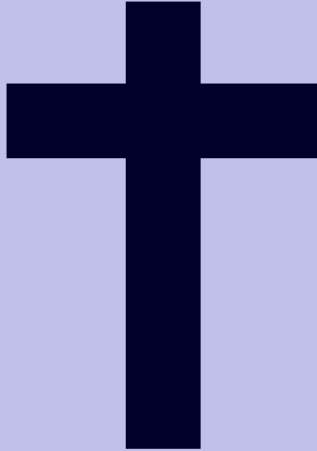


God-Waṅarrwu
Walṅamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpyngu language of
Australia

God-Wajarrwu Waljamirr Dhäruk

The New Testament in the Djambarrpuyngu language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jun 2022
74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeeab

Contents

FRT	1
Genesis	3
MATHUYU (MATTHEW)	14
MÁK (MARK)	98
LUK (LUKE)	148
DJON (JOHN)	245
GOD-WAÑARRWUÑ DJĀMAPUY MALA (ACTS)	311
RAWUMLIL DHĀWU (ROMANS)	400
1 GORINLIL DHĀWU (CORINTHIANS)	443
2 GORINLIL DHĀWU (CORINTHIANS)	475
GALATJIYALIL DHĀWU (GALATIANS)	499
YIPATJATJLIL DHĀWU (EPHESIANS)	512
BILIPAYLIL DHĀWU (PHILIPPIANS)	528
GULUTJAYLIL DHĀWU (COLOSSIANS)	537
1 Dhatjalunikalil dhāwu	546
2 Dhatjalunikalil dhāwu	553
1 DIMITHIW DHĀWU BOLWUÑ (TIMOTHY)	557
2 DIMITHIW DHĀWU BOLWUÑ (TIMOTHY)	570
DĀTITJKU DHĀWU BOLWUÑ (TITUS)	579
BILIMUNGU DHĀWU BOLWUÑ (PHILEMON)	583
YEBURUW (HEBREWS)	586
DJAYIMGUÑ DHĀWU (JAMES)	612
1 BETAWUÑ DHĀWU (PETER)	622
2 BETAWUÑ DHĀWU (PETER)	634
1 DJONGUÑ DHĀWU (JOHN)	640
2 DJONGUÑ DHĀWU (JOHN)	651
3 DJONGUÑ DHĀWU (JOHN)	653
DJOTKUÑ DHĀWU (JUDE)	655
GOD-WAÑARRWUÑ MAÑUTJI-GURRUPANAWUY	658

DHUWANDJA DHÄWU YAN GA LAKARAM NHALTJARR NAYI DHUWAL 'GOD-WAÑARRWU WALÑAMIRR DHÄRUK' MARRTJIN LIMURRUNGAL.

Yo! Manymak. Dhiyan bala waluy limurr ga nhäman ga näman God-Wañarrwu dhäruk, dharrwakurra dhärukkurr Balandakurr ga wiripu-wiripun yolju mathany dhäruk malany. Dhuwandja mirithirra nhakun manymaknha walu limurrunj limurr ga nhina dhiyanjony bala noy-djulhithinyamirriñura, bili dhiyanjony bala nayiny ga God-Wañarrnydja warralkunhamirra ñanyapinya ñayi dhäruktja limurrunjalnydja yoljuwalnydja mala, balanyakurrunydja djämakurr nhakun dhuwal Bible Translation-gurr djämakurr, ñunhi napurr ga bilmaram God-Wañarrwu Walñamirr Dhäruk beñur Balandawal ga balan limurrunjala yoljuwalnha dhärukliil. Ga mirithirr nhakun dhuwandja djäma napurrunjalnydja ñurrunun ga dharrpalnha dhuyun. Mär limurr dhu yuwalknha gal'ñu dharajan nhanju God-Wañarrwuny Dhäruk ñunhi walñamirnydja ga ya'yunany, mägayany ga burrmidimirnydja, ñali dhu märram ganydjarr ga nhä malany manymak mirithirr ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu limurruny gurruwan ñunhi ñali dhu dhäruktja ñanya märrram God-Wañarrnhany ga nhanju Gäthu'mirriñunhany Garraynhany Djesunhany, ga malthun nhanju Dhuyu Birrimbirrwuny ñunhi walalnydja ñuli ga djäma wanganyñur yan ga yoranhamirr walal ñuli ga walalanjuwuy walal beñur bili ñurrunjalnydja ñunhi ñayi God-Wañarryu bokmar dhuwal wäña munatha' ga ñunha djiwarr' ga nhä malany bukmak ñunhi walñamirr mala ñunhi ga ñir'yun diltjinur ga noyñur gapuñur.

Ga wiripuny ñali dhu yuwalknha gal'ñu dharajan ñuyan' ga mayalin' ñunhan djinawan' nhaltjan ñayi ga Dhäruk nhanju wäña limurrunj ga bukmakku nhanukalanaw bokmanawuywu mala nhänhamirriw ga nhänhamiriwu. Djämany napurr ga malthundja dhiyak dhukarrwu gam' ñunhi dhuwal yäku 'meaning base translation' ga dhuwandja mayali' ñunhi napurr ga djämany Dhäruktja bilmaram ñunhi mirithirnydja napurr ga larrumany ñuruk ñunhi mayaliw' ga ñuyaw' buñaryunmaram ga Dhäruknya ga dharajanamaram. Balanya nhakun dhuwal mala gam'.

Greek text John 3:16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογεγῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλὰ ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

Yolñukurr Djon 3: 16 'Yo. God-Wañarrnydja ñunhi märr-ñamathin mirithin yan yoljuwnydja walalan bawalamirrilila wäñalilnydja, bala yan ñayi gurrupara nhanjuwuyñha ñayi Gäthu'mirriñunhany, ñunhin bili yan wanganyñhan, märr dhu ñunhin yolju ñunhi ñayi dhu ga märr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu dhiñgam, ñhinany ñayi dhu ga walñan yan bitjana bili weyñunmirra.'

Ga wiripuny napurr ga mañ'maram Dhäruk malany däl mirithirr bilmaranharaw yolju mathalil ñuya' malany ga rom malany walalan Djuw bapurruw märr ñayi ga gumurr-dälthirr ga yaka napurr ga bukmak mayali' märram, yan ga nhakun ganğa' bukuy-märram ñuya' malany ga mayali'. Balanya nhakun Djirrikaymirr mala ñurukun 'Priest -guny ga High Priest-guny ñurrunju Djirrikaymirr ga wiripuny mala balanya nhakun 'talents' ga 'inheritance' ga wiripu wiripu malany. Yurr yuwalktja ñayi dhuwali dhäruk bilmaranhamirnydja mayali' balanya nhakun ñunhi Djonñur ga lakaram bitjan gam',

Djon 1:14 "Yo, Dhäruktja ñunhi yolñuthinan, ga yolñun yan rumbalnydja ñayi gan ñhinanany ñanapurrunjalnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja wäñanur, ga ñanapurrunydja nhäñala gan nhanju ñunhi djenarra'mirnydja rom. Dharajanany yan ñayi ñunhi yuljuny balanyan bili yan nhakun God-Wañarrnha Bäpan djenarra'mirra, bili ñayipiny ñunhi Dhäruktja wangany warray God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu. Ñanapurrunydja gan ñanya ñunhi nhäñala, ga romdja nhanju gan ñunhi martjin mirithirra buñangitjñha ga märr-ñamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan."

Ga dharrwa mirithirr napurr ga gunğa'yunawuynydja märram nhakun djorra'ñur yäkuñur 'translation helps' ñunhi Bible Society in Australia-y napurruny ñuli ga gurruwan, ga wiripu-wiripu malany djorra' malany ga wiripuny gañaman dhäruk djämamirr mala yäku 'Bible Translation Consultants' ñunhi walal mirithirr marñji

gurrarjaywu God-Wajarwu Dhärukku bejur bala nurrurajgal dhäruk 'Gurikkurr'.
 Ga bäkiny napurr gan walalany dhuwaliyiny mala gadaman dhäruk djämamirrinhany
 mala njunhi B.T.C.-mala bejur Bible Society in Australia ga bejur Summer Institute of
 Linguistics – Wycliffe Bible Translators mala.

Yo! Dhuwanna ñayi God-Wajarwuny Dhäruk Waljamirrnudja Yolju
 Mathakurrnudja. Gatjuy märrarjun, bala yan mañutji-law'mararjun nharuwuy nhe.
 Yurr nurrurjuny ñathil nhe dhu bukumirriyam ga ñäj'thun ñanya
 Dhuyu-Birrimbirrha, märr ñayi dhu gunğa'yun nhuna mañutji-law'maram dhuwal
 God-Wajarwu Waljamirr Dhäruk, bala nhe dhu dhararjanna yan yuwalkkuman.

DHUWANDJA BOKMANAWUY DHÄWU

Published by THE BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA Canberra
SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS P.O. BERRIMAH, DARWIN. N.T.
The Creation and Flood Stories from Genesis 1-11 in Djambarrupyu
690 Pages © B.S.A. 1981 470 copies
ISBN 0 647 12359 2

*Godthu bäpay bokmar bukmak nhä malany warrpam (The Story of Creation)
Genesis 1.1-31*

¹ Näthi Inydia nunhi, balanyamirriy nunhi yaka muka yan dhuwal wäja munathany main'thuna, God Wanjarr gan nhinan, nayipi wanjany yan. Bala yan näyi Godthu bokmara dhuwal wäja munathany, ga gapu ga djiwarr'nha. ² Nunhi näyi näthilnydia maln'thurr dhuwal munathany wäja buyuwuyu muka yan, nula nhämiriw muka, gapuy gan yan näpa-dhurrrhurru. Ga munha'yirr gan dhärranwany warrpam, munhay gan gungajal nunhiyi gapunhany. Ga wata gan marrtjin djiwatjiwa; nunhiyiny wata nhanjuyunha Godkun yan Waljamirra Birrimbirr, wunji'wunjijjyurnydja gan njulwitjarriyi napakurrnydia gapukurr.

³ Bala njuljuyiny God wanjanan bitjarr, "Ma! Badayala'yini!" bitjarr. Bala yuwalkthi badayala'yinan dhuwal wänany. ⁴ Bala näyi Godthu nhäjalnha nunhiyi badayalany', bala manymak lakarañala. Bala yan näyi gänañ'marañala badayala'nany bejur buku-munhanjurnydja, ⁵ bala näyi yäku nhirrpap munhanwany munhawun. Ga munhany djulkthurr, bala djadaw'yurr godarr'nha, ga nunhiyiny munha njurru.

⁶⁻⁷ Bala näyi Godtja wanjanan bitjarrnha, "Garrwarnydja dhu ga dhärra balanya nhakun bala'pala, bala dhu gapuny gulkmaranhamirra märrma'lila," bitjarr. Bala yuwalkthin garrwarnydja main'thurra. Godthu djäma nhakun bala'palakunjal, bala näyi gulkmarañal gapunhany, märrma'kunjala, bala rulwandhurrr diltji-duwat bala'palaw, garrwar gal'nu, ga wiripuny gapu dhupal banydjiwal munatha'lil, njoylil bala'palalil. ⁸ Bala näyi Godthu yäku nhirrparyndja bala'palanwany garrwarnha. Ga munhany djulkthurr, bala djadaw'yurr godarr'nha, ga nunhiyiny wiripunyunha munhay,

⁹ Bala God wanjan bitjarr, "Dhuwal gapu nunhi ga bulyun dhiyal munatha'jur, dhuwandja dhu yiwupthunna wanjanylila, märr dhu ga wäja narakany dhärra bandanyinhan yan," bitjarr. Bala yan yuwalkthi nunhi main'thurra munathany wäja, ga gapuny nunhi yiwupthurra wanjanylila. ¹⁰ Bala Godthuny yäku-nhirrparnha narakany wäja munathan. Ga yiwupthunawunyndja gapu näyi yäku nhirrpap monjuknha. Bala näyi gojmirriyinan nhäjalnydia nunhiyi nhanukiyingun djämapunyndja, bala manymak lakarañal. ¹¹ Bala näyi Godtja wanjan bitjarr, "Dhiyalnydia wäjanur munatha'jur dhu ga dharrwan dharpany mala nuthan, borummirr dharpa ga mulmu malany manutjimirr." Bala maln'thurra yan. ¹² Yo, ga bukmaknha nunhi dharpany malany nutharnha dhiyal munatha'jurnydja, wiripuny nathamirra dharpa mala ga mulmu, ga wiripuny borummirriyinan dharpa mala. Bala näyi Godthuny gojmirriyinan nhäjalnydia, namakurr lakarañala mirithinan. ¹³ Ga munhany djulkthurr, bala djadaw'yurra godarr'nha. Ga nunhiyiny bitjarryi wiripunyunha munhay.

¹⁴ Bala näyi God wanjan bitjarr, "Badayalany' dhu ga dhärra garrwarnydja, märrma'yindi mandany, bala gänañ'maraman mandany dhu waluny ga munhany. Dhiyanuny dhu ga badayalay' lakaram, barrkuwatjkuman dhu ga manutji-lakaram waluny ga dhungarrany ga nula nhaku malañuw buku-lun'maranhaminyarawnha." Bitjarr näyi God wanjanany. ¹⁵ "Bala manja dhu ga djenarra'yaman bejur garrwarnjurnydja dhupal munatha'lilnydia." Bala yan yuwalkthi maln'thurra. ¹⁶ Yo, bili Godthu bitjaryiny bokmar märrma'yindi badayala' mandany; waluny näyi djäma walu-nupanaraw nhinanharaw, ga njalindiny näyi djäma munha-nupanaraw nhinanharaw, ga bulu ganyuny näyi djämayi. ¹⁷ Näyi nhirrparyndja nunhiyi malany garrwarlil, märr walal dhu ga badayala'kum räli munatha wäja, ¹⁸ yan badayala'kunharaw walu-nupanaraw ga munha-nupanaraw, nhakun gänañ'maram ga waluny bejur munhawunur. Bala näyi Godthu gojmirriyinan nhäjalnydia nunhiyi nhanukiyingun djämapunyndja, bala manymak lakarañala näyi. ¹⁹ Ga munhany djulkthurr, bala djadaw'yurra godarr'nha. Ga nunhiyiny bitjaryi wiripunyunha munhay.

²⁰ Bala näyi God wanjan bitjarr, "Dharrwan dhu ga gupany mala norra, ga nula nhäny mala nunhiliyi gapunurnydja, ga wäyin dhu ga buthunna nula garrwarkurnydja,"

bitjarr. ²¹ Bala yuwalkthi n̄nhi maḷḷ'thurrdja n̄nhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar n̄nhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar dilkurrunhany gal'ḷu guyany, ga yumurrku mala, ga wiripuḷuny ga wiripuḷuny nh̄a mala n̄nhi ga ḷorra gapuḷur; ga bulu w̄yinnha ḷayi bokmaryi wiripu ga wiripu mala butthunamirriy. Bala ḷayi goḷmirriyinan nh̄aḷalndja n̄nhiyi nhanukiyinguḷ d̄jāmapuynydja, bala ḷayi manymak lakaraḷalnh̄a.

²² Bala ḷayi Godtja waḷanan, nhakun goḷmirriyaḷala walalany, “Nhuma nh̄a malany n̄nhi nhuma ga nhina gapuḷur, nhumany dhu bulun dharrwathirr, dhaḷaḷdhirra dhu bulun gapuḷurnydja. Ga nhuma warrakan mala butthunamirr dhu bitjaḷdhi bili mala-bunhamirr, dharrwathirr dhu bulun malany,” bitjarr ḷayi God waḷanany. ²³ Ga munhany d̄julkthurr, bala d̄jadaw'yurr godarr'nha. Ga n̄nhiyiny bitjarryi wiripuḷunha munhay.

²⁴ Bala ḷayi God waḷan bitjarr, “Dhiyal munatha'ḷurnydja dhu ga nhina wiripu wiripu warrakan mala, yutjuwala warrakan ga d̄ilkurr, goḷmirr ga wakinnu warrakan,” bitjarr. Bala yuwalkthin n̄nhi bitjarryiny maḷḷ'thurrdja. ²⁵ Yo, Godthu bitjarryi bokmarnydja bawalamirra warrakan'nhany malaḷuny, yumurrkuny ga d̄ilkurruny. Bala ḷayi Godthuny goḷmirriyinan nh̄aḷalndja n̄nhiyi nhanukiyinguḷ d̄jāmapuy, bala manymak lakaraḷala.

²⁶ Ga ḷulinuryiny dhurwararuḷur n̄nhi ḷayi bokmar nh̄a malany, bala ḷayi God waḷan bitjarrnha, “Dhiyanuny bala limurr dhu dhuwal d̄jāma yolḷunhan; yurr liyamirra ḷayiny dhu, balanyan nhakun limurruwuy, m̄arr ḷayi dhu ga guyaḷan ga mala-djarr'yunna. N̄limurr dhu nhirrpandja yolḷuwala goḷliḷndja bukmak n̄nhi nh̄a mala ḷarrakuḷ bokmanawuy, guya ga warrakan mala, butthuna-mirriy ga marrtjinyamirriy ga gal'yunamirriy warrakan'nha, goḷmirriy ga wakinnuḷ, d̄ilkurruny ga yumurrkuny; bukmak yan dhu dhuwaliiy warrakan'tja mala yolḷuwala d̄jāganur,” bitjarr Godtja waḷan.

²⁷ Bala ḷayi Godthuny d̄jāma yolḷunhan; ḷayi ḷanya d̄jāmany yolḷunhany liyamirryaḷal, bitjarr bili nhakun ḷayipi, m̄arr ḷayi dhu ga guyaḷan ga mala-djarr'yunna. D̄jāmany ḷayi yolḷunhany maḷḷdany, d̄irramuny ga miyalknha. ²⁸ Bala ḷayi God waḷanan maḷḷaḷgal, goḷmirryaḷala manapar maḷḷdany, “Nhumalaḷguny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra d̄jamarrkuḷiny', m̄arr walal dhu ga n̄humalaḷguny mala-bunhamirra, latjuwarr'yunna dhu w̄aḷala malaḷulil, bawalamirriila, bala walalnh̄a dhu ga goḷdhuny ḷayatham w̄aḷanany dhuwal munatha'nhany. Ga bitjaḷdhi bili ḷarra n̄humalany ga yolḷu'-yulḷunhany waḷa-nhirrpandhi bukmakku warrakan'ku malaḷuw n̄nhi ga marrtji'-marrtji gapukurr ga munatha'kurr ga gar-rwarkurr.”

²⁹ Ga bulu God waḷan maḷḷaḷgal, rom nhirrpap yolḷuwalndja maḷḷaḷgal bitjarr, “Rulwaḷdhurrdja ḷarra dhuwal borumdja mala wiripu wiripu ga ḷathany n̄humalaḷ yolḷu'-yulḷuwnydja Jukanharaw, ³⁰ yurr warrakan'kuny yumurrkuw ga d̄ilkurruw ga butthunamirrii warrakan'ku ḷarra rulwaḷdhurr dharpapuy marwat ga mulmu walalaḷguny ḷatha.” Bala yuwalkthin majḷ'thurra gan.

³¹ Ga Godthu nh̄aḷalndja n̄nhiyi warppam' nh̄a mala ḷayi d̄jāma, bala ḷayi m̄arr-ḷamathinan nh̄aḷalndja, manymak lakaraḷala. Ga n̄nhiyiny bitjarryi wiripuḷunha munhay.

2

Genesis 2.1-4

¹ Yo, Godthu bokmarnydja dhuwal w̄aḷa munathany ga d̄jiwarr, ga bukmak nh̄a mala marrtji ḷorra dhiyal munatha'ḷur ga gapuḷur ga d̄jiwarr'ḷur; d̄jāmany ḷayi bukmak dhawar'maraḷala.

² Ga munhany d̄julkthurr, bala d̄jadaw'yurr godarr'nha, ga ḷurinjiyiny waluy ḷayi God nhinanan, daḷawuyurra d̄jāmaḷur, bili n̄hanḷu d̄jāmany bilin dhawar'yurra. ³ Godthu d̄jāma n̄nhi lurrkun' ga lurrkun' munha, bala wiripuḷuynydja munhay ḷayi nhinanan, d̄jāman n̄hanḷu dhawar'yurr. Bala ḷayi God marrkapthurra ḷurikiyiny wanganyguny waluw, bala yan ḡanan'maraḷala, ḡanan n̄nhiyiny wanganydja walu nhinanimirra ḷurikaliny wangany-gongalndja ga wangany b̄ythingawuywal, bili ḷurinjiyiny waluy ḷayi daḷawuyurra d̄jāmaḷur, bili n̄hanukuḷ nh̄a mala bokmanawuy warppam' ganan, dhawar'yurra.

⁴ Ga bitjarryiny gan n̄nhi dhuwal w̄aḷa maḷḷ'thurrdja, munatha ga gapu ga d̄jiwarr', ga bukmak nh̄a mala n̄nhi marrtji ḷorra dhika.

Godthu Garrayyu djäma nurrunguny yoljuny mandany dirramuny ga miyalknha nhanju (The Creation of Adam and Eve)

Genesis 2.4-25

Yo, Godthu näthilnydja djäma wäna munatha dhuwal, ga bukmak nunha norra marrtji garrwar. ⁵ Nunhi näyi näthilnydja djäma dhuwal munathany wäna, dhuwandja munathany wäna nula nhämiriw muka, mulmumiriw ga dharpamiriw ga nathamiriw, bili yaka muka yan ganha nula nhäny mala nuthanha, bili Godthu yaka muka yan djuy'yuna waltjandja dharyunarawnydja munathaw, ga yaka ganha nhinanha yoljuw nula djämaw, nuthanmaranharaw. ⁶ Yo, yaka muka yan waltjandhuny ganha dharyuna, yurr nunhi gapuny nuwaphurr bejur munatha'nur djinawa'nur, bala djurrukna gan dhärran dhuwal munathany' wäna.

⁷ Bala näyi Garrayyu Godthu djäman yoljunhan; dhitthurrnydja näyi munatha djurruk, bala djäman yoljukunjala, rumbalkunjala yoljunhan djäma, bala näyi Godthu bo'yurra nhanukal nurrulila, nhanukiyingunun näyi walja gurrupar, waljamirra wata, bo-o-oy' bitjarryi nhanukal, bala yan näyi yoljuny nunhi waljathinan yoljuthinan.

⁸ Bala näyi Godthu djäma retjan, nunha bala gali-dhimurrurur; ga yäkuny nunhi retjany Yedan. Bala näyi nhirrparydja Godthu nunhiyin yoljunhany nunhi näyi djäma nanya. Nhirrparydja näyi nanya Godthuny nunhiwiliyin retjalilnydja.

⁹ Ga nunhiliyin retjanur näyi djäma dharrwan mirithirra dharpany mala, wiripu wiripun dharpany mala manymakmirra dhika, ga wiripu borummirr dharpa. Ga nunhiwili retjalil napunggalilnydja näyi Godthu nhirrpar marrma' dharpa mandany, gäna'n'thunna ga mayali'mirra nunhiyin dharpa mandany, gäna'n gan dhärran napungany. Wanjanydja nunhi dharpa yäku Walja-gurrupanamirr, ga wiripuny nunhi dharpa yäku Marngi-gurrupanamirr; nuli dhu nula yolthu yoljuw lukany nulinjuriy dharpanur borumdja, Marngi-gurrupanamirrinjurnydja, näyiny dhu nuriñiyiny yoljuwyhydja dharananna yätjkurrunhan romnha ga namakulinhan.

¹⁰ Ga nuliwitjandhi retjakurr marrtji norra gapu mayan; ga nulinjuriy nuriñi gapuy nuli ganha nuthanmaranha, waljakunha nunhiyi retjany. Wandinan gan nunhiyi mayandja, ga yan bili-i-i ga dhawatthurrnydja nulinjur retjanur, nunhalnha bala barrkuwatjthinan, dämbumiriwyinany mayandja nunhal warraunlnha. ¹¹ Wanjanydja nunhi mayan yäku Bitjun, yurr nunhiyi mayandja nuli ganha liw'maranha wandinya wanjakurr yäkukurr Yapilakurr. ¹² Nunhiyin wänaur ga norra buthalakthinya gunda, bulu mil'milndhunan, ga wiripun gunda miny'tji mii'milndhunay yan, bulun mel-wid'i mirra gunda, ga bulu walal nuli ga weyika marram bujan baw' nunhiliyin wänaur. ¹³ Ga wiripuny mayan marrtji norra liw'maraman wanjakurr yäkukurr Gutjukurra, yurr yäkuny nunhiyi mayandja Giyun. ¹⁴ Ga wiripuny mayan yäku Daykurutja norra marrtji Mw'maram Yätjiriyakurr wanjakurr, yurr gali-dhimurrukurra. Ga wiripuny mayan yäku nunhiyi Yipuraytiti.

¹⁵ Yo. Garrayyu djäma nunhiyin wäna retjamirriyanalnydja, yäku Yedanja, bala näyi nhirrparydja nunhiyin dirramunhan nunhiwiliyin retjalil, marr näyi dhu ga nhina nunhiliyi manymakjur wänaur, ga djäman nuthanmaran, ga djägan näyi dhu ga nurikiyi retjaw. ¹⁶ Bala näyi Godthu lakarañala nhanukal, nurikaliny dirramuwal, romnha nhirrpar guyanharawnha yoljuwnha, ga bitjarr näyi Godthu rom-lakarañalnydja wananany gam', "Lukany nhuma dhu ga bawalamirriwuy dharpapunyndja borumdja malany dhuwal dhärra marrtji gätinjur, ¹⁷ yurr wanjanybuynyndja dharpapuy nhuma dhu yakany luka. Yakan yan nhuma dhu luka nulinjurnydja Marngi-gurrupanamirrinjurnydja dharpanur. Nuli dhu nula yolthu yoljuw lukany nulinjuriyiny dharpanur borum, Marngi-gurrupanamirrinjurnydja, näyiny dhu nuriñiyiny yoljuw dharananna yätjkurrunhan romnha, ga namakulinhan. Nuli nhe dhu marr-yulkthundja rarrany dhärrukta bala lukan nunhinuwuydhi dharpapuy nunhi narra yaka'yurr, nheny dhu bäynuthirra, bitjana nhakun dhiñgaman nhe dhu." Ga bitjarr näyi God wanan, rom-lakarañalnydja nurikiyi yoljuw, guyanharawnydja nhanju.

¹⁸ Bala näyi Garray wanan bitjarrnha, "Yakan dhuwal manymak wanjanyguny yoljuw nhinanharaw, näyi dhu ga nhina gänany. Narra dhu dhuwal djäma marparanñha marparanñgunharaw muka nhanju, bämara' nhanju gunga'yunaraw," bitjarr.

¹⁹ Bala näyi Godthu dhitthurr bejur munathan, bala näyi djäma warrakan'kunjala, bukmaknha yan warrakan'nha mala, marrtjinyamirrinny ga gai'yunamirrinny ga butthunamirrinny. Djämany näyi walalany Godthu, warrpam'thurr yan, bala gäjalnha

jurikal yoljuwalnha, mairr ñayi dhu nhäma'-nhama, bala yäku-nhirrpanna mar-tji, mairr dhu warrakan mala wanğa'wangany ñunhi yäku-mirr jurukunđhi dirramuwun. ²⁰ Bala ñayi ñurini dirramuynyđja yäku-nhirrpara marrtjin bukmaknhan war-rakan'nha, bodinyňa ga wakinyuny, ga butthunamirriny warrakan'nha; yurr yaka ñayi wanganyňa ñula maľñ'maranha lundu'mirriñunhany, marrrarañđja nhanjuwuy ñayi.

²¹ Bala ñayi Godthu ñunhi dirramunhany buku-dhumukkuñalња yorrkuñalnyđja, bala ñayi Godthu dirramuwalnha gali'ñur ñarakany djaw'yurr djamurr; bala ñayi balayi buyuwuyukuñal barrwan'tja ñanya ñunhiyi yoljunhany. ²² Bala ñayi Godthu djäma miyalknhan; ñayi märraľalnyđja djamurr beñur dirramuwal gali'ñur, bala rumbalkuñalња djäma, miyalknhan rumbal.

Bala ñayi Godthu gäñalња ñunhiyi miyalknhan balan dirramuwalnha. ²³ Bala ñayi ñurini dirramuynyđja nhäñalња ñanya, bala ñayi yorañala bitjarnnha, "Dhuwal dhuđi-yapalany yoljun yan, ga liyamirr balanya bili muka nhakun ñarrapi yan; ñarrapin yan dharañanan. Nhanjony ñunha ñaraka dhipuñur yan ñarrakuñ, ga ñaňaktja nhanju ñunha dhipuñuryi yan ñarrakuñ. Narra dhu dhuwal yäku nhirrapñđja ñanya miyalknha, bili Godthu ñanya djaw'yurr dhipuñur yan ñarrakuñ dirramuwun."

Manymak. Mañđa dirramu ga miyalk nhanju wanganyñura mañđa rumbalnyđja. Ga dhiyakun ñayanuw, ñunhi ñuli dirramu ga miyalk märranhamirrynyđja, bala ñayi ñuli dirramuny gänañ'thuna ñäñđi'mirriñuwalnyđja nhanukalañuwal ga bäpa'mirriñuwalnyđja, bala ñayi ñuli dirramuny dhä-manapana nhanukalañuwalnha miyalkkalnha, mairr mañđa ñuli wanganydhirra, ga lundu'manyđjin, ga marrrarañdhinyamirra mañđanguwuy mañđa. ²⁵ Yo, ñunhiyi yolju mañđa ñurruñu dirramu ga miyalk, yurr bäyñu mañđa ñunhi girri'mirrynyđja, warrañul mañđa ñunhiyi, ga djolarra; yurr goramiriwnha mañđanguwuy mañđa yuljuny.

3

Yoljuny mañđa ñunhi buthuru-djaw'yunmin Garraywu, bala gärrinan yätjikkurrulinyđja romlil (The Disobedience of Man)

Genesis 3.1-24

¹ Yo. Godthu ñunhi djäma bukmaknha warrakan'nhan mala ñäthil, yurr wanganyñhany ñunhi ñayi djäma ñuliñuryi malañur bulun gađamannha, mayali'-dharrwanhan, yurr yäkuñy ñayi ñunhiyi Moľ'ñu.

Wanganymirr ñunhiyi miyalk marrtjin, bala ñayiny ñunhi Moľ'ñuny bunanan nhanju, ñuriki miyalkku, bala wananan ñanya, bitjarnnha dhä-birrk'a'yurynyđja gam': "Way! Godtja nhumalañ yaka'yurr muka?...dhiyakuny gay'yi borumguny malañuw lukanharaw?...ñunhi marrtji ñorra dhuwal retjanur?" bitjarr.

² Bala ñayiny ñunhi miyalktja wanjan bitjarr, "Dhuwal dharrwa borumdja bawalamirriñur dharpañur lukanharawnyđja, ³ yurr dhiyakuny gay'yi, wanganyguny dharpañ ñayi God wanjan yaka'yurr bitjarr gam': 'Ñuli nhe dhu luka dhipuñuryiny dharpañur borum, ga yan ñayathamany dhuwal dharpany, nheny dhu dhiñgaman,' bitjarr." Ga bitjarr ñayiny miyalkthuny lakarañal.

⁴ Bala ñayiny wanjan ñunhi Moľ'ñuny bitjarr, "Yaw! Dhuwaliny yaka yuwalk! Nyäl'yurr warray muka?" bitjarr. "Yaka nhe dhu dhiñgam. Dhuwañđa manymak borum. ⁵ Ñayin ñunhi Godnha nhumalañ yaka'yurynyđja bitjarryiny, bili ñayi ga dharajan dhuwalatjanđhin ñunhi nhe dhu lukany, nheny dhu dharajana, bulun dhu gađamañdhirr; bitjan nhakun God ñayipi yan. Ñuli nhe dhu lukany, nheny dhu mirithirra dharajan bukmaknhan romnha, ñamakulinhan romnha, ga djarrpi'nhan." Ga bitjarr ñayi ñuriniyi Moľ'ñuy lakarañal jurikal miyalkkalnyđja.

⁶ Bala ñayi ñurini miyalkthuny nhäñala gan rumbi'yurra ñunhiyi borumdja, bala nhanukal mañutjiñurnyđja manymakthinan ñunhiyi borumdja, bala ñayi yan ñoy-ñapu'yurra, mairr ñayi dhu bulun gađamañdhirr liya. Bala ñayi gulkturra ñunhiyi borumdja, bala lukanan. Lukanany ñayi, bala ñayi wiripuny gurrupar nhanukiyin-galañuwnha ñayi dhuway'mirriñuwnha, bala ñayiny muka lukan.

⁷ Yo. Ga ñunhiyi mañđa lukanany, mairr-yulkthurra manapar Godnhan ñunhi ñayi wanjan mañđangal yaka'yurr lukanharaw jurikiyi borumgu. Ga dhunupan dhurrwarañur lukanhañurnyđja mañđany dharajarnnha; nhänhaminany mañđa war-rañulnha, bala goranan mañđanguwuy mañđa. Bala mañđa gulkmarañalња mar-wañnha dharpany bala djäman girrin' dhurrthurryunminyarawnha mañđanguwuy mañđa.

⁸ Ga balanyamirriyyin munhawun maṇḍa ṅākula Godnhan rirrakay, ṅayi gan mar-tjin ṅuliwitjarryi retjakurr. ṅākulnydja maṇḍa, bala waṇḍinan djuḷuḷ'yurra nhanukal, retjalila gulṅiyin. ⁹ Yurr ṅayiny Garraynydja wāthurr nhanṅu ḍirramuwnydja bitjarr, “Way, wanha dhika nhe yulṅuny?”

¹⁰ Bala ḍirramuny waṅan buku-roṅanmaraṅalṅha bitjarr, “Dhuwal ṅarra. ṅākul warray nhuna ṅarra rirrakaynydja, bala ṅarra barrarinan nṅuṅu, bala waṇḍinan ṅarra djuḷuḷ'yurra nhokalaṅuṅur, bili warraṅulṅha ṅarra dhuwal yulṅuny,” bitjarr.

¹¹ “Yo yoy! Yolthu nṅuṅu dhuwal lakaraṅal warraṅulthinyarawnydja?” bitjarr ṅayi God waṅan ṅurikal ḍirramuwal. “Dhuwaṅḍja nhe ṅunhiyin borumnha ḷukan muka?...ṅunhi ṅarra nṅuṅu yaka'yurr ṅurikiyi ḷukanharaw?” bitjarr.

¹² Ga ṅayiny ḍirramuny buku-bakmaraṅal Godku bitjarr, “Nuruṅ dhuwal miyalkthu ṅarraku gurrupar, ṅunhi nhe ḍjāma ṅanya ṅarraku. ṅayi ṅarrany gurrupar, bala ṅarrany yurrnha ḷukan,” bitjarr.

¹³ Ga buluny ṅayi waṅan Garray ṅunhi miyalknhan, “Nhaku nhe ṅunhi goṅ-djarryurnydydja?” bitjarr. Ga ṅayiny maṅutji-gāṅal ṅanyanhan ṅunhi Mol'ṅunhan, “ṅuruṅ dhuwal ṅarrany mayali'-gāṅal Mol'ṅuy, bala ṅarra ḷukanan,” bitjarr.

¹⁴ Bala ṅayi Godthu waṅan Mol'ṅunhany bitjarr gam', “ṅarrany nhuna dhu dhuwal dhā-gir'yunna, bili nhe bitjarryi dhuwal. Nhepi dhu ga yan nhina buku-munha'ṅurnydydja, wakulungul'mirriṅurnydydja romṅur, nhepi waṅany yan. Dhipuṅurnydydja dhurrwaraṅur nhe dhu djuryunna waṇḍirra, dhulmuyṅha nhokiyingal nhe. Ga ṅathany nṅuṅu ḷukanharawnydydja dhukun yan. ¹⁵ Ga ṅhumalaṅony dhu ga nṅuṅu ga yolṅuwnydydja miyalkku marin yan dhārra; nhokuy ḍjamarrkuli' ga yolṅuwuy ḍjamarrkuli' dhu ga bunhamirra yan. Yolṅuynydydja nhuna dhu muḷkurr wutthun, binydjitjkum, ga nheny dhu ṅanya ḷāwum ḷuku,” ga bitjarr ṅayi God waṅan Mol'ṅunhany.

¹⁶ Bala ṅayi bilyurra Godtja, ga waṅan miyalknhany bitjarra gam': “Dhipuṅurnydydja dhurrwaraṅur nheny dhu galṅa-yātjirra yothuwalṅha gānharay reriyy, ga ṅuliwitjandja ṅunhi dhu yothu dhawal-guyaṅa, bala nheny dhu mirithirra ririkthun. Yurr bāyḍhi, nheny dhu ga ḍjālthirr yan nhokalaṅaw nhe dhuway'mirriṅuwnydydja. Ga ṅayin dhu ṅuruṅun nṅuṅu.” ¹⁷ Ga ṅuliṅurnydydja ṅayi God waṅan ṅurikalṅha ḍirramuwalṅha, yākuny ṅayi ṅunhiyi Adam, ga bitjarr ṅayi God waṅanany nṅunṅuny gam', “Nheny mārraṅal warray nṅuṅuwuy nhe miyalknha dhāruk, bala ḷukanan ṅunhiyi, ṅunhi ṅarra waṅan yaka'yurr ṅurikiyi. Bili nhe bitjarryiny buthuru-djaw'yunminan ṅarrakalaṅawṅha dhārukku, dhuwaṅḍja dhu miunathany wāṅa mariyṅha monyṅum, wakulungul-mirriyirra dhu. Nhe dhu ga ḍjāmany mirithirra yan, bitjanna bili nhe dhu ḍjāmany ga mirithirra, ṅathanmaramany nṅuṅuwuy nhe ṅathanhany, gānan nṅuṅuwuyṅha nhe, ¹⁸ bili nhāṅiniṅ'ṅha ga ṅula nhāny mulmun dhu ga ṅuthandja munatha'ṅurnydydja, mei-manapanmirra. Ga ṅunhan diltjipuyṅha ṅathany nhe dhu ga ḷukany. ¹⁹ Yo, ḍjāmany nhe dhu mirithirra yan, galṅa-ṅundurr'yundydja, munatha'ṅhany buḷṅu'kum ḍjāma, mārr dhu ga ṅunhiliyi munatha'ṅur ṅatha mala ṅuthanna. ḍjāmany nhe dhu ga-a-a, yan bili-i-i ga dhingam nhe dhu, balayi munatha'yirryi. Yo. Bili ṅarra nhuna ḍjāmany beṅur munatha'ṅur, ga balayi nhe dhu munatha'yirryi.”

Ga bitjarr ṅayi God waṅanany lakaraṅalnydydja dhā-gir'yunarawnydydja, bili maṇḍa bitjarryiny ṅunhi buthuru-djaw'yunminany, bala gārrinan yātjikkurullila romlil.

²⁰ Bala ṅayi ḍirramuwnydydja yāku nhirrparr nṅunṅuwuy ṅayi miyalknha Evenha, bili ṅayiny ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅu bukmakkun ṅilimurrṅunṅun yolṅu'yulṅuwṅha, dhiyakun dhuwal ga nhina bukmak-ṅur wāṅaṅur liw'maraman.

²¹ Ga ṅuliṅuryiny ṅayi Godthu bumar warrakan'ṅha, bala yan mārraṅala barrwan'tja, bala ḍjāma girrin' mandan, dhurrthurryunaraw Adamu ga nṅanu-kalaṅuw miyalkku.

²² Ga ṅuliṅuryiny dhurrwaraṅur God waṅan bitjarr; “Dhiyanṅiyiny ga ḍirramuy dharajaṅna dhiyanṅuny bala, bitjanna nhakun ṅilimurrnha, marṅgin ṅayiny yātjikkurruw ga ṅamakuliw romgu. Bala dhipuṅurnydydja dhurrwaraṅur ṅayi dhu ga yolṅu bāyṅu nhina walṅa-weyindydja, gupaḍalnydydja; yakan ṅayi dhu ḷuka ṅunhiyi Walṅa-gurrupanamirrinṅhany borumnha.” ²³ Bala ṅayi Godthuny djuy'yurra dhawatmaraṅala ṅanya ṅunhiyi ḍirramunṅhany beṅur retjaṅurnydydja, ga ṅunna gali'ṅura ṅayi gan ḍjāmany munathany ṅunhi ṅayi maḷṅ'thur beṅuryi munatha'ṅur.

Yo. Godthu ṅaṅ'ṅaṅḍhurra yolṅunṅhany maṇḍany, dhawatmaraṅala ṅuliṅur retjaṅumydydja Yedanṅur. Bala ṅayi Godthu nhirrparydydja djiwarr'puyṅnhan yolṅunṅhany ṅunhiwiliyiny dhurrwaraliṅnydydja retjalil gali-dhimurrṅurnydydja, gunganharaw ṅurikiyiny retjawnydydja. ṅayi gan dhārranṅhany ṅunhiyi djiwarr'puynydydja yolṅu goṅ-yiki'mirr, yurr yikiny' ṅunhi balanyan nhakun ṅāṅarr gurtha, bitjanan bili ṅuli ṅanha

djalkarr'yunan bala rälän, märr dhu yakan ñula yol yolña marrtjiny ñuliwitjanđhi, ga yakan dhu ñula yol galkithirr ñurikalyiny dharपाल Walña-gurrupanamirriwalnydja.

4

Cain ga Abel (Cain and Abel)

Genesis 4.1-16

¹ Dhäñur djuy'yunanurnydja ñunhi mañdany ñayi Godthu ñäthil djuy'yurr beñur gätinurnydja, bala mañda balanyamirriyyiny waluy märranhaminan Adam ga nhanñu miyalk, bala ñayi miyalktja yothu-mirriyanan. Bala nhanñu yothuny dirramu dhawal-guyanjanan, bala ñayi miyalktja wañan bitjarrnha, “Dhuwañdja ñarraku dirramu yothu dhawal-guyanjan beñur Garraywuñ guñga'yunawuy.” Bala ñayi yäku-nhirrparnydja ñanya Cainnha.

² Ga dhäñur beñuryiny ñayi dhawal-guyanjan wiripun dirramu yothu nhanukun miyalkkun, yäku Abelnha. Ga ñunhi mañda yothuny mañda yindithinany, bala mañda djämy mañrañalnha. Ga Abelnydja yolnu yäku wäyin-djägamirr, ga Caindja yäku yolnu gätin-djämamirr.

³ Nula nhämunha' walu djulkthurr, ga ñula nhätha yalalan dhä-dhuđitjnha, bala ñayiny Caindhuny gäñalnha borum mala Godku mundhurr, ñunhi nhanukiyingun ñuthanmaranhawuy, bala gurruparnha. ⁴ Ga ñayiny Abelyuny märrañal war-rakan yothu ñunhi ñayi ñuli ganha djäga ñurikiyi warrakan'ku malañuw, yurr ñurruñuwuyndha dhawal-guyanjanhawuy-nydja ñayi märrañal, bala ñayi wutthurra, bala gurrupara nhanñu Godku mundhurnydja, yurr gurrupar-nydja ñayi Abelyu ñunhin malany ñunhi nhän mala nhanukal Abelwal ñayañunur. Bala Godtja nhanñu Abelwu mirithinan ñoy-djulñithin ga ñuriki mundhurrwu nhanukalañaw, ⁵ yurr Cainguniny ñayi mundhurr gumurr-dhar'yurr ganarrthañala Godthu.

Bala ñayi Caindja mirithinan mađakarritjthin, ga bukuny ñayi mirithinan wiripunuyin mariynydja nhanukiyingal ñayi. ⁶ Bala ñayi Garraynydja wañan Cainguny bitjarrnha, “Nhaku nhe dhuwal mađakarritjthinany? Ga bukuny nhe wiripunuyin mariynydja nhokiyingal nhe?” ⁷ Nuli nhe balan djäma dhunupany, nheny balan ñoy-gitkitthunan. Yan nhe djäma djarrpi'kuñal warray, bala nhuñu ga yätjkurnydja galkunna ñayathanharawnha. Ñayi djäl nhuñu yätjkurr ñurruñuyinyaraw, ñayi nhuñu dhu ñurruñuyirr. Ga nheny ñanya dhu ga mirithirr yan djulkmaram.”

⁸ Ga Caindja wañan yukuyuku'mirriñuwalnydja Abelnydja bitjarr, “Go ñali marrtjin diltjilila.” Ga ñunhi mañda dhuwañthurnydja diltjililnydja, bala ñayi Caindja gumurr-bilyurra bala wutthurra Abelnhany rakunyun.

⁹ Bala Garrayyuna dhä-birrkayurnnha Cainnhany bitjarrnha, “Cain, wanha nhuñu yukuyuku'mirriñuny Abelnydja?” bitjarr. Bala ñayi Caindja buku-bakmarañal bitjarr, “Wanha? Yakan ñarra marñgi. Nhä ñarra nhanñu djägamirr?”

¹⁰ Bala Garraynydja wañan bitjarrnha, “Nhaku nhe dhuwal djäma yätjkurnydja mirithirnydja? Nhuñuny yukuyuku'mirriñu mañgu munatha'ñurnydja wäthurr ñarraku, rirrakaynydja ñunhi ñarra ñäkul bitjanarawnha bunharawnha yanara-bakmaranharawnha. ¹¹ Dhipunurnydja dhurrwarañur nheny dhu ga marin marram, ga bulu nhe dhu ga bäyñun gätin djäma. Nhuñuny yukuyuku'mirriñuny mañgu yuđurrkthurr munathay warray, ñunhi nhe bumar ñanya, bitjan nhakun ñuli dhur-rwaray yuđurrkthun. ¹² Nuii nhe dhu birrka'yun ñathany nhuñuwuy nhe nhirran munatha'lilnydja, ñayi nhuñu dhu ga munathany midikirra yan; yakan nhuñu buluñuw bäkiw ñamakurr. Bäyñun nhuñu manymaktja wäña; wañdirra yan nhe dhu ga buku-liw'maraman.”

¹³ Ga ñayiny Caindja wañan bitjarrnha Garraywal, “Dhuwañdja dhä-gir'yunawuy ñarraku nhokun mirithirra gumurr-dälñha muka?” ¹⁴ Dhuwañdja nhe ñarrany ga dhuđi-ñurkkaman dhipunurnha munatha'ñurnha wäñañur, ga bulu nhe ga ñarrany ñan'ñañdun nhokiyingalnha nhe goññur. Ñarra dhu ga marrtjin buku-liw'maraman dhuwalatjana munatha'wurnnha wäñamiriwnha. Nuli ñarrany dhu ñula yolthu bawalamirriy mañ'maramany, walalnydja ñarrany dhu buman yan.” ¹⁵ Yurr Godtja nhanñu buku-bakmarañal wañan bitjarr, “Bäyñu. Nuli walal dhu ñula yolthu nhuna bumany, ñarrany dhu 7 walña marram nhunanany walña yanara-bakmaram.” Bala ñayi Garrayyuna Caingalnydja baldhurr'nha nhirrap namban wäwunnha, märr ñanya dhu ñula yolthuny bawalamirriynydja guwatjman, ga yakan bumany. ¹⁶ Yurr Caindja wañdin Godkalañunur goññur, bala ñayi gan nhinanany ñunhiliyin wäñañurnydja yakunur “Wañdinyamirriñura Buku-liw'maranhamirriñurnha”; ñunhiyiny wäña gali-dhimurruñura Yedannha.

*Caingununy mala-bunhawuy (The Descendants of Cain)**Genesis 4.17-24*

¹⁷ Caindja gan nhinan, ga nhanju miyalk, ga yan bili ga yothu manḁan dirramu dhawal-guyanḁan, bala maḁḁa yāku-nhirrparnydja ḁanya Enochna. Ga Caindhuny gan buḁbu dhul'yurr dharrwan mirithirra, yindikunjal ḁayi wāḁanhan, ga yāku-nhirrparnydja ḁayi wāḁany nḁunhiyi bili yan Enoch.

Ga Enochkuny gāthu'mirriḁu Irad, ga Iradtja bāpa'mirriḁu Mehujaelgu, ga Mehujaelgu gāthu'mirriḁu Methushael, ga Methushaelnydja bāpa'mirriḁu Lamechku. ¹⁹ Ga Lamechkuny mārrma' miyalk, yākun maḁḁa Adah ga Zillah. ²⁰ Bala Adahwunḁy dhawal-guyanḁan dirramu yothu yāku Jabal. Ga Jabalnydja yolḁu yāku dhuwal mala-ḁurkkanhayḁu bukmakku yolḁu'yulḁu wuriwurrḁ-gun ḁunhi walal gan ḁuthanmaraḁal nha warrakan'nhan malanḁy wiripunḁy wiripunḁy, ga ḁorranhany walal ḁuli ganha wiḁinḁur. ²¹ Ga nhanḁu yukuyuku'mirriḁunḁy yāku Jubal, ga ḁayi nḁunhi balanyayi linygu mala-ḁurkkanhayḁuyi bukmakku yolḁu'yulḁu wuriwurrḁgun ḁunhi walal gan buḁgulnha mala ḁayathanjal, manikay, yidaki, bilma, wiripu wiripu mala. ²² Ga Zillahwunḁy yothu yāku Tubal Cain, ga ḁayiny gan Tubal Caindhuny dḁāma girri' malany dḁāmapuy dḁimuku' balanyayi bili wiripu wiripu. Ga yapa'mirriḁu nhanḁu Tubal Caingu yāku Naamah.

²³ Ga Lamechtja waḁan nhanukiyingalaḁuwal miyalkkal maḁḁanjal bitjarr, “Maḁḁa Adah ga Zillah, buḁhuru-bitjurr maḁḁa ḁarraku:

Narrany dhuwal bumar dḁiḁganhamaraḁal yutany ḁirramunḁy gurrmulnha, bili ḁayi ḁarrany wutḁhurr.

²⁴ Ga ḁuli dhu 7dja walḁa marram Cainnhany yaḁara-bakmaram, ga 77dja walḁa dhu marram, ḁarranhan yaḁara-bakmaram, ḁuli dhu ḁula yolḁu yolḁuy ḁarranhanḁy buma.” Bitjarr ḁayi waḁan.

*Sethkalanuwuy (Seth and Enosh)**Genesis 4.25-26*

²⁵ Adamdhu ga nhanukal miyalkthu wiripu yothu ḁirramu maḁḁ'maraḁal, bala ḁayi miyalktja waḁan bitjarr, “Godḁhuny ḁarrany dhuwal wiripun yothu ḁirramu gurrupar Abel wunḁuli', nḁunhi ḁayi ḁanya Caindhu wutḁhurr.” Bala ḁanya ḁayi miyalkḁhuny yākunḁy nhirrpar Sethna. ²⁶ Ga Sethkuny gāthu'mirriḁu yāku Enosh. Ga balanyamirriḁyiny waluy walal gan ḁurru-yirri'yurra yāku-lakaraḁal ḁanya Godnha garrkuḁuknha gānan, ḁuliwitjarnnydja buku-ḁal'yunawurrnydja yan.

5*Mala-bunhawuy Adamgununy (The Descendants of Adam)**Genesis 5.21-24*

²¹ Nḁunhi ḁayi Enoch 65mirriḁyiny dḁuḁgarramirriḁy, bala nhanḁu gāthu'-mirriḁunḁy maḁḁ'thurra yāku Methuselah-ny. ²² Ga dhāḁur beḁuryiny ḁayi Enochtja gan nhinan dhunupa ga galkin Godkala, ga waḁanhaminyany maḁḁa ḁuli ganha God ga ḁayi Enoch 300 waltḁan. Ga bulu nhakun ḁayi dḁamarrkuḁiny' mārraḁal. ²³ Ga nhinanany ḁayi gan 365mirriḁyiny ḁayi dḁuḁgarramirriḁy. ²⁴ Bala ḁayi gan nhinanany bitjarnnha bili weyinnha galki Godkalnha, ga yan bili-i-i, bala ḁayi winya'yurra, bili ḁanya ḁayi Godḁhuny mārraḁala.

6*Noah**Genesis 6.9-22*

⁹⁻¹⁰ Dhuwaḁḁja dhāwu Noahwalaḁuwuy. Noah-w gāthu'mirriḁu ḁurrukun', yāku dhuwalawurr gam', Shem, Ham ga Japheth. Noah-wnydja ḁula nhā gāmurru dḁarrpi' bāyḁu; ḁayi pi wangany gan nhinan ḁamakurrnydja yolḁu, ga bāyḁun ganha wiripuwurrnydja ḁamakurr yolḁu walal nhinanha dḁiyal munatha'ḁur. Maḁḁa gan lakaranhaminyany God ga Noah bala-rāli'yunminany, dhunupa ga baḁanydḁarratjarra, ḁula nhāmiriw.

¹¹ Wiripuwurrnydja yolḁu walal gan walḁa nhinan yātkurr maḁḁtḁinḁur Godkal, ga bunhamirrydja rom ga ḁoy-ḁapuny' walalaḁgalnydja gan ḁorran yan bawalamirriwal yolḁuwal walalaḁgal.

¹² Ga Godḁhuny nhāḁal wāḁanhanḁy, bala ḁayi nhāḁalnha yātkurrunhanḁy, bili walal gan yolḁunḁy walal walḁany nhinan yātkurr yan.

¹³ Bala ñayi Godtja bitjarrnha wañan Noahwalnydja, “Bilin dhuwal ñarrapiny liya-ñamanamayunminan bay, buwayakkunharawnha, ñarra dhu buwayakkuman warppam'thunna yolñunhany walalany wāñga-manapanna. Ñarra walalany dhu buwayakkuman dhawar'maraman, bili dhiyanjiyi ga bunhamirriy romdhu wāñanwany midikuman.

¹⁴ “Gatjuy dhul'yurra nhuñuwuy nhe mar-thanay'nhany manymakthun yan dhar-paynydja, ga djāman mungurnydydja malany, ga bidi'yurr minyay marthanay'nhany djinawa ga warrañul. ¹⁵ Djāma nhe dhu mirithirr weyin nambany 450, ga djakany 75, ga 45tja mirithirr garrwar. ¹⁶ Djāma bukuny, ga yaka gunguñ galiny'. Bala'palany ñorranhawuynydydja djāma lurrkun', yurr mirithirra weyinkurnha, wañganydja ñoylil, ga wañganydja gandarrlil, ga wañganydja garrwarlilnha. Ga dhurrwarany djāma gali'lila.

¹⁷ Ñarrany dhu dhuwal buku-lupmaraman warppam'thunna dhuwandja munatha'nhany wāñany, buwayakkuman ñarra dhu dhuwandja ñunhi ñula nhā mala ga walña nhina. Ñula nhā mala dhu dhiyal munatha'ñur dhiñgaman warppam'thunna, ¹⁸ yurr ñarra dhu dhuwal romdja ñhirpanna bay ñhokalnha bunanhaminyawuynydydja litjalaj. Gatjuy gārrin walal marthanay'lila, nhepi ga nhuñu miyalk ga djamarrikuli nhuñu ga miyalkkurruwurr walalaj.

¹⁹⁻²⁰ Gāñun walalany ñhokiyingalnha nhe marthanaylil warrakan'nhany malañuny; yurr wañga'wañganynha miyalktja mārrañ warrakan'nhany ga wañga'-wañganydhi yan dirramunhany warrakan'nha mārrañ. Nhā dhuwali ga barrkuwatj mala warrakan nhina, marrtjinyamirr ga buñthunamirr; nhe dhu wapmaraman walalany, mārr walal dhu ga nhina walña. ²¹ Mārrañ nhā malany ñatha barrkuwatj ñhumalañguwuy ñhuma yolñuw, ga warrakan'ku malañuw.” Ga bitjarr ñayi gan Godthu wañanany Noah-ny. ²² Bala gan Noah-ny malthurra ñuriki bili yan dhārukkuny ñunhi nhā mala ñayi gan lakarañal nhanukal Godthu.

7

Buku-iupmaranhawuy buwayakkunhawuy dhāwu (The Flood) Genesis 7.11-24

¹¹ Ñunhi ñayi Noah 600mirriyinyany dhuñgarramirriyin, bala gapuny munatha'ñumydydja ñuwapthurra, bala dhurrwarany djiwarr'puynydydja lapthurra, ¹² bala waltjanđja yarrupthurra, dharyurra gan, 40 walu ga 40 munha. ¹³ Ga ñuriñji bili waluy walalnydydja Noah ga ñhanñu miyalk ga lurrkun' djamarrikuli' mañđañ yāku Shem, Ham ga Japheth, ga miyalkkurruwurr walalaj, bukmaknha walal gārrinan marthanay'lila. ¹⁴ Ga bukmak ñunhi nhā malany marrtjinyamirr warrakan, bođiny ga wakinñu, ñilkurr ga yumurrku, ga ñula nhā malany warrakan buñthunamirr, walal marrtjin gārrinan marthanaylila. ¹⁵ Wañga'wañgany dirramu warrakan ga wañga'wañganydhi yan miyalktja warrakan, bukmak ñula nhā malany ñuli ganha ñunhi ñorranha dhiyal munatha'ñur, bukmaknha walal gārrinan marthanaylila, malthurra Noah-wnha. ¹⁶ Ga ñunhiyi bitjarryi Godthu lakarañal. Bala Garrayyuu dhurrwarany gungañalnha dhāñur Noahwalnydja gārrinyañur.

¹⁷ Bala gapuny ñuwapthurra 40 munhaynydydja ga 40 waluynydydja, bala marthanaynydydja buwalkthurra. ¹⁸ Bala gapuny dhulmuthinan mirithinan, bala marrtjin marthanaynydydja burkthurra garrwarnha ñapañurnha gapuñur. ¹⁹ Ga gapuny mirithinan dhulmuthin, ga wađanga'-weyinnhany ñunhi wāñany warppam'nha buku-lupmarañal. ²⁰ Bala ñal'yurra marrtjin gapuny mirithinan ga yan bili ga ñulñkarañal ñunhi bukuny. ²¹ Ñula nhā malany ñunhi ñuli ganha ñorranha dhiyal munatha'ñur, warppam'nha dhiñganañlnha; warrakan buñthunamirr ga gal'yunamirr ga marrtjinyamirr ga yolñu'-yulñu, warppam'nha dhiñga'-dhiñgañal.

Ñula nhā malany dhiyal munatha'ñur ñir'yunamirr, warppam'nha dhiñgañal. ²³ Garrayyuu buwayakkunaj ñunhi nhā malany gan dhiyal munatha'ñur ñorran, yolñuny ga warrakan'nha malany marrtjinyamirriy ga buñthunamirriy. Yurr walpathinany ñunhiwurnnha bilin Noah-n ga ñunhi nhā malany ñhanñu gan malthurr marthanayyuu.

²⁴ Yurr gapuny bāyñu yan ñula ñurru-yirr'yuna nyimdhunany; bađak yan gan dhārran gapuny dhanaj, ga yan bili ga 150 walu ga munha ñulñkthurr.

8

Buwayakkunhanjurnydydja gapu nyimdhurra (The End of the Flood) Genesis 8.1,6-12,15-19

¹ Godthu Noahnany bäynju monha, ga nünhi warrakan'nha malañuny nünhi walal gan malthurr nhanju marthanayyu: ñayiny djäma wäñi galkirrinya-marañal, bala gapuny ñurru-yirri'yurra nyimdhurra marrtjin. ⁶ Dhäñur 40 walu djułkthurr, bala ñayi Noah-nydyja windany lapmarañalnja ⁷ bala ñayi djuy'yurnha warrakan'nhan yäkuny ravenna, balanyaranhan rumbalnja nhakun wäknya, yurr nünhiyi warrakan'tja yaka roñiyinya, ñuliwitjarra banydjın gan gapukurra yan butthurr, wirwiryurra gan yan ga yan bili ga wäña bañdanydhin. ⁸ Ga ñuriñiyi bili yan waluy Noah-y djuy'yurr murryılınhan, ñuriki gapuw nhänharaw nhaltjarra nünhi gapuny, bañdanydhinan, mak badak yan gan ñapa-ñäkirrin wäñanhany gapuynydyja. ⁹ Yurr gapuynydyja gan badak yan ñapa-dhurthurrur wäñanhany, yurr bäynju ñula murryilyu wäñanhany małñ'maranha nñinanharaw-nydyja. Bala ñayi roñiyinan butthurr marthanaylıla, bala Noah-nydyja ñanya märrañalnja marthanaylıla.

¹⁰ Ga yänayi Noah-ny galkurr 7 munha, ga buluyi ñayi djuy'yurr nünhiyi linygu murryılınha. ¹¹ Ga walu-gärrinyaraynha bala ñayi murryılınnydyja gumurr-roñiyinan, yurr dhä-man'tjarrmirra, ga yäkuny nünhi dharpany olive. Bala Noah-ny marñgithinan nünhi gapuny warrpan'nha bañdanydhin. ¹² Ga bulu ñayi Noah galkurr 7 munha, ga buluyi nhakun ñayi djuy'yurri nünhiyi bili warrakan'nha murryılınha, ga ñuriñiyiny waluy ñayi nünhiyi warrakan yakan roñiyinya. ¹⁵ Bala Godtja wäñanan Noahwal bitjarrnja, ¹⁶ "Gatjuy dhawatthurra walal marthanayñurnydyja, nhepi ga miyalk nñunu ga djamarrkuli nñunu ga nhokalañaw djamarrkuliw' miyalkkurruwurr. ¹⁷ Gäñun dhuwali warrakan'nhan malañuny marrtjinyamirrinny ga butthunamirrinny, märr walal dhu mala-buman latjuwarr'maraman wäñalıla malañulil." ¹⁸ Bala walal dhawayawatthurra Noah ga nñanju miyalk ga djamarrkuli nñanju ga djamarrkuliw' nñanukalañaw miyalkkurruwurr. ¹⁹ Bala gan nünhi warrakan'tja mala dhawa'tthurra butthunamirrinnydyja ga marrtjinya-mirrinnydyja, yurr malakurra malakurra walal gan marrtjinyany.

Noah-y gurrupar warrakan bathanawuy Godku mundhurr (Noah Offers a Sacrifice)
Genesis 8.20-22

²⁰ Noah-y dhul'yurr gunja warrakan'ku mundhurrwu bathanaraw, Garraywu gur-rupanaraw. Ga wiripuny mala warrakan butthunamirr ga marrtjinyamirr garrkułuk Godkal mañutjinur gurrupanaraw mundhurrwu, ga wiripuny mala warrakan bäynju garrkułuk bathanaraw, Godku gurrupanaraw mundhurrwu. Ga Noah-nydyja gan bumar nünhi nhä malany wäñga'wäñgany warrakan barrkuwatj garrkułuk, ga wäñgapunuñalnydyja ñayi gan dhorru yan mundhurrnydyja Godkuny gurrupanaraw. Ñayi gan batharnydyja nñnhiliyi gundañur buku-weyinnur. ²¹ Bala ñayi Godthu nñumarnha nñnhiliyi warrakan'tja buñgan, bala ñayi goñmirriyinan Garraynydyja, ga wäñanhamin ñanyapinya ñayi bitjanmin, "Yakan ñarra dhu bitjanñhi buluny nyerawunum yätjkurruw małñ'thunaraw dhiyakuny munathawny'tja yolñuwalnydyja walalañgal yätjkurru-nur. Ñarrany marñgi nñanju yolñuwnydyja; beñur walunur yutañur nñanju guyañanhawuynydyja djarrpi' yan. Yakan ñarra dhu buluny buwayakkum nünhi nhä malany ga nhina dhiyañ bala walña, nhakun dhiyañ bala waluy ñarra buwayakkunjal. ²² Dhipuñurnydyja dhurrwarañur ga yan bili ga dhä-dhawa'yunamirriy, wäñany dhu ga dhuwal dhärran yan, ga nñnhiliyi dhu ga małñ'thunna waluny mala dhunupan ñathaw lämu-nhirrpanaraw ga gulktunara-w. Ga bitjana bñi dhu ga guyañarryirra ga gormur'yirra, waltjanmirriyirra ga dharratharra-mirriyirra, walupuy ga munhawu."

9

Godkuñ wäwun Noah-w (God's Covenant with Noah)
Genesis 9.1-6,8-17

¹ Bala ñayi Godthuny Noahnany dhunupan gumurrkuñalnja ga dälkuñalnja ga gäthu'mirrinny walalany nñanju, bala ñayi wäñanan bitjarrnja walalañgal, "Gatjuy dharrwan djamarrkuli'nñany mala-buru ñini, ga nñumalañguny dhu ga djamarrkuli mirithirra dharrwan nhina bawalamirrinñura wäñañur-nydyja, buku-liw'maraman dhu ga nñinany walal dhiyal munatha'ñurnydyja. ² Ñula nhä malany warrakan bukmak ga ñarirri dhu ga barrarirra nñunu. Ga nñnhiyiny mala dhu nhokalnydyja ganydjarrnur noynjura.

³ Dhipuñurnydyja dhurrwarañur nhe dhu ga jukan walalany warrakan'nñany malañuny ga ñarirrinñany, ga buiu nhe dhu ga luka dharpapuy borum mala ga ñatha mala. ñarrany nñuna ga dhuwal gurrupanna ñula nhä malany lukanharawnydyja. ⁴ Yurr wäñganydyja nñuma dhu yaka luka; nñnhiny nñnhu ga mañgu badak ñorra

ņanakņur. Ņarra ga dhuwal nhumalaņ yaka'yundja, bili maņguny' űnhi walņa yan.⁵ Ņula yolthu dhu yolņuy wiripuņuny buma, űnyanhany űarra dhu dhā-gir'yunna. Ņarrany dhu dhā-gir'yunna dņinganharaman űanya űula yolnha warrakan'nha waņganynha űnhi dhu űayi yolņunhany walņa djaw'yiin rakunygun. ⁶ Godthu djāma yolņunhany balanya bili yan nhakun űayipi God, ga űuia yolthu dhu yolņuy buma murrkay'kum yolņuny wiripuņunhany, űnyanhany dhu bumayi dņinganharamamđhi wiripuņunyha yolņuy."

⁸ Bala Godtja waņanan Noahwal ga nhanukalaņuwal gāthu'mirriņuwal walalaņgal bitjarr; ⁹ "Ņarrany dhu dhuwal djāma űarrakuwuynha űarra romnha, gurrupanmin-yarawnha nhumalaņgun ga nhumalaņgalaņawnha djamarrkujjw', ¹⁰ ga bukmakku warrakan'ku malaņuw nhā mala ga dhuwali nhina. Ņarrany djāman dhuwaņdja rom gurrupanminyarawnha bukmakku űurikin űnhi gan marthaņayņur dhawaťthurr; ga malthurr nhuņu walal gan.

¹¹ Mārraņ dhuwal dhāruk. Dhāruktja dhuwal rom gurrupanminyawuynydja nhokalnha: Dhuwal űarra ga wāwundja nhirppanna: űarra dhu yakan buluny buku-lupmaram ga buwayakkum űnhi nhā mala ga dhiyal nhina dhiyaņ bala. Bāyņun dhu űarra buluny buku-lupmaram ga buwayakkum dhuwaņdja wāņa munatha'nhan. Dhuwaņdja ga rom barranga'yun weyinņuwnha nhinanharaw. ¹² Ga dhuwaņdja baldhurr' űarra ga djāma nhuņun ga űula nhaku malaņuw dhuwali ga nhina: ¹³ Ņarrany dhu djāri rulwaņdhun űarrakuwuy űarra maņanlil. Dhuwal djāri baldhurr' űarraku rom gurrupanminyawuy, űorran dhu ga bukmakalnha. ¹⁴ Ņunhi űarra dhu ga bitjan bili djiwarr'nhan dhurrthurryun maņaņdhun, bala űayi dhu ga djāriņy dhawaťthunna yan, ¹⁵ ga űuriņiyi dhu ga űarranhany guyaņanhamirryam, űnhi űarra wāwunguņal nhumalany ga bukmaknha warrakan'nha, yakan dhu buluny buku-lupmaram ga buwayakkum űula nhānhany malany űnhi dhuwal ga nhina.

¹⁶ Yo, űnhi dhu ga djāriņy dhawaťthunna yan, űarrany bala dhu ga nhāman ga guyaņan roņiyirra űnhi ga rom barranga'yun weyinņuwnha nhinanharaw, űnhiyi rom űarrakuņ, űula nhakun malaņuw bukmakku űnhi ga nhina dhiyal munatha'ņur. Dhuwaliymy baldhurr' dhawu' űarra djāma űula nhaku malaņuw yan bukmakku űnhi ga nhina dhuwali munatha'ņur."

11

Babylondja wāņaņur yākuņur yolņuy walal gan djāma liya-weyin bala' (The Tower of Babylon)

Genesis 11:1-9

¹ Ņāthilnydja űnhi waluy, űurru-yirr'yunamirriynydja, bukmakpuy wāņapuy yolņu walal gan waņan waņgany yan matha; walal gan bākiny űnhi bili yan waņganygurr dhārukurr.

² Walal gan marrtjinany warrya'yurra wāņakurnnydja gali-dhimurrurra, ga yan bili gan bunan walal űnhiliyiny wāņaņur űapa-wajakurrņurnha, űarakanur wāņaņur yākuņur Babyloniany. Bala walal nhinanan űnhiliyiny wāņayaņalnha.

³ Bala walal gan waņanhaminan bala-rāli'yunminan bitjanminan, "Go limurr walal djāman munatha'nhan guņdakuman, ga gormur'kumany limurr dhu gurthaynha dālkumany." Bitjarr walal waņanhaminany. Bala walal gan djāman dharrwan guņdany, ga minyany walal gan űayathañal dharrwayi yan.

⁴ Bala walal waņanan bitjarrnha, "Go limurr bukmaknha dhu balany' dhui'yun, ga waņganydja limurr dhu dhui'yun mirithirra djaka'-weyinnha, garrwarnydja dhu űunha űayatham." Walal gan guyaņanany mirithinan, yākun yindikunhamin walalanhawuynha walal garramatkunhaminany űuliwitjaryiny buņbukurr Mya-weyin'kurnnydja dhui'yunawurr. "Dhiyaņuny dhu gay'yi Nya-weyin'thun buņbuy waņgan-manapaņdja űilimurruny, mārr limurr dhu yakan iatjuwarr'yundja ga barrkuwatjithirnydja." Ga bitjarr walal gan waņanhaminany. ⁵ Ga űnhi űayi Garraynydja yarrupthurr űnhiwiliyi wāņalil nhānharaw űurikiyi wāņaw malaņuw ga bulu űuriki buņbuw Mya-weyin'ku, űnhi walal gan yolņu'yulņuy dhui'yurr űnhiliyi. ⁶ Bala űayi Godtja waņanan bitjarrnha, "Nhā dhuwaņdja? Waņgany mala ga yan yolņu nhina, ga waņa walal ga yan waņgany matha. Dhuwaņdja walalaņgun yan űurru-yirr'yunawuy djāma, ga nhāny walal dhu djāma buluny? Yalalany walal dhu mirithirra marņgithirr djāmaw, bala walal dhu djāman bukmak nhaku walal djāl. ⁷ Go limurrnydja yarrupthunna bala mel-manapanna dhārukna barrkuwatjukuman, mārr walal dhu ga yakan dharaņanmirrydja bala-rāli'yunmirr." ⁸ Bala űayi Godthu gulmaraņalnha latjuwarr'maraņalnha yolņunhany malaņuny

wäŋalila malaŋulil bawalamirrilila munatha'lil, bala walal daḡawyurra ŋulinurnydja yindiŋurnydja djämaŋur, ŋunhi walal gan dhul'yurr wäŋa mala. 9Ga wäŋa yäku ŋunhiyi yindi Babylon, bili ŋunhiliyin wäŋaŋurnydja ŋayi Godthu mel-manaparnydja barrkuwatjkuŋalnydja mathany mala yolŋuwnydja walalaŋ bukmakku yan, ga bulu ŋayi Godthu laŋjuwarr'maraŋalnydja yolŋunhany walalany bawalamirrilila wäŋalil.

DJESUWALANUWUY DHÄWU MATHUYUWUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Mathuyunyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalan Djuw bäpurruw. Ga gämurruwnynda nayi nunhi wukirri dhuwal dhäwuny, märr nayi dhu mañtji-wurrupan walalan gal nunhi Djesuny dhuwal Mañtji-dhunupayanhawuy, ga Walñawiyinjur Buñgawa Njuru-warryunayju.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha ñathil mala-njurrkanhayjony yoljony walalany, märr nayi ga nunhi dhiyanjiny warrañulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkun ga Yipurayingun nunhi nayi gan ñathil nunha Nätihilinjuy Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka nayi nunhi Djesu mañ'thuna dhiyal dhuđi-dhäwumiriwnynda, bili walalnynda nunhi wäyindjägamirnynda mala ga gađamandja yolju walal marrtjin muka nhanju bukunañal'yunarawnynda. Ga walalawunynda gan nunhi Djuw bäpurruny yolju walal galkurr nhanjun nunhi Mañtji-dhunupayanhawuywun yoljuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-gyanañan, walalnynda ñanya nunhi Djuw bäpurruynda yakan dharanañan nänha, bili walalnynda gan nunhi gatjpu'yurr wiripujuw warray Buñgawaw Njuru-warryunayjuw.

Djesuny dhuwal yarrañanjur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarrañanjur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yutawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarrañanjur, nunhi nayi Mañtji-dhunupayanhawuy God-Wañarwun, nunhi nayi mala-bunhawunynda Daybitkun,* ga ñayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayingun.*

² Ga ñayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,*

ga ñayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*

ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,* ga wäwa'mirriñuw walalan nhanukalanaw,

³ ga Djadany bäpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* nunhi mañdan ñändi'mirriñuny Dayma,*

ga Beratjtja* bäpa'mirriñu Yitjurungu,*

ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rämgu,*

⁴ ga Rämndja bäpa'mirriñu Minadapku,*

ga Minadaptja bäpa'mirriñu Nätjungu,*

ga Nätjundja bäpa'mirriñu Djalmandung,*

⁵ ga Djalmandja bäpa'mirriñu Bawatjku* ga Rayap* nhanju Bawatjkuny ñändi'mirriñu,

ga ñayiny Bawatjtja bäpa'mirriñu Wopitku* ga ñändi'mirriñuny nhanju Ruth,

ga Wopittja bäpa'mirriñu Djitjiw,*

⁶ Djitjiny bäpa'mirriñu Daybitkun,* nunhi nayi Njuruđawalanu buñgawa.

Ga Daybittja nunhi bäpa'mirriñu Djalmandung,* ga ñändi'mirriñuny nhanju Djalmandungu yäku Bätjiba* nunhi ñathilnynda nayi nunhiyiny miyalk dırramuw yäku Yuriyaw.*

⁷ Ga Djalmandja bäpa'mirriñu Riyapawamgu,*

ga ñayiny Riyapawamdja bäpa'mirriñu Yabitjaw,*

ga Yabitjany bäpa'mirriñu Yätjaw,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2 Judah * 1:3 Perez * 1:3 Zerah
* 1:3 Tamar * 1:3 Perez * 1:3 Hezron * 1:3 Ram * 1:4 Amminadab * 1:4 Nahshon * 1:4
Salmon * 1:5 Boaz * 1:5 Rahab * 1:5 Obed * 1:5 Jesse * 1:6 David * 1:6 Solomon * 1:6
Bathsheba * 1:6 Uriah * 1:7 Rehoboam * 1:7 Abijah * 1:7 Asa

- 8 ga Yätjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,*
 ga Djutjattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,*
 ga Djoramdja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,*
- 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,*
 ga Djothamdja bäpa'mirriṅu Yayatjku,*
 ga Yayattja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,*
- 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yämungu,*
 ga Yämundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,*
- 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djyawtjingu* ga wäwa'mirriṅuw mala nhanukalaṅaw,
 ga balanyamirriyyin ṅunhi Djotjiya ga nhanṅu gäthu'mirriṅu walal gan ṅhinan
 ṅunhili Yitjural* bala yan miriṅun walalaṅ bunan, bala bumarnha Yitjuralnhan
 bäpurruny, yindin dhika mari malṅ'thur, ga wiripuwurrunhan gan ṅunhi
 yolṅuny walalany djaw'-djawyurra balan bitjarra wäṅalil yäkulil Babilunlila.*
- 12 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, walalnydja ṅunhi Yitjuralpuynhany yolṅuny
 walalany gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wäṅalil yäkulil. Dhiyaṅuwurruyiny
 ga mala-ṅurkkanhayṅuy maṅutji-lakaram ṅanyanhan Djesu-Christnhan dhawal-
 guyaṅanhanhawuynha.
- Yo, manymak ṅayiny Djyawtjiny* bäpa'mirriṅu Djiyaltiyalwu,*
 ga ṅayiny Djiyaltiyalnydja bäpa'mirriṅu Djirabaybulwu,*
- 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṅu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṅu Yiliyakimgu,*
 ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṅu Yätjuw,*
- 14 ga ṅayiny Yätjyany bäpa'mirriṅu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṅu Yaykimgu,*
 ga Yaykimdja bäpa'mirriṅu Yiliwutku,*
- 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṅu Yiliyatjaw,*
 ga ṅayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṅu Mathan'ku,*
 ga Mathan'tja bäpa'mirriṅu Djaykupkun.*
- 16 Ga ṅayiny Djaykuptja bäpa'mirriṅu Djawutjipkun,* ṅunhi ṅayi Meriwnha*
 dhuway'mirriṅu, ga Meriny ṅaṅṅi'mirriṅu nhanṅu Djesuwonha, ṅunhi ṅayi
 Maṅutji-dhunupayanhanhawuynha.
- 17 Ga 14-mirr walal mala-ṅurkkanhamin nhanṅuny Yipurayimguny djamarrkuṅi', ga
 yan bili-i-i ga Daybitkal wapthur, ga beṅur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan
 mala-ṅurkkanhamin, yan bili-i-i ga ṅunhi walu ṅayathañal ṅunhi walalany Yitjuralnhan
 bäpurruny miriṅuynha mala djaw'-djawyurra balan wäṅalil yäkulil Babilunlila. Ga
 bulu beṅuryiny muka walal dhurrwaraṅur 14-mirryi yan mala-ṅurkkanhamin, ga
 yan bili ga ṅayin Garraynha dhawal-guyaṅan Djesu-Christnha ṅunhi ṅayi Maṅutji-
 dhunupayanhanhawuynha.

Dhiyaṅuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅanhanhawuy

The birth of Jesus

Mathuyu 1.18-25

(Luk 2.1-7)

- 18 Ga ṅaṅṅi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ṅayi ṅunhi
 dhawu'mirriṅdja ḍirramuw yäkuw Djawutjipku,* ga yurrnha maṅḍa ṅunhi
 märranhaminany, ṅayiny ṅunhi Meriny ṅäthil yan maṅḍithinany ṅunhi ṅayi
 yothumirriyiny Dhuyu-Birrimbirruw. 19 Ga ṅayiny ṅunhi Djawutjippta
 dhuway'mirriṅuny nhanṅu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṅu ga bitjarra
 ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany ṅayi dhu yaka gurrupan ṅanya Meriny bukmakkal

* 1:8	Jehoshaphat	* 1:8	Jehoram	* 1:8	Uzziah	* 1:9	Jotham	* 1:9	Ahaz	* 1:9	Hezekiah	* 1:10
Manasseh	* 1:10	Amon	* 1:10	Josiah	* 1:11	Jehoiachin	* 1:11	Israel	* 1:11	Babylon	* 1:12	
Jehoiachin	* 1:12	Shealtiel	* 1:12	Zerubbabel	* 1:13	Abiud	* 1:13	Eliakim	* 1:13	Azor	* 1:14	
Zadok	* 1:14	Achim	* 1:14	Eliud	* 1:15	Eleazar	* 1:15	Matthan	* 1:15	Jacob	* 1:16	Joseph
* 1:16	Mary	* 1:18	Mary	* 1:18	Joseph							

nhakun yolnuwal walalangal bala ganarrthaman nanya, bala nanyi balan gayulnha nunhi djamanya bitjarrayiny.

²⁰ Ga nunhi nanyi gan bitjarrayiny guyaŋan, God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirnydja bunanan nannu Djawutjipkuny mäwa'wurra, ga bitjarr nanyi nunhi nhanukal waŋanany, "Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkuŋ, yaka barrari märranharaw Meriwnydja. Märranhamirra maŋda, märr nnuŋu nanyi dhu miyalknha, bili nunhiyiny yothu nanyi ga gäma beŋur Dhuyu-Birrimbirruwun gurrupanawuy. ²¹ Ga Meriwunyny dhu dhawal-guyaŋany yothuny dirramun, ga yäku-gurrupananawuynydja dhu nanyi nunhi Djesu. Ga nayan dhu ga nunhi Djesuynha walŋakumany yolnunhany walalany nhanjwuy nanyi beŋurnydja nunhi walalangiyiŋgal dhuwurr-yätjurnydja romjur," bitjarra nanyi gan nunhi nuriŋiyiny dhäwumirriynydja lakaraŋal Djawutjipkuny.

²² Ga bitjarraynydja dhuwal malŋ'thurr, märr walalnydja dhu yolnuynydja walal dharanana dhuwali yuwalkkuman yan, nunhi näthil gan God-Waŋarr waŋan nuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjar; ²³ "Ga yuta dhu luni miyakal yothumirriyir, ga dirramun nhanukun dhu nunhi yothuny dhawal-guyaŋi, ga yäku-lakaramany walal nanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waŋarraynydja dhuwanna limurrungal."

²⁴ Ga nunhi nanyi Djawutjip rur'yurnydja yakurrurnydja, bala nanyi märraŋal Merinhany wäŋalila nhanukiyingal nanyi, bitjarr yan bili nhakun nunhi God-Waŋarrwal dhäwu-gänhamirriymirriy gan lakaraŋal nhanukal. ²⁵ Yo, nunhi maŋda märranhaminany, yurr näthilnydja maŋda nunhi bäyŋu nula norranha waŋganyjurnydja ga nula galŋa-ŋayathanhaminya, yan bili ga yothu nannu dirramu dhawal-guyaŋan. Bala Djawutjipthuny nanya yäku-nhirrparnydja Djesun.

2

Gađamanmirriy yolhuw walal gäŋal mundhurr yothuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus

Mathuyu 2.1-12

¹ Yo, Djesuny nunhi dhawal-guyaŋan wäŋaŋur Bithiliyam,* makarrjurnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy nunhi nanyi gan nurrudawalanu nhinan yäku Yarit* nunhi nunhiyiny wäŋa makarr nhanukal djägaŋur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhumurrurnydja barrkunurnydja wäŋaŋur, liya-djambatjmirnydja yolnu walal marrtjindhi, yurr walal nunhi djambatjinha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwynydja malaŋuw. ² Ga nunhi walal gan marrtjinany, nunhiwurryiny dirramuwurr gađamanmirnydja, bala bunanan wäŋaŋur Djurutjalamna,* ga nunhiliyi walal dhä-birrika'yurr bitjarr, "Wanha dhika yutany bungawa be nurrudawalanuny Djuw-malawnydja? Nunhi nanyi barpuru dhawal-guyaŋa, wanha wäŋaŋurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhäma nhanuŋu ganyu garrwarthinyawuy nunhal gali'-dhumurrur, bala ŋanapurr dhuwal marrtjinan rälin, märr napurr dhu buku-ŋal'yun nannu nurikiyi yutaw nurrudawalanuw."

³ Ga nunhi nanyi nurrudawalanuynydja Geŋ-Yaritthuny* näkulnydja walalangun dhäwuny, bala yan nanyi mirithinan dhika ŋoy-dharranany, ga walal nunhi yolnu walal wäŋa Djurutjalambuy* ga bitjarrayi bili mađakarritjthin. ⁴ Bala nanyi Yaritthuny* luŋ'maraŋala walalany waŋganylila nunhiyiny nunhi nurruruŋu djirrikaymirinhany walalany, ga Rom-marŋgikunhamirrinhany walalany nunhi walal nuli ganha marŋgikunha Mawutjikalajaŋwnha Romgu, bala nanyi gan dhä-birrika'yurra walalany bitjarra, "Wanhal dhika nanyi dhu be Maŋutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaŋa?"

⁵ Ga walalnydja buku-bakmaraŋal balany nannuŋu bitjarra, "God-Waŋarrwunyny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaŋa nunhal wäŋaŋur yäkuŋur Bithiliyam* makarrjurnydja Djudiya.* Bili baman'tja God-Waŋarrwal djawarrkmirriy dhäwu rulwanjdurr bitjarr gam',

⁶ 'Dhuwaliyi Bithiliyamdja* wäŋa makarrjurnydja Djudiyany,*

bäydh nanyi dhuwali nyumukuŋiny'tja wäŋa,

yurr mirithirr dharrpal maŋutjijur Djudiyaŋuwalnydja bungawawal malaŋuwal;

* 1:23 Immanuel * 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem * 2:3 King Herod
* 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea

bili dhiyaliiyin dhu n̄unhi wāṅaṅur ṅurru-warryunayṅuny maḷḷ'thun, ga mala-warryundja ṅayi dhu ga ṅarrakun yolṅunhany walalany Yitjuralnhan malany,'*^{*}

⁷ Bala ṅayi Yarittja* wāthurra gayulnha yan ṅurikiyiny gaḍamanmirriwinydja dirramuwurruṅ, ṅunhi walal gali'-d̄himurruwuy wāṅapuy, ga dhā-birrk'a'yurra ṅayi walalany bitjarra, "Nhātha ṅayi ṅunhi yuwalktja ṅunhiyiny ganyuny maḷḷ'thun? Nhaly waluyinydja." ⁸ Bala yan ṅayi djuy'yurra walalany balan Bithiliyamilila.* "Gatjuy marrtjin walal ṅini, ga larruṅun ṅurikiyiny yothuwnha, ga ṅuli nhuma dhu maḷḷ'maramany ṅanya, ga rāliyi nhuma dhu roṅiyirr ga lakaram ṅarrakalnydja marṅgikum ṅarrany, mār ṅarrany muka dhu buku-ṅal'yun nhanṅu," ga bitjarr ṅayi waṅanany walalaṅgal.

⁹ Bala walal ṅuriniwurruiyiny gaḍamanmirriwinydja ganarrthaṅala Djurutjalamdja* wāṅa, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ṅunhiyi bili ganyu maḷḷ'thur, ṅunhi walal ṅāthil nhāṅal garrwarthinyawuy ṅunhal gali'-d̄himurruṅur, ga ṅayipiny gan ṅunhi ganyuny marrtjin ṅurruṅun, ga walalnydja marrtjin ṅapa-munguyurra ṅanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurrnydja ṅayi ṅunhi ganyuny ṅunhilin bili yan wāṅaṅurnydja, ṅunhi wanhal gan yothu Djesu ṅorran. ¹⁰ Ga mirithinan walal ṅunhi ṅoy-d̄julṅithinan goṅmirriyinan manapar ṅunhi walal nhāṅalnydja ṅunhiyi ganyunhany. ¹¹ Bala yan walal gulṅi'-gulṅiyinan ṅunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan bun'kumu-d̄jipthurra, ga buku-ṅal'yurra nhanṅu yothuwnha. Ga yurrnha walal bathiny mala walalaṅguy walal dhāny-laplapmaranṅal, bala marrtjin gurruparnha ṅanya yothunhany mundhurra mala, mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny bungan bāw yāku biraygintjan,* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ṅāminminyawuy bungan bāwthi yan. ¹² Ga ṅunhi walal dhawar'yurrnydja mundhurṅurnydja mala gurrupanaṅur, bala ṅayiny God-Waṅarrnydja waṅanan walalaṅgal māwa'wurrnydja bitjarrnha, "Yakan nhuma dhu balayiny roṅiyirr Yaritkalnydja." Bala yan walal ṅunhi roṅiyinany walalaṅgiyinydja wāṅalil wiripunuwurra dhukarrkurrnydja.

Djawtjipthuny ga Meriynydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wāṅalil Yetjiplila

Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt

Mathuyu 2.13-15

¹³ Ga ṅulinyyiny dhurrwaraṅur ṅunhi walal gaḍamanmirriwinydja ganarrthaṅalnydja ṅanya Merinhany* ga Djawutjipnany,* bala God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja maḷḷ'thurra Djawutjipkuny māwa'kurra, ga waṅan ṅayi gan nhanukal bitjarr, "Rur'yurra. Mārraṅun dhuwali yothunhany ga ṅāṅdi'mirriṅunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjana wāṅalil makarrlil yākulil Yetjiplila,* ga ṅunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bāy ṅarra dhu boṅṅuṅ dhāruk djuy'yurr nhumalaṅ, bili Yarittja* dhu larruṅun dhiyakiyiny yothuwnydja bunharawna."

¹⁴ Bala yan ṅayi Djawutjiptja* rur'yurra, ga gaḍaymar ṅayi ṅāṅdi'mirriṅuny ga yothunhany, ga ṅurini bili yan munhay walal walalaṅguwuyinydja wāṅa ganarrthaṅal, bala ṅurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yākulil Yetjiplila.* ¹⁵ Ga nhinanany walal gan ṅunhiliyiny Yetjipnha* makarrṅur wāṅaṅur, ga yan bili-i-i, ga bāy ṅayi Yarit* d̄hingaṅal. Bili be bala ṅāthil baman', God-Waṅarr dhāruk gurrupamin nhanukalaṅuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', "Wāthurrnydja ṅarra ṅunhi gāthu'mirriṅunydja ṅarrakalaṅaw dhawatmaranṅalnydja ṅanya beṅura Yetjipṅura* wāṅaṅur."

Geṅ-Yaritthu gan bumar rakunyuṅal djamarrkuḷiny' dirramuwurruny ṅunhal Bithiliyam

King Herod killed all the little boys in Bethlehem

Mathuyu 2.16-18

¹⁶ Ga ṅunhiliny Djurutjalamdja* ṅayiny Yarittja* gan galkurra dhāwuwnha buku-roṅanmaranharaw gaḍamanmirriwuyun yolṅuwuṅ walalaṅṅuṅ, yurr walalnydja bāyṅun roṅiyinya nhanukal, bala yan ṅayiny ṅunhi Yarittja mirithinan dhika

* 2:6 Israel * 2:7 Herod * 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem * 2:11 frankincense * 2:11 myrrh

* 2:13 Mary * 2:13 Joseph * 2:13 Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph * 2:14 Egypt * 2:15

Egypt * 2:15 Herod * 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod

madakarritjthinany. Bala ñayi djuy'yurra djämamirrinhan mala nhanjuwuy balayin Bithiliyamilila,* ga wiripu wäna mala ñunhi walal gan galkiwatj dhärran, larrunjalnha walal gan dirramuwurrungun djamarrkuliw' bunharawnha, dhudi-wapthunamirriw walalan, ga gal'yunamirriw walalan, ga djan'tjanmirriw, bili ñunhiyiny djamarrkuli' dhawal-guyanhanhawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynyndja rrambanjuwuy ñunhi walal gadamanmirriy ñäthil ñhänjal ganyu.

¹⁷ Ñäthilnyndja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Djirimayay* dhäruk nhirpar bitjarr gam',

¹⁸ “Ñunhal Rāmanurnydja* wāñanur gan dhawatthurr yindin mirithirra rirrakay nyä'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yäku Ratjul-nydja* gan ñäthinan nhanukiyingalanaawnydja ñayi djamar-
rkuliw' warwuyurra gan,

ga yakan ñayi gan ñunhi djälthinany ñanya dhu ñayanu-mulka'kumany,
ga ñäthinany ñayi gan ñunhi bili nhanju ñunhi djamarrkuli' bukma knha
dhiŋga'-dhiŋganala.”

Walal roñiyinan Yetjip-ñur Djawutjip ga Meri ga yothu

Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt

Mathuyu 2.19-23

¹⁹ Ga dhäñur bejuryiny ñunhi ñayi Geñ-Yarittja* dhiŋganal, ga mañdany gan ñunhi Djawutjiptja* ga Meriny baðak yan nhinan ñunhili banydjiny yan Yetjip* makarrñur wāñanur. Bala ñayiny God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirryndja bunanan nhanjony Djawutjipkuny mäwa'wurra, ²⁰ ga wañan ñayi nhanukal bitjarr; “Djawutjip, rur'yurra. Märrañun yothunhany ga ñän'di'mirrinunhany, bala marrtjin roñiyinan balan wäñalil Yitjuralilnha,* bili ñunhiwurryiny yolnu walal ñunhi walal gan djälthin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan.”

²¹ Bala yan ñayi Djawutjiptja rur'yurra, ga märrañal ñayi yothuny ga ñän'di'mirrinjony, bala yan walal marrtjinan roñiyinan balayin Yitjuralilnha. ²² Ga ñunhi walal galki Yitjuralnydja wäna ñayathanal, bala ñayi ñäkula Djawutjiphuny Yätjilatj-nhany* yäkuny Yaritkuny gäthu'mirrinjony, ñunhi ñayin yutany ñurruðawalanu gan nhinan ñurikiyiny wäñaw makarrwu Djudyapuywuny,* ga ñayiny ñunhi Djawutjiptja marr barrarindhi ñurikiyiny wäñaw nhinanharaw. Ga bulu bejuryi dhurrwaranur Garraywal dhäwumirriy lakarañal nhanju Djawutjipku mäwa'kurryi yan bitjarr; “Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy ñunhilin wāñanur makarrñur yäkuñur Galalin.”* Bala walal marrtjinan yan, ²³ ga nhinanany walal wāñayanalnydja ñunhilin Näjtjuritjnha wāñanur makarrñurnydja Galalin. Bili ñäthilnyndja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy lakarañal bitjarr gam', “Walal ñanya dhu ga lakaramany Näjtjuritjpuynha* yolnu.” Ga bitjarryiny ñunhi yuwalknha yan mañ'thur.

3

Djon gan djawarrkthurr ñäthilmirriyanal yolñuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Mäk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ñula nhämunha' dhuŋgarra djułkthurr, bala ñayiny Djondhuny* ñunhi ñayi walalany gan liya-lupmarañal yolnu'-yulñuny ñurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ñunhiliny gawarrka'ñurnydja wāñanur ðiltjijnurnydja yäkuñur Djudyany.* ² Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalan gam', “Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula ñhumalanguwuy nhuma dhuwurr-yätjkurnydja rom mala, bili God-Wañarrwuny ñunhi rom galki dhu mañ'thunna.”

³ Ñäthilnyndja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* gan lakarañal wañgany nha yolñuny yäkuny Djonna,* ñunhi ñayi dhu yalalanumirr marrtji dhuðitj. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wukirriy gam', “Ñunhalnydja nharanurnydja wāñanur ðiltjijnurnydja

* 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel * 2:19 King Herod * 2:19 Joseph
* 2:19 Egypt * 2:20 Israel * 2:22 Archelaus * 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1
John * 3:1 Judea 3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah * 3:3 John

yolŋu dhu bonguŋ djawarrkthurr,
yurr waŋiny ŋayi dhu gi ŋunhiliyi biyakun gam',
'Walal, girri'-ŋamathin ga dhukarr-buŋun Garraywuny,
ga dhukarnnydja nhannu marrtjinyarawnydja biyakun dhunupayanun!' "

Yo, ga yuwalknha yan ŋayi gan ŋunhi Djondhuny bitjarryiny lakaraŋal ŋunhiliny ŋayilpi'ŋurny dja wāŋanur. ⁴ Ga dhatthunminany ŋayi gan ŋunhi girriyny'tja gamuŋwal* bul kay', ga biralyuny ŋayi gan ɔapmaranhamin ga barrwan'thuyi yan, ga lu kanhany ŋayi ŋuli ganha rumbal-detjthinyan ga wiripuny guku.

⁵ Ga dharrwan dhika yolŋuny walal marrtjin ŋanharawnydja nhannu beŋur Djurtjalamŋur* ga beŋur bala Djudiyanur* makarrŋur wāŋanur, ga beŋur wāŋanur galki Djodan* mayan'ŋur, ga lika'-likannurny dja yolŋu walal marrtjindhi nhānharaw nhannu Djongu.* ⁶ Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal waŋan bitjarr, "Yuwalk muka ŋarrany dhuwal dhuwurr-yātjkurr yolŋu. Ŋarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman ŋarrakuwuy ŋarra dhuwurr-yātjkurny dja mala." Bala ŋayi gan Djondhuny buku-lupmaraŋala walalany ŋunhilin Djodannha mayan'ŋurny dja.

⁷ Ga bitjarryi bili walalny dja ŋunhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolŋu walal yāku Djatutji* mala balayi marrtjindhi nhanukal buku-lupmaranharaw. Ga ŋunhi ŋayi walalanhany Djondhu nhāŋal, bala yan ŋayi waŋanany bitjarra walalaŋ gam', "Nhumany dhuwal bāpin mala, mayali'-ganhamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waŋanany balanyarawiny, yanbi nhuma dhu wandirr winya'yun God-Waŋarrwalaŋurny dja, ŋunhi ŋayiny dhu galki bunan, dhā-gir'yunarawnha nhumalaŋ? ⁸⁻⁹ Ma! nhumany bilyurra yuwalkkuŋun yan, bala djāman bilmaranun yolŋukuŋun dhipuŋurny dja ŋunhi gundaŋurny dja, bala walal nha balaŋ djamarra kuŋiny' nhanuŋ Yipurayimguny. ¹⁰ God-Waŋarrny dja ga dhārra girri'-ŋamathinyawuyynha, bitjan nhakun yolŋu ŋuli ga dhārra goŋ-dakulmirr djatthunarawnha, ŋayi dhu djatthunna dhā-mālkun yan yutuŋgurrwurr, dharpanhany malaŋuny. Ga ŋunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ŋayi dhu bitjandhi bili yan djatthun bala ŋayi dhu ŋurrkaman gurthallā."

¹¹ Bala ŋayiny Djondhuny lakaraŋal balany walalaŋuny bitjarr, "Ŋarrany ŋuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan waŋganydhu buku-lupmaram, ŋunhi ga maŋutji-lakaram ŋunhi nhumany bilin gan bilyurra beŋurny dja ŋunhi dhuwurr-yātjurny dja romŋur nhumalaŋgiyinal nhumā. Ŋany ŋula yol dhu bonguŋ yalalany dhurrwaraŋur ŋarrakalny dja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djuŋkmaraman ŋayi ga ŋarranhany. Ga yaka ŋarra dhuwal ganany' dhapatuŋ'kuny gānharaw nhanukalaŋaw. Ŋayiny nhumalany dhu gi liya-lupmaraŋ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha. ¹² Ga ŋayin dhu ga ŋunhiyin yolŋu dhārriny girri'-ŋamathinyawuyyny dja, mala-djarr'yunarawny dja barrkuwatjkuharawny dja yolŋuwny dja walalaŋ. Bitjanna ŋayi dhu ŋunhi marrtji rurr'rurryundja nhakun ŋuli marrtji yolŋuy djalk-djalkthun ŋatha birrali maŋutji, ŋunhi ŋayi ŋuli ga gānaŋ'maraman barrkuwatjukuman beŋurny dja ŋunhi dhukunŋurny dja. Bala ŋayi dhu ŋathany ŋunhi darrtjalktja rulwaŋdhunna balan nhanukiyingala ŋayi wāŋalil, ga ŋunhi dhukundja ŋunhiŋuwuyyi ŋathapuŋny dja ŋayi dhu djalkthunna gurthallā, ŋunhiwiliyin gurthallil ŋunhi ga nhāran bitjanna bili yan bulŋuyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djondhuny lakaraŋalny dja yolŋu'-yulŋuwalny dja.

Djondhu liya-lupmaraŋal Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Māk 1.9-11; Luk 3.21-22)

¹³ Yo, Djesuny gan ŋunhi baɔak nhinan ŋunhiliyi makarrŋur wāŋanur yākuŋur Galali.* Ga beŋuryin wāŋanur ŋayi balany marrtjin Djodinlilny dja* mayanlil, marr ŋayi dhu Djondhuny ŋanya Djesunhany liya-lupmaraman ŋunhiliyin mayanurny dja.

* 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John * 3:7 Pharisees * 3:7 Sadducees * 3:8-9 Abraham * 3:13 Galilee * 3:13 Jordan

¹⁴ Yurr ñayiny nhanñu Djondja bitjarr warray wañan Djesuwnydja gam', "Nheny dhuwal ñarrakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balañ dhuwal yuwalktja ñarrany muka liya-lupmaranhany."

¹⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal Djongalnydja bitjarra, "Nhen dhu ñarranhany buku-lupmaram dhiyañun bala, bili dhuwalyin ñunhi dhunupany dhukarr ñunhi ñayi God-Wañarryuny Bāpaynydja ñhīrpar." Bala ñayiny yan Djondja yorañal nha nhanñu Djesuwnydja, bala yan liya-lupmarañal nha ñanya ñunhilin mayañ'ñura.

¹⁶ Ga ñunhi ñanya Djondhu buku-lupmarañalnydja, ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnydja gapuñurnydja, ga dhunupan yan ñunhany garrwarnydja wāña lapthurra, bala ñayi Djesuwnydja ñhājal Birrimbirrha God-Wañarrwuny ñayi marrtjin yarrupthurr rāli beñur ñunhi God-Wañarrwal yirralkanur, rumbalnydja ñayi ñunhi balanya ñhakun murryil, dhuryurnydja ñayi marrtjin rāli-i-i, bala yan ñhīnanan Djesuwala. ¹⁷ Bala walal yan ñākula rirrakaynydja, ñayi gan wañanan beñura ñunhi djiwarr'ñurnydja bitjarra gam', "Dhuwalyin ñarrakuwnydja Gāthu'mirriñu marrkapthunamirnydja, mirithirra yan ñarra ga dhuwal goñmirriyirnydja nhanukal." Bitjarra ñayi gan ñunhi God-Wañarryu Bāpaynydja ñanya lakarañal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwunūjal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Māk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu liya-lupthurnydja, bala ñanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra ñiltjilila gapu-ranhdhaklila wāñalil, marr ñanya dhu ñunhiliyiny buñgawaynydja Mokuyyu guwañ-ñirr'maraman birrka'yunna manapan.² Ga ñhīnanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny gapu-ranhdhakjurnydja wāñañur marr wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ñayi Djesuny mirithinan dhika djaññarrthinany. ³ Bala ñayiny ñunhi Mokuynydja dhunupan yan bunanan nhanñu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nhanñu wañan gam', "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gāthu'mirriñu, ma' bilmarañun dhuwal guñðanhany mala ñathakuñun, dhiyañiyi dhārukthu yan ñhokiyiñal nhe."

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili ñunha dhuyuny djaññay' ga dhuwal lakaram bitjan, 'Yaka dhu ga dhuwal yolñuny ñhina walña ñathaynydja yan wañanydhuny.

Ñany bukmakthu yan God-Wañarrwal dhārukthu ñunhi ñuli ga dhawatthun nhanukal dhurrwarakurr, ñuriñiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolñuny ñhina walñany.'"

⁵ Ga dhāñur beñuryiny ñayi ñanya ñunhi buñgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ñunhi dharrpallila wāñalil Djurutjalamlila,* ga ñhīrparnydja ñayi ñanya ñunhiwilin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila buñbulilyndja, yurr garrwarlila dhika. ⁶ Bala ñayi gan wañanan ñunhiyiny Mokuynydja bitjarra gam', "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gāthu'mirriñu, ma' mak wapthurr dhipuñuryiny garrwarnjurnydja bala'ñur balan ñoylila munatha'lila. Bili ga ñunha Djañayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ñayiny dhu God-Wañarrnydja dhāruk-gurrupanmirra djiwarr'puywalnydja yolñuwal walalañgal dharraykuman ñunñu,

mārr nhe dhu yakan galkirriñy,
ga lukuny ñula burakirr guñðaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ñoylila munatha'lila.'"

⁷ Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu buku-roñanmarañal wañan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ñunhi ñayiny ñunñu God-Wañarr."

⁸ Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi ñanya ñuriñiyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wāñalil djinmir'lila, ga ñunhiliny ñayi milkuñal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bāpurriny malañuny wāñalil ga wāñalil, ñunhi ñhāthinya dhuwal wāña buku-liw'maram ga dhārra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalañ. ⁹ Ga bitjarra ñayi nhanñu ñunhi mokuynydja wañan, "Dhuwandja ñarra dhu bukmaknha yan ñhāny mala ñhokal nha goñlil gurrupan, ñuli nhe dhu ñunhi ñarrakuny buku-ñal'yun."

¹⁰ Bala ñayiny Djesuynyndja wañanan ñaṅ'ñaṅ'thurra ñanya ñunhi Djaytinnhany* bitjarra, “Gaṭjuy waṅḍin. Bili ñunha ga God-Wañarrwalnyndja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nħannuwuyña yan waṅganygun bun'kumu-djiphundja Garraywun, ñunhi ñayi nhuṅu God-Wañarr, buku-ṅal'yundja nhe dhu nħannuwuyña yan waṅganygun ga dhāruktja mārram.’”

¹¹ Bala ñayi ñanya ñunhi ñuriṅiyiny buṅgawaynyndja Mokuyyu ganarrthaṅala Djesunhany. Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, bala walalnyndja ñunhi God-Wañarrwuny dhāwugānħamirnyndja yolṅu walal bunanan nħanṅu Djesuynyndja, bala yan guṅga'yurra ñanya ñunhiliny ñayilpi'ṅurnyndja wāṅaṅur.

Djesuy ṅurruyirr'yurra djāma ñunhili makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Māk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, ñunhi ñayi Djesuy ñakulnyndja Djongalaṅuwuynyndja* dhāwu, ñunhi walal ñanya galkar dharruṅgulil, bala ñayi roṅiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wāṅalil. ¹³ Bala ñayi ganarrthaṅal Nätjuritjtja* wāṅa, bala marrtjinan balan bitjarra wāṅalil yākulil Gapuniyamilila,* ñunhi dhuwandja wāṅa gan dhārran raṅur ṅaypa ṅurikiyi yindiw gapuw guṅungu yākuw Galaliw, ñunhili makarrṅurnyndja wāṅaṅur Djapalan* ga Napalin,* ga ñunhiliny ñayi gan ñunhi Djesuny nħinan. ¹⁴ Bili ñāthilnyndja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yākuw Yitjayay* wukirri bitjarra;

¹⁵ “Nħuma yolṅu walal ñunhi nħuma ga nhina Djapalan ga Napali wāṅaṅur, ñunha gali'ṅur Djodan* mayan'ṅur,

ga ñunhili dhukarrṅur ñunhi marrtji ṅorra bala guṅunlil gapulil yākulil Galalilil,* Nħuma Djan'tayilyuny* mala yolṅuy walal ñakun dhuwandja dhāruk gam'.

¹⁶ Ga nħuma, ñunhi nħuma ga buku-munha'ṅur romṅur nhina, nħumany dhu nħaman yindin mirithirra djarratawun'tja.

Ga nħumalaṅgalnyndja ñunhi nħuma ga nhina dhuwali dħiṅganħamirrinṅur wāṅaṅur.

Yur nħumalaṅgalnyndja dhu ñunhi yutan walu djaḍaw'yun dhiyaliny.”

¹⁷ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala ñayi Djesuny ṅurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin, dhāwun lakaraṅal yolṅu'-yulṅuwñha bitjarra gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula nħumalaṅguwuy nħuma dhuwurr yātjtja mala, bili God-Wañarrwuny Rom dhuwal galkin.”

Djesuy garr'yurra dāmbumiriwnha guya-djāmamirriy

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Māk 1.16-20; Luk 5.1-11)

¹⁸ Waṅganymirnyndja waluy ñayi Djesuny gan marrtjin lāy-ṅupara bala ranjukorra, galki guṅunkurr yākuw Galali, ga ñunhili ñayi nhāṅal mārrmany' wāwa'manydjiny yākuny Djāymannha* ñunhi wiripuny ñayi yāku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maṅḍa gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṅḍa ñunhi marṅgi mirithirr guya djāmamirr maṅḍa. ¹⁹ Bala yan ñayiny Djesuny wañanan maṅḍaṅ bitjarrnha gam', “Way! Maṅḍa go marrtjin maṅḍa ṅarrakun malthurr; mārr ṅarrany dhu nħumalany marṅjikuman nħaltjan nħuma dhu ga yolṅunhan walalany gaṭmaram.” ²⁰ Ga dhunupan bala yan maṅḍany ñunhi wāwa'manydjinyndja ganarrthaṅala yan ñunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nħanṅun Djesuwnha.

²¹ Ga bulu ñayi Djesu marrtjin waṅḍin bala raṅi-ṅupar, dharr'nha ñayi nhāṅal wiripunhany muka wāwa'manydjiny maṅḍany Djayimnhan* ga Djonnhan* ñunhi dhuwalinyiny maṅḍa gāthu'mirriṅu dīrramuw yākuw Djibidiwnha.* Yur buk-makthu yan walal gan ñunhi bāpa'manydjikurruwurnyndja gārrin marthaṅayṅur djinawa', djetiraṅal marrtjin ganybu, galki balan walal ñunhi marrtjinyan guyalila. Bala ñayiny Djesuny maṅḍaṅguny muka waṅan Djayimguny ga Djonguny, bitjarri

4:10 Deuteronomy 6.13 * 4:10 Satan * 4:12 John * 4:12 Galilee * 4:13 Nazareth * 4:13 Capernaum
 * 4:13 Zebulon * 4:13 Naphtali * 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee
 * 4:15 Gentiles * 4:18 Simon * 4:18 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21 John * 4:21
 Zebedee

bili malthunaraw nhanju. ²² Bala dhunupan maḡḡany muka Djayimḡja ga Djondja malthurra nhanjuḡn Djesuwnha, bala maḡḡa ganarrthaḡalḡha maḡḡaḡuwy maḡḡa bāpa'mirriḡunhany ḡnhiwilin banyḡji yan marthaḡaylila.

Djesuy dukmaraḡal rerrimirriḡy mala

Jesus heals sick people

Mathuyu 4.23-25

(Luk 6.17-19)

²³ Ga beḡuryiny dhurwaraḡur, bala ḡayi yan Djesuy gan buku-liw'maraḡala marrtjin ḡulatjarryiny Galaliwurrnyḡja* makarrkurr wāḡakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraḡal manymakḡha nhanukalaḡawuynha God-Waḡarrwalaḡawuynha rombuy, marḡgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ḡunhilin ḡunhi Djuw-malawal buku-luḡ'maranhamirriḡur bunbuḡur ḡunhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga nhāmunha ḡunhi rerri malany nyumukuḡiny ga yindi, ḡayiny gan ḡunhi Djesuynyḡja war-ḡpaḡnha yan dukmaraḡal. ²⁴ Ga ḡunhiliny makarrḡur wāḡaḡur yākuḡur Djiriyany,* dhāwuny gan ḡunhi nhanukalaḡawuynyḡja Djesuwalaḡawuynyḡja laḡjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnyḡja muka ḡaḡal rerrimirriḡany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yāḡkurra mirithirra marmarrynamirra rerri, ga wiripuny bundhurmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurrnyḡja marrtjin Djesuwal ḡunhiwurrḡha ḡunhi wakḡḡumirra birrimbirrirmir mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr ḡayiny gan ḡunhi Djesuynyḡja bukmaḡḡan yan walalany dukmaraḡal beḡuryiny rerriḡurnyḡja malaḡuḡur. ²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan ḡunhi yolḡuny walal malthurr nhanju Djesuynyḡja, beḡur Galaliḡur* wāḡaḡur ga wiripuny beḡura bala makarrḡur wāḡaḡur yākuḡur Dikabulaḡjura* ga wiripuny Djurutjalamaḡur* ga Djudiyaḡur,* ga ḡunha gali'puynha mayaḡbuḡ Djodinbuynha.*

5

Djesuy gan dhāwu lakaraḡal yolḡuwal walalaḡal bukmaḡḡal ḡunhiliyi bukuḡur wāḡaḡur

Jesus teaches the people on the mount

Mathuyu 5.1-2

¹ Ga waḡḡanyḡḡuny waluy ḡayi Djesuy nhāḡalḡha dharrwanhan yolḡuny walalany, walal marrtjin wāḡḡaḡal guwatjmar ḡanya. Bala ḡayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ḡayi gan nhinanany ḡunhiliyin bukuḡura. Ga walalnyḡja ḡunhi malthunamirnyḡja mala nhanju yolḡu walal marrtjinan, bala nhinanany walal ḡunhi galkin yan nhanukal, liw'maraḡala ḡanya. ² Bala yan ḡayi ḡurruyirr'yurra marḡgikuḡala walalany bitjarra gam',

Yuwalk ḡoy-djuḡḡithinyamirr rom

True happiness

Mathuyu 5.3-12

(Luk 6.20-23)

- ³ “Nheny dhu ga ḡunhi nhina yuwalkkuman yan ḡayaḡu-ḡamathirra. ḡuli nhe dhu ga ḡunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya nhe ḡayaḡu-waḡarany, dhāpaḡ'tja, ḡula nhāmiriwnyḡja, bili ḡunha djiwarr'puynyḡja rom God-Waḡarrwuny nhumalaḡun!”
- ⁴ “ḡunhi nhe ḡuli ga nhina ḡayaḡu-ḡonuḡmirrnyḡja ḡāthinyaraynyḡja, yurr ḡayipin nhuna dhu marrtji ḡunhi God-Waḡarryun yan ḡayaḡu-marrparaḡumany, dharradayamany, ga yuwalkḡja ḡayaḡu-ḡamatham!”
- ⁵ “Ga ḡuli nhe dhu ḡunhi nyilḡ'maranhamirrnyḡja nhunapinya nhe, nheny dhu ga ḡunhi yuwalkḡha nhinan ḡayaḡu-ḡamakurra, bili mārramany nhe dhu ḡunhi bukmaḡḡja ḡula nhāny malany ḡunhi manymaḡḡja nhanukuḡun God-Waḡarrwuḡun wāwungunhawuynyḡja!”
- ⁶ “Nheny dhu ga ḡunhi yuwalkḡha yan nhina ḡayaḡu-djuḡḡithirra ḡuli nhe dhu ga ḡunhi mirithirryḡja nhakun djaḡḡhirr dhunupawnyḡja nhinanharaw, bili God-Waḡarryuny dhu ḡunhi dhaḡaḡguman nhuḡu ḡayaḡuny dhuwurr-dhunapayḡha romdhuny!”

* 4:23 Galilee * 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25 Judea

* 4:25 Jordan

- ⁷ “Njuli nhe mel-wuyunamirnydja yolŋu wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, ga ŋayiny dhu God-Waŋarrnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuŋuny, bala nhe dhu ga ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathirra nhinany!”
- ⁸ “Ga ŋuli nhe yolŋu ŋayaŋu-darrtjalktja, ŋunhiyiny nhe yolŋu dhu ga ŋoy-djulŋithirra, bili nheny dhu nhāman ŋanya God-Waŋarrnhany!”
- ⁹ “Njuli nhe ŋuli ga māgayayam yolŋuny walalany waŋgany-manapanarawnydja nhinanharaw, ŋunhiyiny nhe yolŋu yuwalkna ga ŋoy-ŋamathirr nhina, bili God-Waŋarryuny dhu lakaram nhuna ŋunhi nheny nhanŋun gāthu'mirriŋun!”
- ¹⁰ “Nunhi nhe ŋuli ga djāma rom malany ŋunhi nhaku ŋayi ŋuli ga God-Waŋarr djālthirr, bala walalnydja ŋuli marrtji ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu'-yulŋuy ŋayaŋu-yātjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini ŋoy-ŋamathin, bili God-Waŋarrwuyuny rom ŋunhi djiwarr'puynydja nhumalaŋgun!”
- ¹¹ “Nunhi nhumalany ŋuli yolŋuy walal waŋa ŋula nhaliynydja dhārukthu, warku'yundja, ga yan ŋoy-yātjamany nhumalany, ga nyāl'yundja dhāwu gāhamirr nhumalaŋgalaŋuwuy, ŋunhiŋuwuy ŋunhi nhumany ŋarraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany ŋoy-ŋamathirra.
- ¹² Yo, nhininy walal gi ŋoy-ŋamathin yan ga mār-yingathin gi mirithin, bili nunha djiwarr'ŋurnydja God-Waŋarryuny ga ŋayatham manymakna mirithirra ga yindin nhumalaŋguny. Ga bitjarryi bili walal gan be nāthilnydja God-Waŋarrwuny dhāwugāhamirrinny yolŋuny walalany warku'yurryi wiripuwurrnydja yolŋuy walal, ga mari walalaŋ walal gan djāma.”

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḍayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Māk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu ŋayi Djesu waŋan walalaŋ bitjarr, ¹³ “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolŋu'-yulŋuwnydja. Ga ŋunhi ŋuli dje'la dhākaymiriwyirnydja, ga bāyŋun dhu buluny nhakun ŋunhiyi damurrungumany. Ga walalnydja ŋuli yolŋuynydja walal ŋunhiyiny dje'lany ŋurrkaman, bala marrtji dhurra'-dhurraparaman lukuynha.”

¹⁴ “Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. Balanya nhakun ŋunhi buŋbu mala dhul'yunawuy bukuŋur marrtji dhāra'-dharra, ga bukmakthun ŋuli ŋunhi yolŋuynydja walal nhāmany ŋunhiyi buŋbuny mala.

¹⁵ Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy dhuŋgur'yun lanhdhirrany, ga yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny nhakun ŋula banikin'thuny ŋapa-monygum, ŋany gaykarraŋlila ŋayi dhu ŋunhi nhirrpandja, mār dhu ga ŋunhiyi bala'nhany djeŋarra'yaman, bukmakkun nhānharaw.

¹⁶ Yo! Ga nhumany dhu ŋunhi bitjandhi bili yan walŋa baḍayala'mirriyirryi milma nhakun yolŋu'-yulŋuwala, mār walal dhu nhāman nhumalaŋgal ŋunhi manymaktja djāma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bāpa'mirriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha djiwarr'ŋur.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Djesuy lakaraŋal nha gan walalaŋgal Mawtjitkalaŋawuy nha rombuy

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, ¹⁷ “Yaka nhuma dhu dhuwal guyaŋa bitjandja gam', yanbi ŋarrany dhuwal rāli marrtjinya beŋur romgu malaŋuw buwayakkunharawnha, ŋunhi Mawtjitthu* rom rulwaŋdhurr, ga God-Waŋarrwal djawarrkmirriy malaŋuy gan marŋgikuŋal yolŋuny walalany. Nany dhuwal ŋarrany bunan dhiyalnydja, mār dhu ŋunhi marŋgikunhawuynydja walalaŋgun maŋ'thunna rumbalthirra.

¹⁸ Ga guyaŋa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ŋunhi God-Waŋarrwuyuny rom rulwaŋdhunawuy buwayakkum ŋula nhaliynydja mala, bāydhi ŋunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wāga dhā-dhawar'yun, yurr bāyŋun dhu ŋunhi ŋula nhā waŋgany nyumukuŋiny rom buwayakthi ŋuliŋuryiny nhanukalaŋuŋurnydja Godkalaŋuŋurnydja romŋur malaŋuŋur; bukmakna dhu gi ŋunhi dhārrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaŋumirriynha dhu ŋunhiyi warrpam'nha maŋ'thurnydja.”

¹⁹ “Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy mār-yulkthundja ŋunhiyiny God-Waŋarrwuyuny dhāruk-nhirrpawuy rom malany, bāydhi ŋunhi ŋula nyumukuŋiny'tja rom, ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi wiripuwurrnhany yolŋu'-yulŋuny

* 5:17 Moses

marn̄gikum djarrpi'kumany n̄unhiyiny rom malany God-Wañarrwuny, m̄arr dhu walalnydja n̄unhi yol̄nyunydydja walal bitjandhi bili ga guyaña bala m̄arr-yul̄kthuna, daḡawyunna manapan dhipuñuryiny romñur, ga ñayiny dhu n̄unhiyiny yol̄nu dhuñinun n̄unhalnydja God-Wañarrwalnydja romñur, yalalany n̄unhalnydja dji-warr'nurnydydja. Ga n̄uli dhu ñayi n̄ula yol̄thu yol̄nyu dh̄aruktja m̄arram n̄han̄u God-Wañarrwuny, bala ñayi dhu ga ñayathamany bat-bitjanna yan, ga n̄uli ñayi dhu marn̄gikum walalany wiripuwurrunhany yol̄nu'-yul̄nyuny balanyarawy romgu ñayathanharaw, ñayiny dhu n̄unhiyiny yol̄nu nurrunun God-Wañarrwalnydja romñur, yalalany n̄unhalnydja djiwarr'nurnydydja. ²⁰ Guyaņi ñathil walal dhuwal gam'; Rom-marn̄gikunhamirri malaņuy ga Baratjiy* malaņuy n̄uli ga dhuwal God-Wañarrwuny rom bat-bitjan yan ñayatham. Yurr n̄humany walalany dhu n̄unhi djułkmaraman n̄h̄athinya n̄unhi walalaņguñ rom ñayathanhawuy, n̄uli n̄huma dj̄al ḡarrinyaraw balany n̄unhi God-Wañarrwalnydja romlil." Ga bitjarr ñayi gan n̄unhi Djesuy lakaraņalnydja walalaņgal.

Djesuy gan lakaraņal walalaņgal, marn̄gikuņal ñaramurrthinyawuynha rom

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

²¹ Ga bulu ñayi Djesuy lakaraņal walalaņgal bitjarr gam', "Bili muka n̄huma dhuwal marn̄gi, n̄unhi ñurrudawalaņuy malaņuy rom-rulwañdhurr raypirri'yunawuy ñathil bitjarr gam', 'Yaka n̄he dhu yol̄nyuny buma murrkay'kum. Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄nyu buma wiripuyuny yol̄nyuny murrkay'kumany, n̄unhiny n̄he dhu gumurrñura dh̄arri mala-djarr'yunarawnha.' ²² Yurr dhiyaņuny bala ñarra n̄humalaņ dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', N̄uli n̄he dhu ga n̄ula yol̄ yol̄nu ñoy-murryundydja wiripuyunydydja yol̄nuw Garraywalaņumirriw, n̄unhiny n̄he bilin waņa-waņanan n̄huñuwuy n̄he, marilila galkanmin. Ga n̄uli n̄he dhu n̄huñuwuy w̄awa'mirriņny bitjandja lakaram gam', 'N̄heny dhuwandja b̄ayñun, bawa'mirra balanyan,' bitjandja, walalnydja dhu n̄unhiyiny yol̄nyuny ḡaman balan ñurikaln̄ha rom-dj̄agamirriwala malaņuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi wiripuyuny yol̄nyuny waņa bitjandja, 'N̄heny dhuwandja n̄yalmiri yol̄nu,' bitjandja ñanyan̄hany dhu n̄unhiyiny yol̄nyuny waņgapununun yan gurthayn̄ha, n̄unhala n̄unhi dh̄a-gir'yunamirriņura w̄aņañur."

²³ "Yo. Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi mundhurrnydydja ḡama God-Wañarrwalnydja buñbulil n̄hakun gurrupanarawnydydja n̄han̄u, ga n̄unhiliyiny n̄he dhu guyaņan n̄unhi wiripuyunhan yol̄nyuny n̄unhi ñayi ga n̄ula n̄h̄a ñayatham n̄huñu dhaņarin̄y, ga n̄heny yaka ȳanayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Wañarrwuny; ²⁴ ñany rulwañdhun n̄he dhu n̄unhiwiliyi banydyi yan djimuku'lil bulaymirriil, ga guwat̄mul ñathil n̄unhiyi yol̄nyuny ga gumurrkunhamirr ñathil maḡa, ga dh̄aruk maḡa rulwañdhurr dhunupa yan, ga dh̄añur bejuryin n̄he dhu roñiyirnydydja balany God-Wañarrwalnydja buñbulil, ga yurrn̄ha gurrupulnydydja mundhurrnydydja n̄han̄ny God-Wañarrwuny."

²⁵ "Ga n̄uli n̄huna ñayi dhu n̄ula yol̄thu yol̄nyu marilil galkan romgurr, ga n̄uli ñayi dhu n̄huna djarrma-ḡama bitjandja gam', 'Dhiyaņuny bala ñarra dhu n̄huna ḡaman balan ñarra'lila, m̄arr walal dhu n̄huna dh̄a-gir'yunna,' n̄heny bondi ñanya galki-ñayathul ga waņanhamirr maḡa dhunupan yan dh̄arukthuny d̄alyun, ga n̄uli b̄ayñuny ga ñayiny dhu n̄unhi ñuriņiyiny yol̄nyu goņ-gurrupanna n̄huna dilakkala n̄unhi ñayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dh̄añur bejuryiny bala ñayi n̄huna dhu n̄unhi goņ-gurrupanna ñamakuli'ñuwaln̄ha, m̄arr ñayi dhu n̄huna galkanna dharrun̄gulila. ²⁶ Ga yuwalk ñarra ga dhuwal n̄huñu lakaramany, ga n̄hinany n̄he dhu ga n̄unhilin bili yan djinawan' dharrun̄guñura ga yan warray, ga b̄ay n̄he dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roņanmaram n̄unhiñuwuyyi dh̄a-gir'yunawuy." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakaraņalnydja walalaņgal.

Djesuy lakaraņal walalaņgal marramba'wuynha rom

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ñayi Djesu waņan bitjarr gam', "Bili muka n̄huma dhuwal marn̄gi, n̄unhi walal gan ñurrudawalaņuy mala rom-rulwañdhurr ñathil bitjarr gam', Yaka n̄huma

* 5:20 Pharisees

dhu ga n̄unhi marrambany' djäma. ²⁸ Yurr n̄arrany dhu dhuwal n̄humalañ lakaram balanyan gam', Nuli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yolthu dirramuy n̄häma wiripun̄uny miyalkn̄ha nhokiyingal n̄he mañutjiy, ga n̄uli n̄he n̄oynydja wañan bitjarra gam', 'Ye-e-e djäl n̄arra dhuwal nuruk miyalkku yindi bay, märr linyu dhu rom djäma,' yurr n̄unhiyiny n̄he dhuditjinha bitjarryiny guyañan; n̄heny n̄unhi n̄äthil warray n̄oy-n̄orranany n̄han̄u nhokiyingal n̄he n̄ayañnydja, ga n̄unhiyiny nhakun n̄he bitjarryiny marramban' djäma. ²⁹ Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄huna dhunupañnydja mañutjiy nhokal melwarryun n̄huna bala yätjkurrulilnydja romlil, n̄heny duljurr'yurrrmirra nhunapinya n̄he n̄unhiyiny mañutjiny bala yan n̄urrukun̄un, bäydh̄i n̄he dhu ga n̄unhi melyu wañganydhuny n̄hina, bili n̄unhiyiny n̄huñu manymakn̄ha mirithirra. Yurr n̄uli n̄he dhu n̄unhi yakany n̄urrrkam n̄unhiyi mañutji, n̄unhiny n̄ayiny dhu God-Wañarryuny n̄huna rumbal manapula n̄urrukun̄ balayin n̄unhi dhinganhmirrilila wäñalil. ³⁰ Ga n̄uli nhokal dhu n̄unhi dhunupañnyu goñdhu melwarryun n̄huna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga n̄heny biyakiyi bili gulknaranhamirr̄ nhunapinya n̄unhiyiny goñ, bala yan n̄urrukun̄un, bäydh̄i n̄he dhu ga n̄unhi marrtji'-marrtji goñ wañganymirrynydja, bili n̄unhiyiny n̄huñu manymakn̄ha mirithirra. Yurr n̄uli n̄he dhu n̄unhi yakany nhakun n̄urrrkam n̄huñuwuy n̄he dhunupañnyu goñ, n̄unhiny n̄ayi n̄huna dhu God-Wañarryuny rumbal manapula n̄urrukun̄ balayin n̄unhi dhinganhmirrilila wäñalil.”

Djesuy lakarañal walalañgal gananminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu n̄ayi Djesuy lakarañal walalañ bitjarr gam', “Bili muka n̄humalañ gan n̄unhi n̄urruḍawalañnydja mala God-Wañarrwuny maḍayin' lakarañal n̄humalañgal bitjarr gam', Nuli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yolthu dirramuy ganarrthamany n̄huñuwuy n̄he miyalkn̄hany, n̄heny n̄athil dhu goñ-n̄hirpanmirr̄ djorra'lil nhunapinya n̄he, ganarrthanharañnydja n̄han̄u nurikiyiny miyalkku. ³² Yurr n̄arrany ga dhuwal lakaram n̄humalañ bitjanna gam', yaka yan n̄he dhu dirramuy ganarrtham n̄huñuwuy n̄he miyalkn̄ha. Yurr n̄uli n̄ayi n̄unhi marramba'-dumurrnydja miyalk n̄ayiny dhu dirramuynydja n̄hanukal mak ganarrthaman n̄anya djorra'kurra. Ga n̄uli n̄he dhu ganandja n̄huñuwuy n̄he miyalkn̄hany n̄unhiyiny n̄he dhu n̄anya nurin̄iyiny romdhu barrkukuman, n̄ayi dhu marramban' ga djäma. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄anya n̄unhi wiripun̄nydja dirramuy märram, n̄ayiny n̄unhi n̄unhiyiny dirramu ga balanya bili yan marramba' djämamirryi.”

Djesuy lakarañal dhäwu rom-wäwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu n̄ayi Djesuy marñgi-wurruapar walalany, ga bitjarra n̄ayi wañanany gam', “Ga wiripuny n̄huma bili marñgi romgu n̄unhi God-Wañarryu gan lakarañal limurrun̄galañwal mala-n̄urrrkanhawuywal walalañgal bitjarr gam', 'Nuli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yolthu yolnyu wäwun'kumany wiripun̄hany yolnyu God-Wañarrwalnydja yäkuy, ga guyañan yan n̄he dhu ga dhuwali wäwun'tja, yakan moñnyu.' ³⁴ Yurr n̄arrany dhu dhuwal lakaram n̄humalañgal balanyan gam', Nuli n̄he dhu wäwun'kumany n̄ula yolnhany, yaka bäki n̄ula yoln̄ha yäku. Ga yakayi yan n̄he dhu yäku-lakaram djiwarrny'tja wäña, bili n̄unhiyiny n̄han̄u God-Wañarrwu nhinanharawn̄ha wäña; ³⁵ ga yakayi yan yäku-lakarañ dhuwal munathany' wäña, bili dhuwandja wäña munathany' luku-n̄al'yunaraw muka n̄han̄u God-Wañarrwu. Ga yaka yan n̄he dhu wäwun'kum n̄uruñuny Djurutjalamdhun̄y* yäkuy, bili n̄unhiyiny wäña Djurutjalamdja God-Wañarrwu warray, nuriki n̄urruḍawalañuw ga dumurruw. ³⁶ Ga yakayi n̄he dhu wäwun'kum n̄ula yoln̄ha yolnyu nhokiyingal n̄he liyaynydja, bili n̄hepiny dhuwal ganydjarrmiri warray, bäyn̄u n̄he gi dhuwal n̄ula ganydjarr n̄ayathul balanyarawy bilmaranharaw miny'tjiw wañganygu marwatku nhokiyingalañaw n̄he, molkn̄haraw n̄hä mak watharrkunharaw. ³⁷ Ga n̄uli n̄he dhu wäwun'kumany n̄ula yolnhany, ga n̄ula n̄huñu ga n̄ayañnyu yoraman, n̄heny yan̄an yorañun, ga n̄uli n̄huñu ga n̄ayañnyu waña yaka'yundja, n̄heny yaka'yurra yan. Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi wiripun̄nyndha dhärukthu malañnyu yäku-lakaram, n̄unhiyiny yakan dhunupa n̄huñu wañanharaw; n̄unhiyiny n̄uli ga balanyayiny guyañanhawuy mala dhawatthun̄ beñura n̄hanukun̄un mokuywun̄un.” Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

* 5:35 Jerusalem

*Djesuy lakaraŋal rom yaŋara'-bakmaranhawuy**Jesus teaches on revenge**Mathuyu 5.38-42**(Luk 6.29-30)*

³⁸ Ga bulu ŋayi Djesuy marŋgi-wurrupar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal jurikiyiny romgu marŋgi ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gan lakaraŋal limurrungalaŋuwal mala-ŋurrkanhawuywal walalaŋgal bitjarr gam', 'Ŋuli nhuna dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy waŋgany maŋutji dharpum, ga nheny ŋanyanhany biyakiyi bili maŋutji dharpuŋdhi yan. Ga ŋuli ŋayi dhu nhuna waŋgany lirra bakmaram, ga nheny ŋanyanhany biyakiyi bili yan bakmaraŋdhi lirra.' ³⁹ Yurr ŋarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaŋgal bitjana gam', bāydhī nhuna ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy galŋa-yātjamany, ga nheny dhu nhanjany balany yakan bukuroŋanmaram. Ga ŋuli ŋayi dhu nhuna ŋula yolthu yolŋuy dhunupaŋnyu dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal win'kuŋuny muka dhakal gurrupanmirr. ⁴⁰ Ga ŋuli dhu nhuna ŋula yolthu yolŋuy gāma ŋurruḍawalaŋuwalnydja walalaŋgal dhā-birra'yunarawnydja, ga ŋunhiliyiny ŋayi dhu romŋurnydja ŋuriniyiny yolŋuy gombuman nhuna ŋunhi gumurrpuynydja girri', bala nheny dhu yan an dhayunanna nhanukal mārnyu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhuŋuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal. ⁴¹ Ga ŋuli dhu nhuna ŋula yolthu waŋganydhu miriŋuy gorrwumany nhanukiyingalaŋaw ŋayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gānharaw mārri gurririŋuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-mārraŋan gāŋu bathiny nhanju girri'mirriwnydja. ⁴² Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu nhuna ŋāŋ'thun ŋula nhakuny, nheny dhu yan an gurrupanna nhanju. Ga ŋunhi ŋayi dhu waŋa nhuŋu bitjandja, 'Way, nhawi ŋarra nhuŋu dhu girri' dhuwal gāma yan wārriku,' nheny yan an dhayunulnha nhanukal ŋayanjanydja dhapinyaynha." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Nheny dhu ga mārri-ŋamathirra yan nhokiyingalaŋawnha nhe miriŋuwnydja malaŋuw

*Love for enemies**Mathuyu 5.43-48**(Luk 6.27-28,32-36)*

⁴³ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan ŋunhi ŋakulnydja ŋāthil yan ŋunhi walal ŋurruḍawalaŋuy malaŋuy gan bitjarr lakaraŋal gam', 'Mārri-ŋamathirnydja nhuma dhu ŋunhi ŋurikiwurrungun bili yan yoljuwnydja walalaŋ lundu'mirriŋuwnha walalaŋ nhumalaŋalaŋaw, ga ŋuyulkthirnydja nhuma dhu ga miriŋuwnha mala nhumalaŋalaŋaw.' ⁴⁴ Yurr ŋarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaŋ bitjana gam', 'Nhumany dhu ga mārri-ŋamathirryi nhumalaŋgiyingalaŋaw miriŋuwnydja malaŋaw, ga bukumirriyaman nhuma dhu ga ŋurikiwurrunguny yoljuw walalaŋ ŋunhi walal nhumalany gan ŋoy-yātjaŋal.'"

⁴⁵ "Ga ŋuli nhuma ŋuli ga ŋunhi mārri-ŋamathirnydja nhumalaŋgiyingalaŋaw miriŋuwnydja malaŋuw, ga bukumirriyam nhuma ŋuli ga walalaŋ, nhumany ŋunhi yuwalktja djamarrkuŋi' nhanjany Djiwarr'puywuny Bāpaw. Bili God-Waŋarryu ŋunhi djāma walunhany baḍayala'kunharawnydja bukmakku yan yoljuwnydja walalaŋ dhuwurr-manyakmirriw ga dhuwurr-yātjimirriw. Ga bitjarryi bili ŋayi djāma waltjandja bukmakku yan, manyakmirriw yoljuw walalaŋ ga ŋurikiwurrungun yoljuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli marrtji yātjkurr bala djāma. ⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe ŋuli ga dhuwal mārri-ŋamathirr lundu'mirriŋuw yan nhokiyingalaŋaw nhe, ŋurikiwurrungun yan ŋunhi walal ŋuli ga mārri-ŋamathirr nhuŋu; bala nhe ŋuli ga guyaŋany bitjana gam', yanbi ŋayi nhuŋu dhu God-Waŋarriydydja wokthuna ŋunhiŋuwuyyiny. Yakan ŋayi nhuŋu dhu ŋunhi wokthun balanyarawyiny mārri-ŋamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ŋunhi walal ŋuli ga rrupiya-mārranhamirr gapmangu yolju walal mārri-ŋamathirr walalaŋgiyingalaŋaw lundu'mirriŋuw walalaŋ. ⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe ŋuli ga guwatjman ŋunhin bili yan nhuŋuwuyynha yan nhe gurrutimirriw mala, ga bilin. Ga nhaltjana nhe ga guyaŋany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manyaknha yolju, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany yoljany walalaŋ? Bāyru warray. Bili ŋunha walalnydja Djan'tayilnydja yolju mala, ŋuli ga guwatjmanmirr warray. ⁴⁸ Ga nhumany dhu rom-ŋamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalaŋ Bāpa'mirriŋu ŋunha djiwarr'ŋur ga nhina." Ga bitjarrnha ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

6

*Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal guŋga'yunawuynha rom**Teaching about charity**Mathuyu 6.1-4*

¹ Ga wiripuny ŋayi Djesuy bitjarr lakaraŋal walalaŋ gam', "Djäga nhumalaŋguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga ŋunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djäma dhuwurrmanymaktja rom milmany nhakun yolŋuwalnydja walalaŋgal, bili ŋayiny dhu ŋunhi Bäpa'mirriŋuynydja nhumalaŋgal ŋunhi djiwarr'wuyyuny dhu bäyŋun nhumalaŋguny yaŋara'-bakmaram balanyawuyyiny djämapuy."

² "Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi gurrupan rrupiyany nhä mak ŋathany ŋunha ŋurruwuykmirrnhandy, yakan nhuma dhu ŋunhi milkunhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma wetjtja gurrupanawuynydja, milmany nhakun wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, bitjandja nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga gurrupan gali-märrmay' romdhu ŋunhal ŋunhi Djuwskal buku-ŋuŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga wiripuny ŋulawitjan dhukarrkurr; märr dhu ga ŋunhi bukmaktja yolŋu'-yulŋu wokthunna walalaŋ. Yurr ŋarrany nhumalaŋ ga lakaram, ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili yan walalaŋ, bili bäyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaramaŋ ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy."

³ "Ga ŋunhin nhe dhu ga guŋga'yundja yolŋunhany gam', ŋunhi ŋayi ga yuwalknha dhäparŋ' nhina, ŋanyanhan guŋga'yurrnydja, yurr gayulnha, märr ŋayi dhu ŋunhi galkipuynydja nhuŋu gurruŋumirr yakayi yan marŋgithirr. ⁴ Bala walal dhu ŋunhi yolŋu'-yulŋuny bäyŋun marŋgithirr ŋurikiyi wetjkuny nhokalaŋaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriŋuy ŋuli ga nhuna nhäma warray ŋunhiwiliyi gayullilnydja wetjilil, bala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaraman nhuŋuny."

*Djesuy marŋgikuŋal nha walalany bukmirriyanharawnha**Teaching about prayer**Mathuyu 6.5-15**(Luk 11.2-4)*

⁵ "Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi bukmirriyamany, yaka bukmirriyan biyakuny nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi gali-märrmany' mala. Walalnydja ŋuli ga ŋunhi dhuwalawurriny dhärra gumurrŋur warray, ŋunhalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja buku-ŋuŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga likanŋur dhukarrŋur, märr dhu ga bukmaktthuny yolŋuy walal nhäman walalany. Bili ŋarrany nhumalaŋ gan ŋunhi lakaraŋal, ŋunhi ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili walalaŋ, bili bäyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaramaŋ ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy."

⁶ "Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi bukmirriyamany, nheny dhu marrtji bala gärrin nhokiyingal nhe wäŋalila, bala dhurrwarany dhal'maraŋun, bala bukmirriyaŋun nhokalaŋuwal Bäpa'mirriŋuwalnydja, ŋurikalnydja ŋunhi nhe ŋuli gi bäyŋun ŋanya nhäŋu nhokiyingal nhe melyu. Yurr ŋayipiny ŋuli ga nhäma nhuna ŋunhi nhaltjan nhe ŋuli ga gayul bukmirriyam, ga märr-yuwalk yan ŋayi nhuŋu dhu ŋunhi yaŋara'-bakmaramany ŋunhiŋuwuyyiny."

⁷ "Ga ŋunhi nhe dhu bukmirriyamany God-Waŋarrwalnydja, yaka gi waŋi dharwany dhäruk mayali'miriwnydydja, biyakuny nhakun ŋunhiwurr ŋunhi Djan'tayil yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga wiyin waŋa wiripuwuwal waŋarrwal, yanbi walalany ŋayi dhu ŋäma ŋuriŋiyiny wiripuyynydja waŋarryu balanyawuyyiny wiyinbuynydja bukmirriyanhawuy. ⁸ Yaka bukmirriyan biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukmirriyaŋuny gurriy dhärukthuny ga mayali'mirriyan. Bili ŋayiny ŋunha nhuŋuny Bäpa'mirriŋu ŋäthil warray marŋgi ŋunhi nhaku nhe ŋuli ga ŋunhi djälthirr; yorrnha nhe dhu ŋanya ŋäj'thundja."

⁹ "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga ŋunhi bukmirriyamany gam',

'Bäpa ŋanapurruŋ, ŋunhi nhe ga nhina dhuwalyi djiwarr'ŋur,

Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

¹⁰ Napurr nhuna ga dhuwal ŋäj'thundja nhe dhu dhanuŋdhunna nhuŋuwuy nhe God-Waŋarrwuny rom ŋayanjulila ŋanapurruŋgal,

märr ŋanapur dhu ga djämany dhiyalnydja munatha'ŋurnydydja wäŋaŋur nhokiyingalagaŋuwurra yan djälkurrnydja, bitjan yan bili nhakun walal ŋuli ga djäma dhiyaliyi djiwarr'ŋur nhokiyingalagaŋuwur yan djälkurr.

¹¹ ŋatha ŋanapurruny maranhu-gurrupul dhiyak bala waluw.

¹² Bāy-lakaraṅun ṅanapurrun yātkurruwuyndja djāmapuy,

biyak yan bili nhakun napurr ṅuli ga bāy-lakaram ṅurikiwurrūṅ ṅunhi wiripuwur-
run yolṅu'-yulṅuw ṅunhi walal ṅuli ṅanapurruny ṅayaṅu-yātjam.

¹³ Yaka ṅanapurruny ḡṅu gumurr-dālkurnynda romgurr birrka'yunarawnynda.

Gunguṅ ṅanapurruny, mārr ṅanapurruny dhu bāyṅun yātkurruynda birrimbir-
ryu djulkmaram, ṅunhi napurruny ṅayi ṅuli mārtji guwal-nirr'maramany.'

Ga bitjana nhuma dhu ga ṅunhi bukumirriyamany nhanukalnynda God-
Wanarrwalnynda."

¹⁴ "Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi bāy-lakaramany wiripuwurrūṅuny yolṅu'-yulṅuw,
ṅurikiwurrūṅuny ṅunhi walal ṅuli nhumalany noy-yātjam, ga nhumalāṅalnynda dhu
Bāpa'mirriṅuy djiwarr'puyyuni bitjandhi bili bāy-lakaramdhi nhumalāṅuny. ¹⁵ Ga
ṅuli nhuma dhu yakany walalaṅ bāy-lakaram ṅurukuwurrūṅdhi ṅunhi nhumalany
walal noy-yātjanaṅ, ga bitjandhi bili yan nhumalāṅalnynda dhu Bāpa'mirriṅuy
djiwarr'puyyuni yakayi nhumalāṅuny bāy-lakaram, ṅunhiṅuwuyyiny dhuwurrpuy
yātkurruwuyndja mala."

Djesuy rom-lakaraṅal walalaṅgal ṅathapuy ganawanuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

¹⁶ "Ga ṅunhi nhuma ṅuli ga noy-ṅathamiriwnynda nhina, yaka gi dhakatjurnnynda
nhini, biyak nhakun ṅunhiwurrnynda yolṅu walal ṅunhi rom gali-mārrmany' mala.
Walalnynda ṅuli ga ṅunhi nhina nhakun ṅula nhān, yakan walal ṅuli gi djāḡany
walalaṅguwuy walal marwatkuny, bukuwnynda, ga rumbalwuny, ṅunhiyiny nhakun
walal ṅuli ga milkunhamirra wiripuwurrūṅala yolṅuwal walalaṅgal ṅunhiṅuwuyyina
ṅathapuyyina ganawanuy, mārr ṅuli ṅunhi wiripuwurrūṅnynda yolṅuy walal nhāmany
walalany dharanaṅ yan ṅunhiwiliyiny. Yurr ṅarrany nhumalaṅ ga dhuwal lakaram,
ṅunhiyiny wokthunawuy yolṅuwuyyiny, ṅunhiyiny ṅunhin bili yan walalaṅ, bili bāyṅun
walalany dhu ṅunhi ṅayiny God-Wanarruyyiny yaṅara'-bakmarāṅ ṅunhiṅuwuyyiny
djāmapuy. ¹⁷ Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun
ṅunhiwurrūy yolṅu walal, ṅuli nhumany dhu ga ṅunhi nhina noy-ṅathamiriw.
Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayaṅun nhunapinya
nhe, ¹⁸ mārr nhuna dhu yolṅu'-yulṅuwnynda yakan ga dharanaṅ ṅunhiṅuwuyyinynda
ṅunhi nhe ṅuli ga nhina noy-ṅathamiriw. Yurr ṅayipin dhu nhuṅu wanḡanyyina
Bāpa'mirriṅun djiwarr'puyyina marḡginy, ṅunhiyiny ṅunhi nhe ṅuli gi bāyṅun ṅaya
nhāṅu nhokiyingal nhe maṅutjiy. Yo! Bala ṅayi dhu nhokal Bāpa'mirriṅuyndja buku-
ronjanmaraman nhuṅuny ṅunhiṅuwuyndja ṅunhi ḡayulpuyyinynda djāmapuy."

*Yaka nhe dhu ga lukunynda'kunhamirr nhunapinya nhe dhuwalaṅuwuyyuni mu-
natha'wuyyuni*

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu ṅayi Djesuy lakaraṅal walalaṅgal bitjarr: "Yaka nhe dhu ga
lukunynda'kunhamirr nhunapinya nhe ṅula nhaliy malaṅuy dhuwalaṅuwuyyuni, bili
ṅayi ṅuli wiripuny mala nhuṅu girri' bāynha gi ṅula ḡalkalyun luki, ga wiripuny mala
girri' ṅuli dhulwirmirriyiny, ga wiripuny mala ṅuli bāynha gi ṅula manaṅa-dilkurruyynha
yolṅuy mala djaw'-djawuyyurr. ²⁰ ṅany lukunynda'kunhamirrynda gi ṅurinyiny malaṅuy
ṅunhi Djiwarr'puyyuni ṅula nhaliynda malaṅuy manymakthun. Bili ṅunhiyiny mala
ṅamakurr God-Wanarrwuyyiny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyiny, ga ḡalkalyu
dhu gi bāyṅun luki, ga bāyṅun dhu gi manaṅa-dilkurruy nhuṅu djaw'-djawuyyurr."

²¹ "Bili ṅayaṅuny nhuṅu dhu ga ṅunhi bitjana bili ṅunhilin ṅorra, ṅunhi nhe ṅuli
ga mirithirr mulwatḡkun nhuṅuwuy nhe ṅula nhā malany mel-wiḡimirr dhuwalaṅuwuy
munatha'wuy."

Maṅutjiy maṅḡany dhuwal balanya nhakun baḡayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² "Melnynda maṅḡany dhuwali nhuṅu balanya nhakun baḡayala' rumbalwu
nhokalaṅaw. Ga ṅunhi nhe ṅula mel-darrtjalktja, ga ṅunhiyiny nhakun nhuṅu walḡany
baḡayala'mirra. ²³ Ga ṅunhi nhuṅu maṅutji yātkurruynda, ga ṅunhiyiny nhakun
nhuṅu walḡany buku-munhan warrpam' nha. ṅuli balāṅ nhe dhu ga ḡayaṅanhamirr

nhunapinya nhe bitjanmirrnydja, yanbi nheny nayanju badayala'mirr, yurr yuwalktja nhuju nayanju dhuwali buku-munhan', njuhinyi nyhakun nhuju bukmaknha yan nayanju bilin buku-munha'yanan."

Yaka warwuyurr girriwiny'tja ga rrupiyawnydja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ "Yo. Bäjnyun nhe dhu njuhi djämamirr märrmawny'tja bungawaw, bili njuhi nhe dhu ga wanganyuny märr-namathirr, ga wiripuwynydja nhe dhu bungawaw nyulkthirra. Ga wiripuny nhe dhu ga njuhi dhärük-märram nyanhan yan njuhi wanganyuhan bungawany, ga wiripunjhan nhe dhu ga märr-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ga yakayi njuhi buku-nal'yun märrmawny'tja mandan, God-Wanjarrwuny ga rrupiyawnydja."

²⁵ "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' gam' narra dhu lakaraman nhumalan. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr nathawnydja lukanmaraw ga gapuwynydja njuhi nhä nhumalanjal nayanjuur manymak waljaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwiny'tja nhä malany nhe dhu ga gäma nhokiyingal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal njayi nhuna God-Wanjarryu djäma nathawnydja yan lukanmaraw ga girriwiny'tja yan gänharaw. ²⁶ Nhäju njuha warrakan'nha malany buthunawuy. Yaka walal nuli gi njuhi warrakan'thuny malany nula nhä djäma natha malany lämu-nhirrpul, ga bänyuyi yan walal nuli gi njuhi nathany mala manutjiny gulkturr ga rarr'yurr nuli marrtji bunbulinydja. Yurr nhumalanjany Bäpa'mirrinu njuha djiwarr'puynydja nuli ga djäga yan walalan jurikiyiny warrakan'kuny malanyuw. Ga nhumany ga dhuwal yoljuynydja walal djułkmaraman njuhiyi warrakan'nhan malanyuw."

²⁷ "Nuli nhe dhu ga njuhi mirithirnydja nhakun warwuyun nula nhakuny malanyuw, ga nhaltjana njayi dhu jurininyi djambin God-Wanjarrwuny nayanju nhuju, märr nheny dhu ga badaknha yan waljan marrtji? ²⁸ Ga nhaku nhuma nuli ga dhuwal warwuyun girriwiny'tja malanyuw gurrukanharaw? Nhäju njuha wurrkiny' malany, ya njuha, dhamany'tjunalil; yaka walal nuli gi girri' mala walalanguwuy djäma barrjur. ²⁹ Ga be näthil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan, njuhi njayi gan nhinan mirithirr lukunydja ga gungurkugurr girriy' mala ga nula nhaliy malanyuw. Yurr njuha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djułkmaraman ga girriy' mala nhanjany Djalamanjany. ³⁰ Yo. God-Wanjarryu njayi nuli ga njuhi mulmunhany mala nuthanmaraman manymakkumany, bäydi nuli ga njuhi gurririny njayi walja dhärra. Nhakun dhiyan bala ga dhuwal mala mulmu dhärra walja, ga bulu nhakun njayi nuli räwakthirryi, bala nuli yolju'-yuljuynydja dhungur'yunna njuhiyi mulmunhany. Yurr yoljuyu dhuwal mirithirr jurruju God-Wanjarrwalnydja nayanjuur, djułkmaraman ga njuha mulmunhany; ga yuwalk njayi dhu ga djäga nhumalanjany manymakkumany. Ga nhä nhumalanjany dhuwal yoljuynydja walalan, märr-nhirrpanminyawuy nhanukalnydja God-Wanjarrwalnydja mirithirr nyumukuniny muka?"

³¹ "Ga yaka walal gi warwuyurnyidja nhumalanjany nhumany, ga yaka nhuma dhu ga njuhi waja bitjandja, 'Way, wanhanur narra dhu dhuwal nathany märram, ga gapuny, ga girriny' malany?' ³² Bitjandhiny nuli ga njuhi mirithirnydja warwuyun njuhiwurrnha yolju walal njuhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili njuhan njayipin Bäpa'mirrinu nhumalan djiwarr'puynha mirithirnydja marngi, nhaku nhuma nuli ga njuhi djälmirriyirr. ³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malanyuw. Nurrulinydja nhirrpul God-Wanjarrwu yan rom, ga biyak bili gi djämany nhanjuwunha yan namakurnha romdja malany, bala njayiny dhu nhuju gurrukan bukmanha yan nhä malany manymaknha."

³⁴ "Ga yaka warwuyurr jurikiny njuhi dhu nhä malany maln'thur godarr' wiripuy waluy, bili njuhiyiny warwu malany yaka nhokal gonjur. Ga yaka marrtji mana'-manapulnydja bukuli jal'-jalmaran warwuny mala nhujuwuy nhe, njuhi ga jurininy waluy gäma, balanya nhakun mari ga nula nhä malany. Yakan biyakiyiny gyanji." Ga bitjarnha njayi gan njuhi Djesuy lakaranalnydja walalanjal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripunjhan yolju

* 6:29 Solomon

*Judging others**Mathuyu 7.1-6**(Luk 6.37-38,41-42)*

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhärük, lakaraṅal ṅayi walalaṅgal bitjarr gam', "Yaka rom-nyamir'yurr wiripuṅuny yolṅuny, märr ṅayi dhu God-Waṅarryuny yakayi nhunan hany bonguṅ rom-nyamir'yurr. ² Bili ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny nhunan hany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi mala-djarr'yun ṅunha wiripuwurruṅ yolṅu'-yulṅuny. Ga ṅuli nhe dhu nhirpan rom däl mirithirr ṅunha wiripuwurruṅ yolṅu'-yulṅuw, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny ṅunhi nhununy bitjandhi bili yan nhirpandhi däl mirithirr rom."

³ "Nhaku nhe ṅuli ga ṅunhi nhäma ṅunha wiripuṅuwalnydja yolṅuwal nyumukuṅuny dhukun ṅunhi ṅuli ga gärru nhanukal maṅutjinur? Nhe ṅathil dhu nhänhamirr nunaṅpinya nhe maṅutji; dhuwali nhokalnydja ga gärru maṅutjinur yindi warray dharpa. ⁴ Yol nheny dhuwal, ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandja waṅa ṅunha wiripuṅuwnydja yolṅuw gam', 'Go! Marrtjin ... ṅarra dhu wilaṅ'thunna dhuwali nyumukuṅuny'tja dharpa maṅutjinurnydja nhokal dhawatmaraman bitjana,' ṅunhi nhokiyingalnydja ga maṅutjinur gärru yindi warray dharpa. ⁵ Nhä nhe dhuwal yolṅuny, dhuwurr dharrwa? Nurrṅuny ṅathil nurrkuṅ dhuwali yindi dharpa dhipuṅuryi nhokiyingal nhe maṅutjinur, märr nhe ṅathil dhu nhäma ṅamathamany, ga yurnna nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ṅunha wiripuṅuwal yolṅuwal maṅutjinur nyumukuṅuny dhukun."

⁶ Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuny dhäwu Djesuy lakaraṅal, yurr mayali'kurra ṅayi ṅunhi dhawar'maraṅalnydja lakaraṅal bitjarrna gam', "Nhä mala ṅunhi God-Waṅarrwu dharppal rom mala, ṅunhiyiny nhe dhu bäyṅun yan gurrupan ṅurukuny ṅunhi wuṅganguny malaṅuw. Walal balaṅ bäynha bilyurr bala läwuṅun nhuna. Ga yakayi nurrkuṅ ṅunhi mirithirnydja mel-wiḍi'mirr ṅula nhä malany bikibikiwalnydja malaṅuwal gumurrlil, walal dhu ṅunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurrrpa'-dhurrrparaman."

*Dhurrrwara wutthu'-wutthurr; bala ṅaṅ'thurra larruṅun**Ask, seek, knock**Mathuyu 7.7-12**(Luk 11.9-13)*

⁷ "ṅaṅ'thurra God-Waṅarrnhany ṅula nhakuny malaṅuw, märr ṅayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larruṅun, märr nhe dhu maṅ'maraman. Ga dhurrrwany wutthu'-wutthurra, märr dhu God-Waṅarryuny nhuṅu dhurrrwany lapmaraman, gumurr-ṅamathirra manapan nhuṅu. ⁸ Bili ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu ṅanya ṅaṅ'thun God-Waṅarrna, bala walal dhu yan nhanukuṅuny märraman, ga ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga yuwalkkum yan larrum, ṅayiny dhu God-Waṅarrwuṅuny maṅ'maraman. Ga ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili dhurrrwara wutthu'-wutthun bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhanṅu lapmaraman, galkikuman manapan ṅanya nhanukiyingalna ṅayi. ⁹ Nhuma ṅunhi bäpa'mirriṅu walal, ṅunhi nhumalany ṅuli gäthu'mirriṅuy walal nhumalaṅgal ṅaṅ'thun ṅathaw, ga nhä nhumany ṅuli gurrupan walalaṅguny ... guṅda? ṅany nhä?"

¹⁰ "Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna nhokal yothuy ṅaṅ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhän nhanṅuny gurrupan ... bäpin? ¹¹ Yurr bäyḍhi nhuma ṅunhi djäga-yätjkurrmirriṅnydja mala bäpa'mirriṅu walal, yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi gurrupandja nhumalaṅgalaṅaw gäthu'mirriṅuwnydja walalaṅ manyamak yan ṅula nhäny mala. Ga nhumalaṅguny ṅunhi Bäpa'mirriṅu dijiwarr'puynydja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram war-ray ṅuli ga nhumalanhany, nhanukiyingalnydja ṅayi wetjthu, ṅunhi limurr ṅuli ṅaṅ'thundja ṅanya."

¹² "ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅula nhaku malaṅuw djälmirriyirr walal dhu ga ṅunha wiripuwurruy yolṅuy walal djäma nhuṅu, ga nheny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan walalaṅguny djämayi ṅula nhä malany. Ga balanya ṅunhi mayaliny' Mawtjitikuṅuny* rom nhirpanawuy ga Djawarrknirriwuṅuny walalaṅguny marṅgi-wurrupanawuy."

*Dhuwandja ga lakaram nyumukuṅuny'nhan dhurrrwany**The narrow gate**Mathuyu 7.13-14**(Luk 13.24)*

* 7:12 Moses

Ga dhuwandja ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'kurr bitjarrnha gam', ¹³ "Märrma' yan ga dhuwal dhurrwarany dhärra gärrinyarawnydja nhumalañ. Yo wañganydja ñunhiyi dhurrwara yindi mirithirr, yurr ñunhiyiny dhurrwara gumurr-yalñgi gärrinyaraw, ga dhukarrnydja ñunhiyi yindin marrtji ñorra balan bitjanna wäñalil dhä-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wäñgam ñuliwitjandhiny dhukarrkurr." ¹⁴ Ga wiripuny dhurrwara nyumukuniny'nha mirithirra, yurr mirithirra ñunhi gumurr-dälñha ñunhiyi dhukarr ñurikiwurrñguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga djälthirr marrtjinyaraw balayiny wäñalil walñamirrililnydja. Yurr lurrkun'thun yan yolñuynydja walal ñuli ñunhi mañ'maramany ñunhiyiny dhukarr."

Goñmirr dharpa ga wakinñu dharpa

A tree and its fruit

Mathuyu 7.15-20

(Luk 6.43-44)

Ga wiripuny ñayi Djesu dhäruk wañan bitjarr gam', ¹⁵ "Way walal, djäga walal gi nyälmirriwnydydja djawarrkmirriw walalañ. Nayiny dhu ñunhiyi yolñu mañutjijnurnydydja nhumalañgal yanbi ñayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ñayi many-makñha yolñu, ya'yunan, balanya nhakun bimbin. Yurr yuwalktja nhanñu ñunhi ñayanñuny balanya nhakun wärraññha."

¹⁶ "Nhuma dhu nhämany dharañana ñanya nhäthinya nhanukun djämapuy gaka'. Bili djämapuynydydja walalañgun ñunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ñuli dhakal ñunhan yalmanñur yan dharpañur; bäyñun nhuma dhu mañ'maram yalmanñha dhakal ñula wiripunjuwalnydja dharpawal ñirritirriwalnydja. Ga muthirny'tja borum ñuli yaka ñuthul guñumunyu'ñurnydydja dharpañur; ñany muthirny'tja ñuli ñunhan nhanukiyingal muthir'ñur yan yañara'ñur. ¹⁷ Ñuli ñayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nhanñu borumdja dhu ñunhiñuwuyyi ga manymakti yan. Ga ñuli ñayi dharpa yätjkurnnydydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan. ¹⁸ Bili manymakñurnydydja dharpañur dhe dhu bäyñun ñula yätjkurnnydydja borum mañ'maram, ga yätjkurnñurnydydja dharpañur dhe dhu bäyñun ñula mañ'maram manymaktja borum. ¹⁹ Ga ñuli ñayi borumdja ñunhiñuwuy dharpañur yakany manymak, bala ñayi dhu djämamirriñnydydja marrtjin, bala walal dhu djathunna ñunhiyi dharpany, bala yan ñurkaman gurthalila. ²⁰ Yo. Ga ñunhiwurrñhany ñunhi nyäl'mirrinñany djawarrkmirriñny mala, ñhumany dhu ñunhi dharañana walalany, ñuruñun ñunhi nhäthinya walalañgun djämapuy mala." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy marñgikuñalnydydja walalany.

Yaka warray ñarrany nhumalañ marñgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripuny ñayi Djesu dhäruk nhirpanmin bitjarrnha gam', ²¹ "Dharrwaynha ñuli ga dhuwal yolñu'yulñuynydydja ñarranñany yäku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bäyñun walal dhu ñunhi gärriny boñgun ñunhawalnydydja ñunhi God-Wañarrwalnydydja yirralkalil. Ñunhiwurrñha bili dhu ñunhi yolñuny walal gärry ñunhi walal dhäruk-märranhamirra mala ñarrakalañawnha Bäpa'mirriñuw djiwarr'puywun. ²² Yo. Ñuriñyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriñnydydja, dharrwaynha dhu ñunhi yolñuynydydja walal wañiny ñarranñany biyakun, 'Garray, lapmarañ ñarraku dhurrwara. Ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhokiyingalañuwurr yan yäku-kurr, ga bulu nhokal yäkuynydydja ñarra ñuli ganha wakinñunñany mala birrimbirr dhawatmaranña yolñuwalalañurnydydja. Ga nhokiyingalañuwurryi yan yäku-kurr ñarra ñuli ganha djäma yindiny rom ñunhi noy-ganyim'thunamirriñnydydja mala.' Ga biyakiyin dhu boñgun ñunhi wiripuwurrnydydja yolñu walal lakaranhamirr."

²³ "Bala ñarrany dhu wañin walalañ biyakun gam', 'Gatjuy gundupunñun walal, ñhuma rom-djarrpi'mirriñnydydja yolñu mala. Yaka ñarra dhuwal nhumalañ marñgi.'"

Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydydja.

Märrma' yolñu bala'-dhu'l'yunamirr manda

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu ñayi Djesuy dhawurrpunuñalnydja dhäwu lakarañal walalañ bitjarra gam',²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nsuma ñarrany gan ñula ñakulnydja dhäruktja malany, nhaltjarr ñarra gan lakarañal nhumalañgal. Ñuli dhe dhu ga dhärukku malthun ñarrakuny, ga nheny dhu ñunhiyiny balanyan nhakun gadamannha yolñu, ñunhi ñayi dhu'lyurr balany' nhanñuwuy ñayi wäñalil guñdamirrilil.²⁵ Bala waltjañdja yindin marrtjin dharyurr; ga gapuny mayañdja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wäga ñunhi warrpam' buku-ñupmarañal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäyñun ñunhiyi balany' ñula galkirrinnya; dälñha gan yan dhärran, bili ñayi ñurinñiyi yolñuy dhu'lyurrnydja nhanñuwuy balany' guñdamirrilila wäñalil."

²⁶ "Ga ñuli dhe dhu ñula yolthuy yolñuy ñamany ñarrany dhäruk bäykarraramany, märr-yulñthundja manapan, ga nheny dhu ñunhiyiny balanyan nhakun ñunhi liya-dhumuknha yolñu, ñunhi ñayi dhu'lyurr nhanñuwuy ñayi bala' munatha'lil wäñalil,²⁷ bala waltjañdja marrtjin yindin dharyurr; ga gapu mayañ marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wäga ñunhi warrpam' ñurruthin, bala wäñiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala ñunhiyi bala'nhany daw'marañala, bala ñayi galkirrinan, bu'wäñdhurra warrpam'ñha." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja yolñu'yulñuwalnydja.

²⁸ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurrnydja lakaranhanjurnydja, bala dharrwaynha yolñuynydja walal ñäkula ñanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanñu, ñurikiyiny ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgi-wurrupar walalany.²⁹ Bili dhuwandja yolñu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marñgikunhamirr walal. Ñayiny dhuwal Djesuny gäna warray, ga dhäruktja nhanñu bulu dhika ganydjarrmirr.

8

Wangany ñirramu burrunhdhiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Mäk 1.40-45; Luk 5.12-16)

¹ Ga ñunhi ñayi marrtjin Djesu yarrupthurrnydja bejurnydja ñunhi bukujurnydja, ga yolñuny walal nhanñu marrtjin malthurrnydja dharrwan dhika mirithirra. ² Ga bondi yan muka wañganydja yolñu ñunhi ñayi gan burrunhdhiya' reri ñayathanal bunanan nhanñu Djesuwnydja, marrtjinany ñayi ñunhi yolñuny, bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan wañanany bitjarra, "Yolñu marrkapmirr; dhuwal dhe ga ñayatham ganydjarr dhe dhu dukmaram ñarrany, yurr nhokiyingal yan djällilnydja ñarra dhu ganarrtham," bitjarr.

³ Bala ñayi yan Djesuny goñ-djarryurra bala ñayathanala ñanya ñunhiyi yolñunhany, bala yan bitjarra wañan nhanukal gam', "Yo! Djäl ñarra, dhiyanjony bala dhe dhu dukthunna dhipuñuryiny reriñur." Ga dhunupan bala yan nhanñu ñunhi ñirramuwnydja burrunhdhiyany reri winya'yurra dhika! ⁴ Bala ñayi Djesuny wañan nhanñu bitjarra gam', "Yaka dhe dhu dhuwalanuwuynydja ñula yolkal lakaram ñini, balan yan dhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolñuwalnydja, ga ñayin nhuna dhu nhämany rumbalnydja ñunhi nheny dhuwal dawalan. Bala bejuryiny dhe dhu mundhurrnha gäma balan buku-ñal'yunamirrilila buñbulil, bitjan yan bili nhakun ga ñunha Mawtjitku* rom barranga'yun, ñurikiyiny bili yan dhe dhu malthundja. Ga ñunhi dhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal marñgithirra ñunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyanjurnydja reriñur."

Djesuy dukmarañal ñurruðawalañuw Miriñuw Djämamirriy

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga bejuryiny ñayi ñunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wäñalil yäkulil Gapuniyamilä,* ga ñunhi ñayi bunanany ñunhiliyiny wäñanur, bala ñayiny ñunhi wanganydja ñirramu dhunupan bunanan nhanñu, yurr ñayi ñunhi ñurru-warryunayñu miriñuw balanya. Bala yan ñayi ñunhi bitjarra nhanñu Djesuwnydja wañan gam', ⁶ "Garray! Ñunha ñarraku djämamirr ga reriñkthun mirithir; yurr ñunha banydji ñayi wäñanur yulñuny, balayi ñarra ñanya ganarrthanalnydja, ga dhanja-ñirryundja ñayi ga ñunha mirithirra ñurinñiyi reriñnydja, yakan ñayi ga ñunha bilyu'-bilyundja, yan ñayi ga ñunha dharradan ñorrany."

* 8:4 Moses * 8:5 Capernaum

7 “Yo! Njarra dhu marrtji ga dukmaram nanya,” bitjarr n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al n̄hanju.

8 Yurr n̄ayiny n̄unhi d̄irramuny n̄hanju bitjarr warray wañan gam’, “Garray, nh̄amirr balan̄ nhe dhu dh̄arukn̄ha yan gurrupanmirr, bala n̄ayiny dhu n̄unha dj̄amamirrn̄ydja n̄arraku dukthuna, n̄urinj̄in bili yan dh̄arukthun nhokal. Bili yaka n̄arra dhuwal gana’ n̄hunu, n̄uli balan̄ nhe dhu n̄arrakalnydja w̄aḡalil marrtji. 9 N̄unha n̄arraku bungawa mala ga nh̄ina-n̄hina, n̄unhi walal n̄uli dj̄ama gurrupandja n̄arrany, n̄arrany n̄uli yan dhunupan dj̄aman, n̄unhi nhaku walal n̄uli dh̄aruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny n̄unhayi mirinj̄u mala, n̄unhi walalnydja n̄arrakaln̄ha goḡḡur, n̄arran walalan̄ bunḡawany, n̄unhi n̄arra n̄uli gorwumany walalany n̄ula nhakuny dj̄amaw, walalnydja n̄uli dhunupan dj̄aman yan. Ga n̄unhi n̄arra dhu wañan bitjan gam’, ‘Go, r̄ali marrtji,’ n̄ayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripun̄uwn̄ydja n̄arra n̄uli wañan bitjan, ‘Gatjuy marrtjin,’ n̄ayiny dhu n̄unhi marrtjin yan. Ga dj̄amamirrn̄ydja n̄arra n̄uli wañan bitjan, ‘Nay’ dhuwal dj̄ama,’ n̄ayiny dhu n̄unhi dj̄aman yan, yakan n̄ayi n̄arrany dhu marr-yul̄kthundja.”

10 Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy n̄akulnydja n̄anya n̄unhiyi d̄irramunhany, balanyawuyyiny wañanhawuy, bala yan n̄ayi mirithinan n̄irr’yurrnydja, n̄hanju n̄urikiyi n̄urrudawalan̄uwn̄ydja mirinj̄u d̄irramuw. Bala n̄ayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurrnydja, bala yan wañanan n̄urikiwurrunguny yol̄ḡuwn̄ydja walalan̄, n̄unhi walal gan malthurr n̄hanju, bitjarra gam’, “B̄ayju n̄arra dhuwal maḡḡ’maran̄ha m̄arr-yuwalkthinyawuy n̄unhi yindi mirithir, n̄ula waḡḡanygu yol̄ḡu dh̄iyalnydja w̄aḡanur n̄arakanur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dh̄iyakuny gay’yi yol̄ḡu d̄irramuw mirinj̄u! 11 Dhuwandja yuwalk nhumalan̄ dh̄awu n̄arra ga lakaram. Yo, n̄unhawalnydja n̄unhi God-Wañarrwalnydja yirrkalil yalalan̄umirriynydja dhu dharrwan mirithirra yol̄ḡuny walal marrtji buku-luḡḡ’thurrn̄ydja beḡur dhimurrunur gali’ḡur ga b̄arra’ḡur ga luḡḡurmanur ga djalathanur. Bala walal dhu gi n̄unhi n̄athan l̄ukiny yindin mirithirra, r̄rmban̄in walal Yipurayimdhu,* Yitjakthu* ga Djaykupthun.* 12 Yurr n̄arrakuwuynydja mala n̄unhi Djuw malany, n̄unhi walal balan̄ muka n̄unhi yuwalktja ḡul̄ḡiyi balayiny God-Wañarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi n̄unhi warrañuln̄ha nh̄ini, n̄unhala buku-munha’ḡura, dhawa-dhawatmaran̄un walalany dhu, beḡuryiny n̄unhi n̄athamirrin̄urn̄ydja w̄aḡanur. Bala walal dhu gi n̄unhi lirra-l̄awunhamirra n̄unhiliny w̄aḡanur, dh̄akay-n̄akuny walal dhu gi n̄unhi dh̄an̄ga-d̄irrn̄ha ga mur’urn̄ha rumbalyuny walalan̄ḡiyin̄gal walal.”

13 Ga beḡuryiny dhurrwaranur, bala yan n̄ayi Djesuy bitjana n̄hanju wañan gam’ n̄urikiyi n̄urru-warryunayun̄uwn̄ydja mirinj̄u, “Gatjuy marrtjin ronj̄in w̄aḡalila nhokiyin̄gal nhe, bili nhokal m̄arr-nh̄irpanminyayay n̄arrakal, n̄arrany dhu dj̄aman bala yan n̄hun̄uny n̄ayan̄u, nhaku nhe ga dhuwali dj̄althir.” Ga n̄unhi n̄ayi Djesu dh̄aruk-gurrupanmirrn̄ydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan n̄ayiny n̄unhi dj̄amamirrn̄ydja n̄hanju yol̄ḡu, dukthurra n̄urinj̄i bili yan walun̄ydja.

Djesuy dukmaran̄al dharrwany yol̄ḡu'-yul̄ḡuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(M̄ak 1.29-34; Luk 4.38-41)

14 Ga dh̄aḡur beḡuryiny, bala n̄ayi Djesuy balan̄ marrtjin Betawala* w̄aḡalil. Ga n̄unhilin w̄aḡanur n̄ayi Djesuy nh̄aḡal waḡḡanyn̄ha rerrimirriny miyalkn̄ha, yurr n̄ayi n̄unhi miyalktja mukul’mirrin̄u n̄han̄uny Betawnydja yurr rumaru’. Rirrikthurrnydja n̄ayi gan n̄unhi miyalktja, mirithin dh̄ika d̄alyu yan gormur’yuy, yurr n̄ayi gan n̄unhi l̄ay-n̄orranan yan n̄unhili mindhalan̄urn̄ydja. 15 Bala n̄ayiny n̄unhi Djesuny marrtjin bala yan goḡḡna n̄anya n̄ayathan̄al n̄unhiyi miyalkn̄hany, ga dhunupan bala yan n̄ayiny n̄unhi rerrinydja gormur’yuny n̄anya ganarrthan̄ala yan, bala yan n̄ayi dhunupan rur’yurra bala dh̄arranan, bala n̄athan marrtjin dj̄ama n̄han̄un Djesunha.

16 Ga n̄unhi n̄ayi marrtji waluny ḡarrin, walalnydja marrtjin n̄unhi yol̄ḡu'-yul̄ḡuwn̄ydja ḡaḡa'-ḡaḡala yol̄ḡunhan mala n̄unhi walalan̄gal gan wakinn̄u birrimbirr mala ḡarrin, dharrwan dh̄ika mirithirra yol̄ḡu'-yul̄ḡu. Yurr n̄ayiny walalan̄ gan n̄unhi Djesuny d̄haḡurkthun yan waḡḡanydhun n̄an’ḡan’thurr, n̄unhiwurrunhany n̄unhi ȳatjurrunhany birrimbirrn̄ha malan̄uny, n̄unhi walal gan ḡarrin n̄urikiwurrungal yol̄ḡuwal walalan̄gal. Ga yol̄ mala gan n̄unhi rerrikthurr, n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny d̄haḡurkthun walalan̄ dukmaran̄ala bitjarryi bili bukmakn̄ha yan.

* 8:10 Israel * 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob * 8:14 Peter

¹⁷ Yo. Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesuy djämany, märr ñunhiyiny ñunhi ñayi God-Waŋarryy ñäthil dhawu'-nhirrparr ñunhal ñäthilinjuyur djorra'ñur yuwalknha yan malñ'thurrdyja, ñunhi ñayi gan djawarrkmirriy yäku Yitjayay* ñäthil lakarañal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ñanapurruñ ñayi dukmarañal yan, ga ñhinanany ñanapurrr gan ñunhi layurra nhanukun," bitjarr.

Wiripuwurr yolñu walal ñunhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhägal dharrwanhany mirithirrdyja yolñuny walalany, ñunhi walal marrtjin luñ'thurrdyja nhanukal, bala yan ñayi dhäruk-gurrupanminan nhanukiyingalañuwalndyja lundu'mirriñuwal walalañgal bitjarra, "Limurr marrtjin, buðapthunna dhiyakuny guñgunguny ñunha gali'lila." Bala yan walal ñunhi buðapthurra marthanayyun ñurikiyi guñun'kuny yäkuw Galaliwinydja.* ¹⁹ Ga ñunhi walal buðapthurrdyja ñurikiyi yindiwnyda guñun'ku, bala ñayiny wañganydja ñirramu marñgikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhan. Yurr ñayi ñunhi marñgi mirithirr Mawtjitjkalajañawnydja* romgu. Ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany ñanya Djesunhany gam', "Way! Marñgikunhamirr, ñarrany nhuñu dhu dhuwal malthunna bay! Ñuli nhe dhu ñula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, ñarrany dhu malthunna yan nhuñu."

²⁰ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu wañan gam', "Ñunha wärrañguny malañuw ga dhärra ñarñga', ga wiripuny warrakan'ku malañuw ñunhi butthunamirriw, walalaguny ga dhärra yalu'. Yurr nhanñuny ñunhi Yolñuwinydja Gäthu'mirriñuw bänñu warray gi dhärra ñula wäña, ñunhi ñayi dhu ñir'yunmirr ga ñorra ñunhili wañañur nhanukiyingal ñayi."

²¹ Ga wañgany yolñu nhanñu malthunamirr wañan nhanñu Djesuw bitjarr, "Garray badañ ñathil, ga bäy ñarra dhu bäpa'mirriñuny ñarrakuwuy dholkun."

²² Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu buku-bakmarañal gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun, ga ñunhi dhiñganhawuyñhany yolñuny walalany dhu dholkun ñuriniñuwruynha bili yan ñunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolñu'-yulñuy."

Djesuy wapurarrkuñal wata yindi ga ðowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beñuryiny dhurrwarañur bala ñayi Djesuny ga ñunhi malthunamirrdyja mala nhanñu marrtjinan marthanayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalañ bunan, bala gan ðowuny ñal'yurra, galki balañ ñunhi marthanaynydja luþthunan. Yurr ñayiny Djesuny marrtjin yakurrnha ñorrañ ñunhilin marthanaynydja djinawan'. ²⁵ Bala walalndyja ñunhi malthunamirrdyja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ñanya, ga wañan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu luþthunna, go walñakuy limurruny."

²⁶ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray walalañ buku-bakmarañal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirrdyja, ... nhä nhumalañ dhuwal märr-yuwalkthinyawuyndyja nyumukuñiny' yan muka?" Bala yan ñayi Djesuny rur'yurrdyja bala wañanan gulmarañala ðälyun dhärukthuny ñunhiyi watanhany ga ðowunhany, ga dhunupan bala yan ñunhi warppam'nha wapurarryinan.

²⁷ Bala walalndyja ñunhi ñirramuwurrdyja ñunhili marthanaynyrdyja mirithinan dhika ñoy-ganyim'thurrdyja makmakthurra manapar nhanñu Djesuwinydja bala walal wañanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ñayi yulñuny? Ñunhi ga dhuwal wataynydja ga ðowuyndyja dhäruk-märram warray ñanya."

Djesuy dukmarañal märrmany' ñirramuny, ñunhi mañda gan ñayathañal wakinnu birrimbirrmirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

²⁸ Ga beñuryiny dhurrwarañur bala walal ñunhi Djesuny ga malthunamirrdyja mala nhanñu buðapthurra yan manymakkuñala marthanayyuny ñunha gali'lilnydja,

* 8:17 Isaiah * 8:18 Galilee * 8:19 Moses

ga dhawaṭṭhurrnydja walal ṅunhi galkin yanan ṅunhiliyin wāṅṅaṅurnydja yākuṅur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wāṅṅala dhukarr-ṅupara bala. Ga dhunupan bala yan mārṅmany' dīrramu maṅḍa wakinṅumirr birrimbirrirmir maṅḍa guwaṭṭimara ṅanya rāli Djesunhany, yurr beṅur maṅḍa gan ṅunhi marrtjinany molumurrinur. Ga rumbalnydja maṅḍa ṅunhi dhakaṅṅha dhika mirithirra ga maḍakarritjṅha, ṅunhi bāṅṅun ganha yolṅu walal marrtjinya ṅuliwitjanayi ṅāthilnydja bili maṅḍaṅgun walal ṅuli ganha barrarina. ²⁹ Ga dhunupan maṅḍa marrtjin ṅunhi dīrramuny waṅṅanany yatjorra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gāthu'mirriṅu God-Waṅṅarrwu, nhaku nhe djalnydja? Dhuwal nhe rāliny marrtjin nhe dhu dhā-gir'yunna napurruny muka?"

³⁰ Ga ṅunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhārra'-dharran, mulmu walal marrtjin ṅukan. ³¹ Bala yan ṅuriṅiwurrnydja ṅunhi wakinṅumirriynydja birrimbirryu mala, waṅṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulṅi ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅaṅ'ṅaṅ'thundja dhawaṭṭmaramany napurruny, balan ṅanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malaṅuwal!" ³² Bala ṅayiny yan Djesunydydja waṅṅanan ṅunhiwurrnhany ṅunhi wakinṅunhany birrimbirrhany malaṅuny, bala yan bikipikiwalnha malaṅuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja ṅunhi bikipikiny mala bukmaṅṅha gan gudupuṅalnydja balan bitjarra gapulila guṅunlila gan dhaṅwirriyurr, ga warrpam'nha walal ṅunhi dhiṅṅaṅalnydja ṅunhilin gapuṅura.

³³ Bala walalnydja ṅunhi bikipiki dṅagamirnydja mala waṅḍi'-waṅḍinan balan wāṅḍalila, bala marrtjin lakaraṅala yolṅu'-yulṅuwala dhāwun, ṅunhi nhaltjarr walalaṅ maṅḍ'thurr. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraṅal ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesuy dhawaṭṭmaraṅal ṅunhiyi wakinṅuny birrimbirrṅha mala ṅurikalyi dīrramuwal maṅḍaṅgal. ³⁴ Ga bukmaṅṅha gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga ṅunhi walal nhāṅalnydja ṅanya bala yan walal ṅanya waṅṅanan mirithinan, ṅayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, beṅuryiny ṅunhi walalaṅalaṅurnydja wāṅṅur bala bitjana wiripuṅulila wāṅḍalil.

9

Djesuy dukmaraṅal gaṅuṅṅha dīrramuny

Jesus heals a crippled man

Mathuyu 9.1-8

(Māk 2.1-12; Luk 5.17-26)

¹ Bala ṅayi Djesuny waphurra marthaṅaylila bala yan buḍapthurra balayin wāṅḍalil ṅunhi ṅayi gan ṅāthil nhinan. ² Ga ṅunhilin walal yolṅu'-yulṅuynydydja marrtjin gāṅḍalṅha nhanukal Djesuwalnydja bundhurrnhan yolṅuny, yurr dṅaṅḍaṅdhurr walal marrtjin ṅanya ṅunhi yulṅuny winḍidhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil mārṅma'lil. Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja walalany, bala yan ṅayi makmakthurra walalaṅ, ṅunhi walal gan marr-yuwalkthin nhanṅu. Bala yan ṅayi bitjarra ṅunhi waṅṅanany ṅurikiyiny gaṅuṅṅuny yolṅuw gam', "Way! Gāthu, yaka warwuyurr! Bilin nhuṅu dhuwurr-yātjtja rom malany bāy-lakaranhawuyṅha."

³ Ga ṅunhili gan dhārra'-dharran rom-marṅṅikunhamirr mala, ṅunhi walal ṅuli ga marṅṅikum ṅāthilṅu rom Mawṭjtikuṅ gurruapanawuy. Ga ṅunhi walal ṅākulnydja ṅanya Djesunhany balanyawuynydydja waṅṅanhawuy, bala walal bitjarra gan waṅṅanhaminany gam', "Nhā ṅayi ṅunha Djesuny God-Waṅṅarrnha muka!"

⁴ Yurr ṅayiny Djesuny marṅṅithin walalaṅ ṅunhi nhaltjarr walal gan guyaṅan, bala yan ṅayi bitjarra walalaṅ waṅṅanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitḍandja djarri'kumany guyaṅa ṅarraku?" ⁵ ... nhā ṅunhi manymaktja, nhaltjana balan ṅarra ṅunhi yuwalktja waṅṅanha dhiyak dīrramuwnydja? ṅayi balan yan rur'yunan bala yan marrtjinan balan wāṅḍalila wo lakaram yan nhanṅu ṅunhi dhuwurr-yātjkurnydja mala rom nhanṅu bilin bāy-lakaranhawuyṅha? ⁶ Yurr ṅarrany dhu mīlkuman nhumalan, ṅunhi Yolṅuwnydja Gāthu'mirriṅuw dhuwal dhunupa yan ṅayi dhu bāy-lakaram yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yātjkurr rom malany dhiyal munatha'ṅurnydja wāṅṅur." Bala yan ṅayi Djesuny waṅṅanan nhanukal ṅurikalyiny gaṅuṅḍalnydja dīrramuwal bitjarra gam', "Gaṭjuy rur'yurra, ga mārraṅun nhuṅuwuy nhe mindhalany bala yan marrtjin wāṅḍalila." ⁷ Bala yan ṅayiny ṅunhi dīrramuny rur'yurnydja bala yan marrtjinan wāṅḍalila. ⁸ Ga ṅunhi walal yolṅu'-yulṅuynydydja nhāṅal, ṅunhi nhā ṅunhiliyi maṅḍ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan

* 8:28 Gadara

wokthurra God-Wañarrwuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolñu'-yulñuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga ñunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja ñunhiyiny wäña, bala ñayi yan nhäñala ñirramunhan yäkuny Mathuyunhan ñayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbunjal yolñuny walalany, bili nhanju ñunhiyi djäma buygaway mala djäma gurrupar ñanya. Bala ñayiny Djesuny nhanju bitjarra wañan gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun!" bitjarr; bala ñayiny ñunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurrnydja, bala yan malthurra nhanju Djesuwñha.

¹⁰ Ga bejyryiny ñayiny Djesuynydja ga malthunamirriynydja mala nhanukal gan ñathan lukan ñunhiliyin nhanukala Mathuyuwala wäñanur. Ga ñunhili wäñanurnydja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirriynydja gapmangu yolñu walal luñ'thur; ga wiripuny dhuwurr-yätjimirra mala luñ'thur balayi. ¹¹ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja Baratjinydja* malay, dhä-birrkayurra ñunhiwurrnunhan ñunhi Djesuwñha malthunamirriynydja, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka ñayi ñuli ga ñunha nhumalangal marñgikunhamirriynydja ñatha luka mala-manapan ñurikiwurrungalnydja ñunhi rrupiya-märranhamirriwalnydja yolñuwal walalangal ga dhuwurr-yätjimirriwalnydja?"

¹² Yurr ñayiny ñunhi Djesuynydja ñäkul walalany bala yan ñayi bitjarra wañanany walalañ buku-bakmarañalnydja gam', "Wäy, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi däwalamirrinhan yerrimiriwñhany mala ñuli bäyñu warray nhäma marñgijtñu. Ñany nhämany ñayi dhu ñunhiwurrnydja bili yan rerrimirinhan mala. ¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marñgithi Dhuyuw Djorraw' ñunha Näthiliñunur gali'ñur, ga malñ'maram yan nhuma dhu mayali' ñunhi ga dhäruk ñunhili waña bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja ñarraku,

ñarrany dhuwal djäl nhuma dhu ñathil mel-wuyun ñunha wiripuwurruñ yolñuw walalañ.'"

"Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya räli ñarra dhu manymakmirrinhan yan märram malthunamirriyny ñarrakuwuy, ñany ñunhiwurrnydja yolñuny walalany wiripuny ñunhi walal dhuwurr-yätjimirr mala."

Yolñuy walal ñañ'thur ñanya Djesuny, nhaltjan walal ñuli ga ñunhi nhina ñoy-ñathamiriw

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Wañganymirriynydja waluy malthunamirr mala Djongu* ñunhi ñayi gan buku-lupmarañal yolñuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrkayurra ñanya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga ñunhawurr ñunhi Baratjiny* mala, dharrwamirr ñuli ga ñoy-ñathamiriw warray nhina ñunhi ñanapurr ñuli buku-ñal'yundja nhanju God-Wañarrwuny. Yurr nhunjuny ñunhi malthunamirr mala yaka ñuli gi biyakiyi ñoy-ñathamiriw nhini."

¹⁵ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra gam', "Ñunhi ñuli dhiyan bili muka ñirramuy märram nhanjuwuy ñayi miyalkña, ga walalnydja ñuli ñunhi lundu'mirriñunydja mala nhanukal ñathany marrtji lukan dhika ñoy-djulñithirra manapan, balanyamirriynydja waluy ñunhi mañda ñuli märranhamirriynydja. Ga bäy ñayi dhu ñunhi dhuway'mirriñunydja ñhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yorñha walalnydja dhu ñunhi dhuñitñha ñoy-ñathamiriwñydja nhina lundu'mirriñunydja mala nhanju."

¹⁶ "Yo, marñgi muka nhuma ñunhi girriwñy'tja. Ñuli dhu ñula yolthuy yolñuy dharpum girri', bäyñun ñayi dhu ñunhi yutany girri' dharpum balany ñunhi ñathiliñulilnydja dhä-manapan, ñayi balañ bäyñha ñunhiyi yutany girri' dhurn'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ñuli ñunhi ñarngany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhäwu, ñunhi limurr marñgi mirithirr. ¹⁷ Bäyñun yanbi limurr dhu ga ñunhi yutany borum wiyika' leñumirr rarryun balany ñunhi ñathiliñulilnydja bathilil, ñunhi walal ñuli mindapum ñunhiyi bathi beñur warrakan'kal galñanur. Bili

* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6 * 9:14 John * 9:14 Pharisees

ñunhi balan ñayi mirithiny dhanan̄dhi ñunhiyi yuṭany borum wiyika', bala ñayi balan yan yarrar'marañun ñunhiyi ñāthiliny bathi gararrkararnydja bala ñuli yan yātjin buruṅgulkthhin, bala wiyikany' balan ñunhi yan djalkthunmirra. Yurr ñunhi limurr djäl ñurikiyi bathiw ga boruṅgu wiyikaw', limurnydja dhu ñunhi yuṭany borum wiyika rarryun balan yan ñunhi yuṭalila bathilil."

Rerrimir miyalk ga dhiṅganhawuy wirrkuḷ miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baḍak yan ñayi gan ñunhi Djesuny wañan, dhāwuny lakarañal, bala yan ñayiny ñunhi wañanydja ñirramu, ñunhi ñayi ñurrudawalanu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal. Bala ñayi ñunhi wañanany bitjarra gam', "Ñunha ñarraku dhiyañ bili wirrkuḷ gāthu'mirriñu dhiñgañal! Buku-djulñi marrtji ñathil balayi ga goñ-ñal'yurr nhanukal, mār ñayi dhu bulu walñathirr."

¹⁹ Bala yan ñayiny Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanñu rur'yurnydja, bala malthurra nhanñu ñurikiyiny ñirramuwnydja.

²⁰ Ga wañany miyalk gan rerrikthurr 12-nha dhuñgarra, mañgu' nhanñu ñuli ganha wañdinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ñayi gan ñunhi miyalktja ñapa-munguyurra marrtjin bala ñanyanhan Djesunhan, bala yan ñayi badatjinha ñayathanal nhanñu girrin' Djesuwnha. ²¹ Bili bitjarra ñayi marrtjin ñunhi miyalktja wañanhaminany gam', "Ñuli balan ñarra dhu dhuwal yan ñayatham nhanñu girriny', ñarrany dhu ñunhi dukthunna yan." ²² Bala yan ñayiny Djesuny bilyurnydja dharrnha nhāñal ñanyanhan ñunhiyiny miyalknhan. Bala yan ñayi wañanany nhanñu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali dukthurra dhipuñuryiny rerrinurnydja, bili nhe mār-yuwalkmirriyiny." Ga dhunupan ñayi ñunhi miyalktja dukthurra ñuriñi bili yan walunydyja.

²³ Ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany bala, ñunhiwiliny wāñalil ñunhi wanhami gan ñunhiyi ñurrudawalanu gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan ñayi nhāñala yolñunhany walalany walal marrtjin nyā'yunminan ga buñgulnha dhika djāma, manikaynha. ²⁴ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhāñalnydja walalany, bala yan ñayi bitjarra wañanany walalañ gam', "Way walal, gatjuy gundupuñun walal dhipuñurnydja! Yaka ñayi dhuwali dhiñganha, yan ñayi ga dhuwali ñorra yakurr." Yurr walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny gitikitthunmin warray nhanñu Djesuwnydja. ²⁵ Ga bāy walalany ñayi bukmaknha yan yolñu'-yulñuny dhawatmarañal beñuryi wāñañur, bala ñayi Djesuny gārrinan, bala marrtjinan balayin ñunhi wanhal ñayi gan ñunhiyi wirrkuḷ miyalk ñorran. Bala yan ñayi ñanya Djesuynydja dhunupan goñnha ñayathanal bala yan guñga'yurra ñanya rur'marañala.

²⁶ Ga dhunupan gan ñunhi dhāwuny ñunhiñuwuyyiny lañjuwarr'yurra war-ppam'thurra dhika, ñuliwitjarryiny wāñakurr malañuwurr.

Djesuy dukmarañal mārmany' mañutji bambaynha ñirramuny mañdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga ñunhi ñayi Djesu marrtjin wañdiny bala, bala yan mañdany mārmany' ñirramu mañda, yurr bambay mañda malthurra yan nhanñu, ga wañanany mañda marrtjin ñunhi yatjurnna bitjarra gam', "Daybitku* Gāthu'mirriñu, wuyurr linyalañ!"

²⁸ Ga bāy ñayi Djesu djuḍupthur wāñalil, bala yan mañdany ñunhi bambaynydja ñirramu mañda bunanan nhanñu. Bala ñayiny Djesuny bitjarra mañdan wañan gam', "Mār-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulñuny, ñunhi ñarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr mañdany wañan nhanñu buku-bakmarañal.

²⁹ Bala yan ñayiny Djesuynydja melnha mañdany ñayathanal, ga bitjarra ñayi wañanany, "Dhiyañiyi nhumalañgal mār-yuwalkthinyaraynydja, nhumany dhu dukthunna yan." ³⁰ Bala mañdany ñunhi dhunupan bala yan nhāñala, mañutjiny mañdan lapthurra. Yurr ñayiny Djesuny dhāruk-gurrupanminan mañdanñal, mañda dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yolñuwal walalañgal ñunhiñuwuyyiny.

³¹ Yurr ñunhi ñayi Djesuy, mañdany ganarrthanalnydja bala yan mañda marrtjin

dhawuny birriṅ' maraṅala bawalamirriwala yolṅuwalnydja walalaṅgal bukmakkurra yan wājakurrnydja malaṅuwurr.

Djesuy dukmaraṅal matha-dhumuknha dirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga ṅunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu wāṅgaṅalnydja bala, bala walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅu'-yulṅuy gāṅal nhanukal Djesuwal dirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan ṅunhi wakinnṅu birrimbirri gārrin. ³³ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy dhawaṅmaraṅalnydja ṅunhi wakinnṅunhany birrimbirri nhanukal, bala yan ṅayiny ṅunhi dirramuny dhunupan waṅanan marrtjin dhika. Ga walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja mirithinan dhika ṅoy-ganyim'thurra ṅurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bāyṅu limur-ṅungal gan dhuwal ṅāthilnydja balanya mala rom malṅ'thur, dhiyalnydja wāṅanjur Yitjuralnydja!"*

³⁴ Yurr walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala yolṅu'-yulṅu, bitjarr warray waṅan walalaṅ gam', "ṅunha ga ṅanya buṅgaway wakinnṅuy birrimbirryu ganydjarr-gurrupan, mārr ṅayi dhu ga ṅaṅ'ṅaṅ'thun, ga dhar'-dhar-wurrupan ṅunha wiripuwurruy wakinnṅumirriny birrimbirri mala."

Djesu mel-wuyurr yolṅu'-yulṅuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ṅayiny gan ṅunhi Djesuny marrtjin liw'maraṅala wājakurra malaṅuwurr marṅigikuṅala marrtjin yolṅunhan walalany ṅunhiliyin ṅunhi Djuw malawal buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur mala, dhawun gan lakaraṅal manymaknha God-Waṅarrwalaṅuwuyynha rombu. Ga bitjarriy bili ṅayi gan ṅunhi dukmaraṅalnydja ga walṅakuṅalnydja yolṅunhany walalany ṅula nhāṅurnydja mala rerrinur. ³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolṅuny walal marrtjin nhanukal luṅ'thur, bala ṅayi ṅunhi Djesuynydja nhāṅalnydja walalany, ga mirithinan yan ṅayi ṅunhi warwuyurrnydja walalaṅ, bili walalnydja ṅunhi warwumirra mala ga ganydjarrmirriwnha mala, balanyan nhakun ṅunhi warrakan'nha bimbini mala djāgamiriwṅurnha ṅuli ga nhina. ³⁷ Yo nhāṅalnydja ṅayi ṅunhi walalany Djesuynydja, bala ṅayi waṅanan nhanukalaṅuwal malthunamirriwalnydja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal, ṅunhi walal ga djāthir Godkalaṅawnydja yuwalkkuny romgu, galkuna walal ga God-Waṅarrwun, bitjana nhakun borum ṅunhi ṅatha dhakal ṅuli ga galkun gulkthunarawnha yan. Ga yolthun dhu ṅunhi gulkthundja, luṅ'maramany Garraywalnydja? Bili djāmamirriynydja mala dhuwal lurrkun' yan. ³⁸ Gatjuy, waṅi ṅāṅ'thur God-Waṅarrnha Bāpany, mārr ṅayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djāmamirrihany walalany lundukunharawnydja ṅurikiyiny borunguny malaṅuw." Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

10

Djesuy mārri'-mārriṅal nhanṅuwuy ṅayi djuy'yunawuyynha yolṅuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Māk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuynydja luṅ'maraṅala nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi 12-nhany malthunamirriyn walalany. Bala yan ṅayi gan gurrupara walalaṅ ganydjarrnydja, mārr walal dhu ga dhawaṅmaraman ṅunhi yāṅtkurrunhany birrimbirri mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhā malany rerri. ² Ga ṅurruṅuny Djuy'yunawuy ṅunhi beṅuryi malaṅur 12-ṅur, yāku Djāyman* ṅunhi wiripuny ṅayi yāku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy nhanṅu wāwa'mirriṅu Betaw yāku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* ṅunhi maṅda gāthu'mirriṅu Djibidiw.* ³ Ga Bilip,* Bāthalamiyaw,* Dumatj,* Mathuyu* ṅunhi ṅayi rrupiya-mārranhamirr yolṅu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gāthu'mirriṅu, ga Dhadayatj.*

* 9:33 Israel * 9:34 Pharisees * 10:2 Simon * 10:2 Peter * 10:2 Andrew * 10:2 Simon * 10:2 John * 10:2 Zebedee * 10:3 Philip * 10:3 Bartholomew * 10:3 Thomas * 10:3 Matthew * 10:3 James * 10:3 Alphaeus * 10:3 Thaddaeus

⁴ Ga wiripuny Djäyman* ñunhi ñayi rom-dälmirr ñirramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* ñunhi walalañumirriynyndja ñayi Djesuwnynda ñilñi-bilyurra.

Djesuy dju'yurra 12-nha malthunamirriyny mala nhanjuwuy ñayi

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)

⁵ Bala ñayi Djesuy luñ'marañala nhanjuwuy ñayi 12-nhany galkipuyñhany malthunamirriyny walalany, bala yan dju'yurra walalany djämawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany walalañ gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji ñunhi Djan'tayilwalnynda* yolñuwal walalañgal, ga bāyñu yan gārri ñurikiwurrungalnynda wāñalil Djamaritinbuywalnynda* yolñuwal walalañgal. ⁶ Balan yan nhuma dhu marrtjiny wāña-Yitjuralpuywalnha* yolñu'-yulñuwalnynda, bili walal ñunhi balanya nhakun winya'yunawuyñha bimbi mala. ⁷ Ñunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji ñunhi dhāwuny walalañ lakaram gam', 'God-Wañarrwuny ñunhi rom galki dhu bunan!' ⁸ Ga rerrimirriñhany yolñuny nhuma dhu yan ñukmaraman, ga dhinganhawuyñhany yolñuny nhuma dhu yan walñakuman. Ga burrunhdhiya'mirriñhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan ñukmaram, ga wakñunñhany birrimbirriñha nhuma dhu ga ñaṅ'ñaṅ'thunna dhawatmaraman, mārñ walal dhu ganarrthaman ñunhi yolñunñhany walalany. Yo, dhuwal nhuma mārñañal ñarrakun ganydjarr wuñili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, mārñ walalnynda muka dhu yakayi yan wuñili'yun nhumalanguñuny gurrupanawuy. ⁹ Ga yaka gi gāñu ñula mel-widi'mirri bulay ga djilbany mala gutjikaṅ'thuny nhokiyañg nhe. ¹⁰ Ga bathiny nñuñuwuy nhe ganarrthula, yaka galki gāñu, ... mārñamany nhe dhu ñunhiyi bili yan girriñy' ga lukupuynynda ñunhi nhe ga dhuwali gāma, ga marrtjinyapuynynda dharpa nñuñuwuy nhe dhu bāyñuyi yan gāma. Bili ñayiny dhu ga ñunhi djāmamirriynynda yolñuy mārñam yan ñula nhā malany, yaka ñayi dhu ga ñunhi wañanany yan djāma."

¹¹ "Ñuli nhe dhu ñunhi bunany ñunhili wāñañurnynda malañuñur nyumukuniny'ñur wo yindiñur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larñuñuy ñurikiyin yolñuwnynda ñunhi ñayi ga gumurr-ñamathirr, ga gana' ñayi djāgaw nñuñu, ñhini nñanukal gi wāñañurnynda-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu. ¹² Ñuli nhe dhu ñunhi gārriñy ñunhiwili wāñalilnynda ga bitjanna nhe dhu ñunhi wañany gam', 'God-Wañarrwu māgayan rom nhokalnha.'"

¹³ "Ga ñuli walal dhu ñunhi ñunhili wāñañur nñuñu gumurr-ñamathirrnynda nheny yan gurrupala nñuñuwuy nhe māgayamirriynynda rom walalañ. Yurr ñunhi walal dhu yakany nñuñu gumurr-ñamathirr, nheny dhu yakan walalañ gurrupan ñunhiyi māgayamirriynynda rom ñayathula gi yan. ¹⁴ Ga ñuli dhu ñunhi bukmaktja yolñu walal nñuñu ñuyulkthirr wāña manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ñamathirr nñuñu, ga buthuru-djaw'yunmirriynynda dhu nhokalanañw dhāwuwnynda, nheny yan ganarrthula ñunhiyiny wāña, bala yan lukupuyñha nñuñuwuy nhe dhapathuñ'tja ñawatawayurra ñungul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany. ¹⁵ Mārñ-yuwalk yan dhuwandja ñarra ga lakaram nhumalañ balanyamirriynynda ñunhi Dhā-dhawar'yunamirriynynda Waluy ñurikiny dhu wāñaw malañuw ga yolñu'-yulñuw ñunhi walal gan ñuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalañgalañaw dhāwuw, walalañguny dhu bonguñ ñunhi mirithirra yātjkurra walu ñoy-gārriñyamirra, bulun ga ñulñukmaram ñunhi dhā-gir'yunamirr rom ñunhi mañda mārñañal ñāthil ñuriñi mañda wāñay yākuy Djudumdu* ga Gumuray!"*

Djesuy djāgamirriyañal nhanjuwuy ñayi malthunamirriyny mala gumurr-ñalwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ "Yo! Ñākuny walal ñamathan yan. Dhuwal ñarra ga dju'yunna nhumalany, ga bitjanna nhuma dhu ga ñunhi ñhinany nhakun bimbi mala malañurnynda wārñañala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan ñhinany nhakun bāpi, ñunhi ñayi gañaman mirithirr, ga wiripuny nhuma dhu ga bitjan ñhina nhakun murruiyl ñunhi ñayi gurrun'. ¹⁷ Ga djāga nhuma dhu ga nhumalañguwuy nhuma wiripuwurrungalnynda

* 10:4 Simon * 10:4 Judas Iscariot * 10:5 Gentile * 10:5 Samaritans * 10:6 Israel * 10:15 Sodom

* 10:15 Gomorrah

yolŋu'-yulŋuwal, bili walalnydja dhu nhumalany ŋunhi ɖapɖapmaranŋun bala ɖarra'lila gāŋu rom-djagamirriwala malaŋuwal dhā-birrkayunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranŋun burruŋuynha ŋunhilin ŋunhi Djuw-malawalnha bukuluŋ'maranhamirriŋura buŋbuŋur. ¹⁸ Bili nhumany dhuwal ɖarraku warray yolŋu walal, bala walalnydja dhu gi ŋunhi nhumalany yurnnha gāŋu balany ŋunhi nhuma dhu gi dhārrin gumurrŋura walalaŋgal ɖurikiwurrunŋalin mala ŋunhi walal buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw ga buŋgawan ɖurruɖawalanŋun mala. Bala nheny dhu gi ŋunhi dhāwun walalaŋ lakaraŋ ɖarrakalaŋawuynha, ga wiripuny nhe dhu gi ŋunhi ɖurikiwurrunŋun lakaraŋ ŋunhi Djan'tayilwun* mala yolŋu'-yulŋuw. ¹⁹ ŋunhi nhumalany walal dhu ɖapmaranŋun, nhumany dhu yakan warwuyurr ŋunhi nhalayak nhuma dhu gi waŋi walalaŋ. Bili balanyamirriynydja waluy ŋayin dhu boŋŋu ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnydja nhumalaŋ dhāruktja waŋanharawnydja, yakan nhuma dhu gi ŋunhi gānany waŋi. ²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi ŋunhi nhumapiny waŋi, ŋany ŋayin dhu gi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnha God-Waŋarrwun djuy'yunawuy waŋiny lakaraŋny nhumalaŋ nhalayak nhuma dhu gi ŋunhi waŋi.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydja dhu gi ŋunhi yapa'manydjiwurrnydja ga wāwa'manydjiwurrnydja mirithin ɖaramurrthinyamirr walalaŋguwuy walal bala walal dhu gi ŋunhi djarran djāma bunharawnha walalaŋguwuy walal rakuny-thinyarawnha yan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili yan Bāpa'mirriŋuny ga Nāŋdi'mirriŋuny mala diltji-bilyurra walalaŋgalaŋaw djamarrikuliny'tja, ga walal djamarrikuliny' dhu biyakiyi bili yan ɖapa-bilyurr Bāpa'mirriŋuwnydydja ga Nāŋdi'mirriŋuwnydydja mala walalaŋgalaŋaw, bala yan walalany dhu goŋ-gurrupula miriŋuwalnha walalaŋgal bunharawnha yan rakunykunharawnha. ²² Ga bukmak-tja dhu gi ŋunhi yolŋu walal ɖaramurryin nhumalaŋguny, bili nhumany dhuwal ɖarrakalaŋumirra mala. Yurr ŋunhi balaŋ nhuma dhu ga dhārra dālnydydja yan, yān bili ga dhā-dhawar'yunamirriynydydja waluy nhumany dhu ŋunhi walŋathin. ²³ Ga ɖuli nhumalaŋ walal dhu ŋunhi mariny djāma waŋanyŋurnydydja ɖula wāŋaŋur, nhumany dhu ŋunhi bondin yan marrtji wiripuŋulila wāŋalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan ɖarra ga lakaram nhumalaŋ, yurnnha nhuma dhu ŋunhi warrpam'tja wāŋa mala ɖayatham dhiyal wāŋaŋur ɖarakanur Yitjuralnydja,* bala ŋayiny dhu ŋunhi Yolŋuny Gāthu'mirriŋu bunan.”

²⁴ “Yo! ŋayiny ŋunhi malthunamirriynydydja yolŋu yakan ŋayi garrwar nhanukalnydja ŋunhi marŋgikunhamirriwalnydja yolŋuwal, ga djāmamirr dhuwal yolŋu yaka garrwar buŋgawa'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal. ²⁵ Yurr gana' warray nhanŋu ɖurikiyi malthunamirriynydydja yolŋuw ŋayi dhu bitjandja ganda' nhakun ŋunhi marŋgikunhamirriynydydja nhanŋu, ga balanya bili nhanŋu djāmamirriynydydja ŋayi dhu bitjandhi bili yan ganda' ɖapanayŋu yan nhakun ŋunhiyi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu. Ga ɖuli dhu ga ŋunhi yolŋuynydydja walal lakaram ŋunhi ɖurruɖawalanŋunhany ɖurikiyi gurruŋumirriw walalaŋ bitjandja gam', 'ŋayiny ŋunha Beltjibul,* bitjandja. Ga nhalt-janna walal dhu ga ŋunhi wiripuwurrunŋuny ɖuriki yolŋuw walalaŋ gurruŋumirriw waŋa nyamir'yundydja manapan.”

Nhanŋuwuynha yan nhuma dhu ga waŋganygun yan God-Waŋarrwun barrarirryndja

*Fear only God
Mathuyu 10:26-31
(Luk 12:2-7)*

²⁶ “Ga Bāyŋu yan nhuma dhu ga ŋunhi ɖula wiripuwurrunŋuny yolŋu'-yulŋuw bukmakuny barrarirr! Bili nhā malany ŋunhi bukmak ga dhiyan bala djuŋul'yun ɖorra, ga nhā malany dharrpal, ŋunhiyiny dhu boŋŋu maŋ'thurra warraŋulthin. ²⁷ Ga ŋunhi nhaltjarr ɖarra gan waŋan nhuŋu ŋunhal buku-munha'ɖur yurr nheny dhu ŋunhi bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal lakaram, yurr walupunya lar'yunaraynha. Ga ŋunhi ɖarra gan nhā ɖula gayul nhokal waŋan yawyawyurr; yurr nheny dhu ŋunhi mirithin yan yatjurnnha lakaraŋny djawarrkthurra manapul, bejurnha ŋunhi garrwarŋura ɖapaŋura buŋbuŋur. ²⁸ Ga yaka walal gi barrariny ɖula yolŋuny yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; ŋunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany waŋgany, ga bilin. Yurr bāyŋun walal dhu ŋunhi mirritjalnydja nhuŋu ɖayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga ŋunhi barrarirryndja

* 10:18 Gentile * 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

nhanjuwuynha yan God-Waŋarrwun, bili ŋayipin ga waŋganydhuŋ ŋunhi ganyd-jarrnydja ŋayatham rakunygundharawnydja bala ŋurkkanharawna balan ŋunhi dhä-gir'yunamirrilila wäŋalilydja. ²⁹ Nyumukuniny'tja ŋunhi warrakan' djikayny'tja yäku märr ganğa, ga ŋunhi ŋuli yolŋuy bäyim märrma' djikay' nyumukuniny'thu rrupiyay, waŋganydhu yan ŋarakanydja, yurr ŋayiny dhu God-Waŋarryny yakan ŋula waŋganyhany djikay'na moma, ŋunhi ŋayi dhu galkiriny bala munatha'lilydja. ³⁰ Ga balanyayi bili, nhujuwuynydja ŋayi ŋunha God-Waŋarr marŋgiyi yan bukmaŋku, balanya nhakun ŋayi marŋgi nhokalaŋaw marwatku, nhämunha' nhuju marwat ga gorrum liyanur. ³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolŋuny walal goŋmirr warray God-Waŋarrwal yan goŋŋur, bulu warray ga djulkmaram ŋunha djikay'nhany mala.”

Yaka gori Christkalaŋaw lakaranharaw wiripuwurrur

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

³² “Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi wiripuwurrungalynydja yoljuwal walalaŋ lakaranhamirr ŋunhi nheny dhuwal ŋarraku warray yolju. Bala ŋarrany nhuna dhu ŋunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ŋarrakalaŋuwalynydja Bäpa' mirriŋuwal ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha Djiiwar'ŋur, ŋunhi nheny dhuwal ŋarraku warray malthunamirr. ³³ Yurr ŋuli nhe dhu ga ŋunhi ŋarrany bukuy-ŋurkamany, ŋarrany dhu biyakiyi bili lakaraŋ yan nhuna ŋarrakalaŋuwalynydja Bäpa' mirriŋuwal ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha Djiiwar'ŋur, ŋunhi nheny dhuwal yaka warray ŋarrakalaŋumirr.”

Marin yan bäyŋun mägayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ “Yaka nhuma dhu bitjandja guyaŋa yanbi ŋarra dhuwal mägayany yan rom nhumalaŋ gäŋal dhupalynydja munatha'lilydja! Marrtjiny ŋarra dhuwal gäŋalynydja nhumalaŋ mari yaka burrmidiny rom. ³⁵ ŋarrany dhuwal marrtjin märr dhu ŋayiny gäthu'mirriŋuny mala ŋapa-bilyuna bäpa'mirriŋuwnydydja mala, ga walalynydja dhu waku'mirriŋuny mala bitjandhi bili ŋapa-bilyun ŋändi'mirriŋuwnydydja mala, ga ŋayiny dhu ga mukul'mirriŋuny morrumurrun nhanukalaŋaw miyalkkuny gäthu'mirriŋuw ga barrkuwatjinha maŋda dhu ga ŋunhi nhinany. ³⁶ Mirithiny dhu gi ŋunhi nhuŋu mirriŋuyi, nunhin bili yan ŋunhi galkipuyndha nhuŋu gurruŋumirr mala.”

³⁷ “ŋuli nhe dhu ga ŋunhi mirithirnydja märr-ŋamathirr nhokalaŋaw bäpa'mirriŋuwnydydja ga ŋändi'mirriŋuwnydydja ga ŋunha waku'mirriŋuwnydydja ga gäthu'mirriŋuwnydydja, ga ŋarrakuny nhe dhu ga ganğan märr-ŋamathirr, ŋunhiyiny nhe yakan gana' malthunaraw ŋarrakuny. ³⁸ Ga ŋuli nhe dhu laŋw'maram nhujuwuy nhe dharpa mälakmaranhawuy bala malthunna ŋarrakun, ŋunhiyiny nhe yuwalktja ŋarrakuny malthunamirr. ³⁹ Ga ŋuli nhe dhu ga gänany nhakun birrka'yun walŋaw nhujuwuy nhe nhinanharaw, nheny dhu ŋunhi moman yan nhujuwuy nhe walŋany gupaŋalndha yan. Yurr ŋuli nhe dhu ŋunhi walŋa gurruŋanmirr ŋarrakuny yäkuw, nheny dhu ŋunhi maŋ'maraman walŋathinyamirrydydja rom.”

ŋuli limurr dhu malthundja nhanju Djesuwynydydja, limurrnydja dhu märram manymak mirithirr mundhurr mala

If we follow Jesus we will get good rewards

Mathuyu 10.40-42

(Mäk 9.41)

⁴⁰ Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yol yolju nhuŋu gumurr-ŋamathirr, ŋunhiny ŋayi dhu nhakun ŋarrakun gumurr-ŋamathirr. Ga balanyayi bili ŋuli dhu ŋunhi ŋula yol ŋarrakuny gumurr-ŋamathirr, ŋunhiyiny balanyan nhakun ŋayi dhu ŋunhi Djiiwar'puywun ŋarrakalaŋaw Bäpa'mirriŋuw gumurr-ŋamathirr. ⁴¹ Ga ŋuli dhu ŋula bawalamirr yolju gumurr-ŋamathirr ŋurikiny ŋunhi ŋayi djawarrkmirriwynydydja yoljuw, ŋayiny dhu ŋunhi gumurr-ŋamathinyamirriynydydja yoljuw balanya bili mundhurr märram nhakun ŋurinyyi djawarrkmirriy yoljuw. Ga balanya bili ŋuli dhu ŋunhi ŋula yol manymakkuny yoljuw gumurr-ŋamathirr, bili ŋayi ŋunhi manymak mirithirr yolju, ga ŋayiny dhu ŋunhi manymakthi bili yan mundhurr märram ŋurinyyiny ŋunhi gumurr-ŋamathinyamirriynydydja yoljuw. ⁴² Märr-yuwalk ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, ŋuli dhu ŋayi ŋula yolthuy yoljuw ŋula yan lurrkun' gapu gurruŋan

nhuna lukanharaw, bili nheny nunhi narraku warray malthunamirr, báydhí nunhi nhe narraku nurruwuyuktja balanya malthunamirr, nayiny dhu God-Wajarryuny nhanjny njurikiny yoljuw buku-rojanmaram bulun dhika.

11

Djon nunhi Liya-lupmaranhamirr Yolju

*John the Baptist
Mathuyu 11.1-19
(Luk 7.18-35)*

¹ Ga nunhi nayi Djesu dhawar'yurrnydja wañanhanjurnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalanjuwal, bala nayi yan dhunupan marrtjinan, bala nurruyirr'yurra marrtjin dháwun lakarañal marngikunjala walalany wágakurra malañuwurr.

² Ga nayiny Djondja* balanyamirriyiny nunhala gan dharrunjunura djinawan' nhinan, ga bejuryin nayi gan nunhi dháwuny nákul nhanukalanjuwuyndja Djesuwalanjuwuyndja nunhi nhá nayi gan djáma. Bala nayi Djondhuny djuy'yurra nhanjuwuyndja nayi malthunamirrinny walalany, ³ márr walal dhu nanya nán'thun Djesuny bitjan, "Muka nhe dhuwal nunhiyiny yolju nunhi nanapurr nuli ga dhukarr-nhámany, ... nhuñun? Wo baðak yan nanapurr dhu ga galkun wiripujuw yoljuw?"

⁴ Bala nayi Djesuny wañanan bitjarra, "Gatjuy marrtjin ga lakarañun nhanukal Djongalnydja nunhi nhá nhuma nákul ga nháñal. ⁵ Bilin ga dhuwal bambayyuny nháman, ga ganunjdja ga marrtjin. Burrundhiya'mirryndja yolju walal dhuwal bilin dukthunawuyndja, ga buthuru-dhumukthuny ga naman. Dhinjanhawuyndja ga yolju walñathirra, ga nurruwuykthuny ga naman dháwu manymaktja. ⁶ God-Wajarryuny dhu nunhi dhananjanuman nhanukiyingala nayi manymakthuny nunhiwurrnhanany yoljuny walalany nunhi walal nuli gi yaka napiri-nurrkun narrantany, dhuwalanjuwuy nunhi nhá narra ga djáma."

⁷ Ga nunhi walal Djongu lundu'mirrinjny mala marrtjinany, bala nayiny Djesuny wañanan yoljuwalnydja walalañ dháwun lakarañal Djongalanjuwuyndja, "Nháthinya nayi nunhiyiny yolju, nunhi nhuma nháñal nanya nunhalnydja gapurandhakjurnydja wáñanur? Nháthinya nayi nunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu nunhi nanya gan watay boy'yurr bala-ráli'? ⁸ Nháthinya nayi nunhiyiny yoljuny nhuma nháma? Nula nhuma nháñalnydja nanya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny nuli ga nunhi yolju walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' nunhanjuwuyndja manymakpuynha yan wáñanur. ⁹ Nhaku nhuma nunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhánharaw? Nhá nayi nunhi yoljuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. Narra nhumalañ lakaraman. Nunhiyiny yolju bulun nayi ga djulkmaram djawarrkmirrinhanany yoljuny. ¹⁰ Nunhanany nunhi djorra'nurnydja God-Wajarryuny ga lakaram nanya bitjanna, 'Narrantany ga dhuwal nurrunjuny djuy'yun dháwumirrinny,

márr nayi dhu náthilmirriyaman dhukarrnha-yákhun nhuñun.'"

¹¹ "Dhuwandja narra nhumalañ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhámunharany yoljuny nunhi ga nhina dhiyal wáñanur munatha'nur. Yurr nunhiwurrnydja yolju walal nunhi walal dhu ga namanany narrantany dhárukktja, ga nhinanany nayi dhu ga nunhiyiny yolju God-Wajarrrwala yan romjurnydja, nuriñiny ga nunhi yoljuny buluny djulkmaram nanyanhanany Djonnhanany, báydhí nayi nunhi nunhiyiny yolju nula gali'puynyndja, wakinnjny balanyany."

¹² "Balanyamirriy waluy nunhi Djon Liya-lupmaranhamirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyanjun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurnydja gan yolju walal mirithinan yan djálthin walal dhu ga rom djulkthunna nunhi God-Wajarrrwalanjuwuyndja Romgu dhar'thar-gurrupanaraynha. ¹³ Bukmakthun gan djorray' mala lakarañal, nunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjijkal" Romdhu gan lakarañalyi nunhiyiny, nunhi nhaltjan dhu ga rom mala mañ'thun, ga yan bili-i-i-i ga nayin nunhiyiny yolju Djonnha bunan. ¹⁴ Ga nuli nhuma ga nhakun márr-yuwalkthirra nunhi nayiny Djondja nunhiyiny yolju yáku Yilaydjan,* nunhiyiny djawarrkmirr nunhi nhuma ga galkunna nhanju. ¹⁵ Ga nuli nhuma buthurumirryndja walal gatjuy nákunyal walal manymakunjun."

¹⁶ "Nhumany dhuwal dhuwalawurrnydja balanya nhakun djamarrkuli', nunhi walal nuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun, ¹⁷ wáthunmirr nuli marrtji wakallil. 'Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy galja-djulñithinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka nula

* 11:2 John 11:10 Malachi 3.1 * 11:13 Moses * 11:14 Elijah

gur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuyilil bapurrulil, nãthin manapar, ga nhumany bãynu warray mala-manapar nanapurrunggal ga nãthinyamin.’”

¹⁸ “Ga nunhi nayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bãynu warray nayiny marrtjinya nula nhã lukanha nãtha wo nãnitji, ga nhumany nãnãnu bitjarr warray wañan, ‘Dhuwandja dirramu yãtkurrwalañumirr birrimbirr’ ¹⁹ Yurr nayiny ga nunha Yolnuny Gãthu'mirriñu marrtji ga luka ñayi marrtji nãtha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nãnãnyu waña gam’, ‘Dhiyañuny ga yolnuy mirithirra luka. Ga wiripuny ñayi dhuwal lundu'mirriñu ñurukurrungun nunhi rrupiya-mãrranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yãtjmirriwnha.’ Yurr God-Wañarrwuñuny nunhi djambatj guyañanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra.”

Wãña mala nunhi walal gan nyuyulkthin Garraywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

²⁰ Ga nunhiliyiny wãñanur mala nunhi ñayi gan Djesuy dharrwany nhakun djãma yindiny malany rom ñayanu-ganyim'thunamirryndja, ga yolnuny mala nunhi wãña nunhiñuwuyiny mala bãynun ga djãlthin bilyunaraw God-Wañarrwalnydja. Bala ñayiny Djesuny walalañ nunhi maðakarritjthinan, ga bitjarra ñayi walalañ wañanany, ²¹ “Nhumany dhuwalawurrnydja yolnu walal Guritjinbuynydja* ga Bithdjaydawuynydja* wãñapuy mariñura. Ga ñuli balañ ñayi ganha dhuwaliyi rom mala nunhi ñayanu-ganyim'thunamirr mala mañ'thuna nunhalnydja wãñanur Dãyany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balañ ganha nunhi yolnuny walal bilyunan God-Wañarrwalnydja nãthil muka yan. Ga nhirpanany walal balañ nunhi nãthilinyun girriny' mala barrñbarrñnha, ga liyany walal balañ nunhi dholkunhaminya ganuy'nha. ²² Ga yalalañumirriynydja nunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy, walalnydja dhu nunhi Dãyapuyñuynydja* ga Djaydanbuñuynydja* yolnu-yulnuy dhã-gir'yunawuynydja mãrrañ nyumukuñiny'nha yan. ²³ Ga nhuma nunhi yolnu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaña yanbi nhumalañguny walal dhu gi nunhalnydja dji-warr'ñurny dja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu boñgun marrtji balan biyakun bur-ralkulila. Ga ñuli balañ nunhi ñayanu-ganyim'thunamirr rom mañ'thuna nunhalnydja Djudum dja,* ñayiny balañ ganha nunhi nunhiyiny wãña balanyaraynydja baðak yan dhãrranha. ²⁴ Ñarra nhumalañ lakaraman. Balanyamirriynydja nunhi dhã-gir'yunamirriynydja waluy, walalnydja dhu nunhi wãña Djudumbuyyuny* yolnuy walal dhã-gir'yunawuynydja mãrrañ nyumukuñiny'nha yan.”

Go marrtjin ga nhinin ñarrakal nha

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyiny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Bãpa ñarraku, nunhi nhe Garray djiwarr'wu wãñaw ga dhiyak munathaw', ñarrany dhuwal nhuna buku-gurrpara nunhi nhe gan dhuwaliyi rom mala djuul'marañal gaðamangalnydja yolnuwal ga djambatjkalnydja, ga milkuñalnydja nhe gan nunhi dhuñamirriwala. ²⁶ Yo Bãpa, dhiyañyiny nunhi nãnanhany mãrr-ñamathañal.”

²⁷ “Ñarrakalnydja dhuwal Bãpay gurrupar nhã mala warrpam' yan ñarrakal, ga ñayipin nunhi wañgany nãtha yan marnginy ñurikiyiny nunhi Gãthu'mirriñuwynydja. Yurr ñayiny ga nunha Gãthu'mirriñuny djãlthirr ñayi dhu milkuman warrañulkuman Bãpa'mirriñuwalañuwuynydja, mãrr walal dhu nãnãnyu marngithirryi.”

²⁸ “Ga ñuli nhe ga nula yolnu djawaryundja ñonunðhuny gãnharay, rãlin walal marrtji go ñarrakala, ga ñarrany dhu nhumalany bungatmaraman. ²⁹ Mãrrañun marrtji ñarrakuñuny djãmapuy bala yan marngithin. Bili ñarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ñayanu-gurrum', ga mañ'maramany nhe dhu nunhi yal'yunan ñayanuwynydja nhokiyingalañaw nhe. ³⁰ Ñarrakuñuny dhuwal djãma gurrupanawuy gumurr-yalñgi, ga rom nunhi ñarrakuñuny yaka warray galña djawaryunamirr.”

11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * **11:21** Chorazin * **11:21** Bethsaida * **11:21** Tyre * **11:21** Sidon * **11:22** Tyre * **11:22** Sidon * **11:23** Capernaum * **11:23** Sodom * **11:24** Sodom

12

Dhuwandja dhāwu ṅunhiṅuwuy walupuy gānaṅ'maranhawuyṅha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Māk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Waṅganymirnydja ṅurinyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanṅu marrtjin wāṅgaṅala ṅuliwitjarryin ṅunhi birralimirriwura wāṅakurr. Bala nhanṅu ṅunhi malthunamirnydja mala djaṅṅarrthinan, bala walal marrtjin wapmaranṅala, bala lukanan birralin dhakalṅha. ² Ga walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Nṅaku walal marrtji dhuwal malthunamirnydja mala nhokal ṅathany dhakalnydja wapmaram birraliny dhiyaṅuny ṅunhi waluy Nhinanhamirriynydja? Yaka yanbi walal ganṅa bitjana, yakan ṅunhiyiny dhunupa balanyarayyiny djamaw!”

³ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal bitjarra, “Bili mak ṅhuma ṅuli ga ṅunhi dhāwuny ṅāma Daybitkalanuwuynydja,* ṅunhi ṅayi ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu bitjandhiyi marryayirr. ⁴ ṅayiny ṅunhi Daybittja gulṅiyin balan ṅunhi God-Waṅarrwala buṅbulil, bala walal yan lukan ṅunhi dhuyuny ṅatha, ṅunhi walalawuyṅha ṅuli ga djirrikaymirriyṅha yan mala luka, ga yakan walalaṅ ṅunhi dhunupany ṅhakun. ⁵ Muka bāyṅu ṅhuma ṅuli gi ṅunhiny dhāwu maṅutji-law'maran, ṅunhi ṅayi ga lakaram ṅunhiliyi djorra'ṅur ṅunhi Mawtjitjkuṅ* rom mala wukirriwuy, ṅunhi dhuwal djirrikaymirriyṅha mala dhu ga djāmany ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅur balanyarayyiny waluy ṅunhi Nhinanhamirriynydja?” Yurr bāyṅun ṅuli gi ṅunhi ṅhumany walalanṅany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaraṅ walalanṅany. ⁶ Mārr-yuwalk ṅarra ga ṅhumalaṅ dhuwal lakaram. Waṅgany yan dhikayi ṅunhi ṅayi ga bulun djuṅkmaram dhuwandja ṅunhi buku-ṅal'yunamirrinṅany buṅbuny. ⁷ Muka yaka yan ṅhuma dhuwal marṅiny ṅunhi ṅhaltjan ṅayi ga ṅunṅa djorra'ṅur waṅa, ṅunhi ṅayi ga waṅa bitjan gam', “Bāṅṅayin, Yakan ṅhuma dhu ga mundhurriyṅa ṅarrany gurruṅan, ṅany djālnyṅa ṅarra dhuwal ṅhuma dhu ga mel-wuyunna ṅunṅa wiripuwurruṅun yolṅuw walalaṅ.” Ga ṅuli balan ṅhuma dhiyakiyi romgu marṅiny, ṅhumany balan ṅunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurruṅany ṅunhi lundu'mirriṅunṅany mala ṅarraku. ⁸ Bili Yolṅun dhuwal Gāthu'mirriṅu buṅgawany dhiyakiyiny ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluw.*

Djesuy dukmaranṅal ḍirramuny goṅ-dhoṅṅha

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Māk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, ga gulṅiyin ṅayi Djuw malawal buku-luṅ'maranhamirrilil buṅbulil, ¹⁰ ga ṅunhiliyiny gan ḍirramu ṅhinan yurr goṅ-dhoṅ. Ga walalnydja gan ṅunhi Baratjiny* mala rukiṅthin warray nhanṅu, mārr walal dhu rom-nyamir'yun ṅanya. Ga bitjarra walal ṅunhi waṅanany dhā-birrkayurrnydja ṅanya gam', “Nṅā ṅunhi dhunupa ṅayi dhu yolṅuy dukmaram dhiyaṅuny ṅunhi Nhinanhamirriynydja Waluy?” ¹¹ Ga ṅayiny Djesuny walalaṅ buku-bakmaranṅal bitjar, “ṅuli balan ṅhuṅu waṅgany bimbi gulṅiyi ṅarṅgalil balanyaray ṅunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, yakan balan ṅhe ṅanya ṅunhi dhawatmaranṅuny?” ¹² Yolṅuynydja ga dhuwal bulu djuṅkmaram bimbinṅany mala, ga manymak ṅunhi, ṅunhi ṅayi dhu yolṅuy djāma bitjandhiyi manymak rom balanyaraynydja ṅunhi Nhinanhamirriynydja Waluy.” ¹³ Bala ṅayi Djesuny waṅanany ṅurikiyiny ḍirramuynydja bitjarra, “Go goṅ djarryurra.” Bala ṅunhi ḍirramuny yan goṅ-djarryurra, bala dhunupan ṅayi goṅdja manymakthinan ḍukthurra.

¹⁴ Bala walalnydja ṅunhi Baratjinydja mala marrtjinan ganarrthanṅala ṅunhiyiny wāṅa, bala walal gan dhukarrnṅha maṅ'maranṅal waṅanhaminan Djesuwnṅha buṅharaw.

God-Waṅarrwu djarr'yunawuy yolṅu mala

God's chosen servant

Mathuyu 12.15-21

* 12:2 Pharisees * 12:3 David * 12:5 Moses * 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees

¹⁵ Ga ñunhi ñayi Djesu marngithinany ñunhi walal gan ñayan'tharranany nhanju, bala yan ñayi marrtjinan, ga dharrwan ñunhi mirithirra yoljuny mala nhanju malthurrnydja. Ga dharrwanhan ñayi gan ñunhi rerrinjuny dja dukmaranjal, ¹⁶ yurr ñayi walalany gan dhurrwara-mukmaranjala lakaranhanjuny dja. ¹⁷ Bala ñunhi God-Wañarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan malñ'thurrdja, ñunhi ñayi gan djawarrk-mirriy dirramuy yäku Yitjayay* ñäthil lakaranjal bitjarr gam',

¹⁸ "Dhuwaliyin ñarraku ñunhi djarr'yunawuny dja djämamirr!

Ga marr-ñamathirra ñarra nhanju ga dhuwal yoljuny, ñayiny ñarrany ñuli ga ñunhi ñayanju-ñamatham.

Ñarrany dhu dhuwal gurrupanna ñarrakuwuny dja ñarra walña nhanukala, ga ñayin dhu ñunhi ñarranhany lakaram Djan'tayilwalny dja yolñuwal walalany, ñunhi ñarran dhu mala-djarr'yurr bukmaknhany yoljuny walalany ñurinjin ñunhi romdhu-dhunupaynha.

¹⁹ Ga bäynun yan ñayi dhu gi marrtji dhukarr-ñupulny dja, wañiny dhu marrtji djawarrkthurrdja ñarrtjurrdja yoljunhany walalany, bäynun yan.

²⁰ Ga yakan ñayi dhu marrtji ñunhi dhurra'-dhurraparany ñunhi baktunawunhany bewiyany,

ga yakayi yan ñayi dhu ñunhi bulñuyukunyuny rirriwulnhany gurthany, ga bäy ñayi dhu bonjun rom-dhunupa yan djulkthurr.

²¹ Ga bukmaktja dhu ga ñunhi Djan'tayilny dja* mala ñayanju-gorrumany nhanukiyan-gala yan."

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Mathuyu 12.22-32

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

²² Manyak, yolñuy mala gänjal Djesuwal wanğanynha dirramuny yurr bambaynha ga dhärükmiriwnha, bili nhanukal gan wakinju birrimbir gulñiyin. Ga ñayiny Djesuny dja dukmaranjal yan ñanya ñunhiyiny dirramuny, ga dhunupan bala ñayi ñunhi nhäñgala ga wananan. ²³ Ga walalny dja gan ñunhi yolñuy dja mala nhäñgalny dja ñayanju-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhä-birra'yunminan bitjanminan, "Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gäthu'mirriñu?"

²⁴ Ga walalny dja gan ñunhi Baratjiny dja* mala ñakul walalany bala walal bitjarra wanana, "Dhuwaliyin ñayi ñuli ga wakinjunhany mala birrimbirnha dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* ñunhi ñayi buñgawa ñurikiyi birrimbirwu malañuw!"

²⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marngithinan ñunhi nhaltjarr walal gan guyanan, bala yan ñayi wananan bitjarra walalan, "Ñuli dhu ga ñunhi yolñu walal bunhamirr bala-räli'yunmirr ñunhiñuwuyyi wanğanybuly wäñapuy, walalny dja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga ñunhi gurruñumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawunha walal, bala dhu ñunhiyiny bapurru dhawar'yunna yan."

²⁶ "Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalny dja dhu ñunhi malany dhawar'yunna yan. ²⁷ Ga ñuli nhakun ga ñarrany dhuwal ganydjarr bäki nhanjuny Beltjibulwuny, dhawatmaranharaw ñurukuny wakinjunmirriwuny dja birrimbirwu malañuw, ga yolkal ganydjarryu ñunhi nhumalangalny dja malthunamirriy mala ñuli ga ñunhiyiny birrimbirnha malany dhawatmaram? Yo, nhumalangiyin gal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu yätjkurr-lakaram. ²⁸ Ga ñuli dhu ñunhi ñarrany nhakun wakinjunhany birrimbirnha dhawatmaram nhanukalny dja ganydjarryu God-Wañarrwalny dja Birrimbirryu, ñurinjiyiny ga ñunhi mañutji lakaram ñunhi God-Wañarrwuny Rom bilin malñ'thurra dhuwaliyin nhumalangala. ²⁹ Nhalayakkun balan dhuwal ñula yol yolñu gärr dälwalny dja dirramuwal bunbulil, ñula nhakuny girriwiny'tja manañinyaraw. Ñurruñuny balan ñayi ñanya ñunhiyiny dälnhany dirramuny ga garwi-garriwiyurr ñathil rakiy', ga yorrnha ñayi balan manañinyarawny dja gulñiyi."

³⁰ "Ñuli nhe yolñu yakany ñarrakal gali'ñur ñunhiny nhe ñarraku miriñun. Ga ñuli nhe gi yakany djäma wanğanyñuny dja ñaliny, lun'maranjuny marrtji, ñunhiny nhe yolñu balanyayiny barrkuwatjkunhamirra, latjuwarr'maraman nhe ga yan yolñunhan."

31-32 “Dhuwal narra nhumalaŋ dhu lakaraman. Njuli dhu ga nŋunhi njula yolthu yolŋuy djäma yätjkurr ga waŋa ŋayi dhu yätjkurr matha, God-Waŋarryuny nhanŋu dhu bäy-lakaram. Wiripuny mak ŋayi dhu nŋunhi dhä-wiripunŋuyirr waŋa nhanŋu Yolŋuw Gäthu'mirriŋuw, ga ŋayiny dhu nŋunhi bäy-lakaram nhanŋu nŋunhiŋuwuyi. Yurr njuli ŋayi dhu njula yol yolŋu waŋa dhä-wiripunŋuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuy, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny bäyŋun nhanŋu nhanŋu bäy-lakaram, ga norran nhanukal dhu ga nŋunhi wiyinŋumirra yakanŋwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyaŋ bala walŋay ga bulu njuruk bala walŋaw nŋunhi yalalaŋumirriw.”

Goŋmirr dharpa ga wakinŋu dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

33 “Manymakŋurnydja dharpaŋur njuli ga dhuwal borum mala nŋathan manymaknha yan, ga nhäŋinin'ŋurnydja dharpaŋur njuli nŋathan nhäŋinin'nha borum mala. Nhäma nhuma dhu ga dharpa mala borummirrydja dharanŋan, njuruŋ dhu ga borumdhu mala manŋtji-lakaram.”

34 “Ga nhumany dhuwalawurnydja dhuwurr-yätjmirr yolŋu walal nhakun bäpin. Ga nhakun nhuma njuli ga nŋunhi waŋa manymakkumany? 35 Manymakthuny njuli ga yolŋuy ruwamŋuyam manymaknhan yan nhä malany nhanukiyingalnydja ŋayi ŋayanŋulil, bala njuli ga dhäruktja dhawatthun nhanukal manymaknha yan. Ga yätjkurnydja njuli ga dhärük dhawatthun yätjkurruwalnha yan yolŋuwal.”

36 Ga dhuwal narra nhumalaŋ dhu lakaraman, “Bukmaknhany dhu nŋunhi yolŋuny mala-djarr'yurra, nhäŋun dhu bonguŋ marrtji nhämunha'mirr ŋayi yolŋu waŋan yätjkurruyaŋal. 37 Ga njuli gan yolŋu waŋan manymakkunŋal dhärükthun nhanukiyingal ŋayi, nŋunhiŋiny ŋayi dhu God-Waŋarryu yolŋuny manymak-lakaraŋun, ga nŋunhi ŋayi gan yolŋu waŋan yätjkurruyaŋalnydja yan, ŋanyanhany dhu God-Waŋarryu yätjkurr-lakaraŋun balanyamirriynydja nŋunhi dhä-dhawaŋ'yunamirriynydja waluy.”

Yolŋu walal gan djälthin walal dhu nhäma ŋoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

38 Ga ŋalapaŋmirr yolŋu mala Rom-marŋgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga waŋan walal bitjarr, “Go mak milkuŋ ŋanapurruŋgal nŋunŋuwuy nhe djiwarr'wuyynydja ganydjarr.”

39 Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranŋal walalaŋ bitjarr, “Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamirriw mala. Njarrany dhu dhuwal milkuman nhumalaŋgal wanganynhan yan djawarrkniriny yäkuŋy Djawunanhan.*

40 “Ŋayiny gan nŋunhi yindiwalnydja ŋarirriwal guŋunŋur guŋŋiyin lurrkun' walu ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu nŋunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu norra moluŋurnydja lurrkun' walu ga lurrkun' munha.”

41 “Ga yalalany nŋunhi Dhä-dhawaŋ'yunamirriynydja, walalnydja dhu bonguŋ nŋunhi wäŋa Ninipawuynydja* yolŋu walal dhärriny gumurrŋura nhanukal God-Waŋarwalnydja bala walal dhu gi yätjkurr-lakaraŋun nhumalanhany. Bili walalnydja bilyurr warray ganarrthaŋal walalaŋguwuyynydja yätjkurr malany rom, nŋunhi ŋayi gan Djawunaynydja dhäwu walalaŋ lakaraŋal. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yulkthun nŋunhiyinhany nŋunhi ŋayi ga djuŋkmaraman ŋanyanhany Djawunanhany.*

42 Ga buŋgawa miyalk* wäŋa Djepawuy* marrtjin ŋayi gan barrkuŋur wäŋaŋur, nänharaw ŋurikiyi liya-djambatjku yolŋuw yäkuŋy Djalamangu,* bili ŋayi gan nŋunhi mirithin yan djälthin marŋgithinyaraw. Ga yalalaŋumirriynydja ŋayi dhu bonguŋ nŋunhiyiny miyalk dhärriny, bala ŋayi dhu waŋin yätjkurr-lakaraŋun nhumalany, bili wangany yolŋu dhiyal dhiyaŋ bala nŋunhi ŋayi mirithirra yan liya-djambatjha djuŋkmaraman ŋayi ga Djalamannhany, yurr nhumany gi yaka warray ŋanya naku dharanŋul.”

Buku-roŋiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbirrwuy

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen * 12:42 Sheba

* 12:42 Solomon

*Return of an evil spirit**Mathuyu 12.43-45**(Luk 11.24-26)*

⁴³ “Nunhi nuli wakinjunhany mokuynha dhawatmaram yoljuwalnydja nayanunur, bala naya nuli ga nunhi marrtjin larruman wiripunuwnta wanjaw, wanhal naya dhu malj'maram waja bala yan nhinan. Ga nuli naya dhu nuriyi wakinnyu birrimbirryu baynuny malj'maram nula waja, ⁴⁴ bala naya dhu wajan bitjana, 'Narany dhu dhuwal balayi bili wanjali rojiyirr, nunhi narra ganarrtham.' Ga nunhi naya nuli rojiyirnydja ga malj'maramany naya nuli nunhi wanjany manymakna dhikan darrtjalakna ga yoljunirwnha, ⁴⁵ bala naya nuli nunhi dhunupan marrtjin ga marram naya dhu bulu wiripuwruny 7-nha wakinjunirryu birrimbirrha mala, nunhi walalnydja nunhiwuryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu nunhi bukmakna wanjgamanany ga wanjaramany nurikalyn bili yan yoljuwal nayanunur, ga naying dhu nunhi nunhiyiny yolju nayanu-watanuny mirithirra yatjirr nayathanaraynydja walalangal, djulkmaraman dhu nunhi nhathinya naya gan nunhiyiny yolju nathil nhinan. Ga bitjandhin naya dhu ga nunhi nhumalangalnydja djama, dhuwurr-yatjimirriwalnydja yoljuwal walalangal, nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina.”

*Djesuw nandji'mirriju ga yukuyuku'mirriju walal**Jesus' mother and brothers**Mathuyu 12.46-50**(Mak 3.31-35; Luk 8.19-21)*

⁴⁶ Ga nunhi naya gan Djesu badak yan wajan nurikiwurrungalyi yoljuwal walalangal, bala walalnydja nhanu nunhi nandji'mirrijuny ga yukuyuku'mirrijuny mala bunanan, yurr dharra'-dharranany walal gan nunhi nunhal banydji yan warrañul bununur, bili walal gan nunhi djalthin nhanu Djesuw wajanharaw. ⁴⁷ Bala naya nunhi wanjanydhuny yolju lakarañala Djesuwalnydja bitjarra, “Waj! nunha nuju nandji'mirriju ga yukuyuku'mirriju mala ga galkun warrañul, djalthirr walal ga wajanharaw nuju.”

⁴⁸ Ga naying Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Yol naya dhika naraku nandji'mirrijuny ga yukuyuku'mirrijuny mala?” ⁴⁹ Bala naya dhunupamirriyanala nunhi malthunamirrinhan mala hannuwuy, bala naya wajananan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal narakuny nandji'mirriju mala ga yukuyuku'mirriju mala! ⁵⁰ Nuli naya nula yol yolju dhäruk-marranhamirr narakalanawnydja Bapaw djiwarr'wuywuny, nunhiyiny naya yolju narakuny yapa'mirriju ga wawa'mirriju nahä mak nandji'mirriju.”

13*Dhawu gatni-djamamirriwalañuwuy**A story about a farmer**Mathuyu 13.1-9**(Mak 4.1-9; Luk 8.4-8)*

¹ Ga nuriyi bili yan waluy bala naya Djesuy ganarrthanala nunhiyiny bunbuny, bala yan naya marrtjinan yarrupthurra ranilila, ga nunhiliyiny naya gan marngikunalnydja yoljunhany walalany. ² Ga dharrwan mirithirra marrtjin nunhi yoljuny walal luñ'thurra ga baynun nahanuny dhalakarr, bala naya nal'yurra marthanaylila ga nunhiliyiny naya gan nhinanany. Ga walalnydja nunhi yolju'-yuljuny gan badak yan dharran nunhili bili yan raninur.

³ Ga dhawuny naya gan nunhi lakarañal dharrwa mirithirr, ga wanjanydja naya dhawu walalañ lakarañal bitjarra gam',

“Wanjanydhu dirramuy gatni-djamamirriy marrtjin djalkthurr natha mala manutji birrali munathalil. ⁴ Ga nunhi naya marrtjin djalkthurnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarlila, ga warrakan'tja mala nunhi butthurr bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny natha mala manutji galkirrinan gundamirrilila munathalil, munathal' dajawuklila ga dhunupan yan nunhi nathany manutjiny dhamany'tjarra. Yurr naya nunhi munathany' ganja manymak nathawnydja nathanaraw. ⁶ Ga nunhi naya waluny garramathin dalthinany, bala nunhi waluny dja nahala rawakunala, bili warrunny'tja mala hannu nunhi marr-lurrkun' yan. ⁷ Ga wiripuny nunhi manutji natha mala galkirrin dirritrimirrilila munathalil, bala gan nunhi nuriyiny

dirritirriynyndja mala garrwi'yurra nunhiyiny nunhi nathany mala mañutjiny birraliny, bala warrpam'nha nunhi räwaktinany."

⁸ "Ga Iurrkun'nha yan nunhi natha mañutji galkirrin manymaklilyndja munatha'lil, ga nunhiliyiny munatha'nur mañutjiny nathany nuthar manymakthinan dharrwathinan, wanganybuy yanrapuy 100 mañutji natha, ga wiripuny beñuryi yanararur 60 mañutji natha, ga wiripuny 30 mañutji natha."

⁹ "Nuli nhe buthurumirryndja dharradayin ga ñakuny ñamathanun."

Nhaku ñayi gan nunhi Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakarañal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(Mäk 4.10-12; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga dhurwararur beñuryiny Djesuw malthunamirryndja mala marrtjinan ga bunan walal nhanju, bala walal ñanya gan dhä-birra'kurra bitjarra, "Wäy! Nhaku nhe ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yolñu'-yulñuwynyndja?"

¹¹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, "Nhumany dhuwal bilin marñgin ñurukuny nunhi Godkalanuwnynda Romgu ñurukuny nunhi dji-nawa'wuywuny mayaliw', bilin ñarra gan nunhi lakarañala nhumalañgalnydja war-ralkuñala. Yurr walalnydja nunhawurrnydja yaka warray marñgi, bili bäyñu ñarra walalañgalnydja ñula milkunha God-Wañarrwu rom malany. ¹² Nuli ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayathamany yan nunhi God-Wañarrwuñuny nhä mala gurrupanawuy, ñayiny dhu nunhi God-Wañarrwuny buluyi gurrupan ñapa-ñal'maram ñurikiyiny yolñuw. Ga ñuli ñayi ga yolñu nhina dhapan'ña yan, nhanñuny dhu ñurikiyiny yolñuw nhä malany winya'yunna bäydhi nunhi ñayi ga ñayatham ñula nhä nyumukuñiny'ña mirithirryndja. ¹³ Yo wañany ñarra ñuli ga nunhi mayali'kurrnydja walalañgalna. Bili walal ñuli ga nhäma walalañgiyngal mañutjiy, yurr bäyñun walal ñuli nunhi yuwalkkuñuny dharañul. Ga nunhi walal ñuli ga ñamany, ga bäyñun walal ñuli nunhi yuwalktja dharañan. ¹⁴ Yo God-Wañarrwu dhawuny' nunhi mañ'thur yuwalkthinan yan, nunhi ñayi gan djawarrkmirry yäkuy Yitjayay* lakarañal bitjarr gam',

'Dhiyanuwruryndja dhu ga yolñuy walal ñama yan,

ga bäyñun walal dhu nunhi yuwalkkumany ñama dharañandja.

Ga nhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bäyñun yuwalkkumany nhäma dharañan.

¹⁵ Bukmakkun walalañ dhuwaliyi liyany bilin gunganhawuynga ga buthuruny walalañ dhal'yunawuynga.

Ga mañutjiny walalañ dhuwaliyi bilin bambaykunhawuynga,

bäyñun walal dhu ga nhäma, ga ñama,

ga dharañan yuwalkkumany.

Nuli walal balañ ganha dharañanany, walalnydja balañ nunhi bilyunan muka ñarrakala, bala ñarrany balañ nunhi dukmaranhan walalany."

¹⁶ "Yurr nhumany dhuwalawurrnydja goñmirra mala yolñu'-yulñu God-Wañarrwalnydja, bili nhumany ga nhäman ga ñaman God-Wañarrwuny Rom.

¹⁷ Dharrwa gan nunhi djawarrkmirry yolñu mala ga bulu wiripu yolñu mala manymakmirry djälthin mirithin yan nhänharaw dhiyak mala nunhi nhä nhuman ga dhiyanun bala nhäma. Ga mirithin yan walal gan djälthin ñänharaw dhiyakuny mala dhäwuw nunhi nhä mala nhuman ga dhiyanun bala ñama. Yurr bäyñun walalnydja gan nunhi ñurinjwurriny nhäñal ga ñakul."

Djesuy lakarañal warrañulkuñala dhäwu gätni-djämamirriwalañuwuynga

Jesus explains the story about the farmer

Mathuyu 13.18-23

(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)

¹⁸ "Ñäkun walal dhuwal dhuñin mayalin' nhanju dhiyakiyiny dhäwuw nunhi nhaltjarr ñayi gan gätini-djämamirry natha mala djalkthurr mañutji."

¹⁹ "Yo mañutji mala natha nunhi gan galkirrin dhukarrilyndja ga mañutji-lakaram nunhin yolñuny nunhi ñayi ñuli ñama warray dhäwu Godkalanuwuy rombuy, yurr ñayi ñuli nunhi yakan dharañulnydja. Bala ñayi ñuli nunhi yätjkurrnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhäwuny' ñayanuñurnynda. ²⁰ Ga nunhiny natha mañutji nunhi marrtjin galkirrin munatha'-dañawukilyndja guñdamirrililyndja, ñurinjiny ga mañutji-lakaram nunhin yolñuny nunhi ñayi ñuli märram nunhiyi

dhäwu mala manyammakkum nayanuy nhanukiyingal näyi, balanyamirriy nunhi näyi nuli nämany nunhiyi dhäwuny. ²¹ Yurr yakan näyi nuli nunhi dhäwuny nhakun gärrri nunha djinawa'lilnydja nayanjulilnydja bala nuli nunhi yakan dhäwuny wiyindja norri. Bili nunhi nuli nula nhä nayanu-wutthunamirryndja rom malh'thun, ga dhunupan näyi nuli nunhi gulyunna God-Wañarrwalnydja marr-nhirrpanminyayur. ²² Ga wiripuny nunhi natha mañutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, nurinjiny ga mañutji-lakaram nunhin yoljony nunhi näyi nuli bili muka nämany God-Wañarrwuny dhäruk, yurr näyi nuli ga nunhi mirithirra dhika warwuyundja nula nhakun malañuw dhuwalañuwuywun, nunhi näyi nuli ga buku-manguman näyi dhu ga lukunyñjan' yan nhina. Ga dhiyanjyyn malañuy römdhu nuli ga nunhi nyumukuniny'kumany God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan näyi nuli nunhiyi yolju nuthandja namathamany. Ga balanyan walalnydja nunhi nhakun yañaran borumgun, yañaran yan wanganyinha burumun'mirivnha. ²³ Ga wiripuny nunhi natha mañutji galkirrin manyamaklil munatha'lil, nurinjiny ga mañutji-lakaram nunhin yoljony nunhi näyi nuli ga näma God-Wañarrwu dhäruk manyammakkum yan dhika, ga märram walal nuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Wañarrwu. Ga dhanajñdhirra walal nuli nunhi God-Wañarrwalnydja nula nhaliy malañuy, bitjanna nhakun nunhi dharpa baña' nuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr."

Dimitimirr mala ga natha mañutji manyamak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny näyi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakarañal bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolju nunhi näyi nuli marrtji djalkthun manyamak natha mañutji munatha'lil. ²⁵ Ga nunhi bukmaktja yolju walal nuli ga wawun norra, bala näyiny nuli nunhi mirinjony marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirryndja mulmu mala nunhiwiliyyn munatha'lila mañutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

²⁶ "Ga nunhi näyi nathany nuthar dhakalmirriyiny, bala nunhi djämamirrynydja mala nhäñala nunhiyiny dimitimirryndja mala, mañda gan rrambanjin nutharnyñdja. ²⁷ Bala walalnydja nunhi djämamirryndja mala nunhi nurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwinydja dirramuny marrtjinan bala yan bunanan nhanju nurikiyiny dirramuwinydja, bala wañanan nhanukal bitjarrnha, 'Way! Nunhany muka nhe nunhi mañutjiny nathany djalkthun manyamak birrali yan, ga wanhanuwuyynha nunha dimitimirryndja mala?"

²⁸ "Bala näyiny nunhiyiny dirramuny bitjarra wañan, 'Dhuwalyiny nunhi bitjarryny djäma mirinjynha yan,' bitjarr."

"Ga walalnydja nunhi djämamirryndja mala wañan bitjarra, 'Muka djäl nhe, napurr dhu dulñurr'-dulñurryunna nunha nunhi dimitimirryndja mulmu mala?"

²⁹ "Ga näyiny nunhi dirramuny wañan bitjarra, 'Yaka! Nhuma nuli bäynha dulñurr'yurr rrambanjin manyaknha nathany birralinhan. ³⁰ Ganarrthul nathil, ga bäy mañda dhu marrtji rrambanji bala nuthan, ga gulktunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala narra dhu wañin djämamirrinhan mala walal dhu boñguy marrtji luñ'marañun nunhi dimitimirryndja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manyaktja natha birraliny narra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun bunbulila narrakiyingal narra.'"

Mayali'mirr dhäwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny näyi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun nuli nunhi yolju gätni djämamirr marrtji bala näyi nuli lämu-nhirrpanna mañutjin nathan genyñjan'. ³² Ga nyumukuniny näyi nunhi mirithirr yuljony mañutjiny, yurr nuthandja nuli nunhi yindithirra dhika mirithirra, djulkmaraman nuli ga nunhi wiripunhany dharpany mala. Bala nuli nunhi warrakan'tja mala buñthundja bala yalun walalañuwuy djäma waña-wañalilnydja nunhiwiliyi dharपालil."

³³ Ga bulu näyi Djesuy lakarañal bitjarr: "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun nuli miyalkthu märram banikin' ga dharrwan näyi nuli nunhi dämbany rarryun nunhiwiliyi. Bala näyi nuli lurrkun'nha yan djalkthun nathawuynydja

dambakunhawuy njunhiwiliyiny njunhi mañutji-manapan dāmbalilnydja. Ga yaka wiyndja bala ñuli njunhi dāmbany marrtji ñulul'yunna ñuthanna yindithirra.”

Nhaku ñayi gan njunhi gāmurruw' dhāwuny lakarañal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Mäk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr ñayi gan Djesuy bitjarryiny dhāwu lakarañal mayali'mirriyañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja. ³⁵ Bala njunhi dhawuny' yuwalkthinan yan mañ'thurr, njunhi ñayi gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakarañal gam', “Ñarrany dhu gi dhuwal dhāwu lakarañal ñarrakuwuyndja ñarra mayali'mirriyan yolñuwalnydja walalañgal, ga lakarañuny ñarra dhu gi njunhi dhawañmarañun yan, njunhiny mala dhāwu njunhi gan ñorran djulul'yurr, nunhal bala njunhi ñurruyirr'yunamirriy waluy.”

Djesuy lakarañal mayalin' ñimitimirrwyu mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga njunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja yolñunhany walalany bala ñayi beñuryiny dhurrrwanur marrtjinan gulñiyinan buñbulila, ga walalnydja njunhi malthunamirryndja mala nhanju marrtjin nhanukal ga wañan walal ñanya bitjarr; “Go mak napurrunguny dhunupayañun lakarañal warranulkuñun, njunhiny dhāwu njunhi ñimitimirrwyuñdja ga birralipuyndja.”

³⁷ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr; “Njunhiny ñirramu njunhi ñayi marrtjin ga dholkuñal manymaktja mañutji ñatha, njunhiyiny Yolñun Gäthu'mirriñu, ³⁸ ga njunhi dhumlu-gaykarañdja munatha', njunhiyiny ñhakun dhuwanna ñayipin wāñan ñarakan munathan'. Ga njunhi manymaktja ñatha mañutji ñuriniyiny ga mañutji-lakaram njunhiwurrnhan yolñuny walalany njunhi walal ñuli ga ñhina God-Wañarrwal yan Romñur. Ga njunhi ñimitimirriyndja ga mulmuy mañutji-lakaram dhuwanna njunhi yolñuny walalany njunhi walal ga yätjkurruwal birrimbirrwal romñur ñhina, ³⁹ ga njunhiny yolñu njunhi ñayi ñuli ga latjuwarr'maramany njunhiyiny ñayipin njunhin buñgawan Mokuy. Ga njunhi ñatha-ñamakuli'mirryndja walu ñuriniyiny ga mañutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, njunhi walal dhu bongun God-Wañarrwuny dhāwu-gāñhamirryndja mala marrtjin bala yan luñ'marañun marrtji yolñunhany walalany.”

⁴⁰ “Ga ñimitimirryndja mulmu dhu marrtji njunhi luñ'marañun, bala yan dhungur'yurra. Ga biyakiyiny ñayi dhu bongun njunhi yalalañumirriyndja mañ'thurr. ⁴¹ Ñayiny dhu bongun Yolñuñyndja Gäthu'mirriñuy dju'yurra nhanñuwuyndja ñayi djiwarr'punhany djāmamirriy walalany, bala walal dhu marrtji njunhi luñ'marañun yolñunhany walalany bukmakñan yan beñurnyndja njunhi God-Wañarrwalnydja yolñu'-yulñuwal, njunhiwurrnhan njunhi walal ñuli ga djāma yätjkurr, ga njunhiwurrny wiripuwurrny yolñuny walalany njunhi walal ñuli ga wiripuyiny yolñuny walalany dhar'thar-gurruwan yätjkurrulil. ⁴² Ga djalkthurrnydja ñayi walalany dhu dhā-gir'yunamirrilila wāñalilnydja, njunhawalnha yanān gurthalila, njunhi dhu gi njunhiliyiny yolñu mala ñirra-lāwunhamirra badarratjijurra manapul. ⁴³ Ga njunhiny mala yolñu mala njunhi walal gan djāma manymaktja yan, walalnydja dhu gi njunhi ñhini njunhala Bäpa'mirriñuwala walalañgalañuwal wāñañur, djarratawun'mirriyiny ñhakun walu ñuli ga njunhi dhārra dāmbuy waluy. Ñuli ñhuma buthurumirryndja mala ñakuny ñamathanun!”

Mel-wiñi'mirr rom balanya ñhakun bulayi

A hidden treasure

Mathuyu 13.44

⁴⁴ “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya ñhakun njunhi yolñu ñuli marrtji bala ñayi ñuli mañ'maraman ñula ñhān bulayi mel-wiñi'mirra yurr dholkunhawuyña njunhi wiripuwuy yolñuwuy. Ga njunhi ñayi ñuli mañ'maramany ga buluyi ñayi ñuli balayi dholkum bala ñayi ñuli marrtjin wāñalila ga marrtjiny ñayi ñuli njunhi galñany djulñithirra dhika mirithirra yan gonmirriyirr. Ga marrtjiny ñayi ñuli, ga ñhā mala nhanñu wāñañur ga ñorra'-ñurra njunhiny ñayi ñuli warrpam'nha djalim rrupiyawnha,

märr ñayi dhu ñunhi rrupiyany märram ñunhiñuwuyiny bala ñayi dhu bäyimnha ñunhiyin wāñan munathan' ñunhi ñayi djuḷul'marañal ñunhiyi bulayi mel-widimirr."

Mel-widi'mirr gulawu

A valuable pearl

Mathuyu 13.45-46

⁴⁵ "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ñunhi ñuli wañgany yolñu djälthirr ñayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr. ⁴⁶ Ga ñunhi ñayi ñuli maḷḷ'maramany ñunhiyiny latjuny' mirithirnydja muthiyarra, bala ñayi ñuli djalimnha nhāny mala nhanñuwuy ñayi bukmaknha yan, märr ñayi dhu märraman ñunhiyin muthiyarran."

Guyaw ganybu

The fish net

Mathuyu 13.47-50

⁴⁷ "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli bitjan maḷḷ'thun, yolñuy ñuli ñurkkam ganybu gapulil gulunlil, ga gulñiyirnydja ñuli ga ñunhi ñaririny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala. ⁴⁸ Ga ñunhi ñuli ganybuny ñunhi dhañandhirr guyaynydja, bala walal ñuli marrtji warryunna dhawatmaraman ganybuny ñarirrimirnydja rañilila, bala ñuli walalnydja ñunhi ñarirri djāmamirnydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman, yätjkurnnydja mala ñarirri walal ñuli marrtji djalkthunna, ga rulwañdhundja walal ñuli marrtji manyamakmirra ñarirri."

⁴⁹ "Ga biyakiyin ñayi dhu bonguñ ñunhi yalalañumirriynydja maḷḷ'thur dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy. Walalnydja dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhāwugānhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmarañun manyakmirrinhany yolñuny walalany beñurnydja ñunhi yolñuwal walalangal dhuwurr-yätjkurumirriwalnydja. ⁵⁰ Bala dhu bonguñ ñunhi dhuwurr-yätjkurumirrinhany yolñuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ñunhiliyin walal dhu gi ñunhi ñāthinyamirriynydja lirra-lāwunhamirriynydja."

Yuta ga ñāthiliñu rom mala

New and old laws

Mathuyu 13.51-52

⁵¹ Bala ñayi Djesuy dhā-birrka'yurra ḷundu'mirriñunhan mala nhanñuwuy wanha walal ganha ñunhi dharañana ñunhiyi mala dhāwu warrpam'. Ga walalnydja yorañal, "Ñe bili muka." ⁵² Bala ñayi wañanan walalany bitjarra, "Nhuma bukmak, ñunhi nhuma gan marñgithin ñāthiliñuw djorraw' ga romgu nhanukalañaw, nhumany ñunhi malthunamirra mala Godkalañawnha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma ñuli ga ñunhi nhakun dhawatmaraman yuṭany ga ñāthiliñuny ñula nhā malany mel-widi'mirr bejura ñunhi buñbuñur ñunhi walal ñuli ga galkan ñula nhā malany walalañuwuy walal."

Djesuw wāwunñuny yolñu walal yakan nhanñu djālthinya

Jesus' own people did not want him

Mathuyu 13.53-58

(Māk 6.1-6; Luk 4.16-30)

⁵³ Ga ñunhi ñayi Djesuy dhawar'yurnnydja dhāwunurnydja lakaranañur, ⁵⁴ bala ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wāña bala yan marrtjinan roñiyinan balayin nhanukiyingala ñayi wāñalil. Bala yan ñayi gan marñgikuñala yolñunhan walalany ñunhilin ñunhi Djuw malawal buku-ḷuñ'thunamirriñur buñbuñur. Ga ñuriniwurruy ñunhi walal gan ñakul ñanya, walalnydja ñunhi mirithinan dhika ñirr'yurnnydja nhanñu ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgi-gurruñar. Bala walal gan ñunhi dhā-birrka'yunminan bitjanminan, "Way, nhaliy ñayi gan dhuwal marñgithinany, ga wanañur ñayi gan dhuwal balanyayiny guyañanhawuy märrañal, ga djāmaw ñayanju-ganyim'thunamirriynydja romgu?"

⁵⁵ "Dhuwandja dhuwal ñunhi warray bala'-dhuḷ'yunamirriw gāthu'mirriñu muka, ga ñāñdi'mirriñuny nhanñu ñunhi Meri* muka. Ga wāwa'mirriñuny mala nhanñu ñunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djāyman* ga Djudatj,* ⁵⁶ ga yapa'mirriñuny mala nhanñu ñuli ga ñunhi dhiyal muka nhina limurrungala wāñanjur."

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon * 13:55 Judas

⁵⁷ Bala ñunhi yolñuny walal gan yakan gumurr-ñamathinany nhanñu, ñurru-bil'-bilyurra walal gan nhanñu. Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarr: "Djwarrkmirnydja yolñu ñuli ñunhi marrtji wiripulilnydja wäñalil, ga walalnydja ñuli ñunhi wäñu ñunhiñuwuyiny yolñuy mala dhärük ñanya märram ga märr-ñal'yun nhanñu. Yurr ñayi ñuli ñunhi nhanukiyingalnydja wäñalil marrtji nhanukiyingalañuwalnydja yolñuwal walalañgal gurruñumirriwalnydja, walalnydja ñuli ñunhi yakan ñanya dhärük-märrañ ga märr-ñal'yurr nhanñuny bäyñun." ⁵⁸ Ga bäyñun ñayi ñunhi Djesuynydja ñoy-ganyim'thunamirnydja rom djäma ñunhiliyiny wäñañur bili bäyñun walalañ ñunhi märr-yuwalkthinyawuynydja.

14

Djon ñunhi ñayi liya-lupmaranhamirnydja yolñu dhiñgañalñha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy ñayiny ñunhi bungawaynydja Yaritthuny* ñäkula dhäwuny Djesuwalañuwuynydja, ² bala ñayi lakarañala ñunhi nhanukiyingalañuwala ñurruñuwalañuwala gapmangal mala bitjarra, "Dhuwaliyiny Djonña* ñunhiyiny Liya-lupmaranhamirra yolñu. Ga buluyi ñayi barpuru dhuwal walñathirr rakunyñurnydja, bala ñayi ga dhuwaliyi ganydjarrnydja ñayathamana balanyarawyiny djämaw malañuw ganydjarr-dumurruwuny dja romgu."

³⁻⁴ Bili ñayiny ñunhi Yaritthuny ñäthil yan muka ñanyanhany Djonnhany ñapmaram, garrwi'-garrwiyrnydja rakiyny'tja bala yan galkanna dharruñgulila, ga bitjandhiny ñayi ñunhi Yaritthu djäma bili ñayi Djondhu ñanya waña ñurru-dhunupa bitjan, "Yaka nhuñu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalkña yäkuny Yuritkany* märram bili ñayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriñuw nhokalañaw miyalk Bilipku."*

⁵ Bala ñayiny gan ñunhi Yaritja ñunhi bunharawnha yan nhanñu Djonguny djälthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan ñayi ñanya ñunhi yäñayiny bunha bili ñayi gan ñunhi barrarin yolñuw walalañ, bili walalnydja gan ñunhi yolñuynydja walal gyañan yanbi ñayi ñunhi Djondja djawarrkmirra yolñu.

⁶ Ga ñunhi nhanñu Yaritkuny waluny bunan, ñunhi walal dhu ñathan nhanñu luka dhawal-gyañanhawuynha nhanukalañuwuy, bala gan ñunhi yothuny nhanñu ñurikiyi miyalkkuny yäkuw Yuritkawnydja burr'yurra ñunhiliyiny yolñuwñha walalañ djuwun'. Ga ñayipiny ñunhi Yaritja ⁷ mirithinan yan galña-djuñithinany ñuriniyiny bungulyuny nhanukal, bala ñayi yan ñanya dhawu'-nhirrapara ñunhiyiny yothunhany ñayi dhu gurrupanna yan ñanya ñula nhäny ñunhi ñayi dhu ñanya ñuriniyi miyalkthuy yothuy ñäñ'thun. ⁸ Ga ñayiny ñuriniyiny ñändi'mirriñuynydja waña ñanya ñunhiyiny yothunhany miyalknhany ñayi dhu wañany bitjanna, "Djälnydja ñarra dhuwal Djongalañaw* ñunhi Liya-lupmaranhamirriw mułkurrwu! Yurr bilkipikthuy banikin'thu nhe dhu gämany ñanya ñararakal."

⁹ Bala ñayi ñunhi bungawany Yaritja galña-midikirra liya-ñarrtjunmirra manapan ñunhiñuwuynha ñunhi ñayi ñanya ñunhiyi yothuny dhawu'-nhirpan milma nhakun yolñu'-yulñuwala. Yurr yakan ñayi gan ñunhi djälthin ñayi dhu bakmaramany ñunhiyi dhawuny'. ¹⁰ Bala yan ñayi dhärük-gurrupanminan djämamirriwala mala nhanukalañuwal, walal dhu marrtji bala dharruñgulil ga mułkurnha gulktun Djonnhany. ¹¹ Ga mułkurnydja walal ñunhi Djonnhany rulwañdhurrnydja bilkipiklila banikin'lilnydja, bala walal gäman ñurikalayin miyalkkala yothuwala, ga ñayiny ñunhi yothuynydja gurrupan ñändi'mirriñuwala.

¹² Ga walalnydja ñunhi Djongalnydja lundu'mirriñuy mala märramany Djonña rumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrñha walal ñunhi dhäwu gäma Djesuynydja bala lakaraman nhanukal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolñuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ Ñunhi ñayi Djesuy dhäwuny ñäkul Djongalañuwuynydja, bala ñayi marrtjinan buñapthurra ñurikiyiny Galaliwuywuny* gułun'ku, märr ñathil ñayi dhu ga gäna

* 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip * 14:8 John * 14:13 Galilee

nhina yolŋumiriw. Yurr walalnydja ŋunhi yolŋuny walal marŋgithin nhanŋu bala yan ganarrthala walalanguwuynyndja wāŋa, bala yan dhurputjŋha marrtjin djalkiriyŋha larruŋala nhanŋu. ¹⁴ Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu wapthurrnydja marthanayŋurnynda, bala yan ŋayi nhāŋala yolŋunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ŋayi walalaŋ ŋayaŋu-warwumirriyinan, bala ŋayi gan yan dukmaranala bukmaknhan yan ŋunhi rerrimirrhany mala.

¹⁵ Ga ŋurruŋun lāy-bilyunaraynha bala walalnydja ŋunhi malthunamirryndja mala nhanŋu Djesuw marrtjinany bala waŋananany bitjarrnha, “Wāy ŋayilpi'yinan dhuwal wāŋany, galki ŋayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolŋunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wāŋalila, marr walal dhu ŋunha ŋathan marrtji walalanguwuy mārra'-marram.” ¹⁶ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranala walalaŋ bitjarr, “Yaka walalany djuy'yurr. Nhāmirr balaŋ dhu nhumany walalany gurrupan ŋula nhā lukanharaw?”

¹⁷ Ga walalnydja waŋan bitjarr, “Bāyŋun dhuwal goŋ-waŋany yan dāmbany ga mārma' yan ŋarirryny.”

¹⁸ Ga ŋayiny Djesuynyndja waŋan ŋunhi lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi bitjarr, “Go rāli walal gāŋu dhuwaliyi ŋathany,” ¹⁹ bala ŋayi yolŋunhany walalany dhuŋupan yan waŋanan nhinanhamaraŋala mulmulila. Bala ŋayi Djesuynyndja māraraŋala ŋunhi goŋ-waŋanyndja dāmbany mala ga ŋarirryny maŋdany, bala yan ŋayi dhupuŋala djiwar'lila, bala buku-wurpara ŋurikiyi ŋathawnydja. Bala ŋayi bakmaranala ŋunhiyi ŋathany, bala ŋayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalaŋwal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ŋunha yolŋunhan walalany. ²⁰ Ga bāy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala ŋunhi Djesuwal lundu'mirriŋuynyndja mala marrtjin wapmaranala bāythinyawuynyndja bathilila, ga dhananŋuŋalnydja walal ŋunhi 12 bathiny bāythinyawuynyndja ŋathany.

²¹ Ga dhaŋaŋ ŋunhi mirithirr drramuwurruynda ŋula nhāmunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurrunhany ga djamarrkuŋi'nhany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(Māk 6.45-52; Djon 6.15-21)

²² Ga dhurwaranur beŋuryiny, bala yan ŋayi dhuŋupan Djesuynyndja waŋanan ŋunhi malthunamirrinhany mala nhanŋuwuy djuy'yurra ŋāthila marthanayyūn. Yurr ŋayipiny ŋunhi ŋunhiliyin banydjinn ŋurr'yurr, ga baḍak ŋathil ŋayi gan yolŋuny walalany djuy'yurr wāŋalil roŋanmaranala.

²³ Bala ŋayi ḍuwatthurra bukulila ga ŋunhiliyin ŋayi gan gānan nhinanany buku-mirriyaŋala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr. ²⁴ Ga ŋayiny ŋunhi balanyamirriyyiny marthanaynydja ŋunhala barrkun dhulmuŋura, bala ŋunhi wāŋiny walalaŋ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin ŋunhi marthanaynhanany, bala gan ŋunhi marthanaynhanany dowuynyndja gāŋala bala-rālin. ²⁵ Ga baḍak yan ŋayiny gan ŋunhi munhany gorruŋal yurr godarr'mirra, bala ŋayiny gan ŋunhi Djesuny marrtjinan ŋapakurra gapukurr balayin guwatjmarra walalany marthanaylila. ²⁶ Ga ŋunhi walal ŋanya nhāŋalnydja bala yan walal barrarinan ŋapa-ŋayathanala yatjunminan, bili walalanydja ŋunhi guyaŋan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

²⁷ Yurr ŋayiny Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarra, “Way ŋoy-dālthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja ŋarra muka,” bitjarr.

²⁸ Bala ŋayi Betany* waŋan bitjarra, “Garray ŋuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhārūk-gurrupanmirra ŋarraku, marr ŋarrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha.”

²⁹ Bala ŋayi Djesuny wāthurra nhanŋu, “Go marrtjin,” bitjarra. Bala ŋayi Betany wapthurra marthanaynyndja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwŋha. ³⁰ Ga ŋunhi ŋayi gan Beta marrtjinany, bala ŋayi nhāŋala downhan ga watanhan ŋayi marrtjin yindithin, bala yan ŋayi ŋoy-gārrinan ga dhuŋupan ŋayi ŋunhi gulwulyurra yuljunny gapulila. Bala ŋayi wāthurra, “Wāy Garray, walŋakun ŋarrany,” bitjarr.

³¹ Ga dhuŋupan ŋayiny Djesuny goŋ-djarryurra nhanŋu bala yan ŋayathanala ŋanya. Bala ŋayi waŋanan nhanŋu bitjarra gam', “Nhā dhuwal nhuŋu mār-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuniny yan? Nhaku nhe ŋuli ga dhuwal mār-yulkthundja?” ³² Ga ŋunhi maŋḍa Beta ga Djesu wapthurrnydja marthanaylilyndja bala ŋunhi watany gulyurra, ga wāŋany wapuraryinan. ³³ Bala ŋunhi lundu'mirriŋuny

* 14:28 Peter

mala nhanju Djesuw buku-ŋal'yurra gan nhanju, bitjarra, “Yuwalk muka nhe dhuwal God-Waŋarrwuny Gäthu'mirrinju.”

Djesuy walŋakunjal rerrimirrinju yolŋu'-yulŋuny mala ŋunhal Ginitjarath

Jesus heals sick people in Gennesaret

Mathuyu 14.34-36

(Mäk 6.53-56)

³⁴ Manymak walalnydja ŋunhi Djesuny ga lundu'mirrinju mala nhanju buɗapthurra ŋurikiyiny gulun'kuny, ga dhawaŋthurrnydja walal ŋunhilin wäŋaŋur yäkuŋur Ginitjarathna.* ³⁵ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal nhäŋal ŋanya Djesunhany ŋunhi ŋayi ŋunhiliyiny bunan wäŋaŋur, bala walal dhunupan marŋgithinan yol ŋayi ŋunhi yolŋu, bala gan yolŋuny walal dhäwu gänhaminan ŋunhiliyiny ŋarakanur wäŋaŋur. Bala walal marrtjin yolŋuynydja walal gäŋa'-gaŋala rerrimirrinhan yolŋuny walalany balayin nhanukala Djesuwala. ³⁶ Bala walal gan waŋanan ŋanya mirithinan dhika buku-duwaŋthurra nhanju walal balan ŋunhi rerrimirrinnydja mala yan girrin' yan nhanukalanumirr ŋayathanha yurr djinmir'nha. Ga ŋunhi walal gan bitjarryiny djäma girrin' yan nhanju ŋayathanjal, walalnydja gan yan ŋunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

15

Marŋgikunhawuy rom mala limurrungalanawuy mala-ŋurrkanhayjuwuy mala

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirrinnydja waluy walalnydja ŋunhi Baratjiny* mala ga Marŋgikunhamirr mala ŋunhi Mawtjitkalanawnydja* Romgu wäŋgaŋala walal benurnydja Djurutjalamurnydja.* Bala walal dhä-birrkä'yurra ŋanya Djesunhany bitjarra, ² “Nhaku ŋuli ga ŋunhi nhunju malthunamirr mala bäyŋuny romgu malthurr ŋurikiyiny romgu ŋunhi ŋäthilinjuyndja, ŋunhi nhaltjarr walal gan limurrungal ŋalapa'mirriy mala marŋgi-wurrupar limurruny? Bäyŋun walal ŋuli gi dhuwal goŋdja rurrwuyunmirr bay ŋathawnydja lukanharaw.”

³ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, “Ga nhaku nhuma ŋuli ga ŋunhi rom bakmaram nhanjony God-Waŋarrwuny dhärük-gurrupanminyawuy, bala nhuma ŋuli ga ŋunhi malthundja nhumalangiyingalanawna yan romguny ŋäthilinjuyndha mala ŋurrŋgitjku. ⁴ Muka bäyŋu ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu nhumalany waŋanaha nhuma dhu ga märr-ŋal'yun nhumalangiyingalanaw ŋändi'mirrinjuynydja ga bäpa'mirrinjuynydja? Ga ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy gumurr-dhar'yun ŋändi'mirrinjunhany nhanjuwuy ŋayi ga bäpa'mirrinjunhany, ŋanyanhany dhu ŋunhi ŋunhiyinhany yolŋuny buman yan murrkay'kuman? ⁵⁻⁶ Yurr nhumany walalany ŋuli ga ŋunhi nhäman yan bay'nha, bili bäyŋun walal ŋuli gi ŋunhi yuwalkkunjony gunga'yurr walalanjuwuy gurruŋumirrinhany mala. Bala nhuma ŋuli ŋunhi ŋulthu'maraman walalany, märr walalnydja ŋuli ŋunhi bitjana waŋany gam', 'Narrany dhu dhuwal mundhurr gurruwan God-Waŋarrwun nhanjuwuyndha dhulŋunju. Ga ŋunhi walal ŋuli ga bitjandhiny waŋa, nheny ŋuli ga ŋunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma ŋuli ga ŋunhi yakan nhakun gunga'yurrnydja ŋändi'mirrinjunhany ga bäpa'mirrinjunhany nhumalangjuwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrwuny dhärük gali'lila ŋurrkam, bala nhuma ŋuli ga ŋunhi djarrpi'kuman marŋgikumany wiripuwurrinhany yolŋuny walalany, märr walal dhu ga ŋunhi mirithirnydja malthun ŋurikiyin bili yan nhumalangiyingalanawna ŋurrŋgitjku romguny ŋäthilinjuyndha. ⁷ Nhä nhuma dhuwal rom-gali'märrma' yolŋuny walal. Märr-yuwalk muka ŋayi ŋunhi djawarrkmirrinnydja yäku Yitjayaynydja* wukirri dhärükta ŋanya God-Waŋarrnha ŋäthilnydja bitjarrnydja gam', ⁸ ‘Nhumany ŋuli ga dhuwal wokthun ŋarrakuny dhärükthu yan waŋganydhu, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi dhuwal yuwalkkunjony guyanji narranhany.

⁹ Ga ŋunhi nhuma ŋuli buku-ŋal'yundja ŋarraku, narrany ŋuli ŋunhi yakan nhumalan buthuru-bitjun.

Bili nhuma ŋuli ga dhuwal romdja ŋayatham baŋ-bitjandja ŋunhiyiny yolŋuwunju guyaŋanhawuyndja.

* 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses * 15:1 Jerusalem * 15:7 Isaiiah

Yakan God-Wañarrwunjuny.’ ”

Nhaliy ñuli yolñuny walalany dhuwurr-yätjkurrkum

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Mäk 7.14-23)

¹⁰ Bala ñayi Djesu wäthurra bukmakkun yolñuw walalañ wañganylila luñ'marañal, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñäkuny walal ñamathanjun yan ga yuwalkkunjun yan dharañulnydja ñunhi nhaltjan ñarra dhu dhuwal lakaram. ¹¹ Yolñuny dhu dhuwal yaka ñayañu-yätjirr ñula nhaliy ñunhi ñayi ñuli galkan ñula nhä malany dhurrwarakurr nhanukiyingal ñayi, ñany ñayañuny ñayi ñuli yätjirr ñurinjün ñunhi nhä nhanukal ñuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawañthun.”

¹² Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanju marrtjin nhanukal ga dhä-birrka'yurr walal ñanya bitjarr; “Marñgi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny wañan ñayañu-wuthurra walalanhan ñunha Baratjinhan* walalany?”

¹³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Ga bukmak ñunhi dharpa mala, ñunhi ñarrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirriñuy yaka lämu-nhirppanna, ñunhiyiny ñayi dhu ñulñurr'yurra bala yan ñurrkunjun. ¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakurrungalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga malthun walalañ romgu, walalnydja ñunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambañin mañda dhu ñunhi galkirryiny ñarñgalilnydja, ñayi mañtji-warryunamirr ga ñayi malthunamirr yolñu.”

¹⁵ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarr; “Nhä ñayi dhuwaliyi mayaliny', ñunhi nhe wañan bitjarrynydja, 'Yolñuny dhu ñunhi yaka ñayañu-yätjirr ñula nhaliy ñunhi nhanukal dhu dhurrwarakurr gulñiyirr,' bitjarrynydja.”

¹⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanju bitjarr, “Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal waña dhiyan bala? ¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marñginy, ñunhi nhuma ñuli ñula nhä ñathany luka dhurrwarakurrnydja galkan, bala ñuli ñunhi ñathany mala dhawañthunna rumbalñurnydja nhumalañgalañañur? Ga nhä mala dhäruk ñunhi ñuli ga dhawañthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalañgalañawurr, ñunhiny ñuli ga dhawañthun beñura ñayañunura nhumalañgal. Ga ñurinjiny mala ñuli ga ñunhi nhumalany ñayañuny yätjkurrkum, nhuma dhu ga yakan ñunhi märr-ñal'yun God-Wañarrwuny manymakkumany. ¹⁹ Dhipuñuryin ñuli ga ñunhi ñayañunura dhawañthun yätjkurrnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawunydydja guyañanhawuy, murrkay'-wuthunamirrnydja rom, marrambany', läy-ñarr'ñarrrnydja rom, manañany, mayali'miriwnydja rom, ñayañu-miðikumanamirrnydja rom ga nyälñy'tja mala. ²⁰ Dhiyañyiny mala ñuli ga ñunhi ñayañuny mala nhumalañ yätjkurrkum. Ñuli nhuma dhu ñunhi ñathany luka goñdhu rurrwuyunamiriwyuny, dhiyañyiny nhumalany dhu ñunhi yakan gulmaram God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunañur.”

Wañganygu miyalkku märr-nhirrpanminyawuy

A woman's faith

Mathuyu 15.21-28

(Mäk 7.24-30)

²¹ Bala ñayi Djesu ganarrthañala ñunhiyiny wäña, ga marrtjinany ñayi balan ñarakalil wäñalil galki ñunhi gan märrma' yindi mañdany wäña dhärran yäku Däya* ga Djaydan.* ²² Manymak marrtjinany ñayi gan ñunhi Djesuny dhukarrkurra, ga ñunhilinyiny dhukarrñurnydja miyalknha nhanju marrtjin wäthurr Djesuwnydja, yurr ñayi ñunhi miyalktja ñunhañuwuy Gaynanbuy,* ga wäthurrnydja ñayi marrtjin ñunhi mirithinan yan dhika bitjarrnha, “Way Garray, Gäthu'mirriñu Daybitku,* mel-wuyurr ñarraku. Yothu ñarraku ñunha miyalk, yurr ñayi ga ñunha nhinany dhañañnha wakñunmirrydydja birrimbirrirmirr.”

²³ Yurr ñayiny Djesuwnydja ñäkul ñanya ganarrthañal, ga mukthurr yan bala ñayi gan marrtjin dhärukmiriw. Ga ñayiny ñunhi miyalktja gan malthurr yan nhanju yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanukal Djesuwal wañanan ñanya Djesunhany ñayi dhu ñañ'ñañ'thunna ñanya ñunhiyiny miyalknhan.

* 15:12 Pharisees * 15:15 Peter * 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22 David

²⁴ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarrnha, “Ñarrany dhuwal marrtjin räli Yitjuralpuynuw* yan yolñuw walalan walñakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy.”

²⁵ Ga ñayiny ñunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan ñayi bun'kumudjipthurra bala gan ñaṅ'thurra ñanya Garraynhany bitjarra, “Garray marrkapmirr ñathil gunḡa'yurr ñarrany!”

²⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, “Yaka dhuwal dhunupa ñunhi dhu yolñuy märram ñatha ñunhi djamarrkuñwiny'tja bala ñayi dhu djalkthunna wunḡangun.”

²⁷ Ga ñayiny ñunhi miyalktja wañan bitjarra gam', “Yuwalk dhuwaliyiny Garray. Yurr ñayiny ñuli ñunhi wunḡandhuny muḡuynha luka, bejurnha ñunhi Buḡgawalnha lukanhañur.”

²⁸ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, “Gumurrjararrk miyalk, yuwalk muka nñuñ dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal märraman yan ñunhi nhaku nhe gan ñaṅ'thurr.” Ga balanyamirriyi bili yan nhanñu ñunhi yothuny ñurikiyi miyalkkun dukthurra.

Djesuy walñakunjal dharrwany yolñuny walalany

Jesus heals many people

Mathuyu 15.29-31

²⁹ Ga ganarrthañal ñayi ñunhiyiny wäña Djesuy bala ñayi bejuriyiny gan marrtjin ranjkurra ñunha Galaliwurra.* Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi-i-i, dhutnha nhinan bukuñura. ³⁰ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal bunanany nhanñu ñunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan ñunhi ḡañal rerrimirrhany mala nhanukal Djesuwalnydja balanya nhakun bundhurrmirryny ga ḡañunha ga bambaynha ga dhärukmirriwnhany yolñuny walalany. Ga ḡañalnydja walal gan ñunhi walalany bala rarr'yurrnydja gumurrilä nhanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan yan ñunhi rerrimirrhany yolñuny walalany ñayi gan Djesuynydja dukmarañala. ³¹ Ga walalanydja ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal gan nhäñalnydja ga ñakulnydja ganyim'thurra, bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñathilnydja dhärukmirriwnydy ñunhiny ñayi gan wañanan dhärukmirriyinan ga mañdany gan ḡañnydja ga bundhurruydy bilin martjinan, ga bambayyiny gan nhäñala. Ga bukmaknha walal gan ñunhi wokthurrnydja nhanñu God-Wañarrwuny, ñurikiyiny God-Wañarrwu Yitjuralpuynuwynydy.*

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(Mäk 8.1-10)

³² Bala ñayi Djesuny wäthurra nhanukalañaw malthunamirriwnydy mala, ga wañanany ñayi walalany bitjarra, “Dhuwal ñarra ñayanu-wuyurra bay, dhiyakurruḡun yolñuwñha walalan. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja ñarraku lurrkun'nha waluny, ga bäynun walalan dhuwal ñula ñathany lukanharawnydja. Ga yakan ñarra ḡi dhuwal djälthi dju'yunarawnydja walalan walal ñuli bäynha ñula marryay'nha dhiñgu'-dhiñḡuñ gandarrñura.”

³³ Ga walalanydja ñunhi malthunamirriwnydy mala nhanñu wañan bitjarr, “Wäy, dhuwandja dhuwal wäña ñayilpin' balanyan ñathamiriwnha. Wanhala bili dhu ñula ñathany malñ'maram maranñuny gurruparawnydja walalan dhiyakiwurrunguny?”

³⁴ Ga ñayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhämunha nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?” Ga walalanydja wañan, “Dämbany dhuwal djabin yan ga märr lurrkun' nyumukuñiny mala ñarirryny'.”

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy wañanany yolñunhany walalany nhinanhamaralanydja, ³⁶ bala ñayi märrañala ñunhiyiny dämbany mala ga ñarirryny' lurrkun'tja, bala yan ñayi buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi. Bala yan ñayi bakmarañala ñunhiyiny dämbany mala ga ñarirryny', bala ḡoñ-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, ga walalanydja marrtjin gurrupara ñunha yolñu'-yulñunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun ñunhi lukanany maranhuynan yan, ga bäythinyawuuyiny mala ñathay walal dhanḡañunjal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan ñunhi ñunhiliyiny 4,000 dirramuwurruydy, yaka walal miyalkkurruwurruñany ga djamarrkuñ'nhany bothurru'.

* 15:24 Israel * 15:29 Galilee * 15:31 Israel

³⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy djuy'yurnnydja yolñunhany walalany rojanmarañalydja, bala yan ñayi marrtjinan, wapthurrnydja ñayi marthanaylilydja bala yan buđapthurra ñurikiyiny gułunguny. Ga dhawaťthurrnydja ñayi ñunha galin' galki wāñanur yākuñur Makatannha.*

16

Nurru-warryunayñu yolñu walal ñāñ'thurr milkunharaw ganydjarrwu ñurukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(Māk 8.11-13; Luk 12.54-56)

¹ Ga wañganymirnydja yolñu walal Baratji* ga Djatutji* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan ñāñ'thurra ñanya ñayi balan milkunha walalan ganydjarr ñurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ñanya gan birrka'yurr.

² Ga ñayiny walalañgal lakarañal bitjarra, “Ñuli nhuma dhu ñunhi nhāma dhupal bala gali' bārra'lil ñayi dhu wārrarra-gorrum, nhumany dhu marngithirr yan ñunhi ñayi dhu bāyñun dharyun. ³ Ga ñuli nhuma dhu nhāma dhupal bala gali'lil bulwunulil ñayi dhu mañanmirriyirr wāga, nhumany dhu mak ñunhi bitjanna waña; nhaltjan dhu dhuwandja gāthurnydydja dharyun. Ñuruñ bili yan nhuma dhu ga marngithirr ñunhi nhā mala nhuma dhu ga nhāma. Ga bāyñun nhumany gi dhuwal dharanul ñunhi nhā marrtji dhiyañ bala mañ'thun. ⁴ Nhumany ga dhuwal djal'thirr nhuma dhu nhāma ganydjarr ñurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yāťjmirr yolñu walal, ga bāyñun nhuma dhu ñunhi mār-yuwalkthirnydja! Ga nhāmany nhuma dhu ga romdja ñunhin bili yan ñunhi nhā mañ'thurr ñurikiyi yolñuw yākuw Djawunaw.”* Bala yan ñayi Djesuy ganarrthanala ñunhiyiny wāga bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gānhawuy

The deception of the Pharisees and Sadducees

Mathuyu 16.5-12

(Māk 8.14-21)

⁵ Ga ñunhi walal buđapthurrnydja ñurikiyiny gułun'kunyu, ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal menguman ñathawnydja gānharaw.

⁶ Bala ñayiny Djesuynydydja walalany wañanan dājagakunala bitjarra, “Djāgan walal nhumalañguwuy nhuma yulñuny ñurukurrungalnydja ñunhi Baratjiwalnydja* walalañgal ga Djatutjiwalnydja* mala, walal ñuli bāynha nhumalany mayali'-gāñu bala wiripuyanun nhumalany waña-gāñu.”

⁷ Yurr walalnydja ñunhi malthunamirnydydja mala nhanñu gan wañanhaminan dhā-birrka'yunminan walalawuyña bitjanminan, “Dhuwaliny ñayi mak bitjarryiny wañan, bili limurr bāyñu ñula ñatha mārnanha.”

⁸ Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marngithinan ñunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyañan, bala ñayi wañanan bitjarra, “Yuwalk muka nhumalañ dhuwal mār-nhirpanminyawuynydydja nyumukuñiny yan! Nhāpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirnydydja, bili nhuma yaka ñatha gānha? ⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja? Muka menguman nhuma dhuwal ñunhi yolñunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhāmunha ñunhi bathi bāythinyawuyyu ñathay nhuma dhanangum? ¹⁰ Ga wiripuny muka ñunhi 4,000-nha yolñu'-yulñuny, ga bāythinyawuyyuni ñathay nhuma dhanangum djabin bathi mala. ¹¹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja? Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany dhiyakuwuyyi ñathapuy. Wañany ñarra nhumalany ga dhuwal dājagakumany ñurukurrungala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal ñuli bāynha nhumalany waña-gāñu wiripuyanun.”

¹² Ga yorrnha walal ñunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal dharanulnydja ñunhi ñayi ga Djesuny yaka waña ñathapuynydydja dambakunhawuy, ñany wañany ñayi ga ñunhi dājagakumany walalany mār walal dhu yaka malthun walalan Baratjiw ga Djatutjiw mala marngithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

* 15:39 Magadan * 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees * 16:4 Jonah * 16:6 Pharisees * 16:6 Sadducees

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mäk 8.27-30; Luk 9.18-21)

¹³ Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanju wängañalnydja bala-a-a, ga galki wāñañur yäkuñur Djitjariya* Bilipaynha,* bala ñayi wañanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yolnhan ñuli ga ñunhi yolñuynydja walal lakaram ñarranhany?”

¹⁴ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal buku-roñanmarañal nhanju bitjarr gam', “Wiripuwurruynydja yolñuy walal ñuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonhna* ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhä mak wiripun ñula djawarrkmirr yolñu.”

¹⁵ Ga ñayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany ñuli ga nhaltjan guyaña ñarranhany? Yol bili ñarrany dhuwal yolñu?”

¹⁶ Bala ñayiny Djäyman-Betany* wañan bitjarra, “Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuyña, Gäthu'mirriñu ñurikiyin God-Wañarrwu ñunhi ñayi ga nhina Walña-diktiknha.”

¹⁷ Bala ñayiny Djesuny wañan nhanju bitjarra, “Djäyman* gathu'mirriñu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Wañarrwuny ñamakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäyñun balan nhe ñunhi gänany dhuwaliyi malñ'maranha nhokiyingalnydja nhe guyañanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkunjal ñarrakala Bäpaj djiwarr'wuyyyn.

¹⁸ Ga dhuwandja ñarra nhuna dhu yäku nhirrpandja Betan, ñunhi ga mayaliy' lakaram gundan. Ga dhipaliyin ñunhi gundalil ñarra dhu dhul'yundja ñarrakuwuy bunbuny, ñunhi ñayi dhu ga djulkmaraman dhiñganhamirriwinydja romgu ganydjarr. ¹⁹ Bala ñarra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja ñurukuwuyynydja djiwarr'wuywuny romgu. Ga ñuli nhe dhu ñunhi dhärük nhirpan dälkum ñula nhäpuy dhiyal munatha'ñurnydja, ñayiny dhu ga ñunhi dhärran yan dälkunhawuyña yurr ganydjarrmiri yan, ga ñayiny dhu ñunhi ñunhiyi bili yan dhärük God-Wañarryuny Bäpaynydja dälkuman yan. Ga ñuli nhe dhu ñunhi nhokiyingal nhe dhärükthu ñula nhä yanan bala dhayalakuman, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja bitjandhiyi bili dhayalakumndhi.”

²⁰ Bala ñayi Djesuy wañanan ñunhiwurrnhany ñunhi malthunamirrinany mala nhanjuwuy marr walal dhu ñunhi yakan lakaram wiripuwurrungalnydja yolñuw walalangal, ñunhi ñayiny ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuyña.

Djesuy gan lakarañal nhanukalanuwuy burakinyawuyña

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

²¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuy dhäwun lakarañal ñurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalanuw ñunhi nhä nhanju dhu malñ'thun. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja gam', “Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.* Ga ñunhiliyin walal dhu ñunhi ñurru-warryunaynydja yolñuy walal ga ñurruñu djirrikaymirriynydja walal, ga ñunhi Romgu marñgikunhamirriynydja walal dhä-gir'yundja ñarrany mirithirra yan. Ga bumany ñarrany walal dhu ñunhi murrkay'nha dhiñganhamaraman yan. Ga lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ñarrany dhu walñathin.”

²² Bala ñayiny Betaynydja* wañan ñanya ñayathanal Djesunhany bala gali'lila nhirppar nhanukiyingal ñayi, bala ñayi wañanan ñanya raypirri'yurra, ñayi dhu ga yaka bitjandhiyi waña. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany nhanukal, “Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayunan dhiñganharaw.”

²³ Ga ñayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ñayi bitjarra nhanju wañan, “Way nhe Djaytin* wañdi ñarrakalanañur. Nheny ga dhuwal guyaña bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaña, yaka dhuwaliyiny God-Wañarrwuñ guyañanhawuy.”

²⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan malthunamirriwinydja mala nhanukalanaw bitjarrnha, “Ñuli dhu balan ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuwuyynydja yan malthunaraw, ñayiny dhu mengunhamirra ñanyapinyany ñayi, bala ñayi dhu law'maraman nhanjuwuy

* 16:13 Caesarea * 16:13 Philipp * 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah * 16:16 Simon Peter * 16:17 Simon * 16:17 Jonah * 16:21 Jerusalem * 16:22 Peter * 16:23 Satan

ɲayi dharpa-mälakmaranhawuynyɲɲa bala malthunna ɲarrakun. ²⁵ Ga ɲuli nhe gi yaka djälthi dhiŋganharaw, ɲunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ɲuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ɲunhi dhiŋganhamirriwurr romgurr ɲarrakuny yäkuw, nheny dhu malɲ'maraman walɲa wiyinɲuwnyɲɲa nhinanharaw. ²⁶ ɲuli nhe dhu ga ɲunhi luɲ'maram nhä mala nhokiyingal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wäŋanhan ɲarakanha märram, bala nhe ga ɲunhiyiny nhakun bunhamirra nhu-napinya nhe, ga nhän nhe dhu ɲunhi märramany ɲurukuwuyyiny. Nhän balan ɲhe ɲunhi gurrupulnyɲɲa walɲawnyɲɲa nhokalaɲaw roŋanmaranhaw?"

²⁷ "Galkin ɲayi dhu ɲunhi Yolɲuny Gäthu'mirriɲu gumurr-roŋiyirra, ga marrtjiny ɲayi ga ɲunhi ɲuriɲiyin nhanukalaɲawal Bäpa'mirriɲuwalnha djeɲarrayn'tja, ga bulu rrambanɲin walal ɲunhi djiwarr'wuyɲnha dhäwu-gänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roŋanmaranɲun waŋga'-waŋganygun yan yolɲu'-yulɲuwnyɲɲa ɲunhiɲuwyɲnha ɲunhi nhä mala walal gan djäma."

²⁸ "Ga dhuwandja ɲarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyɲu nhuma dhu bonguɲ yänayiny dhiŋguɲ, ga bäy ɲathil nhuma dhu bonguɲ nhäɲu Yolɲuny Gäthu'mirriɲuny ɲayi dhu bonguɲ yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu."

17

Djesuw rumbalnyɲɲa wiripuyuyinan djeɲarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

¹ Ga 6 walu djułkthurr, bala ɲayi Djesuynyɲɲa garr'yurra nhanɲuwuy ɲayi lundu'mirriɲunhany mala nhanɲuwuy lurrkun'nhany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhan,* bala ɲayi walalany maɲtji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila. ² Ga ɲunhalnyɲɲa ɲunhi bukuɲurnyɲɲa bala ɲayi Djesuny wiripuyuyirra dhika latju'yirra maɲtjinurnyɲɲa walalaŋgal. Ga girriny' nhanɲu ɲunhi bitjarryi bili milɲ'milɲdhurryi wiripuyuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maɲɲany ɲunhi märrmany' yolɲu maɲɲa Yilaydjany* ga Mawtjitjta* malɲ'thurra ɲunhiliyiny walalaŋgal, bala maɲɲa gan ɲunhi waɲanan nhanukala Djesuwalnha. ⁴ Ga ɲayiny Betany* waɲan Djesuwalnyɲɲa bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ɲunhi napurrnyɲɲa nhakun dhuwal dhiyal dhiyaɲ bala. ɲula balan muka napurr dhu djäma nhumalaɲ lurrkun' warraw', waŋganyɲɲa nhakun nhuɲuwuy, ga waŋganyɲɲa Mawtjitjku, ga waŋganyɲɲa Yilaydjaw."

⁵ Ga ɲunhi ɲayi gan Betany baɲak yan waɲan, bala ɲayiny dhunupan maɲannha malɲ'thurra watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga beɲuryiny ɲunhi maɲanɲurnyɲɲa rirakaynyɲɲa gan dhawatthurr, waɲanany bitjarrnha, "Dhuwaliyiny ɲunhi ɲarrakuwuynyɲɲa Gäthu'mirriɲu, marrkapmirrnyɲɲa. Buthuru-bitjorra walal nhanɲu manymakuɲun." ⁶ Ga ɲunhi walal nhanukal malthu-namirriynyɲɲa mala ɲäkułnyɲɲa rirakaynyɲɲa bala yan walal mirithinan dhika ɲoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila. ⁷ Ga ɲayiny Djesuny marrtjin bala ɲayi ɲayathanala walalany ga waɲan ɲayi walalaɲ bitjarr, "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!" ⁸ Ga ɲunhi walal ɲawa'-ɲawayurrnyɲɲa nhäɲalnyɲɲa ɲanyapinyan Djesunhan, ɲayipin gan dhärranany ɲunhiliyiny walalaŋgalnyɲɲa.

⁹ Ga ɲunhi walal marrtjin bala wäŋgaɲalnyɲɲa yarru'-yarrupthurrnyɲɲa roŋiyinany beɲurnyɲɲa ɲunhi bukuɲurnyɲɲa, bala ɲayiny Djesuynyɲɲa waɲanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ɲula yolkałnyɲɲa yolɲuwal ɲunhi nhä mala nhuma gan nhäɲal, ga bäy ɲayi dhu bonguɲ Yolɲu Gäthu'mirriɲu walɲathi dhiŋganhanur."

¹⁰ Bala walal ɲanya ɲunhi malthunamirriynyɲɲa mala nhanukal Djesuwal dhä-birrika'yurra ɲanya bitjarra, "Nhaku walal ɲuli ga ɲunhi Rom-marŋgikunhamirriynyɲɲa mala yolɲuy walal bitjandja lakaram, 'Yilayɲɲa ɲathil dhu ɲurruɲuny buni.'"

¹¹ Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaranɲal walalaɲ bitjarr, "Yuwalk walal gan ɲunhi bitjarryiny lakaraɲal ɲunhi ɲayiny Yilaydjany dhu ɲurruɲu buna, bala wäŋa-lerr'yunna. ¹² Yuwalk yan ɲarra dhu nhumalaɲ dhuwal lakaramany. Bili muka ɲayiny ɲunhiyiny yolɲu Yilaydjany bunan, ga walalnyɲɲa yolɲuynyɲɲa walal yaka warray

ņanya dharanana, baku-ņayathanal walalnydja nhanņu burru'thin warray. Ga bit-jandhi bili walal dhu nņhi Yolņuwnydja Gāthu'mirriņuw burru'yirr ga nyalmiriyirr.”¹³ Bala walal yornna nņhi malthunamirriyndja mala nhanukal dharanar, nņhi ļayi gan Djesuynydja lakaranal nņyanhan Djonnan* nņhi liya-ļupmaranhamirrinhan yolņuny.

Djesuy dukmaranal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Māk 9.14-29; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wāņganala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga nņhiwurriy lundu'mirriņū mala nhanņu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrūņgala yolņū'-yulņuwal. Ga nņiny wāņgany dirramu nņhiliyi malaņur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal,¹⁵ bala ļayi yan bitjarra waņanan nhanņū, “Garray, wuyurr narakalanaw gāthu'mirriņuw, bili ļayi ga dhuwal rerri nņyatham marmarryunamirr. Wiripuny nņyi nļi dhuwal marrtji bala gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny nņyi nļi marrtji, bala gapulila yan lūpthun.”¹⁶ Ga waņan njarra gan dhuwal malthunamirriy mala nņunū, yurr walalnydja yaka warray nņanya dukmaranha.”

¹⁷ Bala nņyi Djesuny waņanan bitjarra, “Nā nnuma dhuwal yolņuny walal? ... mār-ryuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nāmunha'mirra njarra nhumalāņgal dhu buluny nhina? Go rālin nņanya gāņū dhuwaliyiny yothunhany.”¹⁸ Bala yan nņiny Djesuny waņanan nrikiyiny nņhi wakinnuynydja birrimbirr dhawatmaranal nņanya nņyi beņuryiny nņhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan nņhi yothuny dukthurra, nriņi bili yan waluynydja.

¹⁹ Bala walalnydja nņhi malthunamirriyndja mala nhanukal Djesuwal dhā-birrkayurra nņanya bitjarrnha, yurr gānan yan walalawuynha napa. “Wāy nhaku nņhi nņapurrnydja yaka nņanya dhawatmaranha nņhiyi wakinnuyny birrimbirr, ga nhaku nņyi yakany dhawatthunna, nņhi napurr nņanya gan nā'nān'thurrydja nņhiyiny birrimbirr?”

²⁰⁻²¹ Ga nņiny Djesuny waņan walalaņ buku-bakmaranāļ bitjarra, “Bili mār-nhirrpanminyawuynydja nhumalaņ dhuwaliyi nyumukuņiny' yan. Yurr njarra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' Nļi nhe ga mār-nhirrpanminyawuy nņyatham nņhi yutjuwalaņ mirithirrydja, balanyany nhakun nņhi nyumukuņiny' genydy' maņutji, nheny balaņ waņi dhuwal bukuny dhathar'yunaraw nņnhawal bala, nņiny balaņ nņhi dāman yan biyakiyi. Ga bāyņun nņūņū dhu nņhi gumurr-dāthirrydja.”

Djesu buluyi lakaranhamin nņyapinya nņyi dhiņganharaw

Jesus again speaks about his death

Mathuyu 17.22-23

(Māk 9.30-32; Luk 9.43-45)

²² Ga beņuryiny bala nņyi Djesuynydja ga malthunamirriyndja mala nhanukal ganarrthanala nņhiyiny wāņa, bala walal marrtjiny gan nļatjaryin Galaliwurra* wāņakurrnydja. ²³ Ga bitjarra nņyi gan nņhi walalaņgal Djesuy lakaranalnydja gam', “Yolņunhany Gāthu'mirriņuny walal dhu dhuwal galkin goņ-gurrupanna yolņū'-yulņuwala mala, walal dhu buman nņanya murrkay'kuman. Yurr dhurrwarāņur nņhi lurrkun' dhu walū djułkthurr bala nņyi dhu buluyi walņathi rakunņurnnydja.” Ga nriņiyiny nņhi dhāwuy walalnydja nņhi malthunamirrydja mala nhanņū bukmaknha yan galņa-miđikinany.

Rrupiya-mārranhawuy rom Godkalanuw Bunbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga nņhi walal Djesu ga malthunamirrydja mala nhanņū bunanany nņhalnydja nņhi Gapuniyamdja* wāņanur, bala nņhi rrupiya-mārranhamirrydja yolņū walal nņhi gapmanguny beņur Buku-ņal'yunamirriņurnydy buņbuņur marrtjinan, bala walal dhā-birrkayurra Betanhan* bitjarra, “Way, muka nņha marņgikunhamirriy nhumalaņgal nļi ga nļa bāyim rrupiya gapmannha nūrukuwuynydja nņhi buku-ņal'yunamirriwuynydja buņbupuy?”

* 17:13 John * 17:22 Galilee * 17:24 Capernaum * 17:24 Peter

²⁵ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, “Ñe, gurrupan ñayi ñuli ga rrupiya ñurikiyi.” Ga ñayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ñayi dhä-birrka'yurra ñanya bitjarrnha, “Djäyman,* nhaltjan nhe ga ñula guyañany? Nhaltjan walal ñuli ga ñunhi bungawaynydja mala dhiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala märram rrupiya walalangiyngalajuwalnydja yolñuwal walalanjal, wo mulkuruwal yan yolñuwal walalanjal?”

²⁶ Ga ñayiny Betany nhanju buku-bakmarañal bitjarr, “Mulkuruy yan yolñuy walal ñuli ga bäyim ñunhiñuwuyyiny wäñapuy.” Bala ñayiny ñunhi Djesuny buku-bakmarañala nhanjny bitjarra gam', “Ga nhän ñunhi walalanguwuyyinydja yolñu'yulñu ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha? ²⁷ Yurr yaka ñanapur dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhumalan. Ga gatjuy marrtjin ñurrkuñun ñunjuwuy rakin'y' ñunhawal nha guñunlila gapulila, ga ñarirrin räkuñ. Ga lapmaram nhe dhu ñanya dhurrwara bala nhe dhu ñunhi malñ'maraman rrupiyan, bala nhe dhu bäkin ñunhiyiny rrupiyan märr nhe dhu bäymnha walalany ñunjuwuy ga ñarraku.”

18

Yolthu yolñu ñurruñuyirnydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya, yol bonguñ ñunhi bungawayi ñunhal God-Wañarrwal yirralkanur. ² Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga ñhirrparydja ñayi ñanya galkin yanan nhanukiyingala ñayi.

³ Bala ñayi yan wanan bitjarra, “Dhuwandja ñarra nhumalan dhu yuwalknha yan lakaram. Ñuli nhuma dhu ñunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu ñunhi bäyñun yan gärril balany ñunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil. ⁴ Yurr ñuli nhuma dhu ga ñunhi nyilñ'maranhamirnydja nhumalan-hawuyynha nhuma nhakun dhuwal yothu, ñunhiy nhuma ñurruñun mirithirra ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja yirralkanur. ⁵ Ga ñuli nhe dhu ñunhi gumurr-ñamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ñarrakalnydja yäkuy, ñunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin.”

Noy-bur' mala ñunhi ñuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ “Yätjkurra dhu ñunhi mirithirra yan malñ'thur ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu bilmaram ñula wanganyhany yothuny ñarrakalanumirriy bala ñunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ñunhi balanyarawiny mala yolñu'yulñuw ñoy-burruwuny'tja, walalany dhu yan mayanña garrwi'yun rakiy'nha guñdamirriyaman, bala yan ñurrkaman balan dhulmulila gapulila. ⁷ Dhuwandja wäñ munathany' dhu marinura, bili ñayi ñuli ga yolñuny walalany wana-gäma yätjkurrulil dhukarrilil. Ga ñorra ñayi ga dhuwaliy balanyayiny rom mala yätjkurnnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjilil. Yurr ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy märran yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, ñuli ñayi nhuna goñdhu nhokal nhä mak lukuy nhokal gäñal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra ñhunapinya nhe goñdja ga lukuny bala yan ñurrkuñun, bili manymaktja ñunhi ñunju, nhe dhu balany ñunhi gärril walñamirrililnydja wäñalil, bundhurra ga ganuñnha, yakan goñmirnydja ga lukumirnydja. Mär ñhunany dhu ñunhi yakan ñurrkuñ balany ñunhi gurthalilnydja, ñunhi ñuli bäyñun yanara'-dhawar'yurr.”

⁹ “Ga ñuli nhokal wanganydhu mañutjiy nhuna bilmarañal yätjkurrulil, nheny yanan ñunhiyiny melnydja ñhunupinya nhe wanganydja wilan'thunmirra bala yan ñurrkuñun. Bili ñunhiy ñunju manymaknha, ñuli nhe dhu ñunhi wanganymirnydja yan melmirr gärril ñunhawalnydja ñunhi walñamirrililnydja wäñalil, yakan märrmayny'tja melyu, nhuna balan ñunhiyiny balan ñurrkuñ, dhä-gir'yunamirrilila wäñalil.”

Winya'yunawuy Bimbi mala

* 17:25 Simon

The lost sheep
Mathuyu 18.10-14
(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ñayi Djesu bitjarr wañan, “Yaka walal ñula wakinnu-ñupul dhuwalawurrnhany djamarrikuliny ñini! Bili walal ga ñunha djäganurnydja nhina ñurukurrungala ñunhi God-Wañarrwala dhäwu-gänhamirriwalnydja malañuwal, ñunhi walal ñuli ga nhinan dhunukunura ñarrakalanjuwala Bäpa'mirriñuwal ñunhala djiwarr'ñura.”

¹² “Yo, ñarra dhu ñäj'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nhuma ñunhi, ñunhi balan nhuma gi ñayathul 100-dja bimbi mala, ga ñunhi balan ñula wanganydja bimbi winya'yurr? Ñula balan nheny muka ganarrthul ñunhiyiny ñunhi 99-dja bimbi mala ñunhili bukuñur, bala nhe balan yan marrtjin larrunjun ñurikiyin wanganygun winya'yunawuywun bimbiw?”

¹³ “Yo, ñunhi nhe dhu mañ'maramany ñunhiyiny wanganynhany bimbiny winya'yunawuywunhany, bala nhe balan ñunhi mirithin yan dhika galña-djulñithiny ñurikiyiny wanganyguny bimbiw, bulun ga djulkmaram ñunhi 99-guny bimbiw mala, ñunhi walal bäyñu winya'yurr. ¹⁴ Ga balanyayi bili nhumalan ñunha Djiwarr'puynydja Bäpa'mirriñu. Yaka yan ñayi djäl nhuma dhu nhanñuny djamarrikul'i winya'yun nhanukalanjuurnydja gonñur.”

Yolñu ñunhi ñayi ñuli dhuwurr-yätjirr

When someone sins
Mathuyu 18.15-17

¹⁵ “Ñuli ñayi dhu ñula wanganydhu yolñuy malthunamirriy ñarrakal, ñayanju-midikuman nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ñanya ga nhina nhanukal ga mañ'marañ nhanukal, nhä ñunhi nhanukal miðikin. Yurr nhumapi ñathil ñurrunyiny wañanhamirr mañda gayul. Ga ñuli ñayi dhu nhuñu buthuru-bitjundja, ñunhiyinhakun nhe ñanya märrañala ñayanju-roñanmarañala, nhuñu wäwa'mirriñunhany ñunhi Garraywalañumirrinhany. ¹⁶ Yurr ñunhi ñayi dhu yakany nhuñu buthuru-bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrnhan yolñuy walalany. Bili ñunha ga Dhuyjuurnydja Djorra'ñur ga lakaram bukmak yan, ñuli nhe dhu ñunhi nyamir'yun wiripunhany yolñuy. Bala beñuryiny ñayiny dhu ñunhi ñuriniyiny yolñuy garr'yun bulu wanganyña yolñuy, wo ñula nhämunhany, märr walal dhu bukmakthun yan ñanya dhärukta ñäma wañanhawuyndja. ¹⁷ Ga ñuli ñayi dhu ñunhi yakany buthuru-bitjun ñurikiwurrunguny ñunhi bukmakuny yolñuw walalañ, nheny balan gäñu ñunhiyiny gämurru', ñunhi bukmakalna yan Garraywalañumirriwalna yolñu'-yulñuwal walalañgal. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy märr-yulñthundja ga ñunhi Garraywalañumirrinhany mala, bala nhumany dhu ñunhinhany yolñuy bitjanna nhäma nhakun ñayi Djan'tayilna yolñu, wo rrupiya-märranmirra yolñu gapmangun mala.”

Dhayuñanmirr ga yaka dhayuñanmirr

Allowing and not allowing
Mathuyu 18.18-20

¹⁸ “Dhuwandja ñarra nhumalan ga märr-yuwalkna yan lakaram. Ñuli nhuma dhu ñunhi ñula nhaku malañuw yoranhamirr dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñanur, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarnnydja bitjandhi bili yan yoramdhi ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi yakany dhayuñanmirr dhiyal munatha'ñur, ñayiny dhu ñunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuñan ñunhal djiwarr'ñurnydja.”

¹⁹ “Ga märr-yuwalk, ñarra ga nhumalan dhuwal lakaramany, ñuli nhuma dhu ñunhi märrma' yolñu mañda Garraywalañumirr mañda yoranhamirryndja ñula nhakuny malañuw, ga ñuli mañda dhu ñunhi ñäj'thundja bukmirriyamany, ñayiny dhu ñunhi ñarrakalnydja Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyny djäman bala yan nhumalañguny. ²⁰ Ga ñuli nhuma dhu ñunhi wangany-manapanmirryndja ñarrakalnydja yäkuy, ñarrany dhu ñunhiliyiny nhumalañgalna.”

Bungawaw yan djämamirr yaka'yurr bäy-lakaranharaw

An official who refused to forgive
Mathuyu 18.21-35

²¹ Bala ñayi yan Betany marrtjinan Djesuwalna bala ñayi ñanya dhä-birrkayurra bitjarra, “Nhämunhamirr ñarra dhu dhika yuwalkta bäy-lakaram ñula yolñuy

yolḡuw, ḡuli ḡayi dhu ḡarrany ḡayaḡu-midikumandja? Muka gana' ḡunhi ḡarra dhu 7-mirnydja yan bāy-lakaram nḡanḡu?"

²² Ga ḡayiny Djesuny bitjarr buku-bakmaranjal nḡanḡu, "Yaka yan nhe dhu 7-mirnydja bāy-lakaram nḡanḡu, ḡany ḡula nḡamunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!"

²³ "Yo, Dhiyanḡu dhāwuy nḡunany dhu ḡunḡa'yun nḡāthinya ḡunhi God-Wanjarwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ḡunhili gan ḡninan wanḡany Bungawa Nurruḡawalanḡu wāḡanḡur. Ga wanḡanymirnydja waluy bala ḡayi wāthurra ḡjāmamirriwnha mala nḡanukalanḡaw, mārr walal dhu buku-roḡanmaraman nḡanḡu ḡunhiyi bili yan rrupiya ḡunhi nḡāmunha nḡanukal ḡoḡḡur walal ḡāthil mārranjal. Bala ḡayi yan wāthurra walalan wanḡa'-wanḡanyḡun. ²⁴ Manyak ga ḡunhi ḡayi marrtjin dhā-birrkayurnydja walalany. Bala walal wanḡanyḡnḡany ḡjāmamirriḡy ḡārrinyamaranala, ḡunhi ḡayi ga gan dhukarrarrayurr ḡanya dharrwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha. ²⁵ Yurr bāyḡun ḡayi gan ḡunhi bal-anymirriyiny ḡula rrupiyany ḡayathanjal buku-roḡanmaranḡarwanydja. Bala ḡayiny ḡunhi yan buḡawany wanḡan ḡjalimḡun ḡurikiyiny ḡirramuwnydja ga miyalkkuny nḡanukalanḡaw ga ḡjamarḡkuliwny'tja nḡanukalanḡaw, ga bukmak yan nḡā malany ḡayi gan dhukarrarrayurr, mārr ḡayi dhu ḡunhi yanḡara'-bakmaraman ḡunhiyḡin rakun-yḡan rrupiyany. ²⁶ Bala ḡayiny ḡunhiyiny ḡjāmamirnydja yolḡu ḡurḡkanhamirra ḡurikaliny buḡawawalnydja ḡumurrilila, bala gan wanḡan dhā-wurruḡurḡjala, 'Buku-dḡulḡi ḡāthil wuyurr ḡarraku, ḡarra nḡuḡu dhu ḡunhi buku-roḡanmaranḡuny bukmak yan rrupiyany malany, ḡunhi ḡarra nḡuna dhukarrarrayurr!' "

²⁷ "Bala ḡayiny ḡunhi buḡawany nḡanḡu mirithirra yan wuyundja ga bāy-lakaramany nḡanḡu ḡayi bukmakpuynha yan ḡunhiḡuwuyiny malaḡuwuy, bala yan ḡayi ḡanya ḡjuy'yurnydja ḡayanḡunydydja-manymakthun, ga wanḡan ḡayi ḡanya ḡayi dhu yakan ḡunhiyiny rrupiyany buku-roḡanmaram."

²⁸ "Ga ḡunhi ḡayi marrtjin ḡunhiyi ḡjāmamirr dhawatthurnydja, bala maḡḡa ḡumurr-bunanḡhaminy wiripun yolḡu ḡjāmamirr, ḡunhi maḡḡa ḡāthil bitjarriy dhukarrarrayunḡin. Bala ḡayi yan dḡunupan ḡanya mayanḡha ḡayathanjal, bat-bitjandhi galki balaḡ ḡayi ḡunhi wiripuny ḡirramu ḡoy-wulkthuna muka, ga bitjana ḡayi nḡanḡu ḡunhi wanḡany gam', 'Dḡuwandja nhe dhu ḡarraku buku-roḡanmaranḡan yan ḡunhiyiny ḡunhi 100-dja ḡaraka rrupiya, ḡunhi nhe ḡarrany dhukarrarrayurra! "

²⁹ "Bala ḡayi ḡunhi wiripuny yolḡu ḡjāmamirr ḡumurrilila ḡurḡkanhamirri nḡanukal bala wanḡan bitjarra dhā-wurruḡuruman, 'Buku-dḡulḡi, bulnha ḡāthil ḡarrany galkurr, ḡarra boḡḡuḡ nḡuḡu rrupiya ḡunhi buku-roḡanmaranḡ,' bitjarr. ³⁰ Yurr ḡayiny ḡunhiyiny ḡurruḡḡun ḡjāmamirr, bāyḡun ḡayaḡu-wuyuna nḡanḡuny ḡurikiyiny wiripunḡunydydja ḡjāmamirri. Nany yanan ḡayi ḡanya galkanna dharrḡulilila, ga bāy ḡayipi-i-i ga buku-roḡanmaranjal yan ḡayi nḡanḡu ḡunhiyi rrupiya."

³¹ "Ga ḡunhi walal wiripuwurruydydja ḡjāmamirriy walal ḡākul nḡā ḡunhi malḡ'thur, bala walal yan wuyurra dhika ḡurikiyiny wiripunḡunydydja yolḡuw ḡjāmamirriy ḡunhi ḡayi gan ḡulḡiyin dharrḡunḡur. Bala walal yan lakaranala buḡawawalnha. ³² Ga ḡayiny ḡunhi buḡawany wāthurra ḡurikiyiny ḡunhi ḡurruḡunwydydja ḡjāmamirriy, bala wanḡan bitjarra, 'Nḡeny dḡuwal dḡuwurr-yātj yolḡu. Nḡeny marrtjin ḡarranḡany dhā-gurruḡurḡunḡayanal wanḡan, ga ḡarrany nḡunḡuny wuyurr warray, ḡurikiwuyiny ḡunhi dḡanḡanḡunwydydja rrupiyawuy, ga bāyḡun nhe ḡunhi ḡarranḡany ḡurruḡana buku-roḡanmaranḡha ḡula wanḡanydydja yan nyumukuniny'tja rrupiya. ³³ Ga nḡeny muka balaḡ dḡuwal bitjanayi bili ḡunhi wiripunḡunydydja yolḡuw ḡayaḡu-wuyuna muka, nḡāmirr ḡarrany nḡunḡuny ḡayaḡu-wuyurr?' ³⁴ Bala ḡayi ḡunhi buḡawany mirithirra yan maḡakarritjḡirnydydja nḡanḡu bala yan ḡayi dhāruk-gurruḡpara ḡjāmamirriwalnha, ḡanya walal dhu dhā-gir'yundydydja mirithirra yan dhika dḡanḡa-ḡirryunna manapan, ḡunhilin dharrḡunḡura, ga bāy ḡayipi-i-i, ga bukmak yan ḡayi dhu roḡanmaram ḡunhi nḡāmunha' ḡayi dhukarrarrayurr. ³⁵ Ga biyakiyḡin dhu boḡḡuḡ ḡunhi ḡarrakalnydydja Bāpa'mirriḡuy djiwarr'puyuny milḡuḡ balanyayin rom ḡālnha yan mirithirra, bawalamirriwydydja yolḡuw walalan, ḡunhi ḡayi dhu yakany nḡakun bāy-lakaram wiripunḡunydydja yolḡuw ḡunḡa gal'ḡu ḡayanḡunydydja nḡanukiḡingal ḡayi."

*Jesus taught about divorce**Mathuyu 19.1-12**(Mäk 10.1-12)*

¹ Ga bejuryiny dhurrwaranur ñayi Djesuy ganarrthanala ñunhiyiny wäña Galaliny,* bala ñayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wäñalil, ga buðapthurr ñayi Djodangu* mayañ'ku. ² Ga dharrwan marrtjin ñunhi yolñuny walal luñ'thurr nhanukal, bala ñayi gan ñunhi ðukmarañala rerrimrinhany yolñuny walalany.

³ Ga walal ñunhi Baratjiny* mala yolñu'-yulñu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal ñanya gan dhä-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali-gägal ñanya, ga bitjarr walal ñanya ñunhi dhä-birrka'yurnnydja gam', "Way, nhaltjan ga ñunhi romdhuny limurrunggal lakaram? Muka dhunupa ñunhi yolñuw ñayi dhu ganan nhanñuwuy ñayi miyalknha, bala yan djuy'yunna ñanya?"

⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy ñunhi ñayi God-Wañarryu ñurruñuny ñamañamayurr ðirramuny ga miyalknha ñunhalnydja ñunhi ñurruyirr'yunamirriynydja waluy? ⁵ Ga dhiyakun ñunhi marrwuny ñayi dhu ñunhi ðirramuynydja ganarrthaman nhanñuwuy ñayi ñañdi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany, bala mañda dhu wañgany-manapanmirra miyalknha nhanñu. Ga ñunhi ñayi ñuli märramany miyalknhany ñunhiny mañda bäññun buluny barrkuwatj wañganynha mañda rumbal. ⁶ Ga bäññun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy mañdany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Wañarryun ñunhi ñayipin wañgany-manaparnyidja mañdany."

⁷ Ga walalnydja bulu ñanya Djesuny dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ñayi ñunhi Mawtjitjithu* rom-rulwanðhurr bitjarrnydja gam', Manymak warray ñayi dhu ñunhi dhuway'mirriñuy miyalknhany nhanñuwuy ñayi djuy'yun, yurr ñayi dhu ñurruñuny djorra' ñathil wukirri bala goñ-gurrupanna nhanukal bala yan djuy'yunna ñanya."

⁸ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, "Ñunhiny ñayiny Mawtjitjithuny bitjarriy nhumalañ rom rulwanðhurr, bili nhumany dhuwaliyi ñayañu-wuñdañarmirr, Yurr beñur bili yan ñurruyirr'yunañur ñunhi ñayi God-Wañarryu dhuwal munathany' wäñany ñamañamayurr, bäññun nhanukal gan ñunhi gänañ'maranhamirriynydja rom ñorran ñayañunur. ⁹ Ga dhuwandja ñarra nhumalañ dhu dhuwanna lakaramany gam', Ñuli ñayi dhu miyalkthu nhokal yaka djäma ñula nhä marramba', nheny ðirramuynydja yakayi ñanya ganarrthul, märr yanbi nheny dhu ñunha wiripunhan miyalknha märram, ñunhiyiny dhe ga bitjandhiny marramban' djäma. Yurr ñunhi ñayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djäma, nheny ñanya dhu ñunhi ðirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripunhan miyalknha märram, ñunhiyiny dhe yakan marramba' djäma."

¹⁰ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanñu bitjarra wañan gam', "Nhä dhuwal ðälnydja rom way. Mak manymaktja mañda dhu miyalk ga ðirramu yakan yan märranhamirr."

¹¹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, "Yaka nhumalañ dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw ñuniwnyidja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ñuli ñayi dhu ganan nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñunhany ga märram ñayi dhu ñunha wiripunhan ðirramuny, ñunhiyiny ñayi ga marramban' djäma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ñurikiwurrungun bili yan yolñu'-yulñuw ñunhi ñayi God-Wañarryu ñayipi gurrupar walalañ mundhurr, ñuniwnyidja nhakun nhinanharaw. ¹² Yo! Wiripuwurrnydja dhu ga ñunhi yolñu walal nhina lunin yan, bili walalañ ñunhi rumbalnydja beñur bili yan ñunhi walal dhawal-guyañan, yakan nhakun manymak märranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ñunha wiripuwurruy yolñu'-yulñuy midikumar rumbal, bala gan ñunhi ñuriniyin malañuy gumurr-ðälkuñal walalañ märranhaminyarawnydja. Ga wiripuny ñayi dhu ga ñunhi ðirramu nhina lunin yan, bili ñayi dhu ga ñunhi lay-layyundja ñuriniyin bili yan, God-Wañarrwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, ñuli ñayi ga dhuwal dhärük waña nhuñuny, nheny dhu yanandjämamirriyaman dhuwal dhärüktja. Ga balanya."

*Djesu gumurr-ñamathin ðjamarrkuñiw'**Jesus blessed the children**Mathuyu 19.13-15**(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)*

¹³ Ga benjuriyiny walal yolŋu'-yulŋuy gäŋa'-gaŋal djamarrikuli'nhan mala nhanukal Djesuwal, marrŋ nŋayi dhu ga walalangal goŋ-ŋal'yunna ga bukimirriyaman walalan. Ga walalnydja bay ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany dälyun dhärukthuny. ¹⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja nhäŋal, bala yan ŋayi maðakarritjthinan, bala ŋayi waŋan ŋurikiyiny malthunamirriynydja mala nhanukalanaw bitjarrnha, "Go, manymak walal dhu marrtji nararakal, yaka walalany gulmaran. Bili God-Waŋarrwuny ŋunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'i djamarrikuliw'nha." ¹⁵ Bala ŋayi Djesuny marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalangal. Bala yan ŋayi marrtjinan.

Dälŋha dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuynydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

¹⁶ Manymak ga dirramu ŋunhiliyi bunan Djesuw, yurr ŋayi ŋunhi lukunydja', bala ŋayi ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Marŋgikunhamirr nhä dhika ŋarra dhu ŋula manymaktja djäma marrŋ ŋarra dhu walŋa-wiyinŋumirriynydja märram?"

¹⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu balany bitjarra, "Nhaku bili nhe ga dhuwal ŋarranhany dhä-birrka'yun manymakpuynydja? Bäyŋun dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin yan dhuwal God-Waŋarrnha manymaktja. Ga ŋuli nhe djäl nhe dhu märram walŋa wiyinŋumirr, nheny ŋathil dhu ga ŋunhi dhäruk-nhirrpanminyawuynydja rom nhanŋu ŋayathaman baŋ-bitjanna."

¹⁸ Ga ŋayiny ŋunhi dirramuny waŋan bitjarr, "Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?" Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranŋal nhanŋu bitjarr, "Dhuwal mala ŋunhi romdja gam', Yaka buŋu yolŋuny murrkay'kuŋ, ga yaka marramba'yi ga yaka mananji, ga yaka nyälyurr lakaran. ¹⁹ Mär-ŋal'yurr gi yan ŋändi'mirriŋuwnydja nhokalanaw ga bäpa'mirriŋuwnydja, ga märryuny gi ðapmaranŋ nuhuwuy nhe miyalknhany. Ga marr-ŋamathin gi wiripuwurrunguny yolŋuw biyak nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi nuhuwuyynha nhe marr-ŋamathirr."

²⁰ Bala ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny waŋan bitjarrnha, "Way Garray dhuwalyiny ŋunhi rom mala ŋarra gan ŋayathanŋal bejurr bili, ŋunhi ŋarrany yothu yan muka," ga bitjarr ŋayiny.

²¹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu bitjarra, "Ŋuli nhe yuwalktja djäl manymakkun-harawnydja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ŋula nhäny mala girriy' mala nuhuwuy nhe djalimnha ga rrupiyany nhe dhu gurrupan nuhuwuy nhe ŋunha ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalan. Bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nuhuwuy gurrupan nhä mala bulun dhika manymaknha ŋunhanuwyynha djiwar'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala ronjiny, bala malthurra nararakun."

²² Ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyi yolŋuy ŋäkulnydja bala yan ŋayi mirithinan dhika ŋurru-yupthurrnydja, bili ŋayi ŋunhi lukunydja' mirithirr.

²³ Bala yan ŋayi Djesuny bilyurrnydja, bala ŋayi waŋanan nhanukalanaw malthunamirriynydja mala bitjarra, "Däl dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlil."

²⁴ Bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ŋäkulnydja nirr'yurra dhärukta ŋanya Djesunhany. Ga bulu ŋayi Djesu waŋan walalangal bitjarr, "Djamar-rukli' naraku, yuwalk dhuwal yulŋuny däl yan gärrinyaraw God-Waŋarrwalnydja Romlil. Ŋula muka nhuma ŋuli gamuŋnhany* nhäma, ŋayi ŋuli bäpiwalnydja ŋarŋga'lil gärru, wo bäyŋu? Ga bulun gal'ŋu ŋunhi mirithirra gumurr-dälŋha lukunydjawny'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlil."

²⁵ Ga walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ŋäkulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waŋanhaminan bitjanminan, "Yolnha dhika dhu ga walŋany nhina?"

²⁶ Bala ŋayiny Djesuynydja dhunupan yan nhäŋala walalany ga waŋanany ŋayi bitjarra, "Yolŋuynydja dhu ŋunhi bäyŋun bitjandhiyi djäma. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny djäman bala yan."

²⁷ Ga ŋayiny Betany* waŋan buku-bakmaranŋal bitjarr, "Garray napurrnydja ŋunhi ganarrthanŋal nhä mala ŋanapurrunguwuyynydja napurr bukmak yan, bala napurr ŋunhi nuhuwuy malthurr. Ga nhän napurrnydja dhu märram?"

* 19:24 camel * 19:27 Peter

²⁸ Bala ñayi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ñunhi bitjarryny djäma, bala yan nhuma gan ñunhi ñarrakun malthurnnydja. Ga yalalanumirriynha ñunhalnydja bala yutañurnydydja wäñañur, ñarrany dhu gi ñunhi ñurruñun nhini buñgawan, ñurikiyiny ñunhi djenarra'mirriwnydydja romgu. Ga dhuwanna ñarra nhumalany ga lakaraman yulñuny. Nhumany dhu boñgun ñarrakuny malthunamirr walal gi nhini ñarrakalaha gali'ñurnydydja, ñurruñuyin nhuma dhu, ga ñurruñuyiny nhuma dhu boñgun ñunhi mala-djarr'yunarawnha wañga'-wañganygun yan barrkuwatjukun malawnydydja Yitjuralpuynñuwnydydja yolñu'-yulñuw. ²⁹⁻³⁰ Nuli ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy ganandja nhanñuwuy ñayi wäñanhany, ga miyalknhany, ga djamarrkuliny' ga yapa'mirriñuny walalany ga wäwa'mirriñuny mala, ga bäpa'mirriñuny ga ñändi'mirriñuny, bala ñayi dhu malthundja ñarrakun, nhanñuny dhu ñurikiyiny yolñuw God-Wañarryuny gurrupan dhiyañuny bala dhiyalnydja munatha'ñurnydydja wäñañur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulkmaram, ñula nhä malany ñunhi manymak mirithir. Yo, ga wiripuny walal dhu ñunhi märrañ walñawiyinñumirra. Ga ñunhiwurnnydydja ñunhi nhuma dhiyañ bala ga ñurruñu nhina, ga yalalanumirriynnydydja nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydydja bala dhurputñha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolñu'-yulñu ñunhi nhuma ga dhiyañ bala nhina dhurputj, yurr yalalanumirriy nhumany dhu gi ñurruñun nhini.”

20

Djämamirr mala borum ñathanamirriñur gulun'ñur

Workers in a vineyard

Mathuyu 20.1-16

¹ Wañganymirriñnydydja Djesuy gan dhäwu lakarañal mayali'kurr bitjarr gam', “God-Wañarrwuny dhuwal rom balanya nhakun wañgany ñirramu wäñga-waťañu borum ñathanmaranhamirr.”

“Wañganymirriñnydydja ñayi ñunhiyiny ñirramu marrtjinan munhawumirra, bili ñayi gan djälthi ñayi dhu yolñuny walalany garr'yun balayi djämaw. ² Manymak marrtjinany ñayi gan ñunhi bala ñayi nhäñala yolñunhany walalany, walal marrtjin dhärra'-dharran djämamirriw mala, bala ñayi wañanan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhumany nuli dhuwal marrtji ga djäma ñarrakun ñunhala. Ga gurrupandja ñarra nhumalany dhu wañga'-wañganyñhany barrwan diyin-dula ñurikiwuyiny wañganybuynnydydja walupuy djämapuy.' ³ Ga märr ñayi ganga walu ñal'yurr, ga bulu ñayi ñuriniyi ñirramuy nhäñal wiripuwurrnhany muka yolñuny walalany walal gan dhärra'-dharran djämamirriw mala. Ga wañan ñayi walalany garr'yurr balayi djämälil nhanukiyingal wäñalil, ⁴ ga dhäwu-nhirrpar ñayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. ⁵ Ga yuwalkthi walalnydydja wäñganala balayin.”

“Ga bulu ñayi ñunhiyi ñirramu marrtjin läy-bilyunaraynha, ga bitjarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrnhany muka yolñuny walalany, ga wañan ñayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw. ⁶ Ga buluny ñayi marrtjin ñurruñun bäyiphthun waluy balayi bili wäñalil, ga bitjarrnydydja dharr-nhänal wiripuwurrnhany muka yolñuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga wañan ñayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundydja dhuwalatjandja djämamirriwnydydja.' ⁷ Ga walalnydydja nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, 'Bili bäyñu napurruny ñula yolthu yolñuy wañanaha djämaw.' Bala ñayiny walalany ñuriniyiny ñirramuynydydja garr'yurra balayin nhanukiyingala wäñalil djämawnha.”

⁸ “Manymak djämany walal gan ñunhi bukmakthun ñuriniyiny mala, ga yan bili-i ga walu-gärrinyaraynha, bala ñayi ñunhi wäñga-waťañu ñirramu wäthurra wañganygun djägamirriwnha yolñuw. Bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, 'Ñay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wäthurra walalañ ñurikiwurrunguny djämamirriwnydydja mala, bala gurrupula buku-roñanmarañun walalañ djämapuynydydja. Ñurruñuny nhe dhu gurrupan ñurikiwurrun ñunhi walal dhä-dhuditj ñurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyiny marrtji bala-a-a ga ñunha wapthurr ñurikiwurrungal ñunhi ñarra walalany ñurruñu garr'yurr räli munhawumirr.' ⁹ Bala yan ñayi ñunhi djägamirriñnydydja ñirramu wäthurra ñunhi djämamirriwnydydja mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurrugurrupara wañga'-wañganygun diyin-dula yan mala barrwan'.”

¹⁰ “Manymak. Ga walalnydydja ñunhi ñurru'-ñurruñuynydydja djämamirriy walal gyañan yanbi balañ walalanhany gurrupana märr yindin rrupiya ñurikiwurrungalnydydja ñunhi walal dhä-gandarkurr ga dhudi'-dhudinydydja djäma. Ga ñunhi walal nhäñalnydydja balanya warray bili nhakun ñunhi wiripuwurray gan djämamirriy walal märrañal, ¹¹ ga ñaramurriynany walal ñunhi mirithinan yan

dhika bala walal gan nanya gupa-wañanan, ga lakarañalnydja walal nñunhi nñanukala nñurikalyin wāña-waṭañuwalnha yolñuwalnydja. ¹² Ga bitjarra walal gan nñunhi wañanan, 'Way buñgawa, walalnydja nñunhi dhiyañurruynydja gay'yi yolñuy walal djāma mārr-dhumbul yan walu, nyumukuniny' dhu walal waluy nñurruyirr'yurr, ga napurrnydja gan dhuwal djāma benjur bili yan munhawumirriñur, dhārran gan djāma walu npar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrunguny?' "

¹³ "Bala ñayi nñunhi wāña-waṭañuny buku-bakmaram bitjana, 'Narany nuli gi dhuwal yaka mañutji-yarrkthurr gurrupul bukmañha yan yolñuny. Bili muka nhe nñunhi yorañalnydja nñurikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nhe dhu wañanypuynydja walupuy djāmapuy mārram dhuwaliyiny rrupiya diyin-dulan yan, ¹⁴ ga bilin nhakun nhe dhuwaliyiny mārrañala rrupiyany, gatjuy marrtjin wāñalila. Narany dhuwal djāl ñarra dhu balanyayi bili yan dhuḍi'-dhuḍiñuny dja yolñuw walalañ gurrupan nupanañyuyi yan nhakun nñunha nñuru'-nñuruñuw yolñuw walalañ. ¹⁵ Bili dhuwandja nñunhi ñala nhā mala ñarrakuwuy yan, ñarrapi yan dhu marrtji gurrupan ñarrakiyingañal djālyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal mañutji-diy'yun ñarany dhipalnydja nñunhi ñayañu-dhapinyalinydja romli?' "

¹⁶ Bala ñayi Djesu dhawar'marañalnydja wañan bitjarra, "Yo walalnydja dhu nñunhi dhuḍi'-dhuḍiñuny nñuruñun ga nñuru'-nñuruñuny dhu dhuḍiñun."

Djesu buluyi lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin nñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nñanñu wāñgañala ḍuwaṭṭhurra bala dhukarr-ñupara Djurutjalamlila.* Bala ñayi Djesuny dja luñ'marañala walalany wañganylila nñunhi 12-nhany nñanñuwuynydja ñayi malthunamirryny malany, bala ñayi lakarañala walalañgal gayulnha nñunhi nñaltjan nñanñu dhu mañ'thun nñunhal Djurutjalalam. ¹⁸ Ga bitjarra ñayi marrtjin walalañgal nñunhi lakarañalnydja gam',

"Ñamany nñuma dhu manymakkun yan walal. Limurryndja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga nñunhaliyiny walal dhu nñunhi Yolñunhany Gāthu'mirriñuny mārramany bala gāman goñ-gurrupanna nñuruñu dñirrikaymirriwala mala ga rom-marñgikunhamirriwala malañuwal mārr walal nñanñu dhu wañanhamirra bunharawnha, ¹⁹ bala walal dhu goñ-gurrupanna ñanya Djan'tayilwalnha* yolñuwal malañuwal. Walalnha ñanya dhu ga nñunhi warku'yundja, dhuḍthundja ñanya, ga bartjunmaramany burruñuny dja, ga bumany ñanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ñayi dhu nñunhi buluyi nhakun walñathiyyi lurrkun'thuny waluy."

Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi.

Ñayipi yan dhu God-Wañarr yoramany, yol dhu nñuruñuyi nñanukal romñur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

²⁰ Ga beñuryiny, ñayiny nñunhi ñañdi'mirriñuny mañḍaṅguny Djayimguny* ga Djonguny* marrtjinan guwaṭjmara ñanya Djesunhany, ga gāñal ñayi nñunhi mañḍany yulñuny. Manymak marrtjinany ñayi nñunhi miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ñayi wañanan bitjarra, "Way Garray, waña ñarra dhu dhuwal nhuna bay." ²¹ Ga ñayiny wañan, "Go bay wañin," bitjarr. Bala ñayi wañanan nñunhi miyalktja ñañdi'mirriñuny, "Nñunhi nhe dhu nñuruñuyirr nñurukuny nñunhi nhokiyingalañuyny dja nhe romgu, ñarany dhuwal djāl mañḍaṅguny dhiyakuny mañḍaṅ mañḍa dhu gi nhininy nñuruñun, galkin yan nñunhokalnha, wañgany dñunupa'ñunur gali'ñur ga wañgany wiñ'kuñunur gali'ñur."

²² Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Mañḍa, yaka nñuma dhuwal marñgi nhaku nñuma ga dhuwal ñañ'thun. Nhā bili balañ nñuma dhuwal nñukthurr dhipuñurny dja banikin'ñur, nñunhi ñarra dhu nñukthun?" Ga mañḍany Djayim dja ga Djondja buku-bakmarañal nñanñu bitjarr, "Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nñunju, bāy dhi nñunhi burakinyamirriwurnny dja romgurr."

* 20:17 Jerusalem * 20:19 Gentiles * 20:20 James * 20:20 John

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr; “Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galña-midikirnydja bitjan yan bili nhakun ñarra. Yurr ñarrany dhu dhuwal yaka ñarrapiny djarr'yun ñula yolnhany yolñuny ñurruñuthinyarawnydja nhinanharaw ñunhawalnydja ñunhi galki ñarrakalnydja. Ñayipi yan dhu ñunhi God-Wañarryu djarr'yun ñula yolnhany yolñuny ga ñurruñukumany dhu ñhirrpan ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi ñayi ñathil walalany bili djarr'yurr.”

²⁴ Ga ñunhi walal wiripuwurruynydja ñundu'mirriñuy walal ñäkul walalany wañanhaminyawuynydja, bala yan walal mirithinan maðakarritjthinany ñurikiyiny mañan wäwa'manydjiwnydja. ²⁵ Yurr ñayiny Djesuny walalañ wäthurr buku-manapar walalany, bala ñayi wañanan, “Marñgi muka nhuma ñunhi romgu walalañguny Djan'tayilwuny malañuw, ñunhi ñurru-ñurruñu mala walalañ ñuli ga buñgawakunhamirr; ga balanyayin walalañ ñunhi romdja walal dhu ga ñunha wiripuwurrnhan yolñunhany walalany dhar'thar-gurruwandja nhakun djämamirrinhan mala walalañguny. ²⁶ Yurr ñhumany yaka biyakipi walalanhany gi wañanñuñ. Ga ñuli nhe ñula yol yolñu djäl ñurruñuyinyarawnydja nhinanharaw, ñheny yakan buñgawa lakaranhamirr. Biyakun nyilñ'maranhamirra ñhunapinya nhe ga djäman gi yan guñga'yurra wiripuwurrnhan yolñuny walalany, nhakun dhu ñhen djämamirrynydja walalañ. ²⁷ Ga ñheny ñunhi nhe ga djälthirr nhe dhu ñurruñuyirr, ñheny ñathil djämamirriyanhamirr, bukmañkun yan yolñuw. ²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal ñarrany bunan dhiyal, Yolñuny Gäthu'mirriñu. Yaka ñarra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolñuy walal ñarrany guñga'yun, ga djäma walal dhu ga ñarraku. Ñarrany dhuwal marrtjin räli dhipalnydja, ñarra dhu ga djäma yolñuw walalañ, ga bitjandhiyi bili ñarra dhu walñany walalañ gurrupanmirr walalañguny walñakunharaw.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesuy dukmarañal bambaynha yolñuny mañdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ Ñunhi walal marrtjin Djesu ga ñundu'mirriñu mala ñhanñu wäñganalnydja bala-a-a, batnha ñayathanal Djarikawnydja* wäña yäku. Ga ñunhi walal ganarrthanal ñunhiyiny wäña, ga walalnydja ñunhi dharrwan mirithirra yolñuny mala malthurr dhukarr-ñuparnydja. ³⁰ Ga ñunhili gali'ñur dhukarrñurnydja gan ñhinan yolñu mañda yurr bambay mañda, Ga ñunhi mañda ñäkul Djesunhany ñayi gan ñulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala mañda wäthurra, “Way, Garray! Gäthu'mirriñu Daybitku,* wuyurr linyalañ go,” bitjarr.

³¹ Bala walalnydja ñunhi dharrwaynha yolñuynydja mala mukmarañalnydja mañdany, yurr mañdany mirithinan dhika yatjurr, “Garray! Gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr linyalañ go,” bitjarr.

³² Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja mañdany, bala yan ñayi gulyurra bala dhä-birrika'yurra bitjarra, “Ñhaku nhuma djälnydja ñhaltjan ñarra ñhumalañ dhu yolñuny?”

³³ Ga mañdany buku-bakmarañal bitjarr; “Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu ñhäman!”

³⁴ Bala yan ñayi Djesuny mañdan wuyurra. Ga dhunupan mañda ñunhi mañutjimirriyan ñhäñala mañda gan, bala mañda gan malthurra ñhanñu Djesuwñha dhukarr-ñupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäku duñ'kiy

Jesus rides a donkey

Mathuyu 21.1-11

(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, ga ñunhi ñayi gan Djesu ga malthunamirr mala ñhanñu wäñganalnydja bala-a-a, ga ñunhi walal marrtjin bukuy-märrañal Djurutjalamdja* wäña ga balan walal ñunhi marrtjinany Batpatjilila,* bukuñura galkin Wolipnha,* ñunhiyiny wäña galkin mirithirra ñunhan Djurutjalamnha wäña. Bala ñayi Djesuynydja märrma'ñhan yolñuny mañdany

* 20:29 Jericho * 20:30 David * 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive

nhanjuwuy dju'yurr nãthila, ² ga bitjarr ñayi marrtjin wañanany mañdangal gam', "Gatjuy nhumany nãthil marrtji ñini, bala biyak ñunhiyi nyumukuniny wãña ga dhãrra nãthil. Ga ñunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga mañ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yãkuny duñ'kiny ga yothuny nhanju. Yupmaramany nhuma dhu mañdangal rakinuy' bala gãman mañdany rãlin ñarrakal nha. ³ Ga ñuli nhumalany dhu ñula yolthu yolnyu dhã-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djãlthin dhiyak, bala yan ñayi dhu ñunhi dju'yunna duñ'kinhany mañdany."

⁴ Ga yuwalknha yan ñayi ñunhi dhawuny' mañ'thurra warranjulthinan ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy nãthil bitjarr lakarañal gam',

⁵ "Wañin lakarañun ñunhawalnydja yolñu'-yulñuw Djurutjalamlilydja* wãñalil, Dhuwal nhumalan ga Buñgawany marrtjin rãlin nhumalañgala.

Ñayiny dhuwal ñayañu wurrkurrum'nha,
ga nhinany ñayi marrtji dhuwal duñ'kiwal yuñawal ñapañurnydja."

⁶ Bala yan mañda ñunhi malthunamirrnydja mañda marrmamy' marrtjinan, ga djãma mañda ñunhi bili yan ñunhi nhaku ñayi mañdany Djesuy djãma gurrupan.

⁷ Bala mañda gãñala ñunhi duñ'kinhany ga yothunhany nhanju balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga ñunhalnydja walal ñunhi marrtjin girrin' mala walalañguwuy ñarrmarañal, bala marrtjin rarr'yurra ñapalila ñurikalyin yutawala duñ'kiwal, bala ñayipiny Djesuny wapthurra ñurikalyiny warrakan'kalnydja ñiltjilila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yoljuynydja walal girriny' mala walalañguwuy walal gaya'-gayanhdhañal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yoljuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila. ⁹ Ga ñunhiwurrnydja yolju walal ñunhi walal marrtjin wãñgañal gumurrkurr nhanukalañuwurr, ga munguyurr walal ñanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ñunhi nhanju yoljuyny, bitjarra, "Napurrnydja nhuñu dhuwal wokthurrnydja mirithinan. Nheny dhuwal ñunhiyin beñura ñunhi Daybitkala* yarrañanur, ga marrtjiny nhe ga dhuwalyi Garraywal yan yãkuynydja. Ñanapurr dhuwal buku-wurrparnydja God-Wañarrnhan nhuñu, wokthurrnydja manapar." Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga ñunhi ñayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal ñunhi wiripuwurruynydja yoljuy walal gan ganyim'thurra nhãñal ga ñãkul, bala walal marrtjin wañanany bitjarra, "Yol bili ñayi ga dhika marrtjiny rãliny? ... yol?"

¹¹ Ga walalnydja ñunhi walal gan malthurr nhanju buku-bakmarañal bitjarra, "Dhuwandja dhuwal Djesun, ñunhiyin djawarrkmirra yolju ñurukuwuyinha Nãtjuritjpuynha* wãñapuy, makarrwuynydja Galaliwuyinha."*

Djesuy gan djalkthurr dhawañmarañal nhã mala God-Wañarrwal Buñbuñur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manyamak wãñgañalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ñayiny Djesuny marrtjinan balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila Buñbulil God-Wañarrwalnha, ga ñunhiliyi dñinawany' yoljuy walal wiripuwuy wãñapuy gan buku-djułkmaranhamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala ñunhiliyi. Bala dhunupan ñayi marrtjin ñunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya djambimirriynydja daybuñnydja mala, ga ñunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalim-mirriw mala. ¹³ Bala ñayi wañanany bitjarra, "Ñunha ga ñunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur lakaram bitjan, 'Ñarrakuny dhu ga buñbu dhãrra buku-ñal'yunaraw yan wãñganygu.' Ga nhumany dhuwal buñbuny wakalkuñal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wãña manaña-ñilkurruwnha djułul'yunaraw, bitjarriyin nhumany dhuwal."

¹⁴ Bala walal gan ñunhi rerrimirnydja yolju walal, balanya nhakun bambaynydja ga gañnydja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala ñunhiwiliyi buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, bala ñayi walalany gan yan dukmarañala. ¹⁵ Ga walalnydja ñunhi Rom-marñgikunhamirrnydja mala ga ñurruñu djirrikaymirrnydja mala nhanju maðakarritjthinan mirithinan, bili walal nhãñal ñanya Djesuny ñayi gan djãma ñayañu-ganyim'thunamirra romdja ñunhiliyiny ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur. Ga bukmaknha gan ñunhi ñamarrkuñiny' ñunhiliyi yatjunminan yindyynha

dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ñurikiyin yolñuw ñunhi ñayi Daybitkal* yarratañur.

¹⁶ Ga walalnydja ñunhi ñalapañmirrnydja wañan, “Muka báyñu nhe gi dhuwal ñunha djamarrkuli'nhany ñáku, nhaltjan walal marrtji ñunha waña?” Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr; “Ñe, bili muka ñarra walalany ga dhuwal ñäma,” bitjarr ñayi. Ga bulu ñayi wañan, “Muka báyñu nhumany ñuli gi dhuwal mañutji-law'marañ ñunhi God-Wañarrwuny djourra', ñunhi ga ñayi bitjan waña gam'. ‘Walalnydja dhu ñunhi djamarrkuliny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ñarraku.’”¹⁷ Bala ñayi Djesuny marrtjinan ganarrthajala ñunhiyiny wäña, balan ñayi marrtjin Bithinilila* wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi ñorranany.

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakhthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Mäk 11.12-14,20-24)

¹⁸ Ga djañaw'yurr wiripun walu, bala ñayi Djesuny djaññarrthinan. Ga balay ñayi ronjiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,*¹⁹ ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ñuparnydja, bala ñayi nhäñala dharpan muthir'nha ñayi gan dhärran galki dhukarrñur. Bala ñayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ñayi balan malñ'maranha ñatha dhakal ñunhiliyi. Yurr báyñun ñayi ñunhi balan malñ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruñal. Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyi dharpawnydja bitjarrnha, “Báyñun nhe dhu buluny bonguñ dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan ñunhi dharpany räwakhthinan.

²⁰ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal nhäñalnydja ñunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ñayi ñunhi dharpany räwakhthin.

²¹ Bala ñayi Djesuny bilyurra bala wañanan walalañ bitjarra, “Märr-yuwalk yan ñarra ga ñhumalañ dhuwandja lakaram. Ñuli nhe ga ñula yolthu yolñuy ñayatham märr-nhirrpanminyawuyynydja, ga yakany nhe ñuli gi märr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waña dhäruknya yan ñhakun dhuwal ñarra wañan dhiyak dharpaw, bala yan ñayiny dhu nhuna ñaman. Yaka yan dhuwalyi bili, ñany wiripu mala nhe balan biyakiyi bili djäma. Wiripuny nhe balan wañi dhuwal bukuny wäñany ñayi balan marrtji ga gapulila lupthurr, ñayiny balan nhuna ñáku yan ga marrtji balan ñayi ga lupthurr yan gapuñur. ²² Ga ñuli nhe dhu ñañ'thun God-Wañarrnha bukumirriyanhawurr, nheny dhu ñunhi märraman yan ñula nhä ñuli nhe dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja.”

Ñurruñawalañy mala yolñuy walal gan buku-ñuwañthurr dhä-birrk'a'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, bala ñayi Djesuny dhunupan gärrinan buku-ñal'yunamirrilila buñbulil bala ñayi gan marñgikuñala yolñunhan walalany. Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu walal, ga rom-marñgikunhamirrnydja mala, ga ñunhi rom-djägamirrnydja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhä-birrk'a'yurra ñanya Djesunhany bitjarrnha, “Gatjuy mak lakarañun napurruñgal, yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal nhirrparnydja dhiyakiyiny djämaw?”

²⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalguny bitjarra, “Ñurruñuny ñathil dhu ñarra ñhumalany dhä-birrk'a'yun. Ga ñuli nhuma dhu lakaram ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu ñhumalañguny lakaram ñunhi yolthu ñarrany wañan dhiyak djämaw. ²⁵ Yolthu ñunhi nhirrpar Djonnhany* yolñuny? Ga yolthu ñanya ñunhi wañan liya-lupmaranharawnydja yolñuwnydja walalañ? God-Wañarryu? Ñany yolñuy walal?”

Bala walalnydja ñunhi ñurruñawalañy mala wañanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjana dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanjony buku-bakmarany? Ñuli limurr dhu ñunhi bitjandja lakaram, ‘God-Wañarryu ñayipi yan ñunhi Djonnhany wañan,’ bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi waña limurruñuny bitjana, ‘Ñhakun nhuma ñunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanjony Djonguny dhärukku?’”²⁶ Ga ñuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, ‘Yolñu'-yulñuy ñanya ñunhi waña

* 21:15 David 21:16 Psalm 8.2 * 21:17 Bethany * 21:18 Jerusalem * 21:25 John

jurikiyi djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal maðakarritjthirryndja limurrungun. Bili walalnydja ga ñunha bitjan märr-yuwalkthirr ñunhi ñayiny Djondja djawarrknirra yolñu."

²⁷ Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marñgi bay, yolthu ñanya ñunhi Djonnha nhirrparr jurikiyi djämaw."

Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny bitjarra, "Yo. Ga ñarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi ñhumalañguny lakaram, ñunhi yolthu ñarrany dhiyak djämaw nhirrparr." Ga bitjarra ñayi gan Djesuny wañan walalañguny.

Dhäwu märrma'puy gäthu'mirriñuwalañuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra gam', "Dhuwandja ñarra ñhumalañ dhu dhäwu lakaram ñunhi ñirramu gan ñhinan ga märrma' gäthu'mirriñu mañða ñhanñu. Manymak wañganymirryndja ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny marrtjinan yothuwala ñhanukalañuwal malamarwala, ga wañan ñayi ñanya bitjarr; 'Way gäthu, yalalany ñhe dhu marrtji bala ñarrakal wäñalil djämaw, ñuthanmaram ñhe dhu borum mala ñarraku,' bitjarr. ²⁹ Ga ñayiny ñunhi mañamarrnydja gäthu'mirriñu ñhanñu wañan yaka'yurr; yurr yalalany bala ñayi liya-bilmaranhaminan, bala ñayi marrtjinan balayin bäpa'mirriñuwala ñhanukalañuwal djämawnha. ³⁰ Ga bulu ñayi ñuriniyi bäpa'mirriñuy wañan malpuranhany muka gäthu'mirriñuny djämaw, ga ñayiny ñunhi malpurany gäthu'mirriñu wañan bitjarr; 'Yo manymak ñarra dhu ñhuñu djäma bitjandhiyi.' Ga bäyñun ñayi ñunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djämaliñnydja bäpa'mirriñuwalnydja ñhanukalañuwal."

³¹ Bala ñayi bejuriyiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Ga yolthun ñunhi yothuy dhäruktja märrañal bäpa'mirriñunhany?" Ga walalnydja buku-bakmarañal bitjarr; "Ñuriniyin muka dhuwal mañamarryun gäthu'mirriñuy ñanya dhäruktja märrañal bäpa'mirriñunhany."

Bala ñayiny Djesuwnydja walalañ bitjarrnha lakarañal, "Walalñha dhu ñunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-märranhamirra yolñu walal ñunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ñurruñuny gulñiyi God-Wañarrwalnydja Romlil ñhumalañguny dhu ñurruñu-djulthurr. ³² Bili ñayiny gan ñunhi ñuriniyiny Djondhun yäkuy liya-lupmaranhamirriñnydja bili muka dhukarriñnydja ñhumalañgal lakarañal dñunupa yan, ga ñhumany yaka warray ñhanñu märr-yuwalkthinya. Ga walalñha ñunhi dhuwurr-yätjmirriñnha dhäruktja ñanya märrañal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurruñurny dja romñur mala."

"Yo, ga bili muka ñhuma gan ñunhi ñhäjalnydja walalany bilyunawuyny-dja, yurr ñhumany ñunhi yaka warray bilyuna ñhumalañgiyngalañanñnydja guyañanhawuyñur ga märr-yuwalkmirriyiny ñhuma ñhanukalañawnydja dhäwuw bäyñun yan."

Djägamirriwalañuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(Mäk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dhäñur bejuriyiny ñayi ñhakun Djesuy bulu lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungaly yolñuwal walalañgal, ga dhuwal ñayi ñunhi dhäwuny' lakarañal gam', "Ñunhiliyi yolñu gan ñhinan wäña-wañan, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu wäña-wañanñuny gan djälthin ñayi dhu ñuthanmaram ñamakurr mala borum. Bala ñayi lämu-nhirrparr ñunhiwiliyiny wäñalil borumñha mala dharpan. Ga djäma ñayi munatha' ñurikiyi ñathaw bulñu'kuñal bala ñayi loñuwunñala ñunhiyi wäñany. Ga djämaway ñayi wäña mil'ñuwnydja yolñuw ñhinanharawnydja. Ga dhäñur bejuriyiny ñayi djarr'yurra yolñunhan walalany ñurukiñin djägawnha, djägamirriyana walalany. Bala ñayi marrtjinan ñunhiyiny wäña-wañanñuny yolñu wiripunlila wäñalil."

³⁴ "Yo. Ñhinanany ñayi gan ñunhiyi wäña-wañanñuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borumguny ñuriki borumdhinyarawnha, bala ñayi wäthurra lurrkun'ku yolñuw walalañ djämamirriw mala, bala ñayi walalany dju'yurra, märr walal dhu märraman wapmaraman ñhanñuny borum mala. ³⁵ Ga walalnydja ñuriniwurrnydja borum-djägamirriñnydja walal ñhäñal walalany ñunhiwurrñany, bala yan walalany ñayathanala bumarnha marrtjin, wañganyñha bat-ñurrkañal, ga wañganyñany walal mul'kurr wutthurr gunday rakunyu yan, ga wañganyñany walal dhä-murrkay'wun wutthurr."

³⁶ “Ga bitjarri bili ñayi wiripuwurrnhany yolñuny walalany djämamirrinny walalany djuy'yurr; yurr märr dharrwanhan. Ga walalnydja ñunhi nurunjiwurruyi bili yan bumar walalany bitjarri bili yan murrka'-murrkay'kuñal.”

³⁷ “Bala ñayi ñuriniyi wäña-waṭañuyndja yolñuy djuy'yurr bulu wanganyanhan yolñuny, ñunhiyin gäthu'mirrinñunhan nhanñuwuy ñayi wanganyanhan, märr walal dhu nhanñun märr-ñal'yundja, bili ñayi gan bitjarri gyañan yanbi walal balañ ñanya nhänha bay'. ³⁸ Ga ñunhi walal nhäñalnydja ñanya ñuriniwurruyyiny ñunhi borum-djägamirriynyndja yolñuy walal, bala walal wañanhaminany bitjanminan, ‘Go, limurr ñanya buman murrkay'kuman, märr dhu bonguñ dhuwandja wäña limurr-ruñguwuynha.’ ³⁹ Bala yan walal ñanya ñunhi ñayathanjala, ga bumarnynda walal ñanya ñunhi dhiñganhamarañala yan, ga rumbalnydja walal ñanya ñunhi ñurrkañala dhawatmarañala warrañullila, beñuryiny ñunhi borummirriñurnynda wäñañur.”

⁴⁰ Bala ñayi dhäñur beñuryiny Djesuy dhä-birrkay'urra walalany bitjarra, “Nhalt-janna ñayi dhu ñunhi ñuriniyi wäña-waṭañuyndja ñunhiwurrnhany ñunhi djämamirrinny walalany?” ⁴¹ Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnynda mala ga rom djägamirriynynda mala buku-bakmarañal bitjarri gam', “Bitjanna ñayi dhu ñunhi gam'. Marrtjiny ñayi dhu ñunhi, ga dhunupan ñayi dhu buman murrkay'kuman ñunhiwurrnhany yolñuny walalany djägamirriñany mala, bala ñayi dhu ñunhiyiny wäña gurrupan wiripuwurrungalñha yolñuwal walalañgal djägalil, ga walalñha dhu ñunhi nhanñuny wäña-waṭañuyndja gurrupan borum mala, balanyamirriynynda ñunhi dhu ñathany mala borumdhi warppam'tja.”

⁴² Bala ñayi dhawar'marañalnydja Djesu wañan bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marñgi ñunhi ga ñunha djorrayny'tja lakaram bitjan gam', 'Bala'-dhuñ'yunamirriy mala yolñu'-yulñuy marrtjin guñda ñal'marañal, walal dhu dhuñ'yun bala',

ga ñunhiyi wanganynda guñda walal nhäñal, bala nyamir'yurra, bala walal yan ñurrkañalñha.

Yurr God-Wañarryuny walalañgun ñunhiyiny guñda ñurrkanhawuynynda märrañala, bala nhirpara balaw'nha ñunhiyiny djalkirin yutunğurrunwun dhärranharawnha.

Ga bitjarriyiny ñayi gan ñunhi God-Wañarryu djämany,

ga ñunhiyiny nhakun mirithirra yan ñayañu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw.' ”

Ga bitjarri ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurrnynda.

⁴³ Ga bulu ñayi bitjarri wañan Djesu gam', “Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom nhumalañgalañanyndja yan djaw'yurra, bala ñayi dhu gurrupulnydja ñurikiwurrungun ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhäruk märram. ⁴⁴ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolñha yolñuny gaṭmaramany ñuriniyiny guñday, ñunhiyiny dhu ñanya yan binydjitkuman dhurparaman. Ga ñuli ñayi dhu ñunhiyi guñda, ñula yolkañnydja yolñuwal galkirri, ñunhiyiny dhu ñanya yan buñwañ'maraman monyguman.”

⁴⁵ Ga ñunhi walal ñuriniwurruyi ñurruñu djirrikaymirriynynda yolñuy walal ga Baratjiynynda* mala, ñäkulnydja ñunhiyi dhäwuny mala, bala walal yan dharanañnha ñunhi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuynynda lakarañal walalanhan. ⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun lañrunal nhaltjan walal dhu buma ñanya Djesuny murrkay'kum. Yurr bäyñun, bili walal gan ñunhi barrarinan yolñuwnha walalan, bili walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynynda bitjarra gyañan, ñunhi ñayiny God-Wañarrwun djawarrkmirra yolñu.

22

Natha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy lakarañal walalañ dhäwu, märr ñayi dhu yolñuny walalany marñgikum.

² “Yo! Balanya dhuwal God-Wañarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Bungaway ñurrudawalañuy djäma ñäthilmirriyam latjukum dhika ñatha dharrwa mirithirr; yurr djämany ñayi dhu ñunhi ñathany balanyamirriy ñunhi nhanukal dhu ñirramuy gäthu'mirrinny märram miyalkña.”

³ “Bala ñayi ñurinjyiyi bungawaynydjya ñurruḍawalañunydjya djämamirrinhan mala nhanñuwuy ñayi djuy'yurr rälimirriyanharawnha yolñuwñha walalañ ñunhi nhanukalañumirr ñayanumirr, walal dhu ñathan luka märr-yingathirra manapan nhanukalañaw gäthu'mirriñuwñha ñunhi ñayi miyalknha märraṅal. Yurr walalnydjya ñunhi bukmaktja yolñu walal ñayanumirrydjya mala, ñuyulktthin warray marrtjin-yarawnydjya balayiny ñathawnydjya lukanharaw.”

⁴ “Ga bulu ñayi wiripuwurrñunhany muka djämamirrinny mala djuy'yurr walalañgal ga bitjarra ñayi wañanany gam', 'Ñathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ñarraku ñunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuyña, ga ñamathanala gan ñunha ñhäranany guñdirryun, bilin ñapur dhawal goñ-dhawar'yurra ñathanñurndjya ñamanamayunañur. Go marrtjin walal rälin limurr ñathan luka, ñunhi ñarra ñamanamayurr ñarrakalañaw gäthu'mirriñuw, bili ñayi ga dhuwal miyalknhan märram.’”

⁵ “Yurr ñunhi walal ñurinjywurruy yolñu'-yulñunydjya dhäwuny ñäkul ñunhi walalany ñayi gan ñurinjyiyi Bungaway gaḍaymar ñathaw lukanharaw, walalnydjya ñunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi dhäwugänhamirriwnydjya walalañ. Bala yan walal ñunhi yolñu'-yulñuny balan bitjarra marrtjin walalañganyingalñha djämälil malañulil ñula ñhäkurra. Wiripuwurrnydjya marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djägan walalañguwuy walal gätñiwñha, ga wiripuwurrnydjya warrakan'kun malañuw walalañganyingalañaw. ⁶ Ga wiripuwurrnydjya gan ñunhi yolñu'-yulñuy bumara ñunhi djämamirrinñany mala murrkay'kuñjala yan.”

⁷ “Ga dhiyañuny dhäwuy ñayiny ñunhi Bungawany Ñurruḍawalañuny mirithinan dhika maḍakarritjthinany, bala yan ñayi miriñunhan mala nhanñuwuy ñayi djuy'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga bulu walal dhu bathan walalañ wäñña ñurikiwurrñu yolñu'-yulñuw ñunhi walal bumar rakunyguñal nhanñu djämamirrinny mala.”

⁸ “Ga dhäñur beñuryiny bala ñayiny ñunhi Ñurruḍawalañuny Bungawany wañanan wiripuwurrunguny djämamirriw mala bitjarra gam', 'Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ñurruyirr'yuna ñathany lukan ñarrakalañaw gäthu'mirriñuwnydjya ñunhi ñayi dhu märraman nhanñuwuy ñayi miyalkñhany. Ga walalnydjya ñunhi ñarra walalañ ñurruñu dhärük-djuy'yunmin ñathaw lukanharaw walalnydjya dhu yakan yan marrtji räli, bili walal ñunhi yaka gana'. ⁹ Bala ñayi yan bitjarra wañanany. Ga ñhumany dhu balan marrtji dhukarr-ñupanna ga ñhämunha ñhuma dhu ñunhi mañ'maram ñula yolñha yolñuny ñunhili, yan gaḍaymula ñanya rälin, yo, ga bitjandhin ñhuma dhu ga ñunhi lakaramany bukmakkun yan yolñuwnydjya walalañ.’ ¹⁰ Bala walal ñunhi djämamirrydjya mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-ñupara larruñala marrtjin walal bawalamirriwñha yolñu'-yulñuw, yolñha walal dhu ñunhi mañ'maram. Bala yan walal marrtjin gaḍaymarnha walalany, manymakñha ga yätjkurruny ga ñurruwuykñha. Ga ñurinjywurrñunha ñunhi, ñunhiyi wäñany ñathamirrydjya dhañangñal.”

¹¹ “Dhäñur beñuryiny bala ñayiny ñunhi Bungawany Ñurruḍawalañuny marrtjinan bala ñhäñalñha marrtjin walalany ñunhiwurrñunhany yolñu'-yulñunhany, dharrñha ñayi ñhäñal wañananyñha yolñuny ñayi gan yaka gäñal girri' ñunhi dhunupa ñurikiyi ñathaw lukanharaw nhanukalañaw gäthu'mirriñuwal ñunhi ñayi dhu miyalknha märram. ¹² Bala yan ñayi ñanya ñunhi Bungawaynydjya Ñurruḍawalañunydjya dhä-birrkayurra bitjarra gam', 'Way! Yolñu ñhaku ñhe dhuwal yakany dhatthunmin manymakkunhamin dhiyak bungulwuny ñarrakalañaw gäthu'mirriñuwnydjya ñunhi ñayi dhu dhuwal miyalknhan märram?’ Yurr ñayiny ñunhi yolñuny bäññun ñula nhanñu buku-bakmaranñany.”

¹³ “Bala yan ñayi ñunhi Bungawaynydjya Ñurruḍawalañunydjya wañanan nhanñuwuy ñayi djämamirrinñany mala, walal dhu garriwi-garriwyunna ñanya ñunhiyi yolñunhany rakiy'ñha goñdja ga lukuny mañany, bala yan ñurrkaman ñanya balan warrañullila ñunhi buku-munha'lila, ñunhiwilin wäñalil ñunhi walal ñuli ga yolñu mala ñirra-ñäwunhamirra ñäthinyamirra dhañga-dirryurra manapan. ¹⁴ Dharrwa ñunhi yolñuny mala gawa'yunawuynydjya yurr ñurrkun'ñha yan ñunhi djarr'yunawuynydjya.” Bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañanany.

Ñurru'-ñurruñuy yolñuy walal gan dhä-birrkay'urr rrupiyawuy dhäwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal ñunhi Baratjiny* yolñu mala marrtjinan bala walal gan ñayan'mirra nhinanany nhanñu Djesuwnydja. Bala yan walal dju'yurra wiripuwurrnhan ñirramuwurrny, ñunhiwurrnhan ñunhi Rom-marngikunhamirrinhan mala yolñu'-yulñuny ga bulu djuñga'-djuñgaya Yaritkun,* mǎrr walal ñanya dhu ga mayali'-gǎma dhǎ-birrk'a'yun, mǎrr ñayi dhu ñunhi ñayipiny dhǎ-maranggunhamirra. Bala walal-nydja ñunhi ñurudawalañuwnydja mil'ñuny mala marrtjinan malthurra nhanñun Djesuwnya. Ga wañanany walal ñunhi nhanñu Djesuwnydja bitjarrnha, "Way Marngikunhamirr, napurrnydja dhuwal marngi nñuñu, ñunhi nheny ñuli ga dhuwal waña dhunupa yan dhǎruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal nhe, bili nheny ñuli ga ñunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmakhany yolñu'-yulñuny. Ga marngikumany nhe ñuli ga ñunhi yuwalk yan God-Wañarrwu dhukarnydja. ¹⁷ Go mak lakarañun napurrñgal. Nhǎ dhuwal dhunupa limurrñun ñunhi limurr dhu ga rrupiyan gurrupan mundhurruy-wumany ñanyanhany ñunhi ñurruñunhany buñgawany Rawumbuywuny* wǎñaw yǎkuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yolñuny? Gurrupan? Nñany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁸ Yurr ñayipiny Djesuny marngithin walalañ ñǎthil yan, ñunhi nhaltjarr walal gan ñanya mayali'-gǎñal dhǎ-birrk'a'yurr; bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, "Nhǎ nhuma dhuwal bǎpi mala muka, gali'-mǎrrma mala. Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrk'a'yundja mayali'-gǎmany. ¹⁹ Go gurrupul walal ñarrakal rrupiya ñaraka, ñunhi nhuma ñuli ga bǎyim gapmannha, ñarra mak nhǎma." Bala walal gurrupara nhanukal.

²⁰ Bala ñayiny Djesuwnydja dhǎ-birrk'a'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwal wuñuliny' ga yǎkuny dhiyalnydja gay'i rrupiyañur ñarakañur?" bitjarr. ²¹ Ga walalnydja buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwaliny yǎku ga mali' ñunhiyin ñurruñun buñgawa Rawumbuywun wǎñaw yǎku Djetjan," bitjarr.

Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, "Nhumany roñanmarañun gurrupul nhǎ malany nhanñuny ñurikiyiny buñgawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi God-Wañarrwuny ñunhi ñula nhǎ malany nhanñuny."

²² Bala walal ñuriñiwurrnyyiny mayali'-gǎnhamirriynydja yolñuy walal ñakulnydja ñanya Djesunhany dhǎrukta ñirr'yurra. Bala walal ñanya yan ganarrthañala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhǎ-birrk'a'yurr rakunymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mathuyu 22:23-33

(Mǎk 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiynydja* malay yaka mǎrr-yuwalkmirriny ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhanur.

Ga ñuriñi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurriny mala marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarra, ²⁴ "Way Marngikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwañdhurr bitjarr warray, 'Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothu-miriwnydja, nhakun bǎyñuny nhanñu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñunha mǎrram nhanñu ñunhi miyalknhany? ... mǎrr ñayi dhu ñuriñiny miyalkthu yothuny gǎma ñuriki bili yan dhiñganhawuywu ñirramuwnydja.'

²⁵ Manymak wañganymirriynydja ñirramuwurr gan wǎwa'manydjiwurr nhinan gon-wañgany ga mǎrrma' bǎythingawuy dhiyal napurrñgal, ga ñayiny ñuriñinyiny malamarriyiny wǎwa'mirriñuy mǎrrañal miyalknhan, bala ñayi dhiñgañala ñunhi yothumirriw yan. Bala ñayi ñunhi ganarrthañalnydja ñunhiyi miyalknhany nhanukalañaw yukuyuku'mirriñunha. ²⁶ Bala beuryiny malpuraynha mǎrrañal ñunhiyiny miyalknhany, ga ñayiny ñunhi bitjarri bili yan dhiñgañal yothumiriwyi yan. Ga bitjarri bili ñunhi malñ'thur nhanñuny dhǎ-gandarrpuywuny. Ga bitjarra bili yan walalañ gan ñunhi bukmakkun malñ'thur. ²⁷ Ga yalalan dhuñi-yapalan ñayiny miyalkta dhiñgañal. ²⁸ Ga ñunhi dhu yolñuny walal walñathi dhiñganhanurnydja, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalkta? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wǎwa'mirriñuwalañur ga yukuyuku'mirriñuwal ñurkañal."

²⁹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarrnha, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bǎyñu yan nhuma dhuwal marnginy ñunhi nhaltjan ga ñunha djorray' ñuli marngikum. Ga yaka yan nhuma marngi ñurikiyiny ñunhi Godkalañawnydja ganydjarrwu. ³⁰ Ñunhi ñayi dhu boñgun God-Wañarryu walñakuñuny gi yolñunhany walalany dhiñganhanurnydja, bǎyñun walal dhu gi ñunhi buluny mǎrranhamirr.

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians * 22:17 Rome * 22:17 Caesar * 22:23 Sadducees * 22:24

Nunhiny walal dhu balanyan nhakun nunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirra mala.
³¹ Ga dhuwandja nunhi gämurru' nunhi dhu yolju walal walpathi bejur nunhi dhiŋganhaŋurnydja, bäyju yan muka nhuma dhuwal n̄akulnydja dhäwuny, nunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Wañarryu lakaraŋal, nunhi ŋayi bitjarrnydja waŋan gam',
³² 'N̄arrany dhuwal God-Wañarr Yipurayimgu' ga Yitjaku' ga Djaykupku.* Yaka ŋayi nunhi God-Wañarr rakunymirriwinydja yoljuw walalan, ŋany walhamirriw yan."
³³ Bala walalnydja nunhi yolju'-yuljuny mirithinan dhika ganyim'thurrydja, n̄akulnydja ŋanya Djesunhany nunhi nhaltjarr ŋayi gan marŋikunjal.

Nhā nunhi mirithirrydja ŋurruŋuny dhäruk-nhirpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dhāŋur bejuriny nunhi ŋayi gan Djesuy liya-wutthurnydja walalany dhärukthuny nhanukiyingal ŋayi nunhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luŋ'maranhamin, nunhi walal n̄akul dhäwuny nhanukalaŋawuy Djesuwalaŋawuynydja.

³⁵ Manymak. Nunhiliyi gan waŋgany yolju nhinan, nunhi ŋayi marŋgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ŋayi nunhi yan birrka'yurra n̄aŋ'thurra ŋanya Djesunhany yan nhakun gan malŋ'maraŋal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ŋayi ŋanya nunhi jurinjiyi dirramuynydja n̄aŋ'thur gam',
³⁶ "Way Marŋikunhamirr. Nhā dhuwal mirithirrydja gal'ŋu ŋurruŋuny dhäruk-nhirpanminyawuy rom nunhi ga ŋorra nunha romjurnydja limurrungal," bitjarr.

³⁷ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nhanjony bitjarra gam', "Märr-ŋamathi gi nhokalaŋaw Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyngal nhe ŋayaŋuynydja ga mirritjaluny ga guyaŋanhawuyyuy."
³⁸ Dhuwana ŋayi nunhi mirithirrydja gal'ŋu ŋurruŋuny dhäruk-nhirpanminyawuy rom.

³⁹ "Ga bejuriny dhuwana rom nunhi ŋurruŋuwalnydja bitjarra ga waŋa gam', 'Märr-ŋamathi gi nunha wiripuwurrunguny yoljuw walalan, biyak nhakun nhe ŋuli ga nunhi nhuŋuwuy nhe märr-ŋamathirr.'
⁴⁰ Bili bukmak nunhi nhāmunha rom nhanukunjony Mawtjijkunony* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' nunhi djawarrkmirriwuy wukirriwuy. Dhipunuryin ga nunhi märrma'ŋura maŋdanynjurr romjurr dhā-barrkuwatjithirrydja ga märrma'lila yan dhäruk-nhirpanminyawuylii romlii dhā-manapan, ga bilin."

Yol ŋayi nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolju?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)

⁴¹ Ga baɖak yan walal gan nunhi Baratjiny* mala nhinan nunhili banydji yan, bala ŋayiny Djesuynydja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra gam',
⁴² "Nhaltjan nhuma ga guyaŋany ŋanya nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yoljuny? Yolkal yarraŋanjur ŋayi dhu bunanany?"

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmaraŋal gam', "Bejur ŋayi dhu nunhi yarraŋanjurnydja Geŋ-Daybitkal."*

⁴³ Bala ŋayiny Djesuny bitjarra buku-bakmaraŋal gam', "Ga nhakun nunhi ŋayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ŋanyanhandy Daybitnhany nunhi ŋayi bitjar-nydja lakaraŋal ŋanya nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany nunhi ŋayiny nhanju Garray? Bili ŋayi bitjarra nunhi Daybitta waŋan gam',

⁴⁴ 'Bala ŋayi Garraynydja waŋan ŋarrakalaŋuwal Garraywal bitjarra:

Dhiyala nhininy ŋarrakala dhunupaŋura gal'ŋurnydja

ga bäy ŋarra dhu mirinjuny mala nhuŋu lukulila nhokal rulwanɖhun ŋoylila.'

⁴⁵ "Ga ŋuli ŋayi nunhi Daybitthu lakaraŋal nunhi nhanju ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja Garray, ga nhāpuynha ŋayiny nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja nhanjony be Geŋ-Daybitkuny gāthu'mirriŋu?"

⁴⁶ Ga bäyjun ŋula waŋganydhu buku-bakmaranha dhäruk nhanju Djesuw, ga bäyjun ŋanya ŋula buluny yoljuy rrorru' dhärukthuny nhanukiyingal.

* 22:32 Abraham	* 22:32 Isaac	* 22:32 Jacob	* 22:34 Sadducees	* 22:34 Pharisees	22:37
Deuteronomy 6.5	22:39 Leviticus 19.18	* 22:40 Moses	* 22:41 Pharisees	* 22:42 King David	22:44
Psalm 110.1					

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ñalapałmirriny Baratjiny mala ga Rom-Marngikunhamirrinny mala, ñunhi walal gadaman Mawtjitjkalañaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(Mäk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan ñayi Djesuny wañanan ñurikiwurrunguny dharrwawnydja yolñu'yulñuw ga wiripuny nhanukiyingalañuw malthunamirriw walalañ, bitjarra gam', ² "Ñunha walalnydja Baratjiny* mala ñalapałmirr ga ñunhawurr ñunhi Rom Marngikunhamirrinnydja mala mirithirr walal gadaman ñurukuny ñunhi Mawtjitjkalañawnydja* Romgu malañuw. ³ Ga nhumany dhu ga walalany dhäruk-märram bukmakñur yan ñunhi nhaltjan walal dhu ga marngi-wurrupan nhumalany, yurr yakan walalañ romguny walal malthurr, bili walal ñuli ga ñunhi milikumany wiripun dhika romdja malany, yakan ñamakurr ga dhunupa, gänañ'thunna ga beñurnydja ñunhi dhuwurr-lakaranhanjurnydja walalañgiyingañaw. ⁴ Ñunha walal ñuli ga mirithirr ñonon rom malany lambarrlil ñal'maram yolñuwal walalañgal, yurr bäyñun walal ñuli gi ñula gon-djarryrnydja ga yuwalkkuñuny walalany guñga'yurr bäyñun yan. ⁵ Bukmak yan nhä malany walal ñuli ga ñunhi djäma, ñunhiyiny walal ñuli ga djämany melwu yan yolñuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal ñuli ga mirithirra yan ñanydjatmaranhamirr, ñunhi walal ñuli marrtji nhirpanna God-Wañarrwuny dhäruk mala mulkurrlila walalañgiyingañaw ga wiripuny wañalila ga gämany walal ñuli ga yindin mala bukmirriyanhawuynydja manydjarrka' mala, märr dhu ga yolñuynydja walal nhäman walalany. ⁶ Ga ñunhalnydja ñunhi yindinnydja buñgulñur malañur, yindi walal djäl walal dhu ga märram manymak yan nhinanhawuy mala, ñunhalnydja ñunhi Djuw malawalnydja bukuñ'thunamirrinnydja buñbuñur mala. ⁷ Ga ñunhi walal ñuli balany marrtji girriwny'tja märranharaw ga ñathawnydja, walalnydja ñunhiwurrnydja yindi djäl walalañ dhu ga yolñu walal gumurr-ñamathirr, ga buñgawan lakaram walalany ga wiripuny marngi-gurrupanamirra ga lakaram."

⁸ "Yurr nhumany dhu ga ñunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marngi-wurrupanamirr mala. Bili wañgany yan nhumalañ dhuwal marngi-wurrupanamirrinnydja. Bili nhumany dhuwal warrpam' balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra. ⁹ Ga bäyñu yan nhuma dhu ga dhiyalnydja munatha'ñurnydja ñula yolnhany Bäpa'yun, bili wañgany yan nhumalañ dhuwal bukmakku Bäpa'mirrinny ñunhi ñayi ga nhina ñunha Djiwarr'ñur. ¹⁰ Ga bäyñu yan nhuma dhu ga ñurruðawalañu lakaranhamirrinnydja, bili wañgany yan nhumalañ dhuwal ñayipi ñurruðawalañuny ñunhiyi ñunhi ñayi Marutji-dhunupayanhawuy. ¹¹ Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yol yolñu buñgawakunhamirrinnydja ñurruñuny ñathil ñayi dhu djämamirriyirr. ¹² Ga ñuli nhe dhu ga garrwarkunhamirrinnydja ñhunapinya nhe wiripuwurrunguny, nheny dhu ñunhi yarrupthunna. Yurr ñuli nhe dhu ñunhi nyilñ'maranhamirrinnydja ñhunapinya nhe, nheny dhu ñunhi märraman wokthunamirrinnydja rom."

¹³⁻¹⁴ "Yo, nhuma ñunhi Baratjiny* yolñu mala, ga rom-marngikunhamirrinnydja mala, ñunhi nhuma ñuli ga marngikum rom malany Mawtjitjkun* nhirpanawuy, nhumany dhuwal marinura! Bäyñun nhuma dhuwal ñanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ñuli ga dhal'-dhalyun yolñuw walalañ gärrinyaraw bala ñunhi God-Wañarrwal romlil. Ga ñhunapiny dhu ñunhi yaka warray gulñiyi ñunhiwiliyiny wäñalil, wiripuwurrunñ yan nhumany ñuli ga nhina baku-ñayathanharaw, märr walal dhu yaka märram ñunhiyi manymak rom."

¹⁵ "Yo, nhuma Baratjiny yolñu mala ga rom-marngikumhamirrinnydja mala, ñunhi nhuma ñuli ga marngikum rom malany Mawtjitjkun nhirpanawuy, nhumany dhuwal marinura! Bäyñun nhuma dhuwal ñanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ñuli ga ñiltjikurrnydja marrtji ga buðapthun gapukurrnydja nhaku, wañganygu yan yolñuw märranharaw, ñayi ñuli bilyun ga märram Garraynha nhanukiyingañaw ñayi walñay. Ga ñunhi nhuma ñuli dhawar'yundja nhanukalañur, bala nhuma ñuli ga ñanyanwany muka waña raypirri'yun märr ñayiny muka dhu nhäri gurthanur ñunhiliny dhä-gir'yunamirrinnydja wäñañur."

* 23:2 Pharisees * 23:2 Moses * 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

¹⁶ “Bilin muka yindiŋura nhuma mariŋur! Nhä nhuma dhuwal yulŋuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balan ganha dhuwal ŋunha wiripuwurrhunhany yolŋu'-yulŋuny waŋa-gänhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma ŋuli ga marŋgi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolŋuw ŋayi dhu guykthun ŋuruŋ yäkuŋ ŋunhi buku-ŋal'yunamirriynyndja buŋbuŋ. Ga waŋany nhuma ŋuli ga bitjana gam', 'Bäydhil many-mak ŋunhi ŋayi dhu ŋula yolthuny guykthun ŋuruŋuny ŋunhi mel-widi'mirriynyndja bulayyu yäku-lakaranharay ŋunhiŋuwuyyi Buku-ŋal'yunamirriwuyndja Buŋbupuyyu.’
¹⁷ Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä ŋayi ŋunhi mirithirryndja gal'ŋu mel-widi'mirr? ... ŋunhiyi bulay wo ŋunha Buku-ŋal'yunamirra Buŋbu Närran', ŋunhi ŋayi ŋuli ga dhuyukuman ŋunhiyi bulaynhan?”

¹⁸ “Ga wiripuny nhuma ŋuli ga bitjan marŋgi-wurrpan yolŋuny mala, yanbi ŋunhi manymak, ŋayi dhu yolŋuy guykthun ŋuruŋuny ŋunhi bulaymirriynyndja djimukuy'. Yurr nhumany ŋuli ga ŋunhi bitjan warray waŋa, bäydhil manymak ŋunhi dhu ga yolŋuy guykthun ŋuruŋuny ŋunhi mundhurruny ŋunhi ga gorrum ŋunhili djimuku'ŋur bulaymirriŋur ŋunha buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur. ¹⁹ Nhä nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhä ŋayi ŋunhi mirithirryndja gal'ŋu ŋuruŋu, ŋunhiyi mundhur? ... wo ŋunhiyi djimuku' bulaymirr? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋunhiyin mundhurra ŋorra ŋunhiliyin? ²⁰ Nuli ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy guykthundja ŋuriŋiyiny ŋunhi djimukuy' bulaymirriynyndja, ŋunhiyiny nhakun ŋayi dhu bukmakkuman yan guykthun ŋunhi nhä malany ga ŋorra ŋunhiliyi buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ²¹ ga wiripuny ŋayi ŋunhi guykthurr ŋanyanhan God-Waŋarrnhan ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan nhakun ŋunhiliyin. ²² Ga ŋuli ŋayi dhä-wapthurr ga guykthurr ŋayi ŋuruŋuny djiwarr'yuny wäŋay, ŋunhiny nhakun ŋayi guykthurryi nhanukalnyndja God-Waŋarrwalnyndja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ŋurikalna ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhina ŋunhiliyin nhinanhawuyyura.

²³ “Nhumany dhuwalawurrnyndja lanydjat-dilkur mala, melwun yan nhuma ŋuli ga dhuwal djämany yolŋuwnya walalaŋ. Dhuwal nhuma ŋuli ga God-Waŋarrwuny gurrupan ŋula nhä malany ŋathaw bathanaraw dhäkaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuniny man'tjarr mala ŋathaw dhäkaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuniny'nha maŋutji yäku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ŋayi ŋunhi yulŋuny goŋ-märrma'lil beŋurnyndja ŋunhi gätniŋurnyndja mala nhumalaŋgal. Yurr ŋunhany ŋunhi ŋuruŋuny mala gämurru' nhuma ŋuli ga baykarraman ga gali'lila nhirran, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga mel-wuyunamirryndja rom ga märr-ŋal'yunamirryndja rom, ga rom ŋunhi maŋayin'kurr ŋuli ga djäma ga mägayakurr. Dhuwanna mala ŋunhi ŋuruŋuny gämurru' mala, nhumany balan ganha ŋunhiyiny mala djäma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balan nhuma ganha lurrkun' yan djäma, ga wiripuny mala dhärün ganarrthanha. ²⁴ Nhumany dhuwal bambaymirr mala waŋa-gänhamirr mala! Dhuwal nhuma ŋuli nyumukuniny'nhany wurruŋulnha gatmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gämulnhany* nhuma ŋuli lukan mamulyunna.”

²⁵ “Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marŋgikunhamirryndja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ŋuli ga dhuwal djäma yolŋuwnya walalaŋ, ga mariŋurnyndja nhuma dhuwal yindiŋura! Yo, rurrwuyndja nhuma ŋuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaŋguwuy nhuma dhuwal ŋapanur yan warranul yan, yurr djinawany' nhumalaŋgal ŋayaŋurnyndja läy-dälnya ga wanaja-dumurryinyamirra rom ga lalkalna. ²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, ŋunha ŋathil djinawa' banikin'tja nhuŋuwuy nhe rurrwuyurr bala ŋayiny dhu ŋunha warranulnyndja ga bitjandhi bili darrtjalkthirryi.”

²⁷ “Nhumany Baratjiny mala ga marŋgikunhamirryndja mala, mariŋura muka nhuma! Bäyŋu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma ŋuli ga dhuwal djäma yolŋuwnya walalaŋ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ŋunha molu mala rurrwuyunawuynya be darrtjalkkunhawuynya bidi'yunawuynya yutan miny'tji ŋal'yurr. Nunhany warranulnyndja latjun dhika, buŋawayirra ga dhärra, yurr ŋunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra ŋaraka mala ŋorra'-ŋurra ga barrpan'. ²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun ŋunhiyin molun mala. Warranulnyndja nhuma manymak mirithirr, yurr ŋunhany djinawany' ŋayaŋuny nhumalaŋ yätjikurra barrpan', dhuwurr-yätjinha, ga yänan nhuma ŋuli ga ŋunhi lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirryndja.”

²⁹ “Nhumany dhuwal Hamirri Baratjiny ga marŋgikunhamirryndja mala lanydjat-dilkurra yan, ga mariŋura nhuma dhuwal yulŋuny. Dhuwal nhuma ŋuli ga dhuŋun molu

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

malany wuñjili' mirriyam ñunhi ñäthiliñuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma ñuli djäma latju'-latjukumdhhi molu ñunhi manymakmirriwnydyja yolñuw walalañ. ³⁰ Bala nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirra, ñunhi nhumany dhuwal yaka balanya ñayañu mala nhakun ñunhi mala-ñurrkanhayñu mala nhumalañ, ñunhi walal gan bumar murrkay'kuñal ñunhiyi djawarrkmirriñy mala. ³¹ Yurr yuwalknha yan nhuma ñuli ga ñunhi milkunhamirrydyja nhumalanhawuyñha nhuma, ñunhi nhumany dhuwal gurruñumirr mala ñurikiwurrundhin yolñuw walalañ ñunhi walal gan bumar ñunhiwurruny djawarrkmirriñy mala. ³² Gatjuñ biyakiyini bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalañgal mala-ñurrkanhayñu mala djäma. ³³ Bäyñun nhuma dhuwal bäpin mala, ga djamarrkuñiny' nhuma dhuwal ñurikiwurrundhin bäpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna guyaña yanbi nhuma dhu bonguñ bäyñu marrtji bala ñunhi dhä-gir'yunamirrilinydja wäñalil? ³⁴ Ñarrany dhu dhuwal dju'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalañgal ga liya-djabatjmirrinhan ga gadamannhan mala ñuruk ñunhi Mawtjitjkalañawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buñu warray walalany murrkay'kuñ, wo dharpalil ñal'marañ mälakmaranhawuyliil, wiripuny nhuma dhu marrtji buñu walalany ñunhilin ñunhi Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirriñura buñbuñur malañuñur, ga ñupulnydja muka walalany ñañ'ñañ'thurriñdja gi wäñañuñnydja malañuñur birrka'mirriñura yan. ³⁵ Ga dhiyakiyini märrwu nhumany nhakun dhuwal moñu'-muñuñun ñunhi manymakmirriwnydyja yolñuw walalañ, ñurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolñuwal yäkuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nhanu Baratjiyaw* gäthu'mirriñu Djakaraya,* ñunhi nhuma ñaya murrkay'kuñal wutthurr ñunhili ñapungga' galki buku-ñal'yunamirr buñbu ga djimuku' bulaymirr gan dhärran. ³⁶ Märr-yuwalk ñarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhärrpandja dhä-gir'yunarawnydja nhumalañ dhiyakuwurrunguny yolñuw walalañ gay'yi bukmakpuy yan ñunhi nhä malany nhuma gan yätjkurr malany djäma.”

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalangu wäñaw

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ “Djuritjalam Djurutjalam!* Nhuma yolñu walal wäña-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakuyunguñal yan djawarrkmirriñy mala, ga bulu nhuma gan guñdanydja muka bumar ñunhi dju'yunawuyñhany mala. Ga ñarrany gan ñunhi mirithin yan djälthinany ñuñ'maranharawnydja nhumalañ bitjan nhakun djukitjukiy ñuli ga ñuñ'maram nhanuñuwuy ñayi yothuny mala binbarryu nhanukiyingal ñayi. Yurr nhumany gan ñunhi yaka warray djälthinaya ñarraku ñarra dhu ga djäga nhumalañ. ³⁸ Ga dhiyañuny bala nhunju dhu buku-ñal'yunamirriñydyja buñbu ga dhärra wirañnha yan yolñumiriwnha.”

³⁹ “Ga yakan nhuma dhu buluny ñarrany nhäñu, ga yan bili ga balanyamirriñnha waluy ñunhi nhuma dhu biyakun wañi gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ñayi ñunhiyiny ñunhi ñayi ga marrtjin rälin Garraywala yäkuynydyja.’”

24

Djesuy lakarañal dhäwu ñurukuwuyyini buñbupuñnha bul'wanjdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñydyja buñbu, ga walalnydja nhanuñu ñunhi malthunamirriñydyja mala wañan bitjarra, “Way Marñgikunhamirr, nhäñu ñathil dhuwal buñbu ya dhuwal. Nhän dhuwandja buñbu yindin mirithirra ga latjuñ' muka?”

² Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwalyi yindi mirithirr buñbu mala. Galki dhu dhuwalyiny daw'yurra bul'wanjdhurra dhu. Ga bäyñun dhu ga ñula wañganydyja guñda dhärra ñapa-ñal'-ñalmaranhawuynydyja.”

Djesuy gan lakarañal maripuy, ñunhi dhu malñ'thun

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah * 23:37 Jerusalem

Jesus told about the troubles that would come

Mathuyu 24.3-14

(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhäñur bejuriyiny ñayiny gan Djesuny ñunhi nhinanan ñunhalnha bukuñura yäkuñur Wolipnha,* ñunhi mañda gan laypa'yunmin God-Wañarrwu buku-ñal'yunamirr buñbu. Bala walalnydja ñunhi malthunamirryndja mala nhanñu marrtjinan guwatjmarä ñanya, bala walal dhä-birrkayurra ñanya gayulnha bitjarra, “Way nhätha dhika ñayi dhu bitjandhiny mañ'thun? Nhä dhika ñanapur dhu nhämany, ñunhi ñayi dhu mañtji-lakaramany nhuñuny bunanharaw, ga dhiyakuny wäñawnydja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, marr nhumalany dhu yakan ñula yolñunyndja mayali'-gama. ⁵ Dharrwan dhu ga ñunhi yolñuny walal lakaranhamirryndja nhumalanygal yanbi walalnydja ñarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ñunhiyin Mañtji-dhunupayanhawuynha. Ga bäkiny walal dhu gi ñunhi yäkuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwanhan yolñunhany walalany. ⁶ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bunhaminyawuynyndja ñäma, yaka walal ñuriniyiny mala ñoy-gärrri. Balanyayi mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny mañ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirryndja walu. ⁷ Yo, bawalamirryñura wäñañur ñarakañur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munathawuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi marryayny'tja murrmurryurra. ⁸ Yurr dhuwaliyiny ñurruyirr'yunna ga ñunhi ñayanu-yätjinyamirra rom mala.”

⁹ “Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäñuny balan dhä-birrkayunawunha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmarañun ga wiripuny nhumalany walal dhu buñun murkay'kuñun, ga bukmakthun dhu gi ñunhi yolñunyndja walal nhumalany nyamir'yurra, ga ñaramurriyin gi nhumalanguny, bili nhumany dhuwal ñarrakalañumirr mala. ¹⁰ Dharrwan dhu ñunhi yolñu walal ñarrakuny ðiltji-gurrupanmirr, bilyurra ñarrakalañañurnyndja bala walal dhu gulyurra marr-yuwalkthinyañurnyndja ñarrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra. ¹¹ Ga dharrwan dhu ñunhi nyälñy'tja djawarrkmirr mala mañ'thurr ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwan'nhan yan yolñunhany walalany. ¹² Yo yätjkurryndja dhu rom ñunhi lañjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ñunhi yolñuny walal yakan nhakun buluny marr-ñamathi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ¹³ Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñu ñarranhany yan ñayatham bañ-bitjandja, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy waluy, ñayiny dhu ñunhi ñunhiyiny yolñu walñathirra. ¹⁴ Ga ñurruñuny ñathil dhu gi ñunhi dhäwu manymak God-Wañarrwalañuwuy rombuy lañjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wäñalil, ga bukmakthu yan bäpurruynyndja dhu ñunhi ñäkuny ñarrakalañawuynyndja, ga yorrnha dhu ñunhi dhä-dhawar'yunamirryndja walu mañ'thurr.”

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ “Yo bawalamirriyinyndja nsuma dhu ñunhi nhäñun ‘Ñunhiyinhany Yätjkurrunhany’ ñayi dhu gi dhärriny ñunhiliyiny dhuyunura buñbuñurnyndja. Ga mañ'thurryndja ñayi dhu ñunhi biyak yan bili ñunhi nhaltjarr ñayi ñathil God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Danyulyu* wukirri. Ñuli nhe ga ñula yolthu mañtji-law'maramany dhuwal dhäruktja, marñgithin yan ga dharañula.”

¹⁶ “Yo ñunhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany* wäñañur balanyamirriyiny, wañdi'-wañdin walal balan bukulila. ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga nhina warrañal ñapanur wäñañur nhokiyingal nhe, yakan roñiyi buñbulilnydja ñula nhäny girriñy' mala nhuñuwuy nhe wapmarañ, bäyñun. ¹⁸ Ga ñuli nhe ga djäma ñatha guñun'ñur, yakan roñiyi girriwiny'tja nhokalañaw. ¹⁹ Ga yätjkurra dhu boñgun ñunhi mirithirra ñurikiny miyalkku ñunhi ñayi dhu gi guñundhu gäñu yuñu yothu, ga bulu yothu-yalñgimirriynyndja miyalkkurruwurrun. ²⁰ Bukumirriyany gi God-Wañarrwala, marr ñayi dhu yaka ñunhi mala mañ'thurr dharratharramirriynyndja waluy wo Nhinanhamirriynyndja Waluy. ²¹ Bili dhuwaliyiny ñunhi mari dhu boñgun mañ'thurr yindin yan mirithirra

* 24:3 Olive

24:15 Daniel 9.27; 11.31; 12.11

* 24:15 Daniel

* 24:16 Judea

ḡoy-gärrinyamirra, ḡunhi ḡayi bäyḡu ḡäthil balanyayi maḡḡ'thur ḡur ḡuḡ bala waluy ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu ḡurruḡu bokmar dhuwal wäḡany. Ga bäyḡun bulu ḡayi dhu boḡḡuḡ balanyayi mari yindi maḡḡ'thur. ²² Ga ḡuli ḡayi dhu boḡḡuḡ God-Waḡarryu yakany ḡunhi walu dhumbul'kuḡ, ḡayiny dhu boḡḡuḡ ḡunhi bäyḡun ḡula yol waḡḡany yolḡu ḡhini walḡa. Yurr God-Waḡarryuny boḡḡuḡ ḡunhiyiny walu gandarr-wutthur dhumbul'kuḡ, bili ḡayi ga ḡhäma ḡunhi yolḡuny mala ḡhanḡuwuy ḡayi dḡämamirrinny walalany."

²³ "Ga ḡuli dhu ḡula yol waḡi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ḡunhiyiny Maḡḡtji-dhunupayanhawuyndja yolḡu,' wo 'ḡunhan bala ya ḡunha,' biyakuny, yakan ḡhanḡu ḡurikiyiny ḡakarr-yuwalkthi. ²⁴ Yolḡuny walal dhu ḡunhi ḡyälḡyḡdja maḡḡtji-dhunupayanhawuy mala ga dḡawarrkmirr mala maḡḡ'thurra, ga marrḡjiny walal dhu ḡunhi bala dḡäman gi ḡayanḡu-ganyim'thunamirra romdja mala, ḡunhi dhu gi bilmaranḡun bawalamirrinhan yolḡunḡany walalany, ga wiripuny Garray-walaḡumirrinhan mala. ²⁵ Bala ḡarra ga dhuwal ḡhakun dḡägakuman ḡhumalanḡany dhä-ḡäthilyi."

²⁶ "Ga ḡuli walal ḡhumalaḡ dhu lakaram ḡunhi Maḡḡtji-dhunupayanhawuyḡany yolḡuny balany ḡunha gapu-ranhdhaklilyḡdja wäḡalil, ḡheny yakan balayiny marrḡtji. Ga ḡuli walal ḡhuḡuḡ dhu lakaram ḡanya ḡula wanḡawalḡyḡdja wäḡalil, ḡheny yakan yan marr-yuwalkthi. ²⁷ ḡhanḡuny dhu boḡḡuḡ ḡunhi Yolḡuwnyḡdja Gäthu'mirriḡuḡ walu maḡḡ'thur biyakun ḡhakun ḡuli ḡunhi baḡayala' dḡalkarr'yun."

²⁸ "ḡunhi wanḡa dhu ga barrpa' ḡorra, ḡunhiwilyiyin dhu ga ḡunhi wäktja mala luḡ'thun."

Yolḡuny Gäthu'mirriḡuḡ ga roḡiyirra rälin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ "Manymak, beḡurnyḡdja ḡunhi dhurrwaraḡur yindiḡurnyḡdja mariḡur ḡayiny dhu waluny munḡa'yurra, ga ḡälindiny dhu ḡunhi bäyḡun buluny djeḡarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burru'yurra. Ga bukmakḡa dhu ḡunhi ganyḡjarrynydja mala ḡunḡany ḡunhi garrwaraḡurnyḡdja wäḡaḡur dhu marrḡtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawaḡmaranḡun walalany dhu wäḡaḡurnyḡdja mala walalaḡḡal. ³⁰ Ga dḡunupan dhu ḡunhi Yolḡuny Gäthu'mirriḡuḡ yarrupthurra rälin. Ga bukmakḡa dhu ḡunhi yolḡuny walal marrḡtji ḡäthinyamirra, ḡunhi walal dhu ḡhäḡuny ḡanya Yolḡunḡany Gäthu'mirriḡuny ḡayi dhu marrḡtji yarrupthurryḡdja räli maḡandḡuny ganyḡjarryuny yindyḡa ga djeḡarra'mirriḡa. ³¹ Bala dhu ḡunhi dḡiwarr'wuynyḡdja yidaki ḡopthurra, bala ḡayi dhu dḡuy'yurra ḡhanḡuwuy ḡayi dḡämamirrinḡany walalany dḡiwarr'wuyḡany mala walal dhu boḡḡuḡ marrḡtin bala marrḡtji luḡ'maraḡun ḡhanḡuny yolḡuny walalany ḡänaḡ'maranḡhawuyḡany walalany dḡipuḡurnyḡdja wäḡaḡur munatha'ḡurnyḡdja lika-likanḡurnyḡdja beḡur dhimurruḡur ga bala bärra'ilil ga beḡur bala luḡḡurrmaḡur ga dḡalathanḡur bukmakḡun yan warrpam'thurra."

Dhulmu-dhäwumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Mäk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala ḡayi Djesuy lakaraḡala dhäwun mayali'kurra bitjarra gam', "ḡyanaḡ ḡäthil dharpany ḡunhi genyḡjany'. ḡunhi ḡhe ḡuli ḡhäma yutany marwat dhamany'tjunawuynyḡdja bala ḡhe ḡuli yan marḡḡithirra ḡunhi waluny galkin borummirra. ³³ Ga balanyawuyyin ḡhe dhu ḡunhi ḡhämany, bala ḡhe dhu yan marḡḡithirra ḡunhi waluny bilin galkin. ³⁴ Yorrḡa ḡhuma dhu marrḡtji ḡunhi dhuwalawurrnyḡdja dḡiḡu'-dḡiḡuḡ, ḡayiny dhu gi ḡunhi dḡuwandja rom mala milma yan ḡhumalaḡḡal maḡḡ'thur ḡunhi ḡhä ḡarra gan lakaraḡal ḡhumalaḡḡal. ³⁵ Dḡuwandja dhu ḡunhi garrwaryḡdja wäḡa ga dhuwal munathan'y' dhu buwayakthin, yurr dhäruktja ḡarraku dhu bäyḡun buwayakthi."

Bäyḡun ḡula yol marḡḡi ḡurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ "Bäyḡun dhuwal yolḡu bukmak marḡḡi ḡurikiyiny waluw. ḡunha ḡunhi God-Waḡarrwu dhäwu-gänhamirr mala ga ḡayi Gäthu'mirriḡuḡ Yolḡu bäyḡuyi yan marḡḡi,

nyayipin yan n̄unhi Bāpa'mirriṅun marṅgi ṅurikiyiny waluw. ³⁷ N̄uli dhu bonguṅ n̄unhi Yolṅuwnydja Gāthu'mirriṅuw waluny buni, n̄unhiny ṅayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu maṅṅ'thurr. ³⁸ Manymak, yolṅuny walal gan n̄unhi lay-layyurra ṅukanan gan ṅathan ga mārranhaminan gan, yān bili ga n̄unhin walu bunan n̄unhi ṅayi ṅupmaran̄ala dhuwandja munatha'n̄hany wāṅany, bala ṅayiny Nawany gulṅiyinan n̄unhiwiliyini yindilila marthan̄aylil. ³⁹ Bāyṅun walal gan n̄unhi nhāṅal dharan̄ar n̄unhi nhā marrtjin maṅṅ'thu-maṅṅ'thurr ga yān bili ga gapu n̄unhi yindi bunan, bala yan walalany ṅupmaran̄ala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyini ṅayi dhu bonguṅ n̄unhi Yolṅuwnydja Gāthu'mirriṅuw walu maṅṅ'thurr. ⁴⁰ Mārrmaynydja dhu gi dirramuy djāma wāṅanyṅur gulṅunṅur ṅathamirriṅur, yurr wāṅanyṅunhan yan ṅayi dhu djaw'yurrnydja, ga wiripunhany ṅayi dhu ganarrthula dhipala banydji. ⁴¹ Ga mārrmay' miyalkthu maṅṅa dhu gi djāma ṅatha bulṅu'kun, ga wāṅanyṅunhan yan ṅayi dhu djaw'yurrnydja ga wiripunhany ṅayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

⁴² "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe marṅgi ṅurikiyiny waluw n̄unhi dhu Garraynydja buni. ⁴³ Bunbu watan̄any dhuwal yolṅu yaka marṅgi n̄unhi nhātha nhanukal dhu n̄unhi manan̄a-dumurr yolṅu gulṅiyirr wāṅalil, bala ṅayi ṅuli ga n̄unhi bira'yunna yan nhinany djāgan ga wāṅawnha nhanukiyingalan̄aw, mārr ṅayi dhu yakan n̄unhiyiny yolṅu manan̄a-dumurrnydja gulṅiyirr. ⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marṅgi n̄unhi nhātha ṅayi dhu n̄unhi Yolṅuny Gāthu'mirriṅu roṅiyirr."

Dhā-mārryuṅk ga mārr-yuwalkthinyamirr djāmamirr mala

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ "Yolnha, mala dhika djambatjja ga malthunayṅuny djāmamirr walal. Yolkal malaṅuwal ṅayi dhu dhika Buṅgawa'mirriṅunyndja dhayun̄an djāmany n̄hanṅuwuy ṅayi, mārr walal dhu ga guṅga'yun n̄unha n̄unhi wiripuwurruny mala djāmamirriny mala, mārr walal dhu ga ṅathan̄y ṅuka ṅuriniyi bili yan walunyndja dhunupay, ga bāyṅun walal dhu ga n̄unhi marryany' nhina? ⁴⁶ Ga balanyamirriynyndja waluy yalalan̄umirriynyndja ṅurikiwurrunguny djāmamirriw mala, n̄unhi ṅayi dhu Buṅgawa'mirriṅunyndja maṅṅ'maran̄any walalany n̄unhiwili bili yan djāmaliṅ malaṅulil ṅayipi walalany gan djāma-gurrupar. Walalnydja dhu n̄unhi manyaknha mirithirra rom mārran̄ n̄hanukun̄y. ⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhāwu, n̄unhi ṅayi manymaktja djāmamirr malthunayṅuny balanyany yolṅu, n̄unhiyinhān djāmamirriny ṅayiny dhu n̄unhi bonguṅ Buṅgawa'mirriṅunyndja nhirrupul ṅurruṅuyan̄any, mārr ṅayi dhu ga djāgan n̄hanukalan̄aw girriw'nha ga ṅula nhakun malaṅuw, n̄unhi ṅayi ga ṅayatham. ⁴⁸ Yurr mak ṅayi dhu ṅula wāṅanydhuny djāmamirriy bitjanna guyaṅa n̄unhi n̄hanṅu dhu ga buṅgawa'mirriṅuny wiyinnha ṅapthun ga baman'nha ṅayi dhu buna. ⁴⁹ Bala ṅayi dhu n̄unhi ṅuriniyi dhuwurr-yātjthuny djāmamirriy marin djāma ṅunha wiripuwurrunguny djāmamirriw mala, ga wiripuny ṅayi dhu ga ṅānitjin ṅuka ga ṅathan ṅurikiwurrungala mala manapanna n̄unhi dhā-ṅānitjimirriwala yolṅu'-yulṅuwal. ⁵⁰ Bala ṅayi dhu n̄unhi Buṅgawa'mirriṅuny n̄hanṅu ṅurikiyi djāmamirriwnydja buni, balanyamirriy waluy n̄unhi ṅayi ga n̄unhiyi djāmamirr yaka n̄hanṅu dhukarr-nhāma, bili n̄hanṅuny n̄unhi walu ṅāna yan n̄hanṅuwuy, yaka ṅayi marṅgi n̄hanṅu roṅiyinyaraw. ⁵¹ Bala ṅayi dhu n̄unhi Buṅgawa'mirriṅunyndja n̄unhiyinhany djāmamirriy djāl-ganun̄umirrin̄hany dhā-gir'yurrnydja mirithin yan dhika, bala yan ṅurruṅun̄ ṅanya warraṅullila, n̄unhi walal dhu gi nyāyunmirra lirra-lāwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhan̄ga-dirryurrnydja, rramban̄in walalnha n̄unhiwurrnha n̄unhi walal gan nyālyurr djāma n̄hanṅu ṅuriki Buṅgawa'mirriṅuw."

25

Dhuwandja dhāwu n̄unhi miyalkkurruwurrungalan̄uwuy goṅ-mārrma'walan̄uwuy

The parable of the ten girls

Mathuyu 25.1-13

¹ Ga buluny ṅayi Djesu wāṅan bitjarra, "N̄unha God-Wan̄arrwuny rom balanyan gam', ṅarra n̄humalan̄ dhu dhāwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra n̄unhi nhaltjarr walalan̄ maṅṅ'thurr goṅ-mārrmaw' miyalkkurruwurrūṅ wāṅanydhu munhay, n̄unhi walal mārra'-marran̄al walalan̄uwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan

* 24:37 Noah

balayin buṅgullila ṅunhi ṅuli miyalk ga ḍirramu mārranhamirr, walal manapan dhu nhāman ṅanya ṅunhi ḍirramunhan dhuway'mirriṅunhan. ²⁻³ Yurr ṅunhili malaṅur ṅunhi goṅ-mārrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goṅ-waṅganydhu gāṅal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalaṅuwuy walal bili walal ṅunhi gaḍamanmirr, ga wiripuwurruyndja goṅ-waṅganydhu miyalkkurruwurruy bāyṅu mārranha bāythinyawuy wiyikany' bili walal ṅunhi liyamiriw mala balanya bawa'mirr mala. ⁴ Ga ṅunhiwurrndja ṅunhi goṅ-waṅganydja miyalkkurruwurr liyamirryndja mala, walalndja gāṅal walalaṅuwuy walal bāythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, mārr ṅayi dhu ga ṅunhi nhāra yan lanhdhirran walalaṅ.

⁵ “Yurr ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramu dhuway'mirriṅuny bāyṅu warray bunanha bondiny. Ga walalndja ṅunhi miyalkkurruwurrndja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurrnha walalaṅ bunan dhukarr-nhānharayndja. Bala dhunupan yan walal ṅorra-ṅurranan.”

⁶ “Ga walalaṅumirriyinha djeḍan balalaṅ waluy, bala yan ṅula yol yolṅu waṅan yatjurr yindiynha rirrakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna ṅayi ṅunhi yolṅuny, bilin bunanan! Go marrtjin rālin walal gumurr'yurra nhanṅu!' ⁷ Ga ṅunhi goṅ-mārrmany' miyalkkurruwurrndja dhunupan rur'yurra, bala dhungur'yurra marrtjin walalaṅuwuy walal lanhdhirran malany. ⁸ Ga walalndja ṅunhi liya-dhumukmirriyndja miyalkkurruwurruy ṅaṅ'thurra wiyikaw'nha ṅunhi wiripuwurrunhany goṅ-waṅganynhany miyalkkurruwurrny bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul ṅanapurruny nhumalaṅuwuy wiyika dhipal ṅanapurruṅal lanhdhirralil malaṅulil, bili bāyṅun dhuwal ṅanapurruṅuny,' bitjarr.”

⁹ “Bala walal ṅunhi liyamirryndja miyalkkurruwurr waṅan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan ṅanapurruṅuwuyinha. Gatjuy, marrtji ṅathil walal wuṅḷi'yurr nhumalaṅuwuy wiyika.' ¹⁰ Bala walal yan marrtjinan mārranharawna wiyikaw'nha walalaṅuwuy walal.”

“Ga ṅunhi nhakun walalndja gan baḍaknha wuṅḷi'yurra, bala ṅayiny ṅunhiyiny yolṅuny bunanan miyalkkun nhanukiyingalaṅawnha ṅayi mārranharawna. Ga ṅunhiwurrndja ṅunhi miyalkkurruwurr ṅunhi walal gan ṅāthilmirriyanhamin ṅamaṅamayunmin, walalndja marrtjin ṅunhi galkithinan nhanukal, bala walal gārrinan nhakun nhanukal wāṅalilndja. Bala yan ṅayiny ṅunhalndja dhur-rwarany ṅunhi balany' dhal'yurra. Ga ṅunhiwurrnyiny ṅunhi goṅ-waṅganydja miyalkkurruwurr, goṅmirriyiny walal dhika mirithinan yan nhanukal ṅurikal dhuway'mirriṅuwalndja ḍirramuwal.”

¹¹ “Ga yaka wiyin, bala walalndja ṅunhi liya-dhumukmirryndja miyalkkurruwurr bunanany dhuḍitjinha, bala walal ṅunhi maḷṅ'maraṅalndja dhur-rwarany dhal'yunawuyinha. Bala walal gan ṅunhi dhārranan, yurr wāthurra walal gan ṅunhi bitjarrnha, 'Way Garray! Garray! ḷapmaran ṅanapurru dhur-rwara!' Bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany ṅunhalndja warraṅulndja.”

¹² “Bala ṅayiny ṅunhi dhuway'mirriṅuny ḍirramuny waṅan bitjarra, 'Mārr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany, yaka ṅarra dhuwal nhumalaṅ marṅgi.'”

¹³ Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅ, dḷagakuṅalndja walalany bitjarrnha, “Nhumany dhu ga dhuwalawurrndja dḷagan nhumalaṅuwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marṅgi waluwndja ṅunhi nhātha dhu dhuwal malany rom maḷṅ'thun.”

Dhāwu mayali'mirr ḷurrun'kalaṅuwuy dḷāmamirriwalaṅuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

¹⁴ Bala ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripun dhāwu mayali'mirra, bitjarra gam', “Yo, nhininy gi gatjpu'yurr yan, dḷaga yan gi, bili God-Waṅarrwuny dhu ṅunhi rom maḷṅ'thur biyakun gam'; Yolṅu wāṅa-waṅaṅu marrtjin wiripuṅulil wāṅalil yan nhakun guwarr. Yurr ṅurruṅuny ṅathil ṅayi wāthurr ḷuṅ'maraṅal ṅunhi dḷāmamirriyiny mala nhanṅuwuy ṅayi ḷurrun'nha, bala yan ṅayi ṅunhi dhayunarnha walalaṅgal balanya nhakun mayawala', waṅga'-waṅganygalnha yan dḷagalilndja yurr romgurr ṅayi ṅunhi gurruparndja. ¹⁵ Waṅganygalndja yolṅuwal ṅayi ṅunhi dhayunar dḷagalil goṅ-waṅganymirr bathimirr mala yurr mel-wiḍi'mirr guṅḍa mala, ga wiripuṅuwal ṅayi gurrupar mārrma'mirr bathimirr balanyayi guṅḍa mala mel-wiḍi'mirr, ga wiripuṅuwalndja yolṅuwal ṅayi gurrupar waṅganymirra yan bathimirr balanyayi guṅḍa mala mel-wiḍi'mirr. Yo, dhayunaryndja ṅayi gan ṅunhi walalaṅgal

djägaliinydja, bili ñayi ñunhi marŋgi walalaŋ gaka'wu mala ñunhi nhaltjan walal dhu ga djäma ñurinyi mala, bala yan ñayi dhunupan marrtjinan.”

¹⁶ “Ga ñayiny ñurinyiny yolnyu ñunhi ñayi märraŋal goŋ-waŋganymirrydja bathimirr mel-widi'mirr guŋda malany, bala yan ñayi ñunhi dhunupan marrtjin balan ñunhi buku-djukmaranhamirrila romlil, ñurinyiny mel-widi'mirry guŋday malaŋy. Ga ñurinyiny romdhu ñayi märraŋal märr dharrwan guŋda malany mel-widi'mirr. Ga ñunhiwilyiny ñayi bukulinydja ñal'maraŋal ga märr dhaŋaŋnha guŋda malany mel-widi'mirr, bala ñayi yan ñunhi waŋgany-manaparnha, ga yindithinan ñunhi mirithinan yuljny. ¹⁷ Ga bitjarryi bili ñunhi wiripuyunydydja djämamirryi ñunhi ñayi märraŋal märrma'mirrydja bathimirr mel-widi'mirr guŋda, ga djäma ñayi gan ñurinyi, ga bitjarryi bili yan ñayiny bukulil-ñal'maraŋal ga märr-dhäkaymirryi yan.”

¹⁸ “Yurr ñayiny ñunhi ñurinyi wiripuyunydydja djämamirryi yolnyu ñunhi ñayi märraŋal waŋganymirrydja yan bathimirr mel-widi'mirr guŋda malany, ñayiny ñunhi ñurinyiny yolnyu munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuŋalnha, djulu'l'maraŋala munatha'lila.”

¹⁹ “Ga bäy ñayi baman'thin walu, bala ñayi ñunhi wäŋa-waŋaŋny yolnyu roŋiyinan walalaŋgal. Ga dhunupan ñayi walalaŋ ñunhi wäthurra ñurikiwurrundhiny djämamirrydydja mala, märr ñayi dhu maŋ' maraman walalaŋgal, nhaltjarr walal gan ñurinyi mel-widi'mirry guŋday malaŋy djäma, ñunhi ñayi dhayunjar walalaŋgal djägalil ñäthil.”

²⁰ “Bala ñayi ñunhiny dirramu ñunhi ñayi gan djäga goŋ-waŋganyguny bathimirriw mel-widi'mirriw guŋdaw malaŋw, marrtjinan guwatimara ñanya. Bala ñayi yan milkuŋalnha ñunhi wäŋa-waŋaŋuwalnydja yolnyuwal bitjarnha, 'Wäy, dhuwal nhe ñunhi ñarrakalnydja gurrupar djägalil bathi malany goŋ-waŋganydja. Yurr ñarrapiny gan ñunhi djäma yan, bukulil ñal'maraŋal marrtjin ga dhaŋaŋguŋal.' ”

²¹ “Bala ñayi ñunhi wäŋa-waŋaŋny yolnyu waŋanan nhanukal bitjarnha, 'Nheny dhuwal djäma-manymakmirr, ga malthunayny yan yolny. Ñarrany nhuna ñunhi waŋanany djägakuŋalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny gan ñunhi djämany many-makkuŋal warray. Ñarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djägalil. Go nhininy dhiyalnha ñarrakalnha märr-ñamathinyamirryura.' ”

²² “Ga bitjarryi bili ñurinyi wiripuyunydydja djämamirryi, ñurinyiny ñunhi ñayi nhanukal gurrupar märrma'mirr bathimirr, marrtjinany ñayi ñunhi, ga dhunupan yan ñayi ñunhi nhanukal milkuŋalnha bitjarnha, 'Ñay', Bungawa, dhuwal ñunhi nhe ñarrakalnydja gurrupar, yurr ñarrapiny gan ñunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ñal'maraŋal ñarra djäma märr dhäkaymirr.' ”

²³ “Bala ñayiny ñunhi wäŋa-waŋaŋnydja yolnyu waŋan ñanya bitjarnha, 'Nheny dhuwal manymak yan djämamirr, malthunayny yolny. Ñarrany ñunhi gurruparydydja märr lurrkun' yan djägalilnydja nhokal, bala nheny gan ñunhi djämany manymakkuŋal warray. Ga ñarrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djägalil. Go, nhininy gi dhiyala ñarrakalnha märr-ñamathinyamirryurnha.' ”

²⁴ “Ga buluny ñunhi dhuŋimun yolnyu marrtjin, ñunhiyiny yolnyu ñunhi ñayi märraŋal waŋganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr guŋda mala. Bala ñayi yan waŋanany nhanukal bitjarnha, 'Wäy. Ñarrapiny gan nhuŋu ñunhi märr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dälŋnha mirithirra. Ñunhi nhe ñuli marrtji, ga gulkthun nhe ñuli ñatha malany dharrwa mirithir, ñunhiny yaka nhokuŋuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe ñuli marrtji ñunhiny mala ñatha ñunhi yaka nhakun nhokuŋuny djalkthunawuy. ²⁵ 'Ñay', dhuwandja ñunhiyi bili yan waŋganymirr yan bathimirr ñunhi nhe ñarrakal dhayunjan djägalil ñäthil, ga djulu'l'maraŋalnydja ñarra dhuwali munatha'lilnydja bili ñarra märr-barrarin, märr ñayi ñunhi yakan winya'yurrnydja. Dhuwanna nhuŋu ñunhi guŋdany mala ñunhi mel-widi'mirrydja roŋanmaraŋala ñarra nhokal.' ”

²⁶ “Bala ñayi ñunhi wäŋa-waŋaŋny yolnyu nhanŋu waŋan bitjarnha, 'Nhä nhe dhuwal yätjkurrynydja djämamirr, duŋduŋnydja! Marŋgithin yan nhe dhuwal muka, ñunhi ñarra ñuli marrtji gulkthun dharrwany mirithirrydja ñatha malany, ñunhiyiny yaka ñarrakuŋuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum ñarra ñuli ñatha malany maŋutji ñunhiny yaka nhakun ñarrakuŋuny djalkthunawuy. ²⁷ Nhaku nhe gan ñunhi yakany djäma ñamathaŋal, ñurinyiny ñunhi mayawalay' ñunhi ñarra nhokal dhayunjar? Nheny balan ñunhi goŋ-gurrupanany balan ñunhi rrupiya-djägamirriwala mala, märr balan ñarrany ñunhi märranha mala-bukmaknha yan, ga bulu ñunhi mala-bunhaminyawuy nhe rrupiya, ñunhi ñarra dhuwal roŋiyinany nhakun räliny. Ga nheny dhuwal ñula nhämirr warray yolnyu, nhäjininj'nha djämamirr.' ”

²⁸ “Bala yan nanyi nunhi wāṅa-waṅanuny bilyurnnydja, ga waṅan nanyi nunhi wiripuwurrunguny bitjarrnha, ‘Ma’, gatjuy djaw’yurra mārṅanun nunhany nunhi waṅṅanymirrnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay’yi yolṅuwal, ga gurrupulnydja ṅurukala bala yolṅuwal nunhi nanyi ga ṅayatham yindin mirithirra ṅonunṅna balanydja. ²⁹ Yo. Nuli nanyi dhu ga nunhi yolṅuy ṅayatham ṅula nhāmunnany’ ṅarrakuṅuny dhayunṅanawuy, ṅurikiyiny yolṅuw ṅarrany dhu nunhi dhayunṅan bu-lun nunhiwiliyiny ṅapa-ṅal’maram. Ga nunhi dhu ga yolṅu dhāparṅtja nhina, bāṅṅuny nanyi gi ṅayathul ṅula nhā ṅarrakuṅ dhayunṅanawuy, bala ṅarrany dhu ṅurikalanyiny yolṅuwal yānan djaw’yunna mārraman nunhi ṅula nhā nanyi ga ṅayatham nyumukuṅiny’.” ³⁰ Gatjuy djaw’yurra nanya dhuwaliny nunhi nhāṅiniṅ/nhany djāmamirriṅ, bala yan ṅurrkuṅuny nanya warranṅullila, balan biyakun buku-munha’lila, ga nunhilin nanyi dhu ga ṅāthiny ṅirra-ṅawunhamirrnydja dhanṅa-dirryunna manapan.’”

Ga bitjarra nanyi gan nunhi Djesuy dhāwuny lakaraṅal.

Yalalanṅumirriṅnydja nunhi dhā-dhawar’yunamirriṅnydja, nyaniny dhu Garrayyuny marrtji mala-wulkmaranun bukmaknhan yolṅunhany walalany

At the end time God will judge all people

Mathuyu 25.31-46

³¹ Bala nanyi Djesuy lakaraṅal dhāwu nunhiṅuwuyṅna nunhi nhaltjan nanyi dhu Gāthu’mirriṅu Yolṅu buna.

Ga bitjarr nanyi lakaraṅalnydja gam’, “Yolṅuny dhu Gāthu’mirriṅu buni ṅurrudawalanun ga bungawan, ga dharrwan dhu nunhi mirithirra God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja mala malthurrnydja nhanṅu, bala nanyi dhu nhinin ṅurrunṅuyin nunhiliyiny nhanukiṅyngala nanyi manymakṅura romṅurny djeṅarra’mirriṅura. ³² Bala yolṅuny walal dhu nunhi bukmaknha yan ṅun’maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumurrilinydja, bāpurru ga bāpurru ga bāpurru, wiripun wiripun mala, bala dhārrin walal dhu gi nunhiliyiny. Bala nanyi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmaranun, barrkuwatṅukunun mārrma’lila malalilnydja, biyak yan bili nhakun nunhi wāyin-djāgamirriy yolṅuy ṅuli marrtji mala-wulkmaram warrakan’nya malaṅun, nanikutnha gāna ga bimbiny mala gāna. ³³ Yo. Biyakiyiny nanyi bonṅuy nhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa’ṅulila gali’lil ga nanikutnha mala wiṅ’kuṅulil gali’lil. ³⁴ Bala nanyi dhu nunhi ṅurrudawalanun Bungawa bonṅuy waṅin ṅurikiwurrunguny nunhi dhunupa’ṅunṅurny dja gali’ṅur nhanukal biyakun gam’, ‘Go marrtjin walal rālin, bili ṅarrakalnydja Bāpay nhumalany manymak lakaraṅala. Go marrtjin walal bala yan mārranun dhuwandja nunhi rom dharrpalnydja ṅarrakuny, nunhi gan ṅorran ṅamanamayunawuy beṅur bili yan baman’ṅur ṅurrunṅalṅur, yurrnha nanyi gan dhuwal munathany’ wāṅany God-Waṅarryuny bokmar. ³⁵ Bili nunhi ṅarra gan djannṅurny dja nhinan, ga nhumany ṅarrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga nunhi ṅarra gan nharanṅdhin, ga nhumany ṅarrany gapu gurrupar. Ga nunhi ṅarra yolṅumiriwinydja mulkuruny, bala nhumany ṅarraku gumurr-ṅamathin warray nhumalanṅiyinydja wāṅanur. ³⁶ Ga nunhi ṅarra gan nhinan ṅula nhāmiriwinydja girri’miriwny dja, bala nhumany ṅarrany dhaṅṅhurr warray; rirrikthurr ṅarra gan, ga nhumany ṅarraku gan djāga. Ga nunhi ṅarra gan dharrunṅunṅurny dja gārrin, ga nhumany ṅarrany gan gumurr-guwatṅmar bitjarr bili.’ Ga biyakun nanyi dhu nunhi ṅurrudawalanun waṅi yolṅuw walalan nunhi walal ga dhunupa’ṅunṅurny dja gali’ṅur nhina.”

³⁷ “Bala ṅunṅiṅwurrnydja yolṅuy walal dhu dhā-birra’kayurr nanya Garraynany biyakun, ‘Wāy, wanhal dhika ṅanapurṅ nhuna nhāṅal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nhāṅal djannṅarrthinyawuyndja ga nharanṅdhinyawuyndja, bala ṅanapurṅ gan be nhuna maranhu-gurrupara?’ ³⁸ Ga nhātha ṅanapurṅ nhuna nhāṅal girri’miriwny dja, warranṅulnydja, bala ṅanapurṅ nhuna gan dhaṅṅhura. ³⁹ Ga nhātha nhe gan be rirrikthurrnydja, ga ṅanapurṅnydja nṅunṅu gan djāgan?’ Ga be nhe gan dharrunṅunṅurny dja gārrin ga ṅanapurṅnydja nhuna guwatṅmar?’”

⁴⁰ “Bala nanyi dhu nunhi ṅurrudawalanun bungawany waṅin buku-bakmaranun biyakun, ‘Mārr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaram nhumalan. Nhāṅal nṅuma gan nunhiny yolṅuny wuyunayṅunhany gumurr-djararrknany, ṅarraku ṅunhiyiny yukuyuku’mirriṅu walal, bala nṅuma gan guṅṅa’yurra walalany. Nunhi nṅuma gan bitjarryiny nhakun guṅṅa’yurny dja ṅarrakuny yukuyuku’mirriṅuny walalany, nunhiyiny nhakun nṅuma gan ṅarrakuny djāgayi.’ Ga biyakiyiny nanyi dhu bonṅuy Garraynydja waṅi.”

⁴¹ “Ga dhäñur beñjuriyiny bala ñayi dhu Garraynydja bilyurra, bala wañin ñurikiwurruñgalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal dhu gi win'kuñjuñnydja gali'ñur nhanukal nhini biyakun. ‘Gatjuy gundupuñun walal, ñhumany dhuwalawur-nydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuyinha mala. Marrtjin bala yan walal ñunhiwiliyin wäñalil dhä-gir'yunamirrilila, ñunhiwilin ñunhi ga gurtha nhäran yan bitjana bili, ñunhiyin ñayi ñunhi God-Wañarjyany ñäthilmirriyany ñurikiyiny buñgawanydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalañaw. Bili ñhumany gan ñunhi yaka warray djäga ñarraku. ⁴² Ñunhi ñarra gan djaññarñnydja nhinan, ga ñhumany ñarrany yaka warray maranhu-gurrupana. Ga ñunhi ñarra gan nharandja nhinan, ga ñhumany ñarraku bäyñu gurrupana gapu. ⁴³ Ga ñunhi ñarra mulkuruny ga yolñumiriwinydja, ga ñhumany yaka warray ñarraku gumurr-ñamathinya ga märranha ñarrany ñhumalañgiyinal wäñalil. Ga warranjul ñarra gan nhinan, ga ñhumany ñarrany yaka dhatthuna. Ga ñunhi ñarra gan rirrikthurrnydja, ga dharruñguñnydja gan gärrin, ga ñhumany ñuli ganha yaka warray gurul'yuna ñarrany ga gung'a'yuna.’”

⁴⁴ “Ga walalnydja dhu ñuriniwurruynydja yolñuy walal wañi dhä-birrk'a'yurr ñanya biyakun, ‘Way Garray, wanhal dhika ñanapurr nhuna gan nhäñal balanyawuyiny, ga yakany nhuna gung'a'yunna? Nhätha dhika ñanapurr nhuna nhäñal djaññarrthinyawuyinydja ga nharandhinyawuyinydja ga mulkuruny, ga nhätha napurr nhuna nhäñal warranjulnydja nhä mak rerrimirnydja, nhä mak dharruñguñnydja nhe gan nhinan?’”

⁴⁵ “Bala dhu ñayiny ñunhi ñurruðawalañuny buñgawany boñguñ wañin buku-bakmarañun biyakun, ‘Märr-yuwalk ñarrany ñhumalañ dhu dhuwal lakaram. Ñunhi nhuma gan nhäñal ñula yolña yolñuny wuyunayñunhany, gurrupuruñunhany, yurr bäyñun nhuma gan ñunhi gung'a'yurrnydja ñanya, ñunhiyiny ñhakun nhuma gan ñarranha yaka gung'a'yurr.’”

⁴⁶ Bala ñayi Djesuny bitjarra wañan gam', “Ñuriniwurruynydja ñayanu-djarripi'mirriynydja yolñuy walal dhu yindin mirithirra dhä-gir'yunawuyinydja märrañ ñunhi dhä-dhawar'yunamiriwnha. Yurr ñuriniwurruynydja ñunhi walal gan ñayanu-manyakkunjal yan God-Wañarñha walalnydja dhu ñunhi märrañ walña-wiyinñumirra.”

26

Larruñal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ñayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurrnydja marñgi-gurrupanañnydja walalañgal, bala ñayi yan wañanan nhanukalañuwal malthunamirriwalnydja walalañgal bitjarra gam', ² “Marñgi muka nhuma dhuwal, ñunhi ga dhuwal märrman' yan buluny walu ñorra bala dhu ñunhiyiny walu yäku Läy-Djułkmaranhamirriñnydja* bunan. Ga balanyamirriynha walal dhu ñanya ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñnydja dhayurñnydja balany ñunhi miriñuwalnydja goñlil bala yan walal dhu ñanya dhuł'yurra dharpalila mälakmaranhawuyilila.”

³ Ga balanyamirriyi bili yan waluy walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga ñurru-warryunayñuny mala, ga rom-marñgikunhamirriñnydja mala ñurikiyiny wäñaw malañuw, gan dhärukñha-bakmarañal wañanhaminan ñunhiliyiny nhanukalñha ñurruðawalañu djirrikaymirriwala yolñuwal Gäyapatjkala* wäñanjur. ⁴ Bala walal gan ñunhi larruñala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu ñunhi dhukarrkur ñayatham ñanya Djesuny, bala yan dhu buman ñanya murrkay'kuman. ⁵ Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany gam', “Yaka limurr dhu ñanya yänayiny ðapmaram, bili dhuwal Läy-djułkmaranhamirra waluny, walal balañ bäynha yolñun walal maðakarritjthi limurrñgun, bala yan buñun marrtji limurrñhany,” bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buñgan bäw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(Mäk 14.3-9; Djon 12.1-8)

⁶ Ga balanyamirriynydjya ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinan ñunhalnha Bithinin* wāṅaṅar, yolṅuwal yākuwal Djāymangal,* ñurikalyin yolṅuwal ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolṅu gan ñāthilnydjya nhinan burrunhdhiya'mirri yan. Ga ñunhi ñayi gan Djesuy lukanany ñathany, ⁷ bala ñayiny bāy miyalk gulṅiyin goṅ-buthulūmirr ñunhiwilyi guwatjmar ñanya, ga gāṅalnydjya ñayi marrtjin ñunhi buṅgan-bāw buthulūmirr, yurr buṅgan-bāwny'tja ñunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ñayi ñunhi rarryurra ñunhiyiny buṅgan-bāwny'tja wiyika muḷkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

⁸ Yurr ñunhi walal malthunamirriynydjya mala nhanukal nhāṅalnydjya ñunhiyi, bala walal yan maḍakarritjthinan nhanṅu ñurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal ñunhi waṅanany gam', "Nhaku ñayi ga ñunha buṅgan-bāwny'tja djalkthun?" ⁹ Ñayi balaṅ ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, mārr balaṅ ñayi ñunhi rrupiyany gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ."

¹⁰ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marṅgithin, ñunhi nhaltjarr walal gan guyaṅan, bala yan ñayi walalaṅ waṅanany bitjarrnha, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ñayi bitjarryiny djāma ñarraku, ñunhiny latjun' mirithirra. ¹¹ Ñunhany ñunhi ñurruwuykmirriynydjya yolṅu walal dhu gi nhina yan nhumalaṅgal biyak bili, yurr ñarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalaṅgal. ¹² Ñunhi ñayi ñuruṅ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buṅgan-bāwny'tja ñarrakal rumbaliṅnydjya, ñunhiyiny nhakun ñayi ñāthilmirriṅala ñamaṅamayurra ñarrany ñurukun ñunhi moluwnha. ¹³ Mārr-yuwalk ñarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu yolṅu'-yulṅuynydjya ñākuny dhuwal dhāwuny buku-liw'maraṅuny wāṅakurrnydjya mala, bala walal dhu guyaṅin dhuwal miyalknhany, ñunhi nhā ñayi ñarraku djāma," bitjarra ñayi Djesuy walalaṅgal lakaraṅalnydjya.

Djudatjthu gumurruy-wurrupar Djesuny miriṅuwal walalaṅgal goṅṅil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga ñayiny Djudatj-Gariyattja* ñunhi ñayi beṅuryi malaṅur 12-kalnydjya, marrtjinan balan ñunhi ñurruṅu djirrikaymirriwalnha malaṅuwal. ¹⁵ Ga bitjarr ñayi ñunhi waṅanany walalaṅgal, "Wāy, ñarrany dhu dhuwal Djesunhany goṅ-gurrupanna nhumalaṅgala goṅṅil, nhān nhuma dhu ñarranhany gurrupann," bitjarr: Bala walal yan wuṅṅil'yurra ñanya 30-y mel-wiḍi'mirriy guṅday mala. ¹⁶ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur ñayi gan Djudatjthuny* dhukarrnha maḅ'maraṅal wanhawitjan ñayi dhu Djesuny gurrupann goṅṅil walalaṅgal.

Mārrmay' yolṅuy ñāthilmirriyaṅal Lāy-djuḷkmaranhamirri ñatha

Getting the Passover ready

Mathuyu 26.17-25

(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy ñurruyirr'yunamirriy, ñunhi walal ṅuli Djuw* malay ñathan lukanha dambamirriwnha, bala walalaṅnydjya ñunhi malthunamirriynydjya mala nhanṅu Djesuwnydjya marrtjinan guwatjmar ñanya, bala walal bitjarra waṅan gam', "Wanhawal dhika nhe ñanapurruṅ djālnydjya ñāthilmirriyanharaw wāṅawnydjya, mārr nhe dhu lukan ñunhiny ñatha Lāy-djuḷkmaranhamirra."

¹⁸ Bala ñayi Djesuny bitjarra walalaṅ waṅan, "Balan nhuma dhu marrtjin yindilila wāṅalil, ga ñunhili nhuma dhu maḅ'maram waṅanyinha yolṅuny, bala nhuma dhu bitjanna nhanṅu waṅany. Bitjarr ñunha ñanapurruṅ Marṅgikunhamirriynydjya waṅan gam', 'Ñarraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djālnha ñarra dhuwal, ñarra dhu lukan ñunhiny ñatha Lāy-djuḷkmaranhamirriynydjya, ñanapurrr ñarrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliny ñunhi nhokala wāṅaṅurnydjya.'"

¹⁹ Bala yan walal dhunupan djāman ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy walalaṅ gan lakaraṅal, bala walal yan ñāthilmirriyaṅala ñamaṅamayurra ñunhiyiny ñatha yāku Lāy-djuḷkmaranhamirriynydjya.

²⁰⁻²¹ Ga ñunhi marrtjin wāṅany munhawuyin bala ñayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala ñathan lukan walalnha rrambaṅin ñuriniwurruyin nha malthunamirriynha mala nhanukal. Ga ñunhi walal marrtjin ñathany lukan, bala ñayiny Djesuny waṅanany bitjarra, "Mārr-yuwalk ñarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany, dhiyal

* 26:6 Bethany * 26:6 Simon * 26:14 Judas Iscariot * 26:16 Judas * 26:17 Jew26.18 Passover

gay'yi nhumalaṅgal malaṅur, waṅganydhuny ṅarrany dhu ṅunhi goṅ-gurrupanna miriṅuwala goṅlil," bitjarr. ²² Bala walalnydja ṅunhi malthunamirnydja mala nhanṅu mirithinan dhika galṅa-miḍikinyan ṅuriniṅyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal yan waṅga'-waṅganydhuny gan Djesunhan dhä-birrk'a'yurr bitjarra gam', "Wäy, Garray yol way! Muka ṅarra?"

²³ Ga ṅayiny Djesuny walalaṅ buku-bakmaraṅal bitjarr, "Waṅganydhuny dhu dhipuṅur malaṅur nhumalaṅal ṅathan lupmaram banikin'lila rrambaṅin linyu. Nunhiyin ṅunhi yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅarrany dhu goṅ-gurrupandja. ²⁴ ṅayiny dhu ṅunhi Yolṅuny Gäthu'mirriṅu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun ṅunha ga ṅäthiliṅuṅur djorra'ṅur dhärra wukirriwuy. Yurr ṅurikiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅarrany dhu goṅ-gurrupandja, ṅurikiyiny dhu mirithirra ṅoy-gärrinyamirra rom maṅ'thurr. Ga manymaktja nhanṅu ṅurikiyiny yolṅuw, ṅayi balaṅ ṅunhi yakan yan dhawal-guyaṅanha."

²⁵ Bala ṅayiny yan Djudatjtja* waṅan bitjarra, "Way! Marṅgikunhamirr, muka ṅarrany nhe ga dhuwal lakaramany?"

"ṅe nhe dhuwali lakaranhamin." Bitjarr warray ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nhanṅu. Bala yalalaṅumirnydja ṅayiny ṅunhi yuwalknha yan Djudatjthuny ṅanya goṅ-gurruparnydja miriṅuwalnydja.

Djesuy romnha nhirrparr ṅathapuy ga gapupuy dharrpalpuynta

The Lord's Supper

Mathuyu 26.26-30

(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²⁶ Yo baḍak yan walal marrtjin ṅunhi ṅathany lukan, bala ṅayi Djesuynydja märraṅala ṅathany bala buku-gurrpara God-Waṅarrnhany bala bakmaraṅala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalaṅuwal malthunamirriwala walalaṅgal. Ga bitjarra ṅayi marrtjin waṅanany gam', "ṅay! Märraṅ ga luki. Dhuwandja ṅarra rumbalnta."

²⁷ Ga bitjarryi bili ṅayi märraṅal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waṅarrnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra ṅayi waṅanany gam', "Bukmakthu yan nsuma dhu lukany dhipuṅuryi." ²⁸ Ga waṅan ṅayi Djesu bitjarr, "Dhuwandja ṅarraku maṅun", ṅunhi ṅayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Waṅarrwuṅun gurrupanawuy, bili ṅarrakuny dhu ṅunhi gulaṅ-waṅdirr bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ, buwayakkunharaw walalaṅ dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu."

²⁹ "Yurr, dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur, ṅarrany dhu ṅunhi bäyṅun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy ṅarra dhu buluny luki ṅunhala ṅunhi Bäpa'mirriṅuwalnta ṅarrakalaṅuwal romṅur, ṅunhiyin ṅunhi yutaṅ wiyika' borum limurra rrambaṅin."

³⁰ Ga dhäṅur bejuriyiny ṅunhi, bala walal manikaynta dar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakaraṅal ṅäthilmirriyaṅal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, waṅgaṅala walal marrtjin bala dhukarr-ṅupara, Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu. Bala ṅayi ṅunhiliyiny dhukarrṅurnydja Djesuny waṅanany bitjarra, "Gäthurnydja munhawu, nhumany dhu ṅarrany dhiyaṅuwurruynydja ganana, buk-makthu yan, bili ṅäthil yan walal ṅunhi wukirriyiny dhäwuny, ṅunhi ṅayi ga waṅa bitjan gam' 'ṅarrany dhu wutthuna ṅunhi djägamirrinhanany yolṅuny, bala dhu ṅunhi warrakan'tja bimbiny mala nhanṅu latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' ³² Ga ṅunhi ṅarrany dhu God-Waṅarryu walṅakuṅuny dhiṅganhanṅurnydja, bala ṅarra bonguṅ marrtjiny ṅäthila Galalilila.*"

³³ Ga ṅayiny Betany* waṅan bitjarra, "ṅarrany bonguṅ nhuna bäyṅu yan ganarrthul. Dhiyaṅuwurruy mak nhuna dhu ganarrthulnydja, ṅarrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul."

³⁴ Ga ṅayiny Djesuny waṅan Betawnydja bitjarra, "Märr-yuwalk ṅarra nṅuṅu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyaṅuny bala munhawu yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ṅarraku dhumbal'yun, ga yorrnta ṅayi dhu ṅunhi guṅawurrnydja waṅa."

³⁵ Yurr ñayiny Betany bulu wañan bitjarr; “Yakan dhu dhuwal ñarrany nhuñu dhumbal'yun. Bãydhı ñunhi walal ñarrany dhu bumany, yurr ñarrany dhu dhiñgam yan nhuñu ñalin rrambanjin.”

Ga walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja malthunamirr mala bitjarryi bili wañan-wañan.

Djesu gan bukurriyañal ñunhiliyi wãñanur yãkunur Githtjamanijur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)

³⁶ Bala ñayi Djesuny marrtjinan walal rrambanjin malthunamirra mala nhanñu balayin ñunhi wãñalil yãkulil Githtjamanilila.* Ga ñunhi walal bunanany ñunhiliyiny wãñanurnydja, bala ñayi Djesuynydja walalany wañanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bala bitjan marrtji bukurriyanharaw,” bitjarr. ³⁷ Ga garr'yundja ñayi Betanhan* ga mãrrmany' gãthu'mirriñuny mañdany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wãñgaman balan bitjanna.

Ga ñunhalnydja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyinany, ³⁸ bala ñayi wañan lakaranhamirra walalañgal bitjanmirra, “Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunñhinany, nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambanji,” bitjarr.

³⁹ Bala ñayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr mãrr barrkulil, ga ñunhiliny bala ñayi yan ñurkkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ñayi bukurriyaman bitjanna gam', “Bãpa ñarraku marrkapmirr, nheny dhu ñunhi djãman bala yan, djaw'yurra ñarrakal dhuwandja ñunhi galja-rirrikthunamirryndja rom. Mãrr ñarra dhu yakan luka dhuwal dhangga-dirrmirryndja rom dhiyakumirryndja banikin'mirr. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwunha yan mãrrwuny malthun yakan ñarrakuwunydja,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukurriyañalnydja.

⁴⁰ Ga dhãñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnydja ñayi walalany yakurrnhan. Ga wañan ñayi Betawal bitjarr, “Bãyñu nhuma gi dhuwal ñula bira'yurrnydja muka? Yãñ ñula mãrr gurririny ñarrakalnydja manapul? ⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulñuny, ga bukurriyañ mukã gi, mãrr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliyinydja dharrwunum. Bili ñayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djãlthirr nhe dhu ga dhãrra dãl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yalñgithinan,” bitjarr ñayi.

⁴² Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyindhi bukurriyanharaw, bala ñayi yan bitjarra wañanany gam', “Bãpa ñarraku marrkapmirr, ñuli ñayi gi bãynuny wiripu dhukarr ñorri, ñarrany dhu ñunhi mãrraman yanan, ñunhiyiny ñunhi rom dhangga-dirryunamirryndja. Bala ñarra dhu djãman yan ñunhi nhaku nhe ñarraku ga djãlthirr.” ⁴³ Ga roñiyirryi ñayi Djesu beñur bukurriyanhanur ga mañ'maram ñayi walalany yakurril, yakurryun walalany yindyinha dhurrparam.

⁴⁴ Ga buluyi ñayi ganarrthañal walalany, ga buluyi bukurriyañal bitjarryi yan bili nhakun ñunhi ñãthil. ⁴⁵ Ga ñunhi ñayi buluny roñiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra wañan gam', “Baðak yan nhuma ga dhuwal ñorra-ñurra muka ñaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ñuriñiyiny dirramuy goñ-gurrupanna ñanya Yolñunhany Gãthu'mirriñuny dhuwurr-yãtjkurrunmirriwala romlil. ⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyañun bala ma! Limurr marrtjin. Nhãñun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu moñunuyirryndja, bilin ñayi bunanan,” bitjarra ñayi Djesu wañanany.

Miriñuy mãrrañal nha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴⁷ Ga baðak yan ñayiny gan ñunhi Djesuny wañan, bala ñayiny ñunhiyiny dirramu gali-mãrrmany' Djudatjtja* yãku bunanan nhanñu, ñunhi ñayiny ñunhiyiny dirramu ñulinurinyin muka malañur 12-gala, malthunamirra nhanñun Djesuwaha. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurrnydja nhanñu, gãñalnydja walal gan ñunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurrnydja walalany gan ñunhi ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñuriñiwurrnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriyaha mala ga

* 26:36 Gethsemane * 26:37 Peter * 26:37 Zebedee * 26:47 Judas

njurru-warryunaynuynha mala ga rom-djägamirriynha mala. ⁴⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djudatjthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhumä dhu ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga wälkum ñarra ñanya dhu dhakal, ñunhiyiny ñarra dhu ñanya lakaraman nhumalañgala. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathaman," bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan ñayi Djudatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala ñayi bitjarra wañanany nhanju, "Nhämirr Marñgikunhamirr?" Bala yan ñayi ñanya wälkunjala.

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny nhanju buku-bakmarañal bitjarr, "Lundu ñarraku, nhaku nhe dhuwal rälin marrtjin." Bala yan walalnydja ñanya ñayathañala Djesunhany rambuñala, bala yan ñapmarañala ñanya.

⁵¹ Ga ñunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga ñayiny nhakun wanganydhuny yolñu dhawatmarañal yikin nhanjuwuy ñayi, bala djatthurra wanganydhany dirramuy, gulkmarañala ñanya buthurun. Ñunhiyiny djämamirr ñurikiyiny ñunhi njurudawalañunha djirrikaymirriw yolñuw.

⁵² Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan nhanju gam', "Mandjawak dhuwali nñunjuwuy nhe rulwandhurr. Nuli nhe mari-dumurrnydja yolñu nheny dhu ñunhi rakunydhirr ñunhilin bili yan marinjura nhokiyingal nhe. ⁵³ Yaka yan nhumä dhuwal marñginy, ñarra balañ dhuwal wañi ñarrakuwuy ñarra Bäpa'mirriñuny, ga dhunupan bala yan ñayiny ñunhi djuy'yurr nhanjuwuy ñayi dhäwu-gänhamirrinhan mala ñula nhämunhan yan dharrwan dhika mirithirra gunga'yunarawnydja ñarraku? ⁵⁴ Yurr bäydhi, marr ñayi dhu ñunhi dhäruk mala ñunha ñäthilijunur dhuyunur djorra'ñur, mañ'thun yan yuwalkthirr!"

⁵⁵ Bala ñayi Djesuny yan wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi yolñu'-yulñuwnydja bitjarra gam', "Nhaku muka nhumä dhuwal räliny marrtjin birku'mirrynydja ga galiwanmirrynydja ga yikimirrynydja, ga ñapmaranharawnydja ñarraku, nhakun ñarrany ñula nhän rom-bakmaranhamirra yolñu? Ga ñunhi ñarra ñuli ganha bitjana bili walu-ñupana nhinanha ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur marñgikuñalnydja gan yolñunhany walalany, ga yaka warray nhumany ñunhi balanyamirriynydja ñarrany ñapmaranha? ⁵⁶ Yurr bäydhi ñayi dhuwali bitjarryiny mañ'thurr, marr ñayi dhu ñunhi djawarrkmirriwununy walalañgun wukirripuynydja mañ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ñunhi malthunamirrynydja mala nhanju Djesuwnydja wañdi'-wañdinan bukmakna yan, ga ganarrthañalnydja walal ñunhi ñanyapinyan yan Djesunhan.

Djesu gumurrñur dhärran Rom-djägamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵⁷ Ga beñuryiny dhurrwaranur ñunhi walal Djesuny ñapmarañalnydja, bala walal yan balan ñanya ñunhi gämany wañalilnydja ñurikalinyin njurudawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwalnydja yäkuwal Gäyapatjkala,* ga bukmak ñunhi njurru-warryunaynu mala, ga Rom-marñgikunhamirr mala, ñunhi walal ñuli ga Mawtjitjku* rom marñgikum, luñ'thurra marrtjin walal balayin, dhärukun bakmaranharaw.

⁵⁸ Yurr ñayiny gan ñunhi Betany* marrtjin dhudikurr, yurr marr-barrku, munguyurriy ñanya marrtjin bala. Bala ñayi ñunhi Betany gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi njurudawalañuwala djirrikaymirriwal ñarra'lil yurr marr warrañul yan. Bala ñayi dhunupan marrtjinan, dhutnha nhinan mirinjuwala mala, marr ñayi dhu ga nhäma galkinur nhä mala dhu ga mañ'thun. ⁵⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi dñinawany' buñbuñurnydja walalnydja gan ñunhi njurruñu djirrikaymirrynydja mala ga bukmak ñunhi rom-djägamirrynydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ñunhi djälthinany walal dhu Djesunhany dñinaganhamaraman yan. Ga yolñuny walal gan dhabi-dhä-birrkay'yurr, marr walal dhu ga ñula dhäwu lakaram nyäl nhanukalañawuy Djesuwalañawuy ñunhal ñunhi ñarra'ñur. ⁶⁰ Yurr bäynun walal ñula wanganyñha yolñuny mañ'maranha, ñayi balañ nyäl'yuna dhäwu lakaranha nhanukalañawuy Djesuwalañawuy, bäydhi ñunhi dharrwany gan nhakun yolñu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydja gan nyäl'yurra dhäwu lakarañal nhanukalañawuy ñunhili dñinawa' ñarra'ñur.

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

Ga bejuriyiny bala walal nunhi määrrma'nhan dırramuy mañdany gəñal balayın näärra'lila, bala mañdan nunhi bitjarra lakarañaldyja gam', ⁶¹ "Dhiyañuny gan dırramuy lakarañal yanbi ñayi dhu larrmarañ nunha nunhi God-Wañarrwu buku-ñal'yunamırr bunbu, ga buluyi ñayi dhu dhulyurr; báy dhu lurrkun' munha djułkthurr." ⁶² Bala ñayiny nunhi nurrudawalañuny dırrıkaıymırr dhäärranany bala dhä-bırrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra gam', "Muka ñula dhe dhu waña gun-ganhamırr nhunañinya dhe nurukuny dhäwuw, wo báyñun? Dharañan muka dhe ga dhuwal yulñuny nunhany dhäwu?"

⁶³ Yurr ñayıpyiny gan nunhi Djesuny mukthurra dhäärran yan. Bala yan ñayiny nuriñiyi nurrudawalañuny dırrıkaıymırrıy ñanya bitjarra gam', "Ñarrany nhuna dhu nhuna dhuwal buku-guykthuna bili ñayi ga dhuwal walñaynydja God-Wañarryu nhäman nhuna, dhe dhu yuwalknha yan dhäwuny lakaram. Go! Mak lakarañun napurrungal, muka dhe dhuwal nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu, Gäthu'mırrıñu God-Wañarrwuny?"

⁶⁴ "Nhokal ga dhuwalyıny matha dhawatthun." Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal. Ga bulu ñayi bitjarny dja muka wañan gam', "Määrr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhäman ñanya Yolñunhany Gäthu'mırrıñu, ñayi dhu ga nhinan nunhala dhunupa'ñunpura gali'ñuny dja nhanukal nha God-Wañarrwalnha nunhi ñayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurrny dja ñayi dhu marrtji rälıny mañandhun bejurny dja djiwarr'ñurny dja."

⁶⁵ Bala ñayiny nunhi nurrudawalañuny dırrıkaıymırr yolñu mirithinan yan mañakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanñuwuy ñayi barr'parrmarañal, bala yan ñayi wañanany bitjarra, "Dhuwandja dırramu ga God-Wañarrkunhamırra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolñuwuy ñama dhäwu nhanukalañawuy? Bilin nhuma ñanya ñäkuła dhäruk tja wañanhawuyny dja. ⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyañany?" bitjarr.

Ga walalny dja bukmaktja wañan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, määrr ñayi dhu dhiñgaman yan!" bitjarra walal gan nunhi wañanany nhanñu Djesunwy dja.

⁶⁷ Bala marrtjin nunhi yolñuny dja walal Djesunhany dhupthurra bukan, bala gan bumara bartjunmarañala, ga djäkurrun ñanya gonñhun walalañgiyngal walal. ⁶⁸ Ga wañanany walal gan nhanñu bitjarra, "Ma lakarañ yolthu nhuna wuthurrny dja, be muka dhe dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu?"

Betany dhumbal'yurra Djesunwy dja

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga nunhiliyi warrañulnha näärra'ñur ñayiny gan nunhi Betany* nhinan, ga ñayiny báy wangany miyalk djämamırr marrtjin bala nhäñala ñanya nunhiwiliyi, bala ñayi wañanan ñanya dhä-bırrka'yurra bitjarra, "Way, dhe dhuwal wirıpyiny muka, nunhi nhuma gan malthurr nhanñu Djesuw? ... ñurikiyi nunhi wäña Galalıpuıywu?"*

⁷⁰ Yurr ñayiny Betany milma yan bukmakal yolñuwal walalañgal bitjarr warray wañan gam', "Nyälny dja bay! Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhuma ga dhuwalyıy waña." ⁷¹ Ga nunhi ñayi Beta dhawatthurrny dja bala dhurrwaralıny dja, ga wirıpuıny dja muka djämamırrıy miyalkthu ñanya nhäñal bala wañanan wirıpuwurrungala yolñu-yulñuwal, nunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' nunhili bitjarra, "Dhuwal nunhi wangany dja dırramu, nunhi ñayi gan malthurr nhanñu Djesuw wäña-Nätjurtjıpyıywu."*

⁷² Ga ñayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyañuny bala ñayi määrr däl nha dhäruk wañan bitjarra, "Määrr-yuwalk! Yaka ñarra nhanñu dhuwal marñgi!"

⁷³ Ga yaka wiıyn ga wirıpuwurrny dja yolñu walal nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga wañan nhanñu bitjarr; "Marñgi napurr dhuwal, nunhi dhe dhuwal wangany dja bejuriy malañur. Bili dhe dhuwali gandany ga dhäruk tja ga waña nhakun nunhanñuwuy nha wäña-Galılıpuıy naha."

⁷⁴ Bala ñayiny nunhi Betany mirithinan yan wañan gumurr-dhar'yunminan ñanyapinya ñayi däluny dhärukthuny dhika bitjarra gam', "God-Wañarrnha dhuwal ñarrakuny marñgi, nunhi ñarrany dhuwal dhuñan ñurikiyiny dırramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram?" Ga nunhi ñayi ga bitjandhiny waña, bala dhunupan nunhi gurrwawuy ñäthin. ⁷⁵ Bala yan ñayi guyañan nunhi nhaltjan nhanñu Djesu waña bitjan, "Ga yorrnha ñayi dhu nunhi gurrwawuny waña buku-määrrma'mırrny dja,

* 26:69 Peter * 26:69 Galilee * 26:71 Nazareth

nheny nathil narraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan nanyi Betany dhawatthurnydja, bala yan nathinan dhika murruy'-murruyurra.

27

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.1-2

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja nunhi nurruru djirrikaymirnydja yolnu mala ga nalapalmirnydja ga Rom-marngikunhamirnydja mala ganydjar-yun yan wanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny gon, bala manutji-warryurra balan Bäylitkala,* nunhi nanyi bungawa wängaw-nyathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

Djudatjja rakunydhinan

The death of Judas

Mathuyu 27.3-10

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

³ Ga nunhi nanyi Djudatjthu* näkulnydja nunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurnnydja dhangharawnha yan, bala nanyi liya-gulinybunhaminan, bili nanyi nunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanju, galkar nanya marilil. Bala yan nanyi nunhi 30-ny naraka rrupiya mala rojanmaranala nurikiwurrunguny nunhi nurruru djirrikaymirriynydja mala ga nurru-warryunaynunydydja yolnu walalañ.

⁴ Bala nanyi nunhi Djudatjja bitjarra wanjan gam', "Dhuwal narra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma-gängal narra yolnuny nunhi nanyi bäynu djäma nula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja nunhiwurnnydja nunhi liya-närra'mirnydja mala ga rom-djägamirnydja mala nhanju bitjarr warray buku-bakmaranala, "Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhuun warwu yakan nanapurruñ."

⁵ Bala nanyi nunhi Djudatjthuny rarr'yurnnydja nunhiyi rrupiyany balayin nunhi buku-nal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala yan nanyi marrtjinan dhawatthurra bala mayan'nha nanyapinya nanyi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunygunhaminan yan.

⁶ Bala walal nunhi nurruru djirrikaymirriynydja walal märranala nunhiyi rrupiyany bala bitjarra wanjanany, "Dhuwandja rrupiya mala noy-dhal'nha, yolnuny limurr bumar, yakan limurruñ dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny rojanmaram nunhi buku-nal'yunamirrililnydja bunbulil, nunhi ga wiripu mala rrupiya norra." ⁷ Ga bejuryiny bala walal wanjanhaminan walal dhu wänga naraka märram bejur nunhi yolnuwal nunhi nanyi nuli ga djäma banikin' mala dilkurr dholuy, märr walal dhu nunhi wängany bäki molukuman nurikiwurrunguny nunhi mulwu'-mulwurrun yolnu walalañ. ⁸ Nunhi gan bitjarryiny malñ'thurr walalañ, dhiyakun gämurruw' nunhi dhiyan bala badak walal nuli ga yolnu'-yulnuy lakaram nunhiyi wänga bitjan "Mangu'mirr Wänga" ⁹ Bala nhanjony nunhi djawarrkmirriynydja yäkuw Djiri-mayawnydja* dhäruk rumbalthinan, nunhi ga bitjan wana gam',

"Bala walal märranala nunhiyiny 30-ny naraka rrupiya, nunhi walal nuriñiyi wunñi'yurr yolnu bejur malañur nunhi Yitjuralwal* bäpurru'gur.

¹⁰ Bala walal nunhiyiny wängany narakany märranala nunhi nanyi nuli ga nuriñiyi yolnu djäma dholu mala banikin' yindimirr."

Yurr nayipi walalany nunhi Garrayyu dhäruk-gurruparnnydja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

¹¹ Bala walal nanya Djesunhany gängala Bäylitkala* nunhi nanyi bungawa wängaw-nyathanharaw dhä-birrka'yunarawnha, ga bitjarra nanyi nunhi dhä-birrka'yurnnydja gam', "Nhä nhe dhuwal Bungawa Nurrudawalañu Djuw bäpurruw?"*

Ga nayiny Djesuny bitjarr warray wanjan, "Nhuñu dhuwaliny dhäruk." ¹² Ga dharrway mirithirr gan nunhi rom-nyamir'yurnnydja nanya, dhäwuny mala gan lakaranala djarrpi'kunalydja nhanukalydja Bäylitkalnydja, nuriñiwurruynydja nunhi

* 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea * 27:3 Judas 27:9 Zechariah 11.12-13 * 27:9 Jeremiah * 27:9 Israel

* 27:11 Pilate * 27:11 King of the Jews

ɲurruɲu djirrikaymirriynyɲɲa mala ga ɲurru-warryunayɲuynyɲɲa mala, yanbi ɲayi gan djäma yätjkurra mala rom. Yurr ɲayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran.

¹³ Ga buluyi ɲayi Bäylitthu ɲanya dhä-birrk'a'yurr bitjarr, "Näma muka nhe ga, ɲunha walal ga lakaraman nhokalaɲawuy, nhä malany yätjkurr rom nhe gan djäma?"

¹⁴ Yurr ɲayiny Djesuny bäyɲun ɲula waɲanja, bala ɲayiny ɲunhi Bungawany wäɲawnyɲɲa ɲayathanharaw Bäylittja mirithinan dhika märr-maɲmaɲdhurr nhanju.

Bäylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

¹⁵ Ga balanyamirriy waluy ɲunhi Lây-djulkmarranhamirriynyɲɲa,* bitjana bili dhungarra-ɲupanna, Bäylitthu ɲunhi ɲayi bungawa wäɲaw-ɲayathanharaw, ɲuli dhawatmaranha waɲganynha yolɲuny beɲur dharruɲuɲu; yolku walal djäl yolɲu'-yulɲuw mala dhawatmaranharaw. ¹⁶ Ga balanyamirriyyi gan gärrin yolɲu yäku Barabatj,* ɲunhiliyi dharruɲuɲu. Ga yäkuny ɲayi yindi, bili nhanukal ɲuli ganha malay likandhu ɲurrrkanha bungawany mala ga Gapmannha mala yolɲu'-yulɲuny. ¹⁷ Manymak ɲunhi walal marrtjin yolɲu'-yulɲuny luɲ'thurruɲɲɲa, bala ɲayiny Bäylithuny* ɲäj'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolnha ɲarra dhu dhawatmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawatmaranhaw? Dhiyak yolɲuw yäkuw Barabatjku wo Djesuw ɲunhi ɲayi wiripuny yäku Maɲutji-dhunupayanhawuy?"*

¹⁸ Ga baman' ɲayi ɲunhi Bäylittja marɲgithin ɲunhi walal ɲanya Djesunhany gäɲal balayiny nhanukalnyɲɲa bili walal gan ɲanya ɲunhi mel-diy'yurr ɲurinjwurruy ɲunhi ɲurruɲawalaɲuy mala. ¹⁹ Ga ɲunhi ɲayi gan baɲak muka yan Bäylitthuny mala-djarr'yurr ɲunhiyi rom, bala ɲayi yan dhäwun märraɲal nhanukalaɲawuɲ miyalkkuɲun, ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi lakaraɲalnyɲɲa gam', "Dhuwaliny dirramu dhä-marimiriw, yaka ɲanya dhä-gir'yurr, ganarrthul ɲanya. Bili ɲarrany gan dhuwal ɲula nhän mäwa'yurruɲɲa yätjkurra yan mirithirra galɲa-yätjinyamirra, bili nhuma ga ɲanya dhuwali dhä-gir'yun."

²⁰ Yurr walalnyɲɲa ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirriynyɲɲa ga ɲurru-warryunayɲuynyɲɲa mala ɲalapalmirriy gan gur'kur-gurruɲarnha yolɲunhany walalany, walal dhu ɲäj'thundja Bäylitthuny nhanju Barabatjku dhawatmaranharawnyɲɲa. Ga ɲanyanhandy Djesunhany dhu human rakunyuguman yan.

²¹ Ga ɲayiny bulu Bäylitthuny walalany ɲäj'thurru ɲunhi ɲayi bungawa wäɲaw-ɲayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma djälnyɲɲa, ɲarra dhu dhawatmaramany, ɲanya, dhuwal Barabatjnya wo Djesuny?"

"Barabatjnya!" Ga walalnyɲɲa bitjarr warray waɲan, bukmaktja yolɲu walal.

²² Ga bulu ɲayi Bäylitthu waɲan walalany bitjarr, "Ga nhaltjana ɲarra dhu dhuwandja gay'yi dirramuny Djesunhany, ɲunhi ɲayi wiripuny yäku Maɲutji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnyɲɲa bukmak yan waɲan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra ɲanya dharpalila!"

²³ Ga ɲayiny Bäylittja waɲan, "Nhä ɲayi ɲula miɲikumarnyɲɲa djäma?"

"Dhul'yurra yan ɲanya dharpalilyaɲun," bitjarr warray walalnyɲɲa yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga ɲayiny Bäylittja marɲgithinan, ɲunhi ɲayi buluny ganydjarrmiriwyinan, bili ɲayi nhäɲalnyɲɲa ɲunhi yolɲu'-yulɲunhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha djämaw. Bala yan ɲayi gapun märraɲal, bala ɲayi goɲnha rurrwuyunmin gumurrɲura walalaɲgal, ga waɲanany ɲayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ɲarrany dhu yakan mala-manapan nhumalaɲgal, dhuwandja dirramu nhumalaɲgalnha goɲɲur. Nhuman dhu bumany ɲanya rakunyugumany!"

²⁵ Ga walalnyɲɲa bukmak yan buku-bakmaraɲal bitjarr gam', "Nanapurruny ga mala-bunhawuyndan mala ɲanapurruɲuɲu, nhuma dhu gi ɲunhi dhuwalaɲuwuynyɲɲa maɲutji-gäɲu, ɲunhi ɲanapurruɲnha dhiyakuny dirramuw yoraɲal dhiɲganharawnyɲɲa."

²⁶ Bala ɲayi yan Bäylitthuny Barabatjnhany dirramuny dhawatmaraɲala. Ga beɲuryiny ɲayi waɲanan miriɲunhany mala nhanjuwuy ɲayi, bunharawnha nhanju Djesuwnyɲɲa ga bartjunmaranharawnha ɲurinjyinan burriɲuynha, ga dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuyli.

* 27:15 Passover * 27:16 Barabbas * 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

*Mirinyu mala gan warku'yurr Djesuny**The soldiers made fun of Jesus**Mathuyu 27.27-30**(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)*

²⁷ Bala walal ñunhi mirinyunydyja mala nhanukal Bäylitkalnydyja* ñunhi ñayi buŋgawa wäŋaw-ñayathanharaw, gäŋalnydyja ñanya Djesunhany balan bitjarra dji-nawa'lilha wäŋalila nhanukala Bäylitkala. Ga wäthurr walal wiripuwurruñ mirinyuw mala bukmakku yan. ²⁸ Bala walal yan ñarrmarañala girriny' nhanñu Djesunynydyja, ga nhirrparydyja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny. ²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal nhanñu djäma dirriñirrin, bala yan nhirrparynha nhanukal. Ga dhunupa'ñulilnydyja goñlil walal nhanukal gurrupar dharpan, ñayathanharawnha nhanñu. Bala walal gan ñunhi mirinyunydyja mala warku'yurra ñanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djipturra nhanukal, nyälyurra gan buku-ñal'yurr nhanñu, bala gan yatjarra wañanany bitjarra gam', "Yo! Ñurruðawalanu, Buŋgawa Djuw-malaw!"* bitjarr. ³⁰ Bala walal gan dhupthurra ñanya bejuryiny. Ga dharpa walal ñanya gombuñal, bala mułkurrnha ñanya ñurinyiny dharpanydyja wutthurr.

*Djesunhany walal dharpalilyañalnja**Jesus is crucified**Mathuyu 27.31-44**(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)*

³¹ Ga ñunhi walal mirinyuny mala dhawar'yurnnydyja warku'yunañurnnydyja nhanukal Djesuwalnydyja, bala walal yupmarañala nhanukal ñunhi wiyindyja girri' miku'mirnydyja miny'tji, bala yan nhanñuwuyinha girri' nhirrparynha. Ga bejuryiny bala walal ñanya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuyilila. ³² Ga ñunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarñurnnydyja bala walal nhäŋal dirramunhan bejura wiripunura wäñanur yäkuñur Djäriniñura.* Ga yäkuñu ñayi ñunhi yolñuy Djäyman.* Bala walal ñunhi mirinyunydyja mala dharrwunujala ñanya, märr ñayi dhu dharpa ñunhiyi gäma mälakmaranhawuy nhanñu Djesuw. Ga yuwalkthi ñayiny djäman yan. ³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan ñunhilin wäñanur yäkuñur Gulkathan,* ga mayaliny' ñayi ñunhiyi wäñany yäku, "Liya Ñaraka Wäña".*

³⁴ Ga ñunhiliny walal ñanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr; märr ñayi dhu ñurinyi guñga'yun burrununungum ñunhiyi rerri nhanñu. Yurr ñayiny ñunhi Djesunydyja dhäkaynydyja lukan ñunhiyiny wiyikany', bala yan ñayi yaka'yurra ñurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal ñanya mirinyunydyja mala dhulyurra dharpalila mälakmaranhawuyilila. Ga bejuryiny bala walal gan buł'yurra naman mala, girriw'nha nhanñu Djesuw yolthu dhu märram ñunhiyi. ³⁶ Bala walal gan ñunhi nhinan ñunhilin bili yan djägan manapar nhanñun Djesuwnya.

³⁷ Ga garrwarlilnydyja dharpalil walal ñal'marañal dhärukmirra dharpa, ñunhi gan manutji-lakarañal nhaku ñanya walal ñunhi dhulyurr ñunhiwilyi dharpalil mälakmaranhawuyilil, ga bitjarra gan ñunhi dhäruktja wañan, "Dhuwandja Djesu, ñunhi ñayi Buŋgawa Ñurruðawalanu Djuw malaw."* ³⁸ Ga bitjarryi bili walal ñunhi märrma'nhanñy dirramuny mañdany rom-bakmaranhamirrinhanñy mañdany ñal'marañalyi dharpalil, wañanynhany walal ñal'marañal dhunupa'ñulil, ga wañanynhany ga win'kuñulila gali'il.

³⁹ Ga ñunhi gan yolñu mala marrtjin djułkmarañalnydyja ñanya Djesunhany, ga ðawaðawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ñanya. ⁴⁰ Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany nhanñu yatjurnnydyja gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmarañun ñunha ñunhi buku-ñal'yunamirnydyja buñbu, ga buluyi nhe dhu dhuł'yurri lurrkun'thuny waluy! Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, biyakun walñakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipunuryiny dharpanur mälakmaranhawuyñurnnydyja!"

⁴¹ Ga ñurinyiwurruy ñurruñu-djirrikaymirriy mala ga ñurru-warryunaynyunydyja ñalapałmirriy mala, ga rom-marñgikunhamirriynydyja mala, ñunhi walal ñuli ga marñgikum Mawtjijkun* Rom malany, walalnydyja gan ñunhi bitjarryi bili warku'yurri

* 27:27 Pilate * 27:29 King of the Jews * 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33 Place of the Skull * 27:37 King of the Jews * 27:41 Moses

ņanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan ņunhi waņanany, ⁴² “Way, dhuwandja ņayi gan walņakunajnydja ņunha wiripuwurruny? Ga yakan ņayi dhu dhuwal ņanyapinyany ņayi walņakunhamirr? Nuli ņayi be Bungawany ņurredawalaņuny Yitjuralwuny* bāpurruw, ņayiny balan yan yarrupthurra beņurnydja dharpaņurnydja! Bala limurnydja dhu nhanju mār-yuwalkthirra. ⁴³ Be muka ņayi gan nhanukal God-Waņarrwal mār-nhirpanmin, ga ņuli ņayi djālnydja ņayi dhu ņanya ņayipi yan God-Waņarryu walņakumany. Bili wiripuny ņayi gan ņunhi lakaranhamin be yanbi ņayi God-Waņarrwun Gāthu'mirriņū.”

⁴⁴ Ga maņđany muka ņuriņiyiny ņunhi rom-bakmaranhamirriynydja maņđa warku'yurri ņanya Djesuny.

Djesu dhiņgaņalnha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Māk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga dāmbuynha waluy, bala wāņany ņunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dhārranany gan ņunhi buku-munhan', ga yan bili, ga ņuruņun lāy-bilyunaraynha waluy, 3-ynha đaykun'thu.

⁴⁶ Bala ņayi balanyamirriyiny waluy Djesuny ņayipiny yatjarra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', “Yelay! Yelay! Lama djabakthani?”* ņunhiyiny dhāruk mayali' balanyawuynha gam', “God-Waņarr ņarraku! God-Waņarr ņarraku! Nhaku ņarrany nhe dhuwal ganarrthaņalnydja?”

⁴⁷ Ga wiripuwurruynydja yolņuy walal ņunhi walal gan dhārra'-dharran ņunhili, ņākulnha ņanya Djesunhany balanyawuyiny waņanhawuy, bala walal waņanhaminan bitjanminan, “ņunha ņayi ga wāthunna Yilaydjawnha!”*

⁴⁸ Ga dhunupan ņayiny wanganydja đirramu waņđin bala yan manydjarrkan' mārraņal, bala ņayi yan lupmaraņala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuņal nhanukala Djesuwalnha. ⁴⁹ Yurr wiripuwurruynydja waņan bitjarra gam', “Badak limurr galkun, wanha balan ņayi dhu Yilaydja marrtji, ga walņakum ņanya.”

⁵⁰ Ga dhāņur beņuryiny, ņayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ņayi yan dhiņgaņalnha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan ņunhi manydjarrkany' ņunhi gan gorruņal ņunhal ņunhi God-Waņarrwal buku-ņal'yunamirriņur buņbuņur, ņunhiyiny yan barr'yurra beņur bili bukuņur ga yan bili-i-i ga ņoylil ņurrkaņal, bala ņunhi manydjarrkany' maņđany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wāņany marmarryurra, ga guņđany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin ņunhi dhurrwany-laplapthurra, ga dharrwan gan ņunhi mirithirra God-Waņarrwuny yolņu walal rur'yurnydja waljathinany beņurnydja ņunhi dhiņganhaņurnydja. ⁵³ Ga dhāņur beņuryiny ņunhi ņayi Djesu waljathinany beņur dhiņganhaņurnydja, bala walalnydja ņunhiwurrnydja yolņu'-yulņu ņunhi walal moluņur rur'yurr, walalnydja ņunhi yan marrtjinan balan ņunhi dharrpallila wāņalil Djurutjalamlila.* Ga ņunhilin walalany gan ņunhi dharrwaynydja yolņuy walal nhāņal.

⁵⁴ Ga ņunhili gan dhārran dhuđiņur dharpaņur ņurru-warryunayņu miriņuw malaņuw, ga wiripuwurr miriņū mala, ņunhi walal gan djāga Djesuw. Ga dhākay-ņākul walal ņunhi bukmakthu yan ņunhi ņayi gan dhuwal munathany' wāņa marmarryurra. Ga bulu walal nhāņal bukmakthu yan nhā malany gan ņunhi maļņ'thurra walalaņ balanyamirriy. Bala walal ņunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waņanany gam', “Yuwalk muka dhuwandja yolņu God-Waņarrwu yan Gāthu'mirriņū!”

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkuruwurr gan ņunhiliyi dhārran, yurr mār barrku walal gan ņunhi dhārra'-dharranany, nhāņalnydja. Yo ņunhiwurryiny ņunhi miyalkkuruwurr ņunhi walal gan Djesunwnha malthurr beņura Galaliņura* guņga'yunaraw nhanņu. ⁵⁶ Ga dhuwalawurr ņunhi yākun miyalkkuruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, nāđdi'mirriņū maņđan Djayimgu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny maņđan nāđdi'mirriņū Djongu* ga Djayimgu.* Dhuwalawurri, ga bulu wiripun mala miyalkkuruwurr gan dhārran ņunhili.

* 27:42 Israel * 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani? 27:46 Psalm 22.1 * 27:47 Elijah * 27:53 Jerusalem
* 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene * 27:56 James * 27:56 Joseph * 27:56 John * 27:56
James

*Djesuny walal moluliyajal nha**Jesus is Buried**Mathuyu 27.57-61**(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)*

⁵⁷ Ga ñunhi ñayi marrtjin milmitjpayinany. Bala ñayi ñunhi lukunydjany' yolñu malthunamirr yäku Djawutjipija,* ñunhi wäña Yaramathiyawuynyndja, marrtjinan ⁵⁸ bala ñayi ñañ'thurra ñanya Bäylitnhany rumbalwun nhanukalanjaw Djesuwñha. Bala ñayiny Bäylittja* yan yorañal nha nhanñu Djawutjipkuny märranharawnyndja nhanñu Djesuwnyndja rumbalwuny.

⁵⁹ Ga ñunhi ñayi Djawutjipthu märrañalnyndja rumbalnyndja ñanya Djesunhany, bala yan ñayi marrtjin garrwi'-garrwiyyurra ñanya yuñayñha dhomalaynyndja. ⁶⁰ Bala ñayi yan Djawutjipthuny märrkitjkuñalnyndja ñanya rumbalnyndja ñunhiwilin ñunhi nhanukiyingal nha ñayi molulilnyndja, yurr mathirra ñunhi yulñuny. Bili yuta yan ñunhiyi moluny mathirany, dhiyan bili ñayi yaw'yun. Ga beñuryiny ñayi yindin guñda warryurr bala yan dhal'yurra ðalkuñala ñunhiyi dhurrwarany mathirany, bala yan marrtjinan. ⁶¹ Ga mañdany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ñunhili mañda gan galki nhinan molumirriñura.

*Djesuny walal märrkitjkuñal mathirralil**They laid Jesus in the tomb**Mathuyu 27.62-66*

⁶² Ga wiripunynha waluy, ñunhi Djarratin,* bala walalnyndja ñunhi ñurruñu djirrikaymirnyndja ga Baratjiny* mala marrtjin rrambanin balany nhanukalnyndja Bäylitkalnyndja.*

⁶³ Bala walal bitjarra wañanany nhanñu gam', "Yo! Marrkapmirr Buñgawa, napurr ga dhuwal guyanu ñunhi nhaltjarr ñayi ñuriniyi nyäl'-dumurruy yolñuy gan lakarañal balanyamirriy ñunhi badak yan ñayi gan walña nhinan. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany, yanbi beñur ñunhi dhiñganhañurnyndja, lurrkun' walu dhu djułkthurr bala ñayi dhu bulu nhakun walñathi. ⁶⁴ Buku-djulñi, dhiyakiyin dhuwal gamurruwnyndja napurr ga nhuna dhu dhuwal wañany, märr dhe dhu dhärük-gurrupan ñunha miriñuw mala nhokalanjaw, walal dhu ga djäga mirithirr yan märrma' munha ñurukuny ñunhi moluwnyndja mathirrawnyndja. Nuli dhe dhu yakany djäga, bala walalnyndja dhu mak ñunhi malthunamirnyndja mala nhanñu marrtjiny bala djaw'yunna nhanñu rumbalnyndja, bala walal dhu ga ñunhi bitjanna dhäwuny lakaram yolñu'-yulñuwnyndja, yanbi ñayi rur'yurra dhiñganhañurnyndja, ga dhuwandja dhu dhuwun ñayi mirithirra djarrpi'thirr beñurnyndja ñunhi ñurruñunurnyndja dhäwunur, bala dhu nyälnyndja mala dhäwu ñunhi dharrwathin mirithin."

⁶⁵ Bala ñayiny Bäylittja bitjarra wañan balany walalanguny, "Yo! Manymak, Gatjuynha märrañun ñhumalañguwuy nhuma djägamirrinany mala, ga miriñunhany mala, bala gi djägan ñurikiyi mathirrawnyndja ñamathanun yan."

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika ðalku'-ðalkuñalnyndja, ga mam'marañal raki'nha ñunhiyi dhurrwarany mathirany ga miriñunhany mala muka nhirpar balayi djägawnyndja.

28*Djesuny bilin walñan**Jesus is alive**Mathuyu 28.1-10**(Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)*

¹ Yo ñunhiyiny Nhinanhamirnyndja walu djułkthurra, ga wiripunynha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurrñha ñayi marrtjin waluny djañaw'yurr, bala mañdany yan märrmany' miyalk mañda, Meri Magdalawuynyndja* ga wiripuny Meri, marrtjinan mañda balayin mathirralila, ñunhi wanhawal walal Djesuny rumbal märrkitjkuñal. ² Ga dñunupan bala yan, ñunhi wäñany munathany' marrtjin marmarryurra dhika mirithinan. Bala beñuryiny God-Wañarwuny dhäwugänhamirnyndja yolñu yarrupthurra beñurnyndja dijiwarr'ñurnyndja, bala yan ñayi

* 27:57 Joseph * 27:58 Pilate * 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday * 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate * 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene

ņunhi yindiny guņda mathirraņurnydja dhurrrwany gițmaraņala gali'lila bala ņayi gan nņinan nņnhiliyin guņdanura. ³ Ga rumbalnydja ņayi nņunhiyi djiwarr'puynydja yolņu wiripun dhika, mirithirra djeņarran' balanya nhakun maykarran ņuli nņunhi milņ'thun. Ga giriny' nņanņu nņunhi mirithirra dhika watharr. ⁴ Ga walalnydja nņunhi mirinyu mala, nņunhi walal gan dņaga ņurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan nņunhi marrmarryyurra walalaņgiyingal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan nņunhi ņorranany nhakun rakunymirra yolņu'-yulņu. ⁵ Bala ņayi nņunhi God-Waņarrwuny dhāwu-gānhamirrynydja waņanan ņuriki miyalkkuny maņdan bitjarra gam', "Yaka maņda barrari! Narra marņgi nņunhi nhuma ga dhuwal larrum Djesuw, nņunhi walal ņanya dharpalil mālakmaranhawylil dhulyurr. ⁶ Bāyņun ņayi dhuwandja! Bilin ņanya God-Waņarrryuny rur'maraņala dhiņganhaņurnydja, walņakurja, bitjarr yan bili nhakun ņayi lakaraņal nhumalaņ ņāthil. Go, go, muka marrtji walal ga nhāņu wanhami nņanņu gan rumbal nņunhi ņorran. ⁷ Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraņun walalaņgal nņunhi malthunamirriwalnydja mala nņanukalaņuwal, nņunhi ņanya God-Waņarrryuny bilin rur'maraņala beņur dhiņganhaņurnydja, ga waljaņ ņayi ga nņinany! Ga balan ņayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu nņunhi marrtjiny, bala nhuma dhu nņunhi nņunhilin ņanya nhāmany."

⁸ Ga maņdany nņunhi miyalktja maņda mirithinan barrarinany, yurr djinawany' maņdan ņayaņuny nņunhi mirithinan yan dhika ņoy-djulņithinany, bala yan maņda nņunhi bondin yan waņdinany balany lakaranharawnydja nņanukalaņuwal malthunamirriwalnydja walalaņgal.

⁹ Ga nņunhi maņda miyalktja maņda ņurruyirr'yurnnydja marrtjinany, bala ņayiny Djesuny dņunupan yan maņdan bunanan nņunhilin bili yan. Bala yan ņayi Djesuny gumurr-ņamathirra maņdan. Ga maņdany nņunhi marrtjinan yan nņanukal, bala marrtji lukun ņanya ņaya'-ņayatham, buku-ņal'yunna manapan.

¹⁰ Bala ņayiny Djesuny bitjanna maņdan waņa, "Yaka maņda barrariny! Yanan lakaraņun ņarrakalaņuwal malthunamirriwalnydja walalaņgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga nņunhilin walal dhu ņarran hany nhāma."

Mirinyu mala gan dhāwu lakaraņal

Report of the guard

Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga bađak yan maņdany gan nņunhi miyalktja maņda marrtjin bala nņunhi malthunamirriwalnha walalaņgal, dhāwuwnha lakaranharaw. Ga walalnydja nņunhi mirinyu mala, nņunhi walal gan dņaga ņurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila waņalil, nņunhi wanhal gan ņurruņu djiřrikaymirr mala ga rom-marņgiķunhamirr mala nņinan. Bala yan walal marrtjin lakaraņala buķmaknha yan dhāwuny mala nņunhi nhā gan maļ'thur walalaņ nņunhili mathirraņur.

¹² Bala walal nņunhi ņurruņu djiřrikaymirrynydja mala ga ņurru-warryunayņuny ņalapaļmirr mala luņ'maranhaminan, bala walal gan liya-ņamaņamayunminan walal dhu dhā-mukmaraman rrupiyaynha nņunhiwurrunhany nņunhi mirinyunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan nņunhi waņanany walalaņ mirinyuwnydja mala gam', "Bitjanna nhuma dhu ga nņunhi lakaramany nņunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhau, bala yan djaw'yurra nņanņu rumbalnydja, balanyamirriy nņunhi napurrnydja gan yakurr yan ņorran. ¹⁴ Ga ņuli ņayi dhu dhuwal ņuriņyi Buņgawaynydja ņāma dhāwu nņunhi nņanukal dhuwal goņņur wāņa, limurrnydja dhu yan lakaraman nņanukal. Napurr dhu ņanya bilmaram nņunhi nņumany dhuwal wāwunņu malany. Yurr nņumany dhu yakan warwuyun."

¹⁵ Bala yan walal ņuriņiwurruynydja mirinyuynydja mala mārraņalnydja nņunhi rrupiyany mala, bala walal yan dņāmamirriyaņala nņunhi nhaltjarr walalaņ gan buņgawa'mirriņu waņan walalaņ. Ga bađak yan dhiyaņ bala walalnydja ņuli ga nņunhi Djuw* malany lakaranhamirr yan dhuwalaņuwuyiny dhāwu.

Dhuwandja Djesuw dhāruk-gurrupanminyawuy dhurrrwara-đaw'yunawuynha

Jesus' last instructions

Mathuyu 28.16-20

(Māk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁶ Yo walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanju Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* nunhawalnga nunhi bukulila nunhi nayi Djesu gan wajan walalan, djuy'yurr nathil marrtjinyaraw nunhiwiliyi. ¹⁷ Ga nunhiliyin walal nunhi njanya nhajalnydja, bala yan walal buku-njal'yurra nhanju. Yurr wiripuwurruynydja badak yan gan marr-yulkthurr njanya.

¹⁸ Bala nayipiny nunhi Djesuy marrtjin galkithinan walalangal, ga wajanany nayi bitjarrnga, "Bilin dhuwal God-Wanjarryuny njarrahany nhirparnga njarrujuyajalnga njarukuny nunhi djiwarr'puywuny wanjaw ga dhiyakuny nunhi munatha'wuywuny wanjaw; bukmak njala nha malany warrpam'nha nunhiyiny njarakiyngalnga gonjurnydja. ¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakaranun njarakalanuwuynydja dhawu bukmakkun yan bapurruwny'tja malanjaw, marr walalnydja dhu nunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi njarakal, ga malthundhi walal dhu njarakalanawnydja dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yakukurrnydja Bapawalanuwurr ga Gäthu'mirrinjwalanuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga nunhi lakaramany marngikumany bukmakku yan bapurruwny'tja, marr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan nunhi nhaltjarr narra gan lakaranjal nhumalangal. Guyanjin walal gi dhuwandja gam'. 'Njarany dhu nunhi nhumalangalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga waja dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.' "

Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja.

* 28:16 Galilee

DJESUWALANUWUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ñayiny gan Mäkthuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garraywalañumirriw mala. Ga gämurruny' ñayi dhuwal wukirriy djorrany' märr ñayi dhu lakaram ñanyahan Djesunhan, djäma nhanju ga marngikunhawuy mala nhanukun. Mäkkununy dhuwal dhäwu dhumbuñ mirithirr; yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalanuwuy ga guwal-ñirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan ñayi dhäwulila gulhiyin, ñunhi nhä malany ñayi gan Djesuy djäma. Ga beñuryiny dhurrwarañur bala ñayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkununy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbuñ yan ga dhunupa. Ñayipiny dhuwal Mäktja yolju yaka malthunamirr Djesuw, ñany malthurrnydja ñayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha ñunhi ñayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gäñala gan Manymaknha Dhäwu.

Djondhu ñäthilmirriyañal dhukarr djäma Garraywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuy 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna ñunhi nurruny dhäwu ñarra ga nhumalañgal lakaraman ñunhiyiny, ñunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalanuwuyndja, ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. ² Ñäthilnydja baman'tja dhäwu-gänhamirriy yolju yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam', "God-Wañarrnydja wañan bitjarr;

'Dhuwanna ñarraku dhäwu-gänhamirnydja yolju, ñarrany djarr'yurr.

Dju'yundja ñarra ga ñanya dhuwal ñäthil,

märr ñayi dhu ñäthilmirriyaman dhukarrnha djäma nhuñun.'

³ Ñunha gapu-ranhdhakurnydja wäñañur diltjinydja ga yolju waña djawarrk-thunna mirithirra,

lakaramany ñayi ga ñunha wañany bitjana:

'Ñamañamayunmirra nhunapinya nhe dhunupayanhamirra,

ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Garraywuny,

bili galki ñayi dhu bunan,

biyakun dhunupayanñun nhanju dhukarrnydja djäma marrtjinyarawnydja.'

⁴ Ga dhäruk ñunhiyiny yuwalkthinan yan mañ'thurr. Ñunhiyiny ñunhi dirramu Djonhha, ñunhi ñayi gan djawarrkthurr dhäwu lakarañal ñunhiliyi gapu-ranhdhakurr wäñañur, ga bulu ñayi gan buku-lupmarañalnydja muka yolñunhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja ñayi gan ñunhi walalañgal bitjarra, "Way bilyurra walal yätjkurrnydja nhumalañgiyingal nhuma, bala buku-lupthurra, bala ñayi dhu God-Wañarryny nhumalañ bäy-lakaraman yätjkurruwuyndja."

⁵ Ga dharwan mirithirra yoljuñ walal gan ñunhi marrtjin, wäñañur ga wäñañur mala ñänharawnydja nhanju Djonguny, beñur Djudiyañur* makarrñur wäñañur, ga beñur bala Djurutjalarnur* wäñañur. Ga ñunhi walal gan ñäkulnydja dhärukktja ñanya Djonhany balanyawuyiny wañanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan walalawuyñany walal, "Yuwalk muka yan ñarra dhuwal dhuwurr-yätjkurrnydja yolju." Bala dhunupan yan walal gan ñunhi bilyurra walalañgiyngalañañur yätjkurrnydja dhuwurrñur, bala ñayi Djondhuny gan walalany buku-lupmarañala ñunhiliyin mayañurnydja yäkuñur Djodannha.*

⁶ Yo, ñayiny ñunhiyiny yolju Djondja ñuli ganha dhatthunminya gamuñwal* bulkany'tja yurr djämapuyun. Ga guwalnydja ñayi gan ñapmaranhamin nhakun biralyuny ga warrakan'kali yan bulkay'; ga ñathany ñayi gan lukan diltjipuyñha yan balanya nhakun detjithinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny ñayi gan walalañ bitjarra dhäwu lakarañal gam', "Ñarrany dhuwal yolju märr ñuli waliwalñu, ga dhikayi wiripuny ga yolju marrtji ñapa-ñupan

ɲarranhany ɲunhiyiny yolɲu bulun dhika ganydjarr-dumurra djulkmaraman ɲayi ga ɲarranhany. Ga ɲarrany dhuwal yolɲu yaka yan gana' ɲurukuny ɲunhi dhapathuɲ'kuny nhanukalanuw yupmaranharaw. ⁸ ɲarrany ɲuli ga nhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny ɲunhi yolɲu ɲunhi ɲayi ga marrtji dhudikurrnydja, ɲayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun.”

Djesuy buku-lupthunawuy märraɲal, ga beɲuryiny ɲanya gan Djaytindhun guwal-nirr'maraɲal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo ɲayiny gan ɲunhi Djesuny balanyamirriynydja nhinan ɲunhala Nätjuritjinha* wäɲaɲur, makarrɲurnydja ɲunhiliyin Galalin,* yurr marrtjinany ɲayi beɲuryiny ɲunhi nhanukiyingalaɲuɲurnydja wäɲaɲur, bala ɲanya ɲayi ɲunhi Djondhun ɲunhiliyin liya-lupmaraɲalnydja Djodanna mayanɲur. ¹⁰ Ga ɲunhi ɲayi Djesu dämbu-lupthurrnydja, ga dhawaɲthurr ɲayi ɲunhi beɲurnydja gapuɲurnydja, bala dhunupan ɲayi nhäɲala djiwarri'tja lapthunawuynha, ga bulu ɲayi nhäɲal God-Waɲarrwun Garrkuɲuknhan Birrimbirrha, ɲayi marrtjin räli dhuryurr, ga rumbalnydja ɲayi ɲunhi balanya nhakan warrakan' yäku murryil, dhuryurrnydja ɲayi marrtjin ɲunhi, bala yan ɲayi nhinan nhanukal Djesuwala. ¹¹ Ga dhunupan ɲayi ɲäkula rirrakaynha waɲanhawuynha balanyawuynha, “Nheny dhuwal ɲarrakuwuynha yan marrkapmirra Gäthu'mirriɲu, ga mirithirra yan ɲarra ga dhuwal nhokal goɲmirriyirnydja.” ¹² Ga dhäɲur beɲuryiny ɲayi ɲuruɲiji God-Waɲarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gäɲala ɲanya Djesunhany balan ɲunhi gapu-ranhdhaklila wäɲalinydja diltjilila, ¹³ ga nhinanany ɲayi gan ɲunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyiny ɲayiny gan ɲunhi Djaytindhun* dharrwunuɲala ɲanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ɲayi gan ɲunhi Djesuny ɲunhiliyiny wäɲaɲur gänan yan yolɲumiriwɲura, wakinɲumirriwala yan warakan'kal malaɲuwal. Ga walalnydja ɲunhi djiwarri'puynydja dhäwu-gänhamirrydja yolɲu walal marrtjinany bala guɲga'yurra ɲanya.

Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guya-djämamirrinny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Ga dhäɲur beɲuryiny yolɲu walal miriɲu marrtjin bala ɲayathanjala ɲanyanhany Djonnha, bala galkara dharruɲulila. Ga beɲuryiny dhurrwaranɲur ɲayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalila makarril wäɲalil, ga ɲunhiliyin ɲayi gan marrtji-marrtjinany liw'maraɲalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakaraɲal beɲura nhanukuɲun God-Waɲarrwuɲun. ¹⁵ Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi dhäwuny lakaraɲal yolɲu'yulɲuwalnydja gam', “Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waɲarrwuny Rom ɲunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalanguwuy nhuma ɲunhi yätjkurrnydja rom mala, ga biyakun märr-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja.” ¹⁶ Ga wanganymirrydja waluy ɲayi marrtjin Djesu waɲɲin bala raɲi-nupar ɲuliwitjarriy gali' guɲun kurr yäkukurr Galali-wurr, bala ɲayi nhäɲala märrma'nhan wäwa'manydjiny ɲarirri'-djämamirrinhan maɲdany, Djäymanha,* ga Wanduruny,* maɲda gan ɲarirri bumar ganybu. ¹⁷ Bala ɲayi Djesuny gulyurra, bala ɲayi waɲanan bitjarra, “Way maɲda, malthurra maɲda ɲarrakun go. ɲarrany nhumalany dhu dhuwal margikum djämawna, nhuma dhu ga gaɲmaraman yolɲunhan mala.” ¹⁸ Ga dhunupan bala yan maɲdany ɲunhi ganarrthanjala ganybun, bala yan maɲda malthurra Djesuwna.

¹⁹ Manymak waɲɲin ɲayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a, ga bulu ɲayi nhäɲal märrmany'thi yan wäwa'manydjiny, Djayimna* ga Djonna,* maɲdany ɲunhiyiny maɲda Gäthu'mirriɲu Djibidiw,* ga djäma maɲda gan ɲunhi rrambaɲi yan walal bäpa'mirriɲuy maɲdaɲgal, ganybu maɲda marrtjin dhunu'-dhunupayaɲal räkuharawna ɲunhiliyi marthanayɲur walalaɲgiyinal. ²⁰ Ga ɲunhi ɲayi Djesuy nhäɲalnydja maɲdany, bala ɲayi dhunupan wäthurra maɲdan. Ga dhunupan maɲdany ɲunhi ganarrthanjala bäpa'mirriɲunhany maɲdaɲguwuy maɲda balayin bili yan

* 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee * 1:13 Satan * 1:16 Simon * 1:16 Andrew * 1:19 James * 1:19 John * 1:19 Zebedee

marthanajylila, wiripuwurrungala djämamirriwal mala. Bala maḋany yan malthurra nhanḋun Djesuwḋha.

Dirramu yätjkurr birrimbirrmir

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga bejuriyiny ḋayi ḋunhi Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanḋu marrtjinan, bala bunanan walal wāḋaḋur yäkuḋur Gapuniyamḋha.* Nhinanan walal gan ḋunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuḋyḋha Nhinanhamirriy waluy, bala ḋayi Djesuny marrtjinan ḋunhiwilin Djuw malawalḋha buku-luḋ'maranhamirrilila buḋbulil, bala yan ḋayi dhunupan ḋurruyirr'yurra marḋgikuḋala gan walalany. ²² Ga ḋunhi nhakun walal gan ḋanya ḋäkulnydja Djesunḋany balanyawuyyiny waḋanḋawuy ḋunhi nhaltjarr ḋayi gan walalany marḋgikuḋal, bala walal nhanḋu marr-manḋandhurrydja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nḋanukuḋyḋun ḋunhi Djesuwuḋyḋun dhäwu marḋgi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gānaḋ'thurra gan bejurnydja ḋunhi wiripuwurrungalnydja rom-marḋgikunhamirriwal walalangal, ḋunhi walal ḋuli ganḋa marḋgikunḋa rom bejor ḋunhi Mawtjitkuḋ* wukirriwuy. ²³ Ga dhunupan bala yan ḋunhi dirramuny yätjkurr-birrimbirrmirnydja gārrinan Djuw malawalḋha buku-luḋ'maranhamirrilila buḋbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ḋayi ḋunhi gulḋiyinany; bala ḋayi marrtjin ḋunhi bitjarra yatjurnydja gam', ²⁴ "Way, Djesu wāḋa-Nätjuritipuy!* Nḋaku nḋe dhuwal räliny wapthurr ḋanapurruḋgalnydja? Nḋaku ḋanapurruḋ baḋuwaḋuyunaraw? ḋarrany dhuwal marḋgi yan nḋuḋyḋun. Nḋeny dhuwal ḋunhiyin, Dharrpalḋa Yolḋu, God-Waḋarrwuḋun djuy'yunawuy."

²⁵ Bala yan ḋayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan ḋurikiyiny yätjkurruwḋyḋa birrimbirru bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipuḋyḋyiny yolḋuwalnydja ganarrthula ḋanya!" ²⁶ Bala ḋayi ḋurinyiny mokuḋwalnydja birrimbirru rurr'urruḋa marrtjin ḋunhiyiny dirramunḋany mirithinan dhika, ga dhawatthurrydja ḋayi nḋanukalaḋur dhä-rirrakaymirra.

²⁷ Ga walalnydja gan ḋunhi yolḋuḋnydja walal ḋunhiliyiny buḋbuḋurnydja nhāḋalnydja ganyim'thurra, marr-manḋandhurra manapar. Bala walal marrtjin waḋanḋaminany dhä-birra'yunminany bitjanminan, "Nhā ḋayi ga dhuwal limurruny marḋgi-gurrupandja? Wiripuḋyḋha ḋayi ga dhuwal limurruny yuḋayḋha romdhuny marḋgikumany bay! Dhuwal ḋayi ga wiripuny ganydjarr ḋayatham dhäruk-gurrupanminy araw nḋanḋuwuy ḋayi ḋunḋa yätjkurruwḋha birrimbirru dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhärukḋa ḋanya mārman." ²⁸ Bala gan ḋunhi dhäwuny marrtjinan laḋjuwarr'yurra Djesuwalaḋuwuynydja, ḋunhi nhaltjarr ḋayi gan djāma manymak rom mala ḋunhiliyi wāḋaḋur ḋarakaḋur Galali.*

Djesuy ḋukmarajal dharrwany mirithirr yolḋu'-yulḋuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

²⁹ Ga ḋunhi walal ganarrthajalnydja ḋunhiyiny Djuw-malawnydja buku-luḋ'maranhamirrydja buḋbu, bala dhunupan walal wāḋgaḋalnydja balan Djāyḋangala* ga Wanduruwala* wāḋalilnydja, ga maḋa ḋunhi Djayim* ga Djon* malthurri walalaḋ. ³⁰ Ga ḋunhiliyi gan wāḋaḋur ḋorran waḋgany miyalk rerrimirr, Djāyḋangu* mukul'mirriḋu rumaru', ga rirrikthurrydja ḋayi gan ḋunhi gormur'yu. Ga ḋunhi ḋayi Djesu gulḋiyinany balayi wāḋalilnydja, bala walalnydja lakaraḋala nḋanukal ḋunhiyin miyalknḋan rerrimirrinḋan. ³¹ Ga ḋayiny ḋunhi Djesuny marrtjin, ga baḋḋha ḋayathanal ḋanya goḋḋha, bala rur'maraḋala, ga dhunupan yan ḋuruyi rerrinydja ḋanya ganarrthajala, bala yan ḋayiny ḋunhi miyalkḋa galḋarrarrayurra ḋathawnḋa walalaḋ.

³² Ga ḋunhi ḋayi marrtjin munhawuyinany, bala walalnydja marrtjin ḋunhi buk-makḋan yan rerrimirrinḋany mala ga wakinyumirrinḋany birrimbirrmirry yolḋu walalany gāḋa'-gaḋal balayin nḋanukala Djesuwala. ³³ Ga dharrwan mirithirra dhika ḋunhiḋuwuynydja wāḋawuy yolḋu'-yulḋu marrtjin luḋ'thurra balayiny bala'li.

* 1:21 Capernaum * 1:22 Moses * 1:24 Nazareth * 1:28 Galilee * 1:29 Simon * 1:29 Andrew

* 1:29 James * 1:29 John * 1:30 Simon

³⁴ Bala ñayi gan Djesuynyda dukmarañala ñunhi yolñu'-yulñunhany mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripuñura ñunhi rerrinurnyda ñayi walalany gan walñakuñalnydja. Ga bitjarri bili ñayi gan dharrwayi yan dhawaṭmarañal wakinñunhany birrimbirrñha mala yolñu'-yulñuwalnydja, yurr ñayi gan walalany ñunhi dhä-mukmarañala ñunhiyiny birrimbirrñhany mala, bāyñu ñayi walalany dhayunana ñula wañanharaw, bili walalnydja nhanñu ñunhi marngithindhi yol ñayi ñunhi Garray.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukumirriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

³⁵ Ga be yan djeda ñayi rur'yurnnydja, bala ganarrthañala ñunhiyiny wāña, bala ñayi marrtjinan yolñumiriwilila wāñalil, ga ñunhiliyiny ñayi gan bukumirriyanalnydja Bāpawalnydja. ³⁶ Manymak ñayiny Djäymandja* ga wiripuwurnnydja nhanñu lundu'mirriñu mala birayurnnydja bala larruñala nhanñu Djesuwnyda. ³⁷ Larru'-larruñal wala-a-al, yan bili ga mañ'marañal walal ñanya, bala walal lakarañalnydja nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nuñu ga yolñuny walal larruman."

³⁸ Ga ñayiny walalañ wañan bitjarr, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wāñalilnydja malañulil. Ñarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wāñakurr malañuwurr, bili dhiyakiyi muka ñarra ñunhi räliny marrtjin dhipalnydja." ³⁹ Bala ñayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'marañala Galalikurra* wāñakurr, ga bukmakñur yan wāñanurnyda malañunur ñayi gan ñunhi lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja ñunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-ñuñ'maranhamirr buñbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarri bili ñayi gan dhawaṭmarañal wakinñunhany birrimbirrñha mala yolñuwalnydja walalangañal.

Djesuy dukmarañal burpuymirriñy

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuy 8.1-4; Luk 5.12-16)

⁴⁰ Ga wañgany ñirramu burrunhdhiya'mirr marrtjin gan bunan ñayi Djesuw, bala ñayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra ñayi nhanukal ñunhi wañanany, "Garray buku-djulñi gunga'yurr ñarrany. Ñuli nhe djälnydja, nhe dhu ñarrany ñarrtjalkkuman yan."

⁴¹ Bala ñayi Djesuny wuyurra nhanñu, bala ñayi goñ-djarryurnnydja bala yan goñ-ñal'yurra nhanukal, ga bitjarra ñayi Garray wañanany nhanñu, "Ñarrany dhuwal djäl ñarra dhu dukmaraman nhuna. Ma', ñarrtjalkthin." ⁴² Bala dhunupan yan ñayi ñunhi ñirramuny walñathinan, dukthurra, bilin ñanya rerrinydja juruñiyiny ganarrthañala, winya'yurra nhanukalañanur, bala yan ñayi ñunhi ñarrtjalkthinan.

⁴³ Ga buluyi nhanñu ñayi Djesu wañan ñalyu dhärükthu, bala dju'yurra ñanya bitjarra, ⁴⁴ "Way, yaka lakarañ wiripuwurrungalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ñunhi djirrikaymirriwala yolñuwalnydja. Ga ñunhi ñayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurñha gurrupan buku-gurrpanna God-Wañarrñhan, bitjan yan bili nhakun ñunhi Mawjtjikal* ga romñur dhärük-gurrupanminyawuy barranga'yun, märr dhu bukmakñha yolñuny walal marngithirr nuñu, ñunhi nheny dhuwali bilin ñarrtjalkña."

⁴⁵ Yurr ñayiny ñunhi ñirramuny marrtjinany, bala ñayi marrtjin dhäwuny birriñ'marañala lakarañalnydja. Bala ñayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ñunhi yolñu dharrwamirrililnydja wāñalil, ñunhilin bili yan ñayi gan wāñanurnyda nhinan ñiltjinura yan, ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja mala wāñanurnyda mala balayin ñanya guwatjmar.

2

Djesuy dukmarañal rirrkminynha yolñuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuy 9.1-8; Luk 5.17-26)

¹ Ga balayi ñayi Djesuny roñiyindhi Gapuniyamlii,* ga ñula nhämunha' munha, bala marrtjin yoljuny walal lakaranhaminan Djesuwalañuwuynyndja ñunhi ñayiny bilin ñunhiliyin wäñanura gan nhinan. ² Bala marrtjin ñunhi dharrwan yoljuny mala luñ'thurruyndja ñunhiwiliny wäñalil, ga wäñany ñunhi warrpam'nha gunganala, ga dhurrwara ñunhi bala'puy gunganalyi yolñu'-yulñuy yan malay. Ga ñayiny gan Djesuynyndja marngikunala dhäwun lakarañal ñurikiwurrungun yolñuwunha walalañ. ³⁻⁴ Ga balanyamirriyyi bili dämbumiriw ñirramuwurr bunan ñunhiliyi, ga gäñalnyndja walal marrtjin ñunhi djañdjandhurruyndja gañuñnha ñirramuny. Ga djälthinany walal gan ñunhi, walal balañ ñunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalañ dhalakarrnha dhawar'yurr gärrinyarawnyndja. Yo, ga balany' gan ñunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ñarngan djäma ñunhalnyndja garrwarnyndja dhunupa yan ñunhiwili bili ñunhi wanhal gan ñayi Djesu dhärran. Bala walal ñuliwitjarra bili yan ñarngakurra yaluyalkmarañalnyndja marrtjin ñunhi gañuñnhany yoljuny balan ñoylila gayanh'thamirrinny yan.

⁵ Ga ñayiny Djesuynyndja nhäñal walalany ñunhiwurrunhany ñunhi walal gan mirithin yan märr-yuwalkthin, bala ñayi wäñanan ñurikaliny gañuñgalnyndja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu ñarraku, Nhuñu yätjkurruyndja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha."

⁶ Ga walalnyndja marrtjin ñunhiliyi nhina'-nhinan ñalapañmirr mala Rom-marngikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyañan bitjarra gam', ⁷ "Way. Yaka balañ ñayi bitjana wäñanha. Nhaltjan ñayi ga ñunha guyañanhamirriyndja yanbi ñayi ñunha God-Wañarryun ñuli ga dhuwal ñayipin wäñganydhun bäy-lakaramany yätjkurruwuynyndja mala."

⁸ Yurr ñayiny Djesuny walalañ marngithin ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya, bala ñayi wäñanan walalañ ñurikiwurrunguny ñalapañmirriwuyndja bitjarra, "Nhaku ñhuma ga dhuwal rom-nyamir'yurruyndja ñarrany?" ⁹⁻¹⁰ Nhaltjan dhika ñarra dhu wäñany ñhanñu dhiyakuny gay'yi gañuñguny yolñuw, 'Ma, bilin nhuñu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bäy-lakaranhawuynha', bitjan, wo ñarra dhu bitjan gam' wäñ, 'Ma, rur'yurra bala märrañun nhuñuwuy dhe gayanh'thany bala marrtjin', bitjan ñarra dhu wäñany? Nhä dhika ñayi gumurr-yalñginy dhärük ñarrakuny wäñanharaw? Dhuwal ñarra dhu mel-wurrupanna ñhumalañgal ñunhi ñarrany ga dhuwal ganydjarr ñayatham ñarra dhu bäy-lakaram bawalamirriw yan yolñuw dhiyal munatha'ñur." Bala ñayi bilyurruyndja, ga wäñan ñurikaliny ñunhi gañuñguny yolñuw bitjarra, ¹¹ "Ma', rur'yurra, ga märrañun nhuñuwuy dhe gayanh'thany, bala marrtjin wäñalila."

¹² Ga ñunhili bili yan gumurrñur walalañgal, ñayi ñunhi yoljuny dhunupan yan rur'yurruyndja, ga gayanh'thany ñhanñuwuy ñayi märrañal, bala yan marrtjinan wäñalila. Bala walalnyndja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan yan ganyim'thurruyndja, bala yan walal wokthurra God-Wañarryun, ga bitjarra walal gan ñunhi wäñanany, "Bäñu muka limurr gan dhuwal ñula ñäthilnyndja balanyawuy nhäñal."

Djesuy gañaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

¹³ Bala ñayi beñuryiny Djesu roñiyin balayi gali' ranjilil wäñalil, ga dharrwan ñunhi mirithirra ñhanukal yolñu'-yulñuny mala luñ'thurr, bala ñayi walalany gan marngikunala. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany, bala ñayi nhäñala wäñganyñhan yolñuny Lebaynha* gäthu'mirriñu Yalpayatjku,* ñhinan ñayi gan ñunhiliyi rrupiya märranhamirriñur wäñanur. Bala ñayi Djesuny wäñanan ñhanñu bitjarra, "Go malthurra ñarrakun." Bala ñayi ñunhi yoljuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwunha.

¹⁵ Yo. Yaka wiyin, bala ñayi ñunhi Djesuynyndja gan ñathan lukan mandan rrambanjin ñurinjiny Lebayyun yolñuy wäñanura ñhanukal. Ga walalnyndja ñunhi dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirriyndja yolñu walal ñunhi gapmanguny djämamirr mala, ga rom-bakmaranhamirriyndja yolñu'-yulñu gan nhina'-nhinan ñunhiliyin rrambanjin walalnha Djesun ga malthunamirra mala ñhanñu. Bili dharrwan mirithirra gan ñunhi yoljuny walal malthurr ñhanñuny Djesuynyndja.

¹⁶ Ga walalnyndja ñunhi Rom-marngikunhamirriyndja mala ga Baratjiynyndja* mala nhäñal ñanya Djesunhany ñayi gan ñathan lukan ñunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwal walalañgal, ga rrupiya-märranhamirriwala walalañgal. Bala walal wäñanan

* 2:1 Capernaum * 2:14 Levi * 2:14 Alphaeus * 2:16 Pharisees

dhä-birrk'a'yurra ñunhi malthunamirrinhan mala nhanju bitjarra, "Wäy, nhaku ñayi ga ñunha dhuwurr-yätjimirriwalnydja ga rrupiya-märranhamirriwalnydja yoljuwal walalañgal ñatha luka?"

¹⁷ Ga ñayiny Djesuynyndja ñakul walalany, bala ñayi walalañ wañanan buku-bakmarañalnydja bitjarra gam', "Ñuli nhuma ñula yol mala yolju'-yulju ðäwalamirryndja rerrimiriwandydja, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marngitjkalnydja, ñany ñunhiyin bili dhu ñunhi rerrimirra yan mala yolju walal marrtjiny nhanukal. Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiyiny yoljuw ñunhi ñayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjimirriw yoljuw walalañ."

Lakaram ga yuṭapuy rombuy ga ñäthiliñuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

¹⁸ Ga balanyamirriynyndja waluy Djongu ñunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirrinju walal gan bukumirriyañal ñoy-ñathamiriw. Ga walal wiripuwurrnydja yolju mala marrtjin bala Djesuwal, ga wañan walal dhä-birrk'a'yurr ñanya bitjarr gam', "Way, ñunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ñunha Baratjiwandydja malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnydja malthunamirriw walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha."

¹⁹ Bala ñayi Djesuny walalañ buku-bakmarañal balany bitjarra gam', "Ñunhi ñuli yolju walal marrtji wangany-manapanmirr luñ'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yoljuw ðirramuw ñunhi ñayi ñuli märraman miyalknhan nhanjuwuy ñayi, ga nhaltjanna walalnydja dhu ñunhi? ... yänan walal ñuli ga ñunhi nhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bäjñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna gonmirriyirra ñurikalyin ðirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñurinjyi ðirramuy. ²⁰ Yurr yalalañumirryndja ñanyanhany dhu ñunhi ðirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnydja mala, ga beñuryin dhurrwaranur walal dhu ga ñunhi ñoy-ñathamiriwandydja nhina."

²¹ "Bäjñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yoljuw djawar'yun ñäthiliñuny girri' balany yuṭalilnydja manapan, ñunhi ñayi dhu bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñunhi yuṭany manydjarrka' dhurr'thuna, ga ñäthiliñuny dhu ñunhi yarrar'yuna."

²² "Ga bäjñun dhu ñunhi ñula yolthu yoljuw yuṭany wiyika' borum märram ga rarryun ñayi dhu ñunha ñäthiliñulilnydja bathilil, balanya nhakun ñäthiliñulilnydja ðimbukalil, bili ñayi dhu ñunhi ñäthiliñuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ñurinjyiny yuṭanyndja wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' lurryyundja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi midikirra burungulkthirra. Yo, ga ñunhi ñayi dhu yoljuw märram yuṭany yan borum wiyika', ga rarryun ñayi dhu ñunhi yuṭalilnydja yan bathilil, bala dhu ga ñunhi wiyikany' borumdja ñorran yan, bulyunna dhu ga, bäjñun dhu bañdanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuṭany rom. Ñunhi nhe dhu märram ñarraku walñamirr yuṭa rom, nheny dhu ga ñunhi yuṭanyura yan romñurnydydja nhina, yakan ñäthiliñulilnydja roñiyi, märr dhu ñunhi yuṭany walña yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Dhuwandja dhäwu Gänan'maranhawuyynha Walupuyynha

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

²³ Ga balanyamirriynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluy walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanju marrtji wängaman dhukarr-ñupanna, yurr dhukarrkurnydydja gali'wurnnydja marrtjin ñunhi dhärra'-dharran ñathan birralin. Bala walalnydja ñunhi Djesuwalnydja malthunamirriw mala marrtjin gulk-gulkthurra ñunhi ñathan mala mulkurrnha birralin. ²⁴ Ga walalnydja ñunhi Baratjiynyndja* mala wañanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, ñathil walalany nhäju dhuwaliny malthunamirriw mala nhuñuwuy nhe. Ñunha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalañ balanyarawyiny djämaw dhiyañuny ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluy."

²⁵ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaram waña walalañguny bitjanna, "Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka dhäwuwny'tja? ... ñunhi nhaltjarr walal

* 2:18 Pharisees * 2:24 Pharisees

Daybit* ga malthunamirr mala nhanju bitjarryi djanjarrthin? ²⁶ Nayiny nunhi Daybitja dhunupan marrtjinan, bala gulninyinan nunhi God-Wanjarwalnydja dhuyulil buṅbulil, bala ṅayi mārraṅala nunhi dhuyuny ṅatha dāmbany nunhi walal ṅuli rulwanḍhunna gānaṅ maranha mundhurr-wurrupanaraw nhanju God-Wanjarwu. Ga romdhuny ga nunhi lakaram ṅurikiyi dhuyuwnydja ṅathaw djirrikaymirriwnha yan walalaṅ lukanharawnydja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yoljuw walalaṅ. Yurr ṅayiny Daybitthuny lukan yan nunhiyi dhuyu ṅatha, ga wiripuny ṅayi gurrupar ṅunha lundu'mirriṅunwnha mala nhanukalaṅaw. Yo, bitjarryiny nunhi malṅ'thurr balanyamirriy nunhi ṅayi gan yolju yāku Yabiyatha* yan nhinan ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirrnydja.”

²⁷ Bala ṅayi dhawar'maraṅalnydja waṅan Djesu bitjarra gam', “God-Wanjarryuny nunhi djāma rom yāku Nhinanhamirrnydja Walu yolju'-yulṅuw mala; yaka ṅayi nunhi djāma yolju'-yulṅunhany ṅurikiyiny romgu yākuw Nhinanhamirriwnydydja Waluw. ²⁸ Bili Yolṅuny Gāthu'mirriṅu dhuwal rom-waṅaṅuyi yan dhiyakiyiny nunhi romgu Nhinanhamirriwnydydja Waluw.”

3

Djesuy dukmaraṅal goṅ-dhotṅha ḍirramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Māk 3.1-6

(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)

¹ Ga nunhi ṅayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirrilil buṅbulil, ga ṅunhiliyiny gan yolṅun nhinan goṅ-dhotṅha. ² Ga walal gan ṅunhiliyi yolju walal nhinan Baratji* mala, ga nhāṅal walal gan Djesuny, wanha balaṅ ṅayi dhu dukmaram nunhiyi ṅarambiya'-dhotṅha ḍirramuny ṅuriniyi Nhinanhamirriy waluy, mārr ṅanya walal dhu rom-nyamir'yunna.

³ Yo, bala ṅayi nunhi Djesuny wāthurra ṅurikiyiny goṅ'-dhotṅkuny bitjarra, “Go marrtji rāli ṅarrakal dhipal,” bitjarr. Bala ṅayi nunhi ḍirramuny rur'yurra, bala ṅayi marrtjinany ga dhutṅha nhinan Djesuwala.

⁴ Bala ṅayi Djesuynydydja walalany waṅanan nunhi wiripuwurrhunhany yolṅuny walalany dhā-birrkay'urra bitjarra, “Nhāthinya limurruṅ ṅunhi romdja ga bar-raṅga'yun dhiyakuny nunhi Nhinanhamirriwnydydja waluw? Nhaltjan limurr dhu guṅga'yun muka yolṅunhany walalany? ... ṅany nhaltjan? ... ṅayaṅu-yātkurrkuman walalany muka? ... Walṅakum limurr dhu walalany? ... ṅany nhaltjan? ... buman walalany?” bitjarr. Ga walalnydja gan nunhi mukthurra yan nhinan.

⁵ Bala ṅayi marrtjin nunhi Djesuynydydja nhāṅala walalany, ṅoy-dhārranan manapar, ga buluyi ṅayi walalaṅ ṅayaṅu-warwumirriyin, bili walal nunhi ṅayaṅu-dālmirra balanyan. Bala ṅayi Djesuynydydja waṅanan nunhi goṅ-dhotṅhany yolṅuny bitjarr; “Ma', goṅdja djarryurra,” bitjarr. Bala dhunupan yan ṅayi nunhi yātkurrṅuny goṅ djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydja nunhi Baratjiny yolju mala marrtjinan yan. Ga dhunupan yan bala walal luṅ'maranhaminan, ṅunhiwurryiny yolju walal, ga wiripuny djunṅa'-djunṅaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanju waṅanhaminan Djesuwnydydja bunharawnha murrkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurr nānharaw Djesuwnydydja

Crowds came to Jesus

Māk 3.7-12

⁷ Ga dhāṅur beṅuryiny walalnydja nunhi Djesuny ga malthunamirrnydydja mala nhanju marrtjinan roṅiyinan Galalilila* guṅun'lil, ga dharrwan mirithirra nunhi yolṅuny mala gan malthurr nhanṅuny Djesuwnydydja. Marrtjinany walal gan nunhi yolju'-yulṅuny beṅur makarrṅurnydydja Galaliṅur ga Djudiyaṅur,* ⁸ ga wiripuny Djurutjalamiṅur* makarrṅur wāṅaṅur, ga Yidumiyaṅur,* ga wiripunura mala gali'ṅur wāṅaṅur ṅunhanṅuwynha bala djuṅkmarāṅala Djodandja.* Ga wiripuny yolju'-yulṅu marrtjin Dāyaṅura* ga Djāydanniṅura,* ga wiripunṅura mala yumurrku'ṅura wāṅaṅur

* 2:25 David * 2:26 Abiathar * 3:2 Pharisees * 3:6 Herodians * 3:7 Galilee * 3:7 Judea * 3:8 Jerusalem * 3:8 Idumaea * 3:8 Jordan * 3:8 Tyre * 3:8 Sidon

ņunhi gan liw'maraņal ņunhiyi wāņany, marrtjinany walal gan ņunhi nhanukal, bili walal ņakul ņunhi nhaltjarr ņayi gan Djesuy djāma.

⁹ Yo, walalnydja marrtjin ņunhi yolņu'-yulņuny luņ'thurrdyda balayin raņilila, ga wāņany walal ņunhi gungaņal, bala marrtjin ņunhi yolņuny walal gitthurra, galki walal balaņ ņunhi dhā-monygunhan Djesunhany, ga bāyņuthinan nhanņuny ņunhi Djesuwnydja dhalakarr nhinanharawnydja. Bala ņayi waņanan nhanņuwuy ņayi malthunamirrinhany mala bitjarra, "Way, marthaņay walal ņarrakal mārraņ, mār ņarrany dhu ga ņunhiliyin nhina dhāwuny lakaram marthaņayņura," bitjarra.

¹⁰ Ga dharrwany ņayi gan ņunhi yolņunhany mala dukmaraņal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurrdyda muka rerrimirr yolņu walal gitthurr dur'-duryunminan marrtjin, bitjarri bili walalnydja gan ņunhi djālthin ņayathanharaw nhanņu Djesuw rumbalwu. ¹¹ Ga ņunhi walal gan yātjkurruynydja birrimbirryu mala nhāņalnydja ņanya, ga dhunupan walal marrtjin ņunhi galkirrinany gumurrlila nhanukal, bala marrtjin waņanan yatjorra bitjarra, "Nheny dhuwal Gāthu'mirriņu God-Waņarwu."

¹² Ga dhunupan ņayi gan Djesuny waņan dālyun dhārukthuny ņurikiyiny birrimbirrwuny mala, "Mukthurra. Yakan nhuma dhu ņarrany lakaramany yolņuwalnydja walalaņgal ņunhi yol ņarra dhuwal," bitjarra.

Djesuy djarr'yurr nhanņuwuy ņayi 12-nha lundu'mirriņuny

Jesus chose the twelve apostles

Māk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

¹³ Ga dhāņur beņuryiny ņayi Djesu marrtjin bukulila, ga wāthurr ņayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalaņ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanņu malthurr. ¹⁴ Ga ņunhiliyiny ņayi djarr'yurrdyda 12-nhan yan, mār walal dhu ga djāma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wāņalil mala dhāwun gāma. ¹⁵ Ga gurrupar ņayi walalany gan ganydjarr mār walal dhu ga wakinņumirriņy birrimbirrnha mala dhawaṭmaram yolņuwal walalaņgal. ¹⁶ Ga dhuwalawurruny ņayi ņunhi djarr'yurrdyda gam', Djāymannha,* ņunhi ņayi ņanya yāku nhirrpār Beta,* ¹⁷ ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriņu nhanņu Djon,* Djipitiw* maņdany gāthu'mirriņu, ga ņayiny maņdany ņunhi Djesuynydja yāku nhirrpār Bawunatj,* mayali' "Murryu'murryunamirr maņda." ¹⁸ Ga bitjarri bili ņayi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bāthalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitjnh,* ga Djayimnha* Yalpayatjku* gāthu'mirriņuny, ga Dhadayatj,* ga wiripun Djāymannha* ņunhi walal gan lakaraņal ņanya rom-dālmirr dirramu, ¹⁹ ga Djudatj-Gariyatnhan,* ņunhiyiny yolņu ņunhi ņayi Djesuny goņ-gurrupar miriņuwala. Ga dhuwalawurrunhan ņayi ņunhi djarr'yurrdyda nhanņuwuynydja ņayi malthunamirriņy mala. Dhāņur beņuryiny, bala ņayi marrtjinan wāņalila.

Wiripuwurruy yolņuy walal gyaņan yanbi ņayi Djesu mokyuwalaņumirr birrimbir-mirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Māk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

²⁰ Ga bulu ņunhiwiliyiny muka yolņu walal marrtjin luņ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bāyņun yan nhakun walalaņ ņunhi waluny ņathawnydja lukanharaw, Djesuwnydja ga lundu'mirriņuwnydja nhanukalaņaw. ²¹ Ga walalnydja ņunhi Djesuwalnydja gurruṭumirriy mala ņakul, bala walal marrtjinan mārnanharawnha nhanņu, bili walal gan lakaraņal yanbi ņayi gan bawa'yurra.

²² Ga walalnydja ņunhi Rom-marņgikunhamirriynydja yolņu'-yulņuy Djurutjalambuyyuy* lakaraņal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gārrin. Ga bitjarra walal gan ņunhi lakaranhaminany, "ņunhany ņayi ga ganydjarrnydja ņayatham nhanukuņun Beltjibulwuņun,* ņunhi ņayi buņgawan ņurikiyiny ņunhi wakinņuwnha birrimbirrwu malaņuw, ga ņuriņiyiny ņayi ga ņunhi ganydjarryny dhuwaṭmaram ņunhi birrimbirrnhany mala."

* 3:16 Simon * 3:16 Peter * 3:17 James * 3:17 John * 3:17 Zebedee * 3:17 Boanerges * 3:18 Andrew * 3:18 Philip * 3:18 Bartholomew * 3:18 Matthew * 3:18 Thomas * 3:18 James * 3:18 Alphaeus * 3:18 Thaddaeus * 3:18 Simon * 3:19 Judas-Isariot * 3:22 Jerusalem * 3:22 Beelzebul

²³ Bala ñayi Djesuny wäthurra luñ'marañala ñunhi yolñunhany walalany, bala ñayi yan dhäwun walalañ lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu ñunhi Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany? ²⁴ Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñu-yulñu wañganybuynyndja wäñapuy bunhamirr, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. ²⁵ Ga ñuli dhu ga yolñu walal ñunhi walal gurruñumirr mala walalañguwuy bunhamirryndja, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. ²⁶ Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nhanñuny dhu ñunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu."

²⁷ "Yakan dhu ñunhi ñula yol yolñu marrtji dälwalnydja dirramuwal wäñalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ñunhi ñula nhäny mala wäñajurnynda nhanukal. Nurruñuny ñathil ñayi dhu ñunhi marrtji ga garrwi'yun ñanya dälkum yan ñunhiyiny dälñhany dirramuny, ga yorrnha ñayi dhu marrtjiny wäñalilnydja nhanukal manañinyarawnydja."

²⁸ "Yo, yuwalk yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma ñula nhäny yätjkurnnydja mala, ga waña ñayi dhu ga dhä-wiripunuyirr God-Wañarrwuny, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhanñu bäy-lakaram ñunhiñuwuyi. ²⁹ Yurr bäyñuny ñayi dhu bäy-lakaram ñurikin yolñuw ñunhi ñayi dhu ga dhä-wiripunuyirr waña nhanñun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ñunhiny ñayi dhu muñbunuman yan dhä-gir'yunawuynyndja märram, bili nhakun ñayi ñunhi rombakmaranhamirra balanyan yolñu."

³⁰ Yo, ñunhiny ñayi gan Djesuynyndja lakarañal bitjarryiny, bili walal gan lakarañal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuwnynda ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnydja bunanan ñunhiliyi ñändi'mirriñuny nhanñu ga yukuyuku'mirriñuny mala, bala walal gan dhärra'-dharanany ñunhilin warrañulnha bunbunura, ga dhäruk-dju'yunmin walal nhanñu Djesuw ñayi dhu marrtji walalañgal balayi dhawatthun. ³² Yurr dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal nhinan liw'marañala ñanyanhany Djesunhany, bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, "Ñunhan nuñu ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala dhärra'-dharra marrtji ga ñunha warrañul, djälthirr walal ga nuñu nhe dhu bala dhawatthun walalañgal."

³³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yol dhika ñarraku ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñu mala?" bitjarr. ³⁴ Bala ñayi marrtjin nhäñala mala-djarr'yurra yolñunhan walalany, ñunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjur walal gan nhanñu, bala ñayi wañan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ñarrakuny ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala. ³⁵ Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma Godkalañuwurnnydja yan ñayañuwurr, ñunhiyiny ñayi yolñu ñarrakuwunyndja yan ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu, ñunhin bili yan ñunhi dhäruk-märranhamirra yolñu," ga bitjarra ñayi Djesu wañananay.

4

Ñathapuy mañutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhäwu lakarañal, yolñuwal walalañgal ñunhili galki yindiñur guñunñur yäkuñur Galali,* yurr raññura. Ga yolñuny walal ñunhi luñ'thurryndja dharrwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ñayiny Djesuny ñal'yurra marthañaylila. Bala ñayi gan nhinan marthañayñura, yurr märr barrku gumurrñurnynda wäñajurnynda. ² Ga marñgikuñalnydja ñayi walalany gan ñunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ñunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam',

³ "Yo. Ñäkuñ walal ñamathanun yan: Wañganydhuny waluy yolñu marrtjin gätñi-djämamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw. ⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurryndja ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin

* 3:23 Satan * 3:26 Satan * 4:1 Galilee

dällila munatha'lil dhukarrlila, ga nünhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan.
⁵ Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin guñdamirrilila wäñalil, nünhiwilin nünhi munatha' ñañawuklila. Ga bondin yan ñayi nünhi ñutharnydja ñukitjimirriyany. ⁶ Ga nünhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan räwakkunjala nünhi ñukitjtja, bili ñuriki ñukitjkuny wärrurny'tja nünhi bäyñu yan muka ñula ñuthanany ñin'thunany. ⁷ Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin ñimitiñmirrilila, yurr ñhamany'tjurnydja mañña nünhi ñukitjtja rrambañin birralin ga ñimitiñmirrñha. Bala ñayiny nünhi ñimitiñmirrñydja mulmu ñuthar mirithinan, bala ganydjarrñha dhawar'marañal ñurikiyiny birraliwnydja, ga bäyñun ñayi nünhi ñathany ñuthana mañutjimirriyiny any manyakthinyany. ⁸ Ga wiripuny mala mañutji ñatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ñayiny nünhi ñukitjtja ñuthar buñ bitjarra ñamathinan yan, bala borummirriyinan dhañañdñinan dhika mirithinan, gilyurra gan ñathany, wiripuny mãrr dhañañ, ga wiripuny mãrr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra.”
 Ga balanyan ñayi gan nünhi dhäwuny lakarañal.

⁹ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhawar'marañalnydja bitjarra gam', “Ñäma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurnydja walal ñamathanun, mãrr nhuma dhu ñämany dharañana ñuyan dhiyak dhäwuw.”

Nhaku ñayi gan Djesuy dhäwu lakarañal mayali'mirrnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny nhinan gänan, ga walalnydja nünhi 12-dja lundu'mirriñuny mala nñanñu ga wiripuwurnydja yolñu walal marrtjinan nñanukal bala walal ñanya dhä-birra'yurra bitjarra, “Way! Garray, mak napurruñ mayali' lakarañ nünhiñuwuyyi dhäwupuy.” bitjarr. ¹¹ Ga ñayiny Djesuy wañan bitjarra, “Ñhmany dhuwalawurnydja nünhi ñarrakuny lundu'mirriñu mala yanbi marñgimorra ñurukuny nünhi Godkalanawnydja dñinawa'wuywuny ñuyaw, bilin ñayi gan nünhi God-Wañarryuny nñumalañgal warralkunjala. Yurr lakaramany ñarra ga dhuwal mayali'mirriyamany ñurikiwurrñgun yolñuw walalan, nünhi walal yaka yan gulñiyinya God-Wañarrwal Romlil.”

¹² Ga dhiyak nünhi gämurruwny'tja gam.

“Dhiyanuwurruyiny yolñuy walal dhu ga nñama warray,

yurr bäyñun walal dhu nünhi mañ'maramany.

Ga nünhi walal dhu ga ñämany ga buthuru-bitjundja,

yurr bäyñuyi yan walal dhu nünhi dharañandja.

Ga nünhi walal balañ nñanhany be dharañanany,

walalnydja balañ nünhi bilyunan God-Wañarrwala,

mãrr ñayiny balañ walalan nünhi bäy-lakaranhan.”

Djesuy gan dhuwurr-lakarañal ñathapuy dhäwu warrañulkunjal mayalin'

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala ñayi Djesuy lakarañala walalan bitjarra, “Yaka yan nhuma ga dhuwal dharañandja muka? Dhuwandja nünhi dhäwu mayali'mirrnydja? Nñuli nhuma ga yakany dharañal dhuwal dhäwu, ga nñaltjanna nhuma dhu nünhi dharañan wiripuny mala dhäwu. ¹⁴ Yolñu nünhi ñayi ñuli ga dhäwu lakaram Godkalanawnydja, nñunhiyiny ñayi balanya nhakun gätmi-djämamirra, nñunhiny ñayi ñuli ga ñathan mala mañutjin lämu-nñirpan, nünhi ñarra lakarañal nñumalañ ñäthil. ¹⁵ Ga wiripuwurruyinydja yolñuy walal ñuli ga nünhi ñäma warray nñunhiyi God-Wañarrwuny Dhäruk, yurr ñayanuyndja balanyaraynha nhakun nünhi dhukarr gumurr-däl munatha', nünhi ñayi gan ñatha mala mañutji galkirrin nñunhiyiny wäñalil munatha'lil, ga ñäma warray ñayi ñuli nünhi God-Wañarrwuny dhäruk, yurr dñunupan ñayiny ñuli nünhi Dñayindja* marrtjiny bala djaw'yunna nñanukalanunur ñayanunurnydja nñunhiyiny God-Wañarrwuny dhäruk. ¹⁶ Ga wiripuwurruyinydja yolñuy ñuli ga nünhi dhäruk ñäma, ñayanuyndja balanyaraynha nhakun nünhi wäña munatha' guñdamirr, nünhi ñuli ñathany mala mañutjiny galkirri nñunhiwiliyiny wäñalil munatha'lil, ga ñäma warray ñayi ñuli nñunhiyi dhäruktja, bala dñunupan ñayi ñuli nñunhi mãrramany gumurr-ñamathinyawurra. ¹⁷ Yurr yakan ñayi ñuli nñunhi dhäruktja gärrri

mirithiny nhakun ñin'thurruydja; yan walal ñuli ñunhi guwarr yan ñurikiyi goñ-djarryundja. Ga ñunhi nhakun walal ñuli gārri ñayanu-midikinyamirrillinydja romlil ga ñulnyirrilinydja, ga dhunupan bala yan walal ñuli nhakun gananna, gulyunna benuryiny Godkalanuñurnydja dhärükjur."

¹⁸ "Ga wiripuwurruydydja yolñuy walal ñuli ga ñäma dhäwu balanyaraynha ñayanuy nhakun ñunhi munatha' dimitimirmirr. ¹⁹ Yurr ñayanuñurnydja walalañgal ñuli ñunhi dhanandhirruydja ñula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalañuwuyndha munatha'wuyndha. Ga bitjanna walal ñuli ga ñunhi guyanany yanbi walal dhu ga ñayanu-djuñjithirruydja ga gana'yirruydja lukunydydja 'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirruydja walal ñuli ga mirithirruydja ñula nhakun yan mala. Yo, dhiyanjyin malañuy ñuli ñunhi ñapa-dhurrrhurruydja, nhakun gungamany God-Wañarrwuny dhärük ñuthanañurnydja yolñuwalnydydja walñanur, ga yakan nhakun ñuli ñunhi walñany nhanñu ñuthul borummirriyiny. ²⁰ Ga wiripuwurruydydja yolñuy walal ñuli ga ñunhi ñäma dhäwu balanyaraynha ñayanuy nhakun ñunhi munatha' buññu'kunhawuy. Ñunhi walal ñuli nhakun ñämany Godkalanuñuwuyndja dhäwu, bala ñuli ñunhi dhärüktja ñuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurrkun', ga wiripuny märr ganña dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänan walalañgal ñuli ñuthan." Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesuy dhuwurr-lakarañalnydydja ñunhiyiny dhäwu ñunhi dhulmu-mayali'mirruydja.

Dhäwu mayali'mirr djarratawun'buy

The parable about the lamp

Mäk 4.21-25

(Luk 8.16-18)

²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Ñunhi ñuli yolñuy lanhdhirrany dhungur'yun, ga wanhawala ñayi ñuli ñunhi nhirrpandja? ... ñoylila djuñul'maram? ... ñany dhurrrhurruynda ñayi ñuli banikin'thun muka? ... dhurrrparaman ñunhiyiny? Bäjñu. Yan ñayi dhu ñunhi märramany, bala ñal'maraman garrwarlila. ²² Yo, nhä ga ñunhi ñorra djuñul'maranhawuy, ñunhiyiny dhu dhawatthurra warrañullila gaykarañlila, ga nhä ga ñunhi ñorra dharrpanawuyndja dhu mañ'thurra warrañulthin." ²³ "Yo, buthuru-bitjurrnydydja walal yuwalkkuñun yan ñurikin ñunhi djinawa'wuywun dhäwuw, märr nhe dhu ñunhi ñämany dharañana yan."

²⁴ "Manymakkun yan gi guyanjny ñunhi nhä nhe ga ñäma. Ñayiny dhu nhuna ñunhi mel-dhunupan yan wañjny, biyak yan bili nhakun nhe ñuli ga ñunhi wiripuwurruy yolñuny walalany wiripunuyam nhäma. Ga mirithin yan ñayi dhu ñunhi nhunanwany dhä-gir'yurr. ²⁵ Bili ñunhi ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayatham Garraywunuy gurrupanawuy ñula nhä malany, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya bulun gurrupan bukulila ñal'maram. Ga ñuli dhu ga yolñuy yakany ñayatham God-Wañarrwunuy ñula nhä malany, ñunhiyiny ñayi dhu warppam'nha yan djaw'yurr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydydja.

Mayali' ñathawuy ñuthanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "God-Wañarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ñunhi gätñi-djämamirr, ñunhi ñayi ñuli marrtji lämu-nhirrpan ñatha mala mañutji. ²⁷ Manymak munhawuny ñayi ñuli ga ñunhi yolñuny ñorran, ga rur'yundja ñayi dhu ñunhi godarrny'tja bala ñayi ñuli djämany wiripun, wiripunuyndha ñayi ñuli lay-layyun djämay. Yurr ñunhi lämu-nhirrpanawuyndja ñathany ñuli marrtji bitthunna, ñuthandja ñuli ñunhi yindithirra dhika, ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny yakan marngi nhaliy ñayi gan ñunhi ñuthar. ²⁸ Yo, dhiyan bili yan ñayi ñuli ga ñunhi munathay' ñuthanmaramany ñunhi ñathany lämu-nhirrpanawuyndha. Nurrunuy ñathil ñayi ñuli ñunhi ñuthanmaram ñunha wärrurr, bala ñuli dukitjtja dhawatthunna, ga bitjanna bili ñayi ñuli marrtji ñunhi ñuthandja yindithirra mulkurrmirriyirra, ga yan bili-i-i-i ga mulkurr ñayi dhu ñunhi ñathamirriyirr borummirriyirr. ²⁹ Ga ñunhi ñayi dhu ñunhi ñathany dhakalnydydja borumdhirr, bala ñayiny ñuli ñunhi yolñuyndja dhunupan yikin märram, bala ñayi dhu marrtji gulkthunna, bili ñayi ñunhi ñatha-ñamakuli'yan waluny." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydydja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuniny'puy mañutjipuy dharpapuy

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

³⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolnu'-yulñuwnydja dharañanaraw?" ³¹ God-Wañarrwuny dhuwal Rom walja warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydia' nyumukuñiny mañutji borum. Bäjnyun gi ñula wiripuñuwnydja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhärrri nyumukuñiny'tja mirithirnydja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'ilinydja, ³² bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanñu ñunhi bitjarri bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalydja ñuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalanguwuy walal yalun' mala waña'ilinydja malañulil." ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynydja dhar-rwa mirithirr dhäwunya mala mayali'mirriyañalnydja, marr walal gan marñgithinan, bala yan dharañara. ³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhäwunya mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nhanukalañuwala yan malthunamirriwal walalañgal ñayi gan warrañulkuñalnydja lakarañal mayaliny' dhäwupuynydja mala, marr walalydja gan ñunhi yuwalknha yan marñgithin ga dharañar.

Djesuy wapurarrkuñal yindi gapu ga wata

Jesus calmed a storm

Mäk 4.35-41

(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)

³⁵ Ga ñurinjiyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ñayi Djesuny wañan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal, "Go limurr marrtjin, buðapthunna ñunha-gali'lila," bitjarr. ³⁶ Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganarrthañala, ga Djesunhany walal gaðaymara, bala walal buðapthurra. Ga wiripu marthañay mala marrtjin malthurri walalañ. ³⁷⁻³⁸ Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurnha ñorran ñunhiliyiny marthañayñurnydydja, liya ñayi ñal'yurr dämbupuyilil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthañaylila, galki balañ ñunhi marthañaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhudñurnydydja marthañayñur liya-gorruñal marrtjin dämbupuyñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, "Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiñga'-dhiñgaman," bitjarr. "Muka bäjnyu nhe gi dhuwal warwuyurnnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorran? Dhiñgaman limurr dhu dhuwal." Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañan.

³⁹ Bala ñayi Djesuny rur'yurnnydja, bala dhunupan wañanany dhärukthuny dälyun watawnydydja bitjarra, "Ma', gulyurra!" ga gapuwnydydja muka ñayi wañan bitjarr, "Way mukthurra," bala gapuny ñunhi nyimdhurra wapurarryinan.

⁴⁰ Bala bejuryiny ñayi bilyurnnydja, bala wañan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydydja? Yaka nhuma gi dhuwal marr-yuwalkthiny muka? Baðak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny marr-dhumbal'yun?"

⁴¹ Bala walalnydja nhanñu ñunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan ñoy-gärrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, "Yol ñayi dhuwal yolñuny? ... marr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ñanyanany dhu ñunhi dhäruk märraman." Bitjarra walal gan ñunhi lundu'mirriñuny mala wañanhamin.

5

Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirrimirr

A man with evil spirits

Mäk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesuny ga malthunamirriñunydja mala nhanñu buðapthurra ñurikiyiny ñunhi gulungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurnnydja walal ñunha galin' galki wäña yäku Garañinnha.* ² Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurnnydja marthañayñurnydydja bala yolñuny nhanñu ñunhiliyiny bunanan yätjkurrumirra birrimbirrimirr, ga wañdiny ñayi gan ñunhi guwatjmarnydydja rälin ñanyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurnnydydja ñayi

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

ñunhi beñuryi banydji ³ moluñur ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyi wiyinñumirr. ⁴ Ga dharrwamirr gan yolñu walal birrka'yurr garrwi'yurr ñanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ñuli luku mañdany dapmaranha ðälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ñayiny gan larrmarañal bakmarañal gan yan. Ga häyñun ñayi gan ñunhi ñula yolkañnydja yolñuwal ganydjarrñur nhinan. ⁵ Bitjarr bili munha-ñupar ga walu-ñupar ñayi gan ñunhi buku-wirwiruyrnydja ñulatjarryiny bukukurrnydja molumirrikurrnydja yatjurr; ga mitmitthunmin guñday djinbulkthu.

⁶ Ga ñunhi ñayi ñurinjyiyi ðirramuy nhäñal Djesunhany ñunhawal yan muka barrkulil, bala yan ñayi wañdinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal. ⁷ Bala yan ñayi wañanany yatjorra bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi ñayiny ñunhanuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ñarrany yulñuny? God-Wañarrwal yäkuy ñarra nhuna ga dhuwal ñañ'thundja, yaka ñarrany ñayañu-midikumulnydja." ⁸ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi Djesuñnydja ñäthil yan muka wañanany ñañ'ñañ'thurñnydja ñunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrha nhanukal ñurikaljiny ðirramuwalnydja.

⁹ Bala ñayi Djesuñnydja dhä-birrkayurra ñanya bitjarra, "Yol bili nhe dhuwal yäkuny?" bitjarr. Ga ñayiny lakaranhamin bitjanmin, "Ñarrany dhuwal yäku 'Dharrwa,' bili dharrwa mirithirr ñäthil yan muka wañanany yätjkurrnydja birrimbirr mala nhina," bitjarr. ¹⁰ Ga wañanany ñayi gan ñunhiyi ðirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ñañ'ñañ'thundja wiripulilnydja wäñalil.

¹¹ Ga ñunhiliyi bili bukuñur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr; lukan walal marrtjin mulmu. ¹² Bala ñunhi yätjkurrnydja birrimbirryu mala gan wañanany mirithinan Djesunhany bitjarra, "Way balan ñanapurruny dju'yurrnydja, märr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malañuwal," bitjarr. ¹³ Bala ñayi Djesuñnydja gan dhawatmarañala walalany beñuryiny ðirramuwalnydja, ga gundupuñalnydja walal gan ñunhi balan bikipikiwalnha malañuwal. Bala walalnydja gan ñunhi bikipikiny mala gundupuñalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ñunhi bikipikiny mala guñwulyurra. Ga bukmaktja walal ñunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

¹⁴ Ga ñunhi bikipiki djämamirrynydja mala wañdi'-wañdinan balan bitjarra wäñalila, bala walal marrtjin lakarañala dhäwuny birrñ'marañala warrpam'lila yan wäñalilnydja mala. Bala gan ñunhi dharrwan yolñuny walal balayin wäñganalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha ñunhi nhä ñunhiliyi mañ'thurr. ¹⁵ Ga ñunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhäñala ñunhiyi ðirramunhany ñunhi nhanukal gan ñäthil nhinan dharrwa mirithirr wakinñu birrimbirr mala. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ñamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ñunhi mañutji-margimirrynydja gan dhäwun lakarañal wiripuwrunguny yolñu'-yulñuw, ñurikalañuwuyin ðirramuwalañuwuynha ga bikipikiwuyynha mala. ¹⁷ Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan wañan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrynydja marthanajylilnydja, bala ñayiny ñunhiyiny ðirramu ñunhi nhanukal gan ñäthil wakinñu birrimbirr mala guñjyiny, wañanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan. ¹⁹ Yurr ñayiny Djesuny yaka'yurr nhannu, ga wañan ñayi nhannu bitjarr; "Gatjuy nheny balayi roñjyiyi gurruñumirriwal nhokalañuwal, ga lakarañ walalangal ñunhi nhä nhunñ Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ñayi nhunñ wuyurr."

²⁰ Bala ñayi ñunhi ðirramuny marrtjinan roñjyinan ñunhiwilin makarrlil wäñalil Dikapulitlila, bala yan marrtjin lakarañala bukmakkala, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy djäma nhanñu. Ga bukmakthuny gan ñunhi dhäwuny ñäkul ganyim'thurra nhanukun.

Djesuy ðukmarañal Djäratjku gäthu'mirriñuny, ga miyalknha ñunhi ñayi girri' nhanñu ñayathanal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Mäk 5.21-43

(Mathuy 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi ñayi Djesu wapthurr marthanajylil, bala marrtjinan buðapthurra ñurikiyiny ñunhi Galalipuywuny* guñungu. Manymak wapthurr ñayi marthanajurnydydja bala gan dhärranan ranñura, bala dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin dhärranany liw'marañala ñanya. ²² Ga yolñu yäku Djäratj* gan

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

ṅunhiliyi dhārran ṅunhi ṅayi ṅurrudawalaṅu gapman Djuw malaṅuw buku-ṅun'maranhamirriw buṅbuw. Ga ṅunhi ṅayi nhāṅal Djesunhany, bala yan ṅayi marrtjinan bala ṅayi ṅurrkanhaminan munatha'lila ṅukunura nhanukal. ²³ Bala ṅayi gan waṅanan ṅanya mirithinan yan guṅga'yunarawnha. Ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany gam', "Yothu ṅarraku ṅunha miyalk rirrikthun ga, galki ṅayi dhu ṅunha dhiṅgaman! Buku-djuṅi yan ṅathil nhe dhu marrtji ga goṅ-ṅal'yun nhanukal mārr ṅayi dhu layyunna, ga yakan dhiṅgamany." ²⁴ Bala ṅayiny Djesuny malthurra nhanṅu Djāratjkuny. Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal wāṅṅaṅal ḍur'-ḍuryunminan marrtjin Djesuwalaṅuwurra.

²⁵ Manymak ga ṅunhiliyi malaṅur miyalk gan marrtjindhi, yurr ṅayi gan ṅunhi gulaṅ waṅdin yan 12-nha dhuṅgarrany ṅupar. ²⁶ Dharrwamirr ṅayi gan birrka'yurr marrtjin marṅgitjkal malaṅuwal, mārr walal balaṅ ṅanya djāma ḍukmaranha, yurr gulkurun, bāyṅu yan ṅayi walalaṅuṅ ṅamathinany, yan warray ṅayiny gan rirrikthurra yan walalaṅuṅ. Dharrwan mirithirra nhakun ṅayi gan ṅunhi rūpiyany djalkthurr wuṅṅi'yurnydja gan walalany. Yurr bāyṅu ṅayi ṅunhi yuwalktja manymakthina. Yan ṅayiny marrtjin ṅunhi rerriny nhanṅu bala yindithin warray. ²⁷ Ga ṅunhi ṅayi ṅurinyi miyalkthu ṅākul Djesunhany, bala yan ṅayi marrtjinany diltjikurra nhanukalaṅuwurr, dhalakarr-yarpuṅal yolṅuwal walalaṅgal malakurr. ²⁸ Ga bitjarr ṅayi marrtjin ṅunhi waṅanhaminany, "ṅuli ṅarra dhu dhuwal ṅula girriny' yan nhanṅu ṅayatham, ṅarrany dhu manymakthirra." ²⁹ Ga dhuṅupan yan ṅayi goṅ-djarryurnydja batnha ṅayathaṅal girrin' nhanṅu, bala dhuṅupan nhanṅu ṅunhi maṅṅuny' gulyurra waṅdinyanurnydja, bala yan ṅayi ṅunhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan ṅayiny Djesuynydja dhākay-ṅākula nhanukiyingal ṅayi rumbalṅurnydja ṅayi ganydjarrnydja dhawatthurra ganarrthaṅal ṅanya. Bala yan ṅayi gumurr-bilyurnydja, bala ḍawa'yurra ga waṅanany ṅayi dhā-birrka'yurnydja yolṅu'-yulṅunhany bitjarra, "Yolthu ṅarraku girriny ṅayathaṅal?"

³¹ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnnydja mala nhanṅu waṅan bitjarra, "Nhāṅu ṅathil dhuwal yolṅuny walalany mala ṅapa-ṅal'-ṅalmaranhamirr marrtji ḍur'-ḍuryunmirr nhokalaṅuwurr, nhaku nhe bitjarryiny waṅan, dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal," bitjarr. ³² Bala ṅayi Djesuny ḍawa'yurnydja dharrnha nhāṅal ṅunhiyin yan yolṅunhany ṅunhi ṅayi girri' nhanṅu ṅayathaṅal.

³³ Ga dhuṅupan yan ṅayi ṅunhi miyalktja marṅgithinan bala barrarinan, mar-marryurra marrtjin barrariynydja nhanukiyingal ṅayi, bala yan ṅayi bun'kumu djipthurnydja ṅunhilin bili gumurrṅura nhanukal Djesuwal, ga dhuṅupan ṅayi ṅunhi dhāwun nhanṅu lakaraṅalnydja nhanukiyingalaṅuwuy ṅayi.

³⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikaliny miyalkkalnydja bitjarrnha, "Way gāthu, nheny dhuwal bilin ḍukthurra mārr-yuwalkthinayarnha nhokiyingal nhe. Gatuy marrtjiny ṅoy-ṅamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrijurnydja," bitjarr.

³⁵ Ga ṅayiny gan ṅunhi Djesuny baḍak yan waṅan, bala walalnydja ṅunhi yolṅuny walal bunanan ṅunhiliyiny dhāwumirrnnydja mala bejurnydja Djāratjkalnydja wāṅṅur, bala walal lakaraṅalnydja bitjarrnha, "Way Djāratj, bilin ṅunha gāthu'mirrinjony nhuṅu rakunydhinan. Yakan ṅanyanhany Marṅgikunhamirrinhany buluny lay-laymaranṅ," bitjarr.

³⁶ Ga ṅayiny Djesuynydja ṅākul walalany, bala ṅayi bitjarra Djāratjkuny waṅan, "Yaka barrari, yan mārr-nhirpanmirra," bitjarr.

³⁷ Bala ṅayi Djesuynydja garr'yurnydja Betanhan* yan, ga maṅdanhan wāwa'manydjinhan Djayimnhan* ga Djonnan,* ga bilin. ³⁸ Bala walal marrtjinan balayin Djāratjkala* wāṅalil. Ga nhāṅalnydja walal yolṅunhany walalany ṅāthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan. ³⁹ Bala Djesuny gulṅiyinan ṅunhiwiliyiny buṅbuliinydja, bala ṅayi waṅanan yolṅuwnydja walalaṅ bitjarra, "Nhaku nsuma ga dhuwal yatjunmirrnnydja ṅāthi? Yaka ṅayi dhuwal rakuny, dhuwalyiny ṅayi ga norra yan yakurr." ⁴⁰ Ga walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja warku'yurr warray ṅanya gitkitthunmin nhanṅu. Bala ṅayi gan Djesuynydja dhawatmaranala bukmaknhan yan yolṅunhany walalany warranullila, ga garr'yurnydja ṅayi Djāratjnhan yan ga miyalknhan nhanṅu, ga ṅunhiyin ṅurrkun'nhan lundu'mirrinjunnan nhanṅuwuy ṅayi, bala walal gulṅi'-gulṅiyinan ṅunhiwiliyiny ṅunhi wanhal gan ṅayi ṅunhi yothu wirrkul ṅayathanhamin. ⁴¹⁻⁴² Bala ṅayi Djesuynydja goṅnha ṅanya ṅayathaṅal ṅunhi wirrkulnhan dhuṅgarra 12-mirrinhany, bala waṅanan, "Dalitha* gom," mayali' "Wirrkul miyalk rur'yurra." Ga dhuṅupan yan ṅayiny

* 5:37 Peter * 5:37 James * 5:37 John * 5:38 Jairus * 5:41-42 Talitha

ņunhi wirrkulnydja rur'yurra, bala yan ņayi marrtji-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ņunhi nhāņalnydja ganyim'thurra. ⁴³ Bala ņayi Djesuynydja waņanan walalany dhā-mukmaraņala yakanuwnha lakaranharaw, ņunhi nhā ņunhiliy maļņ'thur. Bala ņayi Djesuny waņanan, "Gaťjuy ņula nhā walal ņanya gurrupul ņayi ļukan," bitjarr.

6

Djesuw wāwunņuny yolņu walal yakan nhanņu djal্থinya

Jesus' own people did not want him

Māk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala ņayi Djesuny marrtjinan ganarrthaņala ņunhiyiny wāņa, yurr ņayi ņunhi marrtjinyany roņjinyany balan nhanukiyingala wāņalil, ga walalnydja malthunamirrnnydja mala nhanņu malthurryi. ² Ga wiripuņywnha Nhinanhamirri waluy, ņayiny gan ņunhi Djesuynydja marņgikuņala dhāwun lakaraņal yolņu'-yulņuwnta ņunhilin ņunhi Djuw malawal buku-ļuņ'maranhamirrinjura buņbuņur. Ga dharrwaynta gan ņunhi yolņuyndja walal ņākulnydja nirr'yurra dhāwuny nhanukuņ, bala walal gan ņunhi dhā-birrkayunminan, "Way, wanhal ņayi gan dhuwal marņgithinany? Wanhanur ņayi gan dhuwal balanyayiny mala guyaņanhawuy mārraņal, djamaw ņayaņuganyim'thunamirriwnydy romgu?" ³ Dhuwandja dhuwal ņunhi bala'-dhuļ'yunamirr warray, Meriw* waku'mirriņu. Ga wāwa'mirriņuny mala nhanņu ņunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djudatj* ga Djāyman,* ga yapa'mirriņuny mala nhanņu ņuli ga dhiyal muka nhina limurrungala wāņanur ņaraka." Bala gan ņunhi yolņuny walal yakan nhanņu gumurr-ņamathinany ņurru-bil'bilyurra walal gan nhanņu.

⁴ Yurr ņayiny Djesuny waņan bitjarr, "ņunhi ņuli djawarrkmirrnnydja yolņu marrtji wiripuņulilnydja wāņalil, ga walalnydja ņuli ņunhi ņunhiņuwuyiny wāņapuyy yolņuy mala dhāruk ņanya mārman muka ga mār-ņal'yun nhanņu. Yurr ņunhi nhakun ņayi ņuli nhanukiyingalnydja wāņalil marrtji nhanukiyingalaņuwalnydja yolņuwal walalaņgal gurruťumirriwalnydja mala walalnydja ņuli ņunhi yakan ņanya dhāruk-mārraņ ga mār-ņal'yurr nhanņuny bāyņun." ⁵ Ga buluny ņayi gan Djesuy bāyņun djāma ganydjarrmirrnnydja rom ņunhiliyiny, yānan ņayi marrtjin wāņa'-wāņganygala yan yolņuwalnydja walalaņgal goņ-ņal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimiriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra. ⁶ Ga nhāņalnydja ņayi gan ņunhi yolņunhany walalany ganyim'thurra, bili walalaņ ņunhi mār-nhirpanminyawuynnydja bāyņuthinan.

Djesuy dju'yurr 12-nha malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Māk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala ņayi marrtjin Djesuynydja marņgikuņalnydja yolņu'-yulņunhany buku-ļiw'maraņala wāņakurra malaņuwurr. ⁷ Ga ļuņ'maraņal ņayi Djesuy ņunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanņuwuy ņayi, bala ņayi gāna'-ganaņ'maraņala walalany marrtjin mārma'-marrmanhan. Bala ņayi gan ganydjarrnydja gurru-para walalaņgal yātjukruwnydy birrimbirru dhawatmaranharaw. ⁸ Ga bitjarr ņayi ņunhi waņanany walalaņgal, "Dharpa yan nsuma dhu mārmanany gaņđi'yunminywaraw. Ga yakan walal ņula nhāny gāņu dharrwany mirithirnydja giri', ga ņula nhā ņatha ga rrupiya, ga bathi. ⁹ Ga dhapathuņ'nha yan nhirrpulnydja ļukulila, ga yakan wiripuny gāņu giri' nhirpanaraw. ¹⁰ Ga ņuli walal nhuņu dhu wāthundja gumurr-ņamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalaņgal ņunhiliyiny wāņanur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ņunhiy wāņa. ¹¹ Ga ņuli nhuņu walal dhu yakany gumurr-ņamathirr, bili walal dhu ņunhi yaka ga djal্থirr dhāwuw ņānharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ņunhiyiny wāņa, bala dawatawayurra munathany' ļukuņurnydy nhokiyingal nhe bala marrtjin, mār walalnydja dhu marņgithirra walalaņguwuy walal yātjukruwnydy."

¹² Manymak, marrtjinyany walal gan ņunhi buku-ļiw'maraņala wāņakurrnydja malaņuwurr waņanan marrtjin yolņunhan walalany bilyunarawnha God-Waņarwal. ¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ņunhi wakinnunhany birrimbirrnta mala dhawatmaraņal yolņuwalnydja walalaņgal. Ga dharrwany rerrimirri yolņuny walalany walal gan biđi'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan dukthurra.

* 6:3 Mary * 6:3 James * 6:3 Joseph * 6:3 Judas * 6:3 Simon

*Djondja dhiŋgaŋala**The death of John the Baptist*

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

¹⁴ Ga balanyamirriynyndja waluy yolŋu gan bungawany nhinan ŋunhiliyiny yäku Geŋ-Yarit.* Bala ŋayi ŋuriniyi bungawaynydja ŋäkula dhäwuny Djesuwalaŋuwuynyndja, bili dhäwuny ŋunhi nhanukalaŋuwuy gan latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäŋalilinydja. Wiripuynyndja gan yolŋuy walal guyaŋan bitjarra, "Dhuwandja Djonhha ŋunhiyin yolŋu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ŋayi walŋathirr rakunyŋurnynda, ga dhiyaŋiyin mak ŋayi ga dhuwal ganydjarrnydja ŋayatham balanyarawyiny djämaw."¹⁵ Ga wiripuwurrnydja gan waŋanhamin lakaranhamin bitjanminan, "Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun ŋula yolŋu djawarrkmirr baman'ŋuwuynha."¹⁶ Ga ŋunhi ŋayi Yarithtu ŋäkul Djesuwalaŋuwuynyndja dhäwu, bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Ŋunhiyiny dhuwal Djonhha yan yolŋu, bili ŋarra barpuru muka ŋanya ŋunhi gupany gulktun ga dhuwandja ŋayi buluyi walŋathindhi rakunyŋurnynda."

¹⁷⁻²⁰ Yo, yuŋa'-yuŋaŋumirriynyndja ŋayi Yariththuny märram miyalknha yäkuny Yirutiyan,* ga miyalktja ŋayi ŋunhi mananinany yukuyuku'mirriŋuw nhanukalaŋuw Bilipku.* Manymak, ŋayiny Djondja marrtjin bala gan waŋanan dhuŋupan nhanŋu Yaritkuny bitjarra, "Way yaka dhuwal nhuŋu dhuŋupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriŋuw nhokalaŋaw miyalk." Bala ŋayiny ŋunhi miyalktja ŋoy-dhäraran nhanŋu Djonguny, ga djälthinany ŋayi gan bunharawna nhanŋu murkay'kunharawna yan, yurr bäyŋu. Ga ŋayiny Yarithtja waŋan yaka'yurr, yaka ŋayi djälthin nhanŋu bunharaw, bili ŋayi gan nhanŋu barrarin, ga marŋgi ŋayi nhanŋu ŋunhi ŋayiny Djondja yolŋu dhuwurr-dhuŋupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolŋu. Bala ŋayi ŋanya ŋunhi walŋakuŋala, bili ŋayi gan ŋunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja ŋayi gan ŋunhi mirithinan yan djälthinany ŋänharawnydja nhanŋu.

²¹ Bala Yaritku waluny bunanan ŋunhi dhawal-guyaŋanhawuynyndja, bala ŋayi waŋanan dharrwanhan yolŋunhany walalany gadaymarnynda balayiny ŋathalilinydja, balanya mala nhakun ŋunhi ŋurruŋawalaŋu gapman djämamirr mala, ga ŋurruŋawalaŋu miriŋu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin ŋunhi ŋathany ga gapuny,²² ga ŋunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr; yurr ŋayi ŋunhi Yirutiya* waku'mirriŋuny. Manymak burr'yurrnydja ŋayi gan ŋunhi yothuny miyalktja latju'kuŋala dhika. Bala walalnydja ŋunhi Yariththuny* ga yolŋu'-yulŋuynyndja mala ŋunhiliyiny mirithinan ŋanya buku-wurrparnydja ŋunhiŋuwuyiny buŋguluŋuynyndja burr'yunawuy. Bala ŋayi ŋunhi Yarithtja waŋanan nhanŋu bitjarra, "Nuli nhe ŋarrany dhu ŋän'thun ŋula nhaku nhe djäl, ŋarrany nhuna dhu gurrupanna yan."²³ Ga nuli nhe djälnydja ŋarra dhu malawulkmaraman ŋunhi warppam'nha yan nhä malany ŋarra ga ŋayatham, ... ŋarra dhu gulkmaraman nhuŋun, ga ŋarrakuwuyynha. Nhaku nheny djäl?" bitjarr.

²⁴ Ga ŋayiny ŋunhi yothuny miyalktja waŋdin ŋathil ga ŋändi'mirriŋuny nhanŋuwuy ŋayi dhä-birrika'yurr bitjarr, "Nhaku ŋarra ŋanya dhu ŋän'thundja," bitjarr. Bala ŋayiny ŋunhi ŋändi'mirriŋuynyndja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, "Waŋiny ŋanya ŋän'thurnydja Djongalaw mulkurrwu."²⁵ Bala ŋayiny ŋunhi miyalktja yothuny dhuŋupan waŋdinany Yaritkala, bala ŋayi bitjarra waŋanany, "Djälnydja ŋarra, nhe dhu mulkurr gulktun Djonhha ŋunhi liya-lupmaranhamirriŋu yolŋuny dhiyaŋun bala, bala rulwaŋdhurrnydja ŋanya mulkurrnydja bilpilkilila banikin'lilinydja, bala nhe dhu gurrupandja ŋarrakala," bitjarr.

²⁶ Ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyi bungaway balanyawuyiny ŋäkul, bala yan ŋayi mirithinan galŋa-midikinany ga liya-ŋarrtjunminan manapar. Yurr yakan ŋayi gan ŋunhi djälthinany ŋayi balan dhawuny' nhanŋuwuy ŋayi bakmaranha nhanukal, bili ŋayi ŋunhi dhawu'-nhirrparyndja ŋanya buthurumaran dharrwalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal.²⁷ Bala yan ŋayi ŋunhi bungawany dhäruk-gurrupanminan miriŋuwalal yolŋuwal gupawna gulktunharaw nhanŋuny Djonguny.²⁸ Bala ŋayiny ŋunhi djämamirriynyndja yolŋu dhuŋupan yan marrtjinany dharruŋgulila, ŋunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ŋayi dhuŋupan ŋanya gupany gulkturra. Bala ŋayi ŋunhi mulkurrnydja märraŋala Djonhany bilpilkilinydja banikin' rulwaŋdhurr bala

* 6:14 King Herod * 6:15 Elijah * 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip * 6:22 Herodias * 6:22 Herod

gäñalnydja ga gurruparnydja ñurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ñayiny ñunhi ñurinyiny miyalkthuny yothuynydja gurrupar ñändi'mirriñuwala nhanukalañuwal.

²⁹ Ga ñunhi walal Djongal lundu'mirriñuy walal dhäwuny ñakul nhanukalañuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märrañala walal nhanju rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkuñal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolñuny

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

³⁰ Yo, ga ñunhi walal Garraywu dju'yunawuynydja mala ronjiyiny bejurnydja ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wägakurr malañuwurr, balany Djesuwalnydja, bala walal dhäwun gan lakarañal nhanju, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma ga nhä walal gan lakarañal marñgikuñal yolñu'-yulñuny. ³¹ Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnydja walalany, ga bäyñun nhanñuny Djesuwnydja ga lundu'mirriñuwynydja nhanukalañaw walu ñathawnydja lukanharaw. Bala ñayi Djesuynydja wañanan garr'yurra lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Go ñathil limurr wängam ñula wanhawal wängalil, märr limurr dhu ñathil ñula ñir'yunmirr."

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthanayyun budapthurra gänañulila wängalil märr walal dhu ga gäna nhina. ³³ Ga walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynydja nhäñala goyurrnha marthanaynhan nhälil ñayi ñunhi marrtjin budapthur, bala walal yan marñgithinan ñunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ñunhi yolñuny walal dhunupan wängañala buku-ðaw'yurra, liw'yurra ñurikiyiny gulunguny Galalipuywuny,* ga walalnhä ñunhi ñurruñuny bunan ñunhiliyiny wängañur.

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurrnydja ga wapthurrnydja gan marthanayjurnydja, bala ñayi nhäñala yolñunhany walalany walal gan galkurra nhanju, yurr dharrwan ñunhi mirithirra dhika. Ga nhäñalnydja ñayi ñunhi walalany, bala yan ñayi dhunupan walalañ warwuyurra mirithinan, bili walal ñunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwñur. Bala ñayi gan dhäwun walalañ lakarañal.

³⁵ Ga ñurinyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala wañanan nhanju Djesuwnydja bitjarra, "Way milmitjpan dhuwal wängany, ga wängany dhuwal ñayilpi'yinan. ³⁶ Dju'yurra walalany dhuwandja yolñu'-yulñunhany wängalila, märr walal dhu marrtji ga ñula ñatha walalañguwuy märra'-marram lukanharaw muka."

³⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan." Ga walalnydja wañan dhä-birrka'yurr manapar ñanya bitjarr, "Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ñaraka ñrupiya djalkthun ñathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrnhan yolñunhan walalany maranhu-gurrupan?" ³⁸ Ga ñayiny Djesuynydja wañan walalany bitjarr, "Gatjuy ñathil walal mañ'marañ nhämunha' ga dhikayi nhumany ñatha ñula ñayatham." Bala walal marrtjinan ga mañ'marañalnydja walal bala lakarañala nhanukal bitjarra, "Goñ-wağany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guwany märrma'." ³⁹ Bala ñayi Djesuynydja wañanan lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy yolñunhany walalany wañin walal dhu nhinan malañur malañur." ⁴⁰ Bala marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny nhinan malañur, malañur, malañur. Wiripu malañur nhinan 100 yolñu'-yulñu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ñayi Djesuynydja märrañala ñunhi goñ-wağanydja dämba mala yumurrkuny ga guwany mañdany, bala ñayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Wağarrnhan ñurikiyiny ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala ñunhi ñathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga walalnydja märrañal bala marrtjin yolñunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ñayi guwany märrañal ga gandarr-wulkmarañal bala marrtjin gurrupara yolñu'-yulñuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ñunhi yolñuynydja walal lukanany ñathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak. ⁴³ Bala walalnydja marrtjin ñunhi lundu'mirriñuynydja mala nhanukal Djesuwalnydja wapmarañala bäythinyawuynydja ñatha mala ga guwany. Ga ñurinyiny ñunhi bäythinyawuyyiny ñathay bathiny mala dhanañgunjal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal ñirramuwurrnydja 5,000-nha malany bukmaktja.

* 6:33 Galilee

*Djesu gan marrtjin ñapakurr gapukurr**Jesus walks on the water**Mäk 6.45-52**(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)*

⁴⁵ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi malthunamir-rinhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, “Gatjuy nhumany marrtjin marthanayyun ñunha gali'lila Bithdjaydalila,”* bitjarr. Bala walalnyndja dhunupan yan marrtjinan, ga ñayipiny Djesuny ñurr'yurra ñunhiliyin banydjinn, dju'yurra ñayi gan yolñunhan walalany roñanmarañala wäñalila. ⁴⁶ Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñayi marrtjinan balan bukumirrilila wäñalila, märr ñayi dhu ga bukumirriyam gänan.

⁴⁷ Ga ñunhi marrtjin munhawuyinany wäñany, ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu balanyamirriy ñunhal yan banydji gapuñur yurr dhulmuñura, ga ñayiny Djesuny gan gänan nhinan ñunhalnyndja diltjinyrnyndja. ⁴⁸ Ga nhäñal ñayi walalany Djesuy lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi ñunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ñunhi wataynyndja gulmarañal. Yo manymak, liw'yurrnyndja walal gan ñunhi ga galki djañaw'yunaraynha, bala ñayiny Djesuny walalañ bunanan, yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi gapukurra ñapakurra. Ga ñunhi ñayi marrtjin galkithinany, ga galki balañ ñayi walalany läy-djułkmaranhan. ⁴⁹ Ga ñunhi walal lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal nhäñalnyndja ñanya, ñayi gan marrtjin räli gapukurrnyndja, bala walal gyañanany yanbi ñayi ñunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ñunhi nhäñalnyndja ñanya bukmakthun, ⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ñayi Djesuny wañanan walalañal bitjarrnha, “Way, ñayañu-dälthi walal. Ñarra dhuwal! Yaka walal barrari!” bitjarr. ⁵¹ Bala yan ñayi waphurra ñunhiwiliyin marthanaylila walalañgala, bala yan dhunupan ñunhi watany gulyurra galkirriñanyndja. Ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu märr-dhumbal'yurra. ⁵² Mułkurrnyndja walalañ ñunhi gungañala ga yakan walal ñunhi yuwalkkunhany dharañana mayaliny' ñurikiwuyyiny ñunhi ñathaypuynyndja.

*Djesuy gan dukmarañal rerrimirriy yolñuny walalany**Jesus healed sick people**Mäk 6.53-56**(Mathuyu 14.34-36)*

⁵³ Manymak buñapthurra walal ñurikiyiny gułunguny, ga dhawatthurrnyndja walal wañañur yäkuñur Ginitjarathan,* bala walal balañuny ñurkañala, mata'marañalnyndja marthanaynyndja bay'nha. ⁵⁴ Ga ñunhi walal dhawatthurrnyndja marthanaynyndja, bala dhunupan walalnyndja ñunhi yolñu'-yulñuynyndja ñunhiliyiny wañañur nhäñala Djesunhany dharañara, ⁵⁵ bala walal marrtjin gäña'-gañala rerrimirrinhan mala nhanukal miñdhalamirrinhan mala. ⁵⁶ Ga bitjarra bili gan ñunhi yolñuynyndja walal ñanya ñurru-liw'-liwmarañala, nhäkurr ñayi gan marrtjin, walalnyndja ñunhiliyiny yolñuny walal, gäñal marrtjin wiripuny yolñuny rerrimirriy dukmaranharaw nhanukal. Ga wañan walal gan ñanya walal balañ ganha ñunhi rerrimirriynyndja yolñuy walal girrin yan nhanñu ñayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ñunhi yolthu walal nhanñu gan girri' nhanukalanumirr ñayathanal walalnyndja gan yan dukthurra.

7*Djesuy gan rom-lakarañal goñ-rurrwuyunminyawuy rom**Jesus teaching about washing hands**Mäk 7.1-13**(Mathuyu 15.1-9)*

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy yolñu walal ñunhi Baratji* mala ga märr lurrkun' Rom-marñgikunhamirr mala wäña Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ñanya Djesuny. ² Bala walal nhäñala ñunhi Djesuw malthunamirrinhan mala walal gan ñunhi ñathany lukan, goñdhuny rurrwuyunamiriwuyun.

³ Yo, walalnyndja ñunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, ñurruñuny ñathil walal ñuli goñ mañdany rurrwuyunminya ga yorrnha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Bili ñunhiyiny rom ñathilinju ñurrñgitj walal gan marñgithin beñur

* 6:45 Bethsaida * 6:53 Gennesaret * 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem * 7:3 Jews

nunhi ñalpalmirriwun walalangiyingalanaun. ⁴ Ga nunhi walal ñuli ñatha ñula märranha nunhal buku-djulmaranmirriñur wañanur, ga ñurruñuny walal ñuli ñarrtjalkkunhaminya walalanhawunha walal, ga yorrnha walal ñuli nunhi ñathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan nunhi romdja malany ñayathañal, balanya nhakun walal ñuli banikin' rurrwuyunna nunhi walal ñuli gapu wo ñula nhä ñulkthunna ñuruñiyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal ñuli ñarrtjalkkunha ñuliwitjana bili yan romgurr wukiñdiwurr.

⁵ Bala walal nunhi Baratjiynyndja ga Rom-marngikunhamirriynyndja mala dhä-birrka'yurra ñanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ñuli ga dhuwal nhokalnyndja malthunamirriy mala nunhiy rom mala yaka ñayathul, nunhi walalangal gan ñalalpalmirriy mala limurrungal marngi-wurrupar? Ga nhaku walal ñuli ga nunhi ñathany luka gondu-rurrwuyunamirriwuyuny, bitjan nhakun ga nunha ñurruñitj rom waña wukiñdi?"

⁶ Ga ñayiny Djesuny wañany bitjarra, "Nhumany dhuwalawurrnyndja yolñu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka nunhi ñuriñiyiny yolñuy yäkuY Yitjayaynyndja* gan lakarañal nhumalanhany baman'tja, nunhi ñayi gan bitjarryndja dhäruk lakarañal God-Wañarrnhany gam',

'Dhuwalawurrnyndja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan wañanydhu wokthun,

bili ñayañuny nunha walalañ ben bala barrkun ñarrakalanañur.

⁷ Bäyñun walal ñuli gi nunhi yuwalkkununy ñarrakuny buku-ñal'yur,

bili walal ga nunha bañ-bitjandja ñayatham nunhiy romdja malany nunhi yolñuwunjun gyañanhawuy,

yanbi nunhiyiny God-Wañarrwunjun rom-gurrupanawuy.'"

⁸ "Ga nhanjuny nhuma ñuli nunhi God-Wañarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ñurrkam gali'lila, ga ñayathamany nhuma ñuli ga nunhi bañ-bitjandja nunhiy yolñuwunjun walalañgun marngikunhawuynyndja ga lakaranhawuynyndja."

⁹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Nhumany ñuli ga nunhi bil'-bilmaram God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ñuli ga nunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripunuyaman, märr nhuma dhu ga nunhi malthundja ñurikiyiny bili yan nhumalañgiyngalanañnha yan marngi-wurrupanawuywuny. ¹⁰ Bili nunhi

God-Wañarryuny rom-lakarañal Mawtjitjkalnyndja* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga nunhi märr-ñal'yun nhumalañgiyngalanañw bäpa'mirriñuwunydja walalañ ga ñañdi'mirriñuwunydja walalañ', ga bulu ñayi lakarañal bitjarr, 'Ñuli dhu ga nunhi ñula yolthu yolñuy gumurr-dhar'yun ñañdi'mirriñunhany nhanñuwuy nhä mak bäpa'mirriñunhany, nunhiyinhany yolñuny nhuma dhu buman rakunyguman.' Yo, bitjandhin ga nunhi God-Wañarrwunydja romdhu lakaram. ¹¹ Yurr nhumany ñuli ga nunhi lakaramany bitjana gam', 'Ñuli dhu ñula yol yolñu waña nhanukiyingalanañw ñayi ñañdi'mirriñuwunydja nhä mak bäpa'mirriñuwunydja bitjandja gam', "Ñarra balañ nhuna dhuwal gurrupanna muka ñula nhä mala ñarrakun, gungga'yunaraw nñunju, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Ñarrany barpuru dhuwal bilin läwunguman God-Wañarrnhan." ¹² Nhumany ñuli ga marngikumany ñanya balanyarawiny wañanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ñanya djägañur ñayi dhu ga yakan djäga ñañdi'mirriñuwunydja ga bäpa'mirriñuwunydja."

¹³ "Ga bitjandhin nhuma ñuli ga nunhi God-Wañarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ñuli ga nhumalañguwunha rom mala marngikumany yolñunhany walalany, märr walalnyndja dhu marrtji marngikum walalañguwunhan walal djamarrkuñiny'. Ga wiripuny nhuma ñuli ga nunhi dharrwayyi djäma ñula nhä malany yätkurryi yan nhakun dhuwal malany." Ga bitjarryiny ñayi gan nunhi Djesu wañanany.

Nhaliy malañuy ñuli ga nunhi yolñunhany walalany ñayañu yätkurrkum

The things that make a person unclean

Mäk 7.14-23

(Mathuyu 15.10-20)

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuynyndja luñ'marañala nunhi yolñu'-yulñunhan, bala ñayi walalany wañanan bitjarra, "Ñäkuny walal ñarrany, ga dharañula yan. ¹⁵⁻¹⁶ Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñula nhaliy nunhi ñuli nhanukal dhurrwarakurr gärrri, ñany rom-yätjirrnyndja ñayi dhu yolñuny ñuriñiyiny bili yan nunhi nhä nhanukal ñuli yätkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawatthun." ¹⁷ Ga dhäñur beñuryiny nunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnyndja yolñunhany walalany, bala ñayi marrtjinan bunbulila gärrrin, ga walalnyndja malthunamirriynyndja mala nhanukal

* 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13 * 7:10 Moses

dhä-birrika'yurra ñanya ñurikin ñunhi nhä ñayi gan ñuriniyi mayaliy' lakarañal. ¹⁸ Ga ñayiny walalañ Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Way! Muka bäyñu yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja, ñunhi nhä ñarra gan nhumalañgal lakarañal? Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñuriniyiny ñunhi ñayi dhu galkan ñula nhä mala. ¹⁹ Bili ñunhi ñuli yolñuy ñathany luka, ga gärriny ñuli ñunhi ñathany balan guñunlila, bala beñuryiny ñayi ñuli dhawatthunna yan; yaka ñayi ñuli ñunhi ñatha balany ñayañulilnydja marrtji." Yo, Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal, bili ñathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

²⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr gam', "Yolñuny dhu dhuwal ñayañu-yätjirr ñuriniñ bili yan ñunhi nhä mala ñuli ga dhawatthun nhanukal beñur ñayañunur. ²¹⁻²² Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñuy ñayatham bañ-bitjandja ñayañu nhanukiyingal ñayi yätjkurnnydja mala, bala ñayi ñuli ga ñunhi ñuriniyiny yolñuy guyañany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ñayi ñuli ga ñunhi yätjkurnnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manañirra ñayi dhu djaw'yunna, ga ñaramurriyirra ga yolñuwnha, bala ñayi ñuli marrtjiny bala yan human murkay'kuman ñunhiyiny wiripunhany yolñunhany. Ga bulu nhakun ñayi ñuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny ñayi ñuli ga nyäl'yunna lakaram ga djirri-wañan dhu ga, ga bulu gupa-wañany ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany. Ga wiripuny ñayi ñuli ga wanaña-dumurruyirra ñula nhakun malañuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolñuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ñayi dhu ga ñayañany ñayi, ga dalwurthirra ñayi dhu ga. Dhuwanna mala ñunhi yätjkurra yan mirithirra romdja mala ñayi ñuli ga djämany, bili yätjkurnnydja mala ga ñorra ñunhan ñayañunra nhanukal. ²³ Yo, bukmak dhuwalyi yätjkurnnydja mala ñuli ga dhawatthun yolñuwala ñayañunurny dja, ga dhiyañiyin mala ñayi ñuli ga ñunhi rom yätjirrnnydja," bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin Djesuny

A Gentile woman believed in Jesus

Mäk 7.24-30

(Mathuyu 15.21-28)

²⁴ Ga beñuryiny dhurrwarañur Djesuny marrtjinan balan ñunhi wäñalil galki Däya* wäña yäku, ga ñunhiliyin ñayi gan nhinanany, bili yaka ñayi djälthinya yolñu-yulñuw mala walal dhu marñgithirr nhanñu ñunhi ñayiny ñunhiliyin gan wäñañur nhinan. Yurr walalnydja ñanya mañ'marañal yan. ²⁵⁻²⁶ Ga ñunhiliyi wäñañur wañgany gan miyalk nhinan, yurr ñayi ñunhi Djan'tayil* yolñuny, wäña-ñunhañuwuy Bäñitjawuy,* makarrpuy Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalañuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga ñunhi ñayi ñäkul ñuriniyi Djan'tayilyuny miyalkthu ñanya Djesunhany, ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyiny wäñañur, bala dhunupan ñayi marrtjinan nhanukal bala ñurrrkanhaminan bun'kumu-djipthurra lukulila nhanukal. Bala ñayi gan wañanan mirithinan Djesunhany ñurikiyiny wakinñuwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw beñuryiny ñunhi yothuwalnydja nhanukal. ²⁷ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Way, ñurruñuny ñathil ñarra dhu maranhu-gurrupan dhuwal ñarrakuwuy ñarra djamarrañuliny'. Yaka dhuwal manymak ñunhi dhu yolñuy märram djamarrañuliny'tja ñatha, bala dhu djalkthunna wuñgangun," bitjarr.

²⁸ Ga ñayiny ñunhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, "Yo Garray. Ga ñunhi ñuli djamarrañuliny'tja ga ñathany luka, bala muñguyny dja ñunhi ñatha ñuli marrtji larryunna munathal'ila, ga ñayiny ñuli ñunhi wuñgandhuny luka ñunhiyiny bäythinyawuyha ñatha," ga bitjarra ñayi ñunhi mulkuruny miyalk wañan.

²⁹ Bala ñayiny Djesuny nhanukal wañan bitjarra, "Dhiyañiyi nhokal dhärukthuny ñarranhany ñayañu-ñamathañala. Gatjuy marrtjin. Bilin ñayi ñunhi wakinñuwnydja birrimbirryu ganarrthañala nuñu yothunhany." ³⁰ Ga marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja roñiyinany wäñalilnydja, nhäñalnydja ñayi ñunhiyiny yothunhany nhanñuwuy ñayi, ñayi gan ñorranany manymaknha, bilin ñayi ñunhi birrimbirrnnydja wañandin nhanukalañañur.

Djesuy dukmarañal yolñuny buthuru-dhumuknha ga dhärukmiriwnha

Jesus healed a man who was deaf and dumb

Mäk 7.31-37

* 7:24 Tyre * 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria

³¹⁻³² Ga bejuryiny ñayi Djesuy ganarrthanjala ñunhiyiny wäña Däyany,* bala ñayi marrtjinan ñulatjarr bala buku-daw'yurr ga ñunhal Djäydan,* ga läynha ñayi djulkmarañal ñunhi gulundja ñunhany Galalipuynyndja,* yurr balan ñayi gan ñunhi marrtjinany yindilila wäñalil ñarakalil Dikapulitjlila.* Bala walalnyndja ñunhiliyiny yolñu'-yulñuynyndja gäñal Djesuwalnyndja yolñunhan buthurumiriwnhan ga dhärükmiriwnhan. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, "Buku-djulñi, ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal yolñuwal," bitjarr.

³³ Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan garr'yurra ñanya ñunhiyiny yolñunhany gänañulila bejuryiny ñunhi wiripuwurrungalnyndja yolñuwal walalañgal malañur. Ga goñ ñayi gulñiyin buthurulil nhanukal ñurikalyi yolñuwal, ga bulu ñayi goñlil dhupthurr nhanukiyingal ñayi, bala mam'marañal ñäñarrlila ñurikalyin ñirramuwala.³⁴ Bala ñayi bejuryiny Djesuy dhupuñala djiwarr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurrnyndja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, "Yipatha,"* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, "Ma' lapthurra," bitjarr. ³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayañayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

³⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrhunhany yolñuny walalany bitjarra, "Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnyndja yolñu'-yulñuwal," bitjarr. Yurr walalnyndja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnyndja. ³⁷ Ga walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñir'yurra nhäñalnyndja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, "Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärükmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram." Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny

Jesus feeds 4,000 people

Mäk 8.1-10

(Mathuyu 15.32-39)

¹ Wañanydhuyny waluy walal bitjarryi bili dharrwayi yan dhika yolñu walal luñ'thurr Djesuwal. Ga bäyñun walal gan ñunhi ñula nhäny ñathany mala gäñal lukanharawnyndja walalañguwuy. Bala ñayi Djesuny wäthurra ñurikiyiny malthunamirriwnyndja mala nhanukalañaw bitjarra, ² "Wäy! Ñayañu-wuyurra ñarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolñuynyndja walalañ. Wiyinñumirra walal dhuwal lurrkun' nha walu malthundja ñarraku. Bäyñun walalañ dhuwal ñula nhäny ñathany maranhuny. ³ Nuli ñarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ñoy-ñathamiriwnhany walalany bala wäñalilnyndja mala walalañgiyingal, bala walalnyndja dhu dhuwal ñula gandarrñurnyndja yalñgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuñura wäñañur."

⁴ Ga walalnyndja ñunhi malthunamirriwyndja mala nhanñu wañan bitjarra, "Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja yolñunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnyndja barrakawukñurnyndja wäñañur?"

⁵ Ga ñayiny walalany Djesuynyndja dhä-birrk'a'yurr bitjarr, "Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?" Ga walalnyndja nhanukal lakarañal bitjarr; "Djabin yan dhuwal ñathany mala dämbany."

⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany ñhinanhamarañala. Ga märrañal ñayi Djesuy ñunhiyiny ñathany mala bala buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi, bala bak-bakmarañala ñathany bala gurru'-gurruparnyndja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, bala walalnyndja marrtjin gurrupar yolñunhan walalany. ⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ñayathanal, ga bitjarryi bili ñayi Djesuy buku-wurrpar ñurikiyiny guyawnyndja mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal, bala walalnyndja marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ñathany, ga bukmaknha walal ñunhi maranhuyiny. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriñuynyndja mala bäythinyawuynyndja ñatha wapmarañala, ga dhañangunyalnyndja walal ñunhi 7-nha bathiny mala. Ga ñula nhämunha' ñunhi yolñuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwarañur bejuryiny ñathananyndja lukanhañur, bala ñayi gan Djesuynyndja djuy'yurra yolñunhany

* 7:31-32 Tyre

* 7:31-32 Sidon

* 7:31-32 Galilee

* 7:31-32 Decapolis

* 7:34 Ephphata

walalany wäjalila malanjulil. ¹⁰ Ga dhurrwaranur bejuriyiny bala näyi Djesuny ga malthunamirriyndja mala nhanju waphurra gan marthanajaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wäjalil yäkulil Dalmanathalila.*

Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny näyi dhu djäma ganydjarmirr rom

The Pharisees asked for a miracle

Mäk 8.11-13

(Mathuyu 16.1-4)

¹¹ Ga nunhiliyiny wäjanur yolju walal nhanju bunan Baratji* mala, bala walal gan wañanan nhanju dhä-dälthinan ñoy-marrañala ñanya. Ga wañanany walal gan nunhi birrka'yurr manapar ñanya bitjarr; "Way nhämirr nhe dhu djäma ñula nhä yindi mirithirr rom ñurukuwuy djiwarr'wuy, märr napurr dhu nhäma, ga märr-yuwalkthirr nhuna." ¹² Bala ñayiny Djesuny mirithinan yan dhika ñorr'yurnnydja galña-midikinan manapar, ga wañanany näyi bitjarra, "Nhaku nhumany ñuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ñoy-wilwilyunamirriwinydja romgu? Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, bäyñu yan ñarra nhumalañ dhu ñula nhä yindi djäma yan nhänharawnydja nhumalañ." ¹³ Bala yan näyi Djesuynyndja ganarrthañala nunhiyiny wäña, waphurrnydja marthanajalinydja, bala marrtjinan buðaphurra wiripulilala gali'il wäjalil.

Djesuy djägakuñal wañan lundu'mirriñuny mala nhanjuwuy näyi bejur mandanjal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiy walal nunhi buðapthunna, yurr walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal menguman dharrwawnydja ñathaw gänharaw, ga wanganyha marrtji nunhi ñathany ñorra dämban nunhiliyiny marthanajurnnydja. ¹⁵ Bala näyi nunhi balanyamirriynyndja Djesuynyndja wañanan djägakuñala walalany bitjarra, "Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiyiny nunhi ñulul'maranhawuywuny, nunhi ñuli ñulul'maram dämbany. Balanyayin nunhi marñgikunhawuy Baratjiwinydja mala ga Yaritkuny nhakun nunhiyi ñulul'maranhawuy ñathapuy, ga nhumany dhu djägan ñurikiny." Ga bitjarryin näyi marrtjin nunhi lakarañalnydja walalangal.

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin wañanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Dhuwandja näyi mak bitjarryndja wañan bili limurr dhuwal ñula bäyñu dharrwany ñatha märrañal."

¹⁷ Ga ñayiny nunhi Djesuny marñgithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji wañanhamin, bala näyi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal wañanhamirriynyndja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka? Nhä nhumalañ dhuwal mulkurnnydja dhumuk yan?" ¹⁸ Manutjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balañ nhuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balañ nhuma gi dhuwal ñakun. Yaka yan nhuma gi dhuwal guyañiny nunhi, ¹⁹ nhämunaray bathiy nhuma bäythinyawuyyu ñathay dhanangum nunhi ñarra ñaw'tawmaramany goñ-wañganyndja ñatha, nunhi 5,000-guny yoljuw?" Ga walalnydja wañan bitjarra. "Ñe! ¹² muka nunhi bathiny," bitjarr. ²⁰ Ga bulu näyi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr; "Nunhi ñarra 7-dhuny yan ñathay maranhuwurrupan 4,000-nhany yolñuny walalany, ga nhämunha' nunhi bäythinyawuyyuny ñathay bathiny nhuma dhanangum?" Ga walalnydja buku-bakmaram nhanju bitjan, "7-dhu bathiy." ²¹ Bala näyi Djesuynyndja wañanan walalany bitjarra, "Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka?"

Djesuy dukmarañal bambaynha ñirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

²² Manymak, marrtjinany walal gan nunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanju ga bunan walal Bithdjaydan* wäjanur yäkuñur. Ga nunhiliyiny wäjanur yolju walal gäñal bambaynha yolñuny nhanukal Djesuwal, bala walal wañanan ñanya bitjarra, "Buku-djulni ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal bambaywal yoljuwal." ²³ Bala näyi Djesuynyndja goñnha ñanya ñayatharal nunhiyiny bambaynany yolñuny bala garr'yurra ñanya gänañulila. Ga dhunupan yan näyi Djesuynyndja dhupthurra mellila

* 8:10 Dalmanutha * 8:11 Pharisees * 8:22 Bethsaida

nhanukal, bala goñ-ñal'yurra nhanukala, bala ñayi wañanan dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Ñula nhe ga nhäma ñula nhäny mala?" bitjarr. ²⁴ Ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny mañutji-garrwarthin bala bitjarra wañan, "Ñe, Nhäman ñarra ga dhuwal yolñunhany walalany walal ga marrtji-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wunji-wunji'yun."

²⁵ Ga bulu ñayi Djesu goñ-ñal'yurr ñurikalayi bambaywal yolñuwal, bala yan ñayi ñunhi mañutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny ñayi ñuriniyi yolñuy nhäñal manymakkunala. ²⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñanya djuy'yurra wäñalila bitjarra, "Marrtjiny nhe dhu dhunupan wäñalila nhokiyingal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolñu dharrwamirriinyndja wäñalil marrtji."

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga beñuryiny dhurwarañur walalnyndja ñunhi Djesuny ga malthunamirriyndja mala nhanñu marrtjin balan ñunhi wäñalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga ñunhi walal marrtjin bala wäñgañalnyndja dhukarr-ñuparnynda, bala ñayi Djesuynyndja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Wäy yolñan dhika ñuli ga ñunhi yolñuynyndja walal lakaram yanbi ñarrany yolñha?" bitjarr.

²⁸ Ga walalnyndja buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Wiripuwurruynyndja ñuli ga dhuwal yolñuy walal nhuna lakaram yanbi nhe dhuwal Djonña* ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu. Ga wiripuwurruy nhuna ñuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal Yilaydjan,* ga wiripuwurruynyndja nhuna ñuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal ñunhin yolñu djawarrkmirra baman'ñuwuynha."

²⁹ Ga bulu ñayi walalany wañan dhä-birrka'yurr bitjarra, "Ga nhaltjan nhu-many ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi yol dhuwal ñarrany yolñu?" Ga ñayiny Betany* buku-bakmarañal nhanñu bitjarra, "Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuynha."

³⁰ Bala ñayi Djesuynyndja dhä-mukmarañala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram ñula yolñuny yolñuw nhanukalanuwuynyndja.

Djesu gan lakaranhamin ñanyapinya ñayi burakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

³¹ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan walalañgal bitjanminan, "Ñayiny dhu dhuwal Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhanğa-dirryundja ñunhi ñula nhaliyinyndja malañuy romdhu. Ga walalnyndja dhu ñunhi ñalapa'mirriynyndja mala ga ñurru-waryunayñuynyndja mala ga ñurruñu-djirrikaymirriynyndja mala ga rom-ranñgikunhamirriynyndja mala ñanya likandhu-ñurrkaman, bala walal ñanya dhu ñunhi goñ-gurruñana bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ñunhi djulkthurr bala ñayi dhu ñunhi walñathin beñurnynda ñunhi dhiñganhanjurnynda." ³² Yo lakaranjalnyndja ñayi gan ñunhi bitjaryiny dhawatmarañala warrañulkuñala yan. Bala ñayiny Betaynyndja Djesunhany märrañala galkikuñala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi dhärukthuny dälyun wañanany nhanñu bitjarra, "Yaka gi biyakiyi wañi." ³³ Bala ñayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhäñala ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi wañanan Betawnyndja bitjarra, "Way nhe Djaytin,* gatjuy wandi ñarrakalanañur." Ga bulu ñayi wañan nhanukal Betawal bitjarr, "Guyañanhawuynyndja nhokun dhuwali yakan God-Wañarrwunñuy gurrupanawuy, ñany yolñuwunñun."

³⁴ Bala ñayi Djesuynyndja lun'marañala wiripuwurrunhany yolñuny walalany ga malthunamirriiny mala nhanñuwuy galkikuñala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, "Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe. Ñunhiyiny nhakun nhe dhu ganarrthaman yan ñula nhäny mala nñuwuy nhe, ga law'maramany nhe dhu ñunhin dharpa mälakmaranhawuynha nñuwuy nhe bala dhu malthunna ñarrakun. ³⁵ Ga ñuli nhe dhu ñula yol wañ bitjandja, 'Ñarrany ga dhuwal djälthirr walñawnha yan nhinanharaw,' bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhiñgaman yan.

* 8:27 Caesarea-Philippi

* 8:28 John

* 8:28 Elijah

* 8:29 Peter

* 8:33 Satan

Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol waṅa bitjandja, 'Narrany dhu dhuwal dhiṅgam yan Djesuwnydja ga dhārukkuṅny nhanukalaṅaw,' ṅunhiyin dhu ṅunhi yolṅu walṅathirryndja.³⁶ Ga ṅuli ṅayi dhu marrtji ṅula yolṅu yolṅuy luṅ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ṅayi ṅula nhā malany bukmak dhuwalaṅuwuynydja ṅunhi munatha'wuynyndja, bala ṅayi dhu ṅunhi walṅany nhanṅuwuy ṅayi baḍatjunna, ga wiripuny mala ṅayi dhu ṅunhi ṅula nhā malany ṅayatham yan baḍak?³⁷ Nuli dhu ṅunhi ṅula yolku yolṅuw walṅa buwayakthirryndja, ga nhān ṅayi dhu ṅunhi ṅula gurrupandja, marr ṅayi dhu buluyi roṅanmaramdhi mārram ṅunhiyi walṅany nhanṅuwuy ṅayi.³⁸ Yo, yakan walal goriny ṅarrakalnydja nhakun yāku-lakaranharay, ga dhāwuy ṅarrakalaṅawuyyuni, dhiyakurruwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅunhi walal ga wawu yan nhina, yātkurra yan ga djāma rom malany mirithirra ga milnyan'mirra. Ga ṅayiny dhu ṅunhi Yolṅuny Gāthu'mirriṅu biyakiyi bili yan gori nhumalaṅguny ṅunhi ṅayi dhu roṅiyiny rāliny beṅurnynda djiwarr'ṅurnynda nhanukalaṅuwalnydja Bāpa'mirriṅuwal djeṅarray', ga God-Waṅarrwalnydja dhar-rpalwalnydja dhāwu-gānhamirriwal walalaṅgal," bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalan.

9

¹ Ga buluyi ṅayi Djesu waṅan walalaṅ bitjarr, "Mārri-yuwalk ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany. Wiripuny nhuma, ṅunhi nhumā ga dhārra dhuwal dhiyal malaṅur, yorrnha nhuma dhu dhiṅguny, nhumany ṅathil dhu boṅṅuṅ nhāṅu God-Waṅarrwu Rom ṅayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan djeṅarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Māk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ṅayi Djesuynydja garr'yurra nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi lurrkun'nhany lundu'mirriṅuny, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walalan ṅayi maṅutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiṅgilila. Ga ṅunhalnydja ṅunhi bukuṅurnynda bala nhanṅu Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan dhika latju'yinan maṅutjiṅurnynda walalaṅgal. ³ Ga girriṅy' nhanṅu ṅunhi bitjarryi bili yan miṅ'ni-miṅndhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ṅula yolṅu yolṅuwuṅ djāmapuy watharrkunhawuy dhiyal ṅunhi munatha'ṅur wāṅaṅur ṅarakaṅur. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maṅḍany mārriṅany' yolṅu maṅḍa Yilaydjany* ga Mawtjitija* maṅ'thurra ṅunhiliyiny walalaṅgal, bala maṅḍa gan waṅanan nhanukala Djesuwala.

⁵ Bala ṅayi Betany waṅanan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Marṅikunhamirr! Nhān dhuwandja manymaknha mirithirra maṅ'thur napurrurṅ muka. Nula balaṅ muka napurr dhu djāma lurrkun' warraw', nhumalaṅ, waṅganydja nhakun nṅuwuy, ga waṅganydja Mawtjitiku, ga waṅganydja Yilaydjaw."⁶ Yurr ṅayiny ṅunhi Betany yaka marṅi nhaltjarr ṅayi gan ṅunhi waṅan, bili ṅayiny ṅunhi, ga wiripuny maṅḍa lundu'mirriṅu maṅḍa mirithinan yan dhika barrarinay.

⁷ Bala ṅayiny dhunupan molnydja maṅan maṅ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalan. Ga beṅuryiny ṅunhi maṅaṅurnynda rirrakaynydja dhawatthurr waṅanany gan bitjarra, "Dhuwaliyin ṅunhi ṅarrakuwuynydja Gāthu'mirriṅu, marrkapmirryndja. Buthuru-bitjurnynda walal gi nhanṅuwuyinha yan." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi rirrakaynydja waṅan walalaṅgal. ⁸ Ga dhāṅur beṅuryiny bala walalnydja ṅunhi lundu'mirriṅuny mala nhanṅu dawa'yurnynda nhāṅalnydja ṅanyapinyan Djesuhan, ṅayipin gan dhārranany ṅunhiliyiny walalaṅgalnydja. ⁹ Ga ṅunhi walal marrtjin wāṅgaṅalnydja roṅi'-ruṅiyinany yarru'-yarrupthurrnydja beṅuryiny ṅunhi bukuṅurnynda, bala ṅayi Djesuynydja waṅanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ṅula yolkalnydja yolṅuwal ṅunhi nhā mala nhuma gan nhāṅal, ga bāy ṅayi dhu boṅṅuṅ Yolṅu Gāthu'mirriṅu walṅathi dhiṅganhaṅur."¹⁰ Bala bāyṅun yan wala ṅunhi ṅula yolṅu lakaranha ṅunhiṅuwuyiny dhāwu. Yurr walal marrtjin waṅanhaminan ṅunhi yulṅuny nhā dhuwal mayali' ṅunhi balanyany gam', "Narany dhu boṅṅuṅ dhuwal walṅathi yan beṅurnynda moluṅurnynda."

¹¹ Bala walalnydja ṅunhi lundu'mirriṅuynydja mala nhanukal dhā-birrkayurra Djesunhany bitjarra, "Nhaku walal ṅuli ga ṅunhi Rom-marṅikunhamirriyinydja mala yolṅuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ṅathil dhu ṅurrunṅuny buni.' "

* 9:2 Peter * 9:2 James * 9:2 John * 9:4 Elijah * 9:4 Moses

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra, “Yuwalk walal gan ñunhi bitjarryiny lakarañal ñunhi ñayiny ñathil dhu Yilaydjany buni, mãrr ñayi ñathil dhu ñäthilmirriyam wañany dhukarrnydja yäktun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marngi ñunhi ñayi ga wiripuny dhärük ñunha waña, ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhangga-dirryundja bili dhu ga ñunhi yolñuynyndja walal ñanya bukuy-ñurrkaman, yakan walal dhu ga nhanñu djälthirr.” ¹³ Yuwalk yan ñarra dhu nhumalañ dhuwal lakaramany, “Bili muka ñayiny ñunhiyiny yolñu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolñuynyndja walal bumar warray ñanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalanñuwuy ñäthil.”

Djesuy dukmarañal yothuny ñirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manyamak, wängañala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ñunhiwurriy malthunamirr mala nhanñu ñurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalañgal, bala walal nhäñala yolñunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ñunhi ñunhiwurriy Rom-marngikunhamir mala dhä-dälthin wañan walalañ ñunhiliyi wiripuwurruñ yolñuw walalañ.

¹⁵ Ga ñunhi walal nhäñalnydja yolñuynyndja walal ñanyanhany Djesunhany ñayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan nirr'yurrnydja, bala yan walal wañdi'-wañdinan gumurr'yurra nhanñu gumurr-ñamathinan manapar.

¹⁶ Bala ñayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñunhi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, “Wäy, nhäpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirnydja dhä-dälthinamirnydja.”

¹⁷ Ga ñayiny wañganyha ñirramu ñunhiliyi malañ wañanany nhanñu buku-bakmarañalnydja bitjarra, “Marngikunhamirr, dhuwal ñarra yothuny ñarrakuwuy ñarra gäñal nhokal bili wakinnuy birrimbirr ñanya ñuli ga dhuwal dhärükmiriwyam.

¹⁸ Ga wiripuny ñayi ñuli dhuwal ñanya dhiyañiyi birrimbirr ñayatham bala yan ñurrkaman ñanya munatha'lila, bala ñayi ñuli ga lirma-läwunhamirra, ga dhur-rwarakurrnydja ñuli marrtji nhanukal ñälnydja gatjatjtjunna ga rumbalnydja nhanñu ñuli marrtji dälthirra, burrumunundhirra. Ga wañanany ñarra gan dhuwal malthunamirrinhany mala nhuñu dhawatmaranharawnydja dhiyakuny ñunhi birrimbirr-wuny, ga gulkurun.”

¹⁹ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarr, “Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal? ... mãrr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ñarra nhumalañgal dhu buluny nhina? Go rälin ñanya gäñu dhuwalñiyiny yothunhany,” ²⁰ bala yan walal gäñala ñanya ñunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi yätjkurruynyndja birrimbirryu nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi dhunupan ñunhi yothunhany rurr'urruyurra bala yan ñurrkañala ñanya munatha'lila, bala ñayi marrtjin ñunhi yothuny ñur'yunminan ga dhur-rwarakurrnydja marrtjin ñälnydja gatjatjtjurma.

²¹ Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñunhiyiny bäpa'mirriñunhany bitjarra, “Nhämunha'mirr ñayi gan dhuwal bitjarryiny?” Ga ñayiny ñunhiyiny bäpa'mirriñuny buku-bakmarañal bitjarr, “Dhuwandja ñayi gan bitjarrynydja beñur bili yan yothunñur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. ²² Ga wiripuny ñayi ñuli ñuriñiyi yätjkurruy birrimbirryurr ñurrkam ñanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunyunhan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalañ, ga gung'a'yurra. Ñuli nhe ga ganydjarrynydja ñayatham.”

²³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhaku nhe bitjarryiny wañan. Ñuli ñayi ga ñula yol yolñu mãrr-yuwalkthirnydja, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan.”

²⁴ Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny yatjurma wañan, “Ñarrany ga dhuwal mãrr-yuwalkthirr. Go gung'a'yurra ñarrany, mãrr ñarra dhu yakan nhuna mãrr-yulktundja.”

²⁵ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñunhi yolñunhany walalany walal marrtjin luñ'thurra galkithinan, bala yan ñayi dhunupan wañanan dhärük-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwonydja birrimbirru dhawatmarañala bitjarra, “Nhe buthurudhumuk ga dhärükmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyanun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärru nhanukal.”

²⁶ Bala ñayi ñunhi yätjkurrnydja birrimbirr dhunupan yatjurma bala marrtjin marrmarrmarañala ñunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ñayi

dhawatthurra nhanukal. Bala ñayi gan ñunhi yothuny ñorranan nhanukuj ganydjar-rpuynydjä dharradan nhakun dhiŋganhawuynha. Ga walalnydjä ñunhi wiripuwur-ruynydjä yolñuy walal nhäŋalnydjä bala walal yatjunminan bitjanminan, “Wäy rakunydhinan ñayi ñunha,” bitjarr. ²⁷ Ga dhunupan ñayiny Djesuny goj-djarryurra batña ñanya ñayathanal goñña bala rur'maranjala, bala ñayi yan ñunhi dhärranan.

²⁸ Ga bejuriyini dhurrwaranur ñayiny Djesuny gulñiyinan buñbulila, bala walal ñunhi malthunamirriynydjä mala nhanukal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarr, “Wäy nhaku ñunhi ñanapurruynydjä ñanya yaka dhawatmaranaha ñunhiyi yätjkurruny bir-rimbirrña. Nhaku ñunhi ñanapurruynydjä gan wañan ñanya, ga ñayiny yaka warray dhawatthunna.”

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ buku-bakmaranjal bitjarr, “Wañganydhun yan ñayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawatthun, bukumirriyanhawurra yan.”

Djesu buluyi lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiŋganharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwaranur bejuriyiny bala ñayi Djesuynydjä ga lundu'mirriñuynydjä mala nhanukal ganarrthanjala ñunhiyiny wäña, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wäñakurr, ga yaka ñayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolñu marngithirr. ³¹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi malthunamirrinhany walalany nhanjuwuy marngikunjal gam', “Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhu dhuwal goj-gurrupanna yolñu'yulñuwala mala. Bala walal dhu buman ñanya murrkay'kuman. Ga ñunhi walal ñanya dhu bumany, ga lurrkun' dhu walu djułkthun, bala ñayi dhu buluyi walñathirr.” ³² Yurr walalnydjä ñunhi malthunamirriynydjä mala nhanukal yaka yan ñanya dharanana ñunhi nhaltjarr ñayi gan wañan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnydjä nhanju, bili walal gan ñunhi rum'rumdhurra nhanju ñaŋ'thunarawnydjä.

Ñurruñuny dhu yolñu dhuđi'maranhamirra ñanyapinya ñayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wäñganjala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanju ga-ga-ga batña ñayathanal Gapuniyamnha* wäña, bala gärrinan buñbulila. Bala ñayi ñunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, “Walal nhäpuy nhuma marrtjin ñunhi wañanhaminany dhä-ñurukanhaminany räli dhukarr-ñuparnydjä?” bitjarr. ³⁴ Ga walalnydjä ñunhalnydjä mukthurra bukmakña goranan nhanju, bili walal marrtjin ñunhi dhukarrkurruynydjä wañanhamin, yol dhu ñunhi bejuriyini ñurrukjur walalangañ buñgawayi.

³⁵ Bala ñayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ñunhi 12-kuny dju'yunawuywuny walalañ, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl buñgawathinyarawnydjä, nhe dhu ñurruñuyirr wiripuwurruñuny yolñuw walalañ, nheny dhu ñathil nyilñ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga gungga'yun nhe dhu ga walalany, ñunhiny nhakun nheny dhu djämamirruynydjä ñurikiwurruñuny wiripuwurruñuny yolñuw walalañ.”

³⁶ Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwñha ga nhirrparynydjä ñayi ñanya gumurr'ilil yan walalangañ ñapunga'lila, bala ñayi dhangiyurra ñanya, bala ñayi wañanan lundu'mirriñuynydjä mala nhanukalanjaw bitjarr, ³⁷ “Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu gumurr-ñamathirr balanyarawnydjä gay'yi yothuw ñarrakalnydjä yäkuy, ñunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin. Ga ñuli nhuma ga ñula yolnydjä mala ñarrakuny gumurr-ñamathirr, nhumany ñunhiny ga gumurr-ñamathirr ñurikin ñunhi yolthu ñarrany dju'yurr;” bitjarra ñayi gan Djesuy lakaranjalnydjä.

Djesuy dađawmaranjal wiripuwurruny rom-nyamir'yunanur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala ñayi Djondja wañanan bitjarra, “Way Marngikunhamirr, ñunha ñanapurru yolñuny nhäñal ñayi gan wakinñuny birrimbirrña dhawatmaranjal nhokal yäkuy, ga

* 9:30 Galilee * 9:33 Capernaum

ñanapurrrnydja ñanya wañan ñaḍawmarañala, bili ñayi ñunhi yaka dhipuñurnydja limurrungalnydja malañur.”

³⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Ganarrthul ñanya ñunhiyiny yolñuny, bāy ñayi dhu ga djāma. Nuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djāma ñoy-ganyim'thunamirrnydja rom ñarrakalnydja yākuy, ga bāyñun ñayi dhu ñunhi bilyundja bala wañany yātkurr-lakaramany ñarrany. ⁴⁰ Ga ñunhi ñayi ñula yol yolñu yakany nhakun limurrunguny baku-ñayathanhamirr, ñayiny ñunhiyiny yolñu gunga'yunamirra limurruñ. ⁴¹ Mārr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, ñuli dhu nhuna ñula yolthu yolñuy gurrupan gapuny lukanharawnydja, bili nheny ñunhi ñarraku malthunamirr, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupandhi buku-roñanmaram ñurikiyiny yolñuw.”

Ñapaynha-ñurrkuñ ñunhiny nhā mala ñunhi ñuli ga nhuna dharrwunum yātkurrulil

Temptations to sin

Mäk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

⁴² Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy bilmaram ñunhi wañganynha malthunamirriny ñarrakalañuñurnydja mārr-yuwalkthinyañur, ga manymaktja ñunhi mirithirnydja nħanñu ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñoy-burruwuny'tja nħanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan gundany mayañlila nħanukal bala ñurrkaman ñanya dhulmulila gapulil. ⁴³⁻⁴⁷ Nuli ñayi nhuna goñdhuny nħokal yātkurrulilnydja romlil gāñal, nheny dhunupan gulkmarañhamirra. Bili ñunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nħuñu nhe dhu yuñany walña mārram goñ-wañganyimirrinyha yan, ga ñuli nhe mārrma'mirrnydja yan goñmirr nħunanħany dhu gurthalila ñurrkuñ balan ñunhi dhā-gir'yunamirrilita wāñalil. Ga ñuli ñayi nhuna lukuynydja nħokal yātkurrulil romlil gāñal, nheny dhunupan gulkmarañhamirra. Bili manymaktja nħuñu nhe dhu yuñany walña mārrañ djalkiri wañganyimirrinyha. Ga ñuli nhe mārrma'mirrnydja djalkirimirr, nheny dhu gurthalila marrtji ñunhiwilin ñunhi ñuli ga nħāran yan bitjana bili. Ga ñuli ñayi melyuny nhuna yātkurrulil romlil gāñal, nheny yanān mañutjiny nħunapinya nhe dulñurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirnydja nħuñu nhe dhu gārri bala God-Wañarrwalnydja romlil mel wañganyimirra yan, ga ñuli nhe mel mārrma'mirrnydja yan, nħunanħany dhu ñurrkuñ balan gurthalila, balan ñunhi dhā-gir'yunamirrilita wāñalil. ⁴⁸ Yo, ñunhiliyiny ñunhi wāñanñur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walñan, ga gurthany dhu ñunhi bāyñun yañara'-dhawar'yun.”

⁴⁹ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Bukmaknhan yan dhu ñunhi yolñunħany walalany wañgapunuyony gurthaynha.”

⁵⁰ “Yo, dje'lany dhuwal ñamakurr yan. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi dhākaymiriwyirrynydja, ga nħaliynha ñayi dhu ñunhi buluny nhakun dhākaymirriyirr? Yo, nħumany dhu dhākaymirriyanħamirra, mārr nħuma dhu ga nħinany manymakkuman yan ga māgayan.”

10

Djesuy gan marñgikuñal rom lakarañal ganaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mäk 10.1-12

(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)

¹ Ga dhurrrwarañur benuryiny ñayi Djesuy ganarrthañala ñunhiyiny wāñña, bala ñayi marrtjan Djudiyalila* makarrlil wāñalil, ga buḍapthurr ñayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin ñunhi yolñuny walal luñ'thurr nħanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ñayi walalany gan marñgikuñal, bitjarr yan bili nhakun ñayi ñuli ganha marñgikunha yan walalany.

² Ga walalnydja ñunhi Baratjiny* mala yolñu'-yulñu marrtjindhi nħanukal Djesuwal, bala walal gan dhā-birrka'yurra ñanya, yan nhakun gan birrka'yurr ñanya. Ga bitjarr walal gan ñanya ñunhi dhā-birrka'yurrnydja gam', “Way, nħaltjan ga ñunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ñunhi yolñuw ñayi dhu miyalknħany nħanñuwuy ñayi ganān, bala yan dju'yunna ñanya?”

³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Nħaltjan ga ñunhi Mawtjitjthuny* rom lakarañal nħumalañguny?”

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan * 10:2 Pharisees * 10:3 Moses

⁴ Ga walalnydja nhanṅu buku-bakmaranṅal bitjarr, “Mawtjitjthuny ṅunhi bitjarr rom nhirrpar gam’, manymak warray ṅayi dhuwaymirriṅuy miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi djuuyun, yurr ṅathil ṅayi dhu ṅurruṅuny djourra’ wukirri, ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi miyalknhany djuuyun munḅunumany.”

⁵ Bala ṅayi Djesuny waṅan walalaṅ buku-bakmaranṅal bitjarra, “ṅunhiny ṅayiny Mawtjitjthuny rom nhirrpar nhumalaṅ ṅāthil bitjarryiny, bili nsuma dhuwali ṅayaṅuwunḅanarrmirr mala. ⁶ Bili God-Waṅarrayu ṅunhi baman’tja ṅurruṅanḅalnydja ṅamaṅamayurr bukmaḅ yan nhā malany, ga djāmayi ṅayi ṅunhi yolḅunhany maḅḅany miyalknhany ga ḅirramunhany. ⁷ Ga balanyarawyin ṅunhi gāmurruw’ ṅayi ṅuli ṅunhi ḅirramuynydja ganarrthaman nhanṅuwuy ṅayi ṅāḅḅi’mirriṅunhany ga bāpa’mirriṅunhany, bala maḅḅa dhu nhakun mārranhamirra miyalknha nhanṅu. ⁸ Ga rumbalnydja maḅḅa ṅunhi waṅḅanynha. Yakan maḅḅa ṅunhi buluny bar-kuwatj, ṅany waṅḅanyṅura yan. ⁹ Ga bāyṅun dhu ṅunhi ṅula wolḅuny yolḅuy maḅḅany barrkuwatj Kumany, bili God-Waṅarrayun ṅunhi ṅayipin waṅḅany-manaparnydja maḅḅany,” bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

¹⁰ Ga dhurwaranṅur beṅuryiny bala walal ṅunhi Djesuny ga malthunamirrynydja mala nhanṅu marrtjinany bala bunḅulila gulṅi’-gulṅiyin, bala walal ṅanya ṅunhi dhābirrka’yurra ṅunhiṅuwuyin. ¹¹ Ga ṅayiny Djesuynydja lakaraṅal walalaṅ bitjarr, “Ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ḅirramuy ganan nhanṅuwuy ṅayi miyalknhany, ga mārram ṅayi dhu wiripunḅunhan, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhiny marrambaḅ’ djāma. ¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ṅuli ṅayi dhu ganan nhanṅuwuy ṅayi dhuway’mirriṅuny ga mārram ṅayi dhu ṅunha wiripunḅunhan ḅirramuny, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhi bili yan marramba’yi yan djāma,” bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesu gumurr-ṅamathin djamarrkuḅiw’

Jesus blessed the children

Māk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beṅuryiny bala walalnydja yolḅu’-yulḅuynydja marrtjin gāṅa’-gaṅal djamar-kuli’nhan nhanukal Djesuwala, mārr ṅayi dhu walalaṅgal goṅ-ṅal’yun. Ga walalnydja bāy ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ṅaṅ’ṅaṅ’thurra walalany ḅālyun dhārūkhuny.

¹⁴ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuynydja nhāṅal, bala yan maḅakarritjthinan, bala ṅayi waṅan malthunamirriynydja mala nhanukalaṅaw bitjarra, “Manyamak walal dhu ṅunhi marrtji rāli ṅarrakal, yaka walalany gulmaraṅ. Bili God-Waṅarrwuny rom ṅunha balanyarawnha nhakun dhiyakurruṅun djamarrkuḅiw’nha.” ¹⁵ Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolḅu yolḅuy yakany mārram God-Waṅarrwuny Rom, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolḅu bāyṅun gārrī ṅunhiwiliyiny nhanukalnydja Romlil God-Waṅarrwalnydja, ṅany bāy ṅathil nhe dhu gumurr-ṅamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuḅi’ gumurr-ṅamathin ṅarraku. ¹⁶ Bala ṅayi Djesuynydja marrtjin law’-lawmaraṅala ṅunhiyiny djamarrkuḅi’nhany, bala ṅayi marrtjin goṅ-ṅal’yurra walalaṅgal.

Dālḅha dhuwal ḅukunydjawn’y’tja yolḅuw malthunaraw Djesuwnydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Māk 10.17-31

(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)

¹⁷ Manyamak, ga ṅunhi ṅayi gan Djesu gurku’yurruynydja marrtjinyarawnha wiripulila wāṅalil, bala ṅayiny bāy ḅirramu nhanṅu bunan ṅunhiliyi, yurr ḅukunydja’ ṅayi ṅunhi mirithirr. Waḅḅinany ṅayi ṅunhi bala yan bun’kumu-djipthurra gumurrilila nhanukal, bala ṅayi waṅanany bitjarra, “Garray nheny dhuwal manyamak yan marṅikunhamirr. Nhaltjan dhika ṅarra dhu yolḅuny mārr ṅarra dhu mārramany ṅunhi walḅa wiy-inṅumirrynydja?”

¹⁸ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu bitjarr, “Nhaku nhe dhuwal ṅarrany manyamak lakaraṅalnydja? Bāyṅun dhuwal ṅula yol yolḅu manyamak; ṅayipin yan dhuwal God-Waṅarrnha manyaktja. ¹⁹ Marṅi muka nhe ṅunhi dhiyakuny dhārūk-nhirpanminyawuywuny romgu gam’, ‘Yaka buṅu yolḅuny murrkay’kuṅ, ga yaka marramba’yi, ga yaka manaṅi, ga yaka nyālyurr lakaṅ. Mārr-ṅal’yurr gi yan nhokalaṅaw ṅāḅḅi’mirriṅunwyndja ga bāpa’mirriṅunwyndja.’”

²⁰ Bala ṅayiny ṅunhiyiny ḅirramuny waṅan bitjarra, “Way Garray dhuwaliyiny ṅunhi rom mala ṅarra gan ṅayathanṅal beṅur bili, ṅunhi ṅarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ṅayiny.

²¹ Ga ñayiny ñanya gan Djesuynyndja nhägala dharr-bitjarra ñayanuynyndja märr-ñamathinyaraynha, bala ñayi wañanan nhanju bitjarra, “Nheny dhuwandja yolju girri' dharrwamirr, ga wañganynha nhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nhuñuwuy nhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany nunha ñurruwuykmirriwnha yoljuw walalan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny gurrupan nhä mala bulun dhika manyamak nunhanuwuyndha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

²² Ga ñunhi ñayi ñuriniyi yoljuy ñäkulnyndja, bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnyndja, bala yan ñayi ñunhi marrtjinany dhärukmirriwnha, bili ñayi ñunhi lukunyndja' mirithirr.

²³ Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi ñunhi malthunamirriwnynda mala nhanukalanaw bitjarra, “Däl dhuwal mirithirr bay', lukunyndjawn'y'tja yoljuw gulñiyinyaraw nunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romlil.” ²⁴ Ga walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñäkulnyndja ñanya dhäruktja nirr'yurra. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalangal bitjarr, “Djamarrkuli' ñarraku, yuwalk dhuwal yuljuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnyndja Romlil! ²⁵ Dälndha dhuwal gamulwuny* gulñiyinyaraw ñurukuny ñunhi nyumukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ñu dhuwal gumurr-däl ñunhi lukunyndjawn'y'tja yoljuw gulñiyinyaraw nunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romlil.”

²⁶ Ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñunyndja mala nhanukal ñäkul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolndha dhika dhu ga yolju walñany nhina?”

²⁷ Bala ñayiny Djesuynyndja nhägala marrtjin walalany ga wañan ñayi bitjarra, “Yoljuny dhu ñunhi bäñun walñakunhamirr ñanyapinya ñayi gänany. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

²⁸ Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmaranjal bitjarr, “Garray napurrnyndja ñunhi ganarrthañal nhä malany ñanapurruñguwuynyndja bukmak yan, bala napurr nhuñun malthurr.”

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ñarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Ñunhi ñayi dhu ñula yolthu yoljuy ganan wäñany nhanjuwuy ñayi, ga wäwa'mirriñuny, ga yapa'mirriñuny, ga ñändi'mirriñuny, ga bäpa'mirriñuny, ga djamarrkuliny' nhanjuwuy ñayi, märr ñayi dhu ga ñarrakuwuyndha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurrungala yoljuwal walalangal, ³⁰ bala ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupan ñanyanhany dhiyakuny bala walñaw dhiyalnyndja munatha'ñurnynda, bulun dhika wäñja mala, wäwa'mirriñuny mala, ga yapa'mirriñuny mala, ga ñändi'mirriñuny, ga djamarrkuli'. Bäydhi walalany dhu marrtji ñunhi wiripuwurrunyndja yoljuy mala bañuwañuyun. Ga bulu yalalanumirriynyndja ñayi dhu gi ñunhi nunhiyiny yolju nunhalnyndja djiwarr'ñurnynda nhini walñan yan, biyakun bili yan wiyyinñumirra. ³¹ Ga ñunhi ñula nhämunha yolju walal, ñunhi walal ga djälthirr dhiyan bala ñurruñuyinyaraw, walalnyndja dhu ñunhi nunhalnyndja dhudi-yapalan, ga ñunhi ñula nhämunha' yolju walal dhudi'-dhudinuny dhu ñurruñun.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakaranalnyndja.

Djesu lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharawnha

Jesus tells about his death

Mäk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

³² Yo. Walalnyndja marrtjin ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanju wäñganjala duwañthurra balan dhukarr-ñupara Djurutjalamlila.* Ga wiripuwurrnyndja yolju walal wäñganjal marrtjin dhudikurra, ñapa-ñupara walalany. Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñurruñun, bala walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanju märr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurrnyndja mala ñunhi yolju walal barrarinan. Bala ñayi Djesuynyndja luñ'maranjala lundu'mirriñunhany mala nhanjuwuy 12-nhany wañganylila, bala ñayi lakaranjala walalangal ñunhi nhaltjan dhu malñ'thun nhanju nunhal Djurutjalal wäñanur. Ga bitjarra ñayi walalan wañanany, ³³ “Ñämany nsuma dhu manyakkun yan walal. Limurrnyndja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga nunhiliyiny walal dhu Yolñunhany Gäthu'mirriñuny märraman bala gäman gon-gurrupanna ñurruñu djiirrikaymirriwala walalangal ga Rom-marñgikunhamirriwala walalangal, märr walalndha dhu ñunhi mala-djarr'yundja bunharawnyndja nhanju,

* 10:25 camel * 10:28 Peter * 10:32 Jerusalem

bala walal dhu goṅ-gurrupanna ṅanya balan Djan'tayilwala* yolṅuwal walalaṅgal.³⁴ Walalṅha ṅanya dhu ṅunhi warku'yundja, ga dhupthudja ga bartjunmaramany burruṅuṅyṅha, ga bumany ṅanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṅayi dhu ṅunhi buluyi nhakun walṅathiyi luṅṅkun'thuny waluy." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi waṅanany.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ṅaṅ'thurr yol dhu nhina nhanukal gali'lil

James and John inquire of Jesus who will sit at his side

Mäk 10.35-45

(Mathuyu 20.20-28)

³⁵ Ga beṅuryiny, maṅdany Djayimdhuny* ga Djondhuny* guwatjmara ṅanya Djesunhany, ṅuriṅiny maṅda ṅunhi maṅda gäthu'mirriṅu Djibidiw.* Bala maṅda ṅanya waṅanan bitjarra, "Dhuwandja nhe dhu linyalaṅ yoram yan, ṅunhi linyu dhu nhuna dhuwal ṅaṅ'thundja."

³⁶ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr; "Nhaku bili nhuma ṅarrany dhu ṅaṅ'thundja?"

³⁷ Ga maṅdany buku-bakmaraṅal nhanṅuny Djesuwnydja bitjarra, "ṅunhi nhe dhu ga nhina ṅurruṅuny nhokiyalṅnydja nhe nhinanhawuyṅur, ṅunhiliyiny ṅunhi manymakṅurnydja romṅur djeṅarra'mirriṅurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ṅur, waṅṅanydja dhu ga nhina dhunupa'ṅuṅur gali'ṅur, ga waṅṅanydja wiṅ'kuṅuṅur gali'ṅur." Bitjarra maṅda gan ṅunhi waṅanany ṅanya Djesunhany.

³⁸ Ga ṅayiny Djesuny waṅan maṅdaṅ bitjarr; "Maṅda, dhuwal nhuma ga ṅoy'mukmirriw romgu ṅaṅ'thun. Nhä bili balaj nhuma dhuwal ṅukthurr yan beṅurnydja ṅunhi ṅarrakalaṅuṅurnydja banikin'ṅur. Ga ṅula balaj muka nhuma dhuwal märraṅ dhuwandja ṅunhi buku-lupmaranhawuy rom ṅunhi ṅarra ga märram dhiyaṅun bala?" ³⁹ Ga maṅdany waṅan, nhanṅuny buku-bakmaraṅal bitjarr; "Linyuny dhu dhuwal djäman yan." Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr; "Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhiṅuṅurnydja banikin'ṅur ṅukthun, ga bitṅandhi bili nhuma dhu märram dhi dhuwal buku-lupmaranhawuyndja, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal märram. ⁴⁰ Yaka dhuwal ṅarrakuny dhunupa, ṅarra dhu yoram yolṅuwal walalaṅ ṅunhi walal dhu bitṅandhiyiny ṅaṅ'thun. ṅayipi yan dhu dhuwal God-Waṅarryu nhirrpandja dhiṅalṅnydja ṅunhiwurruny yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi ṅäthilmirriyaṅal wäṅa walalaṅ ṅunha." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

⁴¹ Ga wiripuwurrunyndja lundu'mirriṅuy mala nhanukal ṅäkul maṅdany Djayimnha ga Djonna ṅunhi maṅda gan djälthin, ga waṅan maṅda gan Djesuny ṅurruṅuyinyaraw, bala walal ṅunhi maṅakarriṅthinan maṅdaṅ. ⁴² Bala ṅayi Djesuynydja luṅ'maraṅala lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi lakaraṅalṅnydja walalaṅgal bitjarra gam', "Way, marṅgi muka nhuma dhuwal ṅurukuwurrunguny ṅunhi Djan'tayilwuny yolṅuwal walalaṅ romgu, ṅunhi walal ṅuli ga buṅgawakunhamirr, yanbi walal buṅgawan yolṅuwnha mala ga wäṅawnha mala walalaṅgalaṅaw. Bala ṅuli ga ṅunhi buṅgawaynydja mala yolṅunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalṅnydja djämamirra mala walalaṅ. ⁴³ Yurr nhumany dhu ga ṅunhi yaka bitṅandhi. ṅuli nhe ṅula yol yolṅu djäl buṅgawayinyarawnydja, nheny ṅathil dhu djämamirriyirr. ⁴⁴ ṅuli nhe ga ṅula yol yolṅu djälthirr ṅurruṅuyinyarawnydja, nheny ṅathil dhu wiripuwurrunguny yolṅu walalaṅ djämamirr. ⁴⁵ Bili balanyarawy muka ṅunhi ṅayiny Yolṅuny Gäthu'mirriṅu bunan dhiyalṅnydja, ṅayi dhu yan djämamirr yolṅu, ga walṅa-gurrupanmirr ṅayi dhu wiripuwurruy yolṅuwal walalaṅ walṅakunharaw. Yaka ṅayi ṅunhi buṅgawathinyarawnydja räli marṅtjin."

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesuy dukmaraṅal bambaynha yolṅuny yäkuṅy Bätimayatjnha

Jesus healed blind Bartimaeus

Mäk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

⁴⁶ ṅunhi walal marṅtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu wäṅṅaṅalṅnydja bala-a-a, batnha ṅayathañal Djarikawnydja* wäṅa yäku. Ga ṅunhi walal ganarrthañal ṅunhiyiny wäṅa, ga walalṅnydja ṅunhi dharrwan mirithirra yolṅuny mala malthurr dhukarr-ṅuparnydja. Ga ṅunhili gali'ṅur dhukarrṅurnydja gan nhinan yolṅu yäku Bätimayatj,* yurr ṅayi ṅunhi bambay ga bal'-yalṅgi, ga gäthu'mirriṅuny ṅayi ṅunhi Dimayaw.* ⁴⁷ Ga ṅunhi ṅayi ṅäkul rirrakaynydja ṅanyanany Djesunhany wäṅa

* 10:33 Gentiles * 10:35 James * 10:35 John * 10:35 Zebedee * 10:46 Jericho * 10:46 Bartimaeus

* 10:46 Timaeus

Nätjuritjpuynhany* bala ñayi dhunupan yatjurra bitjarra, “Way, Djesu Gäthu'mirriñu Daybitku,* wuyurr ñarraku go,” bitjarr.

⁴⁸ Bala walalnydja dharrwaynha yan yoljuynyndja mala way'yurr ñanya mukmarañal, yurr ñayiny bäynun mukthunna; baðaknha yan ñayiny gan yatjurr mirithinan dhika, “Djesu, gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku,” bitjarr.

⁴⁹ Bala ñayi Djesuny gulyurra, bala ñayi wañanan, “Wäthurr nhanñu.” Bala walal wañanan ñurikiyiny bambaywuny bitjarra, “Nheny galña-djulñithin, ga go marrtjin rur'yurra.” ⁵⁰ Bala dhunupan yan ñayiny ñunhi bambaynydja yolju wapthurra bala ñurrkanjala ñunhi gumurruynyndja nhanñuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

⁵¹ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñanya dhä-birrkayurra, “Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ñarra dhu nhuna, ... gunğa'yun?” bitjarr. “Marñgikunhamirr nhänharawnha ñarra dhuwal djäl,” ga bitjarr ñayiny ñunhiyiny bambaynydja yolju buku-bakmarañal nhanñu.

⁵² “Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra,” bitjarra ñayi Djesuny nhanñu wañan. Ga dhunupan ñayi ñunhi melnydja lapthurra bala yan ñayi nhäjala, bala ñayi marrtjin ñunhi malthurra bala Djesuynyndja dhukarr-ñupara.

11

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkyu dun'kiy

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjin ñunhi wäñganjala bala.

Ga ñunhi walal marrtjin buky-märrañal Djurutjalamdja* wäña. Ga ñuliwitjarryin walal gan ñunhi marrtjinany märrma'kurra wäñakurr yäkuurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany walal ñunhala bukuñura wäñanjur yäkuurr Wolipnha.* Bala ñayipiny Djesuynyndja märrma'n hany lundu'mirriñuny mañdany nhanñuwuy ñayi dju'yurra ñäthila, ² ga bitjarr ñayi wañanany mañdangal gam', “Gatjuy nhumany ñäthil marrtji ñini, balan laypalila wäñalil ñunha gali'lila. Ga ñunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga mañ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkyu dun'kiy, garpinawuy ñayi dhu ga ñunhi dhärrany. Yurr yaka ñayi ñunhi ñula ñäthilñuwuynyndja bungannirriyanhawuy; bäynju yan ñunhi yolju ñunhiwili ñal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma. ³ Ga ñuli nhumalany dhu ñula yolthuny yoljuy dhä-birrkayundja, ‘Way mañda, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?’ Ga nhumany dhu bitjan waña, ‘Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ñayi dhu roñanmaramany nhumalañ,’ biyak lakarañuny walalañgal.”

⁴ Ga ñunhi mañda marrtjinany, bala mañda mañ'marañala warrakan'nhanany garpinawuynha raki'mirra, ñayi gan dhärran dhukarrñur, galki ñunhili dhurwarañur buñbuñur. Bala yan mañda ñunhi rakiny' yupmarañala. ⁵ Ga walalnydja wiripuwurruynyndja yolju walal ñunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, wañan walal bitjarra, “Way mañda nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaraman dhipuñuryiny dun'kiwalnydja.” ⁶ Bala mañdany buku-bakmarañal walalañguny balany bitjarra, “Garray dhuwal dhäruk dju'yunmin dhiyak.” Bala yan walalnydja ñunhi yoljuynyndja walal dhayunara.

⁷ Bala mañda ñunhi gäñala warrakan'nhanany Djesuwala. Ga ñunhalnydja walalnydja marrtjin ñunhi girrin' mala walalañguwuy larrmarañal, bala ñal'marañala ñapalila dun'kiwala gayanh'than, bala ñayipiny Djesuny ñal'yurra ñurikaliny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinanan. ⁸ Ga dharrwaynha yoljuynyndja walal marrtjin ñunhi girriñy' mala walalañguwuy gayanh'thanjala ñunhawalnydja ñunhi dhukarrilnydja. Ga wiripuwurruynyndja yoljuy walal marrtjin marran dharpan ñiwirrkthurr, ñulatjarryin wäñakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ñunhi rarr'yurr gayanh'thanany balany dhukarrilnydja.

⁹ Ga ñunhiwurruynyndja yolju walal ñunhi walal marrtjin wäñganjal gumurruurruynyndja nhanukalañuwurr, ga munguyurr walal ñanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ñunhi yuljuny, märr-yiñgathinan, gonmirriyinan nhanukal bitjarra, “Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walñakuñun ñanapurruñy. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garray-wala yäkyuynyndja, ñurinjın God-Wañarwala ñayanju-yal'maranhamirriynha romdhuny.

* 10:47 Nazareth * 10:47 David * 11:1 Jerusalem * 11:1 Bethpage * 11:1 Bethany * 11:1 Olive

¹⁰ Galkin ñanapurrr dhu dhuwal ñhinany ñunhiliyin manyamakñura romñurnydja, bitjarr ñhakun ñunhi ñanapurruñ gan mala-ñurrkanhayñu Geñ-Daybit* ñhinan. Go limurr märr-yinğathirra, goñmirriyirra God-Wañarrwala,” bitjarr.

¹¹ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny marrtjin yan bađak, ga yan bili, ga ñunhala Djurutjalamnha* bala yan ñayi gulñiyinan buku-ñal'yunamirrilila buñbulil. Ga ñunhalnydja ñunhi dñinawany' ñayi marrtjin ñhəñala liw'marañala warrpam'thurra. Yurr ñunhi waluynydja ñuruñun läy-bilyunaraynha nyumukuñiny'thun waluy. Bala yan ñayi Djesuny ga malthunamirrynydja mala ñhanñu 12-tja roñjinyan Bithinilila.*

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mäk 11.12-14

(Mathuyu 21.18-19)

¹² Ga dađaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra beñuryiny Bithiniñurnydja,* ga ñayiny Djesuny balanyamirriy djanñarrthinan. ¹³ Bala ñayi ñhəñala dharpan muthir'nha ñayi gan dhärran galki dhukarrñur; yuñan gan ñukitjja marrany ñuthar, ga ñunhi ñayi ñhəñalnydja Djesuynydja, bala ñayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balañ ñayi ñula mañ'maranha ñatha dhakal ñunhiwiliyi. Yurr bäyñun ñayi ñunhi mañ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruñañ, bili bäyñu yan muka ñhanñu ñurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydja. ¹⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyiny dharpawnydja bitjarra, “Bäyñun dhu bonguñ ñula yolthuny yolñuy buluny luki ñhokuñuny borum.” Bitjarra ñayi ñunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ñurikiyi dharpawnydja. Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala ñhanukal ñäkul ñanya ñunhi ñhaltjarr ñayi wañan.

Djesuy gan djalkthurr dhawañmarañal ñhä mala God-Wañarrwal Buñbuñur

Jesus cleansed the temple

Mäk 11.15-19

(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹⁵ Manymak, wəñganalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurut-jalamnha,* Ga dhunupan yan ñayiny Djesuny marrtjinan balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila Buñbulil God-Wañarrwala. Ga ñunhiliyi yolñu walal gan wiripunuwuy wəñapuy buku-djułkmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ñayi marrtjin ñunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya-djambimirriwinydja daybuñnydja mala, ga ñhinan-hawuynydja mala yolñuwynydja walalañ warrakan' djalimmirriwinydja mala. ¹⁶ Ga gulmarañala ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ñunhi walal gan gəñal ñula ñhä mala ñuliwitjarriyi ñunhi buku-ñal'yunamirriwurr buñbukurr. ¹⁷ Bala ñayi gan ñunhi marñgikunjala yolñu'-yulñunhany bitjarra, “Dhuwandja God-Wañarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Ñarrakuny dhu ga buku-ñal'yunamirr buñbu dhärra buku-ñal'yunaraw yan wañganygu, märr dhu ga bukmak bäpurru mala marrtji ga bukuirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga ñhumany dhuwandja buñbuny wakalkuñañ warray, bitjarra ñhakun dhuwandja buñbu luñ'maranhaminyarawnha manaja-đilkurruwnha djułul'yunaraw, bitjandhin ñhumany ga dhuwal.”

¹⁸ Ga walalnydja ñunhi ñuruñu djirrikaymirriynydja yolñuy walal ga rom-marñgikunhamirriynydja mala gan ñäkula ñanya Djesuny balanyawuyiny wañanhawuy, bala walal gan wañanhaminan dhurrwara-ñurrkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma ñanya Djesuny. Yurr walal gan ñunhi ñhanñuwynydja Djesuwnydja barrarin. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja walal Djesunhany nirr'yurra ñäkul ñunhi ñhaltjarr ñayi walalany gan marñgikunjal.

¹⁹ Ga ñunhi marrtjin wəñany munhawuyin, bala walal ñunhi Djesuny ga malthunamirrynydja mala ñhanñu marrtjinan beñuryiny Djurutjalamnñurnydja* wəñanur.

Bukumirriyanuny gi biyak ñayanuyynydja märr-yuwalkthinyaraw

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

* 11:10 King David * 11:11 Jerusalem * 11:11 Bethany * 11:12 Bethany * 11:15 Jerusalem * 11:19 Jerusalem

²⁰ Ga wiripunynha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wängganjala, dhukarrkurra. Bala walal nhängala nunhiyiny dharpa muthirntji räwaknha gan dhärran warripam'nha luku manapara. ²¹ Bala näyi Betaynydja* guyaņanan, bala näyi waņanan bitjarra, "Way Garray nhängu nathil ya-dhuwali, dhuwaliyiny nunhi dharpany nunhi nhe dhä-waņa, dhuwaliyiny näyi yoljuny räwaknha warripam'nha," bitjarr.

²² Ga näyiny Djesuny nhanņu waņan bitjarr; "Märr-yuwalkthi God-Waņarrwal. ²³ Märr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalan, nuli nhe dhu waņa bukhany nula wänganhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wänga ga gitthurra balan gapulila lupthurra,' bala näyiny dhu nunhi dhunupan nunhiyiny bukuny gitthunna yan. Ga nuli nhe dhu nunhi nula yol yolnu waņa näyiny märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan nhe dhu nunhi nula märr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhäman nunhi nhuņuny näyi dhu balanyayiny rom maļn'thunna yan. ²⁴ Ga dhiyakiyiny nunhi märrwu narra ga nhumalangal dhuwal lakaramany bitjandja gam', nuli nhe dhu ga bukumirriyamy God-Waņarrwalnydja näj'thundja näya nula nhakuny, yanan biyakun märr-yuwalkthin, ga biyakun guyaņiny 'Narany dhuwal bilin nhanukun nunhiyiny märranala,' bala God-Waņarryuny nhuna dhu gurrupanna yan nunhiny mala nunhi nhaku nhe näya näj'thur."

²⁵ "Ga nuli nhe dhu nunhi bukumirriyanharawnydja djälthirr; nheny nathil nurruny näy-lakaraņ nurikiyi yolnu nunhi näyi nhuna näy-umidikumar, ga yorrnha nhe dhu nunhi bukumirriyamy, märr näyi dhu nhokal djiwarr'puyyiny Bäpa'mirriņuy näy-lakaramdhi nhuņuny. ²⁶ Ga nuli nhe dhu nunhi yakany näy-lakaram wiripunwyny dja yolnu, näyiny dhu nunhi God-Waņarryuny näyiny yan näy-lakaram nhuņuny yätjukurruwuy djämapuy."

Nurruđawalaņuy yolnu walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mäk 11.27-33

(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)

²⁷ Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha,* bala näyi Djesuny dhunupan gärrinan nunhiwiliyiny buku-ņal'yunamirrilila bunbulil. Ga walalnydja nunhi nurrunu djiirikaymirrnydja yolnu walal ga nurru-warryunayny yolnu mala ga rom-marņgikunhamirriynydja mala, guwatjmara näya Djesunhany. ²⁸ Bala walal gan dhä-birrka'yurra näya bitjarra, "Go mak lakaraņ napurrungal, ... yolthu nhuna dhuwal waņanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waņan-nhirrparnydja?"

²⁹ Bala näyiny Djesuny buku-bakmaranäl balany walalanguny bitjarra, "Nurruny nathil narra dhu nhumalan dhä-birrka'yun. Nhuma nathil dhu lakaramany narra, ga yorrnha narra dhu nhumalan lakaram nunhi yolthu narra waņan dhiyak djämaw. ³⁰ Yolthu nunhi nhirrpar Djonnhany* yolnu? Ga yolthu näya nunhi waņan liya-lupmaranharaw yolnuynydja walalan? God-Waņarryu? Näy yolnu walal muka?"

³¹ Bala walalnydja nunhi nurruđawalaņuny mala waņanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanņuny buku-bakmaran? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram gam', 'God-Waņarryu näyiny yan Djonnhany waņan,' bitjandja, bala näyiny dhu nunhi waņa limurrny bitjanna, 'Nhakun nhumany nunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanņuny Djongalaņwyny dja dhärukku?' bitjanna näyiny dhu. ³² Ga nuli limurr dhu nunhi lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolnu'-yolnu näya nunhi waņan nurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwur-nydja yolnu walal madakarritjhirra limurrngun. Bili walalnydja ga nunha bitjan märr-yuwalkthirr nunhi näyiny Djondja dhuwal God-Waņarrwu warray djawarrkmirr."

³³ Bala walal waņanan Djesunynydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marņgi bay, yolthu näya nunhi Djonnhany nhirrpar nurikiyiny djämaw." Ga näyiny Djesuny buku-bakmaranäl walalanguny bitjarra, "Yo. Ga narra dhu yakany nhumalanguny lakaram, nunhi yolthu narra dhiyak djämaw nhirrpar." Ga bitjarra näyi nunhi Djesuny waņan walalanguny.

12

Djägamirriwalaņuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

* 11:21 Peter * 11:27 Jerusalem * 11:30 John

*The parable of the tenants in the vineyard**Māk 12.1-12**(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)*

¹ Ga dhānūr bejuryiny nāyi Djesuy buluyi nhakun lakaraṅal dhāwu mayali'kurr ṅurikiwurrṅalyi yolṅuwal walalaṅgal, ga dhuwal nāyi gan ṅunhi dhāwuny' lakaraṅal gam', "Nunhiliyi yolṅu gan nhinan wāṅa-wataṅu, bala yan nāyi ṅunhiyiny yolṅu wāṅa-wataṅuny djālthinan nāyi dhu ga ṅuthanmaram ṅamakurr borum mala. Bala nāyi lāmu-nhirrpara ṅunhiwiliyiny wāṅalil borumnha mala dharpan. Ga djāma nāyi ṅunhi munatha' ṅurikiyi nathaw buṅṅu'kunharaw, bala nāyi loṅuwunṅala ṅunhiyi wāṅany. Ga djāmāyi nāyi wāṅa mil'ṅuwnydja yolṅuw nhinanharawnydja. Ga dhānūr bejuryiny nāyi djarr'yurra yolṅunhan walalany ṅurukiyin djāgawnha, djāgamirriyāṅala walalany, mārr walal dhu ga djāman, ga bākin ṅunhiyiny nhā mala bukmak yurr guwarr yan, mārr nāyi dhu ṅunhiyiny wāṅa-wataṅuny yolṅu marrtjin wiripunṅulila wāṅalil, yurr mārr wiyinnha nāyi dhu ṅunhi marrtjiny. Bala nāyi wāṅanany djāgamirriwalnydja walalaṅgal bitjarra, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djāga ṅamatham yan ṅarrakalaṅaw, ga ṅunhi nāyi dhu balwurthirnydja borumdja mala, ga nhumany dhu ṅunhi mala-wulkmaraman ṅarrakuny gānaṅulila.' Bala yan nāyi marrtjin ṅunhiyiny wāṅa-wataṅuny yolṅu wiripunṅulila wāṅalil."

² "Yo. Nhinanany nāyi gan ṅunhiyi wāṅa-wataṅuny yolṅu, yan bili ga walū marrtjin galkithin boruṅuny ṅurikiny borumdhiyarawnha, bala nāyi wāthurra wāṅanyṅun yolṅuw djāmamirriwnha, bala nāyi ṅanya djuy'yurra, mārr nāyi dhu mārraman wapmaraman nhanṅuny borum mala. ³ Ga walalnydja ṅunhi ṅuriniwurrnydja borum-djāgamirriyinydja walal nhāṅala ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny, bala yan walal ṅanya ṅayathāṅala bumara ṅanya marrtjin, ga djuy'yurnnydja walal ṅanya roṅanmaraṅalnydja dhāparr'nha goṅ-waṅaran."

⁴ "Ga bitjarri bili nāyi wiripunṅunhany yolṅuny djāmamirriyiny djuy'yurr. Ga walalnydja ṅanya ṅuruṅiwurrnyyili bili yan bumar bururr'yurr dhika, muṅkurr yan walal ṅanya wutthurr maṅṅu'wu. Bala walal ṅunhi djuy'yurnnydja ṅanya bitjarri bili yan goṅ-waṅarāyi yan. ⁵ Ga bulū nāyi djuy'yurr wiripunṅunhany muka djāmamirriyiny, ga walalnydja ṅanya bumar dhā-murrkay'kuṅala yan dhiṅganhamaraṅala. Ga mārr dharrwanhan walal gan ṅunhi bitjarriyiny bumar, wiripuwurrny walṅakuṅal, ga wiripuwurrnhany rakunṅuṅala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar."

⁶ "Bala nāyi ṅuriniyi wāṅa-wataṅuny djuṅuy djuy'yurr bulū wāṅanyṅun yolṅuny, ṅunhiyiny gāthu'mirriṅunhan nhanṅuwuy nāyi wāṅanyṅunhan yan, mārr walal dhu nhanṅun mārr-ṅal'yundja. ⁷ Ga ṅunhi walal nhāṅalnydja ṅanya ṅuriniwurrnyyiny borum-djāgamirriyinydja yolṅuy walal, bala walal wāṅanhaminany bitjanminan. 'Way, dhuwandja ṅunhi yolṅu ṅunhiyiny muka? ... gāthu'mirriṅun gan rāli marrtji, go limurr ṅanya buman murrkay'kuman, mārr dhu dhuwandja wāṅa limurrṅuwuyynha,' bitjanminan. ⁸ Bala walal yan ṅunhiyiny gāthu'mirriṅunhany nhanṅu ṅayathāṅala, ga bumarny dja walal ṅanya ṅunhi dhiṅganhamaraṅala yan, ga rumbalnydja walal ṅanya ṅunhi ṅurraṅala dhawatmaraṅala warranṅulila, bejuryiny ṅunhi borummirriṅnydja wāṅanūr."

⁹ Bala nāyi dhānūr bejuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjana nāyi dhu ṅunhi ṅuriniyi wāṅa-wataṅuny djuṅuy? Bitjana nāyi dhu ṅunhi gam', marrtjiny nāyi dhu ṅunhi, ga dhuṅupan nāyi dhu buman murrkay'kuman ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany djāgamirriwnhany mala, bala yan nāyi dhu ṅunhiyiny wāṅany gurrupan wiripuwurrṅala yolṅuwal walalaṅgal djāgalil."

¹⁰ "Bitjan muka nāyi ga ṅunha djorra'ṅurnnydja lakaram gam', 'Bala'-dhuṅ'yunamirriy mala yolṅu'-yulṅuy marrtjin ṅal'maraṅal ṅuṅda, walal dhu dhuṅ'yun bala',

ga ṅunhiyi wāṅany dja ṅuṅda walal nhāṅal,
bala nyamir'yurra, bala walal yan ṅurraṅala.

Yurr God-Waṅarryny walalaṅṅuṅ ṅunhiyiny ṅuṅda ṅurrrkanhawuynydja mārraṅal,
bala nhirrpara balaw'nha ṅunhiyiny lukun yuṅṅurruwan dhārranharawnha.

¹¹ Ga bitjarriyiny nāyi gan ṅunhi God-Waṅarryny djāmāny,
ga ṅunhiyiny nhakun mirithirra yan nāyaṅu-ganyim'thunamirra limurrṅuṅuny
nhānharaw.' "

Ga bitjarri nāyi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja mayali'wurrnydja. ¹² Ga walalnydja ṅunhi ṅuriniwurrnyyiny dilkurruwurrnydja yolṅuy walal dharāṅara yan ṅunhi mayaliny', ṅunhi nāyi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalanhan, bala yan walal dhuṅupan

guyananaan najathanharawna nhanju Djesuwnydja. Ga birrka'yurr walal gan nunhi najathanharaw nhanju, yurr bäynun, bili walal gan nunhi barrarinan yoljuwnha walalan. Bala yan walal njanya ganarrthanjala, bala wänganjala.

Nhä mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

¹³ Bala walalnydja gan nunhi Baratjiny* yolju walal najan'mirra nhinan nhanjny Djesuwnydja. Bala yan walal dju'yurra wiripuwurrnhan dirramuwurrny, nunhiwurrnhan nunhi djujga'-djujgayany Yaritkun,* märr walal njanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märr najipiny dhu nunhi dhä-marangunhamirra. ¹⁴ Bala walal nunhi wänganjalnydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga wajanan walal nhanju Djesuwnydja bitjarra, "Way Marngikunhamirr, napurrnydja dhuwal marngi nhuju, nunhi nheny nuli ga waja dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolju, bili nheny nuli ga nunhi djäma rrambanjyam yan nhä mala bukmakku. Ga marngikumany nhe nuli ga nunhi yuwalk yan God-Wanarrwu warray dhukarrnydja. Go mak napurrungal lakaranun. Nhä dhuwal dhunupa limurruj nunhi limurr dhu ga rrupiyan gurrupan mundhurruy-wumany nunhiyiny nunhi nurrunjanany bungawany Rawumbuwyuny* wägapuywu mala yäkuny Djetjanhany?*" Nhaltjan limurr dhu yoljony? Gurrupan? Nany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁵ Yurr najipiny Djesuny marngithin walalan najäthil yan, nunhi walal gan mayali'-wilkturr njanya, bala naji wajanan walalan bitjarra, "Nhaku nhuma njarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal narakal rrupiya naraka, narra mak nhäma."

¹⁶ Bala walal gurrupara nhanukal. Bala najiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuñuli' ga yäku dhialnydja gay'yi rrupiyanur narakanur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmaranal nhanjny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' nunhiyiny nurrunjan bungawa yäku Djetjan,)* bitjarr.

¹⁷ Ga najiny Djesuny walalan bitjarra wajan, "Nhumany rojanmaranun gur-rupul nhä malany nhanjny nurikiyiny nurrunjuwnydja bungawaw, ga biyakiyi bili rojanmarandhi gurrupul nunhi nula nhä malany nhanjny God-Wanarrwuny." Bala walal nuriñiwurruyiny mayali'-gänhamirriynydja yolju walal näkulnydja njanya Djesunhany dhäruktja nurr'yurra.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolju'-yuljuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

¹⁸ Manymak walalnydja gan nunhi Djatutjiynydja* yolju walal yaka märr-yuwalkmirriyina nunhi dhu gi yolju walal walnathi bejur nunhi dhiinganhanur. Bala walal dhuwalawurriyiny yolju walal marrtjinan balan Djesuwala ga wajan walal njanya bitjarr,

¹⁹ "Way Marngikunhamirr, Mawtjithuny* nunhi rom rulwandhurr bitjarr warray gam', 'Nunhi dhu dirramuny dhiingam yothumiriwnydja, nhakun bäynjny nhanju nula walkur, bala nhanukal dhu nunhi yukuyuku'mirrijuynha märram nhanju nunhi miyalknhany? ... märr naji dhu nuriñiyiny miyalkthuny yothuny gäma nuruki bili yan nunhi dhiinganhawuywu dirramuwnydja.' ²⁰ Manymak. Wanganymirriynydja dirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga najiny nuriñiyiny małamarryuny wäwa'mirrijuynydja märranal miyalknhan, bala naji nunhi dirramuny dhiinganjala yothumiriw yan. ²¹ Ga bejuriyiny wiripujuynha yukuyuku'mirrijuynha malpuraynha märranal nunhiyi miyalknhany, bala najiny muka bitjarryi bili yan dhiinganjal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili nunhi maln'thurr nhanjny dhä-gandarrpuwyuny. ²² Ga balanya bili yan walalan gan nunhi maln'thurruydja. Ga yalalan dhudi-yapalan najiny miyalktja dhiinganjal. ²³ Ga nunhi dhu bonjuñ God-Wanarrwu waljakununy yoljunhany walalany bejurnydja nunhi dhiinganhanurnydja, bala yolkun naji dhu nunhi miyalktja? ... bili naji gan nunhi nhinanany bejur bili nurrunjuwal wäwa'mirrijuwal ga yukuyuku'mirrijuwal waphthurr."

* 12:13 Pharisees * 12:13 Herodians * 12:14 Rome * 12:14 Caesar * 12:16 Caesar * 12:18 Sadducee * 12:19 Moses

²⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañ bitjarra, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bāyñu yan nhuma marñgi ñunhi nhaltjan ga djorray' ñuli marñgikum. Ga yaka yan nhuma marñgi ñurikiyiny ñunhi ganydjarrwu God-kalañawnydja. ²⁵ Ñunhi ñayi dhu boñguñ God-Wañarryu walñakuñuny gi yolñunhany walalañ dhiñganhañurnydja, ga bāyñun walal dhu gi ñunhi buluny nhakun mārānhamirr. Ñunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ñunhan ñunhi God-Wañarrwun djiwarr'puyña yolñu walal nħanñun djāmamirr mala. ²⁶ Marñgi muka nhuma dhuwal bili, ñunhi dhu gi yolñuny walal walñathi dhiñganhañurnydja. Ga marñgi nhuma ñunhi dhāwuw Mawtjitkalañuwunyndja ñunhi ñayi nhāñal gurtha ñañarr ñayi gan nhāran marrañur dharpañur. Ñunhiny ñayi God-Wañarr wañan bitjarra gam', 'Ñarrany dhuwal God-Wañarr Yipurayimgu * ga Yitjaku * ga Djaykupku.* ²⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriwnha yan. Guyañanhawunyndja nhumalangun dhuwal djarrpi' warrpam'.”

Nhā ñunhi mirithirnydja ñurruñuny dhāruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Māk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

²⁸ Manymak ñunhiliyi gan wañgany yolñu Rom-marñgikunhamirr nhinan, ñakul ñayi gan Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan buku-roñanmarañal walalañ Djatutjiw* malañuw, bala ñayi bitjarra guyañanany, “Manymak nħanukuñ dhuwal dhāruktja buku-roñanmaranħawunyndja.” Bala ñayi dhā-birrkā'yurra Djesunhany bitjarra, “Nhā dhuwal ñurruñuny gal'ñu dhāruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirnydja rom?” bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra gam, “Ñakun nhumany Yitjuralyuny* bāpurruy yolñuy walal. Garraynydja limurruñ ñunha wañgany yan ñayipi God-Wañarrnydja. ³⁰ Nħeny dhu ga ñunhi mār-ñamathirnydja nħanñu Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nħe doturkthuny ga walñaynydja ga ganydjarryuny ga guyañanhawuyyuny.” ³¹ Ga wiripuny ñunhi dharrpal dhāruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', “Mārnyu-dapmarañ, ga mār-ñamathi gi ñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalañ, biyak nhakun nħe ñuli ga ñunhi mār-ñamathirr nħuñuwuy nħe. Bāyñun gi ñunhi ñula wiripuny dhāruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja mañdangal, bili dhuwanna mañdany ñunhi mārman' buluny gal'ñu mirithirnydja ñurruñu ga dharrpal rom.”

³² Bala ñunhi Rom-marñgikunhamirnydja yolñu wañanan bitjarra Djesunyndja, “Marñgikunhamirr dhunupa nħe ga dhuwaliyi wañā bitjandhiyiny. ³³ Yuwalk yan napurr dhu ga ñunhi mār-ñamathirnydja God-Wañarrwuny bukmakthu yan napurrungal doturkthuny ga nurrkuynyndja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ñunhi mār-ñamathirryi ñunha wiripuwunyndja yolñuw walalañ, bitjan nhakun napurr ñuli ga napurrunguwuy napurr mār-ñamathirr. Dhuwanna ñunhi mirithirnydja ñurruñuny rom mañdany, ñunhi ga bulun djułkmaram nhā mala ñunhi limurr ñuli djāma mundhurr-wurrupan God-Wañarrwu.”

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñakulnydja ñunhi ñirramunhany ñayi gan wañan dhārukthu djambatjthuny, bala ñayi nħanñu bitjarra buku-bakmarañalnydja, “Nħeny dhuwal yakan barrku beñurnydja ñunhi Godkalañañurnydja Romñur.” Ga bāyñun walal ñula buluny dhā-wapthuna wañanha ñanya.

Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanħawunyndja yolñu?

Who is the Messiah?

Māk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy marñgikuñalnydja ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur, ga wañan ñayi bitjarr, “Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriynyndja walal lakaram ñunhi dhuwal Mañutji-dhunupayanħawunyndja yolñu mañ'thur beñur Daybitkal* yarratanur? ³⁶ Bili ñayi ñunhi Dhuy-Birrimbirnydja wañan nħanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr, 'God-Wañarrnydja wañan ñarrakalañuwalnydja Garraywal bitjarr, “Nħininy dhiyala dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja, ga bāy ñarra dhu miriñuny mala nħuñu galkirriyamaram warrpam',

* 12:26 Abraham * 12:26 Isaac * 12:26 Jacob * 12:28 Sadducee * 12:29 Israel * 12:35 David
12:36 Psalm 110.1

bala nhe dhu ga luku-worruman walalaŋgal.” ’ ”

³⁷ “Ga ŋayiny gan ŋunhi Daybitthuny ŋunhiyinhany Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yäku lakaraŋal ‘Garray’ bitjarr, yurr nhakun ŋayiny nhanŋu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyndja Daybitkuny Gäthu'mirriŋu.”

Ga walalnydja gan ŋunhi wiripuwurruyndja yolŋuy walal dharrwayndja ŋäkulnydja ŋanya Djesunhany waŋanhawuyndja, bala walal yan mirithinan dhika galŋa-djulŋithinany dhärukthuny nhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marŋgikunhamirrinny mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga ŋunhi ŋayi gan Djesuy badak yan marŋgi-gurrupar walalany, bala ŋayi bitjarra waŋan. “Djäga nhuma dhu ga ŋunhi Rom-marŋgikunhamirriwinydja yolŋuw walalaŋ. Walalnydja ŋunhi djäl walal dhu ga wäŋgam giri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yolŋu mala walalaŋ wokthun. ³⁹ Ga ŋunhi walal ŋuli marrtji Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrilinydja buŋbulil, walalnydja ŋuli ŋunhi nhinany manymakŋura yanan nhinanhawuyŋurnydja. Ga bitjandhi bili walal ŋuli ŋunhi luŋ'maranhamirr marrtji ŋathalilinydja, walalnydja ŋuli nhinany manymakŋura yan nhinanhawuyŋurnydja. ⁴⁰ Yurr walal ŋuli ga ŋunhi manajirra yulŋuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrur ŋula nhäny mala. Bala beŋuryiny walal ŋuli ga bukumirriyamany wiyinna dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynda walal. Ga ŋayiny dhu boŋguŋ ŋunhi God-Waŋarŋyony walalany dhä-gir'yurrnydja mirithin yan.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Nurruwuykkun miyalkkun mundhurr gurrupanawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

⁴¹ Ga beŋuryiny ŋayi gan Djesuny nhinan ŋunhala Buku-ŋal'yunamirrinjura buŋbuŋur, ŋunhiliyiny galkin yanan ŋunhi gan banikin' mandany dhärran rrupiyapuy, nhäŋala ŋayi gan yolŋunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha nhanŋun God-Waŋarŋwun. Ga dharrwa gan yolŋu lukunyndja mala wäŋgaŋal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya ŋunhiwiliyi banikin'ilil dharrwa mirithirr. ⁴² Manymak, ga ŋayiny wangany miyalk yurr nurruwuyk marrtjin ga rulwaŋdhurr ŋayi märrma' yan ŋaraka rrupiya yurr nyumukuŋiny mandany yaka ŋula yindi. ⁴³ Bala ŋayi Djesuynydja luŋ'maraŋala nhanŋuwuy ŋayi malthunamirrinhany mala bala ŋayi lakaraŋalnydja bitjarra, “Märr-yuwalk narra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyaŋuny miyalkthu bulu warray rulwaŋdhurr, djulkmaraŋal ŋayi wiripuwurruŋuny gurrupanawuy. ⁴⁴ Bili ŋayiny dhuwandja ŋunhi mirithirra yan nurruwuykna, ga gurrupanaydja ŋayi ŋunhi warrpam'thurra yanan. Ga bäyŋun gi ŋula ŋorri nyumukuŋiny'tja nhanŋuwuyndja nhakun.”

13

Djesuy lakaraŋal dhäwu ŋurukuwuyyiny buŋbupuynda bu'l'waŋdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ŋunhi ŋayi Djesu marrtjinany ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny buku-ŋal'yunamirrinnydja buŋbu, ga ŋayiny wanganyndja nhanŋu malthunamirr waŋan bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, nhäŋu ŋathil dhuwal buŋbu ya-dhuwal. Nhän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr buŋbu mala. Galki dhu dhuwal yolŋuynydja daw'maraman bu'l'waŋmaraman. Bäyŋun dhu ga ŋula wanganyndja gunda ŋorra ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhawuyndja.”

Djesuy gan lakaraŋal maripuy, ŋunhi dhu malj'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny gan nhinanan ṅunhala bukuṅura yākuṅur Wolipnha,* ṅunhi maṅda gan laypa'yunmin ṅunhiyi buku-ṅal'yunamirr buṅbu. Bala walalnydja Betany* ga Djayimda* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan guwatjmara ṅanya, bala walal dhā-birrka'yurra ṅanya gayulnha bitjarra,⁴ “Way, Marrḡikunhamirr, nhātha ṅayi dhu dhuwalyi mala bitjandhiyiny maṅ'thun?”

⁵ Bala ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaranjalnydja bitjarnha, “Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, marr̄ nhumalany dhu yaka muka ṅula yolṅuynydja mayali'-gamany.⁶ Dharrwan dhu gi ṅunhi yolṅuny walal lakaranhamirrydja nhumalaṅgalnydja yanbi walalnydja ṅarran. Ga bākiny walal dhu gi ṅunhi yākuṅy ṅarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolṅunhany walalany.”

⁷ “Ga ṅuli nhuma dhu ga miriṅuwuynydja bunhaminyawuy mala ṅāma dhupal banydjiwal, ga ṅunhawal bala barrkulil, yaka walal ṅuriṅiyiny mala ṅoy-gārri. Bal- anyayin mala dhu marrtji ṅunhi ṅurruṅuny maṅ'thun, yurr̄ ṅunhiyiny yaka yan dhā-dhawar'yunamirrydja walu.⁸ Yo, bawalamirriṅjura wāṅaṅur ṅarakaṅur dhu marrtji ṅunhi bāpurruny mala bunhamirra, ga nhā mala ṅunhi rom dhuwalaṅuwuy mu-natha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolṅuny walal dhu marrtji ṅunhi djaṅṅarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr̄ dhuwalyiny ga ṅunhi ṅurruyirr'yunna ṅunhiyiny ṅayaṅu-yātjinyamirra rom mala.”

⁹ “Djāṅ nhumalaṅuwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ṅunhi gāṅuny balan dhā-birrka'yunarawnya, bala walal dhu gi ṅunhi nhumalany bartjunmaranṅun ṅunhiliyiny ṅunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur. Ga waṅiny nhuma dhu gi ṅunhi dhārriny gumurṅura buṅgawawala walalaṅgal ṅunhi walal ga ṅayatham wāṅa malany, ga wiripuny buṅgawa ṅurudawalaṅun mala, bala nhuma dhu gi ṅunhi lakaraṅun nhumalaṅgiyingaṅawuynha marr-nhirranminyawuynha, bili nhumany ṅuli ga ṅunhi ṅarraku warray malthun.¹⁰ Yurr̄, ṅurruṅuny ṅathil nhuma dhu lakaram dhāwu ṅarrakalaṅuwuy birrṅ'maram buk-makkal yan bāpurruwal, ga yorrnha dhu ṅunhi dhā-dhawar'yunamirrydja walu buni.”

¹¹ “Ga ṅuli walal dhu ṅunhi nhakun ḡapmaramany nhumalany dhā-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr̄ ṅunhi nhaltjan nhe dhu waṅa, bili God-Waṅarryu nghanhany dhu ṅunhi dhāruk gurrupan waṅanharaw. Yakan nhe dhu ga ṅunhi waṅa nhokiyingaṅnydja nhe dhārukthu, ṅunhiny dhu ga ṅayin Dhuyu Birrimbirrnhā waṅa nhokalaṅawurrnydja dhārukurr̄.”

¹² “Yo, ga wāwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurruy-gānhamirra walalanhawuynha miriṅuwala goṅlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ṅunhi bāpa'mirriṅuny dja mala ga ṅāṅdi'mirriṅuny dja gi goṅ-gurrpulyi djamarrkuli'nhany mala walalaṅuwuy walal. Ga walalnydja dhu ṅunhi djamarrkuliny' biyakiyi bili yan diltji-bilyurr̄ ṅāṅdi'mirriṅuwuny dja ga bāpa'mirriṅuwuny dja mala walalaṅalaṅaw, bala walal dhu ṅunhi goṅ-gurrupulnydja maṅany bunharawnya rakunṅunharawnya.¹³ Yo, bawalamirra dhu gi ṅunhi yolṅuny walal mormurrun nuṅuny, bili nhepiny dhuwali ṅarrakuwuy nhe yan yolṅu. Ga ṅuli nhe yolṅu dhu ga dhārra ḡalnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra.”

Yātjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Māk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

¹⁴ “Yo yalalaṅumirriyny dja nhuma dhu ṅunhi nhāṅun ṅanyanhany 'ṅunhiyinhany Yātjkurrunhany' ṅayi dhu dhawatthurra ṅunhi yaka muka ṅayi balan yuwalktja maṅ'thunna ṅunhiliyiny.” (ṅuli nhe ga nhāmany dhuwandja dhāruk: birrka'yurr̄ yan marṅgithi ga dharanṅul ṅunhi nhaltjan ṅarra ga mayali' lakaram!) “Yo ṅuli nhuma dhu gi ṅunhi nhini ṅunhalnydja Djudyany* wāṅaṅur balanyamirriyiny waluy, nhumany dhu yanān waṅdi'-waṅdin balan bukulila.¹⁵ Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi nhini war-ranṅulnydja wāṅaṅurny dja nhokiyingaṅ nhe, yakan roṅiyiny gulṅiyi buṅbulilnydja ṅula nhāny girriny' mala nuṅuwuy nhe wapmaranṅ, bāyṅun.¹⁶ Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi djāma ṅatha gulun'jurny dja, nheny dhu yakan roṅiyirr̄ girriwiny'tja nhokalaṅaw.¹⁷ Ga yātjkurruny dja dhu ṅunhi mirithirrydja gulunmirriwnha walalaṅ, ga bulu yothu-yalṅimirriwnha mala.¹⁸ Gatjuy bukumirriyanṅun gi God-Waṅarrwala, marr̄ ṅayi dhu

ñunhi yaka muka ñunhiyiny mala mañ'thurr dharratharramirriyny dja waluy. ¹⁹ Bili dhuwalyiny ñunhi mari dhu bonguñ mañ'thurr yindin yan mirithirra, ñunhi ñayi bāyñu balanyayi ñāthil mañ'thunna ñuruñ bala waluy ñunhi ñurruyirr'yunamirriy ñunhi ñayi God-Wañarryu ñamañamayurra dhuwal wāñany munathany'. Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi dhu ñunhi yakan buluny balanyayiny mari mañ'thurr. ²⁰ Ga ñuli ñayi dhu bonguñ ñunhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kuñ, ñayiny dhu bonguñ ñunhi bāyñun ñula yolny dja yolñu gi walñany nhini. Yurr God-Wañarryuny bonguñ ñunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuñ, bili ñayi ga nhāma ñunhi yolñuny mala nhanñuwuy ñayi gānañ'maranhawuynha walalany."

²¹ "Ga ñuli ñayi dhu ñula yol wañi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuyny dja Yolñu, nha' ñunhan bala ya ñunhan,' biyakuny, yakan nhanñu ñurikiyiny mār-yuwalkthi. ²² Bili dharrwan dhu ñunhi nyālny'tja mañutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala mañ'thurr; ga marrtjiny walal dhu gi ñunhi bala djāman marrtji ñayañu-ganyim'thunamirra rom dja mala, ñunhi dhu gi bawalamirrinhan yolñunhany walalany bilmarañ, ga wiripuny Garray-walañumirrinhan mala. ²³ Bili muka ñarra ñunhi nhumalañ dhuwalañuwuyny dja ñāthil yan lakarañal. Mār nhumany dhu ga ñunhi djāgan nhumalañuwuyny dja nhuma manymakkuman."

Ñunhi dhu Yolñuny Gāthu'mirriñu roñiyi rāliny

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

²⁴ "Manymak beñurny dja ñunhi dhurrwarañur yindiñurny dja mariñur; ñayiny dhu ñunhi waluny munha'yurra, ga ñāñindiny dhu gi ñunhi bāyñun buluny djeñarra'yi.

²⁵ Ga ganyuny mala dhu ñunhi warrpam'thurra burrul'yurra.

Ga bukmaktja nhā malany ganydjarr ñunha ñunhi garrwarny dja dhu larryurra marrtji, dhawatmarañun walalany dhu ñunhi wāñañurny dja mala walalañgal."

²⁶ "Ga dhunupan limurr dhu ñunhi Yolñunhany Gāthu'mirriñuny nhāñun ñayi dhu marrtji yarrupthurrny dja rāliny mañandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djeñarray'mirriynha djarratawun'dhuny. ²⁷ Bala ñayi dhu gi djuy'yurra nhanñuwuy ñayi djāmamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'marañun wāñakurra malañuwurr bawalamirriwurra, luñ'marañun walal dhu marrtji yolñunhan walalany, ñunhiwurrunhan ñunhi gānañ'maranhawuynhan mala."

Geny dja dharpa dhurpu-dhāwumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ñayi Djesuy lakarañala mayali'wurra bitjarra gam', "Guyañi ñathil dharpany ñunhi geny djan'y: Ñunhi nhe ñuli nhāma yuñany marwat dhamany'tjunawuyny dja, bala nhe ñuli yan dhunupan marñgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. ²⁹ Ga balanyawuyny nhe dhu ñunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marñgithirra ñunhi waluny bilin galkin. ³⁰ Yorrrha nhuma dhu marrtji ñunhi dhingu'-dhiñguny nhumany dhuwalawurrny dja, ñayiny ñathil dhu gi ñunhi ñurrũny dhuwalyi rom mala mañ'thurr ñunhi nhā mala ñarra nhumalañgal gan ñurrũny lakarañal. ³¹ Dhuwandja dhu garrwarny dja wāña ga dhuwal munathany' dhu ñunhi buwayakthin, yurr dhārũktja ñarraku dhu bāyñun buwayakthi."

Bāyñun dhuwal ñula yol yolñu marñgi ñurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² "Bāyñun bukmak yolñu marñgi ñurikiyiny waluw. Ñunha God-Wañarrwu dhāwu-gānhamirr mala, ga ñayi Gāthu'mirriñu Yolñu bāyñuyi yan marñgi, ñayipin yan ñunhi Bāpa'mirriñun marñgi ñurikiyiny waluw. ³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhāñun gi, bili yakan nhe marñgi ñurikiyiny waluw."

³⁴ Bala ñayi Djesuy walalañ dhulmu-mayali'mirra dhāwu lakarañal bitjarra gam', "Yolñu wāña-wañañu marrtjin wiripulil wāñalil, bala ñayi ñunhi djāmamirrinhany

yolḡuny walalany djägakuḡala wāḡawnha nhanukiyingalaḡaw ḡayi, ga gurru'-gurrupar ḡayi marrtjin djāmany mala walalaḡal bala ganarrthaḡala walalany. Ga bitjarryi bili ḡayi dhurwara-djägamirrinḡany yolḡuny waḡan djägakuḡalyi yan. ³⁵ Gatjuy nḡumany gi djāgan dhukarr-nḡāḡun gi, bili yaka nḡe marḡgi ḡurikiyiny wāḡa-waḡaḡuwnydja nḡātha ḡayi dḡu ḡunḡi roḡjyirr. Mak ḡayi dḡu milmitja buni, mak djeḡa, nḡā mak munḡawmirr. ³⁶ Bira'yurr gi ḡhininy, marr ḡayi dḡu yaka muka ḡnuna maḡḡ'maram yakurrlilydja. ³⁷ Yo dḡuwanna ḡarra ga waḡan ḡhumalany yulḡuny, gatjuy djāgan walal gi."

14

Larruḡal walal gan dhukarrwu wanḡawitjan walal dḡu ḡayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Märroman' gan ḡunḡi buluny walu ḡorran bala ḡunḡiny walu walalaḡ guyaḡanḡamirra yäku Läy-Djuḡkmaranḡamirra,* ḡunḡi walal ḡuli ḡanḡa ḡatha luḡanḡa ḡambamiriw. Ga walalydja ḡunḡi ḡurruḡu djirrikaymirrydja yolḡu mala ga rom-marḡgikunḡamirrydja mala gan dhukarrwun larruḡal wanḡawitjan walal dḡu ḡunḡi ḡayatham ḡanya Djesuny yurr ḡayul, bala buman ḡanya murrkay'kuman. ² Ga bitjarra walal gan ḡunḡi waḡanḡaminany ḡam', "Yaka limurr dḡu ḡanya buma dḡuwalatjandḡiny romgurr, walal ḡuli bāyḡnha yolḡun walal maḡakarritjḡi limurrḡunḡ, bala limurruny walal ḡuli gi dḡuwal buḡun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buḡan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirrynydja ḡayiny gan ḡunḡi Djesuny ḡhinan ḡunḡhala Bithinin* wāḡaḡur, yolḡuwal yäkuwal Djāymaḡal,* ḡurikalyin yolḡuwal ḡunḡi ḡayi ḡāthilynydja gan burrunḡdḡiya'mirr yan ḡhinan. Ga ḡunḡi ḡayi gan Djesuy ḡathany luḡan ḡunḡihilyiny, bala ḡayiny bāy miyalk marrtjin ḡulḡiyin ḡunḡhiwilyi ḡoḡ buḡuḡumirr ḡuwaḡtjmar ḡanya, ga ḡāḡalydja ḡayi marrtjin ḡunḡi buḡan bāwḡ'tja, yäku nāt, yurr buḡan bāwḡḡ'tja ḡunḡi rrupiya yindimirra. Ga dḡunupan ḡayi ḡunḡi buḡuḡun bakmarāḡala, bala ḡayi ḡanya bidi'yurra ḡurinyiny buḡan bāw'yuny wiyikay' Djesunḡany muḡkurḡnha. ⁴ Ga walalydja ḡunḡi wiripuwurrydja yolḡu walal maḡakarritjḡinan ḡnanḡu, bala walal gan ḡunḡi waḡanḡaminan bitjanḡinan, "Nḡaku ḡayi ga ḡunḡiiny djalkḡhun buḡan bāwḡḡ'tja wiyika?" ⁵ ḡayi balan ḡunḡa djalimḡnha rrupiyawḡnha yindiwḡnha 300-ḡun ḡarakaw, marr balan ḡayi ḡunḡi rrupiyany gurrupanna ḡunḡa ḡurruwuykmirriwḡnha yolḡuw walalaḡ, yurr ḡayiny gan ḡunḡa djalkḡhurra yulḡuny," ga bitjarra walal gan ḡunḡi waḡanḡaminany ḡarrtjorra manapar ḡunḡiiny miyalkḡnhan. ⁶ Ga ḡayiny ḡunḡi Djesuny waḡanan walalaḡuny bitjarra, "Ganarrḡul walal ḡanya. Nḡaku ḡnuna ga dḡuwal lay-laymaramany ḡanya dḡuwandja ḡayi ḡunḡi bitjarryiny djāma ḡarraku, ḡunḡhiny latjun mirithirra. ⁷ ḡunḡany ḡunḡi ḡurruwuykḡtja yolḡu walal dḡu gi ḡhini yan dḡiyal ḡhumalaḡal biyak muka bili, bawalamirry waluy ḡnuna walalany dḡu gi ḡuḡḡ'yurr. Yurr ḡarrapiny ga dḡuwal ḡhina ḡhumalaḡal gurrurin yan dḡiyal. ⁸ Ga dḡuwanna bili ḡayin dḡuwal dḡiyaḡun miyalkḡhun djāmany, ḡhakun ḡayi dḡuwal djāman yan bala. Dḡuwandja ḡunḡi buḡan bāw' ḡayi rarryurr ḡarrakal ḡāthilmirriyaḡala ḡurikin ḡunḡi ḡarranḡany walal dḡu boḡḡuḡ molulilyaḡun. ⁹ Mär-yuwalk ḡarra ḡhumalaḡ ga dḡuwal lakaramany. ḡunḡi walal dḡu gi yolḡu'-yulḡuy dḡuwandja dḡāwu marrtji lakaraḡ buku-liw'maraḡuny wāḡakurrynydja mala, ga ḡāku yan walal dḡu ḡunḡi dḡiyalaḡuḡuwnydja miyalkkalaḡuḡuwnydja dḡāwu, ḡunḡi ḡḡā ḡayi djāma ḡarraku, ga guyaḡin yan walal dḡu gi," bitjarra ḡayi gan ḡunḡi Djesuy lakaraḡalydja walalaḡal.

Djudatjḡu ḡumurryu-gāḡal Djesuny miriḡuwal walalaḡal ḡoḡḡil

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

* 14:1 Passover * 14:3 Bethany * 14:3 Simon

¹⁰ Ga dhājur bejuryiny ŋayiny ŋunhi waŋganydja yolŋu yāku Djudatj-Gariyattja* bejuryiny malaŋur ŋunhi 12-kalnydja malthunamirriwal walalaŋgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ŋayi ŋunhi balan guwatjmarnydja ŋunhiwurrnhan ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrinhan mala, mār ŋayin dhu ŋunhi guŋga'yundja walalany ŋunhiwurrnhan ... rālimirriyamany Djesunhany goŋ-gurrupanaraw miriŋuwalnydja goŋlil. ¹¹ Ga walalnydja ŋunhi ŋākulnydja ŋanya dhāruktja ŋayaŋu-goŋmirriyanan dhika, bala yan ŋanya walal rrupiyan dhawu'-nhirrparydja. Ga dhurrwaranur bejuryiny ŋayiny gan ŋunhi Djudatjthuny* dhukarnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ŋayi dhu ŋunhi Djesuny goŋ-gurrupan walalaŋgal.

Mārrmay' yolŋuy maŋda ŋatha walalaŋguwuy ŋāthilmirriyaŋal yāku Lāy-djułkmaranhamirr

Two people prepare the Passover

Māk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak ŋunhiyiny walū bilin bunanan ŋurikiny ŋunhi dambamiriwwuny ŋathaw lukanharaw. Ŋāthilnydja baman'tja ŋunhi walal ŋuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ŋuli balanyamirriy waluy Lāy-djułkmaranhamirriy,* yurr ŋuruŋ ŋurruyirr'yunamirriy yan waluynydja. Bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala waŋanan ŋanya Djesunhany balanyamirriyiny waluy bitjarra, "Wanhal wāŋanur dhika ŋanapur dhu ŋathany ŋunhi Lāy-djułkmaranhamirriynydja ŋāthilmirriyam."

¹³ Bala ŋayi Djesuynydja dju'yurra ŋunhi mārrma'nhan malthunamirriy maŋdany nhanŋuwuy ŋayi, ga bitjarra ŋayi ŋunhi waŋanany maŋdaŋgal, "Gaŋjuy marrtjin maŋda balan ŋunhi buŋbu-dharrwamirrilila wāŋalil yākulil Djurutjalamlila,* ga ŋunhiliyiny nhuma dhu małŋ'maramany waŋanyinha dirramuny ŋayi dhu ga lambarryu gāma banikin' gapumirr; bala nhuma dhu yan malthunna nhanju. ¹⁴ Ga ŋunhi ŋayi dhu gulŋjiyirnydja buŋbulilnydja bala nhuma dhu waŋan ŋunhi buŋbu-waŋanunhany bitjanna, 'Way, bitjarr ŋunha Marŋgikunhamirriynydja waŋan, wanha gi ŋula mungurr dhārri, mār ŋayi dhu ŋatha luka ŋunhi Lāy-djułkmaranhamirr, walal rrambaŋi lundu'mirriŋuy mala nhanukal.' Bitjanna nhuma dhu waŋany. ¹⁵ Ga ŋayiny nhumalaŋgal dhu ŋuriŋiyiny ŋunhi yolŋuynydja milkuman ŋunhan gal'ŋu ŋunhi garwarnha yindin mungurr, ga ŋunhiliyiny nhuma dhu ŋāthilmirriyamany ŋathany ŋilimurrŋ."

¹⁶ Bala yan ŋunhi malthunamirriynydja maŋda marrtjinan. Ga ŋunhi maŋda gārrinanany ŋunhiliyiny Djurutjalamdja wāŋanur, ga małŋ'maraŋalnydja maŋda ŋunhi, ŋunhi bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋal maŋdaŋgal. Ga dhunupan yan maŋda ŋunhi ŋāthilmirriyaŋala ŋathan ŋunhiliyiny ŋunhi Lāy-djułkmaranhamirra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ŋunhi marrtjin wāŋany munhawuyin bala ŋayiny Djesuny ga malthunamirriynydja mala nhanju ŋunhi 12-tja marrtjinan balayin wāŋalil. Ga ŋunhi walal marrtjin ŋathany lukan, bala ŋayiny ŋunhi Djesuny waŋanan bitjarra, "Mār-yuwalk ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gāthur malaŋur dhuwal limurr yan ŋhina ga ŋatha luka, waŋanydhuny yolŋuy ŋarrany dhu ŋunhi goŋ-gurrupanna miriŋuwal goŋlil," bitjarr.

¹⁹ Bala walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuny mala nhanju galŋa-miđikinan ŋuriŋiyiny dhārukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhā-birrka'yurrnydja bitjarra, "Wāy, yolthu ... ŋarra muka Garray bitjarr."

²⁰ Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr; "Waŋanydhuny dhu dhupuŋurnydja malaŋur nhumalaŋgalnydja ŋathan lupmaram banikin'lila rrambaŋin linyun, ga ŋuriŋiyin dhu ŋunhi goŋ-gurrupandja ŋarrany. ²¹ Yuwalk yan dhuwal yulŋuny, ŋunhi dhu Yolŋuny Gāthu'mirriŋu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan ŋāthil baman' wukirri nhanukalaŋawuy. Ga yindin dhu ŋunhi mirithirra ŋurikiny yolŋuw mari ŋunhi ŋayi ŋarrany dhu goŋ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhanju ŋunhi ŋurikiyiny yolŋuw ŋayi balan ŋunhi bāyŋun yan dhawal-guyaŋanha," bitjarra ŋayi gan Djesu waŋanany.

Djesuy romnha nhirrparr ŋathapuy ga gapupuy dharrpalpuyinha

* 14:10 Judas-Iscaariot * 14:11 Judas * 14:12 Passover * 14:13 Jerusalem

*The Lord's Supper**Mäk 14.22-26**(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)*

²² Yo baḍak yan walal marrtjin nunhi ñathany lukan, bala ñayiny nunhi Djesuynyndja märrañala ñathany bala buku-gurrpara God-Wañarrnhany bala bakmarañala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga wañanany marrtjin bitjarra, "Ñay! Märrañ ga luki, dhuwandja ñarraku rumbal."

²³ Ga bitjarri bili ñayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Wañarrnha, bala gurrupara marrtjin, lukanan walal marrtjin. ²⁴ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, "Dhuwanna ñarraku mañguny". Nunhi ñayi dhuwal gumurrkun-haminyawuynha rom God-Wañarrwun yolñu'-yulñuwnha, bili ñarrakuny dhu nunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnynda walalañ. ²⁵ Dhuwandja ñarra dhu yuwalkna nhumalañ lakaram; Dhäñur dhipuñurnynda gay'i ñarrany dhu nunhi bäyñun buluny luki nunhi yuñany wiyika borum, ga yän bili ga balanyamirriynha waluy, ñarra dhu buluny luki yalalan nunhala God-Wañarrwala romñur," ga bitjarr ñayi gan nunhi Djesuy lakarañalynda. ²⁶ Ga balanyamirri bili yan bala walal manikaynha ñar'taryurr ga dhäñur bejyryny walal marrtjinan balan bukuliila yäkulil Wolipliila.*

*Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy**Jesus told about when Peter would deny him**Mäk 14.27-31**(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)*

²⁷ Yo, wäñgañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu, bala ñayi nunhiliyiny dhukarrñurnynda Djesuny wañanan bitjarr, "Nhumany dhu ñarrany nunhi dhiyañuwurruynynda ganana bukmakthun yan, bili ñäthil yan walal nunhi wukirriñy dhäwuny, nunhi ga waña bitjan gam',

'Ñarrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djägamirrinhany yolñuny,

bala nhanñu dhu nunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.'

²⁸ "Yurr nunhi ñayi ñarrany dhu God-Wañarryu walñakuñuny dhiñganhanjurnynda, bala ñarrany dhu bonguñ nunhi marrtjiny ñäthila Galalilila."*

²⁹ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarra, "Ñarrany nhuna dhu dhuwal bäyñu yan ganarrtham. Bäydi mak nhuna dhu nunhi dhiyañuwurruynynda ganarrtham, yurr ñarrany yaka."

³⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnynda bitjarr, "Märr-yuwalk ñarra nuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala gäthurrnynda munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yornha ñayi dhu nunhi gurrwawuny waña ñämbu märrma'mirrynda."

³¹ Yurr ñayiny Betany* bulu wañan buku-ñuwañthurr bitjarr, "Yakan dhu dhuwal ñarrany nuñu dhumbal'yun! Bäydi nunhi ñarra dhu rakunydhirrynda!"

Ga walal nunhi wiripuwurr bitjarri bili wañan marrtjin dharañana yan dhäruk mala.

*Djesu gan bukmirriyañal Githjamani**Jesus prayed in Gethsemane**Mäk 14.32-42**(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)*

³² Manymak wäñgamany walal marrtji bala-a-a, ga wäñany nunhiyiny ñayatham Githjamaniny* yäku, bala ñayi Djesuynynda wañanan walalany bitjarra, "Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bukmirriyam," bitjarr. ³³ Ga garr'yurnynda ñayi Betanhan* ga Djayimhan* ga Djonnan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga nunhalnynda ñayi nunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyiny, ³⁴ bala ñayi wañanan lakaranhaminan walalañgal bitjarra, "Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunjdhinany nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi," bitjarr.

³⁵⁻³⁶ Bala ñayi walalany ganarrthañala nunhiwiliyiny, ga ñayiny gänan bala yan marrtjin bukmirriyanhalilnynda. Ga marrtjinany ñayi märr-gurriri bala yan ñayi ñurrkanhaminan munatha'lila bala ñayi gan bukmirriyañala bitjarra, "Bäpa ñarraku marrkapmir, bäyñun nunhi nuñuny mirithirr ñäl ñula nhakuny malañuw djämaw.

* 14:26 Olive 14:27 Zechariah 13.7 * 14:28 Galilee * 14:29 Peter * 14:31 Peter * 14:32 Gethsemane
* 14:33 Peter * 14:33 James * 14:33 John

Bäpa djälhna ñarra dhuwal nhe dhu djaw'yunna ñarrakal dhuwandja ñunhi galja-ñonunjdhinyamirnydja rom. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwuyinha yan marrwuny malthun yakan ñarrakuwuynydja ñarra," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukumirriyañalnydja.

³⁷ Ga dhäñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalanjwal, ga malñ'marañalnydja ñayi walalany yakurrmirra. Bala ñayi wañan Betawalnydja* bitjarra, "Wäy Djäyman,* nhaltjan nhe ga dhuwal ñorra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ñula märr gurririny yan bira'yun. ³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhinin, ga bukumirriyañ muka gi yulñuny, märr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliynydja dharrwunum. Bili ñayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarrmirriwyinan yalñgithinan," bitjarra ñayi wañanany walalañgal.

³⁹ Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi ñayi bukumirriyañal balanya bili yan dhäruk ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñäthil bukumirriyañal. ⁴⁰ Ga roñiyindhi ñayi beñur ñunhi bukumirriyanhañur ga malñ'marañal walalany yakurrlil yan, yakurruyan walalany yindiynha monygunal. Ga ñunhi walal ñurryurnnydja, bala yan walal goranan, ga bäyñun walal nhanñu ñunhi ñula wañanany bukuroñanmaranhany.

⁴¹⁻⁴² Ga ñunhi ñayi bulu ñurkun'mirnydja roñiyin, ga wañanany ñayi walalañgal bitjarra, "Bilin ma! yakurruñurnydja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ñayi dhu ñuriñiyiny ñirramuy goñ-gurrupanna ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurruwirriwala romlil dhiyañun bala. Ma'! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhäñun dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu dharrwunhamirnydja bilin ñayi bunanan."

Miriñuy mala ñapmarañal Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴³ Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny bañak yan wañan balanyamirriynydja, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu gumurr-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu beñuryi muka walalañgal ñurruknur 12-gal. Ga dhar-rwan gan ñunhi yolñuny mala malthurruñy dja nhanñu, ga wañganalnydja walal gan ñunhi malkarr. Ga djuy'yurnnydja walalany gan ñunhi ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñuriñiwurruy ñunhi ñurruñu djirrikaymirriy yolñuy walal, ga Rom-marngikunhamirriy mala. ⁴⁴ Yurr ñayiny ñunhi Djudatjtthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ñunhi ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman ñanya burumun'nha ñunhiny ñarra dhu ñanya lakaraman humalañgal. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathaman, ga gañuny ñanya goñdhun yan," bitjarr.

⁴⁵ Ga ñunhi ñayi Djudatj bunanany ñunhiliyiny, bala dhunupan yan ñayi gumurr-ganarrthañala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga wañan ñayi nhanñu bitjarr; "Marngikunhamirr," bitjarrnydja, bala yan ñayi wälkunjala ñanya. ⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnydja ñayathañala Djesunhany rambuñala.

⁴⁷ Ga ñunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga ñayiny ñunhi wañganydhuny yolñuy dhawatmarañala yikin nhanñuwuy ñayi, bala gulkturra buthurun wanganyñhan ñirramuny. Ñunhiyiny ñirramu djämamirr ñurikiyin ñunhi ñurruñawalanjuwnha djirrikaymirriw yolñuw.

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarruñy dja ñarraku? Nhä dhika ñarrany rom-bakmaranhamirr yolñu?

⁴⁹ Ñarrany gan ñunhi bitjarr warray bili walu-ñupar nhinan ñunhalnydja ñunhi bukunjal'yunamirriñurnnydja bunbuñur marngikunjalnydja gan yolñunhany walalany, yurr yaka warray nhuma ñunhi balanyamirriynydja marrtjinya ga ñayathanha ñarrany. Yurr bäy dhi. Bili bitjandhiyi muka ñayi ga ñunha dhärra wukirriwuynydja ñunhi baman'puyny dja," ga bitjarra ñayi Djesu wañanany walalañ.

⁵⁰ Bala walalnydja ñunhi ñundu'mirriñuny mala nhanñu wañdi'-wañdinan buk-maknha yan ganarrthañala ñanyanhan Djesunhany. ⁵¹⁻⁵² Ga wañganydhu yolñuy gurrmulyu marrtjin munguyurr ñanya Djesuny, ga garrpinminyan ñayi ñunhi djarrit-jarri yan. Ga ñunhi walal ñanya ñayathañalnydja bala yan ñunhiyi manydjarrkany' nhanukal yupthurra, bala ñayi gan wañdiny warranulnha.

* 14:37 Peter * 14:37 Simon * 14:43 Judas

Djesu gan dhärran gumurrñur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵³ Bala walal ñunhi Djesunhany gäñalnydja balan ñurikalyin ñunhi ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwal wäñalil. Ga bukmak ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwydja mala ga Rom-marngikunhamirriwydja mala ga wiripuwurr ñalalpalmirr mala luñ'thurra marrtjin. ⁵⁴ Ga ñayiny gan ñunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr marr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga ñunhi ñayi Beta gulñiyinany ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruḍawalañuwalydja djirrikaymirriwal ñärra'lil, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany, dhutna nhinan walal nha rrambanjin ñunhi mirinun mala, galkin yan gurthanura lithanmaranhaminan.

⁵⁵ Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan ñurruñu djirrikaymirriwydja ga rom djägamirriwydja mala dhäwun mala nhanukalañuwuy mañj' marañal Djesuwalañuwuyña, marr walal dhu ñanya yan dhä-gir'yunna ñunhiñuwuyin yätjkurruyanhawuyña djämapuy, yurr bäyñu warray walal mañj' maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurrnydja. ⁵⁶ Yo dharrwayña gan ñunhi yolñuwydja walal nyäl'yurriwydja dhäwu mala lakarañal nhanukalañuwuynydja Djesuwalañuwuynydja, yurr dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja dhä-barrkuwatjinha.

⁵⁷⁻⁵⁹ Bala beñuryiny wiripuwurrnha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakarañalnydja nyäl'yurra bitjarra, "Dhuwandja yolñuny ñanapur dhäruk ñäma balanyawuy wañanhawuy gam', be ñayi dhu dhuwandja ñunhi yolñuwunony gonbu djämapuy buku-ñal'yunamirri yätjkurruyanhawuyña djämapuy, yurr bäyñu warray walal mañj' maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurrnydja. ⁵⁶ Yo dharrwayña gan ñunhi yolñuwydja walal nyäl'yurriwydja dhäwu mala lakarañal nhanukalañuwuynydja Djesuwalañuwuynydja, yurr dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja dhä-barrkuwatjinha.

⁶⁰ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ñayi wañanan Djesuwydja bitjarra, "Bäyñun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ñula dhawañmaranhamirriwydja nhunapinya nhe?" bitjarr. ⁶¹ Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ñayi ñula wañanydja dhäruk wañanha. Ga buluyi ñayi nuriñiyi ñurruḍawalañuy djirrikaymirriwydja dhä-birrkay' yurr ñanya bitjarr, "Ma' lakarañun napurrungal. Muka nhe dhuwal ñunhiñy ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja Yolñu! ... God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu?"

⁶² Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, "Yo, ñarra muka dhuwal ñunhiñyiny. Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwarañur nhuma dhu nhäma Yolñunhany Gäthu'mirriñuny ñayi dhu gi nhininy ñunhalnydja ñurruḍawalañun, gali'ñurnydja God-Wañarrwala nhanukiyingal nha ganydjarrynyu.

Ga marrtjiny ñayi dhu ronjiny räliny beñurnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja mañandhun, ga balanyawuyiny nhuma dhu ñunhi nhäñuny ñanya."

⁶³ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithinan dhika maḍakarritjithinany, bala marrtjin girrin' nhanuwuy ñayi barr'parrmarañal, ga wañanany ñayi ñunhi yatjorra bitjarra gam', "Yakan limurr dhu buluny nhanukun dhäwu ñäma. ⁶⁴ Bilin limurr dhuwal ñanya ñäkula gan dhäruktja bukmakthun, wañanhawuynydja ñunhi ñayi wañan dhä-wiripunuyin God-Wañarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ñanya?" bitjarr. Ga walalnydja ñunhi bukmaktja yolñu walal yoranhaminan yan nhanñu bunharawnha murrkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin ñunhi wiripuwurruwydja yolñuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga mañutji walal ñanya garrwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara ñanya bartjunmarañala, ga wañan walal gan nhanñu bitjarr, "Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurr?" Ga walal ñunhi wiripuwurruwydja mirinuy mala ñunhi walal gan nhanñu djäga walalnydja gan ñanya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwydja

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ñunhiliyi warrañulnydja ñärra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany baḍaknha nhinan lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi gurthanura. Ga ñayiny wañany

miyalk ñunhi ñayi djämamirr ñurikiyi ñurruḍawalañuw djirrikaymirriw marrtjin bala ⁶⁷ dharrnha nhäñal ñanya ñunhiwiliyin, ñayi gan lithanmaranhamin, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal lundu'mirriñu Djesuw muka? ... ñurikiyi ñunhi yolñuw wäña Nätjuritjpuuywu?"*

⁶⁸ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marñgi nhäpu nhe ga dhuwaliyi waña." Bala yan ñayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnydja gurrwawuny ñäthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ñayi ñunhi ñuriñiyi djämamirriy miyalkthu nhäñal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, "Dhuwanna ñunhi wañganydja yolñu beñuryiny ñunhi malañur."

⁷⁰ Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, "Bäyñu ... Yaka ñarrany!" Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja muka yolñu walal wañan bitjarr, "Nhepi yan dhuwal yolñuny. Dhuwandja nhe wäña Galalipuy!"*

⁷¹ Ga buluny ñayi ñunhi Beta wañan mirithinan yan dhäruk-wiripuñuyinan bitjarra, "God-Wañarr dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuña nhanñu ñurikiyi dirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!"

⁷² Ga ñunhi ñayi bitjarryiny wañan, bala dhunupan ñayiny gurrwawuny ñäthinan, ñunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ñayi Betaynydja guyañan ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu wañan nhanukal bitjarr, "Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ñayi Betany ñäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mäk 15.1-5

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Yo wiripuñuyinha waluy yurr goḍarrmirra, walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja yolñu mala ga ñurru-warryunayñuny yolñu walal ga Rom-marñgikunhamirnydja, ga ñunhi rom-djägamirnydja mala bunanhaminan wañanhaminyarawnya. Ga garrwi'yurr walal ñunhi Djesunhany goñ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.*

² Ga ñayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, "Nhä nhe dhuwal buñgawa Djuw-bäpurruw?"

Ga ñayiny Djesuny wañan, "Dhuwaliyin bili yan dhäwuny," bitjarr.

³ Ga walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala lakarañalnydja dharrwan mirithirra dhäwuny mala Bäylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yätjkurruwuyinha mala djämapuy.

⁴ Ga buluyi ñayi ñunhi Bäylitthu ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Ñula muka nheny dhu waña buku-roñanmaram? Yaka nhe gi ñunha ñäkuny, ñunha walal ga lakaramany nhokalañuwuy be yätjkurruwuyinha djämapuynydja mala?" ⁵ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny bäyñun wañanha, bala ñayiny gan Bäylittja makmakthurra nhanñu.

Bäylitthu dhayunjar Djesuny burakinyarawnya

Jesus is sentenced to death

Mäk 15.6-15

(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)

⁶ Ga balanyamirriy bili yan ñunhi Läy-djulkmarañamirriy* waluy bitjanna bili dhungarra-ñupanna ñayiny ñuli ñunhi Bäylitthuny* dhawatmaranha wañganyinha yan yolñuny beñur dharrunñunur, yurr ñunhiyi bili yan yolñunhany ñunhi yolku walal ñuli djälthinya. ⁷ Ga balanyamirriyiny gan gärrin yolñu yäku Barabañ,* ñunhiliyi dharrunñunur. Ñanya ñunhiyi, ga wiripuwurruny yolñuny walalany walal galkar, bili walal ñuli ganha ñunhi yolñuny walalany bunha murrkay'kunha. ⁸ Manymak walalnydja ñunhi Djuw* malany yolñu'-yulñu marrtjinan bala ñäñ'thurra ñanya Bäylitnhany wañganygun yolñuw ḍapmaranhawuywu dhawatmaranharaw, bitjarr yan nhakun ñayi gan ñunhi ñäthil djäma.

* 14:67 Nazareth * 14:70 Galilee * 15:1 Pilate * 15:6 Passover * 15:6 Pilate * 15:7 Barabbas

* 15:8 Jew

⁹ Bala ñayi Bäylitthuny wañanan walalany bitjarra, “Djal nhuma ñarra dhu dhuwanna dhawatmaramany nhumalan! ... Ñurredawalanunhan, Djuw malawhha?”

¹⁰ Ga ñayiny ñunhi Bäylittja ñäthil yan walalan marngithin ñunhi walal ñurredawalanunhan djiirrikaymirriynyndja mala gäñalnyndja ñanya Djesunhany balayiny nhanukalnyndja, bili walal ñanya gan ñunhi mel-diy'yurr.

¹¹ Yurr walalnyndja ñunhi ñurredawalanunhan djiirrikaymirriynyndja mala dhar'thargurruparnyndja gan yolñunhany walalany walal dhu ñäj'thundja Bäylitnhany nhanñun Barabatjkun dhawatmaranharawnyndja. ¹² Ga buluyi ñayi Bäylitthu dhä-birrika'yurr ñunhi yolñuny walalany bitjarr, “Nhaltjanna ñarra dhu dhuwandja dïrramuny, ñunhi nhuma ñuli ga lakaram buñgawa Djuw* malawnyndja?”

¹³ Ga walalnyndja bukmak yan wañan yatjunmin bitjarr, “Dhul'yurra ñanya dharपालila!”

¹⁴ Ga ñayiny Bäylittja wañan, “Nhä ñayi nhumalan ñula midikumarnynda djäma?” “Bunjon ñanya dharपालila ñal'maran,” bitjarr walalnyndja yatjunmin dhika mirithinan yan.

¹⁵ Bala ñayiny Bäylitthuny djäl-ñamathanjala walalany ñunhi yolñunhan walalany. Bala yan ñayi Barabatjnhany dhawatmaranjala. Ga wañan ñayi miriñunhany mala bunharawna nhanñuny Djesuwnynda bartjunmaranharawna, bala dhu gäman ñanya, ga dhul'yunna ñanya dharपालila mälakmaranhawuyliila.

Miriñuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

¹⁶ Ga balanyamirriyiny waluy walalnyndja ñunhi miriñuynyndja mala Djesunhany gäñala balan djinawalila Bäylitkala* wäñalil, ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurrun miriñuw mala bukmakku yan, ga dhärranany walal gan ñunhi liw'maranjala ñanya Djesunhany. ¹⁷ Bala nhirrparyndja walal nhanukal wiyinnha dhika gïrriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanñu djäma dïrri'tirri liyaw ñal'maranharaw, bala walal nhirrapara nhanukal. ¹⁸ Bala walal marrtjin wañanany bitjarra nhanñu, warku'yurrnyndja ñanya, “Way, nheny dhuwal ñurredawalanu Djuw malaw,”* bitjarr. ¹⁹ Ga wutthurr walal ñanya mułkurr dharpay bala gan dhupthurra ñanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ñanya, bun'kumudjipturr nhanukal buku-ñal'yurr nhanñu.

²⁰ Ga ñunhi walal nhanukal warku'yunanurnynda dhawar'yurr, bala yan walal yupmaranjala nhanukal ñunhi miny'tjimirriynyndja girri' ga nhirrparyndja walal nhanukal nhanñuwuyinha yan gïrriny' Djesuwnha, bala walal ñanya miriñuynyndja mala marrtjin gäñala dhawatmaranjala dhul'yunarawna dharपालilna. ²¹ Ga balanyamirriy waluy yolñu dïrramu yäku Djäyman* gan marrtjin beñur diltjijur, yurr wäñapuyynyndja ñayi ñunhi Djäriniwuy.* Ga bäpa'mirriñuny ñayi ñunhi mañan Yaliktjandaw* ga Ropatikku.* Ga walalnyndja ñunhi miriñuynyndja mala wañan ñanyanhan Djäymanhan dharपालnynda ñurikiyi mälakmaranhawuywuny ñaw'maranharaw.

Djesunhany walal dharपालilanyal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

²² Bala walal ñunhi miriñuynyndja mala marrtjin gäñal Djesunhany balan Gulkathalila,* ñunhi ga ñuriniyiny mayaliy' lakaram ñunhiyiny wäña Gulkathany, “Liya ñarakan wäña”.*

²³ Ga ñunhiliyiny wäñanur walal gurrupara ñanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.* Yurr ñayipiny Djesuynyndja yakan lukanha ñunhiyiny wiyika.

²⁴ Bala walal ñanya Djesunhany ñal'maranjala, dharपालila mälakmaranhawuyliila. Ga ñunhiliyiny walal gan dhudinurnynda dharपालur dapturr miriñun mala, bul'yurra walal gan dopulun Djesuwalanunha girriw'. ²⁵ Ga ñal'maranjalnyndja walal ñanya ñunhi dharपालilnynda waluyynyndja 9-dhu yurr goðarmirr yan. ²⁶ Bala walal ñunhi

* 15:12 Jew * 15:16 Pilate * 15:18 King of the Jews * 15:21 Simon * 15:21 Cyrene * 15:21 Alexander * 15:21 Rufus * 15:22 Golgotha * 15:22 Place of the Skull * 15:23 myrrh

bukulinydja dharपालि णाल'माराणाल धारुकन्हा, मार्र वाल गान णुन्ही योल्णुय वाल मारंग्गिथिनान यान णुन्ही न्हाकु वाल णया णुन्ही गामुर्रुव' धुल'युर्र बालयि. Ga bitjarr gan junhili dhäruktja barranğa'yurr gam', "Nurrudawalanu Djuw malaw,"* bitjarr.

²⁷⁻²⁸ Ga bitjarryi bili walal णुन्ही mārma'n hany dirramuny maṇḍany rom-bakmaranhmirrin hany maṇḍany णाल'माराणालयि, waṅganyn hany walal णाल'माराणाल धुनupa'ṅulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga waṅganyn hany walal णाल'माराणाल ga wiṅ'kuṅulila gali'lil.

²⁹ Ga णुन्ही गान योल्णु माला मार्रत्तिन djuḷkmaranjal णया, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar णया. Ga bitjarr walal gan nhanṅu णुन्ही waṅanany gam', "Wāy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranṅun ṅun hany णुन्ही buku-ṅal'yunamirrin hany buṅbun, ga buluyi nhe dhu dhul'yurriy lurrkun'thuny waluy. ³⁰ Gatjuṅur mak walṅakunhamirra nṅunapinya nhe, bala yupthurra dhipuṅuryiny dharpaṅur mälakmaranhawuyṅurnydja."

³¹ Ga bitjarryi bili walalnydja णया गान णुन्ही ṅurruṅu djiṅrikaymirriynydja mala ga rom-marṅgikunhamirriynydja योल्णुय माला warku'yurriy णया Djesuny. Ga bitjarr walal gan णुन्ही waṅanhaminany gam', "Way, dhuwandja ṅayi gan walṅakuṅalnydja ṅunha wiripuwurruy? ... ga yakan ṅayi dhu dhuwal ṅanyanhawuyṅun hany ṅayi walṅakunhamirr?" ³² Nṅuli ṅayi dhuwal be Manṅutji-dṅunupayanhawuyṅnydja Yolu, ga Buṅgawany Yitjuralwuny* bāpurruw, nṅamirr ṅayi dhu yupmaranhmirra ṅanyapinya ṅayi beṅurnydja dharpaṅur mälakmaranhawuyṅurnydja, mār limurrnydja dhu nṅāman bala yan mār-yuwalkthirra nṅanṅu. Ga maṅḍa gan णुन्ही manaṅa-dumurruy maṅḍa bitjarryi bili waṅan yātjikkurruyanjal nṅanṅu warku'yurr णया.

Djesuny dhiṅganjal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

³³ Yo. Ga dāmbuynha waluy, bala wāṅany णुन्ही buku-munha'yinan warrpam'thurra, ga dhārranany gan णुन्ही buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga lāy-bilyunaraynha waluy. ³⁴ Bala ṅayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ṅayipiny yatjorra mirithinan Arramayikkurra dhärukkurnnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"* Nṅunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Waṅarr ṅarraku! God-Waṅarr ṅarraku! Nṅaku nhe ṅarrany dhuwal ganarṅṅanjalnydja?"

³⁵ Ga wiripuwurruynydja योल्णुय वाल णुन्ही, ṅākula णया balanyawuyyiny waṅanhawuy bala walal waṅanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. Nṅunha ṅayi ga wāthun Yilaydjawnha!"* ³⁶ Ga ṅayiny waṅganyn dṅun dirramuy manydjarrkan' mārṅanjal bala mam'maranjal dharपालि ga lupmaranjal ṅayi borumlil wiyika'lil, bala yan mārṅtjin garramatkuṅala, ga mam'maranjal dhurrwaralila nṅanukal Djesuwal. Bala ṅayi waṅanany णुन्ही योल्णुय bitjarra, "Baḍak limurr galkun ṅathil wanha balaṅ ṅayi dhu Yilaydja mārṅtji, ga yupmaram णया dhipuṅur dharpaṅur." ³⁷ Ga dhāṅur beṅuryiny, bala yan ṅayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ṅayi dhiṅganjala.

³⁸ Ga balanyamirriyyi bili ṅayiny णुन्ही manydjarrkany' णुन्ही buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur barr'yurra beṅur bili bukuṅur ga yan bili-i-i ga ṅoylil ṅurrrkanjal, bala णुन्ही manydjarrkany' maṅḍany barrkuwatṅṅinany.

³⁹ Ga णुन्हीयि गान योल्णु dhārran णुन्ही ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅu walalan, ga nṅāṅal ṅayi gan णया ṅuriniyi योल्णुय Djesuny dhudiṅur dharpaṅur णुन्ही ṅayi milma yan dhiṅganjal, bala ṅayi waṅanany bitjarra, "Yuwalk muka dhuwandja योल्णु God-Waṅarrwu yan Gāthu'mirriṅu."

⁴⁰⁻⁴¹ Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr णुन्हीयि dhārra'-dharran, yurr mār barrku walal gan णुन्ही dhārranany. Nṅunhiwurryiny miyalkkurruwurr णुन्ही वाल ṅuli ganha Djesuw malthuna ga ṅunğa'yuna णया णुन्ही Galali.* Ga dhuwalawurr mala णुन्ही miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* ṅāṅḍi'mirriṅu maṅḍan ḡurmulwu maṅḍan Djayingu* ga Djawutjipku.*

Djesun hany walal mārṅkitjkuṅal mathirralila

* 15:26 King of the Jews * 15:32 Israel * 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? * 15:35 Elijah * 15:40-41 Galilee * 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41 Salome * 15:40-41 Mary * 15:40-41 James * 15:40-41 Joseph

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15.42-47

(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁴² Ga balanyamirriy bili yan n̄uruṅun läy-bilyunaraynha, yurr waluynyndja ṅunhi galki ṅamaṅamayunaminyaraynha ṅunhi walal ṅuli ṅamaṅamayunminya ṅurikin ṅunhi Nhinanhamirriwnha waluw. ⁴³ Bala ṅayiny ṅunhi yolṅu yäku Djawutjipṅa* wäṅa Yaramathiyawuynyndja* bunanan Bäylitkuny,* bala ṅayi ṅän'thurra ṅanya Djesuwalaṅuwunha rumbalwun. ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu manymak yan mirithirr. Ga walalnyndja ṅanya ṅuli ganha ṅunhi bukmakthuny rom-djägamirriynyndja mala many-mak lakaranha, ga nhinan ṅayi gan dhukarr-nhāṅal ṅurikiyi bili yan Godkalaṅuwunha Romguny malṅ'thunaraw.

⁴⁴ Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnyndja ṅanya Djesunhany bondiṅuwuynha dhiṅganhawuynyndja, bala ṅayi mirithinan dhika ganyim'thurnyndja, bala ṅayi wäthurra ṅurikin yan yolṅuw ṅunhi ṅayi n̄uru-warryunayṅu miriṅuwunha, bala ṅayi gan dhä-birrka'yurra dhäwun malṅ'maraṅal nhanukal Djesuwalaṅuwuynha ṅunhi ṅayiny ṅäthilmirr yan rakunydhinany. ⁴⁵ Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnyndja dhäwuny nhanukun ṅunhi dirramuwunṅu, bala ṅayi dhayunara rumbalnyndja ṅanya Djesunhany Djawutjipkala.

⁴⁶ Ga ṅayiny Djawutjipṅa* märraṅal manydjarrkan', bala rumbalnyndja ṅanya Djesunhany yupmaraṅala beṅuryiny ṅunhi dharpaṅurnyndja. Bala ṅayi ṅurinyin manydjarrkay'nha ṅanya dhurrthurryrnyndja bala ṅayi rulwanṅdhurryndja ṅanya mathirralila, ṅunhiwiliyin ṅunhi walal ṅäthil gan mitthurr ṅunhiyi guṅṅany. Bala ṅayi gal'kal'maraṅalnyndja yindin yan guṅṅany dhurrwarawnyndja gunganharaw.

⁴⁷ Ga maṅṅany gan ṅunhi Meri Magdalawuyyiny* ga Meriy* ṅunhi Djawutjip-kalnyndja* ṅänṅi'mirriṅuy nhāṅal, ṅunhi wanhawal walal rumbal nhanṅu Djesuw märrkitjkuṅal.

16

Djesuny bilin walṅan

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Ga bäy ṅayi ṅunhi nhinanhamirr walu djuṅkthurra, bala dhurrwararṅu beṅuryiny bala walalnyndja Meri Magdalawuyyiny* ga Djaluminyndja* ga Meriynyndja* Djayimgal-nyndja* ṅänṅi'mirriṅuy ṅamaṅamayurra marrtjin buṅan bäwnha mala, Djesuwunha rumbalwun biḍi'yunarawnha. ² Djandin marrtjin walu djaḍaw'yurr, yurr godarr'mirra walu goṅ-djalkthunminyayaynha, walalnyndja ṅunhi ṅunhiwuryiny miyalkkurruwurrnyndja marrtjinan balayin mathirralila. ³ Ga gandarrṅurnyndja bala walal marrtjin dhä-birrka'yunminan, “Wäy! Yolthun limurruṅgal dhu dhuwal ṅunha guṅṅany gal'kal'maram beṅurnyndja ṅunhi dhurrwararṅurnyndja mathirraṅur.” ⁴ Yurr yuṅa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhāṅalnyndja ṅunhi guṅṅany bilinuwuynha giṅmaranhawuynha gan dhärran. Ga yindi ṅunhi mirithirr guṅṅany!

⁵ Bala yan walalnyndja ṅunhi miyalkkurruwurrnyndja gulḷi'-gulḷiyinan ṅunhiwiliyin mathirralila, ga dhuṅupa'ṅulilnyndja gali'lil walal nhāṅal gurrumulnha dirramuny girri' watharrmirrinhan ṅayi gan nhinan. Bala yan walal ṅunhi mirithinan dhika barrarinany.

⁶ Ga ṅayiny ṅunhi gurrmulnyndja waṅan bitjarra, “Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga larumany Djesuw muka wäṅa Nätjuritjpuywun,* ṅunhi walal dhuṅ'yun ṅanya dharpalil. Bilin ṅanya dhuwal God-Waṅarryuny walṅakuṅala, ga bäyṅun ṅayi dhuwandja. Nhāṅun! Dhuwanna ṅunhi wāṅany ṅunhi wanhawal ṅanya walal rumbal märrkitjkum. ⁷ Gatjuy dhäwuny walal dhuwal gāṅun ṅurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalaṅuwal ga wiripuny Betawal.* ṅayiny dhu dhuwal marrtjin n̄uruṅu-djuṅkthunna nhumalanguny balan Galalilila.* ṅunhiliyin nhuma dhu boṅṅuy ṅanya nhāṅuny, ṅunhiyi bili yan dhäruk ṅunhi nhaltjan ṅayi waṅa nhumalaṅgal.” ⁸ Ga ṅunhi walal wāṅḍi'-wāṅḍirnyndja beṅurnyndja ṅunhi mathirraṅurnyndja ṅunhiwurrnyndja

* 15:43 Joseph * 15:43 Aramathea * 15:43 Pilate * 15:46 Joseph * 15:47 Mary Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph * 16:1 Mary Magdalene * 16:1 Salome * 16:1 Mary * 16:1 James * 16:6 Nazareth * 16:7 Peter * 16:7 Galilee

miyalkkurruwurnnydja ga marrmarryunna walal marrtji nunhi barrariynydja. Ga barrarirra walal nunhi mirithirra lakaranharawnydja, nunhi nhä walalaŋgal maŋ'thun nunhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny nunhi ŋayi Djesu rur'yundja dhiŋganhaŋurnnydja, bala ŋayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* ŋurikalyin ŋayi nunhi miyalkkal dhä-ŋäthilnydja dhawaŋmaram djabindja wakinŋumirriyny birrimbirrha mala. ¹⁰ Bala yan ŋayi nunhi marrtjinany ga lakaraŋalnydja ŋayi lundu'mirriŋuwala mala nhanukalaŋuwal nunhi walal marrtjin ŋäthinyamin. ¹¹ Ga bäydhi walal nunhi dhäwuny bilin nhakun ŋäkula Djesuwalaŋuwuynydja walŋathinyawuy, ga nunhi ŋayi Meriy* ŋanya nhäŋalnydja, yurr bäyŋun yan walal nhanŋu nunhi marr-yuwalkmirriyinyany.

Djesu milkunhamin marrma'wal malthunamirriwal maŋdanŋal

Jesus appears to two disciples

Mäk 16.12-13

(Luk 24.13-35)

¹² Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuny wiripuyaŋal muka maŋutji-gurrupanmin marrma'walnydja malthunamirriwal nhanukalaŋuwal balanyamirriynydja nunhi maŋda marrtjin waŋdin diltjikurr. ¹³ Ga nunhi maŋda dhäwuny lakaraŋal nunhi nhalt-jarr maŋ'thurr, ga balayi maŋda roŋiyin ga lakaraŋal walalaŋgal wiripuwurrungal. Yurr walalnydja nunhi wiripuwurruynydja bäyŋun marr-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwuŋ, malthunamirriw mala nhanukalaŋaw

What Jesus' followers must do

Mäk 16.14-18

(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁴ Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny bala ŋayiny Djesuny milkunhamirra ŋanyapinya ŋayi ŋurikalyin nunhi 11-galnha lundu'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal, walal marrtjin ŋathan lukan. Bala ŋayi waŋanan walalany ŋarrtjurra, bili walalnydja nunhi ŋayaŋyungunganhaminan dhäwuwny'tja marr-yuwalkthinyaraw, ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal ŋanya nhäma dhurrwaraŋur walŋathinyaŋur. ¹⁵ Bala ŋayi waŋanany walalany bitjarra,

“Gatjuy marrtjin! ... ga lakaraŋun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal dhuwal buku-liw'maraŋun wäŋakurra malaŋuwurr. ¹⁶ Ga ŋuli ŋayi dhu nula yol yolŋu marr-yuwalkthirnydja ŋarraku, ga marram ŋayi dhu nunhi buku-luŋthunawuynydja, ŋayiny dhu yan walŋathirra. Yurr ŋuli ŋayi dhu nunhi nyulkthirnydja, yakany ŋarraku marr-yuwalkthir, ŋanyany dhu nunhi nunhiyinhany yolŋuny dhä-gir'yunna. ¹⁷ Ga bukmak nunhi yolŋu, nunhi walal dhu ga marr-yuwalkmirriyirr ŋarrakuny, walalnydja dhu ga djäma latjun mirithirra romdja malany ŋoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga nunhi bäkiny ŋarranhan wakinŋumirriynydja birrimbirrwu dhawaŋmaranharaw, ga waŋany walal dhu ga nunhi wiripun yutan dhäruktja. ¹⁸ Ga ŋuli walal dhu nunhi ŋayatham häpinhany, ŋayiny dhu bäyŋun walalany darrkthun. Ga nula nhä walal dhu luka botjin, ga bäyŋun walal dhu nunhi rirrikthundja. Ga goŋ-ŋal'yundja walal dhu ga nunhi rerrimirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga walalnydja dhu ga yan dukthunna.”

Djesuny roŋiyinan djiwarr'lila

Jesus returns to heaven

Mäk 16.19-20

(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)

¹⁹ Ga nunhi ŋayi gan Djesu waŋanany lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal, bala ŋanya dhunupan djaw'yurra beŋuryiny djiwarr'lil, bala ŋayi nhinanany galkin yan nhanukala God-Waŋarrwalnydja dhunupaŋyura gali'ŋurnnydja. ²⁰ Bala walalnydja nunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakaraŋal buku-liw'maraŋala. Ga ŋayiny Garraynydja nunhiliyi galki yan

* 16:9 Mary Magdalene * 16:11 Mary

walalaᅅgal, djäman ᅅayi marrtjin walalaᅅgal ganydjarryuny yindiynha ᅅayaᅅu-ganyim'thunamirriynha, ᅅunhi gan ᅅuriᅅiyiny maᅅutji-lakaraᅅala ᅅunhi dhäwuny mala walal gan lakaraᅅalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

Ga dhuwal maᅅdany ᅅunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu

Another ending of this story

21 (9-10) Yurr walalnydja ᅅunhi dhäwu lakaraᅅal Betawalnydja* ga wiripuwur-runᅅalnydja ᅅunhiᅅuwuynha ᅅunhi yan bukmakpuynha ᅅunhi nhä walalaᅅgal gan lakaraᅅal.

Ga dhurrwaraᅅur beᅅuryiny, bala ᅅayi Djesuynydja gan djuy'yurra ᅅunhi walᅅamirnydja dhäwu lundu'mirriᅅuwalaᅅuwurra mala nhanukalaᅅuwurr. Ga djuy'yurrnydja ᅅayi walalany bala bulwunulil ga bala bärra'lil. Ga ᅅunhiyiny ᅅunhi walᅅamirnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyᅅun dhawar'yun.

* 16:9-10 Peter

DJESUWALANUWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolnuw yäkuw Dhiyapalatjku nunhi näyi gan märr-namathin mirithin yan God-Wañarrwu ga Djan'tayilwu yolnuw walalañ ga bukmakkun yolnuw walalañ bawalamirrilila wänjalil. Ga gämurruny näyi wukirrinny dhuwal dhäwuny märr näyi dhu lakaraman warrañulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr näyi gan Christ nhinan, nunhi näyi yuwalk yan gan nhinan yolnu yan, ga bulu näyi Walñakunhamirr.

Näyiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanuwuy dhawal-guyañanhawuynha ga nuthar näyi marrtjin, ga nhä mala näyi marrtjin djäma. Ga bulu näyi ga Lukthu lakaram dhawatmaram nanya Djesuny nunhi nhaltjarr näyi gan nhinan yolnu yan. Näyiny nunhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga ðarttjalk ga märr-dhunupa yan yolnu.

¹ Dhuwandja dhäwu ñarrakun Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yulñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwaynha gan dhuwal yolñuynydjä walal bilin wukirrin dhäwuny mala djorra'lilnydjä malañulil, nunhiny dhäwu nunhi nhaltjarr näthil mañ'thurr limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulñuny, nunhi napurrnydjä gan näkülyi dhuwaliyi dhäwu walalañguny nunhi mañutji-marñgimirriwunyuny ga djämamirriwunyuny mala, nunhi nhä mala walal gan nhäñal ga näkül nunhal bala ñurruyirr'yunamirriy, bala walal gan nunhi lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr bungawa. Ga ñarrany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalañ bukmakku yan dhäwuwny'tja warppam'ku beñur bili yan nunhi ñurruyirr'yunañur Djesuwalanuwnydjä dhäwu. Ga ñarrapiny ga dhuwal guyañ, ñarra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu. ⁴ Ñarrany ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, märr nheny dhu ga guyañan yuwalkkuman, nunhi bili yan dhäwuny wañgany nunhi nhe märrañal ga näkül wiripuwurrungun yolñuwun walalañgun.

Djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu gänjal Djakaraway nunhi Djonhha dhu dhawal-guyañ

The angel told Zechariah about the birth of John

Luk 1.5-25

⁵ Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan ñurrudawalañu bungawa yolnu yäku Yarit* Djudyapuywuny* wänaw. Ga ñuriñi bili waluy djirrikaymirriwunyuny gan nunhiliyi nhinan yolnu yäku Djakaraya.* Ga nhanukalnydjä nunhi Djakarawayalnydjä yarrañanur yolnu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-ñurrkanhayñuny walalañ ñurikiwurrundhi yolnu yäku Yabitja.* Ga Djakaraway miyalktja nunhi yäku Litjipit,* ga näyiny nunhi Litjipittja yarrañanur balanyayi bili yan nhanukalnha Yärangalnha.* ⁶ Mañany nunhi nunhiny mañda yolnu mañda Djakaraway ga miyalktja nhanñu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Wañarrwalnydjä mañutjiñur, ga dhärukku malthurr mañda gan ñurikiyi bili yan God-Wañarrwalañuw dhäruk-nhirpanminyawuywu, bäyñu mañda ñula djäma yätjkurr rom. ⁷ Yo nhinanany mañda gan nunhi Djakaraway ga miyalktja nhanñu yothumiriw yan, bäyñu nhanñu näyi ñula Litjipitthu yothuny gänha, ga yän bili ga worruñuyin mañda rrambañi yan yothumiriw mañda.

⁸ Manymak wañganydhuny waluy Djakaraya ga mala nhanñu marrtjin nunhiwiliyi dhuyulil buñbulil, wiripuwurrunñu nhakun walal djirrikaymirriw malañuw djäma djaw'yurr. ⁹ Yo, djirrikaymirriw walalañ gan ñorran rom mala-djarr'yunminyaraw walalañguwuy walal, nhaltjanna walal ñuli märranha wañganynha nunhi yolñuny djirrikaymirrinny, märr näyi ñuli gärrinyan nunhiyiny wañganydjä yolnu ñarra'lila, bala dhunğur'yunan ñuli buñgan-bäwny'tja djimuku'lila, märr näyi ñuli war-ppuruny dhawatthunna ñamakurrnha God-Wañarrwunny nhumanaraw. Ga balanyamirriyyiny waluy walal märrañal djirrikaymirriwunyuny nyanhanhan Djakarayanhan gärrinyarawnydjä. Bala näyi yan gärrinan Djakaraway God-Wañarrwalnha ñarra'lil.

* 1:1 Luke; Theophilus * 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

¹⁰ Ga n̄urinjiyi bili yan n̄ayi Djakarayaynydja dhungur'yurra wiyikan' bunjan bawnha n̄unhiliyiny d̄jinawany' bunbunur, bala walalnydja marrtjin n̄unhalnydja yolnuny walal bukmaknha bukmirriyanjala n̄unhiliny warranulnydja, dhurrwarañnydja n̄arra'n̄ur. ¹¹ Bala God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrn̄nydja yolnu maln'thurra nhanukal Djakarayawalnydja n̄unhiliyi banydji yan d̄jinawa', ga dhärranany n̄ayi gan n̄unhiyi yolnuny dhunupa'n̄unura gali'n̄urnydja n̄unhiliyin n̄unhi gan d̄jimuku' dhärran bulaymirr. ¹² Ga n̄unhi n̄anya n̄ayi Djakarayay nhägalnydja n̄unhiyiny n̄unhi dhäwu-gänhamirrinhany yolnuny dhärranhawuynydja, bala yan n̄ayi mirithinan dhika ganyim'thurrynydja, barrarinan manapar. ¹³ Yurr n̄ayiny n̄unhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrn̄nydja yolnu wañan n̄hanju Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokun̄ God-Wañarryuny n̄akulnha bukmirriyanhawuynydja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gäma dirramun, nhuñuwuynta yan walkur. Ga yäku-nhirrpandja nhe n̄anya dhu n̄unhi yothunhany Djon. ¹⁴ Ga n̄hepiny dhu n̄unhi mirithirra yan n̄oy-djulñithirrn̄nydja ga gonmirriyirrn̄nydja, ga wiripuwurrnydja dhu n̄unhi yolnu walal bitjandhi bili djulñithirryi n̄urinjiny n̄unhi nhanukal dhawal-guyañanharaynydja n̄urikalyiny yothuwalnydja, ¹⁵ bili n̄ayi dhu bongun̄ n̄unhi n̄urruñuyin Garraywalnydja manutj̄inur. Ga n̄urinjiyiny dirramuy, yaka n̄ayi dhu bongun̄ luki n̄ula nhäny dälnydja leñumirrn̄nydja gapu. Ga beñur bili n̄unhi n̄ayi dhu bongun̄ dhawal-guyañi, marrtjiny n̄ayi dhu gi n̄unhi Dhuyu-Birimbirrwalañumirrn̄nydja dhanajmirra yan. ¹⁶ Ga dharrwanhan yolñunhany walalany n̄ayi dhu gi n̄unhi gäñuny roñanmarañuny Yitjuralpuynhany* Djuw* malanhany balan Garraywala, walalangiyingalanawalnha God-Wañarrwal. ¹⁷ N̄ayi n̄athil bongun̄ n̄unhi Djon n̄urruñuny marrtji, dhukarrmirriyany, ga yurnnha dhu n̄ayiny Garraynydja buni. N̄ayiny dhu gi n̄unhi Djon dhuny n̄ayathul ganydjarrmirryi yan birimbirr balanya bili yan nhakun gan n̄unhi djawarrkmirryi yolñuy yäku Yilaydjay* n̄ayathañal n̄athil. Ga bilmarañuny n̄ayi dhu gi n̄unhi dharrwanhan bapa'mirriñunhany walalany, walal dhu märr-namathin walalangiyingalanaw djamar-kuñiwny'tja yuwalkkun̄un yan. Ga n̄unhiwurrnydja yolnu walal n̄unhi walal n̄uli ga malthun walalangiyingalanawnydja romgu malañuw ga dhukarrwu, n̄ayiny dhu gi n̄unhi Djon dhuny walalany bilmarañun beñuryiny romñur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, märr walal dhu gi guyañiny n̄unhiyin bili yan dhunupan dhukarrnydja. Yo, n̄ayin dhu marrtji n̄unhi Djon dhun n̄amañamayurrnydja n̄athilmirriyanuny walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garraywalnydja." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi djiwarr'puynydja yolnu wañan nhanukalnydja Djakarayawalnydja.

¹⁸ Ga n̄ayiny Djakarayany wañan buku-bakmarañal nurikiny djiwarr'puynydja dhäwu-gänhamirriwnydja yolñuw, märr-yulkthurr warray n̄anya bitjarr, "Nhaltjan dhika n̄arra dhu marñgithirrn̄nydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? N̄arrapiny dhuwal worruñun yolnu, ga n̄unha miyalk n̄arraku balanyayi bili yan worruñuyi."

¹⁹ "Way, n̄arrany dhuwal Gaybiril* yäku," ga bitjarr n̄ayiny n̄unhiyiny dhäwu-gänhamirrn̄nydja yolnu djiwarr'puynydja yäku-lakaranhamin nhanukal Djakarayawalnydja. "N̄arrany n̄uli ga dhuwal dhärra God-Wañarrwal warray gali'n̄ur, djämamirr n̄hanju. God-Wañarryu n̄arrany dhuwal dju'yurrnydja räliny wañanharawnydja nhuñu, ga dhuwanna n̄arra ga lakaraman nhokal n̄unhi manymaktja dhäwu. ²⁰ Yurr n̄heny yaka warray n̄arraku märr-yuwalkmirriyiny, dhiyakiyiny n̄unhi dhäwuw n̄unhi n̄arra nhokal gan lakarañal. Dhuwaliny n̄unhi dhäruk n̄unhi dhu bongun̄ yuwalknha yan maln'thurrynydja God-Wañarrwala yan waluynydja. Yurr dhiñun̄nydja gay'i dhurrwarañur, n̄heny dhu mun̄mun̄dhirra, dhärukmiriwyirra, ga yan bili ga maln'thurrr n̄ayi dhu bongun̄ n̄unhiyi yothu nhuñu. Yo. Bäñun̄ nhe dhu gi n̄unhi wañany ga yan bili ga maln'thurrr dhu bongun̄. Ga balanya nhuñu dhuwal dhäwuny'." Ga bitjarryin n̄ayi gan n̄unhi djiwarr'puynydja yolnu wañan.

²¹ Ga balanyamirryi bili waluy n̄ayipiny gan n̄unhi Djakarayany n̄hinanan n̄unhiliyin banydjin yan d̄jinawan' n̄arra'n̄ura, ga walalnydja gan n̄unhalnydja warranulnydja yolñuny walal wiyinnha n̄hanju galkurrnydja. Bala walal guyañanan bitjarra, "Way, nhaltjanna n̄ayi ga n̄unha n̄arra'n̄urnydja? Wiyinnha n̄ayi n̄unha gulñiyinany."

²² Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Djakaraya dhawatthurrnydja beñuryiny n̄unhi n̄arra'n̄urnydja mun̄mun̄nha, dhärukmiriwnha, yakan n̄ayi ganha wañanhany walalañ. Wañanany n̄ayi walalañ gan wana'-wana'yurra yan, bala walalany yolñuny walal n̄unhalnydja manutji-nhänhaminan n̄hanju, bala yan walal dhanara n̄anya n̄unhi n̄ayi nhäñal manutji-djurthin n̄ula nhä n̄unhal d̄jinawa' n̄arra'n̄ur.

²³ Manymak. Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Djakararay dhawar'marañalnydja djāmany mala n̄unhili dhuyunurnydja bunbunur, bala yan n̄ayi marrtjinan roñiyinan wāñalila. ²⁴ Dhāñur beñuryiny bala n̄han̄u n̄unhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goñ-waṅganydhuny n̄alindiy bala n̄ayi Litjipittja n̄ayipiny n̄urruwid̄i yurra yolñuwalnydja walalaṅgal, bāyñun ganha yolñuynydja walal n̄anya bukuny nhānha, nhinanan yan n̄ayi gan d̄jinawan bunbunura. ²⁵ Bala n̄ayi gan Litjipittja wañanhaminan bitjanminan, “Yaka bilin? Garraywun guñga yunawuy n̄arra ga dhuwal gāman yothun? Nāthilnydja n̄arra gan n̄unhi yolñuwalnydja walalaṅgal nhinan goramirriyin, n̄unhi n̄arra yothumiriwnydja yan. Ga dhiyañuny bala n̄arraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuyntja Garraywunuy.”

Dhāwumirriy gāñal dhāwu Meriw Djesuwalañuwuy dhawal-guyañanhawuy

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

²⁶⁻²⁸ Yo. Ga waṅgany miyalk yāku Meri* gan nhinan n̄unhili wāñanur yākuñur Nātjuritj* makarrñurnydja Galali,* yurr Meriny n̄unhi wirrkuḷ yan ga l̄uni; yaka n̄ayi n̄ula n̄āthilnydja d̄irramuwal n̄orranha. Yurr n̄ayi n̄unhi dhawu'mirnydja Meriny d̄irramuw yākuw Djawutjipku,* ga yarrañurnydja n̄ayi n̄unhiyi Djawutjipitja n̄urruḍawalañuwal yākuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy n̄ayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukañala guḷundhun, yurr n̄alindiny n̄han̄u n̄unhi goñ-waṅganyntja ga waṅgany bāythinyawuy, bala God-Waṅarryuny d̄juy'yurra dhāwu-gānhamirrinhan̄y yolñuny yākuny Gaybirilnhany* balan wāñalil Nātjuritjlila. Ga n̄unhiyi dhāwu-gānhamirnydja bunanan Meriwnydja, bala n̄ayi wañanan n̄hanukal bitjarra, “Way Meri! Biyakun n̄oy-n̄amathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gānañ'marañala, ga mārri-n̄amathirnydja n̄ayi n̄huñu ga n̄unha mirithirra yan. Garraynydja nhokalalki.” ²⁹ Yurr n̄ayiny n̄unhi Meriwnydja n̄athil gan guyañan n̄upar n̄unhiyi dhāruk. “Nhaku dhuwal n̄ayi bitjarryiny n̄arraku wañan?” Ga bitjarr warray n̄ayiny Meriwnydja n̄akul ganyim'thurr, mārri-dhumbal'yurra manapar.

³⁰ Ga n̄ayiny n̄unhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirnydja yolñu wañan n̄hanukal bitjarra, “Meri, yaka n̄oy-gārri. Garraynydja n̄huñu n̄unha mirithin goñmirriyin, bala n̄ayi n̄unha djarr'yurra nhuna. ³¹ Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyañiny n̄ayi boṅguñ n̄unhi d̄irramu yothuny nhokun, bala n̄he dhu n̄anya yāku-nh̄irrpulnydja Djesun. ³² N̄ayiny dhu boṅguñ n̄unhi yandin mirithirra ga n̄urruñun, ga lakarañuny n̄anya walal dhu gi n̄unhi biyakun, Gāthu'mirriñu n̄han̄u God-Waṅarrwu, n̄uriki n̄unhi n̄ayiny n̄urruñu warray Waṅarr. God-Waṅarryuny n̄anya dhu n̄urruñuyañun, ga n̄ayiny dhu Djesuny bungawathin balanyan bili yan dharañana nhakun mala-n̄urrrkanhayñu n̄han̄u Geñ-Daybit. ³³ Ga n̄ayiny dhu n̄unhiyin yolñu n̄urruḍawalañuny Djaykupkuñuny* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bāyñun n̄han̄u dhu n̄unhi romdja dhawar'yurr, dhārran dhu ga bitjanna bili yan wiyinñumirra.”

³⁴ Ga n̄ayiny Meriny buku-duwatthurr n̄urikiyiny d̄jiwarr'wuywuny dhāwu-gānhamirriw yolñuw bitjarr, “Nhaltjan dhika dhu yolñuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny malñ'thun n̄unhi n̄arrany dhuwal d̄irramumiriw warray?” ³⁵ Ga n̄ayiny n̄unhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirnydja wañan n̄han̄u buku-bakmarañal bitjarra, “Dhuyu-Birrimbirnydja dhu marrtjin nhokal, ga n̄hanukal God-Waṅarrwalnydja ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyañiny dhu n̄unhi yothuny dhawal-guyañan nhokunuy, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gāthu'mirriñu n̄han̄uwuy yan God-Waṅarrwu. ³⁶ Nhe n̄athil guyañi n̄huñuwuy n̄he gurruḍumirriw yolñuny yākuny Litjipitnha. Dhiyañuny bala n̄ayi n̄unha worruñun miyalk, ga dhalwañiny muka n̄ayi n̄unhi n̄āthilnydja. Yurr dhiyañuny bala n̄ayi n̄unha Litjipittja yothumirra, ga goñ-waṅgany ga waṅgany bāythinyawuy n̄alindiny n̄urikiyi yothuwnydja n̄unhi n̄ayi ga gāmany n̄unhayi. ³⁷ Bāyñun n̄unhi n̄ula nhā gumurr-dāl God-Waṅarrwuny djāmaw.” Ga bitjarra gan n̄unhi dhāwumirnydja wañan Meriwalnydja.

³⁸ Bala n̄ayi yan Meriny wañanan buku-bakmarañala bitjarra, “Dhuwandja n̄arrany n̄han̄uwuyntja yan Garraywun djāmamirr. Garrayyun dhu n̄unhi n̄ayipin bitjandhiny n̄arrakal djāma, nhakun n̄he ga dhuwaliyi lakaram.” Yo, bitjarryin n̄ayiny gan n̄unhi Meriny wañan. Bala n̄uriniyiny God-Waṅarrwalnydja dhāwu-gānhamirriynydja yolñuy Merinhany ganarrthañala.

* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel * 1:33 Jacob

*Meriy guwatjmar Litjipitnha**Mary visited Elizabeth**Luk 1.39-45*

³⁹ Ga dhäjur bejuryiny nünhi ñayi djiwarr'puyyuny yolñuy ganarrthanjalnydja ñanya Merinhany, bala ñayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan gany-djarryun yan balan Litjipitkala wäjälil. Yurr mañdany gan nünhi Litjipit-tja ga dhuway'mirriñuny nħannu Djakarayany nħinan nünhiliyin bukumirriñura wäjänur, makarrñurnydja wäjänur yäkuñur Djudiyan. Bala ñayi marrtjinan Meriny nünhiwiliyin wäjälil, bala yan bunanan Litjipitkuny. ⁴⁰ Bala yan ñayi dhunupan gärrinan bala'lila djinawa'lila, ga nünhiliyin mañda nünhi djinawan' bunanħaminany.

⁴¹ Ga nünhi nhakun ñayi Litjipitthu ñakulnydja ñanya Merinhany rirrakay, bala nħannu nünhi Litjipitkuny yothuny nünha djinawany' gulunñurnydja ñarawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nħannu nünhi Litjipitkuny ñayanany dħañandħinan Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴² Bala ñayi mirithinan wäjänany Meriwnydja bitjarra gam', "Nheny dhuwal gänañ'maranhawuy warray God-Wañarrwuñ, ñurukuwurrungalnydja nünhi wiripuwurrungalnydja miyalkkurruwurrungal. Nħunju ñayi ga nünhi God-Wañarrnydja mirithirnydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ñayi ga marrkapthundhi dhıyakinı yothuwnydja nhokalañaw nünhi ñayi dhu dhawal-guyaniny nhokuj. ⁴³ Nheny dhuwal ñañdi'mirriñu ñarrakalañawnha Garraywu; ga nhaku nhe dhuwal räliny ñarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ñarrany dhuwal goñmirr miyalk. ⁴⁴ Nünhi ñarra ñakulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ñarraku dhuwal yothuny gulunñurnydja ñarrakal ñarawayinan, goñmirriyan mirithinan. ⁴⁵ Ga nheny yaka warray märr-yulkthunna ñanya Garraynha; yänan nhe ñanya nünhi dhäruktja märrañala, märr-yuwalkthinan manapar, bala Garrayyuny dhu nünhi djäman bala yan nünhi nhä ñayi nhuna wäwunguñal." Ga bitjarra ñayi gan nünhi Litjipittja wäjän Meriwalnydja.

*Meriw manikay märr-yiñgathinyawuy**Mary's song of praise**Luk 1.46-56*

⁴⁶ Bala ñayi Meriny wäjänan goñmirriyan manapar bitjarra,

"Ñarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywuñ;

ga yäku-lakaramany ñarra ñanya dhu yindikuman.

⁴⁷ Nayanu-ñamathinany ñarra dhuwal mirithinan dhika, goñmirriyan manapar, bili God-Wañarrnydja nünha ñarraku warray Wañakunħamirr Garray.

⁴⁸ Nərrany dhuwal gänañuwuy miyalk, läypuy balanya, yaka ñarra dhuwal ñapung'a'wuynydja ñula goñmirnydja, yurr ñayipiny ñarrany nünhi God-Wañarryuny manymak-lakarañala, nünhi ñarrany dhuwal nħannuwuyñha yan djämamirnydja.

Ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur walalnydja dhu ga yolñuynydja walal bukmak-thun yan yäku-lakaramany ñarranhany bitjana,

'Dhuwandja gay'yi miyalk mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuñ.'

Bitjandhin walal dhu ga nünhi lakaramany ñarrany

bitjana bili yan wiyinñumirra.

⁴⁹ Bili yuwalk warray ñayi ñarrany nünhi God-Wañarryuny guñga'yurr, ga djämany ñayi ñarrakal nünhi yindin mirithirra ñayanu-ganyim'thunamirra romdja.

Ñayiny nünhi God-Wañarr Ntu' Däl,

ga yäkuny ñayi nünhi ñarrtjalknha yan, dhuyun dhika, gänañ'thunna ga ñula yolkalnydja yäkuñur.

⁵⁰ Ga bulu ñayi ñuli ga nünhi mel-wuyun ñurikiwurrun yolñuw walalañ,

nünhi walal ñuli ga ñurruñuyam ñanya, ga buku-ñal'yun, barrarir manapan nħannu.

Yo, mañutji-wuyundja ñayi dhu ga nünhi walalañguwuyñha yan ñurikiwurrundhin, ga walalañgalañaw mala-bunhawuywun.

⁵¹ Nəyiny nünhi God-Wañarrnydja ganydjarr-dumurr warray, ga limurrnhany ñayi nünhi guñga'yurr ñuriñiyi bili yan nħanukiyingal ñayi ganydjarryuny,

ga ñañ'ñañ'thur ñayi wañdinyamarañal nünhiwurruny yolñuny walalany, nünhi walal ñuli ga lakaranħamirr bitjanmirr, yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

- ⁵² Wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋuli ga ŋunhi ŋurruḍawalaŋun lakaranhamirr,
yanbi walal be bungawan mala ganydjarr-dilkurra,
yurr ŋayipiny walalany ŋunhi God-Waŋarrayuny nyumukuniny'kuŋal warray,
nyilŋ'maraŋala walalany.
- Ga garrwarkuŋalnydja ŋayi ŋunhiwurrunhan yolŋunhany walalany,
ŋurruwuykmirrinhan, goŋ-gānaŋunhan mala yolŋuny walalany.
- ⁵³ Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan nhinan ŋula nhāmiriw, goŋ-
waŋarany,
ga ŋayiny walalany gan ŋunhi God-Waŋarrayuny gurruparnydja nhanŋuwuynga
ŋayi manymaktja malany,
ga yan bili ga bāy walal gana'yin ŋayaŋu-bakthurr.
- Yurr ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany lukunydja'mirrinhan,
ŋayi ŋuli ganha ŋaŋ'ŋaŋ'thuna,
walal ŋuli marrtjinyany yānan bala goŋ-waŋaran, dhāparŋ'nha dhika.
- ⁵⁴ Yo. Gunga'yurrnydja ŋayi gan limurrunhawuynga yan,
ŋunhi nhanŋuwuy yan djāmamirrinny Yitjuralnha malany.
- Mel-wuyurrnydja ŋayi gan ŋunhi limurruŋ mirithin yan,
- ⁵⁵ bili ŋayi gan guyaŋan ŋunhiyi wāwun'-nhirrpānawuy,
ŋunhi ŋayi wāwunguŋal be ŋāthil
limurruŋgalaŋuwal mala-ŋurrganhayuwal Yipurayimgal.
- Bitjarr ŋayi ŋunhi wāwun'tja nhirrpār gam',
Ŋarran nhuŋu dhu ga ŋunhi maŋutji-wuyundja, Yipurayim,
ga nhokalaŋuw gāthu'mirriŋuwnydja walalaŋ,
ga nhokalaŋuw marratja'mirriŋuwnydja walalaŋ, bitjana bili yan.
- Yo, ŋayathaŋalnydja ŋayi gan ŋunhi baŋ-bitjarra ŋunhiyi wāwun'tja nhanukiyingun
ŋayi;
ga dhiyaŋuny bala ŋunhiyi litjalaŋgalaŋumirrynydja wāwun'mirr malŋ'thurra dhu,
dhiyala limurruŋgalnha, gunga'yunawuyndja God-Waŋarrayun.
- Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Meriynydja yāku-lakaraŋal ŋanya God-Waŋarrayunhan
manikaywurrnydja, wokthurrnydja manapar nhanŋu.
- ⁵⁶ Bala ŋayi gan Meriny nhinan ŋunhilin banydjinn yan Litjipitkala wāŋaŋurnydja,
ga yan bili ga lurrkun' ŋalindi djulkthurr. Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi roŋyinan
nhanukiyingala ŋayi wāŋalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyaŋanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

⁵⁷ Balanyamirriyiny ŋayi ŋunhi Litjipittja* yothumirriyan, bala ŋayi gan mar-
rtjinany yuŋgurr-ŋonunŋha, ga yan bili ga yothuw nhanukalaŋaw walu galkithin
dhawal-guyaŋanharaw. Bala nhanukuŋ ŋunhi dhawal-guyaŋanany dirramun yothuny.

⁵⁸ Ga walalnydja ŋunhi nhanukiyingalnydja gurruŋumirriy walal ga bulu nhakun
wiripuwurruy yolŋuy walal ŋunhi walalaŋ marrtjin wāŋa mala dhārra'-dharran galki-
watj, ŋākula walal ŋunhi Litjipitkalaŋuwnydja dhāwu ŋunhi ŋayi God-Waŋarr mel-
wuyurr nhanŋu, bala nhanukuŋ ŋunhi yothuny dhawal-guyaŋanan dirramun yothuny.
Ga mirithinan walal ŋunhi dhika goŋmirriyanany Litjipitkuny ŋoy-djulŋithinan mana-
par.

⁵⁹ Ga goŋ-waŋany ga mārma' bāythyawuy munha djulkthurr, bala walal marrtjin
luŋ'maranhaminan ḍarttjalkkunharawnha nhanŋu ŋurikiyin yothunha. Ga yāku-
nhirrpānany walal balaŋ ŋanya ŋunhi Djakaraya* muka, bāpa'mirriŋuwal yan yāku.

⁶⁰ Bala ŋayiny ŋāndi'mirriŋuny nhanŋu Litjipittja waŋan bitjarra, "Yaka! Dhuwal ŋayi
yāku Djon."

⁶¹ Ga walalnydja nhanŋu buku-bakmaraŋal bitjarr warray, "Wāy, wanhaŋuwuynga
dhuwaliny yāku malŋ'thurra? Bāyŋun gi dhuwal balanyayiny yāku dhārra' dhiyalnydja
nhanukiyingalnydja gurruŋumirriwal walalaŋgal." ⁶² Ga walalnydja ŋuriŋi yolŋuwnydja
walal dhā-birra' yurr ŋanya Djakarayanany goŋdhun yan bitjarra, "Nhā nheny dhu
ŋanya yāku-nhirrpān?"

⁶³ Bala ŋayi Djakarayananydja ŋaŋ'thurra walalany gundawnha bilkpilkun, bala
ŋayi ŋunhi wukirrinny bitjarra gam', "Dhuwal ŋayi dhu ga yākuny dhārra Djon." Ga
walalnydja ŋunhi yolŋuny walal mirithinan yan mār-maŋmaŋdhurrnydja. ⁶⁴ Ga

* 1:57 Elizabeth * 1:59 Zechariah

dhunupan yan ñayiny ñunhi Djakarayany wañanan, dhärukmirriyinan, bala yan märr-yingathinany God-Wañarrwuny mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga ñunhiwurnydja yolñu walal ñunhi walalañ gan wäña dhärran galki mañdangal Litjipitkal ga dhuway'mirriñuwal nhanukalañuwal, walalnydja ñunhi mirithinan yan ganyim'thurruydja, märr-mañmañdhurra manapar. Ga ñulawitjarryiny wäñakurr bukukurnydja nhakun buku-liw'marañalnydja Djudiyawurnydja makar-krurr, yolñuny walal marrtjin dhäwu-gänhaminan lakaranhaminan ñunhiñuwuyyiny ñunhi gan nhä malany mañ'thurr mañdaj Djakarayaw ga Litjipitku. ⁶⁶ Ga ñuriniwurrnydja ñunhi walal gan bilin nhakun ñäkula dhäwuny', walalnydja gan ñunhi guyañanan, bala gan ñaḡ'thunminan walalanhawuyña walal wañga'-wañganyña yan bitjanminan, "Way! Nhalayak ñayi dhu dhuwal yulñuny, ñunhi ñayi boḡḡuñ ñunha yothuny yindithiny ñuthul? Nhän boḡḡuñ ñayi gi balanyamirriyiny waluy djäma?" Ñunhi walal gan bitjarryiny wañanhamin, bili walal ñunhi nhäñala ñamathañala God-Wañarrwun ganydjarr ñuliwitjarryin yothuwalañuwurra.

Djakarayaynydja gan lakarañal God-Wañarrwuny dhäruk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

⁶⁷ Ga ñayiny ñunhi Djakarayany, bäpa'mirriñuny nhanñu ñurikiyiny yothuw Djonguny, ñayañuny nhanñu ñunhi dhañañdhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ñayi wañanany dhunupan yan dhäruktja God-Wañarrwun gurrupanawuynydja. Bitjarra ñayi gan ñunhi Djakarayay lakarañalnydja gam',

⁶⁸ "Go limurr wokthunna Garraywun,

ñuriki Garraywu ñunhi ñayi Wañarr Yitjuralwu malaw!

Go limurr buku-ñal'yunna nhanñu,

bili ñayi yarrupthurruydja räliny limurruñ muka,

bala ñayi gan roñanmarañala limurrunhany dhipala ñunhi bañanydjarratjarrañala romliñnydja.

⁶⁹ Garrayyuny limurruny ñunhi gurrupar Walñakunhamirriñy warray,

ga Nutu' Dälhha,

ñunhi ñayiny yarrañañur beñur yan Daybitkal,

ñurikalay yolñuwal ñunhi Godkalañuwal djämamirriwal.

⁷⁰ Näthilnydja baman'tja be God-Wañarryu wäwunguñal limurruny

ñurikiwurrungalañuwurriy ñunhi nhanukiyingalañuwal ñayi ñayañu-
darrrtjalkmirriwal djawarrkmirriwal walalañgal.

⁷¹ Bitjarr ñayi ñunhi God-Wañarryu wäwunguñalnydja gam',

ñayi dhu dhawatmaraman limurrunhany ñurikiwurrungalnydja goḡḡur

ñunhi walalnydja miriñu limurruñ;

ñurikiwurrungalyiny ñunhi walal ñuli ga ñaramurriyir limurruñ.

Yo, Garrayyuny dhu ñunhi limurrunhany walñakuman.

⁷² Ñayiny ñunhi limurruñgony wuyurr

bitjarr yan bili nhakun ñayi wäwunguñal baman' näthil limurruñ mala-
ñurrkanhayñuny,

ga bäyñun ñayi dhu ñunhi limurruny momany ñurikiwuyyiny ñunhi ñayi djäma
nhanñuwuy ñayi dharrpal gumurrkunhaminyawuy rom limurruñgal.

⁷³⁻⁷⁴ Yo. Ga wañanany ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny näthilnydja,

mirithin yan djägakuñalnydja ñunhiyiny yolñuny

limurruñgony mala-ñurrkanhayñunhany yäkuny Yipurayimnhany.

Ga bitjarr ñayi ñunhi wäwun'tja nhanukal gurrupar gam',

limurrunhany ñayi dhu märraman dhawatmaraman bejurnydja ñunhi
miriñuwalnydja goḡḡur,

märr limurruydja dhu ga buku-ñal'yundja nhanñuwuyña yan.

Ga yakan limurr dhu ñunhi barrarirruydja ñula nhakuny malañuw;

ga buku-ñal'yundja limurr dhu ga ñunhi Garraywuny

barrarimiriwnha yan ñula nhämiriwnha.

⁷⁵ Gänañ'thunna yan limurr dhu ga ñhinany,

märr-dhunupan ga ñayañu-darrrtjalknha,

nhanñuwuyña yan bitjanna bili,

ga yan bili ga walña dhu limurruñ dhä-dhawar'yun dhiyal munatha'ñur.

⁷⁶ Ga ñhunahany ñarrakuny yothu,

walal dhu gi lakarañ biyakun ñunhi nheny God-Wañarrwun djawarrkmirr,
ñurikiyiny ñunhi ñayi ga ñhina be bala barrku mirithirr ñunha bala djiwarr'ñur.

Nhen dhu nunhi nurrunju-djulktundja,

märr nhe dhu dhukarrnha yäktun näthilmirriyaman nhanjun Garraywun.

⁷⁷ Nheny dhu ga nunhi lakaraman yoljuwalnydja walalangal,
märr walalnydja dhu marngithirra Garraywuny walalangalanaw nunhi
Waljakunhamirriwnydja,
nunhi nayi dhu Garrayyuny walalany waljakuman,
nunhiny nayi dhu bäy-lakaraman ga buwayakkuman walalan dhuwurr-yätjukurra
rom,
bala nayi dhu märraman walalany dhawatmaraman bejuryiny nunhi
yätjukurrurnydja romjur.

⁷⁸ Bili limurrunguny dhuwal God-Wanjarr märr-ñamathinyamirr warray, ga mel-
wuyunamirr.

Bili nayi dhu nunhi marrtji räliny limurrungalnydja,
bitjanna nhakun juli nunhi banumbirryu djaḍaw'maram wāḡany,
bala nayi juli munhany winya'unna.

⁷⁹ Nhanukalnydja baḍayalay' dhu ga djenarra'yaman bejurnydja nunhi dji-
warr'nurnydja,

bala dhu djarraṭawun'mirriyaman ñilimurrunhany,
nunhiwurrunhany nunhi limurr ga nhina buku-munhanjur, dhiḡanganhamirrinjur
yan romjur,

bala nayi dhu nhirrpandja limurruny romlilnydja manyamaklila dhikan, māḡayalila,
märr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyingalanuwurra yan romgurrnydja."

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djakarayay lakaraḡalnydja God-Wanjarrwuny dhäruk.

⁸⁰ Yo. Bala nayi nunhiy yothuny yäku Djondja nutharnydja yindithinan rumbal nayi
ga guyaḡanhawuy nhanju. Bala nayi nunhi marrtjinany balan nharanlila wāḡalilnydja
wiraḡlila, yolnumiriwlila, ga nhinanany nayi gan nunhiliyiny bitjarnnha bilin yan,
ga yan bili ga walu nhanju galkithin, nayi dhu milkunhamirra ñanyapinya nayi
walalangala Yitjuralwal malawal.

2

Dhuwandja dhäwu Djesuwalanjuwuyinha dhawal-guyaḡanhawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

¹⁻² Yo. Balanyamirriynydja waluy nayi nurrunju bungawa wāḡa Rawumbuy yolju
yäku Yokatha* dhäruk-dju'yunminan yoljuwnha walalan bukmaḡkun yan, nunhiwili
wāḡalil malaḡulil nunhi nhanukal gan wāḡa malany goḡjur dhärran, ga bitjarra nayi
nunhi dhäruk dju'yunminan walalan gam', "Way yolju walal, wāḡgam nhuma dhu
bala nhumalanḡiyingala wāḡalil malaḡulil yirralkalil, nunhi wanhami nhuma gan
waka'-jurrkanhamin, dhipuḡuryiny wāḡanjur malaḡanjur nunhi nhuma ga dhuwaliyi
nhina dhiyaḡ bala, ga nunhiliyi nhuma dhu yäku-nhirrpanmirr djorra'lil malaḡulil,
märr napurr dhu nhumalany bothurru'." Ga balanyamirriy bili, dhä-gandarrpuyyu
bungaway yäku Guriniyay* gan ḡayathanal wāḡa makarr yäku Djiriya.* ³ Bala
bukmaḡkna nunhi yoljuny walal marrtjinany nunhiwiliyin walalanḡiyingala walal
wāḡalilnydja malaḡulil yäku-nhirrpanminyarawnha.

⁴ Ga nunhiy dirramu yäku Djawutjiptja* gan nhinan wāḡanjur yäkuḡur Nätjuritj,*
makarrnurnydja Galali,* yurr nayi nunhi yarraḡanurnydja nurrudawalanjuwal yäkuwal
Daybitkal,* ga nunhiyiny baman'ñuwuynydja bungawa yäku Daybittja jurikiwuyin
wāḡapuy maḡ'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarrnurnydja Djudiya.* Bala nayi
Djawutjiptja marrtjinan balayin wāḡalil Bithiliyamliila yäku-nhirrpanminyarawnha
nhanjuwuy nayi, bili nhanjun nunhiyiny wāḡa Djawutjipkun, nunhi nayi Daybitkal
yarraḡanjur.

⁵ Ga marrtjinany nayi nunhi Djawutjiptja goḡ-Meriwalanumirra,* bili nhanju
muka nayi nunhi miyalktja dhawu'mirrnnydja. Yurr nayi nunhi Meriny bal-
anyamirriynydja galḡa-ñonuḡnha. ⁶ Ga nunhi maḡda gan nhinanany nunhiliyiny
wāḡanjur Bithiliyamdja, bala nhanukalanaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-
guyaḡanharawnha. ⁷ Bala nhanukun nunhi Meriwunjuny yothuny maḡamarrnydja
dhawal-guyaḡanany dirramun, ga ḡayiny ḡanya Meriynydja garpir girriy'nha, bala

* 2:1-2 Augustus; Quirinius; Syria

* 2:4 Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea

* 2:5 Mary

ņanya ņayi yorrkuņalnydja ņunhi yothunhany ņunhiwilin bala'palalilnydja mulmu-mirrillila, ņunhi gan ņatha malany norran warrakan'ku malaņuw ņunhiliyi. Ga ņunhiny buņbu ņunhi ņuli ganha yolņu walal ņorra-ņurranha, ņunhiliyiny buņbuņur dhaņaņdhin ņaћhil yan, ga bāyņuthinan ņunhi maņdanguny dhalakarr norranharaw, bala ņanya ņayi Meriynydja yorrkuņala yothunhany warrakan'kala nyumukuņiny'lila bala'palalilnydja.

Djiwarr'puyyu yolņuy walal gāņal dhāwu warrakan'-djāgamirriw yolņuw walalaņ

The angels brought a message to the shepherds

Luk 2.8-20

⁸⁻⁹ Ga ņunhili bili yan waņganyņur wāņaņur, yurr diltjijura, warrakan'-djāgamirr mala gan djāga walalaņgiyingaļaņaw bimbiw malaņuw. Ga ņuriny bili munhay, God-Waņarrwu dhāwu-gāņhamirrydja yolņu walal maļņ'thurra walalaņgal ņunhiliyiny warrakan'-djāgamirriwalnydja malaņuw, ga badaļalayņ'tja walalany ņunhi Garray-walnydja liw'maraņala djeņarra'yaņal, ga barrarinany walal ņunhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga ņayiny ņunhi God-Waņarrwuny dhāwu-gāņhamirrydja yolņu waņan walalaņ bitjarr, "Yaka walal barrari. Nārany dhuwal marrtjin rāli gāņal mirithirr manymak dhāwu nhumalaņ, ga dhiyaņiyin dhu ņunhi dhāwuyny'tja galja-djulņithinyamaramany yolņunhany walalany bukmaknhan yan. ¹¹ Bili dhiyaņuny bala munhay gāthurnydja nhumalaņ Waljakunhamirrydja bilin dhawal-guyaņanan ņunhan Daybitkala wāņaņurnydja, yurr ņayi ņunhi Maņutji-dhunupayanhawuyņa Garray. ¹² Ga dhuwalatjanna nhuma ņanya dhu ņunhi dhaņaņdja, maļņ'maramany nhuma dhu ņanya ņunhiyi yothunhany garpinawuyņa girri'mirra, ga ņorrany ņayi ga ņunha warrakan'kala mulmumirriņura bala'palaņurnydja."

¹³ Ga dhāņur beņuryiny, dharrwan mirithirra ņunhi God-Waņarrwuny dhāwu-gāņhamirrydja yolņu walal gan maļņ'thurrydja, liw'maraņala walalany walal ņunhi dhārranany. Ga bukmak yan ņunhi djiwarr'puynydja yolņu mala gan mirithinan dhika mārr-yingathinany God-Waņarrwuny, ga dar'taryurnydja walal gan ņunhi manikaynydja bitjarra,

¹⁴ "God-Waņarrnydja dhuwal bulu warray ņayiny garrwar, ga latju' ņayi

mirithirr dhika djeņarra'mirr;

ņunhalnydja ņunhi djiwarr'ņurnydja ņanapurrydja ņuli ga wokthun warray nhanņu, buku-ņal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'ņurnydja wāņaņur nhumany dhu ga ņunhi yolņuny walal nhina māgayamirriņura romņur,

bili God-Waņarrnydja ga nhumalaņ dhuwal mirithirr yan mārr-ņamathirr,

bala ņayiny nhumalany dhu ņunhi waljakuman."

¹⁵ Ga ņunhi walal manikayņurnydja dar'taryunaņur dhawar'yurr bala walal ņunhi God-Waņarrwuny dhāwu-gāņhamirrydja yolņu walal roņiyinan djiwarr'lila beņuryiny ņunhi warrakan'-djāgamirriwalnydja walalaņgal. Bala walal gan ņunhi warrakan'-djāgamirrydja walal waņanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtjin Bithilyamlila,* limurr dhu maļņ'maram ņunhi nhaltjarr ņayi gan Garrayyu lakaraņal limurruņgal."

¹⁶ Bala walal yan gundupuņalnydja ganydjarryun, ga maļņ'maraņalnydja walal Meriny ga Djawutjipņa ga yothuny, ņayi gan norran mulmumirriņur bala'palaņur.

¹⁷ Ga ņunhi walal nhāļalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhāwuny lakaraņala birri'maraņala ņunhiņuwuyiny ņunhi nhaltjarr walalaņgal gan djiwarr'puyyu dhāwumirriy lakaraņal ņurikalaņuwuyi yothuwalaņuwuy. ¹⁸ Ga bukmakthun gan ņunhi yolņunydja walal ņākulnydja ganyim'thurra dhāwuny', ņunhi walalaņgal gan warrakan'-djāgamirriy yolņuy walal lakaraņal.

¹⁹ Yurr ņayipiny gan ņunhi Meriynydja ņayathaņala ņunhiyiny mala dhāruktja ņayaņuyņa nhanukiyingal ņayi murrņan gan warr'warryurr. ²⁰ Ga ņunhi walal warrakan'-djāgamirrydja mala roņiyinany gan ņunhi bimbiwalnydja malaņuw, bala walal marrtjin ņunhi wāņgaļalnydja lakaranhaminan mārr-yingathinan manapar mirithinan, ga yāku-dumurruyaņala God-Waņarrnhany Bāpanhany. Mārr-yingathinany walal marrtjin ņunhi mirithinan yan, ga wokthurra ņurikiny ņunhi walal ņākul dhāwu, ga bulu nhakun walal ņanya yothuny nhāļal, bili walal maļņ'maraņalnydja bukmak yan nhāny mala ņunhi ņayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhāwumirriy lakaraņal walalaņgal ņaћhil.

* 2:15 Bethlehem

Dhuwandja dhäwu Djesuwalaḡuwuyḡha yäku-nhirrpanawuyḡha

The naming of Jesus

Luk 2.21

²¹ Ga goḡ-waḡgany ga lurrkun' bäythinyawuy munha djuḡkthurr, ga waluny ḡunhi galkin ḡurikiyiny yothuwnyḡja ḡarrtjalkkunharawnha. Rom gan dhärran walalaḡ Djuw malaw, ḡunhi ḡuli goḡ-waḡgany ga lurrkun' bäythinyawuy walu djuḡkthunna, ḡunhiyiny walalaḡgalaḡaw ḡjamarrikuliw'nha ḡirramuwurrḡḡunḡ walu ḡarrtjalkkunharawnha. Bala walal ḡanya ḡunhi yothunhany ḡarrtjalkkuḡala, ga ḡuriniyi bili yan waluy banyḡḡuruyi bala walal ḡanya yäku-nhirrparnyḡja Djesun, ḡunhiyi bili yan yäku ḡunhi ḡayi God-Waḡarrwal dhäwu-gänhamirriy ḡäthil Meriwal lakaraḡal, ga yurrḡha ḡayi ḡunhi yothumirriyiny.

Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goḡlil

Mary dedicated the child to the Lord

Luk 2.22-24

²²⁻²³ God-Waḡarrwuḡuny ḡunhi rom Mawtjittḡhuny rulwaḡdhurr ḡäthilnyḡja bitjarr gam'. ḡunhi dhu yothuny dhawal-guyana, ga bäy dhu märrma' ḡälindi djuḡkthun, bala maḡḡany dhu bäpa'mirriḡuny ga ḡäḡḡi'mirriḡuny marrtji balan God-Waḡarrwala buḡbulilnyḡja buku-ḡal'yunamirrilila, maḡḡa dhu warrakan'nha mundhurr-wurrupan bala bathanna ḡunhiliyiny God-Waḡarrwala buḡbuḡur. Ga dhuwaliyiny mayali' ḡhakun dhu ḡayipiny ḡäḡḡi'mirriḡuny gurrupanmirriy nḡanukal God-Waḡarrwal, märr ḡanya ḡayi dhu ḡarrtjalkkuman nḡanḡu ḡayaḡun ḡunhiḡuwuyyiny ḡunhi yätjkurruwuyḡha rombuy mala. Dhuwaliyiny ḡayi ḡunhi Mawtjittḡthu romḡja nhirrpar ḡäthilnyḡja. Yo. Ga ḡunhi ḡhakun Meriwnyḡja walu galkithin dhawaḡḡhunarawnha beḡurnyḡja ḡunhi yothuwalnyḡja gänḡaḡur, bala maḡḡa Meriny ga Djawutjipḡja marrtjiny balan Djurutjalamlila,* ga ḡunhiliyiny maḡḡa mundhurrḡha gurrupar warrakan'nha God-Waḡarrwun. Ga beḡuriny maḡḡa dhayana ḡunhiyiny yothunhany Garraywala goḡlil, bitjarra yan bili ḡhakun ga ḡunhi rom barraḡa'yurr bitjarra gam', "ḡurruḡuny dhuwaliyiny yothu ḡirramu nḡanḡuwuy yan Garraywu." ²⁴ Ga bitjarri bili maḡḡa gurruparyi ḡunhi warrakan'tja bathanarawnyḡja, mak murryil, ḡhä mak märrma' yuta muykandi maḡḡany, bili balanyayi gan ḡunhi romḡja Garraywun dhärran.

Djimiyanḡu buku-gurrpar God-Waḡarrḡha ḡunhiḡuwuyḡha ḡunhi yothuwalanḡuwuyḡha

Simeon thanked God for the child

Luk 2.25-35

²⁵ Ga ḡunhili Djurutjalamdja* waḡaḡur, ḡirramu gan ḡhinaḡ yäku Djimian,* yurr ḡayi ḡunhi dhuwurr-dhunupa ḡirramuny, ga märr-ḡamathinany ḡayi gan ḡunhi mirithinany yan Garraywun. Yurr bitjarra bili ḡayi gan ḡunhi Djimiyanḡja dhukarr-nḡaḡala gatju'yurra ḡurikiyiny ḡunhi dhu Walḡakunhamirra buna, bala ḡayi dhu dhawaḡ'maraman warwun walalaḡal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirrynyḡja gan ḡhinaḡan nḡanukalnyḡja Djimiyanḡalnyḡja. ²⁶ Ga ḡuriniyi Dhuyu-Birrimbirryu lakaraḡal Djimiyanḡal bitjarra, "Nḡeny dhu dhuwal yaka dhingam yanayiny; baḡak ḡäthil nḡe dhu ga galkun ga bäy nḡe dhu ḡhäma Garrayḡha ḡunhi ḡayiny Maḡutjiddhunupayanḡawuy God-Waḡarrwuḡun."

²⁷ Ga waḡganyḡdhuny waluy ḡayi Dhuyu-Birrimbirryu garryurra ḡanya Djimiyanḡhany balan God-Waḡarrwala buku-ḡal'yunamirrilila buḡbulil, ga ḡuriniyi bili yan waluy maḡḡany Djawutjipḡthuny ga Meriynḡja gäḡala ḡanya yothunhany Djesunhany ḡunhiwiliyi bili yan buku-ḡal'yunamirrilil buḡbulil, märr maḡḡa dhu ḡanya goḡ-gurrupanna Garraywala goḡlil. ²⁸ Bala ḡayi ḡanya Djimiyanḡdhuny ḡhäḡala ḡunhiyiny yothunhany, bala ḡaw'maraḡala ḡanya, bala dhangi'yurra ḡayi ḡanya waḡayḡha nḡanukiyanḡal ḡayi, bala ḡayi buku-gurrpara God-Waḡarrḡhany bitjarra gam',

²⁹ "Garray, ḡheny gan ḡunhi ḡayathaḡal yan ḡunḡuwuy nḡe dhawuny', ḡunhi nḡe wäwunguḡal ḡäthil. Go märraḡun ḡarrany, ḡunḡuwuynyḡja nḡe ḡjämamirriy,

ḡarra dhu dhingamany burrmidiyḡha romdhuny.

³⁰ Bilin ḡarra dhuwal ḡhäḡala ḡarrakiyanḡala ḡarra maḡutjiyinyḡja ḡunhi Walḡakunhamirrinḡany, ḡhokiyinḡuny dju'yunawuyḡha,

* 2:22-23 Jerusalem * 2:25 Jerusalem; Simeon

³¹ ñunhi nhe ñanya Garraykuñal ñäthilmirriyañal bukmakku yolñuw walalañ.

³² Ñayin ñunhi dhuwanna baðayalany',

baðayala'kunharawnydja walalañ ñurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ bukmakku yan malaw,

märr walal dhu marñgithirra nhokalañawnydja märrwu.

Ga nhanukalañuwurra Walñakunhamirriwalañuwurra nhuma dhu ñunhi Yitju-ralpuuyuny yolñuy walal märram ñal'yunawuynyndja."

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djimiyandja wañan. ³³ Ga mañdany ñunhi ñaᅇdi'mirriñuny ga bāpa'mirriñuny nhanñu mirithinan dhika ganyim'thurrdnydja, märr-mañmañdhurra manapar, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djimiyandhu lakarañal ñunhiñuwuyyi yothuwalañuwuy.

³⁴ Bala ñayi Djimiyandhuny ñaᅇ'thurra God-Wañarrnhan walalañ, Meriwnydja ga Djawutjipkuny ga yothuwnydja, märr walalnydja dhu nhanukala goññur. Bala ñayi wañanan ñaᅇdi'mirriñuwalnydja bitjarra, "Dhuwandja yothuny ñayi God-Wañarryu dju'yurr märryu dhapinyay, märr dhu ñunhi dharrwan yolñuny walal Yitjuralpuynyndja mala dhärran dhiyakuny ñunhi Godkalañawnydja romgu. ³⁵ Ñayiny ñunhi Djesuny mañutji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Wañarrwuñun, yurr dharrwan dhu ñunhi yolñuny walal nhanñu ñuyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra nhanñu, ga ñurikiwurrunguñ ñunhi yolñuwuñuny walalañguy dhu guyañanhawuynyndja bonguñ dhawaᅇthurrdnydja warrañulthin yuwalknha yānan. Ga ñayañuny nhuñu dhu ñunhi bonguñ dharpuñ, Meri, ñayañu-midikumul dhu nhuna warwuynyndja, biyak nhakun mandjawakthu nhuna dhu ñunhi ñayañuny dharpuñ." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djimiyandhu lakarañalnydja nhanñu Meriwnydja.

Worruñuy miyalkthu yäkuY Yanay buku-gurrpar God-Wañarrnha ñurikiyi yothuw Djesuw

Anna thanked God for the baby Jesus

Luk 2.36-38

³⁶ Ga wañgany djawarrkmirr miyalk gan nhinan ñunhiliyi yäku Yana,* yurr gäthu'mirriñuny ñayi ñunhi Banyuwalwu,* ñunhi ñayi yarratañurnydja Yatjawal.* Ga Yanany ñunhi miyalk worruñu, yurr ñäthilnydja ñayi gan nhinanany nhanukiying-galañuwal ñayi dhuway'mirriñuwalnydja wañgany goñ ga märrma' bāythinyawuy dhuñgarra, ga dhäñur beñuryiny bala nhanñu ñunhi dhuway'mirriñuny dhiñgañala. ³⁷ Bala beñuryiny ñunhi dhurrwarañur ñayi gan nhinanany gānan yan, ga yan bili-i-i ga worruñuyin ñayi, 84-mirriyinyany ñayi gānan.

Ga bitjanna bili ñayi ñunhi ganha marrtjinya yan ñunhi buku-ñal'yunamirrilinydja buñbulil; walupuy ga munhawu ñayi ñuli ganha bukumirriyanha God-Wañarrwal ñunhiliyi, yurr wiripuny ñayi ñuli ganha ñoy-ñathamiriwnha bukumirriyanha.

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ñayiny Yanany bunanan ñunhiliyin God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura buñbuñurnydja, ga mañdany Meriynyndja ga Djawutjipthuny gāñala yothunhany gurrupanaraw God-Wañarrwala goñlil, bala walal yan bunanhaminan ñunhiliyiny wāñañur. Bala ñayi Yanaynydja bukumirriyañala buku-gurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyiny yothuwnya. Bala ñayi dhāwuny' marrtjin lakarañala birrñ'marañala ñunhiñuwuyyiny yothuwalañuwuynyndja yolñu'-yulñuwala bukmakkala, ñunhi walal ñuli ganha gatju'yuna ga dhukarr-nhānha ñurikiyi, ñunhi dhu God-Wañarryu dhawaᅇmaraman ñunhiyiny wāñany garppinamirriñura romñur malañuñur, märr dhu ga Djurutjalamdja wāña dhārra māgayan yan.

Djawutjiptja ga Meriny roñiyinan Nätjuritjlila

Joseph and Mary returned to Nazareth

Luk 2.39-40

³⁹ Ga ñunhi nhakun mañda Djawutjip ga Meri dhawar'yurrnydja beñuryiny romñur Garraywalnydja mundhurr-gurrupanañur, bala mañda roñiyinan mañdangiyingala wāñalil Nätjuritjlila,* makarrñurnydja Galali.* ⁴⁰ Bala ñayi yothuny ñunhiliyiny wāñañur ñuthara yindithinan, guyañanhawuynyndja nhanñu liyany dälthinan, ga God-Wañarrnydja nhanñu gan ñunhi mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany ñayi gan ñunhi nhanukalnha djāgañurnydja.

Djesuny gan nhinan ñunhilin God-Wañarrwalnha buñbuñur, yurr gurrmulnha

* 2:36 Anna; Phanuel; Asher * 2:39 Nazareth; Galilee

*The boy Jesus in the Temple**Luk 2.41-52*

⁴¹ Ga bitjarr bili dhuḡgarra-ḡpara maḡda gan ḡnhi Djesuwnydja ḡḡḡdi'mirriḡu ga bāpa'mirriḡu marrtjin balany Djurutjalamlilyndja, buḡgullilyndja yākulil Lāy-djuḡkmaranhamirrililyndja.* ⁴² Ga ḡnhi nhakun ḡayi Djesu gurrmulthinany, rum-balnydja ḡrramuthinan, dhuḡgarra 12-mirriyinyany, ga bulu nhakun maḡdany ḡnhi Meriny ga Djawuḡtjia marrtjin balayi buḡgullil, ga ḡayiny ḡnhi Djesuny maḡdaḡ malthurra. ⁴³ Ga dhāḡur beḡuryiny buḡgulḡurnydja dhawar'yunanur, bala yan maḡda roḡiyinan maḡdaḡyinygala wāḡalil. Yurr ḡayipiny ḡnhi Djesuny wāḡa-ḡurr'yurra ḡnhiliyiny banydjinyan Djurutjalamnha. Ga maḡdany gan ḡnhi ḡḡḡdi'mirriḡuny ga bāpa'mirriḡuny dhuḡan marrtjin, ⁴⁴ maḡdany marrtjin guyanan yanbi ḡayi gan malthurr ḡunha wiripuwurruḡ yolḡuw walalaḡ. Ga ḡparnydja maḡda ḡnhi waluny waḡgany yan, ga ḡuruḡun milmitjpan lāy-bilyunaraynha, bala yan maḡda Djesuwnydja maḡutji-larruḡala. Bala maḡda marrtjin dhā-birrka'yurra yolḡunhan walalany gurruḡumirrinhan walalany ga lundu'mirrinhan walalany, yurr bāyḡu warray. Ga balayi maḡdany roḡiyindhi Djurutjalamlilyi. ⁴⁵ Larruḡalnydja maḡda gan ḡnhi liw'maraḡala Djurutjalamgurrnydja wāḡakurr, yurr bāyḡun maḡda ḡanya ḡnhi maḡḡmaranhanany. ⁴⁶ Ga yalalan ḡnhan wiripuyunha waluy bala maḡda ḡanya maḡḡmaraḡala ḡnhilin buku-ḡal'yunamirriḡura buḡbuḡurnydja, ḡhinanany ḡayi gan ḡnhi malaḡurnydja dilkurruwruḡgala, marḡḡi-gurruḡanamirriwala mala buthuru-bitjorra ḡayi gan walalaḡ, bala yan ḡayi walalany dhā-birrka'yurra, yan nhakun mayali' maḡḡmaraḡal walalaḡal. ⁴⁷ Ga walalnydja gan ḡnhi yolḡuynydja walal ḡalapaḡmirriyinydja ḡakulyndja ḡanya dhāruktja ganyim'thurra, bili ḡayi gan ḡnhi waḡanany balany bili yan nhakun ḡalapaḡnha yolḡu ḡadamannha, ga dhāruktja mala ḡayi gan walalaḡ ḡnhi buku-roḡanmaraḡalnydja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga ḡnhi maḡda ḡḡḡdi'mirriḡuynydja ga bāpa'mirriḡuynydja ḡhāḡalnydja ḡanya, bala maḡda ganyim'thurra ḡhanḡu mirithinan. Bala ḡayi ḡḡḡdi'mirriḡuynydja waḡanan ḡanya bitjarra, “Way waku, nhaku nhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny waḡaḡama? Linyuny dhuwal bāpa'mirriḡuny ḡhuḡu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru ḡhuḡu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wāḡakurrnydja.”

⁴⁹ Bala ḡayiny Djesuny waḡanan maḡdaḡguny buku-roḡanmaraḡal bitjarra, “Nhaku ḡhuma ga dhuwal ḡarrakuny larrum? Yaka yan ḡhuma dhuwal marḡḡiny muka? ḡarrany ḡuli ga dhuwal lāy-layyun dhiyan malaḡuy romdhu ḡnhi Bāpa'mirriḡuwal ḡarrakalaḡuwal.” ⁵⁰ Yurr maḡdany ḡanya ḡnhi dhāruktja bāyḡu ḡula dharanana, ḡnhi ḡhaltjarr ḡayi gan mayali' waḡan.

⁵¹ Ga beḡuryiny dhurrwaraḡur walal marrtjinan roḡiyinan balayi Nāḡjuritjila wāḡalil, ga ḡnhiliyiny wāḡaḡur ḡayi gan ḡnhi wiyindja ḡhinan. Ga bitjarra bili ḡayi gan ḡnhi Djesuynydja dhāruktja maḡdany mārraḡala yan. Yurr ḡayiny ḡḡḡdi'mirriḡuynydja ḡhanukal gan guyananan yan ḡnhin bili dhāruktja mala ḡnhi ḡhaltjarr gan maḡḡthurr, murrḡan gan yan warr'warryurr. ⁵² Bala ḡayi Djesuny marrtjin ḡuthara yindithinan ḡrramuyinan, ga guyananḡawuynydja ḡhanḡu ḡnhi ḡutharyi bulun dhika dālthinan. Bala gan God-Waḡarḡnydja ḡhanḡu mirithinan mar-kapthurr, ga bitjarryi bili walalnydja gan ḡnhi yolḡuny walal ḡhanḡu mar-kapthurryi.

3*Yolḡu yāku Djon gan djawarrkthurr ḡnhal ḡharaḡur wāḡaḡur**Djon was preaching in the desert**Luk 3.1-20**(Mathuyu 3.1-12; Māk 1.1-8; Djon 1.19-28)*

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolḡu gan ḡhinan ḡurruḡu buḡgawa yāku Daypiriya,* yurr buḡgawany ḡayi ḡnhi ḡuriki bukmakku yan wāḡawnydja malaḡuw. Ga mārr wiyinnha ḡayi gan ḡnhi buḡgawany ḡhinan, 15-nha dhuḡgarrany. Ga wiripuwurruḡnydja ḡrramuwurr ḡhanukal ḡurikalnyiny buḡgawawal ḡoyḡura gan ḡhinan Daypiriyawalnydja yolḡuwal yākuwal, waḡan mala ḡhanḡu, ga waḡganydja yāku Bundiyaḡ-Bāylittja,* buḡgawa Djudyapuyuwu* wāḡaw. Ga ḡayiny Yarittja* buḡgawa ḡuruk Galalipuyuwu* wāḡaw, ga ḡayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriḡu yāku

* 2:41 Passover

Biliptja,* ñayiny buᅡgawa märrmaw'nha wäᅡaw, Yituriyawuywun* wäᅡaw ga Durakanitjkuᅡ* wäᅡaw. Ga ñayiny Lutjaniany* yolᅡu yäku buᅡgawa Yapaliniyawuywun* wäᅡaw. ² Ga balanyamirriyyi bili waluy, märrma' gan yolᅡu maᅡᅡa nhinan ᅡunhi maᅡᅡa ᅡurrudawalaᅡu dᅡirrikaymirra maᅡᅡa, dhuwal maᅡᅡa yäku gam', Yanatj* ga Gäyapatj.* Ga balanyamirriyyi bili ᅡunhi Djondja yolᅡu, gäthu'mirriᅡu Djakarawnydja,* gan nhinan ᅡunhiliyin nharanᅡura wäᅡaᅡur. Bala ᅡayi God-Waᅡarnydja waᅡanan nhanukal Djongalnydja, dᅡuy'yurra ᅡayi ᅡanya lakaran-harawᅡa dhäwuwᅡa birriᅡ'maranharaw. ³ Bala ᅡayi Djondja gan marrtᅡinany wäᅡalila ga wäᅡalila, buku-liw'maraᅡala ᅡuliwitjarryiny wäᅡakurr mayanᅡurnnydja Djodingurnnydja.* Ga bitjarra ᅡayi gan ᅡunhi lakaraᅡalnydja yolᅡuwalnydja walalaᅡgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuᅡuryiny yätᅡkurreᅡurnnydja nhumalaᅡᅡiyinᅡalaᅡur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ᅡayiny dhu God-Waᅡarryuny nhumalaᅡ bäy-lakaraman yätᅡkurruwuᅡnydja." Bitjarraᅡa ᅡayi gan ᅡunhi Djondja waᅡan walalaᅡ. ⁴ Näthilnydja baman'tja yolᅡuy dᅡawarrkmirriy yäku Yitjayay* gan wukirri dhuwal dhäruk bitjarra gam', "ᅡunhalnydja nharanᅡurnnydja wäᅡaᅡur diltᅡᅡurnnydja yolᅡu dhu boᅡᅡuᅡ dᅡawarrk-thurr,

yurr waᅡᅡny ᅡayi dhu gi ᅡunhi biyakun gam',
 'Girri-ᅡamathin walal, ga dhukarr-buᅡun Garraywuny,
 bili galkin ᅡayi dhu bunan.

Dhunupaᅡaᅡun biyakun dhukarrnydja nᅡaᅡᅡu marrtᅡinyarawnydja.

⁵ Bukuny mala ᅡunhi wäᅡa bukmakᅡa dhu yarrpalanydhirra,
 ga ᅡunhiyi yarrpalanydja dhu wäᅡa bukmakᅡa rur'yunna,
 märr dhu ᅡunhiyiny warrpam'thunna yarrpalanydhirr.

Biyakun ᅡunhiyiny buku-wirwiryunamirrydja dhukarr dhunupaᅡaᅡun
 waᅡᅡanyᅡuᅡun,
 ga dᅡamayi ᅡunhi lunguluᅡu'mirrydja dhukarr buyuwuyukuᅡun.

⁶ Bili Garraynydja dhu ᅡunhi marrtᅡin rälin,
 bala dhu bukmakthun yolᅡuᅡnydja walal ᅡhäᅡuᅡ
 ᅡunhi nhalayak ᅡayi dhu God-Waᅡarryu yolᅡu'-yulᅡuny walᅡakuᅡ.'"

Ga bitjarra ᅡayi gan ᅡunhi Yitjayaynydja lakaraᅡal näthilmirriᅡaᅡalnydja ᅡunhi Djonguny dhäwu, ᅡunhi ᅡayin dhu ga yalalaᅡ Djondhun bitjandᅡin lakaram.

⁷ Ga beᅡuryiny dhurwaranᅡur bala gan ᅡunhi dharrwayᅡa mirithirra yolᅡuᅡnydja walal guwatᅡmarnydja ᅡanya Djonnᅡany, märr ᅡayi walalaᅡ gan liya-lupmaramaᅡala. Yurr wiripuwurruᅡnydja ᅡanya ᅡunhi guwatᅡmar, ᅡay ᅡhakun guᅡaᅡanharay walalaᅡᅡiyinᅡal walal yanbi walal manymakmirra, bala ᅡayi Djondja walalaᅡ gan waᅡanan bitjarra, "Nᅡumany dhuwal yolᅡu'-yulᅡu be ᅡhäᅡ mala ᅡan, mayali'-wilᅡthunamirra mala. Yolᅡu nhumalaᅡ dhuwal waᅡanaᅡy balanyarawᅡiny, yanbi nhuma dhu waᅡᅡirr winya'yun Godkalaᅡaᅡuᅡurnnydja, ᅡunhi ᅡayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawᅡa nhumalaᅡ? ⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkuᅡun ᅡan, bala dᅡaman ᅡan ᅡamakulin' romdja. Yaka gi waᅡi biyakuny, 'Naranᅡany dhu dhuwal God-Waᅡarryu bäyᅡu warray dhä-gir'yun, bili ᅡarrakuny dhuwal mala-ᅡurrkanᅡayᅡu Yipurayim warray.' Bäyᅡun ᅡan nhuma dhu ga ᅡunhi bitjand-hiny lakaranᅡamirr ᅡapatᅡkunhamirrydja nhumalanᅡawuyᅡa nhuma. Bili God-Waᅡarryu warray ga dhuwal ganydᅡarnnydja ᅡayatham ᅡula ᅡhakuny malaᅡuᅡ dᅡamaw; ᅡayiny balaᅡ märraᅡun dhuwanna ᅡunhi ᅡuᅡᅡan mala, bala ᅡayi ᅡuli ᅡan dᅡaman bilmaranᅡun yolᅡukuᅡun dhipuᅡurnnydja ᅡunhi ᅡuᅡᅡaᅡurnnydja, bala walalaᅡ balaᅡ ᅡunhi dᅡamarᅡkulin'y' nᅡaᅡᅡun Yipurayimᅡuny. ⁹ God-Waᅡarnnydja ga dhärra girri'-ᅡamathinyawuyᅡa, bitjanna ᅡhakun yolᅡu ᅡuli ga dhärra goᅡ-dakulmirr dᅡatthunarawᅡa, ᅡayi dhu dᅡatthundja dhä-mälᅡum ᅡan yuᅡᅡᅡurrwurr dharpanᅡany malaᅡuny. Ga ᅡunhiyiny dharpa malany borummiriwᅡany, ᅡayi dhu ᅡan dᅡalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandᅡin ᅡayi dhu ᅡunhi God-Waᅡarryu yolᅡunᅡany dhä-gir'yun ᅡayaᅡu-waᅡaranᅡany."

¹⁰ Bala walal dhä-birra'kurra ᅡanya Djonnᅡany bitjarra, "Nᅡaltᅡan dhika ᅡapurr dhu yolᅡuny?"

¹¹ Ga ᅡayiny walalaᅡ buku-bakmaraᅡal bitjarra, "Dᅡamany gi ᅡamakurrᅡa ᅡan ga dhunupaᅡ romdja. ᅡuli ᅡhe ga ᅡayatham märrᅡany' gumurrᅡuy, waᅡᅡanydja ᅡhe dhu gurrupaᅡ ᅡurikin yolᅡuᅡ ᅡunhi ᅡayi gi bäyᅡun ᅡayathul gumurrᅡuy. Ga ᅡuli ᅡhe

* 3:1 Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene * 3:2 Annas; Caiaphas; Zechariah * 3:3 Jordan * 3:4 Isaiah 3:4 Isaiah 40:3-5

ga ñathamirrnydja nhina, nheny dhu gurrupan ñurikin ñunhi wiripunuwonha yolñuw, ñunhi ñayi ga ñathamiriw nhina.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja walalanj.

¹² Ga wiripuny ñunhi rrupiya-märranhmirra yolñu walal gapmangun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhä-birrka'yurra ñanya Djonnhany bitjarra, “Way Marngikunhamirr, nhaltjan dhika ñanapurrdnydja dhu?”

¹³ Ga ñayiny walalanj wañan Djondja bitjarr, “Ñunhi nhuma dhu ga yolñu'-yulñunhany mala rrupiyany gombu'-gombum ñurikiny ñunhi buñgawawnydja, yurr ñunhi bili yan dñunupa nambany rrupiyany lakarañ; yakan buluny gombuñ dämbulilnydja ñal'marañ, ga goñ-djulul'yurrnydja nhumalañuwuynydja nhuma.”

¹⁴ Ga wiripuny ñunhi yolñu walal marrtjin miriñun mala nñanukal Djongal, ga dhä-birrka'yurr walal ñanya bitjarr, “Nhä dhika ñanapurrdnydja dhu djäma?” bitjarr.

Ga ñayiny Djondja wañan walalagal bitjarr, “Yaka nhuma dhu ñula yolña yolñuny dharrwunum rrupiyawnydja ñula nhakuny märranharaw, ga yaka nyäl'yurrnydja lakarañ ñula yolñhany yolñuny djarrma-gañuny. Ga ñunhi nhuma dhu märramany rrupiyany nhumalañuwuy nhuma djämapuynydja, yakan nyumukuniny' lakarañuny ñunhiyiny rrupiya.”

¹⁵ Yo. Ga wiynnha walal gan ñunhi Yitjuralnydja bäpurru galkurr ñurikiyiny ñunhi Mañutji-dñunupayanhawuywuny* yolñuw, ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal be ñäthil. Ga buluny walal nhakun ñunhi ñäkul ñanyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan goñmirriyiny dhika, ga wañanhaminany walal gan ñunhi bitjanminan, “Dhuwalyin mak ñayi ñunhiyiny yolñu bäy Mañutji-dñunupayanhawuynydja?” ¹⁶ Bala ñayiny Djondhuny lakarañal balany walalanj bitjarra, “Yaka dhuwal ñarrany ñunhiyi. Ñarrany ñuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray wañganydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolñu marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman ñayi ga ñarranwany. Ga yaka ñarra dhuwal dhuwurr-dñunupany djämawnydja nñanukalañaw ñula nhakun malañuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuñ'kuny nñanukalañaw yupmaranharaw. Ñayiny nhumalany dhu gi ñunhi liya-lupmarañ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha ñäñarryun. ¹⁷ Ga ñayin ga ñunhiyiny yolñu dhärra girri'-ñamathinyawuyñha, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatjkuñharawnha yolñuwñha walalanj. Biyakun ñayi dhu marrtji ñunhi rurr'rurryurra ñathany birraliny yan mañutji, gänañ'marañun bejurnydja ñunhi dhukunñurnydja. Bala ñayi dhu ñunhi därtjalktja ñatha rulwanñhurra balan nñanukiyingala ñayi wäñalil, ga ñunhi dhukundja ñunhiñuwuyyi ñathapuy ñayi dhu djalkthurra gurthalila, ñunhiwiliyiny gurthalil ñunhi ga nhäran bitjanna bili yan bulnyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja.

¹⁸ Ga dharrwakurr dhukarrkurr ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal ñunhi manymaktja dhäwu yolñuwnydja walalanj Djesuwalañuwuynydja. Yurr ñayi gan ñunhi wañanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan dälyun dhärukthuny, bilmarañala ñayi walalany gan bejura ñunhi walalañgalañawur ñäthiliñuwura romñur.

¹⁹ Ga ñanyanwany ñayi Djondhu ñunhi buñgawanyany yolñuny yäkyuny Yaritñhany,* wañandhi ñurru-dñunupa yan bili ñayi miyalknha djaw'yurr wäwa'miriñuw nñanukiyingalañuw ñayi yäkyuny Yirutyany.* Ga bulu ñayi gan djämaya ñula nhä malany wiripu wiripu yätjkurr mirithirr rom malany. ²⁰ Ga buluny ñayi ñunhi Yaritñthu djäma yätjkurr ñapalil ñal'marañal nñanuwuy ñayi ñunhi ñayi Djonnhan galkar dharruñgulila.

Djondhu liya-lupmarañal Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; Mäk 1.9-11)

²¹ Ga dhäñur bejuriyiny ñunhi ñayi gan Djondhu liya-lupmarañalnydja yolñunwany walalany, bala ñayipiny Djesuny marrtjinan balan Djongala, bala yan ñayi ñanya Djondhuny buku-lupmarañala. Ga dhäñur bejuriyiny, bala ñayi Djesuny gan dhärranan bukmirriyañala ñunhiliyiny. Bala ñayiny ñunha djiwarrny'tja wäña dñunupan lapthurra, ²² bala ñunhi Dhuyu-Birrimbirrydja marrtjin dhuryurrdnydja räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja ñunhi balanya nhakun murryil, bala ñayi nñinan nñanukal Djesuwalnydja. Ga dñunupan ñayiny God-Wañarrynydja wañanan

* 3:15 Messiah * 3:19 Herod; Herodias

benur djiwarr'nurnydja bitjarra, "Nheny dhuwal n̄arrakuwuy warray Gäthu n̄unhin marrkapmirra. Ga n̄arrany nhokal dhuwal mirithinan yan n̄ayanu-djuln̄ithinany."

Djesuw mala-nurrkanhayju

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

²³ Ga n̄unhi n̄ayi Djesu 30-mirriyiny dhun̄garramirriyin, bala n̄ayi n̄urruyirr'yurra gan djawarrkthurra dh̄awun lakaraᅇal. Ga yol̄nuynydja walal gan n̄unhi guyananany n̄anya Djesunhany bitjarra, yanbi n̄ayi n̄unhi Djawutjipkun* ḡäthu'mirriᅇu; ga yuwalkn̄ha n̄ayi n̄unhi Djawutjipthuny n̄anya gon̄dhu-m̄arraᅇalnydja n̄anya Djesunhany, bala n̄ayi n̄hanju n̄unhi b̄apayinan.

Yo, n̄ayiny n̄unhi Djawutjiptja ḡäthu'mirriᅇu Yeliw,*

²⁴ ga n̄ayiny Yeliny n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu Mathatku,*

ga n̄ayiny Mathattja yol̄ᅇu yäku ḡäthu'mirriᅇu Lebaywu,*

ga n̄ayiny Lebaynydja ḡäthu'mirriᅇu Milkiw,*

ga Milkiᅇu ḡäthu'mirriᅇu Djanaywu,*

ga n̄ayiny Djanaynydja ḡäthu'mirriᅇu wiripun̄uw yol̄ᅇu Djawutjipku,*

²⁵ ga n̄ayiny n̄unhiyiny Djawutjiptja yol̄ᅇu yäku ḡäthu'mirriᅇu Matathiyatjku,*

ga n̄ayiny Matathiyatjta n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu Waymutjku,*

ga Waymutjta ḡäthu'mirriᅇu N̄ayamgu,*

ga n̄ayiny N̄ayamdja n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu Yitjiliw,*

ga Yitjiliny ḡäthu'mirriᅇu Naykiw,*

²⁶ ga Naykiᅇu ḡäthu'mirriᅇu M̄ayatku,*

ga n̄ayiny M̄ayattja ḡäthu'mirriᅇu n̄hanju Matathayaw,*

ga n̄ayiny n̄unhiyol̄ᅇu Matathayany yäku ḡäthu'mirriᅇu Djiminiw,*

ga n̄ayiny Djimininy n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu Djotjikku,*

ga n̄ayiny Djotjikta ḡäthu'mirriᅇu Djodaw,*

²⁷ ga Djodany n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu Djowanangu,*

ga n̄ayiny Djowanandja yol̄ᅇu yäku ḡäthu'mirriᅇu Ritjaw,*

ga Ritjany Djirabaybulwu,*

ga n̄ayiny Djirabaybulnydja ḡäthu'mirriᅇu Djiyaltiyalwu,*

ga n̄ayiny Djiyaltiyalnydja n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu Neriw,*

²⁸ ga n̄ayiny Neriny yol̄ᅇu yäku ḡäthu'mirriᅇu Milkiw,*

ga n̄ayiny Milkiᅇu n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu Yatiw,*

ga Yatiny ḡäthu'mirriᅇu Gutjamgu,*

ga n̄ayiny Gutjamdja ḡäthu'mirriᅇu Yilmatamgu,*

ga n̄ayiny Yilmatamdja ḡäthu'mirriᅇu Yuwaw,*

²⁹ ga Yuwany n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu Djatjuwaw,*

ga n̄ayiny Djatjuwany ḡäthu'mirriᅇu L̄äyitjaw,*

ga L̄äyitjany n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu Djorimgu,*

ga n̄ayiny Djorimdja yol̄ᅇu yäku ḡäthu'mirriᅇu Mathatku,*

ga Mathattja ḡäthu'mirriᅇu Lebaywun.*

³⁰ Yo. Ga Lebaynydja n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu n̄han̄ᅇun Djimiyangun,*

ga n̄ayiny Djimiyandja n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu Djudawn̄ha,*

ga Djudany ḡäthu'mirriᅇu Djawutjipku,*

ga n̄ayiny Djawutjiptja n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu Djonamgu,*

ga n̄ayiny Djonamdja ḡäthu'mirriᅇu Yiliyakimgu.*

³¹ Ga n̄ayiny Yiliyakimdja n̄unhi ḡäthu'mirriᅇu Meliyaw,*

ga Meliyany ḡäthu'mirriᅇu Menaw,*

ga n̄ayiny n̄unhi Menany yäku yol̄ᅇu ḡäthu'mirriᅇu Matathaw,*

ga n̄ayiny Matathany ḡäthu'mirriᅇu Naythangu,*

ga n̄ayiny Naythandja ḡäthu'mirriᅇu Daybitku.*

³² Ga n̄ayiny Daybittja yäku yol̄ᅇu ḡäthu'mirriᅇu Djitjw,*

ga Djitjiny ḡäthu'mirriᅇu Wopitku.*

* 3:23 Joseph; Heli * 3:24 Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph * 3:25 Mattathias; Amos; Nahum; Esli;

Naggai * 3:26 Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda * 3:27 Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri

* 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er * 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi * 3:30 Simeon; Judah;

Joseph; Jonam; Eliakim * 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David

- ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriñu Bawatjku,*
 ga ñayiny Bawatjtja gäthu'mirriñu Djalmanju,*
 ga ñayiny Djalmandja gäthu'mirriñu nhanju Nätjungu.*
 33 Ga Nätjundja yolñu yäku gäthu'mirriñu Minadapku,
 ga ñayiny Minadaptja ñunhi gäthu'mirriñu Yadmingu,*
 ga ñayiny Yadmindja gäthu'mirriñu Yäniw,*
 ga Yäniny gäthu'mirriñu Yitjurungu,*
 ga ñayiny Yitjurundja gäthu'mirriñu Beratjku,*
 ga Beratjtja gäthu'mirriñu Djudaw.*
 34 Ga ñayiny Djudany yolñu yäku gäthu'mirriñu Djaykupku,*
 ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjaku,*
 ga Yitjaktja gäthu'mirriñu nhanju Yipurayimgu,*
 ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriñu Djeraw,*
 ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriñu Näyuw.*
 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriñu Djerakku,*
 ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriñu Reyuw,*
 ga ñayiny Reyuny yolñu yäku gäthu'mirriñu Biliyakku,*
 ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriñu Yepaw,*
 ga ñayiny Yepany gäthu'mirriñu Djelaw.*
 36 Ga Djelany yolñu yäku gäthu'mirriñu Gayinangu,*
 ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriñu Yäpakatku,*
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriñu Djingu,*
 ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,*
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.*
 37 Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitjilaw,*
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,*
 ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,*
 ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,*
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.*
 38 Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenujtju,*
 ga ñayiny Yenujtja gäthu'mirriñu Djäpku,*
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamgu,*
 ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu nhanjuwuyñha yan God-
 Wañarrwun Bäpawñha.

4

Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu roñjiyanany beñurnydja ñunhi buku-lupthunañurnydja Djod-
 inñurnydja,* ñunhiny ñayi roñjiyanany dhanarñha Dhuyu-Birrimbirwalañumirra.
 Bala ñanya ñayi yan ñurini Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurnydja
 balan nharañlila wäñalinydja, gapu-ranhdhaklila. ² Ga ñunhiliyiny diltjurnydja
 wäñarñ, bala ñanya ñayi gan guwal-ñirr'marañala ñuriniyiny buñgawaynydja
 Mokuyyu, birrka'yurra ñayi ñanya gan Djesunhan, yanbi balan ñayi ñunhi nhanju
 malthuna. Ga ñhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny 40 munhany ga 40
 waluny, yurr ñoy-ñathamiriwnha. Bala yan ñayi dñunupan marrya'yinan.

³ Bala ñayi ñanya ñunhi Mokuyyuny wañanan Djesunhany bitjarra, “Ñuli nhe be God-
 Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak wañi dhuwal guñdany, märr ñayi dhu bilyun
 ñathathirr ñhuñu.”

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Yaka. Bili ñunha dhuyuy-
 nya dja djorray' ga lakaram bitjan, ‘Bäyñun dhu dhuwal yolñu walñathirr ñathaynydja yan
 wañanydhuny.’”

* 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon * 3:33 Amminadab; Admin; Arni; Hezron; Perez; Judah * 3:34
 Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor * 3:35 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah * 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem;
 Noah; Lamech * 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan * 3:38 Enosh; Seth; Adam * 4:1 Jordan
 4:4 Deuteronomy 8.3

⁵ Ga dhäjur bejuriyiny bala yan ñayi ñanya ñunhi ñuriniyi Mokuyyiny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäjalil dhiingilila, ga ñunhiliyiny ñayi gan bukujurnydja wäñanur milkuñala nhanukal Djesuwalnydja wäñanhan ñarakanhan malany ga bukmaknhan bapurruny yolñuny walalany. ⁶ Bala yan ñayi ñunhi buñgawany Mokuy wäñanhan nhanukal bitjarra, “Nhäma nhe ga ñunha wäña mala? Ñunhayiny wäña mala bukmaknha yan ñarra dhu gurrupanna nhuñun, nhen dhu ñurikiyiny malañuw wäñaw buñgawa, ga walalnydja dhu ga ñunhi yolñuny mala goñmirriyirnydja nhuñun. Ñunhayiny ñunhi wäña malany ñarrakiyngala goññur, ga ñuli balan ñarra dhu djälthirr gurrupanarawnydja ñula yolkuñy, ñarrany dhu ñunhi gurrupanna yan nhanñu. ⁷ Yo. Yurr ñarra dhu dhuwal gurrupandja nhuñun bukmakkuman yan, ñuli nhe dhu bun'kumu-djipthun ga buku-ñal'yun ñarrakuny.”

⁸ Bala ñayiny Djesuny wäñanhan bitjarra, “Dhuyunurnydja djorra'ñur ga ñunha dhäruktja wäña bitjan warray, ‘Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-ñal'yun ñuriki bili yan wäñanygu Wäñarrwu, ñhokiyngalañaw yan Garraywu God-Wäñarrwu; ñanyapinya yan wäñanyinha nhe dhu ga dhäruktja märram.’”

⁹ Ga dhäjur bejuriyiny ñayi ñuriniyi Mokuyyiny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ñayi ñanya Djesunhany ñhirparnydja ñunhiwilin buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, ñunhawala gal'ñu garrwarlila mirithirra, bala ñayi wäñanhan nhanñu bitjarra, “Ñuli nhe be God-Wäñarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak ñurrrkanhamirr ñhunapinya nhe dhipuñur bala ñoylil, munatha'lil ya ñunhawal. ¹⁰ Bili ñunha dhuyunurnydja djorra'ñur ga wäña bitjan gam',

‘Ñayiny dhu ñunhi God-Wäñarrwuny wäñan nhanñuwuynydja ñayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriñy yolñuny walalany guñga'yunarawnha nhuñu.

¹¹ Guñga'yunna walal nhuna dhu goñdhun ñayatham walalangiyngal, märr nhe dhu yakan galkirriñy ga ñula burakirriñydja lukuny guñdaynydja.’”

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-roñanmarañal nhanñu bitjarra, “Wiripuny ga ñunha God-Wäñarrwu Dhäruk wäña bitjan, ‘Yaka nhuñuwuy nhe God-Wäñarrnha birrka'yurr.’”

¹³ Ga ñunhi ñayi ñunhiyi buñgawany Mokuy ñadawuyrnydja birrka'yunañurnydja nhanukal, bala ñayi yan ñanya ganarrthañala, yurr märr-gurriri ñanya ñayi ñunhi ganarrthañalnydja.

Djesuy ñurruyirr'yurra djäman ñunhal Galali wäñanur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)

¹⁴ Dhäjur bejuriyiny bala ñayi Djesuny marrtjinan roñiyinan Galalilila* wäjalil. Ga ñuriniyi Dhuyu-Birrimbirriñy ganydjarryu ñayi gan marrtjinany dhanäñnha. Bala ñayi gan djämany mirithirra yan ganydjarrmirra romdja. Ga dhäwuny' nhanukalañuwuy gan ñunhi lañjuwarr'yurra bawalamirra ñunhiliyiny Galaliny wäñanur. ¹⁵ Ga marñgikuñalnydja ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ñunhiliyiny ñunhi Djuw malawalnha buku-ñu'maranhamirriñura buñbuñurnydja mala. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuny walal bukmaknha wokthurrnydja nhanñu.

Nätjuritja wäñanur yolñuy walal gan likandhu-ñurrrkanala Djesunhany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)

¹⁶ Ga dhäjur bejuriyiny bala ñayi Djesuny roñiyinan nhanukiyingala ñayi wäjalil Nätjuritlila,* ñunhiwili wäjalil ñunhi ñayi Djesu ñuthar. Ga balanyamirriñydja ñunhi Nhinanhamirriñydja Waluy, bala yan ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-ñu'maranhamirrilila buñbulil, bili ñayi ñuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ñunhiwiliyiny wäjalil. Bala ñayi dhunupan dhärranan manutji-law'maranharawnha dhuyuwñha djorraw'. ¹⁷ Bala walal goñ-gurruparnydja nhanukal ñunhiyiny djorran' ñunhi djawarrkmirriwunñun wukirriwunnydja Yitjayawunñun.* Bala ñayi ñunhiyi dhoñkunhawunnydja djorra' lapmarañala, bala ñayi malñ' marañalnydja ñunhin dhäruktja ñunhi gan wäñan bitjarra gam',

¹⁸ “Walñamirriñydja Birrimbirr Garraywuny dhuwannha ñarrakala, bili Garrayyu ñunhi ñarranhany djarr'yurr;

ñayipi yan ñunhi ñarranhany djuy'yurr,
 ñarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin ñunhi ñamakurrnha dhäwu
 yolñuwalnha walalañgal ñurruwuykmirriwala.

Ñayi ñunhi ñarranhany djuy'yurr ñurikiwurrungalnydja ñunhi yolñuwal walalañgal
 ñunhi walal ga nhina garrpinamirriñur romñur,
 mãrr dhu ñarra lakaraman walalañgal
 ñunhi ñayiny Garrayyuny walalany bilin dhawatmarañala.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr bambaymirriwal yolñuwal walalañgal,
 mãrr ñarra walalany dhu mañutjimirriyaman.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr ñurikiwurrungal
 ñunhi walal ga nhina baku-ñayathanhamirriñur romñur,
 mãrr ñarra dhu dhawatmaraman walalany beñuryiny ñunhi garrpinamir-
 riñurnydja romñur.

¹⁹ Yo. Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr

bukmakkala yan yolñuwal walalañgal dhäwuwunha lakaranharaw,
 bili dhuwanna ñunhi waluny ñayi dhu Garrayyuny marrtji walñakuman
 ñunhiwurrunhany ñunhi nhanñuwuynyndja yolñuny walalany."

Ga dhuwaliyiny ñunhi dhäruk ñayi Djesuy mañutji-law'marañal beñura ñunhi
 ñäthilñuñur djorra'ñur, Yitjayawuñun wukirriwuy.

²⁰ Ga ñunhi nhakun ñayi dhawar'yurrnydja djorra'ñurnydja mañutji-
 law'maranhanñur, bala ñayi ñunhi djorrany' dhoñkuñala, bala gurrupara
 roñanmarañala ñurikala yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäga ñurikiyi djorraw'
 malañuw. Bala ñayi nhinan. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynyndja walal nhäñgala
 ñanya, galkurra manapar walal gan nhanñu wañanharawnha. ²¹ Bala ñayipiny
 Djesuy wañanan walalañgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäruk ñunhi nhuma ñäkul
 mañutji-law'maranhawuy beñur yan God-Wañarrwal djorra'ñur, ga dhuwaliyiny ñunhi
 yuwalknha yan mañ'thurruydja dhiyala nhumalañgala gäthurnydja. Bili dhiyanjiny
 ga dhäwuy lakaram ñarranhany."

²² Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynyndja walal bukmaxthun ñäkulnydja ñanya
 ñirr'yurra, mãrr-mañmañdhurra bitjarra dhärukun nhanñu bala walal gan dhä-
 birrka'yunminan, "Nhaka dhuwandja ñayi gan buñgawayañala wañan. Yol bili ñayi
 ñunha, ñunhi Djawutjipku* gäthu'mirriñu muka?" bitjarr.

²³ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr; "Wiripuny mak nhuma
 dhu ñunhi waña ñarrakuny bitjanna, 'Way marrñgiti, ñathil dukmaranhamirr
 nhunapinya nhe. Napurrnydja nhuna gan dhuwal ñäkul ñunhi nhe gan djäma yindiy
 ganydjarryu ñunhalnydja Gapuniyamdja* wäñañur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djäma
 dhiyalnydja ñhokiyingalnydja nhe wäñañur.' Bitjanna nhuma dhu ñunhi wiripuny
 waña. ²⁴ Yuwalknha yan ñarra dhu dhuwandja nhumalañ lakaram. Ñuli ñayi dhu
 yolñu djawarrkmirr marrtji nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil, ga walalnydja dhu ñunhi
 nhanñuwuynyndja yolñu walal yakan gumurr-ñamathirr nhanñu, ga yakan walal dhu
 ñunhi nhanukuñ dhäwuny mãrram. ²⁵ Näkun walal ñarrany. Ñäthil be baman'
 balanyamirriy waluy ñunhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan wäña dhärran
 bañdanyndha, räwaknha ga ñathamiriwnha, bili wiyinnha gan dhuwal wäñany dhärran
 waltjañmiriwnha, lurrkun'nha dhuñgarrany. Ga dharrwa gan miyalkkurruwurr buku-
 gurthapuy mala nhinan ñunhiliyi wäñañur Yitjural,* balanyamirriyiny. ²⁶ Yurr
 ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yaka djuy'yunna ñanya Yilaydjanhany ñula yolkalnydja
 miyalkkal wäña-Yitjuralpuywalnydja, djuy'yurrnydja ñayi ñanya ñunhi balan bitjarra
 mulkuruwala miyalkkal, ñunhi ñayi gan nhinan ñunhala Djarapatnha* wäñañur,
 makarrñur wäñañur yäkuñur Djäydan.* Ga ñayiny nhanñu ñunhiyiny miyalk mulku-
 runy gumurr-ñamathinan yan. ²⁷ Ga balanyamirriy waluy ñunhi ñayi gan djawarrkmirr
 yolñu yäku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan ñunhi mirithirr Yitjuralnydja mala
 yolñu walal burakin burruñdhhiyay'nha balanyamirriyiny. Yurr bäñuñun ñunhi ñula
 wañgany yolñu bañdarrandhinany beñuryiny rerrinñur, ñany wañganyndha yan yolñu
 mulkurun ñirramu yäku Naymannha* yan bañdarrandhinany ñunhiliyiny wäñañur,
 ñunhi ñayi ñunhiyiny yolñu wiripunuwuyndha, wäñapuy makarrpuy Djiriyapuyndha."*
 Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

* 4:22 Joseph * 4:23 Capernaum * 4:25 Elijah; Israel * 4:26 Zarephath; Sidon * 4:27 Elisha; Naaman;
 Syria

²⁸ Ga ñuriñiyiny dhärukthuny nhanukal Djesuwalnydjya walalanhany ñunhi ñoynta dharpuñal, bala walal gan bukmañha ñunhiliny ñunhi Djuw malawalnydjya buku-luñ'maranhamirriñnydjya buñbuñur ñaramurryinan nhanñuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga ñunhi buluny djälthin dhäwuwnyjdya buthuru-bitjunaraw. ²⁹ Ga dñunupan walal ñunhi dhärranany bala walal ñanya ñayathanjala yan bala marrtjin warryu'-warryurra ñanya beñuryiny ñunhi buñbuñur balan bitjarra bukulila wäñalil, ñunhi marrtjin bala' malany dhärra'-dharran, walal balan ñanya ñur'yunan rakunygunhan ñunhiliny bukunura. ³⁰ Ga ñayiny ñunhi Djesuny bilyurr, bala yan djartjaryurra ñapung'a'wurra walalangalanjuwurr marrtjinan ñayi wiripunulila wäñalil.

Yolñuny ñirramuny gan ñayathanjal yätjkurryy birrimbirryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(Mäk 1.21-28)

³¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ñayi Gapuniyamñha* wäñañur, makarrñnydjya Galalin* wäñañur. Ga balanyamirriyiny ñunhi Nhinanhamirriynyjdya waluy ñayi marrtjinan ñunhiwilin buñbulila buku-luñ'thunamirrilila, ga ñunhiliny ñayi gan ñunhi marngikuñalnydjya yolñunhany walalany. ³² Ga walalnydjya gan ñunhi yolñuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnyjdya, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ñayi gan ñunhi wañanany dhärukthuny ganydjarrmirriynha. ³³ Ga ñunhiliny gan Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur yolñu ñhinan ñirramu yätjkurr birrimbirrirmir. Bala yan ñayi ñunhiyi birrimbirrynydjya wañanan nhanukal ñurikalyiny ñirramuwalnydjya dhärukkurra, yurr mirithinan ñayi ñunhi wañanany yatjurma bitjarrnha, ³⁴ "Way Djesu, wäñ-a-Nätjuritjpu!* Nhaltjanna nhe dhu napurruny dhuwal yolñuny? Nheny dhuwal räli marrtjin, nhe dhu napurruny bañuwañyuna muka? ñarrany dhuwal ñhuñu marngi, nheny dhuwal ñunhiyiny dhäwu-gänhamirra yolñu, djuy'yunawuynta God-Wañarrwuñun beñura djiwarr'ñura."

³⁵ Bala ñayiny Djesuny dñunupan wañanan ñurikiyiny yätjkurruynyjdya birrimbirru bitjarra, "Mukthurra ma' wañanhamiriwnha! Gatjuy dhawatthurra dhiyakalnydjya yolñuwal rumbañur," bitjarr. Bala ñayi ñuriñiyi birrimbirryuny ñurkkanalnydjya ñunhi ñirramunhany gumurrilila yan walalangal, bala yan wañinan dhawatthurra. Yurr ñayi ñunhiyi ñirramuny yakan ñula burakinyany nhanukal ñurkkanhawuynydjya.

³⁶ Bala walalnydjya gan ñunhi yolñunyjdya walal ñhägälnydjya ganyim'thurra, ga wañanhaminany walal gan ñunhi bitjanminan, "Way ñhän dhuwandja? Yuñan ganydjarr muka? Wañany ñayi ga dhuwal dhärukthuny ganydjarrmirriynha ñurukuny yätjkurruynyjdya birrimbirruw malañuw, ga walalnydjya ga ñunha dhärukta ñanya mãrraman yan, bala dñunupan yan dhawa-yawatthunna." ³⁷ Ga dhäwuny' gan ñunhi latjuwarr'yurra Djesuwalanjuwuynydjya, warrpam'nha ñunhi wäñany ñarakany Galaliny ñayathanjala.

Djesuy gan walñakunjal dharrwany yolñuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dñunupan ñayi ñunhi Djesuynyjdya ganarrthanjala ñunhiyiny Djuw-malawnydjya buku-luñ'maranhamirrynydjya buñbu, bala ñayi marrtjinany Djäymangala* wäñalil. Ga ñunhiliny bala'ñur gan ñorran rerrimirr miyalk, yurr ñayi ñunhi mukul'mirriñu rumaru' nñanñu Djäymangu. Ga rirrikthurrnydjya ñayi gan ñunhi gormur'yu rerrinyjdya. Bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, "Way buku-djulñi, ñathil guñga'yurr ñanya go." ³⁹ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dñunupan ñayi wañanan nhanukal ñañ'ñañ'thurra yarrkmarañala ñunhiyi gormur'nñany rerriny. Bala yan dñunupan ñhakun ñuriñiyi rerrinyjdya ñanya ganarrthanjala, bala ñayi yan ñawalayinan. Ga dñunupan ñayi ñunhi miyalkta rur'yurra, bala galñarrarrayurra ñathawnha walalangalanaw, ga djägan ñayi gan walalan, ñathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhäñur walu-gärrinyañnyjdya, bala walalnydjya ñunhi yolñunyjdya walal dharrwaynta marrtjin gäñ-a'-gañal rerrimirrinhany walalany, lundu'mirriñunhany walalanguwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra ñunhiyi

* 4:31 Capernaum; Galilee * 4:34 Nazareth * 4:38 Simon

yolḡuny walal. Ga rerriny mala walalaḡ ḡunhi barrkuwatḡ walal gan ḡayathanaḡ. Bala ḡayi Djesuny marrtḡin goḡ-ḡal'yurra walalaḡgal waḡga'-waḡganygala yan, bala walal marrtḡin walḡathinan bukmaknha. ⁴¹ Ga mǎrr dharrwawala ḡayi gan ḡunhi yolḡuwalnydja walalaḡgal wakinḡunhany birrimbirrnhama dhawatmaranaḡ, yurr dhǎ-rirrakaymirra gan ḡunhi dhawatḡthurnydja. Ga yatjurnydja walal marrtḡin ḡunhi bitjarra, "Nheny dhuwal Gǎthu'mirriḡu God-Waḡarwu muka?" Bala dhunupan ḡayiny gan ḡunhi Djesuynydja waḡanan dhǎruk-mukmaranaḡala walalany ḡunhiyi birrimbirrnhama mala, mǎrr walal yakan lakaranhany ḡanya ḡunhi yolḡuwalnydja walalaḡgal, bili walalnydja ḡunhiwurryiny yǎtḡkurnydja mala birrimbirr marḡithinan yan nhanḡny Djesuynydja, ḡunhi ḡayiny ḡunhiyin Walḡakunhamirra yolḡu beḡura God-Waḡarwuḡun, yǎku Maḡutḡi-dhunupayanhawuynha.*

Djesuynydja gan dhǎwun lakaranaḡ buku-luḡ'thunamirriḡura buḡbuḡur malaḡuḡur

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mǎk 1.35-39)

⁴² Ga ḡunhi wiripuny walu dǎḡaw'yurr, bala ḡayi Djesuynydja ganarrthanaḡala ḡunhiyiny wǎḡa, ga marrtḡinany ḡayi ḡunhi balan bitjarra gǎnanḡulila wǎḡalilnydja. Ga ḡunhiliyiny banydḡi wǎḡaḡurnydja walalnydja gan ḡunhi yolḡuny walal larruḡala nhanḡu, ga yan bili ga maḡn'maranaḡ yan walal ḡanya. Bala walal waḡanan nhanukal bitjarra, "Way, nhǎmirr nhe ḡuli ḡi dhuwal nhini dhiyala banydḡin ḡanapurruḡgala?" ⁴³ Ga ḡayiny walalaḡ bitjarḡ waḡan, "Dhuwal, ḡarrany dhu ga dhuwal lakaraman ḡunhi manymaknha dhǎwu Godkalaḡuwuynha rombuy, bawalamirriḡura wǎḡaḡur malaḡuḡur, bili dhiyakiyi muka ḡarrany ḡayi ḡunhi God-Waḡarruyiny dḡuy'yurr rǎliny."

⁴⁴ Ga dhǎḡur beḡuryiny ḡayi gan marrtḡinan wǎḡakurra malaḡuwurr, dhǎwun' marrtḡin lakaranaḡal birrḡ'maranaḡala ḡunhilin ḡunhi Djuw malawalnha buku-luḡ'maranhamirriḡura buḡbuḡur mala, ḡunhiliyiny makarrḡur Djudiyani.

5

Djesu wǎthurr ḡurikiwurrungun ḡunhi ḡurruḡuwynha malthunamirriw mala nhanukiyingalanaḡ ḡayi

Jesus called the first disciples

Luk 5.1-11

(Mathuyu 4.18-22; Mǎk 1.16-20)

¹ Waḡganymirnydja waluy ḡayi gan Djesu dhǎrranan ranḡura, yurr ḡuḡun ḡunhiyi wǎḡany yǎku Ginitjara,* wiripuny ḡayi yǎku Galali.* Ga walalnydja marrtḡin yolḡu'-yulḡuny dharrwan nhanukal luḡ'thurnydja, gitḡhurra marrtḡin yolḡuny walal, ḡapa-ḡal'maranhaminan marrtḡin bitjarra dur'-duryunminan, bili walal gan ḡunhi dǎlḡthin Godkalaḡawnha dhǎrukun ḡanharaw. ² Bala ḡayi yan Djesuynydja nhǎḡala mǎrrman' marthanaḡay maḡḡa gan dhǎrran ranḡura, ga walalnydja ḡunhi guya-dǎmamirnydja yolḡu walal gan diltḡinura nhina'-nhinan ranḡura, ḡǎthil yan walal ḡunhi marthanaḡayurnydja duwa-duwatḡhurr, bala walal gan ganybun mala rur-rwuyurr ḡunhiliyiny ranḡura. ³ Bala ḡayipiny ḡunhi Djesuny wapḡhurra waḡganylila marthanaḡaylil, yurr ḡunhiyi waḡganydja marthanaḡay Djǎymangu.* Bala ḡayi Djesuynydja waḡanan ḡanya Djǎymannhany bitjarra, "Dhuwal nhe dhu marthanaḡay mǎrr ḡaḡa dhathar'maram mǎrr-dhulmulil," bitjarḡ. Ga beḡuryiny ḡayi gan ḡunhi marthanaḡayura Djesuny waḡan marḡḡikuḡalnydja gan yolḡunhany walalany, bili yolḡuny walal ḡunhi mirithinan dhika dhaḡaḡḡdhanan ḡunhiliyiny ranḡurnydja.

⁴ Ga dhǎḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi dhǎwuḡurnydja lakaranhaḡur dhawar'yurr, bala ḡayi waḡanan Djǎymangalnydja bitjarra, "Go nheny wapḡhurra rǎlin dhupala marthanaḡaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjana dhulmulila, nhe ga ḡuriniwurryy ḡunhi ḡunga'yunamirriy mala nhokal, bala ḡurrkamany nhuma dhu ganybuny ḡunhiliyiny. Bala nhuma dhu ḡunhi ḡaḡmaraman guyanany mala dharrwan mirithirra."

⁵ Ga ḡayiny Djǎymandja waḡan, "Buḡgawa, bili muka ḡanapurḡ gan dhuwal munhanḡapaḡ djalkḡthurnydja, ga bǎyḡu ḡanapurḡ ḡula guya mǎrranha. Yurr ḡarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun ḡurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun waḡan."

⁶ Ga bulu walal dhathar'maranaḡala bitjarḡ mǎrr-dhulmulila bala walal ḡurrkanaḡala ganybuny. Ga dhunupan ḡunhi ganybuny dhaḡaḡḡdhanan guyaḡnydja, dharrwan

* 4:41 Messiah * 5:1 Gennesaret; Galilee * 5:3 Simon

mirithirra dhika nula nhāmunan', galki balaj nūnhiyi ganybuny gulk-gulkthunan. ⁷ Bala walal gan nūnhi bejyuryiny marthanaynur wana'yurra, wāthurra balan bitjarra wiripunūwnha marthanaywu, guṅga'yunarawnha. Ga nūnhi ṅayi wiripuny marthanay marttjin ga bunan walalan, ga mārma'yinan nūnhi marthanaynydja maṅḍany dhanajṅuṅal guayaynydja malaṅy, galki balaj nūnhi marthanaynydja maṅḍany gulwulūyan. ⁸ Ga nūnhi ṅayi Djāyman Betay nhāṅalnydja, bala yan ṅayi bun'kumu-djipthurra nhanukal Djesuwalnydja lūkulila, ga wananany ṅayi nūnhi nhanukal bitjarra, "Garray, barrkun ṅarrakalaṅur! Bili ṅarrapiny dhuwal yātkurra yolṅu, yakan ṅamakurr."

⁹ Yo. Yurr ṅaypiny nūnhi Djāymandja ga wiripuwurrnydja djāmamirr walal mirithinan mār-maṅmaṅdhurrnydja ṅurṅiyi guayaynydja malaṅy, bili dharrwan nūnhi mirithirra dhika. ¹⁰ Ga bitjarri bili maṅḍany nūnhi Djāymangalnydja guṅga'yunamirriy maṅḍa ganyim'thurri yan nhāṅal maṅḍany Djayimdhuny* ga Djondhuny,* yurr maṅḍa nūnhi gāthu'mirriṅy maṅḍa Djipitiw.* Bala ṅayi Djesuynydja wananan Djāymannhany bitjarra, "Way, yaka barrariny ṅini? Dhipunurnydja gay'yi dhurrwaranur nhe dhu gaṅmaram yolṅunhan walalany ṅarraku."

¹¹ Ga dhāṅur bejyuryiny walal nūnhi marthanaynhany warrayurra balan duwatmarajala diltjilila, bala walal yan ganarrthajala bukmak yan nūnhi nhāny mala, bala malthurra nhanṅun Djesuwnha.

Djesuy dukmarajal burruymirriṅy dirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuyu 8.1-4; Māk 1.40-45)

¹² Waṅganydhuny waluy ṅayi Djesu bunan bunbu-dharrwamirriṅyura wāṅaṅur, ga nūnhili gan wāṅaṅur waṅgany yolṅu nhinan burruhdhiya'mirr. Ga nūnhi nhakun ṅayi nhāṅalnydja ṅanya Djesunhany, bala ṅayi yan dhunupan bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga wananany ṅayi dhā-gurrupurajala bitjarra, "Buṅgawa, ṅuli nhe djālnydja ṅarraku guṅga'yunarawnydja, nheny dhu ṅarrany dukmaraman yan."

¹³ Bala ṅayi yan Djesuny dhunupan goṅ-djarryurra ṅayathanalnydja ṅanya bala ṅayi nhanṅu bitjarra wananany, "Yo, djāl ṅarra dhuwal nhuṅu guṅga'yunaraw. Ma', walṅathin!" Bala dhunupan yan ṅayi nūnhiyi dirramuny walṅathinan; reriinydja ṅanya ganarrthajala. ¹⁴ Bala ṅayi bejyuryiny Djesuny bilyurra, ga wanan ṅayi nhanukala dhāruk-gurrupanmin, raypirri'yurra manapar ṅanya bitjarra, "Way, yakan lakaraṅ nula yolkalnydja yolṅuwal," bitjarr. "Ga gatjuy marttjin dhunupan yan nūnhiwilin buku-ṅal'yunamirrilila bunbulilnydja, mār ṅayi nhuna dhu nūnhi djirrikaymirriinydja yolṅuy nhāman nūnhiliyin. Ga ṅuli nhuna ṅayi dhu nūnhi manymak-lakaramany nhāma, nheny dhu mundhurrnha bathan God-Waṅarrwun, buku-gurrpanna ṅanya, biyak yan bili nhakun nūnhi Mawtjijtthu rom-nhirrpar ṅāthil, mār dhu bukmakthuny yolṅuy walal nhāmany nhuna, bala manymak-lakaraman nūnhi nheny dhuwali bilin walṅathinan."

¹⁵ Yo. Ga dhāwuny' gan nūnhi bilin nhakun laṅjuwarr'yurra bukmakkurra yan wāṅakurrnydja malaṅuwurr nhanukalaṅawuynydja Djesuwalaṅuwuynydja, bala yolṅuny walal marttjin dharrwan luṅ'maranhaminany, bili walal nūnhi mirithinan djālthin nhanṅu Djesuwnydja ṅānharaw, ga wiripuny walal bitjarri bili djālthinḍi nhanṅu Djesuw, ṅayi dhu walalany walṅakuman reriṅyura. ¹⁶ Yurr bitjana bili ṅayi ṅuli ganha nūnhi Djesuny marttjinya yan balany nūnhi ṅayilpi'lilnydja wāṅalil, ga nūnhiliyin ṅayi ṅuli ganha nūnhi bukmirriyanhany God-Waṅarrwalnydja ṅānan.

Djesuy dukmarajal ganūnha dirramuny yolṅuny

Jesus healed a crippled man

Luk 5.17-26

(Mathuyu 9.1-8; Māk 2.1-12)

¹⁷ Yo. Waṅganymirriṅnydja ṅayi gan Djesuy marṅgikuṅala yolṅunhan walalany, ga nūnhiliyi gan nhinan ṅalapaṅmirr yolṅu walal Baratji mala, ga rom-marṅgikunhamirr mala, ṅākul walal gan ṅanya Djesuny dhāwulil lakaranhalil, ga wāṅgaṅalnydja walal gan nūnhi barrkuwatṅur wāṅaṅurnydja mala bejur makarrṅur Galaliṅur ga Djudiyaṅur, ga wiripuny bejura bala Djurutjalamaṅura wāṅaṅur. Ga God-Waṅarrwuny nūnhi ganydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin dhanajṅḍinan dukmaranharawnydja ṅurikiwurrūndhiny rerrimirriṅnydja yolṅuw walalan. ¹⁸⁻¹⁹ Ga

* 5:10 James; John; Zebedee

ñurinjiyi bili yan waluy dāmbumiriwyu ñirramuwurruy marrtjin djanjdandhurr ganuñnha ñirramuny, yurr gāñalnydja walal ñanya marrtjin ñunhi mindhalaynha. Yurr walal gan ñunhi djalthinany walal balan gānhany ñanya djinawa'lil yan bunbulil, ga rulwanđhuna balan walal ñanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhalakarrnha walalan ñunhi bāyñuthinany gārrinyarawnha, bili dharrwathinan gan ñunhiliyiny yolñun walal. Ga balany' gan ñunhi dhārran dāmbuny bilkpilk, bala walal ñunhiwurryiny dāmbumiriwnydja yolñu walal dhunupan yan ñal'yurra ñapalila bunbulil, bala walal lapmarañala ñunhin balan' ñapan, bala walal ñuliwitjarryiny ñarñgakurrnydja yupmarañala marrtjin ñunhiyin ganuñnhan yolñuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwanđhurrnydja walal ñanya ñunhi galkin yānan gumurrilila nhanukal Djesuwal. ²⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhāñalnydja walalany ñunhiwurrunhany ñunhi ñirramuwurrunhany ñunhi walal gan nhanukal mirithin mār-ñhirrpanmin, bala ñayi Djesuy wañanan ñurikalyiny ñunhi rerrimirriwalnydja yolñuwal bitjarra gam', "Lundu ñarraku marrkapmirr, nhuñu yātjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuyñha."

²¹ Bala walalnydja gan ñunhi rom-marñgikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala gyañanany bitjarra, "Yol dhuwal ñayi yolñuny? Nhāñu ñathil ñanya, dhuwal ñayi ga dhā-wiripuñuyirra waña God-Wañarrwun bitjanndany. Ñayipin ñuli ga dhuwal wañganydhun yan God-Wañarryun bāy-lakaramany yātjkurruwuynydja dhuwurrpuy, yakan ñula yolthuny yolñuy."

²² Yurr ñayiny ñunhi Djesuny ñāthil yan marñgithin, nhaltjarr walal gan gyañan, bala ñayi wañanan ñunhi ñalapalmirriwnydja bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny gyañan? Nhaltjan nhuma ga gyañany?" ²³ Nhā dhuwal gumurr-dāl ñarrakuny wañanharaw? Ñunhi ñarra dhu bitjandja waña gam', 'Bilin nhuñu dhuwal yātjkurrnydja rom bāy-lakaranhawuyñha?' Ñany nhā dhika ga nhumalañgalnydja gumurr-dālthirr? Nhaltjan dhika ñarra dhu wañany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjana. ²⁴ Dhuwalatjana nhuma dhu ñunhi marñgithirnydja gam'. Ñarrany nhumalañgal dhu dhuwal mīlkuman, ñunhi ñarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolñuwnydja Gāthu'mirriñuw ñarra dhu bāy-lakaram yātjkurruwuynydja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'ñurnydja. Bala ñayi Djesuny bilyurra, bala wañanan ñurikalyiny ganuñgalnydja yolñuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga mārrañun nhuñuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wāñalila.' " ²⁵ Bala ñayi ñunhi ganuñdja yolñu dhunupan rur'yurra, ga mārrañal nhanñuwuy ñayi gayanh'thany, bala djart-jaryurra bala nhanukiyingala wāñalila, yurr ñayi marrtjin ñunhi wañdinany bala, mār-yingathinan wokthurra manapar God-Wañarrwun. ²⁶ Bala walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynydja ñanya wiyinnha nhāñal mār-manñandhurra nhanñu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan ñunhi mār-yingathinany God-Wañarrwalnydja gam', "Nhān dhuwandja ñamakurrnha rom limurr nhāñal gāthurnydja, muka?"

Djesuy mārrañal Lebaynha malthunaraw nhanñu

Jesus called Levi to follow him

Luk 5.27-32

(Mathuyu 9.9-13; Māk 2.13-17)

²⁷ Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi gan Djesuny marrtjan dhukarr-ñupara, bala ñan ñayi nhāñala rupiya-mārnanhamirrinhan yolñuny gapmangun, yākuny Lebaynha,* ñayi gan nhinan ñunhiliyi djāmamirriñur wāñañur nhanukiyingal. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, "Way yolñu, go malthurra ñarrakun." ²⁸ Bala yan ñayiny ñunhi yolñuny dhunupan rur'yurra, ganarrthañala ñayi bukmaknha yan ñunhi nhāny malany, bala malthurra nhanñun Djesuwnha.

²⁹ Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi gan ñurinjiyiny Lebayyuny ñirramuy ñāthilmirriyañala djāman dharrwan ñatha wāñañur nhanukiyingala ñayi. Ga dharrwan ñunhi rupiya-mārnanhamirriynydja yolñu walal marrtjin balayiny wāñalinydja nhanukal, ga wiripuwurrnha yolñu walal, nhinanan walal marrtjin ñathan lukan walalnha rrambanjin Djesuwnha. ³⁰ Bala walalnydja ñunhi Baratjiynydja walal ga rom-marñgikunhamirriynydja walal gan gupa-wañanan ñanyanany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalañuwal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ñatha luka rrambanjiny ñunha rupiya-mārnanhamirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ga wiripuwurrungalnydja dhuwurr-yātjimirriwal?" Bitjarra walal gan wañan.

* 5:27 Levi

³¹ Bala ñayiny Djesuynyndja ñäkula walalany, bala ñayi wañanan walalañ buku-bakmarañala bitjarra, “Däwalamirnyndja yolñu walal rerrimiriwnynda mala ñuli yakan marrtji marrngitjkal dukmaranharaw, ñany ñunhin yolñu rerrimira yan ñuli marrtjiny gänhamirnynda ñanyapinya ñayi marrngitjkalnynda. ³² Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiwurruñguny yolñuw walalañ ñunhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwal-dhunupan mala. Ñarrany dhuwal räli marrtjin dhuwurr-yätjmirriwnha yan yolñuwnynda walalañ, marr walalnynda dhu bilyunna, bala gananna walalañguyuw dhuwurr-yätjkurnnynda rom mala, marr walalnynda dhu walñathirra.”

Yaka mañdany mel-manapul ga rrambanjany ñäthiliñunhany romnha ga yuñanhany

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)

³³ Wiripuwurruynda yolñu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal ñanya gan wañanan dhä-birrka'yurra bitjarra gam', “Way, ñunha Djonguny malthunamirr walal ñuli ga dharrwamirr bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha mala, ga wiripuny ñunhawurr ñunhi yolñu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnynda ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan ñoy-ñathamiriwyi yan buku-ñal'yun. Yurr nhokalnynda malthunamirriy walal ñuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan ñatha ga gapu; bäyñu walal ñuli gi dhuwali ñathamiriwnynda nhini. Nhaku walal ñuli gi ñunhi yakany malthurr ñurikiyiny romgu, ga ñathawnynda walal ñuli gi ñunhi bäyñun yan gurr'yurr?”

³⁴ Bala ñayiny Djesuynynda buku-bakmarañala, lakarañala walalañ mayali'kurra dhäwu bitjarra gam', “Ñunhi ñuli yolñuny walal marrtji luñ'thun wangany-manapanmirruynda, gumurr-ñamathinyarawnynda ñurikiny yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi dhu marraman nhanjuyuw ñayi miyalknhan, bala nhaltjanna walalnynda ñuli ñunhi yolñuny walal? ... ñoy-ñathamiriwnha ga nhina? Bäyñu warray. Yänan walal ñuli marrtji ñunhi lukan bala ñathany, goñmirriyirra manapan ñurikaliny ñirramuwala, ga yan bili ga ganan ñayi dhu walalany. ³⁵ Ga ñarrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun ñunhiwurriy yolñu walal, ga ñarrany dhuwal balanyayin nhakun ñunhi ñirramun. Yo. Dhiyanjany bala walal ga dhuwal ñayañu-djulñithirr nhina, ga yalalañumirriynda ñunhi ñarra walalany dhu ganarrthulnynda, bala walal dhu gi ñunhi ñoy-ñathamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuyndha walalany dhu ñunhi ñayathul.”

³⁶ Bala ñayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakarañal mayali'wurriy yan bitjarr gam', “Ñäthiliñuny dhuwal rom balanya nhakun ñunhi gumurruy ñäthiliñu girri'. Ñunhi ñuli yolñuw ñäthiliñuny gumurruy barr'yuna, ga yakan ñayi dhu ñunhi yuñany girri' yarrar'maram, bala dhä-manapan mam'maram ñunhawalnynda ñunhi ñäthiliñulilnynda girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. Ñuli ñayi dhu ñunhi dhä-manapanja rrambanjany mañdany, ñäthiliñunhany ga yuñanhany girriny', ñunhiny nhakun ñayi dhu midikumanna ñunhi yuñanhan girriny', ga ñayiny dhu ñunhiyiny ñäthiliñuny yakan ñamathirr balanyarayyiny, bili ñunhiyiny yuñany wiripun, gänañ'thuna ga beñuryiny ñunhi ñäthiliñunurnynda.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnynda, marr dhu yolñuy yaka yuñany romnha wangany-manapan ñäthiliñulilnynda rrambanjany mañdany. ³⁷ Ga wiripuny ñayi Djesuy bitjarriy bili lakarañalyi mayali'mirriy yan dhäwu, dhuwal gam', “Ñarrakuny dhuwal rom balanya nhakun ñunhi yuñany borum wiyika' djämapuy. Ñunhi ñuli yolñuny ñunha yuñany borum wiyika', yakan ñayi dhu ñunhi rarryun ñunha ñäthiliñulilnynda bathilil, balanyalilnynda nhakun ñäthiliñu bathi yäku ñimbuka. Bili ñunhiyiny ñäthiliñuny bathi mak dhu barr'yuna ñuriniyiny yuñanynda wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi yätjirra buruñgulkthirra. ³⁸ Ga ñuli ñayi dhu yolñuy marram yuñany borum wiyika, ñunhiny ñayi dhu rarryunda yuñalila yan bathililnynda.” ³⁹ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal mayali'mirr dhäwu bitjarr gam', “Ñunhi ñuli yolñuy luka ñäthiliñuny borum wiyika, bala ñayi ñuli wañany bitjanna gam', 'Dhäkay-manymak dhuwal ñäthiliñuny wiyika bay. Yaka ñarra djäl yuñanynda.' Yo. Yolñuynynda walal ñuli yaka bondi ganurr ñunhi ñäthiliñunhany romnha, bala marrtjin yuñakurra romgurr.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnynda.

6

Dhuwandja dhäwu ñunhiñuwuy walupuy gänañ'maranhawuyndha

*The question about the Sabbath**Luk 6.1-5**(Mathuyu 12.1-8; Mäk 2.23-28)*

¹ Waŋganydhuny waluy Djesuny ga nhanŋu malthunamirryndja walal marrtjin waŋganjala dhukarr-ŋupara, yurr ŋunhi waluyndja Nhinanhamirriynha.* Ga gali'nurnydja gali'nurnydja marrtjin dhärran ŋathan mala birralin. Bala walalnydja ŋunhi malthunamirryndja mala nhanukal gulkhurra ŋunhi ŋathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuyi'yurra goŋlila, barrwan' djalkthurra, ga ŋunhi maŋutjiny walal marrtjin lukanan. ² Bala walalnydja ŋunhi Baratjiyndja yolŋuy walal nhäŋala walalany ŋunhiwiliyin nyar'thunalila, ga dhunupan walal ŋunhi waŋanany nhanŋu Djesuwnydja ga lundu'mirriŋuwnydja mala nhanukalanaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djäma dhiyanŋy ŋunhi Nhinanhamirryndja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ŋula yolŋuny yolŋuw ŋayi dhu ga goŋdhuny djäma ŋula nhäny mala." ³ Bala ŋayipiny nhakun Djesuny buku-bakmaranjala walalaŋ bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhäwuwny'tja marŋi muka? ... ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan nãthil djäma ŋurini ŋunhi ŋurruŋuy yolŋuy yäku Daybitthu?*" Waŋganymirryndja ŋayi Daybittja ga lundu'mirriŋuny walal nhanŋu mirithinan djanŋarrthin, bäyŋun walalaŋ ŋula ŋathany. ⁴ Bala dhunupan ŋayiny Daybittja gulŋiyinan ŋunhiwiliyin ŋunhi God-Waŋarrwala Buŋbulilnydja, bala ŋayi marraŋala ŋunhiyiny dhuyun ŋathany, rrothin yäku, ŋunhi mundhurr rulwanŋunawuy God-Waŋarrwun. Ga ŋayiny ŋunhi Daybitthuny ŋunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarri bili ŋayi gurruparyi ŋunha malanhany nhanŋuwuy. Yurr yakan yanbi ŋunhi dhunupa bukmakkuny yolŋuw lukanharaw, bili ŋunha romdja ga waŋa, ŋunhiyiny ŋatha dhu luka walalawuyndja yan djirrikaymirriynha mala bäyŋun ŋula wiripuwurndja yolŋuy. Yurr walalnydja lukan yan ŋunhiyi dhuyu ŋatha." ⁵ Bala ŋayi Djesuny waŋan dhawar'maraŋalnydja bitjarra gam', "Narran dhuwal Yolŋun Gäthu'mirriŋu, buŋgawany gal'ŋu dhiyakiyiny ŋunhi Nhinanhamirryndja waluw." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinya ŋayi.

*Djesuy dukmaranjal yolŋuny dirramuny goŋ-dhotnha**Jesus healed a man with a crippled hand**Luk 6.6-11**(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)*

⁶ Ga bulu nhakun wiripuwunha Nhinahamirry waluy, Djesuny ŋunhi marrtjin balan Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulil, bala ŋayi gan marŋikuŋala yolŋunhan walalany ŋunhiyiny. Ga ŋunhiliyi gan yolŋu dirramu nhinan goŋ-dhot, yurr dhunupa'ŋu ŋayi ŋunhi goŋdja midiku'ŋuny. ⁷ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurndja rom-marŋgikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan ŋunhiliyi djinawan' buŋbuŋura, nhäŋala walal gan ŋanyanhan Djesunhan rukitjthinan gan nhanŋu, nhaltjan ŋayi dhu walŋakum ŋunhiyi dirramukun jurinjiyi Nhinanhamirry waluy, märr walal ŋanya dhu rom-nyamir'yunna. ⁸ Yurr ŋayipiny Djesuny nãthil yan walalaŋ marŋithin, nhaltjarr walal gan ŋunhi guyaŋan, bala ŋayi wãthurra ŋurikiyiny goŋ-dhotkuny dirramuw, "Go, rur'yurra rälin marrtji dhipala," bitjarr. Bala yan ŋayiny ŋunhiyiny goŋ-dhotja dirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan. ⁹ Ga ŋayiny Djesuny bilyurra, ga waŋan nãthil ŋayi ŋurruŋuny dhä-birrkayurr walalany bitjarr, "Nhã dhika limurruŋ ŋula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirryndja? Nhaltjan limurr dhu guŋga'yun muka ŋula yolŋunhany walalany? Nany nhaltjana ... ŋayanju-yãtjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walŋakum walalany, wo yãnan ga nhãman walalany ganarrthaman?" ¹⁰ Bala ŋayi Djesuwnydja marrtjin nhäŋala walalany liw'maraŋala yan, bala ŋayi waŋanan ŋurikiyiny goŋ-dhotkuny dirramuw bitjarra, "Ma', go, nheny goŋ-djarryurra rälin ŋarrakala." Bala ŋayiny dhunupan yan goŋdja djarryurra, bala yan nhanŋu ŋunhi goŋdja dhunupayinan, dukthurra manapar. ¹¹ Ga walalnydja ŋunhi rom-marŋgikunhamirryndja walal ga rom-ŋayathanhamirryndja yolŋu mala, mirithinan nhanŋu Djesuwnydja maŋakarritjthin, bala walal marrtjin ŋunhi waŋanhaminan nhanŋu bunharawnha.

Djesuy märra'-maraŋal nhanŋuwuy ŋayi Djuy'yunawuyndja yolŋuny walalany 12-nha

* 6:1 Sabbath * 6:3 David

*Jesus chose the twelve Apostles**Luk 6.12-16**(Mathuyu 10.1-4; Mäk 3.13-19)*

¹² Ga dhäjur bejyryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukumirriyanharawnha, ga ñunhiliyin ñayi gan bukumirriyanalnydja God-Wañarrwalnydja munhanupara. ¹³ Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyan muka bili yan, bala ñayi Djesuynydja luñ'marañala ñunhi malthunamirrinhan walalany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi bejyryin ñunhi malanjur djarr'yurnnydja walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirrin mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi wañanan walalañgal bitjarra, "Nhumany dhu dhuwalawurrnydja Djuy'yunawuynha mala ñarrakun." ¹⁴ Ga dhuwalawurr ñunhi Djuy'yunawuynydja yolnu walal yäku gam', Djäyman,* ñunhi ñayi Djesuy ñanya yäku-lakarañal Beta,* ga wäwa'mirriñu nhanñu yäku Wanduru,* ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bätthalamiyaw.* ¹⁵ Ga Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* ñunhi ñayi gätthumirriñu Yalpayatju,* ga wiripuny ñunhi yolnu Djäyman* yäku, ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakarañha ñanya rom-däl dirramu, ¹⁶ ga Djudatj* ñunhi ñayi gätthumirriñu Djayim,* ga Djudatj-Gariyat,* ñunhin yolnu ñunhi ñayi dhu gonjurrupanna ñanya Djesunhan miriñuwala walalañgal gonlil. Ga dhuwalawurrnydhi malanhany ñayi ñunhi Djesuynydja märrañal gänañ'marañalnydja nhanñuwuynydja ñayi lundu'mirriñuny walalany galkipuynhany.

Djesuy gan yolñuny walalany marñgikuñal, ga bulu ñayi gan dukmarañal walalany rerrimirriñu mala

*Jesus taught the people and healed the sick**Luk 6.17-19**(Mathuyu 4.23-25)*

¹⁷ Yo. Ga dhäjur bejyryiny bala ñayiny ñunhi Djesuny ga malthunamirriñnydja mala nhanñu ñunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra bejyryiny ñunhi bukuñurnnydja, bala walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyin yarrpalanyñura wäñajurnnydja, rrambañin walalñha ñunhiwurrñha ñunhi wiripuwurrñha malthunamirr mala nhanñu. Ga bejyryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolnu walal marrtjin luñ'thurr walalañgal. Yurr guwatjmarnydja walalany gan ñunhi yolñuynydja walal wiripunñura wiripunñura wäñajurnnydja mala, beñur Djudiyañur* ga Djurut-jalamñur* wäñajur, ga beñur bala gali'-moñukñur wäñajur yäkuñur Däyañur* ga wiripuny Djäydannura.* ¹⁸ Dhuwalawurrnyiny marrtjin yolnu walal luñ'thurr nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanñu. Ga wiripuny walal gan ñunhi djälthin nhanñu Djesuw, ñayi walalany dhu marrtji dukmaraman rerrinñura. Ga wiripuwurrnydja ñunhi yolnu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimirra mala, bala ñayi gan ñunhi Djesuynydja walalany bukmakñhan dukmarañalnydja. ¹⁹ Ga bukmakñha gan ñunhi yolñuny walal djälthinany nhanñu Djesuynydja ñayathanharawnha, bili nhanukalañur marrtjin ñunhi dhawatthurrnydja yindin mirithirra ganydjarrnydja, bala bukmakñha yan walal marrtjin ñunhi dukthurrnydja nhanukuñ.

Noy-djulñithinyawuy dhäwu ga ñayañu-midikinyawuy

*The message about happiness and sadness**Luk 6.20-26**(Mathuyu 5.1-12)*

²⁰ Bala ñayi Djesuynydja marrtjin nhäñala nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhan walalany, bala ñayi lakarañalnydja walalañ bitjarra,

"Nhumany dhu ñunhi ñurruwuykmirriñnydja yolnu walal ga nhina ñoy-ñamathirra yan, bili God-Wañarrwunuy rom ñunhi ñhumalañgun ñurukuwurrñdhin yolñuw walalañ ñunhi ñurruwuykmirriwnha.

²¹ Ga ñhumany ñunhi ñhuma ga djaññarrthirr dhiyan bala, ñhumany dhu ga ñayañu-djulñithirra,

bili God-Wañarryny ñhumalany dhu marañhu-gurrupanna yalalañumirriñnydja ñunhalnydja djiwarr'ñurnnydja.

Ga ñhuma ñunhi ñhuma ga galña-yätjirr dhiyan bala ñäthinyaray, biyakun walal ñayañu-djulñithin,

* **6:14** Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew * **6:15** Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon * **6:16** Judas; James; Judas Iscariot * **6:17** Judea; Jerusalem; Tyre; Sidon

bili yalalanumirrnydja nhuma dhu nunhi nunhalnydja gi mirithin yan nyoyamathi.”

²²⁻²³ “Yo. Nuli nhuma dhu ga nunhi malthundja Gäthu'mirrijuwnydyä Yoljuw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolju walal nyululkthirra nhumalanguny, naj'naj'thunna walal dhu ga nhumalany, ga wanjany walal dhu ga nunhi nhumalany yätjkurr-lakaraman. Bala nhumalany walal dhu ga nunhi najany-yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalangal gan mala-nurrkanhaynyuy walal najany-yätjanal nunhi God-Wanarrwu djawarrkmirriny yoljuny walalany be näthil. Yurr nhumapiny dhu ga najany-djulnjithirra, gojmirriyirra manapan, bili nhumany nuli ga dhuwal nhinany nhanukala God-Wanarrwala gojnydyä. Yo, biyakun gi yänan najany-djulnjithin, märr-namathin manapul, burryurra gi bungulnha djäma, nunhi walalnydja dhu ga bäynha nhuju mariny djäma, bili nunha djawarrnydyä ga God-Wanarryuny nyatham nhumalanguny bulu warray namakurr yalalanumirriwnydyä märranharaw.”

²⁴ “Ga nhumany nunhiwurrnydja yolju walal nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina girri'-dharrwamirr;

ga waljany nhumalan manymaknha mirithirra,

yalalanumirriynydyä nunhalnydja nhuma dhu bojgun wakinnun gi nhini, gojwanaran nula nhämiriwnha.

²⁵ Ga nhuma, nunhi nhuma ga dhiyan bala maranhu nhina dharrway najathay,

ga dhurrwananjur dhanganhajurnydyä, nunhalnydyä yalalany,

nhumany dhu gi marryan' nhini dhäpar'nha yan nula nhämiriwnha.

Ga nhuma wiripuwurr, nunhiwurr nunhi nhuma nuli ga dhiyan bala gitkitthunmirr,

ga beyarmakthirr nhumalangal nuli ga,

nunhalnydyä nhuma dhu bojgun yalalanumirrnydja gi galja-midikin nhini, näthinyamirra yan.”

²⁶ “Yo. Ga nuli nhumalany dhu ga nunhi bukmakthuny yolju walal lakaram yanbi nhumany be manymakmirra, nunhiyiny yakan namakurr, bili näthilnydyä nunhi walalangal mala-nurrkanhaynyuy mala gan manymak-lakaranal nunhiwurrnydyä djawarrkmirriny walalany nunhi nyäl'mirrinhan, nunhi walalnydyä yakan yuwalk God-Wanarrwu yolju walal. Ga nuli walal dhu ga nhumalanhany bitjandhi manymak-lakaram, nunhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk narakuny malthunamirr mala. Bala yalalanumirrnydja nhumany dhu nunhi galja-yätjiny mirithin yan.” Ga bitjarra naji gan nunhi Djesuy marngikuajnydyä walalany.

Märr-namathi gi yan nurikiwurrunguny nunhi yolthu walal nuli ga mari nhuju djäma

Love those who make trouble for you

Luk 6:27-36

(Mathuyu 5:38-48; 7:12)

²⁷ “Yo narany dhu dhuwal lakaraman nhumalan nurikiwurrunguny yolju walalan nunhi nhuma ga buthuru-bitjun naraku, ga dhuwanna nunhi dhäruktja gam'. Märr-namathiny gi mirithin yan nurikiny yoljuw nunhi naji nuli ga nhuju mari djäma. Ga djämany gi manymaknha yan gunja'yurra nunhiyiny yoljuny nunhi naji nuli ga nyululkthirnydyä nhuju. ²⁸ Ga nuli dhu nula yol yolju nhuju wanja gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanjuny buku-rojanmaran namakurrnha yan dhäruk, gunja'yunamirra. Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bumany, ga nheny dhu yänan nhanju nurikiyiny yoljuw bukmirriyaman. ²⁹ Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bartjunmaram wanganydyä dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yänan gurrupanmirra nhanju. Ga nuli nhuju dhu nula yolthu yolju djaw'yun gumurrpuynydyä girri', nheny nhanukal yänan dhayunula, ga biyakiyi bili gurrupulyi nhanukal nunhi wiripuny girri' nhujuwuy nhe. ³⁰ Biyakiyi bili gurrupulyi nurikiyiny yoljuw nunhi naji dhu naj'thundja nhuna nula nhakuny malanjuw. Ga nuli naji dhu nula yolthu yolju nhuju djaw'yundja nula nhäny mala, nheny yakan wanji mirithi nupulnydyä rojanmaranjany nunhiyiny girriny' nhujuwuy nhe. ³¹ Nheny djäl muka nunhi wiripuwurrnydyä dhu ga djäma namakurr nhujuwuy? Ga nheny biyakiyi bili walalanguny djämayi namakurryi yan balany.”

³² “Nuli nhe ga märr-namathirr nurikiwurrunguny bili yan, nurikiwurrunguny nunhi walal nuli ga märr-namathirr nhuju, God-Wanarryuny nhuju dhu bäynun buku-rojanmaram balanyawuyiny märr-namathinyawuy. Nunhiwurrnydyä yolju walal dhuwurr-yätjirrnydyä, walalnydyä nuli ga nunhi märr-namathirr muka nurikiwurrunguny yoljuw walalan, nunhi walal nuli ga märr-namathirr walalan. ³³ Ga

ñuli nhe dhu ga djäma ñamakurr ñurukuwurrunguny bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga djäma ñamakurr nhuñu, ga nhaltjanna ñayiny dhu God-Wañarryuny, gurrupan muka buku-roñanmaram nhuñuny ñunhiñuwuyyiny? Nuruñurruynyndja ñuli ga ñunhi dhuwurr-yätjmiriynyndja yolñuy walal djäma ñamakurryi yan ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga djäma manyakkum walalañ.³⁴ Ga ñuli nhe dhu ñunhi guwarrnyndja yan gurrupan ñula nhä mala ñurikiwurrunguny yolñu'-yulñuw, ñunhi nheny marñgi walalañ walal dhu yalala nhuñuny buku-roñanmaramdhi, God-Wañarrynyndja dhu yakan nhuñuny wokthun balanyawuyyiny djämapuy, bili bitjandhin ñuli ga ñunhi dhuwurr-yätjmiriynyndja yolñuy walal djäma.³⁵ Yurr God-Wañarrwuny dhuwal rom gäna warray, gänañ'thun ga bejurnynda ñunhi dhuwurr-yätjmiriwalnyndja yolñuwal walalañgal romñur. God-Wañarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Mär-ñamathi gi nhiny ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga ñayañu-yätjam nhuna, ga djämany nhe dhu ga ñamakurra yan walalañgony. Gurrupulnynda walalañ gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi guyañiny ñula yañara'-bakmaranharawnynda. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñayiny dhu God-Wañarryuny nhumalañ yañara'-bakmaraman nhanukiyingalnynda ñayi wetjthu ñayañunynda dhapinyaynha yan, ga ñunhiyiny nhakun nheny dhu nhanñun gäthu'mirriñuny God-Wañarrwun, ñurikiyiny ñunhi ñayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny gurrupan yan nhä malany manymak ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi djäl-gänañumirriwnynda ga wiripuny ñunha dhuwurr-yätjmiriw yolñuw walalañ.³⁶ Yo. Biyak gurrum'thur marrtji mel-wuyurrnynda bukmakku yan, biyak nhakun ñayipi ga Bäpa'mirriñu nhumalañ djiwarr'puy ñuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnynda.

Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripunñuhany yolñuny

Do not judge others

Luk 6.37-42

(Mathuyu 7.1-5)

³⁷ Ga bitjarr ñayi wiripuny Djesu wañan gam', "Yaka gi wiripunñuhany yolñuny rom-nyamir'yurr, mär ñayiny dhu God-Wañarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripunñuhany yolñuny yätjkurr-lakarañ, mär ñayiny dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakarañun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, mär dhu ñayiny God-Wañarryuny bäy-lakaramdhi muka nhuñuny.³⁸ Mukthur marrtji bala gurrupulnynda walalany wiripuwurrñuhany yolñuny walalany biyak bili yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny yänañ gurrupanna. Yo. ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuñu gurrupan dhanañ warray mirithirr, dhurrwarakurrnynda dhu marrtji ñunhi djalkthunmirra, märryuny dhapinyaynha yan. Ñuli nhe dhu ga gurrupan mär-ñuyulkmirriynynda, ga nyumukuniny'tja ñula nhä malany, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan mañutji-yarrkthundhi. Ga ñuli nhe dhu gurrupan märryudhapinyaynynda, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny bitjandhi bili yan gurrupan märryudhapinyayyi yan, bukulil ñal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhäñur bejurnyiny bala ñayi Djesuynynda lakarañala walalañgal dhäwun' mayal'mirra bitjarra gam', "Ñuli mañda dhu ga ñunhi bambaynynda yan yolñu mañda waña-ñayathanhamirr, mañdany dhu ñunhi rrambañin galkiriny ñarñgalilnynda.⁴⁰ Yakan ñayi dhu ñunhi ñula marñgithinyamirriynynda yolñuy djulkmaram nhanñuwuy ñayi marñgikunhamirrinhany; bili ñayiny ñunhiyiny yolñu marñgithinyamirriynynda ñoyñura. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhi buthuru-bitjun ñamathamany yan nhanukiyingalañaw ñayi marñgikunhamirriw, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marñgithirra warrpam'nha nhanukuñ ñurukuñunydhiny marñgigurrupanamirriwuny, ga yalalany ñayi dhu ñunhiyiny yolñu marñgin, balanyan bili yan nhakun ñunhiyiny yolñu marñgi-gurrupanamirra nhanñu."

⁴¹ "Nhaku nhe ñuli ñunhi nhäma wiripunñuwalynda yolñuwal mañutjilil ñunhi nyumukuniny'tja dhukun? Nheny ñathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe mañutji; dhuwali nhokalnynda ga gulñyirryi mañutjiñur yindi warray dharpa.⁴² Ñuli dhu ga yolñuwal mañutjiñur gärry ñula nhäny nyumukuniny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnynda ga gärry mañutjiñur yindiny, yakan nhanñu nhe dhu ga ñunhi waña bitjandja, 'Go, ñarra nhuñu wilañ'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman mañutjiñur nhokal.' Bitjandja nhe dhu yaka yan waña. Nuruñuny ñathil nhe dhu ñurrkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipunuryi mañutjiñur, mär nhe dhu ñathil nhäma ñamathamany, ga

yurrnha nhe dhu n̄unhi n̄anyanhany gun̄ga 'yun, m̄arr dhu n̄ayiny nh̄ama n̄amathamanyan."

Goṇmirr dharpa ga wakin̄nu dharpa

Two different types of trees

Luk 6.43-45

(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)

⁴³ Ga bulu n̄ayi Djesuy lakaraṅal wiripun dh̄awu mayali'mirr bitjarr gam', "N̄uli dhu ga dharpa dh̄arra wal̄nany yan ga marramirrnydja, ga dhakalnydja dhu ga n̄unhi n̄athany n̄unhin̄uwuyyi dharpapuy n̄amathirryi yan n̄uthan; yakan dhu ȳatjirr. Ga n̄uli dhu ga dharpa n̄uthan ȳatjkurrthirrynydja, ga borumdja dhu n̄unhin̄uwuyyi midikirryi yan, yakan dhu n̄amathirr. ⁴⁴ Yo, nh̄ama nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnydja dharan̄ana, nhaltjan ga n̄unhi borum malany dharpan̄ur n̄uthan, wanha manymak borum ga wanha ȳatjkurr borum. B̄ayn̄un nhuma dhu n̄unhi ḡan̄anhany borumnha mal̄n'maram n̄ayi dhu ga gorrum burru'nyrnydja dharpan̄ur, ga muthirry'n̄tja n̄uli yakan n̄uthul dirritirriṅurnydydja dharpan̄ur. ⁴⁵ Manymakthuny n̄uli ga yol̄ny ruwan̄nyuyam manymaknha yan nh̄a malany n̄hanukiyiṅal n̄ayi n̄ayan̄ulil, bala n̄uli ga n̄unhi dh̄aruktja n̄hanukal dhawat̄thundja manymaknha ȳanan. Ga ȳatjkurrnydja n̄uli dh̄aruk dhawat̄thun yol̄nuwal ȳatjkurruwala yan, bili n̄ayi n̄uli ga n̄unhi ruwan̄nyuyamany ȳatjkurra yan n̄ayan̄ulilnydja n̄hanukiyiṅal n̄ayi. Bili dh̄aruktja n̄unhi n̄ayi n̄uli ga yol̄nyu waṅa, balanyan bili yan dharan̄anan nhakun nh̄athinya n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄ayan̄uy n̄hanukiyiṅal n̄ayi n̄ayatham." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja mar̄ngikun̄alnydja walalany.

M̄arrma' yol̄nu maṅda bala-dhul'yunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

⁴⁶ Ga bulu n̄ayi Djesu waṅan walalaṅal bitjarr gam', "Nhaku nhuma n̄uli ga n̄unhi ȳaku-lakaramany n̄arrany bitjandja, 'Garray! Garray!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma n̄uli gi dj̄amany n̄unhi dh̄aruk-gurrupanminyawuynydja n̄arrakuṅ? ⁴⁷ Dharr n̄akun walal. N̄arra nhumalaṅ dhu lakaraman dh̄awun' mayali'mirra. N̄uli nhe dhu n̄ula yol yol̄nu galkithirrynydja n̄arrakal, ga dh̄aruktja n̄arrany m̄arram, ⁴⁸ nheny dhu n̄unhiyiny yol̄nu balanyan nhakun n̄unhin yol̄nu n̄unhi n̄ayi dhul'yurr bala' n̄han̄nyuwuy n̄ayi guṅdamirrilil w̄aṅalil. N̄urruṅuny n̄athil n̄ayi yaw'yurr munatha' dandjakuṅal yan, ga yurrnha n̄ayi n̄unhi l̄ukuny rulwan̄dhurr n̄urikiyiny buṅbuwnydydja dh̄arranharaw. Ga n̄unhi nhakun n̄ayi gapuny riyala-waṅdin, bala n̄ayi gan n̄unhi buṅbunhany dhurruwuyrnydja, galkirriyamaran̄alnydja gulkurun, n̄ayiny gan dh̄arranan n̄unhiyi buṅbuny d̄alnha mirithirra, bili buṅbuwalnydja gan yuṅṅurruy n̄ayathan̄al n̄unha guṅdanhan. ⁴⁹ Ga n̄uli nhe ga n̄ula yol̄thu yol̄nyu n̄amany n̄arrany dh̄aruk b̄aykarraramany, yakany nhe dhu m̄arram n̄unhiyi dh̄aruk n̄arrany, n̄unhiyiny nhe yol̄nu balanyan nhakun n̄unhin yol̄nu n̄unhi n̄ayi buṅbu n̄han̄nyuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka n̄ayi n̄ula n̄athil rulwan̄dhunna buṅbupuy l̄uku n̄unha d̄jinawa'lil munatha'lil. Ga n̄unhi nhakun n̄ayi gapuny waṅdin mayan̄dja, bala wutthurra yan n̄unhiyi buṅbunhany, ga dhunupan nhakun n̄unhiyi buṅbuny bu'l'wan̄dhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warrpam'thurra yan yindiyinha dhika rirrakayyuni!" Ga bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ dh̄awuny' n̄urikiwurrunguny n̄unhi walal gan malthurr n̄han̄nu.

7

Djesuy dukmaran̄al Rawumbuywu buṅgawaw dj̄amamirriny

Jesus healed a Roman officer's servant

Luk 7.1-10

(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)

¹ Yo. Ga n̄unhi n̄ayi Djesu dhawar'yurrnydja mar̄ngikun̄han̄urnydydja yol̄nuwalnydja walalaṅal, bala n̄ayi marrtjanan Gapuniyamli* w̄aṅalil. ² Ga n̄unhiliyi w̄an̄an̄ur yol̄nu gan nhinan n̄unhi n̄ayi n̄urru-warryunaȳnu miriṅuw malaṅuw. Ga n̄uriniyi gan yol̄nyu buṅgaway n̄ayathan̄al dj̄amamirriny n̄han̄nyuwuy n̄ayi, ga mirithin yan n̄ayi gan n̄unhi n̄unhiyiny buṅgawany m̄arr-n̄amathin n̄han̄nu n̄unhi dj̄amamirriwnydydja yol̄nuw n̄han̄nyuwuy n̄ayi, yurr n̄ayi gan n̄unhi dj̄amamirrnydja yol̄nu rirrikthurrnydja

* 7:1 Capernaum

mirithinan; galki balaŋ ŋayi ŋunhi dhiŋganhan. ³ Bala ŋayi ŋuriniyi buŋgawaynydja ŋäkula ŋanya Djesunhany, bala yan ŋayi djuy'yurra Djuw-nhan yolŋuny walalan ŋalapaŋmirrinhan balayin Djesuwŋa garr'yunaraw, märr ŋayi dhu marrtji bala dukmaraman ŋunhiyin yolŋuny djämamirrinhan. ⁴ Bala walal ŋunhi dhäwumirnydja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanŋu Djesuwnydja, ga waŋan walal bitjarr, "Wäy, marrkapmirr, buku-djulŋi, nhämirr nhe dhu marrtji ga gunga'yun ŋanya Rawumbuŋa buŋgawany," bitjarr. "Ŋamakurr yan ŋayi ŋunha yolŋuny, ŋunhiyiny buŋgawany. ⁵ Ga mirithirr yan ŋayi ga märr-ŋamathirnydja ŋilimurrŋuny Djuw-malawnydja, ga bitjarryi bili ŋayi buŋbuny dhuŋ'yurrii ŋilimurrŋu buku-luŋ'thunamirnydja." Ga bitjarra walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukal. ⁶ Bala ŋayiny Djesuny malthurra yan walalan.

Yurr ŋayiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin ŋunha märr-barrku yan, yuta muka ŋayi marrtjin bitjarr bukuy-märraŋal ŋunhiyin wäŋa ŋunhi ŋurikiyin ŋurru-warryunayunwaha miriŋuw, märr galkithinan marrtjin, ga ŋayiny nhakun ŋunhi ŋunhiyiny ŋurru-warryunayunŋuny buluyi dhäruk djuy'yunmin nhanŋu Djesuwnydja nhanukiyingalaŋuwala ŋayi luŋdu'mirriŋuwala walalaŋgal. Ga bunan walal nhanŋu Djesuw, bala walal waŋanan nhanŋu bitjarra gam', "Buŋgawa, yaka ŋuyulkkunhamirnydja nhunapinya nhe. Ŋarrany dhuwal yaka gana' nhuŋu ŋunhi nhe dhu marrtji räliny ŋarrakalnydja wäŋalil. ⁷ Ga guyaŋanhamirr ŋarra ga dhuwal ŋunhi ŋarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ŋarra dhu ŋarrapiny gänany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ŋarra nhuna dhu ga dhuwal ŋuyulkkumany, ŋany yänan biyakun dhärukŋa gurrupanmirr nhunapinya nhe, bala ŋarraku dhu ŋunhayi djämamirnydja yolŋu walŋathirra. ⁸ Ŋarrany dhuwal ŋurruŋu yolŋu waŋa-nhirpanawuy ŋurukuŋun ŋunhi yindiwuŋun ŋurruŋawalaŋuwuy yolŋuwuy; bitjan bili ŋarra ŋuli ga dhuwal dhärukŋa ŋanya märram yan ŋunhiyiny yolŋuny ŋarrakuwuynydja ŋarra buŋgawa'mirriŋuny. Ga ŋarrapiny dhuwal buŋgawayi muka ŋurukun yolŋuw walalan ŋunhi miriŋuwaha malaŋuw. Ga dhärukŋa ŋarrany walal ŋuli ga ŋuruŋurrudyhiny märram yan. Ŋunhi ŋarra ŋuli waŋa ŋula yolku waŋanyguny yolŋuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, ŋayiny ŋuli marrtjin yan. Ga ŋunhi ŋarra ŋuli wiripuŋuw yolŋuw waŋa bitjan, 'Go marrtjin rälin,' bitjandja ga ŋayiny ŋuli dhunupan marrtjin yan guwatjmanŋa ŋarrany. Ga ŋunhi ŋarra ŋuli waŋa ŋarrakuwuy ŋarra ŋapmaranhawuyŋa yolŋuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djäman,' bala ŋayiny ŋuli djäman yänan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhärukŋa yan waŋanyŋa gurrupanmirr, bala ŋayiny dhu ŋunhi rerrimirnydja yolŋu ŋunhalnydja dukthunna."

⁹ Bala ŋayiny ŋunhi Djesuynydja ŋäkulnydja ŋirr'yurra ŋunhiyi dhärukŋa ŋanya balanyawuyiny waŋanhawuy, bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋayi ŋurikiwurrŋalnydja ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu bitjarra, "Way, ŋuruŋuny dhuwal mulkuruynydja diŋramuy ŋarrany mirithin warray märr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka ŋarra malŋ'maranha balanyayi märr-nhirrpanminyawuy ŋula yolka waŋanygal yolŋuwal Yitjuralpuwal ŋäthilnydja; bänŋun ŋula waŋany ŋarrakuwuynydja mala märr-nhirrpanminya ŋuli ganha bitjanayi."

¹⁰ Bala ŋunhi dhäwumirnydja yolŋu walal roŋiyinan balayin ŋurikalyin buŋgawa'mirriŋuwala wäŋalil, ga malŋ'maraŋalnydja walal ŋunhi djämamirrinhan yolŋuny manyamkŋa, nhinan gan däwalan, bilin walŋathinan beŋuryiny ŋunhi reriŋurnydja.

Djesuy walŋakuŋal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriŋuny diŋramuny

Jesus raised the widow's son

Luk 7.11-17

¹¹ Ga wiripuŋunyndja waluy ŋayi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanŋu marrtjinan balan wäŋalil yäkulil Nayinlila,* ga wiripuwurnydja yolŋu walal malthurrii marrtjin nhanŋu Djesuw ŋula nhämunha' mala. ¹² Wäŋgaŋalnydja walal marrtjin bala-a-a, ga ŋunhiliny wäŋaŋur ŋapungany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurnha yolŋu walal, gäŋal walal marrtjin yolŋuny rakunynha, dhawatmaraŋala rälin beŋura wäŋaŋura. Ga ŋayiny marrtjin miyalkŋa ŋäthin bala malthurr walalan. Yurr ŋayi ŋunhiyi miyalkŋa luŋin buku-gurthapuyŋa, ga ŋunhiyi diŋramunhany walal marrtjin dhiŋganhawuyŋany gäŋal, ŋurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriŋuny, yurr ŋunhin bili yan waŋanyŋa nhanŋu ŋunhi waku'mirriŋuny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yolŋu walal malthurrii nhanŋu ŋurikiyi

* 7:11 Nain

miyalkkuny. ¹³ Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Djesuy nh̄aḡalnydja n̄unhiyi n̄aḡdi' mirriḡunhany n̄aḡhinyawuynydja, bala yan n̄ayi wuyurra n̄hanḡu, ga waḡan n̄ayi bitjarr, "Way miyalk, yaka n̄aḡhi!" bitjarr. ¹⁴ Bala n̄ayi Djesuny marrtjinan bala yan n̄ayathanaḡala n̄unhi bathin yolḡumirra, ga walalnydja n̄unhi yolḡu walal n̄unhi walal marrtjin ḡaḡal n̄unhiyi d̄hiḡganhawuyḡnha yolḡuny gulyurra yan, bala gan dh̄arra'-dharranan dharradan. Bala n̄ayi Djesuny dhunupan waḡanan n̄urikiyiny d̄hiḡganhawuyḡuny yolḡuw bitjarra, "Way d̄irramu, d̄huwal n̄arra n̄huḡu d̄hu waḡan. Go rur'yurra!" ¹⁵ Ga dhunupan n̄ayi n̄unhiyi d̄hiḡganhawuyḡnydja d̄irramu rur'yurra, bala n̄ayi yan waḡanan. Bala n̄ayi Djesuynydja roḡanmaraḡala n̄anya n̄unhiyi d̄irramunhany balayin n̄aḡdi' mirriḡuwala n̄hanukalaḡuwal. ¹⁶ Ga bukmakḡnha gan n̄unhi yolḡuny walal m̄arr-manḡandhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waḡarrwuny bitjarra gam', "D̄huwandja n̄anapurruḡgal malḡ'thurr n̄unhiyin muka God-Waḡarrwun d̄jawarrkmirr." Ga wiripuwurruynydja gan yolḡuy walal lakaraḡal n̄anya bitjarra, "D̄huwandja n̄ayipin God-Waḡarrnha muka yarrupthurr walḡakunharawḡnha n̄hanukiyinḡalaḡawḡnha n̄ayi yolḡu'-yulḡuw!"

¹⁷ Ga dh̄awuny' gan n̄unhi n̄hanukalaḡuwuynydja Djesuwalaḡuwuynydja laḡjuwarr'yurra bukmaklila w̄aḡalil, ga bukmakḡnha gan n̄unhi yolḡuny walal lakaranhaminan n̄unhiḡuwuyyiny manymakpuynydja rombuy, n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi gan Djesuy d̄jama.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolḡuy d̄juy'yurr m̄arrmany' yolḡuny dh̄awumirriy maḡdany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuyu 11.1-19)

¹⁸ Yo, n̄ayiny n̄unhiyiny yolḡu Djondja gan gulḡiyinan dharrunḡunura, yurr walalnha gan n̄unhi malthunamirriyḡnha mala n̄hanukal Djongal lakaraḡalnydja dh̄awuny' n̄hanḡuny Djonguny Djesuwalaḡuwuynydja, n̄haltjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesuy d̄jama.

¹⁹ Bala yan n̄ayi Djondhuny d̄juy'yurra m̄arrma'nhan malthunamirriy maḡdany n̄hanḡuwuy n̄ayi, ga waḡanan n̄ayi gan n̄unhi maḡdaḡgal bitjarra, "Gatjuy marrtjin maḡda balan Djesuwala, ga dh̄a-birrka'yun n̄huma d̄hu n̄anya bitjan, 'Yol d̄huwal n̄heny yolḡu? Nheny d̄huwal n̄unhiyiny yolḡu muka? ... n̄unhi God-Waḡarrwun w̄awungunhawuy? N̄any dhika n̄anapur d̄hu ga wiripuw yolḡuw galkun?' " Bitjarr.

²⁰ Bala maḡda yan dhunupan marrtjinan, ga dh̄a-birrka'yurny d̄juy'yurra maḡda n̄anya n̄unhi Djesunhany n̄ayapinyan Djonnhan dh̄aruktja wanḡaḡal bitjarra, "Yol d̄huwal n̄he yolḡuny? Nheny d̄huwal n̄unhiyi muka God-Waḡarrwun w̄awungunhawuy? ... n̄unhi n̄anapur ga d̄huwal galkunna gatjpu'yunna n̄hanḡu? N̄any yol n̄he d̄huwal yolḡuny? ... Wo dhika n̄anapur d̄hu ga badak yan galkun ḡula wiripuw yolḡuw?"

²¹ Ga balanyamirriyiny waluy n̄ayiny gan n̄unhi Djesuynydja dukmaraḡala yolḡunhany walalany rerrinurny d̄juy'yurra, ga wiripuwurruḡgalnydja yolḡuwal walalaḡal n̄ayi gan dhawaḡmaraḡal ȳatjkurrunhan birrimbirrḡnha mala, ga bulu n̄ayi gan yolḡuny walalany maḡutjimirriyḡal mel-bambaymirriy. Yurr n̄ayi gan n̄unhi Djesuynydja d̄jamaḡ ḡula n̄h̄aḡ mala d̄jalkthurr milman n̄urikaliny maḡdaḡgal m̄arrma'wala d̄irramuwal, maḡdany n̄anya gan nh̄aḡala n̄unhiwiliyiny d̄jamaḡalil.

²² Bala n̄ayi Djesuny waḡanan balany buku-roḡanmaraḡal n̄urikaliny maḡdaḡgal dh̄awu-ḡanhamirriwalnydja yolḡuwal maḡdaḡgal, n̄unhi n̄ayi Djondhu maḡdany d̄juy'yurr n̄hanukal Djesuwal, ga bitjarra, "Gatjuy roḡiyin maḡda ga lakaraḡun n̄hanukal Djongalnydja n̄unhi bili yan, nh̄a n̄huma nh̄aḡal ga ḡakul d̄hiyal. Bili bambaymirriyny d̄juy'yurra ga d̄huwal nh̄aman, ga bundhurruynydja ga yolḡu walal marrtjin, ga burruhd̄hiya'mirruynydja yolḡu walal gan dukthurra, ga buthuru-d̄humukmirriynydja ga n̄aman, ga d̄hiḡganhawuyḡnydja mala yolḡu walal gan walḡathinan, ga ḡurruwuykmirriynydja ga yolḡuy walal m̄arraman manymaktja dh̄awu. ²³ N̄unhiyiny yolḡu ḡuli ga d̄huwal n̄ayaḡu-d̄julḡithirruynydja nhina n̄unhi n̄ayi ḡuli gi yakan m̄arr-d̄humbal'yurr n̄arraku. Maḡda bitjan n̄huma d̄hu n̄unhi lakaramany n̄hanukal Djongalnydja." Bitjarra n̄ayi Djesu dh̄aruk-gurrupanminany maḡdaḡgal.

²⁴ Bala yan maḡda n̄urinyi yolḡuynydja maḡda dh̄awumirriynydja maḡda ganarrthanaḡala Djesunhany, ga n̄ayiny beḡuryiny Djesuny bilyurra ga waḡan n̄unhi yolḡunhan walalany, lakaraḡala n̄ayi gan Djonnhan bitjarra, "Nh̄aḡhinya n̄huma n̄unhiyiny yolḡuny nh̄aḡal n̄unhi n̄huma marrtjinany n̄hanukal balayiny n̄haraḡilinydja w̄aḡalil? Nh̄aḡhiny n̄ayi n̄unhi yolḡuny, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupanyaḡwan'thurr gan w̄aḡiwuḡ boy'yunawuy? ²⁵ Nh̄aḡhinyaraw yolḡu n̄huma maḡutjikuḡtukmirriyiny n̄h̄anharawnydja? Nh̄a n̄ayi be yolḡuny girri' manymakmirr

ga latju'kunhamirr ñayi ñuli ga dhatthunmirrnydja? Balanyayiny dhuwal yolñu walal girri' manymakmirrnydja mala ga wäja manymakmirrnydja mala ñuli ga ñal'yunmirr ñunhan bungawawala gal'ñu yindiñura wäñanur. ²⁶ Yolku bili nhuma ñunhi nhänharawnydja marrtjin. Nhä bili ñayi ñunhi yolñuny djawarrkmirr muka? Ñe yuwalk warray ñayi ñunhi djawarrkmirrnydja yolñu! Ñarra nhumalaj lakaraman, yaka yan ñayi ñunhi djawarrkmirrnydja. ²⁷ Ñunha ñäthiliñunurnydja djorra'ñur God-Wañarryuny ñanya ñunhi Djonnhany bitjarr lakarañal ñunhi ñayi ñhanñu dhäwu-gänhamirr, ga bitjarr ñayi ñanya ñunhi lakarañalnydja gam', 'Ñurruñuny ñathil ñarra dhu ñunhi djuy'yun ñarrakuwuy ñarra yolñuny dhäwu-gänhamirriny, ñayi dhu ñäthilmirriyaman dhukarrnha yäkhun nhunñ.' ²⁸ Ga bulu ñayi Djesu wäñan bitjarr; "Yo, Djondhuny ga ñunhi djulkmaram nhämunharany' yolñuny walalany dhiyal munatha'ñur. Yurr ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñäman ñarrany dhärukna, ga nhinan ñayi dhu ga God-Wañarrwala yan romñur, ñuriniyin dhu yolñuy djulkmaram ñanyanhanu Djonnhany, bäydhi ñayi ñunhiyi yolñu ñula gali'puynydja, nhä mak wakinñuny." Bitjarra ñayi Djesu wäñanany.

²⁹ "Yo. Ga bukmakthun gan ñunhi yolñunydydja walal ñäkula dhäwuny' ñunhi ñayi gan Djondhuny lakarañal. Ga walalnydja gan ñunhi rupiya-märranhamirriynydydja yolñuy mala, ga wiripuwurruynydydja ñunhi yolñuy walal gali'puyuny mala dhäruk-märrañal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Wañarrwala, ñunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ñayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmarañala. ³⁰ Yurr walalnydja gan ñunhi ñilkurruwurrnydydja Baratjiynydydja mala ga rom-marñgikunhamirriynydydja yolñuy walal, ñapay-ñurkañal ñunhiyi dhäwu; yaka walal gan djälthin ñurikiyi romgu ñunhi ñayi God-Wañarryu ñhirrpar walalañ. Bala ñayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhanu walalany."

³¹ Ga bulu ñayi Djesu marñgikuñal walalany bitjarr gam', "Ga nhumany ñunhi dhuwalawurrnydja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyal bala, ³² balanyan nhumany dhuwal nhakun ñunhi djamarakuñal ñunha dhukarrñur, ñunhi walal ñuli ga ñuyulkthirr, yaka walal ñuli gi djälthi bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarakuñal ñuli ga wäñan walalañ bitjan ñurukuwurrñunthi, 'Nhaku nhuma ga dhuwal djälthirnydja? Napurrnydja gan bul'yurr yidakiny ñunhi ga bilmay, galja-djulñithinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka warray rur'yunna giritjinyaraw. Ga wiripuny ñanapurr gan ñar'taryurr manikay mokuwyal bäpurrulil, ñäthin manapar, ga nhumany yaka warray ñanapurrñungal mala-manapanna ga ñäthinyaminy,' bitjana. Nhän nhumany dhuwal yolñu-yulñuny, nhakun ñunhiwurryin muka djamarakuñal'? ³³ Ñunhi ñayi Djondja bunan dhiyalnydja, ñayiny ñuli ganha nhinanha galja-yätjinya, ñoy-ñathamiriw warray, ga ñäñiti-lukanhamiriw, bala nhumany ñuli ganha lakaranhanu ñanya bitjana warray? 'Ñunhany nhanukal ga wakinñun birrimbirr gulñiyirr,' bitjanan. ³⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñarrany Yolñuny Gäthu'mirriñu marrtjin räli, ga lukanany ñarra gan ñunhi ñathany ga gapuny yolñuwalnydja walalañgal, galja-djulñithinany manapar walalañ, ga nhumany ñarranhanu ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'Nhäñu walal ñunha yolñuny! Ñunhi ñatha-dharrwamirriny ga ñäñiti-lukanhamirriny! Ga lundun ñayi ñunha yindin mirithirra ñurukuwurrñunñuny ñunhi rrupiya-märranhamirriwnydydja yolñuw walalañ, ga dhuwurr-djarppi'mirriwnydydja.' Ga bitjanmirra nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirrnydydja, nhakun nhuma ñuli gi ñunhiyiny yakan yuwalkkuñuny djälthi linyalañgun, ñarrakun ga Djongun."

³⁵ "Yo. Yurr wäñany nhuma ñuli ga ñunhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma ñuli gi ñunhi yuwalkkuñuny dharañul. Ga ñunhiyiny yolñu walal ñunhi walal ñuli ga märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, walalnydja ñunhiwurryiny marñgin ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja gañaman warray mirithirr; ga marñgi walal ñunhi ñhanñuny rom märr-yuwalk warray." Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wäñan.

Djesu gan nhinan wäñanur Djäymangal ñunhi Baratjiwal yolñuwal

Jesus at the home of Simon the Pharisee

Luk 7.36-50

³⁶ Wiripuny yolñu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan ñayi Djesunhanu garr'yurra wäñalila nhanukiyingal ñayi ñathawnha lukanharaw. Bala yan ñayi Djesuny marrtjinan. ³⁷ Ga ñunhiliyi bili wäñanur wäñany miyalk gan nhinan, yurr ñayi ñunhiyi miyalktja dhuwurr-yätjkurr galja-marramba'mirr balanya; dhayujanminya ñayi ñuli ganha ñanyapinya ñayi ñirramurrñungal rrupiyaw. Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny ñäkula ñanya Djesunhanu Djäymangala wäñalilnydydja, ga dhunupan yan ñayi ñunhi

* 7:36 Pharisee * 7:36 Simon

märrañalnydja buñgan bāw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirnydja. ³⁸ Gärrinany ñayi ñunhi miyalktja ga dhärranany ñayi diltjijnurnydja nhanukala Gar-raywala, galkin yānan lukunura nhanukal. Yurr ñayi gan ñunhi dhärranany ñäthinan manapar ga milkarriny nhanñu gan ñunhi djul'yurnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala ñayi ñurinjiyi miyalkthuny lukuny ñanya Garraynany mulka'kuñalnydja mar-watthun nhanukiyingal ñayi, bala ñayi ñanya lukuny wālkunala, bala wiyikan' nhanukal ñayi rarryurr lukulilnydja. ³⁹ Ga ñunhi ñayi Djäymandhu nhäñalnydja ñanya ñunhiyi miyalknhany, ñurinjiyiny yolñuy bala'-watañuynydja, bala ñayi gan ñunhi gayulnha wañanhaminany bitjanminan, "Way! Nñuli balañ ñayi dhuwal ñirramu yuwalktja be God-Wañarrawuñny djawarrkmirr, ñayiny balañ yan marngithinyan nhanñu dhiyakuny gay'yi miyalkku ñunhi ñayi ga ñayatham ñanya, bala ñayi balañ djuy'yunan ñanya, bili yätjkurra ñayi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi gyañanany murrñan Djäymandhuny.

⁴⁰ Bala ñayi Djesuny bilyurra ga wañanany ñayi Djäymangalnydja bitjarra, "Djäyman, ñarra nhuñu lakaraman."

Bala ñayi Djäymandja wañanan bitjarra, "Yo Marngikunhamirr, go lakarañun ñarraku."

⁴¹ Bala ñayi Djesuynydja dhāwun' nhanñu Djäymanguny lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Wañganymirnydja waluy märrmay' ñirramuy mañda gombuñal rrupiya wañganynha ñirramuny yolñuny buñgawany, yurr mañda gan ñunhi dhukar-rarayurr ñanya; wañganydhuny ñanya dhukarrarayurr 500 namba rrupiya, ga wiripunynydja ñirramuy dhukarrarayurr ñanya ga 50 namba rrupiya. ⁴² Yurr mañda gan ñunhi ñurinjiyi ñirramuynydja mañda bāyñun rrupiyany ñayathanal ñula yañara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roñanmaranharawnydja. Bala ñayipiny ñurinjiyi buñgawaynydja bāy-lakarañala mañdañ bukmakpuynha yan ñunhiñuwuyyiny rrupiyapuy. Ga ñunhiyi ñirramu mañda märrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany märr-ñamathin ñuriki buñgawawnydja yolñuw? Ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñanya ñañ'thur yindi rrupiya 500, ñany yol? Ñunhi ñirramu ñunhi ñayi ñanya gombuñal märr nyumukuñiny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr ñayi Djesuynydja ñañ'thur ñanya ñunhi Baratjinhany* yäkuny Djäymannhany.*

⁴³ Ga ñayiny ñurinjiyi Baratjinydja buku-bakmarañal nhanñuny Djesuynydja bitjarra gam', "Yaka! Ñunhiyi yolñu ñunhi ñanya ñayi yindi rrupiya dhukarrarayurr. Ñayin nhakun gan ñunhiyin yolñu mirithinany märr-ñamathin ñurikiny buñgawawnydja, bili ñayi nhakun bāy-lakarañala nhanñu ñunhiñuwuyyiny yindipuyñha rrupiyawuy, 5,000-buynha."

"Ma', lakarañun ñarrakal," bitjarr ñayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala ñayi Djesuny dhunupan bilyurra ñurikaliny miyalkkala, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, "Djäyman, nhāma nhe ga dhuwal miyalknha? Ñarrany ñunhi marrtjiny räliny nhokalnydja wāñalil, nheny bāyñu warray ñarraku gurrupana gapu lukuynydja lupthunaraw. Ga ñayin dhiyañun gay'yi miyalkthu lukuny ñarrany lupmarañal milkarriynha nhanukiyingal ñayi, ga bulu ñayi ñarrany mulka'kuñalnydja muka lukuny marwatthuny nhanukiyingal ñayi. ⁴⁵ Ga bulu nhe ñarrany bāyñu wālkunha ñunhi ñarra nhuñu bunanany, ga ñayiny ñarrany dhiyañuny gay'yi miyalkthu lukuny wālkunjal märr-wiyin warray, beñur bili ñunhi ñarra bunan dhiyal, ga dhuwal badak."

⁴⁶ "Limurrunguny ñunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. Ñunhi dhu ñurrudawalany yolñu buna dhiyalnydja ñunhi limurrungalnydja wāñañur, limurrnydja ñathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga ñunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ñamathirra nhanñu. Yurr bāyñu warray nheny rarryuna ñarrakalnydja liyalil wiyika' ñunhi ñarra gärrinany räli. Ga dhiyañun ñunhi miyalkthun ñarrakal lukulilnydja rarryurr buñgan bāwñy'tja. ⁴⁷ Dharr gyañin. Dhuwal ñarra dhu lakaraman nhuñu, Djäyman. Bilin ñarra nhanñu ñunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yätjkurnnydja mala bāy-lakarañala, ga ñayiny ñunhi mirithinan yan ñarrakuny märr-ñamathin ñunhiñuwuyyiny. Ga nhokalnydja ga dhuwal Djäyman dhuwurr-yätjkurnnydja rom ñorra yan, yurr bāyñu nhe gi ñula nhāhamirr nhunapinya nhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ñula ñañ'thur ñarrany bāy-lakaranharaw bāyñu. Nheny ñuli ga dhuwal bāy-lakaranhawuynydja dhākay-ñama ganñan ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwal ñarrakuny ganñany märr-ñamathirra." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuny lakarañalnydja nhanñu Djäymanguny.

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikaliny miyalkkalnydja bitjarra, "Nhuñu dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha ñarrakunony," bitjarr.

⁴⁹ Ga walalnydja nuriwurrnydja yolnu'-yulnyu nunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, n̄akula walal n̄anya gan, bala waŋanhaminany walal bitjanminan gam', "Yol dhuwal n̄ayi yolnyu? ... nunhi n̄ayi n̄uli ga b̄ay-lakaramany ȳatjkurruwyndja malaŋuw?"

⁵⁰ Bala n̄ayi Djesuny waŋanan bitjarra n̄urikiyiny miyalkkuny, "Bilin nhe dhuwal waln̄athinan dhuwalatjarra nunhi nhe marr-yuwalkmirriyinan n̄araku. Gatjuy marrtjin bala yan n̄oy-yal'yunan," bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalaŋaw lundu'mirriŋuw walalaŋ

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga walalan dh̄aŋur beŋuryiny nunhi, bala n̄ayi gan Djesuny marrtjinan w̄aŋakurra malaŋuwurr, ga n̄unhiliyiny mala w̄aŋaŋur n̄ayi gan lakaraŋala manymaknha mala dh̄awu nunhi Godkalaŋuwuyinha rombuy yolnuwalnydja walalaŋgal. Ga walalnydja nunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurryi nhanju Djesuw. ² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanju, nunhiwurrnha nunhi n̄ayi gan dukmaraŋal walalany rerrinura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanju malthurr nunhiwurrnha nunhi n̄ayi gan walalaŋgal dhawatmaraŋal ȳatjkurrnhan birrimbirrnhaha mala. Ga dhuwalawurr nunhi miyalkkurruwurrnydja ȳakuny nunhi walal gan malthurrnydja nhanju, Meri, w̄aŋa-Maktalapuy,* n̄urikalyiny miyalkkal n̄ayi nunhi Djesuy dhawatmaraŋalnydja 7-nhany ȳatjkurrny birrimbirrnhaha n̄athilnydja, ³ ga wiripuny ȳaku miyalk Djawina,* nunhi n̄ayi miyalktja dirramuw ȳakuw Djuwitjaw,* nunhi n̄ayiny nunhiyiny dirramu nurrnu dj̄amamirr n̄urikin bungawawnha ȳakuw Yarikun,* ga wiripuny miyalk ȳaku Djotjana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurryi nhanju. Yo. Yurr dj̄amany walal gan nunhi malthurrnydja nhanju nunhi miyalkkurruwurrnydja walalaŋgiyngala rrupiyanydja gungayurrnydja marrtjin bala n̄anya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanju.

Nathapuy maŋutjiwuy dh̄awu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; M̄ak 4.1-9)

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan nunhi yolnyu walal w̄aŋgaŋal guwatjmarnydy n̄anya Djesunhany waŋaŋura ga w̄aŋaŋura bawalamirrinura yan. Bala n̄ayiny Djesuynydy lakaraŋala nunhiyiny mayali'kurra dh̄awuny' walalaŋgal bitjarra gam',

⁵ "Waŋganydhu dirramuy ḡatni-dj̄amamirriy marrtjin dholkun̄al n̄atha mala maŋutji birrali, ga djalkthurrnydja n̄ayi marrtjin nunhi n̄athany mala maŋutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny nunhi maŋutji n̄atha galkirrin d̄allil munatha'lil dhukarrlila, bala yolnyunydy walal marrtjin nunhi dhurppa'-dhurparaŋala, ga warrakan' mala gan buŋthurr, bala marrtjin lukanan nunhi n̄athany mala maŋutjiny, nunhi marrtjin norra'-nurrann nunhili dhukarrjur. ⁶ Ga wiripuny nunhi maŋutji n̄atha galkirrin guŋdamirrilila munatha'lil, munatha'-daŋawuklila, ga dhunupan yan nunhiyiny n̄athany dhamany'tjurma, bala n̄ayiny waluyinha nunhi nh̄aŋal r̄awakkun̄ala, bili nunhi munathany' baŋdanyinha gapumiriwnha. ⁷ Ga wiripuny marrtjin maŋutji birrali galkirrin dirriŋirrimirrilila munatha'lil, nh̄amunha' nunhi marrtjin norra'-nurrann dirriŋirri dhakal nunhiliyiny. Bala maŋa nunhi n̄utharnydy marrtjin rrambanjin. Ga n̄uriŋiyi dirriŋirriynydy garrpirnha nunhiyiny birralinhany, bala nunhi birraliny warrpan' n̄aha r̄awakthin. ⁸ Ga wiripuny maŋutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila munatha'lil dhika, ga nunhiliyiny maŋutji n̄atha n̄uthar manymakthin dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' waŋga'-waŋganyŋur yaŋara'n̄ur."

Bala n̄ayi dhawar'maraŋalnydja Djesu waŋan bitjarra, "Buthuru-bitjurrnydja walal manymakkuŋ yan n̄ini?"

Djesuy gan lakaraŋal mayalin' mala n̄urikiwuyyiny dh̄awupuyinha

Jesus explained the parable of the sower

Luk 8.9-15

(Mathuyu 13.10-23; M̄ak 4.10-20)

* 8:2 Magdala * 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

⁹ Bala walalnydja n̄uruñiwurrnydja n̄unhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhā-birrkā'yurrnydja n̄anya Djesunhany bitjarra gam', "Way Garray, nhā ga dhiyañ dhāwuy mayaliny' lakaram?" ¹⁰ Ga n̄ayiny Djesuny wañan balany walalañguny bitjarra, "Nhumany dhuwal malthunamirriynydja mala n̄arraku, bilin nhumany dhuwal marngimirra n̄urukuny n̄unhi Godkalanawnydja romgu, n̄urikiyiny n̄unhi d̄jinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Wañarryuny n̄humalañgal gan n̄unhi bilin dhawaṭmarañala. Yurr wiripuwurrunguny yol̄nuw walalañ n̄unhi walal yaka gul̄ñiyiny dhipaliyi romlil God-Wañarrwal, n̄urikiwurrundhin n̄arra dhu ga n̄unhi lakaram mayali'wurrnydja, yurr yaka n̄arra dhu dhawaṭmaramany lakaram walalañ. Nhāma warray walal dhu n̄unhi yol̄nyuny, yurr bāyñun walal dhu n̄unhi dharañanja nhāma; ga n̄āma walal dhu ga, yurr bāyñun dharañanarawnydja n̄ānharaw." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

¹¹ Bala n̄ayi Djesuynydja lakarañal walalañgal bitjarra, "Dhuwanna n̄unhi mayaliny' n̄urikiyiny dhāwuw gam'. Nathaynydja n̄urinyi burumun'thuny ga mayali' mañutji-lakaram God-Wañarrwun dhāruk. ¹² Ga n̄unhi n̄atha mala mañutji marrtjin galkirrin dhukarrilnydja, n̄urinyiny ga mañutji-lakaram n̄unhiwurrnhan yol̄nyuny walalany n̄unhi walal n̄uli n̄āma God-Wañarrwu dhāruk, bala dhunupan n̄ayiny n̄uli n̄unhi buñgawany Mokuy marrtjiny bala yan d̄jaw'yunna n̄ayañun̄nydja walalañgalañanur n̄unhiyiny God-Wañarrwuny dhāwu, mār̄r walal n̄uli n̄unhi bāyñun mār̄r-yuwalkmirriyiny, ga wal̄nathiny n̄urinyiny dhārukthuny. ¹³ Ga n̄unhi wiripuny mañutji mala galkirrin guñdamirrililnydja wāñalil n̄urinyiny ga n̄athay burumun'thu mañutji-lakaram n̄unhiwurrnhan yol̄nyuny mala n̄unhi walal n̄uli n̄hakun bili n̄āma warray dhāwuny', bala n̄uli yan mār̄raman n̄oy-d̄jul̄ñithinyaraynha. Yurr yakayi n̄ayi n̄uli n̄unhi yuwalkkununy gārri n̄unhawalnydja n̄unhi n̄ayañulilnydja walalañgal d̄jinawa'lilnydja. Yaka walal n̄uli n̄unhi yuwalkkununy mār̄rañ; gurriri yan walal n̄uli n̄unhi mār̄r-yuwalkmirriyirnydja. Ga n̄uli n̄hanju dhu n̄unhi mariny mañ'thun, ga n̄ayañu-mid̄ikinyamirriynydja rom, yan n̄hakun n̄anya birrkā'yundja, n̄ayiny n̄uli n̄unhi dhunupan gulyunna God-Wañarrwalnydja mār̄r-yuwalkthinyañur. ¹⁴ Ga wiripuny n̄unhi n̄atha mañutji galkirrin d̄irrit̄irrimirrilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, n̄urinyiny ga dhunupamirriyam lakaram n̄unhin yol̄nyuny, n̄unhi n̄ayi n̄uli n̄āma warray God-Wañarrwu dhāruktja, yurr bitjanna bili n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄urruñyaman y dhuwalañuwynhan yan munatha'wuyynhan n̄ula nhāny mala, ga bitjanna bili n̄ayi n̄uli ga buku-manguman girrin', dhika nhān, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala n̄uli ga n̄unhi dhiyañiyin mala romdhu nyumukuñy'kumany God-Wañarrwuny dhāruk, ga yakan n̄ayi dhu ga n̄unhi yol̄nyuny n̄athan n̄amathamany; walalnydja n̄unhi balanya n̄hakun yañaran' borumgun burumun'miriwnha. ¹⁵ Ga wiripuny mala n̄unhi n̄atha mañutji galkirrin manymaklila māniyalila munatha'lil, ga n̄urinyiny ga n̄athay mayali' lakaram n̄unhiwurrnhan yol̄nyuny walalany n̄unhi walal n̄uli ga n̄āma God-Wañarrwu dhāruk manymakkuman yan dhika, ga mār̄ram walal n̄uli ga yuwalkkum yan n̄anya dhāruk, bala n̄ayathan walal n̄uli ga n̄anya n̄unhi dhāruktja baṭ-bitjanna walalañgiyinal n̄ayañnydja. Ga nhinany walal n̄uli ga n̄unhi n̄unhiliyiny manymak̄nura rom̄nyuny, ga yan bili-i ga borum n̄uli dharrwathirr." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy rom lakarañalnydja, mayaliny' dhawaṭmarañal walalañgal.

Dhuwandja dhāwu lanhdhirrapuyynha, yurr mayali'mirra dhuwal dhāwuny

The parable about the lamp

Luk 8.16-18

(Māk 4.21-25)

¹⁶ Ga bulu n̄ayi Djesu wañan bitjarr, "N̄unhi n̄uli yol̄nyu lanhdhirrany dhungur'yun, ga wanhawal n̄ayi n̄uli n̄unhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna n̄ayi n̄uli banikin'thun? ... n̄any gungaman n̄ayi n̄uli muka lōluyynha? Bāyñu! Yan n̄ayi dhu n̄unhiyi mār̄ramany, bala n̄al'maraman garrwarlila, mār̄r dhu yol̄nyuny dja walal nhāman n̄unhiyi baḍayalany' n̄unhi walal dhu marrtji gār̄rinnyamirriynydja."

¹⁷ "Nhā mala marrtji n̄orra d̄jul̄ul'yunawuy, yalalany dhu gi n̄unhi gaykarañlila warrañullila dhawaṭthurra. Ga nhā mala dhiyañ bala ga n̄orra n̄apa-dhurrthurryunawuny dja, n̄ayiny dhu gi n̄unhiyiny milman mañ'marañ yol̄nuwal walalañgal, bala dhu d̄jarratawun'lila dhawaṭmarañ."

¹⁸ "Yo. Buthuru-bitjurrnydja walal marrtji n̄amathan yan ga yuwalkkunun, bili n̄uli n̄ayi ga n̄ula yol̄thu yol̄nyu n̄ayatham Garraywununy mar̄ngi-gurrupanawuy, n̄ayiny dhu n̄urinyiny yol̄nyu mār̄rañ bulun dharrwan mirithirra bukulil n̄al'marañ dhu marrtji. Ga n̄uli n̄he ga n̄ula yol̄thu yol̄nyu bāyñuny n̄ayathul Garraywun mar̄ngi-gurrupanawuy, ga n̄uli n̄he ga guyañanhamirr yanbi n̄heny mar̄ngin, n̄ayiny

dhu gombunan nhuna, bāydhi n̄unhi nyumukun̄iny'tja.” Bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuw n̄āṅḍi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu walal

Jesus' mother and brothers

Luk 8.19-21

(Mathuyu 12.46-50; Māk 3.31-35)

¹⁹ Baḍak yan n̄ayi gan n̄unhi Djesuy dhāwuny' walalaṅ lakaraṅal, bala walalnydja n̄han̄u n̄unhi n̄āṅḍi'mirriṅuny ga yukuyuku'mirriṅuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan n̄unhi n̄unhal banydji yan warran̄ul n̄unhili buṅbunurnydja, djālthin walal gan n̄unhi Djesuw nhānharaw. Yurr dharrwan gan n̄unhi yolṅuny mala nhinan liw'maraṅal, gungaṅal n̄anya. ²⁰ Bala n̄ayi wanganydhuny yolṅuy waṅanan n̄anya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, n̄unha n̄hun̄u n̄āṅḍi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu walal, dhārra'-dharra walal ga warran̄ul. Djālthirr walal ga n̄hun̄u nhānharaw.”

²¹ Ga n̄ayiny Djesuny waṅan bitjarr walalaṅgal bukmakkal yolṅu'-yulṅuwal, “N̄arrakuwun̄nydja dhuwal n̄āṅḍi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu walal n̄unhiwurn̄ha yolṅu walal n̄unhi walal ṅuli ga n̄āman God-Waṅarrwun dhāruk, bala mārraman n̄anya,” bitjarr.

Djesuy wapurarrkunaṅ gapuny ga watany

Jesus calmed the storm

Luk 8.22-25

(Mathuyu 8.23-27; Māk 4.35-41)

²² Waṅanydhuny waluy n̄ayipiny n̄unhi Djesuny ga malthunamirriṅnydja mala n̄han̄u ṅal'-ṅalyurra marthaṅaylila, bala n̄ayi Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, “Go limurr marrtjin n̄unha gali'lila, buḍapthunna dhiyakuny ḡulungu,” bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan. ²³ Marrtjinany walal gan n̄unhi bala-a-a, yurr n̄ayipiny marrtjin Djesuny n̄unhi yakurn̄ha ṅorran balanyamirriyyiny n̄unhiliyiny marthaṅayṅurnydja. Ga dhulmuṅura n̄unhilin gandarrṅura bala n̄ayiny marrtjin bāy watan yindin bunan, ga bulu ḍowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin n̄unhi gapuny wapthurra marthaṅaylilnydja; galki balaṅ n̄unhi marthaṅaynydja ḡulwulyunan. Yurr n̄ayiny marrtjin n̄unhi Djesuny baḍak yan ṅorran yakurr. ²⁴ Bala walalnydja n̄unhi malthunamirriṅnydja mala n̄han̄u waṅḍinany, bala yan dhirr'yurra n̄anya. “Way Buṅgawa, Buṅgawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal luṅthunna bala dh̄iṅgaman!” bitjarr.

Bala n̄ayiny Djesuny rur'yurnydja, bala dhunupan waṅanan ṅurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, “Way bilin gulyurra, dharrad̄ayin!” Bala yan n̄unhi wāṅiny ga ḍowuny gulyurra, wapurarrayinan warrpam'thurra. ²⁵ Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄unhi, bala n̄ayi n̄unhi Djesuny biliyurra, bala n̄ayi waṅanany walalaṅguny bitjarra, “Wanha dhika n̄humalaṅ mārr-nhirrpanminyawunydja? Nhaku nhuma bāyṅuny ṅarraku mārr-yuwalkmirriyinya?”

Bala walalnydja n̄unhi malthunamirriṅnydja mala n̄han̄u mārr-maṅmaṅdhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhānhaminan, ga waṅanhaminin walal n̄unhi bitjanminan, “Yol n̄ayi dhuwal yuwalktja yolṅu? N̄unhi n̄ayi dhuwal dhāruk-gurrupanmin watawnydja ga ḍowuwnydja ga maṅḍany n̄anya dhuwal dhāruktja mārraṅala yan?” bitjarr.

Djesuy dhawaṭmaraṅal yātjikkurruny birrimbirriṅnha waṅganygal dirramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Māk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirriṅnydja walal n̄han̄u wāṅgaṅal beṅurnydja n̄unhi Galaliṅurnydja wāṅaṅur, yurr buḍapthurra walal n̄unhi ḡulunguny, balan n̄unha gali'lila laypalila wāṅalil yākulil Gadaralila.* ²⁷ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesuy marthaṅayṅurnydja wapthur, ga dhunupan n̄ayiny n̄unhi yolṅuwnydja n̄anya guwatjmara, wāṅa-n̄unhiṅuwuyiny, yurr n̄anya gan n̄unhi n̄unhiyiny dirramunhany ṅayathaṅal wakinyuy birrimbirryu malaṅuy. Wiyinn̄ha n̄ayi gan n̄unhiyiny dirramuny nhinan warran̄ulnydja girri'miriwnydja, ga yakan n̄ayi gan n̄unhi nhinan wanganyṅurnydja wāṅaṅur n̄hanukiṅgalnydja; n̄any nhinanany

* 8:26 Gadara or Gerasa

ņayi gan nūnhala bili yan mathirraņura, yurr molumirriņur. ²⁸ Ga ņunhi ņayi nhāņal Djesunhany, bala yan ņayi yatjurrdyja mirithinan, ga ņurrkanhaminany ņayi ņanyapinya Djesuwala lūkulilandyja, bala ņayi waņanan nhanukal yindiynha rirakayyuny bitjarra, “Djesu, Gāthu'mirriņu Nurrudawalaņuw Waņararu God-Waņararu. Nhaltjanna nhe ņarrany dhu dhuwal yulņuny? Buku-djuļņi, yaka ņarrany dhā-gir'yurrdyja ga ņula ņayaņu-midikumulndyja!” ²⁹ Yo. Bitjarryny ņayi ņunhi waņan, bili ņayipiny ņunhi Djesuynydja bilin dhāruktja gurrupanminan ņurikalyiny yātkurruwnydja birrimbirru dhawaṭṭhunarawnha nhanukalaņur ņurikalyiny dirramuwalnydja rumbalņur. Yo bitjana bili ņayi ņuli ganha ņunhi ņuriņyi birrimbirryuny ņanya bawa'-gurrupanan yan, bala walalndyja ņuli yolņu'-yulņunydyja ņanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha dālyun, luku mandany dāpmaranha ga goj mandany. Yurr ņayiny ņuli ganha ņuriņyi yolņunydyja bakmaranha werunha yan rakiy' ņunhi ga djimukuny', bala ņanya ņayi ņuli ga ņuriņyi birrimbirryuny gānhan djaw'yunan balan diltjilila, wāņalil yolņumiriwlila.

³⁰ Bala ņayi Djesuynydja dhā-birrka'yurra ņanya ņunhiyi dirramunhany, “Yol bili nhe dhuwal yākuny?” bitjarr.

Ga ņayiny lakaranhamin, “ņarrany dhuwal yāku dharrwa,” bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan ņunhi wakinņuny mala birrimbirr gārrin. ³¹ Bala ņuriņyi birrimbirryuny malaņuy gan waņanany ņanya ņunhi Djesunhany mirithinan ņayi dhu yaka walalany, “Dju'yun balany wāņalil dhā-gir'yunamirrililnydja.”

³² Ga ņunhiliyi bukuņurndyja marrtji dāpṭhurr bikipikin mala dharrwa mirithir, lukan walal marrtjin ņatha. Bala walal ņunhi birrimbirrydyja mala waņanany nhanu Djesuwnydja bitjarra, “Way, balan napurruny dju'yurrdyja ņunha bikipikiwala mala.” Bala ņayi yan Djesuny yoraņal walalaņ. ³³ Bala gan ņunhi wakinņuny birrimbirr mala dhawaṭṭhurra ņurikalyiny dirramuwalnydja, ga gulņiyinany gan ņurikiwurrungalyin ņunhi bikipikiwala mala. Bala walalndyja gan ņunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupuņala beņuryiny ņunhi bukuņurndyja balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupṭhurr, ga dhiņgaļalndyja ņunhi warrpam'thurra yan.

³⁴ Ga walalndyja ņunhi ņuriņiwurruy bikipiki-djāmamirriņnydyja yolņuy walal gan nhāņal ņunhi nhā gan maļ'thur, bala walal yan wāņdi'-wāņdinan roņiyinan balayin wāņalil, bala dhāwun' marrtjin lakaraņal liw'maraņal. ³⁵ Ga yolņuy walal gan ņunhi dharrwan wāņgaņal balayiny nhānharawnydja. Ga ņunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal nhāņala ņunhiyiny dirramunhany, ņayi gan nhinanany galkin yānan nhanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra ņayi gan ņunhi nhinanany, ga liya dātjunan ņamakulin', bilin nhanukal ņunhi wakinņuny mala birrimbirr wāņdinan. Ga nhāņalndyja ņanya walal gan ņunhi, bala dhunupan yan walal ņunhi barrarinan. ³⁶ Ga walalndyja gan ņunhi maņutji maņgimirriņnydyja yolņuy walal lakaraņal walalaņal wiripuwurrungala yolņu'-yulņuwal, ņurikalauwuyin dirramuwalauwuyin, ņunhi nhaltjarr ņanya Djesuy dukmaraņal. ³⁷ Bala walalndyja gan ņunhi wāņa-nininyņuyndyja yolņuy walal waņanan ņanya Djesunhany ņaņ'ņaņ'thurra beņuryiny wāņaņur, bili walal ņunhi mirithinan barrarinany. Bala ņayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapṭhurra marṭhaņaylila, bala yan ganarṭhaņala ņunhiyiny wāņa.

³⁸ Ga yurrnha ņayi ņunhi Djesu marrtjinany beņuryiny wāņaņur, ņayiny ņathil ņanya ņuriņiyiny dirramuy guwatjmar ņunhi ņayi nhanukal gan Djesuy wakinņuny birrimbirrnda dhawaṭṭmaraņal, bala ņayi waņanan nhanukal bitjarra, “Way, ņarrany dhuwal djāl ņarra dhu nhuņun malthun,” bitjarr.

Ga ņayiny ņanya Djesuynydja roņanmaraņal waņan bitjarr, ³⁹ “Gatjuy roņiyi wāņalil, ga lakaraņ walalaņgal biyak, ņunhi nhaltjarr ņayi nhuna God-Waņararu walņakuņal.”

Bala ņayi ņunhiyiny dirramuny bilyurra, ga marrtjinany ņayi gan ņunhi liw'maraņala, lakaraņalndyja marrtji bukmakkal yolņuwalnydja walalaņgal, ņunhi nhaltjarr ņayi ņanya Djesuy walņakuņal.

Djesuy walņakuņal Djāratjku gāthu'mirriņuny dhiņganhaņur, ga miyalknha ņunhi ņayi ņayathanaļ nhanu Djesuw girri'

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Luk 8.40-56

(Mathuy 9.18-26; Māk 5.21-43)

⁴⁰ Ga ņunhi ņayi Djesu roņiyinany beņurnydja, ga ņunhi wiripuņurndyja galiņur wāņaņur. Bala yan ņunhi yolņuny walal nhanu gumurr-ņamathinan, bili walal gan

njunhi galkurr nhanju njunhiliyiny wāḡaḡur. ⁴¹ Ga waḡany yolḡu yāku Djāratjtja* bunan nhanju Djesuwnydja, yurr ḡayi yolḡuny ḡurruḡawalaḡu ḡapman ḡuriki Djuw malaw buku-luḡ'maranhamirriw buḡbuw. Bala yan ḡayi ḡurrrkanhaminany ḡanyapinya ḡayi Djesuwala lukulilnydja, bala ḡanya ḡayi gan ḡaḡ'thurra mirithinan yan, "Buku-djulḡi ḡarray, go marrtji balan wāḡalil ḡarrakal, ⁴² bili waḡanyynha yan ḡunha ḡarraku ḡāthu'mirriḡuny miyalktja, ga mirithira yan ḡayi ga ḡunha rirrikthundja. Yurr ḡayi ḡunha 12-mirr yan dhuḡgarramirrydja. Ga galki ḡayi dhu ḡunha dhuḡgaman yulḡuny," bitjarra.

Bala ḡayiny yan Djesuny malthurra nhanju ḡurikiyi dirramuwnydja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurynydja malthurri maḡḡaḡ maḡḡaḡ dharra mirithirr yolḡu walal, yurr walal marrtjin ḡur'-ḡuryunminan bala wāḡḡaḡalnydja dhukarrkurrydja. ⁴³ Ga ḡurikiwurrḡalyi yolḡuwal walalaḡal malaḡur waḡḡany gan miyalk marrtjin, yurr ḡayi gan ḡunhi rirrikthurrydja ḡurru-yātjthuny wiyinḡumirra; 12-nha dhuḡgarray. Ga dharrawamirr ḡayi ḡuli ḡanha marrtjinya marrḡḡitjal walalaḡal ḡukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yānan ḡayi gan ḡunhi djalkthurrydja rrupiyan nhanjuwuy ḡayi ḡurikiwurrḡalyiny marrḡḡitjalnydja malaḡuwal. ⁴⁴ Bala ḡayi marrtjinan ḡapawnha malthurr nhanju Djesuwnydja, ga dhuḡupan ḡayi ḡoḡ-djarryurynydja, baḡna ḡayathajal ḡirrin' nhanju. Bala dhuḡupan yan nhanju ḡuriki miyalkkuny ḡurru-yātjtja gulyurra. ⁴⁵ Bala yan ḡayi Djesuwnydja dhā-birra'kurra walalany bitjarra, "Way walal, yolḡu ḡarrany dhikany ḡayathajal?"

Ga walalnydja wiripuwurynydja yolḡu walal bāyḡu'yunmin. Ga ḡayiny Betany waḡan bitjarra, "Way Buḡgawa, dharra dhuwal mirithirra yolḡuny walal ḡapamonyḡunhamirra ga dhārrany, liw'maraḡala walal ḡhunanhany," bitjarra.

⁴⁶ Yurr ḡayiny Djesuny waḡan bitjarra, "Dhikayi waḡḡanydhu yolḡuy ḡarrany ḡayathajal, bili ḡarra dhāky-ḡākul ḡanydjarrny ḡayi dhawāḡthurra ḡarrakalaḡaḡur."

⁴⁷ Bala ḡayiny ḡuriniyiny miyalkthuny ḡhāḡal dharraḡur ḡunhi ḡayipiny Djesuny marrḡḡithin nhanju, bala yan ḡayi marrtjin marrmarryurr mirithinan yan dhikan, bala ḡurrrkanhaminan ḡanyapinya ḡayi lukulila nhanukal Djesuwalnydja. Ga ḡunhiliyiny ḡayi ḡunhi lakaranhaminany ḡanyapiny ḡayi milman bukmakkal yolḡuwalnydja walalaḡal, ḡhaku ḡayi ḡanya ḡunhi ḡayathajal, ga ḡhaltjarr ḡayi yolḡu ḡukthurr beḡuryi rerrinur balanyamirriy bili yan waluy. ⁴⁸ Bala ḡayi Djesuny waḡanan nhanju ḡurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way ḡāthu ḡarraku, ḡheny dhuwal bilin many-makthinan, marr-nhirrpanminyaraynha ḡhokal. ḡatjuynha, marrtjin māḡayaynha romdhuny."

⁴⁹ Ga ḡayiny gan ḡunhi Djesuny, baḡak yan waḡan, ga ḡayiny bāy dhāwumirrydja yolḡu beḡurny dja ḡunhi Djāratjkalnydja wāḡaḡur bunanan, bala lakaraḡala nhanukal bitjarra, "Way dhuditjḡa dhuwal. ḡāthu'mirriḡuny ḡhuḡu ḡunha bilin dhuḡḡaḡala. Yakan ḡanya Marrḡikunhamirrinhan yuyulkkun."

⁵⁰ Bala ḡayiny ḡunhi Djesuwnydja ḡākul, bala ḡayi waḡanan Djāratjkalnydja bitjarra, "Yaka barrari. Marr-nhirrpanmirra yan, bala ḡayiny dhu ḡhuḡu ḡunha ḡāthu'mirriḡuny walḡathirra."

⁵¹ Ga marrtjinany walal gan ḡunhi burnha bunan ḡunhiliyiny wāḡaḡur Djāratjkala. Bala ḡayi Djesuwnydja dharraḡanany yolḡuny walalany ḡulmaraḡala, ga garr'yurynydja ḡayi walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnan,* ga ḡunhin maḡḡapin ḡāḡḡi'mirriḡun ga bāpa'mirriḡun ḡurikiyiny yothuwḡa, bala walal yan ḡārrinan. ⁵² Ga ḡunhiliyiny wāḡaḡurynydja bukmakḡa gan ḡunhi yolḡuny walal ḡāḡhinyaminan ḡurikiyiny yothuwḡa. Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, "Yaka walal ḡāḡhinyamirr. Yaka ḡayi ḡunha rakuny; ḡunha ḡayi ga ḡorra yan yakurr."

⁵³ Bala walalnydja ḡunhi yolḡuynydja walal waru'yurra ḡanya Djesunhan, bili walalnydja marrḡi ḡunhi ḡayi gan ḡorraḡany rumbalnydja dharaḡan rakunynha. ⁵⁴ Yurr ḡayipiny Djesuny galkithinan, bala ḡoḡ-djarryurra baḡna ḡanya ḡoḡna, ga bitjarra ḡayi waḡanany, "Way yothu rur'yurra!" ⁵⁵ Bala yan dhuḡupan ḡunhi yothuny rur'yurra walḡathinan. Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi Djesuny waḡanan walalaḡ bitjarra, "Ma', gurrupala walal nhanju ḡathan, ḡayi dhu lukan." ⁵⁶ Ga maḡḡany ḡunhi bāpa'mirriḡun ga ḡāḡḡi'mirriḡun mirithinan rirr'yurr, ḡunhi maḡḡa ḡhāḡalnydja ḡunhiyi yothunhan walḡathinyawuny dja. Bala ḡayi Djesuwnydja maḡḡany waḡanan dhā-mukmaraḡala, yakaḡunḡa lakaranharawḡa ḡula yolkalnydja yolḡuwal.

9

Djesuy dju'yurr 12-nha galkipynha nhanjuwuy ḡayi malthunamirrinny walalany

* 8:41 Jairus * 8:51 Peter; James; John

*Jesus sent out the twelve disciples**Luk 9.1-6**(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)*

¹ Ga wanganyamirnydja waluy ñayi Djesuy luñ'marañala nhanñuwuy ñayi ñunhi 12-nhan malthunamirryny walalany, bala ñayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalañgal, marr walal dhu ga ñunhi ñurinyiny ganydjarryuny nhanukal dhawatmaraman ñunhi wakinñunhan birrimbirrha malañuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga ñunhi walñakuman yolñunhany walalany rerrinurnydja. ² Bala ñayi gan dhunupan djuy'yurra walalany lakaranharawnha God-Wañarrwalanñuwuynta rombuy, ga dukmaranharaw yolñunha walalañ rerrimirrwnha mala. ³ Ga bulu ñayi wañan walalañgal, "Yaka gañu dharpa gañdji'yunminyawuy, nhä mak ñatha, nhä mak ñula nhä rrupiya, nhä mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gañu ñula nhä mala bäythyawuy girri". ⁴ Ga ñunhi nhuma dhu bunany ñula wanhaminy wañanjur bunbu-dharrwamirrinurnydja, ga ñuli nhumalañ dhu ñula yol yolñu wäthundja nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan ñunhiliyin, ga yan bil-i ga ganan nhe dhu ñunhiyi wäña. ⁵ Ga ñuli ñayi dhu ñunju yolñu yakany gumurr-ñamathirr, nheny ganarrthula ñunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' ñunhiñuwuyiny wäñapuy djalkirinurnydja nhokiyingal nhe bala yan marrtjin, marr walal dhu nhänhamirnydja ñulatjandhin." Bitjarr ñayi gan Djesu wañanany walalañ. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan ñunhi wiripunulila wäñalilnydja wiripunulila, lakarañalnydja marrtjin dhäwuny' yolñuwalnydja walalañgal. Ga bitjarryi bili walal marrtjin ñunhi yolñunhany bawalamirrinhany walñakuñal.

*Yaritthu ñakul ñanya Djesuny**Herod hears about Jesus**Luk 9.7-9**(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)*

⁷ Ga balanyamirriyi waluy yolñu gan nhinan buñgawany yäku Yarit* ñuriki Galalipuwuny* wäñaw. Bala ñayi ñurinyi buñgawaynydja ñakula Djesuwalanñuwuyndja dhäwu ñunhi nhä mala ñayi gan djäma, yurr dharrwathinan nhanukal ñunhi guyañanhawuyndja, bili wiripuwurruyndja gan yolñuy walal lakarañal yanbi ñunhi Djonnhä ñunhi Liya-ñupmarahamirra yolñu walñathin rakunyura. ⁸ Ga wiripuwurruy gan ñunhi lakarañal yanbi Yilaydjan* walalañ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolñuy walal lakarañal, yanbi ñunhi djawarrknirra yolñu baman'ñuwuynta walñathin. ⁹ Ga ñayipiny ñunhi buñgawany Yaritja wañan bitjarra, "Way Djonnhany ñunhi yolñuny ñarra bili muka gupa-gulkthun rakunynha ñayi, ga yolñu ñayi dhikayiny yolñu, ñunhi ñarra ga dhuwal ñämany nhanukalanñuwuy dhäwuny mala?" Bala ñayi gan ñunhi Yaritja mirithinan yan djälthin nhänharawndja nhanñu Djesuwyndja.

*Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha ñirramuwurruny**Jesus fed 5,000 men**Luk 9.10-17**(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Djon 6.1-14)*

¹⁰ Yo. Bala ñunhiwurrnydja ñunhi 12-tja dhäwu-gänhamirnydja yolñu walal gan gumurr-roñjinyan. Bala walal gan Djesuwalnydja lakarañala ñunhi nhaltjarr walal gan djäma. Bala ñayi Djesuwyndja garr'yurra walalany walalawuynta yan wäñalil yäkulil Bitjdjaydalila.* ¹¹ Ga ñunhi walal yolñuwyndja walal ñakul, bala walal larruñala nhanñu. Ga ñayipiny walalañ Djesuny gumurr-ñamathinan, bala ñayi gan lakarañala walalañ God-Wañarrwalanñuwuynta rombuy, ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi walñakuñalyi rerrimirrinhany yolñuny walalany ñunhiliyiny.

¹² Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny gulñiyin, bala nhanñu ñunhi 12-tja malthunamirnydja mala marrtjinan, bala walal wañanan nhanñu Djesuwyndja bitjarra, "Way! Djuy'yurra dhuwal yolñunhany walalany, walal dhu marrtjin balan wäñalila malañulil walalañgiyngal, ga bäyim walal dhu ñatha walalañguwuy walal maranhuw, ga ñula walal dhu wäña malñ'maram walalañguwuy walal ñorranharaw, bili dhuwandja wäña ñayilpin' yolñumiriwnha nhämiriwnha."

¹³ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, "Nhumapi yan walalany maranhu-gurruwal," bitjarr.

* 9:7 King Herod; Galilee * 9:8 Elijah * 9:10 Bethsaida

Ga walalnydja n̄nhiwurryny 12-tja yol̄u walal wañan bitjarra, “Bäyñun dhuwal napurr gi n̄la n̄thany ñayathul ganany’. Goñ-wañgany yan napurr ga dhuwal ñathany ñayatham, ga märrma’ guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djäl napurrun, napurr dhu marrtji ga bäyim n̄nha dharrwa ñatha, märr napurr dhu maranhu-gurrupan bukmakna yan walalany?” bitjarr. ¹⁴ Bili dharrwan n̄nhi mirithirra yol̄uny walal, 5,000-nha dirramuwurnydja, ga miyalkkurruwurnydja dharrwayi muka yan, ga djamarra’kũny’.

Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ ñurikiwurrunguny n̄nhi malthunamirriwurnydja mala n̄hanukiyingalañaw ñayi bitjarra, “Wañ walal dhuwal yol̄uny walalany, walal dhu n̄hinany malañura ga malañura ga malañura,” bitjarr.

¹⁵ Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan n̄nhi yol̄uny walal malalila malañulil, n̄hinanan walal marrtjin bukmakna yan. ¹⁶ Bala ñayi bejuryiny Djesuynydja märrañala n̄nhi goñ-wañganydja ñatha ga märrmany’ guya, bala ñayi buku-garrwarthinan balan djiwarr’lila, bala ñayi wañanan buku-gurrparynydja ñurikiyi ñathawnydja God-Wañarrnhan. Ga bakmarañal ñayi n̄nhiyi ñathany ga guya, bala marrtjin gurrur-gurrupara malthunamirriwala mala n̄hanukiyingalañawal ñayi, ga walalnydja marrtjin n̄nhi gurrupar n̄nhiwurrunhan n̄nhi yol̄unhan walalany. ¹⁷ Ga bukmakthun walal marrtjin n̄nhi yol̄unydydja walal lukanany, ga yan bili ga maranhin walal warppam’tthur yan. Bala walalnydja n̄nhi malthunamirriynydydja walal marrtjin wapmarañala n̄nhi bäythinyawuynydydja ñatha malany ga guwany, ga bäythinyawuyyuny ñurinyi ñathay munguyyuny dhanjan̄gũalnydja 12-nha bathiny.

Betanydydja dhawatmarañala lakarañal Djesunhany

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)

¹⁸ Wañganymirriynydydja ñayi gan Djesu bukmirriyañala gānan, ga walalnydja n̄han̄u n̄nhi malthunamirriynydydja mala galki yan n̄nhiiliyi. Bala ñayi walalany dhä-birrkayurra bitjarra, “Yol̄nha ñuli ga n̄nhi yol̄uynydydja walal lakaram ñarranhany?” bitjarr.

¹⁹ Ga walalnydja wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Wiripuwurruynydydja ñuli ga n̄nhi nhuna lakaram yanbi nhe Djonnha, n̄nhi Liya-lupmaranhamirra yol̄u,* ga wiripuwurruynydydja nhuna ñuli ga n̄nhi lakaram yanbi nhe Yilaydjan* yol̄u; ga wiripuwurruynydydja nhuna ñuli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi nhe dhuwal be djawarrkmirra yol̄u baman’ñuwuynha walñathin dhanghanañura.”

²⁰ Ga bulu ñayi dhä-birrkayurr walalany bitjarr, “Ga n̄humany ñuli ga n̄nhi nhaltjanna guyaña, yanbi yol̄nha ñarrany yol̄u dhuwal?”

Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarra, “Nheny dhuwal n̄nhiyin yol̄u n̄nhi Waljakunhamirra yäku Man̄utji-dhunupayanhawuynha,* God-Wañarrwuñun djuy’yunawuy,” bitjarr.

²¹ Bala ñayi dhäñur bejuryiny Djesuynydydja wañanan walalany mirithinan yan däl̄yun dhärũkthuny bitjarra, “Yakan nhuma dhu lakaram ñula yol̄kalnydydja yol̄uwal,” bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi burakinyarawnha

Jesus told about his coming death

Luk 9.22-27

(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)

²² Ga dhäñur bejurnydja n̄nhi walal n̄han̄u lundu’mirriñuny mala bilin marñgimirra, bala ñayi Djesuny lakaranhaminan walalangal, “Yol̄uny Gäthu’mirriñu dhu n̄nhi mirithirra yan dhangga-dirryun. Walalnydja ñanya dhu n̄nhi ñurruñu djirrikaymirriynydydja yol̄ny walal, ga ñurru-warryunayñuynydydja ñalapa’mirri mala, ga rom-marñgikunhamirriynydydja mala; ñapa-ñurrkaman bala goñ-gurrupanna bunharawnha murrkay’kunharawnha. Yurr ñurrkun’ dhu n̄nhi waluny dju’kthurr, bala ñayi dhu walñathin dhanghanañurnydja.”

²³ Ga buluyi ñayi Djesu wañan bitjarra, “Ñuli nhe ñula yol̄ yol̄u djäl ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe, bala nhe dhu law’maraman n̄huñuwuy nhe dharpany mälakmaranhawuynydydja bala malthunna ñarrakun. ²⁴ Ga ñuli nhe djäl nhe dhu walñakum dhuwalyiny n̄nhi walñanhany n̄huñuwuy nhe, nheny dhu yan bañatjunna n̄huñuwuy nhe walñany. Ga ñuli nhe dhu n̄nhi walñagurrupanmirr ñarrakuny, nheny dhu yan walñathirra.”

* 9:19 John the Baptist; Elijah * 9:20 Messiah

²⁵ “Yo, nuli n̄ayi dhu marrtji n̄unhi n̄ula yolthu yoln̄uy luŋ'maramany buku-mangumany n̄hanukiyingalliyamany n̄ayi, n̄unhi n̄ula nh̄a malany dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny b̄ayn̄un m̄arram yuwalktja wal̄na n̄unhalnyndja God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy. Bala n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yoln̄u n̄unhalnyndja dh̄arra yalalany goŋ-waŋaran, n̄ula nh̄amiriwnha; b̄ayn̄un n̄ayi dhu ga wal̄jany nh̄ina n̄unhalnyndja galkiny God-Waŋarrwalnyndja.

²⁶ Yo, nuli n̄ayi dhu ga n̄ula yol yoln̄u gorany n̄arrakalnyndja ȳaku-lakaranharay, ga n̄uyulkthirr n̄ayi dhu ga n̄arrakuny dh̄arukku, ga n̄arrany dhu n̄unhi bitjandhi bili yan goriyi n̄han̄ny n̄urikiyiny yoln̄uw. Yo, yalalaŋumirrnyndja n̄arrany dhu n̄unhi Yoln̄uny Ḡathu'mirriŋu buluyi ron̄iyi r̄ali beŋur djiwarr'n̄urnyndja, n̄arrakiyngalaŋuwala B̄apa'mirriŋuwal djenarrayny'tja manymakthun, ga walalnyndja dhu n̄unhi God-Waŋarrwuny dharrpalnyndja dh̄awu-ḡanhamirr mala ga malthurryi n̄arraku. Ga balanyamirriyyin n̄arra dhu n̄unhi liya-dhumukthiny yoln̄uwnyndja walalaŋ, n̄urikiwurrŋuny n̄unhi walal nuli ga dhiyan bala n̄arraku n̄athil n̄uyulkthirr.”

²⁷ “M̄arr-yuwalknha n̄arra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, n̄unhi nhuma ga dh̄arra dhiyal malaŋur, nhumany boŋguŋ b̄ayn̄u dhiŋguŋ ȳanayiny, n̄any b̄ay n̄athil nhuma dhu boŋguŋ nh̄aŋu God-Waŋarrwu latju' dhika n̄unhi rom, manymak mirithirr.” Bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraŋalnyndja.

Djesu wiripun̄uyin rumbal djenarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; M̄ak 9.2-8)

²⁸ Ga wiripun̄uyin n̄ha munhay waŋgany Djandi djuŋkthurr, bala n̄ayi Djesuynyndja ga daymara n̄han̄nyuwuy n̄ayi lundu'mirriŋunhany walalany luŋkun'nhany, Betan-hany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtjinan bukulila w̄aŋalil buku mirriyanharawna. ²⁹ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu buku mirriyanalnyndja, bala n̄han̄u n̄unhi bukuny manymakthinan dhika wiripun̄uyinan, ga girriŋy' n̄unhi n̄han̄u, mirithinan watharrthin dhika, djenarra'yinan. ³⁰⁻³¹ Ga balanyamirriy bili yan, bala maŋdany m̄arrmany' yoln̄u manda Mawtjititja* ga Yilaydjan̄y* maŋ'thurra, yurr djiwarr'puyyu n̄unhi ba dayalayny'tja ga djenarrayny'tja maŋda maŋ'thur, bala maŋda gan n̄unhi dh̄arranany galkin ȳanan n̄hanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan n̄unhi n̄unhiŋuwunha walupunyndja n̄unhi n̄ayi dhu dhiŋguŋun n̄unhala Djurutjalalmha* w̄aŋanur, ga n̄uliwiyakiyiny boŋguŋ n̄unhi n̄hanukalaŋuwurra dhiŋganhawurrnyndja warrpam' n̄ha dhu dhawar'yurra nh̄any mala n̄unhi n̄ayi n̄han̄u n̄athil God-Waŋarryu nhirrur.

³² Ga walal Betany, Djayimndja ga Djondja n̄orranan walal gan yakurrnha. Ga n̄unhi walal bira'yurrnyndja bala walal nh̄aŋala n̄anya Djesunhany wiripun̄uyinyawunha rumbalnyndja, dh̄arranany n̄ayi gan dhika djenarran' wapthurra galumanyaŋnha, ga bitjarriy bili walal nh̄aŋalyi n̄unhi m̄arrma'nhany yoln̄uhany maŋdany, maŋda gan dh̄arranany galkin ȳanan n̄hanukala Djesuwala. ³³ Ga yuŋa muka balaŋ bitjana ganarrthanhan n̄anya Djesunhany, bala n̄ayiny Betany waŋanan n̄hanukal Djesuwalnyndja bitjarra, “Way Garray! Manymaknha dhuwalyiny, n̄unhi napurrnyndja nhakun dhuwal dhiyal dhiyanjny bala. Napurrnyndja dhu dhuwal luŋkun' n̄ha warawny'tja dj̄ama, waŋganyndja nhun̄uwuy, ga waŋganyndja Mawtjitjku, ga waŋganyndja Yilaydjaw.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Betany waŋan, yurr waŋanany n̄ayi gan n̄unhi gyaŋanharaynyndja dharan̄anamiriwyun.

³⁴ Ga n̄unhi n̄ayi gan baɖak yan Betany waŋan, bala n̄ayiny yan dhuŋupan molnyndja maŋan maŋ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnyndja n̄unhi lundu'mirriŋuny mala n̄han̄u Djesuynyndja n̄ayan̄uny barrarinan mirithinan.

³⁵ Ga beŋuryiny n̄unhi maŋan̄urnyndja rirakaynyndja gan dhawatthurr waŋanany bitjarra, “Dhuwalyiny n̄unhi n̄arrakuwunyndja Ḡathu'mirriŋu, ga n̄arrakiyngun̄dhi yan n̄ayi dhuwali ḡanaŋ'maranhawunyndja. Buthuru-bitjurra walal n̄han̄u, bala yan m̄arran̄un n̄anya walal gi dh̄aruktja.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi God-Waŋarrnyndja waŋan walalaŋgal.

³⁶ Ga dh̄an̄ur beŋuryiny n̄unhi n̄ayi rirakaynyndja winya'yurr, bala n̄ayipin gan waŋganynha Djesun yan dh̄arranany n̄unhiliyiny walalaŋgal. Ga walalnyndja n̄uriniwurrnyndja lundu'mirriŋunyndja walal n̄hanukal gan n̄ayathanalnyndja n̄ayan̄unha ȳanan, gayulnha walalawunha. Yakan walal balanyamirriyyiny

* 9:28 Peter; James; John * 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

lakaranha nula yolkalnydja nunhi nhä walal gan nhäñal, nhaltjarr gan mañ'thurr nunhiliyi bukuñur.

Djesuy nurrkanjal yätjkurrny birrimbirrnha yothuwal ñirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

³⁷ Ga wiripujuynyndja waluy walalnydja nunhi Djesuny ga lundu'mirriñu walal nhannu nunhi lurrkun' marrtjin yarru-yarrupthurra beñurnydja bukuñurnydja, bala nunhi dharrwan yolñuny walal gumurr-wañdinany nhanñu. ³⁸ Ga ñayiny wañganydja ñirramu beñuryiny malañur wañan yatjorra Djesuwalnydja bitjarra, "Marñgikunhamirr buku-djuñi, walñakuñ ñarraku dhuwal ñirramuny gäthu'mirriñuny. Nhäñu ñathil ñanya nunha, ya nunha, nunhan bili ñarraku wañganyñha yan yothuny walkurnydja. ³⁹ Wiripuny ñanya ñuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuñwal ñayathamän, bala ñayi ñuli nunhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala ñayi ñuli ñanya nurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ñuli ga dhur-rwarakurrnydja nhakun ñälnydja-wañdirra. Bitjana bili ñayi ñuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bäyñu ñanya ñayi ñuli ñula ganarrthulnydja. ⁴⁰ Ga wañan ñarra dhuwal nunhi malthunamirrinhan mala dhiyakiyi wakinñuw birrimbirru dhawañmaranharaw, ga walalany gan nunhi birrka'yurr dhawañmarañal gulkurun."

⁴¹ Bala ñayi Djesuny wañanan, "Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamiriwnydja mala? Bañak yan nhuma ga dhuwal gyañany djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ñarra nhumalañ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalañ? Nhäthan nhuma dhu märr-yuwalkthirnydja?" Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyi bäpa'mirriñuwnydja bitjarra, "Go gäñun ñanya rälin ñarrakala dhuwalayi gäthu'mirriñunhanñu nñuñuwuy nhe."

⁴² Ga nunhi ñayi ñanya gan bäpa'mirriñuynydja gäñal Djesuwalnydja, bala dhunupan ñayiny nunhi ñuriniyiny wakinñuynydja birrimbirryu nurrkanjala nunhiyi yothunhanñu balan munatha'lila, bala ñayi gan ñur'yunminan, ga dhäkurrnydja marrtjin nunhi ñälnydja wañdinan. Bala yan ñayi Djesuny dhunupan wañanan dhawañmarañala nunhiyiny wakinñunhanñu birrimbirrnha beñuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ñayi nunhi yothuny walñathinan, bala ñanya ñayi Djesuynydja gurrupara nunhiyiny yothunhanñu roñanmarañala bäpa'mirriñuwala goñlil. ⁴³ Ga walalnydja gan nunhi yolñuynydja walal nhäñalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan nunhi God-Wañarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan nunhi yolñu-yulñuynydja bañaknha gyañan, märr-manmanñdhurra manapar, ñurikiyiny Djesunha manymakkun djämaw. Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhan walalany bitjarra, ⁴⁴ "Buthuru-bitjurnydja walal ñamathanñun yan dhiyakuny dhärukku nunhi ñarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, nunhi walal dhu Gäthu'mirriñunhanñu Yolñuny goñ-gurrupanna ñurikiwurrungalñha nunhi yolñuwala walalañgal ganydjarrlil," bitjarr. ⁴⁵ Yurr walalnydja nhanukal nunhi lundu'mirriñuynydja walal yaka warray dharañana nunhiyi dhäruk, nunhi nhaltjarr ñayi gan lakarañal walalañgal. Bili mayaliny' gan nunhi ñorran djuñul'yurra; bäyñun walal dharañana. Ga bäyñun walal ñanya nunhi dhä-birrka'yunany, bili walal gan nunhi rum'rumdhurra nhannu wañanharawnydja.

Ñurruñuny dhu yolñu dhuñi'maranhamirra ñanyapinya ñayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Mäk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dhäñur beñuryiny nunhi, walalnydja gan nunhi lundu'mirriñuny mala nhannu Djesuwnydja wañanhaminan dhä-dälthinyaminan, yol nunhi mirithirnydja gal'ñu ñurruñu nunhili walalañgal malañur. ⁴⁷ Bala ñayi Djesuny marñgithinan yan walalañ nhaltjarr walal gan nunhi wañanhamin, ga märrañal ñayi yothuny law'marañal, bala nhirpara ñanya nhanukiyingala ñayi gali'lil. ⁴⁸ Ga dhunupan yan ñayi nunhi wañanan walalañgal bitjarra, "Ñuli dhu ga nunhi nula yol yolñu gumurr-ñamathirri nyumukuniny'kuny yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ñarrakalnydja yäku, nunhiyiny nhakun ñayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ñamathirryi ñarrakuny; ga ñuli ñayi dhu ga nula yol yolñu gumurr-ñamathirri ñarrakuny, nunhiyiny ñayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ñamathirryi nhanñuny ñurikiyiny nunhi ñayi ñarrany

djuy'yurr räli. Ga n̄unhi n̄ayi dhu ga yol̄u nyil̄n'maranhamirryndja, ga nyu-mukun̄iny'kunhamirryndja n̄anyapinya n̄ayi, n̄ayiny dhu n̄unhiyin yol̄u yuwalktja n̄urruju.”

⁴⁹ Bala n̄ayi Djondja wañanan bitjarra, “Way Garray, n̄unha n̄anapurr yol̄uny nhāñal, n̄ayi gan dhawatmarañal wakinn̄uny birrimbirrynha mala nhokal yākuy. Ga n̄anapurndja n̄anya wañan d̄adawmarañal, bili n̄ayi n̄unhi yaka napurrungal malanjur.”

⁵⁰ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmarañal wañan walalañguny bitjarra, “Ganarrthul walal n̄anya, b̄ay n̄ayi dhu ga djāma; yaka n̄anya d̄adawmarañ. N̄unhiny yol̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli gi b̄ayn̄u n̄un̄gañmarañ n̄humalany, n̄unhiyiny yol̄u n̄humalañgala gali'n̄ur; gungga'yunamirra n̄humalañ.”

Djamaripapunya dja yol̄u walal b̄ayn̄u gan d̄jälthin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

⁵¹ Yo, waluny marrtjin n̄unhi djulkthurra, ga n̄han̄uny walu Djesuwnydja marrtjin galkithinan n̄unhi n̄ayi dhu God-Wañarryuny n̄anya märraman balan djiwarr'lila. Bala yan n̄ayi Djesuny liya-n̄amañamayunminan, bala yan n̄ayi marrtjinan balan Djurutjalamlila.* ⁵² Bala yan n̄ayi dju'yurr märrman'nha dh̄awumirryny mañdany, mañda dhu n̄äthilmirriyaman w̄añan n̄han̄u Djesuwnha. Ga marrtjin mañda ga bunan mañda wañganyñur w̄añanjur yākun̄ur Djamarian* n̄arakan̄ur w̄añanjur. ⁵³ Ga n̄unhiliyi w̄añanjur yol̄uny walal n̄unhi yakan ganha d̄jälthin̄ya n̄han̄u Djesuwnydja, bili walal marñgithin n̄han̄u n̄unhi n̄ayi liya-n̄amañamayunminan n̄ayi dhu marrtjin balan Djurutjalamlila. ⁵⁴ B̄ayn̄un n̄han̄u walal n̄unhi gumurr-n̄amathinyany, yānan walal n̄anya gan n̄unhi likandhu nurrkan̄ala, bala mañdany n̄unhi Djondja* ga Djayim̄dja* mirithinan yan mañdakarrit̄thinany walalañ, bala mañda wañanan bitjarra Djesuwnydja, “Way Garray, nh̄amirr balañ linyu dhu w̄athun gurthawnha n̄ayi dhu r̄alin yarrupthun djiwarr'n̄urnydja, bala dhu bathanna dhuwal yol̄unhany walalany warrpam'thunna yan? Balanyarawnyndja n̄he n̄ula d̄jäl muka?” ⁵⁵ Ga dhunupan n̄ayiny Djesuny bilyurrnyndja, bala d̄adawmarañala mañdany bitjarra, “Yaka mañda biyakiyi! Dhuwaliyiny yätjkurr,” bitjarr. ⁵⁶ Bala walal ganarrthañala n̄unhiyiny w̄añä, bala marrtjinan wiripunjilila w̄añalil.

Djesuwal malthunamirry mala dhu n̄urruñuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga n̄unhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala w̄añgan̄alnyndja bala dhukarkurrnyndja Djurutjalamlila,* ga n̄unhiliyi gandarrn̄urnydja bala n̄ayi wanganydhuny yol̄uy wañanan n̄anya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, n̄arrany dhuwal d̄jältnha malthunarawnha nhuñu, n̄unhi n̄ula nh̄akurr n̄he dhu marrtji.”

⁵⁸ Ga n̄ayiny Djesuny n̄han̄u buku-bakmarañal wañan bitjarr, “D̄äl dhuwal yol̄uwnydja malthunaraw n̄arrakuny. N̄unha wakinn̄uwnydja warrakan'ku ga, w̄añä n̄arngga' dh̄arra, w̄añamirr walal n̄unhi warrpam', ga but̄thunamirriwnydja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorr'u-gurrum. Yurr n̄arrakuwnydja Yol̄uwnydja Gäthu'mirriñuw b̄ayn̄u n̄ula w̄añä n̄orranharaw.”

⁵⁹ Ga bala n̄ayi Djesu wañan n̄unhi wiripun̄uw yol̄uw bitjarr, “Go malthurra n̄arrakun.”

Yurr n̄ayiny n̄unhi yol̄uny wañan bitjarr, “Bulnha n̄athil, ga b̄ay n̄arraku dhu b̄apa'mirriñu dh̄ingam ga dholkuñ n̄arra n̄anya dhu, ga dh̄anjur beñuryin n̄arra dhu malthurrnyndja nhuñu.” ⁶⁰ Ga n̄ayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal n̄han̄uny bitjarra, “N̄uriñiwurruynha yol̄uy walal dhu ga dholkuñ dh̄inganhawuyhany yol̄uny walalany, n̄unhi walal ga nhina dh̄inganhmirriñura yan rom̄jur. N̄heny dhu marrtjin, ga dh̄awun' lakaram birriñ'maraman yol̄uwala walalañgal, n̄unhi God-Wañarrwalañuwuyhna rom̄buy.”

⁶¹ Ga wiripu yol̄u d̄irramu wañan Djesuw bitjarr, “Garray, n̄arrany dhu dhuwal malthunna nhuñun. Yurr n̄urruñuny n̄athil n̄arra dhu balayi ron̄jiyirryi, ga w̄añä n̄arra dhu walalany n̄unha n̄unhi gurrutumirryny n̄arrakuwuy n̄arra, nh̄ama marrtji n̄arra dhu walalany, ga yurrnha n̄arra dhu malthundja nhuñu.”

* 9:51 Jerusalem * 9:52 Samaria * 9:54 John; James * 9:57 Jerusalem

⁶² Ga ñayiny Djesuny wañan nñanñuny bitjarr, “Ñuli ñayi dhu yolñy ñurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulñu'kumany dhu marrtji bala, ñayiny ñathil dhu ñurruñuny nhâma bākumirriyam, dhunupayam wanhawal ñayi dhu ga ñunhi marrtji. Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñunhi dawa'-dawa'yundja, roniyirryi marrtji nhâma balayi dhuđitjthuny, balanyayiny yolñu yakan nhakun gana' nhinanharaw ñurukuny ñunhi God-Wañarrwalañuwnydja romgu.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

10

Djesuy dju'yurr nñanñuwuy ñayi malthunamirriny walalany 72-ny barrkuwatjlila wāñalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesuy gānañ'marañal wiripuwurrnhany dirramuwurruny, 72-ny ñunhi malanhany, bala ñayi gan dju'yurr walalany mārma'-mārma'nhan. Bala walal nhakun ñurruñuny wāñgañal bawalamirriil yan wāñalilnydja malañulil, ga yalalany dhā-dhuđitjtja ñayipin marrtjin Djesun.

² Ga yurrnha walal ñunhi marrtjinany, ñurruñuny ñathil ñayi walalañ wañan bitjarr gam', “Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolñuny mala nhina, gatjpu'yunna ga, galkunna ga Godkalañawnydja romgu. Ga balanyan walal ñunhi yolñuny walal nhakun ñunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmarañharawnha, yurr marr lurrkun' dhika yolñuny mala djāmamirnydja gulktunarawnydja ñurikiny borumguny, wangany-manapanarawnydja. Yānan biyakun bukumirriyanun, ñāñ'thurr God-Wañarrnhan, marr ñayi dhu dju'yundja dharrwanhan yolñuny walalany djāmamirrinhan ñurukuwurrñdhiny luñ'marañharawnydja.”

³ “Gatjuy nhumany marrtjin!” bitjarra ñayi Djesuny wañan walalañ. “Ñarrany nhumalany dhu dhuwal dju'yunna dhāwu-gāñhamirra mala. Yurr wiripuwurrnydja yolñu walal nhumalañ dhu ñunhi mađakarritjthirra, bitjanna nhakun ñuli wakññu wuñgan wārrañ ñayan'mirr ga dhārra bodinymirr warrakan'ku malañuw. ⁴ Yo. Yurr yakan gi gāñu ñunhi bathiny ñhuñuwuy nhe rrupiyawuynydja, nhā mak wiripuny dhaphathuñ' ñhuñuwuy nhe ñula. Ga yaka gandarrñur gulmarañ ñula yolñuny, ga walu luki, ñunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirnydja dhukarrñurnydja. ⁵ Ga ñunhi nhe dhu bunany ñunhiliny wāñañur, ga gārri nhe dhu ñula yolkañ bala'lil, bala wañiny biyakun, ‘Way walal! Mārrañun walal ñoy-yal'yunamirnydja rom God-Wañarrwunñy!’ biyakun. ⁶ Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu djālthurr ñurikiyi ñunhi Godkalañawnydja māgayawnydja romgu, bala ñayiny dhu yānan mārraman nhokun. Ga ñuli ñayi gi ñula yolñu-yulñu yakany djālthi ñurikiyi romgu, ñayiny dhu yakan mārram ñunhiyiny God-Wañarrwun māgayamirnydja rom. ⁷ Yo. Nhinany nhuma dhu ga ñunhi ñunhili bili yan wanganyñur bala'ñurnydja, ga nyañ'thurr bawalamirr ñunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga ñunhi djāmamirriynydja walal mārramdhi nhumalañgiyngalañuwuy djāmapuynydja. Yaka gi marrtji liw'marañuny bala'kurrnydja malañuwurr; ñhininy gi wanganyñur yan dharapulñur.”

⁸ “Yo. Ñunhi nhuma dhu buniny bonñuñ ñula wanhaminy wāñañur, ga ñuli walal dhu yolñuny walal nhumalañ gumurr-ñamathirnydja bala gurrupanna nhumalany ñathany, nhumany yānan lukiñ ñunhi ñula nhā malany nhumalany walal dhu gurrupan. ⁹ Bala dhunupan walñakunñun rerrimirrinhan mala yolñu'-yulñuny wāñañunñuwuyñhany mala, ga lakarañuny walalañgal biyakun, ‘God-Wañarrwun rom dhuwal dhiyañuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nñanukala romñurnydja.’ ¹⁰ Ga ñuli nhuma dhu ñula wanhami wāñañur buna, ga ñuli walal dhu bāññuny nhumalañ gumurr-ñamathirr, nhakun bāññun walal dhu djālthurr nhumalañgalañaw dhāwuw'nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhārrany dhukarrñura, ga wañiny walalañgal biyakun gam’, ¹¹ ‘Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wāña, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany’ dhuwalañuwuynydja wāñapuy lukuñurnydja linyalañgiyngal linyu. Yurr guyañiny walal gi dhuwanna gam’. God-Wañarrwun dhuwal rom bilin galkithinan nhumalañgala.’”

¹² “Ga dhuwanna ñunhi gam' ñarra dhu lakaraman nhumalañgal; yalalañumirriynydja ñunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy Godthuny bonñuñ ñunhi dhā-gir'yurra wāña Djudumbuyñhany yolñuny walalany yurr marr ganjan

yan. Yurr mirithiny n̄ayi dhu n̄unhi dh̄a-gir'yurr w̄aṅa dhuwalaṅuwuyyin yolṅuny walalany." Ga bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

¹³ Yo. Ga bulu n̄ayi Djesu waṅan bitjarr; "Buthuru-bitjurnydydja walal ṅarraku manymakkunṅun yan, ga ṅāku walal n̄humany yolṅu-yulṅuy w̄aṅa Gurat̄inbuyyuny* ga Bithdjaydawuyyuny.* Yindin mirithirra n̄humalaṅguny dhu mari maṅ'thurr. Bili muka n̄huma gan n̄unhi nh̄aṅal ganydjarrnydja ṅarraku, n̄unhi ṅarra gan djāma ṅurinyi n̄oy-ganyim'thunamirriy romdhu n̄unhiliny n̄humalaṅgalnydja w̄aṅaṅur, yurr b̄ayṅu warray n̄humany ganarrthanha ga d̄iltji-bilyuna n̄humalaṅgiyingaṅaṅunur ȳat̄jkurruṅurnydydja romṅur, bala bilyunan. Ga n̄unhi balaṅ ṅarra ganha djāma dhuwaliyi n̄ayaṅu-ganyim'thunamirriy rom n̄unhalnydja n̄unhi D̄āyany* w̄aṅaṅur ga Dj̄aydandja,* bitjana bili nhakun ṅarra gan n̄unhi dh̄iyaliyi djāma, ga walalnydja balaṅ n̄unhi w̄aṅa-n̄unhiṅuwuyyiny yolṅu walal bilyunan ȳat̄jkurruṅurnydydja romṅur mala, ga nhinanha walal balaṅ ganha ṅamathanhan. ¹⁴ Yo. Ga ṅayiny dhu n̄unhi God-Waṅarryuny dh̄a-gir'yurr n̄unhayiny yolṅuny walalany w̄aṅa-D̄āyapuyṅhany ga w̄aṅa-D̄j̄aydanpuyṅhany m̄arr ganṅan yan, ga n̄humalanhany n̄ayi dhu dh̄a-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynydydja waluy n̄unhi mala-djarr'yunamirriynydydja. ¹⁵ Ga n̄humany n̄unhi w̄aṅa-Gapuniyambuyyuny* yolṅuy walal ga nhaltjana guyaṅa? ... garrwarkunhamirra n̄humalanhawuyṅha n̄huma ga balan d̄jiwarr'lila? Yurr ṅayipiny dhu n̄unhi God-Waṅarryuny bonṅuṅ nurrkunṅun n̄humalany balan biyakun burrakulila."

¹⁶ Ga wiripuny n̄ayi Djesuy lakaraṅal n̄hanukalaṅwal n̄ayi malthunamirriwal walalaṅgal bitjarr; "N̄uli n̄ayi dhu ga ṅula buthuru-bitjundja n̄humalaṅgalaṅaw dh̄āwunyn'tja manymakkumany, ga m̄arramany n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny dh̄āruktja ṅarranhany. Ga ṅuli n̄ayi yolṅu b̄ayṅuny ga n̄humalaṅgalaṅaw dh̄āwun buthuru-bitjun, ḡanaṅ'maranhamirra ṅanyapinya n̄ayi ga n̄humalaṅgalaṅaṅur, ga ṅarrakalaṅuṅurnydydja n̄ayi ga n̄unhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirriy. Ga bitjandhi bili n̄ayi ga n̄unhi yarrkmaranhamirra ṅanyapinyan n̄ayi God-Waṅarrwala, ṅurikala n̄unhi n̄ayi ṅarrany d̄juy'yurr r̄ali dh̄ipal." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesu dh̄āruk-gurrupanminany ṅanyapinya n̄ayi walalaṅgalnydja ṅurikiwurrṅalnydja n̄unhi 72-walnydja d̄irramuwurrṅal. Bala walal yan w̄aṅgaṅalṅha barrkuwat̄jthinan.

N̄unhi 72-ny yolṅu walal roṅiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga n̄unhi walal n̄unhiwurryiny n̄unhi 72-ny d̄irramuwurr roṅiyinany Djesuwalnydja, yurr walal n̄unhi mirithinan dh̄ika goṅmirriyiny, bala walal gan n̄unhi lakaraṅalnydja bitjarra, "Way Garray! N̄anapurrdydydja gan dhuwal waṅan dhawaṅmaraṅal n̄unhi wakinṅunhany birrimbirr̄nha malany nhokala yākuy, bala walalnydja gan n̄unhi dhunupan yan dh̄āruktja napurruny m̄arraṅala, bala gan yan dhawaṅthurra yolṅuwalnydja walalaṅgal!"

¹⁸ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan yoraṅala yan walalaṅ, "Yo, manymak!" bitjarra. "Bili ṅarrapiny n̄unhi nh̄aṅalyi Dj̄aytinnhany,* n̄ayi marrtjin dhur'-dhuryurra beṅurnydydja d̄jiwarr'ṅurnydydja r̄alin, bala n̄ayi n̄unhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun ṅuli marrtji n̄unhi ganyu l̄arryun munatha'lil. ¹⁹ N̄ākuny walal ṅamathanun. Bilin ṅarra dhuwal ganydjarrnydja n̄humalaṅgal gurrupara, bala n̄humany dhu marrtji n̄unhi dhurppa'-dhurpparaman b̄āpinhany mala ga buthunṅunhany. Ga d̄julkmaraman n̄huma dhu n̄unhi ganydjarr ṅurikiny miriṅuwnydydja n̄humalaṅgalaṅaw Dj̄ayt̄inguny, yakan n̄ayi dhu n̄unhi n̄humalanhany bumany dh̄iṅganhamaramany nh̄a mak daw'maramany, bili n̄hanṅuny n̄unhi ganydjarr bilin bakhunawuyṅha. ²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja n̄humalany dhu ga n̄unhi ȳat̄jkurruynydydja birrimbirryu mala dh̄āruktja n̄humalany m̄arram, yurr yaka walal ṅurinyiny galṅa-goṅmirriyi. Dh̄iyaṅun yan waṅanydhuṅ ḡamurr̄uy' n̄huma dhu n̄unhi galṅa-goṅmirriynydydja n̄unhi n̄huma bilin yākuny ga dh̄ārran ṅunhany d̄jiwarr'nurnydydja."

²¹ Ga balanyamirriyiny n̄hanṅu n̄unhi Djesuwnydydja ṅayaṅuny dhaṅaṅdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan n̄ayi n̄unhi goṅmirriyiny, bala n̄ayi waṅanany bitjarra, "B̄āpa, n̄heny Garray ṅuruk d̄jiwarr'puywu w̄aṅaw, ga dh̄iyak munathaw'. B̄āpa, ṅarrany n̄huna dhuwal buku-gurrpara mirithinan yan, bili n̄he maṅ'maraṅala waraṅulkuṅala n̄huṅuwuy n̄he romdja dh̄iyakuwurrṅala n̄unhi m̄arr-dhunamirriwala yolṅuwalnydja walalaṅgal, n̄unhiyiny rom mala n̄unhi n̄he gan d̄julu'l'maraṅal be

* 10:13 Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon

* 10:15 Capernaum

* 10:18 Satan

djambatjmirrwal ga marngimirriwal yoljuwal walalaŋgal. Yo. Mälu' nheny nŋunhi milkunhaminany nŋunapinya nhe dhiyakuwurrungala nŋunhi märr-dhuŋamirriwala, bili dhuwaliyin nŋunju nŋunhi ŋayanjony.”

²² “Yo. Bäpaynydja ŋarrakal nŋunhi dhayunjar bukmaknha yan romdja malany ŋarrakala goŋlilnydja. Bäyŋun nŋunhi ŋula yol marŋgi Yoljuwuny dja Gäthu'mirriŋuw, yol ŋayi nŋunhi; ŋayipin yan nŋunhi Bäpan yan nŋanju marŋginy. Ga balanyayi bili, bäyŋuyi yan dhuwal ŋula yol yolju marŋgi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja, yol ŋayi nŋunhi; ŋarrapin yan dhuwal Gäthu'mirriŋun nŋanju marŋginy mirithirr Bäpawnydja, ga nŋunhiwurrnha dhu yolŋuny walal marŋgithirr nŋanju, nŋunhi ŋayin dhu Gäthu'mirriŋuy nŋa warralkun ŋanya walalaŋgal, ŋurikiwurrungalnydja nŋunhi ŋarra walalaŋ ga djälthirr.” Ga bitjarra ŋayi gan nŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

²³ Bala ŋayi beŋuryiny Djesuny bilyurra, bala waŋanan nŋanjuwuy ŋayi malthu-namirrinhany walalany, gänan walalawuy nŋa ŋapa, ga bitjarra ŋayi nŋunhi waŋanan gam', “Nhumany dhuwalawurrnydja yolju walal goŋmirra God-Waŋarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhäman dharanana nŋanju romdja mala.” ²⁴ Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany walal. “Näthil baman' dharrwa mirithirr djawarrkmirr yolju walal, ga bungawa mala yolju walal gan djälthin nhänharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhäma dhiyanun bala, bili bäyŋu walalnydja nŋunhi nhänha. Ga mirithin yan walal gan nŋunhi djälthin nänharawnydja dhiyakuny dhäwuw, nŋunhi nhuman ga ŋäma dhiyanun bala, bili walalnydja gan nŋunhi bäyŋu balanyayi dhäwu mala näkul.” Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Dhuwandja mayali'mirr dhäwu Djamaritingalaŋuwuy yoljuwalalaŋuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Waŋganydhuny waluy rom-marŋgikunhamirr yolju marrtjin, bala ŋayi dhä-birrka'yurra ŋanya Djesunhan, yan nhakun ŋayi ŋanya gan birrka'yurr bitjarr; “Way Garray, nhaltjan dhika ŋarra dhu yoljuŋy, märr ŋarra dhu ga walŋany yan nhina wiyinŋumirrydja?” bitjarr.

²⁶ Bala ŋayiny Djesuyny dja dhä-birrka'yurr balany ŋanyan hany bitjarra, “Nhä? Bili nhaltjan ga nŋunhi dhuynjurny dja djorrany' waŋa? Nhaltjan nheny ŋuli ga nŋunhi maŋ'maram nŋunhiyiny dhäruk?”

²⁷ Bala ŋayi nŋunhi yolŋuny waŋan bitjarra, “Nunha djorrayny'tja ga nŋunhi lakaram bitjan gam', 'Märr-ŋamathirrynydja nhe dhu ga nhokiyiŋalaŋaw nhe Garraywuny God-Waŋarrwuny bukmakthi yan nhokiyiŋal nhe ŋayanjony dja ga walŋany dja ga ganydjarryuny ga gyaŋanahawuyyuny, ga wiripuny nhe dhu ga nŋunhi märr-ŋamathirr yolju walalaŋ wiripuwurrun, biyak yan bili nhakun nhe ŋuli ga nŋunhi märr-ŋamathirr nŋunjuwuy nhe. Biyakun gyaŋiny nŋunhiwurruny wiripuwurrun hany mulkurun hany yolŋuny walalany, nhakun walal nŋunjuŋ galkipuy nŋa yolju walal.’”

²⁸ “Yo, yuwalk dhuwaliyiny. ŋuli nhe dhu ga nŋunhi bitjandhiyiny djäma, nheny dhu ga walŋan yan nhina.” Ga bitjarr ŋayiny Djesuny waŋan.

²⁹ Bala yan ŋayi nŋunhi rom-marŋgikunhamirrynydja yolju djälthinany mirithin yan ŋayi dhu wiripuwurrungalnydja maŋutjijur dhuwurr-ŋamathirra. Ga bulu ŋayi dhä-birrka'yurr ŋanya Djesuny bitjarr; “Yol bili dhika ŋarrak galkipuynydja yolju?”

³⁰ Bala ŋayi Djesuyny dja lakaraŋala nŋanjuŋy ŋurikiyi rom-marŋgikunhamirriwuny dja yolju walal mayali'kurra dhäwuny' bitjarrnha gam', “Waŋganydhuny waluy yolju gan marrtjin dhukarr-ŋupar beŋur Djurutjalamaŋur* bala Djarikawli* wäŋalil, yurr Djuw mala ŋayi nŋunhi yolŋuny. Yo. Marrtjinany ŋayi gan nŋunhiyi dhukarr-ŋuparynydja, bala walalnydja nŋunhi ŋurijiwurrny dja manaŋa-dilkurruyny dja yolŋuy walal ŋayathanala ŋanya, bumarynydja ŋanya walal gan nŋunhi-i-i, batnha ŋurrkaŋal, bala walal nŋanju djaw'-djawurra rrupiyany, ga girriny' walal gan larraŋaraŋala nhanukal, bala ganarrthanala ŋanya. Ga ŋorranany ŋayi gan nŋunhi gali'ŋura dhukarrny dja, galki balan ŋayi nŋunhi dhiŋganhan.

³¹ Yaka wiyin, bala ŋayiny gan djirrikaymirrynydja yolju marrtjinan ŋuliwitjarryi bili yan dhukarrkurr. Ga nhäŋal ŋayi nŋunhiyi yolŋuny gatpurr'nhany, ŋayi gan ŋorranan, ga gilipunaŋala ŋayi nŋanju, djulkmaranala ŋanya, yaka ŋayi ŋanya gunga'yunna.

³² Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yolju marrtjin nŋunhi Lebaywalnydja yarratanjur, ga ŋayiny nŋunhiyiny yolju Godkalanaw nŋa bunbu-djägamirra ga marrtjinany ŋayi nŋunhiyi yolŋuny galkikurra nhanukalaŋuwurr, bala ŋanya ŋayi nhäŋala nŋunhiyi

gatpurr'nhani yolhuny, ga yakayi hayiny nanya gunğa'yunna, nhāgala hayi nanya ganarrthajala."

³³ "Ga bulu wiripuny muka yolhu marrtjin, ga hayiny njuhiny yolhu wiripunuwunha wānapuy, wiripun bāpurru Djamaripapunya.* Bala hayi nanya nhāgala njuhiny gatpurr'nhani hayi gan nhorran, bala nhanu nayanun-warwumirriyan dhika mirithinan. ³⁴ Bala hayi marrtjin galkithinan nhanukal, ga raryurr hayi nhanukal wiyikan' djetjilil malañulil, ga garpi'yura hayi nanya marrtjin njuhni djetjiny mala manydjarrkay'nha, bala hayi ñal'marañala nanya yarraman'lil nhanukiyangalaha hayi, bala yan dhunupan gāñala nanya. Marrtjin manda gan, ga yan bili ga bunan manda njuhili balañur njuhni walal ñuli ganha dharrwa yolhu walal nhorranha bunburur. Ga njuhiliyini hayi njuhni Djamaripapunya yolhu gan djāgany nhanu njuhni hayi gatpurr'wuny dirramuw. ³⁵ Ga wiripunuyndja munhay hayi wanjan nyanhan njuhni bunbu-watañunhan yolhuny bitjarra, 'Ñay', dhuwal rrupiyana mārma' naraka. Gatjuy djāgan nhe dhu ga dhiyakiyini yolhuny, ga ñuli dhu dhuwalii rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga rāliyi narra dhu boggun roñiyi, ga bulu narra dhu gurrupul nhuna wunuli'yurr.'" Ga bitjarriyini hayi gan njuhni Djesuy dhāwuny' lakarañal.

³⁶ Bala hayi Djesuny wanjan njuhni hayi yolhuy rom-marngikunhamirriyandja bitjarriha, "Yo, nhaltjanna nheny ga guyaña? Yolha nhanu njuhni yolhuthinany njuhni yolhuy njuhni walal gan manaña-dilkurruy bumar?"

³⁷ Bala hayiny njuhni rom-marngikunhamirriyandja yolhu buku-bakmarañala nhanu Djesuwandja bitjarra, "Mak njuhni bāy, njuhni hayi wuyurr nhanu, bala gunğa'yurra nanya."

Bala hayiny Djesuny nhanu wanjan bitjarra, "Gatjuy nhe dhu marrtjin, ga djāmany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja wangany."

Djesuy guwatjmar mandany Meriny ga Māthany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dhāñur beñuryini bala hayi Djesuny ga lundu'mirriñuny walal nhanu marrtjin wāñanala, ga bunanany walal njuhala wāñanur yākuñur Bithini,* bala hayiny wanganydhuny miyalkthu yāku Māthayndja* gañaymara nanya Djesunhani nhanukiyangala hayi wāñalil. ³⁹ Bala hayi gārrinan, dhutnha nhinan, ga hayiny Māthawndja yapa'mirriñu Meriny* yāku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garraywala lukuñur. Nhinanany hayi gan njuhni Meriny, buthuru-bitjarra gan nhanu Djesunha, njuhni hayi gan marngikunjal dhāwu lakarañal njuhiliyi dñinawa' bunburur.

⁴⁰ Ga hayiny gan Māthayndja gānan djāma hayipin, yurr dharrwathinan nhanukal njuhni gumurrñunyndja djāmany mala, bala yan hayi ñoy-dhārranan, bala hayi wanjan Djesuwandja, "Way Garray, yaka nhe gi dhuwal guyañi naranhani? Dhuwal hayi yukuyuku'mirriñunyndja narakal ganarrthajala djāmany warrpam'nha narakiyngala yan. Wanji nanya, hayi dhu gunğa'yun narany."

⁴¹ Bala hayi Djesuny wanjan nhanu buku-bakmarañal yāku-lakarañala nanya bitjarra, "Mātha! Mātha!" bitjarri. "Nheny ga dhuwal lay-layun dharrway romdhu malañuy, ga dhiyakiyini mala nhe ga njuhni mirithirriyandja warwuyun, ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwali nayanu-midikirriyandja. ⁴² Yurr wangany yan dhuwal manymaktja ga nurrñuny rom ñula yolhuny yolhuy, ga hayiny dhiyanun gay'yi Merinyndja bilin djarr'yurra njuhni namakurriyandja rom, ga yakan dhu njuhni ñula yolhuny yolhuy dhuwaliiy dñaw'yundja nhanukal." Ga bitjarra hayi gan njuhni Djesuny wanjan.

11

Djesuy marngikunjal nahanuwuy hayi malthunamirrinhani walalany bukumirriyanharawnha

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Wanganydhuny waluy hayiny gan Djesuny bukumirriyanala ñula wanhamin wāñanur, ga njuhni hayi dhawar'yurriyandja bukumirriyanhanurndja, bala hayiny

* 10:33 Samaria * 10:38 Bethany; Martha * 10:39 Mary

wanḡanydja malthunamirr nħanḡu waḡan bitjarra, “Way Garray, Djondhuny gan ḡnhi marḡgikunjal nħanḡuwuynydja ḡayi malthunamirriḡny walalany ḡnhi nħaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nħeny dhu napurrunħany marḡgikumdhi, ḡnhi nħaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?”

² Ga ḡayiny Djesuny waḡan walalaḡuny bitjarra, “ḡuli nħuma dhu bukumirriya-many ga, bitjanna nħuma dhu ḡnhi waḡany gam’, ‘God-Waḡarr Mälu’ ḡanapurruḡ,

nħeny ḡnhi yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

ḡanapurru nħuna ga dhuwal ḡaḡ’tħundja

nħe dhu dħanḡdħunna God-Waḡarrwuny rom ḡanapurruḡgala ḡayanulilydja.

³ Nħany ḡanapurruḡny maranhu-gurruḡpula dħiyakuny bala waluw.

⁴ Bäy-lakaraḡ ḡanapurruḡ yätjikurruwuny dja dġamapuy,

biyak yan bili nħakun napurr ḡuli ga bäy-lakaram ḡurikiwurrurḡ ḡnhi wiripuwur-ruḡ yolḡuw walalaḡ

ḡnhi walal ḡuli ga ḡanapurruḡny ḡayanu-yätjam.

Yaka ḡanapurruḡny ḡaḡu gumurr-dälkurrnydja romḡur,

birra’kayurrnydja ḡanapurruḡny ga mala-djarr’yurrnydja.

Ga bitjanna nħuma dhu ḡnhi bukumirriyamany.”

⁵ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan nħanukiyingalaḡaw ḡayi malthunamirriw walalaḡ bitjarr, “ḡuli balaḡ nħe dhu ḡnhi ḡula yol yolḡu marḡti nħokiyingalaḡuwal nħe lundu’mirriḡuwalnydja wäḡalil, ḡnhi ḡula nħaliynydja waluy mak dġedany, ga ḡaḡ’tħun nħe dhu ḡanya ḡula nħaku ḡathaw bitjan, ‘Way lundu marḡkapmirr, ḡatha ḡarrany gurruḡpul go, ⁶ bili lundu’mirriḡu ḡarraku ḡunħa bunan beḡur barrkunur wäḡaḡur, ga ḡarrapiny dhuwal dhäparḡ’nħa, ḡathamiriwnħa.’ ⁷ Ga ḡnhi ḡayi dhu lundu’mirriḡuny nħuḡu waḡa buku-bakmaram bitjandja, ‘Gaḡuy waḡdin, yaka ḡarrany yakurr dħirr’yurr!’ Dhurrwany dhuwal bilin dälħa dħal’yunawuynħa, ga bulu napurr dhuwal yakurr yindin ga ḡorra, napurr dġamarrkuḡi’ ḡarraku ga ḡarrapi.

Yakan ḡarra dhu rur’yun nħuḡu ḡula nħakuny gurruḡpanaraw.’ Ga bitjanna ḡayiny dhu ḡnhi lundu’mirriḡuny nħuḡu buku-bakmaram. ⁸ Mak ḡayi dhu ḡnhi yakan dġälthirr nħuḡu ḡuḡga’yunaraw, ga gurruḡpan ḡayi nħuna dhu ḡula nħany bäyḡun, bäydi ḡayi ḡnhi galkipuynydja lundu’mirriḡu. Yurr rur’yun yan ḡayi dhu ḡnhiyiny yolḡu, bala ḡayi dhu gurruḡpanna nħuḡu ḡnhi nħaku nħe ga dġälthirr, bili nħeny dhu ga ḡnhi buku-duwa’tħunna ḡaḡ’tħun. ⁹ Walal, dħuwandja ḡarra nħumalaḡ dhu lakaraman. Nġa’tħurr God-Waḡarrnħany ḡula nħakuny, märr ḡayi dhu nħuna gurruḡpanna yan. Gaḡuy larruḡun, bala nħeny dhu maḡa’maraman. Ga dhurrwany wutthu-wutthurra, galkithin nħanukal, märr ḡayi dhu God-Waḡarrnyuny nħuḡu dhurrwany lapmaraman, gumurr-ḡamathirra manapan nħuḡu. ¹⁰ Bili ḡuli balaḡ dhu ḡula yolthu walal ḡaḡ’tħundja ḡanya God-Waḡarrnħany, bala walalaḡdja dhu ḡnhi yanän märraman nħanukuḡuny, ga ḡunħiny yolḡu ḡnhi ḡayi ḡuli ga yuwalkkumany yan larrum, ḡayiny dhu God-Waḡarrwunḡuny maḡa’maraman yan. Ga wiripuny ḡnhi yolḡu ḡnhi ḡayi ḡuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu-wutthun, ga galkithirr nħanukal, ḡayiny dhu God-Waḡarrnyuny nħanḡu lapmaraman, galkikuman manapan ḡanya nħanukiyingalaḡa ḡayi.

¹¹ Nħuma ḡnhi bäpa’mirriḡu walal, ḡnhi nħumalany ḡuli ḡäthu’mirriḡuny dja walal nħumalaḡal ḡaḡ’tħun guyawnydja, ga nħän nħumany ḡuli gurruḡpan walalaḡuny ... bäpin? ḡany nħä? ¹² Ga ḡuli ḡayi dhu nħuna yothuy nħokal ḡaḡ’tħun mapuwny’tja, ga nħeny dhu nħän nħanḡuny gurruḡpan? ... butħunḡ? ¹³ Yurr bäydi nħuma ḡnhi dħuwurr-yätjikurrnydja bäpa’mirriḡu walal, yurr nħuma ḡuli ga ḡnhi gurruḡpandja nħumalaḡalaḡaw ḡäthu’mirriḡuwnydja walalaḡ manymak yan nħany mala. Ga nħumalaḡuny Bäpa’mirriḡu dġiwarr’puynydja bulu warray wetj-dumurr, dġulkmaraman ḡayi ga nħumalaḡany nħanukiyingalaḡdja ḡayi wetjthu. Ga yuwalk yan ḡayi dhu ḡnhi gurruḡpandja ḡnhi Dhuyu-Birrimbirrħany ḡurikiwurrḡuny yolḡuw walalaḡ ḡnhi walal dhu ga ḡaḡ’tħundja ḡanya.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡnhi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuyu 12.22-30; Mäk 3.20-27)

¹⁴ Yo. Waḡany yolḡu gan nħinan dhärukmiriw muḡmuḡ, yakan ḡayi ḡuli ganħa ḡnhi waḡanħany, bili wakinḡuy birrimbirryu ḡanya gan ḡnhi ḡayathaḡalnydja dhärukmiriwyanḡalnydja. Yurr ḡayiny gan ḡnhi Djesuynydja ḡnhiyi birrimbirrħany mala dhawaḡmaraḡala ḡurikaliny dġirramuwal, ga dħunupan ḡayi ḡnhiyi dġirramuny

dhärukmirriyinan, wañanan gan dhika manymakkunjal. Bala walalnydja ñunhi yolñuynydja walal gan ñäkulnydja ñanya ganyim'thurra wañanhawuynydja. ¹⁵ Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal wañanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, Ñunhiny ñayi gan ñurikalyin Beltjibulwala* ganydjarryu dhawatmarañal ñunhiyiny wakinñunhiny birrimbirrha mala, ñunhi ñayi buñgawan walalan ñurikiyinan ñunhi birrimbirrun malañuw.

¹⁶ Ga wiripuwurrny yolñuy walal birrka'yurr ñanya, yan walal gan malñ'marañal nhanukal wañan bitjarr, "Way, ñuli nhe gi dhuwal God-Wañarwalnydja ganydjarryu djäma, gatjuy mak bulu nhe dhu djäma ñurinyi ñoy-ganyim'thunamirriy romdhu märr napurr dhu nhäma." ¹⁷ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny marñgithin walalan, ñunhi nhaltjarr walal gan guyañan djarrpi'kunjal, bala ñayi wañanan walalan bitjarra, "Nhalayak balan ñunhi mokuywalnydja ganydjarryu dhawatmarañal ñunhi mokuyhany birrimbirrha? Ñuli dhu ga ñunhi yolñu walal mala-wulkmaranhamirnydja wanganyñurnydja wañanur, bala walal dhu ga bunhamirra bala räli'yunmirra, bala dhu ñunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga gurruñumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, ñunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warppam'ña. ¹⁸ Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nhanñuy dhu ñunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany ñuli ga ñunhi bitjan lakaram yanbi ñarrany ñuli gi ñunhi dhawatmarañal ñunha wakinñunhany mala birrimbirrha ñurikalyin ganydjarryu Beltjibulwalnha? ¹⁹ Ga nhämirr ñunhi nhumalañuwuynydja malthunamirr walal? Yolkal walalnydja ñuli ga ñunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? Ñurikalyi bili yan yätjkurruwal? Ñany bäyñu, muka? Yo. Ñurinjwurrny bili yan nhumalañgal yan malthunamirriy walal ñuli ga ñunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram. ²⁰ Yo. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhawatmaram ñunhi wakinñunhany birrimbirrha mala ñurinyi bili yan wanganydhu, God-Wañarwal yan ganydjarryu, ga dhuwalatjandhin nhumala dhu ñunhi dharañandja, ñunhi God-Wañarwuny rom bilin malñ'thurra dhiyalnydja nhumalañgalnydja."

²¹ "Yo. Ñunhi ñayi yolñu ganydjarr-dumurnydja, ñayiny dhu ga dhärran girri'-ñamathinyawuynha, gon-garamirra, dälnha, djägan ñayi dhu wañawnydja nhanukiyingalañaw ñayi ga girriwny'tja manymakkuman, ga yakan dhu ñunhi nhanukalañunur ñula djaw'yun yolthuny. ²² Ga ñunhiyi dirramu ganydjarr-dumurnydja ñunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr ñurikiyinan bili yan maripuwun girriw' nhanukiyingalañaw ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi wiripu yolñu marrtji bulun gal'ñu ganydjarr-dumurr, dälnha mirithirra, bala ñayi dhu buman ñunhi wiripuñunhany yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga guyañanhamirr ñanyapinya ñayi yanbi ñayi ganydjarr-dumurra. Ñayiny ñanya dhu wiripuñuny dja yolñuy djulkmaraman, bala nhanju dhu ñunhi girriy' mala maripuny dja djaw'-djawyunna, bukmaknha. Djaw'yunna ñayi dhu ñunhi girriy' mala nhanju, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrny yolñuw walalan."

²³ "Ga ñuli ñayi ñula yol yolñu yakany ñarrakalnydja gali'ñur, ñayiny ñunhiyiny marimirra ñarraku. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthuy yolñuy bäyñuny luñ'maram räliny ñarrakalnydja, ñunhiyiny ñayi yolñu balanyayiny latjuwarr'maranhamirra, ñan'ñan'thunna ga yolñunhan walalany ñarrakalañanurnha."

²⁴ Ga dhäjur bejuriyiny ñayi Djesuy lakarañal bitjarra gam', "Ñunhi ñuli yätjkurnnydja birrimbirr dhawatthun yolñuwalnydja ñayanunur, bala ñayi ñuli ñunhi marrtjin larruman wiripuwunha wañaw, wanhal ñayi dhu malñ'maram wiripun wäga bala nhinan. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi bäyñuny malñ'maram, bala ñayi ñuli wañanhamirra ñanyapinya ñayi bitjanmirra, 'Roñiyirra ñarra dhu dhuwal balayi bili wäñalil ñunhi wanhami ñarra gan ñäthil nhinan.' ²⁵ Bala ñayi ñuli marrtjin roñiyirra balayi bili wäñalil, ga nhämany ñayi ñuli ñunhiyi wäñany manymaknha, ñarrtjalknha ga yolñumiriwnha, ñayilpin', ²⁶ bala ñayi ñuli ñunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurrnhan garr'yun bulu 7-nhan yätjkurnny birrimbirrha mala, dälmirra mirithirra. Ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu ñayanu-wañanñy mirithirra yätjirr walalañgal ñayathanharaynydja, djulkmaraman ñayi dhu ñunhi nhäthinya ñayi gan ñäthil nhinan." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuyny dja lakarañal.

Yol dhika yolñu walal ñuli ga yuwalktja gonmirriyirr?

* 11:15 Beelzebub

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

²⁷ Yo. Dharrwan ga n̄unhi mirithirra yol̄juny walal buthuru-bitjurnnydja n̄han̄ju Djesuwnydja. Ga n̄ayiny b̄ay marrtjin wanganydja miyalk yatjurr warray n̄unhiliyiny malan̄ur bitjarr gam', "N̄hujuny mak n̄uli ga dhuwal n̄ān̄di' mirrin̄u mirithirr n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirr, nhokal muka n̄unhi n̄ayi gan ḡajal nhuna ga d̄aja n̄hun̄u n̄ayi gan nyumukun̄iny'ku." ²⁸ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al balany bitjarra, "Yaka. Buluny ga mirithirrn̄ydja n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirr n̄unhiwurrn̄ha yol̄juny walal n̄unhi walal n̄uli ga n̄aman God-Wan̄arrwun dh̄aruk, ga bulu walal n̄uli dh̄aruk n̄han̄ju m̄arram, bala yan d̄aman."

Yol̄juny walal dhar'thar-gurrupar Djesuny n̄oy-ganyim'thunamirriwnha n̄urikin romgu d̄jamaw̄nha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; M̄ak 8.12)

²⁹ Ga dharrwan mirithirra n̄unhi yol̄juny walal marrtjin lūn̄'thurr n̄hanukalnydja Djesuwalnydja, bala n̄ayiny wan̄anan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yol̄ju walal n̄unhi nhuma ga dhiyan̄ bala nhina dhiyal, dhuwandja n̄humany dhuwurr-ȳat̄jmirra yan mirithirra, bili nhuma ganha n̄unhi yaka m̄arr-yuwalkthinya n̄arraku. N̄humany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan n̄arrany d̄jamaw manymakku n̄oy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr n̄arrany dhu dhuwal yaka ȳanayiny d̄jama milku-many n̄humalan̄gal. N̄urīn̄iwurrnydja yol̄juny walal n̄unhi w̄an̄a-Ninapawuyyuy* mala bilin gan n̄h̄āala, bala yan walal n̄unhi dharan̄ara God-Wan̄arrwuny gany-djarr, n̄unhi n̄ayi Djawuna* dhawat̄thurr bēnur n̄unhi n̄arirri'wal gūlun̄nur wal̄na yan. ³⁰ Yo, n̄urīn̄iyin n̄ayin gan Djawunayn̄ha yol̄juny man̄ut̄ji-dhunupayan̄alnydja walalanguny Ninapalilnydja w̄ajalil. Ga balanyayi bili nhakun n̄unhi Djawuna yol̄ju, n̄ayiny dhu ga Yol̄junnydja Ḡathu'mirrin̄uy lakaram d̄hunukthunukman n̄humalanhan n̄unhiwurrn̄han n̄unhi nhuma ga dhiyan̄un bala ḡathurn̄ha nhina. ³¹ Ga be baman'tja n̄athil bun̄gawa miyalk w̄an̄a-Djepawuy* marrtjin bēnur barrkun̄ur w̄an̄an̄ur, n̄anharaw n̄han̄ju Djalamangu,* bili n̄ayi n̄unhi mirithirr liya-djambatj balanya yol̄ju ya, ga n̄ayiny gan n̄unhiyi miyalktja mirithin yan d̄jal̄thin marngithinyarawnydja n̄hanukalan̄aw dh̄awuw̄ny'tja. Ga balanyamirriy waluy dh̄a-dhawar'yunamirriynydja n̄unhi, n̄ayiny bon̄gun n̄unhiyiny miyalk w̄an̄a-Djepawuynydja dh̄arriny, bala n̄ayi dhu wan̄jin, ȳat̄jkurr-lakan̄an̄un n̄humalanhan, n̄unhi nhuma ga dhiyan̄un bala nhina. Bili wan̄gany yol̄ju dhiyal n̄humalan̄gal malan̄ur mirithirra n̄ayiny liya-djambatj, d̄jul̄kmaraman̄ n̄ayi ga n̄unhiyiny dirramuny ȳakuny Djalaman̄nhany, bala n̄humany ga n̄apay-nurrkaman̄ n̄anya, n̄yul̄kthirra manapan n̄han̄juny. ³² Yo. Ga walalnydja dhu n̄unhi w̄an̄a Ninapawuynydja yol̄ju walal dh̄arriny n̄human rramban̄in, bala walal dhu ȳat̄jkurr lakaran̄un n̄humalanhan, bili walalnydja bilyur warray walalangiyinalnydja dhuwurr-ȳat̄jn̄ur rom̄nur n̄unhi walal n̄akulnydja manymaktja dh̄awu n̄hanukun̄uny Djawunawun̄uny lakaran̄hawuy. Ga wangany yol̄ju dhiyal n̄humalan̄gal malan̄ur, n̄unhi n̄ayi ga bulun gal'nu d̄jul̄kmaram Djawunan̄hany, ga n̄humany b̄aȳnu warray buthuru-bitjuna dh̄arukku." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaran̄alnydja mayali'kurrnydja.

Djarratawun'nha dhuwal yuwalktja n̄hun̄u n̄ayan̄uwnydja ga rumbalwuny

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ "Yo. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄ula yol̄thu yol̄juny d̄hun̄gur'yun lan̄hdhirrany, ga yakan n̄ayi dhu n̄unhi nhirran̄ d̄jul̄ul'ramany, nh̄a mak n̄urrwu'lilnydja nhirran̄; n̄any ȳanan n̄ayi dhu n̄unhi gaykarran̄lila nhirrpandja, m̄arr dhu ga bukmakkun yol̄junnydja walalan̄ bun̄bun̄hany djenarra'yamany.³⁴ Yo. Man̄ut̄jiny man̄dany dhuwal balanya nhakun bādayala' n̄hun̄u rumbalwu. Ga n̄unhi n̄he n̄ula mel-d̄arrtjalktja, n̄unhiyiny nhakun n̄hun̄u wal̄n̄ya bādayala'mirra, rumbal manapanna warrpam'. Ga n̄unhi n̄he man̄ut̄ji-ȳat̄jkurrnydja, ga n̄unhiyi n̄he rumbalnydja buku-munhan' warrpam'nha. ³⁵ Gat̄juy d̄jagany n̄hun̄uwuy n̄he gi manymakkun̄un yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, n̄ayan̄u-buku-munhany, yanbi n̄he n̄ayan̄u-djarratawun'mirra. ³⁶ Yo. Ga n̄uli n̄hun̄u

* 11:29 Nineveh; Jonah * 11:31 Sheba; Solomon

dhu rumbal warppam'nha baḍayala'mirr, ga bāyḅun nhokal dhu ga ḅala nhāny buku-munhany' gārri, ḅunhiyiny nhe ga nhina baḍayala'ḅura yan, bitjan bili yan nhakun ḅuli ga ḅurini lanhdhirray nhuna djarratawun'kum." Ga bitjarra ḅayi gan Djesuy lakaraḅalnydja.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolḅuny walalany ga Rom-Marḅgikunhamirriyny walalany

Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Māk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ḅunhi ḅayi Djesu dhawar'yurr waḅanhanjurnydja, bala waḅganydja yolḅu Baratjiny marrtjinan, bala ḅayi garr'yurra ḅanya Djesunhany balan nhanukiyingala ḅayi wāḅalil ḅathawnha ḅukanharaw. Bala ḅayi Djesuny marrtjinan, djuḍupnha gārriin wāḅalila nhanukal, dhutnha nhinan ḅathawnha ḅukanharaw. ³⁸ Ga ḅayiny ḅuriniyiny yolḅuy Baratjiynydja ganyim'thurra ḅanya nhāḅalnydja, bili ḅayi ḅunhi Djesuynydja dhunupan yan ḅukanan, yakan ḅayi rurrwuyunminyany ḅanyapinya ḅayi goḅdja. Bili rom walalaḅ gan ḅunhiliyi ḅorran yaku goḅ-rurrwuyunminyany. ³⁹ Bala ḅayi Garraynydja waḅanan nhanukal bitjarra, "Nhuma Baratjiynydja yolḅuy walal ḅuli ga ḅayatham ḅunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ḅunha ḅayaḅuny nhumalaḅ djinawany' yātjkurra yan mirithirra, ga bitjanna bili nhuma ḅuli ga ḅunhi djaw-djawayunna yan wiripuwurrunguny ḅula nhā malany. ⁴⁰ Nhā nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? ḅayipi muka ḅunhi God-Waḅarryu djāma dhuwal warraḅulnydja rumbal, ga ḅunha djinawa'puynydja rumbal. ⁴¹ Gaḅuy, ḅunha djinawany' djāmayi darrtjalḅkkuḅdhi. Biyakun wuyurra ḅurukuwurrunguny ḅunhi gurrupuruḅumirriwnydja yolḅuw walalaḅ, ga yānan gurrupula walalaḅ ḅunhi nhe ga ḅula nhāny ḅayatham, bala dhu bukmaknha ḅunhi ḅula nhāny mala nhumalaḅ warppam'thunna darrtjalḅkthirra."

⁴² "Yo. Nhumany dhuwalawurnydja ḅunhi Baratjiny yolḅu walal, mariny nhumalaḅ dhu yindin yan maḅ'thur! Nhumany ḅuli ga dhuwal gurrupan God-Waḅarryuny buḅupuyḅnha yan mala-wulḅmaranhawuyḅnha ḅunhi nhā nhuma ḅuli lāmu-nhirrpan balanya nhakun ḅunhi ḅathapuy dhākay-ḅamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma ḅuli gi ḅunhi yolḅunhany walalany nhāḅu ḅamathanjony, ga yakayi nhuma ḅuli gi ḅunhi mārr-ḅamathi nhanḅuny God-Waḅarryuny. Nhumany yanbi dhu ga ḅunhi rom-dhunupayirra ga ḅayaḅu-wuyunna wiripuwurrunguny yolḅuw walalaḅ, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga ḅunhi mala-wulḅmaram nhanḅuny God-Waḅarryuny."

⁴³ "Yo. God-Waḅarryuny dhu ḅunhi nhumalanhany Baratjinhany yolḅuny walalany dhā-gir'yurnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal guyaḅanhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. ḅunhi nhuma ḅuli marrtji balany ḅunhi Djuw malawalnydja buḅu-luḅ'thunamirrililnydja buḅbulil, bala nhuma ḅuli ḅunhi nhinany ḅunhiwilin nhinan-hawuyililnydja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma ḅuli ga djālthirr yolḅuwnydja walalaḅ, walal dhu ga waḅa mārr-ḅal'yun nhumalaḅ ḅunha dhukarrkurr. ⁴⁴ Yo. Yuwalk yan nhuma dhu ḅunhi mariny mārraḅ yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun ḅunhi molu mala yolḅuw walalaḅ, ḅunhi ḅuli marrtji yolḅuynydja walal dhurra'p-dhurraparamany wawun ḅunhiyiny moluny mala, bili ḅayi ḅuli ga ḅunhi nhāmany warraḅul yan manymaktja, yurr djinawany' ḅunha ḅunhi yakan manymak. ḅunhi ḅayi dhu ḅula yol yolḅu galkithirnydja nhumalaḅgal, yanbi nhumany manymak, ga ḅunhiyiny nhakun ḅayi dhu ḅunhiyiny yolḅu barrkuthirra God-Waḅarwala nhumalaḅgal yātjkurruy."

⁴⁵ Ga ḅayiny wiripuynydja waḅganydhuny yolḅuy rom-marḅgikunhamirriy waḅan Djesuny bitjar, "Way Marḅgikunhamirr, ḅunhi nhe ḅuli bitjandhiny waḅa, ḅunhiyiny nhakun nhe ga yātjkurr-lakaramany napurrnhan bitjandhiny."

⁴⁶ Bala ḅayiny Djesuny waḅanan buḅu-bakmaraḅala balany nhanḅuny bitjarra, "Yo. Biyakiyi bili muka ḅayi dhu ḅunhi God-Waḅarryuny nhumalanhany rom-marḅgikunhamirrinhany mala dhā-gir'yurri, bili nhuma ḅuli ga ḅunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ḅuli ga ḅunhiyiny yolḅunhan walalany diltjin ḅonungum, ga bāyḅuyi nhumany ḅuli ḅunhi walalanhany guḅga'yurr. ⁴⁷ Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindiḅurnydja marinurnydja. Dhuwal nhuma gan latju-latjukuḅal djāma moluny mala ḅunhi djawarrḅmirriwnydja yolḅuw walalaḅ, ḅurikiwurrungdhiny ḅunhi nhumalaḅgal gan mala-ḅurḅkanḅayḅuy walal buḅmar walalany murrkay'kuḅal yan ḅāthil, yanbi nhuma ḅuli gi ḅunhi mārr-ḅal'yurra walalaḅ. ⁴⁸ Bala nhuma ḅuli ga ḅunhi waḅany bitjanna, 'Manymaknha ḅunhiyiny. Murr' muka walalany gan buḅmar,' bitjanna. Yurr djāmany nhuma ḅuli ga ḅunhi mathirranany mala walalaḅ

manymakkuman dhika mirithirra. ⁴⁹ Ga n̄urikin n̄ayan̄uwnydja, n̄āthilnydja be baman'tja nayi God-Waṅarrnydja waṅan bitjarrnydja, n̄unhiyin God-Waṅarr n̄unhi n̄ayi yāku Liya-djambatjnha, 'N̄arrany dhu dhuwal walalaṅ dhāwu-gānhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany dju'yun, yurr wiripuwurrnhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrnhany walal dhu buma n̄ayan̄u-yātjaman,' bitjarr. ⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Ben̄ur bili baman'n̄un̄ur yolṅuy walal n̄uli ganha bunha murrkay'kunha n̄unhi djawarrkmirrinhan yolṅuy walalany, ben̄ur bili n̄urruyirr'yurr n̄hanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, n̄unhi wala n̄anya bumar murrkay'kuṅal n̄unhal n̄unhi God-Waṅarrwala dhuyunura bunbunura, n̄unhi gan djimuku' bulaymirr dhārran yurr n̄apungan'. Yo. Dharrwan gan n̄unhi yolṅuy walal djawarrkmirrn̄ydja mala gulaṅ-waṅḍinany, yurr n̄ayin dhu n̄humalanhany God-Waṅarryun dhā-gir'yurr, n̄unhi nhuma ga dhīyaṅ bala waluy dhuwal nhina; n̄ayin boṅṅu n̄humalanhany dhā-gir'yurr n̄urikiwurrungalyiny bukmakkala yan, n̄unhi walal marrtjin dhiṅgaṅal ben̄ur bili n̄urruyirr'yunan̄ur ga yan bili ga dhīyaṅun bala gāthura."

⁵² "Ga n̄humalanhany dhu n̄unhi rom-marṅgikunhamirrinhanany walalany God-Waṅarryuny dhā-gir'yurr mirithiyi yan. N̄unhi wiripuwurrnydja yolṅu walal djāl muka marṅgithinyaraw God-Waṅarrwuny, yurr n̄humany gan djaw'-djawyurr n̄unhi gonydjin walalaṅgalaṅun̄ur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhalyurra, mār walalnydja dhu yakan gārri ga marṅgithirr. N̄humapiny dhuwal yaka warray gulṅiyinya; yan nhuma n̄uli ga gulmaram n̄unha wiripuwurrny, n̄unhi walal n̄uli ga djālthirr God-Waṅarrwu dharan̄anaraw." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ dhārukthuny wundaṅarryun.

⁵³⁻⁵⁴ Dhāṅur ben̄uryiny bala n̄ayi Djesuynydja ganarrthaṅala n̄unhiyiny wāṅa, ga walalnydja n̄unhi rom-marṅgikunhamirriynydja yolṅuy walal ga Baratiynydja walal gan narrtjorra n̄anya, yātjkurrayaṅala. Ga dhāṅur ben̄uryiny walal gan bitjarra bilin dhā-birrkay'urra n̄anya, yanbi balaṅ walal n̄anya bawā'-gurrupana, yan nhakun walal n̄anya gan warku'yurra, bili walal gan n̄unhi balanyamirriyiny n̄ayan'mirra mala n̄hinanany n̄han̄u, yanbi balaṅ walal malṅ'maranha n̄hanukal n̄ula nhā yātjkurr dhāruk.

12

Djesuy n̄āthilmirriyaṅal guyaṅanhamirriyaṅal yolṅuny walalany mār walal dhu yaka n̄ayan̄u-mārrma' ga nhina

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12.1-7

¹ Ga dharrwan n̄unhi yolṅuny walal n̄ula n̄hāmunhan' mala marrtjin luṅ'thurrn̄ydja balayiny Djesuwalnydja, n̄apa-n̄al'maranhaminan marrtjin dur'-duryunminan. Yurr n̄ayipiny n̄athil Djesuny waṅan n̄hanukiyaṅalaṅuwnydja n̄ayi malthunamirriw walalaṅ bitjarr gam', "N̄humany dhu walal djāgan n̄humalaṅguwuynydja nhuma, mār nhuma dhu bāyṅu malthun n̄urukuwurrunguny romgu n̄unhi Baratiynydja walalaṅ, bili n̄unhiwuriyiny n̄unhi yolṅu walal rom gali'-mārrma'mirrn̄ydja. Bāyṅu n̄humany dhu ga bitjandhi nhakun n̄unhawurri yolṅu walal. ² N̄uli n̄he dhu ga n̄unhi n̄ula nhā djuḷul'maram dhīyaṅ bala, ga yalalany dhu n̄unhiyi warrpam'nha malṅ'thurrr, warran̄ulthin dhu. ³ Ga n̄unhi n̄he gan n̄ula n̄haltjarr waṅan buku-munhan̄ur, ga yalalany dhu gi n̄unhi boṅṅu nhuna n̄akun waṅanhawuynydja walupuyṅha gaykarran̄jura. Ga n̄unhi nhuma gan waṅanhamin n̄ula gayulnydja yawyawyunminany djinawany' bunbunurn̄ydja dhurrwara-gunganhawuyjurn̄ydja, ga yalalany walal dhu gi n̄unhi n̄akun mirithinyawuyṅha waṅanhawuy yatjunawuyṅha, n̄unhala garwarnha n̄apan̄ura bunbun̄ur."

⁴ "Lundu walal n̄arraku, n̄arra n̄humalaṅ lakaraman. Yaka walal barrari n̄ula yolku yolṅuw n̄unhi n̄ayi dhu nhunany buma murrkay'kum; n̄unhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum waṅany, ga bilin. ⁵ Yuwalktja nhuma dhu ga n̄unhi barrarirrn̄ydja n̄han̄uwuyṅha yan God-Waṅarrwun, bili n̄ayipin ga waṅanydun n̄unhi ganydjarrnydja n̄ayatham mārrmaw'nha yan n̄urruwnydja, rakuygunharaw bala n̄urkharawnha balan n̄unhi dhā-gir'yunamirrilila wāṅalil. Yo. Barrariny gi waṅanygun God-Waṅarrwun yan n̄han̄uwuyṅha ga bilin."

⁶⁻⁷ "Yo, n̄humany dhuwal goṅmirr warray n̄hanukalnydja God-Waṅarrwalnydja. Nyumukun̄iny'tja dhuwal warrakan' djikayny'tja mār gaṅga, ga n̄unhi n̄uli yolṅuy bāyim goṅ-waṅanydja djikay' mala nyumukun̄iny'thuny rrupiyay, mārrmayny'tja yan n̄arakay, yurr yakan n̄ayiny n̄uli n̄unhi God-Waṅarryuny n̄unhi waṅanydja moṅu. Ga balanyayi bili n̄han̄uwuynydja n̄ayi God-Waṅarr marṅgiyi yan bukmakku, balanya

nhakun ñayi marnji marwatku nhokalanaw, nhämunha' nhuñu marwat ga gorrum liyanur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolñu walal goñmirr warray God-Wañarrwal yan goññur, bulu warray ga djułkmaram ñunha warrakan'nhany mala."

Lakaranhamirra nhunapinya nhe ñunhi nheny dhuwal Garraywun yolñu; yaka walalañgal djułul'maranhamirrydja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ "Märr-yuwalk ñarra nhumalan dhu dhuwal lakaramany. Ñuli nhe dhu ga lakaranhamirr nhunapinya nhe yolñuwalnydja walalañgal bitjanmirrydja, 'Ñarrany dhuwal yolñu Garraywalañumirr,' bitjandja, bala ñarrany nhuna dhu Yolñuynydja Gäthu'mirriñuy bitjandhi bili yan lakaram ñurukuwurrungalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalañgal bitjana, ñunhi nheny dhuwal ñarraku warray yolñu. ⁹ Ga ñuli nhe dhu ga nhunapinya nhe yolñuwal walalañgal lakaranhamirr bitjanmirrydja, 'Ñarrany dhuwal yaka Garraywalañumirr,' bitjandja, bala ñarrany dhu nhuñuny ñunhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurrñura ñurukuwurrungala ñunhi djiwarr'wuywala dhäwu-gänhamirriwala walalañgal, bitjana gam', 'Dhuwandja yolñu yaka ñarraku,' biyakun."

¹⁰ "Ga ñuli dhu ga ñunhi ñula yol yolñu dhä-wiripunuyirr waña Yolñuynydja Gäthu'mirriñuw, yurr ñathil ñayi dhu bilyun beñuryi nhanukiyingal ñayi yätjkurrurur, bala ñayiny dhu God-Wañarryy nhanñu bäy-lakaraman ñunhiñuwuyiny. Yurr bäyñuny ñayi dhu God-Wañarryy bäy-lakaraman ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu dhä-wiripunuyirr waña Godkalanuwnha Dhuyu-Birrimbirryun."

¹¹ "Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ñunhi walal nhuna dhu gämany balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrililydja buñbulil, ñurruðawalanuwalnydja walalañgal ga buñgawawalnydja, märr walal dhu mariny nhuñu djäma bili nheny dhuwal ñarrakalanumirra. Yaka ñurru-dakthurr ñunhi nhaltjan nhe dhu ga waña, ¹² bili ñayiny dhu ñuriniñ Dhuyu-Birrimbirryun nhunanhany gurrupan dhäruk wañanharawnydja, balanyamirriy bili yan ñunhi nhe dhu rur'yun wañanharaw." Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan.

Djesuy gan lakanajal mayali'mirr dhäwu ñirramuwalañuwuy ñunhi ñayi lukunydja'

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

¹³ Yo. Dharrwan gan ñunhi mirithirra yolñuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanñu Djesuynydja. Ga ñayiny bäy wangany ñirramu wañan nhanñu Djesu bitjarr gam', "Wäy Marñgikunhamirr! Nhämirr nhe dhu marrtji ga waña ñunha wäwa'mirriñuny ñarraku, ñayi dhu mala-wulkmaraman ñarrakuny ñula nhä malany, ñunhi ñayi bäpa'mirriñuy linyalañgal ganarrthajal."

¹⁴ Bala ñayiny Djesuy wañanan buku-roñanmarañalydja nhanñu bitjarra, "Way ñirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ñarranhany guyaña, yanbi ñarrany dhuwal nhä, mala-djarr'yunamirra yolñu? Bäyñu warray ñarraku dhuwali ñula yolthuny yolñuy gurrupar djäma mala-wulkmaranharawnydja." ¹⁵ Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan bukmañkun yolñuw walalañgal bitjarra, "Guyañiny walal gi barrku-dakthurra, märr nhumalany dhu yakan garrw'yun buku-mangunhamirriynydja romdhu. Bäyñun nhe dhu ñunhi girri'-dharrwamirriynydja yolñuy wiyungum nhuñuwuy nhe walñany ñuriniñy rrupiyanydja nhokiyingal nhe. Bäydhin nhe dhu gi ñayathulnydja bukmañkja ñula nhä malany ñunhi dhuwalanuwuynydja munatha'wuynydja. Bäydhin mak nhe ñunhi ñula lukunydyany' yolñu."

¹⁶ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy dhäwun' lakanajal mayali'kurra bitjarra gam', "Wanganymirrydja yolñu gan nhinan lukunydyany' mirithir; yurr ñayi ñunhiyi yolñuny ñatha-lämu-nhirpanamirr, ga ñathany ñunhi nhanukun gan ñutharanñya manymakthinan ga dharrwathanin. ¹⁷ Bala ñayi ñuriniñy ñirramuynydja guyañanan bitjarra, 'Dhuwal ñarraku buñbuny ñathapuynydja nyumukuniny' yan? Wanhawala ñarra dhu dhuwal rulwañdhundja ñathany mala ñarrakuwuy ñarra?' ¹⁸ Bala ñayi gan guyañana-a-any, bala ñayi wañanhaminan bitjanminan, 'Dhuwal ñarra dhu dhuwal bili wäpa wutthun bakmaran, bala ñarra dhu yindikuman djäma, märr ñarra dhu ñathany mala galkan balayin yindilila bala'lilydja, ga wiripuny ñarra dhu girri' mala ñarrakuwuy ñarra galkan ñunhiwiliyi bala'lil. ¹⁹ Bala ñarra dhu ñunhi wañanhamirra ñarranhawuynha ñarra bitjanmirra: Ñarrany dhuwal lukunydyany' mirithirra. Bilin ñarra gan rulwañdhurra ñathany mala ga ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñarra, märr

ɲarra dhu ga nhinany yānan. Ga ɲukany ɲarra dhu ga ɲathan yan ga gapun, ga nhinany ɲarra dhu ga goɲmirriyirra mirithirra bitjana bili yan dhuɲgarra-ɲupanna,' bitjarr."

²⁰ "Yurr ɲayiny God-Waɲarrnydja waɲan ɲurikiyi ɲirramuwnydja bitjarra, 'Nhā nhe dhuwal yolɲuny, bawa'mirra? Dhuwal nhe dhu dhiyanuny bala gāthurnydja dhiɲgaman. Ga yolnha dhika dhu nhokalnydja dharapulɲur ɲukunyɲa'yirr ɲurikiny ɲunhi nhe gan ɲāthil girri' malany mārɲaɲal nhuɲuwuy nhe?" "

²¹ Bala ɲayi Djesuny waɲan dhawar'maraɲalydja bitjarra, "ɲuli ɲayi dhu ga ɲula yol yolɲu lay-layyun ɲula nhaliynyɲdja malany munathawuyyuny, bukulilnydja ɲal'maram dhu marrtji ɲula nhā malany nhanɲuwuy ɲayi, ɲunhiyiny nhakun ɲayi balanyayiny yolɲu liya-dhumuknha bawa'mirra, bili ɲunhalnydja ɲayi dhu gi ɲunhi God-Waɲarrwalnydja gumurrɲur boɲɲuɲ dhārri gon-waɲaran, dhāparɲ'nhā."

Gatɲy mār-dharaɲula God-Waɲarrnhany, bala ɲayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

²² Bala ɲayi Djesuynyɲdja waɲanan nhanɲuwuy ɲayi malthunamirrinhany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhāwuny' ɲarra dhu lakaraman nhumalaɲ gam'. Yaka nhuma dhu ga ɲunhi warwuyun mirithirr ɲathawnydja lukanharaw maranhuyn-yarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walɲa. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ɲunhi nhā malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe; ²³ ɲany guyaɲany nhe dhu ga ɲanyapinyan God-Waɲarrnhan yan, ga nhanɲu ɲula nhā malany. Nheny dhuwal yolɲu, ga djāma ɲayi nhuna ɲunhi rumbal yolɲukunɲal yan, mārɲ nheny dhu ga ɲunhi nhina walɲan yānan nhanukala goɲɲurnydja ɲamathamany yan. Yaka ɲayi nhuna ɲunhi djāma ɲathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja dhatthunminyaraɲ, ga bilin. ɲayiny nhuna ɲunhi djāma manymakku mala yan gāmurruw'. ²⁴ Guyaɲi ɲathil walal ɲunha ɲunhi warrakan'nhā wāknha malaɲuny. Yaka walalnydja ɲuli gi ɲunhi munathany' bulɲu'kun, ga dholkununy marrtji lāmu-nhirrpulnydja ɲathany mala maɲutjiny, ga bulu marrtji gulthurnydja ɲunhi ɲathanhany, bala yan'thawununy muka bala'lilnydja ɲurukuny wiripununyɲdja waluw. Yurr ɲayipi ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarryu maranhu-gurrupandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolɲu walal, dɲulkmaraman ga ɲunhayiny ɲunhi warrakan'nhany malaɲuny. ²⁵ ɲuli nhe dhu ga ɲunhi warwuyundja yan ga guyaɲa nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balaɲ ɲarra gi dhuwal walɲan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wāɲaɲur?' Ga nhaltjana nhe dhu ga ɲunhi balanyarayiny guyaɲanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ɲunhi walɲa-wiyindja nhina dhiyalnydja wāɲaɲur? ²⁶ Bāyɲu. Yaka nhe dhu ga walɲa nhuɲuwuy nhe wiyingum balanyarayiny warwuyunaranyɲdja nhokiyingal nhe. Yaka nhuɲu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ɲula nhaku malaɲuw. ²⁷ ɲunha ɲathil nhāɲuny wurrkiny' mala ya ɲunha ɲathanawuy. Bāyɲu walalnydja ɲuli gi ɲunha djāma, ga girri' mala walal ɲuli gi bāyɲuyi yan barrtjurr walalaɲuwuy walal. Ga be ɲāthil bungawa yāku Djalaman* gan nhinan yurr ɲayi ɲunhi ɲirramuny mirithirr ɲukunyɲa' ga girriny' mala nhanɲu ɲunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bāyɲhi ɲayi ɲunhi yolɲu girri'-manymakmirnydja, yurr wurkin' mala ɲunhi buluny gal'ɲu latju', dɲulkmaraman ga ɲunhiyiny ɲunhi nhanɲuny Djalamanguny girri' malany. ²⁸ Bili God-Waɲarryu ɲayipi ɲuli ga ɲunhi mulmunhany mala ɲathanmaram, ga djāgany ɲuli ga manymakkumany, bāyɲhi ɲuli ga ɲunhi gurriiny ɲayi walɲa dhārri, nhakun dhiyan' bala ga dhārri walɲa, bala dhu ɲunhi mulmunhany dhuɲgur'yurra rāwakkunun. Yurr yolɲuny dhuwal mirithirr warray ɲurruɲu God-Waɲarrwalnydja ɲayaɲuɲur, dɲulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha ɲayi dhu ga ɲunhi djāgany nhumalaɲ manymakkumany. Ga nhā nhumany dhuwal, dhā-mārɲ-yulɲ yan yolɲu walal? Gaɲa yan nhuma ɲuli ga dhuwal mārɲ-nhirrpanmirr God-Waɲarrwalnydja muka?"

²⁹ "Yakan nheny dhu ga ɲunhi warwuyun ɲathawnydja ga gapuwnydja.

³⁰ ɲunhiwurrnha dhuwal bāpurru yolɲu walal ɲuli ga mirithirnydja warwuyun ɲunhi walal dhuɲamirra God-Waɲarrwu. Yo, ɲayiny ɲunhi nhuɲuny Bāpa'mirriɲu marɲgi warray mirithirr nhuɲuny, ɲunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djālthirr.

³¹ Nheny gi ɲurruɲuyaɲuny God-Waɲarrwun yan romdja ga nhā malany ɲunhi nhanɲun; bala nhā malany ɲunhi bukmaktja dhu nhuɲun."

* 12:27 Solomon

³² “Yo. Nhuma dhuwalawurr n̄unhi djamarrkuḷi' ḡarraku ḷurrukun', yaka walal bar-rariny, bili nhumalaḡal djiwarr'puyyuny Bāpa'mirriḡny nhumalany dhu gurrupanna nhanḡuwuyndja ḡayi rom nhumalaḡun. ³³ Yaka gi ḡayathul baḡ-biyakuny n̄unhi dhuwalaḡuwuynhany munatha'wuynhany ḡula nhā malany; biyakun gurrupula marḡḡi ḡurikiwurrḡuny n̄unhi ḡurruwuykmirriwuyndja yolḡuw walalaḡ, marr' nheny dhu marram n̄unḡuwuyndja nhe ḡunhi yuwalknha, ḡunhanḡuwuynda djiwarr'puynha ḡula nhā malany, ḡunhiyin ḡunhi dhu yakan ḡāthiliḡuyirr ga gararrkararryirr. Mārryuny ḡupul gi ḡunhiyin bili yan djiwarr'puynha yan nhā malany. ḡunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila ḡal'maram n̄unḡuwuy manymakmirr ḡunhanḡuwuynda djiwarr'puynha; ga ḡunhiyiny dhu ga nhā malany bitjanna bili yan ḡorran wiyinḡumirra. Yakan dhu ḡunhiyiny ḡula yolthuny djaw'yun, ga ḡula ḡālkalyuny dhu gi bāyḡun ḷuki. ³⁴ ḡuli nhe dhu ga ḷuḡ'maram buku-maḡum munatha'wuyndja yan ḡula nhā malany, ga ḡunhiyiny nhakun nhe dhu ga marr-ḡamathirryndja dhuwalaḡuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga ḡuli nhe dhu ga ḡuyaḡa ḡunhanḡuwuyndja bili yan djiwarr'puynndja ḡula nhā malany, ḡuriḡiyiny n̄unḡu ga maḡutji-lakaram ḡunhiyiny nhakun nhe ga marr-ḡamathirryndja ḡurikiyiny bili wāḡawuyndja, nhakun ḡunhiyiny n̄unḡuny wāḡa.”

God-Waḡarrwuny djāmamirr yolḡu walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhāman nhanḡu roḡiyinyarawnha

God's servants should be awake, ready for his return

Luk 12.35-40

(Mathuyu 24.45-51)

³⁵ “Yo. Nhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyiny'tja, ga lanhdhirrany n̄unḡu dhu ga nhāran yan; dhārrin gi biyakun girri'-ḡamathin. ³⁶ Dhārriny gi, biyakun nhakun ḡuli ga ḡunhi djāmamirr yolḡu dhārra, galkunna ḡayi ḡuli ga nhanukiyaḡalaḡaw ḡayi buḡgawa'mirriḡuwnha, ḡunhi ḡayi dhu roḡiyirra rālin bejura buḡḡuljura. Ga ḡunhi ḡayi nhanḡu dhu buḡgawa'mirriḡuny buna, bala ḡayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthin, ga dhunupan nhakun yan ḡayiny dhu ḡuriḡiyiny djāmamirriyinyndja nhanukal dhurrwarany nhanḡu lapmaraman. ³⁷ Yo. Walalndja dhu ḡunhiwurryiny ḡunhi djāmamirryndja mala mirithirra ḡalḡa-djulḡithirryndja, ḡunhi ḡayi dhu buḡgawa'mirriḡuny walalaḡ roḡiyirr ga malḡ'maramany walalany girri'-ḡamathinyawuynda ga bira'yunawuynda. Yuwalk yan ḡarra nhumalaḡ ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan ḡayi dhu ḡunhiyiny buḡgawa'mirriḡuny wāḡany ḡurr'maraman walalany ḡunhiwiliyiny nhanukiyaḡala ḡayi wāḡalilnyndja, bala ḡayi dhu walalaḡ ḡathan djāma. ³⁸ Yo. Yurr ḡayi dhu mak ḡunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nhā mak ḡayi dhu buna bāy ḡalki djaḡaw'yunaraynha, bala walalndja dhu ḡunhiwurrnyndja djāmamirryndja mala ḡayanḡu-djulḡithirra yānan, ḡuli ḡayi dhu buḡgawa'mirriḡuyndja walalany malḡ'maram bira'yunalilnyndja ga dhukarr-nhāhalilnyndja. ³⁹ ḡuyaḡa nhuma dhu dhuwal ḡunhi ḡam'. ḡuli ḡayi dhu ḡunhi yolḡu wāḡa-waḡaḡu marḡḡithirryndja nhaliy waluy ḡayi dhu ḡunhi manaḡa-dumurr yolḡu buna, ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu bira'yundja ḡāthil yan, ga nhinany ḡayi dhu ga dhukarr-nhāman, marr' ḡayi dhu yakan ḡunhiyiny manaḡa-dumurrnyndja yolḡu ḡārri ga djaw'yun ḡula nhāny bejuryiny wāḡaḡurnyndja nhanukal. ⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga ḡunhi nhinany bira'yunna girri'-ḡamathinyawuynda, bili ḡunhiyiny Yolḡuny dhu ḡāthu'mirriḡu bunany ḡuriḡiyiny waluyndja ḡunhi nhuma gi yakan ḡatjpu'yurr nhanḡu bunanharawa.” Ga bitjarra ḡayi gan Djesuny wāḡan.

God-Waḡarrwalnyndja djāmamirriy yolḡuy walal dhu ga bitjanna bili yan djāmāny nhanḡu manymakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga ḡayi Betay dhā-birrkayurr ḡanya Djesuny bitjarr, “Way Garray, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurrnyndja dhāwu lakaram? ... ḡanapurrḡuḡuwuy yan? ... ḡany yolku, dhiyakuwurrḡu bukmaḡku muka?”

⁴² Bala ḡayi Djesuyndja lakaraḡal wiripun dhāwu mayali'mirryi yan bitjarr ḡam', “ḡuli ḡayi dhu ḡunhi buḡgawany yolḡu marr-gurku'yun wiripunulilnyndja wāḡalil, yan nhakun guwarr; ga yolkala ḡoḡlil ḡayi dhu ḡunhi nhirrpān ḡunha ḡunhi wiripuwur-runhany djāmamirrinhany mala nhanḡuwuy ḡayi? Yānan ḡayi dhu nhirrpandja walalany ḡurikala bili yan ḡoḡlilnyndja ḡunhi ḡayi ḡuli ga djāma yuwalkkum yan, ga malthunayḡu ḡayi; ḡayin dhu ga ḡunhiyiny djāḡany walalaḡ manymakkumany, ga

maranhu-gurrupandja ga walalany. ⁴³ Ga ñunhi nhakun ñayi dhu bungawa'mirriñuny roñiyirr ga bunany walalan, bala ñayi dhu ñunhi maļ' maramany djāmamirrinhany yolñuny ñayi dhu ga djāgany walalan manymakkum yan, bala yan ñayi dhu ñunhi bungawa'mirriñuny mār-ñamathirra nhanñu wokthunna manapan, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu djāmamirriñyda bitjandhi bili yan goñmirriyirryi. ⁴⁴ Yo. Dhuwandja ñarra ga mār-yuwalkna nhumalañ lakaram. Ñuriniyiny bungawa'mirriñunydyda dhu bukmakna gurrupan nhanukiyingunyny ñayi ñula nhā malany warrpam'thunna yan ñurikalyin djāmamirriwala yolñuwal djāgalilinydja. ⁴⁵ Ga ñuli ñayi dhu ga ñuriniyi djāmamirriy yolñuy guyaña bitjandja gam', 'Dhika ñunhi bungawa'mirriñuny ñarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ñayi dhu ñunhi bondiny roñiyirr,' bitjandja, bala yan ñayi dhu ñuriniyiny djāgamirriñydyda yolñuy buman ga wiripuwurrnhany djāmamirriñy walalany, miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny, bala ñayipiny dhu ga ñunhi lay-layyunna ñathanjura yan lukanhanjor, ga leñun ñayi dhu ga, dhika nhaltjanna. ⁴⁶ Bala ñayiny dhu ñunhiyiny bungawa'mirriñuny yolñuny gumurr-roñiyirriñydyda ñurini bili yan waluyndya ñunhi ñayi gi yaka ñanya guyañi, bili yakan ñayiny marñgi nhātha ñayi dhu ñunhiyi bungawa buna. Ga dhunupan ñayi dhu ñunhiyiny bungawa'mirriñuny mirithirra maðakarritjithirriñydyda nhanñu ñurikiyiny yolñu djāmamirriñydyda, bala dhu ñayi ñanya ñunhi dhā-gir'yundja mirithirra yan; bili ñayi ñunhi dhāruk-mārranhamiriw yolñu."

⁴⁷ "Ga ñuli ñayi yolñu djāmamirri marñginy ñunhi nhaku ñayi bungawa'mirriñu nhanñu djālthin djāmaw, ga ñuli ñanya ñayi dhu bāyñuny dhāruk mārram ñunhiyiny ñayi dhu ñuriniyiny djāmamirriñydyda mārram dhā-gir'yunawuyndya yindin mirithirra nhanukun. ⁴⁸ Ga ñuli ñayi dhu ga ñuriniyi djāmamirriy yolñuy djāma mār djarrpi'kumany, bili yaka ñayi marñgi nhaku ñayi ñunhi bungawa'mirriñu nhanñu djālthin djāmaw, ñayiny dhu ñuriniyiny djāmamirriy yolñuy dhā-gir'yunawuyndya mārram mār ganga yan. Yo. Ga ñuli nhe ñuli ga mārram dharrwany mirithirriñydyda nhanukun God-Wañarrwunyny, ñayiny ga God-Wañarrnydyda nhuñu djālthirr, nheny dhu ga ñunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga ñunhi ñayi dhu ga God-Wañarryu gurrupan nhokalnydyda djāgalil dharrwany mirithirriñydyda, ga ñunhiyiny nheny dhu ga djāma God-Wañarrwun mirithirriy yan, bala ñayi dhu wañany nhuñu bitjanna, 'Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ñarrakuny roñanmaramany.'"

Gurruñumirriñydyda walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yāku Djesuwalnydja

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

⁴⁹ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesu wañan bitjarra, "Yo. Marrtjinany ñarra dhuwal rāliny dhipalnydyda munatha'lilinydja mār ñarra dhu dhunñur'yunna gurthan, ñunhi ñayi dhu nhāwany bawalamirriwurra wāñakurrnydyda. Ye-e-e, wanha balan ñayi dhuwal ñāthil yan nhāranha! ⁵⁰ Galña-yātjinany ñarra dhuwal mirithinan yan galña-ñonunjdinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu bongun. ⁵¹ Nhumany ñuli ga guyaña yanbi ñarrany ñunhi marrtjin rāliny, yanbi dhu ga ñunhi yolñuny walal nhina dhiyal munatha'ñurnydyda māgayan? Bāyñu warray. Yolñuny walal dhu ga ñunhi ñarrakalnydyda yāku barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga ñunhi bukmaktja djālthirr ñarrakalañaw galkiwnydyda ñhinanharaw. ⁵² Dhiyañuny bala gurruñumirriñydyda walal dhu ga ñunhi mala-wulkmaranhamirra, lurrkun' yolñu wañganyñur gali'ñur, mak mārrmany' dhu ñunhala bala gali'ñur, bitjanna dhu ga. ⁵³ Mak dhu ñunhi bāpa'mirriñuny dhiyala gali'ñur ñarrakala, ga gāthu'mirriñuny nhanñu dhu ñunhala bala wiripunñura gali'ñur. Nhā mak ñayi dhu gāthu'mirriñu nhanñu ñarrakalnydyda gali'ñur, ga ñayiny mak dhu bāpa'mirriñuny nhanñu ñunhala bala gali'ñur, wiripunumin. Ga ñāñdi'mirriñuny dhu ga wañganyñur gali'ñur, ga ñayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanñu ñunhala bala wiripunñura gali'ñur. Ga ñayi dhu mukul'mirriñu wañganyñur gali'ñur, ga ñayiny dhu gāthu'mirriñuny ga ñunhala bala wiripunñura gali'ñur. Yo, galkipuyndha dhu ga ñunhi gurruñumirri walal bitjandhiny barrkuwatjkunhamirri, bili wiripuwurrnydyda dhu ga ñunhi djālthirr ñarrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydyda dhu ñunhi bāyñun ñarraku malthun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuwalnydydyda.

Nheny yanbi dhu ga ñunhi dharanana ñunhi nhā ga maļ'thun dhiyañ bala dhiyal munatha'ñur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal bitjarra gam', "Ñunhi nhuma ñuli nhäma gurrñan'thinyawuy mañan dhiyal bala gali'-bärra'ñur, bala nhuma ñuli ñunhi wañany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan ñayi ñuli ñunhi dharyundja. ⁵⁵ Ga wiripuny nhuma ñuli dhäkay-ñäma watany, ñayi ñuli galkirri beñur bala gali'-djalathanñur, bala nhuma ñuli wañan bitjanna, 'Wañany dhu dhuwal gormur'yirra bäy?' Bala yuwalknha ñayi ñuli ñunhi gormuryirra wäñany. ⁵⁶ Nhumany dhuwal dhä-warku'-dilkurr yan yolñu walal. Ñunhi nhuma ñuli nhäma ñunha djiwarrny'tja wäña ga dhuwandja munathany', bala nhuma ñuli ga lakaranhamirra ga guyañany nhuma ñuli ñayi dhu ñula nhän mañ'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambatñha mala. Yurr nhä nhuma dhuwal, dhuwal nhuma baðak yan bambaymirr mala? Bili dhuñamirr yan nhuma dhuwal, bäyñu nhuma ga dharañan ñunhi nhä mala marrtji mañ'thunna dhiyañuny bala, ga nhä boñgun ñunhi mañ'thurr yalalañumirriy."

⁵⁷ "Nhaku nhuma ñuli gi dhuwal yakany guyañi ga mala-djarr'yurr nhä ñunhi ñamakurr ga dhunupa nhumalag djäma? ⁵⁸ Ga ñuli ñayi nhuna dhu ñula yolthu marilinydja galkan romgurrnydja, nheny ñathil ñurruñuny nhepi nhanñu buni, ga wañanhamirr mañda dhunupayanhamirr ñunhiyi djarrpi'kunhawuy nhu-malañgun, biyakun lundukunhamirra mañda, märr ñayi dhu yaka muka nhuna gäma ñärra'lilnydja. Ñayi ñuli bäynha nhuna ñula ñuriñin ñalapañyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yolñuy wañi yätjkurr-lakarañun, bala ñayi ñuli goñ-gurrupula nhuna balan ñunhi ñamakuli'ñuwala, ga ñayiny balañ nhuna galkurr dharruñgulila. ⁵⁹ Ga ñunhiliyin nhe dhu ga nhinany dharruñgunjura, yakan yan nhe dhu ñunhi beñuryiny yänayiny dhawatthurr, ga bäy ñathil nhe dhu gurrupul bukmak yan ñula nhä malany buku-roñanmarañ, yañara'-bakmarañ walalañ." Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

13

Bilyurra beñurnydja ñunhi nhumalañgiyinalnydja yätjkurruñur märr nhumany dhu yakan dhiñgamany

Turn from your sin so you will not die

Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruynydja gan yolñuy walal lakarañal Djesuwal bitjarrnha, "Ñuriñiny buñgaway yäkyu Bäylitthuny* gan bumar rakunygunalñha yolñunhany walalany wäña-Galalipuyñhany* mala, ñuriñi bili yan waluynydja ñunhi walal gan mundhurr gurrupar God-Wañarrwu warrakan'nha malañuny mañgu', ñunhiliyi djinawa' buku-ñal'yunamirriñur buñbuñur." ² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalañguny bitjarra, "Nhumany walalany ga guyaña ñunhi walalnydja dhiñgañal yanbi walal yätjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruñgalnydja wäña-Galalipuywal yolñuwal walalañgal? ³ Yurr bäyñu warray. Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalañgal yätjkurruñur romñur, bala ganarrthaman ñunhiyiny muñbunumany, nhumany dhu bukmaknha dhiñga'-dhiñgaman bitjandhi bili yan nhakun ñunhiwurryi ñunhi yolñu walal. ⁴ Nhuma dhu guyaña ñathil ñunhiwurruny yolñuny walalany 18-nha ñunhi walal murrmurryurr ñunhal wäñañur Djurutjalam,* balanyamirriy waluy ñunhi walalañ guñda buku-wiyin dhul'yunaway yäku Djäylam* buku-ñarryurr, bala yan dhä-monygunalñha walalany. Nhä warray ñunhiwurryiny dhiñgañal? Nhumany mak ñuli ga guyaña walalanhany, yanbi walalnydja gänan yätjkurra mirithirra wiripuwurruñgalnydja ñunhi wäña-Djuritjalambuywal yolñuwal walalañgal, muka? ⁵ Bäyñu warray. Ñarrany nhumalañ dhu dhuwal yuwalknha yan lakaramany. Ñuli nhuma dhu dhuwal bäyñuny bilyun nhumalañgiyinal nhuma yätjkurruñur romñur, bala ganarrthaman muñbunuman, nhumany dhu boñgun biyakiyi bili yan dhiñgu'-dhiñgun nhakun ñunhiwurryi yolñu walal." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

Dhiyañuny ga mayaliy' dhäwuy lakaram ñunhi dharpany borummiriwnha

* 13:1 Pilate; Galilee * 13:4 Jerusalem; Siloam

*The parable of the unfruitful fig tree**Luk 13.6-9*

⁶ Bala ñayi Djesuy dhuwandja dhäwu mayali'mirra lakarañal bitjarrnha gam', "Waŋgany yolŋu gätñi-waŋaŋu gan nhinan, ga ñunhiliyi nhanukal gätñinjurnydja gan dhärran dharpa gupa-borummirr. Ga waŋganymirrnydja ñayi marrtjinan ñunhiyin dharpan nhäñal borumgun. Marrtjinany ñayi ga-a-an, ga ñunhi nhakun ñayi nhäñalnydja dharpany bäyŋu yan, waŋara borummiriw. ⁷ Bala ñayi waŋanan ñurikalyiny djämamirriwalnydja nhanukiyingalaŋuwal ñayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal ñarra marrtjinany lurrkun'nha dhuŋgarrany mil'thurrdnydja dhiyakuny borumguny, yan bäyŋu. Gatjuy djatthurra. Nhaku ñayi ga dhuwal dharpa dhärra gupa-borummirriwnydja yänany waŋarany?' ⁸ Bala ñayi djämamirrnydja waŋan bitjarrnha, 'Ganarrthul ñathil! Ñayi dhu dhärra bulu waŋgany dhuŋgarra. Ñarrany nhanŋu dhu ga djäga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' ñarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ñarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka ñarra dhu djalkthun, ñathanmaramany ñanya. ⁹ Ga ñuli ñayi dhu ñathan borummirriyirnydja dhiyanjony bala, ga ñunhiyiny manymak warray. Ga ñuli ñayi dhu ga dhärra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga ñunhiyin nhuŋu djatthunarawnydja.'" Ga bitjarr ñayi gan Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakarañal.

*Djesuy walñakunjal ðiltji-nyalyunarany miyalknha ñurini waluy nhinanhamirriy**Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day**Luk 13.10-17*

¹⁰ Ga waŋganymirrnydja waluy balanyamirriy ñunhi Nhinanhamirriy, ñayiny gan Djesuny nhinan ñunhilin ñunhi Djuw malawalnha buku-juŋ'maranhamirriñura buŋbunur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañala marŋgikuŋala yolŋunhan walalany. ¹¹ Ga ñunhiliyi buŋbunur gan waŋgany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ñayi gan ñunhi rirrik-thurrdnydja wiyinnumirra, 18-nha dhuŋgarrany, bili ñuruniyi yätjkurruy birrimbirryu ñanya gurrupar reri ðiltjilil; marrtjinany ñayi gan ñunhi ðiltji-balwalyunan yan bitjarra bili, ga bäyŋun ñayi ñuli ganha dhärranha dhunupany. ¹² Bala ñayi ñunhi Djesunyndja nhäñalnha ñanya ñunhiyi miyalknhan, bala ñayi nhanŋu wäthurra, galkikuŋalnha ñanya bitjarrnha, "Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyanjony bala layyurrnha bejuriyiny ñunhi rerrinjurnydja," bitjarr. ¹³ Bala ñayi yan Djesuny goŋ-ñal'yurra dhunupan ðiltjilila nhanukal, bala yan ñayi ñunhiyiny miyalktja ðiltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun ñayi dhika buku-gurrparnydja, goŋmirriyinan manapar God-Waŋarrwuny.

¹⁴ Bala ñayiny ñunhi ñurrudawalanjony gapman djägamirrnydja yolŋu ñurikiyiny ñunhi Djuw malawnydja buku-juŋ'maranhamirriw buŋbuw mirithinan maðakarritjthinany nhanŋu Djesuwnydja, bili ñayi ñunhi yolŋuny ðukmarañal ñuriniyiny ñunhi Nhinanhamirriynha waluynydja. Bala ñayi ñunhiyiny yolŋu waŋanany bukmakkun yolŋuwnydja walalan bitjarrnha gam', "Waluny dhuwal djämawnydja waŋgany yan goŋ ga waŋgany bäythinyawuy. Ñuli numa dhu ga ðukmaranhaminyarawnydja nhumalanguwuy numa djälthirr, marrtjiny gi räliny dhipalnydja djämamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriyinydja waluy nhe dhu yakan marrtji räli walñakunharaw."

¹⁵ Bala ñayipiny Garraynydja waŋanan buku-bakmarañal nhanŋu bitjarrnha, "Nhä numa dhuwal yolŋuny walal, rom gali-märma'? Ñunhi balan nhuŋu gi dun'ki nhä mak bulikiny dhärrri garrpinawuynydja yan wäñañurnydja nhokal, nheny balan ñunhi yakan rakiny' yapmarañ mayañjurnydja nhanukal, ga gäŋuny ñanya balany ñunhi gapuwnydja gurruparanaw ñuriniyiny waluy Nhinanhamirriyinydja?" ¹⁶ Ga dhuwandja ñunhi miyalk bejur warray yarrataŋur Yipurayimjal,* yurr ñayi dhuwal ganydjarrpuynydja garrpinawuynydja mokuwun, Djayinguŋun* yulŋuny, ñayi ñanya gan ñayathañalnydja garrpirnydja wiyinnha, 18-nha dhuŋgarrany. Ga nhakun numa ga ñarranhaney gulmaram ñunhi ñarra dhu walñakumany ñanya dhuwal miyalknhan dhiyanjony ñunhi Nhinanhamirriyinydja waluy?" ¹⁷ Ga dhiyanji dhärukthu nhanukiyingal ñayi Djesuy gora-gurruparnydja ñunhi, ñunhiwurrunhaney yolŋuny walalany ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya Djesuny. Yurr wiripuwurrdnydja yolŋu walal mirithinan goŋmirriyinan nhanukal Djesuwal, ñunhi ñayi gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkuŋal; latju' mirithirr dhika ñula nhä malany gan malñ'thurrd nhanukalanjuwurr.

Mayali'mirr dhäwu Godkalanawuy rombuy

* 13:16 Abraham; Satan

*Parables about the kingdom of God**Luk 13.18-21**(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)*

¹⁸ Ga bulu ñayi Djesuy ñaŋ'thurr bitjarr, "Nhãthinya dhika ñunhi God-Wañarrwuny rom? Yolka ñarra dhu ñula munatha'wuywalnydja romlil mam'maram, dharañanarawnydja nhumalaŋ ¹⁹ God-Wañarrwuny dhuwal rom walŋa warray, ga ñathanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja' nyumukuñiny mañutji borum. Yo. Genydjany' dhuwal mañutji mirithirr nyumukuñiny', ga ñunhi ñuli yolŋuynydja nhakun lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, bala ñayi ñuli ñunhiyi mañutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji ñuthanna yindithirra, bala walalnydja ñuli warrakan'tja mala bu'thunna, bala marrtji nhinan ñunhiwiliyiny dharpalil, ga djãmany walal ñuli wãjan walalaŋuwuy walal yalun ñunhiliny wanañurnydja malañuñur."

²⁰ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy dhã-birrka'yurr bitjarr, "Nhaltjan bili ñarra nhumalaŋgal dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom dhuwurr-lakaram? ²¹ Balanya ñayi dhuwal ñunhiyiny rom nhakun miyalkthu ñuli mãrram banikin', bala dharrwan ñayi ñuli ñunhi rarryun ñathany ñunhiwiliyi banikin'lilnydja. Bala ñayi ñuli ñunhi ñathapuynydja ñambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja ñunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala ñayi ñuli ñunhi ñathany dulul'yunna yindithirra ñuli marrtji, wiripuñuyirra, yurr diku yan ñunhi ñathany." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalaŋgal.

Yaka dhu ñunhi bukmaktja yolŋu walal gulñiyi God-Wañarrwalnydja wãñalil ga romlil

*Not everyone will enter into God's kingdom**Luk 13.22-30**(Mathuyu 7.13-14,21-23)*

²² Yo. Djesuny gan ñunhi baðak yan marrtjinany bala Djurutjalamlilnydja. Yurr gulñi'-gulñiyin ñayi marrtjin wãñalilnydja malañulil, bitjarr bili yan bala. Gàrri'-gàrrinany ñayi marrtjin ñunhi, marŋgikuñal marrtjin yolŋuny walalany. ²³ Ga ñayiny waŋganydhu yolŋuy ñanya dhã-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhãmunhan' dhu ñunhi yolŋuny walñathirr muñbunumany? Mãrr-lurrkun' yan? Ñany nhãmunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala ñayiny Djesuynydja lakarañala nhanñuny ñurikiyiny yolŋuw balany bitjarra, ²⁴ "Mirithi yan gi birrka'yurnnydja ñurukuny ñunhi gàrrinyaraw Godkarañawnydja romgu, bili mirithirr ñunhi nyumukuñiny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolŋuny walal djãlthirr gulñiyinyarawnydja balany God-Wañarrwalnydja wãñalil, yurr yakan walal dhu ñunhi gàrriny, bili gumurr-dãlnha nhakun walalaŋ ñunhi balayiny gàrrinyaraw. ²⁵ Bili ñayiny dhu bonguñ ñunhiyi wãga-watañuny yolŋu rur'yurnnydja, bala ñayi dhu yan dhurrwarany gunguñun. Mak nhumany dhu gi bonguñ ñunhi dhãrri'-dharriny ñunhilin banydjin yan warrañulnha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga wañiny nhuma dhu gi ñunhi biyakun, 'Way Garray! Lapmarañ ñanapurruñ dhurrwara!' biyakun. Ga ñayiny mak dhu ñunhi buku-bakmaram nhumalaŋguny beñurnydja djinawa'ñurnydja biyakun, 'Yaka ñarra nhumalaŋ dhuwal marŋgi. Wanhanuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak. ²⁶ Ga nhumany dhu buku-bakmarañ balany nhanñuny biyak, 'Garray, bili muka napurr ñunhi ñathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marŋgikunhany nhe ñuli ganha napurrunhany ñunhal ñunhi ñanapurruñgiyinal wãñañur mala.' ²⁷ Yurr ñayiny dhu bulu bonguñ wañi nhumalaŋguny biyakun, 'Yakan dhuwal ñarrany marŋgi nhumalaŋguny. Wanhanuwuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal ñarrakalañuñur, nhumany dhuwalawurryiny dhuwurr-yãtjimirnydja yolŋu walal bukmaknha yan.' ²⁸ Bala nhumany bonguñ gi ñunhi ñãthinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu ñunhi djalkthurr balan ñunhi warrañullila, bili nhuma dhu bonguñ ñunhi nhãñun walalanhan Yipurayimnhan* ga Yitjaknhan* ga Djaykupnhan,* ga wiripuwurruny ñunhi djawarrkmirrinny walalany, walal dhu gi ñunhi nhininy ñunhaliyin God-Wañarrwalnha wãñañurnydja. ²⁹ Yo. Yolŋuny walal dhu marrtji ñunhi luñ'thurra bawalamirriñura wãñañurnydja malañuñur ñunhiwiliyiny waŋganylila wãñalilnydja; beñur bala gali'-djalathanñur, ga bãrra'ñur gali'ñur, ga beñur bala gali'-dhumurr'uñur, ga ñulañur bala luñgurrmanñur gali'ñur, gulñiyin bonguñ marrtji dhanãñnha God-Wañarrwalnydja wãñalil, bala marrtji dhu ñathan luki. ³⁰ Yo. Ga balanyamirriyiny waluy bonguñ dhu ñunhaliyiny ñathamirriñurnydja

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

nurrunguyiny nunhiwurrnha yolŋu walal nunhi nhuma ŋuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal ga dhiyaŋ bala nurrungu dhärra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi nunhiwurriny dhuŋun dhärra." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesuy gan mirithin yan marrkaphurr Djurutjalambuywuny wäŋaw

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

³¹ Ga ŋurinjɪ bili waluy yolŋu walal marrtjin nunhi Baratji mala, bala waŋanan ŋanya Djesuy bitjarrnha gam', "Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wäŋa, bala marrtjin wiripunulila wäŋalil. Bili buŋgawany nunhi nurrudawalaŋuny Yarittja * yäku nhuŋu ga djälthirr bunharawna."

³² Ga ŋayiny Djesuy waŋan bitjarr, "Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ŋurikalyiny yolŋuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, 'Dhiyaŋuny bala waluy gäthurnydja ŋarrany dhu ga dhuwal djäman dhawatmaram nunhi wakinnunhan birrimbirrha malaŋuny yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga rerrimirrinhan mala ŋarra dhu ga dukmaram. Ga boŋgun goðarr' ŋarra dhu biyakiyi bili yan djäma. Ga ŋurinjɪ bala wiripunynha waluy, nunhiyiny ŋarra dhu goŋ-dhawar'yurra djämaŋurnydja.'

³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ŋarraku dhuwal dhiyaŋ bala gäthur ga boŋgun, ga ŋurinjɪ bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Waŋarrwalaŋunydja djawarrkmirriw yolŋuw ŋayi dhu dhiŋgam ŋula bawalamirriŋurnydja wäŋaŋur ŋany nunhili bili yan ŋayi dhu dhiŋgam Djurutjalam yan."

³⁴ Ga dhäŋur bejuriyiny ŋayi Djesu waŋan bitjarrnha, "Nhuma wäŋa-Djuritjalambuy yolŋu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuŋal yan nunhi God-Waŋarrwuny djawarrkmirriw yolŋuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan nunhi guŋdaynydja bumar nunhiwurrnhan yolŋuny walalany nunhi ŋayi gan God-Waŋarryu djuy'yur walalany nhumalaŋgal dhipaliyi. Yur ŋarrapiny ga dhuwal mirithirr yan märryudapmaram nunhi Djurutjalammhan wäŋany. Dharrwamirr muka ŋarra balaŋ ganha dhuwal nhumalany luŋ'maranhan ŋarrakiyinaŋnydja ŋarra, bitjanan dhang'yunan ganha nhumalany ŋarrakiyinaŋnya ŋarra waŋay, bitjan nhakun ŋuli ga nunhi gurrwawuy luŋ'maram nhanŋuwuy ŋayi djamarakuŋiny', ga binbarryuny ŋayi ŋuli ga galmunan ŋula nhäŋura malaŋuŋur. Yur nhumany yaka warray gurrupanminya ŋarrakalnydja. ³⁵ ŋarra balaŋ nhumalany ganha walŋakunha warray, yur dhiyaŋuny bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalaŋ buŋbuny buku-ŋal'yunawuynydja. Yakan nhuma dhu bulu nhäma ŋarranhany, yan bili ga walu ŋarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu nunhi märr-dharaŋulnydja, gumurr-ŋamathiny manapul, bala nhuma dhu nunhi biyakuny waŋiny, 'Dhuwana nunhi yolŋuny marrtji ga yäkuynydja Garraywalnydja. Go limurr buku-ŋal'yunna nhanu.' " Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja nunhi yalalaŋumirriwnydja waluw.

14

Djesuy dukmaraŋal yolŋuny dirramuny ŋurinjɪ waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Waŋganydhu Nhinanhamirriy waluy, yolŋuy nurrudawalaŋuy Baratjiy garr'yur Djesuy nhanukiyingal ŋayi wäŋalil ŋathaw luŋanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurrnydja yolŋu walal rukitjthinan nhanŋu Djesuw, yanbi balaŋ ŋayi djäma ŋula nhä yätjkurr. ² Bala ŋayiny waŋganyha yolŋu marrtjin rerrimira nhanukal Djesuw, waŋa-dulmunggurr'yunan ga yaŋara-dulmunggurr'yunna, rumbalmanapar ŋayi gan nunhi rirrikthurnydja. ³ Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan dhä-birka'yurra nunhiwurrnhan dikkurruwurrnhan rom-marŋgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, "Nhaltjan ga limurrunguny rom waŋa? Muka manymak nunhi ŋarra dhu ga dhiyaŋuny nunhi waluy nhinanhamirriynydja dukmaram yolŋuny walalany? ŋany nhä? ... yakan muka?"

⁴ Bala walalnydja marrtjin yänan nunhi dāpthur muŋamuŋan dhärukmiriwnha. Bala yan ŋayiny Djesuynydja waŋan ŋayathanaŋ nunhi yolŋunhan rerrimirrinhan, bala ŋanya ŋayi walŋakuŋalaha. Ga dhunupan yan ŋayi ŋanya djuy'yurra wäŋalila.

* 13:31 Herod

⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny ñurikiwurrunguny ðilkurruwurrunguny bitjarrnha, “Ñuli balañ nhumalañ yothu nhâ mak bulikiny gulñiyi mañuñjilil gapulilnydja balanyaraynydja ñunhi Nhinanhamirriynydydja waluy, yakan balañ nhumany ñunhi warryurr ñanya dhawatmarañguny walñakununy, bãydhi ñunhi dhuyuynydydja waluy?” Ga bitjarrnha ñayi ñunhi Djesuny wañan walalañ.

⁶ Bala walalnydydja gan ñunhi mukthurra yan nhinanany, wañanhamiriwnha, bãynun walal ñula dhâruktya mañ'thuna wañanha balany nhanjony buku-bakmaranha.

Djâga muka gi ñurikiwurrunguny yolñumiriwwuny yolñuw walalañ

Care for needy people

Luk 14.7-14

⁷ Bala ñayi Djesuynydydja nhâñal nha walalany ñunhiwurrnhany yolñuny walalany, ñunhi walal marrtjin ñunhiwiliyi wâñalil ñathaw ðukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wâñan mala nhinanharawnha, ga ñunhi nhakun walal nhinanany ñurikalnha yânan galkin wâña-wañanuwalnha yolñuwalnydydja, ñunhiwiliyi dhara-pullil ñunhi ñayi wâña-wañanuy gânanj'marañal ñula yolku balanyarawnha nhakun ñurruñawnha yolñuw. Bala ñayiny Djesuny wañan walalañgal bitjarrnha, ⁸ “Way walal, ñuli balañ nhumalany dhu yolñuynydydja garr'yun ñathawnydydja ðukanharaw, yaka nhini balany ñunhi ñurruñuwalnydydja yolñuwal walalañgal dharapul-djaw'yurr. Ñayi ñuli bãynha ñula marrtji ñunhi ñurruñun yolñu, ñunhi ñayi ga ðulkmaraman nhunanany, ⁹ bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu wâña-wañanuny marrtjin, bala wañany ñayi dhu nhuna bitjana, ‘Way, rur'yurra dhipunurnydydja, ñunhal bala nhini, bili dhuwandja wâña dharapul dhiyak yan yolñuw ñurruñuw,’ bitjana. Bala nheny dhu ñunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu ñunhala bala gali'nur. ¹⁰ Yo. Ga ñunhi nhe dhu gulñiyirnydydja, yan nhe dhu marrtjin nhinany ñunhala bala gali'nurnydydja wiripunumin, bala ñayi dhu ñunhi wâña-wañanuny yolñu marrtjin nhokal, ga wañany ñayi nhuna dhu bitjana, ‘Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, ñurruñuwala yolñuwal dharapullilnydydja nhini.’ Bala yurrnha dhu ñunhi yolñuynydydja walal bukmakthuny nhâmany nhuna dharañandja, bala dhu walal manyamak-lakaraman nhunju. ¹¹ Bili ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga garrwarkunhamirr ñanyapinya ñayi, God-Wañarryuny ñanya dhu ñunhi nyilñ'maraman ñunhan ñunhi ñayanjony nhanju. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñu nyilñ'maranhamirnydydja ñanyapinya ñayi, God-Wañarryuny ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirpanna ñanya ñunhawalnha ñunhi garrwarlila.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydydja walalañgal.

¹² Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñunhi wâña-wañanunhan yolñuny bitjarrnha, “Ñuli nhe dhu ñunhi ñathilmirriyamany ñathany ga ñula nhâny mala, yaka marran yolñunhany gurruñumirrinhanany yan nhunuwuy nhe, ga ñula yolñunhany yolñuny lundu'mirrinunhany nhunuwuy nhe, ga ñunhi girri-dharrwamirrinhanany yolñuny walalany; yaka walalany garr'yurr ñunhiwiliyi, bili walalnydydja dhu ñunhi yalalany nhunanany bitjandhi bili marran ñathaw ñathaw nyan'thunaraw walalañgiyngalnydydja wâñalil. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi nhunjony yanara'-bakmaram walalnydydja. ¹³ Yo. Ñunhi nhe dhu ñathilmirriyamany ñathany, marrtjiny nhe dhu ñunhi, bala gaðaymandja ñunhiwurrny rerrimirrinhan ga bundhurranhan malany yolñu'-yulñunhany ga bambaymirrinhan, ga ñurruwuykmirrinhan. ¹⁴ Maranhu-gurruñupulnydydja gi ñunhiwurrnydydhi yolñunhany walalany, yolñumiriwnhan malany ga djâgamiriwnhan, bala nhepiny dhu galña-djulñithirra. Bili ñurinjwurrnyyiny dhu yolñuy walal yaka nhunjony yanara'-bakmaram. Yurr God-Wañarryun dhu nhunjony ñunhi buku-roñanmarañ, balanyamirriynha waluy ñunhi dhu gi dhuwurr-ñamakuliny' yolñu walal walñathiny beñur molunurnydydja.”

Dhuwandja mayali'mirr dhâwu dharrwapuy ñathapuy ðukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuy 22.1-10)

¹⁵ Ga ñayi wañanydhu yolñuy ñanya Djesuny ñakul ñunhi nhaltjarr ñayi gan lakarañal walalañgal ñunhiliyi ñatha-ðukanhamirrinjur bala'palañur. Ga wañanany ñayi nhanju Djesuynydydja bitjarrnha, “Ñunhiwurrnydydja yolñu ñunhi walal bongun ñatha ðuki ñunhal God-Wañarwal wâñanur, ñunhiwurrnydydja ñoy-djulñithirr.”

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala wañanan dhärukthu mayali'mirriynha bitjarra, "Wanganydhu yolñuy gyañan ñayi dhu ñatha ñäthilmirriyam djäma bukmakku yan yolñuw walalañ. Bala ñayi dhäwumirrinhan djuy'yurr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ garr'yunarawnha, yurr ñula nhämunhany' ñunhi malany, walal dhu marrtji walala ñunhiwiliyi ñuriki ñathaw lukanharaw." ¹⁷ Bala walal marrtjin djäman, ñäthilmirriyañala ñunhi ñathan mala. Ga bulu nhakun ñayi ñurinyi ñirramuy djuy'yurr nhanñuwuy ñayi yolñuny djämamirrinny walalany ñayi dhu marrtji ñurukuwurrundhi bili yan yolñuw walalañ ñunhi ñayi walalany ñäthil gadaymar. Bala ñayi ñunhiyi djämamirnydja yolñu marrtjinan, ga wañanany ñayi bitjarrnha, 'Go, law'yurra walal! Bili ñunha ñathany nhumalañ bilin ñamañamayunawuynha ñäthilmirriyanhawuynha ñorran marrtji!' bitjarr."

¹⁸ "Bala ñunhiwurryiny yolñuny walal bukmaknha wañanany buku-bakmarañalnydja ñurikiny djämamirriwny dja wiripun wiripun dhäruk tja. Wanganydja yolñu wañan yaka'yurr nhanñu bitjarr, 'Way marrkapmirr, bäy dhi mak! Yakan ñarrany dhu marrtji, bili ñarra dhuwal märrañalnydja rrupiyay manymaknha yan wäñany ñarakany. Dhuwandja ñarra dhu marrtjin nhäman ñunhan ñunhi wäñan ñarrakuwuy ñarra.'" "

¹⁹ "Ga wiripuny yolñu wañan bitjarr, 'Bäy-lakarañ ñarraku? Yakan ñarra dhu dhuwal marrtji, bili ñarra ñunha buliki' mala bäyim ñarrakuwuy ñarra gäthur, ñarra dhu ga ñunha djäman munathan' bulñu'kuman. Ñarrany dhu marrtjin ga birrka'yunna ñunhiyi bulikiny mala djämawnha.'" "

²⁰ "Ga wiripuny yolñu wañan bitjarr, 'Ñarrany barpuru dhuwal miyalk märram, ga dhiyanjiny ñarra ga dhuwal lay-layyundja,' bitjarr."

²¹ "Bala ñayiny ñunhi djämamirnydja yolñu ronjinyan, bala lakarañalnydja ñurikin bungawa'mirriñuwnydja yolñuw bitjarrnha, 'Lay-layyunna walal ga ñunha wiripunyuynha wiripunyuynha ñula nhaliynha malañuy. Yakan walal dhu ñunha marrtji räliny dhiyakuny ñathawnydja lukanharaw ñunhi nhe djäma ñäthilmirriyañal walalañ.' Bala ñayiny ñunhiyiny wäñawañany mirithinan ñoy-dhärnan, bala ñayi wañanan bitjarra, 'Gatjuynha, dhipunurny dja nhe dhu marrtjin bondin yänan, ga garr'yurr ñunhi bundhurrnhan malañuny yolñuny walalany, ga ñurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolñu'-yulñuny. Marrtjiny gi dhukarrkurny dja bawalamirriwurr yan wäñakurnnydja; luñ'marañuny marrtji ñunhiwurrnhan bili yan yolñunhany walalany ñunhi walal ga nhina goñ-gäna mala; walal dhu marrtjiny räliny dhiyakuny ñathawnydja lukanharaw.'" "

²² "Marrtjinany ñayi ñunhi djämamirnydja yolñu, bala luñ'marañala marrtjin ñunhin ñurruwuykmirrinhan yolñuny walalany dharrwanhan. Ga dhäñur beñuryiny nhakun ñayi wañan ñurikin bungawawnha bitjarr, 'Dharrwanhan ñarra gan dhuwal yolñunhany walalany luñ'marañalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhärra bäynha bala bäythinyawuyny dja.'" "

²³ "Ga bulu ñayi ñuriny bungawa'mirriñuy djuy'yurr ñanya ñunhiyi djämamirrinny nhanñuwuy ñayi bitjarr, 'Gatjuy marrtjin bala yan wiripunulila ga wiripunulila wäñalilnydja, mirithin yan wañany gadaymulnydja gi biyak bili yan gali'puynhan yolñunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny räli, ga bäy dhu dhuwal wäñan ñarraku dhanandhirr yolñuny dja walal.'" ²⁴ Yo. Yuwalk muka ñarra nhumalañ ga lakaramany dhuwal. Ñunhiwurnnydja ñäthiliny ñarrakun garr'yunawuy yolñu walal dhu yakan gulñiyi ñunhawalnydja ñarrakalnydja wäñalil; bäyñun dhu wanganydhuny beñuryi malañur ñatha luki ñarrakalnydja." Ga bitjarrnha ñayi gan Djesuny dhawar'marañalnydja wañan.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ñurruñu-nhirrpan ñanyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)

²⁵ Dhäñur beñurny dja ñunhi ñayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-ñupar, yolñu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanñu. Bala ñayi bilyurra ga wañan bitjarra, ²⁶ "Ñuli nhe ñula yol yuwalk tja gi djälthi ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu ñäthil ñunhiyiny ñurruñu-nhirrpandja ñarrany, nhakun nhe dhu ñunhiyiny diltji-bilyuna ñurikiwurrunguny ñunhi ñändi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja nhokiyin-galañaw nhe, ga galay'mirriñuwnydja ga djamarrkuliyw' tja, wäwa'mirriñuwnydja ga yapa'mirriñuwnydja walalañ, ga bitjandhi bili nhe dhu ñunhi ganandhi nñunuwuy nhe gyañanhawuyny dja ñunhi djälnydja. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurruñuny

dhäruk märram nhujuwuy nhe gurruumirrinhany walalany, ga malthun nhe dhu ga nunhi nhujuwuyndja yan nhe djälwu, nunhiyiny nhakun nhe yakan njarrakuny malthunamirr. ²⁷ Yo. Ga nuli nhe dhu nunhi bäynuny ganan nhujuwuy nhe djälhna, ga bäynuny nhe dhu law'maram dharpa nhujuwuy nhe mälakmaranhawuyndja, ga nuli nhe dhu nunhi yakany ga dhärukku malthun njarrakuny, nunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolhu yakan yuwalktja njarrakuny malthunamirr.”

²⁸ “Nunhi nanyi nuli yolhu yuwanja bitjandja, nanyi dhu djäma wäna nhanjuwuy nanyi, njarrujony nathil nanyi dhu ga nhina, bala bothurrun nanyi dhu nhanjuwuy nanyi rupiyan, nhämunha' nhanju ga rupiya norra, nhä gana' ga norra, wo bäynu. Bitjandhi nathil nanyi nuli nunhi njarrujony yuwanja njarriyiny yolhuynydja, yurnha nanyi dhu nunhi njarruyirr'yundja dhu'l'yundja, märr nanyi dhu dhawar'maramany nunhiyi bunbuny, ga yaka nula gandarrjurnydja gulyun. ²⁹ Nuli nanyi dhu nunhi njarrujony wangany yan lukuny nhirran, bala benuryiny nhanju dhu rupiyan dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolhu walal nhäman nunhiyi, bala walalnydja dhu gitkitthunmirra nhanju, ga bitjanna walal dhu nunhi wanany nhanju, ³⁰ ‘Dhiyanuny muka nunhi yolhu njarruyirr'yurr wäpaw dhu'l'yunaraw, yurr yakan nanyi dhu nunhiyi dhawar'maramany. Wanhan dhika be nhanju wäpaw manymaktja yufany?’”

³¹ “Yo. Ga nuli nanyi dhu njarriyi bungawaynydja njarruawalanjuynydja nämany wiripunjany bungawany, nunhi nanyi dhu ga marrtji räli dharrwamirr dhika mirithirr napa-mirinumirr, ga njarrujony nathil nanyi dhu nunhiyi bungawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nhanjuwuy nanyi mirinuny malany. ³² Ga nuli nanyi dhu maln'maram nhanjuwuyndja nanyi malany märr lurrkun'tja, nunhiyiny mak nanyi dhu ga yakan marrtji balany marililnydja; gulyunna nanyi dhu. Yan nanyi dhu djuy'yunna dhäwumirrinhan jurukuny bala nunhi wiripunjanydja bungawaw balanyarawiny bili napa-malamirriw, nunhi nanyi be muka banydji yan dapthun ga badak, bala nanyi dhu nunhi bitjanna dhäruk-gurruwanmirryndja, ‘Wäy, nali lundukunhamirra nani? Yakan nalinny dhu ga bunhamirr; bitjanna.’”

³³ Bala nanyi Djesuy bitjarrnha dhawar'maranalnydja lakaranal, “Yo. Yaka balan nhuma njaraku nunhi malthuna guyanhanhamiriwinydja. Guyani nathil gi mala-djarr'yurr; märr nhe dhu nunhi malthundja njaraku, ga yakan dadawuyndja nula gandarrjurnydja. Nuli nhe dhu bäynuny ganan nunhi bukmak nhä malany nunhi nhe ga nayatham, nunhiyiny nhe nhakun yakan njarrakuny yuwalktja malthunamirr.”

³⁴ “Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr; dhiyanuny nuli ga nunhi nathanhan dhäkay-manyakkum. Ga nuli dhu nunhi dje'lany dhäkaymiriwyirr, ga nunhiyiny nula nhä nhakun yätjukurra, makinyha, yakan dhu nula yolthu buluny dhäkaymirriyam nunhiyi, nunhi nanyi dhu dhäkaynydja nula winya'yun. ³⁵ Yo, dje'lany nunhi nanyi dhu dhäkaymiriwyirra, nunhiyiny nhäjinin'ha. Bäynun mak dhu yolhu märram ga rulwanhdhun gätnililnydja miniwa'kumany; yänan bala nanyi dhu djalkthuna. Näkuny namathanun nuli balan nhe buthurumirryndja, ga maln'maranuny nunha djinawa'wuyha nunhi mayaliny.” Ga bitjarr nanyi gan Djesuy lakaranalnydja.

15

Dhäwu winya'yunawuy bimbiwalanjuwuy

The story of the lost sheep

Luk 15.1-7

(Mathuyu 18.12-14)

¹ Wanganydhuwal waluy dharrwa yolhu walal dhuwurr-yätjimirr mala ga rupiya-märranhamirr yolhu walal marrtjin lun'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan nunhi djälthin nänharaw nhanju. ² Ga walalnydja gan nunhi Baratjiny walal ga rom-margikunhamirryndja mala morrumurrun nhanjony Djesuwnydja, ga wanhanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanmanan gam', “Nhaku nanyi nuli ga dhuwal walalan gumurr-namathirryndja jurukuwurrunguny nunhi dhuwurr-yätjimirriwinydja yolhu walalan? Wiripuny muka nanyi nuli ga dhuwal marrtji ga natha luka walalangal wäpawur. Nhä nanyi nunha yätjukurryndja yolhu.”

³ Bala nanyi Djesuynydja lakaranala walalangal mayali'kurnha dhäwun' bitjarrnha gam, ⁴ “Nuli balan dhu ga warrakan'-djagamirriy yolhu nayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga wanganydja dhu nhanukal nunhi winya'yunna, bala nhaltjanna nanyi dhu nunhi? Dhunupan nanyi dhu ganarthaman wiripuwurrinhany nunhi bimbiny malany nunhiwilin wäpawul mulmumirrilila, bala nanyi dhu yan larruman jurikiny nunhi wanganygun winya'yunawuywun. Larrumany nanyi dhu ga nunhi, ga

yan bili-i-i ga maḷḷ'maram yan ṅayi dhu ṅunhi waṅganyḅhanya winya'yunawuynhanya.⁵ Ga ṅunhi ṅayi dhu maḷḷ'maramany, bala ṅayi dhu galṅa-djulṅithirnydja mirithirra dhikan, ga ḷaw'maramany ṅayi dhu ṅunhi ṅanya lambarrayu nhanukiyingal ṅayi,⁶ bala ṅayi dhu gāman wāḡalila roṅiyirra. Bala ṅayi dhu wāthunna nhanukiyingalawnha ṅayi lundu'mirriṅuwḅha mala, ga gurruṅumirriwnydyja walalaṅ, ga bitjanna ṅayi dhu ṅunhi waṅany, 'Go, limurr ṅoy-djulṅithirra walal, bili dhuwanna ṅarraku ṅunhi bimbiny winya'yunawuynydyja, dhuwanna bilin maḷḷ'maraṅalḅha ṅarra. Go limurr galṅa-djulṅithirra, burr'yunna manapan buṅgulḅha dḷāma nḅanṅu.'"

⁷ Bala ṅayi Djesuy dhawar'maraṅalnydyja waṅan bitjarrḅha, "Mārr-yuwalkḅha ṅarra nḅumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. ṅunḅa djiwarr'ṅurnydyja God-Waṅarrwuny yolḅu walal ga ṅoy-djulṅithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydyja yolḅuw mala ṅunhi walal ga ḅhina ṅunḅa nḅanukal Garraywal goṅṅur, yurr mirithirnydyja walal dhu ga ṅunḅa goṅmirriyirr ṅurikin bili yan waṅganyḅun dhuwurr-yātkurruwnḅha yan yolḅuwnydyja, ṅunhi ṅayi bilin bilyurra yātkurruṅurnydyja romṅur nḅanukiyingal ṅayi."

Dhāwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripuny muka dhāwu mayali'kurryi yan bitjarr, "Wiripuny gan miyalk ḅhinaṅ, yurr ṅunhi mel-widi'mirriṅydyja mala guṅda mala nḅanṅu goṅ-mārrma'. Ga ṅunhi ḅhakun nḅanṅu dhu waṅganydyja ṅula mel-widi'mirriṅ guṅda winya'yun, bala ḅhaltjanna ṅayiny dhu? ṅayiny dhu ṅunhi dḅunupan dḅuṅṅur'yunna lanḅdhirran, bala yan ṅayi dhu ḷarruman ga, ga riwal'yundja muka ṅayi dhu warripam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga maḷḷ'maram yan ṅayi dhu dhākay ṅunḅiyi waṅgany mel-widi'mirriṅ guṅda.⁹ Bala ṅayi dhu dḅunupan wāthunna nḅanukiyingalawnḅha ṅayi gurruṅumirriwnḅha walalaṅ ga lundu'mirriṅuwḅha walalaṅ. Ga bitjanna ṅayi dhu ṅunhi waṅany, 'Go ṅoy-djulṅithin walal ṅarrakuny, bili dḅuwal ṅarra rrupiyany ṅarakany winya'yunawuynydyja bilin maḷḷ'maraṅala. Go limurr goṅmirriyirra, dar'taryunna, buṅgulḅha manapan dḷāma.'"

¹⁰ "Ga yuwalk ṅarra nḅumalaṅ ga dḅuwal lakaramany. ṅunḅa djiwarr'ṅurnydyja God-Waṅarrwuny ṅunhi dhāwu-gāḅhamirriṅydyja yolḅu walal ga mirithirra yan goṅmirriyirr ṅurikiyiny yolḅuw ṅunhi ṅayi ḅuli ṅula yol waṅgany yolḅu bilyun nḅanukiyingal ṅayi yātkurruṅur romṅur, bala marrtjin roṅiyirra balan God-Waṅarrwalḅha goṅḷil."

Dhuwandja dhāwu gāthu'mirriṅuwalaṅuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarryi bili ṅayi Djesuy lakaraṅalyi wiripuny muka dhāwu bitjarr gam', "Waṅgany ḅirramu gan ḅhinaṅ, yurr gāthu'mirriṅuny maṅda nḅanṅu ṅuriki mārrma'.¹² Waṅganymirriṅydyja ṅayi ṅuriniyi malpuraynydyja waṅanan ṅanya bāpa'mirriṅunḅany bitjarra, 'Way Māḷu', ṅarrakuny nḅe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu ḅhā mala nḅe ga ṅayatham. Dhianaṅun bala yan nḅe dhu ṅarrakuny gurruṅur'. Bala ṅayi marrtjin ṅunhi bāpa'mirriṅunydyja mala-wulkmaraṅala ṅunḅiyi ḅhāny mala, bala yan gurruṅurpara nḅanṅu.¹³ Ga mārr gurriṅ dḅāṅur beṅuryiny, bala ṅayi ṅuriniṅ ḅirramuynydyja gāthu'mirriṅunydyja waṅgany-mana'-manaparynydyja marrtjin luṅ'maraṅalnydyja ṅula ḅhān mala ṅunhi nḅanṅuwuy ṅayi, bala yan ṅayi dḅunupan marrtjinan wiripuṅulila wāḡalil barrkulila. Ga ṅunḅiliyiny wiripuṅumin wāṅaṅur, bala ṅayi yan djalkthurra gan ṅula ḅhāny mala ṅunhi nḅanṅuwuynydyja ṅayi, ḅhakun ṅānitji'ṅurnḅha ga miyalkkurruwurrṅulḅha ga ṅula ḅhāṅura mala, ga yan bili ga rrupiya nḅanṅu warripam'thur dhawar'yurr."

¹⁴ "Ga dḅāṅur beṅuryiny ṅunḅiyiny wāṅa rāwakḅhinaṅ baṅdanydhinaṅ gapumiri-wyinan, ga wiripuny ṅathan walalaṅ marrtjin dhawar'yurr, ga ṅayi ṅunḅiyiny ḅirramu mirithinaṅ dḅaṅṅarrḅhin, galki balaṅ ṅayi dḅiṅganḅan.¹⁵ Bala ṅayi marrtjin ṅaṅḅu'-ṅaṅḅurra dḷāmaḅnḅha. Ga ṅayiny waṅganydhuny yolḅuy wāṅa-nininyṅuy gurruṅur nḅanṅu dḷāman, ga bitjarr ṅayi nḅanṅu ṅunhi waṅanany, 'Dḷāmany ḅuṅu dḅuwal, dḷāga nḅe dhu ga bikipikiw malaṅuw ṅarrakalaṅaw,' bitjarr.¹⁶ Yurr ṅayiny ṅunhi ḅirramuny mirithinaṅ dhika dḅaṅṅarrḅhinany, bala ṅayi guyaṅanany ṅunḅan bikipikiwnḅha ṅathany ḷukanḅarawnydyja, mārr ṅayi dhu maranḅukunḅamirr, bili bāṅun nḅanṅu ṅunhi ṅula yolḅunydyja gurruṅanna ṅathany ḷukanḅarawnydyja."

¹⁷ “Wanġanyimrinydja ħayi gan ħunhi nħinanany ġuyanġanan, bala ħayi gan liya-ħarrtjunminan ħanyapinya ħayi. Ga bitjarrnha ħayi gan ħunhi ġuyanġanany, ‘Yā-ā-ā! Nħā ħarra dħuwal bawa‘mirr? Njunha ħarrakalaħuwalnydja bāpawal wāħanur ħula nħāmunha’ warray dġāmamirr walal ga nħinany walal ga ħunha maranħun yan, walalaħguny ħunha nħa dħarrwan mirithirra. Ga dħuwanna ħarrany ga nħina dħanħarrnha, dhāparħ‘nha yan, galki ħarra dħu dħuwal dħiħgaman. ¹⁸ Nħarrany dħu dħuwal rur‘yunna, bala ħarra dħu marrtġin roħiyirra balan bāpa‘mirriħuwalnha ħarrakalaħuwal, ga waħany ħarra dħu nħanħu bitjanna, Mālu’, dġāmany ħarra dħuwal yātġkurra mirithirra dħarrpin’, ħayaħu-midikumarny dġa God-Waħarrnħany ga nħunanħany. ¹⁹ Yakan ħarrany nħe dħu buluny ġurpan ġāthuh‘yundja, bili ħarrapiny dħuwal mirithirra dħuwurr-yātġkurra. Ga nħinany ħarra dħu ga dħuwal dħiyalny dġa dġāmamirra yan nħuħun.’ Ga bitjarryiny ħayi gan ħunhi ħurinyi dħirramuyny dġa ġuyanġanany. ²⁰ Bala ħayi gan dħunupan rur‘yurra, bala marrtġinan roħiyinan bāpa‘mirriħuwalnha nħanukiyingalaħuwal ħayi.”

“Yo, marrtġinany ħayi gan bala-a-a, ga ħunhi nħakun ħayi marrtġin ġumurr-galkithinany wāħany, bala ħayiny ħanya bāpa‘mirriħuyny dġa nħaħal barrkulil warray, winy‘kalalil, ħayi gan marrtġin rāli, roħiyinan wāħalila. Bala ħayi bāpa‘mirriħunyan nħanħu mirithinan ħayaħu-gurruħumirriyinany, bala ħayi waħħinan ġumurr‘yurra nħanħu, ga dħunupan ħayi ħanya dħanġi‘yurra wālkunħalnha manapar. ²¹ Ga ħayiny ħunhi ġāthuh‘mirriħunyan nħanħu waħan bitjarra, ‘Mālu’, yātġkurra mirithirra ħarra dħuwal yolħuny. Dġāmany ħarra gan yātġkurra dħarrpin’ mirithirra, ħayaħu-wutthurrny dġa God-Waħarrnħany ga nħunanħany. Yakan nħe ħarrany dħu ga buluny ġurpan ġāthuh‘yundja,’ bitjarr.”

²² “Yurr ħayiny nħanħu ħunhi bāpa‘mirriħunyan wāthurra nħanukiyingalaħaw dġāmamirriwny dġa walalaħ bitjarr, ‘Bondi go! Ġāħu walal nħanħu manymaknha yan ġirriiny’, bala nħirrupula nħanukal, ga ġoħbuyny dġa ġirri’ bulayny dġa nħanukal nħirrupulyi, ga lūkuliily dġa dħapathuħ‘nha. ²³ Bondi marrtġi, ga wutthurr dġukurr‘mirr yan warrakan‘tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dħu lukan, ġoħmirriyirra manapan, buħġulnha dġāma. ²⁴ Nħarrapiny dħuwal mirithinan yan mār-ħamathinany, bili ħarraku dħuwal ġāthuh‘mirriħunyan bili muka dħiħgaħal, ga dħuwanna ħayi walħathindhi bulu. Winya‘yurr ħayi ħarrakal, ga buluyi ħayi dħuwal roħiyindhi ħarrakal.’ Bala walal gan lukanan ħoy-dħulħiħthinan dħikan mirithinan, manikaynha dħar‘taryurr buħġulnha manapar dġāma.”

²⁵ “Ga ħayiny ħunhi wiripuny ġāthuh‘mirriħu nħanħu maħamarrny dġa gan baħak yan dħathurr dġāmaħur, yurr mār barrku ħunħiyi wāħany beħuryiny, ga yaka ħayi marħġi ħurikiyiny nħanukiyingalaħaw ħayi yukuyuku‘mirriħuwny dġa ħunhi ħayi roħiyinany. Ga ħunhi nħakun ħayi marrtġin roħiyinany balan wāħalily dġa, bala ħayi gan nħakulnha rirakaynha, walal gan dħar‘taryurra manikaynha, ġiritġinan manapar, ġoħmirriyinany dħika. ²⁶ Bala ħayi dhā-birrkayurra waħġany nħan dġāmamirriiny bitjarra, ‘Way, nħaltjan walal ga dħuwandja?’ ²⁷ Ga ħayiny ħurinyiny dġāmamirriyny dġa lakanahaħal bitjarr, ‘Njunhi muka yukuyuku‘mirriħu nħuħu bilin dħuwanna roħiyinan, ga ħunha bāpa‘mirriħuyny dġa nħumalaħal wutthurrny dġa dġukurr‘mirra dħulthulnha warrakan‘tja, bili ħayi mār-ħamathin nħanħu mirithin, ħunhi ħayi roħiyin walħa yan dħuwal.’”

²⁸ “Bala ħayiny ħunħiyiny maħamarrny dġa ġāthuh‘mirriħu nħanħu mirithinan maħakarritħin, yakan ħayi marrtġinya ga ġulħiyinya ħunħiwilyiny buħbulil. Bala ħayiny ħunhi bāpa‘mirriħuyny dġa ġuwatħmara ħanya, ga waħan ħayi ħanya bitjarr, ‘Go marrtġi rālin. Limurr ħoy-dħulħiħhirra ħurukun yukuyuku‘mirriħuwnha nħokalaħaw,’ bitjarr. ²⁹ Ga ħayiny ħunħiyiny maħamarrny dġa waħan bitjarr, ‘Yakan. Beħur bili ħarrany gan nħinan dħiyal, ga dġāma ħarra gan nħuħu, nħakun ħarrany dħapmaranħawuynha yolħu. Bitjana bili ħarra ħuli ġanħa dhāruk-mārnanha yan nħuna, ga yaka ħarra waħħinya ġanarrthanha nħuna. Ga ħula nħā nħe ġurrupana ħarrakunyan buħġu bāħny. Yaka nħe ħula nħā nyumukuniny’ nanikut wutthuna ħarrakunyan, mār balaj ħarrany ġoħmirriyinya muka ħarrakalaħawny dġa lundu‘mirriħuwalalaħ. ³⁰ Ga dħuwaliyi nħuħu ġāthuh‘mirriħu, ħayiny gan dħalkthurr buħmak nħā malany nħuħu; dħalkthurrny dġa ħayi gan ħunħiyi miyalkkurruwurrungal yātġkurruwalnha, nħakun ħayi gan dħalimnha. Ga dħuwandja ħayi roħiyinany rāliny, bala nħeny nħanħu warrakan‘nhan wutthurr dħulthulnha yan dġukurr‘mirra.’”

³¹ “Bala ħayiny ħunhi bāpa‘mirriħunyan waħan nħanħu bitjarra, ‘Ġāthuh ħarraku marrkapmirr! Nħeny ħuli ga dħarraħa warray nħina dħiyal ħarrakal bitjan bili yan, ga buħmak dħuwal nħā malany ħarra ga ħayatham nħuħuwuy yan warrpam’.

³² Manyak dħuwal limurruħ balanyarawiny, limurr dħu ga ġoħmirriyirny dġa,

ņayanu-djulñithirr ñuriki nhokalanaw yukuyuku'mirriņuw, bili ñayiny ñunhi bili muka dhiņgaņal, yurr dhuwana ñayi bulu nhakun walñathindhi. Ñunhi ñayi bili muka winya'yurr; ga bulu ñayi dhuwal roņiyindhi.' Ga bitjarr ñayi gan ñunhi bāpa'mirriņuny waņan." Ga dhuwaliny gan ñunhi mayali'wurnnydja dhāwu lakaraņal Djesuyňa.

16

God-Waņarrwalnydja djāmamirriy yolņuy mala dhu ga djāma God-Waņarrwu yan ñuriņiny ñunhi ñula nhaliynydja malaņuy bukmakthu yan ñunhi walal ga bilin ñayathamān

God's stewards should use everything they have for God

Luk 16.1-13

¹ Yo. Bala ñayi Djesuynydja dhāwuny' lakaraņala nhanukiyingalaņuwalnydja ñayi malthunamirriwalnydja walalaņgal, dhuwandja ñunhi dhāwu gam', "Waņganydja yolņu gan nhinan girri'-dharrwamirr; bala ñayi yan gurruparny dja djāgalilnydja waņganygala yolņuwal djāmamirriwalnha bukmak nhanņuwuy ñayi girriņy' mala, wāņany ñarakany, rrupiyany ga ñula nhāny mala nhanņuwuy ñayi. Ga waņganymirri dja waluy ñayi ñuriņi yolņuy girri'-dharrwamirriyny dja ñākulnha ñanya ñunhiyi djāgamirrinhan yolņuny, ñayi gan djalkthurra nhanņu rrupiyany ñula nhāņur malaņur. ² Bala ñayi buņgawa'mirriņuny ñunhi wāthurra nhanņu ñuriki djāmamirriyny dja yolņuy, bala waņanan bitjarrnha, 'Ñāma'-ņama ñarra ñuli ga dhuwal dhāwuny' nhokalanawuy. Gatjuynha, nheny dhu mārraman ñunhiyi rrupiyawuyny dja djorran' rālin ñarrakalnha, mārr ñarra nhokal dhu maļņ'maram, nhaltjarr nhe gan ñunhiyi djāma ñuriņiyi rrupiyay ñunhi ñarra mārr-nhirrpanmin nhokal djāgalil. Ñarrakuny dhu rrupiya ga ñula nhā malany yakan buluny nhokalnydja djāgaņur.' ³ Bala ñayi gan ñuriņi djāgamirriyny dja gyaņanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ñarra dhu dhuwal? Buņgawayny dja ñarrakal ñarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beņuryiny djāmaņurny dja. Nhān dhika ñarra dhu buluny djāma? Yaka ñarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr; bili ñarra dhuwal yalņgin. Ñunhi ñarra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrunguny yolņuw walalaņ ñula nhaku rrupiyaw ga ñathaw, ñunhiyiny nhakun ñarra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra ñayi gan ñunhi gyaņanany, ga yan bili-i-i, ga maļņ'maraņal yan ñayi gyaņanharay. ⁴ 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyaņuy bala ñarra dhu gi ñunhi mukthurra ñayathul nhanņu ñunhi nhāny mala ñarrakiyinyaly yan djāgaņur, ñarra dhu gi djāman ñuriņiyiny nhanukalnydja rrupiyay, guņga'yurra dhu gi ñunha wiripuwurrunhan yolņuny walalany, nhakun dhu gi lundukuņun galkikuņun walalany, mārr dhu ñunhi walalany ñarrakuwuyny dja djāmāny dhawar'yurr; bala walalny dja dhu ñunhi wiripuwurrny dja gumurr-ñamathiyi muka ñarrakuny ñunhal walalaņgyingalny dja wāņalil.' Bitjarra ñayi gan ñunhi gyaņanany ñuriņiyiny djāmamirriyny dja yolņuy."

⁵ "Bala dhunupan ñayi dju'yurra yolņuwny dja walalaņ dhāwun', bukmakku yan ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan ñāthil māraņal rrupiya ga ñula nhā malany nhanukalaņuwal buņgawa'mirriņuwal, ga bađak walal ñanya gan ñunhi yulņuy dhukarrarrayurr; bāyņu yan walal buku-roņanmaranhan balany nhanņuny ñunhiņuwuyiny. Bala ñayi waņganynhan ñirramuny dhā-birrkayurr bitjarrnha gam', 'Nhā muka nheny māraņal ñarrakalaņuwuy buņgawa'mirriņuwuyiny? Ga nhāmunha' nhe rrupiyany gombuņal ñanya?' ⁶ Ga ñayiny buku-bakmaraņal bitjarr; 'Ñarrany ñanya ga dhuwal bađak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirr wiyika. Bāyņu yan ñarra nhanņu gurrupulny dja buku-roņanmaraņuny.' Bala ñayiny ñunhi djāgamirri dja yolņu waņan bitjarrnha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhipal djorra'lilnha nhanņuny, mārr nhe dhu ñanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirri dja mala wiyikany'. Ga wiripuny mala ñarra bāy-lakaraņalnha, ganarrthala.' "

⁷ "Ga bulu ñayi dhā-birrkayurr wiripunhan ñirramuny bitjarr. 'Nhāmunha' muka nheny ñanya gombuņal? Ga nhāmunha' nheny dhu nhanņuny balany gurrupan buku-bakmaramany?' Ga ñayiny waņan bitjarr; 'Ñarrany ñanya ga dhuwal bađak dhukarrarrayun dharrwa mirithirr; 1,000 gārruņmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirri nhe dhu ñunhi dhipala djorra'lila mārr lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan.' Ga bitjarrnha ñayiny ñunhiyiny djāgamirri dja yolņu waņan. Bitjarrnha bili ñayi marrtjin bala dhā-birrkayurrny dja yolņunhan walalany, gombu'-gombuņalny dja mārr lurrku'-lurrkun'nha."

⁸ “Yo. Nayiny njuhinyiny djagamirnydja yolŋu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolŋu, yaka nayi ganha djäma dhunupa. Yurr njuhinyiny yolŋu bungawa'mirrinjuni wokthurr nhanju gan, bili nayi nunhi mirithirr yolŋuny liya-djambatj djämawnydja, bäydhini nayi nunhi dhuwurr-djarrpiny' yolŋu. Bili dhuwalaŋuwuyyuni yolŋu walal ŋuli ga munatha'wuyyuni djäma walalaŋgiyngalnydja walal liya-djambatjtjun, märr walal dhu ga nhinany goŋmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ŋurnydja. Yo. Liya-djambatjtjun walal ŋuli ga djämany, djulkmaraman walal ŋuli ga nunhi God-Waŋarrwuni yolŋuny walalany, nunhi walal ŋuli ga nhina baɗayala'mirrinjurnydja.”

⁹ Ga bulu nayi Djesu waŋan bitjarr, “Yuwalknha yan ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalaŋuwuy banydjinuwuy munatha'wuy wäŋapuy. Dhiyanjiy rrupiyanydja nhokiyngal nhe, nheny dhu ga guŋga'yunna lunduthirra nunha nunhi wiripuwurrunguni yolŋuw walalaŋ. Ga yalalany nunhi nhuŋu dhu rrupiyany dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal ga nãthil nunha djiwarr'ŋur nhina, walalnydja nhuŋu dhu gumurr-ŋamathirra nunhalnydja wäŋaŋur, ŋurikin wiyinŋumirriwnha nhinanharawnydja.”

¹⁰ “Yo. Ŋuli dhu ga nunhi yolŋuy djäma manymakkumany, bäydhini märr-lurrkun' djäma nunhi nayi ga ŋayatham nhanukiyingal nayi goŋdhu, nayin dhu ga nunhi nuriŋiyin yolŋuy djäma manymakkumany njuhinyiny nunhi nayi dhu ga ŋayatham ŋula nhä malany yindi mirithirr, nunhi nayi dhu ŋula yolthu nhanukal goŋ-gurrupan djägalil. Ga ŋuli dhu ga yolŋuy djäma yätjkurrkumany, ga yakany ga djäga ŋamatham ŋurikiyi nunhi ŋula nhakuni nyumukuŋiny'kunyal malaŋu, nayiny dhu ga njuhinyiny yolŋu yakan djäga ŋurikiyiny yindiwnydja ŋula nhaku malaŋuw. Yakan dhu nhanukal dharrwany goŋ-gurrupan djägalilnydja ŋula yolthuny. ¹¹ Yo. Ŋuli nhe dhu ga yakany djäma ŋamatham nuriŋiyiny nunhi rrupiyany munatha'wuyyuni, ga ŋula nhaliy malaŋu nunhi nayi God-Waŋarryu gurrupan nhokal djägalil, yänan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, nayiny dhu God-Waŋarrynydja yakan märr-nhirpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan nayi dhu djiwarr'puynydja ŋula nhä malany nhokalnydja djägalil bäyŋun yan. ¹² Ga ŋuli nhe dhu ga nunhi midikumandja djäga, djalkthundja yan nunhi nhä malany nayi God-Waŋarryu nhokal gurrupan djägalil dhipal munatha'lilnydja, yan nhakun njuhinyiny djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr nunhalnydja nayi dhu God-Waŋarryny yakan nhuna gurrupul nhä malany nhanjuwuynydja nayi ŋayathanharaw nhuŋu gupaɗalwuny.”

¹³ “Yakan nhe dhu nunhi djämamirr märrmawny'tja bungawaw, rrambanjiny maŋɗan; wanganyguny nhe dhu ŋuyulkthirra, ga wiripunuwaha nhe dhu nunhi märr-ŋamathirnydja. Nheny dhu nunhi galkithirnydja wanganygala yan, bala nhe dhu ga ŋayathamany ŋanya baɗ-bitjanna goŋdhuny märrmay'nha yänan, ga gänaŋ'maranhamirnydja nhe dhu bejurnha nunhi wiripunuwalaha, nhakun nayiny ŋula nhän nhäŋiniŋ'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ŋal'yun? God-Waŋarryu? ... ŋany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambanjiyaman waŋarrkum ga bungawakum maŋɗany God-Waŋarrnhany ga rrupiyanhany, bäyju yan.”

Bäyjun dhu nunhi ŋula yolthuny yolŋuy bilmaram God-Waŋarrwuni rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)

¹⁴ “Yo. Yaka dhu ga ŋula yol yolŋu buku-ŋal'yun märrmawny'tja, God-Waŋarrwuni ga rrupiyanydja rrambanjiyaman maŋɗan.” Ga bitjarr nayi Djesuni waŋan. Ga walalnydja nuriŋiwurrnydja Baratiŋnydja yolŋuy walal ŋakulaha, bala beyarrmakkuŋal warray ŋanya dhäruk, bili walal gan ŋurruŋuŋaŋal rrupiya yan.

¹⁵ Ga nayiny Djesuni waŋan walalaŋ bitjarr, “Nhumany ŋuli ga dhuwal djäma yolŋuw warray walalaŋ maŋutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr nayipiny ga God-Waŋarryny nhuŋu nhäma nunhan nunhi ŋayaŋun; marŋgi nayi nhuŋu warrpam', nhäthinya nhuŋu nunhi yolŋuw ŋayaŋu. Yo, nayipiny God-Waŋarryny ŋuli ga yätjkurr-lakaraman nunhiny mala nunhi nhä mala ŋuli ga yolŋuy walal manymak-lakaram.”

¹⁶ “Ga nunhiny rom nunhi nayi God-Waŋarryu gurrupan Mawtjitjkal,* ga wiripuwurrunguŋ djawarrkmirriwuy walalaŋguŋ wukirriwuy, bejur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha nunhi nayin Djonaha bunan nunhi Liya-lupmaranhamirra yolŋu, bala gan nunhi manymaktja dhäwu laŋjuwarr'yurra,

* 16:16 Moses

ñunhi God-Wañarrwalañuwuynyndja rombuy. Ga dhiyañuny bala ga dhuwal dharwan mirithirra yolñu walal gumurrmirra birrka'yun mirithirra yan gulñiyinyaraw ñunhiwiliyiny romlil. ¹⁷ Yo, ñunha ñunhi garrwarnynda wãña ga dhuwandja munathany' wãña ñaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Wañarrwuny rom dhu ga dhãrran yan bitjana bili; yakan dhu ñula wañganydja nyumukuñiny' tja dhãruk winya'yun."

¹⁸ "Yo. Nuli ñayi dhu ñirramuy yolñuy ñula ganan miyalknhany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi dhu mãrraman wiripuñunhan miyalknha, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marramban' djãma. Ga ñuli ñayi dhu ñirramuy mãrram miyalknha ñunhi ñayi ñurinyi miyalkthu ganarrthañal nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñuny, ñunhiyiny balanyayi bili yan marramba'yi." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañal walalañ dhãwuny'.

Dhiyañuny ga dhãwuy lakaram girri'-dharrwamirriñuny yolñuny ga ñurruwuyknhã

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

¹⁹ Djesuy lakarañal wiripuny muka dhãwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', "Wañganydja yolñu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr; dhatthunminany ñayi gan ñunhi girriñy'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ñathany mala ñayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ñuparnha. ²⁰ Ga ñunhiliyi wiripuny gan yolñu nhinan yãkuny ñayi ñunhi Lãtjuritj,* yurr ñayi ñunhi yolñuny gurrupuruñun, ga yalñgin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra ñanya djetjiynha rumbalnydja ñayathañal. Bitjarrã bili walu-ñupara walal gan nhanukal gurruñmirriynyndja ñanya gãña'-gañalñha, ga nhirrparyndja ñanya walal gan ñunhiwilin girri'-dharrwamirriwalñha yolñuwal wãñalinydja, galki dhurrwaralila, ²¹ mãrr ñayi gan lukan ñathany ñunhi muñguynha bala maranhuyinan, ñunhiyi ñatha muñguy malany ñunhi ñayi gan djalkthurr ñurinyi girri'-dharrwamirriy yolñuy. Wiripuny gan wuñgannha mala marrtjin, bala bilãñ thurra marrtjin ñunhi djetjin mala ñanya Lãtjuritjñha. Yurr yolñuny nhanñu gan bãynun ñula nhinan djãgamirriynyndja."

²² "Dhãñur beñuryiny bala ñayi ñunhiyiny gurrupuruñuny yolñu dhiñgañalñha, bala God-Wañarrwal dhãwu-gãñhamirriynyndja yolñuy walal gãñalñha ñanya balan djiwarr'lila, bala ñayi ñunhalnydja gan nhinan gali'ñurnynda Yipurayimgalñha,* bala walal gan lukanan ñathan ñunhi manymaknha mirithirra dhikan. Ga ñayiny muka ñunhiyiny dhiñgañal girri'-dharrwamirriynyndja yolñu ñirramu, bala walal dholkuñalñha ñanya molulila. ²³ Ga ñayiny gan ñunhiyiny yolñu nhinan girri'-dharrwamirriynyndja ñunhala bala burrakun, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhanga-dirryurrnynda mirithinan yan dhika. Ga ñunhi nhakun ñayi buku-garrwarthinany bitjarrnynda, bala ñayi yan nhãñalnydja Yipurayimñhany, ñayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarryi bili ñayi nhãñalyi ñunhiyi Lãtjuritjñhany ñunhi gurrupuruñunhany yolñuny, ñayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimgalñha."

²⁴ "Bala ñayi ñunhiyiny girri'-dharrwamirriynyndja yolñu wãthurra bitjarrnha, 'Way Mãlu' Yipurayim, wuyurr ñathil ñarraku go. Djuy'yurr dhuwali Lãtjuritjñha rãli, ñayi dhu guñga'yun ñarrany; ñayi dhu marrtji ga goñ-ñupthun gapulil, bala ñañarrnha ñarrany dhu ñayatham yal'maraman, bili ñarra ga dhuwal mirithirra dhangã-dirryundja, ñoy-wulkthunna ñarra dhu dhuwal dhiyañuny gurthaynydja.' "

²⁵ "Ga ñayiny Yipurayimdja buku-bakmarañal wañan nhanñuny bitjarr, 'Gãthu ñarraku, gatjuy gyañin, ñunhi nhe mãrrañal nhã malany manymak nhuñuwuy nhe ñunhili banydji muka yan munatha'ñur, ñunhi nhe gan nhinan ñãthil ñunhiñumirryi. Ga dhuwandja Lãtjuritjñha bãynu ñayi mãrranha ñula nhã ñamakurr; nhanñuny balanyayi bili yan yãtjkurryi nuan ñunhiliyiny munatha'ñurnynda wãñañur. Ga dhiyañuny bala ñayi ga dhuwal nhina galña-ñamathirra dhiyalnydja wãñañur, ga nheny ga dhuwali nhina galña-yãtjirra mirithirra. ²⁶ Yakan dhu dhipuñurnynda yolñu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wãñalil, ga bãynuyi dhu ñula yol budapthun dhipuñuryiny wãñañur rãliny dhipalnydja wãñalil, bili dhuwaliyiny ga ñunhi ñapuñgany' dhãrra dhulmu-ñulnyin'nha mirithirra, ben bala ñandjan.' "

²⁷⁻²⁸ "Ga buluny ñayi ñunhiyi girri'-dharrwamirriynyndja yolñu wañan Yipurayimgal bitjarr, 'Mãlu' Yipurayim buku-djulñi, nhãmirr balan nhe dhu djuy'yun ñanya Lãtjuritjñhany balayi munatha'lilyi, ñayi dhu marrtji bala wãñalil ñarrakalañuwalñha bãpa'mirriñuwalnydja. Lakaram ñayi dhu gyañanhamirriyam wãwa'mirriñuny walalany ñarraku ñunhi goñ-wañganyñhan, biñga'maram walalany, mãrr walal dhu

* 16:20 Lazarus * 16:22 Abraham

bilyunna walalangiyingalanunur romnurnydja mala, marr walal dhu yakan marrtji dhipalnydja waganalil galna-yatjinyamirrilinydja.’”

²⁹ “Ga nayiny Yipurayimdja wanjan bitjarr, ‘Nunhayi nhokalnydja wawa'mirrinjuy walal ga nayatham muka nunhi Mawtjitiykuunuy rom, ga dhawu nunhi God-Wanarrwun nunhi walal gan djawarrkmirriy yolnuy walal wukirri; nurinjiyin dhärukthu walalany dhu ga nunhi wanjan raypirri'yundja yatjukurrunurnydja. Nurikiyin walal dhu nunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurnna walnathirrnnydja.’”

³⁰ “Ga bulu nayi nunhiyi girri-dharrwamirr yolnu wanjan bitjarr, ‘Mälu' Yipurayim buku-djulni, yakan walal dhu ga nunha buthuru-bitjundja ga nämany. Yurr mak walal dhu nunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany nunhiyi walalanguwuy yatjukurrnydja malany rom, nuli balan nayi dhu wangany yolnu dhinganhawuy marrtji walalangal benura nunhi dhinganhamirrinura waganur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nhanun bala yan bilyuna God-Wanarrwalnha.’”

³¹ “Bala nayi Yipurayimdja buku-bakmaranjal bitjarrnha, ‘Nuli walal dhu nunhi baynuny marram dhäruk Mawtjitiykuunuy, ga nurikiwurrungunuy nunhi djawarrkmirriwunuy mala, ga baynuyi yan walal dhu nunhi marr-yuwalkthirr nurikiyiny yolnuw nunhi nayi dhu nula walnathirr rakunynurnydja.’” Bitjarr nayi gan Djesuy lakaranalnydja mayali'kurrnydja dhawu.

17

Dhuwandja ga lakaram yatjukurruwuy dhuwurrpuy

Teaching about sin

Luk 17.1-4

(Mathuy 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)

¹ Bala nayi yan Djesuy lakaranalnga nhanukiyingalanawnydja nayi malthunamirriw walalan bitjarra, “Wiripuny dhu nunhi yolnu bilyun yatjukurrulila nula yolkuw nunhi dharrwunhawunydja, yurr nhanu dhu marin nurikiyiny yindin maln'thun, nunhi nayi nanya bilmaranjal yatjukurrulil ganjal. ² Bili God-Wanarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan nunhiyiny yolnuy nunhi nayi nuli wiripuny yolnuy galkirrinnyamaram yatjukurrulil. Bala nayi dhu nunhiyiny yolnu wanjan bitjana, ‘Ye-e-e! Wanha balan narrant nula yolthu yolnuy nurrkanha garrpinawunha mayan-gundamirra balan gapulilnga nunhi dhulmulila, marr balan narra yakan bitjanayi djäma yatjukurr, bilmaranha yolnughany yatjukurrulilnydja,’ bitjana dhu waja. ³ Yurr biyakun djagan nhuwuwuy nhe, marr nhe dhu yakan bilmaram nula yolnany yolnuy galkirrinnyamaramany.”

“Yo. Nuli nayi dhu nula yolthu yolnuy nhokal wawa'mirrinjuy Garraywalanumirriy djäma nula nhäny yatjukurrnydja, gatjuy nheny nanya dhu nunhiyiny yolnuy raypirri'yunna, ga nuli nayi dhu nunhi bilyundja benuryi yatjukurrunurnydja, ga nunhiyiny nheny dhu dhuwun yan nhanu bay-lakaraman. ⁴ Ga nuli nayi dhu nhuna nayanu-midikuman, buku-7-mirrnnydja nurinjiyiny bili yan wanganydhu waluy. Ga nuli nayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirrnnydja dhu ga bitjanmirrnnydja, ‘Way narranty nhuw dhuwal mirithinan dämbu-goranany. Buku-djulni nathil naraku bay-lakaran?’ bitjandja, ga nheny nhanu yan bay-lakaranun.”

Märr-nhirrpanminyawungha ga lakaram

Teaching about faith

Luk 17.5-6

⁵ Ga walalnydja nunhi 12-tja djuy'yunawuy mala wanjan nhanukal Garraywal bitjarr, “Garray, djäman nanapurrunjal nayanulilnydja, marr napurr dhu märr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal.”

⁶ Ga nayiny Garraynydja wanjan bitjarr, “Nuli nhe gi yuwalktja dhärukku narakunuy märr-yuwalkmirriyi, märr-dharanulnydja manapul narrant, baydhi nunhi nhuw märr-nhirrpanminyawunydja nyumukuiny'tja balanyany nhakun nunhi genydjany' manutji, yurr nheny dhu ga nunhi djämany bitjana bili yan mirithirrnnydja nhanuwungha yan God-Wanarrwun nurini bili yan nhokal märr-nhirrpanminyawuyyuy. Yo, baydhi nhumalan nunhi gumurr-dälnydja, nhumany dhu ga nunhi bitjana bili djäman yan.”

Dhuwandja ga lakaram God-Wanarrwun djämamirrinhan mala

Teaching about God's servants

Luk 17.7-10

⁷ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', "Yo, bitjan bili ñayi ñuli ga walu-ñupan yan nhokalnydja djämamirriy djäma yan ñunhalnydja ñunhi warranñulnydja, yaw'yun ñuli marrtji munatha', ga djäga ñayi ñuli ga warrakan'ku malañuw. Ga ñunhi ñayi ñuli marrtji wäñalilnydja roñiyirr, ga nheny ñuli ñunhi bungawa'mirriñuny nhanñu nhaltjanna waja? 'Dhipal nhini, bala ñathan lukil!' Bitjana nheny ñuli ñunhi waña nhanñu? ⁸ Bäjñu. Nñuñu warray dhunupany wañanharaw, bili ñayiny ñunhi nñuñu djämamirr yan. Nhe ñanya dhu ñunhi waña bitjandja, 'Ma', ñatha ñarraku ñunhi ñäthilmirriyan, bala gäñun rälin dhipala, ñarra ñathil dhu luka ñurruñuny, ga nheny dhu djäma ñarraku. Ga dhäñur beñuryiny ñarrakalnydja, bala nheny dhu yurrnha luka.' Bitjan dhe dhu ñunhi bungawa'mirriñuny waja. ⁹ Yakan dhe ñuli ñunhi buku-gurrpulnydja nñuñuwuy dhe djämamirrinhan yollñuny, ñunhi ñayi nhuna ñuli ga dhäruktja nhuna märram? ... bili ñunhiyiny nhanñu muka djäma. ¹⁰ Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Wañarrwuyi yan djämamirr mala. Gatjuy djämany gi ñamathanñun yan nhanñuwuyña, ga dhäruktja ñanya gi märranñun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatpu'yurr ñurikiny ñunhi wiripuwurrungalañawnydja yolñuw walalañ buku-gurrpanawuywu ga märr-yingathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gäna lakaranhamirr nhenapinya nhe God-Wañarrwal biyak gam', 'Ñarrany dhuwal nñuñuwuyña yan djämamirr, ñarrapiny dhu dhuwal nyumukuñiny'kunhamirra. Dhäruktja ñarra nhuna dhu ga dhuwal märraman, bala dhunupan yan djämamirriyaman, bili dhuwaliyiny ñunhi dhunupany ñarraku djämaw balanyarawyin.'"

Djesuy dukmarañal 10-nha burrpuymirriyiny yolñuny walalany

Jesus healed ten lepers

Luk 17.11-19

¹¹ Djesuny gan bañak yan marrtjin dhukarr-ñupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi ñuliwitjarra dhukarrkurrnydja, ñunhi Djamariyapuyyu* wäñay ga Galalipuyyu* wäñay ñapung'a'yañal ñunhiyi dhukarrnhan.

¹² Ga ñunhi ñayi marrtjin bukuy-märrañal wañganyñhan wäñany ñunhiyiny, ga walalnydja bäy nhäñal ñanya 10-dhuny yolñuy walal burrunhdhiya'mirriyinydja mala, yurr walal gan ñunhi dhärra'-dharranany märr barrku. ¹³ Bala walal wäthurrnydja mirithinan bitjarr, "Djesu! Bungawa! Wuyurr ñanapurruñ go!" bitjarr.

¹⁴ Bala ñayi Djesuynydja nhäñalñha walalany, ga wañan bitjarra, "Gatjuy marrtjin walal balan buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, bala nñuma dhu ñunhi ñunhiliyiny milkunhamirra ñurikalñha yolñuwal walalañal djirrikaymirriwalñha mala, märr walalñha dhu nhumalany nhäma'-nhämany, bala walal dhu lakaramany nhumalany bañarranñdhiyawuyña."

Ga dhunupan ñunhiwurryiny 10-dja burrpuymirriyinydja walal marrtjinan, ga ñunhi walal marrtjin wäñgalañalnydja dhukarr-ñuparnydydja, bala ñunhiliyiny walal marrtjin bañarranñdhiyany djetjimiriwyinyany dhukarrñur yänan. ¹⁵ Ga ñayiny wañganydydja yolñu ñunhiyi burrpuymirriyinydja nhänhamin ñanyapinya ñayi manymakthinyawuyña, bala ñayi yan yatjarra bitjarr, "Way, bañarranñha dhuwal ñarrany?" bitjarr. Ga dhunupan yan ñayi ñunhi bilyurrnydja, bala waññinan roñiyiny balayi Djesuwalyi. Yurr waññinany ñayi gan ñunhi dhä-rirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Wañarrwun. ¹⁶ Ga ñunhi nhakan ñayi bunanany nhanñu, bala ñayi nhakan dhunupan yan ñur'kanhaminan nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara ñayi manapar ñanya. Ga ñunhiyiny yolñu Djamaritin* balanya bapurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarrnha, "Way, 10 muka balan ñunhi yolñuny bañarranñdhiya. Ga wanhan ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal 9-nydja?"

¹⁸ Ga bäyñun ñunhi Djuw-ny yolñu walal roñiyiny buku-gurrpanaraw; wañganyñha dhuwal yolñuny roñiyiny ñunhin mulkurun, muka?"

¹⁹ Bala ñayi Djesuynydja wañan ñanya bitjarra, "Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wäñalila. Dhiyanjiy nhokiyinal dhe märr-nhirpanminyaray nheny bañarranñdhiyan warppam'thurra," bitjarr.

Lakaraman ga Godkalañuwnydja romgu bunanharawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee * 17:16 Samaritan

²⁰ Wanganydhu ny waluy Baratjiy* yolḡuy walal dhä-birrka'yurr ḡanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, nhätha ḡayi dhu ḡunhi God-Waḡarrwuny rom buna? Nhäthan ḡayi dhu ḡunhi ḡurrḡuyirryndja dhiyakuny wāḡaw munatha'wuywuny?"

Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Nhanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuny rom, nhānhamiriwnha. ²¹ Ga bāyḡun dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu waḡa bitjandja, 'Way, dhuwanna ḡayi,' bitjandja, ga yakan dhu ḡula yol yolḡu waḡa bitjandja, 'Nunhan, ya ḡunhan God-Waḡarrwuny rom,' bitjandja. Bili God-Waḡarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalanḡala."

²² Bala ḡayi Djesuy lakaranala bitjarrnha nhanukiyingalanḡuwalnydja ḡayi malthu-namirriwal walalanḡal bitjarra, "Yo. Waluny dhu ḡunhi buni, nhumany dhu ḡunhi waḡi biyakun, 'Ye-e-e, nhätha dhu ḡunhi Gäthu'mirriḡuny Yolḡuny buni?' Biyakun nhumany dhu ḡunhi gatjpu'yurrnydja nhanḡu nhānharawnha. Yurr yaka nhumany dhu nhāmany ḡanya balanyamirriyyiny. ²³ Wiripuny dhu yolḡu waḡa bitjanna, 'Nunhan ḡayi, ya ḡunhan,' bitjanna. Ga biyakun walal dhu waḡi, 'Go, dhuwal ḡayi, bilin bunanan,' biyak. Yurr yaka nhumany dhu ga walalanḡal buthuru-bitjundja ga mārr-yuwalkmirriyirryndja, ga marrtjiny nhumany dhu ga larumany nhanḡu buku-liw'maramany bāyḡun. ²⁴ Bili balanyamirriyyiny ḡayi dhu ḡunhi Yolḡuny Gäthu'mirriḡu buna, ḡayi dhu ga marrtjiny räli djeḡarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ḡanya dhu ḡunhi nhāmany, bitjanna nhakun ḡuli ḡunhi bukmakthu yolḡuy walal nhāma ḡunhi ḡayi ḡuli djalkarr'yun badayala'mirriyam wāḡany bukmak dhuwal. ²⁵ Yurr ḡurrḡuny ḡathil ḡayi dhu ḡunhiyiny Yolḡuny Gäthu'mirriḡu buraki. Yo, yolḡu walal ḡunhi ga dhiyan bala nhumany dhiyal, walalanḡa ḡarrany dhu ḡunhi bukuy-ḡurrḡuny bonguḡ, bala dhu buḡun."

²⁶ "Yo, balanyamirriyyinydja waluy ḡunhi ḡayi dhu Yolḡuny Gäthu'mirriḡu roḡiyiny räliny, dhuwandja dhu wāḡa bonguḡ biyakun nhakun ḡunhi Nawamirriynha* waluy, ḡathil ḡunhi baman'. Biyakiyiny ḡayi dhu dhuwal wāḡany dhuwurrnydja nhakun ḡunhiyiny. ²⁷ Balanyamirriyyi gan ḡunhi yolḡu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga ḡukan ḡatha ga gapu, miyalk ga ḡirramu gan mārranhamin, ga yan bili-i-i ga ḡurinjiny waluy ḡunhi ḡayi Nawa ḡulḡiyinan balan marthanaylila. Bala dhuḡupan yan ḡunhi ḡapuyndja buku-lupmaranjalnha war-rpam'thurra buwayakkunjalnha wāḡanhany. ²⁸⁻²⁹ Ga balanyamirriyyinydja ḡunhi Lut-mirriyyindja* waluy, walalnydja gan ḡunhi bitjarri bili yan yolḡuyndja mala lukandhi ḡatha ga gapu, bāyim walal gan ḡula nhä mala, lämu-nhirrpar marrtjin ḡatha malany, ga buḡbu marrtjin dhuḡ'yurr. Yurr walal gan ḡunhi nhinanany bitjarri bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga ḡurinjiny waluy ḡunhi ḡayi Lutthu ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa Djudumdja.* Ga dhuḡupan ḡunhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan bejura djiwarr'nura, bala walal yan warrpam'thurra nhāranany gurthaynha buwayakkunjal. ³⁰ Yo. Ga biyakiyiny dhu gi ḡunhi yolḡuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy ḡunhi dhu Yolḡuny Gäthu'mirriḡu maḡ'ḡhur warraḡulthiny dhiyalnydja."

³¹ "Ga ḡuli nhe ḡula yol yolḡu dhu gi ḡunhi nhininy galkunmirryndja nhumapinya nhe ḡunhiliny ḡunhi galkiny nhokiyingalnydja wāḡanḡur, ḡurinjiny waluy ḡunhi ḡayi dhu bonguḡ Yolḡuny Gäthu'mirriḡu bunin, ga dhuḡupan bala nhakun nheny dhu wandin yānan, ga bāyḡun nhe dhu ḡunhi roḡiyiny bala'lilnydja djinawa'lilnydja ḡirriwny'tja wapmaranharaw. Ga ḡuli nhe dhu gi djāma nhokiyingal nhe gätinjur ḡurinjiny waluy, ga nheny dhu ḡunhi dhuḡupan ḡan'thurra, yakan roḡiyiny bala'lilnydja nhokiyingal nhe ḡula nhakun malaḡaw mārranharaw. ³² Gatjuy guyanḡ ḡathil roḡiyiny ḡunhi Lutku miyalknha, ḡunhi ḡayi dawa'yurr roḡiyiny nhāḡal yindi wāḡa yāku Djudum, balanyamirriy bili yan waluy ḡunhi ḡayi God-Waḡarruny Bāpaynydja dhuḡurra buwayakkunjalnha ḡunhiyiny wāḡa. Ga ḡayiny ḡunhiyiny Lutkuny miyalk dhuḡupan yānan djambin ḡundathanan."

³³ "Yo. ḡuli dhu ga ḡunhi ḡula yolḡu yolḡuy bitjandja bili ḡarranhany gumurr-ganan, bili ḡayi ga ḡunhi wiripuwurrḡuny yolḡuw walalanḡal barrarirr muka, walal ḡuli ḡula bāynha marin nhanḡu djāma, ḡayiny dhu ḡunhi balanyayiny yolḡu yuwalknha dhiḡgam. Ga ḡunhi ḡayi dhu ga bitjanna waḡa gam', 'ḡarrany dhu dhuwal monhamirra ḡarranhawuyḡnhan ḡarra, bala ḡarra dhu ga djāmany nhanukiyingalnha yan Garraywalnha djālyuny,' bitjandja ḡayi dhu ga waḡa, bala ḡayi dhu ga ḡunhiyiny yolḡu nhina walḡan yan bitjanna bili wiyinḡumirra. ³⁴ Ga balanyamirriyyiny ḡunhi ḡayi dhu Gäthu'mirriḡu Yolḡuny buni, maḡdany mak dhu gi ḡunhi yolḡu mārrmany' ḡorri waḡanyḡur, bala waḡanyḡnhan ḡayi dhu djaw'yurra, ga waḡanyḡnhan ḡayi dhu ganarrthula ḡunhiwilin banydjiwalnha yan ḡorranhalila. ³⁵ Ga wiripuny dhu gi mārrmay' miyalkthu maḡda djāma ḡatha buḡu'kuḡ rrambanji, bala dhu

* 17:20 Pharisees * 17:26 Noah * 17:28-29 Lot; Sodom

wanganyinhany nanyi mǎrranun, djaw'yurra dhu, ga wanganyinhany nanyi dhu nunhi ganarrthula nunhiwilin banydjiwalnha. ³⁶ Ga balanyayi bili dirramuy maṇḍa dhu gi djāma gātṇi, ga wanganyinhany nanyi dhu djaw'yurra, ga wanganyinhany nanyi dhu gananna." Ga bitjarr nanyi gan nunhi Djesuy nāthilmirriyaṇalnydja lakaraṇal.

³⁷ Ga walalnydja lundu'mirriṇuynydja nhanukal waṇan dhā-birrk'a'yurr nanya bitjarr, "Wanhamin dhika dhu ga wāṇaṇur bitjandhiny maṇṭ'ṭhun?" Ga ṇayiny Djesuynydja buku-bakmaraṇal mayali'kurr lakaraṇal bitjarr, "Nunhili muka wāṇaṇur nunhi wanha ga warrakan' ṇorra dhiṅganhawuy, nunhiwiliyin dhu ga wāṇalil nunhi wāktja mala marrtji, wangany-manapanmirrnydja dhu marrtji lukanharawnydja ṇanakkuny barrpawny'tja."

18

Dhiyaṇuny ga lakaram dhāwuy miyalknha nunhi buku-duwatnha ṇāṅ'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18.1-8

¹ Bala nanyi Djesuynydja dhulmu-mayali'mirra dhāwuny lakaraṇala walalaṅgalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja, marṅgikuṇala nanyi walalany, mǎrr walal dhu ga bitjana bili yan bukurriyaman God-Waṇarrwalnydja, ga yaka walal dhu gandarrṇurnydydja djawaryun ga daḍawundydja. ² Ga dhuwal nunhi nanyi dhāwuny' lakaraṇal gam', "Wanganyṇur wāṇaṇur yolṇu gan nhinan maramba' nunhi nanyi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka nanyi gan nunhi mǎrr-ṇal'yurr God-Waṇarrwuny, ga yaka nanyi gan mirithin djālthin yolṇuw walalaṅ gunga'yunaraw. ³ Ga nunhiliyi bili wāṇaṇur yolṇu gan nhinan miyalk dhuwaymiri, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan nanyi gan ṇuriṇi miyalkthuny guwatjmar nanya nunhiyi maramba'n hany yolṇuny, mǎrrlilianhaminan ṇanyapinya nanyi gan nhanukal ṇurikalay buṅgawawal bitjarr, 'Way buṅgawa, buku-djuṇi gunga'yurr ṇarrany, bili ṇuruṇuny yolṇuy ṇarrany ṇuli ga dhuwal bitjana bili bawa'-gurrupanna yan. ṇarrany dhuwal djāl nhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundydja.' ⁴ Ga bitjarryin nanyi gan nunhi miyalktja waṇan ṇurikalayin maramba'walnydja yolṇuwal. Yurr yakan ṇayiny gan nunhi nhanṇu buthuru-bitjurr. Yurr ṇayiny ṇuriṇiyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurraratjurr guwatjmar nanya, ga waṇanha nanyi ṇuli ganha ṇuriṇi bili yan wanganydhu dhārukthuny bitjana, 'Gunga'yurr ṇarrany, go,' bitjana, ga yān bili ga bāy nanyi djawaryurr nunhiyi maramba' yolṇu nhanukal. Bala nanyi waṇanhaminan ṇanyapinya nanyi bitjanminan, 'Bāyṇu ṇarra ṇuli gi dhuwal mǎrr-ṇal'yurr God-Waṇarrwalnydja, ga yaka ṇarra ṇuli gi dhuwal djālthi ṇarra dhu ga gunga'yun yolṇuhany walalany. ⁵ Yurr dhuwandja nunhi miyalk ṇuli ga marrtji bitjan bili yan ṇarrakal, nhakun nanyi ṇuli ga lay-laymaraman ṇarrany. ṇarrany nhanṇu dhu nunhi dhunupayaman yan nunhi ṇula nhāny mala. ṇuli ṇarra dhu nhanṇu nunhi yakany djāma ṇamatham, ṇayiny balan ṇarrany gi dhuwal dhurraratjurma yan biyakun bili, djawar-gurrupula ṇarranhan!' "

⁶ Bala nanyi Djesuy dhawar'maraṇalnydja lakaraṇal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan nunhi ṇākulnydja nunhi nhaltjarr nanyi nunhi maramba' yolṇu. ⁷ Yurr God-Waṇarrnha nunhi ṇayipin wanganynha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga nunhi ṇayipin God-Waṇarryun gunga'yun nhanṇuwuynydydja yolṇuny mala, nunhi walal ṇuli ga bitjan bili mǎrrlilianhamirr wāthun nhanṇu munhawu ga walupuy. Yakan nanyi dhu ga nunhi galkun wiyindydja. ⁸ Mǎrr-yuwalk ṇarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany, ṇayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhā malany nunhiṇuwuynydydja nunhi nhe ṇuli ga bitjan bili bukurriyaman, ga bāyṇun nanyi dhu nunhi djawaryundydja. Yurr nunhi nanyi dhu Yolṇuny Gāthu'mirriṇu marrtjiny rāliny munatha'lilnydja, ga nhān nanyi dhu ṇula boṅṅuṅ maṇṭ'maraṇuny, mǎrr-nhirrpanminyawuyṇha? Bitjana bili dhu ga nunhi yolṇuny walal mǎrr-nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu ṇula djawaryundydja?"

Dhiyaṇuny ga dhāwuy lakaram mayaliy' mǎrrma'walaṇuwuy dirramuwalaṇuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny nanyi Djesuy lakaraṇal dhāwu mayali'mirr ṇurikiwurrun yolṇuw walalaṅ nunhi walal ṇuli ganha gyaṇanhaminya walalanhawuyṇha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydydja walalaṅgal ṇayaṇuṇur goṅ-gāna, lāypuy. ¹⁰ Ga bitjarrnha nanyi gan nunhi Djesuy lakaraṇalnydja gam', "Mǎrrma' yolṇu maṇḍa marrtjin bala God-Waṇarrwal buṅbulil bukurriyanharawṇha, yurr wanganydydja nunhi

Baratji* yolŋu, ga wiripuny ŋunhi yolŋu rrupiya-märranhamirra yolŋu gapmangun. ¹¹ Yo, marrtjinany maŋda ŋunhi bala dhunupan gärrinan buku-ŋal'yunamirrilila bunbulila, ga ŋayiny ŋunhi Baratjiny yolŋu marrtjin balan yänan gumurrilila, bala dhärranan ŋayi gan bukumirriyaŋala gänan ŋayipin, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarrnha gam', 'God-Waŋarr, ŋarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, ŋunhi ŋarrany dhuwal manyamak yan yolŋu. Yaka ŋarra dhuwal yätjkurrnydja balanya nhakun ŋunha wiripuwurnydja yolŋu walal; ga yaka ŋarra dhuwal manana-dumurr, ga yaka ŋarra ŋuli gi mayali'-wilkthurr wiripuwurruny yolŋuny walalany, ga yaka ŋarra ŋuli gi marramba' djäma, ga bäyŋu ŋarra ŋuli gi djäma ŋula nhä yätjkurr nhakun dhiyan rrupiya-märranhamirriy yolŋuy. ¹² Wiripuny muka ŋarra ŋuli dhuwal gurr'yun, yaka ŋarra ŋuli gi ŋatha luki, yurr dharrwamirra ŋarra ŋuli ga ŋunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ŋarra ŋuli ga ŋunhi mala-wulkmaram beŋurnydja ŋunhi nhämunha' ŋarra ŋuli märram wuburrpuy ŋarrakiyngalaŋuwuy.' Bitjarra ŋayi gan ŋunhiyi Baratjiny yolŋu bukumirriyaŋal."

¹³ "Ga ŋayiny ŋunhi rrupiya-märranhamirrnnydja yolŋu marrtjin ga ŋunha barrku warray dhärran, ga yakan ŋayi ŋunhi buku-garrwarthinany djiwarr'ilinydja; yänan ŋayi gan ŋunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili ŋayi ŋunhi mirithinan goranany ŋurinyin ŋunhi yätjkurrnydja nahanukiyingal ŋayi. Yurr ŋayi gan ŋunhi gumurrnha bunhaminany, ga bitjarra ŋayi ŋunhi bukumirriyaŋalnydja, 'God-Waŋarr Garray, wuyurr ŋarraku. ŋarrany dhuwal yätjkurr mirithirr yolŋu. Bäy-lakaraŋ ŋarraku,' bitjarr." ¹⁴ Bala ŋayi Djesuynydja lakaraŋala bitjarrnha, "Yuwalk yan ŋarra nhu-malaŋ dhu dhuwandja lakaram. God-Waŋarryuny ŋunhi bäy-lakaraŋal ŋurikiyin yolŋuw rrupiya-märranhamirriwnha yakan ŋurikiyiny Baratjiwnydja yolŋuw, ga roŋiyinany ŋayi ŋunhiyi wäŋalilinydja darrtjalknha ŋayanany, dhuwurr-dhunupan ŋayi ŋunhi nahanukiyingalnydja God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. Yo. ŋuli nhe dhu ga ŋunhi ŋal'maranhamirrnnydja nhunapinya nhe, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna dhuđi'maraman ŋoylila, ga ŋuli nhe dhu nyilŋ'maranhamirr dharrađakunhamirr, ŋayiny dhu nhuna God-Waŋarryuny laŋw'maraman ŋurrunyaman." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesu gumurr-ŋamathin djamarakuŋiw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)

¹⁵ Yo. Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal marrtjin gäŋa'-gäŋal djamar-kuŋi'nhan walalaŋuwuy walal balan nahanukalaha Djesuwala, märr ŋayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yun marrtji ŋurikiwurrungalyi djamarakuŋi'wal. Ga walalnydja bäy ŋuriniwurrnydja malthunamirriynydja nahanukal nhäŋalaha walalany, bala yan waŋanany dhärukthun dällyun, ŋaŋ'ŋaŋ'thurrdnydja.

¹⁶ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja walalany nhäŋal ŋunhiwiliyi, bala ŋayi wäthurra walalaŋ bitjarra, "Way, gäŋu walal dhuwalnyi djamarakuŋiny' räli ŋarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thun. Bili yuwalktja ŋunhi nahanuwuynydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurriyin; ŋuli ŋayi yolŋu ŋayanu balanya nhakun dhuwalawurriyiny djamarakuŋiny', ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Waŋarrwalnha romŋurnydja. ¹⁷ Yuwalk yan ŋarra nhu-malaŋ ga dhuwal lakaramany. ŋuli nhe dhu ga ŋula yoltho yolŋuy gumurr-ŋamathinyawurr märram ŋunhi God-Waŋarrwu rom bitjan nhakun ŋunhi yotho ŋuli ga gumurr-ŋamathirr ŋarraku, ŋunhiyin nhe dhu ŋunhi yolŋu gärrri balany God-Waŋarrwalnydja wäŋalil."

Lukonydjanyn'tja yolŋuw dhuwal gumurr-dälaha malthunaraw Djesuynydja

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)

¹⁸ Ga waŋanydhuny yolŋuy bungaway dhä-birrkay'urr ŋanya Djesuny bitjarr, "Way Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal ŋamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ŋarra dhu, märr ŋarra dhu ga nhina ŋunhal God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur, bitjandja bili wiyinnumirrnnydja?" bitjarr.

¹⁹ Ga ŋayiny Djesuynydja ŋanya waŋan bitjarr, "Nhaku nhe ga dhuwal ŋarrany manyamak lakaraŋalnydja? Yaka dhuwal ŋula yol yolŋu manyamak; ŋayipin dhuwal waŋanynha God-Waŋarrnha yan ŋamakurrnydja mirithirrnnydja. ²⁰ Marŋgi muka nhe

* 18:10 Pharisee

dhuwal dhiyakuny n̄unhi dh̄aruk-nhirrpanminyawuywu gam', 'Yaka marramba'yiny, ga yaka buṅu murrkay'kuṅuny yolṅunhany, ga yakayi van manajiny, ga yaka nyāḷ'yurrnydja lakaraṅ, ga mārr-ṅal'yurr muka gi yuwalkkuṅ nhokiyingalanawna nhe bāpa'mirriṅuwnydja ga ṅāṅḍi'mirriṅuwnydja.'"

²¹ Ga ṅayiny n̄unhiyiny ḍirramuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Way Garray, dhuwandja mala n̄unhi dh̄aruk-nhirrpanawuy rom mala ṅarra gan ṅayathanala yan, beṅur bili yan ṅunhi ṅarrany yothu muka yan."

²² Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesuy ṅākulnydja ṅanya balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala ṅayi waṅan nhanṅu bitjarrnha, "Yo manymak dhuwali. Yurr waṅganyinha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolṅu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula n̄unjuwuy nhe ṅunhi nhāny mala, warrpam'thur yan djalkthurrnydja, gurrupulnydja ṅurukuwurrṅun ṅunhi ṅurruwuykmirriwnha yolṅuwnydja walalaṅ, bala ṅayiny dhu n̄unjuṅ gurrupan ṅayipin yan God-Waṅarryun, bulun ṅamakurrnha ṅunhi nhā malany n̄unhanuwynha yan djiwarr'puynda, mārr nhe dhu yuwalktja lukonydja'yirr ṅuriniyin. Gatjuy marrtjin, ga djāmany nhe dhu ga bitjandhin, bala roṅiyiny, bala malthurra ṅarrakun."

²³ Ga ṅunhi ṅayi gan ṅuriniyi yolṅuy ṅākulnydja balanyawuyyiny waṅanhawuy Djesunhany, bala yan ṅayi ṅurru-yupthurrnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili ṅayi ṅunhi mirithirr lukonydja' yolṅu.

²⁴⁻²⁵ Bala ṅayi gan Djesuynydja ṅanya nhāṅala galṅa-midikinyalila, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Dālnha dhuwal lukonydjawny'tja yolṅuw gulṅiyinyaraw God-Waṅarrwalnydja romlil! Nhā ṅunhi nelwuny dhawaraṅ', gana' muka gamulwuny* gārrinyaraw? Bāyṅu warray, bili mirithirr ṅunhi nyumukuniny' dhawaraṅ'tja. Ga balanyayi bili ṅurikiny ṅunhi yolṅuw girri'-dharrwamirriwnydydja; gumurr-dālyi yan nhanṅu gulṅiyinyaraw balany God-Waṅarrwalnydja romlil."

²⁶ Ga walalnydja ṅunhi yolṅu-yulṅuynydja ṅākulnydja ganyim'thurra, bala walal dhā-birka'yurrnydja ṅanya Djesunhany bitjarrnha, "Yol dhika dhu ga yolṅu walṅany nhina?"

²⁷ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarrnha, "Yolṅuny dhu ṅunhi bāyṅun walṅakunhamirr ṅanyapinyany ṅayi ṅula nhaliynydja romdhu. Yurr God-Waṅarryuny dhu ṅunhi djāman bala yan."

²⁸ Bala ṅayi Betany waṅanan bitjarrnha Djesuynydja, "Garray, ṅanapurrdnydja ṅunhi ganarrthanaḷ napurrṅuwuynydja wāga malany ga ṅula nhā bukmak yan, bala yan ṅanapurrd malthurrnydja n̄unjuṅ," bitjarr.

²⁹ Ga ṅayiny Djesuny bilyurr ga waṅan bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk ṅarrany ga dhuwal nhumalaṅ lakaram. ṅuli ṅayi dhu ṅula yolṅu yolṅuy ganarrthamany n̄unjuwuy ṅayi nhāny malany bukmakkumany, balanya nhakun wāga, ga miyalknha n̄unjuwuy ṅayi, ga wiripuny nhakun wāwa'mirriṅuny ga ṅāṅḍi'mirriṅuny, ga bāpa'mirriṅuny n̄unjuwuy ṅayi ga djamarrkuḷiny', God-Waṅarrwalaṅunha romgu malthunaraw, ³⁰ ṅurikiyiny dhu yolṅuw God-Waṅarryuny gurrupan bulun dhika ṅula nhā malany ṅamakurr, bukulila ṅal'-ṅalmaram marrtji dhu dhiyaṅuny bala dhiyalnydja munatha'ṅurnydydja, ga ṅunhalnydja ṅayi dhu ga nhina walṅan yan, bitjanna bili wiyinṅumirra." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuny waṅan.

Djesuny bulu lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Māk 10.32-34)

³¹ Bala ṅayi marrtjin Djesuynydja luṅ'maraṅala walalany waṅanyalila n̄unjuwuynydja ṅayi ṅunhi malthunamirriṅuny mala ṅunhi 12-nhany. Bala ṅayi lakaraṅalnydja walalaṅgal bitjarrnha, "ṅākuny walal ṅamathan yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhā mala walal gan ṅunhi djawarrkmirriy mala ṅāthil wukirri n̄unukalaṅuwuy, lakaraṅal gan ṅunhiyi Yolṅuy Gāthu'mirriṅuny, dhiyaliny waṅaṅur dhu gi boṅṅunṅun malṅ'thur. ³² Walal ṅarrany dhu dhayunanna wiripuwurrṅunṅalṅa yolṅuwal walalaṅgal goṅlil, ṅurikiwurrṅunṅala ṅunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ṅurini Djan'tayilyuny yolṅuy walal ṅarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ṅarrany dhu, ga dhupthunna dhu ga. ³³ Walal dhu marrtji burruṅunṅalṅa bartjunmaram ṅarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ṅarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ṅarra walṅathiyi ṅuriniṅun ṅunhi dhu mārrma' munha djulkthurr."

* 18:24-25 camel

³⁴ Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi, ga walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal ñakul ñanya, yurr bāyñu walal ñanya dharanjanany. Baḍak yan gan ñunhi bitjarr bili mayaliny' ñorran djuḷḷ'yunawuy walalan, yaka walal marñgi nhaltjarr ñayi gan ñunhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy mañutjimiriyañal bambaynha yolñuny

Jesus healed a blind beggar

Luk 18.35-43

(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)

³⁵ Yo. Djesu ga nhanñu malthunamirr walal wāñgañal marrtjin dhukarr-ñupar bala, yurr galkin bukuy-mārrañalnga marrtjin Djarikawnydja* wāña, ga ñunhiliyi galki dhukarrñur wangany gan yolñu nhinan bambay, dhā-ñāñ', ñāñ'thurrr ñayi gan yolñuny walalany rrupiyaw. ³⁶ Bala ñayi ñakulnha rirrakaynha yolñunhan walalany, walal marrtjin räli wāñgañal ñuliwitjarryi dhukarrkurr djuḷḷkmarañal. Bala ñayi dhā-birra'ñu yurr yolñu'-yulñunhanya bitjarrnha, “Way nhaltjan marrtji dhikany?”

³⁷ Ga walalnydja lakarañal nhanukal bitjarr, “Djesu ga dhuwal marrtji djuḷḷkthun ñunhi wāña-Nätjuritjpu,”* bitjarr.

³⁸ Bala ñayi dhunupan wāthurra bitjarr ñunhiyiny bambaynydja ñirramu, “Way Djesu, gāthu'mirriñu Daybitku,* buku-djuḷñi ñathil ñarraku wuyurr go.”

³⁹ Bala nhakun ñuriñiwurruynyndja yolñuy walal ñunhi walal gan ñurruñu marrtjin, walalnydja way'yurra ñanya, yurr ñayiny yaka mukthunna ñunhiñuwuyyiny way'yunawuynyndja walalañgun; ñayiny gan bitjarra bili yan yatjurrnha, yaku-lakarañalnga ñanyanhan Djesunhan bitjarr, “Djesu, Gāthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku go,” bitjarr.

⁴⁰ Bala ñayi Djesuynyndja ñakula ñanya, bala dhārranan gan, ga wañan bitjarrnha, “Go, gāñu walal ñanya räli ñarrakal.” Bala ñayi yan dhunupan wapthurrynydja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwalnha. Ga ñayi Djesuynyndja ñanya dhā-birra'yurr bitjarr, ⁴¹ “Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ñarra nhuna dhu dhika yolñuny?” bitjarr.

“Garray, ñarrany dhuwal djäl nhānharawnha, ñarra dhu ga nhāman,” ga bitjarr ñayiny bambaynydja buku-bakmarañal nhanñuny.

⁴² Bala ñayi Djesuynyndja lakarañal bitjarrnha nhanñuny, “Ma', bira'yurra nhāñun! Bili nhokiyingal dhiyañi märr-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthinyan.”

⁴³ Bala yan ñayiny dhunupan mañutjimiriyyinan nhāñalnga, bala ñayi yan malthurra nhanñun Djesuwnga dhukarr-ñupara, buku-gurrparnydja ñayi mirithinan God-Wañarrnhany. Ga ñunhi nhakun bukmakthun yolñuynyndja walal nhāñalnydja ñanya, bala yan walal buku-gurrpara God-Wañarrnha, wokthurra manapar.

19

Djesu ga wañgany yolñu yāku Djakiyatj

Jesus and a man named Zacchaeus

Luk 19.1-10

¹ Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny baḍak yan marrtjin, ga yan bili ga gulñiyin ñayi wāñañur yākuñur Djarikaw,* yurr ñayi gan ñunhi djuḷḷkthurr yan marrtjinany. ² Ga ñunhiliyi gan nhinan wangany yolñu ñirramu yāku Djakiyatj,* ga djāmany nhanñu ñuriki, ñayi ñuli marrtjinya gombu-gumbunha rrupiya gapmangu yolñuny walalany. Ga ñayipiny ñunhiyiny yolñu Djakiyatjtja balanyayi bili ñurruḍawalany yan ñuriki rrupiyaw malañuw mārranharaw, ga yolñuny ñayi ñunhi mirithirra ñukunyñjan'.

³ Bala ñayi ñunhi Djakiyatjtjthuny ñakulnha ñanya Djesunhany, ñunhi ñayi gan marrtjinany Djesuny ñuliwitjarryin wāñakurrnydja, ga bulu nhakun ñayi ñunhi djälthinyan nhanñu nhānharawnydja mirithinan, nhāthinya ñayi ñunhi yolñuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ñunhi mirithirra yolñuynyndja walal gungañalnydja dhukarrnydja warrpam'thurra, bala ñayi yan Djakiyatjtjthuny gan nhāñalnydja ñanya ruran'-'ruran'thurra, yurr bāyñu ñayi ñanya nhāñalnydja, bili ñayi ñunhi gurruri mirithirr ñirramu.

⁴ Bala ñayi beñuryiny Djakiyatjtja wañḍinan ñirrañun, bala ñal'yurra dharpalila, ga ñunhiliyiny ñayi gan ñunhi dharpañura gorruñalnydja nhinanany, galkurra ñayi gan nhanñu Djesuw ñunhi ñayi gan marrtjin ñuliwitjarryin dhukarrkurnydja.

* 18:35 Jericho * 18:37 Nazareth * 18:38 David * 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus

⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala ñayi yan dhärranany galkin, ga dhunupan yan ñayi ñunhi dhupunalnydja garrwarlila, bala wañan bitjarra, “Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rälin. Ñarrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wäñanur dhiyanjony bala waluy.”

⁶ Bala ñayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan märr-ñamathinany, goñmirriyinan manapar, bala ñayi yan dharpañurnydja yarrupthur ganydjarryun, bala yan gaðaymara ñanya Djesuny dhunupan nhanukiyingalnha ñayi wäñalilnydja.

⁷ Ga walalnydja gan ñunhi yolju'-yuljuynydydja nhäñalnha mañdany, mañda marrtjin bala wañdinan, bala walal wañanhaminan walalanhawuynta walal, gupa-wañanany walal ñanya gan Djesunhany bitjarra, “Nhaku ñayi ñunha marrtjin balany ñurukalnydja yoljuwal wäñalil dhuwurr-yätjkalnydja?” bitjarr.

⁸ Ga ñunhiliyiny wäñanurnydja nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala ñayi dhärranan gumurrñura nhanukal Djesuwalnta, bala ñayi Djakiyatjtja wañanany bitjarrnta, “Way bungawa nhäñun! Ñarrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman märrma'lila bukmañ nhä malany ñunhi ñarra ga dhuwal ñayatham, bala ñarra dhu wañganydja mala-wulkthunna ga gurrupan ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yoljuw walalañ. Ga bitjandhi bili ñarra dhu gurruwandhi buku-roñanmaramdhi ñurikiwurrungun yoljuw walalañ ñunhi ñarra walalany ñunhi ñarra wäñalil gombu'-gombuñal ñarrakuwuy ñarra lukunydydja kunhaminyaraw; ñarra walalañ dhu roñanmaramany bulu dharwa, bukulilyi ñal'maram ñunhiwiliyiny ñunhi ñarra walalañ gan ñäthil djaw'-djawyurr.” Ga bitjarra ñayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja wañan.

⁹ Bala ñayipiny Djesuny wañan bitjarrnta, “Gäthurnydja dhuwal dhiyanjony bala, ñunhin walñamirrnydydja rom bilin mañ'thurra dhiyalnydja nhumalañgalnydja ñunhi nhuma ñuli ga ñorra dhiyal wäñanur, bili dhuwandja ñirramu yutan, bilin ñayi yutathinan mirithinan, ga yuwalknta ñayi dhuwal Yipurayimgalnta* yarrañanurnydja. ¹⁰ Bili ñarrany räli yarrupthur dhuwal Gäthu'mirriñony Yoljuny, ñarrunharaw muka ga walñakunharaw ñurikiwurrungun yan ñunhi walal winya'yunawuy mala.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Dhuwandja dhäwu yoljuwalanjuwuy goñ-märrma'walañuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

¹¹ Yo. Yoljuny walal gan ñunhi buthuru-bitjarra nhanjony Djesuwnydja, ñunhi ñayi marrtjin lakarañal walalañ bitjarr, “Ñarrany dhuwal marrtjin räliny walñakunharaw ñurikiwurrungun ñunhi winya'yunawuywu yoljuw walalañ.” Ga dhäñur beñuryiny ñayi lakarañal walalañ wiripun muka dhäwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ñunhi ñayathanjala Djurutjalamdja* wäña, ga walalnydja yolju'-yuljuynydydja guyañan djarrpi'kuñala, “Galki dhu God-Wañarwuny rom mañ'thunna, bili ñayi dhu ñunhi Djesuy Djurutjalamdja wäña ñayatham, bala ñayin dhu bungawathirrnydydja limur-runguny dhiyakuny wäñaw.” Ga bitjaryin walal marrtjin ñunhi guyañanany. ¹² Bala ñayipiny Djesuwnydja dhäwu lakarañal mayali'mirra bitjarra gam', “Wañgany gan yolju nñinan ñurruðawalañu, yurr wañganydhuny waluy ñayi ganarrthanala ñunhiyiny wäña nñanjuwuynydydja ñayi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, märr ñayi dhu ñunhiliyiny ñurruñuyirrnydydja bungawathirrnydydja, ga roñiyirryi ñayi dhu balayi bili nñanukiyingaliny wäñalil, bala ñayi dhu ga nñinan bitjana bili ñurruñun yan, bungawan ñayi dhu ñunhiliyiny wäñanur nñanukiyingalnydja ñayi.”

¹³ “Yo. Ga yurrnta ñayi ñuriniyi bungaway ganarrthanalnydja ñunhiyiny wäña, ñurruñuny ñäthil ñayi wäthurr ñurikiwurrungun ñunhi djämamirriw mala nñanukalañaw, 10-gu yoljuw walalañ, bala ñayi ñunhi gurruparnydydja walalañgal djägalilnydydja wanga'-wañganynta ñarakany rrupiyany, yurr ñilkurra ñunhi yoljuny. Bala ñayi lakarañalnydydja bitjarrnta, ‘Ñay’, djämany gi dhiyanjony nñathanarañun marrtji yindikunyan bala, yan bili ga bäy ñarra dhu roñiyi,’ bitjarr. Bala ñayi yan marrtjinan ganarrthanala ñunhiyiny wäña.”

¹⁴ “Manymak. Yurr nñanjuwuynydydja ñunhi yolju walal ñuyulkthinan gan nñanjony ñunhi bungawawnydydja, bala walal dju'yurrnydydja dhäwumirrinhan walalany, bala walalnydydja marrtjinan ñunhiwiliyiny wäñalil barrkulila, ga lakarañalnydydja walal ñunhi bitjarrnta, ‘Yakan ñapanurr ñurikiyiny yoljuw djäl ñayi ñapanurrungun dhu ñurruñuyirr ga bungawayirr,’ bitjarr. ¹⁵ Yurr yuwalk yan ñayi ñunhiyiny ñirramu ñunhaliyiny wäñanur ñurruñuyinyany, ga dhäñur beñuryiny bala ñayi roñiyinan

* 19:9 Abraham * 19:11 Jerusalem

balayin. Bala ñayi yan dahunapan gawaw'yurra ñurikiwurrunguny djämamirriwinydja mala nhanukalanaw, ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi gurrupar ñäthil walalangal djägalil ñunhiyi rrupiya mala 10-ñaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal marr ñayi dhu malñ'maraman walalangal, nhaltjarr walal gan djäma ñurinjiyi ñunhi ñayi gurrupar walalangal djägalil."

¹⁶ "Ga ñayiny ñathil wangany yolñu marrtjin nhanukal ñurikaliny ñurruðawalanuwal, bala ñayi lakarañalnydja bitjarrnha, 'Buñgawa, ñarrany gan dhuwal djäma ñurinjiyi ñunhi nhe ñarrakal gurrupar goñlil ñäthil wangany ñaraka. Ga buluny nhakun ñarrapin bukulilnydja ñal'marañal dharrwany ñunhiwiliyiny wanganylilnydja ñarakalil, 10-guñalnydja.' ¹⁷ Ga ñayiny ñunhi buñgawany yolñu wañan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak warray djämamirr. Nheny gan dhuwal djäma manymakkuñal yan ñurinjiyiny ñunhi nyumukuniny'thuny rrupiyay ñunhi ñarra nhokal goñ-gurrupar, ga dhuwal ñarra dhu bulun gurrupan dharrwan mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu ñunhi djägamirr ñurikin ñunhi wäñaw malañuw goñ-märrmaw'nha.'"

¹⁸ "Bala wiripuny muka yolñu djämamirr marrtjin ñunhiwiliyi buñgawawal, ga lakarañal ñayi bitjar, 'Buñgawa, ñarrany gan dhuwal djäma ñurinjiyi ñunhi nhe ñarrakal gurrupar djägalil, ga ñarrany bulu nhakun ñunhiwiliyi bukulil ñal'marañal balanyayi bili dharrwa, 5-kuñala,' bitjarr. ¹⁹ Ga ñayiny wañan ñunhiyiny buñgawany, 'Manymak dhuwalyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wäñaw malañuw.'"

²⁰ "Ga dhäñur beñuryiny wiripun yolñu djämamirr marrtjin ga lakarañal nhanukal bitjar, 'Buñgawa, ñay', dhuwanna ñunhi bili yan nhokiyinguñ rrupiya ñunhi nhe ñarrakal gurrupar djägalil. Ñarrany gan ñunhiyi ñayathañal garrpinawuy manyd-jarrkamirr yan, bala yan ñarra djulu'marañala, marr ñayi bäyñun winya'yunany. ²¹ Ñarrapiny nhuñu dhuwal marr-barrarin, bili nhepiny dhuwal ðäl mirithirr buñgawa. Nhe ñuli ga ñunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalangal djämañur mala.' ²² Ga ñayiny ñunhi buñgawany wañan bitjar ñurikiyiny djämamirriwinydja, 'Nheny dhuwal djäma-yätjimmir. Ñurinjiyiny dhäwuyny'tja nhokal ñarrany nhuna dhu dhuwal yätjikkur-lakaraman. Nheny ñarrany gan ñunhi bitjarryin guyañan, yanbi ñarra dhuwal ðälñha ðirramu? Ga bulu nhe ñuli ga ñunhi guyañan bitjan, yanbi ñarra ñuli gi djälthi märranharawnha roñanmaranharaw dharrwawnha ñurikin ñunhi nhä malany ñarra nhokal gurrupar?' ²³ Yurr nhaku nheny bäyñu ganha djäma ñamathanha ñurinjiyiny ñunhi ñarra nhokal gurrupar? Ñuli balan nhe rulwañdhuna ñula djoñra'lilnydja ñunhiyiny rrupiya, ñarrany balan ñunhi märranha bulun dharrwa bukulil ñal'maranhawuynydja ñunhiwiliyiny rrupiyalil beñurnydja ñunhi ñarra roñiyinany dhuwal.'"

²⁴ "Bala ñayi buñgawany ñunhi bilyurra, ga wañan ñurikiwurrungalñha wiripuwurrungalñha ñunhi walal gan dhärra'-dharran ñunhiliyi, 'Ma', märrañun walal ñunhany rrupiyany ñarakany ñunhi ñarra nhanukal gurrupar, ga gurrupul ñurikalñha yolñuwal ñunhi ñayi ga ñayatham 10 ñaraka.' ²⁵ Ga walalnydja wañan bitjar, 'Way Buñgawa, ñunha ñayiny ga dharrwa mirithirr ñayatham.'"

²⁶ "Ga ñayiny wañan ñunhi buñgawany yolñu bitjarra, 'Yuwalk ñarra nhumalan ga dhuwal lakaram. Ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy ñayatham bat-bitjandja ñarrakuñuny gurrupanawuy, ñarrany dhu nhanñu gurrupan ñurikiyiny yolñu mirithirra dharrwa. Ga ñunhi ñayi dhu ga nhina dhäpary'tja, bäyñu ñayi gi ñayathul ñula nhä ñarrakuñ gurrupanawuy, bala ñarrany dhu ñurikaliny yolñuwal djaw'yunna märraman ñunhi ñula nhä malany ñayi ga ñayatham nyumukuniny'.' ²⁷ Ga bulu nhakun ñayi wañan ñunhiyi buñgawa bitjar, 'Go gäñun walal rälin ñunhi miriñunhany mala ñarraku, ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal yaka ga djälthirr ñarraku buñgawathinyaraw. Gäñun walalany rälin dhipala ñarrakalñha, bala buñun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja ñarrakalnydja.'"

Bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhäwu lakarañal.

Djesu gärrinan Djurutjalamna wäñañur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)

²⁸ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ñupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñurruñu, ga walalnydja gan ñunhi malthunamirrnydja walal nhanñu marrtjin dhudikurr ñapa-rurrañ'thurra ñanyanhan. ²⁹ Ga marrtjinany walal

ga-a-an, yan bili Batpatjtja* ga Bithiniy* wāḡaḡur, yurr bukuḡura yākuḡur Wolipnha,* ḡayiny ḡunhi gumurr-galkithinan wāḡa Djurutjalamdja.* Ga ḡunhiliyiny ḡayi Djesuy wāḡanan mārrmany' malthunamirriny maḡḡany nḡanḡuwuy ḡayi bitjarra,³⁰ "Gatjuy marrtjin maḡḡa ḡunhawalnha wāḡalil, ya ḡunhawalnha. Ga ḡunhi ḡhuma dhu bunany ḡunhiliyiny, bala ḡhuma dhu maḡḡ'maraman duḡ'kinhany, yurr yuḡa ḡunhi yulḡuny, yaka ḡula yolḡuwuḡuny ḡāthiliḡuwuy bākiwuy, ga dhārrany ga ḡunhi garrpinawuy. Yupmaramany ḡhuma dhu ḡunhiyi duḡ'kinhany, bala ḡāman rālin ḡarrakalnha.³¹ Ga ḡuli dhu ḡula yolḡu yolḡuy dhā-birrkayundja ḡhumalany bitjan, 'Way, ḡhaku ḡhuma dhuwal yupmaranjaldja dhuwaliyiny?' bitjandja, ga ḡhumany dhu lakaram bitjan, 'Garray dhuwal djalḡthin dhiyak.' Bitjan ḡhumany dhu lakaram."

³² Bala maḡḡa marrtjinan ga maḡḡ'marajaldja ḡunhi bili yan ḡunhi ḡhaltjarr ḡayi Djesuy lakaraḡal maḡḡaḡal.³³ Yupmarajaldja maḡḡa ḡunhiyi duḡ'kinhany, bala ḡayiny ḡurijiny wāḡa-wataḡuynyḡḡa yolḡuy ḡhāḡalnha, ga wāḡan bitjarr warray, "Way maḡḡa, ḡhaku ḡhuma ga dhuwali yupmaramany?" bitjarr.³⁴ Ga maḡḡany buku-ronḡamarajal ḡnanḡny bitjarra, "Garray djalḡthin dhiyak." bitjarr.

³⁵ Bala maḡḡa ḡāḡalnha ḡunhiyi duḡ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakḡhun yan marrtjin laḡrrmarajaldja walalaḡuwuy walal girriny' malany, bala ḡal'marajala marrtjin girriny' mala diltjilila ḡurikalyiny duḡ'kiwalnha, bala ḡayi Djesuny ḡal'yurra ḡurikalyin warrakan'kalnyḡḡa diltjilila.³⁶ Marrtjinany ḡayi gan bala, gorruḡalnha ḡayi marrtjin ḡurikalyin duḡ'kiwalnha diltjijurnyḡḡa, bala dhar-rwaynha yolḡuynyḡḡa walal marrtjin laḡrrmarajaldja girriny' mala, bala mindha'-mindhalaraḡalnha marrtjin dhukarr-ḡupara bala, dhukarrnha walal marrtjin dḡāma manymakkuḡalnha ḡnanḡu Djesuwlnha marrtjinjaraw.

³⁷ Wāḡḡajaldja walal marrtjin ḡunhi, balany yarrupḡhurnyḡḡa Djurutjalamlila, yurr ḡulawitjarra dhukarrkurnyḡḡa bukuḡurnyḡḡa Wolipkurra, ga ḡunhiliyiny bukuḡur dharrwan gan mirithirra yolḡuny walal yatjunminany, wokḡhurra gan God-Waḡarrwun, buku-gurrpara gan God-Waḡarrnḡan ḡunḡiḡuwuyḡnha ḡunhi walal ḡhāḡal mirithirr ḡanydjarr-dumurr rom ḡhanukal Djesuwal dḡāmalil.³⁸ Ga bukmakḡnha walal marrtjin ḡunhi wāḡḡajaldja mārr-yiḡḡathinan, wokḡhurra ḡnanḡu mirithinan, ḡoḡmirriyinyan gan bitjarrnha gam', "Nḡeny dhuwal napurruḡ ḡurruḡu buḡḡawa. Nḡeny ga dhuwal marrtji Garraywalaḡuwurr warray yākuḡurr, ga God-Waḡarrnyḡḡa ḡunḡu ḡuli ga ḡunhi marrkapḡthundja mirithirra. Galkin ḡanapurḡ dhu dhuwal ḡninan ḡayaḡu-yal'yunan ḡula ḡhāmiriwnha marimiriwnha, ḡhanukalnha dḡiwarḡ'puywalnha romjurnyḡḡa. Go limurnyḡḡa wokḡḡunna God-Waḡarrwun." Bitjarrnha walal gan ḡunhi yatjunminany, mārr-yiḡḡathinan yan marrtjin bala.

³⁹ Ga ḡunhiliyi malaḡur wiripuwurr gan yolḡu walal Baratji mala malthurr ḡnanḡu, bala walal wāḡanan Djesuwalnyḡḡa bitjarrnha, "Way Marḡḡikunḡhamirr, mukmarajal dhuwali yolḡuny walalany, malthunamirriny mala ḡunḡuwuy nḡe."

⁴⁰ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmarajal walalaḡuny balany bitjarr warray, "Mārr-yuwalk ḡarra ḡhumalaḡ dhu dhuwal lakaramany. ḡuli balaḡ dhu dhuwalawurnyḡḡa yolḡuny walal mukḡhun, bala walaldnyḡḡa dhu ḡunhi dhuwanna ḡuḡḡan mala yatjun-mirrnyḡḡa, wokḡḡundja walalnha dhu God-Waḡarrwun."

Djesu ḡāthini Djurutjalambuywu wāḡaw

Jesus cried for the city of Jerusalem

Luk 19:41-44

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany ḡayi gan ḡunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wāḡa. Bala ḡunhiliyiny ḡayi gulyurnyḡḡa, bala ḡhāḡalnha ḡayi gan ḡunhiyiny wāḡan, wuyurra manapar ḡayi ḡurikiyiny wāḡawlnha. Bala yan ḡayi ḡāthinan.⁴² Ga bitjarrnha ḡayi ḡunhi wāḡanany, "Nḡumany djal ḡhuma dhu ga ḡhina romḡur māḡayaḡura yan. Ga dhuwanna dhiyaḡuny bala ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu māḡayakunḡhamirrnyḡḡa ga ḡhina ḡhumalaḡala, yurr yakan ḡhumany ḡuli ḡunhi mārraḡuny ḡanya. Ga dhiyaḡuny bala ḡhuma dhu yakan ga ḡhina māḡayaḡurnyḡḡa, bili ḡhuma ḡi yakan ḡhāḡu dharaḡulnyḡḡa ga marḡḡithiny ḡi; bili ḡhuma ga dhuwal ḡninany warrpam'nha maḡḡutji-guḡḡanḡawuyḡnha walal."

⁴³ "Yo, galki dhu miriḡuny dhipal wāḡalil marrtjin, bala walal dhu liḡra-garrpina dhārrany marrtji, wāḡany dhu dhuwal guḡḡan ḡhumalaḡ, ga bāḡḡuthirra dhu ḡhumalaḡuny dhalakarr waḡḡinyarawnyḡḡa winya'yunarawnyḡḡa.⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wāḡany mala dḡiwrkḡḡunna, ga yolḡunḡany walalany walal

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

* 19:41 Jerusalem

dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bäynun dhu ga nula wanganydja gundany dhärra bäythinyawuynyndja; warrpam'thunna dhu bul'wanjaramany, muḡuynha marrtji dhu ḡorrany, bili nhuma yaka ḡanya nhänha dharanana ḡunhi ḡayi God-Wanjarryuny guwatjmar räliny nhumalanhany, waljakunharaw muka nhumalaḡ." Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja wäḡa-Djurutjalambuywuny yolḡuw walalaḡ.

Djesuy gan ḡaḡ'ḡaḡ'thurrr dhawatmaranala ḡunhi ḡula nhäny mala God-Wanjarrwalnydja bunbuḡur

Jesus cleansed the Temple

Luk 19.45-48

(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)

⁴⁵ ḡunhi nhakun ḡayi Djesuy Djurutjalamdja* wäḡa ḡayathanal, ga dhunupan ḡayi ḡunhi marrtjinany buku-ḡal'yunamirrilita bunbulilnydja. Ga dhunupan nhakun ḡayi Djesuynyndja nhäḡalnja yolḡunhan walalany ḡunhiwiliyin God-Wanjarrwalnja bunbulil, walal gan yolḡuny walal gurrupanminan buku-djuḡkmaranhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala ḡunhiliyin djinawan' God-Wanjarrwalnja bunbuḡur. Bala yan ḡayiny dhunupan Djesuynyndja ḡaḡ'ḡaḡ'thurra walalany gan dhawatmaranala ḡunhiyiny yolḡu'-yulḡunhany, ⁴⁶ bala ḡayi wajanana walalaḡ bitjarra, "Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Wanjarrwuny dhäruk bitjan gam', 'ḡarrakuny dhu ga ḡunhi bunbu dhärra gäna yan, wanganyḡu yan gämurruw' buku-ḡal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliny ḡunhi bunbu bilmaranala warray, ḡula nhakun malaḡuw djalingun, mananḡyaranwnha rrupiyawnha wiripuwurungalaḡaḡurnha yolḡuwal walalaḡgal djaw'yunarawnha. Bitjanna nhuma ḡuli ga dhuwali djämäny bilmaramany. Gaḡuy waḡdi'-waḡdin walal dhipuḡurnynda." Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy wajan dhawatmaranalaḡnydja walalany.

⁴⁷ Bala yan ḡayi gan Djesuynyndja marḡgikuḡalnja yolḡunhany walalany bitjarrnja bili walu-ḡupara ḡunhiliyiny buku-ḡal'yunamirriḡurnynda bunbuḡur. Ga walalnydja gan ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirrnynda mala ga rom-marḡgikunhamirrnynda mala ga wiripuwurnynda ḡunhi yolḡu walal, djälthinany nhanḡu Djesuynyndja bunharawnha. ⁴⁸ Yurr bäynḡu walal ḡula dhukarrnydja maḡ'maranha ḡayathanharawnydja nhanḡu, bili walal gan ḡunhi yolḡu'-yulḡuy bitjarr bili ḡapung'a'yaḡal ḡanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanḡu dhärukku, marr walal yaka wangany ḡula dhäruk meḡunha.

20

Nurruḡawalaḡny mala gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr ḡanya Djesuy

The question about Jesus' authority

Luk 20.1-8

(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)

¹ Wanganymirrnydja waluy ḡayiny gan ḡunhi Djesuy nhinanan ḡunhiliyin buku-ḡal'yunamirriḡura bunbuḡurnynda, marḡgikuḡalnja ḡayi gan yolḡunhan walalany, ḡunhi God-Wanjarrwun ḡamakurnha dhäwu. Ga walalnydja ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirrnydja yolḡu walal ga rom-marḡgikunhamirrnydja mala, ga ḡurru-warryunayḡuny ḡalapaḡmirr mala marrtjinan, ² bala walal gan dhä-birrka'yurra ḡanya Djesunhany bitjarrnja, "Gaḡuy mak lakaraḡun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wajanany balanyarawyiny djämäw? Ga yolthu nhuna dhuwal waḡa-nhirrparnydja?"

³ Bala ḡayiny Djesuy buku-bakmaranala balany walalaḡguny bitjarr, "ḡurruḡuny ḡathil ḡarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ḡathil dhu lakaramany ḡarraku.

⁴ Yolthu ḡunhi waḡa-nhirrpar Djonnhany yolḡuny? Ga yolthu ḡanya ḡunhi wajan ḡyapmaranharawnydja yolḡuwnynda walalaḡ? God-Wanjarryu? ḡany yolthu, yolḡuy walal muka?"

⁵ Bala walalnydja ḡunhi nurruḡawalaḡny mala wajanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanḡuny buku-bakmaramany? ḡuli limurr dhu ḡunhi bitjandja lakaram, 'God-Wanjarryu muka ḡunhi ḡanyanhany waḡa-nhirrpar Djonnhany,' bitjandja, bala ḡayiny dhu ḡunhi waḡa limurrny bitjanna, 'Nhakun nhuma ḡunhi yakany marr-yuwalkthinya nhanḡuny Djonguny dhärukku?' Bitjanna ḡayi dhu. ⁶ Ga ḡuli limurr dhu lakaram nhanukal bitjan, 'Yolḡu'-yulḡuwuy yan ḡayi ḡunhi waḡa-nhirrpanawuynyndja ḡurikiyiny djämäw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ḡunhi wiripuwurnynda yolḡu walal maḡakarritjthirnydja limurrungun, bala walal

* 19:45 Jerusalem

dhu ga buman limurruny guḡdaynha rakunyuman yan. Bili walalnydja ga ḡnha mǎrr-yuwalkthirr nħanḡ ḡnayiny ḡnha Djondja yolḡu God-Waḡarḡwun dḡawarrk-mirr.”⁷ Bala walal waḡanan Djesuwnyḡa bitjarrnha, “Yaka dhuwal napurrnyḡa marḡḡi yolḡu ḡnaya ḡnhi Djonnħany nħirrpār ḡurikiyiny dḡamaw.”

⁸ Ga ḡnayiny Djesuny buku-bakmaranḡal walalanḡuny bitjarrnha, “Nħumany ḡnhi yaka warray lakaranħa ḡrarakuny ḡnhiyiny, yolḡu ḡnaya ḡnhi Djonnħany nħirrpār, ga ḡrarray dhu yakayḡ yānayiny nħumalanḡuny lakaram, yolḡu dhuwal ḡraranħany dḡamaw nħirrpār.” Ga bitjarrnha ḡayi gan Djesu waḡananḡ walalanḡuny balany.

Mayali'mirr dhāwu djāgamirriwalaḡuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; Māk 12.1-12)

⁹ Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi nħakun Djesuy bulu lakaranḡal dhāwu mayali'kurr ḡurikiwurrḡaliny yolḡuwal walalanḡal, ga dhuwal ḡayi ḡnhi dhāwuny' lakaranḡal gam', “ḡnħiliyi yolḡu gan nħina wāḡa-waḡanḡ, ga ḡnayiny ḡnhiyiny yolḡu dḡalthin wāḡa-waḡanḡ ḡayi dhu ga ḡnħanmaram ḡmakurr mala borum. Bala ḡayi lām-nħirrpārā ḡnhiwiliyiny wāḡalil borumnħa mala dħarpan. Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi dḡarr'yurra yolḡunħany walalany ḡurukiyyin dḡāḡawnħa, dḡāgamirriyanḡala walalany, mǎrr ḡayi dhu ḡnhiyiny wāḡa-waḡanḡ marḡḡin wiripuḡulila wāḡalil, yurr mǎrr wiyinnħa ḡayi dhu ḡnhi marḡḡiny. Bala ḡayi waḡananḡ dḡāgamirriwalnyḡa walalanḡal bitjarrnħa, 'Dhiyakuny nħuma dhu ga dḡāḡa ḡmatham yan ḡrarakalanḡaw, ga ḡnhi ḡayi dhu balwurthirnyḡa borumdḡa, ga nħumany dhu ḡnhi mala-wulkmaraman ḡrarakuny ḡānanḡulila,' bitjarr. Bala ḡayi marḡḡinan ḡnhiyiny wāḡa-waḡanḡ yolḡu wiripuḡulila wāḡalil.”

¹⁰ “Yo. Nħinanany ḡayi gan ḡnhiyiny wāḡa-waḡanḡ yolḡu, yan bili ga walu marḡḡin galkithin borumḡun ḡuriki borumdħinyarawnħa, bala ḡayi wāthurra waḡananḡun yolḡuw dḡāmamiwinnħa, bala ḡayi waḡananḡ nħanḡ bitjarrnħa, 'Gaḡuy nħeny dhu marḡḡin balan ḡrarakalnħa wāḡalil, ga beḡuryi nħe dhu mǎrram ḡnhiyiny borum ḡraraku, ga ḡāmany nħe dhu rālin ḡraku.' Bala ḡayi yan dħunupan marḡḡinan ḡnhiyiny dḡāmamiwinnnyḡa yolḡu.”

“Ga walalnyḡa ḡuriniwurrnyḡa borum-dḡāgamirriynyḡa walal nħāḡalnħa ḡanya ḡnhiyiny yolḡuny, bala ḡayathanḡalnħa ḡanya, bumarnħa ḡanya marḡḡin, bala dḡuy'yurrnyḡa walal ḡanya dhāpārḡ'nħa goḡ-waḡaran roḡanmaranḡalnyḡa.”

¹¹ “Ga bitjarryi bili ḡayi wiripuḡunħany muka dḡāmamiwinnnyḡa yolḡuny dḡuy'yurr. Bala walalnyḡa ḡanya ḡuriniwurrnyḡa bili yan bitjarryi bili bumaryi yāḡikurrnyḡal. Bala walal ḡnhi dḡuy'yurrnyḡa ḡanya balanyayi bili yan goḡ-waḡarayi yan.”¹² Ga bulu nħakun ḡayi dḡuy'yurr wiripuḡunħany muka dḡāmamiwinnnyḡa, ga walalnyḡa ḡanya bitjarryi bili bumaryi, galki balan ḡayi dħiḡanħan, ga ḡurrkanḡalnyḡa walal ḡanya ḡnhi balan dhawatmaranḡalnħa warraḡullila.”

¹³ “Bala ḡuriniyiny wāḡa-waḡanḡnyḡa yolḡuy ḡayanany bitjarrnħa, 'Nħaltjan dhika ḡarra dhu yolḡuny? Manymak, ḡrarray dhu dhuwal dḡuy'yun dħuwanna ḡrakuwuyḡnħa ḡarra mārkapmirrinħan ḡāthunħan, mǎrr walal dhu ga nħanḡun mǎrr-ḡal'yundḡa.' Bala yan ḡayi dḡuy'yurra ḡnhiyiny nħanḡuwuyḡnħa ḡayi ḡāthumirriḡuny.”¹⁴ Ga ḡnhi walal nħāḡalnyḡa ḡanya ḡuriniwurrnyḡa borum-dḡāgamirriynyḡa yolḡuy walal, bala walal waḡanħaminany bitjanminan, 'Way, dħuwandḡa ḡnhi yolḡu ḡnhiyiny muka? ... nħanḡun ga ḡāthumirriḡu marḡḡi rāli, ḡnhiyiny ḡnhi ḡayi dhu yalanḡumirriynyḡa mǎrram dħuwandḡa wāḡa ga ḡula nħā malany, dhāḡur beḡurnyḡa ḡnhi nħanḡu dhu bāpāmirriḡuny dħiḡaman. Go, limurrnyḡa ḡanya dhu buman murrkay'kuman, mǎrr dhu dħuwandḡa wāḡa limurrḡuwuy yan.’¹⁵ Bala walal yan ḡnhiyiny ḡāthumirriḡunħany nħanḡu yolḡunħany ḡayathanḡalnħa, bala walal ḡanya ḡnhi ḡurrkanḡalnyḡa balan yānan dhawatmaranḡalnħa warraḡullila, ga bumaryḡa walal ḡanya ḡnhi dħiḡanħamaranḡalnħa yan.” Bitjarr ḡayi gan Djesuy dhāwuny' lakaranḡal mayali'kurrnyḡa.

Bala ḡayi dhāḡur beḡuryiny Djesuy dhā-birrkay'urra walalany bitjarra, “Nħaltjanħa dhika ḡayi dhu ḡuriniyiny wāḡa-waḡanḡnyḡa ḡnhiwurrnyḡa yolḡuny walalany borum-dḡāgamirrinħany mala? ¹⁶ Bitjanħa ḡayi dhu ḡnhi gam'. Marḡḡiny ḡayi dhu ḡnhi, ga dħunupan ḡayi dhu buman ḡnhiwurrnyḡa yolḡuny walalany dḡāgamirriwinnnyḡa mala, bala ḡayi dhu ḡnhiyiny wāḡa gurrupan wiripuḡunḡalnħa yolḡuwal walalanḡal dḡāḡalil.”

Ga nunhi walal yolŋu'-yulŋuy n̄akulnydja, bala walal waŋanan bitjarrnha, “Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja w̄aŋa.”

¹⁷ Bala ŋayi Djesuynydja nh̄aŋalŋha walalany, ga waŋanany ŋayi bitjarra, “Nh̄a nunha mayaliny' nunhi ga ŋuruŋ djorrayny'tja lakaram bitjandja gam',

'Bala'-dhuł'yunamirriy walal yolŋu'-yulŋuy guŋda marrtjin ŋal'maraŋal, walal dhu dhuł'yun bala'.

Ga nunhiyi waŋanydja guŋda walal nh̄aŋal,

bala nyamir'yurra,

bala walal yan ŋurraŋalŋha.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋuŋ nunhiyi guŋda ŋurraŋhawuynydja m̄arraŋala, bala nh̄irpara balaw'nha nunhiyiny yuŋuŋgurnnydja;

bukmaktja wiripuny malany guŋda dhu ga dh̄arra nunhiliyin waŋanyŋura guŋdaŋur.’”

¹⁸ “Ga ŋarrany dhuwal balanyayi nhakun nunhiyi guŋda. N̄uli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu daŋgalkthundja beŋuryiny guŋdaŋur, ŋanyanhany dhu buł'waŋmaraman muŋyukuman ŋuriniyiny guŋday, ga ŋuli dhu nunhiyi guŋda yupthundja ŋula yolka-lyndja yolŋuwal, ga ŋanyanhany muka dhu dhurrparam ŋuriniyiny guŋday.” Ga bitjarr ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'wurnnydja, yurr ŋurikiwurrun ŋunhi yolŋuw walalaŋ dh̄awuny' m̄arr-yuwalkthinyamiriwuw mala, nhaltjanna walalany ŋayi dhu nunhi walŋany dh̄a-gir'yun yalalaŋumirriynydja waluy ŋuriniyiny nunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

¹⁹ Ga ŋuriniwurruiyiny nunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja yolŋuy walal ga nunhi rom marŋgikunhamirriynydja mala dhararaŋnha nunhiyi mayaliny', nunhi ŋayi gan Djesuy lakaraŋal walalany, bala yan walal dhuŋupan guyaŋanan ŋayathanharawnha nhanŋu Djesuynydja. Yurr yaka walal ŋanya ȳanayiny ŋula ŋayathanha, bili walal gan barrarin ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ; ^{20a} ȳanan walal gan galkurra wiyyinnha dhukarr-nh̄aŋalnydja, wanhawitjan walal dhu ŋanya dhu Djesuny ŋayatham.

Nurrudawalaŋuy mala dh̄a-birrka'yurr Djesuny nunhiŋuwuy nunhi rrupiyawuy gurrupanawuy buŋgawawalaŋuwuy

The question about paying taxes

Luk 20.20-26

(Mathuyu 22.15-22; M̄ak 12.13-17)

^{20b} Bala nunhi nurrudawalaŋuny yolŋu walal ŋayan'mirra gan nhinanany nhanŋuny Djesuynydja, bala walal nunhi wiripuwurrunhany d̄irramuwurruny rrupiyaynha wuŋuŋi'yurr, m̄arr walal ŋanya dhu mayali'-ḡama bala dh̄a-birrka'yunna, ga goŋgurrupandja ŋanya walal dhu nunhi ŋurikalŋha Rawumbuywalnha buŋgawawalnydja dh̄a-gir'yunarawnydja. ²¹ Bala walalnydja nunhi nurrudawalaŋuwynydja mil'ŋuny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga waŋanany walal nunhi nhanŋu Djesuynydja bitjarrnha, “Way Garray, napurrnydja dhuwal marŋgi nhuŋu, nunhi nheny ŋuli ga dhuŋupan yan waŋa dh̄aruk. Yaka nhe ŋuli gi djambi nhunapinya nhe dh̄aruk, ga wiripu wiripu lakaram yolŋuw walalaŋ. Yuwalk muka nhe ŋuli ga nunhi dhuŋupany lakaram God-Waŋarrwuny rom, marŋgikumany ŋuli ga yolŋu'-yulŋunhany. ²² Go mak napurrŋuŋalnydja lakaraŋun. Nh̄a dhuwal dhuŋupa limurrun nunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan ŋurikiyiny ŋurruŋuwynydja buŋgawaw ȳakuw Djetawnydja? * Nhaltjan limurr dhu yulŋuny?”

²³ Yurr ŋayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ n̄athil yan, nunhi nhaltjarr walal gan ŋanya mayali'-ḡaŋal dh̄a-birrka'yurr, bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, ²⁴ “Go gurrupulnha walal ŋarrakalŋha dhuwal rrupiyany ŋarakany, ŋarra mak nh̄ama.” Bala walal ḡaŋalŋha, bala gurruparŋha walal nhanukal goŋlila.

Bala ŋayiny Djesuynydja dh̄a-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Yol dhuwal wuŋuliny' ga ȳakuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyaŋur ŋarakaŋur?” bitjarr.

Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny bitjarr; “Dhuwaliny ȳaku ga mali' ŋayin nunhiyiny ŋurruŋun buŋgawa Djetjan,” bitjarr.

²⁵ Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, “Yo nhumany dhu gurrupanna roŋanmaraman ŋurikiyiny nunhi ŋurruŋuwynydja buŋgawaw nunhi nh̄a malany nhanŋuny, ga biyakiyi bili roŋanmaraŋdhi gurrupul nhanŋuny God-Waŋarrwuny nunhi ŋula nh̄a malany.”

²⁶ Bala walal ŋuriniwurruiyiny mayali'-ḡanhamirriynydja yolŋuy walal n̄akulnydja ŋanya Djesunhany dh̄aruktja ŋirr'yurra, bala walal ŋanya nunhi yakan nunhiŋuwuyyi

dhärukpuynydjä ñayathanha yolñuwalnydjä walalaŋgal gumurrñur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny ñanya dhä-birrka'yuna.

Yolñuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny ñuriki ñunhi dhu yolñu walal dhiŋganhanñur walñathirryi dhä-dhawar'yunamirriy waluy

The question about rising from the dead

Luk 20.27-40

(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)

²⁷ Ga dhäñur beñuryiny wiripuwurrnha ñurrudawalañu yolñu walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nhanñu Djesuw, yurr yolñuny walal ñunhi Djatutjin.* Ga dhiyañuwurruyiny yolñuy walal ñuli ganha ñunhi guyañanha bitjana, yanbi dhu yolñu walal bäyñu walñathi dhäñur beñurnyjdja ñunhi dhu rumbal walalañ dhiñgun. Bala walal dhuwalawurriny marrtjinan bala Djesuwala ga wañan ñanya bitjarra, ²⁸ “Way Garray, ñunhi Mawtjitjthuny* rom rulwandhurr bitjarr warray, ‘Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnyjdja, nhakun bäyñun nhanñu ñula walkurnyjdja, bala nhanukala dhu yukuyuku'mirriñuyñha märram nhanñu ñunhi miyalknhany, märr ñayin dhu ñuriñiyi miyalkthu yothuny gäma ñuriki bili yan dhiñganhawuywuny ñirramuw.’ ²⁹ Ga nhämirr ñunhi dhuwandja gam? Wañanymirriñyjdja ñirramuwurrnha gan nhinan wäwa'manydjiwurra gon-wañgany ga märrma' bäythinyawuy, ga ñayi ñuriñiyi mañamarryuny wäwa'mirriñuyñyjdja märrañala miyalknhan. Ga nhinanana mañda gan, bala dhiñgañala ñayi ñunhi wäwa'mirriñuny ñurrudawalañu yothumiriw yan. ³⁰ Bala beñuryiny malpurayñha yukuyuku'mirriñuyñha nhanukal märrañal ñunhiyi miyalknhany, ga nhinan mañda gan märr-gurriri, bala ñayiny muka bitjarryi bili dhiñgañalyi yothumiriw yan malpurany. ³¹ Ga bitjarryi bili märr-gandarrpuyyuny märrañal ñunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan ñayi dhiñgañal bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu ñuriñiwurruiy dñirramuwurruy märrañalnyjdja ñunhiyi miyalknhany, ga dhiñga'-dhiñgañal walal djamarrkuñi'miriw yan, bukmakthin walal yan. ³² Ga yalalañumirriyñha dhudi-yapalan ñayiny dhiñgañal miyalktja. ³³ Ma' lakarañun napurrñgal. Ñunhi dhu yolñu walal walñathirr dhiñganhanñurnyjdja, bala yolkun ñayi dhu ñunhiyi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili wäwa'mirriñuwalañur ga yan bili ga yukuyuku'mirriñuwal walalaŋgal wapthun.” Ga bitjarrnha walal gan ñunhi dhä-birrka'yurr ñanya Djesunhany, yan walal gan nhakun ñanya mayali'-gäñal.

³⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañguny bitjarrnha, “Dhiyal ñuli ga munatha'ñur ñunhiyiny miyalkkurruwurr ga ñirramuwurr bitjandhiny märranhamirr. ³⁵⁻³⁶ Yurr ñunha djiwarr'ñurnyjdja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhärru dhawu'-nhirranminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga ñirramuw ga djamarrkuñiw' mala-bunharaw. Ga yalalañumirriyñyjdja ñunhi, God-Wañarryuny dhu bonguñ marrtji ñunhi walñakuñun dhiñganhanñurnyjdja ñunhiwurrñhany yolñuny walalany ñunhi yol walal nhanukal gan mañutjinñur dhuwurr-dhunupayin. Ga ñunhaliyin walal dhu gi ñunhi nhininy nhanukala God-Wañarrwalñha wäñañurnyjdja biyakun bili wiyinñumirra, bitjanna nhakun ñunha djiwarr'puynha yolñu walal dhäwu-gänhamirra mala nhanñu.”

³⁷ “Yo. Nhumany ñuli ga ñunhi lakaram dhiñganhawuyñhany yolñuny walalany, yanbi walalnyjdja ñuli ñunhi gupañalñha dhiñgam. Yuwalk ñayi dhu ga ñunhi yolñuny nhina walñany, dhäñur beñurnyjdja ñunhi nhanñu dhu rumbalnyjdja dhiñgun. Mawtjitjthuny gan ñunhi lakarañal dhunupa dhäwu, balanyamirriyñyjdja ñunhi ñayi gurthan ñañarrnha nhäñal ñunhiwiliyi dharpalil marralil; ñayiny yäku-lakarañala God-Wañarrñhany bitjarra gam', ‘Nheny dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yit-jaku* ga Djaykupku.’* ³⁸ Bitjarra ñayi gan Mawtjitjthu God-Wañarrñhany wañan, yurr ñunhiyi yolñu walal ñäthil muka yan dhiñga'-dhiñgañal. Yurr ñuriñiwurruiy ga lakaram limurrñgun, bili ñunhiwurruiy baman'ñuwuyñyjdja yolñu walal walñamirra, bäyñun rakuny, bili God-Wañarrnyjdja ñunhi Wañarr walñamirriw yolñuw walalañ, yaka dhiñganhawuywu. Nhumany ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñunhi baman'puynyjdja yolñu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirriñyjdja walña yan.”

³⁹⁻⁴⁰ Bala wiripuwurruiyñyjdja rom-marñgikunhamirriyñyjdja walal wañan ñanya bitjarr; “Way Marñgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roñanmaranhawuy nhokun muka,” bitjarr walal wañanany ñanya ñunhi, bili walal ñunhi barrarin manapar nhanñu, ga yakan ñula wañganydhuny buluny ñanya dhä-birrka'yuna.

* 20:28 Moses * 20:37 Abraham; Isaac; Jacob

*Dhuwandja ga lakaram njuhiny yoljuny Mañutji-dhunupayanhawuynha**The question about the Messiah**Luk 20.41-47**(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)*

⁴¹ Yo, njuhiliyi bunbunur buku-ñal'yunamirriñur ñayi gan Djesuy lakarañala marñgikuñala yoljunhan walalany, bala ñayi dhä-birra' yurrnydja walalany bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga njuhni lakaram njuhni ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuynyda* be gäthu'mirriñu Geñ-Daybitku? bitjandja. ⁴² Bili ñayipiny njuhni Daybitthuny yäku-lakarañal ñanya bitjarr warray gam', 'God-Wañarrnydja wañan ñarrakalañuwalnydja Garraywal bitjarr, Nhininy gi dhialnha ñarrakiyngalnha yan gali'ñurnyda,

⁴³ bäy ñarra nuñuñ dhu njuhni miriñuny bakmaram warrpam'thun yan, bala nhen dhu njuhni nurrñuyirriñnydja walalañ.'

⁴⁴ "Yo. Bitjarryin ñayiny ñanya gan njuhni Daybitthuny lakarañal njuhiny njuhni Mañutji-dhunupayanhawuynhany yoljuny. Ga ñuli ñayi njuhni Mañutji-dhunupayanhawuy gäthu'mirriñuny nhanñu Daybitkuny, ga nhakun ñayi njuhni Daybitthu ñanya lakarañal bitjarnyda, 'Garray ñarraku,' bitjarnnyda?" Ga bitjarra ñayi njuhni Djesuy dhä-birra' yurrnydja walalany.

⁴⁵ Ga bukmaknha gan njuhni yoljuny walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurnnydja nhanñun Djesuwñha dhärukku. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanukiyingalañuwalnydja ñayi malthunamirriwal walalañal bitjarnha, ⁴⁶ "Go walal, djäga nhumalañuwuy nhuma gi dhikyawurrungalnydja njuhni rom-marñgikunhamirriwalnydja walalañgal. Walalnydja ga njuhna djälthirriñnydja nhumalañ, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala nurrudawalañun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalañ, njuhni nhuma dhu walalañ bunany ñula wanhaminy wäñañur. Ga njuhni walal ñuli marrtji balany njuhni Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirriilinydja wäñalil, ga nhinany walal ñuli nhinanhamirriñurnyda dharrpalñur yan manymakñur. Ga njuhni walal ñuli marrtji luñ'maranhamirri ñathawnydja lukanharaw, bala walal ñuli marrtji ñorra'-ñurrany manymaklila yänan miñdhalalila. ⁴⁷ Yo. Njuhniyi rom-marñgikunhamirri yolñu walal ñuli gi yaka goñ-ñayathanhamirri dhuwaymiriwwuny yolñuw walalañ, bala ñuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna ñula nhän mala walalañ. Bala beñuryiny walal ñuli njuhni bukmirriyamany ga wiyinnha, yänan nhakun mañutjiwnha yolñuwñha walalañ, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr ñurukuwurrñdhiny yolñuw walalañ dhu God-Wañarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynyda, gumurr-dälñha." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

21

Djesuny njuhni ñayañu-ñamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäy dhi njuhni nyumukuñiny'tja rrupiya

*Jesus was happy with the widow's offering**Luk 21.1-4**(Mäk 12.41-44)*

¹ Ga dhäñur beñuryiny Djesuny gan nhinan njuhiliyi God-Wañarrwalnha bunbunur, nhäñalnha ñayi gan yolñu'-yulñunhan njuhni walal marrtjin rulwañdhurra rrupiyan njuhniwiliyin bathilil rrupiyawuyliila, mundhurrñha God-Wañarrwun. Dharrwaynydja njuhni yolñuy walal lukunydyainy'tja mala rulwañdhurra marrtjin njuhniwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan. ² Ga buluny wanganyñha miyalk marrtjin njuhni buku-gurthapuyñha ñurruwuykñha, bala ñayi yan galkarnyda ñarakany märrman' rrupiyan, yurr nyumukuñiny'nha mañdany njuhniyi rrupiyan, yaka ñula nhä yindi.

³ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Nhäñu ñathil walal ñunha miyalkñha ñurruwuykñha. Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Ñurinjiyiny miyalkthu rulwañdhurr njuhniwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Wañarrwalnydja mañutjiñur, djulkmarañala ñayi rrupiya-dharrwamirriwunyuny yolñuwuñ walalañguñ wetjpu. ⁴ Bili ñurinjiwurruiyiny gan wiripuwurruiynydja rulwañdhurr balayi bäythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal ñuli ga dhu'di'maraman walalañguwuyñha walal njuhni mirithirriñnydja yindiny rrupiya. Yurr ñurunyuny miyalkthu rulwañdhurr bukmak yan nhämunha' ñayi gan njuhni ñayathanal, yakan

* 20:41 Messiah 20:42 Psalm 110.1

ņayi dhudi'maranha nhanņuwuynyndja ņayi rrupiya, bukmak yan ņayi gurruparnynda God-Waņarrwun." Ga bitjarr ņayi gan ņunhi Djesuy lakaraņalnynda.

Djesuy maripuynyndja dhāwu lakaraņalnha ņunhi dhu maļņ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Māk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurnynda gan ņunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin ņunhiņuwuynha buku-ņal'yunamirriwuyndha buņbupuy bitjanmin, "Nħan dhuwandja buņbu, mirithirra latju' muka? Nunha nhāņu ņathil guņda malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirr latju'mirryi ņunhi mundhurr yolņuwuņuny walalaņgun gurrupanawuy God-Waņarrwu." ⁶ Ga ņayiny Djesuynynda lakaraņal bitjarra, "Nunhayiny nhuma ga nhāma buņbu, ņayi ga dhārra manymaknha yan dhiyaņuny bala, yurr galki dhu ņunhayi buņbuny daw'yunna, buļ'waņdhunna dhu, yakan dhu ga bulu waņgany ņula nhā guņda dhārra ņapa-ņal'maranhamirr; bukmaknha dhu marrtji ņunhi norrany barrkuwatņnha, warrpam'nha dhu munguythirra." Bitjarra ņayi gan ņunhi Djesuy lakaraņalnynda.

⁷ Ga walalnynda ņanya dhā-birrka'yurr bitjarr, "Garray, nhātha dhu dhika bitjandhiny? Nhā ņunhi dhu ņurruņuny maļņ'thun? Mak ņanapurruņ gi lakaraņ, mār ņanapur dhu nhāma ņunhiyi dharanaņ ga marņgithirr galkithinyawuy walu ņurikiyiny maļņ'thunaraw."

⁸ Ga ņayiny Djesuy buku-bakmaraņal balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, mār nhumalany dhu yaka muka ņula yolthuny yolņuy maņutji-gāmany. Bili yolņuny mala dhu ga ņunhi marrtjiny ņarrakalna yākuynynda, bala walal dhu marrtji yāku-lakaranhamirrynda bitjanmirra, 'Narany dhuwal ņunhiyi Maņutji-dhunupayanhawuy, God-Waņarrwuņ,' bitjanna walal dhu marrtji ņunhi lakaranhamirrynda. Ga wiripuwurnuynynda malay walal dhu ga ņunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna ņunhiyiny walu dhā-dhawa'yunamirrynda bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu mār-yuwalkthirr walalaņ dhārukkuny, ga yaka yan walalaņ malthurrynda. ⁹ Ga ņuli nhuma dhu nhāma mari yindiny, ga ņula nhā bunhaminyawuynynda, yaka walal ņula ņuriņiyiny ņoy-gārri. Yuwalk yan ņayi dhu ņunhiyiny nhā malany maļņ'thun ņurruņuny, yurr yaka yan ņunhiyiny dhā-dhawa'yunamirrynda walu."

¹⁰ Ga bitjarryi bili ņayi Djesuy lakaraņaly bitjarr gam', "Yo, bawalamirriņura wāņaņur ņarakaņur dhu marrtji ņunhi bāpurruny mala bunhamirra, ga nhā mala ņunhi rom dhuwalaņuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr. ¹¹ Yo, ga wāņany dhu boņgun marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolņuny walal dhu marrtji ņunhi marryayny'tja murrmurryurra, bili dhu gi ņunhi wāņany dhārri rāwakthin, waltjanmiriwyin ga ņathamiriwyin, ga rerriny mala dhu ņunhi barrkuwatņthin bawalamirriņurnynda wāņaņur. Ga barrarinyamirra dhu gi ņunhi ņula nhāny mala maļņ'thur ņunhalnynda ņunhi garrwarņurnynda. Ga dhiyaņiyin mala dhu ga ņunhi maņutji-lakaramany ņunhiyin nhakun waluny galkin dhā-dhawa'yunamirriynynda."

¹² "Yo, ga yurrnha dhu ņunhi dhuwaliyiny mala maļņ'thun, ņurruņuny ņathil dhu nhumalany ņunhi walal ņayathul, bala yan walal dhu buņun nhumalany ņayaņuyātjaņun. Ga gāņuny walal dhu nhumalany ņunhi balan dhā-birrka'yunarawna ņunhiwilin ņunhi Djuw malawalnha buku-ļuņ'maranhamirrilila wāpaliynynda, bala nhumalany walal dhu gi dharruņgulila galkurr. Ga nhirrpulnynda walal dhu nhumalany ņunhi gumurliynynda ņurikiwurrungalnha yolņuwalnynda walalaņgal Rawumbuywalnha buņgawawalnynda mala, bala walal dhu gi waņaņ dhā-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal ņarraku muka yolņ walal. ¹³ Ga balanyamirriyiny waluy nhumany dhu gi ņunhi lakaraņuny yolņuwalnynda walalaņgal ņarrakalaņuwuynha. ¹⁴ Ga ņunhi nhumalany walal dhu ga gāmany balayiny dhā-birrka'yunarawnynda, nheny yaka yānayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga ņunhi waņa, ¹⁵ bili ņarra warray dhu nhuņuny dhārūk gurrupan waņanharaw, nheny dhu ga ņunhi dhārūkthuny waņa mirithirra djambatjthun, mār walalnynda dhu ņuriņiwurruyiny miriņynynda mala bāyņun maļņ'maram ņula nhāny ņunhiliny nhokalnynda dhārūkņur walalaņuwuynynda walal diltji-duwatthunarawnynda waņanharaw."

¹⁶ "Yo. Ga balanyamirriyiny ņunhi, walalnynda dhu gurruťumirriynynda mala nhumalaņgal nhumalanhany likandhu-ņurrkaman, ņuriņiwurruynynda ņunhi ņaņdi'mirriņuy nhokal ga bāpa'mirriņuynynda ga yukuyuku'mirriņuynynda ga wāwa'mirriņuy ga ļundu'mirriņuy walal nhokal, ga wiripuwurnynda mala nhuma dhu ņunhi burakin rakunyun. ¹⁷ Bawalamirriņura dhu ga ņunhi yolņuny walal

nyulalthirnydja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany nunhi njaraku yolju walal. ¹⁸ Yurr nhumany dhuwal God-Wajarwalnha gonjur, baynun nhuju dhu nja birrimbirnydja nayatham, bili nayi warray dhu ga nhuju dyaga. ¹⁹ Nheny gi dharrin dälha yan birr-biyakun, ga yakan wandiny diltjiny-gurupanmirr njaraku. Bili nunhiyiny yolju nunhi nayi dhu ga bitjandja bili malthun njarakuwunyndja yan, baydhi nunhi nuliwitjandja marikurnynda, nunhiyin dhu ga yolju nhina waljany nunhalnydja njarakalnydja.”

Djesuy gan lakarañal dhäwu, nunhi nhaltjan dhu Djurutjalamnha wäjany bađuwađuyun

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Mäk 13.14-19)

²⁰ “Yo, nunhi nhuma dhu nhäma mirinjany malañuny, walal dhu ga wängamany liw'maraman dhuwandja wäjany Djurutjalamnhan,* bala nhuma dhu walalan marngithirra nunhi dhuwaliyiny wäña dhu galki bađuwađuyuna, bul'wanmaraman. ²¹ Ga nhumany nunhi yolju walal nunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrjur wäñanur, nhumany dhu nunhi dhunupan wandirnydja balan bitjana bukuririlila wängalinydja. Ga nhuma wiripuwurr yolju walal nunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wäñanur Djurutjalal balanyamirriyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu nunhi wändi'-wandirryi ganarrthaman dhuwandja wäjanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolju walal nunhi nhuma dhu ga nhina warranjul ga galiñur ga gaykarranjur wäñanur, yakan roñiyi räliny wängalinydja; wandin balan biyakun barrkulila wängalil. ²² Bili balanyamirriyiny God-Wajarjany dhu mirithirra yan dhä-gir'yundja nunhi wäñadhuwalanuwunhany yoljuny walalany; yuwalk yan nayi dhu dhä-gir'yundja walalany mirithirnydja, bitjan yan bili nhakun nunha djorray' ga lakaram näthilmirriyam. ²³ Yurr dälha dhuwal yoljuny nunhi njaraku yoljuw miyalkkuny nunhi nayi dhu ga yothuny gäma gulundhuny, ga nurikiyi nändi'mirriñuw yothu-yalngimirriwunynda. ²⁴ Yurr mirinjany dhu nunhi bunin, bala dhu marrtji bujun murrkay'kunjun yoljunhany walalany, mandjawakthun dhu marrtji barrtjur. Ga wiripuwurrhany dhu nunhi yolju'yuljuny yänan marrtji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripunulila wängalil wiripunuwalnha bäpurrulil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu nunhi wäña Djurutjalamdja gonjur nurikiwurrungalnha Djan'tayilwalnha yoljuwal walalangal, bala walal dhu nunhiyiny mulkuruny yolju walal marrtjiny bala dhurra'-dhurraparanun dhuwaliyiny wäña, yan bili-i-i ga bay walalan dhu walu dhawar'yurr.”

Dhiyanjany ga dhäwuy lakaram Djesunhan gumurr-roñiyinyawuynha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Mäk 13.24-31)

²⁵ “Balanyamirriynynda nunhalnydja nunhi garrwarnynda dhu gi malñ'thurrr nja nän mala noy-gärrinyamirra, bili nalindiny dhu nunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripunuyin, ga dhiyalnydja munatha'nurnynda yoljuny walal dhu gi nunhi napa-nayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi nunhi nunhany moñuktja noynynda wäñan rirrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi nunhi nal'yurra yindithin. ²⁶ Yurr yoljuny walal dhu marrtji nunhi liyany balanyamirriyiny wirruryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji burrumunun'thin dälthin barrariynynda walalangiyinjal, ga nuliwiyakiyin nunhi barrariwurnnha dhalakarrwurr walal dhu gi nunhi galkurnnynda nurikiny nunhi yindiwnynda mariw, nunhi dhu bongun malñ'thurrynda bawalamirrañura. Bili nunhi bukmak ganydjarr mala beñur garrwarjurnynda dhu marrtji burru'yurra räli napa-malamirra, ga yakan walal dhu gi nunhi marrtji biyakuny nhakun nunhi nhäthinya walalan näthilinj goyurr malany marrtjinyawuy. ²⁷ Ga balanyamirriyiny nunhi, walalnydja dhu nhäman nyanhany Yoljunhany Gäthu'mirriñuny nayi dhu ga marrtjin rälin mañandhun, yurr marrtjiny nayi dhu ga nunhi ganydjarrnynda yindin mirithirra, ga djeñarrayn'tja nanya dhu nunhi gungamany djarratawun'thuny, manymakthun yan dhika.”

²⁸ “Yo, ga nunhi dhu nunhiyi nhäny mala nhakun bitjandhiny nurruyirr'yundja marrtji malñ'thundja, nhumany dhu yakan barrarirr; yänan gi dhärriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupununy gi djiwarr'lila yan, bili nunhiny dhu nhuju Walñakunhamirr marrtjin rälin, galki nayi dhu bunan dhawatmaranharawnha

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

nhumalaŋ.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy marŋgikuŋalnydja walalany ŋāthilmirriyaŋalnydja.

²⁹ Ga buluny ŋayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal mayali'kurra bitjarra gam', “Guyaŋi ŋathil ŋunhi dharpany genydyany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marŋgithin. ³⁰ ŋunhi nhe ŋuli nhāma ŋathil marwat dhamany'tjunawuy, bala nhe ŋuli ŋunhi marŋgithirra, bala nhe ŋuli waŋan bitjana, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjana. ³¹ Ga balanyawuyyin nhe dhu ŋunhi nhāmany ŋayi dhu marrtji bitjandhin maŋ'thundja, bala nheny dhu yānan marŋgithirra, ŋunhi galkin ŋayi dhu God-Waŋarrwuny rom bunan.”

³² “Mārr-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nhuma bukmak yolŋu walal ŋunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina dhiyal, wiripuwurrnydja nhuma dhu ŋunhi yolŋu walal yaka yānayiny dhiŋuŋ, ga yan bili ga bāy ŋayi dhu boŋguŋ ŋunhi ŋula nhān mala warppam'thurra maŋ'thur, ga dhāŋur beŋuryin ŋunhi, bala ŋayiny boŋguŋ Yolŋuny Gāthu'mirriŋu ŋurrudawalaŋuyin bukmakkun yan wāŋawnydja malaŋuw. ³³ ŋunha ŋunhi garrwarnydydja wāŋa ga dhuwandja munathany' wāŋa buwayakthirra dhu marrtji warppam'thunna, yurr Dhārucktja ŋarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhārran dhu ga yan bitjana bili.”

Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyaŋun gi

Watch and pray

Luk 21.34-38

³⁴⁻³⁵ “Biyakun djaŋan nhumalaŋguwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr ŋuriŋiny ŋunhi munatha'wuyyuny ŋula nhaliy malaŋuy. ŋuli nhe dhu ga bitjan bili guyaŋa ŋathany yan ga ŋānitjiny, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun ŋula nhakuny malaŋuw yan, bala ŋuriŋiny malaŋuy nhunan hany dhu ga ŋunhi baku-ŋayathamany, ga ŋunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-ŋamathirr nhanŋuny Djesuwnydydja, balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayiny dhu marrtjin rālin. Bili nhanŋuny dhu walu ŋunhi maŋ'thun ganydyarryu warray. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhiyiny dhu nhakun dhu ditiŋha bukmakkun yan yolŋuwnydydja walalaŋ bawalamirriwuywun wāŋapuywuny. ³⁶ Yānan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukmirriyaŋun, mārr nheny dhu ga dhārrany dālnha yan ŋunhi ŋayi dhu yindiny mari maŋ'thun, bala nhe dhu ga ŋunhi dhārrany goramiriwnha yan ŋula nhāmiriwnha, gumurrŋurnydydja nhanukalŋha Yolŋuwalŋha Gāthu'mirriŋuwalnydja ŋunhal djiwarr'ŋurnydydja.” Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ŋupara ŋayi gan ŋunhi Djesuy marŋgikuŋalnydja yolŋun hany walalany ŋunhiyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnydydja buŋbuŋur, ga munhawuyinany nhanŋu gan ŋunhala bukuŋura wāŋaŋur yākuŋur Wolipŋha.* ³⁸ Ga bitjarr bili walu-ŋupar munhawumirr gan ŋunhi yolŋuny walal marrtjin balany ŋunhi buku-ŋal'yunamirrilinydydja buŋbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan ŋunhi mirithin yan djalthinany ŋānharawnydja nhanŋu Djesuwnydydja dhārukka.

22

Djudatjthu dhāruk-ŋurrkaŋal ŋurrudawalaŋuwal malaŋuwal Djesuw ŋayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Māk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin ŋunhi waluny walalaŋ guyaŋanhamirra yāku Lāy-djuŋkmaranhamirra, ŋunhi walal ŋuli ganha lukanha ŋatha dambamiriw. ² Ga ŋunhiyi mala ŋunhi ŋurruŋu djiŋrikaymirr yolŋu walal, ga rom-marŋgikunhamirr mala, larruŋal walal gan dhukarrwun naltjan walal dhu ŋayathamany ŋany Djesuny, bala yan buman ŋanya murrkay'kuman. Yurr walal gan ŋunhi gayulŋha guyaŋanany ŋayathanharawnydydja nhanŋu, bili walal gan ŋunhi barrarinany yolŋuwnha walalaŋ.

³ Ga balanyamirriyyin waluy ŋayiny ŋunhi Djaytindydja gulŋiyinan nhanukalnydydja Djudatj-Gariyatkalnydydja,* yurr ŋayiny ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu beŋuryin malaŋur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala. ⁴ Ga dhāŋur beŋuryiny, bala ŋayi ŋunhi Djudatjtja marrtjinan ŋurikiwurrungalŋha ŋunhi ŋurruŋu djiŋrikaymirriwalŋha yolŋuwal walalaŋgal, ga ŋurikiwurrungalŋha ŋunhi walal ŋurruŋu mala ŋurikiwurrundhin ŋunhi walal buku-ŋal'yunamirriw buŋbu djaŋamirr mala, bala ŋayi

* 21:37 Olives * 22:3 Judas Iscariot

wañanany walalangal bitjarrnha, “Way walal, ñarrany dhu dhuwal gurrupanna nhu-malangal nha goñlil Djesunhany,” bitjarr. ⁵ Ga ñunhi nhakun walal ñunhi ñakulnydja dhäruktja balanyawuyiny wañanhawuy, bala walal yan mirithinan goñmirriyiny, ga wañanany walal ñunhi bitjarra, “Yo, ñanapurrdynda nhuna dhu gurrupanna rupiyan ñunhiñuwuyiny,” bitjarr.

⁶ “Yo, manymaknha dhuwalyiny,” bitjarr ñayi Djudatjtja. Bala ñayi gan yan guyañanan dhukarrnha nhaltjan ñayi dhu ñunhi gurrupan ñanya Djesuny walalangal goñlil ñurukuwurrungalyi, yurr gayulnha ñayi gan ñunhi guyañanany bitjarryiny, marr walal dhu yolñu walal yaka marñgithirr nhanñu.

Djesuwal malthunamirriy mañda marrmay' ñäthilmirriyañal djäma wäña Lây-djulkmaranhamirriw waluw ñathaw lukanharaw

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuy 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. Ñunhiyi guyañanhamirrdynda walu bilin bunanan ñurikiyiny ðambamiriwuwuy ñathaw lukanharaw. Ñäthil baman'tja ñunhi, walal ñuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala lukanhan walal ñuli balanyamirriyiyi waluy Lây-djulkmaranhamirriy. ⁸ Bala ñayi Djesuy dju'yurra Betanhan ga Djonnan bitjarrnha, “Mañda, ñhumany dhu marrtjin ñäthilmirriyaman ñathan limurruñ, marr limurr dhu lukan ñunhiyi ñathany Lây-djulkmaranhamirrdynda rrambanjin.”

⁹ Ga mañdany dhä-birrkayurr ñanya bitjarr, “Wanha dhika wäñany dhu ñäthilmirriyam wäñany, marr limurr dhu ñathany luka, wanhal wäñanurnynda?” bitjarr.

¹⁰ Ga ñayi Djesuny wañan bitjarr, “Ñäku ñathil mañda ñamathan. Ñunhi ñhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilnydja, ga ñhämany ñhuma dhu ñunhi yolñunhany ñayi dhu ga banikin'tja gäma yindi gapumirr lambarryu. Bala ñhumany dhu ñunhi yänan malthunna nhanñu ñurikiyiny ðirramuw, ga ñunhi ñayi dhu gulñiyirr ñula ñhäkurnynda wäñalil, ga ñhumany dhu yan gulñiyirryi malthundhi nhanñu. ¹¹ Ga wañany ñhuma dhu ñunhi ñurikiny wäña-wañanuwuyndja yolñuw bitjanna, ‘Way, bitjarr ñunha Marñgikunhamirrdynda wañan, wanha dhika wäñany dhalakarnynda ñanapurruñ ñarrakuny ga malthunamirriwuyndja mala ñarrakalanaw, napurr dhu ñathany luka ñunhi Lây-djulkmaranhamirra yäku.’ Ga bitjanna ñhuma dhu ñunhi wañany. ¹² Ga ñayiny dhu ñhumalany ñunhi ñurunñiyiny yolñuy gäman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrililnydja, ga ñunhiliyiny ñhumany dhu ñunhi ñathany ñäthilmirriyam djäma limurruñ.”

¹³ Bala mañda ñunhi marrtjinan, ga ñunhalnydja Djurutjalamdja mañda mañ'marañalnydja ñunhiyi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy lakarañal mandangal. Bala mañda gan djäman ñäthilmirriyañal nha ñunhiyiny ñatha Lây-djulkmaranhamirra.

Djesuy romdja ñhirrparnha ñathapuy dharrpalpuynyndja ga gapupuynyndja

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuy 26.26-30; Mäk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga ñunhi nhakun waluny nhanñu galkithin, Djesuwuyndja bala ñayi ñhunan ñunhiliyiny ñathamirriñura bala'palañur, walalnha rrambanjin ñunhiwurrnha ñunhi dju'yunawuyndja yolñu walal. ¹⁵ Bala ñayi wañanany bitjarrnha walalangal, “Mirithin yan ñarra dhuwal djälthinany dhiyakuny, ñunhi ñarra dhu lukany dhuwal Lây-djulkmaranhamirrdynda ñatha mala-manapandja ñhumalangal, yurrnha ñhakun ñarra dhu ñunhi burakirrdynda. ¹⁶ Bili yakan ñarra dhu ñunhi buluny luka dhuwaliny ñatha, ga bäy dhu ñunhi God-Wañarrwu rom mañ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁷ Bala ñayi yan wiyikany' marrañal nha banikin'mirrdynda, ga dñunupan ñayi ñunhi buku-gurrparnha God-Wañarrnhan, ga wañanany bitjarrnha, “Ñay', dhuwandja marrañun bala lükün, gurrupanmirra walal marrtji ñhumalanhawuyndhany ñhuma, ¹⁸ bili yuwalknha ñarra ñhumalañ ga dhuwandja lakaram, bäyñun ñarra dhu ñunhi buluny luka dhuwalyiny wiyika borum, ga bäy dhu ñunhi God-Wañarrwu rom mañ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁹ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy marrañal ñathan muka, bala ñayi buku-gurrparnha God-Wañarrnhan, ga bakmarañalnydja ñayi ñunhi, bala yan gurruparnha marrtjin walalany, ga wañanany ñayi bitjarrnha, “Ñay', dhuwannha ñarra ñunhi rumbalnydja ñunhi ñarra dhu gurrupanmirra. Ñarran dhu dhuwal ñhumalangalnydja dharapulñur burakirr. Ma', lükün, ga guyañiny balayi ronjiyi dhuñitjthu ñarrany.”

²⁰ Ga dhāṅur ṅathanṅurnydja ṅayi bitjarryi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalan, ga waṅan ṅayi bitjarr, "ṅay', dhuwannā ṅarraku manguny'. Dhiyaṅuny ga maṅtji-lakaram, ṅunhi ṅarrany dhu gulaṅ-waṅdirra, nhuṅalaṅgun dharapul djaw'yun. Ga dhuwannā ṅunhi God-Waṅarrwuny yuṅany gumurrkunhaminyawuy rom, ṅarrakalaṅawurra maṅgu'-waṅdinyawurr."

²¹ "Yo. Ga mārr-yuwalk ṅarra nhuṅalaṅ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malaṅur limurrungal, yolṅu ga waṅganydja nhina, luka ṅayi ga ṅatha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr ṅayi dhu ṅunhi diltji-bilyuna ṅarrakuny, bala ṅayi dhu goṅ-gurrupandja ṅarrany goṅliṅydja miriṅuwalnha walalaṅgal. ²² Yuwalk yan dhuwandja, ṅarrany dhu Yolṅuny Gāthu'mirriṅu dhiṅgaman, bili ṅunhi bili yan dhukarrnydja ṅunhi ṅayipi ṅarraku God-Waṅarryu nhirrap. Yurr yindi nṅaṅuny dhu mari dhawatṅhun ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅarrany dhu dhayaṅan walalaṅgala goṅlil miriṅuwalnydja."

²³ Bala walalawunydydja nhakun dhā-birrkayunminan bitjanminan, "Yol dhika yolṅuny? Yolthu dhu gurrupandja ṅanya?"

Djesuw malthunamirr mala gan ḍurthu-ṅurrrkanhamin bala-rāli'yunmin ṅurruṅuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22.24-30

²⁴ Yo. Ga dhāṅur beṅuryiny nṅaṅuny ṅunhi Djesuwnydja malthunamirr mala gan waṅanhaminan dhā-ṅurrrkanhaminan walalanhawuyṅhany walal, yol nhakun dhu ṅurruṅuyirr. ²⁵ Bala ṅayi Djesuwnydja walalaṅ lakaṅaṅal bitjarrnha gam', "ṅunhiwurr dhuwal buṅgawany yolṅu mala dhiyalnydja munatha'ṅurnydja, ṅunhi walal ṅuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurriny yolṅuny walalany dhārukthu dālyu walalaṅgiyṅal walal, bala walal ṅuli ṅunhi lakaranhamirnydja bitjanmirra, 'ṅarrany dhuwal guṅga'yunamirr warray ga bulu ṅarra rrupiya-gurrupanamirr ṅarrakalaṅawnydja yolṅuw walalaṅ,' bitjanmirra. ²⁶ Yurr God-Waṅarrwuny ṅunhi rom gānaṅ'thun warray ga dhipuṅurnydja munatha'wuywalnydja romṅur. ṅuli nhe ṅunhi yolṅu ṅurruṅuny ṅarrakalaṅawnydja romgu, nṅeny dhu ga ṅunhi bitjanna nhinany nhakun ṅunhi yuṅan yolṅu, nyilṅ'maranhamirra, yakan nhe dhu ga ṅunhi buṅgawakunhamirnydja; yanān nhe dhu ga ṅunhi mukṅhunna djāmany guṅga'yundja nhuṅuwuy nhe yolṅunṅany walalany, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu balanyayiny walalaṅgun djāmamirr. ²⁷ Yo. Djāmamirriynydja yolṅuy ṅuli ga ṅunhi gāma ṅatha ṅuriki wiripuṅuw yolṅuw, ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhina galkun ṅathaw lukanharaw, bili ṅayipiny ṅunhi yolṅu buṅgawany garrwar warray ṅurikaliny yolṅuwal djāmamirriwalnydja. Ga ṅarrapiny dhuwal nhakun djāmamirryi dhiyal nhuṅalaṅguny, yaka dhuwal ṅarra buṅgawa balanyany gumurr-dāṅnydja dhāruk-gurrupanamirr."

²⁸ "Yo, nhuṅany dhuwalawurrnydja galki warray gan nhinan ṅarrakal bitjarr bili yan ṅuliwitjarr ṅarrakalaṅawurr ṅayaṅu-yātjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nṅuma ṅarrany gananna. ²⁹ Bala ṅarra ga dhuwal buṅgawayaman nhuṅalany ṅarrakalaṅawnydja yolṅuw walalaṅ nṅuma dhu buṅgawayirra walalaṅguny, bitjan yan nhakun ṅarrakal Bāpay nhirrap ṅarrany ṅurruṅuyāṅal, mārr ṅarran dhu ga nhina ṅurruṅuny bukmakkun yan yolṅuw walalaṅ. ³⁰ Yo, ga rrambaṅin limurr dhu gi ṅunhi nhininy ṅunhalnydja ṅarrakalnydja romṅur. Ga lūṅiny limurr dhu ṅunhi rrambaṅin waṅganyṅura yan ṅathany ga gapuny, ga nhinany nṅuma dhu ga ṅunhi ṅunhiliyiny nhinanhawuyṅura mala, mala-djarr'yunamirra mala ṅurikiwurrungal ṅunhi yolṅuwnha walalaṅ Yitjuralwun bāpurruw 12-kun." Ga bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany.

Djesuwnydja ṅunhi lakaṅaṅal ṅāthil yan yurrnha ṅayi Betany dhumbal'yurr nṅaṅu

Jesus predicted Peter's denial

Luk 22.31-34

(Mathuy 26.31-35; Māk 14.27-31; Djon 13.36-38)

³¹ Bala ṅayi Djesuny bilyurra ga waṅan Betawnydja bitjarra gam', "Djāyman! Djāyman!" bitjarr. "Djāyṅindja ga ṅunha djālthirra ṅayi dhu nṅunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Waṅarrnydja nṅaṅu ṅuriki yoraṅal, bala ṅayi nṅunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun ṅuli marṅtji ṅunhi yolṅuy ṅatha-djāmamirryi rurr'rurruyun dhukun ṅathanṅur malany maṅtjiṅur. ³² Yurr ṅarrany nṅuṅu gan dhuwal bukmirriyaṅal, Djāyman, mārr nṅeny dhu marṅtji bitjan bili yan mārr-nhirrpanmirnydja ṅarrakiyṅal, ga yaka ṅula galkirryny ga ganurrnydja ṅarrany. Ga dhāṅur beṅurnydja

nunhi nhe dhu ronjiyirnydja narakal, nheny dhu ga gunğa'yunna ga marrparanğum muka gâma walalany nunhi nhujuwuynydja nhe yukuyuku'mirrinunhany walalany."

³³ Ga nâyiny Betany buku-duwatthurr warray wağan bitjarr, "Garray, yaka narrayany nhuna dhu dhuwal gan. Narrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, nunhi nula wanhaminy nhe dhu dharrunğunurnydja nhâ mak dhiŋganhamirrinurnydja romjur. Bâynun dhu dhuwal narrayany nhunany ganan."

³⁴ Yurr nâyî Djesuny wağan bitjarr, "Beta, yuwalk narra nhuju ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu nunhi dhumbal'yunna narakuny buku-lurrkun'mirra, yurnnha dhu nunhi guławurnnydja nâthi djadaw'maramany."

Djesuy lakaraŋal nha nunhijuwuynydja nunhi nhanjuwuynydja djâmamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dâlkurra romgurr

Jesus told his followers they would have troubles as they served him

Luk 22.35-38

³⁵ Ga dhânjur bejuryiny nâyî Djesuy dhâ-birrka'yurra walalany bitjarra, "Balanyamirriynydja waluy nunhi nâthilnydja narra nhumalany dju'yurr muka lakaranharaw, dhâwuw birrj'maranharaw, ga nhumany nunhi marrtjinany rupiyamiriwnha mala ga dhapathuj'miriwnha nula nhâmiriwnha, yakan nhuma ganha gânha bathiny mala girri'mirriynydja. Ga nhân nhuma gan nunhi, marryan' nhinanany? Nathamiriwnydja ga girri'miriwnydja?" bitjarr.

Ga walalnydja wağan bitjarr, "Bâyn! Yaka napurr ganha nhinanha nathamiriw ga girri'miriw," bitjarr.

³⁶ Bala nâyipiny Djesuynydja lakaraŋal bitjarrnha, "Dhiyanun bala nhuma dhu ga marrtjiny dâlkurra romgurr. Nuli nhuma ga nâyatham rrupiyany, gânjun nunhiyiny, ga biyakiyi bili mârranğdhi bathi girri'mirriynydja nhujuwuy nhe. Ga nuli nhuju bâynuny mandjawk, ga nheny dhu djalim bätjupaŋun nhujuwuy nhe, bala nhe dhu nunhi mârraman mandjawkta. ³⁷ Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram narrayany bitjana gam', 'Walal lakaraŋal nanyanany, be nâyiny dhuwurr-yâtkurr yolju, bala walal bumarynydja nanya murrkay'kuŋal nha,' bitjan ga nunhi Djorrayny'tja dhuyuynydja lakaram narrayany, ga galki dhu nunhiyiny malj'thunna, dhawatthunna dhu narakalanjuwuynydja."

³⁸ Ga nunhiwurryiny nunhi malthunamirriynydja walal wağan bitjarr, "Garray, dhuwal nunhi mârrma' mandany mandjawk nanapur ga nâyatham."

Ga nâyiny Djesuy bitjarr warray wağan, "Ma', bilin. Dadawyurra," bitjarr.

Djesu gan bukurirriyaŋal nunhili bukuŋur yâkuŋur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuy 26.36-46; Mäk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhânjur bejuryiny Djesuynydja ganarrthaŋala nunhiyiny Djurutjalamdja wâŋa, bala nâyî yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wâŋalil yâkulil Wolipila,* nunhiwiliyin wâŋalil nunhi nâyî gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnydja nhanju nunhi malthunamirriynydja mala malthurri nhanju. ⁴⁰ Ga nunhi nhakun walal nâyathaŋalnydja nunhiyiny wâŋa, bala nâyî wağan walalangal bitjarrnha, "Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukurirriyaman ga, mârr nhuma dhu yaka muka galkirriy nunhi nâyî dhu mokuuyuny dharwunumany nhumalany."

⁴¹ Bala nâyî Djesuynydja ganarrthaŋala walalany, ga marrtjinany nâyî nunhi mârrgurriri, bala yan bun'kumu-djipthurra, bala bukurirriyaŋala gan. ⁴² Wağanany nâyî gan nunhi bitjarrnha, "Bâpa, narrayany djâlnha nheny dhu djaw'yunna narakal mârraman dhuwandja nunhi galja-nonunğdhiyamirriynydja rom. Yurr narrayany nhujuwuy dhu ga yan mârrwuny malthun, yaka narakuwuynydja narra mârrwu." Bitjarr nâyî gan nunhi Djesuynydja bukurirriyaŋal.

⁴³ Bala nâyî nunhi God-Waŋarwuny dhâwu-gânhamirriynydja yolju dhunupan malj'thurra nhanukal, bala yan nâyî nanya marrparanğunğal nha, dâlkunğal nha manapar nanya. ⁴⁴ Yo, nayanuny nhanju nunhi mirithinan yan dhika galja-nonunğdhiyanany, ga buluny nâyî gan nunhi bukurirriyaŋal nayanungha. Bala nhanju marrtjin nunhi worrny'tja rumbalğurnydja djul'-djulyurnnydja munatha'lilnydja bitjarrnha nhakun manğun'.

⁴⁵ Ga dhawar'yurnnydja nâyî nunhi bejuryiny bukurirriyanhanğurnydja, bala nâyî rur'yurra, balayi nâyî ronjiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalanjuwal, ga

* 22:39 Olives

malŋ'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi walalany yakurrlila, bili ŋurinjŋin warwuynha walalany ŋunhi djawar-gurruparnydja. ⁴⁶ Bala ŋayi waŋanany walalaŋ bitjarrnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ŋorra? Biyakun bira'yurra walal nhininy, ga bukumirriyaŋ muka gi yulŋuny, mǎrr nhuma dhu yakan galkirrin ŋunhi ŋayi dhu ŋurunjyi mokuyyuny dharrwunumany nhumalany."

Djesunhany miriŋunydydja ŋayathanalŋha

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mǎk 14.43-50; Djon 18.3-11)

⁴⁷ Yo. Djesunydydja gan ŋunhi baɖak yan waŋan walalany, bala walalnydja ŋunhi balanyamirriyi bili yan yolŋuny walal dharrwan bunanany, yurr ŋayi ŋunhi Djudatjthu* walalany gan ŋurru-warryurrnydja, ŋurinjyi yolŋuy ŋunhi ŋayi galkipuyŋha malthunamirra nhanŋu Djesuw, beŋura ŋunhi 12-ŋura malaŋur. Marrtjinany ŋayi ŋunhi galkithinan yan nhanukal Djesuwalnydja, bala ŋayi yan wǎlkuŋalŋha ŋanya. ⁴⁸ Ga ŋayi Djesuny waŋan bitjarr, "Djudatj, dhuwandja nhe ŋarrany milkuŋalŋha miriŋuwalŋha gurrupar muka? ... wǎlkuŋalnydja ŋarrany?"

⁴⁹ Ga walalnydja ŋurinjwurruy malthunamirriynydydja mala nhanukal, ŋunhi walal gan dhǎrra'-dharran ŋunhiliyi Djesuwal galki, walal nhǎŋalŋha ŋunhiwiliyiny ŋanya, bala dharanarŋha yan ŋunhi walalnydja ŋunhiwurriny yolŋu walal marrtjin ŋayathanharawŋha nhanŋun Djesuwŋha. Bala walal waŋanan bitjarra, "Garray, nhaltjanna ŋanapurrrnydja dhu dhika walalanhany? ... buman dhiyaŋun mandjawakthun?" bitjarr. ⁵⁰ Ga waŋanydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawakŋha nhanjuwuy ŋayi, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi djatthurra, gulk-bitjarryi, ŋuriki ŋurruɖawalaŋuw djirrikaymirriw ɖapmaranhawuyŋha yolŋuny buthuru yan dhunupa'ŋu gulkturr.

⁵¹ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Yaka biyak ye, ɖaɖawuyurra," bitjarr. Bala yan ŋayi goŋ-djarryurra, ga ŋayathanal ŋunhi buthuruny yolŋunhany, bala dhunupan yan ɖukmaranjala.

⁵² Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan walalaŋ ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriwŋha yolŋuw walalaŋ ga ŋurikiwurrŋun ŋunhi walal buku-ŋal'yunamirriw bunbuw djǎgamirr mala, ga wiripuwurrŋun ŋalapaŋmirriw bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goŋ-mandjawakmirrnydja mala ga goŋ-birku'mirrnydja ŋarrakuny? Nhǎ dhika ŋarrany? ... rom-bakmaranhamirr yolŋu ⁵³ ŋarrany gan ŋunhi bitjarr warray bili walu-ŋupar nhinan ŋunhalnydja ŋunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur; ga nhumany balaŋ ŋunhi marrtjinya ga ŋayathanhan ŋarrany. Yurr dhuwandja nhumalaŋgun walu, ŋayan'tharran nhuma ga dhuwali ŋarraku ŋayathanharawŋha, dharrwununharayŋha ŋurikalŋha ŋunhi bungawawal dhuwalaŋuwuywalŋha buku-munha'wuywal ganydjarryu."

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mǎk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhǎŋur beŋuryiny walal ŋanya Djesunhany ŋayathanalŋha, ga gǎŋalnydja ŋanya walal balan ŋurikalŋha ŋunhi ŋurruɖawalaŋuwalŋha djirrikaymirriwal wǎŋalil, ga ŋayiny gan ŋunhi Betany marrtjin dhudikurr, mǎrr-barrku munguyurri ŋanya marrtjin bala. ⁵⁵ Ga ŋunhi nhakun ŋayi Beta gulŋiyinany ŋunhiwiliyiny ŋǎrra'lil, bala ŋayi nhǎŋalnydja yolŋunhany walalany, walal marrtjin dhanalkuŋalŋha gurthan lihanmaranhaminyarawŋha walalaŋguwuy walal. Bala ŋayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutŋha nhinan walalaŋgal. ⁵⁶ Ga ŋayiny waŋanydhuny miyalkthu djǎmamirriynydydja nhǎŋala ŋanya Betanhany ŋayi gan nhinanany gurthanjura, bala yan ŋayi ŋanya gan nhǎŋalnydja dharr-bitjarra wiyinŋha, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi waŋanany bitjarrnha, "Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu Djesuwŋha malthunamirr muka?" ⁵⁷ Ga ŋayiny Betany dhumbal'yurr waŋan bitjarr warray, "Yaka ŋarra dhuwal marŋji nhanŋu," bitjarr.

⁵⁸ Ga dhǎŋur beŋuryiny yaka wiyin, bala wiripunynydydja muka yolŋuy ŋanya nhǎŋal dharanaryi yan, bala waŋanan nhanŋu bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolŋu nhanŋu Djesuw malthunamirr, muka?"

* 22:47 Judas

Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarra, “Yaka ñarra dhuwal nhanñu yolñu, bãññu,” bitjarr.

⁵⁹ Ga yaka wiyin ga wiripuñuynyndja muka yolñuy ñanya nhãñal, bala ñayi wañananany ñanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, “Yuwalk muka ñayi dhuwal malthunamir-nyndja yolñu nhanñuwuy yan Djesuw, bili ñayi dhuwal yolñuny ñunhanñuwuy wãña-Galalipuy,” bitjarr.

⁶⁰ Ga ñayiny Betany bulu wañan dhumbal'yurr nhanñu bitjarr, “Way yolñu, nhã nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!” Nunhi ñayi gan Beta bitjarrnyndja wañan, ga ñayiny dhunupan guławurrnyndja ñãthinan. ⁶¹ Bala ñayi Djesuny ðawa'yurra, dharrnha nhãñal ñanya Betanhany. Bala ñayi Betaynyndja dhunupan gyañanan nunhi nhaltjarr ñayi Garray wañanan nhanukal ñãthil bitjarr gam', “Nheny dhu ñarraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr, yurrnha dhu nunhi guławurrnyndja ñãthi.” ⁶² Bala ñayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnyndja, ga ñãthinany ñayi nunhi murruy'-murruyyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr; bartjunmarañal manapar ñanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga ñunhiwurrnyndja ðirramuwurr nunhi walal gan ñayathanal ñanya Djesuny, djãga manapar nhanñu, ñuriñiwurruyyiny gan bartjunmarañalnha, ga mañutji walal ñanya dhurrthurryurr bambaykuñal, bala walal ñanya gan warku'yurr bitjarrnha, “Nhã nhe dhuwal yolñu, dhãwu-lakaranhamirr muka? Mak lakaran ñanapurruñgal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmarañalnyndja?” bitjarr. ⁶⁵ Ga bulu nhakun walal ñanya gan Djesuny wañandhi ñayanu-midikumaryi dhãrukthu mala walalanjyingal walal.

Yolñuy walal dhã-birrka'yurr gan Djesuny ñalapalmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga ñunhi nhakun wãñany djadaw'yurr, bala walalnyndja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala ga ñurru-warryunayñuynyndja yolñuy walal ga rom-marngikunhamirriynyndja mala, gãñalnha Djesunhany, ga nhirrapnyndja ñanya walal ñunhi gumurrililnyndja ñurikiwurrungala rom-djãgamirriwala mala yolñuwalnyndja walalanjal. ⁶⁷ Bala walal ñanya gan dhã-birrka'yurra bitjarra, “Nuli nhe dhuwal yuwalktja yolñu nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja,* mak lakaranñun ñanapurruñgal biyakun dhawatmarañun.”

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Nunhi ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalanjal, ga nhumany dhu nunhi yakan mãrr-yuwalkmirriyirr ñarrany. ⁶⁸ Ga ñuli ñarra dhu nunhi nhumalanhany dhã-birrka'yun, ga nhumany dhu nunhi bãññun ñarrakuny buku-bakmaram waña. ⁶⁹ Ga dhipuñuynyndja dhurrwarañur nhuma dhu nhãman ñarranhany Yolñunhany Gãthu'mirriñuny, ñarrany dhu ga nhinany ñurruðawalanñun, dhunupa'ñunura gali'ñurnyndja, ñurikalyin ñunhi ñayi God-Wañarr Ntu' Däl.”

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun ñuriñiwurruyyiny dhã-birrka'yurrnyndja ñanya bitjarrnha, “Yol bili nhe dhuwal yolñuny? Dhuwal nhe nunhi God-Wañarrwuny Gãthu'mirriñu?”

Ga ñayiny wañan balany bitjarr, “Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yãku-lakaram ñarrany.”

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, “Yakan dhu ga buluny ñula yolthuny ñanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ñanya ñãkulnyndja lakaranhaminyawuynha, ñunhi ñayi gan yãku lakaranjal warku'yurr God-Wañarrnha.”

23

Yolñuy walal gumurruy-gãñal Djesuny mañanjal Bãylitkal ga Yaritkal

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala ñunhi bukmaknha yan rom-djãgamirryndja yolñu walal law'yurra, gãñalnyndja marrtjin ñanyanhany Djesunhany balan ñunhi ñurruðawalanñuwala yolñuwal yãkuwal

* 22:67 Messiah

Bäylitkala.* ² Bala walal nhirrparyndja nanya Djesunhany nurikeyin yoljuwalnydja nurrunjalnha, ga wañanany walal gan nunhi mirithinan, rom-nyamir'yurrnydja nanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan nanya nunhi lakarañalnydja, “Dhuwandja nunhi dirramuny nanapurr gan ñakul, ñayi gan dhar'thar-gurrupar dhuwal limurr bapurruny yoljuny walalany nurikeyin nunhi yätjkurruwnha djämawnydja. Lakarañalnydja ñayi gan nunhi yolju'-yuljuwalnydja bitjarrnha, “Yakan ruppiyany gurrupul wuñuli'yurrnydja nanya nunhany nunhi nurrunhany bungawany Rawumbunhany; bitjanna ñayi ñuli ga nunhi wañany dhuwal. Ga wiripuny ñayi ñuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi ñayi dhuwal be Manutji-dhunupayanhawuyntja yolju.”*

³ Bala ñayi nuriñiyiny nurrudawalanuyndja yoljuy yäkuu Bäylitthuny dhäbirrka'yurrnydja nanya bitjarrnha, “Way, yol nhe dhuwal yoljuny? ... muka dhuwandja nheny nurrudawalanu bungawa Djuw malaw?”

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Dhunupa dhuwali bili dhäruktja nunhi nhaltjarr nhe lakarañal.”

⁴ Bala ñayi nuriñiyiny Bäylitthuny lakarañala nurikeyiwurrungalnha nunhi nurrunju djirrikaymirriwalnha walalañgal ga wiripuwurrungal yolju'-yuljuwal bitjarra, “Yaka warray ñarra dhuwal mañ'maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurruyndja dhayakalnydja gay'yi dirramuwal. Nhäpuy dhika nurrupuyndja nhuma nanya dhu bumany?”

⁵ Yurr walalnydja gan nunhi buku-duwatthurra yan wañanany rom-nyamir'yurrnydja nanya bitjarrnha, “Dhuwalyiny ñayi mari djämamirra yolju. Djarrpi'kuñal ñayi gan dhuwal marngikuñal yoljuny walalany dhiyalnydja Djudyiny* makarrur wäñanur. Näthilnydja ñayi gan nunhi bitjarriy djäma nunhal Galali, ga dhiyanuny bala ñayi ga dhuwalatjanna limurrungalnawurra wäñakurr djäma.”

⁶ Ga nunhi ñayi Bäylitthu ñakulnydja walalany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhanuwuy bili ñayi dhuwal yuwalktja yolju? ... wäñ-Galalipuy?” Ga walalnydja yorañal, “Yo,” bitjarr. ⁷ Bala ñayiny yan dhunupan Bäylitthuny* djuy'yurra nanya Djesunhany balan Yaritkalnha,* bili ñayiny nunhi Yarittja bungawa muka nurikeyi Galalipuywuny wäñaw, ga balanyamirriyiny nunhi waluy ñayipiny nunhi Yarittja nunhala Djurutjalamnha* wäñanur. ⁸ Yurr ñayipiny nunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ñamathin nahanuny Djesunynydja nunhi walal gäñalnydja nanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr ñayi gan nunhi Yaritthuny ñakul Djesuwalanuwuyndja dhäwu mala, ga yuwalkkuñalnha yan ñayi gan nunhi djälthinany mirithinan yan nhänharawnydja nahanu. Ga gatjpu'yurrnydja ñayi gan nunhi Yarittja ñayi dhu ga Djesuy milma yan ñayanuganyim'thunamirr rom mala djäma. ⁹ Bala ñayi gan nanya Yaritthuny buku-duwatthurra dhä-birrka'yurrnydja Djesunhany dharrwawnha romguny malañuw, ga ñayiny gan nunhi Djesuny mukthurra yan dhärran, bäynun ñayi ñula wañgany dhäruk buku-roñanmaranaha wañanaha nahanuny Yaritkuny.

¹⁰ Ga walal nunhiwurrnydja nunhi nurrunju djirrikaymirrnydja mala ga rom-marngikunhamirrnydja yolju walal, bukmaknha yan walal nunhi djalkiridhathar'yurrnydja, galkikuñala ñayanhan Yaritnhan guwatjmar, bala walal gan lakarañalnydja nahanu Yaritkuny dhäwuny', yätjkurra lakarañal nanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar. ¹¹ Bala ñayipiny nhakun Yaritthuny ga miriñuyndja nhanukal gan warku'yurra nanya, biyarmakkuñalnha gan. Bala yan walal nanya dhatthurra girriyny'tja miny'tjimiriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nahanukal gan nunhi bu'yurra, ga balay walal nanya roñanmarañaly djuy'yurr Bäylitkal. ¹² Näthilnydja nunhi mañanguny Yaritkuny ga Bäylitkuny gan mari norran mañanguwuyndja; yurr balanyamirriyiny waluy bala mañda nunhi nhakun lundukunhaminan.

Bäylitthu dhayunarnha Djesunhany miriñuwalnha gonñil bunharawnha

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuy 27.15-26; Mäk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala ñayi Bäylitthuny luñ'marañala nunhi nurrunju djirrikaymirrinhany walalany ga wiripuwurruny dilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yoljuny walalany, ¹⁴ bala ñayi wañanan walalañgal bitjarrnha, “Nhumany gäñal dhuwandja yoljuny räli ñarrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakarañalnydja nanya bitjarrnha yanbi

* 23:1 Pilate * 23:2 Messiah * 23:5 Judea * 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

ņayi ņuli gi bilmarņ yolņuny walalany yātkurruwnha djāmaw. Yurr ņarrapiny ņanya gan dhuwal dhā-birka'yurrnydja dhiyalnydja nhumalaņgalnydja bukmakalnydja gumurrņur, ga bāyņu warray ņarra maļ'maranhany ņula nhāny nhanukal yātkurruyda. ¹⁵ Ga ņayi Yarithu bitjarryi bili maļ'maraņal nhanukal bāyņuyi yan ņula nhāny yātkurruyda, bili ņayiny ņunhi roņanmaraņalyi djuy'yurr ņanya rāliyi ņarrakal, yakan ņanya ņayi ņula djuy'yunna dhā-gir'yunarwynyda. Ga nhaku nhumany ga djālthirr bunharawnydja nhanņuny dhiyakuny gay'i ņunhi yolņuw? Bāyņu ņayi gi dhuwal djāma ņula nhāny yātkurr. ¹⁶ ņarrany dhu dhuwal dhārukna yan waņganyha gurrupan ņula yolkalna yolņuwal, ņayin ņanya dhu ņunhi bartjun-maramany burriņuynydja, bala djuy'yunna." Bitjarr ņayi ņunhiyi Bāylittja waņan.

¹⁷ Ga bitjarr bili dhuņgarra-ņupar ņayiny ņuli ganha Bāylitthuny waņganyhany yolņuny dhawatmaranha yan beņuryi dharruņgunyruyda balanyamirriynydja waluy ņunhi Lāy-djuļkmaranhamirriynydja. ¹⁸ Ga ņunhiny balaņ ņayi Bāylitthuny dhawatmaranha ņanyanhan Djesunhan, yurr walalnydja bukmak yan yolņuny walal waņan yatjunmin bitjarr, "Yaka ņanapur dhiyakiyiny yolņuw djāl. Yānan buņun ņanya. Ga ņunhi ņanapurruņguny yolņuny yākuny Barabatjnhany* dhawatmaranun go, bili ņanapurruyda dhiyakiyi yolņuw djāl." ¹⁹ Yurr ņayiny ņunhiyiny Barabatjta yolņu yāku yātkurr yan, dhuwurr-djarpi'. Galkarnydja walal ņanya ņunhi ņāthil yan dharruņgulinydja Barabatjnhany, bili ņayin gan ņunhi ganuny' gājal yolņuwnydja walalaņ, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalaņ, ga ņayipiny bitjarryi bili murrkay'i gan yan bumar yolņuny.

²⁰ Yo. Bađak yan ņayi gan ņunhi Bāylittja djālthin dhawatmaranharaw nhanņu Djesuwnydja, bala nhakun ņayi bulu waņan mirithinan dhikan yolņuwna walalaņ bitjarrnha, "ņarrany nhumalaņgal dhu dhuwal dhawatmaraman dhuwandja yolņuny Djesunhany," bitjarr. ²¹ Ga walalnydja ņunhi bukmakna yan yolņuny walal waņanany gan mirithinan bađakna, yatjunminan bitjarrnha gam', "Yanan buņun ņanya! Buņun ņanya murrkay'kuņun! Dharpalila ņal'maraņ!"

²² Ga bulu ņayi Bāylitthuny waņan dhā-birka'yurr walalany bitjarr, "Nhāņur dhuwandja? Nhā ņayi ņula djāma yātkurruyda? Bāyņu warray ņarra maļ'maranhany ņula nhā yātkurruyda nhanukal dhiyakalnydja yolņuwal. Nhaku limurr ņanya dhu buma murrkay'kumany? ņarrapiny dhuwal dhu waņany yan dhāruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanņu, bala ņarra dhu djuy'yunna ņanya."

²³⁻²⁴ Yurr walalnydja gan bađak yan ņoy-warrwarryurr waņan ņanya Bāylitna bitjarr, "Buman yan ņanya murrkay'kuman, ņal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan ņunhi waņanany, ga yan bili-i-i ga bāy ņayi Bāylit mār-djawaryurr walalaņgal, bala ņayi waņanān, "Manymak," bitjarra. "Gaņjuy djaw'yurra walal ņanya, bala ņal'maraņun dharpaliliyaņun." ²⁵ Bala yan ņayi Bāylitthuny dhawatmaranahna ņunhiyiny yolņuny yātkurruhany murrkay'-bunhamirrinhany Barabatjnhany, bili ņurikiyi muka yolņuw walalnydja gan ņunhi djālthin. Bala ņayi Djesunhany dhayūarņa walalaņgal goņlil, walalawuyna dhu djāmāny ņula nhaltjandja bumany ņanya walalaņgiyinaļna walal djālyu.

Djesuny walal dhuļ'yurr dharpalil

They nailed Jesus to the cross

Luk 23.26-43

(Mathuy 27.31-44; Māk 15.21-32; Djon 19.17-27)

²⁶ Ga ņunhi walal ņanya Djesuny māraņalnydja, ga gājalnydja walal marrtjin ņanya ņuliwitjarryin dhukarrkurnyda. Ga ņayipiny marrtjin ņunhi Djesunyda gājal dharpan, yurr ņonuņna ņunhi yulņuny. Ga ņunhi walal marrtjin wāgaņalnydja bala, bala walal gumurr-bunanhaminan waņany yolņu yāku Djāyman,* wāņa-Djāriwiwuyna,* ņayi gan marrtjin rāli Djurūtjalamlila,* beņur bala barrkuņur wāgaņur. Ga dhunupan walalnydja ņunhi ņuriņiwurruyiny miriņuynydja walal ņayathanala ņanya, ga ņal'maraņalnydja walal nhanukal ļambarrliinydja ņunhiyin dharpan mālakmaranhawuyna, mār ņayin gan ņunhi gājalnydja ņunhiyiny dharpany ņuriņiyin yolņuy Djāymandhun. Bala yan malthurra ņayiny marrtjin ņunhiyiny yolņu Djāymandja nhanņun Djesuwna.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirruyda yolņu walal marrtjin malthurri nhanņu Djesuw ņuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga ņunhiliyi malaņur miyalkkurruwurnyda marrtjin ņāthinyaminan, galņa-miđikin warwuyurr manapar Djesuwna. ²⁸ Ga

* 23:18 Barabbas * 23:26 Simon; Cyrene; Jerusalem

nyayni Djesuny bilyurr; bala nyayi waņanan walalaņ bitjarra gam', "Way miyalkkururwurr; nhuma nunhi dhuwalaņuwuy wāņa-Djurutjalambuy mala, yaka nhuma dhu nāthinyamirrnydja n̄arraku. Nhumany dhu ga nāthinyamirrnydja nhumalaņguwuy nhuma yan ga djamarrkuliw' nhumalaņgalaņaw. ²⁹ Bili dhiyalnydja dhu waņaņur galkin mariny dhawatthunna yindin mirithirra, bala dhu yolņuny walal waņin biyakun, 'Ye-e-e, wanha balaņ n̄arra yaka gānha yothuny. Manymaktja dhuwal n̄urikin miyalkku yothumiriwuwun, nunhi nyayi nāthil n̄ula bāyņu yothu gānha, ga dhangiyuna nyayi ganha namini gurrupana bāyņu.' ³⁰ Ga balanyamirriyyiny dhu nunhi waluy, yolņuny walal dhu ga mirithirra barrarirrnydja, mirithirra walal dhu ga nunhi gatju'yundja dhiņganharawnha yan, bala walal dhu waņany bitjanna, 'Way, nhumany nunhi bukuny mala wāņa, dāmbu-yupthurra go, bala dhā-monygunun n̄anapurrunhany dhiņganhamaraņun; napurrnydja djālnha dhuwal dhiņganharawnha.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga nunhi waņany, bili mariny nunhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany, dhawatthundja dhu nhumalaņ. ³¹ Nhāma nhuma ga dhuwandja nunhi nhaltjan walal ga djāma n̄arraku, nunhi n̄arrany dhuwal balanya nhakun nunhi dharpa walņa? Ga nhaltjan dhu walalnydja djāma nhumalanhany, nunhi nhumany dhuwal balanya nhakun nunhi rāwak dharpa mala, walnamiriwnha?" Ga bitjarrnha nyayi marrtjin nunhi Djesuy lakaraņalnydja walalaņ dhukarr-n̄uparnyda bala.

³² Ga bitjarryi bili walal marrtjin nunhi gāņalyi mārma'nhany yolņuny maņđany nunhi rom-bakmaranhamirrinhany maņđany, maņđany dhu nunhiyiny maņđa burakiryi yan rrambaņi walal Djesu.

³³ Bala walal n̄ayathanala nunhiyiny bukuny wāņa yāku "Liya N̄arakany.*" Ga nunhiliyin walal n̄anya bumarnyda n̄al'maraņalnydja dharpalilyaņalnydja. Ga bitjarryi bili walal nunhi mārma'nhany yolņuny maņđany rom-bakmaranhamirrinhan maņđany n̄al'maraņalyi; waņganynhany walal n̄al'maraņal nhanukal dhunupa'ņulil gali'lil, ga waņganynhany ga wi'ņ'kuņulila gali'lil.

³⁴ Bala nyayi Djesu bukumirriyaņalnydja bitjarrnha, "Bāpa, bāy-lakaraņ walalaņ, bili walal dhuwal dhuņamirr, yaka walal marņgi nhaltjan walal ga dhuwal djāma," bitjarr.

Ga dhāņur beņuryiny bala walalnydja nunhi miriņuynydja mala girrin' nhanņu mārraņal Djesuwnyda, bala walal gan dopulun bu'yurr nuriņiyi girriņy'tja nhanukal, yurr walal gan nunhi nurrudakthunminan yolthun dhu nunhiyi girriņy' mārman nhanukun. ³⁵ Ga walalnydja gan nunhi yolņu'-yulņuny bađak yan dhārra'-dharran nunhiliyi banydji yan, nhāņalnha walal gan nunhi Djuw malanha nurrudawalaņuny mala, nunhi walal gan warku'yurra n̄anya Djesunhan. Waņanany walal gan nunhi bitjarra, "Yo-yu-u-y! Nunha nyayi n̄uli ganha wiripuwurruny yolņunhany walalany walnakunha. N̄uli balaņ nyayi be Maņutji-dhunupayanhawuynydja God-Waņarwuņuny, nhāmirr balaņ nyayi dhu walnakunhamirra n̄anyaņinya nyayi."

³⁶ Ga nuriņiwurruiy miriņuynydja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurri yan n̄anya; lun'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhārnanany walal marrtjin liw'maraņala n̄anya, gāņalnydja walal marrtjin gapuny leņumirr dhākay-murrkthunna, bala waņanan nhanņu bitjarra, "N̄ay', djāl muka nhe dhiyakuny?" bitjarr. Yurr n̄ayipiny yakan lukanha nunhiyi. ³⁷ Bala walal gan waņanany bitjarrnha, "Way, be muka nhe dhuwal nurrudawalaņu buņgawa Djuw malaw. Gatjuy mak walnakunhamirra nhunapinya nhe."

³⁸ Ga wiripuwurruiynydja gan yolņuy walal dhārunkha wukirri bilpkilkila dharpalil, bala walal n̄al'maraņalnydja nunhiwiliyi bukulila yan dharpalil nunhi Djesu gan gorruņal. Ga dhāruktja gan nunhi barranga'yurrnydja bitjarr, "Dhuwandja nurrunņu nyayi buņgawa Djuw-bāpurruw," bitjarr.

³⁹ Ga mārma' gan yolņu maņđa gorruņal nunhiliyi rom-bakmaranhamirr maņđa. Ga waņganydhuny gan nunhi yolņuy Djesunhan n̄arrtjurr, bitjarra nyayi gan waņanany gam', "Nhā muka nhe dhuwal yolņuny, Maņutji-dhunupayanhawuy*? Gatjuy mak gunğa'yunmirra nhunapinya nhe walnakunhamirra, ga linyalanhany nhe dhu walnakumdhi!"

⁴⁰ Yurr nuriņi wiripuynydja yolņuy dhuwurr-yātjkurruy n̄anya waņan dađawmaraņal raypirri'yurr bitjarr, "Way, wanha nhe gi dhuwal barrariny God-Waņarwuņuny? Naliny dhuwali mārraņal dhā-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun nyayi nunha mārraņal Djesuy. ⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalanguny dhā-gir'yunawuy, bili n̄ali warray gan nunhi yuwalktja djāma dhuwurr-yātjkurnyda. Yurr dhiyaņuny gay'yi yolņuy, yaka nyayi n̄ula nhā djāma dhuwurr-yātjkurr." ⁴² Bala nyayi nunhiyi bili d̄irramu

* 23:33 The Skull * 23:39 Messiah

dhuwurr-yätjkurr wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Djesu, guyanj nàrranhany ñani, ñunhi nhe dhu ñurruñuyirrnydja nhokiyingalañawnydja nhe wāñaw.”

⁴³ Bala ñayi Djesuny bitjarrnha wañan nħanñu, “Yo, ñarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyañalaha. Dhiyañuny bala nheny dhu ga nhina ñunhala ñarrakalaha marra-djulñinjura wāñanñur.”

Djesu dhiñgañal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

⁴⁴ Djesuny gan baðak yan gorruñal ñunhiliyiny dharpañurnydja, ga yan bili-i-i ga dāmbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny ñayiny ñunhi wāñany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ñunhiliyiny wāñanñur ñarakanñur, yurr walupuynha ñayi ñunhi munhaynydja monygunal, yakan ganha ñula waluynydja baðayala'mirriyinya ñunhiyi wāña, yan bili ga lāy-bilyurr walu. ⁴⁵ Bala ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur manydjarrkany' ñunhi barr'yurra mārma'yinan, ñuriñiyin ñuli ganha ñunhi manydjarrkay' gunganhany ñunhany ñunhi ñunğattja wāña yolñuwalnydja walalañgal nħanħanñur. ⁴⁶ Ga ñayiny ñunhalnydja dharpañurnydja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, “Bāpa, dhuwandja ñarra dhu birrimbirnydja ñarrakuwuy ñarra gurrupanna nhokalaha goñlil,” bitjarr. Bala ñayi yan dhiñgañalaha.

⁴⁷ Ga ñunhiliyi ñoyñurnydja dharpañur ñirramu ñurru-warryunayñu miriñuw dhārran ñayi gan, nħañal ñayi gan Djesuny ñunhiwiliyi, nħaltjarr ñayi ñunhi dhiñgañal, bala ñayi wokthurra God-Wañarrwuny bitjarra gam', “Yuwalk muka ñayi dhuwal manymaktja ñirramu,” bitjarr.

⁴⁸ Ga walal wiripuwurnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin dhārra'-dharran liw'marañal, walalnydja bitjarryi bili nħañalyi gan ñanya, ñunhi ñayi nħaltjarr walalañgal milma dhiñgañal. Bala walal roñi'-ruñiyinan wāñalila walalañgiyinga walal, yurr bulnhan walal marrtjin ñunhi wāñgañalnydja bala, galña-warwumirriyinan. ⁴⁹ Ga walalnydja ñunhi galkipuynydja lundu'mirriñuny walal nħanñu Djesuw dhārra'-dharran gan bitjarr bala mār barrku ñunhiliyi, ga ñunhiwurr miyalkkurruwurr wāña-Galalipuy mala ñunhi walal ñanya gan guñga'yurr malthurr nħanñu, ga wiripuwurr yolñu walal bitjarryi bili dhārra'-dharran gan mār-barrkuyi yan, nħañal walal gan nħaltjarr ñunhiliyi milma walalañgal mañ'thur.

Djesunhany rumbal walal mārkitjkuñal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)

⁵⁰⁻⁵¹ Ga ñunhiliyi gan Djuw yolñu nhinan yāku Djawutjip,* wāña-Yaramathiyawuy,* ga ñarakany ñunhiyi wāña yāku Djudiya.* Yurr ñayi ñunhi yolñuny manymak mirithirr; dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhukarr-nħañalnydja waluwnydja ñurikin ñunhi dhu God-Wañarrnha ñayipin ñurruñuyirr bukmakkun yan wāñaw, bawalamirriwnha. Yurr ñayipiny ñunhi Djawutjiptja malañur Baratji-wal,* ñurikiwurrungal ñunhi walal Djesuny goñ-gurruwar Bāylitkal,* yurr ñayipiny Djawutjiptja yaka walalañ yoranha balanyamirriynydja waluy ñunhi walal marrtjin wañanħaminan nħanñu Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga ñunhi ñayi Djesu dhiñgañalnydja, ga ñayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan ñurikalaha ñurruðawalañuwala Bāylitkalaha, bala ñayi wañanan ñanya ñağ'thurra rumbalwun nħanñu Djesuw. Ga ñayiny yorañal nħanñu Bāylittja. ⁵³ Bala ñayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmarañalaha rumbalnydja ñanya Djesuny beñuryiny dharpañurnydja. Garrwi'yurnydja ñayi ñanya rumbalnydja ñunhi manydjarrkay'nha, bala mārkitjkuñala mathirralila. Yurr ñunhi mathirran yuða moluny yaw'yunawuynydja walalañgun, guñdany ñunhi, yaka ñula yolthu yolñuy ñaħil dhokkunha dhiñganhawuynha yolñuny ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁴ Yo, Biratiny* waluy milmitjpayinan ñayi marrtjin, ñunhi galkin waluny Nħinanħamirra.

⁵⁵ Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurnydja, ñunhi walal gan malthurr nħanñu Djesuw beñur Galaliñur, walalnydja ñunhiwurryiny malthurryi nħanñu Djawutjipku, bala walal gan nħañalaha ñunhi nħaltjarr ñayi ñanya Djesuny rumbal mārkitjkuñal ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁶ Ga dhāñur beñuryiny bala walal wāñgañala marrtjin roñiyinan wāñalila, bala walal gan dñaman buñgan bāw'nha girrin' mala, galkara

* 23:50-51 Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate * 23:54 Friday

marrtjin nāthilmirriyaṅala, mǎrr walal dhu yalala roṅjiirryi balayi. Ga ṅuriniyi Nhinanhamirriynydjya waluy walal ṅir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan ṅunhi rom Mawtjitjku barranṅa'yurr.

Ga ṅuriniyiny ṅunhi nhinanhamirriynydjya waluy Djatatiny,* walal ṅuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranṅa'yurr.

24

Djesu rur'yurr dhiṅganhaṅura

Jesus rose from the dead

Luk 24.1-12

(Mathuyu 28.1-10; Māk 16.1-8; Djon 20.1-10)

¹ Ga wiripuṅuynha waluy munhawumirra Djandin,* ṅunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal ṅunhi wāṅṅaṅala balan molulila, gāṅalnydjya walal marrtjin ṅunhi wiyikan' mala buṅṅan bāw'nha ṅunhi walal gan nāthilmirriyaṅal djāma Biraytiy* waluy. ² Wāṅṅaṅalnydjya walal marrtjin ṅunhi bala-a-a, nhāṅalnydjya ṅunhi mathirranany dhurwarany laṅlaṅnha, ga ṅunhi guṅṅany yindiny giṅmaranhawuynha gan dhārran. ³ Bala walal yan gulṅi'-gulṅiyinan ṅunhiwilin djinawa'lila, yurr bāyṅun walal ṅula maṅ'maranha rumbalnydjya ṅanya Garraynhany Djesunhany; bāyṅu ṅayi ganha ṅorranha buluny ṅunhiliyi mathirraṅurnyjdya. ⁴ Ga ṅunhiliyi miyalkkurruwurnyjdya gan dhārra'-dharranan, yurr walal gan ṅunhi guyaṅanan ṅayaṅuynha ṅupar, galṅa-midikinan manapar, bala dhunupan nhakun yolṅun maṅṅa maṅ'thurra walalaṅgal, girri'-watharmirra maṅṅa, yurr girriny' ṅunhi mirithirra dhikan djeṅarran'. ⁵ Bala walalnydjya ṅunhiwurryiny miyalkkurruwurnyjdya mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilṅ'thurruyjdya munatha'lila. Bala maṅṅany ṅunhiyiny yolṅuny maṅṅa waṅṅanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nṅany dhiyalnydjya dhiṅganhamirriṅurnyjdya wāṅṅur, ṅunhi ṅayiny bilin walṅan warray?" ⁶ Bāyṅun ṅayi dhuwandja; walṅan ṅayi, yaka rakuny. Bilin ṅanya God-Waṅarryuny rur'maraṅala dhipuṅurnyjdya dhiṅganhamirriṅurnyjdya romṅur. Guyaṅi ṅathil walal ṅunhi dhāruk ṅanya ṅunhi ṅayi nhumalaṅgal gan lakaraṅal ṅunhal Galali* wāṅṅur ṅathil yan. ⁷ Ga dhuwal ṅunhi dhārukta ṅayi, bitjarr ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydjya nhumalaṅgal gam', 'Walalnydjya ṅarrany dhu ṅunhi Gāthu'mirriṅunhany Yolṅuny gurrupanna goṅṅilnydjya ṅurikiwurrṅalṅnha dhuwurr-yātjimirriwalnha yolṅuwal mala, bala walal ṅarrany dhu buman ṅal'maraman, dhu'l'yunna dharpalila mālakmaranhawuyila. Ga dhāṅur beṅurnyjdya ṅunhi lurrkun'ṅurnyjdya waluṅur ṅarrany dhu walṅathirra dhiṅganhaṅurnyjdya.' Bitjarr muka ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydjya nhumalaṅgal ṅunhi ṅathilnydjya."

⁸ Bala walal ṅuriniwurryy miyalkkurruwurnyjdya dhārukṅnha ṅanya guyaṅan Djesunhany, ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅathil waṅṅan. ⁹ Bala walal dhunupan ganarrthaṅala ṅunhiyiny moluny, ga balayi walal ṅunhi gundupuṅalnydjya ṅurikiwurrṅalṅnha 11-galṅnha malthunamirriwal walalaṅgal, ga bulu nhakun wiripuwurrṅal malawal. ¹⁰ Bala walal nhakun gan lakaraṅalṅnha nhaltjarr ṅunhiyi walalaṅgal maṅ'thur. Ga dhuwalawurr ṅunhiyi miyalkkurruwurr yākuny gam', Meri wāṅa-Maktalawuy* ga Djawina* ga Meri ṅāṅdi'mirriṅu Djayimgu,* ga bulu nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraṅalnydjya walal ṅunhi ṅurikiwurrṅalṅyiny dhāwu-lakaranhamirriwalnydjya walalaṅgal bitjarryin dhāwuny'. ¹¹ Yurr walalnydjya ṅunhi yaka mǎrr-yuwalkmirriyiny ṅurikiyiny ṅunhi miyalkkurruwurrṅalṅawnydjya dhāwu; walalnydjya ṅunhi guyaṅan yanbi walal gan ṅula nhān dhāwuny' lakaraṅal nyā'l'nha, liyapuynha ṅamaṅamayunawuy.

¹² Bala ṅayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga waṅṅin balayi ṅunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga ṅunhi ṅayi buku-nyilṅ'thurruyjdya rurraṅ'thurruyjdya bitjarrnydjya ṅunhi mathirranany, nhāṅalnydjya ṅayilpin'. Nhāṅal warray ṅayi ṅunhi manydjarrkany' girriny' ṅunhi walal ṅanya garripir ṅathil ṅuriniyi, ṅunhin bili gan ṅorranany waṅṅanyṅnha. Bala ṅayi dhawatthurra roṅjinyan, yurr guyaṅanan ṅayi marrtjin ṅunhi mirithinan, dhā-birra'yunminan ṅanyapinya ṅayi.

Djesu marrtjin malthurr mǎrrmaw' dirramuw maṅṅaṅ dhukarr-ṅupar

* 23:56 Saturday * 24:1 Sunday; Friday * 24:6 Galilee * 24:10 Mary of Magdala; Joanna; James

*The walk to Emmaus**Luk 24.13-35**(Mäk 16.12-13)*

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitipan, yolñuy mañda märrmay' ganarthañal Djurutjalamdja* wäña bala mañda marrtjinan wiripuñulila wäñalil yäkulil Yimayatjlila,* yurr märr barrku ñunhiyi wäñany. ¹⁴ Ñunhi mañda gan marrtjinany dhukarr-ñuparnydja, bala mañda marrtjin ñunhi dhäwun lakaranhaminany, ñunhiñuwuynyndja dhäwu ñunhi nhaltjarr gan mañ'thurr ñunhal Djurutjalam wäñanjur. ¹⁵ Ga ñunhi mañda marrtjin wañanhaminany lakaranhaminany, ñayipiny nhakun Djesuny mañdan bunanan, bala walal marrtjin wäñganalnydja rrambanjin bala. ¹⁶ Bili warray mañda ñanya ñunhi nhäñalnydja, yurr mañdany gan ñunhi ñetj-monjal ñanya yolñuny, yanbi ñayi ñula yolnha yolñu.

¹⁷ Bala ñayi Djesuny wañanan mañdan bitjarrnha, "Way mañda, nhaku nhuma marrtji dhuwal wañanhamirnydja?" Bala mañdany dhärranan, yurr mukthurra mañda gan ñunhi dhärranany, ga bukuny mañda ñunhi wiripuñuyinan, warwumirriyinan.

¹⁸ Ga wañganydhuny yolñuy yäkuyl Gilupatjthuny* Djesunhan dhä-birrkayurr bitjarra, "Nhä nhe dhuwal yolñuny, mulkuru? Ñunha wäña-Djuritjalambuynyndja yolñu walal warppam'nha marñgin, ñurikiny ñunhi nhaltjan yawungu mañ'thun. Yaka barpuruny nheny ñunhiyiny dhäwu ñäku?"

¹⁹ "Ñe? Nhä barpuru mañ'thundja?" bitjarr ñayiny Djesuny wañan. Ga mañdany buku-bakmarañal bitjar; "Ñunhi muka barpuru walal midikuman Djesuny, wäñanätjuritjpuynha.* Ñunhiyiny dhuwal yolñu God-Wañarrwun djawarrkmirr, ga bulu ñayi ñunhi God-Wañarrwalnydja ñayanñur. Ga bitjarriy bili gan ñunhi yolñuny walal nhanñu wokthurryi, bili ñayiny ñunhi gan djäma yindi warray mirithirr ganydjarr mäwilimirr. Ga dhärükthuny nhanukal gan bulu warray djułkmarañal ñula yolñany yolñuny. Ga manyaknha yan ñayi ñunhiyiny yolñu mirithirra. ²⁰ Yurr walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja mala ga ñurru-warryunayñuny mala limurruñ yaka warray ganha djälthinya nhanñu. Walalnydja ñanya ñunhi gurrupar ñurikala ñunhi yolñuwal Rawumbuywala buñgawawal,* märr ñayiny ñunhi dhärük ñurkkanjal balan walalañgal bunharawnha nhanñu. Bala walal ñanya ñunhi buman ñal'maraman dharpalila. ²¹ Ñanapurnydja gan ñunhi guyañan ñanya, ga gatjpu'yurr nhanñu, yanbi ñayiny ñunhi Walñakunhamirra yolñu, märr balañ ñayin dhawatmaranha ñunhi Djuwnhany malany beñurnydja ñunhi Wäña-Rawumbuywalnydja yolñuwal walalañgal romñur gatkañmirriñurnydja. Yurr dhuditjnha dhuwal. Yurr dhiyañuny bala dhuwal lurrkun'nha munhany nhanñu ñunha moluñurnydja."

²² "Gäthur munhawumirr wiripuñurnydja nhanñu malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurnydja, wäñganal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhäwuny mañ'marañal wiripun warray, ñayanu-ganyim'thunamirra dhäwuny', nhä mak ñunhi yuwalk, nhä mak nyäl'. ²³ Yurr ñuriniñuwurruyiny miyalkkurruwurnyynyndja bäyñun ñanya ñula Garraynhany mañ'maranha rumbalnydja, ga moluny gan ñunhi dhärran dhulmu-wañaran. Bala walal ñunhi nhäñalnydja djiwarr'puynhan yolñunhany mañdany malin', bala ñunhi ñuriniñuyin djiwarr'puyun yolñuynyndja mañda lakarañalnydja Djesunhany walñathinyawuynyndja. Bitjarriy walalnydja gan ñunhi miyalkkurruwurnyynyndja lakarañal ñunhi walal roñiyinany beñurnydja moluñurnydja. ²⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi walal roñiyinany miyalkkurruwurnyynyndja beñurnydja moluñurnydja, ga wiripuñurnydja muka nhanñu Djesuw malthunamirr mala wäñganal balayi molulil, ga walal mañ'marañalnydja mathirray dhulmu-wañaran, bitjarriy bili yan nhakun ñunhi miyalkkurruwurnyynyndja walalañgal lakarañal ñäthil. Yurr walalnydja ñuriniñuwurruyiny yakayi ñanya nhänha Djesunhany." Bitjarriy gan ñunhi mañdan märrmayny'tja ñirramuy mañda Djesuny mulkuru-lakarañal, ñunhi walal marrtjin wäñganalnydja bala dhukarr-ñuparnydja.

²⁵ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wañan mañdanjal bitjarra gam', "Nhä nhuma dhuwal, badak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Ganja nhuma ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirnydja ñunhi djawarrkmirrinhany walalany dhärük?" ²⁶ Dhuña yan nhuma dhuwal ñunhi ñayi dhu ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuynyndja* yolñu ñurruñuny ñathil dhanja-dirryun yolñuwal walalañgal romdhu, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gulñiyirnydja nhanukiyingal djenarra'mirrililnydja wäñalil." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja mañdanjal.

* 24:13 Jerusalem; Emmaus

* 24:18 Cleopas

* 24:19 Nazareth

* 24:20 Rome

* 24:26 Messiah

²⁷ Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuy rom-lakarañal nha mañdangal, mayalin' dhunupayañal, ñunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyingalañuwuy. Ñurrunjuny ñayi lakarañal mañdangal ñunhi Mawtjitkuñ* wukirriwuy dhäwu, ga yurnha wiripuwurrungunyuny djawarrkmirriwun walalañgun dhäwu malany. Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi rom-lakarañalnydja mañdangal nhaltjarr walal gan ñunhi ñathil wukirri nhanukalañuwuy.

²⁸ Yo. Bañak walal marrtjin ñunhi wäñgalañnydja rrambañi yan bala-a-a, ga yan bili ga ñunhiliyin wäñañur ñunhi mañda gan marrtjin ñunhiwiliyi wäñalil. Yurr ñayipiny Djesuny djulkthuna muka balañ marrtjinya, ²⁹ yurr mañdany ñanya ronjanmarañal, ga wañan bitjarr ñanya, "Dhiyal linalañgal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuñny'thinan miltitpayinan, ñayi dhu galki munhawuyirra." Bala ñayi gärrinan bala'lila mañdangal, bala walal nhinan. ³⁰ Nhinanan walal ñathawnha lukanharaw, bala nhakun ñayipiny Djesuynydja ñathany märrañala, bala yan ñayi dhunupan buku-gurparnha God-Wañarrnhan ñuriki ñathawnydja, bala ñayi bak-marañala bala yan guruparnha mañdany. ³¹ Ga dhunupan yan mañdany ñunhi nhäñalnydja dharañarnha ñanya. Ga ñunhiliyin nhakun ñayi ñunhi mañdangal winya'yurrnydja buwayakthinany.

³² Bala mañda marrtjin ñunhiyi ñirramuny mañda lakaranhaminany bitjan-minan, "Nhanju ñunhi dhärukthya mirithirr yan ñayañu-bungatmaranhamirr; ñayañuny ñarraku marrtjin ñunhi ñamathañal nha dhika, laymarañal nha nhanukal dhärukthuny, ñunhi ñayi marrtjin lakarañalnydja litjalangal dhukarr-ñuparnydja räli ñunhi ñathiliny dhäwu bejurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur." Bitjarra mañda gan lakaranhaminany.

³³ Ga dhäñur bejurnyiny mañda dhunupan rur'yurra, bala roñiyinan balayi Djurut-jalamiliyi. Ga bunanany mañda ñunhi Djesuwalañuw malthunamirriwnha walalañ, ga bulu wiripuwurrungun lundu'mirriñuw mala, walal gan ñunhi nhinanany wañganyñura yan wäñañurnydja. Marrtjinyan mañda ñunhi, djudupnha gärrin, ga yuñta muka mañda bitjarr dhä-wapthurr lakaranharawnha dhäwuwunha, ³⁴ bala mañda ñakulnha walalany dhärukthya lakaranhaminyawuyunha balanyawuyunha, "Yuwalknha yan ñayi dhuwal Garrañnydja walñathin. Bilin ñayi ñanyapinya ñayi Djäymangalnydja* milkunhaminan."

³⁵ Bala mañdany yurnha lakarañal walalañgal bitjarrnha, "Wiripuny dhuwal linyu muka nhäñal ñanya." Bala mañda gan lakarañal nha ñunhiñuwuyiny ñunhi nhaltjarr ñayi mañ'thurr mañdangal ñunhiliyi gandarrñur. Ga bulu nhakun mañda gan lakaranhamin mañdanhawuyunhan mañda bitjanmin, "Linyuny ñunhi yaka ñanya yänayiny dharañana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ñanya yuwalktja dharañar bäy ñayi ñathan bakmarañal bala buku-gurparnha. Ñunhiwiliyin linyu ñanya ñunhi yuwalktja dharañar," bitjarr.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi lundu'mirriñuwal nha walalañgal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24:36-49

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

³⁶ Yo. Balanyamirriy bili yan waluy ñunhi mañda gan lakarañal ñurikiwurrungal wiripuwurrungal yolñuwal walalañgal, bala ñayipiny ñunhi Garrañnydja mañ'maranhaminan rumbal nha walalañgal, ñunhili banydji yan djinawa' bunbuñur, bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrnha, "Way walal, nhininy walal gi ñayañu-yal'yurra yan."

³⁷ Yurr walalnydja ñanya ñunhi nhäñalnydja bala yan barrarinan, ñoynydja walal marrtjin ñunhi marmarryurra mirithinan, yanbi walal ñunhi ñula nhän mokuynhan nhänha. ³⁸ Bala ñayiny Djesuny wañanan walalañ bitjarrnha, "Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal ñayañu-dhumbal'yundja?"

³⁹ Nhäñun walal ñarrany dhuwal goñnha ga lukun mañdany. Dhuwandja dhuwal ñarra muka. Go, ñayathala walal ñarrany, märr nhuma dhu marñgithirra bala dharañana yan ñarrany, bili ñarrany dhuwal ñanakmirr yan ga ñarakamirr warray. Ñayiny ñunhi mokuynydja yaka balanyayi ñanakmirr ga yaka warray ñarakamirr balanya nhakun dhuwal ñarra." ⁴⁰ Bitjarrnha ñayi Djesu lakaranhaminany. Bala ñayi Djesu milkunhaminany ñanyapinya ñayi goñnha mañdany ga lukun mañdany.

⁴¹ Yurr walalnydja ñunhi yaka yänayi nhanju märr-yuwalkthinany, bili walal ñunhi ñirr'yurnha nhäñalnydja ñanya, goñmirriyinan manapar mirithinan dhika. Bala ñayi

* 24:27 Moses * 24:34 Simon

Djesuynyndja wañanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Way, wanha balan ñula ñathany ñarraku? Ñarra dhu luka.” ⁴² Bala walal nhanju gurruparnydja ñarririn borumnha, ⁴³ bala ñayi märrañalnydja ñunhiyi, ga dhunupan ñayi lukanan milman walalañgal.

⁴⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan mañangal bitjarrnha, “Bili muka ñarra gan ñunhi ñäthil yan lakarañalnydja dhuwalyiny mala ñhumalañ, balanyamirriy yan ñunhi ñarra gan ñhinan ñhumalañgal dhiyal: bukmak ñhä mala ñunhi Mawtjtjikalnydja* romdhu gan lakarañal, ga bukmakthu ñurinjwurruyyi ñunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakarañal, ga ñunha Manikayñur Mala* gan lakarañal, yo bukmakthu walal gan ñunhi lakarañalnydja ñarrany muka, ga ñunhiyiny mala barpuru bilin mañ'thunna yuwalkthirra yan.”

⁴⁵ Bala ñayi ñunhi Djesuynyndja liyany walalañ lapmarañala guyañanhamirriyañalnja, märr walal gan ñunhi ñäkulnydja dharañarnha God-Wañarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy ñäthilmirriyanhawuynyndja. ⁴⁶ Bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrnha, “Yo, dhiyanjiyiny ga ñunhi dhärukthu lakaram bitjana gam', Ñunhi dhu Mañutji-dhunupayanhawuynyndja,* yolñu burakirra rakunyun, ga dhäñur märrma'ñurnydja munhanur ñayi dhu buluyi ñhakun walñathirryi dhiñganhanurnydja.”

⁴⁷ “Ga ñhanukalañuwurra yäkurruynyndja walalnydja dhu ga ñunhi Godkalanumirriynyndja mala lakaramany dhuwalyin dhäwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bäpurruwalnydja malañuwal. Ñurruñuny dhu walal ñurruyirr'yurrnydja lakaramany dhiyal wäñanur Djurutjalam,* ga yurrnha bawalamirriñurnydja wäñanur. ⁴⁸ Yo, ñhumany dhuwal marñgin muka dhiyakiyiny mala, bili ñhuma ñhäñalnja ñhumalañgiyinal ñhuma mañutjiyinha, bala ñhuma dhu lakaraman ñurikiwurrun wiripuwurrungun yolñuw walalañ bukmakkun. ⁴⁹ Yurr ñarrapiny dhu ñhumalañ dhuwal djuy'unna ñunhi ñarrakalañuwunun Bäpawun wäwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirnhan, märr ñayi dhu ga ñhinan ñhumalañgalnja. Yurr ñhuma dhu ga ñhinany galkunna dhiyalnydja wäñanur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr boñgun yarupthurr beñur djiwarr'ñur ñhumalañ dälkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaraw.” Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañalnydja.

Djesuny marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returned to heaven

Luk 24.50-53

(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)

⁵⁰ Dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy walalany gäñalnja beñurnydja ñunhi yindiñurnydja wäñanur Djurutjalamñurnydja, ga yan bili ga galki Bithininy* wäñanur bala ñayi gulyurra, bala ñayi goñ-garrwarthinan, bukmirriyañalnja manapar walalañ. ⁵¹ Ga ñunhiyi ñhakun ñayi gan bañak walalañ bukmirriyañalnydja, bala ñayi ganarrthañala walalanhany marrtjinan, bili God-Wañarryun ñanya ñunhi djaw'yurra, balan ñanya ñayi ñunhi gäñalnydja roñanmarañala djiwarr'lila.

⁵² Ga walalnydja nhanju ñunhi malthunamirriynyndja yolñu walal buku-ñal'yurra gan nhanju, ga dhäñur beñuryiny walal marrtjin roñi'-ruñiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wäñgañalnydja walal gan ñunhi mirithinan dhikan ñayanu-djulñithinany, goñmirriyinan manapar. ⁵³ Ga bitjarra bili walal gan ñunhi wokthurra God-Wañarrwuny ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur, buku-gurrparnha manapar walal gan ñanya God-Wañarrnhan.

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah * 24:47 Jerusalem * 24:50 Bethany

DJESUWALANJWUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma

Dhuwandja Djongununy Manymak Dhäwu ñayiny ga lakaram ñanyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nuruñun ga mañtji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal ñunhi ñayiny yuwalk yan Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan ñayi ñunhi Djesu mañ'thuna balanyamirriynyndja ñunhi ñayi Meriyha ñanya dhawal-guyanjan. Djesuny dhuwal Walña-wiyinñumirr warray. Ga ñuli limurr dhu ga ñunhi dhäruktja ñanya märram ga märr-yuwalkthirryndja ñunhi ñayiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, limurrnyndja dhu märraman ñunhi walña-wiyinñumirrnyndja.

Djesuny dhuwal Dhäruk Walñamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrungañgalnyndja, balanyamirriynyndja waluy ñunhi yaka muka yan dhuwandja wäñany mañ'thuna, ñäthilnyndja ñunhi wañgany gan nhinan ñunhal God-Wañarrwalnyndja Bäpawalnyndja wanydji'ñur, yäkuny ñayi ñunhiyi Dhäruk, yurr ñayi ñunhi balanya bili yan dharañana nhakun God-Wañarrnha Bäpan; rrambañin mañda ñunhi wañganyñha yan, yakan ñula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyyiny ñäthilnyndja ñayiny gan ñunhiyi Dhäruktja nhinan ñunhal God-Wañarrwal yan muka, ³ yurrnha gan ñunhi ñula nhäny mala mañ'thurralalan. Yurr warrpam' ñunhiyi ñula nhäny mala gan mañ'thurralnyndja ñuliwitjarriyan nhanukiyingalañuwurra yan Dhärukkalañuwurra, ga bäyñun nhakun nhanukar ñula nhäny wañganyndja monhawuy. Yo, djämany mañda gan ñunhi rrambañi yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

⁴ Yo, ñayipiny ñunhi Dhäruktja yäku walñamirr warray, ga bulu nhakun ñayi walña-gurrupanamirr, ga ñuriniyiny nhanukal walñay limurrnyndja ñuli ga ñunhi yolñuny walal nhina bañayala'ñurnynda. ⁵ Ga ñuriniyi bañayalany'tja ñuli ga ñunhi djeñarra'yamany buku-munha'nhan, ga bäyñun ñanya dhu buku-munhaynyndja djulkmaram ñunhiyi bañayala'nhan.

⁶ Wañgany yolñu gan nhinan ñunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Wañarrwu, yäkuny ñayi ñunhiyi Djon.* ⁷ Yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi ñunhiyiny yolñu mañtji-marñgin ñurikiyiny bañayalaw'nha lakaranharawnha, märr dhu ñunhi bukmaktja yolñu walal märr-yuwalkthirryndja nhanukalañawurra. ⁸ Djondja ñunhi yolñu yaka ñunhi ñayiny bañayala'; yan warray ñayiny ñunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ñurikiyi bañayalaw'. ⁹ Yurr yuwalktja ñunhi bañayalany' ñayipin yan ñunhi ñayi marrtjin räli dhipal munatha'lil, ga ñayin ñuli ga ñunhi djeñarra'yamany bukmaknhan yan ñayañuny yolñunhany walalany, ñunhi walal ñuli ga nhina dhiyal munatha'ñur.

¹⁰ Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi dhiyala wäñañurnynda munatha'ñura, ñunhiyi Dhäruktja yäku. Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhuwandja munathany' wäña djäma ñurikalalañuwurriyan muka Dhärukkalañuwurra, ga bitjarriyi bili ñayi djäma yolñunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnyndja ñunhi yaka warray dharañana ñanyanhanany ñunhiyiny Dhäruknhan; nhäñalnyndja walal ñanya gan ñunhi buku-moñal warray, yanbi ñayiny ñunhi ñula yolñu yolñu. ¹¹ Yo, marrtjinany ñayi ñunhi räliny dhipalnynda munatha'lilnynda wäñalil, bili nhanukiyinguñ muka ñunhi dhuwandja munathany' wäña djämapuy. Yurr ñuriniwurrnyndja yolñunyndja walal ñunhi ñayipi muka walalañ ñuyulkñuny, yaka warray ñanya märranha. ¹² Yurr wiripuwurrnyndja ñunhi bilin ñanya märrañalñha Dhäruknhan, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan nhanñu, bala ñayiny yan walalany märrañala, walalnynda gan ñunhi nhinanany nhanñuwuyñha God-Wañarrwun yan djamarrkuñiny'. ¹³ Yurr yaka walal ñunhi gärrin God-Wañarrwalnyndja yarratalil ñuriniyiny ñunhi walal gan mañ'thurralnyndja ñañdi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal munatha'wuywalnynda, ñany yuwalktja walal ñunhi ñayañuny walñathin ñunhi walal bulu nhakun dhawal-guyanjan God-Wañarrwala walñay, balanyamirriy waluy ñunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanñun Dhärukkun.

* 1:6 John

¹⁴ Yo, Dhärüktja ñunhi yolñuthinan, ga yolñun yan rumbalnydja ñayi gan nhinanany ñanapurrunğalnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydydja wāñanur, ga ñanapurrunydydja nhāñala gan nhanñu ñunhi djenjarra'mirrunydydja rom. Dharañanan yan ñayi ñunhi yolñuny balanyan bili yan nhakun God-Wañarrnha Bāpan djenjarra'mirra, bili ñayipiny ñunhi Dhärüktja wañgany warray God-Wañarrwuny Gāthu'mirrinju. Nanapurrunydydja gan ñanya ñunhi nhāñala, ga romdja nhanñu gan ñunhi marrtjin mirithirra bułañgitñha ga marr-ñamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga marr-dhunupan. ¹⁵ Djondhuny gan ñunhi lakarañal dhunupanmirriyañalnydja ñanya Dhärüknhany bitjarra, “Dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñarra gan dhāwuny' lakarañal nhanukalañuwuy bitjarrunydydja, Yolñu dhu ñunhi marrtji dhudikurr ñarrany ñapa-munguyurr. Ga dhuwaliny ñunhi yolñu bulun ñayi ga djułkmaram ñarranhany, bili ñayiny beñur warray bili, ñurruñu warray gan nhinan walña yan ñāthil, yurrnha ñarrany dhuwal dhawal-guyañan dhā-gandarrkurra.’” Bitjarr ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal ñanya.

¹⁶ Ñayiny ñunhi Dhärüktja marr-ñamathinyamirra warray, ga ñamakurr dhika, ñunhi nhanukal marr-ñamathinyaraynydydja dhu marrtji dhañanğuman limurrnhany, bala ñayi yan gurrupanminan ñanyapinyany ñayi limurrñun. ¹⁷ God-Wañarryuny ñunhi bili muka romdja gurrupar yolñu'-yulñuwnydydja Mawtjitjkala* gonñilnydja. Yurr yindiny ñunhi mirithirnydydja marr-ñamathinyawuy, ga yuwalktja, mañ'thurr limurrñunyu Djesuwalañuwurra ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuyña. ¹⁸ Yaka dhuwal ñula yolthu wañganydhu yolñuy nhānha God-Wañarrnhany. Ñayin ga ñunha nhina galkiny God-Wañarrwalnydydja wanydji'ñur ñunhiyiny Gāthu'mirrinju, ga ñayin limurrñu ñunhi dhawatmarañalnydja ñanya God-Wañarrnhany.

Dhuwandja dhāwu ñurukunđhi yolñuwun Buku-lupmaranhamirriwunjun yākuwun Djongun

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

¹⁹ Yo, walalnydja ñunhi wāña-Djurutjalambuyuny* ñurruđawalañuy mala Djuw* bāpurruy dju'yurra wiripuwurrñhany yolñuny walalany ñunhi djirrikaymirrinnyany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarratañur. Ga dju'yurrunydydja walal ñunhi walalany Djongalnydydja, marr walal dhu mañ'maram nhanukal, yol ñayi ñunhi yolñu.

Ga ñayiny walalañgal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr;

²⁰ “Bāyñu! Yaka ñarra dhuwal ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuy*,” bitjarr ñayiny Djondja buku-bakmarañal walalañguny.

²¹ “Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?” bitjarr walalnydja dhā-birrka'yurr ñanya.

“Yaka dhuwal ñarra Yilaydja,” bitjarr ñayiny Djondja.

“Ñany yolnha dhuwal nhe yolñuny? Dhuwandja nheny ñunhiyiny yolñu djawarrk-mirra muka, ñunhi napurr gan galkurr nhanñu?”

“Yaka dhuwal ñarra ñunhiyiny,” bitjarr ñayiny Djondja lakaranhamin walalañ.

²² Ga bulu walal ñanya wañan, “Yol dhuwal nhe yolñuny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ñanapurrunğal, marr napurr dhu dhāwun' gāma ñurukuwurrñunyu yolñuw walalañgal ñunhi walal napurrny dju'yurr räli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yolñu?” Bitjarra walal gan ñunhi Djonnhany dhā-birrka'yurr.

²³ Bala ñayi Djondja lakaranhaminan walalañgal bitjarra, “Ñarrany dhuwal yolñu ñunhiyiny muka ñunhi ñāthil gan wañganydhu yolñuy djawarrkmirriy lakarañal ñarrakalañuwuy bitjarr;

‘Wañganydydja dhu ñunhi yolñu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja ñayi dhu ga ñunhi dhāwuny' lakaram ñunhala nharaññura wāñanurnydydja.’

Ga bitjanna ñayi dhu ga ñunhi wañany gam',

‘Dhunupayañun marrtji yākthurra dhukarrnydydja Garraywuny.’”

“Yo. Dhuwanna ñarra ñunhiyiny yolñu, ñunhi ñayi gan Yitjayay* lakarañal ñarrany ñāthil. Ga lakaramany ñarra ga dhuwal bitjanna gam',

‘Gumurr-ñamathin walal, bili galki ñayi dhu Garraynydydja bunan.’”

* 1:17 Moses * 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews * 1:19 Levi * 1:20 Messiah * 1:21 Elijah 1:23

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

²⁴ Ga walalnydja ñuriniwurrnydja yolñu'-yulñuynydja ñunhi walal djuy'yunawuy ñurrudawalanuwun walalañgun, Baratjiwun walalañwun, ²⁵ bulu walal dhä-birrka'yurr ñanya Djonna bitjarr, "Ñuli nhe dhuwal yakany be Manutji-dhunupayanhawynydja yolñu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal ñunhiyiny yolñu ñunhi djawarrkmirnydja, ga nhakun nhe ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany liya-lupmaram?"

²⁶ Ga ñayiny Djondja buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, "Ñarrany ñuli ga ñunhi liya-lupmaram gapuy warray wanganydhu yan, yurr ñayiny ñunhiyiny wanganydja yolñu dhuwanna limurrungala, yurr báyñun nhuma ñanya gi dhuwal dharañulnydja nhäñu, ²⁷ ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy ñarranhan ñapa-munguyun, ga ñunhiyiny yolñu buluny gal'ñu barrku ñarrakalnydja; yaka ñarrany dhuwal dhunupa nhanukalanaw dhapathuñkuny yupmaranharaw." Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal dhunupamirriyañalnydja ñanyanhan Djesunhan. ²⁸ Yurr ñunhiyiny ñayi bitjarryiny gan Djondja wañan ñunhala wäñanur yäkuñur Bithinin, * galkin yänan mayaññura yäkuñur Djodinnha, bili ñunhiliyiny ñayi gan ñunhi mayaññurny dja yolñunhany walalany liya-lupmarañalnydja Djondhuny.

Ñunhan ñunhi God-Wañarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripunuynydja waluy ñayi ñanya Djondhuny nhäñala Djesunhany, ñayi marrtjin räli wandin guwatjmar ñanya. Bala ñayi Djondhuny lakarañala ñunhi yolñuwalnydja walalañgal bitjarra, "Nhäñun walal, dhuwanna ñunhi God-Wañarrwuny Bimbi, ñayin dhu ñunhi djaw'yundja yätjkurnnydja dhuwurr bukmačkala yan yolñuwalnydja walalañgal ñayanunurny dja!"

³⁰ "Dhuwaliyiny ñunhi yolñunhany, ñarra gan lakarañalnydja nhumalañgal ñäthilnydja. Bitjarr ñarra gan ñunhi wañanany gam', 'Ñarranhan dhu ñapa-munguyun, yolñu dhu buna mirithirra dharpal ga bulañgitjñha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun ñarrany, bili ñayiny gan nhinan ñäthilnydja walña warray ñunhal God-Wañarrwalnydja, yurrñha ñarrany ñunhi dhawal-guyan.' ³¹ Yaka ñarrany nhanñu ñunhi marñgi ñäthilnydja, yurr ñarrany nhumalany gan ñunhi liya-lupmarañal gapuy yan wanganydhu, märr dhu bukmačkta yolñu walal Yitjuralnydja* bápuru marñgithirra nhanñu." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

³² Ga bulu ñayi Djondhu lakarañal bitjarr, "Ga buluny ñarra nhäñal Dhuyu-Birrimbirrñan, ñayi marrtjin räli dhuryurr djiwarr'ñur balanyan rumbalnydja nhakun murryilñha, bala yan ñayi nhinanany nhanukala Djesuwala. ³³ Ñarrany yaka muka yan marñgi nhanñu ñäthilnydja, yan ñayi ñarrany ñunhi manymačkunalyi God-Wañarryu djuy'yurr, märr ñarra dhu ga gapuy yan wanganydhu buku-lupmaram yolñunhany walalany; ga wañanany ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryuny bitjarr, 'Nheny dhu nhäman ñarraku Dhuyu-Birrimbirrñany, ñayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'ñur, ga nhinanany ñayi dhu ñunhi ñurikalyiny ñirramuwalnydja. Ga dhuwaliyiny ñunhi yolñuy, dhiyaniyiny dhu ga ñunhi yolñuy liya-lupmaram yolñunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.' ³⁴ Bitjarryiny ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydja wañan ñarrakal ñäthilnydja, ga dhuwandja ñarra nhäñala dhä-yuwalkñha yänan. Bala ñarra marñgithinan nhanñu, ga dhuwandja ñarra ga lakaraman nhumalañguny yuwalkñha yan ga dhunupan. Ñunhayiny ñayi ñunhi walkurny dja ñanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

Wanduruy gäñal wäwa'mirriñuny nhanñuwuy ñayi Betany bala Djesuwala

Andrew brought his brother Peter to Jesus

Djon 1.35-42

³⁵ Ga wiripunuyñha waluy, ñayiny gan ñunhi Djondja dhärranan rrambanjin walalñha ñunhi malthunamirra yolñu mañda nhanñu. ³⁶ Bala ñayi Djondhuny nhäñala Djesunhany dhukarñlila ñayi gan marrtjin, bala ñayi wañanany ñurikalyiny ñunhi yolñuwalnydja mañdangal bitjarra, "Nhäñu ñathil mañda! Ñunhan ñunhi God-Wañarrwuny Bimbi." ³⁷ Ga ñunhi mañda ñäkulnydja Djonnany dhäruk, bala mañda yan malthurra Djesuwñha.

* 1:28 Bethany * 1:31 Israel

³⁸ Njanyiny Djesuny dawa'yurr, ga dharrnha maḡḡany nhājal, bala ḡayi waḡanan maḡḡan bitjarra, "Way maḡḡa, nhaku nhuma djalnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?" Ga maḡḡany waḡan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Rabay,* wanhal nhe ḡuli ga dhuwal nhinany?" "Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yaku mayali' nhakun Marḡgikunhamirra." Ga bitjarryi maḡḡa ḡunhi dhā-birrkayurrnydja Djesunhany.³⁹ Ga ḡayiny Djesuny waḡan maḡḡaḡal bitjarra, "Go marrtjin maḡḡa, ga nhumapin dhu nhāmany ḡunhi wanhal ḡarra ḡuli ga nhina." Bala maḡḡa yan malthurra nhanḡu, bala nhājala ḡunhiyin wāḡa ḡunhi ḡayi gan nhinan, yurr bunanany walal ḡunhi milmitḡan dāmbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan ḡunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ḡayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr waḡanydja ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡunhi ḡakul Djonhha waḡanhawuy, bala malthurra ḡayi Djesuwnya ḡunhiyiny yolḡu yaku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriḡuny ḡayi ḡunhi Djāyman-Betaw.* ⁴¹ Ga dhunupan yan ḡayiny Wanduruny waḡḡinan ga lakaraḡal wāwa'mirriḡuwala nhanukalaḡuwal ḡayi Djāymangala, ga bitjarra ḡayi ḡunhi waḡananay, "Way wāwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maḡḡ'maraḡala ḡunhiyiny Maḡḡtji-dhunupayanhawuynyhany* yolḡuny." (Nunhiyiny Yeburukurrnydja yaku "Masayany" balanya bili yan mayali' nhakun Maḡḡtji-dhunupayanhawuy God-Waḡarrwun.)

⁴² Bala ḡayi Wanduruynydja ḡājala Djāymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ḡanya ḡunhi Djesuynydja gan nhājala rumbi'yurra, bala ḡayi nhanḡu waḡanan Djāymanguny bitjarra, "Nheny dhuwal Djāyman muka? ... ḡāthu'mirriḡu Djongu. Yuḡany nhe dhu dhuwal yaku Djepatjinha.*" (Ga dhuwali ḡunhi Djepatjtja mayali' yaku ḡunḡa, balanya bili nhakun ḡunhi wiripuny yaku Beta.)

Djesuy garr'yurr maḡḡany Bilipnha ga Nathanyulnha

Jesus called Philip and Nathaniel

Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripuynydja waluy bala ḡayi Djesuny ḡamaḡamayunminan roḡiyinyarawnha Galalilila* wāḡalil. Ga ḡunhiliyiny wāḡaḡur ḡayi maḡḡ'maraḡal waḡḡanynha dirramuny yakuny Bilipnhan,* ga dhunupan ḡayi ḡunhi waḡananay nhanukal bitjarra, "Go malthurra ḡarrakun," bitjarr. ⁴⁴ Yurr Biliptja ḡunhi yolḡu wāḡa-ḡunhiḡuwuy Bithdjaydapuy,* ḡunhiḡuwuy banydji yan ḡunhi maḡḡa Wanduru ga Beta ḡuli ganha nhinanha ḡunhili wāḡaḡur.

⁴⁵ Bala ḡayi Biliptja marrtjinan, bala ḡayi bunanan yolḡuw yaku Nathanyulwun,* bala ḡayi waḡanan nhanukal, "Way! Njanapurrnydja dhuwal bilin maḡḡ'maraḡala ḡunhiyiny yolḡuny ḡunhi ḡanya gan ḡurinyi Mawtjijkal* wukirriwuyyu mala lakaraḡal, ga walal gan ḡunhi djawarrkmirriy mala lakaraḡal nhanukalaḡuwuy dhāwu. Nunhiyiny dhuwal Djesun, ḡāthu'mirriḡu Djawutjipkun,* ḡunhi wāḡa Nātjuritjpuwyun.*" ⁴⁶ Yurr ḡayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraḡal Bilipkuny bitjarr, "Bāyḡu ḡuli gi dhuwal ḡunhiḡuwuyiny wāḡapuy-Nātjuritjpuynydja maḡḡ'thurr ḡula ḡamakurr nhā malany." Ga ḡayi Biliptja waḡan nhanḡu Nathanyulwuny bitjarra, "Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhāma." Bala yan maḡḡa marrtjinan Djesuwala.

⁴⁷ Ga ḡunhi ḡayi Djesuy nhājalnydja ḡanya Nathanyulnhany, ḡayi gan marrtjinany rāli guwatjarny dja ḡanya bala ḡayi Djesuynydja lakaraḡal walalaḡal ḡanya Nathanyulnhany bitjarra, "Nhāḡu ḡathil walal. Dhuwaliyiny ḡunhi yuwalktja galḡu Yitjuralpuynydja* yolḡu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyāl'yunamirr."

⁴⁸ Ga ḡayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraḡal nhanḡu Djesuynydja bitjarra, "Way, nhaliy nhe dhuwal marḡgithinany ḡarraku?" Bala ḡayiny Djesuny waḡanan nhanukal bitjarra, "Way, ḡunhi muka ḡarra nhuna dhuwal nhājalnydja, ḡunhi nhe gan nhinan dhuḡinur dharpaḡur yindiḡur, yurrnha ḡayi Bilipthuny nhuna garr'yurr rāliny ḡarrakalnydja."

⁴⁹ Ga ḡayiny Nathanyulnydja waḡan nhanḡuny Djesuynydja bitjarra, "Marḡgikunhamirr, nheny dhuwal yolḡu ḡāthu'mirriḡu God-Waḡarrwun, ga bulu nhe dhuwal Nurruḡu Būḡgawa ḡurikiwurrḡu yolḡuw walalaḡ Yitjuralpuwyu bāpurruw." ⁵⁰ Ga ḡayiny Djesuny waḡan Nathanyulwuny bitjarra, "Nheny dhuwal bilin marḡgithinan, ga mārr-yuwalkthinan nhe ḡarrakuny, bili ḡarra nhunḡu ḡurruḡuny lakaranhamin ḡathil ḡunhi ḡarra nhuna nhājal dhuḡilil dharpalil nhe gan

* 1:38 Rabbi * 1:40 Andrew; Simon Peter * 1:41 Messiah * 1:42 Cephas * 1:43 Galilee; Philip
* 1:44 Bethsaida * 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth * 1:47 Israel

nhinan. Yalalany nhe dhu nhäma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djulkmaran.”

⁵¹ Ga dhäjur bejyryiny ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuyynha, ga nhämany nhuma dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrinhany mala walal dhu ga wängamany bala-rälin, buku-djulkmaranhamirra dhu ga bejurnydyja ñunhi djiwarr'ñurnydyja rälin ñarrakala, ñunhi ñarrany dhuwal yuwalk warray Gäthu'mirriñu Yolñu.”

2

Djesuy gapu bilmarañal djäma wiyika'yañal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga märrman' ñunhi munhany djulkthurr, bala dharrwan marrtjin ñunhi yolñuny walal luñ'thurr balan wägalil yäkulil Gaynalinydyja,* ñunhi ñayi ga ñunhiyiny wäña dhärra makarrñurnydyja Galalin.* Luñ'thurrdyja marrtjin ñunhi yolñuny walal ñathawnha lukanharaw, bala walal gan bungulnha djäma, ñayañu-djulñithinany gan dhika mirithinan, bili yolñu mañda miyalk ga dirramu märranhamin ñunhiliyi wäñañur. Ga ñayi Djesuw ñändi'mirriñu ñunhiliyi mala-manaparyi walalañgal balanyamirriyiny. ² Ga ñayipi Djesu, ga walal ñunhi malthunamirr mala nhanñu marrtjindhi balayi ñathaw lukanharaw, ga ñurikiyi bungulwu mala-manapanaraw, bili walal ñunhi dhäruk-djuy'yunmin walalañ.

³ Yo Lukanan walal marrtjin ñunhi ñathany, ga yan bili-i-i, bala ñayi ñunhili gandarrñurnydyja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ñänitjiny. Bala ñayi ñunhi Djesuwnydyja ñändi'mirriñu marrtjinany, bala ñayi lakarañala nhanukal bitjarra Djesuwalnydyja, “Way, gapuny ñunha wiyikany' bilin dhawar'yurra.”

⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Way Ñändi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany ñarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ñarraku dhuwal waluny galkithinya djämawnydyja. Yaka ñarrany gi gur'kur-gurrupul ñula nhaku malañuw djämaw.”

⁵ Bala ñayiny ñunhi ñändi'mirriñuny nhanñu marrtjinany, bala wañanan ñunhi djämamirriwalnydyja mala bitjarra, “Nuli ñayi dhu nhumalany ñunha waña djäma gurrupan, nhumany dhu djäman yan ñunhi nhaku ñayi dhu waña nhumalany,” bitjarr.

⁶ Manyak. Romdja walalañ gan ñunhi dhärran Djuw bäpurruwnydyja balanya gam', ñurruñuny ñathil walal gan ñunhi goñ rurrwuyunmin walalanhawuyynha walal, ga yurnnha nhakun walal gan ñathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin ñunhiliyi bunbunur dhärra'-dharran ñilkurr, yurr goñ-wangany ga wangany bäythinyawuy mala gan ñunhi banikin'tja dhärran ñunhiliyiny. ⁷ Bala ñayi Djesuny marrtjinan, bala wañanan walalany ñunhi djämamirrinhany mala bitjarra, “Ñunha banikin' mala dhärra'-dharra marrtji likañur, ñunhiwiliyiny banikin'lil malañulil nhuma dhu gapun buma, dhañanguman yan.” Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhañandhin ñunhiyi banikin' mala. ⁸ Ga buluyi ñayi wañan walalany bitjarr, “Gatjuy, dhiñthurra dhuwaliyi gapuny dhipuñyryiny banikin'ñurnydyja, ga gäñuny balan ñurikala yolñuwalnydyja, ñunhi ñayi ga djäga dhiyak bungulwu,” bitjarr. Bala walal dhiñthurra märr-ñurkun' ñunhiyi gapuny, bala gäñala nhanukal.

⁹ Gäñala walal marrtjin ñunhi, ga dhurnnha gurrupar ñurikalayin. Ga ñayiny ñunhi ñuriñyiny yolñuy djägamirriñydyja märrañal, bala dhunupan ñayi dhäkay-birrkay'urra ñunhiyi gapuny. Yurr dhäkaynydyja ñayi ñunhi birrka'yurrnydyja many-maknha dhika, borumnha yan wiyikan' ñänitjin. Yaka ñayi ñunhi djägamirriñydyja dirramu margyi ñurikiyi wiyikawny'tja, ñunhi wanhal walal märrañal. Walalawuyynha yan ñunhi margimirriñydyja ñunhiwurryin ñunhi djämamirra mala, wanhal walal ñunhi dhiñthur ñunhiyi gapuny. Bala bejyryiny ñayiny ñunhiyiny ñunhi bungul-djägamirriñydyja dirramu wäthurra ñurikin dirramuw wiripuñuwnha ñunhi ñayi märrañal miyalknha. ¹⁰ Marrtjinan ñayi, bala ñayi ñanya wañanan bitjarra, “Nhä dhuwal wiyika dhäkay nhe mañ'marañal dhuditjta, manymaknha muka? Näthilnydyja wiripuñuñurnydyja bungulñur malañur, walal nuli ganha lukanha manymaktja wiyika gapu ñurruñu yan, ga bäy walal nuli gana'yinyan, ga bejyryiny märr-dhä-gandarrkurnydyja walal nuli mañ'maranha ga gurrupana märr ganjan yan ñamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwanñhurr dhä-dhuditjkuny lukanharaw manymaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhäkay.”

* 2:1 Cana; Galilee

¹¹ Ga ñunhi ñayi Djesuy bitjarryiny djäma ñunhiyi ñoy-ganyim'thunamirnydja rom ñunhal wäñanur Gayna makarrñur Galali, ga ñuriñiyiny ñanya ñunhi mañutji-lakarañalnydja ñunhi ñayiny God-Wañarrwu warray Gäthu'mirriñu. Ga ñunhiliyiny ñunhi nhanñu ñurruñuny gal'ñu malñ'thurr mäwilimirnydja rom ga djeñarra'mirnydja rom, bala walalnydja nhanñu ñunhi Djesuwnydja malthunamirr mala dhunupan yan marr-yuwalkmirriyinan, ga marr-nhirrpanminan nhanukal.

¹² Ga dhäñur beñuryiny walal marrtjinan Gapuniyamñila* wäñalil yäkulil, ñayipi Djesu ga ñañdi'mirriñu nhanñu, ga yukuyuku'mirriñu walal nhanñu, ga bulu nhanñu malthunamirr mala.

Djesuy ñarrtjalkkuñal buku-ñal'yunawuy buñbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan ñunhi nhinanany ñunhiliyiny Gapuniyamñha* wäñanur yan nhakun marr gurriri, bili galkin ñunhi waluny ñunhi walal ñuli luñ'maranhaminya ñunhal Djurutjalamdja,* wäñanur ñurikiyiny waluw Läy-djułkmaranhamirriwnha. Bala ñayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga ñunhi ñayi Djesu bunanany ñunhiliyi Djurutjalamdja wäñanur, bala ñayi marrtjinan balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila buñbulil, ga ñunhiliyiny ñayi nhäñala yolñunhan walalany, walal marrtjin buku-djułkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Wañarrwun. Ga wiripuny gan ñunhi yolñu walal nhinan bala'palañura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djułkmaranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan ñayiny Djesuwnydja marrañal rakin' mala bala djäman burritiñuyañala, bala ñayi marrtjin warrakan'nhany mala ñañ'ñañ'thurra, dhawañmarañala warrañullila beñuryiny buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur. Ga ñunhi bala'palany rrupiyapuynydja ñayi marrtjin dhulmu-bilmarañala, ga ñayiny marrtjin rrupiyany walalañ larryurra. ¹⁶ Bala ñayi Djesuy wañan dirramuwurrnhan ñunhiwurrnhan ñunhi walal gan warrakan' mala buku-djułkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawañmarañun walal dhuwali warrakan'nhany malañuny. Yaka gi dhuwandja buñbuny warku'yurr. Dhuwandja buñbu ñarrakalañaw warray Bäpaw wäña. Dhuwandja yaka wäña balanyarawyi buku-djułkmaranhaminyaraw nhu-malañgalañaw ñula nhaku malañaw rrupiyaw gurrupanminyaraw." Bitjarra ñayi marrtjin Djesu wañanany dhawañmarañalnydja walalany.

¹⁷ Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja walal nhanukal gan nhäñala yan ñanya, bala walal guyañanan ñanya dhärukñha ñunhi djorra'ñura, ñunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarr Bäpa, ñarra nhuñu ga dhuwal buñbunhany märryu warray ñayatham mirithirr yan."

¹⁸ Ga walalnydja ñunhi ñurruñawalañuynydja mala dhä-birrk'a'yurr ñanya Djesuny ñurikiyi buñbuw, dälyun dhärukthuny bitjarra gam', "Way, yolthunhuna dhuwal wañanany balanyarawiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuñ ñanapurruñgal nhuñuwuy nhe be ganydjarrnydja. Ma', milkuñun ñanapurruñgal, marr napurr dhu nhäman, bala marr-yuwalkthirra nhuñu."

¹⁹ Bala ñayi Djesuny wañan buku-bakmarañalnydja walalañ bitjarra, "Gatjuy bakmarañ walal dhuwal buku-ñal'yunamirr buñbu, ga ñarrany dhu balayi dhul'yun roñanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

²⁰ Ga walalnydja buku-roñanmarañal nhanñu bitjarr warray gam', "Nhäthayi way yanbi nhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal buñbuny roñanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-ñal'yunamirriw buñbu walalany ñapar djämañ wiyinnha mirithirra dhunñarra, 46-nha waltjañ." ²¹ Yurr yuwaltja ñayi gan ñunhi Djesuwnydja buku-ñal'yunamirnydja buñbu lakarañal ñunhin ñanyapinyan ñayi rumbalñha. ²² Ga yalalany dhäñur beñurnydja ñunhi ñayi Djesu walñathinany dhiñganhañurnydja, bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja walal nhanukal dhunupan bala yan guyañanan ñunhi dhärukñha ñanya Djesunhany, bala marr-yuwalkthinan yan ñunhi wukirriwuyñha God-Wañarrwun dhäruk, ñunhiyiny dhäruk ñunhi ñayipi gan Djesuy ñathil lakarañal.

²³ Ga balanyamirriyi bili waluy Läy-djułkmaranhamirriy ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinanany ñunhala Djurutjalamñha. Ga dharrwan gan ñunhi yolñu'yulñuny nhanñu marr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan nhäñala ñanya ñunhi ñayi gan djämany

* 2:12 Capernaum * 2:13 Capernaum; Jerusalem

ɲamakurrnha romdja malany ganydjarryuny yindiynha dhika. ²⁴ Yurr ɲayipiny ɲunhi Djesuny yaka dhayunaminya ɲanyapinyany ɲayi walalanjal, bili ɲayi ɲathil yan walalanj marŋgithin, yolɲuwɲydja walalanj. ²⁵ Bɔyɲun nhakun nhanɲu ɲula yolthuny yolɲuy Djesuwɲydja nula nhɔny mala lakaranha ɲunha yolɲunhany walalany ɲayanɲu, bili ɲayiny ɲunhi ɲathil warray marŋgi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga wangany yolɲu gan nhinan ɲunhiliyi wɔnɔnɔn, yɔkuny ɲayi ɲunhi Nikadimatj,* yurr ɲayi ɲunhi Baratji* yolɲuny, ɲurrudawalanɲu Djuw bɔpurruw.

² Wanganydhuny munhay bala ɲayi ɲunhiyiny yolɲu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga wanɔn nhanukal ɲayi bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr. ɲanapurɲnydja dhuwal marŋgi nhuɲu, ɲunhi nheny dhuwal djuuyunawuy God-Waɲarrwun, bili nhokun djɔmapuɲnydja dhuwal yindi mirithirr, ɲoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ɲunhi ɲula yolthuy yolɲuy djɔma bitjandhiyiny ɲayipiny gɔnany, ɲany wanganydhun yan dhu ɲunhi God-Waɲarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiy djɔmany.”

³ Ga ɲayiny Djesuny wiripunɲuyɔnal warray buku-bakmarɔnal nhanɲu Nikadimatjkuny bitjarr, “Mɔrr-yuwalk ɲarra nhuɲu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ɲunhi ɲula yolthuy yolɲuy nhɔma God-Waɲarrwuny rom yanayiny. ɲany yolɲuny dhu ɲunhi gɔrrri God-Waɲarrwalnydja romlil, ɲunhi bili yan ɲunhi ɲathil ɲayi dhu gandarrɲur yuɲathirr, bulu nhakun ɲayi dhu dhawal-guyaɲa.”

⁴ Ga ɲayiny Nikadimatjtja wanɔn bitjarra, “Nhaltjanna bili dhu ɲunhi yindiny yolɲu buluny dhawal-guyaɲa? Yakan ɲayi dhu ɲunhi buluny ɲɔndi'mirriɲuwal gulunlil gɔrrri yindiny yolɲu, ga buluyi nhakun ɲayi dhu dhawal-guyaɲa! Bɔyɲun yan!”

⁵ Bala ɲayi Djesuɲnydja lakaraɲal nhanɲu bitjarra, “Narany nhuɲu ga dhuwal lakaram mɔrr-yuwalknha ga dhunupan. God-Waɲarrwalnydja dhu romlil gɔrrri ɲunhin yolɲu ɲunhi ɲayi dhu dhawal-guyaɲa mɔrrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ ɲunhi ɲayi ɲuli yuɲany yothu dhawal-guyaɲa ɲɔndi'mirriɲuwalnydja gulunɲur, yurr rumbal yan nhanɲu ɲunhi walɲany. Ga ɲunhi ɲayi dhu ɲula yolthuy yolɲuy dhagandarrkurɲnydja mɔrram ɲunhi God-Waɲarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal ɲayi ɲayanulilnydja, ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu yuɲathirra, bili ɲayi dhu bulu nhakun ɲunhi dhawal-guyaɲa ɲurinjɔn God-Waɲarrwala Birrimbirryu, bala ɲayi dhu ɲurikiyi yolɲuw ɲayanɲu ga birrimbirrydja nhanɲu ɲunha djinawany' walɲathirra.”

⁷ “Yaka dhiyanɲiyi ganyim'thurɲnydja, ɲunhi ɲarra lakaraɲal nhuɲu bitjarr gam', 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaɲa.’ ⁸ Marŋgi muka nhe ɲunhi watawɲnydja? ... ɲunhi wanhanɲur ɲayi ɲuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marŋgi, wanhanɲur ɲayi ɲuli ga ɲunhi galkirri, ga nhɔlil ɲayi ɲuli ga ɲunhi marrtji. Yan nhe ɲuli ɲunhi ɲɔmany rirrakaynha wanganynha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu ɲunhi bɔyɲuyi yan nhɔma Dhuyu-Birrimbirrnhan, ɲunhi ɲayi dhu yolɲuwalnydja ɲayanulil gɔrrri, yurr yuwalknha yan ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲuy yuɲathirrydja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaɲa ɲurinjɔn God-Waɲarrwalnha walɲay.” Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲal nhanukal Nikadimatjkalnydja.

⁹ Bala ɲayi Nikadimatjtthuny dhɔ-birrka'yurra ɲanya Djesunhany bitjarra, “Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?” ¹⁰ Ga ɲayiny Djesuny wanɔn nhanukal bitjarr, “Nheny muka dhuwal be ɲurruɲu marŋgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhɔ nhe dhuwal, baɲak yan dhuɲa? Yaka nhe marŋgi dhiyakuny romgu?”

¹¹ Ga bulu ɲayi Djesu wanɔn bitjarr, “Mɔrr-yuwalknha ɲarra ga dhuwal lakaramany nhumalanj. Lakaramany ɲanapurɲ ga dhuwal ɲunhiɲuwuynha rombuɲnydja ɲunhi napurɲnydja bilin marŋgin, ga wiripuny ɲunhiɲuwuynha ɲunhi napurr gan nhɔjala. Yurr bɔyɲun nhakun ɲuli ɲunhi ɲula yolthuny yolɲuy wanganydhuny mɔrr-yuwalkmirriyiny. ¹² Yo, bɔyɲu nhuma gi dhuwal mɔrr-yuwalkthi ɲarrakuny, ɲunhi ɲarra ɲuli ga lakaram nhumalanj dhuwalɲuwuɲnydja ɲunhi munatha'wuɲnydja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu ɲunhi mɔrr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu ɲunhi ɲarra nhumalanj dhu ga lakaramany? ¹³ Bɔyɲu dhuwal ɲula wangany yolɲu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; ɲarrapin yan wanganynha Gɔthu'mirriɲun Yolɲun marŋgi

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

jurukuny nunhi djiwarr'puywuny romgu, bili narrapi nunhi yarrupthurrnydja räliny bejuryiny djiwarr'nurnydja.”

¹⁴ Yo, nunhalnydja nunhi gapu-ranhdhakurnydja wäñanur Mawtjithuny* nunhi nhanukiyingunyny ñayi gonbuynhany djämapuynha bäpiny ñal'marañal dharpalila. Ga bitjandhin dhu nunhi yolñuynydja walal Gäthu'mirriñunhany Yolñuny dharpalinydja ñal'maram, ¹⁵ märr dhu nunhi nula yol yolñu märr-yuwalkthirnydja nhanukal, ñayiny dhu nunhi yänan märraman yutanhany walñany. ¹⁶ Yo. God-Wañarrnydja nunhi märr-ñamathin mirithin yan yolñuynydja walalañ bawalamirrilila wäñalilnydja, bala yan ñayi gurrupara nhanjuwuynha ñayi Gäthu'mirriñunhany, nunhin bili yan wanganyñhan, märr dhu nunhiny yolñu nunhi ñayi dhu ga märr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu dhingam, nhinany ñayi dhu ga walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra.

¹⁷ Yo, God-Wañarryuny nunhi djuy'yurrnydja nhanjuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany räliny dhupalnydja munatha'lilnydja, yaka rom-nyamir'yunarawnydja yolñuynydja walalañ, ñany walñakunharawnha walalañ. ¹⁸ God-Wañarryuny dhu nunhi yakan dhä-gir'yun nunhiny yolñuny nunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirri ñurikalyi Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal. Ga ñuli ñayi gi nula yol yolñu bäyñuny nhanju märr-yuwalkthi, ñayiny nunhiny yolñu biliñuwuynha nhakun rom-nyamir'yunawuynha God-Wañarrwuñuny, bili ñayi yaka ñanya märr-yuwalkmirriyinya nunhi Godkalañaw Gäthu'mirriñuw wanganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalañuwuyin nunhi gämurru'wuynydja ñayipiny dhu nunhi God-Wañarryuny mala-djarr'yurrnydja yolñunhany walalany. Bili ñayipiny nunhi Gäthu'mirriñuny nhanju balanya nhakun baðayalan', ga bili muka ñayi nunhi yarrupthurrnydja räliny dhupalnydja munatha'lilnydja, yurr yolñuny nunhi walal yaka ganha djälthinya ñurikiyiny baðayalaw', ñany djälthinany walal gan nunhi mirithinany ñurikiyiny bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ñuli ga nunhi djämany yätjkurra yan romdja malany. ²⁰ Nunhi ñuli ga yolñuy djäma yätjkurrnydja yan rom, nunhiyiny ñayi dhu ga yolñu nyulkthirra baðayalawny'tja, bili ñurinyi baðayalawny'tja ñuli ga nunhi warrañulkuman, malñ'maraman nunhiyiny yätjkurrnhan nunhi ñayi ñuli ga djäma.

²¹ Ga nunhiny yolñu nunhi ñayi ñuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ñamathamany, ñayiny ñuli ga nunhiyiny yolñu nhina baðayala'ñura, märr yolñuynydja walal dhu ga nhämany ñanya dharañana, nunhi ñayi ñuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Wañarrwala djälyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhäñur bejuryndja nunhi Läy-djułkmaranhamirriñurnydja* walunur, bala ñayiny Djesuny ga walalnydja nunhi malthunamirryndja mala nhanju marrtjinan, balan wiripunulila wäñalil, yurr nunhili bili makarrñurnydja wäñanur yäkuñur Djudiya.* Wäñganalnydja wala marrtjin nunhi, bala nhinanan nunhiliyiny wäñanur märr-gurriri yan, bala ñayi gan Djesuynydja liya-lupmarañala yolñunhany walalany nunhiliyiny wäñanur.

²³ Ga ñayiny Djondhuny* gan yolñuny walalany liya-lupmarañal nunhal bala wäñanur yäkuñur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili nunhiyiny gapumirryi wäga. Ga nunhi nhakun yolñuynydja walal ñanya gan guwatjmarnydja Djonnhany, bala ñayi gan yan walalany liya-lupmarañala. ²⁴ “Yurr yalalan dhä-dhuditjinha ñayi Geñ-Yarithhuny* dhäruk-gurrupar miriñuwala, bala walal ñanya nunhi Djonnhany ñayathanala, bala galkara dharrunğulila.”

²⁵ Ga walal nunhi Djongu malthunamirr mala, ga wangany Djuw yolñu ñarrtjunminan gan dhä-ñurrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, nunhi walal ñuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalkkunhaminya ñuliwitjana nunhi romgurr walalañgiyinalanywurr. ²⁶ Bala bejuryiny walal nunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakarañala Djongalnydja bitjarra, “Way Marñgikunhamirr, barpuru nhe ga nunhi ñirramuny lakaram, nunhi ñayi nñuju barpuru buna nunha gali' mayañur Djodin? ... nunhan ñayi ga liya-lupmaraman yolñunhan walalany. Ga bukmañha ga nunha yolñuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

* 3:14 Moses * 3:22 Passover; Judea * 3:23 John; Aenon; Salim * 3:24 King Herod

²⁷ Ga ñayiny Djondhuny buku-bakmarañal bitjarr; “Yakan dhu ñula yolñuy gänany djäma ñula nhäny ñunhi rom ganydjarmirnydja; ñunhiyiny djäma malany ñunhi God-Wañarrwuñuny goñ-gurrupanawuy. ²⁸ Bili muka ñhumany dhuwal buthuru-marñgin ñunhi ñarra gan bitjarnnydja lakarañal gam’, ‘Ñarrapiny dhuwal yaka ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuynydja* yolñu, yan ñayi ñarranhany dhuwal djuy’yurr ñäthil, dhukarrwu yäkthunaraw, ñäthilmirriyanharaw nhanñu,’ bitjarr. ²⁹ Yo. Marñgi muka ñhuma dhuwal romguny limurruñgiiyngalañaw, ñunhi nhaltjan limurr ñuli ga Djuw bäpurru märranhamirr ñirramu ga miyalk. Ñunhi ñuli ñirramu ga miyalk märranhamirnydja, ñunhiyiny dhunupa mañdañ märranhaminyaraw, ga ñunhiyiny miyalk nhanñuwuynha yan ñurukiyan bili yan ñirramuw. Ga ñayiny lundu’mirriñuny nhanñu ñurikiny ñirramuwnydja, yan ñayi ñuli ga ñhakun ñunhi dhärra, buthuru-bitjun nhanñu, yurr ñayi ñuli mirithirra dhika ñayanñu-djulñithirnydja ga, ñunhi ñayi ñuli ñämany nhanñuwuy ñayi lundu’mirriñunhany miyalkkalañawuynydja märranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya ñhakun ñunhiyi ñirramu dhuway’mirriñu miyalkku, ga ñarrany dhuwal Djondja balanyan yolñu ñhakun ñunhi lundu’mirriñun nhanñu. Ga dhiyanjiyiny ñarrapiny ñhakun ñuli ga ñunhi mirithirnydja märr-ñamathirr. ³⁰ Yo. Ñayin dhu ñunhiyiny yolñu Djesun ñurruñawalañuyirnydja ga yindithirnydja, ga ñarrapiny dhu marrtji ny-ihñ’maranhamirra, nhanñun dhu dhukarr-yarrkthun.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

Djesuny dhuwal ñunhiyiny ñunhi ñayi yarrupthurr beñur djiwarr’ñur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beñur djiwarr’ñur, yurr ñayiny ñunhi ñurruñun, djulkmaraman ga bukmakñany yan ñula yolñany mala, bili ñayiny ñunhi djiwarr’puy warray yolñu. Ñayiny ñunhi Djondja yäku yolñu dhuwalañuwuy munatha’wuy warray, ga lakarañalnydja ñayi gan ñunhi romdja malany ga ñuyany’ dhuwalañuwuy yan munatha’wuy. Yurr Djesuny ñunhi yolñu ñunhanñuwuynha djiwarr’puynha, ga ñayiny ñunhi bulu warray garrwar ga barrku, djulkmaraman ñayi ga bukmak ñula nhä malany dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha’wuyñany. ³² Ñayin ñuli ga ñunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, ñunhi bili yan ñunhi nhä ñayi gan nhäñal ga ñäkul, yurr bäyñun ñuli gi ñunhi ñula yolñuynydja ñanya dhärukthja märrañ. ³³ Yurr ñunhiny yolñu ñunhi ñayi bilin märrañala ñanya dhärukthja Djesunhany, ñurikiyiny yolñuw ñayanñun bilin marñgin, ga yoraman ñayi ñuli ga ñurukuny ñunhi Godkalañawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny ñunhi djuy’yunawuy God-Wañarrwuñ warray, ga wañany ñayi ñuli ga ñunhi dhärukthja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun Bäpawñha, bili ñayiny ñunhi dhanañdhirr warray ñuli marrtji ñurini God-Wañarrwal Birrimbir-ryuny. ³⁵ Ñayiny God-Wañarrnydja Bäpany mirithirr warray ga märr-ñamathirr nhanukiyingalañawnydja ñayi Gäthu’mirriñuw, bala ñayi nhäny mala bukmakñha yan dhayunarnnydja warrpam’thurra yan nhanukiyingala goñlilnydja. ³⁶ Ñuli ñhuma dhu ga ñula yol mala märr-nhirrpanmirr nhanukiyingalnydja yan Gäthu’mirriñuwalnydja, märr-yuwalkthirnydja manapan ñhuma dhu ga nhanñu, ñunhiyiny ñhakun ñhuma dhu ga ñayathaman ñunhan ñunhi yuwalkñhan walñany, ga ñhinany ñhuma dhu ga walñan yan, bitjanna bili. Ga ñunhiny dhä-märr-yulktja yolñu ñunhi ñayi ñuli gi yaka dhäruk märrañ Yolñunhany Gäthu’mirriñuny, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy bäyñun märrañ yuwalkñhany ñunhi walñany God-Wañarrwuñuny, ñayiny dhu ga ñunhi ñhina dhä-gir’yunawuynha bitjanna bili yan.

4

Djesu ga Djamariyapuy miyalk

Jesus and the woman of Samaria

Djon 4.1-42

¹ Bala walal ñuriniwurrnydja ñunhi Baratjiynydja mala ñäkula dhäwuny’ nhanukalañuwuynydja Djesuwalañuwuynydja, ñunhi yolñuny walal gan dhar-rwan mirithirra malthurruñy dja nhanñu Djesuwnydja, djulkmarañala gan ñunhi Djonguny malthunamirriñu walalany. Ga yuwalkñha ñunhi yulñuny, dharrwan dhika yolñuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala ñayi gan yan

* 3:28 Messiah

walalany n̄unhi liya-lupmaran̄ala. ² Yurr n̄ayipiny ganha Djesuynydj̄a n̄unhi yaka yuwalktja liya-lupmaran̄a walalany; walalawuy gan n̄unhi liya-lupmaran̄alnydj̄a yoln̄unhany walalany malthunamirriy mala yan n̄hanukal. ³ Yo, ga n̄unhi walal rom-dj̄agamirriynydj̄a yoln̄uy walal n̄akulnydj̄a n̄unhiyiny dh̄awu, bala walal yan mirithinan dh̄ika maḍakarritj̄ithinany, ga n̄unhi n̄ayi Djesuy n̄akulnydj̄a walalany dh̄aruktja, bala dhunupan n̄ayi ganarrthan̄ala n̄unhiyiny w̄an̄a Dj̄udiyany,* bala marrtjinan roj̄iyinan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan n̄unhi dh̄ukarr-n̄uparnydj̄a Dj̄amariyakurra* w̄an̄akurrnydj̄a n̄arakawurr, bili n̄unhiyiny dh̄ukarr lirran̄uny balany Galalililnydj̄a.

⁵ Marrtjinany walal gan n̄unhi, yan bili ga n̄ayathan̄al w̄an̄a ȳaku Dj̄ayka,* makarrn̄ur w̄an̄anur Dj̄amariyan. N̄unhiyiny w̄an̄a Dj̄aykany galkin yan n̄unhiliyiny w̄an̄anur n̄unhi n̄ayi n̄athil Dj̄aykupthu* gurrupan n̄hanukalan̄aw ḡathu'mirriñuw Dj̄awutj̄ipku.* ⁶ N̄unhiliyiny n̄unhi w̄an̄anur n̄ayi Dj̄aykupthuny mal̄n̄'aran̄alnydj̄a man̄utj̄iny gapuny bun̄bun̄dhunawuynydj̄a, bala n̄ayi yaw'yurra, bala dhuł'yurra guḅḅan mala liw̄'aran̄ala lołuwun̄n̄ala n̄unhiyiny n̄ar̄ngany gapumirriynydj̄a.

Yo marrtjinany walal gan n̄unhi Djesu ga n̄han̄u lundu'mirriñuny walal, bala bunanan n̄unhiliyiny gapu man̄utjin w̄an̄anur. N̄ayiny Djesuny dj̄awaryurra, bili barrkun̄ur n̄ayi gan marrtjin, bala n̄ayi n̄hinanan n̄unhiliyiny galkin yan gapu-man̄utjin. Yurr bunanany walal n̄unhi n̄unhiliyiny d̄ambuynha waluy l̄ay-bilyunaraynha. ⁷⁻⁸ Ga walalnydj̄a n̄han̄u n̄unhi malthunamirriynydj̄a walal marrtjin balan Dj̄aykalila w̄an̄alil n̄athawnha b̄ayimgu, ga n̄ayiny Djesuny gan n̄hinan n̄unhiliyiny banydj̄in.

N̄hinanany n̄ayi gan n̄unhi, dharrnha n̄ayi n̄h̄an̄al miyalknhan, n̄ayi marrtjin w̄an̄ḍin balayi guwatj̄mar n̄anya gapuw dhiḥḥunaraw, yurr n̄ayi n̄unhi miyalktja Dj̄amaritinnha* yol̄u. Marrtjinany n̄ayi n̄unhi, bala bunanan, bala n̄ayiny Djesuny w̄an̄anan n̄hanukal, n̄an̄'thurra n̄anya gapuw̄nha bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rruk gurrupul." ⁹ Ga n̄ayiny n̄ur̄in̄yiny miyalkthuny ganyim'thurra n̄anya n̄akul, bala n̄ayi buku-bakmaran̄ala balany n̄han̄uny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal n̄an̄'thurrynydj̄a n̄arrany gapuynydj̄a? Be muka nheny dhuwal Dj̄uw yol̄u, ga n̄arrany dhuwal w̄an̄a-Dj̄amariyapuy." Bitjarr n̄ayi n̄unhiyiny miyalktja w̄an̄an, bili walal n̄uli ganha Dj̄uw b̄apurruy yol̄ny walal w̄an̄a-Dj̄amariyapuȳnhan̄y yol̄ny'-yul̄nyuny l̄aypuy lakaranha, ga rom walalan̄ gan n̄orran Dj̄uw b̄apurruw, walal n̄uli yaka Dj̄amaritinnha yol̄nyuny ganha dh̄a-wombunha l̄ukanha w̄an̄ganydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄ala n̄han̄uny bitjarra, "N̄uli balan̄ nhe mar̄nginy God-Wan̄arrwuny, n̄unhi n̄h̄athinya n̄ayi dhu n̄hun̄u gurrupan, ga n̄uli balan̄ nhe n̄arrany dharan̄anany, yol̄ n̄arra dhuwal n̄unhi n̄arra nhuna ga dhuwal n̄an̄'thun gapuw dhiḥḥunaraw, nheny balan̄ n̄unhi n̄an̄'thunna n̄arrany, m̄arr balan̄ n̄arrany n̄hun̄uny gurrupanna wiripun gapu, wal̄n̄a-gurrupanamirra."

¹¹ Bala n̄ayiny n̄unhi miyalktja w̄an̄anan n̄hanukal Djesuwalnydj̄a bitjarra, "Way dirramu, wanha bili n̄hun̄u banikin'tja gapuynydj̄a dhiḥḥunaraw? Ga n̄ar̄ngany dhuwal mirithirra dhułupurrnha. Wanhan̄ura nheny dhu n̄unhi wal̄n̄a-gurrupanamirriynydj̄a gapu dhiḥḥun? ¹² Dhuwandja gay'yi napurrungalan̄uwun̄ mala-n̄urrkanhaȳuwun̄ gapu mal̄n̄'aran̄hawuy, Dj̄aykupkun̄. Ga n̄ayipiny Dj̄aykupthuny n̄uli ganha l̄ukanhayi gapu dhipun̄uryiny man̄utj̄in̄ur, ga ḡathu'mirriñuy walal n̄hanukal, ga warrakan'thu mala walalan̄gal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yol̄ny n̄urruñun? ... dj̄ulkmaraman̄ nhe ga Dj̄aykupnhan̄y?"

¹³ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄ala n̄han̄uny bitjarra, "N̄unhi dhu n̄ula yol̄thuy yol̄ny l̄uka dhuwalan̄uwuynydj̄a man̄utj̄iwuy gapu, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄ny bulu nhakun nharan̄dhirr. ¹⁴ Ga n̄uli dhu n̄unhi n̄ula yol̄thuy l̄uka gapu n̄arrakun̄uny gurrupanawuy, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny b̄ayñun buluny nharan̄dhirr. Bili n̄arrakun̄uny gapu n̄unhi n̄arrany dhu gurrupan, n̄unhiny balanyan nhakun n̄ayi dhu marrtji buwal-buwalyunna n̄hanukal n̄ayan̄un̄urnydj̄a, bitjanna nhakun n̄unhi gapu man̄utji n̄uli ga buwal-buwalyun, wal̄n̄a-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yol̄ny n̄hinany wal̄n̄an yan wiyin̄n̄umirra." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaran̄alnydj̄a.

¹⁵ "Ga' gurrupula n̄arrany dhuwalyiny gapu, m̄arr n̄arra dhu yakan buluny nharan̄dhirr, ga yakan n̄arra dhu ga buluny marrtji r̄ali gapuw dhiḥḥunaraw," bitjarr n̄ayi n̄unhiyiny miyalktja w̄an̄an n̄hanukal Djesuwalnydj̄a.

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria * 4:5 Sychar; Jacob; Joseph * 4:7-8 Samaritan

¹⁶ Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Gatjuy ñathil marrtji, ga marranñ nuñuwuy nhe dhuway'mirriñuny, ga roñiyirryi nhuma dhu marrma'yirr yan räliyi.”

¹⁷ Bala ñayi ñunhi miyalktja bäyñu'yurra bitjarra, “Yaw! Bäyñu ñarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali bäyñu'yurnydja,” bitjarr ñayi Djesuny wañan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja, ¹⁸ yurr nhe ñuli ganha ñunhi wäñaranhany ñirramuwurrungalnydja gon-wanganygal ñäthilnydja, ga dhiyanjony bala nhe ga dhuwal nhina ñirramuwal, ñurikala ñunhi ñayi yakan nuñu dhuway'mirriñu yuwalk. Yo, marr-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nuñapinya nhe.”

¹⁹ Bala ñayi ñunhi miyalktja dhunupan wañanan nhanñu bitjarra, “Ñarrany nuñu dhuwal marñgi; dharanñara ñarra nuñany dhuwal dhiyanjony bala. Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu God-Wañarrwun djawarrkmirr; bili nhe dhuwal marñgin ñarrakalañawnydja nhaku malañuw warrpam'kun yan. ²⁰ Ñanapurrunjony gan dhuwal mala-ñurkanhayñu Djamaritindja mala buku-ñal'yurr God-Wañarrwuny dhiyal gay'yi bukuñur yäkuñur Garitjim,* beñur bili yan, ga dhiyanñ bala dhuwal bañak, ga nhumany ñuli ga ñunhi Djuw bäpurruynydja yolñuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmakña yolñuny walal God-Wañarrwuny buku-ñal'yun ñunhiliyin bili yan wanganyñura wäñanurnydja Djurutjalamnha yan.”

²¹ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra nhanñu, “Way miyalk, marr-yuwalkthin yan ñarraku dhiyakuny, ñunhi ñarra ga nhä nuñu lakaram. Galki dhu dhuwal yutany rom buku-ñal'yunarawnydja malñ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolñu'-yolñuny buku-ñal'yun dhiyalnydja ñunhi bukuñurnydja, ga wiripuny ñunhal Djurutjalam wäñanñur walal dhu ga bäyñuyi yan buku-ñal'yun. ²² Nhumany dhuwal Djamariyapuynydja mala dhuñamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirnydja marñgi ñurikiyiny God-Wañarrwu, ñunhi nhuma ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu. Ñanapur dhuwal Djuw bäpurru mala marñgin nhanñu ñurikiyiny God-Wañarrwu, ñunhi ñanapur ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu, bili God-Wañarrwuny ñunhi walñakunhamirnydja rom malñ'thur Djuw-walañuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ñayi ñunhi waluny dhiyanñ bala, ñunhi dhu ga yolñuny mala yuwalkkuman yan buku-ñal'yundja nhanñuny God-Wañarrwuny Bäpawnydja ñuriniyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirr wala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ñal'yunaraw ñayiny ga ñunha God-Wañarrnydja djälthirr, ñunhi dhu ga yolñuny walal yuwalkkuman yan buku-ñal'yundja nhanñu ga marr-ñal'yundja walalañginyingal walal birrimbirryun ga ñayanynha. ²⁴ Bili God-Wañarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ñal'yundja nhanñu dhu ga ñunhi yolñuny walal yuwalkkumany ñuliwitjana wanganygalañuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirr walañuwurra.”

²⁵ Bala ñayi ñunhiyi miyalktja wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Ñanapurnydja ga dhuwal gatju'yunna nhanñun ñurikiyin yolñuw Manutji-dhunupayanhawuywun.* Ñunhi ñayi dhu nhakun bunany, bala yan ñayi dhu warrañulkuman lakaramany bukmakña yan ñunhi God-Wañarrwuny mala rom.”

²⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr warray, “Dhuwanna muka ñarra ñunhiyin yolñu, wañan ñarra ga nhokal dhiyanñ bala.”

²⁷ Ga bañakña manñ ga ñunhi wañanhaminany, Djesuny ga ñunhiyi miyalktja wäñu-Djamariyapuynydja, bala yan walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nhanñu bunanan. Ga ñunhi walal nhäñälnydja manñany wañanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurnydja. Yurr walal gan ñunhi nhäñälnydja mandany dhärukmiriwyun yan; bäyñun walal ñula dhä-birrkayunany ñanya ñunhiyiny miyalknhany bitjanany ñula, “Way, nhaku nhe dhuwal djälnydja?” Ga ñanya walal Djesuny yakayi dhä-birrkayuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal wañany nhanukal?” Bäyñun walal ñunhi manñany ñula bitjanany dhä-birrkayuna.

²⁸ Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny ganarrthanñala banikin'tja nhanñuwuy ñayi gapumirnydja, ga dhunupan bala yan ñayi roñiyinan balayin wäñalil Djaykalila. Ga ñunhi ñayi bunanany ñunhiliyiny wäñanñur, bala yan ñayi marrtjin lakarañalnydja yolñuwalnydja walalañal bitjarra, ²⁹ “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhäñu dhuwal yolñuny. Dhuwanda ñayi gan lakarañalnydja warrpam'thurra yan dhunupan ñarrakal, ñunhi nhä mala ñarra gan djäma. Mak dhuwaliyin ñayi ñunhiyiny yolñu, Manutji-dhunupayanhawuynydja. Go marrtji walal, nhäñu ñanya!”

³⁰ Ga dhunupan bala ñunhi yolñuynydja walal ganarrthanñala ñunhiyi wäñany, bala marrtjin nhanukal Djesuwal. ³¹ Ga ñunhalnydja banydjiny gapu-manutjiny, walalnydja gan ñunhi malthunamirriynydja walal nhanukal Djesuwal wañanan ñanya

* 4:20 Gerizim * 4:25 Messiah

guyanhanhamirriyanjala bitjarra gam', "Way Marngikunhamirr, ñay'yi, buku-djulñi ñathany dhuwana ñukin." ³² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Bilin ñarra dhuwal maranhun ñuriniyin ñathay ñunhi nhuma yakan marngi." ³³ Bala walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nhanju wañanhamin bitjanminan, "Mak ñanya dhuwal ñula yolthu ñathany gurrupar."

³⁴ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, "Ñarrakuny dhuwal ñatha dhuwal mala gam', ñunhi ñarra dhu ga djäma ñula nhä mala nhanukalanjuwurra yan djälkurrnydja, ñurikalysin ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli, ga bäy ñarra dhu dhawar'maram yan ñunhiyi djäma malany ñunhi ñayi ñarrany gurrupar. Yo, dhuwalyin malany ñunhi ñarrakuwuynydja maranhu, ñuruniyin ñarra ñuli ga ñunhi ñayanju-ganany' marrtji manygarrany."

³⁵ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja yolñunhany walalany, walal marrtjin wängañal dhukarr-ñupar räli guwatjmar ñanya, bala ñayi wañanhamin bitjarra, "Ñunhi nhuma ñuli lämu-nhirrpan mañutjiny mala ñathany, bala nhuma ñuli ñunhi walun ñurikiyi lakaram bitjanna, 'Lurrkun' ñalindi dhu djulkthun ñurikiyi ñathawnydja, bala ñayi dhu borumdhira, bala limurr dhu gulkthunna ñathany mala lundukuman.' Yurr ñarrany dhuwal ñhumalañ ga lakaram bitjanna gam'. Nhäñun dhuwana yolñuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrnhan. Dhuwandja yolñu walal balanyan nhakun ñunhi ñathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthun-arawnha ga märranharawnha. ³⁶ Ñunhi dhu ñula yolthu yolñuy gulkthundja marrtji ñathany mala, bala luñ'maraman dhu wänganylila mañutjilil, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny gurrupanna buku-roñanmaraman ñunhiñuwuyiny djämapuy, bili ñayi ñuli ga ñuriniyi yolñuy luñ'maram yolñuny walalany walñamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupadalwun nhinanharaw. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny gurrupan buku-roñanmaramany manymaknha ñurikiyiny yolñuy mañan, lämu-nhirrpanamirriwnydydja ga gulkthunamirriwnydydja, märr mañda dhu rrambanj yan ñoy-djulñithirnydydja. ³⁷ Yolñuynydja walal ñuli ñunhi lakaram bitjan gam', 'Wänganydhuny yolñuy ñuli ñunhi lämu-nhirrpan ñatha mañutji, ga wiripunuynydja yolñuy ñuli gulk-maraman ñunhiyi ñatha.' ³⁸ Ñarrany ñhumalany ñunhi dju'yurr ñarrakuwuynydja ñarra djämamirriyn walalany, yän nhakun luñ'maranharaw ñurikiyi ñathaw, yurr yaka warray ñunhi ñhumalañguny ñhirrpanawuy, ñunhiny dhuwal wiripuwur-ruñgun yolñuwuy walalañ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänan nhakun ñhumany ñuli ga ñunhi märramany beñuryin walalañgunun djämapuy." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi wängañur Djaykany, ñayiny gan ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny lakarañala Djesunhany dhäruk bitjarra, "Dhununan ñayi ñarrany gan ñunha lakarañalnydja ñunhiñuwuynydja ñunhi nhä mala ñarra ñuli ganha djäma ñäthil." Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal Djamariyapuynydja mala märr-yuwalkthinan nhanju Djesuwnydydja bili ñurikalysin miyalkkahnha dhäwuy. Bala walal marrtjin law'yurra yolñuny walal, bala wängañala marrtjin, guwatjmara ñanya Djesunhan.

⁴⁰ Wängañalnydja walal marrtjin ñunhi bala, burnha bunan nhanju Djesuwnydydja, bala wañanan bitjarra, "Way, ñula nhe dhu nhina ñanapurungalnydja muka," bitjarr. Bala ñayi nhinan walalañgal ñunhiliyiny märrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny, lakarañala ñayi walalañ gan dhäwun', ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal märr-yuwalkthinany bili ñuriniñ dhärukthun nhanukal. ⁴² Bala walalnydja ñunhi märr-yuwalkthinamirriwnydydja yolñu mala wañan bitjarra nhanju ñuriki miyalkkuny, "Ñäthilnydja napurr ñunhi märr-yuwalkthin ñunju dhäwupuy yan, yurr dhiyañuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr ñunhi bilin ñäkula ñanapurungiyingalnydja buthuruy ñanya dhäruktja wañanhawuynydja. Bala ñanapur dhuwal marngin nhanju; dhuwalyin ñunhi yuwalktja Garray, Walñakunhamirriwnydydja bukmakkuny yan bäpurruw wängalilnydja malañulil."

Djesuy walñakunañal yothuny

Jesus healed the official's son

Djon 4.43-54

(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)

⁴³ Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny wängañurnydydja Djamariyany* märrman' munhany, bala ñayi marrtjinan balan roñiyinan Galalilila, nhanukiyingala ñayi wängalil. ⁴⁴ Ga ñäthil muka yan ñayi ñunhi Djesuny ñayipiny wañan bitjarr;

* 4:43 Samaria

“Djawarrkmirrinhany yolḡuny ḡuli gi dhuwal bāyḡun yolḡuynyḡja walal mārr-dharaḡul, walal malaynyḡja, ḡuriniwurrnyḡnyḡja ḡunhi walal wāḡa waḡḡanymirryḡnyḡja mala.”

⁴⁵ Yo, marrtjinany ḡayi gan ḡunhi, burnha bunan Galalin makarrḡur wāḡaḡur, bala walalnyḡja nḡaḡu yolḡuny walal gumurr-ḡamathinan ḡunhiliyiny, bili walal nhāḡal ḡanya balanyamirryi ḡunhi Lāy-djulkmaranhamirryi waluy ḡunhi ḡayi gan ḡāma mirithirr ḡutu' rom ḡunhiliyi Djurutjalām wāḡaḡur, bili walalnyḡja ḡunhi ḡunhiliyi muka balanyamirryiyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡuliwitḡarryin wāḡakurrnyḡja Galali-wurra, yan bili ga bunan ḡayi wāḡaḡur Gayna,* ḡunhiliyiny wāḡaḡur ḡunhi ḡayi ḡāthil ḡapuny wiyika'kuḡal borum. Ga waḡḡany yolḡu ḡurrudawalaḡu ḡapman ḡāmamirr gan nhinan ḡunhiliyi, ga ḡāthu'mirriḡu nḡaḡu ḡirramu gan ḡorran rerrimirr ḡunhiliyi ḡapuniyamḡja* wāḡaḡur, yurr mārr-barrku ḡunhi wāḡany.

⁴⁷ Yo, ḡakulnyḡja ḡayi ḡunhi ḡuriniyi buḡḡawaynyḡja yolḡuy Djesunhany bunan-hawuy Galalilila bejura goyurr Djudiyaḡura wāḡaḡur, bala ḡayi marrtjinan ga maḡ'maraḡalnyḡja ḡayi Djesunhany ḡunhiliyiny, bala ḡayi waḡḡany nḡaḡu ḡunhi ḡirramuny bitjarra, “Way Garray, marrtji muka nhe dhu ḡula balany ḡapuniyamliḡnyḡja? Narra nḡuḡu ḡjāl nhe dhu walḡakum ḡarraku ḡāthu'mirriḡuny, bili rirrikthun ḡayi ga ḡunha mirithirr. Galki ḡayi dhu ḡhingaman.”

⁴⁸ Ga ḡayiny Djesuny waḡan nḡanukal bitjarr, “ḡunhi nhuma ḡuli gi yaka nhāḡu ḡunhi mirithiny yindiny rom, nḡumany dhu ḡunhi yakayi ḡarrakuny mārr-yuwalkthirr.”

⁴⁹ Yurr ḡayiny ḡunhiyiny ḡunhi ḡurrudawalaḡuny ḡapman waḡan bitjarra, “Garray, yan marrtji go. ḡuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ḡarraku dhu ḡunha ḡāthu'mirriḡuny ḡhingaman.”

⁵⁰ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, “ḡatjuy nḡeny marrtjin. ḡāthu'mirriḡuny nḡuḡu ḡunhi bilin walḡathinan.”

Bala ḡhunupan yan ḡayiny ḡuriniyiny ḡirramunyḡja ḡhāruktja mārr-dharaḡara yan Djesunhany bala mārr-yuwalkthinan bala ḡayi marrtjinan.

⁵¹ Ga ḡunhi ḡayi marrtjin bala wandinany, ga gandarrḡurnyḡja, bala yolḡuny nḡaḡu ḡhāwumirrynyḡja bunanan ḡunhiliyiny ḡhukarrḡura. Bala ḡayi nḡaḡu ḡunhi lakaraḡalnyḡja bitjarra, “Way buḡḡawa. ḡāthu'mirriḡuny ḡunha nḡuḡu ḡirramuny bilin walḡan.”

⁵² Ga ḡayiny ḡanya ḡhā-birrika'yurr ḡuriniyi buḡḡawaynyḡja bitjarr, “Nḡaliy waluynyḡja ḡayi walḡathinany?” Ga walalnyḡja lakaraḡal nḡaḡu bitjarr, “ḡurunḡ lāy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ḡayi ganarrthamany ḡanya ḡurini rerrinyḡja.”

⁵³ Bala ḡhunupan yan ḡayi ḡurini nḡanukal bāpa'mirriḡunyḡja ḡuyaḡanan ḡhārukḡha ḡanyanḡan Djesunḡan, ḡunhi ḡayi lakaraḡal walu ḡunhi bili yan, “ḡāthu'mirriḡuny nḡuḡu dhu walḡathirra,” bitjarr. Ga ḡhunupan nḡaḡu ḡunhi ḡurrutumirrynyḡja walal, ga ḡayipi ḡunhiyi ḡirramu mārr-yuwalkthinan nḡanukal Garraywalnyḡja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga ḡhuwaliyiny ḡāmbu-mārrma'mirra ḡayi ḡjāma mirithirrynyḡja yindiny rom ḡunhiliyiny Galaliny wāḡaḡur, yurr ḡhāḡur bejura ḡunhi ḡayi gan Djudiyaḡura makarrḡur marrtjinan rālin.

5

Djesuy ḡukmaraḡal ḡaḡuḡḡha yolḡuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga ḡhāḡur beḡuryiny ḡunhi, bala ḡayi gan Djesuny mārr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wāḡaḡur, ga bulu nhakun ḡayi marrtjin balan Djurutjalamlila* wāḡalil, bili walalaḡ waluny marrtjin galkithinan ḡunhi walal ḡuli Djuw bāpurruw yolḡu walal luḡ'maranḡmīnya ḡuriki dharrpalwu buḡḡulwu ḡunhiliyi Djurutjalām wāḡaḡur. ² Ga ḡunhili Djurutjalām wāḡaḡur, galki ḡhurwaraḡurnyḡja ḡunhi walal ḡuli ḡanha yāku-lakaraḡa bitjana “Bimbiw Dhurrwara”, ḡunhiliyiny gan ḡunhi bu-yurr ḡapun ḡuḡunnha, ga Yeburukurrnyḡja* ḡhārukurr ḡayi ḡunhiyi yāku Bitth-jatha.* Ga ḡunhiliyi ḡoḡ-waḡḡany ḡjāmapuy warraw' mala marrtjin ḡhārra'-dharran,

* 4:46 Cana; Capernaum * 5:1 Galilee; Jerusalem * 5:2 Hebrew; Bethzatha

liw'maraṅal yan ṅunhiyi gapuny guḷunnha. ³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ṅunhi rerrim-irrnnydja yolṅu walal ṅorra-ṅurran ṅunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolṅu, ga bundhurr, ga yaṅgi yolṅu, rerrimirr mala balanya; ṅorranha walal ṅuli marrtjinya ṅunhiliyi, galkuna walal ṅuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ṅunhiliyi bili yan yurr galkin yanap gapuṅura gan ṅorran wangany yolṅu, ṅunhi ṅayi gan rirrikthurr wiyinṅumirra, 38-nha dhunṅarra. ⁶ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan ṅunhiwiliyiny wāṅalil, ga nhāṅal ṅayi ṅanya, bala marṅgithinan ṅunhi ṅayi gan rirrikthurr wiyinṅumirr, bala ṅayi waṅanan nhanukal Djesuny, dhā-birrka'yurra ṅanya bitjarra, “Djäl muka nhe ṅula walṅathinyarawnydja?” bitjarr.

⁷ Ga ṅayiny ṅunhi rerrimirrnnydja dirramu waṅan bitjarra, “Lundumiriwnha ṅarra dhuwal. Bäyṅu ṅarrany ṅuli gi ṅula yolṅu ṅunṅa'yurr, ga gāṅu, ga rulwaṅdhurr ṅunha gapulil. ṅunhi ṅayi ṅuli ṅunha gapuny wirwiryun, ṅayiny ṅuli wiripun yolṅu ṅāthilnydja lupṅun, ṅurru-dakthundja ṅarranhany, bili ganydjarrmiriwyirra ṅarra ṅuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga mārraṅun nṅunuwuy nhe dhuwali mindhalany, bala marrtjin.” ⁹ Bala ṅayi dhunupan yan ṅunhi yolṅuny rur'yurnnydja, ga dhoṅkuṅalnydja nṅunuwuy ṅayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manyamaknha dhikan dāwalan. Yurr walṅakuṅalnydja ṅayi ṅanya ṅunhi ṅurinjiyiny dharppalyun waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁰ Bala walalnydja ṅurini nurrudawalaṅuynydja malaṅuy nhāṅala ṅunhiyi dirramunhany dukthunawuyṅnan, ṅayi marrtjin gāṅal gayanh'tha nṅunuwuy ṅayi. Bala walal waṅanan ṅanya bitjarra, “Way yolṅu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ṅayi dhu ga yolṅuy gāma nṅunuwuy ṅayi gayanh'tha dhiyanjy ṅunhi Nhinanhamirriynnydja waluy.”

¹¹ Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Dhuwandja ṅarrany waṅan ṅurinjiyiny yolṅuy ṅunhi ṅayi ṅarrany walṅakuṅal, ṅayi ṅarraku ṅunhi bitjarnnydja waṅan, 'Dhoṅkuṅun nṅunuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,' bitjarr.”

¹² “Yol dhika ṅayi yolṅuny? Yolṅu nhuna ṅayi waṅanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja mārranharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dhā-birrka'yurr ṅanya. ¹³ Yurr ṅayi ṅunhiyi dirramuny yaka marṅgi nṅunjy Djesuwnnydja, yolṅu ṅanya ṅunhi walṅakuṅal, bili dhaṅaṅdhin gan ṅunhi yolṅuny walal ṅunhiliyiny wāṅaṅur, ga ṅayiny Djesuny ṅunhi gayulnha marrtjin winya'yurr ṅurikaliny dirramuwal.

¹⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi walal gan dhā-birrka'yurnnydja ṅanya, ṅayiny ṅunhiyiny dirramu dhunupan marrtjinan balayin ṅunhi buṅbulil buku-ṅal'yunamirrilila, ga ṅunhiliyiny ṅayi Djesuy malṅ'maraṅalnydja ṅanya ṅunhiyiny dirramuny, bala ṅayi waṅanan nṅunṅu bitjarra gam', “Way, nṅeny dhuwal bilin walṅan. Dadawuyurra ṅini? ... yātjkurrṅurnnydja romṅur. ṅuli nhe dhu ga badaktja yan djāma bitjandja yan bili yātjkurrnydja dhuwurr, nṅunanhany dhu ṅayatham ṅurinjiyiny ṅoy-yātjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galṅa-midikirr.”

¹⁵ Bala ṅayi ṅurinjiyi dirramuynnydja ganarrthaṅala ṅanya Djesunhany, bala marrtjinan, ga lakaraṅala ṅurikiwurrṅugalyin ṅunhi nurrudawalaṅuwal mala ṅunhi walal ṅanya gan dhā-birrka'yurr ṅāthil, ga bitjarra, ṅayi ṅunhi lakaraṅalnydja, ṅunhi Djesuy ṅanya dukmaraṅalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja ṅunhi ṅunhiwurryiny nurrudawalaṅuny yolṅu walal mirithinan dhika maṅakarritjithinany nṅunṅu Djesuwnnydja, bili ṅayi ṅunhi dirramunhany walṅakuṅal ṅurinjiyiny waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁷ Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅuny ṅunhi nurrudawalaṅuwnnydja yolṅuw walalaṅ, buku-bakmaraṅalnydja bitjarra, “Narrakalnydja Bäpa'mirriṅuy ṅuli ga dhuwal djāma yan bitjan bili, ga ṅarrany dhu ga bitjandhi bili yan djāmayi.”

¹⁸ Ga ṅurinjiyiny dhārukṅu walalanhany ṅunhi nurrudawalaṅunhany yolṅuny walalany ṅoy-dhuṅur'yurra. Ga djälthinany walal gan nṅunṅu ṅunhi Djesuwnnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili ṅayi gan ṅunhi romnhan bakmaraṅal Nhinanhamirriwuyṅnha walupuy, ga buluny gal'ṅu walal gan nṅunṅu ṅaramurryin bili ṅayi gan God-Waṅarrnha bäpa'yurr, yanbi ṅayi God-Waṅarrnydja nṅunṅu be bäpa'mirriṅun, ga dhiyanjiyiny ṅayi gan ṅunhi lakaranhaminany ṅanyapinya ṅunhi maṅda dhuwal God-Waṅarrnydja rrambaṅin wanganyṅura.

God-Waṅarryuny ṅunhi nhirrparr ṅurruṅuyarṅalnydja nṅunuwuyṅnha ṅayi Gäthu'mirriṅunhany

*God gave authority to his Son
Djon 5.19-29*

¹⁹ Bala ñayi Djesuny buku-bakmaranjała ñurruđawalañuwnydja yolñuw walalañ bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, Ñarrany dhu dhuwal Gäthu'mirriñuynyndja yakan gänany djäma ñarrapiny; nhämany ñarra ñuli ga dhuwal Bäpany ñarrakuwuy ñarra, bala djäman, wananguman ñanya. Yo, djämany ñarra ñuli ga dhuwal ñunhiyi bili yan, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Bäpay djäma. ²⁰ Bili ñayiny Bäpa'mirriñuynyndja ñarrakal, ga mirithirr yan märryuny-ñayatham ñarranhany, ga milkumany ñayi ñuli ga ñunhi bukmak yan nhäny mala ñarrakal, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga djäma. Ga nhumalangalnydja ñayi dhu milkum djäma malany bulun yindin dhika mirithirra ñarrakalañuwurrnha, bala nhuma dhu ñunhi nhämany ñirr'yunna, märr-mañmanđhunna manapan. ²¹ Ga ñayiny ñuli ga dhuwal God-Wañarryuny Bäpaynydja rur'maram warray yolñuny dhiñganhañur, ga bulu ñayi ñuli walñany gur-rupandhi, ga ñarrany ñuli ga Gäthu'mirriñuynyndja bitjandhi bili walña-gurruandhi ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi yolku ñarra ñuli djälthirr walñakunharaw. ²² Yo, yakan dhu ñunhi bonguñ Bäpaynydja mala-djarr'yurr yolñunhany walalany; ñany ñarrapin dhu gi ñunhi Gäthu'mirriñuynha yan mala-djarr'yurnnydja bukmakhany yolñuny walalany, bili ñayiny ñunhi Bäpaynydja ñarranhan bākumirriyañal ñurikiyiny djämaw. ²³ Ñayin ñarranhany ñunhi Bäpaynha nhirrpär ñurruñuyañalnydja, märr dhu ga ñunhi yolñuny walal märr-ñal'yundja ñarrakun, bala dhäruktja walal dhu ga ñunhi märramany ñarranhawuynhan yan, bitjan bili yan nhakun walal ñuli ga ñunhi märr-ñal'yun Bäpaw, ga dhärük ñanya märram. Ñuli dhe gi bäyñuny märr-ñal'yurr Gäthu'mirriñuwalnydja, ga ñunhiyiny nhakun dhe gi yakayi märr-ñal'yurr Bäpawnydja, ñurikiyiny ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli dhipal.”

²⁴ “Yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, märr-yuwalk dhuwandja. Ñuriñiny yolñuy ñunhi ñayi ñuli ga ñäma ñarrany dhärük bala yan märr-nhirrpanmirra ñurikalayin ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli, ñuriñiyin ga yolñuy ñayatham walña-wiyinñumirryndja; ga yakan ñayi dhu ñunhi dhärrri mala-djarr'yunarawnydja, ñany bilin ñayi ñunhi dhawatthurra bejurnynda ñunhi dhiñganhamirriñurnynda romñur. ²⁵ Märr-yuwalk dhuwal ñarra ga lakaramany nhumalañ. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyañuny bala dhuwanna, ñunhi dhu bukmakthun yan dhiñganhawuyyiny yolñuy walal ñäkun ñarranhany rirrakay ñunhiyiny ñunhi God-Wañarryuny Gäthu'mirriñuny. Ga ñunhi ñayi dhu ñarrany ñula yolthuny yolñuy dhäruktja märra, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina walñan yan. ²⁶ Walñamirryndja ga ñunha rom ñayatham ñarrakalnha Bäpay, ga bejuriyiny ñuli ga ñunhi yuwalktja gal'ñu walña marrtji nhanukuñny. Ga bitjandhi bili bili ga ñunhi walña marrtji ñarrakuñny Gäthu'mirriñuwuñny, bili Bäpaynydja ñunhi nhirrpär nhanjuwuy ñayi ñunhi yuwalktja walña ñarrakalnha. ²⁷ Bala ñayi Bäpaynydja ñunhi ñarranhan waña-nhirrpär ñurikiyiny djämaw, ñunhi ñarran dhu ga mala-djarr'yundja yolñunhany walalany, bili ñarrany dhuwal Gäthu'mirriñu muka Yolñu.”

²⁸ “Yaka walal ñirr'yurnnydja dhiyañiyiny dhärükthi. Waluny dhu ñunhi bunan, ñunhi dhu yolñuny walal ñunhi walal ga ñayathanhamirr ñunha moluñur, walalnydja dhu bukmakthun yan ñäkun ñarrany rirrakaynydja, ²⁹ bala yan walal dhu walñathin, dhawa-yawatthurra dhu bejurnynda moluñurnynda. Yo, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ganha djäma ñamathanhany yan dhiyal munatha'ñur, walalnydja dhu ñunhi ñunhiwurryiny rur'yurra, bala walñan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ganha djäma yätjurrnydja yan, walalnydja dhu ñunhi rur'yurra moluñurnynda, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhä-gir'yunarawnha.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Lurrkun'thu yan yolñuy ñuli ga dhuwal lakaram Djesuwalañuwuynyndja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala ñayi Djesuy lakarañalnydja walalañgal ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñurruđawalañuwalnydja mala bitjarra gam', “Bäyñun ñarra dhu ñunhi djäma ñula nhä malany gänany nhakun ñarrapiny. Ñarrany ñuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga God-Wañarryu lakaram ñarrakal. Ga mala-djarr'yundja ñarra ñuli ga ñunhi dhunupayaman yan, bili ñarra ñuli ga ñunhi dhärükkuñny malthun nhanjuwuyynha yan, ga yaka ñarra ñuli gi ñunhi ñarranhawuynhany ñarra djäl-manymakkunhamirr.”

³¹ “Ñuli ñarra dhu ga ñunhi gänany nhakun lakarañhamirr ñarranhawuynhany ñarra nhumalañgal, ñunhiyiny dhunupan nhumalañguny nhuma dhu ga yakan ñarrakuny märr-yuwalkmirriyirr. ³² Yurr wanganya ga dhuwal nhinany ñunhi ñayi ñuli ga lakaramany ñarranhany, ga ñunhiyiny ñayipin yan God-Wañarrnha Bäpan; ga

lakaramany n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄arranhany yuwalkn̄ha yan, yakan n̄ayi n̄uli gi n̄unhi nyäl'yurrnydja.”

³³ “Näthilnydja nhuma n̄unhi djuy'yurr nhumalan̄guwuy yol̄n̄uny walalany Djongal dhä-birrk'a'yunaraw, yurr n̄ayiny gan n̄unhi lakaran̄alnydja nhumalan̄gal dhunupan yan n̄arrakalan̄uwuynydja. ³⁴ Manymak n̄ayi gan n̄unhi Djondhuny lakaran̄al bitjarryiny yuwalkkun̄al yan n̄arrakalan̄uwuynydja, yurr n̄ayipiny n̄unhi yol̄nu dhuwalan̄uwuy yan munatha'wuy. Yan n̄arra ga dhuwal lakaramany, märr n̄huma dhu mar̄ngithirra bala yan wal̄n̄athirra. ³⁵ Djondja n̄unhi yol̄nu balanya nhakun baḍayala', nhāran gan djen̄arra'yin, yan nhakun n̄ayi gan milkun̄al, baḍayala' gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma n̄unhi gal̄n̄a-n̄amathinany n̄hinan n̄unhiliyiny n̄hanukalnydja baḍayala'n̄ur, bala yan nhuma ganarrthan̄ala n̄anya. ³⁶ Djondhuny gan n̄unhi yuwalkkun̄al yan lakaran̄al n̄arrakalan̄uwuynydja, yurr dhiyan̄jiyn n̄unhi wanḡanydhun ga lakaram n̄arrakiyngalan̄uwuynydja, n̄unhi n̄ayi ga bulun d̄julk̄maram n̄hanukuṅuny n̄unhi Djongun̄y lakaran̄hawuy. Nhä mala n̄arra n̄uli ga n̄unhi djäma n̄unhiyiny n̄arrakalan̄uwun̄ Bāpawun̄ djäma-gurrupanawuy, ga dhiyan̄jiyiny n̄unhi djämay noy-ganyim'thunamirriynydja man̄ut̄ji-dhunupayaman ga lakaram n̄arranhan, n̄unhi n̄arrany dhuwal djuy'yunawuy n̄hanukiyingun̄ yan Bāpawun̄. ³⁷ Ga n̄ayin n̄uli ga n̄unhi Bāpayn̄ha lakaram n̄arranhany, n̄urinyin n̄unhi n̄ayi djuy'yurr n̄arrany räli. Yaka warray nhuma n̄anya n̄unhi rirrakaynydja n̄änha God-Wan̄arrnhany, ga yaka nhuma nhānhany n̄anya rumbalnydja; ³⁸ ga bāȳnu muka nhuma gi dhuwal n̄ayathulnydja n̄anya dhärukt̄ja nhumalan̄gingal nhuma n̄ayan̄nyyidja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthiny n̄arraku, n̄unhi n̄ayi n̄arranhany djuy'yurr räli Bāpay. ³⁹ Nheny n̄uli larrum n̄in'thun n̄unha dhuyun̄ur djorra'n̄ur, bili nhuma n̄uli ga guyaṅa yanbi n̄he dhu mal̄n̄'maram wal̄n̄a-wiyinn̄umirriynydja dhipun̄uryin djorra'n̄ura. Ga yuwalk dhuwali yul̄n̄uny, bili n̄urinyiny ga dhärukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja n̄arrany muka; ⁴⁰ yurr yaka warray n̄humany gi n̄unhi djäl̄thi mar̄rtjinyaraw räliny n̄arrakalnydja, märr nhuma dhu märraman n̄unhiyiny n̄unhi wal̄n̄a-wiyinn̄umirrin̄hany n̄arrakun̄un.”

⁴¹ “Narrany n̄uli ga dhuwal djäma yaka yol̄nuynydja wokthunaraw. ⁴² Ga mar̄ngi n̄arra dhuwal nhumalan̄ n̄ayan̄nyyidja yaka nhuma gi dhuwal yuwalkt̄ja märr-n̄amathi n̄uli God-Wan̄arrwuny. ⁴³ N̄ayipi muka n̄unhi Bāpay n̄arranhany djuy'yurr räliny, ga yäkuynydja n̄arra n̄unhi mar̄rtjinany räliny dhipalnydja n̄hanukal muka, yurr yakan n̄humany n̄unhi n̄arrakuny gumurr-n̄amathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-n̄amathirr wiripun̄uw yol̄nu n̄unhi n̄ayi n̄uli guwat̄jman nhumalany n̄hanukiyingal n̄ayi yäku. ⁴⁴ Ga n̄arrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; n̄humany dhuwal djäl̄ balanyaraw bili yan n̄unhi dhu ga yol̄nu walal nhumalan̄ wokthun, bala nhuma n̄uli ga n̄unhi djäman walalan̄ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma n̄uli gi n̄unhi larrun̄ n̄urikiny n̄unhi wanḡanyguny wokthunaraw n̄han̄juny God-Wan̄arrwuny.”

⁴⁵ “Yol̄thun nhumalany dhu n̄unhi God-Wan̄arrwalnydja Bāpawalnydja rom-nyamir'yun? ... n̄arra? Bāȳnu n̄arrany nhumalany dhu n̄unhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu n̄unhi, n̄urun̄ bili yan wanḡanydhu n̄unhi Mawt̄jt̄jkal* yan romdhuny, n̄unhi nhuma n̄uli ga guyaṅa yanbi nhumalany n̄ayi dhu wal̄nakum n̄urinyiny romdhu. ⁴⁶ N̄uli balan̄ nhuma yuwalkt̄ja gal̄n̄u märr-yuwalkthinya Mawt̄jt̄jkun̄y, n̄unhi n̄ayi muka dhärukt̄ja n̄hirrpar, n̄humany balan̄ n̄unhi märr-yuwalkthinyany n̄arrakuny, bili n̄arrakalan̄uwun̄ha n̄ayiny gan n̄unhiyiny wukirri. ⁴⁷ Yurr yaka nhuma n̄uli gi dhuwal märr-yuwalkthi Mawt̄jt̄jkalnydja dhärukthu. Ga nhalt̄janna nhuma dhu n̄unhi n̄arrakuny märr-yuwalkthirr dhärukku?” Bitjarr n̄ayi Djesuny wan̄jan.

6

Djesuy gurrupar yol̄n̄uny walalany n̄atha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dhān̄ur beṅuryiny bala n̄ayi Djesuny buḍapthurra n̄urikiyiny guṅungu Galalipuy-wuny,* n̄unhi n̄ayi wiripuny yäku Däybiriyaṅt̄j.* ² Ga dharrwan gan n̄unhi yol̄n̄uny walal n̄han̄u malthurr, bili walal gan n̄unhi nhāṅal n̄anya, n̄unhi n̄ayi gan

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias

walñakunjal dhananñhan rerrimirriny yolñuny walalany ñurinjın ñunhi ganydjarryuny ñoy-ganyim'thunamirriynha.

³ Bala ñayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanjin walalñha ñunhi malthunamirra mala nñanñu. ⁴ “Yurr waluny ñunhi galkin Lây-djukmaranhamirra.” ⁵ Ga ñunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ñayi Djesuynyndja nhãjala dharrwanhan yolñunhany walalany, walal marrtjin yurrun'thurr guwatjmar ñanya. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan Bilipñhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ñathany malñ'maram dhiyakuwurrunguny yolñu'-yulñuwnynda?” ⁶ Ga wañananany ñayiny ñunhi ñanya Bilipñhany Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun ñayi ñanya ñunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ñayi ñunhi marñgi ñãthil nhaltjan ñayi dhu ñunhi djãma. ⁷ Ga ñayiny Biliptja buku-roñanmarañal nñanñu Djesuynyndja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal bay? Nuli balan limurr ñunhi 200-dhuny rrupiyay ñatha bãyim, ñunhiyiny mak balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolñuwnynda walalañ maranhu-gurrupanaraw.”

⁸ Ga ñayiny wañanyndja nñanukal malthunamirriy yãkuy Wanduruynyndja*, ñunhi ñayi yukuyuku'mirriñu Djãyman-Betaw,* ñãkul ñayi mañdany wañanhaminyawuy Djesuny ga Bilipñha, bala ñayi marrtjinan, bala lakarañala Djesuwalnyndja bitjarra, ⁹ “Way, dhuwal wañany yothu ñirramu goñ-ñathamirryndja, ga ñayathamany ñayi ga dhuwal goñ-wañany yumurru dãmba malany ga mãrrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhananñja, ganany' nhakun bukmakkuny yolñuw walalañ.”

¹⁰ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Gatjuy wañin yolñunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinan bukmakñha yan, yurr mulmumirriñura wañanurnynda walal marrtjin ñunhi nhinanany. Ga yolñuny ñunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja ñunhi 5,000 ñirramuwurrnynda, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrañu' ñapa-manapar.

¹¹ Ga dhãñur benuryiny bala ñayi Djesuynyndja mãrrañala ñunhiyi lurrkun'tja dãmba yumurrukuny yothuwununy gurrupanawuy, bala ñayi buku-gurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi ñathawnyndja, bala yan gurrupara lundu'mirriñuwala mala nñanukiyingalañuwala ñayi, ga walalnynda marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany. Ga bitjarryi bili ñayi guyawnynda, bala walal marrtjin ñunhi lukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranñinan walal ñurinjiny ñathaynynda.

¹² Ga ñunhi walal marrtjin wanaña-dhawa'yurrnynda lukanhanurnynda, bala ñayi Djesuynyndja wañanan nñanñuwuy malthunamirriñhany walalany bitjarra, “Gatjuy wapmarañun walal marrtji dhuwalinyiny ñatha mala bãythinyawuynyndja, mãrr ñayi dhu yaka dhuwali ñatha bãythirr.” ¹³ Bala walalnynda marrtjin wapmarañala muñguynyndja ñunhi ñatha bãythinyawuynynda mala, yan bili-i-i ga dhananñunjal 12-nha bathiny ñurinjiny ñathaynynda mala bãythinyawuynyndja.

¹⁴ Ga ñunhi walal gan yolñuynyndja walal nhãñal ñunhiyiny ñunhi nhaltjarr ñayi Garrayyu djãma mirithirr manymak ñoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin wañanhaminan walalanhawuyñha walal bitjanminan, “Way, muka dhuwanna ñayi ñunhi djawarrkmirryndja yolñu, God-Wañarrwununy djuy'yunawuy? ... ñunhi limurr gan ñãkul ñanya ñãthil, ñunhi ñayi dhu yalalany bunan limurruñ dhiyala. Go limurr mãrraman ñanya, ñurruñuyaman, mãrr dhu ñayin limurruñguny buñgawany.”

¹⁵ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny walalañ marñgithin warray ñunhi walal gan wañanhaminan nñanñu walal balan ñanya buñgawayanhan walalañgiyngala djãlyu. Bala yan ñayiny Djesuny gayulñha marrtjin winya'yurr walalañgal balan bitjarra bukulila wãñalil, gãnan ñayipin.

Djesuny gan ñunhi marrtjin ñapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Mãk 6.45-52)

¹⁶⁻¹⁷ Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuñungurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirryndja mala yarru'yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthanaylila, ga marrtjinany walal ñunhi balayi roñiyindhi Gapuniyamlii* wãñalil.

Marrtjinany walal ñunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ñayiny Djesuny bãynñu yan walalañ bunanha balanyamirriyiny ñunhalnynda marthanaynyndja.

¹⁸ Bala ñayiny bãy wata warray marrtjin bunan ñunhiliyiny dhulmuñnyndja, bulun

* 6:5 Philip * 6:8 Andrew; Simon Peter * 6:16-17 Capernaum

dhika dälhna rirri'rirrin, mirithinan gan ñunhi galkirrinany, ga gapuny ñunhi rur'yurr bitjarriy bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurrnydja walal gan ñunhi märr-wiyinnha, bala walal nhäjala ñanyanhany Djesunhany, ñayi gan djartjaryurr räli galkin, yurr ñapakurra gapukurra ñayi gan ñunhi marrtjinany. Marrtjinany ñayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthanaynydja ñunhi, bala walalnydja ñunhi mirithinan nhanñu barrarinany. ²⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ñarra muka.” ²¹ Bala walalnydja yan goñmirriyinan nhanñu mirithinan, bala walal wapmarañala ñanya. Wapthurrnydja ñayi ñunhi, bala dhunupan yan ñunhi marthanaynydja djayañdhurra gumurrñura wäñañura ñunhi wanhawal walal gan marrtjin.

Yolñuny walal gan larruñala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolñuny walal gan ñunhi bukmaknha ñorra-'ñurranan ñunhiliyin laypan, ga yan bili ga djañaw'yurr. Ga ñunhi walal goñarnny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan mañutji-larruñala Djesuwnydja. Ga wañanhaminany walal ñunhi bitjanminan, “Way barpuruny ga ñunhi wañgany yan marthanay dhärra dhial, ga ñuriñiyi marthanayyu walalnydja ñunhi Djesuwnydja malthunamirr mala buñapthun, yurr walalawuy yan. Ñayiny Djesuny bäyñu warray barpuru malthurr walalañ; ganandja walal ñanya ñunhi dhial muka yan banydjiwal.”

²³ Bala walal marrtjin nhäñal wiripun marthanay malany, ñunhi gan djarrawurr'yurr benura wäñañur yäkuñur Daybiriyatñura;* wañdinan walal gan ñunhi räli, bala dhawa-yawatthurra, ñunhilin wäñañur ñunhi ñayi Garrayyu wiripunuy waluy buku-gurrpar ñathaw God-Wañarrnha.

²⁴ Yo. Larruñalnydja walal nhanñu gan ñunhi Djesuwnydja, yurr bäyñun walal ñanya ñunhi mañ'maranhany ñunhiliyin wäñañur, ga ñula nhanñu malthunamirriny mala, bäyñun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurrnydja ñunhi marthanaylila malañulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamilila,* larruñala walal nhanñu.

Djesuny dhuwal Ñatha Walñamirr

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

²⁵ Yo. Ga walalnydja ñunhi yolñunydydja walal mañ'marañalnydja ñanya Djesunhany ñunhiliyin laypan Gapuniyamnha* wäñañur, bala walal ñanya dhä-birrkayurra bitjarra, “Way Marñgikunhamirr! Nhätha nhe dhuwal bunanany?”

²⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum ñarrakuny wañganygu yan gämurruw’; bili nhuma ñatha barpuru luka, bala nhuma maran-huyirra. Yurr yaka warray nhuma gi ñunhi dharañulnydja ñuyany' ñunhiliyi ñoy-ganyim'thunamirrinydydja romñur malañuñur ñunhi ñarra gan djäma. ²⁷ Yaka yan gi djäma ñurikiny ñathaw märranharaw munatha'wuywuny ñunhi ñayi dhu ñäthilinydydja bala barrpa'yirra. Nany djämany gi ñurukun ñunhi ñathawnydja dhawar'yunamiriwun, märr nhuma dhu ga walñan yan nhinany wiyinñumirra. Dhuwanna ñunhi ñathany ñunhi ñarrany dhu nhuna Yolñunydydja Gäthu'mirriñuy gur-rupan, bili ñayi ñunhi God-Wañarrnydja Bäpany ñayañu-gananminany ñarrakiyngala yan wanganygala.”

²⁸ Bala walal dhä-birrkayurriydydja ñanya bitjarra, “Nhaltjan dhika ñanapur dhu God-Wañarrwalnydja djälkurr djäma? Wanhawitjan ñula dhukarrkurrydydja?”

²⁹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra, “God-Wañarrnydja ga ñunha djälthirr wañganygu yan dhiyak gam', nhuma ñathil dhu märr-yuwalkthirr dhiyak ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli.” ³⁰ Ga walalnydja wañan bitjar, “Ma', gatjuy mak be djäman ñula nhäny ñoy-ganyim'thunamirrinydydja rom, mañutji-wurruwupula, märr napurr dhu nhäman bala märr-yuwalkmirriyirra nhuñu. Ma', biyakun djäman yulñuny. ³¹ Be ñäthilnydja baman'tja napurrwañalnydja gan ñunhi mala-ñurkanhayñuy walal ñatha lukan yäku mana' ñunhalnydja ñunhi nharañjurnydja wäñañur. Yurr ñayi ñunhi God-Wañarryu gan gurruparnydja ñunhiyiny ñatha beñur djiwarr'ñur walalañ lukanharawnydja. Bitjandhi ga ñunha djorrayny'tja lakaram ñunhiñuwuyiny.”

* 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum * 6:25 Capernaum

³² Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Nhumany ga lakaram yanbi ñayi ñunhi Mawtjitjthu* nhumalañ gurrupar ñunhiyiny ñatha djiwarr'puynyndja? Yaka, bäynju ñayi gan ñunhi Mawtjitjthu gurrupana ñunhiyi ñatha nhumalañgalanjuwalnydja mala-ñurkankhawuywal walalañgal; ñunhiny gan ñayi God-Wañarryu Bāpāy yuwalktja gurrupar ñunhiyiny ñatha. ³³ Yo. Yuwalktja dhuwal ñathany ñunhiyiny Yolñun God-Wañarrwuñun gurrupanawuy, ñunhi ñayi bilin yarrupthurra rälin beñurnydja djiwarr'ñurnydja, märr ñayin dhu ñunhi walña gurrupanmirrnydja yolñuwnydja walalañ bukmakkun yan ñunhi walal ga nhina dhial wāñanjur buku-liw'maram.”

³⁴ Bala walal wañanan bitjarra, “Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ñanapurrunhany dhuwalyiny ñathany go!”

³⁵ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Yo. Ñarra muka dhuwal Ñatha Walña-gurrupanamirrnydja. Nuli nhe dhu ñula yol yolñu marrtji räliny ñarrakalnydja, ga märr-yuwalkmirriyirnydja nhe dhu ñarraku, nheny dhu yakan buluny djanñarrthirr ga ñar'ñaryun ñunhany ñunhi birrimbirnydja nhuñu djinawany', bili manygarrayirnydja nhe dhu ga ñunhi ñarrakiyungun yan wañganygun. ³⁶ Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ ñathil yan ga nhāñal muka nhuma ñarrany bili, yurr yakan nhuma ganha ñunhi märr-yuwalkthinyany ñarraku. ³⁷ Bukmakhna ñunhi nhā mala ñayi ñuli ga Bāpāy ñarrakal goñ-gurrupan, ñunhiny walal dhu marrtji yan ñarrakalñha. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yol yolñu marrtjiny ñarrakal, ñarrany dhu ñanya ñunhi yakan ñaṅ'ñaṅ'thun. ³⁸ Bili ñarrany ñunhi marrtjin räliny beñurnydja djiwarr'ñurnydja Bāpawal yan djālyuny dhīpalnydja djāmaw, ñurikalyi ñunhi ñayi djuy'yurr ñarrany räli; yaka ñarra marrtjinya räli gānany djāmaw ñarrakiyungalnydja ñarra djālyu.”

³⁹ “Ga dhīyakun ñunhi gāmurrwny'tja ñayi ñarrany djuy'yurrnydja räliny gam'. Ñayiny djäl ñarraku, ñarra dhu ga ñayathanan baṭ-bitjanna yan ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi ñayi gurrupar walalany ñarrakala goñlil, märr dhu yakan ñula wañganydja winya'yun ñarrakalnydja goññur. Ñayiny ñunha Bāpany djäl ñarraku, ñarra dhu ñunhi rur'marañun walalany beñurnydja ñunhi moluñurnydja, märr walal dhu bukmakhna yan nhininy gi walñamirriñura yan romñurnydja ñuriñiny ñunhi waluy dhā-dhawar'yunamirriynydja. ⁴⁰ Dhīyak ñarraku ñayi ñunha Bāpany djäl gam'. Ñuriñiny yolñuy ñunhi ñayiny dhu ñurrūñuny ñathil nhāma dharañan nhanñu God-Wañarrwu Gāthu'mirriñuny, bala ñayiny dhu ñunhi märr-nhirrpanmirra nhanukal, ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina ñayañ walñan yan, bala ñarra dhu yan dhunupan ñanya rur'maraman ñuriñiny ñunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy; walal dhu rur'yurra beñurnydja ñunhi moluñurnydja, bala nhininy ñayi dhu gi ñunhi ñarrakalnydja walñan yan, biyakun bili yan gupaḍalñha.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

⁴¹ Ga walanydja nhanñu gan ñunhi Djuw bāpurruny yolñu walal morrumurrun Djesuwnydja, gupa-wañanan gan ñanya, bili ñayi gan ñunhi lakaranhaminany ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñarrapin dhuwal Ñatha ñunhi Walña-gurrupanamirrnydja, ñunhi ñarra yarrupthurr räli beñur djiwarr'ñur.” ⁴² Bala walal marrtjin ñunhi ñarrtjurra ñanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin ñunhi wañanany gam', “Dhuwandja ñirramu Djesu muka be, Djawutjipku* ñunhi gāthu'mirriñu. Napurrnydja dhuwal marñgi warray nhanukalañaw bāpa'mirriñuwnydja ga ñāñdi'mirriñuwnydja. Ga nhakun ñayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr; yanbi ñayi dhuwal beñura djiwarr'ñura? ... dhuwalyiny yaka warray nhanñu dhunupa ñayi dhu ga bitjandhiny waña!”

⁴³ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny bitjarra, “Way walal! Yaka walal gi wañi, dhā-dälthiny morrumurruny ñarraku. ⁴⁴ Yakan dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu gānany marrtji ñarrakal; ñunhiyiny bili yolñuny wañganyñha dhu marrtjiny ñarrakalnydja ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu djäl-gurrupan ñanya räli marrtjinyaraw, ñunhiyiny dhu yolñuny räliny marrtji ñarrakalnydja, bala ñayi dhu gurrupanmirra ñanyapinya ñayi, ga ñarrany dhu ñanya ñunhi rur'marañun rumbalnydja, walñakunñun dhu ñuriñiyi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy. ⁴⁵ Nāthil baman' djawarrkmirriy mala gan dhāruk wukirri bitjarr gam', 'God-Wañarryuny dhu ñunhi marñgikun bukmakhnan yan yolñunhany walalany.' Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy ñāmany ñanya Godnhany Bāpanhany, ga marñgithirnydja ñayi dhu marrtji nhanukun, ñunhiyiny dhu yolñu marrtji räliny ñarrakalnydja. ⁴⁶ Yo, yolñuwnydja walal ñuli ga ñunhi ñāma warray God-Wañarrnhany dhāruk, yurr yakan ñayi ñunhi ñula

* 6:32 Moses * 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54.13

yolthu wanganydhu yolŋuy rumbalnydja ŋanya nhänha; ŋarrapin yan wanganydhun yan ŋanya dhuwal nhäŋalnydja Bāpanhany, bili ŋarrapi muka ŋunhi yarrupthurr räliny bejuriyiny God-Waŋarrwalnydja. ⁴⁷ Märr-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany. Nunhi ŋayi ga ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirrnydja ga märr-nhirrpanmirrnydja ŋarrakal, ŋayiny ga ŋurinyiny yolŋuy bilin nhakun ŋayathamän ŋunhiyiny walŋany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nhanju ŋayanjy walŋathinan. ⁴⁸ Yo, ŋarrapin dhuwal Walŋa-gurrupanamirrnydja ŋatha. ⁴⁹ Baman'tja ŋunhi, nhumalaŋgalnydja gan mala-ŋurrrkanhanyjuy lukan ŋatha yäku mana' ŋunhal nharanŋurnydja wäŋaŋur, yurr walal ŋunhi murrmurryurr warray warrpan'thurr yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja ŋunhi ŋatha ŋunhaŋuwuynydja djiwarr'puynydja wiripun dhika, gänaŋ'thunna ga. ŋuli nhe dhu ŋunhiyiny luka yuwalknhany nathany, nheny dhu ŋunhiyiny bäyŋun dhiŋgam; nhinany nhe dhu ga ŋunhi bitjanna bili yan wiyinŋumirra. ⁵¹ Ga ŋarrany dhuwal ŋunhiyiny muka walŋa-gurrupanamirra ŋatha ŋunhi ŋarra yarrupthurr bejur djiwarr'ŋur. ŋuli nhe dhu ŋula yolthu yolŋuy lukany dhuwandja ŋatha, ŋunhiny nhe dhu ga walŋan yan nhina bitjanna bili. Yurr nhä dhuwali mayaliny', ŋunhiyiny ŋatha ŋunhi ŋarrany dhu gurrupan? Dhuwal ŋayi ŋunhi mayaliny' gam'. Narrany dhu ŋunhi ŋarranhawuynhan ŋarra ŋanak'tja gurrupanmirr dhiŋganharawnha, märr dhu bukmaknha yan yolŋuny walal walŋathirrnydja.”

⁵² Ga ŋunhi walal ŋanya gan ŋäkulnydja balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal dhunupan yan madakarritjthinan nhanju, bala walal marrtjin waŋanhaminany, dhä-ŋurrrkanhaminan, “Nhaku ŋayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan ŋayi ga gyaŋanhamirrnydja ŋanyapinya ŋayi? Yakan ŋuli dhuwal yolŋu ŋanak-gurrupanmirr ŋanyapinyany ŋayi lukanharawnydja.”

⁵³ Ga ŋayiny Djesuny bitjarra waŋan walalan, “Märr-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany. ŋuli nhe dhu yakany luka ŋanak Gäthu'mirriŋunhany Yolŋuny, ga ŋulkthun ŋanya gulaŋdja, ŋunhiny nhe dhu ga bäyŋun ŋayanu-walŋany nhina. ⁵⁴ Ga ŋuli nhe dhu ŋula yolthu yolŋuy lukany ŋarrany ŋanak'tja, ga bulu ŋulkthun nhe dhu ŋarrany gulaŋdja, ŋunhiyiny nheny dhu ga nhina ŋayanjy walŋan yan. Bala ŋarra ŋanya dhu rur'maraŋun bejurnydja moluŋurnydja ŋurinyiny dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. ⁵⁵ Bili ŋarrakuny ŋunhi ŋanak yuwalk warray ŋatha birrimbirrwuny nhumalan, ga balanyayi bili ŋarraku gulaŋdja yuwalk yan gapu nhumalan ŋayanjuynydja. ⁵⁶ ŋuli nhe dhu ŋula yolthu lukany ŋarranhany ŋanak, ga gulaŋdja ŋarrany ŋulkthun, ŋunhiny nhakun nhe ga nhina ŋarrakalaha ŋayanjuŋur, ga ŋarra nhokal, ŋunhiny nhakun ŋali bilinjuwuyŋha waŋanya-manapanminyawuyŋha. ⁵⁷ ŋarrany dhuwal dju'yunawuy bejur Bāpawuŋ, ŋurukuŋdhi walŋa-gurrupanamirriwuŋ, ga walŋa yan ŋarra ga dhuwal nhinany, ŋurinyiny nhanukalnydja Bāpawalnydja walŋay. Ga ŋuli nhe dhu luka ŋarranhany ŋanak, ga nheny dhu ga ŋunhi bitjandhi bili yan walŋayi nhina, bili ŋuruŋin ŋarrakalaha walŋay.”

⁵⁸ “Dhuwaliyiny ŋayi ŋunhi yuwalktja gal'ŋu ŋatha djiwarr'puynydja, ŋunhi ŋayi rälin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalaŋgal gan mala-ŋurrrkanhanyjuy walal lukan ŋäthil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr ŋuli ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthu luka ŋunhi yuwalktja ŋatha, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu yakan dhiŋgam, nhinan ŋayi dhu ga walŋan yan, bitjanna bili yan wiyinŋumirra.”

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyiny ŋunhi rom walŋamirrnydja ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalan marŋgikuŋalnydja, ŋunhili ŋunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, wäŋaŋur yäkuŋur Gaŋuniyam.

Djesuwnydja dhäruk walŋa-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnydja gan ŋunhi bukmakthun yan malthunamirriynydja walal nhanukal ŋäkulnydja ŋanya Djesunhany waŋanhawuynydja balanyawuyyiny, bala walal ŋunhi waŋanany bitjarra, “Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-däl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny ŋula dhäruk märram?”

⁶¹ Yurr ŋayiny Djesuny marŋgithin yan ŋunhi nhaltjarr walal gan nhanju malthunamirr mala waŋanhamin, ga bulu galŋa-mukthurr walal nhanju, bala ŋayi yan Djesuny waŋanan walalan bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyanjy dhärukthu? ... ŋoy-yätjaŋala muka? ... ŋany nhaltjarr?” ⁶² ŋuli balan nsuma ŋarrany dhuwal Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny nhäŋu marrtjinyawuynydja roŋiyinyawuynydja balany djiwarr'ilinydja, ga nhalayakun balan nhumalan ŋunhi ŋayanjy? ⁶³ ŋurinyiny bili yan wanganydhun ŋuli ga dhuwal walŋakumany yolŋunhany walalany,

God-Waḡarrwala yan Birrimbirryuny. Yolḡuny walal dhuwal bāyḡu, ganydjarrmiri wal mala, ḡula nhāmiriwnha, yakan gi dhuwal ḡula yolḡuy ganydjarr ḡāḡu walḡakunharawnydja. Yurr ḡarrakuny ḡunhi dhāruk, ḡunhi ḡarra gan bilin nhakun lakaraḡala nhumalaḡgal, ḡunhiyiny dhuwal dhāruk ḡunḡaḡuwuy warray djiwarr'puy, walḡamirr warray; nurinḡiyin dhārukthun ḡarrakal nḡuma dhu ḡunhi walḡathirryndja, God-Waḡarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny waḡganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwarryndja nḡuma gi dhuwal bāyḡu warray mārr-yuwalkmirriyi ḡurikiyi dhārukku mala."

Yurr ḡayiny ḡunhi Djesuny ḡāthil warray marḡgi beḡur bili yan ḡurikiwurrḡḡuny dhā-mārr-yuḡkmirriwnydydja yolḡuw walalaḡ, ga ḡuriki ḡunhi yolḡuw ḡunhi yolthu ḡanya dhu ḡoḡ-gurruḡan mirinḡuwal mala. ⁶⁵ Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, "Dhiyakun ḡunhi ḡayaḡuwnydja ḡunhi ḡarra gan lakaraḡalnydja nhumalaḡgal bitjarryndja gam', 'Yakan dhu ḡunhi ḡula yolnydja yolḡu ḡānany marḡtji mārr-yanany rāli ḡarrakal; ḡany ḡunhin bili dhu ḡunhi yolḡuny marḡtji rāli ḡarrakalnydja ḡunhi ḡayi dhu Bāḡay ḡanya djal-gurruḡan.'"

⁶⁶ Bala dharrwan gan ḡunhi yolḡuny walal, malthunamirryndja mala nḡanḡu, ḡapabilyurra, ga yakan walal gan ḡunhi buluny nḡanḡu malthuna, bili yaka walal ganha ḡunhi ḡurikiyiny gumurr-dālwuny dhārukku djal-ḡamathinya. ⁶⁷ Bala ḡayi Djesuny waḡanan walalaḡuny nḡanḡuyinḡalaḡawnha ḡayi malthunamirriw walalaḡ ḡuriki 12-gun bitjarra, "Way walal, nḡaltjan ga nḡumany ḡuyaḡa? Nḡumany dhu dhuwal bitḡandhi bili ganandhi ḡarrany?"

⁶⁸ "Yaw, bāyḡu warray Garray," bitjarr ḡayiny Djāyman-Betany buku-bakmaraḡal. "ḡuli balaḡ ḡanapur nḡuna dhuwal ganarḡthulnydja, ga yolkun ḡanapur dhu wiripunḡwonydja yolḡuw malthun? Nḡepin dhuwal waḡganydhun ga yuwalktja walḡamirryndja dhāruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal ḡanapur gan mārr-yuwalkmirriyinan nḡunḡuwynha yan; ga dhuwanna ḡanapur marḡḡin nḡunḡu yol nḡe dhuwal yolḡu. Nḡeny dhuwal ḡunhiyiny Yolḡu Dharrpalnha God-Waḡarrwunḡun dju'yunawuy."

⁷⁰ Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, "Nhumalany muka ḡarra ḡunhi ḡānāḡmaraḡalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr waḡanydja yolḡu dhiyal nhumalaḡgal malaḡur, djamamirryndja ḡayi ḡunhi bilin ḡurikin Moku'ywun."⁷¹ Nḡunhiny ḡayi gan lakaraḡalnydja bitjarryiny ḡanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yākuny, ḡunhi ḡayi ḡāthu'mirriḡu Djāyman-Gariyatkun,* bili galkin ḡayi dhu Djudatj-Gariyatḡunḡu ḡoḡ-gurruḡanna Djesunḡany mirinḡuwalnha walalaḡgal, bāyḡdhi ḡayi ḡunhi galkipuyndja yolḡu nḡanḡu beḡuryiny malaḡur 12-ḡurnydydja.

7

Djesu ga nḡanḡu yukuyuku'mirriḡu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhāḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi gan Djesuy marḡḡikuḡalnydja yolḡunḡany walalany bitjarryiny, bala ḡayi gan marḡtji'-marḡtjinan nhakun wāḡalila ga wāḡalila, liw'maraḡala ḡulatjarr banydyi ḡathil yan Galalikurr* makarrkurr wāḡakurr. Yaka ḡayi yānayiny balanyamirriyiny marḡtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrlil wāḡalil, bili ḡunhiliyiny Djudiyany wāḡaḡur gan ḡurruḡawalaḡuny yolḡu mala nḡinan ḡayan'mirra nḡanḡu Djesuwnydja. ² Yurr galkin ḡunhiyi waluny yāku Warraw'-nhirranamirra,* ḡunhi walal ḡuli Djuw mala luḡ'maranḡaminy barrkuwatḡur wāḡaḡur mala, waḡgany-manapanminyān walal ḡuli ḡunhal wāḡaḡur Djurutjalalmnha buḡgulwun.

³ Bala walalnydja ḡunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriḡu mala waḡanan nḡanḡu Djesuwnydydja bitjarra, "Way, nhāmirr nḡeny dhu ronḡiyirra balan Djudiyalila? ... mārr walal dhu ga malthunamirriy mala nḡokal nhāma nhā nḡe dhu ga dḡāma. ⁴ Bāyḡun dhu ḡunhi yolḡuny walal nḡunḡu marḡḡithirr ḡuli nḡe dhu ga dḡulul'yundydja dḡāma. ḡuli nḡe ḡunhi djal balanyarawiyiny ḡunhi ḡayaḡu-ganyim'thunamirriwnydydja romḡu dḡāmaw, gatjuy maḡuḡji-wurruḡanmirra yolḡuwalnydja walalaḡgal, mārr walal dhu ga bukmakḡthun nhāmany."⁵ Bitjarryin gan ḡunhi waḡan yukuyuku'mirriḡuny walal nḡanḡu, bili walal gan ḡunhi yaka mārr-yuwalkḡthinya nḡanḡu Djesuwnydydja.

⁶ Yurr ḡayipiny ḡunhi Djesuny waḡan walalaḡgal bitjarra, "Yaka muka dhuwal ḡarraku waluny galkithinya, ... milkunḡaminyarawnydydja ḡarrakuwuy ḡarra. Yurr

* 6:71 Judas; Simon Iscariot * 7:1 Galilee; Judea * 7:2 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

nhumalaŋguny nŋunhi walu bawalamirr warray djāmaw. ⁷ Yo, walalnydja ŋuli gi nŋunhi wāŋa dhuwalaŋuwuynyndja mala yolŋu walal yaka nhumalaŋ ŋuyulkthi, ŋany yuwalktja walal ŋuli ga nŋunhi ŋarraku warray ŋuyulkthirryndja, bili ŋarra muka walalany ŋuli ga nŋunhi nyamir'yundja yātkurr-lakaramany yātkurruwuynyndja djāmapuy. ⁸ Gatjuy nhumany nāthila law'yurr balayin buŋgullila. Ŋarrapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili waluny ŋarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya." ⁹ Bala walal yan law'yurra nŋunhiwurryny, ga ŋayiny Djesuny gan nhinanan nŋunhiliyin banydjinyan Galalin wāŋaŋur.

Djesuny gan nhinan Djurutjalalmha wāŋaŋur balanyamirriyiny waluy Warraw'-nhirpanamirriynyndja

Jesus at the Festival of Shelters

Djon 7.10-24

¹⁰ Ga dhāŋur beŋuryiny nŋunhi walal nhanŋu yukuyuku'mirriŋuny walal nāthila wāŋgaŋal balan Djurutjalalmila, buŋgullila yākulil Warraw'-nhirpanamirrilila,* bala ŋayiny Djesuny gānan marrtjin, ŋayipin gayulnha; yaka ŋayi marrtjinya milmany yolŋuwalnydja walalaŋgal. ¹¹ Ga nŋunhili buŋgulmirriŋurnyndja bala walal gan maŋutji-laruŋala nhanŋu Djesuwaha, nŋunhiwurrnydja nŋunhi nurrudawalaŋuny yolŋu mala, bala walal gan dhā-birra'yunminan bala-rāli'yunminan bitjarra, "Waha dhika ŋayi nŋunhiyiny yolŋu?"

¹² Ga dharwan gan nŋunhi yolŋuny walal lakaranhaminany ŋanya Djesunhany gayulnydja, yawyawyunminany. Wiripuwurrnyndja ŋanya gan manyamak-lakaraŋal, ga wiripuwurrnyndja ŋanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, "Nŋunhiyiny dhuwal yolŋu mayali'-gānhamirra," bitjarr. ¹³ Yurr yakan walal gan nŋunhi lakaranhaminany ŋanya ŋula dhā-garramatja, bili walal gan barrarinan ŋurikiwurrungun nŋunhi nurrudawalaŋuwaha yolŋuw walalaŋ Djuw bāpurruwnha.

¹⁴ Yo. Ga buŋgulnydja gan nŋunhili marrtjin mār-lurrkun'nha waluny, ga gan-darrŋura buŋgulŋur, bala ŋayiny Djesuny bunanan, bala ŋayi yan dhuŋupan marrtjinyan balan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, ga dhuŋupan ŋayi nurruyirr'yurra marŋgikuŋala yolŋunhan walalany. ¹⁵ Ga walalnydja nŋunhi nurrudawalaŋuwynyndja yolŋuy walal nākulnydja gan ŋanya dhāruktja nirr'yurra, bala walal nŋunhi wāŋanany bitjarra, "Nhaliy ga dhuwandja yolŋu marŋgithirr? Dhuŋa ŋayi dhuwal."

¹⁶ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaranala walalaŋguny bitjarra, "Dhuwandja dhāruk ŋarrany ŋuli ga lakaram yaka warray ŋarrakiyunguny; dhuwandja God-Waŋarrwun, ŋurukunghi nŋunhi, nŋunhi ŋayi ŋarrany dju'yurr rāli dhipal munatha'lil. ¹⁷ Ŋuli nhe ŋula yol ŋayaŋu-yoranhamirryndja yolŋu Godkalaŋawnydja ŋayaŋuw malthunaraw, nheny dhu dharananna ŋarranhany dhāruk, nŋunhi ŋarrakuny dhuwal dhāruk beŋur warray God-Waŋarrwun; yaka dhuwal ŋarrakiyunguny guyaŋanhawuy. ¹⁸ Nŋunhiny yolŋu nŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaram nhanukiyingalnydja ŋayi guyaŋanharay, nŋunhiyiny nhakun ŋayi ŋuli ga gānan yan lakaram, mār walal dhu ga yolŋuy walal marŋgilakaram ŋanya, wokthun manapan nhanŋu. Yurr nŋunhiny yolŋu nŋunhi ŋayi ga djalthirr yolŋuw walalaŋ walal dhu ga wokthun nhanjuwuynyndja yan God-Waŋarrwun, ŋurikin nŋunhi ŋayi ŋanya dju'yurr rāliny, nŋunhiyin yolŋu mār-dhuŋupany, bāyŋun ŋayi ŋayaŋu-djarrpi' yolŋu ga mayali'-gānhamirr."

¹⁹ "Nhā bili ŋayi nŋunhi Mawtjitjthuny nhumalaŋ romdja gurrupar nhanukunŋuny God-Waŋarrwunŋuny? Yurr yakan nhuma gan nŋunhi ŋula yol wāŋany yolŋu malthunany ŋurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal ŋayan'tharra ŋarrakuny bunharaw?"

²⁰ Ga walalnydja nŋunhi yolŋuny walal wāŋan bitjarra gam', "Way, dhuwandja nhokal ga wakinŋun birrimbirr gārri! Yol bili nŋunju ga dhika yolŋuny walal ŋayan'tharra?"

²¹ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarra, "Barpuruny ŋarra dhuwal djāma ŋoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnyndja, yolŋuny barpuru ŋarra djāma dukmaram ŋamatham yan, ga nhumany barpuru nŋunhi bukmaŋha yolŋuny walal nirr'yunan ŋurikiyi. ²²⁻²³ Nŋunha nŋunhi Mawtjitjthuny ga romdhu lakaram bitjan waray gam', Nhuma dhu ga darrtjalakkum nhumalaŋguwuy djamarrkuŋiny'. Yo yurrnha ŋayiny nŋunhi Mawtjitjthuny rom rulwāŋdhurr djorra'lilnydja, nurrunŋuny ŋathil gan nŋunhi mala-ŋurkahanŋunuy walal nhumalaŋgal nŋunhiyi rom mala bāki, bitjarry walalnydja gan nŋunhi darrtjalakkunjal walalaŋguwunyndja djamarrkuŋiny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ŋarrakuny madakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ŋarranhany yanbi ŋarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolŋu, ... bili ŋarra yolŋuny dukmaranala dhiyan nŋunhi Nhinanhamirriy waluy.

* 7:10 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

Nhumany nuli ga n̄unhi bitjandhi bili yan djāmāyī n̄urinjīyī Nhinanhamirriy waluy.
²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yoljony n̄urinjīyī romdhu warranjulpuyyūny; yuwalkkun yan gi larrunjony n̄in'thurr ga n̄urinjīyīn mala-djarr'yurrnydja dhunupayanjony.” Ga bitjarr n̄ayī gan Djesu wañanany.

Wiripuwurrnydja yolju walal bilin m̄arr-yuwalkthinan gan n̄hanju Djesuw, n̄unhi n̄ayiny yuwalk warray Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuj

Some people believed that Jesus was truly the Messiah

Djon 7.25-31

²⁵ Yo n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny dh̄arran gaykarranjura, n̄unhalnydja n̄unhi God-Wañarrwalnydja bunbunur, yurr marngikunjala n̄ayī gan n̄unhi yoljunhan walalany. Ga walal wiripuwurrnydja yolju walal wañanhamin dh̄a-birrkayunmin bitjanminan, “Way, dhiyakuny gay'yi yoljuw n̄ayan'mirr ga nhina n̄unha n̄urrudawalanjony yolju walal ... walal dhu buman n̄anya? ²⁶ Nh̄aju n̄athil walal n̄anya, ya n̄unhan. N̄unha n̄ayī ga wañany n̄apungan', bukmaakkalaha yolju-yuljuwalnydja, ga walalnydja n̄unha n̄urrudawalanjonydja mala gi yakan wañany, daḍawmaranjony n̄anya. Mak walal dhuwal n̄urrudawalanjony mala marngimirra n̄hanju b̄ay; mak n̄ayī dhuwal n̄unhiyīn yoljony Mañutji-dhunupayanhawuy.”

²⁷ “Yo-o-ow? Mak n̄ayī dhuwalyīn b̄ay n̄unhiyiny yolju, mak b̄ayju. Bili yakan dhuwal n̄ula yol wangany yolju marngi n̄unhi wanhanur n̄ayī dhu n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuy yolju buna. Bitjarryīn walal gan n̄unhi n̄āthilnydja lakarañal. Yurr napurrnydja dhuwal marngi warray n̄hanjony dhiyakuny gay'yi yoljuw, wanhanjuwuy n̄ayī dhuwali w̄aṅapuy. Dhuwalyīny n̄unhi yolju w̄aṅa-N̄atjuritjpuynha.”*

²⁸ Yo. Bala n̄ayī gan Djesunyndja marngikunjala yoljunhany walalany n̄unhilin buku-ñal'yunamirriñura bunbunur. Ga wañanany n̄ayī gan n̄unhi dh̄a-garramatnha mirithinan bitjarra, “W̄ay, yuwalk muka nhuma dhuwal marnginy n̄arraku? ... wanhanjuwuy n̄arra dhuwal yolju? Yurr b̄ayju warray nhuma dhuwal yuwalktja marngi n̄arraku. Yaka n̄arra dhuwal ḡanany n̄arrapiny marrtjinya r̄ali. N̄arrany dhuwal djuy'yunawuy n̄urukun̄dhi n̄unhi n̄hanju romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan n̄hanju marngi. ²⁹ N̄arrapin marnginy n̄hanju, bili n̄arrapi bejyryiny n̄hanukalnydja, n̄ayipi n̄arranhanjony djuy'yurr r̄ali.”

³⁰ Bala walal n̄urinjīwurrnyndja n̄urrudawalanjonydja mala n̄akulnha n̄anya balanyawuyiny wañanhawuy, bala walal yan wañanhaminan bitjanminan, “Go limurr n̄ayathanan n̄anya dhiyanjun bala yan.” Yurr yaka n̄ula wangany yolju goñ-ñal'yunany n̄hanukal, bili yaka muka yan n̄hanju n̄unhi waluny galkithinya.

³¹ Ga dharrwan ga n̄unhi yoljony walal m̄arr-yuwalkmirriyiny n̄hanju, ga bitjarra walal gan n̄unhi wañanany gam', “Ga n̄uli n̄ayī dhu n̄unhi dhikayiny Mañutji-dhunupayanhawuy buni, ga n̄ula muka n̄ayī dhu djāmāyī yindin mirithirra romdja n̄ayanju-ganyim'thunamirra? ... m̄arr n̄ayī dhu djułkmaraman dhiyakun̄jony gay'yi yoljuwuy djāmapuy?” Bitjarnha walal gan n̄unhi lakaranhaminany n̄anya.

Mirinjunhany djāgamirrinhanjony mala walal djuy'yurr Djesuw n̄ayathanharaw

Guards were sent to arrest Jesus

Djon 7.32-36

³² Bala n̄unhi walal Baratjinyndja walal n̄akula n̄unhi yoljunhany walalany, n̄unhi walal gan lakaranhamin n̄anya Djesuny gayul, yurr walal gan n̄unhi manymak-lakarañala n̄anya yuljony, ga m̄arr-yuwalkthinan manapar n̄hanju. Bala walal yan mala-luj'maranhaminan wañanhaminyarawnha n̄unhiwurriny n̄unhi n̄urrūju djirrikaymirnydja mala ga wiripuwurrnydja Baratji mala, bala yan walal n̄unhi djuy'yurra mirinjunhan n̄ayathanharawnha n̄hanju Djesuwnydja, n̄unhiwurrinhan yoljony walalany n̄unhi walal n̄uli ga buku-ñal'yunamirriwnha bunbuw djāga. ³³ Ga n̄ayiny Djesuny wañanan walalañ bitjarra, “N̄arrany dhu dhuwal nhumalañgal dhiyalnydja m̄arr-gurririn, bala n̄arra dhu yan dhunupan marrtjin gananna n̄humalany, ronjyirra n̄arra dhu balayin n̄urikalyin n̄unhi n̄ayī dhu n̄ayī n̄arrany djuy'yurr r̄ali. ³⁴ Larrunjony nhuma n̄arraku dhu-u-u, yurr b̄ayjun nhuma n̄arrany dhu n̄unhi mañ'maranjony, bili yakan nhuma dhu n̄unhiwilyiny w̄aṅalil marrtji n̄unhi wanhami n̄arra dhu gi nhini.”

³⁵ Bala walal n̄unhi n̄urrudawalanjony yolju mala wañanhaminany bitjanminan, “Wanhawal dhika n̄ayī dhu marrtjiny, m̄arr limurr dhu n̄anya yakany mañ'maranjony? Mak n̄ayī dhu dhuwal marrtjiny n̄unhawalnha bala bay, napurr malawalnha yoljuwalnydja walalañgal n̄unhi walal ga nhina n̄unha mulkuruwal w̄aṅanjur

* 7:27 Nazareth

malaṅṅur. Mak bāy ṅayi dhu ṅunhiliyini marṅikumany ga Guriknhan yolṅunhany walalany, ṅunhi walal yakan Djuw mala. ³⁶ Bili ṅayipinyi ṅunha lakaranhaminy bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga ṅunhi larrunjun nhanṅu, ga bāyṅun limurr dhu ṅanya ṅunhi malṅ'maraṅuny. Ga bulu ṅayi waṅan bitjarr, 'Nhumany dhu ṅunhi yakan ṅunhalnydja ṅarrakalnydja wāṅaṅur, ṅunhi wanhawal ṅarra dhu marrtji.' Nḥā dhuwal mayali' ṅunha ṅayi ga bitjandhiny waja?"

Djesunydyja ṅuli ṅunhi gapu gurrupan bulu warray walṅa-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr ṅunhi buṅgulnydja yāku Warraw'-nhirrapanamirnydja galkin marrtjin dhā-dhawar'yurra, ga ṅunhiyinyi walu dhawar'yunamirnydja, ṅunhiyinyi nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala ṅuriniyinyi waluy dhunupan ṅayiny Djesuny dhārranan ṅunhiliyinyi buku-ṅal'yunamirriṅurnydyja buṅbuṅur, bala ṅayi waṅanan mirithinan dhā-garramatnha bitjarra gam', "Way yolṅu walal! Nharandhirr muka nhuma ga dhuwal yolṅuny? Go marrtjin walal rāli ṅarrakalnha. ṅṅṅany dhu nhumalaṅ gurrupan ṅunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lūkin. ³⁸ ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu mār-yuwalkmirriyirnydja ṅarraku, nhokalnydja dhu marrtji ṅayaṅṅurnydyja ṅunhi yānan dhaṅandhirra bulun ṅunhi walṅa-gurrupanamirnydja gapu, bitjanna dhu marrtji ṅuwapthundydhakun ṅuli ga ṅunhi gapu riyala walma, bala ṅayi ṅuli wandirra. Bitjanna ga ṅunha djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarra ṅayi ṅunhi Djesuny waṅan ṅunhiliyinyi buṅbuṅur buku-ṅal'yunamirriṅurnydyja.

³⁹ Yurr ṅayi gan ṅunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakaraṅal ṅanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnhan, yalalaṅuwnha mārranharaw ṅurikiwurrṅun yolṅuw walalaṅ mār-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyinyi ṅunhi ṅayi gan Djesuy lakaraṅal yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhiliyinyi buku-ṅal'yunamirriṅurnydyja buṅbuṅur, ṅayinyi ṅunhi yaka muka yan God-Waṅarryuny moluṅurnydyja ṅanya Djesunhany walṅakunhany, ga bāyṅuyi yan ṅanya ṅayi nhirrapany nurrṅuyanhany ṅunhawalnydja ṅunhi wāṅalil djeṅarra'mirrililnydja. Ga yalalan dhā-dhuditiṅnha bala ṅayinyi ṅunhiyinyi Dhuyu-Birrimbirnydja bunanan ṅurikiwurrṅuny ṅunhi yolṅuw walalaṅ mār-yuwalkthinamirriwnydyja mala.

Yolṅuy walal gyaṅan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan ṅunhi dharrwaynha yolṅuynydyja walal ṅākulnydja ṅanya Djesunhany dhāruktja ṅunhi ṅayi waṅan bitjarrnydja gam', "ṅuli nhe ga ṅula yol yolṅu nharandhirnydja, nheny marrtjin yānan rālin ṅarrakalnha, bala lūkin." ṅākulnydja walal ṅunhi balanyawuyinyi ṅanya waṅanhawuy, bala yan walal dhunupan mār-yuwalkthinan nhanṅu, dharaṅarnha manapar ṅanya. "Walal yuwalk muka dhuwandja ṅunhiyinyi yolṅu Djawarrkmirra," bitjarra walal marrtjin ṅunhi yolṅuny walal lakaranhamin ṅanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruynydyja lakaraṅal ṅanya bitjarr, "Dhuwaliyinyi ṅayi ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydyja yolṅu."

Ga walal wiripuwurr yolṅu walal waṅan bitjarr, "Bāyṅun ṅayi dhu ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydyja yolṅu malṅ'thun beṅurnydyja Galaliṅurnydyja wāṅaṅur."

⁴² "Be muka ṅayi dhu dhuwaliyinyi ṅunhi yolṅu Maṅutji-dhunupayanhawuynydyja dhawal-gyaṅa ṅunhal Bithiliyam* Daybitkal wāṅaṅur, bitjan muka ṅayi ga ṅunha Djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan ṅunhi lakaraṅal wiripuwurruynydyja malay. ⁴³ Bala walal ṅunhi mala-wulkmaranhaminy mārma'lila malalilnydja. ⁴⁴ Wiripuwurruynydyja yolṅu walal mār-yuwalkthinan nhanṅu Djesuw, ga wiripuwurruynydyja malay ṅunhi gyaṅan ṅayathanharawnha nhanṅu Djesuw, balan galkanarawnha dharrṅugulila; yurr yakan ṅanya ṅunhi ṅula yolṅuny yolṅuy ṅayathanhany.

⁴⁵ Ga ṅunhi walal buṅbu-djāgamirnydja miriṅu mala roṅiyinany goṅ-waṅaran balany walalaṅgalnydja ṅunhi Baratjiwalnydja mala ga ṅurruṅu djirrikaymirriwalnydja walalaṅgal, bala walalany walal gan ṅunhi dhā-birrkayurruynydyja bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma ṅanya Djesuny yakany rāli gāṅal?"

⁴⁶ Ga walalnydja n̄unhi buku-bakmaran̄al waŋan bitjarra, “Nhan̄un̄y n̄unhi dh̄aruk dhunupa warray ga ganydjarrmirr. B̄aȳn̄un̄ n̄uli gi dhuwal dhiyalnydja n̄ula yol yol̄nu waŋi biyakiyiny, nhakun̄ n̄ayi n̄uli ga n̄unhayi yol̄nu waŋa.”

⁴⁷ Ga walalnydja n̄unhiwurn̄nydja n̄unhi Baratjiny yol̄nu walal waŋan walalan̄ balany bitjarra, “Way, n̄humalan̄hany n̄ayi dhuwal bitjarryi bili mayali-gaŋal?” ⁴⁸ B̄aȳn̄u gan dhuwal waŋany n̄ula liya-n̄arra'mirr yol̄nu ga Baratjiny yol̄nu walal m̄arr-yuwalkmirriyinya n̄han̄u. ⁴⁹ N̄unhany n̄unhi yol̄nu walal baḍak yan d̄un̄amirr n̄urikiny n̄unhi Mawtjiti-kalan̄awnydja* romgu, bala n̄ayi dhu n̄unhi God-Waŋarryny walalany gumurr-dhar'yunna.” Ga bitjarr walalnydja lakaran̄al.

⁵⁰ Ga yol̄nu ȳaku Nikadimatj* n̄unhi n̄ayi bejuri malaŋur n̄unhi rom-dj̄agamirriwal malaŋuwal, dhuwaliny n̄unhi yol̄nu n̄unhi n̄ayi dh̄a-n̄athilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr n̄ayi waŋan gam', ⁵¹ “Way, yaka dhuwal d̄unupa napurr̄un̄ balanyarawyiny, napurr̄ dhu yol̄n̄y ȳanayiny rom-nyamir'yun. Nurr̄un̄y n̄athil napurr̄ dhu n̄anya dh̄a-birrka'yun, nh̄a n̄ayi n̄uli ga n̄unhi dj̄ama. Bitjana ga n̄unha romdja waŋa napurr̄un̄.”

⁵² Ga walalnydja n̄han̄u waŋan Nikadimatj̄kuny, m̄arr-warku'yurr warray man- apar n̄anya bitjarr, “Nhe dhuwal wiripuny muka w̄aŋa Galaliwuy yol̄nu? Gatjuy nh̄an̄un̄ dhuwali djorran', God-Waŋarrnhan Dh̄aruk, yuwalkkuŋ yan lar̄run̄y, bili n̄unhiliny n̄he dhu maŋ'maram, n̄unhi b̄aȳn̄un̄ n̄ula waŋany djawarrkmirriyiny n̄unhan̄uwuyiny w̄aŋa-Galalipunydydja.” ⁵³ Bala walal bukmak yol̄nu'-yul̄n̄y mar-rtjin w̄aŋgaŋala ron̄i'-run̄jinyan w̄aŋalila malaŋulil walalangiyiŋgal walal.

8

¹ Ga dh̄aŋur bejurnydydja bala n̄ayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila n̄unhiwiliyiny w̄aŋalil, ȳakulil Woliplila.*

Djesuy guŋga'yurr miyalknha gal̄a-m̄arramba'mirriy

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nh̄inanany n̄ayi gan n̄unhi Djesuny n̄unhiliny bukuŋura munhawuny, ga yan bili ga d̄aḍaw'yurr n̄han̄u. ² Ga munhawumirra wiripun̄y n̄ha waluy bala n̄ayi yan Djesuny ron̄jinyan balayin buku-n̄al'yunamirrilila buŋbulil. Ga walalnydja n̄unhi yol̄n̄y walal marrtjin luŋ'thurra n̄hanukal, guwatjmarā n̄anya. Ga d̄unupa yan n̄ayiny Djesuny nh̄inanany, bala gan marŋgikuŋala walalany. ³ Ga walalnydja n̄unhi rom-marŋgikunhamirriynydydja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynydydja* b̄apurr̄uy, ḡaŋala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nh̄irparnydydja walal n̄anya n̄unhi napuŋga'lila. Ga n̄unhiyiny miyalk gal̄a-m̄arramba'mirr.

⁴ Ga lakaran̄alnydydja walal n̄unhi bitjarra gam', Djesuwalnydydja, “Marŋgikunhamirr, dhuwandja walal maŋ'maran̄al miyalknha n̄unhal wiripun̄uwal dirramuwal n̄unhi n̄ayi yaka n̄han̄u dhuway'mirriŋu. ⁵ Dhuwandja ga Mawtjitiŋkun̄y* rom-nh̄irpanawuy barran̄ga'yun bitjan, limurr dhu buman yan n̄anya balanyaranhany miyalknha guŋdaynha, ga yan warray bili ga d̄iŋgam n̄ayi dhu. Ga nhaltjana ga n̄heny n̄han̄u guyaŋa? Nhaltjan̄ n̄anapurr̄ n̄anya dhu?” ⁶ Ȳan̄ nhakun walal n̄anya n̄unhi Djesuny mayali-ḡaŋal, n̄unhi walal dhu n̄anya rom nyamir'yun nhakun, n̄unhiuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala n̄ayiny Djesuny yakan buku-bakmaran̄ha walalanguny; ȳanan nhakun n̄ayiny gan n̄unhi mukthurra wukirrin munatha'lila goŋd̄hun̄ n̄hanukiŋgal n̄ayi. ⁷ Yurr walalnydydja gan n̄unhi yol̄nu'-yul̄n̄y nydydja mala buku-d̄uwaŋthurra dh̄a-birrka'yurra n̄anya, nhaltjan̄ n̄ayi dhu n̄urikiyi miyalkku guyaŋa. Bala n̄ayi Djesuny d̄unupayinan, bala n̄ayi waŋanan bitjarrnha gam', “N̄uli n̄he n̄ula yol yol̄nu dhiyaliny malaŋur yuwalktja dhuwurr-d̄unupa, b̄aȳn̄un̄ n̄hen n̄ula dj̄ama dhuwurr-ȳatjkurruydydja, gatjuy n̄he n̄anya wutthur guŋdaynydydja.” ⁸ Ga bulu nhakun n̄ayi Djesu nyil̄'thur, ga bulu n̄ayi wukirri goŋd̄hu munatha'lil. ⁹ Bala walalnydydja marrtjin n̄unhi winya'-winyayurruydydja wanga'-waŋany n̄ha yan n̄unhiwurryny yol̄nu walal rom-dj̄agamirruydydja mala ga rom-marŋgikunhamirruydydja mala, ga yan bili ga dh̄udi-dhawar'yurr yol̄nu walal bejuri, n̄unhi walal gan dh̄arran̄ n̄unhiliny Djesuwal gumurr̄ur. ¹⁰ Ga bejuriyiny n̄ayiny Djesu dh̄arran̄an, bala nh̄aŋala n̄anyan n̄unhiyiny miyalknhan n̄ayi gan dh̄arran̄any n̄ayipin waŋany n̄ha. Bala n̄ayi n̄han̄u waŋanan bitjarra, “Way miyalk, wanhan walal d̄hipun̄nydydja? B̄aȳn̄un̄ nhuna dhuwal n̄ula waŋanyd̄huny yol̄n̄y rom-nyamir'yuna

* 7:49 Moses * 7:50 Nicodemus * 8:1 Mount of Olives * 8:3 Pharisees * 8:5 Moses

muka.” Djesuy waŋanany ɳanya ɳunhi miyalknhany. ¹¹ Ga ɳayiny miyalktja buku-bakmaranjal nhanju Djesuwnydja bitjarra, “Yo. Bāyɳun.” Ga bulu ɳayi Djesuy waŋan nhanju bitjarr, “Ga ɳarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatju marrtjin, ga yakan buluny djāma dhuwurr-yātjkurnydja rom,” bitjarr.

Djesuny dhuwal baɳayala' bukmakku yolɳuw walalan

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriynydjā ɳunhi Warraw'-nhirranamirriynydjā* waluy, Djesuynydjā gan waŋan walalany rom-djāgamirrinhan walalany ɳunhiliyiny buku-ɳal'yunamirriɳurnydja buɳbuɳur God-Waŋarrwalnydjā; lakaranjalnydjā ɳayi gan ɳunhi bitjarr, “ɳarrany dhuwal baɳayala' yolɳuw walalan bukmakku yan. ɳunhi nhe dhu ɳula yol malthundja ɳarraku, nheny dhu ga marrtji baɳayala'mirriwurra yan, walɳamirriwurr yan dhukarrkurnydja; bāyɳun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnydja.” Bitjarryin ɳayi gan ɳunhi Djesu lakaranhaminany ɳanyapinyan ɳayi.

¹³ Ga walalnydjā ɳunhi Baratjiynydjā yolɳuy mala waŋan ɳanyanhany bitjarr, “Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirriynydjā nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yānan yindikunhamirra. ɳula muka nhuju ga wiripuny yolɳu nhina maɳuɳti-marɳgi? ... mārɳ ɳayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrɳuguny nhokalaɳuwuynydjā?”

¹⁴ Bala ɳayi Djesuy buku-bakmaranjal walalanguny bitjarra, “Ga bāydhi ɳarra ɳuli ɳunhi ɳarrapiny lakaranhamirri nhakun, ɳunhiyiny yuwalk yan dhāruk, mārɳ-yuwalk, bili ɳarrany marɳgi warray ɳarrakuwunydjā ɳarra, wanhanur ɳarra ɳunhi bunan, ga wanhawal ɳarra dhu marrtji roɳjiyirr. Bāyɳu nhuma dhuwal marɳgi ɳarrakalaɳawnydjā wāɳaw, wanhanur ɳarra ɳunhi marrtjin rāliny dhipalnydjā, ga dhuɳayi nhuma dhuwal wanhawal ɳarra dhu ɳunhi wāɳalil roɳjiyi. ¹⁵ Nhumany ɳuli ga ɳunhi mala-djarr'yun wiripunɳunhany yolɳuny, dhuwalaɳuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolɳuwal warray guyaɳanharay, yurr ɳarrapiny ɳuli gi dhuwal bāyɳu warray biyakiji mala-djarr'yurr yolɳuny. ¹⁶ ɳuli balan ɳarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ɳarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhuɳupa warray, bili ɳarrany ɳuli gi dhuwal yaka warray gāna waɳi; linyu warray rrambaɳi ɳuli ga waɳa, Bāpa ɳarraku ga ɳarra, ɳunhiyi ɳunhi ɳayi ɳarrany dju'yurr rāli. ¹⁷ Nhumalanganlydjā romdhu ga lakaram bitjan gam', 'ɳuli dhu ɳunhi mārɳmany' yolɳu mel-marɳginy maɳda yoranhamirri ɳula nhakuny dhāwuw, ɳunhiny ɳunhin bili yan dhāwu yuwalknha ga dhuɳupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram waɳgany yan dhāwuny, ɳarrapi ga Bāpay ɳarrakal, ɳuruɳi ɳunhi ɳayi dju'yurr ɳarrany rāli; lakaramany linyu ga dhuwal ɳunhi bili waɳgany yan dhāwuny' ɳarrakalaɳuwuy; bāyɳun ɳarra ɳuli gi dhuwal gānany lakaraɳ dhāwu ɳarrakiyigalaɳuwuynydjā ɳarra.”

¹⁹ Ga walalnydjā ɳunhi dhā-birrkā'yurr ɳanyanhany Djesunhany bitjarr, “Wanha bili nhuju dhika bāpa'mirriɳuny?” bitjarr. Ga ɳayiny Djesuynydjā buku-bakmaranjal bitjarr, “Bāyɳu nhuma dhuwal marɳgi ɳarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marɳgi ɳarrakalaɳaw Bāpawnydjā. ɳuli balan nhuma marɳginy ɳarraku, nhumany balan ɳunhi marɳgiyi ɳarrakalaɳaw Bāpa'mirriɳuynydjā.”

²⁰ Yo. Lakaranjalnydjā ɳayi gan ɳunhi Djesuynydjā, marɳgikuɳalnydjā walalany ɳunhiliyiny buku-ɳal'yunamirriɳura buɳbuɳurnydja, yurr ɳunhala djinawan' mungurrɳura, ɳunhi walal ɳuli ganha rulwanɳdhuna rrupiya malany ɳunhiwiliyi bathilil malaɳulil. Yurr yaka ɳanya ɳunhi ɳula yolthuny waɳganydhuny yolɳuy mārranha, bili yaka muka yan nhanju ɳunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal ɳunhanɳuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu ɳayi Djesu waŋan ɳurikiwurrɳgala ɳunhi rom-djāgamirriwala yolɳuwal walalanjal, ga lakaranjalnydjā ɳayi ɳunhi bitjarra, “ɳarrany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu ɳunhi dhiyalnydjā ɳarraku larruman, yurr bāyɳun nhuma dhu ɳarrany ɳunhi maɳ'maramany. Bala nhuma dhu dhiɳgamany ɳunhili bili yan nhumalanɳiyingal yātjkurrɳura romɳurnydja. Yakan nhuma dhu ɳunhi marrtji balany, ɳunhawalnydjā wāɳalil ɳunhi ɳarra dhu marrtji ɳunhiwiliyi.”

* 8:12 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

²² Yurr walal nurinjiwurrury dilkurruwurrunydyja yaka warray dharanana nanya dhäruktja, bala walal nunhi wanhanhaminany bala-räli'yunminany bitjanminan, "Nhaltjan nanyi ga nunha waja bitjandja, 'Nhumany dhu yaka marrtji balany nunhiwiliyiny nunhi wägalil nunhi narrant dhu marrtji nunhiwiliyiny?' Nhaku nanyi ga nunha bitjandhiny waja? Nhaltjan nanyi dhu yulnuny? ... dharpunhamirr nanyapinya nanyi murrakay'kunhamirr? Nany nhaltjana nanyi dhu?"

²³ Bala nanyi Djesuny wananan bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalañuwuy warray munatha'wuy yolnu walal, ga narrantany yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy; narrantany dhuwal nunhanjuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalañuwuydyja munatha'wuydyja yolnu mala, ²⁴ ga dhuwaliyiny narrantany gan nunhi gämurruny' lakarañal bitjarnnydyja, 'Nhumany dhu nunhi dhangaman bala yan nhumalañgiyngala nhuma yätjkurruynha romdhu.' Nuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkthirr narrantany nunhi narrantany nunhiyili bili nunhi nanyi lakaranhamin näthil Mawtjitjikal bitjanmin, 'Narrantany dhuwal nunhiyili Dhörranhanju Nininyju,' nuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkmirriyirr nurukiyyi, nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dhangam nunhinimorra bili yan dhuwurr-yätjimirra."

²⁵ Ga walalnydyja nanya dhä-birrk'a'yurr bitjarr, "Yol bili nhe dhuwal yolnuny?" Ga nanyiny Djesuny buku-bakarañal walalañgal bitjarr, "Nunhiyili muka bili yan wanngany nunhi narrantany gan bili lakaranhamin nhumalañgal nunhi dhä-näthil.

²⁶ Narrantany dhuwal bulu warray marngi nhumalañ. Nuli balañ narrantany dhuwal djälthiny, narrantany balañ dhuwal dhuwal lakarañun nhumalañ, dhawatmaranjan warralkunjan yan nhumalañ yätjkurruydyja malany rom. Yurr yaka narrantany gi dhuwal gänany lakarañ. Narrantany nuli ga dhuwal lakaram yolñuwalnydyja walalañgal nunhiyili bili yan nunhi nhä narrantany nuli näma nhanukun, nurukunndhi nunhi nanyi narrantany djuy'yurr räli. Ga nanyiny nuli ga nunhi yuwalktja lakaram." ²⁷ Ga bitjarnna nanyi gan nunhi Djesuy lakarañalnydyja Bäpa'mirriñunhany nhanjuwuy nanyi, yurr walalnydyja nurinjiwurrury nälapa'mirriñnydyja yaka warray dharanana nanya dhäruktja.

²⁸ Bala nanyi Djesunydyja lakarañala walalañgal bitjarra, "Yolnunhany Gäthu'mirriñunhany nhuma dhu dhuwal bongun dharpalilyanjan näl'maranjan, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharanulnydyja nhänjony narrantany, nunhi narrantany dhuwal Dhörranhanju warray Nininyju. Ga wiripuny nhuma dhu marngithirra bala dharanana, nunhi narrantany nuli ga dhuwal djämany yaka narrantanyngalnydyja narrantany djälyu, bili narrantany nuli ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan nunhi nhä malany nanyi djarakal Bäpaya marngi-gurrupar narrantany. ²⁹ Ga nunhiyiny nunhi nanyi narrantany djuy'yurnnydyja räliny, dhuwal nanyi yulnuny narrantany; bänyu nanyi nuli nula ganarrthulnydyja narrantany gänajulilnydyja nhakun narrantanhanju, bili narrantany nuli ga nunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurruydyja."

³⁰ Bala dharwany yolnu walal märr-yuwalkthinan gan nhanju Djesunydyja, nunhi walal gan näkulnydyja nanya balanyawuyyiny lakaranhanju.

Yuwalkthun nhuna dhu nunhi dhawatmaram garrpinamirriñurnnydyja romjuur

The truth will set you free

Djon 8.31-47

³¹ Bala nanyi Djesunydyja lakarañal nha walalañgal nurikiwurrungalnydyja Djuw malawalnydyja nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyiny nhanju, bitjarra nanyi nunhi lakarañalnydyja gam, "Nuli nhuma dhu ga nunhi narrantanhanju dhäruk märram, bala nhuma dhu ga nunhi ninnan nhakun nurinjiyiny romdhu, nunhiwurriny nhuma nunhi yuwalktja narrantany yolnu mala malthunamirr. ³² Yo, ga nuli nhe dhu ga nula yol yolnu yuwalkkumany marrtji narrantanyngalnydyja yan dhärukthun, nheny dhu dharanana nunhi yuwalknhanju romnha, ga nurinji yuwalkthuny romdhu nhuna dhu nunhi dhawatmaraman garrpinamirriñurnnydyja romjuur."

³³ Ga walalnydyja nunhi yolnu'-yulnuny buku-bakarañal nhanju Djesunydyja bitjarra, "Nanapurruydyja dhuwal be muka Yipurayimgal* yarratanjan, nhanukun mala-bunhanju. Yaka dhuwal nanapurruy dapanaranhanju djämamirr mala nula yolnuny yolnuw bunhawunnydyja, beñur bili baman'ñunjuur ga yan bili ga dhiyanjan bala dhuwanna, bänyu yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal waja bitjandja, yanbi nanapurruy dhu dhawatthun beñur nunhi garrpinamirriñurnnydyja romjuur?"

³⁴ Bala nanyi Djesuny wananan bitjarra, "Märr-yuwalk narrantany nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Nunhiny yolnu nunhi nanyi nuli ga djäma bitjan bili yätjkurruydyja yan dhuwurr, nunhiyiny nanyi yolnu bilin nhakun garrpinawuyynha nurukunndhin nunhi

* 8:33 Abraham

yätjkurruwun dhuwurrwun. ³⁵ Ga nuli nanyi ga dirramuy bungaway najatham balanyayi nunhi yoljuny dapmaranhawuyinha djämamirriny nhanjuwuy nanyi, yakan mak nanyi dhu ga nanya nunhi wiyindja najatham nunhiliyiny. Yurr gäthu'mirrinjun nhanju dhu ga nunhi nurikiyi bungawaw nhina bäpa'mirrinjuwalnydja wäjanjur bitjandja bili yan wiyinjumirrnydja, bili najiny nunhi nunhinjuwuyi warray wänapuy, rrambanj mandä bäpa'mirrinju nhanju. ³⁶ Yo, nuli dhu nhuna nunhi Gäthu'mirrinjuynydja märram ga dhawatmaram bejurnydja nunhi garrpinamirrinurnydja romjur, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga yänan nhina najanju-layyunan, balanydjarratjaran, ga yakan nhuna dhu ga nunhi buluny nhakun dhuwurr-yätjkurruynydja garrpin, bitjandja nhakun nunhi dapmaranhawuynhany yoljuny.”

³⁷ “Narany dhuwal marngi nhumalan junhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimgun, nhanukal yarratanur. Yurr nhumany ga nyinyandhun warray narrakuny, ga djälthirr nhuma ga bunharawna murrkay'kunharawna narrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal najathulnydja narra ku dhäruktja. ³⁸ Narany ga dhuwal lakaram wangany yan, nunhiyi bili yan romdja nunhi nhä narra kal gan Bäpa'mirrinju milkunjal, ga nhumany ga djäma nunhiyi bili yan nunhi nhä nhumalangal gan bäpa'mirrinju walal djäma-lakarañal nhumalan.”

³⁹ Ga walalnydja nhanju nunhi Djesuwnydja buku-bakmarañal bitjarra, “Yaw! Wangany muka dhuwal nanapurrunguny bäpa'mirrinju Yipurayim yan.”

Bala nanyi Djesuny buku-bakmarañal bitjarra walalangun, “Nunhi balan nhuma yuwalktja djamarrkuli' mala-bunhawuy Yipurayimguny, nhumany balan ganha nunhi djämany balanyain bili yan nupanayun romdja, nhakun nunhi nanyi nuli ganha Yiprayimdu djäma. Yurr nhumalanguny ga dhuwaliyi rom gänan'thuna bejurnydja nunhi nhanukalnydja djämanur. ⁴⁰ Narra nhumalan ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, nunhi narra gan näkul narra kalanjuwuy Bäpa'mirrinjuwuy, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray narrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimguny nunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bänyu warray. ⁴¹ Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharananna nhakun nhumalangal gan bäpa'mirrinju walal djäma.”

“Nhäthayi! Yaka nanapurrunydja dhuwal gon-gäna djamarrkuli', nula yolkuyny mala-bunhawuy. Wangany muka dhuwal nanapurrunguny bäpa'mirrinju, God-Wanarr yan najipi, ga dhuwal nanapurrr nhanjuwuy God-Wanarrwu yan djamarrkuliny',” bitjarr.

⁴² Yurr najiny Djesuny wanjan walalan bitjarra, “Nuli nhuma balan God-Wanarrwuny djamarrkuli', nhumany balan nunhi märr-namathinyan narrakuny, bili narany dhuwal bejuri warray Bäpawal. Yaka narra dhuwal marrtjinya räli gänany narrapiny, nanyi najipi narany dhuwal God-Wanarryu yan Bäpay dju'yurr räliny dhipalnydja. ⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharanjul narany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga nunhi dhäruktja narany yakan märran, bili nhuma ga dhuwal buthuru gungamirr nhumalanhawuynhany nhuma nänanjunydja narra kal dhärukurnydja. ⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra narrakuny dhärukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuliny' nurikiyin bungawawna Mokuwu. Yo, nhumalanguny dhuwal bäpa'mirrinju dhuwaliyin, Mokuynha najipin, bala nhuma nuli ga nunhi djämany nhanukiyngalanjuwurra yan djälkurnydja.”

“Yurr nanyi nunhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; bejur bili nurruyirr'yunanur nanyi gan nunhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawna yan, yakan nanyi gan nunhi nhinan yuwalkjurnydja nunhilyn romjur, bili nhanjuny nunhi rom gänan'thun warray ga. Najiny nunhi nyäl'-dumurr warray, bala nanyi nuli ga nunhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja nhanju nunhi nyäl'yunamirr yan, ga nurrunju najipiyan yan nurikiyiny romgu, bala bukmakna nyäl'yunamirrnnydja dhäruk nuli ga nunhi dhawatthundja Mokuwalnha yan guyanharaynydja. ⁴⁵ Ga narany ga dhiyalnydja yuwalktja nunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray narrakuny märr-yuwalkthi. ⁴⁶ Nhumany dhuwal marngi narrakuny, nunhi narany nuli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, bänyu narra nula wangany rom yätjkurr djäma, ga yuwalknha yan narra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan nunhi yakany märr-yuwalkthin narrakuny? ⁴⁷ God-Wanarrwuny Bäpawnydja djamarrkuli' nuli ga nunhi buthuru-bitjun muka nhanjuny God-Wanarrwuny dhärukku. Ga nhumany yaka warray nuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bänyu muka nhuma dhuwal djamarrkuli' God-Wanarrwuny.” Ga bitjarra nanyi Djesuy gan lakarañalnydja walalangal.

*Jesus and Abraham**Djon 8.48-59*

⁴⁸ Bala walalnydja ñunhi Djuw malany wañanan nhanñu Djesuwny dja bitjarra, “Yuwalk muka ñanapurrr nhuna gan ñunhi ñäthilnydja yäku-lakarañal bitjarny dja wäña-Djamariyawuy* yolñu, ga gulñiyirr nhokal ga dhuwal wakinñu birrimbirr mala.”

⁴⁹ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Bäyñu ñarrakalnydja gi dhuwal wakinñu birrimbirr gärrri. Ñarrany ñuli ga dhuwal märr-ñal'yun ñarrakiyngalañuw warray Bäpa'mirriñuw, yurr nhumany ñuli gi dhuwal bäyñun ñarraku märr-ñal'yurr.

⁵⁰ Ñarrany ñuli gi dhuwal yaka larruñ wokthunaraw, ga bäyñuyi yan ñarra ñuli gi dhuwal ñarranhawuyñhany ñarra ñurruñukunhamirr; ñayipi yan dhuwal ñarranhany ñurruñuyam God-Wañarryu Bäpay, ga ñayipiyan dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja.

⁵¹ Yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli nhe gi ñula yolñu yolñuy bañ-biyakuny ñayathul ñarrakuwuynydja yan dhäruk, nheny dhu ñunhi yakan dhingam,” bitjarr ñayi gan Djesuny waña.

⁵² Bala walalnydja wañan märr-warku'yurra manapar ñanya bitjarra, “Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinñuny birrimbirr gulñiyirr. Ñayiny ñunhi Yipurayim dja bili muka dhingañal, ga wiripuwurr ñunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ñunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhuditiñja lakaranhamirra bitjanmirra, ‘Ñunhi ñarrakuñuny dhu ga yolñuy dhäruk ñayatham bañ-bitjandja, ñayiny dhu yakan dhingam.’ Bitjana nheny ga dhuwal lakaranhamirr.

⁵³ Yo, ñanapurruñguny ñunhi bäpa'mirriñu Yipurayim dja dhingañal ñäthil muka yan. Ga walal ñunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarri bili dhingga'-dhingañal. Ñany yolñha dhuwal nheny yolñu, wanhañuwuyñha? ... ganydjarr dumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ñanyanhany Yipurayimñhany? Ñany yolñha bili nheny ga dhuwal yolñu waña?”

⁵⁴ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, “Ñuli balañ ñarra gi ñurruñukunhamirrnydja ñarranhawuyñha ñarra, ñunhiyiny balañ ñarra bäyñun, dhärukmiriwnha, wañaran. Yurr ñayin dhuwal Bäpa'mirriñun ñarraku ñuli ga wokthundja, ñurruñu-lakaramany ñarrany, ñurini ñunhi nhuma ñuli ga bitjan ñanya lakaram ‘Ñayiny dhuwal ñanapurruñ God-Wañarr’ bitjan. ⁵⁵ Yurr nhumany nhanñu dhuwal dhuñamirr yan bañak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanñu Bäpawnydja marñgi, ñarrapin dhuwal yuwalktiñja nhanñu marñgi. Ñuli balañ ñarra lakaranhaminya bitjana, ‘Dhuña dhuwal ñarra nhanñu. Yaka ñarra marñgi,’ bitjanany, ñarrany balañ ñunhiyiny nyäl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma ñuli ga nyäl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan ñarrapi marñgin nhanñu, bala ñarra ñuli ga dhäruktja nhanñu ñayatham bañ-bitjana. ⁵⁶ Yo ñhumalañgalnydja mala-ñurrrkanhayñuy Yipurayim dhuñ gan ñunhi dhukarr-nhägäl ga gatjpu'yurr ñurikiny waluw ñarrakalañumirriwny dja ñunhi ñarra dhu malñ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ñayi ñunhi nhägälnydja, bala ñayi yan mirithinan dhika märr-ñamathinany, goñmirriyinan manapar.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja wañanany nhanñu bitjarra, “Nheny dhuwal yolñu yuñ yan. Nhägäl muka nhe ñanya Yipurayimñhany?”

⁵⁸ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra ñhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñarrany dhuwal walña yan beñur bili ñurruyirr'yunañur, ga yurrñha ñayi Yipurayim dja dhawal-guyañan,” bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja marrtjin ñoy-dhärän warray nhanñu, bala walal yan guñdan djonguñal bunharawnha nhanñu, murrkay'kunharawnha. Bala ñayiny Djesuny winya'yurra walalañgal, bala ganarrthañala ñunhiyiny buku-ñal'yunamirrnydja bunbu, bala marrtjinan.

9

*Djesuy mañutjimiriñañal ñunhi ñirramuny ñunhi ñayi bambay yan dhawal-guyañan**Jesus healed the man born blind**Djon 9.1-12*

¹ Wañgany dhuñ waluy ñurini Nhinanhamirriyinydja, walalnydja ñunhi Djesuny ga malñunamirrnydja mala nhanñu wäñgañala marrtjin bala dhukarr-ñupara ñulatjarryin Djurutjalalmurra* wäñakurrnydja. Bala walal nhägala bambayñhan yolñunhan ñirramunhan ñayi gan ñhinan gali'ñur dhukarrñur, ñağ'thur ñayi gan rrupiyaw. Yurr ñayi ñunhi yolñuny bambay beñur bili yan ñunhi ñayi dhawal-guyañan.

* 8:48 Samaria * 9:1 Jerusalem

² Bala walalnydja n̄unhi malthunamirriynydja mala nhanukal dh̄a-birrkayurra n̄anya Djesunhany bitjarra, “Way Marngikunhamirr, nhaliy romdhuny n̄ayi dhuwal dhawal-guyan̄an bambaynydja yan? Yolkal ȳatjkurruy? ... nhanukiyingal n̄ayi? ... n̄any yolkal? ... n̄āṇḍi'mirriṇuwal ga b̄apa'mirriṇuwal mandan̄gal ȳatjkurruy muka?” ³ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄alnydja walalan bitjarra, “Yaka n̄ayi dhuwali bambaythin n̄ula yolkal ȳatjkurruy, nhanukiyingal n̄ayi, ga n̄ula n̄āṇḍi'mirriṇuwal ga b̄apa'mirriṇuwal. B̄ayṇu warray. Dhuwaliny n̄ayi bambaythinany, m̄ārr dhu nhanukanan̄uwurrnydja yolṇuynydja walal nh̄aman n̄unhi God-Wan̄arwuny rom n̄unhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyan̄uny bala dhuwal waluny balanya nhakun n̄unhi walupuyn̄ha dj̄amawnydja n̄arraku, n̄arrany dhu ga dhuwal dj̄aman yan dhiyan̄uny bala, bili waluny n̄arraku dhuwal dj̄amapuynydja galki dhawar'yunna dhu. N̄unhi dhu munhany yupthun, bala n̄ayiny dhu n̄ula yolthuny yolṇuy b̄ayṇun nhakun buluny dj̄ama, dhuditiṇha n̄unhiyiny. ⁵ N̄uli narra dhu ga baḍaktja nhina dhiyal munatha'nurnyidja, n̄arrany dhu baḍayala'yaman bukmaknhan yan yolṇunhany walalan buku-liw'maraman dhika, bili narra muka dhuwal baḍayalany' bukmakunyan yolṇuw walalan.”

⁶ Ga dh̄an̄ur bejuriyiny wan̄anhan̄urnyidja, bala n̄ayi yan Djesuynydja dhupthurr munatha'lila, ga dj̄amany n̄ayi n̄unhi nurruk-nhirrparynydja djuḍum'kuṇala nuriṇi n̄alyuny nhanukiyingal n̄ayi. Bala yan n̄ayi n̄unhi mam'maran̄alnydja nhanukaln̄ha bambaywaln̄ha yolṇuwalnydja maṇutjilil, maṇutjin biḍi'yurr. ⁷ Ga nhanukal n̄ayi buluny wan̄an bitjarra, “Gatjuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhunapinya nhe n̄unhilin gapun̄urnyidja guḷun̄jura ȳakuṇur Dj̄aylamn̄ha.”* (Ga n̄unhiyi mayali' dh̄aruk Dj̄aylam̄dja nhakun 'djuy'yunawuy'.) Bala dhunupan n̄ayi n̄unhiyi ḍirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun n̄anyapinya n̄ayi, ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhi maṇutjimirriyinan yulṇuny, nh̄an̄alnydja n̄ayi manymakkuṇaln̄ha dhikan, bala n̄ayi ron̄iyinany djartjaryurra nhanukiyingalnydja n̄ayi w̄an̄alil maṇutjimirra.

⁸ Bala walalnydja n̄unhi gurruṭumirriynydja walal nhanukal, ga wiripuwurrunyidja yolṇuy walal n̄unhi walal n̄uli ganha n̄anya nh̄an̄ha n̄āthil n̄āṇ'thunawuy, walal nh̄an̄alnydja n̄anya, n̄ayi gan marrtjinany r̄aliny maṇutjimirra, bala walal wan̄anhaminany bitjanminan, “Way, dhuwandja yoln̄ha yolṇu? Dhuwandja n̄unhiyin bambayn̄ha ḍirramu muka? ... n̄unhi n̄ayi n̄uli ganha n̄āthil nhinan̄ha, ga n̄āṇ'thuna yolṇuny walalany?”

⁹ Ga walal wiripuwurrnydja wan̄an bitjarr, “Yo, n̄unhayin n̄ayi n̄unhi yolṇuny.” Ga wiripuwurrnydja wan̄an bitjarr, “Yaka n̄ayi n̄unha n̄unhiyi yolṇu. N̄unhany wiripun yolṇu, yurr balanya bili rumbalnydja dharan̄anan nhakun n̄ayi.”

Bala n̄ayiny n̄ayipin lakaranhamin n̄unhiyin yolṇu ḍirramun bitjanminan, “Narra muka dhuwal n̄unhiyi bili yan yolṇu, wangany yan,” bitjarr. ¹⁰ Bala walal n̄anya dh̄a-birrkayurra bitjarr, “Nhaliy dhuwal nhe maṇutjimirriyan?”

¹¹ Ga n̄ayiny n̄unhiyiny ḍirramun buku-bakmaran̄al bitjarr, “Ḍirramuy dhuwal yolṇuy ȳakuy Djesuy dj̄ama munatha' djuḍum'kuṇal n̄alyu nhanukiyingal n̄ayi, bala n̄ayi mam'maran̄ala n̄arrakal maṇutjilila, bala n̄ayi wan̄anan djuy'yurra n̄arrany balan gapulilnydja gulunlila ȳakulil Dj̄aylam̄lila rurrwuyunminarawn̄ha. Bala n̄arrany marrtjinan yan n̄unhiwiliyiny gapulil, ga dhunupan narra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin n̄unhiyiny, bala yan narra maṇutjimirriyinan yulṇuny, bira'yurra dhunupan.”

¹² Ga walal n̄anya dh̄a-birrkayurr bulu bitjarr, “Wan̄ha dhika n̄ayi yulṇuny n̄unhiyiny ḍirramu?” Ga n̄ayiny buku-bakmaran̄al walalanguny bitjarr, “Yu-u-uw? Dhun̄a narra. Yakan narra marngi,” bitjarr.

Baratjy mala dh̄a-birrkayurr n̄unhi yolṇuny n̄unhi n̄ayi maṇutjimirriyin

The Pharisees questioned the man who had been blind

Djon 9.13-34

¹³ Bala walal yolṇuynydja walal garr'yurra n̄anya n̄unhiyiny ḍirramuny n̄unhi n̄ayi dhawal-guyan̄an bambay, ga n̄unhi walal ḡan̄alnydja n̄anya balan Baratjwala yolṇuwalnydja walalangal. ¹⁴ Yurr n̄ayi n̄anya n̄unhi Djesuynydja ḍukmaran̄alnydja waluynydja nuriṇi Nhinanhamirriyn̄ha. ¹⁵ Ga walalnydja n̄unhi Baratjiynydja yolṇuy mala dh̄a-birrkayurr n̄anya bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal maṇutjimirriyan?”

Bala n̄ayiny nuriṇiyiny ḍirramuynydja lakaran̄al bitjarra, “Munatha' dhuwal n̄ayi dj̄ama Djesuy djuḍum'kuṇal, bala yan n̄ayi mam'maran̄aln̄ha n̄arrakal maṇutjilila. Bala narra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan narra nh̄ajala.”

* 9:7 Siloam

¹⁶ Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurrnydja Baratji mala waŋan bitjarra, “Dhuwalyiny n̄unhi dirramu n̄unhi ŋayi bitjarryiny djāma, yakan nhakun ŋayi n̄unhiyiny God-Waŋarrwun̄yony dju'yunawuy; n̄unhiny ŋayi rom-bakmaranhamirra yol̄u, bili ŋayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny n̄unhi Nhinanhamirriwnydja waluw.” Ga walal wiripuwurrnydja waŋan ŋanya bitjarr, “Dhuwurr-yätjkurrnydja yol̄uy ŋuli gi dhuwal yakan balanyayiny djāma ganydjarr yindiny ga ŋoy-ganyim'thunamirrydja rom, nhakun ŋayi ŋurinyi dirramuy.” Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan mārma'lila maŋutjilil; wiripuwurrnydja yol̄u walal gali'ŋur dhārran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurrnydja gan nyamir'yurra ŋanya, yätjkurr-lakaraŋala.

¹⁷ Ga bulu walal dhā-birrka'yurr ŋanya n̄unhiyiny dirramuny bitjarr, “ŋayi nhuna dhuwal maŋutjimirriyaŋalnydja muka? Nhaltjanna nheny ga ŋanya guyaŋa? Yol bili ŋayi n̄unhi yol̄uy?” Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarr, “N̄unhiyiny dhuwal yol̄u God-Waŋarrwun djawarrkmirr,” bitjarr.

¹⁸ Ga walalnydja n̄unhi nurrudawalaŋguny Djuw mala yol̄u mala bāyŋun mārri-yuwalkmirriyiny ŋurikiyiny yol̄uw n̄unhi ŋayi dhawal-guyaŋan bambay yan. Bala walal wāthurra n̄unhi nurrudawalaŋguny yol̄u walal ŋāŋdi'mirriŋuwnha nhanukalaŋaw ga bāpa'mirriŋuwnha. ¹⁹ Bala walal gan dhā-birrka'yurra maŋdanhany bitjarra, “Way maŋda, muka dhuwandja nhumalaŋ yothu dirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ŋanya lakaram? Bambay ŋayi dhawal-guyaŋan? Dhuwal ŋayi ga nhāman dhiyaŋuny bala. Ga nhaliynha ŋayi dhuwal maŋutjimirriyiny?” bitjarr.

²⁰ Ga maŋda nhanju n̄unhi ŋāŋdi'mirriŋuny ga bāpa'mirriŋuny bitjarr buku-bakmaraŋal walalaŋguny, “Marŋgi linyu dhuwal, linyalaŋ muka dhuwali yothuny dirramuny. Yuwalk ŋayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaŋan. ²¹ Yurr yakan linyu dhuwal marŋgi nhaliy ŋayi dhuwali maŋutjimirriyiny, ga bāyŋuyi yan linyu marŋgi yol̄thu ŋanya dhuwal yol̄uy maŋutjimirriyaŋal. Gatjuy, nhumapi ŋanya dhu dhā-birrka'yun; bilin ŋayi n̄unhi yindin yol̄u. ŋayi dhu gānan lakaranhamirr nhumalaŋgal.” ²² Ga n̄unhi maŋda ŋāŋdi'mirriŋuny dja nhanukal ga bāpa'mirriŋuny dja bitjarryiny lakaraŋal, bili maŋda gan n̄unhi barrarin ŋurikiwurr̄uŋ n̄unhi nurrudawalaŋuw yol̄uw walalaŋ, bili ŋuriniwurr̄uy nurrudawalaŋuny dja yol̄uy walal ŋāthil yan dhāruktja nhirrparr bitjarrynydja, “N̄unhi dhu ŋayi ŋula yol̄thu yol̄uy lakaram Djesunhany bitjandja n̄unhi ŋayiny Maŋutjithunupayanhawuy* yol̄u bitjandja, ŋanapurrynydja ŋanya dhu n̄unhiyiny yol̄uny dhunapan nurrkaman, dhawatmaraman bejurnydja n̄unhi Djuw malawalnydja buku-luj'maranhamirriŋur buŋbuŋur.” ²³ Yo, maŋdany n̄unhi ŋāŋdi'mirriŋuny ga bāpa'mirriŋuny nhakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala maŋda waŋan bitjarra, “Gatjuy, dhā-birrka'yurra walal ŋanyapinyan; bilin ŋayi n̄unhi yindin yol̄u.”

²⁴ Ga bulu nhakun walal wāthurr nhanju ŋurikiyi yol̄uw n̄unhi ŋayi dhawal-guyaŋan bambay, bala walal waŋanany n̄unhi bitjarra, “Go, yuwalknha yānan lakaraŋuny ŋanapurruŋgal, wokthurra manapul nhanju God-Waŋarrwun̄yony, bili ŋanapurrynydja marŋgi warray nhanju ŋurikiyiny dirramuw yākuw Djesunnydja; dhuwurr-yätjkurra ŋayi n̄unhiyiny yol̄u.”

²⁵ Ga ŋayiny n̄unhiyiny dirramu bitjarr warray waŋan, “Mak ŋayi bāy dhuwurr-yätjkurr, nhā mak bāyŋu. Yaka ŋarrany dhuwal marŋgi. Yurr waŋganygu yan ŋarra dhuwal marŋginy, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja ŋarra n̄unhi bambay yan muka, ga dhiyaŋuny bala ŋarra ga dhuwal nhāman.”

²⁶ Ga buluyi walal ŋanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', “Nhaltjarr bili ŋayi nhuna djāmany? Nhaliy ŋayi nhuna ŋula maŋutjimirriyaŋalnydja?”

²⁷ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Bili muka ŋarra nhumalaŋgal gan n̄unhi lakaraŋalnydja, yurr nhumany n̄unhi bāyŋu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalaŋgal ŋarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djālthirra nhanju malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

²⁸ Bala walalnydja n̄unhi nurrudawalaŋguny yol̄u walal ŋoy-dhārran nhanju, ŋarrtjurra manapar ŋanya, ga waŋanany walal nhanju bitjarra, “Nhe mak nhanju ŋurikiyiny malthunamirr; ŋanapurrynydja dhuwal Mawtjitku* warray malthunamirr. ²⁹ ŋanapurrynydja dhuwal marŋgi n̄unhi God-Waŋarrnydja gan dhuwal waŋan Mawtjitkal warray. Yurr dhuwalyiny dirramu mulkurun, ŋula wanhanuwuyynha, yakan ŋanapurrr marŋgi nhanju dhiyakiyiny dirramuw.”

³⁰ Ga ŋayiny n̄unhiyiny dirramuny waŋan bitjarr, “Nhā? ŋayi muka dhuwal ŋarranhany dukmaraŋal, maŋutjimirriyaŋalnydja ŋurinyi dirramuy. Ga nhumany

* 9:22 Messiah * 9:28 Moses

ga dhuwal lakaram nanya yanbi naying nula wanhanuwuyinha? Bawa'mirra nhu-malannguy dhuwalyi guyananhawuynyndja mayali'miriwnha! ³¹ Marngi muka napurr dhuwal God-Wanarrwuny. Yaka muka nanyi nuli gi buthuru-bitjurr yätjkurruynyndja yolhuw; yuwalktja nanyi nuli ga nunhi buthuru-bitjundja nurikiwurrungun yan yolhuw walalan nunhi walal nuli ga marr-nal'yun nhanju, buku-nal'yun manapan many-makkum, ga dhärük walal nuli ga märram nanya. Ga balanyarawin yolhuw walalan naying nuli ga nunhi God-Wanarrnyndja buthuru-bitjun.”

³² “Yakan gi dhuwal nula yolthuny yolhuy ganydjarr gänu manutjimirriyanharawnyndja nurikiny yolhuw nunhi nanyi nuli dhawal-guyana bambay. Bejur bili nurruyirr'yunañur, limurr bäynju nula nänha balanyayi yolhuny. ³³ Nuli balan nanyi Djesu nula yolnyndja yolhu, ga yakany God-Wanarrwuy djuy'yunawuy, naying balan ganha nunhi bäynjun djäma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalnyndja nunhi nurrudawalanuny yolhu walal wanjan balany nahanjny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yätjkurr yan yolhu, bejur bili yan nunhi nhe dhawal-guyanan, ga badak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyanany? ... nanapurrnhan nhe ga dhuwal marngikumany?” Bala walal nanya nurrkanjala dhawatmaranala bejuriyiny bunbunurnynda buku-lun'maranhamirriñurnynda.

Yolhu walal nayanu-bambaymirr

Spiritual blindness

Djon 9.35-41

³⁵ Ga dhunupan nanyi nunhi Djesuynyndja näkula nunhi dirramunhany nunhi walal nanya nurrkanjal dhawatmaranala, bala nanyi marrtjin ga malñ'maranalnyndja nanya warranulnha, ga dhä-birrika'yurnnyndja nanyi nanya nunhi bitjarra, “Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... nula muka nhe ga Yolhuynyndja Gäthu'mirriñuw märr-yuwalkmirriyirr?”

³⁶ Ga naying nunhiyiny yolhu nunhi nanyi näthilnynda bambay yan gan nhinan, wanjan nanyi bitjarr, “Yol bili nanyi dhikany yolhu? Lakaranjun narakal go, märr narray dhu märr-yuwalkthirra nahanju.”

³⁷ “Bili muka nhe nanya dhuwal nänalnynda,” bitjarr naying Djesuny. “Ga dhuwana nanyi yolhuny wanjan ga nhokal nunhiyiny yolhu.”

³⁸ Ga dhunupan nanyi nunhiyiny yolhu wanjan bitjarra, “Garray, narray nhuju dhuwal märr-yuwalkthinan,” bitjarr. Bala nanyi yan bun'kumu-djipthurra, ga bulu nhakun nanyi buku-nal'yurnnynda muka nahanju.

³⁹ Ga dhänur bejuriyiny yalalany nanyi Djesuny wanjan walalan yolhu'-yulhuynyndja bitjarra, “Dhiyakiyinn jarra nunhi gamurruwny'tja marrtjin räliny dhilpalnynda munatha'lilnynda, märr dhu yolhuw walalan yätjkurnnynda mala rom warranulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu nunhi yolhuy walal bambaymirriynynda nhaman. Ga nunhiny yolhu nunhi nanyi nuli ga lakaranhamirr nanyapinya nanyi yanbi nanyi manutjimirr, nunhiyiny dhu ga yolhu bambaynha yan nhina.”

⁴⁰ Ga walalnynda nunhi wiripuwurruynynda Baratjiy mala näkula nanya Djesunhany balanyawuyiny wanjanhawuy, bala walal wanjan bitjarra, dhä-birrika'yurnnynda nanya Djesuny, “Way, nanapurrny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?”

⁴¹ Ga naying Djesuny wanjan bitjarr, “Nuli nhuma yuwalktja bambay, God-Wanarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun nunhinuwuyi yätjkurruwuyynynda djämapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma manutjimirr mala, ga yanbi nhuma marngin bukmakkun Godkalanawnynda romgu, yurr God-Wanarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma nuli ga nunhi romnha nahanju bakmaram.”

10

Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny nunhi wanjan bitjarr, “Yuwalknha jarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynynda yolhuy nuli nunhi galkan nahanuwuyynynda nanyi bimbiny mala wänalil lojulil, ga naying nuli nunhiyiny wäyin-djägamirriynynda yolhu gulñiyirryi nuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga nuli nanyi dhu nunhi nula yol yolhu nal'yun gandarrkurnnynda, ga yakany nanyi dhu gärrri nuliwitjandja nunhi dhunupawurnnynda dhurrwarakurr, nunhiyiny nanyi yolhu balanyayiny rombakmaranhamirra, mananjyarawnha nanyi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga dhunupany nanyi dhu nunhi yolhu gärrri nuliwitjandhi dhurrwarakurnnynda yan,

njunhiyin n̄ayi junhi yuwalktja yan djāgamirr n̄urikiyi warrakan'kuny malaŋuw. ³ Bala n̄ayi n̄uli njunhiy wiripuny yol̄u dhurrwara-djāgamirrn̄ydja marŋgithirra n̄han̄jny n̄urikiny yol̄uw djāga-manyamakmirrn̄ydja, bala n̄ayi n̄uli yan lapmaraman n̄han̄jny dhurrwarany. Ga bimbiyn̄ydja malaŋuy n̄uli junhi n̄āmany dharan̄ana rirrakayn̄ydja junhi djāgamirrinhany walalaŋuwuy walal. N̄ayi n̄uli junhi warrakan'kuny malaŋuw n̄hanukiyngalanaŋ n̄ayi wāthundja, wan̄ga'-wan̄ganyha yan n̄ayi n̄uli walalany yāku-lakaramany, bala n̄ayi n̄uli dhawatmaraman yan walalany n̄urru-warryunna. ⁴ N̄unhi n̄ayi n̄uli bitjandhiyiny dhawatmaramany n̄han̄jny n̄ayi junhi warrakan'n̄hany, ga n̄ayipiny n̄uli ga junhi marrtji n̄urruŋun, ga walaln̄ydja n̄uli marrtji malthunna n̄han̄jny, bili walalawun̄ydja n̄unhi warrakan'tja mala marŋgi muka n̄han̄jny rirrakaywuny. ⁵ Yakan walal dhu ga n̄unhi bimbiy mala malthun n̄ula yol̄kuny yol̄uw wiripun̄wun̄ydja; yan̄an mak walal n̄uli junhi barrkuwat̄thirra mulkuruwaln̄ydja yol̄nuwal, bili yakan walal marŋgi n̄urikiyiny mulkuruwun̄ydja yol̄uw rirrakaywu."

⁶ Yo. N̄ayiny gan n̄unhi Djesuyn̄ydja dhuwalyiny dhāruk lakaran̄al dhulmu-mayali'mirrn̄ydja n̄urikiwurrungun n̄unhi n̄urruḍawalan̄uw n̄ha yol̄n̄wun̄ydja walalan̄ ga rom-djāgamirriw n̄ha mala, yurr walaln̄ydja n̄unhi yaka warray n̄han̄jny mayali' dharan̄ana ga mārranha.

Djesuny dhuwal djāga-manyamakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun n̄ayi Djesu lakaranhamin n̄anyapinya n̄ayi bitjanmin gam', "Mārr-yuwalk narra n̄humalaŋ ga dhuwandja lakaram. Narra dhuwal dhurrwarany n̄urikiyiny n̄unhi bimbiwun̄ydja malaŋuw gārrinyaraw. ⁸ N̄āthiln̄ydja n̄unhi wiripuwurr muka yol̄u walal marrtjin rāli, bala walal gan n̄unhi lakaranhaminany bitjanminan, 'Narra dhuwal yuwalktja wāyin-djāgamirr,' bitjarra. Yurr yol̄juny walal junhi yuwalktja n̄unhiwurriny rom-bakmaranhamirra mala. Ga walaln̄ydja n̄unhi bimbiyn̄ydja mala n̄ākuln̄ydja rirrakayn̄ydja walalany n̄amuŋala, ga bān̄juyi yan walal n̄unhi malthunany walalan̄. ⁹ Yo, n̄arrapi muka dhuwal dhurrwarany. N̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄ yol̄u gārrī n̄arrakalan̄uwurrn̄ydja, n̄heny dhu ga wal̄jan yan nhina; marrtjiny n̄he dhu ga n̄unhi bala-rālin gārriny ga dhawatthundja n̄arrakalan̄uwurra gunganhawurrn̄ydja, bala n̄he dhu n̄unhi mal̄'maramany bulun manyakn̄ha dhikan n̄athany mala. ¹⁰ N̄ayiny n̄uli ga n̄unhi manaŋa-ḍumurrn̄ydja yol̄u marrtji rāliny manaŋinyaraw ga bunharaw murrakay'kunharaw, baḍuwaḍuyunaraw yan. Ga n̄arrany dhuwal marrtjin rāli, mārr n̄humany dhu ga wal̄jan yan nhina, bulun dhika wal̄nya manygarrayinyamirra."

¹¹ "Yo. Narra muka dhuwal djāga-manyamakmirrn̄ydja. N̄arrany n̄uli ga n̄unhi djāga n̄humalaŋ n̄amatham yan, bitjan nhakun n̄uli ga n̄unhi warrakan'-djāgamirr yol̄u manyakkum yan djāga warrakan'ku malaŋuw n̄hanukiyngalanaŋ n̄ayi. N̄ayin n̄unhi djāga-manyamakmirra yol̄u dhu gurrupanmirrn̄ydja n̄anyapinya n̄ayi d̄h̄nganharaw n̄ydja, mārr walaln̄ydja dhu ga bimbiy mala n̄han̄jny wal̄jan yan nhina. ¹² Ga n̄uli balaŋ walal dhu n̄unhi wiripun̄uwaln̄ydja yol̄nuwal djāgan̄ur, n̄urikaln̄ydja n̄unhi n̄ayi yaka yuwalk maran̄u warrakan'-djāgamirr, ga yakayi yan n̄ayi n̄unhi yuwalktja yol̄juny bimbi-wat̄an̄jny, n̄unhi n̄ayi dhu n̄urinjiny yol̄jny nhāma maḍakarrit̄jnhany wārran̄n̄ha marrtjinyawun̄ydja rāliny, bala n̄ayi dhu n̄unhi dhunupan yan wan̄dirra, n̄apa-n̄ayatham dhu n̄han̄jny, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan n̄ayi dhu ganarrthaman n̄unhi bimbinhany malaŋuny. Bala n̄ayiny dhu n̄urinjiny wakin̄jun̄ydja wungandhu wārran̄dhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwat̄jnhany n̄unhiy bimbinhany malaŋuny. ¹³ Yo, n̄ayiny dhu n̄unhi wiripuny yol̄u wan̄dirra, ganarrthaman n̄ayi dhu n̄unhi bimbinhany malaŋuny, bili n̄ayiny n̄uli ga n̄unhi djāmany, mārranharaw n̄ula nhaku malaŋuw rrupiyaw yan; yaka n̄ayi n̄uli gi n̄unhi yuwalkkun̄jny mārryiny n̄ayathul n̄unhi bimbinhany mala."

¹⁴⁻¹⁵ "Yo, n̄arrapi dhuwal djāga-manyamakmirrn̄ydja. Ga n̄arrany dhuwal marŋgi n̄arrakiyngalanaŋwun̄ydja narra yol̄uw walalan̄, ga walal marŋgi n̄arraku, balanya bili yan dharan̄ana nhakun n̄ayi Bāpa n̄arraku marŋgi, ga narra n̄han̄jny Bāpaw marŋgi. Yo, n̄arrany warray dhu n̄arrapiny d̄h̄ngam, wal̄na-gurrupanmirra narra dhu n̄arrakalan̄awun̄ydja yol̄uw walalan̄, mārr walaln̄ydja dhu yakan d̄h̄ngam, wal̄jan yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala n̄arraku bimbi ga nhina n̄unha bala wiripun̄uwal goŋŋur; n̄arrany dhu mārraman walalany, bala walal dhu n̄āman n̄arrany rirrakayn̄ydja dharan̄ana yan, bala yan marrtjin n̄arrakal, wan̄gany-manapanmirra dhu wan̄ganylila. Yo, walaln̄ydja dhu n̄unhiwurriny n̄arrakalan̄umirrn̄ydja yol̄u

walal bukmaknha yan wanganyinha malany, ga narrapi dhu yan wangany walalan djagamirryndja.”

¹⁷ “Yo, God-Wanarrayyuny Bāpaynydja narrantany mirithirr warray ga marrayy-nayatham, bili narrantany dhu dhuwal gurrupanmirra dhangharawnha, marr narrantany dhu walna muka marraym dhi narakuwuynyndja narra. ¹⁸ Bāyṅu gi dhuwal ṅula yolthu ganydjarryndja gāṅu bunharawnydja rakunyunharawnydja naraku, yakan dhu ṅunhi ṅula yolthuny djaw'yun narakuny walna. Nany narrapi yan dhu ṅunhi walṅany gurrupanmirr narrantany dhuwal ṅunhi dhangharawnydja, ga narrapiyi yan ga dhuwal ganydjarryndja gāma marrantany dhuwal roṅanmaranharawnydja narakuwuynyndja narra walṅaw beṅuryiny ṅunhi dhangharawnydja, bili bitjarryn ṅayi ṅunhi Bāpaynydja narakal romdja nhirpar naraku.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu lakaranhaminany ṅanyapinyany ṅayi.

¹⁹ Ga walalnydja ṅunhi Djuw malany yolṅu walal barrkuwatjukunhamirra marraym 'lila malal ṅuriny dharukthu. ²⁰ Wiripuwurruynyndja yolṅu walal ṅanya gan Djesun-hany lakaraṅal bitjarra, “Bawa'mirra ṅayi dhuwali. Wakinyun nhanukal ga dhuwal birrimbirr gāri. Yakan walal buthuru-bitjurr nannu dharukku.” ²¹ Ga walal ṅunhi wiripuwurruynyndja yolṅu'-yulṅu waṅan bitjarra, “Yaka dhuwal ṅayi wakinyumirr birrimbirr. Nannuny ṅunhi dharuk latju' warray dhika. Bili yakan ṅuli gi dhuwal wakinyumirrynydja birrimbirrriyany maṅutjimirriyany bambaynany yolṅuny.”

Nurudawalanu mala Djuw mala Djesuw ṅuyulkthin

The Jewish leaders rejected Jesus

Djon 10.22-42

²² Yo. Nūnhiyiny walū bilin bunanan ṅurikiyiny buṅgulwu ṅunhi walal gan marrayyngathin, buku-gurpar ṅuriki Godkalanawna buṅbuw. Ga dharrwan yolṅuny walal marrtjin ṅunhi luṅ'maranhaminany Djurutjalamlilyndja* wāṅalil, yurr wāṅany ṅunhi dharratharrayn balanyamirriyiny. ²³ Ga ṅurinyiny waluy, bala ṅayiny gan ṅunhi Djesuny marrtjin-marrtjinan ṅuliwitjarryn buku-ṅal'yunamirriwura bunbukurr, yurr warraṅulkurra, ṅunhi walal ṅuli ganha lakaranha ṅunhiyi “Djalangū* Warray'Nhinanhapuy”. ²⁴ Bala walalnydja ṅunhi yolṅunyndja walal nhāṅala ṅanya, bala walal marrtjin dhunupan luṅ'thurra, bala dhā-birra'yurruy dhuwal ṅanya bitjarra gam', “Nhamunha'mirr ṅanapurr dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaraṅun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yolṅuny? Dhuwana nhe ṅunhi Maṅutjidi-dhunupayanhawuynyndja yolṅu muka?”

²⁵ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranala waṅan bitjarra, “Bili muka narra nhumalangal gan ṅunhi lakaraṅalnydja, ga nhumany yaka warray narakuny marrayywalkthinya. Narrayny ṅuli ga dhuwal djāma narakalanuwal Bāpawal yākukurr. Nṅay ṅathil walal naraku djāma, bala marraygithin, yol bili narra dhuwal yolṅuny. ²⁶ Yurr yakan nhumany ṅuli gi dhuwal marrayywalkthiny naraku, bili nhumany dhuwal ṅunhiwuryyiny yolṅu walal yakan narakalanumirryndja mala.”

²⁷ “Yo. Narakalnydja yolṅuy walal ṅuli ga ṅunhi dharanjan warray narrantany rirrakay, ga ṅāma walal ṅuli ga, bala walal ṅuli yan malthunna naraku, bitjan nhakun ṅuli ṅunhi bimbiy ṅāma dharanjan nannuwuy ṅayi djagamirrin rirrakay, bala yan malthunna nannu ṅuli ṅurikiyi yolṅuynyndja. Narrayny dhuwal marrayginy narakalanawnydja yolṅuw walalan, bala walal ṅuli yan malthunna narakuny. ²⁸ Narrantany ṅuli ga ṅunhi walalanguny gurrupan walna wiyinṅuynyndja nhinanharaw. Ga bāyṅun walalany dhu ṅunhi djaw'yundja ṅula yolthuny narakalanawnyndja goṅṅur; narrayny dhu ga narrapi yan nayathamany walalany bat-bitjandja. ²⁹ Bāpaynydja walalany ṅunhi gurruparyndja narakalnhā ṅonlilyndja, ga ṅayiny Bāpany naraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram ṅula yolṅunany mala; yakan ṅayi dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy djaw'yundja walalany beṅurnyndja ṅunhi narakalanuwalnydja Bāpa'mirriwawal goṅṅur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bāpany naraku ga narrayny, wanganyṅur dhuwal linyuny,” bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

³¹ Bala walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuynyndja gunda warray marrtjin djongṅal, bunharawna nannu Djesuw. ³² Bala ṅayiny Djesuny waṅan walalanguny bitjarra, “Way, dharrwamirr muka nhumany gan ṅunhi nhāṅalnydja namakurruynyndja mala djāmany narakunyny, ṅunhiyiny djāma ṅunhi ṅayi narakal Bāpay gurrupar. Ga nhāpuyndha dhika djāmapuy nhumany dhu narrantany buma?”

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch

³³ Ga walalnydja nunhi buku-bakmaranjal nhanjny bitjarra, “Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyañ guñday manymakpuynydyja djämapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal wañganybuy yan gämurru'wuyndya, nunhi nhe ñuli ga märr-warku'yunmirr waña, yanbi nhumany rrambanjin God-Wañarnydyja.”

³⁴ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra, “Dhuwalyin nunhi wukirruwuyndya nhumalan rom, nunhi ñayipiny gan God-Wañarnydyja wañan bitjarr warray gam', 'Nhumany dhuwal wañarr mala yan,' bitjarr. ³⁵ Nuruñny ga nunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyinnumirra. Ga God-Wañarryny ñayipiny nunhi yäku-lakarañal yolñunhany walalany wañarr mala bitjarr, nunhiwurrnhany yolñuny walalany nunhi ñayi gan dhäruk gurrupanmin ñanyapinya ñayi walalangal ñathil. ³⁶ Yo ñarrany muka ñayi nunhi Bäpaynydyja gänañ'marañal bala ñayi ñarrany djuy'yurra rälin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandya waña yanbi ñarra gi dhuwal dhä-wiripunuyin wañi, bili ñarra nunhi bitjarryi lakaranhamin nunhi ñarrany dhuwal God-Wañarrwu Gätu'mirriñu? ³⁷ Nhäñu ñathil walal dhuwal nunhi djämapuy mala ñarrakun, bala mala-djarr'yurra. Ñuli balañ ñarraku bäyñuny djäma bejurnydyja nunhi nhanukunyny God-Wañarrwunyny, nunhiyiny balañ nhumany ganha yakan märr-yuwalkthinya ñarrakuny. ³⁸ Ga nunhi ñarra dhu ga djäma nhanukiyunyny yan God-Wañarrwunyny gurrupanawuy, nhumany yänan biyakun märr-yuwalkthiin ñarrakalañawnydyja djämaw, bäydi nhuma gi nunhi yakany märr-yuwalkthi dhärukkuny ñarraku, nunhi nhaltjan ñarra ga waña. Yo, biyakun yänan märr-yuwalkthiin ñarraku, märr nhuma dhu marñgithirra bala dharañana, nunhi linyuny dhuwal wañgany yan, bili ñayiny Bäpany ñarrakal, ga ñarrany nhanukal Bäpawal.” Bitjarra ñayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydyja.

³⁹ Bala walalnydja nunhi yolñu'-yulñuny bulun dhika ñoy-dhärran, maðakarritjthinan manapar nhanñu, walal balañ ñanya nunhi ñayatanhan. Bala ñayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalangal.

⁴⁰ Bala ñayi dhäñur bejurnyiny Djesuynydyja ganarrthanjala nunhiyiny Djudyany* wäña, bala marrtjinan balayi roñiyindhi buðapthurr mayanñu Djodinbuywu.* Ga nunhi ñayi bunanany nunhiliyiny wäñanur, nunhilin nunhi ñayi ñuli ganha nunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ñayi gan nhinanun nunhiliyiny Djesuny. ⁴¹ Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin luñ'thurrdyja nhanukal nunhiliyiny wäñanur, bala walal gan nunhi wañanhaminany bitjanminan, “Djondhuny ñuli ganha yaka warray djäma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan ñayi gan nunhi lakarañal mañutji-dhunupayañalnydyja dhuwalyi ñirramunhany. Ga bukmak nhä mala ñayi gan nunhi lakarañal ñanya yuwalk yan.” ⁴² Ga dharrwan gan nunhi yolñuny walal märr-yuwalkthiny nhanñun Djesuynydyja nunhiliyiny wäñanur.

11

Lätjuritj dhiñgañal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yolñu yäku Lätjuritj* gan rirrikthurr nunhili wäñanur yäkuñur Bithini.* Ga yapa'mirriñuny mañda nhanñu nunhi Meri* ga Mätha.* Dhuwandja nunhi Meriny yäku miyalk nunhi ñayi buñgan bäw'nha rarryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala ñanya ñayi nunhi mulka'kuñalnydyja lukuny marwatthun nhanukiyinjal ñayi.

³ Bala mañda nunhi yapa'mirriñuny mañda dhäruk djuy'yunminan nhanñun Djesuwaha lakarañala nunhi nhanñu gan lundu'mirriñuny Lätjuritjtja rirrikthurra.

⁴ Ga nunhi ñayi Djesuy ñäkulnydyja ñanya Lätjuritjnhany, bala ñayi yan wañanany bitjarra, “Ñunha ñayi rirrikthurr, yurr yakan ñayi dhu nunha dhiñgamany. Rirrikthurnydyja ñayi nunha, märr dhu dhuwaltjandhin nunhi reriwurra yolñunydyja walal nhäman latjuny' nunhi God-Wañarrwuny ganydjarrmirnydyja rom, bala walal dhu wokthunna nhanñu ñurikiyiny nunhi Godkalañawnydyja Gätu'mirriñuw.”

⁵ Manymak. Mirithin yan ñayi gan nunhi Djesuny marrkapthurr Mäthawnydyja ga Meriynydyja ga nhanñuwuyndya nhakun Lätjuritjkuny. ⁶ Ga nunhi ñayi Djesuy ñäkulnydyja ñanya rerrililnydyja, ga yakan ñayi nunhi bondiny guwatjmanna walalany, nhinanan ñayi gan nunhi nunhilin banydjinn yan wäñanura, yan bili ga märrma' munha djulkthurr. ⁷ Bala ñayi Djesuynydyja wañanan nhanñuwuy ñayi malthunamirrinany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roñyirra Djudyalyilyi makarrlil wäñalil.”

⁸ Ga walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanju waŋan, “Way Garray. Märr-barpuruny nunhi Djudyapuyndja yolju walal ga ŋayan'tharran bunharawna nħunju, walal balan ganha bunhan nhuna gundaynha rakunygunhan. Ga nheny ga dhuwal balayi bili djälthirr roŋiyinyaraw nunhiwiliyi bili yan wäŋalil?”

⁹ Bala ŋayipiny Djesuny waŋan walalaŋ bitjarra, “Waluny ŋuli ga dhuwal dhärra walupuynydja märr-wiyin, ga yurrnha nhakun ŋuli nunhi munhawuyirrnydja, munhany ŋuli yupthun. Nunhi ŋuli ga yolju marrtji walupuynydja, ŋayiny ŋuli ga nunhi marrtjiny ŋamathamana, yakan ŋayi ŋuli ŋula galkirriny, bili bađayala'mirr muka dhuwal wäŋany.” ¹⁰ Ga nunhi nhakun ŋayi ŋuli yolju marrtji munhawuny, nunhiny ŋayi ŋuli yan đangalkhunna galkirrin, bili bađayala'miriwnha nunhiny wäŋa.”

¹¹ Ga nunhi ŋayi gan Djesu bitjarryiny waŋan, ga buluny ŋayi waŋan bitjarra, “Lätjuritjtja, nunhi lunduny limurruŋ, yakurrnha ga ŋorra. Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna ŋanya.” ¹² Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanju waŋan bitjarr warray, “Way Garray. Nunhi ŋayi ga nunha yakurrnydja ŋorra, ŋayiny dhu nunhi ŋamathirra balanyarayiny ŋorranharaynydja.” ¹³ Yurr ŋayi gan nunhi Djesuy mayaliny' lakaraŋal ŋanya rakunydhiyawuynha, yurr walalnydja gan nunhi malthunamirrnydja mala nhanukal guyanŋan yanbi ŋayi gan nunhi mayali' lakaraŋal waŋganybuy yan yakurruy ŋorranhawuy.

¹⁴ Bala ŋayi Djesuynydja dhunupayanala yan lakaraŋal walalaŋgal bitjarra, “Yolħuny nunha bilin dħiŋgaŋala, ¹⁵ ga ŋarrapiny ga dhuwal galħa-dħulħithirra mirithirra nunhi narra bāyħu nunhiliyi nħanukal, bili ŋulatandhin nhuma dhu nunhi märr-yuwalkthirrynydja. Go limurr marrtjin nħanukal.”

¹⁶ Bala ŋayi waŋganydja yolju yäku Dumitjtja,* nunhi ŋayi wiripuny yäku Yaŋara-Märrma', waŋanan nunhi wiripuwurruŋgalnydja malthunamirriwal walalaŋgal bitjarra, “Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, märr limurr dhu rrambanjin dħiŋgamany.” Bala walal marrtjin wäŋgaŋala balan Bithinilila wäŋalil.

Djesu dhuwal yuwalktja walħa, ga bulu ŋayi walħa-gurrupanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga nunhi ŋayi Djesu bunanany nunhiliyiny Bithininy* wäŋaŋur bala ŋayi ŋäkala nunhi Lätjuritjtja* gan märrkitjtħinan mathirraŋura, ga dāmbumiriwnha nħanju nunhi waluny nunhiliyiny mathirraŋurnydydja. Yurr nunhi Bithininy wäŋa galki Djurutħalam,* ga dharrwaynha nunhi yolħuynydja walal wäŋa Djudyapuyyiny* guwatħmarnydydja maŋdany Mäthanhany* ga Merinhany,* marrparanħunharawnydydja maŋdan, yukuyuku'mirriŋuwalnydydja bāpurruilil.

²⁰ Bala ŋayi Mäthaynydja ŋäkala ŋanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ŋayi dhunupan gumurr'yurra nħanju, ga ŋayiny Meriny yakan gumurr-waŋdiny nħanju, nħinanan ŋayi gan nunhal banydyji yan bunbuŋura. ²¹ Bala ŋayi Mäthany waŋanan nħanukal Djesuwalnydydja bitjarra, “Way Garray, ŋuli balan nħe nunhi ŋäthilnydydja bunanha, ŋayiny balan nunhi wäwa'mirriŋuny ŋarraku bāyħun dħiŋganha. Yurr dħiyanuny bala dhuwal dħuditħna nħunju. ²² Yurr ŋarrapiny ga dhuwal dharaŋan nhuna, ŋuli nħe dhu nunhi ŋaŋ'tħundja ŋanya God-Waŋarħnany ŋula nhakuny, ŋayiny nhuna dhu nunhi gurrupanna yan.”

²³ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nħanju bitjarra, “Wäwa'mirriŋuny nħunju dhu nunhi buluyi walħathirr.” ²⁴ “Yo Garray,” bitjarr ŋayiny Mäthany buku-bakmaraŋal. “Marŋi warray narra dħiyakiyiny, nunhi ŋayi dhu walħathiyi ŋuriŋiny nunhi dhādhawar'yunamirriynydydja waluy.”

²⁵ Yurr ŋayiny Djesuny lakaranħamin bitjanminan, “ŋarrapi dhuwal yuwalktja walħa, ga narra muka ŋuli ga nunhi walħakumany yolħunhany walalany beħurnydydja nunhi dħiŋganħaŋurnydydja, bili narrapiny dhuwal walħa-gurrupanamirrnydydja. ŋuli balan dhu ga ŋula yolħu yolħuy märr-yuwalkmirriyirr narraħany, ŋayiny dhu ga nunhiyiny yolħu walħan yan nħina, bādyħi nħanju dhu nunhi rumbalnydydja dħiŋgam. ²⁶ ŋuli dhu ga ŋula yol yolħu narrakuny märr-yuwalkthirr, ŋayiny dhu nunhiyiny yolħu bāyħun dħiŋgam, nħinany ŋayi dhu ga nunhi bitħanna bili yan wiyinħumirra. Märr-yuwalkthirr muka nħeny ga dhuwal? ... dħiyakiyiny malaŋuw?”

²⁷ “Yo Garray,” bitjarr ŋayiny Mäthany buku-bakmaraŋal nħanju Djesuynydydja. “Yuwalk yan narra ga dhuwal märr-yuwalkthirrynydydja nħunju, nunhi nħeny dhuwal nunhiyi warray Maŋutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriŋu God-Waŋarħwu, yäku

* 11:16 Thomas * 11:17-19 Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

Masaya,* ñunhi ñayi God-Wañarryu wäwungunjal ñäthil, ñunhi ñayi dhu yarrupthun räli dhipal munatha'lil."

Djesuny ñäthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Mätha wañanany nhanñu bitjarryiny, bala ñayi ronjiyinan wäñalila, ga garr'yurr ñayi nhanñuwuy yukuyuku'mirriñuny Meriny, yurr gayulnha mañda ñunhi gaðaymanminany. Bala ñayi Mäthany wañanan Meriwnyja bitjarra gam', "Way dhuwanna ñayiny Marñgikunhamirrnnydja, ñunha dhärra ñayi ga dhukarrñur, yurr ñayi ñunha wañanany nhuñun." ²⁹ Ñäkulnydja ñanya ñayi ñunhi Meriwnyja, bala ñayi yan burruðaw'nha rur'yurnnydja, bala marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany.

³⁰ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny bäññu muka yan gärrinya ñunhiwili buñbu-dharrwamirrilnydja wäñalil, ñunhal banydji yan ñayi gan galkurnnydja dhukarrñur, ñunhi ñayi nhanñu Mätha bunan ñunhili ñäthil. ³¹ Ga walalnydja ñunhi ñuriñiwurruynydja yolñuy walal ñunhi walal gan mañdany Meriny ga Mäthany ñayañu-marrparañgunjal, nhäñala walal ñanya Merinhany rur'yunawuyña, bala walal ñunhi guyañanany bitjarrnha yanbi ñayi ñunhi marrtjinya balan mathirralila ñäthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurnnydja goyurr-ñupara ñanya.

³² Ga ñunhi ñayi Meri bunanany nhanñu Djesuwnyja, bala ñayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalnydja ður'yunmin, bala ñayi wañanany bitjarra, "Garray, ñuli balan nhe ñäthilnydja bunanha dhiyal, ñayiny balan ñunhi wäwa'mirriñuny ñarraku bäññun dhiñganha."

³³ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñanya Merinhany ñäthinyalilnydja, ga bitjarryi bili ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal gan ñäthinyamindhi, bala ñanya warwuyña ñayathanjal yindiynha. ³⁴ Bala ñayi dhä-birrkayurra walalany bitjarra, "Wanhawal dhika nhuma barpuru ñanya molulilnydja gäma?" Bala walal garr'yurra ñanya, "Go marrtjin Garray. Nhe dhu nhepin nhäma," bitjarr. ³⁵ Bala yan ñayi Djesuny dhunupan ñäthinan.

³⁶ Ga ñunhi walal yolñuynydja walal nhäñalnydja ñanya Djesunhany ñäthinyalilnydja bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Nhäñun ñathil ñanya. Mirithirr yan ñayi ga ñunha märr-ñamathirrnnydja nhanñu." ³⁷ Yurr walalnydja ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal wañan bitjarra, "Dhuwandja ðirramu ñunhiyi muka? ... ñunhi ñayi mañutjimirriyañal bambaynha yolñuny? Ga nhakun ñayi ñunha ganarrthanjal ñunhayiny yolñuny, bili ñayin ga dhuwal ganydjarrnnydja ñayatham walñakunhamirrnnydja, märr balan ñayiny yaka muka dhiñganha?"

Lätjuritj bulu walñathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga baðak yan ñayiny gan ñunhi Djesuny ñayañu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany ñunhiyi mathirran yan dhärran dhal'yunawuyña; yindiynha guñday gan gungunjal. ³⁹ Bala ñayi wañanan ñunhi yolñunhany walalany bitjarra, "Ma', giñmarañun walal dhuwali guñdany dhurrwarañurnnydja."

Ga ñayiny Mäthany wañan bitjarra, "Way Garray, dämbumiriwnha dhuwal munhany nhanñu dhiyaliny mathirrañurnnydja ñayi dhu limurruny gurrupanna."

⁴⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, "Bili muka ñarra nhuñu ñunhi lakarañalnydja ñäthil yan, 'Ñuli nhe dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr, nheny dhu ñunhi nhäman ñunhiyiny God-Wañarrwuny mäwilimirrnnydja ga djeñarrany' rom.'" ⁴¹ Bala walal yan giñmarañala ñunhi guñdany, lapmarañala beñurnnydja ñunhi dhurrwarañurnnydja.

Bala yan ñayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, "Bäpa, ñarra nhuna ga dhuwal buku-gurrrandja mirithirr yan dhiyakuny, ñunhi nheny ñuli ga buthuru-bitjun warray ñarrakuny. ⁴² Ñarrany dhuwal marñgi dhiyakiyi, ñunhi nheny ñuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun ñarrakuny. Yurr dhuwal ñarra ga wañany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolñuwala walalangal, märr walalnydja dhu märr-yuwalkthirra ñunhi ñarrany dhuwal nhokun warray dju'yunawuy."

⁴³ Ga ñunhi ñayi bukumirriyanhanñurnnydja dhawar'yurr, bala ñayi yan Djesuny dhunupan wäthurra bitjarra, "Go Lätjuritj, dhawatthurra rälin." ⁴⁴ Bala ñayi

* 11:27 Messiah

nunhiyiny dhiŋganhawuynyda yolŋu rur'yurra, bala dhawatthurra bejuriyiny nunhi mathirraŋurnyda walŋathinan. Yurr ŋayi nunhi dhawatthurrnyda nunhiŋumirr bili yan manydjarrka'mirrnnyda, garrpi'-garrpinawuy yan ŋapa-manapanawuy waŋa maŋdany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil waphthurr; ga buku. Bala ŋayi Djesuny waŋanan, "Gatjuy larrmaranŋun walal girriny' nhanukal rumbalŋurnnyda, dhayalakuŋun ŋanya." Bala walal marrtjin larrmaranŋala nhanukal nunhi manydjarrkany', bala ŋayi marrtjinan wāŋalila.

Nurruḍawalaŋu mala waŋanhamin bunharawnha nhanŋu Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuya 26.1-5; Māk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan nunhi yolŋuynyda walal nhāŋalnyda ŋanya nunhi nhaltjarr ŋayi Djesuy walŋakuŋal Lātjuriŋnja* bejur nunhi moluŋur, ŋuriniwurrnyda wāŋa-Djudiyapuyyuy* yolŋuy walal nunhi walal gan marrtjin balayi ŋayanu-marraŋunharaw nhanŋu Meriw.* Bala walal nhakun marr-yuwalkthinan nhanŋu. ⁴⁶ Ga wiripuwurrnyda nunhi yolŋu walal marrtjin balan ŋurikiwurrŋala Baratjwala yolŋuwal walalaŋgal, ga lakaraŋalnyda walal gan nunhi nunhiŋuwuyyiny dhāwuny' nunhi nhaltjarr ŋayi gan Djesuy djāma.

⁴⁷ Bala walalnyda nunhi Baratjiny yolŋu walal ga ŋurruŋu djirrikaymirrnnyda mala ga wiripuwurrnyda rom-djāgamirr mala, luŋ'maranhaminan waŋganylila dhārukna ga bakmaranŋal. Ga bitjarra walal nunhi waŋanhaminyan gam', "Nhaltjana limurr dhu ŋanya? Djāmany ŋayi ga dhuwal dhiyanŋi dirramuynyda romdja ganydjarrmirra mirithirra. ⁴⁸ Nuli limurr dhu dhuwal yakany ŋanya gulmaram, bala dhu nunhi bukmakna yolŋuny walal malthundja, ga marr-yuwalkthirrnnyda ga nhanŋun. Ga walalnyda dhu nunhi Rawumbuyyuy* buŋgaway mala djuy'unna miriŋunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja nunhi dhuyunhany buŋun limurrŋunŋun, ga limurrunhany walal balan dhuwal buŋun bāpurruny dhawar'maranŋun yan." Ga bitjarra walal gan nunhi dilkurruwurrnyda waŋanhamin.

⁴⁹ Ga waŋany dirramu rom-djāgamirr yāku Gāyapatj,* nunhi ŋayiny balanya bili yan nurruḍawalaŋu djirrikaymirr yolŋu, waŋan ŋayi bitjarr, "Nhā nsuma dhuwal yolŋuny walal? ... baḍak yan dhuŋamirr?" ⁵⁰ Yaka yan nsuma dhuwal marŋginy muka? Manymak dhuwal, nunhi ŋayi dhu waŋanyda yan yolŋu dhiŋgam bukmakuny limurrŋu Djuw malaw yolŋuw walalaŋ, marr dhu yakan nunhi bukmaktja bāpurru mala buwayakthir; bitjarr.

⁵¹ Yurr nunhiyiny dhāruk nunhi ŋayi waŋan bitjaryiny, yaka nunhiyiny nhanukiyingunŋun Gāyapatjkuŋuny guyaŋanhawuy. Ga balanyamirriynyda dhuŋarray ŋayin gan nunhi nhinan nurruḍawalaŋuny djirrikaymirr, bala nhakun ŋayi gan nunhi lakaraŋalnyda dhuŋupamirriŋalnyda ŋayanhan Djesunhan, nunhi ŋayi warray dhu yuwalktja dhiŋgam ŋurikiwurrŋudhiny Djuw malawnyda yolŋuw walalaŋ. ⁵² Ga bitjandhi bili ŋayi dhu nunhi dhiŋgamdhi ŋurikiwurrŋunŋun bukmakku yan Godkalaŋumirriwynyda djamarrkuliw', nunhi walal gan barrkuwatjthin, bāpurru ga bāpurru, marr dhu ŋayiny waŋgany-manapandhi limurrunhany, waŋganynha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhāŋur bejuriyiny, bala walalnyda marrtjin nunhi rom-djāgamirrnnyda yolŋu walal waŋanhaminan nhanŋu Djesuynyda bunharawnha, nhaltjan walal ŋanya dhu nunhi buma murrkay'kum. ⁵⁴ Bala ŋayi Djesuy gan nunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykarrangurrnyda wāŋakurr; yānan ŋayi ganarrthaŋala nunhiyiny wāŋa Djudiyany, bala ŋayi nunhi marrtjinany balan bitjarra wāŋaliynyda yākulil Yiprayimlila,* yurr galkin nunhi wāŋany dilŋinjura gapu-ranhdhakŋura, ga nunhilin wāŋaŋur ŋayi gan nunhi nhinany nhanukiyingalaŋuwalnha ŋayi malthunamirriwalnyda walalaŋgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin nunhi bilin galkithinan Lāy-djuŋkamaranhamirra, bala dhar-rwan marrtjin nunhi yolŋuny walal luŋ'thurr balayiny wāŋalil Djurutjalamlilnyda,* wāŋapuy ga wāŋapuy ga wāŋapuy, yolŋuny mala; law'yurra walal nunhi ŋāthila darrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ŋamathinyarawnha ŋurikiyiny waluw.

⁵⁶ Ga nunhiliyiny gan nunhi yolŋuny walal maŋutji-larraŋala nhanŋun Djesuynyda; ga nunhiliny nunhi bunbuŋurnnyda buku-ŋal'yunamirriŋurnnyda walalnyda marrtjin dhā-birrkayunminan bala-rāli'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nsuma ga dhuwal guyaŋany nhanŋu? Nula muka ŋayi dhu marrtji rāliny dhipalnyda nunhi

* 11:45 Lazarus; Judea; Mary

* 11:48 Roman

* 11:49 Caiaphas

* 11:54 Ephraim

* 11:55 Jerusalem

bunggullil Lây-djułkmaranhamirrilinydja?" ⁵⁷ Bala walal ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja yolñu walal, ga Baratjiynydja mala, bilin dhäruk gurrupanminan yolñuwalnydja walalañgal, ñuli walal dhu nhämany ñanya Djesuny ñula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalañgal. Ga bitjarryin walal gan ñunhi gatju'yurrnydja nhanñu ñayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin ñunhi waluny Lây-djułkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny waluy ñayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* wäñalil, ñunhiwilin wäñalil ñunhi ñayi Djesuy walñakuñal Lätjuritjña* ñäthil. ² Ga ñunhili wäñañur walalnydja ñäthilmirriyañal ñathan nhanñu Djesuwnydja. Łukanan walal gan, ga ñayiny gan ñunhi Lätjuritjtja nhinan galkin nhanukal Djesuwala, ga ñayi Mäthaynydja* gan gäña'-gañal ñathan walalañ balayi.

³ Ga ñayiny Meriny marrtjin, bala ñayi märrañal ñunhin buñgan bäw'nha yäku nädnha,* yurr ñula nhämunha'mirra ñunhi rrupiyamirnydja, yindimirra dhikan. Märrañalnydja ñayi ñunhiyi, bala rarryurrnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuñalnydja ñayi ñanya marwatthun nhanukiyingal ñayi. Ga wäñany ñunhiyi warppam'nha ñayathanalnydja ñuriniyyiny wiyikany'tja buñgandhuny manymakthuny. ⁴ Ga ñayi wäñanydja nhanñu yolñu malthunamirr Djesuw yäku Djudatj-Gariyattja* mađakarritjthin warray nhanñu Meriw, ñunhiyyiny đirramu ñunhi ñayi ñanya dhu Garraynha yalala goñ-gurrupanna miriñuwal mala; ñayiny ñunhi wañan bitjarr warray, ⁵ "Nhaku ñayi ga ñunha djalkthundja ñunhayiny ñunhi buñgan bäwny'tja? Ñayi balañ ñunha djalimnha, märr balañ ñayi rrupiyany märranha yindin ñunhiñuwuyiny, ga gurrupany balañ ñayi ñunhiyyiny rrupiya ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ." ⁶ Ga bitjarr ñayiny Djudatjtja wañan. Yurr yaka ñayi ñunhi yuwalktja guyañanha ñunha ñunhi ñurruwuykmirrinhan yoloñuny walalany; yänan nhakun ñayi ñunhi bitjarryiny wañan, bili guyañany ñayi gan rrupiyan. Yuwalktja ñayi ñunhi yolñuny manaña-đumurr; bathi ñayi ñuli ganha ñuriniyi yolñuy gänha rrupiyapuy, ga wiripuny ñayi ñuli nhakun djaw'yunan, nhanñuwuyñha ñayi djułul'maranha.

⁷ Bala ñayiny ñunhi Djesuny wañan bitjarra, "Ganarrthul ñanya. Ñunhiyyiny ñayi gurrupar ñarrakun ñurikin waluw ñunhi walal ñarrany dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ñunhi ñurruwuykmirnydja yolñu walal nhinan yan dhial, guñga'yun nhumu dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ñarrapiny dhu bäññun buluny dhial nhumalangał wiyinnumirnydja." Bitjarr ñayi Djesu wañanany.

⁹ Ga dharrwaynha ñunhi yolñuynydja walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany balany Bithinililnydja wäñalil, bala walal yan marrtjinan ñunhiwiliyin, bili walal gan djälthin nhänharaw nhanñu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ñunhi djälthindhi nhänharaw nhanñuny Lätjuritjkuny, ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñanya Djesuy walñakuñal. ¹⁰ Bala walal ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja yolñu walal wañanhaminan bitjanminan, "Go limurr buman ñanya Lätjuritjnhany, ñani? ... rrambañin mañdanhan Djesunhan?" ¹¹ Yo bitjarryiny walal ñunhi guyañan, bili gan ñunhi dharrwaynha yolñuynydja mala ganarrthañalnydja walalany, bala märr-yuwalkthiny walal gan nhanñun Djesuwnha.

Djesu gärrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhañanña dhika yolñuny walal marrtjin luñ'thurnydja Djurutjalamdja wäñañur ñurini ñunhi waluy Lây-djułkmaranhamirriynydja. Ga wiripuñuynydja waluy, yurnha ñayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ñäkula Djesunhan, ñayi gan marrtjinan rälin, be muka yan banydjiwal gandarrilil. ¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurnydja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ñunhi wañdi'-wañdinany gumurr'yurra nhanñun Djesuwnydja, bala walal ñuriniyyin

* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus

* 12:2 Martha

* 12:3 nard

* 12:4 Judas Iscariot

gan man'tjarryun goŋmirriyinyan nhanŋu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ŋunhi waŋanany yatjunminany gam', "Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin ŋunhi yolŋu God-Waŋarrwuny goŋmirrnydja, ŋayi ga marrtjiny dhuwaliyi räliny yäkukurrnydja Garraywalaŋuwurr yan. Ŋayiny dhuwal ŋurruŋu limurruŋ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nhanŋu go."

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin ŋunhi wokthurnydy bukmak yan, märr-yingathinany manapar nhanŋuny Djesuwnydy, ŋunhi ŋayi marrtjin gorruŋalnydy räli duŋ'kiwalnydy ŋapaŋur, yuŋawalnydy warrakan'kal. ¹⁵ Ga ŋäthil baman'tja yolŋuy wukirri dhäruk bitjarr gam',

"Way walal, nhuma Djurutjalambuy wäŋapuy yolŋu walal,
yaka walal barrariny ŋula yolkuny yolŋuw.

Dhuwaliyin ŋunhi nhumalaŋ ŋurruŋawalaŋuny marrtjin ga rälin,
gorrumany ŋayi marrtji dhuwaliyi yuŋawal duŋ'kiwalnydy."

¹⁶ Dhuwandja dhäruk ŋäthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, ŋäthil muka gan dhunupamirriyaŋalnydy ŋanya lakaraŋal Djesunhany. Yurr walalnydy ŋunhi malthunamirriynydy mala nhanukal yaka ganha dharaŋana ŋunhiyi dhäruk; dhuŋamirr yan walal gan ŋunhi balanyamirriyiny nhinan. Ga dhäŋur bejura ŋunhi ŋayi Djesu rur'yurra dhiŋganhaŋura, bala ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny Bäpaynydy märraŋala roŋanmaraŋala balayin nhanukiyingal ŋayi djenarra'mirrilila wäŋalilnydy latju'lila, bala yorrnha walal guyaŋanany roŋiyinyan ŋunhiyiny dhäruk'tja ŋanya, ŋäthilmirriyanhawuyndja wukirriyuy, bala walal dharaŋara, ŋunhi yuwalknha yan dhuwaliyin maŋ'thur Djesuwalanpuwura.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ŋuriŋiwurruynydy yolŋuy walal ŋunhi walal ŋanya bilin nhäŋala Djesunhany, ŋunhi ŋayi yäku-lakaraŋal dirramuny yäkuny Läjturittjha, bala walŋakunjal ŋanya bejura ŋunhi dhiŋganhaŋura, walalnydy ŋunhi lakaranhaminany liw'aranhaminan yänan dhäwuy' nhanukalaŋuwuy djämapuynydy. Ga ŋuriŋiyin ŋunhi ŋurruynydy yolŋuny walal ŋunhi bukmakthin yan gundupuŋalnydy, gumurr'yurnydy nhanŋu Djesuw, märr-yingathinany manapar ŋunhi ŋayi gan marrtjin räliny duŋ'kiynydy.

¹⁹ Ga ŋuriŋiwurruy Baratjiynydy yolŋuy walal nhäŋalnha gan walalany, bala gan waŋanhamin walalanhawuynhany walal bitjanminan, "Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany daŋawmaramany? Nhäŋun ŋunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolŋuny walal malthunna nhanŋu," bitjarrnha.

Djesuny gurruŋanminan ŋanyapinyany ŋayi dhiŋganharawnha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

²⁰ Dharrwan yolŋuny walal marrtjin ŋunhi luŋ'thurruynydy balany Djurutjalamilnydy wäŋalil ŋuriŋiyiny waluy Läy-djułkmaranhamirriynydy, buku-ŋal'yunarawnydy nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ga bitjarryi bili ŋunhi Guriktja mala yolŋu walal marrtjindhi balayi, ŋunhiwurruynydy yolŋu walal ŋunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin Djuw-walaŋuwunha God-Waŋarrwu. ²¹ Bala walal ŋuriŋiwurruyiny mulkuruynydy yolŋuy walal guwatjmara ŋanya Bilipnhany,* ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhi ŋayi wäŋa-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynydy ŋayi ŋunhi yolŋuny, bala walal yan waŋanan Bilipkalnydy bitjarra, "Way yolŋu, ŋanapurruynydy ga dhuwal djälthirr nhänharaw nhanŋu Djesuw."

²² Bala ŋayi Biliptja marrtjin ga waŋan Wandurunhan,* bala maŋda märrma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraŋalnydy maŋda nhanŋu ŋunhi Djesuwnydy bitjarra, "Way Garray, yolŋu'-yulŋu dhuwal Gurik* mala djälthirr walal nhuŋu ga nhänharaw," bitjarr.

²³ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany bitjarra, "Waluny ŋarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ŋarra dhu dhiŋgaman, bala ŋarra dhu rur'yundy bejurnydy ŋunhi moluŋurnydy, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny Bäpaynydy ŋarranwany Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny roŋanmaraŋun märraŋun balayin ŋunhiwiliyin wäŋalil djenarra'lila. ²⁴ Märr-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. ŋunhi ŋuli maŋutjiny ŋathany dholkum munatha'lilnydy, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi ŋuli dhiŋgam, ga dhäŋur bejurnydy ŋunhi dhiŋganhaŋurnydy ŋayiny dhu ŋunhi buluny dhawatthin yutan walŋa, ga dhäŋur bejurnydy ŋunhi dhu dukiŋjurnydy dharrwathirra maŋutjiny ŋathany mala. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi ŋatha maŋutjin yakany dhiŋgam, ŋayiny dhu ga ŋunhiyin bili wanganyha maŋutji yan gänan ŋorra."

²⁵ “Yo. Nunhi ñayi ñuli ga yolŋu mǎrr-ŋamathirr nhanukiyingalawnydja ñayi yan waljaw, ga djǎga ñayi ñuli ga bitjana bili nhanjuwuy ñayi, ga yaka ñayi dhu wiripuwurrunhany yolŋuny walalany gunŋa'yun, ñayiny dhu ñunhiyiny yolŋu dhiŋgaman yan. Ga wiripuny ñunhi yolŋu, ñunhi ñayi ñuli gi yaka guyaŋanhamirr ñanyapinya ñayi, ñany guyaŋany nhakun ñayi dhu ga ñunhi, ñunhi wiripuwurrunhan yolŋunhany walalany, gunŋa'yunna manapan, ga ñunhiyiny nhakun nhanju dhu dhawaŋthundja yuwalknha walŋany wiyinjuwnha yan nhinanharawnydja. ²⁶ Ñuli nhe djǎlnydja nhe dhu ga djǎmany ñarrakuwuyndja yan yuwalkkumany, nheny dhu malthunna ñarrakun, mǎrr ñali dhu ñunhi nhinany rrambaŋin yan, nhe djǎmamirr ñarraku ga ñarra. Ga ñuli nhe dhu ga djǎma ñarrakuwuyndja yan, bala ñarrakal dhu Bǎpa'mirriŋuyndja nhirrpandja nhuna ñurruŋuyaman.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesuy lakaraŋalnja nhanjuwuyndja ñayi dhiŋganharaw

Jesus spoke about his death

Djon 12.27-36

²⁷ Dhǎŋur beŋuryiny ñayiny Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñayaŋuny ñarraku dhuwal ŋonunŋhinan. Nhaltjana ñarra dhu dhika ŋaŋ 'thundja Bǎpanhany? Mak ñarra dhu birrka'yun waŋa ñanya bitjan gam', 'Bǎpa, djaw'yurra ñarrany dhipuŋurnydja, mǎrr dhu ñarra yakan dhiŋgamany.' Yurr yakan ñarra dhu ñunhi waŋa ñanya bitjandhiny, bili dhiyakiyin muka gǎmurruwuy'tja ñarra marrtjinany rǎliny dhipalnydja, mǎrr dhu ñarrapiny burakirra. ²⁸ Yo, bitjana ñarra dhu ñunhi waŋany gam', 'Bǎpa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, ñunhi nheny yǎku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarmirr.’”

Ga dhǎŋur beŋuryiny ñunhi, bala ñunhi rirrakaynha dhawaŋthurr beŋura dji-warr'ŋurnydja, balanyan ñunhi dhǎrktja yarrupthurr gam', “Yolŋunyndja walal ñunhi bilin nhǎŋal ñarranhany dharanarnha ñunhi nhokalaŋuwurra djǎmakurrnydja, bala walal wokthurnydja mirithinan yan ñarrakuny, ga bulu walal dhu nhǎma ñarrany burakinyawurra nhokalaŋuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan mǎrr-manŋandhundja.”

²⁹ Ga bukmaknha gan ñunhi yolŋuny walal dhǎrranany ñunhiliyi, yurr walal gan ñunhi ñǎkul rirrakaynha balanyawuyyiny waŋanhawuyndja, bala walal wiripuwurrnydja waŋan bitjarra, “Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra.” Ga walal wiripuwurrnydja lakaraŋal bitjarr, “Way ñunhany ga dhuwal God-Waŋarrwun dhǎwu-gǎnhamirra yolŋu waŋa nhanukal,” bitjarr.

³⁰ Ga ñayiny ñunhi Djesuny waŋan walalan bitjarra, “Ñunhany rirrakay nhuma ga ñǎma, yaka ñunhayiny rirrakay ga waŋa ñarrakuny; ñunhayiny ga waŋa nhumalaŋgun marŋgithinyarawnha. ³¹ Dhuwanna ñunhi waluny bili bunanan, ñunhi dhu dhuwandja munatha'nhany wǎŋany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yolŋuny walalany mala-djarr'yunna, ga ñanyanhany dhu ñunhiyiny wǎŋa-ŋayathanhayñunhany buŋgawanhany Mokuynhany ŋaŋ'ŋaŋ'thunna dhiyaŋun bala yan. ³² Ga ñarranhany dhu ñunhi dharpalila ŋal'maram, ga beŋuryiny ñarra dhu roŋiyirr dhipuŋurnydja munatha'ŋurnydja balayi ñarrakiyingal ñarra latju'lila wǎŋalil. Ga ñuliwitjandhin dhu ñunhi yolŋuny galkithirr walal bukmaknha yan ñarrakalnydja, nhakun ñarrapin dhu luŋ'maramany walalany ñarrakuwuyynha ñarra.”

³³ Yo. Ga ñunhi ñayi Djesu waŋanany bitjarryiny, ñayi ñathil ñunhi milkunhamin ñanyapinyany ñayi, ñunhi nhaltjan walal ñanya dhu buma dhiŋganhamaram bala ŋal'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalnydja ñunhi yolŋu'-yulŋuny waŋan bitjarra, “Way, ñunha ga na-purrŋalnydja romdhu lakaram ñunhiyi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany,* ñunhi ñayiny dhu ga nhina walŋan bitjana bili yan wiyinnumirra. Ga nhakun nheny ñanya ga lakaram, yanbi dhu be Yolŋunhany Gǎthu'mirriŋuny buman ŋal'maraman, burakirra ñayi dhu be? Go mak lakaraŋun. Yol bili ñayi dhuwal Yolŋuny Gǎthu'mirriŋu?”

³⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny buku-bakmaranjal waŋan balany bitjarr, “Badayalany' dhuwal dhu nhumalaŋgalnydja dhiyalnydja mǎrr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyaŋuny bala badayala'wurr, mǎrr dhu ñurini buku-munhaynydja nhumalany yakan djuŋkmaram. Ñunhi ñuli ga yolŋu marrtji buku-munha'wurrnydja yan, yakan ñayi ñunhi marŋgi nhanjuwuy ñayi nhǎkurra ñayi ga ñunhiyiny marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy nhumany dhiyaŋun bala mǎrr-yuwalkthin yan badayalawny'tja, bili ñayiny dhuwanna nhumalaŋgala dhiyaŋun bala. Yǎnan walal biyakun mǎrr-yuwalkthin nhanju, mǎrr

nhuma dhu n̄nhiyiny yol̄nyuny walal n̄han̄nuwuȳnha yan baḍayalaw'nha," bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany.

Djuw malay ṅurrudawalan̄ny mala m̄arr-yūlkthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dh̄ṅur beṅuryiny ṅunhi waṅanhan̄urnydja, bala ṅayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthan̄ala walalany; marrtjinany ṅayi ṅunhi ṅula wanhawalnha w̄agalilnydja, m̄arr walal ṅanya dhu yakan mal̄ṅ'maramany. ³⁷ Yo, ga ṅuriṅiwurr̄uyyi Djuw malay ṅurrudawalan̄nyuny dja malay, nh̄ṅal walal ṅunhi d̄j̄amapuȳnydja n̄hanuk̄uṅ Djesuwun̄ny, ṅunhi ṅayi gan d̄j̄āma milma walalaṅgal ṅayan̄u-ganyim'thunamirriinydja romdhu, yurr yakan walal gan ṅunhi m̄arr-yuwalkmirriyinyany n̄han̄u.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan ṅunhi bitjarryiny mal̄ṅ'thurr, m̄arr ṅunhi djawarrkmirriwun̄ny ȳakuwun̄ Yitjayawun̄ny wukirriwuy yuwalkthinan yan mal̄ṅ'thurr, ṅunhi ṅayi bitjarr wukirri gam',

"Garray, ṅunhawurnydja gan b̄aȳṅun m̄arr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dh̄awuw, ṅunhi napurr ṅuli ga lakaram walalaṅ.

Bili muka n̄heny gan ṅunhi milkuṅal walalaṅgal n̄huṅuwun̄ydja n̄he ganydjarr, yurr b̄aȳṅu walalnydja gan ṅunhi m̄arr-yuwalkmirriyin."

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny ṅayan̄uwnydja walal gan ṅunhi yakany nhakun m̄arr-yuwalkthin. Bili ṅayi gan ṅāthil Yitjayaynydja lakaraṅal bitjarr gam',

⁴⁰ "God-Waṅarryuny walalany ṅunhi bitjarryi bili yan maṅut̄ji-bambaykuṅalyi, m̄arr walal dhu ga yakan nh̄āma ṅamathamany.

Ga m̄ulkurnydja ṅayi walalaṅ ṅunhi gungaṅalyi, m̄arr walal dhu ga yakan guyaṅa dhunupany, ga dharan̄andja.

God-Waṅarrnydja gan ṅunhi waṅan bitjarr,

'Yo, bitjarryiny ṅarra d̄j̄āma,

m̄arr walal yaka ṅunhi bilyunany roṅiyinyany r̄aliny ṅarrakal, wal̄ṅathinyarawnydja.'

⁴¹ Yo, Yitjayay gan ṅunhi lakaraṅal bitjarryiny ṅāthil muka yan, bili ṅayi gan ṅunhi nh̄ṅal Djesuw̄nha rom ṅunhi lat̄juṅ mirithirnydja djenarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan ṅunhi mirithirra Djuw malany ṅurrudawalan̄ny walal b̄aȳṅun nhakun m̄arr-yuwalkmirriyin n̄han̄ny Djesuw̄nydja. Yurr wiripuwurn̄nha beṅuryin malaṅny gan ṅunhi m̄arr-yuwalkthinany n̄han̄u, yurr yakan walal ṅunhi nhakun ṅayan̄ny milkunhaminya walalan̄hawun̄hany walal, ga b̄aȳṅun walal ganha waṅan̄ha bitjanany, "ṅarrany ga dhuwal m̄arr-yuwalkthirr Djesuw." Bitjanany walal ganha b̄aȳṅun, bili walalnydja ṅunhi Baratjiinydja yol̄ny walal romdja walalaṅguwuy walal nhir̄par ṅāthil yan muka bitjarrnydja gam', "ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yol yol̄ny m̄arr-yuwalkthirr Djesuw̄nydja, ṅanapur̄nydja ṅanya dhu ṅunhiyiny yol̄ny nurrkaman dhipuṅurnydja Djuw malawalnydja buku-luṅ-maranhamirriṅurnydja buṅbuṅur, yakan ṅayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurr̄ṅalnydja," bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan ṅunhi yol̄nuwn̄ha m̄arr-ṅal'yurr, yakan n̄han̄ny God-Waṅarrwun̄ny djenarra'mirriwnydja.

Djesuwal yan dhu ga dh̄arukthuny wal̄ṅa nh̄amany ga mala-djarr'yundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dh̄ṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan dh̄a-garramatn̄ha bitjarra gam', "ṅuli n̄he gi ṅula yol yol̄ny m̄arr-yuwalkthi ṅarrakuny, ṅunhiyiny nhakun n̄he ga m̄arr-yuwalkthirryi God-Waṅarrwun̄ny B̄apawnydja, ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr r̄ali; yaka nhakun n̄he gi ṅunhi ṅarrakuwun̄nydja waṅanyguny m̄arr-yuwalkmirriyi.

⁴⁵ Ga ṅuli n̄he ga nh̄amany ṅarrany, yaka yan n̄he gi dhuwali ṅarran̄hawun̄hany nh̄ṅu; ṅany bitjandhi bili yan n̄he ga dhuwali B̄apanhany nh̄amaȳi ṅarraku, ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr r̄ali. ⁴⁶ ṅarrany dhuwal baḍayala' marrtjin r̄ali dh̄ipalnydja munatha'lilnydja baḍayala'kunharaw muka yol̄nuw walalaṅ. ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yolnydja yol̄ny m̄arr-yuwalkthirnydja ṅarraku, ṅayiny dhu ga nhakun ṅunhiyiny yol̄ny yakan baḍaktja nhina buku-munhan̄urnydja yan; b̄aȳṅun bulu ṅayi dhu ga nhina dhuṅa God-Waṅarrwun̄ny B̄apawnydja."

47-48 “Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi dhärunktja ñarrany ñäma bäykarraramany, ga bäynuny nhuma dhu märram, ñanyanhany dhu ñunhiyiny yolñuny gänäñ'maraman dhä-gir'yunarawnha. Yurr ñarrapiny dhu ñanya yaka mala-djarr'yun, bili ñarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja. Ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhipalnydja wägalil munatha'lilnydja walñakunharaw yolñuw walalañ, yaka yan mala-djarr'yunamirnydja; Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu ñarranhany, ga marñgikunhawuynydja ñarrakur ñapay-ñurrkam, ñanyanhany dhu ñunhiyinhany yolñuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, ñuriñyi bili yan dhärukthuny ñunhi ñarra ñuli ga waña. ⁴⁹ Bili dhärunktja ñarra ñuli ga dhuwal waña yaka ñarrakuwuynydja ñarra, Bäpaw warray dhuwaliyiny dhärük, ñuriki ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli; ñayi gan dhuwal ñarranhany dhärük-gurrupar ñunhi nhaltjan ñarra dhu ga waña.”

⁵⁰ “Ñarrany dhuwal marñgi nhanñu God-Wañarrwuny dhärük-nhirrpanminyawuywuny romgu; dhärunktja nhanñu ñunhi walña-gurrupanamirr warray. Ga ñunhiyi bili yan dhärük ñarrany ñuli ga waña ñunhi nhaltjan ñuli ga Bäpaw ñarrakal gurrupan.” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri ñunhiwurruny nhanñuwuy ñayi malthunamirriny mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurrnha ñunhiny walu djaḍaw'yurr yäku Läy-djułkmaranhamirnydja, bala ñayi Djesuny marñgithinan ñäthil yan ñunhi nhanñu waluny galkithinan, ñunhiyiny walu ñunhi ñayi dhu ganarrthaman dhuwandja wäña munathany', bala marrtjin roñjiyirra nhanukiyingalawwala ñayi Bäpa'mirriñuwal. Bitjarra bili ñayi gan ñunhi märr-ñamathinany nhanukiyingalawnydja ñayi yolñuw walalañ, ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ñur, ga yan bili ga dhingañal ñayi.

² Manyak. Nhinanan walal marrtjin ñathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ñuriñi buñgawaynydja Mokuyyuny ñäthil yan ñayanñulilnydja nhirrpar nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* ñurikalnydja ñirramuwal ñunhi ñayi gäthu'mirriñu Djäyman-Gariyatku;* bilin ñayi ñunhi dharrwununhawuyña ñurukunñhin Mokuywuyun, märr ñayi dhu ñanya Djesunhany gurrupanna miriñuwala goñlil.

³ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marñgi ñunhi ñayi God-Wañarryuny gurrupara war-rpam'nha ganydjarrnydja goñlilnydja nhanukala; ga ñayi marñgi ñunhi ñayiny beñuryi God-Wañarrwal, ga balayi ñayi dhu ñunhi God-Wañarrwal Bäpawal roñjiyirryi.

⁴ Yo, Djesuny ñunhi marñgi nhanñuwuynydja ñayi, yol ñayi ñunhi. Bala ñayi yan rur'yurra ñathanñuyndja lukanhañur, ga yupmarañalñha ñayi nhanñuwuynydja ñayi warrañulpuy girri', bala ñayi märrañal mulka'kunhawuyña girri', ga garrpinminy ñayi gandarrkurr. ⁵ Bala ñayi dhäñur beñuryiny märrañal gapupuyña banikin', ga yurrnha ñayi ñunhi rarryurnydja gapuny banikin'lilnydja, bala ñayi marrtjin rurrwuyurra liw'marañala yan ñunhi malthunamirrinhany mala nhanñuwuy ñayi djalkirin, bala mulka'kuñalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyiny girriy' ñunhi ñayi garrpinmin.

⁶ Wanğa'-wanganyña ñayi marrtjin ñunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhä-manapar Betawal. Ga ñunhi ñayi Djesu Betawnydja girri'-ñamathin, bala ñayiny Betany wañan bitjarra, “Way Garray! Ñunhi nhe dhu ñarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?” bitjarr.

⁷ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Nheny dhuwal yaka marñgi ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal djäma dhiyañ bala, yurr yalalan nhe dhu dharañandja.”

⁸ Bala ñayi Betany bulu wañan bitjarr gam', “Yakan nhe dhu dhuwal ñarranhany luku rurrwuyun, bäyñun yan!”

“Ñuli ñarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakuñ ñuli ga ñunhi yolñuy djämamirriy djäma, ñunhiyiny nhakuñ nheny dhu yakan ñarrakuny yolñu,” bitjarr ñayiny Djesuny wañan.

⁹ Bala ñayi Betany buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, “Garray, rurrwuyurra ñarranhany, yaka yan lukuny wanganydja. Rurrwuyurriy ñarrany goñdja mañdany ga mulkurnyidja,” bitjarr.

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

¹⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Ñuli ñayi nula yol yolñu bilin lupthunawuynyndja, bilin nhakun ñayi ðarrtjalknha warrpam'nha. Yurr lukun nhanñu dhu ñunhi wañganyinha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurryiny bilin ðarrtjalknha, yurr wañganyinha dhiyaliyi yolñu bäñjuny ðarrtjalk.” Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy wañanany.

¹¹ Yo. Djesuny ñunhi ñäthil yan marñgithin ñurikiyiny yolñuw ñunhi yolthun ñanya dhu goñ-gurrupan miriñuwal, ga yurnnha ñayi ñunhi Djesu bitjarryiny wañan, “Wañgany yolñu dhiyaliyi malañur yakany ðarrtjalk,” bitjarr.

¹² Ga ñunhi nhakun ñayi Djesu dhawar'yurrnyndja lukunurnyndja rurrwuyunanñur, bala ñayi nhirrapara nhanñuwuy ñayi warrañulpuynyndja girri' balayi, ga bulu ñayi ñunhi nhinandhi ñunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga wañanany ñayi ñunhi Garraynyndja bitjarra, “Dharañan muka nhuma ga dhuwal yulñuny? ... ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma nhumalany dhiyañ bili?”

¹³ “Nhumany ñuli ga ñunhi lakaram ñarranhanany 'Marñgikunhamirr' ga 'Garray', bitjan warray. Ñunhiyiny nhuma ñuli dhunupa muka lakaram ñarrany bitjandhiny. ¹⁴ Yuwalk muka ñarrany nhumalan dhuwal Garraynyndja ga Marñgikunhamirryndja. Yurr dhiyañuny bala ñarra nhumalany ñunhi lukun rurrwuyurr; ga buluny dhu ga ñunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-räli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan. ¹⁵ Ñarrany dhuwal nhumalan yan milkuñal, märr buluny dhu ga djäma nhumapin nhumalanhawuynha nhuma, bitjan bili yan nhakun ñunhi ñarra djäma nhumalany.”

¹⁶ “Märr-yuwalk ñarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Djämamirriynyndja ñuli ñunhi yolñuy yaka djulkmarañ nhanñuwuy ñayi buñgawa'mirriñuny; ñayipi yan ñunhi buñgawa'mirriñu nhanñu buñgawany ñurikiny yolñuw djämamirriwinyndja. Ga dhäwu-gänhamirryndja ñunhi yolñu, yaka ñurruñu; ñayipi yan ñunhi ñurruñuny yolñu ñunhiyi djuy'yunamirr yan.”

¹⁷ Bala ñayi Djesu dhawar'marañnyndja wañan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharañar dhuwaliny mala muka? ... ñunhi nhaltjarr ñarra gan lakarañal? Nhumany dhu ga ñunhi nhina galña-ñamathirra yan, ñuli nhuma dhu djämany dhuwaliny ñunhi rom ñarrakununy.”

¹⁸ “Yurr yaka ñarra gi dhuwal lakarañ nhumalany bukmaknhanany, bili wañganydhuny yolñuy dhiyaliyi malañur märr-yulkthurr gan ñarrany. Ñarrany marñgi nhumalan; ñarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjan gam', 'Wañganydhuny yolñuy ñarrany gan ñunhi ñapay-ñurrañal, ñurinyiny yolñuy ñunhi ñayi ñatha lukan mala-manapar ñarrakal.’ ¹⁹ Dhuwandja ñarra nhumalan dhu ñunhi lakaraman dhiyañun bala, yurnnha ñayi dhu malñ'thundja, märr nhuma dhu yalalany guyañan ga, bala märr-yuwalkthirra ñunhi ñarrany dhuwal ñarrapi yan.”

²⁰ “Märr-yuwalknha ñarra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Ñuli dhu ga nula yol yolñu gumurr-ñamathirryndja wiripunwinyndja yolñuw ñunhi ñayi ñarrakununy djuy'yunawuy, ga ñunhiyiny nhakun ñayi ga bitjandhi bili yan ñarrakuwinyndja gumurr-ñamathirryi. Yo. Ga bulu ñayi ga ñunhiyi yolñu gumurr-ñamathirr ñurikin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañnyndja.

Djesuy lakarañal milkuñal ñunhi yolñuny, ñunhi ñayi dhu gumurryu-gäma ñanya miriñuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhäñur beñurnyndja ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañnyndja bitjarryiny, bala ñayi balanyamirriyiny ñoy-gärrinan mirithinan, bala ñayi wañan bitjarra, “Märr-yuwalknha ñarra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Wañganydhuny dhu ñarrany yolñuy dhipunuryi malañur goñ-gurrupanna miriñuwala,” bitjarr.

²² Bala walalnyndja ñunhi malthunamirryndja mala nhanñu mel-nhänhaminan; yaka walal gan ñunhi dharañar ñanya dhäruktja, yolnha ñayi gan ñunhi lakarañal.

²³ Yo ñarrapiny Djondja, ñunhi marrkaphunamirryndja malthunamirr nhanñu Djesuw gan nhinan galkin yanan nhanukala. ²⁴ Bala ñayiny ñunhi Betaynyndja dhä-birrkayurra ñanya gayulnha bitjarra, “Yi, dhä-birrkayurr mak ñanya galkiñur; yolnha ñayi ga dhuwali lakaram,” bitjarr. ²⁵ Bala ñayiny giñthurra galkithinan nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ñayi dhä-birrkayurra ñanya, “Garray, yol bili dhika yolñuny?” bitjarr.

²⁶ Bala ñayi Djesuynyndja buku-bukmarañal lakarañal bitjarra, “Dhuwana gam', ñunhi ñarra dhu dhuwal dämba lupmaram wiyika'lil, bala ñarra dhu gurrupanna

nhanju nurikeyiny yoljuw, nunhiyin nanyi nunhi yoljony, nurikeyin narrantany dhu nunhi gumurryu-gamany mirinjwalnydja.” Bala nanyi Djesunydyja marrantala dambany, bala lupmaranala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatkun,* nunhi nanyi gathu'mirrinjuw Djäyman-Gariyatku.*

²⁷ Bala nanyi Djudatjtja goj-djarryurra, ga nunhi nanyi marrantalnydja dambany, bala dhunupan nunhi Djaytindja* garrinan nhanukal nayanjulilnydja. Bala nanyi Djesuny wananan nhanukal Djudatjkalnydja bitjarrnha, “Gatjuy marrtjin ga bondin yan djamany,” bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja gan nunhi wiripuwurr nhanju malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal nunhi marngithinyany nhaltjarr nanyi gan nunhi Djesu wanan, bala nanyi djuy'yurra nanya Djudatjhany. ²⁹ Nunhiyiny yolju yaku Djudatjtja rrupiya-djagamirr; djaga nanyi nuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja nunhi wiripuwurruynydyja guyanan bitjarra, yanbi nanyi nanya djuy'yuna nathawnha nula bulunuw bayimgu, nha mak nanyi nanya djuy'yuna bala nurruwuykmirriw yoljuw walalan rrupiyaw gurrupanaraw.

³⁰ Ga nunhi nanyi Djudatjthu nathany marrantal bala yan nanyi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun nunhi wanyany.

Djesuy nhirrpap yutan dhäruk-nhirrpanminyawuy rom

The new commandment

Djon 13.31-35

³¹ Dhäjur beurnydyja nunhi nanyi Djudatjthu ganarrthanalnydja, bala nanyi Djesunydyja lakaranala bitjarra, “Dhuwanna nunhi naraku Yoljuwnydyja Gathu'mirrinjuw latjuny' rom malj'thunna dhu. Yo, dhiyanun bala God-Wajarwuny dhu darrtjalktja rom djenarra'mirnydyja malj'thunna narakalanjuwurra. ³² Nunhi nhuma dhu God-Wajarwuny manymaktja rom djenarra'mirnydyja nhaman dhuwalatjana narakalanjuwurra; galkin dhu God-Wajarwuny milkunan warralkunan nhumalanganlydja, nunhi nunhiyiny rom mawilimirnydyja naraku ga God-Wajarwuy Bapaw, wangany yan linalan dhä-manar' nunhiyi yuljuny.”

³³ “Djamarrkuli' naraku,” bitjarr nanyi Djesu wanan. “Narrantany dhu dhuwal marrgurriri dhiyalnydja nhumalanganlydja. Larrum warray nhuma naraku dhu nunhi yuljuny, yurr yakan nhuma dhu nunhi malthundja naraku nunhi wanhawal nara dhu marrtji. Näthilnydja nara gan nunhi bili muka lakaranal bitjarryiny walalanguny Djuw malawnydyja yoljuw walalan nurrudawalanjuwnydyja mala, ga dhuwal badak nara ga lakaram dhiyanjany bala nhumalangan dhuwaliyi bili yan dhärukktja.”

³⁴ “Ga dhuwandja nara ga gurrupandja nhumalan yutan dhäruk-nhirrpanminyawunydyja rom, dhuwanna gam', Marr-namathinyamirnydyja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga nunhi marr-namathinyamirnydyja nhumalanguwuy nhuma bala-räli'yunmirnydyja bitjan bili yan nhakun nara nhumalan gan marr-namathin. ³⁵ Nuli nhuma dhu ga nunhi marr-namathinyamirr bala-räli'yunmirnydyja yan, bala walalnydja dhu nunhi dharrwaynha yoljuynydyja walal nhamany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharajana nhumalany nunhi nhumany dhuwal narakuwuy yan malthunamirr mala.” Ga bitjarra nanyi gan nunhi Djesu wananany.

Djesuy näthil yan wanan Betanhany dhumbal'yunarawnydja

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga nayiny Djäyman-Betaynydyja* nanyayi dhä-birrkayurr Djesunhany bitjarra gam, “Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?” bitjarr.

Bala nanyi Djesuny wanan nhanju bitjarra, “Yaka nhe dhu malthun naraku dhiyanjany bala, nunhi wanhawal nara dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny narakalnydja nunhiwiliyiny wajalil.”

³⁷ Bala nanyi Betaynydyja buku-duwatthurra wanan nanya Djesunhany bitjarra, “Garray, nhämirr nara dhu dhiyanjany bala malthun nhuju? Nhämirr balan nara dhu walja-gurrupanmirnydyja, naranan dhu dhiingamany nhuju.”

³⁸ Bala nayiny Djesuny wanan bitjarra Betawnydyja, “Yuwalk muka nhe dhu dhuwal narakuny walja gurrupanmirr? Yuwalknha yan narrantany nhuju dhu dhuwandja

* 13:26 Judas; Simon Iscariot * 13:27 Satan * 13:36 Simon Peter

lakaram bitjanna gam'. Dhiyañuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ñarrakuny. Yurr dāmbu-lurrkun'mirra nhe dhu ñunhi bāyñu'yundja ñarraku, yurrnha dhu ñunhi gurrwawuny waña djaḍaw'maramany." Ga bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañan Betawalnydja.

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan ñunhi God-Wañarrwala Bāpawala

Jesus is the way to the Father

Djon 14.1-14

¹ Yo. Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesu bulu wañan nhanukalañuwal malthu-namirriwal walalañgal bitjarra, "Bāydhil ñarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga mār-ñuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuuy mār-ñuwalkthiyi gi ñarranhany. Ga yaka walal ñoy-gārriny ga galña-yātjiny. ² Ñunha Bāpawalnydja wāñañur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ñarrany dhu dhuwal marrtjin ga wāñan ñāthilmirriyam nhumalañ. Yuwalk dhuwal yulñuny. Ñuli balañ yakany yuwalk, ñarrany balañ ñunhi yakayi yan lakaranha nhumalañgal. ³ Yo, ñarra ñathil dhu marrtji ñāthilnydja, ñurruñu-djułkthundja nhumalañ, bala ñarra dhu wāñan djāma ñāthilmirriyaman nhumalañ. Ga dhāñur beñuryiny ñarra dhu roñjirryi rāliyi, bala ñarra dhu ñunhi mārman nhumalany balayin ñarrakiyngalña ñarra wāñalinydja, mār nhuma dhu ga ñhinany ñunhaliyin ñarrakalñha. ⁴ Marñgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ñunhiwiliyiny wāñalil ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji." Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

⁵ Bala ñayi Dumitjthuny* yākuy yolñuy dhā-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way Garray, yaka dhuwal napurr marñgi ñunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapur dhu marñgithirnydja dhukarrwuny?" bitjarr.

⁶ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, "Ñarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ñarra walña-gurrupanamirr. Yakan ñula wiripuny gi dhukarr ñorri balany Bāpawalnydja; ñany ñarrakiyngalañuwurra yan nhe dhu ñunhi ñula yol yolñu bunany nhanñuny God-Wañarrwuny."

⁷ "Yo. Ñuli balañ nhuma yuwalktja ñarrakuny marñgi, nhumany balañ ñunhi marñgiyi ñarrakalañaw Bāpawnydja, bili linyuny dhuwal wañgany yan. Ga dhipunñuny dja gay'yi dhurrwarañur ñunhiny nhuma dhu yuwalkkña yan marñgithirr nhanñuny, ga bili muka nhuma ñunhi ñhāñalnydja ñanya."

⁸ Bala ñayi Biliptja* wañan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, "Garray, milkuñ mak ñanapurruñgal nhuñuwuy nhe Bāpa'mirriñuny God-Wañarrnha, mār ñanapur dhu nhāma mak ñanya, ga bilin."

⁹ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal nhanñu Bilipkuny bitjarr; "Bilip, yaka nhe dhuwal marñgi ñarrakuny? Baman'nha ñarra dhuwal dhiyalnydja nhumalañgalnydja, wiyinnha ñarra gan ñhinanany. Nhā nhe dhuwal yolñuny? ... dhuña yan baḍak ñarrakuny? Ñuli nhe balañ ñula yolthi nhānha ñarranhany, ñayiny ñunhi ñurinyiny yolñuy bilin ñhāñalñha ñakun God-Wañarrnhany Bāpanhany. Ga ñaku nhe ga dhuwal waña bitjandja, 'Milkuñ mak ñanapurruñgal God-Wañarrnha,' bitjandja?"

¹⁰ Yaka nhe gi dhuwal mār-ñuwalkmirriyi dhiyak dhārunku ñarrakalañaw, ñunhi ñarra wañan bitjarr? Ñarrany dhuwal Bāpawal, wañganyñur linyu, ga Bāpany dhuwal ñarrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatjja. Ñunhi ñarra ñuli ga wañany ñakun nhumalany, yaka ñunhiyiny dhārūk ñarrakuwuny dja ñarra ñuli ga waña, bili Bāpany ga ñarrakal warray nhina, ñayipi ñuli ga ñunhi djāma ñarrakalañuwurruñnydja.

¹¹ Yuwalkkña dhuwandja. Biyakun yānan mār-ñuwalkthin ñarraku, bili ñarrany dhuwal Bāpawal, ga ñayi ñarrakal Bāpa. Ñuli nhuma dhu ga yakany mār-ñuwalkthirr dhiyakiyiny dhārūkku, nhāñu ñathil walal dhuwal ñarrakuñ djāmapuy, bala mār-ñuwalkthin. ¹² Mār-ñuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Ñunhi nhe dhu ga ñula yol yolñu mār-ñuwalkmirriyirr ñarrakuny, nheny dhu ga ñurinyiny yolñuy djāma mirithirra manymaknha romdja ganydjarrmirra, bitjanna bili yan ñakun ñarrapi. Yurr nhumany dhu ga ñunhi mār-ñuwalkthinymirriyinydja yolñuy walal djāmany mirithirra yindin ñoy-ganyim'thunamirruñnydja rom, djułkmaraman dhu ñunhi ñarrakuñuny djāmapuy, bili ñarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ñarra dhu ga ñhinany ñunhaliyin Bāpawalñha. ¹³ Ga ñuli nhuma dhu ñāñ'thundja ñula ñhakuny ñarrakalnydja yākuy, ñarrany dhu ñunhiyiny djāman bala yan, mār dhu ñunhi Bāpawuñ latjuny' mirithirruñnydja rom djenarra'mirruñnydja mañ'thunna dhuwalatjanna

* 14:5 Thomas * 14:8 Philip

njuni Gäthu'mirriṅwalaṅwurrā. ¹⁴ Yo, yuwalk dhuwandja. Njuli nsuma dhu njula nhakuny malaṅuw njan'ṅhun ṅarrakalaṅwurrnydja yäkuṅurr, ṅarrany dhu ṅunhiyiny djäman bala yan nsumalaṅ." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyaṅal dju'yunaraw Dhuyu-Birrimbirru

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny ṅayi ṅunhi Djesuy lakaraṅal bitjarra, "Njuli nhe ga ṅunhi yuwalkkumany märr-ṅamathirr ṅarrakuny, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga ṅarrakuny dhäruk-nhirpanminyawuy rom malany bilin ṅayathaman. ¹⁶ Bala ṅarrany dhu yurrnha njan'thun Bäpanhany, märr ṅayiny dhu gurrupanna nsumalaṅguny wiripunṅunhan Guṅga'yunamirriyiny, marparaṅgunharawnydja nsumalaṅ, ga ṅhinany ṅayi dhu ga ṅunhiyiny nsumalaṅalnydja bitjana bili yan wiyinṅumirra. ¹⁷ Ga dhuwalyiny ṅunhi Guṅga'yunamirr, ṅunhiyiny ṅunhi Yuwalk-lakaranhamirriyiny Birrimbirr, ṅayin njuli ga ṅunhi yuwalktja lakaram God-Waṅarrnhany. Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal njuli ga märr-ṅamathirr dhuwalaṅwuywuny yan munatha'wuywuny njula nhaku malaṅuw romgu, ga yakan walal gi ṅunhi nhäṅuny ṅanya Guṅga'yunamirriyinyha Birrimbirrnhā, ga bäṅṅuyi yan walal nṅunṅu ṅunhi marṅginy, bala walalnydja dhu ṅunhi yakan ṅanya märramany. Yurr nsuma warray dhuwal marṅgimirrnydja nṅunṅu, bili ṅayiny ga ṅunha nhina dhuwalyiny galkin yan nsumalaṅgala, ga bitjandhi bili ṅayi ga ṅhinayiny ṅunha djinawan' galṅa'kalṅan ṅayanṅura nsumalaṅgal."

¹⁸ "ṅarrany nsumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yänayiny, yaka nsuma dhu ga dhuwal nhina goṅ-gänany, bili ṅarrany dhu roṅiyirryi räli nsumalaṅgal," bitjarr ṅayi ṅunhi Djesu waṅanany. ¹⁹ "Märr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ṅarrany nhäma buluny, ṅuriṅiwurrnydja yolṅuy walal ṅunhi walal ga märr-ṅamathirr dhuwalaṅwuywuy yan munatha'wuywuy romgu. Yurr nsuma warray dhu nhäṅuny ṅarrany buluny ṅarrakalnhā malthunamirriy walal, bäy ṅarra dhu walṅathi dṅinṅanṅur. Ga ṅhinan nsuma dhu ga walṅan yan, bili ṅarrany dhu buluyi walṅathirr dṅinṅanṅurnydydja, bala ṅarra dhu ga ṅhinany walṅan yänan wiyinṅumirra. ²⁰ Balanyamirriyiny ṅunhi nsuma dhu nhäṅuny ṅarrany, nsumany dhu ṅunhi dharanṅulnhā yänan, marṅgithin manapul, bili ṅarrapiny dhuwal ṅarrakalaṅwal Bäpawal, waṅṅany yan linyu dhuwal, ga nsumany ṅarrakalnhā, ga ṅarra nsumalaṅgal, waṅṅanyṅuryi yan limurr."

²¹ "Njuli nhe dhu ṅunhi njula yolṅuy yolṅuy märramany ṅarrakunṅuny dhäruk-nhirpanawuy rom, bala nhe dhu ga ṅunhi ṅayathaman baṅ-bitjana, ga ṅunhiyiny nhe yolṅu njuli ga ṅunhi yuwalkkumany ṅarrakuny märr-ṅamathirr. Ga ṅunhi nhakun nsuma njuli ga märrnyy ṅarrany ṅayatham, ga ṅayiny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan ṅarrakalnydja Bäpāy nsumalanṅany märryu ṅayatham yan. Ga ṅarrapiny dhu ga märr-ṅamathirryi yan nsumalaṅ, bala ṅarra dhu milkunhamirra ṅarranhawuynhany ṅarra nsumalaṅalnydja." Bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

²² Bala ṅayi Djudaṅtṅun* yäkuṅuy waṅanany ṅanya Djesunhany, yurr yaka ṅuriṅiyiny Djudaṅt-Gariyatṅun,* ṅany wiripunṅuy Djudaṅtṅu, ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany dhä-birra'kayurrnydja gam', "Way Garray, wanhawitṅan nhe dhu ṅunhi milkunhamirr ṅanapurṅṅiyinyṅalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakalnydja?" bitjarr.

²³ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarrnhā, "Njuli dhu ga njula yol yolṅu märr-ṅamathirr ṅarrakuny, ṅayiny dhu ga ṅunhi yuwalkkumany ṅayanṅuy dhärukṅtja ṅarrany, bala ṅayi dhu ga djäman yan. Ga Bäpany ṅarraku dhu ga ṅunhi märr-ṅamathirrnydja nṅunṅu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nṅanukal, ga ṅhinany linyu dhu ṅunhi wäṅayaman nṅanukal, ṅurikaliny yolṅuwal dhäruk-märranhamirriwalnydja. ²⁴ Ga njuli ṅayi gi njula yol yolṅu yakan ṅarraku märr-ṅamathi, ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny yolṅuy yakan märram ṅarrakunṅuny dhäruk. Yo. Nṅunhiyiny dhäruk ṅunhi ṅarra njuli ga marṅgikumany nsumalany, yaka ṅunhi ṅarrakuwuynydja dhäruk; ṅunhiyiny dhuwal dhäruk beṅur nṅanukun Bäpawun God-Waṅarrwun, ṅurukunṅunhi ṅunhi ṅayi ṅarrany dju'yurr räli."

²⁵ "Bili muka ṅarra nsumalaṅgal gan ṅunhi lakaraṅalnydja dhuwalyiny mala dhäruk, ṅunhi ṅarrany ga baṅak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ṅur nsumalaṅgal. ²⁶ Bala ṅayiny dhu ṅunhi Guṅga'yunamirrnydja Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtjin räliny, yurr ṅayi dhu Bäpāy ṅanya dju'yun yäkuṅurrnydja ṅarrakalaṅwurr yan. Bala ṅayi dhu ga ṅunhi marṅgikumany nsumalany ṅurikiyiny ṅunhi njula nhakuny malaṅuw bukmakun yan, ga wiripuny ṅayi dhu ga ṅunhi nsumalany

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

guyanhanhamirriyaman nurikiyin malaŋuw bukmačkuyi yan ŋunhi ŋula nhä malany ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋ.”

²⁷ “Yo. Ga ŋarrany ŋuli ga ŋunhi gurrupan nhumalaŋguny ŋarrakuwuyŋha ŋarra ŋayaŋu-yal'maranhamirnydja rom, ga ŋarrakuŋuny ŋunhi mäğaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gänaŋ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja mäğayaŋur. Nhininy walal gi ŋoynydja dälthin yan. Yakan ŋoy-gärriny, ga ŋayaŋu-miđikiny.”

²⁸ “Bili muka nhuma ŋunhi ŋakulnydja ŋarrany dhärucktja, ŋunhi ŋarra nhumalaŋ gan lakaraŋalnydja bitjarrnydja, ‘Narrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu ŋarra dhu roŋiyirryi räliyi nhumalaŋgal.’ Ga ŋuli nhuma balaŋ märr-ŋamathinya ganha ŋarrakuny, nhumany balaŋ galŋa-djułŋithinyan muka yan ŋunhi ŋarra dhu marrtji bala Bäpawalnydja, bili Bäpany ŋunhi bulu warray waŋarr ŋarrakalnydja. ²⁹ Narrany dhu dhuwal marrtjin, yurr ŋarra ŋunhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal ŋäthil muka yan, yurrŋha dhu malŋ'thundja; lakaraŋalnydja ŋarra ŋunhi ŋäthilnydja, märr nhuma dhu märr-yuwalkthin yan, balanyamirriynydja ŋunhi ŋayi boŋgun malŋ'thurrdnydja.”

³⁰ “Bäyŋun dhuwal waluny ŋarraku wiyunguny waŋanharaw nhumalaŋgal, bili galkin dhu dhuwal ŋayiny ŋunhiyiny bungawany Mokuy bunan. Yurr bäyŋun nhanŋu gi ŋunhi ganydjarrnydja ŋorri ŋayathanharawnydja ŋarraku. ³¹ Narrany ŋuli ga dhuwal dhärük märram yan ŋarrakuwuynydja Bäpa'mirriŋuny, märr dhuwalatjandhin dhu ŋunhi yolŋuynydja walal nhämany dharananna ŋunhi ŋarrany ga mirithirr warray märr-ŋamathirr nhanŋu.”

“Go law'yurra walal. Limurr marrtjin.” Ga bitjarr ŋayi Djesu waŋanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuŋu dharpa borum-manymakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

¹ Wiripuny ŋayi Djesuy lakaraŋal, yan nhakun ŋayi marŋgikuŋal mayali'mirriy dhäwuy bitjarr gam', “Narrany dhuwal balanya nhakun ŋunhi dhuthunuŋu dharpa ŋunhi borum-manymakmirra, ga ŋayiny Bäpany ŋarraku ŋuthanmaranhamirra, gätŋi-djämamirra nurikiyin dharpaŋha, ga nhumany dhuwal yolŋuny walal balanya nhakun waŋan mala ŋunhiŋuwuyi dharpaŋyŋha. ² Nayiny ŋuli ga ŋunhi nuriniyiny gätŋi-djämamirriynydja yolŋuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkumany nhämunha' waŋa malany ŋunhi borummiriw. Ga ŋunhiy waŋa malany wiripuny borummirnydja, ŋayi ŋuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman ŋayi ŋuli, räwak djalkthunna marrtji djinmir'ŋura, märr ŋayi dhu bulu ŋuthan borummirriyirr mirithirr yan.”

³ “Yo, nhumany dhuwal biliŋuwuyŋha ŋayaŋu-darrtjalkkunhawuyŋha, balanya nhakun ŋunhi dharpa waŋa malany dhapirrkunhawuyŋha, nuriniyiny dhärুক্তhu ŋarrakalnydja ŋunhi ŋarra ŋuli ga lakaram nhumalaŋ. ⁴ Nhininy gi walal waŋganyŋura ŋarrakala, biyakun waŋgany-manapula walal ŋarrakalnydja, ga ŋarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalaŋgalnydja, ga ŋuliwitjandhin nhumany dhu ŋunhi borummirriyirr. Waŋany mala dhu ŋunhi yänany gänany yakan borummirriyirr; ŋany borummirriyirrnydja ŋayi dhu ŋunhi, bäy ŋathil ŋayi dhu waŋgany-manapan dhuthunuŋuwal dharpaŋwal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ŋunhi yakayi yan borummirriyirr gänany; nurinin bili waŋganydhun nhe dhu ŋunhi borummirriyirrnydja, ŋunhi nhe dhu waŋgany-manapan rälin ŋarrakalŋha.”

⁵ “Yo, ŋarra muka dhuwal dhuthunuŋuny dharpa, ga nhumany dhuwal waŋan mala. ŋuli nhuma dhu bitjandja bili waŋgany-manapandja räliny ŋarrakalnydja, ga ŋarrany nhumalaŋgalnydja dhu ga nhina bitjandhi bili yan waŋgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin ŋunhi waŋganygurra yan romgurrdnydja nhuma dhu ga borummirriyirrnydja ŋunhi manymakthirrdnydja ga dharrwathirrdnydja dhika. Bäyŋun nhuma dhu ga ŋunhi gänany djäma manymaktja. ⁶ ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu yakany dhu ga nhina waŋgany-manapandja ŋarrakal, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu balanya nhakun ŋunhi waŋan gulkthunawuyŋha räwakŋha. Bala dhu ŋayi djämamirriynydja yolŋuy waŋgany-manapandja luŋ'maramany ŋunhiyiny räwaktja waŋa malany, ga djalkthundja ŋayi dhu ŋunhiyiny gurthalila, bala dhu nhäran.”

⁷ “Ga ŋuli nhe dhu ga dhärra waŋgany-manapandja ŋarrakiyinalnydja yan, ga ŋayatham nhe dhu ga ŋunhi baŋ-bitjan ŋarrakuwuynydja yan dhärük malany, ga ŋunhiyiny nhe dhu nhakun ŋäŋ'thunna ŋarrany nhaku nhe ga dhuwali djälthirr,

bala nheny dhu yānan märraman. ⁸ Nuli nhumalañ dhu ñunhi waljany borummirriyirr dharrwathirrnnydja, ga ñunhiyiny nhakun nhuma dhu yolñuny walal ñarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanñuny Bāpawnydja garrkułuktja rom małñ'thunna nhumalañgalañuwurnnydja, ga dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuynydja walal nhāmany Bāpawnydja latjony' rom ñunhi māwilimirnnydja."

⁹ "Ñarrany ga dhuwal märr-ñamathirr warray nhumalañ, bitjan yan bili nhakun ñarrany ñuli ga märryu-ñayatham Bāpa'mirriñuy ñarrakal. Nhininy walal gi ñunhili yan ñarrakiyngal märr-ñamathinyañurnnydja," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany walalany. ¹⁰ "Yo, ñarrany ñuli ga dhuwal ñayatham bat-bitjan warray ñarrakiyngalañawnydja ñarra Bāpa'mirriñuw dhāruk-nhirrpanminyawuy, nhaltjan ñayi dhu waña ñarrakal dhāruk-gurrupanmirr ñula nhaku malañuw djāmaw, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi nhanukiyingala yan märr-ñamathinyamirriñura romjurnnydja. Ga ñuli nhumany dhu ñunhi ñarranhany dhāruk märram, ga malthun nhuma dhu ga ñarrakiyngalañawnydja yan romgu, ga nhumany dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan nhina ñarrakalnydja märr-ñamathinyamirriñuryi yan romjur."

¹¹ "Yo. Dhuwalyiny mala ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, märr nhumany dhu ñayanu-djulñithirrnnydja mirithirra yan, ñurini bili märr-djulñithinyaraynydja ñunhi ñarra gan bitjarr bili ñayanu-djulñithin. Bili ñarra ga djālmirriyirrnnydja nhumalañ, nhuma dhu ga mirithirra yan märr-yingathirrnnydja, bala yan ñoy-djulñithirra ga nhinany."

¹² "Ga dhuwanna ñunhi nhumalañ ñarrakuñuny dhāruk-nhirrpanminyawuy rom balanyan gam'. Märr-ñamathinyamirrnnydja walal gi bala-rāli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga ñunhi märr-ñamathinyamirrnnydja, nhakun ñarra ga nhumalañ märr-ñamathirr. ¹³ Ga dhuwanna ñunhi märr-ñamathinyawuynydja ñarrakuñuny nhumalañguny. Ñarrany dhu ñunhi gurrupanmirra ñarranhawuyñhany ñarra waljany dhiñganharawñha nhumalañguny ñurikiwurrunguny ñunhi ñarrakalañawnydja galkipuywuny yolñuw walalañ, märr nhumany dhu ga ñunhi nhina waljan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurnnydja ñunhi ñarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walja-gurrupanmirryi nhumalañhawuyñhany nhuma ñula yolkuñy wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ¹⁴ Yo. Nuli nhuma dhu ga ñunhi djāma ñarrakiyngalañawurnnydja yan dhāruk-gurrupanminyawurr, dhiyanjiñ dhu ga ñunhi mañtji-dhunupayamany ñunhi nhumany dhu ñarrakun lundu'mirriñu walal. ¹⁵ Yaka ñarra nhumalany ga dhuwal yāku-lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djāmamirr walal ñarrakun,' biyakuny, bili djāmamirrnnydja ñunhi yolñu yaka marñgi nhaltjan ñuli ga buñgawa'mirriñuy nhanukal guyaña. Yurr ñarrapiny ga nhumalany dhuwal yāku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala ñarraku,' bitjanna, bili ñarrany nhumalany gan ñunhi marñgi-gurrupar warray; lakarañal ñarra gan nhumalañgal bukmak yan nhā mala ñunhi ñarrakal gan Bāpay lakarañal ñarraku."

¹⁶ "Yo. Yurr nhumany ñunhi yaka warray guyañanha ñarranhany, ga djarr'yunna; ñarra warray nhumalany guyañanany, bala djarr'yurra gānañ'marañala ñarrakuwuyñha djāmaw, märr nhuma dhu marrtjin ga borummirriyirra. Nhirrparnydja ñarra nhumalany dhuwal, märr dhu ga djāmapuynydja nhumalañguñ dhārran yan. Ga dhāñur beñuryiny ñunhi, bala nhuma dhu Bāpanhan ñañ'thun ñarrakalañuwurnnydja yākuñur ñula nhakuny malañuw, bala ñayiny dhu yānan gurrupanna nhumalany."

¹⁷ "Yo, dhuwalyiñ ñunhi ñarrakuñ dhāruk-nhirrpanawuynydja rom nhumalañguny. Märr-ñamathinyamirrnnydja walal gi bala-rāli'yunmirra yānan." Ga bitjarra ñayi Djesu wañanany.

Dhuwalañuwuynydja ñunhi munatha'wuynydja yolñu walal dhu nyinyañdhunna nhumalañguny, ñarrakalañawnydja malthunamirriw walalañ

*The people of the world will hate you my disciples
Djon 15.18—16.4*

¹⁸ Ga wiripuny ñayi lakarañal Djesuy bitjarra gam', "Yaka walal nirr'yurnnydja, ñunhi ñunñu dhu yolñuny walal nyinyañdhun, ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ga marrkapthun munatha'wuywu romgu. Marñgi muka nhuma dhuwal walalañ romguny, ñunhi walal gan ñāthilnydja bitjarryi bili nyinyañdhurr muka ñarrakuny, ga yurnñha nhumalañguny. ¹⁹ Nuli nhuma balañ dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja wāñapuy, walalnydja balañ nhumalañ ñunhi märr-ñamathinya muka ganha. Yurr ñarra nhumalany ñunhi märrañalnydja gānañ'marañalnydja

benjeryiny munatha'wuywalnydja romjur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalañuwuyndja yolñu walañ munatha'wuyndja; ga dhuwalañuwuyiny gämurru'wuyndja nhumalañ ga ñunhi yolñuny walal ñaramurryirr."

²⁰ "Guyañi ñathil walal ñunhi dhärük, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañgal ñathil yan, dhuwal ñunhi dhärük gam', 'Djämamirnydja ñunhi yolñu, yaka ñayi ñunhi ñurruñuny; yaka ñayi dhu ga ñunhi ñurruñu-djulñthun buñgawa'mirriñuwuyndja nhanukiyingalañaw ñayi,' bitjarr. Bili muka walal gan ñunhi yolñuy walal ñarrakuny mari djäma, ñoy-yätjkurrkuñal walal gan ñarranhany, ga nhumalañguny walal dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan mari djämayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruynydja ñarrakunyny dhärük märrañalñha, ga nhumalanhany dhu ñula bitjandhi bili wiripuwurruynydja yolñuy walal dhärük märramdhi."

²¹ "Yo, walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal nyinyañdhunna, ñoy-yätjkurruyaman manapan nhumalany, bili nhumany ñarraku warray yolñu walal, bili walal yaka marñgi ñurikiny ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli. ²² Ñuli balañ ñarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalañ dhäwu, God-Wañarryuny balañ walalany ñunhi yakayi yätjkurr-lakaranha. Yurr ñarra ñunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakarañal dhäwuny walalañgal, ga bili walal ñakulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dhärük märrañal ñarranhany; badak yan walalnydja ga nhina ñunhili bili yan yätjkurrur romjur. Yakan walal dhu ñunhi yalalañumirriynydja dhuña-lakarañhamirnydja; yuwalktja dhu ñunhi ñayipin God-Wañarryun yätjkurr-lakarañuny walalany. ²³ Ga ñunhi ñayi ga ñula yolthu yolñuy nyamir'yundja ñarrany, ñayiny ga ñurinyiny yolñuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bäpanhany ñarraku."

²⁴ "Ñuli balañ ñarra yakany djäma yindiny mirithirnydja ñunhi rom milmany nhakun walalañgal, ñunhiny rom ñunhi ñayi gan ñula yolthu yolñuy yaka djäma ñathilnydja bitjarryi, God-Wañarryuny balañ walalany ñunhi yaka yätjkurr-lakaranha. Yurr walal bili ñunhi nhäñalnydja, bala walal yan nyinyañdhurra ñarrakuny ga ñarrakalañaw Bäpawnydja. ²⁵ Djorrayny'tja walalañgal ga ñunha ñathilinydja lakaram yuwalkña yananañ bitjanna gam', 'Walalnydja dhu ñunhi nyamir'yurnydja ñarranhany ñula nhämiriwñur yan gämurru'miriwñura,' bitjan ñayi ga ñunha lakaramany. Ga dhuwanna ñunhi yuwalkña malñ'thunna ga."

²⁶ "Yo. Walalnydja nhumalany dhu ñunhi yolñuny dja walal nyamir'yurr warray. Yurr ñayiny dhu ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Gunga'yunamirnydja malñ'thurra nhumalañgalnydja beñura yan Bäpawun God-Wañarrwun dju'yunawuyndja, bala ñayi dhu ga ñunhi marñgikumany nhumalany yuwalkkumany Godkalanuwuyndja. Yo. Ñarrany nhumalañ dhu dju'yurr ñunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnhan beñura Bäpawun, ga ñunhi ñayi dhu buniny, ñayiny dhu ñunhi lakarañdhi ñarranhany nhumalañgalnydja. ²⁷ Yo. Ga nhumany dhuwalawurruynydja, ñunhi nhuma gan malthurr ñarraku beñur bili yan ñunhi ñarra ñurruyirr'yurr djäma ñarrakuwuy ñarra, bala nhuma gan nhäñal ñarraku ñunhi djämany mala, ga bulu nhuma gan ñakulnydja muka ñarrany dhäruktja. Ga ñunhi nhakun ñayi dhu Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji rälin, ñunhiyiny ñayi dhu milkomany nhumalañgal dhawatmaramany ñunhi ñarrakalañawuyndja ñula nhäpuynydja mala bukmakpynha yan. Ga nhumany dhu marrtji ñunhi bitjandhi bili yan dhäwuny' lakaramdhi ñarrakalañuwuyndja ñunha wiripuwurruñguny yolñuw walalañ." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalañwal.

16

¹ "Ñarrany ñunhi bili muka lakarañalnydja nhumalañ balanyawuyiny nyinyañdhunawuyndja, märr nhumany dhu yaka muka dañawuny ñula märr-yuwalkthinyañurny dja, bala bilyuna ñarrakalañur. ² Yo. Walalnydja dhu ñuriniwurrnydja ñunhi Djuw malay nhumalanhany ña'ñañ'thunna, dhawatmaraman dhu beñurnydja ñunhi Djuw malawalnydja bukuñ'thunamirriñurny dja buñbuñur malañur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu ñunhi guyañany gam', yanbi balanyayin ñunhi God-Wañarrwun djäma. ³ Yo, walal dhu ga ñunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marñgi God-Wañarrwu Bäpawnydja, ga ñarrakuwuyndja walal yakayi yan marñgi."

⁴ "Yo. Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja, märr nhumany dhu ga guyañany yan ñarrakuny dhärük, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkthirra yananañ, bäñun nhuma dhu ga dhumbal'yundja ñunhi dhu ga nhäny mala malñ'thun nhumalañ."

*Dhuyu-Birrimbirruw djäma malany**The work of the Holy Spirit**Djon 16.4-15*

“Yaka muka narra nhumalaŋ ñunhi ñäthilnydja lakaranha ñunhiyiny mala, ñunhi ñarra gan nhinanany nhumalaŋgal balanyamirriyyiny,” bitjarr ñayi Djesu waŋan, ñunhiliyi waŋaŋur ñunhi walal gan ñatha dharrpal luŋan ga gapu. ⁵ “Yurr dhiyaŋuny bala ñarra dhu marrtjin balayin ñurikalayin ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli. Yurr yaka nhuma ñarrany ñunhi waŋganydhu ñula yolthu yolŋuy dhä-birrkayunna bitjanany, ‘Wanhawal nhe dhu marrtjiny?’ bitjanany, bili nhuma galŋa-yätjin dhuwali.”

⁶ “Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galŋa-yätjirnydja bili ñarra lakaranhaminany nhumalaŋgal ñunhi ñarrany dhu marrtjin. ⁷ Yurr yuwalk yan ñarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Manymaknha ñunhiyiny nhumalaŋ, ñunhi ñarrany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. Ñuli balaŋ ñarra dhu ñunhi yakany marrtji, ñayiny dhu ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Guŋga'yunamirnydja yakan buna nhumalaŋ dhiyalnydja. Yurr ñarrany ñanya dhu dju'yun ñunhiyiny rälin nhumalaŋgala, ñunhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. ⁸ Ga ñunhi ñayi dhu bunany nhumalaŋ ñunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja, bala ñayi dhu ga milkuman warraŋulkuman nhumalaŋgalnydja ñunhi munatha'wuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ñunhiŋuwuynydja ñunhi yätjukurruwuynydja rombuy, ga nhä ñunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya ñunhi God-Waŋarrwu dhä-gir'yunamirr rom. ⁹ Ga ñayin dhu ga ñunhi ñuriniyiny Dhuyu-Birrimbirryun maŋutji-wurruwandja warppam'thunna yan ñunhi yolŋuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan ñunhi yaka ñarrakal marr-nhirpanmin. ¹⁰ Ga djarrpi'kun yan walal ñuli ga ñunhi guyaŋa God-Waŋarrwalaŋuwny dja rom-dhunupaw, bili ñarrany ga dhuwal marrtjin balan Bäpawala, ga bäyŋun nhuma ñarrany dhu ñunhi buluny nhäŋu. ¹¹ Ga djarrpi'kun yan walal ñuli ga guyaŋa ñunhi mala-djarr'yunamirnydja rom, bili God-Waŋarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna ñunhinhany ñunhi buŋgawanhany dhiyakuwuyhany munatha'wuyhany.”

¹² “Yo. Dharrwa mirithirr ñarra balaŋ nhumalaŋ dhuwal ganha lakaranhany, yurr bäynha, bili dhaŋaŋnha dhuwali nhumalaŋgal guyaŋanhawuyŋurny dja dhiyaŋuny bala nhakun. ¹³ Yurr yuwalktja dhu ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji räliny, ga ñayin dhu ga ñunhi nhumalaŋ lakaramany marŋgi-gurruwandja, marr nhuma dhu marŋgithirra yuwalkkuman ñurikiny ñunhi Godkalaŋawnydja yuwalkkuny romgu bukmaku yan, ga wiripuny ñarrakalaŋawuy. Bili dhäruktja nhanŋu dhu ga ñunhi dhawaŋthun bäyŋu ñula nhanukiyingunuy guyaŋanhawuy; ñany waŋany ñayi dhu ga ñunhi, ñunhi bili yan dhäruktja dharana ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga ñama God-Waŋarrnha dhäruk waŋanhawuy. Ga ñunhi bili ñayi dhu ga ñunhi lakaramany nhumalaŋ, ñunhi nhä mala rom yalalaŋumirr dhu ga malŋ'thun. ¹⁴ Ñayiny dhu ñunhi nhakun milkuman ñunhi ñarrakuny latjuny' rom djenarra'mirnydja, bili ñayin dhu ñunhi märramany ñarrakunuy ñunhi yuwalktja dhäruk, bala ñayi dhu ga marŋgikuman nhumalanhan. ¹⁵ Bukmak ñula nhä mala ñunhi Bäpaw ñarrakal ñuli ga ñayatham, ñunhiyiny ñarrakuwuy yan warppam'. Ga dhuwalaŋuwuyin ñunhi gämurru'wuynydja ñarra ñuli ga lakaramany ñunhi ñayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun märramany ñarrakuny dhäruk, bala ñayin dhu ga lakaramany nhumalaŋguny.” Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Märr-gurriri nhuma dhu ñunhi galŋa-yätjirnydja, ga dhäŋur beŋuryiny nhuma dhu ñunhi galŋa-djulŋithirryi

You will be sad for a little while, and then you will be glad

Djon 16.16-33

¹⁶ “Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu ñarrany bäyŋun buluny nhäŋu, ga märr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhäŋuyi ñarrany,” bitjarr ñayi Djesu waŋanany. ¹⁷ Bala ñunhi malthunamirnydja mala nhanŋu waŋanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjan ñayi ga dhuwal mayaliny' waŋa? Lakaranhamirnydja ñayi ga ñunha bitjana limurruŋgal, ‘Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan ñarrany nhäŋu, ga bulu märr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhäŋuyi ñarrany.’ Ga wiripuny ñayi ga ñunha waŋa bitjan, ‘Ñarrany dhu dhuwal marrtjin Bäpawalnha.’ ¹⁸ Nhä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?” Bitjanminan walal gan ñunhi dhä-birrkayunminany, yurr gayulnha. “Yakan limurr ga dhuwal marŋgithirnydja bay, nhaltjan ñayi ga ñunha mayali' waŋa.”

¹⁹ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny marŋgithin yan ñunhi balaŋ walal ñanya dhä-birrkayuna muka, bala ñayi waŋanan walalaŋ bitjarra, “Ñarrany nhumalaŋ gan ñunhi

lakaraṅal bitjarr; 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhāṅu ṅarrany, ga bulu nhaku yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi ṅarrany nhāṅu.' Ga dhuwalaṅuwuyyi dhārukpuṅy nhuma ga dhuwal dhā-birrka'yunmirrnydja? ²⁰ Yuwalk dhuwal ṅarrany nhumalaṅ ga lakaram. Nhumany dhu boṅṅuṅ ṅunhi ṅayaṅu-midikiny mirithin yānan, ṅāthinyamirra gi, ga walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal bukmaktja ṅoy-djulṅithin gi. Yo, nhumany dhu ṅunhi ṅayaṅu-ṅonunḡhiny mirithi yan, yurr nhumalaṅ dhu ṅunhiyiny galṅa-yātṅinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bāy ṅarra dhu ṅunhi buluyi walṅathi, bala nhuma dhu gi ṅunhi ṅoy-djulṅithin nhininy. ²¹ ṅunhi ṅuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyaṅanharaw, bala ṅayi ṅuli ṅunhi ṅāṅḡi'mirrṅuny mirithirra galṅa-yātṅirrnydja, bili ṅuriṅiyin yothuwalnha rerryi. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi yothuwalnydja dhawal-guyaṅanhanṅur, bala ṅayi ṅuli layyonna, moman ṅayi ṅuli ṅunhi rerriny nhanṅuwuy ṅayi. Ga galṅa-djulṅithirrnydja ṅayi ṅuli ṅunhi ṅāṅḡi'mirrṅuny mirithirra yan dhika, bili nhanṅu ṅuli ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅan dhiyala munatha'ṅura. ²² Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galṅa-warwumirryi mala dhiyaṅuny bala. Yurr ṅarrany dhu nhumalany boṅṅuṅ nhāṅuyi bulu, bala nhuma dhu ṅunhi galṅa-djulṅithiny mirithin yan, yurr wiripun ṅayaṅu-djulṅithinyamirrnydja rom dhika, ga bāyṅun dhu ṅula yolṅhiny yolṅuy djaw'yurrnydja nhumalaṅgalaṅṅur."

²³ "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu boṅṅuṅ ṅunhi yakan ṅarranhany dhā-birrka'yurr ṅula nhāpuynydja mala. Dhuwandja yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga lakaram. God-Waṅarryu Bāpay ṅayipi nhumalaṅ dhu ṅunhi gurrupandja ṅula nhāny malany ṅunhi nhe dhu ṅāṅ'thun ṅanya ṅarrakalaṅuwurrnydja yākukurr. ²⁴ Yo ṅāthilnydja nhuma gan ṅunhi bāyṅu ṅāṅ'thuna God-Waṅarrnha Bāpany ṅula nhaku ṅarrakalaṅuwurrnydja yākukurr. Ma', ṅāṅ'thurra walal ṅanya, mārr nheny dhu mārraman bala yan, mārr nhuṅu dhu ṅayaṅuny dhanṅandhirra ṅoy-djulṅithinyaraynha."

²⁵ "Yo ṅāthilnydja ṅarra gan ṅunhi lakaraṅal nhumalaṅal dhulmu-mayali'mirr dhāwu. Yurr ṅunhi dhu waluny buni yalalaṅumirrnydja, ṅarrany dhu gi ṅunhi dhunupan yan lakaraṅuny dhawatmaranṅun nhumalaṅgal God-Waṅarrnhany Bāpanhany ṅuriṅin ṅunhi dhunupaynha dhārukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr. ²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu ṅunhi ṅāṅ'thurnydja bukmirriyaṅuny God-Waṅarrnhany Bāpanhany yākukurrnydja ṅarrakalaṅuwurra yan. Yaka ṅarrapi dhu ga bitjan bili gāma yan nhumalany dhāruk Bāpawal; nhumapin dhu waṅa dhunupan nhanukal, ²⁷ bili ṅayipiny ga ṅunha God-Waṅarrnydja-Bāpany mārr-ṅamathirr muka nhumalaṅṅuny. God-Waṅarryu Bāpaynydja ṅuli ga ṅunhi nhumalanhany mārryu-ṅayatham warray, bili nhumany ṅuli ga ṅunhi mārr-ṅamathirr ṅarraku muka, ga bilin nhaku nhuma gan mārr-yuwalkthinan ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany beṅuryi muka yarrupthurr rāliny nhanukal God-Waṅarrwal."

²⁸ "Yo, yuwalk muka ṅunhi ṅarra martṅinany rāliny beṅurnyidja Bāpawalnydja, bala ṅarra maṅ'thurnydja dhiyalnha wāṅaṅurnyidja munatha'ṅura. Ga dhiyaṅuny bala ṅarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wāṅa munathany', balayi dhu roṅiyirr ṅarra God-Waṅarrwaliy." Bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany, marṅikunṅalnydja walalany.

²⁹ Bala walal ṅunhi malthunamirrnydja mala waṅanan ṅanya Djesunhany bitjar-rnha, "Dhiyaṅuny bala nhe ga dhuwal waṅa dhunupan dhārukṅa yuwalknha yan ṅanapurruṅgal, yakan dhulmu-mayali'mirrnydja. ³⁰ Bilin ṅanapurruṅgal dhuwal marṅithinan nhuṅu ṅunhi nhepiny dhuwali bukmakkun marṅgi warrpam'nha; ga bulu nhaku nhe marṅgi ṅanapurruṅgalanṅaw guyaṅanhawuywu, yurrnha nhaku napurr ṅuli ṅunhi nhuna ṅāṅ'thundja. Ga dhiyaṅiyin ṅanapur dhuwal mārr-yuwalkthinany ṅunhi nheny dhuwal beṅuryi God-Waṅarrwal Bāpawal."

³¹ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅalnydja waṅan bitjarrrnha, "Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha mārr-yuwalkthinany? ³² Waluny dhuwal galkin, dhiyaṅuny bala dhuwanna bilin bunanan, ṅunhi nhuma dhu waṅḡi-waṅḡirra laṅjuwarr'yunna, wanga'-wanganynha nhuma dhu yolṅuny walal winya'-winyayunna nhumalaṅṅiyingala wāṅalil malaṅulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ṅunhi gānaṅulilnydja ṅarranhawuyṅan waṅṅanynhan. Yurr yakan nhaku ṅarra dhu ga ṅunhi gānyan nhina ṅarrapiny, bili ṅarrakalnydja dhu ṅunhi Bāpa warray galki."

³³ "Yo. Dhuwaliyin mala ṅarra nhumalaṅ gan ṅunhi lakaraṅalnydja, mārr nhumany dhu ga nhina ṅayaṅu-val'yunan yan, waṅṅany-manapanna ṅarrakalnha. Dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuynydja yolṅu walal dhu ṅunhi nhumalaṅ war-rpam'nha miriṅuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalaṅṅuny, ga ṅula nhaltjandja galyundja, bili ṅarrany bili warray djuṅkmaranṅal ṅunhiyiny nhā malany

dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan." Ga bitjarryiny ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋal yuŋgurr-guwarraha.

17

Djesu gan bukuŋmirriyaŋal ŋurikiwurrŋ ŋunhi nhanukiyaŋgalaŋaw ŋayi malthu-namirriw walalaŋ

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

¹ Ga dhāŋur beŋurnydja ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurnydja waŋaŋhaŋurnydja, bala ŋayi yan dhupuŋalŋa balan djiwarr'lila, bala ŋayi ŋunhi bukuŋmirriyaŋalnydja bitjarra gam', "Bāpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ŋarra dhu burakirra yolŋuwnha walalaŋ walŋathinyarawnha. Dhaŋaŋuŋun ŋarrany ŋuriniŋ ŋunhi nhokiyaŋgalŋa nhe latjuy'nha romdhuny djeŋarra'mirriynha, marr dhu nhokalnydja yolŋuy walal nhāman ŋunhi manymaktja rom djeŋarrany' ŋarrakalaŋuwurra. ² Bāpa, nhe ŋarrany ŋunhi nhirparnydja nurrŋuŋyaŋalnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ, marr ŋarrany dhu walalaŋhany gurrupanna ŋunhi walŋa-wiyiŋumirriŋnydja, ŋurikiwurrŋuŋun ŋunhi bukmakku yan ŋunhi nhe gurrupar walalaŋ ŋarraku. ³ Ga ŋunhi wiyiŋuwnydja walŋa dhuwanna gam'. ŋunhi ŋayi nhuŋu ŋula yol yolŋu marŋginy, ŋunhi nhepi dhuwal waŋgany yan yuwalktja God-Waŋarr; ga ŋarrakun ŋayi dhu ŋunhi marŋgithirriy Djesuwnydja ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny yolŋuw, ŋunhi ŋarrany dhuwal yolŋu nhokuŋ warray dju'yunawuy. ⁴ ŋarrany gan bili muka ŋunhi milkuŋal nhuŋun ŋunhi latjuny' rom māwilimirriŋnydja dhiyalnydja munatha'ŋurnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal; djāmany ŋarra ŋunhi dhawar'maraŋal yan warrpam'thurr ŋunhiyiny mala ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar. ⁵ Bāpa, dhuwal ŋarrany ga dhāra nhokalŋa gumurrŋur; dhiyaŋun bala dhaŋaŋuŋun ŋarrany mirithin yan ŋuriniŋ ŋunhi nhokiyaŋgalŋa nhe latjuy'nha romdhuny djeŋarra'mirriynha, ŋurini bili yan waŋganydhu ŋunhi ŋarra gan nhinan ŋāthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ŋur ŋuriniyi djeŋarray', yurrŋa dhuwal ŋunhi munathany' wāga maŋ'thurr."

⁶ "Bāpa, bilin ŋarra nhuna ŋunhi milkuŋalnydja, yāku-lakaraŋalnydja gan, ŋurikiwurrŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi nhe walalaŋ gurrupar ŋarraku, ga walalnydja dhuwal marŋgin nhuŋu bilin. ŋāthil walal ŋunhi dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja yolŋu walal, bala nhe walalaŋ ŋunhi gānaŋa maraŋala beŋuryiny romŋur, nhakuŋ nhe māraŋala walalaŋ nhokiyaŋgalŋa nhe. Ga dhāŋur beŋuryiny, bala nhe dhaŋuŋarnydja walalaŋ ŋarrakalŋa. Bala walal gan dhuwal māraŋala yan dhāruktja nhuŋu. ⁷ Ga dhiyaŋun bala walal ga dhuwal dharana nhāny mala bukmak yan ŋunhi nhe gurrupar ŋarrakal; marŋgin walal dhuwal yulŋun ŋunhi dhuwaliyiny nhā mala ŋuli ga marrtji nhokuŋ warray. ⁸ Bili muka ŋarrany nhokuŋun ŋunhi dhāruk gurrupar walalaŋguny, ŋunhi bili yan dhāruktja ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar; ga bilin nhakuŋ walal māraŋala ŋunhiyiny dhāruk. Marŋgin walal dhuwal yulŋun, ŋunhi ŋarrany yuwalk yan marrtjin rāliny dhipuŋuryiny nhokalnydja; bilin walal marr-yuwalkthinan dhiyakun ŋunhi nhe ŋarrany dju'yurr rāli."

⁹ "Yo, dhuwandja ŋarra ga bukuŋmirriyaman walalaŋ, bili walalnydja dhuwal nhuŋuwuynha yan yolŋun walal. Yaka ŋarra gi dhuwal bukuŋmirriyaŋ bukmakun yolŋuw walalaŋ; ŋany ŋurikiwurrŋun bili yan ŋarra ga dhuwal bukuŋmirriyaman, ŋunhi nhe gurrupar walalaŋ ŋarraku. ¹⁰ Bukmak dhuwal yolŋu mala ŋunhi ŋarra ŋuli ga ŋayatham, nhuŋuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolŋu mala dhuwali nhe ga ŋayatham, dhuwaliny ŋarrakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurrŋunydja yolŋuy walal dhu ga ŋunhi nhāman ŋarrakuŋun djeŋarra' dhiyakuwurrŋalaŋuwurra ŋunhi ŋarrakalaŋumirriwala yolŋuwal walalaŋgal. ¹¹ Yakan ŋarra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ŋurnydja; ŋarrany dhu dhuwal marrtjin roŋyirra dhipaliyiny nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja bađaktja nhina ŋunhi ŋarrakalaŋumirra yolŋu walal."

"God-Waŋarr Bāpa, nheny dhuwal darrtjalk warray, gāna yan yātjkurruŋurnydja. Djāgan walalaŋ gi biyakun bili yan, gunguŋun walalaŋ nhokiyaŋgalŋa nhe ŋuriniŋ ganydjarryuny, ŋurini bili yan ganydjarryuny ŋunhi nhe gurrupar ŋarrakal, marr walalnydja dhu ga nhina waŋganyŋura yānan, bitjana bili yan nhakuŋ ŋali waŋganyŋur. ¹² ŋunhi ŋarra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ŋurnydja walalaŋgalnydja, ŋarrany walalaŋ gan ŋunhi gungaŋal ŋuriniyi ŋunhi nhokal ganydjarmirriy yāku, ŋurini bili yan ganydjarryuny waŋganydhu ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar. ŋarrany walalaŋ gan ŋunhi gungaŋalnydja bitjarra bili yan, djāgany ŋarra gan walalaŋ ŋamathanal yan, ga bānyu ŋarrakal goŋŋurnydja winya'yuna

ηula wangany yolnu. Yurr wangany yan yolnyu wanđinany ηarrakal goηηurnydja, bili nhanukalanuwurnnha dhu ga ηunhi yuwalktja maη'thun ηunhi djorra'ηurnydja dhāruk baman'ηuwuynyndja wukirriwuy. ¹³ Bāpa, dhiyanuny bala ηarra dhu marrtjin yānan balayin roηjiyirra nhokalnha, yurr bukumirriyamany ηarra ga dhuwal dhiyanuny bala, ηāη'thundja walalaηgun, nhakun ηarra ga dhuwal bađak yan nhina dhiyal munatha'ηur, mār dhu ηarrakalnydja ηayanu-djulηithinyamirriy romdhu dhananηuman walalaηguny ηayanu.”

¹⁴ “Bilin ηarra ηunhi dhāruktja nhuηu gurrupara walalaηgala, ga bilin walal ηunhi mārraηala yulηuny, bala walalnydja wiripuwurruynyndja munatha'wuyyu yolnyu walal ηoy-marimirriyanal warray walalany, bili walalnydja ηunhi ηarrakalanumirr yolnu walal, bāyηun walal ηunhi buluny dhuwalalaηuwuynyndja munatha'wuyynyndja yolnu mala, balanya bili nhakun ηarrapi yan yakayi dhuwalalaηuwuy munatha'wuy yolnu. ¹⁵ Bāpa, yaka ηarra gi dhuwal nhuna ηāη'thurr nhe dhu djaη'yundja walalany dhipuηurnydja wānāηur munatha'ηurnydja, ηany ηāη'thundja ηarra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga djaηan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yātkurruwalnydja birrimbirrwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuynyndja munatha'wuyynyndja yolnu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal ηarra yaka dhuwalalaηuwuy munatha'wuy.”

¹⁷ “Yo, dhārukna nhuηu dhuwali yuwalktja. Biyakun gānan'maranun walalany yātkurruηurnydja nhokiyingalnha nhe yan yuwalkthun dhārukthuny, mār walal dhu yuwalkkuman yan djaηmany nhuηu. ¹⁸ Nheny ηarrany ηunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolηuwal walalaηal, ga bitjarryi bili muka ηarrany ηunhi djuy'yurri walalanhany ηurikiwurrηungalnydja ηunhi munatha'wuywalnydja yolηuwal walalaηal. ¹⁹ Ga dhuwanna ηarrany, Bāpa, gurrupanmirra ga ηarranhawuynhany ηarra nhokalnha, bili ηarra ga mār-ηamathirr walalaη mirithirr; ηarra dhuwal gānan'maranhaminany ηarranhawuynhany ηarra warrpam'thurr yan nhuηuwuynha, mār walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gānan'maranhawuy yan, nhuηuwuynha yolηuny walal, ηuriηi ηunhi nhokal yuwalkthuny dhārukthuny.”

²⁰ “Bāpa, yaka ηarra gi dhuwal bukumirriyan dhiyakuwurrηunguny yan ηunhi yolηuw walalaη; ηany bukumirriyamany ηarra ga dhuwal nhāmunharaw' malaw ηarrakalanumirriw, ηunhi walal dhu gi mār-nhirrpanmirr ηarraku walalaηumirriy walalaηgiyalaηuwurr walal dhārukurr. ²¹ Bāpa, dhiyak ηarra nhuna ga dhuwal ηurruwnydja ηāη'thun gam', ηunhi walalnydja dhu wangany-manapanna litjalaηal, bitjan bili yan nhakun nhe Bāpa ηarrakal ga ηarra nhokal. Yo, ηarrany dhuwal djaη walalaη bukmakku yan walal dhu ga nhinany wanganyηura, mār dhu walalnydja munatha'wuyynyndja yolnu walal mār-yuwalkthirra, ηunhi ηarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokun muka. ²² Bilin ηarra ηunhi gurrupara walalaη ηunhiyiny ηunhi nhe ηarrakal gurrupar djeηarra'mirr rom, mār walal dhu ga nhinany ηunhiliyiny bili yan wanganyηura, bitjana bili yan nhakun nhe, ga ηarra wangany yan. ²³ Yo, ηarrany dhu dhuwal walalaηal ga nhina, ga nheny ga ηarrakal muka nhina, mār walalnydja dhu yuwalkkum yan wanganydhirr, rrambaηin dhikan ηula nhāmiriwnha yan. Ga balanyawuyyiny nhinanhawuy dhu ηunhi wiripuwurruynyndja yolnyu walal munatha'wuyyiny nhāman ηarrakuny yolnyu walalany wanganylila, bala walal dhu marngithirra ηunhi nhepi ηarranhany djuy'yurr rāli dhipalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharanana yānan ηunhi nhe ga mār-ηamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrηunguny ηunhi ηarra ηuli ga walalaη ηāη'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga ηarrany mārryu-ηayatham.”

²⁴ “Bāpa, nhe ηunhi gurrupar dhuwalawurrηunhany yolnyu walalany ηarrakal. ηarrany djaη dhiyakuwurrηunguny yolnu walalaη, mār walal dhu bonguη dhiyaliny ηarrakalnha, mār walalnydja dhu nhāηun ηarrakuny ηunhi latjny' mirithirnydja djeηarrany' ηunhi ηayanu-ganyim'thunamirnydja, ηunhiyi bili djeηarrany' ηunhi nhe ηarraku gurrupar. Bili nhe ηunhi mār-ηamathinany ηarraku nāthil yan muka, yurrnha nhakun nhe dhuwal wānāhany djaηa. ²⁵ Bāpa, nheny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalalaηuwuynyndja ηunhi munatha'wuyynyndja yolnu walal, bāyηu walal nhuηu marngi; yurr ηarra warray nhuηu marnginy, ga dhuwalawurr ηunhi lurrkun'nha yolnu walal bilin marngin nhuηuny, ηunhi nhe ηarrany djuy'yurr rāli walalaηal. ²⁶ Walalaηalnha ηarra gan ηunhi milkujalnydja nhuna, ga bitjandhi bili ηarra dhu ga bađakthi yan dhawatmaraman lakaraman walalaηal dhunupan yānan nhokalalaηuwuynha, mār walal dhu ga mār-ηamathirra wiripuwurrηunguny yolnu walalaη, bitjan yan bili nhakun nhe ga mārryu-ηayatham ηarrany. Yo, bitjan bili ηarrany dhu ga walalany marngikum nhokalalaηuwuynyndja, ga balanyaray muka

dhukarryu ñarra dhu ñunhi galkiny walalaŋgal bitjandja bili.” Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy bukumirriyaŋalnydja nhanukalaŋaw malthunamirriwnydja walalaŋ.

18

Miriŋy mala ñayathanalŋha Djesunhany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dhäŋur bejurnydja ñunhi ñayi gan Djesu bukumirriyaŋalnydja, bala yan walal ganarrthanala ñunhiyiny wäŋa. Marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, ga buðaphurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin wäŋgaŋalŋha balan gätnimirrilila wäŋalil.

² Ga ñayiny Djudatj-Gariyattja* yäku, ñunhiyiny yolŋu ñunhi ñayi goŋ-gurrupar Djesuny miriŋwal walalaŋgal goŋlil, ñayiny ñunhi marŋgi ñurikiyiny wäŋaw, bili ñäthil dharrwamirr walal ñuli ganha marrtjinya balayi wäŋalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanŋu. ³ Bala ñayi dhunupan yan ñunhiyiny yolŋu Djudatjtja marrtjinan ñunhiwiliyiny wäŋalil, ga warryurnydja ñayi gan miriŋunhany walalany ñunhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu buŋbu-djägamirrinhan walalany, ñunhiwurrinhan ñunhi walal djuy'unawuynydja walalaŋguŋ ñurruŋu djirrikaymirriwuy walalaŋguŋ ga Baratjiwuy malawuy; ga marrtjinany walal gan ñunhi goŋ-badaŋala'mirra mala, ga goŋ-garamirra mala, guwatjmarnydja ñanya Djesunhany.

⁴ Ga ñayiny Djesuny ñäthil yan marŋgithin ñunhi nhä dhu nhanŋu malŋ'thun ñunhiliy, bala ñayi yan djalkiri-dhathar'yurra waŋanan walalaŋ. Dhä-birrka'yurnydja ñayi walalany ñunhi bitjarra, “Way walal, yolku nhuma ga dhuwal ñarrumanyany?” bitjarr.

⁵ “Dhuwal napurr ga ñarrum Djesuw, wäŋa-Nätjuritjpuyuw* ñuriki yolŋuw,” bitjarr walalnydja buku-bakmaranjal nhanŋuny.

Ga dhuwal waŋan balany bitjarr, “Dhuwal ñarra,” bitjarr.

Ga ñayiny ñunhi Djudatjtja yolŋu ñunhi ñayi gumurryu-gäŋal miriŋuny, ñayiny gan dhärranan ñunhiliyiny malaŋur miriŋuwalnha. ⁶ Ga ñunhi ñayi Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi, “Dhuwal ñarra,” bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhudi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

⁷ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr walalany bitjarr gam', “Yolku nhuma ga dhuwal ñarrum?” bitjarr.

“Way Djesuw muka dhuwal, ñuriki ñunhi yolŋuw wäŋa-Nätjuritjpuyuw,” bitjarr walalnydja.

⁸ “Bili muka ñarra ñunhi lakaranhaminany nhumalaŋgal, ‘Dhuwal ñarra ñunhiyiny’, bitjarrnydja. Ñuli nhuma gi ñarrakuny ñarrun, nhumany dhu ñunhi dhuwali wiripuwurrinhanany djuy'yunna yanana bala.” ⁹ Yo, ñäthil yan ñayi ñunhi Djesu waŋanany bukumirriyaŋalnydja bitjarrnydja gam', “Bäpa, bilin ñarra gan ñayathanalnydja ga djägany walalaŋ ñurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ñunhi nhe gurrupar walalan ñarrakal goŋlil, yurr bäyŋu nula waŋanydja yolŋu winya'yuna.” Ga dhiyaŋiyi dhärukthuny ñayi ñunhi waŋanany, “Djuy'yurnydja walalany,” bitjar-ryiny, bili baðak yan ñayi gan ñunhi djäga walalaŋ.

¹⁰ Ga ñayiny gan ñunhi Djäyman-Betaynydja* ñayathanal yiki, bala ñayi yan dhunupan ðulŋurr'yurnydja ñunhiyi mandjawaktja, bala yan djathurra, gulk bitjarriy, dhunupa'ñun buthuru ñunhiyiny ñaymanhawuynhan yolŋunhany ñuriki ñunhi ñurruðawalaŋuwnha djirrikaymirriw. Ga yäkuny ñayi ñunhi ñunhiyiny yolŋu ñaymanhawuynydja Malkatj.* ¹¹ Ga ñayiny Djesuny waŋan nhanŋu Betawnydja bitjarr, “Way, rulwaŋdhurr dhuwaliyi mandjawak,” bitjarr. “Yaka ñarra dhu dhuwal waŋdirr winya'yun dhipuŋur ñoy-gärrinyamirriŋur romŋur; dhuwandja ñarra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny ñunhi romgurr. Dhiyaŋuny bala ñarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhingaman, bili bitjarriy ñayi ñunhi Bäpaynydja ñarrakal dhukarrydja rulwaŋdhurr ñarraku.”

¹² Bala walal yan ñunhi miriŋuynydja mala ñayathanala ñanya Djesunhany ba- bitjarrnha, bala walal yan ñaymanhawuynydja ñanya ñopurrnha rakiynha. ¹³ Ga ñurruŋuny ñäthil walal ñanya gäŋal bala Yanatjkal* wäŋalil, bili ñayiny ñunhi ñirramu ñapipi'mirriŋu Gäyapatjku,* ga ñayiny ñunhi Gäyapatjtja yolŋu ñurruðawalaŋun djir-

* 18:1 Kidron * 18:2 Judas Iscariot * 18:5 Nazareth * 18:10 Simon Peter; Malchus * 18:13 Annas; Caiaphas

rikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhungarray. ¹⁴ N'ayi n'athil n'unhi Gäyapatjithu lakarañalnydja n'anya n'athil yan Djesunhany bitjarrnydja gam', "Manymak muka n'ayi dhu n'unhi wanganydja yol'ju d'ingam bukmakkuny limurruñ Djuw malawnydja yol'juw walalan."

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnydja n'unhi mirinuyndja walal Djesunhany märrañala balan Yanatjkalnha* wäñalil, ga mañdany Djäyman-Betany* ga wangany bulu wiripuy yol'ju malthunamirr n'hanñu Djesuw malthurriy, dhuđikurr mañda gan n'unhi mar-tjinyany, yurr märr barrku. Ga n'ayiny n'unhi n'urruđawalañu-djirrikaymirrnydja yol'ju marñgi n'hanñu n'urikiyiny wanganyguny malthunamirriw, ga malthurriy n'ayiny Djesuw, ga guljiyinyany mañda n'unhi rrambanjin n'unhawalnydja n'unhi d'jinawa'lilnydja n'arra'lil. ¹⁶ Yurr n'ayipiny gan n'unhi Betany dhärranan n'unhala banydjiny yan warrañulnha dhurrwarañura. Ga balayi n'unhi n'ayiny wanganydja malthunamirr dhawatthurriy märranharaw n'hanñu Betaw, ga wañan n'ayi n'unhi miyalknha dhurrwara-djägamirriy, bala n'ayi yan d'hunupan yorañalnha n'hanñu, bala n'ayi n'anya Betanhany gađaymara d'jinawa'lila. ¹⁷ Bala n'ayi n'unhi miyalkthuny d'harañara n'anya n'häñal Betanhany, ga wañanany n'ayi n'hanñu n'unhi bitjarra, "Way, n'heny dhuwal yol'ju n'urikiyi d'irramuw malthunamirr?"

"Nhä? Mak yaka! Bäyñu n'arra n'hanñu dhuwal malthunamirr," bitjarr n'ayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan n'unhi n'athil yan n'awmarañal, bili yilil'yurra n'unhi mirithinan wäñany, ga walalnydja n'unhi d'jämamirrnydja mala gan dhärra'-dharran n'unhiliyiny gurthan liw'marañal, liñhanmaranhamin walalanhawuyñha walal gan, gorrmur'kunhamin. Bala n'ayi Betany marrtjinyan-n-n, birnha dhärran walalañgal, bala n'ayiny muka liñhanmaranhamin n'anyapinyany n'ayi bitjarryy bili yan.

Nurruđawalañuy djirrikaymirriy yol'juy gan dhä-birrkay'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

¹⁹ Bala n'ayi gan Djesuny dhärranan gumurrñurnydydja n'urikalyin n'urruđawalañuwala djirrikaymirriwal yol'juwalnydja, bala n'ayi gan dhä-birrkay'yurra n'anya Djesunhany bitjarrnha, "Ma', lakarañun n'anañurruñgal n'huñuwuy n'ha malthunamirriy walalany, n'haltjan n'he n'uli ga marñgikum walalany."

²⁰ Bala n'ayiny Djesuny wañan bitjarra, "N'arrany gan n'unhi lakarañal gaykaraññur warray, bukmakkal warray yol'juwal walalañgal, ga lakarañalnydja n'arra gan n'unhi n'unhiliyi muka buku-ñal'yunamirriñur bunbuñurnydja, ga wiripuny n'arra gan lakarañal Djuw malawal buku-ñun'thunamirriñur bunbuñur malaññur. Yaka n'arra gan dhuwal marñgikuñal walalany d'jułul'yurrnydja n'ula wanhaminy wäñañur gali'nurnydydja. ²¹ Ga n'haku n'he ga dhuwal dhä-birrkay'yun n'arranany bitjandhiny? Dhä-birrkay'yundja n'he dhu n'unhan n'unhi yol'junhan walalany, n'unhi walal gan n'akul n'arrany. Walalnha n'unhi marñgimirrnydja dhärukuny n'arraku; walalnha dhu lakaramany n'humalan n'unhi n'ula n'häny mala dhäruk n'arra gan lakarañal walalañgal."

²² Ga n'unhi n'ayi gan Djesu wañanany bitjarryiny, bala n'ayiny wanganydhuny yol'juy d'jägamirriydydja bartjunmarañalnha n'anya burumun'nha, ga wañan n'ayi n'hanñu bitjarra, "Yaka n'he dhu ga n'unhi wañan bitjandhi n'urukuny n'unhi n'urruđawalañuwnydja djirrikaymirriw yol'juw."

²³ Ga n'ayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "N'uli balañ n'arra n'ula n'häny yätjkurnnydja dhäruk wañanha, gatjuy lakarañun bukmakkun yan yol'juwnydja walalañ, n'hä dhika n'arra yätjkurnnydja dhäruk wañan. N'arrany n'unhi wañan d'hunupa warray dhäruk, ga n'haku n'he n'arrany dhuwal bartjunmarañalnydja?"

²⁴ Bala yan n'ayi d'hunupan Yanatjthuny* d'juy'yurra n'anyanany Djesunhany balan Gäyapatjkalnha* d'irramuwal yäkuwal, n'urikalyin n'unhi n'ayi n'urruđawalañu djirrikaymirr yol'ju, yurr garrpinawuyñha n'ayi n'unhi yul'juny biliñuwuyñha Djesuny gan marrtjin.

* 18:15 Annas; Simon Peter * 18:24 Annas; Caiaphas

Ga bulu ñayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

²⁵ Ga ñayiny gan Betany baðaknha dhärran ñunhiliyi gurthanjur, lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi, ga walalnydja wiripuwurruynydja ñanya dhä-birrk'a'yurr bitjarr, "Way yolñu, nheny dhuwal malthunamirr ñurikiyi ñirramuw muka?"

"Yaka ñarra dhuwal nhanñu malthunamirr," bitjarr ñayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga ñayiny wanganydhuny ñurruðawalañuwal djirrikaymirriwal ðapmaranhawuyyu yolñuy, ñurikalyi gurruñumirriy ñunhi ñayi Betay ñanya buthuru-gulkmarañal, wañan ñayi ñanya bitjarr, "Way, nhunanhany ñarra dhuwal nhäñal ñunhal ñunhi gätnimirriñur muka, rrambañi nhumalany ñunhiyi ñirramuny!"

²⁷ "Nhaka yaka!" bitjarr ñayiny Betany. Bala ñayi yan dhunupan gurrwawuny ñäthinan.

Nurruðawalañuy buñgaway wäña-ñunhiñuwuyyu yäkuy Bäylitthu Djesuny dhä-birrk'a'yurr

Jesus was questioned by Pilate

Djon 18.28-40

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)

²⁸ Bala walal miriñuyynydja märrañala Djesunhany beñurnydja ñunhi Gäyapatjkalnydja* wäñanñur, ga dhunupan walal ñunhi gäñalnydja ñanya buñgawawalnha, ñurikaliny mulkuruwala ñunhi ñayi wäña-ñunhiñuwuyyi, yäkuwal Bäylitkala.* Yurr munhawumirra ñunhi yolñuny. Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin luñ'thurruynydja ñunhiwiliyiny wäñalil Djuw malany ñurruðawalañuny mala, yurr yaka walal ñunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal ñunhi bala yan dhärra'-dharranany ñunhal banydji yan warrañula. Bili waluny ñunhi Läy-djulkmaranhamirra, ga Djuw malaw gan ñunhi rom wañan bitjarr gam', Ñuli ñayi dhu ñunhi yolñu Djuw mala gärra balany mulkuruwalnydja yolñuwal bunbulil balanyamirriyiny waluy Läy-djulkmaranhamirriynydja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga gänañ'maranhamirra ñanyapinya ñayi beñuryin ñunhi ñathanura lukanhañur yäkuñur Läy-djulkmaranhamirriñura.

²⁹ Bala ñayi buñgawany Bäylittja yäku yolñu dhawatthurra warrañullila, ga dhä-birrk'a'yurruynydja ñayi ñunhi yolñunhany walalany bitjarra, "Nhä dhika dhiyanuny yolñuy yätjkurruynydja djäma?"

³⁰ Ga walalnydja wañan bitjarr, "Ñunhi balañ ñayi be yakany djäma yätjkurr, ñanapurruynydja balañ ñanya ñunhi bäyñun gänha räli nhokalnydja."

³¹ Ga ñayiny Bäylittja buku-bakmarañal balany bitjarra, "Gatjuynha, nhumapin ñanya märrañuny, bala mala-djarr'yurra, nhäñun walal ñanya gi nhumalañgiyingalnha nhuma romdhuny."

"Nheny ñunhi rom-rulwanðhurr napurruñguny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ñula buma rom-bakmaranhamirriñuny yolñuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gäma yolñuynydja bunharaw dhiñganhamaranharawnydja," bitjarr walalnydja Djuw-ny yolñu walal buku-roñanmarañal. ³² "Yo, ñäthil yan ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja dhuwaliyiny mala, ñunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolñuy walal ñanya dhu buma dhiñganhamaram, bala ñal'maraman dharpalila mälakmaranhawuyliila. Ga ñunhayin walal gan wañanhaminan bunharawnydja nhanñu murrkay'kunharawnha yan."

³³ Bala ñayiny Bäylittja yolñu dhunupan gärrinan balayin, bala ñayi wäthurra nhanñu Djesuwnydja, ga dhä-birrk'a'yurruynydja ñayi ñanya bitjarra, "Yol nhe dhuwal yolñuny? ... ñurruðawalañu Djuw-malaw yolñuw walalañ buñgawa muka?"

³⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarrnha, "Nhepiyi ñarrany dhuwal dhä-birrk'a'yurruynydja bitjarryiny? Nhä mak yolñuy walal ñarrany dhuwal lakarañalnydja nhokal muka?"

³⁵ "Yaka dhuwal ñarrany Djuw yolñu," bitjarr ñayiny Bäylittja wañan. "Walal ñunhi nhuma bäpurruy yan yolñuy walal, ga ñurruñu djirrikaymirriy walal wañan ñarranhany dhä-birrk'a'yunarawnydja nhuñu. Nhä bili nhe gan djämany?"

³⁶ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy. Ñuli balañ ñarraku rom dhuwalañuwuyynydja munatha'wuyynydja, walalnydja balañ ñunhi malthunamirriynydja mala ñarrakal gunganha muka ñarranhany,

* 18:28 Caiaphas; Pilate

märr yakan balaj walalnydja n̄unhi n̄urrudawalan̄uynydja mala ga n̄urr̄un̄u djirrikaymirriynydja walal n̄ayathanha n̄arranhany. Yo n̄arrakuny dhuwal rom yaka dhuwalan̄uwuy munatha'wuy."

³⁷ Ga n̄ayiny B̄äylit̄huny dh̄ä-birrka'yurr n̄anya bitjarra, "Nh̄ä dhuwal nheny? ... buᅅgawa yol̄u?"

Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al balany bitjarra, "Dhuwali bili nhe lakaran̄al n̄arrany. Marrt̄jinany n̄arra räliny dhipalnydja munatha'lilnydja beᅅur djiwarr'n̄ur, bala n̄arra n̄unhi dhawal-guyan̄an waᅅganygu yan ḡamurruw', dhiyak n̄unhi gam'; n̄arran dhu ga n̄unhi lakaramany yuwalkpuynydja nhakun. Ga n̄unhiny yol̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli ga mirithirnydja d̄jälthirr n̄ayi dhu ga nhina yuwalkn̄urnyda yan romn̄ur, n̄ayiny dhu ga buthuru-bitjundja n̄arrakuwuyinha yan rirrakaywuy."

³⁸ "Nh̄ä be n̄ayi yuwalktja?" ga bitjarr n̄ayiny B̄äylit̄huny balany buku-roᅅanmaran̄al.

Bala n̄ayi B̄äylit̄tja balayi dhawat̄thurryi, bala n̄ayi waᅅanan yol̄unhany walalany n̄unhiwurr̄unhany Djuw malaw bitjarra, "Way yol̄u walal. Dhuwal n̄arra n̄anya dh̄ä-birrka'yurrnydja, ga b̄äȳn̄u n̄arra maᅅ'n̄'maranha n̄ula nh̄äny yätjkurnnydja nhanukal. ³⁹ Bitjanna bili walt̄jan-ᅅupanna n̄urinyi waluy L̄äy-djuᅅkmaranhamirriynydja, n̄arrany n̄uli ga dhuwal nhamalan̄ dhawat̄maramany waᅅganyinha yan yol̄un̄y. Yolku n̄humany d̄jäl? Yolnha n̄arra dhu dhawat̄maramany n̄humalan̄? Dhuwal d̄irramuny gay'yi? ... n̄unhi n̄ayi buᅅgawa Djuw malaw?" bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan n̄unhi buku-d̄uwaᅅthurra yan yatjurr bitjarra gam', "Yaka n̄anapurr dhiyakiyiny yol̄uw d̄jäl. Napurrnydja dhuwal d̄jäl Barabat̄ku* yan. N̄anya nhe dhu dhawat̄maramany n̄anapurruᅅgal." Yurr n̄unhiyiny yol̄u d̄irramu Barabat̄tja yäku rom-bakmaranhamirra.

19

B̄äylit̄huny dhayun̄arnha Djesunhany bunharawnha n̄al'maranharawnha

Pilate gave Jesus to be crucified

Djon 19.1-16

¹ Bala n̄ayi B̄äylit̄huny* gurrupara Djesunhany walalan̄gala goᅅlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnydja n̄unhi miriᅅuynydja mala gulkthurr d̄irrit̄rin, bala walal gan d̄jäman garrwi'-garrwiyurra mulkurr̄un n̄han̄u girri', ga nhirrp̄arnyda walal n̄hanukal n̄unhi liyalilnydja n̄in'maran̄al yan. Ga buluny walal n̄hanukal nhirrp̄al miny't̄jimirra girri', balanyan n̄unhi miku'mirra miny't̄ji nhakun n̄unhi buᅅgawawnha geᅅgun girri'. ³ Ga d̄hunupan walal n̄anya gan warku'yurra, waᅅanany walal gan n̄unhi bitjarra, "Nhe dhuwal Djuw-malawnydja buᅅgawa muka? Napurrnydja n̄hun̄u dhuwal d̄jäl nhe dhu ga wiyinn̄umirra nhina n̄urrudawalan̄uny dhiyala!" bitjarr.

Bala walal n̄anya gan goᅅdhun bartjunmaran̄al, yānan nhakun walal gan n̄anya warku'yurra.

⁴ Bala n̄ayi B̄äylit̄tja nhakun buluyi dhawat̄thurr, ga waᅅanany n̄ayi n̄unhi bukmakkal yānan yol̄uwalnydja walalan̄gal bitjarra, "Yo. N̄arrany n̄anya dhu n̄unha märraman rälin, bala n̄huma dhu n̄anya nh̄äman. Nhawi n̄ayi n̄unhi yol̄un̄y manymak nhakun balanya. B̄äȳn̄u n̄arra n̄unha n̄hanukal maᅅ'n̄'maranha n̄ula nh̄äny yätjkurnnydja, märr balaj n̄arrany yurr̄nha n̄anya bunha."

⁵ Bala walal n̄anya miriᅅuynydja mala dhawat̄maran̄ala yānan Djesunhany n̄urikiwurr̄uᅅgala yol̄uwalal walalan̄ n̄h̄anharawnha, yurr mulkurr̄-d̄irrit̄rimirrinhan walal n̄anya n̄unhi ḡaᅅalnydja, ga girri'-miny't̄jimirra. Bala n̄ayi B̄äylit̄tja waᅅanan bukmakkun yol̄uw walalan̄ bitjarra, "N̄ay', dhuwanna, nh̄aᅅun walal n̄anya. Nhaku n̄huma n̄arrany gan dhathar'-gurruparnyda bunharawnydja n̄han̄u?"

⁶ Ga n̄unhi walal n̄anya n̄urr̄un̄u djirrikaymirriynydja mala ga wiripuwurr̄uynydja buᅅbu-d̄jägamirriy walal nh̄aᅅalnydja n̄anya, bala walal yan mirithinan dhika yat̄junminany, wāthurra gan bitjarra, "Dhuᅅyurra n̄anya d̄harpalila mäᅅakmaran̄hawuȳlila! Buᅅu n̄anya biyakun murr̄kay'kuᅅun!" bitjarra.

Bala n̄ayiny B̄äylit̄tja waᅅanan, "Gat̄juy, n̄humapin n̄anya märran̄uny. N̄humapin n̄anya dhu n̄al'maramany. Bili n̄arrany dhuwal yaka n̄ula nh̄äny maᅅ'n̄'maranha n̄hanukal yätjkurnnydja."

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

⁷ Ga walalnydja n̄unhi djirrikaymirrnydja yol̄nu walal buku-bakmaran̄al bitjarr warray, “Be n̄ayi gan dhuwali lakaranhaminany n̄anyapinya n̄ayi yanbi n̄ayi God-Waṅarrwun Gäthu mirriṅu. Ga n̄anapurruṅguny ga n̄unhi rom dh̄arra balanyarawyiny yol̄nuw bitjana gam’, n̄ayi dhu yan d̄hunupan d̄hingaman.”

⁸ Ga n̄unhi n̄ayi B̄äylit̄th n̄äkulnydja walalany balanyawuyyiny waṅan̄hawuy dh̄äruktja, bala n̄ayi yan mirithinan galyurrnydja, barrarinan manapar, bili yaka n̄ayi gan n̄unhi d̄jälthin bunharawnydja n̄han̄nu. ⁹ Ga bulu nhakun n̄ayi B̄äylit̄ ḡärrin balayi d̄jinawa’lilyi, bala n̄ayi dh̄ä-birrkä’yurra n̄anya Djesunhany bitjarra, “Wanhan̄uwuy muka n̄he dhuwal yol̄ṅuny w̄an̄apuynydja? Wanhan̄ur n̄he gan dhuwal marrtjinany?” Yurr n̄ayiny Djesuny gan mukthurra yan dh̄arran dh̄ärükmiriwnha, yakan n̄ayi waṅanha buku-bakmaran̄ha n̄han̄nu.

¹⁰ Bala n̄ayi B̄äylit̄th n̄han̄u waṅan bitjarra, “Yaka n̄he dhu dhuwal waṅa n̄arrakuny? Guyani n̄athil dhuwal gam’. N̄arrapi ga dhuwal ganydjarrnydja n̄ayatham dhawaṭmaran̄harawnydja n̄huṅu wal̄jakunharawnydja, ga n̄arrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr n̄ayatham d̄harpalilyanharawnydja n̄huṅu.”

¹¹ Bala n̄ayi yan Djesuny buku-bakmaran̄alnydja bitjarra gam’, “Dhiyan̄iyiny nhokalnydja ganydjarryu n̄he dhu yakan n̄arranhany ṅula n̄haltjan. N̄unhi bili yan n̄he dhu d̄jämany n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi God-Waṅarryu n̄huṅu rom n̄hirrpar. Ga n̄unhiny yol̄ṅu n̄unhi n̄ayi n̄arrany goṅ-gurrupar nhokal, n̄unhiyin yol̄ṅu mirithirnydja yätjkurr rom-bakmaran̄hamirrnydja, nhunan̄hany n̄ayi ga n̄unhi d̄jul̄kmaraman.”

¹² Ga n̄unhi nhakun n̄ayi B̄äylit̄th n̄äkulnydja n̄anya dh̄äruktja balanyawuyyiny waṅan̄hawuy, bala n̄ayi gan mirithinan gyaṅan̄any n̄anya dhawaṭmaran̄harawnya yan, wal̄jakunharawnya n̄han̄nu Djesunwydja. Ga buluyi nhakun n̄ayi B̄äylit̄th dhawaṭthurryi warraṅullil. Yurr walalnydja gan n̄unhi yol̄ṅu-yul̄ṅuny dh̄ä-dälthinan waṅan̄any mirithinan yan bitjarrnha, “N̄uli n̄he dhu n̄unhi dhawaṭmaramany n̄anya d̄hualiyiny n̄unhi yol̄ṅuny, bala n̄ayiny dhu n̄unhi n̄urruṅuny buṅgawany W̄äṅa-Rawumbuynydja n̄huṅuny mirithirra maḍakarrit̄jithir; n̄unhiny n̄he yakan n̄han̄nu lundu’mirriṅu. Dhuwandja ṅuli ga dirramu lakaranhamirr yanbi n̄ayi dhuwali be n̄urruṅu buṅgawa; balanyayiny n̄unhi yol̄ṅu miriṅun ṅurukuny n̄unhi n̄urruṅunwydja buṅgawaw w̄äṅa-Rawumbuwyuny.”

¹³ Ga n̄unhi n̄ayi B̄äylit̄th dh̄äruktja n̄äkul yol̄ṅunhany walalany balanyawuyyiny, bala n̄ayi gan dhawaṭmaran̄ala n̄anya Djesunhany warraṅullila. Ga nhinanany n̄ayi n̄unhi B̄äylit̄th n̄unhiwilin nhinan̄hawuyilnydja n̄unhi ṅuli ga yol̄ṅu nhina mala-djarr’yunamirr balanya, yol̄ṅuw walalaṅ dh̄ä-gir’yunaraw. Ga yäkuny n̄ayi n̄unhi w̄äṅany “Ḡuṅḍa-dhapan̄bal dhukarr d̄jämapuy”, ga Yeburukurrnydja* dh̄ärükurr n̄ayi n̄unhi w̄äṅa yäku, “Gapatha”.* ¹⁴ Yurr d̄ämbuynha waluy n̄unhi yol̄ṅuny, yurr d̄hualiyiny n̄unhi walu n̄unhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan n̄unhiyin n̄atha yäku L̄äy-d̄jul̄kmaran̄hamirra.

Bala n̄ayi B̄äylit̄th waṅan̄an yol̄ṅunwydja walalaṅ bitjarra, “Dhuwalin nhumalaṅ n̄unhi buṅgawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, “Buṅun n̄anya! N̄al’maran̄un d̄harpalila!” Bitjarra walal gan n̄unhi waṅan̄any.

Bala n̄ayi yan B̄äylit̄th dh̄ä-birrkä’yurra walalany bitjarra gam’, “Balanyaraw nhuma dhuwal d̄jälynydja muka? N̄arra nhumalaṅ dhu dhuwal buṅgawan̄hany n̄al’maraman d̄harpalilyaman?”

Ga walalnydja n̄unhi n̄urruṅu djirrikaymirrnydja yol̄ṅu walal waṅan bitjarra, “Yaka dhuwali n̄ayi n̄anapurruṅ buṅgawa! N̄anapurruṅguny dhuwal buṅgawa dhuwanna n̄unhi n̄urruṅun buṅgawa W̄äṅa-Rawumbuynha yan yol̄ṅu, ga bilin!” ¹⁶ Bala n̄ayi yan B̄äylit̄thuny dhayun̄ara n̄anya Djesunhany miriṅuwalnha yol̄ṅuwal walalaṅgal goṅlil, märr walal dhu n̄anya n̄al’maraman d̄harpalilyaman.

Djesunhany walal n̄al’maran̄ala d̄harpalil mälakmaran̄hawuyilila

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuy 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)

Bala walal miriṅunwydja mala märran̄ala n̄anya Djesunhany, ga n̄ayiny marrtjin Djesuny malthurryi walalaṅ, ¹⁷ d̄harpa n̄ayi marrtjin ḡäṅal n̄han̄uwuy n̄ayi n̄unhiyi mälakmaran̄hawuy. Marrtjinany walal gan n̄unhi, yan bili ga n̄ayathan̄al n̄unhiyi w̄äṅa yäku “L̄iya N̄arakan”, ga Yeburukurrnydja* n̄ayi n̄unhiyi yäku w̄äṅa “Gulkatha”.* ¹⁸ Ga n̄unhaliyin w̄äṅan̄ur walal n̄unhi girriny’ n̄han̄nu yupmaran̄al, bala

* 19:13 Hebrew; Gabbatha * 19:17 Hebrew; Golgotha

walal yan bumara nanya ñal'marañal nha dharpalila. Ga bitjarryi bili walal ñunhi ñal'marañalyi dharपालियाñalyi mǎrrma'n hany yolñuny mandany gali'lil ga gali'lil, ga ñayiny ñapunggan' Djesuny.

¹⁹ Bala ñayi yan Bǎylittja dhǎruk-gurrupanminan bitjarra, "Dharpany walal bukulinydja ñal'marañdhi yutungurrmirrnydja dhǎrukmirr." Ga bitjarr gan ñunhi dhǎruktja malany dhǎrran gam', "Djesu wǎña-Nǎtjuritjpu^{*} yolñu, ñurruñu bungawa Djuw malaw."²⁰ Ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynydja walal nhǎjalnydja ñunhiyiny dhǎruktja, ñunhi walal marrtjin djułkmarañal ñunhiyiny wǎña, bili ñunhiyiny wǎña ñunhi walal nanya ñal'marañalnydja dharपालियाñalnydja galkin yǎnan Djurut-jalamnha^{*} wǎñañur, bǎyñun barrku. Ga ñunhiliyi gan dhǎruktja dhǎrran lurrkun'nha mathany, wañganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.^{*} ²¹ Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala wañan Bǎylitkalnydja bitjarra, "Yaka biyakuny wukirri, 'Ñurruñu bungawa Djuw-malaw', biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam', 'Dhuwandja ñayi gan lakaranhaminany ñanyapinya ñayi yanbi ñayi be ñurruñu bungawa Djuw-malaw.' Biyak dhǎruktja wukirri ñanyapinya yan wanañguny."

²² Ga ñayiny Bǎylittja wañan balany bitjarra, "Dhuwandja dhǎruk ñarakuñuny wukirripuy dhǎrran dhu ga yan."²³ Ga ñunhi walal mirinuy mala ñal'marañalnydja nanya Djesunhany dharपालिil mǎlakmaranhawuyilinydja, bala walal ñunhi girriny' nhanñu mǎrañala, bala gulkthurra walal dǎmbumiriwyañala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkuñhaminan. Yurr warrañulpuynydja nhanñu ñunhi girri' wañganynha yan, yakan dhǎ-mana'-manapanawuy. ²⁴ Bala walal ñunhi mirinuny mala wañanhaminan bitjanminan, "Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-mǎrram. Yǎnan limurr dhu wakal nha bul'yun, ga yolthun dhu ñunhi djułkmaram, bala ñayin dhu ñurinjyiny yolñuy dhuwandja mǎrram."

Yo, dhuwali gan ñunhi djorrayny'tja lakarañal ñǎthilinydja bitjarrynydja gam',

"Walal boñgun ñunhi girriny' ñarraku barrkuwatjkuñun,

ga ñurikiny ñunhi warrañulpuywuny ñarrakalañaw girriw' walal boñgun bul'yurr gundǎn."

Ga yuwalknha yan walal ñunhi mirinuyynydja walal bitjarryiny djǎma.

Djesuynydja gurrupara nhanñuwuy ñayi ñǎndi'mirriñunhan Djongal djǎgalil

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhǎrra'-dhǎrran galki ñunhili Djesuwal dharpañur mǎlakmaranhawuyñur, yurr dhuwalawurr ñunhi gam', Meri, nhanñuwuy ñǎndi'mirriñu Djesuw, ga yukuyuku'mirriñu nhanñu Meriw, ga wiripu Meri, dirramuw yǎkuw Galupatjku^{*} miyalk, ga wiripu Meri wǎña-Magdalawuy;^{*} ga ñunhin marrkapnha galkipuynda nhanñu lundu'mirriñu Djesuw.

²⁶ Bala ñayi Djesuynydja nhǎjala ñǎndi'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi, bala ñayi ñunhi wañanany bitjarra, "Ñǎndi, dhuwalin dhu nhuñu waku'mirriñuny." Ga bulu ñayi wañan ñunhi malthunamirriwinydja nhanukalañaw bitjarra, "Dhuwaliyiny nhuñu dhu ñǎndithirrnydja," bitjarr.

²⁷ Ga dhǎñur beñuryiny bala yan ñayi mǎrrañala Merinhany nhanukiyingala ñayi wǎñalinydja.

Djesuny nharandhinan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuy 27.45-56; Mǎk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny baðak yan gorruñalnydja ñunhal muka banydji yan, ga marñgi ñayi nhakun, ñunhi ñula nhǎ mala djǎmany nhanñu bilin dhawar'yurra warrañam'thurra. Ga dhǎñur beñuryiny bala ñayi yan Djesuny wañanan bitjarra, "Nharandhinan ñarra dhuwal," bitjarr. Ga bitjarryiny ñayi ñunhi Djesu wañan, ga yuwalk yan ñunhi dhǎruktja, ñunhi ñǎthilinyñur djorra'ñur ñayi ga dhǎruktja dhǎrra ga balanyawuyiny wañanhawuy.

²⁹ Ga ñunhiliyi gan dhudinyrnydja dharpañur dhǎrran banikin'mirra ñǎnitjin, bala walal manydjarrkan' mǎrrañal, ga lupmarañala ñunhiwiliyiny ñǎnitji'lila, bala mam'marañala dharपालila, ga dhunupan walal nanya gurrupara Djesunhany. ³⁰ Bala ñayi yan Djesuynydja yudurrkthurra, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Bilin

* 19:19 Nazareth * 19:20 Jerusalem; Greek * 19:24 Psalm 22.18 * 19:25 Clopas; Mary Magdalene 19:28

Psalm 69.21; 22.15

dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurrnydja." Bala nanyi yan gupany nyalwan'thurra mulkur-manapara, bala yan dhiŋgaŋala.

Miriŋuy dharpuŋal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan nŋunhi rumbalnydja gorruŋal yan nŋunhili banydji muka dharpanur mälakmaranhawuyŋur, ga yan bili, bala nanyi nŋunhi Nhinanhamirnydja walu galkithinan. Yurr walalnydja nŋunhi nŋurruŋawalaŋuny yolŋu mala Djuw malany yakan ganha djälthinya walal balaŋ ganha nŋunhi rumbalnydja mala yan gorrunha nŋunhiliyiny banydjiny dharpanurnydja nŋurinyiny waluy Nhinanhamirriynydja. Bala yan walal nŋunhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,* ga waŋanany walal nanya dhä-njäkulnydja bitjarra gam', "Way, nŋunhawurrhunany nŋanapurr dhu buman nani? ... yaŋaran bak-bakmaram walalany, märr walal dhu bondin dhiŋgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu nŋurruyirr'yuna."

Bala nanyi Bäylittja walalaŋ yoraŋala bitjarr, "Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr. ³² Bala walal nŋunhi marrtjinan miriŋuny mala, ga waŋanyynha nŋathil yolŋuny walal yaŋara bakmaranjal, ga bulu wiripuŋunhany muka walal bitjarriyi bili. ³³ Ga nŋunhi walal buluny marrtjin nŋanŋun Djesuwnya yaŋaraw bakmaranharaw, marrtjin nŋäŋalnydja nanya nŋunhi nŋayiny nŋäthilmirr warray dhiŋgaŋal, bala walal yakan nŋanyanhy bakmaranha yaŋara. ³⁴ Yurr dhunupan nŋayiny nŋunhi waŋanydhyun miriŋuy dharpuŋala nanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nŋanukal nŋunhi Djesuwalnydja waŋdinany bindhakurrnydja maŋgun' ga gapun manapanmin.

³⁵ Yo yuwalknha yan nanyi nŋunhi maŋ'thurruynydja, märr nŋumany dhu nŋunhi märr-yuwalkthirra yan. ³⁶ Yuwalk dhuwali maŋ'thurruynydja, bitjarr yan bili nŋakun nŋunhi nŋäthiliŋuy djorray' gan lakaŋaŋal. Bili waŋanydhyun dhärukthu nŋunhi nŋanya gan lakaŋaŋal bitjarr gam', "Yakan nanyi dhu nŋala waŋanydja nŋaraka bakthun." ³⁷ Ga wiripuŋunynydja dhärukthu nŋunhiliyi gan lakaŋaŋal nŋanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nŋäman nŋanya nŋunhiyiny yolŋuny nŋunhi walal nŋanya dharpuŋal." Ga yuwalknha yan nŋunhi maŋ'thurruynydja.

Yolŋuy maŋda märrkitjkuŋal Djesunhany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhäŋur beŋuryiny waŋany yolŋu yäku Djawutjip,* wäŋa-Yaramathiyawuyynha,* marrtjin bala Bäylitkal* dhä-nŋanharawnha. Nŋayiny nŋunhiyiny yolŋu malthunamirr nŋanŋu Djesuw, yurr gayul nŋayi nŋunhi nŋunhiliyiny nŋanŋu nŋäthilnydja, bili nŋayi nŋunhi ganha barrarinya nŋurruŋawalaŋuw yolŋuw walalaŋ Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany nŋayi nŋunhi, bala nŋayi dhä-njäkula rumbalwun nŋanŋu Djesuwnya märranharawnha. Ga nŋayiny Bäylittja nŋanŋu yoraŋal, bala djuy'yurra nŋanya. Bala nŋayi Djawutjipja marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmaranjal yan nŋayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolŋu yäku Nikadimatjtja* malthurriyi gan nŋanŋu Djawutjipku, guŋga'yurr nŋayi nŋanya. Dhuwaliyiny nŋunhi Nikadimatjtja dirramu yolŋu nŋunhi nŋayi nŋanya gayul guwatamirr Djesuny nŋäthil. Marrtjinany nŋayi nŋunhi, malthurruynydja Djawutjipkuny, gäŋalnydja nŋayi marrtjin nŋunhi mirritjin' buŋgan bäw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra nŋayi gan nŋunhi gäŋalnydja.

⁴⁰ Bala maŋda garripirnydja nŋanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjar-rkayny'tja, nŋunhiyiny manapar mirritjin'nha buŋgan bäw'nha, bili rom gan dhärran walalaŋ Djuw-malaw, walal nŋunhi bitjana nŋunhi dhiŋganhawuyynhany yolŋuny walalany djäma.

⁴¹ Ga nŋunhiliyi galki wäŋanur nŋunhi walal nŋanya Djesuny bumar nŋal'maraŋal, mathirra gan dhärran goŋbuy djämapuy, nŋunhi yaka walal nŋala nŋäthil yolŋuny märrkitjkuŋunha nŋunhiwiliyiny mathirralil. ⁴² Bala walal nŋunhi gäŋala nŋanya Djesunhany nŋunhiwiliyiny mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin nŋunhi nŋinanhamirra walu.

* 19:31 Pilate 19:36 Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 19:37 Zechariah 12.10 * 19:38 Pilate;

Joseph; Arimathea * 19:39 Nicodemus; myrrh; aloes

Ga n̄unhiyiny mathirrany gan dh̄arran galkin yānan n̄urikin wāḡaw yākuw “Łiya Narakawnha”.

20

Mathirrany gan n̄unhi dh̄arran dhulmu-waḡaran

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Māk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynydjya n̄unhi waluy n̄hinanhamirriynydjya, walalnydjya gan n̄unhi baḡak yan n̄hinan n̄unhili banydji yan wāḡaḡur Djurutjalām.* Djesuwnydjya malthunamirr mala ḡirramuwurnnydjya ga miyalkkurruwurnnydjya. Ga wiripuḡuyḡnha waluy, munhawumirra Djandin,* ḡayiny Meriny wāḡa-Magdalawuynydjya* miyalk martjjan balayin mathirrawnha n̄hānharaw, bala yan ḡayi n̄unhi n̄hāḡalnydjya dhur-rwarany mathirrany gan dh̄arran laphthunawuynha, bili n̄unhi ḡuḡḡany gan dh̄arran ḡiḡmaranhawuynha gali'n̄ura. ² Ga dhunupan ḡayi n̄unhi waḡḡinany balayi ronjyindhi, bala ḡayi bunanan Djāyman-Betawnha* ga n̄urikin n̄unhi Djesuwalaḡuw galkipuywun yolḡuw, ga lakaraḡalnydjya ḡayi n̄unhi bitjarra gam', "Way maḡḡa! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ḡanya rumbalnydjya Garraynhany go, ga yakan marḡḡi wanhawala walal ḡanya rulwaḡdhurr." ³ Bala maḡḡany n̄unhi Betany ga n̄unhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waḡḡinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Waḡḡinany maḡḡa gan n̄unhi, yurr ḡayiny gan n̄unhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waḡḡin, ga ḡayi ḡathil n̄unhi ḡurruḡuny ḡayathanḡal n̄unhiyiny wāḡa. Bala yan ḡayi rurarḡ'thurra, ga n̄hāḡalnydjya ḡayi n̄unhi ḡirrin' yan waḡḡanyḡnha gan ḡorran. Yurr yakayi ḡayi n̄unhi ḡulḡiyinyany n̄unha djiḡnawa'lilnydjya mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga dh̄aḡur beḡuryiny bala ḡayiny yurrnha Djāyman-Betany bunan, bala yan ḡayi n̄unhi dhunupan ḡārrinan, ga n̄hāḡalnydjya ḡayi rumbalpuynha yan n̄hanḡu ḡirrin' Djesuwnydjya, ḡānan gan ḡorran, n̄unhi walal ḡanya ḡarrpir rumbal n̄urinjyi watharryu ḡirriy'. Ga mulkurruḡuynydjya n̄hanḡu ḡirri' bitjarryi bili gan ḡānayi yan ḡorran dhotkunhawuynha. ⁸ Ga ḡayiny muka n̄unhi wiripuny malthunamirr ḡulḡiyin, n̄unhi ḡayi ḡurruḡu ḡayathanḡal n̄unhi wāḡa mathirra. Ga dhunupan ḡayi gan n̄unhi mārriyūn ḡanya ḡuparnydjya, bala yan mārri-yuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyyiny n̄unhi walalnydjya n̄unhi yaka muka yan dharanaḡa n̄unhi wukirripuynydjya dh̄aruk mala, n̄unhi gan lakaraḡal ḡathil ḡanya Garraynha n̄unhi ḡayiny dhu yuwalk warray walḡathirr beḡurnydjya n̄unhi dh̄iḡḡanḡaḡurnydjya. ¹⁰ Yo, n̄hāḡalnydjya maḡḡa n̄unhi ḡirrin' yan waḡḡanyḡnha, ga ḡayilpi'yurra maḡḡa rumbalwuny n̄hanḡu. Ga dhunupan yan maḡḡa n̄unhi martjjan wāḡalila.

Djesu milkunhamin ḡanyapinya ḡayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Māk 16.9-11)

¹¹ Ga ḡayiny gan n̄unhi Meriny wāḡa-Magdalawuynydjya* dh̄arran n̄unhili banydji yan dhurrwaraḡur mathirraḡur warraḡul, yurr ḡāthinan ḡayi gan n̄unhi yulḡuny. Nāthinany ḡayi gan, bala ḡayi maḡḡji-milkarrimirriynha rurarḡ'thur n̄unhi mathirrany djiḡnawany', ¹² ga dharrnha ḡayi n̄hāḡal mārrma'nhan djiwarr'puynhan dh̄āwu-ḡānhamirrinny yolḡuny maḡḡany, ḡirri'-watharrmirrinhan maḡḡany, maḡḡa gan n̄hinanany waḡḡanydjya n̄hanukal liyaḡur ga waḡḡanydjya n̄hanukal lukuḡur, n̄unhili bili yan dharapulḡur n̄unhi walal ḡanya mārrikitjkuḡal rumbal.

¹³ Bala yan maḡḡa ḡanya n̄urinjyi yolḡuynydjya maḡḡa dh̄a-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ḡāthiny?" bitjarr.

Ga ḡayiny Meriny buku-bakmaraḡal maḡḡaḡuny bitjarra, "Garraynha ḡarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ḡarra marḡḡiny wanhawal walal ḡanya rulwaḡdhurr."

¹⁴ Ga n̄unhi ḡayi gan waḡanany bitjarryiny, bala ḡayi beḡuryiny bilyurnnydjya, dharrnha n̄hāḡal ḡanyanhan Djesunhan, ḡayi gan dh̄arran galkin yan n̄hanukal, yurr yaka ḡayi ḡanya gan n̄unhi Meriynydjya dharanaḡa. ¹⁵ Bala ḡayi Djesuynydjya dh̄a-birrka'yurra ḡanya bitjarra, "Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ḡāthiny? Yolku nhe ga dhuwal larrumany?" bitjarr.

* 20:1 Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene

* 20:2 Simon Peter

* 20:11 Mary Magdalene

Yurr ñayiny ñunhi ñuriñiny miyalkthuny guyañan yanbi gan ñunhi gätñi-djamamirra yolñu wañanha nhanñu, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, “Wäy, ñuli nhe ñula rumbalnydja ñanya djaw'yurr; go lakarañun ñarrakal wanhawal nhe ñanya rulwañdhurr; märr ñarra dhu marrtji bala märraman ñanya.”

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yäku-lakarañala ñanya bitjarra, “Meri!” bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny dawa'yurrnydja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr; “Way Rapunay!”* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk “Marñgikunhamirr.”)

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Bäpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnydja malthunamirriwal walalañgal. Biyakun lakarañuny gam', ‘Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga nhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.’ Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ.” Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ñunhalnydja ñayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwalnydja lakarañal bitjarra, “Way walal! Ñarrany dhuwal bilin nhäñala Garrañhany,” bitjarr. Bala ñayi gan lakarañala walalañgal Djesuwunjun dhäruk-gurrupanminyawuynha.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwal walalañgal nhanukalañawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga ñuriñiyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ñunhi malthunamirriwydja walal nhanñu Djesuw nhinanany wañganyñura buñbuñurnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuyñura wañañurnydja walalnydja gan ñunhi nhinan, bili walal gan ñunhi barrarinan ñurikiwurrñuñ gan buñgawawnha yolñuw walalañ malaw. Bala yan dhunupan ñayiny Djesuny malñ'thurra walalañgal, dhärranany ñayi gan ñunhi ñapunñan', ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, “Nhininy walal gi ñayañu-yal'yurra yan,” bitjarr. ²⁰ Bala ñayi ñunhi milkunhaminan ñunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal ñayi goññha mañdany ñanyapinya ñayi ga djamurrnha. Ga ñayañuny walalañ marrtjin ñunhi dhañañdhinan dhika mirithinan, goñmirriyinan walal ñunhi mirithinan yan, bili walal ñunhi nhäñala ñanya rumbalnha Garrañhany. ²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñunhiyi bili yan dhäruk bitjarr; “Nhininy walal gi ñoynydja yal'yurra yan. Ñayi ñarrany dhuwal Bäpaw ñarrakal räliny djuy'yurr nhumalañgalnydja, ga ñarrany dhu ñunhi bitjandhi bili yan nhumalanhany djuy'yundhi wiripuwurrungalnydja nhakun yolñuwal walalañgal.” ²² Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany walalañ, bala ñayi yan dhunupan wañiny ñir'yurra walalañgal, bala ñayi wañanany bitjarra, “Ñay'yi, märrañun walal dhuwandja ñunhi Dhuyu-Birrimbirrhany. ²³ Ñuli nhuma dhu ñunhi bäy-lakaramany ñula yolñuny yolñuw walalañ dhuwurr-yätjtja, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny buwayakkuman yan walalañ yätjkurrnydja mala. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi yakany bäy-lakaram walalañ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bitjandhi bili yan yakany buwayakkum walalañguny dhuwurr-yätjkurr mala.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr wañanydja yolñu yäku Dumitjtja* ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakaranha ñanya “Wañara'-märrma”, yaka ñayiny gan ñunhi nhinan ñunhiliyiny balanyamirriyyiny waluy ñunhi ñayi Garrañnydja bunan walalañ nhanukalañawnydja malthunamirriwal walalañ. ²⁵ Ga yalalañmirriynha walal nhanñu ñunhi Dumitjkuny lakarañala bitjarra gam', “Garrañnha muka dhuwal ñanapurriwydja nhäñal.”

Ga ñayiny Dumitjtja wañan bitjarr warray, märr-yulkthurr warray manapar walalany, “Ñarrany dhu ñarrapi yan nhäma ñarrakiyngal ñarra mañutjiy djetji ñanya goñlil mañdanyñulil nhanukal, ga ñayatham ñarra dhu ñunhiyi djetjiy ñarrakiyngal ñarra goñdhu, ga bulu ñarra dhu goñ-gulñiyirr bindhalilnydja nhanukal. Ñuli ñarra dhu ñunhi yakany ñanya ñayatham ñunhiny nhakun ñarra dhu bäyñun yan märr-yuwalkmirriyirr.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Dumitjtja wañan.

* 20:16 Rabboni * 20:19 Sunday * 20:24 Thomas

²⁶ Ga wiripuñuyinha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luñ'maranhamindhi, ga ñayiny ñunhiyiny Dumitjtja yolñu yäku ñunhiliyin, yurr walal gan ñunhi ñhinanany dhurrwara-gunganhawuyñura bunbuñurnydja. Ñhinanany walal gan ñunhi, bala yan ñayi Djesuny dhunupan mañ'thurra ñunhiliyi banydji yan ñunhi walal gan ñhinan, bala ñayi wañanan bitjarra, "Gatjuy ñhininy walal gi ñoynydja yal'yurra yan."

²⁷ Bala ñayi Djesuny bilyurra, bala ñayi wañanan dhunupan yan Dumitjkuny, "Dumitj, go marrtjin rälin, ga nhäñun dhuwal ñarrany goñnha, ga ñayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goñ-djarryurr ga ñayathul ñarrany bindhany. Ga yakan gi buluny märr-dhumbal'yurr, yänan biyakun märr-yuwalkmirriyin ñarraku."

²⁸ Bala ñayi Dumitjtja wañanan, "Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraenydja ñarraku, ga Wañarnnydja," bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nheny dhuwal märr-yuwalkthinan bili nhe nhäñala ñarrany. Ga ñunhiny yolñu walal ñunhi walal ga märr-yuwalkthinan yan, ñunhin walal dhu ga yuwalk dhika goñmirriyirnydja nhina."

Nhaku ñayi ñunhi gämurrwny'tja Djondhu wukirriiny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynydja gan ñunhi djäma yindin mirithirra ñayanu-ganyim'thunamirnydja rom, milkunjala ñayi gan walalangal ñunhiyin romnha nhanjuwuy ñayi. Yurr märr lurrkun' marrtji ñunhi dhäwuny mala ñorra dhiyal djoñra'ñurnydja wukirriwuynydja, ga dharrwany nhanukuñ djämapuy mala marrtji bäynha ñorra-ñurra. ³¹ Dhuwaliyiny nhakun ñarra yän wukirri nhumalañ marngithinyaraw, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanju Djesuynydja ñunhi ñayiny ñunhiyin Mañtji-dhunupayanhawuyinha* yolñu, ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu. Ga ñuli nhe dhu ñunhi nhanukal märr-nhirrpanmirnydja, nheny dhu ga nhina walñan yan.

21

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi nhanukiyingalanuwal malthunamirriwal mala ñunhal ranjuñur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhäñur beñuryiny wiripuñuyinha waluy, ga buluny ñayi Djesu milkunhamin walalangal nhanukiyingalanuwal ñayi malthunamirriwal walalangal, ñunhala wäñanur yäkuñur Däybiriyatñiha,* yurr gulunnha ñunhi wäñany, wiripuny ñayi ñunhi yäku wäña Galali.* ² Yo. Ñunhiliyin walal gan ñunhi ñhinanany wanganyñura rrambanjin, Djäyman-Beta* ga Dumitj* yäku yolñu, ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakaranha ñanya "Yañara-märrma'" ga Nathanyul* yäku yolñu, wäña-Gaynapuy,* ñarakany ñunhi wäñany yäku Galali, ga Djon, ga wäwa'mirriñu nhanju Djayim,* ga wiripu märrma' bulu malthunamirr mañda nhanju Djesuw. ³ Bala ñayi Djäyman-Betany wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny bitjarra, "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin gualila räkuñhalil," bitjarr.

Ga walalnydja wañan nhanju bitjarr, "Limurr muka. Napurnnydja dhu malthundhi nhunju," bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, wäñganala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurryndja walal ñunhi marthanaylila, bala gawuluñala marrtjin. Ga ñunhal märr-dhulmuñurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurryndja walal gan munha-ñupara, ga yan bili-i-i ga djañaw'yurr walalañ ñunhi dhäpary'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga ñunhi nhakun waluny marrtjin djañaw'yurr, bala yan walal yolñunhan nhäñal, ñayi gan dhärran ranjuñur, yurr ñayi warray ñunhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal ñanya ñunhi nhänha dharañanany. ⁵ Bala ñayi beñuryin ranjuñura walalañ wäthurryndja, ga wañanany ñayi ñunhi dhä-birrkayurrnydja walalany bitjarra, "Way walal yawirriñy'! Nula muka nhuma guyany bumar?" bitjarr.

"Bäyñun dhuwal, guyamiriwnha," bitjarr walalnydja.

⁶ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, "Ñurrkuñ walal dhuwali ganybu ñunha dhunupa'ñulila gali'lil, bala nhuma dhu mañ'ñ'maraman." Ga dhunupan yan walal ñunhi ñurrkanalnydja ñunhi ganybuny ñunha dhunupa'ñulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan

* 20:31 Messiah * 21:1 Tiberias; Galilee * 21:2 Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

yan nŋunhi guwany marrtjin gulŋiyinan ganybulilnydja ga dhaŋaŋdhin, bala mirithinan nŋunhi nonuŋdhinany guaynydja; gaŋgan walal gan nŋunhi warryurnnydja.

⁷ Bala yan ŋayi ŋanya Djondhuny nhāŋalnydja dharanara yānan, bala ŋayi waŋan Betawnydja bitjarra, “Nunhany ga Garraynha dhārra?” bitjarr. Ga ŋayiny nŋunhi Betaynydja ŋakulnydja, bala yan ŋayi dhunupan girriny' nhanŋuwuy ŋayi dhotkuŋala, buku-lumbakmaranjalnydja ŋayi rumballilnydja nhanukiyingal ŋayi, bala yan ŋayi dhunupan waphthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja nŋunhi wiripuwurnnydja malthunamirr walal nŋunhilin galkin ranŋjura, yurr badak yan marthanayŋur walal gan nŋunhi gorru'-gurrunjalnydja, bala marrtjin nŋunhi marthanayyuy ganybuny warryurr dhulmu-guyamirnydja.

⁹ Waphthurnydja walal gan nŋunhi marthanayjurnydydja, bala walal yan nhāŋala guyan ŋayi gan nhāranan nurrŋgitjura, ga ŋatha dāmba gan ŋorran. ¹⁰ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan, “Go gaŋun walal rālin dhuwali guwany mala ŋula nhāmunhany' gaŋmaranhawuynydydja nhumalaŋgun,” bitjarr.

¹¹ Bala ŋayiny Djāyman-Betany ŋal'yurra marthanaylila, yupmaranjal nŋunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra nŋunhiyiny ganybumirnydja guwany balan ranjilila duwatmaranjal, yurr dharrwan mirithirra nŋunhi dilkurruynydydja ŋarirri, ŋula nhāmunha' nŋunhi malany 153. Yurr bāyŋun nŋunhi ganybuny gulk-gulkthuna ŋuriŋiyiny dilkurruynydydja guway. ¹² Ga dhāŋur bejurnyiny ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, “Walal, ŋay' go dhuwanna lakin walal,” bitjarr. Yurr bāyŋun walalnydja ŋanya nŋunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal buluny ŋanya ŋula waŋanha, “Yol dhuwal nhe yolŋuny?” bitjanany. Bili walal nŋunhi bukmakthun yan nhāŋalnydja ŋanya Garraynha dharanarnha. ¹³ Bala ŋayi Djesuny balayi roŋiyindhi gurthalil, ga mārranjal ŋayi nŋunhi ŋathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarri bili ŋayi nŋunhi guyan gurruparyi walalaŋ.

¹⁴ Yo. Nŋunhiliyin ŋayi gan nŋunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ŋanyapinya ŋayi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Ga buku-lurkun'thinan nŋunhi yulŋuny, nurrunŋu nāthil, ga bulu dhā-gandarrkurr, ga lurkun'thinany nŋunhiliyin, dhāŋur bejurnydydja nŋunhi ŋayi ŋanya God-Waŋararyu rur'maranjal dhiŋganhanjur.

Djesuy djāmany goŋlil-gurrupar Betawalnha

*Jesus commissioned Peter
Djon 21.15-23*

¹⁵ Ga dhāŋur ŋathanurnydydja bala ŋanya ŋayi Djesuy dhā-birrka'yurra Djāyman-Betanhany bitjarra, “Djāyman, gāthu'mirriŋu Djongu, mārr-ŋamathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkuŋ ŋarrakuny? Djuŋkmaran nhe ga ŋunha wiripuwurnhunha?”

Ga ŋayiny Betany waŋan nhanŋu buku-bakmaranjal bitjarr, “Yo, Garray, marŋgi muka nhe dhuwal ŋarrakuny, nŋunhi ŋarrany nhuŋu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun.”

Bala ŋayiny Djesuny waŋanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy maranhu-gurrupula nŋunha nŋunhi bimbinhany mala ŋarraku,” bitjarr.

¹⁶ Ga bulu ŋayi Djesuy dhā-birrka'yurr ŋanya bitjarr, “Djāyman, gāthu'mirriŋu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal ŋarrakuny mārr-ŋamathirr?”

Ga ŋayiny Betany waŋan yoranjal bitjarr, “Yo Garray, marŋgi muka nhe ŋarrakuny, nŋunhi ŋarrany nhuŋu ga dhuwal mirithirr yan mārr-ŋamathirr.”

Bala ŋayi Djesuny waŋanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy djāgan gi ŋarrakalaŋaw yolŋu'-yulŋuwynydydja walalaŋ, biyakun nhakun ŋuli ga nŋunhi yolŋu wāyin-djāgamirr djāga nhanukiyingalaŋaw ŋayi bimbiw malaŋuw.”

¹⁷ Ga bulu ŋanya ŋayi Djesuy dhā-birrka'yurr, “Djāyman, gāthu'mirriŋu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja ŋarraku?” Yurr ŋayipiny nŋunhi Betany mirithinan dhika ŋayanu-miŋikinany, bili ŋanya ŋayi nŋunhi Garrayyuy dhā-birrka'yurnnydja buku-lurkun'mirra bitjarnnydja, “Yuwalk muka nhe ga dhuwal ŋarrakuny marrkapthun?” bitjarnnydja. Bala ŋayi yan Betany waŋanan buku-roŋanmaranjalnydja bitjarnnha, “Garray, bili muka nhe dhuwal marŋgi ŋarrakuny bukmakku yan. Marŋgi muka nhe dhuwal ŋarrakuny nŋunhi ŋarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuŋu.”

Bala ŋayi Djesuny waŋanan nhanŋu bitjarra, “Gatjuynha, djāgan gi ŋarrakalaŋaw bimbiwynydydja malaŋuw. ¹⁸ Mārr-yuwalk ŋarra nhuŋu ga dhuwal lakaramany. Nāthilnydydja nhe gan nŋunhi yuŋany yan dirramu nhinan, nheny ŋuli nŋunhi girriny' nhirpanna, bala yan marrtjinyan, nŋunhi wanhawal nhe ŋuli djālthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu nŋunhi worruŋuthirnydydja, bala nhe dhu nŋunhi waŋany maŋdany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu gāmany

ñunhiwilin mälakmaranhawuyilala dharpaliinydja, ñunhiwiliyin ñunhi dhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi.”

¹⁹ Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal ñunhi nhaltjan ñayi dhu Beta dhiñgam, ga ñurinjiyi ñunhi dhiñganharaynydja nhanukal dhu mañutji-lakaraman ñunhi God-Wañarrwun latjun' yan rom djenjarra'mirra.

Bala ñayi Djesu dhurrwara-daw'yurrnydja wañan nhanñu Betawnydja bitjarra, “Go marrtjin malthurra ñarrakun biyakun bili,” bitjarr.

²⁰ Bala ñayi Betany bilyurra, dharrnha ñayi nhäñal ñunhiyin yolñuny ñunhi ñayi nhanñu galkipuynha malthunamirr Djesuw, ñunhi ñayi gan nhinan galki nhanukal ñunhal ñunhi ñathamirriñur, ñunhi ñayi ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yolthu dhika dhu nhuna goñ-gurrupandja miriñuwalnydja?” ²¹ Yo. Ga ñayiny Betaynydja nhäñal ñanya, bala ñayi Djesunhany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhu ñunhany gay'yi yolñu?” bitjarr.

²² Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Ñuli ñarra nhanñu dhu djälthirr walñawnydja yan nhinanharaw wiyinñuwnydja, ga yan bili ga roñiyi ñarra dhu, ñunhiyiny yakan nuñuny djäl-ñupanaraw. Nheny dhu malthun ñarrakuwuyña yan, ga bilin.”

²³ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala ñunhi walal gan nhinan ñunhiliyi ñäkula walal ñanya ñunhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal ñunhi guyañanany bitjarra, yanbi ñayiny dhu ñunhiyiny malthunamirr yakan dhiñgam, nhinan yan ñayi dhu ga walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra, ga yan bili ga bulu ñayi dhu roñiyi räli. Yurr Djesuynydja ñunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ñanyanhany ñunhiyiny yolñuny walñawnydja nhinanharaw; yän ñayi ñunhi wañanany bitjarr warray, “Ñuli ñarrany nhanñu dhu djälthirr walñawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy ñarra dhu roñiyirr räli, ñunhiyiny nhakun yakan nuñuny dhuñupa djäl-ñupanaraw. Yan gi mukthurra nhini.”

Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin ñayi ñunhi malthunamirr galkipuynydja nhanukalañuwuy ñunhi ñayi marrtjin nhäñala ga ñäkula nhä malany bukmaknha yan, bala marrtjin ñayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marñgin ñunhi nhä mala ñayi gan wukirrin ñunhiny yuwalknha yanan.

²⁵ Yo. Djämany ñayi gan ñunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala ñunhi latju'mirnydja, ñunhi ganydjarr yindiny mirithirnydja. Yurr yakan ñarra ganha ñunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrin marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. Ñuli balañ ñarra bukmakkunhany lakaranha warppam'thunany, ñayiny balañ ñunhi djorrayny'tja mala warppam'thunan ñayathanha wäñanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalañ dhuwal dhäwuny' ñarrakuñuny Djonguñuny wukirriwuy, dhiyaliiyin dhawar'yurrnydja.

DHIYAᅇUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WAᅇARRYU DJĀMA MARRTJINYAMARAᅇAL DHĀᅇUR BIN'TIKUTJᅇUR Dhuwal nhe dhu ᅇathil ᅇurruᅇuny nhāma

Lukthu ᅇunhi dhuwandja dhāwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolᅇuw walalaᅇ ᅇunhi walal gan mārr-ᅇamathin God-Waᅇarrwu. Ga wukirriᅇ ᅇayi ᅇunhi dhuwal dhāwuny mārr ᅇayi dhu dhāwu gurrupan walalaᅇ yuwalk yan balayi yolᅇuw walalaᅇ, nhaltjarr ᅇayi ᅇunhi malaᅇ'thurr ga nhaltjarr ᅇayi marrrtjin ᅇuthar.

Ga dhiyalnydja ᅇayi ga dhāwu ᅇurruyirr'yun ᅇunhiliyin ᅇunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mākthu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany ᅇayi ga dhiyalnydja djorra'ᅇur ᅇunhi nhaltjarra walal marrrtjin ᅇunhi Djuy'yunawuyyu mala djāma, ga lakaram ga nhanᅇun Dhuyu-Birrimbirrwun djāma malany.

Ga ᅇurruyirr'yurnnydja walal gan ᅇunhi buku-manapanminany ᅇunhal Djurut-jalam wāᅇaᅇur, ga ᅇunhiliyin walal marrrtjin ᅇunhi dālthinany bala marrrtjin ᅇunhi yolᅇuny malany dhaᅇaᅇdhinan. Ga beᅇuryiny dhurrwaraᅇur walalnydja ᅇunhi rom-djāgamirriynydja mala ga ᅇurruᅇawalaᅇunyndja gapmandhu mala walalany ᅇayaᅇu-midikumara, bala walalnydja gan ᅇunhi mārr-yuwalkthinyamirryndja mala laᅇjuwarr'yurra beᅇuryiny Djurutjalamᅇurnnydja wāᅇaᅇur wiripunulila wāᅇalil malaᅇulil. Yurr bāyᅇdhi walal ᅇunhi nhakun laᅇjuwarr'yurnnydja, ga baᅇak yan walal gan ᅇunhi Manyaktja Dhāwu lakaraᅇalyi yan laᅇjuwarr'maraᅇal bukmakkal yan yolᅇuwalnydja walalaᅇal ᅇunhi nhāilil walal gan marrrtjin. Ga walalnydja ᅇunhi Djamaritandhuny bāpurruy ga Djan'tayilyuny yolᅇu walal mārraᅇala gan dhāwuny walalalaᅇuᅇ bala gan mārr-yuwalkmirriyan. Ga dhiyalnydja dhuᅇᅇurnnydja djorra'ᅇur ga lakaram ᅇanya Bolnhany ᅇunhawalnha ᅇunhi bunbu-dharrwamirrilila wāᅇalil Rawumlila, ga ᅇunhayin ᅇayi ga dhāwuny lakaram Djesuwalaᅇuwuyndja yolᅇuwalnydja walalaᅇal.

Nurru-yirr'yunawuy dhāwu

Introduction

Acts 1.1-5

¹⁻² Marrkapmirr Dhiyapalatj,* ᅇāthilnydja ᅇarra gan ᅇunhi wukirri wiripu muka djorra' nhuᅇuny, lakaraᅇalnydja ᅇarra gan ᅇunhi ᅇanyaᅇhan Djesunhan, ᅇunhi nhaltjarr ᅇayi gan djāma liw'maraᅇal dhiyal, ga marᅇgikuᅇal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha walay ᅇunhi ᅇanya ᅇayi mārraᅇalnha balan djiwarr'lila, God-Waᅇarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhāᅇur beᅇurnnydja ᅇunhi ᅇayi walᅇathinany dhiᅇganᅇaᅇurnnydja, yurnnha ᅇanya ᅇayi ᅇunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, ᅇurruᅇuny ᅇathil ᅇayi gan Djesuy djāma gurrupar ᅇurikiwurrᅇ yolᅇuw walalaᅇ nᅇanukiyingalaᅇaw Djuy'yunawuywu mala, ᅇunhi ᅇayi ᅇanaᅇ'maraᅇal walalany nᅇanukiyingalaᅇaw ᅇayi djāmaw, yurr ᅇayi gan ᅇunhi Djesuy djāmany lakaraᅇal walalaᅇ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryny.

³ Yo. Dhāᅇur beᅇurnnydja ᅇunhi, ᅇunhi ᅇayi walᅇathinany moluᅇurnnydja, Djesuy gan ᅇunhi dharrwamirra milkunhamin ᅇanyaᅇinyany ᅇayi lundu'mirriᅇuwalnydja mala nᅇanukalaᅇuwal. Yurr ᅇayi gan ᅇunhi dharrwakurra dhukarrkurrnydja milkunhaminany, mārr walalnydja gan ᅇunhi yuwalkkuᅇala yan marᅇgithinany nᅇanᅇu, ᅇunhi ᅇayiny yuwalk warray walᅇathin, ga lakaraᅇal ᅇayi gan dhāwu walalaᅇ God-Waᅇarrwalaᅇuwuyᅇnha rombuy, bala ᅇunhi 40-ny munha djuᅇkthurrnha. ⁴ Ga buluyi walal nhakun wangany-manapanmindhi, bala ᅇayiny Djesuy bunanan walalaᅇ balanyamirriyyiny, bala ᅇayi dhāruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka ᅇhuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wāᅇa. Nhinany ᅇhuma dhu ga dhiyal bili yan dharraᅇa, galkunna ᅇhuma dhu ga mundhurrwun, ᅇurikin ᅇunhi mundhurrwuny ᅇunhi ᅇayi ᅇarrakal Bāpāy wāwunguᅇal ᅇhumalaᅇ, ᅇurikiyin mundhurrwu ᅇunhi ᅇarra bili muka lakaraᅇalnydja ᅇhumalaᅇal. ⁵ Djondhuny* gan ᅇunhi liya-luᅇmaraᅇal gapuy warray wanganydhu, yurr yalalany bāy dhu mārr-lurrkun' munha

* 1:1-2 Theophilus * 1:4 Jerusalem * 1:5 John

djułkthurr, ga ñunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmarañ.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañaldya.

Djesunhany mārāñal nha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga ñunhi walal nhakun lundu'mirriñuny mala luñ'maranhaminany nhanukal Djesuwaldya, bala walal gan nhakun dhā-birrka'yurnnydya ñanya bitjarrnha, “Way Garray, nhātha nhe dhu dhika roñanmaramany napurruny Yitjuralnhany* yolñuny walalany ñunhi dhipuñurnydia gay'yi romñur dālñurnydia, marr ñanapur dhu ga gāna muka djāga napurrñuwuy?” Bitjarra walal gan dhā-birrka'yurnnydia ñanya.

⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny balany bitjarrnha, “Nhanñuwuy yan dhuwaliyiny rom Bāpaw, ñayipi yan dhu guyaña. Ñayipin marñgi nhātha ñayi dhu djāma. Yaka dhuwal nhumalañguny marñgithinyaraw dhiyakiyiny waluw.

⁸ Yurr ñunhi dhu Dhuyu-Birrimbirryndya yarrupthun dhpalnydya, bala ñayin nhumalany dhu ñunhi dhurrthurryurnnydya, ga nhumany dhu nhanukalnydya ganydjarryu dhañandhirra. Yo, ñayin nhumalany dhu ñunhi ganydjarrmirriyamany, marr nhumany dhu ga ñarranhawuyñhan yan lakaranhamirriñnydia bawalamirriñura wāñañurnydia mala. Nhuman dhu ñunhi mel-marñgimirr ñarrakuny dhiyalnydya Djurutjalandydya wāñañur, ga ñulawitjan bala Djudyakurr* gali'kurr, ga nula bala Djamariyakurrnydia* wāñakurr liw'maram yan, ga wiripuñuwurr wiripuñuwurr wāñakurr mala bawalamirriwura yanan, nhuman dhu marrtji ñunhi lakaramany ñarrakalañuwuynydya.”
⁹ Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesu wañanany bitjarryiny, bala ñayi yan dhawuñthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ñayi gan ñunhi yan bili-i-i ga milmayi walalañgal ñunhi mañandhuny ñanya gungañal.

¹⁰ Yurr wiyinnha walalnydya gan ñunhi nhāñalnydya dhupuñaldya djiwarrliinydya, larruñala walal gan buluñuwu nhānharaw nhanñu, bala mārmany' dirramu mañda mañ'thurra ñunhili bili yan, yurr girri'-watharmirra mañda. ¹¹ Bala mañda ñunhiyi dirramuny mañda wañanany walalañ bitjarrnha, “Way, nhuma wāña-Galalipuy* yolñu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhārrany dhiyalnydya, ga nhāmany nhuma ga dhupumany balany garrwarliinydya? Ñunhayin Djesunhany bilin mārāñal nha nhumalañgalañur balan djiwarr'lila, ga buluyi ñayi dhu boññu roñiyi rāli biyakiyi bili yan ñunhi nhuma dhuwal nhāñal ñanya marrtjinyawuy.” Ga bitjarra mañdany ñunhi wañan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuñunhan yolñuny mārāñal Djudatjkalnydya dharapulil

The disciples chose someone to replace Judas

Acts 1.12-26

¹² Dhāñur beñurnydia ñunhi bukuñurnydia Wolipñurnydia,* walal marrtjin roñiyinan wāñgalañala balan Djurutjalamlila, yurr marr-gurriri ñunhi djakany wāñany beñurnydia ñunhi bala'-dharrwamirriñurnydia wāñañur. ¹³ Roñiyinany walal marrtjin ñunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydya gārrin, bala marrtjin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ñunhi ñunhili bili yan wañganyñur, dhuwalawurr ñunhi yolñuny walal yākuny gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumit,* ga Mathuy,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriñu Yal-payatjku,* ga wiripu Djāyman* ñunhi walal ñanya ñuli ganha yāku-lakaranha rom-dāl dirramu, ga wiripuny Djudatj,* gāthu'mirriñu Djayimgu. ¹⁴ Walal ñuli ganha dhuwalawurryiny ñunhi bitjana bili yan buku-luñ'maranhaminya bukumirriyanharaw, rrambañi walal miyalkkurruwurr, ga wiripuny Meri, ñāñdi'mirriñu nhanñu Djesuw, ga yukuyuku'mirriñu walal nhanñu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ñunhi bukumirriyañaldya wañganydhun yan ñayañunydydia.

¹⁵ Ga wañganydhuny waluy walal luñ'maranhaminan ñunhiwurryiny ñunhi mārriyuwalkthinyamirriñnydya yolñu walal, yurr marr-dharrwan ñunhi yolñuny malany, 120-n nambany, bala ñayi Betany ruku'yurra ga wañan ñayi bitjarrnha, ¹⁶ “Way walal, wāwa walal ñarraku. Nāthil muka yan ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakarañal nhanukalañuwurr Daybitkalañuwurr* dhārukurrnydya, ñanyanhany ñunhiyiny

* 1:6 Israel * 1:8 Judea; Samaria * 1:11 Galilee * 1:12 Olives * 1:13 Peter; John; James; Andrew; Phillip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas

yolḡuny Djudatjnhany,* ḡunhi ḡayi ḡurru-warryurr miriḡuny mala nḡanḡu Djesuw ḡayathanharaw. ¹⁷ Yo, ḡayiny ḡunhi Djudatjtja yolḡu dḡipunur muka limurrḡḡal malaḡur, bili ḡayiny ḡunhi balanyayi bili ḡānanj' maranhawuy yolḡu nḡanukunḡ muka Djesuwun, djāmw nḡanḡu Garraywu.”

¹⁸ “Yo, mārraḡalnydja ḡayi ḡunhi rrupiyany Djudatjthuny djāmapuynydja yātkurruyanhawuyḡnha, ḡunḡiḡuwuyḡnha ḡunhi ḡayi Djesuny goḡ-gurrupar miriḡuwal, ga ḡuriḡiyiny ḡayi ḡunhi rrupiyay mārraḡal wāḡan ḡarakan nḡanḡuwuy ḡayi, ga ḡunhiliyin ḡunhi wāḡanurnydja ḡayi galkirrinany, bala yan dḡiḡaḡalnha, ga dhunupan ḡayi ḡunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nḡanḡu ḡunhi dḡinawa'wuynydja nḡā malany warrpam'nha djalkthunminan. ¹⁹ Ga bukmakthun walal ḡunhi wāḡa-Djurutjalampuyyuny yolḡuy walal ḡākulnydja ḡanya ḡunhiyiny yolḡuny dḡiḡanḡhawuyḡnha, bala walal yan ḡunhiyiny wāḡa yāku-nḡirrpār Yakildama* mayali' 'Gulaḡyakay Wāḡa' bitjarra.”

²⁰ Bala ḡayi Betay buluny lakaraḡal bitjarrnha gam',

“ḡunha ḡunhi Daybitkalnydja* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam', 'ḡunḡany ḡunhi bunbu nḡanḡuny dḡu ga dhārra wāḡaran yan bitjanna bili; yakan dḡu ḡala yolnydja yolḡu ḡhina ḡunhiliyiny wāḡaḡur.’

Ga wiripuny ga dhāruk dhārra wukirriwuy bitjan gam', 'Wiripuḡuyḡnha yolḡuy dḡu nḡanḡuny dharapul mārram, ḡayin dḡu ga djāma nḡanukalnydja dharapulḡur.’

Bitjandhin ga ḡunha djorrayny'tja lakaram.”

²¹⁻²² “Go limurr djarr'yunna wiripuḡunhan yolḡuny, wāḡany-manapanaraw limurrḡalnydja, mārr ḡayin dḡu ga ḡunhi ḡuriḡiyin mel-marḡiyḡnha ḡunḡa'yundja lakaramany nḡanukalaḡuwuynydja Djesuwalaḡuwuynydja, ḡunhi ḡayiny bili warray dḡiḡanḡaḡur walḡathinan. Yo djarr'yundja limurr dḡu yolḡunḡany ḡunhi ḡayi gan malthurr liw'maraḡal Djesuw rrambaḡi limurr, beḡur bili ḡunhi ḡayi Djondḡu liya-lupmaraḡal ḡanya Djesuy, ga yan bili-i-i ga balanyamirriyḡnha waluy ḡunhi ḡayi Djesuny djaw'yurra limurrḡalalaḡaḡur balan dḡiwarr'lila.” Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Beta wāḡanany. ²³ Bala walal nḡirrparydja mārrma'nḡan yolḡunḡany maḡḡany; Djawutjipnhan* walal ḡunhi mārraḡalnydja, ḡunhi ḡayi wiripuny yāku mārrmany' Bātpatj* ga Dtatj,* ga wiripuny ḡunhi wāḡanydja dirramu yāku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukmirriyanḡalnydja maḡḡan bitjarrnha, “Garray, nḡepin dḡuwal marḡiyiny bukmakkuny yolḡuwnydja walalaḡ ḡayaḡuwnydja. Milkunḡun napurrḡḡal, ga lakaraḡun, yolḡnha dhika nḡeny yolḡuny mala-djarr'yurr. ²⁵ ḡunhi Dḡuy'yunawuyḡnha yolḡuny ḡunhiliyiny nḡanukalnydja dharapulḡur Djudatjkalnydja ḡunhi ḡayi ganarrḡaḡala ḡanapurrunḡany, bala yan ḡayi marḡḡinan ḡunhiwilin ḡunhi wanḡaḡuwuy ḡayi wāḡapuy?”

²⁶ Ga dhāḡur bukmirriyanḡurnydja, bala walal mārrman' mārraḡal dḡarpan maḡḡany yākumirr, yurr walal ḡunhi dḡarpany mārraḡal yākumirra Mathiy-atjkalanydja. Bala yan ḡayin ḡunhi Mathiyatjthun dharapulnydja mārraḡal nḡanḡuny Djudatjkuny, walalaḡalnydja manapar, ḡurukurrḡalnydja ḡunhi Dḡuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dḡuy Birrimbirrydja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit

Acts 2.1-13

¹ Ga yalalany ḡunhi Bin'tikutjmirriynydja* waluy, walalnydja marḡḡin mārr-yuwalkḡhinyamirriynydja yolḡu walal luḡ'maranḡaminany wāḡanylila bala'lilnydja. ² Ga balanyamirrii bili yan, bala walal ḡākulḡnha rirrakayḡnha, ḡayi marḡḡin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marḡḡin rālin beḡurnydja dḡiwarr'ḡurnydja, muryurnydja ḡayi marḡḡin ḡunhi bitjarr ḡhakun ḡuli marḡḡi ḡunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha ḡayathanḡalnydja ḡuriḡiyi wataynydja buḡbunḡany ḡunhi wanḡal gan yolḡu walal ḡhinan, dḡinawany' ḡunhi bala'nḡany warrpam'thurra ḡunḡaḡalnydja. ³ Bala walalnydja yolḡuynydja walal nḡaḡalnha balanyan ḡhakun ḡunhi ḡurḡa ḡāḡarr, ḡayi marḡḡin barrkuwatjḡhinan bala ḡayathanḡalḡnha liyan yolḡunḡan walalany wāḡa'-wāḡanyḡnhan yan, bukmakḡnha yan nḡamunḡa' gan

* **1:16** David; Judas * **1:19** Akeldama * **1:20** David **1:20** Psalm 69.25; 109.8 * **1:23** Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias * **2:1** Pentecost

njunhiliyi yolŃu walal nhinan djinawa' bala'Ńur. ⁴ Ga Ńayi nhakun walalany bukmaknhan dhaŃaŃgunalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waŃanany Ńunhi wiripuŃuwurra dhärukurrnydja Ńuliwitjarrnha Ńunhi mulkuruwurra; waŃga'-waŃgany yan Ńunhi yolŃuny walal waŃanany gan dhäruktja barrkuwatjŃha, Ńunhiyi bili yan dhäruktja Ńunhi Ńayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaŃ gurruwar waŃanharaw.

⁵ Ga Ńunhiliyi gan yolŃu walal nhinan Djurutjalamdja waŃaŃur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha waŃapuynydja mala, waŃgany-manapanmin walal gan Ńunhiliyi waŃaŃur buku-Ńal'yunaraw God-WaŃarrwu muka, ga balanyayi bili dhäruktja walalaŃ Ńunhi barrkuwatjthi yan. ⁶ Ga Ńunhi nhakun walal wiripuwurruynydja yolŃuy walal Ńäkulnha gan walalany bukmaknhan waŃanhawuynydja yindilila rirrakaylilnydja, bala walal marrtjin wiripuwurruynydja yolŃu walal luŃ'thurra Ńurikiwurrungalnydja Ńunhi märr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalaŃgal Ńunhiliyiny. Bala walal yan Ńäkulnydja Ńunhiyiny dhäruktja nirr'yurra, bili waŃga'-waŃganydhuyn gan Ńunhi yolŃuy walal Ńäkul dhäruktja malany waŃanhawuynydja walalany, walalaŃgiyngalaŃuwurra dhärukurrnydja walal gan Ńunhi waŃanany, wiripuŃuwurra wiripuŃuwurra. ⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thur manapar, ya bitjarr, bala walal waŃanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja Ńunhi yolŃu walal wäŃa-Galalipuy warray. ⁸ Nhalyi walal Ńunha marŃgithinany limurrungalaŃawnydja dhärukku malaŃuw? Limurrnydja dhuwal dharwan mirithirra wiripuŃuwuynydja waŃapuy mala, ga matha limurruŃ barrkuwatj, yurr dharŃanamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal Ńämäny walalany Ńunha waŃanhawuynydja, nhakun walal ga Ńunha limurrungun mathany waŃa, wiripu'-wiripun mathany mala."

⁹ "Yo. Limurrnydja bili dhuwal barrkuwatjpuynha waŃapuynydja mala, dhuwalaŃuwuynha waŃapuy mala gam', Bähiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,* ga makarr wäŃa Gapadutjiyawuynha,* ga Buditjpuynha,* ga Yajtjawuy,* ¹⁰ ga Buritjiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,* makarrpuy waŃapuy ga Lipiyawuynha,* galki Ńunhan DjärinipuyŃha* makarr wäŃa. Ga wiripuny limurr dhuwal ŃunhaŃuwuynha WäŃa-Rawumbuynha* mala. ¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolŃu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolŃu, Ńunhiwurrnha Ńunhi limurr gan bilyurra balan buku-Ńal'yunaraw Djuw malawalaŃuwnha God-WaŃarrwu. Ga wiripuwurruynydja limurr dhuwal yolŃu walal wäŃa-Giritapuynha* mala ga WäŃa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bäpurruny, nhakun bawalamirriwuyŃha waŃapuynydja, yurr limurr ga dhuwal Ńämäny walalany dharana, bili walal ga Ńunha waŃany mathany limurrungun, wokthundja walal ga God-WaŃarrwuny, Ńunhi Ńayi nhaltjarr djäma mirithirr yindi rom." Bitjarrnha walal gan Ńunhi lakaranhaminany. ¹² Yo. Yurr walal Ńunhi Ńäkulnydja nirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhä-birrk'a'yunminany bitjanminan, "Way walal, nhä dhuwandja maŃ'thur? Nhä dhuwal mayaliny?"

¹³ Yurr wiripuwurruynydja yolŃuy walal gan warku'yurra walalany Ńunhiwiliyi dhärukliil, ga waŃan bitjarra, "Dhuwaliny walal ga leŃun, Ńäntji'mirra mala dhuwaliny," bitjarr.

Dhuwandja BetawuŃun dhäwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja Ńunhi Dju'yunawuynydja yolŃu walal dhärranany gan bilin waŃgany-manapanminyawuynha, bala Ńayi Betany dhunupan waŃanany dhä-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarra, "Nhumany dhuwaliny Djuw malany, Ńunhi limurr-malany yolŃu walal, ga bukmak numa wiripuwurr Ńunhi numa ga nhina dhiyal Djurutjalam waŃaŃur. Njäkun walal Ńarranhany, Ńarra nhumalaŃ dhu dhuwal lakaraman nhä mala dhuwaliyi Ńunhi mayali', dhuwandja gam'. ¹⁵ Nhumany Ńunhi guyaŃan napurrunhany, yanbi napurrnydja leŃumirra yolŃu mala. BäyŃu warray, bili dhiyaŃ muka bili dhuwal djađaw'yurrnydja. ¹⁶ Dhuwandja Ńunhiyi muka dhawatthurr Ńunhi Ńayi gan dhäwu-gänhamirriy yolŃuy yäkuy Djawulyu* nãthil wukirri, bitjanna ga Ńunhi dhärrany gam', wukirriwuynydja. ¹⁷ 'God-WaŃarrnydja ga waŃa bitjan warray,

* 2:9 Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia * 2:10 Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome * 2:11 Crete; Arabia * 2:16 Joel

“Narrany dhu ga djāman nuriņiny nūnhi dhā-dhawar'yunamirriynyndja waluy; lakarany dhu rarryunna narakuwuynyndja narra Dhuyu-Birrimbirnhany buk-makkala yan yoljuwalnyndja walalaņgal.

Bala nhakun dhu ga nhumalaņgalnha gāthu'mirriņuyynyndja walal dirramuwurruynha ga miyalkkurruwurruynha, lakaramany dhāwuny' narakuņuny dhuņupayam.

Yo, yawirriņy'thuny dhu ga nhāma maņutji-djurthinyawurra,

yuwalknha dhu ga nūnhi maļņ'thundja,

ga walal worru-wurruņuyynyndja dhu ga maļņ'maram walalaņgiyngalaņuwurr walal māwa'wurra mala.

- 18 Yo, balanyamirriynyndja waluy, nūnhi narra dhu rarryundja narakuwuynyndja narra Dhuyu-Birrimbirnhany

nurikiwurruņgala nayanjulilyndja nūnhi narakalaņuwala djāmamirriwalnyndja walalaņgal,

dirramuwurruņgal ga miyalkkurruwurruņgal,

bala walalnha dhu ga nūnhi lakaramany nūnhin dhāwuny' narakuņun gurru-paņawuy.

- 19 Yurr narrapiny dhu djāma romdja malany yindin mirithirra, nayanu-ganyim'thunamirra,

nhāman nhuma dhu ga nūnhawala djiwarr'lila ga dhipala banydjiwal munatha'lila, ganydjarrnyndja yindin mirithirra dhu ga maļņ'thundja,

balanyan nhakun gulaņnha, ga wiripuny balanyan nhakun gurthan,

ga wiripuny dhu marrtji nūnhi rur'yun balanyan nhakun nūnhi nawanul'nha nuli marrtji rur'yun gađumgađumdhunna.

20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra nūnhalnyndja garrwarnyndja,

ga nāļindyndy dhu nūnha miku'thirra gulaņdhirra.

Yo, wāņany dhuwal munathany' ga djiwarrny'tja dhu wiripuyyirra,

yurrnha dhu Garraywuny nūnhi dharrpalnyndja walu galkithir;

bunanharawnyndja nhanņu.

- 21 Ga balanyamirriyyiny nūnhi nāyi dhu rarryun nhanņuwuy nāyi Dhuyu-Birrimbirnhan,

nāyiny dhu nūnhi God-Wanarriyuny balanyamirriyyiny waluy nula yolnha yolņuny walņakuman,

nuli nāyi dhu ga nuriņiyi yolņuy yāku-lakaram nāyapinyany Garraynhany guņga'yunarawnyndja.””

- Ga dhuwaliyiny nūnhi dhāwu baman'ņuwuynyndja, nūnhi nāyi gan God-Wanarriy nāthil lakaraņal.

22 “Nhumany nūnhi yolņu walal wāņa-Yitjuralpuynyndja* mala, bothuru-bitjurr muka dhiyakuny dhāwuw. Yol bili nāyi nūnhi yolņuny Djesuny wāņa-Nājturijpuynyndja? Nāthinya nāyi nūnhi yolņuny? God-Wanarriyuny gan nūnhi nāyipiny milkuņal nāyanhany Djesunhany, lakaraņalnyndja nāyany nāyi gan nūnhi, nūnhi nāyiny beņur warray God-Wanarriy djuy'yunawuy, bili djāmany nāyi gan nūnhi God-Wanarriy dhuwalatjarrayi muka Djesuwalaņuwurra, ga nhumany nūnhi wāņa-dhuwalaņuwuyyiny mala, nhumapiny nhāņal muka nāyany, nūnhi nāyi nuli ganha djāma ganydjarr yindi mirithirr nayanu-ganyim'thunamirr rom.

23 Nāyipiny nūnhi God-Wanarriy nāthil yan marņgithin, nūnhi dhu yolņuy walal goņ-gurrupan nāyany Djesuny nhumalaņgala. Yurr nhanukiyinguņ nūnhi God-Wanarriy dhukarr-rulwanđhunawuynyndja be muka baman'ņuwuy nāthilmirriyanhawuy. Ga mārri-yuwalknha yan nūnhi maļņ'thurruyndja. Nhumany nāyany nūnhi Djesunhany bumara dharpalilyaņala, balanyamirriy waluy nūnhi nsuma nāyany gurrupar nurikiwurruņgalyin nūnhi dhuwurr-yātjmirriwala yoljuwal walalaņgal nāļ'maranharaw dharpalilyanharawnha.

24 Bala nāyi nūnhi yuwalknha yan dhiņgaņalnyndja. Yurr God-Wanarriy nāyany nūnhi walņakuņal beņuryiny dhiņganhaņurnyndja, dhawatmaranaļala nāyany beņuryiny romņur dhiņganhamirriņurnyndja, bili bāyņun nāyany dhu nuriņiyi dhiņganhamirriyynyndja romdhu ga nāyatham Djesunhany bat-bitjandja.

25 Bili nhumalaņgalnyndja mala-ņurrrkanhayņuy yākuy Daybitthuny* lakaraņal warray gan nāyany Djesunhany nāthil yan, ga bitjarr nāyi gan nūnhi lakaraņalnyndja nāyany gam',

'Narany nāyany nhāņal dharanar Garraynhany,

nunhi ñayiny ñuli galki warray ñarrakal bitjan bili yan;
 yakan ñarra dhu ga nunhi ñula nhaltjandja galña-midikirnydja ñula nhaliynyndja
 malañuy romdhu,
 bili ñayipiny dhuwal galki warray ñarrakal.

²⁶ Nayanuny ñarraku ga dhuwal bitjana bili yan ñoy-djulñithirra,
 ga wokthundja ñarra nhanñu dhu ga mãrr-yingathinyaraynha yan dhärukthuny
 ñarrakiyngal ñarra.

Ñarrany dhuwal yolñu muka, balanyayi bili yan barrwan'mirryi,
 yurr ñarra dhu ga yakan ñunhi barrarirnydja dhiŃganhamirriwnynda romgu;
 yānan ñarra dhu ga nhinany ñayanuynynda gatjpu'yunaraynha.

²⁷ Bili nheny dhu yaka warray ñarrany ganan ñunhiwiliyi dhiŃganhamirrilinydja
 wāñalil;

ñarrany dhuwal yolñu nhuñuwuy yan,
 yakan ñarraku dhu ga rumbal ñorra barrpany' ñunhili munatha'ñurnynda.

²⁸ Nhen muka ñarraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany walñamirrilinydja,
 bala ñarrany dhu ga nhina galña-djulñithirra yanan, goñmirriyirra dhikan,
 bili ñarrany dhu ga nhina ñunhiliyin nhokala, bitjana bili dhu.'

Bitjan ñayiny gan Daybittja wañan ñāthilnydja. Ga yolnha ñayi gan ñunhi
 lakarañalydja? Nanyapinya ñayi? ... ñany yolnha, wiripujuny yolñuny muka?"

²⁹ "Wāwa walal ñarraku, ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaraman dhawātaramaman.
 Nūnhiyi limurrunguny mala-ñurrkanhayñu Geñ-Daybittja dhiŃgañal, ga
 dholkuñalydja walal ñanya ñunhi molulinydja, ga ñarakany nhanñu ga ñorra
 yan baðak ñunhayi moluñur. ³⁰ Ñayipin ñunhi Daybitnha djawarrkmirnydja God-
 Wañarrwuny dhāwuwny'tja lakaranharaw, ga dharañar ñayi gan Daybitthu, ñunhi
 ñayi dhu ñunhiyiny wāwungunhawuy yolñu malñ'thun beñuryin bili yan yarrañar
 nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany ñayi dhu ga ñurrñun nhanukal Daybitkala
 dharapulñunynda, bili bitjarryi muka ñunhi ñayipiny God-Wañarnynda dhäruk-
 nhirpanminany ñāthilnydja. ³¹ Yo, ñāthil yan ñayi Daybitthuny nhāñal nhaltjan
 ñayi dhu ñunhi God-Wañarryu yalalañumirr djāma, bala ñayi gan ñunhi lakarañala
 ñāthilmirriyañala ñanya Djesu-Christnhan, ñunhi ñayi dhu walñathirr dhiŃganhanñur.
 Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalydja gam',

'God-Wañarryuny ñunhi yaka ñanya ganarrthanha ñunhiwiliyiny wāñalil
 dhiŃganhamirrilinydja,

yaka nhanñu ñunhi rumbalnydja ñula barrpa'yinyany ñunhili moluñurnynda.'

³² "Yo, dhuwaliyi Djesuny ñunhi ñayipiny walña warray yan, bili God-Wañarryuny
 ñanya walñakuñal beñuryiny ñunhi moluñurnynda rumbal yolñu yan, ga napurrny-
 dja dhuwal lundu'mirriñuny mala nhanñu mel-marñgimirra, ga dhuwal napurr
 ga lakaramany ñanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ñayi ñunhi walñany. ³³ Ga
 dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi walñathinany dhiŃganhanñurnynda, bala ñanya ñayi
 yan God-Wañarryuny mãrañala, djaw'yurra balan djawarr'lila, ga nhirparnydja
 ñayi ñanya God-Wañarryuny nhanukiyingalnha ñayi dhunupa'ñulila gali'lilnydja, ga
 ñunhayin ñayi ga nhinan yulñuny nhanukala garrwarnha mirithirra, wanganyñura
 mañda God-Wañarnnha. Bala ñayi God-Wañarryuny Bāpaynydja gurrupara
 ñunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnhan nhanukala Djesuwala djāgalilnydja, bili ñayi ñunhi
 wāwunguñalydja ñanya ñāthil yan. Ga ñayin ñunhi Djesunha mãrañalydja, bala
 ñayin ñunhi rarryurnynda räliny ñunhiyiny limurrungala yolñuwalnydja walalangal.
 Ga dhuwandja nhuma ga nhāman dhiyanuny bala ga ñāman napurrungalnha,
 dhuwandja ñunhiyi bili God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirrnnydja, ñunhi ñayiny Dje-
 suynha rarryurnynda napurrungalnydja ñayanulil."

³⁴ "Ga ñunhiyi mala-ñurrkanhayñuny nhumalañ yāku Daybittja, bāyñu ñunhi
 ñayipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirnydja balany djiwarr'lilnydja, yurr
 dhārũktja ñayi gan dhuwal wukiriny bitjarnnha gam',

'God-Wañarnnydja wañan ñarrakalañuwalnydja Garraywal bitjarr gam',

Nhininy gi dhiyalnha ñarrakalnha gali'ñurnynda dhunupa'ñuñura,

³⁵ yan bili ga miriñuny nhuñu dhu ñunhi nyilñ'maranhamirr warrpam' yan,

bala nhe dhu ga luku-ñal'yunna, gorruman dhu ga ñunhiliyin nhokiyingalñuwala
 nhe miriñuwalnha malañuwal.'

³⁶ "Nhumany Yitjuralyuny yolñuy walal, bukmakthun ñākuny dhuwaliyi dhāwuyn,
 bala mãrr-yuwalkthinn yan. Nūnhi dhuwaliyiny Djesuny ñunhi nhuma ñanya bumar

dhiŃganhamaraŃal, dhiyaŃuny bala Ńanya dhuwal God-WaŃarryuny ŃurruŃuyana, Ńunhi Ńayi Garray, ga MaŃuŃi-dhunupayanhawuynha.”

³⁷ Ga ŃuriŃiyi dhārukthu nhanukal Betawalnydja nhakun ŃayaŃuny walalaŃuny dharpuna, bala walal waŃanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurruŃalnydja bitjarra, “Way, wāwa walal, nhaltjan dhika dhu napurruŃyja?”

³⁸ Ga Ńayiny Betany waŃan balany walalaŃuny bitjarra, “GaŃjuy bilyurra walal dhuwurr-yāŃjurny dja romŃur nhumalaŃgiyinal bala liya-luŃthurra yākukurruŃy dja Djesu-ChristkalaŃuwurra, mārr nhumalaŃ dhu Ńunhi yāŃjukurruŃy dja dhuwurr bāy-lakaraman, bala nsuma dhu mārraman Ńunhi God-WaŃarryuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrhany. ³⁹ Bili God-WaŃarryu Ńayipi dhawu-mirriyaŃalnydja be muka Ńāthil yan bukmakku nhumalaŃ, ga djamarrkuŃiw' nhumalaŃgalaŃaw, ga Ńurukuwurrun Ńunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŃumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja Ńunhi Dhuyu-BirrimbirruŃy dja bukmakku yan, Ńurikiwurrun warray Ńunhi limurrun Ńayipi dhu God-WaŃarryu Garrayyu yāku-lakaraŃ marŃtjinyaraw bala nhanukal.” Ga bitjarra Ńayi gan Betay lakaraŃalnydja.

⁴⁰ Bala nhakun buluny Ńayipin marŃtjin lakaraŃal Betaynha Ńunhiyi dhāwu, raypirri'yurra manapar, nhakun Ńayi gan dhārukthun galkikuŃal waŃanan walalany bitjarra, “Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŃuryiny Ńunhi yoljuwal walalaŃgal dhuwurr-djarri-mirriwalnydja, walŃakunhamirra nahunapinya nhe mārr nheny dhu Ńunhi yakan mariŃur.” Bitjarryin Ńayi gan Ńunhi dhāwuny' walalaŃ lakaraŃal.

⁴¹ Ga dharrwaynha yoljuŃy dja walal Ńunhi mārraŃalnydja dhāwuny' nhanukun, ga dhuŃupan walal gan Ńunhi bilyurra beŃurny dja Ńunhi walalaŃgiyinalaŃaŃurny dja yāŃjukurruŃurny dja romŃur. Bala walal gan yan buku-luŃthurra, dharrwan mirithirra yoljuŃy walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŃgany-manaparyny dja walalaŃgalnha wiripuwurruŃgalnha GarraywalaŃumirriwal mala balanyamirriyiny waluy. ⁴² Ga Ńunhiwurr yuŃany yolju mala, Ńunhi walal gan dhiyaŃ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalaŃy dja Ńunhi mirithin yan buthuru-bitjurny dja Ńurikiny Ńunhi dhārukku GarraywalaŃuw Djuy'yunawuywuny yoljuwal walalaŃ, mārr walal gan mirithin yan marŃgithinany ga yuwalkkuŃalnha. Ga bitjarnha bili walal gan Ńunhi luŃ'thurruŃy dja waŃganylila yan buku-Ńal'yunarawny dja, ga bitjarryi bili walal gan waŃgany-manapanmindhi Ńathawny dja bakmaranharaw, guyaŃanany walal gan Ńanya rumbalny dja Djesunhany Ńunhi Ńayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukmirriyaŃaly walalaŃguwuyny dja walal bala-rāli'yunminan yan.

God-WaŃarrwuny gan yolju walal Ńunhi nhinan waŃganyŃur yan, ga djaŃa walalaŃguwuy walal gan bala-rāli'yunmin yan

*Life among the believers
Acts 2.43-47*

⁴³ Ga Ńuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yoljuwal walalaŃgal, God-WaŃarryuny gan ganydjarryny dja djāma yindin mirithirra, ŃayaŃu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yoljuŃy dja walal gan nhāŃalny dja Ńunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar. ⁴⁴ Ga walalny dja Ńunhi mārr-yuwalkthinyamirruŃy dja mala gan nhinanany waŃganynha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanmin gan guŃga'yunminan walalanhawuynhany walal. ⁴⁵ Ga Ńunhi Ńayi gan Ńula yol yolju nhinan luŃkunydjany', wāŃa-dharrwamirruŃy dja ga girri'-dharrwamirruŃy dja ga Ńula nhā mala dharrwa nhanju, Ńayiny gan Ńunhi Ńuriniyiny yoljuŃy gurrupany dja rrupiyawny dja mārranharaw wiripuŃuwalnha yoljuwal, mārr gan Ńuriniyiny rrupiyaw guŃga'yurr Ńunhan Ńunhi yoljuŃy wiripuŃunhan Ńurruwuyknhan. Ga yaka Ńula yol waŃgany yolju gan nhinan dhāparŃ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalny dja gan Ńunhi GarraywalaŃumirruŃy dja yolju walal luŃ'maranhamin Ńunhiwiliyiny buku-Ńal'yunamirriiliny dja buŃbulil, ga bitjarryi bili walal gan mārraŃaly Ńunhi wiripuwurruŃhany yoljuŃy walalany balany walalaŃgiyinalny dja walal wāŃalil malaŃulil, bala walal gan nhakun Ńathan luŃkan Ńunhiliyiny rrambaŃin, ŃayaŃuŃy dja goŃmirriyinyaraynha ga nyil'maranhaminyaraynha. ⁴⁷ Bitjarnha bili walal gan Ńunhi wokthurruŃy dja goŃmirriyiny balan God-WaŃarrwalny dja, ga walal gan Ńunhi wiripuwurruŃy dja yoljuŃy walal nhāŃalnha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŃala walalany Ńunhiwurrhany yoljuŃy walalany GarraywalaŃumirrinany. Ga bitjarryi bili walu-Ńuparyi Garrayyuny gan walŃakuŃalnha wiripuwurruŃhany yoljuŃy walalany, bala walalany marŃtjin waŃgany-manaparyny dja muka dharrwanhan mirithirra yoljuŃhany walalany wiripuwurruŃalny dja ŃurikiwurruŃalny dja GarraywalaŃumirriwal.

3

*Waŋganydja yolŋu bundhurrnydja rur'yurra walŋathinan yäkuy Djesuwalnydja**A lame man was healed in Jesus' name**Acts 3.1-10*

¹⁻² Bitjanna bili milmitjpa läy-bilyunaray waluy, walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukumirriyanharawnha. Ga waŋganymirnydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonna marrtjin ŋunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhäŋala yolŋunhan bundhurrnhan, ŋayi gan nhinanany ŋunhilin dhukarrjura, yurr galki dhurrwaraŋur ŋunhi yolŋuny, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi dhurrwarany "Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny nhinan bundhurrnydja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwaraŋur ŋunhi ŋayi dhawal-guyan, ga bitjarra bili walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋunhiyi bundhurrnhany yolŋuny law'-law'maraŋala gäŋalnydja, bala walal yan ŋunhiwiliyin ŋanya nhirrparydja dhurrwaralila buŋbulilnydja, marr ŋayi gan ŋunhiliyin nhinanany näj'thurrdnydja yolŋunhany walalany rrupiyawnydja ŋunhi walal marrtjin wäŋgaŋal balayi ŋunhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukumirriyanharaw.

³ Ga ŋunhi ŋayi ŋurinjiny bundhurryuny yolŋuy nhäŋal maŋdanhany Betanhany ga Djonnhan, maŋda marrtjin gulŋiyinany bala ŋayi dhunupan yan maŋdany näj'thurra rrupiyawnha. ⁴ Ga maŋdany ŋunhi nhäŋal ŋanya, bala yan ŋayi Betany dhunupan waŋan bitjarra, "Way nhänu ŋathil linyalany räli," bitjarr.

⁵ Bala ŋayi ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu maŋtji-garrwarthinan, dharrnha nhäŋal maŋdany, yanbi balaŋ maŋda ŋanya ŋula rrupiyany gurrupana.

⁶ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarra, "Bäyŋu ŋarra gi dhuwal ŋula rrupiyany gäŋu. Yurr ŋarra ga dhuwal gämany wiripun ŋamakurra yolŋuny, ŋarra dhu dhuwaliyin nhunu gurrupandja. Go, yäkuy Djesu-Christkal wäŋa-Nätjuritjpuwal, dhärriny bala yan marrtjin."

⁷ Bala ŋayi Betany waŋa-djarryurra, batnha ŋanya ŋayathanal dhunupaŋun goŋ, bala dhärranhamaraŋala ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ŋurikiyi yolŋuynydja yaŋarany dälthinan dhikan manymakthinan. ⁸ Ga waphurrnydja ŋayi ŋunhi birrnha dhärran bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ŋayi yan marrtjinan malthurra maŋdanŋun Djongun ga Betawnha, gärrinany walal ŋunhi rrambanjin ŋunhiwiliny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrililnydja buŋbulil, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋdinany goŋmirriyanan, waphu'-waphurra, mirithinan ŋayi ŋunhi wokthurrnydja God-Waŋarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya gan nhäŋalnydja dharr bitjarra, ŋayi marrtjin waphu'-waphurra, wokthurra God-Waŋarrwun, bala walal yan dharanara ŋanya, bala waŋanhaminan bitjanminan, "Way, dhuwandja yolŋu ŋunhiyin muka gaŋuŋnha? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan näj'thunna dhurrwaraŋura?" Yurr walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, ŋunhi ŋayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuŋala dhika.

Betay gan dhäwu lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur

*Peter's message in the Temple**Acts 3.11-26*

¹¹ Ga ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu gan dhärran ŋunhiliyin God-Waŋarrwalnha buŋbuŋur, walalnha rrambanjin Betan ga Djonna, yurr ŋayathanalnha ŋayi gan maŋdany. Ga yolŋuny walal gan wäŋgaŋal ŋunhiwiliyin wäŋalil, ŋunhi walal ŋuli ganha yäku-lakaranha "Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy".* Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurrdnydja ŋunhiwiliyiny, bala walal nhäŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny, mirithinan yan ganyim'thur.

¹² Ga ŋayi Betany waŋanan walalaŋ yolŋu'-yulŋuynydja bitjarra, "Nhuma yolŋu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrdnydja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhäma? Bitjarra mak nhuma dhuwal guyananany, yanbi linyu yolŋuny walŋakuŋal linyalaŋgiyngala ganydjarryu? ... ŋula nhaliynha linyalaŋgiyngala ŋamakurruy? Bäyŋu! ¹³ God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋanya dhuwal walŋakuŋalnydja, ŋurinjiny ŋunhi ŋayi Waŋarr Yipurayingu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurrŋ mala-ŋurrrkanhayŋuw limurrŋgalaŋaw; ŋayi

* 3:11 Solomon's Porch

nuriniyi God-WaŃarryu nurrunuyanjaldya nanya nhirrparr nhanjuwuyndya Ńayi djĀmamirriiny Djesunhany, nyananhany nunhiyinhany nunhi nhuma goŃ-gurruparr nanya nurikiwurrungalyi mirinjuwal walalaŃgal. Yo, nunhal nunhi BĀylitkaldya* gumurrnjur nhumany gan nunhi waŃanany yaka'yurr warray nhanju bitjarr, 'Yaka Ńayi napurrun dhuwalyi nurrunju.' Bitjarr nhuma gan nunhi waŃanany. Ńayiny balaŃ nunhi BĀylitthuny yan warray nanya dhawatmaranha, ¹⁴ yurr nhumany dhuwalawurrnydya waŃan, yaka nhuma gan djĀlthin nhanju nurikiyiny darrtjalkkuny yolŃuw ga rom-dhunupawnydya. Ga waŃan nhuma gan nunhi BĀylitkaldya bitjarrnha, 'Napurrunguny djĀl, nhe dhu dhawatmaramany nunhi wiripunuhan yolŃuny moŃunuhan. Yaka napurr gi dhuwal djĀlthi Djesuwny-dya.' Bitjarr nhuma gan nunhi waŃanany. ¹⁵ Bala nhuma nunhi bumarnydy murrkay'kuŃaldya nyanapinyan yan Garraynhan, nunhiyin WalŃamirrinhan. Yurr God-WaŃarryuny nunhi walŃakunjal warray nanya bejur dhiŃganhanjurnydy, ga nanapurrdya dhuwal mel-marŃgimirra, nanapurrdya nunhi nhĀjala nanya walŃathinyawuyndya bejurnydy nunhi molunurnydy, ga dhuwanna napurr ga lakaraman nanya nunhi Ńayiny yuwalk warray walŃa."

¹⁶ "Ga dhuwandja nunhi yolŃu gaŃundja walŃathin nhanukalŃha yĀkuy Djesuwala, nunhi Ńayi mĀrr-yuwalkthin nhanju. Nhumany marŃgi muka dhiyakiyiny nunhi dĀrramuw nunhi Ńayi nĀthilnydya bundhurr muka, ga dhuwalyiny nhuma nanya ga nhĀman marrtji'-marrtjinyawuyndya manymakkunhawuyndya, bili Ńayi dhuwalyi mĀrr-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan Ńayi dhunupan dĀlthinan nuriniyi nhanukalŃha yĀkuy."

¹⁷ "Yo, wĀwa walal Ńarraku, Ńarrany dhuwal marŃgi nunhi nhuma muka bumar nyananhany Djesunhany, bili bĀyŃu yan nhuma nunhi marŃgi yol Ńayi nunhi yuwalk yolŃu, dhuŃamirr nhuma, ga walal nunhi buŃgawa yolŃu walal ga dhuŃamirryi, yaka walal nhanju marŃgimirr. ¹⁸ Yurr God-WaŃarryuny gan nunhi bili muka lakaraŃal nĀthilnydya nunhiŃuwuyiny, nĀthilnydya baman'tja Ńayi dhawatmaranjal lakaraŃal walalaŃgalaŃuwurr djawarrkmirriwalaŃuwurr yolŃuwalaŃuwurr mala bitjarr gam', 'Ńarrakunjuny dhu nunhi dhawu'mirr yolŃu MaŃutji-dhunupayanhawuyndya* bu-rakirra,' bitjarr. Ga yuwalknha yan nunhi malŃ'thurrdya, nunhi nhuma Djesunhan bumar. ¹⁹ Gatjuy, bilyurra walal nhumalaŃgiyinal nhuma yĀtjkurrunurnydy. Ma', bilyurra walal nhanukala God-WaŃarrwala, mĀrr Ńayi nhumalaŃ dhu nunhi yĀtjkurrdya buwayakkuman, ²⁰ bala Ńayi nhumalany dhu God-WaŃarryuny bal-ayi mĀrram roŃanmaramadhi nhanukiyingalyi Ńayi, nhakun Ńayi nhumalany dhu nunhiyiny yutakuman. Go bilyurra walal, yutathin, mĀrr Ńayi dhu God-WaŃarryuny muka djuy'yun Djesunhany, nunhi bili yan MaŃutji-dhunupayanhawuyndya nunhi Ńayi nĀthil dhawu'-nhirrparr walŃakunharaw nhumalaŃ. ²¹ Yo, nunhiyin Djesuny, nhinany Ńayi ga nunhan djiwarr'nura God-WaŃarrwala yirralkaŃur, ga yan bili-i-i ga balanyamirrinha waluy bĀy Ńayi dhu yutakun dhuwal nhĀ mala bukmak, bitjan yan bili nhakun Ńayi nunhi nĀthil wĀwungunjal nhanukiyingalaŃuwal Ńayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolŃuwal walalaŃgal."

²² "Yo, nĀthilnydya Ńayiny nunhi Mawtjithuny* lakaraŃal bitjarr gam', 'NhumalaŃaldnydya dhu Garrayyuny God-WaŃarryuny nhirrparr waŃananyndya yan yolŃunhany, nunhi djawarrkmirrinhany, ga malŃ'maramany nhuma nanya dhu nunhi dhipunuryi muka malaŃurnydy nhumalaŃgal, balanya bili yan nhakun Ńarrany Ńayi Mawtjithnha djuy'yurr nhumalaŃgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga Ńamatham yan nurikiyiny yolŃuw, bukmaku yan dhĀrukkuny malaŃuw nunhi Ńayi dhu ga lakaramany nhumalaŃ. ²³ Ga nunhi Ńayi Ńula yol waŃganydy yolŃu bĀyŃuny dhu ga buthuru-bitjun manymakkumany nhanju nurikiyi dhĀrukkuny malaŃuw, nhumany dhu yan gĀnan'maraman nanya nunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolŃuny, yarrkmaraman dhu nanya nhumalaŃgiyinalnydya nhuma malaŃur; Ńayiny dhu ga nunhiyiny yolŃu yakan nhina Godkalanumirriwalyndya yolŃuwal walalaŃgal.'"

²⁴ "Ga nuriniyiny yolŃuy yĀkuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walaldnydya gan nunhi lakaraŃal nunhiyi bili yan waŃgany yan dhĀwuny', bukmakthu yan walal gan nunhi lakaraŃaldnydya dhĀ-nĀthil yan dhuwalaŃuwuyndya nunhi walupuy, nunhi nhĀ mala Ńayi ga dhiyanun bala nhakun malŃ'thun. ²⁵ Ga bukmak nunhi nhĀ malany Ńayi gan God-WaŃarryu lakaraŃal nurukurrungalaŃuwurr nunhi djawarrkmirriwal malaŃuwal nĀthil, nunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom nhumalaŃun dhiyanun bala. Yo, God-WaŃarryu nunhi wĀwun'-nhirrparr nunhiyiny

limurrungalaŋuwalnydja mala-ŋurrkanhayŋuwal Yipurayimgalnydja* bitjarr, 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal wanganydja yolŋu yarrataŋur malŋ'thun, ga ŋuliwitjandhi nhanukalaŋuwurr wanganygalaŋuwurrnydja yolŋuwalaŋuwurr ŋarra dhu yurnha ŋunhi ŋayaŋu-mulka'kumany bukmaknhan yolŋunhany walalany, bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny ŋunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'ŋur wāŋaŋur.'²⁶ Bala ŋayi God-Waŋarryyony djarr'yurra nhanŋuwuy ŋayi Djāmamirrinhany Djesunhan, bala ŋanya ŋayi ŋurrŋunony ŋathil dju'yurr nhumalaŋ Yitjuralwu bāpurruw. Bala ŋayi dhu ga bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan beŋuryin ŋunhi yātjkurruŋura romŋur, ga dhuwalatjandhin ŋunhi, bala yan ŋayi nhumalaŋ dhu djāmany ŋamakurrnha romdja dhipaliyiny.' Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Betaynydja dhāwuny' lakaraŋal bukmakku yan ŋurikiwurrŋun ŋunhi walal luŋ'thur nhanukal balanyamirriyyi ŋunhili God-Waŋarrwal buŋbuŋur.

4

Ńalapalmirriy waŋan dhā-birrka'yurr maŋdany Betany ga Djonnha

Peter and John before the Council

Acts 4.1-22

¹ Ga ŋunhi maŋda gan Betay ga Djondhu bađak lakaraŋal dhāwu yolŋuwal walalaŋgal, bala walalnydja ŋunhi ŋalapalmirrynydja yolŋu walal ga djirrikaymirrynydja mala, ga rom-djāgamirrynydja yolŋu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolŋu walal ŋunhi walal Buŋbu-djāgamirra mala bunan walalaŋ ŋunhiliyin. ² Bala walal gan ŋākula maŋdany Betanhany ga Djonnhany, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Ńunhi dhu marrtji yolŋuny walal murrmurruy ga buluyi nhakun walal dhu marrtji ŋunhi walŋathiyi beŋurnydydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydydja, bili ŋayipiny dhuwal Djesuny walŋan, bilin ŋayi walŋathinan dhiŋganhaŋurnydydja." Ga bitjarra maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋgal. Ga dhiyaŋiyi ŋunhi dhāwuyiny'tja walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydja mirithinan mađakarritjithinany. ³ Bala yan walal dhuŋupan maŋdany ŋayathanaŋha yulŋuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharruŋgulila. Ga ŋunhiyiny walal galkarydydja maŋdany milmitjpan walugārrinyaraynha waluynydydja, bala maŋda ŋunhi gulŋiyinyany wanganynha munhany ŋupar, ga yan bili ga djađaw'yurr.

⁴ Ga ŋunhili God-Waŋarrwal Buŋbuŋur dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal mār-yuwalkthinany dhāwuyiny'tja lakaranharay maŋdaŋgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany ŋunhi yolŋuny walal dirramuwurrnydja mār-yuwalkmirriyinyany balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ŋunhi nhakun wiripun walal djađaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luŋ'maranhaminan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynydja djāgamirr mala, ga rom-marŋgikunhamirrynydja mala ŋunhi Mawtjijkalaŋawnydja romgu ŋunhiliyi Djurutjalamnha wāŋaŋur. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurrudawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yāku Yanatjtja* ŋunhiliyin, ga wiripuny yolŋu yāku Gāyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurrnha ŋunhi yolŋu walal nhanŋun Yanatjkan gurruŋumirr mala. Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi luŋ'maranhaminanany Djurutjalamnha wāŋaŋur. ⁷ Bala walal yan dhawatmaraŋala maŋdanhany Betanhany ga Djonnhany waŋanharawnha dhā-birrka'yunarawnha. Dhārranan maŋda gan ŋunhiliyin gumurrŋura walalaŋgalnha, bala walal ŋuriŋiwurruyiny ŋalapalmirrynydja mala dhā-birrka'yurrnydja maŋdany bitjarrnha, "Way maŋda, nhaltjarr nhuma ŋunhi rur'maraŋalnydja ŋanya, marrtjinyamaralaŋnydja ŋunhiyiny bundhurnhany dirramuny? Yolkal ŋula ganydjarryuny? Yolkal yākuynydydja nhuma ŋunhi walŋakuŋalnydja dhuwal yolŋunhany?" bitjarr.

⁸ Ga dhuŋupan nhanŋuny ŋunhi Betawnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhanan ŋuriŋin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ŋayi waŋanan balany buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ bitjarrnha, "Nhuma dhuwalawurriy ŋunhi nhuma ŋurru-warryunayŋu yolŋuw walalaŋ, ga nhuma waŋa-nhirrpanawuy djāgamirr mala. ⁹ Dhuwandja nhuma ga dhā-birrka'yundydja linyalany dhuwalaŋuwuy ŋunhi, ŋunhi nhā linyu barpuru ŋamakurr djāma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhā-birrka'yun linyalany, 'Yolkal ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolŋunhany walŋakuŋal?' Bitjan nhuma ga dhā-birrka'yun linyalany. ¹⁰ Ńāku ŋathil walal, bala nhuma dhu yurnnha marŋgithirrynydja, bukmak nhuma ŋurrudawalaŋu yolŋu walal, ga ŋunhiwurr yolŋu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolŋu walŋathin yāku Djesu-Christkal,

* 3:25 Abraham * 4:1 Sadducees * 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

Ńurikal yolŃuwal Ńunhi wāŃa-Nātjuritjpuwal,* Ńurikalji muka Ńunhi nhuma Ńanya bumar Ńal'maraŃal dharpalilijaŃal. Yurr God-WaŃarryyuni Ńanya Ńunhi walŃakunjal warray beŃur dhiŃganhaŃurnydja. Yo, Ńurikaljin yolŃuwal yākuŃy dhuwandja ga yolŃu dhārra walŃan yan manymaknha.”

¹¹ “Djesuni dhuwal balanya nhakun guŃda, Ńunhi nhuma gan bala'-dhuł'yunamirriynydjya yolŃuy walal Ńanya nyamir'yurr muka, bala nhuma Ńanya yānan ŃurkkaŃalŃha. Yurr God-WaŃarryyuni Ńunhi Ńunhiyiny nhumalaŃgunjuni Ńurkkanhawuynydjya guŃda mārraŃal warray, bala Ńayi nhirrparyndja balaw'nha yutuŃgurrŃha Ńunhiyiny; bukmak Ńunhi guŃdany mala dhu ga dhārra Ńunhiliyini bili yan waŃganyŃurnha djalkiriŃur. ¹² Yo, Ńayipini Ńuriniyini bili wanganydhuŃ Djesunya dhu ga walŃakumany yolŃunhany walalany. BāyŃu gi Ńula waŃgan wiripu WalŃakunhamirr yāku nhini dhiyal wāŃanur munatha'Ńurnydja, bili God-WaŃarryyuni Ńunhi gurruŃar waŃganyŃha yan WalŃakunhamirrinhany, ga Ńuliwitjandhi wanganygalaŃuwurra yan yākuŃurrnydjya limurrnydjya dhu ga Ńunhi walŃathirryndja.” Bitjar Ńayi gan Betay lakaraŃalnydjya Ńurikiwurrunguni Ńunhi yolŃuw walalaŃ ŃurruđawalaŃuwnydjya mala.

¹³ Ga ŃuriniwurruiŃy yolŃuy walal gan nhāŃal maŃdany Betany ga Djonna, nhaltjarr maŃda gan Ńunhi lakaraŃal bitjarri; bāyŃu maŃda ganha Ńunhi goranhany walalaŃ ga barrarinyany. Bala walal Ńunhi Ńākulnydjya Ńirr'yurrnydjya mirithinan, bili walal marŃgithinan Ńurikiyi yolŃuwnha maŃdan, Ńunhi maŃdany lāyŃuy warray balanya yolŃu maŃda, yaka maŃdany Ńunhi mārranha marŃgithinyawuynydjya Ńula yolŃuŃ Ńalapałmirriwun yolŃuwun walalaŃgun Ńula Ńāthilnydjya. Bala walal nhāŃalnydjya maŃdany dharanŃha yānan, Ńunhi maŃdany galkipuy warray DjesuwalaŃuwuy yan. ¹⁴ Ga buluni walal gan Ńunhi nhāŃal Ńunhiyini yolŃuni bundhurŃhan, Ńayi gan dhārran galkin yan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymaknha mirithira. Bala walal ŃuriniwurruiŃyini Ńalapałmirriynydjya yakan Ńula małŃ'maranha yātjkurrydjya maŃdaŃgal, bili Ńayiny gan Ńunhiyiny đirramu đāwalan dhārran Ńunhilin maŃdaŃgala.

¹⁵ Bala yan walal Ńunhi ŃurruđawalaŃuni gapman mala dhāruk-gurrupanminan djuŃyunarawnha maŃdan dhawatmaranharawnha warraŃullila, mārr walalnydjya Ńunhi gayulnha waŃanhamin gan. ¹⁶ Ga bitjarra walal gan Ńunhi waŃanhaminany gam', “Nhaltjanna limurr dhu maŃdany dhuwal yolŃuny? Bukmaknha dhuwal yolŃuni walal dhiyalnydjya Djurutjalamdja wāŃanur marŃgimirra dhiyakiyiny yolŃuw maŃdan, Ńunhi maŃdaŃgal đjāmay Ńayi Ńunhi bundhurryndja yolŃu walŃathinan. Yakan walalnydjya dhu mārr-yuwalkthirr Ńunhi limurr dhu waŃa bitjanda, ganyđjarrmirriwonydjya lakaram maŃdany. ¹⁷ Limurrnydjya dhu waŃan Ńanya gulmaran dhuwaliyiny yolŃuni, mārr Ńayi dhu dhuwal dhāwuni' yakan barrkuwatjthirr buluni. Limurr dhu waŃan maŃdan đālyun dhārukthuni, mārr maŃda dhu ga yaka bulu waŃa Djesuwal yākuŃy, ga lakaramany maŃda dhu ga Ńanyanhanjy Djesunhany Ńula yolkałnydjya yolŃuwal bāyŃun.” Bitjarra walal gan Ńunhi waŃanhaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnydjya ga Djonguni wāthurra, balayi galkar roŃanmaraŃalyi, ga dhāruk-gurrupanminany walal maŃdaŃgal bitjarra, “Nhuma dhuwal yolŃu maŃda, yakan yan nhuma dhu ga waŃa yākuŃy Djesuwal Ńula yolku yolŃuw. Nuli nhuma dhu ga buluni marŃgikum ga yāku-lakaram Ńanya Djesuni, napurrnydjya nhumalany dhu mirithira yan dhā-gir'yun.”

¹⁹ Bala maŃdany Betany ga Djondja buku-bakmaraŃal balany bitjarra, “Nhā dhika dhuŃupany linalaŃ God-WaŃarrwalnydjya maŃutjiŃur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhārukthi mārram? Nhumalanhan? Nany yolnha ... God-WaŃarrnha? Nhumapi dhu guyaŃa ga đjarr'yun. ²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuni dhipuŃuryiny đadawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan Ńunhi nhaltjarr linyupi gan nhāŃal ga Ńākul.”

²¹ Ga bulu walal ŃuriniwurruiŃy đilkurruwurruiŃy waŃan maŃdany, raypirri'yurr gan đālyu dhārukthi, bala yan maŃdanhanjy dhawatmaraŃala, bili walal yaka małŃ'maranha Ńula nhā waŃganydjya yātjkurr Ńurikalji maŃdaŃgal. Ga yaka walal dhā-gir'yunany maŃdany, bili yolŃuni walal gan Ńunhi dharrwan mirithira goŃmirriyinyany, ga mirithinan gan wokthurrnydjya God-WaŃarrwuni, ŃunhiŃuwuyiny Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu đukmaraŃal walŃakunjal Ńunhiyi bundhurra yolŃuni. ²² Bili Ńunhiyiny yolŃu bundhurryndja bāyŃu Ńula yuđa; dharrwan nhanŃu dhungarrany 40-n, ga yakan Ńayi Ńuli ganha marrtji-marrtjinya Ńāthilnydjya, ga ŃuriniŃi bili yan waluy walal Ńanya nhājala marrtjinyalila Ńunhiyi đirramunhany.

* 4:10 Nazareth 4:11 Psalm 118:22

Garraywalañumirriy gan bukumirriyañal, mǎrr walal dhu dhāwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

²³ Ga ñunhi mañda Beta ga Djon dhawatthurrnydja, bala dhunupan mañda roñjiyanany marrtjin ñunhi walal-malawalnha Garraywalañumirriwala mala. Bala mañda gan lakarañala dhārukna ñunhiwurrnunhan ñunhi ñalapañmirrinhan ga ñurruñ-djirrikaymirrinhan yolñuny walalany, ñunhi walal gan wañan mañdany bitjarr; “Ñuli nhuma dhu ga buluny ñanya yāku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhā-gir'yun.” ²⁴ Ga ñunhi walal gan mǎrr-yuwalkthinyamirriynydja walal ñākulnydja mañdany, bala dhunupan walal ñunhi bukumirriyañalnydja God-Wañarrwalnydja wangany-manapanminyarañnha ñayañuynydja, ga bitjarrnha walal gan ñunhi bukumirriyañalnydja gam', “Garray, nhepi dhuwal djāma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moñuk, ga bukmañ nhā mala ñunhi ñorra marrtji ñunhayi. ²⁵ Nheny wañan ñuliwitjarr nhokalañuwal djāmamirriwal Daybitkal ñanapurruñgalañuwal mala-ñurkkanhawuywal; ñunhi ñayi nhanukalañuwurr Dhuyu-Birrimbirr wañan bitjarr gam', 'Nhaku gan ñunhi mulkuruny yolñu walal Djan'tayilnydja mala mañakarritjthin? Ga nhaku walal gan ñunhi yolñuynydja walal nhirrparr ñula nhāny dhāparrny'tja rom ga nhāñiniñ'tja?

²⁶ Ñunhi gan bungawa mala dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja wangany-manapanminany, bala girri'-ñamathinan walal gan nhinanany bunharawnydja murrkay'kunharawnha nhanñuny Garraywuny, ga Mañutji-dhunupayanhawuywuny nhanukalañaw.'”

²⁷ “Yo, dhiyaliiñ ñunhi wāñarur Djurutjalamnha mañdany ñunhi yuwalknha Yarittja* yāku ga Bāylittja,* wangany-manapanminan, ga luñ'marañal mañda ñunhi Djan'tayilnha malany ga Yitjuralnha bāpurruny, bala walal wañanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nhanñuny ñurikiyiny ñunhi dharrpalwuny djāmamirriw Djesuwnydydja, ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny. ²⁸ Yo, walalnydja gan ñunhi wangany-manapanminan wañanaminan bunharawnha Djesuwnha, yurr yuwalktja walal gan ñunhi djāmany ñunhiyi bili yan ñunhi nhe nhirrparr ñāthil.”

²⁹ “Garray, nheny margi ñanapurruñ, ñunhi wiripuwurrnydja dhuwal yolñu mala ga nhina marimirr mala napurrñ, barrari-gurrupanna ñanapurruñ walal ga. Garray, gunga'yurr napurrñ, ñunhi nhuñuwuynydja nhe djāmamirriñny walalany. Ganydjarr-gurrupul ñanapurruñ, mǎrr napurr dhu ga lakaram nhuñuwuy yan dhāruktja, yurr barrarinyamiriwyun. ³⁰ Goñ-djarryurra, bala ñayathula ñunhiyiny rerrimirrinhan yolñuny walalany, ga djāmany gi ñunhiyiny ganydjarrmirra romdja, ga ñayañuganyim'thunamirra, ñuriniñ yākuynydja nhokalañuwal dharrpalwal djāmamirriwal Djesuwal.”

³¹ Ga dhunupan yan ñunhi walal gan bukumirriyañalnydja bitjarryin, bala wāñany ñunhi marrtjin marmarryurra warrpam'nha, ga bukmañ walal ñunhi yolñuny walal dhañañdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ñunhi lakarañalnydja God-Wañarrwuny dhāwu barrarinyamiriwyun.

Mǎrr-yuwalkthinyamirriynydja yolñu walal gan ñunhi gungga'yunminan bala-rāli'yunminan yan

The believers helped each other as one family

Acts 4.32-37

³² Ga ñunhiwurri mǎrr-yuwalkthinyamirriynydja yolñu walal gan nhinan, ga djāgany walalañuwuy walal gan ñunhi manymakkuñala yan bala-rāli'yunminan, yurr wanganydhun ñayañuynydja ga guyañanharaynydja. Yakan ñula wanganydja yolñu ñunhiliyi malañur wañanha bitjana, “Dhuwandja ñunhi ñula nhā malany ñarrakuwuy yan.” Bāyñun walal ganha ñunhiyiny wañanha, bili walal gan ñunhi gurupanminany bala-rāli'yunminan yan ñunhiyi nhāny mala ñunhi walal gan ñayathañal. ³³ Ga walalnydja gan ñunhiliyiny djāma Djuy'yunawuyyuny yolñuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakarañalnydja milkuñalnydja ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayiny yuwalk yan walñathin beñur ñunhi moluñurnydja. Ga ñayiny gan God-Wañarrnydja walalañgal ñayañu-goñmirriyanan mirithinan, bala

ñayi gan gurruparnha walalañ ñayañu-mulka'kunhamirrnnydja rom, bukmakkun yan ñurikiwurrupñdhiny mairr-yuwalkthinyamirrnnydja yolñuw walalañ.

³⁴ Yo, yakan ñula wanganydja yolñu Garraywalañumirr ñuli ganha nhinanha dhäparrñ'tja ga gonmiriwñurnydja, bili ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi gan nhinan wäñadharrrwamirrnnydja ga bunbu-dharrrwamirrnnydja, ñayiny gan ñurinñiyiny yolñuy gurruparnha, djalimnha ñayi gan nhanñuwuy ñayi ñula nhäny mala rrupiyawnha, ³⁵ bala ñayi gan gurruparnnydja ñunhiyiny rrupiya ñurikiwurrungala Djuy'yunawuywala yolñuwal walalañgal. Ga walalnydja ñurinñiwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolñuy walal märrañal ñunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnnydja ñurikiwurrungun ñunhi yolñuw walalañ ñunhi walal gan nhinan dhäparrñ' djägamiriwñur, gunğa'yurr walalany walal gan ñunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga wanganydja yolñu gan nhina yäku Djawutjip,* ñunhi ñayi Lebaywal* yarratañur, wäñadjaratjipuy,* yurr walalnydja ñurinñiwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolñuy walal gurruparnnydja ñanya yäkuñy wiripun yutan, ga yäku-nhirrparnydja walal ñanya ñunhi Bänabatjñha,* bili ñayi ñuli ganha ñurinñiyi ñirramuy bitjana bili mañutji-wutji'yanha yolñuny walalany, ga ñunhiyi yäku Bänabatjñta mayali' balanya nhakun ñayi ñayañu-rur'maranhamirr yolñu. ³⁷ Ga ñurinñiyi Bänabatjñthuny yäkuñy yolñuy wäñga gan ñayathañal nhanñuwuy ñayi ñaraka gäna, bala yan ñayi ñunhiyi wäñany ñarakany djalimnha, bala ñayi märrañala ñunhiñuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnnydja ñayi gonñilnydja ñurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalañgal.

5

Dhuway'manydjiny dhiñgañalñha, bili mañda nyäl'yurr Dhuyu-Birrimbirrnha

Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit

Acts 5.1-11

¹⁻² Ga wangany ñunhiyili ñirramu gan nhinan Garraywalañumirriwal walalañgal malañur yäku Yananayatj,* ga miyalktja nhanñu Djapira* yäku. Mañda gan ñayathañal nhakun wäñga ñaraka mañdañuwuy mañda, bala mañda gurruparnha ñunhiyi wäñany djalimnha mañda rrupiyawnha märranharaw. Yo, märrañalnydja mañda ñunhi rrupiyan ñunhiñuwuyyiny, bala mañda yan wañanhaminan bitjanminan, "Way, wiripuny ñali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ñali dhu dhuñi'maraman lit-jalañuwuyñha ñali." Bala mañda mala-wulkmarañala gan, bala ñayi Yananayatjthuny gäñal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolñuwal walalañgal, bala ñayi wañanan bitjarrnha, "Ñay", dhuwanna ñunhi rrupiyan bukmaknha yan ñarra märrañalnydja ñunhañuwuyñydja ñunhi wäñapuyñydja ñarakapuy, ñunhi ñarra yawungu djalim." Bitjarra ñayi gan ñunhi wañanan, nyäl'yurra lakarañalnydja.

³ Bala ñayiny dhunupan ñanya wañan Betaynydja bitjarrnha, "Yananayatj, nhaku ñhe lapmarañalnydja ñayañuny nñuñuwuy ñhe Djayinguny, mairr ñhe ñunhi guyañanharaynydja nñanukalnydja lakarañal bitjaryiny, nyäl'yurra ñurukalnydja ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya ñunhi ñhe märrañal ñunhiñuwuyyiny wäñapuy. Wiripuny mala rrupiya ñhe dhuñi'marañal, nñuñuwuyñha ñhe nhakun mala-wulkmarañal. ⁴ Ñunhiyiny wäñga nñuñuwuy yan, ga rrupiyan ñhe ñunhiñuwuy märrañal, ga nñuñuwuyyiny yan. Yurr nhaku ñhe ñunhi djarrpi'kunjalnydja guyañan, bala nyäl'yurra lakarañalnydja? Ñunhiyiny nhakun ñhe nyäl'yurrnydja, yurr yakan nhakun ñula yolkalnydja yolñuwal; ñunhiyiny nhakun ñhe nyäl'yurrnydja lakarañal nñanukala God-Wañarrwalnha," bitjarr. ⁵ Näkulnydja ñayi ñunhi Yananayatjthuny, bala yan ñayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiñgañala. Ga walalnydja ñunhi nänhamirrnnydja yolñu walal mirithinan barrarinan ñurikiyiny. ⁶ Ga walalnydja ñunhi yawirrinñy'tja marrtjin, bala garrpi-garrpi rumbalnydja ñanya ñunhiyi ñirramunhany, bala walal gäñala balan molulila, bala dholkunjala ñanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala ñayiny muka miyalktja nhanñu ñurikiyi ñirramuw bunan, yurr yaka ñayi marñgi ñurikiyi dhuway'mirrinñuwuyñydja nñanukiyingalañaw ñayi. ⁸ Bala ñayi ñanya Betaynydja dhä-birrkayurra bitjarra, "Way, ñunhayi rrupiyan ñunhi nñuma gurrupar, nhä bili ñunhi rrupiyan? ... bukmak yan nñuma ñunhi märrañalnydja ñunhañuwuy wäñapuyñydja? ... ñunhayi bili yan nambany?"

Bala ñayiny ñurinñiyi miyalkthuny buku-bakmarañala balany, nyäl'yurra lakarañal bitjarra, "Ñe, bukmak yan ñunhi, ñunhiyi bili," bitjarr.

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas * 5:1-2 Ananias; Sapphira

⁹ Bala űayiny Betaynydja waŃan űanya miyalknhany bitjarra, “Nhaku bili nhuma űunhi guyaűanany birrka'yunarawnydja űurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-nirr'maraűala űanya nhumalaűgiyingala nhuma dhărukthun? Nűunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaűuwal yolűuny walal bilin roűi'-ruűiyinan dholkun-haűurnydja ga dhuwanna walal dhărra'-dharran ga dhurrwaraűura galkunna walal ga, walal dhu nhunanany muka walal găűal, ga dholkuűal walal űanyanany galki yan dhuway'mirriűuwal nhanukalaűuwal.” bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan űunhiyi miyalktja galkirrinan rakunygun űunhili bili yan gumurrűura nhanukal Betawal. Ga walalnydja űunhi yawirriny'tja gărr'i'-gărrinanany dharrnha nhăűal űanya űunhiyi miyalknhany rakunynhan űayi gan űorranan, ga űanyanany muka walal găűal, ga dholkuűal walal űanyanany galki yan dhuway'mirriűuwal nhanukalaűuwal. ¹¹ Ga bukmaknha walalnydja Garray-walaűumirriwydja yolűu walal ga wiripuwurr yolűu mala, űunhi walal gan űăkulnydja maűđany dhiűganhawuynydja, mirithinan walal űunhi barrarinany.

Dharrwan gan űunhi yolűuny walal walűathinany rerrinunydyja űurikiwurrunguny űunhi Garraywalaűumirriwuny yolűuwuű walalaűgun

Many people were healed by the believers

Acts 5.12-16

¹² Ga bitjarra bili gan dharrwamirra maű'thurrdydja űunhi ganydjarmirriwydja rom, űayaűu-ganyim'thunamirriwydja, wiripuwurrungalnydja yolűuwal walalaűal, űuliwitjarra űurikiwurrungalaűuwurrdydja űunhi Djuy'yunawuwalnydja yolűuwal walalaűal. Ga bukmak űunhi nhămunha' Garraywalaűumirr yolűu walal gan nhinan waűganyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luű'maranhaminany űunhiliyiny űunhi wăűaűur yăkuűur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,* űunhi gan dhărran waűgany gali' mungurr beűur űunhi God-Waűarwal Buűbuűur. ¹³ Băyđhi űunhi bukmakthuny gan yolűuy walal nhăűal walalany manymak-lakaraűalnydja Garraywalaűumirrinany yolűuny walalany, yurr wiripuwurrdydja gan yolűu walal mărr-barrarin walalaűal waűgany-manapanminyaraű. ¹⁴ Ga bitjarri bili gan wiripuwurrdydja yolűu walal mărr-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waűgany-manapanminan űunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolűuny walal dhika, đirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

¹⁵ Yurr bitjarr bili űayiny gan God-Waűarryny djăma űunhi rom latjony' mirithirrdydja űurikiwurrungalaűawurriyiny Garraywalaűumirriwalnydja yolűuwal walalaűal. Bala yolűunydydja walal gan găűalnydja űunhi rerrimirrinany mala dharrwanhan miűđhalamirriwydja, bala walalany marrtjin yorrkuűala dhukarrlila, mărr nhanűu dhu űunhi Betawnydja wuűuli' yan djułkthun walalaűalaűuwurrdydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji űunhi đukthunna rerrinunydydja, űunhi űayi marrtji djułkthundja dhukarkurrdydja. ¹⁶ Ga wiripuwurrdydja yolűu walal űunhi walal gan nhinan wăűaűur malaűuűur, űunhi gan dhărra'-dharran galki wăűaűur Djurut-jalam, dharrwanhan walal gan űunhi rerrimirrinany yolűuny walalany găűal, ga wiripuwurrduny yolűuny walalany űunhi gan dhuwurr-yătjin yătjkurruy birrimbirryu malaűuy; găűalnydja walal gan űunhi balayiny űurikiwurrungalyin yolűuwalnydja walalaűal Garraywalaűumirriwalnha mala, bala walal gan űunhi rerrimirrdydja mala walűathinany bukmaknha yan.

Dilkurruwurruy bumar gan űayaűu-miđikumar Garraywun Djuy'yunawuynha mala

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5.17-42

¹⁷ Bala walalnydja űunhi űurrudawalaűu-djirrikaymirriwydja yolűuy walal ga űunhi űalaűalmirriwydja űunhi Djatutjiynydydja* malay ga wiripuwurruy űunhi malthu-namirriy mala walalaűal gan mel-di'y'urra űunhi Garraywalaűumirrinany mala. Bala walal waűanhaminany űayathanharawnha űurikiwurrunguny űunhi Garray-walaűumirriwinydja yolűuw walalaű. ¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal űunhi, bala walal yan mărraűala walalany, ga galkarndydja walal űunhi walalany dharrungulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan űunhiliyiny dharrungunurrdydja ga yan bili ga djeđayin, ga balanyamirriyiny űayiny űunhi God-Waűarwuny dhăwu-gănhamirriwydja yolűu maű'thurra walalaű, ga dhunupan űayi űunhi dhurrwarany dharrunguny lapmaraűala, bala űayi gan dhawatmaraűala walalany űayipin goűdhu űunhiwurrunhany yolűuny mala Garraywuny Djuy'yunawuynhany mala. Bala űayi walalany űunhi waűanany bitjarrnha, ²⁰ “Gatjuy, nhumany dhu dhuwalawurrdydja

marrtjin dhiyanun bala yānan balan God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirrillila buŃbulil. Dhārrin walal ga lakaraŃun yolŃuwnydja walalaŃ dhāwuny' nunhiŃuwuyŃha yan waŃganybuynha yan yuŃapuynha walŃapuynydja, nhalŃjan walal dhu ga ŃuriŃiyi walŃay nhina.” Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi djiwarr'puynydja yolŃu waŃan walalaŃgal. ²¹ Ga walalanydja Ńunhi ŃuriŃiwurruyiny Dju'yunawuyyiny yolŃuy walal dhāruk Ńanya māraraŃal bala walal yan munhawumirra gārrinyaminany marrtjin balayiny Ńunhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirrillil buŃbulil ga dhunupan nhakun walal Ńunhi Ńurruyirr'yurra lakaraŃala dhāwuny', marŃgikuŃala gan yolŃunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyi bili yan munhawumirr goŃarr', bala Ńayi Ńunhi ŃurrudawalaŃuny djiŃrikaymirr yolŃu ga malany nhanŃu, ga wiripuwurruydy yolŃu walal Ńunhi Ńurru-warryunayŃuny Ńalapalmirr waŃgany-manapanminan waŃanhaminyarawŃha. Bala walal yan dhāŃur beŃuryiny nhakun dhunupan dhāruk-dju'yunminan balan dharruŃgulila bitjarra, “GaŃju dhawatmaranaŃun walalany Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany, ga gāmany nhuma dhu walalany rālin, mār napurr dhu dhā-birra'kunna walalany.”

²² Ga Ńunhi walal buŃbu dĵāgamirruydy yolŃu walal marrtjinany balayiny dhar-ruŃgulilydja, bala Ńayilpi'yurra walalaŃguny Ńunhi Dju'yunawuyyiny yolŃuw walalaŃ, bala walal yan dhunupan roŃi'-ruŃiyinan ga lakaraŃalnydja walal Ńunhi bitjarra, ²³ “Way, bāyŃun walal gi Ńunha nhini dharruŃgunydydja, Ńayilpin' Ńunha, Ńula wanhan mala waŃdi'-waŃdirra walal barpuru. Dhurrwanyan gan Ńunha dhārran warppam' dāl, dhal'yunawuy yan, ga Ńunhi dhurrwara-dĵāgamirruydy yolŃu walal gan Ńunhi Ńunhili banydji dhārra'-dharran yan. Ga Ńunhi Ńanapur gulŃiyinyan ga bāyŃun Ńanapur Ńula yolŃunhany walalany malŃ'maranha Ńunhiliyiny dĵinawany'.”

²⁴ Ga Ńayiny Ńunhi buŃgawany Ńurikiny Ńunhi God-WaŃarrwalaŃunynydja buku-Ńal'yunamirriw bunbuw ga Ńunhi ŃurruŃu-djiŃrikaymirriynydja walal Ńakulydja gan Ńunhiyi dhāwuny, bala walal gan murrŃan waŃanhamin, “NhalŃjan walal Ńunhi yulŃuny? Nhā barpuru walalaŃ Ńunhi malŃ'thundja?” bitjanminan.

²⁵ Bala Ńayi waŃganyŃha yolŃu gārrinan walalaŃgal, bala Ńayi lakaraŃala, “Way, Ńunhiwuryyiny yolŃu walal Ńunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruŃgulil, Ńunhan walal dhiyanuny bala God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃur lakaraman walal ga marŃgi-gurrupanna dhāwun' yolŃunhan walalany.”

²⁶ Bala Ńayi Ńunhi buŃgawany ga Ńunhiwurrnydja Ńunhi buŃbu-dĵāgamirruydy yolŃu walal marrtjinan balayin, bala māraraŃala roŃanmaraŃala Ńunhi Dju'yunawuyŃhany yolŃuny walalany ŃurikiwurruŃgalyin bili yan ŃurrudawalaŃuwala yolŃuwal walalaŃgal. Yurr walal Ńunhi gaŃaymarnydja walalany gurruŃhur yan, bili walal Ńunhi barrarinan wiripuwurrungun yolŃuw walalaŃ, walal balaŃ Ńula bāynha ganha bunhan walalany gundayŃha.

²⁷ Ga Ńunhi walal gāŃalnydja Ńunhi Dju'yunawuyŃhany yolŃuny walalany ŃurikiwurruŃgalnydja Ńalapalmirriwalnydja, bala Ńayiny yan ŃuriŃiny Ńunhi ŃurrudawalaŃu-djiŃrikaymirriynydja yolŃuy dhā-birra'yurra walalany, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi walalany bitjarraŃha gam', ²⁸ “Bili muka Ńanapur Ńunhi dhāruk-gurruparnydydja nhumalaŃgal Ńāthil muka yan, yanbi nhumany balaŃ ganha Ńunhi yakan marŃgikuŃha yolŃunhany walalany ŃuriŃiny nhanukalnydja yākuy Ńurikaliny dĵirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk māraraŃha Ńanapurruy. LakaraŃalnydja nhuma gan Ńunhi marŃgikuŃalnydja walalany buku-liw' maraŃala yan dhiyalnydja DjuŃuŃalamdja waŃaŃur, ga bulu nhuma gan Ńunhi Ńurrulilydja muka nhirpar Ńanapurrunhan, yanbi ŃanapurraŃha Ńunhi bumarnydy murrkay'kuŃalnydja Ńunhiyiny yolŃuny.”

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurruydy Dju'yunawuy yolŃu walal waŃan buku-roŃanmaraŃal balany bitjarra, “Ńanapurruydy dhu ga dhuwal dhāruk māraram Ńanyapinyan yan waŃganyŃha God-WaŃarrnha, bāyŃu Ńula yolŃhany yolŃuny.

³⁰ God-WaŃarryu Ńunhi Ńayipi rur'maraŃalnydja Djesunhany beŃurnydy Ńunhi dhiŃganhaŃurnydy, waŃganydhu yan God-WaŃarryu ŃuriŃi bili Ńunhi Ńayi God-WaŃarr ŃanapurruŃgalaŃaw mala-ŃurraŃhaŃuwal walalaŃ. Ga dhāŃur beŃuryiny Ńunhi nhumany Ńanya bumar Djesunhany dharpalilyaŃalnydja, God-WaŃarryuny Ńanya Ńunhi dhunupan walŃakuŃalŃha dhiŃganhaŃurnydy, ³¹ bala Ńanya Ńayi yan māraraŃala yulŃuny, ga nhirraparydy Ńayi Ńanya Ńunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyiŃala Ńayi dhunupa'Ńulila gali'lilydja. Ga Ńunhayin Ńayi ga nhinany ŃurruŃun mirithirra, ga walŃakunhamirra, mār dhu Ńunhi yolŃuny walal Yitjuralnydydja bāpurru bilyuna beŃurnydy Ńunhi walalaŃgiyalydja yātkurruŃur mala, bala Ńayi dhu God-WaŃarryuny walalaŃ yātkurruydy mala rom buwayakkuman ga

bäy-lakaraman. ³² Njanapurrnydja dhuwal mel-marŃgimirr, ga dhuwal njanapurr ga lakaramany nhumalaŃ yuwalknha yan dhäwuny', ga bitjandhi bili Ńayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, nuriŃiny nŃunhi Ńayi God-WaŃarryu gurrupar nŃurikiwurruŃ nŃunhi dhärük-märŃranhamirriw yolŃuw walalaŃ." Ga bitjarra Ńayi gan nŃunhi Betay lakaraŃalnydja.

³³ Ga walalnydja nŃunhi dilkurruwurrnydja yolŃu walal mirithinan dhika Ńoy-mađakarritjthin nŃuriniyiny dhärükthu, bala walal gan nŃunhi waŃananany bitjarrnha, "Go limurr walalany buman bitjana murrkay'kuman," bitjarr:

³⁴ Ga waŃganydja gan yolŃu nŃinan beŃuryi malaŃur Gamaliyal* yäku, yurr Ńayi nŃunhi yolŃuny Baratji bäpurru ga rom-marŃgikunhamirr, ga bukmakthun gan nŃunhi yolŃuynydja walal Ńanya manymak-lakaraŃalnydja. Ga dhärŃranany Ńayi gan nŃunhi nŃunhiyiny yolŃu Gamaliyalnydja nŃunhiliyi walal-malawal, bala Ńayi waŃananany dhärük-gurruparnydy bitjarrnha, "Dhuwandja yolŃuny maŃđany nŃuma dhu dhawatmaram Ńathil, njanapurr dhu Ńathil waŃananhamirra." Bala walal maŃđany dhawatmaraŃala nŃunhi Djuy'yunawuyŃhany yolŃuny maŃđany. ³⁵ Bala Ńayi nŃunhiyiny yolŃu Gamaliyalnydja waŃanan walalaŃguny wiripuwurrunguny ŃalaŃalmirriw bitjarra gam', "NŃuma yolŃu walal nŃunhi Yitjuralnydja* bäpurru, guyaŃi Ńathil gi walal. Bađak yan nŃuma dhu ga galkundja, ga yaka yäŃayiny walalany buŃuny Ńula nhalayakkuny. ³⁶ Mär-barpuruny dhuwal dhä-gandarrkurrnydja, dirramu yäku Dhiyadatj* maŃŃ'thun, bala Ńayi gan nŃunhi lakaranhaminany yindikunhaminan Ńanyapinya Ńayi, yanbi Ńayi Ńula nŃän yindin mirithirra yolŃu, ga dharrwan gan mirithirra yolŃuny walal nŃanŃu malthurrnydja, Ńula nŃämunhan' malany 400-nha. Yurr Ńayi nŃunhiyiny yolŃu burakinan, bala nŃanŃu nŃunhi malany yolŃuny walal barrkuwatjthinan gundupuŃala, bala yan yolŃuynydja walal Ńanya nŃunhi meŃuŃala. ³⁷ Ga yaka muka wiyin beŃuryiny dhurrwaraŃur, wiripuny muka yolŃu maŃŃ'thurr yäku DjudatjŃha* nŃunhin wäŃa-GalalipuyŃha,* ga Ńayiny maŃŃ'thurr balanyamirriy muka yan waluy nŃunhi limurr gan bothurru' yolŃuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolŃuny walal malthurrnydja nŃurikiyiny Djudatj'kuny yolŃuw. Ga bitjarriy bili Ńayiny nŃunhiyiny yolŃu dhingal, ga malthunamirr mala nŃanŃu nŃunhi yolŃu mala bitjarriy bili yan barrkuwatjthin."

³⁸ "Ga dhuwandja Djesun yäku yolŃu, mak Ńayi dhuwali balanyayi bili yolŃu bäy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŃuny walalany, malthunamirrinhanany walalany nŃanŃu Djesuwnydy. Ganarrthula walalany. NŃuli balaŃ dhu ga dhuwaliyiny bili yan djäma malany walalaŃ dhärŃa yolŃuwuŃuny guyaŃanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu nŃunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan. ³⁹ Ga Ńuli balaŃ dhuwaliyi djäma nŃanŃukuŃuny God-WaŃarrwuyŃy, nŃumany dhu yakan likandhu-nurrkam dhuwandja nŃunhi yolŃuny walalany. NŃuli balaŃ nŃuma dhu nŃunhi bumany maŃđany, ga nŃumapiny dhu mak nŃunhi maŃŃ'maranhamirr nŃumalanhawuyŃhany nŃuma, nŃunhiyiny nhakun nŃuma dhu ga bumany Ńanyanhan God-WaŃarrnhan. Ganarrthula maŃđany biyakun. Yakan dhuwaliyiny Ńamakurr, limurr balaŃ gi dhuwal bunhamirr God-WaŃarrwala."

⁴⁰ Ga walalnydja nŃunhi nŃurruđawalaŃuny gapman mala yoraman nŃanŃu nŃurikiyiny waŃganyguny yolŃuw, "Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokuŃ guyaŃanhawuy," bitjarr walal nŃunhi waŃananany.

Bala walal wäthurra nŃurikiyiny maŃđan Djuy'yunawuywuny yolŃuw maŃđan, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŃala maŃđany. Ga bulu nhakun walal dhärük-gurrupanmin, "Dhuwandja nŃuma dhu ga dhyaŃuny bala yakan Djesunhany yäku-lakaram; yakan nŃuma dhu ga buluny lakaram dhäwu yolŃuwnydja walalaŃ DjesuwalaŃuwuynydja." Bala yan walal dhawatmaraŃala maŃđany.

⁴¹ Ga nŃunhi nhakun maŃđa nŃunhiyi Djuy'yunawuynydja yolŃu maŃđa dhawatthurrnydja, bala maŃđa nŃunhi goŃmirriyiny mirithinan dhikan, galja-djulŃithinan, bili Ńayi maŃđany nŃunhi Djesuy märr-yuwalkthin nŃunhiwilyi marilil. Ga nŃurikiyiny ŃayaŃuwnydja maŃđa marrtjin nŃunhi ŃayaŃu-djulŃithinany mirithinany, bili walal gan nŃunhi burakinany, ga ŃayaŃu-midikinyamirnydja rom märraŃal yäkuwnydy nŃanŃu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan nŃunhi Djuy'yunawuywuny yolŃuy walal marŃgikuŃala lakaraŃal nŃunhiyiny nŃunhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur; ga marrtjinany walal gan nŃunhi bala'lil malaŃulil, guwatjmar walal gan yolŃunhan dhäwuwny'tja lakaranharaw, nŃurikiyi dhäwuwny nŃunhi

DjesuwalaŃuwuywun, Ńunhi Ńayiny MaŃuŃji-Dhunupayanhawuy, djuj'yunawuy God-WaŃarrwuŃ.

6

Gunga'yunamirrinhany walal mărraŃal 7-nha

They chose 7 helpers

Acts 6.1-7

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin Ńunhi GarraywalaŃumirrnidyja yolŃu walal Ńutharnyda bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŃuny walal bilyurr; malthurnnyda gan nhanŃu Djesuwnyda, wiripuny wăŃa-nininyŃun ŃunhiŃuwuyŃha banydŃiŃuwuyŃha yolŃu walal Djuw malan, ga wiripuwurnnyda Djuw mala wiripuwuy wăŃapuy mala, Ńunhi walal Ńuli ganha Ńunhiwurryi waŃanha wiripu matha Gurik.* Ga Ńunhiwurnnyda Ńunhi walal Ńuli ganha waŃanha wiripuny matha, walalnyda gan Ńunhi waŃan ŃayanŃy-Ńaramurryu warray, ga gupa-waŃanany walal gan Ńunhi bitjarrnha, “Yaka dhuwali manymak; limurnnyda dhuwal be muka waŃgany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalaŃuwuyŃhan yan wăŃapuŃhany yolŃu'-yulŃunhany, ga ŃanapurruŃguny miyalkkurruwurr Ńunhi dhuwaymiriwnyda mala ga dhuwal yănan nhina marryan’.”

² Bala walal Ńunhi Djuj'yunawuynyda yolŃu walal 12-tja wăthurra wiripuwurrunguny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, luŃ'maraŃala marrtjin walalany, bala walal waŃanan bitjarra, “Yaka dhuwal Ńamakurr; Ńunhi napurr dhu Djuj'yunawuynyda yolŃu walal dađawyunna beurnyda Ńunhi God-WaŃarrwalnyda dhăwunur lakaranhaŃur, măr napurr dhu ga Ńathan gurrupan yolŃunhan walalany. ³ Nhumany dhu wăwa walal djarr'yundja wiripuwurruny Ńunhi yolŃuny walalany dhiyakiyiny dŃamaw. Yurr mărraŃuny walal djarr'yurnnyda Ńunhi bili yan yolŃunhany Ńunhi Ńayi ŃayanŃu-dhanaŃmirr Dhuyu-BirrimbirrwalalaŃumir, Ńunhin bili yan yolŃunhany Ńunhi Ńayi ga guyaŃa God-WaŃarrwal yan djambatŃhuny. MărraŃuny walal marrtji djarr'yurnnyda 7-nha yolŃunhany walalany dhipuŃuryiny nhumalanhany, bala napurr dhu walalany nhirřpanna marrtji dhiyakiyiny dŃamaw. ⁴ Ga napurrnyda dhu ga Djuj'yunawuyyiny yolŃuy walal bukumirriyaman, ga dhăwuny' dhu ga lakaram Ńunhi bili yan manymak; Ńunhiyi bili yan waŃgany napurrnyda dhu ga dŃama.”

⁵ Bala walalnyda Ńunhi wiripuwurnnyda yănan yoraŃala Ńurikiyi dhărukkuny Ńunhi walal waŃan, bala walal yan mărraŃalnyda 7-nhan yolŃunhany walalany. WaŃganyda walal mărraŃal Dhepinnha* yăkuny, bili Ńunhiyi yolŃu gan măr-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu Ńayi Ńunhiyi ŃayanŃu-dhanaŃdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal mărraŃalyi dhuwalawurrhunany gam', Bilipnha,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bămanany,* ga Nikalatjnha,* wăŃa-Yandiyukpuynha.* Djan'tayilnha* yolŃu, Ńunhi Ńayi Ńăthil yan bilyurr balan buku-Ńal'yunaraw Djuw malawalaŃuwŃha God-WaŃarrwu.

⁶ Yo, mărraŃalnyda walal Ńunhi walalany 7-nhany đirramuwurruny, bala walal găŃala walalany ŃurikiwurrungalŃha Djuj'yunawuywalnha yolŃuwalnyda walalaŃgal, bala walal waŃanany walalaŃ bitjarrnha, “Dhuwalawurruny Ńanapur Ńunhi mărraŃalnyda đirramuwurrhunany dhiyakuny dŃamaw.” Bala walal gan Ńunhi Djuj'yunawuynyda mala bukumirriyaŃala walalaŃ, goŃ-Ńal'yurra gan đămbulila walalaŃgal Ńurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gănaŃ'maraŃalŃha walalany Ńurikiyiny dŃamawnha.

⁷ Bala God-WaŃarrwu dhăruktja Ńunhi Ńuthara yindithinan, barrkuwatŃthinan Ńuliwitjarryiny wăŃakurr buku-liw'maraŃala, ga Ńunhili Đurutalalmdja wăŃaŃur GarraywalaŃumirrnidyja mala Ńutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan đirrikaymirriynyda yolŃuy walal gan mărraŃal Ńunhiyiny dhăwu, bala gan măr-yuwalkthinan Djesuwnyda.

YolŃuy walal ŃayathaŃal Dhepinnha dhă-birrka'yunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, Ńunhiyi Dhepindja* yăku yolŃu Ńamakurr dhika, ga dŃama Ńayi gan yindi mirithirr ganydjarr-đumurr rom, bili God-WaŃarryu gan nhanukalaŃuwurr dŃama

* 6:1 Greek * 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles * 6:8 Stephen

mirithin yan nhă mala namakurrnydja ga noy-ganyim'thunamirnydja, ga dharwaynha yolŃuynydja walal nyanja gan nhăgalnydja noy-namathinan nhanŃu. ⁹ Yurr wiripunya mala nŃunhi yolŃu walal yaka djălthinya nhanŃu Dhepingu; nuyulkthin walal nhanŃu gan, nŃunhiwurrnydja yolŃu mala nŃunhi walal gan yăku-lakaranhamin walalanhawuynta walal bitjanmin, "Dhawattunawuynta YolŃu mala", yurr walanydja nŃunhiwurryiny yolŃu walal Djuw malan wăŃa-Djarinipuynta* ga wăŃa-Yaliktjandiriyapuynydja.* Ga nŃurinyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay nŃunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja nŃunhi nŃunhiwurryiny nŃurru-nyinyandhurr warray nhanŃu Dhepingu, bala walal gan waŃanany dhă-dălthinan nhanŃu narrtjura manapar nyanja. ¹⁰ Yurr nyaniny nŃunhi Dhepindja gan waŃan nŃunhi bili dhăruktja djambatj, bili nŃunhiyiny nhanukal gan Dhuy-Birrimbirry dhăruggurru par waŃanharaw. Ga walal nŃurinjwurruyi yaka nula dhăruk malŃ'maranha buku-rojanmaranharawnydja nhanŃu Dhepingu. ¹¹ Bala walal dhărunkha gurrupar wiripuwurruŃun yolŃu mala dhanaran-nhurrpar nyăl'yurra, noy-dhungur'yurra bitjarrnta gam', "Dhuwal napurr năkul waŃganynha yolŃuny Dhepindha, nyanj gan dhă-wiripuyuyin waŃan Mawtjijtku,* ga bitjarryi bili nyanj gan dhuwaliyi đirramu dhă-wiripuyuyin waŃan God-WaŃarrwunŃu."

¹² Bala walal nŃunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŃala wăŃakura malaŃuwurr, lakaŃala marrtjin nŃunhiyiny dhărunkha, ga walalnydja nŃunhi nălapalmirnydja yolŃu walal ga rom-marŃgikunhamirnydja mala, bukmaktja nŃunhi yolŃu walal mirithinan dhikan noy-dhăraranany, mađakarritjthinan nŃurinyiny dhărukthu. Bala walal yan nyanthaŃala nyanja Dhepinnhany, ga găgalnydja walal nyanja nŃunhi balan nălapalmirriwala dhă-birrka'yunarawnydja. ¹³ Ga bitjarryi bili walal găgalnyi wiripuwurruŃun nŃunhi đirramuwurruy, măr walal gan nŃunhi lakaŃalnydja nyăl'yurra nyanja Dhepinnhany. Ga nŃurinjwurruyiny đirramuwurruy lakaŃalnydja nyanja Dhepinnhany bitjarrnta, "Dhiyanjny gan gay'yi đirramu bitjarr bili yătjurr-lakaŃal nŃunha God-WaŃarrwun Bunbu, ga dhuwal nŃunhi limurruŃun dhar-rpalnhan wăŃany, ga wiripunya nyanj nuli ganha dhiyanji nyamir'yuna nŃunhan nŃunhi romnhan, nŃunhi nyanj God-WaŃarryu gurrupar Mawtjijtkal. ¹⁴ Nanapurnydja nyanja gan năkul, nyanj gan waŃanany bitjarr, 'Djesuynydja dhu nŃuriny wăŃa-Nătjurtjipuyuyiny yolŃuy, đaw'maraman dhu dhuwandja God-WaŃarrwun Bunbu, bulwan'maraman dhu warppam'thunna, ga romdja malany nyanj dhu nŃunhi limurruŃun djambin marrtji wiripuyuyaman, nŃunhiny rom mala nŃunhi nyanj mala-nurrrkanhayŃuy Mawtjijtku goŃ-gurrupar limurruŃal.' Bitjarryin walal gan nŃunhi nyăl'yunminany lakaŃanhamin nyanhanany Dhepinnhany.

¹⁵ Ga bukmakthun gan nŃunhi nŃunhiliyiny nălapalmirriynydja nhăgalnydja nyanja Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhăgalnyi walal gan nyanja bukunya, bili nyanj nŃunhi bukunya wiripuyuyinan yăwulu'yinan walalaŃgal maŃutjinurnydydja, bitjarrnta nyanj bukunya nhakun nŃunhi God-WaŃarrwun Djij-warr'puynta YolŃu.

7

Dhepindhu gan dhăwu lakaŃal nălapalmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

¹ Yo. Ga nyaniny nŃuriny nŃurruđawalaŃu đjirrikaymirriynydja yolŃuy dhă-birrka'yurr nyanja Dhepinnha bitjarr, "Nhă yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaŃanhaminany?"

²⁻³ Ga nyaniny buku-bakmaraŃal Dhepindja balany bitjarr, "Wăwa walal, ga Mălu' walal, năku nathil walal narray. NŃunhi năthilnydja nyanj God-WaŃarr maŃutji-wurruŃanmin nyanpinya nyanj limurruŃalalaŃuwal mala-nurrrkanhayŃuwal Yipuray-imaŃ,* nŃunhi nyanj gan Yipurayim bađak yan nhinan nŃunhal banydji Mitjapatamiya* makarrŃur wăŃanur, yurrnta nyanj nŃunhi marrtjinany bala nhinan nŃunhal Yarandja* wăŃanur. Yo, malŃ'thurruŃnydja nyanj nhanukal nŃunhi God-WaŃarrnydja, nŃunhiyiny nŃunhi nyanj gan nhinanany manymaknura dhikan djenjarra'mirrinjura wăŃanurnydydja, bala nyanj waŃanan nhanukal bitjarrnta, 'Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja nŃunhi wăŃa nhuŃuwuynydja nhe, ga gurruđumirrinny walalany nhuŃuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripuyulila wăŃalil, nŃunhiwilin nŃunhi narray dhu milkum nhuŃu ga

* 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia * 6:11 Moses * 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

lakaram.’⁴ Bala yan űayi űunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurnydja, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga űayathanal űayi űunhiyi wāűa Yarannya. Ga nhinan űayi űunhili marr-gurriri, bala űayi Yipurayimguny bāpa mirriűu dhiűgaűalűa, ga dhāűur beűuryiny ga bulu nhakun űayi God-Waűarr waűan nhanukal, ganarrthanharaw űurikiyi wāűaw. Bala űanya űayi űunhi God-Waűarryuny buluny gāűal Yipurayimnha dhipala wāűalil űunhi űanapurűnha ga dhiyaűun bala nhina dhiyal.⁵ Yurr God-Waűarryu yaka gurrupana dhuwandja wāűa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan űayi űula waűgany nyumukuűiny' nhanűuwuy űayi marranha. Yurr űayathanalnydja űayi gan űunhiyi God-Waűarrwun wāwun'-nhirranawuy, bili God-Waűarryu wāwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wāűa nűuűuwuy Yipurayim ga djamarrkuűiw' walalaű nhokalaűaw, bitjana bili dhu wiyinűumirra.' Yurr űayipiny Yipurayimdja gan űunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bāűűu nhanűu űula djamarrkuűi'.⁶ Yurr God-Waűarryuny nhanukal űunhi lakaraűal Yipurayimgal bitjarr; 'Nhokuűuny dhu ga űunhi mala-bunhawuy djamarrkuűi' nhina űunhal bala wiripuűuűur mulkuruűur wāűaűur; nhinany walal dhu ga űunhi garpinawuyűa yolűu'-yulűuwuűun, yurr djāmany walal dhu ga űunhi űunhiliyiny wāűaűur marr wiyinnha. Walalnydja dhu ga űunhi wāűa-nininynűuynydja yolűuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga űayaűu-midikumanna dhu walalany marr-wiyindhi yan, 400 dhuűgarra.⁷ Yurr űarrany dhu űunhi mala-djarryunna űunhiwurrűany űunhi bāpurruny mala yolűuny walalany űunhi walal űuli ga djāma walalaű, bala nűuűu dhu űunhi balanyamirriyyin djamarrkuűiny' dhawatthunna beűuryiny wāűaűur, bala walal dhu ga roűiyirra rālin, ga dhiyalnha wāűaűur walal dhu ga űunhi buku-űal'yundja űarrakuny.' Ga bitjarra űayi gan űunhi God-Waűarryu lakaraűal Yipurayimgalnydja.”

⁸ “Ga bulu űayi God-Waűarryu lakaraűal Yipurayimgal bitjarr, 'Dhuwandja űarra dhu gurrupana nhokal űarrakuwuy űarra gumurrkunhaminyawuyndja rom dhuwalatjana űunhi dhapi-wuđanykunhaminyawurra romgur, marr űayi dhu ga wāwun'tja dhuwali dhārran yan bitjana bili wiyinűumirra. Numa dhu ga dirramuwurrűany djamarrkuűiny' darrtjalckuman bukmaknha yan, ga dhiyaűiny dhu ga űunhi mimbuynydja maűuűi-lakaraman űunhi nhumany űarrakuwuyűa yan yolűu walal, ga űarrany nhumalaűun God-Waűarr.' Ga bitjarr űayi gan űunhi God-Waűarryu lakaraűalnydja. Ga űunhi nhakun űayi Yipurayingu gāthu'mirriűu Yitjaktja* dhawal-gyaűan, bala űayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalckuűala űanya űunhi űayi 8-tja walal djuűkthurr. Ga bitjarryi bili űayi Yitjakthuny nhanűuwuyndja űayi gāthu'mirriűuny Djaykupűany darrtjalckuűalyi, ga űayi űuriűiyi Djaykupthuny bitjarryi yan bili darrtjalckuűalyi nhanűuwuyndja űayi űunhi 12-nhany gāthu'mirriűuny, űunhiwurrűany űunhi walal bāpa'mirriűu 12-ku bāpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanűuwuyűa God-Waűarrwun yolűu walal.”

⁹ “Yo, űuriűiwurrnyndja Djaykupkalnydja gāthu'mirriűuny walal mel-diy'yurr űunhi wiripuűuny Djaykupku gāthu'mirriűuny yākuny Djawutjipűany, yukuyuku'mirriűuny walalaűuwuy walal, bala walal űunhi gurruparnydja űanya yolűu'-yulűuwala rrupiyawnha wuűuűi'yurr, bala walal djaw'yurra űanya balan Yetjiplila makarrlil wāűalil, ga űunhalnydja Yetjiptja wāűaűur űayiny űunhi Djawutjiptja gan nhinan garpinawuyűa, yurr djāmamirra walalaű. Yurr űayipiny űunhi God-Waűarnydja űunhiliyi nhanukal.¹⁰ Bala űayi űanya gan gāűala God-Waűarryuny latju'kuűala dhikan űuliwitjarryiny űunhi marimirwurrnydja wāgakurr. űayiny űanya gan űunhi God-Waűarryuny gung'a'yurra Djawutjipűany, bala űayi buűgawaynydja űuriűiny űurrűuynydja wāűa-Yetjippuyuny manymak-lakaraűala űanya Djawutjipűany, bala űanya űayi liya-djambatj lakaraűala ga nhirrapnydja űayi űanya Djawutjipűany buűgawayűala. Yo, bukmak űunhiyi Yetjiptja makarr wāűa ga yolűu'-yulűuny űayi nhirrap nhanukala Djawutjipkala djāgalil.”

¹¹ “Ga dhāűur beűuryiny űunhi, bala űayi űunhiyiny Yetjiptja wāűa gapumiri-wyinan baűđanydhanan, ga bukmak űunhiyi wāűany gan dhārran rāwaknha. Ga dhuwandja űunhi wāűa Gaynandja bitjarryi bili yan rāwakthindhi, bala limur-ruű mala-űurrkanhayűuny gan nhinan galűa-midikinan, marryan' mirithirra, bili űathany mala űunhi warppam'nha winya'yurra bāűuűthinan.¹² Bala űayi űunhi Djaykupthuny dhāwuny' űākula űunhiwiliyi Yetjiplilnydja makarrlil wāűalil, bili űunhiliyiny gan űunhi űathany mala űorran dharrwany mirithirnydja, űunhi walal gan űāthil ruwaműyaűal. Bala yan űayi Djaykupthuny dju'yurra nhanűuwuy

* 7:8 Isaac

Ńayi găthu'mirriŃunhan walalany đirramuwurrunhan limurruŃgun Ńunhi mala-ŃurrrkanhayŃuny walalany balayin Yetjiplila wăŃalil Ńathawnha mărranharaw. Mar-rtjinan walal gan, ga Ńunhiliyin walal mărraŃal Ńathany, bala roŃiyinan. ¹³ Galki Ńathany Ńunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŃiyin Yetji-pliliy Ńathaw mărranharaw, bala balanyamirriyyin Ńayin Djawutjiptja waŃanan malŃ'maranhaminan Ńanyapinya Ńayi ŃurikiwurruŃgalyi wăwa'mirriŃuwalnydja walalaŃgal nhanukalaŃuwal Ńayi. Ga bitjarrnha Ńayi Ńunhi lakaranhaminany walalaŃgal, 'Way walal, Ńarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŃu nhumalaŃ,' bitjarr. Ga bulu Ńayi Djawutjiptthu waŃan lakaraŃal buŃgawawalnydja wăŃa-YetjiŃpuynywalnydja muka, ŃunhiŃuwuy dhăwu Ńunhi walal gan nhinan marrya' nhanŃu mălu'mirriŃu ga gurruŃumirr walal Ńunhal Gaynan wăŃaŃur."

¹⁴⁻¹⁵ "Bala Ńayi yan Djawutjiptja dhăruk-djuy'yunminan nhanukalaŃaw băpa'mirriŃuwnydydja Djaykupkuny. Bitjarr Ńayi Ńunhi waŃananany gam', 'Rălin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala Ńarrakala dġaŃur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanŃu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiplila wăŃalil, bala walal gan nhinanany Ńunhiliyin, yurr walal Ńunhi malany măr-Ńurkun', 75 yolŃuny walal. Yo, nhinanany Ńayi Ńunhiliyiny Djaykuptja măr-Ńuririn, bala Ńayi dhiŃgaŃala. Yurr đjamarrkulin' nhanŃu gan Ńunhi wiyindja nhinan Ńunhiliyiny wăŃaŃur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal Ńunhilin bili yan mulkurunŃura wăŃaŃurnydydja YetjiŃnha, bukmak yan walal Ńunhi Djaykupku găthu'mirriŃu walal. ¹⁶ Yurr Ńarakany walalaŃ yaka ganha Ńorranha Yetjiptja wăŃaŃur wiyinŃumirriŃnydja, bili walalaŃumirriŃnydydja walalaŃ Ńunhi đjamarrkuliny' marrtjin, bala mărraŃalŃnha Ńunhiyi Ńarakany walalany Ńunhiyi yolŃu'-yulŃunhany, bala walal găŃala roŃanmaraŃala balayi Gaynanlil, bala walal dholkuŃalnydja walalany Ńarakany Ńunhala DjikamŃha* wăŃaŃur, Ńunhiwili bili wăŃalil Ńunhi Ńayi Yipurayimdu mărraŃal bəyim mel-widi'mirriy gunday Ńunhiyi mathirra miyalkku nhanukiyingalaŃaw Ńayi dholkunharaw."

¹⁷ "Yo, wiyinŃumirra gan Ńunhi napurr malany nhinan Ńunhiliyiny wăŃaŃur Yetjiptja, bala marrtjin Ńunhi God-WaŃarrwuny malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-WaŃarrwu, Ńunhi Ńayi dhu walalany mărmanan dhawaŃmaraman beŃuryiny wăŃaŃur, bitjarr yan bili nhakun Ńayi wăwunguŃal Ńăthil Yipurayimgal. ¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, Ńayiny Ńunhi wiriŃun đirramu waphurr buŃgawathinany Ńurikiyiny wăŃaw YetjiŃpkuny, yurr yakan Ńayi Ńunhi marŃgi nhanŃuny DjawutjiŃpkuny. ¹⁹ Ńunhiyiny yuŃany buŃgawa yaka ganha đălthinya limurruŃgalaŃawnydydja mala-ŃurrrkanhayŃuw walalaŃ. Mayali-gănha Ńayi Ńuli ganha Ńunhi walalany, Ńaramurryinya manapana, ga Ńunhi Ńuli yothu yuŃa dhawal-guyaŃanha, bala Ńayiny Ńuli ŃuriŃiyiny đjaw'yunan, bala Ńurrrkanhan, măr Ńayi Ńuli Ńunhiyi yothuny dhiŃganhan."

²⁰⁻²¹ "Ga Ńayiny Ńunhi MawtjiŃtja* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaŃan, yurr Ńayi Ńunhi latju' dhika yothuny. Yo, ŃăŃdi'mirriŃuny nhanŃu gan Ńunhi đġagany goŃ-djulul'yurra wăŃaŃurnydydja nhanukiyingal Ńayi, lurrkun'nha Ńayi Ńunhi Ńalindiny-nupar, bala yurrnha Ńanya Ńayi bathililnydja rulwanđhur, bala yan đjulul'maraŃala bewiya'mirrilila wăŃalil, Ńunhi marrtjin mayangurr dhărra'-dharan. Bala Ńayiny ŃuriŃiny buŃgawawalnydja găthu'mirriŃuy miyalkthuny malŃ'maraŃala Ńanya Ńunhiyi yothunhany, bala Ńayi găŃalŃnha Ńanya nhanukiyingala Ńayi wăŃalil, ga Ńutharnydydja Ńayi Ńunhi Ńunhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanŃuwuyŃnha yothu Ńurikiyiny wăŃa-YetjiŃpuynywun miyalkku. ²² Yo, Ńunhiwurryiny Ńunhi YetjiŃpuynydydja yolŃu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marŃgikuŃala Ńanyanhany MawtjiŃnhan, ga mirithin yan Ńayi Ńunhi walalaŃguŃ marŃgithinany. Ga Ńunhi nhakun Ńayi Ńutharnydydja đirramuthinany rumbal, ga waŃananany Ńayi gan Ńunhi đălyun dhărukthuny, ga đġamany Ńayi gan Ńunhi romđja mirithirra ganyđjarrmirra."

²³ "Ga Ńunhi Ńayi MawtjiŃtja dhuŃgarra 40-mirriyinan, bala Ńayi yan waŃananany gangathinany bitjarrnha, 'Ńarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhăma Ńarra dhu marrtji Ńarrakuwuy Ńarra malany Yitjuralpuynhan yolŃuny walalany.' ²⁴ Bala Ńayi yan marrtjinan Ńunhiwiliyin wăŃalil, ga dharrnha Ńayi nhăgal wăŃa-YetjiŃpuynhan yolŃuny, Ńayi gan ŃuriŃiyi đirramuynydydja bumara bartjunmaraŃala waŃganyŃnhan yolŃuny Yitjuralnhan băpurruny. Bala Ńayi MawtjiŃtja dhunupan wanđinan, guŃga'yunarawnha Ńurikiyiny maŃda-malawnha yolŃuw, bala Ńayi yan wuthur-rydydja rakunygun Ńunhiyiny yolŃuny wăŃa-YetjiŃpuynhan. ²⁵ Bala Ńayi gan guyaŃanan MawtjiŃthuny bitjarrnha, yanbi balaŃ walal Ńunhiwurryiny walal-malany

marngithinyan nhanju, dharanjanan balan walal nunhi God-WanĀrryru walalany dhu walnakum nuriŋi Mawtjijtkal nurrū-warryunaray. Yurr walalnydja nunhi walal-malaynydja nyanja Mawtjijtnhany yaka dharanjana yol nanyi nunhiyi; yaka walal ganha djālthinya nhanju Mawtjijtku.”

²⁶ “Yo, wiripunynydja munhay nanyi Mawtjijtkal marrtjin balayi ronjiyindhi nunhiwiliyi walal-malawal wājalil, bala nanyi nhājala mārma'nhan yoljuny maŋany maŋa gan bunhamin maŋa-mala yan Yitjuralpuy yolju maŋa. Ga nanyiny nunhi Mawtjijtkal marrtjin, djālthin nanyi yan guŋga'yunaraw maŋan, yanbi balan nanyi maŋany waŋgany-manapana ga galkithinan nanyi bala waŋanan maŋanjal bitjarra, ‘Way maŋa, nhumany dhuwal be muka wāwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirnydja?’ bitjarr. ²⁷ Ga nanyiny nunhi waŋanydja bilyurr, ga dhunupan nanyi nyanja dūr'yurra Mawtjijtnhany, bala waŋan bitjarra, ‘Gatjuj! Yol nhe dhuwal yoljuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja? Nhe dhu be bungawathirnydja nanapurruŋ ga mala-djarr'yunamirnydja? ²⁸ Nhaltjana nhe dhu nārranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru nunhi Yetjippuynta yoljuny buma murrkay'kum?’ Ga bitjarra nanyiny nunhiyiny waŋanydja yolju waŋan Mawtjijtkuny. ²⁹ Bala nanyi nunhi Mawtjijtkal mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun nanyi nunhi ganarrhanjala nunhiyiny wāja Yetjijtkal, bala waŋinan wiripunulila wājalil barrkulila. Yo, nunhala nanyi gan nunhi Midiyannha* wājanur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga mārraŋal nanyi miyalk, ga mārma' yothu maŋa dīrramu maŋa maŋ'thur nhanju nunhiliyiny banydji yan wājanur Midiyannha.”

³⁰ “Yo, Mawtjijtkal gan nhinanun nunhiliyiny wiyinjunimira, ga yan bili-i-i ga 40 dhuŋgarra djulkthurr. Bala waŋanymirnydja nanyi Mawtjijtkal gan nhinanun nunhala diltjijura wājanur gapu-ranhdhakjura, galki bukuŋur Djāniya* yakuŋur wājanur. Ga dhunupan nanyi nunhi God-WanĀrrwuny dhāwu-gānhamirnydja yolju maŋ'thurra nhanukal nunhiliyiny. Yo, nhājal nanyi Mawtjijtkal nunhin dharpan maŋ'tjarrnha nanyi gan nunhi nhāranan, yurr yaka nanyi nunhiyi maŋ'tjarrnydja nhāranha rāwakthinyany nuriŋiyi gurthaynydja nārraryuny. ³¹ Bala nanyi Mawtjijtkal nurr'yurra mirithinan nhājalnydja nunhiyiny, ga bulu nhakun nanyi marrtjin galkithin, nanyi dhu nhāma galkiŋur. Bala nanyi nākula rirrakaynydja Garraynhany God-WanĀrrhany, nanyi waŋanany bitjarrnha gam', ³² ‘Nārrany dhuwal God-WanĀrr nhokalanaw mala-nurrkanhaynu walalan, Yipurayimgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala nanyiny nunhi Mawtjijtkal marmarryurra mirithinan, ga mār-barrarinan nanyi nunhi bulunuwnydja nhānharaw. ³³ Bala yan nanyi nunhi Garraynydja waŋanan nhanukal bitjarrnha gam', ‘Gatjuj yupmaranun nhuŋuwuy nhe dhuwali dhapathun'tja, bili dhuwandja nhe ga dhārrany dhiyala dharrpalnura wājanurnydja, nunhi gānan' maranhawynha nārrakuŋur Garraywun. ³⁴ Nhājalnydja nārra gan nunhi nārrakuwunydja yoljuny walalany, burakinany walal gan nunhi dharrwan mirithirra nunhiliyiny wājanur Yetjijtkal, ga nāma nārra walalany ga rirrakay nāthinyaminyawuy. Ga dhuwandja nārrapin marrtjin waljakunharawna walalan, nārra dhu walalany dhawatmaraman bejurnyiny nunhi garrpinamirrinurnydja romjur. Go rālin marrtji nārrakala, nārra nhuna dhu djuj'yundja balayin Yetjiplila makarril wājalil,' bitjarra nanyi gan nunhi Garraynydja waŋan nhanukal Mawtjijtkalnydja.”

³⁵ “Yo, nāthilnydja walal gan nunhi Mawtjijtnhany nyinyan dhurr muka nhājal, ga waŋan walal gan nhanju bitjarr, ‘Yolthu nhuna dhuwal wāna-nhirrparyndja nanapurruŋny bunyawayinaraw ga mala-djarr'yunaraw?’ Bitjarr walal gan nunhi nāthilnydja waŋan nhanju Mawtjijtkuny. Yurr nanyi yan nunhi nunhiyi bili yan wangany yoljuny nhanukunyun God-WanĀrrwunyun djuj'yunawuy guŋga'yunarawnydja walalan, nayan walalan nunhi nurrunuyiny, nayan walalany gan nunhi Mawtjijtkal gājalnydja dhawatmaranjalnydja bejurnydja nunhi garrpinamirrinurnydja romjur. Yurr yaka nanyi nunhi gānany djāma nanyipiny, nuriŋi nunhi God-WanĀrrwal dhāwu-gānhamirri yoljuny guŋga'yunirnydja nanya ga gājalnydja, nuriŋi nunhi nanyi nhanukal milkunhamin nunhal nunhi bukuŋur, nunhi nanyi maŋ'tjarrnha nhāran.”

³⁶ “Yo. Bala nanyi Mawtjijtkal nurrū-warryurra gājala yoljunhany walalany bejurnyiny Yetjipnurnydja wājanur, dhawatmaranala nanyi gan walalany, ga djāmany nanyi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra nunhiliyiny Yetjijtkal wājanur, ga bulu nunhili napuŋga wājanur yakuŋur ‘Mikumirr Gapu’ nunhi gan bawkturr yindi mirithir gulun, nunhiliyiny nanyi nunhi yindiny mirithirnydja

* 7:29 Midian * 7:30 Mount Sinai * 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

ganydjarrmirnydja rom djāma, ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhalnydja ŋunhi gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur djāmayi, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi 40 dhuŋgarra-ŋupar. ³⁷ Yo, ŋayiny gan ŋunhi Mawtjijtthuny gāŋalnydja walalany mirithinan latju'kuŋalnha dhikan, ga waŋan ŋayi Mawtjijtthu walalany, lakaraŋal walalaŋ ŋurikiwurrurŋ nhanukalaŋaw malaw Yitjuralpuyŋuw bitjarr, 'God-Waŋarryuny dhu ŋunhi djuy'yun wanganyuha yolŋunhany djawarrkmirrinhany nhumalan, balanyayi bili nhakun ŋarrany ŋayi djuy'yurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi maŋ'thundja dhipuŋuryin nhumalaŋgalnha malaŋurnydja.' ³⁸ Yo, ŋunhilin bili yan ŋayiny gan ŋunhi Mawtjijtja nhinan gapu-ranhdhakŋura wāŋaŋur, Godkalaŋumirriwalnha yolŋuwal malaŋur ga limurrungalaŋuwalnha mala-ŋurrrkanhayuwal walalaŋgal, ga ŋurikal ŋunhi Godkalaŋumirriwal dhāwu-gānhamirriwal ŋunhi ŋayi gan waŋan nhanukaŋ ŋunhal bukuŋur yākuŋur Djāniya; ga nhanukala ŋayi ŋunhi Mawtjijtjala God-Waŋarryuny gurrupar walŋamirnydja ŋunhi dhāruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurrunguny."

³⁹ "Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurrungalnydja mala-ŋurrrkanhayuwal walal? Mārraŋal walal ŋula Mawtjijtjha dhāruk? Bāyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriniwurruiyi mārranha ga malthunna nhanŋu dhārukku; yanan walal bāykarraraŋala ŋākul ŋanya Mawtjijtjhany, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi bukuy-ŋurrrkaŋala, bili walal gan ŋunhi djālthin walal dhu marrtji balayi ronjiyirr Yetjipilil makarrlil wājalil."

⁴⁰ "Bala walal waŋanany Mawtjijtjalaŋuwala wāwa'mirriŋuwalnydja Yārangala* bitjarra gam', 'Way, nhe napurrurŋ dhu djāma ŋula nhā waŋarrkum, mārr ŋayi dhu marrtji ŋuriniyi ŋanapurruny waŋa-gāma, bili ŋunhiyiny ŋirramu Mawtjijtja ŋunhi ŋayi gan limurruny gāŋal beŋur Yetjipŋur makarrŋur wāŋaŋur rāli, ŋula wanhan ŋayi dhikan winya'yurra.' ⁴¹ Bala walal djāman gan ŋamaŋamayurra ŋula nhān ŋunhi waŋarrnhan walalaŋguwuy walal, rumbalnydja walal gan ŋunhi djāma balanya nhakun buliki, bala walal gan ŋunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja ŋurikiyiny waŋarrwun walalaŋgalaŋaw, bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurra ŋurikiyiny waŋarrwu, ŋunhi goŋbuywun djāmapuywu. ⁴² Bala ŋayi God-Waŋarrnydja ŋapan walalaŋ gurrupanmin; ganarrthaŋala walalany, mārr walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋula nhakun malaŋuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŋuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' nāthil, bitjarr gam', 'Nhuma yolŋu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurr ŋunhiliny ŋunhi diltjijnurnydja gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur?

ŋula yolkun yan waŋarrwuny.

Yaka nhuma gan ŋunhi bumar warrakan' mala, ga bathar mundhurr-gurrupanaraw ŋarrakuny.

Yo, bāyŋu muka nhuma gan ŋunhi ŋarrakuny bitjarryi buku-ŋal'yurr, ŋunhi nhuma gan nhinan ŋunhiliyiny diltjijnurnydja wāŋaŋur gapu-ranhdhakŋurnydja waltjaŋ-ŋurrrkaŋalnydja, ga yan bili ga baŋ ŋayathaŋal 40-dhuŋgarra.

⁴³ Yuwalktja nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurnydja waŋarrwuny yākuw Molikkun,* nhanŋun nhuma gan ŋunhiyiny gāŋal buŋbuny wiŋindja buku-ŋal'yunarawnydja nhumalaŋguwuy nhuma, ga wiripuny nhuma gan buku-ŋal'yurr ŋurikin ganyuwnha malaŋuw, nhumalaŋgiyingaŋawaŋnha nhuma waŋarrwu Repangun* yākuw ganyuw ŋuriki; buku-ŋal'yurnydja nhuma gan ŋunhi waŋarrwuny malaŋuw, ŋurikin ŋunhi goŋbuywun ŋunhi nhuma gan nhumapi djāma walalany.

Bala ŋarrany nhumalany dhu djuy'yunna barrkulila yan wājalilnydja;

nhuma dhu ga nhinany ŋunhala bala gali'ŋur Bapilunnha* wāŋaŋur.'

Bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnydja waŋan limurrungalaŋuwal mala-ŋurrrkanhayuwalnydja walalaŋgal."

⁴⁴ "Yo, ŋunhiliyiny gan ŋunhi nharanŋura wāŋaŋur limurrungalnydja mala-ŋurrrkanhayuwal ŋayathaŋal buŋbuny ŋunhi wiŋindja God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarr gan nhinan ŋunhiliyi walalaŋgal. God-Waŋarrnydja ŋunhi nāthil yan dhāruk-gurrupanminany Mawtjijtjalnydja, ŋunhi nhaltjan walal dhu djāma ŋunhiyi wiŋin, ga djāmany walal nhakun ŋunhi dharanaŋana yan balanya bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal nāthil walalaŋgal. ⁴⁵ Ga ŋunhiwurriny

* 7:40 Aaron 7:42 Amos 5.25-27 * 7:43 Molech; Rephan; Babylon 7:43 Amos 5.25-27

yolŋu walal nunhi walal gan djāma wiñindja, nunhiny walal worruŋuyinan, bala walal marrtjin nunhi murrmurruŋnydja nunhiliyin banydjinn yan nharanŋura wāŋanŋurnydja. Ga yalalany dhā-dhudiŋtja gan nunhi God-Wañarrwuny wiñin gāgal djamarrikuŋi'nya walalaŋgal, ga yan bili-i-i, ga gulpiyin walal dhīpal wāŋalil Gaynanlil nunhinumirryi. Marrtjinany walal gan nunhi, malthurruŋnydja nhanŋun Djatjuwawna* yākuw yolŋuw, bala walal yan māraŋala nunhiyiny wāŋa, djaw'yurruŋnydja walal nunhi ŋurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolŋuwal mala. Bili God-Wañarryu ŋayipi nunhi ŋan'ŋan'thurruŋnydja gan, dhawaŋmaranŋalnydja nāthil muka yan nunhi wiripuwurrunhany malany. Yo, limurrunguny nunhi mala-ŋurrukanhayŋu walal gan nhinan dhiyala wāŋanŋur, yurr baɖak yan walal gan nunhi buku-ŋal'yurruŋnydja God-Wañarrwuny nunhiliyi bili yan wiñinŋurnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmirriynha* waluy."

⁴⁶ "Yo, God-Wañarrnydja nunhi mirithin mārr-ŋamathinany nhāŋalnydja ŋanya Daybitnha, ga ŋayi nunhiliyin Daybittja djalthin ŋayi dhu djāma yuŋan buŋbu God-Wañarrwuny, mārr walal dhu ga Djaykupkalnydja yarraŋanŋur buku-ŋal'yundja God-Wañarrwuny manymakŋurnha dhikan buŋbuŋurnydja. ⁴⁷ Yurr Daybitthuny yaka djāma buŋbuny nunhiyi; gāthu'mirriŋuyinhan nhanukal Daybitkal Djalmandhun* yākuw nunhi djāmany dhuŋ'yurruŋnydja buŋbuny God-Wañarrwuny. ⁴⁸ Yurr ŋayiny nunhiyiny God-Wañarr bulu warray garrwar, ga djuŋkmaram ŋayi ga, yaka ŋayi ŋuli gi nunhi God-Wañarr nhini nunhiliyin buŋbuŋur yolŋuwunŋunyo ŋoŋbuynydja djāmapuy. Nāthil bamanŋa djawarrkmirr yolŋu gan waŋan bitjarr gam',

⁴⁹ 'Djiwarrny'tja dhuwal wāŋa nhinanharawna ŋarraku,

ga dhuwaliny munathany' wāŋa ŋuku-gorrunharawna ŋarraku.

Nhāthinya nunhi nhuma dhu buŋbuny ŋarraku djāma?

Wanhal wāŋanŋur dhika ŋarra dhu ga nhinany? ... nhāthinyanŋur buŋbuŋurnydja?

⁵⁰ Bili dhuwandja nunhi bukmaktja ŋula nhā malany ŋarrakiyungun yan djāmapuynydja.'

Ga bitjarrnha ŋayi gan nunhi Garraynydja waŋan, lakaranhaminany gan ŋanyapinyany ŋayi."

⁵¹ Bala ŋayiny gan nunhi Dhepindja baɖaknha yan waŋan, lakaranŋalnydja marrtjin ŋurikiwurrungal ŋalapaŋmirriwalnydja. Ga bitjarr ŋayi gan nunhi waŋanany, "Nhā nhuma dhuwal yolŋuny walal? Raypirri-waɖatjmirr? ... ŋānhamiriw walal? Nayanŋu nhumalaŋ dhuwal dāl yan, ga buthuru nhumalaŋ dhumuk, bili yaka nhuma djal God-Wañarrwalaŋaw dhāwuw ŋānharaw. Yakan nhuma ŋuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ŋamathanyunŋu ŋurukuny nunhi Dhuyu-Birrimbirruŋny; bitjan bili nhuma ŋuli ga nunhi ŋanya bukyu-ŋurrukan yan, dharanŋa yan nhumalaŋ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ŋurrukanhayŋuw nhumalaŋalaŋaw. ⁵² ŋula ga waŋanany yolŋu djawarrkmirr nhina walŋa yan nunhi walal yaka ŋula nhumalaŋgal mala-ŋurrukanhayŋuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuŋal nunhi God-Wañarrwu djawarrkmirrinhany walalany, nunhi walal ŋuli ganha lakaranha be nāthil bitjana, 'Galki ŋayi dhu nunhiyi rom-dhunupany yolŋu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha ŋayi nunhi nunhiyi rom-dhunupany yolŋu marrtjin rāliny dhīpalnydja munatha'lilnydja wāŋalil, ga nhumany nunhi dhiyanŋuwurruŋnydja ŋanyanany ŋoŋ-gurruŋpar ŋurikal miriŋuwal, bala yan nhuma bumarydja ŋanya murrkay'kuŋala."

⁵³ "Yo, nhumalaŋ warray ŋayi nunhi God-Wañarryu gurruŋpar romdja nhanŋuwuy ŋayi, ŋurikiwurrungalaŋuwurruŋnydja nunhi djiwarr'puywalnydja dhāwu-gānhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany yaka warray mārranha nunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanŋu bāŋŋun." Bitjarr ŋayi gan nunhi Dhepindhu lakaranŋalnydja ŋurikiwurrunguny ŋalapaŋmirriwnydja.

Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuŋal gundaynha

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

⁵⁴ Bala walal nunhi ŋalapaŋmirruŋnydja yolŋu walal mirithinan maɖakarritjthinany Dhepinguny,* ŋaramurruŋnydja walal nunhi nhanŋu ŋuriniyi dhārukthyny nhanukal, bala walal nhakun lirra-lāwunhaminan mirithinan nhanŋu bunharawna yan. ⁵⁵ Yurr ŋayipiny nunhi Dhepindja yolŋu baɖak yan gan dhārran dhaŋanŋur Dhuyu-Birrimbirruwalaŋumirr, bala yan ŋayi maŋutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Wañarrwalnha yirralkalil, bala yan ŋayi nhāŋalnha God-Wañarrnhan ŋayi gan

djeŃarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, Ńayi gan dhărranany galkin yănan God-WaŃarrwalnha dhunupa'ŃuŃura gali'Ńurnydja. ⁵⁶ Bala Ńayi yan Dhepindja waŃanan bitjarrnha, "Way, nhăŃu Ńathil walal! Nhăman Ńarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-WaŃarrwuny wăŃa dhărra ga lapthunawuynha bilin, ga nhăman Ńarra ga Djesunhany, Ńayi ga dhărrany Ńunha galkin yanan nhanukala God-WaŃarrwala dhunupa'ŃuŃura gali'Ńurnydja, ŃurruŃun Ńayi Ńunha mirithirra."

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydja Ńunhi dĭlkurruwurnnydja yolŃu walal buthuru-gunganhaminan goŃdhun walalaŃgiyingal walal Ńănhanurnydja, yurr walal gan Ńunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar Ńurikin dhăwuwnha DhepingalaŃawnha. Bala yan dhunupan walal gundupuŃalnydja, batnha walal Ńanya Ńayathanal, ⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-warryurra Ńanya balan dhawatmaranala beŃuryiny Ńunhi wăŃaŃur. Ga dhunupan yan walal marrtjin Ńunhi guŃdan wap-maranal, bala walal marrtjin bumara Ńanya Dhepinnhany djirrmaraŃal nhanukal guŃdan. Ga waŃgany gan yuŃa dĭrramu dhărran Ńunhiliyi yăku Djol,* yurr nhăŃal Ńayi gan walalany Ńunhiwiliyi. Ga walalnydja Ńuriniwurnnydja Ńunhi walal mel-marŃgimirr nhanŃu Dhepingu, walalnydja Ńunhi larrraranala walalaŃguwuy girriny' mala bala rarr'yurnnydja marrtjin lŃukulilnydja nhanukala Djolwala dĭŃagawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan Ńanya Ńunhi bumarnydja guŃdaynydja wirriw-wirriwurnnydja, bala Ńayi Dhepindja waŃanan yatjurnnydja mărriilianhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, mărraŃun Ńarrany go birrimbirnydja nhokiyingalŃa goŃlil." ⁶⁰ Bala yan Ńayi bun'kumu-djipthurra, ga buluny Ńayi waŃan yatjurnnydja bitjarrnha, "Garray, băy-lakaraŃun walalaŃ. Yaka walalany wiyindja găŃu dhuwalaŃuwuyiny dĭmapuy yătjkurruwuynydja." Yo, waŃanany Ńayi Ńunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiŃgaŃalŃa.

Bala Ńayi Djolnydja waŃanan, Ńoy-Ńamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka Ńayi dhiŃgaŃal," bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ŃayaŃu-midĭkumar GarraywalaŃumirriyny yolŃuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga Ńurini bili yan waluy, walalnydja Ńunhi yolŃu'-yolŃuynydja dhunupan yan marin Ńurruyirr'yurr ŃurikiwurnŃunguny Ńunhi GarraywalaŃumirriwinydja yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walal gan nhinan Ńunhiliyi Djurutjalam wăŃaŃur; gumurr-dălnha walal Ńunhi romdja nhirrrpar walalaŃ bunharawnydja. Bala walal gan Ńunhi mărri-yuwalkthinyamirriwinydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wăŃalila ga wăŃalila ga wăŃalila, bala marrtjin nhinanany wiripuŃuŃura wăŃaŃurnydja barrkuwatjŃura, Ńunhala wăŃaŃur ŃarakaŃurnydja Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal Ńunhi Djuy'yunawuynydja yolŃu walal gan nhinan Ńunhiliyin banydjĭn Djurutjalamnha yan wăŃaŃur. ² Bala walal Ńunhi wiripuwurnnydja GarraywalaŃumirr mala marrtjinan, ga mărraŃal Ńanya Dhepinhan rumbalnha, bala walal găŃalnydja Ńanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyă'yunminany nhanŃu, guyaŃanan manapar Ńanya.

³ Ga Ńayi gan Djolnydja dĭălthin bunharawnha yănan dhawar'maranharawnha ŃurikiwurnŃudhiny GarraywalaŃumirriwinydja yolŃuw walalaŃ, bili Ńayiny gan Ńunhi Djolyuny guyaŃan bitjarr; yanbi Ńunhiyi God-WaŃarrwunŃuny rom balanyayi bunhamirr, bili yaka Ńayi yan marŃgi Djesuwnydja. Yo, marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Djolnydja liw'maranal yan Ńuliwitjarryiny wăŃakurr Djurutjalamgurnnydja, gulŃi'-gulŃiyinyany Ńayi marrtjin bala'lilnydja malaŃulil, yurr Ńayi gan Ńunhi larruŃalnydja GarraywalaŃumirriwnha yolŃuwnydja walalaŃ. Ga Ńunhi nhakun Ńayi walalany malŃ'dharaŃalnydja, batnha Ńayi walalany Ńayathanal, ga găŃalnydja Ńayi walalany gan Ńunhi warryu'-warryurra, bala yan Ńayi gan walalany dĭalkthurnnydja dhunupan yanan dharruŃgulila, dĭrramuwurnnydja ga miyalkkurruwurnnydja.

GarraywalaŃumirriynydja gan yolŃuy walal God-WaŃarrwuny dhăwu lakaraŃal Djamariyan wăŃaŃur makarrŃur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

* 7:58 Saul * 8:1 Judea; Samaria

⁴ Yo, ga beñuryiny Djurutjalamnurnydja walalnydja ñunhi Garraywalañumirrnydja yolju walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriñurnha walal gan ñunhi dhāwuny' lakarañal, Djesunhany yāku-yindikujal.

⁵ Ñayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wāñalil, ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi lakarañalnydja nhanukalañuwuynydja Djesuwalañuwuynydja, ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwu. ⁶ Ga dharrwan gan ñunhi yoljuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanju dhāwuwny'tja; latju'kuñala walal gan ñunhi ñakulnydja ga nhāñalnydja, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Bilipthu djāma, ganydjarrmirriy romdhu. ⁷ Ga dharrwan gan ñunhi yātkurr birrimbirnydja mala dhawatthurr yoljuwalnydja walalañgal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurnnydja rerrimrnydja mala yolju walal gan dhunupan yan walñathinan, ga bundhurrnydja mala ñunhi yolju walal gan rur'yurra marrtjinan. ⁸ Ga bukmak ñunhiliyi wāñañur Djamariyany gan goñmirriyan mirithinan, galña-djulñithinan manapar.

⁹ Ga ñunhiliyi Djamariya wāñañur wangany yolju gan nhinan yāku Djāyman, yurr ñula nhā ñayi ñunhi yoljuny galña-marrngitjmirr; bitjarrnha bilin yoljuynydja walal gan nhāñalnydja ganyim'thurra ñanya ñunhiwiliyiny djāmalil. Yurr ñayi gan ñunhi yindi-lakaranhaminan ñanyapinyany ñayi, ñurruñu-lakaranhaminan. ¹⁰ Ga bukmaknha gan yoljuny walal dhārukkuny malthurr nhanjuwunha yan, ñunhiwurnnydja ñalapañmirnydja yolju walal buñgawany mala, ga wiripuwurr ñunhi yolju walal. Bala bukmakthun gan ñunhi lakarañalnydja ñanya ñunhiyiny ñirramunhany bitjarrnha gam', "Ñayin ñunhiyiny Ganydjarr-dumurrnydja yolju," bitjarra walal gan ñunhi yoljuny walal lakaranhaminany ñanya, yanbi ñayin gan ñayathanal ñunhiyiny God-Wañarrwuñuny ganydjarr. ¹¹ Yo, yoljuny walal gan nhanju ñuriki marrngitjkeny yoljuw buthuru-bitjurnnydja ñamathanalaha, bili beñur bili baman'ñunur ñayi gan djāma bitjarryiny Djāymandhuny ñunhi ñoy-ganyim'thunamirrnydja rom.

¹² Ga ñayiny gan ñunhiliyi bili yan wāñañur Bilipthuny manymaktja dhāwu lakarañal ñunhi God-Wañarrwalañawuynydja rombu, ga bitjarryi bili yan ñayi gan ñunhi Djesu-Christhany lakarañalyi, bala walalany gan ñunhi dhunupan yoljunhany walalany liya-lupmarañala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga ñirramuwurruny. ¹³ Ga ñayipiny ñunhiyi Djāymandja yolju, ñunhi ñayi gađaman, bitjarryi bili ñayiny muka mār-yuwalkthin God-Wañarrwu, bala yan ñayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili ñayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhāñalaha ñayi marrtjin mañ'marañala ñunhiyiny ganydjarrnha yindin mirithirra, ñunhi ñayi gan Bilipthu djāma; yurr ñayi ñunhi nhāñalnydja ganyim'thurra Djāymandhuny.

¹⁴ Yo, ga ñunhalnydja Djurutjalamdja, ñuriñiwurruy Djuy'yunawuyny Garray-walañumirriynydja yolju walal ñakula walalany gan ñunhawalnydja Djamariyalilnydja wāñalil, ñunhi walal gan mār-dharañar nhanju dhāruk God-Wañarrwu. Bala walal beñuryiny Djurutjalamnurnydja mañđanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnhan ñunhiwiliyiny wāñalil, guñga'yunarawnydja walalañ. ¹⁵ Ga ñunhi ñhakun mañđa bunanany ñunhiliyi, bala yan dhunupan mañđa yoljuny bukmirriyañalaha walalañ ñurikiwurrundhiny mār-yuwalkthinymirriwnydja walalañ, mār walal dhu mārmanan ñunhin Dhuyu-Birrimbirnhan. ¹⁶ Yo, ga bukmirriyañalnydja mañđa gan ñunhi bitjarrnha, bili bāyju muka yan ñula yolnha wanganyha ñunhiliyi malañur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy mārñañal yākuurr Garraywalañuwurr Djesuwalañuwurr. ¹⁷ Bala mañđa marrtjin Betany ga Djondja goñ-ñal'yurra liyalila walalañgal wañga'-wañganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin mārñañalaha ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirnhan.

¹⁸ Ga ñayiny ñuriñiny gađamandhuny yolju Djāymandhuny nhāñala gan ñunhiwiliyiny mañđany, ñunhi ñurikalanyi mañđangal goñ-ñal'yunawurr yolju walal marrtjin mārñañalaha Dhuyu-Birrimbirnhan, dhanañdhinan marrtjin. Bala ñayi Djāymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan mañutji-gurrupara, ga wañan Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha, ¹⁹ "Ñay", mārñañur mañđa dhuwandja. Ñarrany djāl nhumu dhu gurrupanna dhuwalyiny ganydjarr ñarrakalaha goñlil, mār ñarrany muka dhu goñ-ñal'yun ñula yolkal yoljuwal, bala ñayi dhu mārmanan dhuwalyi Dhuyu-Birrimbirnha."

²⁰ Bala ñayi Betany dhunupan nhanju wañan bitjarra, "Rrupiya ñunju ga nhepi, marrtjin nhumu dhu balayin ñunhi dhā-gir'yunamirrilila wāñalil ga dhanğadirryunamirrilila, bili nheny ñuli ga ñunhi gyaña yanbi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwal ñula nhā, nhe dhu bāyim ñanya rrupiyay. Dhuwalyiny mundhurr nhanjuwuy yan God-Wañarrwu; yān warray ñayiny dhu ñunhi gurrupan, yaka nhe dhu ñanya ñula bāyim. ²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romñur, yakan nhe

dhu mǎrram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrhany, bili nhe ŋayaŋu-djarrpi', yaka ŋula ŋayaŋu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋutjŋur. ²² Ma', gatjuyŋha bilyurra dhipuŋuryiny yĕtjkurruŋurnydja nhokiyingal nhe, bala waŋin bukumirriyaŋun Gar-raywala, mǎrr ŋayi ŋhuŋu dhu mak bǎy-lakaraman ŋunhiŋuwuyyiny, ŋunhi nhalt-jarr nhe gan guyaŋan djarrpi'kuŋal. ²³ Bili ŋarrany ga dhuwal nhāma nhuma ŋayaŋuŋuny; mirithirr yan nheny maŋutji-djukurr, garrpinawuy nhe ŋurukunđhi dhuwalaŋuwuywuy yĕtjkurruwuy romguŋ.”

²⁴ Bala ŋayi gađamandja ŋunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djon-galnydja, “Way maŋđa, nhuma ŋarraku dhu bukumirriyam ŋini Garraywal, mǎrr dhu ŋarraku yaka ŋunhiyi dhā-gir'yunamirrhnydja rom maŋ'thur, nhakun nhuma ŋunhi waŋan ŋarraku.”

²⁵ Yo. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋđa Betaynydja ga Djondhuny lakaraŋala gan ŋyanhan Djesunhan ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, ga bitjarra bili maŋđa gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraywuyun dhāruktja. Bala beŋuryiny maŋđa marrtjinan bal-ayin roŋiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maŋđa gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan buku-wirwirmaranāal Djamariyawurra yan makarrkurnydja wāŋakurnydja, ga bawalamirriŋura wāŋaŋur maŋđa gan lakaraŋalŋha yindikunāalnydja ŋunhi manyak-tja dhāwu Djesu-Christkalaŋuwuynydja.

Bilipthu gan marŋgikuŋal waŋanyŋha yolŋuny wāŋa-Yethiyapiyawuyŋha Dje-suwalaŋuwuy dhāwu

*Philip taught the Ethiopian man about Jesus
Acts 8.26-40*

²⁶ Waŋanymirrhnydja waluy God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi waŋanan Bilipkalnydja bitjarrnha, “Ye' rur'yurra, marrtjin balan biyakun wāŋalil gali'-djalathanlila, dhukarnnydja ŋupul ŋunhi marrtji ŋorra beŋur Djurutjalamŋur ga balan bitjana Gāthilila* wāŋalil yākulil.” ²⁷ Bala ŋayi Bilipthja dhunupan yan rur'yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjaryiny dhukarrkurnydja, ga dharrnha ŋayi nhāŋal yolŋunhan, wāŋa-Yethiyapiyawuyŋhan* yolŋuny, ŋayi gan marrtjin bala nhanukiyingal ŋayi wāŋalil. Yurr yolŋuny ŋayi ŋunhi ŋurruđawalaŋu gapman, dĵaga ŋayi gan rrupiyaw ŋuriki buŋgawaw miyalkku wāŋaw Yethiyapiyawuywu. Yo, ga ŋunhiyi yolŋu dirramu marrtjin ŋāthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu, ²⁸ ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayi roŋiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal ŋayi wāŋalil. Ga ŋayi marrtjin ŋunhi nhinanany ŋunhilin wilparraŋurnydja ŋunhi ŋuli ga yarraman'thu gupay-warryun. Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, yurr nhāŋal ŋayi marrtjin ŋunhi dĵorra' maŋutji-law'maraŋal God-Waŋarrwu dhāruk, ŋunhi ŋayi baman'ŋuwuyyu ŋuriniyi yolŋuy dĵawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri be ŋāthil.

²⁹ Yo, bala ŋayi nhāŋalnydja Bilipthuny ŋunhiyin yolŋunhany, ŋayi gan marrtjin bala dĵulkthurr, bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrhnydja waŋanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, “Way, bala nhe dhu marrtji ŋunhawal, ya ŋunhawal, gatjuy marrtjin, ŋunhin yolŋunhany guwatjmul, ya ŋunhin,” bitjarr. ³⁰ Bala ŋayi waŋdinan Bilipthja galkithinan nhanukal, ga ŋunhiliyiny nhakun ŋayi ŋunhi ŋākula dhāruknha, ŋayi marrtjin maŋutji-law'maraŋalŋha beŋura ŋunhi dhuyunura dĵorra'ŋur ŋunhi Yitjayawuyun wukirriwuy. Bala ŋayi dhā-birrkayurra Bilipthu ŋunhiyi dirramunhany bitjarrnha, “Way, nhā nhe marŋgi dhiyakiyiny dhārukku? ... dharanāa muka nhe ga?”

³¹ Ga ŋayiny buku-bakmaranāal bitjarr, “Yaka ŋarra gi dhuwal dharanulnydja bay', dhuwaliyiny dhāruk. ŋarrany dhuwal dĵal, ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy gunga'yun ŋarrany, ga marŋgikum dhipuŋur dhārukŋur, mayali' lakaram ŋarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waŋa.” Bala ŋayi ŋunhiyiny dirramu waŋanan bitjarrnha, “Go, wapthurra rālin dhipala. Nhinin galkin ŋarrakala.”

Bala ŋayi Bilipthja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maŋdan rrambanjin. ³² Ga dhuwal ŋayi ŋunhi dhāwuny' marrtjin maŋutji-law'maraŋalnydja gam'.

“Walal mǎrranāal ŋanya, bala gāŋalŋha ŋanya bunharaw murrkay'kunharawŋha, ga yan ŋayiny gan mukthurr warray walalaŋ malthurr, dhārukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawŋha. Yo, ŋunhi walal ŋula yolthu yolŋuy ŋuli dawurr-gulkthundja ŋunhiyi bimbihany, yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi bimbi ŋula yatjurnydja;

* 8:26 Gaza * 8:27 Ethiopia * 8:28 Isaiah 8:32 Isaiah 53.7-8

ga ñunhiyiny yolñu balanyayin, yakan ñayi buku-roñanmaranha ñula walalan dhäruk, ñunhi walal ñanya gan midikumar dhä-birrka'yurr wañan.

³³ Walalnydja ñunhi djäma yätjkurr warray nhanñny, yanbi ñayiny ñunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolñu yakan ñula wangany yolñu wapthuna nhanukalnydja gali'ñur guñga'yunarawnydja nhanñu.

Bäyñun dhu ñunhi ñula wanganydhuny yolñuy lakarañ dhäwu nhanukalanuwnydja mala-bunhawuywu,

bili nhakun ñayi ñunhi rumbalnydja dhiñgañala winya'yurra dhipunurnydja mu-natha'ñurnydja.”

³⁴ Bitjarr ñayi marrtjin ñunhi ñuriniyi dirramuwnydja mañutji-law'marañalnydja ñunhiyi djorrany', bala ñayi bilyurra, ga wañan ñanya Bilipñhany dhä-birrka'yurr bitjarra, “Way, yolñha dhika ga ñurini djawarrkmirriwnydja lakaram? Ñanyapinya ñayi? ... ñany wiripununy yolñuny, muka?” bitjarr.

³⁵ Bala ñayi Bilipthuny dñunupan yan lakarañalnydja nhanñu marrtjin, dhawañmarañala yan, ñurruyirr'yurrnydja ñayi lakarañalnydja beñur bili yan Yitjayawal dhärukñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja ñanya Djesuny.

³⁶ Yo, wañdinan mañda gan ñunhi marrtjinany ñuriniyi yarraman'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha mañda nhäñal gapun mayañnha. Bala ñayiny ñunhiyiny yolñu wañanan bitjarra, “Way, dhuwanna gapuny. Ñarrany djäl nhe ñarrany dhu liya-lupmaraman.”

³⁷ Ga ñayiny nhanukal ñunhi Biliptja wañan bitjarr, “Ñuli nhe ga yuwalkkumany märr-yuwalkthirr, märr-nhirrpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ñunhiyiny nuñu manymaknha, nheny dhu liya-lupthunna.”

³⁸ Ga ñayiny ñunhiyiny wäña-Yethiyapiyawuwnydja yolñu dirramu wañan bitjarr, “Yo, yuwalknha ñarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ñunhi ñayiny Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu warray.”

³⁸ Bala ñayi yan ñuriniyiny dirramuy nhirrapara gulmarañala ñunhiyi yarraman'nhandy, bala mañda marrtjin yarrupthurra ñunhiwilin mayañlila, bala ñayi ñanya Bilipthuny liya-lupmarañala ñunhiyiny yolñuny ñunhilin mayaññur.

³⁹ Ga dñunupan mañda ñunhi dhawatthurrnydja beñuryiny gapuñurnydja, bala ñanya ñayi ñurini Garraywalnydja Birrimbirryu dñunupan djaw'yurra Bilipñhany nhanukalnydja ñurikaliny dirramuwal wiripunuwalnydja, ga Yethiyapiyawuwnydja yolñuy yakan ñanya nhänha buluny. Bala ñayi yan marrtjinan ñunhiyiny beñuryiny, marrtjinan balan roñyinan nhanukiyingala ñayi wäñalil, galñ-djulñithinan dhikan gonmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga ñayiny ñunhi Biliptja mañ'maranhamin ñanyapinyany ñayi ñunhala wäñañur Yawatñnha* yäkuñur wäñañur. Bala ñayi gan ñunhi Biliptja marrtjin wäñalila ga wäñalila, bitjarra bala ñayi marrtjin lakarañalnydja birrñ'marañala dhäwuny' Garraywalanuwnydja, yan bili-i-i, ga ñayathanal ñayi wäña Djitjariya* yäku.

9

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi Djolwal ñunhili dhukarrñur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

¹ Ga ñunhili wäñañur Djurutjalamdja ñunhiyi yolñu yäku Djolnydja* gan bañak lay-layyurr, bumar ñayi gan ñunhiwurruny Garraywalanumirriñy yolñuny walalany; mirithin yan ñayi gan ñunhi djälthinany ñayi dhu bañuwañduyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ñayi balayi ñurikalayi ñurruñawalanuwal djirrikaymirriwal yolñuwal ² bala ñayi wañanany bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjatñlila* wäñalil. Ñula muka nhe dhu djorrany' ñarrakal gurrupan, märr ñarra dhu gäma ñurukuwurrñuñ ñunhi ñilkurruwurrñuñ wäña-ñunhiñuwuywu mala ñunhi walal ñuli ga buku-lun'maranhamirr wanganylil bunbulil. Bala ñarra dhu gurrupandja walalangal ñunhiyi djorrany' wukirriwuwnydja dhärukmirrnydja, märr ñarrany walal dhu guñga'yun muka, larrum manapan napurr dhu ñurikiwurrñuñ yolñuw walalan Djesuwalanuwal malthunamirriw walalan dirramuwurrñuñ ga miyalkkurruwurrñuñ; märra'-marramany ñarra dhu marrtji walalany, bala gäman rälin Djurutjalamlila, bala dhu ga

galkanna dhipala dharruḡgulila.” Bala ḡayi yan mārraḡala ḡunhiyiny djourra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

³ Marrtjinany ḡayi gan ḡunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy mārraḡalḡna ḡunhiyiny wāḡa Damatjatjḡna. Bala yan ḡayiny dhunupan ḡunhiliyiny maḡḡthurra baḡayalan', ga ḡiw'maraḡalḡna ḡanya ḡunhi djeḡarra'yaḡalḡnydja warrpam'thurra beḡurnydja ḡunhi djiwarr'ḡurnydja. ⁴ Ga galkirrinany ḡayi ḡunhiyi yolḡuny mu-natha'lila, bala ḡayi ḡākula rirrakaynydja, ḡayi gan waḡanany bitjarrḡna nhanukal, “Djol! Djol!” bitjarr. “Nhaku nhe dhuwal ḡayaḡu-midikumarnydja ḡarranḡany?”

⁵ Ga ḡayiny ḡuriniyiny yolḡuy Djolyuny dhā-birrkka'yurr bitjarr, “Garray, yol bili nhe dhuwal yolḡu yuwalktja?” bitjarr.

Ga ḡayiny buku-bakmaraḡal bitjarr, “ḡarrany dhuwal Djesu, ḡunhiyi muka ḡunhi nhe gan ḡarrany ḡayaḡu-midikumar. ⁶ Ma', rur'yurra dhipuḡuryiny, bala marrtjin ḡunhiwilin wāḡalil Damatjatjilila, bala ḡunhaliyiny ḡarra nḡuḡu dhu lakaramany, nḡaltjan nhe dhu ga ḡunhi dḡama.”

⁷ Ga ḡunhi wiripuwurruynydja yolḡuy walal ḡunhi walal gan malthurr nḡanḡu Djolwuny, ḡunhiwurryiny gan mukthurra yan dhārra'-dharran, ḡākul warray walal bili ḡunhi rirrakaynydja waḡanḡawuynydja, yurr bāḡḡun walal ḡnāḡḡany ḡula rumbalnydja yolḡunḡany. ⁸ Ga ḡayiny ḡunhiyiny Djolnydja rur'yurr beḡur mu-natha'ḡurnydja, ga mārr muka ḡayi maḡtji bira'yurr bitjarr, yurr bāḡḡun yan ḡayi ḡnāḡḡany ḡamathanḡany, bambaythin yan ḡayi gan. Bala walal marrtjin ḡuriniwurruy wiripuwurruynḡa ḡanya ḡāḡalnydja wana-ḡayathanḡala balany Damatjatjilinydja wāḡalil. ⁹ Ga ḡunhiliyiny ḡayi ḡninan lurrkun'nḡa munḡany bambaynydja yan; bāḡḡun ḡayi gan ḡathany lukan.

¹⁰ Ga ḡunhiliyi Damatkatj wāḡaḡur, yolḡu gan ḡninan Garraywu malthunamirr yāku Yananayatj.* Bala ḡayi ḡhāḡala Yananayatjthuny Garraynḡan wuḡul'in', ḡayi nḡanukal rumbalthinan, bala ḡayi yan ḡuriniyiny yolḡuy yāku-lakaraḡala ḡanya bitjarrḡna, “Yananayatj,” bitjarr.

Ga ḡayiny buku-bakmaraḡal ḡuriniyiny Yananayatjthuny bitjarr, “Dhuwal ḡarra Garray.”

¹¹ Bala ḡayiny nḡanukal ḡunhi Garraynydja waḡanḡan bitjarrḡna, “Rur'yurra dhipuḡuryiny, bala marrtjin ḡunḡawala bala, ya ḡunḡawala dhukarr'il yākulil Dhunupalila,* ga ḡunhiliyiny nhe dhu maḡḡmaram yolḡuny yākuny Djolḡan ḡunhi wāḡa-Dātjapuynḡan.* ḡninanany ḡayi ga ḡunhi Djodatjkal* wāḡaḡurnydja, ga bukumir-riyam ḡayi ga ḡunhiyi yolḡuny. ¹² Ga ḡhāḡal ḡayi ḡhuna gan wuḡul'in', nhe gan marrtjinany bala nḡanukala, bala nhe ḡanya ḡayathanḡala ḡunhiyiny Djolḡḡany, ḡoḡ-ḡal'yurra nḡanukal nhe, mārr ḡayi dhu buluyi ḡhāma.”

¹³ ḡayiny ḡunhi Yananayatjthuny ḡākul, barrarinan maḡapar ḡhakun, bala ḡayi waḡanany bitjarrḡna Garraywalnydja, “Way Garray, ḡākul ḡarra gan ḡunhiyiny yolḡuny Djolḡḡany, ḡunhi ḡayi ḡuli ga buma nḡuḡu yolḡuny walalany ḡunḡal Djur-ruḡjalam wāḡaḡur. ¹⁴ Ga dhuwandja ḡayi barpuru marrtji rālin dhipala Damatjatjilila, ḡāḡal ḡayi gan djourra' beḡur ḡurruḡu-djirrikaymirriwuy walalaḡḡuḡ, mārr ḡayi dhu ga dhiyal ḡayatham yolḡu'-yulḡuny, bukmakḡḡan ḡanapurruny ḡunhi ḡanapurr ḡuli ga buku-ḡal'yun nḡuḡu.”

¹⁵ Ga ḡayiny Garraynydja waḡan dhunupan bitjarrḡna, “Gaḡuy mukthurra yan marrtjiny nḡanukal, bili ḡunhiyiny yolḡu ḡānaḡ'maraḡḡawuynḡa ḡarrakuḡ; ḡayi dhu ga dḡamany ḡarrakuḡ, lakaraman ḡayi dhu ga ḡarrakalaḡuwyynydja bukmakḡalḡna yan Djan'tayilwalnydja malawal, ga buḡḡawawal walalaḡal, ga bitjandhi bili ḡayi dhu ḡunhi lakaramdhi ḡarrany Yitjuralpuynḡwalnydja yolḡuwal walalaḡal. ¹⁶ Ga ḡarrapiny dhu dhuwal nḡanḡu lakaram ḡunhi nḡaltjanna dhu nḡanḡu maḡḡthun yalalany, bili burakirr muka ḡayi dhu ḡunhi, ḡayaḡu-midikirnydja mirithirr yan ḡarrakalnydja yāku-lakaranḡaray, bili ḡayiny ḡunhi ḡarrakuḡ yolḡu.” Ga bitjarra ḡayi gan Garrayyu lakaraḡal Yananayatjkalnydja.

¹⁷ Ga ḡunhi ḡayi rur'yurrnydja Yananayatjta, bala ḡayi marrtjinan, ḡulḡiyinany ḡayi ḡunhi bala'lilnydja, dharrḡna ḡhāḡal Djolḡḡany, ḡayi gan ḡninan ḡunhiliyiny bambaynḡa yan. Bala yan ḡayi dhunupan marrtjinany, batḡna ḡayathanḡal ḡanya, ḡoḡ-ḡal'yurra nḡanukal, ga waḡanany ḡayi nḡanḡu bitjarra, “Wāwa Djol! Garrayyu dhuwal ḡarranḡany dju'yurr rāli ḡhokal ḡayipi Djesuy, ḡuriniyiny ḡunhi ḡayi maḡḡ'maranḡamin ḡhokal ḡunhiliyi dhukarrḡur, ḡunhi nhe gan marrtjin rāli; ḡayi ḡarrany dhuwal dju'yurrnydja rāliny ḡhokalnydja, mārr ḡnēny dhu bulu maḡtjimiriyrir, ga mārram

* 9:10 Ananias * 9:11 Straight Street; Tarsus; Judas

nhe dhu ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnga, bulun nhe dhu dhañandhirr nhanukal gany-djarryu.”¹⁸ Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Yananayatjthu bukumirriyanalnydja nhanju Djolwuny, bala yan ñayi dhunupan ñunhi mañutjijnurnydja yupthurra balanya nhakun binbin ñarirriw, bala ñayi dhäjur beñuryiny nhakun nhäjala ñamathanjala. Ga dhunupan ñayi ñunhi rur'yurnydja, bala ñayi liya-lupthurrdydja yakuynydja Gar-raywalnha Djesuwala.¹⁹ Bala ñayi yurrnha ñathany lukan, bala nhakun nhanju rumbalnydja balayi roñiyindhi nininyñuin.

Djolyu marrtjinyamaranjala lakaranalnydja dhäwuny' Djesuwalañuwuynydja ñunhalnydja Damatjkattj wäñanur

*Saul preached at Damascus
Acts 9.19-25*

Ga dhäjur beñuryiny ñayi Djol gan nhinanan ñunhilin Damatjkattj wäñanur marr-wiyinnha, ñula nhämunhan' munha. Nhinanany ñayi gan ñunhi ñurikiwurrungalaha yolñuwalnydja walalañgal Garraywalañumirriwalnha.²⁰ Ga dhunupan nhakun ñayi ñunhi marrtjinyany balayin ñunhi Djuw malawalnha buku-ñun'maranhamirrilila buñbulilnydja malañulil, ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi Djolyu lakaranalnydja dhäwuny' Djesuwalañuwuynydja. Lakaranalnydja ñayi gan ñunhi bitjarra, “Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu,” bitjarr.

²¹ Ga ñunhi gan yolñuynydja walal ñäkul ñanya wañanhawuynydja bala walal yan ñurr'yurra nhanju ga bitjarra walal ñunhi wañanhaminany, “Way, dhuwandja ñunhiyin yolñu muka? ... ñunhi ñayi ñuli ganha bunha Garraywalañumirriñu yolñuny walalany ñunhal Djurutjalal wäñanur? Ga dhuwandja ñayi barpuru rälin marrtji dhipala, ñayi dhu dhiyala ga wapmaram ñunhiwurrnhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-ñal'yun Djesuw, bala ñayi dhu walalany gäman ñurikiwurrungala ñunhi ñurrñu-djirrikaymirriwala walalañgal dhä-gir'yunarawnha.” Ga bitjarrnha walal gan ñunhi yolñuynydja walal lakaranaminany ñanya Djolnhan.

²² Yurr ñayiny ñunhi Djolnydja mirithinan dälthin, ganydjarrnydja nhanju yindithinan, ga wañanany ñayi gan ñunhi dhärukthuny ganydjarrmirriynha, lakaranalnydja gan dhawatmaranjalnydja ñanyanhany Djesunhany, ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuñ. Ga walal ñunhi Djuw malany yolñu walal wäñ-ñunhiñuwuyiny Damatjkattjpuynydja mala, bäññun ñula dhäruk bukuroñanmaranaha, wañanha nhanju Djolwu.

²³ Mär-wiyin muka ñayi gan Djolnydja nhinan ñunhiliyiny, dhäwuny' ñayi gan lakaranal yindikunalnydja, ga walalnydja ñunhi Djuw malany wangany-manapaninan wañanhaminanyarawnha, bala walal nhirrparynydja romdja walalañuwuy walal dältha yan bunharawnha nhanju yan Djolwuny.²⁴ Yurr wanganydja yolñu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan ñayi lakaranalnydja nhanju bitjarrnha, “Way, yolñuynydja walal nhuna dhu dhuwal buman, ñunhi nhe dhu dhipunur bala'ñur dhawatthundja,” bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolñuny walal ñunhiliyiny dhärra'-dharranan galkin yanan dhurrwarañura buñbuñura, galkurra walal gan nhanju Djolwuny, dhukarr-nhägälnydja walal gan nhanju bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, marr walal dhu buman ñanya yan murrkay'kuman.

²⁵ Yurr ñuriniwurruy ñunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ñanya ñunhi gunğa'yurnnydja Djolnhan, yakan ñayi ñula dhawatthunna ñuliwitjanany ñunhi buñbukurnnydja dhurrwarakurr. Wanganydhuny munhay walalnydja ñanya yupmaranjalnha bathiynha Djolnhan, yurr dhalakarrkurra. Yupmaranjalnydja walal ñanya marrtjin ñunhi, yurr lołukurra, yan bili-i-i ga munatha' ñayathanal, ñunha gali'ñura warranulnha. Bala ñayi yan marrtjinan ganarrthanjala ñunhiyiny Damatjkattjja wäñanur.

Djolyu gan lakaranal yindikunal Djesuwalañuwuynydja dhäwu ñunhala Djurut-jalamnha wäñanur

*Saul preached about Jesus in Jerusalem
Acts 9.26-31*

²⁶ Yo, ga ñunhi ñayi Djol bunanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñanur, ga dhunupan yan ñayi ñunhi marrtjinany ñurikiwurrungalyin Garraywalañumirriwala yolñuwalnydja walalañgal, ñayi balañ ñunhiyi Djol nhinanhan walalañgal wangany-manapanan ñurikiwurrungalyin malawal. Bala ñayi yan lakaranaminan ñanyapinyany ñayi walalañgal bitjarra, “Ñarrany dhuwal yolñu nhanjuwuyynha yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalnydja gan ñanya ñunhi guyanjan

yanbi űayi walalany gan űula mayali'-gaűal, bala walal nħanűu űunhi mirithinan yan barrarinany; bĀyűun walal űula mĀrr-yuwalkthinany nħanűu Djolwuny.

²⁷ Yurr űayiny wanganydhun yolűuy yĀkuy BĀnabatjthun* űanya gan űunhi gunġa'yurnnydja Djolnhany, bala űanya űayi yan garr'yurra, ga gĀűalnydja űayi űanya űunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolűuwalnydja walalaűgal, ga lakaraűalnydja űayi walalaű, űunhi nhaltjarr űayi Djolyu nhĀűal Garraynha malű'maranħamiyawuy űunhal dhukarrur, ga nhaltjarr űayi gan Garray waűan Djolwal. Ga bitjarryi bili űayi lakaraűalyi dhĀwuny' űunħaűuwuyndja űunhi Damatjkatjpuynyndja* wĀűapuy, űunhi űayi gan Djolyu lakaraűal űunhiliyi Djesuwalaűuwuy, yurr ganydjarmmirriynha űuriniű dhĀrukthuny űayi gan űunhi lakaraűalnydja, marűgikuűalnydja gan yolűu'-yulűunhanya. ²⁸ Bala walal yan űanya nhirrparnha Djolnhany galkikuűala, bala űayi gan nħinanan walalaűgal űurikiwurrungalűa Djuy'yunawuywalnha yolűuwal walalaűgal. ²⁹ Ga marrtjiny űayi gan űunhiyi Djolnydja, liw'maraűala űuliwitjarrnydja Djurut-jalamurrnydja wĀűakurr, lakaraűalnydja űayi marrtjin Garraynħany dhĀrukthuny ganydjarmmirriynha. Ga bitjarryin űayi gan űunhi lakaraűalnydja dhĀwuny' dhĀrukthuny dĀlyun űayaűuynyndja barrarinyamiriwyun, űurikiwurrungalnydja yolűuwal walalaűgal Djuw malawalnydja, űunhi walal gan waűan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan űunhi yaka warray djĀlthinya nħanukalaűawnydja dhĀwuw űĀnħaraw, bala walal gan yan űayan'-dhĀrranan nħanűu bunħarawnha murrkay'kunħarawnha Djolwuny. ³⁰ Ga walal űuriniwurrnyndja lundu'mirriűuynyndja walal nħanukal Djolwal űĀkulnha űanya, bala walal űanya gaġaymarnha, bala gĀűalnha balan bitjarra dhunupan yan wĀűaliynydja Djitjariyalila* yĀkulil, ga beűuryiny walal űanya űunhi djuy'yurnnydja marħaűayyun balan nħanukiyingala wĀűaliil DĀtjalila.*

³¹ Yo, ga dhĀűur beűuryiny God-Waűarrwuny mala űunhi yolűu walal gan nħinanan űayaűu-yal'yunan, marimiriwnha űula nhĀmiriwnha, bukmakűur yan wĀűaűur űunhiliyi Djudiya* ga Djamariya makarrkurr wĀűaűur. Bala Garraywalaűumirryndja űunhi mala gan űutharnnydja dĀlnha nħanukalnydja God-Waűarrwalnydja roműur, bili bukmak űunhi nhĀmunha' yolűu gan nħinan galkin yanan Garraywala, ga űurini Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marparaűuűala, gunġa'yurra manapar, ganydjarmmirriyaűala. Bala malany űunhiyi marrtjin űutharnnydja yindithinan, birriű'thurra marrtjin.

Betay walűakuűal bundhurrnha yolűuny, ga bulu űayi űunhi walűakuűal dħiűganħawuyűa miyalknha

Peter healed a lame man and raised a dead woman

Acts 9.32-43

³² Yo, balanyamirriyyiny űayi gan Beta marrtjinan wĀűakurra ga wĀűakurr liw'maraűala, gunġa'yurra űayi gan űunhi Garraywalaűumirrinhan yolűunhan walalany. Ga wanganydhuny waluy űayi marrtjin wĀűaliil yĀkulil Lidalila.* ³³ Ga űunhiliyiny wĀűaűur waűgany yolűu gan nħinan bundhur; YĀniyatj* yĀku, ga űorranany űayi gan űunhiyi 8-nħa dhunġarrany; yaka űayi ganħa rur'yuna űula marrtji'-marrtjinya. Bala űayi űanya űunhi Betaynydja nhĀűalnha űunhiyiny yolűuny, ³⁴ bala űayi waűanan yĀku-lakaraűalnydja űanya bitjarra, "YĀniyatj, Garrayyuny Djesu-Christhuny nhuna dhuwal walűakuűala. Ma', rur'yurra, bala dhoűkuűun dhuwali nħunuwuy nħe gayanħ'thany."

Ga dhunupan yan űayi űunhiyi dirramuny rur'yurra, bala űayi gan marrtji'-marrtjinan űamakurrnha dhikan. ³⁵ Ga dharrwaynydja yolűuy walal gan nhĀűalnha űanya, űunhi walal gan nħinan űunhiliyi wĀűaűur Lidany ga Djaran* wĀűaűur; bukmakthun nhĀűalnydja gan űanya marrtji'-marrtjinyawuyndja, bala dharrwan yolűuny walal gan bilyurnnydja, malthurra nħanűun Garraywun.

³⁶ Ga űunhala bala wĀűaűur, gali'-raűiűura yĀkuűur wĀűaűur Djopany,* yolűu gan nħinan miyalk, yĀkuny űayi űunhi Dabitha,* ga wiripuny űayi yĀku űunhiyi Dokatj,* yurr űayi űunhi miyalktja Garraywu malthunamirr. Ga bitjarr bili űayi gan nħinanany djĀmany űamakurr yan, gunġa'yurnnydja űayi gan wiripuwurruny yolűuny walalany, űunhi űurruwuykmirriyiny ga dhuwaymiriwnha mala. ³⁷ Ga balanyamirriyyiny űunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala űayi dħiűgaűalűa, ga walal űanya

* 9:27 Barnabas; Damascus * 9:29 Greek-speaking * 9:30 Caesarea; Tarsus * 9:31 Judea * 9:32 Lydda * 9:33 Aeneas * 9:35 Sharon * 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

nunhiyi rumbalnydja miyalknhany lupmarañala gan, bala walal rulwanḍhurrnydja ñanya nunhi nunhawalnha garramatlila bunbulilnydja, yurr djinawa' nunhi yulñuny.

³⁸ Ga walalnydja nunhi Garraywalañumirriynydja walal ñakul ñanya Betanhany nunhiwiliyin wāñalill yākulil Lidalila, bala walal djuy'yurra mārma'nhan yolñuny mañdany dhāwu-gānhamirrinhan mañdany nhanñuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala mañda yan wañanany nhanñu bitjarra, "Go, rur'yurra, ga malthurra linyalañ bondin yan." ³⁹ Bala yan ñayi Betany rur'yurrnydja, bala malthurra mañdan.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan nunhiliyi wāñañur, bala dhunupan walal gāñalnha ñanya nunhiwiliyin garramatlila wāñalilnydja djinawa'lila, nunhi ñayi gan nunhiyi miyalk dhiñganhawuy ñorran. Ga nunhiliyiny wāñañur miyalkkurrwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ñāthinyaminan walal gan yolñuny. Bala walal ñurijiwurruiyiny nhāñalnha Betanan, bala marrtjin milkuñalnha nhanukal girriny' malany walalañ ñurukunḍhin miyalkkuñun dharpuhawuylnha, balanyamirriwuynha nunhi ñayi gan walña yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhāñur beñuryiny ñayi dhawatmarañala warrañullila Betaynydja bukmaknha yan nunhiwurruny yolñunhany walalany, bala yan ñayi bun'kumu-djipthurra bala bukmirriyañala gan. Ga bilyurrnydja ñayi nunhi Betany, bala nhāñalnha gan nunhiyin dhiñganhawuylnhan miyalknhan, bala wañanany ñayi ñanya bitjarrnha, "Dabitha, rur'yurra." Ga dhunupan ñayi nunhiyi miyalktja mañutjiny lapthurra, nhāñalnydja ñayi Betanhany, bala ñayi dhunupan nhinan. ⁴¹ Ga ñayi Betany goj-djarryurr, batnha ñanya ñayathanal ñopurrnha, bala dhārranhamarañala ñanya. Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi Betany wāthurra luñ'marañala walalany nunhiwurrunhan yolñuny walalany mār-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuylnhany mala, bala ñayi wañanan bitjarra, "Go marrtjin walal rālin," bitjarr.

Ga nunhi walal marrtjin gulñiyinyaminany, bala ñayiny Betaynydja lakarañala walalañgal bitjarrnha, "Walal, dhuwanna ñayi nunhiyiny yolña dhārran ga," bitjarr. ⁴² Bala yan ganydjarryun nunhi dhāwuny' nhakun latjuwarr'yurrnydja nunhiñuwuyiny, wāñakurrnydja malañuwurr buku-ñiw'marañala yan; bukmakthun yolñunydydja nunhi ñakulnha dhāwuny' nunhiliyiny wāñañur Djopany, ga dharrwan gan yolñuny walal mār-yuwalkthinyan Garraywuny, mār-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi gan Betany nhinan mār-wiyin'nha nunhiliyiny Djopany wāñañur, yurr nhinanany ñayi gan nunhi wāñañurnydydja ñurikal yolñuwal yākuwal Djāymangal, nunhi ñayi gan djāma barrwañ' warrakan' mala.

10

Mulkurunydydja yolñuy yāku y Goniliyatjthuny djuy'yurr wiripunyny yolñuny gadaymanaraw Betaw

*Peter and Cornelius
Acts 10.1-33*

¹ Nunhili wāñañur yākuñur Djitjariyany,* yolñu yāku Goniliyatj* gan nhinan, yurr ñayi nunhi ñurruñu buñgawa Rawumbuywu malaw miriñuw, bāpurruw yākuw Yitiliyangu.* Yo, yurr ñayi nunhi Goniliyatjtja mulkuru yolñuny, nhawi balanya Djan'tayil yolñu, yaka ñayi nunhi Djuw malany. ² Yurr bitjarr bili ñayi gan guyañanany ñayañunydydja ñupar Bāpany yan God-Wañarrnha, ga bitjarryi bili walal gan nunhi buku-ñal'yurrnydja God-Wañarrwu yan, ñayipi nhakun Goniliyatj ga gurruñumirr walal nhanñu. Ga bitjarryi bili ñayi gan nunhi guñga'yurri ñurruwuykmirrinhan Djuw malany, ga bukmirriyañal ñayi gan God-Wañarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, wanganymirrnydja lāy-bilyunaraynha walyu, milmitjan, ñayiny gan Goniliyatjtja nhinan, bala ñayi nhāñala God-Wañarrwun dhāwu-gānhamirrinhan djiwarr'puynhan yolñuny, ñayi marrtjin guwatmar ñanya, bala ñayi nunhi wañanan yāku-lakarañala ñanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

⁴ Bala ñayi gan Goniliyatjthuny nhāñalnydja ñanya dharr bitjarra nunhiyiny nunhi djiwarr'wuynhany dhāwu-gānhamirrinny yolñuny, barrarinan manapar ñayi nhanñu, bala yan ñayi wañanan bitjarra, "Nhā way, Garray?" bitjarr.

Ga ñayiny wañan nunhiyiny djiwarr'wuynydydja dhāwu-gānhamirrnydydja yolñu bitjarra, "God-Wañarryuny nhokun bilin ñakula bukmirriyanhawuynydydja, ga nhāñal ñayi nñunñu manymak djāma malany, nunhi nhe gan mirithin guñga'yurr nunhawurruny nunhi ñurruwuykmirrinny yolñuny walalany. Yo, God-Wañarryuny nhuna gan dhuwal

* 10:1 Caesarea; Cornelius; Italians

bilin guyananan. ⁵⁻⁶ NŃnha wăŃaŃur Djopany* yolŃu ga nhina, yăkuny Ńayi Ńunhi Djăyman-Beta, * yurr wăŃaŃurnydja bala'Ńurnydja Ńayi ga nhinany nhanukal Ńurikalayi wiripunawal DjăymanŃal, Ńunhi Ńayi Ńuli ga warrakan' mala barrwan' djăma. Yurr wăŃany Ńunhi ga dhărrany galki raŃiŃur. Gatjuy djuy'yurra nhuŃuwuy nhe yolŃunhan walalany, mărř walal dhu marřtjin ga garr'yunna Ńanya Betanhany rălin dhupal nhokalnha." ⁷ Yo, waŃanany Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarrwuny dhăwu-gănhamirryndja yolŃu bitjarřyin, bala marřtjinan roŃiyinan balan djiwarr'lila, ganarřthajala Ńayi Ńanya.

Ga dhunupan Ńayiny Goniliyatjtja wăthurra mărřmaw' yolŃuw maŃđan, djămamirriw maŃđan nhanukiyingalanaw Ńayi ga waŃganygu Rawumbuywu miriŃuw Ńunhi Ńayi Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu ga djăgamirř Ńayi Ńunhi nhanŃu Goniliyatjku. ⁸ Yo, wăthurnydja Ńayi walalan Ńunhi, bala Ńayi lakaraŃala walalangal ŃunhiŃuwuyyin Ńunhi nhaltjarr nhanukal maŃ'thurř, bala Ńayi yan dhunupan walalany djuy'yurnnha balan Djopalilnha wăŃalil, garr'yunaraw nhanŃun Betawnha.

⁹ Marřtjinany walal gan Ńunhi dhunupan yan, yan bili-i ga wiripunaynha waluy, yurr dămbuynha waluy walal Ńunhi bunanany Djopany wăŃaŃur. Ga balanyamirriy bili yan Ńunhi walal Ńayathanalnydjja Ńunhiyiny wăga Djopany, bala Ńayiny Betany marřtjinan, Ńal'yurra marřtjin balan garrwarlila Ńapalila buŃbulil, ga Ńunhiliyin Ńayi gan Ńunhi nhinanany bukimirriyaŃala. ¹⁰ Yurr marřya' Ńayi Ńunhi yolŃuny, galkurra Ńayi gan Ńathawnha, băy walal marřtjin djăma Ńatha mala Ńunhili ŃoyŃur bala'Ńur. ¹¹ Yo, nhinanany Ńayi gan Ńunhi bukimirriyaŃala, bala Ńayi Ńunhi maŃutji-djurthinan, nhăŃalnydjja Ńayi Ńunhi Ńunha djiwarrny'tja wăga bilin lapthunawuyynha, ga beŃuryi marřtjin yarrupthurř Ńula nhă yan yindi, yurr Ńunhi dhimbulunha manydjarrka'mirra yulŃuny yupthurryndja marřtjin răli. ¹² Yurr Ńunhiliyi djinawany' manydjarrka'Ńurnydja, warrakan' mala marřtjin garři'-garrin dhanaj mirithirř wiripu wiripu, balanya nhakun detuŃ, ga bikipiki, beya, ga buřhunamirř warrakan', dhika nhă mala gorruŃal marřtjin Ńunhiliyi. ¹³ Bala yan Ńayi dhunupan Betaynydjja Ńakula rirrakaynydjja waŃanhawuynydjja balanyawuyynha, "Way Beta, rur'yurra, bala buŃun dhuwaliny Ńunhi warrakan'tja mala, bala lukin."

¹⁴ "Yakan Garray," bitjarr Ńayi Betany. "Yakan Ńarra Ńuli ga dhuwal balanyayiny mala luka, bili ŃanapurruŃgalnydjja ga dhuwal romdhu lakaram Ńunhi dhuwaliny mala warrakan' yătkurra, băyŃu Ńula darřtjalk ŃanapurruŃguny lukanharaw."

¹⁵ Ga bulu Ńunhi rirrakay waŃan nhanŃu bitjarr, "Nunhi nhă mala Ńayi Ńuli God-WaŃarryu manymak lakaram ga darřtjalktja, nheny dhu yakan Ńunhiyiny yătkurř-lakaram."

¹⁶ Yo, buku-lurřkun'mirra Ńunhiyi rirrakaynydjja dhawatthurr. Bala dhunupan yan Ńunhiyiny dhimbuluŃmirryndja manydjarrkany' roŃiyinan balan djiwarr'lila. ¹⁷ Bala Ńayi Betaynydjja gan guyananan Ńupara nhă Ńunhi yuwalk mayali' Ńunhi Ńayi nhăŃal.

Ga balanyamirriyyi bili yan waluy, walalnydjja Ńunhiliyiny bunanan, Ńunhiwurrnydjja yolŃu walal djuy'yunawuynydjja nhanukunŃuny GoniliyatjkuŃuny; bilin walal maŃ'maraŃala, Ńayathanala Ńunhiyiny wăga, bala walal gan dhărra'-dharřanany, dhurřwaran wutthu'-wutthurr. ¹⁸ Ga waŃanany walal Ńunhi dhă-birřka'yurnnydjja bitjarřa, "Nula ga dhiyal yolŃu nhina yăku Djăyman-Beta?"

¹⁹ Ga Ńayiny Betany bađak Ńathil gan nhinan mukthurr yan, Ńunhili banydji yan gar-ramat Ńapanur buŃbunur, guyanany Ńayi gan Ńupar nhă Ńunhiyi maŃ'thurř maŃutji-djurthinayawurr nhanukalanawurr. Bala God-WaŃarrwunya Birrimbirř waŃan nhanukal, lakaraŃalnydjja bitjarrnha, "Nunha lurřkun'tja yolŃu walal nhuŃu ga larruman. ²⁰ Ma' rur'yurra, bala marřtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marřtjin nhe dhu malthunna walalangun. Yakan Ńuyulkthiny walalan, bili ŃarrakuŃ warray Ńunhiwurryny djuy'yunawuy," bitjarr.

²¹ Bala Ńayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marřtjin, bala Ńayi yan dhunupan waŃanany walalan bitjarřa, "Narřaku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal Ńarra. Nhaku nhuma dhuwal marřtjinany răliny?"

²² Ga walalnydjja waŃan buku-bakmarajal nhanŃu bitjarr, "NuriŃi dhuwal Ńurruđawalanuy yolŃuy yăku Goniliyatjtthu djuy'yurr ŃanapurruŃy. Năyiny Ńunhi mulkuru yolŃu, yaka Djuw băpurru, yurr manymak Ńayi Ńunha dirramuny; buku-Ńal'yundja Ńayi Ńuli ga Ńunha God-WaŃarrwu yan, ga bukmakthun walal Ńuli ga Ńunhi Djuw malaynydjja manymak-lakaraman Ńanya. Ga barpuruny nhanukal God-WaŃarrwal dharrpalyu dhăwu-gănhamirriy djiwarr'wuyuy yolŃuy lakaram bitjan, 'Gatjuy, gađaymula Betanhany rălin dhipala nhokala wăŃalil, mărř nhuma dhu Ńămany

* 10:5-6 Joppa; Simon Peter

nhanukiyingunjan yan dhăwuny', bitjan. Bala barpuru Ńayi dhnunapan Ńanapurruny Goniliyatjthuny djuy'yunna nhuŃu." ²³ Bala Ńayi Betaynydja gadaymara walalany Ńunhiwiliyin nhanukiyingala Ńayi wăŃalilnydja, ga Ńunhilin walal Ńorranany.

Ga godarrny'tja, bala Ńayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalan Ńurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŃu'-yulŃuw. Ga walal wiripuwurr Ńunhiuwuy wăŃa-Djopawunyndja GarraywalaŃumirr walal ga malthurri. ²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrŃura walal Ńorranany, ga godarr'nha wiripunynha waluy bala walal bunanan Ńunhiliyiny wăŃanur Djitjariyany. Ga Ńayiny gan Goniliyatjja galkurra nhanŃu Betawnydja, bukmaknha yan walal, Ńayipi ga miyalk nhanŃu ga djamarrkuli', ga wiripuwurr gurruŃumirr mala, ga lundu'mirrinu walal galkipuy, bukmakŃuŃala Ńayi walalany luŃ'maranalnydja Ńunhiwiliyi nhanukiyingalnydja Ńayi wăŃalil. ²⁵ Ga Ńunhi Ńayi Betay galki dhurrawarany Ńayathanal, bala Ńayiny Goniliyatjja gumurr'yurra nhanŃu, bala Ńayi yan Ńurrrkanhaminan Ńanyapinya Ńayi lukulila nhanukal, măr-Ńal'yurra gan nhanŃu. ²⁶ Bala dhnunapan Ńayiny Ńanya Betaynydja Ńayathanala wanan, dhărranhamaranala, ga wanan bitjarra, "Ma' dhărrin. Yaka nhe dhu ga Ńarrakuny buku-Ńal'yun, bili Ńarrany dhuwal yolŃu muka yan nhakun nhe."

²⁷ Ga dhnunapan yan maŃda Ńunhi gărrinan yulŃuny, bala Ńayi Betaynydja nhăgalnydja dharrwanhan yolŃunhany walalany. ²⁸ Bala Ńayi wananan walalangal bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marŃgimirr, Ńunhi Ńanapurrungalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, Ńunhi yakan dhnunapa napurr dhu gărri Djan'tayilwalnydja wăŃalil; Ńanapurruny djuw malany dhuwal ga nhina gănan'thunna nhumalangalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr Ńayipi yan Ńunhi God-WaŃarryu Ńarraku milkumany barpuru bitjan, Ńarra dhu ga yaka Ńula yolnha yolŃuny yătkurr-lakaram, yanbi Ńayiny Ńunhiyiny gănan'maranhawuynta nhanukun. ²⁹ Yo, nheny barpuru Ńunhi djuy'yundja walalany Ńarraku, bala yan Ńarra marrtjinan rali; yakan Ńarra Ńuyulkthi, bili Ńuriniyin Ńunhi Ńayi Ńarrakal God-WaŃarryu milkuŃal. Nhaku barpuru nhe Ńarraku djuy'yundja walalany?"

³⁰ Bala Ńayiny Goniliyatjja buku-bakmaranal nhanŃu bitjarra, "Măr-barpuru Ńarra ga nhina dhial Ńarrakiyingal wăŃanur, bukmirriyam Ńarra ga, yurr lăy-bilyunaraynta waluynydja. Bala Ńarra nhăman yolŃunhan, girri-watharmirrinhan banydjin dhika đarrtjalkmirra girri'mirr Ńayi ga dhărra gumurrŃur Ńarrakal, ³¹ ga wanan Ńayi Ńunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-WaŃarryuny nhokun bilin Ńakula bukmirriyanhawuynydja, ga manyaktja Ńunhi djămapuy nhokun Ńayi nhăjala. ³² Gatjuy djuy'yurra nhunuwuynta nhe yolŃuny walalany walal dhu garr'yun Djăyman-Betanhan ralin nhokalnta. Yurr nhinany Ńayi ga Ńunhi Betany Ńunha wăŃanurny dja Djopa, bala'Ńurny dja Djăymangal Ńunhi barrwan'-djămamirriwal yolŃuwal galki ranŃur yan.' Yo, bitjana barpuru Ńayi ga Ńunhi djiwarr'puyyiny yolŃuy lakaram. ³³ Bala Ńarra yan dhnunapan djuy'yuna walalany nhuŃu. Ga Ńarrany nhuŃu dhuwal mirithinan yan măr-Ńamathinany Ńunhi nhe dhuwal marrtjinany ralin. Ga dhuwanna Ńanapurra ga bukmaknha yolŃuny walal nhinan dhnukuŃura nhanukal God-WaŃarrwala galkuna yan ga nhaltjan Ńayi dhu God-WaŃarr dhăruk-gurruŃanmirr nhokalanywurr Ńanapurrun." Bitjarra Ńayi gan Goniliyatjthuny lakaranal Betawalnydja.

Betay gan lakaranal Goniliyatjkal Djesuwalanuwuy dhăwu

*Peter told Cornelius about Jesus
Acts 10.34-43*

³⁴ Bala yan Ńayi dhnunapan Betaynydja lakaranalnta walalan Ńurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwun yolŃuw walalan Djan'tayilwun bitjarrnta gam', "Yo, bilin Ńarra ga dhuwal dharanana, bukmak dhuwal yolŃuny mala ga nhina rrambanjan yan God-WaŃarrwalnydja maŃutjinur. ³⁵ Nuli dhu Ńula yolthu mărramany God-WaŃarrnhan, ga măr-Ńal'yundja Ńayi dhu ga nhanuwuynydja yan, ga djăma Ńayi dhu ga Ńamathamany yan ga dhnunapan, Ńayiny dhu God-WaŃarryuny Ńunhiyiny yolŃuny mărraman nhanukiyingalnta Ńayi, băy dhi Ńayi Ńunhi Djuw, nhă mak Ńayi mulkuruny yolŃu, bili God-WaŃarryuny nuli ga Ńunhi nhăma wanganmanapan yan rrambanjam, yaka barrkuwatjukum. ³⁶ Yo, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu dhăruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolŃuwal walalangal, măr dhu Ńuliwitjandhiny Djesu-Christkalanuwurruny dja yăkukurr yolŃuny walal ga nhinany wanganynha yan malany măgayanura yan romurny dja, bili Ńayipiny muka Ńunhi Garraynydja bukmakun malaw."

³⁷ “Ga bili muka nhuma gan năkulnydja balany nŃnhi Yitjurallilnydja narakalil wăŃalil, nhă malany marrtjin nŃnhi malŃ'thu-malŃ'thur, buku-liw'maraŃal yan. Năthilnydja nŃnhi Djondhu* gan lakaraŃal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuŃuryiny nhumalaŃgiyngalaŃuŃur yătjkurruŃurnydja malaŃuŃur,' bitjarr. Ga yurrnha dhuwaliyiny mala nŃnhi nurruyirr'yurrnydja nŃnhala Galalin wăŃaŃur. ³⁸ Bili muka nhuma nŃnhi năkulnydja Djesunhany, nŃnhi wăŃa-Nătjuritjpuynhany* yolŃny, nŃnhi Ńayi God-WaŃarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirnha ganydjarrmirr ga măwilimirr. Yo, ga marrtjinany Ńayi gan nŃnhi Djesuny liw'maraŃala nŃliwitjarryiny wăŃakurr, djăma Ńayi marrtjin Ńamakurrnha rom; walŃakuŃala marrtjin nŃnhi buk-maknhan yan nhămunharany' yolŃny nŃnhi walal gan nhinan ŃayaŃu-nŃonŃdhin ganydjarryu Ńurikalaly bungawawal Mokuywal. Ńayiny gan nŃnhi Djesuynydja walŃakuŃalnha walalany, bukmakkuŃala yan, bili God-WaŃarrynydja nŃnhi nhanukal galki warray.”

³⁹ “ŃanapurruŃnydja dhuwal maŃutji-marŃgimirr, nŃnhi nhaltjarr Ńayipi gan Garrayyu djăma nŃnhiliyi, Ńurikiwurrungal Djuw malawal wăŃaŃur malaŃuŃur liw'maraŃal yan ga nŃnhal Djurutjalam wăŃaŃur. Ga bumar muka walal Ńanya Djesuny dharpalil Ńal'maraŃal. ⁴⁰ Ga nŃnhalnydja Ńayi moluŃurnydja yaka wiyin, bala Ńayi Ńanya God-WaŃarryuny walŃakuŃalnha dhiŃganhanŃurnydja. Ga dhăŃur beŃuryiny bala Ńayi maŃutji-gurrupanminan Ńanyapinya Ńayi. ⁴¹ Yurr yaka Ńayi nŃnhi milkunhaminya bukmakalnydja yolŃuwal walalaŃgal; Ńany Ńurikiwurrungal bili yan nŃnhi Ńanapurrr maŃutji-marŃgimirr nhanŃu nŃnhi Ńayi God-WaŃarryu djarr'yurr ŃanapurruŃny năthil, nŃnhiwurruny nŃnhi Ńanapurrr rrambaŃin Ńatha ga gapu luŃan beŃura dhurwaranaŃur nŃnhi Ńayi walŃathin moluŃura. ⁴² Ga dhăruk-gurrupanminan Ńayi nŃnhi ŃanapurruŃgalnydja, Ńanapurrrnha dhu ga lakaramany DjesuwalaŃuwuŃnydja dhăwu yolŃuŃnydja walalaŃ, bili Ńanya muka Ńayi nŃnhi Djesu-Christnha God-WaŃarryuny djarr'yurr yolŃuŃnydja walalaŃ mala-djarr'yunaraw bukmakkuŃur, walŃamirriw ga dhiŃganhawuywu walalaŃ. ⁴³ Yo, bukmakthu yan walalnydja gan nŃnhi Ńuriniwurruyiny djawarrkmirriŃnydja yolŃuy lakaraŃal dhuŃupamirriyaŃal ŃanyanhanŃy Djesunhany năthil muka yan. Ga bitjarr walal gan nŃnhi lakaraŃalnydja gam'; NŃli Ńayi dhu ga nŃnhi yolŃu yuwalkkumany yan mărri-yuwalkmirriyirr Ńurikalaly yolŃuwal, Ńayiny dhu nŃnhi God-WaŃarryuny nhanŃu băy-lakaraman yătjkurruwuyŃnydja djămapuy yăkukurrnydja DjesuwalaŃuwurrnha.”

God-WaŃarryu dhananŃuŃal gurrupar nhanŃuwuy Ńayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal

*The Gentiles received the Holy Spirit
Acts 10.44-48*

⁴⁴ Yo, nŃnhi Ńayi gan Beta bađak yan waŃanany walalaŃgal nŃnhi yolŃuwalnydja walalaŃgal, bala yan Ńayiny dhuŃupan God-WaŃarryuny Dhuyu-BirrimbirnhanŃy gurrupara Ńurukuwurrundhiny nŃnhi bukmakkuŃur yan yolŃuŃnydja walalaŃ, nŃnhi walal gan năkul nŃnhiyi dhăwu. ⁴⁵ Ga walalnydja ŃuriniwurruyŃnydja Gar-raywalaŃumirriŃnydja yolŃuy walal Djuw malaynydja nhăgalnydja Ńirr'yurra, ŃuriniwurruyŃnydja nŃnhi walal gan malthurr Betaw beŃur DjopaŃur wăŃaŃur; yurr ganyim'thurruŃnydja walal nŃnhi mirithinan dhikan, bili walalaŃ Ńayi God-WaŃarryu gurrupara nŃnhiyi mundhur Ńurukuwurrundhi Djan'tayilwun malaw, nŃnhi Ńayi walalany dhananŃuŃal Ńuriniyi Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴⁶ Bili walal gan Ńuriniwurruyyi Djuw malay năkul walalany, walal gan waŃanany wiripuŃuwurra ga wiripuŃuwurra dhărukkurrnydja; mirithin walal gan yan wokthurrnydja dhika God-WaŃarryuny, yindikuŃalnha walal Ńanya gan yăkun, Ńuriniwurruyiny Djan'tayilyuny yolŃuy walal. Bala Ńayi yan Betany waŃanan bitjarra, ⁴⁷ “Way, dhiyaŃuwurruyŃnydja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin măraraŃala God-WaŃarryuny nŃnha Dhuyu-BirrimbirnhanŃy; walalaŃgun Ńayi Garrayyu gurruparydja bitjarr bili yan nhakun nŃnhi limurruŃ Ńayi năthil gurrupar. Nhămirr balaŃ walal dhu liya-luŃthunna gapuŃnha?” ⁴⁸ Bala Ńayi waŃanan walalany buku-luŃthunarawnha yăkuŃnydja Djesu-Christkala. Bala walal waŃanan Ńanya BetanhanŃy Ńurr'maraŃala nŃnhiwiliyiny banydji, luŃrkuŃ'kun yan munhaw. Bala Ńayi Betany dhuŃupan nhinan.

* 10:37 John * 10:38 Nazareth

11

Betay lakaraŃal GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal walalaŃgal Ńunhal Djurutjalam wăŃaŃur Ńunhi nhaltjarr Ńayi God-WaŃarryu gurruPAR Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha băpurruny

Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles Acts 11.1-18

¹⁻² Ga Ńunhal Djudyany* makarrŃur wăŃaŃur, yolŃuy walal GarraywalaŃumirriy ga Djuy'unawuyyu walal, Ńăkul walal gan Ńunhiyi Djan'tayilnhany malany, Ńunhi nhaltjarr walal gan măr-dharaŃar God-WaŃarrwu dhăruk. Ga wiripuwurrdyja Ńunhi Djuw mala GarraywalaŃumirr yolŃu walal mirithinan madakarritjthin nhanŃu Betawndyja, Ńunhiwurrndyja Ńunhi walal gan marŃgikuŃal bitjarr gam', "Ńunhi dhu ga Djan'tayilndyja djalthirr gali'lil waphthunaraw Garraywalnydya, Ńayiny dhu Ńathil ŃuriŃiyiny yolŃuy mărram gurmulkunhawuy rom, bala Ńayi dhu yurrnha ga gărriŃy Ńunhiwiliny Djuw băpurruwalnydya romlil." Ga bitjarra walal gan Ńunhi marŃgikuŃalndyja. Ga Ńunhi Ńayi Betany roŃiyin balayiny Djurutjalamlilndyja wăŃalil, bala walalndyja Ńanya ŃuriŃiwurruyiny yolŃu'-yolŃuy dhunupan waŃanan, Ńartjurr gan, dălnha nhanŃu gan dhăruktyja gurruPAR Betawndyja bitjarrnha, ³ "Nheny dhuwal yolŃu rom-bakmaranhamirra, bili nhe Ńunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŃuwal walalaŃgal wăŃalil, bala nhe yan gulŃiyinan, Ńunhi walalndyja yaka warray God-WaŃarrwu yolŃu mala. Ga wiripuny nhe gan Ńunhi Ńatha muka lukan walalaŃgal mala-manapar. Ńunhiyiny yătjkurra, yakan manymak."

⁴ Ga Ńayiny Betany waŃan bitjarr, "Ńarra nhumalaŃ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan. ⁵ Ńunhal Djopany wăŃaŃur Ńarra gan bukmurriyaŃal, bala Ńarra nhăŃalnha, Ńayi marrtjin yupthurrndyja răli dhimbuluŃmirr beŃurndyja Ńunhi djiwarr'Ńurndyja. Yo, dhuryurrndyja Ńayi marrtjin Ńunhi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr Ńunhili bili galki yan Ńarrakal. ⁶ Bala Ńarra yan nhăŃala Ńunhiwiliyiny djinawa'lilndyja warrakan'nhan malaŃuny, Ńunhin warrakan' mala Ńunhi băŃŃun limurr Ńuli gi Djuw malay luki Ńunhiyi. ⁷ Bala Ńarra Ńăkula rirrakaynha, Ńayi waŃanan Ńarrany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wutthurr Ńunhi warrakan'nha, bala yan wangapununun, bala lugin.' "

⁸ "Ga Ńarrany waŃan buku-bakmaraŃal bitjarr, 'Yaka Garray,' bitjarr. 'Ńunhayiny warrakan' yaka manymak ŃanapurruŃ lukanharaw. Yaka Ńarra Ńuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan.' "

⁹ "Ga buluyi Ńayi Ńunhiyi rirrakay waŃan beŃur djiwarr'Ńur bitjarr, 'Yaka nheny dhu ga yătjcurr-lakaram Ńula nhă mala, Ńunhi Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu manymak lakaram ga đartjalk,' bitjarr. ¹⁰ Yo, Ńunhiyiny Ńarrakal malŃ'thurr dămbu-lurrkun'mirra bitjarryiny, ga dămbu-lurrkun'mirryi yan Ńayi waŃanan Ńarrany Ńunhiyi bili yan dhăruktyja dharaŃana; bala Ńunhi dhimbuluŃmirrnydya manyd-jarrkany' marrtjinan roŃiyinan djiwarr'lila, Ńunhinumirr bili yan warrakan'mirr malaŃumirr dhawutthurra marrtjin."

¹¹ "Ga ŃuriŃi bili yan waluy, bala walalndyja Ńunhi yolŃuny mala bunanan lurrkun'nha beŃura DjitjariyaŃurnha wăŃaŃur; Ńayi ŃuriŃi mulkuruy yolŃuy Goniliyatjthu yăkuy walalany djuy'yurr Ńarrakun gađaymanaraw. ¹² Ga Ńayiny Ńarraku Ńunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŃal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŃ. Bala yan Ńarra dhunupan marrtjinan, ga walalndyja GarraywalaŃumirrnydya yolŃu walal măr-lurrkun' malthurriy Ńarraku beŃuryiny Djoparurndyja wăŃaŃur. Marrtjinany Ńanapur gan Ńunhi balan Djitjariyalilndyja wăŃalil, bala napurr marrtjin gulŃiyinan Ńunhiwiliyiny bunbililndyja Ńurikalysin mulkuruwala yolŃuwal. ¹³ Yo, bukmak yan Ńanapur Ńunhi gulŃi'-gulŃiyinany, bala Ńayiny ŃanapurruŃ Goniliyatjthuny lakaraŃala bitjarrnha, 'Ńarrany nhăŃal God-WaŃarrwun dhăwu-gănhamirrinhan yolŃuny djiwarr'puyghan, Ńayi gan dhărranany galkin yan Ńarrakal dhiyal djinawan' bunbunura, ga waŃanan Ńayi gan Ńarrakal bitjarra, "GaŃuy djuy'yurr yolŃuny bala Djopalil wăŃalil, ga mărraŃun gađaymula Ńunhin yolŃuy yăkuy Djăyman-Betanhan. ¹⁴ Ńayi dhu ŃuriŃiyiny lakaraman dhăruknya, ga Ńuliwitjandhi dhărukurrndyja nhumany dhu ga walŃathirra, nhepi ga gurruŃumirr walal nhuŃu dhuwali." ' Ga bitjarryin Ńayi gan Ńunhi Goniliyatjthuny lakaraŃalndyja napurrŃungal."

¹⁵ "Bala Ńarrany yan dhunupan lakaraŃala walalaŃgal Djesunhany yăku, yurr dhă-gandarrŃur muka yan Ńunhiyiny, bala yan Ńayi Dhuyu-Birrimbirrnydya yarrupthurra Ńurikalnydya mulkuruwalnydya đirramuwal Goniliyatjkalnydya, ga nhanukalaŃuwal gurruŃumirriwalnydya walalaŃgal; Ńayi God-WaŃarryu gurruPAR bulu dhanagaŃal

* 11:1-2 Judea

walalany, bitjarr yan bili nhakun ñayi limurrungal dhañgungal ñäthil. ¹⁶ Bala ñarra benuryiny guyañanan nunhiyiny, ñunhi nhaltjarr ñayi Garrayyu limurrungal lakarañal ñäthil, ñunhi ñayi wañan bitjarr, 'Djondhuny gan ñunhi liya-lupmarañal nhumalany gapuy yan wanganydhu, yurr ñarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.'

¹⁷ "Yo, God-Wañarryu ñayipi ñunhi gurrupar ñurikiwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharañana nhakun ñayi gan gurrupar limurrungal, ñunhi limurr märr-yuwalkthin Garraynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal ñarrany, ñunhi ñarra dhu bitjandhiyiny waña God-Wañarrnhany ñadawmaram?"

¹⁸ Ga ñunhi walal gan Djuw malaynydja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Betanhamy balanyawuyiny wañanhawuy bala yan walal ñadawyurra gupa-wañanhaminyañurnydja ga ñarrtjunminyañurnydja. Ga yanan walal gan ñunhi wokthurra nhanñun God-Wañarrwun bitjarra, "Yo, yuwalk muka ñayi bapuru dhuwal God-Wañarryuny dhukarrnydja lapmaraman ñurikiwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalan, märr walal dhu bilyuna walalañgiyinalnydja yätjkurrunur, bala nhinan walñamirriñura romñurnydja."

Ñunhal Yandiyuktja wäñañur, Garraywuny yolñu walal wañganydñinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil

*The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch
Acts 11.19-30*

¹⁹ Ñäthilnydja be, ñunhi walal bumar yolñuny Dhepinnha yäkuny, ga dhäñur benuryiny bala walal gan yolñuy walal bumar ñayañu-midükumar bukmakñhan yan Garraywalañumirriñany yolñuny walalany. Bala dharrwan gan ñunhi Garraywalañumirriñnydja yolñu walal barrkuwatjthinan benuryiny wäñañur; wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarrnha Bänitjalila* wäñalil makarrlil, ga wiripuwurrnydja marrtjin buðapthurra wiripunulila wäñalil burumun'lila, Djaparatlil* yäkulil, ga wiripuwurrnydja yolñu walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila wäñalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirriñura wäñañurnydja walal gan ñunhi dhäwuny' lakarañal yindikunjala nhanukalañuwuynydja Garraywalañuwuynydja. Yurr lakarañalnydja walal gan ñunhiyi dhäwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. ²⁰ Yurr wiripuwurrnydja märr-yuwalkthinymirr wäñu-Djaparatlipyu ga wäñu-Djäriniwuynydja* yolñu walal marrtjin Yandiyuklila, ga ñunhaliyiny walal gan ñunhi lakarañalnydja bukmakñun bawalamirriñnha yolñuwnydja walalan, Djuw malaw ga wiripuwurrur Gurikku* bapurrur yolñu-yulñuw, ñunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakarañalnydja walal gan ñunhi ñanya muka Djesuny, ñunhi ñayiny Garray bukmakñun yolñuw walalan. ²¹ Ga ganydjarrynydja ñayi gan ñunhi Garrayyu djäma walalañgalañuwurrnydja yindin mirithirra, bala dharrwan ñula nhämunhan' yolñuny walal gan märr-yuwalkthinany, balan gan ñunhi bilyurrnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurrnydja ñunhi nhanñuwuyñha yan.

²² Ga ñunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wäñañur, walalnydja ñunhiliyiny Garraywalañumirriñnydja yolñuy walal ñäkulnha gan ñunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wäñalil, bala walal djuy'yurra Bänabatjñhan* ñunhiwiliyiny wäñalil. ²³ Ga ñunhal Yandiyuktja wäñañur ñayi Bänabatjthun nhäñalñha yolñuny walalany Garraywalañumirriñhan mala, ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarr mel-wuyurr walalan, bala ñayiny nhakun ñunhi Bänabatjthuny mirithinan yan dhika galña-djulñalñinan, nhäñalnydja walalany. Bala yan ñayi gan wañanan ñayañu-rur'marañala bukmakñhan Djuw malanhany ga Djan'tayilñhany mala bitjarrnha gam', "Dhärriñny walal gi biyakan bili yan dhiyaliny Garraywalnha romñurnydja; yuwalkkunyan yan walal märr-nhirpanmirriñnydja nhumalañgiyinal ñuma ñayañuynydja Garraywalnydja." ²⁴ Ga ñayipyiny ñunhi Bänabatjja ñirramu ñamakurr yan, mirithin yan ñayi gan märr-nhirpanminany Garraywalnydja, ga bulu ñayi gan marrtjin dhañañmirr yan Dhuyu-Birrimbirwalañumirr, bala dharrwan yolñuny walal gan ñunhi bilyurrnydja, bala wañgany-manapanminan nhanukalñha Garraywalnha, Djuw bapurrur ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala ñayi Bänabatjthuny guyañanan bitjarrnha, "Yolthun dhika ñarranhany dhu gunga'yun?" Bala ñayi marrtjinan Dätjalila wäñalil, märranharawnydja nhanñun Djolwun.* ²⁶ Ga ñunhi ñanya ñayi Bänabatjthun malañ'marañalnydja Djolñhany, bala

* 11:19 Phoenicia; Cyprus; Antioch

* 11:20 Cyrene; Gentiles

* 11:22 Barnabas

* 11:25 Saul

ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wāŋalilnydja, mār mandā dhu ga ŋunhiliyiny djāma rrambanin, Bānabatjthu ga Djolyu. Ga waŋganyŋha dhunḡarrany maŋda ŋunhi ŋuparnydja luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparnydja ŋunhi malthunamirrinhany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋgikuŋalnydja Garraywalaŋuwuyŋha Djesuwalaŋuwuyŋha dhāwuny', ŋula nhāmunharaw'nha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyiny ŋunhi Yandiyuknha wāŋaŋur wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋuy walal yāku-nhirrpar Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany bitjarra, "Christian bāpurru," bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, "Garraywun Christkun yolŋu walal." ²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalampur bala wāŋalil yākulil Yandiyuklil, ²⁸ ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yāku Yaka-patj,* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuy-Birrimbirwalnha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Dhuwandja dhu wāga yalalany barrakawukthirra, ŋathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wāga." Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋāthil, bala yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurruynydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj* yāku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuywuny wāŋaw nhinan.

²⁹ Ga walalnydja ŋunhiyi Garraywalaŋumirruynydja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, "Limurr dhu waŋga'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyany waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ŋunhiwurrunhan dhu guŋga'yun limur-rungun wāwa'mirriŋuny walalany, balan Djudyialila wāŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhāparŋ'," bitjarr. ³⁰ Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyany gur-rupar, ga djuy'yurruynydja walal ŋunhi rrupiyany ŋurikiwurrungun ŋunhi waŋa-nhirrpanawuywun djāgamirriw mala ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrilinydja walal ŋunhi djuy'yurruynydja rrupiyany maŋdaŋgal Bānabatjkal ga Djolwal.

12

Garrayyu dhawatmaranjal Betany beŋur dharruŋuŋur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyi waluy, waŋgany dirramu gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wāŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yākuny ŋayi ŋunhi Gen-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriniyiny buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. ² ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriniwurruiy buŋgawawal djāmamirriy mala bumar Djayimnha,* Djongu wāwa'mirriŋuny, dharpuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi mandjawakthu. ³ Bala ŋunhi diukurruwurrnydja Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋākulnydja galŋa-djulŋithinan dhikan, "Murr' mukka!" bitjarr walal. Bala ŋayiny ŋunhi Yaritthuny ŋayathanalnydja ŋanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynydja galkin yānan buŋgulmirriynha Lāy-djulkmaraŋhamirriynha, ŋunhi walal gan dharrwan Djuw malany luŋ'maraŋhamin ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djurut-jalamdja. ⁴ Yo, ŋayiny Yaritthuny ŋayathanala Betanhan, bala yan ŋayi ŋanya goŋ-gurruparnydja Rawumbuyŋuwal miriŋuwal walalaŋgal djāgalilnydja, mār walal ŋanya gan ŋayathanala ŋunhiliyi dharruŋuŋura winya'yunaŋuryi, bili Yarittja ŋunhi buŋgawany djālthinany nhanŋu, beŋuri ŋanya dhu dhā-birrkay'undja milman bukmakkala yolŋuwal walalaŋgal, dhāŋur beŋura ŋunhi Lāy-djulkmaraŋhamirriŋura waluŋur. ⁵ Bala walal gan ŋayathanalnydja ŋanya Betanhany baŋ-bitjarra. Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja Garraywalaŋumirr mala mirithinan gan bukmirriyanalnydja balan nhanukala God-Waŋarrwalnha nhanŋuny Betawnydja.

⁶ Ga ŋuriniyi munha ŋunhi walal balaŋ ŋanya wiripuwurruynydja waluy gānhan dhā-birrkay'unarawnha, ŋayiny gan Betany ŋunhiliyiny ŋorranan dharruŋuŋura. ŋorranany ŋayi gan ŋunhiyi ŋopurrnydja maŋdany dāpmaranhawuyŋha dālkunhawuyŋha djenmirra, ga mārma' gan Rawumbuy miriŋu maŋda djāgamirr maŋda nhinan gali'ŋur ga gali'ŋur nhanukal, ga wiripuny gan ŋunhala bala dhurrwaraŋura dhārran. ⁷ Yo, ŋorranany ŋayi gan ŋunhi yakurr ŋunhiliyi dharruŋuŋurnydja, bala dhunupan yan ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirr djiwarr'puynydja maŋ'thurra, dhārranany ŋayi gan galkin yan nhanukal Betawala, ga wāŋany ŋunhi djarratawun'mirriyinan warpam'thurra. Bala ŋayi yan dhunupan ŋuriniyi yolŋuynydja lāmbarrnha ŋanya ŋayathanal, dhirr'yurra ŋanya gan ga

* 11:28 Agabus; Claudius * 12:2 James

waŃan Ńayi nħanŃu bitjarr, “Yi, bondi rur'yurra ma!” bitjarr. Ga dhunupan yan nħanukal Ńunhi ŃopurrŃurnydja djendja marrtjin larryurra. ⁸ Ga bulu Ńayi Ńunhi djiwarr'puy dhāwu-gānħamirr yolŃu waŃan bitjarr, “Gatjuy nhirrpula dhapathuŃ'tja, ga garrpinmirr biralyu,” bitjarr. Bala Ńayiny bondin yan Betaynydja dhārucktja Ńanya mārraŃal.

Ga bulu Ńayi Ńunhiyi djiwarr'puy dhāwu-gānħamirr yolŃu waŃan bitjarr, “Gatjuy guŃjarrpuynydja girri' nhirrpula, ga go malthurra Ńarrakun.” ⁹ Bala Ńayi yan dhunupan Betany malthurra nħanŃu Ńurikiyiny Ńunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānħamirriw yolŃuw, yan bili-i-i ga dhawatħurr maŃda beŃuryi dharruŃuŃur. Ga Ńayiny Betaynydja guyaŃan yanbi Ńunhiyi māwan', nhā mak wuŃuli' Ńayi gan nhāŃal. ¹⁰ Yo, Ńāthilnydja maŃda djułkmarāŃal waŃganyŃha miriŃuny dharruŃu-djāgamirrinny, ga bulu wiripuŃunħany muka maŃda djułkmarāŃal, yan bili-i-i ga Ńunhiy maŃda ŃayathāŃal Ńunhiyinh dhurrwara dālnħa Ńunhi gan guŃgaŃala Ńunhiyinh dharruŃuŃunħan. Ga Ńunhi nhakun maŃda ŃayathāŃalnydja Ńunhiyiny, bala Ńayiny gāna warray marrtjin lapħurr Ńunhi dhurrwarany maŃdan, bala maŃda yānan dhawatħurra Ńuliwitjarryiny dhurrwarakurr; bala yan djartjaryurra dhukarr-Ńupara. Mārr-gurriri maŃda Ńunhi marrtjinany, ga Ńayiny gandarrŃurnydja nħanukal Ńunhi djiwarr'puynydja yolŃu dhāwu-gānħamirrydja Betawalnydja winya'yurra, ga gānan Ńayi gan Ńunhi Betany djartjaryurr bala.

¹¹ Ga Ńunħalnydja Ńayi warrāŃalnydja dhukarrŃurnydja bala Ńayi Betaynydja guyaŃan bitjarra, “Way, yuwalknħa dhuwandja muka małŃ'thurrr? ... bāyŃun māwa'. Dhuwanna Ńarra warrāŃulnħa, bili Garrayyu yan Ńayipi djuy'yurnydja Ńunhi nħanŃuwuy Ńayi djāmamirrinħany djiwarr'puynħany, nhakun Ńayi djaw'yurra Ńarrany walŃakunāla beŃura Ńunhi Yaritkala goŃŃur. ŃuriŃiwurruy ŃurruđawalaŃuynydja mala, walal balaŃ bunħan Ńarrany, yurr Ńayipi Ńarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmarāŃalnydja.”

¹² Marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Betany, ga yan bili burnħa bunan Meriwalnħa wāŃaŃur, Ńunhi Ńayi ŃāŃdi'mirriŃuny Djon-Mākku.* Ńunhiwiliyinh buŃbulil yolŃuny walal gan dharrwan luŃ'thurrydja, bala walal gan bukuŃmirriyaŃala Ńunhiliyinh. ¹³ Ga dhunupan yan Ńayi Betaynydja wutthu'-wutthurra dhurrwaran Ńunħa gali'Ńurnydja warrāŃulnydja, ga Ńayiny miyalak marrtjin djāmamirr yāku Rawuta.* ¹⁴ Ga Ńunhi Ńayi Ńanya rirrakaynydja Ńākul lakanħany dħaraŃarnydja, ga balayi Ńayi waŃdin roŃiyinh, yaka muka yan Ńayi dhurrwarany nħanŃu lapmaranħa. Yurr waŃdinany Ńayi gan goŃmirriyinh manapar dhika, bala Ńayi lakanāla bitjarra, “Way walal! Dhuwanna Betany! Ńunħa dhārra Ńayi ga, ya Ńunħa warrāŃul!” bitjarr.

¹⁵ Ga walalnydja Ńanya bitjarr warray, “Nhā nħe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?” bitjarr. Ga Ńayiny lakanāla, “Yuwalk Ńunħa Ńayipi yan Beta, Ńunħa, ya Ńunħa, dhārra Ńayi ga.” Ga bulu walal waŃan bitjarr, “Mak nħanŃu Ńunhi djiwarr'puy dhāwu-gānħamirr yolŃu bāy.”

¹⁶ Yurr Ńayiny gan Ńunhi Betaynydja bađaknħa yan dhurrwarany wutthu'-wutthurrr; bala walalnydja marrtjinan, ga lapmarāŃalnydja dhurrwarany, marrtjin nhāŃalnydja Ńanya yuwalknħa, dħaraŃara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurrydja nħanŃu. ¹⁷ Ga Ńayiny Betany gan waŃa'-waŃayurra waŃan mukmarāŃalnydja walalany, bala Ńayi yānan lakanāla dhāwuny walalaŃ, Ńunhi nhaltjarr Ńayi Ńanya Garrayyu dhawatmarāŃal beŃuryi dharruŃuŃur. Ga bitjarra Ńayi Betany waŃan, “Lakanāla walal Djayingu ga wiripuwurruŃ Ńuriki ŃarrakalaŃaw wāwa'mirriŃuw walalaŃ.” Bala beŃuryiny Ńayi Betaynydja ganarrthāla walalany, bala marrtjinan wiripuŃulila wāŃalil, yurr balanyamirriy bili yan munħawu.

¹⁸ Ga gođarr'nħa, walalnydja gan Ńunhi Rawumbuynydja miriŃu walal bawayunminan Ńunhiliyiny dharruŃuŃurnydja, mirithinan walal Ńunhi mađakarritħinany warwuyurra manapar, ga dhā-birrkayunminan walal gan Ńunhi bitjanminan, “Wanħa Ńula Betany? Nhākurr Ńayi winya'yurnydja?” ¹⁹ Ga Ńayiny Yaritħa dhārūk-gurrupanmin djāmamirriwal mala nħanukalaŃuwal larunħarawnħa nħanŃu Betawnydja, yurr bāyŃun walal Ńanya Ńunhi małŃ'maranħany. Bala Ńayi gan Yaritħun dhā-birrkayurra Ńunhi dharruŃu-djāgamirrinħany walalany bitjarrnħa, “Nhā nħuma dhuwal yulŃuny? ... djāgamiriw walal?” bitjarr. Bala yan Ńayi dhārūk-gurrupanminan walalaŃ bunħarawnħa warrpam'tħunarawnħa yan.

Ga dhāŃur beŃuryiny Ńayi Yaritħun ganarrthāla Ńunhiyiny wāŃa Djudiyan, bala marrtjinan Djitjariyalila wāŃalil, ga Ńunħaliyinh Ńayi gan Ńunhi nħinan mārr-wiyinh'tja.

*GeŃ-Yarittja dhiŃgaŃala**The death of Herod**Acts 12.20-25*

²⁰ Yo, walalnydja gan Ńunhi bejurnydja wăŃaŃur yăkuŃur DăyaŃurnydja* ga Djăydannurnydja* marrtjin balan Yaritkala wăŃalilnydja Ńathawnydja mărřanharaw. Ga Ńayiny Ńunhiyiny gan bungawany Yarittja mirithinan dhika mađakarrittjin ŃurukurrŃdhiny yolŃuw walalaŃ wăŃa-Dăyapuywuny ga wăŃa-Djăydanbuywuny; băyŃun Ńayi gan buluny walalany guŃga'yurr. Ga walalnydja Ńunhiwurryiny mărřma'puynydja wăŃapuy luŃ'maranhamin bala walal wăŃganyňa Ńurruk marrtjin balayiny Yaritkuny wăŃanharaw. Ńăthilnydja walal wăŃan yolŃuwal yăkuwal Bilat-jawal,* Ńurikal đirramuwal Ńunhi Ńayi djăgamirr Ńuriki bungawawalaŃaw wăŃaw, yurr Ńayiny Ńunhi gali'ilnydja wapthurr walalaŃalňa. Ga dhăŃur bejuriyiny walal marrtjin balan wăŃanharawňa nħanŃuwynھا yan Yaritkun. Bala walal wăŃanany nħanŃu bitjarra, "Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nħuma Ńunhi wăŃa-dhuwalaŃuwuy yolŃu walal, ga Ńanapur wăŃa-ŃunħaŃuwuy, limurr nħinan mađayaŃura," bitjarra.

²¹ Bala Ńurini bungawaynydja Yaritthuny waluny Ńhirrpara Ńurikiyi, bala Ńayi Ńunhiyi bungawany dhatthunminan nħanukiyingala Ńayi girriy' Ńurini manymakthun. Bala Ńayi gulŃiyinan, ga nħinanany Ńayi Ńunhiwilin nħinanhawuyliła nħanukiyingal Ńayi. Bala Ńayi gan wăŃanan Ńunhi yolŃu'yulŃunħan, yurr yindiynھا dhărũkthuny.

²² Ga walalnydja Ńunhi yolŃuny walal gan yatjunminan nħanŃu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan wăŃanany nħanŃu gam', "Dhărũktja nħe ga dhuwali wăŃa barrkun mirithirra. Nħeny dhuwal yuwalknھا yan wăŃar, yaka nħe dhuwali yolŃuny." Bitjarr walal gan yatjunminan nħanŃu mirithinan dhika, buku-Ńal'yurrnydja gan Yaritkuny. ²³ Ga dhunupan bala yan God-WaŃarrwuny dhăwu-găŃhamirrnydja yolŃu marrtjin, bala yan Ńanya dhă-murrkay'wun rirrikmarăŃal Ńunhiyiny bungawanħany Yaritnħany, bili yaka Ńayi gurrupar roŃanmarăŃal wokthunawuy nħanŃu God-WaŃarrwu. Ga mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurrnydja, bili Ńanya marrtjin Ńunhi mewirriy'ňa lukanany djinawa'wurrnydja, yan bili ga dhiŃgaŃal Ńayi Ńuriniyi. ²⁴ Ga God-WaŃarrwuny dhărũk gan Ńunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wăŃakurrnydja malaŃuwurr, ga dharrwaynھا gan mirithinan yolŃuynydja walal mărřanŃalnydja God-WaŃarrwuny dhărũk.

²⁵ Yo, mărř-wiyin maŃđa gan nħinanany Ńunhiliyiny wăŃaŃur Djuruttjalamdja Bănabatjta ga Djolnydja, ga dhăŃur bejuriyiny bala maŃđa marrtjinan roŃiyinan balayin Yandiyukliła wăŃalil, bala maŃđa gađaymarnydja yuťanħan đirramunħany yăkuny Djon-Măknhan, Ńayin maŃďaŃ Ńunhi malthurrnydja guŃga'yunarawnydja.

13

GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal gănaŃ'maraŃalnydja Bănabatjnhany ga Djolnħany, bala djuy'yurra

*Barnabas and Saul were chosen and sent out**Acts 13.1-3*

¹ Ga Ńunħal Ńunhi Yandiyuktja* wăŃaŃur, Ńunhiliyi GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal malaŃur gan nħinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marŃgikunħamirr yolŃu walal, dhuwalawurr Ńunhi yăkuny gam', Bănabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny Ńayi yăku Mol.* ga Lutjiya,* ŃunħaŃuwuy yolŃu wăŃa-Djărinipuy,* ga Manayin* yăku, Ńunhi maŃďa gan rranbanj Ńuthar Yaritnھا,* ga wiripuny Djolnھا.*

² Wanganymirrnydja Ńunhiwurryiny yolŃu walal gan buku-Ńal'yurra Garraywun, yurr Ńoy-Ńathamiriwňa walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja. Bala Ńayi Ńunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja wăŃanan walalaŃal bitjarrnھا, "Ńarrany dhuwal djăl Bănabatjkuny ga Djolwuny, nħuma dhu gănaŃ'maram maŃďany, bili Ńarra ga dhuwal djăma maŃďaŃ Ńayatham."

³ Bala walalnydja gan yan bukumirriyaŃalnydja bukmakthun, Ńoy-Ńathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goŃ-Ńal'yurra maŃďaŃal mułkurrllilnydja BănabatjkaŃalnydja ga Djolwalnydja, gănaŃ'maraŃalnھا maŃďany Ńurikiyin djămaw. Bala walal djuy'yurra maŃďany wiripunuliła wăŃalil malaŃulil, dhăwuwnھا lakaranħaraw birri'maranħarawnھا yan Ńurikin Ńunhi God-WaŃarrwalaŃawnھا.

* **12:20** Tyre; Sidon; Blastus * **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul

Nunhal Djaparati makarrur wāᅇaᅇur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraᅇal dhāwu ᅇurikin bungawawnha wāᅇa-Djaparatiᅇuywun

Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus

Acts 13.4-12

⁴ Yo, ᅇayiny ᅇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuᅇ'yurra maᅇᅇany Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala maᅇᅇa marrtjinan yarrupthurra balan wāᅇalil yākulil Djalutjyalila,* yurr galki raᅇiᅇur ᅇunhi wāᅇany, bala beᅇuryiny maᅇᅇa ᅇunhi buᅇapthurr marthaᅇayyun balany dhakallilnydja wāᅇalil yākulil Djaparatiᅇilnydja.* ⁵ Ga ᅇunhi maᅇᅇa bunanany ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur Djalamatjja,* bala dhunupan yan maᅇᅇa ᅇunhi marrtjinany Djuw malawalnha buku-luᅇ'thunamirrilila buᅇbulilnydja, ga ᅇunhiliyiny maᅇᅇa gan ᅇunhi lakaraᅇalnydja God-Waᅇarrwuny dhāruk yolᅇuwalnydja walalaᅇal. Ga wiripuny gan dirramu yuᅇa malthurr maᅇᅇaᅇ, yāku Djon-Māk,* dᅇāma ᅇayi gan guᅇga'yurr maᅇᅇany.

⁶ Yo, ga beᅇuryiny wāᅇaᅇur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ᅇayathaᅇal walal ᅇunhan bala wiripuny wāᅇa ᅇunha galin' yāku Bāputjnhā.* Ga ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur wāᅇany gan yolᅇu nhinan marᅇᅇgitj, galᅇa-djamarrkuli'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny ᅇayi yāku ᅇunhiyiny dirramu Yilimatj. Yurr ᅇayi ᅇunhiyiny yolᅇuny Djuw mala, ga lakaraᅇahaminany ᅇayi gan ᅇunhi ᅇanyapinya ᅇayi yanbi ᅇayi ᅇunhi God-Waᅇarrwun dhāwu-gānhamirrydja. ⁷ Ga ᅇayiny ᅇunhiyiny marᅇᅇgitjja yolᅇu lundu'mirriᅇu ᅇurikin ᅇunhi ᅇayi bungawa makarr yindiᅇ wāᅇaw yāku Djotjatj-Bolaw.* Yo, mirithirr ᅇayi ᅇunhiyiny yolᅇu ᅇurrudawalaᅇu liya-djambatj. Bala ᅇayi ᅇunhiyiny yolᅇu dhāruk-djuᅇ'yunminan maᅇᅇaᅇun Bānabatjkan ga Djolwun, gar'yunarawnha maᅇᅇaᅇ balayin nhanukala, bili mirithin ᅇayi gan dᅇālthin God-Waᅇarrwalaᅇaw dhārukku ᅇānharaw. ⁸ Bala maᅇᅇany Bānabatjja ga Djolnydja marrtjinan ᅇunhiwiliyiny wāᅇalil, ga lakaraᅇalnydja maᅇᅇa gan ᅇunhi Djesunhan ᅇurikiny yolᅇuᅇu bungawawnydja. Ga ᅇayiny ᅇunhi marᅇᅇgitjja yolᅇu yāku Yilimatjja waᅇan bitjarra, "Nheny dhu dhuwal yaka buᅇhuru-bitjun dhiyakiyiny maᅇᅇaᅇ," bitjarra ᅇayiny gan ᅇunhi waᅇan nhanᅇuny bungawawnydja, raypirri'yurra gan yakaᅇuwnha buᅇhuru-bitjunaraw, ga mārr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

⁹ Ga ᅇayiny ᅇunhi Djolnydja, ᅇunhi ᅇayi wiripuny yāku Bol,* ᅇunhiliyiny ᅇayi dhaᅇaᅇᅇdhan mirithinan ᅇuriᅇiᅇi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ᅇayi mel-nyalyurra gan ᅇanya Yilimatjnhany ¹⁰ bala ᅇayi waᅇanany nhanᅇu bitjarra, "Nheny dhuwal gāthu'mirriᅇu ᅇurikiyiny bungawawnha Mokuywun, nhanukala gal'iᅇur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marᅇᅇi ᅇurikiny ᅇunhi yuwalkkuny ga ᅇamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolᅇu be nhān, mayali'-gānhamirra yānan; bitjana bili nhe ᅇuli ganha bilmaranha Garraywuny dhāruk, yanbi God-Waᅇarrwuny dhuwal dhāruk nyāl', yakan yuwalk. ¹¹ Yurr Garrayyun ᅇayipin nhuna dhu ᅇunhi dhā-gir'yundja; dhiyaᅇuny bala nhe dhu dhuwal maᅇuᅇtjiny-bambaythirra, ga bāᅇᅇun nhe dhu ga dhuwal buluny dᅇarratawun'tja nhāma." Bitjarryin ᅇayi gan ᅇunhi Bolnydja waᅇan Yilimatjkan. Ga dhunupan yan ᅇayi ᅇunhi ᅇanya buku-munhaynydja monyᅇuᅇala maᅇuᅇtjin, bala ᅇayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ᅇayi gan ᅇunhi, ᅇaya'-ᅇayathaᅇalnha marrtjin ᅇula nhāny mala, larᅇuᅇalnydja gan yolᅇuwnha walalaᅇ, mārr walal dhu ga ᅇanya guᅇga'yun muka waᅇa-gāma.

¹² Ga ᅇayiny ᅇunhi bungawany yolᅇu mirithinan yan mārr-yuwalkthin, ᅇunhi ᅇayi nhāᅇalnydja ᅇunhiyiny, bala ᅇayi yan mirithinan ᅇākulnydja ᅇirr'yurra ᅇunhi Garraywuny dhāruk, bala yan ᅇayi mārr-yuwalkthinan.

Bolyu gan lakaraᅇal dhāwuny' birriᅇ-maraᅇalnydja ᅇunhala wāᅇaᅇur yākuᅇur Yandiᅇuknha

Paul preached in Antioch of Pisidia

Acts 13.13-52

¹³ Ga dhāᅇur beᅇuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhanᅇu guᅇga'yunamirr mala; ganarrthaᅇala walal ᅇunhiyiny wāᅇa, bala buᅇapthurra balan yākulil wāᅇalil Bekalil* makarrlil Bambiliyalila.* Ga ᅇayiny ᅇunhi yuᅇany dirramu yāku Djon-Māktja* yakan walalaᅇ malthurr; ᅇunhilin banyᅇᅇin yan ᅇayi walalany ganarrthaᅇalnydja, bala ᅇayi ronᅇiyinan balan Djurutjalamlila wāᅇalil.

* 13:4 Seleucia; Cyprus * 13:5 Salamis; John Mark * 13:6 Paphos * 13:7 Sergius Paulus * 13:9 Paul
* 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark

14 Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha* wāᅇaᅇur ᅇunhilin Bitjitiyan* makarrᅇur. Ga balanyamirriynyᅇja ᅇunhi gānaᅇ maranhamirriynyᅇja waluy maᅇdany ᅇunhi dhunupan Bolnyᅇja ga Bānabatjja marrtjin bala gulᅇiyinan ᅇunhiwilin Djuw malawalnha buku-luᅇ maranhamirriᅇla buᅇbulilyᅇja, bala maᅇda gan ᅇunhi nhinanany ᅇunhiliyin. 15 Ga walalnyᅇja ᅇunhi wāᅇa-ᅇunhiᅇuwuyyᅇ ᅇurudawalaᅇuᅇ gapmaᅇdhu mala māraᅇaᅇal ᅇjoran*, bala maᅇᅇtji-law maraᅇala beᅇura ᅇunhi Mawtjijkala romᅇur, ga bulu ᅇhakun beᅇur ᅇunhi ᅇjawarrkmirriwuᅇun walalaᅇuᅇ wukirriwuy. Ga dhāᅇur beᅇuryiny, bala ᅇayi waᅇanan Bolwalnyᅇja ga Bānabatjkalnyᅇja bitjarra, “Wāwa maᅇda, ᅇuli ᅇhuma ga ᅇula ᅇayaᅇu-rur maranhamirᅇ dhāruk ᅇayatham, waᅇin yan maᅇda dhiaᅇun bala.”

16 Bala ᅇayiny ᅇunhi Bolnyᅇja dhunupan dhārranan, bala ᅇayi goᅇdhuᅇ yan mukmaraᅇalnyᅇja, ga dhunupan ᅇayi waᅇanan walalany bitjarrnha, “Nᅇuma wāᅇa-Yitjuᅇalpuᅇ yolᅇu walal limurr-mala, ga ᅇhuma mulwu-mulwur ᅇunhi ᅇhuma ᅇuli ga buku-ᅇal'yun God-Waᅇarrwu. Nāku ᅇathil walal, buᅇuru-bitjurnyᅇja walal ᅇamathaᅇ yan ᅇarraku. 17 God-Waᅇarryu ᅇunhi ᅇuriᅇiyi Yitjuralwal Waᅇarryu ᅇjarr'yurr limurrᅇuᅇny mala-ᅇurᅇkanᅇayᅇny walalany, mārr limurrnyᅇja dhu ᅇunhi nᅇaᅇuᅇwuyᅇnha yan yolᅇuᅇny walal. Balanyamirriynyᅇja ᅇunhi ᅇāthilnyᅇja, māri'muny walal limurrᅇuᅇ gan ᅇhinan ᅇula wanᅇami muka, barrku mirithirᅇ, wiripuᅇuᅇur mulkurᅇuᅇur wāᅇaᅇur makarrᅇurnyᅇja Yetjip,* yurr God-Waᅇarryu ᅇayipi walalany ᅇunhi ᅇunhiwiliyiny gan ᅇuᅇaᅇ'yurr, bala walal marrtjin ᅇutharnyᅇja yindithinan malany. Ga dhāᅇur beᅇuryin ᅇunhi, ᅇayi God-Waᅇarryu walalany māraᅇalnyᅇja dhawaᅇmaraᅇalnyᅇja beᅇuryi ᅇunhi Yetjipᅇurnyᅇja, ᅇuriᅇin ᅇunhi nᅇanukiᅇingalnha ᅇayi ganyᅇjarryu. 18 Ga wiyinnha ᅇayi walalany gan ᅇunhi gāᅇalnyᅇja ᅇuliwitjaryin wāᅇakurr gapu-ranhdhakkurnyᅇja rāliny, ga dhᅇuᅇgarrany walal ᅇunhi ᅇupar 40. Yurr ᅇayiny gan bitjarr bili walalaᅇ ᅇjāga, yan bili ga wāᅇa walal ᅇunha Gaynan* ᅇayathaᅇal. 19 Balanyamirriyiny ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur Gaynandja gan ᅇhinan wiripuᅇurrnha mala yolᅇu'-yulᅇu, 7 bāpurru, yurr God-Waᅇarryuᅇny ᅇunhiyi yolᅇuᅇny walalany bāpurruᅇny ᅇaᅇ'ᅇaᅇ'thurra, bala ᅇayi ᅇunhiyiny wāᅇa Gaynandja gurruᅇur nᅇanukiᅇingalaᅇawnha ᅇayi yolᅇuᅇ walalaᅇ. 20 Bala walal gan ᅇhinanany wiyindyᅇa ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur, 450 dhᅇuᅇgarrany ᅇupar.”

“Ga dhāᅇur beᅇuryiny bala ᅇayi gan God-Waᅇarryuᅇny wāᅇa-nhirrpara ᅇunhi yolᅇunᅇany walalany mala-djarr'yunamirrinᅇany mala, ᅇjāᅇawnyᅇja ᅇurikiwurrᅇuᅇny yolᅇuᅇnyᅇja walalaᅇ, yan bili-i-i ga balanyamirriynᅇnha waluy ᅇunhi Djamiyulnha* yolᅇu yāku ᅇurruᅇuᅇyin, ᅇunhi ᅇayi God-Waᅇarrwu ᅇjawarrkmirᅇ yolᅇu. 21 Ga balanyamirriyiny waluy, walalnyᅇja gan ᅇunhi yolᅇuᅇny walal waᅇanan bitjarrnha, 'Nanapurᅇ dhuwal ᅇjāl ᅇurudawalaᅇuᅇ buᅇᅇawaw, mārr ᅇayi ᅇanapurruᅇ dhu ᅇjāᅇamirᅇ.' Bitjarrnha walal gan ᅇunhi waᅇanan. Bala yan ᅇayiny God-Waᅇarryuᅇny gurruᅇpara ᅇurruᅇunᅇany yolᅇuᅇny buᅇᅇawanᅇany walalaᅇ; ga ᅇhirrparnyᅇja ᅇayi walalaᅇ ᅇunhiyiny ᅇurudawalaᅇunᅇany ᅇjolnᅇan,* ᅇunhi ᅇayi ᅇunhiyiny yolᅇu gāᅇu'mirriᅇny ᅇetjku,* ᅇunhi ᅇayi yarraᅇaᅇurnyᅇja yolᅇuᅇwal yākuwal Bindjamangal.* Ga ᅇayin walalaᅇ gan ᅇunhi ᅇjolnha ᅇurudawalaᅇuᅇny buᅇᅇawa ᅇhinan mārr-wiyinᅇumirᅇnyᅇja, yan bili ga 40 dhᅇuᅇgarra ᅇayathaᅇal.”

22 “Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇayiny ᅇanya God-Waᅇarryuᅇny ᅇjolnᅇany dhawaᅇmaraᅇala beᅇuryiny ᅇunhi ᅇjāmaᅇur, bala ᅇayi ᅇhirrparnyᅇja wiripuᅇunᅇan yolᅇuᅇny ᅇurudawalaᅇuᅇny walalaᅇ yākuᅇny Daybitnᅇan,* ᅇayin walalaᅇ gan ᅇunhi buᅇᅇawany ᅇhinan. Ga bitjarr ᅇayi gan ᅇunhi God-Waᅇarryu lakaraᅇalnyᅇja ᅇanya Daybitnᅇany, 'Marᅇᅇi ᅇarra ᅇaᅇuᅇ dhuwal ᅇurukuny ᅇunhi yolᅇuᅇ Daybitkuny, ᅇunhi ᅇayiny gāᅇu'mirriᅇny ᅇjitjw.*' ᅇarrany ᅇjāl yan ᅇaᅇuᅇny Daybitku, bili ᅇayi ᅇuli ga ᅇunhi dhārukᅇuny malᅇun ᅇarrakuwuy yan, ga ᅇjāma ᅇayi ᅇuli ga ᅇarrakiᅇingal yan ᅇjālyu.' Ga bitjarr ᅇayi gan ᅇunhi God-Waᅇarryu lakaraᅇalnyᅇja ᅇanya Daybitnᅇany. 23 Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇunhi nᅇanukala yarraᅇaᅇur Daybitkalnha bala ᅇayi yan God-Waᅇarryuᅇny gurruᅇparnha limurrᅇuᅇny Walᅇakunhamirrinᅇan, Yitjuralwuy yolᅇu'-yulᅇuᅇ, bili dhuwaliyi ᅇayi ᅇunhi ᅇāthilnyᅇja wāwungᅇal. Ga ᅇunhiyiny ᅇayi malᅇ'thurᅇnyᅇja Walᅇakunhamirriᅇnyᅇja limurrᅇuᅇ yāku ᅇjesun.”

24 “Yo, waᅇᅇanyᅇdhu gan yolᅇuᅇny yākuᅇny ᅇjondhu lakaraᅇal yolᅇu'-yulᅇuᅇwal Yitjuᅇalpuᅇywal, yurr lakaraᅇalnyᅇja ᅇayi gan ᅇunhi bitjarr, 'Bilyurra walal dhipuᅇuryiny ᅇunhi ᅇhumalaᅇᅇiyingalnyᅇja yāᅇjkurrᅇuᅇur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,' bitjarr. Ga yurrnha ᅇayiny ᅇunhi ᅇjesuᅇnyᅇja ᅇurruyir'yurr ᅇnāᅇuᅇwuynyᅇja

* 13:14 Antioch; Pisidia * 13:17 Egypt * 13:18 Canaan * 13:20 Samuel * 13:21 King Saul; Kish;

Benjamin * 13:22 David; Jesse

Ńayi djăma. ²⁵ Ga Ńunhi nhanŃu Djonguny djămany galki dhawar'yurra marrtjin, bala Ńayi lakaraŃal yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarrnha, 'Nhumany ga dhuwal guyaŃa Ńarrahanany, yanbi Ńarra dhuwal Ńunhiyi WalŃakunhamirr yolŃu muka? ... Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŃal be Ńăthil? Yaka Ńarra dhuwal Ńunhiyi Wăwungunhawuy yolŃu. Ńayiny ga Ńunhi marrtji yalalan dhudikurra, Ńarrahanan ga Ńapa-munguyun, yurr Ńayiny Ńunhi bulu warray yindi mirithirr Ńarrakalnydja. Ńarrany dhuwal băyŃu, nyumukuniny' yan, ga yaka Ńarra dhuwal gana' Ńula nhakuny malaŃuw dhapathuŃ'kuny nhanukalaŃaw yupmaranharaw.' Bitjarr Ńayi Djondhu gan lakaraŃalnydja Ńanya Djesunhany."

²⁶ "Nhuma Ńunhi wăwa'mirriŃu walal Ńarraku, Ńunhi nhuma mala-bunhawuy YipurayinguŃ,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala Ńunhi nhuma Ńuli ga buku-Ńal'yun God-WaŃarrwu; limurruŃ Ńayi Ńunhi God-WaŃarryuny djuy'yurr nhanŃuwuynydja Ńayi yolŃuny WalŃakunhamirrinhanany, bala Ńayi lakaraŃalnydja limurruŃ bukmaŃkun Ńunhi nhaltjan limurr dhu walŃathirr. ²⁷ Ga walalnydja Ńunhi wăŃa Djurutjalambuyyuny yolŃuy walal ga ŃuriŃuwurruynydja Ńunhi Ńurru-warryunayŃuynydja mala walalaŃgal gan băyŃun nhănha dharanaŃa Ńanya Djesunhany. Ga yakayi walal Ńuli ganha Ńunhi dharanaŃa dhăruktja mala Ńunhi djawarrkmirriwuyuny walalaŃguŃ wukirriwuy baman'Ńuwuynydja Ńunhi walal Ńuli maŃutji-law'maranhanany Ńunhiyi djorrany' balanyamirriynydja Ńunhi GănaŃ'maranhamirriynydja waluy. Bala walal Ńanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga Ńunhi dhăwuny' mala marrtjin dhawatthurra warraŃulthinan, Ńunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraŃal Ńăthil. ²⁸ Yurr yaka walal Ńunhi maŃ'maranhanany Ńula nhă yătjurrnydja nhanukalnydja Djesuwalnydja, băyŃun yan. Yurr walalnydja Ńunhi waŃanany bitjarra Băylitkalnydja,* 'BuŃun Ńanya yănan gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara Ńanya. ²⁹ Yo, bukmaŃ Ńunhi nhă mala Ńunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraŃal Ńanya be Ńăthil muka yan, bala maŃ'thurruŃnydja gan Ńunhi dhă-yuwalknha yănan. Ga dhăŃur dhiŃganhanurnydja, bala walal Ńanya yupmaranaŃa beŃuryiny Ńunhi dharanaŃurnydja mălakmaranhawuyŃurnydja, ga yurrnha walal Ńanya Ńunhi găŃal molulilnydja. ³⁰ Yurr God-WaŃarryuny Ńanya Ńunhiyi walŃakuŃal warray beŃur dhiŃganhanurnydja. ³¹ Ga dharrwamirra Ńayi gan maŃutji-gurrupanminany Ńanyapinya Ńayi ŃurikiwurrŃgalnydja Ńunhi walal gan malthurr nhanŃu beŃur GalaliŃur* wăŃanur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurriy Ńunhi yolŃu walal mel-marŃgimirruŃnydja nhanŃu, ga walalnha dhu ga Ńunhi ŃuriŃiwurruyiny lakaramany Ńanya Djesunhany Yitjuralpuwyuny yolŃuw walalaŃ."

³²⁻³³ "Ga ŃanapurruŃnydja ga dhuwal dhiyaŃuny bala lakaram nhumalaŃgun, yurr Ńunhi bili yan wangany dharanaŃa dhăwuny'. Ńăthilnydja Ńayi God-WaŃarryu dhawu'-nhirrparr limurruŃ mala-Ńurrrkanhanany walalany; ga lakaraŃalnydja Ńayi gan walalany dhawu'-nhirrparynydja Ńunhi nhaltjan Ńayi dhu yolŃu'-yulŃuny walŃakum. Ga yuwalknha yan Ńayi Ńunhi God-WaŃarryuny limurruŃ walŃany gurrupar, Ńunhi limurruŃnydja dhuwal yarraŃanur beŃuryi walalaŃgal; Ńayi Ńunhi walŃakuŃalnydja limurrunhanany Ńuliwitjarr yan bili, Ńunhi Ńayi walŃakuŃalnha Djesunhan beŃuryiny Ńunhi dhiŃganhanura."

"Yo, Ńunha djorra'Ńurnydja DaybitkuŃuny wukirriwuy, God-WaŃarryu ga lakaram bitjan gam',

'Nheny dhuwal Găthu'mirriŃu ŃarrakuwuyŃnha yan,
ga Ńarrany nhuŃu Băpa'mirriŃun;

DhiyaŃuny bala waluy găthurnydja Ńarra nhuna măranaŃala ŃarrakiyigallilyanaŃlnha Ńarra.'

³⁴ "Ga wiripuny Ńayi God-WaŃarr dhăruk ga waŃa bitjan, Ńunhi Ńayi dhu walŃakum Ńanya Djesunhany beŃur dhiŃganhanurnydja, măr Ńanya Ńayi dhu Ńunhi yakan rumbalnydja Ńayatham barrpayn'tja. Yo, ga Ńayiny Ńunhi djawarrkmirriynydja YitjayaŃnydja lakaraŃal bitjarra gam',

'NhuŃuwuyŃnha yan Ńarra dhu gurrupandja Ńunhi nhă mala dharrpalnydja ŃarrakuŃuny gănaŃ'maranhawuy,

Ńunhi Ńarra Ńăthil lakaraŃal Daybitkal;

yuwalk Ńarra nhuna dhu ga dhuwal gămany Ńarrakiyigalnydja Ńarra gondu.'

³⁵ Ga wiripuny ga dhăruk waŃa bitjan,

"Garray God-WaŃarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham Ńunhiny yolŃuny GănaŃ'maranhawuyŃnany Ńunhiwiliny Ńunhi molulilnydja,

mārr nhanju dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr njuhiliy njunhi moluñurnydja.”

³⁶ “Yo, ñurinjy Daybitthu yolñuy gan djāma God-Wañarrwu balanyamirriyny-dja waluy njunhi ñayi gan nhinan, ga dhāñur beñuryiny ñayi dhingañala, ga dholkuñalnydja ñanya walal njunhi njuhiiwilin molulilnydja wangany-manaparnha nhanukiyingalañuwalnha mala-ñurkanyhayñuwal walalañgal, bala rumbalnydja nhanju barrpa'yinan njuhilin bili yan. ³⁷ Yurr ñanyanhanu ñayi njunhi Djesunhanu walñakuñal God-Wañarryny beñurnydja njunhi dhinganyhanuñurnydja; bāññun ñayi gan wiyindja ñorran njuhiliyiny moluñurnydja, ga yakayi yan ñayi rumbalnydja midikinya ñula nhaltjanany njuhiliyiny.”

³⁸⁻³⁹ “Wāwa walal ñarraku, dhuwanna ñanapur ñuli ga njunhi lakaraman dhāwuny nhumalañ, njunhi ñayi God-Wañarryny bāy-lakarañala nhāny mala bukmaktja dhuwurr-yātkurrnydja rom ñuliwitjarryin njunhi Djesuwalañuwurra yan, mārr nhumany dhu njunhi bukmaknha yan marñgithirr dhiyakiyiny, ñuli nhuma dhu ga njunhi mārr-yuwalkmirriyirnydja nhanukal, njunhiny nhe bilin balanydjarratjarran yolñu dhuwurr-manymaknha, njunhi balañ bāññun nhuna bitjana dhawatmaranha yātkurrñur nhanukalnydja Mawtjitkalnydja romdhu.”

⁴⁰⁻⁴¹ “Yo nhumany djāgan nhumalañuwuñnydja nhuma, ñayi ñuli bāynha njunhiy dhāruk mala djawarrmirriwuj walalañgun mañ'thur yuwalkthin nhumalañgun, njunhi walal bitjarr wukirri gam’,

‘Nhumala yolñu walal, njunhi nhuma ñuli ga wakalkum God-Wañarrwu dhāruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurryurra yan,

Ñarrany dhu dhuwal djāma dhiyañuny bala milma warray nhumalañgal mañtjimara,

njunhi nhuma dhu bāññun yan mārr-yuwalkmirriyirr;

ga ñuli nhumalañgal dhu ga njunhi yolñuñnydja ñula lakaramany dhawatmaramany,

nhumany dhu ga njunhi ñamany djułkmaraman,

bāññun nhuma dhu ñula mārr-yuwalkmirriyirnydja.’ ”

Ga bitjarr ñayi gan njunhi Bolyu lakarañalnydja njuhiliyiny buku-luñ'thunamirriñurnydja buñbur.

⁴² Ga njunhi mañda Bol ga Bānabatj dhawatthurnydja beñurnydja njunhi buñburnydja, bala walalnydja njunhi yolñuñnydja walal wañanan mañdany bitjarr, “Way mañda, räliyi nhuma dhu bonñuñ roñiyi ñurinjān bala wiripunuyña Gānañ'maranhamirriy waluy. Ñanapur djāl nhumalañ, nhuma bonñuñ bulu ñanapurruñ gi lakarañ dhawu.” ⁴³ Ga njunhi mañda marrtjin wañdiny beñuryi buñburnydja, ga walalnydja marrtjin dharrwan yolñu walal malthurnydja mañdañ bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilnha yolñu walal, njunhi walal gan bilyurr bala malthurra Djuw malawñha God-Wañarrwu. Ga malthurnydja walal gan njunhi mañdañgun Bolwun ga Bānabatjkun, bala mañda gan ñurinjyiny mañda lakarañala walalañ ñayañu-rur'marañala Godkalanawñha yan romguny nhinanharaw, mañtji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripunuyña njunhi Gānañ'maranhamirriy waluy mañdany njunhi roñiyindhi, ga dharrwan mirithirra ñula nhāmunhan' njunhi yolñuny walal marrtjin luñ'thurnydja njuhiiwiliyiny, ñānharawnydja Garraywalañuwuñnydja dhāwuw; bukmak yan yolñu walal njunhi walal gan nhinan njuhiliyi wāñañur. ⁴⁵ Ga walalnydja ñurinjwurrnydja ñurruñdawañuñnydja yolñuy walal nhāñalñha njuhiiwurrnydja yolñuy walalany njunhi walal marrtjin luñ'thur mañdañgal dhāwuw ñānharaw, bala walal mañtjidiy'yurnydja Bolnhan mirithinan. Bala walal gan wañanany yātkurr-lakarañala ñanyanhan Bolnhan, ga wañanany walal gan njunhi wiripuwurrñalnydja yolñuwal walalañgal bitjarrnha, “Yakan nhumany dhu ga buthuru-bitjuny ñurikiyiny yolñuw. Njunhiny ñayi ga djarrpin' dhāwu lakaram, yakan yuwalktja dhāwu ga dhunupany,” bitjarr.

⁴⁶ Yurr mañdany njunhi Bolnydja ga Bānabatjtja, dālyun dhārukthuny wañan bar-rinyamiriwñha bitjarrnha gam’, “Dhunupa dhuwal linyalañguny, njunhi linyu ñathil ñurruñuny lakarañal God-Wañarrwuny dhāruk nhumalañgal muka Djuw malawal yolñuwal walalañgal. Yurr nhumany njunhi ñuyulkthin warray, gal'il ñurkañal dhuwaliny dhāwu. Nhumany gan njunhi gyañanhamin nhumalanhawuñhan nhuma yan, bala nhuma gan njunhi wañanany bitjarrnha, ‘Yaka dhuwal ñanapurnydja djāl dhiyakiyiny walña-wiyinñumirriwñnydja,’ bitjarr. Yurr bāññu muka nhuma dhu njunhi yuwalktja mārrañ. Bala ñanapur dhu yan nhumalany ganarthaman

Djuw malanhany, ga dhipuŃurnydja gay'yi dhurrwanarur Ńanapurur dhu ga dhăwuny lakaramany Ńurukuwurrungun yan Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ. ⁴⁷ Yo, bitjarur Ńayi Ńunhi God-WaŃarr dhăruk-gurrupanminany Ńanapurrunġal gam', 'Narany nhumalany dhuwal djăgamirriyaŃal waŃa-nhirrparnydja, nhumany dhu Ńunhi balanyan nhakun bađayalan' Ńurikiwurrungun Ńunhi Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ.

Nhuma dhu ga găman dhuwaliyi walŃakunhamirrinhany romnha

bukmakkun yan băpurruwny'tja dhiyalnydja wăŃanarur munatha'Ńurnydja.' "

⁴⁸ Ga walalnydja Ńunhi Djan'tayilnydja yolŃuy walal bili muka Ńăkul Ńanya Bolnha waŃanhawuynydja, bala walal Ńunhi Ńoy-Ńamathinany mirithinan yan, goŃmirriyan manapar, bala walal gan wokthurnydja manymak-lakaraŃalha Garraynhany dhăruk. Ga Ńunhiwurnydja yolŃu walal Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu walalany gănaŃ'maraŃal mărur walal dhu ga nhina walŃa-wiyinŃumirra, walalnydja Ńunhiwurriny Ńunhi mărur-nhirrpanminany yuwalkkuŃala yan Garraywalnydja Djesuwalnydja.

⁴⁹ Ga manymak. Bala Ńunhiyi Garraywuny dhăruk marrrtjinan gan bar-kuwatjthinan yan warppam'thurra Ńuliwitjarryiny wăŃakurr. ⁵⁰ Ga walalnydja Ńunhi Djuw malanydja bađuwađuyurr warray, mari warray marrrtjin Ńurru-nhirrpar maŃaŃguny, ga lakaraŃalnydja walal gan Ńurikiwurrungalnydja lukunydy' mirriwalnydja miyalkkurruwurrungal Ńunhi walal gan buku-Ńal'yurr God-WaŃarrwu yan, yurr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja djarrpi'kuŃala dhăwuny' Bol-walaŃuwuynydja ga Bănabatjkalauwunydydja, bala walal Ńuriniwurruyiny yolŃuy walal mariny maŃaŃ ŃamaŃamayurr yindin mirithirra, bala maŃaŃhany walal gulmaraŃala beŃuryiny wăŃanarur.

⁵¹ Yurr maŃaŃpiny Ńunhi Bolyuny ga Bănabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrrtjin lukunur munatha' ŃunhiŃuwuyiny wăŃapuy, nhakun maŃa Ńunhiyiny bitjarryiny yătjikkur-lakaraŃala Ńunhiyan wăŃanarur, bala maŃa yan marrrtjinan balan Goniyamli* wăŃalil. ⁵² Yurr walalnydja Ńunhi Garraywuny malthunamirr walal, Ńunhi walal gan Ńunhili banydji nhinan Yandyuktja wăŃanarur, walalnydja gan Ńunhi mirithinan Ńoy-djuŃjithinany nhinan, goŃmirriyan manapar mirithinan dhika; ga Ńayiny gan Ńuriniyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrrtjin dhanarŃuŃala yan.

14

Bolyu ga Bănabatjthu gan dhăwu-lakaraŃal Djesuwalauwuy Ńunhal wăŃanarur yăkuŃur Goniyan

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maŃaŃany gan Ńunhi Bolyuny ga Bănabatjthuny dhăwuny' lakaraŃal GarraywalaŃuwuynydja Ńunhiliyi wăŃanarur Goniyanmha,* ga balanyayi bili Ńunhiliyi wăŃanarur maŃ'thurri Ńayanu-midikumanamirrydydja rom. ŃurruŃuny Ńathil maŃa Ńunhi lakaraŃal Ńunhili Djuw malawal buku-luŃ'maranhamirrinur buŃbuŃur, ga dharrwaynha gan Ńunhi yolŃuynydja walal Ńăkulnydja bala dhunupan yanan walal gan mărur-yuwalkmirriyanan nhanu Garraywuny Djesuwnydja, Djuw băpurru mala yolŃuy walal ga Djan'tayil. ² Ga wiripuwurnydja Ńunhi Djuw mala yolŃu walal yaka ganha mărur-yuwalkthinya; walalnydja Ńunhi mariny warray djăma maŃaŃ, dharrwunŃala gan Djan'tayilnhan yolŃuny walalany, bala walal gan Ńaramurriyanan nhăŃalnydja maŃaŃany Bolnhanany ga Bănabatjthinany.

³ Bala Ńunhiyi Djuy'yunawuynydja maŃa GarraywunŃuny nhinanany gan mărur-wiyinnha Ńunhiliyiny wăŃanarur. Ga bitjarra bili maŃa gan Ńunhi lakaraŃalnydja barrarinymirriwnha dhăwuny' GarraywalaŃuwuynydja, ga God-WaŃarryuny gan djăma maŃaŃgalaŃuwurr, ganydjarrnydja gan Ńunhi yindin maŃ'thurrydydja, ga Ńuliwitjarryin Ńayi gan God-WaŃarryu milkuŃalnydja, Ńunhi maŃa gan lakaraŃalnydja yuwalkkuŃalha yanan Ńunhi God-WaŃarrwuny latjuny' rom. ⁴ Ga wăŃa-ŃunhiŃuwuyiny yolŃu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurnydja wăŃanarur-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurnydja mala-wulkthurra wăŃanarur-manapar maŃaŃgala Bolwala ga Bănabatjkala, Ńurikalyin maŃaŃgal Ńunhi maŃaŃany GarraywunŃun Djuy'yunawuy.

⁵ Ga dhăŃur beŃuryiny Ńunhiwurnydja Ńunhi Djuw malany yolŃu walal ga lurrkun' Ńunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan Ńunhi wăŃanarur-manaparydydja Ńurikiwurrungala Ńunhi waŃa-gănhamirriwala yolŃuwal walalaŃgal, bala walal

* 13:51 Iconium * 14:1 Iconium

gan waŃanhaminan bunharawnha maŃaŃ, yurr bumany maŃdany walal dhu ga Ńunhi gundaynha. ⁶ Yurr maŃdany Ńunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny, bili maŃdany Ńākul walalany, bala maŃa ganarrthaŃala Ńunhiyiny wāŃa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wāŃalil, ga Dopilil,* Ńunhiwilin Ńarakalil wāŃalil Lākuniyalila,* ⁷ ga Ńuliwitjarryin Ńarakawurrnydja wāŃakurrnydja maŃa gan Ńunhi marrtjinany lakaraŃalnydja buku-liw'maraŃalŃa dhāwuny' Djesu-ChristkalaŃuwuynydja.

Nunhal Litjarany wāŃaŃur walalnydja gan Ńunhi guyaŃan buku-Ńal'yunarawnydja maŃaŃgun Bolwun ga Bānabatjkun

*In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas
Acts 14.8-20*

⁸ Ga Ńunhal wāŃaŃur yākuŃur Litjarany,* yolŃu gan nhinan bundhurr, yaŃara-nyalyuna, yurr nhinanany Ńayi gan Ńunhiyi bundhurrnydja beŃur bili yan Ńunhi Ńayi dhawal-guyaŃan; yakan Ńayi Ńuli ganha dhārra'-dharran hany ga marrtji'-marrtjinyany. ⁹ Yo, ga Ńunhi Ńayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakaraŃal dhāwuny', Ńayiny Ńuriniyiny gan bundhurryuny yolŃuy Ńākula Ńanya, yurr buthuru-bitjurrnydja Ńayi gan Ńunhi mirithinan. Bala Ńayi Bolyuny dhunupan Ńanya nhāŃala, Ńunhi Ńayi gan yuwalkkuŃal marr-yuwalkthiŃ walŃathinyaraw. ¹⁰ Bala Bolyuny waŃanan Ńanya mirithinan bitjarrnha, "Ma', dhārriny dhunupayin yan nhokiyingal nhe lukuynydja," bitjarr. Ga dhunupan yan Ńunhiyiny dhottja dirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal Ńuriniwurrnydja yolŃuy walal nhāŃalŃa gan Ńanya Ńunhiwiliyi, Ńunhi nhaltjarr Ńayi Bolyu Ńanya dukmaraŃal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra Ńurikiyin maŃaŃ Bolwun ga Bānabatjkun, yurr waŃanany walal gan Ńunhi walalaŃgiyinalaŃuwurra walal dhārukurrnydja bitjarrnha, "Dhuwandja limurruŃ waŃarrnha maŃa dhu, marrtjin yarrupthurr rāli limurruŃgal, rumbalnydja yolŃun yan maŃa," bitjarr. ¹² Bala walal waŃan Ńanya Bānabatjnhany bitjarrnha, "Ńayiny dhuwandja limurruŃ waŃarrnha muka yāku Diyutjinha."* Ga bitjarryi bili walal gan Ńunhi Bolnhany yāku-lakaraŃal Yāmitj,* bili Ńayi gan Ńunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraŃal. Yurr maŃdany Ńunhi Bolnydja ga Bānabatjtja yaka marŃgi nhaltjarr walal gan Ńunhi waŃan.

¹³ Nunhiliyiny wāŃaŃur buŃbu gan dhārran, Ńunhi walal gan buku-Ńal'yurr Ńuriki waŃarrwu yākuw Diyutjku. Ga Ńayiny Ńunhi djirrikaymirriynydja yolŃuy waŃarr-Ńunhinumirriyi māraraŃal bulikin ga Ńula nhā wurrkin' mala, bala Ńayi gāŃalnydja balan dhurrwaralila buŃbu-dharrwamirrilila wāŃalil, marr dhu Ńuriniwurrnydja yolŃuy walal bukmaŃu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan'nha bathan Ńurikiyin maŃaŃ, buku-Ńal'yunna walal dhu ga maŃaŃ.¹⁴ Ga Ńunhi maŃa Bolyu ga Bānabatjthu nhāŃalnydja walalany Ńunhiwiliyi, bala maŃa yan dhararaŃnha Ńunhi nhaltjan walal dhu ga Ńuriniwurrnydja yolŃuy walal djāma, buku-Ńal'yun dhu ga maŃaŃgun, bala maŃdany Ńunhi mirithinan yan Ńoy-yātjinany Ńuriniyi, bala yan maŃa marrtjin girrin' barr'-barrmaraŃal maŃaŃguwuyŃa maŃa, bala waŃdinany maŃa gan Ńuliwitjarra bala yolŃu'-yulŃuwalaŃuwurra malakurra, yatjurrnydja maŃa gan bitjarrnha, ¹⁵ "Way walal yolŃu'-yulŃu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djāma? Dhuwandja linyuny yolŃu muka maŃa, balanya bili nhakuŃu nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin rāli dhipal, gāŃal nhumalaŃ Ńamakurrnha dhāwu, marr nhumany dhu bilyuna dhipuyuryiny nhāŃinin' Ńurnyidja romŃur, ga buku-Ńal'yundja nhuma dhu ga Ńurukun Ńunhi waŃanygun walŃawŃnha God-WaŃarrwu, Ńurukun Ńunhi Ńayi djāma Ńunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhā malany Ńunhi marrtji Ńorra dhuwal. ¹⁶ Nāthilnydja Ńunhi, yolŃuny walal gan bāpurrnydja mala marrtjin walalaŃgiyinala walal djālyuny, ga Ńayiny Ńunhi God-WaŃarryuny walalany ganarrthaŃala Ńunhiwilin walalaŃgiyinalnha romlilnydja malaŃulil. ¹⁷ Yurr bitjarr bili Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryuny Ńamakurrnydja malany nhumalaŃ gurrupar, marr nhumany dhu marŃgithirra Ńunhi Ńayiny yuwalk warray waŃarr walŃamirr; gurrupan Ńayi Ńuli walŃan nhumalaŃ beŃur djiwarr'Ńur, ga bitjandhi bili Ńayi Ńuli Ńuthanmaramdhi nhumalaŃ Ńunha Ńathany malany, ga bulu Ńayi Ńuli ga borumgum nhumalaŃ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjan bili yan dhuŃgarramandhirr. Yo, Ńayi Ńuli ga Ńunhi gurrupan Ńathany mala nhumalaŃ lukanharawnydja, ga bulu nhakuŃu Ńayi Ńuli nhumalany Ńunhi ŃayaŃu-djulŃithinyamaramany, marr nhuma dhu marŃgithirr muka nhanŃu, Ńunhi Ńayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-WaŃarrnydja."

* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia * 14:8 Lystra * 14:12 Zeus; Hermes

Bitjarra maŋḁa gan ñunhi lakaraŋalnydja. ¹⁸ Yurr gumurr-dāl maŋḁaŋ ñunhi yulñuny ḁaḁawmaranharawnydja mukmaranharawnydja ñurikiwurrundhiny yolñuw walalaŋ; bitjarr bili yan walal gan ḁjāmany mirithinan galña-ñuḁurr'yurnnydja, walal balan bathanan ñunhi mundhurrnha ñurikiyan maŋḁaŋ Garraywalaŋaw Dju'yunawuywun maŋḁaŋ.

¹⁹ Ga dhāñur beñuryiny wiripuwurr Djuw mala yolñu walal marrtjin beñur wāñanur Yandiyukñur, ga beñur bala Gonyamñur, ñunhiwurr ñunhi walal gan ñuyulkthin maŋḁaŋ Bolwu ga Bānabatjku, bala walal yan yātkurr-lakaraŋalnha maŋḁany wāña-ñunhiñuwuyyuny yolñuy walal. Ga yolñuny walal ñunhi mārr-yuwalkthinany walalaŋun dhāruckku, bala walal yan wapthurrnydja walalaŋalnha gali'lil, ñurikiwurrungalyin Djuw malawalnha yolñuwalnydja walalaŋgal. Bala walal yan ñayathanala Bolnhan, bala walal ñanya gan bumarnydy gundaynha wirriw'-wirriwyurnnydja, ga yan bili ga galkirrin ñayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra ñanya beñuryiny wāñanurnydy dhawatmaraŋala, bala yan ganarrthaŋala ñanya walal ñunhalnydja warrañulnydja; ga bitjarrnha walal ñunhi guyaŋanany ñanya, yanbi ñayi ñunhi dhinghanhan.

²⁰ Ga walalnydja ñunhi mārr-yuwalkthinymirrnydja yolñu walal Garraywuny luŋ'thurra marrtjin, dhārranany walal liw'maraŋala ñanyanhan Bolnhan, bala walal gan bukurriyaŋala nhanñu. Ga dhunupan yan ñayi ñunhi Bolnydja rur'yurra, bala ñayi marrtjinan balayin roñiyinan ñunhiwiliyi bili wāñalil. Ga wiripunuynydja waluy maŋḁa Bolyu ga Bānabatjthu ganarrthaŋala ñunhiyiny wāña, bala maŋḁa marrtjinan ñunhawala wāñalil yākulil Dopilila.*

Bol ga Bānabatj marrtjin roñiyindhi balan Yandiyuklila wāñalil

*Paul and Barnabas returned to Antioch
Acts 14.21-28*

²¹ Ga ñunhiliyin Dopiny* wāñanur, maŋḁany gan Bolyuny ga Bānabatjthuny marŋikuŋalnha, lakaraŋalnha walalaŋgal ñunhi nhanukalañuwuyynha dhāwu Garraywalañuwuyynha, ga ñula nhāmunnan' dharrwan yolñuny walal gan mārr-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nhanñu Garraywun Djesuwynha. Ga dhāñur beñuryiny ñunhi, bala maŋḁa ganarrthaŋala ñunhiyiny wāña, ga balayi maŋḁa marrtjin Litjaralilyi* wāñalil roñiyindhi. Ga buluny nhakun maŋḁa beñuryiny balayi marrtjin, buluyi roñiyindhi Gonyamlil wāñalil, ga ñunhi maŋḁa buluny marrtjin Yandiyuklila wāñalil, ñunhiwilin ñarakalil wāñalil Bitjitiyalila.* ²² Ga bawalamirriñura wāñanurnydy maŋḁa gan ñunhi yolñunhanany walalany Garraywalañumirrinhanany mala ñayaŋu-rur'maraŋal, nhakun maŋḁa gan ñunhiyiny walalany ñayaŋu-marrparaŋuŋalnha waŋan bitjarnnydja gam', "Biyak bili yan gi mārr-yuwalkthi Garraywalnydja yuwalcku. Dhārri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romñurnydy, bili limurnnydy dhuwal Garraywalañumirrnydja yolñu walal baḁak dhu ga yan marrtji marimirriwurnnydja romgurr; ga dhuwalatjandhin limurr dhu ñunhi gulñiyirrnydja balany God-Wañarrwalnydja romlil ga wāñalil, ga nhinanany limurr dhu ga ñunhi nhanukalnha goññurnydy." Bitjarrnha maŋḁa gan ñunhi rom-lakaraŋalnydja marŋikuŋalnydja yolñunhanany walalany. ²³ Ga ñunhili wāña'-wāñanygal wāñanur malañuñur, maŋḁa gānaŋ'maraŋal yolñuny walalany beñur ñunhi Garraywalañumirriwal malañur, bala maŋḁa gan wāña-nhirrpara ḁjāgakuŋala walalany, mārr walal dhu ga ḁjāgan Garraywalañumirriwnha ñunhiyiny mala wāñanur. Ga dhāñur beñuryiny maŋḁa gan bukurriyaŋala ñoy-ñathamiriwnha, bala maŋḁa ñunhi gurruparnydy ñunhinany yolñuny walalany balan nhanukala Garraywalnha goñlilnydja, ñurikalyin ñunhi walal mārr-nhirrpanmin nhanukal.

²⁴ Bala maŋḁa gan ñunhi marrtjinany ñuliwitjarra wānakurnnydja makarrkurnnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maŋḁa Bambiliyan* ñakaraŋur wāñanur, ²⁵ ga ñunhiyiny muka maŋḁa lakaraŋal dhāwu Bekany* wāñanur. Ga dhāñur beñuryiny maŋḁa marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,* ²⁶ ga ñunhiyiny ñunhi maŋḁa wapthurr marthaŋaylilnydja, bala marrtjinan roñiyinan, buḁapthurra Yandiyuklila; balayi maŋḁa roñiyindhi Bol ga Bānabatj, ñurikiwurrungalyi bili yan yolñuwal walalaŋgal ñunhi walal ñāthil maŋḁany dhayunar nhanukal God-Wañarrwal ḁjāgalil ñurikiyi nhanukalaŋaw mel-wuyunamirriw ḁjāmaw, ñunhiyiny ḁjāma malany, maŋḁa nhakun bilin dhawar'maraŋala.

* 14:20 Derbe * 14:21 Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia * 14:24 Pisidia; Pamphylia * 14:25 Perga; Attalia

²⁷ Yo, ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny Yandiyuktja wāŋaŋur, bala maŋda gan ŋunhi luŋ'maraŋala Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Bala walal-nydja marrtjin luŋ'thurra maŋdaŋgal, ga lakaraŋalnydja maŋda gan dhāwun' ŋurikiwurrūŋ yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr gan ŋayi God-Waŋarryu djāma maŋdaŋgalaŋuwurr. Ga bitjarrnha maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "God-Waŋarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraŋal dhukarr ŋurukuwurrūŋguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mārŋ dhu walalnydja bitjandhi bili yan mārŋ-yuwalkthirr nhanŋuny Garraywuny."

²⁸ Bala walal gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur mārŋ-wiyinnha, ŋurikiwurrūŋgalyiny ŋunhi mārŋ-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

15

Ŋunhalnydja ŋunhi Djurutjalamdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan waŋanhamin ŋurikiwurrūŋ Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ

The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians

Acts 15.1-21

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolŋu walal marrtjinan beŋur Djudiyāŋurnydja* wāŋaŋur bala ŋunhiwilin wāŋalil yākulil Yandiyuklila,* bala walal gan ŋunhiliyiny lakaraŋala, marŋgikuŋala bitjarra, "Ŋuli nhuma Djan'tayilnydja yolŋu walal djāl walŋawnydja nhinanharaw, nhumany dhu ŋathil darrtjalkkunhamirr nhumalan-hawuyinhany nhuma, bili bitjan ga ŋunha romdja waŋa Mawtjitjkuny." Bitjarr walal gan lakaraŋalnydja. ² Ga maŋdany ŋunhi Bolnydja* ga Bānabatjtja* mirithinan nhakun maḍakarritjtihinan ŋuriniyiny dhārukthū, bala maŋda gan yan waŋanan ḍālyun dhārukthuny ŋurikiwurrūŋgunydhiny ŋunhi walal gan waŋan bitjarryiny. Yo, ŋunhiwurriny gan ŋunhi Garraywalaŋumirrydja yolŋu walal waŋanhaminany bala-rāli'yunminan ŋurikiyiny romgu, bala walal ŋunhi guyaŋanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, "Djuy'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bānabatjinhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurrūny limurrūŋ ŋurrudawalaŋuny mala, ga ŋunhaliyin walal dhu ga ŋunhi waŋanhamirrydja dhuwalawurriny, ga ŋunhiwurr Djuy'yunawuyinha mala Garraywalaŋumirra, ga ŋunhiwurrnha ŋunhi yolŋu walal waŋa-nhirrpanawuyinha djāgamirr mala, mārŋ limurrnydja dhu marŋgithirra ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny romgu."

³ Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga ŋunhi nhakun walal gan marrtjinany ŋuliwitjarryiny Bānitjakurrnydja* wāŋakurr ga Djamariyawurrnydja,* yurr walal marrtjin dhāwuny' ŋunhi lakaraŋala wiripuwurrūŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal wāŋa-ŋunhiŋuwuywalnydja, ŋunhiŋuwuynydja dhāwu ŋunhi dharrwan mirithirra Djan'tayilnydja yolŋu walal gan bilyurra balan God-Waŋarrwala. Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋākulnydja mirithinan ŋoy-ŋamathinan dhika.

⁴ Ga ŋunhi walal bunanany ŋunhalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga walal-nydja ŋunhi wāŋa-ŋunhiŋuwuyiny mala yānan gumurr-ŋamathinan walalaŋ, ŋunhiwurrnydja Djuy'yunawuynydja yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynydja djāgamirr mala, ga bukmak ŋunhi Garraywalaŋumirr yolŋu'-yulŋu. Ga walal-nydja ŋuriniwurrūnydja ŋunhi Yandiyukpuyuny* yolŋuy walal gan lakaraŋal, ŋunhiŋuwuyinha yan bukmakpuyinha ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu djāma walalaŋgalaŋuwurr. Ga lakaraŋalyi walal gan bitjarrnydja gam', "Way, ŋunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolŋu walal bitjandhi bili yan walal dhu ga ŋunhi dhāruk mārramdhi yan ŋunhi bitjarr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja.

⁵ Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Baratji* mala ŋunhi walal gan mārŋ-yuwalkmirriyin Gar-raywu rur'yurrnydja bala waŋanan bitjarra, "Ŋunhiwurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja mala yolŋu walal dhu darrtjalkkunhamirr ŋathil, dirramuyanhamirr walalan-hawuyinha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga ŋunhi dhāruk mārramdhi yan ŋunhi Mawtjitjkuny rom," bitjarr.

⁶ Dhāŋur beŋuryiny walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynydja mala ga ŋunhi waŋa-nhirrpanawuynydja djāgamirr walal luŋ'maranhaminan gan, bala walal gan waŋanhaminan ŋurikiyiny romgu. ⁷ Waŋanhaminany walal gan ŋunhi ŋupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ŋayiny dhunupan dhārranan Betany, bala ŋayi nhakun dhunupan yan waŋan bitjarra, "Wāwa walal ŋarraku, nhumany

* 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas * 15:3 Phoenicia; Samaria * 15:4 Antioch * 15:5 Pharisees

marŃgi Ńunhi nĕthilnydja Ńayi God-WaŃarryu djarr'yurr mĕrraŃal Ńarrany muka dhipuŃuryi nhumalaŃgalaŃaŃurnydia malaŃur, ga dju'yurnydia Ńayi Ńarrany balan Ńunhawala Djan'tayilwalnha yolŃuwal walalaŃgal, dhĕwuwny'tja lakaraŃhaw DjesuwalaŃuwuynydia, mĕrr walalnydja muka Ńunhi Ńĕkul dhĕwu bala yan mĕrr-yuwalkmirriyinan nhanŃu. ⁸ Yo, God-WaŃarrnydja Ńunha marŃgi muka Ńayi yolŃuwynydia ŃayaŃur, ga maŃuŃi-gurruŃar Ńayi limurrŃgal, Ńunhi dhuŃupa yan warray walalaŃguny ŃurikiwurrŃdhiny Djan'tayilwuny malaw mĕrranharaw nhanŃuny Garraywuny, bili Ńayipi yan walalaŃ Ńunhi gurruŃarŃydia Dhuyu-Birrimbirnydia ŃurukuwurrŃdhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun Ńayi limurrŃgal Ńunhi nĕthilnydja ga maŃuŃi-gurruŃar Ńunhiyi nhanŃuwuy Ńayi Birrimbirnha. ⁹ God-WaŃarryuny limurrŃny gan Ńunhi yaka barrkuwatŃkuŃal, limurr Djuw mala gĕna ga walal Djan'tayil mala gĕna; yaka Ńayiny gan bitjarryi djĕma. Ńayiny gan Ńunhi ŃayaŃu-darrtŃjalkkuŃal warray ŃunhiwurrŃhany, Ńunhi walal gan mĕrr-yuwalkthiŃ Djesuw. ¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-WaŃarrnhan? ... ŃuriniŃy Ńunhi romdhu Ńunhi nhuma dhu ga Ńal'maram galŃa-ŃonunŃum ŃunhiwurrŃny Ńunhi mĕrr-yuwalkthinyamirriŃy yolŃuny walalany? LimurrŃguny Ńunhi Djuw malawnydja rom Ńonun mirithirr yan. LimurrŃgal mala-ŃurrikanhanŃuy walal maŃ'maraŃal nĕthilnydja Ńunhiyiny rom ŃonunŃa gĕnharaw, ga balanyayi bili limurrŃguwuyŃydia dĕlyi yan. ¹¹ Wanhawitjan dhika limurrnydja Ńuli walŃathirr? ... ŃuriniŃi ŃonunŃdhu romdhu? BĕyŃu warray. Limurrnydja Ńuli ga dhuwal mĕrr-yuwalkthirr Garraynha, bala Ńayiny Ńuli God-WaŃarryuny limurrny Ńanan walŃakuman nhanukiyingalŃha Ńayi Garraywalnha DjesuwalŃha mĕrr-Ńamathinyaraynydja. Ga Ńunha Djan'tayilnydja yolŃu walal Ńuli ga bitjandhi bili yan walŃathirriyi ŃuriniŃiyi bili yan Garraywal mĕrr-Ńamathinyaray." Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi Betay lakaraŃalnydja walalaŃgal.

¹² Ga dhĕŃur beŃuryiny maŃan Bolnha ga BĕnabatŃnha rur'yurr rrambaŃin, ga walalnydja Ńunhi bukmaknha yolŃuny walal buthuru-bitjorra gan, rirrakaynydja Ńunhi mukthurra warrpam'nha, Ńunhi maŃda gan lakaraŃalnydja, nhaltjarr God-WaŃarryu gan djĕma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maŃdaŃgalaŃuwurr ŃurikiwurrŃny Ńunhi Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ.

¹³ Ga Ńunhi maŃda dhawar'yurnnydja waŃanhanŃurnydia, ga Ńayiny muka Djayimdj* dhĕrran, bala waŃan bitjarrnha, "Wĕwa walal Ńarraku, Ńĕku Ńathil walal Ńarrany, ga buthuru-bitjurr. ¹⁴ ŃuruŃ Betaynydja gan lakaraŃal nhaltjarr Ńayi Ńunhi nĕthilnydja bunan God-WaŃarrnydja ŃurukuwurrŃguny Ńunhi Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, bala Ńayi walalany mĕrraŃalŃha nhanukiyingallilyaŃal Ńayi beŃurnydia Ńunhi bĕpurru'Ńur ga bĕpurru'Ńur. ¹⁵ Ga walalnydja gan Ńunhi djawarrkmirriynydia yolŃuy walal lakaraŃal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ Garrayyuny ga dhuwal waŃa bitjan,

"DhipuŃurnydia dhurrrawarŃur Ńarra dhu roŃiyirriyi,
bala Ńarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi ŃunhiwurrŃhany Ńunhi DaybitkuŃuny
mala-bunhawuyŃnha malany.

Yo, ga Ńunhiwurrnydja yolŃu mala Ńunhi walal beŃur Daybitkal yarraŃaŃur,
walalnydja Ńunhi balanya nhakun Ńunhi buŃwaŃ'thunawuyŃnha muŃguy buŃbu;
ga yuwalk yan Ńarrany dhu Ńunhiyi buŃbunhanŃy buluyi nhakun rur'maramdhi,
mĕrr dhu ga yaka bulu Ńunhiyi mala muŃguy dharrwa Ńorra.

¹⁷ Ńarrany dhu djĕma rur'maram bitjan,

mĕrr dhu Ńunha wiripuwurrnydja Ńunhi Djan'tayilnydja yolŃu walal larruman
Garraywuny.

Walalnydja dhu ŃarrakuwuyŃnha yan yolŃu walal,

Ńunhiwurrnydja Ńunhi Ńarra walalany nĕthil yĕku-lakaraŃal rĕlimirriyaŃal. ' ' "

¹⁸ "Bitjarr Ńayi gan Garrayyuny lakaraŃal nĕthilnydja. Ga yuwalknha Ńunhiyi maŃ'thurŃnydia dhiyaŃun bala dhuwanna, bitjarr bili yan nhakun Ńunhi Ńayi gan ŃuriniŃiyi djawarrkmirriy yolŃuy lakaraŃal dhuŃupamirriyaŃal be nĕthil."

¹⁹ Ga bulu Ńayi Djayimdj waŃan bitjarr, "Ńarrapiny ga dhuwal guyaŃa bitjana gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dĕlthirnydja ŃurikiwurrŃguny Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walal dhu ga bilyun Garraywal malthunaraw. BĕyŃu yan limurr dhu Ńal'maram walalaŃgal diltjilil Ńula nhĕ ŃonunŃa gĕnharaw. ²⁰ Limurrnydja dhu Ńanan walalaŃ wakirrin djorran', marŃgikuman walalany bitjana gam', 'Yaka luki Ńatha Ńunhi walal gan nĕthil Ńunhiyi Ńatha gurruŃar mundhurr Ńuriki wiripuw waŃarrwu Ńunhi goŃbuwyu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kuny

* 15:13 James 15:18 Amos 9.11-12

manġu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka nġunhiny warrakan' mayañ-birri'yunawuyndja, nhā mak nula nhā gulañmirr'. Bitjana limurnydja dhu ga nġunhi lakaram walalañgal, nġurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolġuwal walalañgal. ²¹ Yo beñur bili nġunhi walal gan mañutji-law'marañalnydja nġunhi Mawtjitġkunġy rom nġunhili Djuw malawal buku-luñ'marañhamirriñur buñbunur malañuñur, balanyamirriyndja nġunhi Gānañ'marañhamirriyndja waluy malañuy, ga bawalamirriñur wāñañur walal nuli ganha lakaranha nġunhiyi bili yan Mawtjitġkunġ yan dhāwuny mala lakaranhawuy.' "

Ga bitjarrnha ñayi gan nġunhi Djayimdja yāku yolġu wañan, ga bukmaknha walal nġunhi nġurikiyiny dhārukku yorañala.

Djuy'yunawuyyuny yolġuy walal djorran' djuy'yurr nġurikiwurrung Djan'tayilwuny yolġuw walalañ mār-yuwalkthinyamirriw mala

The letter to the Gentile believers

Acts 15.22-35

²² Bala walal nġunhi Djuy'yunawuyndja mala ga nġurru-warryunayñuny yolġu'-yulġu, ga bukmak nġunhi Garraywalañumirriyndja yolġu walal gan wañanhaminany bitjanminan, "Mala-djarr'yundja limurr dhu yolġunhany walalany dhipuñur yan malañurnydja, bala limurr dhu djuy'yunna walalany mandangala Bolwala* ga Bānabatġkala* balan Yandiyuklila* wāñalil, ga walalaha dhu gāmany limurrunhany dhāruk, mār walalaha dhu lakaram nġunhalnydja." Bala walal djarr'yurrnydja mārma'nhan yolġunhany mañdany, nġunhi walal gan nġuriniwurruiy Garraywalañumirriy yolġuy walal manymak-lakarañal mañdany; wañganydja yolġu yāku Djudatġ,* ga wiripuny ñayi nġunhi yāku Bātġapatġ,* ga wiripuny dirramu yāku yolġu Djālatġ.*

²³ Bala walal gan nġunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', "Ñanapurriyndja dhuwal nhumalañ wāwa'mirriñun mala, ñanapurri dhiyañuwurruiy nġunhi Garraywuñ Djuy'yunawuyy walal ga dhiyañurruiy wañan-hirripanawuyy dġagamirriy walal yolġu'-yulġuy. Dhuwal napurr ga djuy'yundja mār-ñamathinyawuyaha nhumalañ, bukmakku yan nġurikiwurrung yukuyuku'mirriñuw walalañ napurrungalañaw, nhumalañ Djan'tayilwu yolġuw walalañ nġunhi nhuma ga mār-ñamathirr Garraywu, dhipali nġunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wāñañur, ga Djiriya,* yuñuñgurrñur wāñañur ga Djilitġiya* wāñañur."

²⁴ "Ñanapurri gan nġunhi nākulnydja dhipaliyiny yolġunhany walalany nġunhiwurruiy nġunhi walal dhipuñur ñanapurrunġal malañurnydja, nġunhi walal marriñin dhipaliyi nāthil nhumalañgal, bala walal gan dhiyaliny nhumalanhan ñayañu-miđikumar dhārukthun walalañgiyngal walal mułkurrnha bađuwađuyurr. Nġunhiyiny dhāwu mala yaka ñanapurrunġuñ, yaka ñanapurri nula dhāruk djuy'yunna nhumalañ; nġunhiyiny walalañgiyngunġun yan guyañanhawuy. ²⁵ Yo, dhuwandja ñanapurri bapuruñy wañgany-manapanmirra bilin, bala wañanhamirriyndja ñanapurri bapuru nġurikiyiny nġurruwuyndja, bala ñanapurri djarr'yunna yolġunhan mañdany mārma'nhan, mañda dhu marriñin boñgun dhipaliyiny. Ga malthurrnydja mañda dhu nġunhi limurrungalañaw marrikapmirriw mañdañ Bānabatġkun ga Bolwun, ²⁶ nġuriki mañdañ nġunhi mañda balañ burakinya muka murrkay', nġunhi mañda gan dġāma liw'marañal Garraywu, limurrungalañaw Djesu-Christku. ²⁷ Yo, ñanapurri djuy'yurrnydja dhuwaliyi mañdany Djudatġnhan ga Djālatġnhan, mañdany dhu ga nġunhi lakaramany dhurrwaraynydja nhumalañalnydja, dhuwaliyi bili yan dhāruktġa nġunhi ñanapurri wukirri dhipal djorra'lil."

²⁸ "Yo. Dhuyu-Birriwuyndja ga wañan bitjandhi, ga ñanapurriyndja ga dhuwal yānan yoraman. Yakan nhakun ñanapurri dhu ga ñonungumany nhumalany dharrwaynydja romdhu malañuy; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ñayathamany, dhuwal mala gam'. ²⁹ Yaka luki ñathany nġunhi ñayi bilin mundhurrnha nġunhiyiny gurrupar nġurikin nġunhi goñbuyun wañarrwu, ga yaka luki mañguny', ga yaka luki warrakan' nġunhi gupa-birri'yunawuyndja, dhulmu-gulañmirriyndja, ga yaka biyak marrañayiny gi. Ñayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga nġunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manymakkuman nhina. Ga bilin."

Ga dhuwaliyiny gan nġuriniwurruiy Djuy'yunawuyyuny mala wukirri, ³⁰ bala gurruparnydja nġunhiyi djorran' nġurikalyiny mañdañgal dhāwu-gāñhamirriwalnha. Bala mañda yan marriñinan nġunhiwiliyiny wāñalil Yandiyuklila, ga nġunhalnydja walal luñ'marañala marriñin bukmaknhan yan Garraywalañumirriñany mala,

* 15:22 Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas

* 15:23 Antioch; Syria; Cilicia

nunhiwurrunhan nunhi Djuw malanhan bāpurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maŋda nuriŋiyiny dhāwu-gānhamirriynydjā yolŋuy maŋda gurrupara nunhiyi djorrany' walalaŋ. ³¹ Ga walalnydjā nunhi nuriŋiwurruyiny yolŋuy walal dhunupan yan maŋutji-law'maraŋalŋa nunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal nunhi goŋmirriyaniny ŋurikiyi; ŋayaŋu-rur'maraŋala nhakun walal nunhi nuriŋiyiny dhārukthu.

³² Yo. Maŋdany nunhi Djudatjtja ga Djālatjtja God-Waŋarrwu djawarrkmirr maŋda. Ga waŋanany maŋda gan nunhi mār-wiyin'nha dharrwamirra, guŋga'yurrnydjā gan, ga ŋayaŋu-rur'maraŋalnydjā nunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuy walalany. ³³ Yo, nhinanany maŋda gan nunhi nūnhiliyiny wāŋaŋur mār-wiyinnha, ga dhāŋur beŋuryin nunhi, bala walal nunhi Garraywalaŋumirriynydjā yolŋuy walal dju'yurra maŋdany roŋanmaraŋala balayi bili ŋurikiwurrungal nunhi maŋdany walal dju'yurr romdhuny manymakthu yan māgayay. ³⁴ “Yurr ŋayiny nunhi waŋganydjā Djālatjtja yāku yakan roŋiyinya; nūnhiliyiny banydji Yandiyuknha wāŋaŋur ŋayi gan nhinan.”

³⁵ Ga maŋdany nunhi Bolnydjā ga Bānabatjtja nūnhiliyiny gan nhinan Yandiyuknha wāŋaŋur; lakaraŋala maŋda gan yolŋu'-yulŋuwŋnha, marŋgikuŋalŋa, rrambaŋin walalŋa wiripuwurruyŋa ŋala nhāmunharay'nha yolŋuy, walalŋa gan nunhi lakaraŋal dhārukta Garraywuny.

Bolnydjā ga Bānabatjtja nūnhiliyiny maŋda nunhi wāŋaŋurnydjā ganamin

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, nunhiyi maŋda Bol ga Bānabatj,* nhinanany maŋda gan nunhi wiyinnha nūnhalnydjā Yandiyukta* wāŋaŋur, bala ŋayi Bolnydjā waŋanan Bānabatjkalnydjā bitjarra, “Go ŋali marrtjin balayi roŋiyirryi, ga nhāma'-nhamā ŋali dhu marrtji litjalanguwuy ŋali nunhi yukuyuku'mirriŋuny walalany bawalamirriŋur yan wāŋaŋur, nunhi ŋali gan nāthil marrtjin lakaraŋal ŋuliwitjarriy dhāwu Djesuw. Nali dhu marrtjin roŋiyirra, ga nhāma walalany, yan maŋ' maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ŋunha baḍak yan dhārra nūnhiliyiny romŋur.”

³⁷ Ga ŋayiny Bānabatjtja waŋan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga mārramany ŋali dhu ŋunha Djon-Māknhan,* mār ŋayi dhu ga litjalany guŋga'yun.”

³⁸ Ga ŋayiny Bolnydjā waŋan yaka'yurr bitjarr, “Yaka ŋayi dhu malthun litjalaŋ, bili ŋayi nunhi nāthilnydjā yaka muka dhawar'maranha djāmany; ganarrthaŋal ŋayi nunhi litjalany nūnhal muka yan banydji Bambiliya* wāŋaŋur. Yaka ŋali dhu gāma nunhiyi yolŋuny, bili ŋayi nunhi nāthilnydjā litjalangal winya'yurr muka.” ³⁹ Bala maŋda gan waŋanhaminan dhā-dālthinyaminan ŋurikiyiny yolŋuw Djon-Mākkuny, Bolnydjā ga Bānabatjtja, ga dhāŋur beŋuryiny bala maŋda ganaminan. ŋayiny Bānabatjthuny māraŋala Djon-Māknhan, bala maŋda budaphurra marthaŋayyun balayi Djaparatlila* makarrilil wāŋalil. ⁴⁰ Ga ŋayiny Bolyuny garr'yurr Djālatjnhan, bala walal gan nūnhiliyiny Garraywalaŋumirriynydjā yolŋu walal bukumirriyaŋala maŋdan, gurrupara maŋdany Bolnhan ga Djālatjnhany Garraywalnha djāgalil, bala maŋda yan marrtjinan.

⁴¹ Nurrūny maŋda gan nunhi marrtjin wāŋakurr Djiriyakurr* makarrkurr, ŋulawitjarra bala Djilitjiyakurra wāŋakurr, ga bawalamirriwurra wāŋakurr maŋda gan nunhi guŋga'yurrnydjā ganydjarmirriyaŋalnydjā Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany.

16

Dimithiny malthurr maŋdanŋun Bolwun ga Djālatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'maraŋala maŋda gan nunhi marrtjinany Bolnydjā ga Djālatjtja, yan bili ga bunan maŋda Dopi* wāŋaŋur, ga bulu Litjara.* Ga nūnhiliyiny wāŋaŋur yolŋu gan nhinan yuṭa ḍirramu yāku Dimithi, yurr ŋayi nunhi yolŋuny Garraywalaŋumirr. Yo, ga ŋāŋdi'mirriŋuny nhanŋu ŋurikiyi ḍirramuw Djuw mala, yurr ŋayi nunhi yolŋuny mār-wuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bāpa'mirriŋuny nhanŋu Dimithiw Gurik* bāpurru. ² Ga nūnhiliyiny gan nunhi Garraywalaŋumirriynydjā yolŋuy walal

* 15:36 Barnabas; Antioch * 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus * 15:41 Syria

* 16:1 Derbe; Lystra; Greek

Litjarany ga GoniyaŃdja wāŃaŃur manymak-lakaraŃala Dimithinhany, ³ ga Ńayiny Ńunhi dĵalthinan Bolnydja, Ńayi dhu garr'yunna Ńanya Dimithinhany, mār Ńayi dhu ga maŃdany guŃga'yunna. Bala walal Ńanya Ńunhi Dimithinhany đirramuyaŃala, đartjalkkuŃala, mār yolŃuny walal nħanĵu gan bāyŃun ŃuyulkthiŃ. Bili walal Ńunhi yolŃuny walal marŃgi DimithiwalaŃawnydja bāpa'mirriŃuw, Ńunhi Ńayiny Ńunhiyiny đirramu Gurikħa yolŃu.

⁴ DhāŃur beŃuryiny bala walal marrtjinan gan wāŃalila ga wāŃalila, bawalamir-riwurra wāŃakurrdyda walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja ŃurikiwurrũŃuny Ńunhi GarraywalaŃumirriwydja yolŃuw walalaŃ, ŃunhiŃuwuyiny lurrkun'puynydja rom-buy, Ńunhi walal gan Ńuriniwurruiy Dju'yunawuyyu ga wana-nhirpanawuyyu dĵagamiŃriy walal rom-nhirpar Ńunhal Dĵurũtjalama wāŃaŃur. Ga lakaraŃalnydja walal gan bitjarnħa, "Ńayathulnydja gi bať-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhany romħa, mār nħumany dhu ga ģhina Ńamathamana," bitjarr.

⁵ Bala Ńunhi GarraywalaŃumirriwydja yolŃu mala wāŃaŃurnyda ga wāŃaŃurnyda dhārranany gan wuŃđanarħa yāna Garraywalnydja romŃur, ga Ńutharndyda walal marrtjin Ńunhi malany bulħa bala, nħakun dharrwathinany, bili bitjarnħa bili walupaŃara gan Ńunhi yolŃuny walal bilyurrdyda balany Garraywalnydja.

God-WaŃarryu dĵuy'yurr Bolħa buđapmaraŃala balan wāŃalil Matjataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beŃuryiny wāŃaŃur walal gan marrtji'-marrtjinan Ńuliwitjaryin Buritĵiyakurra* wāŃakurrdyda makarrkur, ga Galatĵiyawurra.* Bala walal yan guyaŃanan yanbi balan walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wāŃalil,* yurr Ńayiny Ńunhi God-WaŃarrwuny Dhuy-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynħa Ńunhiliyiny wāŃaŃur Yaytĵany. ⁷ Ga bađakħa yan walal gan Ńunhi marrtjinya wiyin-mārraŃala yāna, ga yan bili ga bunan walal Ńunhala wāŃaŃur Mātĵijan,* ga Ńunhiyan balan walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila* makarrlil wāŃalil, yurr Ńayiny Ńunhi Djesuwalydja Dhuy-Birrimbirry gulmaraŃala walalany. ⁸ Bala walal gan Ńunhi marrtjinany Ńuliwitjaryin banydjin yāna Mātĵiyakurra wāŃakurrdyda, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatĵnħa* yākuŃur wāŃaŃur.

⁹ Ga balanyamiŃriy bili yurr munhawun Ńayiny Bolyuny nħaŃala māwa'wurra wuŃuŃin' yolŃunħan, Ńayi milkunħaminan nħanukał Ńunhin yolŃu wāŃa-Matjataniyawuyħa,* yurr Ńayi gan Ńunhi dhārranany, wāthurr Ńayi gan Bolwu. Yo, wāthurrndyda Ńayi gan Ńunhiyiny yolŃuny bitjarr; "Go marrtjin rālin dhipala wāŃalil Matjataniyalila nħe dhu Ńanapurruny guŃga'yun." ¹⁰ Ga Ńunhi Ńayi Bolyu balanyawuyiny nħaŃal Ńunhi wuŃiliny bala dhunupan Ńanapur marrtjin girri'-Ńamathinan, bala buđapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wāŃalil, bili dħaraŃara Ńanapur yāna Ńunhiyiny, Ńunhi Ńayipiny God-WaŃarryuny gan lakaraŃaly ŃanapurruŃ buđapthunarawnydja dhiyakiyiny Ńunhi ģurruw, Ńanapur dhu lakaram Ńunħaliyiny walalaŃ yolŃu'yulŃuw, birri'maram dhāwu nħanukałanuyyu GarraywalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuy.

¹¹ Bala Ńanapur dhunupan yāna marrtjinan buđapthurra marthaŃayyun, bala Ńanapur ŃayathaŃala dhakalħa wāŃa Ńunhin yāku Djamathatĵnħa,* ga wiripuŃunydyda waluy Ńanapur marrtjin beŃuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga ŃayathaŃal Ńanapur Niyapulitĵnħa* wāŃa. ¹² Yo, Ńunhiliyiny Ńanapur Ńunhi dhawatthurrndyda, bala ganarrthaŃala marthaŃaynydja Ńunhiliyiny, bala napurr marrtjinan đuwatthurra diltĵikurra, ga yan bili ga bať ŃayathaŃal Bilipaynħa* wāŃa, Ńunħan yuťungurruŃur wāŃaŃur Matjataniyan. Yurr ŃunhiŃuwuyiny wāŃapuy yolŃu walal, Ńunhi walal gan nħinan Bilipaynydja wāŃaŃur Rawmbyunħa yolŃu walal. Yo, nħinan Ńanapur gan Ńunhiliyiny mār-gurriri, ¹³ bala Ńunhi GānaŃ'maranħmirriynydyda waluy Ńanapurndyda dhawatthurra dhathar'yurra beŃuryiny wāŃaŃur, bala Ńanapur nħinanany Ńunhilin galkin mayanġura, bili Ńanapur gan gatĵu'yurr Djuw malaw yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walal gan luŃ'maranħamin Ńunhiliyiny bukmbyunħa yolŃu; yurr miyalkkurruwurr yan gan Ńunhiliyiny luŃ'maranħamin. Bala yan Ńanapur mala-manapara walalaŃgal, bala lakaraŃala walalaŃ Garraynħan Djesunħan. ¹⁴ Ga wāŃgany Ńunhiliyiny miyalk yāku Lidiya* gan nħinan, Dhayatarapuy* wāŃapuy, yurr lukuŃydyda'

* 16:6 Phrygia; Galatia; Asia * 16:7 Mysia; Bithynia * 16:8 Troas * 16:9 Macedonians * 16:11 Samothrace; Neapolis * 16:12 Philippi * 16:14 Lydia; Thyatira

ñayi ñunhiyi miyalktja, bili ñayi ñuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. Ñunhiyin gan ñunhi miyalktja yuwalktja buku-ñal'yurr God-Wañarrwalnydja, ga ñunhi ñayi gan nhakun Bolyu lakarañalnydja walalañ, bala ñayiny Garrayyuny ñayanun ñanya lapmarañal, bala ñayi yan dharañara ñakulnydja ñurinyi miyalkthuny, bala yan marr-yuwalkthinan ñurikiyi dhäwuny'tja. ¹⁵ Bala ñayi ñunhiyi miyalktja ga gurruñmirriynydja mala nhanukal buku-lupnha marrañal ñunhilin banydji yan mayañjura. Ga beñuryiny ñayi gan ñunhi garr'yurrnydja ñanapurruny mirithinan yan bitjarrnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala ñarrakal wäñalil, ga nhina ñathil nhuma dhu ñunhal ñarrakal wäñanur, ñunhi nhuma gi ñarraku marr-yuwalkthiny ñunhi ñarrany dhuwal yuwalktja marr-nhirpanmin nhanukal Garraywal." Ga bitjarrnha ñayi gan ñurinyi miyalkthuny wañanany ñanapurruny. Bala yan ñanapurr gan nhinanan ñunhiliyin nhanukalnha wäñanurnydja.

Ñunhal Bilipaynydja wäñanur walal dharrunğulil galkar Bolnhany ga Djälätjnha

*In Philippi they put Paul and Silas in prison
Acts 16.16-40*

¹⁶ Ga ñunhiliyi wäñanur Bilipaynydja* gan nhinan wañgany miyalk ganydjarrmirr mokuywalañumirr birrimbirrirmirr, yurr ñayi ñunhiyi miyalktja bilin nhakun bäyimbunya djämamirra ñirramuwurrungun, ga dharrway gan yolñy walal bäyim ñunhiyi ñirramuwurrnhany, marr nhanukal dhu ñurikalanyi miyalkkal yätjkurruy birrimbirryu lakaram nhä dhu ga malñ'thun.

Wañganymirrnydja ñanapurr gan marrtjin dhukarr-ñupara, balan bitjarra mayanmirrilila wäñalil bukumirriyanharawnha, ga ñunhi napurr marrtjin wäñgañalnydja, dharrnha nhäñal ñanapurr ñunhiyin miyalknhan, ¹⁷ ñayi marrtjin wañdin räli malthurr ñanapurruñ. Ga wañanany ñayi marrtjin ñunhi yatjurnydja bitjarra, "Dhuwalawurrnydja gay'yi ñirramuwurr djämamirr walal God-Wañarrwun, ñurikin ñunhi ñayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany mañda dhu ga ñunhi dhäwuny nhumalañ nhaltjan nhuma dhu walñathirr."

¹⁸ Yo, bitjarra bili ñayi gan ñunhi walu-ñupara malthurnnydja ñanapurruñ ñunhiyi miyalktja, wañanany ñayi gan ñunhi yatjorra yan ñunhiyi bili yan dhäruktja ñupanayju. Ga wañganymirrnydja waluy bala ñayi Bolnydja mirithinan dhikan ñoy-dhärän nhanñu ñurikiyi miyalkkuny, bala ñayi bilyurra ga dhäruk-gurrupanmin ñayi ñurikiyi yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, "Yäkuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalañanur." Ga dhunupan yan ñunhiyi yätjkurruydja birrimbirr dhawatthurra, bala wañdinan winya'yurra.

¹⁹ Bala walal ñunhi bungawany mala ñurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika mañakarritjthin, bili bäynun walal dhu buluny nhakun rrupiya marram ñurikalajuwuyiny miyalkkalañuwuynydja djämapuy. Bala walal yan ñayathañala mañdany Bolnhany ga Djälätjnhan, bala marrtjin warryu-warryurra mañdany, gäñala ñurikiwurrungala ñunhi ñurruñawalañuwala yolñuwal walalañgal. Dharrwan mirithirra ñunhi yolñuny walal luñ'maranhamin ñunhiwiliyiny, wañgany-manapanminan nhänharawnha walalañ. ²⁰ Bala yan walal lakarañal ñunhi Rawumbuwal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolñuwal walalañgal bitjarrnha, "Dhuwandja gay'yi ñirramu mañda Djuw bäpurru mañda, ga dhialnha mañda gan dhuwal mariny djäma. ²¹ Lakarañalnydja mañda gan ñunhi marrgikuñalnydja wiripun dhukarnnydja ga romdja, ñunhiyin mala ñunhi yakan dhunupa limurrunguny Rawumbuwwuny yolñu'-yulñuw."

²² Bala walal ñunhiyi yolñuny walal bukmaknha gan wañanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr wañanany walal gan ñunhi yätjkurr-lakarañala mañdanhan, ga bartjunmarañala mañdany, bumarnha. Bala walal ñunhi ñurruñawalañuwuynydja gap-mandhu yolñuy walal girrin' yupmarañal mañdanğal Bolwalnydja ga Djälätjkalnydja, bala walal wañanan djämamirriwalnha walalañgal bitjarrnha, "Gatjuy bartjun-marañun mañdany walal gi rakiy'nha," bitjarrnha.

²³ Bala walal gan bartjunmarañala mañdany dharrwamirra, yan bili ga gulañ wañdin mañda diltji, bala walal gäñala mañdany dharrunğulila galkar. Bala walal ñunhi wañanan ñurikalnha ñunhi yolñuwal dharrunğudjägamirriwalnha bitjarra, "Ñayathulnydja mañdany gi manymakkuñ yan bat-biyak, marr mañda dhu yakan winya'yundja." ²⁴ Bala ñayi ñurinyi djägamirriynydja yolñuy nhirrparynydja mañdany ñunhiwilin ñunhi dñinawa'lila ñapunga'lil yan, bala yanñaran' mañdany ñapmarañal

* 16:16 Philippi

dälkunaḷa yan, ḡanya ga ḡanya märrmay'nha dharpay, ga dälkunaḷy dhurrwarany ḡunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyyi, ḡunhiyi maḡḡa Bol ga Djälätj, diltji-djetjimirr yan maḡḡa gan ḡhinanany garrpinawuy, yurr maḡḡa gan ḡunhi ḡhinanany wokthurra God-Wañarrwun, manikaynha gan dar'taryurr, bukimirriyanaḷnha manapar, ga wiripuwurruy dapmaranhawuyyu yolḡu walal ḡunhiliyi dharrunggunur djinawa' maḡḡany gan ḡkül ḡunhiwiliyi manikaylil dar'taryunalil. Yo, wokthurrydja maḡḡa gan ḡunhi God-Wañarrwuny mirithinan yan. ²⁶ Ga djeḡan dhikan, bala ḡayi ḡunhi wāḡany marmarryurra marrtjin mirithinan, ga wāḡany ḡunhiyi dharrungguny warpam'nha wingil'yurr; ga dhunupan yan ḡunhi dhurrwarany dharrunggunur lapthurra, ga djimuku' walalaḡgal bukmakkal yan lukunurnydja ga ḡopurrḡurnydja marrtjin larryurra.

²⁷ Bala ḡayi ḡunhiyiny dharrungu-djägamirrydja yolḡu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ḡayi waḡḡinan, dharrnha ḡhāḡal ḡunhiyiny dharrungguny lapthunawuyḡnha, dhurrwarany mala warpam'nha. Ga guyaḡan ḡayi ḡuriḡi yolḡuy yanbi ḡunhi dapmaranhawuyndja yolḡu walal beḡuryiny bilin waḡḡinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ḡayi ḡunhi mandjawaknha ḡulḡurr'yurnydja, ḡayi balan ḡunhi dharpunhaminyan ḡanyapinya ḡayi. ²⁸ Bala ḡayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr; "Way, yaka dharpunhamirr ḡhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga ḡhina. Yaka ḡula yol waḡḡany yolḡu waḡḡin winya'yurr."

²⁹ Bala ḡayi ḡunhiyi dharrungu-djägamirrydja waḡan bitjarrnha, "Way, wanha badayalany' way?" Bala ḡayi yan waḡḡinan, djuḡupnha ḡärrin ḡunhiwilin dharrungulila, bala dhunupan yan ḡayi buku-nyilḡ'thurrydja lukulila maḡḡaḡgal Bolwalnha ga Djälätjkalnha, yurr ḡayi marrtjin ḡunhi marmarryurra, barrarinan manapar. ³⁰ Bala ḡayi rur'yurra ḡunhiyi dharrungu-djägamirrydja yolḡu, bala ḡayi waḡan dhaḡatmaranaḷa maḡḡany, ga dhä'-birrka'yurr ḡayi maḡḡany bitjarr; "Maḡḡa, ḡhaltjan dhika ḡarra dhu yolḡuny, märr ḡarra dhu walḡathirrydja?"

³¹ Ga maḡḡany waḡan bitjarr; "Yan nhe dhu märr-yuwalkmirriyirr Garraynhan Djesunhan, bala ḡayi dhu God-Wañarryuny ḡhuna walḡakuman, ḡhunapinya ga gurruḡumirryny mala ḡhuḡu." ³² Ga dhäḡur beḡuryiny maḡḡa gan ḡunhi mirithinan dhikan ḡarraḡal Garraywalaḡuwuyḡnha, ḡhanḡuwuy ga ḡhanukalaḡaw gurruḡumirrynha mala bukmakkun yan.

³³ Ga ḡuriḡi bili yan munhay ḡayi ḡuriḡi dharrungu-djägamirrynydja gapun dithurr banikin'thun, bala ḡayi gan rurruyurra maḡḡany diltjin ḡunhi djetjin. Ga dhunupan yan ḡayi ḡunhiyi ḡirramuny dharrungu-djägamirrynydja ga bukmak ḡunhi ḡhanḡu mala, liya-lupthurra walal gan. ³⁴ Bala ḡayi ḡuriḡiḡiny ḡunhi ḡirramuy ḡaḡaymara maḡḡany Bolḡhany ga Djälätjḡhany ḡhanukiḡyngala ḡayi wāḡalilnydja, bala yan ḡayi ḡathan maḡḡany gurruḡur. Ga ḡhinanany maḡḡa gan ḡunhiliyi mirithinan dhikan ḡalḡa-djulḡhithinan, ḡunhiyi ḡirramu ga mala ḡhanḡu bukmak yan, bili walal ḡunhi märr-yuwalkthinan God-Wañarrwun.

³⁵ Ga wiripuyḡnha waluy munhawumirra, walalnydja ḡunhi Rawumbuyyiny ḡurrudawalaḡuy yolḡu walal djuy'yurra ḡamakuli'nunhan mala balayin ḡunhiwiliyiny dharrungulila, ga bitjarra walal ḡunhi dhäruk-gurruḡurnydja ḡhanukal ḡurikalay dharungu-djägamirriwalnydja yolḡuwal gam', "Gaḡuy, yānan dhaḡatmaranaḡun ḡunhiyiny ḡirramuny maḡḡany," bitjarr.

³⁶ Bala ḡayi ḡunhiyiny dharrungu-djägamirrynydja marrtjinan, ga lakaraḡalnydja ḡayi Bolwalnydja bitjarrnha, "Way Bol, ḡhumany dhu dhuwal Djälätjtja yānan bala marrtjin dhaḡatthunna, bili walal ḡunha ḡurrudawalaḡuny yolḡu mala waḡan, ḡhuma dhu marrtjin roḡiyirra wāḡalila. Gaḡuy marrtjin maḡḡa māḡayaynha romdhuny."

³⁷ Bala ḡayi Bolnydja waḡan ḡurikiwurrungalyiny ḡunhi dhäwumirriwalnydja walalaḡgal bitjarra, "Yaka walal ḡunhi maḡ'maranha ḡula ḡhā yätjkurrydja linyalaḡal, yurr walal gan ḡunhi ḡuriḡiwurruyinydja yolḡuy walal bartjunmaranaḷa linyalany, milman yolḡuwalala walalaḡgal dharrawawala, bala ḡurrkaḡala walal linyalany balan dharrungulila. Yaka ḡunhiyiny dhunupa walalaḡ, ḡunhi walal bitjarryiny djāma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waḡaḡu yolḡu maḡḡa Rawumbuy warray. ḡunhiyiny ḡhakun walal ḡuriḡiwurruyiny ḡurrudawalaḡuny dja yolḡuy mala romnha bakmaraḡal. Ga dhuwandja walal ga djalḡhirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala ḡayulnha? Bäyḡu yan linyu dhu marrtji dhipuḡur, ga bäy walal dhu marrtji walalawuy yan räli guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany djuy'yun ḡuriḡiwurruyiny bili yan yolḡuy walal."

³⁸ Bala walal ḡunhi ḡamakuli'ḡuyny dja mala ḡaḡala ḡanya Bolḡhany dhäruk walalaḡala, ga lakaraḡalnydja ḡayi ḡurikiwurrundhin ḡunhi rom-waḡaḡuwḡnha

yolñuwnydja walalañ Rawumbuywun mala. Ga ñunhi walal ñakulnydja mañdany, ñunhi mañdany Rawumbuy yolñu mañda, bala walal mirithinan dhika barrarinany. ³⁹ Bala walal ñunhi yolñuny mala wāñgañala balayin dharrungulila, ga wañan walal bitjarra, “Way, bāy-lakarañ mañda ñanapurrun? ... ñunhi ñanapur yātkurruyañal ñhumalany.” Bala walal ñunhi dhawatmarañalñha bala walal yan djuy'yurra mañdany. Ga wañanany walal mañdangal bitjarrñha, “Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman ñanapurrunguny wāña, bala ñhuma dhu dhunupan marrtjin,” bitjarr.

⁴⁰ Bala mañda ñunhiyiny Bolyuny ga Djālatjtñy ganarrthañala dharrunguny wāña, bala marrtjinan ñurikalyiny miyalkkalñha wāñalil Lidiyawalñha, ga ñunhiliyiny mañda gan ñunhi lakarañalnydja marrparañgunyala yolñu'-yulñunhan ñunhi Gar-raywalañumirrinhan. Ga dhāñur beñuryiny mañda ganarrthañala ñunhiyiny wāña Bilipaynydja, bala mañda yan marrtjinan wiripunulila wāñalil.

17

Ñunhal Dhatjalunikany wāñañur yolñuy walal gan mari djāma mañdañ Bolwu ga Djālatjku

*In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas
Acts 17.1-10*

¹ Yo, marrtjinany mañda gan ñunhi Bolnydja* ga Djālatjtja* wāñakurrnydja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* ñuliwitjarryin mañda ñunhi djułkthurrnydja, ga yan bili ga bunan mañda ñunhala wāñañur yākuñur Dhatjalunikan.* Ñunhiliyiny gan ñunhi Djuw-malawnydja buku-luñ'thunamirrynydja buñbu dhārran, ñunhi walal ñuli ganha buku-ñal'yuna God-Wañarrwu. ²⁻³ Bala mañda Bolnydja ga Djālatjtja dhunupan marrtjinan yan ñunhiwiliyiny buñbulil, bili bitjarr bili muka mañda gan ñunhi ñāthilnydja marrtjinan ga dhāwuny' lakarañal ñurikiwurrunñy ñunhi Djuw malawnydja yolñuw walalañ buñbuñur malaññur muka yan buku-luñ'maranhamirriñur. Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi Bolyuny lakarañala gan marñgikuñala walalany ñuriniñ bili yan wāñganydhu ganydjarrmirriynha dhārukthuny. Ga luñrkun'thuny Gānañ'maranhamirriynydja waluy ñunhiny ñayi gan lakarañala marñgikuñala dhawatmarañala yuwalkkuñala yan beñura ñunhi God-Wañarrwala* djourra'ñurnydydja, marr walal gan ñunhi dharañara ñunhiyiny dhāruk, ñunhi walal gan be ñāthil djawarrkmirriy walal lakarañal ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuyñhan yolñuny, ñunhi God-Wañarrwuñ, ñunhi ñhakun ñayi dhu dñingam, ga bulu ñayi dhu walñathirriy dñinganhañur. Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Bolyuny bitjarr; “Dhuwandja ga ñarrany ñhumalañgal lakaram ñanyanhan Djesunhan, ñayin ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu God-Wañarrwuñy djuy'yunawuy.” Bitjarrñha ñayi gan ñunhi dhāwuny' lakarañal Bolyuny. ⁴ Ga wiripuwurrnydja ñunhi yolñuy walal ñākula ñanya Bolñhany, bala yan walal marrañala ñunhiyiny dhāwuny' ñhanukuñ. Ga dhunupan yan walalnydja gan ñunhi marr-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra mañdangun Bolwun ga Djālatjkuñ. Ga bitjarryi bili ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal Guriktja* mala, ñunhi walal ñuli ganha buku-ñal'yuna God-Wañarrwu, ga wiripuwurrnydja ñunhi marr-yuwalkthindhi Garraywu.

⁵ Ga walalnydja ñuriniwurrnydja Djuw malaynydja ñurruñdawalañuy mala mel-diy'yurra mañdanhany Bolñhany ga Djālatjñhany, bala walal marrañalñha yolñunhan walalany, ñunhiwurrñhan ñunhi walal gan bitjarr bili yan ñhinan djāmamiñiw, bala walal ñunhi djuy'yurrnydja ñunhiyiny yolñunhany mala djāmamiñiwñhan balany mariwnydja djāmaw. Ga bulu ñhakun ñuriniwurrnyyiny yolñuy walal mala-marrañal wiripuwurrny yolñuny walalany, marñgikuñal ñhakun walalany walalañgiyngal rirakayyu rirri'rirriy yatjunminyay wāñanharay. Bala walal ñunhi marrtjinany dhunupan yan balan wāñaliñnydja yolñuwala yākuwal Djaytjingala,* luñruñala walal gan mañdangun Bolwun ga Djālatjkuñ.

⁶ Yurr yaka walal ñunhi malñ'maranhany mañdany, bala walal ñayathanalnydja ñanyanhan ñunhiyiny yolñunhany yākuñhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurrny Gar-raywalañumirriñ mala, bala walal ñunhi gāñalnydja walalany ñurikiwurrungalñha ñurruñdawalañuwalñha yolñuwalnydja walalañgal dhā-birka'yunarawnha. Bala walal gan wañanany mirithinan yatjorra, lakarañalnydja bitjarrñha, “Dhuwalawurrnydja ñunhi dirramuwurr mari-djāmamiñ mala; mari yan walal ñuli ga djāma bawalamirriñur wāñañur. Ga dhuwandja walal marrtjinan rālin luñruñgalañawnha

* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica * 17:2-3 Sabbath * 17:4 Greek * 17:5 Jason

wāṅaw baḡuwaḡuyunaw. ⁷ Ga dhuwandja dirramu Djajytindja yāku, ṅayi muka maṅḡaṅ ṅuli ga ṅunhi dġagany ṅunhalnydja ṅunhi nhanukiyingalnydja ṅayi wāṅaṅur. Ga dhiyaṅuwurruyyn ga ṅunhi dirramuwurruy romdja bakmaram limurruṅgalaṅawnydja ṅurruṅuw buṅgawaw wāṅa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ṅuli ga ṅunhi bitjana, be yanbi wiripun dhuwal buṅgawany, yāku Djesun.”

⁸ Ga ṅunhi walal ṅakulnydja dhuwalyiny dhāruk, bala walal ṅunhi ṅurruḡawalaṅuny gapman mala ga bukmak ṅunhi wiripuwurruydydja yolṅu walal, mirithinan dhika maḡakarritjthinany ṅurikiwurrudhiny ṅunhi Garraywalaṅumirriwydydja yolṅuw walalaṅ. ⁹ Bala walal ṅuriniwurrurruydydja ṅunhi ṅurruḡawalaṅunydydja mala rrupiyan gombuṅal Djajytinnhan ga wiripuwurruhan yolṅuny walalany, dhawatthunarawna walalaṅuwuy walal. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi walal gurruparydydja rrupiyaynydja wunuli'yurr, bala walal gan yānan dhawatthurrnydja, bala wāṅgaṅalṅha roṅi'-ruṅyinan wāṅalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja ṅunhi ṅuriniwurrurruyyn Garraywalaṅumirriydydja yolṅuy walal dġuy'yurra Bolnhany ga Dġalatjinhany balan Beriyalila* wāṅalil. Ga ṅunhi maṅḡaṅ bunanany ṅunhiliyiny bala maṅḡaṅ marrtjinany balayin ṅunhi Dġuw malawalṅha buku-luṅ'maranhamirrilila buṅbulilnydja.

ṅunhal wāṅaṅur Beriyany yolṅu walal gan mirithinan dġalthin marṅgithinyarawnydja

In Berea the people really wanted to learn about Jesus

Acts 17.10-15

Ga ṅunhiliyyn maṅḡaṅ gan ṅunhi lakaraṅalnydja Garraynhany Djesunhany ṅurikiwurrungalnydja ṅunhi Dġuw bāpurruwalnydja yolṅuwal walalaṅal. ¹¹ ṅunhalnydja wāṅaṅur Beriyany yolṅu walal gan ṅhinan gumurr-ṅamathin, yaka balanya ṅhakun ṅunha Dhatjalunikapuy* yolṅu walal, bili mirithin yan walal gan dġalthin God-Waṅarrwalaṅawnydja dhārukku ṅānharaw, mārr walal dhu marṅgithirnydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan ṅunhi buthuru-bitjurnnydja ṅurikiyiny dhārukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ṅupar maṅḡtjilaw'maraṅal God-Waṅarrwuny dhāruk, yan walal gan ṅhakun maṅḡ'maraṅal guyaṅan ṅunhi ṅanya Bolnha dhāruk. Bala walal ṅunhi maṅḡ'maraṅalnydja yuwalknha yan dhārukta. ¹² Bala dharrwan ṅunhi Dġuw malany yolṅu walal gan mārr-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolṅu walal dirramuwurr ga miyalkkurruwurr ṅunhiwurr ṅunhi ṅurruḡawalaṅun mala; dharrwan mirithirra yolṅuny walal gan ṅunhi mārr-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnydydja.

¹³ Bala walal ṅuriniwurrurruydydja Dġuw malanydydja ṅunhalnydja Dhatjalunikany wāṅaṅur ṅakulnha ṅanya Bolnhany, ṅunhi ṅayi gan marṅgikuṅal lakaraṅal God-Waṅarrwu dhāruk ṅunhaliyi Beriya wāṅaṅur, bala walal ṅunhiwiliyiny muka marrtjin, ga ṅunhiliyiny wāṅaṅur bala walalnydja marin nhanṅu ṅurru-ṅamaṅamayurr Bolwuny. ¹⁴ Bala walal ṅuriniwurrurruydydja Garraywalaṅumirriydydja yolṅuy walal wāṅa-ṅunhinuwuyyyny dġuy'yurra ṅanya Bolnhany balan bitjarra, walḡakuṅala ṅanya, ga maṅḡany Dġalatjtja ga Dimithiny ṅurr'yurra ṅunhiliyyn banydydjin yan Beriyān wāṅaṅur.

¹⁵ Yo, wiripuwurruydydja yolṅu walal malthurr bāmaran' nhanṅun Bolwun. Marrtjinany walal gan ṅunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raṅiṅur, ga ṅunhiliyiny walal marthaṅaylila ṅal'yurr. Marrtjinan walal gan marthaṅayyun, ga yan bili ga bunan walal ṅunhala Yathinnha* wāṅaṅur. Ga beṅuryiny ṅayi Bolyu dġuy'yurr roṅanmaraṅala ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany ṅunhi walal nhanṅu bāmara' malthurr. Ga dhārukta walal gan ṅunhi gāṅal warray maṅḡaṅuny Dġalatjkuny ga Dimithiwnydydja Bolnhany balanya gam', “Nhumany dhu marrtji rālin dhipala ṅararaknha bondin yan.” Bitjarr ṅayi ṅunhi Bolnydydja dhāruk-dġuy'yunminany maṅḡaṅ.

ṅunhal Yathindja wāṅaṅur Bolyu gan lakaraṅal dhāwu liya-dālmirriw yolṅuw walalaṅ

Paul preached to the clever-thinkers in Athens

Acts 17.16—18.1

¹⁶ Yo, ṅunhiliyiny Yathinnha* wāṅaṅur ṅayi gan Bol galkurruydydja maṅḡaṅ Dġalatjkuny ga Dimithiwnydydja. Marrtjinany ṅayi gan ṅunhi Bolnydydja wāṅakurra malaṅuwurr, ṅhāṅalnydja ṅayi marrtjin ṅunhi waṅarrnhan malany ṅunhi goṅbuynha dġamapuy, bawalamirrinjura wāṅaṅurnydydja, dharrwan mirithirra ṅula ṅhāmunhan'

waŃarrnydja malany, ga Ńurinyin malaŃy Ńanya Ńunhi Bolnha mirithinany Ńayanju-yătjkurruyaŃalnydja. ¹⁷ Bala Ńayi gan Ńunhi marŃgikuŃalnydja walalany Ńunhilin Djuw malawalnha buku-luŃ'thunamirriŃura buŃbuŃurnydja, lakaraŃala Ńayi gan Djuw bapurruwŃha ga Djan'tayilwu malaw Ńunhi walal Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu. Ga bitjarrnha bili Ńayi gan Ńunhi walu-Ńuparnha lakaraŃalnydja dhawuny' yolŃuwŃydja walalaŃ, dhawatmaranala gan yuwalkkuŃala yan, Ńunhiliyin buŃbuŃur Ńunhi yolŃu walal luŃ'maranhamin balayi. ¹⁸ Ga wiripuny yolŃu mala liya-dălmirr, Ńunhi walal bapurruny yaku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolŃu walal Ńunhi walal bapurru Dowik,* dhiyaŃuwurruyyn gan Ńunhi dhă-dălkuŃalnydja waŃanany Ńanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruyynydja nhakun yolŃy walal gan lakaraŃal Ńanya bitjarrnha, "Dhuwandja đirramu dhăruk-dumurrnha muka? ... mirithirra Ńayi ga dhuwal garrwarkunhamirra Ńanyapinya Ńayi. Nhaltjan Ńayi ga dhuwal waŃany mirithirrydja?"

Ga wiripuwurruyynydja walal nhanŃu gan Ńunhi waŃan bitjarrnha, "Dhuwandja mak Ńayi ga lakaramany Ńunhin mulkurunhan waŃarrnha muka?" Yo, waŃanany walal gan Ńunhi bitjarryin, bili Ńayi gan Bolyu lakaraŃal Garraynha Djesunhany, ŃunhiŃuwuyŃha Ńunhi Ńayi walŃathin beŃur moluŃur.

¹⁹ Bala walal waŃanan gađaymara Ńanya Bolnhany, Ńayi dhu balan marrtji ga dhăwun' lakaram Ńunhala wăŃaŃur yăkuŃur YariyupakattjŃha,* Ńunhi walal Ńuli ganha Ńalapałmirr yolŃu walal luŃ'maranhaminya waŃgany-manapanminya Ńunhiwiliyi wăŃalil, mărŃ walal dhu Ńăma ga mala-djarr'yun Ńunhi djambatj dhăruk, ga yuťa malany rom. Bala walal Ńanya Ńunhi găŃalnydja Bolnhany Ńunhiwiliyin wăŃalilnydja, ga waŃan bitjarrnha, "Way, go mak lakaraŃ ŃanapurruŃgal dhuwaliyi Ńunhi dhăwu. Yuťa dhuwaliyi rom, napurruydja djăl napurr dhu Ńămayi. ²⁰ Dhuwaliyiny dhăwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ŃanapurŃ gan Ńăkul năthilnydja balanyayi dhăwu. Ma', lakaraŃun napurruŃgal. NanapurŃ djăl napurr dhu malŃ'maraman mayalin'." ²¹ Yo, wăŃa-ŃunhanjuwuyŃydja YathinbuŃydja yolŃu walal Ńuli ganha bitjana bili walu-Ńupana lakaranhaminya yuťa yan dhăwu bala-răli'yunminya; mirithinan walal gan Ńunhi djălthinany Ńănharaw yuťaŃnydja dhăwuw.

²² Bala Ńayi gan Ńunhiyi Bolnydja dhărranan Ńunhiliyin ŃapunŃan', gumurrŃura walalaŃgal Ńurikiwurrungalyin liya-dălmirriwala yolŃuwal walalaŃgal, bala Ńayi lakaraŃalnydja walalaŃgal bitjarrnha, "Way nhuma yolŃu walal wăŃa-YathinbuŃy mala, Ńarra nhumalany dhuwal malŃ'maraŃalnydja Ńunhi nhuma gan mirithin yan guyaŃanany ga Ńuparnydja waŃarrnhanany malaŃy nhumalaŃguwuy nhuma. ²³ Yo, marrtjinany Ńarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurrnydja wăgakurrnydja nhumalaŃgalaŃuwurr, bala Ńarra marrtjin nhăŃala dharrwan mirithirra waŃarrnydja mala. Ga wiripuny Ńarra nhăŃal djimuku' bulaymirr yurr dhărukmirr makarmirr, Ńunhi gan bitjarr waŃan gam', 'Dhuwandja Ńuriki waŃarrwu Ńunhi napurr yaka nhanŃu marŃgi,' bitjan ga dhărra. Yo, buku-Ńal'yun warray nhuma Ńuli ga Ńunhi nhanŃu yulŃuny, yurr yakan nhuma marŃginy nhanŃu. Nayin Ńunhiyin yuwalktja waŃarr, Ńanyanhan Ńarrany ga dhuwal waŃarrnha lakaram nhumalaŃgal Ńunhi yuwalknhan. ²⁴ DhiyaŃiyin Ńunhi waŃarryu Godthun djăma dhuwandja Ńunhi munatha'nhan wăŃany ga bukmak nhă mala marrtji Ńorra dhuwal, ga bulu Ńayi Ńunhi Garray balanya, BuŃgawa Ńurukuny Ńunhi djiwarr'puywuy wăŃaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka Ńayi Ńuli gi Ńunhi nhini Ńunhiliyin buŃbuŃur Ńunhi yolŃuwuyŃy goŃbuŃy djămapuy. ²⁵ Bukmak Ńunhiyi nhă mala nhanjuwuy yan war-Ńpam'; yakan dhu ga Ńunhi yolŃuynydja walal djăma Ńula nhăny mala guŃga'yundja Ńanya God-WaŃarrnhanany, băyŃu yan. Limurruydja dhiyaŃuwurruyynydja yolŃuy walal Ńuli yaka warray gi gurruŃul nhanŃuny Ńula nhă malany, bili Ńayin Ńuli ga Ńurinyiny gurruŃan walaŃ warray limurruŃunhanany, ga bukmak Ńula nhă mala limurruŃunŃuny yolŃuwŃydja walalaŃ bukmakkuyi yan; limurruydja Ńuli ga dhuwal nhina Ńir'yundja Ńurinyi muka bili yan waŃganydhu nhanukal djămay. ²⁶⁻²⁷ NurruŃuny Ńayi Ńunhi năthilnydja djăma waŃganynha muka yan yolŃuny đirramuny, ga beŃuryiny waŃganygalnydja yarrataŃur, bala Ńayi yan malany ga bapurruny dharrwakuŃala mirithinan, mărŃ walal dhu ga nhinany malaŃura ga malaŃura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'Ńurnydja wăŃaŃur. Yo, ŃayipiŃi yan Ńunhi God-WaŃarryu walunhany nhirrparr Ńurikiyiny yolŃuwŃydja walalaŃ nhătha walal dhu Ńunhi nhina, ga bitjarryi bili Ńayi gurruŃaryi bawalamirriwŃydja bapurruw wăŃa malany nhinan-harawnydja walalaŃ, mărŃ walal dhu ga yolŃuny walal larrum muka nhanŃu, bala

* 17:18 Epicurean; Stoic * 17:19 Areopagus

malŋ'maraman walal dhu ŋanya larrunharaynydja. Bili ŋayiny yaka warray barrku litjalangalydja; galki ŋayiny litjalangal wanga'-wanḡanygal yan."

²⁸ "Yo, ŋāthilyndja gan ŋunhi yolŋu ŋula yol waŋan bitjarr muka, 'Limurrnydja ga dhuwal nhina waḡanyŋura nhanukala, ga bulu limurr ŋuli ga ŋunhi marrtji nhanukiyingalanuwurri yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal yolŋuny walal nhina nhanukiyingal yan walŋay.'

Ga bitjarryi bili waḡanydhuŋy gan ŋunhi yolŋuy nhuma-malaynydja djawarrkmirriynydja lakaraŋalyi bitjarr gam', 'Limurrnydja dhuwal djamaraku'li' nhanŋuwuy yan,' bitjarr."

²⁹ "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamaraku'li' nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu. Yaka limurr dhu ga ŋunhi guyaŋa ŋanyanhany God-Waŋarrnhany bitjandja, yanbi ŋayiny ŋula nhān mel-widi'mirra bulay ga ŋula nhān dharpan; yaka ŋayi dhuwal wuŋuli' yolŋuwuŋ goŋbuy djāmapuy; yakan dhu dhuwal ŋula yolthuny yolŋuy djāma God-Waŋarrnhany nhanukiyingalnydja ŋayi be gaḡaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŋdhu. ³⁰ Nāthilyndja ŋunhi yolŋuynydja walal yaka muka ŋanya malŋ'maranha, yaka walal marŋgi nhanŋu God-Waŋarrwu; yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhiyi nhāŋal, bala bāy-lakaraŋala djarrpi'kunhawuynydja mala djāmapuy. Ga yakan ŋayi ŋunhi walalany dhā-gir'yunany, bili walal gan ŋunhi nhinan dhunamirr yan nhanŋu. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu lakaraman yolŋuwynydja walalaŋ bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja bitjanna gam', 'Nhumany dhu bukmaŋha yan bilyuna yātjkurruŋurnydja romŋur nhumalaŋgiyngal nhuma.' ³¹ Bili God-Waŋarryuny ŋunhi bilin gānaŋ'maraŋala ŋunhiyiny walu, ŋunhi ŋayi dhu mala-djarr'yurrnydja yolŋunhany walalany ŋuriniŋy ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin ŋayi ŋunhi djarr'yurra yolŋunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin ŋayi ŋanya ŋunhi milkuŋala warralkuŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi ŋayi ŋanya rur'maraŋala beŋura ŋunhi dhiŋganhaŋura." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan.

³² Ga ŋuriniwurrunyndja ŋunhi walal liya-gaḡamanmirriynyndja ŋakul ŋunhiŋuwuyi, ŋunhi ŋayi waḡanydja yolŋu walŋathin beŋur dhiŋganhaŋur, bala walalaŋgalnydja gan ŋunhi wiripuwurrungalnydja beyarrmakthin warray ŋunhiyi dhāruktja, gitkithunminan walal gan nhanŋu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurrnydja ŋunhi waŋan bitjarrnha, "ŋanapurrdnydja dhuwal djāl muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŋanapurrdnydja bulu lakaram," bitjarr. ³³ Bala ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny buŋbuny, bala yan marrtjinan. ³⁴ Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal mār-yuwalkthinan gan ŋurikiyiny ŋunhi dhārukku, bala walal ŋunhi waḡany-manapanminany nhanukaŋha Bolwalnha. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi yākuny yolŋuny walal gam', Diyanitiya,* ŋunhi ŋayi malaŋurnydja ŋurruḡawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, ga miyalk yāku Damaritj,* ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarryi bili yan mār-yuwalkmirriyanan gan Garraywuny.

18

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ganarrthaŋala Yathindja wāŋa, bala marrtjinan Gorinliŋha* wāŋalil.

Bolyu gan lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy dhāwu ŋunhal Gorinnha wāŋaŋur

Paul preached about Jesus in Corinth

Acts 18.2-17

²⁻³ Ga ŋunhili Gorindja wāŋaŋur ŋayi Bolyu malŋ'maraŋal Djuwnhan bāpurruny yolŋuny, yākuny ŋayi ŋunhi Guwila.* Yurr dhawal-guyaŋanany ŋayi ŋunhi ŋunhal wāŋaŋur Buntitj;* bunanany ŋayi ŋunhi Gorindja wāŋaŋur beŋurnydja ŋunhi Rawumŋurnydja wāŋaŋur yaka wiyin muka, maŋḡa miyalk nhanŋu yāku Buritjila.* Yurr maŋḡa ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny wāŋa Rawumḡa, bili ŋurini ŋurruḡawalaŋuy Rawumbuyyuny buŋgaway yākuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ŋaŋ'ŋaŋ'thurrr Djuw malanhany yolŋuny walalany beŋuryiny wāŋaŋur. Bala maŋḡany ŋunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ŋunhiliyiny Gorinnha wāŋaŋur, ga djāmany maŋḡa gan ŋunhi winiŋnha dharpunalydja. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maŋḡaŋgal wāŋalila, bala ŋayi yan nhinan gan ŋunhiliyiny, bili ŋayiny ŋunhi Bolnydja yolŋu winiŋ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ŋunhiyi maŋḡa Guwila ga Buritjila. Ga djāmany ŋayi gan ŋunhiliyiny maŋḡaŋgalnha, walalnha

* 17:34 Dionysius; Damaris * 18:1 Corinth * 18:2-3 Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

rrambañin. ⁴ Ga bitjarryi bili ñuriny nyunhi Gānañ'maranhamirriynyndja waluy ñayi Bolyu gan wañan mirithin yan walalany ñunhili buku-luñ'thunamirriñurynyndja buñbuñur; djälthin ñayi gan ñurikiyi Djuw malaw yolñu'-yulñuw ga Gurikku yolñuw walalañ, walal dhu yuwalkkuman yan mārñ-yuwalkthirr nħanñu Garraywuny Djesuwynyndja.

⁵ Ga ñunhi mañda Djälätjtja* ga Dimithiny* bunanan ñunhiliyin beñurynyndja Matjataniyanurnynda* wāñanñur, bala ñayi gan ñunhi Bolyuny dhāwun' lakarañal bitjarra bili yan walu-ñupara marñgikuñalnyndja gan ñunhi Djuw malanhany yolñuny walalany ñunhi Djesuny dhuwal yolñu Mañutji-dhunupayanhawuy yan God-Wañarrwuñ djuy'yunawuy.

⁶ Yurr walalnyndja ñunhiyi Djuw malany yolñu walal yaka gan djälthin ñurikiyi dhāwuw, ga wañanany walal gan ñunhi yätjkurr-lakarañalnyndja ñanyanhan Bolnhan, walal balañ bunha muka ñanya yulñuny. Bala ñayipiny ñunhi Bolnyndja diltjin-gurrupanmin walalañ, bala ñayi wañanan bitjarrnha walalañgal, "Ñunhi nħuma dhu ga nhina barrkuny God-Wañarrwalnyndja, ñunhiyiny nħakun nħumalañguywuyña gāmurru', yakan ñarrakuny, bili ñarrany gan ñunhi lakarañal nħumalañ yuwalk warray, bala nħumany ñuli ga ñunhi bāyñun ñākuny ga mārrañuny. Dhipuñurynyndja gay'yi dhurrwarañur ñarra nħumalany dhu ganarrthaman, bala ñarra dhu marrtjin, ga lakaramany ñarra dhu ga ñunhi dhāwuny ñurukuwurrũñgun ñunhi Djan'tayilwu* yolñunyndja walalañ."

⁷ Bala yan ñayi Bolyuny ganarrthañala ñunhiyiny Djuw malanhany yolñuny walalany, bala ñayi yan marrtjinan, ga nhinanany ñayi gan ñunhiliyin mulkurwala yolñuwalnyndja yākuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.* Ñunhiyiny gan yolñu ñirramu buku-ñal'yurr God-Wañarrwun, ga wāñany nħanñu gan ñurikiyi dhārran galki yan ñunhi Djuw-malaw buku-luñ'thunamirriñur buñbuñur gan dhārran. ⁸ Ga ñayiny ñunhi Guritjpany,* mārr-yuwalkmirriyin Garraywuny ñuliwitjarra ñunhi Bolwalañuwurra dhāwukurr ñunhi ñayi ñurruðawalañu gapman ñurikiyi Djuw malaw buku-luñ'thunamirriw buñbuw. Ga walal ñunhi gurruñumirriynyndja mala nħanñu ga dharrwa wiripuwurr yolñu walal ñunhiliyi Gorinñur wāñanñur ñākul gan Bolnha dhāwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan mārr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ñunhi liya-lupthurra yulñuny.

⁹ Wañanydhuny munhay ñayi Bolyu nħañal yolñunhan wuñuñin', ñayi gan dhārran, yurr Garray ñayipi ñunhi yolñuny, bala ñayi wañanany bitjarra, "Way Bol. Yaka barrari ñula yolñuny yolñuw. Biyak bili gi baðak yan lakarañuny, ga yaka ñaðawuyrnyndja gandarrñurynyndja. ¹⁰ Bili ñarrapiny dhuwalyin nħokal galki yan. Yaka nħuna dhu ñula yolñuny wutthundja, ga bāyñu nħe dhu burakirr, bili dhilyaliyiny wāñanñur dharrwa ga nhina ñarraku yolñu walal." Bitjarrnha ñayi gan Garrayy wañanany ganydjarr-gurruparnyndja ñanya Bolnhan. ¹¹ Bala ñayi Bolnyndja ñunhiliyiny wāñanñur gan nhinan wiyinnha, wañany dhungarra ga bulu lurrkun' ñalindi. Ga bitjarra bili ñayi gan ñunhi lakarañalnyndja walalañ marñgikuñalnyndja God-Wañarrwuny dhāruk.

¹² Ga balanyamirriyiny ñunhi, ñayin ñunhi Galiyawnha* buñgawany ñurikiyiny wāñaw Yākiyawnyndja.* Ga walalnyndja gan ñunhi Djuw malany yolñu walal wañany-manapanminan luñ'maranhaminan, bala walal ñayathañala ñanyanhan Bolnhan, bala gañala balayin ñurikalyin ñurruðawalañuwala yolñuwal dhā-birra'yunarawnha. ¹³ Bala walal gan lakarañalnyndja nħanukal bitjarra, "Dhuwandja ñirramu yolñu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan ñayi ga dhuwal bilmaramany yolñunhan walalany buku-ñal'yunaraw God-Wañarrwun, ñunhi yakan manymam nħakun limurrũñgalnyndja romñur."

¹⁴ Ñayi balañ ñunhi wañanha muka Bolnyndja, yurr ñayin ñunhiyiny ñurruðawalañun yāku Galiyawnyndja wañan ñurikiwurrũñgalnyndja Djuw malawalnyndja yolñuwal walalañgal bitjarrnha, "Ñuli balañ ñayi dhilyañiyi yolñuy djāma ñula nħāny yätjkurrnyndja, ga bakmaranhany ñayi balañ ñunhi Rawumbuynyndja rom, ñarrany balañ ñunhi buthuru-bitjuna muka nħumalañ, ñānha nħumalany dhārukta. ¹⁵ Yurr nħumany ga dhuwal dhā-dälthinnyamirriynyndja wañanhamirr nħumalañgiyinalnha yan nħuma romñur mala; yānan nħuma ga dhuwal wañanhamirriynyndja dhārukjura mala ga yākuñura ñula nħañura malañur. Gatjuy, nħumapin dhu ñaðawmaranhamirr dhipuñuryiny mala mariñur, ñarrany dhu ga yakan dhuwalyi mala nħumalañ

* 18:5 Silas; Timothy; Macedonia * 18:6 Gentiles * 18:7 Titius Justus * 18:8 Crispus * 18:12 Gallio

* 18:12 Achaia

nupan mala-djarr'yun.”¹⁶ Bala ñayi yan dhawatmarañal nha walalany ñaṅ'ñaṅ'thurra bejuriyiny ñunhi wāṅaṅur.

¹⁷ Ga dhāṅur bejuriyiny walal ñayathanjala ñunhin ñurruḍawalaṅunhany yolṅuny yākuny Djutjthanitjñan,* bala walal ñanya gan bartjunmarañala, ñunhala ñunhi warraṅulnha galki ñunhi buṅbu gan dhārran waṅanhaminyawuy. Yurr ñayiny ñunhiyiny Galiyawnydja* yāku yolṅu bāyṅun ṅula waṅanha gulmaranhany walalany bejuriyiny ñunhi marjṅur.

Bol balayi roṅiyin Yandiyuklilyi wāṅalil

Paul returned to Antioch

Acts 18.18-23

¹⁸ Yo, ñunhi ñayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan ñunhiliyiny wāṅaṅur Gorindja ṅurikiwurrṅal nha Garraywalaṅumirriwalnha yolṅuwal walalaṅgal, ga dhāṅur bejuriyiny ñayi walalany ganarrthanjala. Bala ñayi marrtjinany marthanayyun balayi roṅiyin Djiriyalil* makarrlil wāṅalil, ga malthurrnydja nṅaṅu ñunhi yolṅuny maṅḍa Buritjilan* ga Guwilan*. Yurrnha ñayi ñunhiyiny ganarrthanjal wāṅa Djin'kiriyany,* ñayi ñathil ñunhi ñurruṅuny ñunhiliyiny wāṅaṅur wāwun'-nhirrpānmin ñanyapinyanya ñayi God-Wañarrwal, bala yan ñayi liyany wiriny'tjunminan ñanyapinyanya ñayi, ñunhiyiny nhakun ñayi milkunhaminan ñunhiyiny wāwun'-nhirrpānminyawuy nṅa.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinany walal gan ñunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawatthurr ñunhala wāṅaṅur Yipatjatjñha,* ga ñunhiliyiny ñayi ganarrthanjal maṅḍanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan ñayiny marrtjin balan ñunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'thunamirrilila buṅbuliinydja, bala walal gan waṅanhaminan ñunhiliyiny ñayipi Bol ga wiripuwurr yolṅu walal. Yurr wiripuwurruyinydja ñunhi yolṅuy walal waṅan ñanya bitjarra, “Nhinany nhe dhu dhiyal ṅanapurruṅalnydja marr-wiyin,” bitjarr. Ga ñayiny Bolnydja waṅan yaka'yurr; marr-gurriri yan ñayi nhinanany, bala ñayi walalany ganarrthanjala marrtjinan. Bala ñayi waṅanany bitjarra, “Yalalany ṅarra dhu mak roṅiyirra, bāy ñayi dhu ñayipi God-Wañarryu lakaram ṅarraku roṅiyinyaraw.” Bala ñayi Bolnydja marrtjinan bejuriyiny wāṅaṅur marthanayyun, yurr maṅḍany ñunhiliyiny banydjin ṅurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjñha wāṅaṅur.

²² Yo, ñayiny ñunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan ñayi Djitjariyan* wāṅaṅur yākuṅur. Bala ñayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan marr-ṅamathinyaminan walalaṅguwuy walal Bol ga ñunhiwurr yolṅu walal Garraywalaṅumirr wāṅa-ñunhiṅuwuyyi mala. Ga dhāṅur bejuriyiny ñayi marrtjin roṅiyindhi Yandiyuklila wāṅalil. ²³ Ga ñunhili Yandiyuktja wāṅaṅur ñayi walalaṅgal nhinan marr-gurriri, ga dhāṅur bejuriyiny ñayi walalany ganarrthanjala. Ga buluny ñayi gan marrtjin ṅuliwitjarra makarrkurr wāṅakurr yākukurr Galatjiyakurra* ga Buritjiyakurra,* marrtjinany ñayi gan ñunhi liw'marañala, marrparaṅṅuṅala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ñunhiwurrnhan ñunhi Garraywalaṅumirrinhan yolṅuny walalany.

Yapulitjthuny gan marṅikuṅal yolṅu'-yulṅuny ñunhal Yipatjatj wāṅaṅur ga Gorin

Apollos preached in Ephesus and Corinth

Acts 18.24-28

²⁴ Yo, waṅṅany yolṅu marrtjin bala Yipatjatjil* wāṅalil, yurr ñayi ñunhi Djuw yolṅuny, yāku Yapulitj,* ñunhanuwuy Yaliktjandiriyapuy* wāṅapuy, ga dhuwaliyiny ñunhi yolṅu marṅgi mirithirr God-Wañarrwalaṅaw dhārukku, ga waṅanany ñayi gan lakaraṅalnydja dhawatmarañalnydja dhāruktja dhunupa yan. ²⁵ Yo, ñayi gan ñunhiyiny marṅgithinany ñathil yan ṅurruṅu Garraywalaṅaw yan romguny, bala ñayi gan mirithinan marṅgikuṅalnydja lakaraṅalnydja dhunupan yan Djesuwalaṅuwuy nṅa dhāwuny'. Yurr yaka ñayi ñunhi bukmakkuny marṅgi; marṅginy ñayi ñunhi dhāwuny'tja ṅuriki yan bili ñunhi Djondhu gan liya-lupmaraṅal yolṅuny walalany, ñathilmirriyaṅal walalany ṅuriki ñunhi ñayi dhu Djesu buna. ²⁶ Yo, dhuwaliyiny ñunhi yolṅu Yapulitjta yāku bunan ñunhiliyiny Yipatjatjta wāṅaṅur, bala ñayi gan marṅgikuṅalnydja lakaraṅalnydja ñunhala ñunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'thunamirrinjura buṅbuṅurnydja. Ga maṅḍany ñunhi Buritjilanydja* ga

* 18:17 Sosthenes; Gallio

* 18:18 Syria; Aquila; Priscilla; Cenchræe

* 18:19-21 Ephesus

* 18:22 Caesarea

* 18:23 Galatia; Phrygia

* 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria

Guwilaynydja* năkul nanya nŃnhiwiliyi, bala yan maŃda gađaymara nanya Yapulitjnhany maŃdangiyingala wăgalil, ga nŃnhiliyin maŃda gan nŃnhi dhuwurr-lakaraŃalnydja God-WaŃarrwalaŃawuynydja rombuy, bukmak yan maŃda gan nŃnhi lakaraŃalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhăŃur benuryiny nŃnhi Ńayi marŃgithinany nŃnhiyi yolŃuny, bala Ńayi waŃanan bitjarra, “Narany dhu walal marrtjin Yăkiyalila* wăgalil,” bitjarr. Ga walalnydja nŃnhi GarraywalaŃumirriynydja yolŃuy walal wăŃa-nŃnhiŃuwuyyi Yipatjatjpuyyuny mala gan guŃga'yurra nanya ŃayaŃu-rur'maraŃala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' Ńurikiwurrungun GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ nŃnhawalnydja Yăkiyalilnydja wăgalil, wukirrin walal nŃnhi djorran' bitjarr, “Gumurr-Ńamathi walal nhanŃu dhayakiyi yolŃuw Yapulitjkuny.” Bala Ńayi yan dhunupan marrtjinan, ga nŃnhiliyiny wăŃaŃur Ńayi nŃnhi yuwalkkuŃalŃha yan guŃga'yurnnydja wăŃa-nŃnhiŃuwuyhany yolŃuny walalany, nŃnhi walalnydja năthil yan măr-r-yuwalkmirriyin Garraywu bili nuriŃin nŃnhi God-WaŃarrwalŃha măr-r-Ńamathinyaray.

²⁸ Yo, waŃanany Ńayi gan nŃnhi Yapulitjta Ńurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolŃuwal walalaŃgal dhărukthuny ganydjarmirriynha ga dhunupaynha, benura yan nŃnhi dhuyunura djorra'urnnydja; lakaraŃalnydja Ńayi gan nŃnhi dhawatmaraŃalnydja nyananhan Djesunhan nŃnhi Ńayiny MaŃutji-dhunupayanhawuy God-WaŃarrwun. Yurr nuriŃiwurruiyiny Djuw malalnydja yolŃuy walal băyŃun Ńula waŃgany dhăruk malŃ'maranha buku-roŃanmaranharawnydja nhanŃuny.

19

Nunhal YipatjatjŃha wăŃaŃur GarraywalaŃumirriynydja yolŃuy walal măr-raŃal Dhuyu-BirrimbirrŃha

*Believers at Ephesus received the Holy Spirit
Acts 19.1-10*

¹ Yo, Yapulitjta* gan yolŃu yăku nhinan GorinŃha* wăŃaŃur, ga balanyamirriyi bili Ńayiny gan Bolnydja marrtjin wăŃakurr Ńarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga bunan Ńayi nŃnhal Yipatjatj wăŃaŃur, ga malŃ'maraŃalnydja Ńayi nŃnhi nŃnhiŃ yolŃunhany walalany măr-r-yuwalkthinyamirrinhan mala. ² Bala yan Ńayi Bolyuny dhă-birrkayurnnydja walalany bitjarrŃha, “Way walal. Ńula muka nhuma măr-raŃal Dhuyu-BirrimbirrŃhany? ... balanyamirriynydja nŃnhi nhuma nanya Garraynhany măr-r-yuwalkmirriyin?”

Ga walalnydja buku-bakmaraŃal nhanŃuny balany bitjarr, “Yol Ńayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnydja? Yaka Ńanapur Ńuli ganha dhuwaliyi yăku nănha năthilnydja,” bitjarr.

³ Ga bulu nhakun Ńayi Bolyu walalany dhă-birrkayurr bitjarr, “Năthinya nhuma nŃnhi buku-luptja rom măr-raŃal?” bitjarr.

Ga walalnydja buku-roŃanmaraŃal waŃan nhanŃuny bitjarra, “Ńanapurnydja dhuwal măr-raŃal nŃnhi bili yan buku-lup nŃnhi Ńayi gan Djondhu lakaraŃal,” bitjarr.

⁴ Bala Ńayi Bolnydja waŃanan bitjarra, “Djondhuny gan nŃnhi liya-lupmaraŃal nŃnhiwurruny yan yolŃuny walalany nŃnhi walal gan bilyurr; bala ganar-rthaŃala walalaŃguwuy walal yătkurrnydja rom malany; ga waŃandhi Ńayi gan nŃnhi lakaraŃal YitjuralpuyŃuwalnydja yolŃuwal walalaŃgal walal dhu măr-r-yuwalkmirriyirra Ńurikiyiny yolŃuw nŃnhi Ńayi ga marrtji Ńapa-munguyun Djonnhany. Ga nŃnhiyiny yolŃu Ńayin Djesun; Ńurikalyin nhuma dhu ga nŃnhi măr-r-nhirpanmirrnydja.”

⁵ Ga nŃnhi walal nanya năkulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhăruk waŃanhawuy, bala walal yan liya-luphurŃnydja gan yăkuynydja GarraywalŃha DjesuwalŃha. ⁶ Bala Ńayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ŃayathaŃala walalany, bala Ńayi nŃnhiyi Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan walalaŃ, warppam'Ńha walalany monygunŃalŃha. Ga dhunupan yan nŃnhiyi yolŃuny walal marrtjin waŃanany wiripuŃuwurra mathakurrnydja mulkuruwurra, bala lakaraŃalnydja walal marrtjin nŃnhi, nŃnhiŃ bili yan God-WaŃarrwun dhăwuny'. ⁷ Yurr măr-r dharrwaynha yolŃuynydja walal nŃnhi măr-raŃalnydja Dhuyu-BirrimbirrŃhany balanyamirriyiny waluy.

* 18:26 Priscilla; Aquila * 18:27 Achaia; Apollos * 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

⁸ Ga dhäjur bejuryiny, bala ñayiny muka gan Bolyuny lakarañal yolñuwal walalañal ñunhilin Djuw malawalnha buku-ñuñ'thunamirriñura buñbuñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja dhäwuny' God-Wañarrwalañuwuyinha rombuyny-dja, ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Lakarañalnydja ñayi gan ñunhi dhäwuny' rombuynydja nhanukalañawuy, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra. ⁹ Yurr wiripuwurrnydja yolñu walal ñayañu-dhal'-dhal' yan gan nhinan, bäyñu walal ganha märr-yuwalkmirriyinya; ga wañanany walal ga ñunhi nyamir'yurra ñunhin Garraywun walñamirra dhukarr. Bala ñayipiny Bolyuny ganarrthañala ñunhiyiny yolñuny walalany. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan malthurr nhanñu Garraywu, walalnydja ñunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili ñayi gan walu-ñupara marñgikuñalnydja walalany ñunhilin mala-ñuñ'maranhamirriñur buñbuñurnydja, yäkuñur Duranatjñha.*

¹⁰ Yo, wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnydja marñgikuñalnydja ñunhiliyiny, märrman' dhunğarrany ñupar, ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynydja walal ñäkulnydja dhäwuny' Garraywalañuwuynydja, Djuw malay yolñuy walal ga ñuriniwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan ñunhi dhäwuny ñäkul ñunhiliyiny Yaytjany makarrñur wäñañur.

Yolñuynydja walal Dhuyu-Birrimbirwuny ganydjarr dharañarnha, bala gan bilyurra bejurnydja ñunhi wiripuwuwalnydja wañarrwal malañuwal ganydjarrñur

*The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers
Acts 19.11-20*

¹¹ Yo, balanyamirriynydja waluy God-Wañarryuny gan djäman nhanukalañuwurrnydja Bolwalañuwurrnydja yindin mirithirra romdja, ñayañu-ganyim'thunamirra. ¹² Wiripuny walal ñuli ganha yolñuy walal märranha beñur Bolwuñ girrin' mala, ñunhi ñayi ñuli ganha rumbalyu gänha; ñunhiyi mala walal ñuli märranha, bala gänhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan ñurikiwurrungala yolñuwal walalañal ñunhi rerrimiriwala mala, ga dhunupan gan ñunhi rerrinydja mala yolñunhany walalany ganarrthañala. Ga bitjarriyi bili yätjkurrnydja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolñuwalnydja walalañal, ga dhunupan nhakun walal gan ñunhi walñathinan ñuriniyi Bolwalnydja girriy'.

¹³⁻¹⁴ Ga ñunhiliyi wäñañur Yipatjatjja, wiripuwurr Djuw yolñu mala gan nhinan, ñunhi walal gan dhawatmarañal yätjkurr birrimbirr yolñuwal walalañal, bala walal ñuriniwurruyyi nhäñala ñanya Bolnhany, bala yan walal wañanhaminan bitjanminan, "Way, limurrnydja muka dhu ga dhiyan bili yan Garraywal Djesuwal yäkuynydja dhawatmaram ñini? ... märr ganydjarrmirriynha yäku," bitjanmin. Ga ñunhiliyi ñurruñawalañu-djirrikaymirr yolñu gan nhinan yäku Gepa,* ga dirramuwurrnydja nhanñu ñunhi gäthu'mirriñuny walal ga 7-malany. Bala walal gan wañanan ñurikiwurrunguny yätjkurrwunnnydja birrimbirru bitjarra, "Ñarra nhuna ga dhuwal waña yäkuynydja Djesuwal, ñuriniyi yäkuyn ñunhi ñayi ñuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipuñuryi yolñuwalnydja."

¹⁵ Bala yan ñayi dhunupan ñunhiyiny yätjkurrnydja birrimbirr wañanan buku-bakmarañalnydja walalañuny bitjarraña gam', "Marñgi dhuwal ñarrapiny Djesuw, ga ñunhi ñarra gan ñäkul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?" bitjarra.

¹⁶ Bala yan ñunhiyiny mokuwalañumirriynydja birrimbirr mirr yolñuny dhunupan wapthurra ñurikiwurrungalñha ñunhi 7-galñha yolñuwalnydja walalañal, bala yan galkirriñyamarañalñha walalany, mirithinan yänan ñayi gan bumarnydja walalany ñuriniyi mokuwalañumirriynydja birrimbirr mirriy yolñuy, yirrparyndja marrtjin biñinydhun nhanukiyingal ñayi walalany, girri' manapara ñayi gan barr'-barrmarañalnydja walalañ, bala walal gan ñunhi wandi'-wandinany dhawatthurrnydja warrañulñha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulaññha yan.

¹⁷ Ga dharrwaynha gan yolñuynydja walal ñäkulnydja ñunhalnydja Yipatjatjja wäñañur, Djuw bäpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal ñunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan ñunhi bukmakñha yolñuny walal märr-ñal'yurrnydja garrwarkuñalnydja gan yäkuyn yindikuañalnydja ñanyanhan Garraynhan Djesunhan. ¹⁸ Ga dharrwan yolñuny walal ñunhi märr-yuwalkthinyamirriynydja mala gan lakaranhaminan walalañuwuynydja walal yätjkurr dhawatmarañala, bala yan ganarrthañala gan ñunhi ñula nhäny mala rom yätjkurrnydja.

¹⁹ Ga ñuriniwurrnydja ñunhi walal gan djäma marñgitjkal girriy', walalnydja gan ñunhi dhunupan ñuñ'marañala ñunhiyiny girriñy' mala mäwiya'mirriynydja

* 19:9 Tyrannus * 19:13-14 Sceva

walalaŃguyuw walal, ga Ńunhi dĵorra' malany mĂwiya'puy Ńorranhawuy, ga dhika nhĂ mala; luŃ' maraŃala walal marrtĵin Ńunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra war-raŃullila gĂŃal, waŃganylila gan buku-luŃ' maraŃal, bala walal gan dhuŃgur'yurnydĵa gurthaynha, milman bukmakkala yolŃuwalnydĵa walalaŃgal. Ga Ńunhiyi mĂwiyanĵa ga dĵorrany' mala dhika nhĂny malany Ńunhi walal gan dhuŃgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra Ńunhi yolŃuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tĵa Ńurikiyi. ²⁰ Ga Ńuliwitĵarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŃalna dharanarnydĵa God-WaŃarrwuny ganydjarr, ga Garaywuny dhĂruktĵa ga romdĵa gan marrtĵin yindin birrŃ'thurra marrtĵin, gĂlnha mirithirra.

WĂna-Yipatĵatĵipuyyiny yolĵuy walal gan mari dĵama yindin mirithirra

In Ephesus the people made big trouble

Acts 19.21-41

²¹ Ga dhĂŃur beŃuryiny Ńayi Bolyu guyaŃan bitjarra, "Ńarra dhu dhuwal balan mar-tĵi Djurutĵalamlila, yurr Ńarra dhu marrtĵiny dhuwalatĵanna bala Matĵataniyakurra* wĂŃakurr Ńarakawurr ga YĂkiyakurra.* Ga bulu Ńarra dhu marrtĵi bala Rawumlil* wĂŃalil." Bitjarr Ńayi gan Bolyu guyaŃanany mala-dĵarr'yurnydĵa. ²² Bala Ńayi nĂthilnydĵa dĵuy'yurr mĂrrma'nhan yolŃuny maŃdany, guŃga'yunamirrinhan maŃdany nhanŃuwuy Ńayi Dimithinhan* ga Yiratĵatĵinhan.* MaŃda Ńathil Ńunhi ŃurruŃuny marrtĵin balany Matĵataniyalilnydĵa wĂŃalil, ga Ńayiny gan Bolnydĵa nhinan Ńunhili banydĵi yan Ńathil Yaytĵa* makarrŃur wĂŃaŃur; mĂrr gurriiri Ńayi Ńunhiliyiny nhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny Ńunhili Yipatĵatĵi wĂŃaŃur walalnydĵa marin dĵama Ńurruyirr'yurra Ńurikiwurrungun yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan nhinan Gar-raywal romŃur. ²⁴ Bili Ńunhiliyiny wĂŃaŃur yolŃuny walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurnydĵa waŃarrwuny miyalkkun yĂkuw YĂtimawnha,* Ńunhi Ńayi Ńunhiyiny waŃarr dĵĂmapuynydĵa yolŃuwuy warray goŃbuy. Ga Ńunhiliyiny gan dhĂrran buŃbu buku-Ńal'yunaraw nhanĵu Ńurikiyiny waŃarrwu. Ga waŃany Ńunhi yolŃu yĂku Dimitiri,* Ńayiny Ńuli ganha dĵama buŃbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharanana nhakun Ńunhiyi dhuyu buŃbu Ńurikiyi waŃarrwu, ga Ńayiny Ńuli ganha Ńurinyiny Ńunhi yolŃuy dĵĂmamirriynydĵa rrupiyany mĂrranha yindin mirithirra ŃunhiŃuwuyiny dĵĂmapuy, bili dharrwaynha yolŃuynydĵa walal Ńuli ganha bĂyim Ńunhiyiny mala dĵĂmapuynydĵa nhanukun, bili Ńayi Ńunhi balanya gaăaman mirithirr dĵĂmamirr. ²⁵ Bala Ńayi Ńunhiyiny yolŃu wĂthurra luŃ' maraŃala Ńunhi yolŃunhany walalany dĵĂmamirrinhanĵa mala Ńunhi walal Ńuli ganha dĵama waŃganygurr, bala Ńayi waŃanan walalany bitjarrnha, "Way đirramuwurr, marŃgi nhuma, Ńunhi limurr Ńuli ga dhuwal lukunyĵa'thirrnydĵa dhiyaŃ muka dĵĂmaynydĵa. ²⁶ Yo bilin nhumany Ńanya gan dhuwaliyi nhumalaŃgiyngalnydĵa maŃutĵiy nhĂŃala, ga ŃĂkula nhuma gan Ńanya Ńunhiyiny đirramony Bolnhany, nhĂ Ńayi gan dĵama dhiyal Yipatĵatĵi wĂŃaŃur, ga bukmakkurr Ńulawitjarr bala Yaytĵakurr makarrkurr wĂŃakurr, Ńayiny marrtĵi Ńunha lakaraman yolŃuwalnydĵa walalaŃgal bitĵanna, 'Dhuwandĵa goŃbuynydĵa dĵĂmapuy waŃarr mala nhĂŃinin' nha, yakan yuwalk,' bitĵanna. Ga dharrwany yolŃu walal Ńuli ga dhuwal mĂrr-yuwalkthirnydĵa nhanĵun, bala walal Ńuli ga bilyuna bal-ayin wiripunuwala waŃarrwal. ²⁷ Yo, yolŃuny walal ga dhuwal bilyuna dhipunuryiny waŃarrŃur; mak dhu ga bĂŃun buluny yolŃuynydĵa walal bĂyim limurrungunuy dhuwaliyiny mala Ńunhi goŃbuynydĵa dĵĂmapuy waŃarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurrungalaŃawnydĵa waŃarrwu buku-Ńal'yunamirr buŃbu, nhĂŃinin' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-Ńal'yun nhakun dhiyakiyiny Ńunhi waŃarrwuny limurrungalaŃawnydĵa YĂtimitĵkuny. Yo, bili bukmak yolŃu walal ga nhina dhiyal Yaytĵa makarrŃur wĂŃaŃur, ga bawalamirriŃur wĂŃaŃur dhuwal buku-łiw'maram, Ńuli ga buku-Ńal'yundĵa dhiyakiyiny Ńunhi waŃarrwuny malagatĵkun miyalkkun. Ga nhaltĵanna limurr dhu dhuwaliny Ńanya moman?"

²⁸ Ga Ńunhi walal yolŃuynydĵa walal ŃĂkulnydĵa Ńunhiyiny dhĂruk, bala walal yan mirithinan maăakarriĵthinany, bala gan yatĵunminany mirithinan bitjarrnha, "Limurrunguny Ńunhi waŃarr YĂtimitĵtĵa bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrunguny Ńayi Ńunhi wĂna-Yipatĵatĵipuywuny yolŃuw walalaŃ waŃarr yan."²⁹ Bukmaknha gan Ńunhi yolŃuny walal yatĵunminany mirithinan, ga rirrakaynydĵa ga mariny warppam'nha bul'waŃdhurr, wĂŃany Ńunhi Ńayathanala bukmakkuŃalna. Ga dhuŃupan walalnydĵa Ńunhi Ńayathanala mĂrrma'nhanĵa đirramuny maŃdany

* 19:21 Macedonia; Achaia; Rome

* 19:22 Timothy; Erastus; Asia

* 19:24 Artemis; Demetrius

Gäyatjn hany* ga Yaritakatjn hany,* yurr wäna-Matjataniyawuy* mañda ñunhi yulñuny. Ga dhuwalyiny ñunhi ñirramu mañda walalñha rrambanjin gan marrtjin Bolñha. Yo, ga walalnydja dhunupan ñayathanjala ñunhiyiny yolñuny mañdany marrma'n hany, bala marrtjin yanan warrayu-warrayurra mañdany, balan bitjarra yindilila bunbulil.

³⁰ Bala ñayi Bolyuny ñakula mañdany ñunhiwiliyin wägalil, bala ñayi wañanan bitjarra, “Narray dhu dhuwal marrtjin balayin, marr dhu ñarrai yan wañan ñuriki yolñuwnydja walalañ,” bitjarr. Yurr walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja Garraywalañumirriy yolñuy walal gulmarañjala ñanya Bolñha, yaka walal djälthinya nñanñu marrtjinyaraw. ³¹ Ga walal ñunhi lurrkun' ñurruðawalañu gapman mala marr-yolñumirriyin nñanñu Bolwu, bala walal bitjarra nñanñu dhäruk-djuw'yunminany, “Yaka ñhe dhu marrtji ñunhiwiliyiny wägalil, buku-djulñi; yaka ñhunapinya ñhe milkunhamirr walalañgal ñunhiliyiny,” bitjarr.

³² Ga ñunhili wäñanur ñunhi walal gan yolñu walal wañgany-manapanmin, bukmañña walal gan ñunhi mirithinan yan yatjurnydja; rirakayyuny walalañgal ñunhi wäñany guluðumdhurra yatjunminyaraynydja. Wiripuwurruynydja gan ñunhi yolñu walal yatjurr wañan wiripun dhäruk, ga wiripuwurruynydja gan ñunhi yatjurr wañan ga wiripunyañalñha dhäruk, bili walal ñunhi yaka yuwalktja marñginy ñhäpuy ñunhi gan mariny walalañ dhärran, ga ñhäpuy ñurruyuy ñhakun walal ñunhi luñ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynydja guyañan yanbi ñunhi mariny nñanñu Yaliktjan-dawnha yäkuw yolñuw, bili walal Djuw malay yolñuy walal ñanya gänañ'marañjal Yaliktjandany, ñayi dhu ñunhi marrtjiny balany gumurriilnydja lakaranharawnydja. Bala ñayi ñuriñyi Yaliktjandany goñ-garramatthinan mukmarañjala walalany, yanbi balañ ñayi wañanña muka lakaranhaminya ñanyapinya ñayi ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ñunhi walalnydja gan Djuw malany yolñu walal yaka gan mariw nñinan ñula ñhaku malañuw baðuwaðuynaraw. ³⁴ Ga ñunhi walal ñakulnydja ñanya wañanhawuynydja, bala walal dhunupan yan dharañara ñanya ñunhi ñayiny Djuw häpurra warray yolñu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambanjin wañganygurra bitjarra, “Ñanapurrunguny wañarr wäna-Yipatjatjpuwuny yolñuw walalañ Yätamany yäku yindi warray mirithirr!” Yo, wiyinñha walal gan ñunhi bitjarryiny yatjunmin, ñunhiyi bili dhäruktja wañgany yan ñupanayñu.

³⁵ Yatjunminany walal gan ñunhi, bala ñayiny ñunhi wañganydhuny walalany yolñuy ñurruðawalañuy wañan mukmarañjal, ga wañan ñayi walalañ bitjarr; “Yolñu walal, ñhuma wäna-Yipatjatjpuw mala, ñhaku ñhuma ga dhuwal ñayañu-midikiirnydja? Bukmak ñunha yolñuny walal marñgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuwuny wäñaw, ñunhi ñhaltjan limurr ñuli ga djäga manymakkum dhiyakiyi ñunhi buku-ñal'yunamirriw bunbuw nñanñu ñurikiyi wañarrwu Yätimitjku,* ga manymakkuman limurr ñuli ga ñunhi djägany dhiyakiyiny ñunhi dhuyuwnydja guñdaw, ñunhi ñayi yupthurr benur djiwarr'ñur. ³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yolñuny, yurr yakan dhu ñula yolthuny lakaram limurruny wiripunuyamany, biyakun ñhumany dharaðayin. Yakan buluny djäma ñula ñhä gämurru'miriwñurnydja ñula ñhämiriwnurnydja. ³⁷ Nhaku ñhuma dhuwali yolñunhany mañdany gäñal räli dhipalnydja? Bäñu warray mañdany dhiyañiyiny mañda ñula ñhä djaw'yuna dhipunur buku-ñal'yunamirriñur bunbuñur, ga bäñu mañda wañanña ñula ñhä yätjkurr dhiyakiyi wañarrwu limurrunğalañaw.”

³⁸ “Ñuli balañ ñayi ñuriñyi yolñuy yäkuw Dimitiriy ga ñhanukal gaðaman-djämamirriy walal guyañanña balañ ñula yolñha yolñuny, ñunhi ñayi djäma yätjkurruyañal, walalnydja balañ ñunhiyiny yolñuny gänhan balan ñurikalyin yolñuwal dhä-birrk'a'yunamirriwala. Ga ñunhiliyi dhä-birrk'a'yunamirriñur bunbuñur, walalnydja ñuli ga dhä-birrk'a'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balañ ñunhi gänhany ñunhiwiliyiny dhuwalyiny yolñuny mañdany, marr ñunhiliyiny dhu walalñha ñunhi bunğawaynña mala dhunupayamany lakaram ñhaltjarr mañda gan djäma yätjkurruyañal. ³⁹ Ga ñuli ñhuma ñula wiripunuwnydja romgu djäl, ñhumany dhu marrtji ñunhiwiliyiny wägalil, ñunhi limurr ñuli ga luñ'maranhamirr ñunhiliyi wäñanur wañanhaminyaraw. ⁴⁰ Yo, ñunhi walal dhu ñuriñiwurruyiyi Rawumbuyyiny ñurruðawalañuy yolñuy walal ñamany mariny dhuwalanuwuyyiny, ñunhi ñhaltjarr gäthur mañ'thurr; walalnydja mak dhu guyaña limurruny wäna-Yipatjatjpuynhany yolñuny walalany, yanbi limurr mari-djämamirra walal. Ñunhi limurruny walal dhu ñula dhä-birrk'a'yundja, ga ñhaltjana limurrunydja dhu lakaram balany walalañguny? Bili bäñun gi ñorri dhuwal ñula ñhäny ñurruny ñurikiyiny mariw; ñhumany gan ñurru-ñamañamayurr gämurru'miriwñur dhuwal.”

* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia * 19:35 Artemis

⁴¹ Dhiyaniyi dhārukthu ñayi ñunhi dhāruk-mukmarañalnydja ñunhi yolñunhany walalany, bala ñayi yan djuy'yurra walalany wāñalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wāñalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhāñur bejurnydja ñunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ñayi Bolyuny luñ'marañala marrtjin ñunhi Garraywalañumirrinhany yolñuny walalany, bala wañanany ñayi gan ñunhi walalany dhārukthuny manymakthun ñayañu-rur'marañala walalany. Ga dhāñur bejuriyiny ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wāña, bala marrtjinan Matjataniyalila.* ² Bala marrtjinany ñayi gan ñunhi ñuliwitjarryin, yurr liw'marañala wāñakurra ga wāñakurra, lakarañalnydja ñayi marrtjin yolñu'-yulñunha dhāwun, nhakun ñayi gan ganydjarrmirriyañal nha dharrwanhan dhikan yolñunhany walalany ñuriñiyiny dhāwuny.

Marrtjinany ñayi gan bala, yan bili ga bunan ñayi Guritjinha* wāñañur, ³ ga ñunhiliyiny ñayi nhinan lurrkun' ñalindi. Ga bejuriyiny yanbi ñayi balan marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāñalil,* marthanayyun budapthuna, ga yan ñayi ñakul yolñu'-yulñuny ñunhi walal gan Djuw malany yolñu walal ñayan'mirra nhinan nhanñuny Bolwuny ñayathanharawnha. Bala ñayi roñiyinan marrtjin, yurr wiripuñuwurra gali'kurnnydja, ñuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurryi wāñakurnnydja. ⁴ Ga ñunhi wiripuñuwurrdya yolñu walal malthurryi gan nhanñu Bolwu, dhuwalawurrnydja yāku gam', Djopata,* ñunhi ñayi gāthu'mirriñu Berraw,* ñunhanñuwuy wāñapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yolñu mañda marrmany' ñunhanñuwuy wāñapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gāyatj,* wāñadopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi mañda marrmany' ñunhanñuwuy wāñapuy makarrpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.* ⁵ Dhuwalawurryi yolñu walal gan ñunhi ñurrñuny marrtjin, ga galkurnnydja walal gan ñunhala Durawatjinha* wāñañur yākuñur. ⁶ Ga ñanapurrdya gan nhinan ñunhal banydji yan Bilipay* wāñañur lurrkun' walu, ga dhāñur bejuriyiny ñunhi ñanapur dhawar'marañalnydja bungulnydja yāku "Dambamiriw Nātha", ga bejuriyiny dhurrwarañur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāñalil, bala ñanapur ñunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāñañur marr-gurririn walalañalnydja.

Bolyu dhawurrpunyalnydja guwatjmar walalany balan wāñalil Durawatjlila

Paul's last visit to Troas

Acts 20.7-16

⁷ Yo, ga balanyamirriyiny Djatatiny munhawu, ñanapurrdya luñ'maranhaminan marrtjin marr ñanapur dhu dāmban bakmaram bala gyañan ñanyanhan Djesunhan ñunhi ñayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ñunhi bunbuñurnydja mirithirr garrwar, ga ñunhiliyiny Bolyu gan wañan yolñu'-yulñunhany. Yurr wiyinnha ñayi gan ñunhi dhāwuny' lakarañal, yan bili ga djedathin ñunhi wāña, bili ñanapurrunguny ñunhi godarrny'tja wiripuñunydydja waluy marrtjinyarawnha.

⁸⁻⁹ Ga ñunhiliyi garrwar bunbuñur ñunhi yolñuy walal gan ñakul dhāwu nhanukun Bolwu, ga ñayiny gan wañany yuta ñirramu nhinan yāku Yutika,* yurr nhinanany ñayi gan ñunhi galki wandañur, buthuru-bitjurnnydja ñayi gan nhanñu Bolwuny. Yurr ñayi marrtjin ñunhiyi ñirramuny mañutji-yakurrmirriyinan, bili ñunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyuny dhāwuny' lakarañal. Yo, nhinanany ñayi gan ñunhiyi ñirramuny ñunhiliyiny wandañurnydja, ñaga'yurra gan bitjarra nhinanany ñayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ñayi mirithinan, bala ñayi yupthurra bejuriyiny garrwarñurnydja ñunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ñunhi bejuriyiny yolñuny walal yarru'-yarrupthurra, wandinany walal, bala dhunupan ñanya law'marañala, yurr ñayiny ñunhi ñāthil yan dhiñgañalnydja.

¹⁰ Ga ñunhi ñayiny Bolnydja yarrupthurr dhudikurnnydja, dharrnha ñayi ñanya nhāñal, bala yan ñayi dhunupan nyilñ'thurra nhanukal ñurikalayi, bala ñayi yan ñanya dhang'i'yurra ñunhiyi ñirramunhany, ga wañanan ñayi Bolnydja bitjarnha, "Yaka walal

* **20:1** Macedonia * **20:2** Greek * **20:3** Syria * **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy * **20:5** Troas * **20:6** Philippi * **20:8-9** Eutyclus

warwuyurnnydja ga nāthinyamirrnnydja. Walŋa yan ŋayi dhuwal,” bitjarr. Ga yuwalk ŋayi ŋunhi walŋany, ŋunhi ŋayi galkirrin rakunygyny.

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋanapur buluyi nhakun roŋi-runjyindhi balayi ŋunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaraŋala ŋunhiyin ŋathan, bala yan lukanan, gyaŋanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolyuny gan lakaraŋalnydja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāŋur walu-dhawattthunaŋurnnydja, bala yan ŋayi ganarrthaŋala ŋanapurrunhany. ¹² Ga walalnydja ŋurinjyurruyuyi yolŋuy walal māraŋal garr'yurra ŋunhiyiny dirramuny galkirrinyawuynhany walŋan, bala ŋayi marrtjinany roŋiyinan balan nhanukiyin-galnha ŋayi wāŋalil, ga walalnydja ŋunhi mirithinan ŋoy-ŋamathinany, ŋoy-layyurra manapar nhanju.

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ŋanapurruny waŋanan bitjarrnha, “Walal, nhumanyi dhu marrtjin Watjulila* wāŋalil marthaŋayyun, ga ŋarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjana bala lukuyinha, ga ŋunhiliyin ŋarra nhumalaŋ dhu bunany.” ¹⁴ Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan marthaŋayyun, ga ŋunhiliyin wāŋanur Watjyuy ŋanapur gan galkurnnydja nhanju ga yan bili-i-i ga bunan ŋayi Bol. ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyiny waphurr marthaŋaylilnydja, bala ŋanapur gan marrtjinan marthaŋayyun yan bili ga Mitalinna* wāŋanur dhawattthurr. ¹⁵ Ga beŋuryiny ŋanapur ŋunhi marrtjin, ga yan bili ga ŋayathaŋal napurr wāŋa yāku Giyutjinha,* yurr wiripunuyinha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wāŋgaŋalnydja, ga wiripunuyndja waluy napurr wāŋa ŋayathaŋal yāku Djamutjinha,* ga beŋuryiny wiripunuyndja waluy napurr ŋayathaŋal Militan* wāŋa yāku. ¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga djułkmarāŋal Yipatjatjinha* wāŋa, bili ŋayi Bol waŋan bitjarr, “Yaka limurr dhu gulyun ŋunhal Yipatjatjija wāŋanur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrŋur wāŋanur. ŋarrany dhuwal djāl limurr dhu marrtjin balan Dju-rutjalamlila, marr limurr dhu buna ŋunhiliyiny wāŋanur waluy Bin'tikutjimirriynha.”* Bitjarr ŋayi gan Bol waŋanany.

Bolyu lakaraŋal dhāwu dhurrwara-daw'yurnnydja Garraywalaŋumirriw djāgamirriw mala wāŋa-Yipatjatjipyuwu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

¹⁷ Yo, bunan napurr ŋunhi Militany* wāŋanur, bala yan ŋayi Bolyuny dhāwu-gānhamirrinhany yolŋuny dju'yurra balan Yipatjatjila,* ŋurikiwurrungun ŋunhi wāŋa-nhirpanawuywun djāgamirriw yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan djāga ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriw yolŋu'-yulŋuw. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi dhāruk-dju'yunminany walalaŋ gam', “Go rālin walal marrtjiny dhipala wāŋalil Militalila, ga dhiyala ŋarra nhumalany dhu nhāmany.” ¹⁸ Bala yan walal ŋunhi ŋunhiwurriny yolŋuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Nhuma marŋgi ŋarraku ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan nhumalaŋgal, beŋur bili ŋunhi ŋarra nāthil marrtjin rāli Yaytjalil* makarrlil wāŋalil. ¹⁹ Yo bitjana bili ŋarra ŋuli ganha ŋunhi ŋarranhawuynhany ŋarra nyilŋ'maranhaminya yan, djāmany ŋarra ŋuli ganha ŋunhi Garraywuny ŋoy-milkarrimirriy. Ga bitjarryi bili ŋarra gan djāmayi ŋuliwitjarrnydja ŋunhi marimirriwurrnydja romgurr, bili Djuw malany yolŋu walal gan ŋunhi ŋarrakuny ŋayan'tharranan. ²⁰ Yurr yaka ŋunhi ŋarrapiny dādawuyinna beŋuryiny dhāwuŋurnnydja lakaranhanur ŋunhiny ŋarra gan lakaraŋala yan dhawatmarāŋala nhumalaŋgal warrpam'thurr yan, yaka ŋarra ŋula waŋgany dhāwu djułul'maranha nhumalaŋgal. Ga bitjarryi bili ŋarra gan ŋunhi yolŋunhany walalany guŋga'yurri, marŋgikuŋal gan walalany ŋulawitjarr walalaŋgiyinalaŋuwurrnydja wāŋakurr malaŋuwurr, ga wiripuny ŋula bala warraŋkurrnydja milmany yolŋu'-yulŋuwalnydja. ²¹ Bitjarra bili ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanyanhawuynhan yan Djesunhan bukmakkalaha yolŋuwal walalaŋgal, Djuw bāpurruwal ga ŋurikiwurrungal ŋunhi Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal. Waŋanany ŋarra gan ŋunhi raypirri'yurra, yan waŋgany-manapara nhakun walalany bukmakkuŋala yan, marr walal dhu bilyuna yātjkurruŋurnnydja romŋur mala walalaŋgiyinal, bala yan marr-nhirpanmirra limurrungalaŋuwala Garraywal Djesuwalnha.”

* 20:13 Assos * 20:14 Mitylene * 20:15 Chios; Samos; Miletus * 20:16 Ephesus; Pentecost * 20:17 Miletus; Ephesus * 20:18 Asia

²² “Ga dhuwandja dhiyaŋuny bala Dhuyu-Birrimbirnydja ga dhuwal waŋan ŋarrakal, djuy'unna ŋarrany ga balan Djurutjalamlila, ga ŋarrapiny dhu dhuwal dhărukta ŋanya yănan mărraman. Yaka ŋarra marŋgi nhaltjan dhu ŋarraku yalala maŋ'thun ŋunhal Djurutjalam waŋaŋur. ²³ Yurr bawalamirriŋurnydja waŋaŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ga marrtji, ŋayiny ŋuli Dhuyu-Birrimbirnyy lakaram ŋarraku, ‘Mariny nhuŋu ga dhuwal ŋorra,’ bitjan. Yo, galki mak walal dhu ŋarrany dhuwal galkanna dharruŋgulila, ga ŋayaŋu-yătjamany ŋarrany walal dhu ŋunhi mirithirra yan. ²⁴ Yurr yaka ŋarra ga dhuwal guyaŋanhamirr ŋarranhawuyhany ŋarra, nhaltjan ŋarra dhu walŋakunhamirr. Waŋganygu yan ŋarra ga dhuwal djălthirnydja, ŋuriki ŋunhi ŋarra dhu djăma dhuwaliyi dhawar'maram yan, ŋunhi ŋayi Garrayyu Djesuy ŋarrakal gurrupar dhuwaliyi djăma ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr dhăwuw lakaranharaw nhanukalaŋaw, ŋunhi ŋayi God-Waŋarrnydja ga măr-ŋamathirr bukmakku warray yolŋuw walalaŋ. Ga bitjana bili ŋarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhăwu, yan bili ga meŋum ŋarra dhu ŋarrakuwuy ŋarra walŋa dhiyaliyi djămaŋur.”

²⁵ “Yo, lakaraŋalnydja ŋarra marrtjin liw'maraŋal yan ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny Rom, yurr ŋarrapiny dhuwal marŋgi dhiyakiyi, ŋunhi nhumany ŋarrany dhu buluny băyŋun nhăju. ²⁶ Ga dhuwanna ŋarra nhumalaŋ ga lakaraman dhiyaŋuny bala. ŋuli nhe ŋula yol waŋgany winya'unawuynydja, gănaŋ'thurnydja Garraywal Djesuwal, ŋunhiyiny nhuŋuwuyhna yan nurru, yaka ŋarraku. ²⁷ Bili ŋarrany gan lakaraŋal nhumalaŋ dhawat'maraŋal yan, warrpam'thur ŋarra gan lakaraŋalnydja ŋunhi God-Waŋarrwuny Rom nhumalaŋgal. Yaka ŋarra ŋula waŋgany djulu'l'maranha nhumalaŋgalanur.”

²⁸ “Djăgany nhumalaŋgawuy nhuma gi, bala-răli'yunmirr yan, ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryy gurrupar bukmakna yolŋuny walalany nhumalaŋgal djăgalil. Djăgany nhuma dhu ga walalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan'-djăgamirr yolŋuy djăga nhanukiyingalaŋaw ŋayi bimbiv malaŋuw. Bili ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarryy mărraŋalnydja walalany nhanukiyingalliyalaŋnydja ŋayi ŋuliwitjarra ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra Găthu'mirriŋuwalaŋuwurr mangu'-wandinyawurnydja. ²⁹ Yo, marŋgi ŋarra dhuwal, ŋunhi ŋarra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolŋuny walal nhumalaŋ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatjkuŋun, bitjana walal dhu ŋunhi marrtjiny nhakun ŋuli wungan wărraŋ marrtji bunharaw barrkuwatjkuŋharaw warrakan'ku bimbiv malaŋuw. ³⁰ Ga beŋuryi bili wiripuny dhu nhumalaŋgal yan malaŋur yolŋuy walal dhu gi nyălnha mala dhăwu lakaraŋ, ŋunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmaranun ŋunhiwurrinhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany, maŋutji-warryurra dhu gi walalaŋgiyalaŋawnya malthunaraw. ³¹ Yo, nhuma djăgamirriynydja yolŋuy walal gi nhăŋun, ga djăgany walal gi nhumalaŋgalanawnydja malaw ŋamathaj yan. Guyaŋiny gi ŋarranhan, ŋunhi ŋarra nhumalany gan marŋgikuŋal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, ŋoy-milkarrimirri; ŋunhi ŋarra lurrkun' dhuŋgarra gan marŋgikuŋalnydja nhumalany waŋga'-waŋganyhna yan.”

³² “Ga dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalany goŋlilydja nhirrpap God-Waŋarrwalnha Băpawala, nhanukala djăgalilydja. Marŋgithin walal biyakun dhărukkuŋy nhanukalaŋawnydja ŋurikiŋy ŋunhi, ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrnha, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga măr-ŋamathirr nhumalaŋ, ga găma ŋayi nhumalany ga manymakum yan. Dhiyaŋuny ga dhărukthu ŋayiny nhumalany dhu marrtji ŋunhi ŋathanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ŋayi dhu God-Waŋarryy nhumalany gurrupanna nhumalaŋ ŋunhi nhăny mala ŋamakurrnydja, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋurikiwurrunguny ŋunhi limurrnydja nhanuwuy yan yolŋu walal, gănaŋ'maranhawuywuny walalaŋ.”

³³ “ŋunhi ŋarra ŋăthilydja dhiyal muka nhumalaŋgal gan nhinan, ga băyŋu ŋarra nhumalany ganha ŋăŋ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ŋula nhaku malaŋuw. ³⁴ Marŋgi muka nhumany dhuwal ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djăma goŋdu warray ŋarrakiyngal ŋarra, măr ŋarra ŋuli maŋ'maranhany ŋula nhăny mala ŋarrakuwuy ŋarra ŋuriniyiny ŋarrakiyngalnydja ŋarra djămay. ³⁵ Bili muka nhuma ŋarrany gan nhăŋalnydja nhumalaŋgiyngalnydja nhuma maŋutjiy, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djăma mirithinya yan, ga ŋuliwitjaryin ŋarra nhumalany gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja, măr nhumany dhu bitjandhi bili yan djăma mirithirr, ga guŋga'yun ŋunhiyi wiripuwurruŋy yolŋuny walalany ŋunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunayŋu. Limurr guyaŋa ŋunha dhăruk ŋanya Garraynha Djesuny ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr gam', ‘ŋunhi nhe ŋuli mărramany ŋula nhăny mala ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋ, ŋunhiyiny manymak yan, yurr ŋayaŋu-djuŋithirnydja nhe dhu ga ŋunhi mirithirnydja ŋuriniŋ bili yan ŋunhi nhe ŋathil dhu gurrupan ŋula nhă wiripuwuwal yolŋuwal goŋli.’ ”

³⁶ Bitjarr ñayi gan Bolyu dhärük gurruparnydja, dhawar'marañalnydja wañan walalañgal, bala yan walal bun'kumu-djiphurrnydja bukmaknha, ñayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamirr mala, bala ñayi bukumirriyañalnydja gan Bolnydja walalañ bukmakkun. ³⁷ Bala walal ñanya ñayathañalnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuñal nha, marr-ñamathinan manapar nhanju, milkarriynha ñapar, ñunhi ñayi dhu marrtjin muñbunuman yan. ³⁸ Mirithinan walal ñunhi ñayanju-warwumirriyanany, bili ñayi Bolyu walalañ lakarañal ñäthil yan ñunhi walal ñanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nhanju Bolwu, yan bili ga wapthurr ñayi marthañaylil, bala ñayi marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhäjur bejuryiny bala ñanapur wap-wapthurr marthañaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ñanapur gan ñunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ñunhalnha Gäwutjnha* wäñajur, ga bejuryiny ñanapur marrtjin wiyinna, ga wiripunynha waluy ñanapur ñunhi ñayathañal ñunhany Rawuttja* wäña. Ga bejuryiny ñanapur marrtjin balan Bataralila* wäñalil. ² Ga ñunhiliyi wäñajur ñanapur malñ'marañal wiripun marthañay ñunhi gan dhärran galkurr balan marrtjinyaraw Bänitjalila* wäñalil, bala ñanapur yan wap-wapthurra ñunhiwiliyin marthañaylil, bala marrtjinan. ³ Yo, marrtjinan ñanapur gan ñunhi ñuriniyiny marthañayyuny bala-a-a, yan bili ga djułkmarañal Djaparatj* wäña ñunhi dhakal. Nhäñal warray ñanapur ñunhiyi burumun'tja wäña, yurr ñanapur djułkthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurrnydja ñanapur ñunhala Djiriyany* makarrñur wäñajur. Yo, bunanany ñanapur ñunhi ñunhilin wäñajur yäkuñurnydja Däyan;* ñunhiliyin ñayi ñunhi marthañaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' bejuryiny marthañayñurnydja dhawatmarañal nha.

⁴ Ñunhiliyin Däyan wäñajur ñanapur malñ'marañal yolñunhan walalany Garray-walañumirrinhan mala, bala ñanapur gan nhinanany walalañgalnydja ñunhiliyin 7-nha munhany. Ga ñunhiwurryi yolju walal marñgithin, ñunhi ñayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakarañal walalañgal, bala walal wañanany Bolnhany bitjarrnha, "Yakan dhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nhuju ga ñunhiliyiny wäñajur dhärra yindi," bitjarr. Yurr ñayipiny Bolyuny yaka dhärük märranha walalañ.

⁵ Ga dhäjur bejuryiny ñanapur ganarrthañala ñunhiliyin wäña, bala ñanapur marrtjinan yarrupthurryi marthañaylilyi. Ga bukmak ñunhi yolju walal, djamarrikuli' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr ñunhi Garraywalañumirrnnydja mala, bukmaknha walal malthurrnydja marrtjin ñanapurrunğun balan ranjililnydja yarrupthurr. Ñunhiliyi ranjurnydja ñanapur bukmaknha yan bun'kumu-djiphurrnydja, bala yan bukumirriyañal nha. ⁶ Bala ñanapur ñunhiliyiny wañan bitjarrnha, "Djutj-djutjnha," bitjarr, ñurikiwurrundhiny yoljuw walalañ, bala ñanapur gananminan. Ñanapurnydja gan ñal'-ñalyurra marthañaylila, ga walalnydja gan ronjinyan wäñalila.

⁷ Wiyinna ñanapur gan ñunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wäñajur, ga ñunhiliyi ñanapur bulu nhakun malñ'marañal yolñuny walalany Garraywalañumirrinny, bala ñanapur nhakun ñunhiliyiny nhinan walalañgalnydja wañanynha munha. ⁸ Ga wiripunynydja waluy ñanapur marrtjinan, ga yan bili ga ñunhala napurr bunan Djitjariyan* wäñajur. Ga ñunhiliyiny wäñajur bala ñanapur guwatmar wäña Bilipkun,* ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi dhäwu-lakaranhamirr Garraywu, ga ñunhiliyin napurr ñorranany. Yo, Biliptja ñunhi yolju ñunhiyi muka ñunhi walal ñanya märrañal ñunhal Djurutjalal wäñajur ñäthil yan, balanyamirriy waluy ñunhi walal märrañal gänañ'marañalnydja 7-nha yolñuny walalany Garraywalañunwydja djämaw. ⁹ Ga nhanjony Bilipkuny gäthu'mirriñu mala dämbumirriw miyalkkurruwurr yan, yurr luni yan mala, ga warrpam'nha walal ñunhi djawarrkmirra yolñuny, lakaranhany walal ñuli ganha ñunhi dhunupa yan dhawatmaranahany God-Wañarwu dhäruktja yoljuwalnydja walalañgal. ¹⁰ Ga ñunhiliyiny ñanapur nhinanany walalañgalnydja märr-gurriri yan waluny, bala

* 21:1 Cos; Rhodes; Patara * 21:2 Phoenicia * 21:3 Cyprus; Syria; Tyre * 21:7 Ptolemais * 21:8 Caesarea; Philip

Ńayiny Ńunhi bunanan dhăwu-gănhamirrnydja yolŃu beŃur DjudiyaŃurnydja, yăkuny Ńayi Ńunhi Yakapatj.* ¹¹ Yo, marrtjinany Ńayi gan Ńunhi ŃanapurruŃgal, bala Ńayi gan dhunupan yupmaranala biralŃha Bolwalnydja rumbalŃur, bala Ńayi garrpinminan Ńanyapinyan Ńayi goŃŃha ga lukun maŃdany Ńurinyiny biralyu Bolwalnydja, bala Ńayi waŃanan bitjarrŃha, "Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', Ńunhalnydja dhu Djurutjalamdja wăŃaŃur, Ńunhiny dhu yolŃuny biral-waŃaŃunhany đapmaraman nhakun ŃuruŃuwurruynydja Ńunhi Djuw malanydja yolŃuy walal, bala walal dhu goŃ-gurrupandja Ńanya ŃurikiwurrungalŃha Ńunhi Djan'tayilwalŃha yolŃuwalnydja walalaŃgal goŃlilnydja."

¹² Ga Ńunhi nhakun ŃanapurruŃ Ńăkul dhuwalyiny dhăruk lakaranhawuy balanyawuyiny, bala ŃanapurruŃnydja gan Ńurinywurruy wiripuwurruynydja yolŃuy walal waŃanan Ńanya Bolhany bitjarrŃha, "Buku-djuŃi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja wăŃalil." ¹³ Ga Ńayiny Bolnydja buku-bakmaranala bitjarr, "Nhaku nhuma ga dhuwal waŃany Ńarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakan Ńem-milkarrimiriynydja. Nhaltjana nhuma Ńarrany ga dhuwal yulŃuny? ... ŃayaŃun Ńarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrŃha Ńarrany ga gulmaram? Ńarrany dhu marrtji yan balayi Djurutjalamlilnydja. Ga Ńuli walal dhu garrpindja Ńarrany, Ńunhiyiny manyamkŃha. Ga Ńuli walal Ńarrany dhu murrkay'kum buma, ga Ńunhiyiny Ńamakurriy yan; Ńarra dhu dhiŃgam nhanŃu Garraywu Djesuw."

¹⁴ Bukmakthun ŃanapurruŃ gan Ńunhi đadawmaranaldja Ńanya, yurr đadatjŃha. Bala ŃanapurruŃnydja dhunupan marr-djawaryurra ganarrthaŃala Ńanya, bala waŃan bitjarrŃha, "Manymak. Garraywu yan dhu nhanŃuwuy đjalnydja malŃ'thun."

¹⁵ Nhinanany ŃanapurruŃ gan Ńunhiliyiny walalaŃgalnydja marr-gurriri, bala ŃanapurruŃ girrin' mala ŃanapurruŃguwuy marrtjin đjonguŃal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila. ¹⁶ Ga walalnydja Ńunhi wiripuwurruŃnydja GarraywalaŃumirr mala ŃunhanŃuwuyynydja wăŃa-Djitjariyawuyynydja malthurriy ŃanapurruŃ wămara'. Ga Ńunhi Ńayi ŃanapurruŃ munhawuyiny gandarruŃnydja, bala walalnydja ŃanapurruŃny găŃal wăŃalilnydja yolŃuwal yăkuwal NayatjanganlŃha,* bala napurr gan Ńunhiliyiny nhinanany balanyamirriyiny munhay. Ńunhiyiny yolŃu wăŃa-Djaparattjpuynydja,* Ńunhi Ńăthil yan Ńayi walŃa-gurrupanmin Garraywal.

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin gan bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha wăŃaŃur. Ga Ńunhiliyiny walal Ńunhi GarraywalaŃumirrnydja mala gumurr-Ńamathinany mirithinany dhikany ŃanapurruŃguny. ¹⁸ Ga wiripuyynydja waluy ŃanapurruŃ marrtjin balan guwatjmar yolŃuny yăkuny Djayimnhan* ga Ńunhiwurrunhan Ńunhi walal wăŃa-nhirrpanawuy đjăgamirr mala GarraywalaŃumirrny yolŃuw walalaŃ; walalnydja Ńunhi luŃ'thurriy wăŃgany-manaparyi Ńunhiliyi. ¹⁹ Ga Ńayiny Ńunhi Bolnydja dhărranan, bala Ńayi yan lakaranaldja walalaŃgal bukmakkalŃha yan, nhaltjarr Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryu đjăma mirithirr Ńamakurr Ńurikiwurrny Ńunhi Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ nhanukalaŃawurr đjămakurr BolwalaŃuwurr. ²⁰ Buthuru-bitjarrnydja walal gan nhanŃu Ńunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurrnydja ŃayaŃu-djuŃlŃithinany God-WaŃarrwuny.

Ga dhăŃur beŃuryiny walal waŃan Bolhany bitjarra, "Wăwa Bol, ŃanapurruŃnydja dhu dhuwal lakaram nhuŃu dhuwalaŃuwuy wăŃapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wăŃaŃur dharrwa mirithirr Ńula nhămunha' Djuw mala ga nhina Ńunhi walal bilin gan marr-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal Ńayatham bat-bitjan yan Ńunhi MawtjitiŃunony rom. ²¹ Walalnydja gan Ńunhi Ńurinywurruyiny guyaŃan yanbi nheny Ńuli gi dhuwal lakan Ńuriny malawnydja yolŃuw walalaŃ ŃurrikanharawŃha Ńurikiny MawtjitiŃkalaŃawnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga Ńunhi buluny đarrtjalkkum đjamarrkuli'nhany mala walalaŃuwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun Ńurikiyi Djuw malawnydja mala romgu. ²² ŃanapurruŃnydja ga dhuwal warwuyun nhuŃun, bili walalnydja dhu Ńunhi marŃgithirra Ńunhi nheny dhuwana, ga walal Ńuli băynha Ńula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan Ńaramurriyirnydja nhuŃu. ²³ Nheny dhu bitjana gam'. Dhuwandja ga yolŃu'-yulŃu đămbumiriw nhina Ńunhi walal Ńuli ga dhawu'-nhirpanmirr God-WaŃarrwal. ²⁴ ŃanapurruŃnydja dhu dhuwal gurrupanna Ńunhawurrunhany Ńunhi đirramuwurrny

* 21:10 Agabus * 21:16 Mnason; Cyprus * 21:18 James

nhokalnha djăgalil. Nhe dhu marrtjin rrambanjin nhuma balany God-WaŃarrwalnydja bunbulil, ga nŃnhiliyini nhuma dhu ga nŃnhi darrtjalkkunhamirnydja, nŃnhiwurriny nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, gunġa'yundja walalanhany, măr walalnydja dhu mundhurra gurrupan God-WaŃarrwun, ga dhăjur bejuriyiny walal dhu ga marwatnha mitthunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga nŃnhi dhu yolŃnyundja walal nhămany nhuna dhipaliyiny djămalil, walalnydja dhu nŃnhi dhuunupan marŃgithirra nŃnhi nheny ga Ńayathamdhi MawtjitjkuŃny rom, băyŃu nhe nula nŃrrkanha; walalnydja dhu marŃgithirra nŃrikiyiny dhăwuw nŃnhi walal nŃli ganha nănha năthil nhokalănyuwuy, nŃnhiyiny nhakun nyăl'nha, yakan yuwalk."

²⁵ "Ga wiripuny Ńanapur dŃorra' dju'yurr nŃrikiwurrun nŃnhi Djan'tayilwu yolŃuw walalan nŃnhi walal gan bilyurr, bala malthurra Garraywun. LakaraŃalnydja Ńanapur walalan nŃnhi bitjarr, 'Yakan nhuma dhu lŃka warrakan'tja Ńanak nŃnhi walal năthil gurrupar nŃriki gonbuuyw djămapuyw waŃarrwu. Ga yaka lŃki gulă warrakan'nha, ga yaka lŃki warrakan'nha nŃnhi Ńayi mayă-birri'ri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.' Bitjarryi bili Ńanapur gan lakaraŃalyi nŃrikiwurrunguny nŃnhi GarraywalaŃumirriw Djan'tayilwuny yolŃuw walalan, măr walal dhu ga Ńayatham nŃnhiyini rom mala." Bitjarrnha walal gan nŃnhi lakaraŃal Bolwuny.

²⁶ Bala Ńayiny nŃnhi Bolyuny Ńăkul, bala yan mărăŃala dhăruktja walalany. Ga wiripunynha munhay bala walal gan nŃnhi darrtjalkkunhaminan walalanhawuy-nhany walal, nŃnhi gan rom dhărran walalan balanyarawy djămaw, Ńayipi Bol ga nŃnhiwurriny dămbumiriw dŃrramuwurr, ga dhăjur bejuriyiny walal marrtjin balan buku-Ńal'yunamirrilila bunbulil. Bala Ńayi Bolyuny gan lakaraŃala nŃrikiwurrunguny Ńalăpalmirriwnydja yolŃuw walalan bitjarra, "Ńanapurnydja dhu ga dhuwal dhiyalnydja romŃur nhina măr-lŃrrkun' munha, ga dhăjur bejuriyiny Ńarany dhu băyimnha waŃga'-waŃgany warrakan' mala dhiyakuwurrun dŃrramuwurrun, măr walal dhu mundhur-gurrupanna God-WaŃarrwun walalanġiyingalaŃuwuynga walal yătjkurruwuynga dhuwurrpuy."

Bolnha walal Ńayathanal nŃnhili God-WaŃarrwal buku-Ńal'yunamirriŃur bunbunur

They arrested Paul in the Temple

Acts 21.27-36

²⁷ Yo, nhinany walal gan nŃnhiliyini darrtjalkkunhamirriŃurny dŃa romŃur 7-nha walany, ga nŃnhi Ńayi marrtjin walany gurriri-wulkthurrnydja, bala walal nŃnhi Djuw malany yolŃu walal Yaytjapuynydja makarrpuy wăġapuy bunanan, bala walal yan nhăŃala Ńanya Bolnhany nŃnhala God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura bunbunurny dŃa. Bala walal yan dharrwununŃala nŃnhi yolŃunhan walalany, mariny nŃnny nŃnhi Bolwuny yindithinan. Ga dhuunupan walal Ńanya nŃnhi Ńayathanala, ²⁸ bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, "Way nhuma yolŃu walal wăġa-Yitjuralpuy mala, go gunġa'yurr walal Ńanapurruny. Dhuwanna nŃnhiny yolŃuny, nŃnhi Ńayi nŃli ga marrtji bawalamirrikurr wăġakurr marŃġikum nŃli marrtji yolŃuny walalany dhăwu, ga yătjkurr lakaraman Ńayi nŃli ga dhuwal limurrunhany băpurruny ga bulu nŃnha nŃnhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi nŃnhi God-WaŃarrwu buku-Ńal'yunamirriŃur bunbunuy. Ga dhuwandja Ńayi barpuru ġama Djan'tayilnhan yolŃuny walalany răliny dhipalnydja nŃnhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirrilil bunbulil bala walal barpuru dhuwal midikumanna dhuwandja nŃnhi dharrpalnhany bunbunuy." ²⁹ Yo, waŃanany walal gan nŃnhi bitjarryin, bili walal nhăŃal waŃganynga yolŃuny wăġa-YipătjatiŃpuynga yăkuny DopamatjŃnha, * Ńayi gan marrtjin malthurr nŃnny Bolwu nŃliwitiŃarryi dhukarrkurr, bala walal gan guyananany Ńanya Bolnhany yanbi Ńayi ganha nŃnhi ġănhany nŃnhiyini dŃrramuny mulkurunhany balayin nŃnhiwiliyini God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirrilila bunbuliŃnydja, nŃnhi gan dhărran ġanaŃ'maranhawuy walalan Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja nŃnhi yolŃu walal wăġa-nŃnhiŃuwuyyiny mirithinan Ńayanu-yătjin, mađakarritjthinan, bala walal yan waŃdi'-waŃdinan baŃnha Ńayathanal Ńayanany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawatmarăŃala bejuriyiny nŃnhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirriŃurny dŃa bunbunur. Bala walal yan dhuunupan dhurrwarany dhal'yurra. ³¹ Yanbi balan walal Ńanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŃganydhu nula yolthu dhăruk-dju'yurr nŃriki nurrudawalaŃuw yolŃuw, nŃnhi Ńayi djăgamirri nŃriki Rawumbuyw walalan miriŃuw; waŃanany Ńayi nŃnhi bitjarr, "Go rălin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalmdja ga mari dhărra yindin mirithirra," bitjarr.

* 21:29 Trophimus

³² Ga dhunupan ñunhi ñurruḍawalañuny ñirramu ga ñjāmamirryñyñya mala ga Rawumbuyñyñya mala miriñu mala wañḍi'-wañḍinan balayin yolñuwala walalañgal. Ga ñunhi ñhakun walal ñhāñalñyñya ñunhiyi buñgawanhanany ga ñunhi Rawumbuyñhany miriñunhanany walalany bala walal dhunupan ḍaḍawyyurra Bolwalñyñya bartjunmaranhanñur. ³³ Ga ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu marrtjin balayin, batñha ñayathanal Bolñhan, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ma', ḍapmarañun ñanya ñopurñyñya mañḍany dhiyañun mañrrmay'nha rranhdhññdhu," bitjarr. Bala ñayi dhābirrka'yurra walalany bitjarra, "Yol ñayi dhuwal yolñuny? Ga ñhā bili ñayi gan ñjāma yāñjkurrñyñya?"

³⁴ Bala walalñyñya ñunhi yolñu'-yulñuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ñunhi lakarañalñyñya wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ñayi ñurini buñgawayñyñya ñhakun yakan maññ'marañal gāmurrñny' ñhāñur ñunhi mari dhawañthurr. Bala ñayi dhāruk-gurrupanminan malawalñha ñhanukiyingalañawal ñayi ñhanñuny Bolwuny ḍjaw'yunarawnha balan miriñuwalañ walalañgal ñurru'wala wāñgalil. ³⁵ Bala dhunupan ñunhi Rawumbuyñyñy miriñuy mala ñanya law'marañala Bolñhany, ga gāñalñyñya walal marrtji ñanya ñunhi garrwarkunala, bili walal gan ñunhi yolñuny walal ḍur'-ḍuryunminan, ga goñdhuny walal marrtjin ñunhi mar'-maryurra ñhanñuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan ñanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalñyñya gan ñunhi yolñuny walal baḍak yan malthurrñyñya walalañ ñunhi Rawumbuyñyñy miriñuw walalañ. Ga wañanany walal marrtjin ñunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, "Go limurr buman ñanya, murrkay'kuman yan," bitjarra.

Bolyu gan lakarañal ñhanukiyingalañawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gāñal walal marrtjin ñanya Bolñha, yan bili ga ñayathanal walal ñunhi bunbu ñurikiwurrñyñy miriñuw walalañ. Galkikunha muka balan walal ñanya gāñhany bala ḍjinawa'lil yan, bala ñayiny Bolñyñya wañan ñhanukal ñurikalñyñya ñurruḍawalañuwalñyñya yolñuwal Gurikkurrñha mathakurr; wañanany ñayi ñunhi bitjarrñha gam', "Way buñgawa, wañña ñarra ñhuna dhu dhuwal." Bala ñayi ñunhi buñgawayñyñya ñakulñyñya ñirr'yurra ñanya dhārukñya, ga wañan ñayi bitjarr, "Way, Ñhā ñhe gan dhuwal wañanany Gurik mathany?" ³⁸ Ñarrany ñhuna gan dhuwal guyañan yanbi ñhe dhuwal wāñña-Yetjippuyñha yolñu, ñunhi mari-ñjāmamirr yolñu ñunhi ñayi mañr barpuru ga wañany-manapan luñ'maram dharrwany yolñuny walalany, bala barpuru walal ga ñunhalñyñya ñharaññurnyñya wāñññur ñayan'tharrany bunharawñyñya napurrñgun."

³⁹ Bala ñayiny Bolñyñya buku-bakmarañal bitjarra, "Ñarrany dhuwal Djuw yolñu balanya bili yan rom-watany ñunhanñuwuy wāñña-Ḍāñjapuyñha,* ñunhiñuwuyin ñunhi ñunhayiny wāñña dharrpal warray, Ḍjilitjiyany* makarrñur. Buku-ḍjulñi ganarrthul ñathil ñarrany, ñarra dhu wañña walalañ ñurukuwurrñyñy ñunhi yolñu'-yulñuw."

⁴⁰ Bala ñayi ñunhiyi ñurruḍawalañuny yolñu yorañalñha ñhanñu Bolwu. Bala walal ñhirrparnyñya ñanya balan ñunhawalñha yan garrwarlila.

Yurr walalñyñya gan ñunhi yolñu'-yulñuny baḍak yan yatjunmin, bala ñayi Bolyuny ñunhi yolñunhanany walalany mukmarañalñyñya goñdhun ñhanukiyingal ñayi, ga wañanany ñayi ñunhi Bolñyñya Yeburukurra* mathakurrñyñya walalañ.

22

¹ Yurr bitjarra ñayi gan ñunhi Bolñyñya wañanany walalañ gam', "Way yolñu walal, wāwa walal ga bāpa walal ñarraku. Ñāku ñathil walal, buthuru-bitjurr ñarraku. Ñarra dhu lakaranhamirr ñarranhawuyñha ñarra ñhumalañgal."

² Ga ñunhi walal ñanya gan ñakulñyñya dhārukñya wañanhawuyñyñya, bala walal wañanhaminan bitjanminan gam', "Way, ñunhanany ñayi gan wañanany limurrñgalañuwurra dhārukurrñyñya," bitjanminan. Bala walal gan yan baḍakñha dhārra'-dharranany, ñakula walal ñanya gan. Ga bitjarr ñayi gan walalañgal lakarañalñyñya gam', ³ "Ñarrany dhuwal yolñu Djuw mala, ga dhawal-guyañanany ñarra dhuwal ñunhal wāñññurnyñya Ḍāñña,* makarrñur Ḍjilitjiya.* Ñunhayi ñunhi yuwalkñya ñarrakuwuyñyñya wāñña, ga dhiyalñyñya wāñññur Ḍjurutjalamñya ñarra yan ñhakun ñutharnha, bili ñarrany dhuwal marñgikunhawuy

* 21:39 Tarsus; Cilicia * 21:40 Hebrews * 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel

ŋurukunđhi yolŋuwuŋ liya-djambatjkuŋ yäkuwuŋ Gamaliyawuŋ, ŋayi ŋarranhany gan marŋgikunjal dhunupayaŋalnydja ŋurikuŋ limurrŋgalaŋawnydja mala-ŋurrrkanhawuywu romgu malaŋuw. Yo, ŋayathanalnydja ŋarra gan dhuwal ŋanyanhany God-Waŋarrnhany bat-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyaŋuwurruy. ⁴ Ŋarrany ŋuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka ŋarra ŋuli ganha ŋaŋ'ŋaŋ'thuna walalany, ga đapmaranhayi ŋarra ŋuli ganha miyalkkurruwurrnhany ga đirramuwurrnhany, bala galkan an dharruŋgulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurruyurra bilin balanyarayyi đjämay ŋarrakal. ⁵ Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Ŋunhiwurrnydja yolŋu ŋunhi ŋurruđawalaŋu-djirrikaymirrnydja mala ga ŋalapałmirrnydja mala marŋgi ŋarraku; walalna nhumalaŋ dhu lakaramany ŋunhi nhaltjana ŋarra ŋuli ganha ŋađhil đjäma. Walal ŋunhi ŋuriŋiwurruyyi đjorrany' ŋarrakal gurrupar, balany wäŋalıł Damatjkatjilnydja* Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ, ŋarra balaŋ ŋunhi đapmaranhan Garrywalanumirrnhany yolŋuny bala gänhan ŋarra balaŋ walalany ŋunhi rälin dhipala Djurutjalamlila wäŋalıł dhä-gir'yunarawnydja.”

Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi nhaltjarr ŋayi ŋunhi märraŋal Garraynha

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ “Yo, marrtjinany ŋarra gan dhukarr-ŋupara bala, ga yan bili ga đämbuyinha waluy, galkin yänan ŋunhala Damatjkatjinha* wäŋaŋur, bala dhunupan yan ŋayiny ŋunhiliyiny małŋ'thurra bađayalan', yurr đarrtjalknha mirithirra dhikan, ga đenjarra'yaŋalnydja ŋarrany ŋunhi liw'maraŋal yan ŋuriŋiyi đjarratawun'thuny, beŋur ŋunhi đjenarra'yinany đjiwarr'ŋura. ⁷ Bala dhunupan yan ŋarrany galkirrin munatha'lila, ga ŋäkułnydja ŋarra rirrakaynydja, ŋayi marrtjin waŋanany bitjarr, yäku-lakaraŋalna ŋarrany, 'Djol,* Djol,' bitjarr. 'Nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany?' ⁸ Ga ŋarrany waŋan bitjarr, 'Yol nhe dhuwal yolŋuny Garray?' Ga ŋayiny ŋarraku waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, wäŋa-ŋunhaŋuwuy Nätjiritjpuj,* ŋunhiyin ŋunhi nhe ŋarrany ga ŋayaŋu-yätjkurruyay.'”

⁹ “Ga ŋuriŋiwurrnydja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku, nhäŋal warray walal ŋunhi đjarratawun'tja, yurr bāyŋu walal ŋänha rirrakaynydja ŋunhi ŋayi gan waŋan ŋarrany. ¹⁰ Ga ŋarrany waŋan dhä-birrika'yurr ŋayiny Garraynany bitjarr, 'Garray, nhaltjan dhika ŋarrany dhu?' Ga ŋayiny waŋan Garraynydja bitjarr ŋarraku, 'Rur'yurr, bala marrtjin balan wäŋalıł Damatjkatjilila. Ga ŋunhaliyin ŋarra nhuŋu dhu lakaramany ŋunhiyin dhukarrnydja ŋunhi God-Waŋarryu nhirrpap nhuŋu, ga nhä nhe dhu đjäma nhanŋu.' Bitjarr ŋayi Garraynydja ŋarraku waŋan. ¹¹ Ga ŋunhi ŋarra rur'yurnnydja bambaynha, bili ŋuriŋiyi đjarratawun'thun ŋarrany bambaykuŋal. Bala walalnydja marrtjin ŋuriŋiwurruy wiripuwurrnydja waŋa-gäŋalna ŋarrany balany Damatjkatjilnydja wäŋalıł.”

¹² “Ga ŋunhiliyi Damatjkatjtja wäŋaŋur yolŋu gan nhinan yäku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan ŋayi ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yunany God-Waŋarrwuny, ga malthunany nhanŋu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjijikal romdhu lakaram, ga bukmałthuny gan ŋunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal manyak lakaraŋala ŋanya. ¹³ Ga marrtjinany ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yäku Yananayatjtja, bala yan waŋanany ŋarrany bitjarrnha, 'Wäwa Djol, ma' bira'yurra maŋutjimiriŋiyin,' bitjarr. Ga dhunupan ŋarrany nhakun nhäŋalna, maŋutjimiriŋiyin ŋarra. ¹⁴ Bala ŋayi ŋarrany waŋanan bitjarrnha, 'Nuriŋi muka God-Waŋarryuny limurrŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurrrkanhawuywal walalaŋgal Waŋarryuny nhuna dhuwal đjarr'yurnnydja, märr nhe dhu marŋgithirra nhanukalaŋawnha đjälwun. Ŋayiny đjäl nhuŋu nhe dhu nhäman ŋunhiyin nhanŋun Rom-dhunupanhan Yolŋuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu ŋanya ŋäma rirrakay, ŋunhi ŋayiny dhu ŋayipin yan nhuŋu waŋa. ¹⁵ Ga nhen dhu ga ŋunhi lakaramany ŋanya dharrwawala yolŋuwalnydja walalaŋgal, nhä nhe gan nhäŋal ga ŋäkuł. ¹⁶ Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-lupthurra. Ga waŋin biyakun yäku-lakaraŋun ŋanyanhan Djesunhan, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny rurrwuyunna ŋunhi yätjkurruyidja nhuŋu.' Bitjarr ŋayi gan ŋunhiyiny Yananayatjtja yolŋu yäku waŋan ŋarrakal. Bala ŋarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra.”

* 22:5 Damascus * 22:6 Damascus * 22:7 Saul * 22:8 Nazareth * 22:12 Ananias

God-WaŃarryu djuj'yurr Bolnha dhăuwu lakaranharaw ŃurikiwurrurŃ Ńunhi Djan'tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

¹⁷ “Ga dhăjur beŃuryiny Ńarra marrtjinan balayin roŃiyindhi Djurutjalamlilyi, ga waŃganymirrnydja Ńarra gan bukumirriyaŃala Ńunhilin God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur, bala Ńarra nhăŃala maŃutji-djurthinyawurrnydja Gar-raynhan ¹⁸ ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi waŃanany Ńarrakal, ‘Ma’, rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wăŃa Djurutjalamdja bondin yan, bili ŃurruđawalaŃuny yolŃuy walal dhu băyŃun nhuŃu măr-yuwalkmirriyirr, Ńunhi nhe dhu ga lakaramany Ńarrany walalaŃgal.’”

¹⁹ “Ga Ńarrany Ńunhi waŃan nhanukalnydja Garraywalnydja bitjarr, ‘Nhaku walal dhu Ńunhi yakany Ńarraku măr-yuwalkmirriyirr? MarŃgi walal Ńunhi Ńarrakuny, Ńunhi năthilnydja Ńarra Ńuli ganha marrtjinya Ńunhiwilyi Ńunhi buku-Ńur'thunamirrilil buŃbulil malaŃulil, bala dhunupan Ńarra gan Ńunhi Ńayathanala walalany, Ńunhiwurrhunany yolŃuny walalany Ńunhi walal Ńuli ga măr-yuwalkthirr nhuŃu. Đapmaranhan Ńarra Ńuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu'-warryunan, gănhany Ńarra Ńuli ganha walalany balan dharruŃgulila. ²⁰ Ga Ńunhi nhakun walal bumar murrkay'kuŃal Dhepinnhany,* Ńunhiyi yolŃuny Ńunhi Ńayi gan lakaraŃal nhuna, Ńarrany Ńunhi balanyamirriyiny Ńunhiyili muka, walalaŃgal gali'Ńur; Ńarrany gan Ńunhi dĵăga walalaŃgalaw girriw'nha, Ńunhi walal marrtjin bumar Ńanya Dhepinnha. Yo, marŃgi walal Ńunhi Ńarrakuny, nhăthinya Ńunhi Ńarra năthilnydja yolŃu. Yurr dhiyaŃuny bala Ńarra dhuwal wiripun yolŃu, yuŃan. Ńunhi walal dhu nhămany Ńarrany, Ńunhi Ńarra dhuwal yuwalkkuŃal warray bilyurr bala măr-yuwalkmirriyinan, ga Ńuliwitjandhin walal dhu marrtji Ńunhi marŃgithirnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili măr-yuwalkmirriyirri bala bilyuna nhokala.’ Bitjarra Ńarra gan Garraywalnydja waŃan.”

²¹ “Ga Ńayiny Garraynydja buku-bakmaraŃal Ńarraku bitjarr, ‘Gatjuy marrtjin. Dhuwandja Ńarra nhuna dhu djuj'yun barrkulila wăŃalil malaŃulil, Ńunhawal Ńunhi Djan'tayilwalnha yolŃuwal walalaŃgal, măr walal dhu Ńăma nhuna, bala măr-yuwalkmirriyirra nhuŃu.’” Bitjarrnha Ńayi gan Bolyuny lakaraŃal ŃurikiwurrurŃdhiy Ńunhi yolŃuw walalaŃ.

²² Năthilnydja Ńunhi walal gan buthuru-bitjurr Ńamathanal nhanŃu Bolwu, yan bili ga băy Ńayi waŃan bitjarr, “Ńayin Ńarrany dhuwal djuj'yurrnydja Garrayyun ŃurikiwurrurŃgalyi Djan'tayilwalnydja yolŃuwal walalaŃgal,” bitjarr. Ga Ńurinyiny dhărukthu walalany Ńoy-dhărranhamaraŃala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŃan bitjarrnha, “Ma’, buŃun Ńanya, buŃun yănan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŃu walŃa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanŃu dĵal.” ²³ Bala bukmaŃnha yolŃuny walal gan yatjunminany Ńunhi, girriy'nha malaŃuy gan wăŃa'yurrnydja, bala walal gan munathany' Ńunhi dĵalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun Ńunhi mađakarritjithinany, Ńoy-dhărranan manapar.

²⁴ Bala Ńayi Ńunhi ŃurruđawalaŃuny Rawumbuynydja miriŃu nhanukalaŃawnydja malaw waŃan bitjarrnha, “Gatjuy dĵaw'yurra Ńanya mărraŃun, dĵudupmaraŃun balayi Ńunhi miriŃuwala Ńurru'w'lila wăŃalil. Bala bartjunmaraŃuny Ńanya gi Ńunhiliyin, măr limurr dhu maŃŃ'maraman nhanukal, nhăjur yuwalktja ŃurruŃur Ńunhiwurr Djuw băpurruny yolŃuny walal ga Ńaramurryirr nhanŃu.” ²⁵ Bala walal yan garrwi'yurra Ńanya Bolnhan, bala găŃalnydja dĵinawa'lila, yanbi balal walal bunha muka Ńanya bartjunmaranha. Bala Ńayiny Bolnydja waŃan bitjarr warray, “Nhă dhuwal dhunupa muka nhumalaŃ, Ńunhi nhuma dhu bartjunmaramany Ńarrany? Ńarrapiny dhuwal rom-waŃaŃu yolŃu wăŃa Rawumbuy warray. Bili băyŃu muka yan nhuma Ńarrany Ńunhi năthilnydja dhă-birrkay'unna, ga yaka nhuma maŃŃ'maranha Ńarrakal Ńula nhă yătjkurr. Nhă nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolŃuny walal? Nhumany Ńuli ga Ńunhi Rawumbuyny romgu dĵulŃthuna?”

²⁶ Bala Ńayi Ńunhi miriŃuny marrtjinan Ńurikala Ńunhi ŃurruđawalaŃuwala, bala Ńayi waŃanan bitjarra, “Way, Ńunhayiny Ńunhi yolŃu rom-waŃaŃu warray wăŃa Rawumbuy. Ńuli nhe dhu bartjunmaramany Ńanya, nheny dhu mak Ńunhi marilila gărri yindilila,” bitjarr.

²⁷ Ga Ńayiny Ńunhi ŃurruđawalaŃuny yolŃu marrtjinan, bala dhă-birrkay'unna Ńanya Bolnhan bitjarra, “Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waŃaŃuny yolŃu wăŃa Rawumbuynydja?”

* 22:20 Stephen

Ga űayiny Bolnydja waűan bitjarr; “Yo, yuwalk muka űarra dhuwal Rawumbuynydjya yolűu,” bitjarr. ²⁸ Ga űayiny waűan űunhiyi űurruđawalaűuny bitjarr; “űarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyyi yan yolűu, yurr űarrany űunhi wuűuli'yurr warray yindyi rrupiyay dhiyakuny űunhi űarra dhu rom-waťaűuyirnydjya Rawumbuwyuny wăűaw.”

Ga űayi Bolnydja buku-bakmaraűal bitjarr; “űarrany dhuwal maű'thur dhiyakuwuynha bili yan nininyűun yolűu wăűa Rawumbuynha.”

²⁹ Ga dhunupan walalnydjya űunhi yolűu walal űunhi walal balaű űanya ganha dhă-birrk'a'yuna walalnydjya marrtjin űunhi dhuđi-yarrkyarrkthurra ganarrthaűala űanyan hany Bolnhany. Ga űunhiny űurruđawalaűuny yolűu mirithinan barrarin, bili űayi űanya űunhi Bolnha đapmaraűal, űunhi űayiny balanyayi bili yan rom-waťaűuyi yolűu wăűa Rawumbuy.

Walal găűal űanya Bolnha űurruđawalaűuwal yolűuwal walalaűgal dhă-birrk'a'yunaraw

They brought Paul to the Council to be questioned

Acts 22.30—23.11

³⁰ Ga űunhiyi űurruđawalaűu miriűu djălthin maű'maranharaw nhanűu Bolwu, nhaku walal gan űunhi Djuw mala yolűu walal waűan rom-nyamir'yurr űanya. Ga wiripuűuynha waluy bala űayi űuriűiyi Rawumbuyyuny buűgaway yolűunhany walalany luű'maraűala űunhi Djuw malanhany űurruđawalaűuny mala ga űurruűu-djirrikaymirriny mala ga djăgamirrinhan mala; luű'thurruűyja walal marrtjin űunhi waűgany-manapanminan. Bala űayi űuriűiyi űurruđawalaűuynydjya yolűuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraűala, bala găűala űanya űurikiwurrungala űalapaűmirriwala dhă-birrk'a'yunarawnha.

23

¹ Ga dhunupan nhakun űayiny Bolyuny nhăűal nha walalany űunhiyi dilkurruwurrunhany, bala űayi waűanan bitjarrnha, “Wăwa walal űarraku. God-Waűarrnydjya marűgi dhuwal űarrakuny. űayanuynydjya űarrakal űuli ga dhuwal lakaram űunhi God-Waűarryuny űuli gi yaka űarrany yăťjkurr-lakaraű, beűur bili űunhi űurruyirr'yunaűur, ga yan bili ga dhiyaűun bala.”

² Bala dhunupan yan űunhi űurruđawalaűu djirrikaymirrnydjya yolűu Yananayatjtja dhăruk-gurrupanminan űurikiwurrungalnha űunhi walal gan galki Bolwal dhăra'-dharran dhurrwarawnha wutthunaraw nhanűuny Bolwuny. ³ Ga űayiny waűan Bolnydja balany űurikaliny đirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Waűarryuny wutthundhi, bili nhe űuli ga dhuwal djułul'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu űarrany mala-djarr'yun űuriűiyi Mawťitjkal romdhu, yurr nhepiny űunhiyi romnha bakmaraűal yan, űunhi nhe wutthunarawnydjya walalany waűan űarraku.”

⁴ Ga walalnydjya űunhi wiripuwurrnydjya, űunhi walal gan dhărran galki nhanukal Bolwal waűan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliny űunhi God-Waűarrwuny űurruđawalaűuny djirrikaymirriny yolűuny.”

⁵ Ga űayiny Bolnydja waűan bitjarr; “Wanha? Yaka muka űarra nhanűu dhuwal marűginy, űunhi űayiny dhuwali űurruđawalaűu-djirrikaymirr yolűu. Bili űunha djorraynyťja ga lakaram bitjan, ‘Yaka waűi yăťjkurruyan űurikiny yolűuw űunhi űayi űurru-warryunayűuny nhumalaű.’”

⁶ Ga űunhi űayi Bolyu nhăűalnydjya walalany űunhi wiripuwurrunhany Djatutjiny* mala, ga wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan űayi dhunupan waűanany yatjurrnha bitjarrnha, “Wăwa walal űarraku, űarrany dhuwal yolűu balanyayi bili Baratji muka, ga băpa'mirriűuny űarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal űarrany găűalnydjya răliny dhipalnydjya dhă-birrk'a'yunarawnha, bili űarra ga dhuwal măr-gatűu'yunna űurikiny űunhi dhu dhiűganhawuynydjya yolűu buluyi walűathirryi moluűurnydjya.”

⁷ Ga űunhi űayi gan Bolyu lakaraűal bitjarryiny, bala walalnydjya űunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolűu walal waűanhaminan gan űarrťjunminan, dhă-dăłthinyaminan bala-răli'yunminan. ⁸ Bili walalnydjya gan űunhi űuriűiwurruyiny Djatutjiynydjya yolűuy walal űuli ganha guyaűanha bitjana, yanbi dhu ga űunhi yolűuny walal băyűun rur'yun walűathirr dhiűganhanuynydjya. Ga bitjarryi bili walal gan űunhi dhă-băyűu'yurri waűan God-Waűarrwuny dhăwu-gănhamirriw yolűuw walalaű ga

* 23:6 Sadducees

mokuywu malaŃuw. Yurr walalnydja Ńunhi rom-djăgamirrynydja Baratjiny* mala gan mărř-yuwalkthiŃ Ńurikiyi malaŃuw. ⁹ Yo, Ńarrtjunminany walal gan Ńunhi dhă-dălthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr Ńunhi rom-djăgamirr mala dhărra'-dharran, Ńunhiwurr Ńunhi walal Baratji yolŃu walal, bala walal yan waŃanany mirithinan dhikan, lakaraŃalnydja Ńanyanhan Bolnhan bitjarra, "Dhuwandja đirramu yolŃu dhuwurr-dhunupa. BăyŃu Ńanapurr dhuwal Ńula nhăny yătjkurnnydja nhanukal maŃŃ'maranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-WaŃarrwu dhăwu-gănhamirr yolŃu waŃan nhanukal, nhă mak Ńula nhă birrimbirr;" bitjarryiny.

¹⁰ Bađaknha walal gan Ńunhi waŃanhaminany dhă-dălthinyaminany, Ńarrtjunminan mirithinan, galki balaŃ walal Ńunhi bunhaminyan. Ga Ńayiny Bolnydja Ńunhiliyi gan dhărran Ńapunggan' walalaŃgal, ga Ńayiny Ńunhi ŃurruđawalaŃuny miriŃu yolŃu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balaŃ Ńanya Ńunhi bunhan. Bala Ńayi dhăruk-gurrupanminan RawumbuyŃuwala miriŃuwala mala djaw'yunarawnha nhanŃu Bolwuny. Bala walal yan Ńanya mărřaŃala, bala găŃala walal Ńanya balayi bili dharapullilnydja, miriŃuwal Ńurru'wil wăŃalilnydja.

¹¹ Ga wiripuynydja munhay Ńayipin Garraynha maŃutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhărran Ńayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala Ńayi waŃanany nhanukal bitjarra, "Way Bol, yaka barrari, ga Ńoy-gărri. Bili muka nhe Ńarrany gan Ńunhi lakaraŃalnydja dhiyaliny wăŃaŃur DjurutjalaŃmdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi Ńarrany Ńunhalnydja wăŃaŃur Rawumđja." Bitjarra Ńayi gan Ńunhi Garraynydja waŃan nhanŃu Bolwuny.

WaŃanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ WiripuyŃunha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luŃ'maranhamin mărř dharrwa, 40 namba yolŃu walal; luŃ'maranhaminan walal gan Ńunhi waŃganyilila wăŃalilnydja, bala walal gan dhă-lakaranhaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanŃu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. WaŃanany walal gan Ńunhi bitjarrnha, "Yakan limurr dhu Ńathany luka nhă mak Ńula nhă gapuny, Ńoy-Ńathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma Ńanya limurr dhu Bolnha." ¹⁴ Bala walal lakaraŃala ŃurikiwurrŃuny Ńunhi ŃurruŃu-djirrikaymirriwnnydja yolŃuw walalaŃ, ga ŃalaŃalmirriwnnydja yolŃuw walalaŃ bitjarra, "Way, romđja Ńanapurr dhuwal nhirrparr đălnha, God-WaŃarrwala yăkuynydja. Ńanapurr dhu buman yan Ńanya Bolnhan, dhinganharamaman yan. Yakan napurr dhu dhuwal Ńathany luka nhă mak gapuny, yan bili-i-i ga băy Ńayi dhu Bol dhingam." ¹⁵ Nhumany dhu dhăruknya djuy'yun balan Ńurikin Ńunhi ŃurruđawalaŃunha miriŃuw, ga waŃiny nhanukal biyakun, 'Nhe dhu găma Ńanya Bolnha dhipal ŃanapurrŃunha, mărř napurr dhu bulu Ńanya dhă-birrkay'un.' Bitjanna nhuma dhu Ńunhi dhăruk-djuy'yunmirriwnnydja. Ga Ńanapurrnydja dhu ga galkun dhukarrŃura Ńunha gali'Ńura, mărř Ńanapurr dhu buman Ńanya murrkay'kuman Ńunhiliyiny dhukarrŃurnnydja."

¹⁶ Ga Ńayiny Bolwal waku'mirriŃuy Ńăkul walalany, ga dhunupan Ńayi Ńunhi yothuny waŃđinan ŃurikiwurrŃunha miriŃuwalnha walalaŃgal wăŃalil, bala Ńayi gan lakaraŃala Bolwalnha. ¹⁷ Ga Ńayi Bolnydja waŃan Ńurikalnha djăgamirriwalnydja miriŃuwal bitjarrnha, "Way, dhuwaliyi gurrmulnhan găgun balan Ńurukalnha Ńunhi ŃurruđawalaŃuwalnha yolŃuwal, bili dhăwu Ńayi ga dhuwaliyi găma nhanŃu," bitjarr.

¹⁸ Bala Ńayi djăgamirriynha miriŃu găŃalnydja Ńanya Ńunhiyiny gurrmulnhan balayin Ńurikaliny ŃurruđawalaŃuwala, bala Ńayi Ńunhi waŃanany bitjarrnha, "Dhuwandja gurrmulnha djuy'yurr Bolyu nhokal, ŃuriŃi Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunha dharrŃunŃur. Ńayi ga dhiyanji gurrmulyu dhăwu nhuŃu găma, Ńayi nhuŃu dhu lakaram."

¹⁹ Bala Ńayi mărřaŃalnha Ńanya ŃuriŃiyiny Ńunhi ŃurruđawalaŃuynydja yolŃuy, ga găŃalnydja Ńayi mărřtjin Ńanya Ńunhi waŃa-ŃayathaŃala balan gănaŃulila rir-rakaymiriwilila, bala Ńanya Ńayi yănan dhunupan dhă-birrkay'urra bitjarrnha, "Nhă dhika dhăwuny' nhe ga găma Ńarraku?" bitjarr.

²⁰ Ga Ńayiny ŃuriŃiyiny gurrmulny lakaraŃal bitjarrnha, "ŃuruŃuwurruy Djuw malaynydja ŃurruđawalaŃuy yolŃuy walal ŃăŃ'thun nhuna, nhe dhu bonguŃ Bolnha găŃu balayi walalaŃgal. Yurr yan nhakun Ńunhiyiny mayali'-gănhawuy dhăruk. ²¹ Yaka walalaŃ dhărũktja mărřaŃ, bili dharrwa bonguŃ Ńunhi yolŃuny walal gi galkurr Ńunha gali'kurnnydja dhukarrkurr bunharawnydja nhanŃu. Bitjan walal barpuru Ńunha

* 23:8 Pharisees

romdja nhirrpan gam' nŋunhi yaka walal dhu be ŋathany luka ga gapuny, yan bili ga buŋu yan walal dhu boŋguŋ ŋanya murrkay'kuŋ. Ga dhiyaŋuny bala walal ga ŋunha galkundja nhuŋun dhärukkuŋy.”

²² Ga ŋayi ŋunhiyi nurrudawalaŋuny yolŋu waŋan bitjarra, “Dhuwaliyiny dhäwu ŋunhi nhe ŋarrakalnydja lakaraŋal, yakan nhe dhu ŋula yolkalnydja yolŋuwal lakaraŋ ŋini.” Bala ŋayi yan djuy'yurra ŋanya roŋanmaraŋala ŋunhiyiny gurrmulnhany.

Bolnhany walal djuy'yurr nurrudawalaŋuwal yäkuwal Belikkalaha

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23.23-35

²³ Ga ŋayiny ŋunhi yolŋu nurrudawalaŋuny miriŋuw wäthurr ŋurikin ŋunhi märrmaw'nha djämamirriw maŋdaŋ, bala ŋayi waŋanany maŋdaŋ bitjarrnha, “Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyaŋuny bala munhay gäthurnydja nhuma dhu gäman ŋanya Bolnhany balan Djitjariyalila* wäŋalil gayulnha. Märraŋuny yolŋunhany walalany Rawumbuŋhany miriŋuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ŋunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu märramdhi 200 yan garamirrinhany yolŋu'-yulŋuny. Gatjuy ŋäthilmirriyaŋun ŋamaŋamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wäŋa 9-dhu walunyndja.²⁴ Ga Bolwuny maŋda yarraman' märraŋdhi, ŋayiny dhu marrtji ŋuriniyi, märr nhuma dhu marrtji gäma ŋanya bala walŋa, yan bili ga gurrupan nhuma ŋanya dhu ŋurikal yolŋuwal yäkuwal Belikkal* ŋunhi ŋayi buŋgawa wäŋaw-ŋathanharaw.”

²⁵ Ga bitjarriyi ŋayi gan ŋuriniyi nurrudawalaŋuynyndja yolŋuy buŋgawaynydja dhäruktja wukirri nhanju ŋurikiyi Rawumbuwyuny nurrudawalaŋuw Belikkuny yäkuw, ga balanya ŋunhi dhäruktja ŋayi djorra'ŋurnydja gam',²⁶ “Dhuwandja dhäruk nhuŋu marrkapmirr Buŋgawa Belik ŋarrakuŋ Guludiyatj-Lätjijyatjkuŋ,* ŋunhi nhe Buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw, balanya gam'.²⁷ ŋarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuŋurnydja dhuwandja ŋunhi dirramuny Bolnhany yäkuŋy dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋanya bilin ŋayathanaman, walal balaŋ bunhan ŋanya rakunygunhan. Ga ŋarrapiny ŋanya ŋunhi ŋäma ŋunhi ŋayiny dhuwaliyi rom-waŋaju warray yolŋu wäŋa Rawumbuy, bala ŋarra ga ŋarrakal malaynydja miriŋuynyndja walal märraŋala ŋanya walŋakuŋala, ŋanapurruŋgiyngala ŋanapur djägalilyndja.²⁸ Djälthinany ŋarra gan dhuwal ŋarra dhu yan malŋ'maram nhäpuy walal ŋanya gan ŋunhi rom-nyamir'yurr yätjkurr-lakaraŋal, bala ŋarra gäŋala ŋanya ŋunhiwiliyin ŋunhi ŋarra'lila ŋunhi rom-djägamirriwala malaŋuwal.²⁹ Yurr ŋarrapiny ŋanya ŋunhi malŋ'maraŋalnydja, ŋunhi ŋayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ŋayi djäma ŋula nhä yätjkurr, märr limurr ŋanya dhu bumany nhä mak galkandja dharruŋgulilyndja. Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ŋanya ŋuriniyin ŋunhi walalaŋgiyngalaha romdhu.”

³⁰ “Ga ŋunhi ŋarra ŋäkuynyndja nhakun dhäwuny, ŋunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhanju nhina, bala dhunupan ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja ŋanya nhokalaha. Lakaraŋal warray ŋarra ŋanya ŋunhi ŋurikiwurrŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhuŋuny nhä ŋayi gan djäma yätjkurr.” Bitjar-rnha ŋayi gan ŋuriniyiny Lätjijyatjthuny* yäkuŋy yolŋuy wukirri balany ŋurikiyiny buŋgawanyndja yäkuw Belikkuny.*

³¹ Yo, nhinanany walal gan ŋunhi Rawumbuynyndja miriŋu mala ŋunhiliyiny ŋamaŋamayunminyawuynha girri'-ŋamathinan gan, ga munhawun bala walal märraŋala ŋanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ŋunhi balanyamirriyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baŋ ŋayathanal wäŋa yäku Yan'tipata.*³² Ga wiripuŋuynyndja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan ŋunhiliyiny märrma'lila malalil, bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan lukuynyndja marrtjin, walalnydja gan roŋiyinan balan wäŋalila walalaŋgiyngal, ga ŋunhiwurrnha yolŋu walal marrtjinany balany, ŋunhi walal gan yarraman'thu marrtjin.³³ ŋuriniwurruiyin ŋunhi yarraman'mirriynha walal gäŋalnydja ŋanyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga ŋayathanal walal Djitjariya* wäŋa. Ga ŋunhiliyiny walal gon-gurrupara ŋanyanhany Bolnhany ŋurikalayin yolŋuwal yäkuwal Belikkalaha ŋunhi ŋayi Buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw. Ga bitjarriyi bili walal gurruparyi ŋunhi djorrany' wukirripuynyndja.

* 23:23 Caesarea * 23:24 Felix * 23:26 Claudius Lysias * 23:30 Lysias; Felix * 23:31 Antipatris

* 23:33 Caesarea

³⁴ Yo, ga mañtji-law'marañalnydja ñayi marrtjin Belikthuny ñunhiyi djorrany' nhanukuñyony Guludiyatjkuñ,* bala yan ñayi dhä-birrka'yurra ñanyanhany Bolnhany bitjarrä, "Way wanhañuwuy muka nhe dhuwal yolñy?" bitjarr.

Ga ñayiny Bolnydja wañan bitjarr; "Ñunhañuwuy ñarra dhuwal yolñy wäñä-Djilitjiyaway."*

³⁵ Ga ñayiny Beliktja bitjarr warray wañan, "Yalala ñarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, bäy walal dhu ñunhiwurryi buna, ñunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr." Bala yan ñayi dhärük-gurrupara ñamakuli'ñuwalnha malañuwal nhanñyony Bolwuny ñapmaranharaw ga galkanarawnha dharruñgulila balan ñunhi Yaritkálnha* wäñalil.

24

Djuw malay yolñy walal gan yätjkurr-lakarañal Bolnha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

¹ Ñunhiliyin ñayiny gan ñunhi Bolnydja nhinan dharruñguñyurndya goñ-wañgany waluny. Ga dhäñur beñuryiny walalnydja bunanan ñunhiliyi Djitjariyany* wäñanur ñunhiyiny ñunhi ñurruðawalañyony-djirrikaymirr yolñy yäku Yananayatj* ga wiripuwurr ñurru-warryunayñy mala ñalapañmirr, ga wiripuny yolñy ñunhi ñayi gaðamannha rom-djämamirra yäku Datalatjinha.* Marrtjinany walal ñunhi balayiny wäñalil, marr walal ñanya dhu Bolnha lakaraman ñurikalnha yolñuwal yäkuwal Belitjkalnha ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw. ² Ñayiny ñunhi djuñgayany yäku Datalatjtja dhärranan, bala yan ñayi gan rom-nyamir'yurra ñanya Bolnhany nhanukal Belitjkalnha bitjarrnha, "Nheny dhuwal ñirramu mirithirr warray ñurruñy, ga bulu nhuñy liya barrku mirithirr napurrunguny wäñä-gänharaw. Marr-wiyin'nha limurr gan dhuwal manymakkuñalnydja nhinan dhiyalnydja, mägayany nhokalnydja goññur, bili ñuriniñ nhokal djägay dhuwal wäñany gan dhärran layyurra. ³ Bitjan bili ñanapur ga dhuwal guyañany nhunapinya yan, ga marr-ñamathirnydja napurr ñuli ga mirithirnydja nhokalañawnha yan dhiyakiyi romguny. Ñanapur nhuñy ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ñayanñyurndya yoranharaynha ga buku-gurrpanaraynha. ⁴ Marñgi napurr nhuñy yolñy walal, ñunhi nhe ñuli ga lay-layyun ñula nhäñur malaññur romñur, yurr bulnha ñathil ñarrany ñäku, buku-djulñi; ñarra dhu dhuwal lakaramany gurriir yan nhuñy. Yaka ñarra dhu djawar-gurrupandja nhuna wiyin-märramany dhiyan dhärükthuny."

⁵ "Yo, mari-djämamirra ñayi dhuwaliyi ñirramuny. Bawalmirrinñura ñayi ñuli ga dhuwal wäñanurndya mala mariny djäma ñunha ñunhi Djuw malawalnydja yolñuwal walalañgal, ga ñanapurruwuyndya muka ñuli ga ñunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ñayi dhuwal ñurru-warryunayñy yolñy, ñurukuwurrurñ ñunhi malaw ñunhi walal ñuli ga yäku-lakaram walalany wäñä-Nätjuritjpy mala. ⁶ Ga bulu ñayi dhuwal yätjkurr balanya yolñy; yan ñayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna ñunhan ñunhi God-Wañarrwun buku-ñal'yunamirra buñbu. Bala ñanapur ñanya yurrnha ñayathanalnydja dhuwaliyiny yolñy, napurr balañ ñanya ganha ñunhi dhä-birrka'yuna muka ñuriniñ ñunhi napurrñgyingal romdhu. ⁷ Yurr ñayiny Lätiyatjnydja* yäku ñurruðawalañy yolñy marrtjin, bala yan ñayi djaw'yurra ñanya märrañala ñanapurruñgalaññurndya. ⁸ Ga lakarañalnydja ñayi ñanapurruñguny, ñanapur dhu marrtji dhipalnha, bala lakaraman ñanya dhu nhokalnydja, nhä ñayi gan ñula djäma yätjkurr. Ñuli nhe dhu ñanya ñunhi dhä-birrka'yundja, ga nhepin dhu nhanukal ñunhi mañ'maramany, ñunhi nhäpuy ñanapur ñanya ga dhuwal rom-nyamir'yun."

⁹ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja Djuw mala wañgany-manapanminan, bala yan yorañala bitjarrnha, "Yo, yuwalk. Yuwalk ñayi dhuwali yätjkurrnydja yolñy," bitjarr.

Belikthu bäyñy ñula mañ'maranha Bolwal yätjkurr

Felix found nothing wrong in Paul

Acts 24.10-27

¹⁰ Bala ñayiny ñunhi buñgawany yäku Beliktja wäñä'yurr Bolwun wañanharaw. Bala yan ñayi Bolnydja wañanan bitjarrnha, "Ñarrany dhuwal marr-ñamathinan, ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaranhamirra ñarranhawuyñhany ñarra dhiyala gumurrñura

nhokal. Bili nheny gan dhuwal mǎrr-wiyinꞑumirra nhinan dhiyal ꞑanapurruꞑ dhiyakuny bǎpurruw romgu mala-djarr'yunamirꞑnydja yolꞑu. ¹¹ Bukmakthun dhu yolꞑunyꞑyꞑdja walal lakaram ꞑarranhany nhokal, ꞑunhi ꞑarra ꞑunhaliyiny Djurut-jalamdja wǎꞑaꝼur mǎrr-gurriri yan, bǎyꝼu ꝼula wiyin, bili mǎrr-barpuru ꝼarra marrtji balayi Djurutjalamlilnydja wǎꝼalil buku-ꝼal'yunaraw nhanꝼu God-Waꝼarrwuny. ¹² Ga walalnydja ꝼunhi Djuw bǎpurruꝼnydja yaka warray ꝼarrany malꝼ'maranha ꝼunhiliyi God-Waꝼarrwalnydja buku-ꝼal'yunamirꝼurꝼnydja buꝼbuꝼur ꝼunhi ꝼarra ꝼuli ganha ꝼula nhǎny mariny djǎma yolꝼuꝼnyꝼdja walalaꝼ, ga yaka ꝼarra ꝼuli ganha dhurrwaramanapana yolꝼuny marilil ꝼunhiliyi Djuw malawal buku-luꝼ'thunamirꝼur buꝼbuꝼur nhǎ mak ꝼula wanhami bawalamirꝼur, bǎyꝼu yan. ¹³ Yaka walal nhǎnha ꝼarrany ꝼuriniwurrꝼyiny ꝼula nhǎlilnydja djǎmalil yǎtjkurrulilnydja. Yan walal gan ꝼunhi ꝼarranhany nhokal nyǎl'yurra lakaraꝼal, mayali-gǎꝼalꝼnha nhakun nhuna. ¹⁴ Yurꝼ ꝼarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalaꝼal, yo ꝼarrany ꝼuli ga dhuwal buku-ꝼal'yun ꝼurikiyin God-Waꝼarrwu ꝼunhi ꝼayi limurrꝼgalaꝼaw mala-ꝼurꝼkanhayꝼu warray, ga malthundja ꝼarra ꝼuli ga dhuwal ꝼurikiyi Dhukarrwuny ꝼunhi walal ꝼuli ga dhǎ-bǎyꝼu'yun nhanꝼu. Ga mǎrr-yuwalkthirr ꝼarra ꝼuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malaꝼuꝼ ꝼuriki ꝼunhi Mawtjitkalaꝼuꝼ romgu, ga bulu ꝼunhi djawarrk-mirꝼurꝼ walalaꝼuꝼ wukirꝼruꝼwuy mala. ¹⁵ Ga ꝼarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhǎma warrayꝼu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ꝼuli ga ꝼunhi dhukarr-nhǎma, ꝼurikin bili yan warrayꝼu ꝼarra ga mǎrr-gatꝼu'yundja, ꝼunhi ꝼayi dhu God-Waꝼarrwu rur'maraꝼ yolꝼuny walalany beꝼur ꝼunhi moluꝼur, bala walꝼakunꝼun dhu dhuwurr-manymakmirꝼinhany ga dhuwurr-yǎtjmirꝼinhany. ¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan ꝼarra ꝼuli ga ꝼunhi nhinany manymakkum yan, ꝼayaꝼuꝼur nhanukal God-Waꝼarrwal ga yolꝼuwal walalaꝼal.”

¹⁷ “Yo, ꝼula nhǎmunhan' dhungarra ꝼarra gan 광unhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wǎꝼakurrnydja malaꝼuꝼwurr, bala 광arra roꝼiyinan balayin Djurut-jalamlilyi, gǎꝼal 광arra rrupiya 광arrakiyigala광awnha bǎpurruw yol광u광 walala광 광urukun 광unhi 광urruwuykmir광iwnha, ga wiripuny 광arra gan djǎlthin mundhurr-gurrupanaraw nhan광u God-Wa광arrwu, buku-광al'yunarawnha manapar. ¹⁸ Ga 광unhiliyiny God-Wa광arrwalnydja buku-광al'yunamir광urra bu광bu광urnydja 광arra gan djǎmany 광unhiyin romdja, buku-광al'yurra gan manapar God-Wa광arrwun, bili 광unhiyiny darrtjalkkunhaminyawuny광dja rom balanyamir광iny광dja dhawar'yurra 광arraku. Ga bǎy광u gan 광unhiliyi dharrwa yol광u dhǎrran 광arrakal gali광ur, ga bǎy광uyi yan 광ula nhǎny mariny 광arraku 광unhiliyi mal광'thunna. ¹⁹ Yur광 wiripuwurrny광dja 광unhi Djuw mala marrtjin, 광unhi walal wǎ광a-Yayt광apuyny광dja* mala, bala walal yan dhunupan 광ayathanala 광arranhany 광urumiriw광ura 광ula nhǎmiri광ura. 광uli bala광 walal nhǎnha 광arrany 광ula nhǎlil yǎtjkurrulilny광dja djǎmalil, walalny광dja bala광 walalawuy 광unhiwurr광y광 marrtjinya rǎli nhokal, ga lakaranha nhu광u dhiyal. ²⁰ Ga dhiya광uwurr광y광 wiripuny, walal 광arrany gan bitjarryi bili yan dhǎ-bir광ka'yur광y광 광unhalny광dja Djurutjalamdja wǎ광a광ur. 광uli bala광 walal mal광'maranha yǎtjkurrny광dja 광arrakal, walal광nha dhu lakaramany dhiya광uwurr광y광in nhu광u, 광unhi광uwuyny광dja 광unhi nhǎ 광arra djǎma yǎtjkurr광y광al. Bǎy광u walal 광unhi mal광'maranhany yǎtjkurrny광dja 광arrakal. ²¹ Yur광 dhiyakuwuy mak 광unhi warray광uy gǎmurru'puy walal gǎ광alny광dja 광arrany rǎliny dhupalny광dja, 광unhi 광arra warray walala광al bitjarr, 'Dhuwandja n광uma 광arrany ga dhǎ-bir광ka'yundja gǎthurny광dja dhiya광uny bala, bili 광arra ga mǎrr-yuwalkthirr 광unhi dhinganhawuny광dja dhu yol광u walal bulu wal광athi molu광urny광dja.’” Ga bitjarryin 광ayi gan 광unhi Bolyu lakara광alny광dja Belikkalny광dja.

²² Nǎthilny광dja muka 광ayi gan Belikthuny 광ǎkul dhǎwuny' Garraywala광uwuyny광dja dhukar광uy, bala 광ayi warray광an bitjarrnha, “Bilin dhuwal. Yalalan 광arra nhuna dhu buluny dhǎ-bir광ka'yun, 광unhi 광ayi dhu 광urru광awala광uny Lǎt광iyat광ta* yol광u buna. Balanyamir광iyin 광arra nhu광u dhu 광unhi romdja nhir광ul.”

²³ Bala yan 광ayi warray광an bitjarrnha 광urikalny광dja dharr광u광-djǎgamir광iwalny광dja, “Gat광uy mǎrra광un 광anya, ga galkurrnha balayin dharr광ugulila. Ga nhǎ광uyi gi 광anya 광unhiyi yol광unhany dhiyaliyiny. Yur광 manymak warray nhanukala광aw lundu'mir광i광uwuyny광dja walala광, walal dhu ga 광unhi guwat광mandja 광anya, ga 광atha 광ula nhǎ gǎma nhan광u.”

²⁴ Yur광 광ayi 광unhi Bolny광dja gan gul광iyin dharr광u광광urny광dja 광ula nhǎmunha' munha. Ga be광uryiny 광ayi 광urini 광urru광awala광uny광dja yol광uy yǎkuy Belikthuny guwat광mara 광anya, ma광da miyalkthu nhanukal yǎkuy Durut광ilayny광dja,* yur광 광ayi 광unhiyi miyalk광a Djuw mala. Bala 광ayi dhǎruk-d광uy'yunminan Bolwuny

dhawatthunarawnha. Bala űayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan maŃaŃa, bala űayi gan lakaraŃalnydja maŃaŃgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maŃa dhu măr-
yuwalkmirriyirr nhanűu Djesuw.

Bala maŃa gan űakulnha űunhi dhăwun' Bolwuűun, ²⁵ yan bili ga waŃan űayi maŃaŃany bitjarr, "Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga űayaűu-dharaŃan, bili yalalaűumirriynydja nhuma dhu űunhi dhărrin nhanukalnha God-WaŃarwala gumurrűurnydja mala-djarr'yunarawnha." Bala űayiny űunhi Beliktja mirithinan barrarin űunhi űayi űakulnydja űunhiyiny dhăruk, bala űayi waŃanan, "Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalaűumirriynha űarra boűguű nhuűu buluny wăthurr," bitjarra. ²⁶ űayiny űunhi Belikthuny guyaŃanany űayaűu-gatjpu'yurra gan yănan, yanbi balaű űayi Bolyu gayulnha nhanűu gurrupana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi űunhi yuwalktja űurruwnydja űayi űuli ganha Beliktja bitjanany bili wăthuna nhanűu Bolwuny, dhărukuny waŃanhaminyarawnydja.

²⁷ Ga wiyinnha űayi gan űunhi Bolnydja gulűiyinany űunhiliyiny dharruűguűurnydja, yan bili ga mărma' dhungarra djuűkthurr. Yaka űanya űuriniyi űurruűawalaűuynydja djuy'yunna yănayiny; yanan űayi gan űunhi űaramurriyan nhanűu bitjarrnha bili yan wiyinűumirra, măr dhu walal űuriniwurrury wiripuwurrunydydja yolűuy walal Djuw malay manyamak-lakaraman űanya űunhiyiny yolűuny űurruűawalaűunhany Beliknhan. Yo, nhinanany űayi gan Bol űunhiliyi dharruűguűurnydja wiyinnha, yan bili ga yuűa űurruűawalaűu bunan űurikiyi wăűaw, Botjiya-Bitjtatjnhă* yăku; űayin űunhiyin Bitjtatjnhă wapthurr Belikkalnydja dharapulil.

25

Bitjtatjthu yaka maű' maranha űula nhă yătjkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, űunhiyi yuűa űurruűawalaűu buűgawa yăku Bitjtatj* gan nhinan űurkun' yan walu űunhiliyi Djitjariyan* makarrűur wăűaűur, bala űayi marrtjinan beűuryiny balan Djurutjalamlila.* ² Ga dhunupan walalnydja űunhi űurruűu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr űunhi Djuw malaw űurru-warryunayűu mala marrtjinan, bala lakaraűala gan nhanukal Bitjtatjkalnydja űanyanhany Bolnhany yătjkurruyaűala. ³ WaŃanany walal gan űunhi bitjarra, "Buku-djuűi, djuy'yurra űanapurruűgal Bolnhany rălin dhipala go Djurutjalamlila." Ga waŃanany walal gan űunhi bitjarryiny, măr walal balaű űunhi gandarrűura űanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. ⁴ Ga űayiny űunhi Bitjtatjta waŃan bitjarr, "Yaka. űayatham űanapur dhu ga űanya űunhaliyi banydyi yan Djitjariya wăűaűur, bili galki űarrany dhu boűguű dhuwal roűiyin balayin. ⁵ űuli nhuma djălnydja nhanűu Bolwuny, nhumany dhu űunhi wiripuwurrnydja yolűu walal malthurr űarrakun, ga űunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany űarrakal rom-nyamir'yundja űanya űula nhăpuynydydja yătjkurruyanhawuynydydja djămapuy."

⁶ űunhiyi Bitjtatjta* yolűu buűgawa gan nhinan măr gurriri, bala űayi marrtjinan roűiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnydja űunhiwurrnydja Djuw malany űurruűawalaűuny mala malthurriyi nhanűu. Ga wiripuwurrnydja waluy űayi Bitjtatjta marrtjinan dhă-birrka'yunamirriila buűbulil, bala yan űayi nhinan. Bala walal marrtjin gaűalnha űanya Bolnhany dhă-birrka'yunarawnha, ⁷ ga nhirrpap walal űanya gumurrilil nhanukal űurikalyin Bitjtatjkalnha. Ga wiripuwurrnydja űunhi Djuw mala gan dhărranany liw'maraűalnha űanya, űuriniwurrunydydja űunhi walal wăűgaűal beűur Djurutjalaműur. Bala bukmakthun walal gan űunhi dhăwuny' lakaraűal wiripun ga wiripun Bolwalaűuwuynydydja. Yurr dhăwuny mala walal gan űunhi lakaraűalnydja yakan yuwalk.

⁸ Ga buluny űayipin Bolnha waŃan bitjarr, "Yaka űarra űuli ganha űunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga űunhi űurruűuw buűgawaw Wăűa-Rawumbuywu. Ga yaka űarra dhuwal űula nhă djăma yătjkurr űunhiliyiny űunhi God-WaŃarwalnydja buku-űal'yunamirriűur buűbuűur."

⁹ Ga űayiny űunhi buűgawany Bitjtatjta djălthin, űayi dhu yăn djăl manyakkum űunhi Djuw malany yolűuny walalany, bala űayi waŃanan űunhiyiny buűgawany bitjarra Bolwalnydja, "Nhămirr nhe dhu marrtji balan Djurutjalamlila, măr űarra dhu nhuna űunhaliyin dhă-birrka'yurnnydja?" bitjarr.

* 24:27 Porcius Festus

* 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem

* 25:6 Festus

* 25:6 Caesarea

¹⁰ Ga űayiny Bolnydja waŃan yaka'yurr. Bitjarrnha űayiny űunhi waŃan Bitj-tatjkalnydja, "Dhuwal űayi dhuwal-nhirrpar nhuűun waŃany Djitjariya* űuriniyiny űurruűuynyndja bungaway Rawumbuyyuy wāűapuyyu,* dhiyal nhe dhu ga dhā-birrka'yundja űarrany. Nhepiny dhuwali marűi muka, űunhi űarrany dhuwal yaka djāma űula nhāny yātjkurr walalaűguny űunhi Djuw malawnydja. ¹¹ űuli balaű űarra yuwalktja bakmaranha űunhi romdja, ga djāma űula nhā yātjkurrnydja, űunhiyiny manyak warray nhumalaű, nhuma balaű űarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka nhe űarrany űunhi dhā-birrka'yurrnydja, ga yaka nhe maű'maranha űarrakal űula nhāny yātjkurrnydja, bili dhāwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraűalnydja nyāl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuűu űunhi dhunupa, nhe dhu űarrany gurupandja dhiyakuwurrungalnydja űunhi yolűuwalnydja walalaűgal goűlil. Djuy'yurra űarrany balan Rawumlila,* mār űunhiliyin űayi dhu űuriniyiny űurruűuynha bungaway Waűa-Rawumbuyyun űarranhany dhā-birrka'yun."

¹² Bala űayi űunhi bungaway Bitjthatjtja bilyurra, ga waŃan űayi wiripuwurrungal űunhi rom-djāgamirriwal mala, bala yan űayi waŃanan Bolwuny bitjarrnha, "Nheny dhuwal djālthin űayi dhu űuriniyi űurruűuy bungaway wāűa Rawumbuyyu nhuna dhā-birrka'yun muka? Manyak. Gaűuynha marrtjin balayin Rawumlila, űunhiliyin űayi nhuna dhu dhā-birrka'yundja," bitjarr.

Bitjthatjthuny lakaraűal Bolnhany Geű-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, űula nhāmunha' munha djulkthurr, bala űayiny bunanan űurruđawalaűu bungawa yāku Guripan,* ga yolűu yāku Bonitj* marrtjinany maűda űunhi gumurr-űamathinan manapar nhanűu Bitjthatjkun,* bili űayi űunhi yuűa-mārnanhawuy bungawa űuriki makarrwu wāűaw Djitjariyaw.* ¹⁴ Bala maűda gan nhinanan űunhiliyiny Djitjariyan wāűaűur mār-lurrkun'nha waluny. Bala űayiny űuriniyiny Bitjthatjthuny* lakaraűal gan űanyanhan Bolnhan űurikalayin bungawawala. Bitjarr űayi gan űunhi waŃanany, "Way, dhuwandja yolűu űunhi űayi ga nhina űunha dharrunguűurnydja, űayi űanya űunhi galkar balayi dharrungulilnydja Belikthu,* ga nhinanany űayi gan űunhiliyiny wiyinnha. ¹⁵ Ga űunhi űarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalaűa űunhi űurruűu djirikaymirriynyndja walal ga wiripuwurruy űalapaűmirriy lakaraűalnydja gan űarrakal be űayi űunhiyiny yolűu yātjkurra. Walalnydja űunha djāl yanbi űarran űanya dhu gurupandja walalaűgal, mār walalna űanya dhu űunhi bumany. ¹⁶ Yurr űarrany waŃan walalaű bitjarr, 'Nanapurrdnydja űuli ga dhuwal Rawumbuyyuy yolűuy walal yaka buűu bondi yolűuny. űurruűuny űathil walal dhu lakaram űuriniwurruyyiny űunhi walal űuli ga rom-nyamir'yun űanya yātjkurr-lakaram, ga waűanhamirrdnydja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-rāli'yunmirra, mār űayi dhu űanyapinyany űayi lakaramirriy.'" Bitjarr űunhi űarrany lakaraűal walalaűguny. ¹⁷ Ga barpuru walal űunhi marrtjin yan rālin dhipalna wāűalil, ga dhunupan űarra dhāruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhā-birrka'yunarawnha. ¹⁸ Ga űunhi walal galkanamirrdnydja mala djungaya rur'yurr djarrma-gānharawnydja nhanűu Bolwuny, yurr bāűun walal űanya űula rom-nyamir'yurrnydja űula nhāpuy yātjkurruyanhawuyndja djāmapuy űarrakal, bala űarrany űunhi yan ganyim'thunna walalaű. ¹⁹ Bala űarra űunhi maű' maramany űunhi walal ga űoy-mārnan űanya yan űunhaűuwuyynha űunhi walalaűgiyngalaűuwuyynha rombuy. Mirithirr walal ga űunhi űaramurrthirr nhanűu, bili űayi űuli ga lakaram waűanynhan yolűuny yākuűy Djesunhan yan. Yo, rakunynhan űunhiyiny yolűuny, yurr Bolyuny ga lakaram űunhi űayiny barpuru walűathirra beűur molunurnydja, dhinganhaűurnydja rur'yundhi.

²⁰ "űarrany űunhi guyaűan bitjana gam', 'Nhaltjan űarra dhu űanya maű' maramany űunhi dhuwalaűuwuyyiny? Nhaltjan dhika űarra dhu yolűuny?' Bala űarra yan dhā-birrka'yundja űanyanhany Bolnhany bitjana, 'Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamlilnydja, ga űunhiliyin űarra nhuna dhu dhā-birrka'yurrnydja.'²¹ Ga űayiny Bolnydja waűa yaka'yunna, űayiny űunhi djālthirr napurr űanya dhu dhiyal yan banydji galkar dharrungulil, ga bāy űayi dhu űunhiyi űurruűu bungawa wāűa Rawumbuy* waűa yaka'yun nhanűu wo yoram űayi dhu nhanűu. Bala űarrany barpuru űanya dhuwal galkar balayi dharrungulilyi, ga űunhiliyin űanapur dhu

* 25:10 Caesarea; Emperor * 25:11 Rome * 25:13 King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea * 25:14 Festus; Felix * 25:21 Emperor

ga űayathamany űanya, ga yan bili ga djuy'yurr űarra űanya dhu balayi űurikalayi űurruűawal buűgawawal wăűa Rawumbuywal.”

²² űayiny űunhi Geű-Guripany waűan bitjarra, “űarrany dhuwal djăl űarra dhu űarrapin yan űanya űăma.”

“Yo manyamak, godarr'nha űarra boűűuű űanya găűuny dhipaliyiny nhokalnydja,” bitjarrnha űayi űunhi Bitjtatjtja waűan.

²³ Ga wiripuűunyha waluy maűđany űunhi Geű-Guripany ga yapa'mirriűuny nhanűu marrtjinan dhatthunminyawuyinha yirriűin balan dhă-birrka'yunamirrilila buűbulil, ga űunhiűuwuyiny wăűapuy űurruđawalaűu yolűu walal marrtjin luű'thurra űunhiwiliyiny. Bala walal găűala űanyan hany Bolnhany gumurrilila nhanukal űurikalayin Bitjtatkala. ²⁴ Bala űayi lakaraűalnydja bitjarrnha űurikiny buűgawawnydja, “Geű-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolűu walal. Nhăűun walal dhuwandja dirramuny. Bukmakthu yolűuy walal Djuw malaynydja űuli ga űanya dhuwal yătkurr-lakaraman, dhiyalnydja wăűaűur Djitjariany, ga űunhal Djurut-jalam; bitjan bili walal űuli ga wăűa űarraku đălyu yan dhărukthu, bili walal djăl űarraku űarra dhu buman űanya murrkay'kuman. ²⁵ Yo, dhă-birrka'yundja űarra űanya űuli ga dhuwal, ga yaka űarra űuli maű'maraű nhanukal űula nhăny yătkurrnydja. Yaka limurruű dhuwal dhuwupa, limurr űanya dhu buma murrkay'kumany űunhayiny yolűuny. űayiny dhuwal djăl űunhi űayipi dhu yan űanya űurruđawalaűuy Rawumbuyyu dhă-birrka'yundja. Bala űarrany űanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila. ²⁶ Nhă űarra dhu dhika lakaramany űurukuny űunhi buűgawawnydja Rawumbuywuny? Yaka űarra dhuwal maű'marana nhanukal űula nhăny yătkurrnydja. Bala űarra űanya găűal nha dhuwalni űunhi nhumalaűűal. űarrany djăl nhumalaű ga dhiyakiwurrun wiripuwurrun, ga nhuűu Geű-Guripaw, űunhi nhen űanya dhu dhuwal dhă-birrka'yundja, marr nhen dhu lakaraman űarrakuny, nhă űarra dhu űunhi dhăwuny' djorra'lilnydja wukirri. ²⁷ Yaka űarra dhu gănany űanya djuy'yun űula nhăpuynydja gămurru'wuy, űarrany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan wăűa, nhaku űarra űanya dhu űunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhă-birrka'yunaraw.” Ga bitjarrnha űayi gan űunhi űurruđawalaűu Bitjtatjtja waűan nhanukalnydja Geű-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin űanyapinya űayi Geű-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself

Acts 26.1-11

¹ Bala űayi űunhiyi buűgawany yăku Geű-Guripany waűan űanya Bolnha bitjarrnha, “Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe űanapurruűgal.”

Bala űayi Bolnydja dhuwupan wăna-djarryurra, ga waűan bitjarrnha, ²⁻³ “Buűgawa Geű-Guripa, dhiyaűuny bala găthurnydja űarra ga dhuwal dhărra űayaűu-mulkan', űunhi nhokalnha űarra dhu lakaranhamirrynydja űarranhawuyinhany űarra, bili nheny marűgi muka űuriki űanapurruűgalaűawnydja Djuw malawalaűawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhăma dharanđja, nhaku walal gan űunhi Djuw malay yătkurr-lakaraűal űarrany, űunhi űarra yaka djăma űula nhă yătkurr. űăkuny marrtji űamathan űan űarrany dhărukta, buku-djulűi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrűurnydja.”

⁴ “Walalnydja űunhi Djuw malany yolűu walal marűgi muka űarraku, űunhi nhaltjanna űarra űuli ganha nhinanha beűur bili űunhi űarrany yothu yan, űăthilnydja űunhi űunhalnydja űarrakiyinalnydja wăűaűur, ga dhăűur beűuryiny űunhalnha űarra űunhi űutharnydja Djurutjalamnha. ⁵ Walalnha űunhi marűgimirrynydja űarraku, ga walal muka balaű yuwalktja lakaranha űarrakalaűuwuynydja, nhaltjarr űarra gan nhinan. Beűur bili yan űurruyirr'yunaűur űarra űuli ganha romdja űayathanha baű-bitjana yan, bili űarrapiny muka dhuwal rom-djăgamirr Baratji* yolűu. ⁶ Ga dhuwanna űarra yulűuny dhărran ga dhă-birrka'yunarawnha nhumalaű, bili űarra ga dhuwal marr-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna űurukun űunhi, űunhi God-Waűarryu űăthil wăwungal limurruű mala-űurrkanhaynyun walalany. ⁷ Walalnydja űunhiyi 12-tja băpurru Yitjuralpuynydja űuli ganha buku-űal'yuna nhanűu God-Waűarrwuny bitjana bili munha-űupana, ga walu-űupana, bili walal űuli ganha

* 26:5 Pharisees

ŋunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhānha ŋurikiyi ŋunhi ŋayi Waŋarryu dhawu-nhirrpar walalany. Ga ŋarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhāman ŋurikiyi bili waŋganygu yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wāwunguŋal. Ga dhiyaŋiyin gāmurruy' ŋunhi walalnydja gan Djuw malaynydja ŋarranhany rom-nyamir'yurra yātkurr-lakaraŋala. ⁸ Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhany, yanbi ŋayi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhiŋganhaŋurnydja?"

⁹ "Ŋarrapiny gan ŋunhi ŋāthilnydja yaka mār-ŋuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja, ŋuriki wāga-Nātjuritjpuwuny* yolŋuw. Ŋarrany gan guyaŋan yanbi ŋunhiyiny dhunupa ŋarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan Djesuny yāku-lakaraŋal. ¹⁰ Bala ŋarra gan marin walalaŋ djāmany ŋāthilnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ŋuriniwurruyyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal ŋarrany waŋa-nhirrpar ŋurikiyiny djāmaw, bala ŋarra gan yan walalany dharruŋgulila galkarnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Ga ŋunhi walal yolŋunhany djuy'yurr bunharawnydja, bala ŋarrany waŋan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ŋunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.' ¹¹ Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjin muka ŋunhi balany walalaŋgalnydja buku-ŋuŋ'thunamirrililnydja buŋbulil malaŋulil, ga ŋunhiliny ŋarra gan walalany ŋunhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja. Ga bitjarr ŋarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yātkurr-lakaraŋun ŋanyanhany Djesunhany,' bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, bili mirithin ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurrnydja walalany ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi bawalamirrilila yan wāgalilnydja malaŋulil, maŋ'maranharaw ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanarawnha."

Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuyinha ŋunhi ŋayi bilyurra balan malthunarawnha nhanŋun Djesuwnha

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Waŋganymirrnydja walal ŋuriniwurruyyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal gurrupar ŋarrakal djorran' buku-djuwun', mār ŋarra dhu marrtjin balan Damatkatjililnydja* wāgalil mārranharawnha ga bunharawnha ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. ¹³ Yo, marrtjinany ŋanapur gan ŋunhi, ga yan bili ga gandarrŋura, yurr dāmbuyinha waluy ŋunhi yolŋuny ŋayiny maŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili banydji yan. Nhāŋala ŋarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djuŋkmarāŋala gan walunhany, ga djeŋarra'yinany gan ŋunhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'nha ŋunhi gungaŋala ŋarranhany ga wiripuwurrunhany ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku. ¹⁴ Bukmaknha ŋanapur ŋunhi galkirrinany munatha'lila, bala ŋarra yan ŋākula rirakaynha, ŋayi gan waŋanan ŋarrakal dhārukkurrnydja Yeburukkurrnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumanandja ŋarranhany? ŋuli nhe dhu bitjandhiny ŋarrakuny God-Waŋarrwuny mari-buna, ŋunhiyiny nhakun nhe ga nhuŋuwuy nhe ŋurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.' ¹⁵ Ga ŋarrany waŋan dhā-birrka'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi ŋunhi nhe ga ŋayaŋu-midikuman ŋarrany. ¹⁶ Ma', rur'yurra bala dhārrin. Dhuwandja ŋarra milkunhaminan nhokal, bilin ŋarra nhuna dhuwal māraŋala gānaŋ'maraŋala, nheny dhu ŋarrakun djāmamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal ŋunhi nhaltjarr nhe nhāŋal ŋarrany dhiyaŋ bala gāthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ¹⁷ ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja bāpurruwal ŋunhi ŋarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŋgalnha, yurr ŋarra nhunany ga dhuwal gungam yolŋuny bunhaŋurnydja walalaŋgalanaŋur. ¹⁸ Mār dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurrnydja dhārukkurr ŋarrany dhu walalany maŋutjin lapmaram, mār walal dhu nhāman, bala bilyuna dhu beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnydja balan djarratawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany ŋunhi ŋurikiny Mokuwuny rom mala, bala mār-ŋuwalkthirra dhu ŋarrakun, mār dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yātkurruwuynydja bāy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhārran God-Waŋarrwun yan nhanjuwuyinha yolŋuny walal, mala-manapanminyawuyinha dhu ŋurikiwurrungalnha

* 26:9 Nazareth * 26:12 Damascus * 26:14 Hebrew

wiripuwurrungalnha nunhi walalany nanyi bili nayanju-darrtjalkkuŋal, nuliwitjarr nunhi walal mairr-yuwalkthin ga mairr-nhirrpanmin narakal.' Bitjarr nanyi gan Garray waŋanany narakal."

Geŋ-Guripay banyu nula malŋ'maranha yätjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26.19-32

¹⁹ "Yo, Bungawa Geŋ-Guripa, bitjarr nanyi nunhi Djesu malŋ'maranhaminany narakal beŋur djiwarr'nurnydja, bala narra yan dhunupan mairranjalnha nanya dhäruktja. ²⁰ Nurruny nara gan lakaraŋal yoljuwal walalaŋal nunhal Damatjkatj* wäŋanur, bala narra yan roŋjinyan balayi Djurutjalamlil, ga nunhalnydja muka narra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnydja narra gan nunhi dhäwuny' liw'maraŋala yan nulatjarryiny Djudyakurrnydja,* ga lakaraŋalyi narra nurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny yoljuw walalaŋ bukmaŋku yan. Bawalamirrikurra narra gan nunhi lakaraŋalnydja, mairr walal dhu bilyuna walalaŋgiyinal yätjkurrungurnydja mala romŋur balan nhanukala God-Waŋarrwala. Ga wiripuny narra walalaŋ gan bitjarr waŋan gam', 'Nhinany nsuma dhu ga rom-ŋamathirra yan, mairr walal dhu ga nunhi yoljuynydja walal nhämany nhumalany, nunhi nhumany dhuwal yuwalknha yan bilyur, daŋawyrura manapar nhumalaŋgiyinal yätjkurrungurnydja romŋur.' Bitjarra narra gan nunhi lakaraŋalnydja bukmaŋkal yan walalaŋgal."

²¹ "Yurr walalnydja nunhi Djuw malany yolju walal yaka warray djälthinya ganha nurikiyi dhäwuw njanharaw, bala walal yan nayathanjala narany, nunhi narra gan buku-ŋal'yurr nunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur. ²² Yurr nayipiny gan nunhi God-Waŋarryuny narany gunga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baŋaknha yan. Ga dhuwanna narra dhärran ga yulŋuny, lakaranhamirra ga narrahanhawynhany narra nhumalaŋgala, ŋalaŋalmirriwala dhiŋgiwal ga nyumukuŋiny'kal. Ga lakaramany narra ga dhuwal nunhi bili yan waŋany dharanana nunhi nanyi Mawtjijthi ga walal djawarrkmirriy walal gan lakaraŋal nälhil, nunhi nhä dhu malŋ'thun, ²³ 'God-Waŋarrwu Maŋutji-dhunupayanhawuny dja yolju dhu burakirra, ga dhäŋur beŋuryiny nanyi dhu nunhi rur'yunna beŋur moluŋurnydja, nurrunju-djulktunna, ga nuliwitjandhin nanyi dhu nunhi lakaramany baŋayalany' yoljuwalnydja walalaŋgal nhanukiyingalaŋuwal nanyi, ga bitjandhi bili nanyi dhu nunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yoljuwal walalaŋgal nunhiyi dhukarr baŋayala'mirrnnydja.' Yo, dhuwalinyiny nunhi yuwalknha yan malŋ'thurrnnydja."

²⁴ Ga nunhi nanyi gan Bolnydja waŋanany bitjarryiny, bala yan nayiny Bitjätjthuny* nanya mukmaranala, yatjurnnha nanyi gan mirithinan waŋanany bitjarrnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marŋgithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna nurinyin marŋgithinyaraynha."

²⁵ Ga nayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "Nurrudawalaŋu Bitjätj! Yaka narra gi dhuwal bawayurr. Dhuwandja dhäruk narany ga waŋa yuwalknha yan ga dhunupan. ²⁶ Nayipiny dhuwali buŋgawany Geŋ-Guripany marŋgi muka dhiyakiyi malaŋuw; nhanukalnha narra gan dhuwal waŋanany dhunupany, bili dhuwalinyiny nhä mala malŋ'thurra warraŋulthinan. Nayipiny gan nhäŋalyi muka, ga marŋgi nanyi, bili dhuwalinyiny nhä mala gan malŋ'thurra yakan djuŋul'yunawuy. ²⁷ Bungawa Geŋ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal mairr-yuwalkmirriyirr nunhi djawarrkmirrinhany yoljuw walalaŋ? Narany nuŋu dhuwal marŋgi, nunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan mairr-yuwalkmirriyirrnydja walalaŋ."

²⁸ Ga nayiny Guripany nayan nhanju Bolwuny bitjarr, "Galki nhe dhu dhuwal narrahan bilmaram muka? ... mairr narra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garray-walaŋuwnha."

²⁹ Ga nayiny Bolnydja waŋan nhanjny bitjarra, "Nuli nanyi walu gurririn, nhä mak mairr-wiyin' yan, wanha balaŋ dhuwal nheny bilyurra, ga bukmaŋ bawalamirr dhuwal yolju nunhi walal ga narany nāma waŋanhawuy dhiyan bala gäthur, nsuma dhu bitjanna nhakun dhuwal narra. Yurr yakany narra djäl nsuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhiŋmirr, bitjandja nhakun dhuwal narra. Narany dhuwal djäl nhumalaŋ nsuma dhu loŋgayirra nunhany nunhi nayanjny nhumalaŋ, bitjanna nhakun dhuwal narra." Bitjarrnha nanyi gan Bolyu lakaraŋalnydja.

³⁰ Bala nanyi nunhi nurrudawalaŋuny yolju yäku Geŋ-Guripany* rur'yurra, ga buŋgawa wäŋaw-nayathanharaw yäku Bitjätj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolju walal,

* 26:20 Damascus; Judea

* 26:24 Festus

* 26:30 King Agrippa; Festus; Bernice

ñunhi walal mala-mārranhamin ñunhiwiliyi, bala walal yan wānganlanha dhawa-wawathurra. ³¹ Bala walal marrtjin wañanhaminan bitjanminan, “Dhiyanjiyiny ga dhuwal yolñuy yaka djāma ñula nhā yātkurrnydja. Yaka dhuwal ñamakurr ñunhi limurr dhu ga ñayatham ñanya ñunhal dharrunñunur, ga yaka limurr dhu buma ñanya murrkay'kumany.”

³² Ga ñayiny Geñ-Guripany wañan Bitjtatjalnydja bitjarrnha, “Ñunhi balan ñayi dhuwal ñirramu yaka wañanha bitjana, ‘Ñarranwany balan ñhuma dhuwal dju'yuna balan ñunhi ñurruñuwal nha bungawawal wāña Rawumbuywal nha dhā-birrkā'yunarawnydja,’ bitjanany, bala limurrnydja balan ñanya ñunhi dhawañmaranhan yan beñuryiny dharrunñunurnydja. Yurr nhepin ñanya dhu dju'yundja balayiny ñunhi ñurruñuwalnydja bungawawal.”

27

Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthanayyun

Paul sailed for Rome

Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan guyañanan dju'yunarawnha nhanñuny Bolwuny, ñayi dhu marthanayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wāñalil. Bala ñayi ñuriñiyi Bitjtatjthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrnhanany ñapmaranhanwuyunya yolñuny walalany gonñilnydja ñunhi ñurruñuwalañuwala miriñuwal yākuwal Djuliyatjkalā,* ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñurruñuwalañu ñurikiyi malaw miriñuw Djetjwalañuwnya,* bala ñayin ñanya gāñalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhā-birrkā'yunarawnydja. ² Ga marthanay gan dhārran ñunhiliyi yolñuw wāña-Yadaramitiyampuywu,* yurr ñunhiyi marthanaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wāñalil. Bala yan ñanapur marrtjinan, bala waphurra gan ñunhiwiliyin marthanaylila, bala dhunupan yan ñanapur marrtjinan; ga wapmarañal napurr yolñuny yāku Yaritakatjinha,* ñunhanñuwuy ñayi ñunhiyiny wāña-Dhatjalunikapuynya,* ñarakawuynydja Matjataniyapuynya.*

³ Marrtjinany napurr gan ñunhi ñuriñiyiny marthanayyuny, ga yan bili ga wiripuyunya waluy napurr dhawañthurr Djāydannha* wāñanur. Ñayiny ñunhiyiny djāgamirnydja yolñu yāku Djuliyatjtja,* ñayanu-ñamathinan mirithinan dhikan nhanñu Bolwuny, bala yan ñayi ñanya dju'yurra dhawañmarañal nha, marr ñayi dhu guwatman lundu'mirriñuny walalany nhanñuwuy ñayi wāña-ñunhiñuwuynya mala. Bala walal gan djāgan nhanñu guñga'yurra manapar ñanya.

⁴ Ga dhāñur beñuryiny ñanapur gan wiyinnha yan marrtjinany, bala ñayi ñunhiliyiny watan ñanapurruñ bunan, yurr marr ganña ñunhi nyumukuniny', bala ñanapur gan marrtjinan ñuliwitjarryiny gumurrkurra, galkikurra yan ñuliwitjarra burumun'kurra yākuurr Djaparatkurra,* yurr ñunha-gali'wurra, gali-mulka'wurra. ⁵ Marrtjinany napurr gan ñunhi, yan bili ga djulkmarañal napurr Djilitjiya* wāña ga Bambiliya,* yan bili ga dhawañthurny dja ñanapur Mayaran* wāñanurny dja, makarrñurny dja Litjiyan.* ⁶ Ñunhiliyin wāñanur bala ñayi Bolwalnydja djāgamirriy yolñuy mañ'marañal wiripun marthanay, beñur wāñanur ñayi ñunhi marthanaynydja marrtjin Yaliktjandiriñanur,* ñunhiyiny gan marthanay dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila wāñalil. Bala ñanapurnydja dhunupan yan waphurra balayiny marthanaylil, bala yan marrtjinan.

⁷ Marrtjinany napurr gan ñunhi, yurr bulnhan napurr gan ñunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha djulkthurr, yan bili ga ñayathanal Natitjinha* wāña. Ñayiny ñunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirpara gan marthanaynhanany ga ñanapurrunhanany, bala ñanapurnydja ñunhi rāliyi buñapthurr burumun'lil makarrlil wāñalil Giritilil,* bili ñunhiyin wāña gan ñunhi dhārran marr wapurrarny dja. Bañal yan ñanapur gan marrtjinany ñuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulkmarañala marrtjin ñunhan Djalmuniny* wāña. ⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan ñunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu ñunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan ñowuny ñal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurrarnha wāña ñanapur mañ'marañal yāku Ñurrwun',* galki Latjiyan* ñunhiyiny wāña, ga

* 27:1 Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment * 27:2 Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia

* 27:3 Sidon; Julius * 27:4 Cyprus * 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia * 27:6 Alexandria * 27:7

Cnidus; Crete; Salmone * 27:8 Safe Harbours; Lasea

ñunhiliyin ñanapur gan ñarryurnydja beñuryiny marthanayñur. ⁹ Yurr dhuđitjnha ñunhiyi waluny mitjiyanğuny marrtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha ñanapur gan ñunhi marrtjin bala, ga watany ñunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny ñunhi balanyamirriyiny Băy-lakaranhamirriynha djulkthurra. Bala yan ñayi Bolnydja wananan walalangal bitjarrnha, ¹⁰ "Nuli limurr dhu ganarrthamany dhuwal wăga, ga badaktja dhu ga marrtji bala, limurrnydja dhu yindilila marilil gărri. Marthanaynydja dhu dhuwal bakthunna, ga dhika nhăny mala dhu girriny' ñarryunna, ga yolñy walal dhu dhiŃga'-dhiŃgaman ñunhiliyin banydjın yan dharratharramirriynura wăgañur."

¹¹⁻¹² Ga ñayiny ñunhi marthanay-gănhamirrynydja yolñu wanan bitjarr, "Limurrnydja dhu ga marrtji yan badak. Dhuwandja yaka ñamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy." Ga ñayiny ñunhi Bolwuny djăgamirr buthuru-bitjurr nhanñun marthanay-gănhamirriwnha yolñuw, ga ñuriki ñunhi yolñuw marthanay-watanjuwnha; yakan ñayi buthuru-bitjuna Bolwuny, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Bol wanan. Bala ñanapur marrtjinan yan, bili walal gan ñunhi dirramuwurr djălthin marrtjinyaraw bala wăgalil Benikilil* yăkulil, bili ñunhiyin ñamakurrnydja wăga gali'-mulkany nhinanharaw ñanapurruñ, ga yan bili ga wapurarrayir ñayi dhu ñunhiyi ñikan wăga marthanaywu malañuw, măr ñanapur dhu dharratharramirriynydja waluy ñunhilin gi nhini.

Marthanaynydja ñunhi daw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

¹³ WaŃganydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beñura bala djalathanha, bala walal gyañanan bitjarra, "Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany ñamathinan," bitjarra walal gyañan, yanbi balan ñanapur walñathinya. Bala walal gan warryurra ñunhi lukuny marthanaywuynydja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany ñanapur gan ñunhi galkikurra yan bala rorrurr-ñupara ñunhi burumun'nhany wăgany yăkuny Giritanhany.* ¹⁴ Yaka muka wiyindja, bala ñayiny ñunhiliyiny watany wiripunuyinan bilyurr; bala yan mirithinan gan galkirrin. ¹⁵ Walalnydja ñunhi djălthin napurr balan nhinanha galki diltjınur muka wăgañur, yurr băyñun; yan ñayi gan ñunhi ñuriniyiny wataynydja yindiynydja găgalnha ñunhi marthanaynhany, wakwakmaranjalnha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ñayathanjal dhulmun gapu. ¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinany napurr gan ñunhi-i-i, ga djulkmaranjal ñunhi nyumukuniny' dhakal Gota* wăga yăku; yurr măr ganğa yan ñayi ñunhiyiny wăga galkithin, bala walal mărnanala law'maranala ñunhi nyumukuniny'tja dhaman', balan bitjarra yindilila marthanaylil ñal'maranal, bala garwi'-garwiyyurra dălkunala. Ga bitjarryi bili walal dapmaranajalyi ñunhi yindinhany marthanaynha, dălkunajalyi yan rakiy' malañuy. Yo, mirithinan walal ñunhi barrarinany, bili walal gyañan, ñayi balan ñunhi marthanaynydja baralalila ñal'yunna, galkin yan ñunhiliyin wăgañur Libiyan.* Bala walal ñunhi garurrny yupmaranala noylila rulwanđhur, bala ñayiny gan ñunhi wataynha marthanaynhany găgal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

¹⁸ Yo, dhărranany gan ñunhi watany ñunhiliyiny balanya nhakun burmalalan, yan bili-i-i, ga wiripunuynydja waluy, bala walal gan ñunhi girriny' mala djalkthurra beñuryiny marthanayñurnydja balan gapulila, marthanaynhan dambakunjal. ¹⁹ Yo, ga bulu wiripunuyyi waluy ñunhiyiny gan burmalalany badaknha dhărranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra beñuryiny marthanayñurnydja wiripuny mala muka giri', ñunhi ñonunmirra mala. ²⁰ Yo, watany ga gapuny ñunhi waŃgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyan, bitjarra bili munhamandhinan dhărranan gan yan, băyñun ñula dădawyuna. Ga băyñu ñanapur ganha ñunhi nhănha walunhany ga ganyunhany mala. Ga ñayiny gan ñunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydja gan ñunhi gyañan bitjarrnha, yanbi balan napurr ñunhi ñunhiliyiny gulwulyunan dhiŃganhan.

²¹ Yo, wiyinnha napurr gan ñunhi nhinanany ñunhiliyiny ñoy-ñathamirriwnydja mala, băyñun napurr ganha ñula ñathany lukanha. Bala ñayi ñunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ñayi wananan walalangal bitjarrnha, "Way nhuma dirramuwurr; nhumany balan ñunhi buthuru-bitjuna muka ñarrakuny ñunhal yan banydji Giritanur makarrñur wăgañur. Nunnhaliyi banydji limurr balan ganha ñunhi nhinanany, măr limurr balan ñunhi yaka ñula nhăny mala djalkthuna, ga yaka ñayi balan dhuwal marthanay daw'yuna. ²² Yurr yaka walal warwuyurnydja ga

* 27:11-12 Phoenix * 27:13 Crete * 27:16-17 Cauda; Libya

noy-gärriny, yan walal gi noy-djulnithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal nula wangany yolnu dhingam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan nayipi marthanay yan bakhundja, yurr yolnyuny walal dhu dhuwal bukmak walnathirr. ²³ Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirr yolnu maln'thun narakal; nurikiyi narakalanaw Waŋarrwu nunhi nhanu narra nuli ga buku-nal'yun; nayi barpuru nanya nunhi djuy'yundja räliny narakalnydja. Marrtji nayi barpuru bala yan dhärran galkin yäna narakalna, ²⁴ bala waŋan narakal bitjana, 'Bol, yaka noy-gärriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhärriny nunhalnydja gumurrnurnydja nhanukal nurikalyiny nurrnuwalnydja buŋawawal yakuwal Djetjwalnydja dhä-birrkayunarawnydja. Yo, God-Waŋarrnydja nhuŋu ga dhuwal badak yan marr-namathirr, märryu nayi nhuna ga nayatham, bala nayi dhu walnakuman dhuwali yoljunhany walalany bukmaknhan yan dhuwalyiny nunhi marthanaynurnydja rrambanjin humalanhan.' Bitjarrnha nayi gan nurinyi djiwarr'puyyuny yolnyu lakaraŋalnydja narakal. ²⁵ Yakan walal barrariny. Biyakun walal nayanu-dälthin, bili naryany dhuwal ga märr-yuwalkthirr nanyapinyan yan God-Waŋarrnhan; bili nunhiyiny nunhi nayi lakaraŋal narakal nurinyi nunhi djiwarr'puyyuny yolnyu dhäwu-gänhamirriy, nunhiyiny dhu dhunupan yan maln'thunna. ²⁶ Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrnhan yurrkam balan gumurrilila wägalil, ga nunhiliyin dhu nayiny marthanaynydja bandanydhirr, bakhundja dhu." Bitjarrnha nayi gan nunhi Bolyu lakaraŋalnydja walalaŋ.

²⁷ Ga nunhiyiny gan watany dhärranan yan bitjarrnha bili, nula nhämunhan' munhany 14-nha nuparnydja, gäjalala nayi gan nanapurruny nuliwitjarra wulangurra dhul-mukurra, yan bili ga djeŋan, bala walal nunhi marthanay-djägamirriynydja walal guyaŋan bitjarrnha, "Galkin mak dhuwal wäŋany limurrun bäy. Mak dhuwal märr-gumurrnura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go." ²⁸ Bala walal rakin' nula nhämira lätuŋmirra nurrkaŋal nonuŋnha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga nayathaŋal nunhi munatha', bala nhakun walal balay warruyr ronanmaraŋalyi, bala walal nhäŋalnydja gapuny nunhi märr-dhulmu yan, 40-mita djakany nunhiyiny gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' nurrkaŋal, ga maln'maraŋalnydja walal gapun räŋdja 30-mitan nunhi djakany, märr ganŋan dhulmu. ²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga waŋanhaminyan walal nunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja märr bandanyinha wäŋa, nayi nuli nula bäynha gundamirra wäŋa, nayi dhu dhuwanna marthanaynha bakhun," bitjarr. Bala walal yan däbbumiriwnha lukuny nurikiyi marthanaywuny nurrkaŋal, yurr warrpam' nonuŋ mala, märr nayi dhu yaka nunhiyiny marthanay wakwakthun bulu. Ga nunhiliyin napurr gan nunhi nhinanany bukmirriyanalnydja djadaw'maraŋalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruynydja nuriny marthanay-djägamirriy mala guyaŋan buku-gänaŋ'thurra, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuniny'tja dhamam' gayulnha, märr limurr dhu marrtjin balan raŋilila dhawatthun," bitjarrnha walal nunhi waŋanhaminany. Bala walal gan yupmaraŋala nunhi dhamam'tja nyumukuniny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gäŋalnydja waŋan bitjarrnha, "Way, dhupal napurr dhu dhuwal nurrulil marthanaylil, luku garrpi'-garrpin dälku'-dalkum." ³¹ Ga nayiny Bolnydja waŋan nurikiwurrungalnydja nunhi nhanukiyingalanuwa djägamirriwal ga miriŋuwalnydja yolnuwal walalaŋgal bitjarra, "Nuli nhuma dhu nunhi larryundja dhipunur marthanaynydja, nhumany dhu bäynun walnathirr." ³² Bala walal yan nunhi miriŋu mala buthuru-bitjarra nhanu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' nunhi gulkturra, ga nayiny nunhi nyumukuniny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolnumiriwnha.

³³ Yurr galkin nunhi waluny djadaw'yurra marrtjin, bala nayiny Bolnydja waŋanan bitjarrnha, "Ma' nathany walal lukin marrtji. Wiyinna nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' nathamiriwnydja. ³⁴ Nay', lukin nathany, märr nhuma dhu ganydjarrmirriyirra. Yuwalk narra nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurrnydja walnathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raŋinura. Yaka dhu nula wanganydhu yolnyu walnany moma dhipunurnydja malaŋur." ³⁵ Ga dhäŋur bejuriyiny nayipiny Bolyuny muka märraŋal natha, bala yan nayi bukmirriyanalna, buku-gurrparnydja God-Waŋarrnhan nurikiyiny nathaw, daw'maraŋalnydja nayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalaŋ nunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan nathan. ³⁷ Yo, dharrwa mirithirr nanapurrun nunhi yolnyuny walal nunhiliyiny marthanaynurnydja, 276. ³⁸ Ga dhäŋur bejuriyiny nunhi nanapurrun gan lukanany nathany, bala nanapurrun bukmaknha maranhinany warrpam'nha yan, bala walal gan nunhi wiripuny mala natha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, nunhi marthanaynhan dämbakuŋal.

³⁹ Bala ŋayi ŋunhi djaḍaw'yurra wāḡany, bala yan ŋanapurɾ beɳyuri marthanayɳurnydja nhāḡal ŋunhi raɳiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ŋunhi gumurrnydja nhānha dharanjanany ŋunhi wāḡany. Yan napurr wāḡa ŋunhiyi likannha nhāḡal munathan', bala walal yan waḡanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji ŋunha mak wāḡa ŋupan, yan birra'yun," bitjarr. ⁴⁰ Bala walal lukuny ŋunhiyi gulkturra ŋunhiɳuwuy marthanaypuynydja, yan nhakun dhayalakunjal ŋunhiyi ginydjirraɳ, bala walal ŋal'maraḡalna garrurruny, mārɾ dhu walalany ŋayi wataynha dhararrman balan ŋunhiwilin raɳilila. ⁴¹ Yurr gaḡga ŋayi marrtjin ŋunhiyi marthanaynydja dhathar'yurrnydja, bala yan ŋal'yurra munatha'lila. Ga ŋunhi ŋurruny ŋayi marthanay burrpurryurr djudum'lila, bala ŋayi gan ŋuriɳiyi gapuynydja bumarnha dhudiny ŋunhi marthanaynhan, bala ŋayi ŋunhi marthanaynydja marrtjin ḍaw'yurra ŋuriɳiyin gapuynha.

⁴² Ga walal ŋunhi Rawumbuynydja miriɳu mala ŋunhiliyiny marthanayɳurnydja waḡan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrnhanu yolɳuny walalany buman, dhuwandja ŋunhi ḍapmaranhawuynhanu mala, mārɾ walal dhu yakan waythundja, walal balan bāynha winya'yurr ŋunhalnydja wāḡaɳurnydja ḍiltjiɳurnydja."

⁴³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaɳuny yolɳu miriɳu waḡan bitjarra, "Yaka nhuma dhu walalany buma." Bitjarryiny ŋayi ŋunhi waḡan, bili ŋayi ŋunhi ḍjālthin nhanɳuny Bolwuny walḡathinyaraw. Bala ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalaɳuny yolɳu miriɳuny waḡan walalaɳ bitjarrnha gam', "Gaḡjuynha, nhumany marɳgimirnydja ḡāthila wapwathurr, bala waythurra balan raɳilila. ⁴⁴ Ga nhumany ŋunhi dhunamirnydja waythunaraw yolɳu walal, nhumany dhu wapthun, ga ŋunhalnydja gapuɳurnydja nhuma dhu mārra'-marram bāpaɳnha mala, bala ŋal'-ŋalyurra walal ŋunhiwiliyiny, mārɾ nhuma dhu ga ŋuriɳiyin waythundja balany raɳililnydja."

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ŋunhi balany dhawatthurrnydja, yan bili ga dhawatthurr walal ŋunhiliyi raɳiɳur, bukmak yan walal; yaka ŋala waḡany luɳthunna ga dhiḡganha.

28

Bolnha lāwuɳal bāpiy, yurr bāyɳu ŋayi ŋunhi dhiḡganhanu

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ŋanapurɾ ŋunhi dhawatthurrnydja walḡamirɾ ŋunhiliyi wāḡaɳurnydja, yurr maɳḡ'maraḡalnydja napurr ŋunhi, ŋunhiyiny wāḡany dhakalnydja yāku Malta.* ² Ga ŋunhiyi wāḡa-burumun'puɳ yolɳu walal mirithin dhika ŋanapurruɳ gumurr-ŋamathinany, mel-wuyurra manapar ŋanapurruɳ. Yurr marrtjin ŋunhi dharyurr yulɳuny waltjandhu, ga nulwitɳ gan watany galkirrin. Ŋanapurruɳnydja guɳiɳarryinan mirithinan, bala walal gan yan ḍjāma gurthan ŋawmaranjal, ŋanapurruɳ lithanmaranhaminyarawnha.

³ Bala ŋayiny Bolnydja marrtjinan ŋayipin gānan balan gurthawnha ŋal'maranharaw, luɳ'maraḡalnydja ŋayi gurthany mala merrkuny, bala gāḡalna. Gāḡalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ŋayiny ŋunhi dhawaraɳ'ɳurnydja beɳuryiny bāpin dhawatthurr; bala dhunupan lāwuɳala ŋanya goɳnha. ⁴ Walalnydja ŋuriɳiwurruynydja ŋunhi yolɳuynydja walal nhāḡalna ŋunhi bāpinhan Bolwalnydja, ŋayi gan dhaḡaḡala nhanukal goɳnura, bala walal yan waḡanhaminan bitjanminan, "Dhuwandja mak bāy yolɳu yātkurr mirithirr; nhā mak ŋayi dhuwal moɳuɳu bāy, bili ŋayi dhuwal dhawatthurrnydja beɳurnydja ŋunhi gapuɳurnydja walḡa yan, yurr dhiyaɳuny bala ŋayi dhu dhuwal dhiḡgan yan dhiyaɳuɳun bāpiwuɳun bala dhu ŋunhi rom-dhunupany ḍjulktunna."

⁵ Yurr ŋayipiny gan Bolyuny ŋunhiyi bāpinhan mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yuɳnha ŋunhiyi bāpiny gurthalila, nhāranan gan, yurr ŋayiny yaka Bolnydja rirrikthunany ŋala ŋuriɳiyiny. ⁶ Ga ŋuriɳiwurruyyiny gan ŋunhi yolɳuynydja walal ŋanya nhāḡalna Bolnhanu, wanha balaɳ ŋayi ŋunhi goɳdja ḍulumɳgurr'yunan bāpiwuɳuny lāwunhawuy; nhāḡalnydja walal gan ŋunhi gaḡpu'yurra manapar nhanɳu galkirrinayarawnha dhiḡganharawnha yan. Mārɾ-wiyin walal ŋanya gan ŋunhi nhāḡalnydja, galkurruɳnydja nhanɳu dhiḡganharawnydja nhā mak ŋala nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bāyɳu warray ŋayi ŋala nhāny maɳḡ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waḡanan bitjarra, "Wāy, dhuwandja dhuwal yolɳu waḡarr muka," bitjarra.

* 28:1 Malta

⁷ Ga bungawany yāku Bapaliyatjtjany* wāŃa-njunhiŃuwuyyiny, yurr wāŃany nhanŃu Ńunhi galki yan, Ńunhi banydji yan; Ńayin Ńanapurruny Ńurinyiny garr'yurrnydja balany nhanukiyingalnydja Ńayi wāŃalil, ga Ńunhiliyiny Ńanapurrunin nhanan nhanukalnydja wāŃaŃur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bāpa'mirriŃu nhanŃu gan Ńurikiyi bungawaw rirrikthurr; Ńorran Ńayi gan yan, yurr mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurnydydja gormur'yuny ga milŃiny'thuny. Bala Ńayiny Ńunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatjmara Ńanya. Bala Ńayi Bolnydja goŃ-Ńal'yurra nhanukal Ńurikalinyiny yolŃuwal, bukumirriyaŃalŃha manapar Ńayi nhanŃu. Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi yolŃuny walŃathinan dāwalayinan.

⁹ Ga dhāŃur beŃuryiny bala wiripuwurruynydydja yolŃuy walal muka gāŃal wiripuwurrunhany rerrimirriŃy mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmakŃha Ńunhi yolŃuny walal walŃathinan.

¹⁰ Yo, wāŃa-njunhiŃuwuyyi yolŃuy walal gan Ńanapurruny gurrupar dharrwa mirithirr girriŃy' mala, ga Ńunhi Ńanapurrun ganarrthaŃalnydydja Ńunhiyiny wāŃa, bala wurruŃalnydydja marthaŃaylila, bala walalnydydja Ńanapurruny gan Ńunhi gurruparnydydja dharrwan mirithirra Ńathany ga Ńula nhāny mala, gana' yan napurruny marrtjin-yarawnha.

Bolnydja bunanan RawumŃha wāŃaŃur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nŃinanany Ńanapurrun gan Ńunhi Ńunhiliyiny dhakalŃurnydydja wāŃaŃur lurrkun' Ńalindi, gapuny Ńanapurrun gan wapurarrayaŃal, ga bāy Ńayi wapurarrayin, bala napurrun marrtjinan beŃuryiny wāŃaŃur marthaŃayyuy, Ńurinyi marthaŃayyuy Ńunhi Ńayi gan Ńunhiliyi dhārran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaŃaynydydja Ńunhi ŃunhaŃuwuy Yalikjandiriyapuy* wāŃapuy, Ńunhi Ńayi makarrŃurnydydja wāŃaŃurnydydja YetjipŃur.* Ga yākuny Ńayi Ńunhi marthaŃaynydydja “YaŃara-mārrma' WaŃarr”.

¹² Marrtjinany Ńanapurrun gan Ńunhi bala-a-a, yan bili ga Ńayathanal Ńunhiyi wāŃa yāku Djirakutj.* Ga nŃinan Ńanapurrun Ńunhiliyiny wāŃaŃur lurrkun'Ńha munha, bala Ńanapurrun marrtjinan. ¹³ Marrtjinan Ńanapurrun gan ga ga ga, yan bili ga RetjamŃha* wāŃaŃur bunan, makarrŃur Yitilin.* Ga wiripuwurruynydydja waluy Ńayi watany gan galkirrin djalathanŃha, yurr mārr gaŃga, bala Ńanapurrun marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan Ńanapurrun wāŃaŃur yākuŃur Butiliyan,* ga Ńunhiliyiny Ńanapurrun Ńunhi ganarrthaŃalnydydja Ńunhi marthaŃaynydydja.

¹⁴ Ga Ńunhiliyi wāŃaŃur yolŃu walal gan nŃinan GarraŃwalaŃumirr mala, ga walal napurruny gumurr-Ńamathin Ńunhiliyi wāŃaŃur, bala Ńanapurruny walal ga dāymara walalaŃgiyinaŃala wāŃalil. Ga nŃinanany Ńanapurrun gan Ńunhiliyiny walalaŃgalnydydja Ńula nhāmunhan' walu. Ga dhāŃur beŃuryiny napurrun marrtjin lukuynha balany RawumliŃnydydja.* ¹⁵ Ga Ńunhalnydydja Rawumdydja wāŃaŃur GarraŃwalaŃumirriy yolŃuy walal Ńākul Ńunhi Ńayi Bolnydja bilin bunanan Ńunhaliyiny, bala walal laŃ'yurra beŃuryiny RawumŃurnydydja, ga wāŃgaŃalnydydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŃu Bolwun, yan bili ga gandarrŃurnydydja Ńanapurrun gumurr-bunanhaminan. Ga Ńunhi nhakun Ńayi Bolyu nhāŃalnydydja walalany, bala yan Ńayi buku-gurrparŃha God-WaŃarrnhan. Bala Ńayi Ńunhi Bolnydja dhunupan yan marraŃarandhinan mirithinan walalaŃgal Ńurinyi mārr-Ńamathinyaraynydydja.

Bolyu gan lakaraŃal Djesunhany ŃunhalŃha RawumŃha wāŃaŃur

Paul preached about Jesus in Rome

Acts 28.16-31

¹⁶ Marrtjinany Ńanapurrun gan beŃuryiny, ga yan bili bala napurrun Ńayathanala RawumŃha* wāŃa. Bala walal Ńunhiliyiny Rawumdydja wāŃaŃur nhanŃuny Bolwuny gurrupar wāŃan, yurr miriŃuny nhanŃu gan Ńunhi bitjarr bili yan djaŃa Ńunhiliyiny.

¹⁷ Lurrkun' walu Ńayi Ńunhi Bolnydja nŃinan Ńunhiliyiny wāŃaŃur, ga dhāŃur beŃuryiny Ńayi dhāruk-djuy'yunminan Ńurikiwurrungun Ńunhi Ńurru-warryunayunwŃha yolŃuw walalaŃ Djuw malawŃha. Yo, luŃ'maraŃalnydydja Ńayi walalany balan nhanukiyingalŃha Ńayi wāŃalilnydydja, bala yan Ńayi Bolnydja waŃanan walalaŃgal bitjarrŃha, “Wāwa walal, yaka Ńarra dhuwal Ńula nhā yātjkurryyanhany

* 28:7 Publius * 28:11 Alexandria; Egypt * 28:12 Syracuse * 28:13 Rhegium; Italy; Puteoli * 28:14 Rome * 28:16 Rome

djăma limurrungalaŃawnydjă malaw, ga yaka ńarra ńula bakmaranha ńunhi rom ńunhi limurr mărraŃal limurrungalaŃuwal mala-ńurkkanhayńuwal walalaŃgal. Yănan walal ńarrany ńunhi ńayathaŃalnydjă ńunhalnydjă Djurutjalamdjă ńula nhămiriwnjura yan, ńurumiriwnjura, ga goŃ-gurrupar walal ńarrany Rawumbuywal* bungawawal. ¹⁸ Dhă-birrkayurnnydjă walal ńarrany gan ńunhi, yurr băyńu walal ńunhi malńmaranhany ńula nhă yătjcurr ńarrakalnydjă. ńayiny balan ńunhi Rawumbuyuny ńurruđawalaŃuy dhunupan ńarrany dhawatmaranhany. ¹⁹ Yurr walalnydjă ńunhi Djuw malany yolńu walal waŃanhamin bunharaw warray ńarrakuny; yaka walal ganha djălthinya dhawatmaranhaw ńarraku yănaŃuwnydjă. Bala ńarrany waŃanan bitjarrnha, 'ńarrany djăl ńarra dhu marrtji balan ńunhi ńurruŃuwalnha bungawawal wăra Rawumbuywalnha,* ńayin dhu ńarranhany dhă-birrkayun ńunhala wăŃaŃur Rawumnha.' Yurr yaka ńarra ga dhuwal waŃa ńula nhaltjandjă yătjcurruyamany ńurikiwurrunguny ńunhi ńarrakalaŃawnydjă malaw. ²⁰ Ga dhiyakiyi ńunhi ńayaŃuwnydjă ńarra nhumalaŃ wăthurrnydjă, gadaymar răliny, măr ńarra dhu ga waŃa nhumalany, bili dhuwandjă ńarrany đapmaranhawuy yolńu, rranhdhiŃmirr ga nhina, bili ńarra ńuli ga ńunhi lakaram ńunhiyin yolńuny, ńunhi walal ga Djuw mala yolńu walal dhukarr-nhăma gatjpu'yunna bunanharawnha nhanńu."

²¹ Ga walalnydjă ńunhi Djuw băpurruny yolńu mala waŃan nhanukal Bolwal bitjarr, "Băyńu warray ńanapur dhuwal mărranha djorrany' beurnnydjă DjudiyaŃurnnydjă* lakaranhawuynydjă marŃgikunhawuynydjă nhokalaŃuwuy, ga yaka ńula yol beurnyi marrtjinya dhăwu-gănhamirr răli dhipal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal ńanha yătjcurrulilnydjă djămalil. ²² Yurr ńanapurnydjă dhuwal djăl nhokalaŃawnha dhărukku ńănaraw, nhă nhe dhu ga ńanapurruŃ lakaram, bili ńunha bawalamir-riŃurnnydjă wăŃaŃur yolńuny walal ńuli marrtji lakaranhamirra dhăwuny' yătjkurra nhumalaŃgalaŃuwuynydjă, ńunhi nhumany ga yuwalk măr-yuwalkthirr ńurikiyi yolńuw yăkuw Djesuwnnydjă."

²³ Ga walal walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanńu Bolwu. Ga wiripuŃuynha waluy, bala walal ńunhi Djuw malany yolńu mala waŃgany-manapanminan marrtjin ńunhiliyin nhanukala Bolwala wăŃalilnydjă, dharrwan mirithirra ńunhi luŃ'thurruŃnydjă. Bala ńayi gan Bolyuny walalaŃ dhăwun lakaraŃal beŃur ńurruyirr'yurr godarr'ńur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŃala yan ńayi gan ńunhi lakaraŃalnydjă dhawatmaranaŃalnydjă God-WaŃarrwuny romdjă, ga bitjarryi bili ńayi gan ńunhi lakaraŃalyi maŃutji-dhunupamirriyaŃal ńanyanhany Djesunhany beurnnydjă ńunhi Mawtjitkalnydjă romńur, ga beŃur ńunhi djawarrkmirriwunuy walalaŃguŃ wukirriwuy.

²⁴ Ga wiripuwurrnydjă yolńuy walal ńanya ńunhi dhăruk Bolnha mărraŃal, bala măr-yuwalkthinan Djesuwnnydjă. Yurr wiripuwurrnydjă yaka măr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djălthinya ńurikiyi dhăwuw. ²⁵ Bala ńayi Bolnydjă dhawar'maraŃalnydjă dhăruk waŃan walalaŃ, ga ńurinj dhărukthu ńunhi Djuw băpurruny barrkuwatkuŃal mărma'lil malalil. Ga ńunhi walal ganarrthaŃal Bolwuny wăŃa, bala walal marrtjin waŃanhaminany dhă-ńurkkanhaminan, bili wiripuwurr ńunhi yolńu walal măr-yuwalkthinan ga wiripuwurrnydjă băyńun. Ga dhuwanna ńayi ńunhi dhă-đaw'yurnnydjă Bolyu lakaraŃal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulńuny ńunhi ńayi gan God-WaŃarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŃal năthil ńurikal dhăwu-gănhamirriwal yăkuwal Yitjayawal, ga ńunhi ńayi lakaraŃalnydjă ńurikiwurrungalnydjă nhumalaŃgalaŃuwalnydjă mala-ńurkkanhayńuwal walalaŃgal bitjarr gam'.

²⁶ 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŃ dhiyakuwurrunguny yolńuw walalaŃ biyakun gam', ńăma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhăruktja, yurr yakan nhuma dhu ńunhi ńămany dharanaŃdjă; Nhăma warray nhuma dhu ńunhi yolńuny nhumalaŃgiyinal nhuma maŃutjiynydjă, yurr băyńun nhuma dhu nhămany ńamathamany.

²⁷ Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warppam', bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalanhawuyŃha nhuma ńănanńur, ga maŃutji nhuma bambaythin nhănanńur, bili yaka nhuma djăl mărnanharaw dhiyakiyi dhăwuw. ńuli nhuma balaŃ mărnanhany dhuwaliyiny dhăruk, nhumany balaŃ ńunhi ńănan warray dharanaŃan,

ga maŃutjiynydjya balaŃ nhuma nhănhan yuwalkkunhan,
 ga mulkurrydjya balaŃ nhumalaŃ lapthunan yuwalkkuny dharanaraw,
 bala nhuma balaŃ bilyunan Ńarrakalna,
 ga Ńarrany balaŃ Ńunhi dukmaranhan nhumalany ga walŃakunhan.’

Ga bitjarr Ńayi gan God-WaŃarrnydjya waŃan.”

²⁸ Bala Ńayi Bolnydjya waŃan dhawar’maraŃalnydjya bitjarra, “Yo. Nhumany Ńunhi Djuw malany yolŃu walal gănaŃ’thurrr warray dhiyakiyi God-WaŃarrwalaŃawnydjya dhărukku, yaka nhuma mărranha, bala Ńayi God-WaŃarryuny djuy’yurrydjya dhuwaliyiny walŃamirrydjya dhăruk Ńurikiwurrungun Ńunhi Djan’tayilwun yolŃuwnydjya walalaŃ. Walalna dhu ga Ńunhi Ńămany, ga mărramany dhu ga.”

²⁹ Bala walal yan ŃuriŃiwurruyiny Djuw băpurruynydjya yolŃuy walal ganarrthaŃala Ńanyan hany Bolnhany, yurr walal gan Ńunhi dhă-dălthinyaminan waŃanhaminan walalawunnydjya.

³⁰ Ga Ńayiny Bolnydjya gan nhinan Ńunhiliyiny wăŃaŃur wiyinna, mărman’ dhuŃgarra-ŃurraŃal, ga dharrwaynha yolŃuynydjya walal gan gumurr-guwatjmarrydjya Ńanya marrtjinany, ga Ńayiny gan gumurr-Ńamathin yan nhăŃal walalany bukmaknha yan. ³¹ Bitjarr bili Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydjya GodkalaŃawunha yan rombuynydjya, ga marŃgikuŃal Ńayi walalany gan lakaraŃal Garraynha Djesu-Christnha, dhawatmaraŃala nhakun Ńayi Ńanya gan Ńunhi yăkuny yindikunala, ga yakan Ńanya Ńula yolthuny dađawmaranha.

DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃJA-RAWUMBUYWU YOLŃUW WALALAŃ GARRAYWALAŃJUMIRRIW

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Bolyuny gan nŃnhi wukirri GarraywalaŃjumirri walalaŃ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun GarraywalaŃjumirri walalaŃ bawalamirrilila wäŃjalil.

Bolnydja nŃnhi bäyŃu yan marrtjinya balany Rawumlilydja, yurr Ńayi gan djälthin Ńayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djorra' nhanukun, yän nhakun Ńayi gan walalaŃgal lakaranhamin Ńurikiwurrungalyi nŃnhi Rawumbuywal GarraywalaŃjumirriwal mala, ga yorrnha nhakun Ńayi dhu walalaŃ bunany, ga lakaraŃal Ńayi gan walalaŃgal nŃnhi nhän Ńayi dhu dhäwu walalaŃ lakaram nŃnhiliyi nŃnhi Ńayi dhu buniny.

Ga nurruyirr'yundja Ńayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bułarrmaraman yan nurrudhunupan, nŃnhi nhaltjarr dhuwal yolŃu walal warrpan' dhuwurr-midikin. Ga beŃuryiny Ńayi ga lakaram nhalayak Ńayi dhu God-WaŃarryu walalaŃ bäy-lakaraŃ Ńuli balaŃ walal dhu Ńula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny Ńayi ga lakaram walalaŃ nhän boŃgun maŃ'thurr walalaŃ Ńurikiwurrunguny nŃnhi märr-yuwalkthinyamirriwyndja walalaŃ, bili walalnydja nŃnhi bilin GarraywalaŃjumirra mala. Ga dhiyal gali'Ńur 8-Ńurnydja Ńayi ga Bolyu lakaram nŃnhi nhaltjan Ńayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu guŃga'yun nŃnhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny Ńayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina GarraywalaŃjumirr yan.

Nurruyirr'yunawuy wukirriwuy BolwuŃ

*Paul's opening words
Romans 1.1-7*

¹ Dhuwandja djorra' Ńarrakun BolwuŃ,* yurr nhumalaŃ dhuwal yulŃuny GarraywalaŃjumirriwal yolŃuw walalaŃ, nŃnhi nhuma ga nhina dhuwalilyi Rawum* wäŃŃar. Ńarrany dhuwal nhanjuwuy yan djämamirriwyndja Djesu-Christku yan. Ńayi Ńarrany nŃnhi God-WaŃarryu märraŃalnydja bala nhirrparyndja Ńarrany Ńayi dhiyakun djämawnydja, nhakun Ńarra dhuwal Djuy'yunawuyŃnha nhanukun, märr Ńarrany dhu ga lakaraman dhuwandja nŃnhi manymaktja dhäwu. ² Yo, dhuwalilyi Ńarra Ńuli ga nŃnhi dhäwuny lakaram manymak yan, nŃnhi bili yan dhäwu nŃnhi Ńayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŃal lakaraŃal be Ńäthil baman' nhanukiyingalaŃuwal Ńayi djawarrkmirriwal walalaŃgal, bala walalnydja marrtjin nŃnhi yänan wukirrin dhuyulila djorra'lilyndja. ³ Yurr Ńurinyiny ga dhäwuy manymakthuny maŃutji-lakaramany nŃnhi nhanjuwuyŃnha God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny nŃnhi yuwalk yan yolŃuny maŃ'thurr; dhawal-guyaŃanany Ńayi nŃnhi Daybitkal* yan yarraŃaŃurnydja. ⁴ Yurr birrimbirnha nhanju nŃnhi gänany darrtjalktja. Ga Ńurinyin birrimbirryuny Ńayi nŃnhi milkunhaminany Ńanyapinya Ńayi ganydjarryndja nŃnhi Ńayi rur'yurra beŃura dhiŃganhanjura. Nhakun Ńayi nŃnhiyiny yuwalknha yan God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny. Bala limurr Ńuli ga nŃnhi lakaramany Ńanya bitjanna, "Djesu-Christtja Garray."

⁵ Yo, Ńarrany ga dhuwal märr-widi'yundja mirithirra dhikan, goŃmirriyirra manapan, bili God-WaŃarryu nŃnhi Ńayipi Ńarranhany nhirrparr Djuy'yunawuyndja nhanukalaŃuwurr DjesuwalaŃjumirriwyndja, märr Ńarrany dhu ga djäma nhanjuwuyŃnha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna Ńarra ga lakaraman yulŃuny birr'maraman nŃnhiyi dhäwuny' nhanukalaŃuwuy, märr dhu walalnydja bukmakthun yan bäpurruyŃnydja malaŃuy märr-yuwalkthirra, bala yan märraman Ńanya dhäruktja, malthunna manapan dhu nhanju. ⁶ Ga wiripuny Ńayi nŃnhi nhumalany muka yäku-lakaraŃal, wäŃja RawumbuyŃnha yolŃuny walalaŃ GarraywalaŃjumirriŃuny, nhakun Ńayi nŃnhiyiny nhumalany nhanukiyingallilyaŃalŃnha Ńayi, märr nhumany dhu nhanjuwuyŃnha yan yolŃuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

* 1:1 Paul; Rome * 1:3 David

⁷ Bala yurrnha nhakun jarrany ga nhumalaŋ dhuwal wukirriy bukmaŋkuny yan Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ dhipaliyiny Rawumlilnydja, bili God-Waŋarrnydja ga nhumalaŋ ŋunha mirithirr yan marr-ŋamathirr; ga nhanŋuwuyinha yan nsuma dhuwal yolŋuny walal.

Dhuwal ŋarra ga bukumirriyaman nhumalaŋ, marr ŋayi dhu God-Waŋarryuny Bāparyndja limurrungal ga Garrayyuny Djesu-Christhuny gurrupanna nhumalany ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi ŋayaŋu-wuyunawuyndja ga māgayany rom.

Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha

Paul gave thanks to God

Romans 1.8-15

⁸ Yo. Ŋurruny ŋathil ŋarra nhumalaŋ dhu lakaram dhuwal gam'. Ŋarrany ŋuli ga ŋunhi buku-gurrpandja God-Waŋarrnany bukmaŋku yan nhumalaŋ, yurr yākukurndja Djesu-Christkalaŋuwurr yan, bili bawalamirriŋura wāŋaŋurnynda malaŋuŋur yolŋuynydja walal ŋuli ga ŋāman nhumalany, ŋunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun marr-nhirrpanmirra nhanukalŋha Garraywala. ⁹⁻¹⁰ Yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. God-Waŋarrnha ŋunhi ŋayipin marŋiny ŋarraku, ŋunhiyin ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhanŋu djāman bukmaŋku yan ŋarrakiyngal ŋarra ŋayaŋuy, bili lakaramany ŋarra ŋuli ga ŋunhi dhāwuny' manymakŋha yan nhanukalaŋuwuyŋha Gāthu'mirriŋuwalaŋuwuyŋha. Yo, God-Waŋarrnha yan ŋayipin marŋiny ŋarraku, ŋunhi ŋarrany ŋuli ga bitjan bili yan nhumalany guyaŋany ŋarrakiyngalaŋuwurr ŋarra bukumirriyanhawurrnydja. Ŋarrany ŋanya ga ŋaŋ'thun God-Waŋarrnany nhanukalaŋaw ŋurikiyi manymakku yan ŋayaŋuwuyndja, marr ŋayi dhu dhukarr-buman ŋarraku, guwatjmanarawŋha nhumalaŋ dhiyaŋuny bala. ¹¹ Bili ŋarrany ga djālthirr mirithirr yan nhumalaŋ nānharawuyndja, marr nhumany dhu ŋunhi dhuwalatjan ŋarrakalaŋuwurrnydja mārraman God-Waŋarrwuyuny ŋunhi ŋula nhāny mala walŋamirnydja mundhurr, marr nhumany dhu ga ŋunhi dhārra wuŋdanarŋnha yan. ¹² Ŋarrany ga dhuwal djālthirr, limurr dhu ga dālkunhamirnydja guŋga'yunmirnydja bala-rāli'yunmirr yan; ŋarrany nhakun dhu ga guŋga'yunna nhumalany ŋarrakiyngalnydja ŋarra marr-nhirrpanminyay, ga nhumany dhu ga ŋunhi guŋga'yundhi ŋarranany ŋuriŋiyi bili yan nhumalaŋgiyngal marr-nhirrpanminyay.

¹³ Wāwa walal ŋarraku, yaka nsuma dhu guyaŋa ŋarrany djarrpi'kumany, yanbi ŋarra nhumalany moŋalŋha. Dharrwamirr ŋarra gan guyaŋan marrtjinyarawnydja, guwatjmanarawnydja nhumalaŋ, yurr bitjarr bili ŋarrany gan ŋunhi gulmaranjal lay-laymaranjal djāmay malaŋuy. Ŋarra balaŋ ŋunhi marrtjinya muka nhumalaŋgal yolŋuny, marr balaŋ ŋarra ŋunhi wiripuwurrnany yolŋuny walalaŋ dhiyaliny wāŋaŋur Rawumŋha guŋga'yuna rālimirriyanha Garraywal, mala-manapanan nhumalaŋgalŋha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrnha yolŋu walal barrkuwatj bāpurru ŋunhi walal gan walŋa-gurrupanmin ŋarrakal dhāwuy lakaranharay. ¹⁴ Mirithirr yan ŋarra ga dhuwal ŋayaŋu-gatju'yundja marŋikunharawnydja lakaranharawnydja bukmaŋku yan bāpurruwny'tja, bili God-Waŋarryu ŋarrany ŋunhi dju'yurrnydja dhiyakiyiny djāmaw. Yo, bukmaŋku yan malawnydja ga dhārukunyan ŋarra dhu ga dhuwal lakaramany, bāydhil ŋunhi walal marŋimirnydja nhā mak dhuŋamirnydja.

¹⁵ Yo. Mirithirr yan ŋarra ga djālthirnydja marrtjinyarawnydja dhipaliyiny wāŋalil, marr ŋarra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliyi bili yan dhāwuny' ŋamakurr nhumalaŋ, ŋunhi nsuma ga nhina dhiyaliyi Rawum* wāŋaŋur.

Dhāwu Djesuwalaŋuwuy ŋunhi ganydjarrmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

¹⁶ Yo. Dhuwandja dhāwu mirithirra ganydjarrmirra. Bāyŋun ŋarrapiny ŋuli gi dhuwal gori dhiyakiyiny dhāwuw lakaranharaw, ŋarrany dhu ga lakaraman yan Garraynany Djesunany burakinyawuyndja, ga bulu walŋathinyawuyndja ŋanya, bili dhuwalatjandhin dhāwukurr ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny walŋakumany ŋula yolnany yolŋuny ŋunhi ŋayi dhu marr-yuwalkmirriyirnydja ŋanya; ŋurruny ŋathil ŋayi dhu ŋunhi walŋakumany Djuw malany, ga bejuriyiny ŋayi dhu buluny walŋakum ŋunhiwurrnhan ŋunhi walal Djan'tayilŋha bāpurru. ¹⁷ Bili ŋuriŋiyiny ga dhāwuy lakaram God-Waŋarrnany ŋunhiŋuwuyŋha, ŋunhi nhaltjanna ŋayi ŋuli ga

* 1:15 Rome

walḡakum yolḡu'-yulḡuny. God-Waḡarryyuni dhu ḡunhi dhuwurr-dhunupany lakaram ḡunhi yolḡuny ḡunhi ḡayi ḡula yol yolḡu ga mārr-nhirrpanmirr nhanukiyingal yan Djesuwal. Bili God-Waḡarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjana gam', "ḡayin dhu ḡunhi God-Waḡarryyun dhuḡupany lakaram ḡunhiny yolḡuny ḡunhi ḡayi ga mārr-nhirrpanmirr nhanukal, bala ḡayiny dhu ga ḡunhiyiny yolḡu nhina walḡan yānan."

Yolḡuy walal bakmaranal ḡunhi God-Waḡarrwuy rom nhirranawuy, bala yan midikinan

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

¹⁸ Yo. Bilin ḡayi ga ḡunha God-Waḡarryyuni ḡaramurnnydja nhanḡuwuy ḡayi milku-man beḡurnnydja djiwarr'ḡurnnydja, ḡurikiwurrḡunḡuniny yolḡuw walalaḡ dhuwurr-yätjmirriwnnydja ḡyalmirimirriwnnydja burru'ḡurriwnnydja ḡunhi walal ḡuli ga djāma ḡyalmiri malany rom bala ga ḡulmaraman yuwalknhany romnha malaḡuny dhawatḡhunḡurnnydja.

¹⁹⁻²⁰ Yolḡuynydja walal ḡanya dhu ga ḡunhi bāyḡu warray nhāmany God-Waḡarrnhany ḡuriny ḡunhi walalaḡgiyinalnydja walal warraḡulpuyyuni maḡutjiy. Yurr beḡur bili ḡunhi ḡayi God-Waḡarryyuni djāmany ḡāthilnydja dhuwal munathany' wāḡa ga nhā malany dhuwal ga munatha'ḡur ḡorra, yolḡuynydja walal gan ḡunhiyiny nhāḡalḡa yuwalkkuḡalḡa God-Waḡarrnhany ḡuliwitḡarryny, bili djāmaynydja nhanukal ḡanya ḡunhi warraḡulkḡalḡa, warraḡam'thurra maḡ' maraḡalnydja, ḡunhi ḡayipi warray wangany yuwalktja Waḡarr; Dhārranhayḡuni Nininyḡuni, ḡutu' Dālnydy, ga ganydjarrnydja nhanḡu ḡunhi bāyḡu dhu dhā-dhawar'yun. Yaka dhu ḡula wangany yolḡu wāḡa bitjandja, "Way dhūḡa ḡarra dhuwal bay. Yaka ḡarra nhanḡu marḡiny." Bitjandja ḡayi dhu ḡula yol yaka lakaranhamirr, bili ḡayiny God-Waḡarrnydja bili muka milkuḡunhaminy. Yo. Bala God-Waḡarryyuni dhu ga ḡunhi dhā-gir'yunna walalany, bili ḡayi ḡunhi bili muka milkuḡunhaminy ḡanyapinyany ḡayi dhawatmaranhaminy, mārr limurnnydja dhu bukmakḡun yolḡuynydja walal nhāmany ga dharanḡana ḡanya.

²¹ Yo. Yolḡuny walal ḡunhi bili muka marḡithinyany nhanḡu God-Waḡarrwuny, yurr bāyḡun walal ḡuli ganha ḡunhi buku-ḡal'yunany nhanḡu ga buku-gurruḡunany ḡanya. Yo liyany walalaḡ ḡunhi bāyḡuthinan; bāyḡun walal ganha ḡuyḡanḡa manymakḡunany ḡula dhuḡupany, bili munhayḡa walalaḡ ḡunhi muḡkurnnydja ḡunḡal. ²² Ga djambaḡi-lakaranhamirra walal ḡuli ga ḡunhi yolḡuny walal, yurr yuwalktja walal ḡunhi liya-dhumukmirra balanyan. ²³ Yo. Yolḡuny walal balaḡ ganha ḡunhi yuwalktja nhanḡu muka God-Waḡarrwu buku-ḡal'yunany bili ḡayi warray ḡunhi mirithirnydja manymak ga djeḡarra'mirnydja ga walḡa-wiyinḡumirnydja Waḡarr; yurr walalnydja ḡunhi waḡarrkuḡal ḡunha wiripunḡun mala, ḡunhin mala ḡunhi walal gan ḡonḡhun walalaḡgiyinal walal djāma wuḡul'in' mala, ḡula nhān yolḡukḡalḡa, ga warraḡan'kuḡalḡa, ga wiripuni bāpikuḡala, ga wiripun wiripun mala, ga ḡurikiyini malaḡuw walal ḡuli ga ḡunhi mārr-ḡal'yundy.

²⁴ Yo, liya-dhumukḡuninan walal ḡunhi God-Waḡarrnhany, bala yan ḡayiny walalany ḡunhi dhayunḡanḡa ḡunhiwiliyini bili yan djāllilḡa mala walalaḡḡal ḡunhi nhaku mala walalaḡ ḡan ḡayanḡu djālmirriyini, ga djāmany walal gan ḡunhi ḡula nhān yan yätjkurra mirithirra gora-gurruḡunamirra romdja malany dhiyaḡuny rumbalyuni mala walalaḡḡal. ²⁵ Yolḡuynydja walal ḡunhi bili muka dharanḡarnnydja ḡunhiyiny yuwalknhany romnha God-Waḡarrwuny, yurr yakan walal ganha ḡunhi djālḡhinyany; yānan walal ḡunhi ḡānaḡ'maranhaminan beḡuryiny ḡunhi yuwalkḡurnnydja dhukarrḡur; bala ḡurrulilnydja nhirrparr ḡunhiyini nyā'l'yunayḡunhan romnhan. Bala walal gan ḡunhi buku-ḡal'yurnnydja ga mārr-ḡal'yurnnydja ḡurikin bili malaḡuw ḡunhi ḡayi gan God-Waḡarryyuni bokmar, ga bāyḡun walal ḡuli ga ḡunhi buku-ḡal'yun nhanḡuwuynydja yan God-Waḡarrwuny, ḡurikiyiny ḡunhi ḡayipi muka gan ḡamanamayurnnydja ḡunhiyiny nhā mala bukmak yan. Yo. Yolḡuny walal dhu ga ḡunhi mārr-ḡal'yundy ga wokḡundja nhanḡuwuyḡa yan God-Waḡarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

²⁶ Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi djālḡhinyany djarrpiw'nha yan dhuwurrwuny, bala ḡayi God-Waḡarryyuni walalany ḡunhi yaluyalkḡurra ḡunhiwiliyini romlilnydja walalaḡgiyinalḡa ḡunhi gora-gurruḡunmirrilila. Bala walal ḡuli ga ḡunhi mārranhamirnydja djarrpin' yānan, nhakuḡun miyalkḡa maḡda ḡuli mārranhamirr miyalkḡa yan maḡda. Balanyayini ḡunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhuḡupa. ²⁷ Ga bitjandhi bili walalanydja ḡuli ga ḡunhi dīrramuny walal mārranhamirr djarrpi'kunhamirry; bilin walal gan dhuwal daḡawuyra miyalkkurruwurrḡunḡalnydja ḡalḡa-ḡayathanḡanḡur; ga mirithinyany walal gan djālḡhin walal dhu ga dīrramu

dirramun yan galŋa-ŋayathanhamirr. Yo djāmany walal ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan yātkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manyamak. Ga ŋunhi walal gan ŋunhi bitjarryiny djāma, ŋunhiyiny walal dhu marilila gārri.

²⁸ Yo. Nāthilnydja ŋunhi yolŋu walal marŋgi muka God-Waŋarrwu, yurr walal ŋanya gan ŋunhi ŋapay-ŋurrkanala, yaka walal ganha nhanŋu djālthinya. Bala ŋayiny ŋunhi walalany dhayunarnha ŋunhiwiliyin bili yan walalaŋgiyinalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ŋuli ga ŋunhi djāmany ŋunhiyiny bili yan milnyan'mirra romdja, yakan manyamak, bili walalaŋ gan ŋunhi ŋayanŋuny ga guyaŋanhawuynyndja djar-ppi'thinan mirithinan dhika. ²⁹ Ga balanyan ŋunhi yātkurrnydja yolŋu gam', wanaŋa-dumurra, ga maŋtji-diy'nha, ga mari-djāmamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ŋayi yolŋu balanya nhakun ŋunhi buku-duwatnha mayali-gānharaw, ga baɖuwaduyunamirra, ga djarrma-dumurra, ga nyāl-dumurra. ³⁰ Yo, ŋunhiyiny nhakun ŋayi ŋuli ga God-Waŋarrnydja ŋuyulkthirra balanyarawyiny yolŋuw malaŋuw, bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi bitjanmirra guyaŋanhmirnydja nhakun yindikunhamirra ŋanyapinyany ŋayi, yanbi ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋurruŋun, bala ŋayi ŋuli ga ŋunhi wiripuŋunhany yolŋuny guyaŋa dhuɖi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ŋayi yolŋu nhakun djāl-dumurra wiripuŋuw ga wiripuŋuw yātkurruw romgu, ga wiripuny ŋayi yolŋu dhārūk-mārranhamiriwnha ŋāŋdi'mirriŋuw ga bāpa'mirriŋuw, djāl-gānaŋumirra ŋayi ŋunhi balanya. ³¹ Yo, ŋunhiyiny ŋayi balanyayiny liya-dhumuknha yolŋu. Wiripuny ŋayi ŋuli wāwun'-nhirpan yolŋuny yurr dhārūkna han wanŋanynha, gaka'l'miriwnha, ... mel-wuyunamiriwnha balanyayiny yolŋu.

³² Ga balanyayin walalaŋ ŋunhi romdja malany, mirithirra yātkurra yan, ŋurikiwurrŋuny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal moŋal God-Waŋarrwu rom. Marŋgi warray walal nhanŋu romguny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal bitjarr gam', "Ŋuli dhu ga ŋula yolthu yolŋuy ŋayatham baɖ-bitjandja djarryiny' yan rom, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu dhinganhamaŋ yan." Yo, bili muka walal ŋunhi marŋginy ŋurikiyiny Godkalanawnydja romgu, yurr walalnydja ŋuli ga baɖak yan djāma ŋunhiyiny yātkurrnydja rom malany, ga bulu walal ŋuli ga wiripuwurrunhany muka yolŋuny walalany ŋulthu'maram ŋunhiwili yātkurrulil malaŋulil romli.

2

God-Waŋarryuny dhu ŋunhi mala-djarr'yurrnydja bukmaknha yan yolŋunhany walalany

God will judge all people

Romans 2.1-16

¹ Yo. Yakan nheny dhu ga ŋunhi ŋula yolnydja yolŋu dhuŋa lakaranhamirryndja ga djuɖul'maranhamirryndja nhunupinya nhe ŋunhi ŋula nhāpuynyndja mala nhe ŋuli ga djāma. Bili nheny ŋuli ga ŋunha wiripuŋuny yolŋuny rom-nyamir'yun, ga nheny ŋunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhmirryi yolŋu. ² Yo bukmak limurr dhuwal marŋgi, ŋunhi God-Waŋarrwun yan dhuwal dhuŋupany mala-djarr'yunaraw yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ga djāma balanyayi mala ŋunhi rom yātkurr malany.

³ Yo, nheny ŋuli ga ŋunhi yātkurr-lakaram wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, yurr nhepiny ŋuli ga dhuwali monhamirr ŋunhi nhe ŋuli ga djāma bitjandhi bili yan yātkurri. Nhaltjana nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa, yanbi ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny yakan nhunanhany dhā-gir'yurr? ⁴ Nhumany mak ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrnhany guyaŋa bitjana gam', "Bāyɖhi ŋarra dhu ga ŋunhi djāma yātkurrnydja. Bili ŋayiny ŋunha ŋoy-wuyunamirr ga ŋayanu-galkunamirr warray yolŋuw walalaŋ." Yo, yuwalk warray ŋayi ŋunhi balanyayiny ŋayanu; yaka ŋayi ŋuli yolŋuny bondiny dhā-gir'yurr. Bili muka nhuma ŋuli ga ŋunhi dharanandja, ŋunhiny ŋayi ŋuli ga God-Waŋarrnydja maŋtji-wuyun nhumalaŋ, bili ŋayi ga djālthirr nhumalaŋ, wanha balan nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman ŋunhiyiny yātkurrnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala. ⁵ Yurr nheny dhuwal ŋayanu-dāl warray yolŋu. Bāyŋun mak nhe dhu ŋunhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ŋapa-ŋal'maraman nhuŋuwuy nhe ŋunhi God-Waŋarrwunŋuny dhā-gir' nhokiyingala nhe balanyamirriwnha waluw ŋunhi nhe dhu bonguŋ dhārrin nhanukal gumurrŋura ŋunhi bonguŋ nhanu God-Waŋarrwuny ŋaramurr maŋ'thurra warraŋulthin. ⁶ Bili ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhalnydja gurrupulnydja marrtji wanga'-wanŋanygu yan yolŋuwnydja walalaŋ buku-roŋanmaranŋuny, balanyayi bili yan romdja, dharanana yan nhakun ŋunhi nhā limurr ŋuli ga djāma dhiyal munatha'ŋur.

⁷ Yo, wiripuwurrnydja gan n̄unhi yol̄u walal nhinan dhiyal ga djāma walal gan manyamak yan rom mala, mār̄r bonguñ n̄ayi God-Wañarryuny walalany manyamak-lakarañun ga wokthurra walalañ, bala n̄ayi walalany dhu gurrupula n̄unhi wal̄a-wiyin̄numirrnydja. ⁸ Ga wiripuwurrnydja gan n̄unhi yol̄u mala bāȳn̄un djāl̄th̄in n̄urikiny n̄unhi yuwalkkuny gal̄'ñu romgu, ga nhinany walal n̄uli ga n̄unhi n̄urinyin bili yan walalañgiyngala walal djālyuny mala n̄yalmiriȳnha burrpuy'nha. Bala n̄ayi dhu God-Wañarryuny rarryurra n̄hanñuwuy n̄ayi n̄aramurrnydja n̄unhi n̄oy-gārrinyamirrnydja. ⁹ Yo, bukmakthun dhu n̄unhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydja yol̄uy walal mārrañ dhā-gir'yunawuynydja, ga dhañga-d̄irryurrnydja walal dhu n̄unhi mirithin yan dhika; n̄urruñuny n̄athil walal Djuw malay, ga beñuryiny dhu Djan'tayilyun yol̄uy walal mārrañ n̄unhiyi dhā-gir' n̄hanukun. ¹⁰ Yurr God-Wañarrnydja dhu n̄unhi n̄ayañu-n̄amathiny, manyamak-lakarañun ga wokthurnydja n̄urikiwurr̄ndhin yol̄uw walalañ n̄unhi walal gan djāma manyamak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga māgayamirriñura yan romñurrnydja, n̄urruñuny n̄athil walal Djuw mala yol̄u walal, ga beñuryiny n̄unhiwurr̄nha n̄unhi Djan'tayil̄nha yol̄u walal. ¹¹ Bili God-Wañarryuny dhu n̄unhi bukmaknhan yan yol̄un̄hany walalany mala-djarr'yurr rramban̄iyañun.

¹² God-Wañarryuny dhu bonguñ dhā-gir'yurr yan n̄unhi Djan'tayil̄nhany yol̄uny walalany n̄unhi walal dhu ga dhuwurr-yātjirrnydja yan, bāȳdhi walal gan n̄unhi yakany nhakun n̄ayathañal n̄unhiyi n̄unhi Mawtjit̄kuny rom. Ga biyakiyi bili yan n̄ayi dhu n̄unhi dhā-gir'yurr Djuw malanhany yol̄uny walalany n̄unhi walal dhu ga bitjandja bili yan djāma dhuwurr-yātjtja rom, bāȳdhi nhakun walal gan n̄unhi n̄ayathañalnydja n̄unhiyi romnha. ¹³ God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka limurr̄ny dhuwurr-dhunupa lakaram wanganydhuny yan n̄ānharaynydja n̄hanukal romdhu, n̄any dhuwurr-dhunupany n̄ayi dhu God-Wañarryu lakaram n̄unhiyinhan yol̄uny n̄unhi n̄unhi n̄uli ga dhār̄uknha n̄anya mār̄ran n̄haltjan ga n̄han̄u rom barranga'yun. ¹⁴ Yo. Ga walalnydja n̄unhi Djan'tayilyuny malay n̄uli gi yaka warray n̄unhi Mawtjit̄kuny romnha n̄ayathul. Yurr walal n̄uli ga n̄unhi nhinany manyamakkuman walalañgiyngala romdhuny mala, n̄unhiny walal n̄uli ga nhakun botjam walalañguwuȳnha yan rom mala, bāȳdhi nhakun n̄unhi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga n̄unhi Mawtjit̄ku rom wañā barranga'yun. ¹⁵ Bili n̄urinyiny ga n̄unhi gaka'yuny walalañgal lakaram n̄unhi nhakun n̄unhiyiny Mawtjit̄kuny rom bilin nhakun n̄unhan doṭurr̄kñura ga gārri walalañgal. Ga n̄unha dhākay-n̄ānhawuyyuny walalañgal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili n̄unha guyañanhawuyyuny walalañgal n̄uli ga wiripuny yātjikkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny n̄ayi n̄unhi ga n̄unhi manyamak-lakaraman walalany. ¹⁶ Ga yalalan n̄unha mala-djarr'yunamirriynha walay, limurrnydja dhu n̄unhi bukmaknha yan dhārriny n̄hanukal gumurr̄ñurny dja God-Wañarrwalnydja, bala dhu n̄unhi gayulpuyny dja limurr̄ngun guyañanhawuy warr̄pam'nha dhu dhawatthurrnydja warr̄añul̄thin, bala n̄ayi dhu marr̄tji Djesu-Christhuny mala-djarr'yurra limurr̄nhany yol̄un̄hany walalany. Yo, dhuwaliyin n̄unhi dhāwu manyaktja n̄unhi n̄arra gan lakarañal bukmakkalnydja yol̄uwal walalañgal.

Djuw malay bakmarañal God-Wañarrwu rom

The Jews broke God's law

Romans 2.17-24

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dhār̄uk n̄arra dhu lakaram n̄humalañguwuyyiny yan Djuw malaw. Wiripuwurrnydja n̄huma n̄uli ga n̄unhi lakaranhamirr n̄humalañhawuȳnhany n̄huma bitjanmirra, "N̄arrany dhuwal Djuw yol̄u. Napurrnydja dhuwal n̄hanñuwuy God-Wañarrwu yol̄u walal galkipuy, bili n̄anapurr̄ngal muka n̄ayi n̄unhi Djuw malawal gurruparny dja n̄hanñuwuy n̄ayi romdja malany."

¹⁸ Mar̄ngi muka n̄huma dhuwal n̄unhi nhaku n̄ayi n̄uli ga God-Wañarr djāl̄th̄irr n̄humalañ djāmaw, ga mar̄ngithinany n̄huma n̄unhi n̄ulatjarryin muka Mawtjit̄kalan̄uwurra romgurrnydja nhā n̄unhi dhunupa. ¹⁹⁻²⁰ Yo. N̄humany n̄uli ga n̄unhi wañā-gāmany bambaymirrinhan yol̄un̄hany walalany, ga baḍayala'mirriyaman n̄huma dhu walalañ dhukarrnydja marr̄tjinyarawnydja n̄uli walal dhu ga n̄unhi marr̄tji buku-munha'wurrnydja. Ga mar̄ngikumany n̄huma dhu ga n̄unhi n̄unhiwurr̄nhan n̄unhi liya-dhumukmirrinhan dhuñamirrinhan ga djamar̄kuli'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. N̄humany n̄uli ga n̄unhi guyañanhmirr yanbi n̄huma dhuwal Djuw malany yol̄u walal mar̄ngi n̄urikiny n̄unhi yuwalkkuny romgu bukmakkun yan, bili n̄huma ga n̄ayathamany n̄unhiyi n̄unhi Mawtjit̄kuny romnha. ²¹ N̄humany dhu ga n̄unhi mar̄ngikum n̄unha wiripuwurr̄ny, yurr

nhumapiny dhu n̄unhi yaka marr̄gikunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma? Ga waṅa nhuma ṅuli ga wiripuwurruny bitjan, “Yaka manan̄iny!” bitjan. Yurr nhumany ṅuli ga n̄unhi manan̄irryi muka. ²² Ga wiripuny nhuma ṅuli waṅa bitjan, “Yaka gi marramba’yiny!” bitjan. Ga nhumany ṅuli ga n̄unhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny ṅuli ga n̄unhi marramba’ d̄jāmayi. Ga wiripuny nhuma ṅuli waṅa bitjan, “Yaka gi buku-ṅal’yurr ṅula nhakuny n̄unhi goṅbuywuny d̄jāmapuywu waṅarrwu,” bitjan, yurr nhumapiny ṅuli marr̄tji n̄unhi goṅ-d̄juḷuḷ’yun yan, beṅurnydja n̄unhi dhuyun̄urnydja buṅbuṅur wiripun̄uwalnydja waṅarrwal walalaṅgal.

²³ Yo, mirithirra nhuma ṅuli ga dhuwal garrwarkunhamirrn̄ydja bili nhuma marr̄gi Godkalan̄aw romgu. Yurr nhumapiyi ṅuli ga n̄unhi romnhany bakmaram, nhumapi yan ṅuli n̄unhi God-Waṅarrnhany gora-gurrupan n̄unhi nhuma ṅuli bakmaramany n̄unhiyi romdja n̄han̄ju. ²⁴ Bili djorrany’ ga ṅunha wukirriwuynydja waṅa bitjana gam’, “N̄unha Djan’tayilyuny malay ṅuli ga dhuwal God-Waṅarrnhany yāt̄jkurr-lakaraman, bili n̄urin̄iyin n̄humalaṅgala Djuw malawala yāt̄jkurruynydja romdhu.”

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yol̄u?

Who is a real Jew?

Romans 2.25-29

²⁵ Marr̄gi muka nhuma ṅurikiny romgu limurr̄ngiyingalanaṅawnydja Djuw malawalaṅawnydja, ṅurikiny n̄unhi limurr̄ ṅuli mitthun d̄irramuyam d̄jamar-kuḷiny’, bili n̄unhiyiny limurr̄un̄ rom balanyan nhakun yin̄array’ nha. Ga ṅuli balan̄ n̄he gi b̄aȳṅuny ṅayathul n̄unhiyi God-Waṅarrwu rom, nhumany balan̄ n̄unhi yakan darr̄tjalkkunhawuynydja rom mārranha. ²⁶ Ga ṅuli dhu ga n̄unhi darr̄tjalkkunhamiriwuyuny yol̄uy baṅ-bitjandja yan n̄unhiyiny rom ṅayatham, n̄unhiny ṅanya dhu God-Waṅarryuny lakaramany bitjana, “Dhuwanna ṅarrakuny yol̄u. ṅarrakalnydja ṅayi dhuwal ṅayan̄ṅura bili ṅayi dhuwal darr̄tjalkkunhawuy’ nha yol̄u.”

²⁷ Yo. ṅayiny n̄unhi mulkuruny yol̄u dhuṅa yan Godkalan̄awnydja romgu. Yurr ṅuli ṅayi dhu ga n̄unhiyi mulkuruny yol̄u nhina manymakkumany yan, bitjandja nhakun ṅunha n̄haltjan ga God-Waṅarrwu rom waṅa, b̄aȳdhi ṅayi n̄unhi gaḍakuny yan, yalalany ṅanya dhu n̄unhi God-Waṅarryuny manymak-lakaraman. Bala n̄hanukalnydja dhu ga manymakthuny romdhu n̄unhi n̄humalan̄hany Djuw malanhany yāt̄jkurr lakaraman, bili nhuma warray n̄unhi marr̄giny God-Waṅarrwalaṅawnydja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy darr̄tjalkkunhawuy yol̄u walal, yurr b̄aȳṅu warray nhumany ṅuli gi n̄unhiyiny romnha bukmakun̄uny ṅayathul.

²⁸ Yol dhika ṅayi yuwalktja Djuw-ny yol̄u? Ga yol be ṅayi yuwalktja God-Waṅarrwuny yol̄u? N̄unhi yol̄u n̄unhi ṅayi dhawal-guyaṅan Djuw-wal b̄apurruṅur? ... mitthunawuy’ nha ṅayi bilin darr̄tjalkkunhawuy’ nha? B̄aȳṅu warray. N̄unhiyiny mimbu darr̄tjalkkunhawuynydja waṅany yan ga ḡamurru’ lakaram warran̄ul dhuwal, bili yol̄uwnydja ṅunhany n̄unhi ṅayan̄ṅuny b̄aȳṅu warray dhu darr̄tjalkthirr ṅula n̄halyinydja romdhu mitthunaraynydja. ²⁹ Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yol̄u balanyan gam’, n̄unhi ṅayan̄ṅuny n̄han̄ju ṅunha d̄jinawany’ bilin warr̄pam’ nha darr̄tjalkkun̄ala ṅurin̄in n̄unhi God-Waṅarrwala Birrimbirryuny, yaka ṅurin̄iyi n̄unhi nh̄ā walal gan goṅdhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny n̄unhi yol̄uy dhu ga mārram wokthunawuynydja God-Waṅarrwun̄un yan yakan ṅula yol̄kun̄uny yol̄uwuyuny.

3

Wiripuwurrunydydja ṅuli ga n̄unhi d̄jarr̄pi’nhany romnha guyaṅa manymak-lakaraman

Some people think that sin is OK

Romans 3.1-8

¹ Yo. Ga wiripuny n̄unhi nhuma Djuw b̄apurruny mak ṅuli ga ṅāṅ’thunmirr bitjanmirra, “ṅarrany dhuwal Djuw yol̄u yan dhawal-guyaṅan. Ga nh̄ā muka ṅula, limurr̄nydja ga Djuw b̄apurruynydja ṅayatham n̄unhiyi manymaktja? D̄juḷkmaraman limurr̄ ga ṅunhiwurrunhany n̄unhi walal Djan’tayilnhany malany? N̄haltjan ṅuli ga n̄unhi litjalangaḷ darr̄tjalkkunhawuyyuny rom-lakaram wiripuwurr̄nguny yol̄uw walalaṅ?” Ga bitjana mak nhuma ṅuli ga n̄unhi guyaṅany.

² Yuwalktja ga dhuwal limurr̄ ṅayatham Djuw malay n̄unhi dharr̄palnydja mirithirrn̄ydja ṅula nh̄ā malany, d̄juḷkmaraman ga wiripuwurrunhany b̄apurruny

malañny, bili limurrungala djägalil ñayi ñunhi God-Wañarryny gurrupar ñunhiyiny romdja nhanñuwuy ñayi, ga dhäruk-nhirrpanminany ñanyapinya ñayi limurrungala.

³ Yurr wiripuwurrnydja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun ñapan nhanñu gurrupanmin, bala yan moñala ñunhiyiny romha ñunhi ñayi God-Wañarryny nhirrpar; bäyñu walal ñunhi märranwany nhanñu dhärukta. Bala ñayiny dhu nhaltjanna God-Wañarryny ñunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun ñunhi walal moñal? ⁴ Bäyñu warray! Yolñuynha walal ñuli ga ñunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Wañarryny dhu ñunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili ñayiny ñunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan ñayi dhu ñunhi nhanñuwuyndja ñayi ñunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy daðawmaram, bili ñanyanhany ñunha God-Wañarrnhany ñäthilñuynydja djorray' ga lakaram bitjanna gam',

“God-Wañarr, nheny dhu ñunhi djäman bala yan,

ñunhiñuwuyndja ñunhi nhe dhäruk-nhirrpanmin;

ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu ñarrumany ñula nhakuny djarrpiwny'tja mañ'maranharaw nhokal,

ñayiny dhu ñunhi bäyñun nhokal mañ'maramany ñula nhäny yätjkurnydja;

yänan ñayi dhu ñunhi wañany ñunju bitjanna,

'Yuwalk muka ñayi ñuli ga ñunhi djämany

ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñunhi ñäthil dhäruk-nhirrpanmin ñanyapinya ñayi.' ”

⁵ Yo. Ga bitjandhin mak limurr ñuli ga ñunhi wiripuwurrnyndja guyaña, “Manymak warray limurrñu ñunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurnydja djäma. Bili dhuwalat-jandhin ñunhi dhu wiripuwurrnyndja nhäma God-Wañarrnhany, ñunhi ñayipi yan wañany rom-dhunupany, gänañ'thundja ga yolñuwalnydja walalañgal. Mak ñayi dhu ñunhi yakan dhä-gir'yundja limurrny ñunhiñuwuyiny yätjkurryanhawuyndja djämapuy.” Ga bitjanna ñuli ga ñunhi wiripuwurrnyndja guyaña. ⁶ Way walal, dhuwalyiny guyañanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Ñuli limurr dhu ga ñunhi guyaña bitjandhin, balanyarayiny guyañanhawuyyu ga lakaram yanbi ñayiny dhu God-Wañarryny bäyñun mala-djarr'yurr ñunhi yolñunhany walalany.

⁷ Wiripuwurrnydja yolñu walal ñarraku gan ñunhi bitjarra wañan yanbi ñunhi ñarra dhu ga nyäl'yundja lakaram ñurinyiny ga mañtji-lakaram ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja yuwalknha, ga beñuryiny bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryny ñarranhany yakan yanbi mala-djarr'yurr ga dhuwurr-yätjkurr lakarañny. Dhuwalyiny guyañanhawuy djarrpin' yakan dhunupa. ⁸ Dhuwalyiny mayali' nhakun ga bitjanna waña, “Limurr ga djäman yan yätjkurnydja rom malany märr ñayiny dhu manymaktja rom limurrñu mañ'thunna.” Yo bitjandhin walal ñuli ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñarraku waña yanbi ñarra dhu ga balanyayin romdja mala mañgi-gurrupan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwalyiny guyañanhawuy walalañgal djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Wañarryny walalany dhu bonguñ ñunhi dhä-gir'yurra yan ñunhiñuwuyiny.

Bäyñun dhuwal ñula yol wañany yolñu rom-dhunupa God-Wañarrwalnydja mañtjinur

No one is righteous in God's sight

Romans 3.9-20

⁹ Yo, romdja ñayi ñunhi nhanñuwuyndja ñayi God-Wañarryny gurrupar limurrungal muka Djuw malawal djägalilnydja. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaña limurruwuynhany limurr? Nhä limurrnydja dhuwal Djuw bäpurrny yanbi dhuwurr-dhunupa God-Wañarrwalnydja mañtjinur, djulkmaraman limurr ga ñunhawurrnhany yolñuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bäyñu warray! Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryny dhä-gir'yurrnydja limurrny rrambañi yan, Djuw bäpurrny yolñuny walalany ga ñunhiwurrny ñunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal ñunhany garrpinawuy yan ñunhiliyi bili yätjkurnuñ romñurnydja. ¹⁰ Yo, dhuuyy djorrayny'tja ga ñunha lakaram yolñu'yulñunhany bitjanna gam',

“Bäyñu gi ñula yol wañany yolñu nhini rom dhunupany God-Wañarrwalnydja ñayañuñur,

¹¹ ga bäyñuyi yan gi ñula wañanydja yolñu djälthi

ga guyanji mañgithinyarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny yuwalkkunharawnydja.

¹² Bili bukmak muka gan ñunhi yolñuny walal ñiltji-bilyurra God-Wañarrwuny;

bukmaknha gan n̄unhi bilyurrnydja n̄ula nhälila yan nhäjininj' lila romlilydja.

Bäyn̄un gi n̄ula waŋgany yol̄nu nhini dhuwurr-dhunupa, bäyn̄un yan.

¹³ Dhäkurnnydja walalaŋgal n̄uli ga bitjanna bili yan dhawat̄thundja yätjkurra mirithirra mathany;

n̄urinjyiny dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal n̄uli ga n̄unhi mayali' gämany wiripuwurrnydja yol̄nyu walalany.

Yo, dhäruktja walalaŋ n̄unhi n̄ula nhän yan wiṭitjwiṭitjinha,

ga maḍakarritjinha dhiŋganhamirra, balanyan nhakun n̄unhi bäpi lirra, n̄äl̄nha n̄ayi n̄unhi moŋuknha.

¹⁴ Bitjanna bili walal n̄uli ga n̄unhi waŋany dhäruktja yätjkurra, biṇdharr'yunna n̄uli ga yan, bäyn̄un n̄amakurnnydja.

¹⁵ Yo, yol̄nuwnydja walalaŋ walal n̄uli ga n̄unhi bondin yan maḍakarritjhirnydja, bala n̄uli ga walalany buman dhiŋganhamaraman.

¹⁶ Ga dharrwan yol̄nyu walal n̄uli ga nhinany gal̄ja-miḍikirnydja ga liya-warwumirriyirnydja,

bili dhiyaŋjyiny walalaŋgal n̄unhi yätjkurrynha romdhu.

¹⁷ Yo. Yaka walal n̄unhi yol̄nu'-yol̄nyu marŋgi n̄urikiny romgu n̄ayaŋu-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

¹⁸ God-Waŋarrnhany walal n̄uli gi bäyn̄un guyaŋi ga yakan walal n̄uli gi märr-barrariny."

Bitjanna ga n̄unha God-Waŋarrwalnydja djorray' lakaram yol̄nu'-yol̄nuhany.

¹⁹ Yo, bili limurr dhuwal marŋgi n̄unhi nhä mala ga n̄unhi Mawtjijkal romjur dhäruk mala barranga'yun, n̄unhiny ga waŋa n̄urikiwurr̄n̄ n̄unhi walal n̄uli ga nhina n̄urinjyiny romdhu, märr limurr dhu n̄unhi bukmaknha yan yol̄nyu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina munatha'n̄ur waŋaŋur, n̄unhi limurrnydja dhuwal bukmaknha yan rom-bakmaranhamirra mala, ga bukmaknha yan limurr dhu boŋguŋ n̄unhi God-Waŋarrwalnydja lakaranhamirr. ²⁰ Yo, bäyn̄un n̄ayi dhu n̄unhi God-Waŋarrwalnydja maŋutjijur n̄ula yol̄nydja yol̄nu rom-dhunupayirr n̄urinjyiny n̄unhi n̄ayi n̄uli ga malthun romgnyu yan; bili n̄ayiny ga n̄urinjyiny romdhuny dhunupamirriyaman märr n̄aliny dhu marŋgithirra litjalaŋgalaŋaw dhuwurr-yätjkuny romgu malaŋuw.

N̄ayipin n̄uli ga n̄unhi God-Waŋarryun yan waŋanydhun yol̄nuhany n̄ayaŋu-dhunupayam

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

²¹ Yo. Ga dhiyaŋyuni bala dhuwal, God-Waŋarryuni bilin milkuŋala war-raŋulkuŋalal wiripun dhukarnnydja, märr n̄ayi dhu marrtji limurrny n̄ayaŋu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr, ga n̄urinjyiny gi n̄unhi n̄äthiliŋuynydja romdhu bäyn̄un ganydjarr n̄ayathul n̄ula yol̄nuwnydja walalaŋ roŋanmaranharaw galkikunharaw God-Waŋarrwalnydja. Yurr n̄unhiyiny wiripun dhukarr, gānaŋ'thunna ga beŋuryiny n̄unhi n̄äthiliŋuŋurnyidja romjur n̄unhi Mawtjijthu* ga n̄urinjyiny djawarrkmirriy yol̄nyu walal gan lakaraŋal bākumirriyaŋal n̄unhiyiny yuŋany dhukarrnha. ²² Ga n̄unhi n̄uli yol̄nu märr-nhirpanmirriyidja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala n̄ayiny n̄uli n̄unhi God-Waŋarryuni n̄unhiyiny yol̄nyu n̄ayaŋu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny n̄ayi n̄uli n̄unhi God-Waŋarryu djāma bukmakkala yan yol̄nuwalnydja walalaŋgal n̄unhi walal n̄uli märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambaŋin yan walal dhu n̄unhi walŋathirriyidja märr-yuwalkthinyaraynha yan waŋanydhun. ²³ Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gānaŋ'thurra God-Waŋarrwalnydja; bäyn̄u n̄ula waŋgany yol̄nu ganany' galkiwnyidja nhinanharaw nhanukal, bili n̄ayiny n̄unhi bulun dhika garrkuŋuknha ga djeŋarra'mirra. ²⁴ Yo, yol̄nyu walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Waŋarrwalnydja n̄urinjyiny mel-wuyunaraynha romdhu nhanukal, ga n̄unhiyiny nhakun mundhurrnha limurr̄n̄, yānan bala limurr̄n̄ n̄unhi märraŋalnydja bāyimmiriwnha. Ga dhuwalatjaryiny limurr̄n̄ n̄unhi rom-dhunupayinany, n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryu n̄ayaŋu-waŋaran lakaraŋal limurr̄nhany beŋurnyidja n̄unhi dhuwurr-yätjurnyidja romjur n̄uliwitjarra bili yan n̄unhi Djesu-Christkalaŋuwurra.

²⁵ Yo, n̄ayiny n̄unhi God-Waŋarryuni djuy'yurrnydja Christnhany limurr̄n̄galaŋaw mundhurr-wurrupanarawnydja n̄unhi n̄ayin Christnha mundhurr-gurrupanminany ga maŋguny' n̄hanju walŋamirriyidja waŋḍinan märr limurr̄n̄ dhu märr-yuwalkthirra

nhanju bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Wañarrwalnydja. ²⁶ Ga bitjarryny ñayi nunhi God-Wañarryuny djäma, märr ñayi dhu milkuman nunhi nahanjny dhunupa warray nunhi ñayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bäy-lakarañal ñayi gan dhuwurr-yätjmirriw yoljuw walalañ. Ga wiripuny ñayi ga dhiyanjiyi mañtji-lakaram nunhi nahanjny God-Wañarrwuny dhunupa yan nunhi ñayi ñuli ga dhuwurr-dhunupan yoljunhany walalany lakaram ñurinjyini bili yan romdhuny nunhi walal ga märr-yuwalkthirr nhanukal Djesuwal.

²⁷ Ga nhäpuynha dhika limurnnydja dhu ga guļu'-guļukthunmirr? Bäynun dhuwal! Nhäpuñ nula gämurru'wuynydja? Dhuwalañuwuy nunhi limurr gan dhäruk-märrañal nunha Mawjtjtkalañaw Romgu? Yaw, bäynun warray! Dhiyanjiyi bili yan märr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu guļu'-guļukthunmirrnydja.

²⁸ Yo, bili God-Wañarryuny dhu nunhi ñayanu-dhunupany lakaram yoljunhany walalany wañganydhu yan gämurruyny'tja, ñurinjini bili yan märr-nhirrpanminyaraynha ga yaka ñurinjyiny romdhu nunhi limurr ñuli marrtji dhäruk märram nunhiyi romnha, nunhi ga lakaram limurruñ nhaltjanaraw nhinanharaw ga djämaw.

²⁹ Yolku ñayi nunhi God-Wañarrnydja? ... ñurikiwurrurñ bili yan nunhi Djuw malaw yan yoljuw walalañ? Bäynun warray! Wiripuny ñayi nunhi Wañarr ñurikiwurrurñ nunhi Djan'tayilwu yoljuw walalañ. ³⁰ Bili ñayipi muka nunha yuwalktja wañgany yan Wañarrnydja bukmañku yan yoljuwnydja walalañ; God-Wañarryu ñayipi dhu ñayanu-dhunupany lakaram nula yolnhany Djuw-ny yoljuny ga Djan'tayilnha yoljuny ñurinjini bili yan märr-yuwalkthinyaraynha yan.

³¹ Bilin nhakun limurnnydja gan nunhi märr-yuwalkmirriyinan Christnhany. Bala ñayi God-Wañarryuny märrañala limurrnhany ñurinjyini limurrngiyinga yan märr-nhirrpanminyaraynydja, nunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka ñurinjyiny Mawjtjtkalnydja romdhu. Ga nhaltjana limurr dhu nunhi limurrunguwunydydja rom? ... ñurirkaman? ... Yaka! Nany dhuwal gal'nu ñayi nunhi mirithirnydja manymak nunhi limurr dhu ga rrambanjyaman mañdany nhäma dhapirrkuman romnha ga märr-yuwalkthinyawuyntja.

4

God-Wañarryuny nunhi märrañal Yipurayimnhany bili ñayi nhanukal märr-nhirrpanmin yuwalkkuñal yan

God accepted Abraham because he believed

Romans 4.1-12

¹ Yo. Gatjuy ñathil limurr balayi roñjiyirr guyaña nunhiyi mala-ñurrrkanhaynyun limurruñ Yipurayimnha, nhä limurr dhu mañ'maram nhanukal?

² Nunhi balañ ñayi God-Wañarryu ñanya Yipurayimnha ñayanu-dhunupany lakaranha bili ñayi ga djäma manymaktja bala ñayipiny balañ ganha nunhi Yipurayimnja guļu'-guļukthunminyan limurruñgal, yurr yaka nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja. ³ Yo. Nunha ñäthilijunurnydydja dhuyunur djorra'ñur ga lakaram bitjana gam', "God-Wañarryuny ñanya nunhi ñayanu-dhunupany lakarañal bili ñayi ñanya märr-yuwalkmirriyini."

⁴ Yoljuynydydja walal ñuli ga nunhi djämamirriynydydja walal rrupiyany märram djämapuynydydja yaka yan wirrñganydydja. Nunhiny walal ñuli märramany djämapuy muka galña-ñundurr'yunawuy yakan dhä-bawalany. ⁵ Yurr God-Wañarrwuny nunhi rom gänañ'thun warray ga. Nany ñuli ga nunhi God-Wañarryuny ñayanuynydydja dhapinyaynha yan gurrupandja. Ga bäynun nula limurruñguny mundhurr gana' nahanjny buku-roñanmaranharaw. Nuli ñayi dhu nunhi dhuwurr-djarrpiny' yolju märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja, ñayiny dhu nahanju nunhi God-Wañarryuny yänañ bala buwayakkuman yätjukurnnydydja rom, bala ñayi dhu ga lakaramany ñanya ñayanu-dhunupan yan. Yaka ñayi nuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram nunhinuwunydydja nunhi walal ñuli ga djäma nula nhä malany manymak. God-Wañarryuny ñuli dhuwurr-dhunupany yoljuny lakaram nunhinuwunyntja bili yan wañganybuynha gämurru'wuynydydja, nunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkmirriyirr nhanukal.

⁶ Bitjarryin ñayi gan nunhi Geñ-Daybitthuny* lakarañal ñäthilnydydja baman'tja, nunhi bili yan dhäwuny', ñurikalanywunydydja yoljuwalañuwuy nunhi ñanya ñayi dhu ga God-Wañarryu lakaram "dhuwurr-dhunupa yolju". Nanyiny dhu ga nunhiyiny yolju galña-djulñithirra nhina, goñmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Wañarryuny ñanya

* 4:6 King David

ḡunhi mārraḡala, bāyḡḡi ḡayi gan ḡunhi yakany ḡjāma manymak. Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi lakaraḡalnyḡḡa gam'.

⁷ “Nunhin dhu ga yolḡu galḡa-dḡulḡḡithirryḡḡa ḡhina, ḡunhi ḡayi ḡhanḡu yuwalkkuḡal God-Waḡarryu buwayakkuḡal yāḡkurr rom malany,

bala yan buku-dhumukthinan.

⁸ Yo, ḡayiny ḡuli God-Waḡarryuny menguman ḡhanḡu dhuwurr-yāḡkurryḡḡa mala, ga yakan ḡayi dhu ga buluny guyaḡa ḡunhiyi ḡhā malany; bala ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu mirithirra yan goḡmirriyirryḡḡa.”

⁹ Yolḡan ḡayi gan ḡunhi Daybitthu bitjarryiny lakaraḡal? Yol dhu ga dhika yolḡu galḡa-dḡulḡḡithirryḡḡa ḡhina? ... limurruwuy yan dhuwal Djuw mala, ḡunhi limurr bilinuwuyḡḡa ḡarrḡjalkkunhawuyḡḡa?

Bāyḡu! God-Waḡarryuny dhu dhuwal galḡa-dḡulḡḡithinyamaramdhi ḡunhiwurrḡḡany yolḡuny walalany gaḡakunḡany mala bitjandhi bili muka yan, ḡuli balaḡ walal ḡathil dhu mārr-yuwalkthirr ḡhanḡu. Bili muka ḡarra ḡunhi dhāwuny' lakaraḡal ḡhumalaḡal Yipurayimḡalaḡawuyḡḡa bitjarryḡḡa, “Yipurayimḡa gan mārr-yuwalkmirriyin God-Waḡarrwal, bala ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu ḡanyanḡany ḡayaḡu-dhunupan lakaraḡal, bili ḡayipi ḡunhiyi yolḡu mārr-nhirrpanmin yuwalkkuḡal yan.”

¹⁰ Nhāḡa ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuny ḡanya Yipurayimḡany ḡayaḡu-dhunupany lakaraḡal? Nunha dhā-ḡāḡḡil ga yorrḡa ḡayi mārraḡal ḡarrḡjalkkunhawuyḡḡa? Ne, dhuwalyiny ḡayi ḡunhi bitjarryiny maḡḡḡhur ḡunha ḡurruḡu yan.

¹¹ Yo, bili ḡurruḡuny ḡathil ḡayi Yipurayimḡuny mārr-yuwalkthin God-Waḡarrḡḡa, bala ḡayi ḡanya yurrḡa God-Waḡarryuny dhuwurr-dhunupany lakaraḡal. Ga dhāḡur beḡuryin ḡayi ḡunhi ḡarrḡjalkkunhawuyḡḡa mārraḡal, bili ḡurḡiyiny ga ḡarrḡjalkkunharayḡḡa maḡḡḡi-lakaraman ḡunhi ḡayiny bilin ḡhanḡuwuyḡḡa yan God-Waḡarrwun yolḡu, ḡurḡiyin ḡunhi ḡayi ḡāḡḡil ḡanya mārr-yuwalkthin God-Waḡarrḡḡa. Ga dhīyakun ḡayaḡuwuyḡḡa ḡunhi ḡayiny Yipurayimḡa balanyan ḡhakun ḡayi bāpa'mirriḡun bukmakkun yolḡu'yulḡuw, ḡunhi walal dhu ga mārr-yuwalkmirriyirryḡḡa ga mārr-nhirrpanmirryḡḡa Godkalaḡawuyḡḡa dhārukku, bāyḡḡi walal ḡunhi yakany Djuw mala, gaḡakuny mala yan. ¹² Yo dhiyaḡiyiny ga romdhu maḡḡḡi-lakaraman ḡunhi ḡayiny Yipurayimḡa bāpa'mirriḡu bukmakkun yan yolḡu'yulḡuw ḡunhi walal gan ḡarrḡjalkkunhawuy mārraḡal ga mārr-yuwalkthin walal gan God-Waḡarrwala, bitjarr yan bili ḡhakun ḡayi Yipurayimḡu mārr-yuwalkthin ga yorrḡa ḡayi ḡarrḡjalkkunhawuyḡḡa rom mārraḡal.

Limurryḡḡa dhu ḡunhi God-Waḡarrwuyḡḡy wāwungunhawuy mārram waḡanydḡun yan mārr-nhirrpanminyaryanḡa

We receive God's promise by faith

Romans 4.13-25

¹³ Yo, ḡunhi ḡayi Yipurayimḡu* mārr-yuwalkthinany God-Waḡarrḡḡany, ga dhāḡur beḡuryiny mārr-yuwalkthinayaḡura ḡayi ḡanya God-Waḡarryuny ḡayaḡu-dhunupany lakaraḡal. Ga wāwunguḡalnyḡḡa ḡayi ḡanya ḡunhi bitjarra, “Dhuwandḡa dhu ḡunhi munathany' wāḡa bukmakḡa yan warrpam'ḡa ḡhunḡun, ga ḡhokalaḡaw mala-ḡurḡkanḡawunḡa walalaḡ, bitjanna bili yan wiyinḡumirra, bili ḡarraku nḡe mārr-yuwalkmirriyin.” Bāyḡu ḡanya ḡayi ḡunhi ḡanayiny God-Waḡarryuny dhawu'mirriyanḡa Yipurayimḡa ḡunhiḡuwuyḡḡa ḡunhi ḡayi gan dhāruk-mārraḡal ḡunhiyi Godkalaḡaw romḡu; ḡany balanyamirriynḡa ḡayi ḡanya ḡunhi wāwunguḡalnyḡḡa, ḡunhi ḡayi yuwalkkuḡala yan mārr-nhirrpanmin bala ḡayi ḡanya ḡunhi God-Waḡarryuny rom-dhunupan lakaraḡal. ¹⁴ Ga ḡuli ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarryu dhawu'-nhirrpar ḡunhiwurrḡḡany bili yan ḡunhi yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli gan dhāruk-mārraḡal ḡhanḡu rom malany, ga ḡunḡiny balaḡ ḡayiny mārr-nhirrpanminyawuyḡḡa bāyḡun ḡhāḡinḡ'ḡa, ga wāwun'-nhirrpanawuy mala ḡunhi ḡhanukuḡ God-Waḡarrwuyḡḡy mala ḡunhiyiny ḡhāḡinḡ'ḡa yolḡuwalnyḡḡa walalaḡal. ¹⁵ God-Waḡarrnyḡḡa ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan maḡakarḡitḡḡirr ḡunhi ḡhanḡu dhu romḡa bakmaram, ga ḡuli ḡayi ḡi bāyḡun rom ḡorri ḡunḡiny ḡhakun yakanuḡḡa bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, dhuwal limurr dhu God-Waḡarrwuyḡḡy wāwun'kunhawuy mārram ḡurḡḡi bili yan waḡanydḡu mārr-nhirrpanminyaryay, mārr dhu ga ḡunhi dhawu'-nhirrpanawuyḡḡa ḡhanukuḡ dhārra balanya ḡhakun yinḡaray'ḡa bukmakkuny

yolŋuw walalaŋ bili ŋayiny ŋunhi mel-wuyunamirr; ga ŋunhiyiny ŋayi God-Waŋarrwun mundhurr bukmaŋkun yan ŋurikiwurrun ŋunhi walal Yipurayimgun mala-ŋurrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal ŋurikiwurrunguny bili yan ŋunhi walal ŋuli ga dhärük-märram ŋunhiyi ŋunhi Mawtjitjku romnha, ŋany wiripuny dhuwal ŋurikiwurrun ŋunhi walal gan yuwalkkuŋala yan märr-yuwalkthin God-Waŋarrnha bitjarr yan bili nhakun ŋayi Yipurayim gan märr-yuwalkthin. Bili ŋayiny ŋunhi Yipurayimdja balanya nhakun bäpa'mirriŋun limurrun bukmaŋkun yan yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi limurr ŋuli märr-yuwalkmirriyirr nhanŋu God-Waŋarrwu. ¹⁷ Bili bitjan muka ga ŋunha ŋäthiliŋuynydja djorray' lakaram Yipurayimnhan, "Nheny dhuwal ŋarrakuŋ waŋa-nhirrpanawuy bäpa'mirriŋu dharrwawnha yan bäpurruwny'tja malaw." Yo, bitjarryiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarr waŋan yuwalknha yan. Bala ŋayi ŋunhi Yipurayimdhu märr-yuwalkmirriyinan God-Waŋarrnhan, ŋunhiyiny Waŋarrnha ŋunhi ŋayi ŋuli ga walŋakuman dhiŋganhawuyinhan yolŋuny walalany, ga ŋayipin waŋganydhun ŋunhi God-Waŋarryun lakaraŋal Yipurayimŋalnydja ŋunhi nhä dhu maŋ'thur yalalaŋumirriy. ¹⁸ Bili God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal ŋäthil yan bitjarr gam', "Nhokuŋuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra maŋ'thun, wiripun wiripun bäpurruny," bitjarr. Yurr ŋayipiny gan ŋunhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga worruŋuyin ŋayi, dhuditjinha nhakun nhanŋu mala-bunharawnydja djamarrkuŋiwny'tja. Yurr ŋayi ŋunhi Yipurayimdhu märr-yuwalkthin ŋanya God-Waŋarrnhan, bala ŋayi gan nhinanany märr-gatjpu'yunaraynha yan yothuwnha nhanukalaŋaw ŋayi maŋ'thunaraw, bili balanyarawiny muka ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny dhawu'mirriyaŋalnydja mala-bunharawnha. ¹⁹ Yo, mirithin yan ŋayi ŋunhi märr-nhirrpanminany God-Waŋarrwalnydja, bäyŋu ŋayi ŋula märr-yulkthunany ŋanya, bäydhil ŋayi marrtjin ŋunhi worruŋuyinany, galki ŋayi marrtjin ŋayathanaŋala 100-nha dhuŋgarra, ga yaka ŋayi ŋula waŋanha bitjana, "Ŋarrany dhuwal worruŋun yolŋu, balanya nhakun dhiŋganhawuyinhan rumbal, ga miyalktja ŋarraku dhuwal Djära* worruŋuyi yan, bäyŋun ŋayi dhu ŋunhi balanyaranydja worruŋuynydja rumbalyu gäma yothuny." ²⁰ Ga yaka ŋayi waŋanha bitjana, "Mak ŋayi dhu dhuwal God-Waŋarryuny djäma bitjandhiyi, nhä mak bäyŋun bäy." Bäyŋun ŋayi bitjana guyaŋanha, dhumbal'yunany nhanŋu; mukthurra yan ŋayi gan ŋayathanaŋalnydja ŋanya dhärükta, gatjpu'yurra gan yan, bala nhanŋu ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynydja ŋutharny dja yindithinan. Ga bitjarra bili ŋayi gan buku-gurparnydja God-Waŋarrnhan, wokthurra manapar nhanŋu. ²¹ Bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi Yipurayimdhu guyaŋanany God-Waŋarrnhan yan, ŋunhi ŋayiny bulu warray ganydjarr-yindi, ga djäman yan ŋayi dhu ŋunhi nhä ŋayi dhawu'mirriyaŋal. ²² Bala yan God-Waŋarryuny ŋanya märraŋala, nhakun ŋayi goŋdhu-märraŋal ŋanya nhanŋuwuyinha ŋayi, bala ŋay gan lakaraŋalnydja ŋanya ŋayaŋu-dhunupan. ²³ Yo, God-Waŋarr ŋunhi waŋan bitjarrnydja gam', "Ŋarrany nhuna ga dhuwal ŋayaŋu-dhunupan lakaram, bili ŋarrakal nhe märr-nhirrpanmin." Yurr yaka ŋayi ŋunhi waŋanha bitjanayi nhanŋuwuynydja yan Yipurayimguny waŋganyguny. ²⁴ God-Waŋarryu ŋunhiyiny nhirrap dhärük dhipal djorra'lil limurrun, märr dhu limurrnydja marŋgithirra. ŋayi dhu ga limurrnhan bitjandhi bili yan ŋayaŋu-dhunupa lakaram, ŋunhi limurr ŋuli ga märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwalnydja, ŋunhi ŋayi walŋakunjal limurrun Garraynha Djesuny beŋur dhiŋganhanur.

²⁵ Yo, ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny dhayunanydja ŋanyanhan Djesu-Christnhan, märr ŋayin ŋunhi dhiŋgaŋalnydja limurrungalaŋawnydja dhuwurr-yätjku mala, ga buluyi ŋayi ŋanya walŋakunjal märr ŋayi limurrnhan rom-dhunupan lakaraŋal God-Waŋarrwalnydja.

5

Ŋunhi ŋuli yolŋuny walal märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋu-dhunupany lakaram walalanhan

When people have faith in Jesus, God calls them righteous

Romans 5.1-11

¹ Dhiyaŋuny bala limurr ga dhuwal nhina ŋayaŋu-dhunupan yan God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur, bili limurr märr-yuwalkmirriyinan nhanŋu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinanany ŋayaŋu-yal'yunan yan waŋganyŋura God-Waŋarrwala, ŋunhi nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi ŋayiny limurrun Garray.

² Yo. Ga ŋunhi limurr märr-nhirrpanminany Djesuwalnydja, bala ŋayiny ŋunhi

* 4:19 Sarah

Djesuynyndja märranjalnydja limurruny, bala yan näyi nhirrparyndja limurruny nhanukalna God-Wañarrwalnha djägalilnydja, bala dhiyanuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala märr-ñamathinyañurnydja. Ga nhinany limurr ñuli ga dhuwal goñmirriyirra yan ga ñoy-djulñithirnydja mirithirra yan, bili limurnnydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhäman ga ñurukun bala ñunhi, ñunhi limurr dhu gi rrambanjin nhini ga dhä-malikanhamirra gi ñula nhäny mala nhanñu ñunhi ñamakurnnydja ga djenarra'mirriynydja God-Wañarrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga ñunhi goñmirriyirryi ñayañu-wutthunamirriwurnnydja romgurr, bili ñuliwitjandhin marikurra limurr dhu ñunhi marñgithirnydja nhaltjan limurr dhu ga ñunhi marrtji bitjandja bili yan ñayañu-dadawyunamiriwnydja ga bilyunamiriwnydja. ⁴ Ñuli limurr dhu ga ñunhi dhärra dälnydja yan, ñula nhäñurnydja ñayañu-wutthunamirriñurnydja romñur, ga yakany dhu bilyun ñuriñiyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhäman limurruny, bala ñayi dhu yan wokthunna limurrun. Bäñyu limurr dhu ñunhi yänayiny galkirri; yänan limurr dhu marrtji bala dälkunhamirra, ga ñayañu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ñurikin ñunhi, ñunhi ñayi ga God-Wañarryu nhä ñayatham limurrun ñunhayi. ⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu ñunhi märrañuny ñunhiyiny ñunhi nhaku limurr ga ñayañu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu ñayañu-midikiny, bili mirithirr warray ñayiny ga märr-ñamathirr limurrunguny. Yo, gurruparyndja ñayi ñunhi nhakun mundhurrnha, ga ñuriñiyin ñunhi nhanukala Dhuyu Birrimbirryuny ñuli ga marñgi-gurrupandja limurruny, ñunhi ñayiny God-Wañarryuny ga mirithirr warray märyu-ñayatham limurrunhany.

⁶ Yo manymak. Ñunhi ñäthilnydja limurr gan ñula nhämiriw muka ganydjarmiriw nhinan, ganja limurr gan rur'maranhamin djämaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñganjal bukmakku yan limurrun dhuwurr-yätjmirriwnydja, dhuwalñiyiny ñunhi walu ñunhi ñayipi God-Wañarryu yan ñäthil gänan'marañal bala nhirrparnha.

⁷ Yo. Ga bäñyun ga dhuwal ñula yol yolñu djälthirr ñayi dhu makarr-wapthun dhiñgam ñurikiny ñunhi dhuwurr-dhunupawnydja yolñuw. Yurr ñunha mak wiripuny ga yolñu djälthirr ñayi dhu rakunydhirr ga walña-gurrupanmurr ñurikiyiny ñunhi manymakkuny yolñuw. ⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñganjal limurrungalnydja dharapulñur, balanyamirriy bili yan ñunhi limurnnydja gan badak yan muka nhinanany yätjkurr, yaka ñamakurr. Ga dhuwalatjarryin ñunhi ñayipiny God-Wañarrnydja milkunhaminany limurrungalnydja, ñunhi ñayiny ga mirithirr yan limurrunguny märr-ñamathirr.

⁹ Ga dhiyanuny bala limurnnydja ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja manutjijur, bili limurnnydja dhuwal bilin rurrwuyunawuynta ñuriñiyin ñunhi Djesuwalnha gulañdhun. Ga dhiyakun märrwuny limurnnydja dhu ga ñunhi nhina yuwalknha yan walñany ñunhalnydja Djesuwalnydja djäganjura; bäñyun ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja yätjkurr-lakaram limurrunhany, ga dju'yun ñayi dhu limurruny ñula nhäkurnnydja dhiñganhamirrililnydja wäñalil, bäñyu yan! ¹⁰ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny limurrun gurruparyndja nhanñuwuynydja ñayi Gäthu'mirriñunhany, balanyamirriy muka yan ñunhi limurnnydja gan nhinan barrku muka yan ga miriñu nhanñu God-Wañarrwuny. Yurr ñuliwitjarra ñunhi nhanukalañuwurra Djesuwalanñuwurra burakinyawurr; bala ñayi ñunhi God-Wañarryuny dhuwurr-djarrpiny' limurrun buwayakkuñala, bala ñayi yan dhunupan gumurrkuñala limurrunhany. Yo, ga yuwalk yan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnydja Gäthu'mirriñuy walñakumany limurruny, bili walña warray ñayipiny ga ñunha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny ñarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurnnydja dhu ga ñunhi God-Wañarrwalnydja goñmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanñu, bili ñayin limurrun ñunhi buwayakkuñalnydja yätjkurnnydja dhuwurr, bala ñayi gali'lilnydja nhirrparr limurrunhany nhanukiyingala ñayi, dhuwalatjarryin ñunhi Djesu-Christkalanñuwurra, Garraywala limurrungalanawal. Bala dhiyanuny bala limurnnydja ga nhina lundun nhanñu God-Wañarrwuny, galkin yänan nhanukala.

Dhuwandja ga lakaram mañdany Yadamnha ga Djesu-Christnha

Adam and Christ

Romans 5.12-21

¹² Dhuwurr-yätjkurnnydja ñunhi maññ'thurr dhiyalnydja munatha'ñurnnydja wäñanñur wäñganygal muka yolñuwal yäkuwal Yadamgal,* ñunhi ñayin ñuriñiyin

* 5:12 Adam

yolŋuy dhäruktja märr-yulŋthurr God-Waŋarrnhany. Bala ŋunhi yan dhunupan dhiŋganhamirrnjdja rom maŋ'thurra dhiyalnydja munatha'ŋurnydja dhuwalatjarryin ŋunhi nhanukalanuwurra Yadamkalanuwurra yätjkurruwurnydja, ga ŋunhiyiny nhakun ŋayi bitjarrnha dhämirriyaŋalŋha, dhukarrnha bumar bukmakŋun yolŋuw walalaŋ; bitjanna bili yolŋuny walal ŋuli marrtji ŋunhi dhiŋgaman, bili bukmakthun ŋuli ŋunhi märr-yulŋthundja God-Waŋarrnhany dhärük, bala yan djämany yätjkurra. Bäjŋu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirrnjdja yolŋu walal nhini galki nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja; walalnydja dhu ŋunhi dhiŋgunun yan, gänaŋ'thurra dhu God-Waŋarrwalnydja muŋbununjun.

¹³ Yo, näthil muka yan ŋunhi dhuwurr-yätjtja rom maŋ'thur, ga dhäŋur beŋuryin bala yan ŋayiny yurnnha romdja gurrupar God-Waŋarryuny Mawtjittjalnydja.* Yurr bäyŋun gan ŋorran dhuđi-dhäwuny ŋurikiyiny dhuwurr-yätjkuny romgu malaŋuw, bili bäyŋun yan gan ŋorran Mawtjittjkuny rom balanyamirriynydja. ¹⁴ Yurr ŋayiny gan dhiŋganhamirriynydja romdhu dhurraparaŋala yan beŋur bili Yadamka ga baŋ Mawtjittjal ga bukmaknhan yolŋuny, bäydhi nhakun gan ŋunhi wiripuwurnnydja yaka bakmaranha ŋunhiyi romnha, bitjarr nhakun ŋayi Yadamdhu bađatjittjurr God-Waŋarrwuy dhärük-gurrupanawuy.

Ŋayipiny ŋunhi Yadamdja yän wuŋuli' nhanŋun Djesuwŋha, ŋunhi ŋayi dhä-dhuđitjŋha maŋ'thur. ¹⁵ Yo, ŋuriniyi ŋunhi waŋganydhu yolŋuynydja Yadamdhu dhuwurr-yätjkurnnydja djäma, bala ŋuli ga ŋunhi dharrwan yolŋuny walal marrtji dhiŋganhamirrililnydja, nhanŋun ŋuli ga ŋurikiyiny dhukarrwuny malthun. Yurr ŋayiny ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrnydja limurruŋ mirithirr yan märr-ŋamathirr, bala ŋayi ŋunhi gurruparny djesu-Christnhany yänaŋ nhakun, bala nhanukala bu-rakinyawurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny yuŋany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, märr dhu ga dharrwan yolŋuny walal marrtji balany walŋamirrililnydja romlil, malthundja dhu ga nhanŋuwuyŋha yan dhukarrwu.

¹⁶ Yo. Ŋayipiny ŋunhi Yadamdja buku-waŋgany yan dhuwurr-yätjin, bala yan ŋayiny ŋanya God-Waŋarryuny Yadamnhan rom-nyamir'yurra. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala yan dharrwan gan yolŋuny walal malthurnnydja nhanŋun Yadamguny. Ga dhiyanŋuy bala dharrwaynha ŋuli ga yolŋuynydja walal djämany yätjkurra yan, ŋula nhäny mala bawalamirra. Yurr ŋayipiny God-Waŋarrnydja gan mirithin yan märr-ŋamathin yolŋuynydja walalaŋ, bala ŋayi yan Djesunhany djuy'yurra dhiŋganharawnha, ga waŋany ŋayi ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrnydja bitjanna, "Bilin ŋarra dhuwal rulwaŋdhurra wiripun dhukarnnydja. Ŋuli numa dhu ga Djesuwalnydja yan märr-nhirrpanmirr ŋarrakalnydja milmany, ŋunhiyiny nhe yolŋu dhuwurr-dhunupan."

¹⁷ Yo, ŋuriniyi ŋunhi waŋganydhu yolŋuy djäma yätjkurnnydja, bala yan ŋayi dhiŋgaŋala, ga dhäŋur beŋuryiny ga yuwalknha gan ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal marrtjinany balan dhiŋganhamirrilila, ga bukmaknha dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal murrmurruyurnnydja biyakiyi bili yan nhakun ŋayi Yadam dhiŋgaŋal. Yurr ŋayin ŋunhi Djesuynha gäŋal yuwalktja gal'ŋu walŋamirrnnydja dhukarr yolŋu'-yulŋuynydja, ŋunhi ga bulun dhika djuŋkmaraman ŋunhiyiny ŋunhi dhiŋganhamirrinhan romnha. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu märramany ŋunhi God-Waŋarrwuyuny maŋutji-wuyunawuy, ga bilin ŋayi ŋunhi dhuwurr-dhunupan nhanukalnydja maŋutjinur ŋunhiyiny ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋu nhina walŋa-wiyinŋumirrnnydja, ga ŋurruŋun ŋayi dhu, rrambanjin mandan Djesun.

¹⁸ Yo, Yadamdhuŋy ŋunhi buku-waŋgany yan märr-yulŋthurr God-Waŋarrnhany dhärük, bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny God-Waŋarrnydja waŋan bitjarra, "Yolŋuny walal dhuwal ŋayaŋu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan walal dhu dhiŋguny, bäyŋun walal dhu ga ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnydja nhina galki ŋarrakalnydja." Ga dhäŋur beŋuryin bala ŋayiny Djesuny maŋ'thurra, ga ŋayiny ŋunhi märraŋal Djesuyny-dja God-Waŋarrnhan yan dhäruktja, bala yan ŋayi burakinan limurruŋgalnydja dharapulŋur. Bala dhäŋur beŋuryiny ŋayi God-Waŋarrnydja waŋanan bitjarrnha, "Yo. Dhuwanna ŋunhi yolŋu Djesuny ŋunhi ŋayi dhuwurr-dhunupany, ŋayipin yan waŋganyŋha. Ŋarrany dhu ga dhuwal bäy-lakaramany ŋuriki bili yan yolŋuynydja ŋunhi ŋayi ga märr-yuwalkmirriyirr nhanŋu Djesuw, bala ŋayi dhu ga nhinany walŋan yänaŋ, galkin ŋarrakalŋha."

¹⁹ Yo. Näthilnydja ŋunhi waŋganydhu yolŋuy märr-yulŋthurr God-Waŋarrnhany dhärük, bala yan ŋayi dhunupan liya-dhumukthinan moŋalŋha. Ga dhäŋur beŋuryin bala bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-yätjinan, ŋuriniyi nhanukal

* 5:13 Moses

Yadamgal dhukarr-rulwanjdhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhājur bejuriy bili nayipin maḷḷ'thur Djesun; yurr dhāruktja ḡayi ḡunhi māraḡal ḡanyapinya yan God-Waḡarrnha. Bala dhiyanḡy bala dharrwan dhu ga yolḡuny walal dhuwurr-dhunupayirnydja God-Waḡarrwalnha milman, ḡunhi walalnydja dhu ga mārr-yuwalkthirnydja nhanḡuwuyḡnha yan Djesuwḡnha.

²⁰ Yo, bala ḡayiny ḡunhi Mawtjtkuny rom maḷḷ'thurra bili ḡunhi yātkurnnydja rom ḡuthara yindithinan laḡjuwarr'yurra bala gan ḡunhi yolḡuny dja walal dḡāmany yātkurnnydja rom bitjarra bili yan wiyinḡumirra, bala God-Waḡarrwuḡuny ḡunhi maḡutji-wuyunamirnydja rom maḷḷ'thurra bulun gal'ḡu yindithin, djuḷkmarajaḡala ḡayi ḡunhi yātkurnnydja romnha, ²¹ bitjan yan bili nhakun ḡayi gan yātkurnnydja romdhu limurrnydja ḡayathajaḡal baḡ-bitjarr yan rambuḡal, bala gan ḡunhi yolḡuny walal murrmurruyurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja maḡutji-wuyunamirriy romdhu limurrnydja dhu ga ḡayathamdhi baḡ-bitjana yan ḡulwitjana ḡunhi rom-dhunupawurra romḡurnnydja, mārr limurrnydja dhu ga ḡnina walḡa-wiyinḡumirra nhanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra, ḡunhi ḡayiny Garay limurrnydja.

6

ḡaliny dhu ga dhuwal walḡan yan ḡnina limurrnha rrambanḡin Djesu-Christnha

We are alive in union with Christ

Romans 6.1-14

¹ Manyak. Yuwalk muka ḡayi ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrnydja mārr-ḡamathirnydja limurrnydja. Yaka ḡayi ḡuli gi ḡunhi murr'maraḡuny limurrnydja; yānan ḡayi ḡuli marḡtji buwayakkuman ḡilimurrnydja yātkurnnydja mala bili ḡulwitjana ḡunhi Garaywalaḡuwurra. ḡany nhaltjan dhika limurrnydja dhu? ... baḡaknha yan limurrnydja dhu ga dḡāma yātkurnnha yan? ... mārr ḡayiny dhu ga bitjana bili yan God-Waḡarryuny buwayakkuman limurrnydja yātkurnnydja rom mala? ² Bāyḡu. Yaka dhuwalinyy dhukarr manyak. Yakan limurr dhu ga ḡunhi buluny dḡāma yātkurnnydja, bili limurrnydja dhuwal bilin daḡawuyurra yātkurnnydja, ḡunhi limurrnydja dhuwal bili muka dḡiḡajaḡal, rrambanḡin limurr Djesu-Christnha.

³ Marḡi muka limurr dhuwal, ḡunhi limurr buku-luptja māraḡal, ḡurinyyiny limurrnydja ḡunhi maḡutji-lakaram ḡunhi limurrnydja bilin waḡanyḡurra Djesu-Christnha, ga dḡiḡajaḡalnydja limurr ḡunhi bitjaryy bili yan waḡanyḡurri rrambanḡin. ⁴ ḡunhi nhakun limurr buku-luptja māraḡal, bala ḡayi God-Waḡarryuny nhirrparnydja ḡilimurrnydja waḡany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dḡiḡajaḡalnydja waḡany-manaparyy nhanukal, ga bitjaryy bili limurr ḡunhi molulinydja rrambanḡiny yan ḡārrin. Yurr dhājur bejurny dja ḡunhi dḡiḡanḡurnnydja, ḡayiny ḡanya ḡunhi God-Waḡarryuny Bāpaynydja rur'maraḡalnydja, ḡuriny bili yan ganydjaryy waḡanydhu māwilimirriy nhanukiyaḡal ḡayi, ga bitjandhi bili ḡayi ḡuli ga ḡilimurrnydja ḡunhi walḡakumdhi ga rur'maram, ḡurinyy bili yan ganydjaryy waḡanydhu, mārr limurrnydja dhu ga ḡnina manyaknha yan, ḡaliny dhuwal bilin yuḡan yolḡu, ḡānaḡ'thunna ga bejurny dja ḡunhi ḡāthinya ḡali gan ḡāthil ḡninan. ⁵ Yo. ḡayi muka ḡunhi Djesu ḡāthilnydja dḡiḡajaḡal yuwalktja, ga limurrnydja ḡunhi bitjaryy bili dḡiḡajaḡaly waḡany-manaparnha ḡurinyyiny ḡunhi burakinyaraynha nhanukal. Ga ḡunhiyḡin nhakun ḡali daḡawuyurra bejura ḡunhi litjalḡiḡiḡalnydja ḡāthilinydja dḡāḡur, bala ḡali dhu ḡunhi yuwalknha walḡathirnydja bitjan bili yan nhakun ḡayi Garay Djesu walḡathin, rrambanḡin limurrnha Djesun.

⁶ ḡaliny dhuwal bili muka marḡi ḡunhi ḡali dhuwal ḡāthilinydja rumbal bili muka dḡiḡajaḡal rrambanḡi maḡda Djesu ḡunhiliyiny ḡunhi nhanukal dharpanḡur mālakmaranḡawuyurra, mārr dhu ḡunhi ganydjaryy nhanḡu dhuwurr-yātkurnnydja romḡu bakthunna, ga limurrnydja dhu ga ḡunhi yakan bulu ḡnina ḡayaḡu garpinawuy yātkurnnydja. ⁷ Marḡi limurr dhiyakuny, ḡunhi ḡuli yolḡuny dḡiḡamany, ḡayiny ḡuli ḡurinyyiny dhuwurr-yātkurnnydja romdhu ganarrthaman ḡanya ga bāyḡun ḡayi ḡuli gi buluny bungawayy nhanḡu. ⁸ Yo, limurrnydja ḡuli ga dhuwal dhiyakuny dhāwuw bilin mārr-yuwalkmirriyurra. ḡuli ḡali yuwalktja dḡiḡajaḡal rrambanḡiny limurrnydja Djesu-Christja, ḡunhiyiny ḡali dhu ga yuwalknha walḡan ḡnina, limurra rrambanḡin Garaynha.

⁹ Yo, marḡi limurr dhiyakuny dhāwuw. God-Waḡarryun ḡunhi rur'maraḡal Djesu-Christnha bejurny dja ḡunhi dḡiḡanḡurnnydja, ga walḡan ḡayi dhu ga ḡunha ḡninan bitjana bili yan. Yakan ḡayi dhu ḡunhi buluny dḡiḡam, ga bāyḡun

ņanya dhu buluny dhiņganhamirriynydja romdhu ņayatham. ¹⁰ Buku-waņgany yan ņayi ņunhi Djesuny dhiņgaņal. Ga dhuwalatjarryin ņunhi dhiņganhamirriwurnnydja romgurr bala ņayi yan djulkthurra ņurikiyiny ņunhi yätjkurruwnnydja ganydjarrwu; yätjkurruwnnydja romdhu ņanya dhu ņunhi yakan buluny guwal-ņir'raram. Yo. Ga ņunhi nhakun ņayi walņathinany bejurnnydja dhiņganhaņurnnydja ga nhinany ņayi dhu ga ņunhi bitjanna bili yan ņunhaliyiny waljan yan, rraibanjan maņdan marrkapthunmirra ga God-Waņarrnha. ¹¹ Ga bitjanna nhuma dhu ga ņunhi guyaņanhamirriynydja nhakun nhumany dhuwal dhiņganhawuyňa yolņu walal ņula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yätjkuny romgu djämaw, yurr waljan nhe God-Waņarrwalnydja nhanukalaņuwurra Djesu-Christkalaņuwurra. ¹² Yo, dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal yakan nhuņu buņgawa buluny. Ga yakan gurrupanmirriynydja nhunapinyany nhe ņunhiwili yätjkurrulilnydja romlil. Ma', dadawuyurra bejurnnydja ņunhi ņula nhäņurnnydja mala yätjkurruņurnnydja guyaņanhaņur. Yakan gi djäma nhokiyingalnydja nhe djälyu, bili nhuņuny djäl dhuwali djarrpi' yan, bala ņuli ga ņunhi nhakun dharrwunuman nhuna ņunhiwilin yätjkurrulila romlil. ¹³ Gaņuy biyakun guyaņiny ņamathaņun ņurikiny romgu dharrwununhamirriwurnnydja, yaka'yurra nhanu, ga yaka gi djäma yätjkurr nhokiyingalnydja nhe goņdhuny ga liyaņnydja ga dhärukthuny ga ņula nhaliynydja malaņuy. Yakan nhanu gi djäma buluny ņurikiyiny yätjkurruwnnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakkuņun yan nhanukiyingala God-Waņarrwala, bala djäman ņamakurrnha yan nhokiyingal nhe goņdhuny ga dhärukthuny ga ņula nhaliynydja malaņuy. Bili ņäthilnydja ņunhi nhe ņuli ganha nhinanha dhiņganhamirriņur muka romņur, ga dhäņur bejurnyiny ņunhi, bala yan ņayi ¹⁴ dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal yakan nhuņu buņgawa buluny, bili dhiyaņuny bala nhe ga dhuwal nhina ņunhiliyiny nhanukalna God-Waņarrwalnha mel-wuyunamirriņura romņur, yakan ņunhiliyiny ņunhi Mawtjikalnydja romņur.

Limurnnydja dhuwal nhanuwuy yan Garraywu djämamirr walal, bala ņali dhu ga ņunhi djämany dhuņupan yānan

*We belong to the Lord, so let's serve him alone
Romans 6.15-23*

¹⁵ Yo. Dhiyaņuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Waņarrwalnha märr-ņamathinyaņurnnydja ga goņurnnydja, yakan ņunhili ņäthilnyaņurnnydja romņur, dhä-gir'yunamirriņurnnydja ga dhiņganhamirriņurnnydja. Ga nhaltjan dhika limurnnydja dhu ga guyaņa? Mak limurr dhu ga waņa bitjanna, "Bäydi ņarra dhu ga ņunhi djäma yätjkurr. Yakan ņarrany gi dhuwal nhini ņunhiliyi romņur dhä-gir'yunamirriņurnnydja. ņarrany ga dhuwal nhina dhiyaņuny bala God-Waņarrwalnha yan djägaņurnnydja, ga ņayipi ņunhi mel-wuyunamirriņurnnydja ga bäy-lakaranhamirriņurnnydja." Bitjandja limurr dhu ga ņula waņa muka? Bäyņu warray! ¹⁶ Muka dhuņa yan nhe dhuwal badak? ņunhi nhe ņuli dhayaņanmirriņurnnydja nhunapinya nhe ņula yolkalnydja yolņuwal märr nhe dhu ga ņunhi djämany ņurikiyiny bili yan, ga ņunhiyiny nhakun nhe yolņu nhanuwuyňa yan djämamirr. Yo, ņuli balaņ nhe dhu waņa bitjandja gam', "ņarrany dhu ga dhuwal djäma yätjkurrnha yan," ņunhiyiny nhakun ņayin nhuņu dhu ņunhiyiny yätjkurrnha ņurruņuny, buņgawayirriņnydja dhu ga, ga märramany nhe dhu ga ņunhi nhanukuņuny rom dhiņganhamirra yan. Ga ņuli nhe dhu waņa bitjan, "ņarrany dhu ga dhuwal dhärük märram Garraynha yan," ņunhiyiny nhakun dhu ņayipin nhuņu God-Waņarrnha ņurruņuny ga buņgawany, bala nhe dhu ga ņunhi nhinany ņamakurra yan, dhuwurr-dhuņupan. ¹⁷ ņarrany dhuwal mirithinan yan buku-gurrparnydja God-Waņarrnhan. ņäthilnydja nhuma ņuli ganha ņunhi nhinanha ņayaņu-dapmaranhawuy muka dhuwurr-yätjkurruwuy rombu. Ga dhiyaņuny bala nhuma gan ņunhi bilyurra bejurnyiny yätjkurruņurnnydja romņur bala gan yuwalkkuņala yan märr-yuwalkmirriyinyany bukmakthun yan nhumalangiyingal walņaynydja ga doturrkthuny, ņunhiyiny mala dhäwu ņunhi ņapapurr marřtin marņgikuņal lakaņal nhumalgaļ. ¹⁸ Bala nhumalany ņayi ņunhi God-Waņarryny märraņala dhawatmaraņala bejurnyiny ņunhi yätjkurruņurnnydja romņur ga dhiyaņuny bala nhuma dhuwal djämamirr manymakkuņun yan romgu. ¹⁹ Yo, waņany ņarra ga dhuwal lakaramany dhuņupan yan dhawatmaram, märr nhuma dhu dharajana. Bili yolņuny dhuwal ņayaņu yalgi yan bondi yan ņuli yätjkurrulil gärr. ņäthilnydja nhuma ņunhi bukmak yan rumbal nhumalanguwuy nhuma gurrupar nyalmiriwnha burpuw'ňa romgu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr dhiņurnnydja gay'yi dhurrwaraņur nhuma dhu bukmaknha yan gurrupanmirri rumbalnydja nhuņuwuy nhe darřtjalklila yan romlil, märr nhuma dhu ga nhina

darrtjalknha yan, gānaŋ'thunna dhu ga nhanŋuwuynha yan yolŋu walal God-Waŋarrwun.

²⁰ Yo. Nāthilnydja nhuma ŋunhi ŋayaŋu-dapmaranhawuy yātjkurruwun rombuy yātjkurruw yan djāmaw, yakan nhuma ŋuli ganha guyaŋanha ŋula nhakuny ŋamakurruwny dja djāmaw. ²¹ Yo, nhā bili nhuma gan ŋula ŋamakurruwny dja mārraŋal ŋurikiwuyyiny yātjkurruwuyndja djāmapuy ŋunhi nhuma gan milnyaŋ'mirr rom mala djāma ŋunhi ŋayi nhokal goramirra rom dhiyaŋuny bala? Nuriŋiyiny mala nhumalany gan ŋunhi maŋutji-warryurr balan bitjarra dhiŋganhamirrilita romlil. ²² Yurr bāyŋun nhuma dhuwal buluny djāmamirr walal nhanŋuny ŋurikiyiny yātjkurruwny dja romgu dhuwandja nhuma djāmamirr walal nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga ŋunhi manymakŋura yan dhika ŋayaŋu-darrtjalkmirra. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi dhawar'yurnny dja dhipuŋurny dja munatha'ŋurny dja, ŋunhiyiny nhuma dhu gi nhininy ŋunhalny dja latju'ŋura wāŋaŋur walŋan yan wiyinŋumirra God-Waŋarrwala. ²³ Yo dhuwurr-yātjpuyny dja rombuy djāmapuy nhe dhu mārram buku-roŋanmaranhawuy dhiŋganhamirra rom. Ga nhanukuŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuyuny mundhurr gurrupanawuy limurruŋuny walŋa-wiyinŋumirra, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi ŋayiny limurruŋ Garray.

7

Nāthiliny ŋunhi rom bāyŋun ŋayi dhu ga buluny limurruŋ buŋgawathirr

We are no longer bound by the old law

Romans 7.1-6

¹ Wāwa ga yapa walal ŋarraku, buthuru-bitjurnny dja walal manymakkuŋun yan, dhuwal ŋarra nhumalaŋ dhu dhāwuny' lakaraman. Ga nhumany dhu yānan dharāŋanna, bili nhumany bilin marŋgin dhiyakiyiny ŋunhi romgu. Romdja ŋuli ga ŋunhi dhārra dālŋha yan, nhakun ŋayi ŋunhiyiny buŋgawan yolŋuwnha walalaŋ, waŋan ŋayi ŋuli ga, djāman gurrupan ŋunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinŋuwnha, ga yan bili ga dhiŋgam walal dhu. Ga bāy ŋayi dhu yolŋu ŋunhi dhiŋgamana, ŋunhiyiny nhakun ŋayi dhu gulyundja beŋuryiny ŋunhi romŋurny dja malthunaŋur.

² Ga bitjanna ŋayi ŋuli ga ŋuriŋiyi romdhuny lakaram gam'. ŋunhi maŋda ŋuli yolŋu maŋda dirramu ga miyalk mārranhamirru dja, ŋayiny dhu ga ŋunhi miyalktja nhina dhuway'mirriŋuwala nhanukiyingalaŋuwala ŋayi, yan bili ga dhiŋgam ŋayi dhu nhanŋu dhuway'mirriŋu. Ga ŋunhi nhakun ŋayi dhu dhuway'mirriŋuny dhiŋgam, bala ŋayi dhu ga ŋunhiyiny miyalktja gānan nhina, yurr yaka nhakun ŋanya dhu ga ŋunhi gulmaramany ŋula nhaliyiny dja romdhu, wiripuŋuwalny dja dirramuwal mārranhanŋur. ³ Yo, ga ŋunhi nhakun ŋayi ŋuli ga miyalk nhina wiripuŋuwalny dja dirramuwal, ŋunhi nhanŋuwuyndja dhuway'mirriŋu badak yan ga walŋa nhina, ŋunhiyiny nhakun balanyayiny rom ŋayiny ŋuli ga ŋunhi miyalkthuny marrambaŋ' djāma. Yurr ŋuli nhakun dhu nhanŋu dhuway'mirriŋuny dhiŋgamana, ŋayiny ŋunhi miyalktja bilin baŋanydjarratjarran, yakan ŋanya ga bulu garppin ŋuriŋiyi romdhu wāŋapuyyuy ŋunhi maŋda gan nhinan dhuway'mirriŋu nhanŋu. Ga ŋunhiyiny nhakun nhanŋu manymaknha ŋunhi ŋayi dhu mārram wiripuŋunhany dirramuny; yakan dhu ŋayi ŋunhiyiny djāma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili ŋayi ga dhuwaliyi romdja barranŋa'yun nhumalaŋguny wāwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma ŋunhi dhiŋganalŋha nhumalaŋgiyinyal nāthilinyŋurny dja romŋur ga ganydjarrŋur, ŋulawitjarryin rumbalkurru dja Djesu-Christkalaŋuwurra, mārr nhumany dhu ŋunhi dhambay-manapanna nhanukalŋa rumballil ŋurikalyin ŋunhi ŋayi rur'yurr beŋur dhiŋganhanŋur, mārr nhanukalny dja walŋay nhumany dhu marrtji djāmany ŋamakurrnha yan romdja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun.

⁵⁻⁶ Yo, ŋunhi limurr gan nhinan dhiyaŋuny bili yan munatha'wuyyiny rumbalyu limurru dja gan ŋunhi djāmany yātjkurra yan, djālwan ŋuli ganha malthuna litjalanguwuy ŋali, bili ŋuriŋiyin gan ŋunhi Mawtjitkala romdhu gur'kur-gurruparny dja litjalany yātjkurruwny dja djāmaw, bili ŋalipiny ŋunhi ganydjarrmirriwnha maŋda, ga bukmaknha limurr gan ŋunhi murrmurruyurra yulŋuny. Ga dhiyaŋuny bala limurr ga dhuwal nhina gānaŋ'thuna beŋuryiny ŋunhi nāthilinyŋurny dja romŋur, dhiŋganhawuynha limurr dhuwal ŋurikiyiny romgu ŋunhi limurruŋ ŋayi gan ŋayathal baŋ-bitjarr rambuŋal yan. Ga bāyŋun limurr dhuwal buluny djāmamirr ŋurikiyiny ŋunhi nāthilinyŋurny dja romgu wukirriwuyyiny, ŋany dhuwandja limurr ga

nhinany wiripunura gali'nurnydja yuṭaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala ṅayin ga nhina limurrungal ṅayanunur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yolḅun walal dhuwal dhuwurr-yätjtjinany buk-maknha yan

The law is good, but all people are sinful

Romans 7.7-13

⁷ Nhaltjanna dhu limurrnydja ṅunhiyiny romnha ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar Mawtjtjkal?* ... yätjkurr-lakaraman? Bāyṅu! Bili dhuwalyiny ṅunhi romdja manymak yan, yaka yätjkurr. Yurr ṅurinyiny ga ṅunhi romdhuny lakaraman warranulkuman ṅarrakuny ṅunhi nhā dhuwal yätjkurr rom.

Yo, ṅarrapiny balan ṅunhi yakan marḅithinya ṅurikiyiny yätjkurruw ṅunhi balan ṅayi ṅunhiyi rom yakany waṅanha bitjana. “Yaka maṅutji-ṅamathi ṅula nhā wiripunuw yolḅuw,” bitjanany. ⁸ Nāthilnydja ṅunhi mel-ṅamathinyamirrnydja rom gan ṅorran muka ṅarrakal ṅayanunur, yurr ṅarrapiny gan ṅunhi dhuṅa marrtjin ṅurikiyiny romgu. Ga dhāṅur beṅuryin nhakun bala ṅarrany ṅākulnha ṅunhiyi Mawtjtjkununy rom, bala dhunupan ṅunhiyiny mel-ṅamathinyamirrnydja rom ṅutharnha marrtjin yindithinan, bili ṅarra gan ṅunhi guyaṅanany bitjarnnydja bili djālnha yan ṅarrakuwuy ṅarra, bala ṅarra gan ṅunhi marrtjinany djāl-dumurra yan ṅula nhakuny malaṅuw. ṅuli balan ṅarra bāyṅuny ṅānha ṅunhiyi God-Waṅarrwununy rom-nhirpanawuy, ṅarrany balan ṅunhi ṅarranhawuyṅhany ṅarra bāyṅuyi yan dharāṅanminyany ṅunhi ṅarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolḅu, yaka yan ṅarra dhuwurr-dhunupa. ⁹ Yo, nāthilnydja ṅunhi ṅarra bāyṅu yan marḅi ṅurikiyiny romgu ṅunhi God-Waṅarrwununy nhirpanawuy; gāna muka ṅarra gan nhinan, gānaṅ'thurran gan beṅuryi romḅur. Ga dhāṅur beṅuryin bala ṅarra yan marḅithinan ṅurikiyiny romgu, bala ṅayi ṅunhi yätjkurnnydja rom rur'yurra ṅarrakalnydja ṅayanunur, ga balanyamirriyyin nhakun ṅarrapiny nhānhaminan dharāṅanminan bitjanminan, “Yuwalk muka dhuwal ṅarra yätjkurnnydja. ¹⁰ Dhunupa nhanṅuny ṅunhi God-Waṅarrwuny dhiṅganhamaranharawnydja ṅarrakuny.” Bili romdhuny ga ṅunhi lakaram bitjana gam', “Djāmany gi biyakun manymakunun yan, mārr nheny dhu ga nhina walḅa.” Yurr ṅurinyiny romdhu ṅarrany gan gāṅal dhiṅganhamirrilil, yakan walḅathinyaraw, bili ṅarrapi baḅatjtjurr, ga gaṅan ṅarra gan ṅunhi bilmaranhaminyany ṅarranhawuyṅhany ṅarra God-Waṅarrwalaṅawnydja romgu malthunaraw.

¹¹ Yo, ṅurinyiny yätjkurruynydja romdhu dhukarrnydja maḅ'maraṅala, bala yan ṅayi ṅarrany gan ṅurru-warryurra mayali-wilkthurra. Bitjarnha ṅarrany gan ṅunhi guyaṅanany gam', “Dhuwandja ṅarra dhu ga ṅayathamān yan God-Waṅarrwuny rom, mārr ṅarra dhu ga walḅan muka nhina.” Yurr gaṅan ṅarra gan ṅunhi malthurnnydja ṅurikiyiny romgu, bili ṅarra gan djāma yätjkurnnha yan, bakmaraṅala gan ṅunhiyiny romnha manymaknhany. Ga ṅurinyi yätjkurruynydja ṅarrany gan gāṅal balan bitjarra dhiṅganhamirrilila romlil, yakan walḅamirrililnydja. Bili bāyṅun dhu gi ṅunhi balanyayiny rom-bakmaranhamirrnydja mala ṅunhiliyiny nhini wāṅanur walḅamirriṅurnnydja. Yo. Ga bitjaryin ṅayi gan ṅunhi yätjkurruynydja romdhu mayali-gāṅalnydja ṅarrany. ¹² Yurr ṅunhi God-Waṅarrwuny rom gāna warray dhika, dharrpal; ga dhāruk-nhirpanminyawuy mala nhanṅu ṅunhi warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

¹³ Nhaliy ṅarrany gan ṅunhi dharrwunulnydja balayiny ṅunhi dhiṅganhamirrililnydja? ... dhiyaṅ ṅunhi manymakthu romdhu? Bāyṅu warray! ṅurini bili ṅarrany gan ṅunhi yätjkurruy yan bumarnnydja, yurr bumarnnydja ṅayi ṅarrany gan ṅunhi dhiṅganhamaraṅalnydja ṅurini bili yan ṅunhi ṅamakurruy romdhuny God-Waṅarrwal. Bala ṅuliwitjaryiny romgurr ṅarra ṅunhi dharāṅarnha yätjkurnnhany romnha, nhāthinya ṅayi ṅunhiyi. Ga dhuwanna ṅunhi ṅarra ṅuli ga dhiyaṅuny bala djāman ṅula nhā mala yätjkurr, ṅunhiyiny nhakun ṅarra ṅuli marrtji nhanṅun God-Waṅarrwun romdja bakmaram, ga God-Waṅarrwalnydja maṅutjijur ṅarra dhuwal dhuwurr-yätjkurra. Dhiṅgaman ṅarrany dhu dhuwal muṅbunuman yan, bili ṅarrapiny dhuwal bāyṅu rom-dhunupa ga manymak nhinanharaw nhanukalnydja, bāyṅun yan.

Bunhamirra maṅḅa ga dhuwal djinawany' yolḅuwalnydja ṅayanunur, maṅḅa many-mak ga yätjkurr

* 7:7 Moses

*Good and bad fight each other in a person's heart**Romans 7.14-25*

¹⁴ Yo. God-Waṅarrwuṅuny ṅunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walṅamirr. Yurr ṅarrapiny dhuwal yolṅu yan, dhuwalanuṅwuy munatha'wuy, bilinuwuyṅha ṅayaṅu-garrpinawuyṅha yätjkurruwuṅun. ¹⁵ Yo, yakan ṅarra gi dhuwal yuwalkkuṅuny ṅhakun dharanṅul ṅunhi ṅhā ṅarra ṅuli ga dhuwal djāma, bili yakan ṅarra gi dhuwal djāma ṅunhiyiny ṅunhi manymaktja rom ṅunhi ṅarra ṅuli ga djälthirr ṅurikiyi djāmaw, ṅany djāmany ṅarra ga dhuwal ṅunhiyin dhuwurr-yätjṅha romdja ṅunhi ṅarra ṅuli ga nyinyanḍhunna ṅurikiyi. ¹⁶ Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ga malthundja ṅurikiyiny ṅunhi yätjkurruwyndja romgu, ga balanyamirriyyi bili ṅunha ṅarraku djinawany' ṅayaṅuny ga djälthirr manymakkun dhukarrwu, ga dhiyaniyiny ga ṅunhi maṅutji-lakaram ṅunhi ṅarrapiny ga ṅhakun manymak-lakaraman ga yoraman ṅunhi Godkalanawṅha romgu.

¹⁷ Dhiyanuny bala ṅarra dhuwal djälṅha djāmaw manymakkun, yurr ṅunha ṅayaṅunurnydja ṅarrakal ga baḍak yan ṅorra yätjkurruyndja, ga ṅayin ṅuli ga ṅunhi bilmaramany ṅarrany yätjkurrulinydja. ¹⁸ Bilin ṅarra dhuwal marṅgin ṅarrakuwyndja ṅarra ṅayaṅuw; ṅarrany dhuwal yätjkurr yan, yakan ṅamakurr. Yuwalk yan ṅarra dhuwal djäl djāmaw manymakkuny, yurr gangan ṅarra ṅuli ga dhuwal ṅayaṅu-bilmaranhamirruyndja ṅarranhawuyṅhany ṅarra manymakkuny djāmaw; ganydjarmiriwṅha ṅarra dhuwal. ¹⁹ Bāyṅun ṅarra ṅuli gi dhuwal djāma manymaktja, ṅunhi ṅarra djäl dhuwal ṅurikiyi ṅamakurruw romgu. ṅany baḍakṅha ṅarra ṅuli ga djāmany yätjkurra yan malany romdja, ṅunhiyiny mala ṅunhi ṅarra yaka djäl ṅurikiyi malaṅuw.

²⁰ Yo. ṅarra ṅuli ga dhuwal djāma yätjkurruyndja bitjanna bili yan, ṅunhi ṅarra gi dhuwal yaka djälthi ṅuriki yätjkurruw. Ga ṅurinyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhi ṅunhiyiny yätjkurr bāyṅu ṅarrakiyinyṅuny guyaṅanhawuy. Yurr ṅayaṅunurnydja ṅarrakal ga baḍak yan ṅorra yätjkurruyndja, ga ṅayi ṅuli ṅhakun bondi yan bilmaramany ṅarrany yätjkurrulinydja. ²¹ Yo, yuwalk dhuwandja. Djälthirr warray ṅarra ṅuli ga dhuwal manymakkuny djāmaw, yurr yätjkurruyndja rom ṅuli ga baḍak yan djāma ṅarrakal, dharrwunum ṅarrany ṅuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwṅha djāmaw. ²² Yurr ṅarrapiny ṅuli ga dhuwal guyaṅa bitjanna, "Godkalanawnydja romgu ṅarra ga dhuwal mār-ṅamathirr warray, mirithirr yan ṅarra ṅuli ga djälthirruyndja ṅurikiyiny romgu malthunaraw." ²³ Yo, ṅarrakal liyaynydja ṅarra ṅuli ga guyaṅa yoraman Godkalanawnydja romgu, yurr ṅayaṅun ṅarraku yätjkurruyndja, ga ṅayin ṅuli gi ṅunhi yakany djälthi ṅarraku ṅarra dhu ga djāma manymak. ṅurinyiny yätjkurruyṅha ṅarrany ṅuli ga ṅunhi ṅayathamany baṅ-bitjandja dhuwandja rumbalnydja ṅarraku, mirithirra ṅuli ga gulmaraman ṅarranhany manymakurnydja. Bala ṅarra ṅuli ga dhuwal bitjanna bili yan djāmany yätjkurruṅha yan, bili garrpinawuyṅha ṅarra dhuwal bilinuwuyṅha ṅurukunḍhin yätjkurruwuṅun ṅunhi ṅuli ga ṅorra dhuwal ṅayaṅunur ṅarrakal.

²⁴ Ye-e-e, gumurr-djararrk ṅarra! Dhiyan ṅunhi yätjkurruyndja ṅarrany ga gāma balan bitjanna dhiṅganhamirrilila. Yolthun dhika ṅarrany dhu gungga 'yundja? ... mār ṅarra dhu ga yakan buluny djāma bitjandja bili ṅunhiyiny bili yan yätjkurruyndja?

²⁵ Go limurr wokthunna God-Waṅarrwuny! Bili ṅayipi muka ṅunhi ṅarrany dhawatmaranaldja beṅurnydja ṅunhi yätjkurruṅurnydja. Bilin ṅayi ṅunhi God-Waṅarrynydja dhukarryndja bumara ṅarrakuny ṅamathanharawṅha yan ṅhinanharawnydja, dhuwalatjarra ṅunhi Djesu-Christkalanuwurra ṅunhi ṅayi Garray limurr.

Yo. Liyaynydja ṅarrakal ṅuli ga dhuwal mala-djarr'yundja Godkalanawṅha yan romguny malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnydja ṅarraku gi yakan warray djälthi ḍaḍawunaraw beṅur yätjkurruṅurnydja djāmaṅur.

8

Limurr dhu ga ṅhinany dhuṅupan yan ṅurini bili Dhuyu-Birrimbirwal ganydjarryuny

We must live in the Spirit

Romans 8.1-17

¹ Yo. Bāyṅun ṅayi dhu ga ṅunhi God-Waṅarryny limurrṅhany buluny yätjkurr-lakaram, ṅunhiwurrṅhany yolṅuny walalany ṅunhi limurrnydja ga ṅhina waṅganyṅura Djesu-Christkala yan. Yakan ṅayi limurrnydja dhu ṅunhi gānaṅ' maramany bala djuy'yun dhā-gir'yunamirrilinydja dhiṅganharawnydja. ² Bilin limurrnydja ṅunhi waṅgany-manapara ṅhanukala Djesu-Christkala, bala ṅayi litjalany ṅayaṅuny

walḡakunjala ḡuriniḡ ḡunhi, ḡunhi ḡayi ḡurrupar nḡanḡuwunḡa ḡayi Dhuyu-Birrimbirrhany limurrungala ḡayaḡulilnydja. Ga dhiyaḡuny bala ḡali ga dhuwal nhina yuḡaḡura romḡurnyḡdja, ḡunḡhiliyini walḡamirriḡura. Ga dhiyaḡiḡini ḡunhi romd-huny walḡaynḡa limurrunḡany dhawatmaranḡal beḡurnyḡdja ḡunhi ḡāthiliḡunḡurnyḡdja romḡur, yāḡḡurruḡurnyḡdja ga dḡinganḡamirriḡurnyḡdja.

³ Yo. Nāḡhiliḡuny ḡunhi rom God-Waḡarrwuny manymak warray, yurr gany-djarmiriwnḡa, yakan ḡayi ḡuli gi ḡuriḡiḡi ḡāthiliḡunyḡdja romdhu limurruny ḡayaḡu-balanydjarratjarrayaḡ, bili limurrunḡ dhuwal yolḡuwnyḡdja ḡayaḡu yalḡgi yan. Yurr God-Waḡarryuny ḡunhi dju'yurr nḡanḡuwunyḡdja ḡayi Gāḡḡu mirriḡuny djaw'yunarawnḡa ḡurikiyini yāḡḡurruw. Bala ḡayi gan nhinanany dhiyalnydja yolḡun yānan rumbalnydja, ga dḡingḡalnydja ḡayi ḡunhi limurrungala rumbalyuny, mārr ḡayi ḡunhi yāḡḡurruwnyḡdja romḡu ganydjarr bakmaranḡala, bala dhā-gir'yurra ḡunhi rom-yāḡḡurruḡnyḡdja. ⁴ Yo. Ga ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu bitjarryuni djāma, mārr ḡayi dhu ga ḡunhi nhā mala ḡamakurrnyḡdja rom dhawatḡun beḡurnyḡdja ḡunhi Mawḡḡitjkalnydja romḡur ḡuriḡiḡini limurr dhu ga ḡunhi manygarrayirruḡnyḡdja ḡunhi walḡurruḡnyḡdja ḡunhi limurr ḡuli ga malthun nḡanḡuwuy yan Dhuyu-Birrimbirruw, ga yakan limurrungiyinḡalanḡaw djarrpiwny'tja ḡayaḡuw.

⁵ Yo. Nḡunhiwurrnyḡdja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga walalḡiyinḡalanḡawnyḡdja walal djālḡu malthun, walalnydja ḡuli ga ḡunhi ḡuyaḡa ḡunḡhiyini bili yan, ḡunhi nhā mala ḡuli ga walalḡal djālḡur ga rumbalḡur dhawatḡun. Ga ḡunhi wiripuwurrnyḡdja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirruwuny yan, ḡuriḡiwurrnyḡdja ḡuli ga ḡunhi ḡuyaḡa ḡunḡin bili yan ḡunhi nḡaltjan ḡayi ḡuli ga Dhuyu-Birrimbirru walalanḡ waḡa ga djālḡḡir. ⁶ Ga ḡunhi limurr dhu ga bitjan bili ḡuyaḡa ga djāma limurrungiyinḡalnydja yan djālyu, ḡunḡhiyini ḡali ga marḡḡi balan bitjana dḡinganḡamirriḡila. Ga ḡuli limurr dhu ga ḡunhi malthun ga djāma ḡunhi nḡaltjan ḡayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirru waḡa-gāma limurruny, ḡunḡhiyini limurr dhu ga nhina walḡan yānan ga māḡayan, bitjana bili yan wiyinḡumirra. ⁷ Ga yuwalk dhuwandja. ḡuli nḡe dhu ga ḡunhi ḡuyaḡa ga malthun bitjan bili yan nhokiḡiyinḡalanḡawnyḡdja nḡe rumbalpuwuny djālḡu, ḡunḡhiyini nḡakun nḡe balanyayini yolḡu miriḡun God-Waḡarrwuny, bili yaka muka nḡe ḡuli gi ḡunhi dhārukkuny malthurr ḡurukuny ḡunhi Godkalanḡuwnyḡdja romḡu ga mirithirra ḡunhi ḡumurr-dālḡna nḡakun nḡunḡy. ⁸ Yo, ḡunhiwurrnyḡdja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga marḡḡi walalḡiyinḡalanḡawurrnyḡdja walal yan djālḡurr bitjanḡa bili, yakan walal ḡuli gi ḡunhi ḡayaḡu-manyakkunḡ God-Waḡarrhany nula nḡaliḡnyḡdja malaḡuy walalḡiyinḡalnydja walal djāmāy.

⁹ Yurr ḡuli ḡayi gi yuwalkḡa nḡini God-Waḡarrwuny Birrimbirruḡnyḡdja nḡokal ḡayaḡunḡurnyḡdja, ḡunḡhiyini nḡakun nḡe yolḡu bāyḡun buluny balanyany nḡakun ḡunhiwurrnyḡdja yolḡu walal ḡayaḡu-gānany mala. Nany nḡeny dhu ga ḡunhi buthuru-bitjandja nḡanḡuwunḡa yan, bala malthunna ḡurikiyini, ḡunhi nḡaltjan ḡayi dhu ga nḡokal Dhuyu-Birrimbirru waḡa; yakan nḡe dhu ga ḡunhi malthun nhokiḡiyinḡalanḡawnyḡdja nḡe djālḡu. Ga ḡuli ḡayi gi yakany nḡokal ḡayaḡunḡur nḡini nḡanḡuny Djesu-Christkuny Birrimbirru, ga ḡunḡhiyini nḡe yaka yan nḡanḡu yolḡu. ¹⁰ ḡuli nḡokal dhu ga ḡayaḡunḡur yuwalkḡa Djesu-Christja nhina, bāyḡi nḡunḡu dhu ḡunhi rumbalnydja dḡingḡam bili dhuwalanḡuwuyy yāḡḡurruy, yurr birrimbirruḡnyḡdja nḡe dhu ga ḡunhi nhina walḡan yan, bili ḡayi God-Waḡarryuny nḡunany bilin dhuwurr-dḡunupan lakaranḡ ḡuliwitjarra ḡunhi nḡanukalanḡuwurra Djesu-Christkalanḡuwurra. ¹¹ Yo. Ga ḡuli ḡayi ḡunhi God-Waḡarrwal Birrimbirru yuwalkḡa yan Djesuny rur'maranḡal beḡur dḡinganḡanḡurnyḡdja, ga dhiyaḡuny bala ḡayi ga nhina dhuwaliyini nḡokala walḡanḡur, ga ḡayipiḡi yan dhu ḡunhi walḡakun rumbalnydja nḡunḡu ḡuriḡiḡi ḡunhi ḡayi rur'maranḡal Djesu-Christnḡa dḡinganḡanḡur, dhiyaḡiḡi bili yan Birrimbirruḡnyḡdja wanganydhu ḡunhi ḡayi ga dhuwaliyini nḡinan nḡokal walḡanḡur.

¹² Yo, yolḡu walal ḡarraku ḡunhi nḡhuma Garraywalanḡumirr mala. Limurrnyḡdja dhu liya-ḡamanḡamayunmirruḡnyḡdja nḡinanharaw dḡunupawnḡa yan ga manyakkunharawnḡa. Yakan limurr dhu ga ḡunhi malthun limurrungiyinḡalanḡawnyḡdja limurr djālḡu. ¹³ Ga ḡuli ḡali dhu ga bitjan bili nhina ḡuriḡiḡi bili yan liḡalanḡiyinḡalnydja djālyu ga ḡayaḡuy, ḡunḡhiyini nḡakun ḡali dhu dḡingaman balan bala yan ḡupadalnḡa. Ga ḡuli ḡali dhu ḡadawyun muḡbunumany beḡuryini ḡunhi yāḡḡurruḡurnyḡdja, bitjan nḡakun ḡuli ḡunhi dḡinganḡawuyy yolḡuy moman, ga ḡuli ḡali dhu yuwalk yan ḡunhi ganarrḡamany ḡunḡhiyini yāḡḡurruḡnyḡdja djāma malany bili ḡuriḡiḡini gany-djarryuny Dhuyu-Birrimbirruwalnḡa, ḡaliny dhu ga ḡunhi nhina walḡan yan. ¹⁴ Bili ḡunhiwurrnyḡdja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga malthun Godkalanḡawnyḡdja yan Birrimbirruw, ḡunhiwurrnyḡdja ḡunhi yuwalkḡa God-Waḡarrwuny djamarḡkuli'.

¹⁵ Näthilnydja ñunhi ñhumalany gan romdhu barrariy muka baku-ñayathanjal. Yo, God-Wañarrwunony ñunhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ñayi ñuli gi ñhuna ñayanu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ñany ñurinyiny Birrimbirryu ñayi God-Wañarryuny ñhunany märrañala ñhanukiyngala ñayi, bala ñhe dhuwal dhiyanony bala ñhanjuwuyña ñan marrkapmirra gäthu'mirriñony. Yo. Dhiyanony bala limurr ñuli ga ñunhi gurrpanna ñanya God-Wañarrnhany bitjanna, "Mälu'! Mälu'!" bitjanna. ¹⁶ Bili dhuwandja litjalangalnydja ñayanonyur ñayiny ñuli ga ñunhi Dhuyu Birrimbirnydja waña limurruñ bitjanna, "Yuwalk muka ñhe dhuwal yothu ñhanjuwuynydja ñan God-Wañarrwuny," bitjanna.

¹⁷ Yo. Yuwalkña ñan limurr dhuwal djamarrkuliny' ñhanony God-Wañarrwuny. Ga bukmak ñunha ñunhi ñhanukuñony ñhä malany ñamakurrnydja, ñayiny dhu gurrupanna limurrungony; rrambanjin limurr dhu ga ñunhi märramany, Christhu ga limurr, ñunhi ñayi ga ñayatham ñhanju. Yo, yuwalk limurr ñuli marrtji ñunhi dhiyalnydja märram ñunhi ñayanu-wutthunamirriñnydja rom, bitjandhi bili ñan rrambanji limurr Christhu, ga rrambanjiyi ñan limurr dhu ñunhi märrañ ñunhiyiny ñunhi mäwilimirriñnydja ga djenarra'mirriñnydja rom.

Dhuwandja ga lakaram ñhä dhu ñunhi God-Wañarrwunony mañ'thun litjalangony yalalañumirriñnydja manymakña mirithirra ñan latjun'

*The future glory
Romans 8.18-25*

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'ñurnydydja limurr dhu ga ñunhi ñayanu-midikirr ñula ñhaliy malañony romdhu, yurr ñarrapiny ñuli ga ñunhi dharañan warray bitjan gam'. Ñunhi limurrny ñuli ñayanu-wutthundja dhiyalnydja ñhakun munatha'ñurnydydja ñula ñhaliynydja, ñunhiyiny märr ganga, ñyumukuñiny', ga guwar ñan, bili ñunhalnydja limurr dhu ga ñhina mirithirra manymakñura dhikan, djenarra'mirriñura wäñanur, ñunhi dhu yalalañumirriy limurruñ mañ'thur. ¹⁹ Bili bukmak ñula ñhäny mala ñunhi God-Wañarrwunony bokmanawuy, ñunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-ñhäman ñurukun bala ñunhi, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu milkunun limurrñhany ñhanjuwuynydja ñayi djamarrkuli'ñhany malañony. Yo, bukmakthun dhu ñunhi ñhäñony limurrny balanyamirriyiny, ñarrtjalkña ñan yuwalkña, djenarra'mirriyiny limurr dhu gi dhärriny. ²⁰⁻²¹ Bili ñäthilnydja ñunhi God-Wañarryu bokmar ñula ñhäny mala manymak ñan warrpam', bala dhäñur bejurny ñunhi yolñony bilyur; bala ñan ñayi rom-djarri'ñinan, bala bukmakña ñhäny mala ñunhi midikinany, yolñu-manaparnha, bukmakña marrtjin dhiñga'-dhiñgañalnydja. Yurr God-Wañarryuny bäñny warray monha ñunhiyiny ñhäny mala ñunhi ñayi bokmar dhä-ñäthilnydja. Yänan ñayi dhawu'ñhirparnydja yalalañuwnha, märr ñayi dhu marrtji ñunhiyiny ñhanwañaraman ñula ñhäny mala warrpam'thunna yänan bejurnydydja ñunhi dhiñganhamirriñurnydydja romñur, warrpam' ñan, märr dhu yakan bukmaktja ñula ñhäny mala bulony midiki, ga ñäthilnyyui, ga dhiñgun. Bili bukmakña dhu ñunhi ñhäny mala yutathin yolñu-manapula, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal God-Wañarrwun djamarrkuli' mala. ²² Yo. Dhiyanony bala bukmakña ñhäny mala ga dhuwal galña-yätjirra, ga ñorr'ñurryunna, biñgan' ga ñhinany dhukarr-ñhäman ga, ñan bili-i-i, ga bäy ñayi dhu ñunhiyi yuñta rom mañ'thur. ²³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi limurr bilin märrañalña God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirrñhany. Yo, Dhuyu-Birrimbirriñnydja dhuwal ñhakun limurruñ ñurruñ mundhurr ñhanukun God-Wañarrwun, yalalañuwnha ga mañtji-lakaram ñunhi dhu ñayi yalalañumirriñnydja gurrupul manymakña dhika mirithirra ñula ñhäny mala, ñapa-ñal'marañun dhu marrtji ñunhiwiliyiny ñunhi ñayi ñäthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrñha. Ga bitjanna limurr ñuli ga ñunhi wañany, "Ye-e-e! Ñhäthan dhu dhuwal ñayi mañ'thurnydja?" Yo, bitjanna limurr ñuli ga ñunhi ñayanu-gatju'yundja, dhukarr-ñhämany ñurikiyiny waluw ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu gurrupul limurrny, ñhanjuwuyña ñayi djamarrkuli'ñhany malañony, yuñtan dhika rumbal, gänañ'thurra dhu gi bejurnydydja ñunhi ñayanu-midikinyamirriñurnydydja romñur.

²⁴ Bili God-Wañarryuny limurrny ñunhi walñakuñalnydja ñäthil muka ñan, yurr yaka limurr balanyamirriyiny märrañha bukmaktja ñunhi ñula ñhä malany ñunhi ñayi limurruñ wäwunguñal. Bala limurrnydja ga dhuwal dhiyanony bala gatju'yunna, dhukarr-ñhäman ga manapan ñurikiyiny ñunhi dhu yalalany mañ'thurra limurruñ. Ñuli balañ limurr ñula ñäthilnydja märrañha ñula ñhäny mala bukmaktja ñan ñamakurrnydja, ñunhiyiny mak limurr balañ ganha bäñnyun wiyin'tja galkuna ñhinany, gatju'yunany ganha ñurikiyiny mañ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga ñunhi ñula yol

yolŋu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhämany dhu ga ŋula nhakuny, ŋunhi ŋayiny bili muka märraŋal. ²⁵ Ga ŋuli limurr ga gatjpu'yundja ŋunhi ŋula nhakuny märranharaw, ŋurikiny ŋunhi ŋayi yaka maŋ'thunna ŋäthil, limurrnydja dhu marrtji yan märr-nhänhamirr, märr-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga maŋ'thun ŋayi dhu yan dhä-yuwalk. Yaka limurr dhu ŋunhi gandarrŋurnydja märr-djawaryun ŋula nhaliynyndja malaŋuy galkunaraynydja.

Ŋayipi dhuwal God-Waŋarr Bäpa limurrŋ dälkunhamirnydja

God the Father himself strengthens us

Romans 8.26-30

²⁶ Yo. Ŋaliny dhuwal yolŋuny yaŋgi yan, yaka däl, yurr God-Waŋarrwuny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwanna litjalangalŋa, guŋga'yunarawnydja limurrŋ ga marparanŋunharawnydja. Bili yakan ŋali marŋgi yuwalktja ŋuriki ŋäj'thunarawnydja ga bukurirriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirnha ŋuli ga ŋunhi bukurirriyany ŋayipin litjalangalnydja ŋayaŋur balany God-Waŋarrwalnydja; ŋayipin ŋuli ga ŋunhi mirithirnydja ŋäj'thun God-Waŋarrnhany ŋurukuny ŋunhi djinawa'puywuny ŋayaŋur litjalangalaŋaw, bili litjalangunŋun ŋunhi dhurwarapuynydja bukurirriyanhawuy yaka gana'. Ŋula wanhawitjana ŋayi ŋuli ŋunhi romgurrnydja waŋany nhanukal, gayulnha ŋulan bäynha, yurr ŋayipin ŋuli ŋunhi ŋanya dharanandja God-Waŋarryun Bäpaynha. ²⁷ Bili God-Waŋarryun limurrŋ ŋuli ga ŋunhi yolŋuynydja walalaŋ ŋayaŋun nhäma warpam'thunna mar'wakmaraman, ga dharanjan yan ŋayi ŋuli ga nhäma ŋunhi nhanŋun Dhuyu-Birrimbirwuny guyaŋanhawuy, ŋunhi ŋayi ŋuli ga bukurirriyany ŋäj'thundja God-Waŋarrnhany limurrŋunŋun Garraywalaŋumirriwunydja yolŋur walalaŋ, yurr waŋany ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋäj'thundja nhanukiyingal God-Waŋarrwal yan ŋayaŋunydja.

²⁸ Yo. Limurr marŋgi dhiyak. Ŋunhi ŋuli ŋula nhä rom maŋ'thun dhiyal limurrŋgal gali'ŋur, bäydhi ŋayi ŋula manymaktja, ga bäydhi ŋayi balanyany rom nhakun ŋunhi galŋa-midikinyamirnydja, ga warwumirnydja, yurr limurrnydja dhu ga ŋunhi märram ŋamakurrnha yan God-Waŋarrwuny dhuwalatjandhiny ŋunhi romgurr malaŋuwurr. Yo, bäydhi ŋayi dhu dhuwandja mala ŋunhi maŋ'thur limurrŋ rom ŋamakurrnydja nhä mak yätjcurrnydja, yurr God-Waŋarryu dhu ŋunhi ŋayipi djämany dhuwaliyiny mala bukmak yan, bala ŋayi dhu ŋunhi ŋuliwiyakiyiny ŋayaŋumulka'kunhamirnydja rom djäma, märr dhu limurrnydja ŋayaŋu-marparanjdhirra. Bitjandhiyiny ŋayi dhu ŋunhi djämany limurrŋunŋun ŋurikiwurrŋunŋun yolŋur walalaŋ ŋunhi limurr ŋuli ga märr-ŋamathirr nhanŋu, ŋurikiwurrŋunŋun ŋunhi ŋayi yäku-lakaranaŋ limurrŋun, bala märraŋala nhanukiyingallilyaŋalŋa ŋayi.

²⁹ Yo. Be ŋäthil ŋunhi ŋaliny bäynŋu muka yan, ŋayiny God-Waŋarrnydja ŋunhi ŋäthil yan marŋgi limurrŋunŋun, bala ŋayi gänaŋ'maraŋala limurrnhany, märr ŋaliny dhu bitjana nhakun Gäthu'mirriŋun nhanŋu God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi malamarr Gäthu'mirriŋun nhanŋu God-Waŋarrwu, ga limurrnydja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirriŋun mala nhanŋu, yurr dharwan mirithirra. ³⁰ Bala ŋayipiny God-Waŋarrnydja wäthurra limurrŋun, ŋurikiwurrŋunŋun ŋunhi ŋayi ŋäthil gänaŋ'maraŋal litjalany nhirpar nhanukiyingallilyaŋal ŋayi. Bala ŋayi ŋunhi dhuwurr-dhunupan lakaraŋalnydja litjalany, ga yalalaŋumirnydja ŋali dhu gi ŋunhi nhininy galkin yan nhanukala, ŋunhiliyiny ŋunhi djenarra'mirriŋura wäŋaŋurnydja.

God-Waŋarryun ŋuli ga ŋunhi limurrnhany ŋayatham nhanukiyingal ŋayi märr-ŋamathinyaray

God keeps us in his love

Romans 8.31-39

³¹ Nhaltjana limurrnydja dhu waŋa, dhiyakiyiny mala dhärukunŋun ŋunhi ŋarra marrtjin wukirri? Ŋuli ŋayi God-Waŋarrnydja limurrŋgalnydja gali'ŋur ga yolthun dhu dhika limurrnhany rrorru'. ³² Bili God-Waŋarryun yaka warray galŋa-dälthinya nhanŋuwunyndja ŋayi Gäthu'mirriŋunŋun waŋganynhany; yänaŋ ŋayi ŋanya ŋunhi märryu-dhapinyaynha dhayunaryndja dhiŋganharawnydja. Yo, ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu gurruparyndja nhanŋuwuy ŋayi Gäthu'mirriŋunŋunŋunŋun ga ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram, ŋayi dhu gurrupanna yan limurrŋun ŋunhi bukmaknha yan ŋula nhäny mala ŋayaŋunydja dhapinyaynha.

³³ Ga yolthun dhika limurrnhany dhu ga ŋunhi gänaŋ'maranhawunhany mala nhanŋu rom-nyamir'yun. Bäynŋun! Bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryun yan yolŋunhany walalany rom-dhunupany lakaram. ³⁴ Ga yolthun dhika ŋayi dhu yolŋuy

limurrunhany yätjkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhä-gir'yunawuynha märran? Bäjñun yan! Bili ñayipi muka ñunhi Djesu-Christ yan dhiinganalnydja, märr limurrnydja dhu ga walñan nhina, ga dhiyanjony bala ñayi ga ñunha nhinany dhunupa'ñunura gali'ñurnydia nhanukala God-Wañarrwala ñän'thunna ga bukumirriyaman nhanukal limurrungun.

³⁵ Yolthu dhika dhu ñunhi yolñuy limurrunhany gänañ'maram Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyañur? Nula dhu mariy litjalany gänañ'maram, wo gumurr-dälyu romdhu, wo ñayañu-wutthunamirriy romdhu, wo djanñarryu romdhu wo ñurruwuykthu rom wo ñula burakirr limurr dhu, wo dhiinganhamirriy romdhu? Bäjñu warray!

³⁶ Yo ñunha ñayi ga ñäthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan warray gam',

“Yo. Nhumalañ warray ñanapurrdnydja gan dhuwal marrtjin gumurr-dälkurrdnydja romgurr ga dhiinganhawurrnydja romgurr bitjarr yan bili, balanyan dhuwal ñanapurrdnydja nhakun bimbini mala; ñunhi ñanapurrdnydja walal dhu buman ñula ñähthany bawalamirriydydja.”

³⁷ Yo. Yuwalk muka dhu ñunhi ñayañu-wutthunamirrdnydja rom malñ'thun limurrñ. Yurr limurrnydja dhu yänañ djułkmaraman ñunhiyiny malany bukmak yan ñuliwitjanna Garraywalañuwurra, bili baman' yan muka ñayi märr-ñamathinany limurrñ, bala ñayi yan dhiinganala limurrungalnydja dharapulñur. ³⁸ Yuwalk dhuwal yulñuny. Mirithirr yan ñayi ga ñunha märr-ñamathirrdnydja limurrñ. Ga bäjñun gi ñula nhaliñnydja ganydjarr ñayathul djaw'unarawnydja limurrñ beñurnydia ñunhi God-Wañarrwalnydja goññur. Bäydhi limurr dhu ñunhi dhiingamany, nhä mak limurr dhu ga walña yan nhina, bađak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Wañarrwal yan djägañurnydia. Ga ñururruy ñunhi djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal, ga ñunhawurr ñunhi ñula nhä wañarr mala, ga ñula nhä ganydjarr mala, dhiyanjonydnydja gi ñunhi bäjñun ñula wanganydhu ganydjarr ñayathul dađawmaranharaw limurrunguny beñurnydia ñunhi Godkalanjonydnydja märr-ñamathinyañur. Yo. Ga ñunhi nhakun ga dhiyan bala nhä mala malñ'thun, ga yalalanjmirriy dhu gi ñula nhä mala biyakiyi bili malñ'thurriy, balanya malany gam', nhakun barrari-gurrupanamirrdnydja rom ga ñayañu-wutthunamirrdnydja ga wiripu wiripu malany, yurr ñayiny God-Wañarryuny dhu ga ñunhi bitjana bili ñayathamany yan limurrunhany nhanukiyingalnydja ñayi märr-ñamathinyaray. ³⁹ Bäjñun gi ñorri ganydjarrnydja dhiyal garrwarnydia munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala dañdjanur, dađawmaranharaw limurrunguny God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur.

Bäjñu gi dhuwal ñorri ganydjarr gänañ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrunguny Bäpawalnydja God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur. Ñayiny dhu ga bitjan warray bili märr-ñamathirr yan limurrunguny, bili limurrnydja dhuwal bilinuwuynha wañgany-manapanminyawuynha Garraynha Djesu-Christnha.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrnhan ga ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi Djuw malany

God and his chosen people

Romans 9.1-18

¹ Yo, lakaramany ñarra ga dhuwal dhäwuny' yuwalk yan, yaka ñarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakanar, bili ñarrany dhuwal nhanjuywunha yan yolñu Christkun. Ñayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirrha ñarrakuny marñgi, ga dhuwal ñunhi ñayañurnydia ñarrakal ñayiny nuli ga yoraman ñarrakuny, ñunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, yakan nyäl'yun. ²⁻³ Yo, mirithirra yan ñarra ga dhuwal ñayanmirriyirrdnydja ga warwumirriyirrdnydja nhina ñurukuwurrunguny ñunhi Djuw malawnydja yolñuw walalañ, ñarrakalanjawnnydja ñunhi nininyuwnydia malaw. Ye-e-e, wanha balañ dhuwal ñarran God-Wañarrwalnydja marñur, ñarranhan ñayi dhu yätjkurr-lakaramany, ga gänañ'maram beñurnydia nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, märr walalnydja dhu ñunhi Djuw malany walñathirra.

⁴ Walalnydja ñunhi Yitjuralnydja* yolñu walal nhanjuywunha yan God-Wañarrwun mala; ga walalanhany ñayi ñunhi märrañal, bala gänañ'maranjala nhanukiyingala ñayi gali'lilnydja nhirrpär, nhanjuywunha djamarrañuliny'. Ga balanyamirriyyi bili ñayi ñunhi milkuñalnydja nhanjuywuy ñayi djenarra'mirrdnydja rom, latjuny'

ga ganydjarrmirrnydja. Ga bitjarryi bili yan ñayi ñunhi gurruparyi nhanjuwuy ñayi gumurrkunhaminyawuynydja rom, ga gurruparyi ñayi walalañ ñunhi romdja, ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina. Walalna ga ñunhi yuwalktja ñayatham rom buku-ñal'yunarawnydja nhanju God-Wañarrywuy. Ga buluny ñayi walalañ God-Wañarryu dhawu'-nhirrapar ñunhiyin Waljakunhamirrinhan, ga wiripun wiripun ñula nhä malany ñunhi manymaknha malany. ⁵ Ñunhiwurryiny ñunhi Djuw malany yolñu walal mala-bunhawuy ñurikiwurrungun ñunhi ñayi walalany God-Wañarryu gānañ'marañal be ñäthil, walalañgal Yipurayimgal* ga Yitjakkal* ga Djaykupkal* yarrañanjur, ga ñayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyañan yolñun yan rumbalnydja bejurryi bili yan yarrañanjurnydja walalañgala Djuw bäpurruwala.

Yo, ñayin ñunhi yuwalktja God-Wañarr. Ñayin ñunhi mirithirnydja garrwar ga ñurruñuny ñula nhäñurnydja malañanjur bukmakñura yan, ga ñayathamany ñayi ga dhuwal bukmaknha yan nhäny mala nhanukiyingala ñayi goñdhuny. Go limurrnydja wokthunna nhanju bitjana bili yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

⁶ Wiripuny mak ñuli ga ñunhi yolñuy walal guyaña bitjana gam', "God-Wañarryuny ñunhi dhawu'mirriyañal Yitjuralnhany bäpurruny be muka waljakunharaw walalañ. Ga nhaltjana ñayi walalany, menguman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyañanhawuy! Nhanjuny ñunhi God-Wañarrywuy dhawu'-nhirrapanawuy dhärran dhu ga yan bitjana bili wiyinñumirra. Dharrwany ñuli ga ñunhi yolñu walal dhawal-guyaña bejurryi muka Yitjuralwal yarrañanjurnydja, yurr wiripuwurnydja ñunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bäpurru God-Wañarrwalnydja mañutñinjur, ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gānañ'marañal märrañal. ⁷ Ga balanyayi bili dharrwany ñunhi yolñu walal ñuli ga dhawal-guyaña Yipurayimjala yarrañanjur, yurr bäyñun nhakun wiripuwurnydja ñunhi yuwalktja God-Wañarrywuy dhawu'mirriyañalnydja, bili God-Wañarryuny ñunhi lakarañal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Ñunhiwurnnha bili yan ñarrakuny yolñu mala, ñunhi walal dhu ga dhawal-guyaña Yitjakkala yan yarrañanjur," bitjarr. ⁸⁻⁹ Yo, mañdany ñunhi Yipurayimdjga ga miyalktja nhanju Djäran* mirithinan worruñuyin, yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhawu'mirriyañalnydja mañdany bitjarr gam', "Ñunhi boñgun wanganydja dhungarra djulkthurr, ñarrany dhu räliyi ronjiyi, ga balanyamirriyyin ñayiny boñgun ñunhi Djärawnydja yothuny ñirramuny dhawal-guyañin." Yurr ñayiny ñathil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny mañ'marañal, Yitjmayilnha* yäkuny, wiripunuwuy miyalkkun gurrukanhawuy, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yaka yuwalk God-Wañarrwuy wäwun'kunhawuy. Ga bejurryin ñunhi yarrañanjurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolñuny walal mala-nurrkanhaminany, yurr yaka walal ñunhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuli' God-Wañarrwalnydja mañutñinjur. Ñany ñunhiwurnnha bili yan dhuwal yuwalktja nhanjuwuyynydja Yipurayimguny djamarrkuli', ñunhi walal gan mala-nurrkanhamin yarrañanjur Yitjakkalnha, ñunhi ñanya ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal Yipurayimnha.

¹⁰ Ñäku walal dhuwal wiripuny muka dhäwu. Limurrunguny ñunhi mala-nurrkanhayñu Yitjaktja bäpa'mirriñu märrmaw' ñirramuw mañdan, ñunhi mañda Ribaykawuy* gurrukanhawuy mañda. ¹¹⁻¹² Yurr ñäthil yan ñayi ñunhi God-Wañarryuny lakarañalnydja ñänñi'mirriñuwalnydja, yurnnha mañda ñunhi dhawal-guyañanany, ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', "Dhuwali nhuñu yothuny märrma' guñunñurnydja ñirramu mañda, yurr malpuran yothu nhuñu dhu ñurudawalañuyiny, ga malamarrnydja dhu djämamirra nhanju ñurikiyiny malpurawnha." Yurr bilin nhakun ñayi God-Wañarryuny lakarañalnydja bitjariyiny ñäthil yan, yurnnha mañda djämany ñula nhäny yätjkurnnydja nhä mak ñamakurrnydja. Yo, God-Wañarryu ñunhi gānañ'marañal ñunhiyiny malpuranhany Djaykupnhany yäkuny ñäthil yan, yurnnha ñayi ñunhi dhawal-guyañanany, bili ñurikiyi bili yan wanganygu ñayi ñunhi God-Wañarrynydja djälthin. Yaka ñanya ñayi märranha ñula nhaliynydja gämurruy' ñurinjiyiny ñunhi ñayi gan Djaykupthu djäma ñula nhä malany ñamakurr, bäyñu yan. ¹³ Yo, djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjana gam', "Ñarrany ga märryu ñayatham wanganynha yan Djaykupnha. Yaka ñarra djäl Yetjuwnydja,* yaka ñayiny ñunhi ñarrakun gānañ'maranhawuy," bitjan.

¹⁴ Nhäthinya ñayi ñunhi God-Wañarrnydja? Nhaltjana limurr ñanya dhu lakaramany? Nhä ñunhiyiny? ... djarrpi' nhanju? ... ñunhi ñayi dhu märramany wanganynhan yan nhakun yolñunhany, ga wiripunhany ñayi dhu gali'lila

* 9:5 Abraham; Isaac; Jacob
9:7 Genesis 21.12
25.23 9:13 Malachi 1.2-3
* 9:13 Esau

* 9:8-9 Sarah; Ishmael

* 9:10 Rebecca

9:11-12 Genesis

gänaŋ'maraman? Yaka dhuwal God-Waŋarrwuny guyaŋanhawuy djarrpi! God-Waŋarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka ŋayi ŋuli gi djäma ŋula nhä yätjkurr. ¹⁵ God-Waŋarryuny ŋunhi Mawtjitiŋkalnydja lakaraŋal bitjarr gam', "Narrany dhu mel-wuyun ŋurikiwurrungun bili yan yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi ŋarrapi nhakun ga walalaŋ guyaŋa, ga bitjandhi bili ŋarra dhu ŋunhi djämayi ŋamakurrnydja walalaŋ, ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ ŋunhi ŋarra walalaŋ ga ŋayaŋu-wuyun."

¹⁶ Yo, God-Waŋarr yan ŋunhi ŋayipi waŋgany mala-djarr yunamirrnydja. Bäydhi mak ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋula yol yolŋu guyaŋanhamirr ŋanyapinyany ŋayi yanbi ŋayi ŋuli ga djäma manymakkuman, yurr yakan ŋayi dhu ga ŋunhi God-Waŋarrnhany dhar'thar-gurrupandja waŋa mel-wuyunawnydja nħannuwuy ŋayi.

¹⁷ Nħunha djorra'ħurnydja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrnydja waŋan buŋgawawal Yetjippuywalnydja* bitjarra gam', "Narrany ŋunhi nhuna nhirpar buŋgawakunyalnydja dhiyakiyiny ŋunhi ŋayaŋuw, märr dhu nhokalnydja yolŋu'-yulŋuy nhäma dharajana ħarrakuny ganydjarr ŋunhi mäwilimirrnydja, märr dhu ga bukmakthun yolŋu'-yulŋuynydja bawalamirriħurnydja yäkuny ħäma ħarranhawuyñhan yan." ¹⁸ Yo, ŋuli ŋayi God-Waŋarr djälnydja ŋula yolŋuny yolŋuw mel-wuyunaw, bala ŋayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yänaŋ ħurikiyiny yolŋuw. Ga ŋunhi nhakun ŋayi dhu God-Waŋarr djälħirr yolŋuw ŋayaŋu-dälkunharawnydja, ŋunhiyiny nhakun ŋayi dhu gungaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwu ħaramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

¹⁹ Wiripuny mak nhe ħarrany dhu dhä-birrkayun bitjana, "God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi djäma nħanukiyingal yan ŋayi djäluy, ga bäyŋu ŋanya dhu ŋula yolthuny gulmaramany. Nuli dhu ga ŋayipiny God-Waŋarryuny gänaŋ'maram wiripuwurrnhany ŋunhi yolŋu'-yulŋuny, bala dhu ŋayaŋuny walalaŋ ħapmaraman, ga wiripuwurrnhany ŋunhi yolŋu'-yulŋuny ŋayi dhu ŋayaŋu gungaman. Ga nhakun ŋayi dhu ga ŋunhi ŋunhiyiny yolŋuny walalaŋ yätjkurr-lakaramany, ŋunhi walalnydja dhu ŋanya yakan märram. Nhä balanyayiny? Yakan ŋunhiyiny dhunupa, ŋayi dhu ga napurrnhany yätjkurr-lakaram." Bitjana mak nhe dhu ŋunhi waŋany ħarrany. ²⁰ Ga ħarrany nħunu dhu buku-bakmaram balany bitjana, "Way yolŋu, nħeny ŋuli ga dhuwal guyaŋanhamirr ħalaŋal-lakaranhamirr? Dhuwal nħeny gäna, yolŋu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhä-wapthun waŋa räliny nħanukalnydja God-Waŋarrwalnydja?"

Ŋunhi ŋuli yolŋuy dhoŋuny djäma banikin'kumany nhä mak ŋula nħaltjandja, yakan dhu ħuriniyiny nħanukal djämapuyyiny banikin'thuny dhä-birrkayundja ŋanya bitjandja, "Nhaku nhe ħarrany dhuwal djäma bitjarryiny banikin'kunyalnydja?" Yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi waŋi nħannu biyakiyi. ²¹ Bili dhoŋu-djämamirriħurnydja ŋuli ga ŋunha märram dhoŋunhany nħanukiyingal ŋayi goŋdhuny, bala djämany ŋayi dhu ga ŋunhiyi bawalamirra nhäny mala, ŋula nhaku ŋayi dhu ŋunhiyi yolŋu djälħirr djämaw. Wiripuny mak ŋayi dhu bakmaraman märrma'kuman ŋunhiyi dhoŋunhany, ga waŋganydhuny ŋayi dhu ħuriniyi djäma ŋula nħan manymaknha mirithirra, dhuyuwñha romgu djämaw, ga wiripuny ŋayi dhu ŋunhi djäma ŋula nħan warraŋulpuywun yan djämaw.

²² Yo, yuwalk dhuwaliny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala ŋunhi God-Waŋarryu ŋuli ga djäma. Wiripuwurruynydja dhu ŋunhi yolŋuy walal yalalany nhakun ħaramurrñha märraŋ God-Waŋarrwuŋuny, ga wiripuwurruynydja dhu märraŋ mel-wuyunawuyñha nħanukun. Yo, ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal dhuwurr-yätjmirriħurnydja, walalnydja balaŋ ŋunhi ħäthil muka yan dhä-gir'yunawuyndja märranha God-Waŋarrwuŋuny, yurr ŋayiny gan ŋunhi bađak yan galkurr walalaŋ. Yurr yalalan bala dhu yolŋuynydja walal nħaŋun God-Waŋarrwuny ħaramurr ga ganydjarrnydja nħannu, ŋunhi boŋgun ŋayi buwayakkunun dhuwurr-yätjmirriħunhany yolŋuny mala. ²³ Yurr limurr warray ŋunhi Garraywalaŋumirriy biliny märraŋal God-Waŋarrwuŋuny mel-wuyunawuy. Ga ŋayiny ga ŋunha ħäthilmirriyaman, ŋunhi boŋgun ŋayi dħaŋaŋgunun limurruny nħanukiyingalnydja ŋayi djeŋarray', märr boŋgun wiripuwurruynydja nħaŋun limurrungalnydja ŋunhiyiny djeŋarra'nħany latju'nħany dhika, ŋunhi ŋayiny ga gänaŋ'thunna. ²⁴ Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi limurrnhany märraŋal bukmakħur yan bapurrũħurnydja malaŋunur; wiripuwurrnhany ŋayi märraŋal Djuwũħur bapurrũħur, yurr yaka ŋayi

* 9:17 Egypt

gan nunhi djälthin nuriki bili yan waŋganyguny bāpurruw. Ga bitjarryi bili ŋayi nunhi mārraŋalyi nunhiwurrhunghany nunhi Djan'tayilnhany yolŋuny walalany, bāpurruŋur ga bāpurruŋur, mārŋ limurr dhu ga nhinany rrambanjin ŋunhalnydja gumurrŋurnydja nhanukal.

²⁵ Be nāthilnydja baman'tja God-Waŋarryu gurrupar dhāwu djawarrkmirriwal yolŋuwal yākuwal Yawtjiyawal;* bala ŋayi nunhi bitjarrnha wukirriny Yawtjiyaynydja gam',

“Wiripuwurrnydja gan nunhi yolŋu walal nhinan ŋula yolnha walal, nāthilnydja walal nunhi yaka ŋarraku yolŋu.

Yurr ŋarrany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam',

'Ŋarrakuwuyŋha nunhiwurryiny yolŋu'-yulŋu,' bitjana.

Nāthilnydja nunhi yaka ŋarra ŋuli ganha mārŋ-ŋamathinya mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ,

bāpurruŋulil ga bāpurruŋulil,

yurr dhiyaŋuny bala ŋarra walalany dhu ga bitjana lakaram,

'Ŋarrakuwuyŋha mārŋkapmirra mala yolŋu walal,' bitjana.

²⁶ Yo, nāthilnydja nunhi God-Waŋarrnydja gan waŋan yolŋu'-yulŋuwnydja bitjarra gam',

'Nhumany dhuwal yaka ŋarrakuny yolŋu walal,' bitjarr.

Yurr dhiyaŋuny bala ŋayi dhu ga yolŋunghany walalany lakaram nunhiwiliyiny wāŋalil bitjana gam',

'Walalnydja nunhi djamarrkuli' nurikiyin walŋa-wiyinŋumirriwnha God-Waŋarrwu,'” bitjana.

²⁷ Yo, nāthil ŋayi gan Yitjayay* lakaraŋal nunhiwurruny nunhi Yitjuralnha malany bitjarr gam', “Dharrwa mirithirr nunha Yitjuralnydja bāpurru ŋula nhāmunha' mala, balanyan nhakun nunhi munathy' raŋipuyŋha, yurr mārŋ-lurrkun'nha yan dhu nunhi walŋathirrynydja. ²⁸ Bili Garrayyuny God-Waŋarryuny dhu nunhi djāma bukmak yan nhā malany, nunhi nhā ŋayi wāwun'kuŋal be nāthil; bondi yan ŋayi dhu nunhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarppi'mirrinhany yolŋuny walalany bawalamirriŋura wāŋaurnydja.”

²⁹ Yo, nurinjiyi djawarrkmirriynydja yolŋuy Yitjayaynydja gan lakaraŋal nāthilnydja bitjarr gam', “Garraynha God-Waŋarrnha dhuwal ŋutu-Dälnydja, ga ŋuli balaŋ ŋayi djälthinany, ŋayiny balaŋ limurruny nunhi warppam'thunān buwayakkunhan, ga limurrnydja nunhi Djuw malany, limurrnydja balaŋ nunhi warppam'thunayyi bāyŋuthinany, bitjanān nhakun nunhi yolŋu walal mārŋma'puy wāŋapuy ŋunhaŋuwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,* buwayakkunyalnydja ŋayi nunhiyiny wāŋany maŋdany gurthaynha.” Yurr yaka ŋayi nunhi limurrunghany warppam'thuna bunha dhawar'maranhany; mārŋ-lurrkun'nhany ŋayi ganarrthaŋala, mārŋ dhu ga nunhiyiny lurrkun'tja mala limurrnydja badaknha nhina walŋan yan.

Djuw mala yaka gan djälthin Djesuwalaŋaw dhāwuw

The Jews did not accept the message about Jesus

Romans 9.30—10.4

³⁰ Nhaltjana nhumany ga guyaŋa, nhān nhakun dhuwaliyiny mayali? ŋunhawurrnydja nunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal bāpurru, yaka walal ŋuli ganha nāthilnydja guyaŋanha ŋayaŋu-dhunupayinyaraw God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. Yurr walalnydja nunhi bili ŋākul nunhiyiny dhāwu, bala walal mārŋ-yuwalkthinan yan nhanŋ Djesu-Christkuny, bala ŋayi God-Waŋarryuny lakaraŋal walalany “ŋayaŋu-dhunupan”. ³¹ Yurr walalnydja nunhi nurinjiwurrnydja Djuw malaynydja mirithinan gan birrka'yurr nurikiyiny romgu ŋayathanharaw, nurikiny nunhi romgu nunhi ŋayi God-Waŋarryu walalaŋ gurrupar. Yurr bāyŋun walal ganha namathanhany ŋayathanha nunhiyiny romnha. Yakan walal maŋ'maranha nunhiyiny mala ŋamakurr, nunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal nāthil; yaka ŋayi walalany nunhi yānayiny galkikunha, ga ŋayaŋu-dhunupany walalany lakaranha, bāyŋu yan! ³² Bili bāyŋu yan walal gan nunhi yuwalkkunyalnydja mārŋ-nhirranmin nhanukal God-Waŋarrwalnydja, ga birrka'yurrnydja walal gan nunhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan nunhi Yitjuralpuynydja yolŋu walal galkirrinan, ŋurunjiyiny gūdaynha walalany gan gatmaraŋal,

³³ bili bitjan muka ŋayi ga nunhi nāthilinunurnydja djorra'ŋur waŋa gam',

“God-Waŋarryu ŋunhi yolŋunhany nhirrp̄ar balany wāŋalil Djurutjalamiilnydja,*

yurr ŋayi ŋunhiyiny yolŋuny nhakun ŋunhi guŋda yindi.

Ŋunhi dhu wiripuwurrnydja ŋunhiliyi guŋdaŋur galkirrin barryal'yunna,

bili walal dhu ga ŋunhi yakan mār̄r-yuwalkmirriyirnydja nhanŋu.

Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy mār̄r-yuwalkmirriyirnydja ŋanya,

ga ŋurinyin dhu ŋunhi yolŋuy mār̄ramany ŋula nhāny mala ŋunhi God-

Waŋarrwunŋy wāwun'-nhirrp̄anawuy, ga yakan ŋayi dhu ŋunhi ŋayanu-
midikirnydja,

bala ŋayi dhu yan ŋayanu-djulŋithirnydja mirithirra.”

10

¹ Wāwa ga yapa walal ŋarraku, mirithir yan ŋarra ga dhuwal ŋayanŋy djalthir ŋurukuwurrŋunŋy ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw Djuw bāpurruwny dja, mār̄r walalnydja dhu walŋathirra dhuwalatjanna ŋunhi Garraywalaŋuwurra. Bitjanna bili ŋarra ŋuli ga walalaŋ dhuwal bukumirriyamany ŋāŋ'thundja God-Waŋarrnhany. ² Narrany dhuwal marŋgi walalaŋ, bilin ŋarra ga dharana walalaŋ ŋayanŋy, walalnydja ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan birrka'yun God-kalaŋawnydja romgu ŋayathanharaw. Yurr yuwalktja walal ŋunhi yakany marŋgi ŋurikin ŋunhi dhukarrwu dhunupawna, ga nhaliy walal dhu ga ŋayanu-ŋamatham ŋanya God-Waŋarrnha. ³ Yurr bāŋŋun walal ŋunhi dharanaŋany dhuwurr-dhunupany rom God-Waŋarrwunŋy, bala walal gan ŋunhi mirithinan birrka'yurny dja rom-dhunupakunhaminyarawnydja walalaŋuwuy walal, ga yakan walal gan ŋunhi dhayanŋaminany nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilnydja romlil. ⁴ Yo ŋunhi ŋayi Christja malŋ'thur bala ŋayi ŋunhi ŋāthiliŋunhany romnha buky-nhirrpara, ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu mār̄r-yuwalkthirnydja nhanukal, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋanya dhuwurr-dhunupan lakaram mār̄r-nhirrp̄anminyawurra yan.

God-Waŋarrnydja djäl walŋakunharaw bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ

God wants to save all people

Romans 10.5-21

⁵ Yo, Mawtjithuny* ŋunhi wukirri, yan nhakun ŋayi lakaraŋal ŋunhiyi rom ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurruar ŋāthil, ŋunhi nhaltjan dhu ga yolŋu walal nhina dhuwurr-ŋamakurr yan God-Waŋarrwal maŋutjinur. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', “Ŋunhi ŋayi dhu ga yolŋuy djāma bukmak yan ŋunhiyi nhā mala rom, ga yakan ŋayi dhu ŋula waŋganydja rom bakmaram, ŋunhiyiny yolŋu dhu ga walŋan yan nhina ŋurinyiny romdhu.” ⁶ Ga bitjan ŋayiny ga ŋunha djorrayny'tja lakaram ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu yolŋu rom-dhunupayirr mār̄r-nhirrp̄anminyaray nhanukiyingal ŋayi gam', “Yaka nhe dhu ŋula yol yolŋu dhā-birrka'yunmirr bitjanmirr;

Yol ŋayi boŋgun yolŋu marrtji balany djiwarr'lilnydja?”

(mār̄r ŋayi dhu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny rāliny yarrup-maram?)

⁷ “Ga bāŋŋuyi yan ŋayi dhu ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja gam',

Yolnha ŋayi dhu ŋunhi yolŋu marrtji balany dhiŋganhamirrililnydja wāŋalil?”

(mār̄r ŋayi dhu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny rur'maram bejura ŋunhi dhiŋganhanjura?)

⁸ Ga nhaltjan ŋayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waŋa. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', “God-Waŋarrwunŋy dhuwal dhāruk dhuwaliyin galkin yanān nhokal, dhuwaliyin banydjin yan ŋayanŋura ga dhurrwaraŋura nhokal.” Yo, Djesu muka dhuwal ŋayipi yuwalktja Dhāruk. Ga ŋanapurr ŋuli ga dhuwal bitjan bili yolŋuwalnydja walalaŋgal lakaram dhuwaliyi, mār̄r walal dhu mār̄r-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

⁹ Yo. Ga ŋuli nhe dhu waŋa nhokiyingal nhe ŋāŋarryuny bitjandja, “Ŋayiny ŋunhi Djesuny Garray yan,” bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu ŋunhi mār̄r-yuwalkthirnydja nhokiyingal nhe ŋayanuyndja ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rur'maraŋal ŋanya Djesuny bejur dhiŋganhanur, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna walŋakuman. ¹⁰ Bili ŋayipin dhu ŋunhi God-Waŋarryun ŋayanu-dhunupany lakaram, bala ŋayi dhu mār̄raman ŋunhiyiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga Djesuny mār̄r-yuwalkthir dhiyanŋy ŋunhi ŋayanuyndja nhanukiyingal ŋayi. Ga ŋuli ŋayi dhu yolŋu waŋa nhanukiyingal ŋayi ŋāŋarryuny bitjandja, “Djesuny dhuwal ŋarraku

* 9:33 Jerusalem * 10:5 Moses 10:6 Deuteronomy 30.12-14

Garray," bitjandja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolŋu walŋathirra, walŋan ñayi dhu ga nhina ñunhalnydja God-Waŋarrwalnydja gumurrŋur bitjana bili yan. ¹¹ Bili ñunha God-Waŋarrwalnydja djorray' ga lakaram ñanya Djesunhany bitjana gam', "Ñuli nhe dhu ga mǎrr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu ñunhi yakan ñayanu-midikirr."

¹² Yo, God-Waŋarryuny dhu ga ñunhi walŋakumany bukmaknhan yan yolŋunhany walalany ñunhi ñula yolnhany mala, ñuli balaŋ walal ñathil dhu ñanŋu mǎrr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili ñunhiyiny maŋda mǎrrmany' bǎpurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja waŋganyŋura yan rrambaŋin God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur, yakan maŋda buluny barrkuwatj. God-Waŋarrynydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yānan ñayi dhu ga ñunhi gurrupandja ñunhi manymaktja nhā malany bukmakun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ñurikiwurrŋunony ñunhi walal dhu ñanya ñaŋ'thundja mǎrr-yuwalkthinyaraynydja walalaŋgiyingal walal. ¹³ Bili ñunha djorray' ga waŋa bitjana, "Ñunhi dhu ñula yol yolŋu waŋa Garraywalnydja bitjandja gam', 'Garray, go guŋga'yurra ñarranhany,' bitjandja, ga ñayiny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Waŋarryuny ñunhiyiny yolŋuny walŋakuman."

¹⁴ Yurr nhaltjana dhu ga ñunhi yolŋuynydja walal ñaŋ'thun Garraynhany walŋakunharawnydja walalaŋuwuy, ñuli walal gan bǎyŋuny mǎrr-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bǎyŋuny walal dhāwuy nhanukalaŋuwuy ñanha? Ga nhaltjana walal dhu ñunhi dhāwuny ñama ñuli ñayi gi yolŋuynydja walalaŋal bǎyŋuny nhakun lakaraŋ? ¹⁵ Ga yolnha dhu ñunhi yolŋu marrtji dhāwuwny'tja lakaranharaw, ñuli ñayi gi Garrayuny bǎyŋuny ñula djuy'yurr yolŋuny dhāwumirrinhany? Bili ñunha dhuyŋurnydja djorra'ŋur ga dhārukta waŋa bitjana gam', "Go, go marrkapmirr luku-djuŋi gānharawnydja dhiyakiyi manymakuny dhāwuw!" bitjana ga barranga'yun.

¹⁶ Yurr bǎyŋun ñunhi dharrwaynydja Djuw bǎpurruy yolŋuy walal mǎrr-yuwalkmirriyinya ñunhiyiny manymaktja dhāwu. Nāthil baman' djawarrkmirriy yolŋuy yāku Yitjayay dhā-birrkayurr Garraynha bitjarr, "Garray ñula gan yolŋuny walal muka mǎrr-yuwalkmirriyin ñurikiyiny mala dhāwuw, ñunhi ñanapur gan lakaraŋal?"

¹⁷ Yo, mǎrr-yuwalkthinyawuynydja ñuli maŋ'thun bǎy ñathil ñayi dhu yolŋuy dhāwu manymak ñama, ga ñamany ñayi ñuli ñunhi yolŋuynydja ñunhi ñuli ga wiripunuy nha yolŋuy dhāwu lakaram walalaŋ Christkalaŋuwuy nha.

¹⁸ Ñarra ñathil nhumalany dhā-birrkayun? Nhā bili walal gan ñunhi Yitjuralyony bǎpurruy yolŋuy walal bǎyŋu muka dhāwuny ñakul? Yaka! Bili walal gan ñunhi ñakul dhāwuny', bili djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjana gam',

"Dhāwuny' ñunhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila waŋalilnydja; bukmakthun yan bǎpurruynydja ñakul ñunhiyiny dhāwuny'."

¹⁹ Ñarra nhumalany bulu dhā-birrkayun? Nhā bili walal gan ñunhi Yitjuralyony bǎpurruy dharanaŋ ñakul ñunhiyiny dhāwu muka? Yaka! Bili muka walal gan ñunhi dharanaŋ ñunhiyiny dhāwuny, bili ñayi ñunhi Mawtjiththuny ñathil muka yan lakaraŋalnydja walalaŋ God-Waŋarrwuny dhāruk bitjarr gam',

"Nhumany ñuli ga ñunhayiny Djan'tayilnhany yolŋuny walalany lakaram yanbi walalnydja ñunha ñula nhān mala nhāŋiniŋ' nha.

Yurr nhumany walalany dhu ñunhi maŋutji-diy'yunna ñunhiyiny bǎpurruny mala, bili walalanhan ñarra dhu ñunhi mǎrramany galkikumany.

Nhumany ñuli ga ñunhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala,

yurr yalalany nhuma dhu ñunhi walalaŋ ñaramurryin,

bili walalnydja dhu ñunhi marŋgithirr yuwalkkuman yan ñarrakuny."

²⁰ Ga ñayiny muka Yitjayaynydja gan lakaraŋal dhārukthun dhunupaynha yan bitjarr gam',

"Ñarranhany dhuwal yolŋuy walal maŋ'maraŋal ñuriniwurrunynha ñunhi walal gan bǎyŋun ñarraku larruŋal.

Ga milkunhaminany ñarra ñurikiwurrŋunala ñunhi walal gan bǎyŋu ñarraku dhā-birrkayunmin."

²¹ Bili God-Waŋarryuny ñunhi Yitjuralnhany bǎpurruny lakaraŋal bitjarra gam', "Bitjarr bili ñarra gan waŋa-djarryurnydja walalaŋ, mirithin yan ñarra gan ñunhi djālthiny walalaŋ walŋakunharawnydja, yurr walalawuy gan yaka djālthin ñarraku. Walalnydja ñunhi ñapa warray gurrupanmin ñarraku, ga bǎyŋu walal ñula dhārukta ñarrany mǎrranha."

11

God-Wañarrnydja ga dhuwal badak yan djälthirr Yitjuralwuny yoljuw walalan waljakunharaw

God still wants to save Israel

Romans 11.1-12

¹ Manyak. Dhuwandja ñarra nhumalany dhu dhä-birrka'yunna, “Nhaltjarra ñayi God-Wañarrnydja diltji-gurrupanminan nhanukiyingalañawnydja yoljuw walalan?” Bäjñu warray! Bili ñarrapiny dhuwal Bolnydja Yitjural bäpurru, beñur ñarra dhuwal yarratañurnydja Yipurayimgal,* ga malañurnydja ñarra dhuwal Bindjaman-gal.* ² Bäjñu ñayi ñunhi God-Wañarryu ñapay-ñurrkañal nhanjuwunyndja ñayi ñunhi gänañ'maranhawuynhany yoljuny walalany.

Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiny dhäwuw ñunhi ga lakaram ñunha ñäthilinjñur djorra'ñur, lakaram ga yoljuny yäkuNy Yilaydjany.* Ñunhi ñayi gan Yilaydja wañan God-Wañarrwal yätjkurr-lakarañal gan Yitjuralnha bäpurruny yoljuny walalany bitjarr, ³ “Garray, walalnydja ñunhi bumar nhunjuny yoljuny walalany djawarrkmirrinhany mala, ga bitjarryi bili walal gan ñunha bak-bakmarañalyi guñdany mala ñunhi bärñdja mundhurr gurrupanarawnydja, ñunhi walal ñuli bathanna warakan’ mala mundhurr-gurrupanna buku-ñal'yunna manapanna nhuñu, ga dhuwandja ñarrapin wañganyinha yan nhokalnydja gali'ñur. Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal djälthirr walal dhu ñarranhan buma.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Yilaydjany wañan God-Wañarrwalnydja. ⁴ Ga ñayiny God-Wañarrnydja buku-bakmarañal balany nhanjuny bitjarra, “Yaka dhuwal nhepiny wañganydja yan yolju ñarraku, bili dharrawayi yan muka ñarrany ga ñayatham ñula nhämunha' mala, 7,000-nha malany, ñunhi bäññu walal ñuli gi ñunha buku-ñal'yurr ñula nhakuny nyäl'wuny ñurikiny wañarrwu, Bayilwuny* yäkuw.”

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurnnydja. God-Wañarrnydja ñunhi mañutji-wuyurr Yitjuralwuny bäpurruw yoljuw walalan, ga dhiyañuny bala ñayi ñunhi djarr'yurnnydja märr-lurrkun'nhan yan nhanjuwunyndja malthunamirrinny yoljuny walalany. ⁶ Yo, bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma bili ñayi walalan mañutji-wuyurr, yaka ñurikiwunyndja ñunhi walal gan ñula nhäny mala djäma. Bäjñun balan ñayi ñunhi gänañ bitjana mañ'thuna, ñany ñulitjarryin bili yan nhanukalañuwurr mañutji-wuyunawurra romgurnnydja, ga ñunhiyin ñayi ñunhi God-Wañarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, ñunhiny mala Yitjuralnydja bäpurru, walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnydja mañutjiñur. Yurr märr-lurrkun'thun yan ñunhi mañ'marañalnydja ñunhiyiny ñunhi yuwalknhany waljany, ñuriñiwurruynha bili yan ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany djarr'yurr. Ga ñunhi wiripuwurnnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal ñänha God-Wañarrnha rirrakay ñunhi ñayi gan wäthurnnydja walalan. ⁸ Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam', “God-Wañarryuny walalany ñunhi ñayañuny dälkuñalnha;

yakan walal dharañana ñunhi God-Wañarrwuny nhä malany ñamakurnnydja, bili ñayañuny walalan ga liyany guyañanharawnydja bilin gunganhaminan God-Wañarrwalnydja.

Beñur bili yan ñunhi baman'ñunur ga yan bili ga dhiyañun bala,

walal ñuli gi ñunhi yakan nhäñu ñamathañuny,

ga bäññun walal ñuli gi ñunhi dhäruktja ñäku dharañul God-Wañarrnhaney.”

⁹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Daybittja dhurrwara-wañanany yoljuwunyndja walalan God-Wañarrwalnydja gam',

“Ma! Dhuwandja ñathany mala walalan bilmarañun ñayi dhu ga ñorra nhakun yipañnha ñunha miriñuwnha walalan,

märr walalany dhu ñuriñiyi bili yan gatmaramany galkirrinnyamaraman yan, bili balanyarawyi muka walal ñunhi djälnydja.

¹⁰ Gatjuy mañutjiñy walalan gungunun,

märr walal dhu bäññun buluny nhäma.

Ga ñarakany walalan bakmarañun, märr walal dhu ga marrtjiñy ñonuñnha yan.”

¹¹ Yo, walalnydja ñunhi Djuw bäpurruny yolju walal diltji-gurrupanminan God-Wañarrwuny, yurr nhaltjarra walal ñunhi barrkuthinany nhanukalañanur? Gu-pađalnha? Yäw, bäññu warray. Ñunhi walal diltji-bilyurnnydja Djesu-Christkalnydja ga

* 11:1 Abraham; Benjamin * 11:2 Elijah * 11:4 Baal 11:8 Deuteronomy 29.4; Isaiah 29.10 11:9

dhuwalatjarryin ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal walñathin. Yo, bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu djämäny, märr dhu walalnydja ñuriniwurruyyiny Djuw bäpurruynydja mañutji-diy'yunna Djan'tayilnhany yolñuny walalany Godkalanajurnydja. ¹² Be ñäthilnydja baman'tja, ñunhiwurryi bili ñunhi Yitjural bäpurru nhanjony God-Wañarrwuny mala, yurr walal ñunhi dhuwurr-yätjinan, bala ñayi God-Wañarryuny gurruparnydja ñunhi ñula nhäny mala nhanjony ñayi ñamakurnydja bukmakun yan bäpurruynydja. Bala walalnhä ñunhi ñuriniwurruyyiny Djan'tayilyun bäpurruy märrañalnydja ñunhiyiny ñula nhäny mala bukmakna djiwarr'puynydja, ñuliwitjarryin ñunhi walal Djuw bäpurru barrkuthin nhanukal God-Wañarrwal. Yurr yalalanjurnydja God-Wañarryuny dhu ñunhi ñunhi gurrupala ñula nhäny mala ñamakurnydja dhanajnhä mirithirra, ñapa-ñal'maranhamirra dhu marrtji ñunhi, balanyamirriynhä ñunhi walal dhu Djuw bäpurrun gumurr-rojyiny God-Wañarrwala, ñunhiwurrnydja Djuw mala ñunhi walal ga dhiyan bala nhina gänaj'maranhawuy nhanukun.

God-Wañarryu walñakunjal Djan'tayilnhä yolñuny walalany

God saved the Gentile nations

Romans 11.13-24

¹³⁻¹⁴ Yo. Dhiyanjony bala ñarra dhu waña ñhumalanjony ñurikiwurrungun yolñuw walalan ñunhi ñhuma Djan'tayil mala. Ñarrany dhuwal yolñu Djuy'yunawuy muka ñhumalanj Djan'tayilwun yolñuw walalan, ga mirithirra ñarra ñhakun ga dhuwal märr-widi'yundja dhiyakuny djämaw. Ga lakaramany ñarra dhu ga dhuwal ñhumalanj Djesu-Christkalanjurnydja dhäwu bitjana bili yan, bala walalnydja dhu ga ñunhi ñarrakalnydja yolñuy walal Djuw malaynydja ñhumalanjany mañutji-diy'yunna. Bala wiripuwurrnydja mak dhu ñunhi bilyunna, bala märraman walal dhu ñunhiyiny dhäwu, märr dhu walalnydja muka walñathirra.

¹⁵ Yo, ñunhiwurryiny Djuw bäpurruy yolñu walal yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw, bala ñayipiny God-Wañarnydja ñapa-gurrupanminan walalanjony, bala yan ñayi märrañalnydja galkikunjalnydja ñhanukiyngallilyañalnydja ñayi bawalamirrinhan bäpurrunhany ga malanhany. Ga yalalany, ñuli balañ walal ñathil dhu Djuw bäpurru bilyun rojyirr God-Wañarrwal, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny yurnhä märraman walalanjany, ñunhiny dhu bitjana malñ'thun ñhakun ñunhi yolñunhan ñuli rakunjura walñakun.

¹⁶ Yo. Dhuwandja ñarra dhu dhäwu lakaram Djuw bäpurruwnhä, ga ñhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu gyanjan walalany.

Ñunhi ñuli ga yolñuy ñathany djäma dämbany, ga ñurrunjony ñayi ñuli ñurrkun' ñatha dämba gänaj'maram beñuryi ñurrukñur, mundhurr-gurrupanaraw God-Wañarrwu. Ga ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu märramany ñunhiyiny ñumukuniny'tja mundhurr-gurrupanawuy, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñunhi bäythinyawuynydja dämba warrpam'nhä dharrpalnhä. Ga ñuli ñayi ñunhi gurrkurr mala dharpapuy dharrpalnydja, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñayi dharpany yan dhuthunujony dharrpalnhä warrpam'nhä.

¹⁷ Ga ñhumany dhuwal Djan'tayilnydja yolñu mala balanyan ñhakun ñunhi wak-injony dharpa borummirra ñuthanmaranhawuynhä God-Wañarrwun. Bala ñayi ñuriniyiny dharpa-wañajurnydja yolñuy gulthurra ñunhi wiripuny waña mala, bala ñayi märrañalnydja ñunhin wiripunhan wakinjonyan dharpany wañany, bala ñayi ñhirrparnhä ñunhiwiliyiny gupa-borummirrilä dharrpalil, märr dhu ñurini wak-injonydja wañany mala märram walñan beñuryin ñunhi yutunjurnjura dharpanur, bala dhu borummirriyirra ñamathirra. Ga ñhumany dhuwal ñunhiwurrnydja ñunhi ñhuma Djan'tayilnydja mala yolñu, balanyayin ñunhi ñhumany ñhakun ñunhiyiny wakinjony dharpa waña malany. God-Wañarryu ñhumalany ñunhi dhä-manaparnydja mam'maranalnydja ñunhiwiliyiny, ñunhi ñhanukiyngalanjurnydja ñayi malalil manapar. ¹⁸ Bäyñun ñhumany dhu ga ñunhi Djan'tayilnydja märr-widi'yun ñhumalanjurnydja ñhuma. Yakan gi biyakuny gyanjanhamirr manyamak-lakaranhamirnydja, bili ñhumany ga dhuwali walñany märram beñura bili yan yutunjurnjurnydja marañunura dharpanurnydja, ñhakun ñhumany dhuwali wañan mala ñunhiñuwuyyiny dhuthunujuwuynhä, ga bäyñu ñhuma ñuli gi ñunhi gurrupul ganydjarnydja ñurikiyiny yutunjurnwuny.

¹⁹ Wiripuny mak ñhuma ñuli ga ñunhi waña bitjana, "God-Wañarryu muka gan ñunhi gulthurrnydja wiripuny waña malany, märr ñayi napurrunhan wiripurrunhan ñhirrpar ñunhiwiliyiny dhuthunujulilnydja." ²⁰ Ga yuwalk dhuwali yolñuny. God-Wañarryuny marrtjin ñunhi mala-wulkmarañalnydja walalany, bili walal ñunhi

yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan nunhi dhärranany nunhiliyi muka walalaŋgal dharapulnurnydia, balanyamirriy muka yan nunhi nhuma gan nanya märr-yuwalkthin nãthil. Ga yakan nhumany dhu ga nunhi märr-widi'yundja nhumalaŋguwuynydia nhuma nunhiŋuwuyiny; yan biyak märrnydia walal barrari muka God-Waŋarrywuny. ²¹ Ga nuli nanyi gan nunhi God-Waŋarryu gulk-gulkthurr nunha nininyŋunhany waŋany mala bejuriy dharpaŋur, ga yaka balaŋ nanyi biyakiyi gulkthurr nhumalanhany, nuli nhuma dhu ga märr-yulkthundja yan nanya?

²² Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhãŋala, waŋganydia nanyi nunhi God-Waŋarr mel-wuyunamirr, ga waŋganydia nanyi rom-dãlmirr. Yuwalkkuman yan nanyi dhu nunhi dhã-gir'yundja nunhiwurrnhany yolŋuny walalany nunhi dhã-mãrr-yulknhany walalany. Ga bitjandhi bili nanyi dhu ga nunhi nhumalanhany nayaŋu-ya'l'maraman, nuli nãthil nhuma dhu ga nanya märr-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga nuli nhuma dhu nunhi ganandja nanya, bala yakan ga buluny märr-yuwalkmirriyirr nanya, naying dhu nhumalany nunhi gulkthunna. ²³ Ga nuli balaŋ walal dhu Djuw bãpuru yuwalknha bilyun, bala walal dhu märr-yuwalkthirra Garraywun, naying dhu God-Waŋarryuny walalany nunhi nhirrpandja nunhiwili bili yan dharapullinydia nunhi walal gan nãthil dhärran. Bili God-Waŋarryuny ga nunhi ganydjarrynydia gãma, nanyi dhu walalany balayi roŋanmaram mala-manapanandhi, märr walal dhu ga dhärrany nhanŋuwuyinha yan malany.

²⁴ Nhumany dhuwal, dhuwalawurrnydia nunhi nhuma Djan'tayilnydia yolŋu walal, yaka nhuma dhuwal bejurnydia nunhi nhanukalnydia God-Waŋarrwalnydia malaŋur maŋ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhi wanan mala wakinŋuwunha dharpaŋur nathan nuli ga. Yurr nayingin nhumalany nunhi bitjarryiny mala-wulkmarañalnydia God-Waŋarryun bejuriyiny nunhi wakinŋuŋurnydia dharpaŋur. Yurr walalnydia gan nunhi Djuw bãpurruny maŋ'thur bejuriyiny nunhi nininyŋunura dharpaŋur, yorrnha walal gan nunhi mala-wulkthurrnydia. Ga gumurr-yalŋgin nhanŋu nunhi God-Waŋarrwuny dhã-manapanarawnydia walalaŋ, nanyi dhu buluyi walalany dhurrwara-manapan bala nunhi dhuthunulil dharpalil.

God-Waŋarrynydia ga nunha djãlthirr bukmaŋku yan yolŋuwnydia walalaŋ walŋakunharaw

God wants to save all people

Romans 11.25-32

²⁵ Wãwa ga yapa walal, dhuwal nãra dhu lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhãwuny', nunhi nanyi God-Waŋarryu warralkuŋal dhawatmarañal nãrakal. Lakaramany nãra nhumalaŋ dhu dhuwal, märr nhumany dhu yaka guyaŋanhamirr nhumalanhawuynhany nhuma yanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyaŋuny bala walalnydia nunhi Djuw bãpurruny nayaŋu-wuŋdanaryinan. Ga bitjanna bili walal dhu ga nunhi nhinany nayaŋu-wuŋdanarriinha yan, ga bãy dhu nunhi Djan'tayil yolŋu walal nula nhãmunha' nunhi mala gulŋiyirr God-Waŋarrwal romlil. ²⁶ Ga yalalaŋumirriynha nanyi dhu nunhi God-Waŋarryuny walŋakumany walalanhany nunhi Djuw bãpurrunhany. Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Walŋakunhamirrynydia dhu nunhi marrtji rãliny bejura wãŋaŋur Djãyanŋura,*

bala nanyi dhu darrtjalkkuman nhanŋuwuynydia nanyi malany yolŋuny walalany,

nunhiwurrnhany nunhi walal yarraŋaŋurnydia bejura Djaykupkala.*

Djaw'yunna nanyi dhu nunhi nula nhãny mala rom yãtjkurrnydia nayaŋuŋurnydia walalaŋgalaŋur.

²⁷ Nãrany dhu djãman nãrakuwuy nãra gumurrkunhaminyawuynydia rom walalaŋgal balanyamirriynha nunhi nãra dhu buwayakkuman walalaŋ yãtjkurrnydia rom.”

Yo, bitjarryin nanyi nunhi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparynydia nãthilnydia.

²⁸ Yo, Djuw bãpurruny gan nunhi nyulkthinan nhanŋu Djesuwnydia, ga dhuwalatjarryin nanyi nunhi God-Waŋarryuny walalany ganarrthaŋal, bala yan nanyi mãrrañalnydia nhumalanhan nunhiwurrnhany yolŋunhany walalany nunhi nhuma Djan'tayilnha mala, bala nhuma nuli ga nunhi märr-yuwalkmirriyirr Djesuwnha. Yurr be nãthilnydia baman'tja God-Waŋarryuny gãnaŋ'maraŋal Yipurayimnha muka ga nhanukuŋ nunhi mala-nurrkanhawuyinha, mãrrañalnydia nanyi walalany nunhi nhakun nhanukiyingalliyãŋala nanyi. Bãydhi walal gan nunhi diltji-bilyurrnydia gundupuŋalnydia nhanukal, yurr nayingin gan bađak yan märr-ŋamathin walalaŋ, ga yalalaŋumirriynydia nanyi dhu nunhi mãrrañun roŋanmaraŋun walalany nhanŋuwuyinha nanyi. ²⁹ Yo. Nunhi

ñayi ñuli God-Wañarryu mundhurrnydja gurrupan yänany ñula yolkony, bäyñun ñayi dhu buluny liya-ñamañamayunmirr roñanmaranharawnydja ñurikiyi. Ga ñunhi ñayi dhu gänäñ'maramany ñula yolnhany nhanukiyingalnydja ñayi märram, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu nhanñuwuyña yan, bitjanna bili dhu wiyinñumirra. Bili God-Wañarrwuny dhu ga ñunhi dhawuny' dhärran yan bitjanna bili, yakan ñayi dhu liyany djambi ñanyapinya ñayi.

³⁰ Näthilnydja nhuma ñunhi Djan'tayilnydja yolñu mala ñuli ganha nhinanha yätjkurrñur muka yan dhuwurrñur, bäyñu yan nhuma ñuli ganha dhäruktja märranha ñanyanhany God-Wañarrnhany. Yurr ñayipiny God-Wañarrnydja nhumalanguny mel-wuyurr warray, bala ñayi ñunhi märrañalnydja nhumalany nhakun nhanukiyingallilyañalñha ñayi, bili nhanñuwuynydja ñunhi yolñu walal Djuw bäpurruny diltji-bilyurra nhanñu, bala walal yakan ñanya dhäruktja märranha. ³¹ Yo, walalnydja ñunhi Djuw bäpurrunydydja yolñuy walal gan bukuy-ñurrkañala Garrayñany, bäyñu walal ganha dhärük-märranha ñanya. Bala ñayiny God-Wañarrnydja nhumalanguny mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ mel-wuyurra, bala ñayi yan walñakunjala nhumalanhany. Yurr yalalañumirriynydydja ñayi dhu ñunhi ñayañuwuyurri walalañuny Djuw bäpurrunydydja, biyak yan bili nhakun ñayi ga dhiyan bala nhumalañ mañutji-gurrupurum, ñunhi nhumany dhuwal Djan'tayil. ³² Bala ñayi walalany God-Wañarryuny ñayañuny gulmarañala, bili walal yaka ñanya dhärük-märranha, märr ñulatjandhin ñayi dhu milkunhamirrydydja walalañgal ñunhi ñayiny mañutji-wuyunamirr.

Go limurrnydja wokthunna nhanñuwuyña yan wañganygun God-Wañarrwun

*Let us praise God
Romans 11.33-36*

³³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, bili ñayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurruñ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanñu guyañanhawuy manymaktja ga dhunupany, ga yuwalk ñayi mirithirr djambatj. Ñayiny marñgi bukmakku yan, ga dhunupayam ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy waña yanbi ñayiny God-Wañarrnydja mala-djarr'yunarawnydydja djarrpi'kunharawña. Nhanñuny ñunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, ñarrtjalk yan. Yolña dhika yolñu marñgi warrpam'kuny nhanukalañaw romgu? Bäyñun! Bili yolñuwuyñuny dhuwal guyañanhawuy märr nyumkuniny' yan, bäyñu warray yindi balanyany nhakun ñunhi nhanñuny Garraywuny guyañanhawuy.

³⁴ Ñunha wukirriwuynydja djorra'ñurnydydja ga dhäruktja dhärra bitjanna, "Yolthu ga dhika dharañan ñunhi Garraywuny guyañanhawuy? Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga djäma?"

³⁵ Bäyñu dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy gurrupan ganany' ñula nhä God-Wañarrwuny, märr dhu ñayiny gurrupan muka roñanmaram räliny nhanñuny."

³⁶ Bili bukmak nhäny mala ñunhi djämapuynydydja nhanukiyingunñ yan, ga bukmak nhä mala ga marrtji'-marrtji nhanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga ñunha bala dhä-dhawar'yunamirriy bukmak nhä malany dhu nhanñuwuyyi yan warrpam'. Ñayiny ñunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nhanñu, märr-ñal'yunna manapan nhanñu bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo, yo.

12

Nhanñuny dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal nhina ga djäma manymakku-man yan

*God's people should live and work well for him
Romans 12.1-21*

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, God-Wañarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurruñguny. Yo, wañany ñarra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuyñhany nhuma God-Wañarrwalnydydja warrpam'thunna yan, märr nhuma dhu ga nhinanany dharrpalñha yan ga dhayunaminyawuyñha nhanñuwuyña yan. Dhiyakiyin ñayi ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja djäl, bili dhuwaliyin nhumalañgun ñunhi yuwalktja buku-ñal'yunawuy God-Wañarrwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga n̄unhi yakan buluny nhina dhuwalaṅuwuyyuny n̄unhi munatha'wuyyuny guyaṅanhawuyyu. Yānan biyakun gurrupanmirra God-Waṅarrwalnha, mārr nhumalany ṅayi dhu n̄unhi guyaṅanhawuynydja ga ṅayanjy bilmaraman wiripuṅuyaman n̄unhany bala gal'ṅu d̄jinawany', mārr nhuma dhu marṅgithirra Godkalaṅuwnydja ṅayanjuw, n̄unhi nhā ṅamakurr ga darrtjalk ṅula nhāmiriw yan.

³ Yo, God-Waṅarryu n̄unhi ṅayipi ṅarranhany Bolnhany mārraṅal nhanukiyingal ṅayi mel-wuyunaray, bala ṅayi ṅarrany n̄hirrparnydja Djuy'yunawuyyuna n̄hanjuwuy ṅayi. Ga dhiyakiyin n̄unhi ṅayanjuwnydja ṅarra marrtji dhuwal lakaramany nhumalaṅgalnydja waṅga'-waṅganygal yan bitjanna gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ṅurukuwurrungalnydja n̄unhi wiripuwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal. Yan biyak nhānhamirr ṅathil nhunapinya nhe manyakkunhamirr, bala maṅṅ maraṅun biyakun nhā n̄huṅu n̄unhi mundhurr God-Waṅarrwuṅ gurrupanawuy, mārr nhe dhu ga n̄unhi d̄jāmany n̄hanju manyakkuman yan. Bili God-Waṅarryuny n̄unhi gurrupar mārr-yuwalkthinyawuynydja waṅga'-waṅganygu yan yolṅuwnydja walalaṅ ṅurikiyiny d̄jāmaw malaṅuw n̄unhi ṅayi gurrupar nhokal goṅlil.

⁴ Yolṅuny dhuwal rumbal waṅgany yan, yurr barrkuwatjinha nhāny mala, dhuwal mala yāku gam', d̄jalkiri, goṅ, buthuru, ga maṅutji, ga ṅula nhān malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy ṅuli ga ṅuriniyi ṅula nhaliy malaṅuy d̄jāmany bar-kuwatjinha, yurr bukmak yan n̄unhiyi malany waṅganybuynha rumbalpuynydja. ⁵ Ga balanyayi bili limurny dja dhuwal dharrwayi yan, yurr waṅganylila yan rumballinydja limurr ga dhuwal waṅgany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhā-manapanmirr limurrungiyingalnydja limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala waṅganylila yan rumbalnydja. ⁶ God-Waṅarryuny n̄unhi gurrupar mundhurny dja limurrny waṅga'-waṅganynhany d̄jāmawnydja wiripuṅuwnya ga wiripuṅuwnya, mārr dhu ṅuriniwurruiy waṅga'-waṅganydhuny d̄jāmany marrtji ṅamathaman yan, n̄unhiyi bili d̄jāmany n̄unhi ṅayi God-Waṅarryu gan gurrupar ganydjarr ṅurikiyi d̄jāmaw.

Yo, ṅuli ṅayi mundhurr gurrupar limurrny limurr dhu ga lakaram God-Waṅarrwuny dhāwu, limurny dja dhu n̄unhi d̄jāman yan ṅuriniyiny mārr-n̄hirrpanminyaraynha limurrungiyingal. ⁷ Ga ṅuli ṅayi ganydjarny dja gurrupar limurrny limurr dhu ga d̄jāma guṅga'yundydja yolṅunhany walalany, limurny dja d̄jāman bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ṅuli ṅayi mundhurr gurrupar marṅgikunharawnydja nheny yānan bala marrtji marṅgikunjun yolṅunhany walalany, mārr dhu ṅunha wiripuwurny dja yolṅu walal marṅgithirr muka nhokun. ⁸ Ga ṅuli ṅayi mundhurr gurrupar nhuna ṅayanju-rur'maranharaw wiripuwurrunguny yolṅuw, nheny yānan d̄jāman waṅjin ṅayanju-rur'maraṅun. Ga ṅuli ṅayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ṅayanju-dhapinyaynydja yan gurrupan ṅunhany n̄unhi wiripuwurrunhany yolṅuny, nheny yānan biyakun gurrupulnydja ṅayanjuyny dja baku-ṅayathanhamiriwyun. Ga ṅuli ṅayi ṅunya mundhurr gurrupar nhe dhu ga ṅurru-warryun yolṅunhany walalany, nheny gi mirithin yan d̄jāmany, ralpa'-ralpaynha ṅayanjuyny dja. Ga ṅuli ṅayi nhuna mundhurr gurrupar maṅutji-wuyunarawnydja, gatjuy biyakun yānan guṅga'yurra marrtji walalany ṅayanjuyny dja d̄julṅithinyaraynha yānan.

⁹ Yo, yuwalkkun yan mārr-ṅamathiny gi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, yaka yan gi waṅjiny waṅgany dja dhārukta milkunhamirr nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ṅuyulkthin nyinyanḍhurra ṅurikiny n̄unhi ṅula nhakuny malaṅuw yātjukurruyny dja, ga ṅayathulnydja gi bat-biyakuny ṅula nhāny mala n̄unhin bili yan ṅamakurnha malany. ¹⁰ N̄unha n̄unhi wiripuwurny dja Garraywalaṅumirr yolṅu walal bal-anany nhakun wāwa'mirriṅun walal n̄huṅu ga yapa'mirriṅun mala. Gatjuy mārr-ṅamathin gi, ga guṅga'yurny dja walalany, biyakun nhakun nhe ṅuli ga n̄unhi n̄huṅuwuy nhe gurrutimirriy walalany guṅga'yun. Biyak bili gi waṅjiny mārr-ṅal'yunaray yan dhārukthiny ṅunha n̄unhi wiripuwurrunhany yolṅuny walalany Garraywalaṅumirriy, ga ṅurruṅuny ṅathil n̄hirrpal walalany, yaka nhunapinyany nhe.

¹¹ D̄jāmany gi mirithin yan Garraywuny, ga yakan gi d̄unḍunḍhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dhaṅalkkununy n̄unhi God-Waṅarrwuny walṅa dhuwaliny n̄unhi ṅayanjuṅurny dja nhokiyingal nhe, bala yan lay-layyurnny dja gi ṅuriniy bili yan God-Waṅarrwalnha d̄jāmny dja. ¹² Biyak bili ṅayanjuy gi goṅmirriyin, dhukarr-n̄hanjun manapul gi ṅurukun bala n̄unhi ṅula nhakun malaṅuw latju'mirriwnha yan. N̄unhi nhe dhu ga marrtji marimirriwurny dja, dhārriny gi birr biyakun dharradan yan, ga mārr-n̄hirrpanmirriy dja gi God-Waṅarrwalnha yan, ga bukmirriyanuny gi biyakun bili yan. ¹³ Gurrupul marrtji bala wiripuwurrunhany Garraywalaṅumirriy n̄unhi yolṅuny

walalany nunhi walal ga nhina gonmiriwnur nula nhämiriwnur. Ga gumurr-ñamathiny gi mirithi yan ñurikiwurrunguny nunhi mulkuruwnynda yolñuw walalañ nunhiliyiny nhokiyingalnynda nhe wäñanur, bala djägany walalañ gi manymakkunjun.

¹⁴ Nunhi nhuna dhu nula yolthuny ñayañu-midikumandja, ga nheny buku-roñanmarañuny balany nhanñuny ñamakurrnha yan, yakan yätjkurrnynda. Buku-mirriyan gi nhanñu ñurikiyi yolñuw, yurr yaka nhanñu ñäj'thurr God-Wañarrnhany dhä-gir'yunarawnynda; ñäj'thurrdynda nhanñu gi God-Wañarrnhany Bäpanhany gunga'yunaraw yan nhanñu. ¹⁵ Ga nunhi ñayi ga nula yol yolñu nhina gonmirriyirrdynda yan mirithirrdynda, nheny biyakiyi bili gonmirriyi yan rrambanji nhuma. Ga nuli ñayi ga nula yol yolñu galña-midikirrdynda nhina, ñäthiny ñayi ga yan, nheny balayi guwatjmul ñanya marrparañgun, bala nhininy mañda rrambanjin. ¹⁶ Bämara'yunmirrdynda walal gi nhumalanhawuyndha nhuma bala-räli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi wanganyñur yan rrambanji. Yaka gi wañanhamirr dhäruk-ñurkhanmirrdynda bala-räli'yunmirrdynda nhumalanhawuyndhany nhuma, ga yaka ñurruñu-nhirrpanmirr nhunapinya nhe ñäthilnynda. Yänan biyakun nyilñ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala gunga'yurrdynda lunduthiny ñurikiwurrungun nunhi wiripuwurrungun gali'puywun yolñuw walalañ märr-ñurruwuykmirriwnha. Yaka guyañanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirrdynda, yanbi nheny marñgin bukmakkun.

¹⁷ Nuli dhu nunhi nula yolthu yolñuy djäma yätjkurrnynda nhuñu, nheny yakan buku-roñanmarañ nhanñuny yätjkurr. Guyañi ñathil ñurruñuny, bala djäman yan gi biyakun bili nunhiyi nhä ñamakurr, märr dhu wiripuwurrnynda yolñu'-yulñuy nhäma nhokuy djämapuynynda manymaknha yan, ga bäyñun nula nhäny yätjkurrnynda. ¹⁸ Yo, mirithi yan gi birrka'yurrdynda nhinanharawnynda manymakkunharawnha yan ga mägayawndha bukmakkun yan yolñuwnynda walalañ.

¹⁹ Marrkapmirr walal lundu ñarraku, nuli dhu nunhi nula yolthuny nhumalany ñayañu-yätjkurkumany, yaka nhumany buku-roñanmarañ nhanñuny yätjkurr, ganarrthula nhanukiyingala Godkala ñayipin dhu bonguñ bäyarra ñurikiwurrunguny yolñu walal nunhi walal nuli ga djäma yätjkurr. Bili God-Wañarrwuny nunha dhäruktja ga waña bitjanna gam', "Ñarrapi dhu walalañ nunhi buku-roñanmaramany ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi walal nuli ga djäma yätjkurr, ñarrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjanna ñayi gan nunhi Garraynynda wañan. ²⁰ Yo, bitjanna yanbi nhe dhu ga nunhi djämany gam', "Nuli ñayi nhuñu nunhi marimirrdynda yolñu djaññarrthinyany, nheny yan ñanya maranhu-gurrapula. Ga nuli ñayi nhuñu miriñuny nharanñhin, nheny ñanya gapuny gurrapula." Ga nuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny djäma manymaktja gan yan buku-roñanmaram nhanñu, bala ñayiny dhu nunhi buku-goran nhanñuwuy ñayi nunhiñuwuyndja yätjkurruwuyndja djämapuy, nunhi ñayi gan miriñuyin nhuñu.

²¹ Yaka gi djäma nula nhäny yätjkurrdynda, märr ñayi dhu yaka muka ñuriniyi yätjkurruynynda nhuna gañmaram bala djulkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr marrtji bala djämany ñamakurr yan, märr dhu ñuriniyi nhokal manymakthuny djämay djulkmaraman nunhiyini yätjkurrunhan.

13

Dhäruktja gi märrañ nunhiwurruny yan bungawany malany

Obey those God has appointed as rulers over you

Romans 13.1-7

¹ Yo, nhumany dhu ga nunhi dhäruktja märram nunhiwurrunhany yolñuny walalany, nunhi ñurruðawalañunhany mala nhumalañ dhialnynda nhakun munatha'ñurnynda wäñanur, bili ñayipi muka nunhi God-Wañarryu walalany gan waña-nhirrparnynda djägawnynda nhumalañ. Bukmak nunhi ñurruðawalañu mala God-Wañarrwuy yan nhanukiyinguñ waña-nhirrpanawuyndja, bala nhumany dhu ga nunhi dhäruktja walalany märraman yan. ² Nuli nhe dhu ga walalañ dhärukkuñy nyulkthirr; bala nhuma dhu ga nunhi djämany nula nhän mala yan yätjkurra, nunhiyiny nhakun nhuma ga Godkalañawnha rom-nhirrpanawuywu nyulkthirr; bala nhuma dhu nunhi yurrnha nhakun dhä-gir'yunawuyndja märram.

³ Yo, nunhiwurrnynda yolñu walal nunhi walal nuli ga djäma manymakkumany yan, bäyñun yanbi walal dhu ga nunhi barrarirr bungawawnynda mala walalañgiyingalañaw, ñany nunhiwurr dhu ga nunhi barrarirrdynda nunhi dhuwurr-yätjmirra yolñu walal. Nunhi nhe dhu ga nhina ñamathamany yan, ga nunhiyiny nhakun nhe dhu ga bäyñun barrarirr bungawawnynda yolñuw walalañ. Biyakun

bili gi nhininy ŋamathanjun yānan, bala walalnydja nhuna dhu manymak-lakaraman, wokthunna dhu nhuŋu.

⁴ Yuwalktja ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi buŋgawany God-Waŋarrwu yan djāmamirr, ŋayin muka dhu ga ŋunhi djāmany guŋga'yundja nhumalany, mār dhu ŋunhi wāgany ŋamathirra, marimiriwnha dhu ga dhārra ŋula nhāmiriwnha. Ga ŋuli nhe dhu ga djāma yātjkurnnydja yan nheny dhu ŋunhi romdja barrarirr muka ŋurikiwurrunjuny ŋunhi buŋgawawnydja walalaŋ, bili walalna ga ŋunhi ganydjarrnydja ŋayatham yolŋuwnydja walalaŋ dhā-gir'yunaraw. Ga ŋuli nhe dhu ga djāma bitjan bili ŋunhiny bili yan yātjkurnnydja, ga yuwalknha ŋayi nhuna dhu ŋunhi dhā-gir'yundja. Bili ŋayiny ŋunhi yolŋu God-Waŋarrwu warray djāmanirr, ŋayipi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryu wana-nhirrparnydja dhiyakiyiny gāmurruw', dhā-gir'yunarawnydja ŋurikiwurrundhiny dhuwurr-yātjmirriwnnydja yolŋuw walalaŋ. Bili mirithirr yan ŋayi ga ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋuyulkthirr yātjkurruwnnydja. ⁵ Ga balanyarawyin ŋayaŋuwnydja nhe dhu ga ŋunhi djāmany ŋamakurwnha yan, dhāructja nhe dhu ga ŋunhi mārram ŋunhiwurriny bili yan yolŋunhany walalany buŋgawanhan mala, mār walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhā-gir'yun. Ga bitjandhin nhe dhu ga ŋunhi djāmany ŋamatham yan, mār dhu nhokiyingalnydja ŋayaŋuy dhiyaŋi yaka muka nhunanhany yātjkurr-lakaram God-Waŋarrwalnydja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nhuŋu ŋunhi nhe dhu gurruwan rrupiyany ŋunhany ŋunhi nurrudawalaŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli ga nhā malany lakaram nhokal, bili ŋunhiwurriny ŋunhi yolŋu walal God-Waŋarrwu muka djāmamirr mala, nhanukiyinguŋ yan walal ŋunhi wana-nhirrpanawuynydja. ⁷ Gurruwala buku-roŋanmaraŋun ŋunhiny mala rakuny ŋunhi nhe gan dhukarrarrayurr, ŋurikiwurrunguny ŋunhi nurrudawalaŋuwnydja yolŋuw walalaŋ. Ga bitjan bili nhuma dhu ga ŋunhi mār-ŋal'yundhi walalaŋ ŋurikiwurrunguny ŋunhi nurrudawalaŋuwnydja mala, ŋunhi walalnydja ŋuli ga djāga nhumalaŋ, ŋunhiny nhakun nhuma ga mār-ŋal'yunna walalaŋ.

Mār-ŋamathinyamirnydja walal gi bala-rāli'yunmirr yan

Love one another

Romans 13.8-14

⁸ Yo, ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋula yolnhany yolŋuny dhukarrarrayun ŋula nhāny, ga yakan gi ŋunhiyiny rakuny dja rupiya ŋayathul baŋ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roŋanmaraŋ, yurr yakany limurr dhu ga galŋa-dālthirr ŋunhin mār-ŋamathinyawuynha ŋunha bukmakkun yolŋuw, yanany limurr dhu ga mār-ŋamathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga ŋuli nhe ŋunhi yuwalkkuŋalnydja yan mār-ŋamathin, ŋunhiny nhakun nhe ga ŋayatham bukmakkuman yan ŋunhi God-Waŋarrwuny rom.

⁹ Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi romdja nhirrpar balanya gam', "Yakan gi marramba'yiny, ga bāyŋun gi buŋu yolŋunhany murrkay'kuŋuny, ga yakayi yan manajiny ga yaka mel-ŋamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ŋayi gan God-Waŋarryu gurruwan wiripuwiripun. Yurr waŋganydhuŋy ga ŋunhi romdhu lakaram gurrikumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjana gam', "Mār-ŋamathi gi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyak bili yan nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi mār-ŋamathirr nhuŋuwuy nhe."

¹⁰ ŋuli nhe ga yuwalktja mārnyu-ŋayatham ŋunha wiripunhany yolŋuny, nheny dhu ga ŋunhi yakan djāma ŋula nhāny yātjkurnnydja walalaŋ. Ga ŋuli nhe ga yuwalkkumany yan mār-ŋamathirr walalaŋ, ŋunhiny nhe dhārūk-mārranhamirra ŋurikin ŋunhi Godkalaŋuwnha romgu.

¹¹ Yo, ŋuli nhe ga ŋunhi mār-ŋamathirr wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili nhepiny ŋunhi bilin marŋin ŋunhi dhā-dhawar'yunamirnydja walal galkin. Bilin gi biyakiyiny māŋaŋayurrnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walŋathinyamirnydja rom dhuwanna galŋa'kalŋan limurr dhu walŋathirra, yakan ŋayi ŋunhiny walal buluny barrku, balanyany nhakun ŋunhi limurr gan ŋurruŋu mār-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna marrtji ŋayi dhu djadaw'yunna wiripun yuŋan walal. Yakan limurr dhu ga djāma buluny ŋunhiyiny mala yātjkurnnydja, ŋunhi yolŋu'-yulŋuy ŋuli ga djāma buku-munha'ŋur yan. Nurrkuŋun ŋunhiyiny yātjkurnnydja nhā malany, bala dhatthunmirnydja nhunapinyany nhe ŋurinjin God-Waŋarrwala girriyiny'tja maripuyun, mār limurr dhu ga nhinany djarraŋawun'ŋura yan, bala dhu ŋunhi ŋaŋ'ŋaŋ'thunna winya'maraman ŋunhiyiny ŋunhi ŋula nhāny mala yātjkurnnydja buku-munha'puynydja. ¹³ Limurr nhinan ŋamatham bitjana, mār-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolŋu walal baŋayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leŋu ŋānitijiny'tja, ga yatjunmirr limurr

dhu ga lejuynyndja, ga djāma ga ḡula nhāny ḡunhi gora-gurrupanamirryndja rom yātkurrnydja, bāyḡun yan. Yakan limurr dhu ga ḡunhi marrambany' djāma ga bunhamirryndja, be nhaltjandja ḡanya dhā-dālthinyamirryndja waḡanhamirr yatjun-mirryndja, ga maḡutji-diy'yun nhina ḡunha wiripuḡunhany yolḡuny, bāyḡun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nhanḡuwuyḡna yan Garraywun Djesu-Christkun yolḡu. Yānan biyakun gi nhinny nhakun ḡayipin yan, ga yakan gi buluny djāma ḡula nhāny yātkurrnydja. Daḡawuyurra yātkurruyanhanḡurnynda guyaḡanhanḡur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nḡuḡuwuy nhe dhiyakiny ḡunhi djarrpiwḡny'tja djālwu. Yakan gi buluny malthurr nḡuḡuwuyndja nhe ḡayanḡu. Gatjuy girriḡny' ḡunhi maripuynynda mārraḡun bala dhatḡhunmirra nḡunupinya nhe.

14

Yaka walal gi gupa-waḡanhamirryndj, ḡarrtjunmirryndja, bala-rāli'yunmirryndja

Don't criticise each other

Romans 14.1-12

¹ ḡuli dhu ga ḡunhi yolḡu nhina nḡumalaḡalnynda malaḡur Garray-walaḡumirriwalnynda yolḡuwal walalaḡgal, yurr ḡayi ḡunhi yolḡuny ḡayanḡu-yalḡgi yan, mārr-ḡaḡga yan ḡayi ḡunhi marḡḡiny Garraywuny, bili ḡayi ḡunhi baḡak yan ḡayanḡu-garrpinawuy ḡāthiliḡuwuy romḡun, yan nḡanḡu biyak gumurr-ḡamathi, mārraḡ ḡanya ḡunhiyi yolḡuny. Yaka walal gi ḡarrtjurrnynda ḡanya, bāyḡdi nḡanḡu ḡunhi guyaḡanḡawuyndja wiripuny, ḡānaḡ'thundja ga nḡumalaḡalaḡunḡurnynda guyaḡanhanḡur. ² Waḡanyndja ḡunhi yolḡu, yurr mārr-nhirrpanminyawuy nḡanḡu mak dāl mirithirr, ga waḡany ḡayi ḡuli ḡunhi bitjanna, "ḡarrany ga dhuwal mārr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka ḡarrany dhuwal garrpinawuy ḡurukunḡdi ḡāthiliḡuwuy romḡun. Manymakḡna ḡarrakuny, ḡunhi ḡarra dhu ga luka dḡuyony mala warrakan' ga ḡula nhā ḡatha malany, bawalamirra ḡarrany dhu ga luka." Ga wiripuny ḡuli yolḡu ḡunhi ḡayi ḡayanḡu-yalḡḡiny, mak waḡa bitjanna, "ḡarrany ga mārr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyaḡuny bala ḡarrany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, ḡany lukany ḡarra dhu ga dhuwal ḡathany mala buku-biran' yan."

³ Ga ḡuli ḡayi dhu ga yolḡuy luka warrakan'tja ḡanak, nheny yakan dḡuḡa-lakaraḡ ga gupa-waḡi ḡunhi wiripunhany yolḡuny ḡunhi ḡayi ḡuli gi bāyḡu luki warrakan'. Ga nheny ḡunhiny yolḡu ḡunhi nhe ḡuli ga ḡatha luka buku-birany' yan waḡanyndja, nheny dhu ga yakan gupa-waḡa ḡunhiny yolḡuny ḡunhi ḡayi ḡuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Waḡarrnynda ḡuli ga ḡunhi gumurr-ḡamathirr bukmakkun yan. ⁴ ḡayiny ḡunhi yolḡu God-Waḡarrwun djāmamirr, ga nhakun nheny ḡuli ga ḡunhi ḡanya rom-nyamir'yun? God-Waḡarrwun dhu ḡunhi ḡayipin ḡanya waḡanyndhun mala-djarr'yundja nhāthinya ḡayi ḡunhi yolḡu, manymak, nhā mak yātkurr. Yuwalktja ḡayi ga ḡunha dhārrany Garraywala ḡoḡḡurnynda, ga bāyḡun ḡayi dhu ḡunhi galkirriḡny yātkurrulilnynda, bili ḡayipi ga ḡunhi Garrayyu ganydjarrnynda ḡāma ḡayathanharawnynda dālkunharawnynda nḡanḡu, ga djulkḡhun yan ḡayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruynynda ḡuli ga dhuwal yolḡuy walal guyaḡa yanbi dhuwal waḡanyḡna yan walu dharrpalnynda beḡur ḡunhi wiripuḡurnynda mala waluḡur, ga wiripuwurruy ḡuli ga dhuwal guyaḡa ḡunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambaḡi yan warrpam'. Nathil limurr dhu bukmakḡhu yan waḡga'-waḡanyndhu yan guyaḡany yuwalkkum yan nḡaltjan limurr dhu ga ḡunhi mārr-yuwalkthirr.

⁶ Yo, ḡunhi ḡayi dhu ga yolḡu waḡa bitjandja, "Dhuwandja ḡay'yi walu ḡāna yan nḡanḡuwuy God-Waḡarrwu," ḡunhiyin ḡayi ga yolḡu mārr-ḡal'yundja ḡuli Garray-wuny yuwalkkumany. Ga ḡuli ḡayi dhu yolḡuy luka ḡunhi warrakan'tja ḡanak ḡula nhāny bawalamirryndja, ḡunhiyiny nhakun ḡayi ga yolḡu mārr-ḡal'yundja Garray-walnha yan, bili buku-gurrpanna ḡayi ga ḡunhi God-Waḡarrnhan ḡunhiḡuwuyiny ḡathapuy mala bukmakpuḡnyḡna yan. Ga balanyayi bili ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli gi bāyḡu dḡuy warrakan' ḡanak luki, bili ḡayi ḡuli ga mārr-yuwalkthirr nḡanḡuwuyḡna yan Garraywun; ḡayiny ga ḡunhi bitjandhi bili yan Garraywu mārr-ḡal'yundhi, ga buku-gurrpandhi ḡayi ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrnhan.

⁷ Yo, limurrynda dhuwal yolḡu mala nḡanḡuwuy yan Garraywu, ḡayin ḡunhi limurruḡuny ḡurruḡuny ga buḡawany. Yaka limurr dhu ga ḡunhi nhina ḡānany nhakun limurruḡuyingalnynda limurr djālyu, ga yaka limurr dhu ḡunhi dḡiḡam ḡoḡ-ḡānany limurruḡuyingalnynda nhakun djālyu. ⁸ Yo, ga bāyḡdi limurr ga ḡunhi nhina dhiyal walḡany, ga bāyḡdi mak ḡali dhu ḡunhi dḡiḡamany, yurr baḡak limurr dhuwal nḡanukiḡingal yan djāḡanḡurnynda, bala limurr dhu ga ḡunhi dhāruktja ḡanya

märraman, bili limurr dhuwal nhanjwuy yan Garraywu yoljny walal. ⁹ Bili Djesu-Christtja njunhi najipiny bili muka dhinganj, ga bulu naji waljathindhi dhiyakiyin njunhi najanjwunyda, märr dhu najipin Garraynyda limurruj bukma kun yan yoljwunyda walalan, njurikiwurruj njunhi walal bili dhing'a-dhinganj, ga limurruj njunhi limurr ga nhina dhuwal bađak walja yan.

¹⁰ Yo, dhuwal njunhi Garraywalanjumirnyda yolju walal bukma kun yan wangany nna malany balanyan nhakun wäwa'manydjwurrnha. Yurr nhakun nhuma njuli ga njunhi wiripuwurruynyda yoljny walal walja nhäma bala mala-djarr'yunna njunha wäwa'mirrinjunhany walalany nhumalanguwuy nhuma? ... bala nhuma njuli ga njunhi yätkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalanjumirr yolju walal, nhaku nhuma njuli ga njunhi gupa-wanjany nhumalanguwuy wäwa'mirrinjunhany walalany? Bili bukma kun yan limurr dhu njunhi dhärriny nhanukal gumurrnjurnyda God-Wanjarrwalnyda mala-djarr'yunarawnyda. Najipin dhu marrtji njunhi mala-djarr'yurnnyda limurruny, yol yätkurr, ga yol manymak?

¹¹ Bili njunha djorrayn'tja ga lakaram bitjana,

"Narran dhuwal God-Wanjarr waljamirnyda,

ga dhuwal narra ga wanjany nhumalany yuwalknha yan bitjandhiny.

Yalalany njunhi dhä-dhwar'yunamirriynyda waluy,

yoljny walal dhu gi njunhi bukma kun yan bun'kumu-djiphurruynyda njarrakuwunha,

ga bukma kun dhu gi njunhi yäku-lakaranjny narrahawunhan yan biyakun gam',

'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Wanjarrnyda.'

Ga bitjara naji gan njunhi Garraynyda lakaranhamin."

¹² Yo, ga yalanjumirriynyda limurr dhu njunhi bukma kun yan dhärriny gumurrnjurnnyda nhanukal bala limurr dhu njunhi wanga-wangany nna yan lakaranhamirnyda nhanukal God-Wanjarrwalnyda njunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga najipin dhu limurruny njunhi mala-djarr'yurnnyda.

Yaka nhe dhu ga njunhi djäma njula nhä yätkurr rom, naji balanj bäynha njurinjyi nhokal romdhu bilmaranj njunhan njunhi Garraywalanjumirrinhan wäwany walalany Godkalanjurnna

Don't do anything that will turn your brother away from God

Romans 14.13-23

¹³ Yo. Yakan buluny limurr dhu ga rom-nyamir'yunmirnyda bala-räli'yunmirnyda. Ga bitjandhi bili limurr dhu njunhi liya-namajamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripunjany yoljny walalany najanjumidikunin. ¹⁴ Yo. Garraywu Djesu najipi yanbi dhuwal narrahany Bolnhany marngi-gurruar, bala narra dhuwal marngin yoljny, njunhi bukma kun nhäny mala warrpam' nathany manymak yan yoljwunyda walalan lukanharaw. Ga njuli nhe ga gyanja njunhi nhä natha naji nhokal dhuyny guykthunawunyda lukanharaw, njunhiny naji nhakun nhokiyngal yan wukindi nhe dhu gurr'yun. ¹⁵ Ga manymaktja njunhi nhunu warray, njuriki yoljuw njunhi nhe mirithirr marngi nhanju Djesu-Christku, bala nhe dhu njunhi lukany bawalamirra yan njula nhäny. Yurr yakany namakurr dhuwanna gam', Njuli nhe dhu njunhi njula nhä luka milman nhakun nhokiyngalanjwal nhe wäwa'mirrinjwala, njunhiny nhe romhan bađuwaduyurr dhakangujala, njunhiny nhe moñunjunan nhanju. Ga dhuwalyiny yakan manymak. Njurinjyiny nhakun ga marrtji-lakaram bitjana; njunhiny nhakun nhe gi bäynun märr-namathi njurikin wäwa'mirrinjunna nhokiyngalanj.

¹⁶ Yo, manymak warray njunhi nhe ga nhina garrpinamirwunyda ganany njula nhämiriwunyda njunhi dhiyalnyda wanjany. Yurr yakany manymak njunhi walal dhu ga yolju-yuljny yätkurr-lakaram Garraywun rom njurinjyi nhokala djamay, bili nhe muka njunhi wiripunjany yoljny galkirrinjamaranal. ¹⁷ Bili God-Wanjarrwun rom dhuwal yaka nathapunyda ga gapupunyda lukanhawuy, ga njula nhäpuynyda mala njunhi dhuwalanjwunyda munatha'wunyda. God-Wanjarrwun dhuwal rom njali dhu ga nhina dhuwurr-dhunupa yan ga najanj-yal'yunan njula nhämirinna, galja-djuljithirra dhu ga yan mirithirra, bili njurinj njunhi God-Wanjarrwala Dhuyu-Birrimbirryun nanya dhu ga bungatmaram. ¹⁸ Ga njunhi nhe dhu ga djäma Djesu-Christkuny yan njurinjyiny njunhi romdhu, najiny dhu njunhi God-Wanjarrnyda mirithirra yan gonmirriirnyda, najanj-djuljithirra manapan, märr-widi'yunna naji nhunu dhu ga, bala walalnyda nhuna dhu ga njunhi yoljwunyda walal nhäma manymak-lakaraman.

¹⁹ Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja nuriñin bili yan djāmaynydja waŋganydhun nūnhi ŋayi dhu ga limurruny waŋgany-manapanna, marr limurr dhu ga nhinany māgayamirriñura yan romñurnydja waŋganyñura yānan rrambanjin, marr limurr dhu marrtji rrambanjin bala ŋathanmaranhamirryndja bala-rāli'yunmirra yan. ²⁰ God-Waŋarryu nhakun nūnhi ŋayipi marrañalnydja nūnhiny yolŋuny ŋayaŋu-yalŋginhany. Ga yaka nhumany ŋula nanyanany baduwaɟuyurr nūnhiny yolŋuny nūnhi God-Waŋarrwunony mārānhanawynha, bāydhi mak ŋayi nuli nūnhi yaka'yundja wiripuny ŋathaw lukanharaw. Nathany dhuwal bukmak yan ŋamakurr lukanhamirr, yurr yakany nūnyu manymak nūnhin nūnhi nhe dhu milman nyan'thun wiripunuwala yolŋuwal, nūnhiny nhe moŋuŋuyinan nhanŋu.

²¹ Yo, dhuwaliyi nūnhi yuwalktja nhumalaŋ Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ dhunupany rom. Yakan luki nūnhiny warrakan'tja ŋanak, ga yaka luki ŋānitjiny ga ŋula nhāny, ga yaka djāma ŋula nhā mala nūnhi nhe ŋuli nuriñiyi bāynha ŋula ŋulthu'maraŋ nūnhi nūnyuwuy nhe wāwa'mirriñunhan walalany, bala bilmaranun walalany bejura nūnhi nhanukala Godkalanunura.

²² Gatjuy guyaŋi ŋathil gi nhepi waŋganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marŋgi nhumalaŋguwuy nhumā, nhepi ga God-Waŋarr. Yo, nūnhiny dhu ga dhuwal yolŋu nhina ŋayaŋu-djuŋithirryndja nūnhi ŋayi nuli gi yakan liya-midiki nhanuwyuy ŋayi. ²³ Ga ŋuli nhe yolŋu liya-dharrwany mār-dhumbal'yundja ga, yakan luki. Nuli nhe dhu luka ŋayaŋuy mār-yulkthunaraynydja, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna yātjikkurr-lakaraman, bili nhe nūnhi bitjarryiny djāma mār-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga ŋuli nhe dhu ga djāma nūnhi bitjandja bili ŋula nhāny mala mār-yuwalkthinyamiriwyun yan, nūnhiny nūnhi yātjikkurra mirithirra nūnyu.

15

Nūnhi bili yan djāmany gi nūnhi ŋayi dhu ga nuriñiyi guŋga'yun wiripuwurruny yolŋuny walalany; yaka yan nūnapinyany nhe gi guŋga'yunmirr

*Only do things that will help other people, don't just please yourself
Romans 15.1-6*

¹ Yo. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal bilin marŋgin mirithirra God-Waŋarrwuny, ga dhārrany limurr ga dhuwal dālnha yan, bili nuriñi limurrŋiyiŋal mār-nhirpanminyaraynha. Yurr yakan limurr dhu ga nūnhi yalŋgi-lakaramany nūnhany nūnhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, nūnhi walal marrtji mār ganŋa yan marŋgithirr ga mār-yuwalkthirr Garraywu. Limurrnydja dhu marrtji gurrum'thunna yan gāmany, ga guŋga'yundja walalany. Yaka ŋali dhu ga djāma ŋurikiny bili yan waŋganyguny nūnhi ŋalipi ga nhaku malaŋuw djal'thirr. ² ŋany djāmany limurr dhu ga dhuwal, nūnhi bili yan mala nūnhi dhu marrtji guŋga'yun nūnha nūnhi wiripuwurruny yolŋuny walalany, mār walalnydja dhu ga nhina ŋamakurryi yan, bala dhu marrtji nūnhi ŋuthanna yolŋuny walal nūnhiliyiny God-Waŋarrwalnydja dhukarrñur.

³ Guyaŋi ŋathil walal ŋanya Djesu-Christnha. Bāynŋu ŋayiny ganha nūnhi Djesu-Christthuny djāma ŋula nhāny nhanukiyingalnydja ŋayi djālyu; yānan ŋayiny nūnhi ŋanyapinyany ŋayi dhayunaminan, ga nūnhi ŋayi gan bitjarryiny djāma God-Waŋarrwal yan djal'kurrnydja, bāydhi walal marrtjin nūnhi yolŋuny dja walal ŋanya gupa-waŋanany narrtjurrnydja. Bili dhārūktja ga nūnha dhārra djorra'nurnydja wukirriwuynydja bitjanna gam', "God-Waŋarr, yolŋuyny dja walal marrtjin dhuwal yātjikkurr-lakaraŋalnydja nūnanhan, yurr yuwalktja walal ga nūnha ŋarraku warray ŋuyulkthirryndja nūnyuny nūnhi yātjikkurruyny dja dhārūktu walalaŋgiyinal walal."

⁴ Yo, bukmak nhāny mala nūnha nūnhi God-Waŋarrwalnydja djorra'nur wukirriwuynydja ŋorran marrtji, God-Waŋarrwun yan nūnhiyi nhirpanawuynydja limurrŋunony marŋgithinyaraw, balanyarawnha bili yan ŋayaŋu-marparanŋdhinyarawnydja, mār limurrnydja dhu ga dhārra dālnha yan ŋurikalnydja nūnhi romgal ŋayaŋu-wuthunamirriwalnydja, bala limurr dhu ga nūnhi bitjanna bili nhinany gatipu'yunna yan dhukarr-nhāman, yan bili ga dhawat'thurr ŋayi dhu malŋ'thurr nūnhiyi ŋula nhā mala nūnhi ŋayipi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal.

⁵ Yo. God-Waŋarr yan ŋayipi waŋgany nūnhi marparanŋunhamirryndja, ga ŋayi nuli ga guŋga'yundja limurruny ŋayaŋu-bulnha'maramany mār-wiyinjuwnydja marrtjinyaraw. ŋayipin dhu ga nūnhi guŋga'yundja nhumalany, mār nhumany dhu ga nhina bukmak yan waŋganyñur ŋayaŋu-waŋganydhirra yan Djesu-Christkala. ⁶ Yo,

ñarrany dhuwal djäl bukmakku yan nhumalañ, nhuma dhu ga ñunhi rrambanjin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi ñayi Bäpa'mirrinju limurrungalañaw Garraywu Djesu-Christku.

Biyak gumurr-ñamathinyamirryndja walal gi nhumalañguwuy nhuma bala-räli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ñayi Garray gumurr-ñamathin nhumalañ bala ñayi yan märrañal nha nhumalany

Accept each other just as Christ accepted you

Romans 15.7-13

⁷ Biyak bili walal gi märrañuny gumurr-ñamathinyawurr yan ñunha ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany Garraywalañumirrinny, bitjarr nhakun ñayi Djesu-Christ gumurr-ñamathin nhumalañ, bala ñayi dhu märraman wokthunawuyndja rom God-Wañarryuny. ⁸ Märr-yuwalk dhuwandja ñarra nhumalañ ga lakaram. Djesu-Christja gan ñunhi nhinan dhiyalnydja, märr balañ ñayi djäma gunga'yuna ñunhi Djuw malany yolñuny mala, yanbi balañ walal marñgithinya muka nhanñuny God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi dhäruk-wanganymirr, yakan ñayi dhu ñunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanñuwuy ñayi dhu bakmaram bäyñun. Yo. Bukmak yan ñunhi nhäny mala, ñunhi ñayi gan God-Wañarryu dhawu'mirriyañal be ñäthil Djuw bäpurruwal malañuwal mala-ñurrrkanhawuywal, ga ñunhiyiny bukmak yan nhäny mala marrtjin malñ'thurryndja Djesuwalañuwurra yan. ⁹ Ga wiripuny ñayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ñayi gan ñunhi nhinanany walalañgal wiripuwurrny dha gämurruwny'tja ñunhi dhu malñ'thun, märr dhu walalnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal wokthundja nhanñun God-Wañarrwun, bili ñayi ñunhi bitjarri bili walalañguny mel-wuyurri, nhakun ñayi walalany ñunhi walñakujala God-Wañarryuny Djesu-Christkalañuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjana gam',

"Dhiyañun gämurruy' ñarra nñuñu dhu ga dhuwal wokthundja,

ñarrapiny dhuwal mala-manaparnha Djan'tayilwalnha* yolñuwalnydja walalañgal;

ñanapurnydja dhu ñunhi wañgany-manapanmirra wokthundja manikaywurra dar'taryun nñuñuny."

¹⁰ Ga bitjandhi bili ga ñunha djorrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',

"Biyak bili gi ñayañu-djulñithin gonmirriyin nhininy, nhumany ñunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolñu walal.

Wokthurrnydja gi nhanñuwuyndha yan God-Wañarrwun rrambanjin nhuman ñunhiwurrnha yolñu walal

ñunhi walal God-Wañarrwun gänañ'maranhawuy."

¹¹ Ga wiripuny ga ñunha djorray' lakaram bitjan gam',

"Wokthundja nhuma dhu ga ñunhi Garraywun yan nhumany ñunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolñu walal bäpurruny ga bäpurruny ga bäpurruny.

Bukmak yan nhuma dhu ga ñunhi yolñuny walal wokthundja nhanñuwuyndha yan Garraywun

bawalamirriwurrnha yan wäñakurrnydja mala."

¹² Ga bulu nhakun ñayi Yitjaya* wañan bitjarr gam',

"Yolñuny dhu ñunhi dhawal-guyañany nhanukal Djitjiwal* yarrañajurnnydja, malñ'thundja ñayi dhu ñunhi,

bala nhinany ñayi dhu ga ñurruñawalañun buñgawan ñurikiwurrungun ñunhi Djan'tayilwuny malaw.

Walal nha dhu ga ñunhi Djan'tayilyun yolñuy walal malay ñanyanhany märr-yuwalkmirriyirryndja,

dhukarr-nhäman manapan nhakun walal dhu ga ñunhiyiny,

ga yan bili ga märrañ walal dhu nhanukun ñula nhä malany ñunhi ñamakurrnydja mirithirryndja

yalalan ñunhalnha djiwarr'ñura."

¹³ Ga ñarrapiny ga dhuwal bukmirriyaman nhumalañ God-Wañarrwala ñunhi ñayi ñuli ga gurrupan ñayañu-mulka'kunhamirr rom, ñayi dhu dhañanguman nhumalany ñoy-djulñithinyarayndha ga mägayayndha romdhu ñunhi nhuma ñuli

ga mǎrr-nhirrpanmirr nhanukiyingala yan, mǎrr nhumalaŋ dhu nŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynydjya nŋuthandjya dǎlthirra nŋurinjyiny nŋunhi nhanukala Dhuyu-Birrimbirwalnha ganydjarryuny.

Bolnydjya gan nŋunhi dǎlthiny bukmaŋku yan yolŋuwynydjya walalaŋ marŋgithinyaraw Djesuwynydjya

Paul wanted all people to learn about Jesus

Romans 15.14-21

¹⁴ Yo, wāwa ga yapa walal ŋarraku, ŋarrapiny dhuwal marŋgin nhumalaŋ, nŋunhi nhumany ga dhuwali nhina ŋamakurr yan ŋula nhāmiriw bilyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali marŋginy ŋurikiny nŋunhi Garraŋwalaŋawynydjya romgu, ga bitjandhi bili nhuma ga dhuwali ganydjarrynydjya ŋayathaman marŋgikunhaminyarawynydjya nhumalaŋguwuy nhuma bala-rāli'yunminywarawynydjya. ¹⁵ Yurr dhuwandjya ŋarra ga dhāruk nhirrpan nhumalaŋ dhipalnydjya djorra'il ŋurru-dhunupawnha yan waŋanharaw, yān nhakun dhu ga guyaŋanhamirriyam nhumalany, bili ŋayipi nŋunhi God-Waŋarryu ŋarrany nhirrpar dhiyakiyiny djāmaw dhuŋupawynydjya. ¹⁶ Ŋarrany dhuwal yolŋu djāmamirr Djesu-Christku yan; ŋayipi nŋunhi ŋarranhany dju'yurr lakaranharaw manymakkuny dhuwalŋgal dhuwalaŋdjya nŋunhi God-Waŋarrwalnydjya marŋgikunharaw ŋurukuwurrŋguny nŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ. Ŋarrany dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra yolŋu, mǎrr dhu nŋunhi walalnydjya Djan'tayilnydjya yolŋu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydjya God-Waŋarrwalnydjya ŋayaŋuŋur ŋuliwitjanna nŋunhi ŋayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany djāma dharrpalkuman.

¹⁷ Yo, djāmany ŋarra ga dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga waŋganygu yan ŋarra ga dhuwal mirithirnydjya dhikany ŋayaŋu-djulŋithirnydjya, ŋuriki nŋunhi, nŋunhi ŋayi ga Djesu-Christthu djāman yolŋuwalnydjya walalaŋgal dhuwalaŋdjya nŋunhi ŋarrakalaŋuwurra djāmakurr. ¹⁸⁻¹⁹ Ŋarrany dhu ga dhuwal lakaramany nŋunhi bili yan dhāwuny' nŋunhi nhā ŋayi gan Djesu-Christthu djāma ŋarrakalaŋuwurr, nŋunhi ŋayi ŋarrany ganydjarr-gurrupar dhiyakiyi djāmaw, nŋunhi ŋarrany dhu ga milkuman ŋanyanhan Djan'tayilwalnydjya yolŋuwal walalaŋgal, mǎrr walalnydjya ŋanya dhu nŋunhi God-Waŋarrnhany dhāruktjya mǎrraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny nŋunhi Djan'tayilnydjya yolŋu walal marŋgithiny Garraŋwuny Djesu-Christkuny ŋarrakal dhāwuy lakaranharay, bala walal yan mǎrr-dharaŋarnha ŋanya yulŋuny ŋuliwitjarrnha nŋunhi walal gan nhāŋal ganydjarr yindi ga ŋula nhā malany ŋoy-ganyim'thunamirr rom, nŋunhi ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu djāma walalaŋgalaŋuwurr nhanukiyingal ŋayi ganydjarryuny yindiŋha. Yo, marrtjiny ŋarra gan nŋunhi barrkulil, liw'maraŋal yan wāŋakurr ga wāŋakurr, beŋur Djurut-jalamŋur,* ga yan bili ga ŋayathaŋal ŋarra nŋunha wāŋa Lirikam,* yurr barrku nŋunhi mirithirr wāŋany. Ga bawalamirriwurr wāŋakurr ŋarra gan dhāwuny' lakaraŋal warripam'thurr yan Djesu-Christkalaŋawuynydjya. ²⁰ Bitjarr bili ŋarra gan nŋunhi marrtjiny nŋunhiwilyiny wāŋalil malaŋulil, nŋunhi walal ŋuli ganha bāyŋu yolŋu'-yulŋuy nāthil dhāwu nānha nhanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy nŋunhilyiny wāŋaŋur malaŋuŋur. Yaka ŋarra gan nŋunhi lakaraŋal ŋurikiwurrŋguny yolŋuw walalaŋ nŋunhi walal gan bili ŋākul ŋanya Djesu-Christnhany ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋ lakaranhawuy, bili ŋarrany gi dhuwal yaka dǎlthi ŋarra dhu buŋbu dhu'l'yun nŋunhiwilyiny lūkulil dhuŋuŋulilnydjya ŋula wiripuŋulilnydjya yolŋuwal, nŋunhi ŋayi nāthil lūku-nhirrpar.

²¹ Bili djorrayny'tja ga nŋunha lakaram ŋanhanhany Djesunhany bitjanna gam', "Nŋunhiwurryiny nŋunhi yolŋu walal dhuŋamirnydjya, nŋunhi walalaŋ bāyŋu ŋula yolthu lakaranha ŋanya nŋunhiyiny yolŋuny, walalnha dhu nŋunhi ŋurijiwurryiny yolŋuy walal nhāmany ŋanya dharaŋandjya. Ga ŋurijiwurryy yolŋuy walal nŋunhi walal bāyŋu ŋanya nāthil nānha, walalnha ŋanya dhu nŋunhi ŋurijuwurryiny ga ŋāmany bala dhu yan dharaŋana."

Bolyuny nŋunhi guyaŋan, bala ŋayi yan dhukarrynydjya ŋamanamayurra nhanŋuwuynydjya ŋayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnydjya

Paul planned to visit Rome

Romans 15.22-33

²² Yo, mǎrr-wiyin muka ŋarra gan nŋunhi dǎlthiny dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalaŋgalnydjya, yurr ŋayipiny ŋarrany gan nŋunhi God-Waŋarryuny dju'yurr wiripuŋulil wiripuŋulil wāŋalil malaŋulil bitjarr bili yan, ŋurikiwurrŋgal nŋunhi

* 15:18-19 Jerusalem; Illyricum 15:21 Isaiah 52.15

walal ṅuli ganha bāyṅu ṅanha Garraynha ṅāthil. ²³ Ga dhiyaṅuny bala ṅarraku djāmany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala ṅarra ga dhuwal gatpu'yundja ṅarra dhu galki marrtjin balayin nhumalaṅgala, bili dharrwan dhuwal dhungarrany ṅarra gan guyaṅanany nhumalany, djālthinany ṅarra gan ṅunhi nhumalaṅ guwatjmanaraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyaṅuny bala ṅarra ga dhuwal guyaṅa ṅarra dhu marrtji balan makarrlil wāṅalil Bayinlila,* yurr ṅayaṅu-gatpu'yundja ṅarra ga dhuwal, ṅarra bonguṅ ṅhāṅuny nhumalany bukmaknha yan dhiyaliyi Rawumdja wāṅaṅur, ṅunhi ṅarra bonguṅ marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmaranṅuny nhumalany bala Bayinlilyndja wāṅalil. Dhiyaliyiny ṅarra bonguṅ ṅhini mārr-gurriri yan nhumalaṅgalnydja; ṅunhi ṅhuma ṅathil bonguṅ ṅarrany ṅayaṅu-ṅamathanṅuny, ga bulu ṅhuma dhu ṅarrany guṅga'yurr, bala ṅhuma dhu ṅarrany dju'yurrnha balan Bayinlila wāṅalil. ²⁵ Yurr ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, guṅga'yunaraw Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ, gāṅu ṅarra dhu rupiya walalaṅ. ²⁶ Bili dhiyaṅuwurruyiny ṅunhi ṅunhi yolṅuy walal wāṅa-Matjataniyapuyyiny* ga wāṅa-Yākiyapuyyiny,* wāṅgany-mana'-manapar rupiyany ga ṅula ṅhān mala mundhurr ṅurikiwurrṅun ṅunhi Godkalaṅumirriwnha yolṅuw walalaṅ, bili ṅunhi wiripuwurrnydja gan ṅhinaṅ ṅurruwuykmirra ṅunhiliyiny Djurutjalamdja wāṅaṅur. ²⁷ Yo, ṅunhi walal gan bitjarryiny djāma, bili walalawunyndja gan ṅunhi guyaṅan balanyarawyi muka djāmaṅ guṅga'yunaraw, ga ṅunhiyiny ṅunhi walalaṅṅuny Djan'tayilwunṅuny yaṅara'-bakmaranṅawuy, bili walalaṅgalaṅuwurr ṅunhi Djuw malawalaṅuwurr walalnydja ṅunhi Djan'tayilyiny yolṅuy walal mārraṅala gan ṅunhi walṅamirnydja mundhurr mala. Ga dhunupa muka ṅunhi walalaṅṅuny Djan'tayilyiny yolṅuw walalaṅ, ṅunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roṅamaram gurrupan balany walalaṅṅuny Djuw malawnydja, guṅga'yunna walalany dhu ga ṅurinyiny rrupiyay ga ṅula ṅhalinyha malaṅuy ṅunhi walal ga ṅayatham.

²⁸ Yo, dhunupan ṅarra bonguṅ gāṅun walalaṅ ṅunhiyiny, ṅunhi walal gan Garaywalaṅumirriy yolṅuy walal wāṅgany-mana'-manapar, bala ṅarra bonguṅ yan gurrupula walalany ṅunhiliyiny ṅunhi wāṅa-Djuritjalambuywuny yolṅuw walalaṅ, ga dhāṅur beṅuryiny ṅarra dhu ṅunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhā-mārraṅun djulkthurra Bayinlila makarrlil wāṅalil. ²⁹ Ga ṅunhi ṅarra dhu buniny bonguṅ nhumalaṅ dhiyaliyiny, ṅayiny dhu ṅunhi Djesu-Christthuny limurrṅunṅany ṅayaṅu-ṅamathanṅun, gurrupula ṅayi bonguṅ latjun' ṅunhi ṅula ṅhāny mala, limurr dhu gi ṅurinyi ṅayaṅu-djulṅithiny, ga ṅoṅmirriyiny limurr dhu gi rrambaṅin.

³⁰ Yo, wāwa ga yapa walal, wāṅany ṅarra ga dhuwal yākuynydja limurrṅalaṅuwal Garraywal Djesu-Christkal, bili limurrnydja ga dhuwal mārr-ṅamathinyamirnydja bala-rāli'yunmirra Dhuy-Birrimbirrwalalaṅuwurr yan. Buku-djulṅimirr, mirithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukmirriyany ṅāṅ'thundja God-Waṅarrnṅany, ṅhuma ga ṅarrapi, mārr ṅayi dhu ṅarrany guṅga'yun muka. ³¹ Bili ṅunṅany ṅunhi Djudyany* wāṅaṅur, yolṅu walal ga ṅhina mārr-yuwalkthinyamirwnha mala, ga bulu ṅayan'mirra walal ṅarrakuny, walal ṅarrany dhu buman murrkay'kuman. ṅāṅ'thurnydja gi God-Waṅarrnṅany walṅakunharaw yan ṅarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukmirriyaṅdhi ṅurikiwurrṅunṅuny ṅunhi yolṅuw walalaṅ wāṅa-Djuritjalambuywuny Garraywalaṅumirriw mala, mārr walalnydja dhu ṅayaṅu-djulṅithirra, bala mārraman walal dhu dhuwandja ṅunhi mundhurr; ṅunhi ṅarra dhu dhuwal gāman walalaṅgal. ³² Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅarra dhu ṅunhi yurrnha ṅhakan nhumalaṅgalnydja marrtji ṅayaṅunyndja ṅoy-djulṅithinyaraynha yānan, ṅhanukiyingal yan God-Waṅarrwalnha ṅayaṅunyndja. Ga djālnydja ṅarra limurr dhu ga ṅhinany dhiyaliyiny rrambaṅin yan ṅayaṅuny ya'yunan. ³³ ṅarrany ga dhuwal bukmirriyaman nhumalaṅ, mārr ṅayi dhu God-Waṅarrnydja galkithirra nhumalaṅgal bukmakkala yan, ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi ṅurruṅwalaṅu māgayaw romgu.

16

Bolyu dju'yurr mārr-ṅamathinyawuy ṅhanukiyingalaṅaw ṅayi yolṅuw walalaṅ

Paul sent greetings to the people he knew

Romans 16.1-16

¹ Yo, marṅgi muka ṅhuma limurrṅalaṅawnydja yapa'mirriṅuw yākuw Bepinyndja,* ṅunhi ṅayi ga ṅhinany dhuwali wāṅaṅur yākuṅur Djin'kiriya,* yurr ṅayi

* 15:24 Spain * 15:26 Macedonia; Achaia * 15:31 Judea * 16:1 Phoebe; Cenchreae

ñunhi waña-nhirrpanawuy guñga'yunamirr ñunhi Godkalanumirriw yolñuw walalañ.
² Mārrañuny ñanya gumurr-ñamathi yan Garraywal yākuynyñdja. Guñga'yurrnyñdja ñanya gi biyak bili mārñ-ñamathinyaraynyñdja God-Wañarrwal yan, ga gurrupulyi nhanñu ñula nhāny mala, mārñ ñayi dhu ga nhinany ñayañu-djulñithirr yan, ga goñmirriyirr muka. Bili ñuriñiyiny miyalkthu ñuli ga ñunhi bitjan bili yan guñga'yun wiripuwurrñunhany yolñuny walalany bawalamirriñy yan bukmakñha, ga bitjarriyi bili ñarranhany ñayi gan ñunhi guñga'yurriyi.

³ Ga dhuwal ñarrany ga dju'yunna mārñ-ñamathinyawuynyñdja mañdanguny galay'manyñdjiwynyñdja Buriñilawnyñdja* ga Guwilawnyñdja,* ñarrakiyingañawnyñdja lundu'mirriñuw mañdaj. Bili ñuriñiyiny mañda ñuli ga djāma Garraywuyi yan Djesu-Christku, napurr rrambañi. ⁴ Buku-gurrpandja ñarra mañdany ga dhuwal mirithirr yan, ñunhi mañda ñarrany walñakunjal beñur mariñur. Mañdany balaj ñunhi burakinya muka mañdapiny, yurr yaka mañda ganarrthanha ñarrany. Ga bitjarriyi bili ñuruñuwurrnyñdja ñunhi Djan'tayilyuny mala Garraywalañumirriw buku-gurrpariyi mañdany ñunhiñuwuyyiny walñakunhawuynyñdja ñarrakalañawuy. ⁵ Ga bitjandhi bili dhuwandja ñarra ga mārñ-ñamathinyawuy dju'yun bukmakñun yan yolñuw walalañ, ñurikiwurrñun ñunhi Garraywalañumirriwñha yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr ñunhiliyi mañdangal wāñañur.

Ga gurrupulyi mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ ñurikiny yolñuw Banitawnyñdja,* ñunhi ñayi ñarraku marrkapmirr lundu'mirriñu, ñurikiny ñunhi ñayi ñuruñu mārñ-yuwalkmirriyin Garraywu, yurrñha ñunha ñunhi wiripuwurrnyñdja yolñu walal wāña-Yaytjapuynyñdja* mala mārñ-yuwalkthiñ gan.

⁶ Ga wiripuny nhuma dhu gurrupan mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ Meriw,* ñunhi ñayi ga dhuwaliyi mirithirr djāma guñga'yun nhumalany. ⁷ Ga wiripuny ñarra ga dhuwal dju'yun mārñ-ñamathinyawuy ñuriki mañdaj mārñmaw' yolñuw mañdaj Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr ñunhi yolñuny mañda Djuw bāpurru ñanapurr mala, ñunhi mañda gan gārriñ dharrunñunur napurr muka rrambañi. Yo, ñunha ñunhi wiripuwurrnyñdja yolñu walal Dju'yunawuynyñdja marñgimirr muka mañdaj, nhakun walal ñuli ga ñunhi manymak-lakaraman mañdanhany. Ga malthurñyñdja mañda gan ñunhi Djesu-Christkuny ñāthil muka yan, yurrñha ñunhi ñarrapiny walñagurrupanmin ñarranhawuynhany ñarra.

⁸ Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ Yam-biliyatatjku,* ñarrakalañawñha galkipuywun lundu'mirriñuw ñunhi linalanguny ñayañu wanñanyñura Garraywalnyñdja. ⁹ Ga balanyayi bili wiripuny ñarrakunñ mārñ-ñamathinyawuy ñarra dhu dju'yun Yopanatjku,* ñunhi ñayi gan ñuriñiyi yolñuy djāmany Djesu-Christku ñanapurr rrambañi, ga wiripunñuw ñarrakalañaw lundu'mirriñuw galkipuywuyi yan yākuw Dhākatjku.* ¹⁰ Yo, ga ñanyanhany gan ñunhi Yapilitñhany* yākuñy birrka'yurrnyñdja bawalamirriñyñha yan ñula nhaliynyñdja malañuy, yurr ñayiny gan ñunhi bitjarra bili dālnha yan dhārran Djesu-Christkalnyñdja bañakñha yan. Ga nhanñuny ñarra ga mārñ-ñamathinyawuy dju'yunñhi, ga bulu nhanukalañaw Ritjapalawalañuw* gurrutimirriw yolñuw walalañ. ¹¹ Ga biyakiyi bili gurrupulyi wiripuny mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ Yirutiyanguny,* ñunhi ñayi ñarraku gurrutimirriyi, ga bulu nhanñu wiripuny Nātjitjiw* ga wiripuwurrñuw Garraywalañumirriw ñunhi walal ga nhina nhanukal wāñañur.

¹² Ñuriñiyi mārñmayny'tja miyalkthu mañda Dopinaynyñdja* ga Dopatjaynyñdja,* djāma mañda ñuli ga Garraywu mirithirr yan; biyakthi bili gurrupulyi mañdanguny mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ. Ga biyakiyi bili wiripunñuwnyñdja lundu'mirriñuw ñarrakalañaw marrkapmirriwnyñdja yākuw Botjiwnyñdja,* gurrupulyi mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ, ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili djāma mirithirr yan Garraywu. ¹³ Yo, Ropatjtja* dhuwal yolñu djāmamirr manymak Garraywu, ga ñāñdi'mirriñuny nhanñu ñunhi, balanyan ñayi ñunhi ñarrakuny nhakun ñayi ñarrakuwuynha ñāñdi'mirriñu; yo, ñurikiyin mañdaj ñarra ga dhuwal dju'yun mārñ-ñamathinyawuynyñdja ñarrakiyungunñ ñarra. ¹⁴ Ga wiripuwurrñuw yolñuw walalañ balanyayi bili nhuma dhu gurrupandhi mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ,

* 16:3 Priscilla; Aquila * 16:5 Epænetus; Asia * 16:6 Mary * 16:7 Andronicus; Junias * 16:8 Ampliatius

* 16:9 Urbanus; Stachys * 16:10 Apelles; Aristobulus * 16:11 Herodion; Narcissus * 16:12 Tryphaena;

Tryphosa; Persis * 16:13 Rufus

dhiyakuwurrunguny gam', Gingiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yāmitjku,* ga Batu-patjku,* ga Yāmatjkyu,* ga wiripuwurrūj limurrūngalanaw Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wāwaw ga yapaw walalañ bukmakku yan, ñunhi walal ga nhina walalañgal mala-manapan. ¹⁵ Ga wiripuny ñarra ga mǎrr-ñamathinyawuy djuy'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Neriya* ga nhanukalañaw yapa'mirriñuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ñurikiwurrūj Godkalañumirriw yolñu'-yulñuw ñunhi walal ga nhina dhuwalayi walalañgal wāñañur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ñunhi wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnydja romñur. Gañjuy dhang'i yunminyawurra walal goñ-djalk-djalkthunmirra, ga mǎrr-ñamathinyamirriñydja nhumalañguyuy nhuma balarañi'yunmirra yan. Bukmakhu yan dhuwal Garraywalañumirriñydja yolñuy walal bāpurruy ga bāpurruy ga djuy'yundja nhumalañ mǎrr-ñamathinyawuyndja.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhāruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wāwa ga yapa walal ñarraku, buthuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhāruk dhawar'yunna dhu. Nhumany dhuwal wanganyinha yan malany Garraywalnha, yurr wiripuwurrnydja nhuma gan ñunhi barrkuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhāwuny' walal ga ñunhi lakaram wiripunuyaman, ñayañu-midikumanna ga ñunhan ñunhi yolñuny walalany wiripuwurrnhan, bili walal gi yaka yuwalkkuñ djālthi ñurikiyiny dhāwuw ñunhi nhā nhuma gan ñāthil ñakul bala mǎrrañala. Ñuli walal dhu ñunhi balany marñti nhumalañgalnydja, ga ñunhiliyiny nhumalany walal dhu nhakun malawulkmaraman barrkuwatjuman. Yurr nhumapiny gāñañ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma beñurnydja ñunhi walalañgalnydja malañur, bāyñun nhuma dhu galkithirr walalañgal. ¹⁸ Ga balanyayiny ñunhi yolñu walal bāyñun walal ñuli gi ñunhi djāma Garraywuny limurrūngalañawnydja Djesu-Christkuny; djāmany walal ñuli ga ñunhi yindikunhaminyarawnha yan, mǎrr walal dhu ga mǎrram ñula nhā mala ñunhi nhaku walal ñuli ga djālthirr. Yo, wañany walal ñuli ga ñunhi manymakkum dhika be, yurr ñuriñyi dhārukthuny walalañgal walal ñuli ga mayali'-gāmany yolñunhan walalany, ñunhi walal ñuli ga mǎrr-yuwalkmirriyirr ñula nhaku mala bawalamirriwnha yan.

¹⁹ Yo, mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayañu-djulñithirriñydja nhumalañgal, bili bukmakthun gan ñunhi ñakulnydja nhumalany, ñunhi nhumany ga dhuwali dhāra dāl yan, ga dhārukñtja nhuma ñuli ga mǎrram Garraynhan yan. Yurr ñarra dhuwal djāl nhumalañ, nhuma dhu ga mirithirr yan marñgithirriñydja manymakkuny romgu, yurr yakany ñarra nhumalañ dhuwal djāl ñurikin ñunhi, ñunhi nhuma dhu ga marñgithirr yāñjkurruwnha. Yanan gi biyakun mǎrr-mukthurra nhininy, yakan gi djāma ñula nhāny yāñjkurrnydja.

²⁰ Yo. God-Wañarr dhuwal ñayipi rom-wañany dhiyakiyiny ñunhi māgayawnydja romgu, ga ñayi dhu dhurrparaman binydjitjuman ñunhiyiny yāñjkurrnhanany birrimbirrñha Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu warppam'thunna yan, mǎrr ñayi dhu yakan buluny ga bañuwañuyun nhumalany.

Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman nhumalañ, mǎrr nhumany dhu ga ñayañu-djulñithirra yan ga marpparañnha nhinany, ñuliwitjanna limurrūngalañuwala Garraywal Djesu-Christkalnha mǎrr-ñamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja.

²¹ Dimithinydja* ga dhuwal djāma dhuwanna ñarrakala, ga ñayiny bitjarri bili djuy'yurri nhumalañ mǎrr-ñamathinyawuy, ga dhiyañuwurruy ñunhi wiripuwurruy yolñuy walal Lutjiyay* ga Djaytjindhu* ga Djapatay,* ñunhi walalnydja ñarraku gurrutumirri mala balanyayi bili Djuw bāpuru yan.

²² Ga ñarra Dotjiyay* yāku, ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalañ mǎrr-ñamathinyawuy Garraywal yan yākuynydja. Yurr wukirriñy ñarra ga dhuwal Bolwalañuwurr dhāruk-gurrupanminyawurrnydja, bili ñarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthunamirr.

²³ Yo, nhinany ñarra ga dhuwal Bolnydja wāñañurnydja yolñuwal yākuwal Gāyatjkal,* ñurikalayi yolñuwal ñunhi walal ñuli ga buñbuñur nhanukal buku-luñ'maranhamirr yolñu walal Garraywalañumirr mala. Ga ñayiny dhiyañiyiny Gāyatjthuny bitjarri bili djuy'yurri mǎrr-ñamathinyawuy nhumalañ. Ga ñayiny

* 16:14 Asyncritus; Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas

* 16:15 Philologus; Julia; Nereus; Olympas

* 16:21

Timothy; Lucius; Jason; Sosipater

* 16:22 Tertius

Yiratjatj* dhuwal yolŋu yāku, ŋunhi ŋayi ŋuli ga djāga rrupiyaw wāŋa-dhuwalaŋuwuywu yolŋuw walalaŋ, ga wiripuny wāwa'mirriŋu muka limurruŋ yāku Gotatj,* dhiyaŋyi yolŋuy maŋda ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalaŋ mār-ŋamathinyawuy.

²⁴ Ŋarrapiny ga dhuwal bukurriyam nhumalaŋ bukmakkun yan, mār nhumany dhu ga ŋunhi nhinany mār-ŋamathinyaŋura yan, waŋgany-manapanna limurruŋgalaŋuwal Garraywala Djesu-Christkala.

²⁵ Go limurnydja wokthunna God-Waŋarrwuny, manymak-lakaraman ŋanya. Bili ŋayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-đumurr, ŋayiny nhumalany dhu ŋunhi ganydjarnydja gurrupan, mār nhumany dhu ga dhāra dālnha yan ŋunhilin bili yan waŋganyŋura dhārukŋurnydja, ŋunhi ŋarra ŋuli ga lakaram Djesu-Christkalaŋuwuy. Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi bilin maŋ'maraŋala dhawatmaraŋala ŋunhiyiny yuwalknhany dhāwuny ŋunhi ŋāthilnydja gan ŋunhiyi ŋorran be bāy djuŋul'yurr muka beŋur bili yan ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur waluŋur. ²⁶ Yurr dhiyaŋuny bala ŋunhiyiny yuwalktja dhāwu bilin maŋ'thurra warraŋulthinan. God-Waŋarryu gan ŋunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyaŋalnydja lakaraŋal walalaŋgalaŋuwurra ŋunhi djawarrk-mirriwalaŋuwurra, bala walanydja gan ŋunhi wukirrin djorra'lila ŋāthilmirriyaŋala. Ga ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny walŋa-điktiktja God-Waŋarr dhāruk-gurrupanminany bala ŋayi ga dhuwaliyi dhāwuny marrtjin buku-liw'maraman bāpurrulila ga bāpurrulila, mār dhu ŋunhi bukmaknha mār-yuwalkmirriyirnydja ŋurikiyiny dhāwuw bala dhu dhāruktja walal ŋunhi mārman bala yan djamamirriyaman.

²⁷ Yo, God-Waŋarrnha dhuwal ŋayipin yan waŋganyŋa yuwalktja gađaman, ŋayipin waŋganyŋa yan ŋunhi marŋiny bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manymak-lakaraman ŋanya dhuwalatjanna ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ŋunhi wokthundja nhanŋu ŋurikiyin bili yan waŋganygun, ŋunhi ŋayi ga nhina galumanyaŋdhu romdhu djeŋarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

* 16:23 Gaius; Erastus; Quartus

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1 WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA Dhuwal nhe dhu ŃurruŃuny nhäma

Dhuwandja djorra' nhanukuŃ BolwuŃ, wukirrinny Ńayi dhuwal bala yolŃuw walalaŃ Gorinlil wäŃalil, ga bulu bukmakkun yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Ga Ńunhiliyiny gan Gorindja wäŃaŃur yolŃu walal nhinan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala Ńayiny Bolyuny wukirrin walalaŃgun GarraywalaŃumirriwnha mala balayin wäŃalil marŃgikuŃala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanjuwuy yan Garraywu Ńunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolŃuwal walalaŃgal malaŃur.

Dharrway wiripuwurruy yolŃuy walal lakaraŃal nhanukal Bolwal Ńunhi Ńayi gan dhulmu-marimirriyin Ńunhiliyi GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal walalaŃgal, balanya nhakun gan maŃutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolŃu walal, ga marramba' rom gan marrtjin Ńunhiliyi, ga walalnydja gan Ńunhi Ńurru-warryunayŃunydydja yolŃuy walal yakan nhakun raypirri'yurnnydja yolŃunhany walalany Ńunhiliyiny. Ga dhiyal Ńunhi märrma'Ńurnnydja gali'Ńur 12-Ńurnnydja ga 14-Ńurnnydja Ńayi ga Bolyu lakaram Ńunhi mirithirra ŃurruŃun gämurru' djäma mala nhannu Dhuyu-Birrimbirrwn, ga nhaltjan dhu ga nhakun GarraywalaŃumirriy mala milkum märr-Ńamathinyawuy bukmakŃur djämaŃur mala.

Ga dhiyaŃ bala waluy limurr dhu ga Ńunhi GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal waŃa rom-lakaram raypirri'yunmir balanyaŃuryi mala romŃur, nhä mala Ńayi dhu ga rom mala yätjkurr maŃ'thun dhuwalatjan limurrŃun galaŃuwurr Ńolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu ŃarrakuŃ BolwuŃ* Ńunhi Ńarrany dhuwal Djesu-ChristkuŃ djuy'yunawuy, ga God-WaŃarrwuŃ Ńarra dhuwal nhanukiyinguŃ djarr'yunawuynydydja, ga DjutjthanitjkuŃ* dhuwal wiripuny Ńunhi Ńayiny balanyayi bili malthunamirriy yolŃu.

² Dhuwandja Ńunhi GodkalaŃumirriwnha mala yolŃu'-yulŃuw Ńunhi Gorinlila* wäŃalil. Ńayi muka Ńunhi Djesu-Christthu nhumalaŃ djarr'yurnnydja märr nhumany dhu Ńunhi nhanjuwuywnha yan yolŃunyy walal, buku-Ńal'yun dhu ga nhanukalaŃawnha yan yäkuwnnydja, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliiyi, ga wiripuwurruy Ńunhi nhuma Ńuli ga lakaram Ńanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

³ Märr limurrŃun gal God-WaŃarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanjuwuy Ńayi Ńunhi maŃutji-wuyunawuynydydja ga burriŃidny rom.

God-WaŃarrwuŃ maŃutji-wuyunawuy, Ńunhi limurr märraŃal Djesu-ChristkalaŃawurr

*God's blessings that we have received in Christ
1 Corinthians 1:4-9*

⁴ Ga buku-gurrpandja Ńarra Ńuli ga dhuwal bitjana bili yan nhumalaŃ God-WaŃarrnhany, Ńunhinjuwuynydydja Ńunhi Ńayi gurrupar nhumalaŃ mel-wuyunamirr rom nhanukalaŃawurr Djesu ChristkalaŃawurr. ⁵ Ga Ńunhi nhuma wangany-manapanminany Christkalnydja, nhumany Ńunhi märraŃalnydja dharrwan mirithirra nhanukuŃuny, ga bitjarryi bili Ńayi gan nhumalany Ńunhi guŃga'yurriyi djawarrk-thunarawnydydja ga dharajaŃarawnydydja yuwalkkunharawnha yan. ⁶ Bala Ńunhi dhäwuny nhanukalaŃuwuynydydja ChristkalaŃawuynydydja maŃ'thurruŃunnydja nhokalnydja yuwalkthinan yan, ⁷ märr nheny dhu Ńunhi yakan bäythi Ńula walŃamirriwnnydydja mundhurruw, balanyamirriynydydja Ńunhi Ńayi dhu boŃguŃ limurruŃ Garraynydydja Djesu-Christtja maŃutji-gurrupanmirr. ⁸ Ga wiripuny Ńayi nhuna dhu Ńunhi ŃayaŃu dälkuman, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy, märr nheny dhu ga Ńunhi ŃayaŃu darrtjalkna nhina balanyamirriyiny waluy Ńunhi limurruŃ dhu Garraynydydja Djesu-Christtja gumurr-roŃjiyi. ⁹ Bala limurrnydydja dhu ga Ńunhi God-WaŃarrnhan yan märr-yuwalkmirriyirruŃunnydydja, Ńunhi Ńayin limurrnhany märraŃal wangany manaparydydja nhanukala Gäthu'mirriŃuwal nhanukalaŃuwal Djesu-Christkala limurrŃun galaŃawala Garraywal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

* 1:1 Paul * 1:1 Sosthenes * 1:2 Corinth

*Whom should we follow?**1 Corinthians 1.10-17*

¹⁰ Yo wäwa walal ga yapa walal, wañany ñarra nhumalany ga dhuwal yäkukurrnydja Garraywal Djesu-Christkal. Nhininy walal gi wañganyñurnha yan, wañganydhun gämurruy', wañganydhun yan guyañanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirnydja rrambanj yan bukmaknha, ñula nhakuny malañuw, marr ñayi dhu ga yakan dhiyaliny mala-wulkmaranhamirnydja rom ñorra nhumalañgal. ¹¹ Bili Gilawiwalyndja* gur-ruñumirriy mala ñarrakal lakaram ñunhi nhumany ñuli ga dhuwalyi ñarrtjunmirra yan. ¹² Ga wiripuwurrnydja nhuma ga waña lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñarrany ga malthun Bolwu" ga wiripunya ga waña, "Ñarrany Yapulitjku,"* ga wiripu ga waña, "Ñarrany dhu ga malthun Betaw."

"Ga ñarrany ga malthun Djesu-Christku," bitjarra. ¹³ Nhän ñunhi ñayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuyynha? Bili ñarra ñunhi nhumalañguny dhiñgañal dharpañur mälakmaranhawuyñurnydy? Ñarrakal nhe ñunhi yäkuy buku-lupñtja marrañal? ¹⁴ Ñarrany ga dhuwal buku-gurrañ God-Wañarrnha ñunhi ñarrany bäñju buku-lupmaranha ñula yolnhany walalany nhumalany, ñany mañdanhawuyynha yan Gir-itjpitjnh* ga Gäyatjnh.* ¹⁵ Bäññun yan balan dhu ñula yol wañganydja yolñu lakaranhamirr ñunhi ñayi ñarrakalnydja yäkuy buku-lupñthurr. ¹⁶ Wañganymirr yan ñarrany ñunhi buku-lupmarañal Dhepanatjku* yan gurruñumirriy mala. Ga bäññun ñarra gi dhuwal ñula buluny wiripunñhany yolñuny guyañi ñunhi ñarrakuñuny buku-lupmaranhawuy. ¹⁷ Bili ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny ñarrany yaka djuy'yunna buku-lupmaranharawnydja. Ñany djuy'yurrnydja ñayi ñarrany ñunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ñarra ñuli ga ñunhi dhäwuny yaka yolñuwalyndja djambatjthuny guyañanhawuyyu, ñunhi dhu marrtji djaw'-djawyundja ganydjarrnydja Christkalanuwuynydja mälakmaranhawuynydja dharpawuy.

*Christnha dhuwal God-Wañarrwuny ganydjarr ga djambatjta-guyañanhawuy**Christ is God's power and wisdom**1 Corinthians 1.18-31*

¹⁸ Ñunhiyiny ñunhi dhäwu dharpapuy mälakmaranhawuynydja ñunhiyiny may-ali'miriwnha ñurikiwurrñgalnydja winya'yunawuywalyndja yolñu'-yulñuwal. Yurr ñurikiwurrñguny ñunhi yolñuw walalañ ñunhi limurrny ñayi ñuli ga walñakumany yan, ñunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nhanñun God-Wañarrwun. ¹⁹ Ñunhan ñunhi dhuyunñurnydy djorra'ñur God-Wañarrwuny ga dhäruk waña bitjanna, "Ñarrany dhu ñunhi buwayakkuman ñurikiwurrñguny yolñuw walalañ guyañanhawuy,

ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal djambatjnh, ga bañuwañduyundhi yan ñarra dhu walalañ guyañanhawuynydja

ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal marñgimirra."

²⁰ Wanhan bili walal ñunhiwurrnyiny ñunhi djambatjmirrnydja yolñu walal? Wanhan walal be gañamanmirrnydja God-Wañarrwalañawnydja dhäwuw? Wanhan walal ñunhiny mala ñunhi walal ñuli ga dhä-ñurrkanhamirrnydja yan? Bili muka ñayi ñunhi God-Wañarryy milkuñalnydja ñunhi dhuwal dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja djambatj-guyañanhawuy bäññun bawa'mirra. ²¹ God-Wañarrnydja ñunhi djambatj warray mirithirr, bala ñayi yan gumurr-dälkuñala marr dhu ñunhi yolñuny walal yakan nhanñu marñgithirr walalañgiyngalnydja walal djambatjthu guyañanharay. Yurr God-Wañarryy ñunhi djarr'yurrnydja wañganyynha yan dhukarrnydja, ñunhiyiny ñunhi bawa'mirra dhäwu walñakunharawnydja ñurikiwurrñguny, ñunhi ñayi dhu ñula yol marr-yuwalkthirrydja nhanñu. ²² Djuw* malany djäl ñayañu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl ñula nhaku malañuw gañamandhinyarawnha romgu. ²³ Yurr ñanapurrydja ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram nhanukalañuwuyynha Djesu-Christkalanuwuyynha ñunhi ñanya walal dhu'l'yurr dharpalil. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi Djuw malany yolñu walal nyinyañ'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalañalnydja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalañgal mayali'miriwnha. ²⁴ Ga nhumalañguny ñurikiwurrñguny ñunhi Djuw malawnydja ga Gurikkuny* yolñuw walalañ ñunhi ñayi nhumalañ God-Wañarr wäthurr yäku-lakarañal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalanuwuyynha

* 1:11 Chloe * 1:12 Apollos * 1:14 Crispus * 1:14 Gaius * 1:16 Stephanus 1:19 Isaiah 29.14
* 1:22 Jews * 1:22 Greek * 1:23 Gentiles * 1:24 Greek

nunhi ñayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyañanhawuy nhanñun God-Waṅarrwun.²⁵ Bāydhi yanbi ñayi ñunha God-Waṅarrnydja bawamirr limurrungalnydja yolñuwalnydja guyañanhawuyñur, yurr ñuriniyiny ñunhi nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja bawamirriynydja guyañanharay ñuli ga ñunhi djułkmaraman limurrunguny djambatj guyañanhawuy mala. Ga limurrnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñayi ñunhi ganydjarrmiriw, ñunhiny dhuwal ñayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djułkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

²⁶ Marrkapmirr walal ñundu walal, guyañi yan walal gi ñunhi ñhāthinya nhuma gan ñāthil nhinan, yorrnha ñayi ñunhi God-Waṅarryu djarr'yurrnydja nhumalany bili walalnydja gan ñunhi dhuwalañuwuyyuny yolñuy walal ñhāñal nhumalany, ñunhi lurrkun' yan nhuma gan marñgimirrynydja nhinan ga ganydjarrmirrynydja mala, ga goñmirrynydja mala. ²⁷ Yurr ñayiny ñunhi God-Waṅarryuny djarr'yurrnydja ñunhiyiny bawamirrinhan, mār ñayi dhu djambatjnhan y gora-gurrupanna. ²⁸ Ga bākiny ñayi ñunhi God-Waṅarryuny nyamir'yunawuyñhan läyuyñhan, baḍuwaḍuyunawuyñdja ñurikiny ñunhi yolñuy walal ñuli ga guyaña yanbi ñunhiny mala ñurrñun. ²⁹ Ga bitjaryiny ñayi ñunhi God-Waṅarryu djāma, mār ñayi dhu yakan yan boñgun ñula yolnydja yolñu gułu'-gułukthunmirr ñanyapinya ñayi ñunhalnydja nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja dhuñukuñur.

³⁰ Yurr God-Waṅarryu ñunhi ñayipi nhumalanhany mārañal, bala wañgany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga ñayi ñunhi Djesu-Christnha limurrunguny djambatj-guyañanhawuy beñurnydja God-Waṅarrwuyñy. Ga nhanukalañuwurra limurr ñunhi walñathinany ga rom-dhunupayinany ga bañanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany. ³¹ Ga ñuli ñhe ñula yol yolñu djāl gułu'-gułukthunminyarawnydja, gatjuy gułu'-gułukthurrnydja gi Garrawalañuwuyñha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalañawuy ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuy, ñunhi walal ñanya dharpalil ñal'marañal dhiñganhamarañal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2.1-5

¹ Yo ñundu walal ñarraku, ñunhi ñarra ñāthilnydja marrtjin nhumalañgal, ñarrany gan ñunhi lakarañala yanan nhumalañ dhāwuny' ñunhi Godkalañuwuyñha yan ñunhi dharrpalnydja ga yuwalktja ñunhi gan ñorran djułul'yurr. Yurr yaka ñarra gan ñunhi yindiny mala dhāruk bāki ga ñula gadamandhuny romdhu ñunhi ñarra marrtjin dhāwuny nhumalañ lakarañal ñāthilnydja. ² Ñany yuwalktja ñarra ñunhi liya-ñamañamayunminany ñarra dhu ñunhiyiny bili yan nhumalañ dhāwuny lakaram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan ñunhi ñayi dhiñganal ñunhiliyi dharpanur mālakmaranhawuyñur.

³ Ñunhi ñarra ñurrñuny marrtjin nhumalañgal, ñunhiny ñarra gan marrmarruyurra ga ñoy-wilwilyurra. ⁴ Ga ñunhi ñarra dhāwuny gan lakarañal nhumalañ, yakan ñarra gan ñunhi lakarañal nhumalañ ñarrakiyinyalnydja guyañanhawuyy ga ñula yindinydja mala dhārukthu bāyñun yan. Ñany ñuriniyiny bili wañganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalala yan. ⁵ Mār nhumany dhu ñuriniyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalnydja mār-yuwalkmirriyirra bili ñunhiyiny dhuwal yaka munathawuy guyañanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

God-Waṅarrwu djambatj guyañanhawuy

God's wisdom

1 Corinthians 2.6-16

⁶ Yo ñarrapiny warray ñuli ga ñunhi djawarrkthun lakaram ñunhiyiny dhāwuny ñunhi djambatj-guyañanhawuyñhan yurikiwurrunguny ñunhi walalañ gan bilin birrimbirrynydja ñuthara dālthinan. Yurr ñunhiyiny djambatj-guyañanhawuy yaka dhiyakuwuynydja wāñawuy munathawuynydja ga ñula yolñuny dhuwalañuwuywuny munathawuywuny ganydjarr-dilkkurmirriw, ñunhi walal ñuli ga buñgawayirr nhina dhiyal wāñanur, ñunhi walalañuny guyañanhawuy marrtji winya'-winyayunna bāyñuthirra. ⁷ Yo dhuwandja ñunhi djambatj-guyañanhawuy ñunhi ñarrany ñuli ga nhumalañ lakaram ñunhiny gal'ñu God-Waṅarrwun dharrpalnha guyañanhawuy, ñunhi gan ñorran djułul'yurra bukmaḱkal yan yolñu'-yulñuwalnydja dhiyal munathañurnydja wāñanur. Yurr ñāthil yan ñayi ñunhi God-Waṅarrnydja liya-ñamañamayunminany bala yan ñayi bākumirriyañala limurrnhan

yolḥunhan walalany, mǎrr limurrnha dhu ga ḥunhi guṅgurrkuṅgurrnydja nhina nhanukalnydja djeṅarray'.⁸ Walalnydja ḥunhi dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuynydja ḥurru-warryunayṅu mala yaka walal ḥunhi marṅgi dhiyakuny ḥunhi nhanukalaṅawnydja djambatjku guyaṅanharaw. Bili ḥunhi balaj walal nhakun marṅgimirrnydja, walalnydja balaj ḥunhi yakan ḥanya dharpalilnydja dhulyuna mǎlakmaranhawuyliilnydja, ḥunhi ṅayi warray yuwalktja gal'ṅu Garray ḥurruṅuny ḥurukuny ḥunhi djeṅarra'mirriwinydja romgu.⁹ Bili ḥunha ṅāthiliṅuṅurnydja dhuyunur dḥorra'ṅur ga bitjana lakaram gam',

“Yol ḥula nḥanṅuny Waṅarrwuny marṅgi liyaw?

Ga yolthu ḥanya ḥula ḥurruṅaṅgalḥurnydja ḥāḅal,
yurrnha dhuwal wāṅany munathany' maḅṅ'thur,
waṅanany ḥanya gan ḥula nhakuny malaṅuw djāmaw?

Yurr limurrnydja ga dhuwal dharāṅan ḥunhi ḥaltjan ṅayi ḥuli ga Djesu-Christthu guyaṅa.”

Yurr ḥunha ga ṅāthiliṅuṅnydja dḥorray' lakaram bitjan warray,

“Nḥā malany ga ḥunha God-Waṅarryuny ṅāthilimirriyam ṅayatham ḥurikiwurrunguny yolḥuw walalaṅ ḥunhi walal ḥuli ga mǎrr-ṅamathirr nḥanṅu mirithirr, ḥunhiyiny dharrpalnha ga latjun dhika mirithirra ḥunhi bāyṅun ḥula maṅutjiy ḥānha ga ḥula muḅkurriil galkana.”

¹⁰ Yurr limurrṅgala ṅayi ḥunhi God-Waṅarryuny milkuṅalnydja warraṅulkuṅalnydja bukmaknha yan ḥāny mala ḥunhi ḥuli ga ḥorran dandjanura nḥanukal Waṅarrwala liyaṅur nḥanukalaṅuwurra ḥunhi Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurra.¹¹ Limurrṅguny dhuwal marṅgi dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurrṅ ḥaku malaṅuw bukmakku, ga balanyayi bili yan nḥanṅuny ḥunhi God-Waṅarryuny marṅgi ṅayipin yan Dhuyu-Birrimbirrnha.¹² Yurr ṅayiny ḥunhi God-Waṅarryuny bilin gurrupar limurrṅgalnydja ḥanṅuwuynydja ṅayi Birrimbirrnha. Ga dhiyakiyin ḥakun mǎrrwu limurrnydja ḥuli ga ḥunhi yakan biyakuny gyaṅi ḥakun ḥunhi dhuwalaṅuwuyyuny munatha'wuyyuny, ga bitjandhi bili limurr dhu ga ḥunhi dharāṅandhi yan ḥunhi ḥā malany manymak ṅayi gan God-Waṅarryu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhāruk ḥunhi limurr ḥuli ga waṅa ḥunhiyiny marṅgi-wurrupanawuy nḥanukun Dhuyu-Birrimbirrwun, yaka yolḥuwun guyaṅanhawuy. Ga dhiyaṅiyi bili yan waṅanydhu Birrimbirryu limurruny ḥuli ga ḥunhi guṅga'yundja marṅgi-gurrupandja marrtji ḥunhi ḥula nhakuny mala ḥunhi walḅamirriwinydja, mǎrr limurrnydja muka dhu marṅgi-wurrupan ḥunhan ḥunhi wiripuwurrnhan yolḥu'-yulḥuny ḥunhi walalnydja ga ḥunha bitjandhi bili ṅayathamdhi ḥunhi walḅamirriyiny yuwalknha.¹⁴ Ga ḥuli nḥe gi ḥunhi bāyṅuny ṅayathul ḥunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga guyaṅany nḥe ḥuli ga ḥunhi yanbi ḥunhiyiny ḥunhi walḅamirriwinydja mundhurr mala yanbi waliwaliṅun bawa'mirra, bili nḥe ga ḥunhi dhiyaṅ warraṅulpuyyu ḥuli bitjandhiyiny ḥāma.¹⁵ Ga ḥunhiwurrnha bili yan yolḥuny mala ḥunhi walalany ḥuli ga Dhuyu-Birrimbirryun waṅa-gāma, walalnha dhu ga ḥunhi mala-djarr'yundja gandany' ḥula nhakuny malaṅuw bukmakkuny. Yurr bāyṅun dhu ḥunhi ḥula wiripuynydja yolḥuy walalanḥany mala-djarr'yun.¹⁶ Bili ḥunha ṅāthiliṅuṅurnydja Dhuyunur Dḥorra'ṅur ga bitjana lakaram

“Yol ḥula marṅgi Garraywalaṅuwnydja guyaṅanhawuyyuy?

Ga yolthu ḥanya dhu ḥula waṅany, djāma gurrupandja ḥula nhakuny malaṅuw djāmaw?”

Yurr limurr warray ḥuli ga ḥunhi dharāṅandja, ḥunhi ḥaltjan ṅayi ḥuli ga Djesu-Christthu guyaṅa.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Waṅarrwun djāmamirriyiny walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wāwa walal ḥarraku. Ḇunhi ḥarra gan dhiyaliiyiny ḥumalaṅgalnydja ḥinan, ga yaka ḥarra ḥumalaṅgal gan ḥunhi lakaraṅal ḥurruṅuny ḥunhi dḥinawa'wuyyuny ḥakun dhārukthu, ḥakun ḥarra ḥuli ga bitjandhiyi ḥunhi waṅa ḥurikiwurrungala ḥunhi walalnydja ga ḥinan dḥaṅaṅnha ḥurikimirra walḅamirra birrimbirrmirr, bili ḥumany gan ḥunhi balanyamirriwinydja ḥinan djamarrkuḅi' yan Djesu-Christkalnydja

romñur, munatha'wuyyu yan guyaņanhawuyyu. ² Yo, nhumany ñunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrkuli' yan, bala ñarra ñuli ganha ñunhi gurrupanany nhumalany ñamun'kurrnha, bili yakan nhuma gan ñunhi lukan yindimirrnydja ñatha nhakun warrakan'tja ñanak, ga badak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun dälwuny ñathaw. ³ Bađak yan nhuma dhuwal djamarrkuli', bili yaka nhuma ñuli gi ñunhi yuwalkkunyu dharañul ñunha ñunhi djinawa'wuynydja God-Waņarrwuny dhäwu, ga mārrañ nhuma ñuli gi bāyñu, bili nhuma ñuli ga ñunhi ñhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Ñhinany nhuma ñuli ga dhuwal mañutji-diy'yunminyaņura ga ñarttjunminyaņura bitjanna bili yan. Dhuwaliyiny ñunhi munatha'wuyynha rom, ga ñunhi nhuma ñuli ga nhina bitjandhiny, ñunhiyiny nhakun nhuma badak yan dhuwalañuwuy munatha'wuy yolñu walal, bāyñu nhanukalañumirr mala.

⁴ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñarrany dhuwal yolñu Bolwu* yan," ga nhuma wiripuwurr ñuli ga waņa bitjan, "Ñarrany dhuwal Yapulitjku* yolñu," bitjan. Yo, ñunhi nhuma ñuli ga ñarttjunmirrnydja bitjanmirryiny, ga waņany nhuma ñuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun ñunhi munatha'wuyynha yolñu walal. ⁵ Yol dhuwal ñayi Yapulitjtja yolñu? Ga yol dhuwal ñarrany Bolnydja yolñu? Linyuny dhuwal djāmamirr yan maņđa nhanñu muka God-Waņarrwu. Linyuny ñuli ga djāma ñunhi nhā malany ñayi gan gurrupar linyalangal, mārñ nhumany dhu yuwalkthirra nhanñuny Garraywuny. ⁶ Yo, ñāthilnydja ñarra gan ñunhi lakarañal dhāwuny' nhumalany, nhakun ñarra gan ñunhiyiny lāmu-nhirrpara mañutjin ñathan ñayañulila nhumalangal. Ga ñayiny Yapulitjtja yolñu balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra ñayi ñurikiyiny dukitjku, bili ñayi ñuli ga nhumalany marngikuman lakaraman, mārñ nhumany dhu ñuthanna Garraywalnydja romñur. Yurr God-Waņarr yan dhuwal ñayipi yan waņgany walña-gurrupanamirrnydja ñurikiyiny ñathaw rumbalwuny ñuthanmaranharaw. ⁷ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi yakan wokthun ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi lāmu-nhirrpanamirrnydja mala ga lupmaranhamirrnydja walalañ. Limurrnydja dhu ga wokthundja nhanñuwuyynha yan God-Waņarrwun, bili ñayipi yan waņgany ñunhi walña-gurrupanamirrnydja ñurikiyiny ñathawnydja ñuthanaraw. ⁸ Ñunhiyi djāma lāmu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnydja balanya bili waņganyñur yan rrambañi, God-Waņarrwuñ yan djāma-gurrupanawuy waņga'-waņganygu, bala ñayi dhu marrtji God-Waņarryuny ñunhalnydja nhāgun bawalawamirriwunñun yan yolñuwununy walalañgun djāmapuynydja, bala ñayi dhu gurrupula waņga'-waņganygu yan yaņara'-bakmarañuny ñunhiñuwuyynydja djāmapuynydja mala, ñunhi nhaltjarr walal gan djāma. ⁹ Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djāmamirr maņđa nhanñu muka God-Waņarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Waņarrwun munathan' waņa borumgun ñuthanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun ñunhi bunbu dhul'yunawuyynha God-Waņarrwun. ¹⁰ Ga mirithin yan ñayi ñarraku ñunhi God-Waņarrnydja melwuyurr, bala yan ñayi ñarrany mārrañala, bala marrtjin marngikuñala ñarrany mirithinan yan gađamanguñal ñunhi nhaltjan ñarra dhu bunbu dhul'yun. Ga ñarrapi muka ñunhi lukuny rulwañdhurr ñurikiyiny balawny'tja, ga wiripuyynydja yolñuy bunbu-ñal'maranhamirriy ñuli marrtji dhul'yunna ñunhiwiliyiny ñunhi ñarra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnydja ñunhi djāmamirriynydja mala God-Waņarrwal bunbu-dhul'yunamirriynydja mala waņga'-waņganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djāmany bala ñamathaman ga yuwalkkuman ñunhiwiliyiny lukulil. ¹¹ Yo, ñunhiwiliyiny bili yan waņganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyingala, ñunhiwili bili yan ñunhi ñayipi God-Waņarryu bilin lukuny rulwañdhurra; bāyñun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy rulwañdhun buluny ñunhiwiliyiny lukulil God-Waņarrwalañawnydja bunbu. ¹² Yo, ñunhi ñali ñuli Garraywalañumirriy yolñuy walal djāma bawalamirrnydja ñula nhā malany, ñunhiyiny ñali ga nhakun ñal'maraman dhul'yunna marrtji ñunhiwiliyiny lukulila. Wiripuwurruynydja ñali ñuli ga djāma nhanukiyingal yan God-Waņarrwal yan guyaņanharaynydja ga ganydjarryuny, ñunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga dhawar'yunamiriwnha nhā malany, balanyan ñunhiyiny nhakun ñunhi bulay melwidi'mirra ga djilban. Ga wiripuny ñali ñuli ga djāma litjalangiyngala ñali guyaņanharay ga ganydjarryu, ga ñunhiyiny nhakun ñali ga dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan ga ñula nhān mala ñunhi dhu buwayakthin. ¹³ Yurr yalalany dhu ñunhiyi ñunhalnydja yolñuynydja walal bukmakthun nhāgun nhāthinya ñunhi djāmapuy limurrungun waņga'-waņganygun. Bili balanyamirriynydja dhu

* 3:4 Paul * 3:4 Apollos

ñunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-Wañarrayyuny dhu marrtji ñunhi birra'yurra limurrunguny djämapuynyndja mala, nhärin dhu gurthaynha. ¹⁴ Yurr ñunhin gundan mala yakany dhu nhäri ñunhin djenjarran' latjun' dhikan rarralan, ñorran dhu ga yan ñunhin bili, bäyñun ñayi dhu nhäri buwayakthi ñurinjyiny ñunhi gurthaynydja. Bala ñayi dhu God-Wañarrayyuny gurrupula buku-roñanmarañun latjun' mirithirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi gan djäma nhanukiyingal God-Wañarrwal yan guyañanharay ga ganydjarryu. ¹⁵ Ga ñuli balan dhu ñunhi dharpany ga mulmuny mala nhäri warrpam'thurra ñurinjyiny gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji ñunhi dhawar'yurra limurrunguny yolñuwuny guyañanhawuy ga ganydjarrpu, ñunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga ñurinjyiny dhu yolñuy ñunhi nhanñu dhu djämany bili nhakun nhärin, bäyñun ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaranhawuynyndja märrañ; bukmaknha dhu ñunhi nhärin, winya'yurra yan. Yurr yolñuny dhu ñayipiny walña warray gi nhini yurr wanaran, dhäparñ'nha ñula nhämiriwnha.

¹⁶ Nhä nhe dhuwal? Dhuña yolñuy? Yaka yan nhe yuwalktja marñgi? ... ñunhi nñun dhuwali rumbalnydja dhuyun bunbu nñanñuwynha God-Wañarrwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yulñuny, bili God-Wañarrwuny Dhuy-Birrimbirnydja dhuwalin nhinan ga nhokala ñayanñurnydydja. ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bañuwañuyun dhuwaliyi ñunhi God-Wañarrwu dharrpal bunbu, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrayyuny buwayakkuman nñunanwany. Bili nñumany dhuwali nñanñuwynha yan God-Wañarrwun dharrpalnha bunbu. ¹⁸ Yaka nhe yänyiny lay-laymaranhamirr! Ñuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyan ñunhi ñula nhaliy malañuy munatha'wuywuny, nheny ñathil dhu nyilñ'maranhamirr bitjan nhakun ñunhi läy-bawa'mirr yolñu, ga yorrnha nhakun nhe dhu ñunhi yuwalktja djambat-jthirr. ¹⁹ Ga ñurikiyiny ñunhi gämurruw' ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarrayyuny lakaram dhuwalañuwynhany ñunhi munatha'wuyhany djambatj-guyañanhawuy nhäñiniñ'nha. Ga bitjandhiyiny ñayi ga ñunhi dhuyunñunydydja djorra'ñur lakaram gam', God-Wañarrayyuny ñuli ñunhi liranñun gungam, bala ñayi ñuli yan djaw'yunna nhä mala djambatjtja-guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga läy-ñarr'ñarr marrtji nñanukalañaw djambatjku romgu. ²⁰ Ga bitjan ñayi ga ñunha wiripuny dhuyunñur djorra'ñur dhäruk waña gam', "Ñayiny ñunha Garraynydja marñgi ñurikiwurrunguny ñunhi gañamanmirriwnydydja yolñuw walalañ guyañanhawuywu ga dhukarrwu, bili ñunhiyiny mala nhäñiniñ'nha." ²¹⁻²² Bilin dañawuyurra walal gulu'-gulukthunañurnydydja ñula yol-kalnydja yolñuwal walalañgal ñurru-warryunayñuwalnydja walalañgal ñunhi walal ñuli marrtji nhä mala djäma. Walalnydja ñunhi Bolnydja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nñumany dhuwal walalañgal ñurrukur balanya bili yan nhakun walal. Mär-yuwalk yan dhuwandja, bili nhä mala ñunhi bukmak ñunhiyiny nñunñun. Ga dhuwal wiripuny wäña munatha' ga walña ga dhiñanhamirr rom, ga dhiyan bala, ga yalalañumirriy nñunñuwuyi yan warrpam'. ²³ Ga nheny dhuwal Christkuñ, ga ñayiny ñunhi Christjtja God-Wañarrwunñun.

4

Djäma walalañ Dju'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-21

¹ Nñumany dhu ga ñunhi bitjana guyaña ñanapurrunhany ñunhi nhakun ñanapurrdnydja dhuwal djämamirr mala yan nñanñu Djesu-Christku. Ga djämany napurruñ dhuwal ñunhi napurr dhu ga lakaraman yanand dhawatmaraman ñunhi God-Wañarrwuny dharrpalnydja rom malany. ² Bili ñanapurruñ ñunhi ñurruñuny djäma napurr dhu malñunayñu yan nñanñun God-Wañarrwu. ³ Bäydyhi ñunhi nñuma dhu nhakun ñarranhany mala-djarr'yun ga ñula galkan balany ñarra'lilnydja. Yurr yuwalktja ñarrany gi dhuwal yakan ñarranhawuynhany ñarra mala-djarr'yunmirr. ⁴ Bili ñarrany dhuwal rom-dhunupa yan yolñu, yurr yuwalktja ñarra dhuwal yaka marñgi ñunhi nñaltjan ñayi ga God-Wañarrayyuy guyaña ñarrany. Bili ñayipin yan ñunhi wañganynha ñarrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha. ⁵ Nñumany dhu ga ñunhi yakan mala-djarr'yun ñula bawalamirrinhany yolñuny walalany, ga bäy ñayi dhu Garray buni. Bili ñayin dhu ñunhi Garrayyun milkuñuny ñunhi nhä ga ñorra ñunha djuluñ'yun buku-munha'ñur, ga nhä ga ñorra bukmakkal ñayanñur. Bala bejuriyiny ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrayyuny buku-roñanmarañun wañga'-wañganygu yan nhä limurr gan djäma.

* 3:21-22 Paul * 3:21-22 Apollos * 3:21-22 Peter

⁶ Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal narray ga Yapulitjthuny* gan marŋgi-gurrupar nhumalany märr nhumany dhu marŋgithirra linyalangalanuwurra nuriikiyin dhärukku djujunygun nŋunhi ga bitjan waŋa gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djulŋimirr gulyurra walal balanyaŋuryiny lakaranhamiŋaŋur nŋunhi yanbi narray dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,* dhuwaliny nhakun nhuma nŋuli ga nŋunhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny. ⁷ Nhaltjan nhuma nŋuli ga dhuwal guyaŋanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany nŋula yolnha yolŋu nŋunhi ŋayi marŋgin mirithirra. Ga nŋuli ŋayi dhuwali mundhurrnydja mala nhumalaŋ bilin gurruapanawuynga ga nhakun nhumany nŋuli ga wokthunmirr? ⁸ Wanhan nhuma ŋayaŋuny manygarrayinya? Nhän bili nhuma dhuwal lukunydja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal buŋgawayirra muka? ... ga napurrnydja dhuwal läypuynha mala. Ye-e-e-e wanha balaŋ nhuma dhuwal yuwalknha yan buŋgawayi, märr napurrnydja dhu bitjandhi bili yan buŋgawayirr rrambaŋin limurr.

⁹ Bitjan narray nŋuli ga dhuwal guyaŋa, be mak bäy napurrnhany ŋayi dhuwal nŋunhi Djuy'unawuynhany mala nhirrpap nŋunha bala dhuŋilil, balanya nhakun yolŋu walal nŋunhi walal nŋuli ga galkunna yan dhiŋganharawnha, märr dhu ga nŋunhi bukmakthuny yolŋuy walal napurrnydja nŋamany bala ga gitkitthunmirra napurrunguny. ¹⁰ Bili nhakun napurrnydja dhuwal nŋunhi Garraywalaŋumirrnydja mala balanya nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan ŋayi nŋunhi Djesu-Christthuny djambatkuŋalnydja. Napurrunguny walal nŋuli ga nŋunhi naramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr diikurr mala, ga märr-ŋal'yun wala nŋuli ga nhumalaŋguny. ¹¹ Ga dhiyaŋ bala nhakun waluy napurrnydja nŋuli ga dhuwal marrtji djaŋŋarriŋa ŋathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr nŋuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, nŋunhin bili waŋganynga yan napurr nŋuli ga girriŋy' gäma barrŋbarrŋnha yan. Dhuwal napurr waŋamiriw mala, ga yaka yan napurrnydja walal nŋuli gi nŋunhi manymakkuŋuny nhäŋu. ¹² Dhuwal napurr nŋuli ga yindi mirithirr djämany goŋdhuŋy napurrŋuyiŋgal, ga nŋunhi napurrnydja walal nŋuli yolŋuyndja walal narrayndja, ga napurrnydja nŋuli walalaŋguny buku-roŋanmaram manymaknha yan dhärukta. Ga nŋunhi napurr nŋuli ga ŋayaŋu-midikirrnydja nhina napurrnydja nŋuli ga nŋunhi nhinany ŋayaŋuny dharradan yan. ¹³ Ga nŋunhi napurrnydja nŋuli nŋula yolthuy nyamir'yundja, napurrnydja nŋuli buku-roŋanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, ŋayaŋu-wuyunamirriynha. Beŋur bili-i-i ga dhiyaŋun bala dhuwana, napurrnhany walal nŋuli ga nŋunhi bitjana guyaŋanha nhakun napurrnydja nŋula nhän nhäŋiniŋ'nha mala, nhakun dhukunna dhuwalaŋuwuynga munatha'wuynga.

¹⁴ Yaka narray ga dhuwal wukirri nhumalaŋ, märr nhuma dhu gorany, yan narray ga djälthirr narray dhu guŋga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bäpa'mirriŋuy ga nändi'mirriŋuy nŋuli ga guŋga'yun walalaŋguwuy walal djamarrikuŋiny' mala. ¹⁵ Mak nhumalaŋ dhuwal dharrwa mirithirr marŋgikumany mirrnydja mala nŋunhi walal nhumalany gan marŋgikuŋal Djesu-Christkalaŋawuy. Yurr narray warray nŋunhi nhumalaŋ yuwalkta bäpathin, nŋunhi narray gan nhumalaŋ dhäwun lakaraŋal Djesu-Christkalaŋawuynga. ¹⁶ Ga nhumalaŋguny narray dhuwal djäl nhuma dhu bitjana nhakun narray. ¹⁷ Dhiyakiyin gämurruw' narray nŋunhi Dimithinhany* djuy'yurr nhumalaŋgal. ŋayiny dhuwali balanya nhakun gäthu'mirriŋun narray. Ga märr-ŋamathirryndja narray ga nhanŋu mirithirr yan. Dhuwali ŋayi mirithirr manymak djämamirr Garraywu. ŋayin dhu nŋunhi Dimithiynga lakaramany nhumalaŋguny nŋunhi nhaltjan narray nŋuli ga malthun nhanŋu Djesu-Christku, ga nhaltjan narray nŋuli ga djämamirriyam nŋunhiyi dhäwu malany nhanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy, nŋunhi narray nŋuli marrtji marŋgikumany bukmakŋur yan waŋaŋurny dja malaŋur nŋunhi wanha ga Garraywalaŋumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruyndja nhuma ga dhuwaliyi guyaŋa yanbi narray dhu yakan martri dhipaliyiny nhumalaŋgal, bala nhakun nhuma nŋuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaŋguwuy nhuma. ¹⁹ Yurr nŋuli ŋayi dhu nŋunhi Garrayndja narray djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, narray dhu nŋunhi marrtjin yan nhumalaŋgal. Bala narray dhu malaŋ' maraŋun nhumalaŋgal dhuwaliwurrnhany yolŋuy walalany nŋunhi walal nŋuli ga wokthunmirr, nhäthinya walalaŋ ganydjarr. ²⁰ Bili nhanŋuny dhuwal God-Waŋarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhäruk malany, ŋany nhanŋuny nŋunhi ganydjarrmirr warray. ²¹ Nŋunhi narray dhu buniny nhumalaŋ. Nhaku nhuma djälnydja nŋunhi narray nhumalaŋ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak nŋunhi narray dhu marrtjiny nhumalaŋgal biyakiŋy nhakun nŋunhi gumurr-däl buŋgawa, wo gurru'm'thu ŋayaŋuyndja märr-ŋamathinyaray?

* 4:6 Apollos * 4:6 Apollos * 4:17 Timothy

5

*Marramba' rom Garraywalañumirriwal**Immortality in the Church**1 Corinthians 5.1-13*

¹ Nämäny ñarra nhumalañgalañawuy dhuwal dhäwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yätjkurrkuman yan, djulkmaraman nhuma ga ñunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolñuny walalany, ñunhi walal dhuñamirra Garraywu. Wiripuny ñuli ga dhuwal ñirramuy miyalkkum dharrathir'nhan ñäñdi'mirriñuny. ² Bala nhuma ñuli ga dhuwal märr-widi'yunna däpñundja, wok-thunmirra, ñunhi yanbi nhuma ñuli gi balanyapuyyiny rombuy yuwalktja ñanak-midikin nhini, ga balanyaranhany yolñuny ñirramuny nhuma ñuli ñaṅ'ñaṅ'thurra dhawatmarañun.

³⁻⁴ Ga bäydhi ñarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalañgal rumbalnydja, yurr ñayañuny ñarraku nhumalañgal dhiyaliiyi. Ga bilin ñarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurruyanan, ñunhiyiny ñirramuny yäkukurrnydja limurrungalawurr Garraywalañawurr Djesuwalañawurr, ñunhiñuwuynydja yätjkurruwuynydja djämapuy nhakun ñarrany barpuru dhiyaliiyin nhumalañgala. Ga ñunhi nhuma ñuli luñ'maranhamirriñydja ga nhanñuny ñuli ganydjarr Garraywu Djesuwuyndja dhiyaliiyin nhumalañgala, ga ñarraku birrimbirriñydja ñuli ñunhi ñunhiliyin. ⁵ Nhumany dhu ñunhi dhayunanna dhuwaliiyi ñunhi ñirramunhany balan ñunhi ñurruñuwala yätjkurruwal birrimbirriñydja, märr nhanñu dhu rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirriñydja nhanñu dhu ñunhi walñathirra ñuriniyiny waluy ñunhi ñayi dhu Garray ronjiyin.

⁶ Bilin gi lanydjatmaranhamirriñydja! Bili muka nhe marṅgi ñunhi ñuli lurrkun'thuny dambakunhawuyyu ñuthanmaramany yindikuman yan birriñ'maraman ñathanhany dämbanhany. ⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ñunhiyiny ñäthiliñuny mala dambakunhawuy, bala nheny dhu ñunhi bitjana nhakun manymaknha yan ñatha dämba, ga balanyayin nheny ñunhi yuwalktja. Limurrunguny ñunhi Läy-djulkmaranhamirri Bimbi* ñayipin yan Djesu-Christnha, ñunhi ñayi walñagurrupanmin limurruñ. ⁸ Go limurr buku-luñ'thunna bala märr-yiñgathirra ñurikiny ñunhi limurrungalañawnydja Läy-djulkmaranhamirri Bimbiw, yakan ñuriniyiny ñäthiliñunyndja burruyiny'tja ñayañuy, ñany ñuriniñ ñayañuyndja ñarrtjalkkunhawuyyun ga yuwalkthun. ⁹ Ñunhiliyiny ñunhi wiripurnydja djorra'ñur ñarra nhumalañ wukirri, ga wañany ñarra ga ñunhi bitjana; nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal walalañgal. ¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ñarra gan ñunhi lakarañal wiripurrnhanany yolñuny walalany dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany mala. Bili nheny balan ñunhi marrtjin ñula wanhawala winya'yurra yolñumiriwila wäñalil ñunhi ga bäyñun ñula nhä mala yätjkurr rom mala wirwiryun. ¹² Yaka nhe dhu nhina ga luka ñula nhä mala-manapan walalañgal. Ga nhakun dhu ñunhi ñarrany mala-djarr'yun ñunha wiripunhany yolñuny. Limurriñydja ñathil dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garraywalañumirriñuny yolñuny walalany. ¹³ God-Wañarryun dhu ñunhi ñayipin mala-djarr'yurr limurruñy bukmaknhany. Bili ñunha ga dhuyunñunyndja djorra'ñur dhäruk waña bitjana, "Djuy'yurra dhuwaliwurrnhanany yolñunhany mala nhumalañguwuy, ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr yan."

6

Rom-lakaram ga Garraywalañumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirri ñunhal ñarra'ñur

*Guidelines of how to judge Christians in court**1 Corinthians 6.1-11*

¹ Nuli ñayi dhu ga ñula yolthu wañganydhu yolñuy ñula nhä mari ñayatham wañganygu ñula Garraywalañumirriw yolñuw, ga yolkala nhe ñuli ñunhi gämäny mariny nñuñuwuy nhe ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwalnydja walalañgal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalañumirriwal yan yolñuwal walalañ? ² Yaka yan nhe dhuwal marṅginy, ñunhi dhu dhuwal Godkalañumirriy muka yolñuy walal mala-djarr'yurr dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany yolñuny walalany. Ga ñuli nhakun nheny dhu ñunhi mala-djarr'yurr dhuwal ñunhi munatha'wuynhany

* 5:7 Passover Lamb

yolḡuny walalany, nhämirr balanḡ nheny nhuḡuwuynyndja nhe mari nyumukuḡiny'tja dhawar'maraḡ ḡanan nhepin yan.

³ Yaka yan nhe dhuwal marḡḡiny ḡunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr ḡunha ḡunhi God-Waḡarrwuny dhäwu-ḡänhamirriny yolḡuny walalany? Ga ḡuli balanḡ dhu ḡunhi biyakiyiny nhakun maḡḡthurr, limurrnydja balanḡ gi ḡunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walu-ḡupul yan. ⁴ Nhakun nheny ḡuli ga ḡunhi mari mala ḡäma balany ḡunha wiripuḡuwalnydja yolḡuwal ḡunhi ḡayi barrku mirithirr Garraywalaḡumirriwal yolḡuwal walalaḡal? ⁵ Dhuwandja ḡarra dhu waḡany gora-gurrupanna nhumalany? Gatḡuy ḡathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balanḡ gi dhiyali nhumalaḡal malaḡur ḡula wangḡany yolḡu nhini ḡunhi ḡayi ḡadaman ḡayi dhu waḡa raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany. ⁶ Nhakun nheny ḡuli ḡunhi wangḡanydhuny ḡäma ḡunha wiripuḡunhany Garraywalaḡumirriwal mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalaḡumirriwalnydja yolḡuwal? ⁷ Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi wangḡanydhuny yolḡuy marilil galkan romgurr wangḡanyḡa yolḡuny, nhumany ḡuli ḡunhi bukmakthun badaḡḡjundja. Ga manyaktja nhumalaḡ nhumala dhu dhayuaḡamirra balanyarawiyin yan romḡuny manarḡnyarawḡa ga bawa'-gurrupanminyaraḡḡa. ⁸ Ga nhumapiny ḡuli ga ḡunhi bawa'-gurrupamirri nhumalanhawuḡnyḡa nhumala, ga wiripiny nhumala ḡuli ga dhuwal bawa'-gurrupan ḡunha Garraywalaḡumirrinhan yolḡuny wäwa'mirrinḡunhan limurruḡ. ⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan nhumala dhuwal marḡḡiny ḡunhi dhu dhuwal dhuwurr-yätmirriynyndja mala bäyḡun dhu märranḡ ḡunhi dhawu'-nhiḡpanawuynyndja ḡula nhä malany manyaktja God-Waḡarrwalnydja romḡur? Bilin badaḡḡduyunnirriynyndja nhunapiny nhe? Bäyḡun dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhä mak ḡayi ḡuli ga buku-ḡal'yun wiripuḡuw goḡbuyu waḡarrwu, ga marramba'-dilkurruḡḡa mala, ga ḡuli ḡayi ḡuli ga melyu-bukuy nhäma, wo ḡunhi walala ḡuli ga märranhamirr dirmamony dirmamun yan maḡḡa ga miyaktja miyalkḡa yan maḡḡa, wo wanaḡa-dumurrnydja ga manaḡa-dumurrnydja ga ḡäḡiti'-lukanhamirrnydja, wo ḡula yolnydja yolḡu ḡunhi ḡayi dhu ga dhä-dälthirr yan wo bawa'-gurrupanamirrnydja, dhiyaḡuwurruynyndja dhu ḡunhi bäyḡun boḡḡuḡ märranḡ ḡula nhä malany manyaktja God-Waḡarrwalnydja romḡur. ¹¹ Balanyayin nhumany mala ḡunhi ḡäthilnydja, yurrḡa ḡunhi God-Waḡarrwalnydja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanḡany darrḡjalkkuḡal yäkuḡ Djesu-Christkalnydja, bala ḡanaḡ'maraḡala nhannuḡuḡnyḡa yan djamawnydja God-Waḡarrwun yan.

Rumbalnydja nhe dhuwali bunbu Godkalaḡawḡa Dhuyu-Birrimbirryu

Your body is the temple for the Holy Spirit

1 Corinthians 6.12-20

¹² Yo. Ga wiripuny ḡayi ḡuli Garraywalaḡumirr yolḡu waḡa bitjanna, “ḡuli ḡarra dhu ḡula nhakuny djalḡthirr djamaw, ḡunhiyiny manyaktja ḡarraku, ḡarra dhu djamaw bala yan, bili ḡarra ga dhuwal nhina gaḡkaḡmiriw.” Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan ḡunhi bukmaktja nhuḡu manyaktja. ḡarrany balanḡ gi dhuwal djamaw yan ḡunhi nhaku ḡarraku ga ḡayaḡu djalḡthirr, yurr yakan dhu ḡunhi ḡarrakiyinaḡnydja djalḡu malany ḡarranḡany ga buluny garḡpin.

¹³ Wiripuny ḡuli yolḡu waḡa bitjan, “God-Waḡarryu muka dhuwal djamaw rumbalnydja ḡathawnydja lukanharaw, ga ḡathany dhuwal nhakun rumbalwun dälkunharaw.” Ga ḡarrany nhuḡu dhu lakaram bitjanna gam’, “Yalalany dhu ḡayi God-Waḡarryuny dhuwaliyiny maḡḡany buwayakkuḡun märrma'kuḡun yan.” Yaka ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu djamaw dhuwali rumbal ḡathawnydja yan maranhu-gurrupanminyaraḡ, ga yaka ḡayi nhuna dhuwali rumbal djamaw marrambawny'tja yan. Rumbalnydja nhe dhuwali nhannuḡuy yan dhulḡuḡu Garraywu, märr ḡayi dhu ga nhokal ḡärrir rumbalḡur. Ga ḡayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurrupandja bukmak ḡula nhäny mala ḡamakurrnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalajaḡ. ¹⁴ Bili God-Waḡarryuny boḡḡuḡ limurruḡ walḡakuḡun beḡurnyḡa ḡunhi dhiḡḡanḡaḡurnyḡa ḡuriḡiyi bili yan wangḡanydhu ganydjarryuny nhanukiyaḡal ḡayi, ḡuriḡiyi ganydjarryu ḡunhi ḡayi walḡakuḡal limurruḡ Garrayḡa Djesu-Christḡa.

¹⁵ Yaka muka yan nhumala dhuwal marḡḡiny muka? Dhuwaliyiny nhe dhuwal rumbalnydja nhannuḡuy yan Djesu-Christku. Nhä nhuḡu ḡunhi dhunupa balan-yarawiyiny djamaw ḡunhi nhe dhu dhuwaliyiny rumbalḡa nhuḡuḡuy nhe dhä-manapan ḡunhawal marramba'mirriwalnydja yolḡuwal? Yakan dhuwaliyiny ḡamakurr. Nhä nhumala dhuwal, dhuḡamirr yolḡuny walala? ¹⁶ Yaka yan nhe dhuwal marḡḡiny muka? ḡunhi nhe ḡuli märramany marramba'mirrinḡany yolḡuny, ḡunhiyiny nhumala, nhe ga ḡunhiyiny marramba'mirr yolḡu, bilin wangḡanyḡa yan rumbalnydja. Bili

nunha dhuyunurnydja djorra'nur ga waña bitjanna gam', "Nunhi dhu yolnu mañda märranhamirnydja, wangany-manapanmirnydja ñirramu ga miyalk, nunhiyiny mañda nhakun wanganyinha yan rumbalnydja." ¹⁷ Ga ñuli ñayi dhu yolnu wangany-manapan Garraywalnydja, mañdany dhu nunhiyiny wanganyinha yan birrimbir; ñayi nunhiyi yolnu ga Garray. ¹⁸ Yaka gi djäma marrambany', yänan biyakun ganarrthula nunhiyiny yätjkurnydja rom. Bili bukmak nunhi warrañulpuynydja yätjkurr mala nunhiyiny ñapanur warray, yurr marrambany' nunhi rom yätjkurra yan, bili dhiyañiyiny ñuli nunhi marrambayny'tja ga rumbalñhan midikuman. ¹⁹ Nhä nhe dhuwal yolñuny, dhuña? Yaka nhe dhuwal marñginy muka? Rumbalnydja nhuñu dhuwali dharrpal, nannuwuy yan bunbuny Dhuyu-Birrimbirwun, ñurikiyin Dhuyu-Birrimbirwu nunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar balanya nhakun mundhurrnha nhuñu. Ga yakan nhe dhuwaliyi gänany nhuñuwuynydja nhe rumbal.

²⁰ Bilin ñayi nhuna nunhi God-Wañarryuny walñakunjala, nhakun ñayi dhawañmarañala nhuna märrañala beñurnydja nunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur, ñuriñin bili yan gulañ-wañdinyaraynydja nhanukiyingala ñayi, nunhiyiny ñayi märrañalnydja nhuna nhanukiyingallilyañalñha ñayi ñuriñiyin yindiynha yan romdhuny. Yo, ga yolñuny nhe dhuwal nannuwuynha yan God-Wañarrwun, bala nheny dhu ga nunhi djämany dhiyañiyiny rumbalyuny nhokiyinal nhe, ñanyanhan gi yan God-Wañarrnhan märr-ñamathanuny, nannun wokthunarawnydja yan ga bilin!

7

Märranhaminyawuy gämurru'

Questions about marriage

1 Corinthians 7.1-16

¹ Manymak dhuwandja ñarra nhumalañ dhu lakaraman buku-bakmaraman ñurikiyin nunhi nhuma ñäthil ñarraku djuy'yun djorra' dhä-birrkayun ga ñarrany nunhi märranhaminyawuynha rom. Yo manymak nunhi ñayi dhu ga ñula ñirramu nhina gänany miyalkmiriwnydja. ² Yurr dhiyañuny bala ñuli ga dhuwal dharrwaynha yolñuynydja walal marrambany' djäma dhiyaliny. Ga manymaktja dhuwal nhämirr balañ nhumany dhu märranhamirra yan, nhe miyalk ga nhe ñirramu. ³ Nunhi ñuli miyalk ga ñirramu bili nhakun märranhamirra nunhiyiny mañda wanganyinha yan; ñayi dhu ñirramu gurrupanmirr ñanyapinya ñayi rumbal miyalkku nhanukalañaw ñayi, ga ñayi dhu miyalk gurrupanmirr ñanyapinya ñayi rumbal ñirramuw nhanukalañaw, märr mañda dhu ga nhinany nunhiliyin bili yan märr-mukthunna ga märr-dharañamirra. ⁴ Bili nunhiyiny miyalktja rumbal yakan nannuwuynydja ñayi, nunhiyiny ñayi rumbalnydja dhuway'mirriñuwnha muka nhanukalañaw. Ga balanyayi bili yan ñirramuny rumbal, yaka ñayi nunhi nannuwuynydja, ñany miyalkkun nhanukalañaw ñayi nunhi rumbalnydja. Ga yakan mañda dhu ga nunhi rumbalwuny mañdanguwuy mañda bungawakunhamirr; ñany yan mañda dhu ga nunhi dhayunñamirra. ⁵ Yaka mañda ñuyulkthinyamirnydja nhumalanguwuy nhuma. Wiripuny mañda yan wañanhamirr barrkuwatjku ñorranharaw, märr nhuma dhu ga barrkuwatj guyaña ga bukmirriyam Garraywal. Ga yän ñula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirnydja, ga buluyi nhakun wangany-manapanmirr mañda ñorri, yaka wiyin-märrañuny mañda nhini barrkuwatjta; ñayi ñuli bäynha nhuna guwal-ñirr'marañ mokuyyun gandarrñurnydja, bili nhepiny marrtjin nunhi yaka goli-nhirpanmin. ⁶ Yaka ñarra gi dhuwal rommirriyañuny nhumalañ, ñany yan ñarra ga lakaram guyañanharaw yan nhumalañ. ⁷ Ga gatju'yurnydja ñarra gan dhuwal nunhi nhumany balañ dhuwal bitjanan nhakun ñarran lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruñ dhuwal mundhurrnydja mala God-Wañarrwuñuny.

⁸ Yo. Dhuwandja nhumalañgun ñuni-ñuniwnha, ga buku-gurthapuywun walalañ ñarra dhu lakaram. Manymak nunhi nhuma dhu ga gänany nhina nhakun dhuwal ñarra. ⁹ Ga ñuli nhe dhu ga yakany nhunapinya nhe goli-nhirpanmirr; gatjuynha bala wäñalila wapmaranhamirr; manymak nunhi nhuñu nhe dhu märramany, märr nhuñu dhu ga ñayañuny yakan buluny ñar'ñaryun.

¹⁰ Dhuwandja nhumalañgun ñarra ga dhäruk-gurrupanmirr wäñamirriwnha yolñuw walalañ, yaka dhuwal ñarrakiyunguny guyañanhawuy, ñany beñur Garraywun; Yakan ñayi dhu nunhi miyalkthu ganarrthamany nannuwuy ñayi dhuway'mirriñunhany; ¹¹ ga ñuli ñayi bilin nhakun ganarrthajala, manymaktja nannu ñayi dhu ga gänan yan nhina, ga ñuli bäynuny, ñayiny dhu balayi dhuway'mirriñuwal nhanukalañawal roñiyirr; ga ñayiny dhu ñirramuynydja yakan

nurrkam njuhiny miyalknhany nhanjuwuy naji, njuhiny naji ga romnha bakmaram.

¹² Dhuwandja ga njarra pin waña yakan Garraynydjja walalaḡun wiripuwurrungun yolḡuw walalaḡ miyalkku ga dirramuw njuhni walal yaka Garraywalaḡumirr mala. Ga njuhni naji miyalk njuhni yakany Garraywalaḡumirr, ga djalḡhirr naji ga naji dhu ga nhina yan nhokal, nheny Garraywalaḡumirriynydjja dirramuy yaka nanya nurrkuḡ ga rom bakmaranḡ. ¹³ Ga njuhni nhe Garraywalaḡumirriynydjja miyalk ga nhina dirramuwal njuhni naji yakany Garraywalaḡumirr, ga djalḡhirr naji ga njuhni dirramu naji dhu ga nhina yan nhokal, nheny yakan nanya Garraywalaḡumirriynydjja miyalkthu rom-nurrkuḡ. ¹⁴ Bili naji njuhiny Garraywalaḡumirriynydjja dhuway'mirriḡu bilin nhakun dharrapalyinan njuhiny romdhu njuhni naji ga nhina waḡanyḡurnha miyalkkala nhanukalaḡuwal Garraywalaḡumirriwala. Ga naji njuhni Garraywalaḡumirriw miyalk bilin dharrapalyinan njuhiny romdhu njuhni naji ga nhina waḡanyḡur dhuway'mirriḡuwal nhanukalaḡuwal Garraywalaḡumirriwala. Ga njuhni balanḡ dhuwayi yakany yuwalk, walalynydjja balanḡ njuhni djamarḡkuḡiny' nhumalaḡ wakinjun mala. Yurr yuwalktja walal njuhni nhanukalynydjja God-Waḡarrwalynydjja goḡmirra mala ga dharrpalnha.

¹⁵ Yurr njuhni naji dhu njuhni njuhiny yolḡuy, njuhni naji yakany Garraywalaḡumirr, ga-narrthamany nhanjuwuy naji Garraywalaḡumirrinhan yolḡuy, njuhiny naji rom manymak, bili balanyaḡuryiny romḡur naji dhu njuhni Garraywalaḡumirriynydjja yolḡuy miyalkthu ga dirramuy djaman bala yan ga mukthunna, bili yaka naji njuhni God-Waḡarryuny nhumalany maḡranha bunhaminyarawnydjja, naji nhinany nhuma dhu ga njuhni maḡayaḡura yan romḡurnynydjja. ¹⁶ Bili nhen dhu mak njuhni Garraywalaḡumirriynha miyalkthu walḡakumany njuhna dhuway'mirriḡunhan njuhny nhe Garraywalaḡumirriynhan, ga bitjandhi bili nhe mak dhu njuhni Garraywalaḡumirriynydjja dirramuy walḡakumdi yan njuhny nhe miyalknha njuhni naji yaka Garraywalaḡumirr, bili yaka nhe maḡḡi nḡa nhumalaḡ dhu njuhni maḡ'thurr.

Biyak bili gi dhäruk-maḡranḡ God-Waḡarrnhany nhakun naji nhuna yäku-lakaraḡal maḡranḡal

Live as God called you

1 Corinthians 7.17-24

¹⁷ Dhuwandja gay'i rom njuhni njarra pin njuhni ga Bolyun* maḡḡi-gurrupan Garraywalaḡumirrinhan mala. Nhumany dhu ga njuhni bitjana bili yan nhinany njuhni nhaltjarr naji nhumalany Garrayyu namanamayurr. ¹⁸ Ga njuhni naji darḡtjalkkunhawuyuny dirramuy bilin nhakun rirrakaynydjja maḡranḡala God-Waḡarrnhany, ga yakan naji dhu njuhni baḡuwaḡuyun njuhiny mimbuny. Ga njuhni naji njuhni gaḡakuynydjja yan yolḡuy ḡakul rirrakay God-Waḡarrnha, ga yakan naji dhu njuhni guyaḡa darḡtjalkkunhaminyarawnydjja. ¹⁹ Ga baḡdhi njuhni naji yolḡu darḡtjalkkunhawuy, nḡa mak naji gaḡaku yan, yurr mirithirriynydjja njuhni nurrḡuny gaḡurrur' naji dhu ga God-Waḡarrwun dhärukḡta maḡram. ²⁰ Nhumany yanbi dhu ga njuhni nhinany bitjan yan bili nhakun nhe nanya nḡthil rirrakay ḡakul. ²¹ Nḡa muka nhe gan njuhni nḡthilnydjja nhinan ḡapmaranhawuy yolḡu, ga yurrnha naji njuhni God-Waḡarryuny nhuna maḡranḡal? Yurr baḡdhin njuhiny, gaḡuyḡnha gaḡarrarayurra walal yolḡuy. Ga njuhni nhe ga nhina balanydjarratjarrany gaḡuy biyakiyin bili yan gi nhinany. ²² Ga njuhiny njuhni ḡapmaranhawuynydjja yolḡu njuhni nanya Garrayyu maḡranḡal njuhiny naji yolḡu balanydjarratjarran nhanjuwuyḡnha yan Garraywun yolḡu, ga njuhni naji balanydjarratjarrany yolḡu njuhiny naji ḡapmaranhawuyḡnha yolḡu Christ-kun. ²³ Djesu-Christkala njuhni maḡguy' mundhurru-wurrupar nhunanhan, maḡr nheny dhu ga njuhni yakan buluny nhina ḡapmaranhawuy wiripuwurrunguny yolḡuwun. ²⁴ Yo, wäwa ga yapa walal ḡarraku, nhumany dhu ga njuhni njuhiny bili yan nhinany God-Waḡarrwala yan romḡurnynydjja, njuhni wanhanḡur naji nhuna God-Waḡarryu maḡranḡal.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga luni ga buku-gurḡhapuy mala nhina

Instructions for how unmarried and widows should live

1 Corinthians 7.25-40

²⁵ Yaka njarra maḡḡi nhaltjarr naji Garrayyu lakaraḡal nhumalaḡalaḡuwuynydjja njuhni nhuma wirru-wirruw luni'-luni mala. Yurr dhuwandja njarra dhu lakaramany njuhni nhaltjan njarra ga guyaḡa, ga nhumany dhu ḡarrakun yan

* 7:17 Paul

mārr-yuwalkmirriyirnydja, bili ṅayiny gan Garrayyuny guṅga'yurr ṅarranhany nhanukiyingal ṅayi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr dālkurra romgurr. Ga ṅarrany ga guyaṅa, manymaktja nhuma dhu ga dhiyaliiyin bili yan nhina. ²⁷ Ga ṅunhi nhuma wāgamirnydja mala, ṅhininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga ṅuli nhuma ṅuni-luniny, yakan wāṅalil wapmaranhamirr. ²⁸ Yaka ṅayi dhuwal djarrpiny', ṅuli nhuma dhu mārranhamirnydja, bāydhi ṅunhi nhe gan ṅuniny ṅhinan ṅāthilnydja. Yurr ṅunhiwurnnydja ṅunhi walal dhu mārranhamirnydja, walalnydja dhu ga ṅunhi maṅṅ'maram mārr gumurr-dāl yalalaṅumirriynydja, ga ṅarrany ga yaka djālthirr nhumalaṅ nhuma dhu ga ṅayaṅu-midikirr nhina.

²⁹ Marrkapmirr lundu walal ṅarraku, yuwalktja ṅarra ga dhuwal lakaramany ṅunhi ṅayiny dhu Garraynydja galkin bunan, bāydhi ṅunhi nhe wāgamirr nhā mak nhe ṅuni. ³⁰ Ga balanyayi bili, ṅuli nhe ga ṅāthi wo gitkitthun, wo ṅuli nhe ga girri' nhā malany wuṅṅuli'yun, wo yān nhe ga ṅurruwuykthirr nhina, ³¹ yaka ṅayi dhuwaliiyiny yuwalktja gāmurru', ṅunhi nhā malany manymak nhe ga buku-mangum, ga djālmirriyirr nhe ṅuli ga ṅhaku malaṅuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. ṅany dhiyak warray limurr yuwalktja marṅgi, ṅunhi dhuwal munathany' wāṅa marrtji winya'yunna bāyṅuthirra.

³² Ga djālnyidja ṅarra nhumalaṅ dhuwal, mārr nhumany dhu ga yakan warwuyun. ṅayiny ṅuli ga ṅunhi ṅuniny ḍirramu warwuyun ṅayi dhu ga mārr-ṅamatham Garraynhan yan. ³³ Ga ṅayiny ṅuli ga ṅunhi wāgamirnydja ḍirramu warwuyun ṅayi dhu ga djāma, mārr ṅayi dhu ga mārr-ṅamatham ṅunha miyalknha nhanṅuwuy ṅayi, ³⁴ bala ṅayi dhu ga ṅunhi ṅayaṅuny gombunhamirra. Ga ṅayiny ṅuli ga ṅunhi ṅuniny miyalk ga wirrkuṅnydja miyalk ṅhānhamirr ṅanyapinya ṅayi, ga djāma ṅayi dhu ga nhanṅuwuyṅha yan Garraywun, bili ṅayi ga djālthirr ṅayi dhu gānaṅ'maranhamirr ṅanyapinya ṅayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ṅayiny ṅunhi wāgamirnydja miyalk djāl ṅayi dhu ga ṅayaṅu-bakthun munatha'wuyyu yan ṅula ṅhaliy malaṅuy, bili ṅayi ga djālthirr ṅayi dhu ga djāl-ṅamatham ṅunha dhuway'mirriṅuny nhanṅuwuy. ³⁵ Yān ṅarra ga dhuwal bitjandja wāṅa guṅga'yun nhumalany, yakayi gi nhumalaṅ gumurr-dālkununy, ṅany djālnyidja ṅarra dhuwal nhuma dhu ga manymakkum yan nhina, ga mārr-ṅamathirr dhu ga Garraywun yan.

³⁶ Ga ṅuli nhuma miyalk ga ḍirramu dhawu'-nhirpanmin mārranhaminyarawnydja, ga buluyi ṅhakun nhuma guyaṅan nhuma dhu yakan mārranhamirr, bili nhe ga ṅunhi ḍirramuny ṅhānhamirr ṅunhi nhe dhuṅgarra-yindimirra, yurr ṅayaṅuny ṅunṅu ṅuli ga ṅunhi gatjpu'yun yan nhe dhu mārram yan ṅunhiyi miyalknha. Gatjpuṅha mārranṅun yan ṅanya, ṅuli nhe dhuwurmirnydja. Ga ṅunhiyiny nhe ga yaka ṅhakun dhuwurr-yātkurnnydja rom djāma. ³⁷ Ga ṅuli ṅayi ḍirramu yakan gi ṅoy-ṅapu'yurr mārranharaw, bilin ṅayi raypirri'yunminan ṅanyapinya, ga manymakthi yan nhanṅu ṅunhiny ṅayi dhu yakany mārram miyalknha. ³⁸ Ga ṅunhiny ḍirramu wāgamirnydja ṅhinany ṅayi ga ṅunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ṅu mirithirnydja manymak ṅurikin yolṅuw ṅuniwnha.

³⁹ Wāgamirnydja miyalk dhu ga ṅhina dhuway'mirriṅuwala yan, ga bāy ṅayi dhu dhiṅgam, ga yurrnha ṅayi dhu wiripunhany ḍirramuny mārram, bāy ṅayi dhu gatkaṅmiriwnha ga ṅhina, yurr mārramany ṅayi dhu ḍirramunhany ṅunhi ṅayi Garraywun malthunamirr. ⁴⁰ Dhuwal mak ṅarra ga bitjandhiny wāṅa, bili mak ṅarra ga dhuwal Godkalaṅuwṅha Birrimbirrwuny dhārukunuy malthun, ... nhanṅuny ṅurukuny miyalkkuny gānaṅuwnydja ṅhinanharaw galṅa-djūṅjithinyarawnydja.

8

Nathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy goṅbuywu waṅarrwu mala

The question about food offered to idols

1 Corinthians 8.1-13

¹ ṅunhi nhuma ṅāthil wukirri djorra' ṅarraku ṅāṅṅ'thun ga manapan, ṅathapuy rom, ṅunhi walal ṅuli ga mundhurr-gurrupan goṅbuywu djāmapuywu waṅarrwu malaṅuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan marṅgithinyawuynydja ṅayatham ga wiripuny limurr ṅuli ṅal'maranhamirra, yurr ṅuli limurr dhu ṅunhi ṅayaṅuy mārr-ṅamathinyaraynydja wāṅa, ṅunhiny ṅali dhu guṅga'yunna wāṅa ṅunha wiripuwurrunhan yolṅuny. ² Bili yuwalktja ṅunhiwurnnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga guyaṅanhamirr yanbi walal marṅgin warrpam'nha, walalnydja ṅunhi ṅunhiwurryiny yuwalktja dhuṅamirra yan. ³ Yurr ṅunhin ṅayi yolṅuny, ṅunhi ṅayi ṅuli ga mārr-ṅamathirr nhanṅuwuyṅha yan God-Waṅarrwun, ṅayiny God-Waṅarrnydja ṅurikin bili yan yolṅuw marṅgi.

⁴ Bädhi ñunhi walal ñuli ga ñatha mundhurr-wurruwan gonbuywu djämapuywu wañarrwu malañuw, yurr limurnydja marngi ñunhi ñunhiyiny mala gonbuynydja wañarr mala bänju warray gi ñir'yurr dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñanur. Bili wañgany yan dhuwal ñayipi God-Wañarnydja. ⁵ Dharrwan ñunhi ñula nhäny mala ñunha garrwarnydja djiwarr'ñurnydja ñunhi walal ñuli ga wañarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal ñunhi yaka warray garray mala ga wañarr mala. ⁶ Bili wañgany yan dhuwal limurrunguny God-Wañarr ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurruñ, ga djämany ñayi ñunhi bukmak yan nhä malany, ga nhinany limurr ga dhuwal nhanñuwuyña yan, ga Djesu-Christ dhuwal ñayipi yan limurrunguny Garray, ñunhi bukmak nhä malany ñayi djäma ga nhanukalañuwurra limurr ñunhi walñany märrañal.

⁷ Bänju yan ñunhi bukmaktja marngi dhiyakiyiny malañuw. Bili yuwalktja ñunhi dharrwan gan yolñuny walal märr-yuwalkmirriyiny, ñunhi dhuwaliyiny gonbuynydja wañarr mala walñamirra. Ga ñunhi walal ñuli ñathany luka mundhurr-gurruwanawunyidja ñurikiyiny ñunhi gonbuywuny wañarrwu mala, ga ñayanuny walalañ ñunhi yalñgin mirithirra, bili walal ñuli ga ñunhi märr-wambuman ñurikiyiny ñathaw lukanharaw yäriny'kuny. ⁸ Yurr ñurinyiny ñunhi ñathaynydja malañuy ñuli limurruny yaka warray galkikuñ God-Wañarrwalnydja. Bädhi ñunhi limurr dhu ñunhiyi ñatha yäriny'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, ñunhiny rrambañi yan warppam'.

⁹ Ga ñunhiwurnydja yolñu walal ñunhi walal ñayanu-yalñgimirnydja, yaka walalany ñayanu-midikumulnydja ñurinyiny romdhuny nhokiyinal nhe, bili nñununy ñunhi dhunupa warray ñurikiyi ñathaw lukanharaw yäriny'kuny. ¹⁰ Ga ñuli balañ ñayi dhu ñunhi ñurinyiyi yolñuy ñayanu-yalñgiy nhämany nhuna nhe dhu ga luka ñatha yäriny'tja ñunhiliyiny ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur ñurikiyi ñunhi gonbuywu wañarrwu malañuw, bili nhakun nheny ñunhi marngi, ga nhalt-janna dhu ñunhi ñayanu-yalñginhany yolñuny guñga'yun muka, märr ñayiny dhu lukayi ñunhiyiny ñatha yäriny'tja? ¹¹ Bala ñurinyiny nhokal gyañanhawuyyiny bañuwaduyurra ñunhiyiny ñayanu-yalñginhan yolñuny ñunhi nhanñu muka ñunhi wiripuny ñayi Djesu-Christtja dhingañal. ¹² Ga ñunhi nhe ñuli bitjandhiyiny dhuwurr-yätjtja djäma ga ñayanu-wutthun ñunha Garraywalañumirriyiny yolñuny ñunhi ñayi ñayanu-yalñgi, ñunhiny nhe ñuli ga ñayanu-midikumandja ñayanhan Djesu-Christhan. ¹³ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi ñayanu-wutthun ñula wañganyña Garraywalañumirriyiny yolñuny, ñurinyiyi romdhu ñunhi nhä ñarra dhu luka, ñarrany dhu yakan yan luka ñunhiyiny ñatha, märr ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu Garraywalañumirriyiny yan galkirri dhuwurr-yätjilinydja romlii.

9

Djuy'yunawuywu djäma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhäma walalany ñamatham

*Rights and duties of an Apostle
1 Corinthians 9.1-23*

¹ Muka yaka ñarra dhuwal djuy'yunawuynydja? Ga wiripuny yanbi ñarra nhumalany ñuli ga läy-nhäma ñula yolnha mala, ñula nhaku malañuw. Bänju warray! Bili ñarrany nhäñal warray ñanya Djesunhany ñunhi Garraynany limurruñ ñarrakiyinalnydja mañutjiy, ñunhi ñayi bunan ñarraku, bala ñayi ñarrany djuy'yurra nhumalañgalnha ñarra dhu ga dhäwun lakaram nhumalañ nhanukalañuwuyña, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanñu ga dhuwanna nhakun nhuma. ² Ga nhumalañgala ñayi ñunhi ñarranhany djuy'yurr. Bädhi ñunhi ga ñula wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy bitjandja gyañan yanbi ñarra dhuwal yaka Djuy'yunawuy yolñu. Yurr nhumalañguny ga dhiyañiyin lakaram, ñunhi nhumany yan märr-yuwalkmirriyiny nhanñu Garraywuny Djesuwnydja, balanyamirriy ñunhi ñarra gan dhäwun nhumalañ lakarañal nhanukalañuwuyña, bala nhumany yan ñunhi marngithinan ñarrakuny, ñunhi ñarrany dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuynydja nhanukiyingun yan Djesuwuy.

³ Ga ñunhi ñuli yolñuny walal märrku-larrumany ñarraku djämawnydja, ñarrany ñuli ñunhi dhunupan yan lakaranhamirra. ⁴ Yo, linyuny dhuwal ñarrany ga Bänabatjtja Djuy'yunawuy mañda, ga dhunupa yanbi ñunhi linyalañguny, ñayi dhu ga dhiyañuny djämay ñurruy-märram ñula nhäny mala. ⁵ Wiripuny ñunhi dhunupayi yan ñarra dhu märram Garraywalañumirrinany miyalknha, märr ñayi dhu ga malthunna ñarraku dhuwalatjana djämakurra, bitjan nhakun walal ñuli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuyyu mala gäma walalañuwuy walal miyalknha mala. Ga ñuriniwurruy

wiripuny ñunhi walal Garraywu wäwa'mirriñu mala, ga ñayipi Betay* ñuli ga gämayi nhanñuwuy ñayi miyalknha balanyakurr djämakurr. ⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, ñarra ga Bänabatj* linyalangiyingalanawnydja maranhuw galñarrarayun? ⁷ Marñgi muka nhuma ñunhi miriñuwnydja mala, ñunhi walal ñuli ga djäma murruy'-murruyun dhika buñgawa'mirriñuw walalangiyingalanaw, ga bäyñun yan walal ñuli ñunhi gänany nhakun walalangiyingalnydja djälyu ñatha marrtji luki, ñany ñayipi yan ñuli ñunhi buñgawa'mirriñuy walalangal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätñi-djämamirriynydja mala, ñunhi walal ñuli ga ñathanmaram borum wiyika', walalnydja ñuli ñunhi dhäkaynydja lüka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriynydja ñuli ñunhi bitjandhi bili lüka ñamun'kurrnydja bejurnydydja ñunhi nanikutkunuy malañuwun, ñunhi ñayi ñuli ga djäga walalan.

⁸⁻⁹ Yaka ñarra ga dhuwal liyapuynydja dhäwu ñhumalan lakaram, bili nhaltjan ñayi ga ñunhi Mawtjitjku* rom waña balanya bili yan dharañana, bitjan muka ñayi ga ñunha wañany gam', "Yaka dhä-dapmarañ bulikiny ñunhi ñayi ñuli ga yindiny guñdany rakiy' ga dharpay warryun, bala ñuli marrtji ñuriñiyi guñdaynydja bulñu'kuman ñathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku ñayi gan ñunhi God-Wañarryu buliki'nhany mirithin lakarañal? ¹⁰ Yuwalktja ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny lakarañal limurrnhan, bili dhuwalyiny gan dhäruk ñathiliñunura Dhuyunur djorra'ñur ñorran, märr dhu ñuriñiwurrnydydja yolñu'-yulñuy bukmakthun yan ñunhi walal ñuli ga munath' baw'maram bulikiy, ga wiripuny ñunhiwurr bukmak yan ñunhi walal ñuli ga djäma ñunhili guñdanur bulñu'kum marrtji ñatha birrali dämbakum. Walalnydja muka dhu marrtji märrañ walalanguwuynydja ñatha mala, ñunhi walal dhu marrtji gulktur-nydydja borumdja malany. ¹¹ Ga ñunhi napurr marrtjin dhäwuny ñhumalan lakarañal, ñunhiyiny balanya nhakun walñamirra ñatha birrimbirrwun napurr marrtjin lämunhirrpar. Ga ñuriñiyiny ga lakaram ñunhi napurrunguny dhunupa warray napurr dhu märram ñhumalangunuy mundhurruy-wurrupanawuy balanyayi bili yan ñula nhä malany? Bili ñunhiyi napurrunguny ñatha-ñamakuli'yan walu.

¹² Yo marrkapmirr walal, ñhumany dhu ga ñunhi nhämany ñanapurrunhany rrambanjyaman yan ñunhi dhäwu-gänhamirrinhan mala. Ñanapurrunhany walal biyakiyi bili ñatha gurrupulyi, bili napurrunguny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram ñhumalangunuy ñula nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl napurr dhu ga galña-marimirriyany ñhumalany. Bili ñanapur ga ñhirrpanmirr dhiyakiyiny ñunhi manymakkun dhäwuw Djesu-Christkalanuwuywun ñayi dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu ñunhi yakan yan djälthirr ñañ'thunarawnydja ñhumalan ñula nhakuny, ñhuma ñuli bäynha wiripuyanun djarrpi'kunyn guyanji biyakun gam', yanbi linyu ñuli gi dhuwal dhäwuny lakarañ rrupiyawna yän märranharaw, yakan ñhumany biyakiyi guyanji. Ga dhuwandja linyu ga dañawmaranhamirra ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan, märr dhu ga ñunhi dhäwuny manymaktja marrtjin yan bala balanydjarratjarran.

¹³ Yaka yan ñhuma dhuwal marñginy muka? Ñunhiny dhuwal yolñu walal ñunhi walal ñuli ga God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunamirriñur bunbunur djäma, ñunhiny walal ñuli ga djämany ga märramany walal ñuli ga maranhuny walalanguwuy bejuriyi muka ñunhi ñuli ga wiripuwuruy yolñuy walal balayi mundhurr mala gäma. Ga yaka yan ñhe dhuwal marñgi ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga djäma ñunhal ñunhi djimuku'ñur bulaymirriñurnydydja, wiripuny ñunhi ñatha mala walal ñuli ga rulwanñhun walalanguwuyña. ¹⁴ Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi dhäruk-gurrupanmin djämamirriwnydydja yolñuw walalan walal dhu ga märram yan ñula nhäny malany, ñunhi walal dhu ga ñhakun dhäwuny manymaktja lakaram.

¹⁵ Manymak, wukiriny ñarra ga dhuwal ga yaka ñarra gi dhuwal ñañ'thurruydydja ñhumalany ñula nhakuny. Ñarrany ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhäwun yan ñhumalan lakaramany, yaka rrupiyawnydja. Yurr ñuli balan ñhuma ñarrany gurrupul ñhakun rrupiyany bili ñarra balan ñhumalany ñunhi ñañ'thurru, ñarrany balan ñunhi gi manygarran yan ñhininy. Bili dhunupa warray ñunhi ñarrakuny ñurikiyiny mala märranharaw, yurr yakan ñarra ñhumalany dhu ñuyulkkumany. ¹⁶ Ga ñhakun ñarra dhu ga ñunhi lay-laymaranhamirruydydja dhäwupuynydja lakaranhawuy Djesuwalanuwuynydydja? Bili muka ñhuma dhuwal marñgi, ñunhi God-Wañarryu yan dhuwal ñarranhany djuy'yurr dhiyakuny djämaw. Ga ñuli ñarra dhu ñunhi ñuyulkthirruydydja dhäwuwnydydja lakaranharaw, bala ñayiny ñarrany dhu ñunhi God-Wañarryuny yätjkurr-lakaraman. ¹⁷ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi dhäwu lakaram bili ñarra ñunhi djälthin, ñunhiny dhu walalnydja ñarranhany wuñuli'yunna. Ga bäydh

* 9:5 Peter * 9:6 Barnabas * 9:8-9 Moses

ñunhi ñarra djälmiriwnydja ñurikiyi djämaw, yurr ñarrany dhu ñunhi djäman yan, bili ñarra ga ñunhi djämany nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ñurikiyin ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr. ¹⁸ Nhä bili ñarranhany walal ñuli ga gurrupan djämapuynyndja? Bäjñun balan ñula nhäny, ... Nany nhän? ... dhuwanna bili yan, ñunhi ñarra dhu ga dhäwun yan manymaknha lakaram birrñ'maram Djesuwalañuwuynha. Nàrrany warray balan ñhumalany dhuwal ñäj'thurr warrakan'kuny wo ñula ñathawnydja nhä mak rrupiyawnydja, yurr bäydhin, ... yaka ñarra djäl, ñany djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

¹⁹ Yo! Yaka muka ñarra dhuwal ñula yolkuyny djämamirr. Yurr ñarrapi yan djälthin bala ñarra dhuwal balanya nhakun ñapmaranhawuynha yolñu djämamirra bawalamirriwnha, märr ñarra dhu ga ñunhi dharrwanhan yolñunhany walalany märram nhanñuny Garraywuny. ²⁰ Nunhi ñarra ñuli ga nhina Djuw* malawalnydja mala-manapan, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi romdhuny walalañgala, märr ñarra ñuli ñunhi manymaktja dhäwu walalañ lakaram Djesuwalañuwuynyndja, walalnydja ñuli ñunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray ñunhi ñarrapiny ñuli gi yaka nhakun malthurr ñurikiyiny ñunhi Mawtjitkalanuynyndja* romgu. Ga ñuliwitjandhin ñunhi walalañgalañuwurra romgurr ñarra ñuli ñunhi rälimirriyamany walalany nhanukalnydja Garraywalnydja. ²¹ Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalañgal, ñarrany ñuli ñunhi romguny malthun walalañguwuyyi yan, märr ñarra ñuli ñunhi dhäwuny lakaram walalnydja ñuli yan märr-yuwalkthirra. Ga ñunhi ñarra ñuli ga rommiriwnydja nhina, yakan ñarra ñuli ñunhi gali'lilnydja ñurrukñ God-Wañarrwuny Rom mala, bili ñarranhany ñuli ga ñunhi ñuriniyin ñunhi Djesu-Christkala romdhuny waña-gäma. ²² Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayanju-yalñgimirriwalnydja yolñuwal walalañgal ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal ñunhiwurryi, ga ñunhi ñarra ñuli manymaktja walalañ dhäwu lakaram walalnydja ñuli ga märr-yuwalkmirriyirra yan. Yo ñunhi ñarra ñuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolñuwal walalañgal, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, märr ñarra ñuli ñunhi dhäwuny walalañ manymaktja lakaram walalnydja ñuli dhunupan yan bilyunna Garraywala. ²³ Ga bitjandhiyiny ñarra ñuli ga ñunhi djäma, goñ-rulwanñdhunmirrnydja marrtji ñurikiyin manymakkun dhäwuwny'tja, märr dhu ga ñunhi yolñuny walal nhinany ñamathamam dhika galja-djulñithirra.

Djämany gi mirithin nhanñuwuynha yanan Garraywun

Serve the Lord with all your strength
1 Corinthians 9.24-27

²⁴ Yo, marñgi muka nhuma dhuwal. Dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wañdirnydja gumurrmirra, ga wañdirnydja walal ñuli ga ñunhi mirithirra yan ñurru-dakthunmirra ga, yurr wañganydhun yan ñuli ñunhi djulkmarmany, ñuriniñ bili yan ñunhi ganydjarr-dumurruynha. Gatjuy wañdiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, märr nhe dhu mundhurrnydja märraman. ²⁵ Nunhi ñuli ga yolñu djälthirr mirithinyarawnydja wañdinyaraw, ñurruñuny ñathil ñayi ñuli ñunhiyiny yolñu goli-nhirrpanmirr marrtji ñula nhäñur malañuñur bukmakñur yan, märr ñayi dhu ñunhi liyapuynydja girri' man'tjarrnydja märraman, ñunhiyiny ñunhi dhu räwakthi, bala dhu dhiñgunun. Ga limurrnydja ñuli ga ñunhi mirithirnydja djäma ñurikin wiripuñuwnha märranharawnydja ñunhi räwakthinyamiriwwun, ñunhi dhu gi ñorin yan biyakun bili yan wiyinñumirra. ²⁶ Yo, balanyarawin ñayanjuw ñarrany ñuli ga ñunhi mirithirnydja galja-ñuñdurr'yun, ga djämany ga ñunhi bili yan wañgany, ñunhi ñayi Garrayyu rulwanñdhurr ñarraku. Yo, ñunhi ñayi ñuli ga yolñu wañdirr ñunhiliyiny banydjiny yan buku-wirwiryundja, ga bäyñun ñayi dhu ñunhany wäña ñayathul. Ga yaka ñuli gi dhuwal yolñuy buñu djäkurru'mirriynyndja ñula nhänhany bawalany biyakuny. ²⁷ Ga ñarrany ñuli ga ñarrakiyinalnydja ñarra rumbalyu djäma mirithirnydja ñunhi bili yan wañganyynha yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu ñula nhä malany, ñunhi nhaltjan ñuli ga ñarraku dhuwal ñayanju djälthirr.

* 9:20 Jews * 9:20 Moses * 9:21 Gentiles

10

Dhuwandja ga guyañanhamirriyam Garraywalañumirrinhan wiripuwunurnha mala wañarrmurr buku-ñal'yunanur

Warning God's people against worshipping any other gods

1 Corinthians 10.1–11.1

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, guyañi ñathil walal balayi roñiyi ñunhi limurrur mala-ñurrkanhayñuny walalany, ñunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr ñathil dhu margithirr beñuryi walalañgalañur, ñunhi ñhaltjarr walalany gan God-Wañarryu gäñal bukmakña yan ñamathañal. Yo, bukmak yan walal gan ñunhi marrtjinany manymakñunal, ga ñayiny marrtjin dhurrthurryurr walalany bala mañandhuny. Ga bukmak yan walal ñunhi budapthurrnydja ñuliwitjarryiny dhukarrkurr bañdanygurra yan; wäñgalañnydja walal marrtjin ñuliwitjarr ñunhi gapukurnydja yäkukurr Miku'mirriwurra.* ² Ga ñuriñiyi mañandhuny ga gapuynydja ñhakun walalany gan bukmakñan liya-ñupmarañnydja wañgany-manapara Mawtjitjkala,* ñhakun walalnydja ñunhi ñhanñun malthunamirra mala Mawtjitjku. ³ Yo, ga bukmakthu yan walal gan ñunhi ñuriñiwurruyiny yolñuy walal ñathany ñukan ñunhiyin ñunhi walñamirra ñathany. ⁴ Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin ñunhi walñamirrynydja gapu ñukandhi, ñunhi gan dhawatthurr beñura ñunhi walñamirriñura gundañurnydja, ñunhi gan malthurr walalañ galki yan. Yurr ñunhiyiny ñunhi Gunda ñayipin yan ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha yolñu, Christña. ⁵ Yurr bäydhi, God-Wañarrynydja ñunhi yaka warray walalañgal djäl-ñamathinya marr-dharrwawalnydja yolñuwal walalañgal. Ga bukmak warray walal gan ñunhi marrtjinany God-Wañarrywalnydja djägakurr, bala yan ñayi walalany ñunhi buwayakkuñalnydja ñunhiliyin banydjin yan ñharaññura wäñañurnydja.

⁶ Ga ñhä marrtjin ñunhi ñula ñhä malany mañ'thurr walalañgalañuwurr, ñuriñiyiny ga ñunhi limurrnunhan guyañanhamirriyam, marr limurrnydja dhu yakan ga djälthirr ñurikinyiny yätjkurruwnydja, bitjarr ñhakun ñunhi walal gan ñäthil djälthin balanyarawy djämaw. ⁷ Yakan ñhumany dhu ga ñunhi buku-ñal'yun ñurikiny gonbuuywuny wañarrwu mala, biyakuny ñhakun ñunhi walalnydja yolñuynydja walal. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam', "Yänan walal gan ñunhi ñhinanany ñathan yan ñukan leñun gan ñäñitji'y'ña bala gan buñgulnha yan djäma wiripu-wiripun." ⁸ Yo, ga djämany walal ñuli ganha ñunhi marramban' yan ñunhiliyiny buñgulñurnydja, bala yan ñayiny God-Wañarryny dñunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan ñunhi yolñuy dñingañal ñula ñhämunhan' 23,000-nha ñuriñi bili yan wañganydhu walay. ⁹ Ga limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhi birrka'yun ñanya Christña, yanbi ñayiny ñula ñhän wañarr, ñhakun walal gan wiripuwurruy bitjarryi ñanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dñingañalnydja gan ñunhi yolñuny walal dharrwan mirithirra bäpiwununy bunhapuy. ¹⁰ Wiripuwurruy dja gan ñunhi wañan dhä-yarrkthurra God-Wañarrywuny morrumurrun manapar, gupa-wañanan gan ñanya, bala ñayiny ñunhi God-Wañarryny dju'yurr djiwarr'puynhan yolñuny, bala ñayi gan bumara walalany, ga dñunupan walal ñunhi dñinga'-dñingañala yolñuny. Ga limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhiyi dhäruk-yätjirr waña ga gupa-wañanya God-Wañarrnha. ¹¹ Yo. Limurrnydja ñathil dhu margithirr walalañgal, ñunhi dhuwalyiny gan mañ'thurr be ñäthil yan limurrungalañuwal mala-ñurrkanhayñuwal walalañgal; ga dhuwalyin ñunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuyña marr dhu ga dhiyañiyiny dhäwuy limurrnunhan raypirri'yunna beñuryi ñunhi yätjkurruñura romñur. Bili limurrnydja ga dhuwal ñhina galkin yänan dhä-dhawar'yunamirriñura walunur.

¹² Ga ñuli dhe yolñu ñunhi dhe ñuli ga guyañanhamirr ñhunapinya dhe bitjanmurr, "Ñarrany dhu ga dhuwal dhärra däl yan God-Wañarrywalnydja romñur," bitjanmurrnydja, yurr ñheny ñyumukuñiny'kunhamirra ñhunapinya dhe, marr dhe dhu yakan galkirrinny yätjkurrulilnydja. ¹³ Wiripuny mak dhe dhu ñunhi gärrri gumurr-dälilila romlil, bili ñayi ñuli ñula ñhaliynha ñhuna dharrwunuy yätjkurrulila. Yurr yaka ñuli gi ñunhi ñhunapinyany wañganyñhany dharrwunuy; ñany dharrwany muka yolñu'yulñunhany ñuruniyiny ñunhi ñula ñhaliynydja mala. Yurr ñheny dhuwali djägañur ñhanukal warray God-Wañarrywal, ga yakan dhu ñunhi ñuriñiyiny gumurr-dällyuny romdhu dharrwununhamirriynydja ñhunanyany galkirrinnyamaram, bili balanyamirriy bili ñunhi ñhuna ñayi ñuli ga dharrwunumany, ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryny ñhuna wañayi muka, wiripun ñayi ñuli ga dhukarr milkun ñhunuy, marr dhe

* 10:1 Moses * 10:1 Red Sea * 10:2 Moses

dhu nuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djulkthunna bala yan, nhanukalnydja nuriakalyiny yätjkurruwalnydja.

¹⁴ Way yolju walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gänañ'maranhamirra walal wiripunuwalnydja wañarrwal malañuwal; nuli nhuna dhu nunhi nula yolthu waña ganydjarr-gurrupan nuriakiyiny buku-ñal'yunaraw wiripunuwyndja wañarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany. ¹⁵ Be muka nhumany dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaña, ga mala-djarr'yun ñarraku dhäruk, nunhi ñarrany nuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. ¹⁶ Nunhi limurr nuli buku-gurrpan nunhiñuwuynyndja dharrpalpuynyndja mang'u'puy, bala yan limurr nuli nunhi lukan, nunhiyiny nhakun limurr nuli märraman ñanyanhan Christnhan manguny', bala ñayi nuli nunhi nuriñiyiny manguynt'ja wañganyguman limurrnhany nhanukala Christkala. Ga nunhi limurr nuli ñatha dharrpal märram, bala limurr nuli nunhi bakmaramany bala lukan, nunhiyiny ñatha rumbal ñayin Christnha; ga nuriñiyiny ñathay nuli ga nunhi limurrnhany wañgany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nhanñuwuynha yan. ¹⁷ Bili wañgany yan nunhi ñathany dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr nuli nunhi lukany dhä-wombunhamirrnnydja, bili wañgany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christnha.

¹⁸ Yo, guyañi ñathil walal nunhi Djuw* bäpurruw rom. Nunhi walal nuli wañganydhu malay gänha warrakan'nha rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal nuli nunhi rumbalnydja ñanya nunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan ñanyanhan God-Wañarrnhan wañganydhu yan malaynydja. Bala walal nuli nunhi dhägur beñyuriny märranhany bala yan lukanhan, märr walal nuli ñulatjanayin nunhi warrakan'kalanñuwurra lukanhawurr wañgany-manapanminyany God-Wañarrwalnydja. ¹⁹ Ga nunhiny yolju nunhi ñayi nuli gurrupan ñatha wiripunuwyndja wañarrwu, ga lukany ñayi nuli nunhi, yurr yolkalnha ñayi nuli nunhi wañgany-manapanmirrnnydja? Nuri kala nunhi goñbuywala wañarrwalnydja?

²⁰ Yuwalktja ñayi nuli ga nunhi nuriñiyiny yolju mundhurr-wurrupanany nunhi wakinñumirrinhan birrimbirrnhala malañuny, walalañgalnha ñayi dhu nunhi bitjandhiny wañgany-manapanmirrnnydja, nunhiyiny yolju nunhi ñayi ga bitjandhiny buku-ñal'yun goñbuywuny wañarrwu. Ga yakan ñayi nuli gi nunhi yuwalktja buku-ñal'yurr nuriakiny bili yan wañganyguny wañarrwu. Ñarrany dhuwal yaka djäl nhumalañ, nhuma dhu ga wañgany-manapanmirr nuriakalyiny nunhi wakinñuwalnydja birrimbirrwal mala. ²¹ Nunhi nhe Garraywuny yolju, nheny dhu nunhiyiny yakan luka ñunhany nunhi wakinñuwuynyndja birrimbirrwal ñatha ga gapu; yaka nhuñu nunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ñal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga nunhi wañgany-manapanndja nhanukiyingala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan ñatha ga gapu, nunhi bili yan wañgany. Yaka yan nhe dhu ga nunhi buku-ñal'yun bitjandhiny märrmawnt'ja. ²² Bili nheny dhuwali nhanñuwuy muka yan Garraywu yoljuny. Garraynydja nunhi mañutji-diy'dumurr, nuli balañ nhe dhu ga mala-manapan mokuywalnydja walalañgal. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyañanhamirr, yanbi limurrnydja ga djulkmaraman ñanyanhan Garraynhany?

²³ Yo. Wiripuwurrnydja nuli ga nunhi Garraywalañmirr yolju walal waña bitjanna, "Ñarrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala ñarrakiyingal ñarra djälyu." Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka nunhi bukmaktja nhä malany ñamakurrnydja limurrñu. Ga wiripuny manymak warray limurrñu, nunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ñayi nunhi bukmaktja guñga'yunamirrnnydja limurrñunguny Garraywalañmirriwnyndja malaw. ²⁴ Yaka gi nhuñuwuynyndja yan djäma nula nhä malany, ñany guyañi muka gi nunha wiripuwurrnhany yoljuny walalany, märr walalanhan dhu nunhi bitjandhi bili yan guñga'yun. ²⁵ Yo. Nunhi nhe dhu marrtji bala wuñuli'yunarawnydja warrakan'kuny, ga märram nhe dhu warrakan'ñanak, yakan wañiny dhä-birrkayurrnydja biyakuny, "Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänañ'maranhawuy rułwanñhunawuy nula yolkun wañarrwu?" Yakan nhe dhu nunhi bitjandhiny dhä-birrkayun; many dämbu-wawu yan wuñuli'yurrnydja, bala lukan, bili nunhiyiny warrakan'ñanak manymak yan lukanharaw. ²⁶ Bili nunha nunhi djorraynt'ja ga lakaram bitjan gam', "Dhuwandja munathany' wäña nhanñuwuy yan God-Wañarrwu, ga nhä mala dhiyal wäñanur nhanñuwuy muka warrpam', Garraywu yan."

²⁷ Ga nuli nhuna dhu nunhi nula yolthun gadayman nhanukiyingala ñayi wäñalil, nuriñiyiny nunhi yolju nunhi ñayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga

* 10:18 Jew's

ɳuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhunjuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu ɳunhi ɳula nhä ɳayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu ɳurruɳuny waɳa dhä-birrka'yundja ɳanya bitjandja, "Dhuwandja nhä ɳatha? ... gänaɳ'maranhawuy ɳurukuɳ ɳunhi nhokalaɳaw waɳarrwu?" Yaka nhe dhu ɳunhi bitjandja dhä-birrka'yun ɳanya; yan bawalamirr luki wawu, märr dhu ɳunhi ɳayaɳuyndja nhokal yaka muka nhunanhany yätjkurr lakaram. ²⁸⁻²⁹ Yurr ɳuli dhu ɳunhi ɳula yolthu nhuna waɳa bitjandja gam', "Dhuwandja dhuyun ɳatha, biliɳuwuyɳha mundhurr-wurrupanawuyɳha waɳarrwun malaɳuw," bitjandja, nheny yakan luki ɳunhiyiny ɳatha, ɳayi ɳuli bäynha ɳuriniyiny yolɳuy ɳunhi ɳayi nhuna waɳan, rom-nyamir'yurra nhuna. Bäydhi ɳunhi nhunjuny manymak nhe dhu luka ɳunhiyi dhuyu ɳatha, ɳany nheny dhu nhanɳun ɳayaɳuwnydja malthun. Yurr nhakun ɳayi dhu ɳunhi wiripuɳuyndja yolɳuy ɳarranhany baku-ɳayatham? ³⁰ Ga ɳuli ɳarra dhu ɳunhi buku-wurrrpan God-Waɳarrnha ɳarrakiyinalaɳawnydja ɳathaw, ga nhakun nheny dhu ɳunhi wiripuɳuyndja yolɳuy ɳarranhany rom-nyamir'yun ɳurikiwuyyiny ɳathawuy ɳunhi ɳarra buku-wurrupear?

³¹ Ga ɳuli nhe dhu ga ɳunhi ɳathany luka ga gapuny, ga ɳula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanɳu wokthunarawnydja God-Waɳarrwu yan. ³² Nhininy gi rom-dhunupan yan ga ɳamakurrnha, märr ɳayi dhu yakan ɳula yol waɳgany yolɳu ɳayaɳu-midikirrnydja ɳuriniyiny romdhuny nhokal, bäydhi ɳayi ɳunhi Djuw* malany yolɳu, nhä mak Djan'tayil* yolɳu, nhä mak Garraywalaɳumirrnydja yolɳu. ³³ Malthurrnydja gi ɳarrakuwuyɳha yan dhukarrwuny ga djämawnydja. ɳarrany ɳuli ga ɳunhi djäma ɳunhi bili yan nhä malany ɳunhi dhu ga wiripuwwurruny yolɳuny walalany ɳayaɳu-djulɳithinyamaram. Yaka ɳarra ɳuli gi djäma ɳarrakiyinalnydja ɳarra djälyu; ɳany djämany ɳarra ɳuli ga ɳunhi ɳamakurr yan ga dhunupa, märr dhu ɳunhi bukmaknhan yolɳuny ɳayiny God-Waɳarryuny walɳakuman.

11

¹ Ga nhumany dhu ga ɳunhi wanangumany ɳarranhawuyɳhan yan, nhaltjarr ɳarra nhumalaɳ gan milkuɳal bili ɳarrany ɳuli ga dhuwal ɳanya muka wanangumany Christnhan.

Buku-ɳal'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

² Yo dhuwandja ɳarrany ga mirithirra yan nhumalaɳgal märr-widi'yundja, bili nhumany dhuwal dhäruk-märranhamirra yolɳu walal, märraɳal nhuma marrtjin ɳunhi romdja malany ɳarrakuɳ bala gan djämamirrɳjala, ga bitjan bili nhuma ɳuli ga ɳunhi guyaɳa yan ɳarranhany. ³ Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu ɳunhi mirithirnydja gal'ɳu dharanaɳ gam', ɳunhi ɳayipiny dhuwal Christja ɳurruɳu bukmakkun yan yolɳuwnydja walalaɳ, balanyan bili nhakun ɳayi ɳunhi dhuway'mirriɳu ɳurruɳu miyalkkun nhanukiyingalaɳaw ɳayi. Ga ɳayiny ɳunhi God-Waɳarrnydja ɳurruɳu nhanɳun Christkun. ⁴ Ga ɳuli ɳayi dhu ga dirramuy liya-dhurthurryunawuyyiny bukmirriyam, nhä mak djawarrkthundja ɳayi dhu ga dhäwuny' lakaram, ɳunhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

⁵ Ga ɳuli ɳayi dhu ga ɳula yol miyalk bukmirriyam ga dhäwu ɳayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, ɳunhiny ɳayi gora-gurrupara ɳunha dhuway'mirriɳunhan nhanɳuwuy ɳayi. ɳunhiyiny ɳayi miyalk balanyan bili yan nhakun ɳunhi liya-räwaknha miyalk marwatmiriwnha. ⁶ Ga ɳuli ɳayi dhu ga miyalk yakany ɳanyapinya ɳayi liya dhurthurryunmirr, ga nhämirra ɳayi dhu marwattja nhanɳuwuy ɳayi gulkthunna warppam'thunna yan.

⁷ Yurr ɳayiny dhu dirramuny bäyɳu warray mulkurr gunganhamirr ɳula nhaliy girriy', bili ɳayi ɳunhi bokmanawuy God-Waɳarrwun, balanya bili dharanaɳa yan nhakun ɳayipi yan, märr ɳayi dhu ga ɳunhiyi dirramuny nhina darrtjalknha yan ga wokthundja ɳayi dhu ga nhanɳuwuyɳha yan God-Waɳarrwun. Ga miyalknhan ɳayi ɳunhi God-Waɳarryu bokmar, märr ɳayi dhu ga märr-ɳal'yun dirramuw. ⁸ Bili ɳurruɳuny ɳayi ɳunhi Waɳarryuny bokmar ɳanya muka dirramuny, ga yurrnha ɳayi ɳunhi miyalknhan märraɳal beɳura dirramuwala dhawatmaraɳal, yaka ɳayi ɳunhi Waɳarryu bokmar miyalknha ɳurruɳu ga ɳanya dirramunhany yanbi djäma dhawatmaraɳal beɳura miyalkkala, bäyɳu! ⁹ Yaka ɳayi ɳunhi God-Waɳarryu bokmar

dirramunhany miyalkkuny, nany miyalknha muka nanyi nunhi bokmarnydia nhanju dirramuw. ¹⁰ Ga dhiyakun nunhi märrwuny, ga wiripuny walalaḡ Godkalanjuw dhäwugänhamirriw walalaḡ, walalnydia dhu ga nunhi miyalkkurruwurrnydia gunganhamirra mulkurrnydia girriy'nhä, nunhi walal dhu ga bukumirriyamany ga djawarrkthundja ga dhäwuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydia dhu ga nunhi miyalkkurruwurrnydia milkunhamirra nunhi walalnydia malthunaynjan yan.

¹¹ Yurr nhanjny nunhi Garraywuny gyaḡanahawuy balanya gam', nunhi yaka nanyi dhuwal dirramu liya-gana ga nanyi miyalk yakayi yan liya-gana, bäynju! ¹² Ga yuwalk warray nunhi yuljny nunhi dhuwal miyalktja nurrunony dhawatthurr benur muka dirramuwal. Ga benjryiny dhurrwaraḡur bukmaktja gan nunhi dirramuwurr dhawal-gyaḡanany miyalkkunjun, bili nanyi muka nunhi God-Waḡarr yan bokmanaynony bukmakkuny. ¹³ Nhumany ḡän'thunmirra nhumalanhawuynhany nhuma nhä nanyi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak, nunhi nanyi dhu ga miyalktja bukumirriyam ga mulkurrnydia nanyi dhu ga yaka nula gunganhamirri girriyny'tja? ¹⁴ Bili dhiyan ga munathay' wäḡay maḡtji-lakaram ga maḡḡi-gurrupan nunhi nanyi nula yol dirramu marwat-wiyindja nunhiny nhakun gora-gurrupanamirra rom. ¹⁵ Yurr walalaḡguny nunhi miyalkkurruwurrnony manymak warray mirithirr nunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, märr walal dhu ga mulkurrnha gunganhamirri nuriḡyiny marraynha walalaḡyindjal ḡarrmaḡdhirr. ¹⁶ Ga nuli nhe dhu nula yolthu ḡarrany rom-nurrkamany, ḡarrany nahunu dhu yan bitjana waḡa; bäynjun gi dhuwal limurruḡ ga wiripuwurrnony Garraywalaḡumirriw yoljuw walalaḡ nula wiripuny nula rom dhärridhuwalatjan nunhi buku-ḡal'yunawurrnydia romgurr.

Märr-yuwalkthinyaray yan luki Garraynhany rumbal ga gulaḡ

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuyu 26.26-29; Mäk 14.22-25; Luk 22.14-20)

¹⁷ Yo, wiripuny ḡarra nhumalany ḡäma dhipaliyi nhuma nuli ga buku-lun'maranhamirri buku-ḡal'yunaraw, yurr ḡarrapiny nhumalaḡ nuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalaḡ nunhi ḡuḡḡa'yunamiriwnha. ¹⁸ Buthuru-bitjurr ḡathil walal. Wiripuny ḡarra ḡäma nunhi nhuma nuli ga buku-lun'maranhamirriydia, bala nhuma nuli ga nunhi barrkuwatjnha nihinany, yakan waḡanyḡurnydia. Ga yuwalktja mak balan ḡarrany nunhi nhumalaḡgalaḡawnydia dhäwuw märr-yuwalkthinyan. ¹⁹ Yo, yuwalk muka nhuma nuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirriydia, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydia dhu nunhi wiripuwurrnydia yoljuw walal nhäman dharanaḡa nunhi yol mala yolju walal yuwalk gal'ḡu rom-dhunupamirri. ²⁰⁻²¹ Yo, nunhi nhuma nuli waḡany-manapanmirriydia Garraywuny rumbalwu ga gulaḡḡu lukanharaw, yakan nunhi yuwalkthuny nayanjuy nhuma nuli lukiny, ga nhumany nuli nunhi wiripuwurrnydia yolju'yuljny ḡathila marrtji djaw'-djawyonna ḡathany, bala nhuma nuli marrtji lukan, ga wiripuwurrnydia nuli ga baḡak yan marrya' nhina, ga nhuman nunhi wiripunynha malay nuli nunhi luka dharrwany ḡatha, bala maranhuyirra, leḡun nuli nuriḡyiny gapuynha. Nunhiyiny yaka yuwalk Garraywu rumbal ga gulaḡḡu nhuma nuli nunhi bitjandhiny luka. ²² Nuli nhe nunhi yindiny djäl lukanharaw balanyarawiny ḡathaw, nheny ḡathil dhu ga lukany nunhili banydji yan wäḡaḡur nhokiyingal nhe ḡurruḡuny, ga yurrnha nhe dhu nunhi marrtjiny balany buku-ḡal'yunarawnydia, Garraywalaḡawnydia rumbalwu ga gulaḡḡu rrambaḡiwyndja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu nunhi wiripuwurrnydia warraḡulpuyyuny yoljuw walal yätjkurr lakaram nunhan nunhi Garraywalaḡumirrinhan yoljny walalany? Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-gurrupan yan nunhawurrnhany nunhi ḡurruwuykmirrinhan? Yaka dhuwal ḡarrany dhu ga nhumalaḡ wokthun balanyarawiny romgu; yaka dhuwalyiny ḡamakurr nunhi nhuma ga bitjandhiny nuli djäma.

²³ Bili Garrayyu gan nunhi ḡarrakalnydia lakaraḡal nunhiyiny dhäwu, nunhi ḡarra gan ḡathil lakaraḡal nhumalaḡ, ga dhuwanna nunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhauw nunhi nanyi Djudaḡthu* nanya gumurruy-gäḡal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha nunhi, ḡayiny gan nunhi Garrayyiny Djesuyndja ḡathan lukan nhanukiyingalaḡuwalä malthunamirriwal walalaḡgal. Ga dhäḡur benjryiny nanyi märraḡal ḡathan dämban, ²⁴ buku-gurparyndja nanyi nunhi God-Waḡarrnhany, bala

* 11:23 Judas

yan bakmaranġala, ga waġanany ŋayi ŋunhi bitjarra gam', "Ŋay', dhuwandja ŋarra rum-balnha, ŋunhi ŋarra gurrupanminan burakinyarawnha nhumalanġalnha dharapulġur. Ma' lukin, ga guyaŋiny balayi roŋiyi ŋarrany."

²⁵ Ga dhäŋur ŋathajurnydja, bitjarryi bili ŋayi ŋunhi wiyikany' märranġal, bala ŋayi bitjarra waġan, "Dhiyaŋuny ga ŋarrakalnydja maŋguy' maŋutji-lakaram yuġan rom gumurrkunhaminyawuynha. Ŋay', ŋulġhurra, ga guyaŋin ŋarrany." Bitjarra ŋayi ŋunhi Djesuny waġan.

²⁶ Ŋunhi nhuma dhu ga bitjandja bili luka Garraywuny rumbal ga gulaŋ, ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha ŋanya Garraynhan, ga yan bili ga gumurr-roŋiyirr ŋayi dhu räli.

²⁷ Yo. Ga ŋuli ŋayi dhu, ŋunhi ŋula yoltho yolġuy luka Garraywuny rumbal ga maŋgu' wakalkurnydja, ga märr-yulġthunawurnydja romgurr, ŋunhiyiny ŋayi dhu ga nhakun yätġkurruyanman djäma ŋunhiyin Garraywun rumbalnha ga gulaŋnha, yanbi ŋayiny Garraynydja ŋula nhän nhäŋiniŋ'nha. ²⁸ Ga nhumapin dhu ŋunhi yolġun walal waŋa'-wangaŋnha yan nhänhamirnydja nhumalanġuwuy nhuma ŋayaŋuny, yurnnha nhuma dhu ŋunhi lukany ŋunhiyiny Garraywuny rumbal ga gulaŋ. ²⁹ Ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋula yoltho yolġuy lukany ŋunhiyiny ŋatha ga gapu guyaŋanhamiriwyuny, dharanjanamiriwyuny nhä ga ŋunhi Garraywu rumbal maŋutji-lakaram, ŋunhiyiny nhakun nhe dhu ŋurġkanhamirra nhunapinyan nhe balan bitjanna romlil dhä-gir'yunamirrilila. ³⁰ Ga dhiyaŋuny bala dharrwan ga dhuwal rerrimrnydja yolġu walal ga yalġgimrnydja nhina, ga wiripuwurnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaliy ŋunhiyiny? ... bili nhuma gan lukän Garraywu rumbal guyaŋanhamiriwyu ga dharanjanamiriwyu. ³¹ Yo, limurnydja ŋathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrunhawuynha limurr ŋayaŋu malany, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja. ³² Yurr bilin dhuwal ŋayi gan Garrayyiny limurrunhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, märr ŋayi dhu ŋunhi yakan boŋġun limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynydja ŋunhi dhä-dhawa'yunamirriynydja waluy, ga ŋurġkununy limurruny muŋbununy rrambanjanuny ŋunhi dhuwurr-yätġmirrinhany yolġuny walalany.

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. Ŋunhi nhuma ŋuli marrtji luŋ'thun lukanharaw Garraywalaŋawnydja ŋathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhaŋ'thunmirnydja, yan walal marrtji biyak bulnha ŋathil märr-nhänhamirr. ³⁴ Ŋuli nhuma dhu ŋunhi mirithirnydja marrya'yirr, nhumany ŋathil dhu ŋunhili banydji yan waŋaŋur nhumalanġiyinġal luka, bala yurnnha nhuma dhu ŋunhi balayiny marrtji buku-ŋal'yunarawnydja, Garraywalaŋawnydja ŋathaw lukanharaw, märr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynydja märram ŋunhi nhuma dhu waŋgany-manapanmirnydja buku-ŋal'yunarawnydja Garraywuny. Yo, ŋunhi ŋarra dhu marrtjiny guwatjmandja nhumalany, yän nhakun ŋarra dhu ŋunhiliyiny dhunupayam wiripun malany ġämurru' nhumalanġal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, ŋarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marġgithirnydja yuwalkkuman yan, ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Dhuyu-Birrimbirru ganydjarr-gurrupan Garraywalaŋumirrinny yolġuny walalany barrkuwatjku mundhur-ruw malaŋuw djämaw.

² Nhumany dhuwal marġgi ŋunhi nhäthinya nhuma gan ŋäthilnydja nhinan, ŋunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnydja goŋġur. Ŋayin nhumalany gan ŋunhi ŋuriŋiyin ŋunhi ŋula yolthun bilmaranġalnydja ġaŋalnydja ŋurikaliny waŋarwalnydja goŋbuywala djämapuywalnydja dhärukmiriwala buku-ŋal'yunarawnydja. Ga balanyamirriyyiny ŋunhi waluy, bala nhuma gan ŋunhi wiripuwurnydja waġanany dhäruktja dharanjanamiriwnha mayali'miriwnha ŋula yolġun dharuk-gurrupanawuynydja. ³ Yo, ŋarrany ga djälthirr nhumalaŋ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny ġämurruw' marġgithirr gam', Ŋuli ŋanya dhu ga ŋunhi Dhuyu-Birrimbirruyiny waŋa-ġäma, ga bäyŋun ŋayi dhu ŋunhi waŋa nyamir'yundja ŋanya Djesunhany. Ga yakayi ŋayi dhu ŋunhi ŋula ġanany märr-yanany waŋa bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, ŋuli nhanukal gi bäyŋuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walġanurnydja nhanukal.

⁴ Yo, gäna'-gana nünhi mundhurrnydja malany nuli mañ'thundja wanğa'-wanğanygal yan Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal, yurr nুরুkuñdhi bili yan wanğanyguñ Birrimbirruwunyuny gurrupanawuynyndja nünhiyi mundhurrnydja malany barrkuwatjnha. ⁵ Ga bitjandhi bili ñayi nuli nünhi djämäny gurrupandhi yolñuwalnydja walalañgal, wiripunuwunydja yolñuw ñayi nuli djäma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripunuwunydja yolñuw ñayi nuli djäma gurrupan wiripu yan gäna, yurr ñayi nuli nünhi barrkuwatjnha djämäny mala gurrupan wanğa'-wanğanygal yan goñlilnydja yolñuwalnydja walalañgal, yurr nুরুkuñdhi bili yan wanğanyguñ Garraywunyuny goñ-gurrupanawuynyndja, ga djämäny malany nünhi barrkuwatjnha. ⁶ Ga balanyayi bili ñayi nuli nünhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjthi yan nưrikiny nünhi djämawnydja malañuw, bawalamirriwalnha yolñuwalnydja walalañgal, yurr nưriñiyi bili yan wanğanydhu God-Wañarryuny nuli nünhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan wanğa'-wanğanygu yolñuwunydja walalañ, nünhiwiliyiny djämaliil malañulil barrkuwatjililnydja.

⁷ Yo. Wanğa'-wanğanygal yan ñayi nuli marrtji nünhi yolñuwalnydja walalañgal Garraywalañumirriwalnydja, milkunhamirryndja ñanyapinya ñayi Dhuyu-Birrimbirryndja, bukmakkal yan nuliwitjandhi djämäkurryndja walalañgalañuwurr, märr walal dhu ga nünhiwurryi bukmaknha nhinany ñamathamanyan. ⁸ Yo, wanğanygalnydja yolñuwal ñayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu nünhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjnha, ga wiripunuwunydja yolñuwal ñayi nuli dhäwu gurrupan marñgithinyarawnha marrtjinyaraw. ⁹ Ga wiripunuwunydja yolñuwal ñayi nuli nưriñiyi bili yan wanğanydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan märr-nhirpanminyawuy yuwalknha yan dälñha, märr ñayi dhu nünhiyiny yolñu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ñula nhakun malañuw djämaw yindiwnha. Ga wiripunuwunydja yolñuwal ñayi nuli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, märr ñayi dhu ga nưriñiyiny yolñu dukmaraman ñunha nünhi rerrimirinhan yolñuny walalany. ¹⁰ Ga wiripunuwunydja yolñuwal ñayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha djämawnha nưrikin nünhi ñayanu-ganyim'thunamirriwnha romgu, nünhi gi bāyñun wiripunuwunydja ñula yolthuny yolñuy ñayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripunuwunydja yolñuwal ñayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhärukñha gurrupan, bala ñayi nuli ga nünhiyiny yolñu waña dhäruktja ganydjarrmirra, ga lakaramany ñayi nuli ga nünhi God-Wañarrwalnha yan ñayanuynyndja ga guyañanharaynydja. Ga wiripunuhany yolñuny ñayi nuli nünhi gurrupan mundhurr dharañanarawnha yolñunwnha walalañ, märr ñayi dhu ga nưriñiyi yolñuy ñäma muka dharañan nünhiyi dhäruk, ga djäma malany nünhi nuli ga yuwalktja dhawatthun beñura yānan Walñamirriwunyun Birrimbirruwun gurrupanawuy, ga wiripunuy ñayi nuli dhäruk dharañandhi nünhi ñula wanhanuwunydja, nyälñy'tja nünhi, ñula yolkuñuny birrimbirruwun mokyuwunyuny gurrupanawuy. Ga wiripunuwunydja yolñuwal ñayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk gurrupan wiripun nünhi mulkurun dhäruk dharañanamiriwnha, yurr nưriñiyi bili yan Birrimbirryuny wanğanydhu nuli ga nünhi dhäruktja gurrupan wiripunuwunydja yolñuwal mayaliwny'tja lakaranharawnha nưrikiny nünhi mulkurunydja dhärukku.

¹¹ Yo. Dhuwaliyi mala nünhi mundhurrnydja ga bukmak yan nuli ga nünhi marrtjiny nুরুkuñdhi bili yan wanğanyguñ Dhuyu-Birrimbirruwun yan wetjpuynyndja gurrupanawuy, nünhi bili yan Birrimbirryndja wanğany yan nhanñuwuy God-Wañarrwu. Ñayi nuli ga nünhi djämäny dhiyanjiny mala mundhurryuny yolñuwalnydja walalañgal, yurr ñayi nuli marrtji nünhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr wanğa'-wanğanygal yan yolñuwalnydja walalañgal bukmakkal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

¹² Yo. Limurryndja dhuwal Garraywalañumirryndja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr ñathil gyaña dhuwal rumbal yolñuny. Yolñuy dhuwal rumbal wanğany yan, yurr nünhinuwuyyi rumbalpuw wanğanybuynyndja barrkuwatjnha wakany' mala, balanya nhakun waña, ga luku mañdany, ga mañutji, ga buthuru, ga bukmak nünhi wiripun malany. Yurr bukmak nünhiyi wiripun malany wanğanymanapanawuynyndja wanğanybuynyndja rumbalpuw, wanğanyñha yan. Ga limurryndja dhuwal Garraywalañumirryndja yolñu walal rumbal wanğanyñha yānan

Djesu-Christkun. ¹³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal bukmak n̄unhi liya-lupmaranhawuynyndja yol̄nu walal wanganydhi yan rumbal, nhanukalnydja Dhuy-Birrimbirwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr dapmaranhawuy yol̄nu nula yol̄kun buŋgawaw, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka yan dapmaranhawuy djämaŋmirr. Yurr n̄unhiyi Wal̄ŋamirrnnydja Birrimbirr wangany yan n̄uli ga nhina limurrŋgal waŋga'-waŋganygal yan ŋayanjuŋnyndja, ga n̄unhi nhakun ŋali n̄uli n̄unhi buku-luptja märram, bala ŋali n̄unhi rumbalnydja wanganyinha yanan.

¹⁴ Yo. Yol̄jny rumbal rumbal yaka yan rumbalnydja wanganydja, nula nhämiriwnydydja. Rumbaljuŋnydja dhuwal nula nhäny mala dharrwan mirithirra. ¹⁵ N̄uli ŋayi dhu n̄unhi lukuny waŋa bitjandja gam', "Yaka dhuwal ŋarrany rumbalpuw waka', dhuwal ŋarrany gänan, bili yaka dhuwal ŋarra goŋ," yurr yuwalktja ŋayi dhuwali lukuny rumbalpuw yan muka, balanya bili nhakun n̄unhiyi goŋ. ¹⁶ Ga n̄uli balan ŋayi dhu n̄unhi buthuruny waŋa bitjan, "Ŋarrany dhuwal yaka warray maŋutji, ga yaka ŋarra n̄unhijuwuy rumbalpuw," bitjan ŋayi dhu, yurr ŋayi n̄unhi buthuruny yuwalk yan waka' n̄unhijuwuyyi wanganybuy rumbalpuynydydja. ¹⁷ N̄uli balan ŋayi n̄unhiyi rumbal maŋutjiny yan wanganydja, ŋayiny balan ganha n̄unhi buthurumiriwyuny rumbalyu bäyŋun nänha. Ga n̄uli balan ŋayi rumbal buthuruny yan wanganydja, yurr nhaliynha balan ŋayi ganha n̄unhi nurrnyndja nhumana? ¹⁸ Yo, yurr marŋji limurr dhuwal, n̄unhi ŋayipiny God-Waŋarryuny nhirrap barrkuwatjinha n̄unhi nula nhäny mala yol̄juwalnydja rumballil nhanukiyingal ŋayi yan djälyuny. ¹⁹ N̄uli balan ŋayi bäyŋuny nula nhä malany n̄unhijuwuyyi rumbalpuw, buthuruny balan ganha yan wanganydja dhärranha, ga n̄unhiyiny yakan yuwalk rumbal yol̄nu. ²⁰ Yurr yuwalktja n̄unhi yol̄juwalaŋuwuynyndja rumbalpuw dharrwan mirithirra, wiripunuwŋa wiripunuwŋa djämaŋnydja barrkuwatjkun, yurr wanganyinha walalan n̄unhi rumbalnydja nurikiwurruŋdhiny.

²¹ Yo, yuwalk. Yakan ŋayi dhu n̄unhi maŋutjiny waŋa goŋgalnydja bitjandja gam', "Ŋarra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga ŋarrapi yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhäny mala." Ga ŋayiny dhu mulkurrnydja yaka waŋa lukuwnydydja bitjan gam', "Ŋarrany dhuwal bulu warray garrwar, ga ŋarrapi yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhä malany." Yaka yan ŋayi dhu n̄unhi bitjandhiny waŋa. ²² Wiripuny dhuwal rumbalpuw nula nhä malany yal̄ŋi, yurr n̄uli ŋayi dhu n̄unhi wanganydja nula nhä n̄unhiyiny yal̄ŋginy widi'yun n̄ulijuryiny rumbaljuŋ, n̄unhiyiny nhakun n̄anjuwuyynydydja rumbalwuny yakan manymak nhinanharaw balanyarawiny gänajuwnydydja. ²³ Ga n̄unhijuwuy rumbalpuw nula nhä malany n̄unhi ŋayi yaka limurrŋgal ŋayanjuŋur nurrnu, yurr baɖak yan limurrnydja n̄uli ga dhuwal djägany manymakkuman yan nurikiyiny malaŋuw. Ga n̄unhiyiny nhä malany n̄unhi dhar-rpalnhany gayulpuynydydja ŋayathanhawuy limurr n̄uli ga gungaman nula yol̄kalnydja nhänhanur. ²⁴ Yurr n̄unhiyi wakany' malany limurrŋ n̄unhi manymak n̄unhi nula yol̄kuny nhänharaw, yakan limurr n̄uli gi n̄unhi djägany nhakun gungununy. Yo. Yurr ŋayipi n̄unhi God-Waŋarryu wanganygunalnydja rumbalnydja nhirrap, ga ŋurukuny ŋayi n̄uli ga n̄unhi ganydjarrmiriwwuny yal̄ŋiwnydydja djäga manymakkumdhi yan. ²⁵ Bili balanyarawy muka ŋayi n̄unhi rumbalnydja djäma, märr dhu n̄unhi bukmaktja nhäny mala n̄unhi wanganyinha yan rrambanjin, yakan dhu barrkuwatjithir, märr walalnydja dhu wanganyinha yan rumbal djägan dhu ga walalanguwuy walal ŋamathanan yan. ²⁶ Ga n̄uli dhu nula wangany n̄unhiliyi rumbaljuŋ baktun nula nhä, ŋayiny dhu n̄unhi bukmakna rumbalnydja rirrikthunna, ŋayanju-yätjirra manapan. Ga n̄unhi dhu nula wanganygu rumbalwu yol̄nu wokthun, n̄unhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja n̄unhi nula nhä malany n̄unhijuwuyyiny wanganybuynydydja rumbalpuw gal̄a-djul̄jithirra.

²⁷ Yo. Bukmak nhuma dhuwal n̄unhi Djesu-Christkalan̄umirrnnydja wanganyinha yan rumbal n̄anjuwuyŋa yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal bejuri wanganyjuŋur wakany' malany. ²⁸ Ga bitjaryin ŋayi n̄unhi God-Waŋarryu nhirrapnydja n̄anjuwuyynydydja yol̄nu'-yul̄jny Garraywalaŋumirrinhanu mala ŋamathanan yan, bala ŋayi djämany marrtjin gurrupar waŋga'-waŋangyun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjinha djämany malany. Nurrununy ŋayi n̄unhi nhirrap djuy'yunawuyŋa mala, ga bejuriyiny ŋayi wiripuwurrnhany nhirrap djawarrkmirrinhan mala. Ga dhurrwaranur bejuriyiny ŋayi nhirrap marŋgikunhamirrinhan walalany. Ga bejuriyiny ŋayi God-Waŋarryu ganydjarr-gurrupar wiripuwurrŋgalnydja djämaw, märr walal dhu ga djäma yindin mirithirra ŋayanju-ganyim'thunamirra rom. Ga

* 12:13 Jews

wiripuwurrungal ñayi gurrupar ganydjarr walñakunharawnha yolñuwnha walalan rerrinura. Ga wiripuwurrungal ñayi goñ-gurrupar djäma gunga'yunarawnha, ñurikiwurrungal yolñuw gurrupuruñuwnha walalan. Ga wiripuwurrungal ñayi ñhirpar ñurru-warryunayñunhan mala, walal dhu ga waña-gäman yolñunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja ñayi gurrupar djäma wañanharaw mulkuruwnha dhärukku dharañanamiriwun.

²⁹ Yo, wañga'-wañganygal muka ñayi ñuli ñunhi gurrupandja marrtji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuynydja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirrynydja mala, nhä mak marñgikunhamirrynydja walal, bäynü yan. Ga yaka muka nhuma ñuli gi dhuwal bukmakthuny djäma ñayanuganyim'thunamirrynydja ñunhi rom. ³⁰ Ga yaka muka yan nhuma ñuli gi ñunhi bukmakthuny märrañ ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwununy ganydjarr yolñuwny dja walalan walñakunharaw rerrinurynydja. Ga bäynüyi yan nhuma bukmakthu ñuli gi lakarañ God-Wañarrwu dhäruk ñunhi wiripuwurrnydja dhärukurr mulkuruwurrnydja. Ga yakayi yan nhumalañgal bukmakkal ñayi ñuli gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny may-aliny' warranñulkuñ ñurikiny ñunhi dhäwuw ñunhi ñayi ñäthil wañan mulkuruwurr dhärukurr.

³¹ Yo, galñarrarayurrnydja gi mirithiny ñurikiyiny mala mundhurrwuny ñunhi nhä mala ñurruñu ñhakun ñhanukal God-Wañarrwal mañutjiñur. Yurr bulu wañganyñha ñarra nhumalañ dhu dhäwu lakaram ñunhi mirithirr ñurruñun dhuwandja.

13

Yuwalkkuñun yan gi märr-ñamathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak ñarra ñuli ga ñunhi waña mulkuruwurra mathakurr ñunhi wiripunwnha yolñuw walalan matha dhuwalanuwy ñunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalanawnha dhäwu-gänhamirriw walalan matha. Yurr ñuli ñayi gi bäynüny ñarrakal märr-ñamathinyawuy ñorri ñayanñur, ñunhiyiny ñarraku dhärukktja wañaran ñula nhämiriwnha mayali'miriwnha, balanya ñhakun ñuli ga ñunhi banikin'ñur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

² Mak ñarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmirryñha, nhä mak ñarra marñgi bukmakkun yan, ga dharañana ñarra dhu ga ñunha ñunhi God-Wañarrwuny gayulpuyny dja gyañanhawuy; nhä mak ñarraku dhu ñunhi märr-ñhirpanminyawuyny dja ñuthanna yindithirra ñula ñhakun wäñawnha gitmaranharaw bukuwnha, yurr ñuli ñarra dhu ga ñunhi yakany ñhakun märr-ñamathirr wiripunwny dja yolñuw walalan, ñunhiyiny ñhakun ñarrany bäynun, dhäparr'ñha, dhäruk-wañaran balanyan yolñu.

³ Mak ñarra dhu wiripuny gurrupanna warrpam'nha ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñurukuwurrungal ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalan; nhä maka ñarra dhu wiripuny ñunhi rumbalny dja ñarranhawuynha ñarra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhingnanharawnha. Yurr ñunhi ñarra ñuli gi bäynüny ñhakun märr-ñamathi wiripunwny dja yolñuw, ñunhiyiny ñarra bäynun ñula nhämiriwnha yan.

⁴ Yo. Yuwalktja dhuwal märr-ñamathinyawuyny dja rom balanyan gam', Märr-ñamathinyamirrynydja dhuwal ñunhin yolñu ñayanu-galkunamirra, bäydhi ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny ñayanu-midikumandja. Ga wiripuny ñayi märr-ñamathinyamirr yolñu ñoy-wuyunamirra, djägan ñayi ñuli ga wiripunuwurrungalny yolñuw walalan manymakkuman yan. Yakan ñayi ñuli gi ñurinyiny yolñu ñunhi märr-ñamathinyamirrynydja mañutji-diy'yurr ñunha wiripunhany yolñuny, ga yaka ñayi ñuli gi ñunhi garrwarkunhamirrynydja ñanyapinya ñayi, ga gyañanhamirr yindikunhamirrynydja; yan ñayi dhu ga ñunhi ñhinany ga wañany ga manymakkuman yan.

⁵ Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny märr-ñamathinyamirrynydja yolñu galyaw'yundja ga dhä-dhakandhirrynydja. Ga yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu läy-dälny dja ga märr-widi'-dumurrnydja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi märr-mäypayirrynydja. Ñunhi ñuli ga ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurrnydja yan ñayanu-yätjamany ñanyanmany ñunhiyiny ñunhi märr-ñamathinyamirrinhany yolñuny, ga yakan ñayiny dhu ga ñunhi wiyin-märramany gyaña ñunhiyiny.

⁶ Yo, märr-ñamathinyamirrynydja yolñu ñuli gi ñunhi bäynun yan ñayanu-ñamathi dhuwurr-yätjkurruwuny dja romgu. Yurr ñayi dhu ga ñunhi djäl-ñamathirrynydja ñurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romgu.

⁷Yo, märr-ñamathinyamirriynyndja yolñuy ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan galmuman ñunha wiripuñunhany yolñuny, ga bitjan bili ñayi dhu ga märr-nhirrpanmirr ga ñayañu-gatjpu'yunna, ga ñayañu-ðadawyunamiriwnha ñayi.

⁸Yo. Dhuwal ñunhi wiripu mala mundhurr ñunhi ñuli ga yolñuy walal bäki dhiyan bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarmirr ga waña limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukurr ga bulu marñgithinyawuy limurruñ dhu ga ñorra, dhuwaliyiny mala ñunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

⁹⁻¹⁰Bili limurruñ dhuwal ñunhi marñgithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarmirr mala dhäwu, ñunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalañumirriynha ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ñayi dhu boñguñ yuñan wäña mañ'thurr, bala dhu ñunhi ñunhiny nhä mala dhäru-gulkgulkija ñunhi limurr ñuli ga dhiryun nhäma ga dharañan dhiyan bala, ñunhiny mala dhu boñguñ dhawar'yurra.

¹¹Ñäthilnydja ñunhi ñarrany yothu muka yan, wañanany ñarra gan ñunhi ga guyañanany bitjarrnha nhakun yothu ynha yan, bili märr ganğa yan ñarra ñunhi ñäthilnydja marñgi. Yurr dhiyañuny bala ñarra dhuwal yindin yolñu, bilin ñarra ðadawyurra beñuryiny ñunhi yothuthinyañurnydja romñur.

¹²Yo, dhiyañuny bala ñali ñuli gi dhuwal yaka warrpam'thurruydja mañ'marañ ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhä malany, bili buku-moma yan limurr ñuli ga ñunhi nhämany, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yolñuy nhäma wuñuñi ñanyapinya ñayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ñunhalnydja ñali dhu gi ñunhi yuwalkkuñun yan nhäñuny ñanya rumbalnha. Dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja ñarra dhuwal märr ganğa yan marñgi Godkalanawnydja romgu, yurr ñunhalnydja yalalañumirriynyndja ñarra dhu ñunhi marñgithiny nhanñu warrpam'kun yan, biyak bili yan nhakun ñayi God-Wañarr marñgi ñarraku warrpam'ku yan.

¹³Ga dhuwanna mala ñunhi yindiny mirithirruydja gämurru' gam', märr-nhirrpanminyawuyynha, ga märr-gatjpu'yunawuyynha ga märr-ñamathinyawuyynha, yurr yindiny ñunhi mirithirruydja gämurru' djułkmaramany ga märr-ñamathinyawuyyyn.

14

Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwñ gurrupanawuy God-Wañarrwalañaw djämaw

*Using the gifts given by the Spirit
1 Corinthians 14.1-25*

¹Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djälthiny märr-ñamathinyarawnydja ñunha ñunhi wiripuwurruñguny yolñuw walalañ. Ga yuwalk yan gi ñarrunñuny märranharaw ñurikiny ñunhi walñamirriynyndja mundhurruw malañuw ñunhi ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirruy gurrupan nhumalañgal. Yurr mirithiny gi ñarruñ ñurikin bili yan wañganygun mundhurruwuny, ñunhi nhe dhu ga lakaramany ganydjarmirriynha dhärukthuny, nhanñuwuyynha yan God-Wañarrwun ñayañuny ga guyañanhawuyynyndja. ²Ñunhi nhe ñuli ga waña mathakurr dharañanamirriwurrnydja, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga wañany nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, yakan yolñuwalnydja walalañgal, bili yaka yan yolñuynyndja walal ñuli gi ñunhi dharañul ñunhiyiny dhäruk malany; Ñunhiny nhe ñuli ga wañany ñunhiyiny ñunhi dharrpalnydja mala, ñunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirruy dharañan. ³Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi djawarrkthun God-Wañarrwalnydja yan ñayañuy ga guyañanhawuyyu, ga ñunhiny nhakun nhe ga guñga'yunna ñunha wiripuñunhan yolony ñayañu-ðälkuman ga ga marrparañguman. ⁴Yo, ñunhi ñuli yolñu waña mulkuruwurrnydja dhärukurr, ñunhiyiny ñayi ñuli nhakun ñayañu-ðälkunhamirruydja ñanyapinyan ñayi. Ga ñunhi nhe ñuli ga waña dhäruk dharañanamirruydja God-Wañarrwalnydja yan ñayañuy ga guyañanhawuyyu, ñunhiyiny nhakun nhe ñuli ga ñayañu-ðälkumany wiripuwurruñunhan yolñuny walalany Garraywalañumirriiny ñunhi walal ñuli ga ñama nhuna dhäruk.

⁵Ñarrany dhuwal djäl nhumalañ, nhuma dhu ga ñunhi bukmaknha bitjandhiny waña mathakurrnydja. Yurr buluny ñarra ga dhuwal djälthirr nhumalañ, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany ñunhiyiny ñunhi God-Wañarrwun guyañanhawuyynyndja ga ñayañuny. Bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga waña dharañanamirriynyndja dhärukthuy, ga balanyarayin wañanharay ñayi ñuli marrtji ñunhi guñga'yundja ñunhany ñunhi wiripuwurruñunhan yolñuny walalany, djułkmaraman ñayi ga ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga waña mulkuruwurra mathakurr. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi mayaliny' mañ'thun ñula yolkalnydja yolñuwal

ñunhiñuwuyyiny dharanjanamiriwwyndja mathapuy, bala ñayi dhu ga ñunhi dhunupan lakaraman ñurukuwurrungun ñunhi wiripuwurrungun, bala ñunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garraywalañumirrinhany mala ñayanju-dälkuman ñuriniyiny dhärükthu.

⁶ Wäwa walal ga yapa walal ñarraku, ñuli balan ñarra ñunhi marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga wañi ñarra balan ñhumalany mulkuruwurrnydja dhärükurr; ga nhalayak ñarra balan ñhumalany ñunhi gunğa'yurr yolñuny? Ñany gunğa'yurrnydja ñarra balan ñhumalany dhuwal, ñunhi balan ñayi God-Wañarryu mañutji-wurrupul ñarrakalañawurr ñhumalañ ñula nhä mala, ga lakarañ ñarra balan ñhumalañgal ñunhin ñunhi nhanukiyingunyan yan marñgi-gurrupanawuy, ga wiripuny ñarra dhu ga djawarrkthunna dhäwun lakaram, ga wiripuny ñarra dhu ga ñhumalany marñgikuman, ñunhiyiny ñhumalañ gunğa'yunamirrnnydja.

⁷ Yo, ñunhi ñuli ga yolñu nhakun bul'yun gitaynydja nhä mak wiripunuy rirrakayyu dharanjanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu nhakun märr-dhumbal'yunna. ⁸ Ga ñuli dhu ñunhi yolñuny walal yakany nhakun marñgikunhamirr, ga nhaltjanna walalnydja dhu ñunhi wiripuny mala ñirramurrwurr marñgithirr, ñurukuny ñunhi miriñuwynydja girri-ñamathinyaraw? ⁹ Ga balanyayi bili ñunhi mulkuruwynydja dhärükku mayali'; ñunhi ñayi dhu yolñu waña mulkuruwurrnydja mathakurr, nhanñuny dhu ñunhi ñurikiyiny yolñuw yakan ñula wiripunynydja yolñuy dharanjan dhäwuny'. Bili yänan ñayi dhu ga ñunhi wataywuman wañany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'ñurnydydja dharrwa dhärük waña yolñu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwalalyi mala dhärükta mayali'mirr warrpam' yan. ¹¹ Yurr ñunhi ñayi ñuli yolñu waña ñarraku wiripuwurrnydja mathakurr, ñuliwitjandja ñunhi ñarra yakan marñgi ñurikiyiny mathaw, ñarrakalnydja ñayi ñunhiyiny yolñu balanya nhakun mulkurun, ga ñarra nhanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. ¹² Ga ñuli ñhuma ga mirithirrnnydja djälthirr ñurikiyiny mala mundhurrwu ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwuñuny mala gurrupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galñarrarrayurrnydja larrunñuny ñurikin bili yan mundhurrwuny, ñunhi nhe dhu ga bukmaknhan yan Garraywalañumirrinny yolñuny walalany ñayanju-rur'maraman. ¹³ Yo, ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurrnydja waña, ñayiny ñathil dhu ñañ'thun bukmirriyan Garraywal ñuriki bala wiripunuw mundhurrwuny, märr ñayi dhu ga ñuyany' dhawatmaraman lakaram, ñunhiñuwuyyiny mathapuyynha wañanhawuy.

¹⁴ Yo, ga ñunhi ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiny bukmirriyam wiripuwurrnydja dhärükurr mulkuruwurrnydja, ñunhiyiny ñuli ga bukmirriyanhawuy marrtji bejura ñunhi birrimbirrnura ñarrakal, yaka ñarrakal guyañanhawuyñur, bili mulkurñurnydydja ñarrakal ñuli gi dhuwal yaka mañ'thurr ñunhiyi dhärük mala. ¹⁵ Ga nhaltjan dhika ñarra dhu yolñuny? Ñarrany dhu dhuwal bukmirriyaman mulkuruwurra mathakurrnydja birrimbirryun ñarrakiyinal ñarra, ga wiripuny ñarra dhu bukmirriyam liyaynha ñarrakiyinal ñarra, ga ñar'taryun ñarra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun ñarrakiyinal, ga wiripuny ñarra dhu dhuwal liyay ñarrakiyinal ñarra ñar'taryun. ¹⁶ Yo, ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bukmirriyamany buku-gurrpandja God-Wañarrnhañy ñhokiyinal nhe birrimbirryun wiripunuwurrnydja dhärükurr mulkuruwurrnydja, ga ñayiny dhu ñunhi wiripunynydja yolñuy ñäma ñhuna, ga nhaltjanna ñayi dhu ñunhi yoramany ñhunu, "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ñurikiyiny bukmirriyanhawuyyny ñhokalañaw, ñunhi ñayi gan bäynju warray ñhuna dharanjanany ñänha? ¹⁷ Yo, manymak warray nhe dhu ga ñunhi buku-ñal'yun God-Wañarrnhañy mulkuruwurra mathakurr, yurr ñuriniyi bukmirriyanharaynydja ñhokal nhe dhu ñunhi yakan gunğa'yun ñunha wiripunñunhany yolñuny. ¹⁸ Yo, buku-gurrpandja ñarra ga dhuwal God-Wañarrnhan, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal bukmirriyam ñuliwitjandhin ñunhi mulkuruwurra dhärükurrnydja, djulkmaraman ñarra ga ñunhi bukmaknhan ñhumalany. ¹⁹ Yurr ñunhi limurr ñuli luñ'maranhamirrnnydja wangany-manapanmirrnnydja, ga djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu wañany ñhumalañ lurrkun' yan dhärükta dharanjanamirr yan, märr ñarra dhu ñunhi yuwalknha yan ñhumalany gunğa'yundja, yakan dharrwaynydja dhärükthu dharanjanamiriwyuny.

²⁰ Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi guyañiny biyakuny nhakun ñunhi yothuynydja ñuli ga guyaña. Ñany ñhumany yanbi dhu ñunhi buku-dhumukthirra ñula ñhäny mala yätjkurrnydja rom, bitjan nhakun yutay yothuy ñapa-rañanmirriy, ñunhi ñayi dhuñan nhaku malañuw yätjkurruw. Yurr guyañanhawuynydja mala ñhumalañ dhu ñunhi

balanyan nhakun ñunha ñalapałmirriwnha mala, ñunhi walal ñuli ga ñamathaman guyaña barrku-dakthunna.

²¹ Nunha ñunhi ñäthilijunurnydja djorra'ñur ga dhärunktja waña bitjanna gam', "Ñarrany dhu ñunhi Garraynydja waña ñarrakiyngalawnydja yolñuw walalañ dhäruggurupanmirrnydja ñunha mulwu'-mulwurwala yolñuwalnydja walalañgal.

Yurr walalnydja dhu ñunhi bäyñun ñarrany dhärunktja ñäma dharajañ, bäydhi ñarra dhu ga ñunhi mulkuruwurnydja dhärukkurr walalañ waña."

²² Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, ñunhiyiny walalañguwuyña märr-yuwalkthinyamirriwnha dharajanaraw ga guñga'yunaraw, ga yakan ñunhi guñga'yunamirr walalañguny ñunhi Garraywalañumiriwguny mala. ²³ Yo, ñuli balañ gi ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal buku-łuj'maranhamirr, bala ñuli marrtji ñunhi yolñuny walal bukmakña wañjiny mulkuruwurra mathakurnydja dharajanamiriwuyun, ga walal balañ ñunhi wiripuwurr yolñu walal ñunha dhä-märryulkmirr ga warrañulpuy mala gulji'-gulñiyi balayi ga nhalayakun walal balañ nhumalany ñunhi ñäkuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun? ²⁴ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña dhunupany dhäwu lakaram God-Wañarrwuny yan ñayañu dhawatmaram, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñuy walal märr-yuwalkthinyamiriwuyun mala ñäman God-Wañarrwuny dhärük, bala walal dhu ñunhi ñayañuny nhänhamirra dharajanmirra. Bala walal dhu yan liya-gulinybunhamirra ñuriñiyin ñunhi nhumalañgala dhärükthuny. ²⁵ Bala dhu ñunhi ñula nhäny mala ñunhi walalañgal ñuli ga ñorra djulul'yunawuynydja ñayañunurnydja, dhawatthun dhu warrañullila. Bala ñayi dhu ñunhiyiny yolñu dhunupan nhakun nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi lukulila nhanukala God-Wañarrwala, buku-ñal'yunna manapan ñayi dhu God-Wañarrwun, ga wañany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna, "Way, yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnydja, ñayiny dhuwanna nhumalañgala malañur," bitjanna.

Buku-ñal'yunaraw ga lakaram romgurr, yaka bađuwadıyurr

Orderly, not disorderly worship

1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, wäwa ga yapa walal, balanya ñarra gan ñunhi dhäwuny' nhumalañ lakarañal gam', Ñuli nhuma dhu ñunhi buku-łuj'maranhamirrnnydja buku-ñal'yunarawnydja nhanñuny Garraywuny, bala ñayi dhu ñunhi wanganydhuny yolñuy lakaram manikayña nhumalañ dar'taryunarawnha, ga wiripunuynydja yolñuy dhu ga marñgikuman nhumalany, ga wiripunuy dhu ga ñunhi yolñuy lakaram ñunhiyiny, ñunhi ñayi nhanukal God-Wañarryu milkuñal, dhawatmarañal, ga wiripuny dhu ga yolñu waña dhärukkurr mulkuruwurra, ga wiripunuynydja dhu ga ñunhi yolñuy mayalin' lakaram ñunhiñuwuyyiny dhärükpuy mulkuruwuyña, märr dhu dhiyanñiyiny malañuy bukmakthuny guñga'yunna ñayañu-dälkuman ñunha Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany.

²⁷ Yo, ñuli nhuma dhu ñunhi łuj'maranhamirrnnydja buku-ñal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña ñuriñiyiny ñunhi dhärükthu mulkuruynydja dharajanmirriwuyun. Mak dhu ga ñunhi wangany yan yolñuny waña bitjandhiny, mak märrma', nhä mak łurrkun', yurr ñunhiwurryin bilin yan ganana' ñunhiny, yurr wanga'-wanganyña walal dhu ga ñunhi wangany, gäna'-ganan, yakan wanganyñurnydja rrambañjiny. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi bitjandhiny waña dharajanamiriwunydja yan dhärük, bala dhunupan ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu rur'yunna bala lakaraman mayalin' ñunhiñuwuyyiny dhärükpuyña. ²⁸ Ga ñuli ñayi gi bäyñuny ñula yolñu nhini balanyarawyiny lakaranharaw dhawatmaranharawnydja ñuyawnydja ñurikiyiny ñunhi mulkuruwunydja dhärükku, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurr waña, yakan ñayiny dhu ga ñunhi mirithirrnnydja waña; ñany wangany ñayi dhu ga ñunhiyiny dhärük dharajanmirriwunydja gayulña yänan, ñayañuyña nhanukiñgal ñayi, märr dhu mañdapin yan marñgi God-Wañarrna Bāpan ga ñayin ñunhiyiny yolñu.

²⁹ Ga balanyayi bili dhuwal ñunhi märrmawny'tja mak łurrkun'kuny yolñuw walalañ, ñuli walal dhu ga ñunhi lakaram God-Wañarrwunyuny yan guyañanhawuy ga ñayañu, ga nhumany dhu ga ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal yänan nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ñunhiyiny dhärükña mañdany.

³⁰ Ga ñuli dhu ñula yolthi wanganydhu yolñuy dhäwuny' ga lakaram, bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrwun dhunupan dhärunktja milkuñan nurukala bala ñunhi wiripunuwala yolñuwal ñunhiliyi malañur, bala ñayiny dhu ñunhi wañanhamirrnnydja

yolŋu mukthunna yan balanyamirriyyin bili, marr̄ ñayi dhu ñunhi wiripun yolŋu waŋa. ³¹ Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ñunhi waŋany lakaramany God-Waŋarrwuny dhärük, yurr waŋga'-waŋganydhu; ñayi ñathil dhu ga waŋganydhu lakaram, ga muk, ga baŋ ñayiny muka dhu wiripunuyndja yolŋuy. Ga bitjandhin ñayi dhu ga ñunhi marrtjiny, marr̄ dhu ñunhi bukmaktja yolŋu marŋgithirra ga marrparaŋdhirra.

³² Ga ñuli ñayi ga ñula yolthu mundhurr ñayatham ñayi dhu ga dhäwu lakaram, ñunhiyiny dhu ñayipin marrtji ñunhiyiny yolŋu djawarrkmirra, ga bäy nhanŋun dhu walu galkithirr; bala yorrnha ñayi dhu waŋany. ³³ Bili ñayi ga ñunha God-Waŋarrnydja Bäpany djälthirr ñayi dhu ga dhuwali romdja nhanŋu marrtji buku-ŋal'yunarawnydja baŋuwaŋyuna miriwnha mägayawurra yan romgurnnydja. ³⁴ Ga miyalkkurruwurnnydja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ñunha ga rom waŋa barranŋa'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan. ³⁵ Ñuli ñayi miyalk djäl marŋgithinyarawnydja ñula nhakuny malaŋuw, ga yalalan ñayi dhu dhä-birrkayundja dhuwaymirriŋunhany ñunhala wäŋaŋura, bili gora-gurrupanamirra dhuwal nhanŋuny ñurikiyiny miyalkkuny, ñuli ñayi dhu ga waŋa ñunhiliyiny malaŋurnnydja. ³⁶ Yaka dhuwal God-Waŋarrwuny dhäwu nhumalaŋgalnydja ñurruyirr'yuna, ga bäyŋuyi yan ñayi ñunhi nhumalanhawunhany ñayathanha dhiyaŋiyiny dhäwuy.

³⁷ Ñunhi dhu ga yolŋu guyaŋanhamirr ñanyapinya ñayi ñunhi ñayi God-Waŋarrwuny djawarrkmirr ga ñula nhä ñayi ga walŋamirr ganydjarr ñayatham, ñayiny ñathil dhu ñuriŋiyiny yolŋuy nhäma dharanŋan dhuwali ñunhi ñarrakuŋ dhärük mala wukirriwuy, bili dhuwandja ñunhi Garraywunŋun dhärük-gurrupanminyawuy ñarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhärük nhanukiyinguŋ yan Garraywunŋun nhirrapawuy yaka ñarrakuŋuny. ³⁸ Ga ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthuny yolŋuy baykarraramany ñäma dhuwal ñunhi ñarrakuŋuny wukirriwuy, yakan walal nhanŋuny buthuru-bitjurr.

³⁹ Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranharaw Godkalaŋawnydja ñayaŋuw ga guyaŋanhawuywu. Ga ñunhi ñayi dhu yolŋu waŋa wiripunuwurnnydja dhärükurr mulkuruwurnnydja, yakan nheny dhu ñanya waŋa daŋawmaramany waŋanhaŋurnnydja. ⁴⁰ Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ñamakuli'wurr yan romgurnnydja.

15

Djesu-Christtja walŋathinan moluŋurnnydja

Christ rose from the dead

1 Corinthians 15.1-11

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja ñarra dhu lakaraman ñunhi yuwalknha dhäwu, guyaŋanhamirriyam nhumalany, ñunhi bili yan dhäwuny' ñunhi ñarra ñuli ganha ñäthil lakaranha nhumalaŋ. Bili muka nhuma ñunhi märranŋalnydja, bala nhuma gan ñunhi dhärranany dhiyaliyin. ² Ga dhiyaŋiyin nhe dhu ga ñunhi manymakthun dhäwuy walŋany nhina, ñuli balaŋ nhe dhu ga ñunhi ñayathamany baŋ-bitjandja yan wiyinŋumirnydja. Ga ñuli nhe ñunhi yakany yuwalkkuŋal marr-yuwalkthin, nheny dhu ñunhiyiny yakan walŋathirr ñuriŋiyiny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu ñunhiyiny ñarra dhu lakaraman nhumalaŋgal, ñunhiyiny ñurrunŋuy ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal ñarrakiyinyŋuny liyapuynydja maŋ'maranhawuy; yan ñarrany gan dhuwaliyi dhäwu märranŋal ñurukuwurrunguŋ ñunhi wiripuwurrunguŋ. Ga balanya ñunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christtja ñunhi dhiŋanŋal limurrungalnydja dharapulŋur, bili limurrungal muka yätjukruynydja, bitjan yan nhakun ñunha djorray' ga ñäthiliŋuy ñanya lakaram dhiŋanhawuy.

⁴ Bala walal ñanya ñunhi rulwaŋdhurrnydja molulila, ga ñorranany ñayi ñunhiyiny moluŋurnnydja märrma' munhany, bala wiripunuyndja waluy ñanya ñayi ñunhi God-Waŋarryuny walŋakuŋala beŋuryiny ñunhi moluŋurnnydja. Yuwalk ñunhi dhuwaliyiny bitjarryiny maŋ'thurr, bitjarr yan bili nhakun ñunha djorray' ñanya ga ñäthiliŋuy lakaram ñäthilmirriyaŋal. ⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ñayi miŋkunhamin ñanyapinya ñayi Betawala,* ga dhäŋur beŋuryiny nhakun buluny ñayi maŋ'maranhamin ñanyapinya ñayi nhanukiyingalaŋuwala djuy'yunawuywalnydja walalaŋgal, ñurikiwurrungala ñunhi 12-gala yolŋuwal walalaŋgal. ⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanŋu malthunamirnydja walal luŋ'thurrnydja marrtjin waŋgany-manapanminan waŋganylila yänan, ñunhi djuŋkmaranŋalha 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan ñanya walal ñunhi nhäŋalnydja Garraynhany

* 14:34 Jews * 15:5 Peter

Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal baḍak yan ga walḡa nhina beḡuryiny ḡunhi malaḡur, yurr wiripuwurnnydja ḡunhi mǎrr-lurrkun'tja bilin murrmurryurra. ⁷ Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayiny muka ḡanya nhāḡal Djayimdhuny,* ga buluny ḡanya nhāḡal ḡurinjwurrnyuha ḡunhi djuy'yunawuyyun mala nhanukal.

⁸ Ga ḡarrakalnydja ḡayi ḡunhi Bolgalnydja* milkunhamin dhā-dhuditjinha, bitjarr nhakun yothu ḡuli ḡunhi dhawal-guyaḡa dhā-dhuditj. ⁹ Yuwalk warray ḡarra dhawal djuy'yunawuynydja yolḡu, yurr lāypuy balanya, bili ḡarra muka gan ḡunhi Garraywalaḡumirrinhany yolḡuny walalany bumar ḡayanju-midikumarnyidja. ¹⁰ Bili God-Waḡarrwal maḡutji-wuyunaray ḡarrany dhuwal djuy'yunawuynya yolḡu, ga bāyḡun nhanḡu ḡunhi God-Waḡarrwu bāythinany ḡunhiyi manymaktja maḡutji-wuyunamirnydja rom. Yurr ḡarra warray gan ḡunhi mirithinany djāma maḡutji-murruyyurnnydja, djulkmaraman ga ḡunha wiripuwurrnhany djuy'yunawuynya mala. Ga nhanḡuwuy yan ḡunhi God-Waḡarrwu maḡutji-wuyunawuynydja gan djāmany ḡarrakalaḡuwurnnydja, yakan ḡānany ḡarrapiny.

¹¹ Bili muka nhuma gan ḡunhi ḡākula dhāwuny ḡarrakun ga bulu wiripuwurrḡunḡ, ga dhuwal napurr gan ḡunhi lakaraḡalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walḡan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan ḡunhi dhāwuny mǎrr-yuwalkmirriyin.

Garraywalaḡumirrinnydja yolḡu walal dhu ḡunhi walḡathiysi moluḡurnnydja

The resurrection of Christians

1 Corinthians 15.12-34

¹² Yo, bili muka ḡanapurrr gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡ ḡāthil yan bitjarrnydja gam', "Djesu-Christtja walḡathinan beḡurnnydja ḡunhi moluḡurnnydja," bitjarrnydja, bala nhuma gan ḡunhi bilin mǎrr-yuwalkmirriyin. Ga nhaku nhuma ḡuli ga ḡunhi wiripuwurnnydja waḡa bitjandja, "ḡunhi ḡuli yolḡuny dhiḡḡam, bala ḡayi dhu ga ḡunhi ḡorran moluḡurnnydja wiyinḡumirra, yakan ḡayi dhu ḡunhi rur'yundja beḡurnnydja dhiḡḡanhaḡurnnydja," bitjandja?

¹³ Ga ḡuli balaḡ dhuwaliyi yuwalktja yan, ḡunhiyiny mayali', nhakun ḡayiny balaḡ ḡunhi ¹⁴ Djesu-Christtja bāyḡun walḡathinya rakunḡḡurnnydja, ga dhāwuny' ḡunhi napurrḡunḡuny lakaraḡhawuy ḡula nhān mayali'miriwnha nhāḡinin' nha. Ga bāyḡun nhumalaḡuny ḡi ḡunhi ḡorri ḡula nhā ḡunhiliyiny dhāwuyur nhakun mǎrr-yuwalkthinyarawnydja. ¹⁵ Ga buluny dhuwanna gam', ḡuli ḡayi ḡunhi wiripuwurrḡunḡuny dhāwu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyāl-dilkurra God-Waḡarrwalaḡawuynydja dhāwuw. Bili ḡanapurrr muka gan ḡunhi God-Waḡarrnhany lakaraḡal ḡunhi ḡayi Djesu-Christtja walḡakunḡal beḡur dhiḡḡanhaḡur. Yurr ḡuli dhuwaliyi yuwalktja dhāwu ḡunhi dhu dhiḡḡanhaḡawuynhany bāyḡuny nhakun rakunḡurnnydja walḡakunḡ, ga ḡunhiny ḡayiny bāyḡuyi yan God-Waḡarrnyy walḡakunha Christnhany dhiḡḡanhaḡur.

¹⁶ Yo, ḡuli dhu ḡunhi rakunymirrinnydja yaka walḡathirr, ḡayiny balaḡ ḡunhi Djesu-Christtja yakayi walḡathinya. ¹⁷ Ga ḡuli ḡayi ḡunhi Djesu-Christtja yaka walḡathinya beḡur dhiḡḡanhaḡur, ḡunhiny nhumalaḡ mǎrr-nhirpanminyawuynydja ḡula nhān nhāḡinin' nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolḡuy ḡuli maḡutji-djurthirr. Ga baḍak yan nhe ga ḡunhi nhinany garpinamirriḡur yan romḡurnnydja. ¹⁸ Ga balanya bili, ḡunhi ḡurikiwurrḡunḡuny yolḡuw walalaḡ Garraywalaḡumirriwnnydja mala ḡunhi walal marrtjin ḡāthil murrmurryurr, walalnydja marrtjin ḡunhi murrmurryurr gupa-dālnha yan.

¹⁹ Ga ḡuli limurrḡ ḡunhi mǎrr-gatjpu'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wāḡaw, ga yakan ḡula wiripuwurnnydja wāḡaw yalalaḡumirriwnnydja, ga ḡunhiny ḡali yolḡu yuwalknha yan gumurr-djararrknha.

²⁰ Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ḡunhi walḡathin moluḡurnnydja yuwalk muka yan, walḡan ḡayi ga ḡunha nhinany djiwarr'ḡurnnydja; ḡunhi ḡayi rur'yurnnydja, bala ḡayi dhāmirriyaḡala limurrḡunḡuny, mǎrr dhu ḡunhany ḡunhi dhiḡḡanhaḡawuynydja yolḡu walal moluḡurnnydja walḡathirrinnydja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-ḡupan ḡanyanhan.

²¹ Yo, dhiḡḡanhimirrinnydja ḡunhi rom maḡ'thurr ḡuliwitjarriy nhanukalaḡuwurr waḡḡanygalaḡuwurr yan yolḡuwalaḡuwurrnydja dhiyalnydja ḡunhi munatha'ḡurnnydja, ga bitjarriy bili ḡayi ḡunhi waḡḡanygalaḡuwurriy yan yolḡuwalaḡuwurr walḡathinyamirrinnydja rom maḡ'thurr, mǎrr dhu ḡunhi yolḡuny walal walḡathirra moluḡurnnydja. ²² Yo, ḡunhiyiny yolḡu Yadamdja* dhiḡḡaḡal, bala yan bukmaḡnha limurrnydja ḡunhi dhiḡḡaḡalyi nhanukalaḡuwurr Yadamgalaḡuwurr.

* 15:7 James * 15:8 Paul * 15:22 Adam

Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja walñathin moluñurnydja, ga bitjandhi bili limurnydja dhu ñunhi walñathirryi dhiñganhanjur ñuliwitjandhin nhanukalanjuwurra Christkalanjuwurra walñathinyawurr. ²³ Yurr yaka ñunhi limurrunguny walu wanganygurnydja Djesu-Christkuny; ñayi ñathil ñunhi ñurrunguny walñathin bejur moluñurnydja, ga limurnydja dhu ñunhi nhanñuny yolñu walal, walñathirr ñuliwitjandhin ñanyanhan munguyun, balanyamirriynha ñunhi ñayi dhu ronjiyin rälin.

²⁴ Yo, ñayiny dhu ñunhi Djesuynydja djułkmarañun ñunhi ganydjarr-dilkurrunhany wanarrnha malañuny ga nhä mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ñurrudawalanuw malañuw ñunhi walal ñuli ga bungawayirr dhiyal. Bala ñayi dhu ñunhi dhawar'yunamirryndja walu bunin. Ga dhäñur bejuryiny ñunhi ñayi dhu dhawar'marañuny warrpam'thurryndja, bala ñayi dhu Garrayyuna Djesuynydja gumurruy-wurruwala ñunhi God-Wañarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Wañarrwala Bäpawala, märr dhu ñayipin ñunhi wanganyynha yan ñurrunguny bukmakkun yan. ²⁵ Bili ñayipin dhu ga ñunhi nhina Djesu-Christnha ñurrunguny, ga yan bili ga bukmakkun yan ñayi dhu God-Wañarryu djułkmaramany ñunhiwurrunhany ñunhi walal nhanñu miriñu mala; bala walal dhu marrtji ñorriny bukmaknha Garraywala yan ñoyñura ganydjarrnyndja. ²⁶ Ga dhurrwara-daw'yurruydja ñayi dhu djułkmarañ ñanyanhan ñunhi miriñunhan nhanñuwuy ñayi dhiñganhamirrinhan romnha.

²⁷ Bili ñunha ga ñäthiliñuynydja djorray' lakaram bitjana, ñunhi dhu bukmaktja ñula nhä malany ñayi dhu rulwanñdhurruydja lukulila nhanukiyingal, ga ñayipin yan God-Wañarrnha bäyñuny, bili ñayi muka ñunhi God-Wañarryu gan rulwanñdhurr bukmaktja nhä malany nhanukalnydja Christkalnydja ganydjarrlii. ²⁸ Ga ñuli dhu marrtji ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha ñorri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrñur, bala dhu ñunhi ñayipiny Gäthu'mirriñuny ñanyapinya ñayi lukulila nhanukal nhirripanmirr God-Wañarrwalnydja, märr dhu ñayipiny God-Wañarrnydja ga nhina mirithirra ñurrungun bukmakkun yan ñula nhakuny malañuw, bitjana bili dhu.

²⁹ Gatjuy guyayi ñathil walal ñunhawurruny ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-lup märram dhiñganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi bitjandhiny djäma? Ga nhaliy ñunhi gämurruyny'tja walal ñuli ga ñunhi buku-luptja märram rakunymirriwalnydja yolñuwal walalanggal dharapulñur, ñunhi walal ñuli ga märr-yulñkthun muka, ñunhi yanbi gi dhuwal bäyñun bulu walña ñorri yalalanumirriwnydja dhäñur dhiñganhanjuurnydja?

³⁰ Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi guyaña, bitjandja, yanbi ñarrany ñuli gi dhuwal yakan barrari dhiñganhamirriwnydja romgu? ³¹ Wäwa walal ñarraku, ñarrany ñuli ga dhuwal marrtji warray dhiñganhamirriwurr romgur; bitjan bili walu-ñupan. Dhuwal ñarra ga ñunhi lakaramany nhumalan bitjandhiny, bili ñarra ga dhuwal warwuyunna nhumalan. Ga bulu ñali dhuwal wanganyynha nhakun rrambanin, wangany manapanna ga Djesu-Christkala, ñunhi limurrungalanjuwala Garraywal. ³² Ga ñuli dhu gi ñunhi rakunymirryndja yolñu walal bäyñuny walñathi, ga nhäpuyynha ñarrany gan ñunhi mari märrañal yindiny ñayanju-wutthunamirryndja rom ñunhalnydja ñunhi Yipatjatjtja* wäñanur? Ga ñuli ñayi ga ñunhi bäyñuny yan yuwalktja walñathinyamirr rom ñorri yalalanumirriwnydja, bäydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurruwanmirra ñaynha dhiñgu'-dhiñgun godarrny'tja.

³³ Yaka walal lay-laymaranhamirryndja, ñuli nhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yätjimirriwalnydja yolñuwal, nhe ñuli bäynha ñunhi biyak nhakun walalaha. ³⁴ Gatjuy bulu ñathil walal guyayi ñamathanñi, ga ñadawuyurra walal yätjikkurruñurnydja romñur. Yo wiripuwurruydja dhuwaliyi yolñu walal yaka yan marñgi God-Wañarrwu, ga ñunhiny goramirra nhakun rom.

Limurnydja dhu yutan rumbal yalalanumirryndja

Later on we will have new bodies

1 Corinthians 15.35-58

³⁵ Wiripuny nhuma dhu ñunhi dhä-birrka'yun bitjan gam', "Nhäthayi ñuli dhuwal dhiñganhawynha yolñuny walalany walñakun rakunñur? Ga nhäthinyan walalan dhu ñunhi rumbalnydja?"

³⁶ Nhä nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? Ñunhi nhe ñuli yutany manutji ñatha dholkum munatha'ilinydja, ñurrunguny ñathil ñayi dhu ñunhiyi manutji dhiñgam, bala bejuryiny dhäñur dhiñganhanjuurnydja, ñayi dhu dhawatthunna walñathirra, yutan ñukitj. ³⁷ Yo, ñunhiyiny nhe ñuli dholkumany manutji yan wangany, mak ñula nhä

* 15:32 Ephesus

borum mañtji ñatha, yurr beñuryiny dhu ñunhi mañtjinur mañ'thundja wiripun rumbalnydja, ñunhi ñayi dhu marrtji ñuthandja bala. ³⁸ God-Wañarryun ñuli ñunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, ñunhi nhaku ñayi ñuli ga djälthirr.

³⁹ Ga balanyayi bili ñunhi nhä mala bukmak walña ñali ga nhina, balanya nhakun yolñu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku ñanakña mala limurruñ ga rumbalnydja mala ñunhi barrkuwatñha.

⁴⁰ Bukmak nhä mala marrtji dhärra'-dharra dhuwal ñunhi garrwar djiwarr'ñur, ñunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhä mala ñunhi dhuwal munatha'ñur rumbal, ñunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wäñaw, ga bukmakña ñunhi rumbalnydja mala barrkuwatñha nhanñu djiwarr'puywu wäñaw gäna rumbal ga dhiyak munathaw' wäñaw gäna yan rumbal. ⁴¹ Ñayiny ñunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ñalindiwnydja, ga ñayi ñunhi ñalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala ñunhi ga gäna'-gana yan rumbal.

⁴² Yo biyakiyin dhu ñunhi limurrunguny yolñuwnydja walalañ rumbal, ñunhi limurr dhu walñathiny beñurnydja ñunhi dñinghanhañurnydja. Dhuwandja ñunhi rumbalnydja mala limurruñ dhu balayi munatha'yi, yurr dhipuñurnydja dhu ñunhi moluñurnydja wiripun rumbal rur'yurr yutan, ñunhi ñayi dhu bäññun yan buwayakthi. ⁴³ Dhuwal yalñginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala beñuryiny dhu bonguñ ñamathin dhika, ga dälthin. ⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi ñunhi rumbal munatha'wuynydja, balan dhu rulwanñdun munatha'lila, yurr rur'yundja ñayi dhu ñunhi wiripun walñamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga ñunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynydja rumbal walñamirnydja ñorrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga ñunha lakaram bitjan, "Ñäthilnydja ñayi ñunhi God-Wañarryu wanñanyña yolñuny djäma yolñukuñal yäkuny Yadamña* muka, yurr ñayi gan walñany ñayathañal dhiyal munatha'ñur." Ga dhuñiny Yadam ñunhin ñunhi ñayi Dhuyu Birrimbirnha walña-gurrupanamirra.

⁴⁶ Ga ñayi ñathil ñuli ñunhi ñurruñuny mañ'thun munatha'wuy rumbal, ga yurrnha nhakun ñayiny dhu ñunhi djiwarr'puynydja walñamirnydja mañ'thun dhuñi-yapalan. ⁴⁷ Ga ñurruñuny ñunhi yolñu yäku Yadamña ñunhi ñayi God-Wañarryu ñamanamayurr rumbal yolñukuñal dhipuñur munatha'ñur, ga ñayiny ñunhi wiripun Yadam, beñura yarrupthurr djiwarr'ñura räli. ⁴⁸ Yo, munatha'wuynydja dhuwal yolñu rumbal dhuwalanuway yan mañ'thunawuy munatha'wuy. Ga walalañgun dhuwal ñurikiwurrungun yolñuw walalañ rumbal djiwarr'puynydja, balanya nhakun ñayi ñunhi ñayi marrtjin räli beñura djiwarr'ñura. ⁴⁹ Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnydja nhina rumbal dharañana yan nhakun munatha', balanya nhakun ñayi ñunhiyi munatha'wuy yolñu Yadam. Ga ñunhalnydja yalalañumirnydja limurruñydja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun ñunhiyin dharañanan djiwarr'puynha yolñu.

⁵⁰ Mär-yuwalkña ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja ñunhi rumbal dhuwalanuway banydji yan munatha'wuy. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñarakamirnydja ga gulañmirnydja rumbal nhini ñunhalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja romñur, bili yakan dhu marrtji ñunhi ñula nhäny mala ñorra buwayakkunhamirnydja yalalany ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja, bili ñunhaliyiny dhu ñunhi ñula nhä malany walñan yan warrpam'nha bitjana bili dhu, yakan dhu buwayakthirr. ⁵¹⁻⁵² Yo ñäkun walal dhuwandja ñunhi yuwalkña ga dharrpalnydja dhäwu, ñarra dhu lakaraman nhumalañgal. Yaka limurr dhu ñunhi bukmakña dñingu'-dñinguñ. Ga balanyamirriynha bäy ñayi dhu dhuñiny yidaki dophurr, bala limurr dhu yan bukmakña yan Garraywalañumirnydja yolñu walal rumbalnydja djambin, wiripuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun ñali ñuli ñunhi mañtji-danga'-dangawapthun. Ga bäññun limurr dhu ñunhi buluny dñinguñ, ga djambiny limurr dhu ñunhi bukmakña rumbalnydja yakanuwnha buluñuw dñinghanharaw. ⁵³ Limurruñ dhu barrpany' dñinganhawuynydja rumbal djambin dhika wiripuyin, ñunhi dhu bäññun bulu dñinguñ ga barrpa'yi. ⁵⁴ Dhuwandja dhiyanuny bala limurr ga rumbal ñayatham yalñgi ga dñinghanmirr. Yurr yalalañumirriynydja limurr dhu märrañ wiripun rumbal ñunhi dhu bäññun dñinguñ. Bala yan ñayi dhu ñunhi ñäthilinyñurnydja gali'ñur dhuyunur-djorra'ñur dhärukña rumbalthin, ñunhi ñayi ga waña bitjan gam',

"Dñinghanmirnydja rom dhuwal bilin buwayakthinan,
bili ñanya dñulkmarañala.

* 15:45 Adam

⁵⁵ Dhiŋganhamirr rom, wanhan dhika nhuŋu ganydjarrnydja.

Dhiŋganhamirr rom wanha nhuŋu ðimirnydja,

ŋunhi nhe ŋuli ganha

yoŋuŋu walalany ŋayaŋu-miðikumana?"

⁵⁶ Dhiŋganhamirriwnydja romgu ŋuli ga dhuwal ganydjarr-gurruwan dhuwurr-yätjthu romdhu, ga ŋayiny ŋuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr märram Mawtjijtkalaŋaŋura Romŋur. ⁵⁷ Yurr limurrnydja ga dhuwal buku-wurruwan God-Waŋarrnhan, ŋunhi ŋayi dhayunjar Garraynha Djesu-Christnha, märr limurrnydja dhu ganydjarrnha märram ŋurukun ŋunhi dhuwurr-yätjkun romgu djuŋkmaranharaw. ⁵⁸ Marrkapmirr lundu walal ŋarraku, dhärriny walal gi wuŋdaŋarrnha yan, yakan nhumalany dhu ŋunhi wingil'maram ŋula nhaliynydja. Biyak bili gi lay-layyurrnydja ŋunhilin bili yan djämaŋurnydja nhanukala Garraywala, bili nhe marŋgi ŋunhi nhannjny Garraywuny djäma yaka warray waliwalinu.

16

Dhuŋuŋu mundhurr God-Waŋarrwu rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16.1-4

¹ Yo dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu buku-roŋanmaraman ŋunhiŋuwuynha ŋunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan märram gunga'yunaraw Garraywalaŋumirriwnha yoŋuŋu walalaŋ wäŋa Djudiyapuyuwun* mala. Ga djämany nhuma dhu ga ŋunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan ŋarra ŋunhi lakaram Garraywalaŋumirriw yoŋuŋu walalaŋ wäŋa Galatjyapuyuwun* walalaŋ. ² Ga bitjan nhuma dhu ga ŋunhi gam', Nhumany dhu ga ŋunhi bitjan bili yan gänaŋ'maram rrupiyan badatjtjunamiriwnha nhannjny God-Waŋarrwuny, balanyamirriynydja ŋunhi nhuma dhu luŋ'maranhamirriynydja buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋu God-Waŋarrwuny. Ŋuli nhe dhu ŋunhi yindiny märram ga nheny dhu yindi yan gänaŋ'maraŋ. Ga ŋuli nhe nyumukuŋiny'tja märraŋal, nheny nyumukuŋiny' yan gänaŋ'maraŋ, ga wiripuny nhe dhu ga ŋunhi yan an rulwan dhunna. Ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi bitjandhiny djäma, ŋunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalaŋguwuy nhuma nyumukuŋiny'kum, märr nhumany dhu ŋunhi yakan buluny märram rrupiya balanyamirriynydja ŋunhi ŋarrany dhu buna nhumalaŋ dhiyaliny.

³ Ŋunhi ŋarra boŋguŋ buniny, nhumany boŋguŋ dhunupan märraŋun malthunamirrinhan mala nhumalaŋguwuy, gänharawnha dhiyakiyiny mundhurrwun rrupiyawnha, märr walal dhu gäŋun balan Djurutjalamlila,* märr ŋarrany dhu muka yoranhawuy djorra' djuy'yurr walalaŋgal. ⁴ Ga ŋuli nhuma ga guyaŋa ŋarra dhu malthundja walalaŋ balayiny Djurutjalamlilnydja, ŋunhiyiny nhakun manymaknha walal dhu ŋarrakuny malthun.

Bol gan wanhalatjarr marrtjin

Paul's travel plans

1 Corinthians 16.5-12

⁵ Ga nhumalaŋguny ŋarra dhu buni, bäy ŋathil ŋarra dhu bala Matjataniyalil* makarrlil wäŋalil boŋguŋ marrtji. ⁶ Ga dhiyaliny ŋarra dhu nhumalaŋgalnydja nhini märr wiyinnha. Mak ŋarra dhu dhiyaliny nhumalaŋgalnydja nhini dhar-ratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr nhuma dhu ŋarrany gunga'yurr muka, ŋunhi nhäkurr ŋarra dhu bulu nhakun marrtji. ⁷ Ŋuli ŋayi dhu ŋunhi Garrayyuny ŋarrany dhayunjan nhumalaŋgal, ŋarrany balaŋ ŋunhi yalalaŋumirra nhumalanhany guwatjmul, märr balaŋ ŋarra gi ŋunhi wiyinnha nhini dhiyaliny nhumalaŋgalnydja, yakan guwarr'kuwarryurrnydja. ⁸ Ga nhininy ŋarra dhu dhiyalnydja Yipatjatjja,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha* waluy. ⁹ Bili ŋarra ga nhäma ŋunhi manymak mirithirr ŋarraku dhuwandja wäŋa ŋarra dhu ga dhiyalnydja djäma, yurr wiripuwurrnydja ga dhuwal yoŋu'-yulŋu nhina buku-dol'mirra walal ŋarrakuny. ¹⁰ Ga ŋuli dhu ŋunhi Dimithiny* buna nhumalaŋ dhiyaliny, gurruwan walal nhanŋu manymak yan gumurr-ŋamathinyawuy. Ŋayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu djämanirr nhakun dhuwal ŋarra. ¹¹ Djäga nhanŋu walal ŋamathan yan, yaka walal ŋanya nyamir'yurrnydja nhäŋu, yan walal ŋanya djuy'yurrnydja mägayaynha romdhuny märr ŋayi dhu buluy boŋguŋ roŋiyi räli ŋarrakal, bili ŋarra

* 16:1 Judea * 16:1 Galatia * 16:3 Jerusalem * 16:5 Macedonia * 16:8 Ephesus * 16:8 Pentecost

* 16:10 Timothy

ga dhuwal gatjpu'yun nhanju ronjinyarawnydja, walal rrambanji nunhiwurr nunhi djämamirr mala. ¹² Ga wiripuny nunhi limurruj wäwa'mirriju Yapulitija* yäku, ñayiny nunhiyiny yolju nunhi ñarrany ñanya gan mirithin yan gujga'yurr, ñayi balañ nunhi marrtjinya muka nhumalañgal dhipali, walal nunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka ñayipiny ga djälthirr ñayi dhu marrtji nhumalañgal dhiyañuny bala, yurr yalalañumirriy ñayi dhu ñula marrtjiny nhumalañgal dhipaliny, bäy ñayi dhu ñathil namanamayunmirr.

Bolwu ñayañu-rur'maranhamirr dhäwu malany

Paul's personal concern and greetings

1 Corinthians 16.13-24

¹³ Biñga' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuyny dja nhuju dhu ga dhärra wundañarnha yan. Yaka barrariny ñula yolkony, dhärriny gi dälñha yan. ¹⁴ Bawalamirriñur yan nhäñur mala djämañur milkuñ märr-ñamathinyawuy. ¹⁵ Marñgi muka nhuma nunhi ñirramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurruñumirriwnydja mala nhanukalañaw, walal muka nunhi ñurruñuny märr-yuwalkthiñ Garraywuny dhiyaliny makarñur wäñañur yäkuñur Yäkiyany.* Walalanydja gan nunhi mirithin yan djäma God-Wañarrwalañumirriwnydja yolñu'-yulñuw nunhiliny wäñañur. Ga nhumalanhany ñarra ga dhuwal wañan nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal ñarraku. ¹⁶ Malthurr yan walal marrtji nunhi balanyarawyiny yoljuw walalañ, ga dhikayi mala wiripuwurr nunhi walal ñuli ga rrambanji nhakun djäma. ¹⁷ Ñarrany nunhi mirithirr märr-ñamathirr nhäma Dhipanayanhany* ga Butunatatjñhany* ga Yätjikatjñhany,* bili walalnydja gan nunhi nhinan dhiyalnydja ñarrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan ñarrakal. ¹⁸ Ñayañu-ñaymarañal walal ñarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany ñayañu-ñaymarañal. Nhumany balañ gi dhuwal mirithin yan balanyawurrñhany yolñu'-yulñuny buku-wurrupul. ¹⁹ Bukmakthu nunhi Garraywalañumirriy mala nunhi walal ga nhina nunha makarñur wäñañur yäkuñur Yätja,* dju'yun walal ga nhumalañ märr-ñamathinyawuy. Ga wiripuny mañda Guwilay* ga Biritjilay* ga bukmakthu Garraywalañumirriy nunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr buku-ñal'yunaraw nunhili mañdañgal wäñañur, walalnydja ga bitjandhi bili yan dju'yundhi märr-ñamathinyawuy nhumalañ Garraywal yäkuyny dja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga dju'yun nhumalañ märr-ñamathinyawuy. Dhangi'yunmirr walal Garraywal märr-ñamathinyaray.

²¹ Dhuwal ñarra ga yäkuñy nhirrpanmirra ñarranhawuñhany ñarra dhipal dñorra'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."*

²² Dhuwal ñarra ga bukumirriyaman märr ñayi dhu God-Wañarrayyuny dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolñuny, nunhi ñayi ga yaka nhanju Garraywu märr-ñamathirr. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal waña bitjanna, "Go Garray marrtjin rälin."

²³ Dhuwal ñarra ga bukumirriyaman märr ñayi dhu Garraynydja Djesuny mañtjijwuyun muka nhumalañguny.

²⁴ Ga märr-ñamathirr ñarra ga dhuwal bukmañku yan yolñuwnydja walalañ nunhi nhuma Djesu-Christkalañumirriwnydja mala.

* 16:12 Apollos * 16:15 Stephanas * 16:15 Achaia * 16:17 Stephanus * 16:17 Fortunatus * 16:17 Achaicus * 16:19 Asia * 16:19 Aquila * 16:19 Priscilla * 16:21 Paul

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA Dhuwal nhe dhu ŃurruŃuny nhäma

Dhuwal nhanukuŃ wiripuny BolwuŃ djorra' wukirriwuy balayi bili walalaŃ Gorinlil wäŃalil GarraywalaŃumirriw mala ga bukmakkun yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Dhiyalayi yindiŃur wäŃaŃur yäkuŃur Gorin, yolŃu walal gan nhinan Ńunhiliyi Ńurru-warryunayŃu mala Ńunhi walal gan marŃgikuŃal djarrpi'kuŃal GarraywalaŃumirriŃy yolŃuny walalany. Ga wiripuwurruŃnydja gan Ńunhi Ńurru-warryunayŃu yolŃu walal waŃan nhanŃu Bolwuny yätjkurruyajaŃala dhä-wiripunuyinan yanbi Ńayi Ńunhi yakan Djuy'yunawuy yolŃu. Ga Ńayiny Ńunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roŃanmaraŃalnydja walalaŃ nhanukalŃha yuwalkthu GarraywalŃha, Ńunhi Ńayipi yan Ńanya Garrayyu djuy'yurruŃnydja balayiny dhäwuwŃy'tja lakaranharaw, ga dhäwuny Ńayi gan Ńunhi lakaraŃal yakan Ńula nyäl, Ńany yuwalkŃha yan dhäwu. Ga walalnydja yanbi nhanŃu dhu Ńunhi märr-Ńal'yuna, bili Ńayi Ńunhi Djuy'yunawuyŃha yolŃu. Bolyu ga ŃaŃ'thun GarraywalaŃumirriŃy walalany walal dhu ga gurruwan rrupiya Ńunha Djudyapuywu GarraywalaŃumirriw mala Ńunhi walal ga nhina goŃ-waŃara dhäparŃ'.

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ BolwuŃ,* Ńunhi God-WaŃarryu Ńayipi Ńarranhany nhirrpär dhiyakuny djämaw, ga djuy'yunawuyŃnydja Ńarra dhuwal Djesu-Christku. Bala Ńarra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalaŃ GodkalaŃumirriwŃnydja malaw dhipaliyiny Ńunhi Gorinlilnydja* wäŃalil. Ga bukmakku yan nhumalaŃ dhuwal GarraywalaŃumirriwŃnydja walalaŃ yolŃuwŃnydja walalaŃ mala bukmaklil yan dhipaliyiny Ńunhi Yäkiyalilnydja* makaröllil wäŃalil. Yurr rrambanjin linyu ga dhuwal wukirriŃy DimithiyŃha,* Ńunhi wäwa'mirriŃuyŃha limurruŃgal.

² Dhuwal Ńarra ga bukuŃmirriyaman nhumalaŃ yulŃuny, märr Ńayi dhu limurruŃgal God-WaŃarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany Ńunhi ŃayaŃu-wuyunawuyŃnydja, märr nhuma dhu ga Ńunhi nhinany mägayan.

God-WaŃarryun limurruŃy Ńuli ga dhuwal marrparaŃgumany

*God encourages us
2 Corinthians 1.3-11*

³ Go limurr buku-gurrupanna God-WaŃarrnhany, Ńunhi Ńayi Bäpa'mirriŃu limurruŃgalaŃuw Garraywu Djesu-Christku. God-WaŃarrnydja dhuwal mirithir yan melwuyunamirr limurruŃguny, bitjana bili Ńayiny Ńuli marrtji Ńunhi limurruŃhany marparaŃguman yan. ⁴ Ńunhi limurr Ńuli ga marrtji ŃayaŃu-midikinyamirriwurruŃnydja romgurr, God-WaŃarrnydja Ńuli Ńunhi Ńunhiliyi muka limurruŃgal, guŃga'yun Ńayi Ńuli marrtji, märr dhu Ńaliny marparaŃgum Ńunhan Ńunhi wiripuwurruŃhan yolŃuny walalany. Yo, Ńayiny Ńuli marrtji Ńunhi God-WaŃarryuny marparaŃgum limurruŃnydja muka, ga limurruŃnydja dhu Ńunhi guŃga'yun Ńunhan bala Ńunhi wiripunhan yolŃuny, ŃuriŃiyi bili yan nhanukal marparaŃgunharaynydja. ⁵ Bili muka limurruŃnydja gan Ńunhi ŃayaŃu-midikinany mirithin yan rrambanjin limurr Djesu-ChristŃha, ga bitjandhi bili Ńayi dhu Ńunhi God-WaŃarryuny marparaŃguman limurruŃhany bulun gal'Ńu nhanukalaŃuwurra Djesu-ChristkalaŃuwurra. ⁶ Linyuny Ńuli ga dhuwal mirithir yan ŃayaŃu-midikirruŃnydja, märr dhu Ńunhi Ńuliwitjandhiny ŃayaŃu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga Ńunhi guŃga'yunna, ŃayaŃu-roŃanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny Ńayi Ńuli God-WaŃarryu linalany marparaŃgum, märr dhu nhumany nhäman linalaŃgalaŃuwurruŃnydja Ńunhi nhaltjan linyu Ńuli ga marrtji wuŃdaŃarr yan dhuwalatjandhi Ńunhi ŃayaŃu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-WaŃarrwal yan guŃga'yunaraynydja. Ga ŃuriŃiyiny dhu Ńunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marparaŃdhirryi, märr nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhärra wuŃdaŃarrŃha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga Ńunhi dhudi-yarrkyarrkthundja, Ńuli nhuma dhu ga Ńunhi märramany Ńula nhäny mala ŃayaŃu-midikinyamirruŃnydja rom. ⁷ Yurr linyuny dhuwal Ńarrany ga Dimithiny ga märr-yuwalkthirra nhumalaŃguny, Ńunhi nhumany

* 1:1 Paul * 1:1 Corinth * 1:1 Achaia * 1:1 Timothy

dhu yakan nhakun daḍawyun, bāydhilimurr dhu ga ṅunhi ṅayanu-yātjirrnydja ṅula nhaltjandja rrambanji muka limurr; bili God-Waṅarryuny dhu ṅunhi limurrhany bitjandhi bili marrparangumany rrambanji yan.

⁸ Wāwa walal, bili muka nhuma gan ṅunhi linyalanhany ṅakul, ṅunhi walal gan ṅayanu-midikumar bumar linyalany mirithin yan ṅunhalnydja Yātjanya* makarrnur wāṅanur. ṅunhiyiny linyalaṅ maṅ'thurr mirithirra yan galja-ṅonunḍhinyamirra, bala ṅuriṅiyiny linyalany balaṅ ṅunhi dhurrparanhan. ⁹ Ga linyuny gan ṅunhi guyaṅan yanbi linyu ṅunhi dhiṅgaṅala. Ga yuwalk balaṅ linyu ṅunhi dhiṅganhany. Yo, ṅunhiyiny ṅayi bitjarryiny linyalaṅ maṅ'thurr, marr linyu dhu ga yaka guyaṅanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny dālnha ga ganydjarr-dumurra. God-Waṅarrnydja dhuwal djāl linyalaṅ, linyu dhu marrtji marr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan God-Waṅarrwala, ṅunhi ṅayipin ṅuli ga ṅunhi yolṅunhany walalany rur'maram dhiṅganhanjurnydja. ¹⁰ Ga yuwalk yan ṅunhi God-Waṅarryuny linyalany walṅakuṅal beṅuryiny romṅur ṅunhi marimirrjurnydja. ṅayi ṅunhi linyalanhany dhawatmaranjal, ṅunhi linyu balaṅ burakinya muka murrkay*, ga buluyi ṅayi dhu ṅunhi linyalany yalalaṅumirriynydja walṅakuṅdhi. Yo, linyuny ṅunhi yānan marr-yuwalkmirriyinan nhanṅu, ṅunhi ṅayiny dhu ga bitjana bili yan walṅakuman linyalany. ¹¹ ṅarrany dhuwal djāl nhuma dhu ga guṅga'yun muka linyalanhany. Buku-djulṅimirr, bukumirriyaṅ walal gi linyalaṅ, marr dhu dharrwaynydja yolṅuy walal buku-gurrpandja God-Waṅarrnhan, ṅunhi ṅayiny dhu walṅakuman yan linyalanhany. Bala ṅayi dhu guṅga'yunna nhumalanhany ṅuliwitjana ṅunhi nhumalaṅgalaṅuwurra bukumirriyanhawurrnydja, ṅunhi nhumany dhuwalii dharrwan mirithirra yolṅuny walal, ṅunhi nhuma ṅuli ga bukumirriyamany linyalaṅ.

Bolyu lakaranjal nhaku ṅayi ṅunhi guyaṅanhawuynydja dhuunpany bilmaranjal

Paul explained his change of plan

2 Corinthians 1.12—2.4

¹² Yo, God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi linyalanhany nhirrpar dhiyakuny ṅunhi djāmay. Yurr dhiyaṅun linyu ga ṅunhi waṅganydhun yan marr-wiḍi'yundja gam', yaka warray linyalany ṅuli gi ṅunhi linyalaṅgiyingalnydja ṅayanuy yātjkurr-lakaraṅ, bili linyuny ṅuli ga ṅunhi nhina ḍarrtjalk yan nhanukiyingal warray God-Waṅarrwal yan romṅurnydja. Bitjana bili linyuny ṅuli ga ṅunhi lakaramany Godkalanuwuyinha yan dhāwuny' dhuunpan yan ga yuwalknha, bukumakkalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ṅuriṅiyin ṅunhi waṅganydhun yan God-Waṅarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalaṅguny ṅanapur dhu ga ṅunhi lakaramdhi yan warrayulkuman dhuunpan yan. Yaka linyu ṅuli gi dhuwal lakaraṅ nhumalaṅ dhāwu linyalaṅgiyingunṅuny guyaṅanharay, ṅany ṅuriṅi bili yan God-Waṅarrwal yan mel-wuyunaraynydja. ¹³⁻¹⁴ Ga dhuwal ṅarra ga wukirrin nhumalaṅ djorrany', lakaramany ṅarra ga dhuwal dhuunpan yānan dhawatmaraman ṅunhi yuwalknhany dhāwuny'. Yurr dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwaliiy marr gaṅga yan dharanandja. Ga ṅarrany djāl nhumalaṅ nhuma dhu ga baḍaknha yan marṅgithirnydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharanjan, marr dhu ṅunhi Garraynydja Djesuny roṅiyi rāliny, bala nhumany dhu ṅunhi yānan marr-wiḍi'yurra linyalaṅgalnydja, ṅunhi linyu ṅuli marrtjinya lakaranha marṅgikunha nhumalany, ṅunhi nhumany walṅathinan linyalaṅgala djāmay.

¹⁵⁻¹⁶ Ga dhiyakiyin ṅunhi marrwu ṅarra gan ṅāthilnydja guyaṅan roṅiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja. ṅarrany gan ṅunhi guyaṅan yanbi balaṅ nhumany gumurr-ṅamathinyan ṅarrakuny. Ga bitjarra ṅarra gan ṅunhi guyaṅanany gam', ṅurrunṅuny ṅathil ṅarra dhu marrtji dhipaliyiny nhumalaṅgal Gorinlil* wāṅalil, ga dhipuṅuryin dhurrwaraṅur ṅarra dhu marrtji balany bitjandja Matjatanialilnydja* makarrlil wāṅalil. Ga buluyi ṅarra dhu roṅiyi rāli ga buni nhumalaṅ dhiyaliiy, marr dhu nhuma ṅarranhany guṅga'yurr muka, ṅunhi ṅarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wāṅalil. Yo, ṅarrany balaṅ ṅunhi buku-marrma'mirr muka bunanhany nhumalaṅ dhiyaliiyiny, marr balaṅ nhumany ṅunhi buku-marrma'mirryi yan goṅmirriyinyany ṅarrakal. ¹⁷ Nhumapin dhu ṅarraku guyaṅany. ṅunhi ṅarra wāwun'tja nhirrpar ṅāthilnydja guwatjmanarawnydja nhumalaṅ, ga yaka ṅarra gan ṅunhi guyaṅanhamin ṅarranhawuynhany ṅarra. Bala nhuma ṅuli ga wiripuwurruynydja lakaranhamirr ṅarrany bitjana, yanbi ṅarra ṅuli gi waṅi yoraṅ nhumalaṅ, ga beṅuryiny ṅarra ṅuli liyany djambin, bala ṅarra ṅuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ṅarrany balanyayi yolṅu. ¹⁸ God-Waṅarrnha ṅunhi ṅayipin yuwalktja marṅgi

* 1:8 Asia * 1:15-16 Corinth * 1:15-16 Macedonia * 1:15-16 Judea

ɲarrakuny, ɲunhi ɲarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ɲarra ɲunhi waɲan dhäruktja yan waɲganydja. Nunhiyiny ɲarra ɲäthil yan dhawu'-nhirrparyndja nhumalany.

¹⁹ Bili Djesu-Christnha ɲunhi God-Waɲarrwun Gäthu'mirriɲu yuwalktja djambimiriw, ɲunhiyiny ɲunhi ɲanapurrnydja gan ɲarrany ga Djälätjthuny* ga Dimithiynyndja* lakaraɲal nhumalaɲuny; yaka ɲayi ɲuli gi ɲunhi God-Waɲarr waɲi märrmany' dhärük yoraɲuny ga yaka'yurrnydja. ɲany waɲany ɲayi ɲuli ɲunhi waɲgany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

²⁰ Bili bukmak nhä mala ɲunhi ɲayi gan God-Waɲarryu dhawu'mirriyaɲal, ɲunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan maɲ'thurr ɲuliwiyakun Djesu-Christkalaɲuwurra. Ga dhiyakiyiny ɲunhi ɲayaɲuw limurrnydja ɲuli ga ɲunhi waɲa, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ɲunhi limurr ɲuli waɲany nhakun märr-ɲal'yundja God-Waɲarrwuny ɲuliwitjandja ɲunhi nhanukalaɲuwurrnydja ɲunhi Djesu-Christkalaɲawurrnydja. ²¹ Yo, God-Waɲarryu yan ɲayipi ɲuli marrtji limurruny ɲunhi dälkumany, ga dhärrany limurr ɲuli ga dhuwal waɲganyɲura yan Djesu-Christkala, bili God-Waɲarryu ɲunhi ɲayipi gänaɲ'maraɲalnydja limurrnhany nhanukiyingallilyaɲalnydja ɲayi. ²² Ga nhirrparyndja ɲayi ɲunhi yɲarrayny'tja ɲunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrhan nhanɲuwuy ɲayi limurrɲalnydja ɲayaɲulil. Ga ɲunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanɲu ɲurruɲun, waɲgany-manapanaraw ɲurukun ɲunhi dhudiɲunwaha märranharawnydja, ɲunhi ɲayi ga ɲunha ɲayatham limurrɲu.

²³ Yo, God-Waɲarrnha yan ɲunhi ɲayipin marɲgi ɲarrakuny, yuwalk yan ɲarra nhumalaɲ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ɲarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakaraɲ. ɲunhi balaɲ ɲarra marrtjinya dhipaliyi nhumalaɲal ɲurruɲuny, ɲunhi ɲarra dhawu'-nhirrparr ɲarrakuwuy ɲarra marrtjinyaraw, ɲarrany balaɲ ɲunhi waɲanhanany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dälɲun dhärükthuny. Yurr yaka ɲarra dhuwal djäl nhumalaɲ ɲayaɲu-midikumanarawnydja, bala ɲarra ɲunhi daɲawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny. ²⁴ Yaka dhuwal linyuny nhumalaɲ bungawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalaɲ lakaram ɲunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina. Gaɲɲuy nhumapi ɲathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nhuma dhu ga märr-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhärrany wundaɲarrnha märr-yuwalkthinyaraynydja nhumalaɲyinyal nhuma.

2

¹ Ga bitjanna ɲarra ɲunhi guyaɲany gam', "ɲarrany dhu dhuwal yaka yänaɲiny marrtji balayiny walalaɲal, bili ɲarra gi dhuwal yaka djälthi ɲarra dhu walalany ɲayaɲu-midikumandja. ² Ga ɲuli ɲarra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaɲal dhipaliyiny, ga ɲayaɲu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu ɲunhi ɲarranhany galɲa-djulɲithinyamaram, ɲuriɲiwurruyui bili yan yolɲuynyndja walal ɲunhi ɲarra walalany ɲayaɲu-wutthurr?"

³ Ga ɲurikiyiny ɲunhi gämurruw' ɲarra djorrany' ɲathil yan nhumalaɲ wukirri. Ga ɲuli balaɲ ɲarra ɲunhi marrtjinyany dhipaliyiny nhumalaɲal, ga ɲunhi balaɲ nhuma baɲaktja ganha nhinanha ɲunhiliyiny bili yan ɲayaɲu-midikinyamirriɲurnynda dhukarrɲur, ɲuriɲiyiny balaɲ ɲunhi ɲarranhany mirithinyan ɲayaɲu-midikumana. ɲarrany gan ɲunhi guyaɲanany bitjarra, "ɲarrany ɲathil dhu dhuwal djorra' yan dɲuy'yundja walalaɲ ɲurruɲuny, märr walal dhu ɲäthil ɲamaɲamayunmirr walalan-hawuyndha walal, ga yurrnha ɲarrany dhu marrtji. Ga ɲuli ɲarra dhu maɲ'maram ɲunhi manymaktja yan dhika, bala ɲarra dhu ɲunhi ɲuriɲiyiny mirithirra yan goɲmirriyirnydja, ɲayaɲu-djulɲithirra manapan." Ga bitjarra ɲarra gan ɲunhi guyaɲanany, bili nhumalanhanany dhu ɲunhi galɲa-djulɲithinyamaram ɲuriɲin bili yan waɲganydhun ɲunhi ɲarran ɲuli ga galɲa-djulɲithirr. ⁴ Yurr wukirriyiny ɲarra marrtjin ɲunhi dhäruktja mala maɲutji-milkarrimirriynha, bili mirithinan yan ɲarra ɲunhi warwuyurrnydja nhumalaɲ. Yaka ɲarra ɲunhi wukirri dhärük ɲayaɲu-midikumanarawnydja nhumalaɲ, wukirriyiny ɲarra ɲunhi bitjaryiny, märr nhumany dhu marɲgithirra ga dharajaɲa, ɲunhi ɲarrany ga dhuwal märryu warray ɲayatham nhumalanhanany mirithirr yan.

Bäy-lakaraɲun ɲurikiny ɲunhi dhuwurr-yätjkurruwonydja yolɲuw, bala yan märraɲun ɲanya

Forgive the offender and accept him back
2 Corinthians 2:5-11

⁵ Yurr yaka ñayi ñunhi ñarrakuny yätjkurr djäma, nhuma malany yan Garray-walañumirriny ñayi ñunhi ñayañu-midikumarnydja. Bili wiripuwurnydja nhuma ñunhi goranan ñuriniyi, ñunhi ñayi gan djäma djarrpi'kuñal. Ga yakan dhu ñarrany nhakun buluny ñapalil ñal'maram nhanukalnydja ñurikalyiny yolñuwal. ⁶ Bilin ñayi ñunhi dhä-gir'yunawuynydja märrañala nhumalañguny wiripuwurrunguny, ga ñunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun ñayi ñunhi ganarrthañala nñanñuwuy ñayi yätjkurnydja dhukarr. ⁷ Dhiyañuny bala nhuma nñanñu dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal ñanya ñayañu-roñanmarañun marrparañgunun. Yanan walal nñanñu bäy-lakarañun, märr ñayi dhu yakan galña-midikirr. ⁸ Buku-djulñimirr, biyakun walal milkunhamirra nñanukal, ñunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-ñamathirnydja nñanñu.

⁹ Yo. Näthilnydja ñarra ñunhi lakarañal nhumalañgal dhä-gir'yunaraw muka nñanñu, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balañ nñuma ñunhiyiny dhäruktja ñarrany märranhan warrpam'thunan ga yuwalkkunhan. ¹⁰ Nuli nñuma dhu ñunhi bäy-lakaramany bawalamirriwnydja yolñuw, ñunhi walal dhu ga djäma yätjkurnydja, ga ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan nñanñu bäy-lakaramdhi. Bilin ñarrany dhuwal bäy-lakarañala ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi gan djäma yätjkurr. Yuwalk yan ñarra dhuwal bäy-lakarañalnydja nñanñu yäkuynydja Djesu-Christkala, märr nñuma dhu ñunhi malany wañganyñha yan, manymakñha yan ñula nñamiriwnha. ¹¹ Limurnydja dhu ga ñunhi bäy-lakaraman yan balanyarawyiny yolñuw dhuwurr-yätjkurrunydja, märr dhu limurrunhany yaka muka ñayiny ñuriniyiny Djaytindhuny* gatmaram. Bili limurr dhuwal marñgi nñanñu ñurikiyiny ñunhi yätjkurrunydja birrimbirru, bitjanna bili ñayiny ñuli ga ñunhi gyañany baku-ñayathanharawñha yan.

Limurnydja dhu ga ñunhi djulkaraman yan ñanya Yätjkurrunhany Birrimbirruha Djesu-Christkalañuwurra

We have victory over the devil through Jesus Christ

2 Corinthians 2.12-17

¹² Ga ñunhi ñarra Yipatjatitja* wäña ganarrtham, bala ñarra marrtjinan balan Durawatjlila* dhäwuwnha lakaranharaw Djesu-Christkalañuwñha. Ga ñunhi ñarra bunany ñunhiliyi, bala ñarra mañ'maramany ñunhi Garrayyuny bilin dhurrwarany ñarraku lapmaraman. Ga yolñuny walal ga ñunhi mirithirra djälthirr Garray-walañuwnydja dhäwuw nñanharaw. ¹³ Yurr mirithirra ñarra ñunhi warwuyundja, bili yakan ñarra ñunhi mañ'marañ ñanyanhany wäwa'mirriñunhany ñarraku Dätitjnhany,* ñunhiliyiny. Bala yan ñarra ganarrthaman ñunhiyiny wäña Durawatitja,* bala ñarra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.*

¹⁴ Yurr ñarra ñuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurpan God-Wañarrnhany, bili ñayiny ñuli ga ñunhi bitjanna bili yan gäma ñanapurrunhany ñurru-warryundja ñuli marrtji manymakkuman yan, märr ñanapurnydja dhu ga djulkaraman ñunhiyiny Mokuynhany, wañganygalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra. Yo, dhuwalatjandhin ñunhi ñanapurrunñgalañuwurnydja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi barrkuwatjkuman ñunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wägalilnydja malañulil. Balanyan ñayi ñunhi dhäwuny nhakun buñgan-bäw'nha, märr ñunhalnydja ñunhi bawalamirriñurnydja wäñañur yolñuny walal dhu ñunhi bukmakñha yan marñgithirnydja nñanñuny Djesu-Christkuny. ¹⁵ Yo, God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithir yan ñayañu-djulñithir ñuriniyiny buñgan-bäw'yu, ñunhi limurr ñuli ga birrñ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañuwuynydja bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal bawalamirriñurnydja, ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayin ñuli ga Djesu-Christthun walalany walñakumany. Ga wiripuwurruñ ñurikiwurrñ ñunhi walal ñuli ga marrtji walalañgyingal walal dhukarryu dhingamirriy. ¹⁶ Ga ñunhi walal ñuli ga yolñu walal ñuyulkthirnydja ñurikiyi ñunhi manymakkuny dhäwuw, ñunhiny limurnydja nñanukalamirnydja yolñu walal balanyan nhakun buñgan barrpan' walalañguny nñumanaraw. Ga ñuriniyiny walalany dhu ga ñunhi buñgandhu barrpayn'tja gämany balan dhingamirrilila. Ga ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga mirithir yan djälthirr Godkalañaw walñamirriw dhärukku, walalnydja dhu ñunhi yänan märraman, bitjanna nhakun yolñu ñuli djälthirr märranharaw manymakku buñgan-bäw'ku. Bala walal dhu ga ñunhi nñinany walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yolthuny yolñuy

* 2:11 Satan * 2:12 Ephesus * 2:12 Troas * 2:13 Titus * 2:13 Troas * 2:13 Macedonia

lakaram dhuwalyiny dhäwu ñamathamany ñuriñiny ñunhi nhanukiyingalnydja ñayi ganydjarryu. ¹⁷ Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun ñunhi wiripuwurr ñunhi walal ñuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djenarran' yutan rom wäwungunhaminyawuy

The glory of the new covenant

2 Corinthians 3.1-18

¹ Ga yaka linyuny ñuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu ñuli gi gäñu djorra' nhumalangal ñula yolkuñuny wukirriwuy nhä mak linyalanggiyunguny wukirriwuy ñunhi gan lakarañal linyalangun djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurrunguny yolñu walalañ linyalangalañuwuyndja. Ga bitjandhiyin ñuli ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal nhina, ñunha dhäwu marrtji ñorra walalangalañawuy, ñunhi walal ñuli marrtji lakaranhamirr walalawuyndha walal. ² Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhiyin djorran' wukirriwuyndha mala, ñunhi ga ñuriñiyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny ñuli ga dhuwal gämany nhumalanhan yuruñun ñayanuyndha linyalanggiyngal. Wiripuwurrnydja yolñu walal ñuli ga nhäma nhumalany, ñunhi nhaltjan nhuma ñuli ga nhina, ga nhumalangalañuwurra walal ñuli ga ñunhi nhämany dharajana linyalangununy djämapuy. ³ Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi djorran' wukirriwuyndha nhanukiyingunyan yan Djesu-Christkun, ñunhi linyalangalañuwurra djämakurrnydja. Yurr Christthuny ñuli gi ñunhi yaka wukirri ñula nhälilnydja, bilkipililnydja gundalil ñula nhaliynydja wukirriwuy; ñayiny ñuli ga ñunhi wukirri yolñuwala walalañal yan ñayanulila, ñuriñiyin ñunhi God-Wañarrwala Birrimbirryuny walñamirriynha.

⁴ Bala linyu ñuli ga ñunhi yorrndha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny ñunhi yuwalkkuñal warray märr-yuwalkmirriyin God-Wañarrwuny nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarrmiriw manda; bäyñun linyu dhu gänany djäma linyalanggiyngalnydja ganydjarryu. Ñayipin yan dhu ñunhi God-Wañarryun bitjandhiyiny djäma linyalangalañuwurrnydja. ⁶ God-Wañarryu ñunhi ñayipi linyalanhan yurr' yurr dhäwuwuy' tja lakaranharaw djämamirr mala, ñurikiyiny ñunhi yutawnydja gumurrkunhaminyawuy romgu. Bili ñäthiliñuny ñunhi rom walal gan wukirri gondu. Yurr dhiyanjony bala ñunhiyiny yutany rom dhuwanna ñayanujura limurrungal, ga gämany ñayi ñuli ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrnhany balan walñamirrilila. Ñuriñiny ñunhi ñäthiliñunyndja ga romdhu lakaram wanganyndhan yan, ñunhi nhaltjan ñali dhu ga nhina, yurr yuwalktja ñayi ñuli ga ñunhi ñuriñiyiny romdhu gäma yolñunhany walalany balan bitjana dhiñganhamirrilila.

⁷ Yo, ñunhiyiny ñunhi Mawtjitjkuny* rom gan wukirri märrma'lil bilkipilil gundalil. Ga balanyamirriy ñunhi ñayi God-Wañarryu gurruparnydydja ñunhiyi romdja Mawtjitjkalydydja, bala ñunhi God-Wañarrwuy djenarrany' warranulthinan, bäydhi ñayi ga ñunhi ñuriñiyi romdhu nhakun lakaram yolñuw walalañ walal dhu marrtji murrmurryndja, bili limurr gan ñunhi bukmakthun yan djäma yätjkurryndja. Bukuny nhanu ñunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djenarra'yinany ñuriñiyiny ñunhi God-Wañarrwalnydydja djenarray'. Ga yakan walalnydja gan ñunhi yolñunyndja walal dharr-bitjanany nhänha ñanya bukuny Mawtjitjnhany, bäydhi ñayi marrtjin ñunhi djenarrany' nhakun buwayakthin. ⁸ Manymak dhiyanjony bala ñunhiyiny djenarra' mañ'thunna marrtji ñuliwitjandhin ñunhi djämakurrnydydja Dhuyu-Birrimbirwalanuwurra, yurr ñunhiyiny nhanjony djenarra' bulun dhika gänañ'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarrmirra. ⁹ Yo, ñuriñiyiny ga ñunhi ñäthiliñunyndja romdhu lakaram ñunhi yolñuny walal dhuwal dhuwurr-yätjkurr yan, nhakun walal ga ñunhi God-Wañarrwalnydydja gänañ'maranhamirra. Yurr romdja ñunhi manymak yan; beñur warray God-Wañarrwuy gurrupanawuy. Ga ñunhiyiny ñunhi yutany rom dhawu'-nhirpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djenarra'mirra, bili ñuriñiyin ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany ñayanjony dhunupayam, ga wangany-manapandja marrtji God-Wañarrwalnydydja. ¹⁰ Yo ñunhiyiny ñunhi djenarra' ñunhi ñayi ñäthil mañ'thurr ñuliwitjarr ñunhi ñäthiliñuwurr romgurr, ñunhiyiny mirithirra yan djenarra'mirra, yurr ñunhi dhuñjuyndja ga djenarray' bulun djułkmaram ñunhi ñurruñunhany. ¹¹ Yo, manymak warray ñayi ñunhiyiny ñunhi ñäthiliñuny rom, bili

* 3:7 Moses

yan ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr ñunhiyiny ñunhi yuṭany rom mirithirra yan dhika djenarra'mirra, ñunhi dhu ga ñunhiyiny dhärran yan bitjanna bili yan wiyinñumirra.

¹² Yo, dhiyañuny bala ñaliny ñuli ga dhuwal gatju'yunna, dhukarr-nhāman ñurikiyin, ñunhi ñali dhu nhāñun ñunhiyiny God-Wañarrwuny latjuny' djenarra' warrpam'thurra, dhawaṭthurra dhu bongun. Ga dhuwaliyin linyuny gan ñunhi lakarañal dhāwuny' Djesuwalañuwunyndja ñayañunyndja dālyun, ga barrarimiriwuyun. ¹³ Ñayiny ñunhi Mawtjitjtja dhurrthurryunmin ñanyapinya ñayi buku girriy', mār walañyndja gan ñunhi Yitjuralpuyyuny* yolñy walal yakan nhāñal ñunhiyiny djenarra' ñunhi marrtjin buwayakthin nhanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna ñunhiyiny dhāwu. Yaka linyuny djuḷul'maranha mayaliny' ñanya ñunhiñuwuyiny dhāwupuy.

¹⁴ Yo, ñurukuwurrñuny ñunhi Yitjuralwuny* bāpurruw' yolñuw walalañ liyany bambaykunhawuyña, yakan walal gan nhāñal dharañarnyñdja, ga yan bili-i-i ga dhiyañun bala dhuwanna gāthura, baḍak yan walañyñdja ga ñunha Djuw malañyñdja yolñy walal yaka yan dharañana, ga yaka walal gi marñgithi. Ga ñunhi walal ñuli mañutji-law'maram djorrany' ñunhiyiny ñunhi ñāthiliñuny gumurrkunhaminyawuy rom, ga baḍak yan walal ñuli ga ñunhi yakayi yan dharañulnyñdja, bāññun walal dhu ñunhi ñala mayaliny' mañ'maram ñurikiyi. Bili baḍak yan walalañ ñunhi liyany dhurrthurryunawuyña ñuriñin bili yan ñala nhaliyña malañuy. Bili ñayipin dhu ñunhi wañganydhun Djesu-Christthun yan ñunhiyiny lañmaram, bala walal dhu yurrñha ñamathamany nhāma bala marñgithirra.

¹⁵ Yo, beñur bili yan ñunhi ñurruññur, ga yan bili-i-i, ga dhiyañun bala, ñunhi walal ñuli ga dhārũktja mañutji-law'maram ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhanukal Mawtjitjkal, yaka yan walal ñuli gi ñunhi dharañulnyñdja walañgiyngal walal ñayañunyñdja. ¹⁶ Yurr ñunhi dhu ñayi ñala yol yolñu bilyunna Djesuwala, ñayiny dhu ñunhi Garrayyuny lañmaraman ñayañuny nhanñu ga liyany, bala ñayi dhu nhāman yuwalkkuman yan ñamathamany, bala yuwalkña yan ñayi dhu ñunhi marñgithirnyñdja. ¹⁷ Bili Garraynyñdja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga ñunhi ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirrnyñdja nhina ñala yolkañyñdja yolñuwal ñayañunñur, ñunhiyiny ñayi yolñu bilin dhawaṭmaranhawuyña beñurnyñdja ñunhi dhā-gir'yunamirriñnyñdja romñur. ¹⁸ Ga bili limurr dhuwal bukuny yāktñunawuyña, ga milkuman limurr ñuli ga ñunhi Garraywuny djenarra', bala ñaliny dhu marrtji ñunhi bulun ga bulun dhika djenarra'mirnyñdja, djambin dhu marrtji, mār limurr dhu dharañanayirra yan nhakun ñayipin yan Garraynha limurrñ pulatjandhin ñunhi djāmakurrnyñdja Godkalañuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurrnyñdja.

4

God-Wañarrwuny djiwarr'puynyñdja walña ga nhina dhuwanna limurrngala rum-baḷñurnyñdja munatha'wuywalña

God's heavenly life lives in our earthly bodies

2 Corinthians 4.1-15

¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny djāmaw, bili linyalañuny ñayi ñunhi bitjarryi bili muka mel-wuyurriy, mār linyuny dhu ga lakaraman birriñ'maraman dhuwaliyiny dhāwu. Ga yakan linyu ñuli gi dhuwal ñayañu-djawaryurrnyñdja ñala gandarrñurnyñdja dhiyañiny. ² Bilin linyuny ñunhi ganarrthañala muñbunñala bukmaktja nhā malany ñunhi gora-gurrupanamirnyñdja rom, ñunhi ñuli ga yolñuy walal gayul djāma. Yakan linyu ñuli gi dhuwal mayali-gāñuny ñala yolñhany yolñuny, ga bāññuyi yan linyu ñuli gi dhuwal bilma'-bilmarañuny ga yalñgikunñy gi lakarañ God-Wañarrwuny dhārũk mala. Lakaramany ñanapurr ñuli ga dhuwal dhunupan yanan ga warrañulkuman dhuwandja ñunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhāwu, mār dhu bukmakthun ñunhi yolñunyñdja walal ñāmany ñayañuyña walañgiyngal, bala yan dharañana ñunhi nhāthinya linyu ñuli ga lakaram yuwalkña yan. Bili linyu ga dhuwal djāmany mār-dhunupan yan ga yuwalkkuman, mār dhu ñunhi yolñunyñdja walal dharañana ñunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djāmamirr mañña nhanñu God-Wañarrwu. ³ Yo, lakaramany linyu ñuli ga ñunhi dhawaṭmaraman yanan warrañulkuman, yakan linyu ñuli gi ñunhi mayaliny' djuḷul'marañ. Yurr mayaliny' ñayi ga dhuwali djuḷul'yundja ñorra ñurikin yolñuw walalañ ñunhi winya'yunawuywun walalañ.

* 3:13 Israel * 3:14 Israel

⁴ Yo, baḍak yan ga dhuwal yolḡuny walal nhina buku-munha'ḡur yan, ḡuriḡiyi yätjkurruy birrimbirryu Mokuyyu, ḡunhi ḡayi ḡuli ga waḡarrkunhamirr dhiyak wāḡaw munathaw', ḡayin walalany gan ḡunhi bambaykuḡalnydja ḡunhiwurrunhany ḡunhi walal ḡuli gi yaka yuwalkkuḡ mār-yuwalkmirriyi. Ga bāyḡu walal ḡuli gi ḡunhi nhāḡuny ḡunhiyiny djarraḡawun' ḡunhi ḡayi ḡunhiyiny ḡunhiyiny many-maknha dhāwu Christkalaḡuwuyḡnha, bili ḡayi muka ga ḡunhi Djesu-Christnha nhina ḡuriḡiyiny djenarray' ga baḍayalay', balanyan bili yan dharāḡanan nhakun ḡayin God-Waḡarrnha. ⁵ Bili yaka linyu ḡuli gi ḡunhi linyalanhawuyḡnhany lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarḡna mirithirra. Dhuwandja linyu ḡuli ga ḡunhi lakaramany gar-rwarkumany ḡanya muka Djesuny, ga linyalanhany ḡayi ḡunhi djuy'yurr djāmamirra maḡḡa nhumalaḡḡun ḡuḡḡa'yunaraw. ⁶ Yo, ḡunha ḡunhi Dhuyḡurny dja Djorra'ḡur ga waḡa bitjanna gam', "Baḍayalany' dhu ga ḡunhi nhāran yan, djenarra'yaman dhu ga buku-munhany." Ga yuwalknha yan ḡunhi dhuwandja wāḡa baḍayala'mirriyinan. Ga ḡuriḡiyi bili yan ḡunhi waḡanydhu God-Waḡarryu limurrunhany ḡayaḡu-djarraḡawun'mirriyaḡal ḡuriḡin ḡunhi nhanukiyingala ḡayi baḍayalayny'tja, mār dhu limurrnydja yuwalkkuman yan marḡithirrnnydja, ḡunhi ḡayiny God-Waḡarrnydja djenarra' yan ḡayipiny. Bili limurrnha ḡuli ga ḡunhi yuwalkkumany nhāma ḡunhi God-Waḡarrwuny djenarra', ḡunhi limurr ḡuli nhāmany nhakun bukuny ḡanya Djesu-Christnhany.

⁷ Yo, ḡunhi limurr ḡuli God-Waḡarrwuny marḡithirr ḡuliwitjandja ḡunhi Djesuwalaḡuwurrnydja, ḡunhiny nhakun ḡali ga bilin ḡayathamān God-Waḡarrwuny ḡunhi latjuny' dhika mirithirrnnydja mel-widi'mirrnnydja litjalaḡḡiyingala ḡayaḡuyny dja, bāydhī ḡali ḡunhi ḡula nhāny nhāḡiniḡ'tja, balanyany nhakun ḡunhi banikin' dholu yolḡuwuḡ ḡoḡbuḡ djāmāpuḡ. Ga ḡuli dhu ḡunhi wiripuwurrnydja yolḡuy walal nhāma limurrḡḡal ḡula nhāny ganydjarr-dumurrnydja rom, walalnydja dhu ḡunhi dharāḡana yan ḡunhi ḡayipi warray ga God-Waḡarryu djāma limurrḡḡalaḡuwurrnydja, ḡuriḡiyin ḡunhi nhanukiyingala ḡayi ganydjarryuny yindiḡnha. Bili yaka warray limurrnydja ḡuli gi ḡunhi ḡula nhā manymak djāma dhiyaḡuny ḡunhi limurrḡḡiyingalnydja ganydjarryu. ⁸ Bitjan bili linyuny ḡuli marḡtji dhuwal ḡayaḡu-midikirr ḡunhi ḡula nhaliyinydja malaḡuy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany ḡuli ḡunhi ḡuriḡiyiny malaḡuy monyḡuḡuny. Wiripuny linyu ḡuli warwuyun muka, bili bāyḡun linyu marḡi ḡula nhakuny malaḡuw djāmaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal ḡula mār-djawaryundja ga daḍawuyundja, ga waḡdirrnnydja dhu winya'yundja, bāyḡun yan. ⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolḡuny walal ḡuli ga ḡuyulkthirrnnydja, ga ḡaḡ'ḡaḡ'thundja ga linyalany, yurr bāyḡu warray linyu ḡuli gi dhuwal ḡoḡ-gānany nhini. Ga bitjanna bili walal ḡuli ga ḡunhi buman linyalanhany dhiḡanhamaraman, yurr bāyḡu warray linyu ḡuli ḡunhi dhiḡḡuḡuny walalaḡḡun. ¹⁰⁻¹¹ ḡunhi walal ḡuli marḡtji yolḡuyny dja walal bumany limurrny ḡayaḡu-midikumandja, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaḡumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnydja ḡuli ga dhuwal ḡāma yan rumbalyuny limurrḡḡiyingal rakunydhinyamirrnnydja rom. Mār dhu ḡunhi nhanḡuny Djesuwyny dja walḡa milkunhamirra limurrḡḡalnydja walḡaḡur, ḡunhi dhu buwayakthin. ¹² Bala linyuny ḡuli ga ḡunhi marḡtjiny dhiḡanhamirriwurra romḡurrnydja, yurr nhuman dhu ga ḡunhi walḡamirrnnydja nhina.

¹³ ḡunha ḡunhi ḡāthiliḡurny dja ga djorra'ḡur dhārūktja waḡa bitjanna gam', "Waḡanany ḡarra gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡ, bili ḡarra gan mār-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrḡu dhuwal mār-nhirranminyawuyyny dja waḡganygurr yan bukmakku, bala linyuny ḡuli ga dhuwal wiyinḡumirra lakaranhamirrnnydja balanyayiny mala dhāwu, ¹⁴ God-Waḡarryuny ḡunhi bili muka walḡakuḡal Djesunhany beḡuryiny moluḡuny dja, ga bitjandhi bili ḡayi dhu ḡunhi linyalanhany walḡakum dhiḡanḡaḡur, waḡganygurryi yan Djesunhan. Bala ḡayi dhu linyalany ḡāḡun balan ḡunhi nhanukiyingala ḡayi dhunukulilnydja limurrunhan rrambaḡin. ¹⁵ Yo, bāydhī ḡarrakuny dhu ga ḡunhi ḡula nhā mala buna, yurr ḡuliwitjandhiny ḡayiny dhu ga ḡunhi God-Waḡarryuny nhumalanhany ḡuḡḡa'yunna, mār nhumany dhu ga ḡunhi walḡan nhina. Ga ḡunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra ḡula nhāmunhan' yolḡuny walal walḡathirrnnydja ḡuriḡiyiny ḡunhi dhāwu, ga ḡula nhāmunharay'yi yan yolḡuy walal dhu ga ḡunhi buku-gurpandja God-Waḡarrnhany; bala mirithirra yan walal dhu ga ḡunhi mār-yinḡathirrnnydja nhanḡu wokthunna manapan.

Mār-nhirranmirr gi Garraywal yan

Faith in the Lord

2 Corinthians 4.16-18

¹⁶ Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuwnydja linyu ñuli ñunhi yakany ñula gandarrñurnydja djawaryurr ga ñadawuyurr. Bäydhi nhakun linyalañ dhu marrtji ñunhi rumbal-nydja yalñgithirr bala worruñuyirrnydja, galki dhiñganharawnydja. Yurr bitjan bili walu-ñupan yan God-Wañarryuny ñuli ga ñunhany ñunhi ñayanuny linyalañ yuñakuman ñuriniyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhanukal. ¹⁷ Ga dhiyal ñunhi munatha'ñurnydja wäñanur linyu ñuli marrtji ñayanu-miðikirr burakirr; yurr dhuwaliyiny ñunhi ñayanu-miðikinyamirr rom mala ñumukuñiny' yan ga gurririnjuw. Bili dhiyanjiyiny ñunhi ñayanu-wutthunamirriynydja mala romdhu ñunhiyiny ga bukulila ñal'maram ñunhin latjun' malany rom dhika djeñarra'mirra, ñayanu-gonmirriyinyamirra ñunhawala ñunhi djiwarr'lila, ñunhi ga bulun djulkmaram dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany ñayanu-wutthunamirriyny romnha. Bili linyuny dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja djeñarra'ñur biyakun bili yan wiyinñumirra. ¹⁸ Ga dhiyakiyin ñunhi linyu ñuli ga bitjandja bili yan ñayanu-gatjpu'yundja, nhänhamiriwwun. Ga dhuwal ñunhi limurr ñuli ga nhä malany nhäma dhiyañ bala, dhuwaliyiny dhu gi dhärrri gurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr ñunhany bala ñunhi ñula nhä mala limurr ñuli gi bäyñu dhiyal nhakun nhäñu, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjanna bili yan wiyinñumirra gupaðal nha.

5

Gasjuy nhininy gi märr-nhirrpanminyaraynha galkin yanan nhanukala Garraywalnha

Live close to the Lord by faith

2 Corinthians 5.1-10

¹ Yo, dhuwandja ñunhi rumbalnydja ñali balanya nhakun ñalwadañwa, bili guwarr yan ñali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'ñurnydja. Ñuli ñayi dhu dhuwal ñalwadañwany yupthurr; bala ñali dhu ñunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Wañarryuny ga ñäthilmirriyaman limurrunguny bunbu ñunhany djiwarr'ñurnydja, ñunhi ñunhiyiny bunbu yakan ñula wiripunuwuñ yolñuwuñ dhanuñdhunawuy, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirr yakan dhu buku-yupthun, ga ñula ñäthilinjuyirr. ² Dhiyalnydja munatha'ñurnydja limurr ñuli ga ñunhi mirithirra yan dhika ñayanu-gatjpu'yundja bitjanna, “Ye-e-e, nhäthan ñarra dhu dhuwal marrtji manymaklilnydja wäñalil ñunha djiwarr'lilnydja?” ³ Bili ñunhi limurr dhu märranuny yuñany rumbal, ñunhiny limurr dhu gi nhininy ñunhalnydja yuñanura yan wäñanurnydja, bäyñun bulu djolarra'.

⁴ Dhiyanuny bala limurr ga dhuwal baðak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr ñuli marrtji ñunhi ñayanu-ñonunðhirra ñinydjak-ñorr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr ñuli gi ñula biyakiyiny guyañi ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'i rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djälthirnydja ñurukun ñunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhatthunminyaraw. Märr dhu ñuriniyiny yuñanydja rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny dharapulnha djaw'yun dhuwalañuwuywun ñunhi munatha'wuywun rumbalwu. ⁵ Ga dhiyakiyi muka ñunhi ñayipiny God-Wañarryuny limurrnhany ñäthilmirriyañal, märr limurrnydja dhu ga yolñuny walal nhina walñan yan ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka ñayi ñunhi gurruparnydja nhanuñuwuy ñayi Dhuyu-Birrimbirrnhany limurrungala ñayanulilnydja ñäthil muka yan. Ga ñuriniyiny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi dhu God-Wañarryuny limurrunguny gurrupula bukmaknha yan nhäny mala ñapa-ñal'marañun dhu marrtji, ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham nhanukalañaw ñayi yolñuw walalañ. ⁶ Yo, dhiyakiyiny ñunhi ñayanuw ñarrany ñuli ga ñunhi nhinany ñayanuny-mulkan barrarimiriwnha. Bili dhiyak warray ñarrany ñunhi marñgi gam', Dhiyanuny bala ñali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'ñurnydja dhuwandja rumbal, ñunhiyiny nhakun ñali ga nhina barrku yan bejurnydja ñunhi Garraywalnydja wäñanur. ⁷ Dhuwandja limurr ñuli ga ñunhi galkiny nhina God-Wañarrwalnydja yaka ñuriniyiny limurr ñuli gi nhäñu ñanya dhiyañ mañutjiy warrañulpuyyu limurrungiyingal, ñany dhiyañun bili yan wanganydhun romdhuny märr-nhirrpanminyawuyyuan. ⁸ Yo, nhinany ñali ñuli ga ñunhi ñayanuny-mulkan', bili ñali ñuli ga ñunhi guyañany bitjanna, “Manymaknha muka ñunhiyiny, märr ñarrany dhu Garraywalnydja ga nhina galkin yanan.” ⁹ Bili dhiyakun ñarra ñuli ga ñunhi yuwalktja djälthirr, ñarra dhu ga ñanyapinyan yan ñayanu-djulñithinyamaramany Garraynhan, bäydhi ñunhi ñarra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhä mak barrkunyan nhanukalañanur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'ñurnydja. ¹⁰ Bili yalalany ñunhalnydja bukmaknha limurr dhu ñunhi dhärriny gumurrñurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi dhu marrtji

nunhi nhäñun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja ñayi dhu limurruny nunhi balanya bili yan dharañana nhäny mala nunhi nhaltjarr limurr gan wangga'-wanganydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ñur.

Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan nhanukalnga God-Wañarrwalnha ñuliwitjanna nunhi Djesu-Christkalanjuwurra

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga nunhi mirithirra yan märr-ñal'yundja God-Wañarrwalnydja. Ga dhiyakiyin nunhi ñayanjuw ñanapurrdnydja ñuli ga lakaramany bilmaramany yolñunhany walalany, märr dhu walalnydja nunhi bitjandhi bili muka märr-ñal'yundhi nhanñuny God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja nunhi yuwalk yan marñgi ñayanjuwnydja limurrun, ga nhuma nunhi wiripuwurr; nunhi nhumany marñgi yan ñarrakuny ñayanjuw. ¹² Yaka ñanapurrd gi dhuwal lakaranhamirr nunhi ñanapurrdunhawunhany ñanapurrd, märr nhumany dhu ga yanbi ñanapurrdungun märr-ñal'yun. Napurrdnydja ga dhuwal dhäruk yan nhumalan gurrupan, märr nhumany dhu märr-widi'yun muka ñanapurrdunyalnydja, bala nhuma dhu ga nunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ñuli ga nunhi guyaña yanbi God-Wañarrwuny walalany ñuli ga nhäma dhuwal yan warrañul, ga yakan dñinawany' nunha ñayanñuny, nhäthinya ñayi nunhi yolñu.

¹³ Bala walal ñuli ga nunhi bawamirra lakaram ñanapurrdunhany. Wiripuny ñanapurrd ñuli ga djäma nula nhä mala, ga walalanjalnydja yanbi nunhiyiny bawamirra, yurr ñanapurrdnydja ñuli marrtji nunhi djäma yan, bili ñanapurrd ga nunhi märr-ñamathirrdnydja nhanñuwunha yan God-Wañarrwun. Ga wangany ñanapurrd ñuli ga nunhi dhärukthuny bawamiriwun ga dhunupaynha nunhi ñanapurrd ñuli marrtji lakaramany gungga'yundja nhumalany. ¹⁴ Yo, Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyaray ñuli ga nunhi marrtjinyamaraman ñanapurrdunhany. Bili ñanapurrd nunhi marngithinany wanganygun yan yolñuwnydja Djesu-Christkun, nunhi ñayipin yan dhiñganal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolñuw walalan, ga nunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarryi bili yan dhiñganalyi bukmak. ¹⁵ Yo, ñayiny nunhi dhiñganal bukmakku yan walñakunharawnydja, märr dhu limurrnydja, nunhi limurr ga dhuwal walñany nhina, ñaliny dhu ga nunhi nhina nhanñuwunha yan. Ga yakan ñaliny dhu ga buluny nhina litjalangiyingalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nhanñuwunha yan Djesu-Christkun, nunhi ñayi dhiñganal limurrun, ga buluyi ñayi walñatin.

¹⁶ Dhiyanñuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yolñuw warrañulpuynydja nula nhä malany. Nätihilnydja ñarrany ñuli ganha nunhi guyañanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warrañul ñanapurrd, nunhi nhaltjarr ñayi gan nhina dhiyal munatha'ñur. Yurr yakan ñarra dhu ga buluny ñanya guyaña bitjandhiyi balayiny ronjiyirrdnydja; guyañany ñarra dhu ga ñanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila. ¹⁷ Ga nunhi ñayi yolñu bilin nhakun wangany-manapanminyawunha nhanukala Djesu-Christkalnha, nunhiyiny ñayi yolñu wiripun dhika yuwalknha yan yuça. Nätihiliny nhanñu nunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyanñuny bala ñayi yuñan yolñu, ga nhinany ñayi ga nunhi yuñanura yan romñurnydja. ¹⁸ Yo, God-Wañarrwunñuny dhuwal ñanapurrdnydja djämapuy bilin yutathinan. Bili ñuliwitjarryin nunhi nhanukalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra burakiyawurr ñayi ñanapurrdunhany bäyarran. Bala yan ñayi ñanapurrdnydja djämapuy gurrupar, märr napurrdnydja dhu ga nunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurrdunñuny nunhinjuwuyiny gumurrdkunhaminyawunydja rombuy, märr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina wanganyñuryi yan nhanukal God-Wañarrwal.

¹⁹ Ga dhärukthiya ñayi nunhi gurrupar ñanapurrdunyal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjanna bili yan Djesu-Christkalanjuwurra nunhi ñayi gan God-Wañarrwunñuny ñayanju-manapannydja bukmaknhany yolñuny walalany. Yakan ñayi dhu ga nunhi buluny nhäma limurrunñuny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanany ñayi nunhi djaw'yurra buwayakkuñala limurrun yätjkurrnydja mala ñuriñiyin nunhi Djesu-Christkala manguny'tja', märr limurrnydja dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänan nhanukala galña'kalñan. ²⁰ Ga wangany ñanapurrd ñuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulñurnydja Djesu-Christkal, nunhi ñayi gan wangany ñanapurrdunyalanjuwurr dhärukurr. Ga dhuwalatjanna nunhi Djesu-Christkala yäkuynydja ñanapurrd ga wangany nhumalany bitjandja, "Buku-djulñimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthyn Djesu-Christnhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Wañarrwala mägayamirrinura romñurnydja." ²¹ Ñayiny nunhi Djesu-Christtja yolñu ganañ'thurra gan bukmakalnydja yolñuwal, ga bäyñun ñayi nunhi nula nhä wangany yätjkurrnydja

djäma. Yurr ñayiny God-Wañarryuny warrpam'thurr ñunhiyiny ñula nhä mala yätjkurnnydja limurrunguny rarr'yurnnydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ñayin ñunhi rom-badätjtjurnnydja, märr ñayi ñunhi limurrunhany ñayañu-dhunupan lakarañal.

6

¹ Yo, djämany ñanapurrr ñuli marrtji dhuwal rrambanjin God-Wañarryun, ga yorrnha ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi wañany nhumalañ bitjandja gam', "Mar-rkapmirr walal buku-djulñimirr, yuwalkkunun yan walal gi märrañuny ñunhiyiny ñunhi God-Wañarrwununy mel-wuyunawuynydja rom, yakan gi djalkthurnnydja ga bäykarrañuny." ² Bili God-Wañarrnydja ga ñunha waña bitjanna, "Ñuli dhu ñunhi dhawu'-nhirpanawuynydja walu mañ'thurr,

ñarrany dhu ñäman nhuñu bukumirriyanhawuynydja,
bala ñarra dhu walñakuman nhuna.

Bili ñunhi dhu walñakunhamirrnnydja rom buni,

bala ñarrany dhu guñga'yurra yan nhunanhany.

Bili dhuwanna ñunhi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna ñunhiyiny walu nhuñu walñakunharawnydja."

³ Ñanapurrrnydja ñuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ñula yolkungy yolñuw. Märr ñayi dhu yaka muka ñula yolthuny yolñuy mañ'maram ñula nhäny yätjkurnnydja dhiyalnydja Garraywalnydja djämañur, dhuwal ñunhi ñanapurrrungalnydja goññur. ⁴ Ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi nhina dhuwurr-ñamathirr yan ñunhi ñula wanhawitjandja romgurr malañuwurr, märr dhu yolñuynydja walal dharañan muka ñanapurrrunhany, ñunhi ñanapurrrnydja dhuwal nhanñu warray djämamirr mala God-Wañarrwu. Bädhi, ñunhi ñanapurrr ñuli ga marrtji marimirrnydja romgurr mala, ñayañu-midikinyamirriwurnnydja, ga wiripuny napurr ñuli ga nhina dhäparñ'nha yan ñula nhämiriwnha. ⁵ Yo, bädhi ñunhi napurrunhany walal gan dhuwal bumara bartjunmarañal ga galkar gan dharrungulil, ga wiripuny ñanapurrruny ñuli yolñuynydja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr ñanapurrruwuynydja ñuli marrtjinya ñunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal mañutji-ñorranhamirriw, ga bädhi ñoy-ñathamirriwnydja mala. ⁶ Yurr balanyarayyiny malañuy ñuli ñunhi ñanapurrrunhany bäyñun bilmaranha ga dañawmaranha; ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi nhinany ñayañu-darrtjalknha yan ga rom-dhunupan. Ga ñunhi ñuli yolñuy walal djäma ñula nhä mala djarrpi'kunhany ñanapurrrun, ga ñanapurrrnydja ñuli ñunhi märranhan yan walalañgun, ga yakan ñanapurrr ñuli ñunhi bondiny madakarritjithinya; bulnha ñanapurrrnydja ñuli marrtjinya goñ-rulwanñdhumminya ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Bili ñayiny gan ñunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr nhinanany ñanapurrrungala, ga djäman ñayi gan ñanapurrrungalañawurr. Ga yuwalknha yan ñarrany ñuli ga ñunhi märr-ñamathirrnnydja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ⁷ Ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr ñuli ga dhuwal God-Wañarrwala yan ganyd-jarryuny. Ga nhinany ñanapurrr ñuli ga ñunhi ñayañu-dhunupan yan, ga ñurinjyiny ñanapurrruny ñuli ga ñunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäyñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy bumany ñanapurrruny.

⁸ Yo, wiripuwurrnydja ñuli ga ñunhi yolñu walal märr-ñal'yun muka ñanapurrrun, ga wiripuwurrnydja yolñuy walal ñuli ga ñunhi ñanapurrruny nhäñinin' lakaraman, ga wiripuwurrnydja yolñu mala ñuli ga dhä-wokthun ñanapurrrun. Ga wiripuwurrnydja yolñuy walal ñuli ga yätjkurr-lakaraman ñanapurrruny, bala walal ñuli marrtji lakaranhamirrnnydja ñanapurrrunhany yanbi ñanapurrrnydja nyäl'-dilkurra mala, yurr ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala. ⁹ Wiripuny walal ñuli ga ñunhi waña ñarrakuny bitjanna, "Yol dhika ñayi yolñu Bolnydja* yäku?" Yurr nhumany ñunhi wiripuwurrnydja marngimirr warray ñarrakuny mirithirr. Ga wiripuny walal ñuli ñunhi waña bitjanna ñarraku, "Galki ñayi dhu ñunha dhiñgaman," ga bitjan. Yurr ñarrapiny ga dhuwal bañak yan marrtji walña yan. Ga raypirri'yurr warray ñayi gan ñunhi ñanapurrruny God-Wañarryuny gumurr-dälkurrnydja romgurr, ñunhi galki balañ ñanapurrrnydja dhiñganhan muka, yurr bäyñu warray ñanapurrr dhiñganhany. ¹⁰ Yuwalk warray ñanapurrr ñuli ga ñunhi marrtji galña-midikinyamirriwurnnydja romgurr, yurr ñanapurrr ñuli ga ñunhi nhinany galña-djulñithirra yan. Napurrnydja dhuwal ñurruwuyk mala yolñu'-yulñu, ñula

nhämiriw, yurr dharrwan dhu ñunhi yoljuny walal lukunydyja'yirr dhuwalatjandhiny ñunhi ñanapurruḡgalaḡuwurrnydyja djämakurr. Dhiyalnydyja ñunhi munatha'ñurnydyja ñarra ñuli ga ñunhi nhina goḡ-wañaran, yurr yuwalktja ñarra ga dhuwal ñayathamany warppam'nhä yan.

¹¹ Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan ñanapurrr ga dhuwal märr-ñamathirrydyja, ñhumalaḡuny dhipaliyiny wäḡa-Gorinbuywuny* yoljuw walalaḡ. Bili muka ñanapurrr gan ñunhi lakaraḡalnydyja ñhumalaḡ dhuḡupan yan. Bäyḡun ñanapurrr gan ñunhi ñula djulul'maraḡalnydyja ñhumalaḡal. Ga bilin ñanapurrr gan dhuwal gumurr-ñamathinan ñhumalaḡuny. ¹² Yaka ñanapurrr dhuwal ñayaḡu-gungaḡhaminya ñhumalaḡuny, yurr ñhumalaḡ warray dhuwaliyi ñayaḡu-dhalyunawuynydyja ñanapurruḡgal märr-ñamathinyañur. ¹³ Nhumany dhuwal balany ñhakun ñunhi djamarrkuḡin' ñanapurruḡ. Nhämirr balaḡ ñhumany dhu ga märr-ñamathirra ñanapurruḡuny, biyakun märr-ñamathin walal ñanapurruḡ. Buku-djulḡjimirr, gatjuy mirithin yan walal lapmaraḡuny birrḡ'maraḡun yan ñayaḡuny ñhumalaḡuwuy ñhuma ñanapurruḡuny märr-ñamathinyaraw.

Gänaḡ'maranhamirra ñhunapinya nhe ñurikiwurrungalnydyja ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydyja

Separate yourselves from those who do wrong
2 Corinthians 6.14—7.1

¹⁴ Yakan gi buluny waḡgany-manapul ñurikiwurrungalnydyja yoljuwal walalaḡal ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili ñunhiyiny walalaḡuny ga rom gänaḡ'thunna ñhumalaḡgalaḡañurnydyja. Yakan maḡḡany dhu ga ñunhi rom-dhuḡupany yolju ga rom-djarrpiny' ñhina waḡganyñurnydyja. Ga maḡḡa buku-munha' ga baḡayala', yaka maḡḡany dhu ga ñunhi dhärra rrambaḡiny waḡganyñurnydyja dharapulñur. ¹⁵ Ga maḡḡa ñunhi Djesu-Christtja ga Mokuynydyja, yaka maḡḡany ñunhi lundu'manydji. Ga ñunhiny yolju ñunhi ñayi ñuli ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydyja yan, ñhanḡuny ñunhi guyaḡanḡhawuy ga gänaḡ'thunna wiripuyyirra ñurikalnydyja yoljuwal ñunhi ñayi ñuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi ñanya. ¹⁶ Nhä ñunhi dhuḡupa nhe dhu ga gäma goḡbuynḡany djämapuynha waḡarrnha malaḡuny räliny God-Wañarrwalnydyja buku-ḡal'yunamirrililnydyja bunbulil? Bäyḡu warray, bili limurrnydyja dhuwal Garray-walaḡumirrydyja yolju walal God-Wañarrwun bunbu, ñurikiyiny Waḡarrwu ñunhi ñayi ga ñhina walḡa-wiyinḡumirra. Bili ñayipiny ga God-Wañarrnydyja waḡa bitjanna gam', "Ñarrany dhu ga ñhina dhiyaliyin ñarrakiyḡgalaḡuwala yoljuwalnydyja walalaḡal, yurr ñhinany ñarra dhu ga ñunhi ñunhiliyiny galḡa'kalḡan yan mala-manapanna walalaḡal.

Ñarrany dhu ñunhi walalaḡun God-Wañarr,
ga walalnydyja dhu ñarrakun yolju walal."

¹⁷ Ga wiripuny ñayi Garray waḡan bitjarr,
"Yakan gi buluny ñayathul ñula nhä mala,

ñunhi ñuriḡjiyi mala ñhumalany dhu ga roḡanmaram gäma balayi yätjkurrulil,
Gatjuy biyakun gänaḡ'maranhamirra ñhunapinyany nhe walalaḡgalaḡañurnydyja,
märr ñarrany dhu märraman ñhumalany.

¹⁸ Ñarrany ñhumalaḡ dhu Bäpa'mirriḡun,
ga ñhumany dhu ñarrakun djamarrkuḡi', bukmak yan miyalkkuruwurr ga
dirramuwurr."

Bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydyja Ntu' Dälnydyja Yäwaynydyja Waḡarrnydyja waḡan.

7

¹ Marrkapmirr walal, limurrungun ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparr bit-jarryiny. Gatjuy limurrnydyja ðarrtjalkkunhamirra, djalkthunna limurr bukmaktja nhä malany djarrpiny', ñayi balaḡ bäynha baḡuwaḡuyurra yätjkurruyḡun rumbalḡnhan ga birrimbirrḡnhan limurrḡun. Yänaḡ limurr dhu ga ñunhi ñhinany ðarrtjalknha, bili limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-Wañarrwalaḡaw.

Bolnydyja ñunhi mirithin yan galḡa-djulḡjithinany wäḡa-Gorinbuywalnydyja yoljuwal walalaḡal Garraywalaḡumirriwal

News about the Corinthian church made Paul happy
2 Corinthians 7.2-16

* 6:11 Corinth 6:16 Leviticus 26.12; Ezekiel 37.27 6:17 Isaiah 52.11

² Marrkapmirr walal, nhumany lapmaranjun nhumalanguwuynyndja nhuma njayanu napurrunguny. Yaka njanapurruyndja dhuwal djäma nula nhä yätjkurr nula yolkuny. Ga yakayi yan njanapur nula yolnhany dhuwal bilmaranha yätjkurrulilnyndja, ga bäynuyi yan njanapur nula yolnhany mayali'-gänha. ³ Yurr yaka njarra ga dhuwal waja yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka njarra gan njunhi lakarañalnyndja nhumalangal, njunhi nhuma dhuwal njayanumirr mala njanapurungalañumirr. Yurr guyañi yan njanapur dhu gi dhuwal nhumalany, ga märr-namathi yan nhumalañ, bäydhilimurr dhu marrtji njunhi murrmurryyruyndja bala rrambanjiny, nhä mak limurr dhu gi waljany yan nhini. Bili muka njarra njunhi lakarañal nhumalañ näthil yan bitjarryny. ⁴ Narrany ga dhuwal märr-yuwalkthirra nhumalanguny. Ga märr-widi'yundja njarra ga dhuwal nhumalangal mirithirr yan. Ga mirithirr yan njarra ga dhuwal njayanu-djulñithirruyndja, ga njayanu-marrparañdhirruyndja nhumalangal, bäydhilimurr njanapur ga njunhi dhiyalnyndja nhakun nhina marimirrujruyndja.

⁵ Yo, njunhi napurr bunany dhiyalnyndja wäñanjur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan njunhi nula nhaliyruyndja malañu njanapurruyhany njayanu-midikumar yan, ga yakan njanapur gan njunhi nhinanany nula galkunminany. Bitjarra bili njanapur gan njunhi dhä-dälthinyaminan wajañhaminany bala-räli'yunminan yan njurikiwurrungalnyndja yolñuwal walalangal, njunhi walal gan yaka märr-yuwalkmirriyini Djesu-Christku. Ga ñoy-gärrinany njanapur gan njunhi mirithinan yan njurikiwurrunguny njunhi walal gan märr-yuwalkmirriyini nhanñu Garraywu. ⁶ Yurr God-Wañarryu njayipi nuli marrtji njunhi marrparañgumany njunhiny yolñuny njayanu-ñonunhany. Bala yan njayi dju'yurra Dätitjnhan* njanapurruñguny marrparañgunharaw. ⁷ Yaka yan njanapur njunhi njayanu-djulñithirr njuriniyiny njunhi goyurruyiny nhanukal; njany wiripany njayi napurruny njayanu-djulñithinyamarañal dhäwuyunha njunhi njayi gan lakarañal nhumalangalañuwuyunha, bili yuwalktja njunhi nhuman njanyanhany marrparañgunjal njunhiyiny yolñuny Dätitjnhany. Ga lakaram njayi njunhi njanapurruñgal, njunhi nhumany ga dhuwali djälthirruyndja nhänharawha njarrakuny, bili näthilnyndja nhuma gan njunhi njayanu-warwumirriyañal njarrany. Dhiyanuny bala njarrany ga dhuwal mirithirra yan njayanu-djulñithirruyndja.

⁸ Ga yuwalknha nhuma njunhi njayanu-midikinany njuriniyiny, njunhi nhuma märrañalnyndja njunhiyiny djorrany' njarrakuñ. Yurr dhunupa njunhiyiny njarrakuny, njunhi njarra dju'yurruyndja njunhiyiny djorra' nhumalangal näthilnyndja, ga bäydhilimurr nhakun njuriniyiny dhäwuyruyndja nhumalany njayanu-warwumirriyañal, yurr yän njunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja njarra njunhi wuyurr nhumalañ, njunhi njarra nhumalany njayanu-midikumarnyndja njuriniyiny djorrany'tja, ga dhiyanuny bala njarra dhuwal manymaknha. ⁹ Yo, dhiyanuny bala njarra ga dhuwal ñoy-djulñithirra nhina. Yaka njarra gi dhuwal njayanu-namathiny njuriniyiny njunhi njarra nhumalany njayanu-wutthirruyndja njuriniyiny djorrany'tja. Yurr dhuwalatjarryin njunhi nhumalangalañuwuyunha yan galña-yätjinyawurr nhumany njunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala njayiny gan njunhi God-Wañarrynyndja djäman nhumalangal njulatjarryiny njunhi djorra'kurrnyndja. Ga yaka njanapur njunhi djäma nula nhäny yätjkurrnyndja nhumalañ. ¹⁰ Njunhi njayi nuli God-Wañarryny limurruny liyamirriyamany nuliwitjandhi bili yan njunhi limurrungiyinjalañuwurr yan galña-yätjinyamirruwurrnyndja romgu; bala limurrnyndja nuli njunhi liya-gulinybunhamirruyndja bala yan bilyunna ganar-rthaman njunhi yätjkurrnyndja, bala yan walñathirra, ga njunhiny nhakun limurruny manymaknha. Yurr nuli limurr dhu ga njunhi munatha'wuyuny yan warwuy warwuyun, njuriniyiny limurruny ga gäma dhiñganhamirruilila romli.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Gatjuy nhänhamirr näthil nhunapinya nhe. Dhiyanuny bala nhuma ga dhuwaliyiny yuwalknha yan djälthirruyndja nhinanharawnyndja dhunupawunha ga namathanharawunha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra njunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyanuny bala njapiri-njurrkaman njunhiyiny yätjkurrnyndja. Ga yornha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja njurikiyiny romgu. Dhiyanuny bala nhumany ga dhuwal märrliyanhamirruyndja njarrakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galñarrarayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri'-namathirra nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna njunhiyiny yolñuny. Yo, dhiyanuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuyunhany nhuma, njunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolñu walal, yakan nhakun nhuma gi njunhi buluny djälthi njurikiyiny njunhi djarrpiwny'tja romgu. ¹² Yo, njunhi njarra djorrany' nhumalañ wukirri, yaka njunhi njurikiyiny yolñuw dhä-gir'yunarawnyndja, njunhi njayi gan nhumalany

* 7:5 Macedonia * 7:6 Titus

ḡayaḡu-midikumar nhanukiyingal ḡayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja ḡarra ḡunhi djorrany' wukirri nhumalaḡ milma yan God-Waḡarrwal, mǎrr nhuma dhu nhumapiny nḡanhamirra nhumalanhawuyḡhany nhuma, ḡunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan mǎrr-ḡamathirr ḡanapurrunḡuny. ¹³ Bala napurrḡhany ḡunhi mirithinan yan marrparaḡḡuḡal ḡurinjyiny dhāwuy ḡunhi ḡayi Dātītjtḡu* ḡāḡal napurrḡ ḡunḡhiny mirḡhira ḡayaḡu-djulḡithinyamirra, bili ḡayipiny ḡunhi Dātītjtja yolḡu ḡoḡmirriyinan mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany ḡunhi gumurr-ḡamathinany nḡanḡu. ¹⁴ Nǎthilnydja ḡarra ḡan lakaraḡal nḡanukal Dātītjkal, ḡunhi nhumapiny dhuwaliyi ḡamakurr yan mala, ga bāyḡu ḡhuma ḡarrany ḡula gora-gurrupana. Bitjarra bili ḡarra ḡan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡalaḡawuynydja dhāwuy manymakḡha, ga malḡ'maraḡalnydja ḡayi ḡunhi yuwalkḡha yan, ḡunhi ḡarrany ḡan lakaraḡal nhumalaḡalaḡawuynydja. ¹⁵ Ga mirithirra ḡhakun ḡayi ga dhuwal nhumalaḡ mǎrr-ḡamathirrynydja ḡunḡhiyiny yolḡu Dātītjtja, bili ḡayi ga ḡunḡha ḡuyaḡan, ḡunhi nḡaltjarr ḡhuma ḡan dhāruk mǎrraḡal ḡanapurruny, ga nḡaltjarr ḡhuma ḡunhi gumurr-ḡamathin nḡanḡu, makmakḡhurr manapar. ¹⁶ Mirithirra yan ḡarra ga dhuwal nhumalaḡ ḡayaḡu-djulḡithirrynydja, ga yuwalkḡha yan ḡarra ga dhuwal mǎrr-yuwalkmirriyrnydja nhumalaḡ dḡiyaḡuny bala.

8

Garraywalaḡumirrynydja yolḡu walal ḡunhi dhu ga gurrupanmirr ḡayaḡuynydja dhapinyayḡha yan

The Lord's people should give generously
2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wāwa ga yapa walal, dhāwuy ḡarra nhumalaḡ dhu dhuwal lakaram ḡunhi nḡaltjan ga God-Waḡarryu dḡāma manymak mirithirr mel-wuyunamirr rom nḡanukalaḡaw ḡayi yolḡuw walalaḡ, bāpurruw ga bāpurruw dḡiyal wāḡaḡar Matjataniya.* ² Wiyin warray walal ḡan ḡunhi birrka'yurrynydja ḡayaḡu-midikumarynydja, yurr walalnydja ḡan ḡunhi bitjarra bili yan ḡayaḡu-djulḡithinan bili walal ḡan ḡunhi God-Waḡarrwala yan ḡoḡḡurnydydja ga dḡāḡaḡurnydydja ḡhinan, bala walal ḡan ḡunhi yānan gurruparynydja mǎrruyiny dhapinyayḡha, mel-widī'yunamiriwḡha, ḡuḡḡa'yurrynydja ḡan ḡunḡha wiripuwurrunḡhany yolḡunḡhany walalany, bāyḡdhi ḡhakun walalawuynydja ḡunhi ḡurruwuykmirr. ³ Yo, ḡayathalaḡnydja walal ḡan ḡunhi nyumukuniny' yan, bāyḡu ḡula yindi. Yurr walal ḡan yānan gurruparynydja ḡayaḡuynydydja dhapinyayḡha; bāyḡun walal ḡanḡha ḡula dḡuḡi'maranḡha walalaḡguwuynydja walal. Bili mirithinany walal ḡan ḡunhi dḡāḡḡhinyan ḡurukun ḡunhi ḡurruwuykmirriwḡha yolḡuwnydja walalaḡ ḡuḡḡa'yunaraw. ⁴ Ga bitjarra walal ḡan ḡunhi waḡanany ḡanapurrunḡalnydja ḡam', "Buku-djulḡimirr, ḡāma ḡhuma dhu dhuwaliyiny mala mundhurr ḡanapurrunḡuḡuny gurrupanawuy ḡurikiwurrḡun ḡunhi Godkalaḡumirriwḡha yolḡuwnydja walalaḡ balan Djudiyalila* wāḡalil." ⁵ Ga ḡanapurrynydja ḡan ḡunhi ḡuyaḡan yanbi walal ḡan ḡunhi gurrupar ḡula ḡhā nyumukuniny', bāyḡu, gurruparynydja walal ḡan ḡunhi bulu warray dḡaḡaḡ mundhurrnydja buku-ḡal'maranhawuy warray. ḡurruḡuny walalawuy ḡathil dḡayḡanmin Garraywal, ga dhāḡur beḡuryiny walal ḡunhi ḡanapurrunḡalnydja muka gurrupanmin ḡayaḡu dḡāḡaw, bili walal ḡan ḡunhi dḡāḡḡhiny walal dhu ga ḡuḡḡa'yun ḡanapurruny ḡurinjyiny bili yan God-Waḡarrwala ḡayaḡuynydja. ⁶ Ga ḡurikiyiny ḡunhi ḡarra ḡuyaḡan Dātītjḡuny* dḡuy'unaraw dḡipaliyiny nhumalaḡalnydja. Bili ḡunhi ḡayi ḡāḡḡilnydja marrḡji nhumalaḡal dḡipaliyi, bala ḡhumaḡ ḡunhi ḡurruyirr'yunna rulwaḡḡhunna marrḡji mundhurrynydja, bala dhā-gandarrḡurnydydja ḡhuma ḡunhi mǎrr-dḡawaryunna, bala yan dāḡawyunna. Ga dḡiyaḡuny bala ḡayiny dhu ga Dātītjḡuny nhumalanḡan ḡuḡḡa'yun, mǎrr ḡhuma dhu dhawar'maram yan ḡunḡhiyi bili dḡāma, mǎrr ḡhuma dhu milkuman mǎrr-ḡamathinyawuynydja nhumalaḡawuy ḡhuma ḡurikiwurrḡuny ḡunhi ḡurruwuykmirriwḡnydja yolḡuw walalaḡ. ⁷ Nhumany ga dhuwal ḡayatham buk-mak yan ḡunhi ḡula ḡhāny malany ḡamakurrnydja. Mirithirr yan ḡhuma ga dhuwali mǎrr-yuwalkmirriyirr God-Waḡarrwuny, ga waḡany ḡhuma ga lakaramany God-Waḡarrwuny dhāwuy ḡhakun dhawaḡmaraman warraḡulkuman, ga mirithirr yan ḡhuma marrḡji ḡurikiyiny ḡunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan ḡhuma ḡuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Waḡarrwalaḡawnydydja dḡāḡaw, ga mirithirr yan ḡhuma ga mǎrr-ḡamathirr ḡanapurrunḡuny. Ga dḡāḡany ḡhuma ga dhuwaliyi ḡhāny mala

* 7:13 Titus * 8:1 Macedonia * 8:4 Judea * 8:6 Titus

ṅamathamān yan. Nḥāmīrr balaṅ nḥuma gi biyakiyi bili yan gurrupul mārryu dhapinyayyi yan ṅamathan? Ga dhuwalatjandhin ṅunhi dhukarrkur, nḥuma dhu ga ṅunhi yuwalkkumany milkum nḥumalaṅguwuy mārr-ṅamathinyawuyndja ṅunha wiripuwurrunguny yolḅuw walalaṅ.

⁸ Yaka ṅarra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulnydja nḥumalany, ṅany dhuwal ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalnydja nḥumalaṅgal wāṅa-Matjataniyapuyṅha* yolḅuny walalany, ṅunhi nḥaltjan walal ṅuli ga gurrupan ṅayaṅuy dhapinyay, ga yan nḥakun ga birrka'yun maḅṅ'maram nḥumalaṅgalnydja, nḥāthinya ṅunhi nḥumalaṅguṅuny mārr-ṅamathinyawuy yuwalk, wo yān ṅunhi dhārūk nḥuma ṅuli ga waṅa? ⁹ Bili muka nḥuma dhuwal marṅgi Garraywuny limurrungalaṅaw Djesu-Christkuny, ṅunhi nḥā mala ṅayi gan gurrupar limurruṅ, bili mirithin yan ṅayi gan ṅunhi mārr-ṅamathinany limurrunguny yuwalkkuṅala yan. Nāthilnydja ṅunhi Garraynydja Djesuny bulu warray ṅayiny gan nḥinan ḷukunydy, bili bukmak ṅunhi nḥāny mala warrpam' nḥanḅuwuy yan. Yurr ṅayi ṅunhi warrpam'ṅha yan nḥāny mala nḥanḅuwuy ṅayi ganarrthanala, bala yan ṅayi dhiyalnydja munatha'ḅurnydy ṅurruwuykkunḥaminan ṅanyapinya ṅayi, mārr ṅunhi ṅuliwitjarryiny nḥanukalaṅuwurrnydja ṅurruwuykthinyawurr limurrnydja dhu bulun dhika ḷukunydy'yirr.

¹⁰ Yo. Dhuwaliyin mala ṅarra nḥumalaṅ gan ṅunhi guyaṅanany. ṅunhiyin ṅunhi manymaktja nḥumalaṅ, nḥuma dhu ṅathil dhawar'maram dḅāma nḥumalaṅguwuy nḥuma, ṅunhi nḥuma ṅurruyirr'yurr ṅurini bala dḅuṅgarray. Nḥuma muka ṅunhi ṅāthilnydja ṅurruyirr'yurr gurruparnydja gan, ga bulu nḥuma rom-nḥirrpār nḥaliy dhukarryu nḥuma dhu ga ṅunhi gurrupan mundhurr mala. Nḥuma ṅunhi ṅāthilnydja gan bitjarryiny guyaṅan, ga yurrṅha gan ṅunhi wiripuwurrnydja yolḅuy walal guyaṅan balanyarawiny gurrupanaraw. ¹¹ Nḥāmīrr balaṅ nḥuma dhu dhiyaṅuy bala dhawar'maraman ṅunhiyin mala dḅāma. Nāthilnydja nḥuma ṅunhi ṅayaṅu-dḅulḅithinyarayi muka romdja-nḥirrpār gurrupanarawnydja. Gatjuy, biyakun ṅayaṅu-gonmirriyin gi gurrupulnydja, beṅuryiny ṅunhi nḥā mala nḥuma ga dhuwaliyi ṅayatham. ¹² ṅuli nḥe ga ṅunhi yuwalktja dḅāthirr gurrupanarawnydja, yakan warwuyurnydy ṅurikiyiny ṅunhi nḥā mala nḥe ga dhiyaṅ bala ḷurrukun' ṅayatham. Yānan nḥe dhu ga ṅunhi gurrupandja dhipuṅuryiny mundhurrḅur ṅunhi nḥāmunha' nḥe ga ṅayatham, bala dhu ṅunhi God-Waṅarrayuny ṅayaṅu-dḅulḅithinyarayṅha yan mārramany ṅunhiyin nḥokuṅuny gurrupanawuy. Bili ṅayiny ga ṅunha nḥāma ṅunḥan ṅunhi ṅayaṅun dḅinawan', nḥāthinya ṅali ṅuli ṅunhi gurrupan.

¹³ Yaka ṅarra nḥumalany ga dhuwal waṅa dharrwawnydja gurrupanaraw, mārr walalnydja dhu ṅunḥalnydja wiripuwurrnydja yaka muka ḅadawuyṅ gurrupanaṅur. ṅany yaka ṅarra dḅāl nḥumalaṅ nḥuma dhu ga nḥina ṅurruwuyktja ga marryany'. ṅarrany dḅāl nḥumalaṅ nḥuma dhu ga ṅunhi Garraywalaṅumirnydja yolḅu walal nḥina rrambaṅi yan ga wanganyṅur, mārr dhu yaka ṅula yol yolḅu marryayirnydja dḅāgamiriwḅurnydy. ¹⁴ Dhiyaṅuy bala nḥumany dhu ga dhuwal ṅayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi nḥumany dhu ga ṅunhiyin gurrupanna. Guṅga'yurr muka ṅunḥany ṅunhi yolḅuny gon-waṅaranḥany mala, ṅunhi walal gi bāyṅu ṅula ṅayathul. Ga ṅuli walal dhu ga ṅayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nḥumalanḥany guṅga'yundhi, mārr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nḥuma dhu gana'yirr. ¹⁵ Bili ṅunha ṅunhi dḅorrany'tja ga lakaram bitjana gam', "ṅunhi ṅuli ga yolḅuy ḷuṅ'maram dharrwany mirithirnydja, ga bāyṅun ṅayi gi ṅunhi ṅula bāythinyawuyndja ṅayathul nḥanḅuwuyndja ṅayi. Ga ṅuriniyin yolḅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga ḷurrukun' yan ṅayatham, yakan ṅayiny dhu ga ṅunhiyin yolḅu nḥina marryany'."

Dhuwandja ga lakaram Dātītjḅha ga wiripuwurruny malthunamirriyin mala nḥanḅu

Titus and his companions

2 Corinthians 8.16-24

¹⁶ Yo, mirithirr yan ṅarra ga dhuwal buku-gurrupandja God-Waṅarrnḥany, bili ṅayi ga ṅunha dḅāman Dātītjkalnydja* ṅayaṅuṅur, ga yuwalknḥa ṅayi ga ṅunha Dātītjtja dḅāthirr guṅga'yunarawnydja nḥumalaṅ, balanyayi bili yan nḥakun ṅarrapi. ¹⁷ Yaka ṅunhi ṅanapurnydja gan ṅanya ganydjarr-gurrupar marrtjinyaraw dhipaliyiny nḥumalaṅgalnydja. ṅayipi yan ṅunhiyin guyaṅan, bili ṅayi ga ṅunhi yuwalk yan dḅāthirr nḥumalaṅ guṅga'yunaraw. ¹⁸ Ga bitjarryi bili muka ṅanapur ṅunhi wiripuṅunḥany yolḅuny dḅuy'yurri dhipaliyi nḥumalaṅgal, ṅayin dhu ga ṅunhiyin yolḅu marrtji rrambaṅin maḅṅan Dātītjḅha, ṅunhi ṅayiny ṅunhiyin yolḅu ṅunhi

* 8:8 Macedonia * 8:16 Titus

dhuwalanjuwuyyuny Garraywalañumirriy malay ñuli ga bukmakthun yan manyamak-lakaramany ñanya, bili ñayiny ñuriñiyiny ñuli ga ñunhi lakaramany birrñ'maramany Djesu-Christkalanjuwuyndja dhäwu manyakkuman dhika. ¹⁹ Yo, ñuriñiwurruyiny ñunhi Garraywalañumirriyndja malay gyañanany ñanyanhan, bala walal yan nhirrparyndja ñanya guñga'yunarawndja ñanapurrunḡun. Napurrnha ñuli ga ñunhi marrtjiny rrambanj, ñunhi ñanapur ñuli marrtji wāñalilnydja malañul, mundhurrnydja marrtji gāma'-gama ñurikiwurrḡuny ñunhi ñurruwuykmirriwuyndja yolñuw walalañ. Ga ñuli dhu ñunhi God-Waḡarrwalnydja yolñuy walal mārḡy dhapinyayndja gurrupan, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruyndja nhāman God-Waḡarrwuny ñunhi latjuny' rom djeñarra'mirryndja, bala walal dhu ñunhi yan dharañana limurrnhany, ñunhi limurrnydja ga dhuwal yuwalk yan mārḡ-ñamathirr walalañuny. Ga ñanapurndja ga dhuwal djāgan ñurikiyiny mundhurrwu mala ñamathaman yan, mārḡ walalnydja dhu ñunhi yaka muka ñanapurrunhany djāga-yātmirryndja lakaram, bili dhuwandja ñunhi mundhurr nhanjuwuyynha yan God-Waḡarrwun dhulñun. ²⁰ Napurrnydja ñuli ga dhuwal djāga dhiyakuny mundhurrwu mala ñathaman yan, mārḡ dhu yolñuyndja walal yaka muka yātkurr-lakaramany ñanapurruny, yanbi ñanapur dhu ga ñunhiyiny mundhurr mala manañirra beñuryiny ñurrukñur ñanapurrunjuwuyynha. ²¹ Bili ñanapur ga dhuwal djālthirryndja napurr dhu ga djāmany yuwalkkuman yan ga ñamathaman, ñunhi dhu ga ñayanju-ñamatham ñanyanhan God-Waḡarrnhan ga yolñunhan walalany.

²² Ga bitjandhi bili ñanapur dhu dju'yundhi nhumalañgal dhuwandja ñunhi wiripunhany wāwa'mirriñuny limurrñ, ga bilin ñunhi napurr ñanya gan dhuwal birrka'yurrnydja dharrwakurra romgurrnydja. Dhuwandja yolñu bitjana bili ñayiny ñuli ga ñunhi djāmany ñamathaman yan, ga mirithirra yan ñayi ñuli ga ñunhi djālthirr nhumalañguny guñga'yunaraw, bili ñayi ga dhuwal dhiyañuny bala mārḡ-yuwalkthirra nhumalanhany. Ñayiny dhu ñunhi marrtjin yan nhumalañgal, wangany-manapanna dhu ñurikalyin ñunhi mārḡma'wala yolñuwal mañḡañgal. ²³ Ga nhannjny ñunhi Dātijkuny. Linyu muka ñuli ga ñunhi rrambanj djāmany, ñarra ga ñayi, ga nhumalanhany ñayi ga ñunhi bitjandhi bili yan guñga'yundhi. Ga bulu nhakun wiripunjuyndja malay Garraywalañumirriy mārḡañal wiripuwurrnhany wāwa'mirriñuny mala limurrñ, mārḡ walal dhu ga marrtjiny rrambanj walal nha Dātijnha. Walalnydja ñunhi dhuwalawurruyiny yolñu walal ga wāñgam dharapul-djaw'yun wiripuwurrnhan Garraywalañumirriy yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga yāku yindikum Djesu-Christnhan. ²⁴ Yo, buku-djulñimirr, gumurr-ñamathiny gi walalañ mārḡ-ñamathinyaraynha yan, mārḡ walalnydja dhu ñunhi marñgithirra ñunhi nhāpuy napurr ñuli ga mārḡ-wiḡi'yun nhumalañ.

9

Ñayiny ñuli ñunhi God-Waḡarryuny limurrḡuny gurrupan ñayanju dhapinyaynha yan ñunhi dhu marrtji dhurrwarakurrnydja djalkthunmirra, ñunhi limurr dhu nhanukalnydja dhayunan

God richly blesses us when we give to him
2 Corinthians 9:1-15

¹ Bili muka nhuma gan ñunhi ñāthil ñākulnydja, ñunhi ñanapur gan wangany-manaparny dja mundhurrnydja mala, malañurny dja ga malañurny dja, ñurukuwurrḡuny ñunhi Godkalanju mirriwuyndja yolñuw walalañ balany ñunhi Djudiyalilnydja* wāñaliil. Ga yakan ñarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalañ. ² Ñarrany dhuwal marḡgin nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galñarrarrayundja nhuma dhu ga guñga'yunna ñunhawurrnhany ñunhi ñurruwuyknhany yolñuny walalany. Ga bili muka ñarra gan ñunhi ñāthil yan lakarañalnydja nhumalany yolñuwalnydja walalañgal dhiyalnydja wāñanjur Matjataniyani.* Ñarrany gan ñunhi mārḡ-wiḡi'yurrnydja nhumalañgal bitjarra gam', "Ñunhany ñunhi yolñu walal makarr-yindipuyndja Yākiyapuyndja* mala ralpa'-ralpamirr, beñur bili yan ñurruyirr'yunanjur." Ga ñunhi walal ñāmany nhumalany, ga walalanhany ñunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawiny mundhurrwu gurrupanaraw.

* 9:1 Judea * 9:2 Macedonia * 9:2 Achaia

³ Dhuwandja ñarra ga djuy'unna Dätitjnhany* ga bulu wiripuny mañdany nhu-malañgala. Gatjuy luñ'marañun wangany-manapula, marr dhu ga ñunhiyiny mundhurr mala ñorran girri-ñamathirra. Yaka ñarra dhuwal djäl ñurukuwurrunguny wäña-Matjataniyapuywuny yolñuw walalañ, walal balañ bäynha biyakun birrka'yurr; yanbi ñarra gan nyäl'yurra wañan, dhärukna yan wanganyña. ⁴ Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuñurnydja yolñu walal wäña-Matjataniyapuyndja mala marrtjin malthurra ñarrakun, ga djälnydja ñarra, walal dhu yan mañ'marañ mundhurrnydja mala goññurnydja mala nhumalañgal. Ga ñuli walal dhu ñunhi nhumalany goñ-wañarany mañ'maram, ga ñurinjiyiny romdhu ñarrany dhu ñunhi gorin ñhakun mirithin. ⁵ Ga dhiyakiyi ñunhi ñurruwnydja ñarra dhu dhuwal djuy'yundja ñunhawurrnhany ñunhi wiripuwurrnhany ñäthilnydja, ga yurnna dhu ñarrapiny marrtji, marr nhumany dhu marrtji yanana luñ'maraman ñunhi mundhurrnydja mala, ñunhi ñhuma gan dhawu'mirriyañal. Nhumany dhu ga ñäthila ñunhiyiny mala ñayathamana girri-ñamathinyawuyña, yurnna ñhakun dhu ñarrany buna. Ñuli walal dhu ñunhi ñhämany ñunhiyiny mundhurrnydja mala, ñunhi ñhuma gan gurrupar ñurruwuykmirrin yolñuny walalany guñga'yurr; bala walalnydja dhu ñunhi ñhämany dharañana ñunhi ñhumany gan gurrupar nhumalañgiyinal yan djälyu, yaka ganha ñarra ñhumalany gur'kur-gurrupana. ⁶ Nhuma ñathil dhu guyaña dhuwal gam', "Ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpan marr-lurrkun'tja ñatha mañutji, ga märramany ñayi ñuli ñunhi balanyayi bili yan lurrkun'thi yan ñathany. Ga ñunhi ñayi dhu ñula yolthi lämu-nhirrpan dharrwany ñatha mañutji malany, ga ñayiny dhu ñurinjiyiny yolñuy märramany dharrwan mirithirra ñathany mala."

⁷ Ga ñhuma dhu ga wañga'-wañganydhu gurrupan mundhurr mala nhu-malañgiyinal yan ñhuma ñayañuyndja ñamañamayunminyaray; yaka gurrupul ñayañuy wundañarryuny, ga yaka gurrupul ñayañuy ñula yolkalnydja dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji ñhokiyingal yan ñhe djälyuny, ga märryiny dhapinyayña, bili balanyarawin yolñuw ñayiny ñuli ga ñunhi, ñunhi God-Wañarñnydja mirithirnydja marr-ñamathirr, ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy gurrupan ñayañuy-djuñjithinyaray yan. ⁸ Ñuli ñhe dhu ga ñunhi gurrupan märryiny dhapinyaynydja, ga ñhepiny dhu ga ñunhi ñhakun yakan dhäpary'tja ñhina, bili God-Wañarñnydja ga ñunha ganydjarr ñayatham gurrupanaraw ñhuñuny bulu warray ñapa-manapanaraw ga ñapa-manapanaraw, gana' ñhuñuny dhu ga ñorra ga bulu bäythinyawuyndja muka, marr ñhe dhu ñunhiyiny bäythinyawuyndja gurrupan wiripuwurrnhany. ⁹ Bili ñunha dhärukta ga dhärra dhuyuñurnydja djorra'ñur, bitjan ga waña gam', "God-Wañarñnydja ñuli ga ñunhi gurrupan märryiny dhapinyay warray ñurukuny ñunhi yolñuw ñurruwuykkuny,

ga marr-ñamathinyawuyndja ñhanukun dhu ga ñunhi dhärran yan bitjana bili, bäyñun dhu buwayakthirr."

¹⁰ Yo. God-Wañarñnydja ñunhi gurrupandja ñathany mala mañutjiny yolñuwalnydja walalañgal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dhäñur beñuryiny, bala dhu ñunhi ñathany mala mañutjiny ñuthandja marrtji yolñuwña walalañ lukanharawña. Ga ñunhi ñhe dhu ga gurrupan märryiny dhapinyaynydja, ñunhiyiny ñhakun ñhe dhu ga lämu-nhirrpanna mañutjin, ga yuwalkña ñayi dhu ñunhi God-Wañarñnydja ñathanmaraman ñunhiyiny, bala ñhe dhu ñunhi yäna märraman ñhanukuñnydja God-Wañarñnydja, ñunhi ñula ñhäny malany ñamakurrnydja ñhuñuwuyña ñhe. Ga buluny ñhe dhu ñunhi ñhanukun märram ñurukun wiripuwurrungun yolñuw walalañ gurrupanaraw. ¹¹ Ga ñayiny dhu ñunhi bitjandhi bili God-Wañarñnydja märryiny dhapinyayyi yan ñhuñuny gurrupan, marr ñhepiny dhu ga ñunhi bitjana bili yan wiripuwurrnhany yolñuny walalany gurrupandhi. Ga ñuli ñanapur dhu ñunhi ñhumalañgununy mundhurr gurrupan dhiyakuwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwnydja räliny dhipalnydja Djudiyalilnydja* wäñalil, bala dhu ñunhi dharrwaynydja yolñuy walal buku-wurrpandja God-Wañarñnhan.

¹² Yo, Bili ñunhi ñhuma ñuli ga gurrupandja ñula ñhäny mala, ñunhiny ñhakun ñhuma gan guñga'yurra ñunha God-Wañarñnydja yolñu'-yulñuny, marr walalnydja dhu ga yakan buluny ñhina dhäpary', yurr buluny ñhakun ñunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolñu walal wokthun God-Wañarñnydja mirithirra yan dhika. ¹³ Yo, ñhumany ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñanapurnydja ga dhuwal ñhina Djesu-Christkal warray romñur;" bitjan. Ga ñuli ñhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny, ñurruñuny ñathil walal gi dhäwuny marr-yuwalkthi ñhanukalañuwuy ñunhi Djesu-Christkalañuwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurrnydja mala märryiny dhapinyayña,

* 9:3 Titus 9:9 Psalm 112.9 * 9:11 Judea

märr walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruynydja nhämany dharanjan muka, ga ñunhiyin nhakun nhuma yuwalktja God-Wañarrwuny yolñu walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga ñunhi yolñuynydja walal God-Wañarrnhany manymak-lakaraman ga märr-ñal'yunna nhanñu. ¹⁴ Bala walalnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra nhumalany, ga bukamirriyaman walal dhu ga nhumalañ, bili nhumalangañawurra ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny rarryurnydja nhanñuwuynydja ñayi ñunhi mel-wuyunamirrynydja rom walalany mirithinan yan. ¹⁵ Go limurruynydja buku-gurrpanna God-Wañarrnhany mirithirra yan, bili ñunhiyiny ñayi God-Wañarryu gurrupar limurruñ mundhurr bulu warray dhika yindi mirithir, ñunhi dhu yan dhäruk mukmaranjan limurrunhany.

10

Bolwuj dhäwu, nhaltjarr ñayi gan ñäthil djäma God-Wañarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany yalñgi-lakaraman, yanbi ñarra ñuli gi ñunhi wañiny dhärukthuny yäwuluy'nha, ñunhi ñarra ñuli ga dhiyaliyiny nhina nhumalangañnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu dälyuny ñarra ñuli ñunhi wañja bejura bala barrkuñura wäñañur, bala bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany lakaranhamirr. Yaka ñarra dhuwal djäl ñarra dhu marrtji wañany nhumalany dhärukthu gumurr-dälyuny, bili ñayipiny ñunha Djesu-Christtja ñayañu-dharaña yan, yaka ñayi ñuli gi ñunhi bondiny maðakarritjthi; ga ñarrany ga dhuwal ñayañuw malthun nhanñuwuyña yan. ² Ñunhi ñarra dhu bonguñ buniny nhumalañ dhiyaliyiny, yaka walal dhar'thar-gurrupulnydja ñarrany. Bili yuwalknha yan ñarrany dhu ñunhi wañiny dhärukthuny dälyun ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr ñanapurruny, yanbi ñanapurrun ñuli gi dhuwal dhuwalañuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini. ³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'ñurnydja, yurr djämany limurr ñuli marrtji dhuwal God-Wañarrwal yan gali'wurrnydja, ñunhiyiny nhakun limurr ñuli marrtji buman ñula nñan ñunhi yätjkurrunhan malañuny. ⁴ Yaka limurr ñuli gi dhuwal yätjkurrunhany buñu dhuwalañuwuyyiny ñunhi munatha'wuyyiny maripuyyu girriy', bili God-Wañarrwuny ñunhi ganydjarr mirithir warray yindi. Ga ñurinyin ñunhi God-Wañarrwala yan ganydjarryuny limurr ñuli marrtji ñunhi bumany bul'wumaramany yolñuynydja mala djambatjtja guyañanhawuy ñunhi walal ñuli ga yindikunhamirr mirithir, ñurikiyiny ñunhi yätjkurruynydja malañuw. ⁵ Wiripuny ñuli ga yolñu garrwar-lakaranhamirra yanbi ñayiny marñgin bukmakkun. Yurr ñaliny dhu ñunhi ñunhiyiny nhä mala God-Wañarrwala yan ganydjarryuny ñurrrak, ñunhiyiny ñunhi garrwarkunhaminyawuynydja guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga ñurinyiny yolñunhan galkirrinnyamaram, ga daðawmaraman bejura ñunhi God-Wañarrwala marñgithinyañur. Ga ñunhi ñayi ñuli yolñuy ga bitjandhiyiny djarrpi'kumany guyaña, yanbi nhanukununy ñunhi guyañanhawuy djambatjnha mirithirra, bala limurruynydja ñuli ñunhi nhanñu ñurikiyiny yolñuw guyañanhawuynydja dhunupan märraman, bala bilmaraman ñanya Djesu-Christkala, märr ñayi dhu ga ñurinyiny yolñuy dhärukktja märram wangganyñhan yan ñanyapinyan Djesu-Christnhan. ⁶ Ga dhäñur bejuriyiny nhumany dhu ñunhi bilyunna, bala dhu märraman Garraywuny dhäruk. Yuwalk yan ñanapurrun dhu ñunhi dhä-gir'yundydja balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga baðak yan ñuyulkthir God-Wañarrwalañaw yuwalkku ñuriki dhärukku.

⁷ Ñula ga dhikayi yolñu nhina ñunhi ñayi Djesu-Christku yolñu? Gatjuy bulu ñathil walal guyañi ñamathan. Bili ñanapurruynydja dhuwal balanyayi bili yan, yolñu walal nhanñu Djesu-Christkuyi yan. ⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Ñunhi ñarrany ñuli marrtji nhumalangañnydja, ñunhiyiny nhakun ñarrany ñuli ga ñanyapinyan Djesu-Christnhan mañutji-lakaram, bili ñayin ñunhi ñarranhany djuy'yurr nhumalangañnydja. Bäyñun ñarra dhu gorany; ñunhi ñarrany dhu ñurinyiny märr-wiði'yunna, bili ñurinyiny nhanukala dhärukthu napurr ñuli ga ñunhi ñayañu-rur'maramany nhumalanhany, bäyñun dhu ñunhi ñanapurrungalnydja dhärukthu nhumalanhany barrkuwatjukum ga baðuwaduyun. ⁹ Yaka ñarra ñunhi nhumalañ djorray' wukirri barrari-gurrupulnydja nhumalany. ¹⁰ Yurr wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirr ñarranhany bitjanmirra, "Bolyuny*" ñuli ga ñunhi djorra'lilnydja wukirri dhärukktja dälñha, yanbi ñayi ñunhi ganydjarr-ñumurra. Yurr ñayi ñunhi yolñuny yalñgi ñunhi ñayi ñuli

* 10:10 Paul

marrtji dhipalnydja, limurrungalnydja ga mala-manapan, ga dhärukta nhanju nunhi nula nhän, ganydjarrmiriwnha.” Ga bitjandhin walal nuli ga nunhi wanany. ¹¹ Yurr yuwalktja nunhiyiny nyäl. Bili dhiyalii nhumalangal malañur, ga wiripuny djorrañur, ñarrany nuli ga nunhi dhärukta waja balanya bili yan dharañana.

¹² Yuwalk dhuwaliiyiny, bili ñanapurrdnydja nuli gi nunhi yaka lay-laymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun nuli ga nunhi wiripuwurr yolju walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktja walalna nunhi liya-dhumukmirrdnydja ga bawa'mirrdnydja mala, bili walal nuli ga nunhi rom-nhänhamirr djämay mala walalangiyngal. ¹³ Yakan ñanapurrdnydja dhu ga nunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrdnydja nuli ga nunhi märr-ñurr'yundja ñurikiwuynha bili yan djämapuynydja nunhi ñayi ñanapurruny gan Garrayyu dju'yurr. Bili nhumany nunhi nunhili bili yan muka djämañur. ¹⁴ Ñanapurrdnydja nuli gi nunhi yaka warray mirithi yindikunhamirr, bili ñanapurrdnydja nuli gi nunhi marrtjinany ga lakaranjalnydja nhumalangal Djesu-Christnhany, bili nhakun ñanapurrdnydja nunhi djämany ñuliwitjarryi bili yan dhukarrkurrdnydja nunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñanapurrdnydja djämaw. ¹⁵ Yaka ñanapurrdnydja nuli gi dhuwal märr-widi'yurr wiripuwurrungalnydja djämay, yanbi nunhiyiny ñanapurrdnydja dhu ga nunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrdnydja nuli ga nunhi märr-ñurr'yundja ñurikiwuynha bili yan djämapuynydja nunhi ñayi ñanapurruny gan Garrayyu dju'yurr. Bili nhumany nunhi nunhili bili yan muka djämañur. ¹⁶ Yurr djämany limurr dhu ga nunhi, nunhi bili yan, nunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu ñanapurrdnydja nunhi ñayi ñanapurrdnydja nuli gi dhuwal märr-widi'yurr wiripuwurrungalnydja djämay, yanbi nunhiyiny ñanapurrdnydja dhu ga nunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrdnydja nuli ga nunhi märr-ñurr'yundja ñurikiwuynha bili yan djämapuynydja nunhi ñayi ñanapurruny gan Garrayyu dju'yurr. Bili nhumany nunhi nunhili bili yan muka djämañur. ¹⁷ Bili nunha God-Wañarwalnydja ga djorra'y lakaram bitjana, “Nuli nhumany dhu ga nunhi märr-widi'yunn nula nhaliynydja malañuy, gatju märr-widi'yurrnydja walal gi ñuriniñ bili yan wanganydhuñ nunhi nhaltjan ñayi nuli ga Garrayyu djäma.” ¹⁸ Nunhi nuli ga yolju wokthunmirrdnydja nhanjuwuy ñayi nula nhäpuynydja nhakun djämapuy, nunhiyiny nhanju wokthunawuy yakan yuwalk. Ga nuli dhu nunhi ñayin God-Wañarrrnha nhanju wokthun, nunhiyiny nunhi yuwalktja wokthunawuy.

11

Bol ga wiripuwurr yolju mala nunhi walal yaka yuwalk dju'yunawuy God-Wañarrruwu

*Paul and others who were not true apostles
2 Corinthians 11.1-15*

¹ Yo, bawa'mirrdnydja yolju nuli ga nunhi bitjana bili yan märr-widi'yunna, ñurr'yunna manapan nhanukiyingal ñayi. Yurr ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun nunha walal wiripuwurr. ² Ga nhirrdnydja walal marrtji ñarraku yulñuny, bili yuwalk yan ñarrany nuli ga dhuwal märr-ñamathirr nhumalanguny, bitjan yan bili nhakun ñayi ga nunha God-Wañarrr märr-ñamathirr nhumalañ. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun nunhi wirrdnydja miyalk dhawu'mirra nula yolkuñ dhirramuw; yurr ñarrapiny nunhi nhumalanhany dhawu'mirriyañal nhanjuwuyynha Djesu-Christkun yan, märr nhumany dhu ga wangany-manapanmirrdnydja nhanukiyingala yan wanganygala. ³ Yurr warwuyndja ñarra ga dhuwal nhumalañ mirrdnydja, walal nuli bäynha nhumalany nula yolthun mayali'-gäñu, bitjarr nhakun gan ñuriniyi bäpiy mayali'-gäñal miyalknha yäkuny Yepnha,* nhanukiyingal ñayi gadamandhu dhärukthun. Wiripuny mak ñayi nhumalany dhu nunhi bilmaraman, märr nhumany dhu yakan nhakun nhanjuñy Djesu-Christkun yolju walal. ⁴⁻⁵ Bili muka ñanapurrdnydja nunhi lakaranjalnydja nhumalañ dhawuny Djesuwalnydja, ga bilin nhakun nhumany dhu nunhi märranjala Dhuyu-Birrimbirrdnydja waljalilnydja nhumalangiyngal nhumany dhu. Ga buluyi nhakun nhumany dhu dhuwal wiripuny muka dhawu mala galkan dhu wiripuwuyynha yoljuwuy walalanguy lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhumany dhu ga galkan wiripuwuyynha birrimbirrwu märranharaw, märr nhumany dhu ga dhawu ñäma wiripuny muka. ⁶ Ñarrany nuli gi dhuwal yaka waji nula djambatjithuny dhärukthun biyakuny nhakun nunhi walal nuli ga waja. Yurr ñarra dhuwal mirrdnydja marñgi ñurikiyiny

* 11:3 Eve

nunhi yuwalkkun. Bili lakarañalnydja ñanapur gan dhuwal bukmañ nhäny mala nhumalañgal, dhawatmarañala yänañ, warrañulkuñala bitjarrnydja bili.

⁷ Nätihilnydja ñarra gan nunhi nhinan dhiyaliiy muka nhumalañgal, bala ñarra gan nunhi lakarañala nhumalañgal nunhi God-Wañarrwuny dhäwu. Yurr yaka ñarra nhumalany gan nunhi gombu'-gumbuñalnydja rrupiyan mala nunhiñuwuyiny djämapuy. Yanan ñarrany nunhi nyilñ'maranhaminan, ga djämany ñarra gan nunhi gonjdhun yan ñarrakiyngal ñarra, märr ñarrany dhu nhumalanhan ñurrulilnydja nhirpan. Nany nhä warray dhuwalyiyny nhumalañgalnydja yätjkurr? ⁸ Nunhiyiny nhakun ñarra gan bitjarryiny nhakun ñarra gan nunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan beñura nunhi wiripuwurrungala Garraywalañumirriwal malawal, märr ñarra dhu guñga'yun nhumalanhan ñuriñiyiny rrupiyay. ⁹ Ga nunhi ñarra gan dhiyaliiyiny nhumalañgalnydja nhinan, wiripuny ñarra gan nunhi yänañ nhinan dhäparrñ' nha ñula nhämiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walalñha gan nunhi wäña Matjataniyapuyyyn * mala ñarrakuny gäña'-gañal ñula nhäny malany. Yaka ñarrany gan nunhi ñäñ'thur nhumalany ñula nhakuny malañuw. Ga bäyñuyi yan ñarra ganha ñäñ'thuna ñula nhaku malañuw ñarrakuwuyinydja ñarra nunhi nätihilnydja, ga yakayi yan ñarra nhumalany dhu ñäñ'thur ñunhalnydja bala nunhi yalalañumirriynydja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal ñayi ga nhinany ñarrakalñha. ¹⁰ Yuwalk dhuwandja ñarra nhumalañ gal lakaram, Djesu-Christku nunhi yuwalkta dhuwanna ñarrakala, ga bäyñun nhe ñarrany dhu nunhi wiripuwuyinydja yolñuy dhurrwara-mukmaramany bawalamirriñurnydydja dhiyalnydja wäñañur Yäkiyany.* ¹¹ Ga nuli ñarra ga dhuwal bitjandhiyiny waña, ga nhän dhuwalyii mayaliny? ... yanbi yakan ñarrany nuli gi nhumalañguny märr-ñamathi? God-Wañarrñha dhuwal ñayipin ñarrakuny marñgi, nunhi ñarrany ga dhuwal märr-ñamathirr warray nhumalañguny.

¹² Yurr bäyñun ñarra dhu nunhi rrupiyan märram nhumalañgun, märr dhu nunhi wiripuwurruynydja nunhi walal nuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal nunhi Garraywun dju'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga nunhi waña yanbi, nunhi walalañgunyiny djämapuy dharañanan balanyan bili yan nhakun ñanapurruñgun. Bili bäyñu ñanapur nuli gi nunhi djäma wañganyñurnydydja rrambañiny walalañgalnydja. ¹³ Nunha nunhi wiripuwurruynydja yolñu walal, yaka nunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christkun dju'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal nuli ga nunhi. Ga djämany walalañgun nunhi ñula nhän yan wakalñha, yan walal nuli ga nunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma. ¹⁴ Walalnydja nunhi balanya bili yan nhakun buñgawa'mirriñu walalañ Mokuyn, nunhi ñayiny yuwalkñha mayali' gänhamirra. Bili ñayiny nuli ga nunhi Mokuynydydja bitjan bili wiripuwuyamirr ñanyapinya ñayi, märr dhu yolñuynydja walal ga guyañany ñanya yanbi ñayiny nunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirr yolñu. Ga milkunhamirruynydja ñayi nuli ga ñanyapinya ñayi yanbi ñayiny bañayala'mirra. ¹⁵ Ga yaka walal ñirr'yurruynydja nunhi walal dhu mokuwuny mala djämamirr bitjandhiyiny bili yan wiripuwuyamirr bilmaranhamirr, ga wañany walal nuli ga nunhi mayali' gämany bitjana gam, "Ñarran nhumalany dhu ga nunhi yuwalkkumany marñgikum ga dhunupaynydja romdhu," bitjana. Yurr märramany walal dhu nunhi dhä-gir'yunawuynydja nhanukuñuny God-Wañarrwun balanya bili yan dharañana nunhi nhaltjan walal nuli marrtji dhiyal djäma munathañur.

Bol lakaranhaminan ñanyapinya ñayi nunhi nhätihinya ñayi gan ñayañu-midikiñyamirr rom märrañal

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11.16-33

¹⁶ Yo, buku-djuñmirr, yaka walal ñarrany bawa'mirr lakarañuny, nunhi ñarra dhu dhuwal lakaranhamirruynydja ñarranhawuyñhany ñarra. Ga yaka walal ñarraku buthuru-djaw'yunmirruynydja. ¹⁷ Yaka ñarra dhuwal djäl ñarra dhu ga wiyin-märramany waña yindikunhamirruynydja ñarranhawuyñhany ñarra, bili dhuwalyiyny nunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. ñayiny gan nunhi Garraynydja bäyñu warray yindikunhamin ñanyapinyany ñayi. Yurr dhuwandja yuwalkñha ñarra nhumalañ dhu lakaranhamirruynydja; bitjana ñarra dhu dhuwal wañany nhakun nunhi bawa'mirra yolñu ñalwurnha nuli ga waña, märr nhumany dhu dharañana, nunhi ñarrany dhuwal yaka warray märr-gandarrpuy ñurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja dju'yunawuywal malañuw. ¹⁸ Dharrwany yolñu walal nuli ga dhuwal wiyinñumirra märr-widi'yun ñuriñiny nunhi dhäwuy warrañulpuyyiny malañuy, ga ñarrapiny

* 11:9 Macedonia * 11:10 Achaia

dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr. ¹⁹ Yo. Ga nhuma nunhiwurr nunhi nhuma be liya-djambatj mala, nunhi nhuma nuli ga nunhi buthuru-bitjun nayanu-djulnithirr manapan nurikiwurrun nunhi bawa'mirriw yolhuw walala, gatjuw mak walal narakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr. ²⁰ Ga nayanu-djulnithirrnnydja nhuma nuli ga nunhi gumurr-namathirrnnydja manapan nurikiyin yoljuwnnydja, nunhi nanyi nuli ga bungawathirr nhumala. Bala nayan dhu ga nunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yan nan nhakun dhu ga baku-nayathamana ga warku'yunna lay-laymaramana nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarrukulin' nhanukalnydja. Ga nhumany nuli nunhi yan nan dhäruktja nanya märraman. ²¹ Ga yaka nanapurrnnydja gan nunhi nhumalany bitjarryi. Narrantany ga dhuwal goran narakuwunnydja nara, bili narrantany dhuwal yanngi, ga yaka nara nuli gi yindikunhamirr nhumala. Yanan nara ga dhuwal wanany bawa'yunna gulu'-gulukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal nuli ga bawa'yun wana.

²² Walalnydja nuli ga nunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* bäpurru, benur nhanukal Yipurayimgal* yarrañanur. Ga narrantany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan yolhu, Yitjural bäpurru, nhanukiyingal yan yarrañanurnnydja wanganygal Yipurayimgal. ²³ Ga wanany walal nuli ga nunhi bitjana, "Nanapurrnnydja dhuwal djämamirr mala Djesu-Christku," bitjana. Ga narrantany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan yolju Djesu-Christkuyi yan djämamirr, mirithirr warray narrantany barrku walalanganarurnnydja. Dhuwalyiny dhäruk yuwalkna yan, yurr nara nuli ga dhuwal badaq yan wanany bitjan nhakun nunhiyi bawa'mirr yolhu mala nuli ga wana. Djämany nara nuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaramana nara ga nurikiwurrungununy wiripuwurrungununy yoljuwun walalangun djämapuy mala. Bili narrantany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharrungulil. Ga nula nhämunha'mirra walal narrantany nunhi bumarnnydja bartjunmaranjalnydja, galki balan nara nunhi dhanganhany dharrwamirr muka, nunhi ga bulun djulkmaraman nunhiwurrunhany yolhuny walalany bukmaknhan yan.

²⁴ Yo, wiripuny nanapur bäpurruy narakuyingal yan malay Djuw malay, bumar narrantany gan bartjunmaranjal rakiy' nula nhämunha'mirr nunhi yolhuny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmaranjalnydja walal narrantany nunhi nula nhämunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra. ²⁵ Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyuy* mirinjuy mala narrantany bartjunmaranjal dharpaynydja, buku lurrkun'mirri yan. Wanganymirrnnydja nara balan nunhi dhanganhany walalangun nunhi walal narrantany gan bumar gundaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrantjin marthanayyu, ga napunggan' balanumin dhulmujura, bala nunhi marthanaynydja bakthurra, ga galki balan narrantany nunhi gulwulyunan, ga bitjarryiny nunhi naraku malj'thurru buku-lurrkun'mirr. Ga wanganymirrnnydja nara marrantjin wakwakturra dharpaynha yan, walu nupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthur, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakturr. ²⁶ Bitjarrnha bili nara gan nunhi marrantjinany wägalilnydja malañulil. Wiripuny nara marrantjin budapthur mayan'ku dhanandhu gapuy djatja'mirriwurr. Ga wiripuny walal mananj-dilkurruynydja yolhuy walal narrantany nayathanala, bala gan bumara narrantany bartjunmaranjala. Dharrwany gan nunhi Djuw* yolhu walal nuyulkthinan narakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi Djan'tayilnydja* yolhu walal nuyulkthindhi naraku; djälthinany walal gan nunhi mirithinan yan narakuny murrak'ykunharawnha yan bunharawnydja. Nunhi nhakun nara gan napunggan' wäñanur nhinan yolhuny walal naraku gan nunhi nayan'tharranan liw'maranala bunharawnha naraku. Ga nunhi nara gan nunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakurnnydja wäñanur, narrantany balan nunhi dhanganhany muka djanjarryun. Ga dharrwamirra nara balan nunhi lupthunany gulwulyunan manapan jurununy nunhi gapuy dhulmu-wäñimirriynydja. Ga wiripuwurrnydja nuli ga nunhi lunduthirr naraku, yan nhakun nyäl'yunna, märr walal dhu baduwaduyunna djäman naraku.

²⁷ Ga dharrwamirr nara gan dhuwal djawaryurnnydja, bili wiyinnumirra nara gan nunhi nhinanany, wiripuny munhawuny nara nuli ganha nhinanhan yan, bäynun nara nuli norranha. Ga bitjarryi bili nara gan nunhi nharandhinany ga marryayinany. Ga wiripuny nara balan dhanganha guyinarryun, bili bäynun naraku gan nula wäñany dhärran mulkany', ga bäynun naraku nula nhä girri' malany mulka'kunharawnydja. ²⁸ Ga bitjara bili nara gan nunhi nonnydja malany gäñala yan, bili nara gan nunhi warwuyurr Godkalanumirriwnha yoljuwnnydja walalañ malalil ga

* 11:22 Israel * 11:22 Abraham * 11:22 Jews * 11:23 Paul * 11:25 Romans * 11:26 Jews

* 11:26 Gentiles

malalil. ²⁹ Yo, ñunhi nhakun ñayi ñuli ñula yol yolñu ñayañu-yalñgithirrnnydja, ga ñarrany ñuli ñunhi bitjandhiyi bili yan dhäkay-ñänhamirryi ñayañu-yalñgithinyawuy yan, rrambanj napurr. Ga ñunhi ñayi ñuli ñula yolnha yolñuny galkirrinnyamaramany yätjkurrulilnydja ñula yolthuny ñunhi wiripunyuynydja yolñuy, ñarrany ñuli ñunhi ñurinjiyny mirithirra yan ñoy-dhährany.

³⁰ Ñuli ñarra dhu dhuwal guļu'-gulukthunmirrnnydja, ñarrany dhu dhuwal lakaranhamirrnnydja wañganybuynha yan ñurikiwuynha yan bili mala ñunhi ga ñurinjiyi mala mañutji-lakaraman ñunhi ñarrapiny dhuwal yalñgin yan. ³¹ God-Wañarrnha dhuwal ñayipin ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bāyñun ñarra gi dhuwal ñula nyäl'yurrnydja. Go limurrnydja wokthunna God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrñgalañaw Garraywu Djesuw.

³² Yo, ñunhi ñarra gan ñäthilnydja nhinan ñunhalnydja Damatjkatjtja* wāñañur, balanyamirriy waluy ñunhi ñayiny ñurrudawalañuny buñgawa yäku Geñ-Yaritatjtja* gan nhinan muka ñunhiliyi, bala yan ñayiny ñunhi ñurinjiyny buñgaway ñunhi ñayi gan wāña-ñayathanal Damatjkatj, miriñunhan mala yolñuny walalany, miññu'nhan nhirrpār ñunhiwiliny dhurrwaralilnydja malañulil liw'marañala yan ñunhiyny buñbudharrwamirrnnydja wāña, yanbi balan walal ñarrany ñayathanha muka. ³³ Yurr bāyñu warray, bili ñayiny God-Wañarryuny gungañal ñarrany ga walñakuñal warray. Walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja Garraywalañumirriy malay yupmarañala ñarranhany balan ñunhi ñoylila ñunha warrañullila, yurr bathimirra, bala ñarra yan miriñuwalnydja walalañgal goññur winya'yurra.

12

Bolwu mañutji-djurthinyawuy mala

Paul's visions

2 Corinthians 12.1-10

¹ Yo, yān nhakun ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaranhamirr, bili ñarrany dhuwal yaka warray waliwalañu yolñu, bāydhi ñunhi dhu yakany nhakun gungga'yun wiripuwurrnhany yolñuny walalany ñurinjiyny ñunhi ñarrakalnydja märr-widi'yunaray. Yurr wañganyñha yan ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañ mañutji-djurthinyawuyñha mala, ga nhä mala ñunhi ñayi gan Garrayyu ñarrakal milkuñal. ² Yo, balanyamirriy waluy ñunhi 14-dhuñgarra djułkthurr, ñunhi ñayi Djesu-Christhu djaw'yurr wañganyñha yolñuny bala djiwarr'lil; mak ñayi ñunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak ñarra ñunhi mañutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka ñarra marñgi, ñayipin God-Wañarrnha ñurikiyiny marñgi.

³ Yo, God-Wañarryu ñanya ñunhi djaw'yundja ñunhiyny yolñuny balan yanan ñunhan nhanukiyingala marra-djułñilila wāñalilnydja, bala ñayi ñanya nhirrpandja ñunhawala yanan djiwarr'lila. Mak ñayi ñunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka ñarra marñgi ñayipin ñunhi God-Wañarrnha yuwalktja mirithirrnnydja marñgi.

⁴ Yo, ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnnydja ñayi ñäkulnydja dharrwan mirithirra ñunhi ñula nhāny mala manymaknha dhika mirithirra, ñunhi gi bāyñun gana' dhärük ñorri dhuwurr-lakaranharaw ñurikiyi malañaw, gulkurun balan gi lakarañ. ⁵ Yo, märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal ñurikalyin bili yan ñirramuwalnydja ga ñurinjiyin ñunhi ñayi ga milkuñ ñunhi ñarrany dhuwal yalñgi yan, ga bāyñun ñarra gi dhuwal ñarrakiyinalnydja märr-widi'yurr. ⁶ Ga ñuli balan ñarra dhu ga ñunhi märr-widi'yundja ñurinjiyny mala ñunhiny manymaknha, bili yuwalk yan ñunhiyny dhäwu, ga yaka ñarra dhuwal bawa'mirrnnydja. Yurr ñarrany dhu ga dhuwal yakan garwarkunhamirr ñarranhawuyñhany ñarra, bili nhumany gan ñunhi bilin ñäkula ñarrakalañawuyñnydja. Bala nhuma ñuli ga ñunhi garwar-lakaraman nhäma ñarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ñarrany bitjandhiyi nhäma. ⁷ Ñarra balan ganha ñunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ñarrakalñha ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny dhawañmarañalnydja buluny dhika ñula nhä malany dharrwany. Bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany dhayunara Djayingala* goñlil, bala ñayi ñarrany bumara ñirritirrin ñarrakal ñal'marañal rirrikmarañala rumbalñha ñarraku, nhakun ñayi ñarrany ñunhi ñurinjiyny nyumukuñiny'kuñala, guyañanhamirriyañala ñarrany, märr dhu ñarrany yakan garwarkunhamirr ñarranhawuyñhany ñarra.

* 11:32 Damascus * 11:32 King Aretas * 12:7 Satan

⁸ Ga buku-lurrkun'mirnydja njarra gan God-Wañarrnhan njan'thurr bukumir-riyanala gan nurikeyin dirritirriwnha winya'yunarawnha, marr' nayi dhu njuhinyiny yatjkurnnydja djaw'yunna njarakalanjanur. ⁹ Yurr najiny Garraynydja njaraku wanjan bitjarr, "Nheny dhuwal njarakiyngal yan djaganurnnydja, yakan nhe dhu njunhi galkirrinny. Yuwalktja nhe dhuwali badak yan yalnji, ga nuriyin njarakala ganydjarryu nhuna dhu ga njunhi gamany manymakkuman yan dhika," bitjarr nayi Garraynydja njaraku wanjan. Bala njarra yan mirithinan dhika najayanu-namathinany, gonmirriyinan manapar. Ga badaknha yan njarany dhu ga dhuwal marr-widi'yunna njunhi njarany dhuwal yalnji, marr' dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu njaranhanany dhurrthuryunna gungaman. ¹⁰ Yo, yakan njarra dhu ga njunhi warwuyun yalnghithinyarawnydja njarakuwuynydja njarra. Njunhi dhu ga yoljuny walal wanja yatjkurryamany njaraku, ga bumany marrtji najayanu-midikumandja njarany, ga njulwitjandhin njarra dhu ga njunhi marrtjiny najayanu-wutthunamirriwurra romgurnnydja, bili njarany njuli ga dhuwal marr-namathirnydja nhanju muka Djesu-Christku. Bili njunhi njarra njuli dhakay-nanhamirr yalnghithinyawuynydja, njunhin njarra yuwalktja dal.

Bolnydja gan warwuyurr wana-Gorinbuywu yoljuw walalan Garraywalanumirriw

Paul was concerned about the Corinthian Christians

2 Corinthians 12.11-21

¹¹ Njunhi njarra gan bitjarryiny lakaranhamin, njunhiny njarra gan wanjanany bawa'yurra, bili nhuma njaranhanany ga njunhi gur'kuryurr balanyarawiny wanjanharaw, njunhi balan ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhanany njarakalanuwuynydja, njunhi nhaltjarr njarra gan djama manymakkunjal. Ga baydhi njunhi njarra dhuwal yakany njaruwunmirr yolju, yurr njarra dhuwal yaka jonyurnnydja nurikeyingalnydja njunhi djuy'yunawuywalnydja walalanjal njunhi nhuma njuli ga be yindikun walalany. ¹² Marngi muka nhuma dhuwali, njunhi nanapurnydja dhuwal yuwalk yan God-Wañarrwunjuny djuy'yunawuy. Bili muka nhuma gan njunhi nhaganlydja njunhi nhaltjarr naji gan God-Wañarryu djama nanapurungalanuwurr dhiyaliny nhumalanjal manutjimara, njunhi yindiny mala ganydjarr najayanu-ganyim'thunamirnydja rom, baydhi gan njunhi nuriinjwurruy wiripuwurruynydja nanapurruj mariny djama. ¹³ Yaka njarra gan njunhi nhumalanj marr-namathin gangany yanbi nhumany dhuwal wakinumirra nurikeyingalnydja njunhi wiripuwurungalnydja Garraywalanumirriwal malawal. Yurr wanjanynha yan njunhi gamurruny' dhuwanna gam', Balanydjany njarra nhumalanjun baynu marrajal, yurr bay-lakaranj walal njaraku, bili njarra balan nhumalany njunhi njathil yan muka wanjanha njan'thuna. ¹⁴ Yo, dhuwandja njaraku dhu buku-lurrkun'thirra dhipaliyiny marrtjinyaraw. Yakan njarra dhu dhuwal gombumany nhumalany njunhi njala nhany rrupiyan njarakuwuynydja njarra. Yaka njarra dhuwal djäl njala nhaku malanj nhumalanjanawnydja njunhi nhuma ga nha malany najatham, rrupiyawnydja ga njala nhakuny malanj baynun. Njarany dhuwal djäl nhumalanjuny yan yoljuw walalan. Yakan mak njuli djamarrekuliyiny'tja gurrupul njala nha malany njunhi bapa'mirriwuynydja; najany naji njathil dhu bapa'mirriwuy gurrupandja njala nhany mala nhanukiyingalanjan naji djamarrekuliy'. ¹⁵ Yo, njarany dhu dhuwal gurrupanna nhumalanjuny njunhi nha mala njarra ga dhuwal najatham, ga buluny waljan njarra dhu njarakuwuy gurrupanmirr warrpan'thunna, baydhi njunhi njarapiny dhu marrtji bala yalnghithirnydja ga djawaryndja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili badak yan njarany ga dhuwal nhumalanjuny mirithir yan marr-namathir, ga nhumany dhu ga njunhi njarakuwuy bitjandhi bili yan ga marr-namathirryi. ¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marngi muka nhuma, njunhi yaka njarra nhumalany ganha gombu-gumbunha rrupiyan ga njala nhan malany. Ga wiripuwurruynydja nhuma gan njunhi wanjan yanbi njarra nhumalany gan mayali-ganjala, bala baku-nayathanjala nhumalany nuriyin njunhi njarakiyngala nyal'yun mala dhärukthuny. ¹⁷ Wanhawitjanan balan njarra njunhi bitjanayiny? Njunhi njarra djuy'yurnnydja yoljunhanany gunja'yunaraw muka nhumalanj, ga nhaltjarra najiny nuriinjiny yoljuny? ... djaw'-djawuyurra gan njala nhan mala ga mayali-ganjala gan nhumalanhan? ¹⁸ Njarany njunhi djuy'yurnnydja Dätitjnh* muka, ga njunha njunhi wiripuny yoljuny Garraywalanumirriw, manja njunhi marrtjinany. Nhaltjarr be najiny Dätitjthuny? ... mananjan naji nhumalanjanjanur? Linyuny dhuwal njarany ga Dätitjtja, wanjanynha dhuwal linyuny najayanu, ga nhinany linyu njuli ga dhuwal wanjanynjuri yan romjurnnydja.

* 12:18 Titus

¹⁹ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñanapurrdyja ñuli gi ñunhi lakaranhamirr ñanapurrunhawuynhany ñanapur, märr nhumany dhu ga yaka muka nyamir'yun ñanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurrunguny; ñayipi dhuwal God-Wañarr yan wangany ñanapurrunguny mala-djarr'yunamirr. Ga wañany ñanapur ñuli ga ñunhi dhäruktja nñanñuwuyña yan Djesu-Christkun, bili bukmak nhä mala ñanapur ñuli ga ñunhi djämany, ñunhiny napurr ñuli ga nhumalanhan guñga'yundja. ²⁰ Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal ñarraku, ñarrany ga dhuwal warwuyunna nhumalañ malawnydja. Ñuli ñarrany dhu nhakun marrtji nhumalañgalnydja dhipaliyiny, ga nhämany ñarra dhu ñunhi nhumalany romlilnydja mak wiripunñulila, ga yakan ñarra dhu ñunhi ñayañu-ñamathirrdyja nhumalañgal. Ga mak nhumany dhu ñunhi yakayi yan ñayañu-ñamathirr ñarrakalnydja. Mak ñarra dhu ñunhi mañ'marañuny nhumalany ñarrtjunminyalila ga mañutji-diy'yunminyalila, ga ñaramurryinyamirra nhuma dhu gi nhumalanguwuy nhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi ñayañu-wutthunmirra, ga gupa-wañanhamirra ga lanjdjatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra. ²¹ Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyunna. Ñunhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñarrany gora-gurrupanna; bala mak ñarra dhu dhuwal ñäthiny bukmakkala nhumalañgal gumurrñurnydyja. Bili ñarrany dhu ñunhi ñayañu-yätjirra, ñäthin manapan ñarra dhu ñurukuwurrungun ñunhi yolñuw walalañ ñunhi walal gan rom-yätjin ñäthil. Ga baðak yan nhakun nhumany ga dhuwali nhina ñunhiliyi bili yan romñurnydyja; yanan nhuma ga ñunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurruyirra ga märranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyañyiny romdhuny nhumalañgiyngal, ga bäyñu yan yuwalktja nhuma gan ñunhi ganarrthañalnydja dhuwaliyiny mala ñunhi rom.

13

Dhurwara-ðaw'yunna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, ñunha ñunhi djorrany' ga waña bitjan, "Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy romdja bakmaram, nhumany ñathil dhu ñurrunguny buthuru-bitjundja ñurikiwurrung yolñuw walalañ ñunhi walal mañutji-marñgimirr; yurr märrmaw'ña yolñunydyja nhä mak lurrkun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, märr ñathil dhu nhumapi ñurrunguny mala-djarr'yun." Yo, yuwalk muka ñarra ñunhi ñäthilnydja buku-lurrkun'mirrdyja nhumalany guwatjmar. Ga galki ñarra dhu dhuwal buluyi nhakun marrtji dhipaliyi nhumalañgal. ² Ga märr-barpuruny ñarra nhumalany ñunhi guwatjman, ga balanyamirriynha ñarra ñunhi lakaram nhumalañgal. Bäydi ñarra ga dhuwal nhakun nhina dhiyalnydja bala barrkuny nhumalañgalaññur. Yurr ñarra ga dhuwal gurrupandja nhumalañ ñunhi bili yan dhäruktja ðäl yan, yorrnha ñarra dhu ñunhi buniny nhumalañ. ³ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhäman dharañana ñunhi ñayi ñuli ga dhuwal Djesu-Christtja waña muka ñarrakalañuwurrnydyja. Ga yaka nñanñu ñunhi dhäruk ganydjarrmiriwnydyja raypirri'yunarawnydyja nñunju, ñunhiny ñayi ñuli ga djämany nhokalañuwurr ganydjarryuny yindiynha yan. ⁴ Ga balanyamirriy ñunhi ñayi gan Djesu-Christ nhinan yolñuny yan rumbal, ñunhiyiny ñayi yalñgi yan ga ganydjarrmiriwi, bala walal ñanya yan bumara dharpalilyañala. Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha nhina walñan yan ñuriñin ñunhi God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga ñanapurrdyja dhuwal balanyayi bili ganydjarrmiriwyi yan mala, rrambañi ñanapur Djesu-Christ. Yurr djämany ñanapur dhu gi ñunhi nñanukiyngala yan God-Wañarrwala ganydjarryuny dhiyaliny nhumalañgalnydja ñapungany', bitjan yan bili nhakun ñayi ga Djesu-Christ nhina ñuriñiyi nñanukal God-Wañarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy ñathil walal nhänhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali märr-yuwalkthirrdyja Djesunhany? Ga ñuli nhuma ga ñunhi yuwalkkumany märr-nhirrpanmirr nñanukal dhiyañyiny ñunhi ñayañunydyja nhumalañgiyngal, bala nhumany dhu ñunhi marñgithirra ñunhi ñayiny ga Djesu-Christtja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny ñunhi ñayañunñurnydyja nhumalañgal. Ga ñuli ñayi gi Djesu-Christ bäyñuny nhokal nhini, ñunhiny nhakun nhe baðatitjurma. ⁶ Ga ñarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ñunhi nhuma dhu mañ'maramany linyalañgal ñunhi ñalinyuny gan bäyñu warray djarrpi'kuñal djäma. ⁷ Ñanapurrdyja ga dhuwal bukumirriyaman ñäñ'thunna God-Wañarrnhany nhumalañguny, märr nhumany dhu yakan ga djäma ñula nhäny yätjkurrnydyja. Yaka ñanapur ñuli gi ñunhi

näj'thurr God-Wañarrnha nhumalañ, märr nhuma dhu ga ñanapurrunhany guyaña, ñunhi ñanapurrdya dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuy beñur yan God-Wañarrwun. Ñany djälnydja ñarra nhumalañ, nhuma dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bäydhì ñunhi dhu ga walal ñarranhany yolñuy walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi ñarra gan nyäl'yurra lakarañal.

⁸ Yo, ñanapurrdya dhu ñunhi yakan nhumalanhany dhä-gir'yun, ñunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalkjurnydja romñur, bili ñanapurrdya dhuwal wañganyñur yan muka nhakun ñunhawurr ñunhi yolñu walal, ñunhi walal ga nhina yuwalkñura yan galiñurnydja dhunupañura. ⁹ Yo, ñuli nhuma dhu ga ñunhi dhärra yuwalkjurnydja yan, ñanapurrdya dhu ñunhi mirithirra yan ñayanu-djulñithirrdya, bäydhì dhu ga ñunhi yolñuyndya walal nhakun ñanapurrunhany yalñgi-lakaramany. Ñanapurrdya ga dhuwal näj'thunna bukimirriyaman nhumalañguny, märr nhumany dhu marttji ñuthandja ñamathaman yan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi. ¹⁰ Dhiyakiyin gämurruw' ñarra ga dhuwal djorrany' ñathil yan wukirri, yurrnha nhakun ñarra dhu marttjiny nhumalañgal dhìpaliyiny. Ñarrany dhuwal djäl, nhuma ñathil dhu dhuwali nhumapi ñamathanhamirrdya walal, dhunupayanhamirrdya, märr yakan ñarrany dhu waña dälyuny dhärukthu nhumalañ, ñunhi ñarra dhu buniny dhiyaliyiny. Yaka ñarra nhumalañ dhuwal djäl dhä-gir'yunarawnydja, ñarra dhu dhä-gir'yundja nhumalany ñurinjiny ñunhi ganydjarryu Garraywalnydja, bili ñayipiny ñunhi Garrayyuny ñarrany djuy'yurr, märr ñarra dhu nhumalany ñayanu-rur'maraman. Yakan ñarra nhumalany dhu bañuwañuyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, ñarra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marttji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjurra ñarrakuny dhärukku ñunhi ñarra ga wukirrinny dhuwal dhìpalnydja djorra'lilnydja marparañgunharawnydja nhumalañ. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi nhina wañganydja yan ñayanu ga wañganydja guyañanhawuy, bala ñayipiny dhu God-Wañarrnydja Bäpany ñunhi ñayi märr-ñamathinyamirrdya ga mägayany galkithirra nhumalañgal bitjanna bili yan. ¹² Ñunhi nhuma dhu Garraywalañumirrdya yolñu walal wañgany-manapanmirrdya, bala nhuma dhu marttji goñ-djalk-djalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, märr-ñamathinyamirra yan nhumalañguwuy nhuma, bili nhuma ga ñunhi nhinany mägayamirriñura romjurnydja Garraywala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garraywalañumirriydydja yolñuyndya walal djuy'yun nhumalañ märr-ñamathinyawuynydja dhìpujurnydja.

¹³ Dhuwal ñarra ga bukimirriyaman nhumalañ yulñuny, märr nhuma dhu ga nhinany märr-ñamathinyamirriñura yan wañgany-manapanmirra Garraywala Djesu-Christkala, God-Wañarrwala yan märr-ñamathinyañurnydja, wañganygala ñurikalyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirwala.

BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukuŋ Bolwuŋ ŋunhi ŋayi wukirri bala walalaŋ Galatjiyalil wäŋalil, ga bukmakkun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Yo, dharrwan gan ŋunhi ŋunhiliyiny yolŋu walal nhinan ŋunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yorrnha nhakun ŋayi ŋunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan ŋayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakaraŋal walalaŋ ŋunhiliyiny wäŋaŋur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal märr-yuwalkthinn Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayi dhu walalany dhawatmaraman garpinamirriŋurnydja romŋur.

Ga ŋunhi ŋayi Bolyu ganarrthamany ŋunhiyiny wäŋa, bala walalnydja ŋunhi Djuw-bäpurruny Garraywalaŋumirr mala marrtjinan bala walal gan lakaraŋala yolŋuwalnydja walalaŋal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, ŋunhiny yaka gana'. Ga waŋanany walalany walal gan ŋunhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw ŋurukun ŋunhi ŋäthiliŋuwŋha mala romgu. Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja ŋaramurriyan walalaŋ ŋunhiŋuwuyyiny. Bala yan ŋayi wukirrin walalaŋ djorran' balayiny, waŋanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolŋuw walalaŋ. Darrtjalkkunhawuynydja dhuwal rom dhapi-gudanygunhawuynydja gänaŋ'thun warray ga beŋurnydja ŋunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolyuny lakaraŋal walalaŋ; yaka ŋayi walalany gan ŋunhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garpinamirriŋur romŋur bili walal gan malthurr ŋurikiyi ŋunhi ŋäthiliŋuwnydja romgu. Nunhiny ŋayi gan walalany dhawatmaranälnydja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga ŋayiny gan ŋunhi Bolyuny waŋan walalany djorra'kurnnydja walal dhu ga bitjana bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yutawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roŋi'-ruŋiyirr ŋäthiliŋuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja gali'ŋur 5.22 ŋayi ga Bolyu lakaram ŋunhi nhaltjan nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yutakum limurruŋ walja mala.

1-2 Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* ŋunhi ŋarrany dhuwal yolŋu djuy'yunawuy, ga wiripuny dhuwal ŋurikiwurrunguŋ ŋunhi walal malthunamirr mala Garraywu. Bäyŋu ŋarranhany dhuwal ŋula yolthuny yolŋuy märranha ga waŋanha dhiyakuny djämaw. Narranhany dhuwal djarr'yurr ŋayipi yan Djesu-Christthu ga God-Waŋarryu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirnydja yolŋu. Ga marŋgi muka nhuma ŋunhi ŋayipi yan God-Waŋarryu walŋakuŋälnydja ŋanya Djesunhany, beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja. Ga wukirriyiny napurr ga dhuwal nhumalaŋ bukmakthu yan rrambaŋi Garraywalaŋumirriy walal, ŋunhi ŋanapurr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalaŋ Galatjiyalil* makarrlil wäŋalil, ŋurikiwurrunguŋ ŋunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraywalaŋumirr mala.

³ Narra ga dhuwal bukmirriyamany God-Waŋarrwal Bäpawal ga limurrungalaŋuwal Garraywal Djesu-Christkal, märr ŋayi dhu maŋutji-wuyun muka nhumalanguny, ga guŋga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja mägayawnha romguny. ⁴ Djesu-Christthuny ŋunhi God-Waŋarrnhan dharuk märraŋal muka, bala yan ŋayi walŋany mundhurr-gurrupanminan ŋanyapinya ŋayi, nhakun ŋayi ŋunhiyiny gumurr-yalŋgikuŋal ŋanya God-Waŋarrnhan bäy-lakaranharawnha limurrungalaŋawnha yätjkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurruŋ dhipuŋura wäŋaŋur, ŋunhi ŋayin nuli ga dhiyalnydja yätjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wäŋaw. ⁵ Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanŋuny God-Waŋarrwuny bitjana bili yan. Yo, Yo!

Waŋanyinha yan dhuwal yuwalktja dhäwu

The only true message

Galatians 1.6-10

⁶⁻⁷ Dhuwandja narra ga nhumalaŋ wukirrin, bili narra barpuru mirithirra nirr'yunna ŋämäny nhumalany. ŋunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirriyinydja nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ŋurikiyiny ŋunhi ŋayi nhumalaŋ

* 1:1-2 Paul * 1:1-2 Galatia

gan märr-ñamathin, ga märrañal ñayi nhumalany nhanukiyingallilyañal ñayi. Bala nhumany barpuru dhuwal dadawyunna märr-yuwalkthinyañurnydja nhanukal, ñunhi yuwalkñurnydja gal'ñu dhäwunur Djesu-Christkalanjuwuyndja, bala nsuma ñuli ga ñunhi wiripunuyaman dhäwuny mala. ⁸ Ga bukumirriyaman ñarra ga dhuwal ñäj'thundja God-Wañarrnhany, märr ñayi dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolñunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puyndha dhäwu-gänhamirrinny walalany, ñunhi walal ñuli ga djarrpi'kum nhumalañ dhäwu lakaram bejyuryi mala dhäwunur ñunhi nhä mala napurr gan lakarañal nhumalañ yuwalk yan dhäwu mala Garrawalañuwuy. ⁹ Ga buluyi ñarra dhu dhuwal waña; Gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal ñayi dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalañ, bejyuryiny dhäwunur ñunhi nsuma gan ñäthil märrañal ñunhiyi mala ñunhi yuwalk yan dhäwu.

¹⁰ Ga nhaltjana nhumany ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi ñarrany ñuli ga ñunhi dhäwu lakaram yolñunhany wokthunaraw? Yäw! Bäyñu warray. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan märr-ñamatham. Ga ñuli dhu ga ñunhi ñarrapiny nhakun gänany djälthirr dhiyakiyiny dhäwuw djämaw, ñunhiyiny nhakun ñarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djämamirr.

Bolnhany ñunhi ñayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ñanya nhirpara dhiyakiyin djämaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

¹¹ Lundu walal ñarraku. Yan muka, märr limurrnydja dhu marñgi. Dhuwandja ñunhi dhäwu, ñunhi ñarrany ñuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolñuwunuy guyañanhawuy. ¹² Bäyñun yan ñarrakalnydja dhuwal ñula yolthuny yolñuy lakaranha, ga dhärük-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw. Ñayipi yan ñarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga marñgikuñal ñayi ñarrany, balanyamirriy ñunhi ñayi ñarrakal milkunhamirra. ¹³ Ga bili muka nsuma ñarrakuny marñgi, ñunhi nhaltjarr ñarra gan ñäthilnydja nhinan dhiyañuny ñunhi Djuw-walnydja* romdhu. Näthilnydja ñarrany gan ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany bumar muka murrkay'kuñal. Wiripuny ñarra ñuli ganha gulmaranhan walalany dhäwunura gänhanur manymakñura. ¹⁴ Näthilnydja ñarrany gan ñunhi Djuw-wal muka romñur nhinan, yurr romdja malany ñarra gan ñunhi ñayathanalnydja bañ-bitjarra yan. Ga ñunhiyiny rom mala ñunhi walal gan ñarrakal märi'mumirriñuy walal, ga mala-ñurrkanhayñuy ñäthil lakarañal, ñunhiyiny ñarrakalnydja ñayañunur ñurrunun. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi milkunalnydja, yanbi ñarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurrungalnydja manutjinur yolñuwal walalañal. ¹⁵⁻¹⁶ Ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw ñäthil yan, ñunhi ñarrany bañak yan ñunhal banydji muka ñänñi'mirriñuwal ñarrakalañuwal wälkñur. Ñayi ñunhi ñarrakuny märr-ñamathin, bala yan ñayi ñarraku guyañanan dhiyakuny djämaw, bala yan ñayi milkun'al nhannuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhan ñarrakal, märr ñarrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalañuwynha ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal bapurru Djan'tayil* mala. Yurr bäyñu muka yan ñarra dhuwal lakaranhany ñula yolkalnydja yolñuwal ñäthilnydja. ¹⁷ Ga yakayi ñarra ñunhi bukuny dhärük dhawatthunna wañanha ñunhalnydja Djurutjalamdja* wäñanur ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalañal, bili balanyamirriyiny ñarrany ñunhi bäyñu yan muka djuy'yunawuy nhanukunuy. Yurr balanyamirriyinydja ñarrany ñunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wäñalil Yaraybiyalila,* ga dhurrwarañur bejyuryiny ñarra roñiyirra Damatjkatjlila.*

¹⁸ Ga dhurrwarañur ñunhi ñurkun'ñurnydja dhunğarrañur, bala ñarra yan marrtjinan Djurutjalamlila,* Betawna* nhänharaw, ga nhinanany ñarra ñunhiliyiny nhanukalnydja ga märr ñurkun'nha yan waluny. ¹⁹ Ga wañganynhan yan ñarra ñunhi yolñunhany djuy'yunawuynhany malñ'marañal ñunhiliyiny ñanyapinyan Djay-imnhan* yan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny Garrawun wäwa'mirriñu. ²⁰ Ga märr-yuwalk yan ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, bäyñun balañ ñarra dhuwal nhumalañgal nyäl'yurrnydja, bili ñayiny ñarrany ga dhuwal God-Wañarryuny nhämayi muka ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal waña.

* 1:13 Jew's * 1:15-16 Gentiles * 1:17 Jerusalem * 1:17 Arabia * 1:17 Damascus * 1:18 Jerusalem

* 1:18 Peter * 1:19 James

²¹ Ga dhurrwaranur Djurutjalarnurnydja,* narra marrtjin balan wāḡalil yākulil Djiriyalila* makarril wāḡalil ga Djilitjyalila* wāḡalil. ²² Yurr bāyḡun walal ḡunhi malḡmaranḡ narraḡhany ḡunhiliyiny Djuidiyany* wāḡanur; walalnydja ḡurinjwurrnyndja yolḡuy walal, ḡunhi walal ḡuli ga mala-manapan Garraywalanumirriwal yolḡuwal walalangal. ²³ Ga ḡākul warray walal gan ḡunhi dhāwuny narraḡalaḡawuy. Ga bitjarra walal gan ḡunhi wiripuwurrnyndja yolḡuy walal lakaḡanḡal gam', "Dhuwandja ga ḡurinjyiny yolḡuy dhāwu manymaktja lakaram muka, ḡunhi ḡayi gan ḡāthil yolḡuny walalany bumar murrkay'kunḡal, ga gulmaranhan ḡayi ḡuli ganha yolḡunhan walalany dhāwuḡur manymakḡura lakaḡanhanḡur", ga bitjanminan walal gan ḡunhi lakaḡanhaminy. ²⁴ Bala walal gan ḡunhi yolḡuny walal mirithinan yan dhika wokthurrnydja nhanḡu God-Waḡarrwuny narraḡalanḡuwurrnydja.

2

Walalnydja wiripuwurrnyndja Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany

The other apostles recognized that Paul was a real apostle

Galatians 2:1-10

¹ Dhāḡur 14-ḡurnydja dhunḡarraḡur, bala linyuny ḡunhi ḡarrany ga Bānabatjja* marrtjin roḡiyirra balan Djurutjalamlila.* Ga garr'yundja linyu ḡunhi Dātitjhan.* ² Ga marrtjinyany narra ḡunhi balayiny, bili ḡayipi ḡunhi God-Waḡarr narraḡu djalḡthir marrtjinyaraw balayiny. Ga ḡānayı yan narra walalanguny buna ḡurikiwurrḡuny ḡunhi ḡurru-warryunayḡunwyndja yolḡuw walalaḡ. Ga lakaramany narra walalangal ḡunhiliyiny Djurutjalamdja wāḡanur manymakḡha dhāwuny buk-makkala yan miyalkkurruwurrḡunḡal ga ḡirramuwurrḡunḡal, ḡunhi walal Djan'tayil* mala. Ga waḡany narra ḡunhi walalaḡ bitjana gam', ḡunhi ḡhā mala dhāwu narra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga ḡhakun ḡarrany ḡunhi ḡhāma ḡunhiwiliyiny, mārr walal dhu lakaram narraḡal buku-roḡanmaram narraḡu ḡunhi ḡarrany ga yaka yan ḡula dhā-bawalany dhāwu lakaram, yan ḡhakun ga waluny narraḡuwuy narra djalḡkthun.

³ Yo Dātitjja* ḡunhi marrtjindhi malthurryi narraḡu bala Djurutjalamlil. Ga yolḡuny ḡayi ḡunhi Gurik,* yurr bāyḡu ḡula yolḡu waḡḡanydhu yolḡuy waḡanḡhany rom-nyamir'yunany ḡanya, ḡunhi ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu yakaḡuwuyḡna ḡarrtjalḡkunhawuy. ⁴ Ga marrtjiny ḡanapur ḡunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolḡu walal napurrḡunḡu buna ḡunhiliyi, bala walal ga lakaḡanhamirryndja yanbi walal ḡuli gi mārr-yuwalkmirriyiny Garraywun, ga ḡulaḡandhin walal dhu ga ḡunhi napurrḡunḡu rukitjḡhirr. Ga birrka'yundja walal ga ḡunhi walal balaḡ napurrḡunḡu baḡuwaḡuyuna ḡunhi manymak ga balanydjarraḡjarra walḡa, ḡunhi napurr gan ḡhinan ḡurinjyiny walḡay, ḡunhi ḡayi napurrḡunḡu gan Garrayyu ḡunḡa'yurr ḡunhiwiliyi walḡalil. Ga djalḡthinany walal gan napurrḡunḡu, napurr balaḡ ganha ḡunhi walalangun djalḡwuny ga romḡuny malthuna. ⁵ Yurr napurrnydja gan ḡunhi djalḡthin, ḡhuma dhu ga dhāwuny ḡhama napurrḡunḡuny yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhikyakiyiny ḡunhi mārrwu ḡanapurryndja yakany malthuna walalanguny djalḡwu, bāyḡun yan.

⁶ Ga walal ḡunhi wiripuwurrnyndja yolḡuy walal lakaram napurrḡunḡal, ḡunhi ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi napurr walalaḡ buna ḡunhal Djurutjalam bitjana walal ḡunhi lakaramany gam', "ḡunhiny barpuru ḡhumaḡy ga waḡa ga ḡurru-warryunayḡuwal yolḡuwal walalangal", ga bitjan. Yurr narraḡiyinḡalnydja ḡhakun, ḡarrany ḡunhi yakan warwuyurr, yolḡal narra ga ḡunhi waḡa. Bāyḡun dhuwal waḡḡany ḡula yol yolḡu garramat ga wiripuwurrnyndja ḡunha ḡoyḡur, ḡhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja maḡutjinyur. Ga bāyḡun ḡula waḡḡanydhu ḡurru-warryunayḡuy yolḡuy lakaḡanḡ narraḡal bilmaranḡuny ḡhakun ḡarrany beḡuryiny dhāwuḡur lakaḡanhanḡur. ⁷ Ga walalangalnydja ḡunhi yolḡuwalnydja walalangal buḡarryuna, bala yan walal dharanana, ḡunhi God-Waḡarryu yan ḡayipi narraḡhany djuy'yun ḡurikiwurrḡunḡaliny yolḡuwal walalangal, ḡunhi walal yaka Djuw,* ḡurikiyiny dhāwuḡ ḡunhi manymakkuny lakaḡanharaw ḡhanukalanḡuwuyndja God-Waḡarrwalanḡuwuyndja, ḡhakun ḡayi Betany* djuy'yun, ḡurikiyi bili yan dhāwuḡ lakaḡanharaw manymakkun walalanguny ḡurikiwurrḡunḡhiny ḡunhi walal Djuw mala.

* 1:21 Jerusalem * 1:21 Syria * 1:21 Cilicia * 1:22 Judea * 2:1 Barnabas * 2:1 Jerusalem * 2:1 Titus * 2:2 Gentiles * 2:3 Titus * 2:3 Greek * 2:7 Jews * 2:7 Peter

⁸ Nayipi yan nunhi God-Wañarryu djuy'yurr Betanhany* dhäwuw lakaranharaw manyakkuny, ga dhiyanjony bala nayi ga nhakun ñarranhan bäki ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi Djan'tayilwuny* malaw.

⁹ Walalnydja nunhi Djayimdja* ga Betany* ga Djondja* ñurruḍawalañun mala nunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja malañur, ga bitjarryi bili yan walalnydja nunhi dharajaryi, nunhi ñayipi yan God-Wañarryu ñarrakalnydja gurru-pan nunhiyiny nunhi dhäwu nhanukalañuwunydydja mel-wuyunawuy. Ga gon-djalk-djalkthun walal nunhi linyalany yulñuny, ñuriniwurruyiny buñgawaynydja mala, ñarranhany ga Bänabatjn hany,* ga milkunhamirr walal linyalañgal nunhi nhakun walal yoram linyalañ dhäwuwnydydja lakaranharaw ñurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny malaw. Mär r walalnydja dhu nunhi ñuriniwurrunydydja Betaynydja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalañgun dhäwu lakaram Djuw malawna, bili gan nunhi yoranhaminyawunydydja bilin ñorranan ñanapurrunydydja. ¹⁰ Ga wañayi walal nunhi linyalan hany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi ñurikiwurrunguny nunhi ñurruwuykmirriwnydydja yolñuw walalañ, ga ñuriniñy nhakun ñarrapiny nunhi mirithirra dhika galña-djulñithirnydydja, bili mirithinan yan gan nunhi ñarrapiny nhakun djälthin balanyarawiny djämaw.

Bolyu dhunupayañal Betany nunhal Yandiyuk

*Paul corrects Peter in Antioch
Galatians 2.11-21*

¹¹ Ga wañganymirrnydja nayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga ñarrany ñanya nunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanñu, milman yolñuwala walalañgal malañura. ¹² Nunhi ñayipiny gan Betaynydja lukan muka ñatha mala-manapar walalañgal ñurikiwurrungalnydja Garraywalañumirriwal nunhi walal Djan'tayil* mala. Ga ñayiny muka Djayimdhuny* djuy'yun lurrkun'nha Garraywalañumirriñy walalany balayi. Ga nunhi nhakun nayi Betay nhäñalnydja walalany, bala nayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra ñathañurnydydja lukanhañur walalañgalnydja Djan'tayilwalnydja yolñuw walalañgal Garraywalañumirriwal. ¹³ Ga ñayiny nunhi Betaynydydja, ga wiripuwurrunydydja Djuw* malay, yakan walal gan nunhi djämany nunhiny nunhi nhä walal balañ ganha nunhi yuwalk djäma, ga ñayiny muka Bänabatjtja* ga balayi malthundhi walalañ. ¹⁴ Ga bäyñun nhakun walal gan nunhi yuwalkkuñalnydja djäma, bili walalnydja marñgin nunhi nunhiyiny dhäwu manyaktja yuwalknha yanana, ga nunhiyiny ñarrany nunhi nhäñal walalañgal, bala ñarra wañan ñanya Betanhany raypirri'yunna. Ga wañany ñarra nhanñu nunhi bitjanna, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolñu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thar-gurruwandja walalan hany Djan'tayiln hany yolñuny walalany dhiyakuny nunhi Djuw-walañuwunydydja romgu malthunaraw?"

¹⁵ Limurrnydja dhuwal Djuw mala yan yolñu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun nunhawurrnydja nunhi Djan'tayilnydja mala nunhi dhuwurr-djarri'mirrnydja mala. ¹⁶ Yurr limurrnydja dhuwal bili muka marñgi nunhi God-Wañarryuny ñuli dhuwal yolñunhany märram, yakan ñuriniyiny nunhi nayi ñuli ga malthun Mawtjitkalañawnydydja* romgu ñany ñuriniyiny bili yan wañganydhuñ gämurruny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, nunhi nayi ñuli märr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurrnydja nunhi bitjarryi bili muka märr-yuwalkmirriyiny nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja märr ñayiny dhu limurruny nunhi märraman yan yolñukuman limurrungalañuwurr märr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ñulatjandhiny gämurru'wurr nunhi limurr dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan Mawtjitkalañawnydydja yan romgu.

¹⁷ Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waña, nhakun limurrnydja nunhi yolñuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun nunhiwurrnha yolñu walal nunhi walal yaka Djuw mala, bili limurrnydja ñuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ñayiny dhu God-Wañarryuny limurruny märramany, bili yanbi limurrnydja galkin yanana dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun nayi dhuwaliyi mayaliny', ñayin ga limurrunhany Djesu-Christthun dhar'thar-gurruwandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... Bäyñu! ¹⁸ Nuli balañ

* 2:8 Peter * 2:8 Gentiles * 2:9 James * 2:9 Peter * 2:9 John * 2:9 Barnabas * 2:9 Peter
* 2:9 James * 2:9 John * 2:11 Peter * 2:11 Antioch * 2:12 Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews
* 2:13 Barnabas * 2:14 Gentiles * 2:16 Moses

narra dhu ga nunhi Mawtjijtkalañuwnydja* yan romgu gupa-ronjiyirr, ga dhäwu narra dhu ga lakaram nunhinuwuynydja bili yan, nunhiny narra rom-bakmaranhamirra yolñu. ¹⁹⁻²⁰ Yakan narra dhu ga dhuwal buluny balayiny roñi'-ruñjiyirr nãthilinjulilnydja romlil, bili nurinjyiny gan nunhi romdhuny narany bumar muka dhiñganhamarañal, bala narany nunhi ganarrthañala nunhiyiny rom munbununañala. Bili narany nunhi bitjarra nhakun narra dhiñganala rrambanjyn linyun Djesu-Christnha. Ga narrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiñganhawuynha yolñu, yurr Djesu-Christnha ñayipin ga nunhi nhina narra kalnydja walñajur, ga walñan narra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walñay, bili nuliwitjandhin narra ga nunhi mãrr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Wañarrwalañuwalydja Gäthu'mirriñuwal, ñurikalyin nunhi ñayi narra mãrr-ñamathin ga dhiñganal ñayi nunhili dharpañur mãlakmaranhawuñur narra walñakunharaw. ²¹ Ga nharany nunhi God-Wañarrwuny mel-wuyunawuy yindin yan mirithirra, ga narany nhakun dhu nunhi bãynun yan ñurikiyiny ðiltji-gurrupanmirr. Bili ñuli balañ ñayi God-Wañarryu limurruny manyamak-lakaranha ñulatjana bili yan, nunhi limurr ñuli ga dhärukku malthun ñurikiyi Mawtjijtkalañaw romgu, ga ñurinjyiny ga nhakun mañutji-lakaram ñanyanany Djesu-Christnany, nunhi ñayiny dhiñganal limurruñgalnydja dharapulñur mãrr-yanan, ñula nhän walañha mayali'miriwnha.

3

Wanganyñha yan dhuwal dhukarmnydja mãrr-nhirrpanminyawurrñha yan

Faith is the only way

Galatians 3.1-14

¹ Nhä nhuma dhuwal wãña Galatjiyawuynydja* yolñu walañ bawa'mirra walañ! Dhuwal nhumalany yolñuy walañ nyirawunum muka? Bili muka narra gan nunhi lakarañalnydja nhumalañgal, nunhi nhaltjarr ñayi Djesu-Christ dhiñganal nunhiliyi nunhi dharpañur mãlakmaranhawuñur. ² Go, mak lakarañun walañ narra kal dhuwandja nunhi wanganydja gãmurru': nhaltjarr ñayi nunhi God-Wañarryuny gurruparny dja nhumalañgal nharanydja ñayi Dhuyu-Birrimbirrñha. Nhaliy romdhuny? Ñurinjyiny nunhi nhuma gan romgu-malthurr ñurikiyi nunhi Mawtjijtkalañaw* romgu, wo nhuma nunhi ñäkula dhäwun nhanukalañawuynha Djesu-Christkalañawuynha bala nhuma gan mãrr-yuwalkthinan nharany? ³ Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaña yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, nunhi nhaltjarr ñayi Dhuyu-Birrimbirrny ñurruyirr'yurr dhiyaliyi nunhi walñajur nhumalañgal? ⁴ Bãynun yan nhuma dhuwal marñgithinany muka, nunhi nhä nhuma gan mãrrañal nãthil? ... yuwalktja balañ nhuma dhuwal marñgimirra. ⁵ Ma, biyakun lakarañun walañ narra. Nunhi ñayi God-Wañarryuny gurrupar nhumalañgal, nharanydja ñayi Dhuyu-Birrimbirrñany, bala ñayi gan nunhi djäman nhumalañgal nunhi ñula nhäny mala rom manyaktja ñoy-ganyim'thunamirrnydja. Nhaliy nunhiyiny romdhu ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-mãrrañal nunhi Mawtjijtkun* rom gurrupanawuy, wo nunhi nhuma dhäwun ñakul Djesu-Christkalañawuynha, bala yan nhuma mãrr-yuwalkmirriyinan nharany?

⁶ Yo, nunha ga nunhi nãthilinjuy nydja djorray' lakaram bitjan; nunhi ñayi God-Wañarryu Yipurayimñany* dhuwurr-dhunupany lakarañal, bili ñayi nunhi mãrr-nhirrpanmin nharany kal God-Wañarrwal. ⁷ Ga dhiyakuny muka nhuma marñgi, nunhi dhu ñula yol yolñu mãrr-nhirrpanmirr nharanydja God-Wañarrwalnydja ñayiny dhu nunhiyiny yolñu balanyan nhakun gãthu'mirriñun nharany Yipurayimgun. ⁸ Nãthil muka yan nunhi nãthilinjuy djorray' gan lakarañalnydja, nunhi manyaktja dhäwu, yurrñha gan dhuwal limurruñgalañuwimrnydja wala mañ'thur. Nunhi ñayi dhu God-Wañarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolñunhany walañany nunhi walañ Djan'tayil* mala, ñurinjyiny bili yan wanganydhuñ romdhuny, mãrr-yuwalkthinanyarany yan. Bili bitjarr ñayi nunhi God-Wañarrnydja wanañ Yipurayimguny nunhiliyiny nunhi nãthilinjuy nydja djorra'ñur gam', "Naraku dhu ñayañu-guñga'yunamirrnydja rom dhawatthun, nunhi wiripurrunguny bukmakkuny yolñuw walañ nunhi walañ ga nhina dhuwal wãñajur malañumi buku-liw'maram, nhokalañuwurrñha." ⁹ Yo, nunhi ñayi Yipurayimnydja mãrr-yuwalkmirriyiny God-Wañarrwalnydja, bala yan ñayi mãrrañala nunhi ñula nhäny mala manyaktja

nhanukuñny Wajarrownjony. Ga ñuli dhu ñunhi ñula yol yolju bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ñayiny dhu ñurinjiny yolju ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukun God-Wajarrownj, ñunhi ñula nhä malany manymaktja.

¹⁰⁻¹¹ Ga yalalanumirriynyndja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja, ñayiny dhu ñunhi God-Wajarrownj dhä-gir'yurra ñunhiyhany yoljony ñunhi ñayi ñuli ga mirithirr yan birrka'yun ñayanu ñamatham ñanya God-Wajarrownja, malthun ñuli ga yan ñurikiyi bili Mawtjitjikalana^w ñäthiliñuw romgu. Bili ñunha ga ñäthiliñujurnynda djorra'ñur waña bitjan gam', "Ñuli ñayi dhu ga yolju yakany dhäruk-märram nhä mala ñunhi bukmak rom ñunhi marrtji dhärra biliñuwynha wukirriwuyndha ñunha Mawtjitjikal Romñur, ñunhiyhany yoljony dhu dhä-gir'yunna yan." Yo bäyñun ñayi dhu ga ñunhi yolju ñayanu-ñamatham God-Wajarrownja ñurinjiny ñunhi ñayi dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan romguny, bili ñayi ga ñunha dhäruktja waña bitjana gam', "Ñunhiyin bili yan ñayi dhu dhuwal yolñunhany walñakum, ñunhi ñayi God-Wajarrownj ñanya bilin ñayanu-dhunupan lakananjal märr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

¹² Ñayiny ga ñurinjiny ñäthiliñuyndja romdhu dhawu-nhirrpan walña ñurikiwurrungun bili yan yolju walalan ñunhi walal ñuli ga mirithirr malthun ñurikiyiny bili yan romgu malañuw bukmakku yan. Ga märr-yuwalkthinyarawnynda ñayiny ga ñunhiyiny rom yaka'yunna. ¹³ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny ronanmaranjal beñurnynda ñunhi God-Wajarrownj dhä-gir'ñur, ñunhi ga lakaram ñurinjiny ñäthiliñuy romdhu. Ñayin ñunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhä-gir' nhanukiyingala ñayi rumbalyuny. Bili bitjan ñuli ga ñunhi ñäthiliñujurnynda djorra'ñur dhärra wukirriwuyndja gam', "Ñuli dhu ñunhi yolju märram dhä-gir'yunawuy, ñanyanhany dhu ñal'maram dharpalila mälakmaranhawuyli, märr ñayi dhu dñingaman, ga ñunhiyiny dhä-gir'yunawuy nhanukuñun yan God-Wajarrownj." ¹⁴ Yo, Djesu-Christthun ñunhi ñayipin gurrupanminany ñanyapiny ñayi balayiny God-Wajarrownj dhä-gir'lil, bäynha limurrnynda, märr ñulatjarryiny romgurr ñayiny ñunhi God-Wajarrownj gurrupara nhanjuwuyndja ñayi ñayanu-gungga'yunamirrynda ñurikiwurrungun yolju walalan ñunhi Djan'tayilwun^{*} bäpurruw mala, ñunhi gan ñunhiyi ñayanu-gungga'yunamirrynda ñorran nhanukiyingun God-Wajarrownj dhawu'mirr nhanukuy Yipurayimgu. ^{*} Märranjalnynda ñayi ñunhi Djesu-Christthun dhä-girny'tja nhanukuy God-Wajarrownj limurrungun dharapul-djaw'yurr, märr ñayi dhu God-Wajarrownj gurrupanna limurrny Dhuyu-Birrimbirrynda ñunhi ñayi dhawu-nhirrpan ñäthil.

Lakaram ga Rombyu ga Dhawu-nhirrpanminyawuy

The Law and the Promise

Galatians 3.15-18

¹⁵ Marrkapmurr walal lundu walal ñarraku, dhuwal ñarra dhu bäki rom dhuwalanuwynha munatha'wuy limurrungun. God-Wajarrownj ñuli gurrupanna yan limurrny ñunhi ñula nhäny malany manymaktja, bili ñayipi ñuli ñunhi dhawu-nhirrpanny limurrny ñunhiyiny malany. Manymak, balanya ñayi dhuwaliyi romdja nhakun ñuli ñunhi märrma' yolju manña yoranhamirr ñula nhaku djämw, bala manña ñuli dhäruktja ga yäkuñy manñanguwuy manña nhirrpanmirra djorra'lila, dälkuman nhakun ga ñunhiyiny romnhan, djugun' djäma manñanguwuy manña, yakanuwynha bakmaranharaw. ¹⁶ Yo, God-Wajarrownj ñunhi dhawu-nhirrpannynda Yipurayimnha ga mala-ñurrikanhawuyndha ñunhi ñäthiliñujurnynda dhuyunur djorra'ñur, ga yaka ñayi gi ñunhi biyakuny lakanan gam' "Mala-ñurrikanhawuywuy walalanjal nhanukalanuw", yakayi dharrawnynda ñany "mala-ñurrikanhawuywuy" mayali' wangany yan yolju ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuyndha Djesu-Christthun. ¹⁷ Ga bitjana ñarra ga dhuwal ñhumalan lakaram gam', ñunhi ñayi God-Wajarrownj dhawu-nhirrpannynda ñunhi gumurrkunhaminyawuyndja rom nhanukalnynda Yipurayimnalynda, ñunhiyiny wiyinñunha yan ñayathanharaw. Ga yalalan ñayi ñunhi romdja nhanjuwuy ñayi gurrupar Mawtjitjikalnynda bäy ñayi 430-dhunganra djułkthurr. Ga yakan ñayi ñunhi ñurinjiny romdhuñy bakmaranha wo bilmaranha ñunhiyiny ñunhi ñurruñunhany dhawuny' ñanñu God-Wajarrownj. ¹⁸ Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi God-Wajarrownj mundhurr mala gurrupan limurrny bili limurr ñuli ga ñunhi Mawtjitjikalanynda yan romgu malthun, ñurinjiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñunhiyiny mundhurr mala limurr ñuli märram ñunhiyiny yakan romgurr dhawu-nhirrpanminyawurrnynda ñunhi manña ñäthil djäma God-Wajarrownj

* 3:10-11 Moses * 3:14 Gentiles * 3:14 Abraham

ga Yipurayimdhū. Yo, ṅulatjarryi bili yan ṅunhi dhawu'-nhirpanminyawurr romgurr ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupar ṅunhiyiny mundhurr nhanṅuny Yipurayimṅuny.

Lakaram ga garrpinawuynha yolṅuny ga djamarrkuṅiny'

Slaves and Children

Galatians 3.19-20

¹⁹⁻²⁰ Yo, Nhän nhakun ṅayi dhuwali gämurruny' dhiyakiyiny ṅunhi Mawtjitjkalanuwny^{dja}* romgu? Yän ṅayi ṅunhi dhuwaliyiny romdja ṅapalila ṅal'yurr, marr ṅayi dhu ga dhiyaniyiny limurruṅ milkunan ṅunhi nhä dhuwal yätjkurr rom. Ga dhärranhany ṅayi balaṅ ganha dhuwaliyi romdja, ga yän bili ga ṅayin ṅunhin mala-ṅurrrkanhawuynha nhanukuṅ Yipurayimṅuⁿ* bunan, ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu dhawu'-nhirpar ṅanya. Yo, yuwalktja ṅunhi romdja yaka nhanukiyinguṅuny God-Waṅarrwuṅuny gurrupanawuy, ṅunhiyiny gan dhuwal God-Waṅarrwal djiwarr'puyyu yolṅuy lakaraṅal nhanukalny^{dja} Mawtjitjkalny^{dja}, bala ṅayiny Mawtjitjthuny gan yorrnha gurrupar yolṅuwny^{dja} walalaṅ.

God-Waṅarrwu dhawu'-nhirpanminyawuy ṅäthiliṅu Rom

God's Covenantal Law

Galatians 3.21—4.7

²¹ Yo, ga nhämirra ṅunhi Mawtjitjkuny ṅäthiliṅuny rom, gänaṅ'thuna ga beṅurny^{dja} ṅunhi God-Waṅarrwalny^{dja} dhawu'-nhirpanminyaṅurny^{dja} romṅur? Yäw, bäyṅu warray, bili ṅuli balaṅ ṅayi God-Waṅarryu lakaranha yolṅu'-yulṅuw ṅunhi romdja ṅunhi walṅakunhamirr, bala ṅunhiyiny balaṅ ṅayi God-Waṅarryuny limurrunhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ṅunhi limurr balaṅ ganha malthunany ṅurikiyi romṅuny nhanukalaṅaw mirithinyany. ²² Yurr ṅunha ga ṅäthiliṅuny^{dja} djo^r-ray' lakaram bitjan warray gam', ṅunhi bukmaknha ga dhuwal yolṅuny walal nhina buku-liw'maramany wäṅakurrny^{dja} malaṅu^wurr ganydjarrṅurny^{dja} dhuwurr-yätjkurruwala. Ga ṅunhiyiny mala ṅunhi mundhurr ṅunhi ṅayi gan dhawu'-nhirparny^{dja}, ṅunhiyiny ṅurikiwurrungun bili yan yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal gan marr-nhirpanmin Djesu-Christkala.

²³ ṅäthiliṅny^{dja} baman'tja, yurrnha limurr gan ṅunhi marr-nhirpanmin Djesu-Christkalny^{dja}, ṅayiny gan ṅuriṅiyiny ṅunhi ṅäthiliṅuny^{dja} Mawtjitjkalny^{dja} romdhu limurruny mirithin yan dhika garrwi'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi ṅayi marr-nhirpanminyawuy maṅ'thurr warraṅulthin. ²⁴ ṅayiny ṅunhiyiny romdja balayan nhakun marrṅikunhamirra limurruṅ, ga bäy ṅayipi ga Djesu-Christnha bunan, marr limurrunhany ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny ṅayaṅu-dhunupan lakaraṅal bala marrāṅala, ṅunhi limurr marr-yuwalkthinany nhanṅuny Djesu-Christkuny. ²⁵ Ga ṅunhi ṅayi dhu ṅula yol yolṅu marr-yuwalkthirr nhanṅuny Djesuwny^{dja}, bala ṅunhiyiny dhu romdja bäyṅun nhakun buluny nhanṅu marrṅikunhamirr.

²⁶ Yo, dhiyaṅuny bala nhumany dhuwal nhanṅuwuynha God-Waṅarrwun yan djamarrkuṅiny', bili ṅuriṅiyin ga lakaram, ṅunhi nhuma marr-yuwalkthinany Garraywal, bala yan nhuma marr-nhirpanminan nhanukal. ²⁷ ṅunhi nhuma gan buku-luṅtja marrāṅal, ṅunhiyiny nhumalaṅ romdja ga gakaṅy'tja wiripuṅuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolṅuy ṅuli ṅäthiliṅuny moy'mirrny^{dja} girri' larrmaraman, bala ṅayi ṅuli nhirpandja yutan darrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan ṅunhi, balayan bili yan nhakun ṅayipin Djesu-Christnha. ²⁸ Ga bäyṅun limurr dhuwal barrkuwatjta bapurru, Djuw* mala ga ṅunhiwurr ṅunhi Djan'tayil* mala. Ga ḍapmaranhawuyny^{dja} dhuwal yolṅu bäyṅuyi barrku ṅurukalny^{dja} ṅunhi balanydjarratjarrawalny^{dja} yolṅuwal. Ga bitjandhi bili dirramuny dhuwal bäyṅuyi yan barrku miyalkkalny^{dja}. Ga bukmak yan limurr dhuwal ṅunhi marr-yuwalkthinany mirrny^{dja} mala waṅganyṅura yänan, bili ṅayin ṅunhi Garrayyun limurrunhany waṅganyṅuṅal. ²⁹ Ga ṅunhi ṅali yuwalktja Djesu-Christkuny yolṅu ṅunhiyiny ṅali nhanukala Yipurayimṅala* yarrataṅurny^{dja}, bala limurr dhu ga ṅunhi marraman yan nhanukuṅ ṅunhi ṅula nhäny mala manyaktja, bili limurrunhany ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu dhawu'-nhirparyi, bitjarr bili nhakun ṅayi gan Yipurayimnha gurrupar nhä malany ṅäthil.

4

¹ Yo, bulu ṅarra dhu dhuwal nhumalaṅ lakaram, marr nhumany dhu ga marrṅimirra nhina. ṅunhi ṅuli yolṅuny bäpa'mirriṅu dhinṅam, bala ṅayiny ṅuli ṅunhi

* 3:19-20 Moses * 3:19-20 Abraham * 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham

gäthu'mirrinjuyndja nhanukal märraman nünhi dämbu-mengunhawuynyndja girri', bukmaknha yan nünhi näyi gan bäpa'mirrinju näyathanal. Yurr nuli näyi nünhi gäthu'mirrinju yutjuwalany yan, ga bäynun nhakun dhu nünhi näyipiny gumurryu-märram nünhiyiny girriny' malany. ² Bili näyipiny, nünhiyiny yothuny ga wiripujuwal muka yoljuwal djaganur nhina, ga nürikalyin nhakun dhu ga nünhi yoljuwal wana-nhirpanawuywala norra nünhi nula nhäny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bäy näyi dhu nünhi yothu nathan nälapalyirr. Ga balanyamirrinha näyi dhu nünhi märramany nünhi girriny' mala, nhanukiyingalnyndja näyi gonlil wapmaram. ³ Ga bitjarryin gan nünhi limurrnyndja nhinan näthilnyndja wiripujuwal gonjur, wakinjuwal birrimbirwal munathawuywal walalaŋgal, walal limurruny gan garrwi'yurr, bala walal gan nünhi bungawayinan limurrunguny.

⁴ Ga nünhi nhakun nhanju God-Waŋarrwu waluny galkithin bala yan näyi djuy'yurra nhanjuwuy näyi gäthu'mirrinjunhany, ga maln'thurruyndja näyi nünhi yoljun yan, näpdi'mirrinjuwalnyndja yoljuwala, ga nhinanany näyi gan nünhi nürinjyin romdhuny Djuw-walnhä,* ⁵ märr näyi dhu nünhi buluyi roŋanmaramdhi limurrunhany bejyryiny romjur, bala limurr dhu nünhi yoljuny walal nhanjuwuyinha yan. ⁶ Dhiyanjy bala limurr dhuwal nhanjuwuyinha djamarrkuli', näyi nünhi djuy'yurr nhanukiyin-galaŋaw näyi Gäthu'mirrinjuwonyndja birrimbirr, bala näyi galkarnyndja limurrungala näyanjulilnyndja. Ga nürinjyin nhanukal birrimbirryun nuli ga nünhi lakaramany limurrungalnyndja nünhi näyiny God-Waŋarrnyndja limurrun bäpa'mirrinjun. Ga nürinjyi bili birrimbirryu limurr dhu nünhi buku-gawaw'yundja nhanju märrliyanhamirruyndja nhanukal marrtji waŋa bitjandja, "Mälu' narraku marrkapmirr;" bitjandja. ⁷ Bäynun nhuma dhuwal dhiyanjy bala buluny garrpinawuy yolju walal. Nhumany dhuwal God-Waŋarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja näyi nhuna dhu nünhi, nünhi bili yän nünhi nhä mala näyi gan nhuna dhawu' nhirpar.

Bolnyndja gan warwuyurra nürikiwurrunguny yoljuw walalaŋ nünhi walal gan roŋijinan bilyurr näthiljulila romli

Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways

Galatians 4.8-20

⁸ Yurrnha nhuma gan nünhi God-Waŋarrwalnyndja galkithin, nünhiny limurr gan näthilnyndja nhinan romjur ga ganydjarrjur birrimbirwal munathawuywal walalaŋgal, walal nhumalaŋ gan bungawayin. Bala nhuma gan nünhi märr-yuwalkthinan nürikiyiny malaŋuw birrimbirru, wanki nünhi walalaŋgalnha gonjur limurrunguny walŋa yalalaŋumirriwonyndja wiyinjumirriwonyndja nhinanharaw, yanbi nünhi walalnhä gan ganydjarrnyndja näyathanal. Yurr walal nünhi yuwalktja bäynun yuljny, ganydjarmiriwnha mala. ⁹ Ga dhiyanjy bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan nürikalnyndja yuwalkkalnyndja God-Waŋarrwal. Ga manymaktja nünhi mirithirruyndja, nünhi näyiny ga nünhiyiny yuwalktja God-Waŋarr nhinany galkin yanan nhumalaŋgala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum nünhiyiny malany birrimbirrnhä dhiyakuwuynhany nünhi munathawuynhany, walal dhu ga nhunjuny bungawayirr. Bäynun walal nünhi bilin ganydjarmiriwnha mala yalgin balanyan. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma nuli ga dhuwaliyi märr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala nhe näyanjyndja, nünhi bitjana bili nhuma dhu ga nünhi bungulnyndja djäman yan, ga nula nhäny mala rom namanamayun walu-nupanna, nälinde-nupanna, dhungarramandhirra, nürikin bili nhina romgu malthun näthiljuwlnha. ¹¹ Mirithirra yan narra nhumalaŋ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjana narra ga dhuwal nhämäny, nhakun narra gan nünhi dhäwuny lakaraŋal yanan nhakun näyanjumiriwun walalaŋ nhumalaŋguny, yänan nhakun narra gan nünhi walun narakuwuy narra djalkthurr nhumalaŋgal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr lundu walal naraku, buku-djuljimirr buthuru-bitjurrnyndja walal namathan. Narakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal narra ga nhina, ganarrthula walal nhäny mala bukmaknha, nünhi nhä näyi ga rom mala norra garrpinamirr. Biyakun walal narakuny malthurr nhakun narra gan nhinan nhumalaŋgal dhiyaliyi, nünhi yaka nhuma narrantny nula näyanu-midikumana. Guyaŋa nhuma ga dhuwal nünhi jurruŋuny dhäwu, nünhi narra gan lakaraŋal nhumalaŋgal dhiyaliyi, ga ririkthurr näthil narra, reriyy narrantny näyathanal. ¹⁴ Ga nhumany naraku nünhi mirithinan warwuyurrnyndja, yurr bäynun nhuma naraku nuyulkthinyany ga gali'-nhirpanminany, ga buthuru-djaw'yunminany. Nhumany nünhi naraku mirithinan yan gumurr-namathinany, bitjarra nhakun narrantny nünhi

* 4:4 Jew's

God-Waṅarrwun dhäwu-gänhamirr, ga wiripuny nhakun ṅayipin yan Djesu-Christnha. ¹⁵ Yo, ga ṅäkulnydja nhuma gan ṅunhi dhäwuny ṅarrakun, ga märraṅalnydja nhuma gan ṅunhi galṅa-djulṅithinyaraynha. Ga dhiyaṅuny bala wanhan ṅunhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga ṅunhi djälthirr ṅarraku guṅga'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balaṅ ṅarra ṅula maṅutji rirrikthurr, ga nhumany mak balaṅ ṅunhi nhumalaṅguwunydydja maṅutji dulṅurr'yunmirra bala ṅarrakala mam'maran, ṅuli balaṅ ṅunhi gumurr-yalṅginy balanyaraywiny djämaw. ¹⁶ Nhän dhuwal ṅarrany nhumalaṅ miriṅun dhiyaṅuny bala muka? Bili ṅarra gan ṅunhi dhäwuny yuwalkkuṅala dhunupayaṅala yan lakaraṅalnydja.

¹⁷ Ga ṅunhiwurnnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga dhäwu nhumalaṅ djar-rpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beṅurnydydja ṅunhi dhäwuṅur yuwalkṅurnydydja, yan walal ga ṅunhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalaṅgal, ga bäyṅun walal gi ṅunhi nhumalany yuwalkkuṅuny guṅga'yurr. Ga djälnydydja walal nhumalaṅ, walal dhu ga yan baku-ṅayatham nhumalany ṅarrakalaṅaṅur, ṅunhi nhaku ṅarra ga nhumalaṅ djälthirr, märr yanbi dhu ga nhumany walalaṅguwunha yan djälwu malthun djäma ṅunhi ṅula nhän malany. ¹⁸ Ga ṅuli walal balaṅ ganha ṅunhi galkithinya nhumalaṅgal ṅunhi ṅula nhaliyinydja gämurruy' manymakthuny, bala ṅarrany balaṅ ganha ṅunhi yakan nhakun nhumalaṅ mirithinyany warwuyuna. Bäydi ṅunhi walal balaṅ ganha ṅunhi nhinanha nhumalaṅgal dhiyalii wiyyinṅumirr, ṅunhi balaṅ ṅarrany yaka dhiyalii. ¹⁹ Marrkapmirr walal djamarrkuli', rirrikthunna ṅarra marrtji dhuwal galkunaraynydja ṅurikiyiny waluw, ṅunhi nhuma dhu ga nhinany ṅamatham dhika nhakun ṅayipin yan Djesu-Christnha, galṅany ṅarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalaṅgal, bitjanna ṅarra ga dhuwal dhäkay-ṅämany rerrinhany nhakun yothuy ṅuli marrtji buma-puma miyalknha. ²⁰ Ye-e-e, wanha balaṅ ṅarra ganha dhuwal dhiyaliiyinhinanha nhumalaṅgala, märr balaṅ ṅarra marrtjinya nhumalany waṅanha. Mirithirra yan ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ warwuyundydja.

Yägay ga Djärawalaṅuwuy dhäwu

*Hagar and Sarah
Galatians 4.21-31*

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ṅuriniyini bili yan romdhuny, ṅunhi ṅayi gurruar Mawtjitjkal. Ga ṅula nhe marṅi warram'kun ṅurikiyiny dhäwuw malaṅuw, ṅunhi ga ṅuriniyi ṅäthiliṅuy romdhu ṅayatham? ²² Ga bitjan ṅayi ga ṅunhi dhäwuny dhärra gam' nhe dhu nhämany Yipurayimnhan* ṅunhi nhanṅu yothu maṅṅany märrma dirramu. Yo waṅanydhuny nhanṅu yothu gaṅal Yipurayimṅu, ṅapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripuyunydydja ṅunhi nhanṅu yothu gaṅal balanydjarratjarraynha ṅunhi ṅayi yakan ṅapmaranhawuy. ²³ Yo, ṅayiny ṅuriniyiny ṅapmaranhawuyyiny miyalkthu yothuny gaṅal bitjarr yan bili nhakun ṅuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ṅayiny Djaraynydydja nhanṅu yothu gaṅal Yipurayimṅu, ṅunhiyini ṅunhi maṅutji-dhunupayanhawuynydydja, dhawu'-nhirpanawuynydydja nhanukuny God-Waṅarrwunṅun.

²⁴ Ga dhäwuny ṅayi ga dhuwaliiy yindin mirithirra ṅorra, mayaliny' nhanṅu djinawan' mirithirra, maṅṅany ga ṅunhi ṅuriniyiny miyalkthuny maṅṅa maṅutji-lakaram ṅunhi gumurrkunhaminyawunha rom maṅṅany. Yo ṅurikiyiny ṅunhi ṅapmaranhawuyyiny miyalkku Yägawnydydja* djamarrkuli' ṅapmaranhawuyynha yan, ṅunhi ga ṅuriniyiny maṅutji-lakaram ṅunhiyini ṅunhi rom ṅäthiliṅunhan ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurruar ṅunhiyi rom Mawtjitjkal* ṅunhal bukuṅur yäkuṅur Djäniya,* ṅunhal makarrṅurnydydja Yaraybiya.* ²⁵ Ga Yägaynydydja* ga maṅutji-lakaram ṅunhan wäṅa Djäniyan,* yuṅṅurrṅur Yaraybiya* ga wiripuny ṅunha Djurutjalalmnha.* Ga yolṅu mala ṅunhi dhiyaṅ bala walal ga nhina ṅunhiyi Djurutjalamdja wäṅaṅur ṅunhiny walal bukmaknha ṅapmaranhawuyynha mala. ²⁶ Yurr limurrṅunṅun dhuwal yuwalktja ṅändi'mirriṅu ṅunhan bala Djurutjalalm ṅunhan djiwarr'ṅura, ga yakan ṅayi ṅunhayiny wäṅa ṅula garpinawuy. ²⁷ Ga dhäwuny ṅayi ga ṅunha djorra'ṅurnydydja ṅorra ṅurikiyiny wäṅaw bitjanna gam', "Nhe miyalk ṅunhi nhe bäyṅu ṅula yothuny gänha.

Bäyṅu nhe ṅula dhäkay-jänha yothupuy rerri nhokiyiṅal nhe rumbalyu. Nhininy gi galṅa-djulṅithin yan.

* 4:22 Abraham * 4:24 Hagar * 4:24 Moses * 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar * 4:25 Sinai * 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem 4:27 Isaiah 54.1

Näthilnydja nhe yothumiriw, ga dhiyanuny bala nhe dhu djamarrkuḷi'n hany märram dharrwan mirithirra,

djuḷkmaraman dhu ga ṅunhiyinhany miyalknha ṅunhi ṅayi ga nhina dhuwaymirr.*

²⁸ Lundu walal ṅarraku, nhumany yanbi gan dhuwal maḷṅ'thurr dhiyaliiy dhawu'ṅur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.* ²⁹ Ga ṅunhiny mala djamarrkuḷi' gan maḷṅ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuḷi' ṅuli ga maḷṅ'thun, yakany ṅunhiliy dhawu'ṅur nhanukal God-Waṅarrwal, walalnydja ṅuli ga marin yan dḷäma ṅurikiwurrṅuny wiripuwurrṅuny djamarrkuḷiw'. Ga balanyan bili mariny ṅuli ga dhuwal maḷṅ'thun dhiyanuny bala dharanjanan yan. ³⁰ ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ga dhärukṅur waṅa bitjana gam', "Djuy'urra ṅanya dhuwaliyiny miyalknha garrpinawuynhany ga yothunhany nhanṅu. Bāyṅun dhu ṅanya ṅunhi ṅula yolthuny gurrupan ṅula nhä." ³¹ Marrkapmirr walal lundu walal ṅarraku, limurrnydja dhuwal djamarrkuḷi' ṅurukunḷi miyalkkun ṅunhi ṅayiny balanydjarratjarra, yakan ṅayi garrpinawuy ṅula yolkuṅ.

5

Djesu-Christhun ṅuli ga dhuwal ṅayipin gurrupan balanydjarratjarrany rom

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

¹ Bilin ṅayi ṅunhi Djesu-Christhuny limurruny dhawatmaranala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalknha yan ṅayanu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarra yan, yakan dhu buluny ṅayi nhuṅuny ga buṅgawayirr ṅunhiyiny ṅunhi Mawtjijtkuny* rom.

² ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi balayiny roṅi'-runiyirr romlilnydja yan, dhayunamirr nhuma dhu ga mitthunminyarawnydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayiny nhumalaṅgal Djesu-Christja bāyṅun waliwaliṅun. Bala nhakun nhuma ṅuli ga ṅunhi bitjana wanjany gam', "ṅarrany dhu dhuwal walṅathirr ṅuriniyiny bili yan romdhun, bāyṅun ṅarrany dhu Djesu-Christhuny waljakun." ³ Ga dhuwal ṅarra dhu wanjan nhumalaṅ yulṅuny marṅikuman manapan, ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅurikiyiny bili yan wanjanṅuny romṅuny malthun, nheny dhu ga ṅunhi dḷämany bukmaknha yan ṅunhi Djuw-malawnydja* rom malany. ⁴ ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi malthun ṅurikiyiny bili yan romgu Mawtjijtkalaṅawnydja, yanbi dhu ga ṅuriniyiny nhe ṅayanu-ṅamatham God-Waṅarrnhan; ṅunhiyiny nhakun nhe bilin gānaṅ'maranhaminan nhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunaṅura ga mār-ṅamathinyaṅura. Ga bāyṅun nhe ṅunhi buluny ṅunhiliyiny mār-ṅamathinyaṅur nhanukalnydja. ⁵ Yurr yuwalktja yanbi ṅunhi nhanukalaṅumirrnydja yolṅu walal marṅimorra, ṅunhi ṅayiny dhu God-Waṅarryuny walalany mārṅanjan yan, bili walal ṅuli ga ṅunhi mār-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga ṅayin ṅuli marrtji ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyaṅanhamirriyamany limurruny, ṅunhi God-Waṅarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakaraṅal, bili limurr ṅunhi mār-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. ⁶ Ga ṅunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Garraywalnydja, bāyḷhi nhe darrtjalkkunhawuy, ga bāyḷhi nhe mak yakany darrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ṅayi ṅunhi mirithirnydja ṅurruṅuny gāmurr'u' gam', ṅuli nhe ga ṅunhi mār-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan mār-ṅamathirra ṅunha ṅunhi wiripunuwnydja yolṅuw.

⁷ Näthilnydja nhuma gan ṅunhi nhinan manymakkunjal dhika Garraywal yan dhukarruny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ṅunhi gulmarany beṅuryiny ṅunhi yuwalkṅurny dja dhukarrṅur. ⁸ Ga ṅayiny God-Waṅarryuny, ṅunhi ṅayi djarr'yurr nhuna, yaka ṅayi ṅunhi wanjanha ṅunhayiny ṅunhi wiripunuhany yolṅuny nhuṅuny marṅikunharaw. ⁹ Yolṅuy walal ṅuli ga dhāwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan dambakunhawuyyu ṅuli ṅunhi ṅathanhany dāmbanhany ṅathanmaram yindikumany, bala bukmaknha ṅayi ṅuli ṅunhi wiripunuyirnydja ṅuriniyiny lurrkun'thuny dambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiy bili yan dhu ṅunhi lurrkun'thuyi yan yolṅunydja walal baduwaduyundja nhumalanhany bukmaknhan ṅuriniyiny ṅunhi walalaṅgiyinalnha walal djarrpiy' nha dhāwuyny dja mala. ¹⁰ Nhumany dhuwal Garraywun yan yolṅuny walal. Yurr ṅayiny ga ṅunha Garraynydja ṅarraku djälthirr ṅarra dhu marrtji nhāma ga maḷṅ'maram nhumalaṅgal, mār nhuma dhu marrtji dḷämany ṅunhiy bili yan ṅunhi nhaku ṅayi ga God-Waṅarr nhumalaṅ djälthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ṅunha wiripunuwnydja yolṅuw. Ga

* 4:28 Isaac * 5:1 Moses * 5:3 Jews

njunhiny yolŋu mala nŋunhi walal nŋuli ga nhumalany marilil galkan, God-Waŋarryuny walalany dhu nŋunhi dhä-gir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ŋarraku, wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu walal nŋuli marrtji lakaranhamirra ŋarranhany, yanbi ŋarran nŋuli gi nŋunhi waŋi yolŋunhany walalany darrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal nŋuli ga nŋunhi yolŋuynydja walal ŋarranhany gulmaran dhäwuŋurnydja lakaranhaŋur? Ga nŋunhi balan ŋarra ganha nŋunhi waŋanha yolŋuny walalany darrtjalkkunhaminyaraw, nŋunhiny nhakun balan ŋarrakuny dhukarr gumurr-yalŋgin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ŋarrany dhu dhäwu lakaram nhanukalaŋuwuynydja Garrawalaŋuwuynydja dhiŋganhawuy, nŋunhi ŋayi dhiŋgaŋal nŋunhiliyi dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur. ¹² ŋarra walal dhuwal gatjpu'yundja walal dhu nŋunhiwurrnydja yolŋu walal nŋunhi walal nhumalany nŋuli ga ŋayaŋu-wutthun ga marilil nhumalany galkan, nhämirr balan walal dhu ga walalawuyŋa mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna gulmaranhamirr.

¹³ Lundu walal ŋarraku, bilin ŋayi nŋunhi God-Waŋarryuny limurruny märraŋala dhawatmaranala yanbi yänaŋuwnha nhinanharawnha balanydjarratjarawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma nŋunhi nŋula nhäny mala nhokiyingalnydja nhe djälyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolŋu. Djämany walal marrtji guŋga'yunmirrnydja bala-räli'yunmirra yan, bili nhumany ga nŋunhi märr-ŋamathinyamirra. ¹⁴ Yo, ga bukmaktja nŋunhi rom mala nŋunhi ŋayi gan gurrupar Mawtjitjkal, waŋganyguŋala yan ŋayi waŋganylila, ga dhuwanna ŋayi nŋunhi romdja waŋganygunhawuynydja nhirrapanawuy gam', "Limurrnydja dhu ga nŋunhi märr-ŋamathirra nŋunha wiripuwuynydja yolŋuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr nŋuli ga märr-ŋamathirr limurrŋuŋuwuy limurr waŋga'-waŋgany", ga dhuwaliyin ŋayi nŋunhi romdja. ¹⁵ Ga nŋuli nsuma dhu ga nŋunhi ŋarrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun nŋuli ga nŋunhi wuŋgan mala wakiny wärraŋ bunhamirr nŋuli marrtji, nŋunhiyiny nhakun nsuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, nŋuli nsuma dhu ga nŋunhi yakany nhumalaŋuwuy nsuma djäga.

God-Waŋarrwu Walŋamirr Birrimbirr ga yolŋuw ŋayaŋu

God's Spirit and our own desires

Galatians 5.16-26

¹⁶ ŋurruŋuny djuŋkmaran ŋanya Dhuyu-Birrimbirrnya walaliinydja nhokiyingal nhe, märr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr nŋula nhakuny malaŋuw nŋunhi nhä mala nhokal dhu ga maŋutjinŋur ŋamathirr. ¹⁷ Ga ŋayaŋuny nhanŋu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänaŋ'thunna ga limurrungalaŋaŋurnydja ŋayaŋuŋur, ga limurrunguny dhuwal ŋayaŋu bitjandhiyi bili ga gänaŋ'thundhi beŋurnydja nŋunhi nhanukalnydja ŋayaŋuŋur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga miriŋun nŋunhi manda mandanŋuwuy yolŋuny, ga bäyŋun nhe ga nŋunhi djäma nŋula nhä mala nhokiyingalnydja nhe ŋayaŋu. ¹⁸ Ga nŋuli ŋayiny dhu ga nŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan waŋgäma dhuwaliyiny nŋunhi djälŋhany nŋuŋu, nhanukiyingalnydja ŋayi djälyu, bala ŋayi dhu nŋunhi nŋunhiyiny rom nŋunhi ŋayi ŋäthil gurrupar Mawtjitjkal yakan dhu ŋayi nŋuŋu nŋunhi buluny buŋgawayirr.

¹⁹ Limurrunguwuynydja dhuwal djäl yolŋuwnydja djarrpin' yan mirithirra, djälthirryndja ŋayi nŋuli ga bitjana bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga guyaŋany djarrpi'kuman yan, nŋunhin milnyaŋ'mirra yan guyaŋanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. ²⁰⁻²¹ Ga buku-ŋal'yundja walal nŋuli ga nŋunhi wiripuwuwnha goŋbuŋwun djämapuywu waŋarrwuny malaŋuw, ga wiripuny walal nŋuli ga marŋgithirr galkawnha romgu, walal dhu ga buman yolŋunhan walalany, wiripuny walal nŋuli ga ŋaramurryirr wiripuwuwnha yolŋuw noy-dhärren ga bitjana nŋuli murrkay'kuman yan yolŋuw, bala nŋuli ga nŋunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynydja malaŋuy maŋ'maramany gumurr-dälŋha. Ga yindin walal djäl maŋutji-diy'yunarawnydja ga maŋakarritjthinyarawnydja nŋunha wiripuwuynydja yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny ŋayi nŋunhi yolŋu läy-dälŋha, guŋga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ŋarrtjun yolŋuny wawuŋulila, yänan nhakun dhu ga marin ŋamaŋamayun. Ga wiripuny dhuwal yolŋu walal djäl walal dhu ga ŋänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan nŋunha dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala walal dhu ga nŋunhi djämany nŋula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ŋarra nhumalaŋgal nŋunhi lakaraŋalnydja bitjarnnydja gam', nŋuli nhe yolŋu, nŋunhi nhe djäl yindiny balanyarawiny malaŋuw djämaw yätjkurruwnydja, bäyŋun nhe dhu boŋguŋ nŋunhi nuriŋyiny yolŋuy märraŋ nŋula nhäny mala manymaktja nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur. Ga yaka yan dhuwaliyiny meŋgun.

²² Yo, God-Wañarrwalnydja ñunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrhunhany ñuli marrtji gunga'yunna, limurr dhu ga märr-ñamathinyamirr, ga ñayanu-djulñithirr, ga nhina limurr dhu ga mägayan yan ga ñayanu-dharrañan ga ñayanuy melwuyunamirriynha, ga manymakkuman yan, ga ñayanu-dadawuyunamiriwnha ²³ ga ñayanuy nyilñ'maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji ñunhi ñayanuy mala limurrunguwuy. Ga bāyñun nhuna ñayi dhu ñunhi buluny romdhu dhuwalanuwuyyuy munatha'wuyyuy ga ñayatham. ²⁴ Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan ñunhi dhuñ'yurra dharpalilyañal walalañguwuyndja walal nhä malany ñunhi yätjkurrnydja rom nhakun ñunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ñoy-ñapu' rom ga djäl-gānañumirr rom, ñunhiyiny mala bilin dhingañala. ²⁵ Bilin ñayi ñunhi limurrhunhany walñakunjala ñurinjyiny ñunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala ñayi, bala limurr dhu ga ñunhi djāmany ñunhin bili yan ñunhi nhaltjan ñayi ga Dhuyu-Birrimbirr ñuli djälthirr limurr. ²⁶ Ga yaka ñurinjyiny märr-ñurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirnydja yolñuwalnydja walalañgal, yān nhakun gi marñgi lakaranhamirnydja, ga yaka gi mañutji-diy'yunmirnydja bala räli'yunmirnydja.

6

Gunga'yunmirnydja marrtji walal bala räli'yunmirr yan

Help each other

Galatians 6.1-10

¹ Yo, wāwa walal ñarraku, ñunhi dhu ñula yolnha yolñuny gañmaramany ñula nhaliy yätjkurruynydja, ga nhumany dhu ñunhiwurryiny ñunhi nhuma ga nhina God-Wañarrwalañumirr Dhuyu Birrimbirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin ñurikalyin garpinawuywala yolñuwal, bala wañin ñanya ñulijuryiny bilmarañun; yurr gurrum'thu dhärükthuny ñanya wañiny ñayanu-roñanmarañuny, yaka mañakarritjthuny dhärükthuy. Yurr djāga marrtji nhuñuwuyndja nhe, nhe ñuli bāynha ñula nhepin garri ñunhiwiliyi guwal-ñirr'maranhamirrilil romlil. ² Ga ñuli dhu ga ñula yolthuy yolñuy gāma nonuñdja mirithirnydja, nheny marrtjin bala gunga'yurra ñanya gi marrparañun manapul. Biyakun gunga'yunmirra nhumalanhawuynga nhuma, bili dhuwalyiny ñunhi Djesu-Christthu romdja nhirrapar limurr. ³ Yaka nhe dhu ga gyañanhamirr yanbi nheny manymaknha mirithirra djulkmaraman ga ñunha wiripuwurrhunhany yolñuny walalany. Ga ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga bitjandhiyiny yolñuy gyañaja, ñunhiny ñayi ga yānan nhakun warku'yunmirra ñanyapinyan ñayi. ⁴ Ga djāmany nhe dhu ga ñunhi nhuñuwuyndja djāma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji ñanya bala, märr nhe dhu ñunhi märramany manymaknha yan ñurikiwuyyiny djāmapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe wañgany-manapul ñunha wiripuwurrungalnydja djāmalil. ⁵ Märr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djāmany, ñunhi bili yan, ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr limurr ñu djāmaw.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurrupul bala ñunhi ñula nhä mala nhuñuwuyndja nhe ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili walalnydja gan ñunhi gunga'yurr muka nhuna marñgikuñal manapar, ñunhi nhaltjarr ñayi marrtjin God-Wañarr wañan limurr. ⁷ Yaka nhunapinya nhe mayali'-gānhamirnydja. Ga yaka biyakuny gyañi yanbi nheny dhu God-Wañarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gāma, yaka ñayiny ñunha God-Wañarrnydja marñgi bukmakku yan. Ga nhä nhe ñuli ñunhi ñatha mañutji lämu-nhirrpan, ga gulktundja nhe dhu ñunhi, ga ñunhiyi bili yan ñupanayñu, ñunhi nhä nhe ñuli dhakal ñatha lämu-nhirrpan. ⁸ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny djāma, ñunhi nhaltjan nhuñu ga dhuwalyi rumbal ñuli djälthirr, nheny dhu ñurikiwuyyiny djāmapuy märrañ dhingānhamirra rom. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi djālyu marrtji, ga djāma nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja yan, nheny dhu märram walñawiyinñumirra. ⁹ Ga yaka yānayiny djawaryurr bala gulyurrnydja gunga'yunañurnydja ñunha wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Bala ñayiny dhu boñguñ God-Wañarryuny gurrupula nhuna manymaktja ñurikiwuyyiny djāmapuy balanyamirriynydja ñunhi nhanu dhu waluny galkithi. ¹⁰ Limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi gunga'yunna ñunhi yolñunhany walalany bawalamirriy yan waluy, ñunhiwurrhunhany gal'ñu ñunhi Garraywalañumirrinhany mala.

Dhawar'yunamirra Dhärük

Final warnings

Galatians 6.11-18

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakuñ djorrany' wukirriwuyndja. Wukirriwuyndja ñarrakuñ dhuwaliyi ga märr yindimirr.

¹² Ga ñunhiwurnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga waña nhumalany ðartjalkkunhaminyarawnydja, ñunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalañgal, yanbi walalnydja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalañuwuyndja Djesu-Christkalañuwuyndja dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñgañal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balan bäynha ñula marilila gulñiyi. ¹³ Bilin walalnydja gan ñunhi ðartjalkkunhaminan, yurr bäynun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ñunhi djälthirnydja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjanna, yanbi nhumany gan ñunhi ðartjalkkunhamin walalañgalañawurra. ¹⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal ñarrapiny bäynun lakaranhamirr ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany ñurikiwuyndha yan dharpañur mälakmaranhawuyndha ga nhanukalañawuyndha yan Djesu-Christkalañawuyndha. Ga bäynun ñarrakal gi dhuwal ñula nhäny ñorri ñarra dhu ga ñayañu-ronjiyirnydja dhiyakuny ñunhi munathawny'tja wäñaw, bili dhuwaliyiny ñunhi rom mala bilin dhiñganhawuyndha ñarrakalnydja.

¹⁵ Bäydhi nhe ñunhi ðartjalkkunhawuy, ga yaka nhe ðartjalkkunhawuy. Wañganygu yan ñayi gan ñunhi Garraynydja djälthin, ñurikiyiny ñunhi ñayi bilin nhakun nhuna djäman yutakuñala, ga bilin.

¹⁶ Ga ñuli nhe dhu ñanya ñunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Wañarrwun yolñuny, bala ñayiny nhuñu dhu ñunhi mel-wuyunna bala ñayañuny nhuñu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalñur ñarrakal dhika ñorra marrtji bärr mala, ñunhi ñarrany walal bumar bartjunmarañal Garraywal yäkuñur, ga dhiyañiyiny mala ga ñunhi mañutji-lakaramany ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhanñuwuyndha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ñarrany walal gi buluny wañi.

¹⁸ Lundu walal ñarraku dhuwandja ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ bukmakkun yan, märr nhanñu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuyndja dhiyaliny nhumalañgala ñayañuñurnydja. Yo, Yo.

DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃA-YIPATJATJPUYWU YOLŃUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW

Dhuwal nhe dhu nurrunjuny nhäma

Dhuwandja djorra' nhanukun BolwuŃ bala walalan Yipatjatjil wänalil, ga bulu bukmakkun yolŃu walalan bawalamirrilila wänalil. Ga wukirrinny Ńayi ga dhuwandja djorra' beŃura dharrunġunura.

Manymak, ga lakaramany Ńayi ga dhuwal Ńayanun Ńanya God-WaŃarrnhan bukmakkun yan yolŃuw walalan, beŃur bili yan nurruyirr'yunanur yorrnha Ńayi dhuwal munatha'nhany wänany djäma.

Ga dhuwanna nhanu Ńunhi Ńayanuny gam: Djesu-Christtja Ńunhi dhiŃganal limurrunġun dhawatmaranharaw beŃura Ńunhi dhuwurr-yatġura romġur. Ga bili Ńayi Ńanya Ńunhi God-WaŃarryuny walġakunala rakunynurnydja, ga dhiyanuny bala Ńayi ga Ńunhi nhinany galkin yanan God-WaŃarrwala Ńunhan djiwarr'Ńura, Ńunhi Ńayi ga Ńayathaman dhuwal munatha'nhany wänany nhanukiyingala Ńayi ġonġhuny. Ga Ńunha bala wänja Ńunhi yalalanumirriy dhu malŃ'thur Ńunhiyiny nhanukiyingalyi yan ġonġur.

Djesu-Christhuny Ńunhi bukmakhany; GarraywalaŃumirrinhany ga Djuw bäpurrnhany ga Djan'tayilnhany yolġuny walalany waŃganyġunala, bukmaknha nhanukala ganydjarrġur. WaŃgany yan dhuwal Garraynydja ga waŃgany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŃgany yan dhuwal God-WaŃarrnydja Ńunhi Ńayi bäpa'mirriŃun bukmakkun yolŃuw walalan. Ga dhiyakiyin ġamurruw walalnydja dhu ga Ńunhi GarraywalaŃumirriynydja walal Ńayanuny mala walalanġuwuy dhayunanmirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, märr walalan dhu Ńayanuny waŃganydhirra yan, märr walal dhu ga Ńunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwyaman bala-räli'yunmirra. Dhiyalnydja Ńayi ga Bolyu marŃġi-gurrupan dhuway'mirriŃunhan mala ga galay'mirriŃuny, ga djamarrkuliny' ga nänġi'mirriŃuny ga bäpa'mirriŃuny, ga djämamirrinny ga buŃgawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina GarraywalaŃumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy Ńarrakun BolwuŃ, Ńunhi Ńarrany dhuwal Djesu-Christkun Djuy'yunawuy, yurr Ńayanuny dhuwal nhanġuwuy yan God-WaŃarrwun; Ńayi Ńarrany Ńunhi nhirrparydja dhupalnydja djämalil. Bala Ńarra ga yurnnha nhakun dhuwal wukirrinny dhäwuny' nhumalany Godkalanumirriwinydja yolŃuw walalan Ńunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj' wänanur, Ńurikiwurrunġun Ńunhi nhuma malthunayġun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali waŃgany-manapanna nhanukalnhä.

² Ńarrany ga dhuwal nän'thunna, bukmirriyaman ga nhumalan, märr Ńayiny dhu limurrunġun God-WaŃarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalan ŃuriniŃun nhanukiyingalnhä Ńayi märr-Ńamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhina mäġayan yan.

God-WaŃarryu Bäpay limurrunġun gurrupar mirithirr manymak yan dhika Ńula nhä malany nhanukalanuwurr Djesu-Christkalanuwurr

Spiritual blessings in Christ Ephesians 1.3-14

³ Go limurr buku-gurrpanna God-WaŃarrnhany, Ńunhi Ńayi Bäpa'mirriŃu limurrunġalanaw Garraywu Djesu-Christku, bili limurrunġun Ńayi Ńunhi gurrupar bukmak nhanġuwuynydja Ńayi Ńunhi walġamirriynydja mundhurr mala, ga ġämany Ńayi ga limurruny manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluynydja Ńunhi Ńayi waŃgany-manapara litjalanhany nhanukala Djesu-Christkala. ⁴ Be baman'tja nänthilnydja muka yan, Ńunhi yaka muka Ńayi God-WaŃarryu dhuwandja wänja munathany'djäma, balanyamirriyyi waluy Ńayi Ńunhi ġayanany limurrnhany, bala Ńayi yan ġänan'maraŃala limurruny, nhumalany ga Ńarrany, ga bukmaknha Ńunhi wiripuwurruny Godkalanumirrinny mala; djälnydja Ńayi Ńunhi litjalan Ńali dhu

* 1:1 Ephesians

nhanjuwuynta yan yolhony walal nuliwitjanna wangany-manapanawurrnydja Djesu-Christkalanjuwurra, gänañ'thunna dhu ga yätjkurrunjurnydy, dharrpalnta yan njala nhämiriwnha nhanukala gali'nurnydy.

⁵ Yo, be baman' muka näthil yan, ñayi ñunhi God-Wañarrynydja märr-ñamathinany limurrñ mirithin yan, bala ñayi gan guyañanan mirithinan dhukarrwony djämaw, märr limurrnydja dhu ñunhi nhanjuwuynta yan djamarrkuñiny' nula witjanna ñunhi Djesu-Christkalanjuwurra. Bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryy guyañanany näthil yan muka, bili balanyarawyin ñayi gan ñunhi djälthinany.

⁶ Go limurrnydja yolhony walal mirithirra yan wokthundja nhanju, goñmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Wañarrynydja latjuny' mirithirnydja, bili ñayi gurruarnydy yänañ bala nhanjuwuynta ñayi ñunhi Gäthu'mirriñunhany marrkapnhan, märr limurrnydja dhu ga nhina walñan yänañ nhanukalnta manapan Djesuwalnta. ⁷Yo. Yuwalk muka ñayi dhuwal God-Wañarrynydja mel-wuyunamirriñnydja limurrñ, ñunhi ñayiny yänañ buwayakkunjalnta limurrñ yätjkurrunydy malany rom nuliwitjarnha nhanukalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra mang'u-wañdinyawurrnydja. ⁸ Mirithir yan ñayi ga märr-ñamathirnydja limurrñ, bala ñayi märry-dhapinyaynta rarryurra nahanjuwuynta ñayi nhä malany ñunhi ñamakurrnydja, bala yan ñayi walñakunjalnta nhakun limurrnhan.

⁹ Bili muka ñayi ñunhi limurrnhanany marñgi-gurruar, märr dhu limurrnydja nhäma dharañana dhukarrnydja ñunhi ñayi nhirrpär näthil baman'. Näthilnydja muka gan ñunhi norran njala bäy djulu'yurr; yaka bukmak yolhu walal marñgi ñurikiyi näthilnydja. Yurr dhiyañony bala dhuwal limurr bilin marñgin, bilin ñayi God-Wañarryny limurrñgal milkuñala dhawatmarañala, bili ñayi djäl litjalaj ñali dhu ga marñgithirra ñurikiyiny ñunhi ñayi gan romdja ñamañamayurr nhanukalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra yan. ¹⁰ Ga dhuwal ñayi ñunhi nhirrpärnydja gam'. Waluny ñayi nhirrpäryi, ga ñunhiyiny dhu walu borunñony bonjuñ buniyi, bala ñayi dhu God-Wañarryny luñ'marañon marrtji bukmaknta yan nhäny mala ñunhi nhanukiyingunony ñayi djämapuy, wangany-manapula dhu marrtji, bukmak ñunha djiwarr'puy njala nhä malany ga dhuwalanjuy munañawuy njala nhä malany; bukmakthin walal dhu bonjuñ ñunhi wanganydhin, nuliwiyakun ñunhi nhanukalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra.

¹¹ Yo. Be muka baman' näthil yan ñayi guyañanany gänañ'marañalnydja God-Wañarryy ñanapurrunhany Djuw bäpurrunhany malany, yurr märr-lurrkun'nta, märr dhu napurrnydja nahanjuwuynta yan malany wäwungunhaminyawuynta nuliwitjanna yan wangany-manapanminyawurrnydja Djesu-Christkalanjuwurra. Ga bukmak nhä mala ñunhi ñayi näthil God-Wañarryy nhirrpär, ñunhiyiny mala dhu malñ'thurri warrañulthi, bili bukmak yan ñunhiyi mala dhu ga malñ'thundja God-Wañarrwalanjuynta yan djälkurrunydy. ¹² Ñunhi ñayi märrañalnydja ñanapurrunhany nhanukiyingalanjuwurra yan Djesu-Christkalanjuwurra, bala napurr gan ñunhi yuta'-yutañumirriñnydja dhukarr-nhäñala nhanju, gatju'yurra manapar gan nahanjuñ Djesu-Christkun bunanharawnta, bala ñanapur ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithir!

¹³ Ga nhumany bili muka ñakul ñunhi yuwalktja dhäwu, ñunhiyiny dhäwu ñunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarryny dhu ñunhi nhumalanhany walñakumndhi mulwu'-mulwurnhany yolhony walalany nuliwitjan Djesuwalanjuwurra," bala nhumany ñunhi dhunapan yan märr-nhirrpänminan Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi God-Wañarryny nhirrpärnta Dhuyu-Birrimbirrhany ñayañulnta nhumalanjal, nhakun ñayi ñunhi dhawu'mirriyañalnydja nhumalany näthil yan. Ga ñunhiyiny nhakun nhuma ñayañony yinarray'unawuynta nhanukunony God-Wañarrwunony, lakaramany ga nhumalany bitjanna nhakun nhumany dhuwal bilijuwuynta gänañ'maranhawuynta, nahanjuwuynta yan God-Wañarrwun yolhony walal. ¹⁴ Bilin nhakun ñayi God-Wañarryny nhirrpärnta Dhuyu-Birrimbirrhany limurrngalnta ñayañulilnydja, ga ñunhiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi limurrnydja dhu yuwalkkun yan märrañony bukmak nhä malany ñunhi ñayi limurrny nhanukalanjuwirriñny walalany dhawu'-nhirrpär yalalanjuwirriñnta yurr romgurr. Bala limurr dhu ga ñunhi yänañ marrtjiny ñunhiyiny märr-yuwalkthinayarynydja, ga yan bili ga märrañ limurr dhu yalalanjuwirriñnta bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nahanjuñny God-Wañarrwony, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithir!

Bolwuj bukmirriyanhawuy ñurikiwurrñ märr-yuwalkthinaymirriw yolhu walalan

*Paul's prayer for the believers**Ephesians 1.15-23*

¹⁵⁻¹⁶ Yo, yuwalk ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny rarryurr limurruñ mirithiny dhika ñunhi nhanjuwuyndja ñayi manymaktja malany, ga dhiyakiyin ñayanjuwuyndja ñarra ñuli ga ñunhi bukurriyamany bitjandja bili nhumalañ. Nâkul warray ñarra nhumalany gan bili, ñunhi nhuma yuwalkkuñal määrr-yuwalkmirriyin Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkuñal yan nhuma gan määrr-ñamathinany God-Wañarrwalañawnyndja yolñuw walalañ bukmakku yan. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga buku-gurpan God-Wañarrnhany nhumalañ, ga bitjandhi bili ñarra ñuli ga wiripuñy bukurriyamany nhumalañ. ¹⁷ Yo. Bili muka ñunhi God-Wañarrnyndja milkunhaminany mañ'maranhaminany ñanyapinyany ñayi ñuliwitjarrnha ñunhi limurruñgalañuw Garraywal Djesu-Christkalañuwurrnha, ga bulu nhakun ñayi ñunhi djenarran', latjun' mirithirra dhika Bäpany limurruñ. Bala ñarra ga nhakun yurrnha dhuwal ñaḅ'thundja ñanya bitjandja bili, määrr ñayi dhu gurrupanna nhanjuwuyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany nhumalañgala, määrr nhumany dhu marngithirnyndja yuwalkkum yan, bili ñayin dhu ñurinyin mañ'maramany God-Wañarrnhany nhumalañgalnyndja, määrr nhumany dhu yuwalknha yan marngithirr nhanjuñy God-Wañarrwuny. ¹⁸ Ga bitjandhi bili yan ñarra ga ñaḅ'thundhi ñanya, määrr ñayi dhu djenarra'yamany nhumalañ ñayanjuñy nhanukiyingal ñayi ñurini djarratawun'thu, määrr nhuma dhu yuwalk yan nhämany bala dharañana nhaku ñayi ñunhi ñäthilnyndja nhumalany yäku-lakarañal bala märrañalnha nhanukiyingalnyndja ñayi. Ga buluny ñarra ga dhuwal bukurriyam nhumalañ, määrr nhuma dhu yuwalknha yan dharañandja nhä ñayi ga ñunha ñayatham nhumalañ ñunhi Garraywalañumirriwuyndja yolñuw walalañ ñunhi yindiny mirithirnyndja rom dhawu'-nhirrapanawuyndja yurr romgurr, ñunhayin ñunhi ñamakurrnyndja nhäny mala ñunhi nhuma ga dhukarr-nhämany ga gatpu'yundja märranharawnyndja. ¹⁹⁻²⁰ Yo, ñayiny ñunha bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarrnyndja nhanju mäwilimirr, be bala garrwar. Ga ñarrany djäl nhuma dhu marngithirra ñunhi ñayi ga God-Wañarryuny djäman dhiyanjuñy bala limurruñgalnyndja määrr-yuwalkthinyamirriwalnyndja walalañgal, ñurini bili yan ganydjarryuny wañganydhu ñunhi ñayi ñurinyi ganydjarryu rur'marañal walñakuñal Djesu-Christnha beñur ñunhi dhiñganhanjur, bala ñayi roñanmarañala ñanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirrapnyndja ñanya ñayi nhanukiyingalnha ñayi dñunupa'ñulilnha gali'lilnyndja; ga ñunhayin ñayi yulñuny, nhinany ñayi ga ñurruñun. ²¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi nhirrapnyndja ñanya Djesu-Christnany ñurruñuyañalnha ñunhalnyndja djiwarr'ñurnyndja, ñunhi ñayiny ga djulkmaraman bukmaknany ñula wiripuñunhany ganydjarr-dumurrnyndja ñunhi ga dhiyal yindikunhamirr. Ñayiny ñunhi bulu warray ñurruñu ñurikiwurrungalnyndja buñgawawal walalañgal ñunhi dhuwalañuwuywalnyndja munatha'wuywalnyndja mala, ga mirithirr warray ñayiny yindi, djulkmaraman muka ñayi ga Djesuynyndja mokuynhany malañuny ñunhi ganydjarr-dilkurrnhany, ga be yolnha wañarrnha malañuny, ga wiripuñuny ñula yolnha malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina ñurruðawalañu ñula nhaku malañuw. Yo, ñayiny ñunhi yäku bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, djulkmaraman ñayi ga ñunhi ñula yolnhany yolñuny dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany yäku-dumurrny. Bala bukmaknha nhäny mala ñunhi yäkumirryndja mala dhu gi buku-nyilñ'thurryndja nhanjuwuyñha yan Djesu-Christkun, dhiyanjuñy bala ñunhi dhiyalnyndja munatha'ñurnyndja wañanjur, ga biyakiyi bili dhu ñunhalnyndja ñunhi yuñañurnyndja wañanjur ñunhi dhu yalalañumirriy mañ'thur. ²² Bili God-Wañarryuny Bäpanyndja ñula nhäny mala ñunhi nhirrapnyndja bukmak yan nhanukala lukulilnyndja Djesu-Christkalnha, ga nhinany ñayi dhu ga ñunhalinyiny ñurruñun yan, nhakun ñayin ñunhi liyan bukmakun ñula nhakuny malañuw, ga bitjaryi bili ñayi ñunhi God-Wañarryu nhirraparyi ñanya Djesu-Christnany ñurruñuyañalyi limurruñguny yolñuwnyndja walalañ Garraywalañumirriwuyndja.

²³ Bili God-Wañarrwuny yolñu mala dhuwal balanya nhakun ñunhi rumbalñha ñayi Djesu-Christnha. Ga ñayipi yan Djesu-Christthu ñuli marrtji dhañangumany limurrunhany rumbalnyndja nhanjuwuy ñayi ñurinin nhanukiyingalñha ñayi ganydjarryuny ga märryuny dharrwakurrnha dhukarkurrnyndja, ga bitjandhi limurruñy ñuli ñunhi dhañangumdhini nhanjuñy rumbal.

2

God-Wañarryu ñunhi djäma dhukarmnyndja walñakunharawnyndja limurruñ Djesuwalañuwurr yan dhiñganhawurr

*God made a way to save us from death**Ephesians 2.1-10*

¹ Nāthilnydja muka nhuma gan njunhi nhinan bāyŋu walŋa, bili balanyamirriyyiny nhumalaŋ njunhi birrimbirnydja baḍak dhiŋganhawuy yan, gānaŋ'thurŋ gan God-Waŋarŋwalnydja, bili nhuma gan njunhi djāmany nula nhā malany yan yātkurr romdja, bāyŋun nhuma ŋanya gan dhāruktja māraŋal God-Waŋarŋnhany. ² Njunhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalaŋuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhāruktja nhuma gan njunhi māraŋal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, njunhiyi mokuynha njunhi ŋayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'ŋur wāŋaŋur, yurr garrwarnha. Yo, ŋayiny njunhiyiny bungawa, ŋurruŋu ŋayi ŋurukuwurruŋ njunhi yātkurruw birrimbirruw malaŋuw, ga dhiyaŋuny bala baḍak yan ŋayi ga djāma ŋurini yātkurruynydja Mokuuyyiny ŋurikiwurrungalaŋuwurruynydja yolŋuwal walalaŋal njunhi walal ŋuli gi yaka dhārūk māraŋal ŋanya God-Waŋarŋnha. ³ Yurr ŋāthilnydja muka limurr gan bukmak yan nhinan ŋurikalyi Mokuwal yan romdhu, bili nhinan limurr gan njunhi limurrungiyiŋgal yan djālŋurnydja; njunhi nhakun ŋali ŋuli djālthinyany nula nhakuny malaŋuw, bala dhunupan ŋali ŋuli djāman yan, ŋurikiyiny malthunna litjalaŋgiyigalaŋuwŋnha ŋali djarrpiw'nha guyaŋanhawuywuy ga djālwyu. Yo, ŋāthilnydja njunhi limurr gan nhinan yātkurruŋur yan muka romŋur, ga dhuwalyiny dhu njunhi romnha yātkurruŋhany ŋayiny God-Waŋarŋnyyiny dhā-gir'yurr, bala ŋayi dhu buwayakkuŋuny gupaḍalŋa yan. Ga yuwalktja limurr balaŋ njunhi māraŋhany njunhiyi dhā-gir'yunawuyynydja ga ŋaramurruynydja nhanakuŋ God-Waŋarŋruw, rrambaŋi limurr ŋuriniyurruy wiripuwurruy yolŋuy walal dhuwalaŋuwuyyu njunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr ŋayipiny njunhi God-Waŋarŋnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan ŋayi ga mārr-ŋamathirruynydja limurruŋ, ga mel-wuyurruynydja ŋayi njunhi limurruŋ balanyamirriy muka yan njunhi limurruynydja gan baḍak yan nhinan mārr-dhiŋganhawuy yolŋu walal ŋurini limurrungiyiŋgal yātkurruy dhuwurruy, walŋathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Waŋarŋnyyiny limurruy njunhi yaka warray ganarthanha ŋayaŋu-dhiŋganhawuyŋhany; ŋany yānan ŋayiny walŋakuŋalŋa limurruy ŋuliwitjarr bili yan njunhi ŋayi rur'maraŋalnydja limurruhan rrambaŋi Djesu-Christhan bejurnydja njunhi dhiŋganhanjurnydja. Yo, waŋganydhu yan ŋurruynydja ŋayi limurruy walŋakuŋalnydja, nhanukiyiŋgal ŋayi mārr-ŋamathinyaray ga mel-wuyunaray. ⁶ Bala ŋayi nhirrparydja limurruhanjy njuhawalnydja djiwarr'ilnydja rrambaŋin yan Djesu-Christhan, gāmuru'ŋun ŋayiny nula nhakun malaŋuw, ŋayaŋuny limurruy waŋganyŋura Djesu-Christkun. ⁷ Yo, goŋ-djarryurruynydja ŋayi njunhi limurruy God-Waŋarŋnydja, bala yan walŋakuŋalŋa limurruhanjy ŋuliwitjarryin Djesu-Christkalaŋuwurra, mārr dhu dhipuŋurruynydja gay'yi dhurruwanŋur ga yan bili ga yalalaŋumirriynha njunhi dhu yuŋan wāŋa malŋ'thurŋ; bukmakthun dhu bawalamirriynha yolŋuynydja walal nhāŋuny dharanŋula God-Waŋarŋnhany, njunhi nhanjy mārr-ŋamathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr. ⁸ Bili ŋayiny njunhi yuwalkkuŋal God-Waŋarŋnydja limurruŋuny mārr-ŋamathinyany ga mel-wuyurruynydja, ga njunhi limurr mārr-nhirrpanminany nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga balanyamirriynha ŋayi njunhi walŋakuŋalnydja limurruhanjy. Yaka ŋayi limurruy walŋakunha nula nhaliynydja djāmay njunhi limurr gan djāma nula nhā rom dhuwurr-dhunupany, bāyŋu yan. ⁹ Yaka njunhi nhepiny gānany walŋakunhaminya nhokiyingalnydja nhe djāmay; njunhiyiny dhuwal God-Waŋarŋnyyiny yan ŋayipi limurruhanjy walŋakuŋal, nhanukiyiŋgal ŋayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrungalaŋawurr mārr-yuwalkthinyawurr. Mārr dhu yakan nula waŋgany yolŋu waja manyak-lakaranhamirr bitjanmirruynydja, "God-Waŋarŋnydja ŋarrakuny ga djālthirr warray, bili ŋarrany ŋuli ga dhuwal djāma manyak yan bitjan bili," bitjandja. ¹⁰ Bili ŋayipy nula gan njunhi God-Waŋarŋnyyiny djāma litjalaŋal ŋayaŋuŋurnydja, nhakun ŋayi gan yolŋukuŋalnydja, yuŋakuŋalnydja limurruy, dhuwalaŋarriyiny bili yan njunhi ŋayi waŋgany-manapara limurruhanjy Djesu-Christkalŋa. ŋayi limurruy njunhi djāmany bitjarryiny yutakuŋalnydja mārr limurr dhu ga djāmany ŋamakurruha yan romdja. Bili ŋayipiny djāl limurruy limurr dhu ga marrtji ŋuliwitjandhin bili yan waŋganygurra dhukarrkurruynydja njunhi ŋayi rulwaŋdhurr limurruy ŋāthil marrtjinyaraw.

Njunhiwurrnydja yolŋu walal Djesu-Christkuny waŋganyŋnha bāpurruy

One in Christ

Ephesians 2.11-22

¹¹⁻¹² Nhumany yolju mala n̄unhi nhuma Djan'tayilnydja mala n̄äthilnydja nhuma gan n̄unhi nhinan gānan'thurri muka God-Waṇarrwalnydja, ga yan bili ga walṇakunjal ṇayi n̄humalany n̄hanukalaṇuwurr Djesu-Christkalaṇuwurr manḡu'kurr. N̄uriniwurrnydja yolḡuy walal Djuw malaynydja ṇuli ganha n̄humalany wakinḡun lakaranha muka n̄hānha, bili yaka nhuma n̄unhi n̄hanḡu God-Waṇarrwuny yolḡu walal n̄äthilnydja, ga bāyḡuyi yan nhuma gan gāṇal n̄unhiyi God-Waṇarrwuny gumur-rkunhaminyawunydydja rom n̄humalangiyiṅgal nhuma rumbalyuny; dhä-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnydja.

N̄unhiwurrnha dhuwal Yitjuralnydja yolḡu walal bāpurru n̄hanḡuwunydydja yan God-Waṇarrwuny mala, ga nhinanany walal gan n̄unhi n̄hanukiyiṅgalnha yan gonḡjurnydydja. Ga n̄humany dhuwal, n̄unhi nhuma yakany Djuw bāpurru, n̄humany dhuwalawurryiny Djan'tayilnha mala bāpurru, yaka yan nhuma n̄unhi yolḡu'-yulḡu n̄hanḡuny God-Waṇarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili ṇayi n̄unhi dhawu'-nhirrparydydja wataḡuny rom walalanguwuy yan waḡanyḡu Djuw bāpurru yan, ga bāyḡun n̄humalanguny dhukarr gan ḡorran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Waṇarrwalnydja, ga yakan nhuma ganha ṇayaḡu-gatjpu'yunany n̄unhi n̄hanukalaṇawnydydja manymakkuny gurruapanaraw. N̄humany gan n̄unhi nhinan dhial munatha'ḡurnydydja ṇayaḡu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalanumiriwnha. ¹³ Yo. N̄äthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Waṇarrwal, yurr God-Waṇarryuny n̄humalany n̄unhi mala-manaparydydja ṇuliwitjarrnha bili yan waḡanyḡalagaṇuwurrnha Djesu-Christkalaṇuwurra. Ga dhiyaḡuny bala nhuma dhuwal galkin yānan God-Waṇarrwalnha, bili ṇuliwitjana n̄unhi Djesu-Christkalaṇuwurra manḡu'-waḡḡinyawurrnha yan.

¹⁴ Bilin ṇayipin n̄unhi waḡganynha Djesu-Christnha māḡayany limurruḡ; ṇayin n̄unhi limurrunhany Djuw malanhany gāṇal ga n̄humalany Djan'tayilnhany yolḡuny walalany bala waḡgany-manapara limurruny rrambanjanyala. N̄äthilnydja limurr ṇuli ganha n̄unhi yaka muka manymakkunhaminya n̄hānhaminya, bili limurr gan n̄unhi dhä-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala gāna ga Djan'tayil yolḡu walal gāna. Yurr ṇayipiny n̄unhi Djesu-Christthuny bakmaraṇal n̄unhiyiny barrkuwatjkunhamirnydydja rom ṇulatjarryin n̄unhi n̄hanukiyiṅgalagaṇuwurra ṇayi rumbalkurr burakinyawurr.

¹⁵ Yurr ṇayipiny n̄unhi Djesu-Christthuny buwayakkunjala n̄unhi n̄äthiliḡunhany Mawtjijikuny romnha, bala ṇayi lapmaraṇalnydydja yutan dhukarrnydydja, marr maḡḡa dhu n̄unhi marrmany' bāpurru waḡganydydydja ga waḡganynha mala n̄hanukiyiṅgala ṇayi manapar romgurruydydja māḡayawurra.

¹⁶ Yo. Balanyamirriyynha n̄unhi ṇayi Djesu-Christnha dhiḡgaṇala n̄unhilin dharpanura, n̄unhiyiny nhakun ṇayi bumara dhawar'maraṇala n̄unhiyin ḡaramurrnhan romnha, n̄unhi gan ḡuriniyi romdhu barrkuwatjkunjal yolḡu'-yulḡuny, marr n̄unhiyi maḡḡa marrmany' bāpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolḡu walal rrambanjiyan waḡganydydhanan yan n̄hanukala Djesu-Christkala, yutathinan malany. Bala ṇayi Djesu-Christthuny gāṇala n̄unhiyi yutanhany bāpurruny balan roḡanmaraṇala galkikunjala God-Waṇarrwalnha.

¹⁷ Yo. Yuwalk yan ṇayi n̄unhi Djesu-Christtja marrtjin rāliny, bala ṇayi yan lakaraṇalnha gan māḡayamirruydydja dhāwu birrḡ'maraṇala bukmakkala yan yolḡuwalnydja walalangal, ṇurikiwurrḡunjal n̄unhi nhuma Djan'tayil bāpurru mala n̄unhi nhuma gan nhinan barrkun yan n̄hanukal God-Waṇarrwal, ga napurrḡunjal n̄unhi Djuw bāpurruwal, n̄unhi napurr ga dhunukuḡurnnha n̄hanukal nhinan God-Waṇarrwal. ¹⁸ Bili ṇuliwitjandhin Djesu-Christkalaṇuwurra yan waḡganyḡalagaṇuwurra limurruydydja ṇuli n̄unhi marrtjin galkithinany God-Waṇarrwalnydja Bāpawalnydja, bāydyhi limurr n̄unhi ṇula yol Djuw mala nhā mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr ṇuli n̄unhi marrtjiny galkithirruydydja God-Waṇarrwalnydja Bāpawalnydja waḡganydydhan yānan Birrimbirryuny.

¹⁹ Ga dhiyakiyin n̄unhi nurruwunydydja n̄humany n̄unhiwurrnydydja yolḡu walal Djan'tayilnydydja* mala n̄humany dhuwal bāyḡun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyaḡuny bala nhuma dhuwal Bāpawnya n̄hanḡuwunyha yan malany balanyan bili yan yolḡu walal rom-wataḡunmirra galkipunya rrambanjin n̄unhi God-Waṇarrwun yolḡu'-yulḡu, ga bukmaknha nhuma dhuwal n̄hanḡuwunyha yan gurruḡumirruydydja walal. ²⁰ Ga n̄humany dhuwal God-Waṇarrwuny yolḡu mala balanya nhakun n̄unhi bunḡun djalkirinihirpanawunyha ḡurikiwurrḡunḡun n̄unhi djuy'yunawuyḡun walalangun ga djawarrkmirruwun walalangun, ga ṇayipiny n̄unhi Djesu-Christtja balanyan nhakun

* 2:19 Gentiles

yutunḡurrnha nunhiḡuwuyyin buḡbupuy. ²¹ Ga ḡayin dhu ga ḡunhi ḡayathamany nunhiyiny buḡbunhany, mārr ḡayi dhu marḡḡi ḡunhi ḡuthandja bala manymakthirra ga dharrpal-yirra nhanḡuwynha yan Garraywun. ²² Ga nhumany ḡunhi Djan'tayilnydja yolḡu mala ḡunhi nhumana gan nhakun mārr-nhirrpanminany nhanukal, bala ḡayiny nhumalany ḡunhi nhirrparnydja waḡgany-manapara ḡurikiwurrḡgala yolḡu'-yulḡuwalydja, mārr nhumana dhu ga rraḡbanin dhārrany manymakkuman dhikan nhanḡuwynha yan God-Waḡarrwun buḡbun, ḡunhi ḡayi dhu ga nhinan ḡunhiliyiny buḡbuḡurnydja nhumalaḡgala, ḡuliwitjana ḡunhi nhanukalaḡuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalanḡuwurra.

3

God-Waḡarryu Bolnha djuy'yurr dhāwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolḡuwal walalaḡal

God sent Paul as his messenger to the Gentiles

Ephesians 3.1-13

¹ Ga dhiyakiyiny ḡunhi ḡurruwydja ḡarrany ga Bolnydja bukurriyam mirithirnydja nhumalaḡguny Djan'tayilwuny yolḡuw walalaḡ. ḡarrany nhakun dhiyaḡuny bala dhuwana dharrunḡunura ga gulḡiyirr, yurr galkarnydja walal ḡarrany ḡunhi bili ḡarrany dhuwal Djesu-Christkun djāmamirr, ḡunhiḡuwynha ḡunhi ḡarra ḡuli ganha lakaranha nhumalaḡ dhāwuw Djesu-Christkalaḡuwuy. ² Bili nhumana ḡarrany ḡunhi ḡakulnydja muka? God-Waḡarrnydja gan mirithin ḡunhi mel-wuyurr ḡarrakuny, bala ḡayi ḡarrany yan mārraḡalnydja ḡānaḡ'maraḡalnja, bala ḡayi gurrupara dhuwaliyiny dhāwuw ḡarrakalnja djāgalilnydja, mārr dhu ga ḡarran lakaramany nhumalaḡguny Djan'tayilwuny yolḡuw walalaḡ. ³⁻⁴ Nāthilnydja ḡunhi, yolḡu'-yulḡuynydja gan guyaḡan yanbi gan God-Waḡarrnydja mārr-ḡamathin ḡurukuwurrḡgun bili yan Djuw bāpurruwnha malaw. Yurr ḡarrakalnydja ḡayi maḡ'maraḡal dhuwaliyiny ḡunhi dhāwuw, ḡunhi ḡāthilnydja gan djulul'yurr muka ḡorran: ḡayiny nhumalany dhu walḡakumdhi Djan'tayilnhany yolḡuny walalany, ḡunhiwurrnhany ḡunhi nhumana yaka Djuw mala, ḡuliwitjana yan waḡganyḡurra Djesu-Christkalaḡuwurra. Dhuwaliyiny ḡayi milkuḡalnydja ḡarrakal, dhawaḡmaraḡala yāna. Bilin ḡarra dhuwaliyiny dhāwuw wukirrin dhipalnja djorra'lila, yurr mārr lurrkun' nhakun. Ga ḡuli nhumana dhu ḡunhi nhāmany dhuwaliyiny djorrany' maḡutji-law'maramany, bala nhumana dhu ḡunhi yāna dharanaḡa yulḡuny, ḡunhi ḡarrany yuwalk warray marḡḡi dhiyakiyi dhāwuw Djesu-Christkalaḡaw, ḡunhi ḡayipi God-Waḡarryu Bāpay milkuḡal dhawaḡmaraḡalnydja ḡarrakal. ⁵ Nāthilnydja ḡunhi bāyḡu ḡula yol yolḡu waḡgany marḡḡi dhiyakiyiny dhāwuw, bili yaka ḡayi God-Waḡarryu ḡunhiyi dhawaḡmaranja milkuḡa ḡula yolkalaḡdja. Yurr dhiyaḡuny bala ḡayi bilin dhawaḡmaraḡalnja milkuḡalnja ḡurikiwurrḡḡalnja ḡunhi nhanukiyaḡalaḡuwalnja ḡayi dharrpalwalnja dhāwuw-lakaranhamirriwala walalaḡal, ga djawarrkmirriwala yolḡuwal walalaḡal. Yurr yuwalkḡa ḡayi ḡunhi milkuḡalnydja warralkuḡalnydja walalaḡal, ḡurḡin ḡunhi nhanukiyaḡalnja ḡayi Birrimbirryuny. ⁶ Ga dhuwal dhāwuny' gam'. ḡuliwitjana Djesu-Christkalaḡuwurra nhumany dhu ḡunhi mārramdhi Djan'tayilyuny* yolḡuy walal ḡunhi ḡula nhāny mala ḡamakurrnydja ḡunhi God-Waḡarrwunḡuny wāwun'kunhawuy ḡanapurḡunḡuny Djuw bāpurruwydja malaw, bili God-Waḡarryuny ḡunhi nhumalanḡany Djan'tayilnhany yolḡuny walalany waḡgany-manapara rraḡbanijaḡala Djuw* bāpurruwala, ga dhiyaḡuny bala limurr dhuwal waḡganynja rumbal.

⁷ Yo, God-Waḡarryu ḡarranhany ḡunhi mārraḡal, bala yan ḡayi ḡarrany ḡānaḡ'maraḡala, goḡ-gurruparnydja ḡayi ḡarrakalnydja djāgalil dhuwaliyiny ḡunhi manymakḡa dhāwuw, bala ḡayipyi yan ḡarrany ganydjarr gurraparnydja dhiyakiyi djāmawnydja. ⁸ Ga ḡarrapiny dhuwal yaka ḡula yindi mirithirr yolḡu. Yaka ḡarra ḡurruḡu. ḡarrany dhuwal dhuḡinḡu ḡurukuwurrḡḡal yolḡuw walalaḡ ḡunhi Godkalaḡumirriwalnydja mala. Yurr God-Waḡarrnydja gan ḡunhi ḡarrakuny mel-wuyurr warray, bala ḡayi djuy'yurra ḡarranhany nhumalaḡgala Djan'tayilwala yolḡuwal walalaḡal, ḡunhi ḡarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaḡal dhuwandja ḡunhi manymakḡa dhāwuw, ḡunhi ga Djesu-Christthuny nhumalaḡ ḡayatham ḡula nhāny mala bulun dhika latjun' mirithirra, ḡunhiyiny mala ḡunhi dhu bāyḡun dhā-dhawar'yun. ⁹ Nāthilnydja dhuwaliyiny dhāwuw gan ḡorran dharrpal muka yan djulul'yurr, bāyḡu ḡula waḡgany yolḡu marḡḡi dhiyakiyi dhāwuw, God-Waḡarr yan ḡayipi waḡgany

* 3:6 Gentiles * 3:6 Jews

marrnginy, nunhiyini nunhi nayi bokmanaynun. Yurr dju'yurrnydja nayi nunhi God-Wajarrryuni njaranhan dhiyakiyini gamurrur' lakaranharawnydja, narra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yoljuwalnha walalangal bukakkalaha yan, nhaltjan nayi ga God-Wajarrryuni guyanja, ga nhaltjan nayi dhu nunhi walpakum walalany. ¹⁰ Bili nharnginy nunhi God-Wajarrryuni njaranjanu nayi dhu nhakun milkunan nharnguyuyi nayi liya-djambatjtja guyananharawu nunhi nutu-dalnydja bukakkun yan walalanguni jurikiwurrnguni nunhi ganydjarr-dilkurrumirriwinydja wajarrru malañuw ga birrimbirru malañuw bungawamirriwinydja, nunhi walal nuli ga nhina garramat be bala diwarr'jur. Ga nhamany walal dhu nunhi wangan manapanawunha yan mandanhany Djuw-bapurrunhany ga Djan'tayilnhan yolnguni walalany wanganynha yan malany Garraywalanumirra yolnguni walal. ¹¹ Yo. God-Wajarrryuni nunhi djama dhuwalinyi, bili baman' naitil yan nayi gan nunhi guyananany bitjarryini. Nayi dju'yurrnydja Garraynhan Djesu-Christnhan, ga nharukananwurrnydja Djesuwalanuwurrnydja God-Wajarrryuni guyananharawu maln'thurrdyda yuwalknha yan. ¹² Ga yuwaktja limurr dhuwal wanganynura Djesu-Christnha, nunhi nali nuli marr-nhirpanmirriwinydja nharukan. Yo, nunhi limurr nuli ga dharrany nhakun galkin yan gumurrnura nharukan God-Wajarrrwala, bala nali dhu nhakun marrtjiny galkithirrdyda nharukan God-Wajarrrwala mar-rparanha, nula nhamiriwnha yan, barrarinyamiriwnha. ¹³ Yaka nhumany gi warwuyurr narrakuni galja-midikinyaraw dhipalnydja nunhi dharrungulinydja. Nhumany mukthurr gi yan nhini, baydhi nunhi narranany dhu ga galja-midikirr, bili narrakalanuwurr muka djamakurrnydja nhumany dhu nunhi garrin manymakilinydja romlil djenarra'mirrilinydja.

Djesu-Christkununi dhuwal marr-namathinyawuy yolju'-yuljuwinydja bulu warray yindi

*Christ's love for people is very great
Ephesians 3.14-21*

¹⁴ Yo. Nunhi narra nuli guyanan nharnguni God-Wajarrryuni djambatja guyananharawu ga nha malany nharnguni liya-namanamayunminyawuninydja bukaktja yan. Ga dhiyakiyini nunhi narruwinydja narra ga dhuwal buku-nyiln'thundja Bapawalnydja bukumirriyamany ga nhumalan. ¹⁵ Bili nayipini nunhi God-Wajarrrnha wanganynha Bapa'mirriyuni limurrun bukakkun yan bapurruwinydja. Nayi muka nunhi djaman limurruni bala gurrupara waljan bukakkala yan limurrungal, wanga'-wanganungal yan bapurruwal malañulil, baydhi limurr ga nunhi nhina nula wanhaminy waganur bawalamirriwinydja, dhiyal munatha'jur, nha mak nunha diwarr'jur. ¹⁶ God-Wajarrrnydja dhuwal mirithir warray nutu' dal, ga djenarra', ga bulu nayi wetj-dumurr, nayathamany nayi nuli ga nunhi nharukiyingal nayi gonghuni bukak yan dhika nula nha malany nunhi. Ga yurnnha narra nuli ga dhuwal bitjandja nhumalan bukumirriyamany, nunhi nayi nhakun dhu nhumalany God-Wajarrryuni njaranjan-dalkumany narngini nharukiyingalaha nayi ganydjarryuni, nuliwitjana nunhi nharukiyingalanuwurra nayi Dhuyu-Birrimbirralanuwurra.

¹⁷ Narranany dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkum yan marr-nhirpanmirriwinydja nharukan, marr nayini dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyalini nhumalangalnydja njaranjur. Narranany nuli ga dhuwal bukumirriyamany nhumalan mirithir yan, marr nhumany dhu ga dharrany dalnha yan nharukannydja marr-namathinyanur God-Wajarrrwalnydja, bitjan nhakun nuli ga nunhi dharpa yutungurrmirr dharra dal yan, nin'thun nuli ga nunhal munatha'jur dinawa'.

¹⁸ Ga dhiyaki narra nuli ga nunhi njaranwinydja naj'thun, marr nhumany dhu bukakkun yan nunhi God-Wajarrryuni yolju walal rrambanjan marrgithirrdyda Djesu-Christkalanawnydja marr-namathinyawununi, marr nhuma dhu yuwalkkum yan dharanandja nunhiyini nharnguni marr-namathinyawuy yindi warray dhika mirithir, be bala garrwar, djulkmaram ga nunha garrwarhany, ga nunha bala dandjanhany, ga nha nunhiyi djakany', birrha barrkun mirithirra.

¹⁹ Yo, nharnguni marr-namathinyawuy Djesu-Christkuni bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; baynu dhu nula yol yolju marrgithirrdyda nharukanalanawnydja marr-namathinyawuy bukakkun yan. Yurr narranany dhuwal djäl nhuma dhu ga marrgithirrdyda yuwalkkum yan dhuwalini nunhi njaran nhumalan, marr dhu nunhiyini njaranuni nhumalan dhanandhirra mirithirra narngini God-Wajarrrwalnha waljaninydja bukakkun yan.

²⁰ Go limurrnydja wokthunna nhanju God-Wañarrwuny, bili ñayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga ñuriñiyin ganydjarryu nhanukalnydja, ñayi ñuli ga djämany limurrungalanjuwurrnha. Limurrunguny dhuwal guyañanhawuy dämbu-gurriri yan, nyumukuniny' mirithirr, ga ñäj'thundja limurr ñuli ga ñanya nyumukuniny'kuyi yan. Yurr God-Wañarryuny dhu gurrupan yindi warray mirithirr ñunhiñuwunydja ñunhi, ñunhi limurr dhu ñula nhakuny ñanya ñäj'thun, ga djämany ñayi dhu ga ñunhi yindiyan mirithirr, djulkmaram ñayi dhu ñunhi limurrunguny guyañanhawuy, ñuriñi bili yan ganydjarryuny wañganydhu God-Wañarrwal ñunhi ñayi ñuli ga djäma ñayañuwurr limurrungalanjuwurr.

²¹ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarrnydja yuwalk yan ñamakurr dhika, ga djenarra' ñayi mirithirr, ga nhinany ñayi ga dhuwanna limurrungala ñayañunurnydja Gar-raywalañumirriwala yolñu'-yulñuwalnydja, bala limurrnydja dhu wokthunna yan ñurikiny ñunhi nhanukalanjuwunydja djenarra', latjuwunytja ñurikiny. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi bukmakthuny yolñuy walal nhämayi ñunhiñuy djenarra' nhanjuñy God-Wañarrwuny nhanukalanjuwurrnha Djesu-Christkalanjuwurra.

Go limurrnydja märr-yingathirra, wokthunna manapan nhanju, bitjana bili dhu yan wiyinnumirra. Yo, yuwalk muka.

4

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ Ephesians 4.1-16

¹ Yo. Näthil yan muka ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wäthurrnydja nhumalañ, bala ñayi dhukarnydja gurruparnha nhumalañ nhinanharawnydja ñamathanharawnha yan. Ga yurnnha nhakun ñarrany nhumalañ ga dhuwal dhäruktja dälnydja waña, märr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ñunhi dhukarrkurr bitjana bili, ga nhinan nhuma dhu ga ñamathaman yan ga ñarrtjalknha ñula nhämiriwnha. Yo. Narrapiny dhuwal dharrunjuñur ga gärrri bili ñarra dhuwal nhanjuwuy yan Garraywu djämamirnydja, ga wukirrinny ñarra ga dhuwal nhumalañ dhipunura ñunhi djinawa'ñura dharrunjuñura. ² Bitjana nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Ny-ily'maranhamirra nhumalanhawuyñhany nhuma, yakan yindikunhamirnydja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwaryun, yakan bondiny madakarritjthi; yan biyak bulnhan marrtji bala guñga'yurnnydja. Biyakun bili gi märr-ñamathinyamirnydja walal bala-räli'yunmirra yan, bäydhi nhanju ñunhi guyañanhawuy gänany, ñula wiripunuyirnydja ga nhokalnydja. ³ God-Wañarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ñunhi bili muka nhumalañ wangany-manaparnydja. Gatjuy nhumany gurrñumirriyin walal borrmunuyin wiripuwurrunguny bukmakkun yan Garraywalañumirriwunydja mala. Nhininy walal gi wañganyñura yanan mägayamirriñura romjuñnydja ñunhi ñayi ñuli ga ñuriñiyiny romdhu luñ'maraman dhä-manapanna wañganyguman. ⁴ Bili nhumany dhuwal God-Wañarrwu warray yolñu walal wañganyñha rumbalnydja, bili dhuwaliyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja God-Wañarrwuny nhinan ga nhumalañgalnha bukmakkal yan wanga'-wañganygala. Ga ñayañu-gatju'yunawunydja dhuwal nhumalañ wañganyñha yan, ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw ñamakurrwunydja, ga balanyarawyi muka ñayañuwunydja ñayi ñunhi God-Wañarryuny näthilnydja yäku-lakarañalnydja nhumalanhany. ⁵ Wañgany yan ñunha Garraynydja limurrñu bukmakku, ñayipi Djesu, ga wañganygalyi nhuma ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirnydja, nhanukiyingal yan Djesu-Christkal, ga ñunhi nhuma ñuli ga liya-lupthundja wañganygalanjuwurr yan yäkuurrnydja Djesuwalañuwurr. ⁶ Ga wañganydhi yan ñunhi God-Wañarrnydja, Bäpany ñayi ñunhi limurrñu bukmakku yan, barrkuwatjku bäpurruwunydja, ga ñurruñuny ñayi ñunhi bukmakku yan yolñuwunydja walalañ; djämany ñayi ñuli ga dhuwal bukmakalanjuwurryi yan, ga nhinany ñayi ñuli ga bukmakkal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan ñayi gan ñunhi Djesu-Christtja märr-ñamathinany limurrñu bukmakku, bala ñayi yan wetjthuny gurruparnydja ñula nhäny malany ñamakurrnydja limurrungala wañga'-wañganygala, yurr mundhurnydja malany ñunhi gäna'-ganan barrku-barrkuwatjñha ñayi ñunhi Djesu-Christthuny gurruparnydja nhanukiyingal ñayi guyañanharaynydja. ⁸ Nunha näthilnydja ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ñayi ñunhi marrtjin näthilnydja balany garrwarlilnydja wañalil,

ga djaw'yurrnydja ñayi gāḡalnydja balany ṅunhiwurrnhan yolṅunhany walalany dapmaranhawunhan, ṅunhi ñayi ṅāthil walalany māraṅal nhanukiyingallilyaṅal ñayi.

Ga dhāḡur beṅuryiny ñayi gurrupara nhāny mala ṅamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukalaṅuwalnha yolṅuwalnydja walalaṅgal."

⁹ Nhā dhuwandja mayali', ṅunhi ñayi ṅāthilnydja marrtjin balany garrwarliinydja wāḡalil? Dhuwanna ṅunhiyiny mayali' gam'. Nurrunṅuny ṅathil ñayi marrtjin rāli yarrupthurr dhupal ṅoylil wāḡalil munatha'lil. ¹⁰ Yo, ṅunhi ñayi ṅāthilnydja marrtjin rāli muka yarrupthurr dhupal munatha'lil wāḡalil, ga dhāḡur beṅuryiny bala ñayi marrtjinan roṅiyinan balayi djiwarr'lilyi, yurr ṅunhi bili yan yolṅuny waḡṅany dharajana, ga nhinany ñayi ga ṅunhiyiny garrwarnha mirithirra ben bala, ṅunhiliyiny wāḡaṅurnydja ṅunhi ga nhanukal djarratawun'thuny warrpam'nha yan ṅayathamany.

¹¹ Ga dhāḡur beṅuryiny ṅunhi ñayi Djesu marrtjinany bala djiwarr'liinydja, bala ñayi gurrupara ṅunhi nhāny mala ṅamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukiyingalaṅuwala ñayi yolṅuwalnydja walalaṅgal, marr limurrnydja dhu ga djāmany bitjana bili yan ṅurinyiny mundhurru mala nhanṅuwunha yan. Yo wiripuwurrnhanany ñayi gānaṅ'maraṅal dju'yunarawnha, marr walal dhu ga lakaraman dhāwun, ṅuthanmaraman dhu marrtji ṅunhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrnhanany ñayi nhirrpar djawarrkmirra mala, marr walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanany ṅunhiny dhāwu God-Waṅarrwun ṅayaṅupuynydja lakaranhawuy, ga wiripuwurrnhanany ñayi yolṅuny walalany waṅa-nhirrpar, walal dhu ga marrtjin liw'maraman wāḡalila ga wāḡalila, dhāwun' dhu marrtji lakaram Djesuwalaṅuwunha bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal; ga wiripuwurrnhanany ñayi nhirrpar djāgamirra mala, walal dhu ga djāgan Garraywalaṅumirriwnha yolṅuw walalaṅ, ga wiripuwurrnhanany yolṅuny walalany ñayi gānaṅ'maraṅal marṅgikunhamirrinhan mala, marr walal dhu ga Garraywalaṅumirrinhan yolṅuny mala marṅgikum nhanṅuwunha yan God-Waṅarrwun ga dhārukkn nhanukalaṅaw. ¹² Ga bitjarri bili ñayi ṅunhi gurruparyi nhanṅuwuy ñayi ganydjarrnydja ga djāmany mala, marr dhu ga ṅunhi bukmaknha yan Godkalaṅumirnydja yolṅu walal djāmany nhanṅu ga ṅuthandja marrtji bala ṅamathamany yan, ga balanyarayyiny dhu ṅunhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ṅuthandja dālthirra. ¹³ Yo. Bala limurr dhu ga nhakun ṅunhi marr-yuwalkthirnydja waḡanydhun yan marr-nhirrpanminyaraynydja, ga marṅgithirnydja limurr dhu marrtji waḡanygurri yan rrambaṅin ṅunhi nhanṅuny God-Waṅarrwun Gāhu'mirriṅuw. Ga marr-nhirrpanminyaraynydja limurr dhu ṅunhi bitjandhi bili dālthirri, bala limurr dhu marrtji ṅunhi ṅuthandja nhanukalnha romṅurnydja, dharajanan yan nhakun ṅayipin Djesu-Christnha waḡanyynha limurr dhu rrambaṅin.

¹⁴ Ga dhāḡur beṅuryiny ga bāyṅun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun ṅunhi yothuny, liya-dhumuktja yan ṅurikiny Godkalaṅawnydja romgu. ṅuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, ṅunhiny limurr balanyan nhakun ṅunhi dharpa damba, ṅunhi ṅuli ga watay ga dowuy gāma bala-rāli galwaṅ'maram, wakwakthun ṅuli ga. ṅuli limurr balanya nhakun yothuny liya, ñayi dhu mak ṅula yolthuny yolṅuy lakaram ṅula nhā bawalamirra dhāwu, yan nhakun ñayi dhu ga mayali'-gāman limurrnhan, bala limurrnydja dhu mak ṅurikiyiny marr-yuwalkthirra yan. Ga ṅunhiyiny yakan ṅamakurr. ¹⁵ Bitjan bili limurr dhu ga ṅunhi lakaranhamirnydja bala-rāli'yunmirnydja yuwalk yan dhāwuny', marr-ṅamathinyaray dhārukthuny. ṅunhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiyiny djāma waḡanygurruydja, ṅunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal ṅuthandja dālthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharajana nhakun ṅayipin Djesu-Christnha, ṅunhi ṅayiny liya limurrṅu.

¹⁶ Yo. ṅayipin ṅunhi Djesu-Christhun waḡanyḡuḡalnydja limurrny, ga Rumbalnydja limurr dhuwal waḡanyynha, yurr barrkuwatjnya wakany' mala, ga bāyṅu ṅula nhā waḡany waka' beṅuryi rumbalṅur winya'yurr. Yo, ṅayipiny nhakun ṅunha mulkurrnha limurrṅu. Ga ṅuli dhu ṅuriniwurruiy waḡa'-waḡanydhu yan limurr djāmany ga ṅamathamany, ga yakany dhu ga ṅula yol waḡany yolṅu māṅaṅayun, ṅunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywun dhārran ga dāltnha yan, ga buḡaṅthunha, ga bitjandhin dhu marrtji ṅunhi ṅuthandja bala, bili limurruwuynydja dhu marrtji ṅuthanmaranhamirriy muka ṅurinyiny ṅunhi marr-ṅamathinyaminyaraynydja.

Garraywalaṅumirnydja yolṅu walal yanbi dhu ga ṅunhi nhina wiripunṅura dhukarrṅurnydja yutaṅura

*Christians should live in a new and different way**Ephesians 4.17-32*

¹⁷ Ga dhuwalaṅuwuyyin ṅarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṅ Garraywalaṅuwurr yan yāḱukurruṅdyja, raypirri'yunna manapan ṅarra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun ṅunhi wiripuwurr yolṅu walal, ṅunhi walal yaka marṅgi God-Waṅarrwu, bili guyaṅanhawuyṅdyja ṅunhi walalaṅ ṅula nhān, waṅaran yānan dhāparṅ' nha. ¹⁸ Yakan walal marṅgi ṅurikiṅy ṅunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal ṅuli ga ṅunhi buku-munhaṅur yan, mārrṅdyja dhinganhawuyṅha, barrkun God-Waṅarrwalṅdyja walṅamirriṅurnṅdyja dhukarrṅur. Yakan walal marṅgi God-kalaṅawṅdyja romgu, bili walalaṅwuy ṅunhi ṅayaṅu dālnha. ¹⁹ Bitjana bili walal ṅuli ga ṅunhi wanaṅirriṅdyja ṅurikin bili yan djarrpiw' nha romguny, ga yāḱukurruwnha, ṅunhi ṅuli ga ṅuriniṅyiny romdhu gora-gurrupanna yolṅunhan walalany, yurr bāyṅu walal gi goriny walalaṅgiyṅalṅdyja walal ṅuriniṅy yāḱukurruṅdyja romdhu; mirithirra yāḱukurra yan walal ṅuli ga ṅunhi romdja djāma, ga yakan walal ṅuli gi dāḱawmaranhamirriṅdyja walalanhawuyṅhany walal yāḱukurruṅurnṅdyja.

²⁰ Yurr nhumany gan ṅunhi yaka marṅgithinya nhanṅy Djesu-Christkuny balanyarayyiny guyaṅanharay nhumalaṅgal. Bāyṅun yan. ²¹ Nākul warray nhuma ṅunhi dhāwuny' Djesu-Christkalaṅawuyṅdyja, bala nhuma malthurra nhakun nhanṅu, ga yurrnha nhuma ṅunhi marṅgithinany ṅunhi ṅayiny Djesuny yuwalk warray yan ṅayipiny. ²² Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun ṅunhi ṅāthil nhe gan nhinan; gatjuy gānaṅ' maranhamirra nhunapinya nhe beṅuryiny ṅunhi romṅur. Yakan gi buluny nhini biyakiny ṅuriniṅyiny bili yan dhukarryu, bili ṅuriniṅyiny ga ṅoy-ṅapu'yunamirriṅdyja romdhu nhumalany mayali-gāman, balan ga ṅunhiyiny melwarryun nhumalany dhinganhmirrilila. ²³ Bilyurra bala biyakun, mārr nhumalany dhu God-Waṅarryuny ṅayaṅuny ga muḱkurruṅdyja guyaṅanhawuyṅdyja nhumalaṅ yutakuman warrpam' nha. ²⁴ Yo, ga nhirripulṅdyja yuṅan walṅany nḱuṅuwuy nhe, mārr nheny dhu ṅunhi yuṅan yolṅuny, mārr-darrtjalknha yan, gānaṅ' thunna dhu ga yāḱukurruṅurnṅdyja, bitjana bili yan nhakun ṅayipin God-Waṅarrnha.

²⁵ Bilin dāḱawurra nyāl' yunaṅurnṅdyja, yakan nhe dhu ga buluny nyāl' yun lakaram, yan nhuma dhu ga lakaramany yuwalknha yan wiripuwurrṅalṅdyja, bili limurrṅdyja dhuwal waṅgany-manapanawuyṅha, rrambanjin limurr dhuwal Djesu-Christnha, waṅganyṅha yānan rumbalṅdyja. ²⁶ ṅuli nhuma dhu ṅula ṅoy-dhārrany ṅula nhaliṅyṅdyja, yaka gi djāma yāḱukurruṅdyja ṅula nhāny, ga yaka gi ṅaramurryi wiyin-mārraṅṅy; gatjuy gulyurr ṅāthil beṅur ṅunhi ṅaramurryinyṅurnṅdyja romṅur, bala yurrnha marrtjiny ṅorranhalilṅdyja ṅuriniṅyiny munhay. ²⁷ Yo, yakan nhuma dhu ga ṅunhi ṅayatham ṅaramurrṅdyja baṅ-bitjandja nhumalaṅgiyṅal nhuma ṅayaṅuyṅdyja, bili ṅaramurryuny dhu dhuwal, nhakun ṅali dhu ṅunhiyiny lapmaraman dhurrwaran nhanṅun ṅurikiyiny ṅunhi buṅgawawnha Mokuywu gulṅiyinyaraw nḱokiyṅal nhe ṅayaṅuyṅdyja. ²⁸ ṅuli nheny ṅula yol yolṅu ṅāthilṅdyja manaṅa-dumurrṅdyja muka, yurr dhiyaṅy bala yakan buluny manaṅi djaw'yurr ṅula yolṅuny yolṅuw. Biyakun djāman goṅdhun nhokiyṅal nhe, mārr nhe dhu ga ṅula mārram nḱuṅuwuyṅdyja nhe gāna' nhokiyṅal nhe djāmayṅdyja yuwalkkunharay yan, ga wiripuny mala nhe dhu gurrupan ṅurukuwurrṅun ṅunhi ṅurruwuykmirriwnha. ²⁹ Yaka waji ṅula nhāny waṅganyṅdyja dhāruk yāḱukurruṅdyja. Biyak bili gi waṅyiny ṅamakurr yan dhārukṅdyja, mārr dhu balanyarayyiny dhārukṅu guṅga'yun muka wiripuwurrṅunyan yolṅuny walalany, mārr walal dhu ṅunhiwurrṅdyja ṅunhi walal dhu ṅāma nhuna waṅanhawuy, walalṅdyja dhu marṅparaṅdhirra ṅuriniṅyiny dhārukṅunyan nḱokal. ³⁰ Bili God-Waṅarrwuy ṅunhi Birrimbirr darrtjalk warray, gānaṅ' thunna ga beṅuryiny yāḱukurruṅurnṅdyja. Yo. Ga yaka ṅanya ṅayaṅu-wuthurrṅdyja nhokiyṅalṅdyja nhe dhārukṅunyan ga ṅula nhaliṅyṅdyja malaṅy djāmay ga guyaṅanharay, bili ṅayiny dhuwalyiny Dhuy-Birrimbirrṅdyja balanya nhakun God-Waṅarrwuyṅun baldhurr', yinarray' nha nhirrapanawuyṅha dhuwal ṅayaṅuyṅdyja litjalalṅal, lakaraman ga litjalalṅany ṅunhi ṅaliny dhuwal nhanṅuwuy yan God-Waṅarrwu. Yo, God-Waṅarryuny ṅunhi nhirrap nhanṅuwuyṅdyja ṅayi Dhuy-Birrimbirrṅunyan dhipalin nḱokalnha ṅayaṅulil, ṅāthilmirriyaman ṅayi ga nhuna ṅurikiyiny waluw ṅunhi ṅayi dhu bonguṅ Djesuny marrtjin roṅiyiny rālin.

³¹ Yo, biyakun ṅaṅ' ṅaṅ' thurra, djalkthurra bukmaṅnha ṅula nhāny mala ṅunhi yāḱukurruṅdyja rom. Yakan gi buluny ṅaramurryi, ga yakan gi buluny walal maṅutji-nyalyunmirr bala-rāli'yunmirrṅdyja. Yaka nyinyandhurr ṅula yolṅuny yolṅuw, ga bāyṅu nhuma dhu ga yay'yayyundja, ṅarrtjunmirrṅdyja gupa-waṅanhamirrṅdyja. ³² Yānan biyakun ṅayaṅu-wuyunmirra gi nhumalaṅwuy

nhuma; mirithin gi biyakuny märr-ñamathinyamirrnydja nhumalañuwuy nhuma. Ga ñunhi dhu ñula yolthu nhumalany ñayañu-midikumandja, nhumany dhu yänan bäy-lakaraman nhanñu, bala yan ðämbu-dhumukthin, biyakun nhakun ñayi God-Wañarryu nhuñu bäy-lakarañal yätjkurruwuy, bala buwayakkuñala ñuliwitjarra Djesu-Christkalañuwurra.

5

Nhumany dhu ga nhina ñayañu-ðarrtjalknha yänan ñunhiliny ñunhi baðayala'mirriñura romñur

You must live in the light

Ephesians 5.1-20

¹ Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wañarrwun nhanñuwuyña djamarrkuli', ñayiny ga ñunha märr-ñamathirra nhumalañ mirithirra. Yänan biyakun ñhininy walal gi dhuwurr-ñamakurrnha, biyakun nhakun ñayipi God-Wañarrnha yan, Bäpa'mirriñun nhumalañ. ² Nhuma dhu ga guyañany ga wañany ga djämany dhukarryuny märr-ñamathinyaraynha yan, bitjan nhakun ñuli ga ñayipi Djesu-Christ märr-ñamathirr ñilimurrñun. Yo. Mirithin warray ñayiny ga ñunhi limurrñunhan märryudapmarañal, bala ñayi yan gurrupanminany ñanyapinyan ñayi walñany, limurrñunhan walñakuñal. Yurr ñayi ñunhi Djesu-Christja walñany gurrupanmin ñanyapinyany ñayi nhanukala God-Wañarrwala, ga ñunhiyiny nhakun bungan bäwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan ñayipiny God-Wañarrnydja ñoy-layyurra ñunhi ñuriñiny Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyaray.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yolñuny walal. Bäyñu yan nhuma dhu djäma marrambany', ga ñula nhäny mala djäl-dumurruyinyamirrnydja rom, ga wanaña-dumurruyinyamirrnydja. Ga yaka walal gi wañanhamirrnydja ñunhiñuwuynydja ñunhi yätjkurruwuynydja ñula nhäpuynydja malañuwuy. Dhuwaliny mala ñunhi yaka yanbi dhunupa ñurikiwurrñguny yolñuw walalañ ñunhi Godkalañumirriwnydy. ⁴ Ga yaka gi wañi biyak yätjkurrnydja dhäruk, bindharr'puornydy, ga yaka wañi wakalkurrnydja ñunhi ñula nhäpuynydja mala dharrpalpuynydy; ga yaka gi wañi dhärukthu wañaraynydja. Biyak bili wañiny gi ñamakurr yan dhäruktya, ga buku-gurppulnydja gi ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan. ⁵ Bilin nhakun nhuma marñgin, ñunhi dhuwurr-yätjimirnydja yolñu walal yakan dhu gulñiyi God-Wañarrwalnydja wäñalil ga romlil ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuynydja rom. Walalnydja dhu ñunhi yarrkthurra bala yan, gänañ'thurra walal dhu God-Wañarrwalnydja ñunhiwurrnydja marramba'mirriñnydja yolñu walal, ga wurrañatjarra'mirriñnydja yolñu-yulñu, ga rom-bakmaranhamirrnydja, ga wanaña-ðilkurrnydja yolñu walal, ñunhi walalnydja ñuli ga wañarrkun rrupinyan muka ga ñula nhä malany. Ga bukmak ñunhiwurryi, yaka walal bonguñ yan gärriny nhanukalnydja muka wäñalil Djesu-Christkalnydja ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuynydja rom, bäyñun yan.

⁶ Wiripuwurrnydja ñuli ga ñunhi yolñu-yulñuy lakaram nhumalañ nyäl'yunna, yänan nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali-gäman, yanbi ñunhiyiny manymaknha ñunhi nhuma ñuli ga yätjkurrnydja djäma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaña-dumurruyinyamirrnydja, ga ñula nhä malany ñunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalañguny dhärukku ñurikiwurrñguny mayali-gänhamirriwnydy walalañ, bili God-Wañarrnydja ñuli ga ñaramurryirr yätjkurruwnydy ñurikiyiny romgu; yuwalk yan ñayi dhu dhä-gir'yurrnydja walalañ ñunhiwurrñunhan yolñuny mala ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk ñanya märrañ, ga ðiltji-gurrupanmirr walal ñuli ga nhanukalañaw romgu. ⁷ Yo. Nhumany dhu ga bäyñun mala-manapan balanyawurrñgalyiny yolñuwal walalañgal.

⁸ Bili ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan buku-munha'ñur yan muka, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhina baðayala'ñura, galkin yänan Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan ñhininy manymakkuñun, bili nhumany dhuwal yolñu walal djar-rañawun'puynha, yakan ñula buku-munha'wuy. ⁹ Ñunhi ñuli ga dharpa ñuthan ñunhal walunurnydja, baðayala'mirriñurnydja, bala ñayi ñuli ñunhiyiny dharpa ñuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu nhina God-Wañarrwalnydja yan romñur baðayala'mirriñurnydja, ga ñunhiyiny dhu ga yolñu nhina ñamakurrnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun ñunhiyiny dharpa borum-manymakmirra. ¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurrnydja larrunñun manapul ñurikiyiny ñula nhakuny malañuw manymakkuny, ñunhi nhaku ñayi ga Garray djälthirr nhuñu djämaw, bala djäman yan dhunupan

njunhiyiny mala, nayanu-namathanjun nyanan Garraynhan. ¹¹ Yaka nhumany wangany-manapul nurikiwurrungalnydja yolnuwal walalanjal nunhi walal ga nhina buku-munhanjur yan; walalanjuny nunhi guyanhanhawuy ga djäma njula nhän nhäjininj'nhä, wanjaran. Yaka gi nhini walalanjalnydja romjur; nheny dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawatmaraman nunhi yätjkurrunhany romnha walalanjuny. ¹² Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr nunhinuwuynyndja nunhi munhapuynyndja rombuy, nunhi walal njuli ga yolnu-yulnyuy djäma gayul nunhiliyi buku-munha'njur, bili nunhiyiny rom mala walal njuli ga nunhi djäma mirithirra yätjkurra gora-gurrupanamirra. ¹³ Nunhiyiny dhuwal dhu bongun buku-munha'nhany wänany bukmaknha warrpam'thurra djenarra'yanun, bala bukmakthi yan nunhi nhäny mala dhu marrtji malj'thurra warranjulthin. ¹⁴ Yo. Nunhi naji bongun God-Wanarrwuny badayala' djenarra'yiny, bala najiny dhu bongun nunhi njula nhäny mala bukmaknha yänan dhawatthurnnydja. Njula yolthu gan yolnyu wukirri dhuwandja dhäruk gam',

“Biyakun bira'yurra nheny nunhi yakurr-dumurrnydja yolnu,

rur'yunna nhe dhu bejurnynda nunhi dhiinganhanjurnynda,

bala najiny dhu nhuna Djesu-Christhuny djarratawun'mirriyaman, liw'maraman dhika,

nurinjin nhanukiyingalnha naji badayalayny'tja.”

¹⁵ Djägany nhumalanjuwuy nhuma gi namathan yan, ga nhinany nhuma dhu ga nunhi gurrum'nhä. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun nunhiwurr yolnu walal dhujamirr. Ga guyanany nhuma dhu ga dhunupan yänan, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gaðamannha. ¹⁶ Biyakun bili djämany gi walunpulnydja nhanjuwuyntaha yan God-Wanarrwun; yaka gi nunhi walunhany gañu wawuny djämamiriwyanjuny, bili badak yan dhuwal dharrwa mirithirr dhuwurr-yätjkurrnydja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wänanjur munatha'nurnynda. ¹⁷ Yaka walal gi nhini dhuñan, liya-dhumukthiny. Yan biyak larrunjuny gi mirithi yan nin'thurh nhokiyingal nhe liyaynydja, bitjan nhakun nunhi munatha' nhe dhu ga yaw'yun dandjakum; biyakiyin gi Godkalanjawnnydja märrwu larrun, bala marrtjin gi nuliwiyakthin bili yan wanganygurra dhukarrkurrnydja.

¹⁸ Yakan gi leju nänitjiyny'tja, bili nurinjiyi nhuna dhu ga mel-warryunna balan bitjanna yätjkurrulila, baðuwaðuuyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman nhuñu rumbalnha. Nany biyakun bili gi nhininy dhananjda nhanukalnha yan Dhuyu-Birrimbirryun. ¹⁹ Ga wanjanhamirrnydja nhuma dhu ga nunhi bala-räli'yunmirra nurinjin bili yan God-Wanarrwala dhärukthuny. Bitjanna bili nhuma dhu ga nunhi dar'taryunna God-Wanarrwalnydja, nunhiyin waljamirra manikaynydja mala dhiyanjiyi nhumalangiyingal nhuma najanyunyndja; wokthurnnydja walal gi Garraywuny manikaykurra, dar'taryurnnydja gi märr-yingathiny biyakun bili yan walunpula ga munhamandhin. ²⁰ Biyakun bili gi buku-gurrpulnydja najanyapinyan yan God-Wanarrnhan Bäpanhan; buku-gurrpulnydja njanya gi bukmakku yan nunhi njula nhakuny malanjuw, yäkukurrnydja Garraywalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriñuwalanjuwuy ga miyalk nhanju

Husbands and wives

Ephesians 5.21-33

²¹ Yo. Nheny dhu ga nunhi bäynjun nhakun wiripuwurrunguny nurrunju-djul'kthun; nhumany dhu ñathil yan nyilñ'maranhamirr nhumalanhawuyntahany nhuma, bala nhuma dhu ga nunhi nhakun dhäruk-märranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirrnydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun nhuma njuli dhuwal märr-ñal'yundja nhanjun Djesu-Christkun.

²² Ga nhe miyalktja, märr-nhirpanmirrnydja gi yuwalkkunjan yan nhokiyingalanjuw nhe dhuway'mirriñuwnydja. Märr-ñal'yurnnydja gi nhanjuwuy yan, bala dhäruktja njanya gi märranjun, biyak bili yan nhakun nhe njuli ga nunhi dhäruk märram njanya Garraynha. ²³ Bili naji nunhi dhuway'mirriñuny nhuñu, liyan naji nunhi nhuñu, balanya nhakun najipi Djesu-Christja liyan Godkalanjumirriwnha yolnuw walalan. Bili God-Wanarrwuny nunhi mala balanyan nhakun rumbalnha nhanju Djesu-Christkun dhiyal munatha'nurnynda, ga najipiny nunhi Djesu-Christja Waljakunhamirra nurikiyin rumbalwun. ²⁴ Ga dhiyakiyi nunhi gämurrwuny'tja God-Wanarrwuny yolnu walal dhu ga märr-ñal'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dhäruktja njanya märraman yan. Ga biyakthi bili yan nheny miyalktja märr-ñal'yurri gi dhuway'mirriñuwnydja nhokiyingalanjaw nhe.

²⁵ Manyamak. Ga dhuwandja dhäwu nhumalaŋgun dirramuwurrunguny muka. Nheny dhuway'mirriŋuny, märr-ŋamathiny gi ga märryuni gi ŋayathul yuwalkkun yan nŋunuwuy nhe miyalknhany, biyak yan bili nhakun ŋayi Djesu-Christthu ga märryudapmaram nhanukalaŋumirriŋy yolŋuny walalany. Mirithin yan ŋayi gan ŋunhi märr-ŋamathinany ŋurikiwurrunguny nhanukiyingalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, bala yan ŋayi ŋunhi walŋany gurrupunminan ŋanyapinyany ŋayi, märr limurrnydja dhu ga nhina walŋan yan. ²⁶ Yo. ŋayi muka ŋunhi limurrnhany dharrpalkuŋal, ŋurinjŋin ŋunhi God-Waŋarrwalnha dhärukthuny. Yo rurrwuyurrnydja ŋayi limurrny ŋurinjiny gapuynydja bala nhirrparydja gänaŋ'maraŋala yan, ²⁷ märr dhu ga ŋunhi nŋanŋuwynydja yolŋu mala dhärra manyaknha dhakan, darrtjalknha yänaŋ ŋula nhämiriwnha, biliŋuwuyŋnha girri'-ŋamathinyawuyŋnha ŋamaŋamayunminyawuyŋnha nŋanŋuwuyŋnha yan Djesu-Christkun ŋunhi ŋayi dhu bunan, bala märraman dhu limurrnhany, märr dhu limurrnydja waŋgany-manapanmirra Djesu-Christkala gupaŋalnha yan wiyinŋumirra. Bili nŋanŋuny dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu mala balanyan nhakun ŋunhi wäwun'mirra miyalk Djesu-Christkun. ²⁸ Yo, mirithirr yan ŋayiny dhu ga dhuway'mirriŋuny märr-ŋamathirrydja ŋurikiny ŋunhi nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi miyalkkuny, ga märryuni dhu ga ŋayi ŋanya dapmaram yuwalkkum yan. Ga djäga ŋayi dhu ga yuwalkkum yan dhika nŋanŋu, nhakun ŋayi dhu ga ŋunhiyiny gungaman ŋanya, bitjan nhakun ŋayi ŋuli ga djäga nŋanŋuwuy ŋayi rumbalwu.

²⁹ Nhä ŋuli ŋunhi dirramuny, nyinyanŋdun muka nŋanŋuwuyŋnydja ŋayi rumbalwu? Bäyŋu warray. ŋunhi ŋayiny ŋuli ga djäga muka nŋanŋuwuyŋnydja ŋayi bitjan bili yan manyakkum, ga ŋathay muka ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋuthanmaranhamirrydja dälkunhamirrydja ŋanyapinya ŋayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun ŋayi ŋuli ga ŋunhi Djesu-Christ djäga nhanukiyingalaŋuw ŋayi yolŋuw walalaŋ. ³⁰ Bili ŋaliny dhuwal nhanukalaŋumirrydja yolŋu walal, balanyan nhakun rumbalnydja ŋali dhuwal nŋanŋuwuy yan Garraywu.

³¹ Yo, djorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "ŋunhi ŋayi dhu dirramuy miyalknhany märram, ŋunhiyiny maŋda nhakun dhu märrmany' rumbal waŋganydhirra. Dhiyakiyi muka ŋurruwonydja ŋayi dhu ŋunhi dirramuynydja ganan nŋanŋuwuyŋnydja ŋayi ŋändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, bala ŋayi dhu waŋgany-manapandja nhanukiyingalaŋuwalŋa ŋayi miyalkkala, märr maŋda dhu ga waŋganyŋura yan nŋinany bitjana bili yan wiyinŋumirra." Yo. Bitjandhiyin ŋayi ga ŋunhi djorrayny' waŋa.

³² Ga dhiyanjiny ga nhakun ŋunhi dhärukthu lakaram dirramunhan ga miyalknha nŋanŋu. Yurr ŋarrapiny ŋuli ga dhuwal dharanjan ŋunhi monitjja dhäruk dji-nawa'wuyŋnydja; bili ŋurinjiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nŋanŋun malany, lakaraman ga bitjana ŋunhi ŋayiny Djesu-Christtja ga limurrnydja waŋganyŋnha yan. ³³ Yurr wiripuny ga ŋunhi warraŋulkurrnydja mayali' lakaram dirramuny ga miyalknha nŋanŋu. Numa dhuway'mirriŋu walal waŋga'-waŋgany, märr-ŋamathiny gi yuwalkkun muka nhumalaŋgalaŋaw miyalkkurruwurrunguny, ga märryudapmaram gi walalany biyak nhakun nhe ŋuli ga märryuyathathanmirr nŋunapinya nhe. Ga numa ŋunhi bawalamirr miyalkkurruwur; nhumany dhu ga märr-ŋal'yundydja yuwalkkum yan nhumalaŋgalaŋuw dhuway'mirriŋuwonydja walalaŋ.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga ŋändi'mirriŋuny ga bäpa'mirriŋunhan mala

Children and parents

Ephesians 6.1-4

¹⁻² Nhumany dhu ga ŋunhi djamarrkuliŋny'tja dhäruktja märram muka ŋändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany nhumalaŋgawuy numa, bili nhumany dhuwal nŋanŋuwuyŋny yan djamarrkuli' Garraywu. Dhunupa nŋunŋu ŋunhi dhärukuny märranharaw maŋdaŋ, bili ŋayipi ŋunhi ŋäthil yan God-Waŋarryu romdja rulwanŋdurr bitjarr gam', "Märr-ŋal'yurr gi nhokiyingalaŋuwal nhe ŋändi'mirriŋuwal ga bäpa'mirriŋuwal." Ga bitjarri bili ŋayi wäwun'tja nhirrap; ga dhuwal ŋunhi wäwun'-nhirrapawuyŋnydja dhäruk gam', ³ "ŋuli numa dhu ga dhäruktja märram maŋdany, nhumany dhu ga nhina ŋamathanan yan, wiyinŋumirra dhiyalnydja waŋaŋur."

⁴ Ga numa bäpa'mirriŋu walal, dhunupa muka ŋunhi nhumalaŋ raypirri'unarawnydja, numa dhu ga waŋany gulmaramany nhumalaŋgawuy numa gäthu'mirriŋunhany walalany, yurr yaka walalaŋ ŋula mirithiny gumurr-dälnydja

rom nhirrup, märr walalangal dhu yaka muka nula nhäny nal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurrnydja nhepi, gulmaranuny ga marngikununy gi walalany yuwalkkun yan ga dhunupaw dhukarrwuny, märr walal dhu marrtji nathan muka dhuwalatjandja nunhi Garraywalanuwurra romgurrnydja.

Dhuwandja ga lakaram nunhiyin bungawanhan yoljuny ga djämamirrinyn nhanju

Slaves and masters

Ephesians 6.5-9

⁵ Ga nhumany nunhiwurrnydja nunhi nhuma nula yolkuŋ dapmaranhawuy djämamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga märram nunhi bili yan nhumalanjuwuy nhuma bungawa'mirrinjy. Märr-nhirrpanmirrinjy gi nhanukiyingal yan, ga djämany gi nhanju yuwalkkun yan nhokiyingal nhe nayanjyndja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rumdhunaray, bili nunhiyin nhakun nhe dhu ga bitjandhiyin djäma, nunhinu nhakun nhe dhu ga dhäruktja märram nyanhan Djesu-Christnhan.

⁶ Yaka gi djäma yoljuwuyndja walalan yan manutjiwuyndja nänharaw ga wokthunarawnydja, bala wiripunjyndja waluy dadawuyurra djämanjyndja. Bili nheny dhuwal dapmaranhawuy djämamirr nhanju muka Christku, bala yurrnha nhakun nhe dhu ga nunhi mirithirrinjy nhakun djäma bukmakthun yan nhokal nayanjyndja, nunhi bili yan djämany mala nunhi nhaku nanyi ga God-Wanarr nhuju djälthirr djämaw.

⁷ Biyak bili marrtji djämany bala yuwalkkun yan, bili balanyarawyi muka nayipiny God-Wanarrnydja djäl, nhe dhu ga djäma nhokiyingalanaw nhe munathawuywuy bungawa'mirrinjuw galja-djulhithirr yan gonmirriyir manapan, bili yuwalktja nhe ga nunhi djämany nhanjuwuy yan Garraywu, yaka nula yolkuŋ yoljuw. ⁸ Guyanji nathil dhuwal biyak gam'. Nunhi nhe dhu ga djäma nula nhä namathamany, nayiny dhu nhuna nunhi Garrayyuni gurrupanna buku-bakmaraman namakurrnydja, balanya bili yan nunhi yanara'-bakmaranhawuyndja dharajana nhakun nunhiyi nhe nuli ga djäma, bäydhil nhe nunhi yolju djämamirr nula yolkuŋny dapmaranhawuy, ga bäydhil nhe yolju djämamirr nunhi nhe yakany dapmaranhawuy.

⁹ Ga nhumany nunhi bungaway walal, nayathulnydja walal gi nayanjyndja manymakthu dhuwalinyin djämamirrinhan mala nhumalanjuwuy nhuma, gäjuny marrtji walalany biyak bulnha gurrum'thurr manymakkuŋ yan, ga yaka walalany yanayiny barrari-gurrupul dhärukthu madakarritjthuny. Biyak walalany nhäjyngay gawayiny nunhi nhumalan wangany yan nayipi bungawany nunhiyi nunhi nanyi ga nhina nunha djiwarr'jur. Ga walalan nanyi dhu bonjuŋ marrtji nhäjyngay limurruny mala-djarr'yurrnydja rrambanjikuŋun.

Gatjy dhatthunmirrinjy nhunapinya nhe jurinjin God-Wanarrwalnha girrinjy'tja maripuyun

Put on the whole armour of God

Ephesians 6.10-20

¹⁰ Yo, dhuwandja nunhi dhärük dhurrwara-daw'unna ga. Biyakun gi dhärriny wundaŋarnha yan Garraywalnha; nayin nhuna dhu marrtji ganydjarrnydja gurrupan jurinjin nhanukiyingalnha nanyi ganydjarryny, bili nayiny nunhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi. ¹¹ Nayiny nuli ga nunhi bungawany Mokuy dhärrany nhuju bitjana bili yan nayan'mirra, djälthirr nanyi nhuju nuli ga bilmaranharawna balan bitjana, ga bulu nanyi ga nunhi djälthirr nhuju wuthunarawna dhuju-wapmaranharawna, galkirrinjyamaranharawna nhuju. Gatjy märranun nunhiyin maripuyndja girri' malany nunhi nanyi God-Wanarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan jurinjin mala, ga dhärriny luku-burrpurryurra wundaŋarinyin, ga bäynun nhakun nayiny dhu Mokuyyuni nahunany buluny galkirrinjyamaran.

¹² Bili yaka limurr gi dhuwal nunhiwurrnydja bunhamirr yoljuny walal balanyany nhakun nunhi rumbalmirrinjy mala ga gulanmirrinjy mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrinjy nunhiwurrnha nunhi wanarri mala ga ganydjarrnha mala dhuwal nunhi buku-munha'wuynga ga nunhiwurrnha birrimbirr mala nunhi yätjkurra mirithirra ga nunhi walal nuli ga nhina dhika buku-liw'maram bungawathirr.

¹³ Gatjy dhiyanjy bala märranun nunhi God-Wanarrwuyyuni maripuyndja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga dhärrany dälaha yan girri'-namathinyawuynga, nunhi nanyi dhu nula nhä yätjkurnydja marrtji bunharawnydja nhuju ga baduwaŋuyunawnydja. Nuli nhe dhu ga nunhi dhärra dhatthunminyawuyndja yan näthilmirriyanhawuyndja, nheny dhu nhanju diltjijduwatthunna, djulkmaraman dhu nyanhanjy. Ga nunhi yalalanjy mirrinjy

bäy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga ñunhi baðaknha yan dhärra wunðanarnnha. ¹⁴ Yo. Dhärriny gi girri'-ñamathin yan biyakun bili, ñurinjiny ñunhi God-Wañarrwalnydja girriy' galmunhamirriynydja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya nhe ñurinjiny yuwalkthuny, yuwalkkuñ yan, biyak nhakun nhe ñuli ñunhi garrpinmirr ðälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurnnydja gunganhamirryi nhunapinya nhe ñurinjiny nhanukalnha God-Wañarrwalnha romdhuny dhunupaynha, marr' nhepiny dhu rom-dhunupayirra. ¹⁵ Dhärriny gi dhathun'-ðälmirra yan, girri'-ñamathirra nhe dhu ga nhakun ñunhiyiny marrtjinyarawnha ñurukun ñunhi dhukarrwu dhirrkrhirkkun, lakaranharawnha manymakkun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

¹⁶ Ga biyak bili yan gi marr-yuwalkthi God-Wañarrnhany yuwalkkuñ yan, bili marr-nhirrpanminyawuynydja dhuwali nhuñu balanya nhakun ñunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuñu ga watjarr'mirra. Bili ñurinjinyi nhokal marr-nhirrpanminyaraynha nhe dhu marrtji ñunhi bulñuyukumany ñunhiyiny ñunhi bunarra'nhanany ñurru-gurthamirrinhanany malañuny bukmakkuman yan, ñunhi ñayi ñuli ga ñurinjinyi yätjkurruy birrimbirryu nhokal djalkthun.

¹⁷ Biyak bili gi yan guyañiny, ðämbu-wil'maranhamirriynydja nhunapinya nhe, nhaltjan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarryu walñakum nhuna ga gungam ñula nhäñurny dja yätjkurrunnydja malañunur, bili dhuwaliyiny nhakun balanyayiny guyañanhawuy balanya nhakun ñunhi mulkurrpuynha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marñgithiny gi biyakun Godkalanawnydja dhärukku, bili God-Wañarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ñunhi djinbulkunha mandjawak, ñunhi ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirrpan nhokal goñlil.

¹⁸ Biyakun bili bukmirriyanyun gi God-Wañarrwalnydja, ñañ'thurru dja ñanya gi gungay'unarawnydja nhuñuwuy nhe, yurr bukmirriyanyun gi ñurini bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny wañganydhu. Nhininy gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrñurny dja bala ðaðawyurra. Ga biyakthi bili gi bukmirriyanydhi ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny God-Wañarrwalañumirriw malaw.

¹⁹ Ga ñarrakuwuny dja nhuma dhu ga bukmirriyamdhi, ñañ'thun ñanya Gar-raynha, marr' ñayi dhu gurrupan ñarraku dhäruk wañanharaw, marr' ñarra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God-Wañarrwu yan dhäruktja barrarinyamirriwnha ga ñula nhämiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ñorra djuñul'yunawuyny dja. ²⁰ Ñunhi walal ñarrany galkarny dja dhipalny dja ñunhi dhar-ñuguliny dja, bala walal ñarrany ñunhi garrpirny dja ðälkunalnha yänan rranhd-hin dhuny, bili ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwuny' lakaranha Djesuwalañuwuynha yan, ñunhi bili yan dhäwuny' ñunhi ñayi ñarrany God-Wañarryu djuy'yurr lakaranharaw ñurikiyi dhäwuw. Yurr nhumany dhu ga bukmirriyaman ñarraku, marr' ñarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamirriwnha yan, bili ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawny dja, dhunupawnha yänan dhawatmaranharawny dja.

Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'

Final greetings

Ephesians 6.21-24

²¹ Ga djuy'yundja ñarra dhu dhuwal Ditjikatjnhan* nhumalangalny dja, ñunhi ñayi limurruñ marrkapmirr wäwa'mirriñu, marr' dhu ñayin nhumalañuny lakaram ñarranhany, nhaltjan ñarra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä ñarra ñuli ga djäma; ñayin nhumalañ dhu ñunhi lakaramany bukmakpuy yan ñarranhany, bili ñayin ñuli ga ñunhi yuwalkkumany djäma Garraywuny. ²² Dhiyakiyi ñarra dhu ñunhi ñanya djuy'yundja nhumalangalny dja, marr' nhuma dhu marñgithirra ñanapurruñ, nhaltjan ga God-Wañarryu gungay'un ñanapurruny, marr' nhumalañ dhu ñayanany dhiyan dhäwuwny'tja marrparanguman. ²³ Ñarrany nhumalañ ga dhuwal bukmirriyaman Garraywalañumirriwny dja yolñu'yulñuw, ñañ'thunna ga ñarra God-Wañarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-Christnhan, marr' nhumany dhu ga ñunhi nhinany ñayanu-yal'yunan yan, marimiriwnha ñula nhämiriwnha, marr'-ñamathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga marr-nhirrpanmirriyny dja nhuma dhu ga ñunhi nhanukiyingalnha yan Djesu-Christkala wañganygalnha. ²⁴ Ñarrany nhumalañ ga dhuwal bukmirriyaman ñunhi ñayiny dhu God-Wañarrny dja nhumalañ mel-wuyunna nhanukiyingalnha ñayi marr-ñamathinyarayny dja. Ñarra ga dhuwal bitjandhiny bukmirriyaman bukmakkun yan nhumalañ, ñunhi nhuma ga

* 6:21 Tychicus

märr-ḡamathirrnydja nħanḡu Garraywuny Djesu-Christkuny, ḡuriḡi bili yan märr-ḡamathinyaraynydja ḡunhi dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinḡumirra.
Ga dhuwaliyin nhumalaḡ dhäwuny'.

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL Dhuwal nhe dhu nurrũny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukũ BolwuŃ djorra' beŃur Ńayi gan wukirri dharrũnyur, yan Ńayi gan buku-wurrrpar Garraywu malthunamirriny walalany balayi Bilipaylil wäŃalil nũhi walal Ńanya gan mundhurru-wurruwan girri' malany ga bukumirriyanal walal gan nhanũ. Ga Ńayipiny ga nũhi gatju'yurr walal balan Ńanya dhawatmaranhan dharrũnyurnydja, ga bulu Ńayi gyaŃan Ńayi balan bäynha nũhi dhiŃganhan.

Ga dhiyalnydja Ńayi ga Bolyu yan marŃgi-wurruwan walalany, nũhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga ŃayaŃu-midikirr Ńuli walal dhu märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun Ńayi Djesu dhanġa-dirryurr, ga Ńayipiny Bolnydja gan dhanġa-dirryurr nhinan nũhiliyi dharrũnyurnydja, nũhi Ńayi gan wukirriny dhuwal djorran' walalan.

Ga mari gan walalan nũhiliyi GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalan Ńorran, bili wiripuwurruy gan yolŃuy walal nũhiliyi malaŃur lakaraŃal yanbi dhu ga nũhi yolŃuynydja walal nũhiliyiny malaŃur dhäruktja-märram Mawtjitkalanuwnha Romgu, ga Ńuli bäynny Ńayiny dhu God-WaŃarryuny walalany yakan walġakum. Ga Ńayiny nũhi Bolnydja yakan Ńula ŃayaŃu-galkunminya, yan an Ńayi lakaraŃala liyamirriyanala walalany, nũhi Ńayiny God-WaŃarryuny walalany walġakun, bili walal nũhi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka Ńurinjiyiny romdhu nũhi walal gan malthurr ŃäthiliŃuw mala romgu.

Ga bäy warray Ńayi gan nũhi Bol dhanġa-dirryurnydja, yurr Ńayi gan nũhi wukirriny ŃayaŃu-djuŃŃithinyaraynha. Ga gyaŃanhamirr Ńayi ga bitjanmirr nũhi Ńayi dhuwal Garraywu yan yolŃuny, ga bäydhi Ńayi dhu nũhi dhiŃgam bili Ńayi ga nũhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili Ńayi ga gyaŃa nũhiwurriny yolŃuy walalany nũhi walal gan ŃayaŃu-Ńamathanal Ńanya nũhiliyi Bilipay wäŃaŃur, nũhi Ńayipiny gan nhakun mirithinan galġa-djuŃŃithin. Dhiyanũny djorray' Ńayi ga Bolyu liyamirriyam GarraywalaŃumirrinhan yolŃuy walalany walal dhu dhayũŃanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'Ńur 2.5-11). Ga bulu Ńayi ga lakaram limurruŃ nũhi limurr dhu yuwalkkumany yan marŃgithirr nhanũ Djesuwnydja nũhi Ńayiny Garray nũhiy nũhi nurrũny mirithirnydja gämurru' walġawnydja limurruŃgalaŃaw (gali'Ńur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ BolwuŃ,* ga wiripuny dhuwal Dimithiwũ* nũhi linyuny dhuwal djämamirr maŃda Djesu-Christku. Dhuwandja djorra' nhumalaŃ bukmakku God-WaŃarrwalaŃumirriw yolŃuw walalan, nũhi nhuma ga nhina dhuwalyi wäŃaŃur Bilipay,* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalaŃ dhuwal wiripuny nũhi nhuma wana-nhirrpanawuy ġuŃga'yunamirr mala. ² Ńarraku bukumirriyanhawuynydja dhuwal, märr Ńayi dhu God-WaŃarryuny Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurruwan nhumalaŃ mel-wuyunawuynydja ga mägayamirnydja rom.

Bolwu bukumirriyanhawuy GarraywalaŃumirriw yolŃu'-yulŃuw bala Bilipaylil wäŃalil

*Pauls prayer for the church in Philippi
Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjana bili Ńarra Ńuli ga nũhi gyaŃany nhumalany. Ńarrany Ńuli ga nũhi mirithirra yan buku-gurrran God-WaŃarrnhany, Ńanyanhan nũhiyiny nũhi Ńarra Ńuli ga buku-Ńal'yun nhanũ. ⁴ Ga nũhi Ńarra Ńuli ga bukumirriyamany nhumalaŃ, ga Ńoynydja Ńarraku Ńuli ga nũhi djuŃŃithirr. ⁵ Bili Ńarra Ńuli ga dhuwal gyaŃan yan, nũhi limurr gan djäma rrambaŃi beŃur bili yan nurruyirr'yunaŃur, nũhi nhuma nurrũny Ńäkul manymaktja dhäwu, bala yan nhuma gan märr-yuwalkthinan. Ga dhiyanũny bala nhuma ga dhuwal latjuwarr'maraman dhuwalyiny mala nũhi manymaktja dhäwu. ⁶ Ńayipi gan nũhi God-WaŃarryu muka nhumalaŃ ġuŃga'yurnydja nurruyirr'yunarawnydja nhanukalaŃawnydja djämaw, ga yuwalk yan Ńayi dhu nhuna nũhi ġuŃga'yundja nũhiyiny nhanũny djäma, ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriyinha, nũhi Ńayi dhu Djesu-Christ roŃiyin.

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

⁷ Ga yakan ñarra dhu momany ñunhiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan marrkapnha ñarrakalnydja. Nhumany ñarrany gan ñunhi bukmakthu yan gunğa'yurnnydja, dhuwaliyiny djäma, ñunhi ñayi God-Wañarryu ñarrany gurrupar, ñunhi ñarrany dhuwal yan banydji dharrunğunur. Bilin nhumany nhakun dhuwal marngin ñunhi nhaku ñarrany walal galkar dharrunğulil, ñunhiyiny bili ñarrany bäynun gulyunna manymakñurnnydja dhäwunur lakaranhanur yolnu'-yulñuwalnydja. Ga bađak yan dhuwal dhiyañ bala bäynu yan ñarra gulyun. ⁸ Ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal guyañany, ñunhi ñarra dhu nhumalangal mala-manapandhi. God-Wañarrnydja marngi dhiyak, ñunhi ñarrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ñayi marngi, ñunhi ñarra ga marr-ñamathirr nhumalañ bitjan yan bili nhakun ñayi Djesu-Christ ga marr-ñamathirr nhumalañ.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili ñarra ñuli ga dhuwal bukmirriyany, marr ñhuma dhu ga ñunhi mirithirra yan marr-ñamathinyamirriyanydja walal bala-räliyunmirra, bulu ga bulu yan ñhuma dhu ga ñunhi marngithirr dhumapaw' yan liya-ñamanamayunminyarawnydja ñurikiny ñunhi, ñunhi nhaltjanna ñhuma dhu ga ñhina. ñuli ñhuma dhu ñunhi nhakun marngithirr ñurikiyiny, ñunhiyiny nhakun ñuñu dhu walñany ñarrtjalnkha yan, ga dhunupan ñuriniyiny waluy ñunhi dhu Djesu-Christja roñiyi. ¹¹ Nhumany dhu gi ñunhi biyakun bili yan lay-layyurnnydja djämaynydja manymakthun yan, gunğa'yunamirriynha, marr dhu ga ñunhi balanyarayiny djämay ñanyanhan Gar-aynhan yäku yindikum, bala dhu ga ñunhi yolñuny walal wokthundja, ga marr-manmanthundja nhanñuwuynha yan.

Nhaltjarr ñayi gan Bolyu nhäñal walñamirriyany romnha ga dhiñganhamirriyany

What life means to Paul

Philippians 1.12-30

¹² Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djälthirnydja ñarra ga dhuwal, marr nhumany dhu marngi, ñunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin latjuwarr'yunna, ñuliwitjarr muka yan, ñunhi nhä ñarraku dhiyaliyi mañ'thurr. ¹³ Walalnydja ñunhi Rawumbuynydja* miriñu mala, ga bulu wiripuwurnnydja yolnu'-yulñu, bilin walal marngin ñunhi ñarrany ga dhuwal dharrunğunura gulñiyirr, bili ñarra gan ñunhi djämany nhanñu muka Djesu-Christku djämany mala. ¹⁴ Ga marr dharrwaynha ñuli ga ñunhi marr-yuwalkthinyamirriyanydja walal nhämany ñarrany dhupalnydja ñunhi dharrunğulilnydja, bala walal ñuli ga yan ñoy-dälthirra, ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhäwuny marr-barrarirwiyun wiripunwuny dja yolñuw ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr walalañ djälthirr marngithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha ñunhi yolñuny, ñunhi wiripuwurnnydja dhuwurr-yätjmirriyanydja yolñuy walal ñuli ga lakaram, wiripuwurnnydja yolñuwal walalañgal, dhäwuny nhanukalañuwuyny dja Djesu-Christkalañuwuyny dja, bili yan walal ñuli ga ñunhi mañtji-diy'unna ga marr-yulñkthunna yan limurrnhan. Yurr wiripuwurnnydja ñuli ga ñunhi bitjandhiy djäma, bili walal ga ñunhi yuwalk yan djälthirr limurrun gunğa'yunaraw. ¹⁶ Walalnydja ga ñunhi yuwalknha yan marr-ñamathirr Djesu-Christkuny, ga marngi walal ñunhi ñarrany ga dhuwal dharrunğunura gulñiyirr, bili ñarrapiny ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny ñunhi manymakkuny dhäwuw nhanukalañawnydja Djesu-Christkalañuwuyny dja. ¹⁷ Yurr ñunhiwurnnydja yolñu walal, ñunhi walal ñuli ga mañtji-diy'unnydja limurrny, ñunhiwurnnydja ñuli gi ñunhi yakan nhakun goñ-ñayathanmirr nhanñuny Djesu-Christkuny. Walalanydja ñunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ñarraku, ñunhi nhakun ñarrany ga dhuwal bađak gärra dharrunğunur, ¹⁸ yurr bäydhi mak. Ga manymakdhi bili ñunhi, bili yolñuny walal marrtji dhuwal bađak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalañuwuyny dja. Ga ñunhi nhakun wiripuwurnnydja yolñuy walal ñuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalañuwuyny dja, ga ñarrapiny ñuli ga ñunhi mirithirra nhakun ñayanu-ñamathirnydja. Ga ñarrany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan ñayanu-ñamathirnydja, ¹⁹ bili ñarrany marngi ñunhi ñhuma ga dhuwaliy bukmirriyany ñarrakuny, ga dhiyañun dhu ga ñunhi ñarrany gunğa'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. ñarrany marngi ñunhi ñarrany dhu boñgun dhawatthurr yan.

²⁰ ñarrapiny gi dhuwal yakan djälthi ñunhi djämaw bawalamirriwuny dja, ñunhi dhu ga ñanyanhan Djesu-Christnhan yäku yätjkurryam, ga yuwalk yan ñarra ga dhuwal ñayanu-gatjpu'yundja ñarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurrupandja ñanya.

²¹⁻²² Yo ga ñuli ñarra dhu ga ñunhi walñany yan marrtji nhä mak ñarrany walal dhu ñunhi bumany rakunyumany, yurr ñarra ga dhuwal djälthirnydja

* 1:13 Rome

narra dhu ga dhärrany dälhna yan ga barrarinyamiriwnha nhanjuwuynha yan Djesu-Christkalanuwnha yäkuwnydja. Ga nuli narra dhu ga nunhi waljany yan marrtji, nunhiyiny manymakdhi bili, märr narany dhu nhakun buluyi dhayunjanmirr narrahawuynhany narra dhiyakuny djämaw. ²³ Ga gumurr-dälhna dhuwal naraku mala-djarr'yunarawnydja. Nhaltjan dhika narra dhu yuljony? Bili narrapiny ga dhuwal djälthirr dhingharawwnha, märr narany dhu marrtjin nhanukalha Djesu-Christkalha. Dhuwaliyin nararakal nunhi mirithirnydja manymak. ²⁴⁻²⁵ Yurr narra marngi nunhi nhuma ga bukmak yan badak djälthirnydja naraku. Ga marngi narra nunhi narany dhu ga dhuwal märr wiyin yan waljany nhina, gunga'yunarawnydja, dälkunharawnydja nhumalañ ga nayanu-djuljithinyarawnydja nhanjony Djesu Christkuny, nunhi nhumany dhu ga malthundja nhanjuwuynha yanan. ²⁶ Nuli narra dhu ga nunhi waljany yan nhina, bala nhumany dhu ga nunhi bulun dhika märr-widi'yundja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, nunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun naji nunhi jurrunjony mirithirnydja gämurru', dhuwana gam, nunhi nhumany dhu ga nhinany waljanydja manymakthun yan, märr dhu ga nunhi yoljonydja walal manymak-lakaraman nunhany nunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalanuwuynydja. Ga nuli nhakun nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, ga nunhiny yakan warwu yalalanjimirriwnydja, nhalayak limurr dhu nunhi bunanhamirr nhä mak bäynun, bili narany dhu ga nunhi näman dhäwuny nhumalañgalanjuwuynydja, nunhi dhuwal nhumany bukmakthuny nuli ga bitjandhiny bili guyanjony wanganygurra yan. Märr narany dhu marngi nunhi nhuma ga dhuwaliy rrambanj ganydjarr-warryundja ga djämany gunga'yundja nunha wiripuwurrunhany yoljony märr-yuwalkthinyarawnydja jurukuny nunhi manymakkuny dhäwu.

²⁸ Noynydja walal dälthin nunhi nhokal dhu mirinjonydja walal nhuna liw'maramany dhärra. Ga nuli walal nhuna dhu ga nunhi dhipaliyiny djämälil nhäma ga joy-dälthinyaliinydja, bala walalanjalnydja dhu nunhi bularryunna, nunhi dhu God-Wajarany walalanhany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili naji dhu nunhi milkumdhi nhokalnydja, nunhi nheny dhu bonguñ yan waljathi. God-Wajarany dhu nunhi biyakiyiny djäma yan, ga malj'thurr yan naji dhu. ²⁹ Yo, naji gan muka nunhi God-Wajarany nhuna bitjaryiny wana-gäñal, märr nheny dhu ga nunhi balanyayiny mala malj'maram manymaktja malany. Naji nunhi bitjaryiny nhä mala djäma nhumalañ, märr nhumany dhu ga nunhi märr-yuwalkmirriyirra nhanjony Djesu-Christkuny, ga bitjaryi bili nhe gan nunhi märr-midikinany nhanjuwuyi yan. ³⁰ Ga bili muka nhuma gan nunhi narrahany nhäñal dhanja-dirryawuynydja, ga badak yan nhuma ga dhuwal mariny mala näma nararakalanuwuy. Ga dhiyanjony bala nhumany dhu ga nunhi bitjandhi bili yan wanganygurri dhanja-dirryundja.

2

Nhininy gi nayanjonydja nyilj'maranhaminyaraynha bitjarr nhakun naji gan Djesu-Christ nyilj'maranhamin

*Live humbly as Christ was humble
Philippians 2.1-11*

¹ Yo, yuwalk muka nunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhumalany gunga'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliy galja-djuljithirra nhinany, bili najiny ga nunha märr-namathirra yan nhumalañguny. Ga waljanjurnydja nhumalañgal ga dhuwaliy nunhi God-Wajarany Dhuyu-Birrimbirnydja bilin djäman. Ga wiripuny naji ga wangany-manapanna nhumalany, märr nhumany dhu ga nunhi nayanu-wuyunmirra nhumalañguwuyndja nhuma. ² Gatjuy nhumany narrahany yuwalkkuñun yan nayanu-namatharjony, dhuwalatjana nunhi, nunhi nhuma dhu ga yoranhimirra walal nhumalañguwuyndja nhuma, ga yuwalkkuñun yan walal gi märr-namathinyamirnydja. Ga guyanjony walal marrtji njala nhäny mala wanganygurra yan, bitjan nhakun nuli ga nunhi wanganydhun yoljony guyaña, yakan dharrway. ³ Ga yakan manutji-diy'yurrnydja nunha nunhi wiripunhany yoljony walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhimirnydja nhunapinya nhe. Ga bäynun nhe dhu ga nunhi garrwarkunhamirnydja. Biyakun nhäny nunhi wiripuwurrunhany yoljony walalany jurrunju-djuljmaranjun nhokiyinalnydja nhe. ⁴ Ga djägany walalan gi mirithi yan biyak nhakun nhe nuli ga nunhi nhujuwuy nhe djäga, ⁵ ga guyanjony gi biyakun nhakun nuli ga nunhi najin Djesu-Christthun guyaña.

⁶ Djesu-Christnha nunhi yuwalktja yan God-Wajarr.

Yurr yaka ñayi gan ñunhi guyañan rrambañiwnydja ñhinanharaw bitjarr nhakun ñayiny ga God-Waṅarrnydja nhina.

⁷ Ñayiny ñunhi ñanyapinya ñayi yolñukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurrnha. Bukmaknha ñayi ñunhi ñula nhäny mala ganarrthañala, ñunhi ñanya gan ñurinj malañuy ñal'marañal garrwarkuñal.

Ga ñhinanany ñayi gan balanyan nhakun ñunhi wakinñun yolñu.

⁸ Ga yaka ñayi gan Christtja ñanyapinya ñayi ñula garrwarkunhaminyany God-Waṅarrnhan yan ñayi ñunhi wañganyñhan dhäruktja märrañal, bala yan ñayi dhiñganalñha ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura.

⁹ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñanya ñayi yan God-Waṅarryuny ñhirrparydja Christñhany ñurruñuyañalñha.

Bala ñayi God-Waṅarryuny rälimirriyañalñha yolñunhany walalany märr walalnydja dhu ga ñunhi mirithirnydja wokthundja buluny dhika ñhanñuwuyñha yan wañganygun.

¹⁰ Ga yalalanumirriynydja bukmaktja dhu ñunhi yolñu walal bun'kumu-djiphthurnydydja gi ñhanukalñha Djesuwalñha.

Bukmak ñunha ñunhi djiwarr'ñur, ga bukmak dhuwal ñunhi munatha'ñur, ga bukmak dhika ñunhi dandjañur munatha'ñur.

¹¹ Ga bukmaknha dhu gi ñunhi märr-yiñgathiny ga wokthurnydydja ñhanñuwuyñha yan God-Waṅarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi ñunhi wañjiny yatjurnnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

Dhärüktja gi märrañ God-Waṅarrnhan yan ga ñayanuwnydja gi malthurr ñhanñuwuyñha

*God is working in you so that you can obey him
Philippians 2.12-18*

¹² Yo, marrkapmirr ñundu walal ñarraku, ñhumany ñuli ñunhi djäman bala yan, ñunhi ñula nhäny mala, ñunhi ñarra gan lakarañal ñhumalañ balanyamirriy ñunhi ñarra gan ñhinan dhiyaliiyi mala-manapar ñhumalañgal. Ga dhuwandja ñarrany ga dhuwann ñhina barrkun ñhumalañgalañañur. Ga ñhumany yanbi dhu ga ñunhi bulun dhika mirithirra yan ñhäny mala djäma, ñunhi ñarra gan lakarañal ñhumalañgal. Ga birrka'yurnnydja walal mirithin yan ñarruñuny bala yan mañ'marañun, ñunhi nhä ñarra gan ñunhi yuwalktja ñhumalañgal mayaliny' lakarañal. Ga ñunhiyi ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, ñunhi ñhaltjanna ñhuma dhu walñathirr. Ñuli balañ ñhumany marñgi, ñunhi dhu boñgun ñhalayak mañ'thurr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal yakanuwuynydja bilyunawuy ga walñathinyawuy, ñhumany balañ marttji ñunhi ñäna yan barrariynydydja ñhumalañgiyinal marrmarruyr walalañgalnydja wañañur.

¹³ Ga ñarra marñgi ñunhi God-Waṅarryuny ga bilin djäman ñhumalañgalañuwurr walñakurrnydja. Ga guñga'yunna ñayi ñuli marttji ñhumalany, märr ñhumany dhu ñanya dhärüktja märraman yän. Ga guñga'yun ñayi ñuli marttji ñhumalany, märr ñhumany dhu djäl-ñamathirr muka ñhanñuny dhärükku-märranharaw.

¹⁴ Ñuli ñhuma dhu ga ñunhi ñula nhäny mala djäma, yakan marttji walal ñurru-ñun'thurnnydja, ga ñarrtjunmirrnydja, dhä-ñurkanhamirrnydja. ¹⁵ Bala ñhumany dhu ñunhi ñhanñuwuyñha yan God-Waṅarrwun djamarrkuñiny', dhuwurr-dhunupan ga ñula ñhämiriwnha yan ñarrtjalñha dhika. Ñhinany ñhuma ga dhuwaliiyi yolñuwalnydja walalañgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malañurnydydja. Yurr bäyñun ñhumany dhu ga ñunhi djäma ñula nhäny mala, ñuli dhu ga ñunhi walalnydja ñhumalañ rom-ñurkamany ga yaka'yundja. Lakarañun gi yan ñunhi manymaktja dhäwu yolñuwalnydja walalañgal, ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. Ñuli ñhuma dhu marttji ñunhi bitjandhiyiny djäma, ñhumany dhu ñunhi bitjanna ñhakun ñuli ga ñunhi baḍayala' ñhära djeñarra'yirr, yolñuwñha walalañ ñhänharaw, ¹⁶ bala ñarrany dhu ñunhi mirithin yan wokthurnnydja, ga märr-ñur'yurnnydja ñhumalañgal balanyamirriynydydja waluy, ñunhi ñayi dhu boñgun Djesu-Christtja roñiyi. Ga marñgithin yan ñarra dhu, ñunhi ñarrany gan ñhakun yindiny djäma, yaka yan ñula bawalany.

¹⁷ Ñuli ñhuma dhu ga ñunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr ñhanñuwuynydja Garraywuny yan, ga djäma marttji ñunhi ñhanukalnydja djämäy malañuy, ñunhi ñhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny ñhakun ñhe ga ñhunapinyan ñhe mundhurr gurrupanmirr ñhanukalñha. Ga ñuli dhu ñunhi ñarrakuwuynydja ñhakun mañgu' wañdi, ñunhiyiny dhu ñhakun wañgany manapula ñunhiwiliyiny mundhurriil. Ñuli dhu boñgun ñunhi biyakiyiny mañ'thurr, ñarrany dhu boñgun ñunhi mirithin yan

ñayanju-ñamathiny, bili ñunhiny dhu bonguñ ñunhi ñula nhäny mala manymaktja mirithirnydja malñ'thurr nhumalañgun. ¹⁸ Ga ñunhi dhu ñarrakuny ñula nhä mala malñ'thun, ñaliny yanbi dhu ga ñunhi rrambanjin ñoy-djulñithirnydja.

Bolyu djuy'yurr märrmany' dirramuny mandany dhäwumirriny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjnha

Timothy and Epaphroditus

Philippians 2.19-30

¹⁹ Ga djäl ñarra dhuwal ñarra dhu dhäwuny ñäman nhumalañgalanjuwuyndja, märr muka dhu ñarranhany ñuriniyiny dhäwuy djäl-ñamatham. Ga ñayanju-gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu Garraynydja ñarrakal wañan nhanñuny Dimithiwnydja* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalañgalnydja. ²⁰ Bäyñun nhumalañ gi nhini dhiyaliiy wañgany ñula yol djägamirnydja, ñunhi ñayi balanyayiny yolju nhakun dhuwal Dimithiny. ²¹ Ga wiripuwurruyndja ñuli ga dhiyal guyaña ñunhin bili yan, ñunhi nhä malany walalañgal ñurruñu ñayanjuñur, ñunhi walal ñuli ga ñurruñuyam, ga yakan nhakun ñunhiyiny nhä mala ñunhi nhanukuñuny Djesu-Christkuny ñurruñu limurruñ. ²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili marñgi ñunhi nhäthinya ñayi ñunhiyiny yolju Dimithiny. Ñayiny gan ñunhi djäma ñarrakal muka, ga balanyan ñayi ñunhi yolñuny nhakun ñayi ñunhi ñarrakun gäthu'mirriñuny, lañjuwarr'marañal ñayi gan lakarañal ñunhiyi manymak mala dhäwu. ²³ Ñarrany ga dhuwal gatjpu'yunna, ñarra dhu bonguñ djuy'yurra ñanya nhumalañgala, yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu bulnha nhäma malñ'maram, nhalayak dhu bonguñ ñunhi ñarrakuny malñ'thurr. ²⁴ Ñarrapiny ga dhuwal dhäkay-ñäma, ñunhi yuwalk yan ñayi dhu Garrayyuny ñarrany ñurru-warryurruyndja, ñunhi limurr dhu bonguñ dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal ñarra ga nhakun guyañany ñarra dhu roñanmaramdhi ñanya djuy'yun ñarrakuwuyndja ñarra lundu'mirriñuny Yiparudatjnhany* nhumalañgala, bili ñayiny dhuwal balanyayi bili yan malthunamirryi ga miriñu nhanñu Garraywu, yurr djämamirnydja ñayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal ñarra. Nhumany ñunhi ñäthilnydja djuy'yurr ñanya räliny, ñarraku muka djägaw. ²⁶ Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha mirithirra yan djälthirnydja, ñayi dhu buluyi nhumalany nhäny. Ga warwuyundja ñayi ga ñunha, bili wiripuwurruyndja yolñuy walal lakaram nhumalañgal, ñunhi ñayi rerrikthun. ²⁷ Ga yuwalk ñunhi yulñuny, ñunhi ñayi rerrikthundja mirithirra yan galki balan ñayi ñunhi dhiñganhan. Yurr God-Wañarr ñunhi ñayipi mel-wuyundja nhanñu, bala yan walñakuman ñanya, bitjan yan bili nhakun ñayi ñarraku mel-wuyun. Bili ñunhi balan ñayi Yiparudatjtja dhiñganha, ñarrapiny balan nhanñu ñunhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga djälthirnydja ñarra ga dhuwal mirithirra yan, ñarra dhu ñanya djuy'yunna nhumalañgala. Bala nhumany dhu ñunhi ñayanju-djulñithirra nhämany ñanya, märr ñarrany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun. ²⁹ Yaka walal moñuny gumurr-ñamathinyarawnydja nhanñu. Nhumany yanbi dhu ga ñunhi gumurr-ñamathinyawurr yan märram ñunhi ñula yolnhany yolñuny ñunhi ñayi Garraywuny djämamirr. ³⁰ Ga djämany ñayi gan ñunhi Yiparudatjthuny ñayanjuyndja-djulñithinyaray nhanñuny Djesu-Christkuny, galki balan ñayi ñunhi dhiñganhan muka, ga marñgi ñayi dhiyakiiy, ñunhi nhä nhanñu dhu dhiyaliiy djämanur malñ'thun, ñunhi ñarra ñanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan ñunhi mañutji-dälthinan ñarrakuny guñga'yunaraw.

3

Ñunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesu-Christkuny dhuwaliyin ñunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurra ñayi ñunhi yulñuny God-Wañarrwuñun gurrupanawuy

True righteousness is God's gift through Christ

Philippians 3.1-11

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galña-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanñun Garraywun yan yolñuny walal. Ga yaka ñarra ga dhuwal märr-djawaryurruyndja ñuriniyiny dhäwuy malañuy lakaranharay, ñunhi nhä ñarra gan nhumalañ ñäthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu ñayi ñunhi mirithirra nhumalanhany nhakun guñga'yun ñuriniyiny dhäwuy malañuy. ² Ga djägan

* 2:19 Timothy * 2:25 Epaphroditus

walal gi balanyarawyiny yolŋuw walalaŋ rom-yätjkurruwnydja, balanyanyarawnydja ŋayaŋuw nhakun wärraŋdhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja ŋunhi mirithirra. Djalthirnydja walal ga ŋunhi, walal dhu yaka yan waŋa nhumalany darrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal ŋunhi yakany ŋayaŋu-darrtjalk. Limurrnha yanbi dhuwal yuwalktja ŋayaŋu-darrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun ŋuli marrtji ŋunhi limurruŋyuni buku-ŋal'yunawuy waŋa-gäma. ³ Bili limurr dhuwal yuwalktja ŋayaŋu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyaŋyiny nhakun limurrnydja ga ŋunhi märr-ŋurr'yun, bili limurrnydja ŋuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu God-Waŋarrwu ŋurinyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga nhinany limurr ŋuli ga ŋunhi ŋoy-djuljithirra, bili limurruŋ ga walŋany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny märr-nhirrpanmirr ŋurikiny ŋunhi waraŋulpuuywuy romgu malaŋuw limurruŋgiyngalaw. ⁴ Ŋarra balaŋ gi ŋunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, ŋunhi ŋula nhaliynydja malaŋuy djämay, ŋuli balaŋ ŋarra djalthiny balanyarawyiny. Yurr yaka ŋarra djäl ŋarra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurruŋnydja ŋuli ga dhuwal yolŋu walal wokthunmirr walalaŋuwuy walal, yurr ŋarraku warray dhuwal dhuŋupany, ŋunhi dhu ga ŋarrany wokthunmirr ŋarrakuwuynydja ŋarra. ⁵ Ŋarrany darrtjalkkunhawuy märraŋal warray, ŋunhi ŋarrany yothu yan yaŋgi. Ga dhawal-guyaŋanany ŋarra dhuwal ŋunhiliyi bili yarraŋaŋurnydja Yitjuralpuuyuwal* yan yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga malaŋurnydja ŋarra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan ŋarra dhuwal Yeburuny* yolŋu. Ŋunhi ŋarra gan ŋäthilnydja nhinan ŋunhi Baratjiny* yan yolŋu, ŋarrany gan ŋunhi mirithinan yan goŋ-ŋayathanminany malthunarawnydja ŋurikiyiny ŋunhi Mawtjitjkalaŋawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany ŋarra gan ŋunhi marin yan djäma Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ. Bili ŋarra gan ŋunhi ŋurikiyiny romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi rom waŋan barranga'yurr yolŋuw walalaŋ djämaw, ŋarrany gan ŋunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi ŋarra gan ŋunhi balanyarayiny malaŋuy djämay ŋayaŋu-ŋamathanalnydja God-Waŋarrnhan, ŋunhi ŋarra gan nhakun bitjarryiny nhä mala djäma.

⁷ Yurr ŋayiny ŋunhi Djesu-Christhuny milkuŋala ŋarrakal, ŋunhin nhä malany ŋunhi ŋarra gan ŋäthil ŋurruŋuyaŋal ŋarrakiyngal ŋarra ŋayaŋuy, ŋunhiyiny nhäŋinin' nha mala. ⁸ Dhiyaŋuny bala ŋarra ga dhuwal nhanŋuwuyinha yan djälthirr marŋgithinyaraw, bäyŋun ŋarrakal wiripuny mala ŋurruŋu walŋaŋur. Dhiyaŋuny bala ŋayin ŋunhi ŋarrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin ŋarra dhuwal diltjin gurrupar wiripuyunydja malaŋuw romgu. Ŋunhiyiny rom mala ŋarrakalnydja dhiyaŋuny bala nhakun ŋula nhän barrpan', bili waŋanyinha yan ŋunhi ŋarrakalnydja ŋurruŋu, ŋunhi mirithirra yan ŋarra ga dhuwal djälthirnydja marŋgithinyarawnydja nhanŋun Djesu-Christkun. ⁹ Ŋarrany marŋgin ŋunhi ŋarrany dhuwal gurruŋumirra nhanŋun God-Waŋarrywuy. Ga God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka yanbi ŋarranhany galkikum märram nhanukiyingallilyam ŋayi, ŋunhi ŋarra dhu ga mirithirnydja malthun ŋurikiyiny ŋunhi ŋäthilnyunydja romgu Mawtjitjkalaŋuwnydja.* Ŋayiny ŋarrany ŋunhi gurruŋumirriyaŋalnydja märraŋal waŋanyndhun yan gämurruyny'tja dhiyaŋun, ŋunhi ŋarrany märr-yuwalkmirriyinan nhanŋun Djesu-Christkun, bäyŋun ŋula wiripuyunydja romdhu. ¹⁰ Dhiyakun bili yan ŋarrany djäl, waŋanygun yan; ŋunhi ŋarrany ga ŋayiny Djesu-Christtja ŋayaŋumirra maŋda linyalaŋuwuynydja linyu, balanya nhakun galkipuyinha gurruŋumirr maŋda. Ga wiripuny ŋarra ga dhuwal djälthirr ŋarra dhu ga dhäkay-ŋäman nhanukun ŋunhiyiny ganydjarr; ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rur'maraŋal ŋanya Djesu-Christnhany beŋur dhiŋganhaŋur. Ga wiripuny ŋarra ga djälthirr ŋarra dhu ga djäma nhanŋuwuyinha yan Djesu-Christkun, bäydi ŋunhi marikurrnydja dhaŋakarrwurr. Ga rakuydhirr ŋarra dhu, nhakun ŋayi dhiŋgaŋal. ¹¹ Bili ŋarrany ga dhuwal gatpu'yunna ŋurikiyiny waluw, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu ŋarranhany muka rur'maraŋ beŋur ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja.

Badak yan gi waŋdi yulŋuny ga yan bili-i ga märraŋ yan nhe dhu ŋunhala bala yalalaŋumirriynha

*Running toward the goal
Philippians 3.12—4.1*

¹² Bäyŋu yan dhuwal ŋarra djämany dhawar'maraŋ, ŋunhi nhaku ŋayi ga God-Waŋarr ŋarraku djälthirr djämaw, dhiyaŋuny bala walŋay ŋunhi ŋarra ga

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew * 3:5 Pharisees * 3:5 Moses * 3:9 Moses

dhuwal nhina. Ga yaka yan ñarra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu ñunhi ñayipi ñarrakuny ñayanju ñayathanal, märrañalnydja ñayi nhanukiyingallilyañalnydja ñayi. Ga ñurikiyin ñunhi gämurruw' ñarra ga dhuwal badaktja wañdirr, ñurikiyin mundhurruw märranharaw. ¹³ Wäwa ga yapa walal, yaka ñarra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi ñarrany dhuwal bilin wañdinyanjur ñadawuyuna. Badak yan muka ñarra ga dhuwal ganydjarr-warryun yulñuny, ñurikiyiny märranharaw, ñunhi nhä ga ñunha bala ñorra ñarraku yalalañumirriw. Bala ñarra ñuli ñunhi yätjkurrnydja mala ñarrakuwuy guyañanhawuynydja ga djämapuynydja djalkthunna dhuði'maraman. ¹⁴ Wañdirrynydja ñarra ga dhuwal ñupandja ñunhan ñunhi dhawar'yunamirra, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja wäthurr muka ñarraku ñunhawalnydja djiwarr'lilnydja. Ñunhiyin ñunhi ñayi dhu bonñuñ God-Wañarryu ñarrany gurrupulnydja, ñunhi nhä ñayi dhawu'-nhirrparr ñarrany, bili ñurinyi bili yan gämurruy'nydja ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu-Christthu djäma ñarraku. ¹⁵ Biyakun walal gi guyañiny nhakun dhuwal ñarra ñuli ga guyaña, bili bukmak muka limurr gan ñunhi dhärranany wiyinñumirra Garraywalnydja. Guyañanhawuynydja limurruñ dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny ñunhi walñawnydja limurruñgalañaw goli-nhirrpanaraw. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany bitjandhi guyaña, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalany nhäman bala mala-djarr'yunna. ¹⁶ Yurr limurruñdja dhu ga badak yan marrtji ñuliwitjandhi bili yan dhukarrkurrnydja ñunhi limurr ga dhuwal marrtji.

¹⁷ Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñarrany dhuwal djäl nhumalañ djämawnydja, ñurikiyi bili yan ñunhi nhaltjan ñarra ñuli ga djäma. Ga bulu ñarra ga djälthirr nhumalañ, nhuma dhu ga bitjandhi bili marñgithirryi wiripuwurruñgalnydja yolñuwal walalañgal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr ñuli marrtji djäma. ¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja, ñunhi dharwaynydja yolñuy walal ñuli ga djäma nhanñu Djesu-Christkuny ñayanjuynydja likandhu-ñurrrkanharaynha, ga miriñun walal ñunhi nhanñu yulñuny. Bili yaka walal ñuli gi ñunhi yuwalkkununy dharañul dhäwuny ñurikiwuyyiny dharpawuy mälakmaranhawuynydja. Bala nheny yanbi dhu ga ñunhi nhinany biñgan' yan balan-yarawyiny yolñuw walalañ. Dhiyañuny bala ñarrany ga dhuwal lakaraman, ñunhiyi bili yan dhäruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal ñarraku mañutjiny milkarrimirriyan, ñunhi ñarra marrtji dhuwal dhäruktja mala wukirri. Bili ñunhiwurryiny dhu yolñu wala marrtji balan ñunhi dhiñganhamirrilila wäñalilnydja. Bili walal ñuli ga ñunhi märr-ñal'yundja ga guñgun yan walalañgiyngalañaw. Ga wiripuny walal ñuli ga ñunhi yindi lakaranhamirra walalañgiyngalañawuyynha walal djämapuynydja yätjkurruwuyynha, ñunhiñuwuyynha ñunhi nyinyañmirriwuyynha. Ga guyañany walal ñuli ga ñunhi nhä malany dhuwalañuwuyynha yan munatha'wuyynha.

²⁰ Yurr limurruñdja dhuwal Garraywalañumirrynydja yolñu mala roma-wañumirr ñurukun djiwarr'puywun wäñaw. Ga dhukarr-nhäman limurr ga dhuwal gatjpu'yunna manapan ñurikin waluwnydja, ñunhi ñayi dhu Garraynydja limurruñ roñiyin rälin bejurnydja djiwarr'ñurnydja. Ga limurruñgal Garrayyu Djesu-Christthuny ²¹ ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham yindi warray mirithirr mäwilimirr, ñunhi war-rpam'kun yan ñula nhakuny malañuw. Ga dhuwandja mala ñunhi limurruñ märr-ñay'ñay'mirrynydja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanñuwuyynha yan ñunhanjuwuyynha djiwarr'puyynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, ñarrany ga dhuwal nhumalañ mirithirr yan märr-ñamathirrynydja, ga yuwal gan ñarra ga dhuwal djälthirr mala-manapanarawnydja nhumalañgal. Ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal märr-ñurr'yundja nhumalañgal. Ga ñunhi nhakun ñarra ñuli guyañany nhumalany bala ñarra ñuli yan dhunupan nhakun galña-djulñithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy märr-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnydja, ñunhi nhä ñarra gan ñäthil lakarañal nhumalañgal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga ñunhi yuwalktja nhina

*This is how you should live
Philippians 4.2-9*

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny ñunhi yolñu mañda nhanñuwuy yan Garraywun. Wäy, buku-djulñi mañda ñadawuyurra mañda ñarrtjunminyanjurnydja,

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche

biyakun maṇḍa marrtji rrambaṇin guyaṇiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnydja romṇur. ³ Ga nheny dhuwaliyiny yolṇu Djitkitjtja,* ṇunhi nheny dhuwal yolṇu, djäma waṅṅanymirra maṇḍa dhuwal ṇaliny, buku-djulṇi gatjuy guṅṅa'yurra dhuwaliyiny ṇunhi märrma'nhany miyalknha maṇḍany. Maṇḍany gan ṇunhi dhiyaṇiyiny miyalkthu maṇḍa djämany napurr muka rrambaṇi, ga wiripuny Giḷimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolṇu-yulṇuy. Ga lakaraṅalnydja maṇḍa gan ṇunhi manymaknha yan dhäwuny mala yolṇuwalnydja walalaṅgal wäṅakurruy dja malaṅuwurr. Ga ṇayipiny nhakun ṇunha God-Waṅarrayuny bilin walalany yäkuny wukirrin walṇamirrilnydja djourra'lil.

⁴ Biyakun bili yan gi noy-djulṇithin Garraywalnydja. Ga buluyi ṇarra dhu dhuwal waṇa. Gatjuy noy-djulṇithin walal gi yan. ⁵ Biyak bili yan gi wiripuwurruhany yolṇuny walalany nhäṇu ṇamathandhi yan ga ṇayaṇyinydja-wuyunaraynha. Bili ṇayiny dhu ṇunhi Garraynydja galki bunan. ⁶ Yakan gi warwuyurruy dja ṇula nhakuny malaṅuw. Yanan gi biyakun bukumirriyaṇun ṇula nhakuny malaṅuw bukmakkun yan. Nuli nhe ga ṇunhi ṇula nhakuny malaṅuw djälthirr nheny dhu ṇäj'thundy dja God-Waṅarrnhan, ga yakan menguny buku-gurrpanarawnydja nhanṇu. ⁷ Bala ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṅarrayuny galkandja nhokal ṇayaṇulilnydja ṇunhin mäḡayan romdja, ṇunhi dhu bäyṇun wiripuyuny dja ṇula yolṇuy dhuwurr-ṇupan rom lakaram. God-Waṅarrayun dhu ṇunhi ṇayipin nṇunṇu bitandhiny djäma, galmumany marrtji nṇunṇu ṇayaṇunhany ga guyaṇanṇawuy nṇunṇu rrambaṇiyamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

⁸ Bitjana ṇarra ga dhuwal waṇany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga ṇunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalaṅṅiyinḡal nṇuma manymaknha yan guyaṇanṇawuynydja mala dhuwanna mala ṇunhi gam', yuwalk, ga darrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolṇumirr ṇayaṇu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyaṇanṇaṇur manymakṇurny dja mala, ga yuwalkṇurny dja ṇunhi mirithirruy dja, märr dhu ga ṇunhi yolṇuny walal nṇunṇu yuwalknha yan wokthundy yuwalkpuy nṇunṇu yan djämapuynydja. ⁹ Nhumany dhuwal bili muka marṅgi, ṇunhi nhä ṇarra gan nhumalany marṅgikuṅal. Ga bilin nhumany gan ṇunhi ṇäkula ṇarrany ṇunhi nhaltjarr ṇarra gan waṇan, ga bili nṇuma ṇarrany gan nhäṅal, ṇunhi nhä ṇarra gan djäma. Nuli nṇuma dhu ga ṇunhi ṇarrakuwuynydja yan malthun, bala ṇayi dhu ṇunhi God-Waṅarrnydja ṇunhi ṇayi ṇurruṇu mäḡayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalaṅgalnydja.

Bolyu buku-gurppar yolṇuny walalany mundhurrwuy gurrupanawuy

*Paul gives thanks for the gifts
Philippians 4.10-20*

¹⁰ ṇarrany dhuwal marṅgin, ṇunhi nhumany ṇarrany ga dhuwal bukmakthun yan guyaṇany dhiyaṇuny bala. Ga dhiyaṇiyiny malaṅuy ṇarranṇany ga ṇunhi mirithirra noy-djulṇithinyamaramany, bili ṇunhiyiny ṇunhi walṇa ṇunhi Garrayun ṇuli ga ṇunhi ṇayipin gurrupandja, ṇunhiyiny nhakun mirithirra manymak ṇarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan ṇunhi bitjaryiny guyaṇan ṇarranṇany, yurr bäyṇun nhakun ga ṇunhi ṇula dhukarrnydja ṇorran milkunharawnydja gaka'wuny nhumalaṅgalanṇaw nṇuma. ¹¹ Yaka ṇarra ga dhuwal rom-nyamir'yundy nhumalany, bili ṇarra gan dhuwal ṇula bäyṇuny gana' ṇayathanha guṅṅa'yunawuy nhumalaṅṅun. Bili ṇarrany gan dhuwal marṅgithin ṇarrakiyinyal ṇarra marṅgithinyaray, ga ganan' ṇarra dhuwal ṇunhi nhä malany ṇarra ga dhuwal nhakun ṇayatham. ¹² Marṅgi ṇarra dhuwal nhähithinya ṇunhi ṇurruwuykthinyamirruy dja rom, ga marṅgi ṇarra dhuwal lukuny dja'thinyamirruy dja romgu. Nhinanany ṇarra gan dhuwal wiyinṇumirra ṇunhi ṇula wanhawitjarynydja malaṅuwurr romgurr. Ga marṅgi ṇarra dhuwal nhaltjan ṇarra dhu ga marrya' nhina, nhä mak ṇarra dhu ga maranṇu nhina. Ga marṅgiy ṇarra dhuwal nhaltjan ṇarra dhu ga ṇunhi ṇayatham lurrkun' ga dharrwany ṇunhi ṇula nhä malany, ṇunhi nhaku ṇarra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak walṇaw ṇarrakuwuy. ¹³ Djesu-Christhun ṇuli ga ṇunhi ganydjarynydja ṇarrakuny gurrupan bawalamirruy dja nṇinanharaw.

¹⁴ Ga wiripuny ṇarra ga buku-wurruwan nhumalany, ṇunhi nṇuma ṇarrany gan guṅṅa'yurr, balanyamirriy ṇunhi ṇarra gan marilil malaṅulil ḡarrin. ¹⁵ Wäwa ga yapa walal, ṇunhi nṇuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.* ṇunhi ṇarra nhakun ṇurruyir'yurruy dja dhäwu manymaktja gan lakaraṅal nhumalaṅgal dhiyaliny

* 4:3 Syzygus * 4:3 Clement * 4:15 Philippi

makarrñur wäñañur yäkuñur Matjataniyany,* ga nhumany gan ñunhi nhumapin yan Garraywalañumirriynha yolñuy walal guñga'yurrnydja ñarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi baðak yan guyaña, ñunhi guñga'yunawuynyndja nhumalanhawuynhany nhuma. Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñarra yan ganarrthanalñha Matjataniyany wäga. Ga nhumapiyi yan gan ñunhi Garraywalañumirriy yolñuy walal ñarranhany guñga'yurr ñunhi djämakurrnydja malañuwurr. Ga nhumapiyi ñarrany marrtjin ñunhi guñga'yurr, ñunhi ñarra marrtjin marililnydja malañulil gulñiyin, ga nhumapiyi yan gan ñunhi ñoy-djulñithinany manymakthuny djämay mala ñarrakal. ¹⁶ Ga balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan ñunhal wäñañur yäkuñur Dhatjalunikany,* nhumany ñunhi wañganymirrnydja ñarranhany guñga'yurr mirithinan yan dhika. ¹⁷ Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany, nhuma dhu ñarrany ñula nhäny mala manymaktja gurrupan. Yurr djälthirnydja ñarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ñula nhä mala manymak ñayathamdhi. Nuli nhuma dhu ga ñunhi gurrupan wiripuwurrnhany, ñunhi ñula nhä malany manymak nhumalañguwuynyndja, bala nhumany dhu ñunhi bitjandhi bili yan märramdhi ñula nhä malany manymak. ¹⁸ God-Wañarryuny gan ñarrakuny buku-roñanmarañal gurrupar nhä malany warrpam' ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhä mala ñarra gan gurrupar. Bulun gan ñayiny bukulil ñal'marañal ñarrakuny. Nhinany ñarra ga dhuwal ñayañuny manygarran ñuriñiyiny malañuy mundhurryu, ñunhi nhuma gan goñ-gurrupar Yiparudatjkal* ñarraku. Ga mundhurrnydja mala ñunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun bungan bäw'nha mala. Nñunhiyin ñunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnydja, ñunhi dhu ga ñayañu-ñamatham God-Wañarrñhan balanyarayyiny malañuy. ¹⁹ Ga bukumirriyam yan ñarra ñuli ga dhuwal God-Wañarrwalnydja, märr ñayiny dhu gurrupula yan nhumalany ñunhiñuwuyyiny mundhurrwuy-gurrupanawuy, ñunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märrañ galumanyandja rom nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ²⁰ Ga djälnydja ñarra dhuwal, walal dhu ga yolñuny walal wokthundja God-Wañarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyinñumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal ñarra ga djuy'yunna ñarrakuwuy ñarra märr-ñamathinyawuynyndja bukmakku yan God-Wañarrwalañumirriwynydja yolñuw walalañ Djesu-Christkalañawurra.

²² Ga dhuwal ñanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ñarrapi nhakun märr-ñamathinyawuynyndja nhumalañ djuy'yun. Ga wiripuny dhuwal ñurikiwurrunguñ yolñuwuñ walalañ, ñunhi walal djämamirr mala ñurikiyi ñurruñuw buñgawaw wäña Rawumbuywu.* ²³ Bukumirriyamany ñarra ñuli ga dhuwal, märr ñayiny dhu Djesu-Christtja nhumalañ mel-wuyunna, ga gurrupandja ñayi dhu nhumalany nhä malany manymakñha yan dhiyakuny bala walñaw nhinanharaw.

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL Dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma

Dhuwandja naji Bolyu djorra' wukirri bala yoljuw walalañ Gulutjaylil wäñalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalañ. Gulutjaynydja nünhi wäña gan dhärran nurruwunmirr, nünhiliyi galki Yipatjatj wäñanur. Najipiny nünhi Bolnydja dhuña yan nurikeyiny wäñaw, yurr naji nünhi najanju-djulñithirra dhäwuny näma nünhi Garraywalañumirrinhany yoljuny walalany balayiny wäñalil bili walalañ nünhi märr-nhirpanminyawuynydja nuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal nünhi many-maktja näma dirramuwun yäkuwuy Yipaparatkun nünhi naji ga nhina balanyamirriy walalañgal nünhiliyi. Ga nünhi naji ga Bolyu wukirriy dhuwal djorranj' najiny ga Yipaparatkja nhinan nünhiliyin mañdan rrambanjin Bolnha.

Ga nünhiliyi gan yolju walal nhinan Gulutjay wäñanur nünhi gan yoljuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga gyañanahawuywu. Ga bitjarra walal gan nünhi gyañanany gam; Nünhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-nal'yun God-Wañarrwuny, walal dhu gulyunna wiripunurnydja mala djämanur ga buku-nal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yoljuw walalañ ga nula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirruw malañuw. Yurr najiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyañal gam'; nünhi Djesu-Christja ga nhina nünhan God-Wañarrwala djiwarr'nura, ga nhä malany nünhi bukmak ganydjarr malany dhuwalañuwuynydja nünhi buku-liw'maramany nünhiny nhanukalnha goññur warrpam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga nünhi buku-nal'yundja nhanjuwuywnha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'nur 3-nurnydja naji ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolju walal nhina Garraywalañumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' narakun Bolwun,* nünhi narrantany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyingun God-Wañarrwun, bala naji narrantany nünhi nhirrparnydja nhakun djuy'yunawuywnha nhanñun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nünhi najiny wäwa'mirriñu limurruñ Garraywalañumirr, ² ga nhumalañ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalañumirriw nünhi nhuma ga nhina dhuwali wäñanur yäkuñur Gulutjay.* Narraku bukmirriyanhawuynydja dhuwal märr naji dhu Djesu-Christhuny gurrupanna nhumalañ mel-wuyunawuynydja ga mägañany rom.

Bolyu buku-gurppar God-Wañarrnha najanjuynydja buku-gurppanaray

A prayer of thanks

Colossians 1.3-8

³ Dhuwal napurr nuli ga bukmirriyaman nhumalañ bitjana bili, nünhi napurr nuli luñ'maranhamirriynydja, bala napurr nuli yan gyañan nhumalanhany, bala buku-gurupanna God-Wañarrnhany nünhi naji bäpa'mirriñu limurruñgalañaw Garraywu Djesu-Christku. ⁴ Bili njanapurr nuli ga dhuwal dhäwuny näma yolju'-yuljuwununy nhumalañgalañawuynydja, nünhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirpanmirriynydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga djämany nhuma nuli ga nünhi manymaknha yan mirithirra romdja malany gunğa'yundja marrtji nünhi God-Wañarrwuny yoljuny walalany, bukmaknha yan, najanjuynydja märr-ñamathinyaraynha. ⁵ Yo, nünhi walal gan Garraywalañumirriy nurrunjuny nhumalañ dhäwu manymaktja lakarañal, nünhiyiny walal gan yuwalkuñala yan lakarañalnydja nhumalañ dhuñupan yan Djesu-Christkalañuwuynydja. Ga bitjarra walal gan nünhi lakarañalnydja nhumalañ, nünhi nhumany ga dhuwal galkunya yan dhuwal nünhan dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma ga nurikeyiny nünhi nula nhaku mala manymakkuny nünhi ga norra many-makñur djägañur nünha djiwarr'nur.

⁶ Dhiyanjny bala dhuwal God-Wañarryuny ga gurrupanna nhanjuwuyynydja naji nünhi nula nhäny malany manymaktja najanjuñurnydja nhanukiyingal naji, nurikeyiwurruñguny yoljuw walalañ, nünhi walal marrtjin näkul nünhiyi manymak dhäwu mala, nünhili barrkuwatñur wäñanur malañur walalañgiyingal buku-liw'marañal. Ga dhuwaliyin nhanju nünhi najanjuyny God-Wañarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma nünhi nurrunju märrañal nhanukun, balanyamirriy muka yan waluy nünhi nhuma yuwalkkuñala yan märr-dharañar märr-ñamathinyamirriynydja rom nünhi naji God-Wañarryu gurrupar bukmakku yan yoljuw walalañ. ⁷ Bili muka

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:2 Colossae

nhumalangal gan n̄unhi Yipaparətjthuny lakaraŋal dhuwalaŋuwuyyiny n̄unhi many-makpuynyda dhäwupuy. Mirithirr ŋarra ga n̄an̄u dhuwal Yipaparətjkuny* märr-ŋamathirr, bili linyu ŋuli ga n̄unhi rrambaŋi yan djämany n̄an̄u Djesu-Christkuny, gunga'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili ŋayaŋu-rur'maramany. ⁸ Bitjarr ŋayi n̄unhi Yipaparətjthuny lakaraŋal napurrungal, n̄unhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany ganydjarr-gurrupar marŋgikuŋalnydja manapar n̄unhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-ŋamathirr n̄unha n̄unhi wiripuwurrun yolŋuw walalaŋ.

Lakaram ga Garraynha, yol ŋayi ga nhaku ŋayi dhiŋgaŋal

The person and the work of Christ

Colossians 1.9-23

⁹ Yo, n̄unhi ŋanapurr gan dhäwuny ŋäkul nhumalangalaŋuwynydja, bala ŋanapurr gan yan bukurriyana nhumalaŋ, märr ŋayi dhu God-Waŋarryun dhananguman nhumalany ŋurinyin n̄hanukiyingala ŋayi djambatjthun ga dharanagamirriynha romdhuny, n̄unhi ŋayipin ŋuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. ¹⁰ N̄uli nhuma dhu n̄unhi märramany n̄unhiyi djambatjthinyamirnydja rom, ga ŋurinyin nhakun nhuma dhu ga n̄unhi gunga'yundja n̄unha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dharrwakurra dhukarrkurnydja, ga ŋulatjandhin romgurr nhuma dhu ga n̄unhi God-Waŋarrwuny buluny nhakun marŋgithirr. ¹¹⁻¹² Ga ŋarrany ŋuli ga dhuwal bukurriyaman God-Waŋarrwalnydja, märr ŋayi dhu nhumalany djämany dälkuman ŋurinyi bili yan ganydjarruny n̄unhi ŋayi ga n̄unhayi ŋayatham, märr nhumany dhu ga dhärra dälha yan, nhirpanmirra dhu marrtji nhaku malaŋuw bukmakkuny ŋayaŋuynydja dharradaynha, ga dhäŋur beŋuryiny bala nhuma dhu ga n̄unhi bukgurrupandja ŋanya God-Waŋarrnhany ŋayaŋu-djulŋithinyaraynha. Yuwalk muka ŋayi dhu n̄unhi God-Waŋarryuny nhumalaŋ bitjandhiyiny djäma, bili ŋayipi n̄unhi wäwunguŋalnydja ŋula nhäny malany n̄unhi manymaktja ŋayaŋuurnydja n̄hanukal, ga dhunupa yan n̄unhi märranharawnydja nhumalaŋ ŋurikiyiny malaŋuw, ŋayi dhu gurrupandja n̄an̄uwuyynha ŋayi yolŋunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali n̄an̄un yolŋuny walal, nhinan ga n̄hanukala djarratawun'mirriŋura romjurnydja. ¹³⁻¹⁴ Näthilnydja limurr gan n̄unhi nhinan n̄unhili buku-munha'ŋur yan romjurnydja, n̄unhi gan yätjkurryy limurruny ŋayathanaŋal, yurr ŋayipiny n̄unhi God-Waŋarryuny walŋakuŋala limurruny beŋuryiny n̄unhi buku-munha'ŋurnydja romjurr, bala yan ŋayi nhirparnydja limurruny n̄unhiwiliyiny Gäthu'mirriŋuwala n̄hanukalaŋuwala romlilydja, n̄unhi ŋayiny ga God-Waŋarnydja mirithirra yan märr-ŋamathirr n̄an̄u. Ga dhuwaliyiny n̄unhi romdja n̄an̄u God-Waŋarrwuny, ŋayi n̄unhi litjalanhany dhawatmaranaŋal, märr ŋali dhu ga yänaŋ nhakun nhinany balanydjarratjarran ŋulatjandhin n̄hanukalaŋuwurra Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, bala yan ŋayi bäy-lakaraŋala limurrun n̄unhi yätjkurnydja malany.

¹⁵ Bäyŋu ŋilimurr ŋuli gi dhuwal God-Waŋarrnhany nhäŋu, yurr n̄unhi limurr ŋuli marŋgithirnydja n̄hanukalaŋuw Gäthu'mirriŋuwnydja, bala limurr ŋuli dhunupan nhakun marŋgithirra n̄an̄un, bala yan dharanaŋa nhäthinya n̄unhi ŋayi God-Waŋarrnydja, bili maŋdany n̄unhi balanya bili yan dharanaŋa yan maŋda ŋupanayŋu. Bili ŋayiny n̄unhi Djesuny bulu warray yindi ga ŋurruŋu, djulkmaraman ga wiripunhany n̄unhi ŋula nhäny malany n̄unhi ŋayi gan God-Waŋarryu bokmar.

¹⁶ Djämany ŋayi n̄unhi God-Waŋarryuny bukmak yan ŋula nhäny malany n̄unha djiwar'ŋur ga dhupal munatha'lil yindi ga nyumukuniny, yolŋuny ga birrimbirrha malaŋuny ŋuliwitjara bili yan n̄hanukalaŋuwurra yan Djesuwalaŋuwurra. Ga nhä malany limurr ŋuli ga nhäma ga nhä malany nhänhamiriw, ŋayiny Djesuny mirithirra yindi ŋurikiwurrungalyiny. Ganydjarrnydja n̄an̄u n̄unhi Djesuynydja bulu dhika barrku mirithirr, djulkmaraman ga mokuynhany malaŋuny n̄unhi walal ŋuli ga nhina dhial munatha'ŋur, buŋgawayirr walal ŋuli ga, ga ŋurruŋuyirr yolŋuw walalaŋ. Yo, God-Waŋarryu n̄unhi ŋayipi yan ŋamaŋamayurnydja bukmaktja yan nhä malany, yurr ŋuliwitjara bili yan, märr ŋayi dhu n̄unhi God-Waŋarryuny miŋkuman bukmakkala yan, n̄unhi Gäthu'mirriŋunhany n̄an̄uwuy ŋayi Djesunhany, n̄unhi ŋayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

¹⁷ ŋayipiny gan n̄unhi Djesu-Christtja walŋa muka yan nhinan yorrnha ŋayi n̄unhi God-Waŋarryu bokmarnydja bukmaktja ŋula nhäny mala. Bili ŋayi gan God-Waŋarr djälthin bukmakku n̄unhi ŋamaŋamayunawuywuny n̄hanukun walal dhu ga djälku-malthundja n̄an̄uwuyynha yan Djesuwunha.

* 1:7 Eaphras

¹⁸ Ga bulu nhakun ñayi Djesu-Christ ñurruñu yan bunggawa ñunhi Garraywalañumirriwnydja malaw, ñunhi ñayiny nhakun liyan, gämurru'ñun balanyan, ga limurrnydja dhuwal Garraywalañumirriwnydja balanya nhakun rumbal nha nhanju. Ga nhanukalañuwurr yan limurr ñuli ga ñunhi walñany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ñayipi yan ñuli ga ñunhi djägany limurruñ. Ñayiny ñunhi Djesuny małamarr Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi rur'marañalnydja ñanya beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja, ñurruñu djukthurrnydja wiripuwurruñguny ñunhi Garraywalañumirriw, märr ñayiny dhu Djesuny ñurruñuyirra ga bunggawayirra bukmakkun yan.

¹⁹ Yo God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal mirithirra yindi ga ñurruñu, bili ñayi God-Wañarr gan djälthin nhanju mañda dhu wañganyñur yan gandany ñupanayñu yan nhakun ñayipi God-Wañarr.

²⁰ Ga nhanukalañuwurra ñunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayi God-Wañarryuny gumurrkuñala bukmaknhany yolñuny walalany nhanukiyingallilyañalnydja ñayi. Ga djämany ñayi ñunhi burrmidiny rom nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra mañgu'wurr ñunhi ñayi gan gorruñala ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura, bala ñayi roñanmarañala bukmaknha yan nhäny mala dhuwal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur nhanukiyingallilyañalnydja ñayi.

²¹ Näthilnydja nhuma ñunhi diltji-gurrupar muka nhanñuny God-Wañarrwuny, yaka yan nhuma nhanju marñgi, bili nhumalañgun ñunhi guyañanhawuynydja ga djämapuynydja yätjukurra yan mirithirra. ²² Yurr dhiyanuny bala ñayi God-Wañarryuny nhumalany bilin galkikuñala. Yo bitjaryin ñayi ñunhi djämany, ñunhi ñayi dju'yurr nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhan, bala ñayi yolñukunhaminan bala yan dhiñganala. Märr limurrnydja dhu ñunhi gärriny balany ñunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ñula nhämiriwnha.

²³ Yurr nhumalañguny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra däl nha yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjana nhakun ñuli ga ñunhi dharpa yuñgurrmirr dhärra yan, ñin'thun ñuli ga ñunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yan dharpa-nhäman jurikin ñunhi manymakkun romguny ñunhi dhu mañ'thurr nhumalañ yalalañumirriy ñunhal djiwarr'ñur. Dhuwaliyin ñunhi manymakña dhäwu ñunhi nhuma marrtjin ñurruñu ñakul, ga yakan walal dhipuñuryiny dhäwuñur dañawyurr wo ñula yolthuny nhumalany dhu bañuwañuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirriwnydja mala bilin latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ñarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garraywu djäma

Paul's service to the church

Colossians 1.24—2.5

²⁴ Dhiyanuny bala ñarrany ga dhuwal marrtji ñayanu-midikinyamirriwurra romgurnydja, yurr nhumalañ ñayanuwnydja. Yurr ñayanuny ñarraku dhuwal ga djulñithirra, bäydi ñunhi ñarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ñarrapiny dhuwal marñgi ñunhi bañak yan ga dhuwal mariny mala ñorra limurrñguny Djesu-Christkalañumirriwnydja yolñuw walalañ dhiyalnydja munatha'ñurnydja, märr nhanju dhu limurrñgalañaw Djesu-Christkuny rumbal ñunhi bäythinyawuynydja gana'yirr muka djämawnydja nhanukalañaw. Ga dhiyakiyin ñunhi märrwuny ñarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnydja. ²⁵ God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany djarr'yurr dhiyakuny ñunhi djämaw, ga bulu ñayi dhäruk-gurrupanminany ñarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, märr ñarrany dhu yakan ñula dharrpan dhäwuny nhumalañgalañaw, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yuwalk yan dhanangumany nhumalany ñuriniyiny ñunhi nhanukiyingalnydja ñayi manymakthu. ²⁶ Beñur bili yan ñurruyirr'yunanur ñayi gan God-Wañarryu ñayathañalnydja ñunhiyi romdja nhanñuwuy ñayi dharrpalkuñalnydja bukmakkal yan yolñuwalnydja walalañgal. Yurr dhiyanuny bala ñayi lakarañala nhumalañ dhawatmarañala ñunhi nhanukiyingalañuwala yolñuwalnydja walalañgal bukmakkala yan. ²⁷ Ga ñunhiyiny dharrpalnydja rom God-Wañarrwuny, mirithirra ñayi ñunhi mel-widi'mirra dhika ga latjun', ñunhi ñayi ga God-Wañarrnydja djälthirra bukmakkuny yolñuw walalañ marñgithinyarawnha ñurikiyiny, ga nhinanharaw ñunhiwiliyin ñunhi nhanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi nhanju ñunhi ñayanuny,

* 1:23 Paul

nunhi ñayi gan liya-ñamanamayunminany näthilnydja lakaranharaw yan ñurikiyiny dharrpalwuny nhanukiyingalanañaw ñayi, märr dhu nunhi nhanju dharrpalnydja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin ñayanjujura nhumalangala. Ga ñuruniyiny ga manutji-lakaraman nunhi ñayipiny dhu God-Wañarryuny gurrupanna yan nhumalanguny nunhi ñula nhäny malany manyaktja ga mäwilimirnnydja rom. Ga märr-yuwalk yan ñayi dhu nunhiyi mañ'thurrdnydja djämapuynydja nhanukuj God-Wañarrwuny.

²⁸ Bala ñanapurr ga dhuwal yornha nhakun dhäwuny lakaram Djesu-Christkalanawuny dja bukmakkun yan nhumalan, God-Wañarrwal yan djambatjthuny gyañanharay napurr dhu ga marngikumany, raypirri'yundja marrtji nhumalany, ga djägakumany yoljunhany walalany nunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr. Märr walalnydja dhu nunhi yoljuny walal ñayanumirr muka nhanukalanumirr Djesu-Christkalanumirrnydja, nunhi walal dhu dhärriny nhanukal gumurrjurny dja God-Wañarrwalnydja yalalanumirriyny dja. ²⁹ Nunhi ñarra ñuli ga nhakun djämany nunhiyiny mala, ga marrtjiny ñarra ñuli ga nunhi gumurr-dälkurra ga marikurra dhalakarrwurnnydja, yurr ñarrany ñuli marrtji mukthunna bala yan djämany. Ga guñga'yunawuny dja ñarra ñuli ga märram ganydjarnnydja, nunhiyi bili yan nhanukuj Djesu-Christkun gurrupanawuny dja, ga nunhiyiny ganydjarr, ñuli mañ'thundja nunhan nunhi wiripuwurrungala yoljuwalnydja walalangal ñarrakalanuwurnnydja guñga'yunawurr, ñuriniyin ñarranhany ñuli ga nunhi ñayanju dälkum.

2

¹⁻² Dhuwandja ñarra ga lakaraman nhumalan nunhi nhaltjarr ñarra gan djäma yindi nhumalan, ga ñurikiwurrun yoljuw walalan wäña Layaditjiyawuyw* walalan, ñayanjuyny dja ñapmaranharay, märr nunhi balanya nhakun ñarrany, walalnydja dhu nunhi bäynun barrarirr ñula nhakuny malañuw barrari-wapthunamirriyny dja romgu, märr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalanjuwuny dja märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal ñarra ga walalan djäma, märr walal dhu ga nhämany ñamathaman ga barrku-dakthunna, bala walal dhu nunhi dhunupan yan marngithirra, nunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarryu walalan djäma. Manymaknha nhakun nunhiyiny mirithirra nunhi nhe dhu yuwalkumany marngithirr dharanandja manapan. Yo, bala walal dhu mañ'maraman nunhiyiny God-Wañarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, nunhi gan ñayipin ñayathanal yoljuwalnydja walalangal marngithinyañur. ³ Wañanygurra yanbi limurr dhu nunhi yuwalktja marngithirr God-Wañarrwalanjuwuny dja romgu ga dhukarrwu nhanukiyingalanañawurra yan Djesu-Christkalanjuwunna, nunhi limurr ganha bäynju näthil dharanana ga mañ'maranha. ⁴ Ga wiripuny dhuwal yolju walal nunhi walal ñuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga waña-gämany walal ñuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalan märr-yuwalkmirriyi, bäydhi walal dhu ga nunhi yuwalkumany dhäwu nhumalan lakaram. ⁵ Ñarrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalangalanañur, yurr ñarra ga dhuwal nhumalany gyaña yuljuny, ga dhuwal ñarra ga nhumalan galña-djuljithirr yuljuny nunhi nhumalan dhuwali märr-nhirpanminyawuny dja Djesu-Christkalnydja dälhna mirithirra.

Djesu-Christthun ñuli ga nunhi ñayipin yuwalktja walña gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ Ñayathulnydja gi bat-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga nunhi nhinany, bili nhakun nhe nunhi bilin märrañala ñanya Garraykunala nhokiyingala nhe ñayanjuyny dja muñbunujala. ⁷ Ga biyak bili yan gi marrtjiny galkithiny nhanukal Garraywalnydja, ga dhäruktja ñanya gi biyakiyi bili yan märrandhi, märr-nhirpanmirra manapul nhanukal marrtji bala. Yo, bili muka nhe nunhi ñakulnydja, nunhi nhaltjan nhe dhu ga nunhi nhina, bala yan djämamirriyanun. Ga buku-gurrpulnydja ñanya God-Wañarrnhany biyak bili yan nunhijuwuny dja nunhi nhä malany manyamak ñayi gan djäma nhumalan.

⁸ Gatjuj dharradayin yan, walal balan bäynha nhumalany mayali' gäñu ñurinjün nunhi walalangiyingala walal gyañanharayny dja munatha'wuyyun marngi-gurrupanawuyyu, ñurinjün nunhi dhärukthuny wañaraynha dharananamiriwyun,

* 2:1-2 Laodicea

ñunhi gan ñunhiyi marngithinyawuy marrtjin beñur ñunhi yolñuwal walalañgal ga wakinñuwal birrimbirrwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukunjuny Djesu-Christkunjuny.

⁹ Ñayipin yan ñunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolñu, balanyany bili yan dharañanany nhakun God-Wañarñnydja yan. Ga nhä malany ñunhi bukmak yan God-Wañarñny rom, ñayin ga ñayatham. ¹⁰ Ga ñunhi nhakun nñuñu walñany dhambay-manapar Garraywalnydja, bala ñayi God-Wañarñny gurrupara nñuñu ñunhi yuwalktja walña. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ñayi ga ñunhi wiripunhany mala birrimbirrñha ñunhi limurr ñuli ga yolñuy walal mähryu-ñayatham. ¹¹ Yo, ñunhi ñayi nhuna God-Wañarñny dhambay-manaparñnydja Djesu-Christkalnydja, ñunhiyiny nhakun ñayi darrtjalkkupala nñunhan ñunhi ñayanñun nñuñu, gänäñ'marañala yätjkurruñura, yaka darrtjalkkunhawuy yolñuwunjuny djämapuy. God-Wañarñny dhuwal nñunanhany darrtjalkkuñal, balanyamirriy muka yan ñunhi ñayi nhuna dhawatmarañala beñuryin ñunhi ganydjarrñur yätjkurruwala, ñunhi ñayi gan nñinan dhiyaliiy ñayanñur nhokal djinawa'. ¹² Ñunhiyiny ñayi ñunhi God-Wañarñny bitjarra djäma gam', nhakun nhuma ñunhi rrambañin dhiñganalnydja Garraynha, ga rrambañiyi yan ñayi ñunhi nhumalany rur'marañalnydja dhiñganhanñurnydja. Ñunhi nhe buku-ñuptja märrañal nuriñiyin ga ñunhi mañtji-lakaramany, ñunhi walal nhuna djurrkuñupmarañal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmarañal. ¹³ Näthilnydja nhe ñunhi yolñu dhiñganhawuy muka, bili yaka yan nhakun nhe ñunhi wanganydja dhuwurr-yätjkurruñnydja, ñany barrkun nhe mirithirra Godkalanumirriwalnydja yolñu'yulñuwal, yätjkurra yan mirithirra, bäyñu yan nhe marñgi ñurikiny ñunhi romgu, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjal.* Yurr dhiyañjuny bala nhe dhuwal walñan, rrambañin nhuman Garraynha. Yo, yuwalk muka ñayi ñunhi God-Wañarñny bäy-lakarañalnydja limurruñ yätjkurruñnydja mala. Balanyan dhuwal limurruñnydja, nhakun yolñuy ñuli djorra' märran bala ñayi ñuli marrtji wukirrin bukmak yan nhämunha' ñayi gan dhukarrarayurr, ga ñunhiñuwuyin mala ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaramany bukmakpuyñha yan. Ñunhiyiny nhakun ñayi God-Wañarñny bäy-lakarañala limurruñ.

¹⁴ Ñunhiyiny ñayi bitjarrñha nhakun ñayi ñunhi djorrany' märrañal bala ñayi dhuñ'yurra balayin dharpalila mälakmaranhawuyñlila. ¹⁵ Bilin ñayi ñunhiyiny dharpañur mälakmaranhawuyñurnydja Garrayyu djulkmarañala rom mala yätjkurruñnydja, ga dhiñganhamirruñnydja, bala yan ñayi ñunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurruñnydja birrimbirrñha malany ñunhi mokuynhany ga be bungawany mala ganydjarr-dilkurruñny dhuwalañuwuyñha ñunhi munatha'wuyñany mala gombuñala warppam'thurra yan, ga yuwalknha yan walalnydja ñunhi ganydjarrmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny ñuli ga yolñuy walal lakaram nhumalañ bitjana; Bäyñu nhe dhu dhuwandja gayyi luka, ga ñunhany bala, ga gatjuy ñunhi dharrpalnydja walu mala gänäñ'marañun, ga ñula nhä ñunhi buñgul mala nhuma dhu ga djäma, ga wiripuny wanganyñha yan walu gänäñ'marañ dharrpalkun. Dhuwaliiyiny mala ñunhi rom nhokiyingala guyañanharaw, wanha nhe dhu malthun dhiyakiyi malañuw romgu wo yakan yan. ¹⁷ Ga ñunhiyiny yolñu mala, ñunhi walal nhumalañ ñuli ga lakaram balanyayiny mala dhäwu, ñunhiyiny yan wuñuli dhuwalañuwuy munatha'wuy, yurr ñayipi warray ñunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ñunhi ñayi Mañtji-dhunupayanhawuyñha.

¹⁸ Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñuy walal lakaram nhumalañ yanbi nhumany dhu gi ñunhi bäyñun yalalanumirriyinydja mundhurr märrañ, ñunhi nhuma ñuli ga galkun ñurikiyi märranharaw, bili yaka yanbi nhe ñuli gi ñunhi mirithiny bukmirriyan, ga bäyñu nhe ñuli gi märr-ñal'yurr Godkalanuw dhäwu-gänhamirriw walalañ. Ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhäwuny nhumalañguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ñunhi näthilnydja balanyayi mala mañ'marañal. Nhumany dhu bäyñun ga walalañguny märr-yuwalkthirr, bili dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja walalañgiyungunñun nyäl'puyñha guyañanhawuyñnydja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ñunhiwuryiny yolñu walal biliñuwuyñha gänäñ'maranhaminyawuyñha Garraywalnydja, bäyñun walal ñanya gi buluny märr-yuwalkthi, yurr ñayipi yan ñunhi wangany ñurruñuny Godkalanumirriwnydja yolñuw bukmakku yan, balanya nhakun ñunhi dhuwal mulkurruñnydja wanganyñha yan bukmakku rumbalwu. Bili ñayipi yan ñunhi Garray

* 2:13 Moses

mul'kurnnydja Godkalanumirriwinydja yol'nuw walalaŋ, bala nuli n'nhu määrr-nhirrpanminyawuynydja dälthirra n'ulatjandhiny, n'nhu nhäku n'ayipi ga God-Waŋarr walalaŋ djal'thirr. Ga bili'nuwuy'nya limurrnydja dhuwal waŋgany-manapanminyawuynha yol'ny walal, galkiwatj'nya yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbal'jur limurrungal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

Djesu-Christthun nuli ga n'nhu yu'tany wal'ja n'ayatham

Christ brings new life

Colossians 2.20—3.17

²⁰ Nät'hilnydja nhuma gan n'nhu nhinan n'urikiwurrungalyi gon'jur wakin'numirriwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalaŋgal, ga n'ayathanalnydja walal nhumalany gan n'nhu ba't-bitjarra yan rambu'ala. Yurr n'ayiny n'nhu Djesu-Christtja d'hiŋgaŋal, n'nhuiny n'nhu n'human rramban'jin d'hiŋgaŋalnydja, ga yakan walal n'nhu n'nhu buluny buŋgawa n'nhuiny mala wakin'numirriwinydja birrimbirr n'nhu dhuwalanuwyynydja munatha'wuywalnydja. Ga nhakun n'heny nuli ga n'nhu bitjandhiny n'hina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun n'heny nuli ga n'nhu yol'nuwynydja walalaŋ buthuru-bitjun, n'nhu walal nuli ga waŋany bitjandja gam', ²¹ "Yaka dhuwandja n'nhu n'ayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki," wo "Yaka dhuwandja bala n'ayathul." ²² Ga balanyayin walalaŋgun n'nhu rom-nhirrpanawuynydja nyäl'nya, n'nhu yaka wiyin'tja bala n'ay dhu n'nhu buwayakthirra, bäy'jun n'ay dhu ga n'nhu rom n'orra wiyin'numirr, bili nhä mala limurr nuli n'nhu d'jämany wo lukany limurr nuli n'ula nhä mala, bala nuli n'nhuiny nhä mala dhawar'yunna yan. ²³ Nurrung'ny limurr gan n'nhu n'äkul balanyayi mala muka d'häwu, ga rom walal gan n'nhu lakaraŋal limurrungal, yanbi n'nhuiny mala yuwalk'nya, bili limurr gan n'nhu bitjarra guyaŋany gam', "Narany dhu ga dhuwal nyil'j'maranhamirra n'arranhawuynhany n'arra n'urukuwurrung'ny n'nhu dhäwu-gänhamirriwinydja yol'nuw walalaŋ, ga mirithirra yan n'arra dhu ga dhuwal bukumirriyamaŋ." Ga nuli n'he nuli ga n'nhu dhar'thar-gurrupanmirr balanyarawiny malaŋuw d'jämaŋ, bala n'he dhu ga n'nhu gulkurun nhakun gulmaranhamirriwinydja n'nhuapinya n'he balanyanuryiny malaŋun'ur djal'jur.

3

¹ N'nhu n'ay dhu God-Waŋarryu rur'maraŋalnydja n'anya Djesu-Christhany d'hiŋganhan'nydja, n'nhuiny n'ay bitjarr d'jämany gam', nhakun n'ay n'nhuany bitjarri bili rur'maraŋalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga d'hiyan'ny bala n'ayiny Djesu-Christtja ga n'hina nurrungun, n'nhu djiwarr'n'ura God-Waŋarrwal d'huupa'n'jura gali'n'nydja. ² Biyak bili marrtji guyaŋany n'nhuany n'nhu n'ula nhäny mala n'nhu djiwarr'n'ura marrtji n'orra, ga yakan gi mirithiny guyaŋi n'ula nhä mala n'nhu dhuwandja banydji munatha'n'nydja marrtji n'orra. ³ Yo yuwalk n'ay n'nhu Djesu-Christtja d'hiŋgaŋal, ga n'ät'hil'ny n'nhu n'he d'hiŋgaŋalyi, ga d'hiyan'ny bala n'nhu wal'ja yu'tan. Yaka yan dhuwal waŋgany n'ula yol'nu mar'ngi n'urikiyiny n'nhu yu'tawnydja wal'jaw, n'ät'hinya n'ay n'nhu, bili bäy'ju gi n'ula yol'thuny yol'ny n'hänu n'anya Djesu-Christhany, n'nhu n'ayiny n'nhuany God-Waŋarrwal. ⁴ Ga n'nhuany yu'tany wal'ja n'heny yanbi dhu mar'ngithirra, bala määrr-namathirra n'han'nu Djesu-Christkuny. Ga n'nhu walal dhu boŋgun yol'nu'-yul'ny buluyi n'anya n'hänu d'hiyalnydja munatha'n'nydja, ga n'häny walal dhu n'nhu limurrnhany n'hanukala, rramban'jin limurra dhu gi Djesu-Christnha n'nhuiny, n'nhuanydja God-Waŋarrwalnydja d'jenarra'mirriwinydja rom'jur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhu'kar'ru malthurr n'urikiyiny n'nhu n'ät'hil'nywinydja djal'wu n'nhuany n'he, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga n'oy-n'apu'yurr gi n'ula nhakuny malaŋuw yät'kurruwinydja. Yo, ga guyaŋanhany n'he nuli ganha n'nhu n'ula nhäny mala yät'kurra mirithirra mil'nyan'mirra, ga bitjanan bili n'he nuli ganha n'nhu guyaŋanhany marramban'yan, ga n'ula n'hän mala yät'kurra yan. Ga bulu bulu n'he nuli ganha n'nhu djal'thinya n'ula nhakuny malaŋuw, n'nhuiny nhakun n'he nuli ga waŋarrkumany n'nhuany bili mala, bala n'he nuli ga buku-n'al'yundja n'urikiyiny yan malaŋuw. ⁶ God-Waŋarrnydja dhu boŋgun n'nhu n'aramurriyiny n'urikiwurrung'ny n'nhu walal n'anya nuli gi yaka dhäruk määraŋ. ⁷ Yo, n'heny nuli ganha n'nhu bitjanay'ni muka d'jäma n'nhu n'ula nhäny mala bitjana muka bili. ⁸ Yurr d'hiyan'ny bala n'he dhu gulyunna, balanyanuryiny malaŋun'ur djal'jur ga wiripun'ur wiripun'ur, ga wiripun'ur n'he nuli ga djal'thirr n'ay dhu ga n'ula yol'nu yol'nu n'hokun'ur d'han'ga-d'irryuna yan. Ga yaka gi waŋi yät'kurr matha yol'nu'-yul'nuw, biŋdhar'yurrnydja

gi. ⁹⁻¹⁰ Yakan nyäl'yunmirrnydja lakaranhamirr; bili balanyayi muka nhe ñunhi ñäthiliny, bitjarryin nhe gan ñunhi ñäthilnydja djäma. Ga yakan gi buluny guparoniyi ñurikiyiny ñäthilinyunydyja. Nheny dhuwal bilin yutan yolju. God-Wañarr ñunha ñamanamayunamirrnydja ñurikiyiny yutawnydja walñaw nhokalanaw, ga djämany ñayi ñuli nhuna bulu, ga bulu, bitjanna bili yan nhakun ñunha ñayipin, marr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra. ¹¹ Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu djäma Djuw* malanhany, ga wiripunhany bäpurriny yutakumany, ñunhiny mañda bäyñun buluny barrkuwatj. Ñunhi ñayi ñuli ñarrtjalkkunhawuynhany walalany ga yakany ñarrtjalkkunhawuynhany wanganygumany yutakumany, ga bäyñun walal ñunhi buluny nhakun barrkuwatj, wanganyñura yan walal ñunhi yulñuny. Ga ñunhi ñayi ñuli bitjandhiny djäma, wakinnjunhany yolñuny, ga mañakarritjnhany maridilkurrinhany yolñuny, ga ñapmaranhawuynhany yolñuny, ga bäyñuyi yan ñunhi walalnydja ñunhiwurryiny barrkuwatj wiripunjuwalnydja yolñuwal, ñurikalnydja balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal walalañgal. Djämany ñayi gan ñunhi Djesu-Christhuny bitjarryin bili dharanjanan yan bukmakalnydja walñanjur, ga ñunhiyiny ñunhi djäman nhanju mirithirnydja ñurruñu.

¹² Nheny dhuwal ñurikiwurrungala malañur Godkalanumirriwal yolñuwal walalañgal. God-Wañarryuny nhuna ñunhi djarr'yurr; marr nheny dhu nhanjuwuyña yan, bili ñayi gan nhuju ñunhi ñamathin. Nheny biyakun ñayanju-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi buñgawa-lakaranhamirrnydja, nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny mañakarritjthi wiripunjuwuydyja yolñuw. ¹³ Nheny nhunapinyany nhe ñoy-dharrañakunhamirra wiripunjuwuydyja yolñuw, ñunhi ñayi nhuna dhu ñoy-marimirriyamany, yanany biyakun bäy-lakarañun. Bäy-lakaranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirra, bitjarr nhakun ñayi Garrayyu bäy-lakarañal nhuju. ¹⁴ Ga buluny ñunhi ñurruñuny mirithirnydja rom dhuwanna gam', Mär-ñamathinyamirrnydja walal gi bala räli'yunmirra yan. Ñunhi ñuli ga yolñuny walal nhakun marr-ñamathinyamirr, bala walal ñuli ga ñunhi djämany ñula nhäny mala rrambanin yan wanganyñura.

¹⁵ God-Wañarryuny nhuna ñunhi djäma wañga'-wanganyña yan, yurr wakany' nhe beñuryi bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yolñuwalnydja walalañgal, ga märrañalnydja ñayi ñunhi nhuna, nhuma dhu ga ñhinany mañgayan yan. Ga ñuli nhe gyañan nhe dhu djäma ñula nhä, nhäñuny ñathil ñanya Djesu-Christnha marr ñayi dhu nhuna waña-gämany, marr nhuju dhu ñayanju dharrañayirra. Ga yaka mengunjuwuy buku-wurrpanarawnydja nhanju. ¹⁶ Ga manyamk nhakun nhuma gan ñunhi ñäkul dhäwuny mala nhanukalanjuwuynydja Djesu-Christkalanjuwuynydja, yurr wañan ñayi dhu ga ñhumalañgal ñayanulila. Marñgikunhamirrnydja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi ñar'taryurnydja walñamirra ga ñunhin dharrpalnha nhanukalanjuwuyña. Ñuli nhe dhu ñunhi manikaynydja ñar'taryun God-Wañarrwalnydja, ñar'taryurnydja ñayanjuwuydyja buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan ñunhi ñula nhäpuynydyja malañuwuy, ñunhi nhä mala ñayi gan nhuju djäma. ¹⁷ Biyak bili ñanya gi Garraynhany Djesunhany ñurruñukun yan ñunhi ñula wanhawiyakuny malañukurr djämakurr, ñunhi limurr dhu ga buku-wurrpandja God-Wañarrnhany nhanju.

Gurrum'thurr yan marrtji bala djägany ñhumalañuwuy nhuma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk ñunhi nhe wañamirr; dhuway'mirrinjunhany nhujuwuy nhe dhu ga dhäruk märram, bili dhuwaliny ñunhi yuwalktja dhukarr Garraywalañumirriwuydyja miyalkkurruwurruñ, bitjanna yanbi nhe dhu ga ñunhi ñhinany.

¹⁹ Ga nhe ñirramu ñunhi nhe wañamirr; marr-ñamathi gi ñhokiyingañaw nhe miyalkkuny, ga yaka ñanya gi ñhar'thar-gurrupulnydja ñula ñhakuny malañuw djämaw.

²⁰ Nheny ñamarrkuli', dhärukuny gi marr-yuwalkmirriyi ñhokiyingañaw nhe ñänñi'mirrinjuwuydyja ga bäpa'mirrinjuwuydyja, bitjandhi yanbi dhu ga ñunhi Garraywalañumirriwuydyja ñamarrkuli' ñhina, bili ñuriniyiny romdhu nhe dhu ga ñunhi marr-ñamatham God-Wañarrnhan.

²¹ Ga nhuma ñunhiwurr ñunhi nhuma ñamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurrnydja walalany, ñamarrkuli'nhany nhujuwuy nhe, ñunhi ñula nhäpuynydyja mala yätjukurruwuynydja djämapuy, walal balañ bäynha yalalañumirriwuydyja yakan gi ñälthi ñula ñhakuny malañuw djämaw.

* 3:11 Jews

²² Ga nhe ñunhi nhe djämamirr yolñu, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi ñunha ñunhi buñgawa'mirriñunhany nñuñuwuy nhe, ñunhi nhaltjan ñayi nhuna dhu ga waña ñula nhaku malañuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-ñamathan walalany, yaka yan balanyamirriynyndja, ñunhi ñayi dhu ga nhämany nhuna ñurinyi buñgawa'mirriñuy nhokal, yuwalkkuñ walalañ gi djämany ñayañuyndja manymakthu yan, märr nheny dhu ga ñunhiyiny märr-ñamathamany Garraynhan. ²³⁻²⁴ Nhä mala djäma nhokal goññur marrtji ñorra ñunhi nhe ga djäma, djämany gi manymakkuñ yan. Djäma gi, ga guyañiny gi biyakun nhakun nhe ga ñunhiny Garraywun djämany, bala ñayiny dhu nhuna mundhurr-gurrupanna ñunhiñuwuyiny djämapuy, ñunhi ñayi ñäthilmirriyañal nñuñu ga yolku bukmakku yolñuw. ²⁵ God-Wañarrwalnyndja dhuwal limurr mañutjiñur bäyñun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurruyndja ñayi dhu ñunhi bukmaknha yan yolñunhany walalany ñunhiñuwuyndja ñunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga ñunhi bili yan dhu ñunhi walalañguny buku-roñiyi.

4

¹⁻² Nhuma buñgawa mala, ñamathan ga yuwalkkuñ yan marrtji djägany nhokiyin-galañaw ðapmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun guyañiny ñunhi nñuñuny ga buñgawa'mirriñu ñhinadhi ñunha djiwarr'ñurnynda, ga nhäma ñayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukmirriyañuny. Ga ñunhi nhe dhu ga bukmirriyamany, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga guyañany ñunhiny nhe ga wañany God-Wañarrwala, ga buku-gurrpulyndja ñanya gi ñunhi bukmakpuynha yan ñula nhäpuyndja mala ñunhi nhä mala ñayi gan nñuñu djäma. ³ Ga wiripuny gi bukmirriyañ, märr ñayi dhu dhukarr-buma limurruñ marrtjiñyaraw, ñuruk dhärukku nñanukalañuw lakaranharaw, märr limurr dhu ga walalañgal lakaraman ñunhi God-Wañarrwuny dharrpalnyndja guyañanhawuy nñanukalañuwuyndja Djesu-Christkalañuwuyndja, bili dhiyakiyin gämurruw' ñarra ga dhuwal gulñiyirr dharruñgunyurnynda. ⁴ Nhumany dhu ga ñunhi bukmirriyaman yan, märr ñarrany dhu yanar marrtji lakaraman warrañulkuman yolñuwalnyndja walalañgal ñunhiyiny mala dhäwu, ñunhi nhä mala ñarra dhu ga lakaram walalañgal, bili dhuwaliyiny ñunhi mirithirruynda manymak. ⁵ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi mala-manapandja wiripuwurruñgalnynda yolñu'-yulñuwal ñunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, nñinany nhuma dhu ga walalañgal gakañ ñamathirra ga gaðamandhin, gurrum'thurra biyak djägany marrtji walalañ, märr ñuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi walalany rälimirriyamany ñhumalañgiyinalnynda ñuma ga nñanukañ Garraywal. ⁶ Ga wañany nhuma dhu ga ñunhi manymakkuñ yan, djäl-gurruwan muka ñunha wiripuwurrunhany, ga ñuli walal dhu ñunhi ñañ'thundja ñhumalany dhäwuwnynda ga ñhumany dhu walalañ ñunhi dñunupan yan buku-ðaw'maraman.

Dhawar'yunamirra dhäwu

Final greetings

Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalañumirr mala, Ditjikatjthun* dhu ñunhi lakaramany ñhumalañ dhäwuny ñarrakalañuwuyndja. Ga mirithirryi yan ñarra ga dhuwal nñanñuny märr-ñamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyñun ñayiny ñuli gi ñunhi ðuñduñdhi. Ga linyu muka ñuli ga ñunhi djämany nñanñuny Garraywuny rrambañi yan. ⁸ Djälthirr ñarra ga, ñarra dhu ñayañu-ñamathamany ga galja-djulñithinyamaraman manapan ñhumalany, ga dhuwal ñarra ga dju'yunna ñanya, märr ñayi dhu buni ñhumalañ dhiyaliiyi ga lakarañ ñayi dhu boñgun napurruñgalañawuy dhäwu, ñunhi nñaltjan ñanapur ga dhuwal nhina. ⁹ Ga wañgany yolñu ñunhi ñayi ñhumalañgal nhakun malañur yäku Wanitjimitj* dhu marrtjiyi malthun nñanñu, ga bitjandhi bili ñarra ga dhuwal märr-ñamathirryi nñanñuny Wanitjimitjkuny. Bili ñayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäyñu ñayi ñuli gulyurr malthunañur nñanukañ Garraywalnynda. Mañda dhu lakarañuny ñhumalañ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ñunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun malañ'thun.

¹⁰ Ga ñayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk dju'yunmin ñhumalañ, yän nhakun ñayi ga dju'yun nñanñuwuy ñayi märr-ñamathinyawuy. ñayiny dhuwal, linyu ga rrambañi gulñiyirr dharruñgunur. Ga ñayi ga dhuwal Mäkthu* bitjandhi bili yan dju'yundhi

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus * 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark

nhanjuwuy ñayi märr-ñamathinyawuy nhumalañ, ñunhi ñayiny galkipuyña gur-ruñumirr Bänabatjkun.* Bili muka nhumalany ñunhi waña, nhuma dhu bonguñ gumurr-ñamathi nhanjuñy Bänabatjkuny ñunhi ñayi dhu buniny nhumalañ. ¹¹ Ga dhuwandja nhanukuñun Djatjuwawuñun* nhumalañ dhäruk ñunhi ñayiny bitjarryi bili yan djuy'yurriy nhanjuwuyndja ñayi märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Djatjuwany dhuwal yolñu ñunhi walal ñanya ñuli ga wiripuny yäku lakaram Djatjatj.* Yo dhuwalawurryiny ñunhi lurrkun'tja yolñu walal Djuw* malan, ñunhi walal Garraywun Djesu-Christkun märr-yuwalkthin. Dhiyanjuwurruyin ga ñunhi yolñuy walal napurrnydja djäma rrambanjiny God-Wañarrwuny rom malany, ga walal nhakun ñarrany ga dhuwal mirithirr yan guñga'yundja.

¹² Ga Yipaparattjhung* ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanjuwuy ñayi märr-ñamathinyawuy, bili ñayi muka ñunhi wiripuny yolñu nhumalañgal malañur, ñunhi ñayi gan djäma Djesu-Christku. Yipaparattja ñuli ga dhuwal bitjana bili yan mirithirra bukumirriy many nhumalañ. Ñayin ñuli ga ñunhi ñäj'thun God-Wañarrnhany nhumalañ, märr ñayiny dhu guñga'yunna nhumalany, märr nhumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan ñunhi nhaltjarr walal gan ñäkul ga märr-yuwalkmirriyin Christkalañawuy, ga djämany walal ga ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarr walalañ djälthin djämaw. Ga nhumany yanbi dhu ñunhi bäñun gulyundja, ñuli nhuma dhu ga ñunhi marrtji gumurr-dälkurrnydja romgurr. ¹³ Ga ñarra ñuli ga nhakun nhämayi ñarrakiyinalnydja ñarra mañutjiy, ñunhi ñayi ñuli ga bitjandhiyi bili yan djämayi ñarrakiyinalnydja dhiyaliny wäñanur Layaditjiyany* ga Yarapulittja.*

¹⁴ Ga mañda ga dhuwal Lukthu* ga Demattju* djuy'yun mañdanguwuy märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Luktja dhuwal limurruñ marrngitj, ga märr-ñamathirryndja napurr ñuli ga nhanju dhuwal mirithirr yan.

¹⁵ Yo, ga lakarañ yapaw walalañ ga wäwaw walalañ ñunhi Garraywalañumirriw walalañ ñunhayi wäñanur Layaditjiya,* ñunhi napurr walalany ga guyañayi many-makkum yan, ga biyakiyi bili lakarañ Nim'pawalnydja* ga ñunhi wiripuwurrungal Garraywalañumirriwal malañuwal, ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr nhanukal wäñanur.

¹⁶ Ga dhurrwarañur dhipuñurnydja ñunhi nhuma dhu nhämany dhuwal djorrany', ga ñayi dhu ñula yolthu wanganydhu yolñuy bitjandhi bili yan mañutji-law'maram ñunhalnydja ñunhi buñbuñurnydja ñunhal Layaditjiyany,* ga biyakiyi bili walal mañutji-law'marañ ñunhiyiny djorra', ñunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma beñur Layaditjiyanurnydja nhumalañgal.

¹⁷ Ga wanganyñha bulu; lakarañ ñarrany dhäruk Yätjipattjkalnydja;* Djämany nhe dhu ñunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ñunhiny ñunhi ñayi Garrayyu nhokal gon-gurrupar djämaw.

¹⁸ Dhuwandja ñarra ga wukirriy ñarrapi yan; Dhuwal ñarra ga dhäruk djuy'yunmirra nhumalañ, ñarra Bolyu* djuy'yun ñarra ga märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Yaka yan walal menguñuny ñunhi ñarrany dhuwal dharruñgura ga gulñiyirr. Ga ñarra ga bukumirriyam nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny nhumalany guñga'yundja dharrwakurra dhukarrkurrnydja.

* 4:10 Barnabas * 4:11 Joshua (Jesus); Justus * 4:11 Jews * 4:12 Epaphras * 4:13 Laodicea * 4:13 Hierapolis * 4:14 Luke * 4:14 Demas * 4:15 Laodicea * 4:15 Nympha * 4:16 Laodicea * 4:17 Archippus * 4:18 Paul

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalañ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ Dhatjalunikalil wägalil. Ga dhuwaliny wäña Dhatjalunikany nurrungumirr njuhili makarrñur wäñañur Guritñjur. Ga dharrwa gan njuhni märr-yuwalkthinyamirryndja yolñu walal buku-ñal'yurrnydja ñula nhakun mala wañarrwu ga yornha walal gan njuhni bilyurr Garraywalnydja. Ga bilin walalañ njuhni ñutharnha ðälthinan märr-nhirrpanminyawuyndja, bala walal gan njuhni Manymaktja Dhäwu gäñala latjuwarr'marañala bawalamirrilila.

Ga mari gan njuhni Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal ñorran. Wiripuwur-ruy gan njuhni märr-yuwalkthinyamirriy yolñuy walal guyañan njuhni ñayi ga Gar-raynydja gumurr-roñjiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämañurnydja mala. Ga wiripuwurr gan yolñu walal warwuyurr bili walalañ gan njuhni gurruñumirryndja yolñu mala murrmurryurra, ga yornha nhakun ñayi njuhni Garraynydja gumurr-roñjiyin, bala walal gan njuhni märr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu njuhniwurrnydja yolñu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalañgal dhunupayañala lakarañal nhä ñayi dhu njuhni mañ'thun, ga lakarañal ñayi walalañ njuhni nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waña ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalañumirryndja yolñu walal nhina galñadjuñithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjana bili yan ga buku-gurrpan ñanya God-Wañarrnhan (gali'ñur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ñanapurrungun ñarrakuñ Bolwuñ,* Djälätjukun* ga Dimithi-wuñ.* Nhumalañ dhuwal yulñuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wägalil Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, njuhni nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja ñayañu-wuyunna nhumalañ ga dhananguman nhumalany nhanukiying-gala ñayi mägayaynha romdhuny.

² Ñanapurryndja ga dhuwal buku-wurrpanna God-Wañarrnhan nhumalañ, ga yäku-lakaram napurr ñuli marrtji nhumalany ñanapurrunngiyin gal ñanapur bukumirriyanhawurrnydja, ³ ga lakaram napurr ñuli marrtji njuhni God-Wañarrwalnydja Bäpa'mirriñuwalnydja limurrungalañuwal märr-nhirrpanminyawuyndja nhumalañ, ga djämapuyndja nhumalañgun manymakpuynydja, ga ñayañu-gatjpu'yunawuyndja nhumalañ njuhni nhumany dhu bäyñun djawaryun ga gulyun ñula gandarrñurnydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurrungalañuwal.

Wäña-Dhatjalunikapuywu yolñuw walalañ märr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak njuhni walal gan milkuñal

The Thessalonians' faith and example

1 Thessalonians 1.4-10

⁴ Lundu walal ñarraku, God-Wañarrnydja nhumalañ ga dhuwal märr-ñamathirra, bili ñanapurruwuyndja marñgi muka, njuhni ñayi djarr'yurrnydja nhumalany, märr nhumany dhu njuhni nhanñuwuyndja yan yolñuny walal. ⁵ Njuhni napurr gan dhäwuny nhumalañ lakarañal manymaktja, yaka njuhni dhäruktja yan wanganydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarrmirr njuhni yulñuny, ñayañu-ðapmaranhamirra benjara yan nhanukuñun Dhuyu-Birrimbirrywun. Nhumany marñgi njuhni nhäthinya dhuwal ñanapurryndja yolñuny walal, ga nhaltjarr ñanapur gan nhumalany gunga'yurr. ⁶ Ga njuhni nhuma gan dhäwuny'tja mala märr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan njuhni wanangunjalnydja ñanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nhe gan njuhni dhanja-dirryurrnydja mirithinan yan, yurr ñayiny njuhni Dhuyu-Birrimbirryuny nhumalany galñadjuñithinyamarañala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan njuhni walñaynydja manymakthun, wiripuwur-runguny Garraywalañumirriw walalañ nhänharaw njuhiliyiny Matjataniyany* makarrñur wäñañur ga Yäkiyany* njuhni ñayi makarr wäña Gurikpuy.* ⁸ Ga nhumalañgalañuwurra gan njuhni Garraywalañuwuyndja dhäwu latjuwarr'yurr bawalamirrilinydja wägalil, ñuliwitjarryiny ñarakawurr wäñakurr. ⁹ Dharrwan

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica * 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek

ga dhuwal yolḡny walal lakaranhamirryndja nhumalaḡgalaḡuwuy, ḡnhi nhaltjarr nhuma ḡnapurruḡ gan gumurr-ḡamathin, ga nhaltjarr ḡnhi nhuma diltji-gurrupanmin munatha'wuyyu waḡarrwu malaḡuw, bala nhuma gan märr-ḡal'yurruḡdja yuwalkkun yan walḡawnha God-Waḡarrwuny. ¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal marḡtji bala dhuwandja ḡnhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nhāman ga Garraywun roḡiyinyaraw rälin beḡura djiwarr'ḡura. God-Waḡarrwuny ḡnhi rur'maraḡal ḡnanya beḡur dhiḡganhaḡur, ga mala-djarr'yunamirryiḡdja waluy ḡayiny dhu Djesuyḡndja walḡakuḡun limurruḡhany beḡurḡndja ḡnhi Godkalanuḡurḡndja dhä-gir'ḡur.

2

Bolwu djāma ḡnhal wāḡaḡur Dhatjalunika

Paul's work in Thessalonica

1 Thessalonians 2.1-16

¹ Lundu walal ḡraku, nhumany ḡnhi yaka warray ḡla walu warku'yunna. ² Nhumany marḡḡi ḡnhi nhaltjarr walal gan ḡnapurruḡny yätjkurruḡal waḡagaḡal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurrii ḡnapurruḡny ḡnhalḡndja Bilipaynydja* wāḡaḡur. Yurr God-Waḡarryu ḡnhi ḡnapurruḡhany ḡayaḡu-dälkuḡal, märr ḡnapurruḡndja dhu lakaraman yan ḡnhi manymaktja dhäwu nhanukalaḡuwuyḡndja, bāyḡḡi ḡnhi dhu ga dharrwayḡndja yolḡuy walal mariny ḡnapurruḡ djāma. ³ Bāyḡu warray ḡnapurr gan ḡnhi ḡla nhāny mala ḡayaḡu djuḡul'maraḡal, ḡnhi ḡnapurr gan mel-warryurruḡndja nhumalany Garraywalḡndja, yaka ḡnapurr gan ḡnhi nhumalany baḡuwaḡuyurruḡndja wo bawa-gurruḡparḡndja. ⁴ Yurr waḡaḡu ḡnapurr ḡnhi marḡtji dhuwal bitjan yan bili, ḡnhi nhaltjan ḡayi ḡli ga God-Waḡarr djälthirr napurruḡ waḡanharaw. Yaka ḡnapurr ḡli gi dhuwal märr-ḡamathāḡ yolḡḡhany, ḡnhiwirruḡhany ḡnhi walal ḡli ga dhuwal rumbalḡndja yan warraḡulḡndja nhāma. ḡnapurruḡndja ḡli ga dhuwal märr-ḡamathamany God-Waḡarrnhan yan ḡnanyapinyan ḡnhi ḡayi ḡli ga birrka'yunna bukmakkun limurruḡ ḡayaḡun mala.

⁵ Nhumany marḡḡi yan mirithirr, ḡnapurruḡndja gan ḡnhi djāma yaka napurr gan ḡnhi djuḡul'maranhaminyan napurruḡguwuyḡndja napurr ḡayaḡu mala ḡapatjkunha ḡnha waḡana-dumurruyinyamirruḡndja rom. God-Waḡarrnha yan dhuwal ḡyapin ḡnapurruḡḡny marḡḡi. ⁶ Yaka ḡnapurr gan ḡnhi djāma nhumalaḡuny, nhā mak wiripuwurruḡḡny yolḡuw walalaḡ wokthunaraw. ⁷ Bāyḡḡi napurr ḡnhi dhuwal Dju'yunawuyḡndja yolḡu walal, napurruḡndja balan ganha ḡnhi yuwalktja gur'kur-gurruḡpana muka nhumalany gungga'yunarawḡndja napurruḡguwuyḡndja napurr. ḡayipi yan ḡnhi Djesu-Christhu dju'yurr ḡnapurruḡhany. Napurruḡndja ḡnhi djälthin gurruḡ'thunarawnha yan nhumalaḡ djāḡawḡndja, bitjan nhakun ḡli ga ḡnhi ḡḡḡḡi'mirriḡu gurruḡ'thun yan djāḡa djamarḡkuliw' nhanukalaḡaw. ⁸ Yuwalkkuḡal yan ḡnapurr gan nhumalaḡ ḡnhi djāḡany mirithin yan, ga balanyan nhuma ḡnhi napurruḡḡndja nhakun marḡkapnha walal. Ga bitjarryi bili ḡnapurr gan ḡnhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra dhuwandja ḡnhi manymaktja dhäwu Godkalanuḡuwuyḡndja, yaka yan dhuwaliyiny, ḡny dhuwal ḡnhi wiripuny walḡa mala ḡnapurruḡ.

⁹ Marrkapmirr lundu walal, baḡak yan mak nhuma ga dhuwaliyi gyaḡany, ḡnhi nhaltjarr ḡnapurr gan mirithin djāma galḡarrarayurr. Guyaḡ yan nhuma ga dhuwaliyiny ḡnhi nhaltjarr ḡnapurr gan ganydjarr-warryurr djāma munha ga walu, nhinanharaw limurruḡ, märr ḡnapurr dhu ga ḡnhi dhāwuy lakaram Godkalanuḡuwuyḡndja, ga yakan nhakun napurr dhu ga ḡnhi nhumalaḡany bawalamirrinḡany ḡonunḡum. ¹⁰ Nhumapin yan ḡnhi, ga God-Waḡarrnha ḡnapurruḡḡny yuwalktja yan marḡḡi, ḡnhi ḡnapurruḡndja dhuwal dhuwurr-dhunupa yan ḡla nhāmiriw yaka mayali-gānhamirr, nhaltjarr ḡnapurr gan djāma nhumalaḡ märr-yuwalkthinymirriw yolḡuw walalaḡ. ¹¹ Ga marḡḡi muka nhuma, ḡnhi nhā mala bukmak napurr gan djāma nhumalaḡ, bitjarr yan nhakun ḡli ga bāpa'mirriḡu djāḡa djamarḡkuliw' nhanukiyaḡalaḡaw ḡayi. ¹² Waḡaḡu ḡnapurr nhumalany mirithin yan, ḡayaḡu-rur'maraḡal ganydjarr-gurruḡpar wanga'-waḡaḡanyḡnha yan, nhinanharawḡndja dhukarrwuny manymakkun, ḡnhi dhu ga ḡnanyanhan yan God-Waḡarrnhan märr-ḡamathamany. ḡayi ḡnhi nhunanḡany djarr'yurr, märr nheny dhu ḡnhi märraḡ muka ḡnhalḡndja nhanukalḡndja ḡnhi djeḡarra'mirriḡurḡndja romḡur.

* 2:2 Philippi

¹³ Ga buku-wurrpan yan ṅanapur ṅuli ga dhuwal God-Waṅarrnhany nhu-malaṅ, ṅunhi nhuma gan mārr-yuwalkthinan dhāwuwnyḍja ṅunhi napurrunguṅy lakaranhawuy. Nhanukiyinguṅ yan dhuwaliyiny mala dhāwu, yakan ṅula yolkuṅy yolḡuwuṅy liyapuṅyḍja guyaṅanhawuy. Bilin nhuma gan ṅunhi Godkalanjuwuyḍja dhāwu mārraṅala, ga bilin ṅayi ga dhuwalyi ḍjāman ṅayaṅuṅnyḍja nhumalaṅgal. ¹⁴ Yo ḡundu walal, bitjarra nhumany ṅunhi nhakun ṅunhawurr ṅunhi Garraywalaṅumirra yolḡu walal ṅunha ḍjudiyaṅura* wāṅaṅur, ga wiripuwurrnha ṅunhi Garraywalaṅumirr yolḡu walal ṅunhayin. Ga bitjarryin walal gan ṅunhi nhumalanhany waṅa-gaṅalnyḍja yātjkurruyaṅala, nhumalaṅgiyṅal yan yolḡuṅnyḍja walal, nhakun walalany walal gan ṅayaṅu-midikumar waṅa-gaṅal ṅuriniwurruyi ḍjuw* malay yolḡu walal.

¹⁵ Walalnyḍja ṅunhi ṅuriniwurruyḍja ḍjuw malaynyḍja yolḡuy walal bumar muka murrkay'kuṅal Garraynhany ḍjesunhany, ga bulu ṅunhi ḍjawarrkmirrinhany yolḡuy walalany, ga ṅanapurrunhany walal gan ṅuparyi ṅaṅ'ṅaṅ'thurr. God-Waṅarrnyḍja gan ṅunhi yakan ḍjālthin balanyarawiyiny, ga bulu wiripu mala yolḡu gan yakayi yan ḍjālthin balanyaraw. ¹⁶ Waṅa walal ṅuli ga ḍaḍawmaram baku-ṅayatham limurrny dhāwuṅur lakaranhaṅur manymakṅur walalaṅgal ḍjan'tayilwal* yolḡuwal walalaṅgal, mārr yanbi walal dhu yaka walḡathirr. Ga dhiyaṅiyin malaṅuy gan ṅunhi walalnyḍja ḍjuw malany yolḡu walal mirithinany nhakun rom-yātjin bitjarrynyḍja bili. Yurr nhanukalnyḍja ṅunhi God-Waṅarrwalnyḍja ṅaramurruy bilin walalany monyguṅala.

Bol ga ḍjālthirr ṅayi dhu guwatjman walalany Garraywalaṅumirrinny buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

¹⁷ ḡundu walal nhinanany ṅanapur gan ṅunhi nhakun gulmaranhawuyṅha mar-rtjinyanurnyḍja, yurr yaka ṅanapur nhumalany mengunhany. ḍjālthirnyḍja ṅanapur ga dhuwal mirithirr yan nhānharawnyḍja nhumalaṅ, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nhāṅu yan nhumalany. ¹⁸ Mirithin yan napurr gan ṅunhi marrtjinyarawnyḍja ḍjālthin dhipaliyiny nhumalaṅgalnyḍja, bili ṅarrapiny gan ṅunhi dharrwamirr yan ḍjālthin guwatjmanarawnyḍja nhumalaṅ, yurr ṅayi napurrṅ yātjkurruy birrimbirruy ḍjaytindhu* dhukarr-gungaṅal marrtjinyaraw. ¹⁹ Yolthun dhu ṅunhi napurrunhany galṅa-laymaram, nhuma muka dhiyaṅiwurruyi, nhuma muka dhu ṅunhi ṅanapurrunhany ṅayaṅu-ḍālkun, balanyamirriynyḍja waluy ṅunhi ṅayi dhu Garraynyḍja buluyi nhakun buku-roṅiyi. ²⁰ Yo! Nhumalaṅgalanjuwurra muka napurr dhu ṅunhi ṅayaṅu-ḍjulṅithiny, ga wokthurnnyḍja nhanṅny Garraywuy.

3

¹ Yo, yakan ṅanapur gi dhuwal ḍjālthi ṅanapur dhu ga wiyin-mārramany ga galkun. Ga ḍjālthinany napurr gan ṅunhi napurr balanṅ ganha ṅunhala nhinanany Yathinnha* wāṅaṅur napurruwuyṅha. ² Ga ḍjuy'yunany napurr balanṅ dhuwal Dimithinhan* nhumalaṅgalnyḍja. ḍjāmany ṅayi ṅuli ga dhuwal dhiyala ṅanapurungala nhakun ṅayi dhuwal God-Waṅarrwun ḍjāmamirrynyḍja, ga dhāwuny ṅayi ṅuli dhuwal lakaram muka manymaktja ḍjesu-Christkalanjuwuyḍja. Ga ḍjālthinany ṅanapur gan ṅunhi ṅayi balanṅ ganha ḍālkunha nhumalaṅ mārr-nhirrpanminyawuy mala, ga ṅayaṅu-rur'maranha nhumalany. ³ Yaka ṅanapur ga dhuwal ḍjālthirr nhuma dhu galṅa-midikirrynyḍja ṅula nhaliynyḍja malaṅuy mariynyḍja. Nhumany bili marṅgi ṅunhi napurrnyḍja dhu dhuwal yan nhakun ga ṅayaṅu-midikirr, ⁴ bili balanyamirriynyḍja ṅunhi ṅanapur gan dhiyaliyiny nhumalaṅgalnyḍja nhinan, ga bili muka napurr gan ṅunhi lakaraṅalnyḍja nhumalaṅgal ṅunhi dhu ga balanyayiny mala maḡ'thun ṅanapurruṅ. ⁵ Ga dhiyakiyiny ṅunhi gāmurruw' ṅarra Dimithinhany ḍjuy'yurr, bili ṅarrapiny gan ṅunhi wiyinnha ṅayaṅu-gatjpu'yurrnyḍja. ḍjuy'yurrnyḍja ṅarra ṅunhi Dimithiny, mārr ṅayi dhu nhumalaṅgal maḡ'maram, ṅunhi nhāthinyan nhumalaṅ mārr-nhirrpanminyawuyḍja mala. Ga gatjpu'yundja ṅarra ga dhuwal ṅunhi ṅayiny ṅuriniyiny yātjkurruynyḍja birrimbirruy ḍjaytindhuny* yaka muka yan nhumalany ṅula dharrwunṅalnyḍja ṅula nhakuny malaṅuw yātjkurruynyḍja, mārr dhu ṅunhi ḍjāmany mala ṅanapurrunḡuṅy yakayi bāythirr.

* 2:14 Judea * 2:14 Jews * 2:16 Gentiles * 2:18 Satan * 3:1 Athens * 3:2 Timothy * 3:5 Satan

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin roñiyirra dhipunuryiny guwatjmananurnydja nhumalangal, ga bilin ñayi barpuru lakaraman nhumalangalawuynyndja märr-nhirrpanminyawuynyndja ga märr-ñamathinyawuynyndja. Ga wiripuny ñayi lakaram, ñunhi nhuma ga dhuwaliyi guyaña yan ñanapurruny, ga djälthirr nhuma ga nhuma dhu nhänu yan bonguñ ñanapurrunhany, bitjan nhakun napurr ñuli ga dhuwal mirithirr yan djälthirr nhumalanj nähharaw.

⁷ Yo, ñundu walal ñarraku, bäydhini nhakun napurr ga dhuwal yindikurnydja marikurr ga dhangga-dirryunawurnydja romgurr marrtji, yurr nhumalangalnyndja ñunhi märr-nhirrpanminyaray ñanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal ñayanu-dälkuñala. ⁸ Nhumalanj märr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwal djäl mirithirr Garraywalnyndja, ga balanyan ñayi ñunhi yulñuny nhakun walña ñuli yuta dhamany'tjun. ⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Wañarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny ñunhi ñoy-djulñithinyawuywu ñunhi barpuru nhuma dhuwal gäma ñanapurrun? ¹⁰ Bukumirriyaman napurr ñuli ga dhuwal bitjana bili munha-ñupanna ga walu-ñupanna ñayanunyndja buku-wurrpanaranyha, märr ñanapurrr dhu buluyi nhakun nhänu nhumalany ga guñga'yurriy manapul nhumalany, märr nhumalanguny dhu mirithin yan märr-nhirrpanminyawuynyndja dälthi bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bukurriyaman yan napurr ga dhuwal märr ñayi dhu God-Wañarryuny ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrunj ga Garrayyuny Djesu-Christhuny buluyi nhakun dju'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalangalnyndja nähharawnyndja nhumalanj. ¹² Ñarraku gatpu'yunawuynyndja dhuwal, märr ñayi dhu Garrayyuny märr-ñamathinyawuynyndja nhumalanj ga bukmakkuny ñuthanmaraman yindikuman birri'maraman. Bitjarryin ñunhi ñanapurrunguwunyndja märr-ñamathinyawuy ñuthar nhumalanguny. ¹³ Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynyndja limurrunj roñiyi räliny ga yolñuny walal nahanu, ñarrany ga dhuwal bukurriyaman ñayi dhu bonguñ Garrayyuny ñayanuny nhumalanguny rurrwuyurra darrtjalckuñun, nhanukala God-Wañarr Bäpawala mañutjimarän.

4

God-Wañarrnhany dhu ñunhi dhiyanj malanjy walñay ñayanu-manyakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, ñundu walal ñarraku nhuma ñunhi Garraywalanumirr mala. Buku-djulñimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan ñäj'thundja nhumalany yäkuynyndja Garraywal Djesuwal, märr nhuma dhu ga manyakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr ñanapurrr gan marñgikuñal nhumalany ñäthil nhinanharaw ñamathanharaw yan. Yo, ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny nhina ñamathamany, ñunhiny nhakun nhuma dhu ga ñanyanhan God-Wañarrnhan ñayanu-manyakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manyakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurruyndja Garraywalanunydja romgu nhinanharaw. ² Marñgi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, ñunhi napurr gan gurrupear nhumalanj nhanukalanuwurr Djesu-Christkalanuwurr, ñunhi ñayi gan ñanapurruny gurrupear dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw nhumalanj. ³ Nhanjuny ñunhi God-Wañarrwuny ñayanu nñununy, nhe dhu ga ñayanu-darrtjalckna yan nhina, ga gänañ'maranhaminyawuyynha nñanuwuyynha yan. Ga yakan nhe dhu ga ñunhi marrambany' djäma ga djirriy. ⁴ Ga nhumany dirramuwurruyndja märr-ñal'yurr muka gi, ga djäga nhumalangiyingalajaw miyalkkuny malanjuw. ⁵ Ga yaka gi nhini ñoy-ñapu'yunamirriynyndja romdhu, biyakuny nhakun ñunhiwurrnyndja yolñu walal, ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu. ⁶ Yo, nhumany dhuwal Garraywalanumirra yolñu walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga ñunhi bawa-gurrupeanmirruyndja ga ñoy-ñorranhamirruyndja nhumalanguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny badaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu ñunhi ñanapurrr gan bili lakaranjal nhumalanj ñäthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithirr yan wañany lakaramany nhumalangal dhiyanjny bala, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi walal ga badak yan djäma balanya malany rom. ⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu limurruny märrañal balanyarawiny, limurr dhu ga ñunhiliyiny bili yan romñur nhina yätjkurruñurnydja ñoy-ñapu'yunamirriñurnydja marrambany' dhu ga djäma. Nany dhiyak ñayi ñunhi God-Wañarrnyndja limurrunj djäl gam' limurr dhu ga nhina manyakkuman yan ga ñayanu-darrtjalckna. ⁸ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, ñunhiyiny nhakun nhuma

ga bāyṅun ṅanyanhany God-Waṅarrnhany dhāruk-mārram, ṅunhi ṅayin ṅuli ga ṅunhi gurrupan nhumalaṅ nḥanṅuwuynyndja ṅayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka ṅunhi ṅanapurṅnyndja.

⁹ Bilin ḥakun nhumalany ṅunhi God-Waṅarryuny marṅgi-gurrupara ṅunhi ḥaltjan ḥuma dhu ga ḥhina mārr-ṅamathinyamirr. Ga dhuwalaṅuwuyin ṅunhi napurr dhu yakany nhumalaṅ dḥorra' djuy'yun. ¹⁰ Ga bilin ḥakun ḥuma ga milkuman mārr-ṅamathinyawuynyndja nhumalaṅuwuy ḥuma ṅurikiwurrunguny ṅunhi bukmakkuny yolṅuw walalaṅ ṅunhi wāṅa Matjataniyapuywuny* walalaṅ. Yurr buluyi ḥakun ṅanapurṅnyndja ga dhuwal waṅa nhumalany, ḥuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitḥandhiyiny dḥāma, ga yaka gulyurṅnyndja dhipuṅuryiny romṅur ṅunhi mārr-ṅamathinyamirriṅurnyndja.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurṅnyndja ḥininharaw manymakkunharawnyndja, ga dḥāmany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnyndja yolṅu'-yulṅuwal, biyak bili gi ḥhininy ṅunhi ḥaltjarr ṅanapurṅ gan marṅgikuṅal nhumalany, ¹² mārr ḥneny dhu ga ṅunhi yakan lay-ḥhāma ṅunha wiripuwurrunḥany yolṅuny walalany ṅula ḥhakuny malaṅuw. Bala ḥuṅu dhu ga ṅunhi wiripuwurrnyndja yolṅu walal, ṅunhi walal yakany Garraywalaṅumirr mala, walalnyndja dhu ga nhumalaṅ mārr-ṅal'yunna.

Nhanṅu Garraywu gumurr-ronḥiyinyaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

¹³ Yo, ḥundu walal ṅarraku, dhuwandja ṅarra dhu buluyi lakaram nhumalaṅ, mārr ḥumany dhu yan dharana ga marṅgithirra, ṅunhi ṅuli Garraywalaṅumirrnyndja yolṅu dḥiṅgam ga ḥhāthinyan ṅayi ṅuli ṅunhi romdja maḅ'thun walalaṅ? Dhuwandja dhāwu nhumalaṅ, mārr ḥumany dhu yakan warwuyun bili ṅunhiwurrnyndja yolṅu walal ṅunhi walal yakany Garraywalaṅumirr, walalnyndja ṅuli ga ṅunhi mirithirra yan ṅayaṅu-warwumirriyirnyndja, bili bāyṅun walalaṅuny gi ṅunhi ṅula ṅayaṅu-gatḥu'yunawuynyndja ṅorri. ¹⁴ Mārr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, ṅunhi ṅayi Djesuny dḥiṅgaṅal ga buluyi ḥakun ṅayi walḥathindhi rakunḥurnyndja. Ga bulu limurr ga mārr-yuwalkthirr ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryuny ṅunhiwurrunḥany yolṅuny walalany Garraywalaṅumirrinḥany mārraṅun, ṅunhi walal ṅāthil dḥiṅga'-dḥiṅgaṅal, balanyamirriynyndja ṅunhi ṅayi dhu Djesu ronḥiyiny rāliny. ¹⁵ Yo, lakaramany napurr ga nhumalaṅ dhuwal ṅunhi bili yan dharana ṅunhi ḥaltjarr ṅayipi gan Djesuy lakaraṅal. ṅunhi ṅunhiwurrnyndja yolṅu walal ṅunhi Garraywalaṅumirrnyndja mala ṅunhi walal ṅāthil dḥiṅgaṅal, walal ṅāthil dhu ṅunhi ṅurruṅu-dḥulḥurrnyndja ga Garraywuny buni, balanyamirriynyndja ṅunhi ṅayi dhu ronḥiyiny rāliny, yurrnḥa ḥhakun limurrnyndja walḥamirriynyndja dhu ṅunhi ḥanṅu Garraywu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriynyndja ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny buṅgawany galḥu ṅunhi dhāwu-gāḥamirriynyndja yolṅu dḥawarrḥurrnyndja gi rirrakayyuny yindyḥna. Ga yiḍakiny muka dhu dḥoḥthurr mirithin yan dhikan, bala ṅayiny dhu ṅunhi Garraynyndja yarrupthurra ronḥiyin rālin beḥurnyndja dḥiwarr'ṅurnyndja. Ga ṅunhiwurrnyndja ṅunhi Djesu-Christkalaṅumirr mala ṅunhi walal ṅāthil gan murrmurryurr, walal ṅāthil dhu ṅunhi ṅurruṅuny dḥurryurr beḥurnyndja ṅunhi moluṅurnyndja. ¹⁷ Ga yurrnḥa limurrnyndja, ṅunhi limurr ga baḍak yan walḥa marrtji. Limurrnyndja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhmirra Garraynḥa, ga ṅunhiwurrnḥa ṅunhi walal ṅāthil murrmurryurr ṅunhala garrwarnḥa. Ga maṅandhun limurrnyndja dhu ṅunhi dḥaw'yurrnyndja. Ga ṅunhiliyiny limurr dhu gi boṅṅuṅ ṅunhi ḥhininy ḥhanukala Garraywala biyakun bili ḥan gupa-dalḥna. ¹⁸ Yo, dhuwal nhumalaṅ dhāruktja, biyakun walal ṅayaṅu-rur'maranhamirra dḥiyaṅiyiny malaṅuy dhārukthu mirithin yan.

5

¹ Ḑundu walal ṅarraku ḥuma ṅunhi Garraywalaṅumirr mala, yaka ṅarra dhu ga dhuwal dhipalnyndja dḥorra'lilnyndja wukirri, ṅunhi dhu ga lakaram waluny ga dḥuṅgarrany ḥhāthinyamirriy ṅayi dhu gi ṅunhi dhuwaliyi mala rom maḅ'thur.

² Bili ḥumany bili muka marṅgi, ṅunhi ṅayiny dhu Garraynyndja ronḥiyi rāliny, ṅunḥiny dhu ṅayi biyakun maḅ'thurnyndja ḥhakun manaṅa-dumurr yolṅu ṅuli ga marrtji dḥudapthun ḥhokal wāṅalil guwalyu munḥay. ³ Ga yolḥuny walal dhu ṅunhi marrtji lakaranhamirriynyndja biyakun gam', "Ḥhā dhuwal manymaktja wāṅa way! Dhuwal limurr ga manymakkuman ḥhina, bāyṅun dhuwal mariny, ḥhinany limurr

* 4:10 Macedonia

ga dhuwal mägayanjura.” Ga bäy walal dhu ñunhi biyakiyin wañin, bala ñayiny dhu ñunhiyiny ñoy-wañinyamirryndja mari malñ'thurra. Ga biyakun bonggun ñayi ñunhi malñ'thurryndja nhakun ñuli marrtji ñunhi miyalkthu dhäkay-ñäma rerri balanyamirriy, ñunhi ñayi ñuli marrtji ñäma-ñaman yothunhan dhawal-guyañanharawnha. Ga bäynun dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu wañiny winya'yurynydja beñuryiny marinur.

⁴ Yurr nhumany ñunhi marrkapmirr walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliny nhina ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. Nhumany ga dhuwal djarratawun'ñura nhina, märr dhu ñayi yakan ñurinyiny waluy nhumalanhany ñirr'marañ, biyakuny nhakun ñunhi ñurinyiny manaña-dumurrynydja yolñuy. ⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany badayala'mirriñura romñurnydja. Walupuynyndja nhuma ñuli ga ñunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ñuli ñunhi ñorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. ⁶ Yo! Limurnydja dhu ga ñunhi yakan ñorran yan mäñañayundja, bitjandja nhakun ñunha ñunhi wiripuwurynyndja yolñu walal. Limurnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina. ⁷ Ñunhi ñuli munhawuyirryndja, bala ñuli ñunhi yolñuny walal ñorran, yurr ñunha ñunhi wiripuwurynyndja yolñu walal ñuli ga leñun ñänitjiynha. ⁸ Yurr limurnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun ñunhiwurriy leñumirr mala, limurruñguny dhuwal rom walupuyny yan. Ma! Limurnydja nhirpanna ñunhiyiny mala girriny' Garraywuñun gurrupanawuynyndja. Limurr dhatthummirra ñurinyiny märr-nhirpanminyawuyyun ga märr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjana ñali dhu ñunhiyiny gäma nhakun gumurruynha girri' gunganhaminyawuyynha. Ga mulkurrilinydja limurr dhu nhirpan ñunhi walñakunhamirra rom ñunhi ñuli ga ñayipin gäma ñunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr ñuli ga ñunhi märr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

⁹ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yaka limurruny märranha, limurr dhu ga märram ñunhiyiny ñaramurnydja nhanukun, ñany djarr'yurynydja ñayi ñunhi limurruny, märr limurr dhu ga märramany ñunhin walñamirra rom nhanukununy ñulitjanna ñunhi Garraywalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ¹⁰ Dhiñganañalyndja ñayi ñunhi limurrun muka walñakunharawnydja, märr limurnydja dhu ga nhina rrambañin yan nhanukala. Bäydhi ñunhi ñali ga badakta yan walñany nhina nhä mak ñali dhiñganhawuynyndja, ñaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynyndja waluy ñunhi ñayi dhu gumurr-roñiyiny räliny. ¹¹ Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruwny'tja nhumany dhu ga guñga'yunmirryndja mirithirra yan ñayanurur'maranhamirryndja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyan bala.

Dhurwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ñamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, lundu walal ñarraku Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr ñanapur nhumalany ga dhuwal mirithir yan wañany, märr nhuma dhu mirithir yan märr-ñal'yundja ñayanuynyndja manymakthu ñurikiwurruñgalyndja yolñuwal walalangal, ñunhi walal ñuli ga djäga ga waña-gäma nhumalany Garraywalañawurr romgurr.

¹³ Yo, milkuñuny walalañ gi manymak yan romdja ñayanuynyndja märr-ñamathinyaray bili walalynydja ñuli ga dhuwaliny djäma Garraywu muka. Nhininy walal gi biyakun manymakñun rrambañin mägayan yan. ¹⁴ Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, dhuwal ñanapur ga wañan nhumalany mirithirra yan, märr nhumany dhu raypirri'yunna ñula yolnhany yolñuny wiripunhany ñunhi ñayi ñuli gi yaka märr-dhunupayi nhini. Ga ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal ga dhäkay-ñänhamirr yanbi walal gänañun mala, biyakun walalanhany ñayanurur'maranñun rälimirriyanun. Ga guñga'yurriy ñunhany ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal yalñgimirryndja. Ga djämany marrtji bala guñga'yurryndja walalany bukmaknhan yan yolñunhany ñayanuynyndja galkunminyayaynha ga gurrum'thun. ¹⁵ Ga yaka gi ñaramurriy wiripuwurruñguny yolñuw walalañ, bäydhi ñunhi walalynydja ñuli ga nhumalany ñamurriy. Yurr nhumany dhu ga ñunhi bitjana bili yan milkuñany manymaknha walalañguny ga nhumalanguwuyynyndja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhininy ñoy-djulñithin yan. ¹⁷ Ga bukmirriyanuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyurynyndja. ¹⁸ Ga ñuli dhu ñunhi ñula nhäny nuñu malñ'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurruwal God-Wañarnhany Djesu-Christkalañawurra, bili balanyaraywi muka ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarnydja nuñu djälthir. ¹⁹ Yaka baku-ñayathul God-Wañarnwuny Dhuy-Birrimbirrnhany ñayanuynyndja nhokiyingal nhe, ²⁰ ga bäykararanyuny ñäku nhanju dhäruk-gurruwanminyawuynyndja. ²¹ Yurr

nhäny mala nhuma dhu marrtji n̄unhi birrka'yun bukmak yan, maḷḷ'maram marrtji nhä ḡayi n̄unhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga märramany nhe dhu n̄unhi n̄unhiyi bili yan manymak ḡayan̄uyndja nhokiyingal nhe, ²² ga nhä n̄unhi yätjkurrnydja mala, beḡuryin nhuma dhu ḡaḡaw'maranhamirnydja.

²³ Dhuwal ḡarra ga bukimirriyam God-Waḡarrwala n̄unhi ḡayi ḡuli ga gurru-pan limurruḡ n̄hanḡuwuy ḡayi māḡaya rom. Märḡ ḡayi dhu warrpam'thunna yan ḡarrtjalkkumany n̄humalaḡ, birrimbirnydja, ḡayan̄uny, ga rumbalnydja, märḡ n̄humany dhu ga n̄hinany buḡgaḡthunna ga goramiriwnha, galkundja ga n̄hanḡuny Garraywuny Djesu-Christkuny, n̄unhi ḡayi dhu roḡiyiny räliny. ²⁴ N̄unhi ḡayi nhuna yäku-lakaraḡalnydja ga märraḡalnydja nhuna, ḡayiny dhu n̄unhi ḡjäman bala yan, n̄unhi nhä ḡayi gan ḡayan̄an ḡäthilmirriyaḡal n̄hunju, yakan ḡayi nhuna dhu n̄unhi nyälyundja.

²⁵ Marrkapmirr ḷundu walal ḡarraku, biyakun walal ḡi bukimirriyan̄un ḡanapurruḡḡuny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ḡuli nhuma dhu n̄unhi gumurr-bunanhamirnydja, yänan walal biyakun dhangi'yunmirra ga wälkunhamirra burumun'nha, yurr ḡuriniyin bili yan ḡarrtjalkthun Garraywala märḡ-ḡamathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yäkuynydja n̄hanukiyingal ḡarra n̄humalany ga dhuwal waḡany nhakun mirithirnydja, märḡ nhuma dhu maḡutji-ḷaw'maramany ga dhuwaliyi ḡjorrany' bukmakala yan Garraywalaḡumirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal.

²⁸ Bukimirriyamany ḡarra ga dhuwal n̄humalaḡ, märḡ ḡayiny dhu Garraynydja limurruḡ Djesu-Christtja mel-wuyunna n̄humalaḡ, ḡuriniyin n̄unhi n̄hanukiyingala ḡayi märḡ-ḡamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwuḡ djorra' balayi bili walalaḡ Dhatjalunikalil wāḡalil. Dhiyaḡuny djorray' ga nupan ḡunhiyi nurruguny djorray'.

Ga nurruyirr'yundja ḡayi ga dhuwal Bolnydja waḡa dhiyalnydja djorra'nur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Waḡarrwu, ḡunhi walalaḡ yolḡuwnydja walalaḡ mārḡ-yuwalkthinyawuynydja ga mārḡ-ḡamathinyawuynydja ḡunhiliyiny Garray-walaḡumirriwalnydja yolḡuwal walalaḡgal bilin nhakun ḡuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan ḡunhi dhaḡa'-dirryurrnydja mariynydja mala, yurr ḡayiny Bolyuny ḡayaḡu-marrparaḡuḡal walalany ḡunhi ḡayi God-Waḡarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, ḡunhiny ḡayi gan yän birrka'yurr walalaḡ mārḡ-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolḡuy walal lakaraḡal yanbi ḡayi Garraynydja bilin gumurr-roḡiyinan. Ga ḡayiny Bolnydja waḡan walalaḡ walal dhu ga yaka mārḡ-yuwalkmirriyirr balanyarawyi mala dhäwuw, bili ḡayi muka dhu ḡunhi nurruguny buni ḡunhiyi "rommiriw yolḡu nyalmiri burru."

Ga balanya bili ḡayi dhuwandja djorra' nhakun ḡunhi nurruguny nhanukun djorra' wukirriwuy. ḡunhiliyi ḡayi gan Garraywalaḡumirriwal yolḡuwal walalaḡgal dhuwurr-marimiriyyin, bala ḡayiny gan ḡunhi Bolyuny waḡanan walalany roḡanmaraḡala djämalila. Ga bitjarr ḡayi gan ḡunhi waḡanany walalaḡ gam', "ḡuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ḡathany." (3.10) Bolyu ga ḡaḡ'thun Garraywalaḡumirriy bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanḡu ga bulu ḡurikiyi Garraywalaḡuw dhäwuw' ḡayi dhu laḡjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrugunḡ Bolwuḡ,* Djälitjkuḡ,* ga Dimithiwun* nhumalaḡ Garraywalaḡumirriw mala dhipaliyi wāḡalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolḡu walal limurrungalaḡawnha God-Waḡarrwun Bäpawna ga Garraywun Djesu-Christkun.

² ḡarrany ga dhuwal ḡaḡ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalaḡ, mārḡ ḡayiny dhu limurrugunḡ God-Waḡarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christja mel-wuyunna nhumalaḡ, ḡuriḡin ḡunhi nhanukiyingala ḡayi mārḡ-ḡamathinyaraynydja, mārḡ nhumany dhu ga nhinayi mäḡayan yan.

Nunhi ḡayi dhu Maḡutji-dhunupayanhawuynydja yolḡu roḡiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja

*When Christ returns
2 Thessalonians 1.3-12*

³ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa ḡunhi napurruguny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Waḡarrnhany nhumalaḡ, bili nhumalaḡ martji dhuwaliyi mārḡ-nhirrpanminyawuynydja ḡuthanna yindithirra God-Waḡarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalaḡ dhuwali mārḡ-ḡamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw ḡuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan. ⁴ Ga yorrna nhakun napurrnydja ga dhuwal mirithirrynydja lakaram nhumalaḡgalayuwuynydja dhäwu ḡunhi wiripuwurrungalnydja Garray-walaḡumirriwal yolḡuwal walalaḡgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalaḡgal, ḡunhiḡuwuynyha ḡunhi nhuma ga dhuwali nhina ḡayaḡuynydja-galkunminyarayna yan, ga dhärra nhuma ga dälha yan bitjanna bili, bäydi nhakun nhuma ga dhuwali martji yindikurrnydja marikurr ga ḡayaḡu-midikinyamirriwurrnydja romgurr.

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyaḡiyi mala ḡunhi maḡutji lakaramany, ḡunhi ḡayiny God-Waḡarrnydja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany ḡayi ga ḡunhi nhuna, mārḡ nheny dhu boḡugunḡ ḡunhi mārḡraḡ yan ḡula nhä malany manymak nhanukalnydja romḡur, dhuwalaḡuwuyyiny ḡunhi nhe ga martji ḡayaḡu-midikinyamirriwurr romgurr. ⁶ Ga nhanḡuwuyinha yan ḡunhi God-Waḡarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw ḡurikiwurruguny yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga mari mala djäma nhumalaḡ. ⁷ Yurr ḡayin dhu ḡunhi God-Waḡarryun nhumalany ḡayaḡu-laymaramany beḡuryiny ḡunhi mariḡurnydja malaḡur nhumalaḡgal. Ga biyakiyi bili ḡanapurruguny ḡayi dhu ḡunhi djämayi, balanyamirriynydja waluy ḡunhi ḡayiny dhu Garraynydja Djesuny buni, roḡiyiny ḡayi dhu beḡur djiwarr'ḡurnydja, ḡapa-malamirra, ḡunhi dhäwu-gänhamirra yolḡu walal djiwarr'puynha mala, ḡunhi

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

ganydjarr-dilkurra. ⁸ Ga rrambanjin manḁa dhu n̄unhi bonḁuḁ yarrupthurrdyja beburnyḁja djiwarr'nurnyḁja, ḁayi Garray Djesu ga gurtha ḁāḁarr nhāri dhu bonḁuḁ marrtji ḁatḁatthurr. Ga ḁurinjyiny ḁayi dhu n̄unhi dhā-gir'yurnyḁja bukmaknhan yan yolḁunhany walalany n̄unhi walal yaka n̄hanḁu God-Waḁarrwu marḁgi, ga n̄unhiwurriny n̄unhi walal gan bāyḁu dhāwu mārraḁal n̄hanukalaḁuḁy Djesuwalaḁuḁy. ⁹ Ga dhā-gir'yunawuḁnyḁja walal dhu n̄unhi mārraḁuḁ mirithirra yan ḁāl ga wiyinḁumirra, n̄unhi dhu walalany buwayakkuḁuny dhika warrpam'thurra yan, ga bāyḁun yan walal dhu gi n̄unhi gumurrḁurnyḁja n̄hanukal nhini Garraywalnyḁja, ga n̄unhalnyḁja n̄unhi n̄hanukalnyḁja ganydjarrmirḁurnyḁja ga galumanyaḁurnyḁja romḁur. ¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu n̄unhi rom maḁ'thur balanyamirriynha waluy n̄unhi dhu ḁayin Garraynha roḁjiyi, bala dhu n̄unhi bukmaknha yan n̄hanḁuny yolḁu walal mārr-yuwalkthinyamirnyḁja mala wokthurrdyja n̄hanḁu gi mirithin yan, mārr-ḁal'yurra manapul. Ga n̄humany dhu bonḁuḁ n̄unhi biyakiyi bili malamanapul wokthurr gi n̄hanḁuny Garraywuny mārr-manḁaḁhurra manapul n̄hanḁu, bili n̄humany gan n̄unhi mārr-yuwalkthinan ḁurikiyiny n̄unhi dhāwuw n̄unhi nhaltjarr ḁanapur gan lakaraḁal n̄humalaḁal.

¹¹ God-Waḁarryu n̄unhi ḁayipi n̄humalany djarr'yurnyḁja; bala napurr ga yurnnha nhakun dhuwal bukmirriyamany n̄hanukal God-Waḁarrwalnyḁja, mārr n̄humany dhu n̄unhi n̄hanḁuḁynha yan yolḁuny walal. Ga bukmirriyam ḁanapur ga dhuwal God-Waḁarrwal mārr ḁayi dhu n̄humalany ḁuḁga'yunna ganydjarryuny n̄hanukiyingala ḁayi djāmawnyḁja manymakkuny mala n̄unhi nhuma ga dhuwaliyi gatjpu'yun, n̄unhi nhaltjarr n̄humalaḁ ga dhuwaliyi mārr-nhirpanminyawuy djālthirr nhaku malaḁuḁ djāmaw. ¹² Ga bukmirriyam ḁanapur ḁuli ga dhuwal, mārr dhu n̄hanḁu dhuwali yākuny Djesu-Christkuny, limurrḁuḁalaḁaw Garraywuny yindithirra bawalamirriḁura wāḁaḁurnyḁja, ga wiripuny dhuwaliyi walḁaḁur n̄humalaḁal, bili ḁayiny n̄unha God-Waḁarrnyḁja limurrḁuḁ mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun ḁayipin yan Djesu-Christnha.

2

Nunhi dhu Garraynyḁja Djesuny gumurr-roḁjiyiny

When the Lord returns

2 Thessalonians 2.1-12

¹ N̄unhi dhu limurrḁuḁ Garraynyḁja Djesuny gumurr-roḁjiyiny, limurrnyḁja dhu n̄unhi waḁḁany manapanmirnyḁja n̄unhala n̄hanukala. Ga dhuwanna ḁarra ga waḁan n̄humalany yolḁuny lundu walal, ² yaka walal yānayiny noy-gārriny ga maḁakarritjithiny yolḁuḁnyḁja walalaḁ n̄unhi walal ḁuli marrtji lakaram yanbi Garraynyḁja bilin roḁjiyinan. Ga lakaramany walal ḁuli ga n̄unhi yanbi walal gan n̄unhi dhāwuny ḁakul dhunupan beḁura Dhuyu-Birrimbirruḁuḁun, nhā mak wiripuwurrḁuḁuḁ yolḁuḁuḁ walalaḁuḁuḁ lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhāḁal dḁorra'ḁur n̄unhi ḁanapurruḁuḁuḁuḁ yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka walal bawayurnyḁja. Yolḁuny walal dhu marrtji n̄unhi diltji-bilyurra Godkalaḁaḁurnyḁja. Bala dhu n̄unhi Noy-burrpny' yolḁu milkunhamirra, n̄unhiyiny n̄unhi ḁayi dhu bonḁuḁ buwayakthin. Ga yurnnha dhu n̄unhi ḁayiny Garraynyḁja gumurr-roḁjiyi. ⁴ Bala ḁayi dhu ḁurinjyiyi Noy-burrpuḁnyḁja yolḁuḁ likandhu-ḁurrkuḁuḁun warrpam'nha yan n̄unhiyiny mala n̄unhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala ḁayi dhu gi n̄unhi nhininy n̄unhala God-Waḁarrwala Dhuyunura Buḁbuḁurnyḁja, ga lakaranhamirnyḁja ḁayi dhu gi n̄unhi biyakun yanbi ḁayin God-Waḁarrnyḁja. ⁵ Guyaḁin walal gi n̄unhiyiny nhā mala n̄unhi ḁarra gan lakaraḁal n̄humalaḁal, n̄unhi ḁarra gan nhinan dhialiyi.

⁶ N̄humany bilin marḁgin ḁurikiyiny n̄unhi yolḁuw Noy-Burrpuḁny'tja, n̄unhi ḁanyanhany ga gulmaram ḁula yolthu yan. Ga ḁurinjyiyi bili yan waluynyḁja n̄hanukal mārr-gurku'yunaray, bala yan ḁayi dhu n̄unhi milkunhamirra. ⁷ Ga n̄unhi n̄hanḁuny dharrpalnyḁja ganydjarr nhānhamiriwnyḁja bilin dhuwanna munatha'ḁura limurrḁuḁala. Yurr waḁḁanydhun yan ga n̄unhi ganydjarrnyḁja n̄hanḁu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany ḁayi ga n̄unhi, ga yan bili-i-i ga bāy ḁayi dhu dhukarr-yarrkthurrdyja, ⁸ bala ḁayiny dhu n̄unhi Noy-Burrpny' yolḁu dhawatthurra. Ga ḁayiny dhu Garraynyḁja Djesunyḁja ḁanya buḁuny rakunyḁuḁun ḁir'yun yan n̄hanukiyingal ḁayi, bala yan ḁayi dhu ḁanya buwayakkuḁun n̄hanukiyingal ḁayi ḁurinjyiny n̄unhi gumurr-roḁjiyinyaraynha.

⁹ Ga n̄unhi nhakun dhu n̄unhiyiny Noy-Burrpny' yolḁu dhawatthurr bala ḁayiny dhu n̄unhi yātkurruḁnyḁja birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-ḁāḁun djāman n̄unhi

* 2:9 Satan

ñula nhän mala ganydjarr yindin mirithirra ñoy-ganyim'thunamirra. ¹⁰ Ga mayali' gäjnyu ñayi dhu gi ñunhi bonguñ ñunhiwurrnhany yolnyu walalany mirithin yan, ñunhi walal bäyñu märranha Garraynha Djesuny walñay walalangiyingal walal. Ga bili muka walalañ gan ñunhi lakarañal manymaktja dhäwu ñurikiwurrunguny ñunhi winya'yunawuywuny yolñuw walalañ, yurr walalnydja gan ñunhi yaka warray märr-yuwalkmirriyinya ñurikiy ñunhi yuwalkkuny dhäwuw. ¹¹ Bala yan ñayiny ñunhi God-Wañarrayyuny dhayunara walalany balayin bili ñunhi nyäl'lila romlilnydja, märr walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkmirriyirr ñunhi ñunhiyiny rom nyäl'nha yan. ¹² Ga bukmakthun yan walal dhu ñunhi dhä-gir'yunawuyndja märrañ, bili walal gan ñunhi djälthin walal dhu ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bäyñun walal gan ñunhi yuwalkkuny märr-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkun yan gi nhiny nhanjuwuyinha yan God-Wañarrwun

Be faithful

2 Thessalonians 2.13-17

¹³ Yo, ñundu walal ñarraku, Garraynydja ga dhuwal märr-ñamathirr nhumalañ, ga dhunupa warray ñunhi ñanapurruny God-Wañarrwuny buku-gurpanaraw. Ñarrany ga dhuwal God-Wañarrnhany buku-gurpanna nhumalañgalanawuyndja. God-Wañarrayy nhumalany ñunhi märrañalnydja ñurruny walñakunjal nhanukiyingal ñayi Dhuyu-Birrimbirryu, ñunhi ñayi djäma nhumalany dharrpalkunjal, ga bulu ñayi nhumalañ märr-nhirrpanminyawuyndja nhirrpan ñunhawalnha ñunhi yuwalkliinha. ¹⁴ God-Wañarrayy ñunhi bäki ñanapurruny djarwarkthunawuy, ga ñuliwitjarryin ñayi ñunhi dhukarrkurr wäthurrnydja nhumalanguny, märr nhumany dhu ñunhi nhinin ñunhalnydja ñunhi nhanukalnydja djenarra'ñur limurrungalañuwalnha Garraywal Djesu-Christkalnha. ¹⁵ Yo! ñundu walal ñarraku, dhikyiyin ñunhi gämurruw' nhumany dhu ga ñunhi ñayanu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhuma dhu ga ñunhi ñurikiyiny bili yan romguny, ñunhi nhaltjarr ñanapurrr marttjin marñgikunjal nhumalany, yan napurr ñuli rumbalnydja nhumalañ bunanha ga yänany djorrany' muka nhumalañ dju'yunna.

¹⁶ God-Wañarrayy ñunhi Bäpany ga limurrun märr-ñamathirr, ñayiny ñunha ñayanu-yal'yunamirr, ga gurruparny ñayi limurruny ñunhi walñany-wiyinjuwnha ñayanu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika ñayanu-gatju'yunawuyndja wiyinjuwnha. Ga bukmirriyaman napurr ga dhuwal limurrungalañuwal Garraywal Djesu-Christkal ga God-Wañarrayy Bäpawal ¹⁷ märr ñayi nhumalany dhu ñayanu-rur'maraman ga guñga'yunna nhumalany marttji bitjanna bili, märr nhuma dhu ga wañany dhäruktja dhunupayirra yan.

3

Bukumirriyan walal gi ñanapurrun yulñuny ñini'

Pray for us

2 Thessalonians 3.1-5

¹ Yo, ñundu walal dhuwandja ñarraku dhawar'maranhamirra dhäruk. Buku-djulñimirr bukmirriyan walal gi ñanapurrun, bili dhiyanjiyiny romdhu ñayi dhu ñunhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun Garraywalañuwyndja, bala dhu ga ñunhi bukmaktja yolñuny walal wokthunna nhanju märr-ñal'yunna manapan, bitjan nhakun nhumalañgal mañ'thur ñunhi ñäthil. ² Bukumirriyan walal gi yan ñanapurrun, märr napurrnhany dhu ga ñunhi gungam muka ñurikiwurrungalnydja ñunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal walalangal. Bili limurrnydja marñgi yan muka ñunhi bäyñu yan limurr gi dhuwal bukmaktja märr-nhirrpanmirr. ³ Yurr nhumany dhu ga ñunhi märr-nhirrpanmirrnydja Garraywalnha, bili ñayipin dhu nhumalany marttji ñunhi dälkumany ga guñgamany yätjkurruwalnydja birrimbirrwal. ⁴ Yurr ñanapurrunnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr nhanukalnydja Garraywalnydja ñunhi nhumany ga dhuwali djäman yan dhäruk-märraman ñunhi ñanapurruny marñgi-gurupanawuy. ⁵ Ga bukmirriyam ñarra ga dhuwal Garraywal märr ñayi dhu waña-gämany nhumalany balanyarawiny nhinanharawnydja, nhuma dhu ga märr-ñamathinyamirra yan, nhakun ñayipi yan God-Wañarr, ñunhi ñayiny märr-ñamathinyamirr limurrun, ga wiripuny ñarra ga dhuwal bukmirriyam nhumalañ, ñayanu-dharradayinyarawnha nhinanharaw nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha.

Yaka gi nhini ñunjuñdhiny

*Warnings against laziness**2 Thessalonians 3.6-15*

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal n̄arraku, yäkuurrnydja Djesu-Christkalanawurr n̄arra nhumalany ga dhuwal wañany. Yakan walalaᅅgal gi mala-manapul n̄urikiwurrᅅgalnydja yolᅅuwal walalaᅅgal, n̄unhi walal n̄uli ga n̄araka-n̄urr'yun d̄unᅅd̄unᅅh̄irr ga d̄jämamiriwam ga nhina, ga n̄yulkthirr ga buhuru-d̄jaw'yunmirr dhukarrwu malaᅅuw, n̄unhi n̄anapurrr nhumalany ga n̄urikiyi romgu dhäruk-gurrupar. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marᅅginy, nhumany dhu ga n̄unhi romguny malthun n̄arrakuwuynha yan. N̄anapurrrnydja gan n̄unhi yaka warray bitjarri walu d̄jalkthurr, nhinan gan d̄jämamiriw. ⁸ Ga n̄unhi n̄anapurrr n̄uli n̄unhi wiripuwunuy yolᅅuwun walalaᅅgun ᅅatha lukanha n̄anapurrrnydja n̄uli n̄unhi wunuli'yunna muka n̄unhiwuyyiny. N̄anapurrrnydja gan n̄unhi d̄jama munha-n̄upar ga bulu walu-n̄uparnydja, m̄arr napurr dhu ga n̄unhi yaka muka nhumalanhany n̄ayanu-n̄onungum.

⁹ Ga dhunupa n̄unhi n̄anapurrrguny n̄unhi balaᅅ n̄huma ganha napurrny gunᅅa'yunany, yurr napurrnydja n̄unhi wiripu m̄arraᅅal dhukarr dhuwal bala n̄unhi d̄jämamirr, m̄arr n̄anapurrr dhu maᅅᅅᅅji-wurrupan nhumalaᅅgal n̄haltjan nhuma dhu ga nhina ga d̄jama. ¹⁰ Ga bulu n̄anapurrr n̄unhi bitjarrrnydja muka waᅅan nhumalaᅅ rom-n̄hirrpar gam, "N̄uli nhuma dhu ga yakany d̄jama nhumany dhu b̄ayᅅun yan ᅅathany luka," bitjarr. ¹¹ Ga d̄hiyaᅅuny bala napurr ga dhuwal marᅅgithirra, n̄unhi wiripuny mala nhuma n̄uli ga dhuwaliyi nhina d̄jämamiriwnha, n̄unha ga wiripuᅅunhan yan yolᅅuny läy-n̄hama d̄jämaw, ga nhina nhuma dhu ga d̄jarra-gänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalaᅅguny d̄jama. ¹² Bala napurr ga nhumalany dhuwal d̄hiyaᅅuny bala waᅅan nhakun n̄ayanu-rur'maraman, n̄hanukala Djesu-Christkala yäkuurrnydja, gatᅅuy gulyurra walal d̄hipuᅅuryiny romᅅur lay-laymaranhamirriᅅurnydja, bala yan n̄urruyirr'yurra d̄jaman, m̄arr nhuma dhu ga n̄unhi ᅅathany luka nhumalaᅅᅅiyinyᅅun yan wuburrwuynydja, yakan dhu ga läy-n̄hama n̄unha wiripuᅅuny yolᅅuny. ¹³ Marrkapmirr lundu walal n̄arraku d̄jama yan walal gi, ga yakan walal d̄jawaryurrnydja ga gulyurrnydja d̄hipuᅅuryiny n̄unhi dhunupaᅅurnydja d̄jamaᅅur.

¹⁴ Ga d̄jägan gi nhumalaᅅuwuy nhuma yulᅅuny mirithin yan, n̄urikiwurrᅅgalnydja n̄unhi wiripuwurrᅅgalnydja yolᅅuwal walalaᅅgal n̄unhi walal n̄uli gi yaka dhäruk m̄arraᅅ n̄anapurrrny dhuwalayak n̄unhi d̄jorra'kurr. Yakan walalaᅅgalnydja mala-manapul, m̄arr walalnydja dhu goran walalaᅅuwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny guyaᅅi yanbi walal n̄unhi miriᅅun mala nhumalaᅅ, ᅅany waᅅiny walalaᅅ marᅅᅅᅅi gurrum'thurr yan rälimirriyaᅅ n̄ayanuynydja mel-wuyunaraynha.

Dhuwandja bukurriyianhawuy dhawurrpunuman ga

Final Prayer

2 Thessalonians 3.16-18

¹⁶ Bukumirriyaman n̄arra ga dhuwal Garraywala n̄unhi ᅅayi wataᅅun n̄urikiyi māᅅayamirriwnha romgu, ᅅayi dhu gurrupara nhumalaᅅ n̄unhiyiny māᅅayany rom bawalamirriᅅura. Yo, Garraynydja nhumalaᅅgal dhu bukmakkal galki yan. ¹⁷ Ga bitjandhi bili n̄arra n̄uli ga dhuwal yäkuᅅy n̄arranhawuyhany n̄arra wukirriᅅiny d̄jorra'lilnydja malaᅅulil, nhakun dhuwal d̄hiyaᅅ bala, n̄arra ga wukirri n̄arrapinya n̄arra yäku Bol.*

¹⁸ Ga bukurriyamdhi yan n̄arra n̄uli ga dhuwal, m̄arr ᅅayi dhu limurrᅅ Garraynydja Djesu-Christtja maᅅᅅᅅji-wuyunna nhumalaᅅ bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 1 Dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djorra' bala Dimithiw, ga yuṭa ṇayi ṇunhi Garray-walaṇumirri yolṇuw walalaṇ waṇa-gänhamirrnjdja. Dimithinyndja gan ṇunhi djäma, ga marrtjin maṇḁa gan rrambaṇi Bol, ga balanyan ṇayi ṇunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirrinun Bolwuny. Ga gurrupan ṇayi ga guṅga'yunamirr dhäruk nhanṇu Dimithiw.

Yo, dhialnyndja djorra'ṇur ṇayi ga Bolyu dhuṇupayam ṇanya Dimithiny nhaltjan ṇayi dhu ga djäma guṅga'yun ga waṇa-gäma yolṇuny walalany Garraywalaṇumirrin walalany ṇunhiliyi djätjṇur, ga nhaltjan ṇayi dhu ga djarr'yun märram yolṇuny walalany waṇa-gänharaw yolṇuw walalaṇ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambaṇi (galinur 3.1-12).

Ga wukirrin ṇayi ga dhuwal djorrany' nhanṇuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukuṇ dhuwaliyi bukmakkun Garraywalaṇumirri yolṇuw walalaṇ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga ṇarra Bolyu wukirri dhäwu nṇuṇu, ṇunhi ṇarrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkuṇ. Yurr God-Waṇarryu ṇunhi ṇayipi ṇarranhany nhirrap dhiyakiyiny djämaw, ṇuriṇiyi ṇunhi ṇayi limurruṇ Walṇakunhamirr, ga ṇayi ṇuriṇiyi Djesu-Christthu, ṇunhi limurr ga nhanṇu dhuwal gatju'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal ṇarra ga nṇuṇu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan ṇarrakuwuyṇha marrkapmirra gäthu'mirrinu, bili nṇuṇuny ṇunhi märr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan ṇunhi ṇarrakalaṇuwurra djämakurrndja.

ṇarra ga dhuwal bukmirriyaman nṇuṇu yulṇuny, märr dhu ga God-Waṇarryu Bäpaynyndja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gämany nhuna galkin yänan nhanukiyin-galṇha ṇayi märr-ṇamathinyaraynyndja ga mel-wuyunaraynyndja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, waṅgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waṇa guyaṇanhamirriyaman God-Waṇarrwu yolṇuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharajaṇa ṇunhi nyäl'nhany marṇgikunhamirrin mala

Warning against false teachers

1 Dimithi 1.3-11

³ Dimithi, bili muka ṇarra nṇuṇu gan ṇunhi lakaraṇalnyndja ṇäthil yan, yurrṇha ṇarra ṇunhi ganarrthaṇalnyndja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrlil wäṅalil; ṇarra nhokal gan ṇunhi lakaraṇalnyndja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina ṇunhiliyi bili yan wäṇaṇur Yipatjatj.* ṇarra nṇuṇu dhuwal djälnyndja, nhe dhu ga nhinany ṇunhiliyin, ga lakaraṇ gi ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ biyakun, raypiri'yurrnyndja marrtji walalany, gulmaranun, ṇunhi walalnyndja ga lakaram marṇgikumany wiripun wiripun dhäwuny' malany, djarrpin' dhäwu ga nyäl'ṇha. ⁴ Lakaraṇun walalaṅgal ṇurikiwurrungalyiny yolṇu'-yulṇuwal, märr walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun ṇunhi waluny ṇula nhäṇur malaṇuṇur dhäwuṇurnyndja lakaranhanminyāṇur walalaṅgiyinyndja walal, bili bitjan bili walal ṇuli ga ṇunhi lakaranhamirrnjdja ṇunhiwurrunhan bili yan, walalaṅguwuyṇhan walal mala-ṇurkhanhayṇunhany malaṇuny, ga djamarrkuli'ṇhan walalaṇ; bitjana bili walal ṇuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrkuli'wal walalaṅgalaṇuwal waphun. Yurr ṇarrtjunmirra walal ṇuli ga ṇunhi yulṇuny ṇuriṇiyiny dhäwuy malaṇuy. ṇunhiyiny nhakun yänan dhu ga ṇuriṇiyiny baḁuwaḁuyunna liyan yolṇu'-yulṇunhan. Yanbi balan walal dhu ga djämany manymakkuman yan, ga dhäwuny' malany dhu ga ṇunhi lakaranhamirr ṇunhiṇuwuyṇha bili yan ṇunhi nhä mala God-Waṇarrwuṇ guyaṇanhawuy ga nhirrpanawuy, walalaṅgiyinyndja walal märr-nhirrpanminyayayṇha. ⁵ Yo, lakaraṇun walalaṇ ṇurikiwurrundhiny yolṇuw walalaṇ, walal dhu ḁaḁawuyunna bejuryiny ṇunhi nhäṇiniṇ'ṇurnyndja romṇur lakaranhaminyāṇur, märr walal dhu ga nhinany ṇayaṇu-darrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakaraṇ ṇuruṇuny ṇunhi ṇayaṇuynyndja walalaṅgiyinyndja; walalnyndja dhu ga ṇunhi yuwalkkuman yan nhakun märr-nhirrpanmirrnjdja nhanṇuwuyṇha yan Garraywun, bala walal dhu ga yurrṇha nhakun walalaṅguwuynyndja walal märr-ṇamathinyamirr bala-räli'yunmirrnjdja.

* 1:3 Macedonia; Ephesus

⁶ Yurr wiripuwurrnydja ŋunhi bilin nhakun gan ŋapa-bilyurra, ŋuyulkthinan gan dhiyakiyiny ŋunhi romgu dhunupawnydja; bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi waŋanhamirrnydja ŋula nhaltjanmirra yan, mayali'miriwŋura dhäwunurnydja malaŋuŋur. ⁷ Be muka walalawuy ŋunhi djälthinany, walal dhu ga marnŋikumany yolŋunhany walalany ŋunhi bili yan Mawtjitjkuŋ* romdja, yurr walal ŋunhi yakayi marnŋi ŋurikiyiny God-Waŋarrwalaŋawnydja ŋula nhaku malaŋuŋ. Waŋa warray walal ŋuli ga dhärukthu wundaŋarrayuny, yurr yakan walal ŋuli gi ŋunhi dharajuŋnydja ŋunhany ŋunhi djinawa'wuynydja mayaliny' mala, nhä ga ŋunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Waŋarrayu.

⁸ Yo, Limurrnydja dhuwal marnŋi ŋunhi dhuwal Mawtjitjkuny rom manymak warray, ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthuny yolŋuy ŋanya ŋamathamany dhuwalyi romnha bäki. ⁹ Bili yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarrayu romdja nhirrpap ŋula yolŋuny dhuwurr-dhunupawnydja yolŋuw; ŋany ŋunhiyiny dhuwal ŋayi God-Waŋarrayu romdja nhirrpap ŋurikiwurrŋuŋ yolŋuw walalaŋ dhuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalaŋ ŋunhiyiny dhunupap nhinanharaw, daɖamaranharaw walalaŋ beŋur ŋunhi yätjkurrŋuŋur romŋur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu walal raypirri-waɖatjmirr yan baɖak, rombakmaranhamirr mala, ga yaka ŋayi ŋuli gi dhärük märraŋ ŋula yolnha yolŋuny, gäna yan ŋayi ŋuli ga djäma nhanukiyingal ŋayi djälyu. Djämany ŋayi ŋuli ga ŋunhi romdja dharrwan mirithirra, bili ŋayi ga ŋunhi märr-ŋamathirrnydja dhuwalaŋuwuyun yan munatha'wuywun ŋula nhakuny malaŋuw. Bäyŋun ŋayi ŋuli gi ŋunhi guyaŋi God-Waŋarrnhany Bäpanhany; balanyayiny ŋayi ŋunhi yolŋu warku-ɖumurra, ga bumany ŋayi ŋuli ga yolŋunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny ŋayi ŋuli ga galkipuyunhan nhanŋuwuyunha ŋayi ŋändi'mirriŋunhan ga bäpa'mirriŋunhan bumayi yan murrkay'kumɖhi. ¹⁰ Wiripuwurrnydja yolŋuy walal ŋuli ga djäma marramban', ga wiripuwurrnydja ŋuli ga ŋunhi märranhamirr djarrpin', balanya nhakun ɖirramuny maŋɖa ŋuli märranhamirr ɖirramun yan maŋɖa, nhä mak miyalktja maŋɖa ŋuli märranhamirr miyalknha yan maŋɖa. Bawalamirra nhän mala djarrpin' dhikan walal ŋuli ga ŋunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal ŋuli yolŋunhan gayulnha märram, mananirra nhakun walal ŋuli ŋunhiyiny, bala walal ŋuli djalimnha rrupiyawnha walalaŋuwuy walal, nhä mak wiripuny walal ŋuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali'-gäman ŋunhi wiripuwurrunhan yolŋuny walalany. Bitjanna bili walal ŋuli ga djämany yätjkurra yänan walalaŋgiyinalnha walal guyaŋanharaynydja ga dhuwuryuny djarrpi'y'nha; bäyŋun walal ŋuli gi ŋunhi malthurr God-Waŋarrwalaŋawnydja dhukarrwu dhunupawnydja. ¹¹ Ga dhuwalyi ŋunhi God-Waŋarrayuny gurrupar romdja ŋurikiwurrŋuŋuny ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja yolŋuw walalaŋ, raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurrŋura, bili walal yaka djäl ŋurikiyi ŋamakurruw dhäwuw ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrayu märr-ŋamathinyawuy ga nhä malany ŋamakurr nhanŋu, ŋunhiyiny ŋamakurrnydja dhäwu ŋunhi ŋayi God-Waŋarrayu gurrupar ŋarrakal djägali.

Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha ŋunhiŋuwuy ŋunhi ŋayi nhanŋu mel-wuyurr

Paul thanks God for his mercy

1 Dimithi 1.12-20

¹²⁻¹³ Yo, ŋarrany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja ŋanya Djesu-Christnhany ŋunhi ŋayi limurrŋuŋ Garray, bili ŋayipi ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja dhiyak ŋamakurrwonydja dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi ŋarrakal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Ŋarra ga buku-gurrpanna ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋarrany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nhanukiyingalaŋaw ŋayi, bala ŋayi ŋarrany yänan märraŋalnha yolŋuny, djaw'yurra beŋuryiny, bäyɖhi ŋarra gan ŋunhi ŋäthilnydja nhäŋal ŋanya nyinyandhurr makun Djesunhany. Ŋarrany gan ŋunhi bumar ŋayaŋu-midikumar yolŋuny walalany nhanŋu, ga waŋan ŋarra gan ŋunhi nhanŋuwuynydja Garraywuy bitjarryi bili yan yätjkurrayaŋal, yurr ŋayipiny ŋarraku gan God-Waŋarrnydja mel-wuyurr yan, bili ŋarra gan ŋäthilnydja djäma ŋunhi bitjarryiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nhanŋu; yaka ŋarra marnŋi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka ŋarra gan märr-yuwalkthin nhanŋu Garraywu. ¹⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi limurrŋuŋ Garraynydja bulu dhika mel-wuyunamirr, bala ŋayi yan ŋunhi lupmaranjalnydja ŋarrany nhanukiyingalnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja manymakthun ŋuriŋin. Ga bulu nhakun ŋayi ŋarrany yutakuŋalnydja, bala dhanŋunjalnha ŋarraku ŋayaŋuny nhanukiyingalnha ŋayi ŋuriŋi walŋaynydja, märr ŋarrany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirnydja

* 1:7 Moses

nhannju, ga märr-njamatthirryi njarra dhu ga njurukuwurrunguny njunhi wiripuwurrunguny yolnjuw walalanj, bili nhinany njarra ga dhuwal wanjanynjura Djesu-Christkalnha yan.

¹⁵ Yo, dhuwandja njunhi dhäwu yuwalk yan. Naliny dhu märraman warrpam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja njunhi marrtjin räliny dhupalnydja munatha'lilnydja wänalil waljakunharaw yan njurikiwurrunj dhuwurr-yätjmirrriw yolnjuw walalanj. Ga njarrany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurryi yan yolnju, mirithirr yan njarra dhuwurr-yätjkurnnydja, djulkmaram njarra ga njunhiwurrunjany wiripuwurrunjany yoljuny walalany. ¹⁶ Yurr njayipi njarraku njunhi mel-wuyurnnydja God-Wanjarr Bäpa, bala njayi njarrany yan dhawatmaranjala waljakunlnha, märr dhu njarrakalanjuwurrnha yoljuynydja walal nhäman njanya Djesu-Christnhany njunhi njayipi wanjany yan mel-wuyunamirrnydja, ga njayanju-galkunamirrnydja. Bili mirithin njarra gan njunhi njaramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bäynjun njayi njarrany bondiny dhä-gir'yunna njunhijuwuyyiny. Badak yan njayi gan galkurrnydja njarraku märr-yuwalkthinyarawnydja, märr dhu njunha wiripuwurrnydja marngithirra God-Wanjarrwuny njunhi njayiny mirithirr warray mel-wuyunamirr bukmaaku yan njurikiwurrunguny yolnjuw walalanj, njuli walal njathil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman njunhi waljan-wiyinnumirrinhany yuwalkkuman yan.

¹⁷ Go limurr buku-njal'yunna God-Wanjarrwuny, nhannjuwuy njunhi njayipi yan wanjany yuwalktja Wanjarr, njunhi njayiny ga nhina walja warray, bäynjun dhu njayiny dthingam. Yo, bäynju limurr gi dhuwal nhänjun njanya dhiyanjany bala limurrngiyingalnydja limurr manutjiy, bili njayiny yaka warray dhuwalanjuwuy munatha'wuy. Njainy ga nhina njunha djiwarr'njurny dja bungawa warray Njurrudawalanju; njurrnjun njayi bukmakkuny yan njula nhakuny malanjuw. Go limurrnydja wokthunna nhanju, märr-yingathirra mirithirra, ga yäkuny njanya yindikuman garrwarkuman, bitjana bili dhu wiyinnumirra! Yo, yuwalk muka.

¹⁸ Dimithi, gäthu njarraku, njarrany dhuwal nhuju ga dhäruktja gurrupanna, yurr lakaramany njarra ga dhuwal njunhiyi bili wanjany yan dhäruktja njunhi njayi nhaltjarr God-Wanjarryu gurrupar njathil nhuju, njurikiwurrungalanjuwurr njunhi dhäwu-gänhamirriwal yoljuwal walalanjal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyanjiyinj njunhi dhärukthuny nhe dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuju dhu ga gurrupan, märr nheny dhu ga dhärra dälnya yänan, ga marrtjiny nhe dhu ga njunhi badaknha yan, bumany marrtji dhu njunhi yätjkurrunjany dhiyanjiyinj bili yan dhärukthuny God-Wanjarrwalnha. ¹⁹ Dhiyanjiyiny njunhi dhärukthuny nheny dhu yuwalkkuman yan märr-nhirrpanmirrnydja God-Wanjarrwuny, ga djämany nhe dhu ga njamakurrnha yan, märr dhu nhokalnydja njayanju yakan nhunanhany yätjkurr-lakaram. Wiripuwurrnydja yolju walal yaka muka yan buthuru-bitjana njunhi gan nhaltjarr walalanjiyingalnydja njayanju walalany wanjan, raypirri'yurr yätjkurrunjnydja; badak yan walal gan djämany walalanjiyingalnydja walal djäljany, bala walalanj njunhi märr-nhirrpanminyawuny dja bilin winya'yurra, bitjarrnha nhakun njuli njunhi marthanjay marrtji gulwulyunna, guñdawuj baktunawuy. ²⁰ Yo, dhuwaliyiny njunhi yolju manja Yaminiyany* ga Yaliktjandany,* balanyayinj manjany njunhi njayanju njunhi nhakun manja dadawuyrnydja märr-nhirrpanminyanjurny dja, bala manja yan guljiyinyany yätjkurrulila. Bala nhakun njarrapinj manjany njunhi dhayanjany dja njurikalnha gonjilnydja Mokuywala Djaytingala,* märr manja dhu guyanjany bala yan marngithirra, ga yakan buluny manja dhu njula wakalkum God-Wanjarrnhany yäku, ga yätjkurruyamany ga waja.

2

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga njunhi Garraywalanjumirrnydja mala buku-njal'yun

How the Lord's people should worship

1 Dimithi 2:1-15

¹ Dimithi,* dhuwal njarra dhu njurrunjany dhäwu lakaram nhuju. Buku-djulnji marrkapmirr, dhäruktja njarrany märranjun, bala lakaranju njurikiwurrungalnydja njunhi yoljuwal walalanjal, dhuwandja njunhi dhäruk gam'. Njuli nhuma dhu ga njunhi Garraywalanjumirrnydja yolju walal wanjany-manapanmirrnydja, yurr bukmirriyany many nhuma dhu ga njunhi mirithirra yan, njä'thundja God-Wanjarrnhany bukmakkun

* 1:20 Hymenaeus; Alexander

* 1:20 Satan

* 2:1 Timothy

yan yolŋuwnydjya walalaŋ. Yaka yan gi bukumirriyan ŋurikiwurrunguny ŋunhi galkipuywuny yolŋuw walalaŋ; ŋany bukumirriyanjy gi bukmakku yan yolŋuwnydjya walalaŋ. Ga biyakiyi bili buku-gurrpulyi gi ŋanyanhany God-Waŋarrnhany. ² Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga ŋunhi bukumirriyamdhi ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ buŋgawawnydjya malaŋuw, ga bawalamirriw wiripuwurrunguny ŋurruđawalaŋuw malaŋuw ŋunhi walalaŋgal dhuwal wāŋa ga yolŋu malany djagaŋur, marr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan marimiriwnha ga māgayan, marr limurr dhu ga nhinany mārnyuny-ŋupan ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan yan.

³ Yo, manymak ŋunhi, ŋunhi limurr dhu ga bukumirriyany bukumakku yolŋuw walalaŋ. Ga balanyarayin dhu ŋunhi bukumirriyanharay ŋaipiny God-Waŋarrnydjya limurrung Walŋakunhamirnydjya ŋayaŋu-ŋamathirr. ⁴ Mirithirr yan ŋayi ga djalthirnydjya God-Waŋarrnydjya bukmakku yan yolŋuwnydjya walalaŋ walŋathinyarawnydjya, bala walalnydjya dhu marŋgithirra yan ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny nhanjy. ⁵ Bili waŋganyinha yan ŋunha yuwalktja God-Waŋarr, ga balanyyi bili waŋganydhuji yan yolŋuwnydjya ŋuli ga gāma yolŋunhany walalany galkikumany God-Waŋarrwalnydjya, Djesu-Christhu yan ŋayipi, ŋurinyi ŋunhi ŋayi gan nhinanany dhiyalnydjya rumbalnydjya yolŋu muka yan. ⁶ Yo, ŋunhiyin ŋunhi yolŋuny gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi walŋany, nhakun ŋayin bukmaknhany yolŋuny walalany roŋanmaranŋalnydjya balany God-Waŋarrwalnydjya. Gatjuy nhāŋun walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu ŋunhi nhāmany dharanandja ŋunhi ŋayiny ga God-Waŋarrnydjya yuwalk warray djalthirr ŋayi dhu walŋakuman bukmaknhan yānan yolŋunhany walalany. ⁷ Ga dhiyakiyi ŋunhi gāmurrwuny'tja ŋarranhany ŋayi God-Waŋarrny gānaŋ'maranŋalnydjya, bala ŋayi ŋarrany djuy'yurra, marr ŋarra dhu ga lakaraman ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan, ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan ŋarra ga dhuwal lakaramany, yaka ŋarra gi dhuwal nyāl'yurrnydjya. ŋayi ŋarrany ŋunhi djuy'yurrnydjya bala Djan'tayilwal yolŋuw walalaŋgal lakaranharawnydjya marŋgikunharawnydjya, marr dhu walalnydjya marr-yuwalkthirra, bala mārman ŋunhi God-Waŋarrwuny yuwalktja dhukarr.

⁸ Yo, dhiyakiyi ŋarra djälnydjya nhumalaŋuny dirramuwurrunguny ŋuli nhuma dhu ŋunhi waŋgany manapandja Garraywalaŋumirriwalnydjya yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiliyiny ŋunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnydjya buŋbunur nhumany dhu ga bukumirriyany goŋ-garrwarthirra, God-Waŋarrwalnha. Ga bukumirriyanjy walal gi yakan ŋula nhāmirriynydjya ŋayaŋu dhanarinymirriynydjya ga ŋaramurryny. ⁹ Ga walalnydjya dhu ga ŋunhi miyalkkurruwurrnydjya dhatthunmirriya ŋamathinhamirra yan; yaka walal dhu ga ŋunhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawnydjya ga rom-nhānhamirriynydjya ŋayi dhu ga, be nhaliynydjya rrupiya-yindimirriynydjya girriy' ga mel-widi'mirriynydjya bulayyu, ŋula nhaliynydjya gulawuynydjya, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawuyinha walal latjukunhamirr, balanyaraynydjya romdhu lanydjatmaranhaminyaraynydjya. Yaka dhuwaliyiny dhunupa ga ŋamakurr. ¹⁰ Walalnydjya dhu ga ŋunhi djāmany ŋamatham yan miyalkkurruwurrnydjya, ga gunga'yun walal dhu ga ŋunha wiripuwurrunguny yolŋuny walalany, ga balanyarayin djāmay walal dhu ga ŋunhi yuwalkkumany dhika latju'yirnydjya God-Waŋarrwalnydjya maŋutjijur. ¹¹⁻¹² Yurr miyalkkurruwurrnydjya dhu ga ŋunhi buthuru-bitjundja ŋuriki bili yan God-Waŋarrwalaŋaw dhārukkuny, ga marŋgithirnydjya. Yaka walal dhu ga guyaŋanhamirr walalanhawuyinhany walal yanbi walal bilin djambatjinha God-Waŋarrwuny dhāwuw lakaranharaw, marŋgin nhakun bukmakku. Yaka ŋarra dhuwal djäl balanyarawiny, walal dhu ga ŋunhi miyalkkurruwurrnydjya ŋurruŋudjukthun dirramuwurrunguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marŋgikum dirramuwurrunguny; nhina ŋathil ŋayi dhu ga mukthun. ¹³ Bili ŋāthilnydjya ŋunhi God-Waŋarrny ŋamanamayurr Yadamha* muka, ga dhājur beŋuryin dirramuwalnha ŋayi djāma Yepnhan.* ¹⁴ Yaka ŋayi ŋunhi Yadamhany mayali'-gānha ŋurinyi bāpiynydjya; ŋayi ŋunhiyi miyalk mayali'-gānhawuynydjya ŋurukunghiny ŋunhi bāpiwujy, bala yan ŋayi gārrinan ŋunhiwiliyiny yātkurrulila romlil. ¹⁵ Yurr God-Waŋarrny ŋanya dhu ŋunhiyi miyalknhany walŋakumdhi dhuwalatjanna ŋunhi ŋayi dhu ŋurinyi miyalkthuyothunhan gāma. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhiyi miyalk bitjandja bili manymakkumany djāga ga rom-nhānhamirr ŋanyapinya ŋayi, ga mār-nhirpanmirr ŋayi dhu ga Garraywalnydjya yan, ga mār-ŋamathirr ŋayi dhu ga ŋunha wiripuwuy yolŋuw, ga gānaŋ'maranhamirr ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi beŋuryiny

* 2:13 Adam; Eve

ñunhi yätjkurrũrũnydja romñur, bala ñayi dhu ga ñunhiyiny miyalk nhina walñan yānan God-Wañarrwalnha gumurrũrũnydja.

3

Dhuwandja ga lakaram ñunhiwurrũny yolñuny walalany waña-gānhamirriny Gar-raywalañumirriw yolñuw walalañ

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

¹ Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhāwu, ñunhi ñuli ga yolñuy walal lakaram dhuwandja dhāwu gam', "Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu djālthirr ñayi dhu ñurruñu-djāgamirrnydja ñurikiwurrũngũny ñunhi Godkalanũmirriwnydja yolñuw walalañ, dhuwaliyiny manymak nhanñu, bili ñunhiyin ñunhi yuwalktja mirithirrnydja ñurruñuny djāma." ² Yurr ñayi dhu ñunhiyiny ñurruñu-djāgamirrnydja yolñu Garraywalañumirriwnydja walalañ balanyan gam'. Nhinany ñayi dhu ga ñamathaman yan, mãrr dhu yakan ñula yolthuny mañ'maram nhanukal ñula nhāny mala yätjkurrnydja. Ga nhinany ñayi dhu ga ñunhi miyalk-wañganymirra yan; ñunhi bili yan nhanñuwuy miyalktja wañgany yan ñayi dhu ga ñayathamany. Yakan ñayi dhu ga ñunhi malthun ñurikiny ñunhi nhanukiyingalanañnydja ñayi djālwu; ñayiny ñathil dhu ga ñurruñuny wañanhamirr gulmaranhamirr ñanyapinyany ñayi beñurnydja ñunhi yätjkurrũrũnydja. Ga gyañany ñayi dhu ga ñunhi dhunupan yan; liya-wañganynha ñayi dhu ñunhiyi yolñuny gyañanharawnydja. Yakan ñayi dhu ga dharrwakumany gyaña. Ga mãrramany ñayi dhu ga gumurr-ñamathinyawurr yan ñunhi mulkurũnhany yolñuny walalany nhanukiyingalnydja ñayi wāñalil, bāydhil ñayi ñunhi yakany gurruñumirr nhanñu galkipũnydja. Ga marñgi muka ñayi ñunhi God-Wañarrwalañawnydja dhārukku, mãrr ñayi dhu ga yuwalkkuman yan marñgikumany yolñunhany walalany. ³ Ñunhiyiny waña-gānhamirrnydja yolñu, yakan ñayi dhu ga leñu ñāñitjiny'tja. Ga yakan ñayi dhu ga ñula mariny djāma ga bumany marrtji, ga ñarrtjundja wiripũñunhany yolñuny walalany maðakarritjthuny dhārukthun. Yānan ñayi dhu ga marrtjiny gurruñumirr, djāmany marrtji bala ñunhi yolñunhany walalany; bāyñun ñayi dhu bondiny maðakarritjthirr. Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu wanaña-dumurrũyirr rrupiyawnydja. ⁴ Bitjana bili ñayi dhu ga ñunhi djāgany nhanukiyingalanañnydja ñayi galkipũyũny gurruñumirriwnydja walalañ, raypirri'yunna ñayi dhu ga walalany manymakkuman, mãrr dhu ga ñuriniwurrũyiny djamarũkũyiny'tja nhanukal dhārukthun ñanya mãrram muka, bala walalnydja dhu ga mãrr-ñal'yunna nhanñu. ⁵ Yo. Ga ñuli nhanñu dhu ga ñurikiyiny yolñuw wana-gānhamirrnydja wāñany dhārra dhurrũmirriwnydja yan, ga marimirrnydja, bili ñayi ñunhiyi ñirramu yaka marñgi nhaltjan ñayi dhu ga marñgikum nhanñuwuy ñayi dja-marũkũyiny' ñunhalnydja banydji wāñanũnydja. Ga nhaltjana ñayi dhu ga ñunhi balanyayiny yolñu djāga manymakkum ñurikiwurrũngũny ñunhi Godkalanũmirriwnydja yolñuw walalañ, mãrr walalnydja muka dhu ga nhina ñamathamdhi, ga wañganyñur.

⁶ Yo. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yol yolñu bondiny ñurruñu-djulũkthun; ñurruñuny ñathil ñayi dhu ga ñunhi ñathanmaranhamirr ñanyapinya ñayi God-Wañarrwal romdhu, mãrr ñayi dhu ga yalalañumirrnydja yakan yindi lakaranhamirr ñanyapinyany ñayi. Ñuli ñayi dhu ga ñunhi waña-gānhamirr yolñu garrwarkunhamirrnydja, ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanñu ñaramurỹirra, bitjana nhakun ñayi ñunhi ñathil ñaramurỹiny ñurikiyi ñunhi buñgawaw Mokuuyũ.

⁷ Yo, wana-gānhamirrnydja dhu ga ñunhi yolñu nhina manymakkuman yan, ñarrtjalknha yan ñula nhāmiriwnha, mãrr dhu yakan ñula yolthuny yolñuy walal warrañulũyũny mañ'maramany nhanukal ñunhi ñula nhāny mala yätjkurrnydja, mãrr dhu yakan ñuriniyiny ñunhi Mokuuyũny gañmaramany ñanya ñula nhaliyinydja romdhu, bala galkirriyamaramany.

Dhuwandja ga lakaram Garraywalañumirriw guñga'yunamirriny mala

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili ñunhi wiripũny yolñu wana-nhirpanawuyyi yan guñga'yunamirr Godkalanũmirriwnydja malaw; ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina ñamathaman yānan. Yakan ñayi dhu ga ñula djāma ñayanũy mãrrmayny'tja. Yuwalkkum yan ñayi dhu ga ñunhi guñga'yundja yolñunhany walalany wañganydhun yan ñayanũnydja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi djāl-dumurrũyirrnydja ñāñitjiny'tja

lukanharaw. Ga bäynuyi yan ñayi dhu ga ñunhi wanaña-dumurruyirr rrupiyawnydja. ⁹ Nany ñunhiyi bili yan wanganygu God-Wañarrwu dhärüktja ñayi dhu ga ñayathamany baṭ-bitjandja, ñunhin ñunhi yuwalknhan dhäwuny' ñunhi limurr ga ñuriki marr-yuwalkthirra, dhuwalyin ñunhi dhäwuny' ñunhi ñayi God-Wañarryu bilin dhawatmarañala ñapungga'lila nhirrparyndja limurrungalaha. Yuwalkkuman yan ñayi dhu ga ñunhi gungga'yunamirnydja yolñuny marrtji nhanukiyingalaha yan dhukarryuny God-Wañarwalnha, ñayanuyndja balanydjarratjaraynha.

¹⁰ Bäynun dhu ñunhi bukmaktja yolñu gärrri ñunhiwiliyiny djämalil; ñurrñuny ñathil nhuma dhu ga nhäma ñanya mala-djarr'yun birrka'yurr ñanya, ga ñuli ñayi dhu ñunhi rom-dhunupayirra mañutñijura nhumalangal, bala yurrnha ñanya nhuma dhu nhirrpandja ñunhiwiliyiny djämalil. ¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku gungga'yunamirriw. Ñayiny dhu ga ñunhi nhina ñamatham yan dhika, ga guyanany ñayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarrpi'kumany, ga yaka ñayi dhu ga djäma ñula nhaltjandja wakalkumany. Ga bäynuyi yan ñayi dhu ga gäma ñunhiny yätjkurnynda dhäwu malany, ñula yolñany wiripunñany yolñuny gupa-wañany, ga yaka ñayi dhu ga malthun nhanukiyingalanawnydja ñayi djälwu. Ñayiny dhu ga ñunhiyiny miyalk nhina marr-yuwalkthinyamirra yan, marr dhu wiripuwurruynydja yolñuy walal dharañan muka ñanya nhäma, ñunhi ñayi dhu ga djäma manymakkumany nhäny mala. ¹² Ga ñunhiny ñirramu ñunhi ñayi gungga'yunamirr waña-nhirrpanawuy God-kalanumirriwnynda yolñuw walalan, ñhinany ñayi dhu ga ñunhi miyalk-wanganymirra yänan, ñunhiñumirra bili yan ñunhi nhanñuwuyñha miyalk. Ga bitjandhi bili ñayi dhu marrtji ñunhi nhanñuwuy ñayi djamarrkuli'ñhany marñgikumdhi manymakkum yan, daḍawmaram dhu marrtji bala yätjkurnunynda, marr nhanju dhu ga wäñany dhärra manymaknha yan dhika ga mägayan.

¹³ Ñuli ñayi dhu ga ñurinñiyi yolñuy waña-nhirrpanawuyyu djäma manymakkumany yan God-Wañarrwuny, walalnydja dhu ga ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal nhämany ñanya bala manymak-lakaraman, bala ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny dhärüktja lakaram ñula nhämiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun ñayi dhu ñunhiyiny yolñu marr-nhirrpanmirnydja Djesu-Christkalnydja.

God-Wañarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, ñarrany ga dhuwal gatju'yun, galki mak ñarra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhäñun nhuna. Yurr yaka ñarra marñginy ñunhi ñarrany nhakun dhu gulmaram ñula nhaliy gandarrñurnynda. Bala ñarra ga dhuwal yurrnha nhakun dhärüktja nuñu wukirri dhipal djorra'lilnydja, marr nhe dhu marñgithirra nhaltjan dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal nhina ñamathamany. Yo, God-Wañarrwuny dhuwal yolñu walal balanyan nhakun ñunhi yolñu walal ñuli ga nhina wanganyñur bunbuñur, galkipuyñha gurruñumirra mala walalanguwuy walal; ga balanyayin nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny yolñu mala wanganyñha yänan, ñurikiny God-Wañarrwu ñunhi ñayi walña-wiyinñumirr warray. Yo, limurrunñiyingalanuwurr ñhinanñawurr ñamathanñawurrnydja, limurrnydja nhakun ñuli ga ñunhiyiny Godkalanumirriynydja yolñuy walal ñal'maramany garrwarkumany ñunhiyiny nhanñun yuwalknhan romñhany God-Wañarrwun, marr ñayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwalyiny rom bitjanna bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yolñuny. God-Wañarrwuny ñunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu ñunhiyiny malñ'maram ñula yolthuny yolñuy nhanukiyingalnydja ñayi be guyananharay djambatj-lakaranhaminyaraynydja. Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bili muka mel-gurrupar limurruñ dhukarnydja ñuliwitjarra Djesu-Christkalanuwurrñha. Wiripuny limurr ñuli ga ñunhi yäku-lakaram ñanya Djesu-Christñhany manikaykurra bitjanna gam'.

Djesu-Christtja ñunhi milkunhamin ñanyapinya ñayi yolñun yan rumbalnydja, ga ñurinñi God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu ñanya lakarañal dhuwurr-dhunupan ñayi,

God-Wañarrwun yan nhanñuwuyñha Gäthu'mirriñuny.

Ñurinñiwurruynydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal ñanya nhäñalyi ñunhi ñayiny gan Djesuny dhiyalnydja ñhinan munatha'ñurnynda wäñanur yolñu muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja ŋanya gan yolŋuynydja walal yäku-lakaraŋalnydja yindikunaŋha, bapurru'lila ga bapurru'lila barrkuwatjthinay ŋayi yäkuny.

Bala wiripuwurnnydja yolŋu walal yänaŋ gan märr-yuwalkthinan nhanŋu, bala ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny roŋanmaraŋalyi balayi djiwarr'lilyi, ŋunhiwilyi nhanukiyingal ŋayi wäŋalil djeŋarra'mirrilila dhika.

4

Dhuwandja ga lakaram yolŋuny nyäl'nha marŋgikunhamirryny

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny ŋuli ga ŋunhi lakaram dhunupa limurruŋ bitjandja gam'. Ŋuriny ŋuwaluy dhä-dhawar'yunamirrynydja, wiripuwurnnydja yolŋu walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyanŋurnydja, yakan walal dhu gi ŋunhi buluny märr-yuwalkthirr ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny dhäwuw. Ŋany ŋurikin bili yan walal dhu gi ŋunhi buthuru-bitjurnydja nyäl'wun birrimbirryuny mayali-gänhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny Mokuywalaŋawnha yan dhäwu-gänhamirriw walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ga marŋgikum yolŋunhany walalany nyäl'yun dhärukthuny. ² Ga ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal mayali-gänhamirrynydja mala ŋuli ga lakaram ŋula nhän nyäl'nha yan dhäwuny', bili walalaŋ ŋunhi ŋayaŋuny biliŋuwuyŋha dhiŋganhawuyŋha, yakan walal nhakun buluny marŋgi ŋurikiny ŋunhi, wanha ŋunhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'. ³ Bala walal ŋuli ga ŋunhi dhäruktja gurrupanmirr yolŋuwalnydja walalaŋgal, dhar'thar-gurrupandja walalany bitjana gam', "Nhumany dhu dirramuny ga miyalktja yakan ga märranhamirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjŋha yan, märrma'thirra lunin yan maŋda." Ga wiripuny walal ŋuli waŋa bitjana, "Yaka luki ŋunhi ŋula nhäny mala ŋatha." Bitjana walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. Yurr bukmak ŋunhi ŋathany mala ŋayi God-Waŋarryu djämany bukmakku yan yolŋuw walalaŋ lukanharawnydja, ga ŋunhi ŋali ŋuli ga märr-yuwalkthirrynydja God-Waŋarrnhany, ga marŋgithirr ga yuwalkkuny, ŋaliny dhu buku-gurrpan muka ŋanyanhanŋy God-Waŋarrnhany ŋunhiŋuwuyiny ŋathapuynydja malaŋuwuy ŋunhi ŋayi bokmar, bala yan ŋali dhu lukan ŋula nhäny mala ŋunhi ŋatha, bawalamirra yan. ⁴ Bili God-Waŋarryuny ŋunhi djäma ŋula nhäny mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka ŋali dhu ga ŋunhi ŋunhiyiny mala yätjkurr-lakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rulwaŋdhun; märramany ŋali dhu bukmak yan, bala buku-gurrpanna ŋanyanhanŋy God-Waŋarrnhany ŋunhiŋuwuyiny malaŋuwuy. ⁵ Bili ŋuriŋi God-Waŋarrwal dhärukthu ga limurruŋgal bukmirriyanharay, ŋaliny dhu yänaŋ märraman ŋunhiyiny ŋatha God-Waŋarrwuyuny yäraŋukunhawuynydja, bala yan lukan, märr dhu ŋuliwitjandhiny ŋathakurruydydja ŋayiny dhu God-Waŋarryuny limurrunhany marrtji ganydjarr-gurrupanna.

Dhuwandja ga lakaram nhäthinyan ŋayi dhu ŋunhi yolŋu djäma-manyamkirrynydja Djesu-Christkuny

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyaŋanhamirriyany ŋunhiwurunhan Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany ŋunhiŋuwuyŋha mala ŋunhi ŋarra gan bilin nhakun lakaraŋala ŋäthil muka yan. Ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiny djäma, ŋuriŋiyiny ga djämay maŋutji-lakaram nhunanhanŋy ŋunhiyiny nhakun nheny yuwalkna yan manymakna djämamirra nhanŋun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan ŋathanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyaŋiyi bili yan dhärukthuny waŋganydhu, ŋunhi limurr ga märr-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyaŋiyiny ŋunhi ŋamakurruydydja dhärukthu ŋunhi nheny bilin märraŋalŋha bala yan malthurra. ⁷ Gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe beŋurnydja ŋunhi dhäwunur waŋaraŋnydja malaŋunur ganydjarrmiriŋurnydja; nhe balaŋ bāynha ŋula yakan marŋgithi God-Waŋarrwuny balanyarayyiny malaŋuy. Biyak bili yan gi dälkunhamirr God-Waŋarrwalnydja dhärukthu, märr nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukaŋha rom-dhunupany. ⁸ Manymak warray nhuŋu, ŋunhi nhe dhu ga rumbalnydja dälkunhamirr nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga waŋdirrynydja dälŋha yänaŋ rumbalnydja. Yurr mirithirrynydja ŋunhi ŋamakurr nhuŋu, ŋunhi

nhe dhu ga birrimbirrha dälkunhamirr nhunapinya nhe nuriñiyin djämay God-Wañarrwala, bili nuriñiyin nhe dhu ga nñunhi nhinany ñamathamany dhika dhialnydja munatha'nurnydja wäñanur, ga nñunhal djiwarr'nurnydja yalalanumirrnnydja. ⁹ Dhuwaliyin nñunhi dhäruk yuwalktja; nhe dhu märraman bala yan warrpam'thunna dhuwaliyin mala, bala yan märr-yuwalkmirriyin. ¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal djälthirrnnydja, limurr dhu ga nhinany ñamathamany yan dhänur bejnurnydja nñunhi, nñunhi limurr dhu dñingamany. Ga dhiyakiyi gämurruwny'tja ñali ñuli ga nñunhi nhakun mirithirrnnydja ñadawmaranhamirrnnydja litjalandhawuyñhany ñali yätjkurrunurnydja, bala ñali ñuli ga nñunhi djämany mirithirrnnydja nñanñuny God-Wañarrwaly, bili ñalipiny dhuwal märr-nhirrpanminany ñurikalayin yuwalkkalnha God-Wañarrwalnydja walñawalnha, nñunhi ñayi Walñakunhamirr Garray bukmakku yan yolñuw walalan. Yuwalktja ñayi dhu nñunhi walñakunñuny nñunhiwurrñhan bili yan yolñunhany walalany nñunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nñanukal God-Wañarrwal.

¹¹ Yo, lakarañuny marrtji dhuwaliyi gämurruny' mala, biyakun yänan dhunupan dhawatmarañun bala yan ñurikiwurrñdhiny yolñuw walalan dhärukthuny dällyu yan, märr walalnydja dhu märraman nñunhiyiny dhäruk, bala yan marñgithirra. ¹² Nheny dhuwal märr-yuta yan yolñuw, yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun nñunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, märr walalnydja dhu bäyñu muka nhunanhany yothu-lakaram, bala dhu buthuru-djaw'yunmirra walal nuñu dhärukkuny. Biyak nhininy gi ñamathan yan, ga wanjiny gi manymakkuñ yan. Yuwalkkuñ gi yan märr-ñamathiny nñunhi wiripunñuny dja yolñuw, ga märr-yuwalkthiny gi God-Wañarrñhany bukmakthu yan ñayanñuny dja nhokiyingal nhe. Nhininy gi ñarrtjalk yan ñula nhämiriw, märr dhu ñuriniwurrñnydja Garraywalanumirriynydja yolñuy walal nhäma muka nhuna, bala dharañana yan nñunhi nhaltjanna walalnydja dhu ga nhina ñamathamany, märr dhu walalnydja malthundhi munguyundhi marrtji bala walalany. ¹³ Ga nñunhi nhuma dhu Garraywalanumirrnnydja yolñu walal luñ'maranhamirrnnydja wanñanydhirrnnydja, bala nheny dhu marñutji-law'maraman nñunhi God-Wañarrwuny dhäruk wiripuwur-ruñgalnydja yolñuwal walalan, ga wanjiny marrtji lakarañun dhawatmarañun yan God-Wañarrwuny dhäruk. Biyak bili marñgikuñuny marrtji bala walalany. Gatjuy djämany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni ñarra dhu. ¹⁴ Bilin nhakun nhe nñunhi märrañalñha God-Wañarrwunñuny mundhurr-gurrupanawuyñnydja ñurikiyiny djämaw, balanyamirriy muka yan waluy nñunhi walal gan waña-nhirrpanawuy djägamirr mala goñ-ñal'yurr nhokal bala bukmirriyañalñha nuñu; ga walalanñalanuñurra ñayiny gan nñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakarañala nhokal, nñunhi nhaltjan ñayi dhu ga God-Wañarryu djäma nhokalanawurr. Yakan ganarrthul nñunhiyiny mundhurr, ga ñapany-gurrupanmirr ñurikiyi, yakan yan. ¹⁵ Biyak bili djämany gi nñunhiyiny malany, märr dhu nñunhi wiripuwurrñnydja yolñuy walal nhäman nhunanhany, nñunhi nheny marrtji dhuwali nñuthanna bala God-Wañarrwalnydja romñur. ¹⁶ Biyak bili wanñanhamirrnnydja marrtji nhunapinyany nhe, dhä-birrka'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka ñarra ga dhuwal nhina God-Wañarrwalnydja romñur? Marñgikumany ñarra ga God-Wañarrwalnydja dhärukthu dhawatmaramany dhunupa?" Bitjanna nhe dhu ga nñunhi wanñanhamirrnnydja nhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, märr-mukthurra ñuriniyi bili yan romdhuny, märr nhe dhu ga nñunhi dhuwalatjandhiny romgurr walñakunhamirra nhunapinya nhe, ga nñunhiwurrñny nñunhi walal nhuna dhu ga ñäma.

5

Godkalanumirrnnydja yolñu walal yanbi dhu ga nñunhi djägan manymakkunhamirra bala-räli'yunmirra yan

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5.1-16

¹ Yo Dimithi, ñuli ñayi dhu ga worruñuny dja dirramuy djäma ñula nhäny yätjkurrnydja, ga nheny dhu yaka waña dhärukthu dällyuny ñanyanñany balany ñula nhaltjandja. Yän nñanñu wanjiny dhunupa, märr ñayi dhu dhunupayirr, yurr wanjiny ñanya gurrum'thu dhärukthuny, biyak bili yan nhakun nhe ñuli ga nñunhi waña nhokiyingalanuwal nhe bäpa'mirriñuwal. Ga biyakiyi bili nñunha nñunhi yudayudanñany dirramuwurrñny wanjiny gi raypirri'yurriy, biyak bili yan nhaltjan nhe ñuli ga nñunhi waña nhokalanaw nhe yukuyuku'mirriñuw, dhunupayam ñanya. ² Ga worru'-wurrñunhany miyalkkurruwurrñny nhe dhu ga nñunhi waña bitjandhi bili yan ñamathamdhi; wanjiny walalany biyak nhakun nhe ñuli ga nñunhi ñänñi'mirriñuny

nhunjuwuy nhe waña. Ga maralmaralnhandy miyalkkurruwurruny wañi, ñuriniyi bili yan dhärükhuny ñunhi nhaltjan nhe ñuli ga nhunjuwuy nhe yapa'mirriñuny waña, ñayañuy ñarrtjalkthu ga dhunupay.

³ Wiripuwurrnydja miyalkkurruwurr ñunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nhumany dhu ga ñunhi Garraywalañumirriynydja mala guñga'yunna walalany ñunhiwiliyiny, ñunhi walal ga nhinan ga goñ-gänan, djägamiriwñura. ⁴ Yurr ñuli ñayi ga ñunhi ñayatham ñamarrkuli'nhany ga ñula nhä'mirriñunhandy gutharra'mirriñunhandy ga gaminyarr'mirriñunhandy walalany nhandjuwuy ñayi, ñunhiyiny nhakun walalawuyndha dhu ga djägany nhandju ñurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Wañarrwuny ga ñunhi rom waña bitjan, limurrnydja dhu gurrupandhi buku-roñanmaramdhi ñurikiwurrunguny ñunhi walal limurrnydja ga djäga ñamarrkuliw' muka yan ñäthil. Bala yan ñayiny dhu God-Wañarryuny yurrnha nhämany galña-djulñithirra manapan, ñunhi ñali dhu marñgithirrydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhärüktja märraman ñanya. ⁵ Wiripuny ñuli ga ñunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirrydja goñ-gänan, bili ñayi ñunhi ñamarrkuli'miriw yan, ga bäyñun nhandju ñula galkipuyndja gurruñumirr; yurr dhäñur bejurnydja ñunhi nhandju dhuway'mirriñuny bilin dhiñganalndha, ñayiny gan ñunhi märr-nhirpanminyan God-Wañarrwalndha yan, ñunhi ñayi nhandju dhu ga djäga. Bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny miyalk bukumirriyamany bitjana bili walu-ñupanna yan ga munhamandhirra, ñañ'thundja ñayi ñuli ga God-Wañarrnhan yan, märr ñayiny dhu ñanya guñga'yunna. Bala nhumany dhu ñunhi Garraywalañumirrydja yolñu walal märr-ñal'yundhi ñurikalyiny miyalkkal, ga ñäthilmirriyan nhandju ñula nhä mala gurrupul marrtji, märr ñayi dhu ga yaka muka dhäparrñ'tja nhina ñula nhäñurnydja. ⁶ Ga wiripuny nhakun ñunhi dhuway-rakunymirr miyalk, ñayi ñuli ga guyañanhamirr ñanyapinya ñayi yan, bala ñayi ñuli ga djalkthunna rrupiyan ñula nhäny mala, ga lay-layyndja ñayi ñuli ga ñunhi ñula nhäñura yan mala romjurnydja. Ñunhiyiny miyalk, balanyan nhandju ñayañuny nhakun dhiñganhawuyndha, bäydh ñayi ñunhi rumbalnydja walña God-Wañarrwalnydja manuñinjur. ⁷ Yo, nheny ñathil dhu ñunhi rom-lakaramany Godkalanumirriwal yolñuwal walalañgal, märr dhu yaka muka ñula yolthuny malñ'maram walalañgal yätjkurrnydja. Ga biyak lakarañuny walalañgal gam'. ⁸ Nhumany dhu ga ñunhi wañga'-wañganydja yolñu walal djäga muka nhumalañgiyinalañawnydja nhuma gurruñumirriwyndja walalañ, gurrupul muka marrtji ñula nhäny mala walalañ. Ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiny midikumandja djäga walalañ, ñunhiyiny mayali' nhakun nhe bilyurra, dhukarrnha meñgunjal God-Wañarrwun, ga märr-nhirpanminyawuyndja nhandju bäyñun, wir'yunan. Ñunhi nhe ñuli gi yakany djäga walalañ manymakkuñuny, ñuriniyiny ga ñunhi nhokalnydja yätjkurrnydja romdhu djułkmaraman ñunhiwurrunhandy ñunhi märr-yuwalkthinyamirriwñunhandy yolñuny walalany.

⁹⁻¹⁰ Dimithi, wukirryny nhe dhu marrtji ñunhi yäkuny ñunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirriyiny yolñunhandy walalany, ñunhi walal ga nhina goñ-gänan djägamiriwñura. Yurr yäkuny nhe dhu wukirri dhipaliyiny djorra'lilnydja ñunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhandy ñunhi walal bilin ñayathañala dhunjarra 60-ny, ga yaka ñunhiwurrunhandy miyalkkurruwurruny dhä-gandarrpuynhandy mala. Yo, ga yäkuny marrtji wukirri ñunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhandy, ñunhi walal gan ñäthil nhinan ñirramuwurrungal wañga'-wañganygal yan, ñunhiyiny ñunhi wiripuwurrnydja ñanya ñuli ga manymak-lakaraman. Yo, ga ñathanmarañalnydja ñayi gan ñunhi nhandjuwuy ñayi ñamarrkuli'nhany ñamathañal yan, ga gumurr-ñamathin ñayi gan ñurikiwurrunguny ñunhi mulwu'-mulwurwuny nhanukiyingal ñayi wäñañurnydja. Ga djägany gurruñ'thuna ñayi ñuli ganha ñunhi walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriwyndja yolñuw walalañ, ga yaka ñayi ganha ñula yindikunhaminyany ñanyapinya ñayi. Ga bitjaryin ñayi gan ñunhi borruñuyañalnydja ñunhiwurrunhandy yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ganha galña-midikinya nhinanha, ga wiripuny ñayi gan guñga'yurr ñunhi yolñuny ñunhi ñayi ñuli ganha gurrukanha ñonun. Ga bitjarnha bili ñayi gan ñunhi djämany ñamakurrnha yan, guñga'yurrnydja marrtjin bala wiripuwurrunhandy yolñuny mala. Nhe dhu ga yäkuny nhirpan djorra'lilnydja balanyayin ñunhi yolñunhandy walalany buku-gurthapuyndhandy mala, märr nhumany dhu ga God-Wañarrwuny mala ñunhi djägan walalañ. ¹¹ Ga ñuli ñayi ñunhi dhä-gandarrpuynyndja dhuway-rakunymirr, märr yuñany nhakun yolñu, yaka yänayiny ñunhiyiny yolñuny yäku nhirrupul dhipaliyi djorra'lil; ñayi ñuli bäynha malthurr nhanukiyingalañawndha ñayi djälwu bala ganarrthula Djesu-Christnhandy, bili ñayi ga ñunhi baðak yan djälthirr wiripunjuw

nhakun dïrramuw märranharaw. ¹² Bili dhuwanna ñunhi yakany ñamakurr gam', ñunhi ñayi dhu ñurruñuny ñathil dhawu'-nhirpanmirr Garraywal, märr ñayi dhu ga nhina nhanjuwuyña yan Garraywun wanganygun, ga dhäñur beñuryiny dhawu'-nhirpanminyañurnydja, bala ñayi dhu liya-bilmaranhamirra ñanyapinya ñayi, bala ñayi dhu märram wiripuñunhan dïrramuny, nhakun ñayi dhu ñunhiyiny bakmaraman ñunhiyi romnhan dhäwu'-nhirpanminyawuyña. Ga dhuwalyiny dhukarr ñunhi yakan manymak. ¹³ Wiripuny ñayi ñuli ga ñunhi dhuway-rakunymirryndja miyalk nhina yänan nhakun djämamiriwnha, bala ñayi ñuli ga marrtjiny wäñalila ga wäñalila malañulil, gäma ñayi ñuli ga ñula nhän dhäwu wiripu wiripun, yänan ñayi ñuli ga nhakun djarrma-gäman, ga marin djäma ñuriniyiny dhäwuy. ¹⁴ Dhuwandja ga ñarrapin waña Bolnha nhuñu Dimithi. Bili dhuwalyiny ñunhi gämurru' ñunhi ñarra bili lakarañal ñathil yan. Manymak warray nhanju ñurikiyi yutawnydja miyalkku, ñayi dhu nhakun märram wiripuñunhan dïrramuny, dhäñur beñurnydja ñunhi, ñunhi dhu nhanjuwuyndja dhuway'mirriñu bilin bäyñuthirra. Bala ñayi dhu nhakun bulu yothu gäma, märr ñayi dhu ga lay-layyun ñuriniyi djägay djamarriku'wal nhanukiyingalañuwal ñayi ga wäñay. Ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruyndja yakan mañ' maram yätjkurrnydja nhanukal, ga wañany walal dhu ga yätjkurrnydja märr ñunhi nhanjuwuyndja dhuway'mirriñu bilin bäyñuthirra. Mala. ¹⁵ Bili wiripuwurruyndja ñunhi miyalkkurruwurr yudayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garraywalnydja, bala walal gan malthurruyndja ñurikin yätjkurruwnha Djayingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, ñuli nhe ñula yoll Garraywalañumirryndja miyalk galkipuyndja gurruñumirr ñuriki dhuway-rakunymirriwuyndja miyalkku, nheny dhu ga yänan djägan ñurikiyiny miyalkku, märr ñayi dhu ga ñunhiyiny nhina nhokal muka djägañur, märr dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal djägany ñurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, ñunhi bäyñu walalañ gi galkipuy gurruñumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garraywalañumirriy yolñu'-yulñuy nhäma ñunhiwurruny yolñuny walalany God-Wañarrwu waña-nhirpanawuyña malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga ñunhi märr-ñal'yun yan ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal waña-nhirpanawuywalyndja djägamirriwal mala, ñunhi walal ñuli ga waña-gäma nhumalany ñamatham yan, ga djäga walal ñuli ga manymakkum yan wiripuwurruñ yolñuw walalañ. Mirithirr yan nhuma dhu ga ñunhi djägany walalañ, bili walal ñuli ga ñunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk, ga bulu marrtji marngikumany muka warrañulkumany ñunhiyi dhäruknhany. Yo, ga märryu-dhapinyayña nhuma dhu ga ñunhi buku-roñanamaramany walalañ rrupiyany ñunhiñuwuyyiny djämapuy mala. ¹⁸ Bili ñunha ga ñathiliñuyndja djorray' lakaram bitjan gam', "Ñunhi ñuli marrtji bulikiyiny'tja djäma dhurra'-dhurraparamany ñathanhany malany mañutjinhany, gäna'maramany marrtji beñurnydja ñunhi dhukunñurnydja, yaka ñanya dhäny ñapmarañ; yänan ganarrthula ñunhiyiny, märr ñayi dhu marrtji luka muka ñathany beñuryiny ñunhi." Ga wiripuny ñunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ñunhi dhu ga yolñuy djäma gunga'yundja nhuna, nheny dhu nhanjuñuny gurruwandhi balany buku-roñanamaramdhi ñunhiñuwuyyiny djämapuy."

¹⁹ Ga ñuli ñayi dhu ga wanganydhuny yolñuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ñayi gan ñuriniyi wiripuy wana-nhirpanawuyyu yolñuy Garraywalañumirriy djäma yätjkurrunyañal, nheny dhu ñathil yaka ñayiny märr-yuwalkthirr ñurikiyiny dhärukku wanganygun yan. Ñurruñuny ñathil mañ'marañ mañutji-marngimirriwal yolñuwal walalañal ñula nhämuhawal, nhä ñunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ñunhi, ñunhi bili yan wangany dharañana dhäwuny', bala nheny dhu yurrnha märr-yuwalkmirriyirryndja. ²⁰ Ga ñuli nhakun ñayi ñuriniyi yolñuy bilin djäman yätjkurrunyañal, ga nheny dhu yurrnha raypirri'yundja ñanya, wañany dhärukthuny dälyun ñanya, milman bukmalnha yan ñurikiwurrungal yolñuwal walalañal Garraywalañumirriwal, märr dhu walalnydja wiripuwurruyndja nhäman ñanya, bala walalnydja dhu ñunhalnydja märr-barrarirra balanyarawyiny yätjkurruwuyndja djämaw. ²¹ Dimithi, bothuru-bitjurnydja yuwalkkuñun yänan, ñamathañun. Dhuwandja ñarra ga lakaram nhuñu ñunhi milman God-Wañarrwala ga Djesu-Christal, ga djiwarr'puywalnha yolñuwal walalañgal. Nayathulnydja gi bañ-biyakun yan dhuwalyiny ñunhi rom malany ñunhi ñarra gan lakarañal nhuñu.

Nhe dhu ga nhämany bukmaknha yan yolhunjany walalany rrambanjyaman yan wanganyguman, yakan gänaŃ'maraŃjony. ²² Ga yaka yänayiny nheny bondiny nhirrpul Ńula yolnhany yolhony Garraywalnydja djämalil; bulnha ñathil gi nhäŃu Ńanya, bala yurrnha dhe dhu goŃ-Ńal'yundja mulkurrlilnydja nhanukal, gänaŃ'maramany Ńanya ñurikiyiny djämaw Godkalanuwnydja. Ga Ńuli ñayi dhu ga ñuriniyi yolhuy Ńula nhäny yan djäma yätjkurnydja, dhäŃur beŃurnydja ñunhi dhe Ńanya bilin nhirrparnha, ñunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurryi, rrambanjin nhuma ñuriniyiny yolhuy. Nheny yanbi dhu ga ñunhi nhina darřtjalnkha yan dhika Ńula nhämiriwnha, gänaŃ'thunna dhu ga yätjkurrũurnydja malaŃjonyur. ²³ "Yurr yaka dhe dhu ñunhi ñulkthun gapuny wanganydja. Wiripuny dhe dhu ñunhi luca wiyika muka borum ñänitji, yurr gaŃga ñulkthurnydja lurrkun' yan, bili ñunhiyiny balanya nhakun mirritjin'nha nhokalanaw gulungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun dhe ñuli ga rirrikthun dhuwali ñunhi gulun nhuŃu."

²⁴ Yo, wiripuny ñuli ga yolhuy djäma yätjkurnydja mel-warraŃulnha, bala dharrwaynydja ñuli yolhuyndja walal nhämany, bala yan marŃgithirra nhanŃu yätjkurrũwnydja; ñuriniyiny dhu nhakun yolhuy dhä-gir'yunawuyŃha märraŃ yalalanumirrnnydja. Ga wiripuwurrũgalnydja yolhual walalaŃgal ñuli ga ñayaŃjonyur yätjkurr ñorra djuŃul'maranhawuyŃha yan; ñunhiyiny ñuli gi bäyŃny nhäŃu wiripuwurrũnydja yolhuy-yulhuy, yurr yalalany ñayi dhu ñunhiyi mala ñurru-dhawathunna marřti warraŃulthirra bukmakkun yan nhänharawnha ga marŃgithinyarawnha. ²⁵ Ga balanyayi bili ñupanayŃuyi, bukmakthuny ñuli ga ñunhi nhäman ñunhi ñayi ñuli ga Ńula yolthu wanganydhu yolhuy mel-gurrũpandja djämany Ńula nhäny mala ñunhi ñamakurnydja. Ga ñunhi ñayi ñuli ga Ńula yolthu yolhuy ñamatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga ñunhiyiny nhanukun djämapuy ñorra djuŃul'yunawuy wiyindja, dhawathurra boŃguy yan warraŃulthin.

6

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan ñayi dhu ga ñunhi djämamirriy yolhuy dhäruk märram bungawa'mirriŃuny nhanjuwuy ñayi

Teaching about servants

1 Dimithi 6.1-2

¹ Ga ñunhiny dapmaranhawuyndja djämamirr yolhuy, ñayiny dhu ga ñunhiyiny märr-Ńal'yundja ñurikin bili yan bungawa'mirriŃunwnha nhanukiyingalaŃaw ñayi, ga dhäruktja ñayi dhu ga märram ñanyapinyan yan, märr dhu ga yaka muka Ńula yolthuny yolhuy yätjkurr-lakaramany God-WaŃarŃhany yäku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, ñunhi limurr ñuli ga marŃgikum walalany. ² Ñuli ñayi ñunhi ñurikiyi djämamirriwnydja bungawa'mirriŃuny yuwalktja ñunhin God-WaŃarŃwun yolhuy, ñunhiyiny nhakun maŃda wäwa'manydjiny. Yurr ñayiny dhu ga ñuriniyiny djämamirriwnydja yolhuy yakan ñanyanhany bungawa'mirriŃunhany nhanjuwuy ñayi märr-yulkthundja; yänaŃ bala ñayi dhu ga djämany manymakkunan dhikan nhanju yolhuny, bili ñayi ga yuwalktja ñunhiyi gungga'yundja ñunhiwurrũnhan yolhuny walalany märr-yuwalkthinyamirriŃnhan mala, ñunhiwurrũny bili yan ñunhi nhanjuwuyŃha marřkapnhan wäwa'mirriŃuny mala.

Dhuwaliyi mala ñunhi dhe dhu ga Dimithi lakaramany yolhualnydja walalaŃgal, marŃgikumany walalany. LakaraŃuny gi mirithin yan, märr dhu walalnydja dhuwaliyiny dhäruktja ga märraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram ñunhiny yolhuny nyäl-lakaranhamirriŃnhan, ga lukunydja'nhan yolhuny

Teaching about false teachers and true riches

1 Dimithi 6.3-10

³ Yuwalktja dhuwal dhäruk nhanju limurrũgalaŃaw Garraywu Djesu-Christku, ga dhuwali ñunhi dhäruktja nhanju manymaktja raypirri'yunarawnydja ga marŃgi-wurrũpanarawnydja Godkalanawnydja romgu, yurr ñayiny ñunhiyiny ñunhi ñayi nyäl-lakaranhamirriŃnydja yolhuy marŃgi-gurrũpanamirr ñayiny dhu ga ñunhi wiripun rom malany marŃgi-gurrũpan, ga likandhu-ñurrkamany ñayi dhu ga ñunhi nhanjuŃ Garraywun Djesu-Christkun marŃgi-wurrũpanawuyndja, ñunhi yuwalknha many-mak. ⁴ Ñayiny ñuli ga ñunhiyiny yolhuy nyäl-dumurnydja yänaŃ ñanyapinya ñayi yindikunhamirra nhakun, yanbi ñayi marŃgin warřpam'nha bukmakkun, yurr bäyŃny warřay ñayi yuwalktja marŃgi, bili guyaŃa ñayi ñuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili ñayi ñuli ga ñunhi waŃany dhä-dälthirra yan, yänaŃ nhakun ñayi ñuli ga

nunhiyiny yay'yayyunna, bili waŋany ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhäruknha yan waŋganyinha. Yakan balanyayiny ŋamakurr; bili bejuriyiny dhu ŋunhi dhawatthun dharrwan mirithirra yätjkurrnydja malany, balanyan mala gam'. Yolŋuny walal dhu ga maŋutji-diy'yunmirra, bala dhu laŋjuwarr'yunna wiripuwurrnydja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun ŋunhi gupa-waŋanhamirrydja bala-räli'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galka-birrkay'unmirra. ⁵ Bitjanna bili walal dhu ga ŋunhi ŋarrtjunmirra yan, bili mulkurrnydja walalaŋ ŋunhi guyaŋanharawnydja waŋaran ga djarrpin', bili walal ŋunhi diltjin gurrupanmin ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny romgu. Nunhiyiny nhakun walal ŋuli ga yänan märr-warku'yunmirra, yanbi walal ŋunhi Garraywun yolŋu mala, bili walal ŋuli ga guyaŋanhamirrydja ŋunhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukuny dja'yirra, ga märram walal dhu ŋula nhän mala ŋamakurrnha balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu ŋunhi yolŋu lukuny dja'yirrydja, ŋunhin yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Waŋarrwal romŋur, ga märr-daw'yun ŋayi dhu ŋurinjyi bili yan romdhu. ⁷ Yaka gi djälthi mirithiny dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny ŋula nhaku malaŋuw, bili limurrnydja dhuwal dhawal-guyaŋanany dhiyalnydja waŋaŋur munatha'ŋunrydja goŋ-waŋara muka yan ŋula nhämiriw, ga ŋunhi ŋali dhu dhu dhiŋgamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wäŋa, bäyŋun ŋali dhu ŋunhi gäŋuny ŋula nhäny mala. ⁸ Yo, ŋunhi ŋali ga nhakun ŋatha ŋayatham ganany', ga girri' malany gurrukanharawnydja, ŋurinjnin bili ŋali dhu ŋunhi ŋayaŋu-daw'yundja. ⁹ Bili ŋunhiny yolŋu wanaŋa-dumurrnydja, guyaŋa ŋayi ŋuli ga nhanjuwuy ŋayi lukuny dja'kunhaminyaraw, ŋanyanhany dhu ŋunhiyiny yolŋuny garrpinna dhuwalaŋuwuyyun munatha'wuyyun ŋula nhaliy malaŋuy, bili bitjan bili ŋayi ga ŋunhi ŋoy-ŋapu'yundja bawalamirriwnha yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga ŋurinjyinin romdhuny ŋanya ŋuli ga ŋunhi dharrwunumany ŋula nhakun malaŋuw bawalamirriwnha yätjkurruwny dja. Dhuwalyiny rom bawa'mirra nhakun, bili nunhiyiny dhu yolŋuny walŋa-winya'maraman balanyarayyiny romdhu ŋoy-ŋapu'yunaraynydja, nunhiyiny nhakun ŋanya ŋuli ga barrkukuman manymakŋurnha romŋur ga mägayanara, bala nhanju dhu ŋunhi walŋany baɟuwaɟuyundja ŋurinjyinin bili yan nhanukiyingalnha ŋayi djälyuny. ¹⁰ Yo, ŋunhi ŋuli ga nhakun yolŋu djälthirr mirithirr rrupiyawnydja, nunhiyiny ŋoy-ŋapu'yunamirrydja rom ŋuli ga ŋorra ŋunhal ŋayaŋuŋur nhanukal, balanya ŋunhi rumbalnydja nhakun maŋutji ŋatha, bala bejuriy dhu ŋunhi dhawatthundja bawalamirra ŋula nhäny mala yätjkurrnydja. Wiripuwurrnydja bilin bilyurra gan God-Waŋarrwalnydja bili ŋurinjyi walalangiyngal ŋoy-ŋapu'yunaray romdhu, ŋunhi walal gan djälthin mirithin rrupiyaw; bäyŋun ŋayi gi märr-yuwalkthi Garraynhany buluny, bala ŋayaŋuny nhanju ga bitjanna bili dharpumany warwuyinha ga ŋula nhaliynha galŋa-miɟikinyamirriynha romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan ŋayi dhu ga ŋunhi nhina ŋamatham

Paul tells Timothy how he should live

1 Dimithi 6.11-21

¹¹ Yurr nheny dhuwal Dimithi nhanjuwuyinha yan yolŋuny God-Waŋarrwun, bilin nhakun nhe ganarrthanala ŋunhany ŋunhi rom; yaka nhe dhu ga nhakun buluny ŋoy-ŋapu'yun ŋula nhakuny malaŋuw rrupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu ŋula nhaku malaŋuw. Nheny dhu ga ŋunhi gatju'yundja dhiyakun malaŋuw yan gam'. Nhe dhu ga djämany ŋamatham yan, ga nhina nhe dhu ga God-Waŋarrwal yan romŋurny dja. Märr-nhirrpanmirrydja nhe dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan nhe dhu ga märr-ŋamathirrydja wiripuwurrŋuny yolŋuw walalaŋ. Bitjanna bili yan nhe dhu ga marrtjiny marimirriwurnha ŋula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu ŋunhi gandarrŋurny dja daɟawyun. Gunga'yun nhe dhu marrtji bala wiripuwurrnhany yolŋuny walalany gurrum'thun yan. Ga balanyarayyinin malaŋuw nheny dhu ga ŋunhi mirithirrydja djälthirr. ¹² Yuwalkkuny gi mirithiny märr-yuwalkthi God-Waŋarrnhan yan, ga ŋayathulnydja gi mirithiny baɟ-biyakuny nhanjuwuyinha yan romdja God-Waŋarrwun, biyak nhakun ŋuli ga ŋunhi yolŋu waŋdirr mirithirr yan, märr ŋayi ŋuli ŋunhi märraman ŋunhalnydja bala ŋula nhäny ŋunhiŋuwuyyiny waŋdinyawuy. Yurr nheny dhu ga ŋunhi mirithirra yan waŋdirrydja ŋurinjy warray ŋunhi God-Waŋarrwal dhukarryuny, ŋunhi ŋayi nhuŋu wäthurr yäku-lakaraŋal nhuna milma yolŋuwal walalagal. ¹³ Dimithi, dhuwandja ŋarra ga dhärük-gurrupanmirrydja nhokal mirithirra, yuwalknha yan dällyun dhärükthuny; lakaramany ŋarra ga dhuwal yäkuyny dja God-Waŋarrwal yan ga bulu nhakun dhunukuŋur nhanukal, ŋurikal yi ŋunhi ŋayi yuwalk yan walŋa-gurrupanamirrydja bukmakku yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga wiripuny nhanukal

yäkuu Djesu-Christkal ga dhunukuŋur nhanukal, ŋarra ga waŋa. Nurikalyin ŋunhi ŋayi yuwalk yan waŋan milma, warralkunhamin nhanukal Bälelital,* ŋunhi ŋayi gan yuwalk yan märr-yuwalkthin nhanu God-Waŋarrwu. ¹⁴ Dhuwal ŋunhi dälndja dhäruk ŋarra nŋun ga gurrupan gam'. God-Waŋarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, gänaŋ'thun ga, ga nheny dhu ga ŋunhi nhina ŋamathamān yan ŋula nhämiriwnha ŋunhiliyi bili yan romŋurnydja waŋganyŋur, märr nhokal dhu yaka ŋula yolthuny maŋ'maram ŋula nhä yätjkurnydja malany, yan bili-i ga ŋayipi dhu Garray Djesu-Christ buna. ¹⁵ Yo, yuwalk muka ŋayi dhu ŋunhi marrtjiny räliny, bili ŋayipi dhu ŋunhi God-Waŋarryu dju'yundja ŋanya räliny ŋuriŋi bili waluyndja ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋayipi nhirrap, ŋuriŋiyi God-Waŋarryu ŋunhi ŋayi ga ŋunhaya nhina ŋayipi waŋany yan Nurruru ga Djenarra'mirrnjdja. Yo, ŋayipin yan ŋunhi waŋganyŋa Nurrudawalaŋuny bukmakkuny yan bungawaw malaŋuw, ga ŋayipiyan yan ŋunhi Garrayndja ŋurikiwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny garraywu malaŋuw. ¹⁶ ŋayipi ŋunhi waŋgany walŋa-wiyinŋumirrnjdja Waŋarr, ga nhinany ŋayi ga djarratawun'ŋura, djenarra'yirrnjdja ga dhika; bänŋun dhu ŋayi ŋunhi yolŋuny galkithir ŋunhiwiliyiny baɗayala'lil gänany ŋayipiny. Yaka ŋula yolthu waŋganydhu yolŋuy ŋäthil nhänha God-Waŋarrnhany, ga bänŋuyi ŋuli gi dhiyanuny bala ŋula yolthuny ŋanya nhänu. Go limurnydja märr-ŋal'yunna nhanŋuwuyŋa yan, bili ŋayipi muka ŋunhi wänja-waŋaŋuny limurruŋ. Bukmak nhä mala dhika warrpam' yan nhanukiyingal goŋŋur, ga nhinany ŋayi ga ŋunha mirithirra ganydjarr-dumurra, biŋanna bili dhu. Go limurnydja wokthunna nhanu. Yo, yuwalk muka.

¹⁷ Dimithi, lakaraŋun ŋurikiwurrungalndja ŋunhi lukunyndja'mirriwalndja yolŋuwal walalaŋgal, ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal ga ŋayatham dharra mirithir ŋula nhä malany dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, ga waŋi raypirri'yurnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirrnjdja nŋunapinyan nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalndja yolŋuwal walalaŋgal. Ga yaka gi guyaŋi biyakuny yanbi nhe dhu ga ŋamathamany nhina ŋuriŋiyiny ŋula nhaliyndja malaŋuy ŋunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'waŋdhunna dhu. Yaka märr-ŋal'yurr gi ŋurikiny ŋunhi ŋula nhakuny malaŋuw. Bili ŋayipin waŋganydhu God-Waŋarryun ŋuli ga gurrupan ŋula nhäny mala yuwalktja ŋamakurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi gurrupandja marrtji rarryu'rarryunna wetjthuny dhapinyaynha bukmakkal yan limurrungal, märr ŋaliny dhu ga nhina ŋayaŋu-djulŋithirra dhikan mirithirra." ¹⁸ Ga lakaraŋdhi bulu nhakun ŋurikiwurrunguny lukunyndja'mirriwnydja yolŋuw walalaŋ, walal dhu djäman ŋamakurrndja, ga gurrupandja walal dhu marrtji märryuny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yänan, märr walalndja dhu ga nhina yuwalknha lukunyndjan' God-Waŋarrwalndja maŋutjŋur. ¹⁹ Yo, ŋunhi ŋali dhu gurrupan yänany wiripuwurrunhany yolŋuny walalany nhakun märryudhapinyayndja, ŋunhiyiny nhakun ŋali ga bukulil ŋal'maram litjalaŋuwuyŋa ŋali balan djiwarr'lila, märr ŋaliny dhu ga yalalany nhina ŋamathamān ŋunhaliyiny. Lakaraŋuny walalaŋ biyakiyin, märr ŋunhalndja walal dhu märram yuwalknhan walŋany, bala walal dhu ga nhinany ŋamathamān yänan wiyinŋumirra.

²⁰ Marrkapmirr Dimithi, ŋayathulndja gi baɗ-biyakun yan dhuwaliyi dhäruktja Garraywuny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar nhokal djägalil, bala gänaŋ'maranhamirra nŋunapinyan nhe beŋurnydja ŋunhi ŋula nhänurnydja mala dhäwunur nhänin'ŋurnydja, ŋunhi walal ŋuli ga be lakaranhamirr liya-djambatjthinyawurr guyaŋanhawurr walalaŋgiyngal walal. Yaka gi lay-layyurr ŋuriŋiny mayali'miriwuyuny dhäwuy malaŋuy. ²¹ Wiripuwurrndja gan yolŋu'-yulŋu bilin märr-yuwalkthinan ŋurikiyiny be nhakuny nyäl'wuny dhärukku, yanbi ŋunhiyiny djambatjja guyaŋanhawuy, bala ŋunhi ŋuriŋiyin walalanhany bilmaranjal dhipunurnydja ŋunhi yuwalkŋurnydja dhukarrŋur; bilin walal nhakun ŋunhi winya'yurra Garraywalndja, bili bänŋun buluny walal ŋuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

ŋayipin dhu ga ŋunhi nhuna gämāny God-Waŋarryun nhanukiyingalŋa ŋayi märr-ŋamathinyarayndja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

* 6:13 Pilate

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 2 Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwal nhanukuŋ wiripuny Bolwuŋ djorra' balayi nhanju Dimithiw, nŋunhi ŋayi balanya nhakun gäthu'mirriŋun nhanju. Ga dhuwandja ŋayi gan djorra' wukirri nhanju nŋunhala dharruŋgura beŋura Rawumjura.

Ga guyaŋanan ŋayi gan nŋunhi Bolyuny nŋunhi waluny nhanju marrtjin galkithinan dhiŋganharawnha, bala ŋayi gan waŋanan Dimithinhany mirithinan ŋayaŋu-dälkunalnydja, märr ŋayi dhu ga dhärrany dälŋha yan miriŋu Djesu-Christku, bäy dhi ŋayi dhu ga nŋunhi gumurr-dälkurnnydja romgurr marrtji.

Ga ŋayaŋu-rur'maraŋal ŋayi gan Dimithinhany, märr ŋayi dhu ga malthundja ŋurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan ŋayi dhu ga nŋunhi nhä ŋayi nhanukal Djesu-Christthu djäma gurrupar, ga yakan ŋayi dhu ŋula gandarrjurnydja daŋawun. Bolyu ga ŋiyamirriyam Dimithiny nŋunhi nurruny mirithirnydja mala gämurru dhiyala dhäwuŋur gali' 3.14-17-lil.

¹ Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy ŋarrakuŋun Bolwuŋun* nŋunju, nŋunhi ŋarrapiny dhuwal yolŋu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkuŋ, yurr God-Waŋarryu nŋunhi ŋayipi ŋarrany nhirrapnydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanju ŋayaŋu. Ga djuy'yurnnydja ŋayi ŋarrany nŋunhi God-Waŋarryuny djawarrkthunarawnha yan nhanukalaŋawuynha Djesuwalaŋawuynha, nŋunhi ŋayin wäwunguŋal yuwalktja walŋa, nhaltjan ŋayi ŋuli ga walŋakum yolŋuny walalany God-Waŋarryu nhanukalaŋuwurra yan Djesu-Christkalaŋuwurra.

² Ŋarra nŋunju ga dhuwal wukirriyiny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknha yan marrkapmirra gäthu'mirriŋu ŋarrakun. Dhuwal ŋarra ga buku-mirriyaman nŋunju yulŋuny, märr dhu God-Waŋarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gämany ga nhuna galkin yan nhanukiyingalnha ŋayi ŋurinjŋin märr-ŋamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan.

Bolyu ŋayaŋu-buŋgatmaraŋal ŋanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

³ Ŋarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Waŋarrnhany mirithirr yan, dhuwaliyiny nŋunhi God-Waŋarr nŋunhi ŋarrany ŋuli ga buku-ŋal'yunna nhanju, ga djäma ŋayaŋuynydja darrtjalkthun yan ŋarrakiyŋgal ŋarra, bitjan bili yan nhakun nŋunhi ŋarrakal gan mala-nurrrkanhany walal djäma nhanju nãthil. Bitjan bili yan ŋarra ŋuli ga nŋunhi buku-gurrpandja God-Waŋarrnhany nŋunhi ŋarra nŋu guyaŋany nhuna Dimithi, ga bukumirriyaman ŋarra ŋuli ga nŋunhi nŋunju bitjana bili yan munha-ŋupanna ga walu-ŋupanna. ⁴ Ŋarra ŋuli ga dhuwal guyaŋa yan nhuna, nŋunhi nhe gan ŋãthŋin ŋarraku balanyamirriynydja waluy nŋunhi ŋarra nhuna ganarrthaŋalnydja. Mirithirr yan ŋarra ŋuli ga dhuwal djãlthirnydja nŋunju nhãnharawnydja, märr ŋarra dhu mirithirr yan ŋayaŋuny dhika djulŋithirnydja. ⁵ Yo, guyaŋa yan ŋarra ga dhuwal nhuna nŋunhi nheny ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirriŋuy Lawatjthu* ga nãŋdi'mirriŋuy nhokal Yonitjthu* gan märr-yuwalkmirriyŋin. ⁶ Dhiyaŋiyi gämurruy' ŋarra nhuna dhu nhakun buluny waŋa guyaŋanhmirriyam bitjana gam'. Djämany gi mirithin yan dhika, bili God-Waŋarryuny nhakun gurruparnha bilin nãthilmirriyaŋala nhanjuwunyndja ŋayi ganydjarr nhokalŋha, balanyamirriy muka yan nŋunhi ŋarra gan bukumirriyaŋal, gon-ŋal'yurr manapar nhokal. Biyakun märraŋun dhã-yurruŋun nŋunhi gurthanŋany, märr ŋayi dhu ga nhãran yan bitjana bili, märr ŋayi dhu bäyŋun rirriwulthirnydja nŋunhiyiny gurtha Dhuyu-Birrimbirnydja nhanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny gurru-panawuy. ⁷ Nŋunhi nhe ŋuli ga rum'rumdhundja barrarirnydja ŋula nhakuny malaŋuw, nŋunhiyiny barrari yaka beŋur God-Waŋarrwuŋ gurrupanawuy, bili God-Waŋarryuny ŋuli nŋunhi gurruapan nhanjuwuy warray ŋayi Dhuyu-Birrimbirnha limurruŋgalnydja ŋayaŋulil, märr limurr dhu ga djämany ganydjarrmirriynha ga märr-ŋamathinyaraynha. Ga ŋurinjŋiyi nhanukalnydja Walŋamirriynydja Birrimbirryu limurruŋgalnydja dhu gulmaranhamirra limurrunhawuynhany limurr ŋula nhãjurnydja malaŋuŋur yãtkurruŋurnydja.

* 1:1 Timothy * 1:1 Paul * 1:5 Lois; Eunice

⁸ Dhiyakiyiny malañuw nhe dhu ga ñunhi yakan rum'rumdhun. Yäku-lakaranjony nanya Garraynhany bawalamirriñura yan, barrarinyamiriwnha ñula nhämiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyañuny ñunhi, ñunhi walal ñarrany galkar dhupal dharrungulil bili ñarrany dhuwal nhanjuwuyi yan Djesu-Christku yolju. Ñunhi nhe dhu ga lakaramany dhäwuny' Djesuwalañuwuyndja birra'maraman yan, bäydhil walal dhu marrtji ñunhi yoljuyndja walal nhuna ñayañu-midikumandja ñula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji ñunhi märram ñayañu-midikinyamirryndja rom ñuriny nhanukiyingal warray yan God-Wañarrwal ganydjarryuny. Yo, dhärrin ñarrakal yuljony, märr ñali dhu rrambanin nhakun märramany ga dhuwandja ñunhi galña-midikinyamirryndja rom ñunhiñuwuyndja ñunhi manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy. ⁹ Bili muka ñayi ñunhi God-Wañarryuny walñakunjalnyndja limurruny, bala ñayi ñunhiyiny nhakun gānan'marañal nha nhanukiyingallilyañal nha ñayi limurrunhany. Yurr yaka ñayi limurruny ñunhi walñakunha yanbi limurryndja bilin dhuwurr-dhunupan ga ñamakurrnha. Ñany ñäthil yan baman' ñayipi God-Wañarryu ñunhi limurrunhany djarr'yurr, yurrnha dhuwandja wāñany mañ'thur. Ñayipi ñunhi ñayañu-wuyurryndja limurruñ, bala ñayi yan walñakunjal nha limurrunhany nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ¹⁰ Yo. Dhiyañuny bala nhanju ñunhiy mel-wuyunawuyndja bilin mañ'thunna ga, bili ñunhi ñayipin Djesu-Christnha dhiyalnyndja bunan limurruñ Walñakunhamirryndja, bala ñayi yan bakmarañal nha nhakun, buwayakkunala ñunhiyiny dhiñganhamirryndja rom. Bala limurryndja dhu ga nhina yalalany God-Wañarrwalnyndja, yoljun yan rumbal bitjana bili yan. Dhuwaliy ñayi ñunhi God-Wañarryu romdja milkunjal, dhawatmarañalnyndja limurruñ nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹¹⁻¹² Yo. God-Wañarryu ñunhi ñarranhany nhirrparr gānan'marañalnyndja dhiyakiyiny dhäwuwuy'tja lakaranharaw. Ñarrany dhuwal Djuy'yunawuy nha nhanukun, bala ñarra dhu ga marñgikumany dhuwaliyiny ñunhi dhäwuny' yuwalknha, bäydhil ñunhi walal ñarrany dhu ga ñula nhaltjandja ñayañu-midikumandja. Ñarrany dhu ñunhi yakan gora ñurinyiny ñunhi nhanukalnyndja dhäwuy, bili ñarrany marñgi waray Djesu-Christkuny; bilin ñarrany märr-nhirrpanminan ñarranhawuynhany ñarra nhanukal nha, ga yuwalk yan ñayi dhu ga djāgany ga gungamany ñunhiyiny dhäwu, ñunhi ñayi ñarrakal gurrupar djāgalil. Yo, dhuwaliyiny dhu ga ñunhi dhäwu dhärran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy ñunhi ñayi dhu boñgun dhiyal nha buni. ¹³ Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnyndja nhuñu dhuwaliyiny dhäwu, nheny dhu ga ñunhi ñayathamany ñunhin bili yan wañgany nha yuwalknhan dhäwunhany, ñunhi nhe gan bili muka ñakul ñarrakun. Märr-nhirrpanmirryndja gi Garraywal yan, ga märr-ñamathiny gi nhanjuwuy yan, ga ñurukuwurruñ ñunhi wiripuwurruñ yolju walalañ, bili nheny dhuwal bilin wañgany-manaparnha nhanukala Djesu-Christkal nha. ¹⁴ God-Wañarryuny gurrupar ñunhi yuwalktja dhäwu nhokal nha djāgalinyndja, ga nheny dhu ga djāgan ñurikiyiny manymakkuman, ñurinyiny ganydjarryuny Dhuyu-Birimbirrwal nha, ñunhi ñayi ga nhina dhuwaliyiny nhokal.

¹⁵ Bili muka nhe gan ñunhi ñakulnyndja ñarranhany, ñunhi ñurinyiwurruyiny yolju walal bukmakthu yan ñunhalnyndja ñunhi Yaytjany* makarrñur wāñanjur ganarrthanala ñarranhany. Ga ñurinyiny märrmayny'tja yolju mañda Bitjilaynyndja* ga Yamatjiniyndja,* mañdany ñarrany ñunhi ganarrthanalyi, diltjin mañda gurrupanminany ñarrakuny, bitjarr yan bili nhakun ñunhi wiripuwur. ¹⁶ Yurr ñurinyiny Nitjipuraynyndja* yolju yäkuy yaka ñarrany ganarrthanha. Ñarrany ga dhuwal bukumirriyam, ñunhi ñayi dhu Garrayu nanya gāma manymakkum dhika, ga nhanjuwuy ñunhi gurrutūmirryny walalany, bili bitjan warray bili ñarranhany ñayi ñuli ga buñgatmaram warray ga ñayañu-djulñithinyamaram, marpparañgum nhakun ñarranhawuynhany. Ga bäydhil ñarra ga dhuwal dhiyalnyndja dharrunguñurnyndja gulñiyirr, ga yaka ñayi ñuli gi ñunhi goriny ñarraku. ¹⁷ Ñunhi ñayi bunanany dhiyalnyndja wāñanjur Rawumdjya* ñunhiyiny Nitjipurany yolju yäku, bala dhunupan yan ñayi gan ñunhi ñarrañal nha ñarrakuny, yan bili ga mañ'marañal ñayi ñarrany. ¹⁸ Ñarrany ga bukumirriyam ñayi dhu Garraynyndja mel-wuyunna nhanju, balanyamirriyinyndja waluy ñunhi ñayi dhu Garrayu mala-djarr'yurra marrtji yolju -yulñunhany. Ga nheny Dimithi marñgi muka nhanju, nhaltjarr ñayi gan ñunhi guñga'yurr ñarrany ñunhal wāñanjur Yipatjatj.*

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes

* 1:16 Onesiphorus

* 1:17 Rome

* 1:18 Ephesus

2

Djämany gi mirithi yan nhanjuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny nhokiyingal nhe

Serve Jesus Christ with all your strength

2 Dimithi 2.1-13

¹ Yo, ñurinjwurrnyndja wiripuwurrnyndja yoljuw walal ñarranhany gan bilin nhakun ganarrthanjala. Yurr nheny dhuwal Dimithi balanyan nhakun ñarrakuwuyntja gäthu'mirriju. Dhärriny gi birr biyakun dälthin God-Wañarwalnha yan ganydjarryuny, bili ñayipin dhu ga Djesu-Christthun ñunhi nhunanhany guŋga'yun. ² Bili muka nhe ñarrany gan ñunhi ñakulnyndja, ñunhi yuwalk muka ñarra gan lakaraŋalnyndja dhäwuny' birrñ'maraŋalnyndja milman dharrwawala yoljuwalnyndja walalaŋgal. Ga nheny dhu ga ñunhi lakaramany dhuwali bili yan wanganyntja dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwurrnyndja djägalil, ñurikiwurrnyndja yoljuwal walalaŋgal ñunhi walal ñuli ga manymakkum yan dhäwu lakaram, märr walalnyndja dhu marŋgithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yänan wiripuwurrnyndja yolju'-yuljuw.

³ Yo, nheny dhuwal yolju balanya nhakun ñunhi ñuli yolju marrtji bala marilil mirinjun balanya, yurr nhe dhu ga ñunhi dhärrany ñoy-dälthirnyndja nhanukala yan Djesu-Christkala gali'ñurnyndja, bili ñayi ñunhi buŋgawany nhuju ñurrnyndja. Ñunhi nhe dhu burakirnyndja ñunhiliyi marinurnyndja, yakan dadawurrnyndja, yänan märrañun ñunhiyiny ñayanju-midikinyamirrinhany romnha, ga yakan ñanya ganurrnyndja. Bili ñunhiyiny ñayanju-midikinyamirnyndja rom ga ñorra bukmaŋku yan limurrnyndja Garraywalanumirriwuyndja yoljuw walalaŋ. ⁴ Yo. Ñayiny yanbi dhu ga ñunhi mirinjun yolju girri'-ñamathinyawuyntja yan nhina, ga gyaŋany ñayi dhu ga ñunhi wanganyntja yan, ñayi dhu ga dhärukta märram ñunhin bili yan nhanjuwuyntja ñayi ñurrudawalanhan. Ga yaka ñayi dhu ga lay-layyundja dhuwalanjuwuyntja ñunhi wiripuwurrnyndja malaŋy romdhu.

⁵ Yo. Ñunhi nhakun ñayi ñuli ga yolju wandirr djulkmaranharawnyndja djälthirr, ga malthundja ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolju ñurikin bili yan romguny wandinyarawntja; ñuli ñayi dhu ga ñunhi yakany wandirr ñurikiyiny romgu malthun, ñayiny dhu yakan märram ñula nhäny mundhurrnyndja. Nheny dhu ga marrtji yan bala baðak God-Wañarwal warray romdhu ga ganydjarryu, märr nheny dhu ñunhiyiny märraman mundhurrnyndja.

⁶ Ga ñuli dhu ga ñunhi ñurinyi yoljuw gätini-djämamirnyndja mirithirnyndja djäma ñula nhäny mala borumdiya ñuthanmaram, ñayi ñathil dhu ñunhi ñurinyi yoljuw ñurrnyndja märram nhanjuwuyntja borumdiya malany lukanharawnyndja beñuryiny ñunhi, ñunhi ñayi ñuli ga ñuthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garraywuyntja, bala nheny dhu märraman ñunhi ñamakurrnyndja nhanukun. ⁷ Gyaŋany gi mirithi yan ñunhiyiny dhäwu ñunhi nhä mala ñarra gan lakaraŋal nhokal, bili Garrayyundja ñayi ñayipin nhuna marŋgi-gurrupandja, märr nheny dhu yuwalkkuman yan marŋgithirnyndja.

⁸ Gyaŋany ñathil bala roŋyi Djesu-Christnha, ñunhi ñayi ñanya God-Wañarwuyntja rur'maraŋal beñur dhiŋganhanjur. Ñarrany ñuli ga dhuwal ñurikalanjuwuyntja dhäwu lakaram birrñ'maramany, ñunhi ñayi dhawal-gyaŋany beñur yarrañanyndja Geŋ-Daybitkal. ⁹ Ga dhiyaŋiyi ñunhi dhäwuyntja yindikunharayntja ñarrany ñuli ga dhuwal nhina dharrunjuwuyntja, garrpinawuyntja djimuku'mirra, yanbi ñarrany ñula nhän dhuwurr-yätjukurra yolju. Yurr God-Wañarwuyntja dhäruk dhuwal yaka warray garrpinawuyntja ñula wolkalnyndja ganydjarryu. ¹⁰ Dhiyaŋiyin gämurrnyndja ñarrany ga dhuwal dhärra baðakta wundaŋarwuyntja gali'ñur Djesuwalnyndja, ñarra ñuli marrtji märraman bala yan ñula nhäny mala yätjukurrnyndja ñunhi walal ñuli ga djäma ñarraku, märr dhu ñunhi wiripuwurrnyndja yolju walal ñunhi ñayipi walalany God-Wañarwuyntja gänañ'maraŋal, walalnyndja dhu ñunhiwuyntja märr-yuwalkthirra yan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walñathirra, ga nhinany walal dhu ga ñunhala nhanukala latju'ñura dhikan wäŋañurnyndja djeŋarra'mirriñura, bitjana bili yan wiyinjuwirra.

¹¹ Yo, dhuwandja ñarra dhu lakaram yuwalkntja yan dhärukta, balanyan gam',

“Ñunhi nhakun ñali dhu dadawuyntja yätjukurrnyndja djämañur,

ñunhiyiny nhakun ñali yolju bilin dhiŋgaŋalntja rrambanin wangany-manaparnha Garrayntja Djesun,

bala ñaliny dhu ga ñunhiyiny nhina bitjana bili yan waljan wangany-manapanminyawuyntja nhanukalntja.

- 12 Nunhi nali dhu ga dhärra dälnydja yan dhuwalatjandja nunhi nayanu-
 nonuŋdhinyamirriwurnnydja romgurr,
 bala nali dhu ga nhinan nunhalnydja balanyan nhakun nunhi nurrudawalanun
 yolŋu walal,
 nhanukalnydja rrambanjin limurnnha Garraynha.
 Nuli nali dhu nuyulkthirrnnydja nhanŋu, 'Yaka narra nhanŋu marŋgi,'
 bitjandja nali dhu waŋa,
 nayan dhu nunhi bitjandhi bili waŋa litjalanguny, 'Yakayi narra nhanŋuny
 marŋgi,' bitjan.
 13 Bädhi mak nali nunhi yolŋu märr-yuwalkthinyamiriwnydydja ga dhä-märr-yulkcja,
 yurr nayan dhu ga nunhi dhärunktja nhanŋuwuynydydja nyan
 nyanathan yan yuwalknha,
 bili yakan dhu nayan nunhi djambi nyanpinyany nyan, bala dhu bilyunna;
 nayan dhu nunhi djäman bala yan nunhiny nunhi nhä mala nyan wäwungunjal."

Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu nunhi God-Waŋarrwuny djämamirr yolŋu walal

This is what God's workers should be like

2 Dimithi 2.14-26

14 Yo Dimithi, waŋiny gyaŋanhamirriyanuny yolŋunhany walalany
 dhuwalanuwuynydydja malanjuy nunhi narra dhu lakaramany nhokalnha
 walalanguny. Yurr yäkurrnnydja Garraywalanuwurra yan nhe dhu nunhi lakaramany
 walalan, märr walal dhu ga yakan narrtjunmirrnnydja, nula nhaltjanmirrnnydja dhä-
 dälthinyamirrnnydja waŋanhamirr, bili nuruŋiyiny narrtjunminyaraynydydja romdhu
 nuli nunhi yakan gunga'yurr nula yolnha yolŋuny; yänan nyan dhu ga nuriŋiyi
 dhä-manapanna yolŋunhan walalany, nunhiwurnnhan nunhi walal nuli ga nāma
 narrtjunminyawuy. 15 Ga nheny Dimithi, djämany gi mirithin yan, gyaŋin manapul
 nhinanharawnydydja namathanharawnha yan nuŋuwuynydydja nhe, märr nyan dhu
 God-Waŋarryuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Waŋarrwu
 nhanŋuwuy yan djämamirrnnydja, yurr biyakun lakaranuny dhärük mala lakaranhawuy
 dhärunktja walalangal yuwalkkun yan, warralkun, ga dhunupayanun walalangal,
 märr nheny dhu yakan gorany nunhi nyan dhu God-Waŋarryuny mala-djarr'yundja
 marŋji djämapuynydydja nhokun.

16 Gatjuy gānaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe nurikiwurrungalnydydja yolŋuwal
 walalangal nunhi walal nuli ga dhäwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalangal
 mirithiny galkithi waŋanhaminyanurnnydja, bili balanyarayiny dhärükthu
 nuli ga nunhi barrkukuman yolŋunhan walalany God-Waŋarrwalnha, yarrk-
 yarrkmaraman. 17 Bili balanyan nunhi walalangununy dhärük mala lakaranhawuy
 marŋgikunhawuynydydja, balanyan nhakun nunhi yätjukurra djetjin nuli dhärra
 yolŋuwalnha rumbalŋura. Nunhi nyan nuli nuthandja djetjin, bala birrŋ'thunna
 yindithirra, bawalamirra nuli nunhi rumbalnydja nyanathan, bala nuli nunhi
 yolŋunhany dhiŋganhamaraman nuriŋiyiny yätjukuruynydydja. Ga märrmany' nunhiyi
 yolŋu maŋda, yäkuny maŋda nunhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja maŋdan nunhi
 balanyayin, bili djarrpi' yan maŋda gan nunhi marŋgikunalydydja yolŋunhany
 walalany. 18 Maŋdany moŋal warray nunhiny yuwalkcja dhäwu, bala maŋda
 gan nunhi lakaranalydydja wiripun djarrpin' dhäwuny', yanbi walalnydja nunhi
 dhiŋganhawuynydydja yolŋu walal bilin rur'yurra bejurnnydja molunurnnydja. Bitjandhin
 maŋda nuli ga nunhi lakaram yolŋuynydydja walalan djarrpi'kuman, ga nunhiyiny
 nhakun maŋda ga dur'yunna galkirrinnyamaraman nunhi wiripuwurnnhan märr-
 yuwalkthinyamirrinhan yolŋunyan walalany, bala walalangal nuli ga nunhi liyanurnnydja
 dharrwathirra dhärunktja malany. 19 Yurr God-Waŋarrwuny dhu ga nunhi yolŋu walal
 dhärra däl yan, bāyŋu walal dhu galkirri, bili nhanŋuny nunhi God-Waŋarrwuny
 yolŋu walal balanyan nhakun nunhi luku buŋbuw dhärranharaw, nunhiyiny dhuwal
 God-Waŋarrwun nhanukiyanun djalkiri-nhirranawuy. Ga dhuwaliny ga
 dhärük dhärra bilin wukirriwunha nunhiliyin buŋbuwalnha lukunura, bitjan ga
 nunhi dhärunktja waŋa gam', "Nunhi nyan marŋgi muka Garraynydja yolnha yolŋuny
 walalany nyan nunhi nāthil gānaŋ'maraŋal." Ga wiripuny ga dhärük waŋa bitjan,
 "Nula yol yolŋu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'Naryan dhuwal Garraywun yolŋu.'
 Yurr nyan nyan nyan dhu nuriŋiyiny yolŋuy ganan nunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurnnha
 nyan dhu ga djalhirrnnydja namakuruynydydja nhinanharaw."

²⁰ Yo, ñunha ñunhi lukunydjä'walnydjä yolñuwal wäñanur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djämapuy manymakmirra mirithirra dhikan, mel-widi'mirra bulaymirra ga djilbamirra, ga wiripuny ñunhi banikin' mala walal ñuli ga ñayatham dharpa malany ga wiripuny dholu malany banikin', yurr bathanawuynta. Yo! Banikin'tja malany walal ñuli ga ñunhi bäkinu ñula nhakun malañuw yan gämurruny'tja mala, wiripuny djämaw manymakkuharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwalinuw djämaw. ²¹ Ga ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu darrtjalkkunhamirnydjä ñanyapinya ñayi, djalkthunna ñayi dhu ñunhiny ñula nhäny mala yätjkurnnydjä, bala ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu nhinan ga gänäñ'maranhaminyawuynta nhanukiyingun ñayi, galkunna ñayi dhu ga nhanñuwuynta yan ñurikiyin wäñawatañuwnta yolñuw, mel-widi'mirra ñunhiyiny yolñu nhanñuwuynta yan Garraywun. Bala ñayi dhu ga nhanukalañuwurrnydjä ñunhi Garrayyuni djämany ñamakurnna dhikan, bili bitjanna bili ñayi dhu ga ñunhi nhinany girri'-ñamathirra yan djämurnnydjä God-Wañarrwalañawnta yan.

²² Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, ñapan-gurrupul ñurikiyiny ñunhi ñula nhakuny malañuw, ñunhi nhuma ñuli ga yuta yolñu walal djäl-dumurryyirr. Gatjuy gänäñ'thurra beñuyiny. Ga nhepiny dhu ga djälthirr ñamakurruwnha yan ñula nhakuny malañuw ga dhunupawnta yan romguny. Ga nhininy gi märr-yuwalkthinyaraynta yan, ga yuwalkkunun yan gi märr-ñamathiny wiripuwurrunguny, ga nhininy gi wañgany-manapula ñurikiwurrungalnydjä yolñuwal walalañgal mägayaynta yan romdhuny, ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum buku-ñal'yun Garraywu ñayanñunydjä darrtjalkthun. Dhiyakiyin malañuw nheny dhu ga ñunhi mirithirnydjä djälthirr. ²³ Yaka gi lay-layyurr wañanharay ñurikiwurrungalnydjä ñunhi walal ñuli ga wañanhamirr be nhaly dhärukthu gaðaman-lakaranhaminyaray; ñunhiyiny wañaran dhäruk, yolñuwun yan walalañgun gyañanhawuy. Bili ñunhiwurryiny yolñu walal bäñun gi marñgithiny ñurikiny ñunhi yuwalkkuny, bala walal ñuli ga ñunhi wañanhamirnydjä ñuriniñ bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, ñula nhaliynha nhäñiniñ'thun, ñarrtjunmirra walal ñuli ga bala-räli'yunmirra yan. ²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanñuwuy warray yan Garraywu djämamirr. Yakan nhuñu dhunupa nhe dhu ga ñarrtjun ñunhi yolñuny walalany bawalamirriiny; wañiny gi biyakun gurrum'thurra, yal'yunaraynta dhärukthuny. Marñgikuñuny yolñunhany walalany ñamathañ yan, ga yakan bondiny madakarritjithi ñurikiwurrunguny ñunhi, ñunhi walal ñuli marrtji bulnta bala marñgithirr, ga ñunhiwurr yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñayanu-midikuman nhuna. ²⁵ Gurrum'thurra marrtji bala wañiny dhunupayanun ñunhiwurrnhany ñunhi walal ga dhiyan bala nhina ñunha bala wiripunñur gali'ñur, märr ñayi dhu God-Wañarryyuni walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna ñunhi walalañuwuy djarrpi'kunhawuyndjä gyañanhawuy, bala yan marñgithirra ñurikin ñunhi yuwalkkun yan dhäwuwyn'tja. ²⁶ Yo, ñuriniyiny ñunhi buñgawaynydjä Mokuyyu bilin nhakun gatmarañalnta walalany, mayali'-gäñala, märr walal dhu ga djämany nhanukiyingalañuwurrnta yan djälkurnnydjä Mokuywalañuwurrnta. Ga ñunhi walal dhu ga gyañu dhunupany yan, bala dhu ñuriniyiny yuwalkthuny dhärukthu walalanhany dhawatmaraman beñurnnydjä ñunhi yätjkurruñurnnydjä, ñunhi ñayi ñuli marrtji baku-ñayatham walalañ, gatmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirriynydjä waluy ñunhi dhu yolñuny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin

In the last days people will become very bad

2 Dimithi 3.1-11

¹ Yo. Gatjuy gyañin, bala marñgithin dhuwandjä ñunhi dhäwu gam'. Ñuriniyiny ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydjä waluy, limurrnydjä dhu ga ñunhi Garraywalañumirriynydjä yolñu walal marrtji ñayanu-midikinyamirriwurrant romgurr. ² Bili balanyamirriyiny waluy yolñuny walal dhu gi ñunhi gyañanhamirriynydjä walalanhawuynta walal wañga'-wañganynta yan, ga wanaña-dumurryyiny walal dhu ñunhi rrupiyawnydjä. Ga bulu walal dhu gi ñurruðawalañun-lakaranhamirr walalanhawuynta walal, bala walal dhu gi ñunhi buñgawayin wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Ga wiripuny walal dhu gi ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany nyamir'yurra, dhuña-lakarañun. Ga yakan walal dhu gi ñunhi dhärukthiya märrañ walalañuwuy walal ñañdi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany, djäl-gänäñumirra mala, ga ñayanu-ronjiyinyamiriwnha mala. Ga bäñun walal dhu gi ñunhi gyañi God-Wañarrnhany, ga romdja malany nhanñu. ³ Balanyamirriyiny walal dhu

ñunhi gi nhini mǎrr-ñamathinyamiriwnha; yānan walal dhu gi ñunhi ñuyulkthin bukmakkuny yolñuw walalañ, ga bǎyñun walal dhu gi mel-wuyurnnydja ñula yolknuy wiripuñuwnydja yolñuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu gi ñunhi lakaranjony nyǎl'yurra wiripuwurrnhany yolñuny walalany, gupa-wañin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi ñunhi bunhamirra yolñuny, bala walal dhu gi ñunhi ñuyulkthin ñunhi ñamakurruwnnydja romgu. ⁴ Balanyamirriyyiny dhu ñunhi yolñuwnydja walal wiripuwurrnhany ñunhi yolñuny walalany goñ-gurruwula marrtji ñurikiwurrungalñha ñunhi miriñuwalñha malañuwal. Bala walal dhu gi djāmany guyañanhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal ñuli ga ñunhi guyaña ga djǎlthirr; bili walal dhu ga ñunhi guyañanhmirnydja walalanhawuyñhan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi ñunhi mǎrr-ñal'yurnnydja ñula nhakun malañuw bawalamirriwnha yan, ñurikin bili yan walal dhu gi ñunhi goñmirriyyiny, ga bǎyñun walal dhu gi ñunhi mǎrr-ñal'yurr God-Wañarrwuny. ⁵ Yo, yolñuny walal dhu gi ñunhi lakaranhamirnydja biyakun, yanbi walal ñunhi buku-ñal'yunamirr mala nħanñun God-Wañarrwun, ga yanbi walal nħanñun yolñu God-Wañarrwun. Yurr djāmany walal dhu gi ñunhi yǎtjkurra yan, yanbi ñayiny gi God-Wañarryuny bǎyñun ganydjarr ñayathul walalañ guñga'yunaraw, mǎrr walal dhu ga nhina ñamatham. Biyakun gānañ'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi, balanyawurrungalyiny yolñuwal walalañgal; yakan nhe dhu ga ñunhi nhina galki walalañgal. ⁶ Bili wiripuny dhu ñunhi balanyayiny yolñu lunduthirr ñurikin ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñayañu-yalñgi miyalk, mǎrr ñayi dhu yānan gulñiyirra nħanukal wāñalilnydja, bala ñayi dhu ñanya mayali'-gāman, baku-ñayathaman dhu ñurikiyin miyalkkun, ñunhi ñayi ñayañu-ñonun yan yǎtjkurruy malañuy, bili mirithirr ñayi ga ñunhi djǎlthirnydja ñunhiyiny miyalk wiripuñuw wiripuñuw romguny malañuw malthunarawnydja. ⁷ Balanyayiny mala ñuli ga ñunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan ñula yolknuy yolñuw walalañ, yurr yakan ñayi dhu ñunhi yuwalktja marñgithirr ñurikiny ñunhi yuwalkkuny gal'ñu romgu. ⁸ Nǎthilnydja baman'tja mǎrrmay' ñirramuy mañda Djanatjthu* ga Djambiritjthu* ñayañu-gulmarañal ñanya Mawtjithnha,* ga bitjandhi bili yan walalnydja ga dhuwali dhiyañuwurriny ñunhi yolñuy walal gulmaram ñunhiyiny ñunhi yuwalknhany dhāwuny', bili guyañanhawuynydja walalañ ñunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga mǎrr-nhirrpanminyawuynydja walalañ ñunhi yanan wakalñha. ⁹ Yakan walalañ dhu ga ñunhi yolñuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu ñunhi nhāmany walalany ñunhi dħarañana, ñunhi walalnydja liya-dhumukmirra warrpam'ñha. Bitjarryi walal ñunhi nǎthilnydja dħarañar ñunhi mǎrrma'ñhany ñirramuny mañdany liya-dhumuknhany mañdany Djanatjñhany ga Djambiritjñhany. ¹⁰ Yurr nħepiny Dimithi marñgi warray ñurikiyiny yuwalkkuny dhāwuw', ñunhi ñarra warray gan nhunanħany marñgikuñal. Ga bilin nhe nhakun nhāñalñha ñunhi nhaltjarr ñarra gan nhinan manymak yan. Marñgi muka nhe ñarrakuny, nhaku ñarra ñuli ga ñunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny nhe marñgi ñunhi ñarra ga yuwalkkum yan mǎrr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal. Nħeny nhāñal muka gan ñarranhany, ñunhi ñarra marrtjin marñgikuñal bala yolñuny walalany, ga djāma ñarra marrtjin gurrum'tħurr; bala nhe yan dħarañanha ñarranhany, ñunhi ñarrany ga mǎrr-ñamathirr mirithirr yan yolñuwnydja walalañ. Ga ñunhi nhakun ñarra ñuli burakirnydja galña-midikirnydja, bala ñarrany ñuli ga bitjanna bili marrtjiny God-Wañarrwalñha yan romgurnnydja. ¹¹ Marñgi muka nhe dhuwal yolñuny, ñunhi nhaltjarr ñarraku mañ'tħurr ñunhalnydja ñunhi lurrkun'ñurnydy wāñanur yākunur Yandyuktja* ga Gonyamdja* ga Litjarany.* Wāña-ñunhiñuwuyyu yolñuy walal ñarranhany gan bumar ñayañu-midikumar, ñarra balañ burakinyany murrkay' muka walalañgun, yurr yaka ñarrapiny ñuriniyi ñayañu-dadawuyuna, bili ñayipi ñarranhany Garrayyu warray walñakuñal, dhawatmarañalnydja ñarrany beñuryiny ñunhi ñula nhāñurnnydja malañuwur romñur.

God-Wañarrwal dhārukthu ñuli limurruny gungam beñur ñunhi yǎtjkurruñurnnydja

God's Word will keep us from evil

2 Dimithi 3.12-17

¹² Ñuli balañ dhu ñula yol yolñu djǎlthirr nhinanħaraw ñamathanħarawnydja, wāñgany-manapanaraw Djesu-Christkalnydja, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu ñayañu-midikirra ñurikiwurrungguny dhuwurr-djarrpi'mirriwunony yolñuwun walalañgun. ¹³ Bili ñunħayiny ñunhi yolñu walal dhuwurr-yǎtjkurra mirithirra, bitjanna bili walal dhu ga ñunhi walalanhawuyñhany walal mayali'-gāñhamirra yan. Ga bitjandhi

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses * 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

bili walal dhu ga nŃnhi mayali'-gämayi nŃnhi wiripuwurrŃnhan yŃlŃny walalany. ¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi bađak yan marrtji, Ńayathulnydja gi bat-biyakun nŃnhi bili yan waŃganyŃha yuwalknhan dhäwuny', nŃnhi nhe gan marŃgithin Ńäthil. NŃrikiwurrŃndhiny yŃlŃnuw walalaŃ nhe marŃgi muka, nŃnhi nhuna walal gan marŃgi-gurrupar. ¹⁵ Yo, beŃur bili nŃnhi nhe nyumukuŃiny' muka yan, nhe marrtjin marŃgithinany bala God-WaŃarrwalaŃawnydja dhärukku nŃrikiŃy nŃnhi wukirriwuywuny, nŃriki bili yan dhärukkuŃy nŃnhi Ńayi nŃli gi God-WaŃarryu marŃgi-gurrupan yŃlŃny walalany, märr walalnydja dhu walŃathirra dhuwalatjandhiny märr-yuwalkthinyawurrnydja Djesu-ChristkalaŃawurrnydja. ¹⁶ Warrpam'Ńha nŃnhi God-WaŃarrwuny dhäruk wukirriwuyŃha, nŃnhi marrtji bilin dhärran dhuwalyin dŃorra'Ńura, warrpam' yan nŃnhi nhanukiyinguŃ God-WaŃarrwuŃ gurrupanawuynydja. Ńayipi muka nŃnhi God-WaŃarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparny dja dhärukta malany yŃlŃnuwalnydja walalaŃgal, bala walalnydja marrtjin yänaŃ wukirrin dhipaliyin dŃorra'lila. Ga dhiyakiyin nŃnhi märrwuny nŃnhi Ńayi dhu God-WaŃarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrŃnhan yuwalkkuman bala yan raypiri'yunna nŃnhi Ńula nhäŃurny dja malaŃuŃur yätjkurrŃurny dja. Ga bitjandhi bili Ńayi dhu nŃnhi dhiyanji dhärukthu limurrŃy dhuŃupayamdi, bala dhu roŃanmaraman limurrŃnhan God-WaŃarrwalŃha. Yo, dhiyanjin yan gi dŃorray'Ńha limurrŃy maŃutji-lakaramany nhaltjan limurr dhu ga nŃnhi nhina Ńayanu-dhuŃupany yan, ¹⁷ märr dhu ga Ńayiny nŃnhi God-WaŃarrwuny djamamirr nhina manymakkuman yänaŃ, ga girri'-Ńamathirra dhu ga, märr Ńayi dhu ga djamany Ńula nhäny mala ŃamakurrŃha yan.

4

Biyak bili yan gi lakaraŃuny nŃnhi bili yan waŃgany God-WaŃarrwu Dhärukta

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

¹ Dimithi, dhuwandja Ńarra nŃuŃu dhu waŃany milma yan dhuŃukuŃur God-WaŃarrwal ga Djesu-Christkal, nŃrikal nŃnhi Ńayi boŃguŃ mala-djarr'yurra marrtji yŃlŃnunhan walalany bukmaknhan yan dhiŃganhawuyŃnhan walalany ga bulu walŃamirriŃy yŃlŃny walalany. Yo waŃany Ńarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurrwuny'tja gam', ² GatjuŃ dhäwuny gi lakaraŃun yan manymaktaŃy birr' maraŃun God-WaŃarrwuny Dhäruk bukmakkala yan bawalmirriwala. Ga biyakiŃy bili lakaraŃdhi marrtji nŃrikiwurrŃguny nŃnhi walal ga djalthirr Ńänharaw God-WaŃarrwalaŃaw dhäwuw, ga wiripuwurrŃgal nŃrikiwurrŃgal nŃnhi walal gi yaka djalthi Ńänharaw; lakaraŃuny bukmakkala yan yŃlŃnuwalnydja walalaŃgal. NŃli dhu ga nŃnhi Ńula yŃlthuny yŃlŃny GarraywalaŃumirriŃy djamä yätjkurrnydja yan, nheny dhu dhuŃupan lakaraman nhanukal nŃnhiyin God-WaŃarrwun dhärukta, waŃin Ńanya biyakun raypiri'yurra manapul, märr Ńayi dhu gananna nŃnhiyin yätjkurrnydja dhukarr. Biyakun lakaraŃun yŃlŃnuwalnydja walalaŃgal nŃnhi nhaltjana walal dhu ga nhina Ńamathamany yan, yurr marŃgi-gurrupulnydja walalany marrtji bala bulnha yulŃny, gurrum'thur yan. ³ Biyak bili marrtji bala marŃgikuŃuny walalany, bili waluny dhu nŃnhi bunan, galkin dhuwanna, nŃnhi dhu yŃlŃny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr nŃrikiŃy yuwalkkuny dhärukku, Ńany malthurrnydja walal dhu gi nŃnhi walalaŃgiyinalaŃuwŃha yan djalwuny. Bala walal dhu gi nŃnhi marŃgikuŃunhamirrinhan mala walalaŃguwuy walal wapmaraŃuny walal dhu gi marŃgikuŃun walalany nŃnhi mala dhäwu nŃnhi nhaku walal nŃli gi djalthirr Ńänharaw. ⁴ Dhiyanji Ńayanju walal dhu ga nŃnhi yakany buthuru-bitjun Ńamathamany nŃrikiŃy nŃnhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga nŃnhi djalthirr nŃrikiŃy bili yan dhäwuwny'tja malaŃuw Ńula nhakun yan nhäŃin'kun ga mayali'miriwwun. ⁵ Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga guyaŃny marrtji dhuŃupa yan, ga dhärr'i bili yan waŃganyŃur yuwalkŃur yan dhärukŃurny dja. Ga nŃli nhuna dhu ga nŃnhi yŃlŃnydja walal Ńayanu-midikuman, nheny yänaŃ marrtji märraŃun nŃnhiyin rom, bala marrtjin gi nŃriŃin bili yan God-WaŃarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraŃuny bukmakkal yan yŃlŃnuwalnydja walalaŃgal nŃnhi God-WaŃarrwuny manymaktaŃy dhäwu, nhanukiŃyinalaŃuwuyŃha yan DjesuwalaŃuwuyŃha. GatjuŃ marrtjin, djamany marrtji bala ŃamathaŃun yan God-WaŃarrwun, ga dhawar'maraŃ yan bukmak nŃnhiyi djamä nŃnhi Ńayi nhokal goŃlil gurrupar.

⁶ Bili Ńarrakuwuynydja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin Ńarra dhu dhuwal dhiŃgam, bala dhu gananna dhuwandja munathany' wäŃa. ⁷ Bilin Ńarra

gan djämany mirithinany dhika God-Wañjarrwuny ganydjarryuny yindiynha, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yolŋu wañdirr djulkmaranharaw ganydjarryu wañdinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ñayi ñuli ñunha ñayatham. Ga dhuwandja ñarra bilin djulkmarañala ñunhi bukmaktja nhäny mala ñunhi ñarrany gan ñuriniyi mala gulmarañal. Bilin ñarra dhuwal dhawar'marañala bukmak yan ñunhi nhäny mala ñunhi ñayi God-Wañjarryu ñarrakal gurrupar djämauw. Ga djägany ñarra gan dhuwal ñamathanal yan dhiyakiyi dhäwuwuny'tja, ñunhi ñayi gurrupar ñarrakal djägalil, bala ñarra gan lakarañalnydja ñunhi dhunupan yänan dhawatmarañalnydja. ⁸ Ga ñurini dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, bala ñayi dhu Garrayyuny ñarrakuny gurrupula nhä malany ñamakurrnydja dhikany, ñunhiny mala ñunhi ñayi ga ñayatham ñarraku ñunhayi, bili ñarrany gan nhinan ñayaŋu-dhunupa yan. Yo, ñuriniyiny dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy ñayi dhu Garrayyuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ñarrakuŋ. Bilin nhannjony ñunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ñayi ñuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kuŋ. Bala ñayi dhu yan gurrupula ñarrakuny ñamakurrnha malany, yanjara'-bakmarañun ñunhiñuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan ñunhi ñarrakuwunydydja, ñany bukmakku yan ñunhi yuljony ñurikiwurrun ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum yan märr-ñamathirr Djesuw, bala walal ñuli ga märr-nhäman ñanya, gatju'yunna manapan, ñurikiyiny ñunhi roñiyinyarawnha nhannj.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' Bolwunjony

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djulŋi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi guyaŋiny räliny marrtjinyaraw ñarrakalnydja, yurr bondi yuljony, ¹⁰ bili Dematjthuny* ñarrany bilin ganarrthañalnhä. Ñayi gan ñunhi märr-ñamathinany mirithinany dhuwalañuwuywun munatha'wuywun ñula nhakuny malañuw, ñurini warray ñula nhaliy malañuy romdhu ñoy-ñapu'yunaray nhanukiyingal ñayi, bala ñayi yan ñarranhany ganarrthañala, bala marrtjinan balan wäñjalilnydja Dhatjalunikalila.* Ga ñayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjiyalila* wäñjalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wäñjalil. ¹¹ Waŋganyinha ga dhuwal yoljony nhina ñayipin Luknha* dhuwandja ñarrakalnydja. Gatjuy nheny märrañ Mäknhan,* ga garr'yurr ñanya rälin ñarrakalnhä, bili ñayin dhu ga ñunhi ñarranhany guŋga'yun dhiyalnydja djämañur. ¹² Yo, djuy'yurrnydja ñarra ñunhi Ditjikatjnhany* balan Yipatjatjilnhä* wäñjalil. ¹³ Ñunhi ñarra ganarrthañal Durawatjtja* wäñja, ga ñunhayin ñarra barpuw ganan ñulwitjpuynydydja girri' ñarrakuwuy ñarra, nhawikal djäganjurnydydja yolŋuwal yäkuwal Gäpatjkal;* gäñun nhe dhu rälin dhipala ñunhiyiny guyiñarrpuynydydja ñarraku. Ga djorrany' mala ñarraku nhe dhu gäñuyi, yurr yuwalktja ñarra djäl ñuriki malañuw warrakan'ku barrwan'ku djorrany'y'tja ñunhi bilinuwuyynha wukirriwuyynha.

¹⁴ Ñuriniyiny yoljuy Yaliktjandaynydja* mari warray ñarraku djäma yindi mirithirr, ñuriniyiny yoljuy ñunhi ñayi ñuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuny ñanya dhu ñunhi yänan dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nhannj buku-roñanmarañuny balanyawuyyiny djämapuy midikumanawuynydja. ¹⁵ Dimithi, djägany nhuñuwuy nhe gi ñamathan yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolŋuwal yäkuwal, bili ñayiny gan ñunhi mirithin yan dhika limurrunjony dhärükku djulkthurr.

¹⁶ Ñunhi dhä-ñäthilnydja ñarra gan dhärran muka gumurrñur ñurikiwurrunjal yolŋuwal walalañgal rom-ñamañamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan ñarrany, yurr ñarra gan ñunhi nhinanany gänan ñarrapin, bili bukmaktjony ñarrany ganarrthañalnhä, bäyñu ñula waŋgany yolŋu dhudi'yuna ganha nhinanha ñarrakal. Ñarrany djäl ñayi dhu God-Wañjarryuny bäy-lakaraman walalañ ñunhiñuwuyyiny. ¹⁷ Yurr yaka ñarra ganha gänan ñunhi nhinanha ñarrapiny, ñayiny Garraynydja ñunhiyini muka galki yan ñarrakal; ñayi ñarrany gan ñunhi ganydjarr-gurruparnydydja, märr ñuriniyi nhanukalnydja ganydjarryu ñarra gan lakarañalnydja bukmaknha yan warppam'thurra dhäwuny' dhawatmarañala, ñurikiwurrunjony yolŋuw walalañ ñunhi walal waŋgany-manapanmin luŋ'thurr ñunhiwiliyi, Djan'tayilnydja bäpurruny mala. Yo, ga walalnydja gan ñunhi ñalapañmirnydydja ñayan'tharranan ñarrakuny bunharawnha balanyamirriyiny waluy, yurr ñayipin ñarrany Garrayyuny walñakunalnydja, djaw'yurr ñayi ñarrany beñuryi marinjur

* 4:10 Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia * 4:11 Luke; Mark * 4:12 Tychicus; Ephesus

* 4:13 Troas; Carpus * 4:14 Alexander

yindiŋur. ¹⁸ Ga ŋayiny dhu Garrayyuny ŋarrany walŋakuman, djaw'yunna dhu dhipuŋurnydja ŋunhi bukmakŋur nhäŋur malaŋuŋur yätjkurruŋurnydja, bala ŋayi dhu ŋarrany gämany balan ŋunhi nhanukiyingala ŋayi wäŋalilnydja djiwarr'lila, ŋunhi ŋayi ga ŋunhayiny nhina yuwalknha ŋurruŋu. Go limurrnydja wokthunna nhanŋu, bili ŋayiny ŋunha latju' mirithir, djejarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurruŋulyi ŋarrakuŋ märr-ŋamathinyawuy Biritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurruŋul märr-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ Nitjipuraw* ga nhanukalaŋaw gurruŋumirriw walalaŋ. ²⁰ Ŋayiny Yiratjtaj* yolŋu yäku ŋunhayi banydji yan Gorin* wäŋaŋur, yaka ŋayi malthunna ŋarraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany* yolŋuny yäkuny narra ganarrthaŋal ŋunha banydji yan Milita* wäŋaŋur, bili ŋayi gan ŋunhi rirrikthurr. ²¹ Go mirithi yan gyaŋiny räliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurrnha boŋuŋ dhuwandja wäŋany dharratharramirriyi.

Ga ŋayiny Yupuluynydja* dju'yurr märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga Läniyay,* ga Guludiyay.* Ga wiripuwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal bukmakthu yan dju'yurriyi yan nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy.

²² Ŋarrany nhuŋu ga dhuwal Dimithi bukmirriyam warray, märr dhe dhu ŋayaŋuwuŋaŋarryirra ŋuriŋi Garraywalnydja ganydjarryu. Ga God-Waŋarryun dhu ga ŋunhi gämany nhuna nhanukiyingalnha ŋayi mel-wuyunaraynydja. Ga balanya.

* 4:19 Priscilla; Aquila; Onesiphorus
Linus; Claudia

* 4:20 Erastus; Corinth; Trophimus; Miletus

* 4:21 Eubulus; Pudens;

BOLWUŇ DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU Dhuwal nhe dhu nurruny ny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri yoljuw yäkuw Dätitjku, nunhi nayiny balanyayi bili yan nhanju djämamirr gunğa'yunamirr.

Ga nurrunu nayi Bolyu nanya dju'yun Dätitjnha bala wägalil yäkulil Guritlil. Ga dju'yundja nayi nanya nunhi nayi dhu djarr'yun yoljuny walalany dirramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku nunhiliyi narakanur wäganur. Ga dhiyal djorra'nur nayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yoljuny walalany nayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili nayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nunhi yolju walal mala nuna, ga liyamirriyam nayi ga nanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr nayi nunhi God-Wanarryu dju'yurr nhanjuwuy nayi gäthu'mirrinjny Djesu-Christnha: bala nayi God-Wanarryuny walalany walakunjala, bala rurrwuyurra darrtjalkkunjala nurinjin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirwalnha, ga gurrupar nhakun walala buluyi yuta nurruyirr'yunawuy, ga nayanu-gatjpu'yunawuy nurukun nhinanharaw nunhi walaj-wiyinjumirriwnha.

¹ Dhuwandja djorra' narakanur Bolwun,* nunhi narany dhuwal djämamirr God-Wanarrwun yan, ga dju'yunawunyndja narra dhuwal Djesu-Christkun. Nayi narany nunhi märranaldynda bala dju'yurra lakaranharawnynda dhiyakuny dhawuw, märr dhu nunhi nunhiwurrnynda yolju walal nunhi nayi God-Wanarryu walalany djarr'yurr, walalanguny dhu nunhi märr-yuwalkthinyawunynda nuthanna dälthirra Djesuwalnynda, ga nhinany walal dhu ga nunhi yuwalktura yan marngithirra marrtji bala nhanjny God-Wanarrwuny. ² Märr walal dhu märraman nunhi nayanu-gatjpu'yunamirrynda rom nurikiyiny nunhi walaj-wiyinjumirriwnynda nhinanharaw, nunhi nayi God-Wanarryu walalany dhawu' nhirrpar näthil. Ga yaka muka nayi nuli gi nunhi God-Wanarryu nyälyurrnynda lakaranal. ³ Ga nunhiyiny dhunupany wal bilin bunanan nunhi nayi näthil God-Wanarryu limurrungal Walakunhamirri dhawu'-nhirrpar, bili nayipi narany nunhi nhanukal dhäruk-gurrupanminyaray wana-nhirrparnynda dhiyakiny dhawunynda, märr narra dhu latjuwarr'maraman dhuwaliyiny dhawuny bukmakkala yanan.

⁴ Dätitj* dhuwalatjandhiyiny nhakun litjalangalanuwurrnynda märr-nhirrpanminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirrinjun narakuny. Ga bukmirriyaman narra ga dhuwal, märr nayi dhu God-Wanarrnynda nunhi nayi Bäpa'mirrinjny limurrun ga Garraynynda Djesu-Christtja mel-wuyunna nunjny ga gämany nayi dhu ga nhuna galkikuman yan nhanukiyingala nayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balan Dätitjthu djäma nunhal Giritanur makarrnur wäganur

What Titus was to do in Crete

Dätitj 1.5-16

⁵ Narany nhuna nunhi ganarrthamany nunhiliyiny dhakalnurnynda wäganur yäkanur Giritany,* märr nheny dhu dhawar'maraman nunhiyiny djäman mala, nunhi narra ganarrtham. Ga bulu nhakun nhe dhu yoljuny walalany djarr'yurr nunhiliyi mala wäganur wana-ganhamirriyiny God-Wanarrwalanjumirriwnha yolju walala. ⁶ Yurr wana-gänhamirrynda dhu nunhi yolju mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga nunhi dhuwurr-dhunupan yan nula nhämiriwnha, ga miyaltja nhanukal dhu ga nhina wanganynha yan nunhin bili nunhi nayi nurrunu märranäl. Ga djamarakuliny' mandan dhu nunhi dhäruk-märranhamirra mala, Garraywun yan malthunamirrynda, yakan balanyany, nunhi nayi dhu ga wandirrynda winya'-winyayundja wakinjukunhamirrynda nanyapinya nayi.

⁷ Yo. Ga nayiny dhu ga nunhi nurrunu-djägamirrynda mala djägany nhakun God-Wanarrwalanjunwynda djämaw, ga nhinany nayi dhu ga nunhi rom-dhunupayirra yan. Yakan nayi dhu ga nunhi bungawakunhamirrynda, ga yaka nayi dhu ga nunhi bondiny nhakun nula madakarritjthirr, ga yakan nayi dhu nunhiyiny yolju nänitji-lukanhamirrynda ga yaka nayi dhu ga wana-ä-dumurruyirr nula

* 1:1 Paul * 1:4 Titus * 1:5 Crete

nhakuny malaŋuw. ⁸ Njanyiny yanbi dhu ga nŋunhi gumurr-ŋamathirra mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ, ga djal-ŋamathirrnŋy dja ŋayi dhu ga nŋunhi nhaku malaŋuw ŋamakurruwnha yan. Ga wiripuny ŋayi dhu nŋunhiyiny yolŋu dhuwurr-manymaknha yan, guyaŋanhawuynŋy dja nhanŋu dhu nŋunhi darrtjalknha yan ga dhunupan, ga marŋgi ŋayi nŋunhi nhaltjan ŋayi dhu marrtji goli-nhirrpanmirr. ⁹ Ga dhäwuny ŋayi dhu ga nŋunhi ŋayathamany baŋ-bitjanna yan nŋunhin bili yan yuwalknha dhäwuny nŋunhi ŋayi gan marŋgithin, märr ŋayi dhu marrtji nŋunhi marŋgi-gurruapan wiripuwurrunhany, bala ŋayi dhu marrtji nŋunhi guŋga'yunna walalany yulŋuny, ga dhunupayaman wiripuwurrunŋalny dja yolŋuwal walalaŋgal ŋurikiwurrunŋalny dja nŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr. ¹⁰ Yo dharrwan ŋuli ga nŋunhi rom-bakmaranhamirrnŋy dja yolŋu walal nhina nŋunhi walal gan nãthil bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu, ga yakan walal ŋuli gi nŋunhi yuwalkkunŋy God-Waŋarrwuny mala dhäwu ŋaku. Bala walal ŋuli ga nŋunhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yan gan mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yulŋuny, bili wiripuny ŋuli ga nŋunhi Garraywalaŋumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman. ¹¹ Gatjuy nheny Dätitj* dhurrwara-mukmaraŋun dhuwaliny nŋunhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwalyi marŋgikumany yolŋunhany walalany djarrpi'kuman, yän nhakun dhu ga ŋayaŋu-midikumanna wiripuwurrunhan nŋunhi gurruŋumirriy mala walalaŋguwuy walal Garraywalaŋumirriy mala, nŋunhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny marŋgikum. Bili yänan walal ga dhuwalyi djämany rrupiyawnha gan märranharaw. ¹² Ga dharanjanan ŋayi ga dhuwalyi malŋ'thundja nhakun gan nãthil walal malay yan djawarrkmirriy yolŋuy dhäwu lakaraŋal walalaŋgalaŋuwuy bitjarr gam',

“Dhuwalyiny nŋunhi wãŋa Guritpuynŋy* yolŋu mala nyäl-dilkurra yan. Ga wanaŋa-dilkurra walal nŋunhi, ga duŋduŋmirra, balanya nhakun nŋunhi wakinŋu mala warrakan'.”

¹³ Yuwalk yan gan nŋunhiyini balanyayiny dhäwu ŋorran. Ga nheny dhu ga nŋunhi raypirri'yunna dälyun dhärukthuny balanyaranhany nŋunhi yolŋuny, märr nheny dhu nŋunhi guŋga'yunna walalanhany, ŋayi dhu nŋuthanna dälthirra märr-nhirrpanminyawuynŋy dja walalaŋgal. ¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr ŋurikiny nŋunhi nãthilŋuwnŋy dja dhäwuw dhäruk-gurruapanminyaraŋ, nŋunhi walal ŋuli ga Djuw malay lakaram, bili nŋunhiyiny nŋunhi dhäwu mala nyäl'nha, bili nŋunhiwurryin gan nŋunhi ŋuyulkthinany yuwalkkunŋy dhäwuw.

¹⁵ Nŋunhiyini bili yan dhuwal yolŋu rom darrtjalkmirrnŋy dja nŋunhi nhanŋu ŋayaŋuny bilinuwuynha darrtjalkkunhawuynha. Ga nhanŋuny nŋunhi ŋurikiyiny liya-dhukunmirriwŋy dja yolŋuw bãyŋun gi ŋorri ŋula nhä mala rom darrtjalk. Bili guyaŋanhawuynŋy dja nhanŋu, ga dhäkay-ŋãnhawuynŋy dja nŋunhi bilin barrpa'yinan. ¹⁶ Balanyayiny nŋunhi yolŋu walal, nŋunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walal marŋgin nhanŋuny God-Waŋarrwuny, yurr nŋunha gaka'l'yuny walalaŋgal ga milku-many nŋunhi walal yuwalktja ŋaramurrmirra mala, raypirri-waŋatjmirra ga dhäruk-märranhamiriwnha märr-dhuŋamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolŋu'-yulŋuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga nŋunhi lakaramany, nŋunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala. ² Waŋin walalanhany nŋunhi worru'-wurrunŋunhany dirramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan märryu-ŋapmaranhamirrnŋy dja. Ga märr-nhirrpanminyawuynŋy dja dhu walalaŋ, ga märr-ŋamathinyawuynŋy dja, ga ŋayaŋu-galkunamirrnŋy dja rom malany dhu yakan yan walalaŋgal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakaraŋ walalaŋguny worru'-wurrunŋuwnŋy dja miyalkkurruwurrunŋ, walal dhu ga nhinany ŋamathamany yan ga märryu-ŋapmaran walal dhu ga Garraynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-waŋanharawny dja yan, ga yakan walal dhu ga nŋunhi leŋuny yan, märr walal dhu ga nŋunhi marŋgikumany nŋunha nŋunhi yudayudanhany miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan, ⁴ nŋunhi nhaltjan walal dhu ga märr-ŋamathirr nŋunha dhuway'mirriŋuw mala walalaŋgiyngalaŋaw

* 1:10 Jews * 1:11 Titus * 1:12 Crete * 2:1 Titus

ga djamarrkuŀiw'. ⁵ Nayiny dhu ga nŃnhi yuŃany miyalk nhina Ńamathaman yan Ńoy-dharradan ga ŃayaŃu-wuyunamirra balanyan yolŃu, ga djäga manymakmirr Ńayi, ga dhäruk Ńayi dhu ga märram yan dhuway'mirriŃunhany nhanŃuwuy Ńayi, märr dhu ga nŃnhi wiripuwurruyndja yolŃuy walal yaka muka yätjkurr lakaramany Godkalanuwuyndja dhäwu.

⁶ Yo biyakiyi bili yan walalanhany nŃnhi yuŃanhany dŃrramuny raypirri'yurr, walal dhu ga nhinany ŃayaŃu-dharradan yan.

⁷ Biyak bili yan marrtji dhukarnnydja milkuŃ Ńamakurr yan, märr walalnydja dhu marrtji nŃnhi nhuŃu muka malthundja. Ga marŃgikuŃuny marrtji walalany yuwalkkuŃun yan. ⁸ WaŃiny gi dhärukthuny darrtjalkthu yan ga dhunupay, märr walalnydja dhu nŃnhi wiripuyndja yolŃuy walal yaka muka nhunanhany gupa-waŃa. Nuli nhe dhu ga nŃnhi dhärukthu dhunupayndja waŃa, bala Ńayiny dhu nŃnhi nhuŃuny miriŃu walal goramirriyirra, ga bäyŃun Ńayi dhu nŃnhi nhuŃu buku-roŃanmaramany.

⁹ Ga waŃiyi nŃnhi dapmaranhawuyhany yolŃuny, walal dhu ga märr-Ńamatham yan buŃgawa'mirriŃunhany mala walalanuwuy walal, nhaliy romdhuny? ... dhäruk-märranhaminyaray yan. Ga yakan Ńayi dhu ga nŃnhi waŃany buku-roŃiyirnydja buŃgawa'mirriŃunwyndja nhanukalaŃaw, ¹⁰ wo Ńula nhä Ńayi dhu manarirr nhanŃu. Ga nhinany walal dhu ga nŃnhi rom-dhunupan yan dhäruk-märranhaminyawurra, märr dhu ga nŃnhi wiripuwurruyndja yolŃuy walal nhämany walalany marrkaphun muka nŃnhiyiny nŃnhi yuwalktja mala dhäwu Godkalanawuyndja nŃnhi Ńayi WalŃakunhamirr limurruŃ.

God-WaŃarrwu mel-wuyunawuy ga yuŃa walŃa

God's kindness and the New Life

Dätitj 2.11-15

¹¹ God-WaŃarryuny nŃnhi bili muka milkuŃal limurruŃgal nŃnhi Ńayiny nŃnha ŃayaŃu-wuyunamirr warray, märr limurruyndja dhu ga nŃnhi bukmaknha yolŃuny walal walŃathirruyndja ŃuriŃiyiny nhanukalnydja mel-wuyunaray. ¹² Ga marŃgikuŃal Ńayi gan nŃnhi limurruhany, märr limurruyndja dhu ga nŃnhi dadawmaranhamirra dhuwurr-djarrpi'Ńurnynda romŃur, ga djarrpi'Ńurnynda mala djälŃur. Ga nhinany limurr dhu ga nŃnhi dhiyalnydja wäŃaŃur ŃayaŃu-dharradan ga manymakkuman yan dhuwurr-Ńamakulin'. ¹³ Bilin limurruhany Ńayi nŃnhi dhanŃuŃuŃala ŃuriŃiyin nŃnhi ŃayaŃu-gatjpu'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal ŃayaŃu-gatjpu'yunna yan dhukarr-nhäman ga limurruŃgalanaw God-WaŃarrwu ga WalŃakunhamirriw Djesu-Christkun gumurr-roŃiyinyarawnha, nŃnhi Ńayi dhu bunin limurruŃ, ganydjarryuny yindiynha ga mäwilimirriynha.

¹⁴ Nayi muka nŃnhi walŃany gurrupanmin limurruŃuny, märr Ńayi nŃnhi Ńulawitjarryiny romgurr limurruhany buluyi nhakun roŃanmaranŃalyi bukmakŃura yan yätjkurruŃurnynda romŃur, bala Ńayi limurruŃ ŃayaŃuny mala darrtjalkkuŃuŃala. Ga djälthinany Ńayi gan nŃnhi limurruŃuny, nŃnhi limurruyndja dhu nhanŃuwuyhany yan yolŃuny mala, ga djäl-dumurruyirruyndja limurr dhu ga nŃnhi djämawnydja Ńamakurruwnha yan.

¹⁵ Yo djawarrkthurrnydja gi dhiyaŃiyin bili yan dhärukthuny dälyun, biyakun guŃga'yurra walalany ŃayaŃu-rur'maranŃun, märr walalnydja dhu nŃnhi djämany Ńamatham. Ga biyakiyi bili marrtji walalany raypirri'yurr bala yulŃuny. WaŃiny marrtji bala dhärukthuny ganydjarrmirriynha, ga yakan goriny, märr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhämany walal dhu ga nŃnhi nhuna marrkaphunna.

3

GuŃga'yunamirr rom malany gi djäma

Doing helpful things

Dätitj 3.1-11

¹ Gatjuy lakaranŃun guyaŃanhamirriyaŃun dhuwaliny nŃnhi yolŃunhany mala nhuŃuwuy nhe, märr walal dhu ga dhäruktja märram muka nŃnhiwurruhany nŃnhi buŃgawanhany yolŃuny walalany Ńalapalmirrinhany, nŃnhi walal Ńuli ga rom malany Ńayatham. Ga nhinany walal dhu ga nŃnhi girri'-Ńamathirra yan manymakkun yan djämawnydja, ² ga yakan walal dhu ga nŃnhi waŃa yätjkurruyamany, Ńula nhaltjandja Ńarrtjundja. Bitjanna bili yan walal dhu ga nŃnhi nhinany Ńamatham yan ga ŃayaŃu-yal'yunan. ³ Nätihilnydja limurr Ńuli ganha nŃnhi nhinanha dhuŃamirr muka yan ga dhäruk-märranhamirriw mala, ga garpinawuy limurruŃgiyingal yan djälŃur

mala. Nhinanany limurr gan nŇnhi yätjkurra yan, ga mel-diy'yunminyan nŇli ganha. Ga bukmaktja gan nŇnhi yolŇu walal nŇaramurryinan limurrunguny, ga limurrnydja gan nŇnhi bitjarryi bili yan walalaŇguny nŇaramurryindhi.

⁴ Yurr nŇyiny God-WaŇarrrnydja limurruŇ WalŇakunhamirryndja badak yan gan mÄrr-namathin limurrunguny. ⁵ WalŇakunŇalnydja nŇyi nŇnhi limurrhunany bili nŇyi gan nŇnhi limurruŇ maŇtji-wuyurr; yaka nŇnhiŇuwuyndja nŇnhi nhÄ mala limurr gan djÄma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurruŇy dja nŇyi limurruŇ nŇnhi nuriŇiyin nhanukiyingala nŇyi ganydjarryuny WalŇamirriwala Birrimbirrwal. Ga gurruparndja nŇyi limurruŇ nŇnhi yuŇan walŇany nurruyirr'yunarawnha yuŇawnha walŇawnydja nhinanharaw. ⁶ God-WaŇarrryuny nŇnhi gurrupar WalŇamirrinhanany Birrimbirrnhaha limurrunguny mÄrry-dhapinyay warray nŇliwitjarra nŇnhi Djesu-Christkalanjuwurra, nŇnhi nŇyi limurruŇ walŇakunhamirr.

⁷ Yo, nŇnhi nŇyi God-WaŇarrry bitjarryiny djÄma nhaku; mÄrr nŇyi dhu ga nhÄmany limurrungalnydja nŇnhiyiny nŇnhi maŇtji-wuyunawuyinha nhanŇun Djesuwaha, ga yakan buluny nŇyi dhu limurrhunany nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurrnydja dhuwal nhanŇu muka djamarrkuliny'. Ga nuriŇin nŇnhi gatju'yunaray limurrnydja nŇli ga dhuwal dhukarr-nhÄmany nŇrukuny bala nŇnhi walŇaw-wiyinŇumirriwuyndja.

⁸ Dhuwandja nŇnhi mÄrr-yuwalknha yan dhÄwu. DhiyanŇin mala dhÄwuy dhu ga nŇnhi guŇga'yundja yolŇunhanany walalany bukmaknhany. NŇrany djÄlnha nŇunŇy Dätitji nheny dhu marrtji nŇnhi lakaramany dhuwalyiny nŇnhi dhÄwu yolŇuwalnydja walalaŇgal dhawatmaraman yan, mÄrr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyiny bili yan dhÄwuwuy'ntja, mÄrr dhu nŇnhi nŇnhiwurrnydja yolŇu walal nŇnhi walal nŇli ga mÄrr-yuwalkthirr God-WaŇarrrwuny yan, walalnydja dhu ga nŇnhi lay-layyundja djÄmaynydja manymakthun yan. ⁹ Ga yaka walalaŇgal gi mala-manapul waŇanhaminyanŇurndja narrtjunminyanŇurndja nŇnhi walal nŇli ga yolŇu walal waŇanhamirr dhÄruk-nurrkanhamirr gurruŇupuy mala nŇlapalmirrwalaŇuwuy, wo nŇla nhÄpuy mala nŇthiliŇuwuy rombuy balanya nhakun nŇnhi MawtjitjkuŇ* Rom mala. Balanyayiny mala nŇnhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalinŇun.

¹⁰ Ga lakaraŇun djÄgakuŇun dhuwaliny nŇnhi mari-djÄmamirrinhanany yolŇuny walalany, waŇiny walalany buku-mÄrrma'mirr nhÄ mak waŇanymirr yan, ga nŇli walal nŇunŇu dhu yakany buhuru-bitŇun nheny yan ganarrthula walalany. ¹¹ Bili nheny marŇgin, nŇnhi walalaŇ mulkurrnydja biliŇuwuyinha bawa-gurrupanawuyinha, bili nheny dhu ga nŇnhi nhÄman nhanŇu yätjkurrnydja rom mala.

Dhawurrpunuman ga dhÄruk-gurrupanminyawuy

Final instructions

Dätitj 3.12-15

¹² Ga nŇli nŇrara dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany* nhÄ mak nhawinhany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin birrka'yurrnydja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjilinydja* wÄŇalil mÄrr nŇrany dhu buni nŇunŇy nŇnhiliyiny wÄŇanŇur, bili nŇrara ga dhuwal guyanŇy, nŇrara dhu boŇguŇ dharratharramirriyinydja waluy gi nhini nŇthil nŇnhiliyi. ¹³ Dhuwandja maŇdanŇy mÄrrmany' dirramu maŇda Yapulitjtja* ga Djenatjtja* ga girri'-namathirra marrtjinyarawnha wiripuŇulila mala wÄŇalil. NŇyiny dhuwandja Djenatjtja yolŇu djungaya balanya rom-djÄgamirr. Ga nŇli nhe dhu nhÄmany dhuwalyiny maŇdanŇy, guŇga'yurra yan maŇdanŇy nŇthan gurruŇul ga rrupiyan ga balani nhÄ, mÄrr maŇda dhu gi marrtjiny goŇ-murruŇ muka wiripuŇulinydja wÄŇalil malaŇulil. ¹⁴ MarŇgikuŇun nŇnhi litjalaŇguwuynydja yolŇuny walalany manymakkuŇun yan, mÄrr walal dhu ga lay-layundja nŇnhiliyiny bili yan manymakŇura djÄmaŇurndja mala. Ga guŇga'yun walal dhu ga nŇnhi nŇnhiwurrhunany yolŇuny walalany nŇnhi walal ga nhina djÄgamiriwŇur goŇ-gÄna, ga yaka walal dhu ga nŇnhi lay-layyun nŇla nhÄŇurndja yan ga yakany dhu ga guŇga'yun yolŇuny. ¹⁵ Ga dhiyanŇurruyndja nŇnhi wiripuwurruyndja yolŇuy mala, nŇnhi walal ga dhuwal nhina nŇrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyanjuwurruyndja mÄrr-namathinyawuyinha lunduw walalaŇ limurrungalaŇaw nŇrakalaŇawurra.

God-WaŇarrrwu nŇyanŇu-wuyunawuyndja dhu dhiyaliyi galki yan nhumalaŇgal.

BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY

Dhuwal dhe dhu ñurruḡuny nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri beñur dharruḡuḡur yolñuwal yäkuwal Bilimungal, ñunhi ñayi lundu'mirriḡu nhanḡu. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolñu lukuny dja' mirithirr, yurr ñayi ñunhi Garraywalañumirr yolñuny, ga dharrwa ñayi gan yolñuny walalany ñayathañal ðapmaranhawuynhan walalany, ñunhi walal ñuli ganha ñunhiliyiny wäḡañurnydja nhanukal buku-luñ'maranhaminyan buku-ñal'yunarawnha God-Wañarrwun.

Ga wukirriñy ñayi dhuwal djorrany' ḡuḡga'yun ga ñunha wiripuny yolñuny yäkuny Nitjimatjñha. Nitjimatjtja dhuwal yolñu ðapmaranhawuy djämamirr nhanḡu Bilimungu, yurr ñayi nhanukal ñunhi bili waḡdirr winya'yun, nhakun ñayi romnhan bakmarañal. Ga ḡulñiyinany maḡða gan ñunhi Nitjimatjtja ga Bolnydja rrambañi yan dharruḡuḡurnydja. Ga beñuryiny dhurrwarañur bala ñayi Nitjimatjtja walñan-gurrupanmirr Garraywala, bala ñayi lundu'thirra Bolwuny ga ḡuḡga'yunamirra ñayi nhanḡu. Manymak, ga ñayiny ñunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanḡuny Bilimunguny wañan ñayi ga ñanya ñayi dhu yakan mari-bunany maðakarritjthirnydja nhanḡuny Nitjimatjkuny, yänan ñayi dhu bäy-lakaraman nhanḡu ga gumurr-ñamathirra bili ñayi ñunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakuḡ Bolwuñ,* ñunhi ñarra ga dhuwal nhinany dharruḡuḡur bili ñarra ñuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwuñ* muka, ñunhi ñayi limurruḡ wäwa Garraywalañumirr. Yurr nhuḡu dhuwal yolñuny Bilimun* dhäwuny ñunhi dhe linyalañ lundu marrkapmirr, ga rrambañi limurr ga nhakun djäma Garraywu. ² Yo. Ga walalañḡuny ñarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ñamathinyawuy ñurikiwurrḡuny yolñuw walalañ Garraywalañumirriwnydja mala ñunhi walal ñuli ga buku-luñ'thun ga buku-ñal'yun nhokal wäñañur. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuy limurruḡalañaw Garraywalañumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,* ga wiripuny wäwaw limurruḡalañaw Yätjipatjku,* ñunhi ñayi ñuli ga djäma yan bitjan bili gumurruḡañarrwurr romgurr Garraywu gulyunamiriw.

³ Ga dhuwal ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ Garraywalañumirriwnydja, märr ñayi dhu limurruḡal God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nhanḡuwuy ñayi mel-wuyunawuynydja ga mäḡayany rom.

Bilimungu märr-ñamathinyawuy ga märr-yuwalkthinyawuy

Philemon's love and faith

Bilimun 4-7

⁴⁻⁵ Wäwa ñarraku Bilimun,* bili muka ñarra ñäkulnydja nhokalañuwuynydja, ñunhi dhe ñuli ga märr-ñamathirr God-Wañarrwalañawnydja yolñuw walalañ buk-makkun yan, ga ñunhi dhe ñuli ga märr-yuwalkthirr nhanḡu Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga dhuwal bukumirriyaman yan nhuḡu, bala ñarra ñayi yan buku-gurrupanna ñanya God-Wañarrnhany nhokalañuwuynydja. ⁶ Ñunhi limurr ñuli ga märr-yuwalkthinyamirriwnydja mala nhina wañḡanyñurnydja, ga ḡuḡga'yunmirriwnydja marrtji bala-räli'yunmirriwnydja, ñunhiyiny limurr ñuli yuwalknha yan dharañandja bukmak nhä malany ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar limurruḡ. Yo, ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyaman nhumalañ, märr nhumany dhu ga ñunhi mirithirra yänan galkiwatjñha nhinany wañḡany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha. ⁷ Marrkapmirr wäwa ñarraku, ñäkul muka ñarra ñunhi dhäwuny' nhokalañuwuy, ñunhi nhaltjarr dhe gan märr-ñamathin Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, bala ñayi dhe gan ḡuḡga'yurra walalany. Ga dhiyañiyiny dhuwal dhäwuy ñarranhawuynhany mirithinan nhakun ḡalja-djuñithinyamarañal, ga ḡuḡga'yurra, ñayañu-rur'marañala manapar. Ga wiripuny dhe gan ñunhi ñayañu-yal'marañal walalany bukmaknha yan Godkalanumirriw yolñuny walalany dhiyaliyi.

Bolyu ñañ'thur Bilimunnha Nitjimatjku

*Paul's request to Philemon about Onesimus**Bilimun 8-22*

⁸ Yo Bilimun,* ñarra nhuñu dhuwal wäwa'mirriñu Djesu-Christkalanumirr, ga dhuwuna dhuwal ñarraku ñarra balañ nhuñu gurrupul dälnydja dhäruk; ñunhi balañ ñarra nhuñu biyakiyiny wani, märr balañ nhe ñunhiyiny yan märrañun ñarrany dhäruktja. ⁹ Yurr yaka ñarra dhu bitjandhiny nhirpan nhuñu rom. Ñarrany nhuñu ga dhuwal märr-ñamathirr, bala ñarra dhu yänan ñaŋ'thuna nhuna gurrum'thuna. Ga marŋgi muka nhe ñarraku ñunhi ñarrany dhuwal Bol,* yurr worruñun ñarra dhuwal yulñuny, ga dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhina dharrunguñu, bili ñarra ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhanukalanuwuy Djesu-Christkalanuwuy. Ga nhepin dhu guyañany ga mala-djarr'yundja nhaltjan nhe dhu djäma. ¹⁰ Ga dhuwanna ñarra ga ñaŋ'thunna nhuna Nitjimatjkuny,* ñunhi ñayiny balanya nhakun ñarraku gäthu'mirriñun Djesu-Christkalnydja yäku. Ñunhi nhakun ñarra gan dhiyal nhinan dharrunguñu, balanyamirriynha ñarra nhanñu ñunhi bäpathinany, bili ñayi ñunhi märr-yuwalkthinany Garraywuny ñarrakalanuwurra. ¹¹ Yurr ñäthilnydja ñayi nhuñuny ganha yaka warray djäma-manymakkunha, yan ñayi wañdinan nhokal. Yurr dhiyañuny bala ñayi nhuñu dhuwali manymaknha djämamirnydja, ga balanyayi bili ñayi dhuwali ñarrakuny djäma-manymakmirryi.

¹² Ga dhuwanna ñarra ga djuy'yunna roñanmaraman ñanya Nitjimatjnhany nhokalnha, yurr ñayañumirr ñayi dhuwali yulñuny marrtjinany ñarrakalanumirr. ¹³ Ñarrany ga dhuwal baðak yan gärrri dharrunguñu, manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy nhanukalanuwuyndja Djesu-Christkalanuwuyndja. Ga djälthinany ñarra gan ñunhi nhanñu Nitjimatjkuny, ñayi balañ ganha dhiyal yan banydji nhinanha ñarrakal, märr balañ ñayi ñarrany ganha gunğa'yuna dhiyal nhokal dharapulñu. ¹⁴ Bitjan ñarra ga dhuwal guyañany nhanñu gam. Ñarra dhu ga yakan ñanya ñayatham wiyindja dhiyalnydja, bili nhe mak ga dhuwaliyi djälthirr nhanñu dhiyaliny. Bala ñarra ga dhuwal roñanmaraman ñanya nhokal. Ga bejuryiny nhe dhu nhepin yan guyaña ga mala-djarr'yun nhaltjan nhe dhu djäma nhanñu. Ga ñuli nhe djäl, nhe dhu ñanya roñanmaraman rälin ñarrakun gunğa'yunaraw. Yurr yaka ñarra dhu nhuna dhar'thar-gurrupandja nhanñu.

¹⁵ Nhä mak ñunhiyiny God-Waŋarrwuñun dhukarr nhanñu, nhokalanaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, ñunhi ñayi ganarrthanjalnydja nhunany märr gurriri, märr ñayi dhu märr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhäñur bejuryiny ñayi dhu roñiyirryi nhokal goñlil, märr nheny dhu ga ñayathamany ñanya wiyinñumirra. ¹⁶ Yo, baðak yan ñayi nhuñu dhuwali ðapmaranhawuyndja djämamirr, yurr yaka nhe dhu ñanya ga mirithirnydja guyaña ñunhi ñayi nhuñu dhuwali ðapmaranhawuyndja djämamirr yan. Ñany dhiyañuny bala ñayi dhuwali nhuñu wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalanuwurra. Ñarrakalnydja ñayi dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja ga marrkaphundja nhanñu bulun dhika, bili ñayi nhunany dhu gi gunğa'yurnydja ñunhi nhakun märrma'ñura dhukarrñurnydja, waŋanydja ñayi nhuñu bäyimbuy djämamirr, ga waŋanydja ñayi nhuñu wäwa'mirriñun Garraywalañumirra. ¹⁷ Yo, ñaliny muka dhuwal yuwalk yan ñayañu-gurrutumirnydja mañda litjalanguwuy. Buku-djulñi, gumurr-ñamathiny gi nhanñu Nitjimatjkuny mirithi yan ñini, biyak bili yan nhakun nhe balañ ñunhi ñarraku gumurr-ñamathi, ñuli balañ ñarra nhunany gumurr-guwatjmulnydja. ¹⁸ Ga ñuli ñayi nhuñu ñula nhä djäma yätjkurr ñäthilnydja, ga wiripuny mak ñayi ñula djaw'yurr nhokalanuñu ñula nhä, yänan lakarañun ñarrakal nhä ñayi märrañal. ¹⁹ Ga dhuwanna gay'yi yulñuny, ñarra ga wukirrin ñarrapinyan ñarra yäkun ñunhi. Ñarra dhu Bolyu* yuwalknha yan buku-roñanmaramany nhuñuny. "Yurr ñarrany nhuna dhu yan waña guyañanhamirriyam, ñunhi nheny walñathin ga märrañal Garraynha ñarrakalanawurr. Yaka ñunhiyiny moñu." ²⁰ Yo, wäwa ñarraku Djesu-Christkalanumirr, ñaliny ñayañu rur'maranhamirra Garraywala yan. Buku-djulñi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanñu Nitjimatjkuny,* ga ñulawitjandhiny nhakun ñunhi, ñarranhany nhe dhu ñunhi ñayañu-manymakkuman. ²¹ Ñarrany ga märr-yuwalkthirra nhuñu, ñunhi nheny dhu ñarrany dhäruk märraman yan. Ga dhuwanna ñarra ga wukirrin nhuñu bili ñarra marŋgi nhuñu, ñunhi nhe dhu djäman bala yan ñunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñaŋ'thun nhuna. Ga djämany nhe dhu bulun dhika, djulkmaraman dhu ñunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñaŋ'thun nhuna. ²² Ga

* 1:8 Philemon * 1:9 Paul * 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yäku dhuwal mayali' 'djäma-manymakmirr')

* 1:19 Paul * 1:20 Onesimus

bulu wanganygun narra dhu nhuna näŋ'thun. Njarrany ga dhuwal märr-gatju'yun naji dhu God-Waŋarryu buku-bakmaraman nhumalaŋ bukurriyanhawuynyda, bala roŋanmaraman narrahany nhumalaŋgala. Nhämirr balaŋ nhe dhu nula näthilmirriyaman narra dhalakarnyda norranharawnyda?

Dhurrwara-daw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words

Bilimun 23-25

²³ Yiparatjtja* nunhi yolju yäku, nunhi naji djämamirr Djesu-Christku, dhuwal naji ga dharruŋgujura gärriny nalinyun rrambanin, ga dju'yundja naji ga dhuwal nharuŋwuy naji märr-namathinyawuynha nhumalaŋguny. ²⁴ Ga wiripuny

Mäkthu,* Yaritakatjtju,* Dematjtju* ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili guyanaji nhumalany, dhuwalawurr nunhi napurr rrambanin djämamirr mala Garraywalaŋumirr.

²⁵ Ga dhuwal narra ga nhinany märr-namathinyamirriŋur romjurnyda, wangany-manapanminyawuynha nharukala Garraywala Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nharu.

YEBURUW

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja Yeburuny djorra' bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga nula yolthu yan ñayi gan dhuwandja djorra' wukirri. Yurr ñayi nunhi wukirrinnyamirryndja yolhu nhäñal ñayi gan, ga marñgi ñayi nunhi wiripuny gan Garraywalañumirr yolhu walal diltji-bilyurra beñuryiny yuñanurnydja dhukarrñur malthunañur Garraywalnydja, bala gan bilyurra roñiyinan näthilijulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinny ñayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkuñal ñayi walalañgal nunhi ñayi dhuwal Djesuny nurruwuñmirr yan mirithirr.

Ñayiny nunhi bulu ga djułkmaram nunhi djiwarr'wuyñhany yolñuny walalany. (1.5-14) Ga djułkmaram ñayi ga nula yolna djawarrkmirrinny yolñuny, ga djułkmaram ñayi ga Mawtjitiñha ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu ñayi nunhi dhuwurr-dhunupa yan nurrungu-djirrikaymirr yolñu, bili bäyñu ñayi nula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga nunhi ñayi dhiñgañalnydja limurrungalañuw dhuwurr-yätjkuny romgu, nunhiny ñayi nayipin mundhurr-wurrupanminany, nunhin ñarrtjalknha yolñu, märr limurrnydja dhu ga nunhi yakan bulu mundhurryu-wurrupan nula nhä warrakan'nha limurrungalañaw dhuwurr-yätjkuny romgu. Ñayiny nunhi dhiñgañal limurrunguny mundhurr-wurrupanmin buku-wanganyñha yan. Nunhi ñayi dhiñgañalnydja, ga buluyi ñayi walñathindhi beñur dhiñganhañurnydja, nunhiny ñayi lapmarañala limurrung yuñan dhukarr bukmakkun yolñuw walalañ balan God-Wañarrwala. Ga lakaram ñayi ga nunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga ñayañu-rur'maranhamirr.

Ga bulu ñayi ga dhiyañiyi yolñuy nunhi ñayi wukirri dhuwal djorra', yän ñayi ga ñayañu-rur'maram nunhiwurruny yolñuny walalany nunhi walal nuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garraywalnydja nhänhañur, nunhi walal ga nhakun wandirryndja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurrung nhanukun God-Wañarrwun

Jesus is like a message to us from God

Yeburu 1.1-3

¹ Näthilnydja baman'tja God-Wañarrnydja gan nunhi wañan yolñuwalnydja walalañgal dhiyal munatha'ñurnydja; dharrwamirr muka ga dharrwakurr dhukarrkurrnydja limurrungalañuwalnydja mala-nurrkanhayñuwal walalañgal Djuw malawalnydja ñurikiwurrungalnydja nunhi djawarrkmirriwalnydja yolñuwal walalañgal. ² Yurr dhiyañuny bala waluy galki dhawar'yunamirriynha ñayiny God-Wañarrnydja wañanan limurrunguny nhanukalañuwurr Gäthu'mirriñuwalajañuwurra. Yo, nhanukalañuwurr muka nunhi Gäthu'mirriñuwalajañuwurra ñayiny gan nunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany nunhi marrtji ñorra, ga bulu ñayi waña-nhirrpariyi ñanya Gäthu'mirriñunhany, nunhi ñayi dhu gumurryu-märrañuny warrpam'nha yan nhäny mala nhanukiyingalnha ñayi. ³ Yurr nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalajañuwurra limurr nuli ga nunhi nhämany God-Wañarrwuny latjuny' nunhi djarratawun' mäwilimirryndja, bili ñayi nunhi Gäthu'mirriñuny balanyan bili yan dharañanan nhakun nayipin yan God-Wañarrnha. Ga ñayathamany ñayi ga nunhi bukmak yan nula nhäny mala wangany manapanna, dhiyal munatha'ñur ga nunha djiwarr'ñur ga be bala dandañur munatha'ñur, ñuriniñyin nhanukiyingala ñayi ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Yurr nunhi ñayi malñ'thurryndja dhiyalnydja munatha'ñurnydja, yolñukunhaminany, bala yan ñayi rurrwuyurra yolñuwnydja yätjkurnydja malany. Ga buluyi ñayi marrtjin roñiyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga nunhany ñayi ga nhinany dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja God-Wañarrwala, nunhi ñayiny yuwalknha galumanyañ.

God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal bulun ñayi ga djułkmaraman nunhi Djiwarr'puynhany yolñuny walalany

God's Son is greater than angels

Yeburu 1.4-14

⁴ Yo, ñayiny nunhi Gäthu'mirriñuñnydja rom-märrañal bulun dhika yindin mirithirra ñurikiwurrungalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal

walalaṅgal. Bala ṅayi God-Waṅarryuny yākuny ṅanya gurrupar bulun dhika ṅurruṅun, ṅunhi ga djuḷkmaraman walalaṅguny nhā mala yāku.

⁵ Bili bāyṅun ṅayi ṅunhi God-Waṅarryndja waṅanha ṅula ṅurikiwurrunguny ṅunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolṅuw walalaṅ bitjanany gam',

“Nheny dhuwal ṅarrakun gāthu'mirriṅu.

Dhiyaṅuny bala ṅarra nhuṅu dhuwal bāpathinan.”

Ga yakayi ṅayi bitjanany waṅanha.

“ṅarrany dhu nhanṅu Bāpa'mirriṅun,

ga ṅayiny dhu ṅarraku gāthu'mirriṅun.”

⁶ Yurr ṅunhi ṅayi God-Waṅarr liya-ṅamaṅamayunminany djuy'yunarawnydja nhanṅuwuy ṅayi malamarrwuny gāthu'mirriṅuw dhupalnydja munatha'lilnydja wāṅalil ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany gam',

“Bukmak ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirr yolṅu walal dhu ga buku-ṅal'yundja nhanṅun.”

⁷ Ga walalaṅguny ṅunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolṅu'-yulṅuw ṅayi God-Waṅarr waṅan bitjarra gam',

“ṅarra ṅuli ṅunhi djiwarr'puynhany dhāwu-gānhamirriw yolṅuny walalany bil-maram,

mārr walalnydja ṅuli ṅunhi watathirra.

Ga djāmamirriydydja mala ṅarraku ṅuli djambin bitjana nhakun gurthan ṅāṅarrnha.”

⁸ Yurr Gāthu'mirriṅuwalaṅuwuyndja nhanukiyingalaṅaw ṅayi ga God-Waṅarr bitjana waṅa gam',

“Nheny dhuwal God-Waṅarrnha, ga nhinany nhe dhu ga Buṅawan ṅurruḍawalaṅun bitjana bili yan wiyinṅumirra.

Ga ganydjarryun nhokal dhu ḷuku-nhirrpulnydja dhuwurr-dhunupan romdja.”

⁹ Bili nhe ga dhuwal ṅaramurryirr dhuwurr yātjkurruwyndja romgu,

ga mārr-ṅamathirriydydja nhe ga dhuwal dhuwurr-manymakkun yan romguny.

Bilin nhakun ṅarrany nhokalnydja God-Waṅarryu djarr'yurrnydja ga bākumirriyaṅalnydja nhunanhan,

mārr nheny dhu ga nhinany ṅayaṅu-djuḷṅithirra djuḷkmaraman dhu ga

ṅunhi ḷundu'mirriṅunhany mala nhuṅuwuy nhe.

¹⁰ Bili wiripuny ṅunha ga ṅāthiliṅuyndja djorray' lakaram bitjan gam',

“ṅunhal ṅurruṅalaṅnydja Garray nhe muka ṅunhi ḷuku-nhirrpar dhuwal munathany' wāṅa, ṅamaṅamayurr,

ga bulu nhe ṅunhi bokmaryi garrwarnydydja wāṅa djiwarrny'tja.”

¹¹ Yurr ṅunhiyiny mala dhu ṅunhi bukmak djāmapuyndja mala nhokun buwayakthin ga warrwāḷkalyin,

nhakun ṅāthiliṅu girri' ṅuli buruṅgulkthirr.

Yurr nhepiny dhu ṅunhi Garray dhārrin gi biyakun bili yan gupa-dālnha.

¹² Bala dhoṅkuṅuny muka dhu marrtji bukmaknha yan ṅunhi nhokununy bok-manawuyndja

bala dhu yan djambin wiripuyyin.

Yurr nhepiny dhu ṅunhi bāyṅun warray djambi,

biyakun bili nheny dhu gi ṅunhi nhinin yan wiyinṅumirra.

¹³ Bili yaka ṅayi ṅunhi God-Waṅarr waṅanha nhanukalaṅawnydja ṅayi djiwarr'puwuny dhāwu-gānhamirriw yolṅuw walalaṅ bitjanany,

“Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'ṅuṅura gali'ṅurnydydja ṅarrakalnha,

ga yān bili ga bāy ṅarra dhu djuḷkmaran nhuṅu miriṅuny mala,

walal dhu ga nhinany nhokalnha ganydjarrṅurnydydja.”

¹⁴ Yol bili mala ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirr yolṅu mala? Walalnydja ṅunhi birrimbirr yan mala, djāmamirr God-Waṅarrwun, guṅga'yunarawnha yolṅuwnha walalaṅ, ṅunhi walal ṅuli ga mārram walṅathinyamirriw romnha.

2

Dhiyaṅuny ga dhārukthu lakaram, ṅunhi limurr dhu ga yaka buthuru-djaw'yunmirr ṅurikiyiny walṅamirriwyndja romgu

*Warning against neglecting God's way to be saved**Yeburu 2.1-4*

¹ Yo manyamak, limurrnydja dhu ga n̄unhi n̄ayathamany baṭ-bitjanna n̄unhiyiny n̄unhi yuwalktja mala dhāwu, n̄unhi limurr gan n̄āthil n̄ākul ga mārraṅal, mārr limurruny dhu ga yakan wiripun̄unydydja mala dhāwuy muḷkurr-djaw'yun. ² N̄unhiyiny mala dhāwu n̄unhi God-Waṅarrwalnydja dhāwu-gānhamirriy gan yolṅuy walal gurrupar limurrṅalan̄uwalnydja n̄alapaḷmirriwal, n̄unhiyiny gan n̄unhi yuwalkthinan yan maḷṅ'thurrdyda. Ga n̄unhi n̄ayi n̄uli n̄ula yol yolṅu yakany n̄urikiyi dhārukku malthuna ga n̄ānha bāykarraranhany, n̄ayiny n̄uli dhā-gir'yunawuynha yan mārranha, n̄unhi bili yan dharan̄ana n̄unhi n̄haltjan ga rom n̄unha barran̄ga'yun. ³ N̄haltjan dhika limurr dhu walṅakunhamirrdyda bejurnydyda n̄unhi dhiṅganhamirriurnydyda romṅur, n̄uli limurr dhu ga n̄unhi n̄uyulkthirr walṅamirriwnydyda romgu? N̄ayipiya muka gan n̄unhi Garrayyu n̄urruṅuny lakaraṅal n̄unhiyiny n̄unhi walṅamirrinhany romnha, ga walalnydja n̄unhi n̄uriṅiwurruynydyda n̄unhi walal gan n̄ākul n̄hanukalan̄uwuy dhāwu, walalnydja gan n̄unhi lakaraṅalnydja yuwalkkuṅala yan. ⁴ Ga balanyamirriyi bili n̄ayiny gan n̄unhi God-Waṅarryuny d̄jāmany yindiynha ganydjarryuny n̄ayan̄u-ganyim'thunamirriynha romdhuny, mārr limurrnydja dhu ga n̄unhi dharan̄ana yan. Ga bitjarryi bili n̄ayi gan n̄unhi God-Waṅarryu gurrupar mundhurrdyda mala yolṅuwnydyda walalaṅ yurr Dhuyu-Birrimbirrwalan̄uwurra, n̄unhi yolku walalaṅ n̄ayi gan d̄jalthin gurrupanaraw.

Djesun dhuwal n̄ayipin Walṅakunhamirrdyda limurrun

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

⁵ Yaka n̄ayi n̄unhi God-Waṅarryu nhirrpanna n̄unhi djiwarr'wuyhany dhāwu-gānhamirriy yolṅuny walalany n̄urruṅuyinyaraw n̄urukuny bala n̄unhi yutawnydyda wāṅaw ga romgu, n̄unhi dhu boṅṅuṅ yalalan̄umirriy maḷṅ'thurrdyda. ⁶ N̄any bitjarr n̄ayi n̄unhi dhiyalnydyda d̄jorra'n̄ur waṅan gam', "God-Waṅarr nhā bili dhuwal yolṅuny?"

Nhaku nhe n̄uli ga dhuwal guyaṅa yolṅunhany walalany?

Nhaku bili nhe n̄uli ga dhuwal yolṅuwnydyda goṅ-n̄ayathanhamirr, ga d̄jāga ga manyakkumany?

⁷ Nheny n̄unhi yolṅunhany rulwanḍhurr dhipal warray n̄oylil munatha'lil, yurr guwarr yan n̄urikiwurrṅalnydyda n̄unhi djiwarr'wuywalnydyda dhāwu-gānhamirriwal yolṅuwal walalaṅgal, bala nhe n̄anya n̄unhi dhatthurrnydyda nhokiyin̄galnha nhe d̄jenarrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

⁸ ga nhā mala bukmaktja nhe rulwanḍhurr ganydjarrlilnydyda n̄hanukala."

Ga bitjanna n̄ayi ga n̄unhi dhāruktja waṅa, n̄unhi n̄ayi God-Waṅarryuny waṅa-nhirrpar yolṅunhany bukmakkun yan nhakuny malaṅuṅ. Bukmaktja n̄unhi nhāny mala yolṅuwala ganydjarrnydja. Yurr bāyṅun limurrnydja n̄uli gi n̄unhi biyakiyiny nhāṅu, n̄unhi yolṅuny dhuwal d̄jāgamirra nhaku malaṅuw bukmaku yan. ⁹ Yurr limurr ga dhuwal nhāmany n̄anyanhan Djesunhan. God-Waṅarryuny n̄anya muka n̄unhi nhirrpar dhipal n̄oylilnydyda wāṅalil, guwarr yan n̄urikiwurrṅalnydyda n̄unhi djiwarr'wuywalnydyda dhāwu-gānhamirriwal yolṅuwal walalaṅgal, mārr n̄ayin n̄unhi dhiṅgaṅal yolṅuwnydyda walalaṅ walṅathinyaraw, bili mirithirr yan n̄ayi ga God-Waṅarrnydyda mārr-n̄amathirr limurrṅuny bukmaku yan waṅga'-wanṅanygu. Limurrṅala dharapulṅur n̄ayi n̄unhi dhākay-n̄ākul dhiṅganhamirrdyda rom, bili mirithirr yan n̄ayi ga God-Waṅarrnydyda limurrṅuny mel-wuyun. Ga dhiyan̄uny bala n̄ayi ga n̄unha Djesuny nhina djiwarr'n̄urnydyda n̄urruṅun yan, ga guṅgurrkungurnnha galumanyan̄nha, ga n̄hanṅun ga bukmaktja nhāny mala mārr-n̄al'yundja. ¹⁰ Dhunupa warray n̄unhi n̄hanṅun God-Waṅarrwuny, bili bukmakthi yan n̄unhi nhāny mala n̄hanṅuwuy yan God-Waṅarrwu, ga nhā mala bukmaktja gan n̄unhi n̄ayipiya yan bok-mar n̄hanukiyn̄gal n̄ayi ganydjarryuny, ga n̄unha nhā mala n̄ayi ga n̄ayatham n̄ayipiya yan. Mārr n̄unhi n̄uliwitjarryiny romgurr, dhan̄ga-d̄irryunamirriwurrnydyda romgurr, God-Waṅarryuny n̄anya Djesunhany mel-dhunupaṅala n̄unhi n̄ayiny yuwalknha yan walṅakunhamirr, mārr n̄ayi dhu n̄unhi gāmany dharrwanhan yolṅunhany walalany balany n̄unhi God-Waṅarrwalnydyda, bala walal dhu ga yan mārraman n̄unhi God-Waṅarrwuny latjuny' dhika rom d̄jenarra'mirrdyda. ¹¹ Bili n̄ayipi muka gan n̄unhi Djesuy rurrwuyurrdyda darrtjalkkuṅalnydyda yolṅunhany walalany dhuwurr-yātjurnydyda romṅur, ga limurrṅuny ga n̄hanṅuny Djesuwnydyda waṅṅanynha yan

Bäpa'mirriñuny. Ga yakan nhakun ñayi ñuli gi ñunhi goriny gurrpanarawnydja. ¹² Ga bitjana ñayi ñuli ñunhi waña God-Wañarrwalnydja, "Ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna yäkuny yindikuman ñarrakalañuwalnydja yukuyuku'mirriñuwalnydja walalangal, ñunhi nhä nhe gan djäma manymak ñarraku.

Ga wokthunna ñarra nñuñ dhu ga mirithirra yan ñunhiliyin malañurnydja walalangalnha ñunhi napurr dhu ga buku-ñuñ'maranhamirrynydja."

¹³ Ga wiripuny ñayi Djesu wañan bitjarr; "Ñarrany dhu ga dhuwal märr-yuwalkthirrynydja God-Wañarrwalnha yan." Ga wiripuny ñayi ga dhärük waña bitjan gam', "Dhuwanna ñarra nhinan ga ñanapurñha rrambanñ ñunhiwurrñha yolñu walal, ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar walalany ñarrakal goñli."

¹⁴ Yo limurrynydja dhuwal ñunhi God-Wañarrwuny djamarrikuli', yolñu yan rumbal ñanakmirr mala ga mangu'mirr. Ga ñayiny ñunhi Djesuny bitjarryi bili marrtji dhuwalatjarryi romgurr; yolñuny ñayi rumbal märrañal ñanakmirr ga mangu'mirr. Bala yan ñayi dhiñganalnha, märr ñayi dhu buman buwayakkuman ñunhiyiny bungawanhany Mokuynha, ñunhi ñayi ñuli ga ganydjarr ñayatham dhiñganharaw.

¹⁵ Bala ñayi gan ñunhi dhawatmarañalnydja yuwalkkuñala yanand ñunhiwurrñhany yolñuny walalany ñunhi walal gan nhinan wiyinñumirr garrpinawuy ganydjarrpuy yätjkurruwuy birrimbirruwuy, ñunhi walal gan barrarinan dhiñganhamirriwnha romgu. ¹⁶ Ga bili muka ñayi dhuwal lakaramany warranñulkumany bitjandja; Yaka ñayi ñuli gi ñunhi gunğa'yurr ñunha ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirryny yolñuny walalany, ñany ñunhi dhuwal ñayi ñuli ga gunğa'yundja limurrñunhan ñunhi limurr nhanukuñun Yipurayimgun* mala-bunhawuy mala. ¹⁷ Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruwny'tja ñayi ñunhi marrtjinany räli yolñukunhaminany, märr ñayin dhu ga mundhurr-gurrupan nhanukal God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunna manapan. Bili ñayiny ñunhi Djesuny limurruñ mirithirra manymakñha ga mel-wuyunamirra ñurruñu-djirrikaymirr, ñunhi ñayi mundhurr-gurrupanmin, bala yan ñayi bäy-lakarañalnha limurruñ dhuwurr-yätjkurruy rom malany. ¹⁸ Bala ñayin dhu marrtji ñunhi gunğa'yundja ñunhiwurrñhany yolñuny walalany ñunhi walalany ñuli marrtji ñula nhaliy mala romdhu dharrwunum. Bili ñayipiny gan ñunhi Djesuny marrtjindhi ñuliwitjarryiny ñunhi dharrwununhamirriwurrnydja romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi nhanukalnydja Mawtjitjalnydja

Jesus is greater than Moses

Yeburu 3.1-6

¹ Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhuma Garraywalalañumirr mala, ñunhi ñayi nhumalañ God-Wañarrnydja wäthurr, yäku-lakarañalnydja gänañ'marañalnydja, ga nhumany guyañiny walal gi ñanyapinyan yan Djesunhan, ñunhi ñayi God-Wañarrwuy djuy'yunawuy, ga bulu ñayi ñunhi ñurruñdwalalañu djirrikaymirr limurruñgalalañaw märr-nhirrpanminyawuywu. ² God-Wañarryu ñunhi ñayipi

ñanya nhirrparynydja ñurikiyiny djämaw, bitjarr nhakun ñunhi ñayi Mawtjitjnha* märrañal nhannuwuy ñayi djämaw, ga djämany ñayi gan ñunhi manymakkuñal yan ga yuwalkkuñal yan God-Wañarrwuny. ³ Yo ñayiny dhu ga ñunhi Djesunydydja märram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynydja, bulun ga djulkmaram ñanyanhany Mawtjitjnhanany, ga balanya bili nhakun ñayi ñuli ñunhi ñuriniyiny bala' dhu'yunamirriynha yolñuy buluny yindiny märram wokthunawuy,

ga yakan ñuriniyiny ñunhi bunbuynydydja malañuy. ⁴ Bukmak dhuwal bunbuny mala dhu'yunawuynydja yolñuwuy warray goñbuy, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny dhu'yurr bukmakñha yan nhä malany. ⁵ Mawtjitjthuny gan ñunhi djäma ñunhiliyiny ñunhi Godkalañumirriwuydydja yolñuw walalañ yuwalkkuñal warray

ga dhunupa yan ñayi ñunhi manymak djämamirrynydja, ga lakarahany ñayi ñuli ganha ñunhi yuwalk yan dhunupamirriyanhany, ñunhi nhalayak ñayi dhu bonguñ God-Wañarr wani ñunha bala yalalañumirriy waluy. ⁶ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christthuny djäma yuwalkkuñalnha yan, bili ñayiny ñunhi God-Wañarrwun

Gäthu'mirriñu, ga ñunhiyiny ñunhi Godkalañumirrynydja yolñu mala nhanukiyingala yan djägañurnydja. Ga limurrynydja dhuwal nhannun God-Wañarrwun malany, ñuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala gulyunamiriwuydydja märr-yuwalkthirrynydja marrtji

bala, dhukarr-nhämany marrtji manapan ñurikiyiny bili yan wanġanyguny, ñunhi nhaku limurr ñuli ga gatpu'yun.

God-Waŋarrwuny dhu yolŋu walal nhinin mäġayanjura

God's people will live in rest

Yeburu 3.7—4.13

⁷ Ga bitjanna ñayiny ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja waŋa gam',
“Ñuli nhe dhu ñämany God-Waŋarrnhany rirrakay wanġanhawunyndja dhiyanjony balaj

⁸ yakan nheny ñayanjony dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal ñunhi ñäthil ñalapałmirr mala nhumalaŋ gan buthuru-djaw'yunmin, ga raypirri-wađatjthin walal gan ga djäl-gänañumirriyin, ga birrka'yurr walal gan God-Waŋarrnha märrwu-larrañal nħanju ñunhiliyi ñunhi gapu-ranhdhakjur wäñanjur.

⁹ Ga ñunhiliyiny walal gan ñunhi mala-ñurrkanhawuyyuny walal birrka'yurnnydja ñarrany mirithinan yan,
‘bäyđhi walal marrtjin ñunhi nhäñalnydja ñunhi nhä ñarra marrtjin djäma walalaŋ ñunhi wiyinñumirryndja 40-dħunġarrany,’ bitjarr ñayi gan God-Waŋarryuny lakarañal.

¹⁰ Bala ñarrany walalaŋ ñunhi mirithinan yan ñaramurryinany mađakarritjthinan manapar ñurikiwurrunguny ñunhi yolŋuw walalaŋ,
bala ñarra ñunhi wanġanany bitjarrnha, ‘Ñunhiny walal dhu ga bitjanna bili yan ñapa-bilpilyunna ñarrakuny, ga yakan walal ñuli gi ñunhi dhäruktja ñarrany märraŋ.’

¹¹ Yo mirithinan yan ñarra ñunhi mađakarritjthinany walalaŋ,
ga dhawu'-nhirrrparnydja ñarra ñunhi walalany bitjarrnha gam',
Bäyñun walal dhu ñunhi ñunhawalnydja wäñalil ġulñiyi ñayanju-layyunamirrililnydja ga mäġayamirrililnydja romlil,
ñunhi ñarrany balaj walalany ġurrušana muka.”

¹² Yo, lundu walal ñarraku, djägan marrtji nhumalaŋuwuy nhuma yulñuny, märr ñayi dhu yaka ñula wanġanydja yolŋu ñayanju-barrkuthirr ga djäl-gänañumirriyirnydja, bala ñayi dhu wanđirra nhakun, diltjin ġurrupanmirr nħanñuny ñurikiyiny ñunhi walġawnydja God-Waŋarrwu. ¹³ Ñany biyak walal marrtji wanġanhamirryndja bala ġuŋga'yunmirr ñayanju-rur'maranhamirr, märr ñayi dhu yaka muka bađuwađuyun nhumalany yätjkurruynyndja, nhuma ñuli bäynha ñayanju-dälthin, märr ñayi ga walu nhuju bađak yan ñorra ñanharaw Godkalanawnydja Dhärukku, bili bitjandhin ñayi ga ñunhi dhäruktja barranga'yun limurruŋ. ¹⁴ Bili limurruyndja dhuwal biliñuwuyinha wanġany-manapanminyawuyinha Djesu-Christna, ñuli limurr dhu ga ñunhi ñayathamany bađ-bitjandja yan ñunhiyiny ñunhi ñayanju-marrparañdhinyamirryndja rom, bitjandja nhakun limurr ñunhi ñäthil märr-yuwalkthin. ¹⁵ Bitjan ñayi ga ñunhi dhäruktja dhuyunurnynda djorra'ñur waŋa gam',

“Ñuli nhe dhu ñämany God-Waŋarrnhany dhäruk gäthurnynda,

yakan ñayanjony-ġunganhamirr,

biyakuny nhakun walal ñunhi ñäthil ñalapałmirr mala nhumalaŋ gan buthuru-djaw'yunmin nħanju God-Waŋarrwu.”

¹⁶ Yol bili walal ñunhi yolŋuny walal, ñunhi walal gan ñäkul God-Waŋarrnhany rirrakay ganarrthañalnydja? Ñunhiwurr dhuwal ñunhiyiny yolŋu walal, ñunhi walalany gan Mawtjittju* dhawatmarañal beñur ñunhi Yetjipñur* wäñanjur. ¹⁷ Yolku walalaŋ ñayi gan ñunhi God-Waŋarrnydja mađakarritjthin wiyinñumirryndja 40-ny dhunġarra? Ñurikiwurrur űayi gan ñunhi God-Waŋarrnydja mađakarritjthin, ñunhi walal marrtjin yätjcurr mala rom djäma bala dhä-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurryurra ñunhiliyin banydjın yan ñunhi gapu-ranhdhakjura wäñanurnynda. ¹⁸ Ga ñunhi ñayi God-Waŋarryu dhäruktja nħanñuwuy ñayi nhirrrpar wunđanarrkunjalnydja bitjarrnydja gam: “Bäyñun walal dhu ñunhi ñunhiwiliyiny wäñalil ġulñiyi ñayanju-layyunamirrililnydja ga mäġayamirrililnydja,” bitjarrnydja, ga yolku walalaŋ ñayi gan ñunhi bitjarryiny wanġan? Ñurikiwurrurñdhin muka yolŋuw walalaŋ ñunhi walal gan raypirri-wađatjthin bala buthuru-djaw'yunminan God-Waŋarrwuny. ¹⁹ Bala limurr ga dhuwal dhiyanjony bala nhäman, bili bäyñun yan walal

ñunhi ñunhiyiny wāṅa ṅayathanha māgayany, bili walal gan ñunhi yaka yuwalkkuṅal mǎrr-yuwalkthin.

4

¹ Yo manymak God-Waṅarryuny ñunhi bilin gurrupara limurrunguny ñunhiyiny dhawu'-nhirpanawuy, ñunhi limurrnydja dhu mǎrranun yan ñunhiyiny ñunhi māgayamirr rom ñunhi ṅayi gan lakaraṅal. Limurrnydja dhu ga djāgan, mǎrr limurr dhu bāyṅu yan boṅṅuṅ bāythiny ñurikiyiny ñunhi dhawu'-nhirpanminyawuywuny. ² Nǎkulnydja limurr gan ñunhi manymaktja dhāwu bitjarryi bili yan nhakun walal, ṅakul warray walal gan ñunhi dhāwuny yurr yakan walalany ñunhi guṅga'yurrnydja, bili walal gan ñunhi ṅakul ga yakan walal ṅula mǎrraṅalnydja walalaṅgiyīngal mǎrr-nhirpanminyaraynydja. ³ Limurrnydja ñunhi mǎrr-yuwalkthinymirriynydja mala mǎrraṅala yan ñunhiyiny ñunhi māgayamirrnydja rom ñunhi ṅayi God-Waṅarryu dhawu'-nhirpar. Nunha ñunhi ṅāthiliṅuynydja ga djorray' lakaram bitjan gam', "God-Waṅarrnydja walalaṅ ñunhi maḍakarritjthinan,

bala yan ṅayi ñunhi waṅanany yolṅuwnydja walalaṅ bitjarrnha, 'Bāyṅun walal dhu ñunhi gǎrriny balany ñunhi wāṅalil ñunhi ṅarrany balan walalaṅ gurrupana māgayamirrnydja rom.'"

Ga bitjarryiny ṅayi ñunhi God-Waṅarr waṅan bāydhi marrtjin ñunhi djāmapuynydja nhanukuṅ ṅorranan dhawar'yunawuyinha, balanyamirriy yan ñunhi ṅurrungalyu muka yan waluy. ⁴ Bili ñunha ga Nāthiliṅunur Djorra'ṅur bitjan waṅa gam', "Bala ṅayi God-Waṅarrnydja ṅayaṅu-daw'yurrnydja dhuwalanuywuny dja ñunhi wāṅapuynydja djāmapuy 7-dhun waluy, bala yan ṅayi ṅir'yunminan." ⁵ Ga dhuwalatjandhi bili yan gāmurruwurr ṅayi ga bulu waṅa bitjan gam', "Bāyṅu yan walal dhu ñunhi balany wāṅalil gǎrri, ñunhi ṅarrany balan walalaṅ gurrupana, ñunhiyiny ñunhi māgayamirrnydja rom." ⁶ Nūnhiwurrnydja yolṅu walal ñunhi walal ṅurruṅu ṅakul manymak dhāwu, yurr bāyṅun walal ñunhi mǎrranhany ñunhiyiny māgayamirrnydja rom, bili walal raypiri-wadatjthin. Yurr ñunhiyiny dhawu'-nhirpanminyawuy badaḍ yan ga ṅorra ṅamakuli' ga laṅthunawuy gǎrrinyarawnydja ñunhiwiliyiny wāṅalil māgayalilnydja. ⁷ Ga dhā-dhuditjta ṅayi God-Waṅarr waṅan yolṅuwal yākuwal Daybitkala,* mǎrr ṅayi dhu buluyi ñunhiyi dhawuny' yutakum, bitjarr yan nhakun ṅarra gan ñunhi lakaraṅal ṅāthil, "Nuli nhe dhu ṅāmany ṅanya rirakaynydja dhiyaṅuny bala, yakan ṅayaṅuny dhal'yunmirr."

⁸ Nūnhi balan ṅayi Djatjuwaynydja* gurrpana ñunhiyi māgayamirrnydja rom ñunhi God-Waṅarryu dhawu'-nhirpar, ṅayiny balan ñunhi God-Waṅarryuny yakan buluny lakaranha ṅula wiripuny walu ṅir'yunminyaraw. ⁹ Ga ñunhiyiny māgayamirr rom walalaṅuny ñunhi Godkalanumirriwuny dja yolṅuw walalaṅ ṅorra yan badaḍ, balanyayi bili yan nhakun ṅayi God-Waṅarr nhinan goṅ-dhawar'yunamirriynha waluy. ¹⁰ Nuriṅiyiny ñunhi waluy nhanṅuny dhu ñunhi God-Waṅarrwuny yolṅu walal gulṅiyin māgayamirrila romlil, nhakun walal dhu ṅir'yunmirra djāmaṅurny dja walalaṅgiyīngalaṅaṅur, biyak yan bili nhakun ṅayi God-Waṅarr ṅir'yunmin nhanukiyīngal ṅayi djāmaṅur. ¹¹ Limurrnydja dhu djāmany ṅamathamān mǎrranharawnydja ñurikiyiny ñunhi māgayaw, mǎrr dhu yakan ṅula waṅganydja yolṅu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr; bili walal raypiri-wadatjdhin.

¹² God-Waṅarrwuny dhuwal dhāruk walṅa warray, djāman ṅuli ga ñunhi ṅula nhāny mala; balanyan ṅayi ñunhi nhakun mandjawak gali'-mǎrrma', yurr djin-bulkna dhikan mirithirra. Bili nuriṅiyiny ñunhi God-Waṅarrwalnydja dhārukthu ṅuli mar'wakmaraman yan dharpunany yolṅuwnydja ṅayaṅu, bala ṅayi ṅuli marrtji mala-djarr'yunna ñunhi nhāny mala limurrunguny yolṅuwnydja guyaṅanhawuy ga djāl mala ga nhaltjan ṅayi ṅuli ga ñunhi guyaṅa murrṅa, barrkuwatjukman ṅuli marrtji, gānaṅ'maraman ṅuliṅurny dja Birrimbirrwal God-Waṅarrwalnydja ñunhi guyaṅanhaṅur, bitjana nhakun ṅuli ga ñunhi yolṅuy gānaṅ'maram djukurrnha beṅur djanawa'ṅur ṅarakaṅur.

¹³ Bāyṅun gi ñunhi ṅula nhāny ṅorri djuḷul'yunawuynydja nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja maṅuṅtjṅur, bili nhā mala bukmak ñunhi nhanukuṅuny djāmapuy ñunhiyiny warrpam'nha gaykaraṅṅura, nhāman ṅayi ga warrpam'nha. Ga bukmaknha yan limurr dhu boṅṅuṅ ñunhi lakaranhamirrnydja nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalknha yan Nurrudawalaṅu Djirrikaymirr

*Jesus the Great High Priest**Yeburu 4.14—5.10*

¹⁴ Yurr limurrunguny n̄unhi Yuwalktja Nurrudawalaṅu Djirrikaymirr ṅayipin yan Djesun, n̄unhi ṅayiny bilin marrtjinan bala gārrinan djiwarr'lila. Yo limurrnydja dhu ga ṅayathamany bat-bitjanna n̄unhiyiny mala mār-rnhirpnanminyawuynydja n̄unhi limurr ṅuli ga dhāwu mala lakaranhamirr n̄hanukalaṅuwuy Djesuwalaṅuwuy n̄unhi ṅayi Gāthu'mirriṅu God-Waṅarrwu. ¹⁵ ṅayipin n̄unhi yuwalktja limurrunguny nurrudawalaṅu-djirrikaymirr yolṅu Djesun, ga marṅi ṅayi ga dhākay-ṅāman ṅayi ṅuli ga limurrnhany yolṅu'-yulṅunhany, n̄unhi limurrnydja dhuwal yaḷḅi warray ga ganydjarrmiri. Ga ṅayipiny n̄unhi limurrṅalnydja nurrudawalaṅuy-djirrikaymirriy gan māraṅal balanyayi bili yan dharāṅana guwal-nirr'maranhamirr rom, yurr bāyṅun ṅayiny ṅula nhā yātjkurr djāma. ¹⁶ Go walal, limurrnydja marrtjin galkithirra n̄hanukal God-Waṅarrwalnydja barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga n̄unhi gorany ga rum'rumdhundja n̄hanṅu, bili ṅayiny n̄unha mār-rṅamathinyamirr warray ga maṅutji-wuyun ṅayi ṅuli ga limurrṅ.

5

¹ Yo, bukma nurrudawalaṅu-djirrikaymirr mala n̄unhi walalany ṅuli djarr'yunna beṅur wiripuwurrungal n̄unhi d̄irramuwurrungal, walalṅa dhu ga n̄unhi dhārrany maṅutji-lakaranhamirriy n̄unha wiripuwurrunguny yolṅu'-yulṅuw, walalaṅun n̄unhi djāma n̄unhalnydja n̄unhi Nār-ra'ṅurnydja, mundhurr-wurrupanna dhu ga bukumirriyaman, mārrliyaman manapan n̄hanukala God-Waṅarrwala dhuwurr-yātjṅa yolṅuwnha walalaṅ. ² Ga djāmany n̄hanṅu n̄unhi ṅurikiyiny nurrṅu-djirrikaymirriwnydja ṅayi dhu ga djāgany gurrum'thun yan ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ n̄unhi djāl-gānṅumirriwnydja ga dhuṅamirriwnydja, bili ṅayipiny n̄unhiyiny n̄unhi nurrṅu-djirrikaymirriwnydja yolṅu ga balanyayi bili muka yan ṅayaṅu-yaḷḅi. ³ Ga dhiyakiyiny n̄unhi gāmurrwny'tja ṅayi dhu ga n̄unhi nurrṅu-djirrikaymirriwnydja mundhurr-gurupan nurrṅuny n̄hanṅuwuynydja ṅathil ṅayi dhuwurr-yātjkurruw djaw'yunaraw, ga buluny n̄unha wiripuwurrungun muka yolṅu'-yulṅuw dhuwurr-yātjku djaw'yunaraw. ⁴ Ga ṅayipi yan God-Waṅarryu ṅuli ga dhuwal mārramany djarr'yundja Nurrṅu-djirrikaymirrinhany. Bāyṅun yan ṅayi dhu ṅula gānany liya-nār-ra'mirriyirr n̄hanukiyaṅalnydja ṅayi djālyu, nhakun muka ṅayipi yan God-Waṅarryu n̄unhi djarryurr māraṅal ṅanyanhany Yārannhany* Nurrṅu-Djirrikaymirr.

⁵ Ga bitjarryi bili n̄hanṅuny n̄unhi rom maḷṅ'thurr Djesu-Christkuny. N̄unhi ṅayiny nurrudawalaṅu-djirrikaymirriyiny, yaka n̄unhiyiny n̄hanukiyaṅalnydja ṅayi djālyu, mār dhu n̄unhi yolṅuny walal wokthunna n̄hanṅu, yurr bāyṅu warray. N̄unhiny dhuwal ṅayipi yan God-Waṅarr warralkunhamin bala yan bākumirriyaṅala ṅanya, lakaraṅalnydja ṅayi ṅanya n̄unhi bitjarra gam',

“Nheny dhuwal ṅarrakun Gāthu'mirriṅu,

dhuwandja dhiyaṅuny bala ṅarrany n̄huṅu Bāpathinan.”

⁶ Ga wiripunuminy ṅayi God-Waṅarr waṅan bitjarr gam',

“Nheny dhu Djirrikaymirr wiyinṅuwnha yan nhinanharaw,

balanyan bili gandany nhakun n̄unhi djirrikaymirr yolṅu yāku Melkitjidik.”*

⁷ God-Waṅarryuny gan n̄unhi ṅayathanal ganydjarr walṅakunharaw n̄hanṅu Djesuwnydja beṅurnydja n̄unhi dhiṅganhamirriṅurnydja romṅur. N̄unhi ṅayi gan Djesu n̄hinan dhiyalnydja munatha'ṅurnydja wāṅaṅur, ga bukumirriyaṅalnydja ṅayi gan n̄unhi God-Waṅarrwalnydja mirithinan yan yindiynha rirakayyiny milkarriynha manapar ṅupar. Ga bukumirriyaṅalnydja ṅayi gan n̄unhi n̄hanukal muka God-Waṅarrwal, n̄unhi ṅayi gan ganydjarr ṅayathanal n̄hanṅu Djesuw walṅakunharaw beṅur dhiṅganhaṅur. Ga ṅayiny ṅanya n̄unhi God-Waṅarryuny ṅakul, bili ṅayi gan n̄hanṅu n̄unhi yuwalkkuṅal yan buku-ṅal'yurnydja n̄hanṅu ṅayaṅuynydja nyilṅ'maranhaminyaray ga dhayūanminyayay. ⁸ Ga bāydhi ṅayi n̄unhi Djesuny n̄hanṅuwuynydja yan God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅu, yurr ṅayi n̄unhi marrtjin yan ṅuliwitjarryiny romgurr dhanṅa-dirryunamirriwurnydja, mār ṅayi dhu yuwalkkum yan marṅgithirr n̄unhi nhaltjan ṅayi dhu ga dhāruk mārram ṅanya God-Waṅarrnha. ⁹ Yo Djesuny n̄unhi bilin nhakun gana'yinan God-Waṅarrwalnydja maṅutjinur. Bili ṅayi marrtjin ṅuliwitjarryi n̄unhi dhanṅa-dirryunamirriwurr romgurr, ga dhiyaṅuny bala

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7 5:6 Psalm 110.4 * 5:6 Melchizedek

ɳayi dhu bitjandhi bili yan walɳakumdhi ɳunhiwurrunhany yolɳuny walalany dh ruk-m rranhamirrinhany walalany. ¹⁰ Yo bitjarr ɳayi gan ɳunhi God-Waɳarr dh ruk-nhirrpanminany, “Nheny dhuwal ɳurruɳawalanju-djirrikaymirra, balanyan nhakun ɳunhin yolɳu y ku Melkitjidikna.”*

Dj gamirriyam ga m rr nhe dhu yaka ɳiltji-bilyun God-Waɳarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa dhuwal g murruny' ɳarra balan gi nhumalan lakaranɳuny. Yurr gumurr-d l dhuwal dhuwurr-lakaranharawnydja bay', bili nhuma ɳuli ga dhuwal bulnhan bala marɳgithirnydja dhiyakiyi dh wuwuny'tja galɳa-wurkmirr dharanaranawnydja dhiyak g murruwuny'tja. ¹² Balanyaraynydja nhuma balan dhuwal Marɳgi-gurrupanamirra mala, yurr baɳak yan napurrnydja nhumalany dhu ga dhuwal marɳgi-wurrupan yan, ɳunhiyiny ɳunhi ɳurruɳuny mala g murru' marɳgi-wurrupanawuy ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan God-Waɳarryu lakaraɳal. Nhumany dhuwal dj l nhuma dhu ga ɳamun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal dj l ɳurukuny ɳunhi d lɳuny ɳathaw. ¹³ Bili ɳunhiwurrnydja yolɳu walal ɳunhi walal ɳuli ga ɳamun'kurrnydja yan luka, walalnydja ɳunhi balanyan nhakun dh -ɳaminimirra yothun, ɳunhi walal yakan marɳgi nh  ɳayi ɳunhi yuwalktja ga dhukarr ɳorra. ¹⁴ Yo ɳ lnydja dhuwal ɳatha ɳurikiwurruɳun bili yan ɳunhi walal bilinuwuyɳha birrka'yunawuyɳha, girirrikna, bilin walal gan marɳgithinan wanha ɳayi dhunupa dhukarr beɳur djarrpi'ɳur.

6

¹ Yaka limurr dhu ga dhuwal ɳunhi bili yan dh wu mala lakaranhamirr ɳunhi nh  limurr gan ɳurruɳu marɳgithin Djesu-Christkalanuwuy, ganana limurr ɳunhiyiny dh wu mala, limurr bitjana gumurr'yunna marrtji, marɳgithirra mirithirra yan ɳin'thunna, bukmakkun yan God-Waɳarrwalanuwnydja dh rukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili ɳurruɳulil dh wulil roɳi'-ruɳiyirr: ɳunhi limurr dhu ganarrthaman limurrɳuwuy y tkurrnydja dhukarr, bala m rr-yuwalkthirra God-Waɳarrnhan.

² Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan ɳunhi ɳ thilnydja marɳgithin, ɳunhiyiny balanya nhakun ɳukun ɳurikin buɳbuw. Bilin limurr dhuwal marɳgimirra, ɳunhi limurr gan buku-ɳuppuy raypirri' m rraɳal dhiyal bala ɳunhi God-Waɳarrwal romɳur, ga bulu liya-ɳayatham ɳuli yolɳuny. Ga bilin limurr gan dhuwal dh wuny ɳ kula ɳunhi dhu gi yolɳuny walal boɳɳun buluyi walɳathi dhiɳganhanɳuny, ga yalalanɳumirriynydja ɳunhi dh -dhawar'yunamirriynydja waluy bala ɳayi dhu gi ɳunhi God-Waɳarryuny limurruny barrkuwatjkuɳun mala-djarr'yunarawna. ³ Yo ga ɳuli ɳayi dhuwal God-Waɳarrwuny nhakun ɳayanu, limurrnydja dhu mukthunna marrtji bala marɳgithirnydja nhanukalanaw romɳuny. ⁴⁻⁶ Nhaltjana walal dhu ɳunhi ɳunhiwurrnydja buluny roɳiyirr God-Waɳarrwalnydja, ɳunhi walal gan yaka muka dj ga manyakkun l m rr-nhirrpanminyawuywuny walalanguwuy walal? Bili muka walal gan ɳunhi God-Waɳarrwuny rom dh kay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan ɳunhiliyi djarratawun'ɳur. Ga bili muka walal ɳunhi m rraɳalnydja Dhuyu-Birrimbirrhany walɳalilnydja walalangiyinal. Ga bili walal gan ɳunhi dh kay-birrka'yurr, ɳunhi God-Waɳarrwuny dhuwal dh ruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan ɳunhi dh kay-ɳ kul nhanu ganydjarrnydja mala ɳunhi m wilimirnydja ɳunhanuwuynydja bala yalalanɳumirriwuynydja. Bilin walal gan ɳunhi ganarrthajala walalanguwuy walal m rr-nhirrpanminyawuynydja, ga b yɳun walal dhu ɳunhi buluny roɳiyirr balany ɳunhi God-Waɳarrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybunhamirr ga malthunna nhanu God-Waɳarrwu, ɳunhiyiny nhakun walal ga buluyi dhuɳ'yun ɳanya Garayna dharpalil m lakmaranhawuyil, ga ɳunhi dhu nhakun yolɳunydydja walal nh ma, bala walal dhu ga ɳunhi warku'yunna ɳanyanhan God-Waɳarrwun G thu'mirriɳunhany.

⁷ ɳuli ɳayi dhu ga yolɳuy l mu-nhirrpan maɳutji ɳatha munatha'lil, bala ɳuli waltjandhuny dharyunna, bala ɳuli ɳuthandja ɳunhi dharrwan mirithirra ɳathany. Ga ɳunhi ɳayi dhu God-Waɳarryu nh many, bala ɳayi ɳuli mirithirra yan ɳoy-djulɳithirnydja. ⁸ Ga ɳuli ɳayi dhu ɳuthan ɳunhiliyi dirritiriny burruy, ɳula nh ny wakinɳuny dharpa borummiriwnydja ɳayiny dhu God-Waɳarryuny guykthunna, bala yan dhu ga ɳunhiyiny galkunna dhunɳur'yunarawna.

* 5:10 Melchizedek

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, bāydhi napurr ga nhumalaŋ dhuwal dālyuny dhārukthu waŋa. Yurr napurr ga dhuwal nhumalany mairr-yuwalkthirra, nŋunhi nhuma ga dhuwaliyi dĵāmany ŋamathaman yan, nŋunhi ŋayiny ga God-Waŋarrnydja dĵāman nhumalaŋgalaŋuwurr walŋakurrnydja. ¹⁰ Bili God-Waŋarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan ŋayi dhu nŋunhi momany nhokuŋ dĵāmapuynyndja. Ga nhāma ŋayi ga nhuna nŋunhi nhe ga nhanŋu mairr-ŋamathirr, ga ŋuliwitjandhin nŋunhi nhanukalaŋuwurra mairr-ŋamathinyawurr nheny ŋuli ga nŋunhi gunġa'yundja wiripuwurrunhan yolŋuny walal, ga baċak yan nhe ŋuli ga dhuwaliyi gunġa'yun yan. ¹¹ Ga dĵalthirryndja ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ, nhuma dhu ga dĵāmany manymaknha yan, ŋayaŋuynyndja ralpa'-ralpaynha ga yān bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, mairr nhuma dhu boŋgun mairraŋ yan nŋunhi nhaku nhuma ŋuli ga dhuwali gatjpu'yun mairranharaw, bili nŋunhiyiny dhu yuwalkthin yan malŋ'thurryndja. ¹² Yaka napurr gi dhuwal dĵalthi nhuma dhu ga nhinany yan ŋaraka-nurr'yundja duŋdŋundhirryndja. Malthurryndja gi romguny ŋurikiwurrŋun nŋunhi walal gan marrtji yan mairr-nhirrpanmin dĵawaryunamiriwnha, bala yan walal mairraŋala nŋunhiyiny nŋunhi God-Waŋarrwuyuny dhawu'-nhirrpanawuy.

God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpar Yipurayimnha, nhanukiyingal ŋayi yākuynyndja

God promises Abraham with his own name

Yeburu 6.13-20

¹³ Nŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpar Yipurayimnhan,* nŋunhiyiny dhawu', ga dhawuny' ŋayi nŋunhi nhirrparnydja wuŋdaŋarrnha yanan yākuynyndja nhanukiyingalnha ŋayi. Bili bāyŋun gi dhuwal ŋula yol wiripuny yāku dhārrri buluny gal'ŋu yindiny nhakun ŋayipiny nŋunhi God-Waŋarrnydja. ¹⁴ Ga bitjarra ŋayi nŋunhi waŋanany gam', "Dhuwandja ŋarra nhuna gumurrkuŋalnydja, bala ŋarra nhuna dhu gurrupandja dharwan mirithirra dĵamarrkuŋin'." ¹⁵ Bala ŋayiny gan nŋunhi Yipurayimndja galkunminan ŋurikiyiny dhawuw', ga mairraŋal yan ŋayi nŋunhiyiny yulŋuny, nŋunhi nhā ŋanya God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpar. ¹⁶ Nŋunhi ŋuli yolŋuy dhawu'-nhirrpan wiripuyuny yolŋuny, ga waŋany ŋayi ŋuli nŋunhi guykthundja yākuynyndja nhā mak bundurryuny wiripuwuwal yolŋuwal, nŋunhi ŋayi mairr yāku-dumurr, ga yakan nhanukiyingalnydja ŋayi yākuuy, mairr ŋayi ŋuli nŋunhi dhāruk-mukmaraman, ga dhārrany ŋuli ga nŋunhi guykthunawuynyndja dhāruk djambimiriwnha. ¹⁷ Ga bitjarryin ŋayiny nŋunhi God-Waŋarryuny walalanhan dhawu'-nhirrpar yākuynyndja nhanukiyingala yan ŋayi, mairr ŋurinyiny gan manutji-lakaraŋal nŋunhi nhanukuŋuny dhāruk-nhirrpanminyawuy dhu ga dhārra wiyinŋumirriwnha yan djambimiriwnha. Bala ŋayi nŋunhi dhāruk-nhirrpanminyawuynyndja rulwaŋdhurrnydja dhawu'lila wuŋdaŋarrkuŋalnha nhanukiyingala ŋayi yākulilnydja. ¹⁸ Yo God-Waŋarryuny ŋuli gi nŋunhi bāyŋun nyālyurr lakaraŋ. Ga nŋunhiyiny ŋayi nŋunhi God-Waŋarrwu dhāruk-tja ga dhawuny' dhārran yan dhu ga wiyinŋumirra djambimiriwnha. Ga dhiyakiyiny nŋunhi mairrwu limurrnydja nŋunhi limurr ga God-Waŋarrwal dhunukuŋun nhina limurrnydja dhu ga nhinany ŋayaŋu-mulka'yirra, mairr-bitjunmirra marrtji ŋurikin, nŋunhi ŋayi limurruny dhawu'-nhirrpar. ¹⁹ Ga ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynyndja limurrŋun nŋunhi balanyan nhakun baŋaŋun walŋawnydja limurrŋunŋalaŋaw dālnha mirithirra wiŋil'yunamiriwnha. Ga ŋurinyiny nŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynyndja limurrŋunŋal ga gāmany dhu limurruny balan nŋunhawala djiwarr'lila yuwalkila Nārra'lil. ²⁰ Ga ŋayipiny nŋunhi Djesuny ŋurruŋu-djulkuhurra limurrŋun, ga nŋunhayin ŋayi ga nhinany djiwarr'ŋura yuwalkŋura Nārra'ŋur, ŋurruċawalaŋun dĵirrikaymirryndja wiyinŋumirriwnha nhinanharaw, ga gandany ŋayi nŋunhi balanya bili yan nhakun ŋayin Melkitjidiknha.*

7

Dĵirrikaymirr mala beŋur yarraŋaŋur Melkitjidikka

The priestly family of Melchizedek

Yeburu 7.1-28

¹ Melkitjidiktja* dhuwal Buŋgawa ŋurruċawalaŋu waŋaw yākuw Dĵaylamgu* ga bulu ŋayi nŋunhi Dĵirrikaymirr God-Waŋarrwu nŋunhi ŋayi Garrwar Mirithirr. Dhurrraraŋur mariŋurnyndja bāy ŋayi Yipurayimndhu buma'-bumar rakunyuŋal yan wiripuwurruny buŋgawany mala. Bala ŋayiny nŋunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nhanŋu Yipurayimguny, bala ŋayi ŋanya buku-wurrapara, bala yan ŋayiny Melkitjidiktja

* 6:13 Abraham * 6:20 Melchizedek * 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem

bukumirriyala Yipurayimguny. ² Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi Yipurayimdhuny* marrtjin mundhurrnha ñanya gurrupar bukmak yan bejur ñunhi nhanukiyingal ñayi girri'ñur ga nhä mala, ga mala-wulkmarañaldja ñayi marrtjin ñunhi mundhurrnydja mala goj-märrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yäku; “Ñurrudawalañu Dhuwurr-dhunupaw romgu.*” Ga wiripuny ñayi ñunhiyi wäja yäku Djaylam, ga mayaliny' ñayi ñunhi “Mägaya,” ñunhi ga mañtuji-lakaram ñanya Melkitjidiknha ñunhi ñayi wiripuny “Ñurrudawalañu Mägayaw romgu.” ³ Yaka limurr dhuwal yuwalktja marñgi yol ñayi ñunhi, bili bäyñu ga ñunha ñanya lakaram, yol nhanñu bäpa'mirriñu ga yol nhanñu nänñi'mirriñu ga yolkal ñayi mala-nurrkanhawuyñur bejur bili yan ñurruyirr'yunanñur ga yän bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirrilil. Ñayiny ñunhi balanyan nhakun God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu ñunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjana bili yan wiyinñumirra.

⁴ Yo! Ñayiny nhakun ñunhi Melkitjidiktja bulun dhika ñurrñun, bili ñayiny ñunhi limurrñgalnydja ñurrñuny märi'muynydja Yipurayimdhuny mundhurr-wurrupar ñanya Melkitjidiknhany mala-wulkmarañal gurrupar goj-märrma' ñula nhäny malany girri', ñunhi ñayi gan märrañal mariy romdhu, ga gombu-gumbuñal ñayi marrtjin wiripuwurruny miriñuny mala. ⁵ Ga walalnydja ñunhiwurrnydja ñunhi walal waka'-ñurrkanhawuy Lebaywuyuny,* ñunhi walal Djirrikaymirr mala ñunha ga rom Mawtjitjku* waja Närra'ñur walal dhu wapmaram marrtji ñunhiyi mundhurr-wurrupanawuy mala yolñu'-yulñuwuy bukmakñu yan mala-wulkmaranawuynydja goj-märrma', yanara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bäyñhi walal ñunhi yolñu'-yulñuny wanñanydja mitñji nhanukiyinguñuny Yipurayimguny yan mala-ñurrkanhawuy. ⁶ Bäyñhi ñayi ñunhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnydja yarrañur. Yurr ñayiny ñunhi Yipurayimdhuny gurrupar warray ñanya mundhurr mala-wulkmaranawuy goj-märrma'kunhawuy yan, ñula nhä malany girri' nhanñuwuy ñayi. Bala ñayi yan Melkitjidiktja bukmirriyana Yipurayimguny, ñunhi ñayi märrañal rom dhawu'-nhirpanminyawuy God-Wañarrwun. ⁷ Yo ñayin ñuli ga ñunhi ñurruwuñmirriynha lukunydyä'nha yolñuy gurrupan ñula nhä malany manyaktja nurukuny ñunhi ñurruwuykkuny wakinñuwnydja yolñuw.

⁸ Yo walalanydja ñuli ganha ñunhi Djirrikaymirriynydja mala märranany mundhurr-wurrupanawuynydja moluny mala-gulkmaranawuynydja goj-märrma' yan ñäthilmirriyanhawuy gänañ'maranhawuy bejuriyiny ñunhi yolñu'-yulñuwuyuny wowurruynydja. Yurr bukmak djirrikaymirrnydja mala ñuli rakunydhirr. Nunha Nätihilñuynydja ga Djorray' lakaram ñunhi ñayipin Melkitjidiknha ga walñany yan nhinan. ⁹ Ga dhiyañuny bala walalñha dhu ga ñunhi Lebaywala yarrañur yolñuy walal märram goj-märrmany' mundhurr-wurrupanawuynydja' yolñu'-yulñuwuyuny. Ga wiripuny ga ñunhi bitjana barranga'yun gam', “Ñunhi Yipurayimdhuny mundhurr-gurrupar goj-märrmany' mala-wulkmaranawuy girri' ga ñula nhä malany, ñanya Melkitjidiknhany. Ga ñayiny nhakun ñunhi Lebayyuny bitjarriyi bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha.” ¹⁰ Bili ñayiny ñunhi Lebaynydja bäyñu muka yan balanyamirriyiny mañ'thurr, ga ñunhi mañda gumurr-bunanhaminany Yipurayimdyä ga Melkitjidiktja. Ñayiny nhakun ñunhi Lebaynydja ñunhiyiny mañ'thurr, nhanukalañuwalñha Yipurayimgalañuwalñha mala-ñurrkanhawuywal.

¹¹ Yo! Bäyñhi ñunhi Mawtjitjkuyny romdja ga waja, ñunhi walal dhu ga Djirrikaymirrnydja mala märranhamirr bejur bili yan yarrañur Lebaywal. Yurr bäyñun gi ñunhi ñuriñiwurruy Djirrikaymirriynydja mala ganydjarr ñayathul walal dhu darrtjalukkum ga yäranjukum ñula yolñhany yolñuny. Ga yorrnha nhakun ñunhi wiripuny Djirrikaymirr mañ'thurr yurr balanyayin bili yan ñayi ñunhi gandany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ñayi ñunhiyiny bejurnydja yarrañur Yärangalnydja!* ¹² Bili ñuli ñayi dhu ñunhi romdja bilyun wiripuyirrnydja walalanguny Djirrikaymirriynydja walalañ, nhaltjana walal ñuli ganha ñunhi djarr'yunminya märranhaminya romgurr yan, ga ñayiny dhu ñunhi Mawtjitjkuyny Rom Närra'ñurnydja bitjandhi bili yan bilyundhi yuñathirryi.

¹³ Yo! Nhanukalañawuy muka limurr ga dhuwal wajañhamirrnydja, limurrñgalañuwuy Garraywalañuwuy, ñunhi ñayiny bejur warray bäpurrñur, ñunhi gan bäyñun balanyayi Djirrikaymirr djäma ñunhili Närra'ñur. ¹⁴ Ga bukmaknha nhanñuny ñunhi marñgi, ñunhi ñayiny bejur warray yarrañur Djudawal.* Bili

* 7:2 Abraham

* 7:2 King of Righteousness

* 7:5 Levi

* 7:5 Moses

* 7:11 Aaron

* 7:14 Judah

ņayiny ņunhi Mawtjitjthuny* bāyņu warray ņāthilnydja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnydja bāpurruwal, ņunhi walalņha dhu Djirrikaymirnydja mala.

¹⁵ Ga bukmak dhuwal gāmurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' marrtji maļņ'thunna. ņunhi balanyayiny yolņu nhakun ņayiny Melkitjidiktja,* ņunhi ņayiny bākumirriyanhawuynha, bilin Djirrikaymirra yan. ¹⁶ Ga yaka ņanya ņunhi mārranha dhunupamirriyanha ņuliwitjarrnydja romgurr Djirrikaykurrnydja, ņany mārranjalnydja ņanya ņunhi, bili nħanņuny ņunhi walņa dhawar'yunamiriwnha wiyinņumirriwnha yan. ¹⁷ Bili ņunha ga ņāthiliņuynydja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram nħanukalaņawuy gam',

“Nħeny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dālwan yan nħinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melkitjidiknha.”

¹⁸ Ga dhuwalatjandhin romgurr ņayiny ņunhi ņāthiliņuny Rom nhakun Ćurkkanhawuynha, bili ņayi ņunhi yalņgin ga buruņgulknha. ¹⁹ Ga bāyņun ņayi dhu ņunhi Ćuriniņyiny ņāthiliņuynydja Mawtjitjkalnydja romdhu darrtjalĳkumany ga yāraņukumany ņula yolnhany yolņuny. Ga dhiyaņuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurrņ rom-gurrupanawuy ga dhārra, ņunhi limurr dhu Ćuriniņyi gatņpu'yunaray galkithirra mirithirra yanan God-Waņarrwalnydja. ²⁰⁻²¹ Ga God-Waņarryu ņunhi ņayipi dhawu'-nhirrparydja dhiyakuny Djirrikaymirriw maļņ'tħunaraw. Bili bāyņu ņayi ņunhi ņāthilnydja bitjarryi dhawu'-nhirrpār wiripuwrurħany djirrikaymirriny mala, mārr walal dhu ga djāma. Ga bitjarr ņayi ņunhi dhawu'-nhirrparydja gam',

“Ćarrany dhuwal Waņarr ga dhuwal Ćarra ga dhawu'-nhirrpandja, ņunhi nħeny dhu Djirrikaymirra, gupa-dālwan yan nħinanharaw!

Dhuwandja Ćarra ga nhirrpandja yakaņuwņha bilyunarawnydja!”

²² Ga dhiyaņuny ga maņtji-lakaram, ņunhi Djesun limurrņguny yuwalktja gal'ņu yuťany mel-wiđi'mirnydja wāwun, ņunhi ņamakulin' yan mirithirra gumurrkunħaminyawuy rom. ²³ ņāthilnydja gan ņunhi nħinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal ņunhi dħiņga'-dħiņgaņal yulņuny bili walal ņunhi yolņu mala balanya. ²⁴ Yurr ņayiny dhu ņunhi Djesuny bāyņun dħiņgam. Ga nħinany ņayi ga ņunha Ćurruņun-Djirrikaymirra bitjana bili yan wiyinņumirra. ²⁵ Ga bitjana bili yan ņayi dhu ga ņunhi walņakumany Ćunhiwurrurħany yolņu'-yulņuny ņunhi walalany ņayi ņuli ga Djesuy waņa-gama bala God-Waņarrwal, bili Ćunħayin ņayi walņan ga nħinany Djiwarr'ņura God-Waņarrwala Dhunukururnydja, waņan ga bukmirriyaman manapan walalaņgun Ćurikiwurrņgun.

²⁶ Djesun dhuwal ņayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' Ćurruđawalaņu-djirrikaymirr, ņunhi ņayi dhu limurruny yuwalktja guņga'yun. Bili ņayipin ņunhi dħar-palnydja ga dhukunmiriwnyđja balanyany garrĳuluktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yātj mala, Ga nhā malany ņunha djiwarr'ņur ga nħina, nħanņuny walal ga ņunha Djesuwnyđja mirithirra dhika mārr-ņal'yun, djuĳĳmaraman ņayi ga ņunhi walalanħany. ²⁷ Ćuriniņyi wiripuņuynydja Ćurruđawalaņuy-djirrikaymirriņnydja walal ņuli ganha bitjana bili walu-ņupana warrakan'ņha bunha gulaņ-waņđinyamaranħa, dhurrthurryunaraw yolņu'-yulņuwņha dhuwurr-yātjĳkurruw. Ćurruņuny ņayi ņuli djāma Ćunħiyi dhurrthurryunawuy nħanņuwuy ņayi dhuwurr-yātjĳkurruwuy, mārr ņayi dhu God-Waņarryu bāy-lakaram nħanņu ņathil Ćurikiyi yolņuw yātjĳkurr. Ga dhāņur beņuryiny, ņayi ņuli djāma Ćunħiyi bili dhurrthurryunamirr Ćurukin wiripuņuwņha yolņuw walalaņ bāy-lakaranharaw yātjĳkurruw. Ga yakan bu-luny ņayiny dhu Djesuny dħiņgam. Waņganymirr yan ņayi dħiņgaņalnydja, ga walņa-gurrupanminany ņanyaņinya ņayi maņguny', ga Ćunħiyin bili yan ganan', bili ņuliwitjandhi nħanukalaņuwurr gulaņ-waņđinyawurr ņayi buwayakkuņala ņilimurrņ yātjĳkurrnydja malany.

²⁸ ņayiny gan ņunhi Mawtjitjkalnydja Romdhu Mađayin'tħu waņa-nhirrpār Ćurruđawalaņu-djirrikaymirriny mala, ņunhi walal ņayaņu-yalņgimirr ga dhukunmirr mala. Yurr nħanņuny ņunhi God-Waņarrwuny dhawu'-nhirrpānawuy maļņ'tħurr ņapa-ņupara nħanņuny Mawtjitjkuņuny Rom, ga Ćunħiyin ņunhi nħanņuwuynydja Gāthu'mirriņu God-Waņarrwuny, ņunhi ņayiny waņa-nhirrpānawuynha Ćurruņu-Djirrikaymirr, ņunhi yuwalktja gal'ņu garrĳuluk ga dhunupa, ga nħinany ņayi dhu bitjana bili yan wiyinņumirra ga gupa-dālņha.

* 7:14 Moses * 7:15 Melchizedek 7:20-21 Psalm 110.4

8

*Djesun dhuwal limurrunguny Njurrnju-Djirrikaymirr**Jesus is our High Priest**Yeburu 8.1-13*

¹ Dhuwal njanapurr gan n̄nhi nhumalaŋgal lakaraŋalnydja n̄nhany n̄nhi dji-nawany' dhāwu gam', limurrunguny n̄nhi njurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yol̄ŋu bilin ga nhinan God-Waŋarrwala dhunupa'nujura gali'nurnydja nunhan djiwarr'nura nhanukiyingala n̄yai djiwarr'puyun galumanyaŋdhu. ² Ga waŋa-nhirrpanawuyndja n̄yai n̄nhi njurukun bala yuwalkkun yan Njarrwny'tja djāmaw n̄nhi God-Waŋarrwun̄un dhanun̄dhunawuy, yakan n̄la yolkuŋ munatha'wuywuŋ yol̄nuwuŋ djāmawuy.

³ Yo bukmak dhuwal n̄nhi njurruḍawalaŋu-djirrikaymirrnydja yol̄ŋu walal God-Waŋarrwuŋ yan maŋutji dhunupayanhawuy, n̄nhi walal dhu ga mundhurr-wurrupan God-Waŋarrnha n̄la nhā mala balanya nhakun n̄atha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djāmany nhanju n̄nhi limurrungalaŋawnydja njurruḍawalaŋu-djirrikaymirriwnydja n̄yai dhu ga mundhurr-wurrupan n̄la nhā malany limurrungalaŋaw yātjkurruw. ⁴ Ga n̄nhi balaŋ n̄yai ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinanha munatha'nurnydja wāŋaŋur, n̄yiny balaŋ n̄nhi yakan djirrikaymirriyina. Bili n̄nhi wiripuwurrunyndja gan djirrikaymirriy walal bitjarri yan bili gurrupar mundhurr God-Waŋarrwu, n̄nhiny walal gan Mawtjitjkalajaŋwnha* romguny yan malthurr. ⁵ Ga djāmany mala walal n̄li ga n̄nhi djāma dhiyalnydja munatha'nurnydja n̄nhiyiny yān nhakun wuŋuŋi, yurr bākumirriyamany n̄yai ga njurinyi nunhan bala djiwarr'nha wāŋa. Bili n̄nhi n̄yai marrtjin Mawtjitj girri-ŋamathinany njurikiyiny Njarrwny'tja waraktunaraw, bala n̄yai God-Waŋarrnydja waŋanany nhanukal dālyun dhārukthuny bitjarrnha, “Djāmany marrtji ŋamathan̄ yan, nhirrpulnydja marrtji romgu yan malthurrnydja, biyak yan bili nhakun n̄ra nhokal gan milkuŋal n̄nhal n̄nhi bukuŋur.” ⁶ Yurr n̄yiny n̄nhi Djesuny djirrikaymirriy, ga bulun nhanjony n̄nhi djāma djuŋkmarajaŋa gan n̄nhi wiripuwurrunguny dhuwalaŋuwuywuy munatha'wuywuy djirrikaymirriw mala. Ga djāmany n̄yai n̄nhi yutan yan romdja. Yo nhanukun̄ny n̄nhi God-Waŋarrwun̄ny gumurrkunhaminyawuyndja rom, bulun dhika gānaŋ'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra. ⁷ Ga n̄li balaŋ n̄yai n̄nhi njurruŋuny gumurrkunhaminyawuy rom yakany miḍikinya, n̄yiny balaŋ n̄nhi yakan wiripuynyndja romdhu n̄pa n̄pana. ⁸ Yurr n̄yiny n̄nhi God-Waŋarrnydja maŋ'maraŋalnydja n̄nhiyiny n̄nhi njurruŋunhany gumurrkunhaminyawuy n̄ha romnha n̄nhiyiny yaka warray gana',

bala n̄yai bitjarra waŋanany gam',

“Waluny ga dhuwal marrtjin n̄nhi n̄ra dhu djāmany wiripun dhukarnydja njurikiyiny n̄nhi yuŋawnydja romgu,

nhumalaŋguny njurikiwurrunguny Djuw* malawnydja n̄nhi nhuma ga nhina Yitjural* ga Djudaŋur* wāŋaŋur.

⁹ Yurr dhuwaliyiny dhu n̄nhi yuŋany gumurrkunhaminyawuy rom yakan balanyany nhakun n̄nhi n̄ra mala-njurrkanhaywuywal walalaŋgalaŋuwal djāma.

Bili balanyamirriynyndja n̄ra muka walalany gan n̄nhi njurru-warryurnydja dhawaŋmaraŋalnydja beŋurnydja n̄nhi Yetjip̄nurnydja* makarr̄ur wāŋaŋur.

Yurr walalnydja n̄nhi yaka warray n̄arranhan̄y dhāruktja mārranha, buthurun walal gunganhamin n̄rarakuny.

Bala yan n̄rany walalaŋ diltji-bilyurra ga ganarrthaŋala walalany.

¹⁰ Ga dhuwandja n̄ra dhu dhiyaŋuny bala nhirrpanna n̄rakuwuy n̄ra yutan gumurrkunhaminyarawnydja rom nhumalaŋguny Yitjuralpuyŋuwnydja* yol̄juw walalaŋ dhuwanna gam',

Njarrany dhu dhuwal nhirrpanna n̄rakuwuy dhawuny' n̄nhan n̄ayaŋulila walalaŋgal,

ga liyaŋurnydja walalaŋgal dhu ga n̄nhi dhārran yan dhāruktja n̄ra.

Njarrany dhu walalaŋgun God-Waŋarr,

ga walalnydja dhu n̄nhi n̄rarakun yol̄ŋu walal.

¹¹ Bāyŋu nhakun walal dhu ga n̄nhi buluny waŋanhamirr ga marŋgi-gurrupanmirrnydja bitjanmirrnydja,

* 8:4 Moses 8:8 Jeremiah 31.31-34 * 8:8 Jews * 8:8 Israel * 8:8 Judah * 8:9 Egypt * 8:10

'Way nathil walal marngithi Garraywu,' bitjanmirrnydja bāyñun, bili bukmaknha yan walal dhu nunhi marngin ñarrakuny beñur yumurrkuwal ga ñalapałmirriwal ñurrkam.

¹² Ñarrany dhu nunhi bāy-lakaraman walalañ dhuwurr-yätjpuynydja djāmapuy, bala ñarra dhu yan moman nunhiyiny yätjkurnnydja mala walalañ."

¹³ Nunhi ñayi bākumirriyañal nunhiyiny yūtan gumurrkunhaminyawuy rom, nunhiny ñayi dharapul djaw'yurr nunhan ñāthilñunhan. Yo ñuli ñayi dhu nunhi ñula nhā ñāthilñuyirnydja buruñgulkthirnydja, nunhiny dhu winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

9

Djiwarr'ñur Nārra'

*The heavenly tent
Yeburu 9.1-22*

¹ Nunhi ñayi God-Waṅarryu ñurruñuny gumurrkunhaminyawuy rom djāma Djuw malawalnydja, nunhiliyiny ñayi gan dhuwurr-lakarañal nunhi nhaltjan walal nhanñu dhu ga buku-ñal'yun, ga nhāthinya wāña nhanñu dhu ga dhārra buku-ñal'yunaraw. ² Yurr wāṅany nhanñu gan nunhi dhārranany balanya nhakun yindi wiñin, ga djāmany walal nunhi wiñinnhany buñbukuñal, bala walal nunha ñapungany' gungañala manymakthun manydjarrkayny'tja, bala ñayi nunhi mārrma'yinan dhałakarnnydja. Ga nunhiliyi gan ñarra'ñurny dja dhārran djimuku' ñāparr-gurthamirr, ga nunha gali'ñurny dja gan dhārran bala'palan, nunhi walal ñuli ganha dāmban mala 12-nha rulwanñdhuna nunhiwiliyi mundhurr-gurrupanan God-Waṅarrwun ga dhuwandja wāña dhuyun.

³ Ga ñurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, nunha galiny' djinawany' mirithirnydja, dhuyun mirithirra gan dhārran nuṅgañnha wāña.

⁴ Ga nunhiliyi nuṅgañnydja wāñañur gan dhārran djimuku' bulaymirr, nunhi walal ñuli ganha wiyikan' buṅgan bāw'nha dhuṅgur'yuna nunhiliyi djimuku'ñur yurr ñapañura. Ga wiripu gan dhārran bathi nuṅgat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuy'nha bathi, ga nunhiliyiny gan bathiñurny dja gārrin dāmbumiriw girri' nuṅgat mala. Waṅany dja nunhi banikin' bulaymirryi bili yan, nunhi gan nunhiliyiny maḍayin'nha ñatha ñorran yāku mana, ga waṅany dja dhoña Yārangū gañdji'yunminyawuy, nunhi ñāthil yan gan ñulinuryiny dhawatthurr dukitjja, ga mārrman' guñdan bilpilknha mañdany, nunhi ñayi God-Waṅarryu nunhiwiliyin guñdalil gumurrkunhaminyawuy nydja romdja ñhirrpar 10-tja. ⁵ Garrwar nydja nunhalnydja ñapañurny dja bathiñur, yākuñur mel-wuyunawuyñur ninhanhawuyñur gan mārrman' yolñun mañda djiwarr'puy'nha wuñulin' dhārran, nunhi mañda dhar-ppal'nha mañda, yurr mañda gan nunhi binbarnnydja ñayathanhamin ga beñuryin gan mañdañgalnha nunhi djeñarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa warray ñarra balañ ganha nunhi lakaranhany nunhiñuwuy nydja God-Waṅarrwalañuwuy nydja buñbupuy, yurr dhuwalyin bili yan; yakan ñarra dhu bukmaktja lakaram.

⁶ Ga dhuwalyin ñayi nunhi God-Waṅarryu dhukarnnydja gurrupar djāmawnydja ñurikiny djiirikaymirriw nydja yolñuw walalañ. Bitjana bili walu-ñupana walal ñuli ganha nunhi marttjinyany nunhiwiliyiny ñarra'lilnydja, yurr warrañullil yan, djāmawnydja God-Waṅarrwun. ⁷ Yurr bitjana bili dhuṅgarra ñupanna waṅany dhu yan waluy nydja, ñayiny ñuli nunhiyiny ñurruḍawalañuny-djiirikaymirrnydja yolñu marttjinya gulñiyinyany nunhiwiliyiny nuṅgatlilnydja wāñalil. Ga nunhiyiny nhakun ñayi ñuli gānha mañgun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanarawnha God-Waṅarrwun, ñurruñuny nhanñuwuy ñayi ñurikiyi ñurruḍawalañuw-djiirikaymirriw yätjkurruw bay-lakaranharaw, ga beñuryiny wiripuwurrungun yolñuw walalañ dhuwurr-yätjkurruw mala bāy-lakaranharaw nunhi walal ñuli ganha djāma buku-wawu.

⁸ Ga ñayiny ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakkuman lakaram bitjana gam', "Bāyñun dhu nunhi ñula yol yolñu gārrri balany nunhi nuṅgatlilnydja wāñalil, bili badak yan ñayi ga dhuwal buku-ñal'yunamirrnydja buñbu dhārra wiñin yan." ⁹ Yo. Nunhayiny mala ñayi God-Waṅarryu gurrupar ñāthil yan, yurr nunhiyiny wuñuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, nunhi ñayi ga dhuwanna walu bākumirriyam dhiyañun bala. Nunhi ñuli ñula yol yolñu marttji bala buku-ñal'yunaraw nhanñu God-Waṅarrwun, yurr ñayanñuny nhanñu dhu nunhi bāyñun ñarttjalikkum ga yārañukum ñuriñiyiny nunhi mundhurruy malañuy ñathaynydja ga warrakan'kalnydja mañgu'-wañdinyaray. ¹⁰ Bili nunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun ñathany ga

gapuny ga wukiḡḡiny' rom, ga buku-luptja rom. Njunhiyiny dhu warraḡul yan dhuwal rumbal darrtjalkkum ga yāraḡukum, yakan ḡunha dḡinawany' ḡayaḡuny yolḡunhany walalany. Dhuwalyiny romnha ḡayi God-Waḡarryu gurrupar ḡāthil. Dhiyaḡ bala dhu ga dhārra nhakun guwarr; ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarryu gurrupula yuḡan rom.

¹¹ Yurr ḡayi ḡunhi Djesu-Christtja bunanany, bili ḡayi ḡunhi ḡurruḡudawalaḡu-Djirrikaymirr yolḡu, ḡurukun ḡunhi ḡamakurruwnha romḡu malaḡuw. Ga ḡunhayin ḡayi ga nhinany latjuḡura dhikan ḡārraḡurnyḡdja dharrpalḡura, ḡunhi yakan yolḡuwuḡ goḡbuy ḡjāmapuy nhakun dhuwalaḡuwuy munatha'wuy.

¹² Yo. Ga ḡayiny ḡunhi Djesu-Christtja marrtḡinyan balayi djiwarr'ilinyḡdja buku-waḡanyan yan, bala ḡayi ḡārrinan ḡunhiwiliyiny ḡunhi God-Waḡarrwalnyḡdja Nuḡḡat'ilinyḡdja Wāḡalil, yurr yaka ḡayi ḡunhi Djesu-Christtja ḡārrin gulaḡdhu warrakan'kalnyḡdja, buliki'walnyḡdja ga nanikutkalnyḡdja maḡguy'; ḡunhiyiny ḡayiny ḡulḡiyin nhanukiyaḡal warray ḡayi maḡgu'-waḡḡinyaray. Ga ḡuliwitḡarryin ḡunhi nhanukiyaḡalaḡuwurra maḡgu'-waḡḡinyaray ḡayi walḡakunyaḡdja limur-runhany, mārr limurnyḡdja dhu ga nhina ḡunhiyiny ḡunhi walḡathinyamirriḡurnyḡdja romḡur wiyinḡumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

¹³ Ga ḡuriḡiwurruynyḡdja wiripuwurruynyḡdja djirrikaymirri walal ḡuli ganha mārranha nanikutku ga bulikiw'nha gulaḡ, ga ḡunhi walal ḡuli bunhany rum-balnyḡdja ḡunhiyi bulikinhany, bala walal ḡuli marrtḡinyan ganuny' wapmaranhan. Ga ḡunhi walal ḡuli maḡgu'nhan warrakan'ku ga ḡurrḡḡit'tja bikpikthunan yolḡuwalnha walalaḡal rumballil, ḡurikiwurrḡgala ḡunhi walal ḡuli ganha dhudi-yarrkyarrkthuna, ḡānaḡ'thuna God-Waḡarrwal ḡula nhaliy malaḡuy romdhu. Bala walal ḡuli yurrnha nhakun rom-ḡamathinyany ḡuriḡiyiny maḡgu'nha warrakan'kala, ga ḡurrḡḡit'thun. Ga dhāḡur beḡuryiny bala walal ḡuli marrtḡinyan buku-ḡal'yunan God-Waḡarrwun. Bili walal gan ḡunhi malthurrnyḡdja ḡurikin bili yan walalaḡiyinḡalaḡawnha romḡuny.

¹⁴ Yurr Djesu-Christkalyḡdja maḡguy' ga, ḡjulkmaraman warrakan'kuny gulaḡ, bili ḡunhiyiny darrtjalknha yan ḡula nhāmiriwnha. Ga ḡuriḡin Walḡa-wiyinḡumirriynha Birrimbirryu ḡayi gurrupanminany ḡanyapinya ḡayi dhiḡanharawnyḡdja limur-runḡalnyḡdja dharapulḡur, bili ḡayaḡuny limurruḡ dhuwal bilin yāraḡun ga darrtjalkkunhawuynha nhanukala Djesu-Christkala maḡgu'-waḡḡinyaraynyḡdja. Yakan limurr dhu ga buluny ḡjāma ḡula nhāny mala ḡunhi ganyḡjarmiriwnyḡdja rom ḡunhi limurruny dhu ga balan mel-warryun dhiḡanhamirrilila romlil; limurnyḡdja dhu ga yuwalkkuman yan ḡjāmany ḡurikiyiny ḡunhi walḡa-diktikkuny God-Waḡarrwu.

¹⁵ Ga dhiyakiyiny ḡunhi ḡayaḡuwnyḡdja ḡayipiny ḡunhi Djesuny Munuḡkunhamirra yolḡu ḡurikiyiny ḡunhi yuḡawnyḡdja gumurrkunhaminyawuywu romḡu; mārr dhu walalnyḡdja mārraman yan ḡunhiyiny walḡa-wiyinḡumirrynyḡdja rom ḡunhi dhawu'-nhirpanawuynyḡdja yurr romgurr yulḡuny. Ga ḡuriḡiwurruynyḡdja ḡunhi ḡayi God-Waḡarr wāthurr walalaḡ, nhanukiyaḡalilyaḡal ḡayi, bili ḡuliwitḡanna dhiḡanhawurruḡdja Garraywalaḡuwurra ḡunhi ḡayi walalany buluyi nhakun roḡanmaraḡal beḡur ḡunhi yāḡkurrḡurnyḡdja romḡur malaḡuḡur; ḡunhi walal gan bakmaraḡal muka ḡunhiyiny ḡunhi ḡāthiliḡuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

¹⁶ Yorrnha ḡayi ḡuli yolḡu ḡunhi dhiḡamany, ḡurruḡuny ḡathil ḡayi dhu ḡanyapinya ḡayi ḡayaḡu-lakaranhamirr ḡuruk ḡunhi ḡirriw' malaḡuw nhanukalaḡaw ḡāmbu-monhawuywu yolnha ḡayi dhu bākumirriyam ḡurikiyi mārranharaw. ¹⁷ Ga yaka ḡayi dhu ḡunhi yānayiny mārram ḡunhiyiny dhā-buḡḡandja ḡirri' ḡuli ḡayi dhu ga ḡunhiyi yolḡu ḡirri'-waḡaḡuny baḡaktja yan walḡany ga nhina, yalalan ḡayi dhu ḡunhi mārramany dhā-duḡitjinha ḡupaḡura nhanukal.

¹⁸ Njunhalnyḡdja ḡunhi ḡurruḡuḡurnyḡdja romḡur gumurrkunhaminyawuyḡur war-rakan'kalnyḡdja maḡgu'-waḡḡinyaray ḡuli maḡutji-lakaranha, ḡunhi ḡuli warrakan'tja dhiḡanhan yan. ¹⁹ ḡurruḡuny ḡayi Mawtḡit'thu* rom-lakaraḡal gan bukmak yan dhāruk-gurrupanminyawuy rom mala yolḡuwal walalaḡal Djuw* malawal. Bala ḡayi ḡuli bulikinhany ga nanikutnhan maḡguny' mārranhan, ga maḡutji-manapanany ḡayi ḡuli ḡunhi ḡapulila. Ga beḡuryiny ḡayi ḡuli ḡunhi bikpikthunan maḡguny' ḡunhawala ḡunhi God-Waḡarrwala Rommirrilil Djorra'ilinyḡdja, ga bulu yolḡuwalnyḡdja walalaḡal muka, yurr bikpikthunany ḡayi ḡuli ḡunhi man'tjarryuny yākuy "hyssop-thu," ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

* 9:19 Moses * 9:19 Jews

²⁰ Bala ñayi Mawtjitjtja bitjarra wañan, “Dhuwanna ñunhi mañguny' ñunhi ñayi dhu dälkuman ñunhiyin gumurrkunhaminyawuynha rom ñunhi ñayi God-Wañarr dhäruk-nhirpanmin nhumalañ malthunarawnha yanan.” ²¹ Ga bitjarryi bili ñayi Mawtjitjtthu ñunhiyi mañgu' bikpikthurryi ñulatjarryiny ñunhi dhuyukurrnydja bunbukurr ga bukmakli yan ñunhi nhä mala marrtjin dhärra'-dharran ñunhiliyi djinawa' Njorra'ñur. ²² Nunha ga romdja barrangayun ñunhi dhu bukmak yan nhäny mala mañgu'yurr'yun ñunhiyiny dhu ñarrtjalkthirra, ga ñuli ñayi dhu yakany mañgu' wañdurr, ñayiny dhu ñunhi bāyñun yan bāy-lakaranhamirnydja rom mañ'thun.

Ñayin ñunhi Djesu-Christthun yolñuy djaw'yurr dhuwurr-yätjtja yolñuwnydja walalañ nhanukiyingala ñayi mundhurr-wurrupanminyaraynydja

Christ's sacrifice takes away people's sins
Yeburu 9.23-28

²³ Ñunhiyiny ñunhi rom ga buñgul mala Mawtjitjkunyny gurrupanawuy, ñunhiyiny wuñuli ñayi ñurukuwuy djiwarr'puywu wāñaw. Bala gan ñunhi girriny mala yārañkunañala buñgulkurra yan romgurr. Yurr ñunhalnydja bala ñunhi yuwalkñurnydja Njorra'ñur djiwarr'ñurnydja ñunhiny mala dhu ñunhi yārañuyam ñurikiwuyyiny banydjiny djiwarr'puyyiny yan dharrpalyu mala, ñunhi bulun ñayi dhika mirithirra ñamakurra mundhurr-gurrupanminyawuy. ²⁴ Djesu-Christtja yaka warray gārrinya ñunhiwiliyi munatha'wuyliynydja nuñgatliil wāñalil, ñunhi goñbuynydja djāmapuy bunbu. Ñunhiyiny wuñuli yan, yān ga mañutji-lakaram ñunhiyi yuwalknhan bunbuny God-Wañarrwun. Djesu-Christtja ñunhi marrtjin bala guliyyinan ñunhawala yanan djiwarr'lila, yuwalkila yan Njorra'lil. Ga dhiyañuny bala ñayi ga ñunha dhārrany galkin yanan God-Wañarrwalnha dhunukuñurnydja, wañan ñayi ga ñanya God-Wañarrnhan limurrñun gunğa'yunaraw.

²⁵ Yo. Ñayiny ñuli ñunhi Djuw-ny yolñu ñurruðawalañu-djirrikaymirr gārrinya ñunhiwiliyiny ñunhi Nuñgatliilnydja Njorra'lil dhunğarra-mandhinya goñ-mañgu'mirr yan, yurr marrtjinyany ñayi ñuli gārrinyany warrakan'kal warray mañgu'y', yaka nhanukiyingalnydja ñayi gulañdhu. Yurr Djesu-Christtja ñunhi yaka warray guliyyinya dharrwamirr ñunhawalnydja ñunhi Njorra'lil djiwarrliilnydja ñunhi mundhurr-gurrupanarawnydja.

²⁶ Ñunhi balañ ñayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walña-gurrupanminya bitjanany bili dhunğarra-mandhinyany, ñayiny balañ ganha ñunhi ñayañu-midikinyany dharrwamirra dhika dhāñurnydja beñur bili yan ñurruyirr'yunañur ñunhi ñayi God-Wañarryu dhuwal wāñany djāma. Yurr bāyñu warray ñayiny ñunhi bitjarryi dharrwamirnydja dhingañal. Djesuny ñunhi mañ'thurr dhiyal munatha'ñurnydja dhuði-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhingañalnydja ñayi ñunhi buku-wañgany yan, ga bilin, ga ñuliwitjarryin ñayi ñunhi marr-dhunupany gurrupanmin ñanyapinya ñayi burakinyarawnydja, marr ñayi dhu ñunhi buku-wañgany yan buwayakkumany dhuwurr-yätjkurrnydja rom.

²⁷ Yo, limurrnydja dhu ñunhi yolñuny walal dhingam wañganymirr yan, ga dhāñur dhingañanñurnydja bala limurr dhu ñunhi wañga'-wañgany yan yolñuny walal dhārriny gumurrñurnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. ²⁸ Djesu-Christtja ñunhi rakunydhin wañganymirr yan buku-wañgany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yätjkurrwunydydja ñunhi dharrwawnydja yolñuwalañuw walalañ. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi roñjiny räliny, ñunhiny ñayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yätjku djaw'yunaraw. Nunhiny ñayi ga marrtjiny ñurikiwurrñun bili yan walñakunharawnydja ñunhi walal ga galkunna nhanñun.

10

Ñāthiliñuny dhuwal rom wuñuli' yan ganydjarrmiriwnha, ga yuñany dhuwal rom yuwalknha yan rumbalñha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality
Yeburu 10.1-18

¹ Yo ñunhiyiny ñunhi Djuw* malawnydja rom, yaka ñunhiyiny gana' wuñuli yan balanya gan ñorran, bāyñu gan ñamathanal mañ'thurr ñunhiyiny nhä malany ñamakurrnydja, ñunhi ñayi dhu yalalañumirriynydja yuwalkkuñun yan warrañulthin mañ'thurr. Yo bili dhunğarra-mandhin gan walalnydja ñunhi djirrikaymirriynydja walal mundhurruy-gurrupar. Ga nhaltjana ñayi dhu ñunhi buluny nhakun ñuriñyiny ñāthiliñunydydja romdhu dhuwurr-dhunupayam ñunhiwurrñunhany

* 10:1 Jews

yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Waḡarrwal?² Ga ḡuli walal balaj ḡunhi ḡunhiwurnnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga buku-ḡal'yun God-Waḡarrwu yuwalkkunhawuynydja be ḡayaḡu-darrtjalckunhawuy dhuwurr-yätjḡurnnydja romḡur, walalnydja balaj ganha ḡunhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal balaj ḡunhi daḡawyanan bulunḡurnnydja mundhurr gurupanaḡur God-Waḡarrwalnydja. ³ Yurr walalnydja ḡuli ganha ḡunhi baḡak yan warrakan'nhany maḡgu'-waḡḡinyamaranha bitjanan bili yan dhuḡgarra ḡupanan. Ga ḡurinyiny gan ḡunhi maḡtji-lakaraḡal ḡunhi yolḡuny walal gan baḡak yan nhinan dhuwurr-yätjmirr nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja maḡtjḡur. ⁴ Yo! Bili ḡunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maḡguy' ḡuli bāyḡun yan buwayakkunha ḡula yolḡuny yolḡuw rom-bakmaranhawuynydja. ⁵ Ga dhiyakiyin ḡunhi ḡāmurrw' ḡayiny gan ḡunhi Djesu-Christtja liya-ḡamaḡamayunminany marrtjinyarawnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, bala ḡayi waḡananany God-Waḡarrwalnydja bitjarra,

“Yaka dhuwal nheny djal balanyarawnydja mundhurrwu ḡunhi ḡuli ga yolḡuy walal ḡāma nhakun warrakan' ga ḡula nhā ḡatha mundhurrwu-gurupanaraw nhunḡuny.

Bala yan nhe gurraparydja ḡarranhany rumbalnha, mārr ḡarrany dhu ḡunhi nhunanany dhāruktja mārraman.”

⁶ Yaka nheny ḡuli gi dhuwal ḡayaḡu-ḡamathi bathanawuywuny warrakan'ku ḡunhi ḡuli ga bāḡḡur nhāra nhā mak mundhurr-wurupanawuywuny dhuwurr-yätjkurruwonydja dḡaw'unaraw.

⁷ Bala ḡarrany ḡunhi waḡan bitjarra, “Dhuwanna ḡarra God-Waḡarr, ḡunhi ḡarra dhu ga dhuwal dḡamany nhokalaḡuwurra yan djalḡurnnydja, bitjan yan bili nhakun ga ḡunhi Rommirriḡur dḡorra'ḡur lakaram ḡarrany.”

⁸ Yo bitjar ḡayi ḡunhi ḡurruḡuny waḡan, “Yaka nheny ḡunhi djalḡhinya ḡula warrakan'kuny mundhurrwu, nhā mak ḡula nhakuny ḡathawnydja mundhurrwu, nhā mak bathanawuywuny warrakan'ku, nhā mak ḡula nhakuny wiripunuwonydja mundhurrwu malaḡuw walal dhu ga gurupan nhuna ḡurikiyi dhuwurr-yätjkurruwonydja romḡu dḡaw'unaraw.” Yo bitjarryin ḡayi ḡunhi waḡananany, bāyḡhi nhakun walal gan ḡunhi ḡurikiyiny bili yan romḡuny Mawtjḡikalaḡuwonydja* malḡurr. ⁹ Bala ḡayi Djesu-Christtja dhurrwaraḡur beḡuryiny waḡanan bitjarra, “Dhuwanna ḡarra God-Waḡarr, ḡarra dhu ga dhuwal dḡamany nhokalaḡuwurra yan djalḡurnnydja.” Bala ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu nāḡhiliḡuny rom yarrkmaranala, ga ḡunhiwiliyiny dharapullil ḡayi nhirrpār yuḡan dhukarr. ¹⁰ Ga ḡunhi nhakun ḡayi Djesu-Christthu dhāruktja mārraḡal God-Waḡarrnhany, nhāḡhinya God-Waḡarrwu ḡayaḡu nhanḡu, bala bilin nhakun dhuwal limurrnydja rurrwuyunawuyḡa daḡrtjalckunhawuyḡa limurrḡalanaḡurnnydja dhuwurr-yätjkurruḡurnnydja romḡur, ḡulatjarryin romḡurnnydja ḡunhi ḡayipin dhayunamin nhanḡuwonyḡa rumbal burakinyarawnydja ḡunhin bilin waḡanymirra yan bukmakkun. ¹¹ Yo walalnydja gan ḡunhi dḡirrikaymirriynydja yolḡuy walal bitjar bili yan mundhurru-gurrapar warrakan' God-Waḡarrwuny, bili walal gan ḡunhi yolḡuny walal dhuwurr-yätjtjinan yan walu ḡupara, bala gan ḡunhi ḡurinyiny ḡunhi warrakan'kalnydja mundhurru-gurrapanaray bāyḡun buwayakkunjal yätjkurruyḡa mala rom. ¹² Bala yan ḡayi Djesu-Christtja gurrapanamin nhanḡuwonydja rumbal rakuydhinyarawnha, ḡunhi bili yan buku-waḡany. Ga dhurrwaraḡur beḡuryiny ḡayi marrtjinan bala nhinan galkin yanan God-Waḡarrwalnha dhuḡupa'ḡunura gali'ḡurnnydja. ¹³ Ga nhinan ḡayi ga ḡunha galkunna God-Waḡarrwun, bāy ḡayi dhu boḡḡun walalany djalḡthurr ḡunhi mirinyun walalany wakinḡukunḡun. ¹⁴ Yo ḡunhi bili ḡayi ḡunhi burakinyan waḡanymirr yan buku-waḡany, ga ḡulatjarryin ḡayi ḡunhi bukmakhany yolḡuny walalany ḡayaḡuny daḡrtjalckunjal, ḡunhiwurrunhany ḡunhi walal ḡuli marrtji dhayunamirr yāraḡukunhaminyaraw ḡurun ḡunhi nhanukal maḡguy'. ¹⁵ Ga bitjandhi bili yan ḡayiny ḡuli marrtji ḡunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrḡal marḡḡikum limurrunhany. Nurrḡuny ḡayi ga bitjan lakaram gam',

¹⁶ “ḡuli ḡayi dhu ḡunhiyiny walu buni,

ga dhuwanna ḡunhi gumurrkunhaminyawuynydja rom ḡarra ga dhawu' nhirrpanna yolḡuwonydja walalaḡ ḡarrakalaḡaw.

Narrany dhu ḡunhi romdja mala ḡarrakuwy nhirrpanḡa ḡunhan ḡayanulila walalaḡal ga ḡānayı ḡarra dhu wukirri mulḡurllilnydja walalaḡal, bala walal dhu ga malḡhunna dhārukkuny ḡarrakalaḡaw.”

¹⁷ Ga buluny ñayi waña bitjanna, “Bâyñun buluny ñarra dhu guyaña ñula nhány mala ñunhi dhuwurr-yätjtja rom walalañ wiyin mărramany, yānan ñarra dhu ñunhi buku-dhumukthirra.” ¹⁸ Yo bilin ñayi gan ñunhi yolñuwnydja walalañ bāy-lakarañala yätjkurruwuyndja djāmapuy, yakan walal dhu ga buluny yolñuwnydja walal gāma warrakan'nhany mundhurrwu-gurrupanaraw God-Wañarrwuny ñula nhakuny ñunhi dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw.

Limurr marrtjin galkithirra God-Wañarrwala

Let us come near to God

Yeburu 10.19-39

¹⁹ Yo yolñu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin ñunhi mărřwu limurrnydja dhu ga ñunhi marrtjin balanydjarratjarran yan balany ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja Nungat'il Wāñalil, bili ñuliwitjandhin ñunhi Djesuwalañawurra burakinyawurr. ²⁰ Nñunhi ñayi lapmarañala limurrunguny yuñan dhukarnnydja walñamirra ñuliwitjarra ñunhi manydjarrka'kurra ñunhi ñayi yarrar'yurr mărřma'thinan, ñunhi ga ñurinyiyiny mañutji-lakaram rumbalñan nħanñu.

²¹ Bili ñayi ñunhi Djesu-Christnha limurrunguny Nurrunju-Djirrikaymirr ñunhi ñayin ñuli ga God-Wañarrwalañawnydja Nārřaw' djāga. ²² Go limurrnydja marrtjin galkithirra nħanukalnydja God-Wañarrwalnydja rum'rumdhunamiriwnha mărř-nħirřpanminyaranha yan limurrungiyingal. Bili ñayi ñunhi limurrun ñayanuny rurrwuyurra darřtjalkkunala nħanukiyingala ñayi mañguyn'tja, mărř limurrnydja dhu ga dhārřany noynydja-dālñha, ga bitjarryi bili ñayi ñunhi limurruny rumbalnydja rurrwuyurr ñurinyiyin ñunhi gapuwnydja garrkułukthun. ²³ Go limurrnydja ñayathamany bař-bitjanna ñunhiyiny ñunhi ñayanju-gatjpu'yunawuyndja ñunhi limurr ñuli marrtji lakaranhamirř, bili limurrnydja ñuli ga dhuwal mărř-yuwalkthirnydja nħanukal muka God-Wañarrwal ñunhi ñayiny dhu djāman yan ñunhi nhāny mala ñayi ñuli limurruny dhawu'-nħirřpan. Bili ñayiny ñunhi yuwalk yan mărř-yuwalk. ²⁴ Limurr yuwalkkuman djāgany limurrunguwuy limurr mărř-yuwalknha yan, guñga'yunmirrnydja ga bala-rāli'yunmirra yan, mărř limurr dhu ga ñunhi rrambañin mărř-ñamathirř wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djāmany marrtji dhu manymaknha yan. ²⁵ Go limurr yakan djawaryundja buku-manapanminyanurnydja, ga yaka limurr dhu dađawyun buku-ñal'yunañurnydja nħanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurrnydja ñunhi Garraywalañumirř yolñu walal ñuli gi yakan wangany manapul wiripunuwalnydja Garraywalañumirřwal walalañgal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurrupanmirrnydja guñga'yunmirrnydja bala-rāli'yunmirr yan, ga ñayanju-rur'maranhamirř limurrungiyingal dhārřukthuny, bili limurr ñuli ga bilin nħakun nhāman ñunhi Garraywuny dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja walu marrtji galkithirra.

²⁶ Bāyñun gi dhuwal buluny ñula ñorri wiripuny mundhurr yätjkurruwnydja limurrungalañaw djaw'yunaraw, ñuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yätjkurrnydja rom djāma, dhurrwarañur beñurnydja ñunhi limurr gan bilin nħakun mañgithinan yuwalkkuny mala dhāwu. ²⁷ Yo, ñunhiwurrnydja ñunhi yolñu walal mirinjun God-Wañarrwuny, ga galkunna yan walal ga ñunhi ñayanju-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha ñunhi ñayi dhu bonğun walalany djuy'yurnydja ñunhawalñha ñunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirřlila gurthaliñydja ñunhi ñayi ga nhāra ñunhayi ñatjatthun. ²⁸ Nñunhi ñayi ñuli ñula yolthu yolñuy rom ñunhiyi Mawtjitjku* bakmaranhany, mañutjimarany nħakun mărřma'walnydja yolñuwal nhā mak ñula lurrkun'kal yolñuwal, ñanyanhany ñuli ñunhiyiny yolñuny dhunupan bunhan dħinganhamaranhan yan, bāyñun nħanñu ñuli ñunhi wiripuny yolñu mañutjiyuna ga walñakunha ñanya. ²⁹ Ga nħaltjanna dhu ñunhi ñurikiyiny yolñuw mañ'thun ñunhi ñayi ñuli ga nyamir'yun God-Wañarrwuny Gāthu'mirřinjun, ga nhāñiniñ lakaram ñayi ñuli ga Djesuw mañgu' ñunhi gumurrkunhaminyawuy rom, ñunhi ñanya ñurinyiyi muka mañgu' rurrwuyurrnydja yätjkurrunurnydja romñur? Ga wiripuny ñayi ñuli ga warku'yun ñunhi Dhuyu-Birřimbirřnha ñunhi ñayi Melwuyunamirř muka. Guyaņi ñathil, nhāthinyan nħanñuny dhu ñunhi balanyarawyiny yolñuw dhā-gir'yunawuy mañ'thurř, yindin muka mirithirra? ... bili ñurikiyi muka ñayi gan ñunhi larřuñalnydja. ³⁰ Limurrnydja dhuwal bili mañgi ñunhi ñayi God-Wañarr wañan bitjarr gam', “Dhunupa dhuwal ñarrakuny ñunhi ñarra dhu bonğun buku-roñanmarañuny nħanñuny balanyayi bili yan,” ga wiripuny ñayi bitjarr wañan gam', “Garrayyuny dhu ñunhi mala-djarr'yurra nħanjuwuyndja yolñuny walalany.”

* 10:28 Moses

³¹ Way! Walal mirithirra dhuwal ñoy-gärrinyamirra romdja bay' ñuli balañ ñayi nhuna dhu ñuriniyi walñaynydja God-Wañarryu mañ'maram nhuna ñunhiliny bili yan yätjkurrunurnydja romñur nhokiyingal nhe. ³² Guyañi ñathil balayi roñiyi, ñunhi nhuma ñurruñu märrañal djarratawun' God-Wañarrwu. Balanyamirriynha ñunhi nhuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nhuma gan ñunhi galña-midikinan yan. Yurr nhumany gan ñunhi bitjarr bili yan marrtjin bala gulyunamiriw. ³³ Yolñuynydja walal ñuli ga nhumalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal ñuli nhumalany yätjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha nhumalany ñayañu-midikumanan. Wiripuny nhuma ñuli märranha muka ñunhiyi gumurr-däl mala rom ga ñayañu-wutthunamirr rrambanjin nhuma ñunha wiripuwurruynha Garraywalañumirriy mala. ³⁴ Wiripuny nhuma ñuli ñayañu-wuyuna ñurikiwurrung yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ganha gulñiyinya dhar-ruñgunur, nhumany ñuli marrtjinya guñga'yunarawnha ga djägawnha walalañ. Ga ñunhi walal ñuli girriny' nhuñu ga ñula nhäny mala djaw'-djawuyuna, nhumany ñuli yakan warwuyunany, yan nhumany gan ñunhi ñayañu-djulñithinan nhinan, bili nhuma marñgi ñunhi ñunhany djiwarr'ñurnydja ga ñorra bulun dhika dhañanña mirithirra nhumalañguny nhä mala dhawar'yunamiriwnha. ³⁵ Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny ñoy-dälthi, ga yaka ñurruñguny nhuñuw nhe märr-nhirranminyawuynyndja, bili ñayiny dhu boñgun Garrayyuny nhuñuny gurrupulyi buku-roñanmarañdhi ñunhiñuwuyyiny mala yindin mirithirra. ³⁶ Gatjuy nhininy gi ñayañuynydja-galkunminyaraynha yan, märr nheny marñgi, ñunhi nhaltjan nhe dhu marrtji djäma God-Wañarrwalañuwurr yan ñayañuwurrnydja. Bala nhe dhu boñgun märrañun nhanukuñuny God-Wañarrwunyuny, ñunhi nhä ñayi nhuna dhawu'-nhirrapar. ³⁷ Bili ñunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ñur dhäruk waña bitjan,

“Galki ñayi dhu dhika Garraynydja bunan;

märr gurririn yan ñayi dhu galkundja yakan wiyindja.”

³⁸ Ga ñarrakuny yolñu walal ñunhi ñayañu-dhunupamirryndja dhu ga märr-yuwalkthirryndja ñarrakuwuyunha yan, bala yan walal dhu walñathirra.

 Ga ñuli ñayi dhu ñunhi wañganydja ñula yol yolñu ðiltji-gurrupanmirryndja ñarraku,

 ñarrany dhu ñunhi nhanukal yakan ñayañu-ñamathirr.

³⁹ Limurrnydja dhuwal yaka balanyany yolñu walal ñunhi walal ñuli ðiltji-gurrupanmirryndja bala yan winya'yundja muñbunuman. Limurrnydja dhuwandja yolñu walal märr-yuwalkthinyamirra mala, märr limurrnydja dhu boñgun walña muka yulñuny.

11

Märr-nhirranminyawuyyu limurr ñuli dhuwal galkithirr God-Wañarrwalnydja

We come to God by faith

Yeburu 11.1-40

¹ Nhä dhuwal märr-yuwalkthinyawuynyndja? Märr-yuwalkthinyawuynyndja dhuwal balanya gam', ñunhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr God-Wañarrwalañawnydja dhärukku, dhukarr nhämany ga manapan ñurikiyiny märranharaw ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrapar limurruny, ga yan bili ga märrañ limurr dhu boñgun ñunhiyi, balanyayin ñunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja. Ga ñuli ñarra dhu ñunhi waña bitjandja gam', “Bäydhi mak ñunhi ñarra gi dhuwal yakany nhäñu, yurr ñarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr yan ñunhi nhä ñayi God-Wañarryu ñarrany dhawu'-nhirrapar ñunhiyin ñarra dhu boñgun märrañuny.”

² Ñäthilnydja ñunhi baman'tja ñayipiny gan ñunhi God-Wañarrnydja walalañ wokthurra ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ limurrungalañuwnydja mala-ñurkanhayñuw walalañ, bili walal gan ñunhi yuwalkkuñal yan märr-yuwalkthinyan ga märr-nhirranminany nhanukal. ³ Ga ñäthilnydja ñunhi ñurruyirr'yunamirriynyndja waluy ñayiny dhuwandja wäña bäyñu muka yan, balanyamirriyiny ñunhi bäyñu yan ñula nhäny mañ'thuna. Yo, ga ñuriniyin ñunhi märr-yuwalkthinyaraynha limurrungiyngal limurr ñuli ñunhi marñgithirryndja ga dharañandja ñunhi dhuwandja gan wäña mañ'thurr God-Wañarrwunyuny dhärukpuñ yan wañanhawuy. Bala limurr ñuli ga ñunhi nhäman dhiyañuny bala mañutjinyha limurrungiyngal limurr; nhä mala gan ñunhi ñäthil mañ'thurr nhänhamiriw. Ga wañganydhan yan limurr ñuli ga ñunhi marñgithirryndja

njurinjini bili yan marr-yuwalkthinyaraynha. ⁴ Waybulyuny* gan njunhi nayathanajal marr-nhirrpanminyawuy, bala yan nayi mundhurr-wurrupara God-Wajarwuny manymaknha mirithirra, njunhi God-Wajarndyja nhanukal mirithinan yan nayaju-namathinany. Ga nhanukunjuny nayi Gayingunjuny* mundhurr-wurrupanawuy djulkmaranjala Waybulwalnydja mundhurr-gurrupanaray. Ga baydhi nayi njunhi dhiyanjuny bala Waybulnydja rakunynha, yurr marr-nhirrpanminyawuynydja nhanju badak yan walja. ⁵ Ga wiripuny yolju yaku Yenuk* njunhi nayi gan nayathanajal marr-nhirrpanminyawuy, ga baynjun nayi njunhi rakunydhinany. God-Wajarndha nayi gan njunhi mirithin yan nayaju-manymakkunjal, bala nayi yanan God-Wajarwuny waljan nanya marrañal balan Djiwarr'lila. Ga baynjun walal rumbalnydja nanya malñ'marñal. ⁶ Yo, baynjun dhu nula yolthu yolju God-Wajarndhany nayaju-manymakkum, njunhi nayi ga yakany nhakun marr-yuwalkthirr. Limurr marr-yuwalkthirra God-Wajarndhany njunhi nayiny yuwalk yan, ga njunhiwurrnydja yolju walal njunhi walal nuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanju, nayiny walalany dhu God-Wajarwuny yuwalkkuman yan yanara'-bakmaram njunhinjuwuyiny. ⁷ Ga nayi wiripuny Naway* gan nayathanajal marr-nhirrpanminyawuy, yurr marrkurr barrarikurr nhanukiyingal nayi, bala nanya nayi yan God-Wajarwuny najthila marngi-gurruparnydia nha dhu njunhi malñ'thun walalan jalalanumirr. Bala nayi nanya njunhi dhäruktja-marrañalnha yan, bala yan nayi dhu'l'yurra marthanaynha, njunhi waljakunjalnha nayapinya nayi ga galkipuyndha gurrutimiriny mala nhanju. Ga yurnnha dhuwal wanjany munathany' buku-lupthurra gapuynha yindiynha, ga njuliwitjarriyan njunhi romgurr nayi God-Wajarwuny dhä-gir'yurrnydja yoljunhany walalany dhuwalanjuyndhany munatha'wuyndhany mala. Ga nhanjuwuyndydia Nawawnydja nayi gurrupar jamakulin' mirithirra rom waljakunhamirra, njunhi ga manutji-lakaram bukmakkun njurikiwurrungun yolju walalan, njunhi walal nuli ga nayaju-manymakkum nanya God-Wajarndha. ⁸ Ga nayiny gan Yipurayimdhuny marr-nhirrpanminyawuy nayathanajal, bala yan nayi dhäruktja-marrañalnha God-Wajarndhany. Nhanjuny nayi Yipurayimguny* God-Wajarwuny dhäruktu yan wanjanydhu lakarajal waja yirralka, nayi dhu marraman nhanjuwuyndha nayi, yurr romgurr yuljuny. Bala yan nayiny Yipurayimdhuny ganarrthanajala nhanjuwuyndydia nayi njunhi nininyjuny waja bala yan marrtjanin balayin wanjali yutalila njunhi baynu yan nayi nhänha manutjiy nhanukiyingal nayi. ⁹ Yo nhinany nayi gan Yipurayimdjia marr-nhirrpanminyawuyy njunhiliyiny mulkurununydia wanjany njunhi nanya God-Wajarwuny dhawu'-nhirrapar, yurr nhinanany nayi gan njunhi balanya nhakun mulkurun yolju yurr wininjur yan, ga manja wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarri bili gan nhinan njunhiliyiny, ga jalalanumirriynydia manjany muka marrañal njunhiy bili yan dhawu' gumurrkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanju Yipurayimgu. ¹⁰ Bili yuwalktja nayiny gan njunhi Yipurayimdjia galkurrnydja njurukun bala yindiwnha wanjaw bala-dharrwamirriwnha, njunhi dhu ga dharran yan bitjana bili dhawar'yunamiriwnha, njunhi nhanukiyingun yan yutunghurr-nhirrpanawuynydia ga djamapuyndydia dhanunghunawuynydia God-Wajarwunjun.

¹¹ Baydhi nayi njunhi Djärany* worruju balanya miyalk djamarrkuilwiny'tja marranharaw. Yurr nayiny gan njunhi Yipurayimdhuny badak yan nayathanajal marr-nhirrpanminyawuynydia, njunhi nayi dhu God-Wajarwuny djaman yan, nhaltjarr nayi nanya dhawu'mirriyan najthil, nayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan nayi njunhi gajalnydia dirramun yothuny. ¹² Ga nayiny njunhi dhuway'mirrijuny nhanju Yipurayimdjia worrujun balanyan ganydjarrmirriwnha, marr-nay'nay'mirra rumbal, galki dhiñganharawnha. Yurr nhanukalanawurra yarrañanjur njunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka'-njurkanhawuynydia, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra njunha garrwarnydia wanjany, ga wiripuny balanyan nhakun munathan' malany ranjukurra nuli marrtji norra. ¹³ Ga bukmaknha njunhi yolju'-yuljuny murrmurruynydia dhiñga'-dhiñganjalnydia njunhiliyiny banydjiny yan. Yurr marr-nhirrpanminyawuynydia walal gan badak yan nayathanajal, baydhi njunhi walal baynjuny marrañal njunhiyiny njunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynydia. Yurr mirithin yan walal gan njunhi noy-djuljithinany dhukarr-nhänjalnydia manapar, njurikiyiny romgu. Ga yuwalknha yan walal gan njunhi nhänhaminany balanyan nhakun mulkurun yolju walal, nhinan gan nhakun wiripunumin wanjany. ¹⁴ Nuli dhu ga njunhi bitjandhiny yolju walal waja dhäruk, njurinyiny ga manutji-lakaram nhakun

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch * 11:7 Noah * 11:8 Abraham * 11:9 Isaac * 11:9 Jacob

* 11:11 Sarah

walal ga nunhi yuwalknha yan larrumany yirralakawnydja walalangiyingalanaw. ¹⁵ Ga nuli balaj walal ganha lakaranhaminya walalangiyingalawuy nurikiwuyyi wānapuy nunhi walal ganarrthanaj, walalnydja balaj nunhi bondi yan muka roņiyinya balayiny nunhi wānalil yirralakalinydja walalangiyingal. ¹⁶ Yurr walal gan nunhi larrunjalnydja nrurukun bala wiripunuwunha wāņaw djiwarr'puywun nunhi ŋamakuliw'nha. Bala ŋayiny gan nunhi God-Waņarrynydja yakan nhakun goran walalaņgal, nunhi walal gan bitjarrynydja waņan, "Dhuwandja ŋanapurruņgun God-Waņarr." Ga wāņa ŋayi walalaņ dhanuņdhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ŋayiny nunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrapanawuy yothu dirramu nhanju Yipurayimgu, yurr nunhin bili yan wāņaganynha nunhi ŋayin dhu mala-buma wiripuwurrunhany nhanukalnydja yarrataņur. Yurr nunhi ŋayi God-Waņarryu birrka'yurnnydja waņanany ŋanya Yipurayimhany, ŋayiny yan nhanukal mār-nhirrapanminan, bala yan ŋayi gan guyaņanan dhayunānarawunha gāthu'mirriņuwnydja nhanukalaņaw Yitjakuny mundhurr-wurrupanarawunha ¹⁹ bili ŋayi gan Yipurayimdhu yuwalkkuņal yan mār-yuwalkthin God-Waņarrwal nunhi ŋayi gan ganydjarr ŋayathanaj rur'maranharaw yolņuw walalaņ beņur dhiņganhaņur. Nunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balaj ŋayi nunhi God-Waņarryuny rur'maranha yan walakunha Yitjaknhany beņur dhiņganhaņurnnydja.

²⁰ Yitjaktjany* gan nunhi ŋayathanaj mār-nhirrapanminyawuy, ga dhawu'-nhirrapar ŋayi nhā malany manymak ŋayi dhu gurrupan maņaņ yalalaņumirriw dhā-dhuditjku Djaykupku* ga Yetjuw.* ²¹ Ga yalalaņumirriņnydja nunhi marrtjin waluny nhanju Djaykupkuny galkithin dhiņganharawnydja, bala yan ŋayi dharpan mārāņal nunhi ŋayi nuli ganha gaņdji'yunminya nrinjiyi, ga ŋandarr'maranhamin ŋayi nunhiwiliyi bala yan buku-ņal'yurra God-Waņarrwala. Ga nrinji nhanukal mār-nhirrapanminyawuyyu, ŋayi bukurriyāņala God-Waņarrwala ŋān'thurra ŋanya gan, mār ŋayi dhu gurrupana nhā malany nunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalaņaw Djawutjipkalaņawnydja* gāthu'mirriņuw walalaņ. ²² Ga Djawutjipthu gan mār-nhirrapanminyawuy ŋayathanaj, ga yorrnha ŋayi dhiņgaņalnydja, ga mār-yuwalkthin ŋayi gan nunhi ŋayi dhu God-Waņarryu Yitjuralnha* bāpurruny gāma dhawatmaram beņur nunhi Yetjipjur* wāņanur. Ga ŋāthil yan ŋayi lakaraņalnydja walalaņgal, nunhi walal dhu buundurnydja ŋanya gāma balayin nunhi dhawu'-nhirrapanminyawuyilila yirralkalil.

²³ Ga bitjarryi bili nhanukalnydja Mawtjitkalnydja* Bāpa'mirriņuy ga Nāņdi'mirriņuy gan ŋayathanajali mār-nhirrapanminyawuy, bala maņa nunhi yurrnha djuļul'maraņalnydja ŋanya, ga bāy nhanju lurrkun' ŋalindi djuļkthurr. Bili maņa nunhi nhāņalnydja ŋanya Mawtjitjnhany buku-latju' balanya yothu, bala maņa gan nunhi yakan barrarinany ga yakayi maņa gan dhārukkuny nhanju malthunna nrikiyiny nunhi bungawaw Yetjippuywuny. ²⁴ Bala beņuryiny ŋayiny nunhi Mawtjitjtja marrtjin nuthara yindithinan, ga nhanukal mār-nhirrapanminyawuyyu yan ŋanya gānaņ'maraņal beņurnnydja nunhi ŋayi gan dhārān gaminyarr'mirriņu Bungawaw yākuw Berawwu.* ²⁵ Bili ŋayi gan nunhi nhāņala Mawtjitjtjany* yolņunhany walalany Yitjuralnhany* bāpurruny walal gan ŋayaņu-midikin guparaki'mirr nhinan, bala yan ŋayi marrtjinan bala mala-manapara walalaņgal, mār walal marrtjin rranbaņin ŋayaņu-midikinany, bala yan ŋayi nunhi ŋapa-bilyurra dhuwurr-yātjukuny romgu malaņuw dhuwalaņuwuywuny munatha'wuywuny nunhi ŋayi nuli ga gumurr-gāma yurr mār gurruri yan. ²⁶ ŋayiny nunhi Mawtjitjtja ŋāthil yan marņgithin nunhi nhā malany mulwaņ gan ŋorran nrurukuwuyyi wānapuy Yetjippuy,* ga yakan nunhiyiny mirithirr mel-widi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun ŋayiny nunhi Maņutji-dhunupayanhawunha, yurr nunhiyiny dhu nhanjuny mulwaņ mārān nrurūņiny nunhi ŋayi nrurūņuny marrtjin nuliwitjarryi nunhi ŋayaņu-midikinyamirriwurr romgurr, ga ŋayiny gan nunhi Mawtjitjtja mirithinan yan dhukarr-nhāņal nrikiyiny mundhurrwu mārānharaw.

²⁷ Ga ŋayiny nunhi Mawtjitjtjany ganarrthanala Yetjijtja wāņa, bili ŋayi gan nunhi mār-nhirrapanmin nhanukal God-Waņarrwal, ga bulu nhakun ŋayi nunhi mel-ņal'yurr nhanukal nunhi nhānhamiriwal Waņarrwal, nrikin mārrow nunhi ŋayi gan bāyjun nhakun Mawtjitjtja barrarin nhanjuny nrikiyiny Bungawawnydja

* 11:17-18 Isaac * 11:20 Isaac * 11:20 Jacob * 11:20 Esau * 11:21 Joseph * 11:22 Israel * 11:22 Egypt * 11:23 Moses * 11:24 Pharaoh * 11:25 Moses * 11:25 Israel * 11:26 Egypt

yäkuw Berawwuny, nunhi ñayi gan ñayan'mirr nhinan nhanñu. ²⁸ Ga ñuriniyi nunhi märr-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurruparnydia ñanya ñayi dhu djäma ñunhiyin nunhi Läy-djulkmaranhamirra* ñatha, ga bejuryiny ñayi marrtjin manğuy'nha warrakan'kala biđi'yurr dhurrwaran mala märr ñayi dhu nunhi małamarrnydia dirramuny gäthu'mirriñu mala ñurikiyi Yitjuralwuny* bapurruw yakan rakunydhirr ñuriniyiny buwayakkunhamirriynydia djiwarr'puyyny yolñuy. ²⁹ Ga ñuriniyi bili yan walalañgal märr-nhirrpanminyawuyyu, walalnydia nunhi Yitjuralnydia bapurrw yolñu'yulñu buđapthurr ñurukuny nunhi yindiwnydia gapuw yäku "Miku Gapu," yurr gapuny walalañ nunhi bañawarr'yurra, bala walal gan nunhi marrtjinany bañanygurra buđapthurrnydia. Yurr nunhi wala wäña-Yetjippuynydia miriñu mala birrka'yurr buđapthurr, ñayiny nunhi gapuynydia walalany lupmarañala warrpam'thurra yan, bala walal gan murrmurryurra ñunhilin banydjinn yan gapunura. ³⁰ Ñayiny gan nunhi God-Wañarrwalnydia yolñu'yulñuy ñayathanal märr-nhirrpanminyawuy, bili nunhi nhakun walal gan marrtjinany liw'marañalnydia buku-7-mirr nunhiyi buñbu-dharrwamirrydia wäña yäku Djarikawnydia,* bala yan ñayi nunhi guñday mala ñapa-ñal'-ñalmaranhawuynydia lołony marrtjin buku-yapthurra burruł'yurra. ³¹ Ga wangany miyalk yäku Rayap* gan nhinan ñunhili, yurr ñayi nunhi marramba'-dumurr balanya miyalktja, rrupiyaw ñayi ñuli ganha gurrupanminya dirramuwurrunggal. Yurr ñayathanal ñayi gan märr-nhirrpanminyawuynydia. Ga nunhi ñayi Djatjuwaynydia* mil'ñunhany mañdany dju'yurr balayiny wäñalil Djerikawilnydia, ñayiny nunhi ñuriniyiny miyalkthunya Rayapthuny yan galkara mañdany wäñalila nhanukiyingal ñayi, djułul'marañala mañdany wiripuwurrungalnydia miriñuwal Djerikawpuñuwalnydia malañuwal. Ga yakan walal nunhi ñunhiyiny miyalknhany bunha rakunyghany, nhakun nunhi wiripuwurruny yolñuy walalany wäña-ñunhiñuwuyiny raypirri-wađatjmirrinnydia.

³² Nhaltjanna ñarra dhu buluny lakaram? Bäyñun dhuwal buluñuwnydia dhäwuw-lakaranharaw ga walu ñorra, nunha wiripuwurrungalawuynydia; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* Djämtjin,* Djiptha,* Daybit,* Djamiyul,* ga wiripuwurr nunhi djawarrkmirr mala. ³³ Walalañgalnydia nunhi märr-nhirrpanminyawuyyu gan guñga'yurr, nunhi walalany walal gan djulkmarañal miriñunhany mala, bala walal gan wäñan mala yirralkan märrañal, bili walal gan nunhi djämany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala ñayi nunhi God-Wañarryuny dhawu'-nhirrapara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrwaran dhal'yurr mađakarritinnydia warrakan'nha yäkuñy läyin-nhan. ³⁴ Ga bulu walal mukmarañal marrtjin yindin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walñathin bejur nunhi yikinur galiwanñur nunhi walalañgal gan miriñuy mala gäñal bunharaw. Ga bäydi walal nunhi yalğimirrynydia mala, ganydjarrmirriwnydia balanya, yurr ñayiny nunhi God-Wañarryuny walalañ gurrupar ganydjarrnha walal dhu ñupanna yan nunhi mulkurunhany miriñuny mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruynydia miyalkkurruwurruy nhäñala walalañguwuynydia walal gurruumirriñy mala walñathinyawuynha bejurnydia nunhi dhiñganhanjurnydia. Ga dharrwan nunhi mirithirra dhuwalawurryiny nunhi yolñu walal gan murrmurryurr miđikumara dhika, bili walal gan nunhi yaka djälthin dhawatñunaraw bejur nunhi dharrunguñurnydia. Bili walal nunhi mirithin yan marngithin nunhi walal dhu manymak mirithir walña märrağ mundhurra yalalañmirriynydia nunhi dhu rakunyñurnydia yolñu walal rurr'yurr walñathiny. ³⁶ Wiripuwurrunhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan burritiñunha bartjunmarañala rakiy'nha, ga wiripuwurrunhany walal gan rranhdhiñdhun garrwi'-garrwiyyurr dälkuñalñha yan bala gan dharungulila galkar. ³⁷ Ga wiripuwurrunhany walal gan guñdaynha wirri'-wirriwyurr dhä-murrkay'wun yan. Wiripuwurrunhany gan garrkatjiynha mitthurr märrma'kuñala yan, ga wiripuwurrnydia gan dhiñgañal yikipuynha. Ga nunha wiripuwurruynydia gan bäyñun gäñal girri' ñamakuli', ñany bimbiwnha yan ga nanikutkun bulka, walalnydia nunhi ñurruwuyk mirithir ga djägapuynydia walal nunhi miđikumanawuynha, bunhapuynha mala balanyan. ³⁸ Dhuwandja wäña munathany' bäyñun walalañ gan ñurikiwurrudhiny gumurr-ñamathinya, ñamuñala walalany gan, bitjarra bili walal gan nunhi wañdinan bitjarr nhakun manaña-đilkurra yolñu walal, djułul'yurra marrtjin wäñarañal, buku-bukukurra ga nunha mathirrakurra, wiripuny ñulawitjarra bala wäñarañal diltjukurra gäwarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala ñarñga' wäñarañal.

* 11:28 Passover * 11:28 Israel * 11:30 Jericho * 11:31 Rahab * 11:31 Joshua * 11:32 Gideon
* 11:32 Barak * 11:32 Samson * 11:32 Jephthah * 11:32 David * 11:32 Samuel

³⁹ Yo ñayiny gan ñunhi God-Wañarrnydja mirithinan yan wokthurrnydja ñurikiwurrñdhiny yolñuw walalan, bili walal gan ñunhi yuwalkkuñal gan mãrr-yuwalkthinany nhanñu. Yurr yakan ñayi ñunhi God-Wañarryu walalan bukmaktja nhakun gurrupanna ñunhiyiny ñunhi nhâ mala ñayi gan dhawu-nhirrpar walalany. ⁴⁰ Ñayiny ñunhi God-Wañarryuny wiripuyañala djãmamy manymaknha yan mirithirra, ga bitjarrnha ñayi ñunhi liya-ñamañamayunminany gam', Yo, ñunhiwurrnyiny yolñu walal ñunhi walal gan ñãthil mãrr-yuwalkthin God-Wañarrnha, galkunna walalnydja ga limurrñgun, mãrr limurr dhu rrambañin yan bukmaknha gulñiyiny ñunhiwiliyiny yutalilnydja wãñalil, ga nhininy galkin yanan nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja wiyinñumirra.

12

God-Wañarryuny Bãpañnydja limurrñhany ñuli ga gumurr-dãlyu warray romdhu raypirri'yun, mãrr limurrnydja dhu ga dhãrra ñãl yan ga walja

God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live Yeburu 12.1-11

¹ Guyañi ñãthil walal ñunhiwurrnyiny yolñuny mala, ñunhi walal gan mirithin yan yuwalkkuñal mãrr-yuwalkthin, bala walal gan ñunhi yuwalkkuñala yan milkuñalnydja God-Wañarrwuny romdja malany walalanñiyingal walñaynydja. Ga ñunhayin walal ñunhi yolñuny dhãrrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrñhany. Limurrnydja djalkthunna nhâ malany bukmak yan ñunhi limurrny ñuli ga baku-ñayatham ga bulnha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yãtkurrny romdhu, ñunhi limurrny ñuli yakan ñayi ganurr. Mirithir yan limurr dhu ga galñarrarrayundja ñuliwitjandhi bili yan dhukarrnydja ñunhi ñayi limurrny ñãthilmirriyañal rulwanñdhurr.

² Go limurrnydja nhãmamy ga ñanyanhawuyñhan yan Djesunhan, ñunhi ñayi gurrupar limurrny mãrr-nhirrpanminyawuy beñur bili ñurruyirr'yunañur ga dhã-dhawar'yunamirrilil, ga ñayipiyyi yan dhu dhawurrkpunuyuny. Yo, Djesuny ñunhi yaka warray gandarrñur gulyunna, bãynñu ñayiny goran ñurinyiny ñunhi ñayi dhingañal dharpañur mãlakmaranhawuyñur, bili ñayi gan ñunhi guyañanany ñunhan bala lirrañun, ñunhi ñayi dhu ga nhinany ñayañu-djulñithirra ga goñmirriyirra mirithirra. Ga dhiyañuny bala ñayi ga ñunha nhina galkin yanan God-Wañarrwalnha nhinan-hawuyñurnydydja dhunupa'ñunñura gali'ñurnydydja.

³ Yo Guyañiny walal gi ñanyapinyan yan Djesunhan, ñunhi nhaltjarr ñayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarryi ñunhi dhukarrkurr ñayañu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyañin ñanya, mãrr nheny dhu yakan djawaryun ga ñadawyun ñula gandarrñurnydydja. ⁴ Nhumalanany gan ñunhi bitjarryi bili yan ñayañu-midikumaryi ñurinyiny ñunhi yãtkurrnydydja mala romdhu, yurr bãynñu muka yan ñayi nhumalany murrkay'kunhany bunha. Bañak yan gi bala marrtjiny, mãrr nhumalany dhu yakan yãtkurrnydydja romdhu baku-ñayatham. ⁵ Yaka moñuny ñunhany ñunhi ñayañu-rur'maranhamirrnydydja dhãruk ñunhi ñayi gan God-Wañarr wañan limurrny nhanukalañaw djamarrkuliw' mala, bitjarr gam',

“Gãthu ñarraku, ñuli ñayi nhuna dhu Garrayyiny dhã-gir'yun,

yakan ñanya dhãruktja bãykarrarañuny ñãku.

Ga ñuli ñayi nhuna dhu dhunupayamany,

nheny yakan ñayañu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyiny ñuli marrtji dhunupayam ñunhiwurrñhan yolñuny walalany ñunhi ñayi ñuli ga mãrr-ñamathirr walalan mirithirr,

ga raypirri'yundja ñayi ñuli ñunhiwurrñhan, ñunhi ñayi ñuli ga ñarraku'yunmirr walalany.”

⁷ Yo. Ñuli ñayi nhuna dhu raypirri'yundja dhunupayamany, nheny yanan nhirrpan-mirra nhanñu, bili bitjandhin ñayi ñuli ga ñunhi Garrayyiny nhanñuwuynydydja djamarrkuliw' raypirri'yun. Nãñdi'mirriñunydydja ga Bãpa'mirriñunydydja ñuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrkuli'nhanany walalanñuwuy. ⁸ Yo, God-Wañarryuny ñuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan ñunhi nhanñuwuy gãthu'mirriñunhany walalany. Ñuli ñayi nhuna dhu God-Wañarryu yakany raypirri'yun, dhã-gir'yun yãtkurrnydydja, ñunhiyiny nhakun nhe yakan nhanñu gãthu'mirriñu, ñunhiny nhe wakñun balanyan goñ-gãnan.

⁹ Nayiny nuli nunhi munatha'wuyyuny bäpa'mirriñuy raypirri'yun muka limurrunhany, dhä-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan nyaliny nuli märr-näl'yunna nhanñu, dhäruktja nanya ga märramany. Ga nunhi nayi dhu limurrungal yuwalkthuny bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limurrnydja dhu yanan nayanñuyndja manymakthun dhayujanmirrnydja nhanukal, märr yalalanumirrnydja limurr dhu ga walñan yan nhina nunhalydja nhanukalnydja. ¹⁰ Yo, limurrunguny dhuwal bäpa'mirriñu yolñuny nunhi dhuwalanuwuyndja munatha'wuyndja, nunhiny märr-gurrirñuw yan, nayiny nuli litjalany raypirri'yun nhanukiyingal warray guyañanharay. Yurr nayiny nunha God-Wañarrnydja Bäpany marngi warrpam'kun yan, yuwalkkuman yan nayi nuli ga limurruny guñga'yundja, ga nuriñiyin nhanukalnya raypirriy'n'tja dhu yuwalkkna limurrunhany bilmaramany, rom-ñamathamany, märr limurrnydja dhu ga nhina darrtjalkna, nula nhämiriwnha yan, balanyan nhakun nayipin yan God-Wañarrnha Bäpan. ¹¹ Ga nunhi nali nuli dhä-giri'yunawuyndja märram, bala nali nuli ga galña-midikirra nhinany, bäyñun nali nuli gi galña-djulñithiny. Yurr dhäñur beñuryiny, nunhi limurr nuli bilin marngithirra nuriñiyin God-Wañarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr dadawuyurra beñurnydja nunhi yätjkurrñurnydja malaññur, bala limurr dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan ga mägayan.

Djägamirriyaman ga märr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Wañarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

¹² Yo yaka walal biyak märr-djawaryurnydja. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala dälthin, ga bun'kumuny gurrkurr-dälthin marmmarryunañurnydja. ¹³ Marrtjiny gi nuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarrkurrnydja, märr nayi dhu nunhi yalñginy yolñu yakan Barryal'yun ga galkirrin, yanan nayi dhu nunhi dälthirra.

¹⁴ Yo, birrka'yurnydja walal gi nhininy mägayañurnha yan romñurnydja, Lundukunhamirra walal bala-räli'yunmirra nhumalanhawuyndja nsuma, ga nhininy walal gi ñamathañun yan nayanñu-darrtjalkna. Nuli nayi dhu ga nula yol yolñu yakany bitjandhi nhina nayiny dhu nunhi bäyñun nhäma God-Wañarrnany. ¹⁵ Djägany nhumalanguwuy nsuma gi mirithin yan, märr nsuma dhu yaka muka yan badatjñundja nunhi God-Wañarrwuny mañutji-wuyunamirrnydja rom. Djäga nhumalanguwuy nsuma manyakkun yan, märr nayi dhu yakayi yan nula yol wañganydja yolñu dhiyaliny malañurnydja nhumalangal ga ñanak-midikirrnydja ga nhina, nayi nuli bäyñun bukmakna gi biyakiyi nayanñu-midiki nhini. ¹⁶ Yo djägan nhumalanguwuy nsuma märr nayi dhu yaka yan nula yol wañganydja marramba'-dumurruyirnydja nhä mak rommiriyirnydja yolñu, bala moman dhu nyanhany God-Wañarrnany, bitjan nhakun yolñu yäku Yetju* nunhi nayi nayanñu buku-warrwaryunaray gur-rupar nhanñuwuy nayi dhawu-nhirrpanawuy rom, nunhi nanya gan nuriñiyiny nurruwuñmirriñan bukmakkun yan nhaku malañuw bili nayi nunhi malamarr, ga buku-djulkmarañalnydja nayi nunhi dhawu-nhirrpanawuyndja rom nhanñuwuy nayi nathaynha yan wañganydhun. ¹⁷ Nsuma marngi dhurrwarañur beñuryiny bala nayi yorrnha wanha djälthinany nurikiyiny dhawu-nhirrpanawuyyuny märranharaw, yurr bäyñun. Ga näthinany nayi nunhi mirithinan yan bäpa'mirriñunhany nhanñuwuy nayi näñ'thurrdydja gan gurrupanarawnydja nhanñu, yurr dhuditjinha. Bäyñun nhanñu gan nunhi dhukarr nula norran bulunuwnydja roñanmaranharaw nurikiyiny. Yurr nayiny nunhi bäpa'mirriñuny nhanñu nuyulkthinan.

¹⁸ Yo, nsumany dhuwal dhiyanuy bala barpuru bäyñun marrtji balanyalilnydja wägalil nhakun nunha Djäniyalilnydja* nunhi nsuma dhu ga nhäma melyu nhumalangiyngal nsuma ga nayatham nsuma dhu ga goñdhu nhumalangiyngal nsuma, bäyñun nunhiyiny gurthany näñarndydja nunhi gan ñatñatthurr ga wiripuny ñawulul' nunhi marrtjin buñbulyurr nunhili buku'ñur ga wiripuny ñonuj mirithir manjan ñoy-gurrñan nunhi gan gorrñal. ¹⁹ Yo ga nunhi walal Yitjuralpuyyuny* yolñuy walal näkul yidakiny dopthunawuyndja yindiny mirithirnydja bala beñuryiny walal näkul rirrakaynha wañanhawuyndja, bala walal gan nunhi mirithinan yan wañanany gulmaranharawna nuriki rirrakawuy, ²⁰ bili walal gan nunhi gumurr-dältnha malñ'marañal dhärukkuny märranharaw nuriki dhäruk-gurrupanminyarawnydja. Ga nunhi nayi nuli nula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnydja nuli nunhi wutthunan yan nunhiyi warrakan'nhany dhingghanmaranhan. ²¹ Ga

* 12:16 Esau * 12:18 Sinai * 12:19 Israel

wāḡany gan ṅunhi dhārranany barrari-wapthurra, ṅunhi ṅayiny Mawtjitjtja* marrtjin marmarrayurra barrariynydjya nhanukiyingal ṅayi.

²² Yurr dhiyanjy bala nhumany dhuwal marrtjin ṅunhawalnha bukulil yākulil Djāyanlila* ṅunhi djiwarr'puynha Djurutjalām.* Dhuwandja ṅunhi wāḡa nhanjuwuyntja yan Walḡawnha God-Waḡarrwu, ṅunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puynydjya dhāwu-gānhamirr yolḡu mala ga ṅhinany ṅoy-djulḡithirra ṅunhiliyiny. ²³ Ga God-Waḡarrwuny yolḡu walal ṅunhi ṅunhayin bukmaknha luḡ'thunna marrtji ṅoy-djulḡithirra, balanyany nhakun ṅunhi ṅurruḡu walkurpuy maḡamarr malany God-Waḡarrwu gāthu'mirriḡu walal, ṅunhiwurrnydjya ṅunhi walal ga yākuny bilin dhārran djourraḡura ṅunhan djiwarr'ḡura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Waḡarrwala, ṅunhi ṅayipin waḡanyntja mala-djarr'yunamirrnydjya bukmakun yan yolḡuwynydjya walalaḡ, ga ṅunhayiny ga ṅunhi wāḡanjur ṅhina birrimbirrntja mala ṅunhiwurrntja ṅunhi dhuwurr manymakmirra mala yolḡu'-yulḡu, ṅunhi ṅayi walalany ṅāthil ṅayaḡu-darrtjalakkuḡal.

²⁴ Yo, marrtjinany nhumā dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, ṅurikalyin ṅunhi ṅayi Muḡḡukunhamirra ṅurikin ṅunhi yuḡawnha gumurrkunhaminyawuywu romḡu; bili nhanjuwuyntja ṅunhi maḡguny' waḡḡin limurrungalnydjya dharapulḡur, ṅunhi ṅayi ga djuḡkmaraman nhanḡuny Waybulwuny* maḡgu'.

²⁵ Yo nhumany dhu ga ṅunhi dhāruktja mārraman ṅunhiyinhany ṅunhi ṅayi ḡuli ga waḡa nhokal. Walalnydjya ṅunhi Yitjuralpuynydjya* yolḡu walal bāyḡu ḡula waḡḡinya winya'yuna ṅunhi walal ḡuli ḡuyulkthinyany nhanḡu dhāruk-mārranharawynydjya ṅunhi ṅayi gan waḡan walalaḡ beḡuryi bukuḡur Djāniyaḡur.* Ga dhiyanjy bala nhumany ga dhuwal guyaḡa yanbi nhumā balaḡ dhuwal ḡula winya'yurr nhanukalaḡanjur, ṅunhi balaḡ nhumā ḡula dhārukun nhanḡu ḡuyulkthi ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi ḡuli ga waḡa beḡur djiwarr'ḡur? ²⁶ Yo, wāḡanwany ṅayi gan dhuwandja munatha'n hany marmarrmaraḡal rirrakayyuny nhanukiyingal ṅayi, balanyamirriyinyynydjya ṅunhi waluy, ṅunhi ṅayi God-Waḡarr gan ṅurruḡu waḡan, ga dhiyak bala nhakun waluy ṅayi waḡan dhawu'-nhirrparr ṅayi dhu buluyi boḡḡuḡ rurr'rurryur dhuwal wāḡany, yaka yan dhuwandja bili munatha'n hany wāḡany ḡany wiripuny ṅunha djiwarr'nhany wāḡany ṅayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rurryurri.

²⁷ Ga dhuwaliyi ṅunhi dhāruk ṅunhi ṅayi waḡan bitjarr gam' "buluyi waḡanymirr," bitjarr, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjanna waḡany gam', "ṅunhi bukmak ṅhāny malany" nhanukunḡuny bokmanawuy, ṅunhiyiny mala dhu ṅunhi warrpam'nha larryurra, winya'yurra dhu. Ga ṅunhin bili yan ṅunhi ṅhā mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dāḡnydjya yan dhārrī biyakuny bili. ²⁸ Yo, limurrnydjya dhu ga mirithirra yan bukuwurrpandja ṅunhi limurr mārraḡal God-Waḡarrwu rom ṅunhi wingil'yunamiriwnha. Ga ṅunhiliyin limurr dhu ga ṅunhi romḡur buku-ḡal'yundja nhanḡu God-Waḡarrwuny wokthundja manapan, mārr-barrarirra ṅayaḡunyynydjya mārr-ḡal'yunarayntja, ²⁹ bili ṅayiny ṅunha God-Waḡarr limurrunguny Waḡarr balanya nhakun gurthan ṅunhi ṅayi ḡuli ga bathanna ṅhā malany buwayakkuman yan.

13

Nhininy gi ṅamathan yan ṅurinjī bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Waḡarrwal

By God's power; live a good life

Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga ṅunhi Garraywalaḡumirrnydjya yolḡu walal bitjan bili yan mārr-ṅamathinyamirr nhumalaḡuwuy nhumā bala-rāli'yunmirra, bili limurrnydjya dhuwal balanyan nhakun wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnydjya Garraywalnydjya.

² ṅunhi dhu mulkuruny yolḡu marrtji nhumalaḡalnydjya wāḡalil, nhumany mārraḡ muka ṅanya nhumalaḡiyingal wāḡalilnydjya, ga djāḡa nhanḡu gi manymakkuḡ ṅurikiyiny yolḡu, bili wiripuwurrnyynydjya gan ṅunhi bitjarryi djāḡa Godkalaḡuwntja dhāwu-gānhamirriw yolḡuw walalaḡ, ga yakan walal ṅunhi maḡḡiny ṅurikiyi yolḡuwynydjya, ṅunhi ṅayiny djiwarr'puynha yolḡu. ³ Ga guyaḡi walalany gi ṅunhany ṅunhi yolḡuny Garraywalaḡumirriyiny ṅunhi walal ga ḡārrī dharrungunḡur, biyakun marrrapaḡunḡun walalany. Ga yaka yan meḡḡuḡ ṅunhiyiny yolḡuny, ṅunhi ṅayi

* 12:21 Moses * 12:22 Zion * 12:22 Jerusalem * 12:24 Abel * 12:25 Israel * 12:25 Sinai

njuli ga nayanju-yätjirr nhina, biyakun guyaŋanhamirrnjyda nhakun nheny ga marrtji njuliwitjandhi nayanju-midikinyamirriwurr romgurr.

⁴ Yo njunhi njuli dirramu ga miyalk märranhamirrnjyda, bala maŋda njuli märr-ŋal'yunmirra maŋdanguwuy maŋda. Ga djäga maŋda dhu ga maŋdanguwuy maŋda ŋamatham an bitjana yan bili, bili ŋayiny dhu njunhi God-Waŋarwany dhä-gir'yunna bawalamirrinhan yolŋuny njunhi ŋayi njuli ga marrabany' djäma, ga gupa-wakalmirriyam ŋayi njuli ga nhanjuwuy dirramuny nhä mak miyalknha.

⁵ Yaka gi märryu-dapmaran rrupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra njurinjin bili yan nhä malany nhe ga ŋayatham. Bili Garraynydjya ga waŋa bitjan gam', "Narra dhu yaka nhumalany ganan gänaŋulilnydjya. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goŋ-gänany."

⁶ Bala limurr dhu ga njunhi nayanju-mulkay'nha waŋa bitjandja gam, "Garray dhuwal ŋayipin ŋarrakuny guŋga'yunamirr.

 Ga nhakun njula narra dhu barrarirrnjyda,

 njuli balan ŋarrany dhu yolŋunydjya walal buma."

⁷ Guyaŋi walal njunhiwurrunhany yolŋuny walalany njuru-warryunayŋunhany mala njunhi walal gan marŋgikuŋal nhumalany nãthil, God-Waŋarwu dhäruk lakaraŋal. Walalnydjya gan njunhi bitjarryi malthurr God-Waŋarwu yan, ga yan bili-i-i ga dhinga'-dhingaŋal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalaŋ dhukarrwu. ⁸ Bili ŋayipiny njunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gãthur ga biyakun bili yan. ⁹ ŋayathulnydjya gi baŋ-biyakun njunhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr njurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ njunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhäwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waŋa nhumalany bitjana, "ŋay", Lukin, dhuwana ŋathan. Dhiyaŋiyiny ŋathay dhuyunydjya nhumalany dhu ga ganydjarr-gurupana." Bitjana mak walal dhu ga waŋany, yurr ŋayipin njuli ga njunhi God-Waŋarwany ganydjarrnydjya gurupan limurrunguny nayanju, yakan njula ŋathaynydjya. Mirithirr yan ŋayi ga God-Waŋarwanydjya märr-ŋamathirr limurrung. Ga ŋayin limurruny dhu ga njunhi maranhu-gurupandja nayanju njunha, märr limurrnydjya dhu ga nhina ŋamatham an yan. ¹⁰ Yurr njunha ga limurrunguny dhärra wäŋa mundhurr-gurupanaraw, njunhi walalaŋguny nãthilinjuynydjya djirrikaymirriw mala, njunhi walal njuli ga djäma njunhiliyi buku-ŋal'yunamirrinjur bunbuŋur, ga bäyŋun walalaŋ njunhi dhuwupany walal dhu buluny luka ŋatha njunhiliyiny wäŋaŋur, bili njunhiny dhar'yunawuyynha bilin.

¹¹ Ga njunhi ŋayi njuli Njurudawalaŋju-djirrikaymirriy mundhurr-gurupana dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw njurinjiyiny njunhi warrakan'kalnydjya maŋguy' njunhala djinawan' Nuŋgaŋura wäŋaŋur, bala beŋuryiny ŋayi njuli yan bathanan njunhiyi warrakan'tja mala njunhala warranulnha wäŋaŋura. ¹² Yurr ŋayipiny njunhi Djesuny dhingaŋal njunhala warranulnha njunhi dhurrawaruna wäŋaŋurnydjya, märr dhu nhanukalnydjya maŋguy' darrtjalkkuman bukmaknhan yolŋunhany walalany. ¹³ Yo ga dhiyakun märrwuny njunhi limurrnydjya dhu beŋurnydjya njunhi djinawa'jurnydjya wäŋaŋur marrtjiny balan warranullila wäŋalilnydjya nhanukala Djesuwala, märr limurr dhu dhäkaj-ŋamany nhanjony njunhin goranhmirra rom. ¹⁴ Bili dhiyalnydjya munatha'jurnydjya wäŋaŋur bäyŋu limurrung ga dhärra wäŋa balanya bunbudharrwamirr njunhi dhu ga dhärran bitjana bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawiny yindiwnydjya wäŋaw.

¹⁵ Limurrung mundhurr-gurupanawunydjya dhuwal, njunhi limurr dhu ga bitjan bili yan märr-yingathirrnjyda ga gurupan nhanju wokthunawunydjya limurrungal dhurwaraynydjya God-Waŋarwany yäkuŋ Djesuwalnha yan, njunhi ŋayiny limurrung Garray. ¹⁶ Ga biyak bili yan walal gi guŋga'yunmirrnjyda, ga gurupanmirrnjyda marrtji bala-räli'yunmirra yan njunhi njula nhäny mala nhumalaŋwuyynhuma, bili balanyarawiyi muka ŋayiny God-Waŋarwanydjya ga djãlthirr. Njunhi limurr dhu ga yuwalktja märr-ŋamathinyamirr bala-räli'yunmirrnjyda njunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurupanmirra, ga njurinjiyiny ga nayanju-ŋamatham ŋanyanhan God-Waŋarrrnhan.

¹⁷ Dhäruk-märran gi nhumalaŋwuyynhuma njuru-warryunayŋunhany mala, bala djäman yan njunhi nhaltjan walal dhu waŋa nhumalaŋ. Njunha walal ga djäga nhumalaŋ, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Waŋarwalnydjya njunhiŋuwuyiny njunhi nhaltjarr walal gan djäga nhumalaŋ. Ga yakan walalany njula nayanju-midikumulnydjya njunhi walal dhu ga djämany walalaŋwuyyn walal djämany mala, yanan walalany marrtji bala nayanju ŋamathanun, walal njuli bäynha nhumalanhany yakan guŋga'yurr.

¹⁸ Bukumirriyan ñanapurrun gi walal biyak bili, dhuwal ñayanuny ñanapurrun balanydjarratjarran, bili napurr ñuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawnydja. ¹⁹ Dhuwal ñarra ga mirithirnydja nhakun mǎrrliyanhamirnydja nhumalaŋgal mǎrr ñarra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurrpunuman ga bucumirriyam

Closing prayer

Yeburu 13.20-25

²⁰ God-Waŋarryun ñuli ga dhuwal gurrupan mǎgayany rom, ga Garraynhany ñayi limurrun Djesu-Christnhany rur'maraŋal beŋur ñunhi dhiŋganhamirrinjur romjur. Ga dhiyaŋuny bala ñayiny Djesuny dhuwal balayan nhakun Buŋgawan Warrakan'-Djǎgamirra ñunhi ñayi maŋgun' gurrupanmin, bala yan djǎman ñunhi dharrpalnydja ga wiyinjunmirnydja rom gumurrkunhaminyawuynydja, yurr nhanukalaŋumirriwnha yan yolŋuwnydja walalaŋ. ²¹ Dhuwal ñarra ga bucumirriyamany mǎrr ñayi dhu God-Waŋarryuny nhumalany djǎman girri'-ŋamathamam, mǎrr nhumany dhu dhǎruktja-mǎrraman yan ñanya, ga bitjanna bili yan dhu ga djǎlthirnydja dhunupawnha yan djǎmawnydja. Ga wiripuny ñarra ga bucumirriyamdhi mǎrr ñayi dhu Djesuynydja nhumalany guŋga'yunna mǎrr nhumany dhu djǎmany ñunhin bili yan ñunhi dhu ga ñanyapinyan yan God-Waŋarrnha ñayanu-ŋamathamany. Ga wokthunamirnydja rom dhu mǎrrtji nhanŋuwuywnha yan Djesu-Christkun bitjanna bili ga bitjanna bili! Yo, yo.

²² Yo, lundu walal ñarraku. Dhuwal ñarra dhumbul' yan djorrany' nhumalaŋ wukirri, yan nhumalany ga ñayanu-rur'maram. Yo mǎrrkapmirr walal buku-djulŋimirr, mirithirr ñarra ga dhuwal waŋany nhumalany, mǎrr nhuma dhu yuwalkkuman yan mǎrramany ñunhi dhǎruktja mala ñunhi nhaltjarr ñarra gan waŋan nhumalaŋ.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyaŋuny bala maŋgin, ñunhi limurrun lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna beŋurnydja ñunhi dharrunŋunurnydja. Ñuli ñayi dhu ñunhi ñarrakalnydja mǎrrtji, ñunhiny linyu dhu rrambaŋin gurul'yurnydja nhumalany dhipaliyiny.

²⁴ Buku-djulŋimirr gurrupul ñarrakuŋ mǎrr-ŋamathinyawuynydja ñurikiwurrunguny ñunhi ñurru-warryunayŋuwnydja yolŋuw walalaŋ, ga nhumalaŋ wiripuny bukmakku yan Garraywalaŋumirriw mala yolŋu'-yulŋuw. Ga walal dhuwal ñunhi Garraywu malthunamirr mala ñurukuwuy ñunhi wǎŋa Yitiliwuyyu* walal ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi walalaŋuwuy mǎrr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ. ²⁵ Ga wiripuny ñarra ga dhuwal bucumirriyam, mǎrr ñayi dhu God-Waŋarrnydja nhumalaŋ mel-wuyunna nhumalaŋ bukmakku yan.

DJAYIMGUŊ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLŊUW WALALAN Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhāma

Djayimguŋ dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalan bawalamirrilil wāŋalil. Ga dhiyalii djorra'ŋur ŋayi ga rom-lakaram walalan raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalangal balanya gam'; ŋuli walal dhu ga ŋunhi mǎrr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalaŋguwuy gaka'nydja. Ga waŋa ŋayi ga Garraywalaŋumirriw walalany walal dhu ga bukurriyam walalaŋguwuy walal bala-rāli'yunmirr yan.

¹ Ŋarrany dhuwal Djayim,* ga djāmamirryndja ŋarra dhuwal yolŋuny God-Waŋarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriy ŋarra ga dhuwal dhāruktja nhumalaŋ Djuw malawnha 12-kun bāpurruwnydja, ŋurikiwurrŋun Godkalaŋumirriwnha yolŋuwnydja walalan bukmakun yan, ŋunhi nhuma gan latjuwarr'yurr barrkuwatjthin wāŋalil malaŋulil.

Lakaraman ga marŋgikuman mǎrr-nhirrpanminyawuynydja rom

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wāwa ga yapa walal ŋarraku, yanan walal ŋoy-djulŋithin ŋunhi nhuma dhu ŋayaŋu-midikinyamirrilinydja romlil gārri, ³ bili ŋuriniyiny ŋoy-gārriyamiirriynydja romdhu ga yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga ŋuli nhe dhu ga bitjan bili mǎrr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany nhe dhu ŋanya mǎrr-yulkthun, ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala nheny dhu ga ŋunhiyiny yānan marrtji ŋayaŋu-wuŋdaŋarrnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, ŋunhi ŋula wanhawiyakkuny romgurr; ga yakan gulyurr gandarrŋurnydja ga galkirriy, mǎrr nheny dhu rom-ŋamathirra ga gana'yirra nhanŋuny djāmaw.

⁵ Yo. Yurr ŋuli nhe dhu ga ŋunhi dhumbal'yundja, ga yakany nhe marŋgi nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi djāma nhā mak waŋa ŋunhiliyi romŋur ŋayaŋu-midikinyamirriŋur, yanan bukurriyanun God-Waŋarrwala Bāpawala, ŋāŋ'thurra ŋanya biyakun gam', "God-Waŋarr Bāpa, nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny? Dhuwal ŋarra ga badak yan dhumbal'yun," biyakun ŋanya ŋāŋ'thurrdya, bala ŋayiny dhu nhuna yānan marŋgikuman. Bili God-Waŋarryuny ŋuli ŋunhi gurrupan ŋula nhāny mala mǎrryudhapinyay warray bukmakun yan yolŋuwnydja walalan, yakan ŋayi dhu nhunŋu ŋunhi ŋuyulkthirryndja. ⁶ Yurr ŋāŋ'thundja nhe dhu ŋunhi God-Waŋarrnhany waŋganydhun yan gāmurruny'tja, mǎrr-yuwalkthinyaraynha nhokiyiŋal nhe, gatjpu'yurrnydja gi yānan bala mǎrranharawnha. Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi guyaŋa mǎrryudhumbal'yunaraynydja bitjandja gam', "Mak ŋayi dhu dhuwal gurrupan ŋarraku, mak bāyŋun bāy," bitjandja, nheny dhu ŋunhiyiny yakan mǎrram ŋula nhāny nhanukunŋuny Garraywuŋuny. Bili balanyayiny ŋayi ŋunhiyiny yolŋu mǎrr-yuwalkthinyamiriwnydja, balanyan ŋayi ŋunhi nhakun ŋula nhā ŋunhi ŋuli ga wakwaktun bala-rālin gapukurra, gāman ŋanya ŋuli ga wataynha ga dowuynha galwan'-galwanmaram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny ŋunhi yolŋu ŋayaŋu-mǎrrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ŋayi ŋuli gi marrtji waŋganygurrdya yan dhukarrkurr mǎrr-yuwalkthinyamirriwurrnydja. Ga bāyŋun dhu balanyarayiny yolŋuy mǎrram God-Waŋarrwuŋuny ŋula nhā malany.

Dhuwandja ga lakaram ŋurruwuykmirriy ga lukunydy' mirriy

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma ŋunhi ŋurruwuykmirr yolŋu mala Garraywalaŋumirr, ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina gurpurumirriyirr, nhumany gi goŋmirriy, bili nhumany dhu ŋunhi lukunydy'yn God-Waŋarrwalnydja romdhu. ¹⁰ Ga nhumany ŋunhi lukunydy'mirryndja yolŋu walal Garraywalaŋumirr, nhumany dhu ga ŋunhiyiny goŋmirriyirra nhina, bāydy ŋayi dhu ga ŋunhi nhumalangal God-Waŋarryuny girriy' ga rrupiyan mala djalkthun nhumalangalaŋur. Bili ŋayiny dhu ŋunhi lukunydy'yan yolŋu dhiŋgaman, winya'yunna dhu muŋbunuman, bitjana nhakun ŋuli ŋunhi

* 1:1 James

wurrki' räwakthirr bala larryunna. ¹¹ Yo, ga wurrkiny' nuli ga nunhi dhärra märr-gurriri yan, ga nunhi nhakun nuli waluny gormur'yirr; bala nuli nunhi wurrkiny' räwakthirra, ga dhunupan nayi nuli nunhi larryunna yan; märr-gurriri yan nayi nuli nunhi dhärra manymakta. Ga nayiny dhu nunhi lukunydjany' yolju bitjandhiyi bili dhiŋgam, balanyamirriyi bili yan waluy nunhi nayi dhu ga lay-layyun nula nhäjur malajuŋur nhanukiyingal nayi.

Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-nirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. Nuli nhe dhu ga nunhi bitjandja bili marrtji dälnydja yan nuliwitjandja nunhi marimirriwurnnydja ga nayanu-yätjinyamirriwurnnydja, ga bäynun nhakun nhe dhu gulyun gandarrnurnydy, nheny dhu nunhiyiny yänan ga nayanu-djulnithirra, bili dhäjur beŋuryiny nunhi nayi dhu God-Waŋarryu nhuna nhaju nayanu-darrtjalcktja nula nhämiriwnydy beŋuryiny nunhi birrka'yunajuŋurnydy, nayiny dhu nhuna gurupanna yuwalknha yan walja djenarra'mirra, nunhiyin walja nunhi nayi nathil wäwunguŋal nunhiwurnny yolŋuny walalany nunhi walal nuli ga märr-ŋamathirr nhanju. ¹³ Yo, ga nuli nhuna dhu ga nunhi guwal-nirr'maram nula nhaliynydy romdhu, ga nheny yaka waŋi biyakuny, "God-Waŋarryuny nŋarany dhuwal guwal-nirr'maraŋal dhiyakuny yätjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waŋa, bili God-Waŋarrynydja dhuwal manymak warray; bäynu nanya nuli gi nunhi nula yolthuny dharrwunun nula nhakuny mala djämaw yätjkurruwnydy, ga nayi dhu God-Waŋarryu yakayi yolŋuny dharrwunum yätjkurrulil romlil. ¹⁴ Nany yuwalktja nuli nunhi yolŋunhany dharrwunum nuriŋi bili yan nhanukiyingal nayi yätjkurruy djälyu, nuriŋiyin nuli nunhi nyanhany gaŋmaram, bala nayi nuli galkirrin yätjkurrulilnydja. ¹⁵ Ga nunhi nayi dhu ga yolju bitjandja bili nhanjuwuynydja nayi djälwu malthun, beŋuryiny nhanukiyinguŋ gyaŋanhawuyŋur djarrpi'kunhanjuŋurnydy dhu dhawatthundja ga yätjkurrnha yan, bala nayi dhu nunhi yurnnha nhakun djäma yätjkurruynydy, ga nunhiyi yätjkurruynydy dhu nuthanna yindithirra nayanjuŋurnydy nhanukal, yan bili-i-i, ga dhiŋgam nayi dhu nhanukiyingal nayi yätjkurruy.

¹⁶ Marrkapmirr walal nŋarraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali-gänhamirruynydy nhumalanhawuyŋa nhumä. ¹⁷ God-Waŋarryuny nuli ga nunhi gurruwan yoljuwonydy walalan manymak yan nhä malany, yakan nayi nuli gi gurruwal yätjkurruynydy. Ga nhä nunhi manymak mala ga nŋorra, nunhiyiny gurruwanawuy nhanukiyinguŋ God-Waŋarrywun, nŋurukuŋundhi Bäpawuŋun nunhi nayi djäma bukmak baŋayala' dhuwal djiwarr'ŋur nunhi nuli ga baŋayala'mirriyaman dhuwal wäŋany munathany', ga yakan nayiny nunhi balanyany nhakun wuŋiliny' nunhi nuli ga yan mali-maliyun. Yurr nayipiny nunhi God-Waŋarrynydja nuli gi bäynun bilyurr ga djambi; nayipiny nunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Waŋarryuny limurruny nunhi djarr'yurr limurr dhu nhanjuwuyŋa yan yolŋuny walal nulatjandhin nunhi limurr märraŋal yutan walja nhanukalanjuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurruynydy, nŋurukurruŋgalnydy nunhi wiripuwurruŋgalnydy yoljuwal walalaŋgal, nŋurruŋun gal'ŋu nunhi wiripuwurruŋgalnydy walŋamirriwal walalaŋgal nunhi nayi bokmar.

Lakaram ga marŋgikum nänhawuyŋa ga djämapuynha

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal nŋarraku wäwa ga yapa, buthuru-bitjurnnydy God-Waŋarrywalajuŋawnydy dhärukku manymakunun yan, rukitjithin manapul, ga yaka dhä-wapthurr yänayiny bondjuwonydy lakaranharaw marŋgikunharawnydy marrtjinyaraw bala. Bulnha nathil gi galkurr; nŋurruŋuny nathil nhepi dhu ga nhina nunhiliyi God-Waŋarrywal dhärukŋur. Ga yaka yänayiny nŋaramurriyi nula yolkuŋu yoljuw, ²⁰ bili yakan nhe dhu nuriŋiyi nŋaramurriyiny dhärukthi ga nayanuy nhokiyingal nhe galkikum yolŋunhany, märr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Waŋarrywal manymakŋur romŋur. ²¹ Ganarrthula nula nhäny mala nunhi yätjkurruynydy, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djäma nula nhäny yätjkurr; yänan nyilj'maranhamirra nhunapinya nhe God-Waŋarrywala, buthuru-bitjurrä gi nhanju, bala märraŋun nunhiyiny dhärukta nunhi nayi nhirpar dhuwaliyi nhokal nayanulil, bili nunhiyiny dhäruk ganydjarrmirr warray, ganydjarr ga gäma walŋakunharawnha nhuŋu.

²² Yo, nŋakuny God-Waŋarrywuny dhäruk, bala djämamirriyanun yänan nunhi nhaltjan nayi ga God-Waŋarr waŋa nhokal. Nuli nhe dhu ga nunhi nŋama ganarrthamany,

njunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilktunmirra nhunapinyan nhe. ²³ Ga nuli nanyi dhu ga yolnyu njäma ganandja yan God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan nanyi dhu njunhi njula djämamirriyamany, dhärukkuny malthun nhanjny God-Wañarrwuny, njunhiyiny nanyi yolny balanyan nhakun njunhi yolny nuli ga nhänhamirr gilatljil. ²⁴ Yo, nhänhamirrnnydja nanyi nuli ga njunhi, bala nanyi nuli marrtjin, ga dhunupan bala yan nanyi nuli mengunhamirra nanyapinya nanyi nhäthinya nanyi njunhiyi yolny. ²⁵ God-Wañarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, njula nhämiriw yan, gulmaram nuli ga yolnyuny yätjkurrnyur romnyur. Ga njunhi nanyi dhu yolny bulnha njathil marrtji bala nhäma, marngithirr njathil dhu marrtji God-Wañarrwalañaw romgu, ga bäynny nanyi dhu ganarrtham, badak yan dhu ga djäma nuriñiyi dhärukthu, bala nanyiny dhu God-Wañarryuny nanya gurrupan manymaknha njula nhäny mala, ga bukma njunhi nhanukun djämapunyndja dhu marrtji namathirra yan dhika.

²⁶ Ga nuli nanyi dhu ga yolny lakaranhamirr yanbi nanyi romgu-malthunamirr, yurr bäynun nanyi nuli ga njunhi dhäruktja nhanjuwuy nanyi nuli-nhirrpul, njunhiyiny nanyi nuli ga baduwañyunmirra nanyapinya nanyi, ga nhäny mala nanyi dhu ga njunhi djäma, njunhiyiny wakalnja yan waliwalinun. ²⁷ Ga dhuwanna njunhi rom namakurrnydja gam; njunhi dhu ga djäl-namatham God-Wañarrnhany Bäpanhany, nheny yanbi dhu ga njunhi nhinany dharrpalnja yan ga dhukunmiriwnha. Ga gunja'yunna nhe dhu ga njunhi dhurrwara njändimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom njunhi dhuwalanjuwuyndja munatha'wuyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram guyañanhamirriyam yan barrkuwatjkunhanjur lukunyndja' gäna ga nurruwuyk gäna

Warning against treating rich people and poor people in a different way

Djayim 2.1-13

¹ Wäwa ga yapa walal naraku, njunhi nhe ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limurrungalanjuwala Garraywalnydja, njunhi nanyi ga nhina djar-rañawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnnydja gänañ'marañuny njunha wiripunjunhany yolnyuny, ga njunha nhe dhu ga nurrudjarr'yun yan märr-namathirr yol nhokal nayañnyur. ² Nuli nhuma dhu njunhi luñ'maranhamirrnnydja wañgany-manapanmirrnnydja buku-nal'yunarawnydja, ga nuli dhu njunhi lukunyndjany' yolny gärrri girri'-manymakmirrnnydja ga goñ-bulaymirrnnydja nhumalangañ, ga balanyamirriy bili nanyiny dhu njunhi wiripuny muka yolny gärrri nurruwuyknja girri' räwakmirra. ³⁻⁴ Ga nuli nhe dhu njunhi wañ nuriñiny lukunyndjany'tja yolnyw bitjana gam', "Go nheny dhiyal nhini manymaknyur nhinanhawuynyur," bitjana, ga bejuriyiny nhe dhu njunhi bilyun bala nhe dhu njunhi nurruwuykkuny yolnyw wañ bitjana, "Nheny dhärrri njunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina nyoñyura galki lukuñura narakal," bitjandja, njunhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman mañdany, ga guyañanhawuyndja njunhi nhokun yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, njäkuny walal wäwa walal ga yapa walal namathanun yan. God-Wañarryuny njunhi djarr'yurrnydja nurruwuykmirriny muka dhipunurnnydja wäñanur munatha'nurnnydja, märr walalnja dhu njunhi lukunyndja'yirrnnydja njunha märr-nhirrpanminyawuynyurnnydja ga watanuyirrnnydja dhu nurrukun nhanukalanawnha romguny ga wäñawnydja, njunhi nanyi dhawu'-nhirrpar njunhiwurruny njunhi nanyi nuli ga märr-namathirr walalañ. ⁶ Yo, nhumany gan njunhi nyamir'yurr warray nhäñal njunha nurruwuykmirrinhany yolnyw walalany. Gatju lakaranun; yolthu bili nhumalanhany nuli ga njunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna nuli dharrungulila? Walal muka njunhi lukunyndjay' yolnyw walal nuli njunhi nhumalany marililnydja galkan. ⁷ Walalnja muka nuli ga njunhi dhiyanurruyiny yolnyw walal warku'yundja nanya Garraynhany nhumalañ.

⁸ Yo, njunha njathilnyunyndja ga djorray' lakaram bitjan, "Märr-namathiny gi wiripuwurrunguny yolnyw walalañ biyak nhakun nhe nuli ga märr-namathirr njuñuwuy nhe." Ga nuli nhe dhu ga njunhi dhärukku malthun nuriñiyiny, njunhiyiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalkjura njunhiyiny God-Wañarrwala romnyurnnydja. ⁹ Ga nuli nhe dhu ga märr-namathirr nurrudjarr'yundja yan, njunhiyiny nhe dhuwurr-yätjinyan bili nanyiny ga njunha romdja barranga'yun njuñu njunhi nheny rombakmaranhamirra. ¹⁰ Ga nuli nanyi dhu ga yolnyw rom nayatham God-Wañarrwuny yan, ga nuli nhakun nanyi dhu bakmaram njula wañganyndja nyumukuniny'tja bejuriy,

njunhiyiny nhakun ñayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Wañarrwalnydja mañutjinjur, ga ñuriniyiny ga mayali'-lakaram ñunhi ñayi bilin bakmarañala warrpan'ña yan ñunhiyi God-Wañarrwuny rom mala. ¹¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi romdja nhirrpap wañganydja balanya gam', "Yaka marramba'yi," ga wiripuny rom ñayi nhirrpap balanya gam', "Yaka buñu murrkay'kuñ yolñuny." Wiripuny mak nhe gan ñunhi nhinan nhokiyingalanjuwal nhe miyalkkal, nhä mak dirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ñuli nhe dhu nhakun buma yolñunhan murrkay'kuman, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Wañarrwalnydja mel-wuyunamirriynydja ñuli ga ñunhi djułkmaraman dhä-gir'yunamirrinhan romnha, märr ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan märr-ñamathirryndja yolñuwynydja walalañ. Ga mala-djarr'yundja ñayi dhu limurruny God-Wañarryuny ñurini bili yan romdhuny ñunhi nhaltjarr limurr gan märr-ñamathin wiripuwurruñ yolñuw walalañ. Yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrnydja mel-wuyun ñurikiyiny ñunhi yolñuw ñunhi ñuli gi yaka mel-wuyurr wiripunuw yolñuw. Ga ñuli nhe mel-wuyunamirryndja wiripunuwynydja yolñuw, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Wañarrnydja nhuñuny; bäyñun ñayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ñula ga dhä-gir'yundja nhuñuny. Ga ñurikiyi gämurruw' ñarra ga dhuwal wañany bitjandja gam'. Njunhi nhe dhu wañany, ga djämany ñula nhäny, wañiny gi ga djämany ñunhiyi bili yan ñunhi ñayi ñuli ga God-Wañarryu manymak lakaram nhuñu.

Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

Faith and actions

Djayim 2.14-26

¹⁴ Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu lakaranhamirr bitjanmirr, "Ñarrany ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Wañarrwu," bitjandja, yurr bäyñun ñayi ñuli ñunhi djämamirriyanuny ñunhiyi dhärukta nhanjuwuy ñayi, nhä ñunhiyiny? ... manymak? Bäyñu warray. Yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu walñathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray. ¹⁵ Nuli ñayi dhu ga Garray-walañumirryndja yolñu nhina gurrupuruñuny, ñathamiriwnydydja ñula nhämiriwnydydja, girri'miriwnydydja, ¹⁶ ga nheny dhu nhanju waña bitjanna, "God-Wañarryu nhuna dhu guñga'yun. Nhininy gi marparandhi, ga lukiny gi maranhuyi," ga ñuli nhe dhu waña bitjandhiyiny, ga bäyñuny nhe dhu gurrupan nhanju ñula nhä, nhä dhuwaliyiny? ... manymak? Bäyñu warray! ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr wañganydhuny yan mulkurryuny, ga yakany djäma ñula nhä ñamakuli', nhakun milkumany nhuñuwuy nhe märr-yuwalkthinyawuynydydja, ñunhiyiny nhakun nhuñu märr-nhirrpanminyawuynydydja wakalna, yakan yuwalk; bäyñun dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray walñakum ñula yolñuny.

¹⁸ Wiripuny mak dhu ñunhi yolñu bitjanna waña, "Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñu märr-nhirrpanmirra yänan, ga wiripunynydydja yolñuy ñuli ga djäma ñamakurr; yurr märrma'yirr yan ñunhiyi manymak yan mañdany," bitjan. Yurr ñarrany dhu buku-roñanmaramany balany nhanjuny bitjanna, "Wanhawitjan dhika ñarrany dhu ga nhäma nhuñuny märr-nhirrpanminyawuy, ñuli nhe dhu ga yakany djäma ñula nhä ñamakurr?" Yurr nheny yanbi dhu ñunhi nhäman ñarrany manymaklilnydydja djämalil, bala nhe dhu ñunhi dharañanna ñunhi ñarrany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny. ¹⁹ Nheny ga ñula märr-yuwalkmirriyirr muka ñunhi ñayipin wañganyha God-Wañarrnydja? Yo, ñunhiyiny manymak. Ga walalnydja ñunhi wakinñuny mala birrimbirr marñgiyi ñunhi ñayipin yan dhuwal wañganyha God-Wañarrnydja, bala walal ñuli ga ñunhi barrarirryndja mirithirra dhika, marmar-yunna manapan nhanju God-Wañarrwuny, yurr bäyñu yan walal dhu walñathiny ñuruniyiny walalañyingal guyañanharay. ²⁰ Nhä nheny dhuwal liyamiriw? Ñarra nhuna marñgi-wurrupanna. Njunhi ñayi dhu ga yolñu märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, yurr yakan ñayi ñuli gi ñunhi djäma manymakkuñuny, ñurikiyiny yolñuw märr-nhirrpanminyawuy ñula nhän, nhäñiniñ'ña, dhiñganhawynha. Yakan ñayi dhu walñathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuy. ²¹ Nhäpuy ñayi ñunhi God-Wañarryu ñayañu-dhunupany lakarañal limurruñguny mala-ñurrrkanhayñuny Yipurayimnhany?* Yipurayimdhuny ñunhi dhäruk-märrañal warray God-Wañarrnha, bala yan ñayi gurrupar nhanjuwunydydja ñayi gäthu'mirriñuny Yitjaknhany* God-Wañarrwun, yanbi balañ ñanya ñayi bunha dhiñganhamaranha ñunhiliyi ñal'-ñalmaranhawuyñur guñdanur; mundhurr gurrupana nhanju God-Wañarrwu. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñal ñanya Yipurayimnha, bala ñayi

* 2:21 Abraham; Isaac

marngithinan yan dharanara nunhi nayiny yuwalkkunjal yan gan marr-nhirrpanmin God-Wañarrwal, bili nayi nunhi djäma nunhiyi bili yan dharanana, nunhi nhaltjarr nayi God-Wañarr nhanukal wañan. ²² Guyaŋi nathil, bala marngithin. Yipurayimguny marr-nhirrpanminyan God-Wañarrwalnydja, bala nayi gan djämany nunhiyin bili yan nunhi nhaltjarr nayi God-Wañarryu lakarañalnnydja, nhakun nayi nunhiyin marrmirriyan nhanju. Ga dhiyakiyin nunhi gämurruwny'tja nayiny nanya nunhi God-Wañarryu lakarañal bitjara, 'Lundun nayi nhanju God-Wañarrwun.'

²⁴ Yo, bilin nhe dhuwali nhäjala dharanarnha? Nuli nhe dhu ga nunhi dhäruk marram God-Wañarrnhany, ga djämany nhe dhu ga nhamathamany yan, bala nayiny dhu God-Wañarryu nhuna nayanu-dhunupan lakaram ga nunhi nhe dhu ga wañan dhäruktja yan wañanydja bitjandja, "Narany ga marr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Wañarrwal," nayiny dhu God-Wañarryu nhuna yaka yanayiny nayanu-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, guyaŋi nathil balayi roñiyi nunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,* nunhi nayi gan nhinan be baman' nathil. Nayiny nunhiyin gumurr-namathin yolñuw wañan-Yitjuralpuywu dhäwu-gänhamirriw mandan nhanukiyingal nayi wañanur. Ga walalnydja balan wiripuwurruynydja yolñu-yolñuy bunhan nunhiyi dhäwumirrinhan mandany, yurr nuriñiyi miyalkthu guñga'yurr mandany djuñul'marañal, bala walñakunjalnha, bala nayi dju'yurra mandany wiripuwurra dhukarrkurr. Ga nayiny God-Wañarryu nhäjala nanya nunhiyi miyalknhany, nhaltjarr nayi gan nunhi djäma nathamanañal balanyamirriyi, bala nayi God-Wañarryu nanya lakarañalnydja nayanu-dhunupan.

²⁶ Yo. Nuli dhu nunhi yolñuny dñingam, ga birrimbirryuny nhanukal nurikalyi yolñuwal dhu ganarrthaman nanya, ga nunhiyin rumbalnydja nhanju dhu ga norran yan walñamirriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurruñguny Garray-walañumirriwny dja yolñuw walalan. Nuli nayi dhu nunhi yolñu wañan bitjandja gam', "Narany ga marr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun nayi dhu ga djämany namakurruynydja nuriñiyi yolñuy, nurikiyin yolñuw marr-yuwalkthinyawuy dñinganhawuy nha, yakan nayi dhu nunhi ñula yolnydja yolñu walñathirr balanyarayiny marr-yuwalkthinyaray.

3

Djäga nhuñuwuy nhe dhärukkuny malañuw wañanharawnydja

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

¹ Wäwa ga yapa walal naraku, yaka yanbi limurr dhu ga nunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marngikumany, bili marngikunhamirriwny dja yolñuw walalan ga dhuwal dhä-gir'yunawuy norra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ñali ñali bukmakthu yolñuy walal bañatjtjun muka, bala ñali ñali galkirrin. Ga nuli nayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr nathil nanyapinya nayi nänarr, ga yaka nayi dhu wañan ñula wañany dhäruk yätjkurr, ga nunhiyin nayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi bukmak yan nanyapinya nayi rumbalnydja dañawaranhamirriyi yätjkurruñnydja mala. ³ Ga nhänju nathil dhuwal dhäruk gam'. Nunhi nayi ñali marrtji yolñu gorru yarraman'nurny dja, nurrununy nathil nayi dhu nuriñiyi yolñuy nhirrpan nyumukuniny djimuku' dhälil nurikalyi yarraman'kal. Ga nunhi nayi dhu ga gämany nunhiyi yarraman'nany dhurrwara-nunhiñumirriyin girri'mirruyny dja, nayi dhu marrtji nuriñiyi nyumukuniny'thun girriy' bilma-bilmaramany nanya nunhiyi yarraman'nany, wan-hawal nayi dhu nunhiyi yolñu djälthirr marrtjinyaraw nhanju nurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyaŋi nathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Nunhi ñali ga wataynydja yindiyny dja nanya gäma bala rälin, yurr balanyarayyi bili nyumukuniny'thu girriy' yäku goliy nayi ñali yolñuy marthanay-gänhamirriy marrtji bilma-bilmaram nunhiyi marthanaynhany, nunhi wan-hawal nayi ñali ga yolñu djälthirr marrtjinyaraw.

⁵ Ga balanyayi bili nunhi yolñuyny dja nänarr; nyumukuniny'thiyi yan nayi nunhi

rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. Ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋurinyiny ŋānarryuny djāmany yindin mirithirra dhāruktja bulwata-nhirpanmirra.

Gatjuy guyaŋi ŋathil walal. Ŋunhi ŋayi ŋuli yutjuwalany gurtha ŋānarr nhāranj birri'thuna, ga nhāranj ŋayi ŋuli ŋunhi gunguyuyaman warrpam'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala. ⁶ Yo. Ga yolŋuwnydja dhuwal ŋānarr ŋupanayŋuyi yan nhakun ŋunhiyi gurtha. Yo, yolŋuwnydja dhuwal rumbal dharwa mirithirr, balanya nhakun maŋutji, ŋurru, ga buthuru ga dhikan nhān malany. Yurr ŋānarnnydja dhuwal mirithirra yātjkurra; dhiyaŋiyin ŋuli ga ŋunhi bukmaknhan rumbalnhany miḍikumandja, ga ŋurinyin nhakun ŋuli ga ŋunhi baḍuwaḍuyundja bawalamirra, bili ŋunhiyiny yātjkurnnydja dhāruk gurthathinyany ŋuli ga ŋunhi dhawatthun beŋura yanan dhā-gir'yunamirriŋura wāŋanurnydja. ⁷ Yo, yolŋuny dhuwal marŋi nhaltjan ŋayi dhu maŋutji-wuttji'yam wāyinnha mala marrtjinyamirriny ga butthunamirriny ga gal'yunamirriny, ga ŋunha ŋunhi ŋarirriny malaŋuny ga miyapununy; ganydjarr ŋayi ga yolŋuy ŋayatham, ŋayi dhu yal'maram ŋunhiyi malany. ⁸ Yurr bāyŋun ŋayi gi ŋula yolthu waŋganydhu ŋayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ŋuriki nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi ŋāparrwuny. Yolŋuny dhuwal ŋānarr yātjkurr yan mirithirr; balanya nhakun ŋunhi girri' walŋa-wulk botjin'; yaka ŋayi dhu ḍaḍawyun waŋanhanur yātjkurruyanhanurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhiyaŋ muka ŋunhi ŋānarryuny limurrŋgal limurr ŋuli ga waŋa wokthun ga mārr-yiŋgathirr limurrŋgalanaw Garraywun ga God-Waŋarrwun Bāpawna. Ga dhiyaŋiyi bili yan ŋānarryu limurr ŋuli ga ŋunhi dhā-yarrkthundja nyamir'yundja ŋunha wiripunhany yolŋuny, ŋunhi ŋayiny balanya muka bili yan dharanana birrimbirrirmirr nhakun ŋayin God-Waŋarrnha, ga dhuwalyiny yakan ŋamakurr. ¹¹ Nhāthinya nhe ŋuli ŋunhi maŋutjiŋurnydja gapu maŋ'maram waluy rarranhdharrwirriynydja? Raypiny wo dhākay-murrkthunna? ¹² Yo, ga ŋula nhe ŋuli wuluyum'ku dhakal mārram beŋur munyḍutjurr dharpaŋur? Ga ŋula muka nhe ŋuli raypinydja gapu mārram, beŋurnydja moŋukŋurnydja gapuŋur?

Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwunjan marŋi-gurrupanawuy

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ Ŋula ga yol yolŋu nhina dhiyaliyi nhumalaŋgal malaŋur ŋunhi ŋayiny marŋin mirithirra liya-djambatjha Godkalaŋawnydja romgu? Gatjuy maŋutji-wurrupula dhuwalyi romnhany ŋunhi nhe dhu ga nhinany ga djāmany ŋamathaman yan ga dhunupan, ŋayaŋunydydja nyilŋ'maranhaminyaraynha ga djambatjthun guyaŋanharaynydja. ¹⁴ Ga ŋuli nhokal ga ŋunhi ŋayaŋunur ŋorra maŋutji-diyny'tja yan ga ŋanak-yātjiirnydja yan nhe dhu ga nhina, ga guyaŋanhamirr nhe ŋuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyā'l'yurnnydja lakaraŋ ga guŋu'-guŋukthunmirrnydja gi, yan gi ŋapa-dhurthurryurnnydja ŋunhi yuwalknhany romnha. ¹⁵ Ga balanyayiny ŋunhi djambatj-guyaŋanhawuy yakan God-Waŋarrwunŋuny, bili balanyayiny ŋunhi dhukarr ga rom dhuwalaŋuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun ŋuli ga yolŋuwunjan guyaŋanhawuy, ŋurukunjan ŋunhi buŋgawawunjan, Mokuwunjan gurrupanawuy. ¹⁶ Ga ŋuli ŋayi nhokal ga maŋutji-diyny'tja ŋorra, ga galha-dālthinyamirrnydja rom, bala dhu ga ŋunhi ŋayaŋunurnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirra barrkuwatjkuhamirra ga gurruŋumiriwyirra. ¹⁷ Ga nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny djambatjtja-guyaŋanhawuy beŋur djiwar'ŋurnydja, ŋayi dhu ga gāmany limurruny darrtjalkkuman yan ŋula nhāmiriwyaman, ga māgayan ga mārr-yolŋumirra ga ŋayaŋu gurrum'nha ga guŋga'yunamirra, ga yuwalknha yan. ¹⁸ Yo, ga ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga djālthirr wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ walal dhu ga nhina māgayanur yan, balanyarayyin dhu ga ŋunhi yolŋuy walal djāma manymakkuman yanan. Ga ŋurinyi djāmaynydja walalaŋgal dhu ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr ŋurikiny ŋunhi djālwny nhookiyingalaŋaw nhe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wāy, nhaku muka nhuma ŋuli ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirr ga ŋarrtjunmirrnydja bala-rāli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ŋuli ga ŋunhi bitjandhiny, bili ŋunha ŋayaŋuny nhumalaŋ ŋuli ga bunhamirra yan, marin

ɲuli ga dhärra, bili dhiyaniyin ɲunhi wanaɲa-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänaɲumirriynha romdhu, bala rumbalyuny ɲuli ga ɲunhi nhumalangal djämamirriyaman. ² Djälthirr muka nhuma ɲuli ga ɲunhi mirithirr yan ɲula nhakuny malaɲuw, yurr yakan ɲayiny dhu nuɲu gurrupan ɲuriɲiyi wiripunuyndja yolɲuy, bala nhumany ɲuli dhuɲupan yan ɲaramurryirra nhanɲuny, bala yan bunharawnha nhanɲu djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma ɲuli ga ɲunhi bäyɲun bukumirriyan ɲurikiyiny malaɲuw ɲunhi nhaku nhuma ɲuli ga djälthirr. Ga dhiyaniyin ɲunhi ɲurruyndja nhuma ɲuli gi bäyɲuny märraɲ ɲunhiny mala. ³ Wiripuny nhuma ɲuli ga ɲunhi ɲanya God-Waɲarrnha ɲaɲ'thun muka, yurr guyaɲany nhuma ɲuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalangiyingalawaɲ nsuma ɲayaɲu-djulɲithinyaraw nhinanharaw, ga bäyɲun nhuma ɲuli gi guyaɲi ɲunha wiripunɲunhany yolɲuny gunga'yunaraw. Yo, balanyaray guyaɲanharay djarrpi'kunharay nhuma ɲuli nhakun ɲaɲ'thun God-Waɲarrnha, ga ɲuriɲiyiny ɲurruy nhumany ɲuli ɲunhi bäyɲun nhakun märraɲuny God-Waɲarrwunɲuny. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marɲiny muka? ɲunhi nhuma ɲuli ga marrkapthun dhuwalaɲuwuywuny yan ɲunhi munatha'wuywuny nhaku malaɲuw, ɲunhiny nhakun nhe God-Waɲarrwun miriɲu. Ga ɲuli nhakun nhe ga guyaɲa lunduthinyarawnyndja dhiyakun munathawny'tja wäɲaw, ɲunhiny nhuma yuwalknha yan God-Waɲarrwun miriɲuny. ⁵ Nhaltjan nhe ɲuli ga ɲunhi dhäruktja ɲunha Nätihilinɲurnyndja Djorra'ɲur ɲäma märr-yul'kthun muka? ɲunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Waɲarrnyndja ɲuli ga mirithirr yan marraɲa'yirr nhanukiyingalawaɲnyndja ɲayi Birrimbirr ɲunhi ɲayi nhirrparr limurrungal," bitjandja. ⁶ Bili yuwalknha nhanɲuny ɲunhi dhiyakun God-Waɲarrwunɲuny ga guɲga'yunawuy limurrungalɲuny bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnyndja ɲurikiyiny malaɲuw ɲunhi djälwuny limurrungalawaɲ. Ga balanyarawiyin ɲunhi ɲayaɲuw ɲayi ga ɲunha Nätihilinɲurnyndja Djorra'ɲurnyndja dhäruktja waɲa bitjana gam', "ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga garrwar-lakaranhamirriyndja ɲanyapinya ɲayi, ɲayiny God-Waɲarryuny ɲuli ga ɲunhi ɲapay-ɲurkaman balanyaranhany yolɲuny. Yurr ɲayi ɲuli ga guɲga'yundja ga märr-ɲamathirryndja ɲurikiyin bili yan yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲuli ga nyilɲ'maranhamirra ɲanyapinya ɲayi."

⁷ Biyakun nyilɲ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Waɲarrwunɲuny, bala dhäruktja gi märraɲun ɲanya. Yaka'yurnyndja gi waɲi ɲurikiyin buɲgawawnha Mokuywun. ɲanyanhan gi yakany dhäruk märraɲ; yänaɲ ɲanya biyakun ɲaɲ'thaɲ'thurra, bala ɲayiny dhu yan waɲdirra, winya'yunna dhu nhokalaɲaɲur. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Waɲarrwala, ga ɲayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnyndja. Gatjuy goɲdja walal rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirryndja yolɲu walal, ga ɲayaɲuny walal biyakun ɲarrtjal'kunhamirra nhumalanhawuyɲunhany, nhuma ɲunhi gali'märrmany' yolɲu walal. ⁹ Nätihil ɲathil walal galɲa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkithurryndja yan galɲa-djulɲithiny, nyä'yurr ɲathil, gori-manapul ɲuriki nhokiyingalawaɲ nhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula ɲunhiyiny muɲbunuɲun yan. ¹⁰ Biyakun nyilɲ'maranhamirra nhunapinya nhe Garraywalnyndja maɲutjuɲur, bala ɲayiny dhu nhuna ɲal'maraman garrwarkuman ɲurruɲukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garraywalaɲumirriyny yolɲuny wiripunuwal yolɲuwal walɲa-nhänhaɲur

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wäwa ga yapa walal ɲarraku, yaka nhuma dhu ga ɲunhi gupa-waɲanhamirryndja nhumalanhawuyɲunha nhuma, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnyndja romɲur. ɲuli nhe dhu ga ɲunhi Garraywalaɲumirrinhany yolɲuny walalany nyamir'yun ga gupa-waɲa, ɲunhiyiny nhakun nhe ga God-Waɲarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waɲa. Ga ɲuli nhe dhu ga ɲunhi ɲayaɲuy nhokiyingal nhe nyamir'yun ɲunhi God-Waɲarrwun rom, ɲuriɲiyiny ga maɲutji-lakaram ɲunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolɲu, ɲany ɲunhiyiny nhe yolɲu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waɲarrwalaɲawnha romgu. ¹² God-Waɲarrnha ɲunhi ɲayipin waɲganyɲunha yan rom-gurrupanamirryndja ga mala-djarr'yunamirryndja. Yo ɲayipin yan dhu ɲunhi waɲganydhuɲun yan walɲakumany ga bulu ɲayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny ɲuli ga ɲunhi wiripunɲunhany yolɲuny waɲa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyaɲura romɲur

*Warning against boasting**Djayim 4.13-17*

¹³ Näku ñathil walal ñarrany, nhuma ñurinjwurrury ñunhi nhuma ñuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmurr, "Dhiyañ bala nhä mak bonḡuñ ḡodarr', ñarrany dhu marrtjin balan nahwilila yindilila wäñalil, ga nhininy ñarra dhu bonḡuñ ñunhiliny wañḡany dhuñḡarrany, ga djämany ñarra dhu gi ñunhi-i-i, ga bäy ñarrapi dhu ga lukunydia'yi." ¹⁴ Yo, wiripuny nhe ñuli ñunhi waña bitjandhiny, yurr yuwalktja nhuñuwuy nhe yakan marñgi, nhä nhuñu dhu ñunhi mañ'thun wiripunuynydjya waluy. Bili ñaliny dhuwal yolḡuny balanya nhakun wakulunḡul; gurriri yan ñali dhu ga nhinany, bala ñali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjanna nhe dhu ga ñunhi yuwalktja waña, "Ñunhi Garraynydjya ñayipiny ñarraku djäl, ñarrany dhu ga nhina dhiyalnydjya wäñañur walña yan, ñarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan ñula nhäny mala." Bitjanna limurr dhu ga ñunhi yuwalktja wañany, bili ñayipin dhuwal God-Wañarrnha yan marñḡiny litjalaj nhätha limurr dhu ñunhi dhiñgam. ¹⁶ Yurr nhumany ñuli ga ñunhi ḡuḡu'-ḡuḡukthunmirrydjya ñurinjyiny ñunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhumalañḡiyinḡal nhuma, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, ñunhi nhuma dhu ga bitjandhinyiny ñanydjatmaranhamirrydjya walal.

¹⁷ Ga ñuli nhe marñgi nhä ñayi ñunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ñunhi djämany ñunhiyiny manymaktja rom, ñunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolḡu.

5*Dhuwandja ga waña gyañañhamirriyaman lukunydia'mirrinhan yolḡuny walalany**Warning to rich people**Djayim 5.1-6*

¹ Yo, nhumany ñunhi lukunydyany' yolḡu walal, rupiya-dharrwamirrydjya mala, ñäthi ñathil walal murruy'-murruyyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalañḡuny ñunhi mañ'thun ñoy-gärinyamirra rom. ² Nhumany gan luñ'marañal nhumalañḡuwuy nhuma dharrwa mirithirr ñula nhä malany buku-maḡuñal marrtjin, yurr ñunhiyiny nhä malany nhumalañ dhu winya'yurra bonḡuñ, burungulkthiny dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalañ dhu ñunhi duñḡulmirriyiny, lukin marrtji dhu djirritjirriyiny. ³ Yo bilin nhumalañ gan ñunhi rupiyany melwidimirrydjya mala dhulwirmirriyinan, ga biyakiyiny nhumalañḡuny dhu ñunhi rumbalnydjya nhäranhamarañ gurthaynydjya, räwakkuñun yan. Yurr baḡak yan nhumany dhu ga dhuwal luñ'maram buku-maḡum nhä malany, ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhä-dhawar'yunamirr. ⁴ Wiripuwurruynydjya ga djäma nhumalañ mirithin yan, lundukuñal walal gan gulkthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ñamathanha buku-roñanmaranha balany walalañḡuny ñunhiñuwuyyiny djämapuynydjya buku-gurrpana, yänan nhakun nhuma gan ñunhi mayali'-ḡañala walalany. Ga dhiyañuny bala ñunhiwurryiny ñunhi walal gan djäma nhumalañ, walalnydjya ga dhuwal wäthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalañ, bala yan ñayiny God-Wañarryuny ñäkula walalany rirrakaynydjya, bala ñayi dhu yan ḡuñḡa'yunna walalany, bili ñayiny ñunha Garraynydjya Ñutu-Däl. ⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'ñurnydydjya wäñañur nhuma gan nhinan ñamathanal yan, ḡañḡa-djuḡñithin, lukunydy'kunhamin. Yo, ñunhi ñuli bulikiy luka dharrwany mirithirrydjya mulmu, bala ñayi ñuli ñuthanna yindithirra gandarr-dumurryirra. Bala ñayiny dhu ñunhi yolḡuny marrtjin bala wutthunna ñanya rakunyguman yan lukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan ñunhi ñuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuyñhany nhuma, bawalamirriy yan ñula nhaliynydjya malañuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiñgaman. Bili nhuma gan ñunhi yätjkurrlakarañal ñunha yolḡuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnydydjya walalany murrkay'kuñala, ñunhi bäyñu warray walalnydjya gan buku-roñiyiny nhumalañḡuny.

Limurr ñathil dhu ñoy-dharradayirr ñunhi limurr dhu ga marrtji ñayañu-midikinyamirriwurrnydjya romgurr

*We should be patient in suffering**Djayim 5.7-12*

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ñayi dhu. Nhäñu ñathil ñunha ḡätni-djämamirriyiny, bala marñḡithin nhanukalañawurra. Ñunhi ñayi ñuli marrtji ḡätni-djämamirriy yolḡuy lämu-nhirrpandja ñathany munatha'lilnydjya, bala yan ñayi ñuli ga ñunhi galkundja baḡaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu ñurru-djuḡ'yun ñurruñu waltjan, ga beñyryiny

ñayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga ñatha ñamakuli'yan walu bala ñayi dhu marrtji gulkthunna ñathanya ñunhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi bili ñayañu-galkunmirryi marrtji ñhakun ñunhi gätni-djämamirr mala, ga yakan gulyurrnydja gandarrñurnydja, bili ñayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yan ñhuma dhu ga ñunhi gupa-wañanhamirryndja bala-räli'yunmirryndja, märr dhu God-Wañarryuny yaka muka ñhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhäñu ñathil ñanya dhuwali Mala-djarr'yunamirryiny Yolñuny, dhuwaliyin dhärran ñayi ga galkin dhurrwarañura. ¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, guyañi ñathil ñunhi djawarrkmirryiny walalany be baman'ñuwuynha mala, ñunhi walal ñuli ganha wañanha Garraywal yäku. Walalnydja gan ñunhiwurrnydja burakin warray, ñayañu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan ñunhi marrtjinany bitjarr bili yan ñoy-dharradayin ñuliwitjarryiny ñunhi marimirriwurrnydja. Ga ñhumany dhu ga malthun walalañguwuyynha yan, munguyurrnydja gi goyurrnydja ñupul walalanhawuyynhan yan. ¹¹ Yo, ñhinanany walal gan ñunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuñal ñuliwitjarryiny ñunhi marimirriwurrnydja romgurr. Ga ñunhiñuwuyiny limurr ñuli ga walalañ dhiyañuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga ñunhiwurrnydhi djawarrkmirryiny mala.

Bili muka ñhuma gan ñäkul baman'ñuwuynhany yolñuny Djawupnhany* yäku. Ñhinanany ñayi gan ñunhi romñurnydja dhañga'-dirryunamirriñur, yurr wiyinñumirra. Yurr bitjarr bili ñayi marrtjin ñunhi märr-nhirrpanminany ñhanukala Garraywala yan ñayañuynydja-galkunminyaraynha yan, ga walalan ñunha dhawar'yunañurnydja bala ñayi Garrayyuny ñanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra ñula ñhäny mala manymaktja. Yo, ñayiny gan ñunhi Garraynydja mel-wuyurr warray, ga märr-ñamathinany ñhanñu ñayi gan ñunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal ñarraku, bothuru-bitjurnydja walal manymakkun; dhuwandja dhäruk mirithirra ñurruñun. Yaka mayali'-gäñu dhärukthu ñhokiyngal ñhe Garraywalnydja yäku. Ga yaka wañi biyakuny gam', "God-Wañarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wañi dhärukthu dälyuny, yäku-lakarañ ñunha djiwarr'nhany wäñany, ga dhuwal munatha'nhany wäñany, ga ñula ñhä yäku-lakarañ wiripu bäyñu yan. Ñuli ñhe dhu guyañi yoranharawnydja, ñheny yänan bala wañiny yorañun, märr-wañganydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga ñuli ñhe dhu guyañi yaka'yunarawnydja, ga ñheny dhu wañi yaka'yundhi yan, ñunhiyin bili yan wañganyynha dhärukktja ga bilin. Bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny ñhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukumirriyanhawuyynha

Teaching about prayer

Djayim 5.13-20

¹³ Ñuli dhu ñula yol yolñu ñhumalañgal malañur gärru ñunhiwiliny ñunhi ñayañu-yätjinyamirrilinydja romlil, ñayiny dhu ñurinyiny yolñuy bukumirriyaman God-Wañarrwala. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu goñmirriyirryndja ñhina, ñayiny dhu ga yänan manikaynha ñar'taryun, wokthunna dhu ga God-Wañarrwun manikaywurra. ¹⁴ Ga ñuli ñhumalañgal malañur yolñu ga rirrikthundja, ñayiny dhu wäthunna luñ'maraman ñunhiwurrunhan ñunhi waña-nhirrpanawuyynhan mala, ñunhi walal ñuli ga djäga Godkalañumirriw yolñuw walalañ, bala walal dhu bukumirriyaman ñhanñu, ga biñi'yun wiyikay'nha ñanya liyan yäkurryndja Garray-walañwurra. ¹⁵ Ga ñuli walal dhu ga ñunhi bukumirriyaman bitjandhiny, märr-nhirrpanminyaraynydja, ñayiny dhu ñunhiyiny rerrimirryndja yolñu dukthunna yan walñathirra, bili ñayipin dhu ñunhiyiny Garrayyun rur'maram ñanya däwalayamany, bala dhu yan bäy-lakaraman ñhanñu ñunhi yätjkurryndja mala ñunhi ñayi gan djäma. ¹⁶ Yo, ñunhi ñhuma ñuli ga djäma yätjkurryndja yan, yurr yakan dhurr'thurryrnydja djuñul'marañuny ñunhiyiny; yänan biyakun lakaranhamirra walal ñhumalañguwuy ñhuma bala-räli'yunmirra, dhawatmarañun biyakun lakarañun ñunhiyi yätjkurryndja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyan ñhumalañguwuy ñhuma bala-räli'yunmirra yan, märr ñhuma dhu walñathirra buñgatthunna manapan warrpam'thunna. Ga ñunhi ñayi dhu ga rom-dhunupany yolñu bukumirriyaman, ñhanñuny ñurikiyiny yolñuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarrmirr, ñunhiyin ñayi manymaktja. ¹⁷ Ñunhiyiny baman'ñuwuynydja yolñu yäku Yilaydjany* balanya bili yolñu yan ñhakun limurr. Bukumirriyanalyndja ñayi gan ñunhi God-Wañarrwalnydja, ñañ'thurryndja ñanya gan waltjanun gulmaranharaw, bala ñunhiyi wäñany munathany' gan dhärran waltjanmiriwnha yan

* 5:11 Job * 5:17 Elijah

wiyinnumirra, yakan ganha nunhi waltjandja dharyuna lurrkun' dhuŋgarra ga 6-ŋalindi. ¹⁸ Ga buluyi ŋayi Yilaydja bukumirriyaŋal God-Waŋarrwal, ŋaŋ'thurr ŋanya waltjangu dju'yunaraw, ga dhunupan yan nunhiyi waltjandja dharyurra, bala nunhi munathany' wäŋa buluyi nhakun walŋathindhi, ga ŋathany mala buluyi ŋuthar manyakthindhi.

¹⁹ Wäwa ga yapa walal ŋarraku, ŋuli balaŋ dhu nunhi ŋula yolthu yolŋuy ganandja nunhi God-Waŋarrwuny rom, bala dhu waŋdirra yätjkurrulila, ga ŋuli nhe dhu ŋula yolthu yolŋuy waŋganydhu roŋanmaramany ŋanya räliiyiny God-Waŋarrwalnydja, ga nunhiyiny nhakun manyaknha mirithirra. ²⁰ Ga ŋuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny roŋanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny, märr ŋayi dhu yakan buluny djäma yätjkurr, nunhiyiny nhakun nhe ŋanya djaw'yurra beŋuryin nunhi dhiŋganhamirrinjura romŋur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaŋ dhu nunhi bäy-lakaraman warrpam'nha. Ga balanya.

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAŃUMIRRIW YOLŃUW WALALAN NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu ñathil ñurruŃuny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalan, ñunhi walalany walal gan ñayaŃu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan ñunhi mari mala märraŃal bili walal gan djäma ñula nhä mala yätjkurnydja rom, ñunhiny walal gan mari märraŃal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala ñayi Betaynydja walalaŃ djorrany' dhuwal wukirrin ñayaŃu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŃha yan.

Ga liyamirriyam ñayi ga Betay walalany, ñunhi ñayi gan Djesuny bitjarryi bili ñayaŃu-midikindhi, ga dhiŃgaŃal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yoltho malthu-namirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, ñunhiny walal marrtji rrambaŃin bala ñayaŃu-midikirnydja Djesun. Ga GarraywalaŃumirrydja yolŃu yanbi dhu ga ñunhi dhayuaŃamirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga ñunhi märr-yuwalkthirr DjesuwalŃha.

Ga buluyi ñayi ga liyamirriyam GarraywalaŃumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŃa ñunhany bala lirraŃuny. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynydja roŃiyi, walalnydja dhu ñunhi wokthunawuynydja märraŃun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwalyiny gatpu'yunawuynydja rom ñayatham.

Ñurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Ñarrany dhuwal yolŃu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuynydja ñarra dhuwal Djesu-ChristkuŃ. Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalaŃguny, ñurikiwurrunguny ñunhi GodkalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŃur wäŃaŃur malaŃuŃur, ga dhiyaŃuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŃu walal wäŃa-waŃaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃal maŃuŃuŃur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyalyiny barrkuwatjŃura wäŃaŃurnydja ñarakaŃurnydja mala, ga dhuwal ñunhi wäŃany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutiya,* ga Yaytja* ga Bithiniya.* ² God-WaŃarryu nhumalany ñunhi gänaŃ'maraŃalnydja nhanukiyingallilyaŃalnydja ñayi, ga bitjarryiny ñayi ñunhi nhirrpär ñäthil muka yan. Bala ñayi nhumalany ñuriŃiyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänaŃ'maraŃala, nhuma dhu ga ñunhi nhinany nhanjuwuyŃha yan yolŃu walal. Yo, ñayipin ñunhi Djesu-Christhun rurrwuyurnydja nhumalany darrtjalkkuŃalnydja ñuriŃiyin ñunhi nhanukiyingala ñayi mangu'-waŃdinyaraynydja, märr nhumany dhu ga dhärukta märram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

Ñarrany dhuwal djäl nhumalaŃ nhuma ga nhina dhaŃaŃ yan dhika, ñuriŃiyiny nhanukaŃnydja God-WaŃarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

Biyakun gi dhukarr-nhäŃun ñurikin bili yan, ñunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili ñunhalnydja nhanukaŃnydja God-WaŃarrwalnydja

Be looking forward to when we will live with God for ever

1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-WaŃarrwuny, ñunhi ñayi Bäpa'mirriŃu limur-rungalaŃaw Garraywu Djesu-Christku. Bili ñayiny ñunha God-WaŃarrnydja limur-ruŃ mirithirr yan manymak, ñunhi ñayi rur'maraŃal ñanya Djesuny beŃur dhiŃganhaŃur bala yan ñayi gurruparnydja limurruŃ yuŃan walŃany ga märr-gatjpu'yunawuynydja ñunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan wiyinŃumirra. ⁴ Ga ñunhaliyin limurr dhu ñunhi märraŃuny nhanukuŃ God-WaŃarrwuny ñayaŃupuy dhawu'nhirrpanawuynydja yurr romgurra, nhä mala ñunhi mel-widi'mirrydja mala ñunhi ñayi ga ñayatham ñunhayi djiwarr'Ńur, ga bäyŃun nhanukuŃ dhu ñunhi wetjpuynydja ñäthiliŃuyiny ga dhulwirmirriyiny ga buwayakthiny. ⁵ Yo, bilin nhuma ga

* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

dhuwaliyi märr-yuwalkthirra nhanjny God-Wañarrwuny nŋunhi nhanukalnydja gany-djarryu nhumalany ŋayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan ŋayi dhu nhumalany nŋunhi walŋakuŋun biyak yan bili nhakun ŋayi liya-ŋamaŋamayunmin nhumalaŋ ŋäthil nhalayak ŋayi dhu nŋunhi djäma.

⁶ Yo, balanyamirriynydja waluy nhumany dhu gi nŋunhi mirithin yan ŋoy-djulŋithiny goŋmirriyin manapul, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwal dhiyanjny bala marrtji gumurr-dälkurrnydja ga dhaŋga-dirryunamirriwurrnydja romgurr mala. ⁷ Yo, märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋ dhuwaliyi balanya nhakun nŋunhi mel-widi'mirra bulay nŋunhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin nŋunhi nhumalaŋjny märr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr ŋayiny ga bulun djuŋkmaram nŋunhi bulaynhany, bili bäyŋun ŋayi dhu nŋunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin ŋayiny ŋuli marrtji nŋunhi God-Wañarryuny birrka'yun nhumalaŋjny märr-nhirrpanminyawuynha balanyakurryin gumurr-dälkura romgurrnydja yän ŋayi ŋuli marrtji maŋ'maramany nhä lit-jalaŋ nŋunhi märr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr ŋayiny nŋunhi mel-widi'mirrynydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga ŋayiny dhu ga nŋunhi märr-nhirrpanminyawuynydja dhärran yan bitjana bili yan dhawar'yunamirriynha. Bala walal dhu nŋunhi wokthirra Djesu-Christkuny nŋunhi ŋayi dhu roŋiyin rälin.

⁸ Nhumany dhuwal yaka warray ŋanya nhänha rumbal Garraynhany, yurr nhuma ga märr-ŋamathirra nhanju ga märryun ŋanya ga ŋayatham. Ga bäydhi nŋunhi nhuma gi yakany ŋanya nhänju nhumalaŋgiyinal nhuma maŋutjiynydja dhiyanjny bala, yurr nhuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nhanju. Bala nhuma ŋuli ga nŋunhi nhinany nhakun goŋmirriyirra mirithirra dhikan, ŋayaŋuny nhumalaŋ ŋuli marrtji dhaŋandhirra mirithirra, nŋunhi nhumalaŋ ŋayi dhu dhäruktja dhawar'maram dhäwuŋurnydja lakaranhaŋur. ⁹ Yo, bitjandhin nhuma ŋuli ga nŋunhi goŋmirriyirnydja, bili nhuman dhu ga nŋunhi nhina walŋamirriŋurnydja romgurr, nŋunhi ŋayi ga nŋunhayi ŋäthilmirriyam nhumalaŋ, nŋunhi nhuma ŋuli ga märr-nhirrpanmirr nhanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruynydja gan nŋunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakaraŋal nhumalaŋ, nhaltjarr ŋayi gan God-Wañarr mel-wuyurr nhumalaŋ. Ga larruŋalnydja walal gan nŋunhi mirithin yan maŋ'maraŋalnydja gan nhaltjan ŋayi dhu marrtji nŋunhi God-Wañarryu walŋakum nhumalany. ¹¹ Yo, bilin ŋayiny gan nŋunhi Christkalnydja Birrimbirryu lakaraŋala walalaŋgal nhaltjan ŋayi dhu nŋunhi nuriŋiyi nŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyyu yolŋuy märraŋ nŋunhiyi ŋayaŋu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydja gan nŋunhi djawarrkmirrynydja mala larruŋal ŋäthilnydja, yol ŋayi nŋunhiyi yuwalktja Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, ga nhätha ŋayi dhu dhuwaliyi waluy maŋ'thur. ¹² Bala ŋayiny God-Wañarrynydja gan waŋanan nurikiwurrŋalyiny djawarrkmirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŋjny dhäwu. Nany dhäwuny' dhuwaliyi nurikiwurrŋu malaw nŋunhi walal dhu yalalaŋumirriy maŋ'thur," bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhäwu nhumalaŋjny; yan walalnydja gan nŋunhi nuriŋiwurruyiny lakaraŋal ŋäthilnydja nŋunhiyiny nŋunhi walŋamirrinhan romnha, ga dhiyanjny bala dhuwanna maŋ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma nŋunhi ŋäkulnydja nŋunhiyi dhäwuny' nŋurukuwurrŋuŋuŋuny nŋunhi dhäwu-gänhamirriwuyŋu yolŋuwuŋ walalaŋjny, nŋunhi walal marrtjin dhä-gandarrrkurr lakaraŋal dhäwu-birri'maraŋal, ga lakaraŋalnydja walal marrtjin nŋunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalajuwurra, nŋunhi ŋayi dju'yunawuynydja beŋura yanan djiwarr'ŋura.

Ga bitjandhi bili walalnydja ga nŋunha God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrynydja yolŋu walal djälthirryi walal dhu dharanaŋa ga marŋgithirra nurikiyiny romgu mala nŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Wañarryu djäma dhiyal munatha'ŋur wäŋaŋur yolŋuwalaŋuwurr.

God-Wañarryuny nhuna nŋunhi gänaŋ'maraŋal ŋayaŋu-darrtjalkkun yan nhinan-harawnydja

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhäman gatju'yunna manapan nŋurukun bala nŋunhi waluwynydja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin nŋunhi ŋayaŋuwynydja nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga gyaŋany ga ŋamathamany yan. Gatjuy dhukarr-nhäŋun gi, goŋmirriyin manapul nŋurikin bili yan waŋganyun nŋunhi ŋayi God-Wañarryuny dhu gurrupanna nhuna nŋunhi ŋayaŋu-wuyunamirrynydja, balanyamirriynha waluy nŋunhi ŋayi dhu Garraynydja Djesuny roŋiyin rälin.

¹⁴ Nätihilnydja nhe nunhi dhuŋa muka God-Waŋarrwu, yaka nhanŋu nhe marŋgi, nhinanha muka nhe nuli ganha bitjana bili yan nhokiyingal nhe djäljyung ga romdhuŋy. Yurr dhiyaŋjony bala nhe dhuwal yolŋu nhanŋuwuyŋha yan, God-Waŋarrwun yan nhuma djamarrikuli'. Gatjuy ganarrthula nunhi nätihiljony dhukarr; bala märramany nhe dhu ga nunhi nŋanyapinyan yan dhäruktja. ¹⁵ God-Waŋarrnydja dhuwal nŋanyudharrpal warray, gäna yan nula nhämiriw. Ga nhumany dhu nunhi bitjandhi dhar-rpalkunhamirr gänaŋ'thundhi beŋuryiny yätjkurrunŋurnydja mala, balanya nhakun nŋayipi yan, nunhiyi God-Waŋarr nunhi nŋayi yäku-lakaraŋal limurruny märraŋal. ¹⁶ Yo, nunha dhuyunydydja djorray' ga lakaram nunhiyi bili dhäruk bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga nunhi nhina dharrpalnha yan nula nhämiriwnha, bili nŋarrapiny dhuwal God-Yäwaynydydja dharrpal." Ga nŋuriki nŋurruw nhumany dhu ga nunhi djämany nŋamathaman yan, nŋanyuynydydja darrtjalkthun.

¹⁷ Yo. Nhumany nuli ga nunhi nŋaŋ'thun God-Waŋarrnhany bukumirriyanhawurrnydja, yäku-lakaramany nŋanya bitjana, "Bäpa," bitjana, nunhiyiny God-Waŋarrnha nunhi nŋayi nuli ga mala-djarr'yunna yolŋunhany walalany bukmaknha yan wanga'-wanŋanyŋha rrambanjyam nunhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga nŋuriki nŋurruwnydydja nhumany dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan bitjana bili, märr-barrarirra manapan nhanŋun God-Waŋarrwun. ¹⁸ Nätihilnydja nhuma nuli ganha nunhi nhinanha nunhili bili romŋur nunhi nhuma gan märraŋal nhumalaŋgiyngalaŋuwuŋ mala-nŋurrrkanhayŋuwuŋ walalaŋguŋ, yurr bäyŋu nhuma nunhi yuwalkkuŋalnydydja marŋgithin nŋurikiny nunhi Godkalaŋawnydydja dhukarrwu balanyarayiny nätihiljonydydja romdhu. Bala nŋayipiny God-Waŋarryuny bilin nhumalany gan dhawatmaranala beŋuryiny nunhi romŋur nhäŋinin'ŋurnydja. Yurr yaka nŋayi nhumalany nunhi dhawatmaranaha mel-widi'mirriynydydja guŋday nunhi dhu dhiyal banydji warray bonguŋ buwayakthi. ¹⁹ Nany dhawatmaranälnydydja nŋayi nhumalany dhuwal nŋuliwitjarra yan nunhi Djesu-Christkalaŋawurra burakinyawurrnydydja, nunhi nhanŋun maŋgu' waŋdin nhumalaŋgalnydydja dharapulur. Yo, nŋayiny nunhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimbini, nula nhämiriwnha warrakan' darrtjalknha yan. ²⁰ Yurr nätihil yan nŋayi nŋanya nunhi God-Waŋarryuny gänaŋ'maranälnydydja Christnhany, yurrnha nŋayi dhuwandja munathany' wäŋa djäma. Ga nŋorranan gan nunhi wäwun'tja wiyinŋumirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyaŋun bala waluy dhuwanna, bala yuwalkthinan nunhiyi dhawuny' maŋ'thur limurrungalaŋumirriynha waluynydydja. ²¹ Ga nunhi nŋayi Christtja bunan nunhiyiny nŋayi nhakun mel-warryurra nhumalanhany märr nhumany dhu nunhi märr-yuwalkthirra nhanŋuny God-Waŋarrwun, nunhi nŋayi nŋanya rur'maraŋal beŋur dhiŋganhaŋur ga nunhayin nŋayi nŋanya nunhi nhirrparyndja nŋurruŋyanaŋalnha nhanukiyingala nunhi manymaklila dhikan djarratawun'mirrilila romlilnydydja. Ga dhiyakiyiny nunhi märrwun nunhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan märr-nhirrpanmirrnydydja nhanukal God-Waŋarrwalnydydja.

²²⁻²³ Yo, bilin nhuma gan nunhi dhäruk-märraŋala nunhi yuwalknhany dhäwuny, bala nŋanyuny nhumalaŋ nunhi darrtjalkthinan, märr nhumany dhu nunhi märr-nŋamathinyamirrnydydja nhumalaŋguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi märryu-dapmaranhamirra yulŋuny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan nhumalaŋgiyngal nhuma nŋanyuynydydja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-nŋamathinyamirrnydydja, bili nŋayiny nunhi God-Waŋarryuny bilin nhakun gurrupara nhumalaŋ nunhi yuwalknhany walŋany wiyinŋumirrnydydja nunhi nŋayi dhu bäyŋun barrpa'yirr ga buwayakthirr nŋulatjaryin nunhi manymakkurra dhäwukurrnydydja nunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan dhawar'yunamiriwnha.

²⁴ Bili nhanŋu ga nunha dhäruktja dhärra bitjana gam',
 "Yolŋuny walal dhu ga nunhi nhina märr-gurriri yan dhiyalnydydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur,
 balanya nhakun mulmu nuli räwakthirr, ga bukmak walalaŋ nunhi wokthunamir-
 rnydydja rom dhu bonguŋ buwayakthin ga dhawar'yurra, balanya nhakun wurri'
 malany nuli ga dhärra märr-gurriri yan.
 Yo wulmuny nuli räwakthirra, ga wurrkiny' nuli larryunna munatha'lila.
²⁵ Yurr nhanŋuny nunhi God-Waŋarrwun dhäruk dhu ga dhärran yan bitjana
 bili wiyinŋumirra."

Yo. Dhuwanna nunhi dhäruk nŋamakurrnydydja, nunhi nŋanapur gan lakaraŋälnydydja nhumalaŋgal.

2

Nhumany dhuwal bilin nhanjuwuyňa yan God-Wañarrwun yoljuny walal

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yuřathinan ŋuriniyin ŋunhi God-Wañarrwala dhärukthuny, ga yakan gi ŋaramurryinyamirnydja nhumalangwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-gänhamirnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun ŋunhi gali'-märrmany' yolju. Yakan gi maŋutji-diy'yurmydja ŋunha ŋunhi wiripuŋhany yoljuny. Ga yaka walal gi yätkurruyanhamirnydja waŋanhamirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirnydja, gupa-wañanhamirnydja walal gi bala-räli'yunmirnydja, yakan.

² Yo, God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk balanya warray nhakun ŋunhi darrtjalknha ga walŋamirra ŋamun'kurr. Nhumany dhu ga ŋunhi djanŋarrthirr muka God-kalaŋawnydja dhärukku, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi yuřa yothu mirithirr yan nharanđhirr ŋamun'kurrwu ŋänđi'mirriŋuw. ³ Yo, ŋunha ŋäthiliŋuynydja ga djorray' lakaram bitjana gam',

“Ga bilin muka nhuma gan ŋunhi Garraywuny rom dhäkay-birra'yurra, ŋunhi ŋayiny manyamak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga ŋunhi bitjana bili yan marrya'yirnydja ŋurikiyiny dhärukku Godkalaŋawnydja. ⁴ Go rälin walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili ŋayiny ŋunhi balanyan nhakun ŋunhi walŋamirra guŋda. Yoljuynydja walal ŋanya ŋunhi bili muka ŋurrkaŋal, yakan walal gan ŋunhi djälthinany nhanju. Yurr ŋayi ŋunhi God-Wañarrwalnydja bamay'ŋur warray ga ŋapungga'. Yo, God-Wañarryuny ŋunhi ŋanya muka Djesuny gänaŋ'maraŋalnydja, bala ŋanya ŋayi yan nhirrparydja ŋurruŋyaŋalŋa dhika. ⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun ŋunhiyi guŋda mala walŋamirryi yan, ŋunhi ŋayi ga God-Wañarryu dhu'yunna wangany-manapanna buŋbun nhanjuwuyňa ŋayi. Ga ŋunhiliyiny buŋbuŋur nhumany dhuwal bukmaknha ŋunhi Garraywalaŋumirnydja yolju walal djirrikaymirra mala, gänaŋ'thunna ga dharrpalnha nhanjuwuyňa yan God-Wañarrwun djämaw, märr nhuma dhu ga ŋunhi mundhurrgurupandja ŋunhi God-Wañarrwuny ŋula nhäny mala ŋunhi dhu ga ŋuriniyiny malany ŋanyanhan ŋayanu-ŋamatham.

⁶ Yo, ŋunha ŋunhi ŋäthiliŋuynydja djorray' ga lakaram bitjana gam'.

“Djarr'yurmydja ŋarra ŋunhi wanganyňa yoljunhany,

ŋunhi ŋayiny ŋayanuŋura ŋarrakal,

yurr ŋayi ŋunhi yoljuny dhärranhayŋun nininyŋun balanyan nhakun ŋunhi mel-widi'mirra guŋda.

Bala ŋarra ŋanya ŋunhi nhirrparydja ŋunhawala wäŋalilnydja yäkulil Djäyanlila.*

Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolju märr-nhirrpanmirnydja nhanukal,

ŋayiny dhu God-Wañarrnydja nhanju marrkaphunna,

yakan dhu ŋayi ŋunhi goramirryirnydja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nhanju Garraywun, ga ŋunhiny ŋayi guŋda nhumalangalnydja mel-widi'mirra mirithirra. Ga yakany ŋayi ŋunhi mel-widi'mirr ŋurikiwurrungala yoljuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirra nhanju malthunaraw.

“Ga dhiyanurruyiny ŋunhi yolju buŋbu-dhu'yunamirryiŋa mala ŋunhi ŋapay-ŋurrkaŋal ŋunhiyiny guŋda ŋunhi ŋurruŋunhany ga dharrpalhany.”

⁸ Yo, walalnydja ŋunhi märr-yulkthurr warray ŋunhiyiny dhäwuny, bala yan walal gan galkirrinan, gatmaraŋala walalany gan ŋuriniyiny guŋday, bili walal ŋunhi bilin dhä-gir'yunawuyňa. Yurr ŋurikiwurrungalnydja yoljuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli ga yakany ŋanya märr-yuwalkmirryi, walalaŋgalnydja ŋayi ŋunhi ŋula nhän nhäŋiniŋ'ňa yakan mel-widi'mirr. Ga walalanha ŋunhi ŋuriniwurruyňa likandhu-ŋurrkaŋal ŋunhiyiny guŋda.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolju walal God-Wañarrwun bilin gänaŋ'maranhawuyňa goŋmirra walal, märr nhuma dhu ga dhärrany yutan bäpurruny, nhanjuwuyňa yan malany. Yo, nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala nhanju, ŋunhin dharrpalnha malany nhanjuwuyňa yan God-Wañarrwun. Yo, ŋayi muka nhumalaŋ ŋunhi God-Wañarr wäthurrnydja yäku-lakaraŋalnydja nhumalany dhawatmaraŋalnydja bejurnydja ŋunhi buku-munha'jurnydja, ga dhiyanuny bala nhuma ga dhuwal nhinany nhanukala djarratawun'jurnydja ŋunhilin manyamakjura.

¹⁰ Nätihilnydja nhuma nunhi bäynu muka God-Waŋarrwuny yolŋu walal, nhinany nhuma gan nunhi gon-gänaŋ yan, djägamiŋjura. Yurr dhiyaŋuny bala nhuma dhuwal nhanjuwuyŋha God-Waŋarrwun yolŋuny walal nhanukala nhuma ga gonjurnydja nhina. Nätihilnydja nhuma gan nunhi nhinan galŋa-midikin yan, bili nhuma nunhi bäynu märraŋal God-Waŋarrwuny mel-wuyunawuy. Bala ŋayi yan God-Waŋarrnydja nhumalaŋ mel-wuyurra, ga dhiyaŋuny bala nhuma nhakun ga dhuwal nhinany nhanukala djägaŋurnydja.

Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhäruktja gi märraŋuny God-Waŋarrnhan yan, biyakun nhakun nunhi dapmaranhawuyŋha djämamirr yolŋu

Live righteously, obedient to God, like slaves

1 Beta 2.11-17

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, lundu walal ŋarraku, nhumany dhuwal nhanjuwuy yan God-Waŋarrwun yolŋuny walal, ga yuwalktja nhumalaŋ nunhi wägaŋy nunhan djiwarr'ŋha. Biyak bili walal gi nhininy God-Waŋarrwala yan romjurnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyaŋuny bala dhiyalnydja munatha'jurnydja wägaŋur balanyan nhakun nunhi mulkurun yolŋu walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka nhuŋu dhuwandja wäga yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal dhu biyakun gänaŋ'thurra bejurnydja nunhi djäljurnydja nhokiyiŋal nhe, bili nhuŋu ga dhuwali djälnydja ga ŋayaŋuny ŋuli ga bunhamirra yan. ¹² Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ŋurikiwurrungalga yoljuwalnydja walalaŋgal nunhi walal yakan marŋgi God-Waŋarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakkuŋun yan, bäydhi walal dhu marrtji nunhi nyamir'yundja nhumalany yätjkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji nunhi nhäma nhumalany nunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga djäma manymakkum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalanhany, bala walal dhu nunhi wokthurrnydja God-Waŋarrwun balanyamirriynydja waluy nunhi ŋayi dhu ronjiyiny räliny mala-djarr'yunarawnydja.

¹³ Yo, nhumany dhu ga nunhi Garraywalaŋumirriynydja yolju walal, dhäruktja märraman nunhi wäga-dhuwalaŋuwuyŋhany bungawany mala. Ga märr-ŋal'yurra gi walalaŋ ŋurikiyiny nunhi ŋurruŋuwnydja bungawaw wäŋa Rawumbuywuny,* nunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham limurruŋ bukmakku. ¹⁴ Ga biyakiyi bili gi märr-ŋal'yurri ŋurikiwurrungalnydja nunhi wäga-ŋayathanhayjuwalnydja bungawawal mala, bili walalany muka ŋayi nunhi ŋuriniŋy ŋurruŋuwnydja bungawaw waŋa-nhirrap, märr walalna dhu ga nunhi dhä-gir'yundja nunhiwurrunhany nunhi rom-bakmaranhamirrinhany yolŋuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriwnydja yoljuw walalaŋ. ¹⁵ Yo, balanyarawyi muka ŋayi ga nunha God-Waŋarrnydja djälthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany märraman, märr nhokal dhu nunhi manymakthuny romdhu dhäruk-mukmaraman nunhiwurrunhany nunhi gyaŋanhamiriwnhany yolŋuny walalany, nunhi walal ŋuli ga waŋa yätjkurruyam nhumalaŋ Garraywalaŋumirriw yoljuw walalaŋ.

¹⁶ Garrayyuny Djesuynydja nunhi bili muka nhumalany dhawatmarajaŋ bejuriyiny nunhi yätjkurrurnydja. Nhininy gi dhiyalnydja ŋayaŋu-dhunupan yan, yakan baku-ŋayathanhawuy, yurr yakan gi djäma ŋula nhäny nunhi yätjkurrnydja. Yakan waŋi biyakuny, "Ŋarrany dhuwal bilin dhawatmaranhawuyŋha. Ŋarrany dhu ga dhuwal djäma ŋarrakiyigala ŋarra djälyu." Yakan biyakiyiny waŋi. ¹⁷ Märriu-dapmaranuny walal gi bukmaknhan yan yoljunhany walalany, ga yakan gi märr-yuljthurrnydja. Nhuma Garraywalaŋumirr yolŋu walal, nhumany dhu ga nunhi märr-ŋamathinyamirriwnydja bala-räli'yunmirra yan, guŋga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyŋha gurruŋumirra mala nhumalaŋuwuy nhuma. Ŋayaŋuny walal barrari muka God-Waŋarrwuny, ga märr-yuwalkmirriyi muka gi ŋurikiyiny yoljuw nunhi ŋayi ŋurruŋu bungawa dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, yaka ŋanya märr-yuljthurrnydja.

Goyrrwuny gi malthurr nhanjuwuyŋha yan Djesu-Christkun ŋurikin nunhi, nunhi ŋayi gurrupanmin ŋanyapiŋya ŋayi dhiŋganharaw

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die

1 Beta 2.18-25

¹⁸ Nhuma dapmaranhawuy yolŋu walal djämamirr mala, märriu-dapmaran gi nhumalaŋ bungawanhany walalany, ga dhäruktja walalany gi märraŋuny yuwalkkuŋun yan. Bäydhi ŋayi nhuŋu nunhi bungawa mirithirnydja ŋamakurr

* 2:13 Rome

noy-wuyunamirrnydja, ga bäydh i mak űayi nhuűu űunhi buűgawa'mirriűu gumurr-dälnydja dharrwununhamirrnydja, yurr nheny dhu ga dhäruktja űanya märram yan, yaka űuyulkthiny nhanűu. ¹⁹ űuli nhe dhu märram űayaűu-yätjinyamirrnydja rom, ga yakan űurinyiny űayaűu-midikiny bala dhunupan mađakarritjthin nhanűu. Ga űuli nhe dhu ga űunhi märr-nhirrpanmirr God-Waűarrwalnydja yan, bala űayiny dhu nhuna űunhi manymak-lakaraman. ²⁰ Yo, yuwalk muka, bäyűun yan walal nhuűu dhu űunhi wokthundja girriiriyundja űuli nhe dhu űula gärr i marililnydja yätjkurruyanhawuynydja djamapuy nhokiyngalaűuwuy nhe, yurr űuli nhuna walal dhu űunhi űayaűu-midikuman manymakpuynydja djamapuy, bala nheny űuli marrtji űunhi dhayunamirra yan űurikiyiny űunhi gumurr-dälwuny romgu, űayiny nhuna dhu God-Waűarryuny űayaűu-űamathamam.

²¹ űayipiny űunhi Djesu-Christtja dhaűga-dirryurr muka ga űayaűu-midikindhi nhumalaűgalnydja dharapulűur, ga űayiny God-Waűarrnydja nhuűu djal, nheny dhu ga űunhi malthundja nhanűuwuyűha yan goyurruwuy, űuliwitjandhiny űunhi űayaűu-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, űurikiyin űunhi űurruwonydja űayi nhuna God-Waűarryuny yaku-lakaraűalnydja märraűalnydja. ²² Djesuynydja űunhi yaka űula nhä djaűa yätjkurr, ga yaka űayi ganha dhäwu lakaranha nyäl'yunany. ²³ Ga waűanany űalal gan űunhi nhanűu yätjkurruyaűala warray, yurr űayipiny yaka warray walalaű buku-roűanmaranha yätjkurr. Walal warray űanya bumarydja bartjunmaraűalnydja, bala dhu'l'yurra űanya dharpalila, yurr űayipiny yakan waűanha balany walalaűguny bitjanany, "God-Waűarryuny nhumalany dhu űunhi dhä-gir'yun balanyaűuryiny djamajur," bitjanany űayi űula bäyűun waűanha. Yän űayi marrtjin űunhi märr-nhirrpanminan nhanukiyingala yan God-Waűarrwala, űurikala űunhi űayi dhunupa mala-djarr'yunamirr. ²⁴ Bilin űayin űunhi Djesu-Christhun djaw'yurr limurrunguny yätjkurr malany, ga űunhiliyin dharpaűura űayi dhiűgaűalnydja, limurrungun dharapul djaw'yurr. Nhanűun űunhi rumbalnydja burakin, märr limurrnydja dhu gananna űunhiyi yätjkurrnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Waűarrwala yan roműur. Yo, űurinyin nhanukala űanak-barr'yunaraynydja ga dhaűga-dirryunaraynydja limurrunhany űayi bilin dukmaraűala. ²⁵ Näthilnydja nhuma gan űunhi waűam latjuwarr'yurr, bitjan nhakun űuli ga űunhi bimbi mala winya'-winyayun waűgam djagamiriwűur. Ga beűuryiny bala nhuma gan roűiyinan, märr nhuma dhu ga űunhi galkin yan malthundja nhanűuwuyűha Djesuwűha, bili űayipin űunhi nhumalaű djäga-manymakmirrnydja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurruűura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrű ga dhuway'mirriűuw walalaűalaűaw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr űunhiwurr űunhi nhuma waűamirr mala, dhuwandja nhumalaű dhäwu. Dhäruktja gi märraű walal nhumalaűguwuy nhuma dhuway'mirriűunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga buűgawakunhamirrnydja walalaű. Wiripuny mak űayi űunhi nhokal dhuway'mirriűuy yakan űuli gi märr-yuwalkthi God-Waűarrnhany dhäruk, bili űayi űunhi yakan djal űurikiyi romgu. Yurr űuli nhe dhu ga nhina űunhi űamathamany yan, ga bäyűuny nhe dhu ga dhar'thargurrupan nhuűuwuy nhe űunhi dhuway'mirriűunhany bilyunaraw Garraywalnydja, bala űayiny dhu űunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan nhe űuli ga űunhi nhina manymakkum, űayaűu-barrarirr manapan nhakun nhanűu God-Waűarrwu, bala űayiny muka dhu bilyun, märr-yuwalkthirra manapan űayi dhu nhanűun Garraywun. ³ Wiripuny nhuma űuli ga űunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy'latjuy'űha dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma űuli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak waűganydja yan warraűulnydja dhatthunmirr. ⁴ űany dhatthurrnydja gi mirithiny űunhan űunhi űayaűunhan nhuűuwuy nhe, űurinyin malaűuy romdhu űunhi mirithirra ruruűun God-Waűarrwalnydja űayaűunur. Gatjuy, biyakun gi nhininy űayaűu-dharradan yan, ga waűiny gi gurrum'thun dhärukthuny. ⁵ Ga walalnydja űunhi baman'űuwuynydja miyalkkurruwurr űunhi walal gan märr-nhirrpanmin nhanukal God-Waűarrwal, walalnydja gan űunhi dhäruk märraűal walalaűguwuy walal dhuway'mirriűunhany mala walalaűguwuy, ga űulatjarryin walal gan űunhi nhakun rom-űamathinany. ⁶ Yo, Djäraynydja* gan űunhi dhäruk-märraűal ga űurruűuyaűal űayi gan űanya űunhi

nhanjuwuyndja ñayi dhuway'mirriñuny Yipurayimnhany.* Yo nhumany dhuwal nhanñun Djárawnha djamarrkuli', ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr ñula nhaku malañuw.

⁷ Ga dhuwandja nhumalañgun dhäwu ñirramuwurrñgun. Nhininy gi nhokiyin-galañuwal yan nhe miyalkkalnydja, ga márr-ñal'yurrnydja gi nhanjuwuy yan. Nhumany dhu ga ñunhi gyañany ñamathaman yan nñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany nhe dhu ga nhanñu manymakkuman yan dhika, bili ñirramuny dhuwal rumbal ñäl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Wañarryuny dhu ñunhi gurrupan nhanñuny ñurikiyiny miyalkku balanyayi bili yan walña wiyinñumirr, bitjan nhakun ñayi dhu nñunu ñirramuw gurrupan. Yo, gyañany manymakkunyan yan nñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany gi nhanñu biyakun bili yan ñamathanun, márr dhu yakan ñula nhaliñnydja gungam nhokun bukumirriyanhawuyndja, bili rrambañi nhuma ñunhi wäwunñu yan mañda ñurikiyiny walñaw márranharaw.

Djämany gi ñamathanun yan, bäydhí nhe dhu marrtji ñunhi burakirrydja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalañ; bukmakkun ñarra nhumalañ dhu lakaramany. Biyakun nhininy wañgany-manapanmirra walal wañganydñun ñayañuyndja. Djägany nhumalañguyuy nhuma gi bala-ráli'yunmirra, ga yuwalkkun yan márr-ñamathinyamirryndja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalañumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripuñuyndja yolñuw, ga yaka garrwarkunhamirryndja nhunapinyany nhe, yanbi nheny bungawan wiripuñuyndja. Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, bala guñga'yurra walalanhany. ⁹ Nuli ñayi dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurryamany nñunu, nheny yaka buku-roñanmarañ balany nhanñun yätjkurr. Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yol yolñu nñunu waña yätjkurryamany, ga nheny yakayi nhanñuny wañi yätjkurryañuny balany, yan nhanñu buku-roñanmarañuny manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyanun nhanñu, ñañ'thurra God-Wañarrnhany, márr ñayi guñga'yunna ñanya. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny guyaña, nheny dhu ñunhi wäwun'-nhirpanawuyndja ñunhi manymaktja God-Wañarrwuyndja márrañun yurr romgurra, ñunhi ñayi nhuna dhawu'-nhirpar. ¹⁰ Yo. Bili ñunha God-Wañarrwalnydja djorray' ga lakaram bitjan gam',

"Ñuli nhe djäl galña-ñamathinyarawnydja ga ñayañuw yal'yunarawnydja nhinanharaw,

yakan wañi yätjkurryañuny wiripuñuyndja yolñuw walalañ,

ga ñadawurra nyäl'yunañurnydja lakaranhanur.

¹¹ Ganarrthula nñhiyiny yätjkurrnydja rom, bala djämany manymaknha; mirithin gi galñarrarayurr nhinanharaw mägayayinarawnydja bukmakthun yan nhokal doñurrkthuny.

¹² Bili Garrayyuni ñuli ga ñunhi bitjan warray bili nhäma,

ga djäga ñayi ñuli ga ñurikiyiny ñunhi yolñuw rom-dhunupawnydja;

ga mirithirr yan ñayi ñuli ñunhi buthuru-bitjun ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga bukumirriyamany.

Yurr ñayi ñuli ñiltji-gurrupanmirryndja

ñurikiwurrñgun yolñuw walalañ rom-djarrpi'mirriwnha."

Bitjan ga ñunhi djorrayny'tja lakaram.

¹³ Yo, yuwalk ñunhiyiny. Nñunhi ñali dhu ga djäma mirithirryndja manymaktja malany bitjandja bili yan, ñayiny dhu ñunhi bäyñun ñula yolthuny yolñuy limurriny ñayañumidikumandja. ¹⁴ Ga ñuli balañ dhu yolñuyndja nhuna ñayañu-yätjkurryamany bili nhe ñuli ga ñunhi nhina ñunhilin bili yan manymakñura romñur, bala nheny dhu ga ñunhi nhina galña-djulñithirra yan. Yakan gi barrariny walalañ ñula yolkuny, ga yaka gi warwuyurrnydja ñula nhakun malañuw ñunhi dhu yalalañumirr nñunu malñ'thun.

¹⁵ Nhininy gi galkin yánan Djesu-Christkala, márr-ñal'yurrnydja gi nhanjuwuyndja yan, ga Garraykununy ñanyapinyan yan. Gatjuy girri-ñamathin gi nhininy márr nheny dhu ñunhi lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan wiripuñuyndja yolñuw ñunhiñuwuyndja ñunhi nhuna ñayi márr-gatjpu'yunawuyndja gurrupar yuwalknha yan. ¹⁶ Yurr wañany balany dhärukthuny gurrum'thun, ga yakan garrwarkunhamirryndja nhunapinya nhe. Nuli ñayi dhu yätjkurrnydja gyañanharaw yuwalkkurryndja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan ñurrkunun ñurini bili yan,

* 3:6 Sarah; Abraham 3:10 Psalm 34.12-16

yaka gi wiyin-märrañuny guyañi ñunhiyiny dhäruk. Ga bäydhî nhuna walal dhu warku'yun ñula nhaltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany many-makkuñun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnydja dhu ñunhi goran ñurikiny ñunhi walalangiyingalawañnydja walal dhärukku.

¹⁷ Yo, manymaktja nhuñu nhe dhu dhäruk-märraman God-Wañarrnhan yan bala djäman ga yan ñunhi rom-ñamakurrnydja, märr nhuna walal dhu ñunhi ñayañu-midikumandja ñunhiñuwuyyiny djämapuy ñunhiny manymakthi yan. Yurr yakany nhuñu manymak ñunhi nhe dhu ñayañu-midikurr ñurikiyiny ñunhi nhokiyingalawañ nhe yätjkurruwuywun djämapuywu. ¹⁸ Bili wañganymirr yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal ñurikiyiny ñunhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalawañ mala. Limurrnydja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu rom-dhunupa warray dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, märr ñayi dhu limurrnhany gäman galkikuman God-Wañarrwala. Ga bumarny dja walal ñanya ñunhi dhiñganhamarañalnydja rumbal yan wañgany, yurr birrimbirrnhana nhanñu ñunhi walñathinany.

¹⁹ Ñunhi ñayi gan rumbalnydja ñorran ñunhiliyi moluñurny dja, ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja birrimbirrny dja marrtjin balayin ñunhi dhiñganhamirrilila wañalilnydja, ñunhi ñäthiliny dhiñganhawuy yolñu walal birrimbirr gan nhinan ñunhiliyi. Ga ñunhiliyiny ñayi gan ñunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakarañal walalañgala garrpinawuywala yolñuwalnydja walalañgal. ²⁰ Yo ñunhiyiny ñunhi birrimbirr yolñu walal ñunhiwurrnhana ñunhi walal gan yakan dhäruk-märrañal ñanya God-Wañarrnha, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka waluny dja ñunhi ñayi gan Naway dhu'lyurr marthañaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nhanñu dhärukthja, bäyñu yan, bala walal marrtjin dhiñga'-dhiñgañala ñuriniyiny gapuynha ñunhi ñayi walalany dämbu-lupmarañal warppamthura. Ga 8-thun yan yolñu walal dhärukthja ñanya märrañal God-Wañarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan ñunhiwiliyiny marthañaylila, bala walal ñunhi dhunupan walñathinan beñuryiny ñunhi yindiñurny dja gapuñur. ²¹ Ga ñuriniyiny ga gapuyny dja mañutji-lakaram buku-lupnha limurrungun Garraywalañumirriwnha yolñu walalañ. Märrañalnydja ñali ñunhi God-Wañarrnhany dhäruk, bala ganarrthañala ñunhiyi yätjkurrny dja, ga dhäñur beñuryiny limurr gan liya-lupthurra, bala ñayi yan God-Wañarryuny limurrny walñakuñala. Ga ñunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan ñuliwitjarryin gapukurra, balany ñunhi yuñalilnydja gärrin, walñamirrililnydja romliil. Yurr yaka yan limurr ñunhi rumbalnydja wañgany dja lupthurr ñarrtjalkkuñal; ñunhiyiny nhakun limurr bitjarryiny buku-luptja märrañal, ñunhiyiny balanya nhakun limurr God-Wañarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walñakuñun ñarrany, ñarra dhu ga nhinany ñayañuny ñarrtjalknha nhokiyingala yan manymakñura romñurny dja." Ga yuwalk yan ñayi God-Wañarryuny ga nhuna walñakuman ñuliwitjandja ñunhi Djesu-Christkalanuwurrny dja, bili ñunhi ñayipiny Djesuny walñathindhi beñur dhiñganhañurny dja.

²² Bala yan ñayi Christtja marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila, ga ñunhayin ñayi ga nhinany galkin yänan nhanukala God-Wañarrwala dhunupa'ñunñura gali'ñurny dja; yurr ñayi ga ñunha nhinany ñurruñun ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñu walalañ, ga bukmakku ñurruñawalañuw walalañ, ga be gany-djarwu malañuw, bukmaknha yan ñunhiny noyñura nhanukal, ga ñayipiny ñurruñun walalañ bukmakku yan.

4

Nhininy gi God-Wañarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyingalnydja nhe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja ñayañu-midikinany bala burakinan, ga nhu-many dhu ga ñunhi bitjana guyañany gam', "Garrayny dja ñunhi dhañga-dirryurrny dja ñarraku muka. Bäydhî ñarrany dhu ñunhi ñayañu-yätjirr nhä mak dhiñgamany, ñarrany dhu ga dhuwal malthundja nhanñuwuyñha yan." Ga ñunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyañu, ñunhiyiny nhe ga ñayañu-dälkunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi dhañga-dirryunawurrny dja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga ñunhi yakan buluny djälthirr ñurikiny yätjkurruwuy dja romgu; ga yuwalkkuñala yan nhe ñunhi ganarrthañalnydja muñbunñala. ² Ñunhiny mayali' nhakun nhe ñunhi bilin ganarrthañala nhuñuwuyny dja nhe djäl, bala nhe ga ñunhi djälthirny dja

dhärük-märranharawnydja God-Wañarrwalañuwnya yan djälwuny bitjana bili yan wiyinñumirra.

³ Yo, bili muka nhuma gan ñunhi ñäthil yan waluny midikumar djalkthurr ñunhili ñunhi ñäthilijunur romñur mala, nhakun ñuriniwurray, ñunhi walal yakan marñgi God-Wañarrwu. Ñunhiyiny nhakun nhuma gan djalkthurra ñhumalañguwuyña nhuma walñan, ñunhi nhuma gan marrantany' djäma, ga leñun ñuli marrtjinya. Bitjana bili nhuma ñuli ganha ñunhi yätjkurra yan djämany, ñunhiyiny nhuma gan rommiriw yan ñhinan ñäthilnydja. Ga romdja ñhumalañ ñunhi milnyañ'mirra, ñunhi nhuma ñuli ganha buku-ñal'yunany wañarrkunhany ñunhiyiny nhä mala ñunhi yolñuwunur gonbuñ djämapuy. ⁴ Yurr bili muka nhuma ñunhi bejurnyiny romñur ñadawuyurr. Ga ñuriniwurraynydja ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu, walalnydja ñuli ga nhäma ñhumalany ganyim'thunna, bili ñhumany ñuli gi ñunhi yakan buluny ñhina wangany-manapul walalañgalnydja ñunhiyiny romñur, bitjandja ñhakun ñunhi ñäthil. Bala walalnydja ñuli ga ñunhi wanany yätjkurryaman, ñula ñhaltjana beyarrmakkuman ñhumalanany. ⁵ Yurr yalalañumirriynydja walal dhu boñgun ñhärriñ nhanukal gumurrñurnyidja bala lakaranhamirra walal dhu walalawuyña God-Wañarrwala ñunhi ñhaltjarr walal gan ñhina ga djäma, bili ñalñin ñayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukumakun yan yolñuwnydja walalañ walñamirriw yolñuw walalañ ga dñinganhawuywu yolñuw walalañ. ⁶ Ga walalnydja ñunhi dñinganhawuyyiny yolñuy walal bili muka dhäwu manymaktja Garraywalañuwnydja märrañal, bäydhi ñhakun walal ñunhi rumbalnydja dñingañal balanya ñhakun ñunhi bawalamirriñur yolñu walal ñuli marrtji murrmurryun, yurr birrimbirrñha walalañ dhu ga ñunhi walñany yan ñhina, bitjana ñhakun ñayipin God-Wañarrñha ga ñhina, walñan yan.

Djämany gi manymakkunjun yan ñuriniñy ñunhi God-Wañarrwalnydja ñamakuliny'tja mundhurruy ñunhi ñayi gurrupar ñhokal djägalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk ñunhiyi yolñuny. Galki dhu dhuwal munathawuynydja ñula nhä malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyiny limurr dhu ga ñunhi ñhinany bira'yundja, gulmaranhamirriynydja dhu marrtji bejurnyidja ñunhi yätjkurruñurnyidja, märr limurr dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan bukumirriyamany. ⁸ Ga ñurruñuny ñunhi mirithirriynydja rom dhuwanna gam', märr-ñamathinyawuyña. Gañuy märry-ñapmaranhamirriynydja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili märr-ñamathinyaraynydja romdhu ñuli ga ñunhi dhurrthurryunna yolñuwnydja yätjkurr malany. ⁹ Gumurr-ñamathinyamirra gi ñunhiliny ñunhi ñhumalañgiyinalnydja nhuma wäñanur malañunur, nhuma ñunhiwurrnydja Garraywalañuwnydja yolñu walal, ga yakan gi ñurru-ñun'thurriynydja. ¹⁰ Wañga'-wanñanygu yan limurrñun ñayi ñunhi God-Wañarryuny mundhurriynydja mala manymaktja gurrupar nhanukal melwuyunaraynydja, yurr wiripunuwñha wiripunuwñha djämawnydja malañuw. Ga djämany limurr dhu ga ñunhi ñamathamany yan ñuriniyiny mala ñunhi ñayi märr-barrkuwatj gurrupar litjalañgal djägalil, bili ñunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyingun warray, yaka ñunhiyiny ñunjuwuy; ñuriniyiny mala ñhe dhu ga guñga'yunna ñunha ñunhi wiripuwurrñhan yolñuny walalany. ¹¹ Wiripuwurrnydja nhuma ñunhi dhäwu-lakaranhamirra yolñu walal, ñhumany dhu ga lakaraman God-Wañarrwun dhäwuny', yurr lakaranñy yakan ñula ñhokiyingunñy ñhe guyañanhawuy. Ga wiripuny ñhuma djägamiir walal ñurukun ñunhi rerrimiriwñha yolñuw walalañ ga gänañuwuywun yolñu-yolñuw, djägan ñhuma dhu ga ga guñga'yunna walalany nhanukala God-Wañarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga ñula ñhäny mala bawalamirriynydja ñhe ga djäma, djämany gi ñamathañ yan, märr dhu yolñuny walal wokthun muka ga märr-ñal'yundja ñhanñun God-Wañarrwun, nhanukalañawurra Djesu-Christkalañawurra, bili ñayipin ñunhi wanganyñha mirithirriynydja latjuny' dhika, djeñarra'mirriynydja ga ganydjarr-dumurrnydja. Ga ñhinany ñayi dhu ga ñunhi bitjana bili yan wiyinñumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

Ñoy-djulñithi gi yan, ñunhi ñhuna walal dhu ñayanu-midikumandja bili ñheny ñunhi Garraywalañumirri warray yolñu

Rejoice when they make you suffer because you are a Christian

1 Beta 4.12-19

¹² Yo, lundu walal ñarraku, yaka walal ganyim'thurriynydja ga ñoy-gärriny ga barrariny, bili dhuwalyiny ñhakun ñhe ga marrtjiny birrka'yunamirriwurrnydja

romgurr balanya nhakun nhe ga gurthakurra marrtji. ¹³ Nuli nhe dhu marrtji nŋunhi burakirnydja ga ŋayaŋu-midikirnydja, nheny yānan biyakun nhininy gi mār-ŋingathin, goŋmirriyin gi manapul, bili nheny ga nŋunhi mār-ŋingathin ŋayaŋu-wutthunamirnydja rom, rrambanjin nhuman Djesu-Christthun, mār nheny dhu nŋunhi mirithin yan mār-ŋingathiny ga goŋmirriyiny balanyamirriynydja nŋunhi waluy, nŋunhi nhanŋuny dhu manymaktja rom malŋ'thurr djeŋarra'mirnydja. ¹⁴ Nuli nhuman dhu nŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy yātjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamir; nheny yānan galŋa-djulŋithin, bili ŋurinyiny ga maŋutji-lakaram nŋunhi God-Waŋarrwuny djeŋarra'mirnydja Birrimbirr ga nhinan nhokala.

¹⁵ Yo, nhuman dhu nŋunhi gārri warray ŋayaŋu-midikinyamirrilinydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga nŋunhi djāgany nhumalaŋguwuy nhuma, mār nhuma dhu yaka nŋunhiyi mār-ŋingathin ŋayaŋu-yātjinyamirnydja rom nŋunhiŋuwuyynydja nhumalaŋgiyngalaŋawuyynydja yātjkurrayanhawuyynydja djāmapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam', monuŋu, manaŋa, rom-bakmaranhamir; nhā mak djāl-ŋupanamir. ¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori nŋunhi nhe ga marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurnydydja romgurr; bili nheny dhuwal Garraywalaŋumirra yolŋu, yānan biyakun gi wokthurnydydja God-Waŋarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin ŋayi marrtji dhuwal God-Waŋarryuny ŋuruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolŋunhany walalany. ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu marrtji God-Waŋarryuny nŋunhi mala-djarr'yurnydydja limurruny, nhanŋuwuy ŋayi yolŋuny walalany. Ga ŋuli ŋayi dhu nŋunhi God-Waŋarryu ŋurruŋuny mala-djarr'yurr nhanŋuwuyynydja ŋayi yolŋuny walalany, ga nhalayakkun boŋguŋ nŋunhi malŋ'thurr ŋurikiwurrunguny nŋunhi dhuwurr-yātjimirriwynydydja yolŋu walalaŋ nŋunhi walal ŋuli gi yakan dhāruk nhanŋu mār-ŋingathin God-Waŋarrwu.

Nunha ŋāthilinyynydydja ga djeŋarra' lakaram bitjan,
 "Yo, gumurr-dāl dhuwal dhuwal-ŋamakuliwiny'tja yolŋuw walalaŋ gulŋiyinyaraw
 ŋunhawalnydydja nŋunhi walŋamirrilinydydja wāŋalil.

Ga nhaltjanna dhu nŋunhi malŋ'thun ŋurikiwurrunguny dhuwurr-
 yātjkurrimirriwynydydja,
 nŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr God-Waŋarrwu,
 ga bitjan bili walal ŋuli ga djāma yātjkurra yan?"

¹⁹ Yo, ŋuli nhuŋu dhu nŋunhi ŋayaŋu-wutthunamirnydydja rom malŋ'thun, nuliwitjandja nŋunhi nhe ŋuli ga marrtji God-Waŋarrwal yan ŋayaŋuynydydja, yakan buluny barrkuthi ga roŋiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkuŋun, mār-nhirrpanmirra marrtji nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala, ŋurikalyin nŋunhi ŋayi bokmar nhuna. Yuwalk muka ŋayi dhu nŋunhi djāgany marrtji nhuŋu, nŋunhi nhaltjarr ŋayi ŋāthil wāwun'kunjal.

5

Biyakun djāgany gi ŋamathanun yan God-Waŋarrwalaŋumirriwynydydja yolŋuw walalaŋ

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹ Yo, dhuwandja dhāruk nhumalaŋgun ŋurikiwurrunguny nŋunhi nhuma waŋa-nhirrpanawuy djāgamirr mala Godkalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. Ga ŋarrany dhuwal balanyayi bili djāgamirryi, rrambanji nhakun limurr. ŋarrapiny dhuwal maŋutji-marŋgi nhanŋuny Djesu-Christkuny nŋunhi ŋayi burakin, ga biyakiyi bili ŋarrany dhu gi nŋunhi nhini wangany-manapulyi galki nhanukal, nŋunhalnydydja nŋunhi latju'ŋurnydydja wāŋarra'ŋurnydydja, nŋunhi dhu yalalaŋumirriy malŋ'thurr yuwalknha yan. ² Nhuma buku-djulŋimirr, nhuma dhu ga djāga ŋurikiwurrunguny nŋunhi yolŋuw walalaŋ nŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhirrpar walalany nhumalaŋgal djāgalil. Yurr djāgany marrtji walalaŋ gurrum'thurr yan bala, biyak nhakun ŋuli ga nŋunhi wāyin-djāgamirr yolŋu djāga bimbiw malaŋuw nhanukiyingalaŋaw ŋayi. Ga djāl-ŋamathi walalaŋ gi djāgany, ŋuyulkthinyamirriw ŋula nhāmiriw. Yaka yan gi djāma rrupiyawynydydja wanganyguny ga bilin. Djāman gi yan biyakun wawun. ³ Yakan gi buŋgawa-lakaranhamirnydydja nhunapinyany nhe ŋurikiwurrunguny nŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gurrupar nhokal djāgalil. ŋany nhininy gi manymakkuŋun yan, mār walalnydydja dhu marrtji nŋunhi bitjandhi bili malthundhi wanangum nhuna goyurnydydja. ⁴ Ga nŋunhi ŋayi dhu ŋurruŋuny Warrakan'-djāgamirriwynydydja gumurr-roŋiyiny, bala ŋayi dhu nhuŋu gurrupala buku-roŋanmaraŋun nŋunhiŋuwuyiny

djämapuynyndja nhokalanuwuy njuhni liyapuynha girri' njuhni djenarra'mirra njuhni dhu bäynun rawakthi ga buwayakthi.

⁵ Nhumany njuhni yudayudany dirramuwurr, yakan nhuma dhu ga njuhni yindi-lakaranhamirryndja walal; yan biyak walal gi nyilñ'maranhamirr, ga margithi manapal marrtji bala ñurikiwurrungal yolñuwal walalgal njuhni wana-nhirrpanawuywal djägimirral mala njuhni walal God-Wañarrwu yuwalk margi. Ga bukmak nhuma dhuwal njuhni Garraywalañumirr yolñu walal, biyakiyi bili walal gi nyilñ'maranhamirryi nhumalanhawuyynha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkun yan, bili ñunha ñähiliñuynyndja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "God-Wañarrnyndja ñuli ñapa-gurrupanmirra ñurikiyiny yolñuw njuhni ñayi ñuli ga lanydjatmaranhamirryndja ga mel-wuyundja ñayi ñuli ñurikin yolñuw njuhni ñayi ñuli ga nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi."

⁶ Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnyndja God-Wañarrwalnyndja ganydjarrmirrñurnyndja dhunukuñur, märr ñayiny dhu nhuna njuhni nhirran balan yanan garrwarlila ñuruñjyjn njuhni nhanukiyingala ñayi yan waluynyndja. ⁷ Yakan gi warwuyurr ñula nhakuny malañuw, yanan gurrupula warwuny nhunuwuy nhe nhanukala God-Wañarrwala goñlil, bili ñayi warray nhununy ñuli ga djäga yuwalkkumany.

⁸ Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuyynha nhuma, bili njuhniyiny miriñuny nhumalan mokuynyndja dhiyañuny bala marrtjin ga, nhäman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, ñayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjanna ñayi ñuli ga njuhni marrtjiny djudaphundja gayulnha, nhakun njuhni wärran maðakarritj yäku läyin ñuli ga larum warrakan'ku lukänharaw. ⁹ Marñgi muka nhuma, njuhni bukmak Garraywalañumirryndja yolñu walal dhuwal buku-liw' maram ga nhina wäñanur mala, walalnyndja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ñayanu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma. ¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga njuhni bitjandhi ñayanu-midikirr wiyin-märramany, bili God-Wañarrnyndja ñunha mel-wuyunamirr warray. Ñayi njuhni nhumalany yäku-lakarañal, bala ñayi nhirrparyndja nhumalany wanğany-manaparyndja nhanukala Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ga nhinany njuhaliyiny rrambañin nhanukala djenarra'mirriñura romñurnyndja manymakñura, bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo, dhäñur dhipuñurnyndja gay'yi njuhni nhuma marrtji dhiyañ bala gurririny yan ñayanu-midikirr, God-Wañarryu dhu ñayipiny nhumalany manymakkuman ñula nhämiriwyaman; ga rur'marany ñayi dhu nhuna njuhni ga nhirrpandja dälkuman, märr nhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dälñha yan nhanukala ganydjarrnyuny. ¹¹ Yo, God-Wañarrnyndja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga ñutu' däl, ñayipin dhu njuhni ñurruny bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnyndja dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² Dhiyañ njuhni dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälätjthu* ñarrany ga dhuwal gunğa'yundja wukirryny dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnyndja, yurr gurriri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja ñarra ga dhuwal djorran' dhipaliyiny nhumalanğun ñayanu-marrparanğunharawnyndja, bili ñarrany nhumalan djäl nhuma dhu margñithirra God-Wañarrwuny njuhni ñayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan ñayi djäga-manymakmirryndja nhumalan. Dhärriny gi dharraðan biyakun bili yan God-Wañarrwala märr-ñamathinyamirriñura djäganurnyndja.

¹³ Ñuriñiwurruy Garraywalañumirriy yolñuy walal njuhni walal ga nhina ñunha Bapilun* wäñanur, ñayipi njuhni God-Wañarryu märrañalnyndja walalany, bitjarr nhakun ñayi nhumalany märrañal. Ga walalnyndja ga dhuwal djuy'yundhi walalğuwuynyndja märr-ñamathinyawuy nhumalağuny Garraywalañumirriwuyndja yolñuw walalañ njuhni nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatñur wäñanur. Ga balanyayi bili Mäktħuny* nhumalan djuy'yurriy märr-ñamathinyawuy, ga ñayiny dhuwaliyiny yolñu balanyan nhakun ñarrakuny ñayi njuhni gäthu'mirriñun.

¹⁴ Ga ñuli nhuma dhu ga njuhni Garraywalañumirryndja yolñu walal wanğany-manapanmirryndja, dhang'i'yunmirra walal marrtji ga goñ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalağuwuy nhuma märr-ñamathinyawuyynha.

* 5:12 Silas * 5:13 Babylon; Mark

Narrany ga dhuwal ñäŃ'thunna God-WaŃarrnhany, märr nhumany dhu ga ñunhi bukmaknha yan Djesu-Christkuny yolŃu walal nhinany mägayañura romŃurnydja nhanukala God-WaŃarrwala. Ga balanya.

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanuny ga djorray' lakaram nunhi nanyi dhuwandja Betay wukirri bukmakkun GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil. Ga waŃany nanyi ga dhuwal nayanu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŃunhany walalany, walal dhu ga nhinany nuriŃiyin romdhuny nunhi walal dhu ga nayanu-Ńamathamany nyanhanhan God-WaŃarrnhan, ga baŃ-bitjanna walal dhu ga nyanatham nunhiyiny nunhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marŃgikunhamirriy mala ga marŃgi-wurruwan djarrpi'kuman walalany nunhiliyi djätjŃur, bala walalany ga wiripunuyaman waŃa-gämany beŃuryiny nunhi yuwalknurnydja dhukarrŃur. Yurr nayaniny dhu nunhi God-WaŃarryuny walalany dhä-gir'yurra.

GarraywalaŃumirryndja mala dhu ga yanbi nunhi nhinany Ńamathamany yan ga dälthirra (gali'nur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman nunha wiripuwurruŃuny yolŃuw walalaŃ nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharanana yanbi walal dhu ga nunhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirrpanmirr walal dhu ga, ga nayanu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalaŃuwuy märr-Ńamathinyawuynyndja nhanŃuny God-WaŃarrwuny ga bukmakkuny yolŃuw walalaŃ.

Ga yaka yanbi walal dhu nunhi GarraywalaŃumirriynyndja walal menŃumany nunhi Garraynyndja dhu ronjiyi yan räliny, bäydhi dhu ga nunhi yolŃu walal wiripunuyamany ga waŃa.

¹ Dhuwandja djorra' narakuŃ BetawuŃ,* nunhi narra dhuwal djämamirr yan yolŃu ga djuy'yunawuynyndja Djesu-ChristkuŃ. ² Dhuwal narra ga bukmirriyaman märr nanyi dhu God-WaŃarrynyndja maŃutji-wuyunna nhumalaŃ, ga nhina nhuma dhu ga nunhiliyiny nunhi yuwalknura yan mäŃayanura romnurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marŃgithirr bulun ga bulun dhika nhanukalaŃuwuynyndja GarraywalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuynyndja limurruŃgalaŃuwuy.

God-WaŃarryuny nunhi bilin gänaŃ' maraŃala limurrunhany nhanukiyingallilyaŃala nanyi

God chose us for himself

2 Beta 1.3-15

³ God-WaŃarryuny limurruny nunhi bilin gurrupara Ńuliwitjarriyiny nunhi nhanukiyingalaŃuwurra nanyi romgurrnyndja ganydjarrmirriwurra nunhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walŃaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga nayanu-Ńamathamany nyanpinyan yan God-WaŃarrnhan. Ga balanyamirriy nunhi limurr dharanarŃha nanya, bala nanyi limurruny nunhi rälimirriyaŃala nhanukiyingala nanyi bala limurr Ńuli ga nhakun märraman nunhiyiny rom malany nhanukuŃuny nunhi latjunny' ga djenarra' mirryndja. ⁴ Yo, nayaniny nunhi God-WaŃarryuny yuwalk yan limurruŃuny gurrupar wäwun'tja nunhin mel-widi'mirra mala, märr nhanu dhu nunhi djiwarr'wuyynyndja ganda' malŃ'thunna limurruŃgala walŃanurnydja, ga nuriŃiyiny limurr dhu ga nunhi nhinany, märr limurruny dhu nunhi yakan dhuwalaŃuwuyuny munatha'wuyuny romdhu baku-nyanatham ga garri'yun.

⁵ Ga dhiyakiyiny nunhi nayanuwuynyndja nhumany dhu ga nunhi mirithirra yan djämany dälkumany nuŃuwuy nhe märr-nhirrpanminyawuynyndja. Yo, nunhiwiliyiny nhe dhu märr-nhirrpanminyawuylilyndja Ńapalil Ńal'maram Ńamakurrnha rom ga dharanamirrinhan romnha. Ga nunhiwiliyiny nunhi dharanamirrililyndja romlil bukulil-Ńal'maraŃ ⁶ ga nayanu-dharraŃanhan. Ga nunhiwiliyiny nayanu-dharraŃalilyndja bukulil Ńal'maraŃ nunhiyiny nunhi nhe dhu yakan nula gandarrŃur märr-djawaryun bala daŃawuyunna, ga nunhiwiliyiny Ńapalil Ńal'maraŃ nunhi nhaltjan nhe dhu ga nhina nhanuwuyunna yan God-WaŃarrwun, ⁷ ga märrmirriyi muka gi nunha wiripuwurruŃuny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, ga nunhiwiliyiny Ńapalil Ńal'maraŃ märr-Ńamathinyawuyunha. ⁸ Ga Ńuli nhe dhu marrtji nunhi

* 1:1 Peter

nuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyanjiny dhu ga nŃnhi maŃtji-lakaraman nŃnhi nŃrinjiny marŃgi-gurrupanaray nhanukal Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja limurrungalanuwal nŃnhiny nhakun nhuŃu walŃany bilin borummirriyinan ga mayali'mirriyinan. ⁹ Yurr nŃli nhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, nŃnhiyiny nhakun nhe ga yakan barrku-dakthun nhäma nŃnhiny nhe bambaynha, bala nhe nŃnhiyiny liya-dhumukthinan nŃnhi nhuŃu dhuwurr-yätjtja rom bilinuwuyinha muka bäy-lakaranhawuyinha.

¹⁰ Yo, lundu walal! Gatjuy djämany walal gi mirithin yan, märr dhu nŃrinjiny nŃnhi djämay mala milkuman nŃnhi Ńayiny God-WaŃarryny nhuna yuwalknha buluyi guyaŃanhamirriyam dhiyakiyiny malaŃuw. ¹³ Ga bitjanna Ńarra ga dhuwal guyaŃany gam', Ńarra dhu gi biyak bili yan guyaŃanhamirriyan nhumalany, ga bäy Ńarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal Ńarrakuwuy Ńarra. ¹⁴ Ga, bili muka Ńayi nŃnhi Garrayyuny Djesu-Christhuny Ńarrakal lakaram dhawatmaram nŃnhi galki Ńarrany dhu bäynuthirra. ¹⁵ Bala Ńarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djämany, märr nhumany dhu gi nŃnhi bawalamirriynydja guyaŃin dhuwaliyiny mala, nŃnhi Ńarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

¹² Ga dhiyanjiny bala nhe ga dhuwaliyi baŃ-bitjanna yan nhakun Ńayatham nŃnhiyiny nŃnhi yuwalknhany nŃnhi nhe bili märraŃal Ńäthil. Yurr Ńarrany dhu dhuwal nhuna buluyi guyaŃanhamirriyam dhiyakiyiny malaŃuw. ¹³ Ga bitjanna Ńarra ga dhuwal guyaŃany gam', Ńarra dhu gi biyak bili yan guyaŃanhamirriyan nhumalany, ga bäy Ńarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal Ńarrakuwuy Ńarra. ¹⁴ Ga, bili muka Ńayi nŃnhi Garrayyuny Djesu-Christhuny Ńarrakal lakaram dhawatmaram nŃnhi galki Ńarrany dhu bäynuthirra. ¹⁵ Bala Ńarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djämany, märr nhumany dhu gi nŃnhi bawalamirriynydja guyaŃin dhuwaliyiny mala, nŃnhi Ńarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

Betan nŃnhi maŃtji-marŃgi Djesu-Christkalanuwynydja djeŃarraw'

Peter was an eye-witness of Christ's glory

2 Beta 1.16-21

¹⁶ Yo, nŃnhi ŃanapurŃ gan dhäwuny nhumalaŃ lakaraŃal ganydjarrpuynydja nhanukalanuwuy Garraywalanuwynydja Djesu-Christkalanuwynydja, ga gumurr-ronjinyawuynydja nhanukalanuwuy, yaka nŃnhiyiny dhäwu mala yolŃuwuŃuny liyapuy djämapuy. Bili ŃanapurŃnydja gan nŃnhi nhäŃal warray Djesu-Christhany ŃanapurŃruŃgiyinalnydja maŃtjiy, ga nhäŃalyi ŃanapurŃ gan nhanŃu nŃnhi mäwilimirnydja ganydjarr. ¹⁷ Yo, Ńayiny nŃnhi God-WaŃarrnydja nŃnhi NŃtu-Dälnydja nŃnhi Ńayi ga nhinany galumanyaŃnha, waŃanany nhanŃu märr-Ńal'yurnnydja bitjarra, "Dhuwaliyin nŃnhi Ńarrakuwuynydja Gäthu'mirriŃu mar-rkapthunamirriynydja. Ga mirithirra yan Ńarra ga nhanukal dhuwal goŃmirriyirnydja." ¹⁸ Ga ŃanapurŃnydja nŃnhi nŃnhiliyi muka rrambaŃi ŃanapurŃ Djesu, nŃnhiliyi ŃanapurŃ gan nhinan dharrpalŃur bukuŃur, ga Ńäkul ŃanapurŃ gan nŃnhi rirrakaynydja waŃanhawuynydja beŃurnnydja djiwarr'Ńurnnydja.

¹⁹ Ga nŃnhiyiny dhäruk nŃnhi walal gan God-WaŃarrwal djawarrkmirriy mala lakaraŃal, nŃnhiyiny maŃ'thurriynydja yuwalkthinan yan napurrungala nŃnhiliyin nŃnhi dhuyunura bukuŃurnnydja. Ga nŃnhiyiny nŃnhi mäwilimirnydja dhäruk God-WaŃarrwuny balanyan nhakun baŃayalan' nŃnhi nŃli ga djarratawun'mirriyaman buku-munhan' wäŃany. Gatjuy guyaŃiny gi Ńamathanun dhuwandja dhäruk, bili Ńayiny dhuwal balanya nhakun baŃayalan' nŃnhi nŃli ga garkambarriyaman, ga bäy Ńayi dhu djaŃaw'yun, bala Ńayi dhu BaŃumbirriynydja djeŃarra'yirra dhiyaliyiny nŃnhi ŃayanŃurnnydja nhokal. ²⁰ NŃruruŃuny Ńathil nhe dhu marŃgithirr dhiyakuny. NŃnhi nŃnha ŃäthilinŃurnnydja djorra'Ńur dhäruk mala djawarrkthunawuynydja nhe dhu nŃnhi bäynun yan mayaliny' bilmaram nŃrinjiny nŃnhi nhokiyanuwynydja nhe djälyu. ²¹ Bili yaka walal gan nŃnhi walalawuynydja nhakun dhäwu-gänhamirriynydja mala dhäwu Ńamanamayurr walalaŃgiyinalnydja liyay, Ńany nŃnhiny walalany gan waŃa-ŃaŃalnydja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

2

Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yolŃuny waŃa-gänhamirriyiny

Telling about false teachers

2 Beta 2.1-22

¹ Be Ńäthilnydja bamaŃ'tja nyäl'yunayŃu djawarrkmirr mala gan maŃ'thurŃ beŃuryi YitjuralpuŃuwala* yolŃuwal walalaŃgal malaŃur. Ga bitjandhi bili dhu nŃnhi nyäl-

* 2:1 Israel

marŋgi-gurrupanamirryndja mala malŋ'thurr nhumalŋgalnydjaja, ga walalna dhu nunhi baɖuwaduyurr yuwalktja mala dhāwu, ga marŋgi-gurrupulnydjaja walal dhu gi nunhi djarrpin' mala dhāwuny bejurnydjaja nunhi nurrunŋurnydjaja dhāwuŋur. Ga nħanŋuny walal dhu gi Garraywuny nunhi ŋayi walalany mārraŋal dhawatmaranjal walalnydjaja nħanŋu dhu nunhi ŋapa-bilyurra, ga nuriŋiyiny romdhu walal dhu nunhi bondin yan malany-dħawar'maranħamirr. ² Ga dharrwan mirithirra dhu ga nunhi yolŋuny mala malthun walalaŋguny nurikiwurrunŋuny nyäl'mirriwnha burru'mirriwnha romguny. Ga wiripuwurrnydjaja mala yolŋu'-yulŋuy ŋuli ga nunhi nħaman walalaŋgal nyälnydjaja mala rom bala walal ŋuli ga nunhi dhä-yarrkthunna waŋany nurukuny nunhi yuwalkkuny dhāwu. ³ Yo, mirithirra walal dhu ga nunhi wanaŋa-dumurruyirryndja rrupiyawnydjaja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman baduwaduyunna, ga waŋany walal dhu ga nunhi be yāwuluy'nha dhika rirrakayyuny. Yurr ŋayiny nunhi Mala-djarr'yunamirryndja walalaŋ ŋuli gi yaka warray ŋorri yakurr, ŋayiny ŋuli ga nunhi nħama yan walalany nunhi nħaltjan walal ŋuli marrtji djama.

⁴ Nāthilnydjaja be God-Waŋarrwal dhāwu-gānħamirriy yolŋuy walal bitjarryi djama yātjkurr, yurr ŋayiny nunhi God-Waŋarrnydjaja yakan walalaŋ wuyunna. Yanan ŋayi walalany nunhi nurrkaŋalnydjaja balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wāŋalilnydjaja, ga nunhiyin walal ga nħinany nunhiliyin ŋarŋaŋurnydjaja bukumunha'ŋura wāŋaŋurnydjaja gupa-raki'mirra, galkunna walala ga nurikiyin dhä-dħawar'yunamirriwnha waluwnydjaja, nunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalany mala-djarr'yurra. ⁵ Ga balanyamirriy nunhi Nawamirriynydjaja* waluy, yakan ŋayi nunhi God-Waŋarrnydjaja walalaŋ wuyunna yan an ŋayi nunhi dhä-monyŋuŋala dhuwal wāŋany yirralwany gapuynta bala buwayakkuŋala bukmaknhan; ga walakkuŋalnydjaja ŋayi nunhi ŋanyapinyan yan Nawanhan ga gurruŋumirrinhan mala nħanŋu ga bilin, nunhiyinhan nunhi ŋayi gan yuwalkkuŋala yan dhāwu lakaraŋal. ⁶ Ga bitjarryi bili ŋayi dhä-gir'yurr yolŋuny walalany nunhiwurrunhany nunhi walal ŋuli ganha nħinanha nunhili mārma'ŋur wāŋaŋur yākuŋur Djudum* ga Gumura.* Ga buwayakkuŋalnydjaja ŋayi nunhi nunhiyiny wāŋany maŋdany gurthaynta, ga nħaranany ŋayi gan nunhi wāŋany ga lirrwi-daw'yurr. Ga nuriŋiyiny ga nunhi mel-lakaram limurrunŋun bawalamirriwnha, ŋuli dhu ga nunhi ŋula yolthuy yolŋuy mala bitjandja bili yan djama yātjkurrnydjaja, nunhiyinhan dhu nunhi yolŋuny mala bitjandhin buma buwayakku-man yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamirriynydjaja waluy ŋayi God-Waŋarryu walakkuŋal waŋanyntan yan yolŋunhany yākuŋur Lutnan,* nunhi ŋayipin waŋanynta gan dhuwurr-dhunupany yolŋu nħinan nunhiliyiny. Ga nħinanany ŋayi gan nunhi Luttja mirithinan dhika ŋayaŋu-miðikinany bili ŋayi gan nunhi nħaŋalnydjaja balayin dhuwurr-yātjlila romlilnydjaja djamalil bitjanan bili yan walu-ŋupanan, bala ŋayi gan nunhi nħinanany ŋayaŋu-yātjtjanan mirithinan yan dhika nuriŋiyiny yātjkurrnydjaja mala romdhu walalaŋgal. ⁹ Yo manymak, ŋayiny nunha God-Waŋarrnydjaja marŋgi nunhi nħalayak ŋayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhan yolŋuny walalany walakkuŋal balanyayuryi nunhi ŋayaŋu-wutthunamirriŋur romŋur mala, ga balanyayi bili ŋayi nunhi marŋgi nħaltjan ŋayi dhu nunhi dhä-gir'yurr dhuwurr-yātjimirriy yolŋuny walalany dhiyan bala ga yalala nunhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

¹⁰ Yuwalknta yan ŋayi dhu nunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurrnydjaja mirithin yan nunhiwurrunhany yolŋuny walalany rom-baɖuwaduyunamirrinhan mala, bili walal ŋuli ga nunhi walalawuynta yan gyaŋanħamirryndja ga malthundja walal ŋuli ga nunhi nurikiyin bili yan djarrpiw'nha yan romguny walalaŋgiyngalaŋaw milnyan'mirriwnha. Ga bāyŋun walal ŋuli gi nunhi marr-barrarin, nunhi walal ŋuli waŋa ga yātjkurruyamany nurukuwurrunŋuny yolŋuw walala nunhi walal ga nħina nunha djiwarr'ŋur nunhi djeŋarra'mirriŋur wāŋaŋur. ¹¹ Yo, ga bāydhini nunhi God-Waŋarrwu dhāwu-gānħamirryndja yolŋu mala mirithirr nhakun ganydjarr-dilkurr, nunhi walal ga bulun djuŋkaram nunhiwurrunhany nunhi nyäl-lakaranħamirrinhan yolŋuny walalany. Yurr bāyŋun ŋula walalnydjaja ŋuli gi nunhi God-Waŋarrwalnydjaja dhāwu-gānħamirriy yolŋuy mala nyamir'yurrnydjaja walalany yātjkurr-lakaraŋuny nunhiwurrunhany nyälmirrinhan balany nħanukalnydjaja God-Waŋarrwalnydjaja.

¹² Dhuwalawurryiny nunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirryndja mala nunhi balanyan bili yan nhakun nunhi wakinnun warrakan' mala nunhi walal ŋuli ga nħina gyaŋanħamirriwnha, nunhi walalany ŋuli gaŋmaram bala yan buman rakunygun. Ga walalnydjaja nunhiwurryiny nunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirr mala dhä-warranydjal'nha yolŋu mala ga waŋany walal ŋuli ga nunhi bawalan yan. Bala nuriŋiyi

* 2:5 Noah * 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

walalangal nyalmiriynyndja ga burruynyndja romdhu walalany dhu baduwaɖuyurra. ¹³ Ga djämäny walal gan nŋnhi yätjkurra ŋayanu-wutthunamirra rom, ga nŋnhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalanguny buku-roŋiyi. Walalnyndja ŋuli ga nŋnhi guyaŋa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhä mala yätjkurr djäma walupuy. Nayiny nŋnhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga ŋathany walal ŋuli nŋnhi luka malamanapan nhumalangalnyndja, ga waŋanhamirryndja walal ŋuli ga nŋnhi dhäwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, märr walal dhu ga djäl manymakkunhamirr, bala walal ŋuli yan ŋayanu-wutthunmirra bala goramirryirra. ¹⁴ Ga guyaŋany walal ŋuli ga nŋnhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bäyŋun walal ŋuli gi nŋnhi manygarrayiny balanyaŋuryiny mala yätjkurruŋur. Ga bondin yan walal ŋuli nŋnhi gaŋmaramany ŋayanu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany rumbalkuman yan. Ga muŋkurrŋurnyndja walalangal ga dhaŋaŋdhirryndja wanajan yan rom. Yo! Bilin muka, yindinjura walal nŋnhi dhä-gir'ŋur God-Waŋarrrwalnyndja.

¹⁵ Yo, ŋurinjwurrnyndja nyäl'-marŋgi-gurrupanamirrynyndja walal bilin gan ganarrthaŋala nŋnhiyiny nŋnhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal nŋnha wiripuwurra dhukarrkurrnyndja, malthundja ga romguny ŋurikin yolŋuw yäkuw Baylamgalaŋawnha* nyalmiriwnha burruw'ŋha romguny nŋnhi ŋayi gan nhinan ŋäthil be baman', gäthu'mirriŋuny ŋayi nŋnhiyi Beyuw.* Baylamdjja nŋnhi God-Waŋarrru dhäwu-lakaranhamirr, yurr ŋayi gan nŋnhi djämäny djar-rpi'kuŋal, rrupiyawnha yan gan wanaŋa-dumurruyin. ¹⁶ Yurr waŋanany ŋanya nŋnhi Baylamhany raypirri'yurrnyndja balanyaŋurnyndja yätjkurruyanhanjurnyndja djämanur nhanukiyingalyi yan duŋ'kiynyndja, ga waŋanany ŋayi gan nŋnhi nhakun gan yolŋunha yan gulmaranjal ŋanya.

¹⁷ Yo, walalnyndja nŋnhi ŋunhiwurryiny nŋnhi nyäl'-lakaranhamirryndja yolŋu walal balanyan nhakun gapun maŋutjin nŋnhi ŋuli ga dhärra gapumiriwnha baŋdanyŋha. Ga wiripuny walal nŋnhi balanya nhakun waŋupini nŋnhi ŋayi ŋuli wataynyndja boy'yun bawalamirrilila wäŋalil. Ga bilin ŋayi nŋnha God-Waŋarrruny gänaŋ'maraman wäŋaŋ walalaŋ ŋurikiwurrunguny nŋnhan yan dhä-gir'yunamirriŋura wäŋaŋurnyndja, buku-munhan' nŋnhiyiny wäŋa mirithirra. ¹⁸ Ga dhäwuny walal ŋuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal ŋuli ga nŋnhi ŋunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal ŋuli nŋnhi baduwaɖuyundja butjulam nŋnhi ŋayanu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany nŋnhi walal dhiyaŋ muka bili gänaŋ'maranhamirryndja walalan-hawuyŋha walal bejurnyndja nŋnhi djarri'ŋurnyndja romŋur. ¹⁹ Ga dhawu'-nhirrpandja walal ŋuli ga yolŋunhany walalany balanydjarratjarrawŋha nhinanharawnyndja manymakkunharawnha, yurr walalawuynyndja nŋnhi ŋunhiwurryiny garrpinawuyŋha walalaŋgiyinalaŋawuŋuny yätjkurruwun nŋnhi walalany ŋuli ga gäma ŋula wan-hawala, dhiŋganhamirrilila romlil. Nŋnhi ŋayi dhu ŋula yol yolŋu yakany yaka'yun ŋula nhakuny yätjkurruw, nŋnhiny ŋayi balanyayiny yolŋu nhakun garrpinawuyŋha yätjkurruwun romgun, bili nŋnhiyiny nhakun yätjkurrnyndja rom bunŋawan nhanŋu.

²⁰ Ga nŋnhi ŋuli yolŋu yuwalkkumany nhakun marŋgithirr Djesu-Christkuny nŋnhi ŋayi limurruŋ Garray ga Walŋakunhamirr, bala walal ŋuli gananna nŋnhiyiny nŋnhi dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja rom yätjkurrnyndja malany. Ga ŋuli ŋayi dhu nŋnhiyi yolŋu dhäŋur bejurnyndja nŋnhi Garraywalnyndja marŋgithinyanur buluyi nhakun bilyun balayi roŋiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany ŋayi ŋuli ga nŋnhi nŋnhiyiny yolŋu yätjkurra yan mirithirra djuŋkmaraman ga nŋnhiyiny walŋa nŋnhi nhaltjarr ŋayi gan ŋäthil nhinan Garraywalaŋumirir yan. ²¹ Manymaktja nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw ŋayi balaŋ yakan yan marŋgithinya romgu dhunupawnyndja, dhuŋan yan ŋayi balaŋ ganha nhinanha bili walal nŋnhi diltjin-gurrupar ŋurikiyiny nŋnhi dharrpalwuny dhäwuw. ²² Nŋnhiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ŋorra balanya gam', "Wuŋgandja ŋuli marrtji-marrtji ga balayi ŋayi ŋuli ga gaŋaru ŋanyapinya ŋayi luka roŋanmaramdhi. Ga wiripuny bikipiki, nŋnhi ŋayiny bilinjwuyŋha rurrwuyunawuyŋha darrtjalkŋha, ga ŋayiny dhu nŋnhi buluyi balayi roŋiyirryi bala dur'yunmirra ŋanyapinya ŋayi dhoŋulilila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roŋiyinyarawnha

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

*Telling about the Lord's coming**2 Beta 3.1-18*

¹ Yo, marrkapmirr lundu walal, nãthilnydja ñarra ñunhi bili muka wukirri nhumalañ, ga dhuwandja ñarra ga buluyi nhakun wukirri nhumalañ, yan ga biñga'maram guyañanhamirriyaman nhumalany ñurikiyiyin malañuw, mãrr nhuma dhu ga guyañany ñamathamam, ðarrtjalkthun yan guyañanhawuyyuny. Guyañany walal gi ñamathanjun ga yakan mengununy ñunhiyiny ² ñunhi nhã mala, ñunhi walal gan God-Wañarrwal dharrpalyu djawarrkmirriy mala nãthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyañiyi yan dhãruk-nhirrpanminyawuynyndja Garraynhany limurruñ Walñakunhamirrinhany ñunhi ñayi gurrupar nhumalañ ñurikiwurrungalañuwurriy dju'yunawuywal yolñuwal walalañgal limurruñgalañuwal.

³⁻⁴ Yo marñgithi walal biyak, bili ñunha ñunhi galki dhawar'yunamirriynyndja waluy yolñuynyndja walal dhu ga ñunhi bãynun ñula nhãny mala guyañi, ñany malthurruydydja walal dhu gi ñunhi walalañgiyingañawañha walal djarrpiw'nha djãlwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi ñunhi nhumalanhany, biyakun walal dhu gi ñunhi wañany, "Way be muka ñayi ñunhi Garrayyuny nhumalañgal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roñjiyinyaraw rãli? Ga bilin ñunha limurruñ mala-ñurrkanhayñuny mala yolñu walal marttjin murmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal wãgany dhãrra ñunhiyi bili yan djambimiriwnha."

⁵ Yo, biyakiyiyin walal dhu gi ñunhi wañany, bili walal dhu ñunhi mañtji-nhãñun moñuny ga mułkurrnydja walalañ dhu ñunhi dhumukthin. Bãynun walal dhu gi guyañi ñunhi dhuwandja munathany' ga djiwarrny'tja wãña baman'tja ñayipi muka bokmar God-Wañarryu nhanukiyingal dhãrukthuny. Yo, dhuwandja ñunhi munathany' wãña malñ'thur, dhawatthurrnydja marttjin rãli beñur muka gapuñur. ⁶ Ga ñurijiyi bili yan gapuy wañganydhu ñayi ñunhi God-Wañarryu buwayakkuñalyndja dhuwandja munatha'nhandy wãgany be muka nãthil yan baman'. ⁷ Ga dhiyañuny bala ñayi ga dhuwal God-Wañarryuny ñayatham yan ñunhany ñunhi djiwarr'nhandy wãgany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i-i ga dhã-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ñayi dhu ñunhi dhuwandja munatha'nhandy wãgany ga dhuwurr-yãtjmirrinhandy yolñuny walalany gurthaynha buwayakkuñ.

⁸ Lundu walal ñarraku, guyañi ñathil walal gi dhuwaliyi, ga yaka mengununy dhuwandja ñunhi dhãwu gam'. Garraywalnydja dhuwal mañtjinjur ñunhi 1,000-tja dhungarra balanyan bili yan dharañanan nhakun wañganyñha yan walu nhanukalnydja. Ga ñunhi wañganydja walu balanyayi yan bili nhakun ñunhi 1,000-nha dhungarra. ⁹ Garrayyuny ñuli gi dhuwal yaka yan ñayathul nhanjuwuy ñayi dhawuny' mala wiyin-mãrrañuny, ñunhiyi ñayi ñuli djãman yan bala ñunhi nhã ñayi ñuli dhawu'-nhirrpam, yaka nhakun ñunhi wiripuwurruy yolñu'-yulñuy ñanya ñuli ga guyaña ñurikiyi waluw nhanukalañaw gumurr-roñjiyinyaraw. Yo, God-Wañarrnydja ñunha ñayañu-galkunamirr, ga yaka ñayi djãl ñayi dhu ñula wañgany yolñu dhingam, ñanydja djãlnydja ñayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yãtjkurrũnyndja romñur mãrr limurr dhu bukmaknha yan walñathiny.

¹⁰ Yo, yuwalk yan dhu ñunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun ñuli ñunhi manaña-dumurr yolñu marttji gayul djudapthun. Yo ñayiny dhu boñguñ ñunhi dhuwandja garrwarnydydja wãña djiwarrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuny, ga ñunhayi ñunhi garrwarpuynydydja nhã malany dhu marttji nhãrin warrpam'nha nyarra'yurra dhu ñurijiyin ñunhi gurthaynha. Ga dhuwandja ñunhi munathany' wãña ga bukmaktja nhã mala dhu malñ'thurra warrañulthin. ¹¹ Yo, bukmaknha dhu ñunhi nhãny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi ñunhi nhinany ñamakurrnha yan, ðarrtjalknha ñula nhãmirinwaha, gãnañ'thunna dhu ga beñurnydydja ñunhi yãtjkurrũnyndja, nhanjuwuyñha yan dhayũanmirrnydydja ga djãmamy ga God-Wañarrwun yan. ¹² Nhumany yanbi dhu ga ñunhi nhinany galkunna dhukarr-nhãman ñurikiyiny Godkalanumirriwynydydja waluw, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolñunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rãlimirriyan ñunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynydydja ñunhi waluy ñayiny dhu boñguñ ñunhi ñunhany garrwarnhandy wãgany djiwarr'nhandy buwayakkuñun gurthaynha, ga bukmaktja dhu ñunhi nhãny mala gormmur'yin nyarra'yurra. ¹³ Yurr ñayiny ñunha God-Wañarryuny limurruñ dhawu'-nhirrap, ñayi dhu djãma yutan djiwarrny'tja ga yutan, munathany' wãña, bala limurrnydydja ga dhuwal Garray-walañumirrnydydja yolñu walal gatpu'yunna, dhukarr-nhãman ga ñurikiyiyin yutawnha wãganydydja, bili ñunhaliyiny dhu ga ñunhi Godkalanumirrnydydja yolñu walal nhinany gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djämany galkundja ga yan bađaktja, märr ñayi dhu nhuna Garrayyuny bonguñ mañ'marañuny rom-dhunupanhan ga ñayañu-darrtjalknhan. Nhininy walal gi mäğayan yan. ¹⁵ Ga yakan mengunjuny ñunhi Garraynydja dhuwal ñayañu-galkunamirr, bili ñayiny ñunha djäl ñayi dhu bukmaknhan yan yolñunhany walalany walñakuñ. Ga balanyayi bili yan ñayiny ñunhi limurrungal marrkapmirriynydja lunduy Bolyuny* ñäthilnydja dju'yurr djorrany' nhumalañ, ga lakarañalnydja ñayi gan ñunhi ñunhiyi bili yan dhäruktja dharañana, ga wukirriny ñayi gan ñunhi God-Wañarrwala yan djambatjthun guyañanharaynydja. ¹⁶ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany djorra'kurrnydja nhanukal ñunhi ñayi gan wukirriny dhäwuny lakarañal, bili wiripuny ñunhi nhanukuñ Bolwuñ wukirripuy mala dhärük dälñha mirithirra dharañanaraw. Dharrway gan dhuñamirriy yolñuy walal, ñuriñiwurruy ñunhi walal gi yaka dhärri dälthi God-Wañarrwal romñur, walalnydja gan ñunhi Bolwuñuny dhärük mala wukirripuynydja wiripunuyañala bilmarañal. Ga bitjandhin bili yan walal ñuli ga ñunhi wiripunuyamdhi wiripuny mala ñunhany ñunhi ñäthiliñunñurnydja djorra'ñur dhärük mala, bala walal gan ñunhi bađuwađuyunminan walalanhawuyñhan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan ñunhi ñäthil yan biñga'marañalnydja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yätjkurrulilnydja romlil, märr ñayi dhu ñunhi yätjkurruynydja romdhu nhunanhany yakan galkirrinymaram. ¹⁸ Biyak bili yan marrtji bala ñuthanmaranhamirr ñunhiliyi ñayañu-wuyunamirriñura ga dharañanamirriñura romñurny dja ñunhi ñuli ga dhawatthun beñura ñunhi limurrungalañuwala Garraywala ga Walñakunhamirriwala Djesu-Christkala, ñunhi ñayin nhuna ñuli marrtji guñga'yundja bala. Yo, wokthurrnydja nhanñu gi Djesuynydja dhiyañun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

* 3:15 Paul

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja näyi gan Djondhu wukirri worruyynha. Ga bitjan näyi dhuwal lakaramany marngikumany Garraywalañumirrinhany yolñuny walalany dhiyalnydja djorra'ñur gam'; Ñunhi limurr ñuli God-Wañarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurrun bala rurrwuyunna limurruny beñuryiny dhuwurr-yätjñurnydja romñur. (1.9)

Dhiyalnydja näyi ga Djondhu liyamirriyam Garraywalañumirrinny mala ñunhi märr-ñamathinyamirnydja dhuwal rom nurrunju mirithirr gämurru' (gali'ñur 2.7). Yolñuny walal dhu ñunhi marngithirr ñunhi limurr ga Djesuwnydja märr-yuwalkmirriyirr ñuli gali'ñu limurr dhu ga märr-ñamathirr wiripuwurruñ yolñuw walalañ (gali'ñur 3.11-24). God-Wañarrnydja dhuwal märr-ñamathinyamirr, ga nñanñuny dhu ñunhi yolñu walal balanyayin nhakun ñayipin yan, märr-ñamathirra dhu ga ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ (gali'ñur 4.1-12). Ga ñuli ñali dhu ga bitjan bili yan märr-ñamathirr bukmakñuny yolñu, ñurinñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñali ñuli ga djułkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjñhany romñha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga ñunhi märr-yuwalkthirr yan ñunhi Djesuny dhuwal God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu, ga näyi ñanya ñunhi God-Wañarryu djuy'yurnydja räliny, märr näyi dhiñgañala limurrunguny (gali'ñur 5.1-12).

Dhäruk Walñamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga ñarran Djondhun nhumalañ wukirri, lakaraman ga ñanyanhan ñunhi Walñamirrinhan Dhärukñhan, ñunhiyiny ñunhi näyi gan nhinan be ñäthil nurrungangal, balanyamirriy ñunhi bäyñu muka yan dhuwandja wäñany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal ñarra ga lakaramany ñanyanhan ñunhiyiny, bili ñanapurnydja ñanya marrtjin ñakul muka, ga bulu ñanapur ñanya nhäñal dhiyan napurrungiyingal mañutjiy, ga bitjarryi bili napurr ñayathañalyi rumbalnydja ñanya napurrungiyingal yan goñdhuny. ² Yo, ñunhiyiny Dhäruk walñany gan nhinan ñunhaliyi ñäthilnydja, bala dhä-gandarrkurnydja näyi yolñun yänan rumbalnydja mañ'thur; bala nhakun napurrnydja nhäñalñha ñanyanhan ñunhiyiny yäkuny Djesu-Christñhany. Ga dhiyanñuny bala ñanapur ga dhuwal lakaraman ñanya nhumalañgun, ñunhiyiny ñayiny gänan yänan nñanñuwuyynha näyi walñan, wañganyñha yan God-Wañarrñha, beñur bili nurruyirr'yunanur, ga bitjana bili näyi dhu ga nhinany walñan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhumalañgun, bili ñanapurungiyingalnydja näyi bilin ñanyapinya näyi milkunhaminan warralkunhaminan. ³ Yurr lakaramany ñanapur dhu ga dhuwaliyi bili yan wañgany dhäwuny' ñunhi ñanapur gan nhä malany nhäñal ga ñakul, märr dhu nhumany bitjandhi bili yan wañgany-manapandhi ñanapurungal. Bili limurrnydja dhuwal Garraywalañumirnydja walal wañganyñura, galkin yänan God-Wañarrwala Bäpawala ga Gäthu'mirriñuwal nñanukalañuwal Djesu-Christkala. ⁴ Ga dhuwanna ñanapur ga wukirrin yulñuny nhumalañ, märr limurr dhu ga ñayanñuny mirithirra yan dhika goñmirriyirnydja.

God-Wañarr dhuwal näyipi Badayalany'

God is Light

1 Djon 1.5-10

⁵ Dhuwaliyiny dhäwu napurr ñakul nñanukiyingunñun yan Gäthu'mirriñuwunñun lakaranhawuy, ga ñunhiyi bili dhäwuny' ñanapurnydja dhu ga lakaram nhumalañgalnydja bitjana gam'. Näyipiny dhuwal God-Wañarrnydja badayala', ga bäyñun nñanukal gi ñula nhäny buku-munhan'y' ñorri. ⁶ Ñuli balañ ñali ga guyañanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirnydja, "Ñarrany dhuwal galkipuy warray nñanukalañuwuy, linyu warray wañganyñur Bäpan God-Wañarrñha," ga ñuli ñali ga nhina badak ñunhili bili yan buku-munhanñurnydja romñur, ñunhiyiny nyäl'yunawuyynha lakaranhawuy litjalañgun, yakan ñali gi nhini ñunhili yuwalkñurnydja romñur nñanukalnydja. ⁷ Yurr ñuli limurr dhu ga nhina badayala'mirriñurnydja romñur bitjandja nhakun näyi ñuli ga nhina badayala'ñur yan, bala limurrnydja dhu ga ñunhi wañganygurra märr-ñamathinyamirnydja yan bala-räli'yunmirra, ga ñayiny dhu marrtji God-Wañarryuny Bäpaynydja yänan

bala rurrwuyunna ðarrtjalkkuman ñilimurruny ñula nhäpuynydjä malañuwuy yätjkurruwuynydjä, ñuriñin ñunhi Djesuwala mañgu'-wanđinyaraynydjä, nhanukiyingalagañuwala ñayi Gäthu'mirriñuwal.

⁸ Ga ñuli ñali dhu ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirrnydjä, “Ñarrany dhuwal ðarrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolñu,” bitjandja dhu ga, ñunhiyiny nhakun ñali dhu ga yäna märr-wanangunhamirra, ga ñunhiyiny nhakun gi bäyñu litjalangal yuwalktja ñunhi ñayanarñur ñorri. ⁹ Ga ñuli limurr dhu ga ñunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirrnydjä gam', “Ñarrany dhuwal yolñu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ñamakurr,” bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman litjalangal ñunhiñuwuyiny. Bili ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny bitjana bili djäman yan ñunhiyiny nhanñuwuynydjä ñayi wawun'-nhirrpawuynydjä limurruñ, dhunupan yan ñayi ñuli ñunhi djäman yan. Bala ñayi dhu buwayakkuman litjalangal yätjkurrnydjä dhuwurr, bala ðarrtjalkkuman litjalangal ñayanarñu yutäkuman. ¹⁰ Yo, God-Wañarryuny ñunhi lakarangal bitjarr, “Bukmak ñunhi yolñuny walal dhuwurr-yätjin muka.” Ga ñuli ñali dhu ga ñamakurr-lakaranhamirr litjalangal hawuyinha ñali bitjanmirr, “Bäyñu dhuwal ñarrany djäma ñula nhä yätjkurr,” ñunhiyiny mayali' djinawany' ga ñunha lakaram nhakun ñalin ga God-Wañarrnhan nyäl'-lakaram, ga ñali warray gi ñunhi yuwalktja yakany dhäruk ñayathul God-Wañarrnhany litjalangiyingal ñali ñayanarñu.

2

Djesu-Christtja dhuwal limurruñguny gunğa'yunamirr

Jesus Christ is our helper

1 Djon 2.1-6

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuli' ñarraku, ñarrany ga dhuwal wukirri dhäruktja nhumalañgun, djägamirriyaman ga nhumalanhan, märr nhuma dhu yaka djäma ñula nhäny yätjkurrnydjä. Yurr ñuli nhe dhu djäma ñula nhä yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna ñuriñiyi bili yan waluyynydjä bala nhanukal God-Wañarrwala, dhuwalatjana bili yan wanganygurra dhukarkurrnydjä Djesu-Christkalañuwurra, bili ñayipin ñunhi dhuwurr-ñamakurrnydjä, ga bukumirriyamany ñayi ga God-Wañarrnhany Bäpanhany, ñäj'thundja ñayi ga limurruñgun, märr dhu ñayiny God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurruñguny. ² Ga yuwalk muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny bäy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yätjkurrnydjä limurruñ, bili Djesun ñunhi ñayipin yan burakin limurruñgalnydjä dharapulñur. Yurr yaka ñayi dhiñganha limurruñgiyinalagañuwynydjä yan yätjkurruw buwayakkunharaw; ñany yuwalktja ñayi ñunhi dhiñganalnydjä walñakunharawnydjä bukumaku yan yolñuwynydjä walalañ bawalamirrilil wäñaliil.

³ Yo. Ga ñuli balañ ñali dhu ga ñayatham bañ-bitjan ñunhiyi dhäruk-gurrupanminyawuynydjä yan ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirrpaw limurruñgal, ñuriñiyiny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi limurruñnydjä yuwalk warray marñgi nhanjony God-Wañarrwuny. ⁴ Ga ñuli balañ dhu ga ñula yol yolñu yakany märr-ñamathirr wiripunuwynydjä yolñuw, yänañ ñayi dhu ga ñunhi lakaranhamirrnydjä warku'yunmirra bitjanmirrnydjä, “Ñarrany dhuwal marñgi warray God-Wañarrwu,” balanyayin ñayi ñunhi yolñu nyäl'-lakaranhamirrnydjä, nyäl'yunmirra ñanyapinya ñayi ga ñunhiyiny yolñu; bäyñun nhanukal gi ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydjä nhini ñayanarñurnydjä, bili ñuyulkthirra ñayi ñuli ga ñunhi ñurikiyiny romgu ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirrpaw. ⁵⁻⁶ Ga ñunhi nhakun ñali ñuli märramany dhäruk God-Wañarrnhany, ga yuwalknha ñali ñuli ga ñunhi märr-ñamathirrnydjä wiripunuwynydjä yolñuw, bala ñali dhu ga yänañ dharanmirra, ñunhiyiny nhakun ñali ga yuwalknha nhina wanganyñura yan God-Wañarrwalnha märr-ñamathinyarñurnydjä. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi ñula yol yolñu lakaranhamirr bitjanmirrnydjä gam', “Ñarrany dhuwal ga nhina ñayanarñu-manapanawuyinha God-Wañarrwala, ñanyapinyan yan ñarra ñuli ga guyañany,” yurr ñayi dhu ñunhi yolñu balanyayiny dhäruk ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirr bitjanmirriyiny, ñayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurruwuny nhanñuwuyinha yan Djesuwinha. Ga dhiyanjiny ñayi dhu ñunhi milkunhamirrnydjä ñanyapinyany ñayi yuwalkkuman yan lakaranhamirrnydjä.

Dhuwandja yutan rom-nhirrpawuy

The new commandment

1 Djon 2.7-17

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka ñarra dhu dhuwal yuṯany rom nhirran nhumalañ, ñany romdja dhuwali ñunhi bili yan ñäthiliñu, ñunhiyi bili yan ñunhi nhuma gan ñäkul beñur bili ñurruyirr'yunañur. Bili muka nhuma marḡginy ñurikiyiny ñäthiliñuwnydja romgu. ⁸ Yurr dhiyañuny bala ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany ñunhiyi bili romdja, yurr yuṯakuman. Limurr ñathil dhu nhäma ñanyapinya Djesuny, ga nhanukalañuwurra bala limurr dhu yurrnha nhäma dhuwaliyiny ñunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhäma dhuwaliyi romnha ñunhi ñayi bilin dhawatthurra nhumalañgalañuwurra. Bili ñunha ñunhi munhany winya'yunna marrtji, ga ñunhiyi yuwalktja djarraṯawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djeñarra'yaman ñayi ga dhuwandja munatha'nhany wäñany. ⁹ Nuli nhe dhu ga waña bitjandja gam', "Ñarrany ga dhuwal nhina baḍayala'ñur warray," bitjandja, yurr balanyamirriyiny bili yan nhe ga ñunhi nyamir'yundja ñunhan ñunhi wiripuñunhan yolñuny Garraywalañumirriñy, yuwalktja nhe ga ñunhi nhina buku-munha'ñur yan romñur. ¹⁰ Ga nuli nhe ga yuwalkkumany marr-ñamathirr nhokiyingalañaw nhe wäwa'mirriñuwnydja walalañ ga yapa'mirriñuwnydja mala, ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ, ga ñunhiyiny nhe ga yuwalktja nhina baḍayala'ñurnydja, ga bäyñun nhuna dhu ñula nhaliyinydja buluny ñurkam yätjkurrulilnydja.

¹¹ Yurr ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga ñuyulkthirnydja ga nyamir'yundja wiripuñunhany yolñuny Garraywalañumirriñy, ñayiny ga ñunhiyiny yolñu nhina baḍak yan ñunhili bili buku-munha'ñur yan, ga yakan ñayi marḡgi wanhawitjan ñayi ñuli ga ñunhi marrtji, bili ñayi ga ñunhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhany'tja ñuriniñy ñanya ñuli marrtji bambaykuman mañutjiny.

¹² Djamarrkuli' ñarraku nhumany ñunhi Garraywalañumirriñy walal, God-Waṅarrayuny bilin buwayakkuñala nhumalañguny yätjkurr, ñuli nhumany gan marr-nhirpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi ñurruwnydja ñarra ga dhuwal dhärukṯja nhumalañ wukirri. ¹³ Yo, nhuma yolñu walal ñunhi nhuma djägamirr mala Godkalañumirriw yolñuw walalañ, ñarra nhumalañ ga dhuwal wukirriñy, bili nhumany dhuwal marḡgin Djesu-Christkuny, ñunhi ñayiny walña beñur warray bili ñurruyirr'yunañur. Ga bitjandhi bili ñarra nhumalañguny ga yudayudawnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhärra dälthirrnha yan Garraywala yan gali'ñur, ga bilin nhakun nhuma djulkmarañala, ñunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha. ¹⁴ Ga balanyayi bili ñarra nhumalañguny ga wukirriyi Garraywalañumirriwnydja djamarrkuliw' ñarrakalañaw, bili nhuma dhuwali bilin marḡgin God-Waṅarrayuny Bäpawnydja. Yo, ga dhuwal dhäruk nhumalañ ñurikiwurrundhi bili djägamirriw yolñuw walalañ, bili nhuma ñurikiyiny Garraywuny bilin marḡgin, ñunhi ñayiny walña warray gan nhinan beñur bili ñurruyirr'yunañur. Ga balanyayi bili nhumalañguny yudayudawnydja ñarra ga wukirriyi dhupal djourra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhärra dälñha yan Djesu-Christkalydja, nhanukiyingala ñuriniñ walñay, bili ñayathamam nhuma ga dhuwali bat-bitjanna yan God-Waṅarrayuny dhäruk nhumalañgiyngalnydja nhuma ñayanuy, ga bilin nhakun nhumapiny djulkmarañala ñanyanhany ñunhiyiny Yätjkurrunhany Birrimbirrnha.

¹⁵ Yaka marr-ñamathi gi ñurikiny ñunhi dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi djälthi ñula nhakuny malañuw munatha'wuywuny. Nuli nhe dhu ga marr-ñamathirr dhuwalañuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, ñunhiyiny nhakun nhe gi yakan yuwalktja marr-ñamathi God-Waṅarrayuny Bäpawnydja. ¹⁶ Bili dhuwalañuwuywuny ñunhi munatha'wuywuny ñula nhä malany gäna yan, gänañ'thunna ga beñurnydja God-Waṅarraywalnydja Bäpawalnydja ñula nhäñur malañur. Yakan dhu ga ñula yolthuy yolñuy ñayatham ñula nhä malany rrambanjyam munatha'wuywuny ga djiwarr'puynhany. Yo, ñunhi nhe nhakun ñuli ga gatjpu'yundja ñula nhakuny malañuw, ga bitjan bili nhe ñuli ga malthun nhokiyingalawnha nhe yan djälwuny djarrpiw'ñha, bala nhe ñuli ga ñunhi mel-ñamathirra ñula nhäny mala, ga garrwarkunhamirriñydja nhe ñuli ga ñunhi nhepin yan ñuriniñy bili malañuy ñunhi nhä nhe ñuli ga ñayatham, bala nhe ñuli ga ñunhi ñurruñu-lakaranhamirra ñhunapinya nhe ñuriniñy malañuy, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu yakan God-Waṅarrayuny Bäpawnydja; ñunhiyiny nhe dhuwalañuwuywuny banydjiny munatha'wuywuny yolñu, bili dhuwaliyiny ñunhi rom malany dhuwalañuwuy warray banydji munatha'wuy yan. ¹⁷ Yaka gi biyak wanaña-dumurruyiny mirithiny ñula nhakuny malañuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wäña dhä-dhawar'yurra, rrambanjin dhu winya'yurr ñunhi munatha'wuywuny ñula nhä malany ñunhi ñuli ga yolñuy walal buku-mangum. Ga ñunhiyi yolñu

nunhi nayi nuli ga djäma bitjan bili yan bađaktja God-Wañarrwalnydja yan nayanjny, nunhiyin dhu ga yoljny nhina bitjandja bili yan walja-wiyinnumirrnnydja.

Djesu-Christku mirinju

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

¹⁸ Yo, djamaraku' narraku, dhuwandja dhä-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki nayi dhu God-Wañarryuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wäna, warppam'nha dhu dhawar'maraman. Näkul muka nhuma gan nunhi nunhiny yoljny yäkuny Djesu-Christku Nayan'mirr Mirinju, nunhiyin yoljny nunhi nayi dhu nyuyulkthin nannjny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma nunhi näkulnydja nanya, nunhi nayiny dhu galki bunan, galki nayi dhu malj'thunna, dhawatthunna dhu warrañulthirra. Yurr dhiyanjny bala dhuwal dharrwa dhika yoljny walal ga djäma dhialy munatha'nurnnydja, nuriñi bili yan yätkurruynydja birrimbirryu, nunhi nayi ga nunhiyi naramurryirr ga nyinyandhun Djesu-Christku. Ga bilin naliny marngin nunhi waluny dhä-dhawar'yunamirrnnydja dhuwanna galkin.

¹⁹ Näthilnydja walal gan nunhi dhuwalawurnnydja yolju walal wangany-manapar muka limurrungal Garraywalañumirriwalnydja, ga dhäñur beñuryiny bala walal yan ganarrthañala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha wangany-manapanminya limurrungal. Nuli balañ walal wanganydhinyany nayanju limurrungalnydja manapana, walalnydja balañ ganha nunhi bađak yan wangany-manapanna yan limurrungal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthañala, märr limurrungalny dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharañana walalanhany nunhi walal gi yaka yuwalktja wanganydhi limurrungalnydja Garraywalañumirriwalnydja, ga yaka walal nunhi yuwalktja marngi Djesu-Christkuny. ²⁰ Yurr bilin nhuma warppam'nha marngin nurikiny nunhi yuwalkkuny, bili nayipi Djesu-Christthuny nhumalany nhakun nunhi dhañangunjalnydja nuriñi nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga nayin nuli ga yuwalktja lakaram nhumalan, nhakun marngikuman manapan nhumalany.

²¹ Yo, nhumany marngin bilin nurikiny nunhi yuwalkkuny. Yaka narra gi dhuwal guyañi nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuñamirr. Narra nhumalañ ga dhuwal wukirrinny bili nhuma marngin nunhi dhiyakuny, nunhi bäñnyun dhu ga dhawatthun nyäl'ny'tja dhäruk beñur yuwalkjurnnydja. ²² Yol nayi nunhi nyäl'-lakaranhamirrnnydja? Nunhiyi nunhi nayi nuli ga waña buku-nhirrpan Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolju warray yan, yaka nayi nunhi Manutji-dhunupayanhawunyndja,* nunhi Walñakunhamirrnnydja Djesu-Christtja beñurnnydja nunhi God-Wañarrwunjuny dju'yunawuy." Nunhiyin nayi nunhi yoljny Djesu-Christkuny Nayan'mirrnnydja Mirinju, bili nayi nuli ga nunhi napay-nurkam God-Wañarrnha Bäpany ga Gäthu'mirrinjny nannju God-Wañarrwu. ²³ Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yoljny bukuy-nurkamany nanya Djesunhany, yakany nayi dhu ga nannju djälthirr nurikiyi Gäthu'mirrinjnyndja, yuwalktja nayi ga nunhi nurinjiny yoljny gumurr-dhar'yundja nanyapinyan God-Wañarrnhan Bäpanhan. Ga nunhi nayi nuli ga yolju märr-yuwalkthirrnnydja nannju Djesuw, ga lakaramany nanya nayi nuli bitjan, "Yuwalk muka nayi nunha God-Wañarrwuny Gäthu'mirrinju," bitjandja, nunhiyin yolju yuwalktja marngi God-Wañarrwuny Bäpawnydja, ga nhinany nayi nuli ga wanganyñura nhanukala God-Wañarrwala.

²⁴ Yo, nayathulnydja gi bať-biyakun nunhiyin bili yan dhäruktja nunhi nhuma näthil gan näkul. Nunhi nhe dhu ga märr-yuwalkthirr nurikiny bili yan wanganyguny dhäwuw, nunhiyin nhakun nhe dhu ga nhina wanganyñura yan nhuman Gäthu'mirrinjun, ga bitjandhi bili nhe dhu ga nhinayi galki yan nhanukalnydja Bäpa'mirrinjwalnydja, wanganyñuryi yan nhuma. ²⁵ Ga dhuwalyin nunhi nayipiny Djesu-Christthuny limurruny wäwungunjal, walñaw-wiyinnumirriwnha nhinanharaw, limurr dhu ga nhinany walñan yan.

²⁶ Yo, wukirri narra ga dhuwal dhäruktja nhumalañgun Garraywalañumirriwnha yoljuw walalañ, yan nhakun ga djägamirriyam lakaram nhumalan, nurikiwurrungalanywuy nunhi nyäl'-lakaranhamirriwalañuwuy mala, märr nhumalany walal dhu yakan buluny mayali'-gäma ga bilmaram wiripuñulinydja dhukarrli. ²⁷ Yurr nhumalañgun nayi nunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nannjuwunyndja nayi Dhuyu-Birrimbirrnha, bala nayi ga dhuwalin nhinany nhumalañgala nayanjurnnydja. Yakan nhakun nhumany dhu ga nunhi larrum warrya'yundja yoljuwunyndja nula nhakuny nhumalañ marngi-gurrupanarawnydja,

* 2:22 Messiah

bili ñayin ga ñunhi God-Wañarrwala Birrimbirryu marŋgi-gurrupandja nhumalany bukmakkun ñula nhakuny malañuw, ga lakaramany ñayi ga ñunhiyi yuwalknha yan, bāyñun ñayi gi ñunhi nyäl'yurrnydja lakarañ. Yo, ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marŋgi-gurrupar nhumalanhany yuwalkkuñala yan. Gatjuy ñhininy gi ñunhilin bili yan dhärukñurnydja, wañganyñura yan Garraywala.

²⁸ Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyakun gi ñhininy galkin yan wañgany-manapula Djesu-Christkala, mǎrr nhe dhu ga dhärrany gumurrñurnydja nhanukal ñayañu-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha ñula nhämiriwnha ñunhi ñayi dhu bunany. Gatjuy mǎrrañun ñanya dhäruktja, mǎrr nhe dhu yakan buluny dhudi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nhanñu ñunhi ñayi dhu ronjiyiny. ²⁹ Bili muka nhe marŋgi nhanñu Djesu-Christkuny, ñunhi ñayiny rom-dhunupa warray. Ga ñuli nhe dhu ñula yolnha yolñuny nhāma dhunupalilnydja yan djāmali, bala nhe dhu ñunhi gakalny'tja nhanñu nhāma dharañana, ñunhiyin ñunhi yolñu biliñuwuynydja yutathinyawuynydja ñurinjiyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja walñay.

3

Limurrnydja dhuwal God-Wañarrwu yan djamarrkuli'

We are God's children

1 Djon 3.1-10

¹ Guyañi ñathil walal, bala marŋgithin nhāthinya ñunhi God-Wañarrwuny Bāpawnydja mǎrr-ñamathinyawuy. Mirithirr yan ñayi ñuli ga ñunhi mǎrr-ñamathirrydja limurrñguny, bala ñayi ñuli ga yaku-lakaramany limurrny bitjanna "Djamarrkuli' God-Wañarrwu." Ga yuwalk muka limurrnydja dhuwal God-Wañarrwuny djamarrkuli'. Ñunhiyi munatha'wuynha yolñu walal limurrñu yakany marŋgi, bili God-Wañarrwuny walal ñunhi bāyñuyi yan marŋgi.

² Marrkapmirr walal, dhiyañuny bala limurr dhuwal nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun djamarrkuliny', yurr ñayipiny God-Wañarryuny yaka muka yan melgurrupana limurrñgal nhāthinyan ñunhi limurr dhu yalalañumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal wanganygu marŋginy gam', Ñunhi ñayi dhu Djesuny buni rumbalnydja, limurrnydja dhu ñunhi balanyan bili yan nhakun ñayin, bili limurr dhu ñanya ñunhi nhāñun, ñunhi ñayiny gāna warray dhika, ñarrtjalk yan. ³ Ga ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi ga nhina dhiyal galkun yan baðak, gatjpu'yun ñayi ga ñuriki bili yan waluwnydja ñunhi limurr dhu nhāñun ñanya Djesuny, ñayiny ñathil dhu ñunhiyin yolñu ñaḍawmaranhamirr ñanyapinya ñayi yätjkurrñurnydja, mǎrr ñayi dhu ga ñhinany ñarrtjalknha yan ñula nhämiriwnha, bitjanna nhakun ñunhi ñayipin Djesun. ⁴ Yo. Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy djāma yätjkurrnydja yan, ñunhiyin ñunhi yolñu rombakmaranhamirrydja, bili bakmaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwun romdja.

⁵ Marŋgi muka nhuma nhanñu Djesuynydja, ñunhi ñayiny mañ'thurrr dhiyal yolñu muka yan rumbal, mǎrr ñayiny dhu limurrñguny yolñuwnydja walalañ yätjkurrnydja dhuwurr warrpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ñunhi ñayipiny dhuwurr-yätjmiri, ñarrtjalk warray dhika, bāyñun gi ñorri nhanukalnydja ñula nhā yätjkurr. ⁶ Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñu nhina wañgany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ñunhiyin gi yolñu bāyñun djälthi ñayi dhu ga djāma ñula nhā yätjkurr wiyindja. Ga ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili yan djāma yätjkurrnydja, yakan ñayi ñuli gi ñurinjiyiny yolñuy nhāñu dharañulnydja Garraynhany Djesunhany nhāthinya ñayi ñunhi; bāyñun ñayi ñunhi marŋginy nhanñu.

⁷ Yo, djamarrkuli' ñarraku, yaka malthurr ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina wiripunñur romñur; ñayi balañ bāynha nhuna mayali'-gāñun ñurinjin ñunhi nyäl'yun romdhu. Ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthuy yolñuy djāma ñamathamany, ñunhiyin yolñu ñayañu-dhunupany, balanyany nhakun ñayipiny Garraynydja Djesuny. ⁸ Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy djāma yätjkurr bitjandja bili yan, ñunhiyin yolñu nhanñuny ñurikiyiny ñunhi buñgawawnydja Mokuwyu, bili ñayi gan ñunhi djāmany yätjkurrnydja rom beñur bili yan ñurruyirr'yunañur yan, ga yan bili ga dhiyañun bala baðaknha dhuwal. Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja ñayi ñunhi God-Wañarrwuny Gāthu'mirriñu mañ'thurrr yolñuthinany, mǎrr ñayi dhu buman buwayakkuman yan warrpam'thunna ñurikiyiny ñunhi Mokuwyuny djāma malany. ⁹ Ñuli nhe yuwalktja God-Wañarrwuny nhanñuwuynydja yolñu, nheny dhu yakan ga djāma bitjandja bili yätjkurrnydja, bili nhanñuwuynydja God-Wañarrwuny walña dhuwaliyin nhokala ñayañuñur; yakan nhe dhu ga ñunhi djāma bitjandja bili ñunhiyin yätjkurr; bili nheny dhuwali bilin walñathinan ga yutathinan ñurinjin nhanukala God-Wañarrwala walñaynydja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr nhe dhu ga ñunhi yolñunhany walalany nhäma dharañandja, yolku ñayi ñunhi yolñu yuwalk, God-Wañarrwu, mak nhanñu ñurikiyi bungawaw Mokuywu. Ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy djäma yakany ñamatham, ñunhiyiny ñayi yolñu balanyayiny yakan nhanñuny God-Wañarrwuny, ga ñuli ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu yakany märr-ñamathirr wiripunwunydyja yolñuw walalañ, ñunhiyiny nhakun bäyñuyi yan nhanukal gi ñayanñunur nhini ñunhi yuwalktja God-Wañarrwuny walña.

Märr-ñamathinyamirnydyja walal gi bala-räli'yunmirra yan

Love one another

1 Djon 3.11-24

¹¹ Bili muka nhuma gan ñäkulnydyja ñunhiyi dhäwuny' beñur bili yan ñurruyirr'yunanñur, ga baðak dhuwal dhiyañ bala nhuma ga ñamayi yan, dhuwandja ñunhi dhäwu gam'. Limurr dhu ga märr-ñamathinyamirnydyja bala-räli'yunmirra yan. ¹² Ga limurr Garraywalañumirnydyja yolñu walal dhu ga yaka ñoy-murryun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ bitjandja nhakun ñunhi wangany yolñu gan nhinan ñäthil, yäkuny ñayi Gayin.* Ñayiny ñunhiyiny Gayindja gan nhinan ñula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirrwal, bala yan ñayi yukuyuku'mirriñunwunydyja nhanukiyingalañaw ñayi yäkuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurnydyja ñayi ñanya ñunhi rakunygung yan murrkay'kuñala. Bili nhäñur ñayi ñanya ñunhi ñurrurñunnydyja wutthurr? Bili ñayiny ñunhi Gayindja dhuwurr-yätj yolñu, ga ñayiny ñunhi yukuyuku'mirriñunyan nhanñu dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal ñarraku, yaka walal ñirr'yurrnydyja ñunhi nhumalañ ñuli ga yolñuny walal ñoy-murryun, dhuwalañuwunydyja ñunhi munatha'wunydyja yolñu walal. ¹⁴ Yo, limurruñdyja dhuwal Garraywalañumirnydyja yolñu walal yaka gi nhini dhiñganhawunydyja; ñany walñan limurruñ dhuwal birrimbirrnydyja, bili limurruñdyja ñunhi bilin ganarrthañala ñunhiny dhiñganhamirrinhany romnha, bala limurr waphurra ñunhawala ñunhi walñamirrilila romlilnydyja. Ga nhalyi ga limurruñhany yuwalktja mañutji-lakaram ñunhi nhakun limurruñdyja bilin ganarrthañala ñunhi ñäthilinunhany romnha? Dhuwal ñunhi yuwalktja dhukarr, ñuli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-ñamathirr wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ. Ñuli ñali ñula yol yakany gi märr-ñamathi, ñayiny ñunhiyiny nhakun yolñu ga nhina baðak yan ñunhiliyi bili dhiñganhamirriñur romñur. ¹⁵ Ñunhi ñayi ga ñula yol yolñu ñoy-murryndja wiripunwunydyja yolñuw, ñunhiyiny ñuli ga yolñuny God-Wañarryny lakaram murrkay'-wutthunamirnydyja, bili nhanñu ga djäl waña murrkay'wu yan bunharaw; yakan gi ñula ñorri God-Wañarrwunyuny ñunhi yuwalktja walña ñurikaliny yolñuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydyja.

¹⁶ Ga ñaliny marñgin ñurikiny ñunhi yuwalkkuny märr-ñamathinyawuywu, bili ñaliny bilin nhäñala Djesuwalañuwurra, ñunhi ñayi walña-gurrupanmin ñanyapinya ñayi, bala dhiñganñala ñayi ñayipin litjalangalnydyja dharapulñur, märr ñaliny dhu ga nhina manyakkuman yan ga walñan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-ñamathirr ñurikiwurrñdhiny Garraywalañumirriwunydyja yolñu walalañ, ga bulu limurr dhu ga walña-gurrupanmirnydyja muka walalañ bitjandhi bili yan.

¹⁷ Ga ñunhi ñayi ga ñula yolthuy yolñuy ñayathamany ñula nhäny mala, ga yaka ñayi gi ñunhi ñoy-wuyurrnydyja ñurikiny ñunhi ñurruwuykkuny yolñuw, yan ñayi dhu ga nhäman ñanya ganarrthaman mañutjiynydyja dälyun, ga yaka ñayi dhu ga ñula guñga'yundja ñanya ga gurrupan nhanñu ñunhi ñula nhäny mala, nhä muka ñayi ñuli ga balanyarayiny ñunhi yolñuy märr-ñamathinyawunydyja ñayatham God-Wañarrwunyuny? Bäyñun!

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyak märr-ñamathi gi wiripunwunydyja yolñuw yuwalkkun yan; yaka gi yan dhäruktja wañi wanganydyja biyakuny, "Ñarrany ga märr-ñamathirr warray nhumalañguny yolñuw walalañ." Yaka gi biyakiyiny wañi wanganydyja dhäruktja yan. Yuwalkkun biyak märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djäma gi ñula nhä guñga'yurr muka walalany. ¹⁹ Yo. Dhuwalatjandhin ñali dhu ñunhi dharañandja ñunhi nhakun ñali ga nhina yuwalkñura ñunhilin romñurnydyja, bala ñali dhu ga nhinany yänan ñoy-yal'yunan, yakan ñali dhu ga ñunhi barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny.

²⁰ Yo. Ga ñuli balañ limurruñgiyinal dhu ga ñayanñuy yätjkurr-lakaramany limurruny, ñaliny dhu yakan barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny, bili God-Wañarrnydyja ñunhi bulu warray yindi ñurikaliny ñayanñuwalnydyja, ga marñgi warray ñayiny

* 3:12 Cain; Abel

bukmakku. ²¹ Ga nuli nali dhu ga nunhi yuwalkkuman nula märr-ŋamathirr wiripunwnha yolŋuw, bala ŋayiny dhu nunhi ŋayaŋuynyndja litjalangal yakan yätjkurr-lakaramany limurruny; limurrnydja dhu ga nunhi marrtjin yan balany God-Waŋarrwalnydja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha nula nhämiriwnha, ²² bala limurr dhu nunhi birra'yunna ŋaŋ'thunna ŋanya God-Waŋarrnhany, bala ŋayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalanguny. Bala ŋaliny dhu märraman yänan nhanukuŋuny nunhi nula nhä malany ŋamakurrnydja nunhi nali dhu ŋaŋ'thundja ŋanya, bili ŋayipiny ga mirithirra galŋa-djulŋithirr litjalang, nunhi ŋaliny ga nhina nunhiliyin nhanukiyingala yan romŋur. ²³ Ga dhäruk-gurrupanminany ŋayi nunhi limurrun limurr dhu ga märr-yuwalkthirra Gäthu'mirriŋuynyndja nhanukalaŋaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ga nunhi märr-ŋamathinyamirryi bala-räli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun nunhi ŋayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurrun. ²⁴ Ga nunhi nali dhu ga ŋayatham nunhiyiny God-Waŋarrwunyny dhäruk-gurrupanminyawuy bat-bitjandja yan, ŋaliny dhu ga nunhi nhina God-Waŋarrwalnha yan, ga ŋayipiny dhu ga God-Waŋarrnydja nhina litjalangala ŋayaŋuŋur. Ga dhuwalatjandhin nunhi nali dhu dharanammirryndja nunhi ŋayiny ga God-Waŋarrnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalangal ŋayaŋuŋur, dhuwalatjan warray gämurru'kurr nunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirrhany gurrupar litjalangala ŋayaŋulil.

4

Maŋ'maraŋuny birra'yurrnydja yuwalkkuŋ yan, nhä nunhiyi birrimbirr; yuwalk Walŋamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?

*Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit
1 Djon 4.1-6*

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmakhany märr-yuwalkmirryi nunhi walal nuli ga lakaranhamirr yanbi walalangal nuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr ŋathil nurrununy, wanha nunhi yuwalk God-Waŋarrwun birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälnydja djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wäŋalilnydja buku-liw'maraman. ² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga nunhi dharanandja yolku ŋayi nunhi yuwalk birrimbirr, God-Waŋarrwu, ŋany yolku? Nuli ŋayi dhu nula yol yolŋu waŋa bitjandja gam', "Djesuny nunhi Christ, ga malŋ'thurnydja ŋayi nunhi yolŋu yan rumbalnydja dhiyal munatha'ŋurnynda," nuli ŋayi dhu ga nunhi yolŋu bitjandhiny waŋa, ga nunhiyiny ŋayi yuwalktja nhakun ga waŋa nuriŋiny bili yan God-Waŋarrwalnydja Birrimbirryu waŋganydhuny. ³ Ga nunhi ŋayi dhu ga yolŋu waŋa wiripunuyamany nhanŋu Djesuw, ga nunhiyiny ga yolŋu waŋa birrimbirwal nula yolkala wiripunuwala, nurikala nunhi ŋayi ga nyinyandhunna nuli Garraywun Djesu-Christkun. Nhumany gan nunhi bili muka ŋäkul ŋäthilnydja nunhi ŋayi dhu dhiyaliyin yätjkurrnydja birrimbirr buna, Djesu-Christkuny miriŋu. Ga bilin ŋayi nhakun dhuwanna, djäman ga dhiyala munatha'ŋura wäŋaŋurnynda dharrwawala yolŋuwalnydja walalangal.

⁴ Nhuma djamarrkuŋi' ŋarraku, nhumany dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu malany, ga nhuman nunhi djulkmaranaldnydja nunhiwurrnhany nunhi nyäl'yunamirrhany yolŋuny walalany. Bili nhanŋuwuynyndja God-Waŋarrwuny Birrimbirr dhuwalyin, nhinan ŋayi ga nhumalangala ŋayaŋuŋurnynda, ga ŋayiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga nunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrha, nunhi ŋayiny ga nhina nurikiwurrungalyin munatha'wuywala yolŋuwalnydja walalangal. ⁵ Yo, nunhiwurryiny nyäl'-lakaranhamirryndja yolŋu walal dhuwalanuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal nuli ga nunhi lakaranhamirryndja dhuwalanuwuyha yan wäŋapuy munatha'wuyha, bala nuli nunhi munatha'wuynydja yolŋu walal buthuru-bitjunna nurikiyin dhäwuw, bala walal nuli yan märr-yuwalkthirra walalangalanawha dhäwuwny'tja. ⁶ Yurr limurrnydja dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu yolŋuny walal, ga nunhi ŋayi nula yol yolŋu marŋginy God-Waŋarrwu, ŋayiny dhu ga nunhiyiny yolŋu buthuru-bitjundja limurrunguwuyha yan. Ga nunhi ŋayi bäyŋuny God-Waŋarrwu yolŋu, ga ŋayiny dhu ga nunhiyiny yolŋu yakan buthuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin nunhi, nhumany dhu nunhany yolŋuny wiripunuhany dharanang, yolthu ŋanya dhu ga nunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... ŋany yolthu, nyäl'yu birrimbirryu?

God-Waŋarr dhuwal ŋayipi yuwalktja märr-ŋamathinyamirr

*God is Love**1 Djon 4.7-21*

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurrnydja märr-ñamathinyamirra dhu ga bala-räli'yunmirra yan, bili dhuwandja märr-ñamathinyawuy nhanukiyingunjun yan God-Wañarrwunjun gurrpanawuy. Ga ñunhi nhe ñuli ga nhakun märr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalan, ñunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wañarrwun yothu, marngin nhe ñunhi nhanñuwuyndja God-Wañarrwun. ⁸ Ga ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñuli gi bäyñu märr-ñamathi wiripunuw yolñuw, ñayiny ñunhiyiny yolñu yakan marngi God-Wañarrwun, bili ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja märr-ñamathinyamirr warray. ⁹ God-Wañarrwuny ñunhi märr-ñamathinyawuy nhanñuwuyndja ñayi bilin milkunjala dhuwalatjarra gam'. Ñunhiyiny märr-ñamathinyawuy rumbal nha malñ'thurr, yuwalk nha ñayi gan nhinanany dhiyala limurrungala munatha'ñurnydja rumbalnydja yolñun yan, bili God-Wañarrwuny ñunhi djuy'yurr nhanñuwuyndja ñayi Gäthu'mirriñunhany dhipalnydja munatha'lilnydja, märr limurrnydja dhu walñathirra ñuliwitjandhin nhanukalanuwurra. ¹⁰ Yaka muka yan limurrnydja dhuwal märr-ñamathinya yuwalkkunhany ñunhi ñäthilnydja nhanñuny God-Wañarrwun. Dhuwal ñunhi yuwalktja märr-ñamathinyawuy gam'. God-Wañarrnydja ñunhi märr-ñamathin limurrunguny, bala ñayi yan gurruparndja nhanñuwuyndja ñayi Gäthu'mirriñunhany märryu-dhapinyaynha, märr ñayin ñunhi dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, märr dhu nhanukalnydja mang'u-wandinyaray limurrunguny yätjkurr malany buwayakkumany warrpam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny märr-ñamathinyawuy limurrunguny. Go limurrnydja märr-ñamathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan bitjanmirryi bili. ¹² Yaka ñunhi ñula yolthu wanganydhu yolñuy God-Wañarrnhany nhäñal nhanukiyingalnydja ñayi mañutjiy, yurr ñuli ñali dhu ga ñunhi yuwalkkunhamirra märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja yan, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñanyanhan ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja ga nhina litjalangala ñayanñur. Yo, nhinany ñayi ñuli ga God-Wañarrnydja dhuwanna litjalangala ñayanñurnydja, bala limurrnydja dhu ga nhina ñuriniyiny bili yan God-Wañarrwala märr-ñamathinyaraynydja, ñuriniyiny ñunhi ñayipin wanganynha darrtjalktja. ¹³ Ga ñunhi ñali dhu ga märr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalan ñuriniyiny bili yan wanganydhuny yuwalkthuny märr-ñamathinyaray God-Wañarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin ñali dhu ga ñunhi yuwalkkumany dharaganmirrnydja nhänhamirr ñunhi ñaliny ga nhina yuwalk nha yan wanganyñura God-Wañarrwala, ga ñayi ga nhina bitjandhi bili wanganyñuryi yan litjalangal. Bili ñunhiyiny yuwalktja märr-ñamathinyawuy ñuli ga dhawatthun beñura yan Birrimbirruñ God-Wañarrwalanuwun, ñunhi ñayi ñanya gurrupar bilin nhakun litjalangala ñayanñulinydja.

¹⁴ Ga ñanapurrrha ñunhi nhanukala malthunamirryi walal nhäñalnydja ñanya ñunhiyiny God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñuny, ga yuwalk dhuwal ñanapurrr ga nhumalan lakaramany dhuwandja ñunhi dhäwu gam', God-Wañarrwuny Bäparyndja ñunhi Gäthu'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi djuy'yurr walñakunharaw dhiyak wäñaw, ñayiny ñunhi Walñakunhamirr God-Wañarrwun yan djuy'yunawuyndja. ¹⁵ Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy lakaramany ñanya Djesunhany bitjandja, "Ñayiny ñunhi God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu," bitjandja, ñurikalyin yolñuwal ñayi ga ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja nhina ñayanñur, ga ñunhiyiny ga yolñu nhina wanganyñurnydja nhanukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja.

¹⁶ Yo, limurrnydja dhuwal marngin ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja ga märr-ñamathirr warray limurrunguny, bala ñaliny ga ñunhi märr-nhirrpanmirra nhanukala märr-ñamathinyawuyilinydja. Bili God-Wañarrnydja ñunhi ñayipiny märr-ñamathinyamirr warray, ga ñuli ñali dhu ga nhina märr-ñamathinyamirriñurnydja yan romñur, ñunhiyiny nhakun ñali ga nhina wangany-manapanna nhanukala God-Wañarrwala, ga God-Wañarrnydja ga ñayipiny nhina wangany-manapandhi yan litjalangal. ¹⁷ Ga ñuli ñali ga ñunhi yuwalkkumany yan märr-ñamathirr ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalan, nhanñuny ga romgu malthun Christkuny, ñunhi nhaltjarr ñayi gan dhiyal nhinan, bala limurrnydja dhu ga ñunhi yakan warwuyun ñurukuny ñunhi mala-djarr'yunamirriwnydja waluw.

¹⁸ Ga ñunhi nhe ñuli ga nhina märr-ñamathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi ñunhi barrarinny ñula nhakuny, bili ñuriniyiny ñuli ga ñunhi märr-ñamathinyaraynha barrarinny winya'maram. Yo, ñunhi ñali ga guyaña ñula yolñu ñunhi ñayi litjalany dhu buma dhä-gir'yun, ñurikiyiny yolñuw ñali dhu ga ñunhi barrarirnydja. Ga ñunhi nhakun ñali dhu ga barrarir nhanñuny God-Wañarrwuny, ñuriniyiny ga mañutji

lakaram litjalanhany nhakun ŋali gi ŋunhiyiny yakan yuwalktja nhini ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja mǎrr-ŋamathinyanur. Bili God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka litjalanhany dhā-gir'yun, ŋuli ŋali dhu ga mǎrr-ŋamathirr yuwalkkumany ŋunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. ¹⁹ Ga ŋaliny ŋunhi Garraywalaŋumirnydja yolŋu walal dhu ga mǎrr-ŋamathirryi norukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili ŋayi muka ŋunhi God-Waŋarr ŋurruŋuny mǎrr-ŋamathin litjalaŋguny.

²⁰ Yo. ŋuli nhe dhu ga waŋa bitjandja gam', "Narany ga mǎrr-ŋamathirr God-Waŋarrwu warray yan," bitjandja, yurr nhe ŋuli ga balanyamirriyyiny bili yan ŋoy-murryun ŋurukun ŋunhi wiripuwunha yolŋuw Garraywalaŋumirriw, ŋunhiyiny nhe nyāl' nha yolŋu, yakan nhe ŋuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ga nhina ŋurikalyin yolŋuwal ŋunhi nhe ŋuli ga bukuy-ŋurkam ŋanya ga ŋuyulkthirr nhanŋu. Ga ŋunhi nhe ŋuli gi yaka mǎrr-ŋamathi ŋurikiyi yolŋuw, ŋunhi nhe ŋuli ga nhāma ŋanya dhiyaŋi maŋutjiy nhokiyingal nhe, ŋunhiyiny nhakun nhe ŋuli gi yakan yuwalktja mǎrr-ŋamathi God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi nhe gi yakan ŋanya nhāŋu.

²¹ Yo. Djesu-Christthu ŋunhi ŋayipi romdja nhirrparr limurrunguny bitjarrnydja gam', "Ŋunhi nhe ga mǎrr-ŋamathirr nhanŋuwuynydja yan God-Waŋarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan mǎrr-ŋamathirryi ŋunha wiripuwurrunguny ŋunhi Godkalaŋamirriw yolŋuw walalaŋ."

5

Limurrnydja dhu ŋunhi yānan djułkmaraman ŋunhi munatha'wuynhany ŋula nhā malany limurrungiyin gal yan mǎrr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yolthu yolŋuy mǎrr-yuwalkthirr ŋunhi Djesuny dhuwal Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, ŋunhiyiny ŋayi yolŋu nhanŋuwuyunha yan God-Waŋarrwun gāthu'mirriŋu, bili ŋayiny bilin mǎrraŋala ŋunhi yuwalknhany walŋany nhanukiyingala ŋayi ŋayanuynydja. Ga ŋunhi nhakun ŋali ŋuli ga mǎrr-ŋamathirr bāpa'mirriŋuw dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny litjalaŋgiyingalaŋaw, ga bitjandhiyi bili yan ŋali ŋuli ga ŋunhi mǎrr-ŋamathirryi yothuwnydja nhanukalaŋaw. ² Ga ŋunhi ŋali dhu ga ŋunhi God-Waŋarrwuny Bāpawnydja yan mǎrr-ŋamathirr, ga ŋuli ŋali dhu ŋunhi dhārukta ŋanya mǎrram, romguny dhu ga malthun nhanŋuwuynydja yan, ga dhuwalatjandhin ŋunhi, ŋaliny dhu ga ŋunhi yuwalkkumany yan mǎrr-ŋamathirr ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny nhanukalaŋaw Bāpawalaŋawnydja djamarrkułiy'.

³ ŋuli ŋali dhu ga yuwalktja mǎrr-ŋamathirr God-Waŋarrwuny Bāpawnydja yan, ŋaliny dhu ga ŋunhi mǎrraman yan nhanukuŋuny raypirri', bala yan dĵaman nhanŋu. Yo. Nhanŋuny ŋunhi rom yaka warray gumurr-dāl litjalaŋguny, ⁴ bili God-Waŋarrwalnydja djamarrkułiy' ŋuli ga dhuwal djułkmaram warray dhuwalaŋuwuynhany ŋunhi munatha'wuynhany ŋula nhā malany. Ga nhaliy ŋali ŋuli ŋunhi djułkmaramany ŋula nhā malany dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany? Dhiyaŋ yan waŋganydhu gāmurruny'tja gam', mǎrr-nhirrpanminyaray limurrungiyin gal. ⁵ Yo. ŋuriniyi bili yan, ŋunhi limurr ŋuli mǎrr-yuwalkmirriyirr Garraynha Djesuny, ŋunhi ŋayiny nhanŋuwuy warray yan God-Waŋarrwu Gāthu'mirriŋuny, ga dhiyaŋiyi bili yan waŋganydhu limurr ŋuli ŋunhi djułkmaramany munatha'wuynhany ŋula nhā malany.

⁶ Bili ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christtja marrtjin muka rāliny dhupal munatha'lilnydja, yurr marrtjinany ŋayi ŋunhi mǎrrmay' gāmurruny'tja, gapuy ga gulaŋdhu. Ga yuwalknha ŋayi ŋunhi liya-lupthurrnydja gapuynydja, bala ŋayi God-Waŋarryuny lakaraŋalnydja ŋanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi narakuwuy yan Gāthu'mirriŋu," bitjarra. Ga yaka ŋayi ŋunhi gānany liya-lupthurr. Dhāŋur beŋuryiny buku-lupthunaŋurnydja bala yan nhanŋu dhunupan gulaŋdja waŋdinan limurrunguny walŋakunharaw. Yuwalk ŋunhiyiny, bala ŋaliny dhuwal bilin marŋgin, bili ŋurini Dhuyu-Birrimbirryuny ŋuli ga ŋunhi milkumany yuwalknha yan ŋunhany ŋunhi ŋayanŋurny dja litjalaŋgal, ga ŋunhiyi God-Waŋarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nyāl'yurnydja lakaraŋ. ⁷⁻⁸ Yo, ga ŋuriniwurruyiny ga lurrkun'thuny maŋutji-marŋgimirriyny dja lakaramany dhunupan ŋanyanhany Djesunhany, dhiyaŋuwurruny dja ŋunhi gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuyny dja, ga gulaŋdhuny, ga dhiyaŋuwurruyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram ŋunhiyiny

bili yan dharanjanan wanganyanhan, nunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwu yan. ⁹ Nunhi ṅayi nuli ga marṅginydja yolṅuy lakaram dhäwuny', ṅaliny ṅuli ga ṅunhi nhanṅu yānan nhakun märr-yuwalkthirra; yurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrnydja bulu warray yindi, be bala djulkmaram ga yolṅunhany. ṅaliny dhu yānan märraman ṅunhiyiny dhäwu ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarrny ṅayipi lakaraṅal litjalay Djesuwalaṅuwunydyja, dhuwandja ṅunhi dhäwu gam', "ṅayiny ṅunhi ṅarrakuwuy yan Gäthu'mirriṅu," bitjarr. ¹⁰ Ga ṅunhi nhe ṅuli ga märr-yuwalkthirr Djesuwnydyja ṅuriki God-Waṅarrwalaṅawnydyja Gäthu'mirriṅuw, nheny dhu yānan marṅgithirra dhuwaliny ṅunhi ṅayanuny nṅurṅu, ṅunhi ṅayiny yuwalk warray God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅu nṅanṅuwuy yan. Ga ṅuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Waṅarrwu, ṅunhi nṅaltjan ṅayi ga lakaram ṅanya Djesuny, ṅunhiyiny nhakun nhe ga lakaram ṅanyanhan God-Waṅarrnhan yanbi ṅayin nyäl'-lakaranhamirrydyja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriyiny nṅanṅu God-Waṅarrwuny, ṅunhi ṅayiny ṅuli ga lakaram yuwalkkum yan warraṅulkuman ṅanyanṅany Djesunhany. ¹¹ Bili God-Waṅarrnyy ga dhuwal lakaram bitjana gam', "Bilin ṅarra gurrapara ṅunhi yuwalknhany walṅany nṅumalaṅgun, yurr märramanany nṅuma dhu ṅunhiyi walṅanṅany ṅuliwitjana bili yan Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurra ṅarrakalaṅuwurr, wanganygalaṅuwurra yānan."¹² Yo, ga ṅuli ga ṅula yolṅunṅu ṅayatham Gäthu'mirriṅunṅany, ṅunhiyiny ṅayi ga ṅayathamany ṅunhi yuwalknhany walṅany, ga ṅuli ṅayi gi bäyṅunṅu ṅayathul God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅunṅu, ṅunhi nṅanukal gi bäyṅun yan ṅorri ṅunhi yuwalktja walṅa wiyinṅumirrydyja.

Walṅa-wiyinṅumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal ṅarra ga wukirrin nṅumalaṅ ṅurikiwurrṅunṅu yolṅuw walalaṅ ṅunhi nṅuma bilin märr-yuwalkthinan yäkuwnydyja nṅanukalaṅaw Godkalaṅawnydyja Gäthu'mirriṅuw, märr nṅuma dhu marṅgithirra ṅunhi nṅumany bilin märranjala ṅunhi yuwalknhany walṅany, bala nṅuma dhu ga ṅhinany walṅan yānan bitjana bili. ¹⁴ Limurrydyja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyanṅuridyja nṅanukal, bili ṅayipiny God-Waṅarrnydyja dhuwal yuwalk yan dhäruk-waṅany warray, ga ṅunhi ṅali dhu ṅaṅ'thundja ṅanya ṅula nhakuny nṅanukalnydyja djälṅu, ṅayiny dhu ṅāman yan litjalany. ¹⁵ Yo, ṅaṅ'thundja ṅali ṅanya dhu ṅunhi ṅula nhakuny, bala ṅayiny dhu yānan ṅāman. Ga ṅunhi nhakun ṅali bilin marṅginy, ṅunhi ṅaliny dhu dṅunupan bala yan märraman ṅunhiyiny ṅunhi ṅali ṅanya dhu ṅula nhaku ṅaṅ'thun.

¹⁶ Nunhi nhe ṅuli Garraywalaṅumirrinṅany yolṅuny ṅhāma, ṅunhi ṅayi ṅuli djāma ṅula ṅhā yätjkurrydyja, nheny dhu ṅunhi dṅunupan nṅanṅu bukurriyaman ṅurikiyiny yolṅuw dhuwurr-yätjkurruwnydyja, märr ṅanya ṅayi dhu God-Waṅarrnyy walṅakum muka. Ga ṅunhi ṅayi yolṅu bilin buthuru-gunganṅaminan ṅanyapinya ṅayi, bili ṅayi ṅunhi yaka djäl Godkalaṅaw romgu, ṅurinyiny yätjkurruwnydyja ṅanya ga gāma balan dṅinṅanṅamirrilila. Nheny dhu yakan bukurriyam balanyarawiny yolṅuw. Yakan ṅayiny dhu God-Waṅarrnyy ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny walṅakum. Ga wiripunṅunydyja yolṅuy ṅuli ga ṅunhi djāma yätjkurra yan bitjana bili, yurr ṅayi ṅunhi yakan marṅgi God-Waṅarrwuny. Ga ṅurikiyiny yolṅuw nhe dhu bukurriyamany, märr ṅanya dhu God-Waṅarrnyy walṅakuman. Yo, wiripunṅunydyja yätjkurruy ṅuli ga ṅunhi yolṅuny gāma balan bitjana dṅinṅanṅamirrilila, ga yakan nheny dhu bukurriyam ṅurikiyiny yolṅuw. ¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yätjkurruwnydyja ṅula nṅalinydyja malaṅṅu gānaṅ'maraman barrkukuman limurruy God-Waṅarrwalnydyja, yurr God-Waṅarrnyy dhu ṅunhi bäy-lakaram ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅathil dhu ṅāma ṅanya rirrakay God-Waṅarrnha, bala gananna ṅayi dhu nṅanṅuwuy ṅayi yätjkurrydyja; ṅunhiyiny yolṅuny ṅayi dhu God-Waṅarrnyy walṅakum, yakan ṅayi dhu buluny gānaṅ'thun God-Waṅarrwalnydyja muṅṅunṅany.

¹⁸ Yo, dṅiyak yan limurr dhuwal marṅginy gam'. Dhāṅur beṅurnydyja ṅunhi, ṅunhi ṅali bilin nhakun walṅathinan ṅurinyiny ṅunhi God-Waṅarrwalnha walṅay, bala ṅaliny dhu ga ṅunhi yakan nhakun buluny djāma yätjkurrydyja rom bitjana bili, bili ṅaliny ṅunhi God-Waṅarrwun yan djamarrkuṅi' nṅanṅuwunṅany, ga ṅayiny ga God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu djāgan limurruy, gungan ṅayi ga litjalany, märr ṅayi dhu ṅurinyiny yätjkurruwnydyja Mokuuyuny yaka litjalany ṅayatham.

¹⁹ Yo, bilin ṅaliny dhuwal marṅgin, ṅaliny dhuwal nṅanṅuwunṅany yan God-Waṅarrwun djamarrkuṅi', ga ṅhina ṅali ga nṅanukala goṅṅur, bäyṅi ṅunhi dhuwal munathanṅy' wāṅa bukmak yan nṅanukal ṅurikalaly yätjkurruwal Mokuuywal goṅṅur.

²⁰ Ga bitjarryi bili muka limurrnydja ņunhi marŋgithindhi nhanŋuny God-Waŋarrwalaŋawnydja Gäthu'mirriŋuw, ņunhi ņayi räliny marrtjin dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil, bala ņayi ņunhi maŋ maranhaminany ņanyapinyany ņayi yuwalknha yan limurrŋgalnydja, märr limurrnydja marŋgithinan nhanŋu, bala ņali yänan dharanŋara ņanya ņunhi ņayipi yuwalktja God-Waŋarr. Ga ņaliny ga dhuwal nhina ņunhiliyin yuwalkŋura, bili ņaliny dhuwal bilin waŋgany-manapanminyawuynha nhanukala Gäthu'mirriŋuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, ņayipi ņunhi yuwalktja gal'ŋu Waŋarr, ga ņayathamany ņayi ga limurrŋ walŋany wiyinŋumirra yanan.

²¹ Djamarrkuli' ņarraku, djägan nhumalaŋguwuy nhuma gi. Yakan gi waŋarrkun dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany ņula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul ņula nhäny mala ņurruŋuŋany. Ga balanya.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja djorra' nুরুkunđhi bili yan Djongun. Ga wukirrinny nayı dhuwal yan liyamirriyam nunhi nayı dhuwal märr-namathinyawuynyđja gämurru' nurrungu mirithirr. Ga dhunupamirriyam nayı ga Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga märr-namathirra dhu ga yolñuwynyđja walalañ.

Ga wiripuny limurr dhu ga märr-yuwalkthirr nunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolñu, bala limurrnyđja dhu ga nunhi märr-namathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djorra' narakunñ nunhi narra waña-nhirrpanawuy djägamirr. Narra nhumalañ ga dhuwal wukirrinny Godkalanñumirriwnha yan yolñuwynyđja walalañ, nunhi nhumany dhuwali balanya nhakunñ nunhi gänañ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkulin' nhanñu nuriki miyalkkun. Yuwalk yan narra nhumalañ ga dhuwal märr-namathirrynyđja, yurr yaka yan narrapiny nuli gi dhuwal nhumalañ märr-namathi; nunhiwurrnyđja yolñu walal bukmak yan nunhi walal marñgi yuwalkku, walalnyđja ga nunhi bitjandhi bili yan märr-namathirryi nhumalañ, ² bili limurrnyđja ga dhuwal nayathamany nunhi God-Wañarrwunñu yuwalktja rom, ga nunhiyiny nunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurrungala bitjana bili yan wiynñumirra. ³ Yo. God-Wañarryu ga nhanukal Gäthu'mirriñuy Djesu-Christhuny, limurruny nuli ga nunhi gämany manyakkuman yan mañđanñgiyngala märr-namathinyaraynyđja ga melwuyunaraynyđja, märr limurr dhu ga nunhi nhinany mäğayan yan. Ga nhinany mañđa dhu ga nunhi bitjana bili yan limurrungalnyđja nayañuñur romdhuny märr-namathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan narra nunhi nayañu-djulñithinany, bili narra näma nhumalany nunhi wiripuwurrnyđja nhuma ga dhuwali nhina nunhiliyiny yuwalkñura romñur, bitjan yan bili nhakunñ nayı God-Wañarryu limurrunñ rom nhirrpar. ⁵ Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka nula yuñany dhäruk-gurrupanminyawuy rom narra nhumalañ gi gurrupul, nany näthiliny yan dhuwal nunhi nayipi Garray dhäruk-rulwañđhunmin be näthil bitjarr, "Gatjuy märr-namathinyamirrynyđja walal gi bala-räli'yunmirra yänan."

⁶ Ga dhuwal nunhi märr-namathinyawuynyđja gam', limurr dhu marrtji nunhi malthundja nurikin bili yan Garraywalañawnha dhäruk-gurrupanminyawuwywuny, nunhi nayı näthil dhäruk-nhirrpanmin limurrunñ. Ga dhuwal nunhi romđja nhuma näkul näthilnyđja gam', "Yuwalkkununñ walal gi yan märr-namathinyamirrynyđja bala-räli'yunmirrynyđja biyakun bili yänan." ⁷ Bili dharrwan gan nunhi mayali-gänhamirrynyđja yolñu walal bilin barrkuwatñthinan wäñalila malañulil. Ga dhiyanñiwurruyiny nuli ga nunhi mayali-gänhamirriynha yolñuy walal yakan dhunupany lakarañ Djesu-Christhany, walalnyđja nuli ga nunhi wiripunñyaman lakaramany bitjana, yanbi dhuwal God-Wañarrwunñy Gäthu'mirriñu yaka dhawal-guyañanha yolñuwunñy guñunbuy, ga yaka yanbi nayı nunhi yuwalktja yolñuny yan rumbal marrtjinya dhipalnyđja, bitjandhiyiny walalnyđja nuli ga nunhi nanya Garraynhany lakaram. Ga nuli nayı dhu ga nunhi nula yol yolñu bitjandhiyiny waña, nunhiyiny nayı nunhi Djesu-Christkunñy Nayan'mirrynyđja Miriñu. ⁸ Biyakun djägan nhumalañguwunnyđja nhuma gi. Nuli nhuma dhu ga nunhi buthuru-bitjan walalañgalañawnnyđja dhärukku nurikiwurrunñdhiny mayali-gänhamirrynyđja yolñuw walalañ, nhumany dhu nunhi yakan märram nula nhä ñamakurr God-Wañarrwunñy. Nayathulnyđja gi bañ-biyakunñy nunhin bili yan wanganyynha dhärukktja nunhi nhuma gan bili märrañal näthilñanapurungalañuwurr djämakurr, märr nhuma dhu märram muka nula nhäny mala ñamakurrnyđja nunhany nunhi God-Wañarrwunñy, nunhi nayı ga nayatham nhumalañ.

⁹ Yo. Nuli nayı dhu ga nunhi yolñu yakany nhakunñ nhina nunhiliyiny dhäwunñur nunhi nayı gan nurrungu marñgithin Djesu-Christkalañuwuy nunhiny nayı diltji-đuwatñhurra nurikiyiny dhäwuw, ga bänñun nayı gi nunhi nhini rrambanñy wanganyñurnnyđja God-Wañarrwalnyđja. Ga nuli nayı dhu ga yolñu nhina nunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnyđja dhäwunñur, nayin ga nunhi nunhiyiny yolñu yuwalktja nhina God-Wañarrwalnyđja manapan, ga Gäthu'mirriñuwalnyđja nhanukalañuwal Djesu-Christkalnyđja. ¹⁰ Ga nuli balañ nayı dhu nula yol yolñu marrtji nhumalañgal, bala nayı dhu ga nunhi marñgikuman nhumalany, yurr nhanukunñ

dhu ga ŋunhi marŋgikunhawuynyɗja marrtji djarrpin', yakan nhanju gumurr-ŋamathi balanyarawyiny yolŋuw, nhä mak nhuma dhu märram ŋanya balany nhumalaŋgiyingalnyɗja wäŋalil, bäyŋun yan. ¹¹ Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi nhanju wäthun ŋayaŋuy gumurr-ŋamathinyaraynyɗja, ga ŋunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan maŋɗa; djarrpi'ŋura romŋur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr ŋarra nhumalaŋ balaŋ ganha ŋunhi lakaranhany, yurr yakan ŋarra dhu dhuwal wukirrinny dhipalnyɗja gay'yi djourra'lilnyɗja. Bili gatjpu'yuna ŋarra ga dhuwal marrtjinyarawnha dhipaliyin nhumalaŋgala, märr limurr dhu ga waŋganyŋura waŋanhamirr dhiyakiyiny malaŋuw, märr limurr dhu yuwalknha yan ŋayaŋu-djulŋithinyamirryɗja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal ŋunhi Garraywalaŋumirr mala wäŋa-dhuwalaŋuwuynyɗja, ŋunhi ŋarra ga nhina dhiyal wäŋaŋur, walalnyɗja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalaŋ.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 3

Dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynydjya worruḅun nunhi ḅayi wukirriḅny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirriḅuwynydjya nhanukiyingalaḅaw Gäyatḅkuny.

Ga dharrway gan nunhi Garraywalaḅumirriynydjya yolḅuy walal Manymaknhany Dhäwuny gäḅal latjuwarr'maraḅalnydjya wiripuliḅnydjya mala wäḅalil. Bala ḅayiny ḅanya nunhi Djondhuny buku-wurrrparḅha nunhi ḅayi ga manymakkum yolḅuw walalaḅ djäga balanyamirriy nunhi walal ga marrḅji ḅulatḅjandḅiny wägaḅakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolḅu ḅhina yäku Diyatiripaḅ, ga yaka ḅayi gan bitjarryi djäma, bala ḅayiny Djondhuny djägaḅuḅala Gäyatḅnhany marr ḅayi dhu yaka bitḅandḅihi nhakun nunhiyi yolḅu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy ḅarrakuḅ nunhi ḅarra waḅa-nhirrpanawuy djägamirr. Ga wukirriḅny ḅarra ga dhuwal ḅhuḅu marrkapmirr lundu Gäyatḅ.* Ga marr-ḅamathirriḅnydjya ḅarra ḅhuḅu ḅuli ga dhuwal mirithirr yan ḅunḅiḅuwuyḅha ḅunhi nhe ḅuli ga dhuwal yuwalkḅura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu ḅarraku, dhuwal ḅarra ga bukumirriyaman ḅhuḅu, marr ḅayi ḅhuna dhu ga God-Waḅarryyony gämany manymakkuman yan. Ga djälḅnydjya ḅarra ḅhuḅu dhuwal, nhe dhu ga ḅhinany däwalan yan rumbalḅnydjya, bitḅan bili yan nhakun ḅayaḅu ḅhuḅu dhuwal walḅa yan ga ḅhina. ³ Mirithin yan ḅarra ḅunhi ḅayaḅu-dḅulḅithinany ḅurikiwurruguny ḅunhi Garraywalaḅumirriwynydjya yolḅuw walalaḅ nunhi walal bunany ḅarraku dḅiyalḅnydjya, ga lakaraḅal walal ḅhuna ḅarrakal, ḅunhi nhe ḅuli ga baḅ-bitḅan yan ḅayatham dhuwaliyiny ḅunhi yuwalkḅhany romḅha. ⁴ Nunhi ḅarra ḅuli ga ḅämäny ḅarrakuwuy ḅarra djamarrḅuliḅnhany ḅunhi Garraywalaḅumirriḅhany mala ḅunhi walal ḅuli ga marrḅjiny yuwalkḅurra yan dhukarrḅurriḅnydjya, ga ḅurriḅyiny ḅarrany ḅuli ga ḅunhi mirithirra nhakun marr-ḅamatham; ḅäyḅun ḅarrany ḅuli ḅunhi biyakiyi ḅula ḅhaliḅnydjya nhakun wiripuyynydjya gämurruy' ḅayaḅu-dḅulḅithinyamaranḅ.

⁵ Marrkapmirr lundu, ḅhiny dhuwal malthunayḅun yolḅu God-Waḅarrwun. Bit-janna bili ḅhiny ḅuli ga ḅunhi guḅga'yunna ḅunha wiripuwurrḅhany Garray-walaḅumirriḅny yolḅuny walalany, bäyḅhi ḅayi ḅunhi mulḅurony yolḅu, yakany ḅula gurruḅumirr ḅhuḅu. ⁶ Yurr walal gan ḅunhi lakaraḅalnydjya dhäwuny', ḅapurruguny Godkalaḅumirriwalḅnydjya yolḅuwal walalaḅal ḅhokiyingalaḅuwuyḅha yan, ḅhaltḅan nhe ḅuli ga ḅunhi marr-ḅamathirr dḅiyaliyi walalaḅ. Buku-dḅulḅi, bulu walalany guḅga'yurr, ga dḅuy'yurrnydjya walalany ḅayaḅuynydjya manymakḅhun yan marr walal dhu marrḅji djämany ḅamathamany yan, God-Waḅarrḅhany yan ḅayaḅu-ḅamathamany. ⁷ Bilin walal ḅunhi ganarrḅhaḅala dhuwandja walalaḅuwuyynydjya malany wäga yäkuynydjya Djesuwalḅha, ga lakaraḅalnydjya walal marrḅjin ḅunhi Garraywalaḅuwuyḅha wiripuwurruguny yolḅuw walalaḅ, yurr yaka walal marrḅjinya ḅunhi gombu'-gombunḅhany rrupiyany ḅula ḅhäny mala wiripuwurrḅhany yolḅuny walalany ḅunhi Garraywalaḅumirriḅhany mala. ⁸ Ga limurrnydjya dhu ga ḅunhi Garraywalaḅumirriynydjya yolḅuy walal guḅga'yun muka walalaḅhany, marr limurr dhu waḅgany-manapanmirra djämawynydjya walalaḅgala, yindikunharawḅha dḅiyakiyiny ḅunhi yuwalkḅuny dhäwuw.

⁹ Bili muka ḅarra ḅunhi wukirriḅny djorrany' ḅhumalaḅguny Garray-walaḅumirriwynydjya yolḅuw walalaḅ dḅipaliyiny ḅäthil muka yan, ga ḅayiny Diyatiripaḅḅhuny* yaka warray marrḅha ḅarranḅhany dhäruk, bili ḅayi ga djälḅhirr buḅgawayinyarawḅha ḅhumalaḅ. ¹⁰ Nunhi ḅarra dhu marrḅjiny dḅipaliyiny, ḅarrany ḅathil dhu nurruguny malaḅ'maram dhawaḅmaram buḅmak ḅhä mala yätḅkurr ḅunhi ḅayi gan djäma, bili bitjanna bili ḅayi ḅuli ga ḅunhi roma-nyamir'yunna ga gupa-waḅan ḅanapurrunḅhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, ḅany ḅayipiny ḅuli ga ḅunhi yakayi yan gumurr-ḅamathi Garraywalaḅumirriwynydjya yolḅuw walalaḅ ḅunhi walal ḅuli ga guwatḅman ḅanapurruny. Ga ḅunhi nhakun ḅuli wiripuwurruy Garraywalaḅumirriy yolḅuy walal ḅäḅḅhun wiripuwurrony yolḅuny walalany guwatḅmanaraw balayi walalaḅal ḅayiny ḅuli ga gulmaraman walalany, bala ga ḅäḅḅḅhunna dhawaḅmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu ḅarraku, yaka gi wananguy ḅunhiwurrḅhany, ḅunhi walal ḅuli ga djäma yätḅḅurriḅnydjya yan; ḅany ḅunhiwurrḅny bili yan gi wananguyḅny ḅunhi

* 1:1 Gaius * 1:9 Diotrefhes

walal ŋuli ga djäma ŋamakurrnha yan. Bili ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma manymaknha yan, balanyayin ŋunhi yolŋu nhannuwuynyndja God-Waŋarrwuny. Ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma yätjkurrnydja yan, ŋunhiny ŋayi balanyayiny yolŋu yakan marŋgi God-Waŋarrwuny.

¹² Yo, dharrwaynha ŋuli ga dhuwal yolŋuynyndja walal manymak-lakaraman Dimitirinhany,* ga wiripuny ŋuriŋiyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy ŋunhi ŋayipi nhina ŋuli lakaram. Ga ŋarra muka wiripuny ŋanya ŋuli ga ŋunhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marŋgi ŋunhi ŋarra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithirr ŋarra balan ganha nhuju ŋunhi lakaranhany, yurr yakan ŋarra dhu dhuwal wukirrinny dhipalnydja djorra'lilnydja. ¹⁴ Bilin ŋarra ga dhuwal gatpu'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyin nhokala, märr ŋali dhu gi waŋanhamirnydja dhiyaliyin.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mägayan yan. Bukmakthu yan ŋunhi nhokalnydja lundu'mirriŋuy walal nhuŋuny märr-ŋamathinyawuy dju'yurr. Ga nheny dhu gurrupan märr-ŋamathinyawuy ŋanapurrunŋunŋuny waŋga'-waŋganygun ŋanapurrunŋalanawnydja lundu'mirriŋuw walalan ŋunhi walal ga dhuwalyi nhina nhokal wäŋarur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuju.

* 1:12 Demetrius

DJOTKUŃ DHÄWU

Dhuwal nhe dhu nurrũny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukũ djorra' DjotkuŃ, nũnhi Ńayi wäwa'mirriŃu Djayimgu, bili Ńayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'nur Ńayi ga dambu-biŃga'maram djätjŃha (GarraywalaŃumirriny yolũny walalany). Ga lakaramany Ńayi ga dhuwali nũnhi nyäl'nydja marŃgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga Ńayiny dhu walalany God-WaŃarryuny yanandhä-gir'yurra.

Ga GarraywalaŃumirryndja yolũ walal dhu ga nũnhi yakan walalaŃ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nũnhi malthundja dhukarrwuny God-WaŃarrwalaŃunha yan. Ga dhawar'maramany Ńayi ga dhuwal djorra'n hany latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu ŃayaŃu-djulŃithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ DjotkuŃ,* ga djämamirryndja Ńarra dhuwal nhannuwuyynha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirriŃuny Ńarra dhuwal Djayimgu.* Ga wukirriŃy Ńarra ga dhuwal nhumalaŃ nurikiwurrũ nũnhi Ńayi God-WaŃarr wäthurr nhumalaŃ yäku-lakaraŃal nhannuwuylylaŃal Ńayi, ga marrkapthunna Ńayi ga nhumalaŃgal, bala Ńayi Ńuli ga nũnhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalanhany.

² Ga dhuwal Ńarra ga bukumirriyaman nhumalaŃ God-WaŃarrwala, marr Ńayi dhu nhumalaŃ dhaŃaŃguman nhanukiyingala Ńayi ŃurĩŃin nũnhi maŃutji-wuyunamirriynha ga mägayaynha ga marr-Ńamathinyamirriynha romdhuny.

MarŃgi-wurrupanamirr mala nyäl-dilkurr

False teachers

Djot 3-16

³ Marrkapmirr walal lundu walal Ńarraku, Ńarrapiny gan nũnhi djälthin Ńarra balaŃ nhumalaŃ nũnhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nũnhi nhaltjan Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu limurruny walŃakum dhiyaŃ bala nhakun walŃay. Yurr yuwalktja Ńarra dhu dhuwal dhäwuny nhumalaŃ wukirriŃy dhiyaŃun bala, marr nhumany dhu nũnhi gurrkurr-dälthirra nhumalaŃguwuy nhuma marr-nhirrpanminyawuywuny nũnhi Ńayi God-WaŃarryu dhaŃuŃar bukmakku nhanukalaŃumirriw yolũw walalaŃ nũnhi bili yan waŃganymirr buku-waŃgany wiŃinŃumirriwnha. ⁴ Bilin barpuru dhuwal dhar-rwan mirithirra rom-dharaŃanamiriwryndja yolũ walal gayulnha gulŃiyirr malalil-nydja limurrũgal, ga bitjana walal Ńuli ga nũnhi waŃany, "Manymak limurr dhu ga nũnhi marrambany' djäma ga Ńula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bili Ńayiny nũnha God-WaŃarrnydja mel-wuyunamirr", bitjana. Bala nhakun walal Ńuli ga nũnhi Ńapay-Ńurrkaman Djesu-Christn hany, nũnhi Ńayi muka limurrũ waŃgany yan dhuwal BuŃgawany ga Garraynydja. Baman' Ńäthil Ńula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'nur gan lakaraŃal dhuwaliwurrũnhan nũnhi yolũny walalany nyälmirrinhan, nũnhi Ńayi dhu God-WaŃarryuny dhä-gir'yurrnydja walalany mirithin yan.

⁵ Yo marŃgi muka nhuma dhuwal ŃurikiŃy nũnhi Ńurrũnywryndja dhäwuw, yurr buluyi Ńarra dhu dhuwal lakaram nhumalaŃgal liyamirriyam nhumalaŃy, nũnhi nhalt-jarr Ńayi God-WaŃarryu dhawatmaranaŃ yolũny walalany beŃur nũnhi YetjipŃur* makarrŃur wäŃaŃur. Manymak wiripuwurruynydja gan nũnhi yolũy walal bäyŃun yan marr-nhirrpanminyawuy ŃayathanaŃ, ga beŃuryiny dhurrwaraŃur Ńayi walalany nũnhi God-WaŃarryuny buwayakkuŃala yan. ⁶ Nhumany guyaŃin nũnhan nũnhi God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolũny walalany, walalnydja gan nũnhi ganarrthanaŃa walalaŃguwuyryndja wäŃa mala ga djäma mala. Bala yan Ńayiny nũnhi God-WaŃarryuny walalany daŃparaŃala. Ga dhiyaŃuny bala walal ga nũnha nhinany nũnhan nũnhi wäŃaŃurnydydja buku-munha'nura ŃarŃgaŃura bilinuwuyynha garrwi'-garrwiyunawuyynha dälŃha dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna ŃurikiŃy nũnhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamirriwnha. ⁷ Ga bitjarryi bili Ńayi nũnhi God-WaŃarryu bađuwađuuyurr nũnhiwurrũnhan yolũny walalany nũnhi walal gan nhinan nũnhal wäŃaŃur yäkuŃur Djudum* ga Gumura* ga wiripunur mala wäŃaŃur nũnhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. Nũnhiliyiny gan nũnhi yolũy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmirin, yakan walal gan nũnhi nhakun dhunupany marranhamin djirri-dilkurra walal nũnhi balanyan. Bala Ńayiny gan God-WaŃarryuny walalany nhäŃal-a-a-a, bala yan Ńayi milkuŃala nhannuwuy Ńayi

* 1:1 Jude * 1:1 James * 1:5 Egypt * 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah

ɳaramurnnydja, ɳunhi ɳayi walalany gurthaynha dhä-gir'yurnnydja buwayakkunjala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balan ɳayi ɳunhi limurrunhany bukmakhany.

⁸ Ga bitjandhin walalnydja ɳuli ga ɳunhi dhiyanurruiyiny yolɳuy walal, bitjan yan bili dharanana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolɳuy walal be ɳäthil nhäɳal maɳutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal ɳuli ga ɳunhi warku'yunmirra rumbalnha walalɳuwuy walal. Ga bulu walal ɳuli ga ɳunhi bukuy-nurrkam ɳunhiwurrny yolɳuny walalany ɳunhi ɳayi gan God-Waɳarryu wana-nhirrpar walalan. Ga wiripuny walal ɳuli ga ɳunhi warku'yun dhä-yarrkthun wana ɳunhan djiwarr'puywun yolɳuw walalan. ⁹ Ga guyaɳa nhuma dhu ɳunhi dhäwu ɳunhi ɳayi Mawtjitjtja* dhiɳgaɳal, bala maɳɳany gan ɳunhi Mäykulnydja* ɳunhi ɳayi God-Waɳarrwu ɳurruɳu djämanirr, ga ɳunhi buɳgawany Mokuɳ ɳaɳɳaɳ thunminan gan rumbalɳurnyɳa nhanukal Mawtjitjalnydja. Yurr ɳayiny ɳunhi Mäykulnydja yaka warray dhä-wapthunna wanaɳha nyamir'yunna ɳanya ɳunhiyiny Mokuɳnhan, yan ɳayi ɳunhi wanaɳany nhanɳu bitjarra, "God-Waɳarryun yan ɳayipin nhunanhan dhu dhä-gir'yun", bitjarra yan ɳayi ɳunhi nhanɳu wanaɳany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurruyiny yolɳuy walal ɳunhi dhä-warranydjäl'nha mala, ɳunhi walal yakan yuwalk marɳgi ɳula nhaku malalu. Ga nhinany walal ɳuli ga ɳunhi ɳurinyin bili yan dhäkaɳ-ɳänhawuyun walalanɳiyin. Ga balanyan walalnydja ɳunhi nhakun wakɳnumirra warrakan' mala, wanaɳa-dilkurra ga guyaɳanhamiriwnha mala, ɳunhi walal ɳuli ga nhakun rumbalnha yan baɳuwaɳuyunmirr walalɳuwuy walal. ¹¹ Ga yindɳura walal ɳunhi marɳurnnydja. Malthurnnydja walal gan ɳunhi romɳuny nhanɳun Gayiɳun,* bili djämany walal ɳuli ga ɳunhi rrupiyawnha yan gämurruwnytja, bitjarr nhakun ɳayi gan Baylamdhu* djäma. Ga wiripuny walal gan ɳunhi diltji-bilyura nhanɳun God-Waɳarrwuy bitjarr yan bili nhakun ɳäthil ɳayi dirramu yäku Gora* ɳunhi ɳayi gan yaka dhäruk-märraɳal ɳanya God-Waɳarrnha. Ga balanyayuriny gämurru'ɳur ɳayiny dhu ɳunhi God-Waɳarryuny dhä-gir'yurnnydja ɳunhiwurrnhan yolɳuny walalany.

¹² Yo guyaɳanhawuynydja mala walalan ɳunhi yätjkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal ɳunhi ga wanaɳa-dilkurra mala, ga ɳurinyin romdhu walal ɳuli ga ɳunhi baɳuwaɳuyundja nhumalany ɳathaliinydja lukanhalil, ɳunhi nhuma ɳuli luɳ'maranhamirnydja buku-manapanmirnydja ɳathawnydja lukanharaw. Balanyan walalnydja ɳunhi nhakun wanaɳupini ɳuli marrtji wakwakthun watawuy boy'yunawuy yurr dhulmu waltjanmiriwnha. Wiripuny walal ɳunhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrukrnydja marrtji warraɳulnha ɳorra'-ɳurra rakunynha, ga bäɳɳun ɳuli ɳunhi borumdja ɳula ɳuthul ɳunhiliyiny dharpaɳur. ¹³ Ga balanyayin ɳunhi gora-gurrupanamirra romdja walal ɳuli ga milkumany, nhakun gapu ɳowu ɳuli muɳmulmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ɳuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal ɳunhi yolɳu walal balanya nhakun ganyu mala, ɳunhi ɳuli ga wirwiryun wäɳaw larrum, ga ɳurikiyiny ɳayi God-Waɳarryu wana gänaɳ'maraɳal ben bala buku-munha'ɳura, ɳunhi dhu ga dhärra wiyinɳumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolɳu nhinan yäku Yenuk,* yurr ɳayi ɳunhi Yadamɳun* marraɳa'mirriɳu, yurr ɳunha bala märr barrku. Ga ɳayin gan ɳunhi dhuwaliwur-runhan yolɳuny walalany lakaraɳal bitjarnnydja gam', "Nhäɳun walal, dhuwana ɳayi Garraɳnydja marrtjin ga rrambaɳin walalnha dharrpalmirra yolɳuny walal djiwarr'puyɳha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, ¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurrny mala-djarr'yunna. Ga dhä-gir'yundja walal dhu ɳunhi yuwalk yan ɳunhiwurrnhan yolɳuny walalany ɳunhi walal ɳuli ga ɳuyulkthirr nhanɳu God-Waɳarrwu ga dhärukku nhanukalanaw walal ɳuli ga wana yätjurruyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurruyiny ɳunhi nyälmirnydja yolɳu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galɳa-nyarrkthunna yan, gupa-wanaɳ ga, ga djäl-ganaɳumirra mala, ga maɳutji-gäma walal dhu ga wiripuwurrnhan yan yolɳunhan walalany, ga wiripuny walal ɳuli ga ɳunhi märr-wanaɳunhamirra, bala ga mayali'-gäman, baɳuwaɳuyunna ga yan ɳulthu'maraman yätjurrulila romlil, märr walal dhu märram ɳunhi nhaku walal djäl.

Bulu raypirri mala djägakum ga

*More warnings
Djot 17-23*

* 1:9 Moses * 1:9 Michael * 1:11 Cain * 1:11 Balaam * 1:11 Korah * 1:14 Enoch * 1:14 Adam

¹⁷ Yo. Marrkapmirr lundu walal, guyaŋi yan walal gi ñunhiny mala dhäwu ñunhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'yunawuyyu mala nhumalaŋ lakaraŋal. ¹⁸ Ga lakaraŋalnydja walal marrtjin ñunhi nhumalaŋ bitjarr; ñunhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirnydja, bala dhu ñunhi wiripuwurynydja yolŋu walal, ñunhi walal ñuli ga malthun walalaŋgiyngalaŋaw djälwu, ga wiripuny ñunhi walal ñuli ga ñuyulkthirr God-Waŋarrwu, walalnydja boŋguŋ ñunhi ñunhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany. ¹⁹ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolŋu'-yulŋunhany, gänaŋ'maraman dhu marrtji walalaŋguwunha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ñunhi waŋagamany ñurinjin bili djälyny walalaŋgiyngal, ga bäyŋun gi ñunhi God-Waŋarrwuny Birrimbirr nhininy walalaŋgal.

²⁰ Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurynydja bala dhuwaliyiny ñunhi märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋguwuy nhuma dharrpalnhany, bala bukumirriyaŋuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalalaŋuwurra yan guŋga'yunawurynydja. ²¹ Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaŋin yan ñurinjin ñunhi nhanukala God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhuma dhu ga ñunhi galkundja nanaŋuny Garraywuny Djesu-Christkuny ñayi boŋguŋ milkuŋun nanaŋuwuynydja ñayi maŋuŋti-wuyunawuy, bala ñayi dhu gurrupula nhuŋu ñunhi walŋa-wiyinŋumirnydja. ²² Guŋga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ñurikiny yolŋuw ñunhi ñayi ñuli ga badak yan märr-dhumbal'yun. ²³ Ga walŋakuŋun ñunhiny yolŋuny ñunhi ñayi ga djälthirr walŋathinyaraw, biyak bili yan nhakun nhe dhu ñula yolnha yolŋuny walŋakum gurthaŋur nhäranhaŋur. Yakan nhe dhu ñunhi nhakun nhäma ñanya ganarrthamany, ñunhiny nhe dhu dhunupan yan waŋdirra guŋga'yunarawnha nanaŋu ñurikiyiny yolŋuw. Ga milkuŋun ñunhi ñayaŋu-wuyunamirnydja romdja barrarikurra dhalakarrwurynydja bala yan guŋga'yurra ñanya. Yurr mel-nyaŋ'thurynydja nhanukalaŋaw girriw'nha ñunhi ñayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurwara-daw'yunna ga bukumirriyanhawuy ga märr-yingathinyawuy

Final prayer and praise

Djot 24-25

²⁴⁻²⁵ Ga gurrupula nanaŋuny God-Waŋarrwuny wokthunamirnydja, ga märr-yingathinyamirnydja rom limurrungalaŋaw walŋakunhamirriwynydja, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra ñunhi ñayi limurruŋ Garray. Bili ñayipin ñuli marrtji ñunhi God-Waŋarryun galmumany nhumalany galkirriyaŋurnydja, ga djämany ñayi ñuli marrtji nhuna ñunhi dharrpalkuman, ga galŋa-djulŋithinyamaraman balan ñunhi nhanukiyingala ñayi djeŋarra'mirrilila dhunukulinydja. Ga bukmak ñunhi wokthunawuynydja rom djeŋarrany' ga märr-ŋal'yunawuynydja, ga ganydjarrnydja, bili nhepin yan ñunhi ñuyulkŋuny bukmakkuny ñunha bala ñurrunaŋgal, ga dhiyaŋ bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinnumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŊAL MAŊUTJI-DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALN'THUN

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

God-Waŋarryuny nunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŋutji-djurthinyawurr, ga waŋan ŋayi ŋanya ŋayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, märr ŋayi dhu bukmakhany märr-yuwalkthinyamirrinny walalany marŋgi-gurrupanna nunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala nunhi God-Waŋarrwalaŋuwuy ga Djesu-Christkalanuwuy nhä ŋayi gan lakaraŋal ga nhä ŋayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala nunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'lil gämurru'lilnydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŋuny bala dhuwandja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur, ga Garraywalaŋumirrnydja mala dhu ga nunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr nunhi ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŋgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djulkmaranun ŋayi dhu nunhi yolŋunhany walalany ga ŋula nhäny mala ganydjarrnha, nunhi walal ŋuli ga dorthu-nurrkam ŋanya God-Waŋarrnha.

3. God-Waŋarryuny ga ŋayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roŋanmaranharaw nurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan yuwalkthin yan nhanŋu beŋur bili nurrunŋur ga yän bili ga walŋa walalaŋ dhawar'yurr, nunhiwurr gal'ŋu yolŋu walal nunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'ŋur 2-ŋurnydja ga 3-ŋurnydja djorra' mala wukirriwuy balan nunhi 7-lila djätjlil malaŋulil ŋayaŋu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

¹⁻² Dhiyaŋuny ga djorray' lakaram nunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŋal ŋarrakal. Yo, dhuwandja nunhi God-Waŋarrwu yan romdja malany, yurr ŋayi nunhi gurruparnydja ga milkuŋalnydja gan nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra limurrunguny, märr dhu limurrnydja djämamirrnydja mala nhanŋu marŋgithirra, nhaltjan dhu nunhi nhä mala maŋ'thur yalalaŋumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Ŋarrapiny dhuwal Djon* yäku, yurr djämamirra ŋarra dhuwal yulŋuny nhanŋun Garraywun. Ŋayipi narakalnydja gan nunhi Garrayyu milkuŋal dhuwalyiny mala; ga djuy'yurrnydja ŋayi nunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋunhany maŋutji-gurrupanarawnydja naraku. Yurr dhäruktja mala nunhi lakaranhawunydydja nhanukiŋun yan God-Waŋarrwun, bala yan narra gan nunhi nhäŋala, ga bulu narra marrtjin wukirrinny muka nunhi nhä ŋayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maŋutji-gurrupar narakal. ³ Ga ŋuli nhuma dhu nunhi maŋutji-law'maramany dhuwalyi dhäruktja malany nunhi maŋutji-gurrupanawunydydja dhawatmaranhawunydydja nhanukun, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ŋamathamany yan dhiyakiyiny, bala märraman yan dhuwalyi dhäruktja mala, bala nheny dhu nunhi yänan ŋayaŋu-ŋamathirra dhikan mirithirra. Bili galkin dhuwal waluny bala dhu nunhiyiny mala maŋ'thurra, warrpam'nha dhu warraŋulthin dhawatthurra.

Dhuwandja nurruyirr'yunawuy dhäruk-nhirrpanminyawuy nurikiwurrny nunhi Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ 7-gu bäpurruw

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djorra' narakuŋ Djongun wukirriwuy nhumalaŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, bäpurruulil ga bäpurruulil ga bäpurruulil, dhipaliyi nunhi 7-lil wäŋalil malaŋulil Yaytjalil* makarrilil wäŋalil. God-Waŋarrnydja nhumalaŋ ga dhuwal märr-ŋamathirr, ga dhuwal mala nunhi djabin walŋamirr birrimbirr mala nunhi walal ga dhärra gumurr nhanukal God-Waŋarrwal, märr nhuma dhu ga nhinany ŋayaŋuny yal'yunan mägayan ga mel-wuyunamirriŋura, nunhi ŋayipiny ga nhina yuwalk warray waŋgany, ga dhuwal ŋayi dhiyaŋ bala gäthur ŋayipi yan, ga nunha bala ŋayi näjhil baman' ŋayipi yan waŋgany, ga ŋurini bala ŋayi dhu boŋgun marrtji räli nurrunŋu

* 1:1-2 John * 1:4 Asia

ŃayipiŃi yan. ⁵ Ga bitjandhi bili Garraynydja Djesu-Christtja ga mǎrr-Ńamathirryi nhumalaŃ, Ńayin ŃunhiŃin waŃganyŃha dhuŃupa-lakaranhamirrydja, bili Ńayipin Ńunhi maŃutji-marŃginy God-WaŃarrwalaŃawnydja romgu. Ńayipi dhuwalyi Ńunhi Djesu Ńǎthilnydja rur'yurr beŃurnydja Ńunhi moluŃurnydja, ŃunhiŃiny nhakun Ńayiny maŃamarrŃha yothu God-WaŃarrwun. Ga bukmaktja Ńunhi dhuwalaŃuwuynydja buŃgawa mala munatha'wuynydja, ŃunhiŃy walalanydja ŃoyŃura nhanukal, ga Ńayin walalaŃ yuwalktja buŃgawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan Ńayi ga Ńunha mǎrr-Ńamathirrydja limurruŃ. Ńǎthilnydja limurr Ńuli ganha Ńunhi nhinanha garrpinamirriŃur muka yan romŃur, garrpinawuy limurr yǎtjkurruwuŃ romguŃ, bala yan Ńayi dhiŃgaŃala limurrungalnydja dhara-puŃur, ga ŃuriŃiyin dhuwal nhanukiŃyngala maŃgu'-waŃdinyaray limurruŃhany dhayalakuaŃal, dhawatmaraŃalnydja beŃurnydja Ńunhi yǎtjkurruŃurnydja. ⁶ Bala Ńayi yan nhirrparydja limurruŃy ŃunhawalŃha Ńunhi nhanukiŃyngala Ńayi romliŃnydja, bala Ńayi waŃa-nhirrparydja limurruŃhany, ga limurruŃnydja dhuwal balanya nhakun djiŃrikaymirra mala nhanŃun, mǎrr limurr dhu ga Ńunhi guwatjmandja Ńanya Bǎpa'mirriŃunhany nhanŃu God-WaŃarrhany, dǎmbu-dhumukthirra yǎnan, buku-Ńal'yunarawnydja nhanŃu ga djǎmawnydja. Yo, ga ganydjarrnydja Ńutu-dǎlnydja ga djeŃarra'mirrydja rom dhu nhanŃuwuŃyŃha yan Djesu-Christkun, dhǎrran dhu ga wiŃyŃumirra yan bitjanna bili, ga bitjanna bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ NhǎŃu Ńǎthil walal, Ńunhan Ńayi Ńunhi yolŃuny marrtjin ga rǎlin, yarrupthundja Ńayi marrtji maŃandhun! BawalamirryŃha dhu Ńunhi yolŃuŃnydja walal nhǎŃuny Ńanya, ga ŃuriŃiwurruŃnydja yolŃuy walal Ńunhi walal Ńanya bumar ga dharpuŃal, biyakiŃi bili walalnydja dhu nhǎŃuyi Ńanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolŃu walal Ńǎthinyamirra, bǎpurruny ga bǎpurruny ga bǎpurruny, nyǎ'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal Ńanya dhu Ńunhi dharaŃula nhǎŃuny, Ńunhi Ńayi dhu rǎliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu Ńunhi biyakiŃyiny maŃ'thurr!

⁸ Garraynydja God-WaŃarrnydja ga waŃa bitjanna, "Ńarrany dhuwal Ńarrapi yan nurruŃaŃgalnydja, ga balanyayi bili ŃarrapiŃi yan dhuwal Ńurukuny bala dhǎ-dhawar'yunamirriwnydja." Yo, bitjarr Ńayi gan Ńunhi lakaranhaminany God-WaŃarrnydja, Ńutu-Dǎlnydja Ńunhi Ńayi dhiyan bala gǎthur, ga be bala Ńayi Ńǎthil baman' Ńayipi yan, ga Ńunha bala Ńayi dhu yalalaŃumirry ŃayipiŃi yan dhu bonguŃ roŃjiŃi rǎli.

Djondhu nhǎŃal mel-djurrthinyawurr Djesuny

Djon saw Jesus in a vision

Revelation 1.9-20

⁹ Yo, Ńarrany dhuwal Djon, wǎwa'mirriŃu nhumalaŃ. Ńali muka Ńuli ga Ńunhi rrambaŃi gaŃa-midiŃirrydja walalaŃguŃ, yurr rrambaŃiyi yan Ńali ga dhuwal dhǎrrany God-WaŃarrwalnydja romŃur; bitjan bili Ńali Ńuli ga dhuwal marrtjiŃy marikurr yan dhaŃakarrwurrnydja. Yurr yakan Ńali Ńuli Ńula daŃawyurrnydja dhipuŃuryiny Ńunhi God-WaŃarrwalnydja romŃur, bili Ńaliny Ńuli Ńunhi rrambaŃin manapanmirrydja DjesuwalŃha. Dhuwal Ńarra ga nhinany burumun'Ńur wǎŃaŃur yǎkuŃur Batmutj;* dhipala Ńarrany walal Ńunhi nurrukaŃalnydja, bili Ńarra Ńuli ganha lakaranha dhǎruk God-WaŃarrwu, ga wiripuny Ńarra Ńuli ganha lakaranha Ńunhi DjesuwuŃ marŃgi-gurrupanawuy, Ńunhi Ńayipi Ńarrany Ńuli ganha Djesuy marŃgikunha.

¹⁰ WaŃganydhuŃy waluy Garraywalnydja, Ńarrany ŃunhiŃiyin buku-Ńal'yurra gan nhanŃun Garraywun, yurr Dhuyu-BirrimbirrwalaŃuwurr. BaŃak yan Ńarra gan nhinanany ŃunhiŃiyi banydji, bala Ńarra ŃǎkulŃha rirrakayŃha, Ńayi waŃanan yǎtjur-Ńha diltjiŃura Ńarrakal, rirrakaynydja Ńunhi dhawatthurr balanyan nhakun Ńunhi yidaki. ¹¹ Ga rirrakaynydja Ńunhi waŃan bitjarrŃha gam', "Gatjuy mǎrraŃun djorrany', bala wukirrin marrtji nhǎ mala nhe dhu ga Ńunhi nhǎma, bala dhipuŃurnydja dhurrwaraŃur gay'yi nheny dhu djuy'yunna bala yan Ńurikiwurrunguny Ńunhi wiripuwurrunguny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ malalil ga malalil ga malalil Ńunhiwilyi 7-lil malalil, dhipal wǎŃalil yǎkulil gam', Yipatjatjil,* ga Djimunalil,* ga Bǎkamumlil,* ga Dhayataralil,* ga Djǎtatjil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil.*" Bitjarr Ńayi gan ŃunhiŃi waŃanany.

¹² Yo, Ńǎkulnydja Ńarra Ńunhi bala Ńarra yan bilyurra nhǎnharawŃha yolthu Ńarrany gan Ńunhi waŃan. DharrŃha Ńarra nhǎŃal 7-nha lanhdhirra-dhǎrranhamirra mala, yurr

* 1:9 Patmos * 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

bulaymirra dhika warrpam'nha. ¹³ Ga njuhiliyi malanjur napungany' gan dharran nhakun yolnuthinyan wuŃuŃi', dharranany Ńayi gan njuhni bhakunya bili nhakun yolnjan yan, yurr girri'-wiyin'mirra Ńayi gan njuhni dharranany juruk bili yan lukuw, ga gumurnydja dapmaranhawuy biralmirr; yurr biralnydja njuhni mel-widi'mirra bulaymirr. ¹⁴ Ga marwattja Ńayi njuhni watharrnha mirithirra, ghanan yan Ńayipin, ga maŃutjiny maŃdany Ńayi gan njuhni djalkarr'yurr; bitjan nhakun nuli ga njuhni gurtha natjatthun. ¹⁵ Ga lukuny maŃdany Ńayi njuhni lanyinjha banydjinn, mirithirra darrtjalk djeŃarran', ga rirrakaynydja Ńayi gan njuhni dhawatthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun nuli ga njuhni lurryun bejura bukuŃura guŃaŃura balan noylila. ¹⁶ Yo, dharranany Ńayi gan njuhni, Ńayathanalnydja Ńayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal Ńayi dhuŃupa'nyunydydja goŃdhu. Ga dhurrwaranjurnydja nhanukal gan dhawatthurr yikin, yurr djinbulkha njuhniyi galiny' maŃdany, raywalnha banydjinn dhikan. Ga bukuny Ńayi njuhni Ńanyan dhika latjun' mirithirra, darrtjalknha, djeŃarra'yanan gan, bitjarra nhakun nuli ga njuhni walu dharra dambuuy waluy. ¹⁷ Ga njuhni Ńarra Ńanya nhajalnydja, bala yan Ńarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga norranany Ńarra gan njuhni balanyan nhakun dhiŃganhawuyŃha yolju. Bala Ńayi Ńarrakal dhuŃupa'Ńun goŃ-Ńal'yurnnydja mulkurrlilnydja, bala waŃanan bitjarra, "Way, yaka barrari!" bitjarr. "Ńarrany dhuwal Ńarrapi yan nurrunajgalnydja, ga njuhna bala Ńarra dhä-dhawar'yunamirriy Ńarrapi yan. ¹⁸ Ńarrany dhuwal walja-wiyinŃumirr warray. Bili Ńarra njuhni buku-waŃgany yan dhiŃganalnydja, ga dhiyaŃuny bala Ńarra dhuwal waljan, ga bitjanna bili wiyinŃumirra waljan yan Ńarra dhu ga nhinany, dhä-dhawar'yunamiriwnha. Bilin Ńarra njuhni bakmarajala njuhni dhiŃganhamirrinhan romnha, ga Ńayathamany Ńarra ga dhuwal gonydjinŃha njuhnanuwuyŃha njuhni waŃapuy dhiŃganhamirriwuyŃha." Ga bitjarra Ńayi gan njuhni Djesuy lakaraŃalnydja Ńarrakal.

¹⁹ Ga bulu Ńayi waŃan Ńarrakal bitjarr. "Gatjuy, nheny marrtji wukirrin dgorra'lila, lakaraŃun gi njuhni nhä malany nhe gan nhajal, ga nhä nhe ga nhäma dhiyaŃ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji njuhany mala njuhni dhu malŃ'thurr yalalaŃumirriy, njuhni Ńarra dhu milkun nhokal yalala njuhna bala. ²⁰ Yo, dhuwanna Ńarra dhu lakaraman nhokal mayalin' jurikiyin, njuhni nhe nhajal Ńarrakal goŃlil 7-nha lanhdhirra-dharranhamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala njuhni Ńarra gan Ńayathanal Ńarrakiyingal Ńarra goŃdhu, dhuwanna njuhni mayaliny' gam'. Ńurini 7-dhuny ganyuy mala ga maŃutji-lakaram njuhni God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan mala njuhni djuy'yunawuyŃhan jurukuwurrŃun njuhni yoljuw walalaŃ 7-gun malaw ŃarrakalaŃawnha yoljuw walalaŃ. Ga Ńurini njuhni 7-thuny lanhdhirra-dharranhamirriynydydja ga maŃutji-lakaram 7-nhan yoljuny walalany Gar-raywalaŃumirrinhan mala." Bitjarra Ńayi gan njuhni Djesuy lakaraŃalnydja Ńarrakal.

2

Dhuwandja dhäwu waŃa-Yipatjatjpuyu yoljuw walalaŃ jurikiwurrŃun njuhni GarraywalaŃumirriwnha mala

The message to Ephesus

Revelation 2.1-7

¹ Bala yan Ńayi Djesuynydydja waŃanan Ńarranhanany Djonnhany bitjarra, "Gatjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala njuhni dhäruk, ga gurrupandja nhe dhu njuhni ŃarrakalaŃuwala djiwarr'puwala dhäwu-gänhamirriwalnydydja yoljuwal walalaŃgal, marr Ńayiny dhu gurrupan jurikiwurrŃun njuhni ŃarrakalaŃawnha malawnydydja waŃa-Yipatjatjpuyuw yoljuw walalaŃ. Biyakun walalaŃ lakaraŃun gam',

'Dhuwandja nhumalaŃ dhipaliyi dhäwu, ŃarrakuŃun njuhni Ńarra ga dhuwal Ńayatham 7-nha ganyuny malaŃuny Ńarrakal dhuŃupa'nyuy goŃdhu, ga marrtjiny Ńarra nuli ga dhuwal nuliwitjandhin njuhni 7-gurra lanhdhirra dharranhamirriwurrnydydja, njuhni bulaymirriwurra. Yo! Näkun walal. ² Ńarrany dhuwal marŃgi nhumalaŃalaŃaw djämawnydydja, njuhni nhuma nuli ga dhuwal mirithirr yan djämany Ńarraku, yaka nhuma nuli gi njuhni djäma warku'yurnnydydja biyakuny; yuwalkkun yan nhuma nuli ga njuhni djämany. Ńarrany nhumalaŃ dhuwal marŃgi, njuhni nhuma nuli gi bäyju nhaju ganarrthul njuhni dhuwurr-yätjmirrinhan yoljuny walalany njuhni walal gan gärrin nhumalaŃgal malalil. Ga bitjarryi bili nhuma gan njuhni birrka'yurriy yan njuhniyanany yoljuny walalany njuhni walal marrtjin lakaranhamin nyäl'yunmin yanbi walal be djuy'yunawuyŃha mala God-WaŃarrwun; bilin nhuma gan njuhni malŃ'maraŃala njuhni nyäl'yimirrinhan yoljuny walalany. ³ Yo. Ńarrakal yäkuynydydja

nhuma marrtjin űnhi burakinany, űliwitjarryiny űnhi marikurnydja, ga yakan nhuma űnhi űla gandarrűrnydja dađawyunna.”

⁴ “Yurr wanganygun yan romgu nhumalaűalaűaw űarra gi yakany dhuwal djal-űamathi. Nalthilnydja nhuma gan űnhi mirithin yan űarraku mairr-űamathin, yuwalkkuűal yan. Yurr dhiyanjy bala nhumalaű űnhi mairr-űamathinyawuynydja bilin winya'yurra dhikan dhipaliyin. ⁵ Guyaűi űathil walal balayi roűiyi, nalthinya nhumalaű űnhi űrrunjy mairr-űamathinyawuy, ga wanhami nhuma űnhi roműurnydja galkirrin, bala roűiyinan bilyurr űnhiwiliyi bili yan űnhi nhuma gan űathil djama. Nuli nhuma dhu banyuny gumurr-bilyun dhipuűuryiny roműur, űarrany dhu űrrapiny marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna űarra dhu nhumalaű dhuwalyiny űnhi lanhdhirra-dharranhamirrnnydja bala űurrkaman.”

⁶ “Yurr wanganydhu romdhu nhumalaűgal ga dhuwal űarranhawuynhany nhakun űayaűu-űamatham, dhiyanun űnhi gam', űnhi nhumany űli ga űaramurryirr űurikiny romgu űnhi walal űli ga dhiyanuwurruyi yolűu'-yulűuy Nikalayatandhu* bapurruy djama; ga űarra muka wiripuny űli ga walalaű dhuwal űaramurthirryi, yaka űarra ga djalthirr walalaűalaűaw yatkurruw romgu.”

⁷ “Nuli nhuma buthurumirrnnydja yolűu walal, űakun walal; buthuru-bitjorra dhiyakiyiny dharruku űnhi nhaltjan űayi ga God-Waűarrwu Dhuyu Birrimbirr waűa nhanukiyaűalaűawal yolűuwal walalaűgal, malalil ga malalil.”

“Yo, űunhan űnhi dharpany, ya űunhan, dharra ga borum-dharrwamirrnnydja, űunhayin űnhi walűa-gurrupanamirrnnydja dharpa, yurr dharrany űayi ga űunha God-Waűarrwala marra-djulűjura waűaűurnydja. Gatjuynha dhany dhipuűurnydja gay'yi nhumany dhu ga yanlan lukan borumdja űunhiűuwuyiny dharpapuy, nhuma űuriniwurrunydydja űnhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-Waűarrwalaűuwurr romgur; ga djulkmaralaű nhuma marrtjin űnhiyi nhalaű malany űnhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-nirr'maraűal roűanmaraűal. Yo, űuriniwurruyin dhu ga űnhi yolűunydydja walal lukan űunhayiny borum walűa-gurrupanamirrnnydja űunhalnydja God-Waűarrwalnydja waűaűur.” ” Bitjorra űayi gan Djesu dharruk-gurrupanaminany űarrakal.

Dhuwandja dharruk űurikiwurrun Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű waűa-Djimunapuywun

The message to the church at Smyrna

Revelation 2.8-11

⁸ Ga bulu nhakun űayi Djesuy waűan űarrany bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhawu űurukuny űnhi űarrakalaűuwalnydja dhawu-ganhamirriw, mairr űayiny dhu gaman űurukuwurrungun űnhi űarrakalaűawnha malaw waűa-Djimunapuywun walalaű. Ga biyak walalaű lakaraűuny gam',

‘Dhuwandja űarrakuű dhawu nhumalaű dhipaliyi, dhiyakuű űnhi, űnhi űarrany űarrapi warray űrrunaűgal, ga űunha bala űarra dhadhawar'yunamirriy űarrapi yan; dhiűaűal warray űarra űnhi yolűuny, ga bulu űarra walűathindhi.”

⁹ “Marűi muka űarra nhumalaű dhuwal, űnhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrupuru-wapthunna nhuma űli marrtji nhinany űurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunydydjan' mala yolűu walal. Nakuű warray űarra gan űnhi wiripuwurrunhany yolűuny walalany dharruk, walal marrtjin yatkurr-lakaraűalnydja nhumalany, djarra-gaűalnydja nhumalany, dhiyanuwurruyiny űnhi walal űli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-Waűarrwun yolűu'-yulűu, be Djuw malan, yurr banyun warray walal űnhi yuwalktja God-Waűarrwuny yolűu, bili walal gan űnhi roműurnydja nhinan űnhiili warray bili Mokuywal yan Djayingtal.”

¹⁰ “Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalaű dhiyaliyiny, yurr yaka walal űla barrariny. Nayiny nhumalany dhu űnhi űuriniyiny buűgawaynydja Mokuyyuny galkanna dharruűgulila dhah-gir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany űliwitjandhin űnhi marikurra yurr 10-gun walunydja mairr wiyn. Yurr nhumany dhu ga űnhi bitjanna bili yan űayathamany bať-bitjandja űarranhawuynhan yan, ga yakan yan walal bilyurnnydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga űunha buku-űayathul, baydhi walal nhuna dhu marrtji űnhi bumany murrkay'kumany, űla dhiűganhamaramany, mairr nheny dhu űarrakuűuny mairran walűa-wiyinűumirra.”

¹¹ “Nuli nhuma buthurumirrnnydja yolűu walal, űakun walal; buthuru-bitjorra dhiyakiyiny dharruku űnhi nhaltjan űayi ga God-Waűarrwu Dhuyu Birrimbirr waűa nhanukalaűawal yolűuwal walalaűgal, malalil ga malalil.”

* 2:6 Nicolaitans

“Ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñayatham bať-bitjandja ñunhi ñarrakuwuyndja yan rom, ga yan bili ga djulkmaram nhuma dhu, ñunhiyiny nhuma dhu ga dhärra waljan, ga bäyñun nhumalany dhu ñunhi buluny nhakun ga ñayanu-miđikuman ñurinjiyiny ñunhi dhiñganhamirriyindja romdhu.” ’ ’ Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny' gurrupar ñarrakal.

Dhuwandja dhäruk ñurikiwurrñ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäña-Bäkamambuywu

*The message to Pergamum
Revelation 2.12-17*

¹² Ga bulu ñayi ñarrany Djesuy wañan bitjarr, “Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhäruk ñurukala ñunhi ñarrakalañuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, märr ñayiny dhu gäma balan ñunhi ñarrakalañawnha malaw wäña-Bäkamambuywun walalañ. Ga bitjanna nhe dhu ñunhi lakaramany walalañ gam', 'Dhuwandja ñarrakuñ dhäwu nhumalañ dhipaliyi, ñurukunđhin ñunhi ñarra ga dhuwal mandjawaknha ñayatham, yurr galiny' mañdany dhuwal mandjawaktja raywalnha banydjinn dhikan.

¹³ “Marñgi muka ñarra dhuwal nhumalañ yulñuny, ñunhi wanha mala nhuma ga wäñanur mala nhina. Dhuwalyiny wäñanur nhuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djayingala* gonñur ga dhärra; ñayin ñunhi dhiyakiyiny wäñaw buñgawa Djaytinnha. Yurr nhumany ga dhuwal bať-bitjan warray ñayatham ñarranhawuyynha warray yäkuny, yaka nhuma ñuli ñula diltji-bilyurr ga ganarrthul ñarrany. Nhumany ñunhi nhäñal walalany ñunhiwurrnhany ñunhi walal bumar dñirramuny yäkuny Yandipany,* ñunhi ñayi malthunayñu yolñu, ñadawyunamiriri, ga ñarranhawuyynhany ñayi ñuli ganha ñunhi lakaranhayi wiripuwurrñgalnydja yolñu'-yulñuwal; yurr murkay'kuñala walal ñanya ñunhi bumarnydja ñunhiliyiny wäñanur Djayingalnydja. Yo, nhäñal warray nhuma ñanya yulñuny, yurr yaka warray nhuma ñarranhany ñula ganarrthanha.”

¹⁴ “Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalañgal ñarra ga dhuwal ñayanu-miđikirnydja. Wiripuwurrnydja nhuma ñuli ga dhuwalyi malthun Baylangalañawnha* dhärukku, ñurikin baman'ñuwuywun yolñuw ñunhi ñayi rom-lakarañal Balakkal,* bala ñayiny gan ñunhi Balakthuny ñunhi Yitjuralpuynhany* yolñuny walalany gan mel-warryurra, wiripuyañala gan gäñal yätjkurrulila romlil. Balanyan ñayi gan ñunhi romdja marñgikuñal gam', 'Manymak warray dhuwalyiny nhumalañ balanyarawyiny buku-ñal'yunaraw bungulkurrnydja, ñunhi nhuma dhu ga luka yäriñy' malany ñatha bilinuwuy mundhurñ-gurrupanawuy ñurikiyi ñunhi gonñbuywuny wañarrwu malañuw; ga wiripuny ñunhi manymakthi bili yan nhumalañ djaw'-djawyunaraw miyalkkurruwurrñguny ñunhiliyiny ñunhi buñgulmirriñurnydja.' Yo, dhuwalyin ñayi gan ñunhi marñgikuñalnydja romdja malany yätjkurra, yurr wiripuwurrnydja nhuma malay yolñuy walal ga bađak yan ñayatham dhuwalyiny rom. ¹⁵ Ga wiripuwurrnydja nhuma ñuli ga dhuwal malthun Nikalayatangalañawnha* rom-marñgikunhawuywu. ¹⁶ Ma! Gatjuy, bilyurra walal dhipunuryiny ñunhi yätjkurrñurnydja romñur. Ñuli nhuma dhu ñunhi yakany ganan dhuwalyiny rom, ñarrany dhu bondin yan marrtji dhipaliyiny; ñarra dhu buman walalany dhiyañun ñunhi mandjawakthun ñunhi ñuli marrtji dhawatthun ñarrakalañunur dhurrwarañur.”

¹⁷ “Ñuli nhuma buthurumirriñydja yolñu walal, ñäkuny walal ñamathanun, buthurubitjurra manapul dhiyakuny dhärukku ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirr waña nhanukalañuwal yolñuwal walalañgal, malalil ga malalil.”

“Yo. Ga ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu marrtji djulkmaram ñula nhä malany bukmak warrpam'thun yätjkurrnydja mala ñunhi ñanya ñuli marrtji bilmaram, ñurikiyin ñunhi yolñuw ñarra dhu gurrupandja yuwalktja dharrpalnydja ñatha ñunhi nuñgattja, ñayi dhu ñurinjiyiny yolñuy luka ñatha ñarrakuñun gurrupanawuy. Ga wiripuny ñarra nhannu dhu ñurikiyi yolñuw gurrupan gunđan watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkumirra ñunhi yulñuny bilinuwuyynha wukirriwuyynha, ñunhi ga yuñan mala yäku dhärra ñunhiliyiny gunđanur, ga bäyñun ñunhi ñula yolnydja yolñu marñginy ñurikiyiny yäkun malaw, ñunhiyin bili yan wañanyha yolñuy marñgi, ñunhi ñayi dhu märram ñunhiyi gunđa.” ’ ’ Bitjarra ñayi gan Djesuy dhäruktja gurrupar ñarrakal.

* 2:13 Satan * 2:13 Antipas * 2:14 Balaam * 2:14 Balak * 2:14 Israel * 2:15 Nicolaitans

Dhuwandja dhäruk ñurikiwurrup Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäga-Dhayatarapuywu

The message to Thyatira
Revelation 2.18-29

¹⁸ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñarrakal bitjarr, “Ma’, wukirrin dhuwandja dhäwu ñurukalnydja ñunhi dhäwu-gänhamirriwalnydja ñarrakalañuwal, märr ñayin dhu ñunhi lakaram ñurikiwurrupguny ñunhi ñarrakalañawnydja malaw wäga-Dhayatarapuywuny walalañ. Ga biyak lakarañuny walalañ gam’, ‘Dhuwandja ñarrakuñun dhäwu nhumalañ dhipaliyin, ñunhi ñarra dhuwal God-Wañarrwun Gäthu’mirriñu, ñurukuñdhin ñunhi ñarra ñuli ga dhuwal mañutjiny djalkarr’yun bitjan nhakun ñuli ga ñunhi gurtha ñatñatthun, ga lukuny ñarra dhuwal lanyinñha banydjin mirithirra, djeñarran’, miñ’ miñdhunan.

¹⁹ “Marñgi muka ñarra nhumalañgalañaw dhuwal djämawnydja. Nhinany nhuma ñuli ga dhuwali märr-ñamathinyamirriñur yan romñurnydja, ga märr-nhirpanmirriñydja nhuma ga dhuwal ñarrakiyungal yan. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi ñarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali baðak yan marrtjiny bala.”

²⁰ “Yurr wañganyrdhun romdhu nhumalañgal ñarra ga dhuwal galña-yätjirryndja. Dhuwali nhuma ñuli ga nhäma ganan ñanya yätjkurruny miyalknha yäkung Djitjibilnha,* ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirri yanbi ñayi be djawarrkmirra yolñu God-Wañarrwun, ga yuwalknha ñayi ga dhuwali waña-gämany djämamirrinñany walalañy ñarraku wiripunuyaman djarrpi’kuman, nhakun walal ga marramban’ djämany ga wiripuny walal ñuli ga dhuwali ñatha luka ñunhin ñunhi walal ñuli ga luka märr-ñal’yunawurr wañarrwal mala goñbuywal djämapuywal. ²¹ Ñarrany gan galkurr nñanñu dhiyakiyi miyalkku wanha balañ ñayi ñula bilyunan beñurnydja ñunhi yätjkurrupnydja nñanukiyingal ñayi, yurr ñayiny yaka warray ganha djälthinya bilyunaraw bitjarr warray bili ñayiny gan marramban’ yan djäma. ²² Bala ñarrany ñanya dhu dhuwal ñurrkaman rrambanjikuman walalañy ñunhiwurrñunhan ñunhi walal gan marramba’yin nñanñu märr walal dhu ga mañwaynha yan ñorrany dharañan ñorr’ñurryunna rirrikthunna bitjana mirithirra yan dhika. ²³ Ga bitjandhi bili ñarrany dhu human marrtji bala walalañy dhinganharaman ñunhiwurrñunhan ñunhi malthunamirrinñany walalañy nñanñu, bala dhu bukmakthu ñarrakalañumirriñydja yolñuy walal nhäma dharañana ñarranhany, ñunhi ñarra ñuli ga nhämany ñunha yan ñayañun yolñuwnydja walalañ. Marñgi ñarra dhuwal nhumalañgalañaw guyañanhawuywuny ga djälwuny malañuw; ga wañga-wañganygu yan ñarra nhumalañ dhu ñunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharañana nhakun nhä nhuma ñuli ga djäma.”

²⁴ “Yurr wiripuwurrnydja nhuma yolñu walal dhuwali wäga-Dhayatarapuynydja mala yaka ñuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bäñuyi nhuma dhuwal marñgi ñunhi nñanukal malthunamirriy walal ñuli ga bitjan lakaram, ‘Dhuwandja Djayingun guði’ñu,’ bitjan. Ga yakan ñarrany dhu nhakun nhumalañy buluny ñonungum ñarrakiyungalnydja ñarra dhäruk-gurrupanminyaray. ²⁵ Ñayathulnydja gi dhuwali bili yan ñamakurr romdja ñunhi nhumany bilin marñgin; bað-biyakun gi ñayathulnydja, ga yan bili ga roñjiyi ñarra boñguñ räli, buni nhumalañ.”

²⁶⁻²⁷ “Yo, ñunhiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga baðak yan marrtji, djämany ñayi dhu ga ñarrakiyungalawurrnydja yan romgurr, yan bili ga buku ñayi dhu ñunha ñayatham ga djulkmaram marrtji nhä malany warppam’, ñunhiwurrñunhan ñarra dhu ñunhi yolñunñany walalañy märram bala ñurrupuyaman ñurukuwurrupguny ñunhi bapurruwñha ga bapurruwñha malaw, walalnha dhu ga ñunhi nñinany buñgawayirriñydja, yurr goñ-dhoña’mirra mala warppam’ñha, ga ganydjarrnydja walal dhu ga ñayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharañana ganydjarr ñunhi ñarra märrañal ñarrakalañuwuñ Bäpa’mirriñuwuñ, buwayakñunharawnydja yolñuwnydja walalañ. Bili ñayi dhu ñuriniyi djulkthunayñuynydja ga yolñuy djäma ñarrakiyungalnha yan yäkuynydja, bitjan yan bili nhakun ñarra ga djäma yäkuñ Bäpa’mirriñuwal ñarrakalañuwal, ñurikalayi ñunhi ñayi ñarranhawuyñany nhirrap ñurrupuyañala. ²⁸ Ga bitjandhi bili ñarra dhu ñunhi nñanñuny gurrupandhi ñunhiyiny bañumbirriñany, bili ñarrapi dhuwal nhakun baðayalany’ nñanñu ñurikiyiny yolñuw.”

²⁹ “Ñuli nhuma buthurumirriñydja yolñu walal, gatjuy ñakun walal. Buthuru-bitjirra dhiyakuny dhärukku, ñunhi nñaltjan ñayi ga God-Wañarrwu Dhuwu Birrimbirriñydja

* 2:20 Jezebel

waŃa nhanukalaŃuw yolŃuw walalaŃ, malalil ga malalil.”” Bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany Ńarrakiyinalnydja Djongalnydja.

3

Dhuwandja dhäwu Ńurikiwurrul GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ wäŃa-Djätatjpuywun walalaŃ

*The message to Sardis
Revelation 3.1-6*

¹ Ga bulu Ńayi Djesu waŃan Ńarrakal bitjar, “Ma, wukirrin dhuwandja dhäwu dhiiyaka ŃarrakalaŃuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, Ńurukuwurrulgun Ńunhi ŃarrakalaŃawnha malawnydja wäŃa-Djätatjpuywun walalaŃ. Ga biyak lakaraŃuny walalaŃ gam’, ‘Dhuwandja dhäwu nhumalaŃ dhiiyali, ŃarrakuŃun Ńunhi Ńarrany ga dhuwal Ńayatham God-WaŃarrwun Dhuyu-Birrimbirrhany, ga Ńunhi djabinna ganyuny malaŃuny.

“Ńarrany dhuwal marŃgi nhumalaŃalaŃaw djämawnydja, ga nhaltjan nhuma Ńuli ga nhina. YolŃuynydja walal nhumalany Ńuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walŃa mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhinganhawuyinha walal. ² Ma! rur’yurra walal biyakun, bira’yurra gi nhininy, djägan gi dhiiyakiyiny Ńunhi nhuma ga Ńayatham dhuwali Ńunhi märr lurrkun’ yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar’yunna dhu. Yo, bilin Ńarra gan Ńunhi nhäŃala ga birrka’yurra nhumalaŃuŃu djämawnydja mala, ga mal’maralaŃnydja Ńarra nhumalany Ńunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhäruk-märranhamirriwydja yolŃu walal nhanŃuny God-WaŃarrwun. ³ GuyaŃi Ńathil walal balayi roŃiyi Ńunhi nhaltjar nhuma gan Ńathil Ńäkul, bala Ńurruyirr’yurra gan märraŃala Ńunhi Ńamakurrnydja dhäwu. Yo, Ńayathulnydja gi bat-biyakun Ńunhiyini bili yan dhäwuny’, bala yan djämamirriyaŃun. RoŃiyini bilyurra; yakan gi dhumbal’yurrnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhiiyurruyiny Ńunhi dhuwurr-yatjŃurnydydja romŃur nhumalaŃgiyinal nhuma. Ga Ńuli nhuma dhu Ńunhi bäyŃuny bira’yun ga dhäruk-märran Ńarranhanany, Ńarrapiny dhu marrtji räli gayulnha, bitjanna nhakun Ńuli Ńunhi yolŃu manaja-dumurr marrtji djudapthun gayul, yakan nhuma marŃgi Ńurikiyiny waluw Ńunhi nhätha Ńarra dhu buna.”

⁴ “Yurr wiripuwurrnydja nhuma dhuwaliyi yolŃu walal dhiiyaliyi malaŃur märr lurrkun’ ga yan ŃayaŃu-darrtjalktja nhina, bäyŃu nhuma Ńuli gi Ńula moy’mirriyiny. Yo, ga Ńunhalnydja nhumany boŃgun dhuwalawurruyiny gi darrtjalknha yan nhini Ńarrakala galkin yan, dhatthunmirriwydja nhuma dhu gi watharryun girriyinytja mala, bili nhuma Ńunhi bäyŃu Ńula gulyuna ŃarrakalaŃurnydydja.”

⁵ “Yo, Ńunhiwurrnydja yolŃu walal, Ńunhi nhuma bilin djulkthunayŃun mala, nhumany boŃgun gi Ńunhi dhatthunmirriwydja watharryun yan girriyinytja mala, ga yakan Ńarra boŃgun yäkuŃu nhumalany buwayakkuŃu bejurnydydja Ńunhi djorra’Ńurnydydja, Ńunhi marrtji Ńunhiliyi djorra’Ńur walŃamirriŃur yäku mala dhärra’-dharra Ńunhiwurriny yolŃu walal Ńunhi walal dhu gi nhini walŃan yan biyakun bili. Ga waŃiny Ńarra dhu boŃgun Ńunhi yäku-lakaraŃuny nhumalany Ńapunggan’ yan gumurrŃura ŃarrakalaŃuwala Bäpa’mirriŃuwala ga nhanukalaŃuwala dhäwu-gänhamirriwala walalaŃgal djiwarr’puywala mala, Ńunhi nhumany dhuwal Ńarrakuwuy warray yolŃu walal.”

⁶ “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulŃuny, gatjuy ŃäkuŃu walal. Buthuru-bitjarra dhiiyakiyiny dhäwuŃun Ńunhi Ńayi ga God-WaŃarrwun Dhuyu-Birrimbirr waŃa nhanukalaŃaw malaw.”” Ga bitjarra Ńayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany Ńarrakal.

Dhuwandja gay’yi dhäwu Ńurikiwurrul GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ wäŃa-Biladalpiyapuywun mala

*The message to the church at Philadelphia
Revelation 3.7-13*

⁷ Ga bulu Ńayi Djesu waŃan Ńarrakal bitjar, “Gatjuy wukirrin dhuwandja dhäwu Ńurikala Ńunhi ŃarrakalaŃuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, Ńurukuwurrulgun Ńunhi ŃarrakalaŃawnha malawnydja wäŃa-Biladalpiyapuywun walalaŃ. Biyakun walalaŃgal lakaraŃuny gam’, ‘Dhuwandja ŃarrakuŃun dhäwu nhumalaŃ, Ńunhi Ńarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. Ńarra muka dhuwal gonydyŃuŃu ga Ńayatham GeŃ-Daybitkuny, ga Ńunhi Ńarra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bäyŃun dhu Ńunhi Ńula yolthuny wiripuynydydja yolŃuy dhal’yun Ńunhiyiny dhurrwara,

ga ñunhi ñarra dhu dhał'yundja, ga bāyñuyi yan dhu ñula wiripũnyndja yolñu ñapmaram ñunhiyini dhurrwara.

⁸ “Ñarrany dhuwal marŋgi ñhumalañ, ñunhi ñhaltjan ñhuma ñuli ga dhuwali djāma. Ga balanyayi bili ñarra marŋgiyi ñunhi ganydjarnnydja ñhumalañ dhuwali nyumukuniny'nha, bili lurrkun'nha ñhuma dhuwali malany ga ñhina dhiyaliny wāñañur. Yurr ñhuma dhuwal malthunayñu yolñu walal, ga bāyñun ñhuma ñuli gi ñunhi dhumbał'yurnnydja ñarrakuny yākuw. Ga ñarrapiny ñhumalañ dhuwal bilin dhurrwarany ñapmarañala, ñapmarna ga dhārra. ñhuma dhu gārriny bala yan djāman ñarraku, ga yakan dhu ñunhi ñula yolthuny dhał'yun ñunhiyi dhurrwara.”

⁹ “Ñāku ñathil walal. Wiripuwurnnydja yolñu walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Wañarrwun mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal ñunhi yuwalktja ñarrakuny yolñu walal; yan walal ñuli ga ñunhi warku'yunmirra bitjanmirryiny lakaranhamirr, yuwalktja walal ñunhi Mokuyyun Djayingun yolñu walal. Ñarrany dhu dhuwal walalany wañan dhu marttjin rālin ñhumalañgala, bala buku-nyilñ'thunna walal dhu dhiyala ñhumalañgala ñukunurnnydja; bala walala dhu ñhāman dharañana ñunhi ñarrany ga mār-ñamathirr warray ñhumalañ.”

¹⁰ “Bili ñhumany gan ñunhi ñarrakuwũnyndja dhāruk bał-bitjarra yan ñayathanal bulnha yan marttjin bala djāma bitjarr yan bili, bala ñarrany dhu ñunhi bit-jandhi bili ñhumalañany djāmayi marttji dhawatmaramdhi bejurnnydja ñunhi ñulnyirñurnnydja marimirñurnnydja romñur, ñunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja birrka'yunarawnha bukmakun yan yolñuwũnydja walalañ, ñunhi walal ga dhuwal ñhina wāñañur mala buku-ñiw'maram.”

¹¹ “Galkin ñarra dhu marttjin roñyirra. Gatjuy dhārriny walal gi dālthin yan, mār ñhumalañany dhu yaka muka ñula yolthuny baku-ñayatham, roñanmaramany mundhurrñurnnydja mārnanañur bejurnnydja ñunhi, ñunhi ñarra ga ñayatham ñunhayi gurrupanarawnha ñurikin yolñu ñunhi ñayi dhu ñunhayiny wāñā ñayatham bala ñhinan ñir'yunmirra wañinyawũnyha.”

¹² “Yo, ñunhany ñunhi djulkthunayñunhany yolñuny walalany, ñarra dhu ñhirppana ñunhiwiliyin ñarrakalañuwala Bāpa'mirriñuwala bunbulil, ga yakan ñayi dhu buluny ganan ñunhiyiny wāñā, dhārran ñayi dhu ga balanyan ñhakun yutũngurrnha ñurikin ñunhi buku-ñal'yunamirriwnha bunbuw ñarrakalañawnha God-Wañarrwun. Bala ñarra dhu ñhanukal yākun ñal'marañun; wañanydja yāku ñarrakuwũnyha God-Wañarrnha, ga wiripuny ñarrakalañaw God-Wañarrwun wāñā yāku Djurutjalamnha, yurr yuñan dhu ñunhiyiny wāñā mañ'thurr Djurutjalamdja, bejura dhu yarrupthurr djiwarr'ñura, ñarrakiyingañawũñun God-Wañarrwun. Ga wiripuny ñarra dhu yāku ñhirrpul ñhanukal ñarranhawũnyhan ñarra yāku ñunhi yuñan.”

¹³ “Buthurumirr walal muka ñhuma dhuwal yolñu-yulñuny, gatjuy buthuru-bitjorra walal dhiyakuny ñunhi dhārukku ñunhi ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirr wāñā, ñhanukiyingañaw ñayi malaw.”” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu dhāruk gurrupanminany ñarrakal.

Dhuwandja dhāwu ñurikiwurrũñ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wāñā-Layaditjiyapuywun

*The message to the church at Laodicea
Revelation 3.14-22*

¹⁴ Ga bulu ñayi Djesuy wañan ñarrany bitjarr, “Gatjuy wukirrin dhuwandja ñunhi dhāwu ñurukala ñunhi ñarrakalañuwala dhāwu-gāñhamirriwal, mār ñayi dhu lakaraman walalañguny ñurukuwurrũnyguny ñunhi ñarrakalañawũnydja malaw wāñā-Layaditjiyapuywuny yolñuw walalañ. Ga biyakun lakarañuny walalañ gam', 'Dhuwandja ñarrakun dhāwu ñhumalañ dhipaliyi, ñunhi ñarrany dhuwal ñarrapi warray yuwalktja; ñarrapi dhuwal wañany yan mañutji-marŋginy ñula ñhakuny malañuw bukmakku yan, ga ñarrapi wañanydhu ñuli ga ñunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan ñula ñhāny mala ñunhi marttji ñorra God-Wañarrwũny bokmanawuy, yurr ñunhiyi ñula ñhāny mala mañ'thurrnydja marttjin warrañulthinany bukmakkuñal yan ñarrakiyingañawũrura.

¹⁵⁻¹⁶ “Ñarrany dhuwal ñhumalañ marŋgi ñunhi ñhaltjan ñhuma ñuli ga ñhina. Yaka ñhuma ñuli gi ñunhi bukuy-ñurrkunũny ñarrakuny dhāruk, ga bulu ñhuma ñuli gi ñunhi bāyñu djāma ñarraku mirithiny galñarrarayurnnydja; yan ñhuma ñuli ga galñawurkthunna. Yuwalktja ñhuma dhuwali balanya ñhakun ñunhi gapu mār ganga yan gormur', yakayi gormurny'tja yan balanya ñhakun ñunhi gapu gormurny'tja yan, ga yaka balanya ñhakun ñunhi guyiñarrnydja. Bala ñarrany dhu ñhumalañany

dhuwal dhuwthunna ñarrakiyingal ñarra dhurrwaranyrdja, bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala."

¹⁷ "Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ñurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warrañulnha girri'miriwnha mala. ¹⁸ Ga ñarrany nhumalany ga dhuwal waña bitjanna, 'Go rälín walal marrtji, ga wuñuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bu-laynha mala, márr nhuma dhu yuwalknha lukunyrdja'yirr, bili ñunhiyiny gunda biliñuwuyntja gurthawuyntja nháranhawuy darrtjalknha banydjín buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuñuli'yun ñarrakal girriny' mala watharrmir-nyrdja dhatthunminyarawnyrdja gunganhaminyarawnyrdja nhumalangwuy nhuma bejurnyrdja ñunhi djolarra'yinyañurnyrdja romñur, márr nhuma dhu ga dhárrany gorawuñdjanrntja. Ga biyakiyi bili walal márrandhi ñarrakun mañutji-puynyrdja mirritjin' dilthanminyarawnyrdja nhumalangwuy nhuma mañutji-wynyrdja, márr nhuma dhu ga nhámány ñamatham yan.'"

¹⁹ "Yo, ñurikiwurrunguny ñunhi ñarra walalañ ga mirithirr yan márr-ñamathirr, walalanhany ñarra ñuli ga ñunhi mirithirra yan waña dályun dhárukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ñarra ñuli ñunhi murr'maram muka dhá-gir'yun walalany ñunhiwurrnhany ñarrakuwunyrdja yolñuny walalany, yan nhakun gulmaram ñarra ñuli walalany yátkurruñur romñur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yátkurruñurnyrdja rom."

²⁰ "Yo, ñákun! Dhárrany ñarra ga dhuwal dhurrwarany yan ñayanñura nhokal, wutthu'-wutthunna ñarra ga dhuwal yulñuny. Ñuli nhe dhu ñunhi ñámány ñarrany rirrakaynyrdja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala ñarrany dhu ñunhi gárrin yánan nhokal; ñali dhu nhinany rrambanjin, bala ñali dhu ñunhi ñathany luka rrambanji yan wanganyñura."

²¹ "Yo, ñarrapiny gan ñunhi djulkmarañal ñula nhá malany yátkurr, ga nhinany ñarra ga dhuwal ñurruñun, garrwarnha rrambanjin linyun Bápa'mirriñun ñarraku. Ga ñuli nhe dhu marrtji djulkmaramany ñunhi ñula nhány mala yátkurruñyrdja, ga yakany nhe dhu ñunhi bilyun ñula nhakuny yátkurruwunyrdja, ñunhiyiny nhe dhu ñunhala rrambanjin ñalin, ñunhalnha garrwarnha wáñanur manymakñura dhikan."

²² "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolñuny walal, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny ñunhi dhárukku, ñunhi ñayi warray ga dhuwalyiny waña God-Wañarrwun Dhuyu-Birrimbirnyrdja, ñurikiwurrungun ñunhi yolñuwntja walalañ nhanukiyingalañaw,"' bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnyrdja ñarrakal, bala yan ñarrany marrtjin ñunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram ñurukun ñunhi djiwarr'puywun buku-ñal'yunaraw

Worship in heaven

Revelation 4.1-11

¹ Ga dháñur bejuriyiny bala ñarra nháñala mañutji-djurthinyawurra, ñayi gan dhurrwarany dhárran lapthunawuyntja ñunha djiwarrny'tja wáña. Bala ñarra ñákula rirrakayntja, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun ñuli ga yidaki doptun, balanyayin bili yan ñarra ñunhi ñurruñuny rirrakay ñakul, bala ñayi ñarraku wáthurra bitjarra gam, "Go rälín marrtji, dhawutthurra dhipala. Ñarra nhunju dhu milkuman ñunhi nhá malany dhu ga mañ'thun yalala."

² Ga dhunupan yan ñayi ñarrany ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala nhirrapnyrdja ñarrany ñunhawala yánan djiwarr'lila, bala ñarra gan yan ñayanynyrdja ñarrakiyingal ñarra nháñala mañutji-djurthinyawurra nhá malany ñunhayi djiwarr'ñur marrtji ñorra. Ga buluny ñarra nháñal nhinanhawuyntja, balanya nhakun ñuli ga ñunhi buñgawa yáku geñ nhina ñunhiliyi, ga ñula yolnha yan gan ñunhi nhinanany ñunhiliyi. ³ Ga bukuny ñayi ñunhi latjun' dhikan miñ' miñ'dhurra gan nhinanany balanya nhakun ñunhi gundán bulayntja, djalkarr'yurra gan, ga djárynyrdja ñanya ñunhi warrpam'nha gunganal liw'marañala yan, yurr latjun' ñunhiyi miny'tjiny dhikan banydjín, djalkarr'yurra gan bulun dhika darrtjalknha. ⁴ Ga liw'marañalnyrdja ñanya gan ñunhiyi wanganyntja ñunhawuyntja 24-ynha wiripuyntja mala nhinanhawuyntja, ga ñunhiliyiny marrtjin nhina'-nhinan 24-n waña-nhirrapawuyntja worru'-wurruntja mala, yurr warrpam'nha ñunhi girri'-watharrmirra yulñuny, ga liyanynyrdja walalañgal marrtjin gorru'-gurruntja mulkurruyntja girri' bulaymirra. ⁵ Ga bejurnyrdja ñunhi ñapung'añurnyrdja ñunhawuyntja gan djalkarr'yurra, ga rirrakaynyrdja gan ñunhi dhawatthurr yindin dhika mirithirra, murryu'-murryurra

marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurrñurnydja nhanukal marrtjin dhärra'-dharran 7-nha lanhdharrany mala, yurr ñäñarr gurthamirra ñunhi yulñuny, nhäranan marrtjin ñatñatthurra, ga ñurinjiny gan ñunhi ñäñarryny gurthaynydja mayaliy' lakarañal God-WaŃarrwun Dhuyu-Birrimbirrnan. ⁶ Ga wiripuny ñunhili bili yan wañanjur gan dhärran balanya nhakun ñunhi gapun gułunha, yurr lanyinpha banydjın, garrkułunha mirithirra.

Ga ñunhiliyi gali'ñurnydja ga gali'ñurnydja marrtjin dhärra'-dharran ñapunga'yañalnydja ñunhi nhinanhawuynydja ñula nhaliynha malanyu dāmbumiriwyun walñamirryinpha, yurr mañutjiny mala walalañgal marrtjin ñunhi dhärra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrñurnydja ga diltjinydja. ⁷ Ga wañganydja ñunhiyi walñamirr dharañanan nhakun warrakan' yäku läyin, ga wiripuny gan ñunhiliyi dhärran balanya nhakun ñunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yolñuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun ñamalan buñthunamirra. ⁸ Ga ñurikiwurrundhi dāmbumiriwwo walñamirriw binbarrnydja mala barrkuwatjınha yan 6-warrpam'. Yurr ñunhiyi binbarrnydja mala walalañ warrpam' mañutjimirra liw'marañal yan, djinawa'wurr ga warranjulkurr ñuliwitjarryi binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi ñar'taryundja walu-ñupanna ga munha-ñupanna, yakan walal ñuli ñula ñađawyundja; ga bitjanna walal ñuli ga ñunhi ñar'taryundja gam',

“Garray God-WaŃarr Ntu' Däl,

nheny ga dhuwal gānañ'thun warray, ñarrtjalk yan, ga dharrpal.

Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ga ñunha bala yalalañumirriy nhepi yan dhu buni.”

⁹ Yo, ñunhiwurrnydja ñunhi walñamirryndja walal, bitjanna bili yan walal ñuli ga ñunhi ñar'taryundja, wokthundja manikaywurra, mãrr-ñal'yundja, buku-gurrpandja ñanya, ñunhiyiny ñunhi ñayi ga ñunhayi nhina ñapunga, ñunhiyi ñunhi ñayi dhu ga nhina walñan yan bitjanna bili. ¹⁰ Ga ñunhi walal ñuli marrtji ñar'taryundja, bala walalnydja ñuli ga ñunhiwurrnydja ñunhi 24-ny worru'-wurrñu mala gumurrliła djalkthunmirr nhanukal, ñurikalnydja ñunhi ñayi ga nhina ñapunga gal'ñu, buku-nyilñ'thundja manapan nhanñu, ñurikiny ñunhi ñayi ga nhina walña-wiyinñumirra; walalnydja ñuli ñunhi larrmaraman walalañguwuy walal ñunhi lanyindja malany liyapuynydja, bala yan djalkthundja marrtji gumurrliła nhanukal, ga wañany walal ñuli marrtji ñunhi bitjanna,

¹¹ “Garray ñanapurruñ God-WaŃarr,

nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ñanapurruñ,

ñanapur ga mãrr-ñal'yundja nñunñy,

ga manymak-lakaramany nhuna,

ga lakaranhamirryndja ñanapur ga dhuwal nhokalañuwuyinpha,

ñunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-ñumurr warray.

Nhepi yan ñunhi bokmar bukmak nhāny mala,

nhokiyinğal warray nhe ñalyuny, ga warrpam'nha gan dhuwal nhāny mala walñathinan;

bukmak yan marrtjin ñunhi mañ'thurrdya warranjulthinyan nhokiyinğalañuwurra yan ñamakurrnydja.”

Ga bitjanna walal ñuli ga ñunhi wokthundja nhanñu God-WaŃarrwuny.

5

Ñayipin dhuwal wañganyinpha Bimbin yuwalktja ganany' lapmaranharawnydja dhiyakiyiny ñunhi ñjorrawny'tja

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ Dhāñur beñuryiny ñarra nhāñal ñjorran', ñayipin gan ñayathanal dhunupa'ñuyinpha goñdhu ñurinjiny ñunhi ñayi ga ñunhayi nhina ñapunga; yurr ñjorran' ñunhiyi warrpam'nha wukirriwuyinpha dhārukmirra yuñgurrmirra yulñuny, ñunha bala djinawa'wurr ga warranjulkurr; yurr dhotkunhawuyinpha ñunhiyi ñjorran', ga bilinuwuyinpha ñunhi dhal'maranhawuyinpha ñalkunhawuyinpha, ñalınha ñula nhāmırra girri'mirryndja, yurr mam'maranhawuyinnydja ñunhi 7-nha. ² Ga beñuryiny ñarra

nhājal God-WaŃarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolŃny djiwarr'puynhan ganydjarr-
 dumurrunhan, Ńayi marrtjin waŃan yatjurra. Ga bitjarr Ńayi marrtjin Ńunhi
 waŃanany gam', "Yolthun dhika Ńayi dhu lapmaramany Ńunhany Ńunhi djor-
 rany? Yolnha Ńayi Ńunhi yuwalktja dhunupa Ńurikiyiny lapmaranharaw?"³ Yurr
 larruŃalnydja Ńayi gan Ńunhiyi, Ńunhal Ńathil banydji djiwarr'Ńur, ga bulu dhiyalnydja
 muka munatha'Ńurnydja, ga be bala djinawa' dandjanur munatha'Ńur; ga bāyŃu
 warray Ńayi Ńunhi Ńayi malŃ'maranhany Ńula yolnhany waŃganynha yuwalkn-
 hany dhunupany yolŃny Ńurikiyiny djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhānharaw
 Ńurukuny Ńunhi djinawa'puywuny. LarruŃalnydja Ńayi gan Ńunhi dadatjinha, bāyŃun
 Ńayi malŃ'maranhany.⁴ Bala Ńarra yan nāthinany, murruy'-murruyurra dhikan,
 galŃa-midikiinan manapar; bili bāyŃun gan nhinan Ńula waŃgany yolŃu maŃutji-
 dhunupayanhawuy ga ganany' lapmaranharawnydja Ńurikiyiny djorraw'.⁵ Bala
 Ńayi waŃganydhuny worruŃuy Ńarrany waŃanan bitjarra, "Way, yaka nhe gi Ńāthi!"
 bitjar: "NhāŃun. Dhuwannā Ńunhi dhuwurr-dhunupany yolŃu, Ńunhi walal Ńuli
 ga lakaram Ńanya bitjan, Lāyin Djudawal* yarraŃanur Ńunhi GeŃ-DaybitkuŃ* mala-
 bunhawuy, Ńayin dhuwal yuwalktja gal'Ńu DjulŃthunayŃuny; Ńayin dhu marrtji Ńunhi
 diwirrkthundja Ńunhiyi Ńunhi 7-nhany mam'-mamaranhawuynha, bala dhu marrtji
 lap-lapmaraman Ńunhiyi djorrany'."

⁶ Bala Ńarra nhājala Ńunhi Bimbihany God-WaŃarrwuny, Ńayi gan dhārranany
 dhunupan yan Ńunhiliyin ŃapuŃgan' nhinanhawuyŃura, ga ŃapuŃga'yaŃalnydja
 Ńanya gan Ńunhi liw'maraŃalnydja Ńuriniyin dāmbumiriwyun walŃamirriynha
 buŃthunamirriy mala, ga Ńuriniwurruy Ńunhi waŃa-nhirrpanawuyyu worru'-
 wurruŃuy, nhinanany walal gan Ńunhi liw'maraŃala Ńanya. Yo, ga dhārranany
 Ńayi gan Ńunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpuhawuynha yurr dhandurrumirra
 ga djabin nhanukal gan Ńunhi dhandurrundja gorruŃal, ga maŃutjiny mala nhanukal
 Ńunhi ga balanyayi bili yan djabindhiiyi yan, ga mayaliny' ga Ńuriniyi lakaram djabind-
 hany maŃutjiy malaŃuy Dhuyu-Birrimbirrnhan, Ńunhi Ńanya Ńayi djuy'yurr Ńanya rāli
 dhupal munatha'lil wāŃalil buku-liw'maraŃal yan, bawalamirrilil wāŃalil malaŃulil.
⁷ Bala Ńarra nhājala Ńunhi God-WaŃarrwuny Bimbiny, Ńayi marrtjin waŃdinany
 warrnha-mārraŃal Ńunhiyi djorrany' dhunupa'Ńuynha goŃdhu, Ńurikalyiny goŃŃur
 Ńunhi Ńayi gan nhinan ŃapuŃga' nhinanhawuyŃur.

⁸ Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi Bimbiynydja mārraŃalnha Ńunhiyi djorrany',
 bala walalnydja Ńunhi dāmbumiriwyndja walŃamirrnnydja ga 24-ny worru'-wurruŃu
 galkirrinan gan, buku-nyilŃ'thurra gan gumurrilila nhanukal Ńurikalyin Bimbiwala.
 Ga bukmak Ńunhi dāmbumiriw walŃamir mala ga ŃalapaŃmir yolŃu walal, goŃ-
 getamirra walal gan Ńunhi dhārra'-dharranany, ga bulaymirr banikin' mala walal
 marrtjin Ńunhi Ńaya'-ŃayathāŃalnydja, yurr wiyika'mirra mala Ńunhi warppam'nha,
 buŃgan bāw'mirra mala yulŃny; ga mayaliny' ga Ńuriniyi buŃgan-bāw'yuny maŃutji-
 lakaram bukmirriyanhawuynha Godkalanumirriwuyun yolŃu'-yulŃuwuy, Ńunhi Ńuli
 marrtji dhawuŃthunna bala bukmirriyanhawuyndja walalaŃuŃ. ⁹ Bala walal
 marrtjin Ńunhi dar'taryurnydja yuŃan manikaynydja bitjarra,
 "Nhepin yan dhuwal waŃganynha Ńamakurrnydja,

nhuŃuwuynha waŃganygun dhuwal dhunupany ga ganany' mārranharaw
 dhiyakuny Ńunhi djorrawny'tja;

nhepin yan dhu waŃganydhun bakmaramany Ńunhi dālkunhawuyndja
 mam'maranhawuy,
 bala dhu lapthunna.

Bili nhepi muka Ńunhi gurrupanminany nhunapinya nhe,
 bala yan nhe dhiŃgaŃala yolŃuwnydja walalaŃ,
 nhokiyiŃgal warray nhe gulaŃdhu roŃanmaraŃal yolŃu'-yulŃunhany balayi God-
 WaŃarrwalnydja.

Yo, bala nhe mārraŃala dhawatmaraŃala yolŃunhany walalany beŃurnydja Ńunhi
 bukmakŃurnydja malaŃur ga malaŃur bāpurruŃur,
 bala yan nhe nhirrparyndja walalany God-WaŃarrwala romlilnydja.

Ga walalnydja dhuwal nhuŃuwuynha yan, waŃganynha malany;
¹⁰ nhe walalany Ńunhi waŃa-nhirrparnydja, ga walalnydja dhuwal djirrikaymirra
 mala nhuŃun,
 buku-Ńal'yunarawnydja ga djāmawnydja ŃanapurruŃgiyŃgalanawnha God-
 WaŃarrwu,

* 5:5 Lion of Judah; David 5:9 Psalm 33.3; Isaiah 42.10; Psalm 98.1

bala walal dhu yan ḡurruṅuyirra yulḡuny ṅunhalnydja munathaḡurnydyja
bawalamirriṅjura wāṅaṅurnydyja.”

¹¹ Ga buluny ḡarra nhāṅal, ga ḡākul rirrakaynha dharrwanhan dhika mirithirra
dhāwu-gānhamirrinhany yolḡuny walalany djiwarr'puynhany mala, ga walal ṅunhi
ḡāmbumiriwyuny walḡamirriynydyja mala ga worru'-wurruṅunydyja gan liw'maraṅjala
dhārran ṅunhi nhinanhamirrinhany ṅunhi gan dhārran ṅapung'a', ga bukmak ṅunhi
djiwarr'puynydyja yolḡu walal marrtjin dhārran ṅuliwitjarra warraṅulkurra, yurr bulun
dhika dhaṅaṅnha yan mirithirra, ¹² ga ḡar'taryurrnydyja walal marrtjin ṅunhi yatjarra
mirithinan bitjarra gam',

“Dhuwanna ḡayi Bimbiny ṅunhi yuwalktja gal'ḡu garrwar;

burakinany ḡayi ṅunhi, bala gulaṅdja nhanḡu waṅḡinan.

Yurr gānan ḡayiny, ḡarrtjalknha warrpam'nha;

ḡayipin ṅunhi waṅḡanynha ganany' ga dhunupany ganydjarrwuny mārranharaw God-
Waṅarrwalaṅawnydyja,

ga ḡula nhakuny malaṅuw lukunydyja'kunharawnydyja.

Guyaṅanhawuynydyja nhanḡu ṅunhi garrwar mirithirri,

ga ganydjarrnydyja nhanḡu ṅunhi yindin

ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra ḡanya yākun yindikuman,

bala manymak-lakaraman ḡanya,

ga wokthundja nhanḡu mirithirra yan,

mārr-ḡal'yundyja manapan, goṅmirriyirra mirithirra yan dhika.”

¹³ Bala ḡarra yan dhāṅur beṅuryiny ḡākul manikaynha ḡar'taryunawuynha, yindin
dhika rirrakaynydyja; ṅunhi nhā malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ḡākula ḡarra
gan ḡar'taryunawuynha walal gan wokthurra nhanḡu, ṅunhaṅuwuynha ṅunhi dji-
warr'puynha ḡula nhāny mala, ga dhuwalaṅuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika
djinawa'puynha ḡandjapuynha munatha'wuy ḡula nhā malany, ga ṅunha bala ṅunhi
gapupuy nhā malany warppam'; ṅunhiwurryiny gan ṅunhi bukmaknha yan mārr-
yṅgathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ṅunhi ḡar'taryurrnydyja gam',

“Go limurr wokthunna dhiyakuny ṅunhi, dhuwal ḡayi ga nhina ṅapung'a',

ga bitjandhi bili limurr dhu nhanḡuny Bimbinydyja wokthundhi.

Limurr ḡanya manymak-lakaraman,

bili ḡayipin dhuwal yāku yindiny, buluny gal'ḡu garrwar.

Limurr wokthundja nhanḡu bitjanna bili yan wiyinṅumirra.”

¹⁴ Bala ṅunhi ḡāmbumiriwyndja walḡamirrydyja mala buku-bakmaraṅal bitjarra,
“Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!” Bala marrtjin ṅunhi worru'-wurruṅuny yolḡu walal
buku-nyilḡ'thurra, mārr-ḡal'yurra manapar nhanḡu.

6

God-Waṅarrwal Bimbiny lapmaraṅal mam'maranhamirr girri' djorraḡur

The Lamb opened the seals of the Book

Revelation 6.1-17

¹ Wiyinna ḡarra gan ṅunhi maṅutji-djurthinyawurrnydyja nhāṅal, ḡayiny gan
ḡuriniyiny Bimbinydyja ḡayathanala ṅunhiyin djorrany' ṅunhi ḡālkunhawuynydyja
7-mirra mam'maranhawuymir. Dhāṅur beṅuryiny ḡarra nhāṅala ḡanya, ḡayi
bakmaraṅala waṅḡanydyja mam'maranhawuy, bala ḡarra ḡākula dhārukna, waṅḡany
walḡamirr gan waṅan, yurr rirrakaynydyja ṅunhi yindin mirithirra murru'-murruyurra
marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ḡayi gan ṅunhi waṅanany, “Go,
dhuwaṅthurra warraṅulthini!” bitjarr. ² Ga yuwalkthi ṅunhi maḡ'thurnydyja
watharrnha yarraman'tja, ga yolḡun marrtjin ṅunhi gorruṅalnydyja ṅunhiliyi yarra-
man'kalnydyja, ga ḡayathanalnydyja ḡayi marrtjin ṅunhi bunarran, ga liyaṅurnydyja
nhanukal marrtjin gorruṅal mulkurruyynha girri' ḡula yolkuṅun gurrupanawuy yurr
djulkthunayṅun ḡayi ṅunhi yulḡuny, bilin ḡayi gan ṅunhi dharrwany mari mala
djulkmaraṅala, ga ṅunhiny ḡayi gan bulu marrtjin marilil.

³ Ga dhāṅur beṅuryiny bala ḡayi ḡuriniyi Bimbinydyja wiripuny muka bakmaraṅal
waṅḡanydyja muka mam'maranhawuy. Bala ḡarra ḡākula wiripunhany muka
walḡamirryny, ḡayi waṅan bitjarra, “Go ma', wiripuny muka maḡ'thurri!” bitjarr.

⁴ Ga wiripuny muka yarraman' maḡ'thurri, miku'mirrydyja miny'tji, ga ganydjarrnydyja
ḡayi gan ṅunhi ḡayathanal ḡayi dhu djaw'yunna ṅunhi burmidiny rom māḡayany
yolḡuwalnydyja walalaṅgal walḡaṅur mārr dhu marrtji ṅunhi yolḡuny walal dhiyalny-
dja munathaḡurnydyja wāṅaṅur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-rāli'yunmirra

yan, garratan walalan dhu ga dhärra. Ga buluny ñanya ñayi goñ-gurrupar yikin galiwanña yindin mirithirra.

⁵ Ga ñunhi ñayi Bimbiy bakmarañal wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ñarra ñäkula wiripuñunhany muka walñamirriny, ñayi wañan bitjarra, "Go dhawatthurra!" Ga yuwalkña ñunhi malñ'thurruñdja molña yarraman'tja, yurr yolñun marrtjin ñunhi gorruñalnydja ñurikalyiny yarraman'kal, ga goñdhuny ñayi marrtjin ñayathanal gali'ñurnyñdja gali'ñurnyñdja marrma' banikin' mañdany ñathapuy nambamirriyanhawuy, ñunhi ñuli ga lakaram ñurinyiyi wanganyñdja ñonuy ga wañganyñdja ñamba.

⁶ Bala ñarrapiny ñäkul rirrakayña, ñayi marrtjin dhawatthurr räli beñura ñunhi ñambumiriwwalña walñamirriwal mala, ga bitjarra ñayi marrtjin ñunhi wañanany gam', "Djal muka nhe ñathawnyñdja? Ñay' dhuwanna go, marr lurrkun' dhuwal biraliny, yurr gana' yan dhuwal wañganygu yan waluwnyñdja. Ga yaka ñula ñhalayakkuny midikumulnyñdja marrtji luki wiyikany borumbuñnyñdja ga ñathapuñnyñdja", bitjarr.

⁷ Ga ñunhi ñayi Bimbiy bakmarañal wiripuny muka bakmaranhawuy, bala ñarra ñäkula ñunhi wiripuñunhany wañganynhany walñamirriny, ñayi wañan bitjarra, "Go malñ'thurra." bitjarr. ⁸ Ga yuwalkña ñunhi malñ'thurruñdja wiripuny muka yarraman' gararrkararñha miny'tji, ga yolñu marrtjin ñunhiliyi gorruñal, ga yäkungy ñayi ñunhi yolñuny "Dhinghanhamirr," ga munguyurruñdja ñanya marrtjin räli malthurruñdja ñhanñu be yolña yolñu yäku "Yayditñha,"* ga ñunhiyiny yolñu yäku mayali' dhinghanhamirra wäña. Yo, ñurikalyiny yolñuwal mañdangal ñunhi ganydjarr gurrupar ñula yolthun yan, mañda dhu ga marrtjin bunharawña murkay'kunharawña yänan, ga djämany mañdan ñunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny mañda dhu ñunhi dhä-manapan yolñuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolñu walal marrtji murrmurruyuna djanñarryun, ga wiripuny dhu yolñu walal marrtji murrmurruyuna rerrinyña, ga wiripuwurruñhany yolñuny walalany dhu marrtji buman wakñumirriyña warrakan'thu mala, ga dhanañña mirithirra dhu marrtji ñunhi yolñuny walal dhingga'-dhingam wäñañura ga wäñañura mala bukuliw'maraman dhikan.

⁹ Ga dhäjur beñuryiny ñayi Bimbiy wiripuny muka bakmarañal mam'maranhamirr, bala ñarra ñhänalnyñdja ñunhiwurrunhan yolñu'-yulñunhany ñunhi walalany ga murkay'kuñal bunharay, bili walal gan ñayathanal bat-bitjarr yan ñunhi God-Wañarrwu yan dhäruktja, ga yakan walal ñula ñadawyunna dhäwunñurnyñdja lakaranhanñur ñhanukal; walalnyñdja gan ñunhi mukthurra yan djäma yuwalkkuñala yan Garraywuny. Yo, ga birrimbirruñdja walalan ñarra ñhänal ñunhala djiwarr'ñura, yurr ñoyñura ñunhi djimuku'ñura bulaymirriñura ñunhi gan gurthan ñharam God-Wañarrwun.

¹⁰ Ga wañanany walal gan ñunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', "God-Wañarr, nheny dhuwal dharrpal ga yuwalk. Nhäthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhä-gir'yundja dhuwalawurruñhany yolñuny walalany ñunhi walal gan bumar ñanapurruy murkay'kuñal? Nhämunha'mirr dhika ñanapurru dhu galkundja? Nhäthan nhe dhu dhä-gir'yundja walalany?" ¹¹ Bala yan ñayi gurrupara walalan wanga'-wañganygu yan girriny' mala watharmirra warrpam'kun yan dhatthunminyarawña, bala yan ñayi wañanany walalany bitjarra, "Walal, bulña ñathil walal galkurr marr-gurriri, bäy ñathil dhu ñunha ñhumalañ wäwa'mirriñu walal burakirr marrtji, ñarraku ñunhi djämamirr walal, bitjarr ñhakun walal marrtjin ñhumalany bumar. Bulña ñhuma dhu galkun ñhumalañgalañaw wäwa'mirriñuw walalan, ga bäy ñhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala ñarrany dhu muka dhä-gir'yun walalanhany."

¹² Ga buluny ñarra ñhänal ñayi ñurinyiyi Bimbiy bakmarañal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan ñunhi wäñany marrtjin gurrkurryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gorrmur'yinan buku-munha'yinan bitjarra ñhakun ñuli ñunhi buyu-wuñdjanñaryu molyu galikuy gungam, ga ñalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra ñhakun gulañña, ¹³ ga ganyuny mala marrtjin ñunhi larryurra beñurnyñdja garrwarnñurnyñdja rälin muntha'lila, bitjarra ñhakun ñuli marrtji borum mala burru'yun ganydjarr-dumurruwuy wäñiwuy boy'yunawuy. ¹⁴ Ga garrwarnyñdja ñunhi wäña winya'yurra, bitjarnña ñhakun ñuli ga ñunhi djorra' dhotkunhawuyña ñorra. Ga dhakalnyñdja mala wäñany ga bukuny mala wäña dhathar'yurra gan warrpam'thurra beñuryiny ñunhi dharapulñurnyñdja malaññur walalañgingal. ¹⁵ Ga bukmakña gan ñunhi buñgawany yolñu walal, dilkurruwurrnyñdja ga, lükunyñdjan' ga ganydjarr-dilkurruñdja yolñu walal ga ñurruwuyktja mala, ga ñapmaranhawuyñdja yolñu

* 6:8 Hades

ga yan bałanydjarratjarrany yolŋu, bukmaknha walal marrtjin ŋunhi djułul'-djułuyurrnydja mathirralila malaŋulil dhalakarrlila, balan ŋunhi ŋoylila guŋdalil. ¹⁶ Bala walal gan ŋunhi wāthurrnydja guŋdawnha malaŋuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go guŋda mala, buku-yupthurra rālin, dhā-monyguŋun ŋanapurruny nhānhanjur ŋurukalnha ŋunhi ŋayi ga ŋunha nhina ŋapungga nhinanhawuyŋur ŋunha djiwarr'ŋur, ga biyakiyi bili guŋguŋdhi ŋanapurruny ŋurukalnydja Bimbiwalnydja, bili ŋayi ga ŋunha nhāmany ŋanapurruny ŋaramurryirra. ¹⁷ Dhuwanna ŋunhiyiny waluy bilin bunanan, ŋayi dhu dhā-gir'yunna. Ga yolnha dhika yolŋu dhu boŋguŋ dhārriny dālthiny luku-burrpurryurrnydja? Bāyŋun!"

7

Djiwarr'puyyu yolŋuy walal baldhurr' ŋunhi God-Wañarrwuny nhirrpār Djuw malawalnha mala bukulil 144,000-gala

*The angels put God's mark on 144,000 Jews
Revelation 7.1-8*

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin ŋunhi dāmbumiriwŋuryi yan likanŋurnydja dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja wāŋaŋur, yurr walal gan ŋunhi dhārra'-dharranany, gulmarāŋala walal gan watan mala ŋunhi dāmbumiriwnhan, mārr ŋayi ŋunhi bāyŋun ŋula watany galkirrinya dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur ga bulu gapulil moŋuklilnydja ga ŋula dharpalilnydja mala. ² Ga buluny ŋarra nhāŋal wiripunhan muka dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny djiwarr'puynha, ŋayi gan marrtjin beŋur bala gali'-dhumurrurur, ga gāŋalnydja ŋayi marrtjin rāli ŋunhi girrin' nhanukuŋun ŋunhi walŋa-wiyinŋumirriwunun God-Wañarrwun, mārr ŋayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yiŋarray'yunna manapan ŋunhin Godkalanumirrinhan yolŋuny walalany. Bala ŋayi yan ŋunhiyiny waŋganydja mirithinan waŋan yatjarra ŋurikiwurrunguny ŋunhi dāmbumiriwunuy yolŋuw walalaŋ dhāwu-gānhamirriw djiwarr'puyyuny, ŋunhi ŋayi God-Wañarryu ganydjarr gurruŋar walalaŋgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha wāŋaw ga ŋurukun moŋukkun gapuw. ³ Yurr ŋayi ŋunhi waŋanany bitjarra, "Way galkurr ŋathil walal," bit-jarr. "Yaka walal yānayiny buŋu buwayakkunuy munatha'nhan ga ŋula nhāny mala gapunhany moŋuknhany ga dharpanhany mala, bāy ŋathil ŋanapurur dhu nhirrpār marrtji bukulil namba mala ŋurikiwurrungal yolŋu'-yulŋuwal ŋunhi walal djamamirr mala God-Wañarrwu. Ga dhāŋur beŋuryiny bala nhumany dhu ŋunhi yurrnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkun dhuwandja munatha'nhan wāŋany." ⁴⁻⁸ Bala walalnydja marrtjin dhuŋupan nhirrpār-nhirrpār nambany bukulila walalaŋgal, Yitjuralpuyalnydja* yolŋu'-yulŋuwal ŋula nhāmunha'wal, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋarrakal ŋunhi yolŋunhany nambany ŋula nhāmunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal ŋunhi rulwaŋdhurrnydja, Djudawal* yan bāpurruwalnydja, ga Ropingalnydja* bāpurruwal 12,000-galyi, ga Gādkalnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripunuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bāpurruwal, ga Napaliwal* bāpurruwal, ga Manatjawal* bāpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga Djapalangal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bāpurruwal yolŋuwal walalaŋgal; bitjarrnha walal marrtjin ŋunhi bala djiwarr'puyyuny yolŋuy walal nhirrpārnydja ŋunhiyiny God-Wañarrwuny baldhurr' ŋurikiwurrungalyiny bar-kuwatjkal yan bāpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

Yolŋu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-ŋal'yundja dhu ga ŋunhal dji-warr'ŋurnydja mandanŋuwuyynha yan God-Wañarrwun ga Bimbiwnha

*People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven
Revelation 7.9-17*

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yolŋunhan walalany dhaŋaŋnhan mirithirra dhikan, ŋunhi ŋuli bāyŋun ŋunhiyiny malany bothurru'. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhiyi wāŋapuynydja wiripunuwuyynha ga wiripunuwuyynha ga wiripunuwuyynha, bukmakŋura yan malaŋurnydja malaŋurur, ga miny'tjinur, barrkuwatjnha matha, bawalamirra mala; bukmak walal ŋunhi nhāmunha' mala gan dhārran ŋunhala gumurrŋura nhanukala God-Wañarrwala, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapungga

* 7:4-8 Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

nhinanhawuyñur, ga bitjarryi bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrñur malanhirrpanmindhi. Yurr dhatthunminany walal gan ñunhi bukmakña yan wathar-ryun dhika girriyny'tja, ga garrwarkuñalnydja walal gan goñdhuny man'tjarrnha. ¹⁰ Yurr wañanany walal gan ñunhi mirithinan dhikan, marr-yiñgathinany manapar bitjarra gam', "Ñayiny dhuwal Walñakunhamirr ñanapurrun, ñunhi ñayi ñanapurruny walñakunjal, dhiyañ warray ñunhi ñanapurrunjal Wañarryu, ñunhi ñayiny ga nhina dhuwal ñurruñu warray, ga dhiyañ ñunhi wiripuny Bimbiy."

¹¹ Ga walalnydja ñunhi dhäwu-gänhamirrnydja yolñu walal djiwarr'puynydja gan dhärranany liw marañala ñapungga'yañala ñunhi nhinanhawuyñhany, rrambanjin walalñha ñunhi worru-wurrurñun yolñu walal, ga dämbumiriwñha ñunhi walñamirra mala, walalnydja gan ñunhi djalkthuminany ñunhiliyin gumurrñura nhanukal yurr ñurru-djinawa'lila, ¹² ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany buku-ñal'yurrnydja gam', "Yo, yuwalk dhuwali yulñuny. Marr-yiñgathinyawuynydja ga djenarrany' rom ga djambatija guyañanhawuy nñanñuwuy yan warrpam'. Ga buku-wurrupanawuynydja ga marr-ñal'yunawuynydja ga ganydjarrnydja ñunhi nñanñuwuyi yan warrpam'nha limurrungalañawnha God-Wañarrwu gupa-dälñha yan. Yo, yuwalkñha yan dhuwaliyiny."

¹³ Bala ñayi wañanydhuny yolñuy worruñuy ñarrany wañanan dhä-birrkayurra bitjarra, "Yol walal ñunhany yolñu'-yulñu girri'-watharrmirrnydja mala?" bitjarr. "Wañanñuwuy walal ñunha yulñuny?"

¹⁴ Ga ñarrany buku-bakmarañal bitjarr, "Yu-u-w? Yaka ñarra marñgi. Nhe dhuwali marñgi walalañ."

Bala ñayi lakarañala ñarrakal, "Dhuwandja gay'yi yolñu walal marñur gan dhawatthurr beñura ñunhi yindiñura marñur, yurr walal dhuwal darrtjalkñha, bilin rurrwuyunawuyñha nhanukala ñunhi Bimbiwalñha gulañ-wañdinyaraynydja. ¹⁵ Bala walal ga ñunha dhärrany God-Wañarrwala gumurrñurnydja, buku-ñal'yunna walal ga nñanñu bitjanna bili, munha-ñupanna ga walu-ñupanna nhanukala buku-ñal'yunamirriñura buñbuñurnydja. Ga ñuriñiny ñunhi ñayi ga ñunha nhina gar-rwar gal'ñu ñapungga, ñayipin walalany dhu ñunhi gungamany nñanukiyingala ñayi ñuriñiyin ñamakurruyñha romdhuny. ¹⁶ Ñayipin dhu ga ñunhi djägany walalañ; yakan walal dhu ñunhi buluny marrya'yirr ga nñarandhirr, ga yakan walal dhu ñula galña-nhärany waluynydja. ¹⁷ Bili ñayipin dhu ñunhi Bimbin djägamirrnydja walalañ, ñunhiyin ñunhi ñayi ga nhina ñunha garrwar ñapungga; ñayiny ñunhi balanya nhakun wäyin-djägamirra, ñayin walalany dhu ga ñunhi gämany balany ñunhi walñamirrililnydja gapulil. Ga ñayipin dhu ga God-Wañarryun milkarriny walalany djalkthun, yakan walal dhu ga buluny nyä'yunmirr."

8

God-Wañarrwal Bimbiy dhä-daw'yurra bakmarañal mam'maranhawuy beñuryi djorrañur

*The Lamb broke open the last seal
Revelation 8.1-5*

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal ñunhi God-Wañarrwun Bimbinhany, ñayi bakmarañala ñunhi mam'maranhamirrnydja, ñunhiyiny dhurrwara-daw'yurra ñayi bakmarañal, bala yan ñayi lapmarañala djorrany'. Ga ñunhalnydja banydji ñunhi djiwarr'ñurnydja bukmakña ñunhi nhäny mala dämbu-mukthurra, yurr marr-wiyinnha ñunhi wäpany dhärran wapurrnydja. ² Bala ñarra nhäñala 7-nhan dhäwu-gänhamirrinny yolñuny walalany djiwarr'puynhan, ñunhiwurrunhan ñunhi walal mar-tjin dhärra-dharranany nñanukala gumurrñurnydja God-Wañarrwala, ga wanga'-wañganygal yan goñliinydja ñarra nhäñalnydja walalañgal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala. ³ Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolñuy gan ñayathanjal bulaymirr banikin', ñunhi buñgan bäw'mirra dhuñgur'yunarawnha. Yo marrtjinany ñayi ñunhi, bala yan dhärranany ñunhilin ñunhi djimuku'ñura. Ga ñayathanjalnydja ñayi gan ñunhi dhanñanña mirithirra buñgan bäwny'tja banikin'mirrnydja, mundhurr-wurrupanarawnydja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukumirriyanhawuyñha mala ñunhi Godkalanumirriwunñun yolñuwuñ walalañgun, bala yan ñayi gan ñunhi dhärra-djalkthurrnydja balan ñunhiwilin bulaymirrilila djimuku'lil gurthamir-rilila ñunhi gan dhärran gumurrñur God-Wañarrwal. ⁴ Bala ñunhi wiyikany' buñgan bäwny'tja ñawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambanjin mañdan ñunhi buku-mirriyanhawuyñha Godkalanumirriwunñun yolñu'-yulñuwuñ, yurr dhawutthurrnydja marrtjin ñunhi gongurrnydja djiwarr'puywalañuwurra yolñuwalañuwurr, balany

God-WaŃarrwalnydja. ⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi ŋurinyiny ŋunhi dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy djiwarr'puyyuy märraŋal gurthan beŋura ŋunhi djimuku'ŋura bulaymirriŋura, bala ŋayi rulwaŋdhurrnydja ŋunhiwiliyin banikin'lila, bala yan ŋayi gan djalkthurra ŋunhawala ŋunhi ŋarakalila wäŋalilydja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin ŋunhi rirrakaynydja murryu'-murryurrnydja yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryra marrtjin, ga wäŋany dhuwandja munathany' ŋarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marmarryurra marrtjin.

Yindiny ŋunhi mari maŋ'thurra balanyamirriynha ŋunhi ŋayi djiwarr'puyyuy yolŋuy walal dopthurr yidakiny malany

*There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets
Revelation 8.6—9.21*

⁶ Bala walalnydja gan ŋunhi ŋunhalnydja dhärranan ŋunhi 7-dja dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy walal djiwarr'puyyuydja dhärranany goŋ-yidakimirra mala, girri'-ŋamathinan gan bopthunarawnha.

⁷ Ga ŋayi ŋathil waŋganydhu djiwarr'puyyuy yolŋuy ŋurruŋuny bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala yan ŋayiny dhipalnydja munatha'lilydja larryurr ŋulwitjinha yurr dälŋha mirithirra guŋdathinyan, ga gurthany mala marrtjin ŋunhi larryurriy waŋgany-manapanminan maŋdan maŋgun'. Ga märr dharrwan ŋunhi dhuwandja munathany' wäŋa, ga walŋamirriynydja dharpa malany, ga mulmuny mala nhärranan räwakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyuy yolŋuy dhäwu-gänhamirriy bopthurr bitjarryi bili. Bala ŋarra nhäŋala bukuŋ wäŋan yindin dhika mirithirra, ŋayi marrtjin räli dhuryurr ŋäŋarrmirr gurthamirriy nhärran marrtjin, dhuryurrnydja marrtjin rälin bala yan ŋayi ŋunhi lupthurrnydja moŋuklila gapulilydja. Ga märr dharrwan ŋunhi gapuny moŋuktja gulaŋmirriyin, ga märr-dharrwayi yan ŋunhi ŋula nhäny mala gapuŋuynydja dhiŋgaŋala gan, ga balanyayi bili märr-dharrwayi yan gan ŋunhi marthaŋaynydja malany bakturr, guŋwulyurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyuy yolŋuy dhäwu-gänhamirriy yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala ŋayiny marrtjin waŋgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnydja, nhärranany ŋayi marrtjin ŋunhi ŋatŋathurra räli balanya nhakun ŋunhi gurthan ŋäŋarrnha, ga buŋwan'thurrdnydja ŋayi ŋunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaŋulil, yurr buku-liw'maraŋala yan dhiyal wäŋaŋurnydja malaŋunur. ¹¹ Yurr yäkuny ŋayi ŋunhiyi ganyuny, "Galimiŋdirrk." Ga märr dharrwan gan ŋunhi gapuny mala galimiŋdirrkthinan, ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal murrmurryurr ŋurinyi gapuŋuydja lukanharay.

¹² Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyuy yolŋuy dhäwu-gänhamirriy yidaki dopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala ŋunhi waluny ga ŋalindiny ga märr lurrkun' yan ganyu malany märr gaŋga yan buku-munha'yin; nhinanharaw ŋuli walu-nupanarawnydja ga munha-ŋupanarawnydja, ga wäŋany gan ŋunhi dhärran munha'yurra gaŋgan gan garkambarriyin.

¹³ Bala ŋarra dhäŋur beŋuryiny nhäŋal damalanhan, ŋayi gan buŋthurr gar-rwarkur dhuwalatjarr ŋarakawurra wäŋakurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjorra bitjarra gam', "Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhän dhuwandja barrarimirra muka?" bitjarr. "Yätjkurra dhuwandja mirithirra walalaŋguny dhu maŋ'thun, ŋurukuwurrunguny ŋunhi yolŋu'-yulŋuw ŋunha walal ga nhina ŋunha munatha'ŋur, ŋunhi dhu ŋuruŋuwurrnydja ŋunhi lurrkun'thuny dhuđi'-dhuđiŋuynydja yidaki dopthun."

9

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋunhi wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyuy yolŋuy dhäwu-gänhamirriy dopthurr yidaki, bo-o-op bitjarryi, bala ŋarra nhäŋala ŋayi marrtjin yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnydja ŋula yolŋha yan yolŋu balanyan rum-balnydja nhakun ganyun. Ga marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala ŋayiny nhanukal God-Waŋarrayyuy goŋ-gurrupar goŋyđiŋnha ŋunhaŋuwuyynha ŋunhi buku-munha'wuyynha wäŋapuy, dhika wanhaŋuwuyynha wäŋapuy, mirithirra dandjapuyynha. ² Ga dhunupan ŋayi ŋurinyi yolŋuynydja lapmaraŋala ŋunhiyiny wäŋa buku-munhany', bala nhanukalaŋuwurr ŋunhi dhurrwarakurrnydja gan ŋawulul'nha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molnha gađumgađumdhurra marrtjin, balanya nhakun ŋunhi gurtha yindi mirithirr, ga wäŋany ŋunhi warppam'nha buku-munha'yinan, ga walunhany ŋayi ŋurinyi guŋgaŋala, bäyŋun gan garkambarriynany, bili ŋurinyin gurrŋan'thun ŋawulul'yu. ³ Ga ŋulatjarryiny ŋawulul'kurrnydja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun deŋjinha, bala nhinan marrtjin dhipala munatha'lila wäŋalil. Yurr ŋunhiyi

dejtija mala ñimi-ñimirmirra, ga mariny walal ñunhi dejtikuny mala balanyan bili yan dharanjanan nhakun ñuli ñunhi buhuñuy dharpum. ⁴ Yurr ñayipiny ñunhi God-WaŃarryuny gulmarañal ñunhiyiny dejtinhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpanhany malañuny ñunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; ñany bumany walal dhu ga yolñuny walalany yan, ñunhiwurruny bili yan ñunhi walal gi yaka gāñu bukuy God-WaŃarrwuñ namba mala nhirpanawuy. ⁵ Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiŃganhamarañalnydja ñany rirrikmarañal yan, mãrr walal gan ñunhi rirrikthurrnydja goŃ-waŃgany yan ñalindiny ñupar ga yakayi murrkay'kuñalnydja dhiŃganhamarañalnydja. Ga rerriny ñunhi balanya bili yan nhakun buhuñuwuñ dharpunhawuy. ⁶ Yolñu'-yulñuny dhu ga ñunhi mirithirra galña-yätjirnydja nhina ñuriniyiny barrtjunaraynydja, galki dhiŃganharaw muka, yurr yakan walal dhu ñunhi dhiŃgamany. Walalnydja dhu ga ñunhi gatju'yundja dhiŃganharawna yan, yurr bāyñun walal dhu ñunhi dhiŃgamany.

⁷⁻⁸ Yo, yurr dejtija mala ñunhi ñula nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun ñunhi yarraman' mala ñuli marrtji dhārra'-dharra girri'-ñamathirra balan marrtjinayarawna marilila. Ga mulkurruyynydja mala walalañ bulaymirra. Ga bukuny walal ñunhi balanya nhakun yolñun. Ga lirranany walalañ ñunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' ñunhi maðakarritj, ga mulkurruyynydja walalagal marrtjin marwattja wiyinna dhaŃgañal, balanya nhakun miyalckku ñuli marrtji marwat djalkthunmirr watawuj. ⁹ Ga gumurrnydja walal ñunhi ðālnha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga ñunhi walal marrtjin buñhurrnydja binbaryuny, ga rirrakaynydja marrtjin ñunhi ganydjarr bunanany bitjarrna nhakun ñuli ga ñunhi dharrwan yarraman' mala wañdirr balan marilila, warryun ñuli marrtji miriñuw nhinanhamirr lorriny mala. ¹⁰ Ga yañarany mala walalañ ñunhi dharpunharawnydja rirrikmaranharawna yan, balanyarawna nhakun ñuli marrtji ñunhi buhuñuy bartjun, ga ñuriniyi dharpunharaynydja yolñuny walal dhu ga ñunhi dhaŃga-ñirryundja mirithirra yan, goŃ-waŃgany ñalindiny dhu ñupan. ¹¹ Ga ñurikiyi dejtikuny malañuw waŃgany gan buŃgawa nhinan, ñunhiyi ñunhi ñayi buŃgawan ñurukun ñunhi buku-munha'wuywun wāwaj, ñurukun bala ñunhi ðandjapuywun munathaw', ga yākuny ñayi ñunhiyi Yeburukurrnydja* mathakurr Wapatun,* ga Gurikkurrnydja* mathakurr Wapulyun,* ga mayaliny' ñayi ñunhiyi yākuny "Rumbal-buwayakkunhamirr, ga Walña-dhawar'maranhamirr," balanya nhakun galka.

¹² Ga ñunhi ñurrũny ñoy-gārrinyamirr rom bilin djulkthurra, ga dhurrwarañur dhipũnydja buluny dhu mãrrman' ñoy-gārrinyamirr rom mañ'thun.

¹³ Ga dhāñur beñuryiny ga wiripũnydja muka dhāwu-gānhamirriy yolñuy djiwarr'puyyu yidaki dopthurr bo-o-op bitjarryi, bala yan ñarra ñākula rirrakayna, ñayi gan wañanan beñuryin ðāmbumiriwñura likañur malañuwur, beñura ñunhi gurthamirriñura djimuku'ñur bulaymirriñura, ñunhi ga dhārra ñunhayi gumurrñur God-WaŃarrwal. ¹⁴ Ga bitjarr ñayi gan ñunhi rirrakaynydja wañan ñurikalnydja ñunhi waŃganygalnydja dhāwu-gānhamirriwal djiwarr'puywal gam', "Gatjuy nheny marrtjin bala yan yupmarañun dhayałakuñun ñunhiwurrũnany ñunhi ðāmbumiriwñany djiwarr'puyñany yolñuny walalany, ñunhi walal ga nhina ðapmaranhawuy galki yindinur mayañur yākũñur Yipuraytij,* bitjarr. ¹⁵ Bala yan ñayi ñunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmarañala walalany ñunhi djiwarr'puyñany yolñuny walalany, dhayałakuñala, bili ñayipi ñunhi God-WaŃarryu ðapmarañalnydja walalany ñāthil yan, mãrr walal dhu mariny djāma yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolñuwna walalan; ga marrtjiny walal dhu ga ñunhi buku-liw'maraman dhikan wāñakurra malañuwurr; buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolñunhany walalany.

¹⁶ Ga rirrakaynydja ñarra ñunhi ñākulyi, ñayi gan lakarañal ñarrakal bitjarr, "Nhāma muka nhe ga ñunha yarraman'nhany mala, ga yolñu'-yulñuny ñunha walal marrtji gorru'-gurrum diltjĩñur mala yarraman'kal? Malany ñunha dhañañna mirithirra, 200-milyinna ñunha malany, ga marrtjiny walal ga ñunha marilila, yolñuwna walalañ bunharawna murrkay'kunharawna." ¹⁷ Ga nhāñalyi ñarra ñunhi ñarrakiyngalañuwurr mañutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dharrwayi yan mirithirr mala, ga yolñuny walalany yarraman'-gānhamirriy mala, walal marrtjin gorru'-gurrũñal yarraman'kal malañuwal. Yurr walal gan ñunhi marrtjinany gumurr-djambakamirra mala warppam'na, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurruyynydja ñunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' maðakarritj yāku lāyin. Ga dhurrwarakurrnydja

* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon

* 9:14 Euphrates

walalaᅇgal marrtjin ᅇnhi dhawaᅇᅇhurr gurthan ᅇᅇaᅇrᅇnha, ᅇawulul' manapara, ga ᅇula ᅇhān yan buᅇgan yāᅇtkurra ᅇoy-wutthunamirra marrtjin buᅇbulyurnnydja gaᅇᅇuᅇgaᅇᅇumdhurra marrtjin buku-munha'yinan. ¹⁸ Ga dharrwan mirithirra yolᅇuny walal marrtjin murrmurryurr ᅇurinyi gurthaynydja ga ᅇawulul'yuny ga ᅇurinyi buᅇgandhu butjirinydja, ᅇnhi marrtjin dhawaᅇᅇhurr beᅇur yarraman'kal dhurwaranur. ¹⁹ Ga ganydjarnnydja mala ᅇnhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga ᅇorra ᅇunha muᅇkurrᅇura walalaᅇgal ga dhurrwaranura ga yaᅇara ᅇura walalaᅇgal. Ga yaᅇarany mala walalaᅇ ᅇnhi balanya ᅇhakun bāᅇin yurr muᅇkurrmirra mala, ga ᅇurinyin walal ᅇuli ga ᅇnhi yolᅇunhany mala buma rirrikmaramany.

²⁰ Yo, yolᅇuny walal marrtjin ᅇnhi dharrwan mirithirra dhiᅇga'-dhiᅇgaᅇalnydja ᅇurinyiny yāᅇtkurruynydja malaᅇuy, ga mārr lurrkun'nha yan gan ᅇnhi walᅇany ᅇhina. Yurr yakan walal ᅇnhi bilyunany ᅇula ganarrthanᅇany ᅇunhiyiny yāᅇtkurruynydja malany rom walalaᅇguwuy. Ga bāᅇᅇuyi yan walal daᅇaᅇwunany buku-ᅇal'yunaᅇur beᅇurnnydja ᅇnhi wakᅇᅇumirriwalnydja birrimbirwal malaᅇuwal. Baᅇak yan walal gan ᅇnhi buku-ᅇal'yurnnydja ᅇurikiyiny ᅇnhi maᅇayin'kuny malaᅇuw, ᅇnhi goᅇbuywuny dᅇamaᅇuywu, ᅇnhi walal gan ᅇamaᅇamayurr mel-widi'mirriynydja bulayyu ga dᅇilbay ga ᅇuᅇday ga wiripuny dharᅇaynha. Yo! dᅇamany walal gan ᅇnhi, ᅇunhiyiny malany waᅇarrkuᅇalnydja, ᅇnhi ᅇuli gi ᅇurinyi mala bāᅇᅇun ᅇula ᅇāku wo ᅇhāᅇu, ga bāᅇᅇu walal ᅇula marrtjinyamir, walᅇamiriwnha balanyan. ²¹ Ga bāᅇᅇu yan walal bilyuna beᅇuryiny romᅇur ᅇnhi walal gan galka bumar yolᅇuny walalaᅇ, ga be ᅇhāᅇur goᅇ-dhakaᅇdhiᅇanyᅇur ᅇnhi walal ᅇuli ganha māwiya'mirriyanha gaᅇamangunhaminya ᅇhanukal ᅇurikalyi mokuᅇwal ganydjarryu, wo marramba'yinyanur ga mananᅇur, bāᅇᅇu yan walal ᅇula gulmaranhaminya.

10

Dᅇonᅇhu ᅇukan nyumukuniny' dhotkunhawuy dᅇorra'

Dᅇon ate the little scroll

Revelation 10.1-11

¹ Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇarra ᅇhāᅇal wiripunᅇhan dhāwu-gāᅇhamirriᅇny dᅇi-warr'puᅇnha yolᅇuny ᅇnhi ᅇayiny ᅇunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-dumurra, yarrupᅇhurr marrtjin rāli beᅇur dᅇiwarr'ᅇur. Ga gungaᅇalnydja ᅇanya marrtjin ᅇnhi maᅇandᅇun, ᅇiw'maraᅇal yan ᅇanya bitjarr ᅇhakun girriy' ᅇuli ᅇnhi gungam yolᅇuny ᅇiw'maram yan, ga bitjarryi bili ᅇanya ᅇnhi gungaᅇal dᅇariynydja ᅇiyany, ga bukuny ᅇayi ᅇnhi bitjarrnha ᅇhakun ᅇnhi walu, ga yuᅇᅇugurruynydja maᅇᅇany ᅇayi balanya ᅇhakun ᅇnhi bala'puᅇ yuᅇᅇugurr dhārranᅇawuy, daᅇlnha yan, yurr dᅇenarran' banydᅇin dhikan, balanya ᅇhakun gurthan. ² Ga ᅇayathanaᅇalnydja ᅇayi marrtjin ᅇnhi goᅇdhuny yuᅇᅇuᅇala dᅇorra' bilᅇᅇuᅇuᅇynha ᅇapmaranᅇawuᅇnha. Ga ᅇnhi ᅇayi marrtjin yarrupᅇhurrnydja rāli beᅇurnnydja dᅇiwarr'ᅇurnnydja, bala ᅇayi yan dhārranᅇan waᅇganydja dᅇalkiri ᅇunᅇawal bala gaᅇulil moᅇuklil, ga wiripuny dᅇalkiri ᅇayi dhārran rālin bitjarra ᅇarakalila wāᅇalila baᅇᅇanylila. ³ Bala yan ᅇayi waᅇanany yaᅇᅇurra mirithinan, bitjarr ᅇhakun ᅇuli ga ᅇnhi maᅇakarrᅇᅇ warrakan' yāku ᅇāyin murryun yindiᅇnha rirrakayyu. Ga dhurrwanur beᅇuryiny, bala yan ᅇarra ᅇākula ᅇnhi 7-nᅇany wolmany malany walal murryurra yindiᅇnha yan dhika rirrakayyuy. ⁴ Ga bāᅇ walal ᅇnhi wolma mala gulyurra murryu'murryunᅇny, ga dhunupaᅇ ᅇarrany ᅇnhi girri'-ᅇamathinan ᅇurruyirr'yurra marrtjin wukirrin dᅇorra'lila, bala ᅇarra ᅇākula rirrakaynha dᅇiwarr'lilnydja yaᅇᅇunawuᅇnha balanyawuᅇnha, “Way, yaka wukirri dᅇuwaliyiny dhāruk mala dᅇipaliyi dᅇorra'lil. Dharrpalkunᅇun dᅇuwaliyiny dhāruk, yakan dhawaᅇmaranᅇ!”

⁵ Ga ᅇunhiliyiny ᅇarra ᅇhāᅇal ᅇunhiyiny dhāwu-gāᅇhamirrinᅇan yolᅇuny, ᅇnhi ᅇayi gan dhārran, waᅇganydja dᅇalkiri ᅇunᅇal gaᅇᅇur moᅇukᅇur ga wiripuny dᅇalkiri ᅇunᅇala bala ᅇarakaᅇura wāᅇaᅇura, bala yan ᅇayi garrwarthinan dhunupaᅇᅇuny goᅇ dᅇiwarr'lila, ⁶ ga waᅇanany ᅇayi gan yākuynydja God-Waᅇarrwala, ᅇurikalyin ᅇnhi ᅇayi ga ᅇhina ᅇunᅇayi walᅇa-wiyinᅇumirra, ᅇurikal Waᅇarrwal ᅇnhi ᅇayi dᅇāma ᅇunᅇa dᅇiwarr' ga dᅇuwal munatha' wāᅇa, ga ᅇunᅇa gaᅇᅇny moᅇuknha, ga bukmak ᅇhā mala dhika ᅇorra marrtji. Ga bitjarra ᅇayi ᅇnhi dhāruᅇᅇᅇa waᅇan gam', “Waluny marrtji dᅇuwal bilin dhawaᅇ-dhawaryunna. ⁷ Galkin dᅇu dᅇuwal ᅇuruᅇny ᅇnhi namba 7-dᅇuny dhāwu-gāᅇhamirriynydja yolᅇuy yidakiny doᅇᅇhonna dhurrwaraᅇaw'maraman, bala dᅇu ᅇnhi ᅇhāny mala bukmakᅇᅇa maᅇᅇᅇhunna warranulᅇhira, bāᅇᅇun dᅇu ga ᅇorra ᅇula waᅇgany dᅇuᅇul'yunawuy ᅇnhi ᅇayi God-Waᅇarryu dhā-ᅇāᅇᅇil lakaraᅇal ᅇhanukiᅇyalaᅇuwal ᅇayi dᅇāmamirriwal walalaᅇgal ᅇnhi dᅇawarrkmirriwal mala.”

⁸ Ga bulu nhakun ñunhiyi bili rirrakay wañan ñarrakal beñuryi djiwarr'ñur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga mǎrrañun ñunhi djorrany' lapmaranhawuynyndja ñunhi ga nhanukal goññur ñorra ñurikalyi dhāwu-gānhamirriwal yolñuwal, ñunhi ñayi ga dhārra djalkiriny ñunha monukñur ga ñunha bala ñarakanñur wāñañur mulka'ñur."

⁹ Bala ñarrany yan marrtjinan ñurikalyin dhāwu-gānhamirriwala yolñuwal djiwarr'puywala, ga wañanany ñarra ñanya ñāñ'thurruyndja ñurikiyin nyumukuñiny'kun djorrawny'tja. Ga ñayiny wañan ñarraku bitjarr warray, "Ñay' mǎrrañun, bala yan lukin. Ñunhi nhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dhākaynyndja nhokal dhuwaliyi manymakthirra, bitjana nhakun gukun, ga dhāñur ñukthunañurnynda, bala ñayi dhu nhokal ñunhiyi dhākay-murrkthunayirra ñunha guñunñurnynda nhokal djinawany'." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnynda ñarrakal. ¹⁰ Bala dhunupan yan ñarra ñunhi mǎrrañala nhanukal goññurnynda, bala yan ñarra lukanan. Ga yuwalknha yan ñunhi dhākaynynda manymakthinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga ñunhi ñarra ñukthurruyndja, bala beñuryiny ñayi ñunhi dhākay-murrkthunayinan guñunñurnynda ñarrakal. ¹¹ Bala yan ñarra ñākula rirrakaynha malany walal gan bitjarra wañan, "Gatjuy baðak yan gi lakarañ yolñuwnynda walalañ ñunhi nhā dhu mañ'thun dhiyaliyi bāpurruñur ga bāpurruñur ga miny'tjinur ga dhārukñur malañumi. Ga buñgawawnynda malañuw ñurruðawalañuwnynda mala biyakiyi bili yan lakarañdhi."

11

Mǎrrma' yolñu mañutji-marñgi mañda

The two witnesses Revelation 11.1-14

¹ Dhāñur beñuryiny bala ñayi ñarrakal ñurinyi yolñuynynda goñ-gurrupar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha ñurikin nambamirriyanharawnha, ga wañanany ñayi ñarrakal ñunhi bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin balan ñunhi God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnynda bala marrtji nambamirriyañun nhāthinya ñunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhāñuyi djuwu'mirriyañ ñunhi djimukun' bulaymirrihany. Ga bulu nhe dhu bothurru' ñunhi yolñuny walalany, nhāmunha' ga ñunhi ñunhiliyi buñbuñur buku-ñal'yun. ² Yurr nhe dhu nambamirriyamany ñunhin bili yan djinawa'wurra yan gali'kurrnynda, ga warrañulkurrnynda gali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili ñunhiny warrañulkurrnynda bilin gurrupanawuynha ñurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolñuw walalañgal mulkuruwala, walalañgala ñunhiyiny goññur. Walalñha dhu ga ñunhi ñayatham ñunhiyiny wāña God-Wañarrwuny Djuruñalamdja, bili walal dhu marrtji ñunhi dhurra' dhurraparaman ñunhiyiny dharrpalñhany wāñany binydjitkuman, yan bili ga lurrkun' dhunğarra dhu djulkthun, ga bulu nhakun dhu 6 ñalindi ñupan."

³⁻⁴ "Yurr ñarrany dhu dhuwal djuy'yunna mǎrrma'nhany yolñunhany mañdany, dhuwal ñunhi mañutji-marñginhany mañdany, galña-gamunungu'mirrinhan mañdany, mañdan dhu marrtji ñunhi lakaramany birrñ'maraman dhāwuny buku-liw'maraman God-Wañarrwalañawuynynda. Yurr mañda dhu marrtji ñunhi dhāwuny' lakaram ñuriny bili waluynynda, lurrkun'thu dhunğaraynynda ga bulu 6-thu ñalindiynynda." Yo, ñunhiyiny ñunhi mǎrrmany' mañutji-marñginy mañda dhārrany mañda ga ñunhayin yulñuny nhanukala Garraywala gumurrñurnynda, ñunhi ñayiny Garray dhiyak warray munathaw' wāñaw; ga dhārrany mañda ga ñunha, balanyan nhakun ñunhi dharpa mañdany wiyika'-dumurra yāku wolipñha, ga balanyan nhakun ñunhi mǎrrma' lanhdhirra-dhārranhamirr mañdany yurr bulaymirra. ⁵ Ga ñunhi dhu ñula yolnynda djālthirr wutthunarawnynda mañdan wu dhinganhamaranhawnynda, mañdanğalañuwurrnynda dhu ñunhi dhurrwarakurrnynda dhawañthun gurthan ñāparrnha, bala dhu ñunhiyiny miriñunhany dhinganharamamany ñurinyin gurthaynha mañdanğala. ⁶ Ga ganydjarrnynda mañda ga ñunhi dhiyaniny mañda ñayatham yindin mirithirra, ñunhi mañda dhu wāña dhuwal garrwarnhany wāñany dhal'yundja, ñayiny dhu ga ñunhi wāñany dhārra waltjañmiriwnha bañdanynha balanyamirriynynda waluy ñunhi mañda dhu marrtji dhāwuny manymaktja lakaram birrñ'maramany. Ga ñuli mañda dhu ñunhi djālthirr mañda dhu gapuny bilmaran gulanğum, ga buku-gawaw'yun mañda dhu ñula yātjukurruw rerriw mala ga ñula nhaku mariw mala dhipal wāñalil munatha'lilnynda, mañdany dhu ñunhi djāman yan.

⁷ Ga bāy mañda dhu ñunhiyi mañutji-marñgi mañda dhawar'yunna dhāwuñur lakaranhañur manymakñurnynda, bala ñayiny dhu ñunhi maðakarrititja warakan' dhandurruñmirrnynda dhawañthunna beñurnynda ñunhi ñarñganjurnynda

buku-munhanjurnydja, bala dhu yan winy'tjunna manđan. Ga djulkmaram ñayi dhu manđany ñunhi marijurnydja, bala buman mandany murrkay'kuman dhiŃganhamaraman yan. ⁸ Bala manđan dhu ga ñunhi rumbalnydja ñorran dhiŃganhawynha ñunhili banydjın yan yindijura dhukarrjurnydja, ñunhili bili yan waŃganyñur wāŃanjurnydja ñunhi ñayi Garray manđan ñāthil dhiŃgaŃal, ñunhi walal ñanya bumar bala ñal'maraŃala dharpalilyaŃala. Ga dhiyaŃuny bala ñayi ñunhi ñunhiyiny wāŃa yātkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr ñhakun Djudumna,* wāŃa yāku ga Yetjipna. ⁹ Yo, ga ñorrany maŃda dhu ga ñunhi rakunydydja ñunhiliyiny dhukarrjurnydja lurrkun'nha munha ga waŃgany bulu walu bāythingawynha. Ga bukmakthun dhu ga ñunhi bāpurruynydydja yoljuynydydja walal ñhāmany melnyalyunna mandany rumbalnydja ñorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ñunhi djālthirr manđan rumbalwuny dholkunharaw. ¹⁰ Bala dhu marrtji ñunhi bukmaknha yolju walal dhiyalnydja munatha'ñurnydja wāŃanjur gitkitthunmirra manđan, galja-djulñitjirnydydja walal dhu ñunhi mirithirra yan dhika, bili mandany ñunhi yoljony maŃda dhiŃgaŃala. Bala walal dhu marrtji ñathan luka mundhurnha gurrupanmirr buku-djulkmaramanhamirra bala-rāli'yunmirra ga waŃany walal dhu ga ñunhi bitjanna gam', "Murr' muka ñunhiyiny yolju maŃda djawarrkmirrynydydja maŃda bilin ranjynha, ñunhi maŃda ñuli marrtjinya ñayaŃu-midikumanna limurruny dhārũkthu maŃdangiyiŃgal maŃda ga djāmay!"

¹¹ Ga ñorranany maŃda gan ñunhiliyiny dhukarrjurnydja lurrkun'nha munhany, ga ñuriŃin bala wiripũnyynha waluy, yurr milmitjpan, bala yan ñayiny marrtjinan nhanjũwũnydydja God-WaŃarrwuny walja, djũdupnha gārrin maŃdangal, waljakũjala maŃdany, bala yan maŃda ñunhi rur'yurruynydydja, birrha dhārran waljan. Ga bukmakthun ñunhi yoljuynydydja walal ñhāŃalnydydja gan maŃdany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika. ¹² Bala maŃda ñunhi djawarrkmirrynydydja maŃda ñākula rirrakaynha, beŃura gan ñunhi djiwarr'ñura dhawatthurnnydydja waŃanany gan maŃdan, yindiyŃnha rirrakayyũny bitjarra, "Go marrtjin maŃda rālin!" Ga dhuŃupan yan maŃda ñunhi dhawutthurnnydydja marrtjin balany djiwarr'lilnydydja maŃandhun, bāynha walal gan ñunhi mirijũnydydja mala ñhājala maŃdany dhawutthunawynha, ga yan bili ga guljiyiny maŃda ñunhawal djiwarr'lil. ¹³ Ga balanyamirriyiny ñayiny marrtjin ñunhi wāŃany marmarryurra bala barr'paryurra ga djurrkun' yan ñunhi wāŃany ñarakany buku-larryurr bakturrnydydja. Ga 7,000 yoljony walal dhiŃga'-dhiŃgaŃal ñunhiliyiny wāŃanjurnydja. Ga ñunhiwurrnydydja ñunhi walal gan bađak yan walja ñhinan, walalnydydja ñunhi mirithinan barrarin, ga waŃanany walal gan ñunhi bitjarra, "Dhuwandja God-WaŃarrwũny nhanukiyiŃgun djāmapuy, ñurukũdhiŃn WaŃarrwũny ñunhi ñayi ga ñunhayin djiwarr'nha wāŃa ñayatham." Ga bitjaryin walal marrtjin ñunhi waŃanany wokthurra manapar nhanju.

¹⁴ Yo, Ga bilin ñayi ñunhi waŃanydydja barrarimirr rom dhawar'yurra, ga ñunhiny gan galkurr bulu waŃganygun barrarimirriw romgu, ñunhi ñayi dhu ñunhiyiny maŃ'ñun dhurrwara-đaw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

*The seventh trumpet
Revelation 11.15-19*

¹⁵ Ga dhāñur beŃuryiny bala ñayi ñuriŃi djiwarr'puyyũny dhāwu-gānhamirriynydydja yoljuy dhā-dhawar'yurnnydydja dophurr yidakiyŃnha, bo-o-op bitjaryi. Bala ñarra ñākula ñunha djiwarr'lilnydydja yoljunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goŃmirriyinan mirithinan, "Bilin dhuwal dhuwandja wāŃa munathany' goŃñur nhanukala ñunhi ñayi MaŃutji-dhunupayanhawynha yolju, ga ñayipin dhu ñunhi ñurrũđawalaŃyirrynydydja ga waŃa-gānhamirrynydydja bukmakũny yoljuw walalaŃ bitjanna bili yan wiyinjuŃmirriwnha."

¹⁶ Bala walalnydydja marrtjin 24-ny worru-wurruŃuny ñunhi waŃa-nhirrpanawũnydydja yolju mala ñunhi walal ñuli marrtji dāpñun ñhinanhawynñur mala walalaŃgiyĩŃgal walal ñunha gumurrñur nhanukal God-WaŃarrwal bun'kumu-djipthurra walal marrtjin buku-ñal'yurra manapar nhanjuŃn God-WaŃarrwũny, ¹⁷ waŃanany walal marrtjin bitjarra,

"Garray God-WaŃarr Njutu-Đāl,

Nheny dhuwal ñhepi warray yuwalktja walja beŃur bili yan ñunhi ñurrũyirr'yunañur,

* 11:8 Sodom; Egypt

ga yuwalk nhe dhuwal walŃa-wiyinŃumirrnydja, ga dhuwal ŃanapurŃ ga buku-wurpanna nhunany yulŃuny.

Nheny ganydjarryu nhokiyingal nhe mǎrraŃal roŃanmaraŃal dhuwal munathany' wǎŃany bala nhepiny ŃurruŃuyinan.

¹⁸ Ga Ńunhi Ńuli wiripu bǎpurru yolŃu walal ŃaramurŃyirr nheny Ńuli Ńunhi bitjandhi bili yan ŃaramurŃyirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan Ńunhi nhe dhu mala-djarr'yunna Ńunhiwurrnhany yolŃuny walalany Ńunhi walal marrtjin nǎthil murmurŃyurr. Yo, dhuwanna Ńunhi waluny nhe dhu mundhurŃy-wurrupanna buku-roŃanmaraman walalaŃ Ńunhi djǎmamirriwnydja walalaŃ nhokiyingalaŃaw nhe Ńunhi djawarrkmirriwnydja mala ga bawalamirr yolŃuw walalaŃ, ŃalapaŃwu, yuŃaw, wakinŃuw, ga goŃmirriw, Ńunhi walal Ńuli ga mǎrr-Ńal'yun nhuŃuwuy yan yǎkuwnydja.

Ga waluny dhuwal bili bunana baŃuwaŃuyunarawnydja Ńurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan baŃuwaŃuyurr dhuwal munatha' wǎŃa."

Ga bitjarryin walal gan Ńunhi Ńunhiwurriny worru'-wurrunguny wǎŃan, wokthurnydja nhanŃu God-WaŃarrwuy.

¹⁹ Bala yan Ńarra nhǎŃala God-WaŃarrwuy buku-Ńal'yunamirrnydja buŃbu Ńunhawal djiwarr'ilinydja, dhurrwarany gan Ńunhi dhǎrran laŃthunawuyŃha. Ga Ńunhili djinawany' buŃbuŃurnydja gan dhǎrran Ńunhin bathin nuŃgaŃŃha Ńunhi gumurrkunhaminyawuyŃha God-WaŃarrwuyun. Ga nhǎŃalnydja Ńarra Ńunhi, ga dhunupan Ńayiny marrtjin djalka'-djalkarryurra, yindin mirithirra rirrakaynydja marrtjin dhawaŃhurŃ murryu'-murryurnydja bitjarra nhakun wolman, ga Ńunhi Ńarakany wǎŃa munathany' marrtjin gurrkurŃyurra wingil'yurra mirithinan, ga Ńulwitjtja marrtjin Ńunhi dǎlnydja gundathinyany larŃyurra beŃurnydja djiwarr'Ńurnydja dhipala wǎŃalil munatha'lila.

12

YolŃu miyalk ga rumbal-bǎruthinya yǎku Motj

The woman and the dragon

Revelation 12.1-18

¹ DhǎŃur beŃuryiny Ńarra nhǎŃal Ńula nhǎn yan, Ńayi maŃŃ'thurŃ Ńunhal garrwarnydja, ga yindin Ńunhiyi mirithirra yulŃuny, yurr mayali'mirra. Ga nhǎŃalnydja Ńarra Ńunhi miyalknhan Ńayi gan dhǎrran, ga gungaŃalnydja Ńanya gan Ńunhi waluyŃha bitjarr nhakun Ńuli ga yolŃu gunganhamirr Ńanyapinya Ńayi girriy', ga ŃoyŃurnydja nhanukal Ńunha luŃuŃurnydja gan gorruŃal Ńalindin. Ga mulkurŃnydja Ńanya gan Ńunhi gungaŃal mulkurŃpuyun girriy', yurr Ńunhiliyi girri'Ńurnydja 12-nha ganyuny mala marrtjin gorru'-guruŃal. ² Ga miyalktja Ńunhi yothumirra, yurr Ńǎku'-Ńǎkula Ńayi marrtjin Ńunhi yulŃuny, ga nǎthinyany Ńayi gan Ńunhi mirithinan yan rerriynydja dhǎkay-Ńǎnharay.

³ BaŃakŃha yan Ńarra gan Ńunhi dhupuŃalnydja balany garrwarlilnydja, ga wiripuny muka maŃŃ'thurŃ Ńula nhǎ yan wuŃuŃi mayali'mirryi yan. Ga nhǎŃalnydja Ńarra Ńunhi warrakan'nhan, balanyan rumbalnydja nhakun bǎrun, yurr miny'tjiny Ńunhi warrakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaŃŃha. Ga mulkurŃnydja nhanŃu Ńunhi 7, ga dhandurrundja nhanŃu goŃ-mǎrrma', ga mulkurŃurnydja malaŃuŃur nhanukal gan dhǎrra'-dharranany girrin' mala mulkurŃpuyŃha. ⁴ Ga yaŃarayny'tja nhanukiyingal Ńayi marrtjin warryurri dharrwan mirithirra ganyuny mala beŃurnydja djiwarr'Ńurnydja, bala yan Ńayi Ńunhi djalkthurrnydja Ńunhawala munatha'lila. Ga Ńayiny gan Ńunhiyiny yindiny bǎruthinyany warrakan' dhǎrranan galkin yǎnan Ńurikalyin miyalkkala, galkurra gan, mǎrr Ńayi dhu Ńunhi yothuny dhawal-guyaŃa, bala Ńayiny dhu Ńunhi dhunupan luŃan yan.

⁵ Bala Ńayi Ńunhi miyalkthuny dhawal-guyaŃanan yothunhany, yurr yothuny Ńunhi dirramun, Ńunhi Ńayi dhu ga Ńurinyiny yothuy wǎŃa-gamany dharrwanhan bǎpurrunhany yolŃunhany walalany Ńurinyiny nhanukiyingal Ńayi dhoŃayny'tja.

Bala yan Ńunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra Ńula yothun yan, ga gǎŃalnydja Ńayi Ńanya Ńunhi balan God-WaŃarrwala wǎŃalilnydja djiwarr'lila. ⁶ Ga Ńayiny Ńunhiyiny miyalktja dhunupan wǎŃdinan winya'yurra balan diltjilila wǎŃalil gapu-ranhdhaklila, Ńunhiwilin wǎŃalil Ńunhi God-WaŃarryu nhanŃu nǎthilmirriyaŃal Ńunhiyi wǎŃa. Ga Ńunhiyiny Ńayi dhu ga Ńunhi nhinany God-WaŃarrwala djǎganurnydja lurrkun' dhungarrany Ńupan ga bulu 6 Ńalindi.

⁷ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅarra nhāḡala balany djiwarr'liṅnydja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garraṅany bulwan'dhurr. Ga walal gan ṅunhi bunhaminany Māykuḷ* ga mala nhanṅu ṅunhi djiwarr'puy yolḡu walal, ga bumarnydja walal gan ṅunhiyi ṅunhi rumbal-bāruthinyarany ga malany nhanṅu. ⁸ Bala walalnydja ṅunhi djiwarr'puyyuny yolḡuy walal djuḷkmaranala ṅunhiyinhany ṅunhi rumbal-bāruthinyanhany. Bala walalany gan ṅunhi beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja ṅunhiyiny rumbal-bāruthinyanhany motjṅha ga malanhany nhanṅu djalkthurra, bāyṅun walal dhu ga ṅunhi buluny nhina ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnydja. ⁹ Yo, ṅurkkaṅalnydja walal ṅanya ṅunhiyi rumbal-bāruthinyaranhany ga malanhany nhanṅu balan yan munatha'lila ṅunhiyiny bāpiny yākuṅy Motjṅhany ṅunhi nāthiliṅjunhany buwalkbuwalkhany ṅunhi ṅayi ṅuli ganha mayali'-ganha bukmakṅha yolḡuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'ṅur wāṅaṅur, ga wiripuny ṅayi ṅunhi yāku Djaytin. Yo, ṅurkkaṅalnydja walal ṅanya ṅunhi balan munatha'lila, ṅanyapinya ṅunhiyi buḡawany Mokuynha ga Djaytinṅha ga malany nhanṅu ṅunhi djiwarr'puyṅha yolḡuny walalany.

¹⁰ Bala beṅuryiny dhurrwaraṅur ṅarra ṅākuḷ yindin mirithirra rirrakaynydja balany djiwarr'liṅnydja, bitjarra marrtjin ṅunhi waṅanany gam', "Bilin dhuwal limurrḡgalnydja God-Waṅarṅu milkuḡala nhanṅuwuynydja ṅayi ṅunhi walḡakunhamirnydja ganydjarr, ga romdja nhanṅu bili bunanan. Dhuwanna ṅayi God-Waṅarṅwalnydja Maṅutji-dhunupayanhawuyyuny yolḡuy maṅutji-wurruṅpara nhanṅuwuy ṅayi romdja ṅunhi ṅayi dhu ga ṅhinany ṅurruṅuyirra nhanukiyingalaṅwnydja ṅayi yolḡuw walalaṅ. ṅayiny ṅuli ganha ṅunhi Djaytinḡhany ṅayaṅu-wuthuna yan rom-nyamir'yuna limurrḡḡuny yolḡuny walalany ṅunhi Garraywalaṅumirrinḡhany walalany dhunukuṅur nhanukal God-Waṅarṅwal walunṅupana ga munḡa-nupana. Ga dhiyanuny bala ṅanya ṅunhi ṅurkkaṅala beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja. ¹¹ Yo, walalnydja gan ṅunhi Garraywalaṅumirriynydja yolḡuy walal bilin djuḷkmaranala ṅanyanhany Djaytinḡhany ṅurinjṅin bili yan wanganydhun gāmurruny'tja nhanukala gulaṅ-waṅḡinyaraynydja Bimbiwala, ga ṅurinjṅin dhāwuyṅha malaṅuy ṅunhi walal ṅuli ganha lakaranḡha Djesuny yāku, ga bilin walal gan ṅunḡha ṅayaṅu-gaṅṅpu'yurra walal dhu ga dhayunamirra walalaṅguwuynydja walḡa malany."

¹² "Go biyakun gi mārr-yingathin walal yolḡuny, goṅmirriyin manapul, bukmak nhāmunḡha' nhuma yolḡu walal ṅunhi nhuma ga ṅhina dhuwali djiwarr'ṅur. Yurr nhumany dhu ga ṅunhi wiripuwurrnydja yolḡu walal dhiyaliny munatha'ṅurnydja ṅarakaṅur wāṅaṅur ṅhina gaḡa-yāṅjirnydja gurrupumirriyirnydja bili ṅayiny ṅunhi Mokuynydja dhuwaliny munatha'ṅura wāṅaṅur, ga bilin ṅayi marṅḡin ṅunhi waluny nhanṅu marrtji nyumukuṅiny'thirra, ga ṅhinany ṅayi ga ṅunhi mirithirra yan ṅaramurriynydja." Ga dhuwaliny mala ṅarra gan ṅunhi ṅākuḷnydja, bitjarriyṅin ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja ṅarrakal beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja.

¹³ Yo, ga ṅunhi ṅayi ṅurinjṅiyi rumbal-bāruthinyaray maḡ'maraṅalnydja ṅunhi ṅayiny bilin ṅurkkanhawuyṅha, bala ṅayi yan birrka'yurra marin dḡāma ṅurikiyṅin miyalkkun ṅunhi ṅayi yoṅhony dhawal-guyaṅan. ¹⁴ Yurr nhanṅuny gan ṅunhi ṅurikiyiny miyalkkuny dḡāga ṅayipin yan God-Waṅarṅnḡha, ga gurruparnydja ṅayi nhanukal ṅunhi binbarrnḡha maḡḡany balanyan ṅhakun ṅunhi yindiwnḡha damalaw binbarr, mārr ṅayi dhu ṅunhi butḡḡundja balan gapu-ranḡdhaklila wāḡalilnydja barrkulila, waṅḡirra dhu winya'yunna nhanukal ṅurikaliny ṅunhi rumbal-bāruthinyarawala. Ga ṅunhiliyṅin nhanṅu dhu ga ṅunhi God-Waṅarṅnydja dḡāga gapu-ranḡdhakṅura wāṅaṅurnydja dhunḡarrany ḡurrkun' ga 6-nḡa ṅalindiny ṅupan.

¹⁵ Bala ṅayiny ṅunhi bāpiny, dhurrwarany ḡapthurra, ga ḡarrwaw'yurrnydja nhanukalaṅawurr ṅunhi dhurrwarakurrnydja balanyan ṅhakun ṅunhi gapun mayanḡha waḡḡinany bala ṅaṅbaw'yurra, bala gan ḡurryurra, ṅupara gan ṅunhiyṅin miyalkkḡhan, ṅayi balan ṅanya ḡupmaranḡan muka ḡulwulmaranḡan. ¹⁶ Yurr ṅayipiny ṅunhi dhiyanuny wāḡaynydja munathayny'tja ḡuḡḡa'yurra ṅanya ṅunhi miyalkkḡhany, ḡulḡthurra ṅayi dhawar'maraṅala yan ṅunhi gapunḡha baḡḡanyḡala, ṅunhi ṅayi ḡarrwaw'yurr ṅurikaliny ṅunhi rumbal bāruthinyawal dhurrwaraṅur.

¹⁷ Ga ṅurinjṅiyiny ṅayi ṅunhi rumbal-bāruthinyany mirithinan dhikan ṅaramurriyanany nhanṅuny ṅurikiyiny miyalkkuny, bala yan ṅayi ṅurruyirr'yurra mari-bunanany djamarrkuḡiwnḡha nhanukalaṅaw, ṅayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga ṅunhiwurryiny ṅunhi yolḡu walal ṅunhi dhāruk-mārranhamirra mala nhanṅun God-Waṅarṅwun, ṅunhi walal ṅuli ga buthuru-bitjunna

* 12:7 Michael

nhanju, ga njuhiny yonju walal njuhi njanu-gulyunamiriwnha mala, banyun walal nuli dadawurr dhawunur lakaranhanur njuhi nã njan gan Djesuy djãma ga marngikunãl. ¹⁸ Ga njaniny gan njuhiny njuhi rumbal-bãruthinyany dhãrranany njuhiliyin banydjinn yan ranjura, galki monukjura gapunur.

13

Dhuwandja ga lakaram mãrrmany' warrakan' nha mandany, rumbal nula nhãn yan, mirithirra madakarritjnhan

The two beasts

Revelation 13.1-18

¹ Ga dhãnur bejuriyiny njanu nhãgal nula nhãn, njan marrtjin dhawatthurnnydja rãli bejura monuknur gapunurnydja, balanya njan njuhi rumbalnydja nhakun warrakan' nha, yurr yindin mirithirra, ga madakarritjnha. Yurr dhandurruŋdja nhanju njuhi gon-mãrrma', ga mulkurruŋdja mala njan njuhi 7-nha. Ga njuhiliyi wanja'-wanjanynur dhandurruŋurnydja mala nhanukal marrtjin dhãrra'-dharran mulkurruŋnyha girri' mala. Ga njuhiliyi mulkurruŋurnydja malaŋunur nhanukal marrtjin dhãrra'-dharran dhãrukna wukirruwunha yãtkurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Waŋarrnhan. ² Ga rumbalnydja njanu njanu njuhi nhãgal balanya nhakun warrakan' yãku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala njan njuhi nonunha, balanya nhakun warrakan' yãku beya,* ga dhurrwany njan njuhi yindin, balanya nhakun njuhi madakarritj warrakan' yãku lãyin.*

Ga njaniny nuriŋiyiny njuhi rumbal-bãruthinyaranydja gurruŋanydja njanuŋuŋnydja njan ganydjarr nuriŋiyin njuhi wiripununha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmakna njuhi wanjan mala dhu ga nhanukala gonjurnydja dhãrra, bili njan dhu njuhi nurrunuyirruŋdja njuhiny njuhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakun yan nula nhakun malaŋuŋ dhiyalnydja munathãjurnydja. ³ Yurr njan njuhiny wanjan ydja mulkur bunhapunha be nãthilunuwunha dhananhawunha, ga buluyi njan walnãthindhi, ga mimbun nhanukal njuhi badarrãndhinan. Ga yolunuyndja walal njanu gan njuhi nhãgalnydja nurr'yurra, buku-liw' marãjala wanjanurruŋdja malaŋunur bukmakurra yan, bala walal gan njanu malthurra nuriŋiyiny rumbal-nhãjiniŋ'kuny, bungawathinan njan walalan, nurrudawalanunyan. ⁴ Ga bukmakna gan njuhi yolunyal buku-nyiln'thurruŋdja njanuŋuŋnyha yan nuriŋiyin rumbal-bãruthinyarawnha, nuriŋiyin njuhi njan ganydjarr-gurruŋ rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarri bili walal gan njuhi buku-nal'yurri njanuŋuŋ rumbal-warrakan'thinyarawnnydja, ga wanjan walal gan wokthurr nhanju, njuhi njaniny gan ganydjarr njanuŋany balany bili yan yindi. Ga wanjan walal gan njuhi bitjarra, "Yolnha njan dhika ganydjarr-dumurrnydja balanya nhakun njanuŋuŋ njuhi rumbal-warrakan'thinyany? Bãnyun walal dhu njuhi nula yolthun djuŋkmaramany ga bumany njanu buwayakkumany!"

⁵ Yo, ga njaniny gan njuhiny njuhi rumbal-warrakan'thinyany wanjan dhã-yalkthurra nhanjuŋuŋ God-Waŋarrwun. Yurr njaniny marrtjin njuhi God-Waŋarrnydja nhirpannin, nãkul marrtjin djuŋkmarãjal. Ga njaniny njan gan njuhiny bungawathinan njuhiny rumbal-nhãjiniŋ'tja, lurrkun' nha dhananwany njanuŋuŋ ga bulu 6 nãlindiny. ⁶ Ga bitjarra bili njaniny gan njuhi rumbal-warrakan'thinyany dhã-wiripununyan wanjan njanuŋuŋ God-Waŋarrwun nyamir'yurra manapar, yãku njanu, ga wanjan nhanju, ga bukmakna yan nhã malany ga nhina njuha nhanukal djiwarr'nur. ⁷ Ga ganydjarrnydja njan gan njuhi njanuŋany nuriŋiyi rumbal-warrakan'thinyaranydja bunharawnydja dhawar' maranharawnha yan Godkalanumirruŋnydja yolunwalalan, bala yan njan walalan njuhi djuŋkmarãjala marjurnydja. Ga bilin njan gan njuhi yoranhawunnydja ganydjarr njanuŋany nurrunuyirruŋnydja bukmakun yolunwalalan bãpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw. ⁸ Bala walal gan njuhi buku-nal'yurnydja njanuŋuŋ nuriŋiyin njuhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmakna yan njuhijurnnydja njuhi walal gi banyun yan yãkuny dhãrru wukirruwunydja nãthilmirriyanhawunnydja nhanukalnydja njuhi Bimbiwalnydja wanjanirruŋnydja djorra'nur njuhi njan burakin, bejuri bili yan nurrunãgalnur yorrnha gan njuhi nhãny mala maln'thurru.

* 13:2 leopard; bear; lion

⁹ Nuli nhe buthurumirnydja gatjuy njakuny njamathanjun yan. ¹⁰ "Ga nuli nhe ga njunhi nhinany gan galkundja njayathanharawnydja, nunanhany dhu njayathaman yan bala djaw'yunna. Ga nuli nhumalany walal dhu buma, njunhiny walal nhumalany dhu buman barrtjunna marrtji mandjawakthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nhumany njunhi God-Wañarrwuny yolju walal marngithin, marr' nsuma dhu ga njunhi dharrany wuñdjanrnha yan njayanjny-dadawyunamiriwnha."

¹¹ Ga dhäjur bejuriyiny njarra nhäjäl wiripunjunhany muka rumbal-warrakan'thinyarany, njayi marrtjin dhawatthurr bejura yanana munatha'njura. Ga mulkurruydyja njayi njunhiyi dhandurrujmirra, marrma' nhanju njunhi dhandurruydyja, balanya nhakun bimbiwnha, ga wajananany njayi gan njunhi nhakun warrakan' rumbal-bäruthinyan. ¹² Ga djämany njayi gan njunhi nhanjun njurikiyiny njunhi rumbal-bäruthinyarawnha njurikiyiny njunhi nhanju wanganydyja mulkurr burakinyawuyndha gatpurr'nha gan marrtji'-marrtjin, yurr njayi njunhi badarrandhinan. Bala njayi gan njurinyiny ganydjarryuny nhanukiyngal njurikala njunhi njurrujwala rumbal-warrakan'thinyarawal. ¹⁴ Yurr njayi gan njunhi dhudjuynydyja rumbal-warrakan'thinyaray mayali'-gäjälnydyja dharrwanhan yoljunhany walalany dhijalnydyja munatha'njurnydyja wäjänur, bili djämany njayi gan njunhi rom ganydjarmirnydyja njanya waray yäkuny gan yindikunjal njunhi njurrujny rumbal-warrakan'thinyarany njunhi njayi dhawatthurr bejur gapunur. Bala njayiny gan njunhi dhudjuynydyja rumbal-warrakan'thinyaray wajanan walalany ganydjarr-gurrupara, walal dhu ga djäman gojdhun walalangiyngal walal wunjin' wajarrkuman nhakun njunhiyi njunhi djatthunawuy rumbal-warrakan'thinya, njunhi njayi dhu bäynjun dhiingam njala mandjawakpuynydyja dharpuhawuy.

¹⁵ Ga nuli njayi njala yol yolju njuyulkthinany nhanju buku-njal'yunarawnydyja, walalanany gan njunhi bumara yan dhiinganhamañala. Bala yan njunhi njala yolthany ganydjarmnydyja gurrupara nhanjony njurikiyiny njunhi dhudjuynydyja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nhanukal njir'nha njurikiyiny njunhi wunjin'iw gonbuwyuny djämapuywu wajarrwu, marr' njayi wajanan dhärukmirriyinan. ¹⁶ Ga bukmakthany gan njunhi yoljuny walalany njayi gur'kur-gurrupara, walalangal dhu marrtji namban njal'maram dhunupa'njulila gonjilnydyja ga mulkurrlila walalangal. Yo bukmakthun dhu ga njunhi nambany marram bawalamirriynha, dhiingiy yolju ga yalngiy, lukunydyja' ga njurruwuykthu, balanydjarratjarray yolju ga dapmaranhawuyyu yolju. ¹⁷ Yo bukmakthun yolju walal dhu ga njunhi nambany marram, ga nuli bäynjony, walalnydyja dhu njunhi bäynjun yan ga njathany marram njala wunjin'yundyja ga djalimdyja walal dhu ga njala nhä malany bäynjun yan. Bili dhijanyiny ga njunhi nambay manutji-lakaram yäkun njanyanhan njunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban njunhi yäkunwnha nhanukalanaw, ga dhunupamirriyamany njayi ga njunhi yoljunhan.

¹⁸ Ga nuli nhe njala yol yolju gadamandyja, gatjuy mittji-yarr'yurra marrtji malj'maranjun. Bili nambany njayi njunhi 666 ga balanya.

14

Nunhiwurrnydyja yolju walal njunhi walal gan marikurr dhalakarrkurr waljathin, njunhan walal dhijanyuny bala dar'taryunna ga djiwarr'njura

The song of the redeemed

Revelation 14.1-5

¹ Ga buluny njarra nhäjäl Bimbinhan, njayi gan dhärranany njunhala bukunura wäjänur yäkunur Djäyannha,* ga dhärra'-dhärranany gan njunhiliyiny mala-manapannydyja nhanukal Bimbiwalnydyja, 144,000-nha malany yoljuny walal, njunhiwurrnha njunhi walal bilin gan marranjala bukulilnydyja walalangiyngal walal yäkuny njanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bäpa'mirrijuynydyja nhanukalanaw

* 14:1 Zion

gan yäku dhärrandhi walalaᅅgal. ² Ga buluny ᅅarra ᅅäkul rirrakaynha, ᅅayi gan waᅅan beᅅura djiwarr'nura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun ᅅunhi yindin gapu ᅅuli ga ᅅurrun dhaᅅarrnha beᅅura bukuᅅura balan ᅅoylila, ga wiripuny balanya nhakun ᅅuli ga ᅅunhi wolma murryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny ᅅunhi rirrakay gan ᅅoy-waᅅan balanya nhakun ᅅunhi dhaᅅarrnha geta ᅅuli rirrakay waᅅanyndhirra, bala marrtjin ᅅunhi guywuyurrnydja, latjun' dhika mirithirra. ³ Ga manikaynydja walal gan ᅅunhi dar'taryurrnydja yutan ᅅunhili bili gumurrᅅurnydja nhanukala God-Waᅅarrwala nhinanhawuyᅅurnydja, ga gumurr walalaᅅgal ᅅurikiwurrungalyin ᅅunhi dämbumiriwala walᅅamirriwal ga 24-wala worru'-wurruruwal yolᅅuwal walalaᅅgal. Ga bäyᅅun ᅅunhi wiripuny yolᅅu walal marᅅgithinya ᅅurikiyiny manikaywu, ᅅany ᅅunhiwurryin bili yan ᅅunhi 144,000-nha, ᅅunhi walalany gan dhawatmaraᅅal dhiᅅunur munatha'ᅅur waᅅaᅅur.

⁴Yo, dhuwalawurryiny ᅅunhi yolᅅu walal galᅅa-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal ᅅuli ganha ᅅunhi nhanᅅuwuyᅅunha yan Bimbiwnha ᅅunhi nhäliᅅ ᅅayi ᅅuli walalany mel-warryuna. Bili ᅅayi gan ᅅunhi dhuwaliwurrunhany yolᅅuny walalany roᅅanmaraᅅala bala gan gumurryu-wurruparynydja nhanukala God-Waᅅarrwala ga Bimbiwalnha, beᅅurnydja ᅅunhi dharrawalnydja malamirriwalnydja yolᅅuwal walalaᅅgal. Ga balanyan ᅅunhi walalaᅅgal nhakun mel-widi'mirra mala. ⁵Walalnydja ᅅunhi dhiyaᅅurruyiny yolᅅuy walal ᅅuli gi bäyᅅun ᅅula waᅅanymirr nyäl'yurr lakaraᅅ; ᅅhinany walal ᅅuli ga ᅅunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga ᅅula nhämiriwnha.

Dhuwandja dhäwu-lakaraᅅhawuy ᅅurᅅun'kuᅅ djiwarr'puywuᅅ yolᅅuwuᅅ walalaᅅgun

The message of the 3 angels

Revelation 14.6-13

⁶ Ga dhäᅅur beᅅuryiny bala ᅅarra nhäᅅal wiripunᅅunhan muka dhäwu-gänhamirryiny djiwarr'puyᅅunha yolᅅuny, yurr ᅅayi gan ᅅunhi buᅅᅅhurrnydja garrwarkurra, ga gäᅅalnydja ᅅayi gan ᅅunhi räliᅅ dhäwun' manymaknha dhipalnydja munatha'liᅅnydja wäᅅalil, bukmakkun yan bäpurruwny'tja ga malawnydja ga dhärukkuny. ⁷ Ga bitjarra ᅅayi marrtjin ᅅunhi waᅅanany yatᅅurrnydja gam', "Märr-barrari muka walal God-Waᅅarrwuny, märr-ᅅal'yurr manapul nhanᅅu! Ga waᅅiny manymak-lakaraᅅuny ᅅanyapinyan yan yäᅅuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanᅅu, dhiyaᅅunᅅ bala ᅅayi dhu mala-djarr'yunna bukmaknhan yolᅅuny walalany, yol ᅅamakurr ga yol yätᅅkurr. Buku-ᅅal'yurrnydja gi nhanᅅuwuyᅅunha yäᅅan waᅅganyᅅun, ᅅunhi ᅅayi dᅅama ᅅamaᅅamayurr ᅅunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäᅅa ga gapu moᅅuk ga mayan mala rayᅅiny gapu."

⁸ Ga beᅅuryiny ᅅarra nhäᅅal wiripunᅅunhan djiwarr'puyᅅunha dhäwu-gänhamirryiny yolᅅuny, ᅅayi gan buᅅᅅhurr garrwarkurr, ᅅapa-munguyurr gan ᅅunhi ᅅurruᅅuny. Ga waᅅanany ᅅayi marrtjin ᅅunhi bitjarra, "Bilin ᅅunha ᅅunhiyiny yindiny wäᅅa Bapilundja* buwayakᅅinan! Nunhiyᅅ ᅅunhi wäᅅa yätᅅkurrnydja mirithirrynydja, balanyan nhakun ᅅunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili ᅅuli ganha ᅅunhiᅅuwuyiny wäᅅapuy yolᅅu'-yulᅅu buku-ᅅal'yuna wiripunᅅunha yan waᅅarrwuny, ga ᅅuriᅅiyi romdhuny walal ᅅuli ganha ᅅunhi mel-warryunany galkirryamaranhan wiripuwurrunhan bäpurruny ga malany. Bala ᅅayipiny God-Waᅅarruyᅅun ᅅanya ᅅunhiyiny wäᅅany bilin bakmaraᅅala."

⁹⁻¹⁰ Ga beᅅuryiny ᅅarra nhäᅅal wiripunᅅunhan muka djiwarr'puyᅅunha dhäwu-gänhamirryiny yolᅅuny, ᅅayi gan buᅅᅅhurr räli ᅅurikiyi märrmaw' ᅅapaw-malthurr; ga waᅅanany ᅅayi marrtjin ᅅunhi yatᅅurrnydja bitjarra gam', "ᅅuli dhu ga ᅅunhi ᅅula yol yolᅅu buku-ᅅal'yun ᅅurikiyiny ᅅunhi rumbal-warrakan'tᅅinwarawnydja ga bulu ᅅurikiyi wuᅅuᅅiw' nhanukalaᅅaw, ga ᅅuli walal dhu ga ᅅula yolᅅu nhanukun nambany märram walalaᅅᅅiyiᅅgal walal goᅅliᅅnydja ga mulᅅurriᅅnydja, bala ᅅayiny dhu ᅅunhi God-Waᅅarrnydja mirithirra yan ᅅaramurryir ᅅurikiyiny yolᅅuw, bala ᅅayi dhu yan walalany dhä-gir'yunna, ᅅuriᅅiyin näᅅitᅅiy'nha yäᅅuy boromdhu wiyikay'nha, ᅅunhi ga ᅅuriᅅiyiny maᅅutji-lakaram ᅅaramurrnha nhanᅅun God-Waᅅarrwun. ᅅayiny dhu ga ᅅunhiyiny yolᅅu nhina mirithirra yan galᅅa-yätᅅirrynydja, bili wiyinᅅumirra ᅅayi dhu ga ᅅunhi ᅅhinany murr'maranhawuynydja; bitjana bili ᅅayi dhu ga rirrikᅅundja ᅅuriᅅiyin gurᅅaynha ga ganuyᅅny'tja buᅅgan-yätᅅikurraynha, milman ᅅurikiwurrungala ᅅunhi dharrpalwala yolᅅuwalnydja walalaᅅgal djiwarr'puywalnha ga Bimbiwalnha. ¹¹ Yo, bitjana bili dhu ga ᅅunhiyi ᅅawululny'tja buᅅbulaynna yan,

* 14:8 Babylon

noy-midikumanna dhu ga nŃunhiny yolŃuny nŃunhi Ńayi nŃuli ga buku-Ńal'yun Ńurikiyi nŃunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŃuŃiw' nŃanukalaŃaw. Bili nŃunhiny yolŃu nŃunhi Ńayi ga gäma namba, Ńurukunđhiny nŃunhi rumbal-warrakan'thinyawuŃuny nŃinany Ńayi dhu ga nŃunhiyiny yolŃu rirrikthunna yan, noy-midikumanawuynha gurthawuŃun ga Ńawulul'kuŃ buŃgan-yätjkurruwuŃun, bitjana bili munhawu ga walupuy, gupađalna yan wiyinŃumirra.”

¹² Yo, nŃumany nŃunhi God-WaŃarrwuny yolŃu walal, nŃunhi nŃuma Ńuli ga dhäruk märram God-WaŃarrnhany yan, ga märr-yuwalkthirr nŃuma Ńuli ga Djesunhany yan, dhärriny walal gi dälthin yan birr biyakun, Ńuliwiyakkuny nŃunhi marikurrnydja.

¹³ Yo. Ga dhäŃur beŃuryiny nŃunhi, bala Ńarra yan Ńäkul wiripuŃunhan rirrakay, Ńayi gan waŃan beŃur banydji yan djiwarr'Ńur bitjarra gam', “Ma' wukirrin dhuwalyiny dhäruk dhipaliyin dgorra'lila. Ga nŃunhiwurrnydja yolŃu walal nŃunhi walal marrtjin märr-nhirpanminany nŃanukiyingala yan ga yan bili-i ga murrmurryurr walal, nŃunhiwurrnhany Ńayi dhu Garrayyuny märr-ŃamathaŃun yan.”

Ga Ńayiny Dhuyu-Birrimbirrnydja buku-bakmarañal bitjarra, “Yo bilin, Ńir'yunmirra walal dhu djamapuy yindiyuynha, bala walal dhu nŃunhi märrañun yan buku-roŃanmaranhawuynha nŃunhiŃuwuyin nŃunhi nhä walal marrtjin djäma.”

Djesuynha dhu nŃunhi luŃ'maraŃuny walalany nŃunhiwurrnhany nŃunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolŃuny walalany mala-djarr'yunarawnha

Jesus will come as judge of those who do evil

Revelation 14.14-20

¹⁴ Ga buluny Ńarra dhupuŃal bala garrwarlil, bala Ńarra nhäŃal darrtjalknha maŃan, yurr nŃinany marrtjin nŃunhiliyi maŃanŃurnydja balanya nhakun Ńayin nŃunhi “YolŃun Gäthu'mirriŃu,” ga liyalilnydja nŃanukal Ńarra nhäŃal latjun' dhika mirithirra muŃkurpuynydja girri', bulaymirra, ga goŃdhuny Ńayi marrtjin ŃayathaŃal galiwaŃnha yurr djinbulkna.

¹⁵ Ga Ńayiny bäy djiwarr'puy yolŃu dhäwu-gänhamirr dhawatthurr beŃura nŃunhi God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura bunbuŃurnydja, bala Ńayi gan waŃanany yatjorra Ńurikaliny yolŃuwal nŃunhi Ńayi gan nŃinan nŃunhiliyi maŃanŃur, ga waŃanany Ńayi gan nŃunhi bitjarra, “Gatjuy marrtjin bala Ńathany borumdja gulkthurra, bili ga nŃunhi borumdja mala galkunna.”

¹⁶ Bala yan Ńayi nŃunhiyiny yolŃu nŃunhi Ńayi marrtjin maŃanŃur gorruŃal, mar'yurra Ńuriniyi galiwaŃdhuny gap bitjarriyi Ńula yan liw'maraŃal, bala yan luŃ'maraŃala nŃunhi borumdja malany.

¹⁷ Ga buluny Ńarra nhäŃal wiripuŃunhany muka djiwarr'puyynha dhäwu-gänhamirrinny yolŃuny, beŃuryi bili yan Ńayi nŃunhi dhawatthurrnydja God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura bunbuŃurnydja, beŃura nŃunhi djiwarr'Ńura, yurr gäŃalnydja Ńayi marrtjin nŃunhi galiwaŃnha djinbulkna dhika. ¹⁸ Ga beŃuryiny wiripuny muka djiwarr'puy yolŃu dhawatthurr beŃura nŃunhi djiwarr'Ńur bulaymirriŃura, ga dhiaŃiyiny gan nŃunhi yolŃuy ganydjarr ŃayathaŃal gurthawnha buku-larrramaranharaw. Marrtjinany Ńayi gan nŃunhi, bala wäthurrnydja Ńayi nŃunhi Ńurikin djiwarr'puywuny yolŃuw goŃ-galiwaŃmirriwnha bitjarra, “Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkthurr marrtji nŃunhi borumdja mala wuŃuymun'tja dhiaŃiyin galiwaŃdhun, bili nŃunhi borumdja ga galkunna yan gulkthunarawnha.”

¹⁹⁻²⁰ Bala yan Ńayi dhunupan Ńuriniyiny djiwarr'puyyiny yolŃuy, gap bitjarriy, bala gulkthurra marrtjin nŃunhi borumdja wuŃuymun'thinyany mala bukmakkuŃala yan, bala marrtjin wapmarañala. Ga ŃarŃgany gan nŃunhi yindiny dhärran nŃunhala warraŃulnha beŃuryiny nŃunhi bunbu dharrwamirriŃurnydja waŃanŃur, ga nŃunhiliyiny nŃunhi warraŃulnha walal gan borumdja mala binydjitkuŃal, bala gan nŃunhi wiyikany waŃdinany balanya nhakun maŃgun', maŃgun' yan. Ga waŃdinany gan nŃunhi maŃguny' dhuwanna bili yan nhakun mayaŃnha gapun, dhuŃupurrnha mirithirra ga yaŃara'-wiyinnha, nŃunhi dhu Ńula yindinnhany warrakan' nhakun yarraman'nhany luŃpamaraman yan gulwulmaraman, ga Ńuriniyiny gan nŃunhi maŃutji-lakaraŃal God-WaŃarrwun Ńaramurr.

15

Nunhi 7-dja yolŃu walal djiwarr'puynydja girri'-Ńamathinan gan rerrinwnha malaŃuw rarryu'-rarryunaraw

The angels prepare to pour out the last plagues on the earth

Revelation 15.1-8

¹ Ga dhägur bejuryiny ñarra nhägal ñunhawalnydja ñunhi djiwarr'ililnydja, wiripun dhikan ñula nhän yan ñayanu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr may-ali'mirra. Yo nhägalnydja ñarra ñunhi 7-nha djiwarr'puynta yolñuny walalany dhäwu-gänhamirrinny, walal marrtjin dhärra'-dharran, ga ñaya'-ñayathanalnydja walal marrtjin ñunhi 7-nha ñula nhän mala rerri ñoy-midikinyamirra. Ga ñuriniyin mala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yundja, rarryundja ñayi dhu ñunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwalnydja walalangal; dhuwalyin ñayi dhu ñunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan ñaramurrnydja nhanukiyinguñ ñayi, ga ñunhi ñayi dhu dhawar'yurrnydja, ga yakan ñayi dhu gi ñunhi buluny ñaramurriy yolñuwnydydja walalan.

² Ga wiripuny ñarra nhägal balanya nhakun ñuli ga ñunhi gapu moñuk ñorra belañna, mel-manapara gan ñorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarryi bili ñarra yolñunhany walalany nhägalai, ñunhiwurrnunhan yolñuny walalany ñunhi walal djulkmarañala ñunhiyi rumbal-warrakan'thinyanany, bili yaka walal ñuli ganha nhanñu buku-ñal'yuna, ga bäyñu walal ñuli ganha buku-nyilñ'thuna ñuriki wuñuliwny'tja nhanukalañaw, ga bäyñu walal märranha ñula nhanukuñ namba, bili nhanñuwuy walalnydja ñunhi God-Wañarrwun yan yolñu mala. Ga nhägalnydja ñarra walalany, walal marrtjin dhärra'-dharranany ñunhilin galkin yanany ñunhi belaññura gapuñurnydydja, yurr ñaya'-ñayathanalnydja walal marrtjin ñunhi bul'yunamirra girrinny' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nhanukiyinguñ ñunhiyi goñ-gurrupanawunydydja God-Wañarrwun. ³ Ga dar'taryurrnydja walal marrtjin ñunhi manikaynydja ñunhin ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djämamirriy Mawtjitjthu* ga Bimbii gan dar'taryurr ñunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin ñunhi dar'taryurrnydja gam',

“Garray God-Wañarr Ntu-Däl,

djämapuynydydja nhokun ñunhi yindi warray mirithirr ga latju' dhika!

Nhepi yan dhuwal Nurrudawalanuny bukmakkuny yan bäpurruw malañu, ga nñuñuny ñunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga märr-yuwalk yan.

⁴ Garray, yolñha ñula nñuñu dhu yakany makmakthun ga barrarirr?

Yolñha dhika yolñu ñayi dhu ñuyulkthirrnnydja nñuñu yäkuwnydydja yindikunharaw?

Bili nhepin dhuwal wanganynta yan dharrpalnydja.

Bukmaknha dhu ga ñunhi yolñuny mala bäpurruny ga bäpurruny buku-ñal'yundja nñuñuwuynta yan wanganygun

bili walal gan ñunhi bilin nhakun nhägalala nhokun djämapuynydydja mala, ñunhi ñamakurrnydja ga dhunupany.”

⁵ Ga buluny ñarra dhupañal nhägal God-Wañarrwun buku-ñal'yunamirrnnydja bunbu gan dhärran lapthunawuynta, ga ñunhiliyiny gan ñunhi djinawany' dhärran winñnta ñärran'. ⁶ Ga nhägalai ñarra ñunhi 7-nhany djiwarr'puynta dhäwu-gänhamirrinny yolñuny walalany, walal marrtjin dhawatthurnnydja bejuryin ñunhi nhanukiyingala God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura bunbuñurnydydja, ga dhatthunminany walal gan ñunhi girriyny'tja watharryun darrtjalkthun dhikan, ga gumurrnydja walal garrpinmin biralyuny bulaymirriynha. ⁷ Ga ñuriniyi wanganydhuny djiwarr'puyyu walñamirriy gan gägal bulaymirra banikin' mala 7-nha, bala ñayi gurru-gurruparnnydja walalangala ñurikala ñunhi 7-gala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydja yolñuwal walalangal, yurr ñunhiyi banikin'tja malany dhanañna warrpam', nhanukala God-Wañarrwala ñaramurruy, ñurukunñhi Wañarrwun ñunha ñayi ga nhina ñunhayi walña-wiyinñumirra yan.

⁸ Ga dhunupan ñunhi God-Wañarrwun buku-ñal'yunamirrnnydja bunbu gungañala ñuriniñ garrkuñukthun ñawulul'yuny, bili ñuriniñ ñunhi nhanukiyingala God-Wañarrwala djenarrayny'tja ga ganydjarryuny ñunhi monygunal ñunhiyiny wäña, ga bäyñun ñula yol yolñu gulñiyiny ñunhiwiliyiny wäñalil, yan bili ga dhawar'yurr ñunhiyi 7 ñoy-midikinyamirr rerri mala, ñunhi walal gan ñuriniñwurruiy djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal 7-dhu rarryu-rarryurr bejuryi ñunhi banikin'ñur malañuñur ñunhiyi rerri malany.

16

Djiwarr'puyyu yolñuy walal ñaramurr rarryurr God-Wañarrwun ñurikiwurrun yolñuw walalan dhuwurr-yätjmirriwnha

*The angels pour our God's anger on sinful people**Revelation 16.1-21*

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra ŋäkul rirrakaynha wäthunawuynha yindin mirithirra beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrinjura buŋbuŋurnydja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiwurrunhan 7-nhan God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirriwnydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, “Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋaramurr dhipuŋuryiny ŋunhi 7-ŋurnydja banikin'ŋur malaŋuŋur balan munatha'lila wäŋalil.”

² Ga yuwalknha yan, ŋayi ŋathil ŋurrunuy wänganydhu djiwarr'puyyu yolŋuy marrtjin rarryu'-rarryurr beŋur ŋunhi nhanukiyingal ŋayi banikin'ŋur. Bala yan dhunupan marrtjin ŋunhi yolŋuwnydja walalaŋ galŋany dulmu'-dulumuŋgurryurra, djetjimirryinan marrtjin warppam'thurra, yätjkurruynha walalany ŋunhi djetjiynha ŋayathalaŋ rumbalnydja galŋa-midikinyamirriynha balanyaranyha nhakun mäpaŋdhun, bukmaŋha yan ŋunhiwurruny ŋunhi walal gan namba märaŋal rumbal-warrakan'thinyawuŋ, ga wiripuwurr ŋunhiwurr yolŋu mala ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr ŋuriki wuŋuŋiw' nhanukalaŋaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny ŋarra nhäŋal wiripuŋunhan muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriyny yolŋuny, ŋayiny ŋunhi bitjarryi bili yan rarryurr ŋunhawalnydja ŋunhi moŋukilnydja gapulil. Ga dhunupan ŋunhi gapuny moŋuktja gulaŋmirriyinan, ga bitjarra ŋayi ŋunhi maŋuny' latjuwarr'yurr nhakun dhiŋganhawuywun yolŋuw. Ga bukmaŋ nhä malany ŋunhi gapuŋur moŋukŋur marrtjin ŋorran, ŋunhiyiny marrtjin dhiŋgaŋala warppam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr nhanukiyingal-nydja ŋayi banikin'ŋur, balan bitjarra mayanlila malaŋulil gapulil raypinylila ga milminydjarrklila malaŋulil. Ga dhunupan gan ŋunhi raypinydja gapu malany gulaŋmirriyinan. ⁵ Bala yan ŋarra ŋäkula ŋunhi wiripuŋunhan dhäwu-gänhamirriyny yolŋuny djiwarr'puynha ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham gapuwŋha malaŋuw, waŋanany ŋayi gan bitjarra,

“Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuŋu ŋunhi dhä-gir'yunarawnydja yätjkurruwnydja yolŋuw walalaŋ,

bili nhepiny dhuwal garrkuŋuknha yan mirithirra,

gänaŋ'thunna ga beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja;

beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur nhe gan ŋunhi nhinanany darrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ŋuriŋiwurrunydydja ŋunhi dhuwurr-yätjimirriynydydja yolŋuy walal gan bumar,

gulaŋ-burr'purrmaraŋal nhuŋuny yolŋuny walalany,

ga ŋunhiwurrunhanany ŋunhi djawarrkmirriyny walalany,

bala nheny gan ŋunhiyi bili gulaŋdja gurrupar lukanharawnydja walalany balany ŋunhi moŋu'-muŋuŋunhanany.”

⁷ Ga buluny ŋarra ŋäkul rirrakay ŋayi dhawatthurr beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirrinjura, balany rirrakay dhawatthurr gam', “Yo yuwalk yan dhuwalyiny! Garray God-Waŋarr Ńutu-Däl, bitjana bili nheny dhu ga ŋunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan.”

⁸ Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuŋuynydja dhäwu-gänhamirriyny yolŋuy djiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'ŋur balan bitjarra ŋunhawala ŋunhi walulila. Bala yan dhunupan ŋunhi waluny gormur'yinan, bala batharnha ŋunhi yolŋunhanany walalany bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi gurthaynha nhära. ⁹ Ga yolŋuny walal marrtjin ŋunhi galŋany nhäranan mirithinan yan dhika ŋuriŋiyiny waluynydja, bala walal gan ŋunhi waŋanany yätjkurruyaŋala nyamir'yurra ŋanya gan God-Waŋarrnhany yäkuny, ŋunhi ŋayi ga ganydjarrnha ŋayatham ŋurikiyiny malaŋuw ŋunhi ŋoy-yätjinyamirriwnha romgu. Yurr bäyŋun yan walalnydja ŋunhi ŋula bilyunany beŋuryiny ŋunhi yätjkurruŋurnydja romŋur walalaŋgiyingal ga buku-ŋal'yunany nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny, bäyŋun yan.

¹⁰ Ga wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirryi yan, balan bitjarra wäŋalil ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawala, ŋunhi ŋayi gan nihan buŋgawayin, bala yan wäŋany nhanŋu warppam'thurra buku-munha'yinan. Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydydja yolŋu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin ŋunhi darrtjarrkthunminan ŋäŋarrnha mala, ŋuriŋiyiny ŋunhi dhaŋga-dirryunaraynydja walalaŋgiyingal walal.

¹¹ Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waŋarrnhany balany djiwarr'lilnydja, bili ŋuriŋiyin galŋa-midikinyamirriynha djetjiy mäpaŋdhinyaranyha. Yurr yakan walal

nunhi nula bilyunany bejurnydja nunhi yätjkurrunjurnydja mala walalaŃgiyngal walal.

¹² Ga dhäŃur bejurnyiny wiripunynha muka djiwarr'puyyu yolŃuy rarryurr banikin'mirr, yurr Ńayi nunhi rarryurnydja nunhiwiliyin nunhi yindilila mayanlilnydja yäkulil Yipurayitjilila,* Ga dhunupan Ńayiny nunhi gapuny mayanđja nyimdhurra, dhukarrnha marrtjin bawkturr, buŃgawawnha mala marrtjinyaraw bejura gali' dhimurrunura.

¹³ Ga bitjarryi bili Ńarra nhäŃalyi lurrkun'nha butjiriny yätjkurruny birrimbir-rnha mala, yurr rumbalnydja walal nunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurnydja walal marrtjin nunhi dhurrwarakurnydja waŃganydja nurikalysi rumbal-bäruthinyarawala, ga waŃgany nurikal nunhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawatthurr nurikalala nunhi nyäl'-lakaranhamirriwala djawar-rkmirriwal yolŃuwal. ¹⁴ Ga dhiyanurruyiny gan nunhi yätjkurrunydydja birrimbir-ryu mala ganydjarrnydja Ńayathanal Ńayanu-ganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan nunhi bukmakkurra yan wäŃakurnnydja buku-liw'maraŃala, waŃanan marrtjin dhuđi-wutthurra marilila nunhiwurrnhan nunhi buŃgawanhany yolŃunhany walalany bukmaknhan yan bapurrnhanany, bala luŃ'maraŃalnydja walalany walal gan nunhi waŃganylila wäŃalilnydja mariwnydja, garraŃan walal dhu Ńurru-nhirrpan nhanŃun God-WaŃarrwun nunhi ganydjarr-dumurrwnha. Yurr Ńunhiny dhu boŃguŃ walu malŃ'thurr nhanŃuwunynha warray God-WaŃarrwun, nunhi Ńayipin yan walalany dhu djułkmaranuny.

¹⁵ Bala Ńayiny Djesuny waŃanan bitjarra, "Ńäkuny walal Ńamathanun yan! Ńarrany dhu nunhi buni bawalamirriynha yan walunydydja, biyakun nhakun nuli nunhi yolŃu marrtji gayul mananinyaraw. Nhininy walal gi birayurra yan, ga girri'-Ńamathin Ńarrany dhu dhuwal galki marrtjin, märr nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny nhakun nuli nunhi yolŃu djolarra', girri'miriw gora bukmakku yolŃuw walalaŃ." Ga bitjarr Ńayi gan nunhi Djesuny waŃan.

¹⁶ Bala gäŃalnydja walal gan nunhi buku-luŃ'maraŃalnydja nurinjiwurruyiny mokuyyiny malaŃuy bukmaknhan yan nunhi buŃgawanhany malaŃuny. Ga nurinjiwurruy nunhi buŃgawawaynydja mala Ńurru-warnnydja gan nunhi mirinjunhany mala walalaŃuwuy waŃganylil yan wäŃalilnydja nunhi Ńayi Yeburukurnydja* yäku Amagidinnha.*

¹⁷ Ga wiripunynydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy rarryurr banikin'Ńur nhanukiyin-galnydja Ńayi dhurrwara-daw'yurnnydja, ga rarryurnydja Ńayi gan nunhi God-WaŃarrwun Ńaramurnnydja nunhawala banydjiwal garwarlila wäŃalil. Bala nunhi rirrakaynydja dhawatthurra bejurnydja nunhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirrinjurnydja buŃbuŃur, yurr nhinanhawuyŃura nhanukal, ga waŃanany Ńayi gan nunhi yatjurnnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal dhawar'yurra!" bitjarr. ¹⁸ Ga dhunupan Ńayiny nunhi dhuwandja munathany' wäŃa rirrakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga djal'ka'-djalkarryurra mirithinan, ga wäŃany marrtjin nunhi gurrkurryurra mirithinan yan, bäyŃu muka nuli ganha nunhi näthilnydja balanya malŃ'thuna Ńurununy bala nunhi Ńurruyirr'yunamirriynydja waluy. ¹⁹ Ga nurinjiyi nunhi wäŃay wingil'yunaraynydja Ńayiny nunhi yindiny wäŃa yäku Bapilundja bakthurra, buku-larryurnnydja Ńayi nunhi maŃutjililnydja lurrkun'lila. Ga bitjarryi bili nunhi wiripuny yindi wäŃa malany dhuwal buku-liw'maraŃal wäŃakurr malaŃuwurr. Ga nurinjiyiny ga maŃutji-lakaram nunhi Bapilunnhany bilin dhä-gir'yurra, nhakun Ńayi gurrupara nhanuŃu ŃäŃitjin yäku borum-wiyika nunhiny Ńaramurnnha nhanu. ²⁰ Bala burumun'tja wäŃa mala nunhi warrpam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wäŃa bitjarryi bili yan winya'yurri warrpam'thurri. ²¹ Ga bejurnydja nunhi djiwarr'Ńurnnydja marrtjin larryurnnydja nulwitjnha yurr guŃdathinyan nonunŃha mirithirra yan dhikan bala dhä-monygunjala gan nunhi yolŃunhany walalany warrpam'thurra yan. Ga balanyamirriyiny walalnydja gan nunhi yolŃunynydja walal bađak yan dhuwurr-nyamir'yurr Ńayanhanany God-WaŃarrnhanany, dhäruk walal gan wiripunyanal waŃan nhanuŃu yätjkurruyanal, bili Ńayi muka gan nunhi djuy'yurr guŃdany mala rarralany yurr mirithirra nunhi yätjkurra yolŃuny balayiny walalaŃgalnydja.

17

Dhiyanuny ga wuŃuŃiy' lakaram miyalknha galŃa-marramba'mirrinhan

* 16:12 Euphrates * 16:16 Hebrew * 16:16 Armageddon

*The adulterous woman**Revelation 17.1-18*

¹⁻² Ga dhãñur beñuryiny bala ñayi ñunhi waŃganydhuny djiwarr'puyyu yolñuy dhãwu-gãnhamirriy gadaymara ñarrany, yurr ñayi ñunhiyi yolñuny beñuryi malañurnydja ñurikiwurrũgalyi, ñunhi walal marrtjin rarryu'-rarryurr ñaramurr mala banikin'ñur malañun. Marrtjinany ñayi ñunhi, bala yan ñayi wañanany ñarrakal bitjarra, "Go marrtjin, ñarra nhokal dhu milkuman ñunhiyinhany ñunhi marramba'-dumurrhunhany miyalknha, ñunhi ñayi ga nhina ñunha dharrwanura dhã-yindinurnydja gapuñur. Yo, nhãman nhe dhu ñanya ñunhiyi miyalknhany, nhalayak ñanya dhu ñunhi God-Wañarryu bonguñ dhã-gir'yurr, bili bukmak nhãmunha' buñgawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal wañanur malañumi, bukmakkala ñayi gan ñunhi romdja walalañgal djãma yãtkurra yan mirithirra, ga romdja nhanñu ñunhi milnyan'mirra balanyan nhakun ñunhi ñãnitjin borumha wiyikan' ñunhi gan leñu-gurrupara bukmakhany yolñuny walalany dhiyalnydja munatha'ñurnydja wañanur." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi djiwarr'puyyuny yolñuy lakarañalnydja ñarrakal.

³ Yo. Ga dhãñur beñuryiny ñayiny ñarrany ñunhi waŃganydhuny djiwarr'puyyu yolñuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhakliã wañalilnydja, ga ñunhiliyiny ñarra nhãñal ñunhiyiny miyalknhan, ñayi marrtjin gorrũalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny ñunhi warrakan'tja miku'mirr, ga mułkurnydja nhanñu 7, ga dhandur-ruñdja nhanñu goñ-mãrrma'. Ga rumbalnydja ñayi ñunhiyi warrakan'tja warrpam'nha yãkumirra bilinuwuyynha wukirriwuyynha, yurr yãkuny mala marrtjin ñunhiliyi dhãrra'-dharanany yãtkurra mirithirra, nyamir'yurnydja gan God-Wañarrnhan.

⁴ Ga ñayiny ñuriñiyiny miyalkthuny girriny' nhirpar; dhatthunminany ñanyapinya ñayi dhika latjuy'nha girriyny'tja, balanyaraynha nhakun ñunhi wułuymuñ wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny ñayi dhatthunmin mel-wiđi'mirriynha guñday bulayyun mala, ga gulawuyynha. Ga goñdhuny ñayi gan ñunhi ñayathañal bulaymir banikin', yurr dhumuñurnydja ñunhili banikin'ñurnydja gan dhanajdhan yãtkurra ñula nhãn mala, bukmak yan ñunhi ñuli ga God-Wañarryu nyamir'yunna nhãma, yurr nhanñuwuy ñunhiyi yãtkurrnydja malany ñuriki bili yan miyalkku. ⁵ Ga bukuñurnydja nhanukal gan ñunhi ñurikaliny miyalkkalnydja dhãrran yãkuny bilinuwuyynha wukirriwuyynha, yurr dhãrukñurnydja gan ñunhiliyi mayaliny' ñorran ñulan bãynha monitjnha. Ga bitjarr gan ñunhi monitjtja mayali' barranğa'yurr gam',

“ÑARRANY DHUWAL ÑUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÃŃJA YÃKU BAPILUNNHA,

ÑUNHI ÑARRA DHUWAL NÃÑDI'MIRRIŃUNY BUKMAKKUN YAN

NHÃMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.

GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAN'MIRRIW ROMGU MALA

ÑUNHI ÑULI GA DHIYAL MUNATHA'ÑUR WÃŃJAÑUR MAŁN'THUN.”

⁶ Bala ñarra ñunhi nhãñala ñunhiyiny miyalknhany leñuliã, leñun ñayi gan mirithinan dhika manguy'nha ñunhi Godkalañumirriwala yolñuwalnydja walalañgal, ga ñurikiwurrũgala ñunhi walal gan walña-gurrupanmin Garraywu Djesuw.

Ga ñunhi ñarra nhãñalnydja ñanya ñunhiyiny miyalknhany, bala ñarra yan ñoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika. ⁷ Bala ñayiny ñuriñiyiny djiwarr'puyyuny dhãwu-gãnhamirriynydja yolñuy wañanan ñarrany bitjarra, "Way, nhaku nhe gan dhuwal nhãñal mirithinany, ñoy-ganyim'thurrynydja manapar? Ñarrany nhuñu dhu dhuwal lakaraman mayalin' ñunhiñuwuyyn ñunhi miyalkkalañuwuyynha, ga bulu ñunhiñuwuy ñunhi rumbal-warrakan'thinyawalañuwuyynha ñunhi ñayi ñuli ga gãma ñanya diltjiy, ñurikalalañuwuyyn ñunhi ñayi mułkurnydja 7, ga dhandurruñdja nhanñu ñunhi 10.

⁸ Ga balanya ñunhi mayaliny' nhanñu ñurikiyiny gam'. Ñunha nhe ga warrakan'nha nhãma, ñãthilnydja ñayi gan ñunha warrakan'tja nhinan walña muka yan. Ga dhiyanuny bala ñayi ñunha yakan gi walña nhini, yurr galki ñayi dhu ñunha rur'yunna ga buluyi nhakun walñathirr, bala ñayi dhu dhawatthunna beñurnydja ñunhi ñarñanurnydja buku-munhanurnydja, djinawa'ñurnydja beñurnydja ñunhi dandjanurnydja, ga bulu ñayi dhu nhina dhiyal munatha'ñurnydja wañanur mãrr-gurririn, bala ñanya dhu ñunhi God-Wañarryuny buman dhiñganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, ñayiny dhu ñunhiyi warrakan'tja małn'thunna, bala dhu yolñuynydja walal ñanya nhãmany ñirr'yunna, ñuriñiwurrũnydja ñunhi walal gi bãynun yãku dhãrri ñunha God-Wañarrwalnydja djorra'ñur wukirriwuynydja. Bili ñunha ga djiwarr'ñurnydja djorran'y' ñorra yãkumirra yan, lakaramany ga

ŋunhiwurrnhan bili yan yolŋunhany walalany ŋunhi walal dhu gi nhini walŋa-wiyinŋumirra, bili God-Waŋarryu ŋayipi muka walalany ŋunhi yaku nhirrapnydja be muka nãthil yan, yurnna ŋayi gan djãma dhuwandja munathanhany wãŋany. Yurr wiripuwurrnydja yolŋu'-yulŋuy, ŋunhi yaku walal gi bãynu dhãrri wukirriwuy dhiyal dgorraŋur, walalnydja boŋguŋ ŋunhi nhãŋny nirr'yurra ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhany, bala walal dhu mãrr-yiŋgathiny wokthurnydja nhanŋun, bili nãthilnydja ŋayi gan nhinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala ŋayi ŋunhi dhã-gandarrkurnnydja wiđi'yurra dhikan."

⁹ "Mirithirr dhuwal däl margithinyarawnydja; ŋuriŋiwurrnydja bili dhu dhuwal mayaliny' malŋ'maram, ŋunhi walal ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan ganydjarryny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurryu 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, ŋunhi bukunhan malany wãŋanhan ŋunhi wanhami ŋayi ŋuli ga ŋunhiyi miyalk nhina bukunur mala wãŋanur. Ga wiripuyunydydja mulkurryu 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrnhan 7-nhan bungawanhan mala. ¹⁰ Ga goŋ-waŋanydydja ŋunhi bungawa mala bilin bãynu, murrmurryurra, yurr waŋganydja yan dhika badaktja ga nhina bungawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr ŋunhiyi dhuđi-yapalawuynydja bungawa ŋunhiny ŋayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja. ¹¹ Ga ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany ŋunhi ŋayi gan nãthil dhiyal nhinan, yurr ŋayi ŋunhi bilin dhingana, ŋayiny dhu ŋunhiyiny buluyi walŋathiyi, yurr ŋayi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany bungawayi yan balanyayi bili yan nhakun ŋunhi wiripuwurr 7-nha bungawa mala. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya dhu ŋunhi rumbalnydja walŋa-manapula buwayakkun."

¹² "Ga ŋunhiyiny goŋ-mãrrmany' dhandurruŋ mala nhe gan nhãŋal, ŋuriŋiyiny ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrnhan ŋunhi goŋ-mãrrma'nhan bungawany mala ŋunhi bãynu yan muka walal dhiyaŋny bala ŋurruŋuyiny yolŋuw walalaŋ ga wãŋaw ŋarakaw, yurr yalalan walalany boŋguŋ ŋunhi bungawakuŋny yurr mãrr gurriŋiŋuw yan waluwnydja walalanhan rrambanŋin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan. ¹³ Yo, ga guyaŋany walal dhu ga ŋunhi waŋganygurra yãnan, yurr bãynu walal dhu ga ŋunhi djãmany walalaŋgiyinygalnydja walal djãlyu, ŋany djãmany walal dhu ga ŋunhi guyaŋanharaynydja ŋurikala yãnan rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanjuwuyndha walal dhu ga ŋunhi mãrr-ŋal'yundja, nhakun ŋayipin dhu walalaŋ ŋunhi bungawany. ¹⁴ Bala waŋganyndha mala walal dhu ŋunhi yepthundja, bala walal dhu ŋunhi marrtjiny marimirrnydja bunharawnydja ŋurikin Bimbivnha. Yurr ŋayipi yan dhu ŋunhi walalany Bimbiy yan djułkmaramany, bili ŋayipi muka ŋunhi Garraynydja ŋurikiwurrnydhy ŋunhi walal ŋuli ga ŋurruđawalaŋu-lakaranhamirr, ga bungawa-lakaranhamirr, ŋurikiwurrnydja ŋunhi ŋayi walalany gan djarr'yurr nhanjuwuylyalyal ŋayi, ga ŋurikiwurrnydja ŋunhi ŋayi walalaŋ gan wãthurr djãmalil nhanukiyingal ŋayi, ga ŋunhi malthunayŋuwndha yolŋuw walal."

¹⁵ Ga bulu ŋayi ŋuriŋiyi djiwarr'puyuny yolŋuy lakanãŋal ŋarrakal bitjarra, "ŋunhiyiny miyalknha nhe nhãŋal ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapanur gapunur, yurr gapunydydja ga ŋuriŋiyi mayaliy' lakaram yolŋunhan malany, dharrwanhan dhikan bãpurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhãrukndha, barrkuwatjnhan mathanhany mala."

¹⁶ "Yo, nãthilnydja ŋunhiyi miyalk marramba'-dumurrnydja ga ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinyany maŋda gan rrambanŋi yan. Ga yalalany ŋunhi dhã-gandarrkurnnydja ŋayiny dhu ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany bi-lyurra, ŋuyulkthiny ŋayi dhu nhanŋu ŋurikiyiny miyalkkuny, ŋayipi ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinyany ga bulu ŋunhi dhandurruŋ mala goŋ-mãrrma', ŋunhi nhe gan nhãŋal. Bala walalnydja dhu djaw'-djawyundja nhanukal bukmakndha yan nhãny mala ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋuriŋiyi marramba'-dumurrnydja miyalkthu, ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi waŋaran, ŋula nhãmiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun ŋunhi yolŋu ŋuli ga nhina warraŋul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan ŋanya ŋanaktja dhawar'maraman yan, bala ŋanya dhu rumbalnydja bathanna buwayakkuman gurthayndha."

¹⁷ "Yurr yuwalktja ŋunhiyi guyaŋanhawuynydja nhanukiyinguŋ yan God-Waŋarrwuŋ, mãrr dhu ga ŋunhi bungawanydydja mala guyaŋany ga mala-djarr'yundja waŋganygurra yan, ga dhayunjan walal dhu ga ganydjarr walalaŋuwuy walal nhanukal ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, mãrr ŋayi dhu ŋurruŋuyirra walalaŋ yan bili-i-i ga dhãruk nhanŋu dhu God-Waŋarrwu warralthi."

¹⁸ "Yo, ga ŋunhi nhe miyalknhany nhãŋal, ŋuriŋiyiny ga mayaliy' lakaram ŋunhi dharrpalnhan wãŋany bala-dharrwamirrnhan, ŋunhi ŋayi dhu ga ŋurru-warryun ŋunhi bukmakndha bungawanhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal marrtji dhuwal

nhina buku-liw'maram wägakurr malañuwurr." Ga bitjarra ñayi gan ñuriniyi dji-warr'puyuny yolñuy lakarañal ñarrakal.

18

God-Wañarryu wutthurra buwayakkuñala ñunhi Bapilundja wäña warrpam'thurra

God completely destroyed Babylon

Revelation 18.1—19.4

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal wiripuñunhan dhäwu-gänhamirriiny dji-warr'puyunya yolñuny, ñayi marrtjin yarrupthurr räli beñur ñunhi djiwarr'ñur. Yurr goññurnydja nhanukal gan ñunhi ñorran ganydjarnnydja yindin mirithirra, ga liw'marañalnydja ñanya gan ñunhi badayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wäñany mala ñunhany ñunhi munathany' warrpam'thurra djenarra'yañala ñuriniyi badayalayny'tja nhanukal. ² Ga wañanany ñayi marrtjin ñunhi, mirithinan yatjurnnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal ñunhiyiny ñunhi yäku-dumurrnydja wäña Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyanuny bala ñayi dhuwal ñarakan wäñan ñayathanharawnha yätjkurruwnha birrimbirruw malañuw ga murnyan' mirriwnha birrimbirruw malañuw ga bukmaku yan warrakan'ku ñunhi lukanhamiriwun malañuw. ³ Bili ñunhiyiny wäña yätjkurra yan mirithirra, bitjana bili ñayi ñuli ganha ñunhi ñoy-ñapu'yunan yan ñula nhakuny malañuw, ga bukmaktja gan ñunhi bäpurru mala leñun nhanukal ñanitiyinydja, ñunhi ñayi ñuli ganha walalany waña-gänhany yätjkurrulinydja romlil. Ga bukmak ñunhi nhämunha' bungawany yolñu walal gan marramba'yinan nahanu. Ga bukmak ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ganha buku-djulkmaramanhaminya giri' malany, walalnydja gan ñunhi lukunydyä'yinan nhanukal dhuwurr-yätjkurruynha romdhuny."

⁴ Bala ñarra ñakulnha wiripuñunhany muka rirrakay, wañan ñayi gan beñur djiwarr'ñur bitjarr;

"Way nhumany ñunhi ñarrakuny yolñu walal, dhawatthurra walal ma' dhipuñuryiny ñunhi wäñañur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wäña!

Yakan gi djäma dhiyaliny yätjkurr nhanukalnydja ñurikaliny,
märr dhu God-Wañarryuny yaka muka dhä-gir'yun rrambanjiamany nhumalany dhuwaliyiny ñunhi wäñany.

⁵ Bili God-Wañarnnydja ñunha ñayipiny bilin marñgin;
nhäman ñayi ga yätjkurrnydja nahanu rom.

Romdja malany nahanu ñunhi bilin buku-ñal'maranhawuyynha;
dharrwan mirithirra ga ñal'yunmirnydja garrwarnha ñapa-ñal'maranhawuyynha.
Yakan dhu ñunhi God-Wañarryu buku-dhumukthirr nahanu ñunhiñuwuyiny
yätjkurruwuyinydja djämapuy.

⁶ Yo. Mirithin ñanya gi yan dhä-gir'yurnnydja.

Gurrupulnydja ñanya gi nahanuny balany buku-roñanmaranjany,
ñunhiyi bili yan nahanuwuyyi gi romguny malthurr.

Ñayiny gan djäma yätjkurruyanal wiripuwurrnhan yolñu'-yulñuny,
bala nheny dhu ñanyanhany gurrupan buku-roñanmaramany bulu warray dhika
yätjkurra, mirithirra gumurr-dälnya.

Ma', nheny gurrupula ñanyanhany,

ñayi dhu ñulkthunna ñunhiyiny ñunhi mala yätjkurrnydja mirithirra,
ñunhi ga djulkmaraman nahanukunyny yätjkurr mala gurrupanawuy.

⁷ Ñayiny ñuli ganha ñunhi mirithinyan dhika lanydjatmaranhaminyany
ga lukunydyä'kunhaminyany ñuriniyi malañuy girriyny'tja rrupiya-
dharrwamirriynydja,

dhañañnha mirithirra yan ñunhi ñayi gan buku-manguñal.

Gatjuy gurrupula nahanuny muka galña-midikinyamirr rom,

yurr gurrupulnydja ñanya dharrwan yan mirithirra,

märr ñayiny muka dhu ga nhina galña-yätjirr.

Yo. Bitjan bili ñayi ñuli ga ñunhi lakaranhamirnydja ñanyapinyany ñayi bitjanmirra
gam',

'Dhuwandja ñarrany ga nhina buñgawa warray bukmaku.

Yaka dhuwal ñarrany dhuwaymiriw, ga ñula buku-gurthapuyinydja;

bäñny ñarra dhu ga ñäthi warwuyun ñula nhakuny malañuw.'

Ga bitjanmirra ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnydja,

nhakun ŋayi ŋuli ga wokthunna manapan nhanŋuwuy ŋayi.

⁸ Ga dhunupa yan nhanŋu dhu ŋunhi galŋa-miḍikinyamirrnydja rom maŋ'thur, yindin yan mirithirra dhika;

bukmaknha dhu ŋunhi gurruḥumirrnydja mala nhanŋu dhiŋgunun,

bala ŋayi dhu gi ŋunhi ŋāthiny mirithin yan,

ga nhininy ŋayi dhu gi ŋunhi dhāparŋ'nha yānan, ŋula nhāmiriwnha goŋ-waŋaran.

Bala ŋayi dhu ŋunhiyiny dhuwurr-yātjkurrnydja wāŋa dhunupan nhārin gurthaynha, buwayakthin dhu,

bili Garrayyuni God-Waŋarryuni dhu ŋanya ŋunhi dhā-gir'yurra,

ŋayipi ŋuriniyi warray ganydjarr-dumurrui God-Waŋarryu.”

Bitjara gan ŋunhi rirrakaynydja dhawatthurr beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

⁹⁻¹⁰ Ga bukmak ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, ŋunhi walal ŋuli ganha malthuna nhanŋu romgu ŋurikiyi wāŋaw, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhi marramba'yinya nhanŋu ga wanaŋa-dumurruiyina ŋula nhaku malaŋuw, rrupiyaw ga ŋula nhaku ganydjarrwu, walalnydja dhu marrtji ŋunhi boŋgun ŋāthinyamirra ŋurikiyiny wāŋaw, ŋunhi walal dhu ŋunhi biyakun, “Ye-e-e gumurr-djararrk wāŋa. Dhuwanna nhe Bapilundja wāŋa ŋunhi yāku-dumurrnydja bilin buwayakthinan? ŋunhi nhe ŋuli ganha dhārranha yindi mirithir dhika ganydjarr-dumurr, yurr ŋurini bili yan nhuna ŋayi God-Waŋarryuni buwayakkuŋa bondin yan, bili nheny ŋunhi yātjkurra yan mirithirra.”

¹¹ Ga bitjandi bili dhu walalnydja ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga buku-djuŋkmaranhamirr girri' malany, walalnydja dhu ŋāthinyamirri ŋurikiyiny wāŋaw, bili bāyŋun dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy wuŋuli'yun ŋula nhāny malany girri' beŋuryiny wāŋaŋur. ¹² Yo, bāyŋun dhu ga ŋunhi yolŋuy walal buluny buku-djuŋkmaranhamirr djalim girri' malany, ga mel-wiḍi'mirr bulay, ga dhika nhā malany guḍa malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-māypa manydjarrka' mala, latju'mirr mirithir dhika buyu-yalŋgi, ŋanya dhika maŋmaŋ malany, ga wiripuni dharpa malany latju'yi yan buyuwuy. Ga bitjana walal ŋuli ganha ŋunhi dharpany mala djāma balanya nhakun banikin'nha mala, ga ŋamakurrnha malany guḍa, djāmany walal ŋuli ganha latju'kunhan dhikan nhāny mala ŋunhi girriny', bala wuŋuli'yunany walal ŋuli ganha ŋunhiliyin bili yan wāŋaŋurnydja.

¹³ Yo, ŋunhiliyiny wāŋaŋur yolŋuy walal ŋuli ganha wuŋuli'yuna buŋgan bāw' mala, ga wiripuni wiyika' bidi'yunminyawuy yāku merr* ga biraygintjan'* ga nathapuy dhākay-ŋamathanhawuy, ga wiyika borum, ga ŋatha dāmba buŋu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjana bili walal ŋuli ganha ŋunhi wuŋuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuni wiŋparra mala warrayu'-warrayunaraw, ga yolŋuny walalany dapmaranhawuyynha walal ŋuli ganha mārranhayi yan, bala walal ŋuli djalimnha walalany ŋunhiliyin wāŋaŋurnydja. Yurr wāŋany ŋayi ŋunhi bilin bu'waŋdhurra buwayakthinan.

¹⁴ Bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djuŋkmaranhaminya girri' malany lukunydja'kunhaminya, waŋanany walal gan ŋunhi ŋurikiyiny wāŋaw bitjarrnha,

“Bitjana bili nheny ŋuli ganha dhuwal djālthinya ŋula nhakun malaŋuw yan ŋamakurrwnha girriwiny'tja malaŋuw,

yurr bilin winya'yurra nhuŋu ŋunhi ŋula nhāny mala bukmaknha yan,

warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupaḍalnha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurruru'yuna dhā-yupthuna

bāyŋun nhe dhu ga buluny nhina ŋamakurrnydja ga girri' manymakmirrnydja.”

¹⁵ Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djuŋkmaranhaminya girri' malany lukunydja'kunhaminya walalanhawuyynha walal ŋunhiliyi wāŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi dhārranany ŋunhala bala mārr-barrkun ŋāthinyaminan walal gan ŋurikiyiny wāŋawnha. ¹⁶ Bala walal dhu ga ŋunhi waŋany bitjana,

“Yā-ā-ā, nhān dhuwandja maŋ'thur, yātjkurra mirithirra muka?

ŋunhayin ŋayi ŋunhi yindiny wāŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya manymakthu girri' ŋanya ŋunhi maŋmaŋdhu mala

ga bulu ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya mel-widi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriynha gunday ga gulawuynha.

17 Ga dhiyaŋjuna bala, bilin bāyŋun winya'yunawuynha,

buwayakthinan warrpam'thurra ŋunhiyiny giri' malany ŋamakurrnydja.

Bāyŋun ŋayi dhu ga buluny nhina lukunydja.”

Ga walalnydja ŋunhi ginydjirraŋ-ŋayathanhamirryndja mala, marthanaypuynyndja mala, bukmak yan, ŋunhi walal ŋuli ganha gānha marthanay malany, ga malthunamirr mala walalan, ŋunhi walal ŋuli ganha wuŋuŋi'yuna ŋunhiyi dhulmu marthanay walalanguwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak ŋunhi marthanaypuynyndja yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi guya-djāmamirr mala, ga muthiyarra-djāmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga ŋunhi dhārrany ŋunhala bala barrkun, ¹⁸ nhāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiyin ŋawulul'nhan buŋbul'yunawuynha, ŋayi dhu marrtji nhāran ŋunhiyi wāŋany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyā'yunmirra ŋurikiyin wāŋawnha, ga waŋany walal dhu ga ŋunhi bitjana gam', “Ye-e-e, ŋunhany be muka yāku-dumurr wāŋa. Bāyŋun gi wiripuny ŋula wāŋa dhārrī balanyayi yāku-dumurrnydja nhakun ŋunhayiny wāŋa.” ¹⁹ Walalnydja dhu ga ŋunhi nyā'yunmirryndja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyā'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji waŋany, “Ye-e-e, nhā dhuwal rom-yātjukur mal'thurr way. ŋanapurryndja ŋuli ganha ŋunhi girri' malany gānha ŋamakurr dhika balayiny wāŋalil, ga ŋanapurryndja ŋunhi marthanay-gānhamirryndja yolŋu mala ŋuli ganha lukunyndja'yinyany mirithinyan yan ŋurinyiny wāŋay lukunydyayny'tja. Nhāŋu ŋathil walal, ya ŋunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhā mala nhanŋu manyamakmirr giri' bilin winya'yurra warrpam'thurra.” Ga bitjana walal dhu marrtji ŋunhi nyā'yunmirryndja ŋurikiyiny wāŋaw.

²⁰ Way, nhumany yolŋu walal ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina djiwarr'ŋur, mārriyŋathin walal, bili ŋunhany wāŋa winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany ŋunhiwurrnydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, dju'yunawuynyndja yolŋu mala ga djawarrkmirryndja mala, goŋmirriyin walal gi galŋa-djulŋthin. Bili God-Waŋarrwuny bilin dhā-gir'yurra ŋanyanwany ŋunhiyiny rumbal winya'maraŋala, buku-roŋiyinan nhanŋuny ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi nhumalany ŋayi gan bumar galŋa-midikumar ŋāthil.

²¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal djiwarr'puynhan yolŋuny ganydjarr-dumurrnhan, ga law'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi gūdan ŋonunŋha mirithirra, yurr bilkpilknha ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi yan ŋurkaŋalnydja ŋunhiyi balan moŋukilala gapulilnydja, djalwurr bitjarri, bala yan ŋunhi gūdan winya'yurra gulwul'yurra. Bala ŋayi ŋunhiyi dhāwu-gānhamirryndja yolŋu djiwarr'puynyndja waŋanan bitjarra, “Bitjandhin ŋayi dhu nhuna ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋurkam yindinhany wāŋany Bapilunnhany, ganydjaryuny yindyndha dhu winya'maram. ŋunhiyiny dhu ga wāŋa dhārra buluny yolŋuy walal nhuna nhāma. ²² Ga bāyŋun dhu ga buluny yolŋuny walal bul'yun yidakiynyndja ga bilmaynydja, dar'taryundja dhu ga manikaynydja guyuwumaram dhika ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga bāyŋun dhu ga ŋula gadaman-djāmamirrynyndja walal djāma goŋduny ŋula nhāny malany ŋunhiliyiny nhokalnydja, ga yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy ŋathany bulŋu'kum ŋunhiliyiny wāŋaŋur. ²³ Ga bāyŋun dhu ga bulu lanhdhirrany nhāra, garkambarryamany dhu ga wāŋanwany. Ga bāyŋun dhu ga ŋunhi dīrramuwurrnyndja mārram miyalkkuwurrnhan, ga nhina maŋda dhu ga rrambaŋi ŋunhiliyiny wāŋaŋur, bāyŋun. ŋunhiyiny dhu ga wāŋa dhārra wiranŋha, rirakaymiriwnha ŋula nhāmiriwnha. Bili dharrwany ŋuli ganha ŋunhi yolŋu walal marrtjinya beŋura ŋunhi barrkuŋura wāŋaŋur rāli ŋunhiwiliyiny wāŋalil buku-djulkmaraŋhaminyarawnydja djalimguny ga mārranharaw ŋula nhakuny malaŋuw, bili ŋayiny gan ŋunhi ŋurinyiny wāŋay yolŋunhany walalany bukmaknhan yan mayali-gāŋalnydja nhakun gan nyirawunŋala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŋala.”

²⁴ Yo. Bitjarriyan ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dhā-gir'yurr ŋunhiyiny ŋunhi wāŋa Bapilunnhany, buwayakkuŋala yan winya'maraŋala, bili ŋayi bumar gulan-burr'purrramaŋal rumbal winya'maraŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirryny mala, ga wiripuwurrny Godkalanumirryny yolŋuny mala, bala marrtjin ŋunhi gulanjdja walal ŋorran ŋunhiliyiny wāŋaŋurnyndja dhukarrŋura.

19

¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋākula djiwarr'lilnydja dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany, walal gan goŋmirriyinan, wokthurra gan God-Waŋarrwun, bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany gam',

“Yuy-yo-o-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna märr-ñal'yunna Garray-wuny!

Bili ñayipin ñunha limurruñ Wañakunhamirrnýdja Garray,
ga ñayipi yan wañgany ñunhi latjuny' ga baðayala'mirrnýdja.

Bäyñu gi wiripuny ñula wañarr nhini balanyayi ganydjarr-dumurr,
nhakun ñayi ñunhayi.

² Limurrnýdja dhu ga dhuwal nhanñuwuynha yan buku-ñal'yundja,
bili ñayipin ñuli ga ñunhi wañganydhun mala-djarr'yundja yolñunhany walalany
yuwalkkumany ga dhunupany.

Ga bilin ñayi ñunhi buwayakkunñala ñunhiyiny wäña yätjkurrnýdja,
bili balanyan ñayi ñunhi wäñany nhakun ñunhi marramba'-dumurra miyalk, ya
ñunhi;

gäñalnýdja ñayi gan ñunhi yätjkurrulilnýdja romlil bukmaknhan yan yolñunhany
walalany wäñakurra malañuwurr buku-ñiw'marañala yan,
ñuriniyiny nhanukiyingalnýdja ñayi yätjkurruynýdja romdhu.

Bala yan ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny buwayakkunñala dhä-gir'yurra buku-
wañganyha yan,

bili ñayi gan bumar rumbal-winya'marañal djämamirrinny mala nhanñu God-
Wañarrwu.”

³ Ga bulu walal goñmirriyin yatjunmin wañan bitjarr,

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanñuwuynha yan Garraywun God-Wañarrwun
marrkapmirriwnha!

Bili ñunha ñawululny'tja dhu ga bitjanna bili yan gaðumgaðumdhunna,
beñurnýdja ñunhi rumbalñurnýdja nhanukal.”

⁴ Ga beñuryiny dhurrrwaranur bala walalnýdja ñunhiwurrnýdja ñunhi 24-ny worru'-
wurrñu mala, ga ñunhi wañamirrnýdja mala ñunhi dämbumiriwnýdja mala,
djalkthunminan walal marrtjin lukulila nhanukal God-Wañarrwala, goñmirriyinan gan
wokthurra, buku-ñal'yurra gan nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun, ñurikin ñunhi
ñayi ga nhina ñunhayi ñapunña', ga wañanany walal gan ñunhi bitjarra, “Yuyyo-o-oy,
yuwalknha yan dhuwalyiny! Nanapurrnýdja ga dhuwal wokthundja nñunñuwuynha
yan wañganygun Garraywun God-Wañarrwun!”

Bimbiynýdja märrañala nhanñuwuynýdja ñayi dhawu'mirrinhany miyalknha

*The wedding feast of the Lamb
Revelation 19.5-10*

⁵ Ga dhäñur beñuryiny buluny ñarra ñäkul rirrakay, ñayi gan wañan beñura God-
Wañarrwala nñinanhawuñurnýdja, ga wañanany ñayi gan ñunhi bitjarra,

“Ñuli nhe ga ñula yol yolñu märr-barrarirrnýdja ga buku-ñal'yundja nhanñu, gatjuy
buku-gurruwala ñanya yolñuny wokthurra manapul nhanñu, nhuma bawalamir-
riy yan yolñuynýdja walal.”

⁶ Ga dhäñur beñuryiny ñarra ñäkul wiripuny muka rirrakay, balanya nhakun
dharrwanhan yolñuny walalany ga rirrakaynýdja gan ñunhi dhawatthurr balanyan
nhakun ñunhi gapun ñuli ga ñunhi ñoy-waña dhä-rirrakaymirra ga wiripuny balanya
nhakun wolman ñuli marrtji murryu'-murryun yindiynha rirrakayyu, wañgany-
manapanminan gan bitjarra gan wañan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywuny God-Wañarrwun.

Bili ñayi ñunha Garraynýdja, limurruñ God-Wañarrnýdja ñurruðawalanñuyinan ga
bunñawayinan!

⁷ Go limurrnýdja märr-yiñgathirra ga buku-wurruwala ñanya!

Bili dhuwanna ñunhi nhanñu waluny bilin bunanan,
gäthurnýdja dhiyanñuny bala ñayi dhu Bimbiynýdja märraman nhanñuwuy ñayi
dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga ñayiny ñunhi miyalktja nhanñu bilin ga nhina nãthilmirriyanhawuynha.

⁸ Ga girriynýdja ñayi ñunha dhathunminany latjuy'nha yan dhika, ðarrtjalkthun
ga mel-widi'mirriynha.

Ga dhärrany ñayi dhu ga ñunhiyi miyalktja girri'-ñamathirra yan nhanñu
märranharawnha.”

Yo. Ga ñuriniyiny ga ñunhi manymakthuny mala girriy' mañutji-lakaramany
ñunhiyinan ñunhi djämapiynha mala manymakkunhawuynha Godkalanñumirriwunñun
yolñuwunñun walalañgun.

⁹ Bala ñayi ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnýdja yolñu djiwarr'puynýdja
wañanan ñarrakal bitjarra, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäruk malany dhipaliyin

djorra'lila biyakun nhirrpulnydja gam'. Godthuny dhu ñunhi ñayaŋu-ñamathaman bukmaknhan yan ñunhiwurrunhany ñunhi ñayi walalan wäthurr wangany-manapanaraw ñathaw lukanharaw, bili ñayi dhu ñunhi Bimbiynyndja märraman nħanjuwuy wäwun'mirrinhany miyalknha."

Ga bulu ñayi ñurinyi djiwarr'puyyu yolŋuy lakaraŋal ñarrakal bitjarr, "Dhuwalyiny ñunhi dhäruk mala ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ñunhiyiny märr-yuwalknha yan," bitjarr. ¹⁰ Bala ñarrany ñunhi ñurrrkanhamin nħanukal djalkirilila, ñarra balan ñanŋu buku-ñal'yunan. Bala ñayiny waŋanan ñarrakal bitjarra, "Way, yaka ñarraku buku-ñal'yurr! Ñarrany dhuwal yan djämamirr, balanya bili nhakun nħe. Ñaliny ñuli ga dhuwal djäma ñanŋu muka God-Waŋarrwu, rrambaŋi limurr bukmakthu ñuruŋuwurruy ñunhi wiripuwurruy, ñunhi walal ñuli marrtji yäku-lakaram ñanya Djesuny. Buku-ñal'yurnnydja gi nħanjuwuyndha yan waŋganygun God-Waŋarrwun yan."

Bili bukmak nhä mala ñunhi dhäwu nħanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy ñunhiny walal ñuli ga yolŋuynyndja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra yan.

Djesuny ñunhi yarrupthurr räliny watharryun yarraman'thuny, bala yan ñayi bumaryndja buwayakkunjalnha ñunhi yätjkurrunhany

Jesus comes riding on a white horse and destroys evil

Revelation 19.11-21

¹¹ Dhäŋur beŋuryiny ñarra nhäŋal, ñayi marrtjin ñunhany ñunhi djiwarrny'tja wäga lapthurra, dharrnha ñarra nhäŋal yarraman'nhan watharrnhan ñayi dhawaŋthurra, ga yolŋu marrtjin ñunhiliyi gorruŋalnydja, yäkuny ñayi ñunhiyi yolŋuny "Dhäruk-märr-ñal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dħunupan yan nħanŋu ñunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja ñula yolkun. ¹² Ga maŋutjiny ñayi ñunhiyi yolŋuny balanya nhakun gurthan ñäŋarrnha, ñatŋatthurra marrtjin, ga liyanurnydja nħanukal mulkurpuynyndja girri' mala marrtjin gorruŋal dharrwan mirithirra. Ga bukuŋurnydja nħanukal yäkuny marrtjin dhärran wukirripuyndha yurr ñayipin yan waŋganyndha marŋiny ñurikiyiny yäkuwnydja nħanukiyingalaŋaw ñayi. ¹³ Nhäŋun ñanya, girriny' nħanŋu ñunha gulaŋ-gulaŋmirra warrpam'nha, yurr yolŋuynyndja walal gan ñunhi yäku-lakaraŋalnydja ñanya bitjarra, "God-Waŋarrwu Dhäruk," bitjarra.

¹⁴ Ga malthurnnydja gan nħanŋu ñunhi beŋurnydja djiwarr'ñurnnydja, yolŋun walal miriŋun djiwarr'puynha, gorru-gurruŋalnydja walal marrtjin ñunhi watharrñura yarraman'ñurnnydja malaŋuŋur, ga girriny' walal gan ñunhi gurrukaŋal balanyayi bili yan watharryi yan warrpam', ñarrtjalknha mirithirra dhika djeŋarran'. ¹⁵ Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi räli, ga dhäŋurnnydja nħanukal marrtjin dhärran mand-jawaknha djinbulkknha, ga ñurinyiny ñayi dhu ñunhi bäpurru'nhany ga bäpurru'nhany yolŋunhany walalany bumany marrtji gulktħundja, bala yan djulkmaraman. Ga ñurru-warryurnnydja ñayi dhu gi ñunhi walalany dħoŋany'tja djimukuy'ndha, bala yan ñayi dhu milkuŋun nħanŋu God-Waŋarrwun ñunhi Ganydjarr-dumurruwnydja ñaramurr ñälndha yan mirithirra, bala yan ñayi dhu marrtji dhurra-dhurraparun ñunhi borumdja mala ñunhi wuluymun'tħinyany ñunhiliyiny ñoyŋura wäŋaŋurnnydja ñunhi wanhal walal ñuli ga ñanitji borum-wiyika mala djäma.

¹⁶ Ga waŋganyŋurnnydja gali'ñur girri'ñur nħanukal marrtjin dhärukktja bar-raŋga'yurr bitjarra gam', "Ñurruðawalaŋu ñayiny ñurruðawalaŋuwndha malaŋuw ga Garray ñayiny garraywun malaŋuw."

¹⁷ Ga dhäŋur beŋuryiny ñarra nhäŋal dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ñayi gan dhärran walaŋura, ga waŋanany ñayi gan ñunhi wäthurnnydja yatjarra warrakan'kun malaŋuw bukmakun yan, ñunhi walal gan buŋthurr gar-rwarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rälin walal luŋ'tħurr dħiyakun ñathawndha lukanharaw ñunhi ñayi God-Waŋarryu nħumalŋu ñäthilmirriyaŋal rułwaŋdhurr dharrwa mirithirr ñatha. ¹⁸ Go wäŋguŋun walal rälin, bala lükun dħuwandja ñunhi ñanakktja buŋgawanhany mala yolŋuny walalany, ga ñurruðawalaŋunhany yolŋuny walalany, ga ñurru-warryunanyŋunhany mala. Lükun walal dħuwandja ñanakktja ñunhi yarraman'nhany mala ga yolŋunhany walalany ñunhi yarraman-gänhamirrinhany mala. Go lükun dħuwandja ñunhi ñanak dħuwawurrunhany ñunhi ñapmaranhawuyndha yolŋuny ga ñurruwunmirrinhany yolŋuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolŋuny walalany," bitjarra.

¹⁹ Ga buluny ñarra nhäŋal ñunhin rumbal-warrakan'tħinyaranhan, ga bukmaknha yan ñunhi buŋgawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhärran,

yanbi balaj walal bunha nunhiyi yolŃuny nunhi Ńayi marrtjin gorruljal rali watharrŃur yarraman'Ńur, ga malany nhanŃu. ²⁰ Ga dhunupan nunhi Garray-walnydja yolŃuy walal marranjala Ńanya nunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhany bala yan dapmaranjala. Ga bitjarri bili walal Ńanyanhany dapmaranjalyi nunhi nyal'yunaynunhany djawarrkmirryny yolŃuny, nunhi Ńayi nuli marrtjinya djama ganydjarryu Ńurikalyi nunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili Ńurinyi ganydjarryny yindiynha Ńayanu-ganyim'thunamirryynha Ńayi gan nunhi mayali-gaŃalnydja yolŃu'-yulnunhany, marr walal gan nunhi marranjala nhanŃu nambany Ńurikiyiny nunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan nunhi buku-Ńal'yurra nhanukalanaw wuŃilw'nha. Bala maŃdanhany nunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyal'yunaynunhany djawarrkmirryny ŃurraŃala yan bala nunhi yindilila gurthalil, nunhi gan bitjarra bili yan nharanan natjatthurra gan, ga Ńawululny'tja gan nunhi dhawatthurr Ńula nhan buŃgan butjirin. ²¹ Bala gan nunhi wiripuwurrhany miriŃuny mala Ńurikiyi maŃdan bartjorra rakunygun yan, nunhi Ńayi marrtjin dharran dhurrwaranur nhanukal Ńurikalyi yolŃuwal nunhi Ńayi gan watharr yarraman' gaŃal. Bala marrtjin nunhi warrakan'thuny mala lukanan nunhi Ńanak'tja walalany dulŃurr'yurra nunhi rakunymirrinhany mala ga yan bili ga maranhuyin walal.

20

Dhuwandja ga dhiyaŃuny lakaram nunhi 1,000-nhan dhuŃgarrany

*The 1,000 years
Revelation 20.1-6*

¹ Ga dhaur beŃuryiny Ńarra nhaŃal God-WaŃarrwun dhawu-ganhamirrinhan yolŃuny djiwarr'puynhan Ńayi marrtjin yarrupthurr rali beŃur djiwarr'nura, yurr gaŃalnydja Ńayi marrtjin nunhi goŃdhuny rakin' rranhdhinqha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjiŃnha Ńurikin nunhi waŃaw buku-munhaw'nha, yindiwnha ŃarŃgaw. ² Marrtjinany Ńayi gan nunhi baŃnha Ńayathanal Ńanyanhany nunhiyiny rumbal-baruthinyaranhany, nunhiyiny nunhi buŃgawanhany Mokuynha nunhi Ńayi wiripuny yaku Djaytin, yurr Ńayi nunhi naŃhiliŃun balanyan baŃi yaku Motjha, nunhiyin Ńayi nunhi mayali-ganhamirryndja. Bala Ńayi gan nunhi garrwi'-garrwiyurra Ńurinyi rranhdhinqhun nunhi rumbal-baruthinyaranyha, ga Ńayathanalnydja Ńayi gan Ńanya nunhi marr-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuŃgarrany. Ga dhuwaliyin Ńayi nunhi naŃhiliŃuny baŃi Motjta, ga wiripuny Ńayi yaku Moku ga Djaytin. ³ Bala yan Ńayi Ńanya Ńurinyi djiwarr'puyyuny yolŃuy ŃurraŃala nunhi rumbal-baruthinyanhany nunhawala ŃarŃgalilinydja nunhi buku-munha'lila waŃalilinydja, bala yan dhurrwarany dha'yurra daŃkunaala yan nunhiyiny ŃarŃgany gonydjiŃdhun, marr dhu baŃyun bulu nula yolthu lapmaram; nunhiliyin bilin yan Ńayi dhu ga nunhi nhinany, marr Ńayi dhu yakan bulu mayali'-gama baŃpurruny mala yolŃuny walalany. Nunhilin bili Ńayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuŃgarra dhu djulkthun, ga beŃuryin dhurrwaranur Ńayiny dhu Ńanya nunhi God-WaŃarryny dhawatmaramdhi yurr marr gurriwunha yan waluwnydja.

⁴ Ga buluny Ńarra nhaŃal nhinanhawuynha mala, ga nunhiliyi nhinanhawuyŃurnydja mala Ńarra nhaŃal yolŃunhan walalany walal marrtjin nhinan, nunhiwurrnha yolŃu'-yulŃu nunhi walalany God-WaŃarryny gan waŃa-nhirrpar yolŃuwunha walala mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny Ńarra nhaŃal birrimirrnha mala nunhiwurrnhan nunhi walalany gan mulkurr gulkthurr; bili walal nuli ganha lakaranha birr'maranha dhawu DjesuwalaŃuwuy ga dhaur nhanŃu God-WaŃarrwu. Ga yaka walal nuli ganha nunhi buku-Ńal'yuna Ńurikin nunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal nuli ganha buku-nyilŃ'thuna wuŃilwiny'tja nhanukalanaw, ga yaka walal Ńula marranha nhanukun namba Ńurukun'dhi nunhi rumbal-warrakan'thinyawuŃ bukulilinydja walalaŃgiyinal walal ga goŃlilinydja. Bala walal gan nunhi burakinan walalaŃguny rom-djarrpi'mirriwunŃy yolŃuwuy walalaŃgun. Yurr walal nunhi bulu walŃathindhi beŃurnydja nunhi dhiŃganhaŃurnydja, ga nunhayin walal ga nhinany ŃurruŃawalaŃun mala, rrambanin yan walalna Djesu-Christnha, ga dhuwandja nunhi munathany' waŃa walalna dhu ga nunhi Ńayatham goŃdhuny Ńuriniwurruyin, ga yan bili ga 1,000 dhuŃgarra dhu djulkthurr.

⁵⁻⁶ Bala walal dhu gi nunhi goŃmirriyiny mirithin dhikan nunhiwurrnydja nunhi walal dhu ŃurruŃu walŃathi dhiŃganhaŃur; yakan dhu dhuwalawurriyiny yolŃu walal buluny murrmurryurr. Biyakun bili walal dhu gi nunhi nhinany djiŃrikaymirra mala yan God-WaŃarrwun ga Djesu-Christkun, djamany walal dhu gi nunhi God-WaŃarrwun yan,

wąńany dhuwandja ńarakany ńayathulnydja dhu gi rrambanjin walalŃha Garrayyun, dhuńgarrany walal dhu ńunhi ńupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurrnydja ńunhi dhińganhawuy yolńu mala dhu gi ńorrin yan ńunhilin banydjin yan moluńura, yan bili ga 1,000-nha dhuńgarra dhu ńayathul, bala yurrŃha walal dhu gi ńunhi dhawatthurrnydja walńathiny beńuryiny moluńurnydja, yurr guwarr ńunhi yulńuny. Yurr ńurruńuny dhu ńunhi walńathi ńunhiwurr ńunhi burakinyawuy yolńu mala.

Djaytinnhany dhu ńunhi ńurruńun balan ńunhi galńa-miđikinyamirrilila wąńalil gurthamirrilila gupađalŃha yan

*Satan is thrown into the lake of fire
Revelation 20.7-10*

⁷ Ga bąy ńayi dhu 1,000 dhuńgarra djułkthurr bala ńanya dhu Djaytinnhany dhawatmaranun. ⁸ Ga ńunhi ńayi dhu dhawatthurrnydja, bala ńayi dhu gi walalany mayali'-gągun dhiyalnydja wąńańur Guktja* ga Magkuktja,* ńunhi ńayi ga dhuwandja wąńa dharra ńunha galińura ńunhi dhā-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wąńa. Ga yolńu'-yulńuny dhu ńunhińuwuyiny wąńapuy malthurrnydja nħanun Djayingun balayin marilila. Ga malthunamirrydja mala walalań ńunhi mirińuny mala balanya nhakun munathan' rańipuyŃha dharrwan yan mirithirra dhika. ⁹ Bala walal dhu marrtjin nyāń'thurra wąńan ńupul dhuwal ńarakun munathan', ga dharriny walal dhu ńunhi liw'maranun yan ńunhiyiny wąńa ńunhi Godkalanuńirwinydja yolńuw walalań wąńa, ga ńunhiyiny wąńa buńbu-dharrwamirrydja ńunhi ńayin ńuli ga God-WańarŃha mār-ńamathirr ńurikiyi wąńaw.

¹⁰ Bala yan dhu ńunhi buńgawanħany Mokuynħa ńunhi dharrwununħamirrinħany ńurruńun balan ńunhi gurthalila, ńawulul'mirrilila, buńgan-butjirilila, ńoy-wulkthunamirrilila, ńunhiwili bili yan wąńalilnydja ńunhi ńayi ńāthil ńurkańal rumbal-warrakan'thinyarany ga ńunhi nyāł'-lakaranħamirrinny djawarrkmirrinny yolńuny. Yo, ńunhiwili bili yan nininyńulil gurthalilnydja walal ńanya dhu ńunhi Mokuynħany ńurruńun, ga ńunħaliyiny walal dhu gi ńunhi ńayańu-miđikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi ńunhi dħańga-đirryurrnydja biyakun bili yan walu-ńupula ga munħa-ńupula, wiyinńumirra.

Dhuwandja dhurrwara-đaw'yunamirra mala-djarr'yunamirr walu

*The Last Judgement
Revelation 20.11-15*

¹¹ Ga dhąur beńuryiny ńarra nhąńal yindin mirithirra dhikan nħinanħawuynydja, yurr watharŃha ńunhi yulńuny mirithirra, ga nhąńalyi ńarra ńanyanħany ńunhiyiny wąńa-wańunħany, ńayi gan nħinanany ńunhiliyiny. Ga ńunħany djiwarŃny'tja wąńa ga dhuwal munathany' bilin widi'yurra gupađalŃha warrpam'thurra dhunukuńurnydja nħanukal, bukmakŃha marrtjin ńunhi buwayakthinany. ¹²⁻¹³ Bala ńarra yan nhąńalŃha ńunhi dhińganħawuynħany yolńuny walalany, walal marrtjin dharra'-dharranany gumurrńura ńurikaliny wąńa-wańawala; rrambanjin yan walal gan ńunhi dharranany ńunhiliyiny, ńunhiwurrŃha ńunhi buńgawan yolńu walal, ga ńunhiwurr ńunhi walal yaka ńurruđawalańu mala. Bala ńunhi djorrany' mala lapmaranala ńula yolthun yan, ńunhi ga ńurińiyiny djorray' mala lakaraman yolńuwunun walalańun ńunhi dĵamapuyŃha mala, ńunhi nhaltjarr walal gan dĵama dhiyal. Ga wiripuy ńunhi djorra' ńayi lapmaranalyi yākumirra, ńunhiwurrŃha ńunhi yolńuny walal gan yākuny dharran ńunhi walal bilin gan mārrańala Garraywuńuny walńa-wiyinńuwŃha nħinanħarawnydja.

Ga bukmak ńunhi dhińganħawuynydja yolńu walal ńunhi walal ńāthil marrtjin murrmurryurr; walalnydja marrtjin đurryurra dhawayawatthurra beńurnydja ńunhi moluńurnydja, ga dĵinawa'ńurnydja gapuńurnydja, ga beńur ńunhi dhińganħawuywal yolńuwal walalańgal wąńańur; ga ńunhiliyiny walal marrtjin ńunhi dharra'-dharranany gumurrńurnydja God-WańarŃwala mala-djarr'yunarawŃha. Bala ńayi God-WańarŃyuy marrtjin nhąńala ńunhiyiny djorran' malany, malń'maranala ńayi marrtjin yolńuwunun walalańgun dĵamapuyŃha, ga ńunhi bili yan ńayi gan buku-rońanmaranaldydja walalań ńunhi nhaltjarr walal gan dhiyal dĵama.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan ńayi God-WańarŃyuy ńurkańala ńunhi dhińganħamirrinħany romŃha ga ńunhi wąńany dhińganħawuynħany balan gurthalila, ńunhiwilin ńunhi gurthalil ńunhi ńuli ga bitjanna bili yan nhāran. Yo, ga bukmakŃha ńunhi yolńuny

* 20:8 Gog; Magog

walal marrtjin dhärra'-dharranany njuhiliyin gumurrñurnydja nhanukala, wangga'-wanganyinha yan ñayi malñ'marañalnydja gan, nhäñalnydja ñayi marrtjin ñunhi larruñalnydja djorra'ñurnydja yäkuwnha walalaj ñunhi yolñuwnha walalaj wangga'-wanganygu yan. Ga ñunhi ñayi dhu ga yakany ñunhiyi yolñu yäku dhärra ñunhiliyi djorra'ñur walñamirriñurnydja, bala ñanyanhany dhu dhunupan yänan ñurrkuñun ñunhiwiliyin wäñalinydja gurthamirrilila muñbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ñayi dhu buluyi dhiŃgam dhä-daw'yunna.

21

Yuñan djiwarr' wäña ga yuñan munatha' wäña

The new heaven and the new earth

Revelation 21.1-8

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal yuñan djiwarrny'tja wäña ga yuñan dhuwal ñunhi munathany' wäña. Ga ñunha ñunhi ñäthiliñuny djiwarr' wäña ga dhuwandja ñunhi munathany' wäña bilin buwayakthinan winya'yurra, ga moñuktja ñunhi gapu bitjarriyi bili yan winya'yurri. ² Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñarra yan nhäñala dharrpalnhany wäñany ñunhi yuñanhan Djurutjalamnany ñayi marrtjin yarrupthurr räli beñur djiwarr'ñura nhanukala God-Wañarrwala goññurnydja. Yurr latjun' ñunhi mirithirra dhikan wäñany, balanyan nhakun ñuli ñunhi miyalk dhatthunmirr many-makthun girriy', gumurr'yunarawnha dhuway'mirriñuwnha nhanukiyingalañaw ñayi, ñunhi ñayi ñuli marrtji märranharawnha nhanñu ñurikiyi miyalkkun. ³ Ga wiripuny ñarra ñäkul yindin rirrakay, ñayi marrtjin wañan beñura ñunhi ñapungga'ñura God-Wañarrwala nhinanhawuyñurnydja, ga wañanany ñayi marrtjin ñunhi bitjarra, "Nhäñun walal! God-Wañarrwuny dhuwal wäña ñunha yolñuwala walalañgal, ga yolñuny walal ñunhi nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun, ga ñayiny dhu ñunhi walalañgun God-Wañarr, ga nhinany walal dhu ga ñunhi rrambañin yan. ⁴ Ñayin walalañgal dhu marrtji ñunhi milkarriny djalkthun mañutjiñurnydja; bäyñun walal dhu ga ñunhi buluny ñäthi. Ga yakan dhu ñunhi buluny yolñuny walal dhiŃgam, bili dhiŃganhamirriñydja rom ñunhi bilin dhawar'yurra. Ga bäyñun walal dhu ga buluny galña-yätjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny ñäthinyamirr. Ga yolñuny dhu ga bäyñun buluny dhaŃga-dirryun rerrinyndja. Bili ñäthiliñuny ñunhi rom bilin dhawar'yunawuyinha."

⁵ Ga ñayipiny ñunhiyiny ñunhi ñayi ga nhina ñapungany', ga wañanany ñayi gan ñunhi bitjarra, "Nhäñun walal! Ñarrany ga dhuwal djäman ñunhi ñula nhäny mala yuñakuman warpam'nha." Ga bulu ñayi wañan ñarrakal bitjar, "Ma' wukirrin dhuwandja malany dhäruk dhipaliyin djorra'lila, bili dhuwaliyiny ñunhi dhäruk malany yuwalknha ga märr-ñal'yunamirra." ⁶ Ga bulu ñayi wañan bitjar, "Bilin dhuwal dhawar'yurra yolñuny. Bili ñarrapi dhuwal Ñurruyirr'yunayñuny ga Dhä-dhawar'yunayñuny, ga ñunha ñarra Ñurrunañgal, ga ñunha bala ñarra dhä-dhawar'yunamirriy, ñarrapiyi yan. Ga ñuli nhe ga ñula yol yolñu yuwalktja nharañdhirr, ga yuwalkkumany nhe ga ñarrakuny djälthirr, ñarrany nñuñu dhu gurrupan ñunhiyiny walñamirra gapu ñunhi ñayi ga buwalbuwalyunna bitjanna bili yan, ga lukany nhe dhu ñunhi gapuny wuñjili'yunamiriwnha. ⁷ Ga ñunhi ñayi ñula yol yolñu djulkthunayñuny bukmakkuny romgu malañaw, ñanyanhany dhu ñunhiyinhany yolñuny God-Wañarryuny gurrupanna ñunhi ñula nhäny mala ñamakurrnydja ñunhany ñunhi djiwarr'ñurnydja. Bala ñayiny dhu ñunhi walalañgun God-Wañarr ga walalnydja dhu nhanñun gäthu'mirriñu walal."

⁸ "Ga ñunhiwurrnydja ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriñydja yolñu walal dhu gi yakan galki ñarrakalnydja nhini, balanyany ñunhi yolñu walal gam', barrari-dumurrnydja mala, ga rum'rumdhun walal ñuli ga malthunaraw ñarraku, ga mayali'-gänhamirriñydja yolñu, ga rom-djarrpiny' yolñu, ga moñu'-muñuñuny, ga marramba'-dilkurrnydja, ga marrñgitjtja yolñu mala ñunhi walal ñuli ga djäma matjinydjiy girriy', ga dhä-guyktja yolñu, ga wañarr-mađayin'mirriñydja yolñu walal, ga nyäl'-dumurrnydja yolñu; dhuwaliwurrnhany dhu ñunhi yolñuny walalany djalkthurra balan ñunhi gurthalila, ñunhi ñuli ga nhäran bitjanna bili yan yañara'-daw'yunamiriwnha, ga butjirin ñunhi ya buñgan ñoy-wulkthunamirra. Ga ñunhiny walal dhu buluyi dhiŃgun yurr muñbununjan yan."

Dhiyañuny ga lakaram yuñanhan Djurutjalamnha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

⁹ Ga dhāŃur beŃuryiny Ńarra nhājal waŃganyŃha djiwarr'puynha yolŃuny Ńayi gan marrtjin Ńarrakal, yurr beŃuryi Ńayi Ńunhi malaŃurnydja ŃurikiwurrŃgalyi Ńunhi 7-gal, Ńunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-WaŃarrwu Ńaramurr malany rāli dhīpal munatha'lil. Ga waŃanany Ńayi Ńunhi gadaymarnydja Ńarrany bitjarra, "Way, malthurra Ńarrakun go! Ńarra nhokal dhu milkuman ŃunhiyŃ Ńunhi miyalknhan nhanŃu Bimbiwnha Ńunhi Ńayi dhu mārroman Ńanya." Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja Ńarrakal Ńurinyiyiny yolŃuy. ¹⁰⁻¹¹ Bala Ńarra yan birrimbirnydja malthurra nhanŃu, yurr Ńayi Ńarrany Ńunhi garr'yurrnydja balan bitjarra bukulila wāŃaliilnydja mirithirra dhiŃgilila, bala Ńayi maŃutji-gurrupara Ńarrakal Ńunhiyiny Ńunhi dharrpalnhany wāŃany Djurutjalamnany.* Ga yarrupthurnydja Ńayi marrtjin Ńunhi rāliny beŃura God-WaŃarrwala djiwarr'jura, yurr wāŃany Ńunhiyi mirithirra dhika djeŃarran', miŃŃ'miŃŃdhurra gan, liw'maraŃala gan Ńunhi dhurrthurrynydja ŃurinyiyŃ nhanukiyingala yan God-WaŃarrwala darrtjalkthun baḃayalayny'tja, bal-anyaraynha nhakun Ńunhi guŃḃa bulaymirr, mel-wiḃi'mirra, yurr lanyinŃha dhika mirithirra, gānan yan nhanŃuwuyŃha Ńayi.

¹²⁻¹³ Ga liw'maraŃalnydja gan Ńunhiyi wāŃanhany gungaŃal loŃuynha yindiynha dhikan dāmbu-wiyin'thun dhiŃgiynha. Ga ŃunhiŃuwuyyi loŃupuynydja 12-nha gan dhurrwarany mala dhārran gārriŃyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhārran Ńunha bala gali'-dhihurruŃur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran Ńunhal bala djalatharŃur gali'Ńur, ga lurrkun' gan dhārran dhiyal bala gali'-luŃgurrmaŃur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran Ńunhal bala gali'-bārra'Ńur. Ga Ńunhiliyi 12-Ńur dhurrwaraŃur waŃga'-waŃganyŃur yan marrtjin dhārra'-dharran dhāwu-gānhamirr mala djiwarr'puy yolŃu'-yulŃu. Ga yākuny mala gan Ńunhi dhārran bilin wukirriwuyŃha waŃga'-waŃganyŃur yan dhurrwaraŃurnydja mala, ga yākuny mala Ńunhi 12-nha Yitjuralpuynha* yolŃuny walal bāpurrun.

¹⁴ Ga Ńunhiyi gan loŃuny dhārran luŃuny nhanŃu 12-Ńur yindi'-yindiŃura guŃḃaŃurnydja mala, ga Ńunhiliyi guŃḃaŃurnydja malaŃur yan marrtjin yākun dhārra'-dharran wukirriwuyŃha, Ńunhiwurrin Ńunhi 12-nha Djuy'yunawuyŃha yolŃu walal, Ńunhi galkipuyŃha luŃu'mirriŃun mala nhanŃun Bimbiwnha.

¹⁵ Ga Ńunhiyi dhāwu-gānhamirriŃnydja yolŃu djiwarr'puynydja Ńunhi Ńayi gan waŃanany Ńarrakal, ŃayatharŃalnydja Ńayi gan Ńunhi dharpan nambamirriyan-hawuyŃha, yurr dharpany Ńunhi bulaymirra, Ńayi dhu nambamirriyan ŃunhiyŃ wāŃanhany, loŃunhan ga dhurrwaranhan mala, Ńunhi gan dhārran liw'maraŃal. ¹⁶ Ga Ńunhi Ńayi marrtjin nambamirriyaŃalnydja bākumirriyaŃalnydja Ńunhiyi wāŃanhany, maŃŃ'maraŃalnydja Ńayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga Ńunhi buku rrambaŃi, waŃganyŃur yan. Yurr galiny' Ńayi Ńunhi mirithirra wiyin'nha ben bala barrkun, ga djakany Ńayi balanyayi bili dhiŃgiyi yan mirithirr, balanya bili yan Ńunhi dhararŃana djakany' 2,500 kilamita, waŃganygurr yan.

¹⁷ Ga bitjarriyi bili Ńayi marrtjin nambamirriyaŃalyi Ńunhi loŃuny, ga nhāŃalnydja Ńayi Ńunhi djakany' mirithirra wiyin'nha, wol'yurra gan gorruŃalnydja, barrkun mirithirra birrŃha. ¹⁸ Ga loŃuny Ńunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra guŃḃany, yurr lanyinŃha banydjŃin, ga wāŃany Ńunhi buŃbuny mala ga dhukarŃnydja dhika nhāny mala djeŃarra'yinan gan, mel-wiḃi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhārranany, djeŃarran' Ńula nhāmiriwnha, lanyinŃha banydjŃin, miŃŃ'miŃŃdhurra gan dhārranany. ¹⁹⁻²⁰ Ga luŃuny nhanŃu Ńurikiny loŃuynydja dhārranharaw gan dhārranany dhatthunawuyŃha wiripuyŃha wiripuyŃha guŃḃaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ŃoyŃurnydja Ńunhi dhudjurnydja gan guŃḃa dhārran wiripun miny'tji, mulkuminyŃha, ga yākuny Ńayi Ńunhiyi djatjpa,* ga Ńurikalayi gan gorruŃal wiripu guŃḃa yāku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gānan Ńunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr Ńapa-Ńal'-ŃalmaranahawuyŃha bala wiripu wiripun Ńunhiyi guŃḃany malany, ga nambany malany Ńunhiyi guŃḃany 12-nha. Ga barrkuwatŃha Ńunhi yākuny mala guŃḃany, yurr bukmak Ńunhiyi yulŃuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

²¹ Ga Ńunhiliyiny Ńunhi 12-Ńurnydja dhalakarŃur dhurrwaraŃur mala marrtjin gorru'-gurrŃal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarŃnydja malany ŃunhiŃuwuyyi wāŃapuynydja marrtjin Ńorra mel-wiḃi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha Ńula nhāmiriwnha, darrtjalknha.

²² Ga larraŃala Ńarra gan Ńunhi buku-Ńal'yunnamirriwnydja buŃbuw, bāyŃun Ńarra maŃŃ'maraŃal Ńunhiliyiny yindiŃurnydja wāŃarŃur. Bili maŃḃapin gan nhakun Ńunhi

* 21:10-11 Jerusalem * 21:12-13 Israel * 21:19-20 jasper

buŃbuny dhärran yolŃuwnydja walalaŃ buku-Ńal'yunaraw, maŃdapin Garray God-WaŃarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bäyŃun dhu ga Ńunha wäŃany dhärra waluwnydja bađayalay' ga Ńalindiwnydja, bili Ńayipin yan Ńunhi God-WaŃarrnha bađayalany' Ńurikiyiny wäŃaw. ²⁴ Ga bukmaknha dhu ga Ńunhi yolŃuny walal bäpurruny ga bäpurruny, marrtjiny Ńuriniyini bili yan waŃganydhuŃ djarraŃawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga Ńunhi buŃgawany yolŃu walal, märr-Ńal'yundja nhanŃuwuynha yan God-WaŃarrwun, ga mundhurruydja mala walal dhu ga Ńunhi gäma'-gamany balayin wäŃalil.

²⁵ Ga dhurruwany malany dhu ga Ńunhi dhärrany lapthunawuynha yan bitjana bili walu-Ńupanna. BäyŃun dhu Ńunha dhurruwany dhal'yun, bili yakan dhu Ńunhi Ńunhiliyiny wäŃaŃur munhawuyirr. ²⁶ Ga nhä mala Ńunhi rringi mala dhuwalanuwuy munatha'wuy Ńunhi Ńuli ganha yolŃuy walal Ńayathanha, Ńunhiny walal dhu yolŃuwnydja walal bäpurruwnydja mala gäŃu-gaŃuny marrtji ŃayaŃuny walalaŃguyuy märrnydja balayin Ńunhi Ńunhiwiliyini wäŃalilnydja, bala walal dhu gi mundhurru-wurruwupala nhanŃun God-WaŃarrwun, märr-Ńal'yurra manapul nhanŃu. ²⁷ BäyŃun dhu Ńunhi Ńula yolnydja yolŃu moy'mirruydja gärru Ńunhiwiliyiny wäŃalil, ga Ńunhiny yolŃu rom-djarrpiny', Ńunhi Ńayi Ńuli ga goramirr rom djäma, ga nyäl'-dumurrnydja yolŃu walal, yakan dhu Ńunhi dhuwalawurruyiny gärru; Ńany Ńunhiwurrnha bili dhu Ńunhi gärriny Ńunhi walal yäkuŃy biliŃuwuynha wukirri-wuynha ga dhärra djorra'Ńura Bimbiwala WalŃamirriwala.

22

¹ Ga bulu Ńayi Ńuriniyi dhäwu-gänhamirruydja djiwarr'puynyŃy yolŃuy Ńarrakal maŃutji-gurruwar Ńunhi gapun mayanŃha walŃa-gurruwanmirra, darrtjalknha mirithirra dhikan, maŃutji-goranhamirra, yurr lurrurruydja gan Ńunhi räliny benura yan Ńunhi napuŃga'Ńura nhinanhawuynruydja nhanukiyingala God-WaŃarrwala ga Bimbiwala. ² Ga mayanđja marrtjin Ńunhi Ńorran Ńuliwitjarra bili yan napuŃga'wurra wäŃakurruydja, Ńunhi marrtjin Ńorran dhukarr. Ga gali'Ńurnydja gali'Ńurnydja Ńunhiliyi mayanŃurnydja marrtjin dhärra'-dharran dharpan yäku walŃa-gurruwanmirra, yurr borum dharrwamirra Ńunhiyi dharpany malany; bitjana bili dhu ga Ńunhi Ńalindi-Ńurrukaman borummirruyirrnydja yan. Ga man'tjarryny dhu ga Ńuriniyiny bađarranġuman ga walŃakuman yolŃunhan walalany bäpurrunhan ga bäpurrunhan. ³ BäyŃun gi Ńunhaliyiny Ńorri Ńula nhäny mala Ńunhi God-WaŃarrny Ńuli nyamir'yuna ganha, Ńunhayiny ga Ńorra manymaknha yan warppan'ha.

Ga maŃdapin dhu ga Ńunhi Ńunhiliyiny wäŃaŃur yuŃaŃurnydja ga napuŃgany' nhina God-WaŃarrnha yan Bäpan ga Bimbin yan; ŃurruŃuny dhu Ńunhi maŃdapin Ńurikiyiny wäŃaw Ńayathanharaw, ga nhanŃuwuynha dhu ga djamamirr mala buku-Ńal'yundja nhanŃu. ⁴ Ga walalŃha Ńanya dhu ga Ńunhi bukuŃy nhäma, ga yäku-nhirruwanmirruydja Ńayi dhu ga Ńanyapinya Ńayi God-WaŃarrnydja bukulila walalaŃgal. ⁵ BäyŃun dhu gi buluny munhawuyyi Ńunhiliyiny wäŃaŃur, ga bäyŃuyi yan dhu gi Ńula yolthuny yolŃuy bađayalany' gäŃu; ga yakan yan dhu gi Ńunhi yolŃuny walal waluwnydja djalŃhi, bili Ńayipin waŃganyŃha walalaŃ Ńunhi bađayalany' Garraynha God-WaŃarrnha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

Jesus is coming soon

Revelation 22.6-17

⁶ Bala Ńayi Ńunhi dhäwu-gänhamirruydja yolŃu djiwarr'puynydja waŃanan Ńarrakal bitjarra, "Dhuwaliny Ńunhi dhäruk yuwalknha yan ga märr-Ńal'yunanmirra. Garrayyu God-WaŃarrny Ńunhi Ńayi gurruwar Dhuyu-Birruwan djaruwanmirruwal yolŃuwal walalaŃgal, Ńuriniyi bili yan waŃganydhu God-WaŃarrny dju'yurr räli nhanŃuwuy Ńayi djiwarr'puynhany yolŃuny dhäwu-gänhamirruwan marŃgikunharaw nhumalaŃuny, ga dju'yurrnydja Ńayi Ńanya räliny lakaranharaw milkunharawna nhumalaŃ ŃurikiwurruŃ Ńunhi nhanukalaŃumirruwanha yolŃuwnydja walalaŃ, märr nhumany dhu ga Ńunhi nhinany marŃgin Ńurikiny Ńunhi Ńayi dhu galkin dhikan malŃ'thunna."

⁷ Ga Ńayipiny gan Ńunhi Djesuny waŃan bitjarra, "ŃäkuŃy walal Ńamathanun. Ńarrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin Ńarra dhu bunan nhumalaŃ. God-WaŃarrny dhu Ńunhi ŃayaŃu-Ńamathanan nhumalany Ńunhiwurrunhany Ńunhi nhuma dhu ga Ńula yolthu yolŃuy dhäruktja mala ga märr-yuwalkthirr ga märram dhipuŃurnydja djorra'Ńur." Bitjarra Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja Ńarrakal Djesuynydja.

⁸ Yo. Ga n̄arrapiny dhuwal Djondhuny* bilin nh̄ajala marrtjin ga n̄akula bukmak nh̄a malany dhuwalyi n̄unhi ga lakaram dhiyaŋ djorray'. Mel-djurthinany n̄arra gan n̄unhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beŋuriny dhurrwaraŋur n̄arra nh̄ajal n̄ayi gan n̄ayipin yan n̄unhi dh̄awu-ḡanhamirra yolŋu djiwarr'puynha dh̄arran n̄unhiliyiny, n̄unhiyan n̄unhi n̄ayi marrtjin n̄arrakal maŋutji-gurrupar, bala yan n̄arra d̄ambu-nyil'thurra n̄hanukal lukulila, yanbi balan n̄arra n̄hanŋu buku-ŋal'yuna muka. ⁹ Yurr n̄ayipiny waŋan n̄arrany, d̄aḍawmaraŋal bitjarr, "Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka n̄arraku buku-ŋal'yurr! N̄aliny dhuwal dj̄amamirr yan maŋḍa n̄hanŋu, rrambaŋin limurr n̄unhawurrnha n̄unhi w̄awaŋaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolŋu walal n̄unhi walal ga m̄arr-yuwalkmirriyirr m̄arram dh̄aruk dhipuŋur djorra'n̄ur. Gatjuy buku-ŋal'yurrnydja gi n̄hanŋuwuynta yan waŋganygun God-Waŋarrwun B̄apawnha." ¹⁰ Bala n̄ayi buluny waŋan n̄arrany bitjarra, "Yaka nhe dhu ga n̄ayatham dhuwal dh̄aruktja malany, ga yakan gi djuŋul'maraŋuny n̄unhi nh̄a mala dh̄aruk marrtji norra dhuwal dhiyal djorra'n̄ur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwalyiny mala maŋ'thunna, rumbalthirra dhu. ¹¹ Ga n̄uli n̄ayi n̄ula yol yolŋu dhuwurr-ȳatjtja, gatjuy dj̄aman gi dhuwalyin bili yan romdja dhuwurr-ȳatjnta yan, ga n̄uli n̄ayi n̄ula yol dhukunmirrnydja, gatjuy nhinin gi dhukunmirriŋura yan romŋurnydja. Ga n̄uli n̄ayi n̄ula yol yolŋu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy nhinin gi dhiyaŋyiny bili yan romdhuny, ga n̄uli n̄ayi yolŋu garrkuluktja, gatjuy nhinin gi garrkuluknha yan."

¹² Ga buluny n̄unhi n̄ayipin Djesun waŋan bitjarra, "N̄akuny walal n̄amathanun yan! Galkin n̄arra dhu marrtjin dhuwal, galkin n̄arra dhu bunan n̄humal, bala n̄humalany n̄arra dhu waŋga'-waŋganynta yolŋuny walalany gurrupanna waŋara'-bakmaraman n̄unhiŋuwuyndja dj̄amapuyndja mala n̄unhi n̄huma gan dj̄ama n̄arraku. ¹³ N̄arrapi dhuwal Nurruyirr'yunaŋuny ga Dh̄a-dhawa'yunaŋuny, ga n̄urruŋaŋal n̄arra, ga n̄unha bala dh̄a-dhawa'yunamirriy n̄arrapi yan."

¹⁴ Yo. God-Waŋarrwun walalany dhu n̄unhi n̄ayaŋu-n̄amathanun n̄unhiwurrnany yolŋuny walalany n̄unhi walal bilin d̄arrtjalkkunhawuynta, n̄urin Bimbiwala gulaŋ-waŋdinyarayndja, ga n̄urinyin nhakun ga n̄unhi maŋutji-lakaramany n̄unhi walalaŋ dhuwurr-ȳatjtja rom bilin b̄ay-lakaranhawuynta ga bilin walal n̄unhi ȳaraŋun n̄urukuny borunguny lukanharaw beŋurnydja n̄unhi walŋa-gurrupanamirriyurnydja dharpaŋur, bala walal dhu yan gulŋiyin marrtji n̄uliwiyakun dhurrwarakurra loŋukurr balan n̄unhi walŋamirrilila w̄aŋalilnydja djiwarr'lila. ¹⁵ Ga n̄unhiwurrnydja n̄unhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal, yakan walalnydja dhu n̄unhi ḡarri n̄unhiwilyiny w̄aŋalil; n̄unhala banydjinn walal dhu gi yan nhinin waŋaŋulnha, dhuwalawurrnydja yolŋu walal gam', rom-djarrpi'mirrnydja, ga marrŋgitjtja mala n̄unhi walal n̄uli ga bandakthu dj̄ama, ga marramba'-dilkurrnydja, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga waŋarr-madayin'mirrnydja mala, ga nȳal'-dilkurrnydja ga mayali'-wilthunamirrnydja yolŋu walal; dhuwalawurriny dhu n̄unhi yolŋu walal yakan ḡarri God-Waŋarrwalnydja w̄aŋalil.

¹⁶ Ga balanya dhuwal Djesuny ga dh̄aruk dh̄arra waŋanhawuy gam', "N̄arrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka n̄arra n̄unhi dju'yurrnydja n̄arrakuwuy n̄arra yolŋunhany dh̄awu-ḡanhamirrinhany djiwarr'puynhany lakaranharawnydja dhawaŋmaranharawnha ȳanan dhiyakiyiny malaŋuw dh̄arukkuny, n̄humalaŋuny n̄urikiwurrŋuny yolŋuw walalaŋ n̄arrakalaŋumirriwinydja, malalil ga malalil ga malalil. N̄arrany n̄unhi maŋ'thur dhawal-guyaŋanany Daybitkal* warray yarraŋurnydja, yurr yuwalktja n̄arra dhuwal baŋumbirr warray djarratawun' d̄aḍaw'maranharaw." Ga bitjarryin n̄ayipiny gan Djesuny lakaranhamin n̄anyapinya n̄ayi.

¹⁷ Yo. God-Waŋarrwu Birrimbirr ga yolŋu walal n̄hanŋu God-Waŋarrwu, waŋany walal n̄uli ga n̄unhi rrambaŋin wiripuwurrŋuny yolŋuw walalaŋ bukmakkuny yan bitjanna, "Go marrtjin walal r̄alin Djesuwala." Bitjanna walal n̄uli ga n̄unhi waŋany. Ga n̄uli dhu n̄ula yoltho yolŋuy n̄amany dhuwalyiny dh̄aruk, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yolŋu waŋa wiripuwurrŋun yolŋuw walalaŋ bitjanna, "Go law'yurra walal, r̄alin marrtji."

Yo. Go marrtjin walal r̄alin, n̄humany n̄unhiwurrnydja yolŋu walal n̄haraŋmirrnydja, m̄arraŋun dhuwana n̄unhi gapuny walŋamirra; ȳanan n̄ayi dhu n̄unhi n̄ayaŋuŋnydja dhapinyaynha gurrupan n̄urikiny yolŋuw n̄unhi n̄ayi ga yuwalkkun yan dj̄althirr.

Dhiyala ga dh̄aruktja dhawaŋyun

*Conclusion**Revelation 22.18-21*

¹⁸ Dhuwandja ga waŃa ƚarran Djonhha, nhumalaŃ ƚurikiwurruŃ yolƚuw walalaŃ ƚunhi nhuma ga ƚama dhäruk malany ƚunhi ga dhärra dhuwaliyi wukirriwuy dƚorra'ƚur; dhuwal ƚarra nhumalany ga raypirri'yunna dhärukthuny dälyun. Bili dhuwaliyiny mala ƚunhi nhanukiyinguŃun God-WaŃarrwuŃ maŃ'maranhawuynydjä dhawaŃmaranhawuynydjä, ƚayipin God-WaŃarryun ƚarrakal gan ƚunhi milkuŃalnydjä. Nuli nhe dhu nhepiny gänany ƚapa-manapan ƚula wiripuny dhäruk nhokiyinguŃuny nhe guyaŃanhawuy, dhipaliyiny malaŃulil bukulilnydjä ƚal'maram, ga ƚayiny dhu God-WaŃarryuny bitjandhi bili nhokalnydjä bukulilyi ƚal'maram ƚunhin barrarimirrinhan mala ya ƚunhi, ƚunhi ga lakaram dhiyaŃ dƚorray'. ¹⁹ Ga ƚuli ƚayi dhu ƚula yolthu yolƚuy ƚurrkamany ƚula waŃganydjä dhäruk ƚunhi ga dhärra wukirriwuy dhiyal dƚorra'ƚur, ƚayiny dhu God-WaŃarryuny ƚunhiyiny yolƚuny ƚurrkamdhi, yakan ƚayi dhu ƚunhi balanyayiny yolƚu gulƚiyirr ƚunhawalnydjä ƚunhi dharrpallilnydjä waŃalil, ga yakan ƚayi dhu ƚuriniyiny yolƚuy luka borumdjä bejurnydjä ƚunhi walƚa-gurrupanmirriŃurnydjä dharpaŃur ƚunhi ga dhiyaŃ dƚorray' lakaram.

²⁰ Yo, ga Djesuny ga ƚayipiny waŃa dhuwal dhäruk mala bitjanna gam', "Märr-yuwalknha yaŃan dhuwandja. ƚarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjanna ga ƚayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rälin.

²¹ Dhuwal ƚarrany ga bukurriyaman ƚaŃ'thunna God-WaŃarrnhany, märr dhu ƚayipin Garrayyun Djesunya gungamany liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala ƚayi mel-wuyunaraynydjä, bukmaknha yan nhumalany dhuwali ƚunhi God-WaŃarrwuŃ yolƚuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhäruktja dhawar'yun.